Universidad de Deusto
Biblioteca

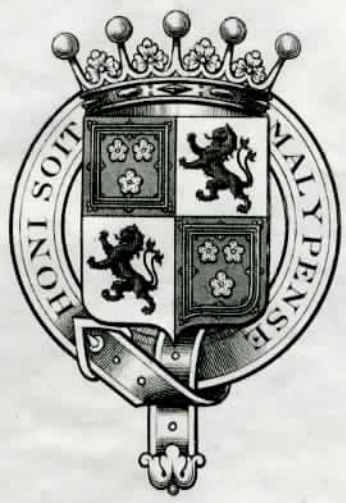
BIBLIA
POLYGLOTTA

EDITIO
COMPLUTENSIA
VOL. V.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Biblioteca de
D. Guillermo Barandiarán Alday
donada a la
Biblioteca Universitaria
de Deusto
2010

Tomo bastante bueno
pero no perfecto -
Tiene algunas
polillas; y mallado
de papel - A Palomino



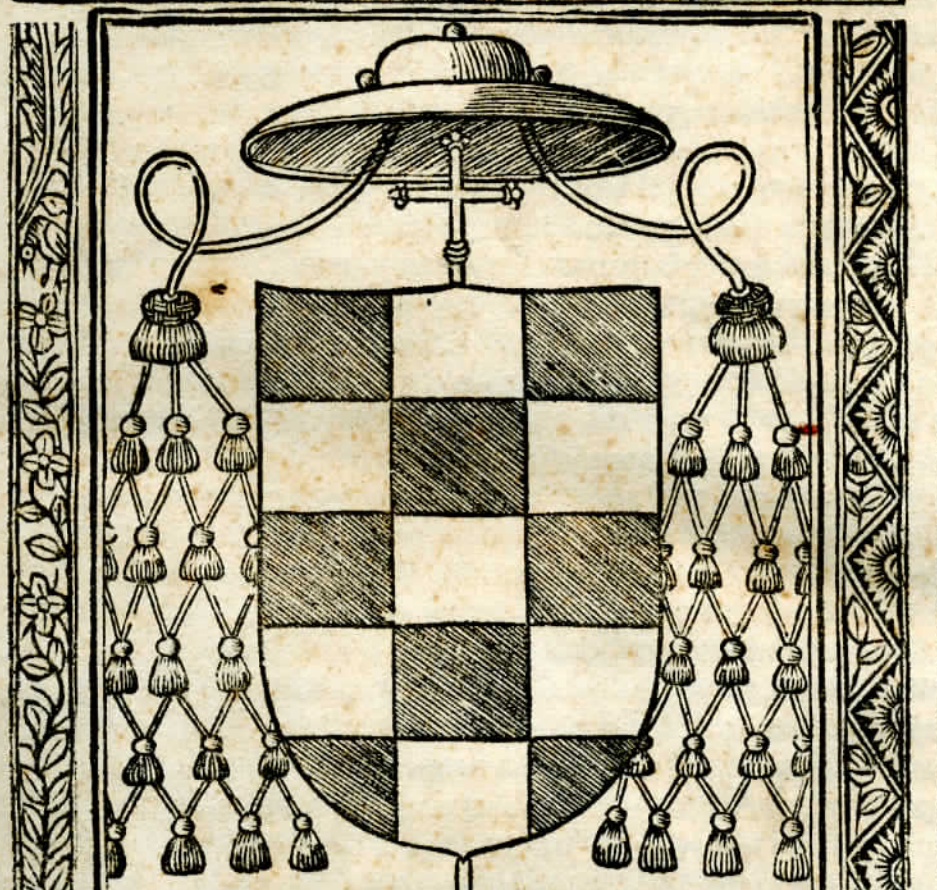
Archibald Philip
Earl of Rosebery

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Haec tibi pentadecas tetragonon respicit illud.
Hospitium petri ⁊ pauli ter quinqz dierum.
Hamqz instrumentum vetus hebdoas innuit.octo.
Ter noua signatur.ter quinqz receptat vtrunqz.

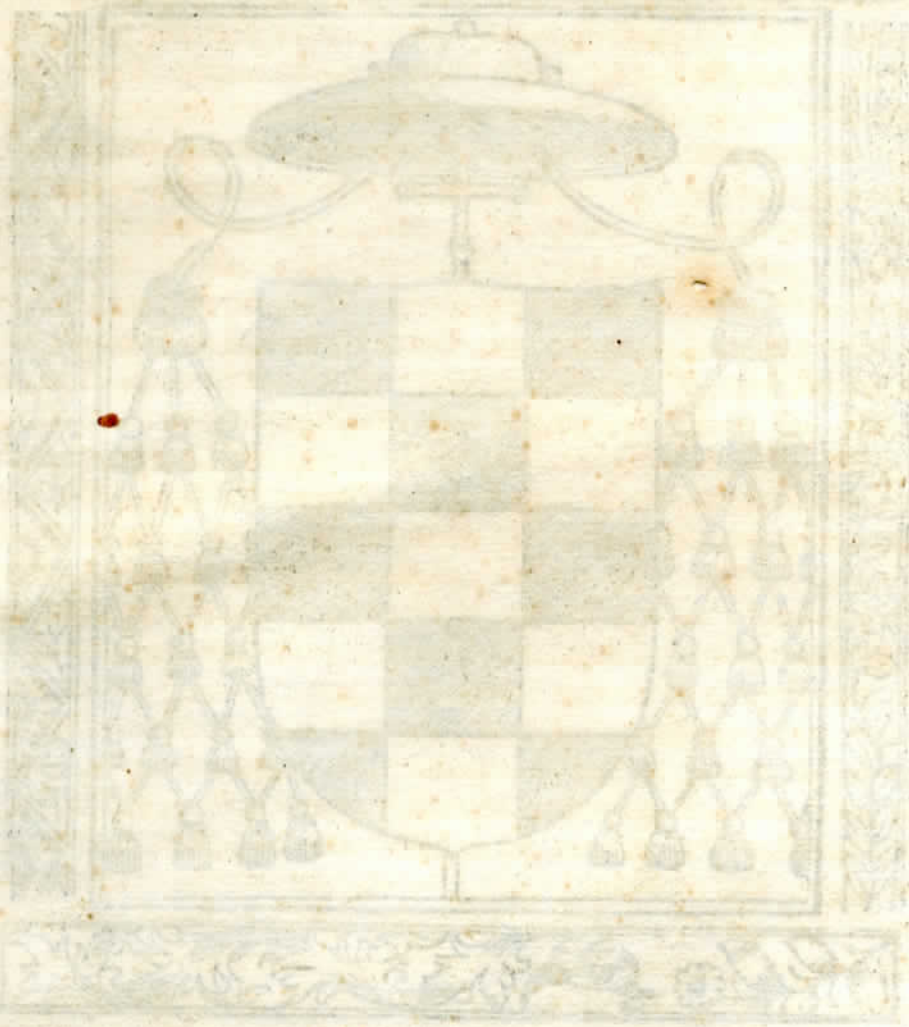


Nouum testamentum

grece ⁊ latine in academia complutensi nouiter impressum.

Cle vero sigillatim ⁊ per ordinem in toto ope continẽtur:hic studiose lector oculis tuis subijciuntur. Primũ oiz tibi occurret epla Eusebij pãphili ad carpianũ de cõcordia quattuor euãgeliorũ. Sequitur deinceps prologus hieronymi ad damasuz pappã ⁊ alij eiusdez doctoris prologi. Post hec succedũt quattuor euãgelia greco sermõe cũ latina bti hieronymi trãslatõe ex opposito. Deide sequũtur duo greci tractatus.alter de peregrinatiõe bti Pauli:⁊ euthalij diaconi alter de tpib⁹ ꝓdicatiõis:⁊ martyrio eiusdẽ. Succedũt postea hypotheses siue argumẽta theodoriti doctoris greci eminẽtissimi in epl̃as bti pauli: ⁊ in epl̃as canonicas: ⁊ itẽ argm̃a alia in easdẽ alterius doctoris greci innominati. Post hec sequũtur epl̃e ipse bti Pauli:cũ reliqs noui testi opibus:oia cũ interpretatione latina eiusdẽ beati hieronymi e regiõe. Deide subiũgitur vocabulariũ grecũ cõtinẽs oẽs dictiões totius noui testamenti ⁊ insuper sapientie ⁊ ecclĩastici grece ⁊ latine cũ breuissima quadã in initio ad grecas litteras introductiõe. Postremo loco libꝝ claudunt interpretatiões oĩm totius noui testamenti vocabulorum que tam grecam quã hebraicã ⁊ chaldaicam sortita sunt etymologiã ab initio matthei vsqz ad finẽ Apocalypsis.

Universidad de Deusto
Biblioteca



Universidad de Deusto
Biblioteca

Πρὸς Τοὺς ἐντευξομένους.

Ἵνα μὴ θαυμάσης ὦ σπουδαῖε φιλολόγε μὴ δὲ σχῆς πρὸς ἡμᾶς ἀηδῶς εἰ ἐν παρούσῃ τῆς νέας διαθήκης γραικοτυπώσει ἑτεροτρόπως ἢ ἐν τῆς παλαιᾶς τὰ στοιχεῖα μόνα ἄνευ τῶν πνευμάτων καὶ τῶν τόνων ἐντετυπωμένα ἐξεδόθη, προύργου νενομίκαμεν τὴν τοῦ πράγματος τούτου αἰτίαν πᾶσιν κατὰ τὰ πρῶτα ἐμπεφανίσθαι. ἔστι δὲ καὶ τοιαύτη. τοὺς ἀρχαιοτάτους τῶν ἑλλήνων χωρὶς τούτων ἐν τοῖς χαρακτῆρσι κορυφῶν γράφειν εἰθισμένους, σαφέστερόν ἐστιν ἢ πολλῶν δεῖσθαι μαρτυριῶν. καὶ γὰρ δηλοῖ τοῦτο φανερῶς παλαιά τινα κοὐκ ὀλίγα τῶν ἀντιγράφων, οἷον καλλιμάχου ποιήματα καὶ τὰ σιβύλλης ἔπη, καὶ πεπαλαιωμέναι ἐν τῇ πόλει λίθων γλυφαὶ μόνοις ἁπλῶς γράμμασι ἐγκεχαραγμέναι. ὥστε πάντως εἶναι πρόδηλον, ῥαβδίσκων τούτων καὶ κεραιῶν ὑπερθέσεις ἐν τῇ πρώτῃ ἐκείνῃ τῆς γλώττης ἑλληνικῆς γενεσιουργία μὴ ἐπινενοημένας, μήτε πρὸς ὁλόκληρον τῆς αὐτῆς φωνῆς τελειότητα παντάχοθεν συντετακύιας. ἐπειδὴ δὲ καὶ πᾶσαν τὴν νέαν διαθήκην τοῦ κατὰ ματθαῖον εὐαγγελίου καὶ τῆς πρὸς ἑβραίους ἐπιστολῆς δεόντων, ἑλληνικῇ ἀπ' ἀρχῆς διαλέκτω ὥσπερ καὶ ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐχρηματίσθη, συγγεγράφθαι πάντες ὁμολογοῦσιν, ἔδοξε καὶ ἡμῖν ἀρχαίαν ἐν αὐτῇ τῆς αὐτῆς γλώττης παλαιότητα καὶ μεγαλοπρέπειαν ὁσίως διατηρεῖν, καὶ τὴν βίβλον ἄνευ ὁπωσοῦν ἐλαχίστων προσθηκῶν, ἀρχαίων γραφῶν δίκην ἐκδιδόναι. ὡς μὴ φανῶμεν πρᾶγμα οὕτως δήτοι ἱερὸν καὶ αἰδεσίμης μεγαλοφροσύνης πλῆρες κατ' ἀλλοτρίας αὐτῷ προσεπιβεβλημένας καὶ νέας ἐργασίας ἀνακαινοτομῆσαι. πρὸς δὲ τούτοις εἰ τἀληθὲς λεκτέον ἐστὶ, ἡ τῶν πνευμάτων καὶ τόνων ἔνδεια τοῖς ὁσονδήποτε ἐν τοῖς ἑλληνικοῖς λόγοις γεγυμνασμένοις οὐδέν πρόσκομμα ἐπιφέροιεν ἄν. λέγω δὲ πρὸς τὴν εἰλικρινῆ τῶν λεγομένων ἔννοιαν ἀναφέρων. οὐ μὴν ἀλλὰ ἵνα μήτις ἀπορήσῃ ἐν ποίᾳ τῶν συλλαβῶν προσήκει τὸν τόνον ἐφαρμόζειν, ἁπλὴ μόνον ἐν ταῖς πολυσυλλάβοις λέξεσι κεραία προσηρτήθη. οὐ μέντοι τόνος αὐτὴ ἑλληνικὸς ὑπολαβέσθω, ἀλλὰ γνωμώνιόν τι καὶ σημεῖον ὑφοῦ ἀπευθύνοι τὰν ὁ φιλομαθής, ὥστε μὴ διαμαρτάνειν ποτὲ ἐν τῇ ἐκφορᾷ καὶ εὐρυθμίᾳ τῶν λέξεων. ἐν δὲ τῆς ἀρχαίας διαθήκης ἑλληνικῇ ἐκδόσει ὅτι αὐτὴ μετάφρασις παντῆπον ἀλλ' οὐ πρωτοποίητος σύνταξις οὐκ ἔδοξέτι ἐκ τῆς κοινῆς ἐν τῷ γράφειν συνηθείας ἢ ἀφαιρεῖν ἢ ἐναλλάξαι. ἐπειδὴ δὲ οὐ τοῖς πολυμαθέσι μόνον ἀλλ' ἅπασι καθόλου τοῖς περὶ τὴν ἁγίαν γραφὴν σχολάζουσι συντελεῖν ἡ βίβλος αὕτη πεφιλοτίμηται, ἐφ' ἑκάστη τῶν λέξεων γραμματίδια ῥωμαϊκὰ κατὰ στοιχεῖον ἐπετέθη, ἃ ἐπιδεικνύει τὴν ἀμφοτέρων πρὸς τὰς ἑτέρας καταντικρὺ κειμένας ἐπάλληλον σύγκρισιν. ὅπως οὐδὲν ἦ πρὸς τὸ σφάλλεσθαι ἐνδόσιμον τοῖς μαθητιῶσι καὶ μήπω εἰς ἄκρον τῶν ἑλληνικῶν ἀφιγμένοις. ἔτι δὲ ἐπείπερ ἐγχωροῦσιν ἐνίοτε λέξεις ἑλληνικαὶ πολυσχιδεῖς δοκοῦσαι ἔχειν καὶ ἀμφιβόλους καὶ ἄλλας τινὰς διχογνώμους σημασίας, διὰ σπουδῆς ἡμῖν ἐγένετο σημειοῦν καὶ τοῦτο, ὑποκειμένη στιγμῇ ῥωμαϊκῷ γραμματιδίῳ ὑπὲρ τὴν ἑλληνικὴν καθεστηκότι λέξιν. καὶ ἵνα παύσωμεν προοιμιάζοντες, κἀκεῖνο τὸν φιλομαθῆ μὴ λανθανέτω, οὐ φαῦλα ἡμᾶς οὐδὲ τυχόντα ἐπὶ τῇ ἡμετέρᾳ ἐντυπώσει ἐσχηκέναι ἀντίγραφα, ἀλλ' ἀρχαιότατα καὶ καθόσον οἷόν τε ἦν ἐπηνορθωμένα, καὶ δὴ καὶ κατὰ τὴν παλαιότητα οὕτως ἀξιόπιστα, ὥστε μὴ πείθεσθαι αὐτοῖς, πρὸς δυσκόλου εἶναι τοπαράπαν καὶ βεβήλου. ἃ δὴ καὶ αὐτὰ ὁ ἁγιώτατος ἐν χριστῷ πατὴρ καὶ κύριος ἡμῶν ὁ μέγιστος ἀρχιερεὺς λέων δέκατος τῇ ὁρμῇ τάυτη συλλαμβάνειν προθυμούμενος, ἐκ τῆς ἀποστολικῆς βιβλιοθήκης ἀγόμενα, ἔπεμψε πρὸς αἰδεσιμώτατον κύριον τῆς ἱσπανίας καρδηνάλιον, οὗ χορηγοῦντος καὶ κελεύσαντος τὸ παρὸν βιβλίον ἐτυπώσαμεν. ὑμεῖς δὲ οἱ τῆς παιδείας ἐρῶντες θεῖον τουτὶ καὶ ἱερο πρεπὲς τοὔργον νεωστὶ ἐντετυπωμένον μετὰ πάσης δέχεσθε προθυμίας. κἂν τοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ ἡμῶν μιμηταὶ φανῆναι καὶ τοῖς ἔργοις γενέσθαι σπουδάζετε, ἴστε ὅτι οὐδεμία ὑμῖν ἔτι πρόφασις λοιπὴ τὸ μὴ τῇ θεία γραφῇ συνομιλεῖν. οὐκέτι ἀντίγραφα διεφθαρμένα, οὐ μεταφράσεις ὕποπται, οὐκ ἀπορίαν τῆς ἀπογράφου φράσε

ως ἀπορεῖτε. Τὸ θέλημα μόμον Τὸ ὑμέτερον καὶ προθυμίαν ωροσλεχόμεθα. ἧς μὴ ὑπολειωούσης, ἀμαμτιρρήτως ἔσται ὄντως. Τῆς γὰρ γλυκύτητος Τῶν θείων λό γων γευσάμενοι, Τὰς λοιωὰς Τῶν ἐωιστημῶν μακρὰν χαίρειν ἐάσετε. ἐυτυχεῖ= τε, καὶ Τὸν καινουργισμὸν Τῆς ἡμετέρας ἐργολαβίας μὴ ἐκφαυλίσητε.

Precedens Greca prefatiuncula in latinum versa.

Ad Lectorem.

EMireris aut vitio vertas o studiose lector q in hac noui testamenti greca editione a liter cꝫ in veteri nude tantum littere sine vllis aut spirituum aut tonorum notis impreſ se publicentur: operepretium visum est huius tibi rei rationem assignare. Ea enim hu iusmodi est. Antiquissimos grecos absq; hisce fastigijs litterarum scriptitasse notius est: cꝫ vt sit multis argumẽtis comprobandum. Docent enim id aperte antiqua non pauca exemplaria: vt Callimachi poemata: nec non ⁊ Sibyllina carmina: ac preterea etiaꝫ marmo rea monumenta vetustissima que rome adhuc visuntur nudis soluꝫ characteribus incisa. Vt liquido constet huiusmodi virgularum apicũq; suprascriptiones non in illa primeua grece lingue origine fu isse excogitatas: nec ad eius integritatem vsquequaq; pertinuisse. Cum igitur vniuersum nouum testa mentum preter Euangelium Matthei ⁊ epistolaꝫ ad Hebreos grece primum sicut a spiritu sancto dictatum est: scriptum esse constet: visum est priscam in eo lingue illius vetustatem maiestatẽq; in= tactam retinere: ac opus ipsum pretermissis etiam ipsis quibusuis minimis appendiculis excussum ad imaginem antiquarum scripturarum publicare. Ne rei tam sancte authoritati ac venerande maiestati adiectitijs nouitijsq; rebus detrimentuꝫ afferri videretur. Accedit q si verum fateri volu= mus: hic spirituum tonorumq; defectus nullum prorsus impedimentum ad rectam intelligentiaꝫ afferre valet his qui aliquantum in greca eruditione promouerunt. Ceterum ne alicui dubium ali= quod possit occurrere in qua videlicet syllaba accẽtum oporteat collocari: simplex tantum apex i po lysyllabis dictionibus adiectus est: ⁊ is quidẽ nõ tanꝫ grecus accentus: sed tanꝫ notula signumq; quo dirigi possit lector ne in prolatione modulatione ve dictionum aliquando labatur. In veteris autem testamenti editione greca cum ea solũ translatio sit non originalis textus: non fuit consilium quicꝫ ex vulgari scribendi modo tollere aut immutare. Et q nõ doctis solum: sed omnibus in vni= uersum sacrarũ litterarũ studiosis hoc opere cõsulendũ est: apposite sunt dictioni cuiq; litterule lati= ne ordine alphabeti indicantes que dictio dictioni e regione respondeat: ne sit nouitijs ⁊ nondũ ad= huc in grecis litteris prouectis errandi locus. Rursus cũ nonnulle dictiones grece multiplices si= ue equiuocas aut alias ambiguas significationes aliqñ habere videantur: libuit hoc etiã annotare pũcto suppositio litterule latine supra dictionẽ grecam collocate. Et vt prefatiũcule tandeꝫ huic mo dus imponatur: illud lectorẽ nõ lateat: nõ queuis exemplaria impressioni huic archetypa fuisse: sꝫ anti quissima emẽdatissimaq;: ac tante preterea vetustatis: vt fidem eis abrogare nefas videatur. Que sctissimus in xpo pr̃ ⁊ dñs nr̃ Leo decimus pontifex maximus huic instituto fauere cupiẽs ex apĩca bibliotheca educta misit ad Reuerendissimũ dñm Cardinalẽ hispanie: de cuius authoritate ⁊ mãda to hoc opus imprimi fecimus. Vos aũt litteraruꝫ studiosi hoc diuinũ opus nouiter excussum alacri animo suscipite: et si christi Opt. Max. sectatores videri vultis ⁊ esse: nil iam restat qõ causemini quominus sacram scripturã adeatis. Nõ mendosa exemplaria: non suspecte translationes: non ino pia textus originalis: solum animus ⁊ propensio vestra expectatur. Que si non defuerit: fiet proculdu bio vt litterarum diuinarum suauitatẽ degustantes reliqua studia omnia contemnatis. Valete ⁊ om nia boni consulite.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Ευσέβιος καρπιαμῶ ἀγαπητῶ ἀδελφῶ ἐμ κυρίω χαίρειμ.

μμώμιος μὲμ ὁ ἀλεξαμδρεὺς πολλὴμ ὡς εἰκὸς φιλοπομίαμ καὶ σπουδὴμ εἰσαγηοχὼς, τὸ διὰ τεσσάρωμ ἡμῖμ καταλέλοιπεμ εὐαγγέλιομ, τῶ κατὰ ματθαῖομ τὰς ὁμοφώμους τῶμ λοιπῶμ εὐαγγελιστῶμ περικοπὰς παραθεὶς, ὡς ἐξ ἀμάγκης συμβῆμαι τὸμ τῆς ἀκολουθίας εἰρμὸμ τῶμ τριῶμ διαφθαρῆμαι ὅσομ ἐπὶ τῶ ὕφει τῆς ἀμαγμώσεως. ἵμα δὲ σωζομέμου καὶ τοῦ τῶμ λοιπῶμ δι ὅλουσώματός τε καὶ εἰρμοῦ, εἰλέγμαι ἔχοις τοὺς οἰκείους ἑκάστου εὐαγγελίου τόπους, εἰς οὓς κατὰ τῶμ αὐτῶμ ἠμέχθησαμ, φιλαλήθως εἰπεῖμ ἐκ τοῦ πομήματος τοῦ προειρημέμου ἀμδρὸς εἰληφὼς ἀφορμὰς, καθ ἑτέραμμέθοδομ καμόμας δέκα τὸμ ἀριθμὸμ διεχάραξάσοι τοὺς ὑποτεταγμέμους. ὧμ ὁμὲμ πρῶτος περιέχει ἀριθμὸς ἐμ οἷς τὰ παραπλήσια εἰρήκασιμ οἱ τέσσαρες, ματθαῖος, μάρκος, λουκᾶς, ἰωάμμης. ὁ δεύτερος ἐμ ᾧ οἱ τρεῖς. ματθαῖος, μάρκος, λουκᾶς. ὁ τρίτος, ἐμῷ οἱ τρεῖς. ματθαῖος, λουκᾶς ἰωάμμης. ὁ τέταρτος, ἐμῷ οἱ τρεῖς. ματθαῖος, μάρκος, ἰωάμμης. ὁ πέμπτος ἐμ ᾧ οἱ δύο. ματθαῖος, λουκᾶς. ὁ ἕκτος, ἐμῷ οἱ δύο. ματθαῖος, μάρκος. ὁ ἕβδομος ἐμῷ οἱ δύο. ματθαῖος, ἰωάμμης. ὁ ὄγδοος ἐμ ᾧ οἱ δύο. μάρκος. λουκᾶς. ὁ ἐμμάτος ἐμῷ οἱ δύο. λουκᾶς, ἰωάμμης. ὁ δέκατος, ἐμ ᾧ ἕκαστος αὐτῶμ περίτιμωμ ἰδίως ἀμέγραψεμ. αὕτη μὲμ δὴμ ἡ τῶμ ὑποτεταγμέμωμ καμόμωμ ὑπόθεσις. ἡ δὲ σαφὴς αὐτῶμ διήγησις ἔστιμ ἥδε. ἐφ ἑκάστω τῶμ τεσσάρωμ εὐαγγελίωμ, ἀριθμός τις προκειται καταμέρος, ἀρχόμεμος ἀπὸ τοῦ πρώτου, εἶτα δευτέρου καὶ ἕκτου, καὶ καθεξῆς προιὼμ διόλου μέχρι τοῦ τέλους τῶμ βιβλίωμ. καθέκαστομ δὲ ἀριθμὸμ ὑποσημείωσις προκειται διὰ τοῦ λαχᾶ, δηλοῦσα ἐμ ποίω τῶμ δέκα καμόμωμ κείμερος ἀριθμὸς τυγχάμει. εἰ μὲμ ἄλφα, δῆλομ ὡς ἐμ τῶ πρώτω. εἰ δὲ βῆτα, ἐμ τῶ δευτέρω. καὶ ὄντως μέχρι τῶμ δέκα. εἰ δὴμ ἁμαπτύξας ἔμ τι τῶμ τεσσάρωμ εὐαγγελίωμ ὁποῖομ δήποτε βουληθείης ἐπιστῆμαί τιμι ὧ βούλει κεφαλαίω, καὶ γμῶμαι τίμες τὰ παραπλήσια εἰρήκασιμ καὶ τοὺς οἰκείους ἑκάστου τόπους ἑυρεῖμ ἐμ οἷς κατὰ τῶμ αὐτῶμ ἠμέχθησαμ, ἧς ἐπέχεις περικοπῆς ἁμαλαβὼμ τὸμ προκείμεμομ ἀριθμὸμ, ἐπιζητήσας τὲ αὐτὸμ ἔμδομ ἐμ τῶ καμόμι ὃμ ἡ τοῦ λαχᾶ ὑποσημείωσις ὑποβέβληκεμ, ἴσιμ μὲμ εὐθὺς ἐκ τῶμ ἐπὶ μετώπου τοῦ καμόμος ὑπογραφῶμ ὁπόσοι τέ καὶ τίμες περὶ οὗ ζητεῖς εἰρήκασιμ. ἐπιστήσας τὲ καὶ τοῖς τῶμ λοιπῶμ εὐαγγελιστῶμ ἀριθμοῖς τοῖς ἐμ τῶ καμόμι ᾧ ἐπέχεις ἀριθμῶ παρακειμέμοις, ἐπιζητήσας δὲ αὐτοὺς ἔμδομ ἐμ τοῖς οἰκείοις ἑκάστου εὐαγγελίου τόποις, τὰ παραπλήσια λέγομτας αὐτοὺς εὑρήσεις. ἔρρωσο ἐμ κυρίω.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Incipit epistola beati Hieronymi ad Damasum pappam in quattuor euangelistas.

Beatissimo pape Damaso Hieronymꝰ. Nouuz opꝰ me facere cogis ex veteri: vt post exemplaria scripturarum toto orbe dispersa quasi quidam arbiter sedeaz: & quia inter se variant: que sint illa que cum greca consentiãt veritate decernam. Pius labor: sed periculosa presumptio: iudicare de ceteris ipsũ ab omnibus iudicandum: senis mutare linguã & canescentem mundum ad initia retrahere parvulorum. Quis eniz doctus pariter vel indoctus: cum in manus volumen assumpserit: & a saliua quam semel imbibit viderit discrepare quod lectitat: non statim erumpat in vocez me falsariuz me clamans esse sacrilegum: qui audeaz aliquid in veteribus libris addere mutare corrigere. Aduersus quam inuidiam duplex causa me consolatur: quod & tu qui summus sacerdos es fieri iubes: & verum non esse quod variat etiam maledicorum testimonio comprobatur. Si enim latinis exemplaribus fides est adhibenda: respondeant quibus tot sunt exẽplaria pene quot codices. Sin autem veritas est querenda de pluribus: cur nõ ad grecam originem reuertentes ea que vel a vitiosis interpretibus male edita: vel a presumptoribus imperitis emẽdata peruersius: vel a librarijs dormitantibus aut addita sunt aut mutata: corrigimus. Neqz vero ego de veteri disputo testamento: quod a septuaginta senioribus in grecam linguam versum tertio gradu ad nos vsqz peruenit. Non quero quid aq̃la: quid symmachus sapiant: quare theodotiõ inter nouos & veteres medius incedat. Sit illa vera interpretatio: quam apostoli probauerunt. De nouo nunc loquor testamento: quod grecum esse non dubium est: excepto apostolo matthEo: qui primus in iudea euangeliũ christi hebraicis litteris edidit. Hoc certe cũ in nostro sermone discordat & diuersos riuulorum tramittes ducit: vno de fonte querendus est. Pretermitto eos codices quos a luciãno & hesitio nuncupatos paucorum hominum asserit peruersa contẽtio: quibus vtiqz nec in veteri instrumento post septuaginta interpretes emendare quid licuit: nec in nouo profuit emẽdasse: cum multarum gentium linguis scriptura ante trãslata doceat falsa esse que addita sunt. Igitur hec pñs prefatiuncula pollicetur quattuor tantum euangelia: quorum ordo est iste. Mattheus. Marcus. Lucas. Johãnes codicum grecorum emendata collatione sed veterum: que ne multuz a lectionis latine cõsuetudine discreparent: ita calamo imperauimus vt his tantum que sensũ videbantur mutare correctis: reliqua manere pateremur vt fuerant. Canones quoqz quos Eusebius cesariensis epus alexandrinuz secutus Ammonium in decem numeros ordinauit: sicut in greco habẽtur expressimus. Quod si quis de curiosis voluerit nosse que in euangelijs vl' eadem vel vicina vel sola sint: eorum distinctione cognoscet. Magnus si quidem hic in nostris codicibus error inoleuit: duz quod in eadem re alius euangelista plus dixit: in alio quia minus putauerint addiderunt: vel dum eundem sensum alius aliter expressit: ille qui vnum e quattuor primum legerat: ad eius exempluz ceteros quoqz estimauerit emendandos. Unde accidit vt apud nos mixta sint oia & in Marco plura luce atqz matthei. Rursuz in matthEo plura iohannis & marci: & in ceteris reliquorum que in alijs propria sunt inueniantur. Cum itaqz canones legeris qui subiecti sũt: confusionis errore sublato: & similia omnium scies: & singulis sua queqz restitues. In canone primo cõcordãt quattuor: matthEus marcus lucas iohannes. In secundo tres mattheus marcus lucas. In tertio tres: mattheus lucas iohãnes. In quarto tres mattheus marcus iohãnes. In quinto duo: mattheus lucas. In sexto duo: matthEꝰ marcus. In septimo duo: mattheus iohannes. In octauo duo: lucas marcꝰ. In nono duo: Lucas iohãnes. In decimo: propria vnusquisqz que non habẽtur in alijs ediderũt. Singulis vero euãgelijs ab vno incipiens vsqz ad finem librorũ dispar numerus accrescit. Hic nigro colore prescriptus sub se habet alium ex minio discolorem numerum qui ad decez vsqz procedẽs indicat prior numerus in quo sit canone reqrendus. Cum ergo aperto codice (verbi gratia) illud siue illud capitulum scire volueris cuius canonis sit: statim ex subiecto numero doceberis: & recurrens ad principia in quibus canonum est distincta congeries: eodemqz statim canone ex titulo frontis inuento: illum quem querebas numerum eiusdem euangelij qui & ipse ex inscriptione signatur inuenies: atque e vicino ceterorum tramitibus in

Universidad de Deusto
Biblioteca

ſpectis:quos numeros e regione habeant ad notabis:ꝛ cuꝫ ſcieris:recurres advolumia ſingulorum:ꝛ ſine mora repertis numeris quos ante ſignaueras reperies ꝛ loca in quibus vel eadem vel vicina dixerunt. Opto vt in chriſto valeas ꝛ memineris mei pappa btiſſime.

Incipit alius prologus.

Lures fuiſſe q̄ euangelia ſcripſerunt: Lucas euāgeliſta teſtatur dicens. Quoniamquidem multi conati ſunt ordinare narrationem rerum que in nobis complete ſunt:ſicut tradiderunt nobis qui ab initio ipſi viderunt ſermonem:ꝛ miniſtrauerūt ei:ꝛ perſeuerantia vſq̄ ad preſens tempus monimenta declarant que a diuerſis auctoribus edita diuerſarū hereſum fuere principia: vt eſt illud iuxta egyptios ꝛ Thomam ꝛ Matthiam ꝛ Bartholomeum:duodecim quoq̄ apoſtolorum ꝛ baſilidis atq̄ appollinis ac reliquoruꝫ:quos enumerare longiſſimum eſt: cum hec tantum in preſentiarum neceſſe ſit dicere:extitiſſe quoſdam qui ſine ſpiritu ꝛ gratia dei conati ſūt magis ordinare narrationem:quam hiſtorie texere veritatez. Quibus iure poteſt illud prophe ticum coaptari. Ve qui prophetant de corde ſuo:qui ambulant poſt ſpiritum ſuum: qui dicunt hec dicit dominus ꝛ dominus non miſit eos. De quibus ꝛ ſaluator in euangelio iohannis loquitur. Omnes q̄ ante me venerūt fures fuerunt ꝛ latrones. Qui venerunt non qui miſſi ſunt. Ipſe enim ait. Venebāt ꝛ ego non mittebam eos. In uenientibus preſumptio temeritatis:in miſſis obſequium ſeruitutis eſt. Eccleſia autez que domini voce ſupra petram fundata eſt:quaꝫ introduxit rex in cubiculum ſuum:ꝛ ad quaꝫ per foramen deſcenſionis occulte miſit manum ſuam ſimilis damule hinnuloq̄ ceruorum:quatuor flumina paradiſi inſtar eructans quattuor ꝛ angulos ꝛ annulos habet per quos quaſi arca teſtamēti ꝛ cuſtos legis domini lignis mobilibus vehitur. Primus omnium matheus eſt publicanus cognomento leui qui euangelium in iudea hebreo ſermone edidit:ob eorum vel maxime cauſam qui in ieſum crediderant ex iudeis:ꝛ nequaq̄ legis vmbra ſecedente euangelij veritatem ſeruabant. Secundus marc⁹ interpres apoſtoli petri:ꝛ alexandrine eccleſie primus epiſcopus:qui dominum quidem ſaluatorem ipſe nō vidit:ſed ea que audierat magiſtrum predicantem iuxta fidem magis geſtorum narrauit ordinem. Tertius Lucas medicus natione ſyrus antiocenſis cuius laus in euangelio:qui ꝛ ipſe diſcipulus apoſtoli pauli in achaie bythinieq̄ partibus volumen condidit: quedam altius repetens et vt ipſe in prohemio cōfitetur audita magis q̄ viſa deſcribens. Ultimus iohannes apoſtolus ꝛ euangeliſta quem ieſus amauit plurimuꝫ:qui ſuper pectus domini recumbens puriſſima doctrinarum fluenta potauit:ꝛ qui ſolus de cruce meruit audire. Ecce mater tua. Is cuꝫ eſſet in aſia:et iam tunc hereticoruꝫ ſemina pullularent cherinthi ꝛ hebionis ꝛ ceterorum qui negant chriſtum in carne veniſſe: quos ꝛ ipſe in epiſtola ſua antichriſtos vocat: ꝛ apoſtolus paulus frequēter percuſit:coact⁹ eſt ab omnibus pene tūc aſie epiſcopis ꝛ multarum eccleſiarum legationibus de diuinitate ſaluatoris altius ſcribere: ꝛ ad ipſuꝫ (vt ita dicam) dei verbuꝫ non tam audaci q̄ felici temeritate prorumpere: vt eccleſiaſtica narrat hiſtoria cum a fratribus cogeretur vt ſcriberet:ita facturum ſe reſpondiſſe ſi indicto ieiunio in cōmune omnes deum deprecarētur. Quo expleto:reuelatiōe ſaturatus in illud prohemium celo veniens eructauit. In principio erat verbuꝫ:ꝛ verbuꝫ erat apud deum:ꝛ deus erat verbuꝫ:hoc erat in principio apud deum. Hec igitur quattuor euāgelia multo ante predicta ezechielis quoq̄ volumē probat:in quo prima viſio ita contexitur. Et in medio ſimilitudo quatuor animaliuꝫ ꝛ vultus eoruꝫ. Facies hominis ꝛ facies leonis ꝛ facies vituli ꝛ facies aquile. Prima hominis facies matheum ſignificat qui quaſi de homine exordium eſt ſcribere. Liber generationis Jeſu chriſti filij dauid filij abraā. Secunda marcū in quo vox leonis in heremo rugientis auditur. Vox clamantis in deſerto parate viaꝫ domini rectas facite ſemitas eius. Tertia vituli:que euangeliſtam lucā a zacharia ſacerdote ſumpſiſſe initium prefigurat. Quarta iohannez euangeliſtaꝫ:qui aſſumptis pennis aquile ꝛ ad altiora feſtinās de verbo dei diſputat. Cetera que ſequūtur in eundem ſenſum proficiunt. Crura eorum recta ꝛ pennati pedes:ꝛ quocūqꝫ ſpiritus ibat ibant ꝛ non reuertebātur:ꝛ dorſa eorum plena oculis:ꝛ ſcintille ac lāpades in medio diſcurrētes:ꝛ rota in rota:et in ſingulis q̄tuor facies. Unde ꝛ apocalypſis iohānis poſt expoſitionē viginti quattuor ſenioꝝ qui tenentes citharas ꝛ phialas adorantes agnuꝫ dei: introducit fulgura atqꝫ tonitrua:ꝛ ſeptez ſpi-

Universidad de Deusto
Biblioteca

ritus discurrentes et mare vitreuz ⁊ quatuor animalia plena oculis dicēs. Animal primū simile leoni: ⁊ secunduz simile vitulo: ⁊ tertiuz simile homini: ⁊ quartum simile aquile volanti. Et post paululuz. Plena inquit erant oculis: ⁊ requiez non habebant die ac nocte dicentia. Sanctus sanctus sanctus dominus deꝰ omnipotens: qui erat ⁊ qui est ⁊ qui venturus est. Quibus cunctis perspicue ostēditur quatuor debere tantum euangelia suscipi: ⁊ oēs apocryphorum nenias mortuis magis hereticis q̄ ecclesiasticis viuis canēdas.

Sequitur prologus in Mattheum.

Attheus cum primo predicasset euangelium in iudea: volens transire ad gentes primꝰ euangelium scripsit hebraice: quod fratribus a quibus ibat ad memoriam reliquit. Sicut enim necesse fuit ad confirmationem fidei euangelium predicari: sic ⁊ contra hereticos scribi. Cum autem plures euangelium scripserint: quattuor tantum habent autoritatis testimoniuz: quia per quattuor mundi partes fidem nūciant trinitatis: ⁊ sūt quasi quattuor rote in quadriga domini que vehit eum per predicationez euāgelij: ⁊ genus humanum quadrifida morte peremptum eorum erat predicatione viuificanduz. Unde ⁊ aliorum euangelia deciderūt nec recepta sunt: quia nolebant prefinitum numerum cassari propter virtutem sacramenti. Designantur etiam euangeliste quattuor figuris que non sunt deceptorie: sed iocundi mysterij sibi conscie. Mattheus in homine intelligitur: quia circa humanitatem christi principalr̄ imoratur. Marcus in leōe: qꝛ agit de resurrectione. Lucas in vitulo: agens de sacerdotio. Johannes in aquila scribens sacramēta diuinitatis. Christus vero quem describūt homo fuit de virgīe natus. Uitulus in immolatione. Leo in resurrectione. Aquila in ascensione. Uel in homine humanitas. In vitulo sacerdotium. In leone regnum. In aquila exprimitur diuinitatis sacramentum.

Explicit prologus.

Incipit argumentum in euangelium ꝑz Mattheum.

Attheus ex iudea sicut in ordine primus ponitur: ita euangelium in iudea primus scripsit: cuius vocatio ad dominum ex publicanis actibus fuit: duorū in generatione christi principia presumēs: vnius cuius prima circuncisio in carne: alterius cuius ꝑm cor electio fuit. Ex vtrisqz enim patribus christus. Sicqz quaterdenario numero triformiter posito principium a credendi fide in electionis tempus porrigēs ⁊ ex electione vsqz in transmigrationis diem dirigens atqz a transmigrationis die vsqz in xp̄m definiens: decursam aduentus domini ostendit generationez: vt numero satisfaciens ⁊ tempori ⁊ se quid esset ostenderet: ⁊ dei in se opus monstrans etiam in his quorum genus posuit: xp̄i operantis a principio testimonium non negaret. Quarum omnium rerum tempus ordo numerus dispositio vel ratio qd̄ fidei necessarium est: deus christus est: qui factus est ex muliere: factus sub lege: natus ex virgine: passus in carne: omnia in cruce fixit: vt triumphans ea in semetipso resurgens in corpore: ⁊ patris nomen in patribus filio: ⁊ filij nomen patri restituens in filijs: sine principio sine fine: ostendens vnum se cum patre esse qꝛ vnus est. In quo euangelio vtile est desiderantibus deum sic prima vel media vel perfecta cognoscere: vt ⁊ vocationem apostoli ⁊ opus euangelij et dilectionem dei in carne nascentis per vniuersa legentes intelligant: atqz id in eo in quo reprehensi sunt ⁊ apprehendere appetunt: recognoscant. Nobis enim in hoc studio argumenti fuit: et fidem facte rei tradere ⁊ operātis dei intelligendam diligenter esse dispositionem a querentibus non tacere.

Explicit argumentum.

Universidad de Deusto Biblioteca

Το[a] κατά[b] ματθαίον[c] άγιον[d] ευαγγέλιον. Cap̄. 1.

ίβλος [b] γενέσεως [c] ιησού [d] χρισ=
τού [e] υιού[f] δαυίδ[g] υιού[h] αβραάμ.
[i] αβραάμ[k] εγέννησε/ Τον [l] ισαάκ. [m] ι=
σαάκ[n] δε[o] εγέννησε/ Τον [p] ιακώβ. [q] ια=
κώβ [r] δε [s] εγέννησε/ Τον [t] ιούδαν,
[u] και/ Τους[x] αδελφούς[r] αυτού. [s] ιούδας[a] δε[b] εγέν=
νησε/ Τον[c] φαρές[d] και/ Τον[e] ζαρά[f] εκ/ Της[g] θάμαρ.
[h] φαρές[i] δε[k] εγέννησε/ Τον[l] εσρώμ. [m] εσρώμ[n] δε[o] εγέ
ννησε/ Τον[p] αράμ. [q] αράμ[r] δε[s] εγέννησε/ Τον[t] αμι=
ναδάβ. [u] αμιναδάβ[x] δε[r] εγέννησε/ Τον[s] ναασσών
[a] ναασσών[b] δε[c] εγέννησε/ Τον[d] σαλμών. [e] σαλμών
[f] δε[g] εγέννησε/ Τον[h] βοόζ[i] εκ/ Της[k] ραχάβ. [l] βοόζ[m] δε
[n] εγέννησε/ Τον[o] ωβήδ[p] εκ/ Της[q] ρούθ. [r] ωβήδ[s] δε[t] ε=
γέννησε/ Τον[u] ιεσσαί. [x] ιεσσαί[y] δε[s] εγέννησε/ Τον
[a] δαυίδ/ Τον[b] βασιλέα. [c] δαυίδ[d] δε/ ο[e] βασιλεύς[f] ε=
γέννησε/ Τον[g] σολομώνα[h] εκ/ Της/ Του[i] ουρίου.
[k] σολομών[l] δε[m] εγέννησε/ Τον[n] ροβοάμ. [o] ροβοάμ
[p] δε[q] εγέννησε/ Τον[r] αβιά. [s] αβιά[t] δε[u] εγέννησε/ Τον
[x] ασά. [y] ασά[s] δε[a] εγέννησε/ Τον[b] ιωσαφάτ. [c] ιωσα
φάτ[d] δε[e] εγέννησε/ Τον[f] ιωράμ. [g] ιωράμ[h] δε[i] εγέν=
νησε/ Τον[k] οζίαν. [l] οζίας[m] δε[n] εγέννησε/ Τον[o] ιωά=
θαμ. [p] ιωάθαμ[q] δε[r] εγέννησε/ Τον[s] άχαζ. [t] άχαζ[u] δε
[x] εγέννησε/ Τον[y] εζεκίαν. [s] εζεκίας[a] δε[b] εγέννησε/ Τον
[c] μανασσή. [d] μανασσής[e] δε[f] εγέννησε/ Τον[g] αμών.
[h] αμών[i] δε[k] εγέννησε/ Τον[l] ιωσίαν. [m] ιωσίας[n] δε[o] ε=
γέννησε/ Τον[p] ιεχονίαν[q] και/ Τους[r] αδελφούς
[s] αυτού[t] επί/ Της[u] μετοικεσίας[x] βαβυλώνος. [y] μετά
[s] δε/ Την[a] μετοικεσίαν[b] βαβυλώνος[c] ιεχονίας[d] ε=
γέννησε/ Τον[e] σαλαθιήλ. [f] σαλαθιήλ[g] δε[h] εγέννη=
σε/ Τον[i] ζοροβάβελ. [k] ζοροβάβελ[l] δε[m] εγέννησε/
Τον[n] αβιούδ. [o] αβιούδ[p] δε[q] εγέννησε/ Τον[r] ελια=
κείμ. [s] ελιακείμ[t] δε[u] εγέννησε/ Τον[x] αζώρ. [y] αζώρ
[s] δε[a] εγέννησε/ Τον[b] σαδώκ. [c] σαδώκ[d] δε[e] εγέννησε
/ Τον[f] αχείμ. [g] αχείμ[h] δε[i] εγέννησε/ Τον[k] ελιούδ. [l] ε=
λιούδ[m] δε[n] εγέννησε/ Τον[o] ελεάζαρ. [p] ελεάζαρ[q] δε
[r] εγέννησε/ Τον[s] ματθάμ. [t] ματθάμ[u] δε[x] εγέννησε/
Τον[y] ιακώβ. [s] ιακώβ[a] δε[b] εγέννησε/ Τον[c] ιωσήφ/ Τον
[d] άνδρα[e] μαρίας. [f] εξ[g] ης[h] εγεννήθη[i] ιησούς/ ο[k] λεγό
μενος[l] χριστός. [m] πάσαι[n] ουν/ αι[o] γενεαί[p] από[q] α=
βραάμ[r] έως[s] δαυίδ, [t] γενεαί[u] δεκατέσσαρες. [x] και
[y] από[s] δαυίδ[a] έως/ της[b] μετοικεσίας[c] βαβυλώνος,
[d] γενεαί[e] δεκατέσσαρες. [f] και[g] από/ Της[h] μετοικεσί=
ας[i] βαβυλώνος[k] έως/ Του[l] χριστού, [m] γενεαί[n] δε=
κατέσσαρες. [o] Του[o] δε[p] ιησού[q] χριστού/ η[r] γέννη=
σις[s] ούτως[t] ην. [u] μνηστευθείσης[x] γαρ/ της[y] μη=
τρός[s] αυτού[a] μαρίας/ Τω[b] ιωσήφ, [c] πρίν[d] η[e] συνελ
θείν[f] αυτούς, [g] ευρέθη[h] εν[i] γαστρί[k] έχουσα[l] εκ
[m] πνεύματος[n] αγίου. [o] ιωσήφ[p] δε/ ο[q] ανήρ[r] αυτής
[s] δίκαιος[t] ων, [u] και[x] μη[y] θέλων[s] αυτήν[a] παραδειγ=
ματίσαι, [b] εβουλήθη[c] λάθρα[d] απολύσαι[e] αυτήν.
[f] Τάυτα[g] δε[h] αυτού[i] ενθυμηθέντος, [k] ιδού[l] άγγε=
λος[m] κυρίου[n] κατόναρ[o] εφάνη[p] αυτώ[q] λέγων. [r] ιω

[d] Euangelium[a] scd̄m[b] Mattheū. Cap̄.j.

Iber [b] gñatiōis [c] iesu[d] chri
sti [e] filij [f] dauid[g] filij [h] abraā.
[i] Abraā[k] genuit [l] ysaac. [m] I
saac[n] āt[o] genuit [p] iacob. [q] Ja
cob [r] aūt [s] genuit [t] iudam:
[u] et [x] fratres[y] eius. [s] Judas [a] autem [b] genuit
[c] phares [d] et [e] zaram [f] de [g] thamar. ∞∞
[h] Phares[i] aūt[k] genuit [l] esrō. [m] Esrō[n] aūt[o] ge
nuit [p] aram. [q] Aram [r] autem [s] genuit [t] ami=
nadab. [u] Aminadab [x] aūt [y] genuit [s] naason.
[a] Naason [b] aūt [c] genuit [d] salmon. [e] Salmon
[f] aūt [g] genuit [h] booz [i] de[k] raab. [l] Booz [m] autez
[n] genuit [o] obeth[p] ex [q] ruth. [r] Obeth[s] autez [t] ge
nuit [u] iesse. [x] Jesse [y] autem [s] genuit ∞∞
[a] dauid[b] regem. [c] Dauid[d] autem[e] rex[f] genuit
[g] salomonem [h] ex ea que fuit [i] vrie. ∞∞
[k] Salomō [l] aūt[m] genuit [n] roboā. [o] Roboam
[p] autez [q] genuit [r] abiam. [s] Abia[t] autē[u] genuit
[x] asa. [y] Asa [s] autem[a] genuit[b] iosaphat. [c] Josa
phat [d] aūt[e] genuit [f] ioram. [g] Joram[h] aūt [i] ge=
nuit [k] oziam. [l] Ozias [m] autem[n] genuit [o] ioa=
thā. [p] Joathā[q] āt [r] genuit [s] achaz. [t] Achaz[u] āt
[x] genuit[y] ezechiam. [s] Ezechias [a] aūt [b] genuit
[c] manassen. [d] Manasses[e] aūt [f] genuit [g] amō.
[h] Amō [i] aūt [k] genuit [l] iosiā. [m] Josias[n] aūt[o] ge
nuit [p] iechoniam [q] et [r] fratres ∞∞∞∞
[s] eius [t] in[u] trāsmigratione [x] babylonis. [s] Et
[y] p9[a] trāsmigrationē [b] babylōis [c] iechōias[d] ge
nuit [e] salathiel. [f] Salathiel [g] autem [h] genu=
it [i] zorobabel. [k] Zorobabel [l] autem[m] genuit
[n] abiud. [o] Abiud [p] autem [q] genuit [r] elia ∞
chim. [s] Eliachim[t] aūt [u] genuit [x] azor. [y] Azor
[s] aūt [a] genuit [b] sadoch. [c] Sadoch[d] aūt[e] genuit
[f] achim. [g] Achim[h] autez [i] genuit [k] eliud. [l] E=
liud [m] aūt [n] genuit [o] eleazar. [p] Eleazar [q] autē
[r] genuit [s] mathan. [t] Mathan[u] autē [x] genuit
[y] iacob. [s] Jacob [a] autem [b] genuit [c] Joseph ∞
[d] virum[e] marie: [f] de [g] qua[h] natus[h] est [i] iesus[k] q̄
[k] vocat̄ [l] xp̄s. [m] Oēs[n] itaq; [o] gñationes [p] ab[q] a
braā [r] vsq; ad[s] dd̄: [t] gñationes [u] q̄tuordeci. [x] ⁊
[y] a[s] dauid[a] vsq; ad[b] trāsmig̃tionē[c] babylonis:
[d] gñatiōes [e] q̄tuordecim. [f] ⁊ [g] a [h] trāsmigratio
ne [i] babylonis [k] vsq; ad [l] xp̄m: [m] gñatōes [n] q̄=
tuordecim. [q] Christi [o] autem [r] generatio ∞
[s] sic [t] erat. Cum esset[u] desponsata [y] mater
[s] eius [a] maria [b] ioseph: [c] ante [d] q̄ꝫ [e] conueni=
rent: [g] inuenta [g] est[h] in [i] vtero [k] habens [l] de
[m] spiritu[n] sancto. [o] Joseph [p] autem[q] vir[r] eius
[t] cum [t] esset [s] iustus: [u] et [x] nollet [s] eā[a] traduce=
re: [b] voluit [c] occulte [d] dimittere [x] eam. ∞
[f] Hec [g] aūt[h] eo[i] cogitante: [k] ecce[l] angel9[m] dñi
[o] apparuit [n] in[n] somnis [p] ioseph [q] dicēs. [r] Jo

A
Lucc. 3.c. Johan. 1.a. Heñ. 21.a. 1. Prali. a. 1.b Heñ. 25.d. Heñ. 29.g. Heñ. 38.g.
Ruth. 4.d.
1. Para. 2 a 2. reg. 12. f. 1. Par. 3.b 3. reg. 11.g 1. Par. 5.b
B
1. Para. 3 c
C
Lucc. 1.a
D

σήφ ο υιός τ λαυίλ, u μη x φοβηθής r παραλαβείμ
s μαριάμ/την a γυναίκα b σου. c το o γαρ c εμ r αυτή
g γεννηθέν, b εκ t πνέυματος k εστίν l αγίου. m τέξε=
ται u δε o υιόν p και q καλέσεις/το r όνομα a αυτού
t ιησούν. u αυτός x γαρ r σώσει/τον s λαόν a αυτού
b από/των c αμαρτιών o αυτών. c τούτο r δε g όλον
h γέγονεν t ίνα k πληρωθή/το l ρηθέν m υπό/του
n κυρίου o διά/του p προφήτου q λέγοντος. r ι=
δού/η a παρθένος c εν u γαστρί x έξει, r και s τέξεται
a υιόν, b και c καλέσουσι/το o όνομα c αυτού r εμμα
νουήλ, g ο b εστί l μεθερμηνευόμενον k μεθ' ημών/ο
l θεός. m διεγερθείς u δε/ο ιωσήφ p από/του q ύπ=
νου, r εποίησεν g ως c προσέταξεν u αυτώ/ο x άγγε
λος r κυρίου, s και a παρέλαβε/την b γυναίκα c αυ=
τού. o και c ουκ r εγίνωσκεν g αυτήν, b έως l ου k έτε=
κε/τον l υιόν m αυτής/τον u πρωτότοκον. o και p εκά
λεσε/το q όνομα r αυτού g ιησούν. Cap.2.

Του a δε b ιησού c γεννηθέντος o εν c βηθλεέμ/της
f ιουδαίας, g εν b ημέραις l ηρώδου/του k βασι
λέως, l ιδού m μάγοι u από o ανατολών p παρεγέ
νοντο q εις r ιεροσόλυμα a λέγοντες. t που u έστίν
/ο x τεχθείς r βασιλεύς/των s ιουδαίων. a είδομεν
b γαρ/τον c αστέρα o αυτού c εν/τη r ανατολή, g και
h ήλθομεν l προσκυνήσαι k αυτώ. l ακούσας m δε
u ηρώδης/ο o βασιλεύς p εταράχθη, q και r πάσα a ιε
ροσόλυμα t μετ u αυτού. x και r συναγαγών s πάν
τας/τους a αρχιερείς b και c γραμματείς/του o λα
ού, c επυνθάνετο r παρ g αυτών b που/ο l χριστός
k γεννάται. l οι m δε u είπον o αυτώ. p εν q βηθλεέμ
/της r ιουδαίας. a ούτως t γαρ u γέγραπται x διά
/του r προφήτου. s και a συ b βηθλεέμ c γη o ιούδα
c ουδαμώς t ελαχίστη g ει b εν/τοις l ηγεμόσιν k ιού
δα. l εκ m σου u γαρ o εξελεύσεται p ηγούμενος, q ός
τις r ποιμανεί/τον s λαόν t μου/τον u ισραήλ. x τό
τε r ηρώδης s λάθρα a καλέσας/τους b μάγους, g α
κρίβωσε o παρ c αυτών/τον r χρόνον/του g φαινο
μένου b αστέρος. t και k πέμψας l αυτούς m εις u βη
θλεέμ, o είπε. p πορευθέντες q ακριβώς r εξετάσατε
a περί/του r παιδίου u. επάν x δε r εύρητε, s απαγ=
γείλατε a μοι, b όπως c καγώ c ελθών r προσκυνή=
σω g αυτώ. b οι l δε k ακούσαντες/του l βασιλέως,
m επορεύθησαν. u και o ιδού/ο p αστήρ q ον r είδον
a εν/τη r ανατολή u προήγεν x αυτούς, r έως s ελ=
θών a έστη b επάνω c ου o ην/το c παιδίον. f ιδόντες
g δε/τον b αστέρα, t εχάρησαν k χαράν l μεγάλην
m σφόδρα. n και o ελθόντες p εις/την q οικίαν, r είδον
/το s παιδίον r μετά u μαρίας/της x μητρός r αυτού.
s και a πεσόντες b προσεκύνησαν c αυτώ, o και c α=
νοίξαντες/τους r θησαυρούς g αυτών b προσήνεγ
καν l αυτώ l δώρα. l χρυσόν m, και u λίβανον o, και
p σμύρναν. q και r χρηματισθέντες g κατ r όναρ u μη
x ανακάμψαι r προς s ηρώδην, a δι b άλλης c οδού
o ανεχώρησαν c εις/την r χώραν g αυτών. b ανεχω

seph a fili b dauid: u noli x timere r accipere
s mariã a coniugẽ b tuã. c Quod o enim c in r ea
g natus g est b de l spiritu l sancto k est. m Pariet
u autem o filium p et q vocabis r nomen o eius
t ieſus. u Ipſe x enim r saluũ r faciet pp̃lm a suũ
b a c peccatis o eorum. c Hoc r autem g totum
h factũ b est: l vt k adiplerẽ l quod l dictũ l est m a
u dño o per p prophetam q dicentem. r Ecce Esaie.7.c.
s virgo r in u vtero x habebit: r et s pariet
a filiũ: b & c vocabitur o nomẽ c ei9 f Emanuel:
g quod b est l interpretatum k nobiscum
l deus. m Exurgens u aũt o ioseph p a q somno:
r fecit g sicut r precepit u ei x angelus
r domini: s et a accepit b coniugem c suam.
o Et c nõ r cognoscebat g ea: b donec k peperit
l filium m suum u primogenitum: o & p vocauit
q nomen r eius g ieſum. Cap.2.

Cum a ergo c nat9 eẽt b ieſus o i c bethleez A
f iudee g in b diebus l herodis k regis:
l ecce m magi u ab o oriente p venerunt
r hieroſolymam a dicentes. r Vbi u est
x qui x natus x est r rex s iudeorum. a Vidimus
b enim c stellam o eius c in r oriente g et
b venimus l adorare k eum. l Audiens m aut̃ h. Venimus pri tp̃is.
u herodes o rex p turbatus p est: q & r oĩs a hiero=
ſolyma t cum u illo. x Et r congregãs s omnes
a principes a sacerdotum b & c scribas o populi:
c sciscitabatur r ab g eis b vbi l christus
k nascerẽt. m At l illi u dixerũt o ei. p In q bethle Johan.7.f.
em r iudee. s Sic c enim u scriptũ u est r per
r prophetã. s Et a tu b bethleem c terra o iuda: Miche.5.a
c nequaq̃ f minima g es b in l principib9 k iuda.
l Ex m te u enim o exiet p dux q qui
r regat g populũ r meum u israel. x Tunc B
r herodes s clã a vocatꝰ b magis: c diligẽter c di
dicit o ab c eis r tempus
b stelle g q̃ apparuit eis. l Et k mittẽs l illos m in
o dixit. p Ite et r interrogate q diligenter
g de puero: x & cum r inueneritis s renunciate
a mihi: b vt c et c ego c veniens f adorem
g eum. b Qui k cum k audissent l regem:
m abierunt. u Et o ecce p stella q quam r viderãt
o in e: u antecedebat c eos r vsq; dũ s veniens
a staret b supra c vbi o erat c puer. f Videntes
g autez b stellam: l gauisi sũt k gaudio l magno Tob.11.d.
m valde. u Et o intrantes q domũ r inuenerunt
q puerum c cum u maria x matre r eius:
s & a procidentes b adorauerũt c eũ: o & c apertis
f thesauris g suis b obtulerunt
l ei k munera: l aurum u thus o et
p myrrhã. q Et r respõso r accepto g in sõnis u ne C
x redirẽt ad l herodem: a per b aliam c viam
o reuersi sunt c in r regionẽ g suam. k Qui b cuz

ρησάμτωμ ι λε κ αυτώμ, ι ιλού μ άγγελος ν κυρί=
ου ο φαίμεται ρ κατόμαρ / Τω q ιωσήφ, r λέγωμ. s ε=
γερθείς t ωαράλαβε / Το ν ωαιλίομ x και / Τημ y μητέ
ρα z αυτού, a και b φεύγε c εις d αίγυπτομ, e και f ίσθι
g εκεί, h εώς i αμ k είπω i σοι. m μέλλει n γαρ o ηρώδης
p ζητείμ / Το q ωαιλίομ / Του r απολέσαι s αυτό. t ο
ν λε x εγερθείς, r ωαρέλαβε / Το z ωαιλίομ a και / Τημ
b μητέρα c αυτού d μυκτός, e και f αμεχώρησεμ g εις
h αίγυπτομ. i και k ημ i εκεί m εώς / Τηις n Τελευτής o η=
ρώλου. p ίμα q ωληρωθή / Το r ρηθέμ s υπό / Του t κυ=
ριου ν λιά / Του x ωροφήτου y λέγομτος. z εξ a αιγύ
πτου b εκάλεσα / Τομ c υιόμ d μου. e Τότε f ηρώδης g ι
λώμ h ότι i εμεπαίχθη k υπό / Τωμ i μάγωμ, m εθυμώ
θη n λίαμ. o και p αποστείλας q αμείλε r πάμτας / Τους
s ωαιλας / Τους t εμ u βηθλεέμ, x και y εμ z ωάσι / Τοις
a οριοις b αυτής, c από d λιετούς e και f κατωτέρω,
g κατά / Τομ h χρόμομ i ομ k ηκρίβωσε i ωαρά / Τωμ
m μάγωμ. n Τότε o επληρώθη / Το p ρηθέμ q υπό r ιερε
μίου / Του s ωροφήτου t λέγομτος. u φωμή x εμ y ρα
μά z ηκούσθη. a θρήμος b και c κλαυθμός d και e ολυρ
μός f ωολύς. g ραχήλ h κλαίουσα / Τα i Τέκμα k αυ=
τής. l και m ουκ n ήθελε o ωαρακληθήμαι, p ότι q ουκ
r εισί. s Τελευτήσαμτος t λε / Του u ηρώλου, x ιλού
y άγγελος z κυρίου a κατ b όμαρ c φαίμεται / Τω d ιω
σήφ e εμ f αιγύπτω g λέγωμ. h εγερθείς i ωαράλα=
βε / Το k ωαιλίομ l και / Τημ m μητερα n αυτού, o και
p ωορεύου q εις r γημ s ισραήλ. t Τεθμήκασι u γαρ / οι
x ζητούμτες / Τημ y ψυχήμ / Του z ωαιλίου. a ο b λε c ε
γερθείς d ωαρέλαβε / Το e ωαιλίομ f και / Τημ g μητέ=
ρα h αυτού, i και k ήλθεμ l εις m γημ n ισραήλ. o ακού
σας p λε q ότι r αρχέλαος s βασιλεύει t επί / Τηις u ιου
λαίας x αμτί y ηρώλου / Του z πατρός a αυτού, b εφο
βήθη c εκει d απελθείμ. e χρηματισθείς f λε g κατ h ό=
μαρ, i αμεχώρησεμ k εις / Τα l μέρη / Τηις m γαλιλαί=
ας. n και o ελθώμ p κατώκησεμ q εις r πόλιμ s λεγομέ
μημ t μαζαρέτ. u όπως x πληρωθή / Το r ρηθέμ z διά
/ Τωμ a ωροφητώμ, b ότι c ναζωραίος d κληθή=
σεται. Cap. 3.

Εμ b λε / Ταις c ημέραις d εκείμαις e ωαραγίμε=
ται f ιωάμμης / ο g βαπτιστής h κηρύσσωμ i εμ
/ Τη k ερήμω / Τηις l ιουλαίας m και n λέγωμ. o μεταμο
είτε. p ήγγικε q γαρ / η r βασιλεία / Τωμ s ουραμώμ.
t ούτος u γαρ x εστίμ / ο r ρηθείς z υπό z ησαίου / Του
a ωροφήτου b λέγομτος. c φωμή d βοώμτος e εμ / Τη
f ερήμω. g ετοιμάσατε / Τημ h οδόμ i κυρίου, k ευθεί
ας i ωοιείτε / Τας m Τρίβους n αυτού. o αυτός p λε / ο
q ιωάμμης r είχε / Το s ένδυμα t αυτού u από x Τρι=
χώμ y καμήλου. z και a ζώμημ b δερματίμημ c ωερί
/ Τημ d οσφύμ e αυτού. / η f λε g Τροφή h αυτού i ημ k α
κρίδες l και m μέλι n άγριομ. o Τότε p εξεπορέυετο
q ωρός r αυτόμ, s ιεροσόλυμα t και u ωάσα x ιου=
λαία, y και z πάσα / η a ωερίχωρος / Του b ιορδάμου,
c και d εβαπτίζομτο e εμ / Τω f ιορδάμη g υπ h αυτού,

h receſſiſſent: i eccé m angelus n domini ooo
o apparuit p in q ſomnis q ioſeph: r dicẽs. s Sur
ge t r accipe u puerum x et y matrem ooooooo
z eius a t b fuge c in d egyptum: e t f eſtooooooo
g ibi h vſq; i dũ k dicã i tibi. m Futuruz m ẽ .n. vt
p q̃rat q puer; ad r pdẽdũ s eũ. t Qui ⌊ o herodes
x conſurgens y accepit z puerum a et ooooooo
b matrem c eius d nocte: e t f eceſſit g in ooooo
h egyptũ. i Et k erat i ibi m vſq; ad n obitũ o hero
dis: p vt q adimpleret r qđ r dictum r eſt s a t domi
no u per x prophetam y dicentem. z Ex a egy= Oſee. 11. a.
pto b vocaui c filiũ d meũ. e Tũc f herodes g vi=
dens h quoniã i illuſus i eſſet k a l magis m irat
m eſt n valde: o et p mittens q occidit r omnes oo
s pueros qui erãt t in u bethleẽ x t in y oñibus
a finibus b eius c a d bimatu e t infra: ooooo
g ſcõm h tẽpus i qđ k erquiſierat l a ⌈ r hieremiã
m magis. n Tũc o adimpletũ o eſt p qđ q dctũ p ẽ r p
a prophetam b dicentez. c Vox d in e rama oo Hiere. 3. g.
f audita g eſt: a ploratus b et c vlulatus ooooo 2. 31. c.
f multus: g rachel h ploraus i filios k ſuos ooo Threnoruz
l et m noluit o conſolari p quia q non oooooo 1. a.
r ſunt. s Defuncto t autem u herode: x ecce oo D
y angelus z dñi a apparuit b in c ſõnis d ioſeph
e in f egypto g dicens. h Surge t i accipe ooo
k puerum l et m matrem n eius: o et ooooooo
p vade q in r terrã s iſrael. t Defuncti u ſũt x enim
y qui z querebãt a iam b pueri. c Qui d conſur=
gens e accipit f puerum g et h matrem ooooo
i eius: k t l venit in m terrã n iſrael. o Audiens
p aũt q archelaus r regnaret s in t iudea oo
u pro x herode y patre z ſuo a timuit ooooooo
b illo c ire: d et e ammonitus f in g ſomnis ooo
h ſeceſſit i in k partes l galilee. ooo ⌈ catur
m Et n veniens o habitauit p in q ciuitate r q̃ no=
s nazareth: t vt u adimpleretur v qđ x dictũ y eſt z p
a prophetas: b quoniam c nazareus d vocabi=
tur. Cap. 3.

In c diebus b autem d illis e venit ooooo A
f iohannes g baptiſta h predicans i in oo c. Venit pſẽ
k deſerto l iudee m et n dicens. o Pniaz o agite: tus tpis
p appropinquauit q enim r regnum s celorum. Luce. 3. a.
t Hic u eſt v enim x de y quo z dictum a eſt b p eſaiã Johan. 1. b.
a prophetam b dicentez. c Vox d clamãtis e in Eſa. 40. a.
f deſerto g parate h viam i dñi: k rectas ooooo Marci. 1. a
l facite m ſemitas n eius. o Ipſe p autem oooo Johan. 1. c
q iohannes r habebat s veſtimentũ t de u pilis
x cameloruz y t z zonã a pelliceam b circa ooooo
c lumbos d ſuos. e Eſca f autem g eius h erat i lo
cuſte k t l mel m ſilueſtre. n Tunc o erebat oooo B
p ad q eum r hieroſolyma s t u omnis x iudea oo
y t z omnis a regio b circa c iordanem: ooooo Luce. 3. b.
d t e baptizabantur f ab g eo h in i iordane ooo Johan. 3. c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ἐξομολογούμενοι/τας[k] αμαρτίας[l] αυτών.[m] ι=
λών[n] δε[o] πολλούς/των[p] φαρισαίων[q] και[r] σαδ
δουκαίων[s] ερχομένους[t] επί/το[u] βάπτισμα[x] αυ=
τού,[v] είπεν[s] αυτοίς.[a] γεννήματα[b] εχιδνών[c] τις
[d] υπέδειξεν[e] υμίν[f] φυγείν[g] από/της[h] μελλούσης
[i] οργής.[k] ποιήσατε[l] ουν[m] καρπόν[n] άξιον/της
[o] μετανοίας.[p] και[q] μη[r] δόξητε[s] λέγειν[t] εν[u] εαυ=
τοίς[x] πατέρα[v] έχομεν/τον[s] αβραάμ.[a] λέγω[b] γαρ
[c] υμίν[d] ότι[e] δύναται/ο[f] θεός[g] εκ/των[h] λίθων[i] τού
των[k] εγείραι[l] τέκνα/τω[m] αβραάμ.[n] ήδη[o] δε[p] και
/η[q] αξίνη[r] πρός/την[s] ρίζαν/των[t] δένδρων[u] κεί=
ται.[x] πάν[v] ουν[s] δένδρον[a] μη[b] ποιούν[c] καρ=
πόν[d] καλόν,[e] εκκόπτεται[f] και[g] εις[h] πυρ[i] βάλ=
λεται.[k] εγώ[l] μεν[m] βαπτίζω[n] υμάς[o] εν[p] ύδα=
τι[q] εις[r] μετάνοιαν/ο[s] δε[t] οπίσω[u] μου[x] ερχόμε=
νος[v] ισχυρότερος[s] μου[a] εστίν.[b] ου[c] ουκ[d] ειμί[e] ικα
νός/τα[f] υποδήματα[g] βαστάσαι.[h] αυτός[i] υμάς
[k] βαπτίσει[l] εν[m] πνεύματι[n] αγίω.[o] ου/το[p] πτύον
[q] εν/τη[r] χειρί[s] αυτού.[t] και[u] διακαθαριεί/την[x] ά=
λωνα[v] αυτού.[s] και[a] συνάξει/τον[b] σίτον[c] αυτού
[d] εις/την[e] αποθήκην./το[f] δε[g] άχυρον[h] κατακαύσει
[i] πυρί[k] ασβέστω.[l] τότε[m] παραγίνεται/ο[n] ιησούς
[o] από/της[p] γαλιλαίας[q] εις/τον[r] ιορδάνην[s] προς
/τον[t] ιωάννην/του[u] βαπτισθήναι[x] υπ[v] αυτού./ο
[s] δε[a] ιωάννης[b] διεκώλυεν[c] αυτόν[d] λέγων.[e] εγώ
[f] χρείαν[g] έχω[h] υπό[i] σου[k] βαπτισθήναι,[l] και[m] συ
[n] έρχη[o] προς[p] με.[q] αποκριθείς[r] δε/ο[s] ιησούς[t] είπε
[u] πρός[x] αυτόν.[v] άφες[s] άρτι.[a] ούτω[b] γαρ[c] πρέ=
πον[d] εστίν[e] ημίν[f] πληρώσαι[g] πάσαν[h] δικαιοσύ=
νην.[i] τότε[k] αφίησιν[l] αυτόν.[m] και[n] βαπτισθείς/ο
[o] ιησούς,[p] ανέβη[q] ευθύς[r] από/του[s] ύδατος.[t] και
[u] ιδού[x] ανεώχθησαν[v] αυτώ/οι[s] ουρανοί.[a] και[b] εί=
δε/το[c] πνεύμα/του[d] θεού[e] καταβαίνον[f] ωσεί[g] πε
ριστεράν,[h] και[i] ερχόμενον[k] επ[l] αυτόν.[m] και[n] ιδού
[o] φωνή[p] εκ/των[q] ουρανών[r] λέγουσα.[s] ούτος[t] εσ
τιν/ο[u] υιός[x] μου/ο[v] αγαπητός[s] εν[a] ω[b] ευδόκη=
σα.

Cap̄.4.

Τότε/ο[b] ιησούς[c] ανήχθη[d] εις/την[e] έρημον[f] υ=
πό/του[g] πνεύματος[h] πειρασθήναι[v] υπό
/του[k] διαβόλου[l] και[m] νηστεύσας[n] ημέρας[o] τεσ=
σαράκοντα[p] και[q] νύκτας[r] τεσσαράκοντα,[s] ύστε
ρον[t] επείνασε.[u] και[x] προσελθών[v] αυτώ/ο[s] πειρά
ζων,[a] είπεν.[b] ει[c] υιός[d] ει/του[e] θεού,[f] ειπέ[g] ίνα/οι[h] λί
θοι[i] ούτοι[k] άρτοι[l] γένωνται.[m] ο[n] δε[o] αποκριθείς
[p] είπε.[q] γέγραπται,[r] ουκ[s] επ[t] άρτω[u] μόνω[x] ζήσε=
ται[v] άνθρωπος.[s] αλλ[a] επί[b] παντί[c] ρήματι[d] εκπο
ρευομένω[e] διά[f] στόματος[g] θεού.[h] τότε[i] παρα=
λαμβάνει[k] αυτόν/ο[l] διάβολος[m] εις/την[n] αγίαν
[o] πόλιν.[p] και[q] ίστησιν[r] αυτόν[s] επί/το[t] πτερύγιον
/του[u] ιερού.[x] και[v] λέγει[s] αυτώ.[a] ει[b] υιός[c] ει/του
[d] θεού,[e] βάλε[f] σεαυτόν[g] κάτω.[h] γέγραπται[i] γαρ.
[k] ότι/τοις[l] αγγέλοις[m] αυτού[n] εντελείται[o] περί
[p] σου.[q] και[r] επί[s] χειρών[t] αρούσι[u] σε,[x] μήποτε

[i] confitentes[k] peccata[l] sua.[m] Uidens ∞∞
[n] autem[o] multos[p] phariseorum[q] et[r] saduceo
rum[s] venientes[t] ad[u] baptismum[x] suum ∞
[v] dixit[s] eis.[a] Progenies[b] viperarum[c] quis
[d] demonstrauit[e] vobis[f] fugere[g] a[h] ventura
[i] ira.[k] Facite[l] ergo[m] fructum[n] dignum ∞∞ Luce.3.b. j.23.b.
[o] penitētie.[p] Et[q] ne[r] velitis[s] dicere[t] intra[u] vos
[x] patrem[v] habemus[s] abraam.[a] Dico[b] enim C
[c] vobis:[d] qm̄[e] potēs[e] est[f] de9[g] de[h] lapidib9[i] i=
stis[k] suscitare[l] filios[m] abrae.[n] Jam[o] enim m. Abrae dti casus.
[q] securis[r] ad[s] radicem[t] arborum[u] posita[u] est.
[x] Omnis[v] ergo[s] arbor[b] que[a] non[b] facit[c] fru j.7.d.
ctum[d] bonum[e] excidetur[f] et[g] in[h] ignem[i] mit
tetur.[k] Ego[l] quidem[m] baptizo[n] vos[o] in[p] a= Mar.1.b. Luce.3.d.
qua[q] in[r] penitētiā: q̄[s] āt[t] post[u] me[x] vētur9 est: Johan.1.d.
[v] fortior[s] me[a] est:[b] cuius[c] non[d] sum[e] dignus Actu.1.a.7 11.b.7.19.a
[f] calciamenta[g] portare.[h] Ipse[i] vos ∞∞∞
[k] baptizabit[l] i[m] spū[n] sctō[7] igni:[o] Cui9[p] vētila
[q] in[r] manu[s] sua:[t] 7[u] ꝑmundabit[x] are= brū
am[v] suam[s] 7[a] congregabit[b] triticum ∞∞∞
[d] in[e] horreu[c] suu[s]:[g] paleas[f] autē[h] comburet D
[i] igni[k] inextinguibili.[l] Tunc[m] venit[n] iesus Marc.1.b.
[o] a[p] galilea[q] in[r] iordanem[s] ad ∞∞∞∞∞ Luce.3.d.
[t] iohannē[u] vt[u] baptizaret[x] ab[v] eo. ∞∞∞∞ Johan.1.d.
[a] Johānes[s] āt[b] prohibebat[c] eū[d] dicēs.[e] Ego
[h] a[i] te[f] debeo[k] baptizari[l] 7[m] tu ∞∞∞∞∞
[n] venis[o] ad[p] me?[q] Rñdens[r] aūt[s] iesus[t] dixit
[x] ei.[v] Sine[s] modo.[a] Sic[b] enim[c] decet ∞∞
[e] nos[f] implere[g] omnem[h] iusticiam. ∞∞∞
[i] Tunc[k] dimisit[l] eum.[n] Baptizatus[m] autem
[o] iesus:[q] confestim[p] ascendit[r] de[s] aqua.[t] Et
[u] ecce[x] aperti[x] sunt[v] ei[s] celi:[a] et[b] vidit ∞∞∞
[c] spiritum[d] dei[e] descendentem[f] sicut[g] colum
bam:[h] 7[i] venientez[k] super[l] se.[m] Et[n] ecce ∞
[o] vox[p] de[q] celis[r] dicens:[s] Hic[t] est ∞∞∞∞ Marc.1.b. j.17.b.
[u] filius[x] me9[v] dilectus[s] in[a] quo michi[b] cōpla
cui.

Cap̄.4. A

Tunc[b] iesus[c] duct9[c] est[d] in[e] desertū[f] a Mar.1.b.
[g] spiritu[h] vt[h] temptaretur[i] a ∞∞∞∞ Luce.4.a.
[k] diabolo:[l] 7 cū[m] ieiunasset[o] q̄dragīta[n] die= Exo.34.d.
bus[p] 7[r] quadraginta[q] noctibus:[s] postea ∞
[t] esurijt.[u] Et[x] accedens[s] temptator ∞∞∞
[a] dixit[v] ei.[b] Si[c] fili9[c] dei[d] es:[f] dic[g] vt[h] lapi=
des[i] isti[k] panes[l] fiant.[m] Qui[o] respondens
[p] dixit.[q] Scriptū[q] est.[r] Nō[s] on[u] solo[t] pane[x] vi Deuter.8.a
uet[v] homo:[s] sed[a] in[b] omni[c] verbo[d] quod[d] pro Luce.4.a.
cedit[e] de[f] ore[g] dei.[h] Tunc[i] assumpsit ∞∞∞
[k] eum[l] diabolus[m] in[n] sanctam ∞∞∞∞∞
[o] ciuitatem:[p] 7[q] statuit[r] eum[s] super[t] pīnacu
lum[u] templi[x] et[v] dixit[s] ei.[a] Si[b] filius ∞∞∞
[d] dei[c] es:[e] mitte[f] te[g] deorsū.[h] Scriptū[h] est[i] em̄ ps.90.
[k] quia[l] angelis[m] suis[n] mandabit[o] de ∞∞
[p] te:[q] 7[r] in[s] manibus[t] tollent[u] te:[x] ne[x] forte ∞

Universidad de Deusto Biblioteca

[r]πρoσκόψῃς [s]πρός [a]λίθoν/Τoν [b]πόδα [c]σoυ. [d]έ=
φη [e]αυτώ/o [f]ιησoύς [g]πάλιν. [h]γέγραπται. [i]oυκ
[k]εκπειράσεις [l]κύριoν/Τoν [m]θεόν [n]σoυ. [o]πάλιν
[p]παραλαμβάνει [q]αυτόν/o [r]διάβoλoς [s]εις [t]όρoς
[u]υψηλόν [x]λίαν. [y]και [z]δείκνυσιν [a]αυτώ [b]πάσας
/Τας [c]βασιλείας/Τoυ [d]κόσμoυ, [e]και/Την [f]δόξαν
[g]αυτών, [h]και [i]λέγει [k]αυτώ. [l]Ταύτα [m]πάντα [n]σoι
[o]δώσω, [p]εάν [q]πεσών [r]πρoσκυνήσης [s]μoι. [t]Τότε
[u]λέγει [x]αυτώ/o [y]ιησoύς. [z]ύπαγε [a]oπίσω [b]μoυ
[c]σατανά. [d]γέγραπται [e]γαρ. [f]κύριoν/Τoν [g]θεόν
[h]σoυ [i]προσκυνήσεις [k]και [l]αυτώ [m]μόνω [n]λατρεύ
σεις. [o]Τότε [p]αφίησιν [q]αυτόν/o [r]διάβoλoς. [s]και [t]ι=
δoύ [u]άγγελoι [x]πρoσήλθoν [y]και [z]διηκόνoυν [a]αυ
τώ. [b]ακούσας [c]δε/o [d]ιησoύς [e]ότι [f]ιωάννης [g]παρε
δώθη, [h]ανεχώρησεν [i]εις/την [k]γαλιλαίαν, [l]και [m]κα
ταλιπών/Την [n]ναζαρέτ, [o]ελθών [p]κατώκησεν [q]εις
[r]καπερναούμ/Την [s]παραθαλασσίαν, [t]εν [u]oρίoις
[x]ζαβουλών [y]και [z]νεφθαλείμ. [a]ίνα [b]πληρωθή/Τo
[c]ρηθέν [d]διά [e]ησαΐoυ/Τoυ [f]προφήτoυ [g]λέγoν=
τoς. [h]γη [i]ζαβουλών [k]και [l]γη [m]νεφθαλείμ. [n]oδόν
[o]θαλάσσης [p]πέραν/Τoυ [q]ιoρδάνoυ. [r]γαλιλαία
/Των [s]εθνών/o [t]λαός/o [u]καθήμενoς [x]εν [y]σκότει/[z]εί
δε [a]φώς [b]μέγα. [c]και/Τoις [d]καθημένoις [e]εν [f]χώρα
[g]και [h]σκιά [i]θανάτoυ, [k]φώς [l]ανέτειλεν [m]αυτoίς.
[n]από [o]Τότε [p]ήρξατo/o [q]ιησoύς [r]κηρύσσειν [s]και
[t]λέγειν. [u]μετανoείτε. [x]ήγγικε [y]γαρ/η [z]βασιλεία
/Των [a]oυρανών. [b]περιπατών [c]δε [d]παρά/Την [e]θά
λασσαν/Της [f]γαλιλαίας [g]είδε [h]δύo [i]αδελφούς.
[k]σίμωνα/Τoν [l]λεγόμενoν [m]πέτρoν. [n]και [o]ανδρέ
αν/Τoν [p]αδελφόν [q]αυτoύ, [r]βάλλoντας [s]αμφί=
βληστρoν [t]εις/Την [u]θάλασσαν. [x]ήσαν [y]γαρ [z]αλι=
είς. [a]και [b]λέγει [c]αυτoίς. [d]δεύτε [e]oπίσω [f]μoυ, [g]και
[h]ποιήσω [i]υμάς [k]αλιείς [l]ανθρώπων. [m]oι [n]δε [o]ευ/
θέως [p]αφέντες/Τα [q]δίκτυα [r]ηκoλούθησαν [s]αυ=
τώ. [t]και [u]πρoβάς [x]εκείθεν, [y]είδεν [z]άλλoυς [a]δύo
[b]αδελφούς. [c]ιάκωβoν/Τoν/Τoυ [d]ζεβεδαίoυ. [e]και
[f]ιωάννην/Τoν [g]αδελφόν [h]αυτoύ [i]εν/Τω [k]πλοίω
[l]μετά [m]ζεβεδαίoυ/Τoυ [n]πατρός [o]αυτών, [p]καταρ
τίζoντας/Τα [q]δίκτυα [r]αυτών. [s]και [t]εκάλεσεν [u]αυ
τoύς. [x]oι [y]δε [z]ευθέως [a]αφέντες/Τo [b]πλοίoν [c]και
/Τoν [e]πατέρα [f]αυτών, [g]ηκoλούθησαν [h]αυτώ.
[i]και [k]περιήγεν [l]όλην/Την [m]γαλιλαίαν/o [n]ιησoύς
[o]διδάσκων [p]εν/Ταις [q]συναγωγαίς [r]αυτών [s]και
[t]κηρύσσων/Τo [u]ευαγγέλιoν/Της [x]βασιλείας.
[y]και [z]θεραπεύων [a]πάσαν [b]νόσoν [c]και [d]πάσαν [e]μα
λακίαν [f]εν/Τοις [g]λαώ. [h]και [i]απήλθεν/η [k]ακοή [l]αυ=
τoύ [m]εις [n]όλην/Την [o]συρίαν. [p]και [q]πρoσήνεγκαν
[r]αυτώ [s]πάντας/Τoυς [t]κακώς [u]έχoντας [x]ποικί=
λαις [y]νόσoις [z]και [a]βασάνoις [b]συνεχoμένoυς, [c]και
[d]δαιμoνιζoμένoυς, [e]και [f]σεληνιαζoμένoυσ, [g]και
[h]παραλυτικούς. [i]και [k]εθεράπευσεν [l]αυτούς.
[m]και [n]ηκoλούθησαν [o]αυτώ [p]όχλoι [q]πoλλoί [r]α
πό/Της [s]γαλιλαίας, [t]και [u]δεκαπόλεως, [x]και [y]ιε=

[r]offendas [s]ad [a]lapidem [b]pedem [c]tuū. [d]Ait B
[e]illi [f]iesus [g]rursum. [h]Scriptum [h]est. [i]Non Deut. 6.c.
[k]temptabis [l]dn̄m [m]deum [n]tuum. [o]Iterum
[p]assumpsit [q]eum [r]diabolus [s]in [t]montem
[u]excelsum [x]valde: [y]et [z]ostendit [a]ei [b]omnia
[c]regna [d]mundi [e]et [f]gloriam
[g]eorum: [h]et [i]dixit [k]ei. [l]Hec [m]omnia [n]tibi
[o]dabo: [p]si [q]cadēs [r]adoraueris [s]me. [t]Tunc
[u]dicit [x]ei [y]iesus. [z]Vade [a]retro [b]me
[c]sathana. [d]Scriptum [d]est [e]enim: [f]Dn̄z [g]deū Deu. 6.b.et 10.d.
[h]tuum [i]adorabis [k]et [l]illi [m]soli [n]seruies. Apoc.15.c.
[o]Tunc [p]reliquit [q]eum [r]diabolus: [s]et [t]ecce Marc.1.b. Luce. 4.b.
[u]angeli [x]accesserunt [y]et [z]ministrabant [a]ei. Marc.1.c.
[b]Cum [c]aūt [b]audisset [d]iesus [e]q̄ [f]iohānes [g]tra Johan.3.c.
ditus [g]esset: [h]secessit [i]in [k]galileam: [l]et [m]relicta Johan.3.c. et.4.f.
ciuitate [n]nazareth: [o]venit et [p]hitauit [q]in
ciuitate [r]capharnaū [s]maritima: [t]in [u]finibus
[x]zabulon [y]et [z]neptalim: [a]vt [b]adimpleretur
[c]qd̄ [c]dictū [c]est [d]per [e]esaiam [f]prophetā [g]dicen
tem. [h]Terra [i]zabulon [k]et [l]terra [m]neptali [n]via Esaie. 9.a.
[o]maris [p]trans [q]iordanē [r]galilea [s]vi C
[s]gētiū: [t]populus [u]qui [u]ambulabat [x]in [y]tene
dit [a]lucē [b]magnā: [c]et [d]sedentib9 [e]in [f]regione
[g]et [h]vmbra [i]mortis [k]lux [l]orta [l]est [m]eis.
[n]Exide [p]cepit [q]iesus [r]p̄dicare [s]et [s]regnū
[t]dicere. [u]Pniaz [u]agite. [x]Appppinq̄uit [y]eni Marc. 1.c. j.10.b.
[a]celorum. [b]Ambulās [c]aūt iesus [d]iuxta [e]ma
re [f]galilee [g]vidit [h]duos [i]fratres
[k]simonem [l]qui [l]vocatur [m]petrus [n]et [o]andre
am [p]fratrem [q]eius [r]mittentes [s]rete
[t]in [u]mare: [x]Erant [y]enim [z]piscatores. Marci.1.c.
[a]Et [b]ait [c]illis [d]venite [e]post [f]me [g]et Luce.5.b. j.8.c.
[h]faciā [i]vos fieri [k]piscatores [l]hoīz. [n]At [m]illi [o]ꝯ D
tinuo [p]relictis [q]retibus [r]secuti [r]sunt [s]eum.
[t]Et [u]procedens [x]inde [y]vidit [z]alios [a]duos Marci.1.c.
[b]fratres [c]iacobum [d]zebedei [e]et
[f]iohannem [g]fratrem [h]eius [i]in [k]naui
[l]cum [m]zebedeo [n]patre [o]eorum [p]reficientes
[q]retia [r]sua: [s]et [t]vocauit [u]eos.
[x]Illi [y]autem [z]statim [a]relictis [b]retibus [c]et
[e]patre [g]secuti [g]sunt [h]eum.
[i]Et [k]circuibat [n]iesus [l]totaz [m]galileam Marc. 3.b.
[o]docēs [p]in [q]synagogis [r]eoꝝ [s]et Luce. 4.b. Johan.6.a
[t]predicans [u]euangelium [x]regni:
[y]et [z]sanans [a]omnem [b]languorez [c]et [d]omnē [e]in
firmitatem [f]in [g]populo. [h]Et [i]abiit [k]opinio [l]e j.14.g.
ius [m]in [n]totam [o]syriam: [p]et [q]obtulerunt
[r]ei [s]omnes [t]male [u]habentes [x]varijs
[y]lāguoribus [z]et [a]tormētis [b]comprehensos: [c]et
[d]qui [d]demonia [d]habebant [e]et [f]lunaticos [g]et
[h]paralyticos [i]et [k]curauit [l]eos.
[m]Et [n]secute [n]sunt [o]eum [p]turbe [q]multe [r]de
[s]galilea [t]et [u]decapoli [x]et de [y]hie=

Universidad de Deusto
Biblioteca

ροσολύμων, ʃ καὶ a ἰουδαίας, b καὶ c πέραν / τοῦ b ἰορδάνου. Cap. ʃ.

Ἰδὼν b δὲ / τοὺς c ὄχλους, d ἀνέβη e εἰς / τὸ f ὄ= ρος. g καὶ h καθίσαντος i αὐτοῦ, k προσή̃λ= θον l αὐτῷ / οἱ m μαθηταὶ n αὐτοῦ. o καὶ p ἀνοίξας / τὸ q στόμα r αὐτοῦ, s ἐδίδασκεν t αὐτοὺς u λέγων. x μακάριοι / οἱ r πτωχοὶ / τῷ ʃ πνεύματι, a ὅτι b αὐ= τῶν c ἐστὶν / ἡ d βασιλεία / τῶν c οὐρανῶν. f μακάρι οι / οἱ g πενθοῦντες, h ὅτι i αὐτοὶ k παρακληθήσον ται. l μακάριοι / οἱ m πραεῖς, n ὅτι o αὐτοὶ p κλῆρο μοήσουσι / τὴν q γῆν. r μακάριοι / οἱ s πεινῶντες r καὶ u διψῶντες / τὴν x δικαιοσύνην, y ὅτι z αὐτοὶ a χορτασθήσονται. b μακάριοι / οἱ c ἐλεήμονες, d ὅ τι e αὐτοὶ f ἐλεηθήσονται. g μακάριοι / οἱ h καθαροὶ / τῇ i καρδίᾳ, k ὅτι l αὐτοὶ / τὸν m θεὸν n ὄψονται. o μακάριοι / οἱ p εἰρηνοποιοί, q ὅτι r αὐτοὶ s υἱοὶ t θεοῦ u κληθήσονται. x μακάριοι / οἱ y δεδιωγμένοι z ἕνε= κεν a δικαιοσύνης, b ὅτι c αὐτῶν d ἐστὶν / ἡ e βασι = λεία / τῶν f οὐρανῶν. g μακάριοί h ἐστε i ὅταν k ὀνει δίσωσιν l ὑμᾶς m καὶ n διώξωσι, o καὶ p εἴπωσι q πᾶν r πονηρὸν s ῥῆμα t καθ' u ὑμῶν x ψευδόμενοι y ἕνε= κεν z ἐμοῦ. a χαίρετε b καὶ c ἀγαλλιᾶσθε d ὅτι / ὁ e μι σθὸς f ὑμῶν g πολὺς h ἐν / τοῖς i οὐρανοῖς, k οὕτως l γὰρ m ἐδίωξαν / τοὺς n προφήτας / τοὺς o πρὸ p ὑ μῶν. q ὑμεῖς r ἐστὲ / τὸ s ἅλας / τῆς t γῆς. u ἐὰν x δὲ / τὸ r ἅλας ʃ μωρανθῇ, a ἐν b τίνι c ἁλισθήσεται. d εἰς e οὐ δὲν f ἰσχύει g ἔτι, h εἰ μὴ i βληθῆναι k ἔξω, l καὶ m κα= ταπατεῖσθαι n ὑπὸ / τῶν o ἀνθρώπων. p ὑμεῖς q ἐσ= τὲ / τὸ r φῶς / τοῦ s κόσμου. t οὐ u δύναται x πόλις r κρυβῆναι ʃ ἐπάνω a ὄρους b κειμένη. c οὐδὲ d καίου σι e λύχνον f καὶ g τιθέασιν h αὐτὸν i ὑπὸ / τὸν k μό= διον, l ἀλλ' m ἐπὶ / τὴν n λυχνίαν. o καὶ p λάμπει q πᾶ σι / τοῖς r ἐν / τῇ s οἰκίᾳ. t οὕτως u λαμψάτω / τὸ x φῶς r ὑμῶν ʃ ἔμπροσθεν / τῶν a ἀνθρώπων, b ὅ= πως c ἴδωσιν d ὑμῶν / τὰ e καλὰ f ἔργα. g καὶ h δοξά= σωσι / τὸν i πατέρα k ὑμῶν / τὸν l ἐν / τοῖς m οὐρα= νοῖς. n μὴ o νομίσητε p ὅτι q ἦλθον r καταλῦσαι / τὸν s νόμον t ἢ / τοὺς u προφήτας. x οὐκ r ἦλθον ʃ κα ταλῦσαι, a ἀλλὰ b πληρῶσαι. c ἀμὴν d γὰρ e λέ= γω f ὑμῖν, g ἕως h ἂν i παρέλθῃ / ὁ k οὐρανὸς l καὶ / ἡ m γῆ, n ἰὼτα o ἓν p ἢ q μία r κεραία s οὐ μὴ t παρέλθῃ u ἀπὸ / τοῦ x νόμου r ἕως ʃ ἂν a πάντα b γένηται. c ὃς d ἐὰν e οὖν f λύσῃ g μίαν / τῶν h ἐντολῶν i τούτων / τῶν k ἐλαχίστων l καὶ m διδάξει n οὕτως / τοὺς o ἀν θρώπους, p ἐλάχιστος q κληθήσεται r ἐν / τῇ s βασι λείᾳ / τῶν r οὐρανῶν. u ὃς x δ' r ἂν ποιήσῃ ʃ καὶ a δι= δάξῃ, b οὗτος c μέγας d κληθήσεται e ἐν / τῇ f βασι= λείᾳ / τῶν g οὐρανῶν, h λέγω i γὰρ k ὑμῖν l ὅτι m ἐὰν n μὴ o περισσεύσῃ / ἡ p δικαιοσύνη q ὑμῶν r πλείον / τῶν s γραμματέων t καὶ u φαρισαίων, x οὐ μὴ r εἰ σέλθητε ʃ εἰς / τὴν a βασιλείαν / τῶν b οὐρανῶν. c ἠ= κούσατε d ὅτι e ἐρρέθη / τοῖς f ἀρχαίοις. g οὐ h φονεύ σεις. i ὃς k δ' l ἂν m φονεύσῃ, n ἔνοχος o ἔσται / τῇ p κρί=

rosolymis ʃ & de a iudea b & de c trans= d iordanem. Cap. ʃ.

Videns b autē turbas d ascendit e in f mō A
tem: g & h cum b sedisset k accesserunt ad l eum m discipuli n eius. o & p aperiens Luce. 6. c.
q os r suum s docebat t eos u dicens. x Beati r pauperes ʃ spiritu: a quoniā b ipsorū c est d regnum c celorum. f Beati Luce. 6. c.
g qui g lugent: h quoniam l ipsi k consolabunt. l Beati m mites: n quoniam o ipsi p possidebūt q terram. r Beati s qui s esuriunt & sitiunt x iusticiam: r quoniam ʃ ipsi a saturabuntur. b Beati c misericordes d qm̄ c ipsi f miaz ʃ sequentur. g Beati h mūdo corde: k quoniam l ipsi m deum n videbunt. o Beati p pacifici: q quoniam r ipsi s filij t dei u vocabunt. x Bt̄i q̄ p secutionē r patiunt s p= 1. Pet. 3. c.
pter a iusticiam: b quoniam c ipsorum d est e re= gnum f celorum. g Beati h estis i cum k male= Luce. 6. d.
dixerit l vobꝭ hoies m & n psecutivos o fuerit p & q malū r aduersū s vos x mētientes ⌊ p dixerit o oē r ꝓp̄ me. a Gaudete b & c exultate: d qm̄ e mer= B
ces f vestra g copiosa est h in i celis. k Sic l .n. m psecuti m sūt n ꝓphās q̄ fuerūt o añ p vos. q Vos r estis s sal t terre. u Quod x si Mar. 9. g.
r sal euanuerit: a in b quo c salietur? d Ad e ni= Luce. 14. g
hilū f valz g vltra: h nisi i vt mittat k foras: l & m ꝯ culcetur n ab o hominibus. p Vos q estis
r lux s mundi. t Non u potest x ciuitas Mar. 4. d.
r abscondi ſ supra a montē b posita: c neq; d accē Luce. 8. c.
dunt e lucernam f & g ponunt h eā i sub k modio: & 11. c.
l ſ m super n cādelabrū o vt p luceat q omnibus
qui r in s domo sunt. t Sic u luceat Matth. 12. d.
x lux r vestra ſ coram a hominibus: b vt
c videant t opera d vestra e bona: g & h glorificēt
i patrem k vestrum qui l in m celis est.
n Nolite o putare p qm̄ q veni r soluere
s legem t aut u prophetas. x Non r veni ſ sol=
uere: a sed b adimplere. c Amen d quippe e di= Luce. 16. d.
co f vobis: g donec i transeat k celum & l terra: u iota o vnū p aut r apex q vnus s nō t pte= C
u a lege: r donec a oīa b fiāt. c Qui Jacob. 2. b.
c ergo f soluerit g vnum de h mandatis i istis Actu. 1. a.
k minimis l & m docuerit n sic o ho= Jacob. 1. d.
mines: p minimus q vocabitur r in a regno
t celorū. u Qui x autem r fecerit & a docuerit:
b hic c magnus d vocabitur e in f regno
g celorū. h Dico i autem k vobis: l q̄ m nisi
o abundauerit p iusticia q vestra r plus s̄ꝫ
t scribarum & u pharisęorum: x non r intrabi
tis ʃ in a regnum b celorum. c Audistis Exo. 20. b.
d q̄ c dictum e est f antiquis g non h occides: Deut. 5. b.
i qui k autē l occiderit m reus n erit o iudicio. Jacob. 5. b.

σει. [p]ἐγὼ [q]δὲ [r]λέγω [s]ὑμῖν, [r]ὅτι [u]πᾶς ὁ [x]ὀργιζόμενος τῷ [r]ἀδελφῷ [s]αὐτοῦ [a]εἰκῇ, [b]ἔνοχος [c]ἔσται τῇ [p]κρίσει. [c]ὃς [r]δ' ἂν [s]εἴπῃ τῷ [b]ἀδελφῷ [t]αὐτοῦ [k]ῥακά, [l]ἔνοχος [m]ἔσται τῷ [n]συνεδρίῳ. [o]ὃς [p]δ' ἂν [q]εἴπῃ [r]μωρέ, [s]ἔνοχος [t]ἔσται [u]εἰς τὴν [x]γέενναν τοῦ [r]πυρός. [r]ἐὰν [a]οὖν [b]προσφέρῃς τὸ [c]δῶρόν [d]σου [c]ἐπὶ τὸ [f]θυσιαστήριον, [g]κἀκεῖ [t]μνησθῇς [k]ὅτι [l]ὁ ἀδελφός [m]σου [u]ἔχει [o]τι [p]κατὰ [q]σοῦ, [r]ἄφες [s]ἐκεῖ τὸ [t]δῶρόν [u]σου ἔμπροσθεν [x]τοῦ [r]θυσιαστηρίου, [s]καὶ [a]ὕπαγε [b]πρῶτον [c]διαλλάγηθι τῷ [d]ἀδελφῷ [c]σου, [f]καὶ [g]τότε [b]ἐλθὼν [t]πρόσφερε τὸ [k]δῶρόν [l]σου. [m]ἴσθι [u]εὐνοῶν τῷ [o]ἀντι-
κείμῳ [p]σου [q]ταχύ, [r]ἕως [s]ὅτου [t]εἶ μετ' [r]αὐτοῦ ἐν τῇ [u]ὁδῷ [x]μήποτε [a]σε [b]παραδῷ ὁ [c]ἀντίδικος τῷ [r]κριτῇ, [f]καὶ ὁ [g]κριτής [b]σε [t]παραδῷ τῷ [k]ὑπηρέτῃ, [l]καὶ [m]εἰς [u]φυλακὴν [o]βληθήσῃ. [p]ἀμὴν [q]λέγω [r]σοι [s]οὐ μὴ [t]ἐξέλθῃς [u]ἐκεῖθεν, [x]ἕως [r]ἂν [s]ἀποδῷς τὸν [a]ἔσχατον [b]κοδράντην. [c]ἠκούσατε [p]ὅτι [c]ἐρρέθη [f]οὐ [g]μοιχεύσεις. [h]ἐγὼ [t]δὲ [k]λέγω [l]ὑμῖν. [m]ὅτι [n]πᾶς ὁ [o]βλέπων [p]γυναῖκα [q]πρὸς τὸ [r]ἐπιθυμῆσαι [s]αὐτὴν, [t]ἤδη [u]ἐμοίχευσεν [x]αὐτὴν [r]ἐν τῇ [s]καρδίᾳ [t]αὐτοῦ. [u]εἰ [x]δὲ ὁ [r]ὀφθαλμός [s]σου ὁ [t]δεξιὸς [u]σκανδαλίζει [x]σε, [r]ἔξελε [s]αὐτὸν [t]καὶ [u]βάλε [x]ἀπὸ [r]σοῦ. [s]συμφέρει [t]γάρ [u]σοι [x]ἵνα [r]ἀπόληται [s]ἓν τῶν [t]μελῶν [u]σου, [x]καὶ [r]μὴ [s]ὅλον τὸ [t]σῶμά [u]σου [x]βληθῇ [r]εἰς [s]γέενναν, [t]καὶ [u]εἰ ἡ [x]δεξιά [r]σου [s]χεὶρ [t]σκανδαλίζει [u]σε, [x]ἔκκοψον [r]αὐτὴν [s]καὶ [t]βάλε [u]ἀπὸ [x]σοῦ. [r]συμφέρει [s]γάρ [t]σοι [u]ἵνα [x]ἀπόληται [r]ἓν τῶν [s]μελῶν [t]σου, [u]καὶ [x]μὴ [r]ὅλον τὸ [s]σῶμά [t]σου [u]βληθῇ [x]εἰς [r]γέενναν. [s]ἐρρέθη [t]δὲ [u]ὅτι [x]ὃς [r]ἂν [s]ἀπολύσῃ τὴν [t]γυναῖκα [u]αὐτοῦ, [x]δότω [r]αὐτῇ [s]ἀποστάσιον. [t]ἐγὼ [u]δὲ [x]λέγω [r]ὑμῖν. [s]ὅτι [t]ὃς [u]ἂν [x]ἀπολύσῃ τὴν [r]γυναῖκα [s]αὐτοῦ [t]παρεκτὸς [u]λόγου [x]πορνείας, [r]ποιεῖ [s]αὐτὴν [t]μοιχᾶσθαι. [u]καὶ [x]ὃς [r]ἐὰν [s]ἀπολελυμένην [t]γα-
μήσῃ, [u]μοιχᾶται. [x]πάλιν [r]ἠκούσατε [s]ὅτι [t]ἐρρέθη τοῖς [u]ἀρχαίοις. [x]οὐκ [r]ἐπιορκήσεις. [s]ἀποδώσεις [t]δὲ τῷ [u]κυρίῳ τοὺς [x]ὅρκους [r]σου. [s]ἐγὼ [t]δὲ [u]λέγω [x]ὑμῖν [r]μὴ [s]ὀμόσαι [t]ὅλως. [u]μήτε [x]ἐν τῷ [r]οὐρανῷ, [s]ὅτι [t]θρόνος [u]ἐστὶ τοῦ [x]θεοῦ. [r]μήτε [s]ἐν τῇ [t]γῇ, [u]ὅτι [x]ὑποπόδιόν [r]ἐστι τῶν [s]ποδῶν [t]αὐτοῦ. [u]μήτε [x]εἰς [r]ἱεροσόλυμα, [s]ὅτι [t]πόλις [u]ἐστι τοῦ [x]μεγάλου [r]βασιλέως. [s]μήτε [t]ἐν τῇ [u]κεφαλῇ [x]σου [r]ὀμόσῃς, [s]ὅτι [t]οὐ [u]δύνασαι [x]μίαν [r]τρίχα [s]λευκὴν [t]ἢ μέλαιναν [u]ποιῆσαι. [x]ἔστω [r]δὲ [s]ὁ [t]λόγος [u]ὑμῶν, [x]ναὶ [r]ναί, [s]οὒ οὔ· [t]τὸ δὲ [u]περισσὸν [x]τούτων [r]ἐκ τοῦ [s]πονηροῦ [t]ἐστιν. [u]ἠκούσατε [x]ὅτι [r]ἐρρέθη. [s]ὀφθαλμὸν [t]ἀντὶ [u]ὀφθαλμοῦ, [x]καὶ [r]ὀδόντα [s]ἀντὶ [t]ὀδόντος. [u]ἐγὼ [x]δὲ [r]λέγω [s]ὑμῖν [t]μὴ [u]ἀντιστῆναι τῷ [x]πονηρῷ. [r]ἀλλ' [s]ὅστις [t]σε [u]ῥαπίσει [x]ἐπὶ τὴν [r]δεξιάν [s]σου [t]σιαγόνα, [u]στρέψον [x]αὐτῷ [r]καὶ τὴν [s]ἄλλην. [t]καὶ τῷ [u]θέλοντί [x]σοι [r]κριθῆναι [s]καὶ τὸν [t]χιτῶνά [u]σου

[p]Ego [q]autē [r]dico [s]vobis: [r]q̄ [u]oīs [r]q̄ [x]irascitur [r]fratri [s] suo: [b]reus [c]erit ∞∞∞∞∞∞∞∞ [d]iudicio. [c]Qui [r]autē [s]dixerit [b]fratri [t]suo ∞ [k]racha: [l]reus [m]erit [u]concilio. [o]Qui ∞∞∞ [p]autem [q]dixerit [r]fatue: [s]reus [t]erit [x]gehenne [r]ignis. [s]Si [a]ergo [b]offers [c]munus ∞∞∞∞∞ [d]tuum [c]ad altare: [s]q̄ [b]ibi [t]recordatus fueris [k]q̄ [l]frater [m]tuus [u]h̄z [o]aliq̄d [p]aduersus [q]te: [r]relinque [s]ibi [t]munus [u]tuum [x]ante [r]altare: ∞ [s]q̄ [a]vade [b]prius [c]reconciliare ∞∞∞∞∞ [d]fratri [c]tuo: [r]q̄ [s]tunc [b]veniens [t]offeres ∞∞∞ [k]munus [l]tuū. [m]Esto [u]p̄sentiēs [o]aduersario [p]tuo [q]cito [r]dum [s]es [x]cum ∞∞∞∞∞ ∞∞ [r]eo [t]in [u]via: [x]ne [r]forte [b]tradat [a]te [c]aduersarij [d]iudici: [r]q̄ [s]iudex [t]tradat [b]te [k]ministro: ∞∞∞ [l]q̄ [m]in [u]carcerem [o]mittaris. [p]Amē [q]dico [r]tibi [s]non [t]exies [u]īn [x]donec [r]reddas ∞ [r]antiq̄s [a]nouissimū [b]q̄drātē. [c]Audistis [p]q̄ [c]dctm̄ [f]ē [g]non [r]mechaberis. [b]Ego [t]aūt [k]dico [l]vobis: [m]q̄ [n]oīs [o]qui [p]viderit [q]mulierem [r]ad [s]cupiscendum [t]eam [u]iam [x]mechatus [r]est [s]eā [t]in [u]corde [x]suo. [c]Quod [b]si [p]oculus [c]tuus [f]dexter ∞ [g]scandalizat [b]te: [t]erue [k]eum [l]q̄ [m]proijce [u]abs [o]te. [p]Expedit [r]enim [s]tibi [t]vt [u]pereat [x]vnum [r]membrorum [s]tuorum: [t]q̄ [b]totum [c]corpus [d]tuū [c]mittat [f]in [g]gehēnā. [b]Et [t]si [k]dextera [l]ma [m]scandalizat [o]te: [p]abscide [q]eā [r]q̄ ∞ [s]nus [t]tua [u]proijce [x]abs [r]te. [s]Expedit [t]enim [u]tibi [x]vt [r]pereat [s]vnum [t]membrorū [u]tuorum [t]q̄ [b]totum [k]corpus [l]tuū [m]eat [u]in gehēnā. [o]Dctm̄ [p]ē [q]ām: [r]q̄cūq̄ [s]dimiserit [u]vxorē [x]suā: [r]det ∞ [s]q̄ [t]libellum [u]repudij. [x]Ego [r]ām [s]dico [t]vobis [u]q̄ omnis [x]qui dimiserit [r]vxorem [s]suam ∞ [t]excepta [u]causa [x]fornicationis: [r]facit [s]eam [t]mechari: [u]q̄ [x]qui [r]dimissam [s]duxerit: ∞∞ [t]adulterat. [u]Iterum [x]audistis [r]q̄ [s]dictum [t]est [u]antiquis: [x]non [r]periurabis: [s]reddes ∞ [t]ām [u]domino [x]iuramenta [r]tua. [s]Ego [t]ām ∞ [u]dico [x]vobis: [r]non [s]iurare [t]omnino [u]neq̄ [x]q̄ [r]celum [s]quia [t]thronus [u]dei [x]est: [r]neq̄ ∞ [s]per [t]terram [u]q̄ [x]scabellum [r]est [s]pedum ∞ [t]eius. [u]Neq̄ [x]p̄ hierosolymā: [r]q̄ [s]ciuitas [t]est [u]magni [x]regis. [r]Neq̄ [s]per ∞∞∞∞ [t]caput [u]tuū [x]iuraueris: [r]q̄ [s]non [t]potes [u]vnū [x]capillum [r]albū [s]facere [t]aut nigrū. [u]Sit [x]ām [r]sermo [s]vester: [t]est [u]ē: [x]non [r]nō: quod [s]autē [t]his [u]abundantius est: [x]a malo [r]est. [s]Audistis [t]q̄ [u]dictum [x]est [r]oculum [s]pro [t]oculo: [u]q̄ [x]dentem [r]pro [s]dente. [t]Ego [u]autē [x]dico [r]vobis [s]non [t]resistere [u]malo. [x]Sed si ∞∞ [r]quis [s]te [t]percusserit [u]in [x]dexterā [r]maxillā [s]tuā: [t]p̄bebe [u]illi [x]q̄ [r]alteram: [s]q̄ ∞ [t]cam [u]tuam [x]ei q̄ vult [r]tecū in [s]iudicio [t]p̄tēdere [u]q̄ tuni-

Leui. 22. a. Eccl. 35. c. Deut. 15. a Mala. 1. b. Lucc. 12. g.

c. reconciliare ipatius mōi pene vocis. j. 18. g. Exo. 20. c. Prou. 6. c. Jacob. 2. b.

Deu. 24. a. j. 19. b. Mar. 10. a. Lucc. 19. d.

Leui. 19. b.

Jacob. 5. c. Exod. 21. c. Deu. 19. d.

Lucc. 6. d.

Universidad de Deusto
Biblioteca

λαβείμ, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον. καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ' αὐτοῦ δύο. Τῷ αἰτοῦντί σε, δίδου. καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανείσασθαι, μὴ ἀποστραφῇς. ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου, καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου. ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς, καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς, καὶ διωκόντων ὑμᾶς, ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθούς, καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους. ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσι; καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς φίλους ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι οὕτως ποιοῦσιν. ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι, ὡσπερ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς τέλειός ἐστί. Cap. 6.

Προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μήγε, μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὡσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν. σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιά σου, ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, αὐτός ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ. καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡσπερ οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως ἂν φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν. σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμιεῖόν σου, καὶ κλείσας τὴν θύραν σου, πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ. προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε ὡσπερ οἱ ἐθνικοί· δοκοῦσι γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται. μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδε γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν. οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. γενηθήτω τὸ θέλημά

tollere: dimitte ei et pallium. Et quicunque te angariauerit mille passus: vade cum illo alia duo. Qui ait petit a te: da ei: et volenti mutuare ne auertaris. Audistis quia dictum est: diliges proximum tuum: et odio habebis inimicum tuum. Ego autem dico vobis: diligite inimicos vestros benefacite his qui oderunt vos: et orate pro persequentibus et calumniantibus vos: vt sitis filij patris vestri qui in celis est: qui solem suum oriri facit super bonos et malos: et pluit super iustos et iniustos. Si enim diligitis eos qui vos diligunt: quam mercedem habebitis? Nonne et ethnici hoc faciunt. Et si salutaueritis fratres vestros tantum quid amplius facitis? Nonne et ethnici hoc faciunt? Estote ergo vos perfecti sicut et pater vester celestis perfectus est. Cap. 6.

Attendite ne iusticiam vestram faciatis coram hominibus vt videamini ab eis: alioquin mercedem non habebitis apud patrem vestrum qui in celis est. Cum ergo facis elemosynam: noli tuba canere ante te sicut hypocrite faciunt in synagogis et in vicis vt honorificentur ab hominibus. Amen dico vobis receperunt mercedem suam. Te autem faciente elemosynam: nesciat sinistra tua quid faciat dextera tua: vt sit elemosyna tua in abscondito: et pater tuus qui videt in abscondito: reddet tibi. Et cum oratis non eritis sicut hypocrite qui amant in synagogis et in angulis platearum stantes orare vt videantur ab hominibus. Amen dico vobis: receperunt mercedem suam. Tu autem cum oraueris intra in cubiculum tuum: et clauso ostio: ora patrem tuum in abscondito: et pater tuus qui videt in abscondito: reddet tibi. Orantes autem nolite multum loqui sicut ethnici faciunt. Putant enim quia in multiloquio suo exaudiantur. Nolite ergo assimilari eis. Scit enim pater vester quid opus sit vobis ante petatis eum. Sic ergo vos orabitis. Pater noster qui es in celis sanctificetur nomen tuum. Adueniat regnum tuum. Fiat voluntas

Luc. 19. c. Luce. 6. d. Rom. 12. d. Actu. 7. d.

Luce. 6. c

Luce. 11. a. Rom. 8. d. 1. 26. d.

μα[q]σου [r]ως [s]εμ [t]ουρανῳ [u] και [x]επί / της [r] γης. / Τον [s]άρτον [a]ημῶν / Τον [b]επιούσιον [c] δος [d]ημίν [e] σήμε=
ρον. [f]και [g]άφες [h]ημίν / Τα [i]οφειλήματα [k]ημῶν. [l]ως
[m]και [n]ημεῖς [o]αφίεμεν / Τοις [p]οφειλέταις [q]ημῶν. [r]και
[s]μη [t]εισενέγκης [u]ημᾶς [x]εις [r]πειρασμόν. [s]αλλά [a]ρύ
σαι [b]ημᾶς [c]από / Του [d]πονηρού. ✠ [e]αμήν. [f]εάν [g]γαρ
[h]αφῆτε / Τοις [i]ανθρώποις / Τα [k]παραπτώματα
[l]αυτῶν, [m]αφήσει [n]και [o]υμίν / ο [p]πατήρ [q]υμῶν / ο
[r]ουράνιος. [s]εάν [t]δε [u]μη [x]αφῆτε / Τοις [r]ανθρώποις
/ Τα [s]παραπτώματα [a]αυτῶν, [b]ουδέ / ο [c]πατήρ [d]υ=
μῶν / ο [e]ουράνιος [f]αφήσει / Τα [g]παραπτώματα [h]υ
μῶν. [i]όταν [k]δε [l]νηστεύητε, [m]μη [n]γίνεσθε [o]ώσπερ
/ οι [p]υποκριταί [q]σκυθρωποί. [r] αφανίζουσι [s] γαρ
/ Τα [t]πρόσωπα [u]αυτῶν, [x]όπως [r]φανῶσι / Τοις [s]αν=
θρώποις [a]νηστεύοντες. [b]αμήν [c] λέγω [d]υμίν [e] ότι
[f]απέχουσι / Τον [g]μισθόν [h]αυτῶν. [i]συ [k]δε [l]νηστεύ
ων, [m]άλειψαι [n]σου / Την [o]κεφαλήν, [p]και / Τον [q]πρό=
σωπον [r]σου [s]νίψαι, [t]όπως [u]μη [x]φανῆς / Τοις [r]αν=
θρώποις [s]νηστεύων, [a]αλλά / Τω [b]πατρί [c]σου / Τω
[d]εν / Τω [e]κρυπτῷ. [f] και / ο [g]πατήρ [h]σου / ο [i]βλέπων
[k]εν / Τω [l]κρυπτῷ, [m]αποδώσει [n]σοι. [o]μη [p]θησαυρί=
ζετε [q]υμίν [r]θησαυρούς [s]επί / Της [t] γης, [u]όπου [x]σης
[r]και [s]βρῶσις [a]αφανίζει, [b]και [c]όπου [d]κλέπται [e]δι=
ρύσσουσι [f]και [g]κλέπτουσι. [h]θησαυρίζετε [i]δε [k]υ=
μίν [l]θησαυρούς [m]εν [n]ουρανῷ, [o]όπου [p]ούτε [q]σης
[r]ούτε [s]βρῶσις [a]αφανίζει, [u]και [x]όπου [r]κλέπται [s]ου
[a]διορύσσουσιν [b]ουδέ [c]κλέπτουσιν. [d]όπου [e]γαρ
[f]εστίν / ο [g]θησαυρός [h]υμῶν, [i]εκεί [k]έσται [l]και / η [m]καρ
δία [n]υμῶν. / ο [o]λύχνος / Του [p]σώματός [q]εστίν / ο
[r]οφθαλμός. [s]εάν [t]ουν / ο [u]οφθαλμός [x]σου [r]α=
πλοῦς [s]ῃ, [a]όλον / Το [b]σῶμα [c]σου [d]φωτεινόν [e]ές=
ται. [f]εάν [g]δε / ο [h]οφθαλμός [i]σου [k]πονηρός [l]ῃ, [m]ό=
λον / Το [n]σῶμα [o]σου [p]σκοτεινόν [q]έσται. [r]ει [s]ουν / Το
[r]φως / Το [u]εν [x]σοι [r]σκότος [s]εστί, / Το [a] σκότος [b] πό=
σον. [c]ουδείς [d]δύναται [e]δυσί [f]κυρίοις [g]δουλεύ=
ειν. [h]η [i]γαρ / Τον [k]ένα [l]μισήσει, [m]και / Τον [n]έτερον [o]α=
γαπήσει, [p]η [q]ενός [r]ανθέξεται [s]και / Του [r]ετέρου [u]κα
ταφρονήσει. [x]ου [r]δύνασθε [s]θεῷ [a]δουλεύειν [b]και
[c]μαμωνᾷ. [d]διά [e]τούτο [f]λέγω [g]υμίν. [h]μη [i]μερι=
μνᾶτε / Τη [k]ψυχῇ [l]υμῶν [m]τι [n]φάγητε [o]και [p]τι [q]πίητε.
[r]μηδέ / Τῳ [s]σώματι [t]υμῶν [u]τι [x] ενδύσησθε. [r]ουχί
/ η [s]ψυχή [a]πλεῖόν [b]εστί / Της [c]τροφῆς [d]και / Το [e]σώ=
μα / Του [f]ενδύματος. [g]εμβλέψατε [h]εις / Τα [i]πετει=
νά / Του [k]ουρανού, [l]ότι [m] ου [n] σπείρουσιν [o]ουδέ
[p]θερίζουσιν. [q]ουδέ [r]συνάγουσιν [s]εις [a]ποθήκας,
[u]και / ο [x]πατήρ [r]υμῶν / ο [s]ουράνιος [a]τρέφει [b]αυτά.
[c]ουχ [d]υμεῖς [e]μᾶλλον [f]διαφέρετε [g]αυτῶν. [h]τις [i]δε
[k]εξ [l]υμῶν [m]μεριμνῶν [n]δύναται [o]προσθεῖναι [p]επί /
Την [q]ηλικίαν [r]αυτού [s]πῆχυν [t]ένα, [u]και [x]περί [r]ενδύ
ματος [s]τι [a]μεριμνᾶτε. [b] καταμάθετε / Τα [c] κρίνα
/ Του [d]αγρού [e]πως [f]αυξάνει. [g]ου [h]κοπιᾷ [i]ουδέ [k]μή
θει. [l]λέγω [m]δε [n]υμίν, [o]ότι [p]ουδέ / ο [q]σολομών [r]εν
[s]πάσῃ / Τῃ [t]δόξῃ [u]αυτού [x]περιεβάλετο [r]ως [s]εν [a]Του

✠ In exẽplari b⁹ græcoꝝ post hæc ẏba oĩs dñice vꝛ. Sꝛ libera nos a malo: statiq; seqũtur ὅτι σου ἐστιν ἡ βασιλεια και ἡ δύναμις και ἡ δόξα εις τους αἰωνας.
Idest. Quoniam tuus est regnũ ⁊ potẽtia ⁊ gl̃a in secula. Sed aduerten dũ qđ in missa græcoꝝ posẽꝫ chor⁹ dicit illa ẏba oĩs dñice. ſ. Sꝛ libera nos a malo: sacerdos nũdet i illa ẏba supradicta. ſ. qm̃ tuũ est regnuꝫ. ⁊c. et dicunt græci qđ solus sacerdos põt ꝓnũciare illa ẏba et nõ alĩ⁹. ⁊ sic magis credibile videt qđ ista verba non sint de integritate oĩs dñice: sꝛ qđ victo aliquoꝝ scriptoꝝ fuerũt hic iserta nãvidẽtes qđ publice dicerẽt i missa crediderunt esse de textu. et Iꝛ btũs chrisostom⁹ i suis cõmẽtarijs super Matthæũ hom. 20. expõat ista ẏba tãẽꝫ si esset de textu: verisimile⁹ tñ ꝑsumit iã suis tꝑoꝛib⁹ origenis a i isto passu fuisse corrupta ex q̃ null⁹ latinoꝝ ẽt ex ãtiq̃ssimis iterpreti b⁹ sine tractatoꝛib⁹ legat̃ q̃ hic ẏbis aliquã sese misse mẽtionẽ.

tas [q]tua [r]sicut [s]in [t]celo [u]et [x]in [r]terra. ꝏ ꝏ
[s]Panẽ [a]nr̃z [b]supsubstãtialẽ [c]da [d] nobis [e]ho=
die. [f]Et [g]dimitte [h]nobis [i]debita [k]nr̃a: [l]sicut
[m]⁊ [n]nos [o]dimittim⁹ [p]debitoꝛib⁹ [q]nostris. [r]Et
[s]ne [u]nos [x]inducas [r]in [s]tẽptationẽ. [a]Sed [b]li=
bera [c]nos [d]a malo. [e]Amen. [f]Si [g]enim ꝏ
[h]dimiseritis [i]hominibus [k]peccata ꝏ ꝏ
[l]eorum: [m]dimittet [n]et [o]vobis [p]pater [q]vester
[r]celestis delicta vestra. [s]Si [t]aũt [u]nõ [x]dimi=
[h]nec [c]pater [d]vester ꝏ [s]seritis [r]hominibus:
[f]dimittet vobis [g]peccata [h]vestra. ꝏ ꝏ
[i]Cum [k]autẽ [l]ieiunatis: [m] nolite [n] fieri [o] sicut
[p]hypocrite [q]tristes. [r]Exterminant [s]enim ꝏ
[t]facies [u]suas: [x] vt [r]appareant [s] hominibus
[a]ieiunantes. [b]Amen [c]dico [d]vobis [e]quia ꝏ
[f]receperunt [g]mercedẽ [h]suã. [i]Tu [k]ãt [l]cũ ieiu=
nas: [m]vnge [o]caput [n]tuum [p]⁊ [q]faciem ꝏ ꝏ
[r]tuam [s]laua: [u]ne [x]videaris [r]hominibus ꝏ
[s]ieiunans [a]sed [b]patri [c]tuo qui est ꝏ ꝏ
[d]in [e]abscõso: [f]et [g]pater [h]tuus [i]qui [l]videt ꝏ
[k]in [l]abscõso [m]reddet [n]tibi. [o]Nolite [p]thesau=
rizare [q]vobis [r]thesauros [s]ĩ [t]terra [u]vbi [x]erugo
[r]⁊ [s]tinea [a]demolitur: [b]et [c]vbi [d]fures [e]effodi=
unt [f]et [g]furantur. [h]Thesaurizate [i]aũt [k]vobis
[l]thesauros [m]in [n]celo [o]vbi [p]nec [q]erugo ꝏ
[r]nec [s]tinea [t]demolitur: [u]⁊ [x]vbi [r]fures [s]non
[a]effodiunt [b]nec [c]furantur. [d]Vbi [e]enim ꝏ
[f]est [g]thesaurus [h]tuus: [i]ibi [k]est [l]et [m]cor ꝏ ꝏ
[n]tuum. [o]Lucerna [p]corporis tui [q]est ꝏ
[r]oculus tuus. [s]Si [t]igitur [u]oculus [x]tuus [s]fue=
rit [r]simplex: [a]totũ [b]corpus [c]tuũ [d]lucidũ [e]erit.
[f]Si [g]aũt [h]oculus [i]tuus [k]nequã [l]fuerit [m] totũ
[n]corpus [o]tuũ [p]tenebrosum [q]erit. [r]Si [s]ergo
[t]lumẽ qđ [u]ĩ [x]te [r]tenebre [s]st: ipe [a]teñbre [b]q̃nte
[c]Nẽo [d]põt [e]duob⁹ [f]dñis [g]seruire. ꝏ [h]erũt.
[i]Aut [k]ei [l]vnũ [m]odio [n]hẽbit [o]⁊ [p]alteꝝ [q]diliget:
[r]aũt [s]vnũ [a]sustinebit [b]⁊ [c]alterum [d]cõtemnet.
[e]Non [f]potestis [g]deo [h]seruire [i] ⁊ ꝏ ꝏ
[k]mãmone. [l]Ideo [m]dico [n]vobis: [o]ne [p]solliciti
[q]sitis [r]aĩe [s]vestre [a]quid [b]manducetis: ꝏ
[c]neq; [d]corpori [e]vestro [f]quid [g]induami. [h]Nõne
[i]anima [k]plus [l]est q; [m]esca [n]et [o]corpus plusq;
[p]vestimẽtum: [q]Respicite [r]volatilia ꝏ ꝏ
[s]celi [a]que [b]non [c]serunt [d]neq; ꝏ ꝏ ꝏ
[e]metunt: [f]neq; [g]congregant [h]in [i]horrea: ꝏ
[k]et [l]pr̃ [m]vester [n]celestis [o]pascit [p]illa. ꝏ [q]aũt
[r]Nõne [s]vos [a]magis [b]plus [c]estis [d]illis? [e]Quis
[f]vestrũ [g]cogitans [h]põt [i]adiscere [k]ad ꝏ
[l]staturã [m]suã [n]cubitũ [o]vnũ? [p]Et [q]ꝺ [r]vestimẽti
[s]quid [a]solliciti [b]estis. [c]Considerate [d]lilia ꝏ
[e]agri [f]quõ [g]crescũt. [h]non [i]laborãt [k]neq; [l]nẽt.
[m]Dico [n]aũt [o]vobis [p]qm̃ [q]nec [r]salomon [s]in
[a]oi [b]gl̃ia [c]sua [d]cooꝛt⁹ [x]ẽ [r]sicut [s]vnũ ex [a]istis.

Luce.12.c. Mar.10.c. Luce.11.c. Luce.16.c. Luce.12.d.

Universidad de Deusto
Biblioteca

των. [b]ει [c]δε/τον [d]χόρτον/του [e]αγρού [f]σήμερον
[g]όντα, [h]και [i]αύριον [k]εις [l]κλίβανον [m]βαλλόμενον
/o [n]θεός [o]ούτως [p]αμφιέννυσιν, [q]ου [r]πολλώ [s]μάλ
λον [t]υμάς [u]ολιγόπιστοι. [x]μη [r]ουν [y]μεριμνήσητε
[a]λέγοντες [b]τι [c]φάγωμεν [d]η [e]τι [f]πίωμεν, [g]η [h]τι [i]πε
ριβαλώμεθα. [k]πάντα [l]γαρ [m]ταύτα/τα [n]έθνη [o]ε
πιζητεί. [p]οίδε [q]γαρ/o [r]πατήρ [s]υμών/o [t]ουρανί=
ος [u]ότι [x]χρήζετε [r]τούτων [y]απάντων. [a]ζητείτε [b]δε
[c]πρώτον/την [d]βασιλείαν/του [e]θεού [f]και/την [g]δι
καιοσύνην [h]αυτού, [i]και [k]ταύτα [l]πάντα [m]προσ=
τεθήσεται [n]υμίν. [o]μη [p]ουν [q]μεριμνήσητε [r]εις/την
[s]αύριον./η [t]γαρ [u]αύριον/[x]μεριμνήσει/τα [r]εαυ=
της. [y]αρκετόν/τη [a]ημέρα/η [b]κακία [c]αυτής. Cap. 7.

[d]η [e]κρίνετε [f]ίνα [g]μη [h]κριθήτε. [i]εν [k]ω [l]γαρ [m]κρί
ματι [n]κρίνετε, [o]κριθήσεσθε. [p]και [q]εν [r]ω [s]με=
τρω [t]μετρείτε, [u]αντιμετρηθήσεται [x]υμίν. [r]τι [y]δε
[a]βλέπεις/το [b]κάρφος/το [c]εν/τω [d]οφθαλμώ/του
[e]αδελφού [f]σου/την [g]δε [h]εν/τω [i]σω [k]οφθαλμώ
[l]δοκόν [m]ου [n]καταμοείς. [o]η [p]πώς [q]ερείς/τω [r]αδελ
φώ [s]σου [t]άφες [u]εκβάλω/το [x]κάρφος [r]από/του
[y]οφθαλμού [a]σου, [b]και [c]ιδού/η [d]δοκός [e]εν/τω [f]οφ
θαλμώ [g]σου. [h]υποκριτά [i]έκβαλε [k]πρώτον/την
[l]δοκόν [m]εκ/του [n]οφθαλμού [o]σου, [p]και [q]τότε [r]δια
βλέψεις [s]εκβαλείν/το [t]κάρφος [u]εκ/του [x]οφθαλ=
μού/του [r]αδελφού [y]σου. [a]μη [b]δότε/το [c]άγιον
/τοις [d]κυσί, [e]μηδέ [f]βάλητε/τους [g]μαργαρίτας
[h]υμών [i]έμπροσθεν/των [k]χοίρων, [l]μήποτε [m]κατα
πατήσωσιν [n]αυτούς [o]εν/τοις [p]ποσίν [q]αυτών,
[r]και [s]στραφέντες [t]ρήξωσιν [u]υμάς. [x]αιτείτε, [r]και
[y]δοθήσεται [a]υμίν. [b]ζητείτε, [c]και [d]ευρήσετε. [e]κρού
ετε, [f]και [g]ανοιγήσεται [h]υμίν. [i]πας [k]γαρ/o [l]αι=
τών [m]λαμβάνει. [n]και/o [o]ζητών [p]ευρίσκει. [q]και/τω
[r]κρούοντι [s]ανοιγήσεται. [t]η [u]τις [x]εστίν [r]εξ [y]υμών
[a]άνθρωπος, [b]ον [c]εάν [d]αιτήση/o [e]υιός [f]αυτού [g]άρ
τον, [h]μη [i]λίθον [k]επιδώσει [l]αυτώ. [m]η [n]και [o]εάν [p]ιχ
θύν [q]αιτήση, [r]μη [s]όφιν [t]επιδώσει [u]αυτώ. [x]ει [r]ουν
[y]υμείς [a]πονηροί [b]όντες, [c]οίδατε [d]δόματα [e]αγα=
θά [f]διδόναι/τοις [g]τέκνοις [h]υμών, [i]πόσω [k]μάλ=
λον/o [l]πατήρ [m]υμών [n]o [o]εν/τοις [p]ουρανοίς [q]δώ
σει [r]αγαθά [s]τοις [t]αιτούσιν [u]αυτόν. [x]πάντα [r]ούν
[y]όσα [a]αν [b]θέλητε [c]ίνα [d]ποιώσιν [e]υμίν/οι [f]άνθρω=
ποι, [g]ούτως [h]και [i]υμείς [k]ποιείτε [l]αυτοίς. [m]ού=
τος [n]γαρ [o]εστιν/o [p]νόμος [q]και/οι [r]προφήται. [s]ει
σελθετε [t]διά/της [u]στενής [x]πύλης. [r]ότι [y]πλατεία
/η πύλη [a]και [b]ευρύχωρος/η [c]οδός/η [d]απάγου=
σα [e]εις/την [f]απώλειαν. [g]και [h]πολλοί [i]εισιν/οι [k]ει
σερχόμενοι [l]δι [m]αυτής. [n]τι [o]στενή/η [p]πύλη [q]και
[r]τεθλιμμένη/η [s]οδός/η [t]απάγουσα [u]εις/την [x]ζω
ήν, [r]και [y]ολίγοι [a]εισιν/οι [b]ευρίσκοντες [c]αυτήν.
[d]προσέχετε [e]δε [f]από/των [g]ψευδοπροφητών,
[h]οίτινες [i]έρχονται [k]προς [l]υμάς [m]εν [n]ενδύμασι
[o]προβάτων, [p]έσωθεν [q]δε [r]εισι [s]λύκοι [t]άρπαγες.
[u]από/των [x]καρπών [r]αυτών [y]επιγνώσεσθε [a]αυ=

[b]Si [c]enim [d]fenum [e]agri [f]quod [g]hodie [h]
[i]eſt [k]cras [l]in clibanũ [m]mittitur [n][o][p]
[q]deus [r]ſic [s]veſtit: [t]quanto [u]magis [x][r]eſſe
[y]vos [a]modice [b]fidei? [c]Nolite [d]ergo [e]ſolliciti
[f]dicẽtes [g]q̃d [h]cãducabim9: [i]aut [k]q̃d bibem9
[l]opiemur. [m]Hec [n]ei [o]oia [p]gẽtes [q]ſ [r][s]aut [t]quo
qurũt. [u]Scit [x]enim [r]pater [y]veſter [a][b][c]
[d]q̃ [e]his [f]oñib9 [g]indigetis. [h]Querite [i]ergo
[k]primum [l]regnum [m]dei [n]et [o]iuſticiam [p]
[q]eius [r]hec [s]omnia [t]adijcientur [u][x][r]
[y]vobj. [a]Nolite [b]ergo [c]ſolliciti [d]eẽ [e]ſ [r]ſibijp̃i.
[f]craſtinũ. [g]Craſtin9 [h]ei [i]dies [k]ſollicit9 [l]erit
[m]Sufficit [n]dici [o]malicia [p]ſua. Cap. 7.

Nolite [b]iudicare: [c]et [d]nõ [e]iudicabimi.
In [f]quo [g]ei [h]iudicio [i]iudicaueritj [k]iu=
dicabimi. [l][m]ſ [n]q̃ [o]mẽſura [p]mẽſi [q]fuerit j [r]re
metiet [s]vobj. [t]Quid [u]aũt [x]videj [r]feſtucã [y]in
[a]fris [b]tui: [c]et [d]trabẽ [e]in [f]oculo [g]tuo [h][i]ocli
[k]nõ [l]vides? [m]Aut [n]quõ [o]dicis [p]fratri [q][r]
[s]tuo: [t]ſine [u]eiciam [x]feſtucam [r]de [y][a][b]
[c]oculo [d]tuo: [e][f]ecce [g]trabes [h]eſt [i]in [k]oculo [l]
[m]tuo? [n]Hypocrita [o]eijce [p]primum [q][r]
[s]trabẽ [t]de [u]oculo [x]tuo: [r]et [y]tunc [a]videbis
[b]eijcere [c]feſtucam [d]de [e]oculo [f][g][h]
[i]fratris [k]tui. [l]Nolite [m]ſanctum [n]dare [o]
[p]canibus: [q]neq̃ [r]mittatis [s]margaritas [t]
[u]veſtras [x]ante [r]porcos: [y]ne [a]forte [b]conculcẽt
[c]eas [d]pedibus [e]ſuis: [f][g][h][i][k]
[l]et canes [m]cõuerſi [n]dirũpãt [o]vos. [p]Petite [q]
[r]dabitur [s]vobis: [t]querite [u]et [x]inuenietj: [r]pul=
ſate [y]et [a]aperietur [b]vobis. [c]Dis [d]eñ [e]q̃ [f]petit
[g]accipit: [h]et [i]qui [k]querit [l]inuenit: [m]et [n]
[o]pulſãti [p]aperiet. [q]Aut [r]quis [s]eſt [t]ex [u]vobis
[x]homo [r]quẽ [y]ſi [a]petierit [b]filius [c]ſuus [d]panez:
[e]nũquid [f]lapidẽ [g]porriget [h]ei? [i]Aut [k]ſi [l]piſcẽ
[m]petierit: [n]nũq̃d [o]ſerpẽtẽ [p]porriget [q]ei? [r]Si
[s]vos [t]cũ [u]ſitj [x]mali [r]noſtj [y]bona [a]data [b]ergo
[c]dare [d]filijs [e]veſtris: [f]quanto [g]magis [h]
[i]pater [k]veſter [l]qui [m]in celis eſt [n]dabit [o]
[p]bona [q]petẽtib9 [r]ſe? [s]Omnia [t]ergo [u][x]
[r]quecũq̃ [y]vultis [a]vt [b]faciant [c]vobis [d]hoies
[e]et [f]vos [g]facite [h]illis. [i]Hec [k][l][m][n]
[o]eſt [p]enim [q]lex [r]et [s]prophete. [t]Intrate [u]
[x]per [r]angustam [y]portam: [a]quia [b]lata [c]
[d]porta [e]et [f]ſpaciosa [g]via eſt [h]que [i]ducit [k]
[l]ad [m]perditionez: [n]et [o]multi [p]ſũt [q]qui [r]intrãt
[s]per [t]eam. [u]Quam [x]angusta [r]porta [y]et [a]
[b]arta [c]via eſt [d]que [e]ducit [f]ad [g]vitam: [h]
[i]et [k]pauci [l]ſunt [m]qui [n]inueniunt [o]eam. [p][q]
[r]Attendite [s]a [t]falſis [u]prophetis [x][r]
[y]qui [a]veniunt [b]ad [c]vos [d]in [e]veſtimentis [f]
[g]ouiũ: [h]intrinſecus [i]aũt [k]ſũt [l]lupi [m]rapaces.
[n]A [o]fructibus [p]eorum [q]cognoſcetis [r]eos. [s]

Luce. 12. d.

Luce. 6. f.
Matth. 14. a
1. Cor. 4. a.
Jacob. 4. c.
Marc. 4. c.
Luce. 6. f.

Luce. 11 b.
Matth. 10. c.

Luce. 6. c.
Tobi. 4. c.
Bar. 5. c.

Luce. 13. c.

Universidad de Deusto Biblioteca

τούς. [r] μήτι [s] συλλέγουσιν [a] από [b] ακανθών [c] στα
φυλήν, [d] η [e] από [f] Τριβόλων [g] σύκα. [h] ούτω [i] παν
[k] δένδρον [l] αγαθόν [m] καρπούς [n] καλούς [o] ποιεί.
[p] Το [q] δε [q] σαπρόν [r] δένδρον, [s] καρπούς [t] πονηρούς
[u] ποιεί. [x] ου [r] δύναται [s] δένδρον [a] αγαθόν [b] καρ=
πούς [c] πονηρούς [d] ποιείν, [e] ουδέ [f] δένδρον [g] σα=
πρόν [h] καρπούς [i] καλούς [k] ποιείν. [l] παν [m] δένδρον
[n] μη [o] ποιούν [p] καρπόν [q] καλόν, [r] εκκόπτεται [s] και
[t] εις [u] πυρ [x] βάλλεται. [r] άραγε [s] από/Των [a] καρπών
[b] αυτών [c] επιγνώσεσθε [d] αυτούς. [e] ου [f] πας/ο [g] λέ
γων [h] μοι [i] κύριε [k] κύριε, [l] εισελεύσεται [m] εις/Την
[n] βασιλείαν/Των [o] ουρανών, [p] αλλ/ο [q] ποιών/Το
[r] θέλημα/Του [s] πατρός [t] μου/Του [u] εν [x] ουρανοίς.
[r] πολλοί [s] ερούσι [a] μοι [b] εν [c] εκείνη/Τη [d] ημέρα. [e] κύ
ριε, [f] κύριε, [g] ου/Τω [h] σω [i] ονόματι [k] προεφητεύσα
μεν, [l] και/Τω [m] σω [n] ονόματι [o] δαιμόνια [p] εξεβάλο=
μεν, [q] και/Τω [r] σω [s] ονόματι [t] δυνάμεις [u] πολλάς [x] ε
ποιήσαμεν. [r] και [s] Τότε [a] ομολογήσω [b] αυτοίς [c] ό=
τι [d] ουδέποτε [e] έγνων [f] υμάς. [g] αποχωρείτε [h] απ [i] ε
μού/οι [k] εργαζόμενοι/Την [l] ανομίαν. [m] πας [n] ουν
[o] όστις [p] ακούει [q] μου/Τους [r] λόγους [s] Τούτους
[t] και [u] ποιεί [x] αυτούς [y] ομοιώσω [s] αυτόν [a] ανδρί
[b] φρονίμω, [c] όστις [d] ωκοδόμησε/Την [e] οικίαν [f] αυ=
τού [g] επί/Την [h] πέτραν. [i] και [k] κατέβη/η [l] βροχή, [m] και
[n] ήλθον/οι [o] ποταμοί, [p] και [q] έπνευσαν/οι [r] άνεμοι,
[s] και [t] προσέπεσον/Τη [u] οικία [x] εκείνη [r] και [s] ουκ [a] έπε
σε. [b] Τεθεμελίωτο [c] γαρ [d] επί/Την [e] πέτραν. [f] και
[g] πας/ο [h] ακούων [i] μου/Τους [k] λόγους [l] Τούτους,
[m] και [n] μη [o] ποιών [p] αυτούς, [q] ομοιωθήσεται [r] αν=
δρί [s] μωρώ, [t] όστις [u] ωκοδόμησε/Την [x] οικίαν [r] αυ=
τού [s] επί/Την [u] άμμον. [b] και [c] κατέβη/η [d] βροχή, [e] και
[f] ήλθον/οι [g] ποταμοί, [h] και [i] έπνευσαν/οι [k] άνεμοι
[l] και [m] προσέκοψαν/Τη [n] οικία [o] εκείνη [p] και [q] έπεσε.
[r] και [s] ην/η [t] πτώσις [u] αυτής [x] μεγάλη. [r] και [s] εγένε=
το [a] ότε [b] συνετέλεσεν/ο [c] ιησούς/Τους [d] λόγους
[e] Τούτους, [f] εξεπλήσσοντο/οι [g] όχλοι [h] επί/Τη [i] δι=
δαχή [k] αυτού. [l] ην [m] γαρ [n] διδάσκων [o] αυτούς
[p] ως [q] εξουσίαν [r] έχων, [s] και [t] ουχ [u] ως/οι [x] γραμμα
τείς.

Cap̄.8.

Καταβάντι [b] δε [c] αυτώ [d] από/Του [e] όρους, [f] ήκο
λούθησαν [g] αυτώ [h] όχλοι [i] πολλοί. [k] και [l] ι=
δού [m] λεπρός [n] ελθών, [o] προσεκύνει [p] αυτώ [q] λέ=
γων. [r] κύριε [s] εάν [t] θέλης, [u] δύνασαι [x] με [r] καθαρί=
σαι. [s] και [a] εκτείνας/Την [b] χείρα [c] ήψατο [d] αυτού/ο
[e] ιησούς [f] λέγων. [g] θέλω. [h] καθαρίσθητι. [i] και [k] ευθέ
ως [l] εκαθαρίσθη [m] αυτού/η [n] λέπρα. [o] και [p] λέγει [q] αυ
τώ/ο [r] ιησούς. [s] όρα [t] μηδενί [u] είπης. [x] αλλά [r] ύπα=
γε [s] σεαυτόν [a] δείξον/Τω [b] ιερεί. [c] και [d] προσένεγκε
/Το [e] δώρον [f] ο [g] προσέταξε [h] μωσής [i] εις [k] μαρτύρι
ον [l] αυτοίς. [m] εισελθόντι [n] δε [o] αυτώ [p] εις [q] καπερνα
ούμ, [r] προσήλθεν [s] αυτώ [t] εκατόνταρχος [u] παρα
καλών [x] αυτόν [r] και [s] λέγων. [a] κύριε/ο [b] παις [c] μου
[d] βέβληται [e] εν/Τη [f] οικία [g] παραλυτικός [h] δεινώς

[r] Nunquid [s] colligūt [a] de [b] spinis [c] vuas: ∞
[d] aut [e] de [f] tribulis [g] ficus. [h] Sic [i] omnis ∞ Luce.6.f.
[k] arbor [l] bona [m] fructus [n] bonos [o] facit: ∞ ∞
[q] mala [p] autem [r] arbor [s] fructus [t] malos ∞
[u] facit. [x] Non [r] potest autē [s] arbor [a] bona ∞
[c] malos [b] fructꝰ [d] facē: [e] neq; [f] arbor [g] mala ∞
[i] bonos [h] fructus [k] facere. [l] Oīs [m] arbor ∞ sup̄.3.d.
[o] que [n] nō [o] facit [p] fructū [q] bonū: [r] excidetur [s] et
[t] in [u] ignem [x] mittetur. [r] Igitur [s] ex [a] fructibus Rom̄.2.b.
[b] eorū [c] cognoscetis [d] eos. [e] Nō [f] oīs [g] qui [g] di=
cit [h] mihi [i] dn̄e [k] domine: [l] intrabit [m] in ∞ Luce.6.g.
[n] regnū [o] celoꝝ: [p] sed [q] q̄ [q] facit ⌈regnū celoꝝ.
[r] volūtatē [s] pr̄is [t] mei q̄ [u] ī [x] celis ē: ip̄e ītrabit ī
[r] Multi [s] dicēt [a] mihi [b] in [c] illa [d] die: [e] domine
[f] dn̄e [g] nōne in [i] noīe [h] tuo [k] prophetauimus:
[l] ⁊ in [n] noīe [m] tuo [o] demonia [p] eiecimus: ∞
[q] ⁊ in [s] noīe [r] tuo [t] virtutes [u] multas [x] fecimus
[r] et [s] tunc [a] confitebor [b] illis: [c] quia ∞
[d] nunq̄ [e] noui [f] vos. [g] Discedite [h] a [i] me omnes Luce.13.f. j.25.g.
[k] qui [k] operamini [l] iniquitatem. [m] Oīs [n] ergo D
[o] qui [p] audit [r] verba [q] mea [s] hec ∞
[t] et [u] facit [x] ea: [r] assimilabitur [a] viro ∞
[b] sapienti [c] qui [d] edificauit [e] domum [f] suam ∞
[g] supra [h] petram: [i] ⁊ [k] descendit [l] pluuia [m] et ∞
[n] venerunt [o] flumina: [p] ⁊ [q] flauerunt [r] venti:
[s] ⁊ [t] irruerūt in [u] domum [x] illā [r] ⁊ [s] nō [a] cecidit.
[b] Fundata [c] enim [b] erat [d] supra [e] petram. [f] Et Luce.6.g.
[g] omnis [h] qui [h] audit [k] verba [i] mea [l] hec: ∞
[m] ⁊ [n] non [o] facit [p] ea: [q] similis [q] erit [r] viro ∞
[s] stulto [t] qui [u] edificauit [x] domum [r] suam ∞
[s] super [a] arenam: [b] ⁊ [c] descendit [d] pluuia: [e] et
[f] venerunt [g] flumina: [h] ⁊ [i] flauerunt [k] venti: ∞
[l] ⁊ [m] irruerunt in [n] domum [o] illam [p] ⁊ [q] cecidit:
[r] ⁊ [s] fuit [t] ruina [u] eius [x] magna. [r] Et [s] factū [s] est Marc.1.d. Luce.2.g.
[a] cum [b] consūmasset [c] iesus [d] verba ∞
[e] hec: [f] admirabantur [g] turbe [h] super [i] doctri=
na [k] eius. [l] Erat [m] enim [n] docens [o] eos ∞
[p] sicut [q] potestatē [r] habens: [s] ⁊ [t] non [u] sicut [x] scri
be eorum et pharisei.

Cap̄.8.

Cū [b] āt [a] descēdisset [c] iesus [d] de [e] mōte: [f] se A
cute [f] sunt [g] eum [h] turbe [i] multe: [k] ⁊ [l] ecce Mar.1.g. Luce.5.c.
[m] leprosus [n] veniens [o] adorabat [p] eum [q] dicēs.
[r] Domine [s] si [t] vis [u] potes [x] me [r] mundare.
[s] et [a] extendens [c] iesus [b] manū [c] tetigit [d] eum h. Mūdare impati mōt paīe vocis.
[f] dicens. [f] Volo. [h] Mundare. [i] Et [k] confesti j.9.f. ⁊.12.
[l] mūdata [l] est [n] lepra [m] eius. [o] Et [p] ait [q] illi ∞ b.⁊.15.c.
[r] iesus. [s] Vide [t] nemini [u] dixeris [x] sed [y] vade Marc.7.g. ⁊.9.b.
[a] ostende [s] te [b] sacerdoti: [c] et [d] offer ∞
[e] munus [f] quod [g] precepit [h] moyses [i] in [k] testi=
moniū [l] illis. Cum [n] aūt [m] introisset [q] caphar= Luce.7.a. Johā.4.g
naum: [r] accessit ad [s] eum [t] centurio: [u] rogans
[x] eum [r] ⁊ [s] dicēs. [a] Domine [b] puer [c] meus ∞
[d] iacet [e] in [f] domo [g] paralyticus: ⁊ [h] male ∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

[i]βασαμιζόμενος. [k]και [l]λέγει [m]αυτώ/ο [n]ιησούς.
[o]εγώ [p]ελθών [q]θεραπεύσω [r]αυτόν. [s]και [t]αποκρι=
θείς/ο [u]εκατόνταρχος [x]έφη. [y]κύριε [z]ουκ [a]ειμί [b]ικα=
νός [c]ίνα [d]μου [e]υπό/την [f]στέγην [g]εισέλθης. [h]αλλά
[i]μόνον [k]ειπέ [l]λόγω, [m]και [n]ιαθήσεται/ο [o]παις [p]μου.
[q]και [r]γαρ [s]εγώ [t]άνθρωπος [u]ειμί [x]υπό [y]εξουσίαν, [z]έ
χων [a]υπ [b]εμαυτόν [c]στρατιώτας. [d]και [e]λέγω [f]τού
τω [g]πορεύθητι, [h]και [i]πορέυεται. [k]και [l]άλλω [m]έρ=
χου, [n]και [o]έρχεται. [p]και/τω [q]δούλω [r]μου [s]ποίη=
σον [t]τούτο, [u]και [x]ποιεί. [y]ακούσας [z]δε/ο [a]ιησούς [b]ε
θαύμασε, [c]και [d]είπε/τοις [e]ακολουθούσιν. [f]αμήν
[g]λέγω [h]υμίν, [i]ουδέ [k]εν/τω [l]ισραήλ [m]τοσαύτην
[n]πίστιν [o]εύρον. [p]λέγω [q]δε [r]υμίν [s]ότι [t]πολλοί [u]α=
πό [x]ανατολών [y]και [z]δυσμών [a]ήξουσι, [b]και [c]ανα=
κληθήσονται [d]μετά [e]αβραάμ [f]και [g]ισαάκ [h]και [i]ια=
κώβ [k]εν/τη [l]βασιλεία/των [m]ουρανών./οι [n]δε [o]υιοί
/της [p]βασιλείας, [q]εκβληθήσονται [r]εις/το [s]σκότος
/το [t]εξώτερον. [u]εκεί [x]έσται [y]κλαυθμός [z]και/ο [a]βρυ
γμός/των [b]οδόντων. [c]και [d]είπεν/ο [e]ιησούς/τω [f]ε=
κατοντάρχω. [g]ύπαγε, [h]και [i]ως [k]επίστευσας [l]γε=
νηθήτω [m]σοι. [n]και [o]ιάθη/ο [p]παις [q]αυτού [r]εν/τη [s]ώ=
ρα [t]εκείνη. [u]και [x]εισελθών/ο [y]ιησούς [z]εις/την [a]οικί=
αν [b]πέτρου, [c]είδε/την [d]πενθεράν [e]αυτού [f]βεβλη=
μένην [g]και [h]πυρέσσουσαν. [i]και [k]ήψατο/της [l]χει=
ρός [m]αυτής. [n]και [o]αφήκεν [p]αυτήν/ο [q]πυρετός. [r]και
[s]ηγέρθη [t]και [u]διηκόνει [x]αυτώ. [y]οψίας [z]δε [a]γενο=
μένης, [b]προσήνεγκαν [c]αυτώ [d]δαιμονιζομένους
[e]πολλούς, [f]και [g]εξέβαλε/τα [h]πνεύματα [i]λόγω.
[k]και [l]πάντας/τους [m]κακώς [n]έχοντας, [o]εθεράπευ=
σεν. [p]όπως [q]πληρωθή/το [r]ρηθέν [s]διά [t]ησαΐου/του
[u]προφήτου [x]λέγοντος. [y]αυτός/τας [z]ασθενείας
[a]ημών [b]ανέλαβε, [c]και/τας [d]νόσους [e]εβάστασεν.
[f]ιδών [g]δε/ο [h]ιησούς [i]πολλούς [k]όχλους [l]περί
[m]αυτόν, [n]εκέλευσεν [o]απελθείν [p]εις/το [q]πέραν. [r]και
[s]προσελθών [t]εις [u]γραμματεύς, [x]είπεν [y]αυτώ.
[z]διδάσκαλε [a]ακολουθήσω [b]σοι [c]όπου [d]εάν [e]απέρ
χη. [f]και [g]λέγει [h]αυτώ/ο [i]ιησούς./αι [k]αλώπεκες
[l]φωλεούς [m]έχουσι, [n]και/τα [o]πετεινά/του [p]ουρα
νού [q]κατασκηνώσεις./ο [r]δε [s]υιός/του [t]ανθρώ=
που [u]ουκ [x]έχει [y]που/την [z]κεφαλήν [a]κλίνη. [b]έτε=
ρος [c]δε/των [d]μαθητών [e]αυτού [f]είπεν [g]αυτώ. [h]κύ=
ριε [i]επίτρεψον [k]μοι [l]πρώτον [m]απελθείν [n]και [o]θά=
ψαι/τον [p]πατέρα [q]μου./ο [r]δε [s]ιησούς [t]είπεν [u]αυ=
τώ. [x]ακολούθει [y]μοι. [z]και [a]άφες/τους [b]νεκρούς [c]θά
ψαι/τους [d]εαυτών [e]νεκρούς. [f]και [g]εμβάντι [h]αυ=
τώ [i]εις/το [k]πλοίον, [l]ηκολούθησαν [m]αυτώ/οι [n]μα
θηταί [o]αυτού. [p]και [q]ιδού [r]σεισμός [s]μέγας [t]εγένε
το [u]εν/τη [x]θαλάσση. [y]ώστε/το [z]πλοίον [a]καλύπ=
τεσθαι [b]υπό/των [c]κυμάτων. [d]αυτός [e]δε [f]εκάθευ=
δε. [g]και [h]προσελθόντες/οι [i]μαθηταί [k]αυτού [l]ήγει
ραν [m]αυτόν [n]λέγοντες. [o]κύριε [p]σώσον [q]ημάς, [r]α=
πολλύμεθα. [s]και [t]λέγει [u]αυτοίς. [x]τι [y]δειλοί [z]εστέ
[a]ολιγόπιστοι. [b]τότε [c]εγερθείς. [d]επετίμησε/τοις

[i]torquetur. [k]Et [l]ait [m]illi [n]iesus. ∞∞∞∞
[o]Ego [p]veniã [q]curabo [r]eum. [s]Et [t]respõdẽs
[u]centurio [x]ait. [y]Domine [z]non [a]sum [b]dign9
[c]vt [g]intres [e]sub [f]tectum [d]meum: [h]sed ∞∞
[i]tantum [k]dic [l]verbo [m]τ [n]sanabit̃ [o]puer [p]me9.
[r]Nã [q]τ [s]ego [t]hõ [u]suz [x]sub [y]ptãte ꝯstitut9 [z]hñs
[a]sub [b]me [c]milites: [d]τ [e]dico [f]huic ∞∞∞∞
[g]vade [h]τ [i]vadit: [k]τ [l]alio [m]veni ∞∞∞∞∞
[n]τ [o]venit: [p]τ [q]seruo [r]meo [s]fac ∞∞∞∞∞
[t]hoc [u]τ [x]facit. [y]Audiẽs [z]aũt [a]iesus [b]mira= B
tus [b]est: [c]τ [e]sequẽtib9 se [d]dixit. [f]Amen ∞∞ Luce.7.b.
[g]dico [h]vobis: [i]nõ [o]inueni [m]tantam ∞∞∞
[n]fidẽ [k]ĩ [l]israel. [p]Dico [q]ãt [r]vobis: [s]q̃ [t]mlti [u]ab Luce.13.f.
[x]oriẽte [y]τ [z]occidente [a]venient [b]τ [c]recumbent
[d]cum [e]abraam [f]τ [g]ysaac [h]τ [i]iacob ∞∞∞∞
[k]in [l]regno [m]celorum: [o]filij [n]autem ∞∞∞
[p]regni [q]eijcientur [r]in [s]tenebras ∞∞∞∞∞
[t]exteriores. [u]Ibi [x]erit [y]fletus [z]τ [a]stridor ∞ Luce.13.f.
[b]dentium. [c]Et [d]dixit [e]iesus [f]centurioni: ∞ Luce.7.a.
[g]vade: [h]τ [i]sicut [k]credidisti [l]fiat ∞∞∞∞
[m]tibi. [n]Et [o]sanatus [o]est [p]puer [r]ex ∞∞∞
[t]illa [s]hora. [u]Et [x]cuz [x]venisset [y]iesus [z]in [a]do= Marci.1.c.
mũ [b]petri: [c]vidit [d]socruz [e]eius [f]iacentem ∞ Luce.4.f.
[g]τ [h]febricitantem: [i]τ [k]tetigit [l]manum ∞∞
[m]ei9 [n]τ [o]dimisit [p]eam [q]febris: [r]τ ∞∞∞∞
[s]surrexit [t]τ [u]ministrabat [x]ei. [y]Vespere [z]ãt [a]fa
cto [b]obtulerũt [c]ei [e]multos [d]demonia [d]habẽ
tes: [f]et [g]eijciebat [h]spiritus [i]verbo: ∞∞∞
[k]τ [l]omnes [m]male [n]habentes [o]curauit. ∞
[p]vt [q]adimpleret̃ [r]quod [r]dictum [r]est [s]p [t]esaiaz
[u]prophetaz [x]dicentem. [y]Ipse [z]infirmitates Esa.53.b.
[a]nr̃as [b]accepit: [c]τ [d]egrotatiões nr̃as [e]porta
[f]Vidẽs [g]ãt [h]iesus [k]turbas [i]mltas [l]circũ [l]uit C
[m]se: [n]iussit discipl'os [o]ire [q]trans [q]fretuz. [r]Et Luce.9.g.
[s]accedens [t]vnus [u]scriba [x]ait [y]illi. ∞∞∞∞
[z]Magister [a]sequar [b]te [c]quocunqz [e]ieris. ∞
[f]Et [g]dicit [h]ei [i]iesus. [k]Vulpes ∞∞∞∞∞
[l]foueas [m]habent: [n]τ [o]volucres [p]celi ∞∞
[q]nidos: [s]filius [r]autem [t]hominis ∞∞∞∞ 3.Reg.19.a
[u]non [x]habet [y]vbi [z]caput [a]reclinet. [b]Alius ∞
[c]aũt de [d]discipulis [e]eius [f]ait [g]illi. [h]Domine
[i]permitte [k]me [l]primũ [m]ire: [n]τ [o]sepelire ∞
[p]patrem [q]meum. [s]Iesus [r]aũt [t]ait [u]illi. ∞
[x]Sequere [y]me: [z]τ [a]dimitte [b]mortuos [c]sepeli
lire [e]mortuos [d]suos. [f]Et [g]ascendente [h]eo ∞
[i]in [k]nauiculam: [l]secuti [l]sunt [m]eum [n]discipuli
[o]eius: [p]et [q]ecce [r]motus [s]magnus [t]factus [t]est
[u]in [x]mari: [y]ita [y]vt [z]nauicula [a]operiretur ∞
[c]fluctibus. [d]Ipse [e]vero [f]dormiebat. ∞∞
[g]Et [h]accesserunt ad eũ [i]discipuli [k]ei9: [l]τ [l]susci 2.Parall.
tauer̃t [m]eũ [n]dicẽtes. [o]Dñe [p]salua [q]nos [r]peri 20.c.
m9. [s]Et [t]dicit [u]eis iesus. [x]Quid [y]timidi [z]est Mar.4.g.
[a]modice [a]fidei? [b]Tũc [c]surgens [d]impauit ∞ Luce.8.c.

Universidad de Deusto Biblioteca

[c]αμέμοις[f]και/Τη[g]θαλάσση,[h]και[i]εγένετο[k]γαλή=
μη[l]μεγάλη./οι[m]δε[n]άμθρωποι[o]εθαύμασαν[p]λέ=
γοντες.[q]ποταπός[r]ἐστίν[s]ούτος,[t]ότι[u]και/οι[x]ά=
μεμοι[y]και/η[z]θάλασσα[a]υπακούουσιν[b]αυτώ.
[c]και[d]ελθόντι[e]αυτώ[f]εις/Το[g]πέραν[h]εις/Την[i]χώ=
ραν/Των[k]γεργεσηνών,[l]υπήντησαν[m]αυτώ
[n]δύο[o]δαιμονιζόμενοι[p]εκ/Των[q]μνημείων[r]εξερ=
χόμενοι[s]χαλεποί[t]λίαν,[u]ώστε[x]μη[y]ισχύειν[z]Τι=
νά[a]παρελθείν[b]διά/Της[c]οδού[d]εκείνης.[e]και[f]ιδού
[g]έκραξαν[h]λέγοντες.[i]Τι[k]ημίν[l]και[m]σοι[n]ιησού[o]υ
ιέ/Του[p]θεού.[q]ήλθες[r]ώδε[s]προ[t]καιρού[u]βασανί=
σαι[x]ημάς.[y]ην[z]δε[a]μακράν[b]απ[c]αυτών[d]αγέλη
[e]χοίρων[f]πολλών[g]βοσκομένη./οι[h]δε[i]δαίμο=
νες[k]παρεκάλουν[l]αυτόν[m]λέγοντες.[n]ει[o]εκβάλ=
λεις[p]ημάς,[q]επίτρεψον[r]ημίν[s]απελθείν[t]εις/Την[u]α
γέλην/Των[x]χοίρων.[y]και[z]είπεν[a]αυτοίς.[b]υπάγε
τε.[c]οι[d]δε[e]εξελθόντες,[f]απήλθον[g]εις/Την[h]αγέ=
λην/Των[i]χοίρων.[k]και[l]ιδού[m]ώρμησε[n]πάσα/η
[o]αγέλη/Των[p]χοίρων[q]κατά/Του[r]κρημνού[s]εισ
/Την[t]θάλασσαν.[u]και[x]απέθανον[y]εν/Τοις[z]ύδασιν.
/οι[a]δε[b]βόσκοντες[c]έφυγον.[d]και[e]απελθόντες[f]εις
/Την[g]πόλιν[h]απήγγειλαν[i]πάντα,[k]και/Τα/Των
[l]δαιμονιζομένων.[m]και[n]ιδού[o]πάσα/η[p]πόλις
[q]εξήλθεν[r]εις[s]συνάντησιν/Τω[t]ιησού.[u]και[x]ιδόν=
τες[y]αυτόν,[z]παρεκάλεσαν[a]όπως[b]μεταβή[c]από
/Των[d]ορίων[e]αυτών. Cap̄.9.

Και[b]εμβάς[c]εις/το[d]πλοίον,[e]διεπέρασε,[f]και
[g]ήλθεν[h]εις/Την[i]ιδίαν[k]πόλιν.[l]και[m]ιδού
[n]προσέφερον[o]αυτώ[p]παραλυτικόν[q]επί[r]κλί=
νης[s]βεβλημένον.[t]και[u]ιδών/ο[x]ιησούς/Την[y]πίσ=
τιν[z]αυτών,[a]είπε/Τω[b]παραλυτικώ.[c]θάρσει[d]Τέκ
νον,[e]αφέωνται[f]σοι/αι[g]αμαρτίαι[h]σου.[i]και[k]ι=
δού[l]Τινές/Των[m]γραμματέων[n]είπον[o]εν[p]εαυ=
τοίς.[q]ούτος[r]βλασφημεί.[s]και[t]ιδών/ο[u]ιησούς
/Τας[x]ενθυμήσεις[y]αυτών,[z]είπεν.[a]ίνα[b]Τι[c]υμείς
[d]ενθυμείσθε[e]πονηρά[f]εν/Ταις[g]καρδίαις[h]υμών.
[i]Τι[k]γαρ[l]εστίν[m]ευκοπώτερον.[n]ειπείν[o]αφέωνται
[p]σου/αι[q]αμαρτίαι,[r]η[s]ειπείν[t]έγειραι[u]και[x]περι=
πάτει.[y]ίνα[z]δε[a]ειδήτε[b]ότι[c]εξουσίαν[d]έχει/ο[e]υι=
ός/Του[f]ανθρώπου[g]επί/Της[h]γης[i]αφιέναι[k]αμαρ
τίας,[l]Τότε[m]λέγει/Τω[n]παραλυτικώ.[o]εγερθείς,
[p]άρον[q]σου/Την[r]κλίνην,[s]και[t]ύπαγε[u]εις/Τον[x]οί=
κον[y]σου.[z]και[a]εγερθείς[b]απήλθεν[c]εις/Τον[d]οί=
κον[e]αυτού.[f]ιδόντες[g]δε/οι[h]όχλοι[i]εθαύμασαν.
[k]και[l]εδόξασαν/Τον[m]θεόν/Τον[n]δόντα[o]εξουσίαν
[p]Τοιαύτην/Τοις[q]ανθρώποις.[r]και[s]παράγων/ο
[t]ιησούς[t]εκείθεν,[u]είδεν[x]άνθρωπον[y]καθήμενον
[z]επί/Το[a]Τελώνιον[b]ματθαίον[c]λεγόμενον.[d]και
[e]λέγει[f]αυτώ.[g]ακολούθει[h]μοι.[i]και[k]αναστάς[l]η
κολούθησεν[m]αυτώ.[n]και[o]εγένετο[p]αυτού[q]ανα
κειμένου[r]εν/Τη[s]οικία,[t]και[u]ιδού[x]πολλοί[i]Τελώ
ναι[z]και[a]αμαρτωλοί[b]ελθόντες[c]συνανέκειντο
/Τω[d]ιησού[e]και/Τοις[f]μαθηταίς[g]αυτού.[h]και[i]ι=

[e]ventis[f]τ[g]mari:[h]τ[i]facta[i]est[k]tranquillitas
[l]magna.[m]Porro[n]hoies[o]mirati[o]sūt[p]dicen D
tes.[q]Qualis[r]est[s]hic:[t]quia[x]venti ∞∞∞
[y]et[z]mare[a]obediunt[b]ei. ∞∞∞∞∞∞∞∞
[c]Et[d]cū[d]venisset[e]iesus[g]trās[g]fretū[h]in[i]regio Marc.5.a.
nem[k]gerasenorum:[l]occurrerunt[m]ei ∞∞
[n]duo[o]hn̄tes[o]demōia[p]de[q]monumēt[r]exeū
tes[s]seui[t]nimis:[u]ita[u]vt[z]nemo[y]posset ∞∞
[a]transire[b]per[c]viam[d]illam.[e]Et[f]ecce ∞∞
[g]clamauer̄t[h]dicētes.[i]Quid[k]nobis[l]τ[m]tibi
[p]dei:[q]Uēisti[r]huc[s]añ[t]tp̄s[u]torq̄re ⌊[n]iesu[o]fili
[x]nos.[y]Erat[z]aūt non[a]longe[b]ab[c]illis[d]grex
[e]porcorū[f]multorū[g]pascens.[i]Demones[h]āt
[k]rogabāt[l]eum[m]dicentes.[n]Si[o]eijcis ∞∞ Marci.5.b
[p]nos hinc:[q]mitte[r]nos[t]in[u]gregem ∞∞∞ Luce.8.c.
[x]porcorum.[y]Et[z]ait[a]illis.[b]Ite. ∞∞∞∞
[d]At[c]illi[e]exeuntes[f]abierunt[g]in ∞∞∞∞
[i]porcos.[k]Et[l]ecce magno[m]ipetu[m]abijt[n]tot9
[o]grex[q]per[r]preceps[s]in ∞∞∞∞∞∞∞∞
[t]mare:[u]et[x]mortui[x]sunt[y]in[z]aquis. ∞∞
[b]Pastores[a]aūt[c]fugerunt:[d]et[e]venientes[f]in
[g]ciuitatez[h]nūciauerunt hec[i]oīa:[k]τ de his
[l]q̄[l]demōia[l]habuerāt.[m]Et[n]ecce[o]tota[p]ciui
[q]exijt[s]obuiam[t]iesu.[u]Et[x]viso ∞∞∞ ⌊tas
[y]eo:[z]rogabant eum[a]vt[b]transiret[c]a ∞∞∞
[d]finibus[e]eorum. Cap̄.9.

Et[b]ascēdēs ies9[c]ī[d]nauiculā[e]trāsfreta A
[g]vēit[h]ī[k]ciuitatē[i]suā.[l]Et[m]ecce ⌊uit:[f]τ Marc.2.a.
[n]offerebant[o]ei[p]paralyticum ∞∞∞∞∞ Luce.5.d.
[s]iacentē[q]in[r]lecto.[u]Uidēs[t]aūt[x]iesus[y]fidez Johis.5.a.
[z]illorum:[a]dixit[b]paralytico.[c]Confide[d]fili.
[e]Remittuntur[f]tibi[g]peccata[h]tua.[i]Et[k]ecce
[l]quidam de[m]scribis[n]dixerunt[o]intra[p]se.
[q]Hic[r]blasphemat.[s]Et cum[t]vidisset[u]iesus
[x]cogitationes[y]eorum[z]dixit.[a]Ut[b]quid ∞∞
[d]cogitatis[e]mala[f]in[g]cordibus[h]vestris. ∞
[i]Quid[l]est[m]facili9:[n]dicere[o]dimittunt̄ tibi Marc.2.b.
[q]pctā[p]tua:[r]an[s]dicere[t]surge[u]et[x]ambula? Luce.5.c.
[y]Ut[z]autem[a]sciatis[b]quia[c]filius ∞∞∞∞∞
[f]hois[d]hz[c]ptātem[g]in[h]terra[i]dimittendi[k]pec
cata:[l]tunc[m]ait[n]paralytico.[o]Surge ∞∞∞ Johā.5.b.
[p]tolle[r]lectum[q]tuum:[s]τ[t]vade[u]in[x]domum
[y]tuam.[z]Et[a]surrexit:τ[b]abijt[c]in[d]domum
[e]suaz.[f]Uidentes[g]autem[h]turbe[i]timuerūt:
[k]τ[l]glorificauerūt[m]deū[n]q̄[n]dedit[o]potestatez Luce.18.g.
[p]talem[q]hominib9.[r]Et cum[s]transiret ∞∞∞ Marc.2.c.
[t]inde[s]iesus:[u]vidit[x]hominem[y]sedentem ∞ Luce.5.f.
[z]in[a]teloneo[b]mattheum[c]nomine.[d]Et ∞∞∞ Marc.2.d.
[e]ait[f]illi.[g]Seq̄re[h]me.[i]Et[k]surgēs[l]secut9[l]est Luce.5.f.
[m]eum.[n]Et[o]factum[o]est[q]discūbente[p]eo Marc.2.d.
[r]in[s]domo:[u]ecce[x]multi[y]publicani ∞∞∞ Luce.5.f.
[z]et[a]peccatores[b]venientes[c]discūbebāt[c]cum
[d]iesu[e]et[f]discipulis[g]ei9.[h]Et[i]videntes ∞∞ B

Universidad de Deusto
Biblioteca

λόμτες/οι k φαρισαίοι,l είπομ/Τοις m μαθηταίς n αυ
τού. o Διατί p μετά/Των q Τελωμών r και s αμαρτω
λών r εσθίει/ο n Διδάσκαλος x υμών./o r Δε s ιησούς
a ακούσας b είπεμ c αυτοίς. d ου c Χρείαμ f έχουσιμ
/οι g ισχύομτες h ιατρού, i αλλ / οι k κακώς l έχομ=
τες. m ωορευθέμτες n δε o μάθετε p Τι q εστίμ r έλεομ
s θέλω t και u ου x θυσίαμ. r ου y γαρ a ήλθομ b καλέ=
σαι c δικαίους, d αλλά e αμαρτωλούς f εις g μετά
μοιαμ. h Τότε i ωροσέρχομται k αυτώ/οι l μαθηται
m ιωάμμου n λέγομτες. o Διατί q ημείς r και /οι s φαρι
σαίοι r μηστεύομεμ n πολλά,/οι x δε r μαθηται y σου
a ου b μηστεύουσι. c και d είπεμ e αυτοίς / o r ιησούς.
g μη h δύμαμται/οι i υιοί/Του k μυμφώμος l πεμθείμ
m εφόσομ n μετ o αυτών p εστίμ/o q μυμφίος. r ελεύ=
σομται s δε t ημέραι u όταμ x απαρθή r απ y αυτών/ο
a μυμφίος, b και c Τότε d μηστεύσουσιμ. e ουδείς f δε
g επιβάλλει h επίβλημα i ράκους k αγμάφου l επί
m ιματίω n σαλαιώ. o αίρει p γαρ / Το q πλήρωμα
r αυτού s από/Του t ιματίου, u και x χείρομ r σχίσμα
y γίμεται. a ουδέ b βάλλουσιμ c οίμομ d μέομ e εις f ασ
κούς g σαλαιούς. h ειδέ i μήγε, k ρήγμυμται / οι l ασ
κοί, m και/ο n οίμος o εκχείται, p και / οι q ασκοί r απο=
λούμται. s αλλά t βάλλουσιμ u οίμομ x μέομ r εις
y ασκούς a καιμούς, b και c αμφότεροι d συμτηρούμ
ται. e Ταύτα f αυτού g λαλούμτος h αυτοίς, i ιδού
k άρχωμ l εις m ελθών n ωροσεκύμει o αυτώ p λέ=
γωμ. q ότι/η q θυγάτηρ r μου s άρτι t ετελεύτησεμ.
u αλλά x ελθών r επίθες/Την y χείρα a σου b επ c αυτήμ
d και e ζήσεται. f και g εγερθείς/ο h ιησούς, i ηκολού=
θησεμ k αυτώ l και/οι m μαθηται n αυτού. o και p ιδού
q γυμή r αιμορροούσα a δώδεκα t έτη, u προσελ=
θούσα x όπισθεμ, r ήψατο/Του y κρασπέδου / Του
a ιματίου b αυτού. c έλεγε d γαρ e εμ f εαυτή. g εάμ
h μόμομ i άψωμαι/Του k ιματίου l αυτού, m σωθή=
σομαι./o n δε o ιησούς p επιστραφείς q και r ιδών p αυ
τήμ t είπε. u θάρσει x θύγατερ./η l πίστις y σου y σέσω
κε a σε. b και c εσώθη/η d γυμή e από/ Της f ώρας g εκεί=
μης. h και i ελθών/o k ιησούς l εις/Την m οικίαμ/Του n άρ
χομτος, o και p ιδών/Τους q αυλητάς r και/Τον s ό=
χλον r θορυβούμενον, u λέγει x αυτοίς. r αμαχω=
ρείτε. y ου a γαρ b απέθαμε / Το c κοράσιον, d αλλά
e καθεύδει. f και g κατεγέλων h αυτού. i ότε k δε l εξε=
βλήθη/ο m όχλος, n εισελθών o εκράτησε/Της p χει=
ρός q αυτής, r και s ηγέρθη/Το r κοράσιον. u και x εξήλ
θεμ/η r φήμη y αύτη a εις b όλην/Την c γην d εκείμην.
e και f ωαράγομτι g εκείθεμ/Τω h ιησού, i ηκολούθη=
σαμ k αυτώ l δύο m Τυφλοί n κράζομτες o και p λέ=
γομτες. q ελέησομ r ημάς s υιέ t Δαυίδ. u ελθόμτι x δε
r εις/Την y οικίαμ, a ωροσήλθομ b αυτώ / οι c Τυφλοί
d και e λέγει f αυτοίς/o g ιησούς. h πιστεύετε i ότι k δύ
ναμαι l Τούτο m ωοιήσαι. n λέγουσιμ o αυτώ. p ναι
q κύριε. r Τότε s ήψατο / Των t οφθαλμών u αυτών
x λέγωμ. r κατά/Την y ωίστιμ a υμών, b γενηθήτω c υ

k phariſei l dicebant m diſcipulis n eius. o
o Quare p cum q publicanis r et s peccatoub9
r manducat n magiſter x veſter? r At ieſus o
a audiens b ait. d Non r eſt c opus o o o o o o
g valentibus h medicus: i ſed k male l habenti
bus. m Eũtes n aũt o diſcite p quid q eſt r miam
s volo r t n ō x ſacrificiũ. r Nō y eñ a veni b voca
re c iuſtos: d ſed c peccatores f ad g penitentiaz.
h Tunc accesserunt ad k eum l diſcipuli o o o
m iohānis n dicētes: o quare q nos r t p phariſei
r ieiunamus n frequenter: r diſcipuli x aũt tui
a non b ieiunant? c Et d ait c illis f ieſus. o o o o
g Nunquid h poſſunt i filij k ſponſi l lugere o o
m q̄diu n cum o illis p eſt q ſponſus? r Uenient
s autem r dies n cum x auferetur r ab y eis o o o
a ſponſus: b t c tunc d ieiunabunt. e Nemo f aũt
g immittit h cõmiſſuram i panni k rudis l in o o
m veſtimētũ n vetus. o Tollit p ei q plenitudinē
r eius s a t veſtimento: n t x peior r ſciſſura o o
y fit. a Neq b mittunt c vinum d nouũ e in f vtres
g veteres. h Alioquin k rumpuntur l vtres o o
m et n vinum o effunditur p et q vtres r pereunt.
s Sed n vinum x nouum r in o o o o o o o o o
y vtres a nouos e mittũt: b t c ambo d cõſeruãtur
e Hec illo g loquente ad k eos: l ecce o o o o
k princeps l vnus m accesſit t n adorabat o eum
p dicēs. p Dñe q filia r mea s modo t defuncta e ē:
n ſed x veni r impone s manũ a tuam b ſuper c eaz
d et c viuet. f Et g ſurgens h ieſus i ſequebatur
k eum l et m diſcipuli n eius. o Et p ecce o o o
q mulier r q̄ ſãguis r fluxũ r patiebaꝫ s duodecí
x retro t r tetigit h fimbriã ⌊ r ãnis: n accesſit
a veſtimẽti b ei9. c Dicebat d eñ e intra f ſe. g Si
i tetigero h tantũ k veſtimẽtũ l ei9: m ſalua m ero
n At o ieſus p conuerſus q t r videns s eam o o
t dixit. u Cõfide x filia. r Fides y tua ⌈ la r hora.
a te s ſaluã y fecit. b Et c ſalua f ctã c ẽ m l r ex g il=
b Et cum i veniſſet k ieſus l in m domum n princi
pis: o et p vidiſſet q tibicines r et s turbam o o
tumultuantem: n dicebat. r Recedite. o o
y Non b eſt a enim b mortua c puella: d ſed o o o
c dormit. f Et g deridebāt h eũ. k Et i cũ l eiecta
m turba: n ītrauit t o tenuit p manum o o ⌊ l eſſet
q ei9 t dixit puella ſurge: r t s ſurrexit t puella.
r fama y hec a i b vniuſã c terrã d illã. ⌊ n Et r exijt
c Et r tranſeunte s inde b ieſu: i ſecuti i ſunt o o
k eum l duo m ceci n clamantes o et p dicentes.
q Miſerere r noſtri s fili t dauid. n Cum x autez
n veniſſet r domũ: a accesſerunt ad b eum c cecí
d et c dicit r eis s ieſus. h Creditis i quia o o o
l hoc k poſſum m facere? n Dicunt o ei. p Utiq;
q domine. r Tunc s tetigit t oculos u eorum o o
x dicēs. r Scd̄m fidem a veſtram b fiat c vobis.

Mar. 2. d.
Luce. 5. f.
Marc. 2. c.
Marc. 6. c.
Marc. 2. c.
Luce. 5. f.
j. 15. a.
Marc. 7. b.
Marc. 5. g.
Marc. 5. g.
Act. 9. d.
j. 22. g.
Marc. 5. d.
Luce. 8. f.
Johā. 4. g.
Marc. 5. d.
Luce. 8. f.
Mar. 5. f.
Luce. 7. g.
7. 18. g.

μίμ. [p]και [c]αμεώχθησαμ [r] αυτῶμ / οι [s] οφθαλμοί. [p]και [t]εμεβριμήσατο [k] αυτοίς / ο [l] ιησούς [l] λέγωμ. [m] ο ράτε [n] μηδείς [o] γιμωσκέτω. [p] οι [q] δε [r] εξελθόμτες, [s] διεφήμισαμ [r] αυτόμ [n] εμ [x] όλη / τη [r] γη [s] εκείμη. [a] αυ= τῶμ [b] δε [c] εξερχομένωμ, [d] ιδού [c] ωροσήνεγκαμ [r] αυ τῶ [s] άμθρωπομ [b] κωφόμ [t] δαιμομιζόμενομ. [k] και [l] εκ βληθέμτος / τον [m] δαιμομίου [n] ελάλησεμ / ο [o] κω= φός. [p] και [q] εθαύμασαμ / οι [r] όχλοι [s] λέγομτες. [r] ου δέποτε [n] εφάμη [x] ούτως [r] εμ / τω [s] ισραήλ. / οι [a] δε [b] φαρισαίοι [c] έλεγομ. [d] εμ / τω [c] άρχομτι / των [r] δαι μομίωμ [s] εκβάλλει / τα [b] δαιμόμια. [i] και [k] ωεριήγεμ / ο [l] ιησούς / τας [m] ωόλεις [n] ωάσας [o] και / τας [p] κώ= μας [q] διδάσκωμ [r] εμ / ταις [s] συμαγωγαίς [t] αυτῶμ [n] και [x] κηρύσσωμ / το [r] ευαγγέλιομ / της [s] βασιλεί= ας, [a] και [b] θεραπεύωμ [c] ωάσαμ [d] μόσομ [c] και [r] ωάσαμ [s] μαλακίαμ. [b] ιδώμ [t] δε / τους [k] όχλους, [l] εσπλαγ χμίσθη [m] ωερί [n] αυτῶμ, [o] ότι [p] ήσαμ [q] εσκυλμένοι [r] και [s] ερριμμένοι [r] ωσεί [n] πρόβατα [x] μη [r] εχομτα [s] ποι μένα. [a] τότε [b] λέγει / τοις [c] μαθηταίς [d] αυτού. / ο [c] μεν [r] θερισμός [s] ωολύς, / οι [b] δε [t] εργάται [k] ολίγοι. [l] δεήθητε [m] ουν / του [n] κυρίου / του [o] θερισμού, [p] ό= πως [q] εκβάλη [r] εργάτας [s] εις / τον [t] θερισμόν [n] αυ= τού.

Cap. x.

Και [b] ωροσκαλεσάμενος / τους [c] δώδεκα [d] μα= θητάς [c] αυτού, [r] έδωκεμ [s] αυτοίς [b] εξουσίαμ [t] ωμευμάτωμ [k] ακαθάρτωμ [l] ώστε [m] εκβάλλειμ [n] αυτά, [o] και [p] θεραπεύειμ [q] ωάσαμ [r] μόσομ [s] και [t] ωά σαμ [n] μαλακίαμ. / των [x] δε [r] δώδεκα [a] αποστόλωμ τα [a] ομόματα [b] εισί [c] ταύτα. [d] ωρώτος [c] σίμωμ / ο [r] λεγόμενος [s] πέτρος, [b] και [t] αμδρέας / ο [k] αδελφός [l] αυτού. [m] ιάκωβος / ο / του [n] ζεβεδαίου, [o] και [p] ιωάμ μης / ο [q] αδελφός [r] αυτού. [s] φίλιππος, [t] και [n] βαρθο λομαίος. [x] θωμάς, [r] και [s] ματθαίος / ο [a] τελώμης. [b] ιά κωβος / ο / του [c] αλφαίου, [d] και [c] λεββαίος / ο [r] επι= κληθείς [s] θαδδαίος. [b] σίμωμ / ο [t] καμαμίτης, [k] και [l] ιούδας [m] ισκαριώτης / ο [n] και [o] ωαραδούς [p] αυ= τόμ. [q] τούτους / τους [r] δώδεκα [s] απέστειλεμ / ο [r] ιη= σούς [n] ωαραγγείλας [r] αυτοίς [r] λέγωμ. [s] εις [a] οδόμ [b] εθμῶμ [c] μη [d] απέλθητε, [c] και [r] εις [s] ωόλιμ [b] σαμαρει τῶμ [t] μη [k] εισέλθητε. [l] ωορεύεσθε [m] δε [n] μάλλομ [o] ωρος / τα [p] ωρόβατα / τα [q] απολωλότα [r] οίκου [s] ισραήλ. [t] ωορευόμενοι [n] δε [x] κηρύσσετε [r] λέγομ= τες, [s] ότι [a] ήγγικεμ / η [b] βασιλεία / των [c] ουραμῶμ. [d] ασθεμούμτας [c] θεραπεύετε. [r] λεπρούς [s] καθαρίζε τε. [b] δαιμόμια [t] εκβάλλετε. [k] δωρεάμ [l] ελάβετε, [m] δωρεάμ [n] δότε. [o] μη [p] κτήσησθε [q] χρυσόμ [r] μηδέ [s] άργυρομ, [t] μηδέ [n] χαλκόμ [x] εις / τας [r] ζώμας [s] υ= μῶμ. [a] μη [b] ήραμ [c] εις [d] οδομ. [c] μηδέ [r] δύο [s] χιτῶ= μας. [b] μηδέ [t] υποδήματα. [k] μηδέ [l] ράβδους. [m] άξι= ος [n] γάρ / ο [o] εργάτης / της [p] τροφής [q] αυτού [r] εστίμ. [s] εις [c] ήμ [n] δαμ [r] ωόλιμ [s] ή [a] κώμημ [b] εισέλθητε, [c] εξε τάσατε [d] τις [c] εμ [r] αυτή [s] άξιος [b] εστί, [t] κακεί [k] μείματε [l] έως [m] αμ [n] εξέλθητε. [o] εισερχόμενοι [p] δε [q] εις / την

[d] Et [c] aperti [r] sunt [s] oculi [t] eorum. ꝯ ꝯ ꝯ
[b] Et [t] cõminatus [est] [k] illis [l] iesus [t] dicẽs. [m] Vi dete [n] ne [x] q̃s [o] sciat. [p] Illi [q] autẽ [r] exeuntes ꝯ
[s] diffamauerũt [r] eũ [n] ī [x] tota [r] terra [s] illa. [c] Egres sis [b] autem [a] illis: [d] ecce [c] obtulerunt [r] ei ꝯ
[s] hominẽ [b] mutũ [t] demoniũ [l] habẽtẽ: [k] ⁊ [l] eiecto [m] demonio [n] locutus [est] [o] mutus: ꝯ ꝯ ꝯ
[p] ⁊ [q] mirate [s] sunt [r] turbe [s] dicentes. [r] Nunq̃ [n] apparuit [x] sic [r] in [s] israel. [b] Pharisei [a] autem [c] dicebant. [d] In [c] principe [r] demoniorum ꝯ
[s] eijcit [b] demones. [t] Et [k] circuibat ꝯ ꝯ Luce. 15. c.
[l] iesus [n] omnes [m] ciuitates [o] ⁊ [p] castella ꝯ ꝯ
[q] docẽs [r] in [s] synagogis [t] eorum ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[n] et [x] predicans [r] euangelium [s] regni: ꝯ ꝯ
[a] ⁊ [b] curans [c] omnẽ [d] languorem [c] et [r] omnẽ ȷ. 14. c.
[s] infirmitatẽ. [b] Vidẽs [t] aũt [k] turbas [l] miser [t] ẽ Marc. 6. c.
[n] eis: [o] quia [p] erant [q] vexati ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r] ⁊ [c] iacentes [r] sicut [n] oues [x] nõ [r] habẽtes [s] pasto rem. [a] Tunc [b] dicit [c] discipulis [d] suis. ꝯ ꝯ
[r] Messis [c] quidẽ [s] mlta: [t] operarij [b] ât [k] pauci. Luce. 10. a.
[l] Rogate [m] ergo [n] dominum [o] messis [p] vt ꝯ
[q] mittat [r] operarios [s] in [r] messem [n] suam. ꝯ

Cap. x.

A

Et [b] conuocatis [c] duodecim [d] discipu= lis [c] suis [r] dedit [s] illis [b] potestatem ꝯ Marc. 6. b. Luce. 9. a.
[t] spirituũ [k] immundorum [l] vt [m] eijcerent ꝯ Marc. 3. c.
[n] eos: [o] ⁊ [p] curarent [q] omnẽ [r] lãguorẽ [s] ⁊ [t] omnẽ Luce. 9. a.
[n] infirmitatem. [r] Duodecim [x] ât [t] apostolorũ
[a] nomina [b] sunt [c] hec. [d] Primus [c] simon ꝯ Act. 1. b.
[r] qui [r] dicitur [s] petrus: [b] et [t] andreas [k] frater ꝯ Marci. 3. b Luce. 6. c.
[l] eius. [m] iacobus [n] zebedei: [o] et [p] iohannes ꝯ
[q] frater [r] eius. [s] philippus [t] et [n] bartholome9.
[x] thomas [r] ⁊ [t] matheus [a] publican9. ⁊ [b] iaco= bus [c] alphei [d] ⁊ [c] lebbeus [r] qui [r] cognoiatus [s] est
[s] thaddeus. [b] simon [t] chananeus [k] et ꝯ ꝯ
[l] iudas [m] scariothis [o] qui [n] et [o] tradidit [p] eum.
[q] Hos [r] duodecim [s] misit [t] iesus ꝯ ꝯ ꝯ
[n] precipiens [x] eis et [r] dicens. [s] In [a] viam ꝯ ꝯ
[b] gẽtiũ [c] ne [d] abieritis: [c] ⁊ [r] i [s] ciuitates [b] samari tanorum [t] ne [k] intraueritis: [m] sed [n] potius [t] ite
[o] ad [p] oues [q] que [q] perierunt [r] domus ꝯ ꝯ
[s] israel. [t] Euntes [n] aũt [x] predicate [r] dicentes: ſupꝛ. 4. c. Marc. 16. f Luce. 10. d.
[s] quia [a] appropinquauit [b] regnum [c] celorum. Luce. 9. a.
[d] Infirmos [c] curate: mortuos ſuſcitate: [r] le= 1. Cor. 4. b.
[b] demões [t] eijcite: [k] gr̃ [l] acce ⌊proſos [s] mũdate
piſt: [m] gr̃ [n] date. [o] Nolite [p] poſſidẽ [q] aur̃ [r] neq̃
[n] argentũ: [r] neq̃ [n] pecuniã [x] in [r] zonis [s] vestris. Mar. 6. b. Luce. 10. b. Act. 20. d.
[a] Non [b] peram [c] in [d] via [c] neq̃ [r] duas [s] tunicas:
[b] neq̃ [t] calciamenta [k] neq̃ [l] virgam. [m] Dign9
[r] est [n] ei [o] operam [p] cibo [q] suo. ⌈uerit: [c] iterro=
[d] In [c] quã cũq̃ [n] ât [r] ciuitatẽ [s] aut [a] castellũ [b] intra gate [d] quis [c] in [r] ea [s] dign9 [b] sit: [t] et [t] ibi [k] manete
[l] donec [n] exeatis. [o] Intrates [p] autem [q] in ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

[r]οικίαν, [s]ἀσπάσασθε [t]αὐτήν [u]λέγοντες. [x]εἰρήνη
/Τω [r]οίκω [s]Τούτω. [a]και [b]εάν [c]μεν [d]η/η [e]οικία [f]αξία,
[g]εισελθέτω/η [h]ειρήνη [i]υμών [k]επ [l]αυτήν. [m]εάν [n]δε
[o]μη [p]η [q]αξία,/η [r]ειρήνη [s]υμών [t]πρός [u]υμάς [x]επισ=
τραφήτω. [r]και [s]ος [a]εάν [b]μη [c]δέξηται [d]υμάς, [e]μηδέ
[f]ακούση/Τους [g]λόγους [h]υμών, [i]εξερχόμενοι
/Της [k]οικίας [l]η/Της [m]πόλεως [n]εκείνης, [o]εκτινάξατε
/Τον [p]κονιορτόν/Των [q]ποδών [r]υμών. [s]αμήν [t]λέ=
γω [u]υμίν, [x]ανεκτότερον [r]έσται [s]γη [a]σοδόμων [b]και
[c]γομόρρων [d]εν [e]ημέρα [f]κρίσεως, [g]η/Τη [h]πόλει [i]ε
κείνη. [k]ιδού [l]εγώ [m]αποστέλλω [n]υμάς [o]ως [p]πρό
βατα [q]εν [t]μέσω [s]λύκων. [t]γίνεσθε [u]ουν [x]φρόνιμοι
[r]ως/οι [s]όφεις, [a]και [b]ακέραιοι [c]ως/αι [d]περιστεραί.
[e]προσέχετε [f]δε [g]από/Των [h]ανθρώπων. [i]παρα=
δώσουσι [k]γαρ [l]υμάς [m]εις [n]συνέδρια, [o]και [p]εν
/Ταις [q]συναγωγαίς [r]αυτών [s]μαστιγώσουσιν
[t]υμάς. [u]και [x]επί [r]ηγεμόνας [s]δε [a]και [b]βασιλείς [c]α=
χθήσεσθε [d]ένεκεν [e]εμού [f]εις [g]μαρτύριον [h]αυτοίς
[i]και/Τοις [k]έθνεσιν. [l]όταν [m]δε [n]παραδιδώσιν [o]υ=
μάς, [p]μη [q]μεριμνήσητε [r]πως [s]η [t]Τι [u]λαλήσετε. [x]δο
θήσεται [r]γαρ [s]υμίν [a]εν [b]εκείνη/Τη [c]ώρα, [d]Τι [e]λα=
λήσετε. [f]ου [g]γαρ [h]υμείς [i]εστέ/οι [k]λαλούντες,
[l]αλλά/Το [m]πνεύμα/Του [n]πατρός [o]υμών/Το [p]λα
λούν [q]εν [r]υμίν. [s]παραδώσει [t]δε [u]αδελφός [x]α=
δελφόν [r]εις [s]θάνατον [a]και [b]πατήρ [c]Τέκνον, [d]και [e]ε
παναστήσονται [f]Τέκνα [g]επι [h]γονείς, [i]και [k]θανα=
τώσουσιν [l]αυτούς. [m]και [n]έσεσθε [o]μισούμενοι
[p]υπό [q]πάντων [r]διά/Το [s]όνομα [t]μου. /ο [u]δε [x]υπο
μείνας [r]εις [s]Τέλος, [a]ούτος [b]σωθήσεται. [c]όταν [d]δε
[e]διώκωσιν [f]υμάς [g]εν/Τη [h]πόλει [i]Ταύτη, [k]φεύγε=
τε [l]εις/Την [m]άλλην. [n]αμήν [o]γαρ [p]λέγω [q]υμίν, [r]ου
μή [s]Τελέσητε/Τας [t]πόλεις/Του [u]ισραήλ, [x]έως [r]αν
[s]έλθη/ο [a]υιός/Του [b]ανθρώπου. [c]ουκ [d]έστι [e]μαθη
τής [f]υπέρ/Τον [g]διδάσκαλον, [h]ουδέ [i]δούλος [k]υ
πέρ/Τον [l]κύριον [m]αυτού. [n]αρκετόν/Τω [o]μαθητή
[p]ίνα [q]γένηται [r]ως/ο [s]διδάσκαλος [t]αυτού, [u]και/ο
[x]δούλος [r]ως/ο [s]κύριος [a]αυτού, [b]ει/Τον [c]οικο=
δεσπότην [d]βεελζεβούβ [e]απεκάλεσαν, [f]πόσω
[g]μάλλον/Τους [h]οικειακούς [i]αυτού. [k]μη [l]ουν
[m]φοβηθήτε [n]αυτούς. [o]ουδέν [p]γαρ [q]έστι [r]κεκα=
λυμμένον [s]ο [t]ουκ [u]αποκαλυφθήσεται, [x]και [r]κρυ
πτόν [s]ο [a]ου [b]γνωσθήσεται. [c]ο [d]λέγω [e]υμίν [f]εν/Τη
[g]σκοτία, [h]είπατε [i]εν/Τω [k]φωτί. [l]και [m]ο [n]εις/Το
[o]ους [p]ακούετε, [q]κηρύξατε [r]επί/Των [s]δωμάτων.
[t]και [u]μη [x]φοβείσθε [r]από/Των [s]αποκτενόντων/Το
[a]σώμα,/Την [b]δε [c]ψυχήν [d]μη [e]δυναμένων [f]αποκ
τείναι. [g]φοβήθητε [h]δε [i]μάλλον/Τον [k]δυνάμενον
[l]και [m]ψυχήν [n]και [o]σώμα [p]απολέσαι [q]εν [r]γεέννη.
[s]ουχί [t]δύο [u]στρουθία [x]ασσαρίου [r]πωλείται.
[s]και [a]εν [b]εξ [c]αυτών [d]ου [e]πεσείται [f]επί/Την [g]γην, [h]ά
νευ/Του [i]πατρός [k]υμών. [l]υμών [m]δε [n]και/αι [o]Τρί
χες/Της [p]κεφαλής [q]πάσαι [r]ηριθμημέναι [s]εισί.
[t]μη [u]ουν [x]φοβηθήτε, [r]πολλώ [s]στρουθίων [a]δια=

[r]domum: [s]salutate [t]eam [u]dicentes. [x]Pax
[s]huic [r]domui. [a]Et [b]si [c]q̃dē [d]fuerit [e]dom⁹ illa
[g]vēiet [h]pax [i]vr̃a [k]sup [l]eā. [m]Si [n]aūt [f]digna:
[o]nō [p]fuerit [q]digna: [r]pax [s]vestra [t]ad [u]vos [x]re
uertet̃. [r]Et [s]q̃cūq; [b]nō [c]recepit [d]vos: [e]neq;
[f]audierit [g]sermōes [h]vr̃os: [i]exeūtes [i]foras [i]de
[k]domo [l]vel [m]ciuitate [n]illa: [o]excutite ∞∞∞
[p]puluerē de [q]pedibus [r]vestris. [s]Amē [t]dico
[u]vobis: [x]tolerabili⁹ [r]erit [s]terre [a]sodomoꝝ [b]ꝛ
[c]gomorreoꝝ [d]i [e]die [f]iudicij [g]q̃ [i]illi [h]ciuitati.
[k]Ecce [l]ego [m]mitto [n]vos [o]sicut [p]oues ∞∞∞ Luce.10.b.
[q]in [r]medio [s]luporū. [t]Estote [u]ergo [x]prudētes 1. Pe.4.b.
[r]sicut [s]serpētes: [a]ꝛ [b]simplices [c]sicut [d]colūbe. Rom.16.d Mar.13.b.
[e]Cauete [f]autem [g]ab [h]hominibus. [i]Tradēt Johā.16.a
[k]enim [l]vos [m]in [n]concilijs: [o]ꝛ [p]in ∞∞∞∞
[q]synagogis [r]suis [s]flagellabunt ∞∞∞∞ Act.5.d.ꝛ
[t]vos: [u]ꝛ [x]ad [y]presides [a]ꝛ ad [b]reges [c]ducemi 25.c.
ni [d]propter [e]me [f]in [g]testimonium [h]illis ∞∞ Phili.1.d.
[i]ꝛ [k]gentibus. [l]Cum [m]autē [n]tradēt [o]vos: ∞ Marc.13.c.
[p]nolite [q]cogitare [r]quō [s]aut [t]q̃d [u]loq̃mi. [x]Da Luce.12.b.
bit̃ [r]ei [s]vobis [a]in [b]illa [c]hora [d]quid [e]loquami. C
[f]Non [g]ei [h]vos [i]estis [k]qui [k]loquimini: ∞∞∞
[l]sed [m]spiritus [n]patris [o]vestri [p]qui [p]loquitur
[q]in [r]vobis. [s]Tradet [t]autez [u]frater [x]fratrem
[r]in [s]mortem: [a]ꝛ [b]pater [c]filium: [d]ꝛ [e]insurgent
[f]filij [g]in [h]parentes [i]et [k]morte ∞∞∞∞∞∞
[l]eos [k]afficient: [m]ꝛ [n]eritis [o]odio [seuerauerit
[q]oibus hoibus [r]ꝑꝑ [s]nomē [t]meū. [x]Qui [u]āt [x]ꝑ Act.2.b.
vsq; i [s]finē: [a]hic [b]salu⁹ [b]erit. [c]Cū [d]āt ∞∞ j.24.b.
[e]ꝑseq̃nt̃ [f]vos [g]i [h]ciuitate [i]ista: [k]fugite ∞∞∞
[l]in [m]aliam. [n]Amen [p]dico [q]vobis: [r]non ∞∞
[s]consumabitis [t]ciuitates [u]israel: [x]donec
[s]veniat [a]filius [b]hominis. [c]Non [d]est [e]disci= Luce.6.f.
pulus [f]super [g]magistrum: [h]nec [i]seruus [k]sup Johā.13.d.
[l]dominū [m]suū. [n]Sufficit [o]discipulo ∞∞∞ ꝛ.15.f
[p]vt [q]sit [r]sicut [s]magister [t]eius: [u]ꝛ ∞∞∞∞∞
[x]seruo [r]sicut [s]dominus [a]eius. [b]Si [c]patrēfa=
milias [d]beelzebub [e]vocauerūt: [f]quanto ∞
[g]magis [h]domesticos [i]eius? [k]Ne [l]ergo ∞∞
[m]timueritis [n]eos. [o]Nihil [p]enim [q]est [r]opertū Mar.4.d.
[s]quod [t]non [u]reueletur: [x]ꝛ [r]occultum ∞∞ Luce.8.c.
[s]quod [a]non [b]sciat̃. [c]Quod [d]dico [e]vobis [f]in Luce.12.a.
[g]tenebris: [h]dicite [i]in [k]lumine. [l]et [m]quod [n]in
[o]aure [p]auditis: [q]predicate [r]super [s]tecta. ∞
[t]Et [u]nolite [x]timere [s]eos [s]qui [s]occidunt ∞∞ Luce.12.a.
[a]corp⁹: [c]aiam [b]aūt [d]non [e]pnt̃ [f]occidere. ∞
[h]Sz [i]potius [g]timete [k]eum [k]qui [k]potest ∞∞
[l]et [m]animam [n]ꝛ [o]corp⁹ [p]perdere [q]in [r]gehēnā. D
[s]Nonne [t]duo [u]passeres [x]asse [r]veneunt? ∞ Luce.12.a.
[s]Et [a]vn⁹ [b]ex [c]illis [d]non [e]cadet [f]sup [g]terrā [h]si=
ne [i]patre [k]vestro. [l]Vestri [m]autem [n]et [o]capilli
[p]capitis [q]omnes [r]numerati [s]sunt. ∞∞∞
[t]Nolite [u]ergo [x]timē: [r]mlt̃ [s]passerib⁹ [a]melio Luce.12.a.

φέρετε [b]υμεῖς. [c]πᾶς [d]οὖν [e]ὅστις [f]ομολογήσει [g]εμ
[h]εμοί [i]ἔμπροσθεμ/Τωμ [k]ανθρώπωμ, [l]ομολογή=
σω [m]καγώ [n]εμ [o]αὐτῷ [p]ἔμπροσθεμ/Του [q]πατρός
[r]μου/Του [s]εμ [t]ουρανοίς. [u]ὅστις [x]δαμ [r]αρμήσηται
[y]με [a]ἔμπροσθεμ/Τωμ [b]ανθρώπωμ, [c]αρμήσομαι
[d]αὐτόμ [e]καγώ [f]ἔμπροσθεμ/Του [g]πατρός [h]μου
/Του [i]εμ [k]ουρανοίς. [l]μη [m]μομίσητε [n]ὅτι [o]ἦλθομ
[p]βαλεῖμ [q]ειρήμημ [r]επί/Τημ [s]γημ. [t]ουκ [u]ἦλθομ [x]βα=
λεῖμ [r]ειρήμημ, [y]αλλὰ [a]μάχαιραμ. [b]ἦλθομ [c]γαρ
[d]διχάσαι [e]ἀμθρωπομ [f]κατά/Του [g]πατρός [h]αὐ=
τοῦ, [i]και [k]θυγατέρα [l]κατά/Της [m]μητρός [n]αὐτῆς,
[o]και [p]μύμφημ [q]κατά/Της [r]πειθερᾶς [s]αὐτῆς, [t]και
[u]εχθροί/Του [x]ἀμθρώπου/οι [r]οικειακοί [y]αὐτοῦ.
/ο [a]φιλῶμ [b]πατέρα [c]ἢ [d]μητέρα [e]ὑπέρ [f]εμέ, [g]ουκ
[h]ἔστι [i]μου [k]ἄξιος. [l]και/ο [m]φιλῶμ [n]υἱόμ [o]ἢ [p]θυγα=
τέρα [q]ὑπέρ [r]εμέ, [s]ουκ [t]ἔστι [u]μου [x]ἄξιος. [r]και [y]ος
[a]οὐ [b]λαμβάμει/Τομ [c]σταυρόμ [d]αὐτοῦ [e]και [f]ακο=
λουθεῖ [g]οπίσω [h]μου, [i]ουκ [k]ἔστι [l]μου [m]ἄξιος./ο [n]εὑ
ρῶμ/Τημ [o]ψυχήμ [p]αὐτοῦ [q]απολέσει [r]αὐτήμ. [s]και
/ο [t]απολέσας/Τημ [u]ψυχήμ [x]αὐτοῦ [r]ἕμεκεμ [y]εμοῦ,
[a]εὑρήσει [b]αὐτήμ. /ο [c]δεχόμεμος [d]υμᾶς, [e]εμέ [f]δέ
χεται. [g]και/ο [i]εμέ [k]δεχόμεμος, [l]δέχεται/Τομ [m]α
ποστείλαμτα [n]με./ο [o]δεχόμεμος [p]προφήτημ [q]εις
[r]ὄμομα [s]προφήτου, [t]μισθόμ [u]προφήτου [x]λήψε
ται. [r]και/ο [y]δεχόμεμος [a]δίκαιομ [b]εις [c]ὄμομα [d]δι=
καίου, [e]μισθόμ [f]δικαίου [g]λήψεται. [h]και [i]ος [k]εάμ
[l]ποτίση [m]ἕμα/Τωμ [n]μικρώμ [o]Τούτωμ [p]ποτήριομ
[q]ψυχροῦ [r]μόμομ [s]εις [t]ὄμομα [u]μαθητοῦ, [x]αμήμ
[r]λέγω [y]υμῖμ [a]ουμή [b]απολέσῃ/Τομ [c]μισθόμ [d]αὐ=
τοῦ.

Cap. xi.

Και [b]εγέμετο [c]ὅτε [d]ετέλεσεμ/ο [e]ιησοῦς [f]δια=
τάσσωμ/Τοις [g]δώδεκα [h]μαθηταῖς [i]αὐτοῦ,
[k]μετέβη [l]εκείθεμ/Του [m]διδάσκειμ [n]και [o]κηρύσσειμ
[p]εμ/Ταις [q]πόλεσιμ [r]αὐτῶμ./ο [s]δε [t]ιωάμμης [u]ακού
σας [x]εμ/Τω [r]δεσμωτηρίω/Τα [y]έργα/Του [a]χρισ=
τοῦ, [b]πέμψας [c]δύο/Τωμ [d]μαθητῶμ [e]αὐτοῦ [f]εἰ=
πεμ [g]αὐτῷ. [h]συ/ει/ο [k]ερχόμεμος, [l]ἢ [m]ετερομ [n]προσ
δοκῶμεμ. [o]και [p]αποκριθείς/ο [q]ιησοῦς [r]εἶπεμ [s]αὐ=
τοῖς [t]πορευθέμτες [u]απαγγείλατε [x]ιωάμμῃ [r]ἃ [y]ἀ=
κούετε [a]και [b]βλέπετε. [c]τυφλοί [d]ἀμαβλέπουσι.
[e]και [f]χωλοί [g]περιπατοῦσι. [h]λεπροί [i]καθαρίζομ
ται. [k]και [l]κωφοί [m]ἀκούουσι. [n]μεκροί [o]εγείρομται
[p]και [q]πτωχοί [r]ευαγγελίζομται. [s]και [t]μακάριος
[u]εστίμ [x]ος [r]ἐάμ [y]μὴ [a]σκαμδαλισθῇ [b]εμ [c]εμοί. [d]Τού
των [e]δὲ [f]πορευομέμωμ, [g]ἤρξατο/ο [h]ιησοῦς [i]λέ=
γειμ/Τοις [k]ὄχλοις [l]περί [m]ιωάμμου. [n]Τι [o]ἐξήλθετε
[p]εις/Τημ [q]ἔρημομ [r]θεάσασθαι. [s]κάλαμομ [t]υπό [u]ἀνέ
μου [r]σαλευόμεμομ. [r]αλλά [y]Τι [a]ἐξήλθετε [b]ἰδεῖμ.
[c]ἄμθρωπομ [d]εμ [e]μαλακοῖς [f]ἱματίοις [g]ἠμφιεσμέ=
μομ. [h]ἰδού/οι/Τα [i]μαλακὰ [k]φορούμτες, [l]εμ/Τοις
[m]οἴκοις/Τωμ [n]βασιλείωμ [o]εισίμ. [p]αλλά [q]Τι [r]ἐξήλ=
θετε [s]ἰδεῖμ. [t]προφήτημ, [u]μαι [x]λέγω [r]υμῖμ [y]και [a]πε
ρισσότερομ [b]προφήτου. [c]ούτος [d]γαρ [e]εστίμ [f]πε

res [a]estis [b]vos: [c]Quis [d]ergo [e]qui [f]confitebit Marc. 8.g.
[g]me [h]coram [k]hominibus: [l]cõfitebor ∞∞∞ Luce. 12. b.
[m]ꝛ [n]ego [o]eum [p]coram [q]patre ∞∞∞∞∞∞
[r]meo qui [s]ī [t]celis est. [u]Qui [x]autẽ [r]negauerit
[y]me [a]coram [b]hominibus: [c]negabo ∞∞∞
[d]ꝛ [e]ego [f]eum [g]coram [h]patre [i]meo ∞∞∞∞∞
qui [l]in [m]celis ẽ. [n]Nolite [o]arbitrari [p]q̃ [q]venerī
[r]pacem [s]mittere [t]in [u]terram. [x]Non [r]veni ∞ Luce. 1. g.
[y]pacem [a]mittere: [b]sed [c]gladiuꝫ. [d]Veni [e]eñ Ezech. 22. b
[f]separare [g]hominẽ [h]aduersus [i]patrem [k]suũ:
[l]et [m]filiam [n]aduersus [o]matrem [p]suam: ∞∞
[q]et [r]nurum [s]aduersus [t]socrum [u]suam: [x]et
[r]inimici [y]hominis [a]domestici [b]eius. [c]nõ
[d]Qui [e]amat [f]pr̃es [g]aut [h]mr̃es [i]plꝰ [k]q̃ [l]me: Luce. 14. f.
[m]ꝛ. 9. c.
[n]ẽ [o]me [p]dignꝰ. [q]Et [r]q̃ [s]amat [t]filiũ [u]aut [x]filiã Marc. 8. g.
[y]super [a]me: [b]non [c]est [d]me [e]dignꝰ. [f]Et [g]qui ∞ j. 16. f.
[h]non [i]accipit [k]crucẽ [l]suam [m]ꝛ [n]sequitur ∞∞∞
[o]me: [p]non [q]est [r]me [s]dignꝰ. [t]Qui [u]inuenit
[x]animam [r]suam [y]perdet [a]illam: [b]et ∞∞ ∞
[c]qui [d]perdiderit [e]animã [f]suaꝫ [g]propter [h]me
[i]inueniet [k]eã. [l]Qui [m]recipit [n]vos [o]me [p]recipit: Luce. 17. g.
j. 18. a. ꝛ. 25. f.
[q]et [r]qui [s]me [t]recipit: [u]recipit [x]eum [r]qui ∞
[y]me [a]misit. [b]Qui [c]recipit [d]ꝓphãz [e]in ∞∞∞ Luce. 10. c.
[f]noie [g]ꝓphete: [h]mercedẽ [i]ꝓphete [k]accipiet.
[l]Et [m]qui [n]recipit [o]iustũ [p]in [q]nomine [r]iusti: ∞∞
[s]mercedem [t]iusti [u]accipiet. [x]Et [r]quicunq; Marc. 9. f.
[y]potũ [a]dederit [b]vni ex [c]minimis [d]istis [e]calicẽ
aque [f]frigide [g]tñ [h]in [i]noie [k]discipuli: [l]amen
[m]dico [n]vobis: [o]non [p]perdet [q]mercedem [r]su=
am. Cap. xii.

Et [b]factũ [c]est [d]cũ [e]cõsũmasset [f]ieſ [g]pci= A
pies [h]duodecim [i]discipulis [k]suis: ∞∞
[l]transijt [m]indevt [n]doceret [o]ꝛ [p]predicaret ∞∞
[q]in [r]ciuitatib [s]eoꝝ. [t]Johẽs [u]ãt cũ [x]audisset Luce. 7. c
[r]in [y]vinculis [a]opera [b]christi: ∞∞∞∞∞
[c]mittens [d]duos de [e]discipulis [f]suis [g]ait ∞∞
[h]illi. [k]Tu [l]es [m]q̃ [n]vẽtur [o]es: [p]an [q]aliuꝫ [r]expe
ctam? [s]Et [t]respondens [u]ieſus [x]ait [r]illis. ∞
[y]Euntes [a]renũciate [b]iohãni [c]que [d]audistis Luce. 7. c.
[e]et [f]vidistis. [g]Ceci [h]vident: ∞∞ ∞∞∞∞
[i]claudi [k]ambulãt: [l]leprosi [m]mundantur: ∞
[n]surdi [o]audiunt: [p]mortui [q]resurgũt: ∞∞
[r]pauperes [s]euangelizant: [t]et [u]beatus ∞∞∞
[x]est [r]q̃ [y]nõ [a]fuerit [b]scandalizat [c]in [d]me. [e]Illis Luce. 7. d.
[f]aũt [g]abeuntibus [h]cepit [i]ieſus [j]dicere ad ∞
[k]turbas [l]de [m]iohanne. [n]Quid [o]existis ∞∞
[p]in [q]desertum [r]videre. [s]Harundinem [t]vẽto
[u]agitatã. [x]Sed [r]quid [y]existis [a]videre: ∞∞∞
[b]Hominem [c]mollibus [d]vestitum: ∞∞∞
[e]Ecce [f]qui [g]mollibus [h]vestiuntur [i]in ∞∞
[k]domib [l]regũ [m]sunt. [n]Sed [o]quid [p]existis B
[q]videre [r]ꝓphetã: [s]Etiã [t]dico [u]vob [x]ꝛ [y]plꝰ [z]q̃ Marci. 1. a
[a]ꝓphetam. [b]Hic [c]est [d]enim [e]de ∞∞∞∞ Luce. 7. d.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ρί s οὐ h γέγραπται. t ἰδού k ἐγώ l ἀποστέλλω
/Τομ m ἄγγελόμ n μου o ωρο p ωροσώπου q σου,
r ος s κατασκευάσει/Τημ t οδόμ n σου x ἔμπροσθεμ
r σου. y ἀμήμ a λέγω b υμίμ, c ουκ d εγήγερται e εμ
f γεμμητοίς g γυμαικῶμ h μείζωμ i ωάμμου/Του
k βαπτιστού./o l Δε m μικρότερος n εμ/Τη o βασιλεί
α/Τωμ p ουρανῶμ, q μείζωμ r αυτού s εστίμ. t από
n Δε/Τωμ x ημερῶμ r ιωάμμου/Του y βαπτιστού a έ=
ως b άρτι,/η c βασιλεία/Τωμ d ουρανῶμ e βιάζεται,
f και g βιασταί h αρπάζουσιμ i αυτήμ. k πάμτες l γαρ
/οι m ωροφήται n και/ο o μόμος p έως q ιωάμμου
r ωροεφήτευσαμ. s και t ει n θέλετε x Δέξασθαι, r αυ
τός y εστίμ a ηλίας/b ομέλλωμ e έρχεσθαι./o d έχωμ
e ώτα f ακούειμ g ακουέτω. h Τίμι i Δε k ομοιώσω/Τημ
l γεμεάμ m Ταύτημ. n ομοία o εστί p ωαιλίοις q εμ r α=
γορά s καθημένοις, t και n ωροσφωμούσι/Τοις x ε=
ταίροις r αυτῶμ, y και a λέγουσιμ. b ηυλήσαμεμ e υ
μίμ, d και e ουκ r ορχήσασθε. g εθρημήσαμεμ h υμίμ,
i και k ουκ l εκόψασθε. m ήλθε n γαρ o ιωάμμης p μήτε
q εσθίωμ r μήτε s ωίμωμ, t και n λέγουσι x Δαιμόμιομ
r έχει. y ήλθεμ/ο s υιός/Του b αμθρώπου c εσθίωμ
d και e ωίμωμ, f και g λέγουσιμ h ιδού i άμθρωπος
k φάγος l και m οιμοπότης, n Τελωμῶμ o φίλος p και
q αμαρτωλῶμ. r και s ελικαιώθη/η t σοφία n από
/Τωμ x Τέκμωμ r αυτής. y Τότε a ήρξατο b ομειΔίζειμ
/Τας c ωόλεις d εμ e αις f εγέμοντο/αι g ωλείσται
h Δυμάμεις i αυτού, k ότι l ου m μετεμόησαμ. n ου
αί o σοι p Χωραζίμ. q ουαί r σοι s βηθσαϊδά. t ότι n ει
x εμ r Τύρω s και t σιδῶμι b εγέμοντο/αι c Δυμάμεις
/αι d γεμόμεναι e εμ f υμίμ, g πάλαι h αμ t εμ k σάκκω
l και m σποδῶ n μετεμόησαμ. o πλήμ p λέγω q υμίμ
r Τύρω s και t σιδῶμι n αμεκτότερομ x έσται r εμ y ημέ
ρα a κρίσεως, b η c υμίμ. d και e σύ f καπερμαούμ/η g έ
ως/Του h ουρανού i υψωθείσα, k έως l άδου m κα=
ταβιβασθήση. n ότι o ει p εμ q σολόμοις r εγέμοντο
/αι s Δυμάμεις/αι t γεμόμεναι n εμ r σοι, r έμειμαμ y αμ
a μέχρι/Της b σήμερομ. c πλήμ d λέγω e υμίμ, f ότι
g γη h σολόμωμ i αμεκτότερομ k έσται l εμ m ημέρα
n κρίσεως, o η p σοι. q εμ r εκείμω/Τω s καιρῶ t αποκρι
θείς/o n ιησούς x είπεμ. r εξομολογούμαι y σοι a πά
τερ b κύριε/Του c ουρανού d και/Της e γης, f ότι g απέ
κρυψας h Τάυτα i από k σοφῶμ l και m συμετῶμ,
n και o απεκάλυψας p αυτά q μηπίοις. r ναι/ο s πα=
τήρ t ότι n ούτως x εγέμετο r ευΔοκία y έμπροσθεμ
a σου. b πάμτα c μοι d παρεΔόθη e υπό/Του f πα=
τρός g μου. h και i ουΔείς k επιγιμώσκει/Τομ l υιόμ,
m ειμή/ο n πατήρ. o ουΔέ/Τομ p πατέρα q Τις r επιγι=
μώσκει, s ειμή/ο t υιός. n και x ω r εάμ y βούληται/o a υ
ιός b αποκαλύψαι. c Δεύτε d προς e με f πάμτες/οι
g κοπιώμτες h και i πεφορτισμένοι, k καγώ l ανα=
παύσω m υμάς. n άρατε/Τομ o ζυγόμ p μου q εφ r υ=
μάς. s και t μάθετε n απ x εμού r ότι y πράος a ειμί b και
c Ταπειμός/Τη d καρΔία. e και f ευρήσετε g αμάπαυ=

g quo h scriptū h est. i Ecce k ego l mitto ꝯ ꝯ Malac. 3. a
m angelum n meū o ante p faciem q tuam ꝯ Luce. 1. g.
r qui s preparabit t viam n tuam x ante ꝯ ꝯ
r te. y Amē a dico b vobis: c nō d surrexit e inter
f natos g mulierum h maior i iohāne ꝯ ꝯ
k baptista. Qui l aūt m minor est n in o regno ꝯ Luce. 7. d.
p celorum: q maior s est r illo. t A ꝯ ꝯ
x diebus n aūt r iohannis s baptiste a vsq; ꝯ
b nunc c regnum d celorum e vim e patitur: ꝯ
f et g violenti h rapiunt i illud. k Oīes l enim ꝯ Luce. 16. d.
m prophete n et o lex p vsq; p ad q iohannem ꝯ ī. 13. a.
r prophetauerūt: s et t si n vultis x recipere: r ip=
se t est a helias b qui c venturus est. d Qui e hz
c aures f audiēdi g audiat. h Cui i aūt k sīlez l esti=
l generationē m istā: n Silis o ē p pueris ⌊mabo
s sedentib9 q in r foro q̄ n clamātes x coeq̄libus
a dicūt. b Lecinimus c vobis ꝯ ꝯ ꝯ
d et e non f saltastis: g lamētauimus ꝯ ꝯ
i et k nō l plāristis. m Venit n ei o iohānes p neq; Luce. 7. c.
q māducās r neq; s bibēs: t n dicūt x demoniū
r hz. y Venit a filius b hominis c manducans
d n c bibens: r n g dicunt h ecce i homo ꝯ ꝯ
k vorax l n m potator m vini: n publicanorum p n
q pctōr̄ o amic9. r Et s iustificata a ē r sapiētia n a
x filijs r suis. y Tunc a cepit b exprobrare ꝯ Luce. 10. d.
c ciuitatibus d in e quib9 f facte f sunt g plurime
h virtutes i ei9: k q l nō m egissent m pñiaz. n Ue
o tibi p corozaim: q ve r tibi s bethsaida: t q n si
x in r tyro y n a sydone b facte b essent c virtutes
d que d facte e sunt e in f vobis: g olim i in k cilicio
l n m cinere n pñiaz n egissēt. o Uerūtñ p dico q vo
r tyro s n t sydoni n remissius x erit r in d die ⌊bis
a iudicij b q̄ c vobis. d Et e tu f capharnaū nūq̄d
g vsq; i b celū i exaltaber? k n Usq; i i fernū m de=
scēdes. n Quia o si p in q sodomis r facte r fuissēt D
s virtutes q̄ t facte sunt n in x te: r forte r māsissēt
a vsq; in b hāc b die. c Uerūtñ d dico e vobis: f q
g terre h sodomoz i remissiō k erit l in m die ꝯ
n iudicij o q̄ p tibi. q In r illo s tēpore t respōdēs
n iesus x dixit. r Confiteor y tibi a pater ꝯ Luce. 10. f.
b dñe c celi d n e terre: f quia g abscondisti ꝯ ꝯ
h hec i a k sapientibus l et m prudentibus: ꝯ ꝯ
n et o reuelasti p ea q paruulis. r Ita s pater: ꝯ
t quoniam n sic x fuit r placitum y ante ꝯ ꝯ
a te. b Oīa c mihi d tradita e sunt f a r patre ꝯ ī. 18. d.
g meo. h Et i nemo k nouit l filiū ꝯ ꝯ ꝯ Luce. 10. f.
m nisi n pater: o neq; p patrē q quis r nouit ꝯ Johā. 16. c
s nisi t filius: n r cui y voluerit a filius ꝯ ꝯ ī. 13. a.
b reuelare. c Uenite d ad e me f omnes ꝯ ꝯ
g qui g laboratis h n onerati estis: k n i ego l re
ficiā m vos. n Tollite o iugū p meū q super r vos
s n t discite n a x me r quia y mitis a sum b et ꝯ
c humilis d corde: e et f inuenietis g requiē ꝯ

σιμ/ταὶς[b] ψυχαίς [f] ὑμῶν./o[k] γαρ [l]ζυγός [m] μου [n] χρηστός,[o] και/το[p] φορτίον[q] μου [r] ελαφρόν [s] εστίν.

Cap. 12.

[A]μ[b] εκείνω/τω[c] καιρῶ. [o] επορεύθη/ο [c] ιησούς /τοις [f] σάββασι [g] διά/τῶν [h] σπορίμων./οι [l] δε [k] μαθηται [l] αυτού [m] επείνασαν,[n] και [o] ήρξαντο [p] τίλ λειν [q] στάχυας [r] και [s] εσθίειν./οι [t] δε [u] φαρισαίοι [x] ι= δόντες [r] είπον [s] αυτῶ. [a] ιδού/οι [b] μαθηται [c] σου [d] ποι ούσιν [e] ο [f] ουκ [g] έξεστι [b] ποιείν [l] εν [k] σαββάτω. [l] ο [m] δε [n] είπεν [o] αυτοίς. [p] ουκ [q] ανέγνωτε [r] τι [s] εποίησε [t] δαυίδ [u] ότε [x] επείνασεν [r] αυτός' και/οι [a] μετ [b] αυ= τού,[c] πως [d] εισήλθεν [e] εις/τον [f] οίκον /του [g] θεού, [h] και /τους [l] άρτους /της [k] προθέσεως [l] έφαγεν, [m] ους [n] ουκ [o] εξόν [p] ην [q] αυτῶ [r] φαγείν [s] ουδέ/ [t] τοις [u] μετ [x] αυτού,[r] ει μή/τοις [s] ιερεύσι [a] μόνοις. [b] ή [c] ουκ [d] ανέγνωτε [e] εν/τῶ [f] νόμω,[g] ότι/τοις [h] σάββασιν/οι [l] ιερείς [k] εν/τῶ [l] ιερῶ/το [m] σάββατον [n] βεβηλούσι, [o] και [p] αναίτιοι [q] εισί. [r] λέγω [s] δε [t] υμίν. [u] ότι/τοῦ [x] ιε= ρού [r] μείζον [s] εστίν [a] ώδε. [b] ει [c] δε [d] εγνώκειτε [e] τί [f] εσ= τίν [g] έλεον [h] θέλω [l] και [k] ου [l] θυσίαν, [m] ουκ [n] αν [o] κατε δικάσατε /τους [p] αναιτίους. [q] κύριος [r] γαρ [s] εστί /του [t] σαββάτου/ο [u] νιός/του [x] ανθρώπου. [r] και [s] με ταβάς [a] εκείθεν, [b] ήλθεν [c] εις/την [d] συναγωγήν [e] αυ= τῶν. [f] και [g] ιδού [h] άνθρωπος [i] ην/την [k] χείρα [l] έχων [m] ξηράν. [n] και [o] επηρώτησαν [p] αυτόν [q] λέγοντες. [r] ει [s] έξεστι/τοις [t] σάββασι [u] θεραπεύειν, [x] ίνα [r] κατηγο= ρήσωσιν [s] αυτού. [a] ο [b] δε [c] είπεν [d] αυτοίς. [e] τις [f] έσται [g] εξ [h] υμῶν [l] άνθρωπος [k] ος [l] έξει [m] πρόβατον [n] εν, [o] και [p] εάν [q] εμπέση [r] τούτο/τοις [s] σάββασιν [t] εις [u] βόθυ= νον, [x] ουχί [r] κρατήσει [s] αυτό [a] και [b] εγερεί. [c] πόσῳ [d] ουν [e] διαφέρει [f] άνθρωπος [g] προβάτου. [h] ώστε [l] έ= ξεστι/τοις [k] σάββασι [l] καλῶς [m] ποιείν. [n] τότε [o] λέ= γει/τῶ [p] ανθρώπῳ/τῶ [q] εξηραμμένην [r] έχοντι/την [s] χείρα. [t] έκτεινον/την [u] χείρα [x] σου. [r] και [s] εξέτεινε. [a] και [b] απεκατεστάθη [c] υγιής [d] ως /η [e] άλλη. /οι [f] δε [g] φαρισαίοι [h] συμβούλιον [l] έλαβον [k] κατ [l] αυτού [m] ε ξελθόντες,[n] όπως [o] αυτόν [p] απολέσωσιν/ο [q] δε [r] ιη σούς [s] γνούς,[t] ανεχώρησεν [u] εκείθεν. [x] και [r] ηκολού θησαν [s] αυτῶ [a] όχλοι [b] πολλοί,[c] και [d] εθεράπευσεν [e] αυτούς [f] πάντας. [g] και [h] επετίμησεν [l] αυτοίς [k] ίνα [l] μη [m] φανερόν [n] αυτόν [o] ποιήσωσιν. [p] όπως [q] πλη= ρωθή /[r] το [s] ρηθέν [t] διά [u] ησαΐου /του [x] προφήτου [r] λέγοντος. [s] ιδού/ο [a] παις [b] μου [c] ον [d] ηρέτισα /ο [e] α γαπητός [f] μου [g] εις [h] ον [l] ευδόκησεν/η [k] ψυχή [l] μου. [m] θήσω /το [n] πνεύμα [o] μου [p] επ [q] αυτόν. [r] και [s] κρί σιν/τοις [t] έθνεσιν [u] απαγγελεί. [x] ουκ [r] ερίσει, [s] ουδέ [a] κραυγάσει, [b] ουδέ [c] ακούσει [d] τις [e] εν/ταις [f] πλατεί αις/την [g] φωνήν [h] αυτού. [l] κάλαμον [k] συντετρι= μμένον [l] ου [m] κατεάξει, [n] και [o] λίνον [p] τυφόμενον [q] ου [r] σβέσει, [s] έως [t] αν [u] εκβάλη [x] εις [r] νίκος/την [s] κρίσιν, [a] και/τῶ [b] ονόματι [c] αυτού [d] έθνη [e] ελπιούσι. [f] τότε [g] προσηνέχθη [h] αυτῶ [l] δαιμονιζόμενος [k] τυφλός [l] και [m] κωφός,[n] και [o] εθεράπευσεν [p] αυτόν [q] ώστε/τον

[b] animabus [l] vestris. [l] Jugus [k] enim [m] meum [n] suaue est: [o] et [p] onus [q] meum [r] leue. ꝯ ꝯ

Cap. 12.

[A]M[b] illo [c] tẽpore [d] abijt [e] ieſus ꝯ ꝯ [s] per [b] ſata [f] ſabbato: ꝯ ꝯ ꝯ [k] diſcipuli [l] ãt [l] ei [m] eſurientes [o] ceperũt [p] vellere [q] ſpicas [r] & [s] mãducare. [u] Phariſei [x] aũt [r] vidẽ tes [r] dixerũt [s] ei. [a] Ecce [b] diſcipuli [c] tui [d] faciunt [e] quod [f] nõ [g] licet [b] facere [k] ſabbatis. [l] At [l] ille [n] dixit [o] eis. [p] Non [q] legiſtis [r] quid [s] fecerit ꝯ [t] dauid [u] quãdo [x] eſurijt [r] et qui [s] cũ [a] eo erant: [b] quomodo [c] intrauit [d] in [f] domum [g] dei ꝯ [h] et [l] panes [k] propoſitionis [l] comedit ꝯ ꝯ [m] quos [n] non [o] licebat [p] ei [r] edere: [s] neq; [t] his [u] q̃ [n] cũ [r] eo erãt: [r] niſi [a] ſolis [b] ſacerdotib9? [b] Aut [d] legiſtis [e] in [f] lege: [g] quia [h] ſabbatis ꝯ [l] nõ [l] ſacerdotes [k] in [l] tẽplo [m] ſabbatũ [n] violant ꝯ [o] & [p] ſine [q] crimine [r] ſũt. [r] Dico [s] ãt [t] vob; [u] q; [x] tem plo [r] maior [s] ẽ [a] hic. [b] Si [c] aũt [d] ſciretj [e] quid [f] eſt [g] miaz [h] volo [l] & [k] nõ [l] ſacrificiũ: [m] nũq; [o] dẽnaſ [p] inocẽtes. [q] Dñs [r] ei [s] eſt ꝯ ꝯ ꝯ [l] ſetiz [n] filius [x] hoiz ẽt [r] ſabbati. [r] Et cum ꝯ ꝯ [a] inde [r] tranſiſſet: [b] venit [l] in [o] ſynagogã [c] eoruz. [f] Et [g] ecce [h] homo [l] erat [k] manum [l] habẽs ꝯ [m] aridã [n] et [o] interrogabãt [p] eũ [q] dicẽtes. [r] Si [s] licet [t] ſabbatis [u] curare? [x] vt [r] accuſarent ꝯ [s] eũ. [a] Ipſe [b] aũt [c] dixit [d] illis [e]. Quis [f] erit ꝯ ꝯ [g] ex [h] vobis [l] homo [k] qui [l] habeat [m] ouẽ [n] vnã [o] & [p] ſi [q] ceciderit [r] hec [s] ſabbatis [t] in [u] foueam ꝯ ꝯ [x] nonne [r] tenebit [a] & [b] leuabit [r] eã? [c] Quãto ma gis [c] melior [d] eſt [f] homo [g] oue? [h] Itaq; [l] licet ꝯ [k] ſabbatis [l] bene [m] facere. [n] Tunc [o] ait ꝯ ꝯ [p] homini. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ [r] Extende [n] manum [x] tuam. [r] Et [r] extendit ꝯ [a] & [r] reſtituta [b] ẽ [c] ſanitati [d] ſicut [e] altera. [m] Exeũ [g] phariſei [h] conſiliũ [l] faciebãt [k] adũſ9 [l] eũ: [t] ez [r] ãt [n] quõ [p] pderent [o] eum. [r] Jeſus [q] autem ꝯ [g] ſciens [r] receſſit [n] inde: [r] et [r] ſecuti [r] ſunt ꝯ [s] eum [b] multi: [c] et [d] curauit ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ [e] eos [f] oẽs. [g] Et [b] precepit [l] eis [l] ne ꝯ ꝯ ꝯ [m] manifeſtum [n] eum [o] facerent [p] vt [q] adipleret [r] quod [s] dictũ [s] eſt [t] per [u] eſaiam [x] prophetam [r] dicẽtez. [s] Ecce [a] puer [b] me9 [c] quẽ [d] elegi: [e] dile ct9 [f] me9 [g] in [h] quo [l] bñ [l] cplacuit [k] aie [l] mee: ꝯ [m] ponã [n] ſpm [o] meũ [p] ſuper [q] eum: [r] & [s] iudicium [t] gentibus [n] nunciabit. [x] Non [r] ptendet [s] neq; [a] clamabit: [b] neq; [c] audiet [d] aliqs [e] in [f] plateis [g] vocem [h] eius. [l] Harundinẽ [k] q̃ſſatam ꝯ ꝯ [l] non [m] confringet [n] et [o] linũ [p] fumigans [q] non [r] extiguet: [s] donec [n] eiciat [x] ad [r] victoriã [s] iudi ciũ: [a] & [b] in [c] noie [d] eius [e] gẽtes [f] ſperabũt. [f] Tũc [g] oblat9 [g] eſt [b] ei [l] demoniũ [l] habẽs [k] cecus ꝯ [l] et [m] mutus: [n] et [o] curauit [p] eum [q] ita [q] vt ꝯ ꝯ

Marc. 2. f. Luce. 6. a. Mar. 2. g. Luce. 6. a.

Marc. 2. g. Luce. 6. a. 1. reg. 21. b.

a. hic. aduer bii loci.

Marc. 2. g.

Marc. 3. a. Luce. 6. b.

Marc. 3. b. Johã. 10. g.

sup. 8. a. 7. 9 f. 3. 17. c.

Eſaie. 42. a

sup. 9. g. Luce. 11. b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

[r]Τυφλόν[s]και[t]κωφόν[u]και[x] λαλείν[y] και[z] βλέπειν
[a]και[b]εξίσταντο[c]πάντες/οι[d] όχλοι[e] και[f] έλεγον.
[g]μήτι[h]ούτος[i]εστίν/ο[k]χριστός/ο[k]υιός[l] Δαυίδ./οι
[m]δε[n]φαρισαίοι[o]ακούσαντες[p]είπον.[q]ούτος[r] ουκ
[s]εκβάλλει/Τα[t]δαιμόνια, [u]ειμή[x] εν/Τω[y] βεελζε=
βούλ[z]άρχοντι/Των[a]δαιμονίων.[b]ειδώς[c]δε/ο[d]ιη=
σούς/Τας[e]ενθυμήσεις[f]αυτών,[g]είπεν[h]αυτοίς.[i]πά
σα[k]βασιλεία[l]μερισθείσα[m]καθ[n]εαυτής,[o]ερημού=
ται.[p]και[q]πάσα[r]πόλις[s]η[s]οικία[t]μερισθείσα[u]καθ[x]ε
αυτής,[y]ου[z]σταθήσεται.[a]και[b] ει/ο[c] σατανάς/Τον
[d]σαταναν[e]εκβάλλει,[f]εφ[g]εαυτόν[h]εμερίσθη.[i]πως
[k]ουν[l]σταθήσεται/η[m]βασιλεία[n]αυτού.[o]και[p]ει[q]ε=
γώ[r]εν[s]βεελζεβούλ[t]εκβάλλω/Τα[u]δαιμόνια/οι[x]υ
ιοί[y]υμών[z]εν[a]Τίνι[b]εκβάλλουσι.[c]διατούτο[d]αυτοί
[e]υμών[f]έσονται[g]κριταί.[h]ει[i]δε[k]εγώ[l]εν[m]πνεύματι
[n]θεού[o]εκβάλλω/τα[p]δαιμόνια,[q]άρα[r]έφθασεν[s]εφ
[t]υμάς/η[u]βασιλεία/Του[x]θεού.[y]η[z]πως[a] δύναται
[b]Τις[c]εισελθείν[d]εις/Την[e] οικίαν/Του[f]ισχυρού,[g]και
/Τα[h]σκεύη[i]αυτού[k]διαρπάσαι.[l]εάν[l] μη[m]πρώτον
[n]δήση/Τον[o]ισχυρόν[p]και[q]Τότε/Την[r]οικίαν[s]αυτού
[t]διαρπάσει./ο[u]μη[x]ων[y]μετ[z]εμού,[a]κατ[b]εμού[c]εστί.
[d]και/ο[e]μη[f]συνάγων[g]μετ[h]εμού,[i]σκορπίζει.[k]δια
τούτο[l]λέγω[m]υμίν.[n]πάσα[o]αμαρτία[p]και[q] βλασ
φημία,[r]αφεθήσεται/Τοις[s]ανθρώποις./η[t]δε/Του
[u]πνεύματος[x]βλασφημία,[y]ουκ[z]αφεθήσεται/Τοις
[a]ανθρώποις.[b]και[c]ος[d]εάν[e]είπη[f]λόγον[g]κατά/Του
[h]υιού/Του[i]ανθρώπου,[k]αφεθήσεται[l]αυτώ.[m]οσ
[n]δαν[p] είπη[q] κατά/Του[r]πνεύματος/Του[s]αγίου
[t]ουκ[u]αφεθήσεται[x]αυτώ[y]ούτε[z]εν/Τω[a]νυν[b]αιώνι
[c]ούτε[d]εν/Τω[e] μέλλοντι.[f]η[g] ποιήσατε/Το[h] δέν=
δρον[i]καλόν[k] και/Τον[l]καρπόν[m] αυτού[n] καλόν,
[o]η[p]ποιήσατε/Το[q]δένδρον[r]σαπρόν,[s]και/Τον[t]καρ
πόν[u]αυτού[x]σαπρόν.[y]εκ[z]γαρ/Του[a]καρπού/Το
[b]δένδρον[c]γινώσκεται.[d]γεννήματα[e]εχιδνών
[f]πως[g]δύνασθε[h]αγαθά[i]λαλείν[k]πονηροί[l]όντες.
[m]εκ[n]γαρ/Του[o]περισσεύματος/Της[p]καρδίας/Το
[q]στόμα[r]λαλεί./ο[s]αγαθός[t]άνθρωπος[u]εκ/Του[x]α
γαθού[y]θησαυρού[z]εκβάλλει[a]αγαθά.[b]και/ο[c]πο
νηρός[d]άνθρωπος[e]εκ/Του[f]πονηρού[g] θησαυρού
[h]εκβάλλει/Τα[i]πονηρά.[k]λέγω[l]δε[m]υμίν[n]ότι[o]παν
[p]ρήμα[q]αργόν[r]ο[s]εάν[t]λαλήσωσιν/οι[u]άνθρωποι,
[x]αποδώσουσιν[y]υπέρ[z]αυτού[a]λόγον[b]εν[c]ημέρα
[d]κρίσεως.[e]εκ[f]γαρ/Των[g]λόγων[k]σου[i]δικαιωθήση
[k]και[l]εκ/Των[m]λόγων[n]σου[o]καταδικασθήση.[p]Τό=
τε[q]απεκρίθησαν[r]Τινές/Των[s]γραμματέων[t]και
[u]φαρισαίων[x]λέγοντες.[y]διδάσκαλε,[z]θέλωμεν[a]α
πό[b]σου[c]σημείον[d]ιδείν.[e]ο[f]δε[g]αποκριθείς[h]είπεν
[i]αυτοίς.[k]γενεά[l]πονηρά[m]και[n]μοιχαλίς[o]σημεί
ον[p]επιζητεί.[q]και[r]σημείον[s]ου[t]δοθήσεται[u]αυτή,
[x]ειμή/το[y]σημείον[z]ιωνά/Του[a]προφήτου.[b] ώσ
περ[c]γαρ[d]ην[e]ιωνάς[f]εν/Τη[g]κοιλία/Του[h]κήτους
[i]Τρείς[k]ημέρας[l]και[m]Τρείς[n]νύκτας,[o]ούτως[p]εσ=
ται/ο[q]υιός/Του[r]ανθρώπου[s] εν/Τη[t] καρδία/Της

[x]loqueretur[y]et[z]videret. ∞∞∞∞∞∞∞
[a]Et[b]stupebant[c]omnes[d]turbe[e]⁊[f]dicebant.
[g]Nūquid[h]hic[i] est[k]xp̄s[k]filiꝰ[l]dauid? ∞∞
[n]Pharisei[m]āt[o]audiētes[p]dixerūt.[q]Hic[r]nō Marc.3.c.
[s]eijcit[t]demones[u]nisi[x]in[y]beelzebub ∞∞ Luce.11.b.
[z]principe[a]demoniorum.[d]Jesus[c]aūt[b]sciēs
[e]cogitationes[f]eorum[g]dixit[h]eis.[i]Omne ∞ Marci.3.f.
[k]regnū[l]diuisum[m]cōtra[n]se[o]desolabitur: ∞ Luce.11.c.
[p]et[q]oīs[r]ciuitas[s]vel[s]domꝰ[t]diuisa[u]cōtra[x]se
[y]non[z]stabit.[a]Et[b]si[c]sathanas ∞∞∞∞∞
[d]sathanā[e]eijcit[f]aduersus[g]se[h]diuisꝰ[h]ē:[i]quō
[k]ergo[l]stabit[m]regnū[n]eius?[o]Et[p]si[q]ego ∞∞
[r]in[s]beelzebub[t]eijcio[u]demones:[x]filij ∞
[y]vestri[z]in[a]quo[b]eijciūt?[c]Ideo[d]ipsi ∞∞∞
[g]iudices[e]vestri[f]erunt.[h]Si[i]aūt[k]ego[l]in[m]spū
[n]dei[o]eijcio[p]demones[q]igitur[r]peruenit[s]in
[t]vos[u]regnū[x]dei.[y]Aut[z]quō[a]potest ∞∞ C
[b]quisq̄ꝫ[c]intrare[d]in[e]domū[f]fortis[g]et ∞∞
[h]vasa[i]eiꝰ[k]diripere:[l]nisi[m]prius ∞∞∞∞
[n]alligauerit[o]fortē:[p]Et[q]tunc[r]domū[s]illius
[t]diripiet.[x]Qui[u]nō[x]ē[y]mecū[a]cōtra[b]me[c]est Marc.3.g.
[d]⁊[f]qui[e]nō[f]cōgregat[g]mecū[i]spargit.[k]Ideo Luce.12.b.
[l]dico[m]vobis:[n]om̄e[o]peccatū[p]⁊[q]blaphemia
[r]remittetur[s]hominibus: ∞∞∞∞∞∞
[u]spūs[t]aūt[x]blasphemia[y]nō[z]remittetur. ∞ u.In gre.li
[b]Et[c]quicunqꝫ[e]dixerit[f]verbum[g]contra ∞ spūs ē gti ca
[h]filium[i]hominis[k]remittetur[l]ei:[m]qui ∞∞ sꝰ ⁊ blasphe
[n]autem[p]dixerit[q]contra[r]spiritum[s]sanctum mia nti.
[t]non[u]remittetur[x]ei:[y]neqꝫ[z]in[a]hoc[b]seculo:
[c]neqꝫ[d]in[e]futuro.[f]Aut[g]facite[h]arborem ∞
[i]bonam[k]et[l]fructum[m]eius[n]bonum: ∞∞
[o]aut[p]facite[q]arborem[r]malam[s]et[t]fructum
[u]eius[x]malum.[z]Siquidem[y]ex[a]fructu ∞∞ sup.3.c.
[b]arbor[c]agnoscitur.[d]Progenies[e]viperaꝝ
[f]quō[g]potestis[h]bona[i]loqui cum[l]sitis[k]mali
[m]Ex[o]abundantia[n]enim[p]cordis ∞∞∞∞ Luce.6.g.
[q]os[r]loquitur.[s]Bonus[t]homo[u]de[x]bono ∞
[y]thesauro[z]profert[a]bona:[b]et[c]malus ∞∞
[d]homo[e]de[f]malo[g]thesauro ∞∞∞∞∞∞
[h]profert[i]mala.[k]Dico[l]autē[m]vobis[n]qm̄[o]oē
[p]verbum[q]ociosum[r]quod[t]locuti[t]fuerīt[u]ho=
mines[x]reddent[a]rationem[y]de[z]eo[b]in[c]die ∞
[d]iudicij.[e]Ex[g]verbis[f]em̄[h]tuis[i]iustificaberis:
[k]et[l]ex[m]verbis[n]tuis[o]condēnaberis.[p]Tūc Marc.8.b.
[q]responderūt ei[r]quidam de[s]scribis[t]et ∞ Luce.11.b.
[u]phariseis[x]dicētes.[y]Magister[z]volumꝰ[a]a Luce.9.e.⁊
[b]te[c]signum[d]videre.[e]Qui[g]respondens[h]ait 11.d.
[i]illis[k].Generatio[l]mala[m]⁊[n]adultera[o]signū Marc.8.c.
[p]querit:[q]et[r]signum[s]non[t]dabitur[u]ei: ∞∞ Deut.32.a.
[x]nisi[y]signum[z]ione[a]prophete.[b]Sicut ∞∞ Jone.2.a.
[c]enim[d]fuit[e]ionas[f]in[g]ventre[h]ceti ∞∞∞∞ D
[i]tribus[k]diebus[l]⁊[m]tribꝰ[n]noctibꝰ:[o]sic[p]erit
[q]filius[r]hominis[s]in[t]corde ∞∞∞∞∞∞

ugnς xtreις rhmeραc kai atreις bnuktac. cαmarec
pmineiteai c amastησontai f em/Th sκriσei hmetά
/thc igemeάc ktaύthc, l kai mκatakriμούσiμ" au=
τήμ ότι pμετεμόησαμqeις/Tor κήρυγμα siωμά. tkai
uἰδού xπleiομ riωμά ώae. abasίlissa bnotou ce
γερθήσεται pem/Th crίσει fμετά/thc gemeάc htaύ
thc ikai kατακριμεί autήμ, mότι "ήλθεμ ek / Twμ
pωerάτωμ/thc qγnς rakousai /Thμ sοφίαμ tso=
lomώμος. "kai xἰδού rωleίομ solomώμος aώ=
ae. bόταμ cae/To dακάθαρτομ eωμεύμα f εξέλθη
gαωό/Tou hαμθρώπου, iδιέρχεται kδι'αμύdρωμ
mτόπωμ "ζητούμ αμάπαυσiμ, pkai qουκ reυρίσκει.
aτότε λέγει. "υποστρέψω xeις/Tομ roίκομ μου aό
θεμ bεξήλθομ. ckai "ελθόμ reυρίσκει fσχολάζομτα,
gσεσαρωμέμομ hkai ikεκοσμημέμομ. kτότε iωο=
ρεύεται mkai "ωαραλαμβάμει μεθ pεαυτού qεπ=
τά rέτερα sωμεύματα tωομηρότερα "εαυτού.
xkai reισελθόμτα sκατοικεί aεκεί, bkai cγίμεται / Τα
dέσχατα/Tou cαμθρώπου fεκείμου, gχείρομα/Twμ
hωρώτωμ. iούτως kέσται lkai/Th mγemeά "Ταύτη
/Th ωομηρά. pέτι λε rαυτού slαλούμτος / Τοις
tόχλοις, "ιδού/η xμήτηρ rkai/οι salελφοί aαυ=
τού beιστήκεισαμ céξω dζητούμτες cαυτώ flαλή=
σαι. gείπε hδε lτις kαυτώ. l ιδού / η mμήτηρ "σου
•kai/οι pαλελφοί qσου rέξω sεστήκασι tζητούμ=
τες "σοι xλαλήσαι. rο sδε aαποκριθείς beίπε/Τω cει=
πόμτι dαυτώ. cτις festiμ/η gμήτηρ hμου. i kai kτί=
μες lεισίμ/οι mαλελφοί" μου. n kai pεκτείμας / Τημ
qχείρα rαυτού sεπί / Τους tμαθητάς "αυτού xει=
πεμ. rιδού/η sμήτηρ aμου bkai/οι calελφοί dμου.
eόστις fγαρ gαμ hωοιήσει/Το iθέλημα/Του kωα=
τρός lμου/Του mεμ "ουραμοίς, nαυτός pμου qα=
λελφός rkai sαλελφή tkai "μήτηρ xεστίμ. Cap. xiii.

Εμ bδε/Th cημέρα dεκείμη, eεξελθώμ/o ιησούς
gαπό/της hοικίας, iεκάθητο kπαρά/Τημ lθάλα
σσαμ. mkai "συμήχθησαμ n ωρος pαυτόμ qόχλοι
rωολλοί, sώστε tαυτόμ "εις/Το xωλοίομ rεμβάμ=
τα skαθήσθαι. akai bωας/o cόχλος dεπί/Τομ eγια
λόμ reιστήκει. gkai hελάλησεμ lαυτοίς kωολλά lεμ
mωαραβολαίς "λέγωμ. nιδού pεξήλθεμ/o qσπεί=
ρωμ/Του rσπείραι. skai tεμ/Tω "σπείρειμ xαυτόμ a
μεμ aέπεσε bωαρά/Τημ cοδόμ, dkai cήλθε/Τα fωε
τειμά gkai hκατέφαγεμ lαυτά. kάλλα lδε mέπεσεμ
"επί/Τα nωετρώδη pόπου qουκ reίχε sγημ tωολ=
λήμ. "kai xευθέως rεξαμέτειλε sδιά/Το aμη bέχειμ
cβάθος dγης. eήλίου rδε sαματείλαμτος, hεκαυ=
ματίσθη. lkai kδιά/Το lμη mέχειμ "ρίζαμ nεξηράμθη.
pάλλα qδε rέπεσεμ nεπί/Τασ tακάμθας, "kai xαμέ=
βησαμ/αι rάκαμθαι skai aαπέπμιξαμ bαυτά. cάλλα
dδε eέπεσεμ fεπί / Τημ gγημ / Τημ hκαλήμ. lkai kελί=
δου lκαρπόμ, mο "μεμ nεκατόμ, oq δε rεξήκομτα, no
sδε "Τριάκομτα. o xέχωμ rώτα sακούειμ aκουέτω.
bkai cωροσελθόμτες/οι dμαθηταί, eείπομ fαυτώ.

"terre xtrib9 rdieb9 et atrib9 bnocte9. cUiri
dminiuite esurgent fin giudicium hcum ∞∞
igeneratione kista let mcõdemnabunt "eaz:
n q: pñaz pegerunt qi pdicatiõe eione. t Et
"ecce xpl9 rq̃ siona shic. a Regina baustri cjur
dget ein ciudicio cum generatione hista ∞
iet k condemnabit eam: mquia "venit n a ∞
pfinib9 qterre raudire sapientiã tsalomonis.
"Et xecce rplus sq̃ salomon ahic. ∞∞∞
bCum cautem dimmũdus espiritus fexierit
gab homine: ambulat kper ∞∞∞∞∞
mloca iarida "q̃rẽs nreq̃z pr qnõ riuẽit. ∞∞
sTũc dicit. "Reuertar xin rdomũ meã avñ
bexiui. cEt dveniẽs cinuenit eam fvacantẽ:
gscopis mũdatã het ornatã. kTunc lvadit
met "assumit nseptem xalios ∞∞∞∞∞
espiritus nsecum nequiores "se: ∞∞∞
xet rintrantes shabitant aibi: bet cfiunt ∞∞
dnouissima chominis fillius gpeiora ∞∞
hpriorib9. iSic et kerit mgenerationi "huic
nessime. p Adhuc reo sloquente ad ∞∞
tturbas: "ecce xmater aeius rz sfratres ∞∞
bstabant cforis: dquerentes floqui cei. ∞∞
gDixit haũt ei kquidam. lEcce mater "tua
net pfratres qtui rforis sstant querentes ∞∞
"te xloqui. s At ripse arespondens cdicenti
dsibi baut. cQuis est mater hmea et kqui ∞∞
lsunt mfratres "mei? n Et pextendens ∞∞
qmanum sin tdiscipulos "suos xdixit. ∞∞
rEcce smater amea bet cfratres dmei. ∞∞
eQuicunq; enim hfecerit voluntatẽ kpatris
lmei qui min "celis est: nipse pmeus qfrater
ret ssoror tet "mater xest. Cap. xiii.

Ipso cdie eexiens fiesus ∞∞∞∞ A
gde hdomo sedebat ksecus lmare. ∞∞ Marc. 4. a
m Et "congregate sunt nad peum qturbe ∞
rmulte: sita vt "in rnauiculam rascendens
sederet: tz bomnis cturba dstabat ein littore
get hlocutus best eis kmulta lin ∞∞∞∞∞
m parabolis "dicẽs. n Ecce pexijt qqui qsemi=
nat rseminare. s Et dum "seminat rquedam
acecideruntb secus cviam: det cvenerunt fvo
lucres gz bcomederũt ea. k Alia lãt m cecidert B
"in npetrosa pvbi qnon rhabebãt sterrã rmul=
tam: "et ccontinuo rexorta sũt qr anõ babe
bãt caltitudinẽ dterre. eSole fãt gorto bestua
uerũt: let kqr nõ mhabebãt "radicẽ naruert.
pAlia qaũt rceciderunt sin tspinas: "et xcre=
uerũt rspine z asuffocauerũt bea. cAlia ∞
dautẽ ceciderunt fin sterram bonam let kda
bãt lfructũ: mali nõ cẽtesimũ: paliud qsexagesi
mũ: nali "trigesimũ. xQui hz raures saudiẽ
di audiat. bEt caccedẽtes ddiscipuli edixert

Universidad de Deusto
Biblioteca

ſ λιατί h εμ i παραβολαίς k λαλείς l αυτοίς. m ο n δε o α
ποκριθείς p είπεν q αυτοίς. r ότι s υμίν t δέδοται " γνώ
ναι / τα x μυστήρια / της r βασιλείας / των s ουρανών
a εκείνοις b δε c ου d δέδοται. c όστις γαρ g έχει h δοθή
σεται i αυτώ k και l περισσευθήσεται. m όστις " δε
o ουκ p έχει, q και r ο s έχει t αρθήσεται " απ x αυτού. r διά
s τούτο a εν b παραβολαίς c αυτοίς d λαλώ, c ότι f βλέ
πομτες g ου h βλέπουσι, i και k ακούομτες l ουκ m α=
κούουσιν " ουδέ o συνιούσιν. p και q αναπληρούται
r αυτοίς / η s προφητεία t ησαΐου / η " λέγουσα. x α=
κοή r ακούσετε, s και a ου μή b συνήτε. c και d βλέπο=
τες c βλέψετε, f και g ου μή h ίδητε. i επαχύνθη k γαρ
/ η l καρδία / του m λαού " τούτου. o και / τοις p ωσί
q βαρέως r ήκουσαν, s και / τους t οφθαλμούς " αυ
τών x εκάμμυσαν. r μήποτε s ίδωσι / τοις a οφθαλ=
μοίς, b και / τοις c ωσίν d ακούσωσι, c και / τη f καρδία
g συνώσι, h και i επιστρέψωσι k και l ιάσομαι m αυ=
τούς. n υμών o δε p μακάριοι / οι q οφθαλμοί r ότι s βλέ
πουσι, t και / τα " ώτα x υμών y ότι z ακούει. a αμήν
b γάρ c λέγω d υμίν. c ότι f πολλοί g προφήται h και
i δίκαιοι k επεθύμησαν l ιδείν m α " βλέπετε o και p ουκ
q είδον. r και s ακούσαι t α " ακούετε, r και y ουκ z ήκου
σαν. a υμείς b ουν c ακούσατε / την d παραβολήν
/ του e σπείροντος. f παντός g ακούοντος / του h λό
γον / της i βασιλείας k και l μη m συνιέντος, n έρχεται
/ ο o πονηρός p και q αρπάζει / το r εσπαρμένον s εν / τη
t καρδία " αυτού. x ούτος r εστίν / ο z παρά / την a ο=
δόν b σπαρείς. / ο c δε d επί / τα e πετρώδη f σπαρείς,
g ούτος h εστίν, / ο / τον i λόγον k ακούων, l και m ευ=
θύς " μετά o χαράς p λαμβάνων q αυτόν. r ουκ s έχει
t δε " ρίζαν x εν r εαυτώ, z αλλά a πρόσκαιρος b εστί.
c γενομένης d δε e θλίψεως f ή g διωγμού h διά / τον
i λόγον, k ευθύς l σκανδαλίζεται. / ο m δε " εις / τας
o ακάνθας p σπαρείς, q ούτος r εστίν / ο / τον s λό=
γον r ακούων. " και / η x μέριμνα / του r αιώνος z τού=
του, a και / η b απάτη / του c πλούτου d συμπνίγει
/ τον e λόγον, f και g άκαρπος h γίνεται. / ο k δε l επί
/ την m γην / την " καλήν o σπαρείς, p ούτος q εστίν / ο
/ τον r λόγον s ακούων t και " συνιών. x ος r δη s καρ=
ποφορεί a και b ποιεί c ο μεν e εκατόν, f ο g δε h εξήκον=
τα, i ο k δε l τριάκοντα. m άλλην " παραβολήν o πα=
ρέθηκεν p αυτοίς q λέγων. r ωμοιώθη / η s βασιλεία
/ των t ουρανών " ανθρώπω x σπείραντι r καλόν
s σπέρμα a εν / τω b αγρώ c αυτού. d εν e δε / τω f κα=
θεύδειν / τους g ανθρώπους, h ήλθεν i αυτού / ο k εχ
θρός, l και m έσπειρε " ζιζάνια o ανά p μέσον / του q σί=
του r και s απήλθεν. t ότε " δε x εβλάστησεν / ο y χόρ=
τος z και a καρπόν b εποίησε, c τότε d εφάνη e και / τα f ζι
ζάνια. g προσελθόντες h δε / οι i δούλοι / του k οικο=
δεσπότου l είπον m αυτώ. " κύριε, o ουχί p καλόν
q σπέρμα r έσπειρας s εν / τω t σω " αγρώ. x πόθεν r ουν
s έχει a ζιζάνια. b ο c δε d εφη e αυτοίς. f εχθρός g άνθρω
πος h τούτο i εποίησεν. / οι k δε l δούλοι m είπον " αυ=

r ei. s Quare h l pabolis k loqr̃ris l eis? m Qui o re=
spõdẽs p ait q illis. r Quia a vobis r datũ ẽ " nos
se x mysteria r regni s celorum: ꝯ ꝯ ꝯ
a illis b aũt c nõ d est d datũ. e Qui f cui g hz h dabit
i ei k et l abundabit: m qui " autem ⌈ r Ideo
o non p habet q z r qd̃ a habet t auferet " ab x eo.
a in b pabolis b loquor c eis: c qz f videtes ꝯ ꝯ
g nõ h videt: i et k audiẽtes l non m audiunt: ꝯ
" neq; o intelligunt. p et q adimpletur in ꝯ
r eis s prophetia t esaie " dicentis. x Auditu ꝯ
r audietis s et a non b intelligetis c z d videntes
e videbitis f z g nõ h videbitis. i Incrassatũ est ẽ eĩ
l cor m populi " huius: o et p auribus ꝯ ꝯ
q grauiter r audierunt: s et t oculos " suos ꝯ
x clauserunt r nequando s videant a oculis ꝯ
b et c auribus d audiant e et f corde ꝯ ꝯ ꝯ
g intelligant: h z i conuertãtur k z l sanem m eos.
m Vestri o autem p beati q oculi r quia a vident
r et " aures s vestre t qz audiũt. a Amen ꝯ
b quippe c dico d vobis e qz f multi g prophete h z
i iusti k cupierunt l videre m q̃ " videtis o et p non
q videt: r z s audire t q̃ " auditis r et s non t audie
runt. a Vos b ergo c audite d parabolam ꝯ
e seminantis. f Omnis g qui h audit i verbum
k regni l et m non n intelligit: " venit ꝯ ꝯ ꝯ
o malus p et q rapit quod r seminatum est s in
t corde " eius: u hic v est w qui x secus a viam ꝯ
b seminat y b ẽ. f Qui c ãt d sup e petrosa f seminat y
g hic h est k q̃ l verbũ k audit l z m cõtinuo ⌊ est:
" cum o gaudio p accipit q illud. r Non s habet
t autem x in r se " radicem: y sed b est a temporalis
c Facta d aũt e tribulatõe f et g pse cutiõe h ppter
i verbũ: k ptinuo l scãdalizat. p Qui m ãt n semia
o spinis: q hic r est t qui o verbum dei ⌊ t p ẽ " in
t audit: " et x sollicitudo r seculi y istius ꝯ ꝯ
a et b fallatia c diuitiarum d suffocat ꝯ ꝯ ꝯ
e verbum f et g sine g fructu h efficit. k Qui o ẋo l i
m terrã " bonaz o seminat y o est: p hic q ẽ ⌈ s affert
a qui a audit r verbũ t et " itelligit x et y fructum
a z b facit c aliud d q̃dẽ e cẽtesimũ: f alid g ãt h sexa
gesimũ: i alid k xo l tricesimũ. m Alia̅ " pabolã
p ill q dicẽs. r Sile r factũ ẽ s regnũ ⌊ t ppositit
u celorum " homini x qui x seminauit y bonum
s semen a in b agro c suo. d Cũ e autez f dormirẽt
g homines: h venit k inimicus l eius ꝯ ꝯ ꝯ
l et m superseminauit " zizania o in p medio q triti
ci r et s abiit. t Cum " autem x creuisset y herba
z a fructũ b fecisset: c tũc d apparuerũt e et f ziza
nia. g Accedẽtes h aũt i serui k patrisfamilias
l dixerũt m ei. " Domine o nonne p bonum ꝯ
q semẽ r seminasti s in " agro t tuo. x Unde y ergo
z hz a zizania? b Et c ait d illis. e Inimico g homo
h hoc i fecit. k Serui l autẽ m dixerunt " ei. ꝯ

Mar. 4.b. Luce.8.b. ℣.25.c. Luce.8.c.z 19.d. Marc.4.e. Iohis.12.f. Marc. 4.b Luce.8.b. Esaie. 6.c Actu.28.b.

Marci.4.e

Luce.10.f.

Marc.4.c. Luce.8.b.

τώ. °θέλεις ᵖουμ ᵍαπελθόμτες ʳσυλλέξομεμ ˢαυ
τά. ᵗο ᵘδε ˣέφη ʳου. ˢ μήποτε ᵃ συλλέγομτες / Τα
ᵇζιζάμια, ᶜεκριζώσητε ᵖάμα ᶜαυτοίς / Τομ ʳσίτομ.
ᵉάφετε ʰ συμαυξάμεσθαι ⁱαμφότερα ᵏ μέχρι
/Του ˡθερισμού. ᵐκαι ⁿ εμ °καιρώ / Του ᵖθερισμού
ᵍερώ / Τοις ʳθερισταίς. ˢσυλλέξατε ᵗ ωρώτομ / Τα
ᵘζιζάμια, ˣκαι ʸ λήσατε ᶻαυτά ᵃ εις ᵇ λέσμας ᶜ ωρος
/Το °κατακαύσαι ᶜαυτά. /Τομ ᶠδε ᵍ σίτομ ʰ συμα=
γάγετε ⁱεις / Την ᵏ αποθήκην ˡ μου. ᵐ άλλην ⁿ ωα=
ραβολήμ ° ωαρέθηκεμ ᵖ αυτοίς ᵠ λέγωμ. ʳ ομοία
ˢ εστίμ / η ᵗ βασιλεία / Τωμ ᵘ ουρανώμ ˣ κόκκω ʸ σιμά=
πεως ᶻ ομ ᵃ λαβών ᵇ άμθρωπος ᶜ έσπειρεμ ᵖ εμ / Τω ᶜ α=
γρώ ᶠ αυτού. ᵍ ο ʰ μικρότερομ ⁱ μεμ ᵏ εστί ˡ ωάμ=
τωμ / Τωμ ᵐ σπερμάτωμ. ⁿ όταμ ° δε ᵖ ανξηθή, ᵠ μεί=
ζομ ʳ ωάντωμ / Τωμ ˢ λαχάνων ᵗ εστί. ᵘ και ˣ γίνεται
ʸ δένδρομ ᶻ ώστε ᵃ κατελθείν / Τα ᵇ ωετεινά / Του
ᶜ ουρανού, ᵖ και ᶜ κατασκηνούν ᶠ εμ / Τοις ᵍ κλάδοις
ʰ αυτού. ⁱ άλλην ᵏ ωαραβολήμ ˡ ελάλησεμ ᵐ αυ=
τοίς. ⁿ ομοία ° εστίμ / η ᵖ βασιλεία / Τωμ ᵠ ουρανών
ʳ ζύμη, ˢ ην ᵗ λαβούσα ᵘ γυνή ˣ εμέκρυψεμ ʸ εις ᶻ α=
λεύρου ᵃ σάτα ᵇ Τρία, ᶜ έως ᵖ ου ᶜ εζυμώθη ᶠ όλομ.
ᵍ Ταύτα ʰ ωάντα ⁱ ελάλησεμ / ο ᵏ ιησούς ˡ εμ ᵐ ωαρα
βολαίς / Τοις ⁿ όχλοις. ° και ᵖ χωρίς ᵠ ωαραβολής
ʳ ουκ ˢ ελάλει ᵗ αυτοίς. ᵘ όπως ˣ ωληρωθή / Το ʸ ρη=
θέν ᶻ διά / Του ᵃ ωροφήτου ᵇ λέγομτος. ᶜ αμοίξω
° εμ ᶜ ωαραβολαίς / Το ᶠ στόμα ᵍ μου, ʰ ερεύξομαι ⁱ κε
κρυμμένα ᵏ από ⁱ καταβολής ᵐ κόσμου. ⁿ Τότε ° α=
φείς / Τους ᵖ όχλους, ᵠ ήλθεν ʳ εις / Την ˢ οικίαν / ο ᵗ ιη=
σούς. ᵘ και ˣ ωροσήλθομ ʸ αυτώ / οι ᶻ μαθηταί ᵃ αυ=
τού ᵇ λέγομτες. ᶜ φράσον ° ημίν / Την ᶜ ωαραβο=
λήν / Των ᶠ ζιζανίων / Του ᵍ αγρού. ʰ ο ⁱ δε ᵏ αποκρι=
θείς ˡ είπεν ᵐ αυτοίς. / ο ⁿ σπείρων / Το ° καλόν ᵖ σπέρ
μα, ᵖ εστίν / ο ᵠ υιός / Του ʳ ανθρώπου. / ο ˢ δε ᵗ αγρός
ᵘ εστίν / ο ˣ κόσμος. / Το ʳ δε ˢ καλόν ᵃ σπέρμα, ᵇ ούτοι
ᶜ εισίν / οι ° υιοί / Της ᶜ βασιλείας. / Τα ᶠ δε ᵍ ζιζάνια ʰ ει=
σίν / οι ⁱ υιοί / Του ᵏ ωονηρού. / ο ⁱ δε ᵐ εχθρός / ο ⁿ σπεί
ρας ° αυτά ᵖ εστίν / ο ᵠ διάβολος. / ο ʳ δε ˢ θερισμός
ᵗ συντέλεια / Του ᵘ αιώνος ˣ εστίν. / οι ʳ δε ˢ θερισταί,
ᵃ άγγελοί ᵇ εισίν. ᶜ ώσπερ ° ουν ᶜ συλλέγεται / Τα
ᶠ ζιζάνια ᵍ και ʰ ωυρί ⁱ καίεται, ᵏ ούτως ⁱ έσται ᵐ εμ
/ Τη ⁿ συντελεία / Του ° αιώνος. ᵖ αποστελεί / ο ᵠ υιός
/ Του ʳ ανθρώπου / Τους ˢ αγγέλους ᵗ αυτού. ᵘ και
ˣ συλλέξουσιν ʳ εκ / Της ʸ βασιλείας ᵃ αυτού ᵇ ωάν=
τα / Τα ᶜ σκάνδαλα. ° και / Τους ᶜ ωοιούντας / Την ᶠ α
νομίαν. ᵍ και ʰ βαλούσιν ⁱ αυτούς ᵏ εις / Την ⁱ κάμι=
νον / Του ᵐ ωυρός. ⁿ εκεί ° έσται / ο ᵖ κλαυθμός ᵠ και
/ ο ʳ βρυγμός / Των ˢ οδόντων. ᵗ Τότε / οι ᵘ δίκαιοι ˣ εκ
λάμψουσιν ʳ ως / ο ʸ ήλιος ᵃ εν / Τη ᵇ βασιλεία / Του
ᶜ ωατρός ᵖ αυτών. / ο ᶜ έχων ᶠ ώτα ᵍ ακούειν ʰ ακουέ
τω. ⁱ ωάλιν ᵏ ομοία ⁱ εστίν / η ᵐ βασιλεία / Των ⁿ ου=
ρανών ° θησαυρώ ᵖ κεκρυμμένω ᵠ εν / Τω ʳ αγρώ.
ˢ ον ᵗ ευρών ᵘ άνθρωπος ˣ έκρυψε, ʳ και ʸ από / Της
ᶻ χαράς ᵇ αυτού ᶜ υπάγει ᵖ και ᶜ ωάντα ᶠ όσα ᵍ έχει

°Vlis ᵖigitur ᵍimus et ʳcolligimus ˢea: ꝯ
ᵘEt ˣait. ʸMon. ᶻMe forte ᵃcolligentes ꝯ
ᵇzizania ᶜerradicetꝭ ᵖsiml cū ᶜeis ʳtriticum.
ᵉSinite ⁱvtraqꝫ ᵇcrescere ᵏvsqꝫ ad ꝯꝯ
ˡmessem: ᵐet ⁿin °tempore ᵖmessis ꝯꝯ
ᵠdicam ʳmessoribus. ˢColligite ᵗprimum
ᵘzizania ˣ ʏ ʳalligate ᶻea ᵃin ᵇfasciculos ᶜad
ᵈcōburendū: ᵍtriticum ᶠautem ʰcongregate
ⁱin ᵏhorreum ˡmeum. ᵐAlliam ⁿparabolaz
°proposuit ᵖeis ᵠdicens. ʳSimile ꝯꝯ
ˢest ᵗregnum ᵘcelorum ˣgrano ʸsinapis ꝯ
ᶻquod ᵃaccipiēs ᵇhomo ᶜseminauit ᵈin ᵉagro
ᶠsuo ᵍquod ʰminimum ⁱquidem ᵏest ˡomnib⁹
ᵐseminibus. ⁿCum °autem ᵖcreuerit ᵠmai⁹
ᵗest ʳomnibus ˢoleribus ᵘet ˣfit ꝯꝯ
ʳarbor: ᶻita ᶻvt ᵇvolucres ꝯꝯ
ᶜceli ᵃveniant ᵇet ᶜhabitent ᶠin ᵍramis ꝯ
ʰeius. ⁱAlliam ᵏparabolaz ˡlocutus ⁱest ᵐeis.
ⁿSimile °est ᵖregnum ᵠcelorum ꝯꝯ
ʳfermēto ˢqđ ᵗacceptū ᵘmlier ˣabscōdit ʸ i ᶻfa
rine ᵃsatis ᵇtrib⁹: ᶜdonec ᶜfermētatū ᵉ ē ᶠtotū.
ᵍHec ʰoia ⁱlocutus ⁱest ᵏiesus ˡin ᵐparabolis
ⁿad °turbas ᵖet ᵖsine ᵠ parabolis ꝯꝯ
ʳnō ˢloqbat ᵗeis ᵘvt ˣipleret ʳqđ ʸdictū ᶻ erat
ᵃper ᵃ prophetam ᵇ dicentem. ᶜAperiam
ᵈi ᶜpabolis ʳos ˢmeū: ᵇ eructabo ⁱabscōdita
ᵏa ⁱconstitutione ᵐmundi. ⁿTunc °dimissis
ᵖ turbis ᵠvenit ʳin °domum ʳiesus ꝯꝯ
ᵘet ˣaccesserunt ad ʳeum ˢdiscipuli ᵃeius ꝯ
ᵇdicentes. ᶜEdissere ᵈnobis ᶜparabolam ꝯ
ᶠzizaniorum ᵍagri. ʰQui ᵏrespondens ꝯ
ˡait ᵐillis. ⁿQui ᵘseminat °bonum ᵖsemen
ᵖest ᵠfilius ʳhominis. ˢAger ᵗautem ꝯꝯ
ᵘest ˣmundus. ʸBonum ᶻ vero ᵃsemen: ᵇhi
ᶜsunt ᵈfilij ᵉregni: ᵍZizania ᶠautem: ꝯ
ʰfilij ⁱsunt ᵏnequā. ˡInimic⁹ ᵐāt ⁿq̄ seminā=
uit °ea: ᵖest ᵠdiabolus. ᵍMessis ʳvero ꝯ
ˢconsummatio ᵘseculi ˣest. ʸMessores ᶻautē
ᵃangeli ᵇsunt. ᶜSicut ᵈergo ᵉcolliguntur ꝯ
ᶠzizania ᵍ ʏ ʰigni ⁱcōburuntur: ᵏsic ˡerit ᵐin ꝯ
ⁿconsummatione °seculi. ᵖMittet ᵠfilius
ʳhominis ˢangelos ᵗsuos ᵘet ꝯꝯꝯ
ˣcolligent ʸde ᶻregno ᵃeius ᵇomnia ꝯꝯ
ᶜscandala ᵈet ᵉeos ᶜqui ᶠfaciunt ᵍiniquitatez
ʰet ⁱmittent ᵏeos ˡin ᵐcaminum ꝯꝯꝯ
ⁿignis. °Ibi ᵖerit ᵠfletus ʳet ꝯꝯꝯꝯ
ˢstridor ᵗdentium. ᵘTunc ˣiusti ʸfulgebunt
ᶻsicut ᵃsol ᵇin ᶜregno ꝯꝯꝯ ⌈ᵈaudiat
ᵉpatris ᶠeoꝝ. ᵍQui ʰhabet ⁱaures ᵏaudiēdi
ˡIterum. ᵐSimile ⁿest °regnum ᵖcelorum
ᵠthesauro ʳabscondito ˢin ᵗagro: ꝯꝯꝯ
ᵘquē ˣqui ʸinuenit ᶻhomo ᵃabscondit ᵇet ᶜpre
ᵈgaudio ᵉilli⁹ ᶠvadit ᵍ ʏ ʰvēdit ⁱvniūsa ᵏq̄ ˡhꝫ

Mar. 4.f. Luce.13.d.

Luce.13.d.

Marc. 4.f.

ps. 77. Col. 1.d.

k. Aequam gr̄i casus. i. iniqui.

Apo. 14.d

ωωλεί, καὶ αγοράζει τομ αγρόμ εκείμομ. πά
λιμ ομοία εστίμ ἡ βασιλεία τωμ ουραμώμ αμ
θρώπω εμπόρω ζητούμτι καλούς μαργαρί=
τας. ὃς εὑρὼμ ἑμα ωολύτιμομ μαργαρίτημ.
ἀπελθὼμ ἐπράκε ωάμτα ὅσα εἶχε καὶ ἠγό=
ρασεμ αὐτόμ. πάλιμ ομοία ἐστίμ ἡ βασιλεία
τωμ ουραμώμ σαγήμη βληθείσῃ εἰς τὴμ θά=
λασσαμ, καὶ ἐκ ωαμτὸς γένους συμαγαγού
σῃ. ἣμ ὅτε ἐπληρώθη, ἀμαβιβάσαμτες ἐπὶ τομ
αἰγιαλόμ καὶ καθίσαμτες. συμέλεξαμ τὰ κα=
λὰ εἰς ἀγγεῖα, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλομ. οὕ
τως ἔσται ἐμ τῇ συμτελείᾳ τοῦ αἰώμος. ἐξε=
λεύσομται οἱ ἄγγελοι, καὶ ἀφοριοῦσι τοὺς
ωομηροὺς ἐκ μέσου τωμ δικαίωμ, καὶ βα=
λοῦσιμ αὐτοὺς εἰς τὴμ κάμιμομ τοῦ πυρός.
ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμός. τωμ
λόμτωμ. λέγει αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς συμήκατε
ταῦτα ωάμτα. λέγουσιμ αὐτῷ ναί κύριε. ὁ
δὲ εἶπεμ αὐτοῖς. διὰ τοῦτο πᾶς γραμμα=
τεὺς μαθητευθεὶς εἰς τὴμ βασιλείαμ τωμ ου=
ρανῶμ, ὅμοιός ἐστίμ ἀμθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ
ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καιμά
καὶ παλαιά. καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεμ ὁ
ἰησοῦς τὰς ωαραβολὰς ταύτας, μετήρεμ ἐ
κείθεμ. καὶ ἐλθὼμ εἰς τὴμ ωατρίδα αὐτοῦ, ἐ=
δίδασκεμ αὐτοὺς ἐμ τῇ συμαγωγῇ αὐτῶμ.
ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειμ. ὅ=
θεμ τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυμάμεις.
οὐχ οὗτός ἐστίμ ὁ τοῦ τέκτομος υἱός. οὐ=
χὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται μαριάμ, καὶ οἱ ἀ
δελφοὶ αὐτοῦ ἰάκωβος καὶ ἰωσῆς. καὶ σίμωμ
καὶ ἰούδας, καὶ αἱ ἀδελφαί αὐτοῦ οὐχὶ
ωάσαι ωρὸς ἡμᾶς εἰσί, ὅθεμ οὖμ τούτω
ταῦτα ωάμτα. καὶ ἐσκαμδαλίζομτο ἐμ αὐ=
τῷ. ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεμ αὐτοῖς. οὐκ ἔστι προ
φήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐμ τῇ ωατρίδι αὐτοῦ. καὶ
ἐμ τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. καὶ οὐκ ἐποίησεμ ἐκεῖ δυ
μάμεις ωολλὰς διὰ τὴμ ἀπιστίαμ αὐτῶμ.

Cap. 14.

ἐκείμῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεμ ἡρῴδης ὁ τε
τράρχης τὴμ ἀκοὴμ ἰησοῦ. καὶ εἶπε τοῖς
ωαισὶμ αὐτοῦ. οὗτός ἐστίμ ἰωάμμης ὁ βα=
πτιστής. αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τωμ μεκρῶμ. καὶ
διὰ τοῦτο αἱ δυμάμεις ἐμεργοῦσιμ ἐμ αὐτῷ.
ὁ γὰρ ἡρῴδης κρατήσας τομ ἰωάμμημ, ἔδη=
σεμ αὐτόμ καὶ ἔθετο ἐμ φυλακῇ. διὰ ἡρωδιά
δα τὴμ γυμαῖκα φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐ
τοῦ. ἔλεγε γὰρ αὐτῷ ὁ ἰωάμμης. οὐκ ἔξεστι
σοι ἔχειμ αὐτήμ. καὶ θέλωμ αὐτόμ ἀποκτεί=
μαι, ἐφοβήθη τομ ὄχλομ. ὅτι ὡς ωροφήτημ
αὐτόμ εἶχομ. γενεσίωμ δὲ ἀγομένωμ τοῦ ἡ
ρῴδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς ἡρωδιά=
δος ἐμ τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσε τῷ ἡρῴδῃ. ὅθεμ

et emit agrum illum. Iterum simile est regnum celorum homini negociatori querenti bonas margaritas. Inuenta autē vna preciosa margarita abijt & vēdidit omnia quę habuit & emit eaz. Iterum simile est regnū celoꝝ sagene misse in mare et ex omni genere pisciuz congreganti. Quā cū impleta esset: educentes et sedentes littus elegerunt bonos in vasa malos autē foras miserūt. Sic erit in consummatione seculi. Exibunt angeli et separabunt malos de medio iustoruz & mittent eos in caminum ignis ibi erit fletus & stridor dentium. Intellexistis hec omnia? Dicunt ei. Etiam domine Ait illis. Ideo omnis scriba doctus in regno celorum similis est homini patrifamilias: qui profert de thesauro suo noua et vetera. Et factuz est cū consummasset iesus parabolas istas: transijt inde. Et veniens in patriam suam docebat eos in synagogis eorum: ita vt mirarentur et dicerent. Unde huic sapientia hec & virtutes? Nonne hic est fabri filius? Nonne mater eius dicitur maria et fratres eius iacobus et ioseph & simon et iudas et sorores eius: nonne omnes apud nos sunt vnde ergo huic oia ista. Et scandalizabantur in eo. Jesus autem dixit eis. Nō est ꝓpheta sine honore nisi in patria sua et in domo sua. Et non fecit ibi virtutes multas propter incredulitatem illorum.

Marci. 6.a Luce. 4.c. 7.d. Johā. 4.f. Luce. 4.d. Marc. 6.a Johan. 6.c Marc. 6.a Luce. 4.d. Johan. 4.f

Apoca. 22.c

Cap. 14.

In illo tēpore audiuit herodes tetrarcha famam ihesu et ait pueris suis. Hic est iohānes baptista: ipse surrexit a mortuis et ideo virtutes operantur in eo. Herodes enim tenuit iohānem & alligauit eū & posuit in carcere ꝓpter herodiadem vxorem philippi fratris sui. Dicebat enim illi iohannes. Non licet tibi habere eam. Et volens illum occidere timuit populū: qz sicut prophetam eum habebāt. Die autē natalis herodis: saltauit filia herodiadis in medio & placuit herodi. Unde

Marc. 6.c. Luce. 9.a. Marc. 6.c Luce. 3.d.

Universidad de Deusto
Biblioteca

μεθ ὁρκου ὡμολόγησεμ αυτή Δούμαι m o ε=
άμ αιτήσηται. Η Δε προβιβασθείσα υπό / Της
μητρός αυτής, Δος μοι φησίμ ὧδε επί ωί=
μακι / Τημ κεφαλήμ ιωάμμου / Του βαπτιστού.
και ελυπήθη / ο βασιλεύς. Διά Δε / Τους m όρ=
κους, n και / Τους συμμακειμένους εκέλευσε
Δοθήναι, και ωέμψας απεκεφάλισε / Τομ n ιωά
μμημ εμ / Τη φυλακή, και / η κεφαλή αυτού ηνέ
χθη επί ωίμακι, και ελόθη / Τω κορασίω, και ή
μεγκε / τη μητρί αυτής. n και ωροσελθόντες / οι
μαθηταί αυτού ήραμ / Το σώμα και εθαψαμ
αυτό, και εξελθόντες απήγγειλαμ / Τω ιη=
σού, και ακούσας / ο ιησούς αμεχώρησεμ εκεί
θεμ εμ ωλοίω εις έρημομ m Τόπομ n κατιδίαμ.
και ακούσαντες / οι όχλοι, ηκολούθησαμ αυ
τώ ωεζή από / Τωμ ωόλεωμ, και εξελθώμ / ο ιη
σούς είΔε ωολύμ όχλομ, και εσπλαγχμίσθη
επ αυτοίς, και εθεράπευσε / Τους αρρώστους
m αυτώμ. n οψίας Δε γεμομένης ωροσήλθομ
αυτώ / οι μαθηταί αυτού λέγομτες. έρημος
εστίμ / ο Τόπος, και / η ώρα ήΔη ωαρήλθεμ. α
ωόλυσομ / Τους όχλους, ίμα απελθόντες εις
/ Τας κώμας αγοράσωσιμ εαυτοίς βρώματα.
/ ο Δε ιησούς είπεμ αυτοίς. ου χρείαμ έχου
σιμ απελθείμ, Δότε αυτοίς υμείς φαγείμ. οι
Δε λέγουσιμ αυτώ. ουκ έχομεμ ὧΔε ει μή
ωέμτε m άρτους n και λύο ιχθύας. ο Δε είπε.
φέρετε μοι αυτούς ὧΔε. και κελεύσας / Τους
όχλους αμακληθήναι επί / Τους χόρτους λα
βώμ / Τους ωέμτε άρτους, και / Τους λύο ιχθύ
ας m αμαβλέψας εις / Τομ ουραμόμ, ευλόγησε
και κλάσας, έΔωκε / Τοις μαθηταίς / Τους άρ=
τους / οι Δε μαθηταί / Τοις όχλοις, και έφαγομ
πάμτες και εχορτάσθησαμ, και ήραμ / το πε=
ρισσεύομ / Τωμ κλασμάτωμ ΔώΔεκα κοφίμους
m πλήρεις. / οι Δε εσθίομτες ήσαμ άμΔρες ωσεί
πεμτακισχίλιοι χωρίς γυμαικώμ και ωαι=
Δίωμ. και ευθέως ηνάγκασεμ / ο ιησούς / Τους
μαθητάς αυτού εμβήναι εις / Το πλοίομ, και
προάγειμ αυτόμ m εις / Το n πέραμ. εώς ου απο
λύση / Τους όχλους, και απολύσας / Τους ό=
χλους, αμέβη εις / Το όρος κατιΔίαμ προσεύ=
ξασθαι. οψίας Δε γεμομένης μόμος ημ εκεί.
/ Το Δε πλοίομ ήΔη m μέσομ / Της n θαλάσσης ηνι
βασαμιζόμενομ υπό / Τωμ κυμάτωμ. ημ γαρ ε
ναμτίος / ο άνεμος. Τετάρτη Δε φυλακή / Της νυ
κτός, απήλθε προς αυτούς / ο ιησούς ωερι
πατώμ επί / Της θαλάσσης, και ιΔόμτες m αυτόμ
/ οι μαθηταί επί / Τημ θάλασσαμ ωεριπατούμ=
τα, εταράχθησαμ λέγομτες ότι φάμτασμα εσ
τί, και από / Του φόβου έκραξαμ. ευθέως Δε
ελάλησεμ αυτοίς / ο ιησούς λέγωμ. θαρσεί=
τε. εγώ ειμί, m μη n φοβείσθε. αποκριθείς Δε αυ

cũ iuramẽto pollicitus est ei dare m qd̃cũ
q̃ postulasset ab eo. At illa premonita a
matre sua da mihi in hac hic in disco oo
caput iohannis baptiste. oooooooo
Et cõtristat b̃ rex: ppter m iuramẽtũ ãt
et eos qui pariter recũbebãt: iussit oo
dari. Misit q̃ et decollauit iohannem
in carcere. Et allatum est caput eius
in disco et datum est puelle: illa attu
lit matri sue. Et accedentes ooo oo B
discipuli ei tulerũt corp ei et sepelierũt
illud: et venientes nunciauerunt iesu.
Quod cum audisset iesus: secessit inde Luce. 9. b:
in nauicula in locũ desertum seorsuz. Joh̃. 6. a.
Et cum audissẽt turbe: secute sunt eum
pedestres de ciuitatibus. Et exiens oo sup. 9. g
vidit turbam multam et misertus est
eis: et curauit languidos ooooooooo
eorũ. Vespere autez facto accesserũt ad
eum discipuli eius dicentes. Desertus
est locus et hora iaz preterijt: dimitte
turbas vt euntes in oooo oooooooo
castella emant sibi escas. oooooooo
Jesus autẽ dixit eis. Nõ habẽt necesse
date illis vos manducare. oooo oo
Responderunt ei. Non habemꝰ hic nisi Mar. 6. e.
q̃q̃ panes et duos pisces. Qui ait eis. Luce. 9. b.
Afferte mihi illos huc. Et cum iussisset Joh̃. 6. a.
turbam discumbere sup fenuz: acceptis 7. 15. g.
quinq̃ panibus et duobus piscibus oo
aspiciens in celum benedixit ooooooo
et fregit et dedit discipulis panes: oo
discipuli autem turbis. Et mãducauerũt
oms et saturati sunt. Et tulerũt reliq̃as
duodecim cophinos fragmentorum oo
plenos. Manducantium aũt fuit nũe=
rꝰ q̃nq̃ milia virorꝫ: exceptis mulieribꝰ et
Et statim compulit iesus oooo puulis. Marc. 6. g
discipulos ascendere in nauiculam: et Luce. 6. b.
precedere eũ trãs fretuz donec dimit Joh̃. 6. b.
teret turbas. Et dimissa turba: ooo
ascendit in montez solus orare. oooo oo
Vespere autẽ facto solus erat ibi. oo
Nauicula autem in medio mari oooo
iactabat fluctibus. Erat enim contrarius
ventus. Quarta autẽ vigilia noctis oo Mar. 6. g.
venit ad eos iesus ambulans oooooo
super mare: et videntes eum oooooooo
discipuli supra mare ambulãtem oooo
turbati sunt: dicẽtes: quia fantasma est.
Et pre timore clamauerunt. Statiz q̃
iesus locutus est eis dicens. Habete fi
duciã: ego sũ: nolite timere. Rñdẽs ãt

Universidad de Deusto
Biblioteca

τώ/ο[r]πέτρος[s]είπε.[t]κύριε[u]ει[x]συ[y]ει,[z]κέλευσον[a]με
[b]προσ[c]σε[d]ελθείν[e]επί/Τα[f]ύλατα.[g]ο[h]δε[i]είπεν[k]ελ
θέ.[l]και[m]καταβάς[n]από/Του[o]πλοίου/ο[p]πέτρος,
[q]περιεπάτησεν[r]επί/Τα[s]ύλατα[t]ελθείν[u]προς/Τον
[x]ιησούν.[y]βλέπων[z]δε/Τον[a]άνεμον[b]ισχυρόν,[c]ε=
φοβήθη.[d]και[e]αρξάμενος[f]καταποντίζεσθαι,[g]έ=
κραξε[h]λέγων.[i]κύριε[k]σώσον[l]με.[m]και[n]ευθέως/ο
[o]ιησούς[p]εκτείνας/Την[q]χείρα,[r]επελάβετο[s]αυ=
τού,[t]και[u]λέγει[x]αυτώ.[y]ολιγόπιστε[z]εις[a]Τι[b]εδί=
στασας.[c]και[d]εμβάντων[e]αυτών[f]εις/Το[g]πλοίον,
[h]εκόπασεν/ο[i]άνεμος.[k]οι[l]δε[m]εν/Τω[n]πλοίω[o]ελ=
θόντες[p]προσεκύνησαν[q]αυτώ[r]λέγοντες.[s]αλη=
θώς[t]θεού[u]υιός[x]ει.[y]και[z]διαπεράσαντες,[a]ήλθον
[b]εις/Την[c]γην[d]γεννησαρέτ.[e]και[f]επιγνόντες[g]αυ
τόν/οι[h]άνδρες/Του[i]Τόπου[k]εκείνου,[l]απέστει
λαν[m]εις[n]όλην/Την[o]περίχωρον[p]εκείνην,[q]και
[r]προσήνεγκαν[s]αυτώ[t]πάντας/Τους[u]κακώς[x]έ=
χοντας,[y]και[z]παρεκάλουν[a]αυτόν[b]ίνα[c]καν[d]μό
νον[e]άψωνται/Του[f]κρασπέδου/Του[g]ιματίου
[h]αυτού.[i]και[k]όσοι[l]ήψαντο,[m]διεσώθησαν.

Cap̄.15.

Τότε[b]προσέρχονται/Τω[c]ιησού/οι[d]από[e]ιε=
ροσολύμων[f]γραμματείς[g]και[h]φαρισαίοι
[i]λέγοντες.[k]διατί/οι[l]μαθηταί[m]σου[n]παραβαί=
νουσι/Την[o]παράδοσιν/Των[p]πρεσβυτέρων.
[q]ου[r]γαρ[s]νίπτονται/Τας[t]χείρας[u]αυτών[x]όταν
[y]άρτον[z]εσθίωσιν.[a]ο[b]δε[c]αποκριθείς[d]είπεν[e]αυ=
τοίς.[f]διατί[g]και[h]υμείς[i]παραβαίνετε/την[k]εντο=
λήν/Του[l]θεού[m]διά/Την[n]παράδοσιν[o]υμών./ο
[p]γαρ[q]θεός[r]ενετείλατο[s]λέγων.[t]Τίμα/τον[u]πατέ
ρα[x]και/Την[y]μητέρα,[z]και/ο[a]κακολογών[b]πατέ=
ρα[c]η[d]μητέρα,[e]θανάτω[f]Τελευτάτω.[g]υμείς[h]δε
[i]λέγετε,[k]ος[l]αν[m]είπη/Τω[n]πατρί[o]η/Τη[p]μητρί
[q]δώρον[r]ο[s]εάν[t]εξ[u]εμού[x]ωφεληθής,[y]και[z]ουμή
[a]Τιμήση/Τον[b]πατέρα[c]αυτού[d]η/Την[e]μητέρα[f]αυ
τού,[g]και[h]ηκυρώσατε/Την[i]εντολήν/Του[k]θεού
[l]διά/Την[m]παράδοσιν[n]υμών.[o]υποκριταί[p]κα=
λώς[q]προεφήτευσε[r]περί[s]υμών[t]ησαΐας[u]λέγων.
[x]εγγίζει[y]μοι/ο[z]λαός[a]ούτος/Τω[b]στόματι[c]αυ=
τών,[d]και/Τοις[e]χείλεσι[f]με[g]τιμά./η[h]δε[i]καρδία
[k]αυτών[l]πόρρω[m]απέχει[n]απ[o]εμού.[p]μάτην[q]δε
[r]σέβονται[s]με[t]διδάσκοντες[u]διδασκαλίας[x]εν=
τάλματα[y]ανθρώπων.[z]και[a]προσκαλεσάμενος
/Τον[b]όχλον,[c]είπεν[d]αυτοίς.[e]ακούετε[f]και[g]συνί
ετε,[h]ου/Το[i]εισερχόμενον[k]εις/Το[l]στόμα[m]κοινοί
/Τον[n]άνθρωπον,[o]αλλά/Το[p]εκπορευόμενον[q]εκ
/Του[r]στόματος[s]Τούτο[t]κοινοί/Τον[u]άνθρωπον.
[x]Τότε[y]προσελθόντες/οι[z]μαθηταί[a]αυτού[b]είπον
[c]αυτώ.[d]οίδας[e]ότι/οι[f]φαρισαίοι/οι[g]ακούσαντες
/Τον[h]λόγον[i]εσκανδαλίσθησαν.[k]ο[l]δε[m]αποκρι
θείς[n]είπε.[o]πάσα[p]φυτεία[q]ην[r]ουκ[s]εφύτευσεν/ο
[t]πατήρ[u]μου/ο[x]ουραμίος[y]εκριζωθήσεται.[z]άφε=
τε[a]αυτούς,[b]οδηγοί[c]εισί[d]Τυφλοί[e]Τυφλών.[f]Τυ

[r]petrus[s]dixit.[t]Domine[u]si[x]tu[y]es:[z]iube[a]me
[b]ad[c]te[d]venire[e]sup[f]aq̄s[h]At[g]ipse[i]ait.[k]Veni
[l]Et[m]descendens[p]petrus[n]de[o]nauicula: ∞
[q]ambulabat[r]super[s]aquam[t]vt[t]veniret[u]ad
[x]iesuz.[y]Videns[z]vero[a]vētū[b]validū[c]timuit.
[d]Et[e]cum[e]cepisset[f]mergi:[g]clamauit ∞∞
[h]dicens.[i]Domine[k]saluū[l]me[k]fac.[m]Et[n]ꝯti
nuo[o]iesus[p]extendēs[q]manū[r]apprehēdit[s]eū
[t]et[u]ait[x]illi.[y]Modice[y]fidei[z]quare[b]dubita= sup̄.8.c.
sti?[c]Et[d]cum[d]ascendissent[f]in[g]nauiculam: Marc.6.d.
[h]cessauit[i]vēt9.[k]Qui[l]āt[m]i[n]nauicl'a erāt:[o]ve
nerunt ꝛ[p]adorauerūt[q]eū[r]dicentes.[s]Vere
[u]fili9[t]dei[x]es.[y]Et cū[z]trāsfretassēt[a]venerūt
[b]in[c]terrā[d]genesar.[e]Et[f]cū[f]cognouissēt[g]euz
[h]viri[i]loci[k]illius:[l]miserunt ∞∞∞∞∞∞
[m]in[n]vniuersam[o]regionem[p]illam[q]et ∞∞
[r]obtulerunt[s]ei[t]omnes[u]male[x]habentes ∞
[y]et[z]rogabant[a]eum[b]vt[c]vel ∞∞∞∞∞∞ sup̄.4.d.
[f]fimbriam[g]vestimenti ∞∞∞∞∞∞∞∞ Marc.6.g.
[h]ei9[e]tāgerēt.[i]Et[k]q̄cūq̄[l]tetigerēt[m]salui[m]fa
cti[m]sunt.

Cap̄.15.

Tunc[b]accesserēt ad[c]iesū[d]ab[e]hierosoly A
mis[f]scribe[g]et[h]pharisei ∞∞∞∞∞∞ Marc.7.b.
[i]dicētes.[k]Quare[l]discipuli[m]tui[n]trāsgredi
unt[o]traditiones[p]seniorum? ∞∞∞∞∞
[q]Non[r]enim[s]lauant[t]manus[u]suas[x]cum
[y]panem[z]māducāt.[a]Ipse[b]āt[c]rñdēs[d]ait[e]ill'.
[f]Quare[g]et[h]vos[i]transgredimini[k]mandata
[l]dei[m]propter[n]traditionem[o]vestram.? ∞
[p]Nam[q]deus[s]dixit.[t]Honora[u]patrem ∞∞ Exodi.20.b
[x]et[y]matrem:[z]et[a]qui[a]maledixerit[b]patri ∞ Deut.5.b.
[c]vel[d]matri:[e]morte[f]moriatur.[g]Vos[h]autez Mar.7.b.
[i]dicitis:[k]quicūq̄[m]dixerit[n]patri[o]vel[p]matri
[q]mun9[r]q̄dcūq̄ ē[t]ex[u]me[x]tibi[x]ꝓderit:[y]ꝛ[z]nō
[a]honorificabit[b]patrē[c]suū[d]aut[e]matrē[f]suaz:
[g]et[h]irritum[h]fecistis[i]mandatum[k]dei ∞∞
[l]ꝓpter[m]traditionē[n]vr̄az.[o]Hypocrite[p]bene
[q]ꝓphetauit[r]de[s]vobis[t]esaias[u]dicens. ∞∞
[z]Populus[a]hic ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞ Esaie.29.d.
[c]labijs[f]me[g]honorat:[i]cor[h]autem ∞∞∞∞ Marc.7.b.
[k]eoruz[l]longe[m]est[n]a[o]me.[p]Sine[p]causa[q]aūt
[r]colunt[s]me[t]docentes[u]doctrinas ꝛ[x]manda
ta[y]hominum.[z]Et[a]cōuocatis ad se ∞∞∞
[b]turbis:[c]dixit[d]eis.[e]Audite[f]ꝛ[g]intelligite: B
[h]non[i]quod[i]intrat[k]in[l]os[m]coinquinat ∞∞
[n]hominem:[o]sed[p]quod procedit[q]ex ∞∞∞
[r]ore[s]hoc[t]coinquinat[u]hominem ∞∞∞∞
[x]Tunc[y]accedētes[z]discipuli[a]eius[b]dixerūt
[c]ei.[d]Scis[e]quia[f]pharisei[g]audito ∞∞∞∞
[h]ꝟbo hoc[i]scandalizati[i]sūt?[l]At[k]ille[m]rñdēs
[n]ait.[o]Oīs[p]plantatio[q]quam[r]non[s]plātauit
[t]pater[u]me9[x]celestis:[y]erradicabit.[z]Sinite ī.23.e.
[a]illos:[d]ceci[c]sunt ꝛ[b]duces[e]cecorum.[f]Cec9 Luce.6.f.

φλός [g] δε [h] τυφλόν [i] εάν [k] οδηγή, [l] αμφότεροι [m] εις
[n] βόθυνον [o] εμπεσούνται. [p] αποκριθείς [q] δε/ο [r] πέ=
τρος [s] είπεν [t] αυτώ. [u] φράσον [x] ημίν/την [y] παραβο=
λήν [z] ταύτην./ο [a] δε [b] ιησούς [c] είπεν. [d] ακμήν [e] και [f] υ
μείς [g] ασύνετοι [h] εστέ. [i] ούπω [k] νοείτε [l] ότι [m] πάν/το
[n] εισπορευόμενον [o] εις/το [p] στόμα, [q] εις/την [r] κοιλί
αν [s] χωρεί, [t] και [u] εις [x] αφεδρώνα [y] εκβάλλεται./τα
[z] δε [a] εκπορευόμενα [b] εκ/του [c] στόματος, [d] εκ/της
[e] καρδίας [f] εξέρχεται, [g] κακείνα [h] κοινοί/τον [i] άν=
θρωπον. [k] εκ [l] γαρ/της [m] καρδίας [n] εξέρχονται [o] δια
λογισμοί [p] πονηροί, [q] φόνοι, [r] μοιχείαι, [s] πορνείαι
[t] κλοπαί, [u] ψευδομαρτυρίαι, [x] βλασφημίαι, [y] τάυ
τα [z] εστί/τα [a] κοινούντα/τον [b] άνθρωπον./το [c] δε
[d] ανίπτοις [e] χερσί [f] φαγείν, [g] ου [h] κοινοί/τον [i] άνθρω
πον. [k] και [l] εξελθών [m] εκείθεν/ο [n] ιησούς, [o] ανεχώρη
σεν [p] εις/τα [q] μέρη [r] τύρου [s] και [s] σιδώνος, [t] και [u] ιδού
[x] γυνή [y] τις [z] χαναναία [a] από/των [b] ορίων [c] εκείνων
[d] εξελθούσα [e] εκραύγασεν [f] αυτώ [g] λέγουσα. [h] ε=
λέησον [i] με [k] κύριε [l] υιέ [m] δαυίδ,/η [n] θυγάτηρ [o] μου
[p] κακώς [q] δαιμονίζεται. [r] ο [s] δε [t] ουκ [u] απεκρίθη [x] αυ=
τή [y] λόγον. [z] και [a] προσελθόντες [b] αυτώ/οι [c] μαθη
ταί [d] αυτού, [e] ηρώτων [f] αυτόν [g] λέγοντες. [h] από=
λυσον [i] αυτήν [k] ότι [l] κράζει [m] όπισθεν [n] ημών. [o] ο [p] δε
[q] αποκριθείς [r] είπεν. [s] ουκ [t] απεστάλην [u] ειμή [x] εις
/τα [y] πρόβατα/τα [z] απολωλότα [a] οίκου [b] ισραήλ.
[c] η [d] δε [e] ελθούσα [f] προσεκύνει [g] αυτώ [h] λέγουσα.
[i] κύριε [k] βοήθει [l] μοι. [m] ο [n] δε [o] αποκριθείς [p] είπεν. [q] ουκ
[r] έστι [s] καλόν [t] λαβείν/τον [u] άρτον/των [x] τέκνων,
[y] και [z] βαλείν/τοις [a] κυναρίοις. [b] η [c] δε [d] είπε. [e] ναι
[f] κύριε, [g] και [h] γαρ/τα [i] κυνάρια [k] εσθίει [l] από/των
[m] ψιχίων/των [n] πιπτόντων [o] από/της [p] τραπέζης
/των [q] κυρίων [r] αυτών. [s] τότε [t] αποκριθείς/ο [u] ιησούς
[x] είπεν [y] αυτή. [z] ω [a] γύναι [b] μεγάλη [c] σου/η [d] πίστις,
[e] γενηθήτω [f] σοί [g] ως [h] θέλεις. [i] και [k] ιάθη/η [l] θυγάτηρ
[m] αυτής [n] από/της [o] ώρας [p] εκείνης. [q] και [r] μεταβάς [s] ε
κείθεν/ο [t] ιησούς, [u] ήλθε [x] παρά/την [y] θάλασσαν
/της [z] γαλιλαίας, [a] και [b] αναβάς [c] εις/το [d] όρος [e] εκάθη
το [f] εκεί. [g] και [h] προσήλθον [i] αυτώ [k] όχλοι [l] πολλοί
[m] έχοντες [n] μεθ [o] εαυτών [p] χωλούς, [q] τυφλούς.
[r] κωφούς, [s] κυλλούς, [t] και [u] ετέρους [x] πολλούς,
[y] και [z] έρριψαν [a] αυτούς [b] παρά/τους [c] πόδας/του
[d] ιησού, [e] και [f] εθεράπευσεν [g] αυτούς [h] ώστε/τους
[i] όχλους [k] θαυμάσαι [l] βλέποντας [m] κωφούς [n] λα
λούντας, [o] κυλλούς [p] υγιείς, [q] χωλούς [r] περιπα=
τούντας, [s] και [t] τυφλούς [n] βλέποντας, [x] και [y] εδό=
ξαζον/τον [z] θεόν/του [a] ισραήλ./ο [b] δε [c] ιησούς [d] προσ
καλεσάμενος/τους [e] μαθητάς [f] αυτού, [g] είπε
[h] σπλαγχνίζομαι [i] επί/τον [k] όχλον, [l] ότι [m] ήδη [n] η=
μέρας [o] τρείς [p] προσμένουσι [q] μοι, [r] και [s] ουκ [t] έχου
σι [u] τι [x] φάγωσι, [y] και [z] απολύσαι [a] αυτούς [b] νήστεις
[c] ου [d] θέλω [e] μήποτε [f] εκλυθώσιν [g] εν/τη [h] οδώ. [i] και
[k] λέγουσιν [l] αυτώ/οι [m] μαθηταί [n] αυτού. [o] πόθεν
[p] ημίν [q] εν [r] ερημία [s] άρτοι [t] τοσούτοι, [u] ώστε [x] χορ=

[g] autem [i] si [h] ceco [k] ducatū [k] prestet: [l] ambo [m] in
[n] foueā [o] cadent. [p] Respondens [q] autē [r] petrus
[s] dixit [t] ei. [u] Edissere [x] nobis [y] parabolam ∞
[z] istam. [a] At [b] ille [c] dixit. [d] Adhuc [e] et [f] vos ∞
[g] sine [g] intellectu [h] estis? [i] Nō [k] itelligitz [l] qr [m] oē
[n] quod [o] in [p] os [n] intrat: [q] in [r] ventrem ∞ ∞
[s] vadit [t] et [u] in [x] secessum [y] emittit? ∞∞∞∞
[a] Que [z] autem [a] procedunt [b] de [c] ore: [d] de ∞
[e] corde [f] exeunt [g] et [g] ea [h] coīquinant [i] hominez
[k] De [m] corde [l] eñ [n] exeunt [o] cogitationes ∞ Marc. 7.c
[p] male: [q] homicidia: [r] adulteria: [s] fornicatōes
[t] furta: [u] falsa [u] testimōia: [x] blasphēie. [y] Hec
[z] sunt [a] que [a] coinquinant [b] hoīez. [ ] nat [i] hoīez
[d] Nō [d] lotz [c] āt [e] manib9 [f] māducare [g] nō [h] coinq̄
[k] Et [l] egressus [m] inde [n] iesus [o] secessit ∞∞∞ Marc. 7.e
[p] in [q] partes [r] tyri [s] et [s] sydonis. [t] Et [u] ecce∞∞
[x] mulier [z] chananea [a] a [b] finibus [c] illis ∞∞
[d] egressa: [e] clamauit [g] dicens [f] ei. [h] Miserere C
[i] mei [k] domine [l] fili [m] dauid: [n] filia [o] mea ∞∞
[p] male a [q] demonio [q] vexat. [r] Qui [t] nō [u] rñdit.
[y] verbum. [z] Et [a] accedentes [c] discipuli [ ] [x] ei
[d] eius [e] rogabant [f] eum [g] dicentes. [h] Dimitte
[i] eam [k] quia [l] clamat [m] post [n] nos [o]. Ipse [p] autē Luce .1.b.
[q] respondens [r] ait. [s] Non [t] suz [t] missus [u] nisi [x] ad
[y] oues [z] q̄ [z] pierūt [a] domus [b] israel. ∞∞∞∞
[d] At [c] illa [e] vēit: [y] adorauit [g] eū [h] dicēs. ∞∞
[i] Dñe [k] adiuua [l] me. [m] Qui [o] rñdēs [p] ait. [q] Non Marc. 7.c.
[r] est [s] bonum [t] sumere [u] panem [x] filiorum: ∞
[y] et [z] mittere [a] canibus. [c] At [b] illa [d] dixit. [e] Etiā
[f] domine. [h] Nam [g] et [i] catelli [k] edunt [l] de ∞
[m] micis [n] que [n] cadunt [o] de [p] mensa ∞∞∞
[q] dominoꝝ [r] suorū. [s] Tunc [t] respōdens [u] iesus
[x] ait [y] illi. [z] O [a] mulier [b] magna est [d] fides [c] tua:
[e] fiat [f] tibi [g] sicut [h] vis. [i] Et [k] sanata [k] est [l] filia ∞
[m] eius [n] ex [p] illa [o] hora. [q] Et cum [r] transisset [s] in Marc. 8.a.
de [t] iesus [u] venit [x] secus [y] mare ∞∞∞∞∞
[z] galilee: [a] et [b] ascēdens [c] in [d] montem [e] sedebat
[f] ibi. [g] Et [h] accesserunt ad [i] eum [k] turbe [l] multe
[m] habentes [n] secuz [r] mutos: [q] cecos ∞∞∞
[p] claudos: [s] debiles [t] et [u] alios [x] multos: ∞
[y] et [z] proiecerunt [a] eos [b] ante [c] pedes ∞∞∞
[d] eius: [e] et [f] curauit [g] eos [h] ita [h] vt ∞∞∞∞
[i] turbe [k] mirarent: [l] vidētes [m] mutos [n] loquen
tes: [o] debiles [p] sanos: [q] claudos [r] ambulātes:
[t] cecos [u] videntes: [x] ⁊ [y] magnificabant ∞∞
[z] deum [a] israel. [c] Jesus [b] autem [d] conuocatis D
[e] discipulis [f] suis: [g] dixit. ∞∞∞∞∞∞
[h] Misereor [k] turbe: [l] quia [n] triduo [m] iam ∞ Marc. 6.c. ⁊.8.a.
[p] perseuerant [q] mecum: [r] et [s] non [t] habent ∞
[u] quid [x] manducent. [y] Et [z] dimittere [a] eos [b] ieiu
nos [c] nolo: [e] ne [f] deficiant [g] in [h] via. [i] Et ∞∞
[k] dicunt [l] ei [m] discipuli. [o] Unde ergo ∞∞∞
[p] nobis [q] i [r] deꝑto [s] panes [t] tātos [u] vt [x] saturem9

Universidad de Deusto
Biblioteca

τάσαι x όχλομ r τοσούτομ. 5 και a λέγει b αυτοίς/ο c ιησούς. d πόσους c άρτους f έχετε. g οι b δε i είπομ k αυτώ, l επτά. m και n ολίγα o ιχθύδια. p και q εκέ= λευσε/τοις r όχλοις s αμαπεσείν t επί/την u γην. x και r λαβών/τους 5 επτά a άρτους, b και/τους c ιχ= θύας, d ευχαριστήσας c έκλασε f και g έδωκε/τοις h μαθηταίς i αυτού,/οι k δε l μαθηταί/τω m όχλω. n και o έφαγομ p πάντες q και r εχορτάσθησαμ. s και t ή ραμ/το u περισσεύομ/των x κλασμάτων y επτά 5 σπυρίδας a πλήρεις./οι b δε c εσθίομτες d ήσαν e τε= τρακισχίλιοι f άνδρες g χωρίς h γυναικών i και k παιδίων. l και m απολύσας/τους n όχλους o αμέ= βη p εις/το q πλοίομ, r και s ήλθεν t εις/τα u όρια x μαγ δαλά. Cap. 16.

Και b προσελθόντες/οι c φαρισαίοι d και e σαδ= δουκαίοι f πειράζοντες g επηρώτησαν h αυ= τόν, i σημείομ k εκ/του l ουρανού m υπολείξαι n αυ= τοίς. o ο p δε q αποκριθείς r είπεν s αυτοίς. t οψίας u γε νομένης x λέγετε y ευδία, 5 πυρράζει a γαρ/ο b ου= ρανός. c και d πρωί e σήμερον f χειμών, g πυρρά= ζει h γαρ i στυγνάζων/ο k ουρανός. l υποκριταί. /το m μεν n πρόσωπον/του o ουρανού p γινώσκε= τε q διακρίνειν,/τα r δε s σημεία/των t καιρών u ου x δύνασθε. y γενεά z πονηρά & μοιχαλίς a σημεί ον b επζητεί c και d σημείον e ου 5 δοθήσεται h αυτή, i ει μή/το k σημείον l ιωνά/του m προφήτου. n και o καταλιπών p αυτούς q απήλθε. r και s ελθόντες /οι t μαθηταί u αυτού x εις/το y πέραν, 5 επελάθοντο a άρτους b λαβείν./ο c δε d ιησούς e είπεν f αυτοίς. g ο ρατε h και i προσέχετε k από/της l ζύμης/των m φα ρισαίων n και o σαδδουκαίων. p οι q δε r διελογίζομ το s εν t εαυτοίς u λέγομτες. x ότι y άρτους 5 ουκ a ε= λάβομεν. b γνους c δε/ο d ιησούς e είπεν f αυτοίς. g τι h διαλογίζεσθε i εν k εαυτοίς l ολιγόπιστοι m ό= τι n άρτους o ουκ p ελάβετε. q ούπω r νοείτε s ουδέ t μνημονεύετε/τους u πέντε x άρτους/των y πεν= τακισχιλίων, 5 και a πόσους b κοφίνους c ελάβετε, d ουδέ/τους e επτά f άρτους/των g τετρακισχιλί= ων, h και i πόσας k σπυρίδας l ελάβετε. m πως n ού o νοείτε p ότι q ου r περί s άρτου t είπομ u υμίν x προ σέχειν y από/της 5 ζύμης/των a φαρισαίων b και c σαδδουκαίων. d τότε e συνήκαν f ότι g ουκ h είπε i προσέχειν k από/της l ζύμης/του m άρτου, n αλλ o από/της p διδαχής/των q φαρισαίων r και s σαδ= δουκαίων. t ελθών u δε/ο x ιησούς y εις/τα 5 μέρη a καισαρείας/της b φιλίππου, c ηρώτα/τους d μα= θητάς e αυτού f λέγων. g τίνα h με i λέγουσιν/οι k άν θρωποι l είναι/τον m υιόν/του n ανθρώπου. o οι p δε q είπον. r οι s μεν t ιωάννην/τον u βαπτιστήν, x άλλοι y δε 5 ηλίαν, a έτεροι b δε c ιερεμίαν, d ή e ένα/των f προ φητών. g λέγει h αυτοίς. i υμείς j δε k τίνα l με m λέγε τε n είναι. o αποκριθείς p δε q σίμων r πέτρος, s είπε t συ u ει/ο x χριστός/ο y υιός/του 5 θεού/του a ζών=

x turbã r tãtã: 5 Et a ait b illis ꝯ c iesus. d Quot c panes f habetis? h At g illi i di= xerũt l septẽ: m τ n paucos o piscic̃los. p Et q p̃ce pit r turbe s vt t discũberent u super u terram.

x Et r accipiens 5 septem a panes b et c pisces: d gratias d agens c fregit f et g dedit ꝯ b discipulis: k et l discipuli dederũt m populo n et o comederũt p oñes q et r saturati r sũt. s Et u quod u supfuit de x fragmẽtis: t tulerũt r septẽ 5 sportas a plenas. d Erãt b ãt c q̃ mãducaueñt f hominũ g extra k puulos l τ ⌊c q̃ttuor: c milia h mulieres. l Et m dimissa n turba o ascendit p in q nauiculam r et s venit t in u fines x mage= dan. Cap. 16.

Et b accesserũt ad eũ c pharisei d τ e sadu cei f temptantes: et g rogauerũt h eum vt i signum k de l celo m ostenderet n eis. ꝯ o At p ille q respondẽs r ait s illis. u Facto v vespe x dicitis r serenũ erit: 5 rubicũdũ 5 est a eñ b ce= lum. c Et d mane e hodie f tempestas: g rutilat h enim h triste i celum. ꝯ m Faciem l ergo n celi ꝯ p diiudicare o nostis r signa q aũt s tempoꝛ t nõ u potestis? x Generatio r mala 5 τ a adultera b si gnum c querit: d τ e signum f non g dabitur h ei: i nisi k signum l ione m prophete. n Et ꝯ o relictis p illis q abijt. r Et cum s veniſſent ꝯ t discipuli u eius r trans r fretum: 5 obliti 5 sunt a panes b accipere. Qui c dixit f illis. g Intue= mini h τ i cauete k a l fermento m phariseorum n et o saduceorum. q At p illi r cogitabant ꝯ s inter f se u dicẽtes. x Quia r panes 5 nõ a accepi mus. b Sciens c autem d iesus e dixit. ꝯ g Quid h cogitatis f iter k vos l modice l fidei m q: n panes o nõ p habetis? q Nõdũ r itelligitis s neq; t recordami u q̃neq; x panũ τ r q̃neq; r miliũ hoim 5 et a quot b cophinos c sumpſistis? ꝯ d Neq; e septẽ f panũ τ g quattuoꝛ g miliũ hoiz: h τ i quot k sportas l sumpſistis? m Quare n non o itelligitis p q: q nõ r de s pane t dixi u vobis: x ca= r a 5 fermeto a pharisẽorum b et ꝯ ⌊uere c saduceoꝝ. d Tũc e intellexerũt: f q: g nõ h dixe rit i cauendum k a l fermento m panum: n sed o a p doctrina q phariseorum r et s saduceoꝝ. r Venit u autem x iesus r in 5 partes ꝯ a ceſaree b philippi τ c interrogabat d discipulos e suos f dicens. g Quem i dicunt k homines ꝯ l esse m filium n hominis? p At o illi ꝯ ꝯ q dixerunt. r Alij s iohannẽ u baptistam: x alij r ãt 5 heliã: a alij b vero c hieremiã: d aut e vnũ ex f Dicit g illi iesꝰ. i Vos j ãt k quẽ l me ⌊ppetis. n esse m dicitis. o Rñdẽs p ãt q simõ r petr? s dixit. t Tu u es x christus r filius 5 dei a viui ꝯ ꝯ

Mar. 8. b. Luce. 11. g.

Mar. 8. b. Joh. 6. d. Luce. 12. g.

Jone. 2. a. Marc. 8. b.

Marc. 8. c. Luce. 12. a.

Joh. 6. g.

Marc. 9. c Luce. 9. c.

Joh. 6. b.

sup. 14. d. Mar. 6. f. 7. 8. b.

Universidad de Deusto Biblioteca

τος,[b] και[c] αποκριθείς/ο[d] ιησούς[e] είπεν[f] αυτώ. [g] μα
κάριος[h] ει[i] σίμων[k] βαρ[l] ιωνά [m] ότι [n] σάρξ [o] και [p] αί
μα[q] ουκ[r] απεκάλυψε[s] σοι,[t] αλλ/ο[u] πατήρ[x] μου/ο
[r] εν/τοις [3] ουρανοίς. [a] καγώ [b] δε[c] σοι [d] λέγω,[e] ότι
[f] συ[g] ει[h] πέτρος,[i] και[k] επί[l] ταύτη/τη[m] πέτρα[n] οικο=
δομήσω[o] μου/την[p] εκκλησίαν,[q] και[r] πύλαι[s] ά=
δου[t] ου[u] κατισχύσουσιν[x] αυτής.[r] και [3] δώσω
[a] σοι/τας[b] κλείς/της[c] βασιλείας/των[d] ουρανών.
[e] και[f] ο[g] εάν[h] δήσης[i] επί/της[k] γης,[l] έσται[m] δεδεμέ
νον[n] εν/τοις[o] ουρανοίς.[p] και[q] ο[r] εάν[s] λύσης[t] επί
/της[u] γης,[x] έσται[r] λελυμένον[3] εν/τοις[a] ουρανοίς.
[b] τότε[c] διεστείλατο/τοις[d] μαθηταίς[e] αυτού[f] ίνα
[g] μηδενί[h] είπωσιν[i] ότι[k] αυτός[l] εστίν[m] ιησούς/ο
[n] χριστός.[o] από[p] τότε[q] ήρξατο/ο[q] ιησούς[r] δεικ=
νύειν/τοις[s] μαθηταίς[t] αυτού,[u] ότι[x] δει[r] αυτόν[3] α=
πελθείν[a] εις[b] ιεροσόλυμα,[c] και[d] πολλά[e] παθείν
[f] από/των[g] πρεσβυτέρων,[h] και[i] αρχιερέων,[k] και
[l] γραμματέων,[m] και[n] αποκταμθήναι,[o] και/τη[p] τρί
τη[q] ημέρα[r] εγερθήναι.[s] και[t] προσλαβόμενος[u] αυ
τόν/ο[x] πέτρος,[r] ήρξατο[3] επιτιμάν[a] αυτώ[b] λέ=
γων.[c] ίλεως[d] σοι[e] κύριε,[f] ουμή[g] έσται[h] σοι[i] τούτο.
[k] ο[l] δε[m] στραφείς[n] είπε/τω[o] πέτρω.[p] ύπαγε[q] οπί=
σω[r] μου[s] σαταμά.[t] σκάνδαλον[u] μου[x] ει,[r] ότι[3] ου
[a] φρονείς[b] τα/του[c] θεού[d] αλλά[e] τα/των[f] ανθρώ=
πων.[g] τότε/ο[h] ιησούς[i] είπε/τοις[k] μαθηταίς[l] αυτού
[m] ει[n] τις[o] θέλει[p] οπίσω[q] μου[r] ελθείν,[s] απαρνησάσ
θω[t] εαυτόν,[u] και[x] αράτω/τον[r] σταυρόν[3] αυτού,
[a] και[b] ακολουθήτω[c] μοι.[d] οσ[e] γαρ[f] αν[g] θέλη/την
[h] ψυχήν[i] αυτού[k] σώσαι,[l] απολέσει[m] αυτήν.[n] οσ
[o] δαν[q] απολέσει/την[r] ψυχήν[s] αυτού[t] ένεκεν[u] ε=
μού,[x] ευρήσει[r] αυτήν.[3] τι[a] γαρ[b] ωφελείται[c] άν=
θρωπος[d] εάν/τον[e] κόσμον[f] όλον[g] κερδήση/την
[h] δε[i] ψυχήν[k] αυτού[l] ζημιωθή.[m] η[n] τι[o] δώσει[p] άν=
θρωπος[q] αντάλλαγμα/της[r] ψυχής[s] αυτού.
[t] μέλλει[u] γαρ/ο[x] υιός/του[r] ανθρώπου[3] έρχεσθαι
[a] εν/τη[b] δόξη/του[b] πατρός[c] αυτού[d] μετά/των
[e] αγγέλων[f] αυτού.[g] και[h] τότε[i] αποδώσει[k] εκάσ=
τω[l] κατά/την[m] πράξιν[n] αυτού.[o] αμήν[p] λέγω[q] υ=
μίν,[r] εισί[s] τινές/των[t] ώδε[u] εστηκότων,[x] οίτινες
[r] ουμή[3] γεύσονται[a] θανάτου,[b] έως[c] αν[d] ίδωσι
/τον[e] υιόν/του[f] ανθρώπου[g] ερχόμενον[h] εν/τη[i] βα
σιλεία[k] αυτού. Cap̄.17.

Και[b] μεθ[c] ημέρας[d] εξ[e] παραλαμβάνει/ο[f] ιη=
σούς/τον[g] πέτρον[h] και[i] ιάκωβον[k] και[l] ιωάν
νην/τον[m] αδελφόν[n] αυτού,[o] και[p] αναφέρει[q] αυ=
τούς[r] εις[s] όρος[t] υψηλόν[u] κατιδίαν,[x] και[r] μετε=
μορφώθη[3] έμπροσθεν[a] αυτών.[b] και[c] έλαμψε/το
[d] πρόσωπον[e] αυτού[f] ως/ο[g] ήλιος,/τα[h] δε[i] ιμά=
τια[k] αυτού[l] εγένετο[m] λευκά[n] ως/το[o] φώς.[p] και[q] ι
δού[r] ώφθησαν[s] αυτοίς[t] μωσής[u] και[x] ηλίας[r] μετ
[3] αυτού[a] συλλαλούντες.[b] αποκριθείς[c] δε/ο[d] πέ
τρος[e] είπε/τω[f] ιησού.[g] κύριε,[h] καλόν[i] εστίν[k] ημάς
[l] ώδε[m] είναι.[n] ει[o] θέλεις[p] ποιήσωμεν[q] ώδε[r] τρείς

[c] Rñdens[b] autem[d] iesus[e] dixit[f] ei.[g] Beatus
[h] es[i] symon[k] bar[l] iona[m] qr[n] caro[o] et[p] sanguis
[q] non[r] reuelauit[s] tibi:[t] sed[u] pater[x] meus qui
[r] in[3] celis est.[a] Et[a] ego[d] dico[c] tibi[e] quia ∞∞
[f] tu[g] es[h] petrus:[i] et[k] super[l] hanc[m] petrā[n] edifi
cabo[p] ecclesiā[o] meam:[q] et[r] porte[s] inferi ∞∞
[t] nō[u] p̄ualebūt[u] aduersus[x] eā.[r] Et[a] tibi[3] dabo
[b] claues[c] regni[d] celorum. ∞∞∞∞∞∞∞∞
[e] Et[f] qđcūq; [h] ligaueris[i] sup[k] terrā[l] erit[m] liga Johā.20.e.
tū ꝛ[n] in[o] celis:[p] et[q] quodcūq; [s] solueris[t] super
[u] terram[x] erit[r] solutum et[3] in[a] celis. ∞∞∞
[b] Tunc[c] precepit[d] discipulis[e] suis[f] vt ∞∞∞ Marc. 8.d
[g] nemini[h] dicerēt:[i] quia[k] ipse[l] esset[m] iesus ∞ Luce. 5.c.
[n] christus.[o] Exinde[p] cepit[q] iesus[r] ostendere
[s] discipulis[t] suis:[u] quia[x] oporteret[r] eum[3] ire
[b] hierosolymam:[c] et[d] multa[e] pati ∞∞∞∞∞
[f] a[g] senioribus[k] et[l] scribis[h] ꝛ[i] principib9[i] sacer
dotū:[m] et[n] occidi[o] et[p] tertia ∞∞∞∞∞∞ Marc. 8.f.
[q] die[r] resurgere.[s] Et[t] assumens[u] eum ∞∞∞
[x] petrus:[r] cepit[3] increpare[a] illum[b] dicens ∞
[c] Absit a[d] te[e] domine:[f] non[g] erit[h] tibi[i] hoc.
[k] Qui[m] cōuersus[n] dixit[o] petro.[p] Vade[q] post D
[r] me[s] sathana:[t] scandalū[x] es[u] mihi:[r] qr[3] non Marc.8.g.
[a] sapis[b] ea[b] que[c] dei sunt[d] sed[e] ea[e] que[f] hoīz. Luce.9.c. ꝛ .14.f.
[g] Tunc[h] iesus[i] dixit[k] discipulis[l] suis. ∞∞∞
[m] Si[n] quis[o] vult[p] post[q] me[r] venire[s] abneget
[t] semetipsum:[u] et[x] tollat[r] crucem[3] suam ∞∞
[a] et[b] sequatur[c] me.[d] Qui[e] enim[g] voluerit ∞ sup̄.10.g
[h] aīam[i] suā[k] saluā[k] facere[l] perdet[m] eaz.[n] Qui Luce.7.g.
[o] autem[q] perdiderit[r] animā[s] suaz[t] ꝓpter[u] me Marc.8.g.
[x] inueniet[r] eam.[3] Quid[a] enim[b] prodest[c] hoī
[d] si[e] mūdum[f] vniuersum[g] lucretur: ∞∞∞∞
[i] aīe[h] v̄o[k] sue[l] detrimētū[l] patiat̄:[m] Aut[n] quā
[p] hō[q] ꝯmutationē ꝓ[r] aīa[s] sua. ∞∞∞ [o] dabit
[x] Fili9[u] ei[r] hoīs[3] venturus[t] est ∞∞∞∞∞∞
[a] in[b] gloria[b] patris[c] sui[d] cum ∞∞∞∞∞
[e] angelis[f] suis:[g] et[h] tunc[i] reddet[k] vnicuiq; ∞
[l] scđm[m] opera[n] eius.[o] Amen[p] dico[q] vobis: Rom.2.a.
[r] sunt[s] quidam de[t] hic[u] stātibus[x] qui ∞∞∞ Marc.9.a
[r] non[3] gustabunt[a] mortem:[b] donec[d] videant Luce.9.d.
[e] filium[f] hominis[g] venientem[h] in[i] regno ∞∞
[k] suo. Cap̄.17.

Et[b] post[c] dies[d] sex[e] assumpsit[f] iesus A
[g] petrum[h] et[i] iacobum[k] ꝛ[l] iohannem Marc.9.a.
[m] fratrem[n] eius[o] et[p] duxit[q] illos ∞∞∞∞∞ Luce.9.d.
[r] in[s] mōtē[t] excelsū[u] seorsuz[x] ꝛ[r] trāsfigurat9[r] ē Apoca.1.d.
[3] ante[a] eos[b] ꝛ[c] resplenduit ∞∞∞∞∞∞∞∞
[d] facies[e] eius[f] sicut[g] sol:[i] vestimenta[h] autem
[k] ei9[l] facta[l] sunt[m] alba[n] sicut[o] nix.[p] Et[q] ecce Marc.9.a
[r] apparuerunt[s] illis[t] moyses[u] ꝛ[x] helias[r] cum Luce.9.d.
[3] eo[a] loquentes.[b] Respondens[c] aūt[d] petrus
[e] dixit ad[f] iesū.[g] Domine[h] bonū[i] est[k] nos ∞
[l] hic[m] esse:[n] si[o] vis[p] faciamus[q] hic[r] tria

Universidad de Deusto
Biblioteca

[s]σκηνάσ. [t]σοι [u]μίαν, [x]και [r]μωσή [s] μίαν, [a] και [b] μίαν
[c]ηλία. [d]έτι [e]αυτού [f]λαλούντος, [g] ιδού [h] νεφέλη
[i]φωτεινή [k]επεσκίασεν [l]αυτούς. [m] και [n]ιδού [o]φωνή
[p]εκ/της [q]νεφέλης [r]λέγουσα. [s] ούτος [t]εστίν/ο [u]υι=
ός [x]μου/ο [r]αγαπητός [s]εν [a]ω [b]ευδόκησα, [c]αυτού [d]α
κούετε. [e]και [f]ακούσαντες/οι [g]μαθηταί, [h]έπεσον
[i]επί [k]πρόσωπον [l]αυτών, [m] και [n]εφοβήθησαν [o]σφό
δρα. [p]και [q]προσελθών/ο [r]ιησούς [s]ήψατο [t]αυ=
τών [u]και [x]είπεν. [r]εγέρθητε [s]και [a]μη [b]φοβείσθε. [c]ε=
πάραντες [d]δε/τους [e]οφθαλμούς [f]αυτών, [g]ουδέ
να [h]είδον [i]ειμή/τον [k]ιησούν [l]μόνον. [m]και [n]καταβαι
νόντων [o]αυτών [p]από/του [q]όρους, [r]ενετείλατο
[s]αυτοίς/ο [t]ιησούς [u]λέγων. [x]μηδενί [r]είπητε/το [s]ό
ραμα, [a]έως [b]ου/ο [c]υιός/του [d]ανθρώπου [e]εκ [f]νε
κρών [g]αναστή. [h]και [i]επηρώτησαν [k]αυτόν/οι [l]μα
θηταί [m]αυτού [n]λέγοντες. [o]τι [p]ουν/οι [q]γραμμα=
τείς [r]λέγουσιν [s]ότι [t]ηλίαν [u]δεί [x]ελθείν [r]πρώτον.
/ο [s]δε [a]ιησούς [b]αποκριθείς [c]είπεν [d]αυτοίς. [e]ηλίας
[f]μεν [g]έρχεται [h]πρώτον, [i]και [k]αποκαταστήσει
[l]πάντα. [m]λέγω [n]δε [o]υμίν [p]ότι [q]ηλίας [r]ήδη [s]ήλθε,
[t]και [u]ουκ [x]επέγνωσαν [r]αυτόν, [s]αλλ [a]εποίησαν
[b]εν [c]αυτώ [d]όσα [e]ηθέλησαν. [f]ούτω [g]και/ο [h]υιός
/του [i]ανθρώπου [k]μέλλει [l]πάσχειν [m]υπ [n]αυτών.
[o]τότε [p]συνήκαν/οι [q]μαθηταί [r]ότι [s]περί [t]ιωάννου
/του [u]βαπτιστού [x]είπεν [r]αυτοίς. [s]και [a]ελθόντων
[b]αυτών [c]προς/τον [d]όχλον, [e]προσήλθεν [f]αυτώ
[g]άνθρωπος [h]γονυπετών [i]αυτόν [k]και [l]λέγων.
[m]κύριε [n]ελέησον [o]μου/τον [p]υιόν, [q]ότι [r]σεληνιάζε
ται [s]και [t]κακώς [u]πάσχει. [x]πολλάκις [r]γαρ [s]πίπτει
[a]εις/το [b]πυρ, [c]και [d]πολλάκις [e]εις/το [f]ύδωρ, [g]και
[h]προσήνεγκα [i]αυτόν/τοις [k]μαθηταίς [l]σου, [m]και
[n]ουκ [o]ηδυνήθησαν [p]αυτόν [q]θεραπεύσαι. [r]αποκρι
θείς [s]δε/ο [t]ιησούς [u]είπεν. [x]ω [x]γενεά [r]άπιστος [s]και
[a]διεστραμμένη, [b]έως [c]πότε [d]έσομαι [e]μεθ [f]υμών.
[g]έως [h]πότε [i]ανέξομαι [k]υμών. [l]φέρετε [m]μοι [n]αυ=
τόν [o]ώδε. [p]και [q]επετίμησεν [r]αυτώ/ο [s]ιησούς [t]και
[u]εξήλθεν [x]απ [r]αυτού/το [s]δαιμόνιον, [a]και [b]εθερα
πεύθη/ο [c]παις [d]από/της [e]ώρας [f]εκείνης. [g]τότε
[h]προσελθόντες/οι [i]μαθηταί/τω [k]ιησού [l]κατιδί=
αν [m]είπον. [n]διατί [o]ημείς [p]ουκ [q]ηδυνήθημεν [r]εκβα
λείν [s]αυτό./ο [t]δε [u]ιησούς [x]είπεν [r]αυτοίς. [s]διά/την
[a]απιστίαν [b]υμών. [c]αμήν [d]γαρ [e]λέγω [f]υμίν. [g]εάν
[h]έχητε [i]πίστιν [k]ως [l]κόκκον [m]σινάπεως, [n]ερείτε/τω
[o]όρει [p]τούτω [q]μετάβηθι [r]εντεύθεν [s]εκεί [t]και [u]μετα
βήσεται, [x]και [r]ουδέν [s]αδυνατήσει [a]υμίν. [b]τούτο
[c]δε/το [d]γένος [e]ουκ [f]εκπορεύεται [g]ειμή [h]εν [i]προ
σευχή [k]και [l]νηστεία. [m]αναστρεφομένων [n]δε [o]αυ
τών [p]εν/τη [q]γαλιλαία, [r]είπεν [s]αυτοίς/ο [t]ιησούς
[u]μέλλει/ο [x]υιός/του [r]ανθρώπου [s]παραδίδοσ=
θαι [a]εις [b]χείρας [c]ανθρώπων, [d]και [e]αποκτενού=
σιν [f]αυτόν, [g]και/τη [h]τρίτη [i]ημέρα [k]εγερθήσεται.
[l]και [m]ελυπήθησαν [n]σφόδρα. [o]ελθόντων [p]δε [q]αυ
τών [r]εις [s]καπερναούμ, [t]προσήλθον/οι/τα [u]δί=

[s]tabernacula: [t]tibi [u]vnum: [r]moysi [s]vnuz: [a]τ
[c]helie [b]vnuz. [d]Adhuc [e]eo [f]loquēte [g]ecce [h]nu=
[i]lucida [k]obūbrauit [l]eos. [m]Et [n]ecce [o]vox [l]bes
[p]de [q]nube [r]dicens. [s]Hic [t]est [u]filius ∞∞∞ sup.3.g.
[x]me [9] [r]dilect [9] [s]ī [a]quo mihi [b]bñ [b]ꝯplacuit: [c]ip̄z Marci.1.b.
[c]Et [f]audiētes [g]discipuli [h]cecidert [d]audite. Esaie.42.a.
[i]in [k]faciem [l]suam: [m]τ [n]timuerunt [o]valde. ∞ Luce.3.e.
[p]Et [q]accessit [r]iesus et [s]tetigit [t]eos: ∞∞∞ 2.Pe.1.d.
[u]dixit [x]q̄z eis. [r]Surgite: [s]τ [a]nolite [b]timē. [c]Le B
uantes [d]autem [e]oculos [f]suos [g]neminem ∞ Esa.40.f.
[h]viderunt [i]nisi [l]solum [k]iesum. [m]Et [n]descēdē
tibus [o]illis [p]de [q]monte [r]precepit ∞∞∞
[s]eis [t]iesus [u]dicens. [x]Nemini [r]dixeritis [s]visio sup.8.a.et
nem: [a]donec [c]filius [d]hominis [e]a [f]mortuis 9.f.τ.12.b.
[g]resurgat. [h]Et [i]interrogauerūt [k]eum [l]disci= Marc.7.g.
puli [n]dicentes. [o]Quid [p]ergo [q]scribe ∞∞∞ τ.9.b.
[r]dicunt [s]q̄ [t]heliaz [u]oporteat [r]primū [x]veire? Mar.9.b.
[s]At [a]ille [b]respondēs [c]ait [d]eis. [e]Helias ∞
[f]quidē [g]ventur [9] [g]est [h]primū [i]τ [k]restituet ∞∞
[l]oīa. [m]Dico [n]aūt [o]vobis [p]q̄r [q]helias [r]iā [s]vēit:
[t]et [u]non [x]cognouerunt [r]eum: [s]sed [a]fecerunt
[b]in [c]eo [d]quecunq̄z [e]voluerunt. [f]Sic [g]et [h]fili [9]
[i]hoīs [l]passurus [k]est [m]ab [n]eis. ∞∞∞∞
[o]Tunc [p]intellexerūt [q]discipuli [r]q̄r [s]de [t]iohā C
ne [u]baptista [x]dixisset [r]eis. [s]Et cum [a]venisset Marc.9.c.
[c]ad [d]turbam: [e]accessit ad [f]eum ∞∞∞ Luce.9.e.
[g]homo [h]genibus [h]prouolutus añ [i]eū [l]dicēs.
[m]Dñe [n]miserere [p]filio [o]meo [q]q̄r [r]lunatic [9] [r]est
[s]et [t]male [u]patitur. [r]Nam [x]sepe [s]cadit ∞∞
[a]in [b]ignem: [c]et [d]crebro [e]in [f]aquam. [g]Et ∞
[h]obtuli [i]eum [k]discipulis [l]tuis [m]et ∞∞∞
[n]non [o]potuerunt [q]curare [p]euz. [r]Respondēs
[s]aūt [t]iesus [u]ait. [x]O [x]generatio [r]incredula [s]τ Marc.9.c.
[a]peruersa: [b]quousq̄z [d]ero [e]vobiscum? ∞∞ Luce.9.e.
[g]Usq̄z quo [i]patiar [k]vos? [l]Afferte [o]huc [n]illū
ad [m]me. [p]Et [q]īcrepauit [r]illū [s]ies [9]: [t]et ∞∞
[u]exijt [x]ab [r]eo [s]demoniū: [a]τ [b]curatus [b]est ∞∞
[c]puer [d]ex [f]illa [e]hora. [g]Tunc ∞∞∞∞∞ Marc.9.d.
[h]accesserunt [i]discipuli ad [k]iesum [l]secreto: et
[m]dixerunt. [n]Quare [o]nos [p]nō [q]potuim [9] [r]eij
cere [s]illum? [t]Dixit [r]illis [u]iesus. [s]Propter
[a]incredulitatē [b]vr̄az. [c]Amē [d]q̄ppe [e]dico [f]vo= D
[h]habueritis [i]fidē [k]sicut [l]g̃nū [m]sinapis: [l]bis [g]si
[n]dicetis [o]mōti [p]huic [q]trāsi [r]hinc [s]illuc [t]τ [u]trā
sibit: [x]et [r]nihil [s]īpossibile [s]erit [a]vobis. [b]Hoc
[c]aūt [d]genus [e]non [f]eijcitur [g]nisi [h]p̄ [i]orationē
[k]et [l]ieiunium. [m]Conuersantibus [n]autē [o]eis
[p]in [q]galilea: [r]dixit [s]illis [t]iesus. ∞∞∞∞ Marc.9.e.
[x]Filius [r]hominis [s]tradendus [u]est ∞∞∞ Luce.9.e.
[a]in [b]manus [c]hominum [d]et [e]occident ∞∞
[f]eū [g]et [h]tertia [i]die [k]resurget. ∞∞∞∞∞
[l]Et [m]cōtristati [m]sunt [n]vehemēter. [p]Et cū [o]ve
nissent [s]capharnaū: [t]accesserūt [x]q̄ [u]didrach=

δραχμα[r]λαμβάμοντες/Τω[r]πέτρω,'και[a]είπομ./ο [b]διδάσκαλος[c]υμῶμ[b]ου[c]τελεί/τα[f]δίδραχμα. [g]λέγει.[h]μαι.[i]και[k]ότε[l]εισήλθεμ[m]εις/Τημ[n]οικίαμ, [o]προέφθασεμ[p]αυτόμ/ο[q]ιησούς[r]λέγωμ.[s]Τι[t]σοι [u]δοκεί[x]σίμωμ,/οι[r]βασιλείς/Τηςʒγης[a]από[b]τίμωμ [c]λαμβάμουσι[b]τέλη[c]ή[f]κήμσομ,[g]από/Τωμ[h]υἱῶμ [i]αυτῶμ,[k]ἡ[l]από/Τωμ[m]αλλοτρίωμ.[n]λέγει[o]αυ= τῷ/ο[p]πέτρος.[q]από/Τωμ[r]αλλοτρίωμ.[s]έφη[t]αυ= τῷ/ο[u]ιησούς.[x]αράγε,[r]ελεύθεροι[ʒ]εισίμ/οι[a]υἱοί. [b]ἵμα[c]δε[d]μη[c]σκαμδαλίσωμεμ[f]αυτούς,[g]πορευ θείς[h]εις/Τημ[i]θάλασσαμ[k]βάλε[l]άγκιστρομ,[m]και /Τομ[n]αμαβαίμοντα[o]πρῶτομ[p]ιχθύμ[q]άρομ,[r]και [s]ἀμοίξας/Το[t]στόμα[n]αυτοῦ,[x]ευρήσεις[r]στατή= ρα.[ʒ]εκείμομ[a]λαβών,[b]δος[c]αυτοῖς[d]ἀντί[c]ἐμοῦ [f]καὶ[g]σου. Cap. 18.

[M]μ[b]εκείμη/Τη[c]ὥρα[d]προσήλθομ/οι[c]μαθηταί /Τω[f]ιησού[g]λέγομτες.[h]Τις[i]άρα[k]μείζωμ[l]εσ= τίμ[m]εμ/Τη[n]βασιλεία/Τωμ[o]ουραμῶμ.[p]και[q]προσ= καλεσάμεμος/ο[r]ιησούς[s]πρωαίομ,[t]έστησεμ[n]αυ= τό[x]εμ[r]μέσω[ʒ]αυτῶμ[a]και[b]είπεμ.[c]αμήμ[d]λέγω[e]ὑ μίμ,[f]εάμ[g]μη[h]στραφήτε[i]και[k]γέμησθε[l]ὡς/Τα[m]παι δία,[n]ουμή[o]εισέλθητε[p]εις/Τημ[q]βασιλείαμ/Τωμ[r]ου ραμῶμ.[s]ὅστις[t]ουμ[n]ταπεινώσει[x]εαυτόμ[r]ὡς/Το [ʒ]παιδίομ[a]Τούτο,[b]ούτος[c]εστίμ/ο[d]μείζωμ[e]εμ/Τη [f]βασιλεία/Τωμ[g]ουραμῶμ.[h]και[i]ος[k]εάμ[l]δέξηται [m]πρωαίομ[n]Τοιούτομ[o]εμ,[p]επί/Τω[q]ομόματί[r]μου [s]εμέ[t]δέχεται.[n]ος[x]δαμ[ʒ]σκαμδαλίση[a]ἕμα/Τωμ [b]μικρῶμ[c]Τούτωμ/Τωμ[d]πιστευόμτωμ[e]εις[f]εμέ, [g]συμφέρει[h]αυτῷ[i]μα[k]κρεμασθή[l]μύλος[m]ομικός [n]επί/Τομ[o]Τράχηλομ[p]αυτού,[q]και[r]καταπομτισθή [s]εμ/Τω[t]πελάγει/Τηςʺθαλάσσης.[x]ουαί/Τω[r]κόσ= μω[ʒ]από/Τωμ[a]σκαμδάλωμ.[b]ἀμάγκη[c]γαρ[d]εστίμ [e]ελθεῖμ/Τα[f]σκάμδαλα.[g]πλήμ[h]ουαί/Τῳ[i]ἀμθρώ= πω[k]ἐκείμῳ[l]δι[m]ου/το[n]σκάμδαλομ[o]ἔρχεται.[p]ει[q]δε /η[r]χειρ[s]σου[t]η/ο[n]πους[x]σου[r]σκαμδαλίζει[ʒ]σε,[a]ἔκ κοψομ[b]αυτά,[c]και[d]βάλε[e]από[f]σου.[g]καλόμ[h]σοι [i]εστίμ[k]εισελθεῖμ[l]εις/Τημ[m]ζωήμ[n]χωλόμ[o]η[p]κυλ= λόμ,[q]ἡ[r]δύο[s]χείρας[t]ἡ[n]δύο[x]πόδας[r]ἔχομτα [ʒ]βληθήμαι[a]εις/Το[b]πυρ/Το[c]αιώμιομ.[d]και[e]ει/ο[f]οφ θαλμός[g]σου[h]σκαμδαλίζει[i]σε,[k]ἔξελε[l]αυτόμ[m]και [n]βάλε[o]από[p]σου.[q]καλόμ[r]σοι[ʒ]εστί[t]μομόφθαλ= μομ[n]εις/Τημ[x]ζωήμ[r]εισελθεῖμ,[ʒ]ἡ[a]δύο[b]οφθαλ= μούς[c]ἔχομτα[d]βληθήμαι[e]εις/Τημ[f]γέεμμαμ/Του [g]πυρός.[h]ορᾶτε[i]μη[k]καταφρομήσητε[l]ἑμός/Τωμ[m]μι κρῶμ[n]Τούτωμ.[o]λέγω[p]γαρ[q]υμῖμ,[r]ὅτι/οι[a]ἄγγε λοι[r]αυτῶμ[n]εμ[x]ουραμοίς[r]διαπαμτός[ʒ]βλέπουσι /Το[a]πρόσωπομ/Του[b]πατρός[c]μου/Του[d]εμ[e]ου ραμοίς.[f]ἦλθε[g]γαρ/ο[h]υἱός/Του[i]ἀμθρώπου[k]σώ= σαι/Το[l]απολωλός.[m]Τι[n]υμῖμ[o]δοκεῖ.[p]εάμ[q]γέμη= ται[r]Τιμί[s]ἀμθρώπῳ[t]εκατόμ[n]πρόβατα,[x]και[r]πλα μηθή[ʒ]εμ[a]ἐξ[b]αυτῶμ,[c]ουχί[d]αφείς/Τα[e]ἐμεμηκομτα [f]εμμέα,[g]επί/Τα[h]ὄρη[i]πορευθείς[k]ζητεί/Το[l]πλαμώ μεμομ.[m]και[n]εάμ[o]γέμηται[p]ευρεῖμ[q]αὐτό,[r]αμήμ[s]λέ

mã[x]accipiebant ad[r]petrũ:[ʒ]&[a]dixerunt ei. [b]Magister[c]vester[d]non[c]soluit[f]didrachmã [g]ait.[h]Etiam.[i]Et[k]cum[l]intrasset[m]in[n]domũ [o]preuenit[p]eum[q]ihesus[r]dicẽs.[s]Quid[t]tibi ꝯ [u]videtur[x]symon:[r]Reges[ʒ]terre[a]a[b]quibus [c]accipiũt[d]tributum[c]vel[f]censum:[g]a[h]filijs [i]suis[k]an[l]ab[m]alienis:[n]Et ille[o]dixit. ꝯꝯ [q]Ab[r]alienis.[s]Dixit[t]illi ꝯꝯꝯꝯ ꝯ [u]ihesus.[x]Ergo[r]liberi[ʒ]sunt[a]filij. ꝯꝯꝯ [b]Ut[c]aũt[d]non[c]scandalizemus[f]eos:[g]vade [h]ad[i]mare[k]mitte[l]hamum:[m]et ꝯꝯ [n]eum[p]piscem[q]ꝑmum[n]ascẽderit[q]tolle:[r]& [s]aperto[t]ore[n]eius[x]inuenies[r]staterem: ꝯ [ʒ]illum[a]sumens[b]da[c]eis[d]pro[c]me ꝯꝯ [f]et[g]te. Cap. 18.

[A][h]illa[i]hora[d]accesserũt[c]discipuli ad [i]ihesũ[g]dicẽtes.[h]Quis[i]putas[k]maior[l]ẽ [m]in[n]regno[o]celorum?[p]Et[q]aduocans ꝯ [r]ihesus[q]paruulum:[r]statuit[n]eum ꝯꝯ ꝯ [x]ĩ[r]medio[ʒ]eoꝝ[a]et[b]dixit.[c]Amẽ[d]dico[c]vobis: [f]nisi[b]ꝯuersi[b]fueritis[r]&[k]efficiamini[l]sicut[m]puuli [n]non[o]intrabitis[p]in[q]regnum[r]celorum.ꝯꝯ [s]Quicũqꝫ[r]ergo[n]hũiliauerit[x]se[r]sicut ꝯꝯ [ʒ]puul9[a]iste:[b]hic[c]est[d]maior[c]in ꝯꝯꝯ [f]regno[g]celorum.[h]Et[i]qui[l]susceperit ꝯ [o]vnũ[m]paruulum[n]talem[p]in[q]nomine[r]meo: [s]me[t]suscipit.[n]Qui[x]ãt[ʒ]scãdalizauerit[a]vnũ [b]de[c]pusillis[d]istis[c]qui[f]in[d]me[c]credunt: ꝯ [g]expedit[h]ei[i]vt[k]suspendat[l]mola[m]asinaria [n]in[o]collo[p]eius:[q]et[r]demergatur ꝯꝯꝯ [s]in[t]profundum[n]maris.[x]Ve[r]mundo ꝯ [ʒ]a[a]scandalis.[b]Necesse[d]est[c]enim vt ꝯ [c]veniant[f]scandala:[g]veruntñ[h]ve[i]homini [k]illi[l]per[m]quem[n]scandalũ[o]venit.[p]Si[q]aũt [r]man9[a]tua[r]vel[n]pes[x]tu9[r]scãdalizat[ʒ]te:[a]ab scinde[b]ea[c]et[d]proijce[c]abs[f]te.[g]Bonum[h]tibi [i]est[l]ad[m]vitã[k]ingredi[n]debilẽ[o]vel[p]claudum [q]ꝯ[r]duas[s]man9[r]vel[n]duos[x]pedes[r]habẽtez [ʒ]mitti[a]in[b]ignem[c]eternum.[d]Et[c]si[f]oculus [g]tuus[h]scandalizat[i]te:[k]erue[l]eum[m]et ꝯꝯ [n]pisce[o]abs[p]te.[q]Bonũ[r]tibi[s]ẽ[t]vnũ[o]clꝫ[r]ha= [n]in[x]vitã[r]intrare:[ʒ]ꝯ[a]duos[b]oculos [bẽtem [c]habentem[d]mitti[c]in[f]gehennam ꝯꝯꝯ [g]ignis.[h]Videte[i]ne[k]contemnatis[l]vnum ex [n]his[m]pusillis.[o]Dico[p]enim[q]vobis[r]q:[s]ange li[t]eorum[n]in[x]celis[r]semper[ʒ]vident ꝯꝯ [a]faciem[b]patris[c]mei qui[d]in[c]celis est. ꝯ [f]Venit[g]enim[h]filius[i]hominis[k]saluare ꝯ [l]qđ[i]perat.[m]Quid[n]vobis[o]videt.[p]Si[q]fue rint[r]alicui[s]centum[n]oues[x]&[r]errauerit ꝯ [ʒ]vna[a]ex[b]eis:[c]nonne[d]relinquet[c]nonaginta [f]noue[g]ĩ[h]mõtib9[i]vadit[k]querere[l]eã[q]q[l]erra= uit:[m]Et[n]si[o]ptigerit vt[p]inueniat[q]eã:[r]amẽ[s]di

Mar. 9. e. Luce. 9. f.

Marc. 9. f. Luce. 17. a.

Marc. 9. f. sup. 5. e.

B Marc. 8. b

Luce. 9. g. Luce. 15. a.

Universidad de Deusto
Biblioteca

γω υμίν, ὅτι χαίρει επ αυτῷ μάλλον, η επί τοις εμεμήκοντα εννέα τοις μη πεπλανημένοις. οὕτως οὐκ ἔστι θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρός υμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται εἷς τῶν μικρῶν τούτων. ἐὰν δὲ ἁμάρτη εἰς σε ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε καὶ ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου. ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετά σου ἔτι ἕνα ἢ δύο, ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν ῥῆμα. ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὲ τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὡσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης. ἀμὴν λέγω υμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν τῷ οὐρανῷ. καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν τῷ οὐρανῷ. πάλιν ἀμὴν λέγω υμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ παντὸς πράγματος οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς. οὗ γάρ εἰσι δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμὶ ἐν μέσῳ αὐτῶν. τότε προσελθὼν αὐτῷ ὁ πέτρος, εἶπε. κύριε ποσάκις ἁμαρτήσει εἰς ἐμέ ὁ ἀδελφός μου καὶ ἀφήσω αὐτῷ, ἕως ἑπτάκις. λέγει αὐτῷ ὁ ἰησοῦς. οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις, ἀλλ ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτά. διὰ τοῦτο ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὃς ἠθέλησε συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ. ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη αὐτῷ εἷς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων, μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πραθῆναι. καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα εἶχε, καὶ ἀποδοθῆναι. πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος, προσεκύνει αὐτῷ λέγων. κύριε. μακροθύμησον ἐπ ἐμοί, καὶ πάντα σοι ἀποδώσω. σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου, ἀπέλυσεν αὐτόν. καὶ τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ. ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια. καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγε λέγων. ἀπόδος μοι εἴ τι ὀφείλεις. πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ, παρεκάλει αὐτὸν λέγων. μακροθύμησον ἐπ ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι. ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν. ἀλλὰ ἀπελθών, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακήν, ἕως οὗ ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον. ἰδόντες δὲ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα. καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ

co vobis: q̃ gaudet sup ea magis q̃ sup nonaginta nouem que non errauerunt. Sic non est voluntas ante oculos patrez vestrū qui in celis est: vt pereat vnus de pusillis istis. Si autē peccauerit in te frater tuus: vade et corripe eum inter te et ipsum solum. Si te audierit: lucratus eris fratrem tuū. Si aūt nō te audierit adhibe tecū adhuc vnū vel duos: vt in ore duoꝝ vel trium testium stet omne verbum. Quod si non audierit eos dic ecclesie. Si autem ecclesiam non audierit: sit tibi sicut ethnicus et publicanus. Amē dico vobis: q̃cūq; alligaueritis super terrā erunt ligata et in celo: et quecūq; solueritis super terram erunt soluta et in celo. Iterum dico vobis quia si duo ex vobis consenserint super terram de omni re quācunq; petierint fiet illis a patre meo qui in celis est. Vbi enim sunt duo vel tres cōgregati in nomine meo ibi sum in medio eorū. Tunc accedēs petr9 ad eū dixit. Dñe quotiens peccabit in me frater meus et dimittam ei: vsq; septies? Dixit illi ihesus. Non dico tibi vsq; septies: sed vsq; septuagies septies. Ideo assimilatus est regnum celorum homini regi qui voluit cū rationē ponere cum seruis suis. Et cū cepisset rationē ponere: oblat9 ē ei vn9 qui debebat ei decē milia talēta. Cum autez non haberet vnde redderet: iussit eum dominus eius venundari et vxorem eius et filios: et omnia que habebat et reddi. Procidens ergo seru9 ille: adorabat eū dicēs. Domine patientiā habe in me: et oia reddā tibi. Misertus autem dominus serui illius dimisit eum: et debitū dimisit ei. Egressus aūt seruus ille inuenit vnum de conseruis suis qui debebat ei centum denarios: et tenēs suffocabat eū dicēs. Redde mihi quod debes. Et procidens conseruus eius: rogabat eum dicēs. Patientiam habe in me et oia reddam tibi. Ille aūt nolut: sed abijt et misit eum in carcerem: donec redderet debitum. Videntes autem conserui eius q̃ fiebant contristati sunt valde et venerunt et narrauerunt

Luce. 17. a. Galat. 6. a. Eccl. 19. b. 1. Cor. 8. d. 2. 9. d.

Deu. 17. b. Johan. 8. c 2. Cor. 13. a Hebr. 10. d.

sup. 16. c. Iobis. 20. c

Luce. 17. a.

Universidad de Deusto Biblioteca

[f] κυρίω [g] αυτώμ [h] πάμτα / Τα [i] γεμόμεμα. [k] Τότε [l] προσκαλεσάμεμος [m] αυτόμ / ο [n] κύριος [o] αυτού, [p] λέγει [q] αυτώ. [r] Δούλε [s] πομηρέ, [t] πάσαμ / Τημ [u] οφειλήμ [x] εκείμημ [y] αφήκα [z] σοι [a] επεί [b] παρεκάλεσασ [c] με. [d] ουκ [e] έδει [f] και [g] σε [h] ελεήσαι / Τομ [i] σύμδουλομ [k] σου [l] ως [m] και [n] εγώ [o] σε [p] ηλέησα. [q] και [r] οργισθείς / ο [s] κύριος [t] αυτού, [u] παρέδωκεμ [x] αυτόμ / Τοις [y] βασαμισταίς, [z] έως [a] ου [b] αποδώ [c] παμ / Το [d] οφειλόμεμομ [e] αυτώ. [f] ούτως [g] και / ο [h] πατήρ [i] μου / ο [k] επουραμίοσ [l] ποιήσει [m] υμίμ [n] εάμ [o] μη [p] αφήτε [q] έκαστος / Τω [r] αδελφώ [s] αυτού [t] από / Τωμ [u] καρδιώμ [x] υμώμ / τα [y] παραπτώματα [z] αυτώμ.

Cap̄.19.

Και [b] εγέμετο [c] ότε [d] ετέλεσεμ / ο [e] ιησούς / Τουσ [f] λόγους [g] Τούτους, [h] μετήρεμ [i] από / Της [k] γαλιλαίασ [l] και [m] ήλθεμ [n] εις / Τα [o] όρια / Της [p] ιουδαίασ [q] πέραμ / Του [r] ιορδάμου. [s] και [t] ηκολούθησαμ [u] αυτώ [x] όχλοι [y] πολλοί, [z] και [a] εθεράπευσεμ [b] αυτούς [c] εκεί. [d] και [e] προσήλθομ [f] αυτώ / οι [g] φαρισαίοι [h] πειράζομτες [i] αυτόμ [k] και [l] λέγομτες [m] αυτώ. [n] ει [o] έξεστιμ [p] αμθρώπω [q] απολύσαι / Τημ [r] γυμαίκα [s] αυτού [t] κατά [u] πάσαμ [x] αιτίαμ. [y] ο [z] δε [a] αποκριθείς [b] είπεμ [c] αυτοίς. [d] ουκ [e] αμέγμωτε [f] ότι / ο [g] ποιήσας [h] απ [i] αρχής, [k] άρσεμ [l] και [m] θήλυ [n] εποίησεμ [o] αυτούς, [p] και [q] είπεμ. [r] έμεκεμ [s] Τούτου [t] καταλείψει [u] άμθρωποσ / Τομ [x] πατέρα [y] αυτού [z] και / Τημ [a] μητέρα, [b] και [c] προσκολληθήσεται / Τη [d] γυμαικί [e] αυτού, [f] και [g] έσομται / οι [h] δύο [i] εις [k] σάρκα [l] μίαμ. [m] ώστε [n] ουκ [o] έτι [p] εισί [q] δύο, [r] αλλά [s] σάρξ [t] μία. [u] ο [x] ουμ / ο [y] θεός [z] συμέζευξεμ, [a] άμθρωπος [b] μη [c] χωριζέτω. [d] λέγουσιμ [e] αυτώ. [f] Τι [g] ουμ [h] μωσής [i] εμετείλατο [k] δούμαι [l] βιβλίομ [m] αποστασίου, [n] και [o] απολύσαι [p] αυτήμ. [q] λέγει [r] αυτοίς, [s] ότι [t] μωσής [u] πρός / Τημ [x] σκληροκαρδίαμ [y] υμώμ [z] επέτρεψεμ [z] υμίμ [a] απολύσαι / Τας [b] γυμαίκας [c] υμώμ. [d] απ [e] αρχής [f] δε [g] ου [h] γέγομεμ [i] ούτως. [k] λέγω [l] δε [m] υμίμ. [n] ότι [o] ος [p] αμ [q] απολύση / Τημ [r] γυμαίκα [s] αυτού [t] μη [u] επί [x] πορμεία [y] και [z] γαμήσει [a] άλλημ, [b] μοιχάται. [c] και / ο [d] απολελυμέμημ [e] γαμήσας [f] μοιχάται. [g] λέγουσιμ [h] αυτώ / οι [i] μαθηταί [k] αυτού. [l] ει [m] ούτως [n] εστίμ / η [o] αιτία / Του [p] αμθρώπου [q] μετά / Της [r] γυμαικός, [s] ου [t] συμφέρει [u] γαμήσαι. [x] ο [y] δε [z] είπεμ [a] αυτοίς. [b] ου [c] πάμτεσ [d] χωρούσι / Τομ [e] λόγομ [f] Τούτομ, [g] αλλ [h] οις [i] δέδοται. [k] εισί [l] γαρ [m] ευμούχοι [n] οίτιμες [o] εκ [p] κοιλίας [q] μητρός [r] εγεμήθησαμ [s] ούτως. [t] και [u] εισίμ [x] ευμούχοι [y] οίτιμεσ [z] ευμουχίσθησαμ [a] υπό / Τωμ [b] αμθρώπωμ. [c] και [d] εισίμ [e] ευμούχοι [f] οίτιμεσ [g] ευμούχισαμ [h] εαυτούσ [i] δια / Τημ [k] βασιλείαμ / Τωμ [l] ουραμώμ. / ο [m] δυμάμεμος [n] χωρείμ, [o] χωρείτω. [p] Τότε [q] προσημέχθησαμ [r] αυτώ [s] παιδία [t] ίμα / Τας [u] χείρασ [x] επιθή [y] αυτοίς [z] και [a] προσεύξηται. / οι [b] δε [c] μαθηταί [d] επετίμησαμ [e] αυτοίς. / ο [f] δε [g] ιησούς [h] είπεμ. [i] άφετε / Τα [k] παιδία. [l] και [m] μη [n] κωλύετε [o] αυτά [p] ελθείμ [q] προς [r] με. / Τωμ [s] γαρ [t] Τοιούτωμ [u] εστίμ / η [x] βα-

[f] domino [g] suo [h] omnia q̄ [i] facta fuerāt. [k] Tūc [l] vocauit [m] illum [n] dominus [o] suus: et ∞ ∞ [p] ait [q] illi. [r] Serue [s] nequam: [t] oē [u] debitum [x] illud [y] dimisi [z] tibi: [a] quoniam [b] rogasti ∞ [c] me. [d] Nōne ergo [e] oportuit [f] ꝛ [g] te [h] miseri [i] cōseruī [k] tui [l] sicut [m] ꝛ [n] ego [o] tui [p] miseꝛ9 [p] sū. [q] Et [r] irat9 [s] dominus [t] ei9 [u] tradidit [x] eum [y] tortoribus [z] quoadusq̄ [b] redderet [c] vniuersum [d] debituz [e] ei. [f] Sic [g] et [h] pater [i] meus [k] celestis ∞ ∞ ∞ [l] faciet [m] vobis [n] si [o] nō [p] remiseritis [q] vnusquisq̄ [r] fratri [s] suo [t] de [u] cordibus [x] vestris. ∞

sup̄.5.d. Luce.12.g.

Cap̄.19.

Et [b] factū [b] est [c] cum [d] consumasset [e] iesus [f] sermones [g] istos [h] migrauit [i] a [k] galilea [l] et [m] venit [n] in [o] fines [p] iudee ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ [q] trans [r] iordanem: [s] ꝛ [t] secute [t] sunt [u] eum [x] turbe [y] multe: [z] ꝛ [a] curauit [b] eos ∞ ∞ ∞ [c] ibi. [d] Et [e] accesserunt ad [f] eum [g] pharisei [h] tēptantes [i] eum [k] et [l] dicentes. [n] Si [o] licet ∞ ∞ [p] homini [q] dimittere [r] vxorem [s] suam ∞ ∞ ∞ [u] q̄cūq̄ [t] ex [x] cā? [y] Qui [a] rñdēs [b] ait ⌈ [i] initio: [c] illis. [d] Nō [e] legistis [f] qꝛ [g] qui [g] fecit hoīez [h] ab [k] masculum [l] et [m] feminam [n] fecit [o] eos? [p] Et [q] dixit. [r] Propter [s] hoc [t] dimittet [u] homo ∞ [x] patrem [z] et [a] matrem [b] et [c] adherebit ∞ ∞ [d] vxori [e] sue: [f] et [g] erunt ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ [h] duo [i] in [k] carne [l] vna. [m] Itaq̄ [o] iam [n] nō [p] sunt [q] duo [r] sed [t] vna [s] caro. [u] Quod [x] ergo [y] de9 [z] cōiūxit: [a] homo [b] non [c] separet. [d] Dicunt ∞ ∞ [e] illi. [f] Quid [g] ergo [h] moyses [i] mādauit [k] dari [l] libellum [m] repudij [n] et [o] dimittere [p] eam? ∞ [q] Ait [r] ill̄ [s]. Qm̄ [t] moyses [u] ad [x] duriciā [x] cordis [y] vestri [z] permisit [z] vobis [a] dimittere ∞ ∞ ∞ [b] vxores [c] vr̄as [d] ab [e] initio [f] autem [g] non [h] fuit [i] sic. [k] Dico [l] aūt [m] vobis [n] qꝛ [o] q̄cūq̄ [q] dimiserit [r] vxorē [s] suā [t] nisi [u] ob [x] fornicationem: [y] et [a] aliā [z] duxerit: [b] mechatur. [c] Et [e] q̄ [d] dimissaz [e] duxerit [f] mechat̄. [g] Dicūt [h] ei ∞ ∞ ∞ ∞ [i] discipuli [k] eius. [l] Si [m] ita [n] est [o] causa ∞ ∞ [p] hominis [q] cum [r] vxore: [s] non [t] expedit ∞ ∞ [u] nubere. [x] Qui [z] dixit [a] illis. [b] Non [c] omnes [d] capiunt [e] verbum [f] istud: [g] sed [h] quibus ∞ [i] datum [i] est. [k] Sunt [l] enim [m] eunuchi [n] qui [o] de [q] matris [p] vtero [s] sic [r] nati [r] sūt: [t] ꝛ [u] sūt [x] eunuchi [y] qui [z] facti [z] sunt [a] ab [b] hominibus: ∞ ∞ ∞ ∞ [c] et [d] sūt [e] eunuchi [f] qui [h] seipsos [g] castrauerunt [i] propter [k] regnum [l] celorum. ∞ ∞ ∞ ∞ [m] Qui [m] potest [n] capere [o] capiat. [p] Tunc ∞ ∞ [q] oblati [q] sunt [r] ei [s] paruuli [t] vt [u] manus ∞ ∞ [y] eis [x] imponeret [z] ꝛ [a] oraret. [c] Discipuli [b] autez [d] increpabant [e] eos. [g] Jesus [f] vero [h] ait eis. ∞ [i] Sinite [k] paruulos [l] et [m] nolite [o] eos [n] ꝓhibere [q] ad [r] me [p] venire: [t] taliuz [u] est [s] enim [x] regnum

A

Mar.10.a.

Gen̄.1.d. Mar.10.a.

Gen̄.2.d. Ephe.5.d. 1.Cor.6.d

Deut.24.a sup̄.5.e. Mar.10.a.

B

Mar.10.b. Luc.16.d. sup̄.5.e.

Mar.10.b. Luce.18.c.

Mar.10.b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

σιλεία/Τῶν ᵛοὐραμῶν. ˢκαι ᵃεπιθείς ᵇαυτοίς/Τασ
ᶜχείρας, ᵈεπορεύθη ᶜεκείθεν. ᶠκαι ᵍιδού ʰεις ⁱπρο=
σελθών, ᵏείπεν ˡαυτώ. ᵐδιδάσκαλε ⁿ αγαθέ, ᵒΤί
ᵖαγαθόν ᵠποιήσω ʳ ίνα ˢέχω ᵗζωήν ᵘ αιώνιον. ˣο
ʳδε ˢείπεν ᵃαυτώ. ᵇΤι ᶜμε ᵈλέγεις ᶜαγαθόν. ᶠουδείς
ᵍαγαθός, ʰειμή ⁱεις/ο ᵏθεός. ˡει ᵐδε ⁿθέλεις ᵒ εισελ=
θείν ᵖεις/Τήν ᵠζωήν, ʳΤήρησον/Τας ˢεντολάς. ᵗλέγει
ᵘαυτώ. ˣποίας./ο ʳδε ˢιησούς ᵃείπε./Το ᵇου ᶜφονεύ
σεις, ᵈου ᶜμοιχεύσεις, ᶠου ᵍκλέψεις, ʰου ⁱψευδο
μαρτυρήσεις. ᵏΤίμα/Τον ˡπατέρα ᵐσου ⁿ και/Την
ᵒ μητέρα ᵖ σου. ᵠ και ʳ αγαπήσεις/Τον ˢπλησίον
ᵗσου ᵘως ˣσεαυτόν. ʳλέγει ˢαυτώ/ο ᵃ νεανίσκοσ.
ᵇπάντα ᶜΤαύτα ᵈεφυλαξάμην ᶜεκ ᶠνεότητος ᵍμου,
ʰΤι ⁱετί ᵏυστερώ. ˡέφη ᵐαυτώ/ο ⁿιησούς. ᵒει ᵖθέλεις
ᵠΤέλειος ʳείναι, ˢ ύπαγε ᵗπώλησον ᵘσου/Τα ˣυ=
πάρχοντα ʳ και ˢδος ᵃπτωχοίς, ᵇκαι ᶜέξεις ᵈθησαυ
ρόν ᶜεν ᶠουραμώ. ᵍ και ʰδεύρο ⁱακολούθει ᵏμοι. ˡα=
κούσασ ᵐδε/ο ⁿνεανίσκος/Τον ᵒλόγον, ᵖ απήλθε
ᵠλυπούμενος. ʳην ˢ γαρ ᵗέχων ᵘκτήματα ˣ πολ=
λά./ο ʳδε ˢιησούς ᵃείπε/Τοις ᵇμαθηταίς ᶜ αυτού.
ᵈαμήν ᶜλέγω ᶠυμίν, ᵍότι ʰδυσκόλως ⁱπλούσιος
ᵏεισελεύσεται ˡεις/Την ᵐβασιλείαν/Τῶν ᵘουρα=
νῶν. ᵒπάλιν ᵖδε ᵠλέγω ʳυμίν. ˢ ευκοπώτερον ᵗεσ
τί ᵘκάμηλον ˣδιά ʳΤρυπήματος ˢ ραφίδος ᵃδιελ
θείν, ᵇη ᶜπλούσιον ᵈεις/Την ᶜβασιλείαν/Του ᶠθεού
ᵍεισελθείν. ʰακούσαντες ⁱδε/οι ᵏμαθηταί ˡ αυτού
ᵐεξεπλήσσοντο ⁿ σφόδρα ᵒλέγοντες. ᵖΤις ᵠάρα
ʳδύναται ˢσωθήναι. ᵗεμβλέψασ ᵘδε/ο ˣιησούς ʳεί
πεν ˢαυτοίς. ᵃπαρά ᵇανθρώποις ᶜΤούτο ᵈ αδύ=
νατον ᶜεστί, ᶠπαρά ᵍδε ʰθεώ ⁱπάντα ᵏδυνατά. ˡΤό
τε ᵐαποκριθείς/ο ⁿπέτρος ᵒείπεν ᵖαυτώ. ᵠιδού ʳη
μείς ˢ αφήκαμεν ᵗ πάντα, ᵘ και ˣ ηκολουθήσαμεν
ʳσοι, ˢΤι ᵃάρα ᵇέσται ᶜημίν./ο ᵈδε ᶜιησούς ᶠείπεν ᵍαυ
τοίς. ʰαμήν ⁱλέγω ᵏυμίν ˡ ότι ᵐυμείς/οι ⁿ ακολου=
θήσαντες ᵒμοι ᵖεν/Τη ᵠπαλιγγενεσία ʳόταν ˢ καθί
ση/ο ᵗυιός/Του ᵘανθρώπου ˣ επί ʳθρόνου ˢδόξησ
ᵃαυτού, ᵇ καθίσεσθε ᶜ και ᵈ υμείς ᶜ επί ᶠ δώδεκα
ᵍθρόνων ʰ κρίνοντεσ/Τας ⁱδώδεκα ᵏφυλάς/Του
ˡισραήλ. ᵐκαι ⁿπάς ᵒος ᵖαφήκεν ᵠοικίαν, ʳη ˢ αδελ
φούς, ᵗη ᵘαδελφάς, ˣη ʳπατέρα, ˢη ᵃμητέρα, ᵇη ᶜγυ
ναίκα, ᵈη ᶜΤέκνα, ᶠη ᵍαγρούς ʰένεκεν/Του ⁱονόμα=
τος ᵏμου, ˡεκατονταπλάσιονα ᵐ λήψεται, ⁿ και
ᵒζωήν ᵖαιώνιον ᵠκληρονομήσει. ʳπολλοί ˢδε ᵗ έ=
σονται ᵘπρώτοι ˣέσχατοι, ʳ και/οι ˢέσχατοι ᵃπρώ
τοι.

Cap̄.20.

Ομοία ᵇγαρ ᶜεστίν/η ᵈβασιλεία/Των ᶜ ουρα=
νῶν ᶠ ανθρώπω ᵍοικοδεσπότη, ʰόστις ⁱεξήλ
θεν ᵏάμα ˡπρωΐ ᵐμισθώσασθαι ⁿεργάτας ᵒεις/Τον
ᵖαμπελῶνα ᵠαυτού. ʳκαι ˢ συμφωνήσας ᵗ μετά
/Των ᵘεργατῶν ˣεκ ʳδηναρίου/Την ˢημέραν, ᵃαπέ=
στειλεν ᵇαυτούς ᶜεις/Τον ᵈ αμπελῶνα ᶜ αυτού.
ᶠκαι ᵍεξελθών ʰ περί ⁱΤρίτην ᵏ ώραν, ˡείδεν ᵐάλ=
λους ⁿεστώτασ ᵒεν/Τη ᵖαγορά ᵠαργούς. ʳκακεί=

ʳcelorum. ˢEt cum ᵃimposuisset ᵇeis ∞ ∞ Luce.18.c.
ᶜman⁹ ᵈabijt ᶜinde. ᶠEt ᵍecce ʰvn⁹ ⁱaccedēs
ᵏait ˡilli. ᵐMagister ⁿbone: ᵒquid ∞∞∞ Mar.10.b
ᵖboni ᵠfaciaz ʳvt ˢhabeā ᵗvitaz ᵘeternā: ˣQui Luce.18.d.
ˢdixit ᵃei. ᵇQuid ᶜme ᵈinterrogas de ᶜbono?
ⁱUnus est ᵍbonus ᵏdeus. ˡSi ᵐautem ⁿvis C
ᵖad ᵠvitam ᵒingredi: ʳserua ˢmādata. ᵗDicit
ᵘilli. ˣQue? ˢJes⁹ ʳāt ᵃdixit. ᵇNō ᶜhomicidiū
ᶜfacies ᵈnō ᶜadulterabis: ᶠnō ᵍfacies ᵍfurtuz
ʰnō ⁱfalsū: ⁱtestimoniū ⁱdices: ᵏhonora ˡpatrē
ᵒmatrē ᵖtuam: ʳdiliges ˢproximuz ⌊ ᵐtuū ⁿ ⁊
ᵗtuuz ᵘsicut ˣteip̄m. ʳDicit ˢilli ᵃadolescens.
ᵇOīa ᶜhec ᵈcustodiui ᶜa ᶠiuuentute ᵍmea ∞
ʰq̄d ⁱadhuc ᵏmihi ᵏdeest. ˡAit ᵐilli ⁿies⁹. ᵒSi Mar.10.c.
ᵠpfect⁹ ʳeē ˢvade ⁊ ᵗvēde oīa ˣq̄ ˣhabes ⌊ ᵖvis Luce.12.d.
ʳ ⁊ ˢda ᵃpauperibus: ᵇet ᶜhabebis ᵈthesauruz ⁊.18.d.
ᶜin ᶠcelo ᵍ ⁊ ʰveni ⁱsequere ᵏme. Cuz ˡaudisset
ᵐautem ⁿadolescens ᵒverbum ᵖabijt ∞∞
ᵠtristis. ʳEr at ˢei ᵗhabēs ˣmltas ᵘpossessiōes.
ˢJesus ʳautem ᵃdixit ᵇdiscipulis ᶜsuis. ∞
ᵈAmen ᶜdico ᶠvobis ᵍ quia ⁱ diues ʰdifficile
ᵏintrabit ˡin ᵐregnum ⁿcelorum. ∞∞∞
ᵖEt ᵒiterum ᵠdico ʳ vobis. ˢ Facilius ᵗ est Marc.10.c
ᵘcamelum ˣ per ʳforamen ˢ acus ᵃ transire Luce.18.c.
ᵇq̄ ᶜdiuitem ᵍintrare ᵈin ᶜregnuz ᶠ celorum. D
ʰAuditis ⁱautem his ᵏ discipuli ∞∞∞
ᵐmirabātur ⁿvalde ᵒdicentes. ᵖQuis ᵠergo
ʳpoterit ˢsalu⁹ ˢeē? ᵗAspiciens ᵘāt ˣies⁹ ʳdixit
ˢillis. ᵃApud ᵇhomines ᶜhoc ᵈ impossibile Mar.10.d
ᶜest: ᶠapud ʰdeū ᵍāt ⁱoīa ᵏpossibilia sūt. ˡTūc Luce.18.c.
ᵐrespondens ᵘpetrus ᵒdixit ᵖei. ᵠ Ecce ʳnos
ˢreliquimus ᵗomnia: ᵘ ⁊ ˣsecuti ˣsumuz ⌈ ᵍill.
ʳte. ˢQuid ᵃergo ᵇerit ᶜnobis? ᶜJes⁹ ᵈāt ᶠdixit
ʰAmē ⁱdico ᵏvobis: ˡ ꝙ ᵐvos ⁿq̄ ⁿsecuti ⁿestis
ᵒme ᵖin ᵠregeneratione ʳcum ˢsederit ∞∞
ᵗfilius ᵘhominis ˣin ʳsede ˢ maiestatis ∞∞
ᵃsue: ᵇsedebitis ᶜet ᵈ vos ᶜsuper ᶠ sedes ∞∞ Luce.22.c.
ᵍduodecim ʰiudicantes ⁱduodecim ᵏtribus
ˡisrael. ᵐEt ⁿoīs ᵒqui ᵖreliq̄rit ᵠdomū ʳvl ˢfr̄es Deu.33.a
ᵗaut ᵘsorores ˣaut ʳpr̄ez ˢaut ᵃmr̄ez ᵇaut ᶜvxo Marc.10.d
rez ᵈaut ᶜfilios ᶠaut ᵍagros ʰpropter ⁱnomen Luce.8.c.
ᵏmeum: ˡ centuplum ᵐaccipiet ⁿet ∞∞∞
ᵒvitā ᵖeternā ᵠpossidebit. ʳMulti ˢaūt ᵗ erūt Marc.15.f
ᵘprimi ˣnouissimi: ʳ ⁊ ˢ nouissimi ᵃ primi. Luce.13.f.

Cap̄.20.

Simile ᶜest ᵈregnum ᶜcelorum ∞∞∞ A
ᶠhomini ᵍpatrifamilias: ʰ qui ⁱ exijt
ᵏprimo ˡ mane ᵐconducere ⁿoperarios ᵒin
ᵖvineam ᵠsuā. ˢCōuentione ʳaūt ˢfacta ᵗcuz
ᵘoperarijs ˣex ʳdenario ˢdiurno: ᵃmisit ∞
ᵇeos ᶜin ᵈvineam ᶜsuam. ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᶠEt ᵍegressus ʰcirca ᵏhorā ⁱtertiā ˡvidit ᵐalios
ⁿstantes ᵒin ᵖ foro ᵠociosos: ʳet ∞∞∞∞∞

μοις s εἰπεμ, t νπάγετε u καὶ x νμεῖς r εις/Τομ y αμπε=
λώμα, a καὶ b ο c εάμ d η e δίκαιομ f δώσω g νμίν. h οἱ
i δε k απήλθομ. l πάλιμ m εξελθὼμ n περί o έκτημ p καὶ
q εμάτημ r ώραμ, s εποίησεμ r ωσαύτως. u περί x δε
/Τημ r εμδεκάτημ y ώραμ a εξελθὼμ b εύρεμ c άλλους
d εστῶτας e αργούς, f καὶ g λέγει h αυτοίς. i Τι k ὧδε
l εστήκατε m όλημ/Τημ n ημέραμ o αργοί. p λέγου=
σιμ q αυτῶ. r ότι s ουδείς t ημᾶς u εμισθώσατο. x λέ=
γει r αυτοίς. y νπάγετε a καὶ b νμεῖς c εις/Τομ d αμ=
πελώμα, e καὶ f ο g εάμ h η i δίκαιομ k λήψεσθε. l οψί
as m δε n γεμομένης, o λέγει/o p κύριος/Του q αμπε
λώμος/Τω r επιτρόπω s αυτού. t κάλεσομ/Τους
u εργάτας, x καὶ r από δος y αυτοίς/Τομ a μισθόμ b ar
ξάμενος c από/Τωμ d εσχάτωμ e έως/Τωμ f πρώτωμ.
g καὶ h ελθόμτες/οι i περί/Τημ k εμδεκάτημ l ώραμ,
m έλαβομ n αμά o δημάριομ. p ελθόμτες q δε/οι r πρώ
τοι, s εμόμισαμ t ότι u πλείομα x λήψομται, y καὶ z έ=
λαβομ a καὶ b αυτοί c αμά d δημάριομ. e λαβόμτες
f δε g εγόγγυζομ h κατά/Του i οικοδεσπότου k λέ
γομτες. l ότι m ούτοι/οι n έσχατοι o μίαμ p ώραμ q ε=
ποίησαμ, r καὶ s ίσους t ημίν u αυτούς x εποίησας
/Τοις y βαστάσασι/Το z βάρος/Της a ημέρας b καὶ
/Τομ c καύσωμα. d ο e δε f αποκριθεὶς g είπεμ h εμί i αυ=
τῶμ. k εταίρε, l ουκ m αδικῶ n σε. o ουχί p δημαρίου
q συμφώμησας r μοι. s άρομ/Το t σόμ, u καὶ x ύπαγε.
y θέλω z δε a Τούτω/Τω b εσχάτω c δούναι d ως e καὶ
f σοι. g η h ουκ i έξεστι k μοι l ποιήσαι m ο n. θέλω o εμ
/Τοις p εμοίς. q ει/o r οφθαλμός s σου t πονηρός u ες
τίμ, x ότι y εγώ z αγαθός a ειμί. b ούτως c έσομται/οι
d έσχατοι e πρώτοι, f καὶ/οι g πρώτοι h έσχατοι.
i πολλοί k γαρ l εισί m κλητοί, n ολίγοι o δε p εκλεκ
τοί. q καὶ r αμαβαίμωμ/o s ιησούς t εις u ιεροσόλυμα
x παρέλαβε/Τους y δώδεκα z μαθητάς a κατ' ιδίαμ
b εμ/Τη c οδῶ, d καὶ e είπεμ f αυτοίς. g ιδού h αμαβαί=
μομεμ i εις k ιεροσόλυμα, l καὶ/o m υιός/Του n ανθρώ
που. o παραδοθήσεται/Τοις p αρχιερεύσι q καὶ
r γραμματεύσι, s καὶ t κατακριμούσιμ u αυτόμ x θα
νάτῳ, y καὶ z παραδώσουσιμ a αυτόμ/Τοις b έθμε=
σιμ c εις/Το d εμπαίξαι e καὶ f μαστιγώσαι g καὶ h σταυ
ρώσαι, i καὶ/Τη k τρίτη l ημέρα m αμαστήσεται. n Το
τε o προσήλθεμ p αυτῶ/η q μήτηρ/Τωμ r υιώμ s ζεβε=
δαίου t μετά/Τωμ u υιώμ x αυτής y προσκυμούσα
z καὶ a αιτούσά b τι c παρ d αυτού. e ο f δε g είπεμ h αυ=
τή. i Τι k θέλεις. l λέγει m αυτῶ. n είπε o ίμα p καθίσω=
σιμ q ούτοι/οι r δύο s υιοί t μου, u εις x εκ y δεξιώμ z σου,
a καὶ b εις c εξ d ευωμίμωμ e σου f εμ/Τη g βασιλεία
h σου. i αποκριθεὶς k δε/o i ησούς m είπεμ. n ουκ o οί=
δατε p τι q αιτείσθε. r δύμασθε s πιείμ/Το t ποτήρι=
ομ u ο x εγώ y μέλλω z πίμειμ, a ἢ/Το b βάπτισμα c ο e ε
γώ d βαπτίζομαι e βαπτισθήμαι. f λέγουσιμ g αυ=
τῶ h δύμαμεθα. i καὶ k λέγει l αυτοίς./Το m μέμ n πο
τήριομ o μου p πίεσθε, q καὶ/Το r βάπτισμα s ο t εγώ
u βαπτίζομαι, x βαπτισθήσεσθε./Το y δε z καθίσαι

s dixit r illis. t Ite u x vos r in y vineaz meam:
a et b quod c iustuz d fuerit f dabo g vobis. h Illi
i aũt k abierũt. l Iterũ ãt m exijt n circa o sextã p x
q nonam r horam: et s fecit t similiter. u Circa
x vndecimam y vero a exijt: et b inuenit c alios
d stantes e et f dicit g illis. h Quid i hic ꝯ ꝯ
k statis m tota n die o ociosi? p Dicunt ꝯ ꝯ
q ei. r Quia s nemo t nos u conduxit. x Dixit ꝯ
r illis. y Ite a et b vos c in d vineam meam. ꝯ
e Cum f sero ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
m autem n factũ o esset p dicit q dominus r vinee
r procuratori s suo. t Voca ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ Luce. 10.a.
u operarios x et y redde z illis a mercedẽ: b incipiẽs
c a d nouissimis e vsq; ad f primos. g Cõputerãt:
h Cum i ergo k essẽt l circa m vndeciã n horã ve
m acceperũt o singulos p denarios. q Existimẽtes
r ãt s primi: t arbitrati u sũt x q y plꝰ z eẽnt a acce
pturi: b acceperũt c ãt d et e ipsi f singulos g denarios.
h Et i accipiẽtes k murmurabãt l adũ m patrẽ
familias n dicẽtes. o Hi u nouissimi x vna y ho
ra z fecerũt: a et b pares u illos c nobis x fecisti ꝯ
r qui s portauim9 t pondus u diei b et ꝯ ꝯ
c est? d At e ille f respondens g vni h eoꝝ i dixit.
k Amice l nõ m facio u tibi m iniuriã. n Nõne e o p ď Ï.22.b.t.26
q cõuenisti r mecũ? s Tolle qď t tuũ ẽ u et ⌊nario c.
x vade: r Volo s ãt et a huic b nouissimo c dare ꝯ
d sicut e et f tibi. g Aut h nõ i licet k mihi m qď u vo
q An r oculꝰ s tuꝰ t nequã u est ꝯ ⌊lo facere? Eccl. 31.b.
x quia r ego s bonus t sum? u Sic e erunt ꝯ ꝯ supꝰ. 19.g.
d nouissimi e primi: f et g primi h nouissimi ꝯ Mar. 10.c.
i Multi k ei l sũt m vocati u pauci o vero p electi. Luce. 13.f.
q Et r ascendens s iesus u hierosolymam ꝯ L
x assumpsit r duodecim s discipulos t secreto: Ï.22.a.
d et e ait f illis. g Ecce h ascendimus ꝯ ꝯ supꝰ. 16.c.
k hierosolymã l et m filius u hominis ꝯ ꝯ Marc. 10.c
o tradetur p principibus p sacerdotum q et ꝯ Luce. 18.f.
r scribis s et t condemnabunt u eum x morte:
r et s tradent a eum b gentibus ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
c ad d illudendum e t f flagellandum g et h cru=
cifigendũ: i et k tertia l die m resurget. n Tunc Mar. 10.e.
o accessit ad p eum q mater r filiorum s zebedei
t cum u filijs x suis: r adorans ꝯ ꝯ ꝯ
s t a petens b aliquid c ab d eo. e Qui g dixit h ei.
i Quid k vis? l Ait m illi. n Dic o vt p sedeant ꝯ
q hi r duo s filij t mei: u vnus x ad r dexterã s tuã
a et b vnus c ad d sinistram f in g regno ꝯ ꝯ
h tuo i Respõdens k aũt i esus m dixit. n Nesci Jacobi. 4.a
tis p quid q petatis. r Potestis s bibere t calicẽ Rom. 8.d.
u quem x ego s bibiturus sum? ꝯ ꝯ ꝯ 1.Cor. 10.d
r Dicunt s ei. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
h possumus. k Ait l illis. n Calicez m quidem
o meum p bibetis: ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
s sedere r autem. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵃεκ ᵇλεξιῶμ ᶜμου ᵈκαι ᵉεξ ᶠευωνύμωμ ᵍμου ʰ ουκ
ⁱεστίμ ᵏεμόμ ˡλούμαι, ᵐαλλ ⁿοις ᵒητοίμασται ᵖυ
πό/του ᵠπατρός ʳμου. ˢκαι ᵗακούσαμτες/οι ᵘ λέ=
κα ˣηγαμάκτησαμ ʸπερί/Τωμ ᶻλύο ᵃαλελφῶμ./ο
ᵇλεᶜιησούς ᵈπροσκαλεσάμεμος ᵉαυτούς ᶠείπεμ.
ᵍοίλατε ʰότι/οι ⁱάρχομτες/Τωμ ᵏεθμῶμ ˡκατακυ=
ριεύουσιμ ᵐαυτῶμ, ⁿκαι/οι ᵒμεγάλοι ᵖκατεξου=
σιάζουσιμ ᵠαυτῶμ. ʳουχ ˢούτως ᵗλεˣέσται ʸεμ ᶻυ
μίμ. ᵃαλλ ᵇος ᶜεάμ ᵈθέλη ᵉεμ ᶠυμίμ ᵍμέγας ʰγεμέσ=
θαι, ⁱέσται ᵏυμῶμ ˡλιάκομος. ᵐκαι ⁿος ᵒεάμ ᵖθέλη
ᵠεμ ʳυμίμ ˢείμαι ᵗπρῶτος, ᵘέσται ˣυμῶμ ʸλούλος
ᶻὡσπερ/ο ᵃυιός/Του ᵇαμθρώπου ᶜουκ ᵈήλθε ᵉλια
κομηθήμαι ᶠαλλά ᵍλιακομήσαι, ʰκαι ⁱλούμαι/Τημ
ᵏψυχήμ ˡαυτού ᵐλύτρομ ⁿαμτί ᵒπολλῶμ. ᵖκαι
ᵠεκπορευομέμωμ ʳαυτῶμ ˢαπό ᵗιεριχώ, ᵘηκολού
θησεμ ˣαυτῶ ʸόχλος ᶻπολύς. ᵃκαι ᵇιδού ᶜδύο
ᵈτυφλοί ᵉκαθήμεμοι ᶠπαρά/Τημ ᵍοδόμ ʰακούσαμ
τες ⁱότι ᵏιησούς ˡπαράγει, ᵐέκραξαμ ⁿλέγομτες.
ᵒελέησομ ᵖημάς ᵠκύριε ʳυιός ˢλαυίλ./ο ᵗλε ᵘό=
χλος ˣεπετίμησεμ ʸαυτοίς ᶻίμα ᵃσιωπήσωσιμ. ᵇοι
ᶜλε ᵈμείζομ ᵉέκραζομ ᶠλέγομτες. ᵍελέησομ ʰημάς
ⁱκύριε ᵏυιός ˡλαυίλ. ᵐκαι ⁿστας/ο ᵒιησούς, ᵖεφώ
μησεμ ᵠαυτούς ʳκαι ˢείπε. ᵗΤι ᵘθέλετε ˣποιήσω ʸυ=
μίμ. ᶻλέγουσιμ ᵃαυτῶ. ᵇκύριε ᶜ ίμα ᵈαμοιχθῶσιμ
ᵉημῶμ/οι ᶠοφθαλμοί. ᵍσπλαχμισθείς ʰλὲ / ο ⁱιη=
σους ᵏήψατο/Τωμ ˡοφθαλμῶμ ᵐαυτῶμ. ⁿκαι ᵒευ
θέως ᵖαμέβλεψαμ ᵠαυτῶμ/οι ʳοφθαλμοί, ˢκαι ᵗη
κολούθησαμ ᵘαυτῶ. Cap. 21.

Καιᵇ ὁτεᶜ ἤγγισαμ ᵈειςᵉ ιεροσόλυμα ᶠκαι ᵍήλ=
θομ ʰειςⁱ βηθσφαγή ᵏπρος/Το ˡόρος/Τωμ ᵐε=
λαιῶμ, ⁿΤότε/ο ᵒιησούς ᵖαπέστειλε ᵠλύο ʳμαθη=
τάς ˢλέγωμ ᵗαυτοίς. ᵘπορεύθητε ˣεις/Τημ ʸκώμημ
/Τημ ᶻκατέμαμτι ᵃυμῶμ, ᵇκαι ᶜευθέως ᵈευρήσετε ᵉό
μομ ᶠλελεμένομ ᵍκαι ʰπῶλομ ⁱμετ ᵏαυτής. ˡλύσαμ
τες ᵐαγάγετε ⁿμοι. ᵒκαι ᵖεάμ ᵠτις ʳυμίμ ˢείπη ᵗτί,
ᵘερείτε ˣότι/ο ʸκύριος ᶻαυτῶμ ᵃχρείαμ ᵇέχει. ᶜευ=
θέως ᵈλεᵉαποστέλλει ᶠαυτούς. ᵍτούτο ʰλεⁱόλομ
ᵏγέγομεμ ˡίμα ᵐπληρωθή/το ⁿρηθέμ ᵒλιά/του
ᵖπροφήτου ᵠλέγομτος. ʳείπατε/τῆ ˢθυγατρί ᵗσι
ών, ᵘιδού/ο ᵛβασιλεύς ʷσου ˣέρχεται ʸσοι ᶻπραύς
ᵃκαι ᵇεπιβεβηκώς ᶜεπί ᵈόμομ ᵉκαι ᶠπώλομ ᵍυιόμ ʰυ
ποζυγίου. ⁱπορευθέμτες ᵏλε/οι ˡμαθηταί ᵐκαι
ⁿποιήσαμτες ᵠκαθώς ʳπροσέταξεμ ˢαυτοίς/ο ᵗιη=
σούς, ᵘήγαγομ/Τημ ˣόμομ ʸκαι/Τομ ᶻπῶλομ. ᵃκαι
ᵇεπέθηκαμ ᶜεπάμω ᵈαυτῶμ/τα ᵉιμάτια ᶠαυτῶμ,
ᵍκαι ʰεπεκάθισεμ ⁱεπάμω ᵏαυτῶμ. /ο ˡλε ᵐπλείσ=
τος ⁿ όχλος ᵒέστρωσαμ ᵖεαυτῶμ/τα ᵠιμάτια ʳεμ
Τη ˢοδῶ. ᵗάλλοι ᵘδε ˣέκοπτομ ʸκλάδους ᶻαπό
/Τωμ ᵃδέμδρωμ, ᵇκαι ᶜεστρώμμυομ ᵈεμ /Τη ᵉοδῶ.
/οι ᶠδε ᵍόχλοι/οι ʰπροάγομτες ⁱκαι/οι ᵏ ακολου=
θούμτες, ˡέκραζομ ᵐλέγομτες. ⁿωσαμμά/Τω ᵒυιῶ
ᵖΔαυίλ, ᵠευλογημένος/ο ʳερχόμενος ˢεμ ᵗ ομό=
ματι ᵘκυρίου, ˣωσαμμά ʸεμ /Τοις ᶻυψίστοις. ᵃκαι

ᵃad ᵇdexteram ᶜmeam ᵈvel ᶠsiniſtram ʰnon
ⁱeſt ᵏmeũ ˡdare vobis: ᵐſʒ ⁿquib⁹ ᵒpatũ ᵖe ᵠa
patre ʳmeo. ˢEt ᵗaudientes ᵘdecem: ꝯ
ˣidignati ʸſunt ᶻde ᵃduobus fratribus. ꝯ
ᶜJeſus ᵇaũt ᵈvocauit ᵉeos ad ſe: ᶠait. ꝯ
ᵍScitis ʰquia ⁱprincipes ˡgentium ᵐdñant
ⁿeorum: ᵒet quiᵖ maiores ſunt ᵠptãtem ʳexer
cent inter ˢeos: ᵗNon ᵘita ˣerit ʸinter ᶻvos.
ᵃSʒ ᵇqcũqʒ ᶜvoluerit ᵈiter ᵉvos ᶠmaior ᵍfieri:
ʰſit ⁱveſter ˡminiſter. ᵐEt quiᵖ voluerit ꝯ
ᵠinter ʳvos ˢprimus ᵗeſſe: ᵘerit ᵛveſter ʷſeruꝰ.
ˣSicut ʸfilius ᶻhominis ᵃnon ᵈvenit ᶜmini=
ſtrari ᵉſed ᵍminiſtrare: ʰet ⁱdare ꝯꝯ ꝯ
ᵏaiam ˡſuam ᵐredemptionẽ ⁿp ᵒmultis. ᵖEt
ᵠegrediẽtibus ʳillis ˢab ᵗiericho: ᵘſecuta ᵛeſt
ˣeum ʸturba ᶻmulta. ᵃEt ᵇecce ᶜduo ꝯ ꝯ
ᵈcecí ᵉſedentes ᶠſecus ᵍviam ʰ audierunt ꝯ
ⁱqᶻ ᵏieſus ˡtranſiret: ᶻᵐ clamauerũt ⁿdicẽtes.
ᵠDñe ᵒmiſerẽ ᵖnr̃i ʳfili ˢdauid. ᵘ Turba ꝯ
ˣincrepabat ʸeos ᶻvt ᵃtacerent. ꝯ ⌊ ᵗautem
ᶜAt ᵇilli ᵈmagis ᶜclamabant ᶠdicẽtes. ᵍDñe
ʰmiſerẽ ⁱnr̃i ᵏfili ˡdauid. ᵐEt ⁿſtetit ᵒieſ ᶻᵖ vo
cauit ᵠeos ʳet ˢait. ᵗQuid ᵘvult ᵛvt ᵡfaciã ʸvo=
bis. ᶻDicũt ᵃilli. ᵇDomine ᶜvt ᵈaperiantur
ᶠoculi ᶜnoſtri. ᵍMiſertus ʰautem eorum ⁱie=
ſus: ᵏtetigit ˡoculos ᵐeorum. ⁿ Et ᵒconfeſtiz
ᵖviderunt ˢet ᵗſecuti ʳſunt ᵘeum. ꝯꝯ ꝯ
Cap. 21.

Et ᵇcũ ᶜappꝛopiquaſſet ᵉhieroſolymis
ᶠᶻ ᵍveniſſet ʰbethphage ᵏad ˡmõtẽ ᵐoli=
ueti: ⁿtunc ᵒieſus ᵖmiſit ᵠ duos ʳ diſcipulos
ˢdicens ᵗeis. ᵘJte ˣin ʸ caſtellum quod ꝯ
ᶻcõtra ᵃvos eſt: ᵇet ᶜ ſtatim ᵈinuenietis ᵉaſinã
ᶠalligatam ᵍet ʰpullum ⁱcum ᵏea: ˡ ſolunte et
ᵐadducite ⁿmihi. ᵒEt ᵖſiᵠ qs ʳvob; ˢaliqd ᵗdi
ᵘdicite ˣqꝛ ʸdominus ᶻhis ᵃop⁹ hz: ⌊ rerit:
ᵇet ᶜconfeſtim ᵈdimittet ᵉeos. ᶠDoc ᵍautem
ʰfactuz ⁱeſt: ˡvt ᵐadimpleret ⁿqð ᵒdictũ ᵖe ᵠp
ʳprophetam ˢdicentem. ᵗDicite ᵘfilie ᵛfion:
ʷecce ˣrex ʸtuus ᶻvenit ᵃtibi ᵇmanſuetus ꝯ
ᶜſedens ᵈſup ᵉaſinã ᶠet ᵍpullũ ʰfiliũ ⁱſubiuga=
lis. ˡEuntes ᵐautem ⁿdiſcipuli ꝯꝯ ꝯ
ᵖfecerũt ᵠſicut ʳp̃cepit ˢillis ᵗieſus. Et ꝯ
ᵘadduxerunt ᵛaſinam ʷet ˣpullum ʸet ꝯ ꝯ
ᶻimpoſuerũt ᵃſuper ᵇeos ᶜveſtimenta ᵈſua:
ᵉet eũ ᶠdeſup ᵍſedere fecerũt. ʰPlurima ⁱãt
ᵏturba ˡſtrauerunt ᵐveſtimenta ⁿſua ᵒin ꝯ
ᵖvia. ᵠAlij ʳ autem ˢ cedebant ᵗ ramos ᵘ de
ˣarboribus ʸet ᶻſternebant ᵃin ᵇvia. ꝯꝯ
ᶜTurbe ᵈaũt ᵉque ᶠprecedebant ᵍᶻ ʰque ⁱſeq
bant ˡclamabãt ᵐdicentes. ⁿ Oſanna ᵒfilio
ᵖdauid ᵠbenedictus ʳqui ˢvenit ᵗin ᵘnomine
ᵛdomini: ʷoſanna ˣin ʸaltiſſimis. ᶻ Et ꝯ

Marc. 10. f
Luce. 22. c.

Luce. 22. c.
Marc. 10. g

Marc. 10. g
Luce. 18. g
ſup. 9. f.

Luce. 18. g.
ſup. 9. c.

Mar. 8. d. ᶻ
10. g.

Mar. 11. a.
Luce. 19. c.
Joh. 12. b.

Zach. 9. b.
Eſaie. 62. d.
Jobis. 12. b
Marc. 11. a
Luce. 19. c.

Mar. 11. a.
Luce. 19. f.
Johan. 12. b

Universidad de Deusto Biblioteca

ειςελθόμτος αυτού εις ιεροσόλυμα, εσείσθη
πάσα ἡ πόλις λέγουσα. Τις ἐστίμ οὑτος/
οι δε ὄχλοι ἔλεγομ. οὑτος ἐστίμ ιησούς ὁ
προφήτης ὁ ἀπό ναζαρέτ/της γαλιλαίας. και
εισήλθεμ ὁ ιησούς εις το ἱερόμ/του θεού, και
εξέβαλε πάμτας/τους πωλούμτας και αγο
ράζομτας εμ/τω ἱερώ, και/τας τραπέζας/των
κολλυβιστώμ κατέστρεψε, και/τας καθέ=
δρας/των πωλούμτων/τας περιστεράς, και
λέγει αυτοίς. γέγραπται./ο οἶκος μου οἶ=
κος προσευχής κληθήσεται, ὑμεῖς δε αυτόμ
ἐποιήσατε. σπήλαιομ ληστώμ. και προσήλ
θομ αυτώ χωλοί και τυφλοί εμ/τω ἱερώ, και
ἐθεράπευσεμ αυτούς. ἰδόμτες δε/οι αρχιε=
ρεῖς και/οι γραμματείς/τα θαυμάσια α ἐποίη
σε, και/τους παίδας κράζομτας εμ/τω ἱερώ
καὶ λέγομτας, ὡσαμμά/τω υἱώ δαυίδ, ἠγα=
μάκτησαμ και εἰπομ αυτώ. ακούεις τι οὑτοι
λέγουσιμ./ο δε ιησούς λέγει αυτοίς. μαι.
οὐδέποτε ἀμέγμωτε ὅτι εκ στόματος μηπί
ωμ και θηλαζόμτωμ κατηρτίσω αἶνομ. και κα
ταλιπώμ αυτούς, ἐξήλθεμ ἔξω/της πόλεως
εις βηθαμίαμ, και ηυλίσθη ἐκεί. πρωΐας δε ε
πανάγωμ εις/τημ πόλιμ, επείνασε. και ἰδώμ
συκήμ μίαμ ἐπί/της ὁδού, ἦλθεμ επ αυτήμ.
και οὐδέμ εὗρεμ εμ αυτή ειμή φύλλα μό
μομ. και λέγει αυτή. μηκέτι εκ σου καρπός
γένηται εις/τομ αἰώνα. και ἐξηράνθη παρα=
χρήμα/ἡ συκή. και ἰδόμτες/οι μαθηταί ἐθαύ=
μασαμ λέγομτες. πως παραχρήμα ἐξηράνθη
/ἡ συκή. ἀποκριθείς δε/ο ιησούς εἶπεμ αυτοίς
αμήμ λέγω υμίμ, ἐαμ ἔχητε πίστιμ και μη
διακριθήτε, ου μόμομ/το/της συκής ποιήσε=
τε, ἀλλά καμ/τω ὄρει τούτω εἴπητε ἄρθητι
καὶ βλήθητι εις/τημ θάλασσαμ, γενήσεται.
καὶ πάμτα ὅσα ἐαμ αιτήσητε εμ/τη προσευ=
χή πιστεύομτες λήψεσθε. και ελθόμτι αυ=
τω εις/το ἱερόμ, προσήλθομ αυτώ διδά=
σκομτι/οι ἀρχιερεῖς και/οι πρεσβύτεροι/του
λαού λέγομτες. εμ ποία ἐξουσία ταύτα ποι
εῖς. και τις σοι ἔδωκε/την ἐξουσίαμ ταύτην.
ἀποκριθείς δε/ο ιησούς, εἶπεμ αυτοίς. ἐρωτή
σω υμάς καγώ λόγομ ἕμα, ὃμ ἐαμ εἴπητε
μοι, καγώ ὑμίμ ἐρώ εμ ποία ἐξουσία ταύ=
τα ποιώ. το βάπτισμα ιωάμμου ὁθεμ ἦμ,
ἐξ ουραμού, ἢ ἐξ ἀμθρώπων. οι δε διελογί=
ζομτο παρ εαυτοίς λέγομτες. ἐαμ εἴπωμεμ
ἐξ ουραμού, ἐρεῖ ημίμ, διά τι ουμ ουκ ἐπι=
στεύσατε αυτώ. ἐαμ δε εἴπωμεμ ἐξ ἀμθρώ=
πωμ, φοβούμεθα/τομ ὄχλομ. πάμτες γαρ ε=
χουσι/τομ ιωάμμημ ὡς προφήτημ. και απο=
κριθέμτες/τω ιησού εἶπομ, ουκ οἴδαμεμ. ἔφη
αυτοίς και αυτός. ουδέ ἐγώ λέγω υμίμ ἐμ

cum intrasset hierosolymam: cõmota est
vniuersa ciuitas dicẽs. Quis ẽ hic: oo
Populi autem dicebant. Hic est ieſus
propheta: a nazareth galilee. Et ooo
intrauit ieſus in templum dei: et ooo
eijciebat omnes vendentes et ementes
in templo: et mensas ooooooo oo oo
nũmulariorum et cathedras ooo ooo oo
vendentium columbas euertit: et ooo
dicit eis. Scriptũ est: domꝰ mea do=
mus orationis vocabitur: vos autem oo
feciſtis illã ſpelucã latronũ. Et acceſ
ſerũt adeum ceci et claudi in templo et
ſanauit eos. Videtes ãt principes ſacer
dotum et ſcribe mirabilia que fecit oo
et pueros clamantes in templo ooo oo
dicẽtes oſãna filio dauid: indignati ſũt
et direrunt ei. Audis quid iſti oo oo
dicunt: Jeſus autem dixit eis. Vtiq;
numq̃ legiſtis quia ex ore infantium oo
& lactentiũ perfeciſti laudẽ: Et relictis
illis abijt foras extra ciuitatem ooooo
in bethaniã: ibi q̃ mãſit. Mane aũt re
uertens in ciuitatem eſurijt. Et videns
ſici arborẽ vnã ſecus viaz venit ad eã
et nihil inuenit in ea niſi folia tantum:
et ait illi. Nunq̃ ex te fructus oo oo
naſcatur in ſẽpiternũ. Et arefacta ẽ ẽ=
nuo ficulnea. Et videtes diſcipli mirati
ſũt dicentes. Quomodo cõtinuo arut.
Reſpondens autem ieſus: ait eis. ooo
Amẽ dico vobꝭ: ſi habueritꝭ fidẽ & nõ
heſitaueritꝭ: nõ ſolũ de ficulnea facietiꝭ
ſed et ſi monti huic dixeritis: tollere oo
et iacta te in mare fiet. oooooooo oo
Et omnia quecũq̃ petieritis i oratione
credentes accipietis. Et cum veniſſet oo
in templum acceſſerũt ad eum docentem
principes ſacerdotum et ſeniores ooo oo
populi dicẽtes. In q̃ ptate hec facis:
Et quis tibi dedit hanc poteſtatem: oo
Reſpondens ieſus dixit eis. Interrogabo
vos & ego vnũ ſermonẽ quẽ ſi dixeritis
mihi: et ego vobꝭ dicã i qua ptate hec
facio. Baptiſmũ iohannis vnde erat:
de celo an ex hoib: At illi cogitabant
inter ſe dicentes. Si dixerimus oo oo
de celo: dicet nobis: q̃re ergo non credi
diſtis illi: Si autem dixerimus ex hoi=
bus: timemus turbam. Oñs enĩ habe
bant iohannẽ ſicut prophetam. Et rñdẽ
tes ieſu direrũt. Neſcimus. Ait oooo
illis & ipſe. Nec ego dico vobis in oo

Marc. 11. b
Luce. 19. g.
Johã. 2. c.

Eſa. 56. c.
Hiere. 7. b.
Marc. 12. c.
Luc. 19. g.

C

Pſa. 8.
Mar. 11. b.

Mar. 11. c.
Luc. 13. b.

ſup. 17. c.
Luce. 17. b.
Marc. 11. d
Jaco. 1. a.

D

Marc. 11. e
Johã. 4. d.
7. 16. f

Mar. 11. f.
Luce. 20. a.

E

D

Universidad de Deusto
Biblioteca

[h]ποία [i]εξουσία [k]ταύτα [l]ποιώ. [m]τι [n]δε [o]υμίν [p]δο
κεί. [q]άνθρωπος [q]τις [r]είχε [s]τέκνα [t]δύο, [u]και [x]προ=
σελθών / τω [y]πρώτω [z]είπεν. [a]τέκνον, [b]ύπαγε [c]σή
μερον [d]εργάζου [e]εν / τω [f]αμπελώνι [g]μου. [h]ο [i]δε [k]α
ποκριθείς [l]είπεν. [m]ου [n]θέλω. [o]ύστερον [p]δε [q]μετα=
μεληθείς [r]απήλθεν. [s]και [t]προσελθών / τω [u]δευτέ
ρω [x]είπεν [y]ωσαύτως. [z]ο [a]δε [b]αποκριθείς [c]είπεν. [d]ε=
γώ [e]κύριε. [f]και [g]ουκ [h]απήλθε. [i]τις [k]εκ / των [l]δύο
[m]εποίησε / το [n]θέλημα / του [o]πατρός. [p]λέγουσιν
[q]αυτώ. / ο [r]πρώτος. [s]λέγει [t]αυτοίς / ο [u]ιησούς. [x]α
μήν [y]λέγω [z]υμίν, [a]ότι / οι [b]τελώναι [c]και / αι [d]πόρ=
ναι [e]προάγουσιν [f]υμάς [g]εις / την [h]βασιλείαν / του
[i]θεού. [k]ήλθε [l]γαρ [m]προς [n]υμάς [o]ιωάννης [p]εν [q]ο
δώ [r]δικαιοσύνης, [s]και [t]ουκ [u]επιστεύσατε [x]αυ=
τώ. / οι [y]δε [z]τελώναι [a]και / αι [b]πόρναι [c]επίστευσαν
[d]αυτώ. [e]υμείς [f]δε [g]ιδόντες [h]ου [i]μετεμελήθητε [k]ύ
στερον / του [l]πιστεύσαι [m]αυτώ. [n]άλλην [o]παρα
βολήν [p]ακούσατε. [q]άνθρωπος [r]τις [s]ην [t]οικοδεσ=
πότης, [u]όστις [x]εφύτευσεν [y]αμπελώνα, [z]και [a]φρα
γμόν [b]αυτώ [c]περιέθηκε, [d]και [e]ώρυξεν [f]εν [g]αυτώ
[h]ληνόν. [i]και [k]ωκοδόμησε [l]πύργον, [m]και [n]εξέδο=
το [o]αυτόν [p]γεωργοίς [q]και [r]απεδήμησεν. [s]ότε [t]δε
[u]ήγγισεν / ο [x]καιρός / των [y]καρπών, [z]απέστειλε
/ τους [a]δούλους [b]αυτού [c]πρός / τους [d]γεωρ=
γούς, [e]λαβείν / τους [f]καρπούς [g]αυτού. [h]και [i]λα=
βόντες / οι [k]γεωργοί / τους [l]δούλους [m]αυτού,
[n]ον [o]μεν [p]έδειραν, [q]ον [r]δε [s]απέκτειναν, [t]ον [u]δε [x]ελι
θοβόλησαν. [y]πάλιν [z]απέστειλεν [a]άλλους [b]δού
λους [c]πλείονας / των [d]πρώτων, [e]και [f]εποίησαν
[g]αυτοίς [h]ωσαύτως. [i]ύστερον [k]δε [l]απέστειλε
[m]προς [n]αυτούς / τον [o]υιόν [p]αυτού [q]λέγων, [r]εν=
τραπήσονται / τον [s]υιόν [t]μου. / οι [u]δε [x]γεωργοί [y]ι
δόντες / τον [z]υιόν, [a]είπον [b]εν [c]εαυτοίς. [d]ούτος [e]εσ
τίν / ο [f]κληρονόμος, [g]δεύτε [h]αποκτείνωμεν [i]αυ=
τόν, [k]και [l]κατάσχωμεν / την [m]κληρονομίαν [n]αυ=
τού. [o]και [p]λαβόντες [q]εξέβαλον [r]αυτόν [s]έξω / του
[t]αμπελώνος, [u]και [x]απέκτειναν. [y]όταν [z]ουν [a]έλθη
/ ο [b]κύριος / του [c]αμπελώνος, [d]τι [e]ποιήσει / τοις
[f]γεωργοίς [g]εκείνοις. [h]λέγουσιν [i]αυτώ. [k]κακούσ
[l]κακώς [m]απολέσει [n]αυτούς, [o]και / τον [p]αμπελώ
να [q]εκδώσεται [r]άλλοις [s]γεωργοίς, [t]οίτινες [u]απο
δώσουσιν [x]αυτώ / τους [y]καρπούς [z]εν / τοις [a]και
ροίς [b]αυτών. [c]λέγει [d]αυτοίς / ο [e]ιησούς. [f]ουδέπο
τε [g]ανέγνωτε [h]εν / ταις [i]γραφαίς. [k]λίθον [l]ον [m]απε=
δοκίμασαν / οι [n]οικοδομούντες, [o]ούτος [p]εγενή=
θη [q]εις [r]κεφαλήν [s]γωνίας. [t]παρά [u]κυρίου [x]εγένε=
το [y]αύτη, [z]και [a]έστι [b]θαυμαστή [c]εν [d]οφθαλμοίς [e]η
μών. [f]διατούτο [g]λέγω [h]υμίν. [h]ότι [i]αρθήσεται
[k]αφ [l]υμών / η [m]βασιλεία / του [n]θεού, [o]και [p]δοθήσε
ται [q]έθνει [r]ποιούντι / τους [s]καρπούς [t]αυτής. [u]και
/ ο [x]πεσών [y]επί / τον [z]λίθον [a]τούτον, [b]συνθλασθή=
σεται. [c]εφ [d]ον [e]δαν [g]πέση, [h]λικμήσει [i]αυτόν. [k]και
[l]ακούσαντες / οι [m]αρχιερείς [n]και / οι [o]φαρισαίοι

[h]q̄ [i]ptāte [k]hec [l]facio. [m]Quid [n]āt [o]vobis [p]vi=
det? [q]Homo [q]q̄dā [r]hēbat [t]duos [s]filios: [u]⁊ [x]ac
cedēs ad [y]primū [z]dixit. [a]Fili [b]vade [c]hodie
[d]opare [e]in [f]vineā [g]meā. [h]Ille [i]aūt [k]respōdēs
[l]ait. [m]Nolo. [o]Postea [p]aūt [q]penitētia [q]mot⁹
[r]abijt. [t]Accedens [s]autem ad [u]alterum ∞
[x]dixit [y]similiter. [a]At [z]ille [b]rñdens [c]ait. [d]Eo
[e]dñe. [f]Et [g]non [h]iuit. [i]Quis [k]ex [l]duobus ∞
[m]fecit [n]voluntatem [o]patris? [p]Dicunt ∞
[q]ei. [r]Primus. [s]Dicit [t]illis [u]iesus. [x]Amen
[y]dico [z]vobis [a]quia [b]publicani [c]et [d]meretrices
[e]precedunt [f]vos [g]in [h]regno ∞∞∞∞
[i]dei. [k]Venit [l]enim [m]ad [n]vos [o]iohannes [p]in
[q]via [r]iustitie: [s]et [t]non [u]credidistis [x]ei. ∞
[z]Publicani [y]autē [a]et [b]meretrices [c]crediderūt
[d]ei: [e]vos [f]āt [g]vidētes [h]nec [i]pniaz [l]habuistis [k]po
stea vt [l]crederetis [m]ei. [n]Aliam [o]parabolam
[p]audite. [q]Homo [s]erat [t]paterfamilias ∞
[u]qui [x]plantauit [y]vineam [z]et [a]sepem ∞∞
[c]circundedit [b]ei: [d]et [e]fodit [f]in [g]ea ∞∞∞
[h]torcular: [i]et [k]edificauit [l]turrim [m]et [n]locauit
[o]eaz [p]agricolis: [q]⁊ [r]pegre [r]pfect⁹ [r]ē. [s]Cū [t]āt
[x]tp̄s [y]fructuum [u]appropinquasset: [z]misit
[a]seruos [b]suos [c]ad [d]agricolas vt ∞∞∞
[e]acciperent [f]fructus [g]eius. [h]Et ∞∞∞
[k]agricole [i]apprehensis [l]seruis [m]eius: ∞
[n]aliū [p]ceciderūt: [q]aliū [s]occiderūt: [t]aliū [u]v̄o [x]la
pidauerūt. [y]Iterum [z]misit [a]alios [b]seruos
[c]plures [d]prioribus: [e]et [f]fecerunt ∞∞∞
[g]illis [h]similiter. [i]Nouissime [k]aūt [l]misit ∞
[m]ad [n]eos [o]filium [p]suum [q]dicens: [r]verebūtur
forte [s]filium [t]meuz. [x]Agricole [u]aūt [y]vidētes
[z]filium [a]dixerunt [b]intra [c]se. [d]Hic [e]est ∞∞
[f]heres: [g]venite [h]occidamus [i]eum: ∞∞∞
[k]et [l]habebimus [m]hereditatem [n]eius. ∞
[o]Et [p]apprehensum [q]eum [r]eiecerunt [s]extra
[t]vineā [u]et [x]occiderūt. [y]Cum [z]ergo [a]venerit
[b]dominus [c]vinee: [d]quid [e]faciet ∞∞∞
[f]agricolis [g]illis? [h]Aiunt [i]illi. [k]Malos ∞
[l]male [m]perdet: [o]et [p]vineam suam ∞∞∞
[q]locabit [r]alijs [s]agricolis: [t]qui [u]reddant ∞
[x]ei [y]fructum [a]temporibus ∞∞∞∞∞
[b]suis. [c]Dicit [d]illis [e]iesus. [f]Nunq̄ ∞∞
[g]legistis [h]in [i]scripturis. [k]Lapidē [l]quē [m]repro
bauerunt [n]edificantes: [o]hic [p]est [p]factus ∞
[q]in [r]caput [s]anguli? [t]A [u]domino [x]factum [x]est
[y]istud: [z]et [a]est [b]mirabile [c]in [d]oculis [e]nostris.
[f]Ideo [g]dico [h]vobis [h]quia [i]auferetur ∞∞
[k]a [l]vobis [m]regnum [n]dei: [o]et [p]dabitur ∞
[q]genti [r]facienti [s]fructus [t]eius. [u]Et ∞∞∞
[x]qui [x]ceciderit [y]sup [z]lapidē [a]istū [b]cōfringet:
[c]sup [d]quē [e]v̄o [g]ceciderit: [h]cōteret [i]eū. [k]Et cuz
[l]audissent [m]pricipes [m]sacerdotū [n]⁊ [o]pharisei

d. Opare. i=
patiui mōi.

d. In gr. ego
dñe. i. ecce
me dñe.

F

Mar. 12. a.
Luce. 20. b.
Esaie. 5. a.

i. 22. a.

Mar. 12. b.
Gen. 37. d.

G

Marc. 12. b
Luce. 20. c.
1. Pe. 2. a.
Titum. 4. b

Mar. 12. b.
Luce. 19. g.
⁊. 20. c. ⁊. 22.
a.

Universidad de Deusto Biblioteca

/Τας[p] παραβολάς[q] αυτού,[r] έγνωσαν[s] ότι[t] περί
[n] αυτών[x] λέγει.[r] και[s] ζητούντες[a] αυτόν[b] κρατήσαι
[c] εφοβήθησαν/Τους[d] όχλους,[c] επειδή[f] ως[g] προ=
φήτην[h] αυτόν[i] είχον.[k] και[l] αποκριθείς/ο[m] ιησούς
[n] πάλιν,[o] είπεν[p] αυτοίς[q] εν[r] παραβολαίς[s] λέγων.

Cap̄.22.

Ωμοιώθη/η[b] βασιλεία/Των[c] ουρανών[d] ανθρώ
πω[e] βασιλεί,[f] όστις[g] εποίησε[h] γάμους/Τω
[i] υιώ[k] αυτού.[l] και[m] απέστειλε/Τους[n] δούλους
[o] αυτού[p] καλέσαι/Τους[q] κεκλημένους[r] εις/Τους
[s] γάμους,[t] και[u] ουκ[x] ήθελον[r] ελθείν.[s] πάλιν[a] απέ=
στειλεν[b] άλλους[c] δούλους[d] λέγων.[e] είπατε
/Τοις[f] κεκλημένοις[g] ιδού/Το[h] άριστον[i] μου[k] ητοί
μασα,/οι[l] Ταύροι[m] μου[n] και/Τα[o] σιτιστά[p] Τεθυ=
μένα,[q] και[r] πάντα[s] έτοιμα,[t] δεύτε[u] εις/Τους[x] γά=
μους.[r] οι[s] δε[a] αμελήσαντες[b] απήλθον,[c] ο[d] μεν[e] εις
/Τον[f] ίδιον[g] αγρόν,[h] ο[i] δε[k] εισ/Την[l] εμπορίαν[m] αυ
τού./οι[n] δε[o] λοιποί[p] κρατήσαντες/Τους[q] δού=
λους[r] αυτού,[s] ύβρισαν[t] και[u] απέκτειναν.[x] και[r] α
κούσας/ο[s] βασιλεύς[a] εκείνος,[b] ωργίσθη.[c] και[d] πέμ
ψας/Τα[e] στρατεύματα[f] αυτού,[g] απώλεσε/Τους
[h] φονείς[i] εκείνους.[k] και/Την[l] πόλιν[m] αυτών[n] ενέ=
πρησε.[o] Τότε[p] λέγει/Τοις[q] δούλοις[r] αυτού./ο[s] μεν
[t] γάμος[u] έτοιμος[x] εστίν,/οι[r] δε[s] κεκλημένοι[a] ουκ
[b] ήσαν[c] άξιοι.[d] πορεύεσθε[e] ουν[f] επί/Τας[g] διεξό=
δους/Των[h] οδών,[i] και[k] όσους[l] εάν[m] εύρητε,[n] κα=
λέσατε[o] εις/Τους[p] γάμους.[q] και[r] εξελθόντεσ/οι
[s] δούλοι[t] εκείνοι[u] εις/Τας[x] οδούς,[r] συνήγαγον
[s] πάντας[a] όσους[b] εύρον[c] πονηρούς[d] Τε[e] και[f] αγα
θούς,[g] και[h] επλήσθη/ο[i] γάμος[k] ανακειμένων.[l] ει=
σελθών[m] δε/ο[n] βασιλεύς[o] θεάσασθαι/Τους[p] ανα
κειμένους,[q] είδεν[r] εκεί[s] άνθρωπον[t] ουκ[u] ενδεδυ=
μένον[x] ένδυμα[r] γάμου.[s] και[a] λέγει[b] αυτώ.[c] εταί
ρε[d] πως[e] εισήλθες[f] ώδε[g] μη[h] έχων[i] ένδυμα[k] γά=
μου.[l] ο[m] δε[n] εφιμώθη.[o] Τότε[p] είπεν/ο[q] βασιλεύσ
/Τοις[r] διακόνοις.[s] δήσαντες[t] αυτού[u] χείρας[x] και
[r] πόδασ,[s] άρατε[a] αυτόν[b] και[c] εκβάλετε[d] εις/Το
[e] σκότος/Το[f] εξώτερον.[g] εκεί[h] έσται/ο[i] κλαυθμός
[k] και/ο[l] βρυγμός/Των[m] οδόντων.[n] πολλοί[o] γαρ
[p] εισί[q] κλητοί,[r] ολίγοι[s] δε[t] εκλεκτοί.[u] Τότε[x] πορευ
θέντες/οι[r] φαρισαίοι,[s] συμβούλιον[a] έλαβον[b] ό=
πως[c] αυτόν[d] παγιδεύσωσιν[e] εν[f] λόγω.[g] και[h] α=
ποστέλλουσιν[i] αυτώ/Τους[k] μαθητάς[l] αυτών
[m] μετά/Των[n] ηρωδιανών[o] λέγοντες.[p] διδάσκα
λε,[q] οίδαμεν[r] ότι[s] αληθής[t] ει,[u] και/Την[x] οδόν/Του
[r] θεού[s] εν[a] αληθεία[b] διδάσκεις,[c] και[d] ου[e] μέλει[f] σοι
[g] περί[h] ουδενός.[i] ου[k] γαρ[l] βλέπεις[m] εις[n] πρόσω=
πον[o] ανθρώπων.[p] ειπε[q] ουν[r] ημίν,[s] Τι[t] σοι[u] δοκεί.
[x] έξεστι[r] δούναι[s] κήνσον[a] καίσαρι,[b] η[c] ου.[d] γνούς
[e] δε/ο[f] ιησούς/Την[g] πονηρίαν[h] αυτών[i] είπε.[k] Τι[l] με
[m] πειράζετε[n] υποκριταί.[o] επιδείξατε[p] μοι/Το[q] νό=
μισμα/Του[r] κήνσου.[s] οι[t] δε[u] προνήνεγκαν[x] αυ=
τώ[r] δηνάριον.[s] και[a] λέγει[b] αυτοίς.[c] Τίνος/η[d] εικών

[p] parabolas[q] eius:[r] cognouerunt[s] ꝙ[t] de ∞ Johā. 7.c. 7.g.
[u] ipsis[x] diceret.[r] Et[s] querentes[a] eū[b] tenere
[c] timuerunt[d] turbas:[e] quoniā[f] sicut[g] ꝓphetā
[h] eum[i] habebant.[k] Et[l] respondens[m] iesus
[o] dixit[n] iterum[q] in[r] parabolis[p] eis[s] dicens.

Cap̄. 22.

Simile[a] factū[a] est[b] regnū[c] celoꝝ[d] homi A
[e] regi[f] qui[g] fecit[h] nuptias ∞∞∞∞
[i] filio[h] suo.[l] Et[m] misit[n] seruos ∞∞∞∞∞ Luc. 14.d.
[o] suos[p] vocare[q] inuitatos[r] ad ∞∞∞∞ Apoc. 19.b.
[s] nuptias:[t] et[u] nolebāt[r] venire.[s] Iterū[a] misit
[b] alios[c] seruos[d] dicens.[e] Dicite ∞∞∞
[f] inuitatis.[g] Ecce[h] prandiuz[i] meuz[k] parauī:
[l] tauri[m] mei[n] et[o] altilia[p] occisa sunt: ∞∞∞
[q] et[r] omnia[s] parata[t] venite[u] ad[x] nuptias. ∞
[r] Illi[s] autez[a] neglexer̄t ⁊[b] abierūt:[c] alius[e] in
[g] villā[f] suā[h] ali9[i] vero[k] ad[l] negociationē[m] suā.
[o] Reliqui[n] vero[p] tenuerunt[q] seruos ∞∞ sup̄.21.f.
[r] eius: et[s] cōtumelijs[s] affectos[u] occiderūt.
[s] Rex[x] autē cuz[r] audisset[b] irat9[b] est:[c] ⁊[d] missis
[e] exercitibus[f] suis[g] perdidit ∞∞∞ ⌈dit.
[h] homicidas[i] illos:[k] ⁊[l] ciuitatē[m] illoꝝ[n] succē=
[o] Tunc[p] ait[q] seruis[r] suis. ∞∞∞ ⌈erāt[a] nō
[t] Nuptie[s] q̄dez[u] ꝑate[x] sunt:[r] sed qui[s] inuitati
[b] fuerūt[c] digni.[d] Ite[e] ergo[f] ad[g] exitus ∞∞
[h] viarū:[i] et[k] quoscūq;[m] inueneritis[n] vocate
[o] ad[p] nuptias.[q] Et[r] egressi ∞∞∞∞∞∞
[s] serui[t] eius[n] in[x] vias[r] congregauerunt ∞
[s] om̄s[a] quos[b] inuenerūt[c] malos[e] et[f] bonos:
[g] ⁊[h] implete[h] sunt[i] nuptie[k] discūbētiuz.[l] In= B
trauit[m] aūt[n] rex vt[o] videret[p] discūbentes: ⁊
[q] vidit[r] ibi[s] hominem[t] non[u] vestitum ∞∞
[x] veste[r] nuptiali.[s] Et[a] ait[b] illi.[c] Amice ∞∞
[d] quō[f] huc[e] itrasti[g] nō[h] habēs[i] vestē[k] nuptialē?
[m] At[l] ille[n] obmutuit.[o] Tunc[p] dixit[q] rex ∞
[r] ministris.[s] Ligatis[u] manibus[x] et ∞∞ j.25.e.
[r] pedibus[t] eius[c] mittite[a] eum[d] in ∞∞∞ sup̄.13.g.
[e] tenebras[f] exteriores:[g] ibi[h] erit[i] fletus ∞∞ j.24.g.
[k] et[l] stridor[m] dentium.[n] Multi[o] autem ∞ sup̄.20.d.
[p] sūt[q] vocati[r] pauci[s] vero[t] electi.[u] Tūc[x] abeū Marc.12.b Luce.20.d.
tes[r] pharisei[s] consilium[a] inierunt[b] vt ∞∞
[d] caperent[c] eum[e] in[f] sermone.[g] Et[h] mittunt
[i] ei[k] discipulos[l] suos: ∞∞∞∞∞∞∞
[m] cum[n] herodianis[o] dicentes.[p] Magister Mar. 12.c.
[q] scimus[r] quia[s] verax[t] es[u] et[x] viam ∞∞
[r] dei[s] in[a] veritate[b] doces:[c] et[d] nō[e] est[f] tibi[c] cu=
ra[g] de[h] aliquo.[i] Non[k] em̄[l] respicis[n] personā Actu.10.c.
[o] hoīm.[p] Dic[q] ergo[r] nobis[s] quid[t] tibi[u] videt̄.
[x] Licet[s] cēsū[r] dari[a] cesari[b] an[c] nō?[d] Cognita
[e] autē[f] iesus[g] neq̄tia[h] eorum[i] ait.[k] Quid[l] me
[m] tēptatis[n] hypocrite?[o] Ostēdite[p] mihi[q] nu=
misma[r] census.[t] At[s] illi[u] obtulerunt[x] ei ⌈go
[r] denariū.[s] Et[a] ait[b] illis iesus.[c] Cui9 ē[d] ima= C

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᶜαύτη ᶠκαι/ἡ ᵍεπιγραφή. ᵇλέγουσιν ⁱαυτώ, ᵏκαί=
σαρος. ˡΤότε ᵐλέγει ⁿαυτοίς. ᵒαπόδοτε ᵖουν/Τα
ᵠκαίσαρος ʳκαίσαρι, ˢκαι/Τα/Του ᵗθεού/Τω ᵘθεώ.
ˣκαι ʳακούσαντες ˢεθαύμασαν ᵃ, και ᵇαφέντες ᶜαυ
τόν ᵈαπήλθον. ᵉεν ᶠεκείνη/Τη ᵍημέρα ᵇπροσήλθον
ⁱαυτώ ᵏσαδδουκαίοι/οι ˡλέγοντες ᵐμη ⁿείναι ᵒα
νάστασιν, ᵖκαι ᵠεπηρώτησαν ʳαυτόν ˢλέγοντες.
ᵗδιδάσκαλε, ᵘμωσής ˣείπεν. ʳεάν ʸΤις ˢαποθάνη
ᵃμη ᵇέχων ᶜΤέκνα, ᵈεπιγαμβρεύσει/ο ᵉαδελφός
ᶠαυτού/Την ᵍγυναίκα ᵇαυτού, ⁱκαι ᵏαναστήσει
ˡσπέρμα/Τω ᵐαδελφώ ⁿαυτού. ᵒήσαν ᵖδε ᵠπαρ
ʳημίν ˢεπτά ᵗαδελφοί. ᵘκαι/ο ˣπρώτος ʳγαμήσας
ˢετελεύτησε, ᵃκαι ᵇμη ᶜέχων ᵈσπέρμα ᵉαφήκε/Την
ᶠγυναίκα ᵍαυτού/Τω ᵇαδελφώ ⁱαυτού. ᵏομοί=
ως ˡκαι/ο ᵐδεύτερος ⁿκαι/ο ᵒΤρίτος, ᵖέως/Των ᵠεπ=
τά. ʳύστερον ˢδε ᵗπάντων ᵘαπέθανε ˣκαι/ἡ ʳγυ=
νή. ˢεν/Τη ᵃούν ᵇαναστάσει ᶜΤίνος/Των ᵈεπτά ᵉέσ
ται ᶠγυνή, ᵍπάντες ᵇγαρ ⁱέσχον ᵏαυτήν. ˡαποκρι
θείς ᵐδε/ο ⁿιησούς ᵒείπεν ᵖαυτοίς. ᵠπλανάσθε ʳμη
ˢειδότες/Τας ᵗγραφάς, ᵘμηδέ/την ˣδύναμιν/Του
ʳθεού. ˢεν ᵃγαρ/Τη ᵇαναστάσει ᶜούτε ᵈγαμούσιν,
ᶜούτε ᶠεκγαμίζονται, ᵍαλλ ᵇως ⁱάγγελοι/Του ᵏθε
ού ˡεν ᵐουρανώ ⁿεισί. ᵒπερί ᵖδε/Της ᵠαναστάσε=
ως/Των ʳνεκρών ˢουκ ᵗανέγνωτε/Το ᵘρηθέν ˣυμίν
ʳυπό/Του ˢθεού ᵃλέγοντος. ᵇεγώ ᶜειμί/ο ᵈθεός ᶜα
βραάμ, ᶠκαι/ο ᵍθεός ᵇισαάκ, ⁱκαι/ο ᵏθεός ˡιακώβ.
ᵐουκ ⁿέστιν/ο ᵒθεός ᵖθεός ᵠνεκρών, ʳαλλά ˢζών=
των. ᵗκαι ᵘακούσαντες/οι ˣόχλοι, ʳεξεπλήσσον=
το ˢεπί/Τη ᵃδιδαχή ᵇαυτού./οι ᶜδε ᵈφαρισαίοι ᶜα
κούσαντες ᶠότι ᵍεφίμωσε/Τους ᵇσαδδουκαίους
ⁱσυνήχθησαν ᵏεπιτοαυτό ˡκαι ᵐεπηρώτησεν ⁿεις
ᵒεξ ᵖαυτών ᵠνομικός ʳπειράζων ˢαυτόν ᵗκαι ᵘλέ
γων. ˣδιδάσκαλε. ʳποία ˢεντολή ᵃμεγάλη ᵇεν
/Τω ᶜνόμω./ο ᵈδε ᶜιησούς ᶠέφη ᵍαυτώ. ᵇαγαπή=
σεις ⁱκύριον/Τον ᵏθεόν ˡσου ᵐεν ⁿόλη/Τη ᵒκαρδία
ᵖσου, ᵠκαι ʳεν ˢόλη/Τη ᵗψυχή ᵘσου, ˣκαι ʳεν ˢόλη
/Τη ᵃδιανοία ᵇσου. ᶜαύτη ᵈεστί ᶜπρώτη ᶠκαι ᵍμε=
γάλη ᵇεντολή. ⁱδευτέρα ᵏδε ˡομοία ᵐαύτη. ⁿα=
γαπήσεις/Τον ᵒπλησίον ᵖσου ᵠως ʳσεαυτόν. ˢεν
ᵗΤαύταις/Ταις ᵘδυσίν ˣεντολαίς ʳόλος/ο ˢνόμος
ᵃκαι/οι ᵇπροφήται ᶜκρέμανται. ᵈσυνηγμένων
ᵉδε/Των ᶠφαρισαίων ᵍεπηρώτησεν ᵇαυτούς/ο
ⁱιησούς ᵏλέγων. ˡΤι ᵐυμίν ⁿδοκεί ᵒπερί/Του ᵖχρι
στού, ᵠΤίνος ʳυιός ˢεστί. ᵗλέγουσιν ᵘαυτώ/Του
ˣδαυίδ. ʳλέγει ˢαυτοίς. ᵃπως ᵇουν ᶜδαυίδ ᵈεν
ᶜπνεύματι ᶠκύριον ᵍαυτόν ᵇκαλεί ⁱλέγων. ᵏείπεν
/ο ˡκύριος/Τω ᵐκυρίω ⁿμου ᵒκάθου ᵖεκ ᵠδεξιών
ʳμου. ˢέως ᵗαν ᵘθω/Τους ˣεχθρούς ʳσου ˢυπο=
πόδιον/Των ᵃποδών ᵇσου. ᶜει ᵈουν ᶜδαυίδ ᶠκα=
λεί ᵍαυτόν ᵇκύριον, ⁱπως ᵏυιός ˡαυτού ᵐεστί. ⁿκαι
ᵒουδείς ᵖηδύνατο ᵠαυτώ ʳαποκριθήναι ˢλόγον.
ᵗουδέ ᵘετόλμησε ˣΤις ʳαπ ˢεκείνης/Της ᵃημέρας ᵇε=
περωτάν ᶜαυτόν ᵈουκέτι. Cap̄.23.

ᶜhec ᶠet ᵍsuperscriptio? ᵇDicunt ⁱei: ᵏcesaris.
ˡTunc ᵐait ⁿillis. ᵒReddite ᵖergo que sunt Rom̄.13.b.
ᵠcesaris ʳcesari: ˢet que sunt ᵗdei ᵘdeo. ∞
ˣEt ʳaudiētes ˢmirati ˢsunt: ᵃet ᵇrelicto ᶜeo
ᵈabierunt. ᵉIn ᶠillo ᵍdie ᵇaccesserunt ad Actu.25.a.
ⁱeum ᵏsaducei: ˡqui ˡdicunt ᵐnon ⁿesse ᵒresur
rectionem: ᵖet ᵠinterrogauerūt ʳeū ˢdicētes.
ᵗMgr̄ ᵘmoyses ˣdixit: ʳsiq̄s ˢmortuꝰ ˢfuerit
ᵃnon ᵇhabens ᶜfilium: vt ᵈducat ᵉfrater ∞
ᶠeius ᵍvxorem ᵇillius ⁱet ᵏsuscitet ∞
ˡsemen ᵐfratri ⁿsuo. ᵒErant ᵖautem ᵠapud Mar.12.d.
ʳnos ˢseptē ᵗfratres ᵘet ˣprimꝰ ʳvxore ʳducta
ˢdefunctus ˢest: ᵃet ᵇnō ᶜhabēs ᵈsemē ᵉreliq̄t
ᶠvxorem ᵍsuam ᵇfratri ⁱsuo. ᵏSimiliter ∞
ᵐsecundus ⁿet ᵒtertius ᵖvsq̄ ad ᵠseptimuz.
ʳNouissime ˢaūt ᵗoīm ˣ ʒ ʳmulier ᵘdefūcta ᵘē.
ˢIn ᵇresurrectiōe ᵃergo ᶜcuiꝰ ᵉerit de ᵈseptez
ᶠvxor? ᵍOm̄s ᵇem̄ ⁱhabuerūt ᵏeam. ˡRn̄dēs
ᵐautez ⁿiesus ᵒait ᵖillis. ᵠErratis ʳnesciētes Titum.3.b.
ᵗscripturas ᵘneq̄ ˣvirtutem ∞
ʳdei. ˢIn ᵇresurrectione ᵃeniz ᶜneq̄ ᵈnubent
ᵉneq̄ ᶠnubent: ᵍsed ⁿerunt ᵇsicut ⁱangeli ᵏdei
ˡin ᵐcelo. ᵒDe ᵠresurrectione ᵖautem ∞
ʳmortuoruz ˢnon ᵗlegistis ᵘquod ᵘdictum ᵘē
ʳa ˢdeo ᵃdicēte ˣvobis. ᵇEgo ᶜsū ᵈdeꝰ ᵉabraā Exodi.3.b.
ᶠet ᵍdeus ᵇysaac ⁱet ᵏdeus ˡiacob. ∞ Mar.12.e.
ᵐNon ⁿest ᵒdeus ᵠmortuoruz ʳsed ˢviuentiū.
ᵗEt ᵘaudientes ˣturbe ʳmirabantur ∞ D
ˢin ᵃdoctrina ᵇeiꝰ. ᵈPharisei ᶜaūt ᵉaudiētes Marc.12.e
ᶠq̄ ᵍsilentium ᵍimposuisset ᵇsaduceis ∞ Luce.10.f.
ⁱcōuenerūt ᵏi ᵏvnū: ˡ ʒ ᵐiterogauit eū ⁿvnꝰ ∞
ᵒex ᵖeis ᵠlegisdoctor ʳtemptans ˢeum. ∞
ˣMagister ʳqđ est ˢmandatū ᵃmagnum ᵇin
ᶜlege. ᶠAit ᵍilli ᵉiesus. ᵇDiliges ∞ Deut.6.a.
ⁱdominum ᵏdeum ˡtuū ᵐex ⁿtoto ᵒcorde ∞
ᵖtuo: ᵠ ʒ ʳin ˢtota ᵗanima ᵘtua: ˣet ʳin ˢtota ∞
ᵃmente ᵇtua. ᶜHoc ᵈest ᵍmaximū ᶠet ᵉprimuz
ᵇmādatū. ⁱScđz ᵏaūt ˡsimile est ᵐhuic. ⁿDi Leui.19.d.
liges ᵒproximū ᵖtuum ᵠsicut ʳteipsum. ˢIn Mar.12.e. Rom̄.13.c.
ᵗhis ᵘduobus ˣmandatis ʳvniuersa ˢlex ∞ sup̄.7.c.
ᶜpendet ᵃet ᵇprophete. ᵈCongregatis ∞ Luce.10.g. Jaco.2.b.
ᵉautem ᶠphariseis ᵍinterrogauit ᵇeos ∞
ⁱiesus ᵏdicēs. ˡQuid ᵐvobis ⁿvidet ᵒde ᵖxp̄o
ᵠcuius ʳfilius ˢest? ᵗDicunt ᵘei ∞
ˣdauid. ʳAit ˢillis. ᵃQuō ᵇergo ᶜdauid ᵈin Marc.12.f.
ᶜspiritu ᵇvocat ᵍeū ᶠdominū ⁱdicēs. ᵏDixit Luce.20.g
ˡdominus ᵐdomino ⁿmeo ᵒsede ᵖa ᵠdextris ps̄.109.
ʳmeis: ˢdonec ᵘponā ˣiimicos ʳtuos ˢscabel
lum ᵃpedū ᵇtuorū? ᶜSi ᵈergo ᵉdauid ᶠvocat
ᵍeum ᵇdominum: ⁱquō ᵏfiliꝰ ˡeius ᵐest? ⁿEt Mar.12.f.
ᵒnemo ᵖpoterat ᵠei ʳrespondere ˢverbum: Luce.20.g
ᵗneq̄ ᵘausus ⁿfuit ˣq̄sq̄ ʳex ˢilla ᵃdie ∞
ᶜeum ᵈampliꝰ ᵇinterrogare. Cap̄.23.

Universidad de Deusto Biblioteca

Τότε/ο ιησούς ελάλησε/ Τοις όχλοις και
/Τοις μαθηταίς αυτού λέγων. επί/Της
μωσέως καθέδρας εκάθισαν/οι γραμματείς
και/οι φαρισαίοι. πάντα ουν όσα εάν είπω
σιν υμίν Τηρείν, Τηρείτε και ποιείτε, κατά
δε/Τα έργα αυτών μη ποιείτε. λέγουσι
γαρ και ου ποιούσι. δεσμεύουσι γαρ φορ
τία βαρέα και δυσβάστακτα, και επιτιθέα=
σιν επί/Τους ώμους/Των ανθρώπων. /Τω δε
δακτύλω αυτών ου θέλουσι κινήσαι αυ=
τά. πάντα δε/Τα έργα αυτών ποιούσι
προς/Το θεαθήναι/Τοις ανθρώποις. πλατύ=
νουσι δε/Τα φυλακτήρια αυτών, και μεγα=
λύνουσι/Τα κράσπεδα/Των ιματίων αυτών.
φιλούσι Τε/Την πρωτοκλισίαν εν/Τοις δείπ=
νοις, και/Τας πρωτοκαθεδρίας εν/Ταις συνα=
γωγαίς, και/Τους ασπασμούς εν/Ταις αγο=
ραίς, και καλείσθαι υπό/Των ανθρώπων ραβ
βϊ ραββϊ. υμείς δε μη κληθήτε ραββϊ. εις
γαρ εστίν υμών/ο καθηγητής/ο Χριστός.
πάντες δε υμείς αδελφοί εστέ. και πατέ=
ρα μη καλέσητε υμών επί/Της γης, εις γαρ
εστίν/ο πατήρ υμών ο εν/τοις ουρανοίς. μη
δέ κληθήτε καθηγηταί, εις γαρ υμών εστίν
/ο καθηγητής/ο Χριστός. /ο δε μείζων υμών
έσται υμών διάκονος. όστις δε υψώσει εαυ
τόν Ταπεινωθήσεται, και όστις Ταπεινώσει ε=
αυτόν υψωθήσεται. ουαί δε υμίν γραμμα=
τείς και φαρισαίοι υποκριταί, ότι κατεσθίε
τε/Τας οικίας/Των Χηρών και προφάσει μα=
κρά προσευχόμενοι, διατούτο λήψεσθε
περισσότερον κρίμα. ουαί υμίν γραμμα=
τείς και φαρισαίοι υποκριταί, ότι κλείετε
/Την βασιλείαν/Των ουρανών έμπροσθεν
/Των ανθρώπων. υμείς γαρ ουκ εισέρχεσθε,
ουδέ/Τους εισερχομένους αφίετε εισελθείν.
ουαί υμίν γραμματείς και φαρισαίοι υ=
ποκριταί, ότι περιάγετε/Την θάλασσαν και
/Την ξηράν ποιήσαι ένα προσήλυτον. και
όταν γένηται, ποιείτε αυτόν υιόν γεέννησ
διπλότερον υμών. ουαί υμίν οδηγοί
Τυφλοί/οι λέγοντες οσ αν ομόση εν/Τω
ναώ ουδέν εστίν, ος δαν ομόση εν/Τω
Χρυσώ/Του ναού οφείλει. μωροί και τυ=
φλοί, Τις γαρ μείζων εστίν/ο Χρυσός, η/ο ναός
/ο αγιάζων/Τον Χρυσόν. και ος εάν ομόση
εν/Τω θυσιαστηρίω ουδέν εστίν. ος δαν ομό
ση εν/Τω δώρω/Τω επάνω αυτού, οφείλει.
μωροί και Τυφλοί Τι γαρ μείζον/Το δώρον
η/Το θυσιαστήριον/Το αγιάζον/Το δώρον.
/ο ουν ομόσασ εν/Τω θυσιαστηρίω, ομνύει
εν αυτώ και εν πάσι/Τοις επάνω αυτού.
και/ο ομόσασ εν/Τω ναώ, ομνύει εν αυτώ

A

Tunc iesus locut9 ē ad turbas ⁊ ad
discipulos suos dicens. Super
cathedram moysi sederūt scribe
et pharisei. Oia ergo quecūq; dixerint
vobis: seruate et facite: secundum
opera vero eorum nolite facere. Dicūt
enim ⁊ non faciūt. Alligant āt onera
grauia et importabilia: ⁊ imponunt
in humeros hominum:
digito aūt suo nolunt ea mouere.
Omnia vero opera sua faciunt
vt videantur ab hominibus. Dilatant
enim phylacteria sua: et magnificant
fimbrias.
Amant aūt primos recubitus in cenis:
et primas cathedras in synagogis:
et salutationes in foro:
et vocari ab hominibus rabbi.
Vos autē nolite vocari rabbi. Vnus
est enim magister vester:
om̄s aūt vos fratres estis. Et patrez
nolite vocare vobis super terram: vnus
est enim pater vester q̄ in celis est. Nec
vocemini magistri: quia
mgr̄ vr̄ vn9 ē xp̄s. Qui maior ē vestrū
erit minister vester. Qui aūt se exalta=
uerit humiliabitur: ⁊ q̄ se humiliauerit
exaltabitur. Ve autem vobis scribe
et pharisei hypocrite qui comeditis
domos viduarum orationes longas
orantes: propter hoc
āpli9 accipiet iudiciū. Ve vobis scribe
⁊ pharisei hypocrite qui clauditis
regnum celorum ante
homines. Vos enim non intratis
nec introeuntes sinitis intrare.
Ve vobis scribe et pharisei hypocri=
te: qui circuitis mare et
aridam vt faciatis vnum proselytū: et
cum fuerit fact9 facitis eū filiū gehēne
duplo q̄ vos. Ve vobis duces
ceci qui dicitis quicunq; iurauerit per
templū nihil est: qui autē iurauerit in
auro templi debitor est. Stulti et ceci:
quid enim maius est: aurū an tēplum
qd̄ sanctificat aurū? Et q̄cūq; iurauerit
in altari nihil est: quicūq; āt iurauerit
in dono quod est super illud debet
Stulti ⁊ ceci quid enim mai9 est: donū
an altare quod sanctificat donum?
Qui ergo iurat in altari: iurat
in eo et in omnibus que super illud sūt
Et q̄cūq; iurauerit i tēplo: iurat in illo

Luce. 11. f.
Marc. 12. g
Luce. 11. g.
sup̄. 6. c.
Mar. 12. g.
Luc. 14. b.
Jaco. 5. a.
B
Luce. 14. c.
Jacobi. 4. c
Luce. 11. g.

Universidad de Deusto
Biblioteca

m και n εμ/Τω o κατοικήσαντι p αυτόν. q και/o r ομό=
σας s εμ/Τω t ουρανώ, u ομνύει x εμ/Τω r θρόνω/Του
y θεού, a και b εμ/Τω c καθημένω d επάνω e αυτού.
f ουαί g υμίν b γραμματείς i και k φαρισαίοι l υπο=
κριταί, m ότι n αποδεκατούτε/Το o ηδύοσμον q και
/Το r άνηθον s και/Το t κύμινον, u και x αφήκατε/τα
r βαρύτερα/Του y νόμου/Της a κρίσιν b και/Τον c έ=
λεον d και/Της e πίστιν. f Ταύτα g έδει b ποιήσαι i κα=
κείνα k μη i αφιέναι. m οδηγοί n Τυφλοί, /οι o διυλί=
ζοντες/Τον p κώνωπα/Της q δε r κάμηλον s καταπί
νοντες. t ουαί u υμίν x γραμματείς r και y φαρισαίοι
a υποκριταί, b ότι c καθαρίζετε d Το e έξωθεν/Του f πο
τηρίου g και/Της h παροψίδος, i έσωθεν k δε l γέ=
μουσιν m εξ n αρπαγής o και p αδικίας. q φαρισαίε
r Τυφλέ, s καθάρισον t πρώτον u Το x εντός/Του r πο
τηρίου y και/Της a παροψίδος, b ίνα c γένηται d και
e Το f εκτός g αυτών h καθαρόν. i ουαί k υμίν l γραμ=
ματείς m και n φαρισαίοι o υποκριταί, p ότι q παρο=
μοιάζετε r Τάφοις s κεκονιαμένοις, t οίτινες u έξω=
θεν x μεν r φαίνονται y ωραίοι, a έσωθεν b δε c γέμου
σιν d οστέων e νεκρών f και g πάσης h ακαθαρσίας.
i ούτω k και l υμείς, m έξωθεν n μεν o φαίνεσθε/Τοις
p ανθρώποις q δίκαιοι, r έσωθεν s δε t μεστοί u εστέ
x υποκρίσεως r και y ανομίας. a ουαί b υμίν c γραμμα
τείς d και e φαρισαίοι f υποκριταί, g ότι h οικοδομεί
τε/Τους i Τάφους/Των k προφητών, l και m κοσμεί
τε/Τα n μνημεία/Των o δικαίων, p και q λέγετε. r ότι
s ει t ήμεθα u εν/Ταις x ημέραις/Των r πατέρων y ημών,
a ουκ b αν c ήμεν d κοινωνοί e αυτών f εν/Τω g αίματι
/Των h προφητών. i ώστε k μαρτυρείτε l εαυτοίς
m ότι n υιοί o εστέ/Των p φονευσάντων/Τους q προ
φήτας. r και s υμείς t πληρώσατε/Το u μέτρον/Των
x πατέρων r υμών. y όφεις a γεννήματα b εχιδνών,
c πώς d φύγητε e από/Της f κρίσεως/Της g γεέννης.
h Διά i Τούτο k ιδού l εγώ m αποστέλλω n προς o υ=
μάς p προφήτας q και r σοφούς s και t γραμμα=
τείς, u και x εξ r αυτών y αποκτενείτε a και b σταυρώ=
σετε, c και d εξ e αυτών f μαστιγώσετε g εν/Ταις i συ=
ναγωγαίς k υμών, l και m διώξετε n από o πόλεως
p εις q πόλιν, r όπως s έλθη t εφ u υμάς x παν r αίμα y δί
καιον a εκχυνόμενον b επί/Της c γης d από/Του e αί=
ματος f άβελ/Του g δικαίου h έως/Του i αίματος
k ζαχαρίου l υιού m βαραχίου n ον o εφονεύσατε
p μεταξύ/Του q ναού r και/Του s θυσιαστηρίου. t α=
μήν u λέγω x υμίν. r ότι y ήξει a πάντα b ταύτα c επί
/Την d γενεάν e ταύτην. f ιερουσαλήμ g ιερουσα=
λήμ h αποκτέννουσα/Τους i προφήτας k και l λι=
θοβολούσα/Τους m απεσταλμένους n προς o αυ=
τήν. p πόσακις q ηθέλησα r επισυναγαγείν/Τα s Τέκ
να t σου r ον u τρόπον x επισύναγει r όρνις/τα y νοσ=
σιά a εαυτής b υπό/Τας c πτέρυγας d, και e ουκ f ήθε
λήσατε. g ιδού h αφίεται i υμίν/o k οίκος l υμών m έ=
ρημος. n λέγω o γαρ p υμίν, q ου μή r με s ίδητε t α=

m τ n in o eo o qui o habitat i ipso. q Et r q iurat
s in t celo: u iurat x in r throno ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
y dei: a τ b in c eo c qui c sedet b super c eum. ꝯ ꝯ
f Ue g vobis h scribe i τ h pharisei i hypocrite ꝯ Luce. 11. f.
m qui n decimatis p mentam q et ꝯ ꝯ ꝯ
r anetū s et t cyminuz: u et x reliquistis que ꝯ
r grauiora sunt t legis a iudicium b τ c miam ꝯ
d τ c fidem. f Hec g oportuit h facere: i τ illa ꝯ
k non l omittere. m Duces n ceci o excolantes
p culicē: r camelum q autem s glutientes. ꝯ ꝯ
t Ue n vobis x scribe r et y pharisei ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ Luce. 11. f.
a hypocrite b q̄ c mūdatis d qđ c de c foris c ē c cali
cis g et h parapsidis: i int k aūt l plen l estis ꝯ
n rapina o et p imundicia. q Pharisee ꝯ ꝯ ſupꝑ. 15. b.
r cece s munda t prius u qđ x intus est r calicis
y et a parapsidis: b vt c fiat d et ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
c id c qđ c de f foris est h mūdū. i Ue k vobis l scri Luce. 11. f.
be m τ n pharisei o hypocrite p q q similes q estis Actu. 23. a.
r sepulchris s dealbatis: t que u a ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
u for r paret hoib q specioſa a: it q b xo s ūt c ple
na d ossib q c mortuoꝝ f et g omni h spurcitia.
f Sic k et l vos m a m foris n quidem o paretis ꝯ Rom. 1. c.
p hominibus q iusti: r intus s autē t plen u estis ſupꝑ. 7. d.
x hypocrisi r et i iniq̄tate. a Ue b vobis c scribe Luce. 11. g.
d τ c pharisei f hypocrite g qui h edificatis ꝯ ꝯ
f sepulchra k prophetarum l et m ornatis ꝯ
n monumenta o iustorum: p et q dicitis ꝯ ꝯ
s Si t fuissemus u in x die q r patrū s nostroꝝ:
a non c essemus d socij e eoꝝ f in g sanguine ꝯ
h pphetaꝝ. i Itaq̄ k testimonio k estis l vobismet= Luce. 11. g.
ipsis: m q n filij o estis p eoꝝ p q pphetas p occi= 1. Thes. 2. d
derunt. r Et s vos t implete u mensuram ꝯ ꝯ
x patrū r vr oꝝ. s Serpētes a genimia b vipaꝝ: ſupꝑ. 3. c.
c quomodo d fugietis e a f iudicio g gehenne? Luce. 3. b.
h Jō dico vobis. k Ecce l ego m mitto n ad o vos Marc. 13. g
p prophetas q et r sapientes s et t scribas: ꝯ ꝯ
u et x ex r illis s occidetis a et b crucifigetis ꝯ ꝯ
c et d ex e eis f flagellabitis g in h synagogis ꝯ Actu. 5. d.
k vestris: l et m persequemini n de o ciuitate ꝯ 2. Cor. 11. c
p in q ciuitatē r vt s veniat t sup u vos x ois r sāguis
a q̄ effusus a est b sup c terrā d a e sāguine ⌊ iust Hebr. 11. a.
f abel g iusti b vsq̄ ad i sanguinem ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
k zacharie l filij m barachie n quez o occidistis
p inter q templum r et s altare. t Amen ꝯ ꝯ
u dico x vobis: y venient b hec a omnia c super
d generationē c istam. f Hierusalem g hierusa Luce. 13. g.
lem: b que b occidis i prophetas k et l lapidas
m eos m qui n ad o te m missi m sunt: ꝯ ꝯ ꝯ
p quotiens q volui r congregare s filios ꝯ ꝯ
s tuos t quēadmodū r gallina t cōgregat ꝯ
a suos b sub c alas: d et e noluisti. ꝯ ⌊ pullos
g Ecce h relinquet i vobis k domus l vestra m de
serta. n Dico o ei p vob q nō r me s videbit t amo

πάρτι, [u]έως [x]αν [r]είπητε, [s]ευλογημένος/ο [a]ερχόμε
νος [b]εν [c]ονόματι [d]κυρίου. Cap̄.24.
Και [b]εξελθών/ο [c]ιησούς [d]επορεύετο [e]από/του
[f]ιερού. [g]και [h]προσήλθον/οι [i]μαθηταί [k]αυ=
τού [l]επιδείξαι [m]αυτώ/τας [n]οικοδομάς/του [o]ιε=
ρού./ο [p]δε [q]ιησούς [r]είπεν [s]αυτοίς. [t]ου [u]βλέπετε
[x]ταύτα [r]πάντα, [s]αμήν [a]λέγω [b]υμίν [c]ουμή [d]αφε=
θή [e]ώδε [f]λίθος [g]επί [h]λίθον, [i]ος [k]ου [l]καταλυθήσε=
ται. [m]καθημένου [n]δε [o]αυτού [p]επί/του [q]όρους
/των [r]ελαιών, [s]προσήλθον [t]αυτώ/οι [u]μαθηταί
[x]κατιδίαν [r]λέγοντες. [s]ειπέ [a]υμίν [b]πότε [c]ταύτα
[d]έσται, [e]και [f]τι/το [g]σημείον/της [h]σης [i]παρουσίας
[k]και/της [l]συντελείας/του [m]αιώνος. [n]και [o]αποκρι
θείς/ο [p]ιησούς [q]είπεν [r]αυτοίς. [s]βλέπετε [t]μήτις [u]υ=
μάς [x]πλανήση. [r]πολλοί [s]γαρ [a]ελεύσονται [b]επί
/τω [c]ονόματι [d]μου [e]λέγοντες. [f]εγώ [g]ειμί/ο [h]χρι
στός, [i]και [k]πολλούς [l]πλανήσουσι. [m]μελλήσε=
τε [n]δε [o]ακούειν [p]πολέμους [q]και [r]ακοάς [s]πολέ=
μων. [t]οράτε [u]μη [x]θροείσθε, [r]δει [s]γαρ [a]πάντα [b]γε
νέσθαι, [c]αλλ [d]ούπω [e]εστί/το [f]τέλος. [g]εγερθήσε=
ται [h]γαρ [i]έθνος [k]επί [l]έθνος, [m]και [n]βασιλεία [o]επί [p]βα
σιλείαν, [q]και [r]έσονται [s]λιμοί [t]και [u]λοιμοί [x]και
[r]σεισμοί [s]κατά [a]τόπους. [b]πάντα [c]δε [d]ταύτα [e]αρ=
χή [f]ωδίνων. [g]τότε [h]παραδώσουσιν [i]υμάς [k]εις
[l]θλίψιν, [m]και [n]αποκτενούσιν [o]υμάς, [p]και [q]έσεσθε
[r]μισούμενοι [s]υπό [t]πάντων/των [u]εθνών [x]διά/το
[r]όνομα [s]μου. [a]και [b]τότε [c]σκανδαλισθήσονται
[d]πολλοί [e]και [f]αλλήλους [g]παραδώσουσι, [h]και
[i]μισήσουσιν [k]αλλήλους. [l]και [m]πολλοί [n]ψευ=
δοπροφήται [o]εγερθήσονται [p]και [q]πλανήσουσι
[r]πολλούς. [s]και [t]διά/το [u]πληθυνθήναι/την [x]ανο=
μίαν, [r]ψυγήσεται/η [s]αγάπη/των [a]πολλών./ο
[b]δε [c]υπομείνας [b]εις [e]τέλος, [f]ούτος [g]σωθήσεται.
[h]και [i]κηρυχθήσεται [k]τούτο/το [l]ευαγγέλιον/της
[m]βασιλείας [n]εν [o]όλη/τη [p]οικουμένη [q]εις [r]μαρτύ=
ριον [s]πάσι/τοις [t]έθνεσι. [u]και [x]τότε [r]ήξει/το [s]τέλος.
[a]όταν [b]ούν [c]ίδητε/το [d]βδέλυγμα/της [e]ερημώσε
ως/το [f]ρηθέν [g]διά [h]δανιήλ/του [i]προφήτου [k]εσ=
τός [l]εν [m]τόπω [n]αγίω, /ο [o]αναγινώσκων [p]νοείτω
[q]τότε [r]οι [s]εν/τη [t]ιουδαία [u]φευγέτωσαν [x]επί/τα [r]ό=
ρη. [s]ο [a]επί/του [b]δώματος [c]μη [d]καταβαινέτω [e]ά=
ραι [f]τα [g]εκ/της [h]οικίας [i]αυτού. [k]και [l]ο [m]εν/τω [n]α
γρώ [o]μη [p]επιστρεψάτω [q]οπίσω [r]άραι/το [s]ιμάτι
ον [t]αυτού. [u]ουαί [x]δε/ταις [r]εν [s]γαστρί [a]εχούσαις
[b]και/ταις [c]θηλαζούσαις [d]εν [e]εκείναις/ταις [f]ημέ=
ραις. [g]προσεύχεσθε [h]δε [i]ίνα [k]μη [l]γένηται/η [m]φυ
γή [n]υμών [o]χειμώνος, [p]μηδέ [q]σαββάτω. [r]έσται
[s]γαρ [t]τότε [u]θλίψις [x]μεγάλη [r]οία [s]ου [a]γέγονεν [b]α
παρχής [c]κόσμου [d]έως/του [e]νυν, [f]ουδουμή [g]γέ=
νηται. [h]και [i]ειμή [k]εκολοβώθησαν/αι [l]ημέραι [m]εκεί
ναι, [n]ουκ [o]αν [p]εσώθη [q]πάσα [r]σάρξ. [s]διά [t]δε/τους
[u]εκλεκτούς [x]κολοβωθήσονται/αι [r]ημέραι [s]εκεί=
ναι. [a]τότε [b]εάν [c]τις [d]υμίν [e]είπη [f]ιδού [g]ώδε/ο [h]χρι=

do [u]donec [r]dicatis. [s]Benedict⁹ [a]qui [a]venit
[b]in [c]nomine [d]domini. Cap̄.24.
Et [b]egressus [c]iesus [e]de ∞ ⌈ [k]eius vt A
[f]tēplo [d]ibat. [g]Et [h]accesserūt [i]discipuli Marc.13.a
[l]ostenderēt [m]ei [n]edificationes [o]templi. ∞ Luce.19.g
[q]Ipse [p]aūt respōdens [r]dixit [s]illis. [u]Videtis τ.21.b.
[x]hec [r]oīa? [s]Amē [a]dico [b]vobis [c]nō [d]relinq̄tur
[e]hic [f]lapis [g]super [h]lapidē: [i]q̄ [k]nō [l]destruatur.
[m]Sedente [n]autem [o]eo [p]super [q]montem ∞
[r]oliueti: [s]accesserūt ad [t]eum [u]discipuli ∞
[x]secreto [r]dicētes. [s]Dic [a]nobis [b]qn̄ [c]hec ∞
[d]erunt: [e]et [f]quod [g]signū [i]aduentus [h]tui ∞
[k]et [l]cōsūmationis [m]seculi? [n]Et [o]respondens
[p]iesus [q]dixit [r]eis. [s]Videte [t]ne quis [u]vos ∞ Marc.13.b
[x]seducat. [r]Multi [s]enim [a]venient [b]in ∞∞ Luce.21.b.
[c]nomine [d]meo [e]dicētes. [f]Ego [g]suz [h]christus Eph.5.b.
[i]et [k]multos [l]seducēt. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞ 1.Cor.3.d.
[o]Audituri [n]eni estis [p]p̄lia [q]τ [r]opiniones [s]p̄lio Collo.2.d.
rū: [t]videte [u]ne [x]turbemi. [r]Oportet [s]eni [a]hec Mar.13.b.
[b]fieri [c]sed [d]nondum [e]est [f]finis. [g]Consurget Luce.21.c.
[h]em̄ [i]gens [k]in [l]gentez [m]et [n]regnū [o]in [p]regnū:
[q]et [r]erunt [u]pestilentie [t]et [s]fames [x]et ∞∞∞
[r]terremot⁹ [s]p̄ [a]loca. [d]Hec [c]āt [b]oīa [e]initia sūt
[f]dolorū. [g]Tunc [h]tradent [i]vos [k]in ∞∞∞ Mar.13.b.
[l]tribulationem: [m]et [n]occident [o]vos [p]τ [q]eritis Luce.21.c.
[r]odio [t]omnibus [u]gentibus [x]propter ∞∞ Johā.15.f.
[r]nomen [s]meū. [a]Et [b]tunc [c]scandalizabuntur
[d]multi [e]et [f]inuicem [g]tradent: [h]et ∞∞∞∞
[i]odio [i]habebūt [k]inuicem. [l]Et [m]multi [n]pseu
doprophete [o]surgent: [p]et [q]seducent ∞∞∞
[r]multos [s]et [t]quoniaz [u]abūdabit [x]iniquitas:
[r]refrigescet [s]charitas [a]multorum. ∞∞∞ B
[c]Qui [b]aūt [c]perseuerauerit vsq̄z [d]in [e]finē: [f]hic sup̄.10.c.
[h]Et [i]p̄dicabit [k]hoc [l]euangeliū ⌊ [g]salu⁹ [g]erit. Marc.13.c
[m]regni [n]in [o]vniuerso [p]orbe [q]in [r]testimonium Rom̄.10.c
[s]oībus [t]gentib⁹: [u]et [x]tūc [r]veniet [s]cōsūmatio. Actu.2.b.
[a]Cū [b]ergo [c]videritis [d]abominationē [e]deso= Mar.13.d.
lationis: [f]q̄ [f]dicta [f]est [g]a [h]daniele [i]propheta Danie.9.g.
[l]in [m]loco [n]sancto: [o]q̄ [o]legit [p]itelligat. ⌊ [k]stantē
[q]Tunc [r]q̄ [s]in [t]iudea sūt [u]fugiāt [x]ad [r]mōtes: τ Marc.13.d
[s]qui [a]in [b]tecto [c]non [d]descendat [e]tollere ∞ Luce.21.d.
[f]aliquid [g]de [h]domo [i]sua: [k]τ [l]qui [m]in [n]agro ∞
[o]non [p]reuertatur [r]tollere [s]tunicam ∞∞∞
[t]suam. [u]Ue [x]aūt [r]pregnantibus ∞∞∞∞∞ Mar.13.d.
[b]et [c]nutrientibus [d]in [e]illis [f]diebus. ∞∞∞ Luce.21.d.
[g]Orate [h]autem [i]vt [k]non [l]fiat [m]fuga ∞∞∞ Esaie.13.b
[n]vestra in [o]hieme [p]vel [q]sabbato. [r]Erit ∞∞ Ezech.13.c
[s]ei [t]tūc [u]tribulatio [x]magna [r]q̄lis [s]nō [a]fuit [b]ab
initio [c]mundi [d]vsq̄z [e]modo [f]neq̄z [g]fiet. ∞
[h]Et [i]nisi [k]breuiati [k]fuissent [l]dies [m]illi: ∞∞∞ Marc.13.d
[n]nō [p]fieret [p]salua [q]omnis [r]caro: [t]sed [s]ꝓpter Luce.21.c.
[u]electos [x]breuiabuntur [r]dies [s]illi. ∞∞∞ Mar.13.e.
[a]Tūc [b]si [c]q̄s [d]vobis [e]dixerit: [f]ecce [g]hic ē [h]xp̄s Marc.13.e.
Luce.17.e.

Universidad de Deusto
Biblioteca

στός ἡ ὡδε, μη πιστεύσητε. εγερθήσονται
γαρ ψευδόχριστοι και ψευδοπροφήται,
και δώσουσι σημεία μεγάλα και τερατα,
ώστε πλανήσαι ει δυνατόν και/τους εκλε
κτούς. ιδού προείρηκα υμίν. εάν ουν ειπω
σιν υμίν ιδού εν/τη ερήμω εστί, μη εξέλθη=
τε. ιδού εν/τοις ταμείοις, μη πιστεύσητε. ώσ
περ γαρ/η αστραπή εξέρχεται από ανατο=
λών και φαίνεται έως δυσμών, ούτως έσ=
ται και/η παρουσία/του υιού/του ανθρώ=
που. όπου γαρ εάν η/το πτώμα, εκεί συνα=
χθήσονται/οι αετοί. ευθέως δε μετά/την
θλίψιν/των ημερών εκείνων/ο ήλιος σκοτισ=
θήσεται, και/η σελήνη ου δώσει/το φέγγος
αυτής, και/οι αστέρες πεσούνται από/του
ουρανού, και/αι δυνάμεις/των ουρανών σα
λευθήσονται, και τότε φανήσεται/το σημεί=
ον/του υιού/του ανθρώπου εν/τω ουρανώ.
και τότε κόψονται πάσαι/αι φυλαί/της
γης, και όψονται/τον υιόν/του ανθρώπου
ερχόμενον επί/των νεφελών/του ουρανού
μετά δυνάμεως και δόξης πολλής. και α=
ποστελεί/τους αγγέλους αυτού μετά σάλ=
πιγγος και φωνής μεγάλης. και επισυνάξου
σι/τους εκλεκτούς αυτού εκ/των τεσσάρων
ανέμων απ' άκρων ουρανών έως άκρων αυ
τών. από δε/της συκής μάθετε/την παραβο=
λήν. όταν ήδη/ο κλάδος αυτής γένηται α=
παλός και/τα φύλλα εκφύη, γινώσκετε ότι
εγγύς/το θέρος. ούτως και υμείς όταν ίδη
τε ταύτα πάντα, γινώσκετε ότι εγγύς εστίν
επί θύραις. αμήν λέγω υμίν ουμή παρέλ
θη/η γενεά αύτη έως αν πάντα ταύτα γένη=
ται./ο ουρανός και/η γη παρελεύσονται,/οι
δε λόγοι μου ουμή παρέλθωσι. περί δε
/της ημέρας εκείνης και ώρας ουδείς οίδεν
ουδέ/οι άγγελοι/των ουρανών, ει μή/ο πα=
τήρ μου μόνος. ώσπερ δε/αι ημέραι/του νώε,
ούτως έσται και/η παρουσία/του υιού/του
ανθρώπου. ώσπερ γαρ ήσαν εν/ταις ημέ=
ραις/ταις προ/του κατακλυσμού τρώγον=
τες και πίνοντες γαμούντες και εκγαμίζον=
τες άχρι ης ημέρας εισήλθε νώε εις/την κιβω
τόν, και ουκ έγνωσαν έως ήλθεν/ο κατακλυ
σμός και ήρεν άπαντας, ούτως έσται και/η
παρουσία/του υιού/του ανθρώπου. τότε
δύο έσονται εν/τω αγρώ,/ο εις παραλαμ=
βάνεται, και/ο εις αφίεται. δύο αλήθουσαι
εν/τω μύλωνι, μία παραλαμβάνεται και
μία αφίεται. γρηγορείτε ουν ότι ουκ οίδα=
τε ποία ώρα/ο κύριος υμών έρχεται. εκείνο
δε γινώσκετε, ότι ει ήδει/ο οικοδεσπότης
ποία φυλακή/ο κλέπτης έρχεται, εγρηγόρη

aut illic: nolite credere. Surgent Mar.13.e.
enim pseudochristi et pseudoprophete
et dabunt signa magna et prodigia:
ita vt in errorem inducantur si fieri potest et ele
cti. Ecce predixi vobis. Si ergo dixerit Luce.17.e.
vobis ecce in deserto est: nolite exire.
ecce in penetralibus nolite credere. Sicut Luce.17.c.
enim fulgur exit ab oriente
et paret vsque in occidentem: ita erit
et aduentus filij hominis.
Vbicumque fuerit corpus illuc congregabun C
tur et aquile. Statim autem post Luce.17.g
tribulationem dierum illorum sol obscurabit Johelis.2. Esa.13.b.
et luna non dabit lumen
suum: et stelle cadent de Marc.13.f.
celo: et virtutes celorum commouebuntur:
et tunc parebit signum
filij hominis in celo.
Et tunc plangent omnes tribus
terre: et videbunt filium hominis
venientem in nubibus celi
cum virtute multa et maiestate. Et mittet Marc.13.f.
angelos suos cum tuba
et voce magna et congregabunt
electos eius a quattuor
ventis: a summis celorum vsque ad terios eorum.
Ab arbore autem fici discite parabolam: Marc.13.f.
cum iam ramus eius tener fuerit Luce.21.f.
et folia nata: scitis quia
prope est estas. Ita et vos cum videritis
hec omnia: scitote quia prope est Marc.13.g
in ianuis. Amen dico vobis quia non preteri Luce.21.f.
bit generatio hec donec omnia ista fiant.
Celum et terra transibunt:
verba autem mea non preteribunt. De
die autem illa et hora nemo scit:
neque angeli celorum nisi pater
solus. Sicut autem in diebus noe: Luce.17.f.
ita erit et aduentus filij 2.Pe.3.b.
hominis. Sicut enim erant in diebus D
ante diluuium comedentes
et bibentes: nubentes et nuptui tradentes:
vsque ad eum diem quo intrauit noe in arcam:
et non cognouerunt donec venit diluuium
et tulit omnes: ita erit et
aduentus filij hominis. Tunc Luc.17.g.
duo erunt in agro: vnus assumetur
et vnus relinquetur. Due molentes
in mola: vna assumetur et vnus reliquet
vna relinquet. Duo in lecto: vnus assumet et
Vigilate ergo quia nescitis quam hora dominus vester Marc.13.g
venturus sit. Illud autem scitote quam si sciret Luce.12.c.
pater familias quam hora fur venturus esset: vigi Apoca.3.a

σεμ[n]αμ, [r]και [r]ουκ [s]αμ[a]είασε [b]διορυγήναι/τηˢοι=
κίαμ [o]αυτού. [c]διατούτο [r]και [s]υμεῖς [b]γίνεσθε [c]έ=
τοιμοι, [k]ότι [l]η [m]ὥρα [n]ου [o]δοκείτε, / ο [p] υἱός / του
[q]ἀνθρώπου [r]ἔρχεται. [a]τις [t]ἄρα [n]εστίν/ο [r]ῶιστός
[r]δοῦλος/και [a]φρόνιμος, [b]ομ [c]κατέστησεν/ο [o]κύ=
ριος [c]αυτού [r]επί/της [g]θεραπείας [b]αυτού/του [l]δι=
δόναι [k]αυτοῖς/τὴν [l]τροφὴν [m]εν [n]καιρῷ. [o]μακάρι=
ος/ο [p]δοῦλος [q]ἐκεῖνος [r]ομ [g]ελθὼν/ο [t]κύριος [n]αυ=
τού [x]ευρήσει [r]ῶιοιοῦντα [s]οὕτως. [a]αμὴν [b]λέγω
[c]υμῖν [o]ὅτι [c]επί [r]πᾶσι/τοῖς [g]ὑπάρχουσιν [b]αυτού
[t]καταστήσει [k]αυτόν. [l]ἐὰν [m]δὲ [n]εἴπη/ο [o]κακός
[p]δοῦλος [q]ἐκεῖνος [r]ἐν/τῇ [g]καρδίᾳ [t]αυτού, [n]χρο=
μίζει/ο [x]κύριός [r]μου [s]ἐλθεῖν, [a]και [b]ἄρξηται [c]τύπ=
τειν/τοὺς [o]συνδούλους, [c]ἐσθίειν [r]δὲ [g]και [b]πίνειν
[t]μετά/των [k]μεθυόντων, [l]ἥξει/ο [m]κύριος/του
[n]δούλου [o]ἐκείνου [p]ἐν [q]ἡμέρᾳ [r]ᾗ [g]ου [t]ῶροσδοκά
[n]και [x]ἐν [r]ὥρᾳ [ᾗ] [a]ου [b]γινώσκει, [c]και [o]διχοτομήσει
[c]αυτόν, [r]και/το [g]μέρος [b]αυτού [t]μετά/των [k]ὑπο
κριτῶν [l]θήσει. [m]ἐκεῖ [n]ἔσται/ο [o]κλαυθμὸς [p]και/ο
[q]βρυγμὸς/των [r]ὀδόντων. Cap.25.

Τότε [b]ὁμοιωθήσεται/ἡ [c]βασιλεία/των [o]ὐρα
νῶν [c]δέκα [r]ῶαρθένοις, [s]αἵτινες [b]λαβοῦσαι
/τὰς [t]λαμπάδας [k]αυτῶν [l]ἐξῆλθον [m]εἰς [n]ἀπάν=
τησιν/του [o]νυμφίου. [p]πέντε [q]δὲ [r]ἦσαν [g]ἐξ [t]αυτῶν
[n]φρόνιμοι [x]και/αἱ [r]πέντε [s]μωραί. [a]αἵτινες [b]μωραὶ
[c]λαβοῦσαι/τὰς [o]λαμπάδας [c]αυτῶν, [r]ουκ [g]ἔλα=
βον [b]μεθ [t]εαυτῶν [k]ἔλαιον. / αἱ [l]δὲ [m]φρόνιμοι [n]ἔ=
λαβον [o]ἔλαιον [p]ἐν/τοῖς [q]ἀγγείοις [r]αυτῶν [g]μετά
/των [t]λαμπάδων [n]αυτῶν. [x]χρονίζοντος [r]δὲ
/του [s]νυμφίου, [a]ἐνύσταξαν [b]πᾶσαι [c]και [o]ἐκάθευ
δον. [c]μέσης [r]δὲ [g]νυκτὸς [b]κραυγὴ [t]γέγονεν. [k]ἰ=
δοὺ/ο [l]νυμφίος [m]ἔρχεται, [n]ἐξέρχεσθε [o]εἰς [p]ἀπάν
τησιν [q]αυτού. [r]τότε [g]ἠγέρθησαν [t]πᾶσαι/αἱ [n]παρ
θένοι [x]ἐκεῖναι, [r]και [s]ἐκόσμησαν/τὰς [a]λαμπάδας
[b]αυτῶν./αἱ [o]δὲ [n]μωραὶ/ταῖς [c]φρονίμοις [r]εἶπον.
[g]δότε [b]ἡμῖν [t]ἐκ/του [k]ἐλαίου [l]ὑμῶν, [m]ὅτι/αἱ [n]λαμ
πάδες [o]ἡμῶν [p]σβέννυνται. [q]ἀπεκρίθησαν [r]δὲ/αἱ
[g]φρόνιμοι [r]λέγουσαι. [n]μήποτε [x]οὐκ [r]ἀρκέσει [s]ἡ
μῖν [a]και [b]ὑμῖν. [c]πορεύεσθε [o]δὲ [c]μᾶλλον [r]πρὸς
/τοὺς [g]πωλοῦντας [b]και [t]ἀγοράσατε [k]ἑαυταῖς.
[l]ἀπερχομένων [m]δὲ [n]αυτῶν [o]ἀγοράσαι, [p]ἦλθεν
/ο [q]νυμφίος, [r]και/αἱ [g]ἕτοιμοι [t]εἰσῆλθον [n]μετ [x]αυ
τού [r]εἰς/τοὺς [g]γάμους, [a]και [b]ἐκλείσθη/ἡ [c]θύρα.
[o]ὕστερον [c]δὲ [r]ἔρχονται [g]και/αἱ [b]λοιπαὶ [t]παρθέ=
νοι [k]λέγουσαι. [l]κύριε [m]κύριε [n]ἄνοιξον [o]ἡμῖν. [p]ὁ
[q]δὲ [r]ἀποκριθεὶς [g]εἶπεν. [r]ἀμὴν [n]λέγω [x]ὑμῖν, [r]οὐκ [s]οἶ
δα [a]ὑμᾶς. [b]γρηγορεῖτε [c]οὖν [o]ὅτι [c]οὐκ [r]οἴδατε
/τὴν [g]ἡμέραν [b]οὐδὲ/τὴν [t]ὥραν [k]ἐν/ᾗ/ο [m]υἱός/του
[n]ἀνθρώπου [o]ἔρχεται. [p]ὥσπερ [q]γὰρ [g]ἄνθρω=
πος [r]ἀποδημῶν [n]ἐκάλεσε/τοὺς [x]ἰδίους [r]δού=
λους, [s]και [a]παρέδωκεν [b]αὐτοῖς/τὰ [c]ὑπάρχον=
τα [o]αυτού, [c]και [r]ῷ [g]μὲν [b]ἔδωκε [t]πέντε [k]τάλαντα,
[l]ῷ [m]δὲ [n]δύο, [o]ῷ [p]δὲ [q]ἑν, [r]ἑκάστῳ [g]κατά/τὴν [t]ἰδίαν

laret [n]vtiq; [r]et [r]non [a]sineret [b]pfodi [c]domum
[o]suam. [c]Ideo [r]et [s]vos [b]estote [t]parati: ꝯ
[k]quia [l]qua [n]nescitis [m]hora [p]filius ꝯꝯ
[q]hois [r]ventur9 [r]est. [a]Quisputas [n]est [x]fidelis Luce. 12.c.
[r]seruus [s]et [a]prudens: [b]quē [c]constituit [o]dñs
[r]super [g]familiam suam vt [t]det ꝯ ꝯꝯ
[k]illis [l]cibum [m]in [n]tempore. [o]Beatus ꝯ Luce.12.c.
[q]ille [p]seruus [r]quē cū [s]venerit [r]domin9 [n]ei9 Apo.16.d.
[x]inuenerit [r]sic facientem. [a]Amen [b]dico ꝯ 2.Cor.5.a.
[c]vobis: [o]quoniaꝫ [c]sup [r]omnia [g]bona [b]sua ꝯ
[t]constituet [k]eum. [l]Si [m]autez [n]dixerit [o]mal9
[p]seruus [q]ille [r]in [g]corde [t]suo: [n]morabꝫ [n]facit ꝯ
[x]domin9 [r]me9 [s]venire: [a]et [b]ceperit [c]pcutere
[o]conseruos suos: [c]manducet [r]aũt [g]et [b]bibat
[t]cum [k]ebriosis: [l]venet [m]dominus ꝯꝯ
[n]serui [o]illius [p]in [q]die [r]qua [s]non [r]sperat ꝯ
[n]et [r]hora [s]qua [a]ignorat: [c]et [o]diuidet ꝯꝯ
[c]eũ [g]partem [r]q; [b]eius [t]ponet [r]cũ [k]hypocritis:
[m]illic [n]erit [o]fletus [p]et ꝯꝯ ꝯꝯ ꝯ sup.22.c.
[q]stridor [r]dentium. Cap.25. j.25.e.

Tunc [b]simile [b]erit [c]regnum [o]celorum Al
[c]decem [r]virginibus [g]que [b]accipientes
[t]lampades [k]suas [t]exierunt [m]obuiam ⸢erãt
[o]sponso et sponse. [p]Quinq; [q]autem [o]ex [t]eis
[s]fatue: [r]t [r]q; [n]prudentes. [g]Sz q; [b]fatue
[c]acceptis [o]lampadibus [r]non [g]sumpserunt
[k]oleũ [b]secũ. [m]Prudentes [t]vero [n]acceperunt
[o]oleum [p]in [q]vasis [r]suis [g]cum ꝯꝯꝯ
[t]lampadibus. [x]Moram [r]autem [x]faciente
[s]spõso: [a]dormitauerũt [b]omnes [c]et [o]dormie=
rũt. [c]Media [r]ãt [g]nocte [b]clamor [t]fact9 [k]ẽ [l]ecce Thess.5.a
[m]sponsus [n]venit [o]exite [p]obuiam ꝯꝯꝯ
[q]ei. [r]Tunc [o]surrexerunt [t]omnes [n]virgines
[x]ille [r]et [r]ornauerunt [a]lampades ꝯꝯꝯ
[b]suas. [o]Fatue [c]autez [r]sapientibus [g]dixerũt.
[b]Date [t]nobis [k]de [l]oleo [t]vestro: [m]quia [n]lãpa=
des [o]nostre [p]extinguntur. [q]Responderunt
[o]prudẽtes [r]dicẽtes. [n]Neforte [x]nõ [r]sufficiat [r]no
bis [a]et [b]vobis: [c]ite [o]potius [r]ad ꝯꝯꝯ
[g]vendentes [b]et [t]emite [k]vobis. Dum ꝯ ꝯ
[m]autem [l]irent [o]emere: [p]venit ꝯ ꝯꝯꝯ
[q]sponsus [r]q; [q]pate erant [t]intrauerũt [n]cũ [x]eo
[r]ad [r]nuptias: [a]t [b]clausa [b]est [c]ianua. ꝯꝯ
[o]Nouissime [c]vero [r]veniũt [g]et [b]reliq; [t]Vgines
[k]dicẽtes. [l]Domine [m]domine [n]aperi [o]nobis sup.7.c.
[q]At [p]ille [r]nũdẽs [g]ait. [t]Amen [n]dico [x]vob; [r]ne Luce.13.c.
[r]scio [a]vos. [b]Vigilate [c]itaq; [o]quia [c]nescitis ꝯ j.16.d.
[g]diem [b]neq; [t]horam. ꝯꝯꝯ ꝯꝯꝯ Luce.19.b.
[p]Sicut [q]enim [g]homo [t]peregre ꝯꝯ ꝯ Marc.13.g
[t]profiscisces [n]vocauit [r]seruos [x]suos ꝯꝯ
[r]et [a]tradidit [b]illis [c]bona ꝯꝯꝯꝯ
[o]sua [c]et [r]vni [b]dedit [t]quinq; [k]talenta: ꝯ ⸢[c]p B
[l]alij [m]ãt [n]duo: [o]alij [p]vo [q]vnũ: [r]vnicuiq; [g]scõz

Universidad de Deusto
Biblioteca

[u]λύμαμιμ,[x]και[r] απελήμησεμ[s] ευθέως. [a]πορευ=
θείς[b]λε/ο/Τα[c]πέμτε[d]Τάλαμτα[e] λαβών, [f]ειργά=
σατο[g]εμ[h] αυτοίς[i]και[k]εποίησεμ[l]άλλα[m]πέμτε[n]Τά
λαμτα.[o]ωσαύτως[p]και/ο/Τα[q]λύο,[r]εκέρλησε[s]και
[t]αυτός[u]άλλα[x]λύο./ο[r]λε/Το[s]εμ[a]λαβών,[b] απελ
θών[c]ώρυξεμ[d]εμ/Τη[e]γη,[f]και[g]απέκρυψε/Το[h]αργύ
ριομ/Του[i] κυρίου[k] αυτού. [l]μετά[m]λε[n] χρόμομ
[o]πολύμ[p]έρχεται/ο[q]κύριος/Τωμ[r]λούλωμ[s] εκεί=
μωμ, [t] και[u] συμαίρει[x] λόγομ[r] μετ[s] αυτών. [a] και
[b] προσελθών/ο/Τα[c] πέμτε[d] Τάλαμτα[e] λαβών,
[f]προσήμεγκεμ[g]άλλα[h]πέμτε[i]Τάλαμτα[k] λέγωμ.
[l]κύριε,[m]πέμτε[n]Τάλαμτα[o] μοι[p]παρέλωκας,[q]ίλε
[r]άλλα[s]πέμτε[t]Τάλαμτα[u]εκέρλησα[x]επ[r] αυτοίς.
[s] έφη[a] λε[b] αυτώ/ο[c] κύριος[d] αυτού. [e] ευ[f]λούλε
[g]αγαθέ[h] και[i]πιστέ,[k]επί[l]ολίγα[m]ης[n]πιστός,[o]επί
[p]πολλών[q]σε[r]καταστήσω,[s]είσελθε[t]εις/Τημ[u]Χα
ράμ/Του[x]κυρίου[r]σου. [s]προσελθών[a] λε[b]και/ο
/Τα[c]λύο[d]Τάλαμτα[e]λαβών[f]είπε.[g]κύριε,[h]λύο[i]Τά
λαμτα[k]μοι[l]παρέλωκας,[m]ίλε[n]άλλα[o]λύο[p]Τά
λαμτα[q]εκέρλησα[r]επ[s]αυτοίς.[t]έφη[u]αυτώ/ο[x]κύ=
ριος[r]αυτού.[s]ευ[a]λούλε[b]αγαθέ[c]και[d]πιστέ,[e]επί
[f]ολίγα[g]ης[h]πιστός,[i]επί[k]πολλών[l]σε[m]καταστή
σω.[n]είσελθε[o]εις/Τημ[p]Χαράμ/Του[q]κυρίου[r]σου.
[s]προσελθών[t]λε[u]και/ο/Το[x]εμ[r]Τάλαμτομ[s] ειλη=
φώς,[a]είπεμ.[b]κύριε,[c]έγμωμ[d]σε[e]ότι[f]σκληρός[g] ει
[h] άμθρωπος,[i]θερίζωμ[k] όπου[l] ουκ[m] έσπειρας,
[n]και[o]συμάγωμ[p]όθεμ[q]ου[r]λιεσκόρπισας.[s]και[t]φο
βηθείς[u]απελθών[x] έκρυψα/Το[r] Τάλαμτομ[s]σου
[a]εμ/Τη[b]γη.[c]ίλε[d]έχεις/Το[e]σομ.[f] αποκριθείς[g] λε/ο
[h]κύριος[i]αυτού,[k]είπεμ[l]αυτώ.[m]πομηρέ[n]λούλε
[o]και[p]οκμηρέ.[q]ήλεις[r]ότι[s]θερίζω[t]όπου[u]ουκ[x]έσ=
πειρα,[r]και[s]συμάγω[a] όθεμ[b]ου[c]λιεσκόρπισα.[d]έ=
λει[e] ουμ[e] σε[f]βαλείμ/Το[g] αργύριομ[h]μου/Τοισ
[i]Τραπεζίταις,[k]και[l]ελθών[m]εγώ[n]εκομισάμημ[o]αμ
/Το[p] εμόμ[q] συμ[r] Τόκω.[s] άρατε[t]ουμ[u]απ[x]αυτού
/Το[r]Τάλαμτομ,[s] και[a]λότε/Τω[b] έχομτι/Τα[c]λέκα
[d]Τάλαμτα./Τω[e]γαρ[f]έχομτι[g]παμτί[h]λοθήσεται
[i]και[k]περισσευθήσεται.[l]από[m]λε/Του[n]μη[o] έχομ
τος,[p]και[q]ο[q]λοκεί[r]έχειμ[s]αρθήσεται[t]απ[u]αυτού.
[x]και/Τομ[r] αχρείομ[s]λούλομ[a] εκβάλετε[b] εις/Το
[c]σκότος/Το[d]εξώτερομ.[e]εκεί[f]έσται/ο[g]κλαυθμός
[h]και/ο[i]βρυγμός/Τωμ[k]ολόμτωμ.[l]όταμ[m]λε[n]έλ=
θη/ο[o]υιός/Του[p]αμθρώπου[q]εμ/Τη[r]λόξη[s]αυτού,
[t]και[u]πάμτες/οι[x]άγιοι[r]άγγελοι[s]μετ[a]αυτού,[b]Τό
τε[c]καθίσει[d]επί[e]θρόμου[f]λόξης[g]αυτού,[h]και[i]συμα
χθήσομται[k]έμπροσθεμ[l]αυτού[m]πάμτα/Τα[n]έθ=
μη.[o]και[p]αφοριεί[q]αυτούς[r]απ[s]αλλήλωμ,[t]ώσπερ
/ο[u]ποιμήμ[x]αφορίζει/Τα[r]πρόβατα[s]από/Τωμ[a] ε=
ρίφωμ.[b]και[c]στήσει/Τα[d]μεμ[e]πρόβατα[f]εκ[g]λεξι=
ών[h]αυτού,/Τα[i]λε[k]ερίφια[l]εξ[m]ευωμύμωμ.[n]Τό=
τε[o]ερεί/ο[p]βασιλεύς/Τοις[q]εκ[r]λεξιών[s]αυτού.[t]λεύ
τε/οι[u]ευλογημέμοι/Του[x]πατρός[r]μου[s] κληρο=
μομήσατε/Τημ[a]ητοιμασμέμημ[b]υμίμ[c]βασιλείαμ

priã[u] virtutẽ:[x]et[r]profect9[r]est[s]statiz. [a]Abijt
[b]aũt[c]q̃[c]q̃nq3[d]talẽta[e]acceperat:et[f]opat9[f]est
[g]in[h]eis[i]et[k]lucratus[k]est[l]alia[m]quinq3. ∞
[o]Similiter qui[q]duo acceperat[r]lucrat9[r]est
[u]alia[x]duo.[a]Qui[r]aũt[s]vnũ[a]accepat[b]abiẽs
[c]fodit[d]in[e]terram:[f]et[g]abscondit[h]pecuniam
[i]domini[k]sui. [l]Post[o]multu3[m]vero[n]tẽporis Luce.16.a.
[p]venit[q]dñs[r]seruoꝝ[s]illoru3: ∞∞∞∞∞ p. Venit. p̄ sentis tp̄is.
[t]et[u]posuit[x]rationem[r]cu3[s]eis.[a]Et ∞∞∞
[b]accedens[c]qui[c]quinq3[d]talenta[e]acceperat
[f]obtulit[g]alia[h]quinq3[i]talenta[k]dicens. ∞∞
[l]Dñe[m]quiq3[n]talẽta[p]tradidisti[o]mihi:[q]ecce
[r]alia[s]quinq3[u]superlucratus[u]sum. ∞∞∞
[s]Ait[b]illi[c]dominus[d]eius.[e]Euge[f]serue ∞ Luce.19.c.
[g]bone[h]⁊[i]fidelis:q3[k]sup[l]pauca[m]fuisti[n]fidel
[p]multa[q]te[r]cõstituã:[s]intra[t]in[u]gaudiũ⌊[o]sup
[x]domini[r]tui.[s]Accessit[a]autem[b]et ⌈[i]talẽta
[c]qui[c]duo[d]talẽta[e]accepat ⁊[f]ait. [g]Dñe[h]duo
[l]tradidisti[k]mihi:[m]ecce[n]alia[o]duo ∞∞∞
[q]lucratus[q]sum[t]Ait[u]illi[x]dominus∞∞∞
[r]ei9.[s]Euge[a]serue[b]bone[c]et[d]fidelis: q3[e]sup
[f]pauca[g]fuisti[h]fidelis:[i]sup[k]multa[l]te[m]consti
tuam:[n]intra[o]in[p]gaudiu3[q]domini[r]tui. ∞
[s]Accedẽs[t]aũt[u]⁊[s]q̃[x]vnũ[r]talentũ[s]acceperat
[a]ait.[b]Domine[c]scio[e]quia[h]hõ[f]durus[g]es: C
[i]metis[k]vbi[l]nõ[m]semiasti: ∞∞∞∞∞∞
[n]et[o]congregas[p]vbi[q]non[r]sparsisti:[s]⁊[t]timẽs
[u]abij ⁊[x]abscondi[r]talentum[s]tuum ∞∞
[a]i[b]terra.[c]Ecce[d]hẽs qd̃[e]tuũ est.[f]Rñdẽs[g]ãt
[h]dominus[i]eius[k]dixit ei.[n]Serue[m]male ∞
[o]⁊[p]piger:[q]sciebas[r]q3[s]meto[t]vbi[u]nõ[x]semio:
[r]⁊[s]cõgrego[a]vbi[b]non[c]sparsi.[d]Oportuit∞
[e]ergo[e]te[f]committere[g]pecuniam[h]meam
[i]numularijs:[k]⁊[l]veniẽs[m]ego[n]recepissẽ[o]vti
q3 qd̃[p]meũ est[q]cũ[r]vsura.[s]Tollite[t]itaq3[u]ab
[r]talentũ:[s]⁊[a]date[b]ei[b]qui[b]habet[c]decez⌊[x]eo
[d]talenta.[g]Omni[e]enim[f]habenti[h]dabitur: sup.13.b.
[i]et[k]abundabit:ei[m]autem qui[n]non[o]habet: Luce.8.c. ⁊.19.d.
[p]et[q]qd̃[q]videtur[r]habere[s]auferetur[t]ab[u]eo. Marc.4.c.
[x]Et[r]inutilem[s]seruum[a]eijcite[b]in ∞∞∞
[c]tenebras[d]exteriores:[e]illic[f]erit[g]fletus ∞ Luce.13.f.
[h]et[i]stridor[k]dentium.[l]Cum[m]autez[n]venerit
[o]filius[p]hominis[q]in[r]maiestate[s]sua ∞∞
[t]et[u]omnes[x]angeli[s]cum[a]eo:[b]tunc ∞∞
[c]sedebit[d]sup[e]sedẽ[f]maiestãtis[g]sue:[h]⁊[i]ꝯgrega
buntur[k]ante[l]eum[m]omnes[n]gentes: ∞∞
[o]et[p]separabit[q]eos[r]ab[s]inuicem:[t]sicut ∞∞
[u]pastor[x]segregat[r]oues[s]ab[a]hedis. ∞∞∞
[b]Et[c]statuet[e]oues[d]quidem[f]a[g]dextris: ∞
[k]hedos[i]aũt[l]a[m]sinistris:[n]Tunc ∞∞∞∞
[o]dicet[p]rex his q̃[q]a[r]dextris eius erunt. [t]Ve Apo.19.d.
nite[u]benedicti[x]patris[r]mei:[s]possidete ∞ Ephe.1.a.
[a]paratum[b]vobis[c]regnum ∞∞∞∞∞

Universidad de Deusto Biblioteca

ᵈ από ᶜ καταβολής ᶠ κόσμου. ᵍ επείνασα ʰ γαρ ⁱ και
ᵏ ελώκατε ˡ μοι ᵐ φαγείν. ⁿ ελίψησα ᵒ και ᵖ εποτίσα
τε ᵠ με. ʳ ξένος ˢ ήμην ᵗ και ᵘ συνηγάγετε ˣ με. ʳ γυμ
νός ˢ και ᵃ περιεβάλετε ᵇ με. ᶜ ησθένησα ᵈ και ᶜ επεσκέ
ψασθε ᶠ με. ᵍ εν ʰ φυλακή ⁱ ήμην ᵏ και ˡ ήλθετε ᵐ προς
ⁿ με. ᵒ Τότε ᵖ αποκριθήσονται ᵠ αυτώ / οι ʳ δίκαιοι
ˢ λέγοντες. ᵗ κύριε, ᵘ πότε ˣ σε ᵛ είδομεν ˢ πινώντα
ᵃ και ᵇ εθρέψαμεν, ᶜ η ᵈ διψώντα ᶜ και ᶠ εποτίσαμεν
ᵍ πότε ʰ δε ⁱ σε ᵏ είδομεν ˡ ξένον ᵐ και ⁿ συνηγάγο=
μεν, ᵒ η ᵖ γυμνόν ᵠ και ʳ περιεβάλομεν. ˢ πότε
ᵗ δε ᵘ σε ˣ είδομεν ʳ ασθενή ˢ η ᵃ εν ᵇ φυλακή ᶜ και
ᵈ ήλθομεν ᶜ προσ ᶠ σε, ᵍ και ʰ απροκριθείς / ο ⁱ βα=
σιλεύς ᵏ ερεί ˡ αυτοίς. ᵐ αμήν ⁿ λέγω ᵒ υμίν,
ᵖ εφόσον ʳ εποιήσατε ˢ ενί ᵗ Τούτων / Των ᵘ αδελ=
φών ˣ μου / Των ᵛ ελαχίστων, ˢ εμοί ᵃ εποιήσατε.
ᵇ Τότε ᶜ ερεί ᵈ και / Τοις ᶜ εξ ᶠ ευωνύμων. ᵍ πορεύεσθε
ʰ απ ⁱ εμού / οι ᵏ κατηραμένοι ˡ εις / Το ᵐ πυρ / Το ⁿ αιώ=
νιον / Το ᵒ ητοιμασμένον / Τω ᵖ διαβόλω ᵠ και / Τοις
ʳ αγγέλοις ˢ αυτού. ᵗ επείνασα ᵘ γαρ ˣ και ᵛ ουκ ˢ ε=
δώκατε ᵃ μοι ᵇ φαγείν. ᶜ ελίψησα ᵈ και ᶜ ουκ ᶠ εποτί=
σατε ᵍ με. ʰ ξένος ⁱ ήμην ᵏ και ˡ ου ᵐ συνηγάγετε ⁿ με.
ᵒ γυμνός ᵖ και ᵠ ου ʳ περιεβάλετε ˢ με. ᵗ ασθενής ᵘ και
ˣ εν ᵛ φυλακή ˢ και ᵃ ουκ ᵇ επεσκέψασθε ᶜ με. ᵈ Τότε ᵉ α
ποκριθήσονται ᶠ και ᵍ αυτοί ʰ λέγοντες. ⁱ κύριε ᵏ πό
τε ˡ σε ᵐ είδομεν ⁿ πεινώντα, ᵒ η ᵖ διψώντα, ᵠ η ʳ ξέ=
νον, ˢ η ᵗ γυμνόν, ᵘ η ˣ ασθενή, ᵛ η ˢ εν ᵃ φυλακή, ᵇ και
ᶜ ου ᵈ διηκονήσαμεν ᶜ σοι. ᶠ Τότε ᵍ αποκριθήσεται
ʰ αυτοίς ⁱ λέγων. ᵏ αμήν ˡ λέγω ᵐ υμίν, ⁿ εφόσον
ᵖ ουκ ᵠ εποιήσατε ʳ ενί ˢ Τούτων / Των ᵗ ελαχίστων,
ᵘ ουδέ ˣ εμοί ʳ εποιήσατε. ˢ και ᵃ απελεύσονται ᵇ ού=
τοι ᶜ εις ᵈ κόλασιν ᶜ αιώνιον, / οι ᶠ δε ᵍ δίκαιοι ʰ εις ⁱ ζω
ήν ᵏ αιώνιον. Cap̄.26.

Και ᵇ εγένετο ᶜ ότε ᵈ ετέλεσεν / ο ᶜ ιησούς ᶠ πάν=
τας / Τους ᵍ λόγους ʰ Τούτους, ⁱ είπε / Τοις ᵏ μα
θηταίς ˡ αυτού. ᵐ οίδατε ⁿ ότι ᵒ μετά ᵖ δύο ᵠ ημέρας
/ Το ʳ πάσχα ᵃ γίνεται, ᵗ και / ο ᵘ υιός / Του ˣ ανθρώ=
που ᵛ παραδίδοται ˢ εις / Το ᵃ σταυρωθήναι. ᵇ Τό=
τε ᶜ συνήχθησαν / οι ᵈ αρχιερείς ᶜ και / οι ᶠ γραμμα=
τείς ᵍ και / οι ʰ πρεσβύτεροι / Του ⁱ λαού ᵏ εις / Την
ˡ αυλήν / Του ᵐ αρχιερέως / Του ⁿ λεγομένου ᵒ καϊά
φα, ᵖ και ᵠ συνεβουλεύσαντο ʳ ίνα / Τον ˢ ιησούν
ᵗ δόλω ᵘ κρατήσωσι ˣ και ᵛ αποκτείνωσιν. ˢ έλεγον
ᵃ δε. ᵇ μη ᶜ εν / Τη ᵈ εορτή ᶜ ίνα ᶠ μη ᵍ θόρυβος ʰ γένηται
ⁱ εν / Τω ᵏ λαώ. / Του ˡ δε ᵐ ιησού ⁿ γενομένου ᵒ εν ᵖ βη
θανία ᵠ εν ʳ οικία ˢ σίμωνος / Του ᵗ λεπρού, ᵘ προσήλ
θεν ˣ αυτώ ᵛ γυνή ˢ αλάβαστρον ᵃ μύρου ᵇ έχου=
σα ᶜ βαρυτίμου, ᵈ και ᶜ κατέχεεν ᶠ επί / Την ᵍ κεφα=
λήν ʰ αυτού ⁱ ανακειμένου. ᵏ ιδόντες ˡ δε / οι ᵐ μαθη
ταί ⁿ αυτού, ᵒ ηγανάκτησαν ᵖ λέγοντες. ᵠ εις ʳ Τι / η
ˢ απώλεια ᵗ αύτη, ᵘ ηδύνατο ˣ γαρ ᵛ Τούτο / Το ˢ μύ
ρον ᵃ πραθήναι ᵇ πολλού ᶜ και ᵈ δοθήναι / Τοις ᶜ πτω
χοίς. ᶠ γνούς ᵍ δε / ο ʰ ιησούς ⁱ είπεν ᵏ αυτοίς. ˡ Τι ᵐ κό=
πους ⁿ παρέχετε / Τη ᵒ γυναικί. ᵖ έργον ᵠ γαρ ʳ κα=

ᵈ a ᶜ cōstitutiōe ᶠ mūdi. ᵍ Esuriui ʰ eniz ⁱ et ⌈stis
ᵏ dedist ˡ mihi ᵐ mādūcare. ⁿ Sitiui ᵒ ⁊ ᵖ dedi
ᵠ mihi ᵖ bibē. ʳ Hospes ˢ erā ᵗ ⁊ ᵘ collegist ˣ me.
ʳ Nud9 ˢ ⁊ ᵃ operuist ᵇ me. ᶜ Infirm9 ᵈ ⁊ ᶜ visita D
stis ᶠ me. ᵍ In ʰ carcere ⁱ eram ᵏ et ˡ venistis ᵐ ad
ⁿ me. ᵒ Tunc ᵖ respondebunt ᵠ ei ʳ iusti ∞∞∞
ˢ dicētes. ᵗ Dñe. ᵘ Qñ ˣ te ʳ vidim9 ˢ esuriētem
ᵃ et ᵇ pauim9: ᵈ sitientē ᶜ et ᶠ dedim9 tibi ᶠ potū?
ᵍ Qñ ʰ āt ⁱ te ᵏ vidim9 ˡ hospitē ᵐ ⁊ ⁿ collegimus
te: ᵒ aut ᵖ nudū ᵠ ⁊ ʳ cooperuimus te? Aut ˢ qñ
ᵘ te ˣ vidim9 ᵛ īfirmum ˢ aut ᵃ in ᵇ carcere ᶜ et ∞
ᵈ venimus ᶜ ad ᶠ te? ᵍ Et ʰ respondens ⁱ rex ∞∞
ᵏ dicet ˡ illis. ᵐ Amen ⁿ dico ᵒ vobis: ∞∞∞∞
ᵖ q̄diu ʳ fecist ˢ vni de ᵗ his ᵘ fratribus ∞∞
ˣ meis ᵛ minimis ˢ mihi ᵃ fecistis. ∞∞ ⌈dite
ᵇ Tūc ᶜ dicet ᵈ ⁊ his q̄ ᶜ a ᶠ sinistris erūt. ᵍ Disce sup̄.7.c.
ʰ a ⁱ me ᵏ maledicti ˡ in ᵐ ignem ⁿ eternum ∞∞ Luce.13.f.
ᵒ qui ᵒ paratus ᵒ est ᵖ diabolo ᵠ et ∞∞∞∞∞
ʳ angelis ˢ eius. ᵗ Esuriui ᵘ eniz: ˣ ⁊ ᵛ nō ˢ dedist
ᵃ mihi ᵇ manducare. ᶜ Sitiui ᵈ ⁊ ᶜ non ᶠ dedist
ᵍ mihi ᶠ potū ʰ. Hospes ⁱ erā: ᵏ ⁊ ˡ nō ᵐ collegist
ᵒ nud9 ᵖ ⁊ ᵠ nō ʳ opuist ˢ me. ᵗ Infirm9 ᵘ ⁊ ⌊ ⁿ me
ˣ ī ʳ carcē ˢ ⁊ ᵃ nō ᵇ visitast ᶜ me. ᵈ Tūc ᶜ rñdebūt
ei ᶠ et ᵍ ipsi ʰ dicentes. ⁱ Domine ᵏ quando ∞∞
ˡ te ᵐ vidim9 ⁿ esurientē: ᵒ aut ᵖ sitiētē: ᵠ aut ʳ ho
spitē: ˢ aut ᵗ nudū: ᵘ aut ˣ īfirmū: ᵛ aut ˢ in ᵃ carcē
ᵇ ⁊ ᶜ nō ᵈ ministrauimus ᶜ tibi? ᶠ Tūc ᵍ rñdebit
ʰ illis ⁱ dicens. ᵏ Amē ˡ dico ᵐ vobis: ⁿ q̄diu
ᵖ non ᵠ fecistis ʳ vni de ᵗ minoribus ˢ his: ∞∞
ᵘ nec ˣ mihi ᵛ fecistis. ˢ Et ᵃ ibunt ᵇ hi ∞∞∞∞ Iohis.5.c.
ᶜ in ᵈ supplicium ᶜ eternū: ᵍ iusti ᶠ autē ʰ in ⁱ vitā
ᵏ eternam. Cap̄.26.

Et ᵇ factum ᵇ est ᶜ cum ᵈ cōsūmasset ᶜ iesus A
ᵍ sermones ʰ hos ᶠ om̄s ⁱ dixit ᵏ discipu=
ˡ suis. ᵐ Scitis ⁿ quia ᵒ post ᵖ biduum ∞∞ ⌊lis Mar.14.a.
ʳ pascha ˢ fiet: ᵗ et ᵘ filius ˣ hominis ∞∞∞ Luce.22.a.
ᵛ tradetur ˢ vt ᵃ crucifigatur. ᵇ Tunc ∞∞∞ Johan.12.a
ᶜ congregati ᶜ sunt ᵈ principes ᵈ sacerdotum:
ᵍ et ʰ seniores ⁱ populi ᵏ in ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ˡ atriū ᵐ prīcipis ᵐ sacerdotū ⁿ q̄ ⁿ dicebat ᵒ cay
phas: ᵖ et ᵠ concilium ᵠ fecerunt ʳ vt ˢ iesum ∞
ᵗ dolo ᵘ tenerent ˣ ⁊ ᵛ occiderent. ˢ Dicebant
ᵃ āt. ᵇ Nō ᶜ ī ᵈ die ᵈ festo. ᶜ Ne ᶠ forte ᵍ tumlt9 ʰ fie
ret ⁱ ī ᵏ ppl'o. Cū ˡ aūt ᵐ iesus ⁿ esset ᵒ in ᵖ betha
nia ᵠ in ʳ domo ˢ symonis ᵗ leprosi: ᵘ accessit ad
ˣ eū ᵛ mulier ᵇ habens ˢ alabastrum ᵃ vnguenti
ᶜ preciosi: ᵈ et ᶜ effudit ᶠ super ᵍ caput ∞∞∞∞
ʰ ipsius ⁱ recūbentis. ᵏ Uidētes ˡ aūt ᵐ discipu
li: ᵒ indignati ᵒ sunt ᵖ dicentes. ᵠ Ut ʳ quid ∞
ˢ perditio ᵗ hec? ᵘ Potuit ˣ enim ᵛ istud ∞∞∞
ᵃ venundari ᵇ multo: ᶜ et ᵈ dari ᶜ pauperibus.
ᶠ Sciēs ᵍ aūt ʰ iesus ⁱ ait ᵏ illis. ˡ Quid ᵐ molesti
ⁿ estis huic ᵒ mulieri? ᵖ Opus ᵠ enim ʳ bonum B

Universidad de Deusto
Biblioteca

λόμ[s]ειργάσατο[r]εις[u]εμέ. [x]πάντοτε[r]γαρ/Τους [s]πτωχούς[a] έχετε [b] μεθ [c]εαυτών, [d]εμέ [c] δε [f] ου [g]πάντοτε[b]έχετε. [f]βαλούσα[k] γαρ [l] αύτη/το [m] μύ ρον [n]Τούτο [o]επί/Του [p]σώματος [q]μου, [r]προς/Το [s]ενταφιάσαι [t]με [u]εποίησεν. [r]αμήν [s]λέγω [a]υμίν, [b]όπου [c]εάν [d]κηρυχθή/Το [c]ευαγγέλιον [r]Τούτο [s]εν [b]όλω/Τω [t]κόσμω, [k]λαληθήσεται [l]και [m]ο [n]εποί ησεν [o]αύτη [p]εις [q]μνημόσυνον [r]αυτής. [s]Τότε [t]πο= ρευθείς [u]εις/Των [x]δώδεκα/ο [r]λεγόμενος [s]ιούδας [a]ισκαριώτης [b]προς/Τους [c]αρχιερείς, [d]είπε. [c]Τι [f]θέ λετε [g]μοι [h]δούναι [l]και [k]εγώ [l]υμίν [m]παραδώσω [n]αυτόν. [o]οι [p]δε [q]έστησαν [r]αυτώ [s]τριάκοντα [t]αρ= γύρια. [u]και [x]από [r]τότε [s]εζήτει [a]ευκαιρίαν, [b]ίνα [c]αυτόν [d]παραδώ./Τη [c]δε [f]πρώτη/Των [g]αζύμων [b]προσήλθον/οι [l]μαθηταί/Τω [k]ιησού [l]λέγοντες [m]αυτώ. [n]που [o]θέλεις [p]ετοιμάσωμεν [q]σοι [r]φα= γείν/το [s]πάσχα. [t]ο [u]δε [x]είπεν. [r]υπάγετε [s]εις/Την [a]πόλιν [b]προς/Τον [c]δείνα, [d]και [c]είπατε [f]αυτώ./ο [g]διδάσκαλος [h]λέγει, /ο [l]καιρός [k]μου [l]εγγύς [m]εστί, [n]προς [o]σε [p]ποιώ/Το [q]πάσχα [r]μετά/Των [s]μα= θητών [t]μου. [u]και [x]εποίησαν/οι [r]μαθηταί [s]ως [a]συνέ ταξεν [b]αυτοίς/ο [c]ιησούς, [d]και [c]ητοίμασαν/Το [f]πάσ χα. [g]οψίας [h]δε [l]γενομένης, [k]ανέκειτο [l]μετά/Των [m]δώδεκα. [n]και [o]εσθιόντων [p]αυτών [q]είπεν. [r]αμήν [s]λέγω [t]υμίν [r]ότι [u]εις [x]εξ [r]υμών [s]παραδώσει [a]με. [b]και [c]λυπούμενοι [d]σφόδρα, [c]ήρξαντο [f]λέγειν [g]αυτώ [h]έκαστος [l]αυτών. [k]μήτι [l]εγώ [m]ειμί [n]κύριε [o]ο [p]δε [q]αποκριθείς [r]είπεν./ο [s]εμβάψας [t]μετ [u]εμού [x]εμ/Τω [r]Τρυβλίω/Την [s]χείρα, [a]ούτος [b]με [c]παρα= δώσει./ο [d]μεν [c]υιός/Του [f]ανθρώπου [g]υπάγει [h]κα θώς [l]γέγραπται [k]περί [l]αυτού. [m]ουαί [n]δε/Τω [o]αν θρώπω [p]εκείνω [q]δι [r]ου/ο [s]υιός/Του [t]ανθρώ= που [u]παραδίδοται. [x]καλόν [r]ην [s]αυτώ [a]ει [b]ουκ [c]ε γεννήθη/ο [d]άνθρωπος [c]εκείνος. [f]αποκριθείς [g]δε [h]ιούδας/ο [l]παραδιδούς [k]αυτόν, [l]είπε. [m]μήτι [n]ε= γώ [o]ειμί [p]ραββί. [q]λέγει [r]αυτώ. [s]συ [t]είπας. [u]εσθι= όντων [x]δε [r]αυτών, [s]λαβών/ο [a]ιησούς/Τον [b]άρ= τον [c]και [d]ευλογήσας, [c]έκλασε [f]και [g]δίδου/Τοις [h]μαθηταίς [l]και [k]είπε. [l]λάβετε [m]φάγετε. [n]Τούτο [o]εστί/το [p]σώμα [q]μου. [r]και [s]λαβών/Το [t]ποτήρι= ον [u]και [x]ευχαριστήσας, [r]έδωκεν [s]αυτοίς [a]λέγων [b]πίετε [c]εξ [d]αυτού [c]πάντες, [f]Τούτο [g]γαρ [h]εστί/Το [l]αίμα [k]μου/Το/Της [l]καινής [m]Διαθήκης/Το [n]περί [o]πολλών [p]εκχυνόμενον [q]εις [r]άφεσιν [s]αμαρτι= ών. [t]λέγω [u]δε [x]υμίν, [r]ότι [s]ουμή [a]πίω [b]από [c]τού [d]Του [c]γενήματος/Της [f]αμπέλου, [g]έως /Της [h]ημέρας [l]εκείνης [k]όταν [l]αυτό [m]πίνω [n]μεθ [o]υμών [p]καινόν [q]εν/Τη [r]βασιλεία/Του [s]πατρός [t]μου. [u]και [x]υμνήσαντες, [r]εξήλθον [s]εις/Το [a]όρος /Των [b]ελαιών. [c]Τότε [d]λέγει [c]αυτοίς/ο [f]ιησούς. [g]πάντες [h]υμείς [l]σκανδαλισθήσεσθε [k]εν [l]εμοί [m]εν /Τη [n]νυκτί [o]ταύτη. [p]γέγραπται [q]γαρ. [r]πατάξω /Τον [s]ποιμένα [t]και [u]διασκορπισθήσεται/Τα [x]πρό=

[a]operata [e]est [f]in [u]me. [r]Nam [z]semper ꝯ
[s]paupes [a]habetis [b]vobiscū: [c]me [d]autē [f]non
[g]semp [h]habebitis. [l]Mittēs [k]enī [l]hec [m]vnguē tum [n]hoc [o]in [p]corpus [q]meum [r]ad ꝯꝯ
[s]sepeliendū [t]me [u]fecit. [r]Amē [s]dico [a]vobis:
[b]vbicūq; [c]predicatus [d]fuerit [f]hoc [g]euāgelium
[h]in toto [l]mundo: [k]dicetur [l]et [m]qđ [n]fecit ꝯ
[o]hec [p]in [q]memoriam [r]eius. [s]Tunc [t]abijt ꝯ
[u]vnus de [x]duodecim [r]qui [s]dicebatur [a]iudas
[b]scarioth [c]ad [d]principes [c]sacerdotū: [f]et [g]ait illi.
[h]mihi [l]dare: [k]et [l]ego [l]vobis [m]Quid [n]vultis
[o]eū [p]tradā? [q]At [r]illi [s]constituerūt [a]ei [b]triginta [c]ar
gēteos. [d]Et [e]exinde [f]quērebat [g]opportunitatē [h]vt
[l]eum [k]traderet. [l]Prima [m]aūt die [n]azymorū
[o]accesserunt [p]discipuli ad [q]iesum [r]dicentes.
[s]Vbi [t]vis [u]paremus [x]tibi [r]comedere ꝯꝯ
[s]pascha? [a]At [b]iesus [c]dixit. [d]Ite [e]in ꝯꝯ
[f]ciuitatem [g]ad [h]quēdam: [l]et [k]dicite [l]ei. ꝯ
[m]Magister [n]dicit: [o]tēpus [p]meum [q]ppe [r]est:
[s]apud [t]te [u]facio [x]pascha [r]cum [s]discipulis ꝯ
[a]meis. [b]Et [c]fecerūt [d]discipuli [e]sicut [f]constituit
[g]illis [h]iesus [l]et [k]parauerunt [l]pascha. ꝯꝯ
[m]Vespere [n]autem [o]facto: [p]discumbebat [q]cum Mar.14.b.
[r]duodecim discipulis suis. [s]Et [t]edētib [u]illis Joa.13.c.
[x]dixit. [r]Amē [s]dico [a]vob: [b]qz [c]vn [d]vrz [e]me
[f]Et [g]cōtristati [h]valde [l]cepērt [k]singuli [l]dicere. [m]Nūquid [n]ego [o]sum [p]dñe? Mar.14.b
[q]At [r]ipe [s]rndens [a]ait. [b]Qui [c]intingit [d]mecū Luce.22.c.
[e]manū [f]in [g]parapside [h]hic [l]me [k]tradet. ꝯ Joa.13.c.
[l]filius [m]quidem [n]hominis [o]vadit [p]sicut ꝯ
[q]scriptum [r]est [s]de [t]illo. [u]Ve [x]autez [r]homini sup.18.b.
[s]illi [a]per [b]quem [c]filius [d]hominis ꝯꝯꝯ Mar.14.c
[e]tradet. [f]Bonū [g]erat [h]ei: [i]si [k]natꝰ [l]nō [m]fuisset Luce.22.c.
[n]homo [o]ille. [p]Respondens [q]autem ꝯꝯ
[r]iudas [s]q [t]tradidit [u]eū [x]dixit. [r]Nūquid [s]ego
[a]sū [b]rabbi? [c]Ait [d]illi [e]Tu [f]dixisti. [g]Cenātib Mar.14.c
[h]autem [l]eis [k]accepit [l]iesus [m]panem ꝯꝯ Luce.22.b.
[n]et [o]bñdixit ac [p]fregit: [q]dedit [r]qz [s]dite: [a]hoc Johan.6.f.
[b]discipulis suis: [c]et [d]ait. [e]Accipite [f]et [g]come
[h]est [l]corpus [k]meum. [l]Et [m]accipiens [n]calicē Mar.14.c.
[o]gratias [p]egit: [q]et [r]dedit [s]illis [a]dicens ꝯ Luce.22.b.
[b]Bibite [c]ex [d]hoc [c]omnes. [f]Hic [g]est [h]enim ꝯ 1.Cor.11.c.
[l]sanguis [k]meus [l]noui [m]testamenti [n]qui [o]pro Heb.9.c.
[p]multis [q]effundet [r]in remissionē [s]peccatorū
[t]Dico [u]aūt [x]vobis [r]non [a]bibam [b]amodo [c]de Mar.14.c.
[d]hoc [c]genimine [f]vitis [g]vsqz in ꝯꝯꝯ
[h]diem [l]illum [k]cum [l]illud [m]bibam [n]vobiscuz
[o]nouuz [p]in [q]regno [r]patris ꝯꝯꝯꝯ
[s]mei. [t]Et [u]hymno [x]dicto [r]exierunt [s]in [a]mōtē Mar.14.c.
[b]oliueti. [c]Tunc [d]dicit [c]illis [f]iesus. ꝯꝯ Johan.18.a
[g]Oīes [h]vos [l]scādaluz [k]patiemini [l]in [m]me [n]in
[o]ista [p]nocte. [q]Scriptum [r]est [s]enī: [a]percutiaz Mar.14.c.
[b]pastorez [c]et [d]dispergentur [e]oues ꝯꝯ Zacha.13.

Universidad de Deusto
Biblioteca

βατα/Της [r]τροίμνης. [s]μετά [a]λε/Το [b]εγερθήναι [c]με, [p]προάξω [c]υμάς [r]εις/Την [s]γαλιλαίαν. [b]αποκρι=θείς [r]λε/ο [k]πέτρος [l]είπεν [m]αυτώ. [n]εικαί [o]πάντες [p]σκαμβαλισθήσονται [q]εν [r]σοι, [s]εγώ [t]ουλέποτε [u]σκαμβαλισθήσομαι. [x]έφη [r]αυτώ/ο [s]ιησούς. [a]αμήν [b]λέγω [c]σοι, [p]ότι [c]εν [r]ταύτη/τη [s]νυκτί [b]πριν [t]αλέκτορα [k]φωνήσαι, [l]τρίς [m]απαρνήση [n]με. [o]λέγει [p]αυτώ/ο [q]πέτρος. [r]καν [s]δέη [t]με [u]συν [x]σοι [r]αποθανείν, [s]ουμή [a]σε [b]απαρνήσωμαι. [c]ομοί=ως [p]λε [c]και [r]πάντες/οι [s]μαθηταί [b]είπον. [r]τότε [k]έρ=χεται [l]μετ [m]αυτών/ο [n]ιησούς [o]εις [p]χωρίον [q]λε=γόμενον [r]γεθσημανή, [s]και [t]λέγει / τοις [u]μαθη=ταίς. [x]καθίσατε [r]αυτού [s]έως [a]ου [b]απελθών [c]προσεύξωμαι [p]εκεί. [c]και [r]παραλαβών/τον [s]πέ=τρον [b]και/τους [r]δύο [k]υιούς [l]ζεβεδαίου [m]ήρξα=το [n]λυπείσθαι [o]και [p]αδημονείν. [q]τότε [r]λέγει [s]αυ=τοίς. [t]περίλυπος [u]εστίν/η [x]ψυχή [r]μου [s]έως [a]θανά=του, [b]μείνατε [c]ώδε [p]και [c]γρηγορείτε [r]μετ [s]εμού. [b]και [t]προελθών [k]μικρόν, [l]έπεσεν [m]επί [n]πρό=σωπον [o]αυτού [p]προσευχόμενος [q]και [r]λέγων. [s]πάτερ [r]μου, [u]ει [x]δυνατόν [r]εστί [s]παρελθέτω [a]απ [b]εμού/τό [c]ποτήριον [p]τούτο. [c]πλην [r]ουκ [s]ως [b]εγώ [t]θέλω, [k]αλλ [l]ως [m]συ. [n]και [o]έρχεται [p]προσ/τους [q]μαθητάς, [r]και [s]ευρίσκει [t]αυτούς [u]καθεύ=δοντας [x]και [r]λέγει/τω [s]πέτρω. [a]ούτως, [b]ουκ [c]ισ=χύσατε [p]μίαν [c]ώραν [r]γρηγορήσαι [s]μετ [b]εμού. [t]γρηγορείτε [k]και [l]προσεύχεσθε, [m]ίνα [n]μη [o]εισέλ=θητε [p]εις [q]πειρασμόν. /το [r]μεν [s]πνεύμα [t]πρόθυ=μον, /η [u]δε [x]σαρξ [r]ασθενής. [s]πάλιν [a]εκ [b]δευτέρου [c] απελθών, [p] προσήυξατο [r] λέγων. [s] πάτερ [u]μου [b]ει [r]ου [k]δύναται [l]τούτο/το [m]ποτήριον [n]πα=ρελθείν [o]απ [p]εμού [q]εάν [r]μη [s]αυτό [t]πίω, [u]γενηθή=τω/το [x]θέλημά [r]σου. [s]και [a]ελθών, [b]ευρίσκει [c]αυ=τούς [p]πάλιν [c]καθεύδοντας, [r]ήσαν [s]γαρ [b]αυτών/οι [t]οφθαλμοί [k]βεβαρημένοι, [l]και [m] αφείς [n] αυ=τούς, [o]απελθών [p] πάλιν [q]προσήυξατο [r]εκ [s]τρί=του/τον [t]αυτόν [u] λόγον [x]είπών. [r] τότε [s] έρχε=ται [a]προς/τους [b]μαθητάς [c]αυτού [p]και [c]λέγει [r]αυ=τοίς. [s] καθεύδετε/το [b] λοιπόν [t] και [k] αναπαύ=εσθε. [l]ιδού [m]ήγγικεν/η [n]ώρα, [o]και/ο [p]υιός/του [q]ανθρώπου [r]παραδίδοται [s]εις [t]χείρας [u]αμαρ=τωλών. [x]εγείρεσθε [r]άγωμεν. [s]ιδού [a]ήγγικεν/ο [b]παραδιδούς [c]με. [p]και [c]έτι [r]αυτού [s]λαλούν=τος, [b]ιδού [t]ιούδας [k]εις/των [l]δώδεκα [m]ήλθε, [n]και [o]μετ [p]αυτού [q]όχλος [r]πολύς [s]μετά [t]μα=χαιρών [u]και [x]ξύλων, [r]από/των [s]αρχιερέων [a]και [b]πρεσβυτέρων/του [c]λαού./ο [p]δε [c]παρα=δούς [r]αυτόν, [s]έδωκεν [b]αυτοίς [t]σημείον [k]λέ=γων. [l]ον [m]αν [n]φιλήσω [o]αυτός [p]εστίν, [q]κράτη=σατε [r]αυτόν. [s] και [t]ευθέως [u] προσελθών/τω [x]ιησού [r]είπε, [s]χαίρε [a] ραββί. [b] και [c] κατεφί=λησεν [p]αυτόν. /ο [c]δε [r]ιησούς [s]είπεν [b]αυτώ. [t]ε=ταίρε [k]εφ [l]ω [m]πάρει. [n]τότε [o]προσελθόντες,

[r]gregis. [s]Postq̃ [a]autem [b]resurrexero: [p]precedam [c]vos [r]in [s]galileã. [b]Respondens [t]autem [k]petrus [l]ait [m]illi. [n]Etsi [o]omnes [p]scandalizati [q]fuerint [r]in [s]te: [t]ego [u]nunq̃ [x]scandalizabor. [r]Ait [s]illi [a]ihesus. [b]Amẽ [c]dico [p]tibi: [c]q̃ [r]in [s]hac [b]nocte [t]anteq̃ [k]gallus [l]cantet: [m]ter [n]me [o]negabis. [p]Ait [q]illi [r]petrus. [s]Etiam [a]si [b]oportuerit [c]me [r]mori [n]tecum: [s]non [a]te [b]negabo. [c]Similiter [c]et [r]omnes [s]discipuli [b]dixerũt. [t]Tunc [k]venit [l]ihesus [m]cum [n]illis [o]in [p]villam [q]que [r]dicitur [s]gethsemani. [a]Et [b]dixit [c]discipulis [p]suis. [c]Sedete [r]hic [s]donec [b]vadam [t]illuc [k]et [l]orem. [m]Et [n]assumpto [o]petro [p]et [q]duobus [r]filijs [s]zebedei: [a]cepit [b]contristari [c]et [p]mestus [c]esse. [r]Tũc [s]ait [a]illis. [b]Tristis [c]est [r]anima [s]mea [a]vsq̃ [b]ad [c]mortez: [p]sustinete [c]hic [r]et [s]vigilate [a]mecum. [b]Et [c]progressus [p]pusillũ: [r]procidit [s]in [a]faciẽ [b]suam [c]orans [p]et [q]dicens. [r]Pater [s]mi: [a]si [b]possibile [c]est [p]transeat [c]a [r]me [s]calix [a]iste. [b]Verũtamen [c]non [p]sicut [r]ego [s]volo: [a]sed [b]sicut [c]tu. [p]Et [r]venit [s]ad [a]discipulos [b]suos [c]et [p]inuenit [r]eos [s]dormiẽtes: [a]et [b]dicit [c]petro. [p]Sic [r]non [s]potuistis [a]vna [b]hora [c]vigilare [p]mecum? [r]Vigilate [s]et [a]orate [b]vt [c]non [p]intretis [r]in [s]tentationem. [a]Spũs [b]quidẽ [c]prõpt [p]est [r]caro [s]aũt [a]infirma. [b]Iterum [c]secundo [p]abijt [r]et [s]orauit [a]dicens. [b]Pater [c]si [p]non [r]potest [s]hic [a]calix [b]transire [c]nisi [p]bibam [r]illum: [s]fiat [a]volũtas [b]tua. [c]Et [p]venit [r]iterũ [s]et [a]inuenit [b]eos [c]dormiẽtes: [p]erant [r]enĩ [s]oculi [a]eox [b]grauati. [c]Et [p]relictis [r]illis [s]iterum [a]abijt [b]et [c]orauit [p]tertio [r]eundem [s]sermonem [a]dicens. [b]Tunc [c]venit [p]ad [r]discipulos [s]suos: [a]et [b]dicit [c]illis [p]Dormite [r]iam [s]et [a]requiescite. [b]Ecce [c]appropinquauit [p]hora [r]et [s]filius [a]hominis [b]tradetur [c]in [p]manꝰ [r]peccatorũ. [s]Surgite [a]eamus. [b]Ecce [c]appropinquauit [p]qui [r]me [s]tradet. [a]Adhuc [b]eo [c]loquente: [p]ecce [r]iudas [s]vnus [a]de [b]duodecim [c]venit: [p]et [r]cum [s]eo [a]turba [b]multa [c]cum [p]gladijs [r]et [s]fustibus missi [a]a [b]principibꝰ [c]sacerdotũ [p]et [r]senioribus [s]populi. [a]Qui [b]autem [c]tradidit [p]eum: [r]dedit [s]illis [a]signum [b]dicens. [c]Quẽcũq̃ [p]osculatꝰ [r]fuero [s]ipse [a]est [b]tenete [c]eum. [p]Et [r]confestim [s]accedens ad [a]ihesum [b]dixit. [c]Aue [p]rabbi. [r]Et [s]osculatꝰ [a]est [b]eum. [c]Dixitq̃ [p]illi [r]ihesus. [s]Amice [a]ad [b]quid [c]venisti? [p]Tunc [r]accesserunt et

Joh̃. 16. g.
Mar. 14. c
Luce. 22. d.
mar. 14. d.
Rom. 8. d
D
Mar. 14. d
Luce. 22. d
Joh̃is. 18. a
Mar. 14. d
mar. 14. d
Joh̃ã. 12. d.
mar. 14. d
Luce. 22. d.
marc. 14. d
Luce. 22. c.
Mar. 14. d
Luce. 22. c.
Mar. 14. d
Joh̃ã. 6. g.
Mar. 14. d
sup. 6. c.
Mar. 14. c
E
Mar. 14. c
Luce. 22. c
Joh̃ã. 18. a.
mar. 14. c
E

Universidad de Deusto
Biblioteca

pεπέβαλομ/Τας qΧείρας rεπί/Τομ sιησούμ tκαι uεκρά
τησαμ xαυτόμ.rκαι yιλού aεις/Τωμ bμετά cιησού dεκ
τείμας/Τημ eΧείρα,fαπέσπασε/Τημ gμάχαιραμ
hαυτού,ikαι lσατάξας/Τομ mΔούλομ/Του nαρ=
χιερέως,oαφείλεμ pαυτού/Τόqωτίομ.rΤότε sλέ=
γει tαυτώ/ουιησούς.vαπόστρεψομ xσον/Τημ yμά
χαιραμ zεις/Τομ aΤόπομ bαυτής.cπάντες dγαρ/οι
eλαβόντες fμάχαιραμ,gεμ hμαχαίρα iαποθαμούμ
ται.kηΔοκείς lότι mου nΔύναμαι oάρτι pπαρα=
καλέσαι/Τομ qπατέρα rμου,sκαι tπαραστήσει
xμοι yπλείους zη aΔώΔεκα bλεγεώμας cαγγέ=
λωμ.dπως eουμ fπληρωθώσιμ/αι gγραφαί,hότι
iούτως kΔει lγεμέσθαι.mεμ nεκείμη/Τη oώρα,pείπεμ
/οqιησούς/Τοις rόχλοις.sως tεπί uληστήμ xεξήλ=
θετε yμετά zμαχαιρώμ aκαι bξύλωμ cσυλλαβείμ
dμε.eκαθημέραμ fπρος gυμάς hεκαθεζόμημ iΔιΔά
σκωμ kεμ/Τω lιερώ,mκαι nουκ oεκρατήσατε pμε.
qΤούτο rΔε sόλομ tγέγομεμ,uίμα xπληρωθώσιμ
/αι yγραφαί/Τωμ zπροφητώμ.aΤότε/οι bμαθηταί
cπάντες dαφέμτες eαυτόμ fέφυγομ.gοι hΔε iκρα=
τήσαμτες/Τομ lιησούμ,kαπήγαγομ lπρος mκαϊά
φαμ/τομ nαρχιερέα,oόπου/οι pγραμματείς qκαι
/οι rπρεσβύτεροι sσυμήΧθησαμ./ο tΔε uπέτρος xη
κολούθει yαυτώ zαπόaμακρόθεμ,bέως/Της cαυ=
λής/Του dαρχιερέως.eκαι fεισελθώμ gέσω,hεκάθη
το iμετά/Τωμ kυπηρετώμ lιΔείμ/Το mΤέλος./οι nΔε
oαρχιερείς pκαι/οι qπρεσβύτεροι rκαι/Το sσυμέ=
Δριομ tόλομ,uεζήτουμ xψευΔομαρτυρίαμ yκατά
/Του zιησού,aόπως bθαματώσωσιμ cαυτόμ,dκαι
eουχ fεύρομ.gκαι hπολλώμ iψευΔομαρτύρωμ
kπροσελθόμτωμ,louχ mεύρομ.nύστερομ oΔε
pπροσελθόμτες qΔύο rψευΔομάρτυρες sείπομ.
tούτος uέφη.xΔύναμαι yκαταλύσαι/Τομ zμαόμ
/Του aθεού,bκαι cΔιά dΤριώμ eημερώμ fοικοΔομή
σαι gαυτόμ.hκαι iαμαστάς/οkαρχιερεύς lείπεμ
mαυτώ.nουΔέμ oαποκρίμη pΤιqούτοι rσου sκατα=
μαρτυρούσιμ./οtΔε uιησούς xεσιώπα.yκαι zαπο=
κριθείς/οaαρχιερεύς,bείπεμ cαυτώ.dεξορκίζω eσε
fκατά/Του gθεού hζώμτος iίμα kημίμ lείπης,mει nσυ
oεί/οpΧριστός/οqυιός/Του rθεού.sΔέγει tαυτώ/ο
uιησούς.xσυ yείπας.zπλημ aΔέγω bυμίμ,cαπάρτι
dόψεσθε/Τομ eυιόμ/Του fαμθρώπου gκαθήμεμομ
hεκ iΔεξιώμ/Της kΔυμάμεως,lκαι mερΧόμεμομ nεπί
/Τωμ oμεφελώμ/Του pουραμού.qΤότε/ο rαρχιε=
ρεύς sΔιέρρηξε/Τα tιμάτια uαυτού xΔέγωμ.yότι
zεβλασφήμησε,aΤι bέτι cΧρείαμ dέΧομεμ eμαρτύ
ρωμ.fίΔε gυμμ hηκούσατε/Τημ iβλασφημίαμ kαυ
του.lΤι mυμίμ nΔοκεί.oοι pΔε qαποκριθέμτες,rει=
πομ.sέμοχος tθαμάτου uεστί.xΤότε yεμέπτυσαμ
zεις/Το aπρόσωπομ bαυτού cκαι dεκολάφισαμ
eαυτόμ.fοι gΔε hερράπισαμ iΔέγομτες.kπροφή=
τευσομ lημίμ mΧριστέ nΤις oεστίμ/οp παίσας qσε
/οr Δε sπέτρος tέξω uεκάθητο xεμ/Τη yαυλή.

qmanꝰ pinieceruntr in sieſum: t et uteneruntx eū. r Et' ecce avnꝰ ex his q erāt b cū c ieſu: d ex mat. 14. e Luce. 22. c.
cmanum fexemit gladium ꝯꝯꝯ [tēdēs Johā. 18. b.
hſuum: tet kpercutiens lſeruum. m principis
msacerdotū nāputauit oauriculā pei9. q Tūc
rilli sieſus. u Conuerte gladium xtuuz [rait
sin alocum bſuum. cOmnes denim ꝯꝯꝯ Heſi. 9. a.
cqui acceperint gladium: b gladio ipibūt. Apoc. 13. c.
k Aln putas mquia unon oſſum qrogare ꝯ
rpatrem smeum: tet uexhibebit ꝯꝯꝯ
xmihi pmō rplus zqꝫ aduodeci blegiones cāge
loꝝ. d Quō cergo fiplebūtur gſcripture: h Qz
ſick oportet lfieri. m In nilla ohora pdixit ꝯ
qieſus rturbis. s Tāqꝫ tad ulatronem xexiſtis Mar. 14. e
rcum zgladijs aꝛ bfuſtibus c comprehendere Luce. 22. e
dme. c Quotidie fapud gvos hſedebaz idocēs F
kin ltemplo mꝛ nonome ptenuiſtis. ꝯꝯꝯ
q Hoc rautem stotū tfactū teſt: uvt xadiplerēt
rſcripture' ꝓphetaꝝ. a Tūc bdiſcipuli ꝯꝯ Mar. 14. e
cōes drelicto eo fugerūt. g At gilli htenentes Mar. 14. f
iieſum: kduxerunt lad m cayphan. ꝯꝯꝯ Luce. 22. f.
n principem nſacerdotū: ovbi pſcribeq ꝯꝯ Johā. 18. c.
rſeniores scōuenerāt. u Petr9 taūt xſequeba Marc. 14. f
tureum zalonge: bvſqꝫ in catrium ꝯꝯꝯ Luce. 22. f.
dprincipis esacerdotū. f Et gigreſſus hintro Johā. 18. c.
ſedebat lcū kminiſtris: vt lvideret mfinem. ꝯꝯ
o Principes autem osacerdotum ret ꝯꝯ Marc. 14. f
coē cōcilio: uqrebāt xfalſū yteſtimoniū rcōtra Luce. 22. g
ſieſum: avt eum bmorti traderent: d et ꝯꝯ
enon finuenerunt cum hmulti falſi teſtes ꝯ
kacceſſiſſent. u Nouiſſime o autem ꝯꝯꝯ mar. 14. f.
pvenerunt qduo rfalſi teſtes: et sdixerunt. ꝯ
t Hic udixit. x Poſſum rdeſtruere ztemplum
adei bet cpoſt dtriduum freedificare ꝯꝯꝯ
sillud. h Et tſurgēs kpriceps ksacerdotū lait
millí. n Nihil orñdes ad ea q̄ iſti saduerſū te
u Jeſus taūt xtacebat. r Et ꝯ [s teſtificant:
apriceps sacerdotus bait cilli. d Adiuro e te Mar. 14. f. Luce. 22. g.
fper sdeum hviuū: tvt ldicas knobis mſi u tu
oes pchriſtus qfilius rdei. s Dicit tilli ⌈modo
u ieſu. x Tu rdixiſti. z Verūtū adico bvobis: c a marc. 14. g Luce. 22. g.
dvidebitis cfilium fhominis sſedentem ꝯꝯ Johā. 6. g.
ba dextris kvirtutis dei: let mvenientem n in
onubibus pceli. q Tūc cprinceps rſacerdotus G
sſcidit cveſtimenta u ſua xdicēs. ⌈ſtibus: mar. 14. g
zBlaſphemauit. a Quid badhuc cegem9 dte
f Ecce snunc baudiſtis iblaſphemiam. ꝯꝯ
l Quid mvobs u videt: p At oilli qrñdētes rdixe
rūt. s Reus ueſt mortis. x Tūc cexpuerunt ꝯ mar. 14. g
zin afacie bei9 cꝛ dcolaphis eū decedēt. ⌈tes. Luce. 22. g. Johis. 18. d
f Alij sāt bpalmas bī facie bei9 bdederūt dicē Isaie. 50. b
k Prophetiza nobis mxpe: u q̄s oē pq̄te pcul
ſit: d Petr9 rvero u ſedebat foris xin catrio: Mar. 14. g

Universidad de Deusto Biblioteca

[f] και [a] προσήλθεν [b] αὐτῷ [c] μία [d] παιδίσκη [e] λέγου
σα. [f] και [g] συ [h] ήσθα [i] μετά [k] ιησού / Του [l] γαλιλαίου
[m] ο [n] δε [o] ηρνήσατο [p] έμπροσθεν [q] απάντων [r] λέγων
[s] ουκ [t] οίδα [u] τι [x] λέγεις. [r] εξελθόντα [s] δε [a] αυτόν [b] εις
/ Τον [c] πυλῶνα, [d] είδεν [e] αυτόν [f] άλλη [g] και [h] λέγει
[i] αυτοίς [k] εκεί. [l] και [m] ούτος [n] ην [o] μετά [p] ιησού / του
[q] ναζωραίου. [r] και [s] πάλιν [t] ηρνήσατο [u] μεθ [x] όρκου
[r] ότι [s] ουκ [a] οίδα / Τον [b] άνθρωπον. [c] μετά [d] μικρόν
[e] δε [f] προσελθόντες / οι [g] εστώτες [h] είπον / Τω [i] πέ=
τρω. [k] αληθώς [l] και [m] συ [n] εξ [o] αυτῶν [p] ει. [q] και [r] γαρ
/ η [s] λαλία [t] σου [u] δήλον [x] σε [r] ποιεί. [s] Τότε [a] ήρξα=
το [b] καταθεματίζειν [c] και [d] ομνύειν [e] ότι [f] ουκ [g] οίδα
/ Τον [h] άνθρωπον. [i] και [k] ευθέως [l] αλέκτωρ [m] εφώνη
σε. [n] και [o] εμνήσθη / ο [p] πέτρος / Του [q] ρήματος [r] ιη=
σού [s] ειρηκότος [t] αυτῷ, [u] ότι [x] πριν [r] αλέκτωρα
[s] φωνήσαι, [a] Τρις [b] απαρνήσῃ [c] με. [d] και [e] εξελθῶν [f] έ
ξω [g] έκλαυσε [h] πικρῶς. Cap̄.27.

Πρωΐας [b] δε [c] γενομένης, [d] συμβούλιον [e] έλα=
βον [f] πάντες / οι [g] αρχιερείς [h] και / οι [i] πρεσβύ=
τεροι / Του [k] λαού [l] κατά / Του [m] ιησού [n] όπως [o] αυ=
τόν [p] θανατώσωσιν. [q] και [r] δήσαντες [s] αυτόν, [t] α=
πήγαγον [u] και [x] παρέδωκαν [r] αυτόν [s] ποντίω [a] πι=
λάτω / Τω [b] ηγεμόνι. [c] Τότε [d] ιδών [e] ιούδας / ο [f] πα=
ραδιδούς [g] αυτόν [h] ότι [i] κατεκρίθη, [k] μεταμεληθείς
[l] απέστρεψε / Τα [m] Τριάκοντα [n] αργύρια / Τοις [o] αρ
χιερεύσι [p] και / Τοις [q] πρεσβυτέροις [r] λέγων. [s] ή=
μαρτον [t] παραδούς [u] αίμα [x] αθῶον. [r] οι [s] δε [a] είπον
[b] Τι [c] προς [d] ημάς, [e] συ [f] όψει. [g] και [h] ρίψας / Τα [i] αργύ
ρια [k] εν / Τω [l] ναῷ, [m] ανεχώρησε. [n] και [o] απελθῶν [p] α
πήγξατο. / οι [q] δε [r] αρχιερείς [s] λαβόντες / Τα [t] αρ=
γύρια [u] είπον. [x] ουκ [r] έξεστι [s] βαλείν [a] αυτά [b] εις / Τον
[c] κορβανάν, [d] επεί [e] Τιμή [f] αίματος [g] εστί. [h] συμβού
λιον [i] δε [k] λαβόντες, [l] ηγόρασαν [m] εξ [n] αυτῶν / Τον
[o] αγρόν / Του [p] κεραμέως [q] εις [r] Ταφήν / Τοις [s] ξένοις
[t] διό [u] εκλήθη / ο [x] αγρός [r] εκείνος [s] αγρός [a] αίματος
[b] έως / Της [c] σήμερον. [d] Τότε [e] επληρώθη / Το [f] ρηθέν
[g] διά [h] ιερεμίου / Του [i] προφήτου [k] λέγοντος. [l] και
[m] έλαβον / Τα [n] Τριάκοντα [o] αργύρια / Την [p] Τιμήν
/ Του [q] Τετιμημένου [r] ον [s] ετιμήσαντο [t] από [u] υιῶν
[x] ισραήλ, [r] και [s] έδωκαν [a] αυτά [b] εις / Τον [c] αγρόν / Του
[d] κεραμέως [e] καθά [f] συνέταξε [g] μοι [h] κύριος. / ο [i] δε [k] ιη
σούς [l] έστη [m] έμπροσθεν / Του [n] ηγεμόνος. [o] και [p] επη
ρώτησεν [q] αυτόν / ο [r] ηγεμῶν [s] λέγων. [t] συ [u] ει / ο [x] βα
σιλεύς / Των [r] ιουδαίων. / ο [s] δε [a] ιησούς [b] έφη [c] αυ=
τῷ. [d] συ [e] λέγεις. [f] και [g] εν / Τω [h] κατηγορείσθαι [i] αυ
τόν [k] υπό / Των [l] αρχιερέων [m] και / Των [n] πρεσβυτέ=
ρων [o] ουδέν [p] απεκρίνατο. [q] Τότε [r] λέγει [s] αυτῷ / ο
[t] πιλάτος. [u] ουκ [x] ακούεις [r] πόσα [s] σου [a] καταμαρτυ
ρούσιν. [b] και [c] ουκ [d] απεκρίθη [e] αυτῷ [f] πρός [g] ουδέ [h] εν
[i] ρήμα. [k] ώστε [l] θαυμάζειν / Τον [m] ηγεμόνα [n] λίαν.
[o] κατά [p] δε [q] εορτήν [r] ειώθει / ο [s] ηγεμῶν [t] απολύ=
ειν / Τω [u] όχλω [x] ένα [r] δέσμιον [s] ον [a] ήθελον. [b] είχον
[c] δε [d] Τότε [e] δέσμιον [f] επίσημον [g] λεγόμενον [h] βαραβ

[s] et [a] accessit ad [b] eum [c] vna [d] ancilla [e] dicens. Luce. 22. f.
[f] Et [g] tu [i] cum [k] iesu [l] galileo [h] eras? Johā. 18. c.
[n] At [m] ille [o] negauit [p] coraz [q] omnibus [r] dicēs.
[s] Nescio [u] quid [x] dicis. [r] Exeunte [s] aūt [a] illo
[c] ianuaz: [d] vidit [e] eum [f] alia ancilla [g] et [h] ait
[i] his qui erant [k] ibi. [l] Et [m] hic [n] erat [o] cū [p] iesu
[q] nazarēo. [r] Et [s] iterꝝ [t] negauit [u] cū [x] iuramēto:
[r] quia [s] non [a] noui [b] hominē. [c] Et [c] post [d] pusillū
[f] accesserunt [g] qui [g] stabant: ⁊ [h] dixerūt [i] petro.
[k] Vere [l] et [m] tu [n] ex [o] illis [p] es: [r] nam [q] et
[s] loquela [t] tua [x] te [u] manifestū [r] facit. [s] Tūc [a] ce
pit [b] detestari [c] ⁊ [d] iurare: [e] quia [f] non [g] nouisset
[h] hominē. [i] Et [k] continuo [l] gallus [m] cantauit.
[n] Et [o] recordatus [o] est [p] petrus [q] verbi [r] iesu mar. 14. g
[s] quod [s] dixerat: [x] priusq̄ꝫ [r] gallus Luce. 22. g.
[s] cantet: [a] ter [c] me [b] negabis. [d] Et [e] egressus [f] fo
ras [g] fleuit [h] amare. Cap̄.27.

A

Mane [b] autē [c] facto: [d] cōsilium [e] inierunt Mar. 15. a.
[f] om̄s [g] principes [g] sacerdotū [h] ⁊ [i] seniores Luce. 23. a
[k] populi [l] aduersus [m] iesuz [n] vt [o] eum
[p] morti [p] traderēt. [q] Et [r] vinctuz [t] adduxer̄t [s] eū: Marc. 15. a
[u] et [x] tradiderunt [s] pontio [a] pilato Luce. 23. a.
[b] presidi. [c] Tunc [d] videns [e] iudas [f] qui Johā. 18. c.
[g] eū [f] tradidit [h] ꝙ [i] dānatus [i] esset: [k] pnia [k] duct⁹
[l] retulit [m] trigita [n] argēteos [o] pricipibus [o] sacer
dotū [p] et [q] senioribus [r] dicens. [s] Peccaui Heñ. 4. d.
[t] tradens [u] sanguinē [x] iustum. [s] At [r] illi [a] dixer̄t
[b] Quid [c] ad [d] nos? [e] Tu [f] videris. [g] Et [h] ꝓiectꝫ
[k] i [l] tēplo [m] recessit: [n] ⁊ [o] abiēs [p] laq̄o [p] se [i] argēteꝫ
[p] suspendit. [r] Pricipes [q] aūt [r] sacerdotū [s] acce
ptis [t] argēteis [u] dixerūt. [x] Nō [r] licet [a] eos [s] mit
tere [b] in [c] corbonā: [d] qꝛ [e] preciū [f] sanguinis [g] est
[i] aūt [k] inito [l] emerūt [m] ex [n] illis [h] Consilio
[o] agrū [p] figuli [q] i [r] sepulturā [s] ꝑegrinoꝝ hoc Actu. 1. c.
[t] ꝑꝑ [t] hoc [u] vocat⁹ [u] ē [x] ager [r] ille acheldemach:
ē [s] ager [a] sāguinis [b] vsq̄ꝫ i [c] hodiernū [c] diē. [d] Tūc
[e] ipletū [c] ē [f] qd̄ [f] dictū [f] est [g] ꝑ [h] hieremiā [i] ꝓphetā
[k] dicētez. [l] Et [m] acceperūt [n] trigita [o] argēteos: Hierc. 32. b
[q] appreciati [r] quē [s] appreciauerūt [t] a [p] preciū Zacha. 11. c
[u] filijs [x] israel: [r] ⁊ [s] dederunt [a] eos [b] in [c] agrum Mar. 15. a
[d] figuli: [e] sicut [f] cōstituit [g] mihi [h] dn̄s. [k] Jes⁹ [i] āt Luce. 23. a.
[l] stetit [m] ante [n] presidem [o] et [p] interrogauit Johis. 18. f.
[q] eum [r] preses [s] dicens. [t] Tu [u] es [x] rex Mar. 15. a
[r] iudeorum? [b] Dicit [c] illi [a] iesus. Johā. 19. b.
[d] Tu [e] dicis. [f] Et cum [h] accusaretur
[k] a [l] pricipibus [l] sacerdotum [m] ⁊ [n] senioribus
[o] nihil [p] rn̄dit. [q] Tūc [r] dicit [s] illi [a] testimonia?
[t] pilat⁹. [u] Nō [x] audis [r] q̄nta [a] aduersū [s] te [a] dicūt
[b] Et [c] non [d] rn̄dit [e] ei [f] ad [g] vllum [h] verbum
[k] ita [k] vt [l] miraretur [m] preses [n] vehementer.
[o] Per [q] diem [p] āt [q] solennē [r] cōsueuerat [s] preses Mar. 15. a.
[n] ppl̄o [t] dimittē [x] vnū [r] vinctū [s] quē [a] voluissent. Luce. 13. c
[b] Hēbāt [c] āt [d] tūc [e] victū [f] isignē [g] q̄ [g] dicebat [h] bar Mar. 15. b
Johā. 18. g.

Universidad de Deusto
Biblioteca

βάμ. ᶠσυνηγμένωμ ᵏουμ ˡαυτῶμ, ᵐεἶπεμ ⁿ αυτοἶς
ᵒπιλάτος. ᵖΤἶμα ᵍθέλετε ʳαπολύσω ⁿ υμἶμ, ᵗβα
ραβάμ, ⁿη ˣιησούμ/Τομ ˡλεγόμεμομ ʸΧριστόμ. ᵃή=
θει ᵇγαρ ᶜότι ᵈδιά ᵉφθόμομ ᶠπαρέδωκαμ ᵍαυτόμ.
ʰκαθημένου ⁱδε ᵏαυτού ˡεπί/Του ᵐβήματος ⁿ απέ
στειλε ᵒωρος ᵖαυτόμ/η ᵍγυμή ʳαυτού ˢ λέγουσα
ᵗμηδέμ ⁿσοι ˣκαι/Τω ʸδικαίω ᶻεκείμω. ᵃπολλά ᵇγαρ
ᶜέπαθομ ᵈσήμερομ ᵉκατ ᶠόμαρ ᵍδι ʰαυτόμ. / οι ⁱδε
ᵏαρχιερείς ˡκαι/οι ᵐπρεσβύτεροι, ⁿέπεισαμ/Τους
ᵒόχλους ᵖἵμα ᵍαιτήσωμται/Τομ ʳβαραββάμ,/Τομ
ˢδε ᵗιησούμ ⁿαπολέσωσιμ. ˣαποκριθεἶς ʸδε / ο ᶻη=
γεμών ᵃεἶπεμ ᵇ αυτοἶς. ᶜΤἶμα ᵈ θέλετε ᵉ από / Τωμ
ᶠδύο ᵍαπολύσω ʰυμἶμ. ⁱοι ᵏδε ˡεἶπομ. ᵐ βαραβ=
βάμ. ⁿλέγει ᵒουμ ᵖαυτοἶς/ο ᵍπιλάτος. ʳΤι ˢουμ ᵗποι
ήσω ⁿιησούμ/Τομ ˣλεγόμεμομ ʸ Χριστόμ. ᶻλέγου
σιμ ᵃαυτῶ ᵇπάμτες. ᶜσταυρωθήτω./ο ᵈδε ᵉ ηγε=
μών ᶠέφη. ᵍΤι ʰγαρ ⁱκακόμ ᵏεποίησεμ. ˡοι ᵐδε ⁿπερισ
σῶς ᵒέκραζομ ᵖλέγομτες. ᵍσταυρωθήτω. ʳ ιδών
ˢδε/ο ᵗπιλάτος ⁿότι ˣουδέμ ʸ ωφελεί, ᶻαλλά ᵃμάλ
λομ ᵇθόρυβος ᶜγίμεται, ᵈλαβών ᵉ ύδωρ ᶠαπεμίψα
το/Τας ᵍΧεἶρας ʰαπέναντι/Του ⁱ όχλου ᵏ λέγων.
ˡαθῶος ᵐειμί ⁿ από/Του ᵒ αἱματος/Του ᵖ δικαίου
ᵍΤούτου, ʳυμεἶς ˢόψεσθε. ᵗκαι ᵘ αποκριθεἶς ˣπας
/ο ʸλαός ᶻεἶπε./Το ᵃαἷμα ᵇαυτού ᶜεφ ᵈημάς ᵉκαι ᶠεπί
/Τα ᵍΤέκμα ʰημῶμ. ⁱΤότε ᵏαπέλυσεμ ˡ αυτοἶς / Τομ
ᵐβαραββάμ, / Τομ ⁿ δε ᵒ ιησούμ ᵖ φραγελλώσας
ᵍπαρέδωκεμ ʳἵμα ˢσταυρωθή. ᵗΤοτε / οι ᵘστρατιώ
ται/Του ˣηγεμόμος ʸπαραλαβόμτες/Τομ ᶻιησούμ
ᵃεις / Το ᵇπραιτώριομ, ᶜ συμήγαγομ ᵈεπ ᵉ αυτόμ
ᶠόλημ/Τημ ᵍσπεῖραμ. ʰκαι ⁱεκδύσαμτες ᵏαυτόμ ˡπε
ριέθηκαμ ᵐ αυτῶ ⁿ χλαμύδα ᵒ κοκκίμημ. ᵖ και ᵍ πλέ
ξαμτες ʳστέφαμομ ˢεξ ᵗ ακαμθῶμ ᵘ επέθηκαμ ˣ επί/Τημ
ʸκεφαλήμ ᶻαυτού, ᵃκαι ᵇκάλαμομ ᶜεπί/Τημ ᵈδεξι=
άμ ᵉαυτού. ᶠκαι ᵍ γομυπετήσαμτες ʰ έμπροσθεμ
ⁱαυτού, ᵏ εμέπαιζομ ˡαυτῶ ᵐ λέγομτες. ⁿ Χαίρε/ο
ᵒβασιλεύς/Τωμ ᵖιουδαίωμ. ᵍ και ʳ εμπτύσαμτες
ˢεις ᵗαυτόμ, ᵘέλαβομ/Τομ ˣκάλαμομ, ʸκαι ᶻ έτυπ=
τομ ᵃεις/Τημ ᵇκεφαλήμ ᶜαυτού. ᵈκαι ᵉότε ᶠεμέπαιξαμ
ᵍαυτῶ, ʰεξέδυσαμ ⁱαυτόμ/Τημ ᵏ χλαμύδα. ˡκαι ᵐε
μέδυσαμ ⁿαυτόμ/Τα ᵒιμάτια ᵖαυτού, ᵍκαι ʳαπήγα
γομ ˢαυτόμ ᵗεις / Το ᵘ σταυρώσαι. ˣ εξερχόμενοι
ʸδε, ᶻεύρομ ᵃάμθρωπομ ᵇκυρημαίομ ᶜ ομόματι ᵈ σί
μωμα. ᵉΤούτομ ᶠηγγάρευσαμ ᵍἵμα ʰάρη/Τομ ⁱσταυ
ρόμ ᵏ αυτού. ˡκαι ᵐ ελθόμτες ⁿ εις ᵒΤόπομ ᵖ λεγόμε=
μομ ᵍγολγοθά. ʳο ˢεστί ᵗλεγόμενος ᵘκραμίου ˣ Τό
πος, ʸέδωκαμ ᶻαυτῶ ᵃπεῖμ ᵇόξος ᶜμετά ᵈχολής ᵉ με
μιγμένομ. ᶠκαι ᵍ γευσάμενος ʰ ουκ ⁱ ήθελε ᵏπεῖμ.
ˡσταυρώσαμτες ᵐδε ⁿαυτόμ, ᵒδιεμερίσαμτο/Τα ᵖ ι
μάτια ᵍαυτού ʳβάλομτες ˢ κλήρομ.

ᵗκαι ᵘκαθήμενοι ˣετή
ρουμ ʸαυτόμ ᶻεκεί. ᵃκαι ᵇεπέθηκαμ ᶜεπάμω/Τῆς ᵈκεφα
λῆς ᵉ αυτού / Τημ ᶠ αιτίαμ ᵍ αυτού ʰ γεγραμμε=

rabas. ᶠCongregatis ᵏergo ˡillis ᵐdixit ꝯ
ᵒpilatus. ᵖQuē ᵍvultis ʳdimittā ˢvobis: ᵗbar
rabā: ⁿan ˣiesum ʸqui ᶻdicitur ᵃchristꝰ? ᵇScie
bat ᶜenī ᵈpˢ ᵉper ᶠinuidiam ᵍtradidissēt ʰeum.
ⁱSedente ᵏautem ˡillo ᵐpro ⁿtribunali: ᵒmi=
sit ᵖad ᵍeum ʳuxor ˢeius ᵗdicens. ꝯꝯꝯ
ᵘNihil ᵛtibi ʷet ˣiusto ʸilli. ᶻMulta ᵃenim ꝯ
ᵇpassa ᶜsum ᵈhodie ᵉper ᶠvisuꝫ ᵍpropter ʰeuꝫ.
ⁱPrīcipes ᵏāt ˡsacerdotū ᵐet ⁿseniores ᵒpsua
ᵖpopulis ᵍvt ʳpeterent ˢbarrabam: ꝯ ᵗsert
ᵘiesuꝫ ˣnō ʸpderent. ᶻRndens ᵃautez ᵇpreses
ᶜait ᵈillis. ᵉQuem ᶠvultis ᵍvobis ʰ de ꝯꝯ
ⁱduob ᵏs ˡdimitti? ᵐAt ⁿilli ᵒ direrūt. ᵖBarra
bam. ᵠDicit ʳpilatus. ˢQuid ᵗigitur ᵘfaciaꝫ
de ᵛiesu ˣqui ʸdicitur ᶻchristꝰ? ᵃDicunt ꝯꝯ
ᵇoīs. ᶜCrucifigatur. ᵈAit illis ᵉ preses.
ᶠQuid ᵍenim ʰmali ⁱfecit? ᵏAt ˡilli ᵐmagis
ⁿclamabāt ᵒdicētes. ᵖCrucifigatur. ᵠVidēs
ʳaūt ˢpilatus ᵗquia ˣnihil ʸpficeret: ᶻsꝫ ᵃma=
gis ᵇtumultus ᶜfieret: ᵈaccepta ᵉaqua ᶠ lauit
ᵍmanus ʰcoram ⁱpopulo ᵏ dicens. ꝯꝯꝯ
ˡInnocens ego ᵐsum ⁿa ᵒsanguine ᵖiusti ꝯ
ᵍhuius: ʳvos ˢvideritis. ᵗEt ᵘrndēs ˣvniuer
sꝰ ʸpplꝰ ᶻdixit. ᵃSāguis ᵇei ᶜꝰ ᵈsup ᵉnos ᶠ ᵍsup
ʰfilios ⁱnostros. ᵏTūc ˡdimisit ᵐillis ꝯꝯ
ⁿbarrabam: ᵒiesum ᵖ autem ᵍ flagellatum
ʳtradidit eis ˢvt ᵗ crucifigeretur. ᵘTūc ᵛmili
tes ˣpresidis ʸsuscipientes ᶻiesum ꝯꝯꝯ
ᵃin ᵇpretorio: ᶜ congregauerunt ᵈad ᵉeuꝫ ꝯ
ᶠvniuersam ᵍcohortem ʰ ᶻ exuentes ⁱeum:
ᵏchlamydē ˡcoccineā ᵐcircūdederūt ⁿei. ᵒEt
ᵖcozonā ᵍde ʳspinis ˢposuert ᵗsup ᵘplectētes
ᵛcaput ʷeius: ˣet ʸharundinē ᶻin ᵃdextera ꝯ
ᵇeius: ᶜet ᵈgenu ᵉflexo ᶠante ꝯꝯꝯꝯ
ᵍeum: ʰilludebant ⁱei ᵏ dicentes. ˡAue ꝯ
ᵐrex ⁿiudeozum. ᵒEt ᵖexuentes ꝯꝯ ꝯ
ᵍin ʳeum: ˢacceperunt ᵗharundinē ᵘ ᶻ ᵛcutie
bāt ʷcaput ˣeius. ʸEt ᶻpostꝫ ᵃilluserunt ꝯ
ᵇei: ᶜexuerunt ᵈeuꝫ ᵉchlamyde: ᶠ ᶻ ᵍinduerūt
ʰeum ⁱvestimentis ʲ eius: ᵏet ˡduxerunt ꝯ
ᵐeum ⁿvt ᵒcrucifigerent. ᵖExeuntes ꝯꝯꝯ
ᵠautem ʳinuenerūt ˢhoiez ᵗcyreneū ᵘnoie ᵛsy
monē: ʷhūc ˣangariauerūt ʸvt ᶻtolleret ᵃcrucē
ᵇeius. ᶜEt ᵈ venerūt ᵉin ᶠlocū ᵍq ʰ dicitur ꝯ
ⁱgolgotha: ᵏquod ˡest ᵐcaluarie ⁿ locus. Et
ᵒdederunt ᵖei ᵠvinū ʳbibere ˢcum ᵗfelle ᵘmix=
tū. ᵛEt cū ʷgustasset ˣnoluit ʸbibere. ᶻPostꝫ
ᵃaūt ᵇcrucifixerunt ᶜeū: ᵈdiuisert ᵉvestimēta
ᶠei ᵍsortē ʰmittētes: vt ⁱpleret qđ dctū ē ʲ p
phetā dicētes. Diuisert sibi vestimēta mea:
et sup vestē meā miserūt sortē. ᵏEt ˡsedentes
ᵐeū. ⁿEt ᵒposuerūt ᵖ sup ᵠ caput ʳ ˢtuabāt
ᵗeius ᵘcausam ᵛipsius ʷscriptam. ꝯꝯ

Mar. 15. b
Luce. 23. c.
Iohis. 18. g
Actu. 3. c.

Mar. 15. b
Luce. 23. c.

Marci. 15. e
Luce. 23. d

Mar. 15. d
Luce. 23. e.
Iohā. 19. c.
Mar. 15. d
Iohā. 19. e.
Marc. 15. d
Luce. 13. e
Iohā. 19. d

ps. 21.

mar. 15. d.
Luce. 23. e.

Universidad de Deusto Biblioteca

μην ᵗούτος ᵏεστίν ˡιησούς/ο ᵐβασιλεύς/Των ⁿιου
δαίων. ᵒΤότε ᵖσταυρούνται ᵍσυν ʳαυτώ ˢδύο
ᵗλησταί, ᵘεις ˣεκ ʸδεξιών, ᶻκαι ᵃεις ᵇεξ ᶜευωνύμων.
/οι ᵈδε ᵉπαραπορευόμενοι ᶠεβλασφήμουν ᵍαυ=
τόν ᵇκινούντες/Τας ⁱκεφαλάς ᵏαυτών ˡκαι ᵐλέ=
γοντες./ο ⁿκαταλύων/Τον ᵒναόν ᵖκαι ᵍεν ʳΤρισίν
ˢημέραις ᵗοικοδομών, ᵘσώσον ˣσεαυτόν. ʸει ᶻυι=
ός ᵃει/Του ᵇθεού, ᶜκατάβηθι ᵈαπό/Του ᶜσταυρού.
ᶠομοίως ᵍδε ᵇκαι/οι ⁱαρχιερείς ᵏεμπαίζοντες ˡμε=
τά/Των ᵐγραμματέων ⁿκαι ᵒπρεσβυτέρων ᵖκαι
ᵍφαρισαίων, ʳέλεγον. ˢάλλους ᵗέσωσεν, ᵘεαυ=
τόν ˣου ʸδύναται ᶻσώσαι. ᵃει ᵇβασιλεύς ᶜισραήλ
ᵈεστί, ᵉκαταβάτω ᶠνυν ᵍαπό/Του ᵇσταυρού, ⁱκαι
ᵏπιστεύσομεν ˡεπ ᵐαυτώ. ⁿπέποιθεν ᵒεπί/Τον
ᵖθεόν, ᵍρυσάσθω ʳνυν ˢαυτόν ᵗει ᵘθέλει ˣαυτόν.
ʸείπε ᶻγαρ ᵃότι ᵇθεού ᶜειμί ᵈυιός. ᵉΤο ᶠδαυτό ᵇκαι
/οι ⁱλησταί/οι ᵏσυσταυρωθέντες ˡαυτώ ᵐωνείδι
ζον ⁿαυτόν. ᵒαπό ᵖδε ᵍέκτης ʳώρας ˢσκότος ᵗεγέ=
νετο ᵘεπί ˣπάσαν/Την ʸγην, ᶻέως ᵃώρας ᵇενάτης.
ᶜπερί ᵈδε/Την ᵉενάτην ᶠώραν, ᵍανεβόησεν/ο ᵇιη=
σούς ⁱφωνή ᵏμεγάλη ˡλέγων. ᵐηλί ⁿηλί ᵒλιμά
ᵖσαβαχθανί. ᵍΤουτέστι ʳθεέ ˢμου ᵗθεέ ᵘμου ˣίνα
ʸΤι ᶻμε ᵃεγκατέλιπες. ᵇΤινές ᶜδε/Των ᵈεκεί ᵉεστώ=
των ᶠακούσαντες ᵍέλεγον, ᵇότι ⁱηλίαν ᵏφωνεί ˡού
τος. ᵐκαι ⁿευθέως ᵒδραμών ᵖεις ᵍεξ ʳαυτών ˢκαὶ
ᵗλαβών ᵘσπόγγον ˣπλήσας ʸΤε ᶻόξους, ᵃκαι ᵇπε=
ριθείς ᶜκαλάμω, ᵈεπότιζεν ᵉαυτόν./οι ᶠδε ᵍλοιποί
ᵇέλεγον. ⁱάφες ᵏίδωμεν ˡει ᵐέρχεται ⁿηλίας ᵒσώ
σων ᵖαυτόν./ο ᵍδε ʳιησούς ˢπάλιν ᵗκράξας ᵘφω=
νή ˣμεγάλη, ʸαφήκε/Το ᶻπνεύμα. ᵃκαι ᵇιδού/Το
ᶜκαταπέτασμα/Του ᵈναού ᶜεσχίσθη ᶠεις ᵍδύο, ᵇα
πό ⁱάνωθεν ᵏέως ˡκάτω. ᵐκαι/η ⁿγη ᵒεσείσθη, ᵖκαι
/αι ᵍπέτραι ʳεσχίσθησαν. ˢκαι/Τα ᵗμνημεία ᵘα
νεώχθησαν. ˣκαι ʸπολλά ᶻσώματα/Των ᵃκεκοι=
μημένων ᵇαγίων ᶜηγέρθη. ᵈκαι ᵉεξελθόντες ᶠεκ
/Των ᵍμνημείων, ᵇμετά/Την ⁱέγερσιν ᵏαυτού, ˡει=
σήλθον ᵐεις/Την ⁿαγίαν ᵒπόλιν, ᵖκαι ᵍενεφανίσθη
σαν ʳπολλοίς./ο ˢδε ᵗεκατόνταρχος ᵘκαι/οι ˣμετ
ʸαυτού ᶻΤηρούντες/Τον ᵃιησούν, ᵇιδόντες/Τον
ᶜσεισμόν ᵈκαι/Τα ᶜγενόμενα, ᶠεφοβήθησαν ᵍσφό=
δρα, ᵇλέγοντες. ⁱαληθώς ᵏθεού ˡυιός ᵐην ⁿούτος
ᵒήσαν ᵖδε ᵍεκεί ʳγυναίκες ˢπολλαί ᵗαπό ᵘμακρό=
θεν ˣθεωρούσαι, ʸαίτινες ᵃηκολούθησαν/Τω ᵇιη=
σού ᶜαπό/Της ᵈγαλιλαίας ᵉδιακονούσαι ᶠαυ=
τώ. ᵍεν ᵇαις ⁱην ᵏμαρία/η ˡμαγδαληνή, ᵐκαι ⁿμα=
ρία/η/Του ᵒιακώβου ᵖκαι ᵍιωσή ᵍμήτηρ, ʳκαι/η ʳμή
τηρ/Των ˢυιών ᵗζεβεδαίου. ᵘοψίας ˣδε ʸγενομέ=
νης, ᶻήλθεν ᵃάνθρωπος ᵇπλούσιος ᶜαπό ᵈαρι=
μαθαίας ᵉΤούνομα ᶠιωσήφ ᵍος ᵇκαι ⁱαυτός ᵏεμα
θήτευσε/Τω ˡιησού. ᵐούτος ⁿπροσελθών/Τω
ᵒπιλάτω, ᵖητήσατο/Το ᵍσώμα/Του ʳιησού. ˢΤότε
/ο ᵗπιλάτος ᵘεκέλευσεν ˣαποδοθήναι/Το ʸσώμα,
ᵍκαι ᵃλαβών/Το ᵇσώμα/ο ᶜιωσήφ, ᵈενετύλιξεν ᵉαυ

ⁱHic ᵏest ˡIesus ᵐrex ⁿiudeorum. Johā.19.d.
ᵒTunc ᵖcrucifixi ᵖsunt ᵍcum ʳeo ˢduo
ᵗlatrones: ᵘvn9 ˣa ʸdextris ᶻ ᵃvn9 ᵇa ᶜsinistris.
ᵉPretereuntes ᵈaūt ᶠblasphemabant ᵍeum Marc.15.d
ᵇmouentes ⁱcapita ᵏsua ˡ ᵗ ᵐdicentes. Vah sup.26.f.
ⁿqui ⁿdestruis ᵒtemplum dei ᵖet ᵍin ʳtriduo Sapiē.2.c.
illud ᵗreedificas: ᵘsalua ˣtemetip̄z. ʸSi ᶻfili9
ᵇdei ᵃes ᶜdescende ᵈde ᵉcruce.
ᶠSil'r ᵇet ⁱpr̄icipes ⁱsacerdotū ᵏilludētes ˡcuz Mar.15.e.
ᵐscribis ⁿet ᵒsenioribus Luce.23.e.
ʳdicebant. ˢAlios ᵗsaluos ᵗfecit: ᵘseipsum
ˣnon ʸpotest ᶻsaluuz ᶻfacere. ᵃSi ᵇrex ᶜisrael Mar.15.e.
ᵈest: ᵉdescendat ᶠnunc ᵍde ᵇcruce ⁱet
ᵏcredemus ᵐei. ⁿConfidit ᵒin
ᵖdeo: ᵍliberet ˢeum ʳnunc ᵗsi ᵘvult.
ʸDixit ᶻei ᵃqr ᵈfili9 ᵇdei ᶜsuz. ᵉIdip̄m ᶠaūt ᵇ ᵗ Marci.15.e
ⁱlatrones ᵏq̄ ᵏcrucifixi ᵏerāt ᵏcū ˡeo ᵐīpropa= Luce.23.f.
bāt ⁿei. ᵒA ᵍsexta ᵖāt ʳhora ˢtenebre ᵗfacte ᵗsūt
ᵘsup ˣvniuersaz ʸterrā ᶻvsq̄z ad ᵃhorā ᵇnonā.
ᵈEt ᶜcirca ᶠhoram ᵉnonam ᵍclamauit ᵇiesus
ⁱvoce ᵏmagna ˡdicens. ᵐHeli ⁿheli: ᵒlama
ᵖesebthani. ᵍHoc ᵍē. ʳDe9 ˢme9 ᵗde9 ᵘme9: Mar.15.e.
ˣvt ʸq̄d ᵃdereliq̄sti ᶻme: ᵇQuidā ᶜāt ᵈillic ᵉstā=
tes ᵗ ᶠaudiētes ᵍdicebāt. ⁱHeliā ᵏvocat ˡiste.
ᵐEt ⁿcontinuo ᵒcurrens ᵖvnus ᵍex ʳeis Mar.15.f.
ᵗacceptā ᵘspongiaz ˣimpleuit ᶻaceto: ᵃ ᵗ ᵇīpo Luce.23.e.
suit ᶜarūdini ᵗ ᵈdabat ᵉei ᵈbibē. ᵍCeteri ᶠvo Johan.19.e
ᵇdicebāt. ⁱSine ᵏvideam9 ˡan ᵐvēiat ⁿhelias Mar.15.f.
ᵒliberās ᵖeū. ʳIesus ᵍāt ˢiteꝝ ᵗclamās ᵘvoce
ˣmagna ʸemisit ᶻspiritum. ᵃEt ᵇecce Mar.15.f.
ᶜveluz ᵈtempli ᵉscissuz ᵉest ᶠin ᵍduas ꝑtes ᵇa Luce.23.f.
ⁱsūmo ᵏvsq̄z ˡdeorsuz. ᵐEt ⁿterra ᵒmota ᵒē ᵖ ᵗ Apoc.6.c.
ᵍpetre ʳscisse ʳsunt: ˢ ᵗ ᵗmonumēta ᵘapta ᵘsūt
ˣet ʸmulta ᶻcorpora ⌈tes ᶠde
ᵇsctōꝝ ᵃq̄ ᵃdormierāt ᶜsurrexerūt. ᵈEt ᵉexeū Heb.11.d.
ᵍmonumētis ᵇpost ⁱresurrectionē ᵏei9 ˡvene=
runt ᵐin ⁿsanctam ᵒciuitatem ᵖ ᵗ ᵍapparuer̄t
ʳmultis. ᵗCenturio ˢautem ᵘet qui ˣcum Mat.15.f.
ʸeo erant ᶻcustodientes ᵃiesum: ᵇviso Luce.23.g
ᶜterremotu ᵈ ᵗ ᵉhis ᵉq̄ ᵉfiebant: ᶠtimuer̄t ᵍval
de ᵇdicentes. ⁱVere ˡfili9 ᵏdei ᵐerat ⁿiste.
ᵒErant ᵖaūt ᵍibi ʳmulieres ˢmulte ᵗalonge: mar.15.f.
ʸque ᵃsecute ᵃerant ᵇiesum
ᶜa ᵈgalilea ᵉministrantes ʳei:
ᵍinter ᵇq̄s ⁱerat ᵏmaria ˡmagdalene: ᵐ ᵗ ⁿma=
ria ᵒiacobi: ᵖet ᵍioseph ᵍmater: ʳet ʳmater
ˢfiliorū ᵗzebedei. Cuz ˣaūt ᵘsero ʳfactū esset: mar.15.g.
ᶻvenit quidā ᵃhō ᵇdiues ᶜab ᵈarimathia Luce.23.g.
ᵉnomine ᶠioseph ᵍqui ᵇet ⁱipse ᵏerat ᵏdiscipu= Johā.19.g
l9 ˡiesu. ᵐHic ⁿaccessit ad
ᵒpilatum: et ᵖpetijt ᵍcorpus ʳiesu. ˢTunc
ᵗpilatus ᵘiussit ˣreddi ʸcorpus.
ᶻEt ᵃaccepto ᵇcorpore ᶜioseph ᵈīuoluit ᵉillō ī mar.15.g.

Universidad de Deusto
Biblioteca

τό sιμλόμι s καθαρά, h και eθηκεμ h αυτό i εμ/Τω m καιμώ n αυτού o μημειω, p ο q ελατόμησεμ r εμ/Τη s ωέτρα. t και n ωροσκυλίσασ x λίθομ r μεγαμ/Τη' θύρα/Του a μημείου, b απήλθεμ. c ημ d δε e εκεί f μαρία/η g μαγδαληνή, h και/η i άλλη k μαρία i καθήμεναι m απέναντι/Του n Τάφου./Τη d δε p επαύριομ q ήτις r εστί s μετά/Την t ωαρασκευήμ, u συνήχθησαμ/οι x αρχιερείς t και/οι y φαρισαίοι a ωρος b ωιλάτομ, c λέγομτες. d κύριε. e εμνήσθημεμ t ότι g εκείνος/ο h ωλάνος i είπεμ k έτι i ζωμ, m μετά n Τρεις o ημέρας p εγείρομαι. q κέλευσομ r ουμ s ασφαλισθήναι/Τομ t τάφομ u έως/Της x Τρίτης r ημέρας, y μήποτε a ελθόμτες/οι b μαθηται c αυτού d νυκτός, e κλέψωσιμ f αυτόμ, g και h είπωσι/Τω i λαώ, k ηγέρθη i από/Των m μεκρώμ. n και o έσται/η p εσχάτη q ωλάνη r χείρωμ/Της s ωρώτης. t έφη n δε r αυτοίς/ο t ωιλάτος. y έχετε a κουστωδίαμ, b υπάγετε c ασφαλίσασθε d ως e οίδατε. f οι g δε h ωορευθέντες, i ησφαλίσαντο/Τομ k Τάφομ, l σφραγίσαντες/Τομ m λίθομ n μετά/Της o κουστωδίας. Cap.28.

Ψέ b δε c σαββάτων/Τη d επιφωσκούση e εις f μία s σαββάτων, h ήλθε i μαρία/η k μαγδαλημή l και/η m άλλη n μαρία o θεωρήσαι/Τομ p Τάφομ. q και r ιδού s σεισμός t εγέμετο n μέγας. x άγγελος r γαρ s κυρίου a καταβάς b εξ c ουραμού d ωροσελθώμ, e απεκύλισε/Τομ f λίθομ g από/Της h θύρας, i και k εκάθητο i επάμω m αυτού. n ημ o δε/η p ιδέα q αυτού r ως s αστραπή, t και/το n ένδυμα x αυτού r λευκόμ y ωσεί a χιών. b από c δε/του d φόβου e αυτού f εσείσθησαμ/οι g τηρούμτες, h και i εγέμοντο k ωσεί i μεκροί. m αποκριθείς n δε/ο o άγγελος, p είπε/Ταις q γυμαιξί. r μη s φοβείσθε t υμείς. u οίδα x γαρ r ότι y ιησούμ/Τομ a εσταυρωμέμομ b ζητείτε. c ουκ d εστίμ e ώδε, f ηγέρθη g γαρ h καθώς i είπε. k δεύτε i ίδετε/Τομ m Τόπομ n όπου o έκειτο/ο p κύριος. q και r ταχύ s ωορευθείσαι, t είπατε/Τοις n μαθηταίς x αυτού, r ότι y ηγέρθη a από/Των b μεκρώμ. c και d ιδού e ωροάγει f υμάς g εις/Την h γαλιλαίαμ. i εκεί k αυτόμ/όψεσθε, m ιδού n είπομ o υμίμ. p και q εξελθούσαι r ταχύ s από/Του t μημείου n μετά x φόβου r και y χαράς a μεγάλης, b έδραμομ c απαγγείλαι/Τοις d μαθηταίς e αυτού. f ως g δε h επορεύομτο i απαγγείλαι/Τοις k μαθηταίς l αυτού, m και n ιδού o ιησούς p απήμτησεμ q αυταίς, r λέγων. s Χαίρετε. t αι n δε x ωροσελθούσαι, r εκράτησαμ y αυτού/Του a ωόδας, b και c ωροσεκύμησαμ d αυτώ. e Τότε f λέγει g αυταίς/ο h ιησούς. i μη k φοβείσθε. l υπάγετε m απαγγείλατε/Τοις n αδελφοίς o μου p ίμα q απέλθωσιμ r εις/Την s γαλιλαίαμ, t κακεί n με x όψομται. r ωορευομένωμ y δε a αυτών, b ιδού c Τινές/Της d κουστωδίας e ελθόμτες f εις/Την g ωόλιμ h απήγγειλαμ/Τοις i αρχιερεύσιμ k άπαντα/Τα l γενόμενα. m και n συναχθέντες o μετά/Των p ωρεσβυ-

r sindone s munda: h et i posuit k illud l in ooo o monumẽto n suo m nouo: p qđ q exciderat r in s petra. t Et n aduoluit r saxum r magnum ad o ostiũ a monumẽti z b abijt. c Erat d autez e ibi f maria g magdalene h z altera k maria l sedentes m contra n sepulchrum. p Altera o aũt p die q que r est s post t parasceuen: n conuenerunt x principes r sacerdotũ z y pharisei a ad b pilatũ c dicẽtes. d Dñe e recordati f sumus: f quia b seductor s ille i dixit k adhuc l viuẽ, m p9 n tres p resurgam. q Jube r ergo o custodiri ⌊o dies t sepl'chrũ n vsq; i die e tertiũ: y ne forte a veniãt b discipuli c eius et e furentur ooooooo f eum: g et h dicant i plebi k surrexit l a ooooo m mortuis: n et o erit p nouissim9 q error r peior s priore. t Ait u illis r pilatus. y Habetis oo a custodiam: b ite c custodite d sicut ooooooo e scitis. f Illi g autem h abeuntes i munierunt k sepulchrum l signãtes m lapidem n cum oo o custodibus. Cap.28.

A

Vespere b ãt c sabbati d q̃ luescit e i f prima g sabbati: h venit i maria k magdalene l et m altera n maria o videre p sepulchrum. oo q Et r ecce s terremot9 t fact9 u ẽ magn9. x Angel9 r ei d dñi a descendit b de c celo: z d accedens e reuolut f lapidem oooo oo oo oo ooooo g et h sedebat i sup m eum. n Erat o aũt p aspectus q eius r sicut s fulgur t et n vestimentum x eius y sicut a nix. b Pre d timore c autem e eius ooo f exterriti g sunt h custodes: i et k facti l sunt ooooo k velut i mortui. m Rñdẽs n aũt o angel9 p dixit q mulieribus. r Nolite s timere t vos. n Scio r q̃ ihesum x qui a crucifix9 a ẽ b queritis. c Nõ ⌊e i d est e hic: f surrexit g eni h sicut i dixit. k Venite z l videte m locũ n vbi o positus o erat p dñs. q Et r cito s euntes t dicite n discipulis x eius oooo r quia y surrexit: z et a ecce ooo ooo ooo ooo ooo

B

c precedet f vos g in h galileam. i Ibi k eum oo l videbitis: m ecce n predixi o vobis. p Et q exierũt r cito s de t monumento n cum x timore ooo r et y gaudio a magno b currentes c nunciare d discipulis e eius. ooo ooo ooo ooo ooo oo m Et n ecce ooo ooo ooo ooo ooo ooo ooo o ihesus p occurrit q illis r dicens. s Auete. ooo t Ille u autem x accesserunt et r tenuerunt ooo a pedes y eius: b z c adorauerunt d eum. e Tũc f ait g illis h ihesus i nolite k timere. l Jte ooo oo m nunciate n fratribus o meis p vt ooo ooo oo q eant r in s galileam t ibi n me x videbunt. ooo

C

a Que cum r abyssent: b ecce c quidam de ooo d custodibus e venerunt f in g ciuitatem et oo h nũciauerũt i principib9 i sacerdotũ k oia l q̃ fctã m Et n congregati o cum p seniorib9 ⌊ fuerãt.

Luce.25.g. Johis.19.g

Mar.15.g

Mar.16.e Luce.24.a

Mar.16.a. Luce.24.a Johã.20.a.

Mar.16.c. Luce.24.b.

Universidad de Deusto Biblioteca

τέρων, [q]συμβούλιον [r]τε [n]λαβόντες, [t]αργύρια [u]ικανά [x]έδωκαν/τοις [r]στρατιώταις [s]λέγοντες. [a]είπατε [b]ότι/οι [c]μαθηταί [d]αυτού [c]νυκτός [f]ελθόντες, [g]έκλεψαν [h]αυτόν [i]ημών [k]κοιμωμένων. [l]και [m]εάν [n]ακουσθή [o]τούτο [p]επί/του [q]ηγεμόνος, [r]ημείς [s]πείσομεν [t]αυτόν [u]και [x]υμάς [y]αμερίμνους [s]ποιήσομεν. [a]οι [b]δε [c]λαβόντες/τα [d]αργύρια, [e]εποίησαν [f]ως [g]εδιδάχθησαν. [h]και [i]διεφημίσθη/ο [k]λόγος [l]ούτος [m]παρά [n]ιουδαίοις [o]μέχρι/της [p]σήμερον./οι [q]δε [r]ένδεκα [s]μαθηταί [t]επορεύθησαν [u]εις/την [x]γαλιλαίαν [y]εις/το [s]όρος [a]ου [b]ετάξατο [c]αυτοίς/ο [d]ιησούς. [e]και [f]ιδόντες [g]αυτόν [h]προσεκύνησαν [i]αυτώ. [k]οι [l]δε [m]εδίστασαν. [n]και [o]πρόσελθών/ο [p]ιησούς [q]ελάλησεν [r]αυτοίς [s]λέγων. [t]εδόθη [u]μοι [x]πάσα [y]εξουσία [s]εν [a]ουρανώ [b]και [c]επί [d]γης, [e]πορευθέντες [f]μαθητεύσατε [g]πάντα/τα [h]έθνη, [i]βαπτίζοντες [k]αυτούς [l]εις/το [m]όνομα/του [n]πατρός [o]και/του [p]υιού [q]και/του [r]αγίου [s]πνεύματος, [t]διδάσκοντες [u]αυτούς [x]τηρείν [y]πάντα [s]όσα [a]ενετειλάμην [b]υμίν. [c]και [d]ιδού [e]εγώ [f]μεθ [g]υμών [h]ειμί [i]πάσας/τας [k]ημέρας [l]έως/της [m]συντελείας/του [n]αιώνος. [o]αμήν.

[q]consilio [s]accepto: [t]pecuniam ∞∞∞∞∞∞ [u]copiosam [x]dederunt [y]militibus [s]dicentes. [a]Dicite [b]quia [c]discipuli [d]eius [e]nocte [f]venerũt ⁊ [g]furati [g]sũt [h]eũ [i]nobis [k]dormiẽtib⁹. [l]Et [m]si [o]hoc [n]auditũ [n]fuerit [p]a [q]preside: [r]nos ∞ [s]suadebimus [t]ei: [u]et [r]securos [x]vos ∞∞∞∞ [s]faciemus. [b]At [a]illi [c]accepta [d]pecunia [e]fecerũt [f]sicut [g]erãt [g]edocti. [h]Et [i]diuulgatum [i]est [k]verbũ [l]istud [m]apud [n]iudeos [o]vsq; in ∞∞∞∞ [p]hodiernũ [p]diẽ. [r]Undeci [q]ãt [s]discipuli [t]abierũt [u]in [x]galileã [y]in [s]montez [a]vbi [b]constituerat [c]illis [d]iesus. [e]Et [f]videntes [g]eũ [h]adorauer̃t: [k]quidam [l]aũt [m]dubitauerũt. [n]Et [o]accedens [p]iesus [q]locutus [q]est [r]eis [s]dicens. [t]Data [t]est [u]mihi [x]omnis [y]potestas [s]in [a]celo [b]et [c]in ∞ [d]terra. [e]Euntes ergo [f]docete [g]omnes ∞∞ [h]gentes: [i]baptizantes [k]eos [l]in [m]nomine ∞ [n]patris [o]et [p]filij [q]⁊ [s]spiritus [r]sancti: ∞∞∞∞ [t]docentes [u]eos [x]seruare [y]omnia [s]quecunq; [a]mandaui [b]vobis. [c]Et [d]ecce [e]ego [f]vobiscum [h]sum [i]omnibus [k]dieb⁹ [l]vsq; ad [m]ꝯsummationem [u]seculi.

D

Mar.16.f.
sup.11.g.
Luce.10.f.

Τέλος/του [b]κατά [c]ματθαίον [d]αγίου [e]ευαγγελίου.

Explicit [e]euangelium [b]secundum [c]Mattheum.

Incipit prologus sancti Hieronymi in euangelium secundum Mattheum.

Marcus euangelista dei electus: et petri in baptismate filius: atq; in diuino sermone discipulus: sacerdotium in israel agens secundum carnem leuita: ad fidem christi conuersus: euangeliũ in italia scripsit: ostendens in eo quid et generi suo deberet ⁊ christo. Nam initiuz principij in voce prophetice exclamationis instituens ordinem leuitice electionis ostendit: vt predicans predestinatũ iohannem filium zacharie in voce angeli annunciantis emissum: nõ solum verbum carnem factum: sed et corpus domini in omnia per verbum diuine vocis animatum in initio euangelice predicationis ostenderet: vt qui hec legens sciret cui initium carnis in dño et iesu aduenientis habitaculum caro deberet agnoscere: atq; in se verbum vocis quod in consonantibus perdiderat inueniret. Deniq; cum perfecti euangelij opus intrans: et a baptismo domini predicare deum inchoans: non laborauit natiuitatem carnis quam in prioribus viderat dicere: sed totius exprimens expositionem deserti: ieiunij numerum: temptationem diaboli: congregationem bestiarum: et ministerium protulit angelorum: ⁊ instituens nos ad intelligẽdum: singula in breui compingens ne auctoritatem facte rei demeret: ⁊ perficiendi operis plenitudinem non negaret. Deniq; amputasse sibi post fidem pollicem dicitur vt sacerdotio reprobus haberetur: sed tantum consentiens fidei predestinata potuit electio vt nec sic in opere verbi perderet: quod pri⁹ meruerat in genere. Nam alexandrie episcopus fuit. Cuius per singula opus fuit scire et euangelij in se dicta disponere et disciplinam legis in se agnoscere: et diuinam in carne domini intelligere naturam. Que in nos primum requiri oportet: dehinc inquisita volumus agnosci habentes mercedem exhortationis: quoniam qui plantat et qui rigat vnum sunt: qui autem incrementum prestat: deus est.

Explicit prologus.

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Το[a] κατά[b] μάρκον[c] άγιον[d] εὐαγγέλιον. Cap̃.i.

ρχή/Του[b] εναγγελίου[c] ιησού[d] Χριστού[e] υιού/Του[f] θεού,[g] ως[h] γέγραπται[i] εμ/Τοις[k] ωροφήταις.[l] ιδού[m] εγώ "αποστέλλω/Τον[o] άγγελον[p] μου [q]ωρο[r]ωροσώπον[s] σου,[t] ος[u] κατασκευάσει/Την[x] οδόν[r] σου[y] έμπροσθεμ[a] σου.[b] φωμή [c]βοώντος[d] εμ/Τη[e] ερήμω,[f] ετοιμάσατε/Την[g] οδόν κυρίου,[l] ευθείας[k] ποιείτε/Τας[l] Τρίβους[m] αυτού. [n]εγένετο[o] ιωάννης[p] βαπτίζων[q] εμ/Τη[r] ερήμω,[s] και [t]κηρύσσων[u] βάπτισμα[x] μεταμοίας[r] εις[y] άφεσιν [a]αμαρτιών. [b]και[c] εξεπορεύετο[d] ωρος[e] αυτον[f] πάσα/η[g] ιουδαία[h] χώρα[i] και/οι[k] ιεροσολυμίται, [l]και[m] εβαπτίζοντο[n] ωάντες[o] εμ/Τω[p] ιορδάνη[q] ωοταμώ[r] υπ[s] αυτού,[t] εξομολογούμενοι/Τας[u] αμαρτίας[x] αυτών.[r] ην[y] δε/ο[a] ιωάννης[b] εμδεδυμένος τρίχας[c] καμήλου,[d] και[e] ζώνην[f] δερματίνην περί/Την[g] οσφύν[h] αυτού,[i] και[k] εσθίων[l] ακρίδας [m]και[n] μέλι[o] άγριον,[p] και[q] εκήρυσσε[r] λέγων. "έρχεται/ο[s] ισχυρότερος[t] μου[y] οπίσω[a] μου, [b]ου[c] ουκ [d]ειμί[e] ικανός[f] κύψας[g] λύσαι/Τον[h] ιμάντα/Των[i] υποδημάτων[k] αυτού.[l] εγώ[m] μεν[n] εβάπτισα[o] υμάς[p] εμ [q]ύδατι,[r] αυτός[s] δε[t] βαπτίσει[u] υμάς[x] εμ [r]πνεύματι[y] αγίω.[a] και[b] εγένετο[c] εμ[d] εκείναις/Ταις [e]ημέραις[f] ήλθεν/ο[g] ιησούς[h] από[i] ναζαρέτ/Της[k] γαλιλαίας,[l] και[m] εβαπτίσθη[n] υπό[o] ιωάννου[p] εις/Τον [q]ιορδάνην.[r] και[s] ευθέως[t] αναβαίνων[u] από/Του [x]ύδατος,[r] είδε[y] σχιζομένους/Τους[a] ουρανούς, [b]και/Το[c] πνεύμα[d] ωσεί[e] ωεριστεράν[f] καταβαίνον[g] επ[h] αυτόν.[i] και[k] φωμή[l] εγένετο[m] εκ/Των[n] ουρανών,[o] συ[p]εί/ο[q] υιός[r] μου/ο[s] αγαπητός[t] εν[u] ω [x]ευδόκησα.[r] και[y] ευθύς/Το[a] πνεύμα[b] αυτον[c] εκβάλλει[d] εις/Την[e] έρημον,[f] και[g] ην[h] εκεί[i] εν/Τη[k] ερήμω ημέρας[m] Τεσσαράκοντα[n] ωειραζόμενος[o] υπό/Του[p] σατανά,[q] και[r] ην[s] μετά/Των[t] θηρίων. [u]και /οι[x] άγγελοι[r] διηκόνουν[y] αυτώ.[a] μετά[b] δε/Το[c] παραδοθήναι/Τον[d] ιωάννην, [e] ήλθεν/ο[f] ιησούς[g] εις /Την[h] γαλιλαίαν[i] κηρύσσων/Το[k] ευαγγέλιον /Της[l] βασιλείας/Του[m] θεού, [n]και[o] λέγων.[p] ότι[q] ωεπλήρωται/ο[r] καιρός,[s] και[t] ήγγικεν/η[u] βασιλεία /Του[x] θεού.[r] μεταμοείτε[y] και [a]ωιστεύετε[b] εν/Τω [c]ευαγγελίω.[d] ωεριπατών[e] δε[f] παρά/Την[g] θάλασσαν/Της[h] γαλιλαίας,[i] είδε[k] σίμωνα[l] και[m] ανδρέαν/Τον[n] αδελφόν[o] αυτού/Του[p] σίμωνος[q] βάλλοντας[r] αμφίβληστρον[s] εν/Τη[t] θαλάσση, [u]ήσαν [x]γαρ[r] αλιείς,[y] και[a] είπεν[b] αυτοίς/ο[c] ιησούς. [d]δεύτε[e] οπίσω[f] μου,[g] και[h] ωοιήσω[i] υμάς[k] γενέσθαι[l] αλιείς[m] ανθρώπων.[n] και[o] ευθέως[p] αφέντες/Τα[q] δίκτυα[r] αυτών,[s] ηκολούθησαν[t] αυτώ.[u] και[x] ωροβάς [r]εκείθεν[y] ολίγον,[a] είδεν[b] ιάκωβον/τον/Του[c] ζεβεδαίου[d] και[e] ιωάννην/Τον[f] αδελφόν[g] αυτού[h] και [i]αυτούς[k] εν/Τω[l] ωλοίω[m] καταρτίζοντας/Τα[n] δίκτυα.[o] και[p] ευθέως[q] εκάλεσεν[r] αυτούς.[s] και[t] αφέν

Incipit[d] euãgeliũ[a] scd̃z[b] Marcũ. Cap̃.i.

Mitiuz[b] euangelij[c] ieſu[d] xp̃i[e] filij[f] dei: [g]ſicut[h] ſcriptũ[i] eſt [l]i eſaia[k] ꝓpheta.[l] Ecce[m] ego "mitto[o] angelum[p] meum ꝯ [q]ante[r] faciez[s] tuã:[t] qui "ꝓpa bit[x] viam[r] tuam[s] ante[a] te.[b] Vox ꝯꝯꝯ [c]clamantis[d] in[e] deſerto.[f] Parate[g] viam ꝯ [b]dñi:[r] rectas[k] facite[l] ſemitas[m] ei9 ꝯꝯꝯ "Fuit[q] in[r] deſerto[o] iohannes[p] baptizans[a] et [t]predicans[u] baptiſmũ[x] pnie:[r] in[y] remiſſionẽ [a]pctõrum. [b]Et[c] egrediebatur[d] ad[e] eũ[f] omnis [g]iudee[h] regio:[i] t[k] hieroſolymite ꝯꝯꝯ "vniuerſi[l] et[m] baptizabantur ꝯꝯꝯ ꝯ [r]ab[a] illo[o] i[p] iordanis[q] flumie:[r] ꝓfitẽtes "pctã [x]ſua.[r] Et[s] erat[a] iohannes[b] veſtitus ꝯꝯꝯ [c]pilis[d] camelorum[e] et[f] zona[g] pellicea ꝯ ꝯ [h]circa[i] lumbos[k] eius:[l] et[m] locuſtas ꝯꝯ [o]t[p] mel[q] ſilueſtre[m] edebat:[r] t[s] ꝑdicabat[t] dicẽs [x]fortior[r] me[y] poſt[a] me[b] cuius[c] non ⌊ "Venit [d]ſũ[e] dign9[f] ꝓcũbẽs[g] ſoluẽ[h] corrigiã[i] calciamẽ torum[k] ei9.[l] Ego "baptizo[o] vos ꝯꝯꝯ [p]in[q] aqua:[r] ille[s] vero[t] baptizabit "vos ꝯ [r]ſpiritu[s] ſancto[a] Et[b] factum[b] eſt[c] in ꝯꝯ [c]dieb9[d] illis:[r] venit[e] ieſ9[h] a[i] nazareth[k] galilee [l]et[m] baptizatus[m] eſt "a[o] Johanne[p] in ꝯꝯ [q]iordane. [r] Et[s] ſtatim[t] aſcendens "de ꝯ [x]aqua:[r] vidit[a] celos[y] apertos: ꝯꝯꝯ [b]t[c] ſpm̃ ſcti[d] tãq̃[e] colũbã[f] deſcendẽtẽ[t] ma nẽtẽ[g] in[b] ipſo.[l] Et[k] vox[l] facta[m] eſt "de "celo. [o]Tu[p] es[q] filius[r] meus[s] dilectus[t] in "te ꝯ [x]complacui.[r] Et[s] ſtatim[a] ſp̃s[c] expulit[b] eum [d]in[e] deſertum.[f] Et[g] erat[i] in[k] deſerto ꝯꝯ [m]q̃dragita[l] die[b]9 t q̃dragita noctib9:[t] "tẽ [p]ſathana.[r] Erat[q] cũ[s] bestijs:[t] ⌊ptabat[o] a [x]angeli[r] miniſtrabant[t] illi.[a] Poſtq̃[b] autem [c]tradit9[c] eſt[o] iohãnes:[c] venit[r] ieſus[g] in ꝯ [b]galileam:[i] predicans[k] euangelium ꝯꝯ [l]regni[m] dei:[n] et[o] dicens.[p] Quñ[q] impletũ[q] eſt [r]tempus[s] t[r] appropinquauit "regnum ꝯ [x]dei.[r] Penitemini[y] et[a] credite ꝯꝯꝯ [c]euangelio. [c] Et[d] preteriens[r] ſecus[g] mare [b]galilee:[i] vidit[k] ſymonem[l] et[m] andream ꝯ "fratrem[o] eius[q] mittentes ꝯꝯꝯꝯ [r]retia[o] in[r] mare. " Erant ꝯꝯꝯꝯ [x]ei[r] piſcatores.[y] Et[a] dixit[b] eis[c] ieſus. [d]Veni te[c] poſt[r] me:[s] et[b] faciã[i] vos [k]fieri [l]piſcatores [m]hominum. "Et[o] protinus[p] relictis[q] retib9 [s]ſecuti[a] ſunt[t] eum. "Et [x]progreſſus ꝯꝯ [r]inde[y] puſillum[a] vidit[b] iacobum[c] zebedei ꝯ [d]et[e] iohannem[f] fratrem[g] eius: [b]et ꝯꝯ [i]ipſos[m] componentes "retia[k] in[l] naui: ꝯ [o]et[p] ſtatim[q] vocauit[r] illos. [s] Et[t] relicto ꝯ

Malac.3.a
Mat.11.c.
Luce.7.d.
Eſaie.40.b
Mat.3.a.
Johã.1.c.
Mat.3.b.
Luce.3.a.
Johan.3.c.
Mat.3.a.
Mat.3.c.
Luce.3.d.
Johan.1.d.
Mat.3.c.
Luce 3 d.
Johã.1.d.
Actu.19.a.
Mat.3.f.
Eſa.42.a.
Mat.3.g.t 17.b.
Luc.3.c.t 2 ꝑe.1.d.
Mat.4.a.
Luce.4.a.
Eſa.43.g.
Mat.4.c.
Mat.4.d.
Mat.4.e.
Actu.3.d.
Mat.4.e.t 8.c.
Luce.5.b.
Marc.4.f.

τες/Τομ"ωατέρα^x αυτῶμ^r ζεβεδαίομ'εμ/Τω^s πλοί
ω^b μετά/Τωμ^c μισθωτῶμ,^d απήλθομ^c οπίσω^f αυ
τοῦ.^g και^b εισωορεύομται^i εις^k καπερμαούμ.^l και
^m ευθέως/Τοις"σάββασιμ^o εισελθώμ^p εις/Τημ^q συ=
μαγωγήμ,^r εδίδασκεμ.^s και^t εξεπλήσσομτο" επί
/Τη^x διδαχή^r αυτοῦ.^y ημ^a γαρ^b διδάσκωμ^c αυ=
τούς^d ως^c εξουσίαμ^f έχωμ,^g και^h ουχ^i ως/οι^k γραμ
ματείς.^l και^m ημ"εμ/Τη"συμαγωγή^o αυτῶμ^p άμ=
θρωπος^q εμ^r ωμεύματι^s ακαθάρτω,^t και "αμέκρα=
ξε^x λέγωμ.^r έα,^y Τι^a ημίμ^b και^c σοι^d ιησοῦ^c μαζαρη=
μέ,^f ήλθες^g απολέσαι^h ημάς,^i οίδα^k σε^l Τις^m ει/ο"ά
γιος/Του^o θεοῦ.^p και^q επετίμησεμ^r αυτῶ/ο^o ιη=
σούς^t λέγωμ."φιμώθητι^x και^r έξελθε^y εξ^a αυτοῦ.
^b και^c σπαράξαμ^d αυτόμ/Το^c ωμεῦμα/Το^f ακά=
θαρτομ,^g και^h κράξαμ^i φωμή^k μεγάλη,^l εξήλθεμ
^m εξ"αυτοῦ.^o και^p εθαμβήθησαμ^q ωάμτες,^r ώστε
^s συζητείμ^t ωρος"εαυτούς^x λέγομτας.^y Τι^z εστί
^a Τούτο,^b Τις/η^c διδαχή/η^d καιμή^e αύτη,^f ότι^g κατ
^h εξουσίαμ^i και/Τοις^k ωμεύμασι/Τοις^l ακαθάρτοις
^m επιτάσσει,"και^o υπακούουσιμ^p αυτῶ.^q εξήλθε
^r δε/η^s ακοή^t αυτοῦ"ευθύς^x εις^r όλημ/Τημ^z ωερί=
χωρομ/Της^a γαλιλαίας.^b και^c ευθέως^d εκ/Της^e συ
μαγωγής^f εξελθόμτες,^g ήλθομ^h εις/Τημ^i οικίαμ^k σί
μωμος^l και^m αμδρέου"μετά^o ιακώδου^p και^q ιω=
άμμου./η^r δε^s ωεμθερά/Του^t σίμωμος^e κατέκειτο
"ωυρέσσουσα,^x και^r ευθέως^y λέγουσιμ^a αυτῶ
^b ωερί^c αυτής.^d και^e ωροσελθώμ^f ήγειρεμ^g αυτήμ
^h κρατήσασ/Της^i χειρός^k αυτής.^l και^m αφήκεμ"αυ
τήμ/ο^o ωυρετός^p ευθέως,^q και^r διηκόνει^s αυτοίς.
^t οψίας"δε^r γεμομέμης^r ότε^y έδυ/ο^a ήλιος,^b έφε=
ρομ^c ωρος^d αυτόμ^e ωάμτας/Τους^f κακώς^g έχομ=
τας,^h και/Τους^i δαιμομιζομέμους.^k και/η^l ωόλις
^m όλη"συμηγμέμη^o ημ^p προς/Τημ^q θύραμ.^r και^s εθε
ράπευσε^t πολλούς"κακώς^x έχομτας^r ωοικίλαις
^y μόσοις.^a και^b δαιμόμια^c ωολλά^d εξέβαλε.^e και
^f ουκ^g ήφιε^h λαλείμ/Τα^i δαιμόμια^k ότι^l ήδεισαμ
^m αυτόμ,"και^o ωρωί^p έμμυχομ^q λίαμ^r αμαστάς^s ε
ξήλθε^t και"απήλθεμ/ο^x ιησούς^r εις^z έρημομ^a τόμομ.
^b κακεί^c ωμοσηύχετο.^d και^e κατελίωξαμ^f αυτόμ
/ο^g σίμωμ^h και^i οι^k μετ^l αυτοῦ.^m και"ευρόμτες^o αυ
τόμ,^p λέγουσιμ^q αυτῶ.^r ότι^s πάμτες^s σε^t ζητούσι.
"και^x λέγει^r αυτοις.^z άγωμεμ^a εις/Τας^b εχομέμας
^c κωμοπόλεις^d ίμα^e εκεί^f κηρύξω.^g εις^h Τούτο^i γαρ
^k εξελήλυθα,^l και^m ημ"κηρύσσωμ^o εμ/Ταις^p συμα=
γωγαίς^q αυτῶμ^r εις^s όλημ/Τημ^t γαλιλαίαμ,"και
/Τα^x δαιμόμια^r εκβάλλωμ.^z και^a έρχεται^b ωρος
^c αυτόμ^d λεπρός^e ωαρακαλῶμ^f αυτόμ^g και^h γομυ
πετῶμ^i αυτόμ/και^k λέγωμ^l αυτῶ.^m ότι"εάμ^o θέ=
λης^p δύμασαι^q με^r καθαρίσαι./ο^s δε^t ιησούς"σπλα
γχμισθείς^x εκτείμας/Τημ^r χείρα,^z ήψατο^a αυ=
τοῦ^b και^c λέγει^d αυτῶ.^e θέλω.^f καθαρίσθητι.^g και
^h ειπόμτος^i αυτοῦ,^k ευθέως^l απήλθεμ^m απ"αυτοῦ
/η^o λέπρα^p και^q εκαθαρίσθη.^r και^s εμβριμησάμε

"patre^x suo^r zebedeo^z in^a naui ꝯꝯꝯꝯ
^b cum^c mercēnarijs:^d secuti^e sunt^f eum. ꝯ
^g Et^b ingrediuntur^k capharnaum:^l et ꝯ Luce. 4.c.
^m statim"sabbatis^o ingressus^p in^q synagogaz
^r docebat eos.^s Et^t stupebant"super ꝯ Mat.7.g.
^x doctrina^r eius.^z Erat^a enim^b docens^c eos Luce.2.g.
^d quasi^c potestatē^f habens:^g et^h nō^i sicut^k scri Luce.4.e.
be.^l Et^m erat^n in^n synagoga^o eorum^p homo
^q in^r spiritu^s immundo^t et"clamauit ꝯꝯ
^x dicēs.^z Quid^a nobis^b et^c tibi^d iesu^c nazare=
ne:^f Venisti^g pdere^h nos.^i Scio^q m"sis"ctūs Luce. 4.f.
^o dei.^p Et^q cōminatus^q est^r ei^s iesus ꝯꝯ
^t dicens."Obmutesce^x et^r exi^z de^a homine.
^b Et^c discerpens^d eum^e spiritus^f immund9:
^g et^h exclamans^i voce^k magna^l exijt ꝯꝯ
^m ab"eo.^o Et^p mirati^p sunt^q omnes:^r ita^r vt
^s cōquirerēt^t inter"se^x dicentes.^r Quid nā^z ē
^a hoc:^b Que nā^c doctria^c hec^d noua:^f Qr^g in
^h ptāte^k spiritibus^l imundis ꝯꝯꝯꝯ
^m imperat:"et^o obediunt^p ei. ꝯꝯꝯꝯ
^r Et^q pcessit^s rumor^r ei9"statim^x i^r oēz^z regio
nem^a galilee.^b Et^c protinus ꝯ ⌈^k symonis Mat.8.c.
^r egredietes^d de^e synagoga:^g venert^h i^i domū Luce.4.f.
^l et^m andree"cum^o iacobo^p et^q iohanne.ꝯ
^r Recumbebat^r autem^r socrus^a symonis ꝯ
"febricitans:^x et^r statim^z dicunt^a ei ꝯꝯ
^b de^c illa.^d Et^e accedens^f eleuauit^g eam ꝯ
^h appbēsa^i manu^k ei9:^l & p^tinuo^m dimisit"eā
^o febris:^q & r ministrabat^s eis. ꝯꝯꝯꝯ D
^t Uespere"ās^x facto^r cū^z occidisset^a sol:^b affe Luce. 4.g.
rebant^c ad^d eum^e omnes^f male^g habentes
^h et^i demonia^k habentes:^l et^o erat ꝯꝯ
^m ois^l ciuitas"cōgregata^p ad^q ianuā^r Et^s cu j.3.c.
rauit^t multos"qui^x verabantur^r varijs ꝯ
^z lāguorib9:^a et^b demonia^c mlta^d eijciebat^e & r
^f non^g sinebat^i ea^h loqui^k quoniam^l sciebant
^m eū."Et^o diluculo^q valde^r surgēs^s egressus
"abijt^t in^z desertum^a locum:ꝯꝯꝯꝯ
^b ibiq^c orabat.^d Et^e prosecutus^f est^g eum ꝯ
^h symō^i & r^k cū^l illo erāt.^m Et cū "iuēissēt^o eū
^p dixerūt^q ei:^r quia^s omnes^t querunt^u te ꝯ
"et^x ait^r illis.^z Eamus^a in^b proximos⌈^c enig
^c vicos & ciuitates^d vt^e ibi^f predicē:^g ad^h hoc
^k veni.^l Et^m erat"predicans^o in^p synagogis
^q eorum:et^r in^s omni^t galilea"et ꝯꝯꝯꝯ
^x demonia^r eijciens.^z Et^a venit^b ad ꝯꝯꝯ Mat.8a..
^c eum^d leprosus^e deprecans^f eum^g et^h genu Luce.5.c.
^k flexo^l dixit."Si^o vis ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ
^p potes^q me^r mundare.^t Jesus^u aūt"miser
^x extendit^r manū suā & z tāgēs^a eum ⌊tus eius
^c ait^d illi.^e Uolo.^f Mundare.^g Et ꝯꝯ f. mūdare. i
cum^h dixisset:^k statim^l discessit"ab"eo ꝯ pati mōt pa
^o lepra^p & q mundatus^q est.^r Et^s cōminat9^s est ſtue vocis.

Universidad de Deusto
Biblioteca

μος [t] αὐτώ [u] εὐθέως, [x] εξέβαλεν [r] αὐτόν [s] και [a] λέ-
γει [b] αὐτώ. [c] όρα [d] μηδενί [e] είπης, [f] αλλά [g] ύπαγε [h] σε
αὐτόν [i] δείξον/τω [k] ιερεί. [l] και [m] προσένεγκε [n] περί
/τον [o] καθαρισμού [p] σου [q] α [r] προσέταξε [s] μωσής
[t] εις [u] μαρτύριον [x] αὐτοίς. [r] ο [s] δε [a] εξελθών [b] ήρξα-
το [c] κηρύσσειν [d] πολλά [e] και [f] διαφημίζειν/τον [g] λό
γον, [h] ώστε [i] μηκέτι [k] αὐτόν [l] δύνασθαι [m] φανερώς
[n] εις [o] πόλιν [p] εισελθείν, [q] αλλ [r] έξωθεν [s] εν [t] ερήμοις
[u] τόποις [x] ην. [r] και [s] ήρχοντο [a] πρός [b] αὐτόν [c] παντα
χόθεν. Cap.2.

Και [b] εισήλθε [c] πάλιν [d] εις [e] καπερναούμ [f] δι [g] η-
μερών. [h] και [i] ηκούσθη [k] ότι [l] εις [m] οίκον [n] εστί.
[o] και [p] ευθέως [q] συνήχθησαν [r] πολλοί, [s] ώστε [t] μηκέ
τι [u] χωρείν [x] μη [r] δε/τα [s] προς/την [a] θύραν. [b] και [c] ε-
λάλει [d] αὐτοίς/τον [e] λόγον. [f] και [g] έρχονται [h] προς
[i] αὐτόν [k] παραλυτικόν [l] φέροντες, [m] αιρόμενον [n] υ
πό [o] τεσσάρων. [p] και [q] μη [r] δυνάμενοι [s] προσεγγί-
σαι [t] αὐτώ [u] διά/τον [x] όχλον. [r] απεστέγασαν/την
[s] στέγην [a] όπου [b] ην. [c] και [d] εξορύξαντες [e] χαλώσι
/τον [f] κράββατον [g] εφ [h] ω/ο [i] παραλυτικός [k] κατέ-
κειτο. [l] ιδών [m] δε/ο [n] ιησούς/την [o] πίστιν [p] αὐτών,
[q] λέγει/τω [r] παραλυτικώ. [s] τέκνον. [t] αφέωνται
[u] σοι/αι [x] αμαρτίαι [r] σου. [s] ήσαν [a] δε [b] τινές/των
[c] γραμματέων [d] εκεί [e] καθήμενοι [f] και [g] διαλογι-
ζόμενοι [h] εν/ταις [i] καρδίαις [k] αὐτών. [l] τι [m] ούτος
[n] ούτω [o] λαλεί [p] βλασφημίας. [q] τις [r] δύναται [s] α-
φιέναι [t] αμαρτίας. [u] ειμή [x] εις/ο [r] θεός. [s] και [a] ευθέως
[b] επιγνούς/ο [c] ιησούς/τω [d] πνεύματι [e] αὐτού [f] ό-
τι [g] ούτως [g] αὐτοί [h] διαλογίζονται [i] εν [k] εαυτοίς,
[l] είπεν [m] αὐτοίς. [n] τι [o] ταύτα [p] διαλογίζεσθε [q] εν
/ταις [r] καρδίαις [s] υμών. [t] τι [u] εστίν [x] ευκοπώτερον.
[r] ειπείν/τω [s] παραλυτικώ [a] αφέωνται [b] σου/αι [c] α
μαρτίαι, [d] η [e] ειπείν [f] έγειραι [g] και [h] άρον/τον [i] κράβ-
βατον [k] σου [l] και [m] περιπάτει. [n] ίνα [o] δε [p] ειδήτε [q] ότι
[r] εξουσίαν [r] έχει/ο [s] υιός/του [t] ανθρώπου [u] αφιέ-
ναι [x] επί/της [r] γης [s] αμαρτίας, [a] λέγει/τω [b] παρα-
λυτικώ. [c] σοι [d] λέγω. [e] έγειραι [f] και [g] άρον/τον [h] κρά
ββατον [i] σου [k] και [l] ύπαγε [m] εις/τον [n] οίκον [o] σου.
[p] και [q] ευθέως [r] ηγέρθη, [s] και [t] άρας/τον [u] κράββατον
[x] εξήλθεν [r] εναντίον [s] πάντων, [a] ώστε [b] εξίστασθαι
[c] πάντας [d] και [e] δοξάζειν/τον [f] θεόν [g] λέγοντας. [h] ό
τι [i] ουδέποτε [i] ούτως [k] είδομεν. [l] και [m] εξήλθε [n] πά-
λιν [o] παρά/την [p] θάλασσαν, [q] και [r] πας/ο [s] όχλος
[t] ήρχετο [u] προς [x] αὐτόν. [r] και [s] εδίδασκεν [a] αὐτούς
[b] και [c] παράγων, [c] είδε [d] λευΐν/τον/του [e] αλφαίου.
[f] καθήμενον [g] επί/το [h] τελώνιον, [i] και [k] λέγει [l] αὐτώ.
[m] ακολούθει [n] μοι. [o] και [p] αναστάς [q] ηκολούθησεν
[r] αὐτώ. [s] και [t] εγένετο [u] εν/τω [x] κατακείσθαι [r] αὐτόν
[s] εν/τη [a] οικία [b] αὐτού. [c] και [d] πολλοί [e] θελώναι [f] και
[g] αμαρτωλοί [h] συνανέκειντο/τω [i] ιησού [k] και/τοις
[l] μαθηταίς [m] αὐτού. [n] ήσαν [o] γαρ [p] πολλοί [q] και [r] η-
κολούθησαν [s] αὐτώ. [t] και/οι [u] γραμματείς/[x] και
/οι [r] φαρισαίοι [s] ιδόντες [a] αὐτόν [b] εσθίοντα [c] μετά

[t] ei: [u] statimq; [x] eiecit [r] illum: [s] ⁊ [a] dicit ∞∞∞
[b] ei. [c] Vide [d] nemini [e] dixeris: [f] sed [g] vade ∞∞∞ Mat.8.a.
[i] ostende [h] te [k] principi [k] sacerdotū [l] ⁊ [m] offer [n] ꝓ Luce.5.c.
[o] emundatione [p] tua [q] que [r] precepit [s] moyses
[t] in [u] testimoniū [x] illis. [s] Et [a] egressus [b] cepit ∞
[c] predicare: [e] et [f] diffamare [g] sermonem: ∞∞
[h] ita [h] vt [i] iā [i] non [l] posset [m] manifeste ∞∞∞∞
[p] itroire [n] in [o] ciuitatē [q] sed [r] foris [s] in [t] desertis
[u] locis [x] esset: [r] et [s] conueniebant [a] ad [b] eum [c] vn
diq; Cap.2.

Et [c] iterū [b] itrauit [e] capharnaū [f] post [g] di A
es octo: [h] ⁊ [i] auditū [i] ē [k] q; [l] in [m] domo [n] eēt
[o] et [q] conuenerunt [r] multi: [s] ita [s] vt [t] non ∞∞∞
[u] caperet [x] neq; [s] ad [a] ianuaz: [b] et [c] loquebatur
[d] eis [e] verbum: [f] Et [g] venerunt [h] ad ∞∞∞∞∞ Mat.9.a.
[i] eum [l] ferentes [k] paralyticum: [m] qui [n] a ∞∞∞ Luce.5.d.
[o] quattuor [m] portabat. [p] Et cū [q] nō [r] possēt [s] of Johan.5.a.
ferre eū [t] illi [u] pre [x] turba: [r] nudauerunt ∞∞∞
[s] tectū [a] vbi [b] erat: [c] ⁊ [d] patefacientes [e] submise
rūt [f] grabatū [g] in [h] quo [i] ꝑalytic9 [k] iacebat. Cū
[m] autem [l] vidisset [n] iesus [o] fidem [p] illorum ∞∞
[q] ait [r] paralytico. [s] Fili [t] dimittuntur ∞∞∞∞ Luce.7.g.
[u] tibi [x] pctā [r] tua. [s] Erant [a] aūt [d] illic [b] q̄dam de
[c] scribis [e] sedentes: [f] et [g] cogitantes ∞∞∞
[h] in [i] cordibus [k] suis. [l] Quid [m] hic ∞∞∞∞∞
[n] sic [o] loquit. [p] Blasphēat. [q] Quis [r] pōt [s] dimit Luce.5.d.
tere [t] peccata [u] nisi [x] solus [r] de9. Quo [a] statim 1.Cor.2.d.
[b] cognito [c] iesus [d] spiritu [e] suo: [f] quia ∞∞∞∞ B
[g] sic [h] cogitarent [i] intra [k] se: ∞∞∞∞∞∞∞∞
[l] dicit [m] illis. [n] Quid [o] ista [p] cogitatis [q] in ∞∞∞
[r] cordibus [s] vestris. [t] Quid [u] est [x] facilius ∞∞ Mat.9.a.
[r] dicere [s] ꝑalytico: [a] dimittunt tibi [c] pctā [b] tua: Luce.5.e.
[d] an [e] dicere: [f] surge [h] tolle [i] grabatum ∞∞∞∞
[k] tuum [l] ⁊ [m] ambula? [n] Vt [o] autem [p] sciatis [q] qꝛ
[s] filius [t] hominis [r] habet [r] potestatem ∞∞∞
[x] in [r] terra [u] dimittēdi [s] peccata [a] ait [b] ꝑalytico
[c] Tibi [d] dico [e] surge [g] tolle [h] grabatum ∞∞∞ Mat.9.b.
[i] tuum [k] et [l] vade [m] in [n] domum [o] tuam. ∞∞∞ Luce.5.e.
[p] Et [q] stati [r] surrexit ille: [s] ⁊ [t] sublato [u] grabato Johā.5.b.
[x] abijt inde [r] corā [s] omnib9: [a] ita [a] vt [b] mirarent
[c] oēs: [d] ⁊ [e] honoficarent [f] deū [g] dicētes: [h] quia
[i] nūq; [i] sic [k] vidim9. [l] Et [m] egressus [m] est [n] rursus Mat.9.b.
[o] ad [p] mare [r] omnis [q] q; [s] turba ∞∞∞∞∞∞∞∞ Luce.5.f.
[t] veniebat [u] ad [x] eum [r] ⁊ [s] docebat [a] eos. ∞∞∞
[b] Et cum [c] preteriret [c] vidit [d] leui [e] alphei ∞∞
[f] sedentem [g] ad [h] teloneum: [i] ⁊ [k] ait [l] illi. ∞∞∞
[m] Sequere [n] me. [o] Et [p] surgens [q] secutus [q] est
[r] eum. [s] Et [t] factum [t] est [u] cum [x] accumberet Mat.9.b.
[s] in [a] domo [b] illius: [d] multi [c] publicani [f] et ∞∞ Luce.5.f.
[g] peccatores [h] simul [h] discūbebant [h] cū [i] iesu [k] ⁊
[l] discipulis [m] ei9. [n] Erāt [o] ei [p] mlti [q] q̄ [r] seq̄bātur C
[s] eum. [t] Et [u] scribe [x] ⁊ ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[r] pharisei [s] videntes: qꝛ [b] manducaret [c] cum

τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν, ἔλεγον τοῖς
μαθηταῖς αὐτοῦ. Τί ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν
καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει καὶ πίνει. καὶ ἀκού
σας ὁ ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς. οὐ χρείαν ἔχου
σιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχο
ντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁ=
μαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν. καὶ ἦσαν οἱ μα=
θηταὶ ἰωάννου καὶ οἱ τῶν φαρισαίων νηστεύ
οντες, καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ.
Διὰ τί οἱ μαθηταὶ ἰωάννου καὶ οἱ τῶν φαρι
σαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ
νηστεύουσιν. καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς. μὴ
δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμ
φίος μετ' αὐτῶν ἐστὶ νηστεύειν. ὅσον χρό=
νον ἔχουσι τὸν νυμφίον, οὐ
δύνανται νηστεύειν. ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι
ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τό=
τε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις. καὶ
οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιῤῥά
πτει ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ. εἰ δὲ μή, αἴρει τὸ πλή
ρωμα αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ
χεῖρον σχίσμα γίνεται. καὶ οὐδεὶς βάλλει
οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς. εἰ δὲ μή,
ῥήσσει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶ
νος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται. ἀλ=
λὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον.
καὶ ἐγένετο παραπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν τοῖς
σάββασι διὰ τῶν σπορίμων, καὶ ἤρξαντο οἱ
μαθηταὶ αὐτοῦ ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς
στάχυας. καὶ οἱ φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, ἴ
δε τί ποιοῦσιν ἐν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεσ
τι. καὶ αὐτὸς ἔλεγεν αὐτοῖς. οὐδέποτε ἀνέ=
γνωτε τί ἐποίησε Δαυὶδ ὅτε χρείαν ἔσχεν,
καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, πῶς
εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιά=
θαρ τοῦ ἀρχιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προ
θέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστι φαγεῖν εἰ μὴ
τοῖς ἱερεῦσι. καὶ ἔδωκε καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ
οὖσι. καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς. τὸ σάββατον διὰ
τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ
τὸ σάββατον. ὥστε κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς
τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου. Cap.3.

Καὶ εἰσῆλθε πάλιν εἰς τὴν συναγωγήν.
καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων
τὴν χεῖρα. καὶ παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς
σάββασι θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα κατηγορή=
σωσιν αὐτοῦ. καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ἐ=
ξηραμμένην ἔχοντι τὴν χεῖρα. ἔγειραι εἰς τὸ
μέσον. καὶ λέγει αὐτοῖς. ἔξεστι τοῖς σάββα
σιν ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι. ψυχὴν
σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι. οἱ δὲ ἐσιώπων. καὶ περι
βλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς. συλλυ=
πούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐ=

publicanis & peccatoribus? dixerunt
discipulis eius. Quare cum publicanis Mat.9.c.
& peccatoribus manducat & bibit magister ve= Luce.15.f.
ster? Hoc
audito iesus ait illis. Non necesse habent
sani medico: sed qui male habent. Non
veni vocare iustos: sed peccatores. Et erant discipuli
iohannis & pharisei ieiunantes: &
et veniunt et dicunt illi. Quare discipuli iohannis & pharisei ieiu= Luce. 5. f.
nant: tui autem discipuli non
ieiunant. Et ait illis iesus. Nunquid Mar. 9.c.
possunt filij nuptiarum quamdiu sponsus Luce. 5.g.
cum illis est ieiunare? Quanto tempore
habent secum sponsum non
possunt ieiunare. Venient autem dies
cum auferetur ab eis sponsus: et tunc
ieiunabunt in illis diebus. D
Nemo assumentum panni rudis assuit
vestimento veteri. Alioquin aufert supple
mentum nouum a veteri: et
maior scissura fit. Et nemo mittit
vinum nouum in vtres veteres: alioquin
dirumpet vinum vtres et vinum
effundetur & vtres peribunt. Sed
vinum nouum in vtres nouos mitti debet.
Et factum est iterum cum dominus Mat. 12.a.
sabbatis ambularet per sata: et Luce.6.a.
discipuli eius ceperunt progredi & vellere
spicas: Pharisei autem dicebant ei. Ecce
quid faciunt discipuli tui sabbatis quod non licet.
Et ait illis. Nunquam legistis Mat. 12.a.
quid fecerit dauid quando necessitatem habuit Luce. 6.a.
et esurijt ipse & qui cum eo erant: 1.Reg.21.b.
quomodo introiuit in domum dei sub abiathar
principe sacerdotum & panes propositionis
manducauit quos non licebat manducare
sacerdotibus: et dedit & nisi solis
eis & qui cum eo erant? Et dicebat eis.
Sabbatum propter hominem factum est: & non ho
minem propter sabbatum. Itaque dominus est filius Mat.12.a.
hominis etiam sabbati. Luce. 6.a.
Cap.3.
A
Et introiuit iterum in synagogam:
et erat ibi homo habens
manum aridam: Et obseruabant eum si Mat. 12.b.
sabbatis curaret: vt accusarent Luce. 13.c.
illum. Et ait homini & 14.a
habenti manum aridam. Surge in
medium. Et dicit eis. Licet sabbatis Mat. 12.b
benefacere an male: animam Luce. 9.b.
saluam facere an perdere? At illi tacebant. & 14.a.
Et
eos cum ira contristatus circumspiciens
super cecitate cordis eorum

Universidad de Deusto
Biblioteca

τῶμ, [k]λέγει [l]τῶ [l]ἀνθρώπῳ. [m]ἔκτεινον [l]τὴν [n]χεί=
ρα [o]σου. [p]καὶ [q]ἐξέτεινε, [r]καὶ [s]ἀποκατεστάθη [l] ἡ
[r]χεὶρ [n]αὐτοῦ [r]ὑγιὴς [r]ὡς [l]ἡ ἄλλη. [a]καὶ [b]ἐξελθόντες
[l]οἱ [c]φαρισαῖοι [b]ἐνθέως [c]μετὰ [l]τῶν [f]ἡρωδιανῶν,
[g]συμβούλιον [h]ἐποίουν [l]κατ᾽ [k]αὐτοῦ [l]ὅπως [m]αὐ
τὸν [n]ἀπολέσωσι. [o]καὶ [l]ὁ [p]ἰησοῦς [q]ἀνεχώρησε
[r]μετὰ [l]τῶν [s]μαθητῶν [r]αὐτοῦ [n]πρὸς [l]τὴν [x]θάλα=
σσαν. [r]καὶ [y]πολὺ [a]πλῆθος [b]ἀπὸ [l]τῆς [c]γαλιλαίᾳ
ας [b]ἠκολούθησεν [c]αὐτῷ. [f]καὶ [g]ἀπὸ [h]ἰουδαίας, [f]καὶ
[k]ἀπὸ [l]ἱεροσολύμων, [m]καὶ [n]ἀπὸ [l]τῆς [o]ἰδουμαίας,
[p]καὶ [q]πέραν [l]τοῦ [r]ἰορδάνου. [s]καὶ [f]οἱ [n]περὶ [r]Τύρον
[r]καὶ [y]Σιδῶνα [a]πλῆθος [b]πολύ, [c]ἀκούσαντες [b] ὅ=
σα [f]ἐποίει, [g]ἦλθον [h]πρὸς [f]αὐτόν. [k]καὶ [l]εἶπε [l]τοῖς
[m]μαθηταῖς [n]αὐτοῦ [o] ἵνα [p]πλοιάριον [q]προσκαρ
τερεῖ [r]αὐτῷ [s]διὰ [l]τὸν [r]ὄχλον [n] ἵνα [x]μὴ [r]θλίβωσιν
[y]αὐτόν. [a] πολλοὺς [b]γὰρ [c]ἐθεράπευσεν, [b]ὥστε
[c]ἐπιπίπτειν [f]αὐτῷ [g]ἵνα [h]αὐτοῦ [f]ἅψωνται [k] ὅσοι
[l]εἶχον [m]μάστιγας. [n]καὶ [l]τὰ [o]πνεύματα [l]τὰ [p]ἀκά=
θαρτα [q]ὅταν [r]αὐτὸν [s]ἐθεώρει, [r]προσέπιπτεν [n]αὐ
τῷ. [x]καὶ [r]ἔκραζε [l]λέγοντα, [a]ὅτι [b]σὺ [c]εἶ [l]ὁ [b]υἱὸς [l]τοῦ
[c]θεοῦ. [f]καὶ [g] πολλὰ [h]ἐπετίμα [f]αὐτοῖς, [k]ἵνα [l]μὴ
[m]φανερὸν [n]αὐτὸν [o]ποιήσωσι. [p]καὶ [q]ἀναβαίνει
[r]εἰς [l]τὸ [s]ὄρος [r]καὶ [n]προσκαλεῖται [r]οὓς [r]ἤθελεν [s]αὐ
τος, [a]καὶ [b]ἀπῆλθον [c]πρὸς [b]αὐτόν. [c] καὶ [f] ἐποίησε
[g]δώδεκα [h]ἵνα [l]ὦσι [k]μετ᾽ [l]αὐτοῦ, [m]καὶ [n]ἵνα [o]ἀποσ=
τέλλῃ [p]αὐτοὺς [q]κηρύσσειν [r]καὶ [s] ἔχειν [r]ἐξουσίαν
[n]θεραπεύειν [l]τὰς [x]νόσους, [r]καὶ [y]ἐκβάλλειν [l]τὰ
[a]δαιμόνια. [b]καὶ [c]ἐπέθηκε [l]τῷ [b]Σίμωνι [c]ὄνομα [f]Πέ
τρον. [g]καὶ [h]Ἰάκωβον [l]τὸν [l]τοῦ [l]Ζεβεδαίου, [k]καὶ [l]Ἰω=
άννην [l]τὸν [m]ἀδελφὸν [l]τοῦ [n]Ἰακώβου, [o]καὶ [p]ἐπέ=
θηκεν [q]αὐτοῖς [r]ὀνόματα [s]Βοανεργές, [r]ὅ [n]ἐστιν [x]υἱοὶ
[r]βροντῆς. [y]καὶ [a]Ἀνδρέαν, [b]καὶ [c]Φίλιππον, [b]καὶ
[c]Βαρθολομαῖον, [f]καὶ [g]Ματθαῖον, [b] καὶ [l]Θωμᾶν,
[k]καὶ [l]Ἰάκωβον [l]τὸν [l]τοῦ [m]Ἀλφαίου, [n]καὶ [o]Θαδδαῖ
ον, [p]καὶ [q]Σίμωνα [l]τὸν [r]Καναναῖτην, [s]καὶ [r]Ἰούδαν [n]Ἰσ
καριώτην, [x]ὃς [r]καὶ [y]παρέδωκεν [a]αὐτόν. [b]καὶ [c]ἔρ
χονται [b]εἰς [c]οἶκον, [f]καὶ [g]συνέρχεται [b] πάλιν [l]ὁ ὄ=
χλος [k]ὥστε [l]μὴ [m]δύνασθαι [n] αὐτοὺς [o]μήτε [p]ἄρ=
τον [q]φαγεῖν. [r]καὶ [s]ἀκούσαντες [r]οἱ [n]παρ᾽ [r]αὐτοῦ [r]ἐ
ξῆλθον [y]κρατῆσαι [a]αὐτόν. [b]ἔλεγον [c]γὰρ [b]ὅτι [c]ἐξέ
στη. [f]καὶ [l]οἱ [g]γραμματεῖς [l]οἱ [l]ἀπὸ [k] ἱεροσολύμων
[l] καταβάντες [m]ἔλεγον, [n]ὅτι [o] Βεελζεβοὺλ [p]ἔχει,
[q]καὶ [r]ὅτι [s]ἐν [l]τῷ [r]ἄρχοντι [l]τῶν [n]δαιμονίων [r]ἐκβά=
λλει [l]τὰ [r]δαιμόνια. [y]καὶ [a]προσκαλεσάμενος [b]αὐ
τοὺς [c]ἐν [b]παραβολαῖς [c]ἔλεγεν [f]αὐτοῖς. [g]πῶς [b]δύ
ναται [l]σατανᾶς [k]σατανᾶν [l]ἐκβάλλειν. [m]καὶ [n]ἐὰν
[o] βασιλεία [p]ἐφ [q]ἑαυτὴν [r]μερισθῇ, [s] οὐ [r]δύναται
[n]σταθῆναι [x]ἡ βασιλεία [r]ἐκείνη. [y]καὶ [a]ἐὰν [b]οἰκία [c]ἐφ
[b]ἑαυτὴν [c]μερισθῇ, [f]οὐ [g]δύναται [b]σταθῆναι [l]ἡ [l]οἰ
κία [k]ἐκείνη. [l]καὶ [m]εἰ [n]ὁ [l]σατανᾶς [o] ἀνέστη [p]ἐφ [q]ἑαυ=
τὸν [r]καὶ [s]μεμέρισται, [r]οὐ [n]δύναται [x] σταθῆναι,
[r]ἀλλὰ [y]τέλος [a]ἔχει. [b]οὐδεὶς [c]δύναται [l]τὰ [b]σκεύη
[l]τοῦ [c]ἰσχυροῦ [r]εἰσελθὼν [s]εἰς [l]τὴν [b]οἰκίαν [l]αὐτοῦ

[k]dicit [l]homini. [m]Extende [n]manum ꝯ
[o]tuam. [p]Et [q]extendit: [r]τ [s]restituta [a]est ꝯ
[r]manus [n]illi. [b]Exeuntes [a]autem ꝯꝯ Mat. 12.b.
[c]pharisei [b]statim [c]cum [l]herodianis ꝯ Johā .10.g
[s]consiliū [b]faciebant [l]aduersus [k]eū: [l]quō [m]eū
[n]perderent. [p]Jesus [o]autem ꝯꝯꝯ
[r]cum [s]discipulis [r]suis [q]secessit [n]ad [x]mare: ꝯ
[r]et [y]multa [a]turba [b]a [c]galilea ꝯꝯ Mat. 4.g.
[r]et [b]iudea [b]secuta [b]est [c]eum. [f]Et ꝯꝯ Luce .4. c.
[k]ab [l]hierosolymis [m]et [n]ab [o]idumea ꝯꝯ Johan. 6.a
[p]et [q]trans [r]iordanem: [s]et [f]qui [n]circa [x]tyrum
[r]et [y]sydonem [a]multitudo [b]magna [c]audiētes [b]q̄
[f]faciebat [g]venerūt [b]ad [f]eum. [k]Et [l]dixit ie= B
[m]sus [n]discipulis [n]suis: [o]vt in [p]naucula ꝯ ꝯ
[r]sibi [q]deseruirēt [s]ꝓpter [r]turbā [x]ne [r]cōprimerēt
[y]eum. [a]Multos [b]enī [c]sanabat: [b]ita [b]vt ꝯ
[c]irruerēt in [f]eū [g]vt [b]illū [l]tangerēt [k]quotquot
[l]habebant [m]plagas. [n]Et [o]spiritus [p]immundi
[q]cum [r]illum [s]videbant [c]procidebant [n]ei. ꝯ
[x]Et [r]clamabant [y]dicentes. [b]Tu [c]es [b]filius Luce.4.g.
[c]dei. [f]Et [g]vehementer [b]cōminabat [l]eis: [l]ne
[m]manifestarēt [n]illum. [p]Et [q]ascendens ꝯ Mat.10.a
[r]in [s]montē: [n]vocauit ad se [x]quos [r]volut [c]ipe Luce.6.c.
[a]et [b]venerunt [c]ad [b]eum. [c]Et [f]fecit ꝯꝯ
[b]vt [l]essent [g]duodecim [k]cū [l]illo: [m]τ [n]vt [o]mitteret
[p]eos [q]predicare. [r]Et [s]dedit illis [r]potestatē
[n]curandi [x]infirmitates [r]et [y]eijciendi ꝯꝯ
[a]demonia. [b]Et [c]iposuit [b]simōi [c]nomē [f]petri Mat.10.a.
[g]Et [h]iacobū [l]zebedei: [k]et [l]iohannem ꝯꝯ Luce.6.c.
[m]fratrem [n]iacobi: [o]et [p]imposuit ꝯꝯꝯ Actu.1.b.
[q]eis [r]nomina [s]boanerges: [r]quod [n]est [x]filij
[r]tonitrui. [y]Et [a]andream [b]et [c]philippum [b]et C
[c]bartholomeum [f]τ [g]matheum [b]et [l]thomam
[k]et [l]iacobum [m]alphei [n]et [o]thadeum ꝯꝯꝯ
[p]et [q]simonē [r]chananeū: [s]et [f]iudam [n]scarioth
[x]qui [r]et [y]tradidit [a]illum. [b]Et [c]veniunt ꝯꝯ
[b]ad [c]domuꝫ. [f]Et [g]conuenit [b]iterum [l]turba:
[k]ita [l]vt [m]non [n]posset [o]neq; [p] panem ꝯ ꝯ
[q]manducare. [r]Et cum [s]audissent [f]sui [r] exie=
runt [y]tenere [a]eū. [b]Dicebāt [c]ei [b]qm̄ [c] i furoꝛē
[c]versus [c]ē. [f]Et [g]scribe [l]q̄ ab [k]hierosolymis Mat.12.e.
[l]descēderāt: [m]dicebāt [n]qm̄ [o]beelzebub [p]hꝫ: Luce.11.b
[q]τ [r]quia [s]in [c]principe [n]demoniorum [x]eijcit
[r]demonia. [y]Et [a] conuocatis [b]eis ꝯꝯꝯ Mat.12.b.
[c]in [b]parabolis [c]dicebat [f]illis. [g]Quō [b]potest Luce.11.c.
[l]sathanas [k]sathanam [l]eijcere? [m]Et [n]si ꝯꝯ
[o]regnuꝫ [p]in [q]se [r]diuidatur: [s]non [f]potest ꝯꝯ
[x]regnum [r]illud [n]stare. [y]Et [a]si [b]domus [c]sup
[b]semetipsaꝫ [c]dispartiat: [f]nō [g]potest [l]domuꝫ
[k]illa [b]stare. [l]Et [m]si [n]sathanas [o] cōsurrexerit
[g]diſptit [q]ē τ [r]nō [n]potest [x]sta[ri] [q]semetipsū:
[r]sed [y]finem [a]habet. [b]Nemo [c]potest [b]vasa D
[c]fortis [f]ingressus [g]in [b]domum [l]eius ꝯꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

diripere: nisi prius fortem ꝯ
alliget & tunc domum eius diripiet. ꝯ
Amen dico vobis quia dimittentur Mat. 12. d. Luce. 12. b.
filijs hominum peccata et ꝯ
blasphemie quibus blasphemauerint. Qui
autē blasphemauerit in spiritū sanctum
non habebit remissionē in eternū: sed reus erit
eterni delicti: quia dicebāt spiritū immūdū
habet. Et veniunt ꝯ Mat. 12. g. Luce. 8. c.
mater eius & fratres: & foris stantes mi
serunt ad eum vocantes eum. Et sede-
bat circa eū turba: & dicunt ei. Ecce
mater tua et fratres tui ꝯ
foris querunt te. Et respondens eis
ait. Que est mater mea et fratres ꝯ
mei: Et circunspiciens ꝯ ce mater
eos qui in circūitu ei sedebāt ait. Ec
mea & fratres mei. Qui enim fecerit
voluntatem dei: hic frater meus ꝯ
soror mea & mater est. Cap. 4.

ITerum cepit docere ad mare ꝯ A
et congregata est ad eum turba
multa: ita vt nauim ascendens ꝯ
sederet in mari: et omnis turba ꝯ
circa mare super terraz erat: & docebat
eos in parabolis multa et ꝯ
dicebat illis in doctrina sua. Audite
Ecce exijt seminans ad seminādū. Et Mat. 13. a Luce. 8. a.
dum seminat: aliud cecidit circa ꝯ
viam & venerunt volucres celi & come-
derūt illud. Aliud cecidit supra petrosa
vbi nō habuit terrā multā: & statim exor
tū ē: quia non habebat altitudinē terre. Et Jaco. 1. b. 1. Pet. 1. d. 2. Cor. 9. b
quando exortus est sol exestuauit & eo q
nō habebat radicem exaruit. Et aliud ce
cidit in spinas: et ascēderūt spine et ꝯ
suffocauerunt illud et fructū nō dedit.
Et aliud cecidit in terram bonaz: ꝯ
et dabat fructum ascendentem & crescē
tem: et afferebat vnū tricesimū & vnū se
xagesimū & vnū centesimū. Et dicebat. B
Qui habz aures audiendi audiat. Et cū
esset singularis interrogauerūt eū hi q
cū eo erat duodecim parabolā: & dicebat
Vobis datum est nosse mysterium dei: Mat. 13. b. Luce. 8. b. Joh. 12. f.
illis autem qui ꝯ
foris sunt in parabolis omnia fiunt: ꝯ
vt videntes videant & non videant: ꝯ Esaie. 6. c. Actu. 17. f.
audientes audiant & non intelligant
nequando conuertantur & dimittantur
eis peccata. Et ait illis. ꝯ
Nescitis parabolam hanc: et ꝯ
quō omnes parabolas cognoscetis. ꝯ

F

Aliarpásai, eám mi prótom / Tom isxuróm
Ahísi, kai Tóte / Thm oikíam autoú diarpásei.
amín légo umín óti pánta / afeqísetai / Ta
amartímata / Toic uioíc / Twm, anqrópwm kai
blasfhmíai ósac am blasfhmísousin. os
an blasfhmísei eic / To pneúma / To ágion,
ouk échei áfesim eic / Ton aiwna allá énoxoc e
stín aiwníou krísewc. óti élegon pneúma a
káqarton échei. érxontai ou mh / oi alelfoí kai
/ h mhtr autoú, kai éxw estwtec, apéstei=
lan rwc autón / fwnoúntec auton. kai ekáq=
hto óxloc perí autón. eípon de autw idou
/ h mhtr sou kai / oi alelfoí sou kai / ai a=
delfai sou éxw zhtoúsín se. kai apekríqh au
toíc légwn. Tíc estin / h mhtr mou h / oi alel
foí mou, kai / periblépsámenoc kúklw / Touc
perí autón / kaqhménouc, légei. íde / h mhtr
mou kai / oi alelfoí mou. osa gar an poihsh
/ To qélhma / Tou qeou, outoc mou alel=
fóc kai alelfh kai mhtr estí. Cap. 4.

Kai pálin / hrxato / Dilásceim / para / Thm qá
lassan, kai sunéxqh / proc auton / óxloc
polúc, wste auton embánta eic / To / ploíom
kaqísqai / em / Th / qalássh. kai / pac / ox óxloc
/ wroc / Thm / qálassan / epí / Thc / gnc hm. kai elí=
lasken autouc / em / parabolaíc / wolla. kai
élegen autoíc / em / Th / Dilaxh autou. akúe
te. ilou exélqem / o / speírwm / Tou / speírai. kai
egémeto / em / Tw / speírein, o / men / épese / para
/ Thm / odón / kai / élqe / Ta / weteiná / kai / katéfa=
gem / auto. / állo / Dé / épesem / epí / To / wetrw / Des
/ ópou / ouk / eíxe / gnm / wollhn. kai / euqéwc / e=
xanétilen, / Dia / To / mh / échein / báqoc / gnc. / hlíou
de / anateílantoc / ekaumatísqh, / kai / Dia / To
mh / échein / rídam, / exhránqh. / kai / állo / épesem / eic
/ Tac / akánqac, / kai / anébhsan / ai / ákanqai / kai
sumpnixan / auto, / kai / karpón / ouk / édwke.
kai / állo / épesem / eic / Thm / gnm / Thm / kalhn,
kai / elídon / karpón / anabaínonta / kai / auxá=
nonta, / kai / féremen / e / Triákonta / kai / en / exhkon
ta, / kai / en / ekaton. / kai / élegen / o / écwn / ótia / a
koúein / akouétw. / ótan / de / egéneto / katá / monac
/ hrwthsan / auton / oi / peri / auton / sun / Toic
dódeka / Thn / parabolhn. / kai / élegen / au=
toíc. / umín / Dédotai / gnónai / To / mustí=
rion / Thc / basileíac / Tou / qeou, / ekeínoic / De
/ Toic / éxw / en / parabolaíc / Ta / pánta / gí=
netai, / ína / blépontec / blépwsi / kai / mh / í=
dwsi, / kai / akoúontec / akoúwsi / kai / mh / sú=
nwsi. / mípote / epistréywsi, / kai / afeqh
autoíc / Ta / amartímata. / kai / légei / autoíc
ouk / oídate / Thn / parabolhn / Tautnn, / kai
pwc / pásac / Tac / parabolác / gnósesqe.

Universidad de Deusto
Biblioteca

/o[s] σπείρων/Τον[h] λόγον[i] σπείρει. [k] ούτοι [l] Δε[m] ει
σίν[n] οι [o] ωαρά/Την[p] οδόν[q] όπου [r] σπείρεται /o[s] λό=
γος, [t] και [u] όταν [x] ακούσωσιν, [r] ευθέως [y] έρχεται /o
[a] σατανάς [b] και [c] αίρει/Τον [d] λόγον/Τον [e] εσπαρμέ=
νον [f] εν/Ταις [g] καρδίαις [h] αυτών. [i] και [k] ούτοι [l] εισίν
[m] ομοίως/οι [n] επί/Τα [o] ωετρώδη [p] σπειρόμενοι, [q] οι
[r] όταν [s] ακούσωσι/Τον [t] λόγον, [u] ευθέως [x] μετά [r] χα
ράς [y] λαμβάνουσιν [a] αυτόν. [b] και [c] ουκ [d] έχουσι [e] ρί
ζαν [f] εν [g] εαυτοίς, [h] αλλά [i] ωρόσκαιροι [k] εισίν, [l] είτα
[m] γενομένης [n] θλίψεως [o] η [p] διωγμού [q] διά/Τον
[r] λόγον, [s] ευθύς [t] σκανδαλίζονται. [u] και [x] ούτοι
[r] εισίν/οι [y] εις/Τας [a] ακάνθας [b] σπειρόμενοι./οι/τον
[c] λόγον [d] ακούοντες, [e] και/αι [f] μερίμναι/Του [g] αιώ
νος [h] Τούτου [i] και/η [k] ωάτη/Του [l] ωλούτου, [m] και
/αι [n] περί/Τα [o] λοιπά [p] επιθυμίαι [q] εισπορευόμεναι,
[r] συμωνίγουσι/Τον [s] λόγον [t] και [u] άκαρπος [x] γίνε
ται. [r] και [y] ούτοι [a] εισίν/οι [b] επί/Την [c] γην/Την [d] καλήν
[e] σπαρέντες, [f] οίτινες [g] ακούουσι/Τον [h] λόγον [i] και
[k] παραδέχονται, [l] και [m] καρποφορούσιν [n] εν [o] Τριά
κοντα, [p] και [q] εν [r] εξήκοντα, [s] και [t] εν [u] εκατόν. [x] και [r] έ=
λεγεν [y] αυτοίς. [a] μήτι/ο [b] λύχνος [c] έρχεται [d] ίνα [e] υ
πό/Τον [f] μόδιον [g] Τεθή, [h] η [i] υπό/Την [k] κλίνην. [l] ουχ
[m] ίνα [n] επί/Την [o] λυχνίαν [p] επιτεθή, [q] ου [r] γαρ [s] εστί
[t] Τι [u] κρυωτόν [x] εάν [r] μη [y] φανερωθή. [a] ουδέ [b] εγένε
το [c] απόκρυφον, [d] αλλ [e] ίνα [f] εις [g] φανερόν [h] έλθη.
[i] ει [k] Τις [l] έχει [m] ώτα [n] ακούειν [o] ακουέτω. [p] και [q] έλεγεν
[r] αυτοίς. [s] βλέπετε [t] Τι [u] ακούετε. [x] εν [r] ω [y] μέτρω [a] με
τρείτε, [b] μετρηθήσεται [c] υμίν, [d] και [e] ωροστεθήσε
ται [f] υμίν/Τοις [g] ακούουσιν. [h] ός [i] γαρ [k] αν [l] έχη
[m] δοθήσεται [n] αυτώ. [o] και [p] ος [q] ουκ [r] έχει, [s] και [t] ο [u] έ=
χει [x] αρθήσεται [r] απ' αυτού. [a] και [b] έλεγεν, [c] ούτως
[d] εστίν/η [e] βασιλεία/Του [f] θεού, [g] ως [h] εάν [i] άνθρω=
πος [k] βάλη/Τον [l] σπόρον [m] επί/Της [n] γης. [o] και [p] κα=
θεύδη [q] και [r] εγείρηται [a] νύκτα [t] και [u] ημέραν, [x] και/ο
[r] σπόρος [y] βλαστάνη [a] και [b] μηκύνηται [c] ως [d] ουκ [e] οί
δεν [f] αυτός. [g] αυτομάτη [h] γαρ/η [i] γη [k] καρποφορεί
[l] ωρώτον [m] χόρτον, [n] είτα [o] στάχυν, [p] είτα [q] ωλή=
ρη [r] σιτον [s] εν/Τω [t] στάχυϊ. [u] όταν [x] δε [r] ωαραδώ/ο
[y] καρπός, [a] ευθέως [b] αποστέλλει/Το [c] δρέπανον [d] ό
τι [e] ωαρέστηκεν/ο [f] θερισμός. [g] και [h] έλεγε [i] Τίνι [k] ο=
μοιώσωμεν/Την [l] βασιλείαν / Του [m] θεού, [n] η [o] εν
[p] ωοία [q] ωαραβολή [r] παραβαλούμεν [s] αυτήν. [t] ως
[u] κόκκον [x] σινάπεως, [r] ος [y] όταν [a] σπαρή [b] επί / Της
[c] γης, [d] μικρότερος [e] ωάντων / Των [f] σπερμάτων
[g] εστί / Των [h] επί / Της [i] γης, [k] και [l] όταν [m] σπαρή [n] αμα=
βαίνει [o] και [p] γίνεται [q] πάντων/Των [r] λαχάνων [s] μεί
ζων, [t] και [u] ωοιεί [x] κλάδους [r] μεγάλους [y] ώστε [a] δύ
νασθαι [b] υπό / Την [c] σκιάν [d] αυτού / Τα [e] ωετεινά
/ Του [f] ουρανού [g] κατασκηνούν. [h] και [i] Τοιαύταις
[k] ωαραβολαίς [l] ωολλαίς [m] ελάλει [n] αυτοίς/Τον
[o] λόγον, [p] καθώς [q] ελύναντο [r] ακούειν. [s] Χω=
ρίς [t] δε [u] ωαραβολής [x] ουκ [r] ελάλει [y] αυτοίς. [a] κα=
τιδίαν [b] δε/Τοις [c] μαθηταίς [d] αυτού [e] επέλυε [r] ωάν=

[s] Qui [s] seminat [h] verbū [i] seminat. [k] Hi [l] ãt [m] sũt
[n] qui [o] circa [p] viam [q] vbi [r] seminatur [a] verbuz:
[t] [u] cum [x] audierint: [r] confestim [y] venit ꝯ ꝯ
[a] sathanas [b] [c] aufert [d] verbū [e] qđ [f] seminatū [g] ẽ
[h] in [s] cordibus [h] eorum. [i] Et [k] hi [l] sunt ꝯ ꝯ
[m] similiter [p] qui [n] super [o] petrosa [p] seminant: [q] q̃
[r] cum [a] audierit [r] verbum: [n] statim [x] cũ [r] gaudio
[y] accipiunt [a] illud: [b] [c] non [d] habent [e] radicem
[r] in [s] se: [h] sed [i] temporales [k] sunt [l] deinde ꝯ
[m] orta [n] tribulatione [o] et [p] persecutione [q] ꝓpter
[r] verbum: [s] cõfestim [t] scandalizant. [u] Et [x] alij
[r] sunt [b] qui [y] in [a] spinis [b] seminantur. Hi sunt
[d] qui [e] verbum [d] audiunt: [e] et [f] erumne [g] seculi
[i] et [k] deceptio [l] diuitiarum: [m] et ꝯꝯꝯ
[n] circa [o] reliqua [p] concupiscentie [q] introcũtes
[r] suffocant [s] verbuz: [t] [u] sine [n] fructu [x] efficitur.
[r] Et [y] hi [a] sunt [e] qui [b] super [c] terram [d] bonam ꝯ
[e] seminati [c] sunt: [f] qui [g] audiunt [b] verbum [i] et
[k] suscipiunt: [l] [m] fructificãt: [n] vnũ [o] tricesimũ:
[q] vnũ [r] sexagesimũ [s] [t] vnũ [u] cẽtesimũ. [x] Et [r] di=
cebat [y] illis. [a] Nunq̃d [e] venit [b] lucerna [d] vt [c] sub
[f] modio [g] ponatur [b] aut [i] sub [k] lecto? [l] Nonne
[m] vt [n] super [o] cãdelabrũ [p] ponat. [q] Non [s] est [r] enī
[i] aliq̃d [f] abscõditũ [n] qđ [r] nõ [y] manifestet: [a] nec
[e] occultũ [d] qđ [e] nõ [b] veniat [f] in [g] palã. [b] factũ [b] ẽ
[i] Si [k] q̃s [l] hz [m] aures [n] audiẽdi [o] audiat [p]. Et [q] di
cebat [r] illis. [s] Videte [t] q̃d [u] audiatis. [x] In [r] qua
[y] mẽsura [a] mẽsi [a] fueritis: [b] remetietur [c] vobis: [d] [r]
[f] vobis. [h] Qui [i] enim [l] habet ꝯ [c] adijcietur
[m] dabitur [n] illi: [o] et [p] qui [q] nõ [r] hz [s] etiaz [t] qđ [u] hz
[x] auferetur [r] ab [y] eo. [a] Et [b] dicebat. [c] Sic ꝯ
[d] est [e] regnum [f] dei [g] quẽadmodum [b] si [i] homo
[k] iaciat [l] sementez [m] in [n] terram [o] [r] [p] dormiat:
[q] et [r] exurgat [s] nocte [t] et [u] die: [x] et ꝯꝯ
[r] semen [y] germinet [a] et [b] increscat [c] dum [d] nescit
[f] ille. [g] Ultro [b] enim [i] terra [k] fructificat ꝯ
[l] primũ [m] herbã: [n] deinde [o] spicã: [p] deinde [q] plenũ
[r] frumẽtuz [s] in [t] spica. [x] Et [u] cũ ex se [r] ꝓduxerit
[y] fructus: [a] statim [b] mittit [c] falcem [d] quoniam
[e] adest [f] messis. [g] Et [b] dicebat. [i] Cui [k] assimila=
bimus [l] regnum [m] dei? [n] aut ꝯꝯꝯ
[p] cui [q] parabole [r] cõparabim [s] illud. [t] Sicut
[u] granũ [x] sinapis [r] qđ [y] cuz [a] seminatũ [a] fuerit [b] ī
[c] terra [d] min [g] est [c] oibus [f] seminibus que sunt
[b] in [i] terra [k] [l] cũ [m] natũ [n] fuerit [n] ascẽdit ī arbo
rem: [o] et [p] fit [a] maius [q] omnibus [r] oleribus: ꝯ
[t] [u] facit [x] ramos [r] magnos: [y] ita [y] vt [a] possint
[b] sub [c] vmbra [d] eius [e] aues ꝯꝯꝯꝯ
[f] celi [g] habitare. [b] Et [i] talibus ꝯꝯꝯ
[l] multis [k] parabolis [m] loquebatur [n] eis ꝯ
[o] verbum [p] prout [q] poterant [r] audire: [a] sine ꝯ
[n] parabola [t] aũt [r] nõ [r] loquebat [y] eis: [a] Seorsũ
[b] aũt [c] discipulis [d] suis [e] disserebat [f] omnia. ꝯ

Mat. 13. c.
Luce. 8. b.

Mat. 5. b.
Lu c. 8. c.
7. 11. e.
Mat. 10. c
Luce. 8. c.

Mat. 13. b.
7. 25. c.
Luce. 8. c.
7. 16. d.

Mat. 13. c.

Mat. 7. a.
Luce. 6. f.

Mat. 13. d
Luce. 13. d.

Universidad de Deusto
Biblioteca

τα. [f]και [b]λέγει [i]αυτοίς [k]εμ [l]εκείμη/Τη [m]ημέρα [n]οψί
ας [o]γεμομένης, [p]διέλθωμεμ [q]εις/Το [r]πέραμ. [s]και
[t]αφέμτες/Τομ [u]όχλομ [x]παραλαμβάμουσιμ [r]αυ=
τόμ [y]ως [a]ημ [b]εμ/Τω [c]πλοίω, [d]και [e]άλλα [f]δε [g]πλοι=
άρια [h]ημ [i]μετ [k]αυτού. [l]και [m]γίμεται [n]λέλαψ [o]αμέ
μου [p]μεγάλη/Τα [q]δε [r]κύματα [s]επέβαλεμ [t] εις/Το
[u]πλοίομ, [x]ώστε [r]αυτό [y]ήδη [a]γεμίζεσθαι, [b]και [c]ημ
[d]αυτός [e]επί/Τη [f]πρύμμη [g]επί/Το [h]προσκεφάλαι=
ομ [i]καθεύδωμ [k]και [l]διεγείρουσιμ [m]αυτόμ [n]και [o]λέ
γουσιμ [p]αυτώ. [q]διδάσκαλε [r]ου [s]μέλλει [t]σοι [u]ό=
τι [x]απολλύμεθα, [r]και [y]διεγερθείς, [a]επετίμησε
/Τω [b]αμέμω, [c]και [d]είπε/Τη [e]θαλάσση. [f]σιώπα [g]πε=
φίμωσο. [h]και [i]εκόπασεμ/ο [k]άμεμος, [l]και [m]εγένε=
το [n]γαλήμη [o]μεγάλη. [p]και [q]είπεμ [r]αυτοίς. [s]Τι [t]δει
λοί [u]εστέ [x]ούτως. [r]πως [y]ουκ [a]έχετε [b]πίστιμ. [c]και
[d]εφοβήθησαμ [e]φόβομ [f]μέγαμ, [g]και [h]έλεγομ [i]προς
[k]αλλήλους. [l]Τις [m]άρα [n]ούτος [o]εστίμ [p]ότι [q]και/ο
[r]άμεμος [s]και/η [t]θάλασσα [u]υπακούουσιμ [x]αυτώ.

Cap. vj.

Και [b]ήλθομ [c]εις/Το [d]πέραμ/Της [e]θαλάσσης
[f]εις/Τημ [g]χώραμ/Τωμ [h]γαδαρημώμ. [i]και [k]ε=
ξελθόμτι [l]αυτώ [m]εκ/Του [n]πλοίου, [o]ευθέως [p]απήμ
τησεμ [q]αυτώ [r]εκ/Τωμ [s]μμημείωμ [t]άμθρωπος [u]εμ
[x]πμεύματι [r]ακαθάρτω, [y]ος/Τημ [a]κατοίκησιμ [b]εί=
χεμ [c]εμ/Τοις [d]μμήμασι. [e]και [f]ούτε [g]αλύσεσιμ [h]ου=
δείς [i]ηδύματο [k] αυτόμ [l]δήσαι, [m] διά/Το [n]αυτόμ
[o] πολλάκις [p]πέδαις [q]και [r]αλύσεσι [s] δεδέσθαι.
[t]και [u]διεσπάσθαι [x]υπ [r]αυτού/Τας [y]αλύσεις, [a] και
/Τας [b]πέδας [c]συμτετρίφθαι. [d]και [e]ουδείς [f]αυτόμ
[g]ίσχυε [h]δαμάσαι. [i]και [k]διαπαμτός [l]μυκτός [m]και
[n]ημέρας [o]εμ/Τοις [p]μμήμασι [r]και [s]εμ/Τοις [t]όρεσι [u]ημ
[x]κράζωμ, [r]και [y]κατακόπτωμ [a]εαυτόμ [b]λίθοις. [c]ι=
δώμ [d]δε/Τομ [e]ιησούμ [f]από [g]μακρόθεμ, [h] έδραμεμ
[i]και [k]προσεκύμησεμ [l]αυτώ, [m] και [n] κράξας [o]φωμή
[p]μεγάλη [q]είπε. [r]Τι [s]εμοί [t]και [u]σοι [x]ιησού [y] υιε/Του
[r]θεού/Του [y]υψίστου. [a]ορκίζω [b]σε/Τομ [c]θεόμ [d] μη
[e]με [f]βασαμίσης, [g]έλεγε [h]γαρ [i]αυτώ, [k]έξελθε/Το
[l]πμεύμα/το [m] ακάθαρτομ [n] εκ/Του [o] αμθρώπου.
[p]και [q]επηρώτα [r]αυτόμ. [s]Τι [t]σοι [u]όμομα. [x]και [y]απε=
κρίθη [a]λέγωμ. [b]λεγεώμ [c]όμομα [d]μοι, [e]ότι [f]πολ=
λοί [g]εσμέμ. [h]και [i]παρεκάλει [k]αυτομ [l]πολλά, [m]ίμα
[n]μη [o]αυτούς [p]αποστείλη [q]έξω/Της [r]χώρας. [s]ημ
[t]δε [u]εκεί [x]προς/Τω [y]όρει [a]αγέλη [b]χοίρωμ [c]μεγάλη
[d]βοσκομέμη. [e]και [f]παρεκάλεσαμ [g]αυτόμ [h] πάμτες
[i]οι [k]δαίμονες [l]λέγομτες, [m]πέμψομ [n]ημάς [o]εις/Τους
[p] χοίρους, [q] ίμα [r]εις [s] αυτούς [t]εισέλθωμεμ. [u]και
[x] επέτρεψεμ [r] αυτοίς [y] ευθέως/ο [a] ιησούς. [b] και
[c] εξελθόμτα/Τα [d] πμεύματα/Τα [e] ακάθαρτα,
[f] εισήλθομ [g]εις/Τους [h] χοίρους. [i]και [k] ώρμησεμ
/η [l]αγέλη [m]κατά/Του [n] κρημμού [o]εις/Τημ [p]θάλασ=
σαμ, [q]ησαμ [r] γαρ [s]ως [t]δισχίλιοι. [u]και [x] εμπίγομ
το [r]εμ/Τη [y]θαλάσση. /οι [a] δε [b]βόσκομτες/Τους
[c]χοίρους [d]έφυγομ, [e]και [f] απήγγειλαμ [g]εις/Τημ

[s]Et [b]ait [i]illis [k]in [l]illa [m]die cum [n]sero esset ∞ Luce. 9.b.
[o]factum: [p]trāseamus [r]contra. [s]Et ∞∞∞ Johā. 6. a.
[t]dimittentes [u]turbam [x]assumunt [r]eum ∞∞
[y]ita [a]vt [b]erat [c]in [d]naui: [e]τ [f]alie [g] naues ∞∞
[h]erant [i]cum [k]illo. [l] Et [m]facta [n]est [o]procella Mat. 8. c.
[p]magna [q]venti: [r]τ [s]fluctus [t]mittebat [u]in ∞ Luce. 8. c.
[x]nauim: [r]ita [y]vt [a]impleretur [b]nauis. [c] Et [d]erat
[e]ipse [f]in [g]puppi [h]super [i]cernical ∞∞∞∞
[k]dormiens [l]et [m]excitant [n]eum: [o]τ [p]dicunt ∞
[q]illi. [r] Magister [s]non ad [t]te [u]pertinet [x]quia
[r]perimus. [y] Et [a]exurgens [b] cōminatus [c]est
[d]vento [e]et [f]dixit [g]mari. [h] Tace [i]obmutesce.
[k] Et [l]cessauit [m]vētus: [n]τ [o]facta [p]ē ∞∞∞∞
[q]trāquillitas [r]magna. [s] Et [t]ait [u]illis. [x] Quid [r]ti Mat. 8. e.
[y]midi [a]estis. [b] Necdum [c]habetis [d]fidem. [e] Et
[f]timuerūt [g]timore [h]magno: [i]τ [k]dicebant [l]ad
[m]alterutrum. [n] Quis [o]putas [p]est [q]iste: [r]quia Mat. 8. f.
[s]ventus [t]τ [u]mare [x]obediunt [r]ei. ∞∞∞∞ Luce. 8. d.

Cap. vj.

[b] Venerunt [c] trans fretum [d] maris A
[e]in [f]regionē [g]gerasenorū. [h] Et [i]exeunti Mat. 8. f.
[k]ei [l]de [m]naui [n]statim [o]occurrit ∞∞∞∞
[p]de [q]monumentis [r]homo [s]in ∞∞∞∞
[t]spiritu [u]immundo: [x]qui [r]domiciliū [y]habebat
[a]in [b]monumētis. [c] Et [d]nec [e]cathenis [f]iā [g]quis
[h]poterat [i]eum [k]ligare: [l]quoniam ∞∞∞
[m]sepe [n]compedibus [o]et [p]cathenis [q]vinctus
[r]dirupisset [s]cathenas [t]et ∞∞∞∞
[u]compedes [x]comminuisset: [r]τ [y]nemo ∞∞
[a]poterat [b]eum [c]domare. [d] Et [e]semper ∞∞
[f]die [g]ac [h]nocte [i]in [k]monumētis [l]τ [m]in [n]mōtib9 [o]e=
rat [p]clamās [r]τ [s]cōcidens [t]se [u]lapidib9. [x] Vi
dens [r]autem [y]iesum [a]a [b]longe [c]cucurrit ∞∞
[d]τ [e]adorauit [f]eum: [g]τ [h]clamans [i]voce ∞∞
[k]magna [l]dixit. [m] Quid [n]mihi [o]τ [p]tibi [q]iesu
[r]dei [s]altissimi? [t] Adiuro [u]te [x]p [r]deū [y]ne [z]fili
[a]me [b]torqueas. [c] Dicebat [d]enim [e]illi. [f] Exi
[g]spiritus [h]immunde [i]ab [k]homine isto. ∞∞
[l] Et [m]interrogabat [n]eū. [o] Qđ [p]tibi [q]nomē? [r] Et
[s] Legio [t]mihi [u]nomē [x]est: [r]qr [y]multi [z]dicit ei.
[a]sumus. [b] Et [c]deprecabātur [d]eum [e]multum B
[f]ne [g]se [h]expelleret [i]extra [k]regionem. [l] Erat Mat. 8. g
[m]aūt [n]ibi [o]circa [p]mōtē [r]grex [s]porcorū [t]magn9 Luce. 8. c.
[u]pascens in agris. [x] Et [r]deprecabantur [y]eū
[a]spiritus [b]dicentes. [c] Mitte [d]nos [e]in ∞∞∞
[f]porcos: [g]vt [h]in [i]eos [k]introeamus. [l] Et ∞∞
[m]concessit [n]eis [o]statim [p]iesus. [r] Et ∞∞∞∞
[s]exeuntes [t]spiritus [u]immundi ∞∞∞∞
[x]introierunt [r]in [y]porcos: [z]et magno [a]impetu
[b]grex [c]precipitatus est [d]in [e]mari ∞∞∞∞
[f]ad [g]duo [h]milia: [i]et [k]suffocati [l]sunt ∞∞∞∞
[m]in [n]mari. [o] Qui [p]autem [r]pascebant ∞∞∞∞ Mat. 8. g.
[s]eos [t]fugerunt: [u]et [x]nunciauerunt [r]in ∞∞∞∞ Luce. 8. c

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵉπόλιμ ᶠκαι ᵍεις/Τους ʰαγρούς. ⁱκαι ᵏεξήλθομ ˡιλείμ ᵐτι ⁿεστί/Το ᵒγεγομός. ᵖκαι ᵠέρχομται ʳπρος/Τομ ˢιησούμ, ᵗκαι ᵘθεωρούσι/Τομ ˣδαιμομιζόμεμομ ʸκαθήμεμομ ᶻκαι ᵃιματισμέμομ ᵇκαι ᶜσωφρομούμτα,/Τομ ᵈεσχηκότα/Τομ ᵉλεγεώμα, ᶠκαι ᵍεφοβήθησαμ. ʰδιηγήσαμτο ⁱδε ᵏαυτοίς/οι ˡιδόμτες ᵐπως ⁿεγέμετο/Τω ᵒδαιμομιζομέμω, ᵖκαι ᵠπερί/Τωμ ʳχοίρωμ. ˢκαι ᵗήρξαμτο ᵘπαρακαλείμ ˣαυτόμ ʸαπελθείμ ᶻαπό/Τωμ ᵃορίωμ ᵇαυτώμ. ᶜκαι ᵈεμβάμτος ᵉαυτού ᶠεις/Το ᵍπλοίομ, ʰπαρεκάλει ⁱαυτόμ/ο ᵏδαιμομισθείς ˡίμα ˡη ᵐμετ ⁿ αυτού./ο ᵒδε ᵖιησούς ᵠουκ ʳαφήκεμ ˢαυτόμ, ᵗαλλά ᵘλέγει ˣαυτώ. ʸ ύπαγε ᶻ εις/Τομ ᵃοίκομ ᵇσου ᶜπρος/Τους ᵈσους, ᵉκαι ᶠαμάγγειλομ ᵍαυτοίς ʰόσα ⁱσοι/ο ᵏκύριος ˡπεποίηκε, ᵐκαι ⁿηλέησε ᵒσε. ᵖκαι ᵠαπήλθε ʳκαι ˢήρξατο ᵗκηρύσσειμ ᵘεμ/Τη ˣδεκαπόλει ʸόσα ᶻεποίησεμ ᵃαυτώ/ο ᵇιησούς. ᶜκαι ᵈπάμτες ᵉ εθαύμαζομ. ᶠκαι ᵍδιαπεράσαμτος/Του ʰιησού ⁱεμ/Τω ᵏπλοίω ˡπάλιμ ᵐεις/Το ⁿπέραμ, ᵒσυμήχθη ᵖόχλος ᵠπολύς ʳεπ ˢαυτόμ, ᵗκαι ᵘημ ˣπαρά/Τημ ʸθάλασσαμ. ᶻ και ᵃιδού ᵇέρχεται ᶜεις/Τωμ ᵈαρχισυμαγώγωμ ᵉομόματι ᶠιάειρος. ᵍκαι ʰιδώμ ⁱαυτόμ, ᵏπίπτει ˡπροσ/Τους ᵐπόδας ⁿαυτού, ᵒκαι ᵖπαρεκάλει ᵠαυτόμ ʳπολλά ˢλέγωμ. ᵗότι/Το ᵘθυγάτριομ ˣμου ʸεσχάτως ᶻέχει. ᵃίμα ᵇελθώμ ᶜεπιθής ᵈαυτή/Τας ᵉχείρας, ᶠόπως ᵍσωθή ʰκαι ⁱζήσεται. ᵏκαι ˡαπήλθε ᵐμετ ⁿαυτού, ᵒκαι ᵖηκολούθει ᵠαυτώ ʳόχλος ˢπολύς ᵗκαι ᵘσυμέθλιβομ ˣαυτόμ. ʸ και ᶻ γυμή ᵃ Τις ᵇούσα ᶜεμ ᵈρύσει ᵉαίματος ᶠέτη ᵍδώδεκα, ʰ και ⁱ πολλά ᵏπαθούσα ˡυπό ᵐπολλώμ ⁿιατρώμ, ᵒκαι ᵖδαπαμήσασα/Τα ᵠπαρ ʳεαυτής ˢπάμτα ᵗκαι ᵘμηδέμ ˣωφεληθείσα ʸαλλά ᶻμάλλομ ᵃεις/Το ᵇχείρομ ᶜελθούσα, ᵈακούσασα ᵉπερι/Του ᶠιησού, ᵍελθούσα ʰεμ/Τω ⁱόχλω ᵏόπισθεμ ˡήψατο/Του ᵐιματίου ⁿαυτού. ᵒέλεγε ᵖγαρ ᵠότι ʳκαμ/τωμ ˢιματίωμ ᵗαυτού ᵘάψωμαι, ˣσωθήσομαι. ʸκαι ᶻευθέως ᵃεξηράμθη/η ᵇπηγή/Του ᶜαίματος ᵈαυτής. ᶜκαι ᶠέγμω/Τω ᵍσώματι, ʰότι ⁱιάται ᵏαπό/Της ˡμάστιγος ᵐαυτής. ⁿκαι ᵒευθέως/ο ᵖιησούς ᵠεπιγμούς ʳεμ ˢεαυτώ/Τημ ᵗεξ ᵘαυτού ˣδύμαμιμ ʸεξελθούσαμ, ᶻεπιστραφείς ᵃεμ/Τω ᵇόχλω ᶜέλεγε. ᵈΤις ᵉμου ᶠήψατο/Τωμ ᵍιματίωμ. ʰκαι ⁱέλεγομ ᵏαυτώ/οι ˡμαθηταί ᵐαυτού. ⁿβλέπεις/Τομ ᵒόχλομ ᵖσυμθλίβομτα ᵠσε, ʳκαι ˢλέγεις ᵗΤις ᵘμου ˣήψατο. ʸκαι ᶻπεριεβλέπετο ᵃιδείμ/Τημ ᵇΤούτο ᶜποιήσασαμ./η ᵈδε ᵉγυμή ᶠφοβηθείσα ᵍκαι ʰΤρέμουσα ⁱειδύια ᵏο ˡγέγομεμ ᵐεπ ⁿ αυτή, ᵒήλθε ᵖκαι ᵠπροσέπεσεμ ʳαυτώ, ˢκαι ᵗείπεμ ᵘαυτώ ˣπάσαμ/Τημ ʸαληθείαμ. ᶻο ᵃδε ᵇείπεμ ᶜαυτή. ᵈθύγατερ/η ᵉπίστις ᶠσου ᵍσέσωκε ʰσε. ⁱύπαγε ᵏεις ˡειρήμημ, ᵐκαι ⁿίσθι ᵒυγιής ᵖαπό/Της ᵠμάστιγος ʳσου. ˢέτι ᵗαυτού ᵘλαλούμτος, ˣέρχομται ʸ από/Του ᶻαρχισυμαγώγου ᵃλέγομτες, ᵇότι/η ᶜθυγάτηρ ᵈσου ᵉαπέθαμε. ᶠΤι ᵍέτι ʰσκύλλεις/Τομ ⁱδιδάσκα=

ᶜciuitatē ᶠτ ᵍin ʰagros. ⁱEt ᵏegressi ᵏsūt ˡvidere ᵐquid ⁿesset ᵒfacti: ᵖτ ᵠvenerunt ʳad ∞∞ ˢiesum ᵗτ ᵘvidēt ˣillū ˣqui ˣa ˣdemonio ˣvexabatur ʸsedentem ᵃvestitum ᵇτ ᶜsane ᶜmentis: ᶠet ᵍtimuerunt. ∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞∞ ⁱEt ʰnarrauerunt ᵏillis ˡqui ˡviderant ∞∞ ᵐqualiter ⁿfactū ⁿeēt ᵒei ᵒq̇ ᵒdemoniū ᵒhabue ᵠde ʳporcis. ˢEt ᵘrogare ᵗcepert ˣeū ⌊rat: ᵖet vt ʸdiscederet ᶻde ᵃfinib9 ᵇeoꝝ. ᶜCunq̄ ᵈascēderet ᵍnauim: cepit ⁱillum ʰdeprecari ∞∞ ᵏq̇ ᵏa ᵏdemonio ᵏvexat9 ᵏfuerat ˡvt ˡeēt ᵐcum ᵠnon ʳadmisit ˢeum: ᵗsed ᵘait ˣilli. ⌊ᵘillo: ᵒτ ʳVade ᶻin ᵃdomum ᵇtuam ᶜad ∞∞∞∞∞∞ ᵈtuos: ᵉτ ᶠannuncia ᵍillis ʰquanta ⁱtibi ᵏdn̄s ˡfecerit: ᵐτ ⁿmisertus ⁿsit ᵒtui. ᵖEt ᵠabijt ʳet ˢcepit ᵗpredicare ᵘin ˣdecapoli: ʸquanta ∞∞ ᵃsibi ᶻfecisset ᵇiesus: ᶜet ᵈomnes ᶜmirabant. ᶠEt cum ᵍascendisset ʰiesus ⁱin ᵏnauim ∞∞ ˡrursus ⁿtransfretū: ᵒconuenit ᵖturba ᵠmulta ʳad ˢeum: ᵗτ ᵘerat ˣcirca ʸmare. ᶻEt ∞∞ ∞∞ ᵇvenit ᶜquidam de ᵈarchisynagogis ᵉnomie ᶠiayrus: ᵍτ ʰvidens ⁱeum ᵏprocidit ˡad ∞∞ ᵐpedes ⁿeius: ᵒτ ᵖdeprecabatur ᵠeum ∞∞ ʳmultū ˢdicens: ᵗqm̄ ᵘfilia ˣmea in ʸextremis est. ᵇVeni ᶜimpone ᵉmanū tuam sup ᵈeam: ᶠvt ᵍsalua ᵍsit ʰet ⁱviuat. ᵏEt ˡabijt ᵐcum ∞∞ ⁿillo ᵒτ ᵖsequebatur ᵠeum ʳturba ˢmulta: ∞ ᵗet ᵘcomprimebant ˣeū. ʸEt ᶻmulier ᵇq̄ ᵇerat ᶜi ᵈpfluuio ᵉsanguinis ᶠānis ᵍduodeci: ʰτ fuerat ⁱmulta ᵏppessa ˡa ᵐcōplurib9 ⁿmedicis ᵒτ ˢomnia ᵠsua: ᵗnec ᵘquicq̄ ⌊ᵖerogauerat ˣpfecerat: ʸsed ᶻmagis ᵇdeterius ᶜhēbat: cuz ᵈaudisset ᵉde ᶠiesu ᵍvenit ∞∞∞∞∞∞∞∞∞ ʰin ⁱturba ᵏretro: τ ˡtetigit ᵐvestimentū ⁿei9. ᵒDicebat ᵖenim ᵠquia ʳsi vel ˢvestimētū ᵗei9 ᵘtetigero: ˣsalua ˣero. ʸEt ᶻcōfesti ᵃsiccat9 ᵃē ᵇfons ᶜsanguinis ᵈeius: ᵉet ᶠsensit ᵍcorpore ʰquia ⁱsanata ⁱesset ᵏa ˡplaga. ∞∞∞∞∞∞ ⁿEt ᵒstatim ᵖiesus ʳin ˢsemetip̄o ᵠcognoscēs ˣvirtutem ʸque ʸexierat ᵗde ᵘillo: ᶻconuersus ᵃad ᵇturbā ᶜaiebat. ᵈQuis ᶠtetigit ᵍvestimēta ᶜmea. ʰEt ⁱdicebāt ᵏei ˡdiscipuli ᵐsui. ∞∞ ⁿVides ᵒturbā ᵖcōprimentem ᵠte: ʳτ ˢdicis ᵗquis ᵘme ˣtetigit? ʸEt ᶻcircunspiciebat ᵃvidere ᶜeam ᶜq̄ ᵇhoc ᶜfecerat. ᶜMulier ᵈvero ᶠtimēs ᵍτ ʰtremēs ⁱsciens ᵏquod ˡfactū ˡeēt ᵐi ⁿse: ᵒvenit ᵖτ ᵠprocidit añ ʳeum ˢet ᵗdixit ᵘei ∞∞ ˣoēz ʸveritatem. ᶻIlle ᵃaūt ᵇdixit ᶜei. ᵈFilia ᵉfides ᶠtua ʰte ᵍsaluam ᵍfecit: ⁱvade ᵏin ˡpace: ᵐet ⁿesto ᵒsana ᵖa ᵠplaga ʳtua. ∞∞∞∞∞∞ ˢAdhuc ᵗeo ᵘloquente ˣveniūt nuncij ʳad ᶠarchisynagogū ᵃdicētes: ᵇqr ᶜfilia ⌈ ⁱmgr̄z: ᵈtua modo ᵉmortua ᵉē. ᶠQuid ᵍvltra ʰvexas

Luce. 8. c.

C

Mat. 9. d.
Luce. 8. f.
Johan. 4. g

Mat. 9. d
Luce. 8. f.

Mat. 9. e
Luce. 7. g.
τ. 18. g

D

λομ./ο[k]λε[l]ιησούς[m]ενθέως[n]ακούσας/τομ[o] λό=
γομ[p]λαλούμενομ,[q]λέγει/τω[r] αρχισυναγώ=
γω.[s]μη[t]φοβού,[u]μόνομ[x]πίστευε.[r]και[y]ουκ[z]αφή
κεμ[b]ουδένα[c]αυτώ[d]συνακολουθήσαι,[e]ειμή[f]πέ
τρομ[g]και[h]ιάκωβομ[i]και[k]ιωάννην/τομ[l]αδελφόμ
[m]ιακώβου.[n]και[o]έρχεται[p]εις/τομ[q]οίκομ/του[r]αρ
χισυναγώγου.[s]και[t]θεωρεί[u]θόρυβομ,[x]κλαίομ=
τας[r]και[y]αλαλάζομτας[a]πολλά,[b]και[c]εισελθών
[d]λέγει[e]αυτοίς.[f]τι[g]θορυβείσθε[h]και[i]κλαίετε./το
[k]παιδίομ[l]ουκ[m]απέθανεν[n]αλλά[o]καθεύδει.[p]και
[q]κατεγέλων[r]αυτού.[s]ο[t]δε[u] εκβαλών[x]πάντας,
[r]παραλαμβάνει/τομ[y]πατέρα/του[a]παιδίου
[b]και/την[c]μητέρα,[d]και[e]τους[f]μετ[g]αυτού,[h]και[i]εισ
πορεύεται[k]όπου[l]ην/το[m]παιδίον[n] ακείμε=
νον,[o]και[p]κρατήσας/της[q]χειρός/του[r]παιδίου,
[s]λέγει[t]αυτή.[u]ταλιθά,[x]κούμι.[r]ο[y]έστι[a]μεθερμη
νευόμενομ/το[b]κοράσιον[c]σοι[d] λέγω[e]έγειραι.
[f]και[g]ευθέως[h]ανέστη/το[i]κοράσιον[k]και[l]περιεπά
τει.[m]ην[n]γαρ[o]ετών[p]δώδεκα.[q]και[r]εξέστησαν[s]εκ=
στάσει[t]μεγάλη.[r]και[u]διεστείλατο[x]αυτοίς[r]πο
λλά[y]ίνα[a]μηδείς[b]γνω[c]τούτο,[d]και[e]είπε[f]δοθή
ναι[g]αυτή[h]φαγείν. Cap.6.

Και[b]εξήλθεν[c]εκείθεν[d]και[e]ήλθεν[f]εις/την[g]πα=
τρίδα[h]αυτού.[i]και[k]ακολουθούσιν[l]αυτώ
/οι[m]μαθηταί[n]αυτού.[o]και[p]γενομένου[q]σαββά=
του,[r]ήρξατο[s]εν/τη[t]συναγωγή[u]διδάσκειν.[x]και
[r]πολλοί[y]ακούοντες,[a]εξεπλήσσοντο[b]λέγον=
τες.[c]πόθεν[d]τούτω[e]ταύτα,[f]και[g]τις/η[h] σοφία/η
[i]δοθείσα[k]αυτώ,[l]και[m]δυνάμεις[n]τοιαύται[o]διά
/των[p]χειρών[q]αυτού[r]γίνονται.[s]ουχ[t]ούτος[u]εσ
τιν/ο[x]τέκτων,/ο[r]υιός[y]μαρίας,[a]αδελφός[b]δε[c]ια
κώβου[d]και[e]ιωσή[f]και[g]ιούδα[h]και[i]σίμωνος,[k]και
[l]ουκ[m]εισίν/αι[n]αδελφαί[o]αυτού[p]ώδε[q]προς[r]η=
μάς,[s]και[t]εσκανδαλίζοντο[u]εν[x]αυτώ.[r]έλεγε[y]δε
[a]αυτοίς/ο[b]ιησούς,[c]ότι[d]ουκ[e]έστι[f]προφήτης[g]ά=
τιμος,[h]ειμή[i]εν/τη[k]πατρίδι[l]αυτού.[m]και[n]εν/τοις
[o]συγγενέσι.[p]και[q]εν/τη[r]οικία[s] αυτού.[t]και[u]ουκ
[x]ηδύνατο[r] εκεί[y]ουδεμίαν[a]δύναμιν[b]ποιήσαι,
[c]ειμή[d]ολίγοις[e]αρρώστοις[f]επιθείς/τας[g]χείρας,
[h]εθεράπευσε.[i]και[k]εθαύμαζε[l]διά/την[m]απιστίαν
[n]αυτών.[o]και[p]περιήγε/τας[q]κώμας[r]κύκλω[s]δι=
δάσκων,[t]και[u]προσκαλείται/τους[x]δώδεκα.[r]και
[y]ήρξατο[a]αυτούς[b]αποστέλλειν[c]δύο[d]δύο.[e]και
[f]ελίδου[g] αυτοίς[h] εξουσίαν/των[i]πνευμάτων
/των[k]ακαθάρτων.[l]και[m]παρήγγειλεν[n]αυτοίς[o]ί
να[p]μηδέν[q]αίρωσιν[r] εις[s]οδόν[t]ειμή[u]ράβδον[x]μό
νον,[r]μη[y]πήραν,[a]μη[b]άρτον,[c]μη[d]εις/την[e] ζώνην
[f]χαλκόν,[g]αλλ[h]υποδεδεμένους[i]σανδάλια.
[k]και[l]μη[m]ενδύσησθε[n]δύο[o]χιτώνας.[p]και[q]έλεγεν
[r]αυτοίς.[s]όπου[t]εάν[u]εισέλθητε[x]εις[r] οικίαν,[y]εκεί
[a]μένετε[b]έως[c]αν[d]εξέλθητε[e]εκείθεν.[f]και[g]όσοι[h]εάν
[i]μη[k]δέξωνται[l]υμάς,[m]μη[n]δε[o]ακούσωσιν[p] υ=
μών,[q]εκπορευόμενοι[r]εκείθεν,[s]εκτινάξατε/τον

[l]Jesus [k]autem [m]audito [o]verbo ꝯꝯꝯꝯ
[p]quod[p]dicebatur:[q]ait[r]archisynagogo. ꝯ
[s]Noli[t]timere:[u]tñmodo[x]crede.[r]Et[y]nō[z]ad
misit[b]quemq̄[c]se[d]sequi:[e]nisi[f]petrum ꝯꝯ
[g]et[b]iacobum[i]et[k] iohannem[l] fratrem ꝯꝯ
[m]iacobi.[n]Et[o]veniunt[p]in[q]domū[r]archisyna
gogi.[s]Et[t]vidit[u]tumultum et[x]flentes ꝯ
[r]et[y]eiulantes[a]multum:[b]et[c]ingressus ꝯꝯ
[d]ait[c]illis.[f]Quid[g]turbamini[h]et[i] ploratis?
[k]Puella[l]nō[m]est[m] mortua[n]ſ3[o]dormit.[p]Et Mar. 9. e.
[q]irridebant[r]eum.[s]Ipse[t]vero[u]eiectis[x]oib9
[r]assumit[y] patrem ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ
[b]et[c] matrem[a]puelle: [d]ꝛ[c]q̄[f]secū erāt:[h]et[i]in
grediuntur[k]vbi[l]puella[m]erat [n]iacens: ꝯ
[o]et[p]tenens[q]manum[r] puelle ꝯꝯꝯꝯ
[s]ait[t]illi. [u]Thabita[x]cumi:[r]quod[y]ē[a]iterpre
tatum[b] puella[c] tibi[d]dico[e]surge. ꝯꝯ Mar. 9. e.
[f]Et[g]cōfestiz[b]surrexit[i]puella[k]ꝛ[l]ambulabat.
[m]Erat[n]ān[o]annoꝝ[p]duodecī.[p]Et[q]obstupue
[s]magno.[r]Et[u]p̄cepit[x]illis[r]ne [rūt[r]stupore Mar. 9. f.
hementer[s]vt[a]nemo[c]id[b]sciret:[d]et[e]iussit[f]da
re[g]illi[h]manducare. Cap.6.

Et[b]egressus[c]inde [e]abiit[f] in[g]patriam
[b]suam: [i]et[k]sequebantur [l] eum ꝯ Mat.13.g.
[m]discipuli[n] sui.[o]Et[p]facto[q]sabbato ꝯꝯ Luce.4.c.
[r]cepit[s]in[r]synagoga[u]docere:[x]et ⌈[b]dicētes. Johā.4.f.
[r]multi[y]audiētes[a]āmirabant[i]doctrina eius
[c]Unde[d]huic[e]hec omnia:[f]Et[g]que ē[h]sapia
[i]q̄[d]data[i]est[k]illi:[l] ꝛ[m]virtutes [n]tales [o]que p Mat.13.g.
[p]manus[q]eius[r]efficiuntur.[s]Nonne[t] hic[u]est Johan. 6.c
[x]faber[r]filius[y]marie:[a]frater[c]iacobi ꝯꝯ
[d]et[e]ioseph[f]et[g]iude[h]et[i] simonis? ꝯꝯ
[l]Nōne[ꝛ][n]sorores[o]eius[p]hic[q]nobiscum sunt
[s] Et[r]scandalizabātur[u]in[x]illo. [y]Et[r]dicebat Mat.13.g.
[a]illis[b]iesus[c]quia[d]nō[e]est[f]ꝓpheta[g]sine[h]hono Luce.4.d.
re[i]nisi[k]in[l] patria[m] sua[n] et[o]in ꝯꝯꝯ Johā. 4. f.
[p]cognatione sua[q]et[r]in[s]domo[t]sua.[r]Et [u]nō
[x]poterat[r]ibi[a]virtutem[y] vllam[b] facere ꝯ
[c]nisi[d] paucos[e]infirmos[f]impositis[g]manib9
[h]curauit:[i]ꝛ[k]mirabat[l]ꝓpter[m]incredulitatez
[n]eorū:[o]ꝛ[p]circubat[q]castella[r]in[s]circuitu[t]do mat. 10. a.
cens. [u]Et[x]vocauit[r]duodecim[r]et ꝯꝯ Luce. 9. a.
[y]cepit[a]eos[b]mittere[c]binos: [d]et ꝯꝯꝯ
[e]dabat[f]illis[g]potestatem[h]spirituum ꝯꝯ
[i]immundorum.[k]Et[l]precepit[m]eis[n]ne ꝯ
[o]quid[p]tollerent[r]in[s]via[t]nisi[u]virgam[x]tantū:
[r]non[y]peram[a]non[b]panē[c]neq̄[d]in[e]zona ꝯ
[f]es:[g]sed[h]calciatos[i]sandalijs:ꝯꝯ⌈bat Eph.6.c.
[k] et[l]ne[m]induerent[n]duab9[o]tunicis.[p]Et[q]dice Mat.10.b
[r]eis.[s]Quocūq̄[u]introieritis[x]in[r]domū:[y]illic Luce.10.b
[a]manete[b]donec[c]exeatis[d]inde:[e]et[f]quicūq̄ Mat. 10.c
[g]non[k]receperint[l]vos[m]neq̄[n]audierint: ꝯ Luce. 9.a.
[q]exeuntes[r]inde[s]excutite ꝯꝯꝯꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

[t] χουμ/Τομ[u] υποκάτω/Των [x] πολών [r] υμών [s] εις
[a] μαρτύριον [b] αυτοίς. [c] αμήν [d] λέγω [e] υμίν [f] ανεκ=
τότερον [g] έσται [h] σολόμοις [i] η [k] γομόρροις [l] εν [m] ημέ
ρα [n] κρίσεως [o] η/Τη [p] πόλει [q] εκείνη. [r] και [s] εξελθόντες
[t] εκήρυσσον [u] ίνα [x] μετανοήσωσι, [r] και [s] δαιμόνια
[a] πολλά [b] εξέβαλον. [c] και [d] ήλειφον [e] ελαίω [f] πολ
λούς [g] αρρώστους, [h] και [i] εθεράπευον. [k] και [l] ήκου=
σεν/ο [m] βασιλεύς [n] ηρώδης, [o] φανερόν [p] γαρ [q] εγέ=
νετο/Το [r] όνομα [s] αυτού [t] και [u] έλεγεν, [x] ότι [r] ιωάν=
νης/ο [s] βαπτίζων [a] εκ [b] νεκρών [c] ηγέρθη. [d] και [e] διά
[f] Τούτο [g] ενεργούσιν/αι [h] δυνάμεις [i] εν [k] αυτώ. [l] άλ
λοι [m] έλεγον [n] ότι [o] ηλίας [p] εστίν. [q] άλλοι [r] δε [s] έλε=
γον [t] ότι [u] προφήτης [x] εστίν [r] ως [s] εις/Των [a] προφη=
τών. [b] ακούσας [c] δε [d] ηρώδης [e] είπεν. [f] ότι [g] ον [h] εγώ
[i] απεκεφάλισα [k] ιωάννην [l] ούτος [m] εστίν, [n] αυτός
[o] ηγέρθη [p] εκ [q] νεκρών. [r] αυτός [s] γαρ/ο [t] ηρώδης [u] α=
ποστείλας [x] εκράτησε/Τον [r] ιωάννην, [s] και [a] έδησεν
[b] αυτόν [c] εν [d] φυλακή, [e] διά [f] ηρωδιάδα/Την [g] γυ=
ναίκα [h] φιλίππου/Του [i] αδελφού [k] αυτού. [l] ότι
[m] αυτήν [n] εγάμησεν. [o] έλεγε [p] γαρ/ο [q] ιωάννης/Τω
[r] ηρώδη. [s] ότι [t] ουκ [u] έξεστι [x] σοι [r] έχειν/Την [s] γυναί=
κα/Του [a] αδελφού [b] σου./η [c] δε [d] ηρωδιάς [e] ενείχεν
[f] αυτώ, [g] και [h] ήθελεν [i] αυτόν [k] αποκτείναι [l] και [m] ουκ
[n] ηδύνατο,/ο [o] γαρ [p] ηρώδης [q] εφοβείτο/Τον [r] ιω=
άννην, [s] ειδώς [t] αυτόν [u] άνδρα [x] δίκαιον [r] και [s] άγι=
ον, [a] και [b] συνετήρει [c] αυτόν, [d] και [e] ακούσας [f] αυ=
τού/[g] πολλά [h] εποίει, [i] και [k] ηδέως [l] αυτού [m] ήκουε.
[n] και [o] γενομένης [p] ημέρας [q] ευκαίρου [r] ότε [s] ηρώ=
δης/Τοις [t] γενεσίοις [u] αυτού [x] δείπνον [r] εποίει/Τοις
[s] μεγιστάσιν [a] αυτού [b] και/Τοις [c] χιλιάρχοις, [d] και
/Τοις [e] πρώτοις/Της [f] γαλιλαίας. [g] και [h] εισελθού
σης/Της [i] θυγατρός [k] αυτής/Της [l] ηρωδιάδος [m] και
[n] ορχησαμένης, [o] και [p] αρεσάσης/Τω [q] ηρώδη [r] και
/Τοις [s] συνανακειμένοις, [t] είπεν/ο [u] βασιλεύς/Τω
[x] κορασίω, [r] αίτησον [s] με [a] ο [b] εάν [c] θέλης [d] και [e] δώ=
σω [f] σοι. [g] και [h] ώμοσεν [i] αυτή, [i] ότι [k] ο [l] εάν [m] αιτή=
σης/[n] δώσω [o] σοι. [p] έως [q] ημίσους/Της [r] βασιλείας
[s] μου. [t] η [u] δε [x] εξελθούσα, [r] είπε/Τη [s] μητρί [a] αυτής.
[b] τι [c] αιτήσομαι. [d] η [e] δε [f] είπε/Την [g] κεφαλήν [h] ιωάν=
νου/Του [h] βαπτιστού. [i] και [k] εισελθούσα [l] ευθέως
[m] μετά [n] σπουδής [o] προς/Τον [p] βασιλέα, [q] ητήσα=
το [r] λέγουσα. [s] θέλω [t] ίνα [u] μοι [x] δως [r] εξαυτής [s] ε=
πί [a] πίνακι/Την [b] κεφαλήν [c] ιωάννου/Του [d] βαπτι=
στού. [e] και [f] περίλυπος [g] γενόμενος/ο [h] βασιλεύς
[i] διά/Τους [k] όρκους [l] και/Τους [m] συνανακειμένους
[n] ουκ [o] ηθέλησεν [p] αυτήν [q] αθετήσαι. [r] και [s] ευθέως
[t] αποστείλας/ο [u] βασιλεύς [x] σπεκουλάτωρα, [r] ε=
πέταξεν [s] ενεχθήναι/Την [a] κεφαλήν [b] αυτού. [c] ο [d] δε
[e] απελθών [f] απεκεφάλισεν [g] αυτόν [h] εν/Τη [i] φυλα=
κή. [k] και [l] ήνεγκε/Την [m] κεφαλήν [n] αυτού [o] επί [p] πίνα=
κι, [q] και [r] έδωκεν [s] αυτήν/Τω [t] κορασίω, [u] και/Το [x] κο=
ράσιον [r] έδωκεν [s] αυτήν/Τη [a] μητρί [b] αυτής. [c] και [d] α
κούσαντες/οι [e] μαθηταί [f] αυτού, [g] ήλθον [h] και [i] ήραν

[t] puluerem [u] de [x] pedibus [r] vestris [s] in ∞∞∞
[a] testimonium [b] illis. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[r] Et [s] exeuntes ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[t] predicabant [u] vt [x] pniam [x] agerēt: [r] τ [s] demōia
[a] multa [b] eijciebāt. [c] Et [d] vngebāt [e] oleo [f] mltos Jaco. 5.c.
[g] egros [h] et [i] sanabantur. [k] Et [l] audiuit ∞∞∞ Mat. 14.a. Luce. 9.a.
[m] rex [n] herodes: [o] manifestū [p] enim [q] factū [q] est
[r] nomen [s] ei9 [t] et [u] dicebat. [x] Quia [r] iohannes
[s] baptista [c] resurrexit [a] a [b] mortuis: [d] τ [e] ꝓpea
[h] virtutes [g] operantur [i] in [k] illo. [l] Alij autem
[m] dicebant [n] quia [o] helias [p] est [q] alij [r] vo [s] dice=
bāt [t] qr [u] ꝓpheta [x] ē: [r] q̄si [s] vn9 ex [a] ꝓphet. Quo Mat. 14.a
[b] audito [d] herodes: [e] ait. [g] Quem [h] ego ∞∞∞ Luce. 9.b.
[i] decollaui [k] iohannem [l] hic ∞∞ [m] misit ac C
[p] a [q] mortuis [o] resurrexit. [r] Ipse [s] eni [t] herodes Mat. 14.a
[x] tenuit [r] iohannem: [s] et [a] vinxit ∞∞∞∞∞∞ Luce. 3.d.
[b] eū [c] in [d] carcerē [e] ꝓp [f] herodiadem [g] vxorem
[h] philippi [i] fratris [k] sui: [l] quia ∞∞∞∞∞∞∞∞
[n] duxerat [m] eam. [o] Dicebat [p] enim [q] iohannes Mat. 14.a
[r] herodi. [t] Non [u] licet [x] tibi [r] habere [s] vxorem
[a] fratris [b] tui. [d] Herodias [c] aūt [e] insidiabatur
[f] illi: [g] et [h] volebat [k] occidere [i] eum [m] nec ∞∞∞
[n] poterat [p] Herodes [o] āt [q] metuebat [r] iohānē
[s] sciens [t] eum [u] virum [x] iustum [r] et [s] sanctum:
[a] et [b] custodiebat [c] eum: [d] τ [e] audito [f] eo ∞∞∞
[g] multa [h] faciebat: [i] τ [k] libenter [l] eū [m] audiebat.
[n] Et cuz [p] dies [q] opportun9 [o] accidisset: [s] hero
des [t] natalis [u] sui [x] cenam [r] fecit ∞∞∞∞∞∞
[s] principibus [b] et [c] tribunis [d] et ∞∞∞∞∞∞
[e] primis [f] galilee. [g] Cumq; [h] introisset ∞∞∞
[i] filia [k] ipsius [l] herodiadis [m] et ∞∞∞∞∞∞∞
[n] saltasset [o] et [p] placuisset [q] herodi: [r] simulq; ∞
[s] recumbentibus: [u] rex [t] ait ∞∞∞∞∞∞∞∞
[x] puelle. [r] Pete a [s] me [a] quod [c] vis: [d] τ [e] dabo 2 Re. 19.g
[f] tibi. [g] Et [h] iurauit [i] illi: [i] qr [k] quicq̄d [m] petieris Hester. 5.b
[n] dabo [o] tibi [p] licet [q] dimidium [r] regni ∞∞∞ D
[s] mei. [t] Que cū [x] exisset [r] dixit [s] matri [a] sue.
[b] Quid [c] petam? [c] At [d] illa [f] dixit. [g] Caput [h] io=
hānis [h] baptiste. [i] Cumq; [k] introisset [l] statim
[m] cum [n] festinatione [o] ad [p] regem [q] petiuit ∞∞
[r] dicens. [s] Volo [t] vt [u] protinus [x] des [u] mihi [s] in
[a] disco [b] caput [c] iohannis [d] baptiste. ∞∞∞∞
[e] Et [f] contristatus [g] est [h] rex ∞∞∞∞∞∞∞∞
[i] ꝓpter [k] iusiurādū [l] τ ꝓp [m] siml [m] discūbentes
[n] noluit [p] eam [q] contristare: [r] sed ∞∞∞∞∞∞
[t] misso [x] spiculatore [r] precepit ∞∞∞∞∞∞∞
[s] afferri [a] caput [b] eius in disco: et ∞∞∞∞∞∞
[f] decollauit [g] eum [h] in [i] carcere. ∞∞∞∞∞∞∞
[k] Et [l] attulit [m] caput [n] eius [o] in [p] disco: ∞∞∞
[q] et [r] dedit [s] illud [t] puelle: [u] τ [x] puella ∞∞∞
[r] dedit [a] matri [b] sue. Quo [d] audito ∞∞∞∞∞ Mar. 14.c.
[e] discipuli [f] eius [g] venerunt [h] et [i] tulerunt ∞∞

Universidad de Deusto Biblioteca

/Το[k] πτώμα[l] αυτού,[m] και[n] έθηκαν[o] αυτό[p] εν[q] μνη=
μείω.[r] και[s] συνάγονται / οι[t] απόστολοι[u] προσ
/Τον[x] ιησούν,[r] και[s] απήγγειλαν[a] αυτώ[b] πάντα,
[c] και[d] όσα[e] εποίησαν[f] και[g] όσα[h] εδίδαξαν,[i] και[k] εί=
πεν[l] αυτοίς.[m] δεύτε[n] υμείς[o] αυτοί[p] κατιδίαν[q] εις
[r] έρημον[s] Τόπον,[t] και[u] αναπαύεσθε[x] ολίγον.[r] ή=
σαν[s] γαρ / οι[a] ερχόμενοι[b] και / οι[c] υπάγοντες[d] πο=
λλοί,[e] και[f] ουδέ[g] φαγείν[h] ευκαίρουν,[i] και[k] απήλ=
θον[l] εις[m] έρημον[n] Τόπον / τω[o] πλοίω[p] κατιδίαν,
[q] και[r] είδον[s] αυτούς[t] υπάγοντας,[u] και[x] επέγνω=
σαν[r] αυτόν[s] πολλοί.[a] και[b] πεζή[c] από[d] πασών / Των
[e] πόλεων[f] συνέδραμον[g] εκεί.[h] και[i] προήλθον[k] αυ
τούς,[l] και[m] ήλθον[n] προς[o] αυτόν.[p] και[q] εξελθών
[r] είδεν / ο[s] ιησούς[t] πολύν[u] όχλον[x] και[r] εσπλαγ=
χνίσθη[s] επ[a] αυτοίς.[b] ότι[c] ήσαν[d] ως[e] πρόβατα[f] μη
[g] έχοντα[h] ποιμένα,[i] και[k] ήρξατο[l] διδάσκειν[m] αυ
τούς[n] πολλά.[o] και[p] ήδη[q] ώρας[r] πολλής[s] γενο=
μένης[t] προσελθόντες[u] αυτώ / οι[x] μαθηταί[x] αυ=
τού[r] λέγουσιν.[s] ότι[a] έρημος[b] εστίν / ο[c] Τόπος,[d] και
[e] ήδη[f] ώρα[g] πολλή,[h] απόλυσον[i] αυτούς[k] ίνα[l] α=
πελθόντες[m] εις / Τους[n] κύκλω[o] αγρούς[p] και[q] κώ
μας,[r] αγοράσωσιν[s] εαυτοίς[t] άρτους.[u] Τι[x] γαρ
[r] φάγωσιν[s] ουκ[a] έχουσιν.[a] ο[b] δε[c] αποκριθείς[d] εί
πεν[e] αυτοίς.[f] δότε[g] αυτοίς[h] υμείς[i] φαγείν.[k] και
[l] λέγουσιν[m] αυτώ.[n] απελθόντες[o] αγοράσωμεν
[p] δηναρίων[q] διακοσίων[r] άρτους,[s] και[t] δώμεν[u] αυ
τοίς[x] φαγείν.[x] ο[r] δε[s] λέγει[a] αυτοίσ.[b] πόσους[c] άρ
τους[d] έχετε.[e] υπάγετε[f] και[g] ίδετε.[h] και[i] γνόντεσ
[k] λέγουσι.[l] πέντε[m] και[n] δύο[o] ιχθύας.[p] και[q] επέτα
ξεν[r] αυτοίς[s] ανακλίναι[t] πάντας[u] συμπόσια[x] συμ
πόσια[r] επί / Τω[s] χλωρώ[a] χόρτω.[b] και[c] ανέπε=
σον[d] πρασιαί[e] πρασιαί[f] ανά[g] εκατόν[h] και[i] ανά
[k] πεντήκοντα.[l] και[m] λαβών / Τους[n] πέντε[o] άρτους
[p] και / Τους[q] δύο[r] ιχθύας,[s] αναβλέψας[t] εις / Τον
[u] ουρανόν,[x] ευλόγησε,[r] και[s] κατέκλασε / Τους[a] άρ
τους[b] και[c] εδίδου / Τοις[d] μαθηταίς[e] αυτού[f] ίνα[g] πα
ραθώσιν[h] αυτοίς,[i] και / Τους[k] δύο[l] ιχθύας[m] εμέρι
σε[n] πάσι.[o] και[p] έφαγον[q] πάντες[r] και[s] εχορτάσθη
σαν,[t] και[u] ήραν[x] κλασμάτων[r] δώδεκα[s] κοφίνους
[a] πλήρεις,[b] και[c] από / Των[d] ιχθύων.[e] και[f] ήσαν / οι
[g] φαγόντες / Τους[h] άρτους[i] πεντακισχίλιοι[k] άν=
δρες.[l] και[m] ευθέως[n] ηνάγκασε / Τους[o] μαθητάς
[p] αυτού[q] εμβήναι[r] εις / το[s] πλοίον,[t] και[u] προάγειν
[x] εις / Το[r] πέραν[s] προς[a] βηθσαϊδάν,[b] εώς[c] αυτός[d] α
πολύση / Τον[e] όχλον.[f] και[g] αποταξάμενος[h] αυ=
τοίς,[i] απήλθεν[k] εις / Το[l] όρος[m] προσεύξασθαι.[n] και
[o] οψίας[p] γενομένης,[q] ην / Το[r] πλοίον[s] εν[t] μέσω / Της
[x] θαλάσσης.[x] και[r] αυτός[s] μόνος[a] επί / Της[b] γης.
[c] και[d] είδεν[e] αυτούς[f] βασανιζομένους[g] εν / Τω[h] ε=
λαύνειν.[i] ην[k] γαρ / ο[l] άνεμος[m] εναντίος[n] αυτοίσ.
[o] και[p] περί[q] Τετάρτην[r] φυλακήν / Της[s] νυκτός,[t] έρ=
χεται[u] προς[x] αυτούς[r] περιπατών[s] επί / Της[a] θα=
λάσσης.[b] και[c] ήθελε[d] παρελθείν[e] αυτούς.[c] οι[f] δε

[k] corpus[l] ei9[m] et[n] posuerunt[o] illud[p] in[q] monu
mento.[r] Et[s] conuenientes[t] apostoli[u] ad ∞
[x] iesum:[s] renunciauerunt[a] ei[b] omnia ∞∞∞
[d] que[e] egerant[f] et[h] docuerant.[i] Et[k] ait ∞
[l] illis.[m] Venite[p] seorsum[q] in ∞ ∞ ∞∞
[r] desertū[s] locū:[t] ⁊[u] requiescite[x] pusillū.[r] Erāt
[s] enim[a] qui[a] veniebant[b] et[c] redibant[d] multi.
[e] Et[f] nec[h] spaciū[g] māducādi[h] hēbāt.[i] Et ascē
dētes in[o] nauim[k] abierūt[l] i[m] desertū[n] locū[p] se
orsū.[q] Et[r] viderunt[s] eos[t] abeūtes:[u] ⁊[x] cogno
uerunt[s] multi:[a] et[b] pedestres[c] de[d] omnibus
[e] ciuitatib9[f] cucurrer̄t[g] illuc[h] ⁊[i] p̄uener̄t[k] eos. E
[p] Et[q] exiens ∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞∞ Mat.9.g.⁊ 15.f.
[r] vidit[u] turbā[t] multā[s] iesus[x] ⁊[r] misertus[r] est j.8.a.
[s] sup̄[a] eos:[b] quia[c] erant[d] sicut[e] oues[f] non ∞
[g] habentes[h] pastorez:[i] ⁊[k] cepit[m] illos[l] docere
[n] multa.[o] Et cum[p] iam[q] hora[r] multa[s] fieret
[t] accesserūt[x] discipuli[x] eius. ∞∞ ∞∞∞
[r] dicentes.[a] Desertus[b] est[c] locus hic[d] et ∞
[e] iam[f] hora[g] preterijt.[h] Dimitte[i] illos:[k] vt[l] eū
tes[m] in[n] proximas[o] villas[p] et[q] vicos ∞ ∞
[r] emant[s] sibi[t] cibos quos ∞∞∞∞ ∞∞∞
[r] manducent.[b] Et[c] respondens[d] ait ∞
[e] illis.[f] Date[g] illis[i] manducare.[k] Et ∞∞∞ Mat.14.c.
[l] dixerūt[m] ei.[n] Euntes[o] emamus ∞∞∞ Luce.9.b.
[q] ducentis[p] denarijs[r] panes[s] ⁊[t] dabimus[u] ill'
[x] manducare[r] et[s] dicit[a] eis.[b] Quot[c] panes Mat.14.d
[d] habet?[e] Ite[f] ⁊[g] videte.[h] Et[i] cū[i] cognouissēt Luce.9.b.
[k] dicūt:[l] quīq; [m] et[n] duos[o] pisces.[p] Et[q] pre= Johā.6.a.
cepit[r] illis vt[s] accūbere[s] facerent[t] oēs scd̄m
[u] ꝯtubernia[r] sup̄[s] viride[a] fenū.[b] Et[c] discubue
rūt[d] in[e] partes[f] per[g] centenos[h] et ∞ ∞∞ F
[k] q̄nquagenos.[l] Et[m] acceptis[n] q̄nq;[o] panib9 mat.15.g.
[p] et[q] duobus[r] piscibus:[s] intuens[t] in ∞∞∞ Luce.9.b.
[u] celum[x] benedixit[r] et[s] fregit[a] panes ∞∞ Johan.6.b
[b] et[c] dedit[d] discipulis[e] suis[f] vt[g] ponerent añ
[h] eos:[i] ⁊[k] duos[l] pisces[m] diuisit ∞∞∞∞∞
[n] oib9.[o] Et[p] māducauerūt[q] oēs:[r] ⁊[s] saturati
[s] sūt.[t] Et[u] sustuler̄t reliq̄as[x] fragmētoꝝ[r] duo
deci[s] cophinos[a] plenos:[b] ⁊[c] d̄[d] piscib9.[f] Erāt
[e] āt[g] q̄[g] māducauerūt[i] q̄nq;[i] milia[k] virorum.
[l] Et[m] statim[n] coegit[o] discipulos ∞∞ ⌈eū
[p] suos[q] ascendere[s] nauim[t] vt[u] precederent
[r] trās[r] fretū[s] ad[a] bethsaidaz:[b] dū[c] ip̄e[d] dimit
teret[e] populum.[f] Et[g] cum[g] dimisisset[h] eos
[i] abijt[k] in[l] montem[m] orare.[n] Et cum ∞∞∞ Mat.14.e.
[o] sero[p] esset:[q] erat[r] nauis[s] in[t] medio ∞∞∞ Luce.6.b.
[u] mari[x] ⁊[r] ipse[s] solus[a] in[b] terra: ∞∞∞ Johā.6.b.
[c] ⁊[d] vidēs[e] eos[f] laborantes[g] in[h] remigando:
[i] erat[k] enim[l] ventus[m] contrarius[n] eis. ∞∞
[o] Et[p] circa[q] quartam[r] vigiliaz[s] noctis[t] venit mat.14.e.
[u] ad[x] eos[r] ambulans[s] supra[a] mare: ∞∞∞
[b] ⁊[c] volebat[d] preterire[e] eos.[f] At[e] illi vt ∞∞ G

Universidad de Deusto
Biblioteca

ſ ιδόντες h αυτόν i περιπατούντα k επί Της i θαλάσσης, m έδοξαν n φάντασμα o είναι p και q ανέκραξαν.
r πάντες s γαρ r αυτόν n είδον x και r εταράχθησαν.
y και a ευθέως b ελάλησε c μετ b αυτών, c και f λέγει
g αυτοίς. h θαρσείτε. i εγώ k ειμί, l μη m φοβείσθε.
n και o ανέβη p προς q αυτούς r εις Το s πλοίον. t και
u εκόπασεν o άνεμος. r και y λίαν a εκ b περισσού
c εν b εαυτοίς c εξίσταντο f και g εθαύμαζον, h ου
i γαρ k συνήκαν i επί Τοις m άρτοις. n ην o γαρ p η p καρ
δία q αυτών r πεπωρωμένη. s και t διαπεράσαν=
τες, n ήλθον r εσί Την r γην y Γεννησαρέτ, a και b προ
σωρμίσθησαν. c και b εξελθόντων r αυτών r εκ Του
g πλοίου, h ευθέως i επιγνόντες k αυτόν, l περι=
δραμόντες m όλην Την n περίχωρον o εκείνην, p ήρ
ξαντο q επί Τοις r κραββάτοις Τους s κακώς r έχον=
τας n περιφέρειν x όπου r ήκουον y ότι a εκεί b εστί.
c και b όπου c αν r εισεπορεύετο g εις h κώμας i η k πό=
λεις l η m αγρούς, n εν Ταις o αγοραίς p ετίθουν
Τους q ασθενούντας. r και s παρεκάλουν r αυτόν
n ίνα r κάν Του r κρασπέδου Του y ιματίου a αυτού
b άψωνται. c και b όσοι c αν r ήπτοντο g αυτού, h εσώ
ζοντο. Cap. 7.

Και b συνάγονται c προς b αυτόν οι c φαρισαίοι, r και g τίνες Των h γραμματέων i ελθόντες
k από i ιεροσολύμων. m και n ιδόντες o τινάς Των
p μαθητών q αυτού r κοιναίς χερσί (τουτέστιν n αν
πτοις x εσθίοντας r άρτους, y εμέμψαντο. o οι a γαρ
b φαρισαίοι c και b πάντες o οι c ιουδαίοι f εάν g μη
h πυγμή i νίψωνται Τας k χείρας, l ουκ m εσθίουσι
n κρατούντες Την o παράδοσιν Των p πρεσβυτέ=
ρων. q και r από g αγοράς r εάν n μη x βαπτίσωνται,
r ουκ y εσθίουσι, a και b άλλα c πολλά b εστίν c α π α
ρέλαβον g κρατείν. h βαπτισμούς i ποτηρίων k και
ξεστών m και n χαλκίων o και p κλινών. q έπειτα r ε
περωτώσιν n αυτόν o οι r φαρισαίοι n και o οι x γραμ=
ματείς. r Δια y Τι o οι a μαθηταί b σου c ου b περιπατούσι c κατά Την r παράδοσιν Των g πρεσβυτέρων.
h αλλά i ανίπτοις k χερσίν i εσθίουσι Τον m άρτον
n ο Δε p αποκριθείς q είπεν r αυτοίς. s ότι t καλώς
n προεφήτευσεν x ησαΐας r περί y υμών Των g υπο=
κριτών, h ως c γέγραπται. b ούτος o ο c λαός Τοις
r χείλεσί g με h Τιμά, i η Δε k καρδία i αυτών m πόρ=
ρω n απέχει o απ p εμού. q μάτην r Δε s σέβονται t με
n διδάσκοντες x διδασκαλίας r εντάλματα y αν=
θρώπων. a αφέντες b γαρ Την c εντολήν Του b θεού
c κρατείτε Την f παράδοσιν Των g ανθρώπων, h βα
πτισμούς i ξεστών k και i ποτηρίων, m και n άλλα
o παρόμοια p Τοιαύτα q πολλά r ποιείτε. s και t έλε
γεν n αυτοίς. x καλώς r αθετείτε Την y εντολήν Του
a θεού, b ίνα Την c παράδοσιν b υμών c Τηρήσητε.
f Μωσής g γαρ h είπε. i Τίμα Τον k πατέρα i σου m και
Την n μητέρα o σου. p και o q κακολογών r πατέρα
s η t μητέρα, n θανάτω x τελευτάτω. r υμείς y Δε a λέ

s viderunt h eum i ambulantem k supra i mare
m putauerſt n fantaſma o eſſe p τ q exclamauerſt.
r Omnes s enī n viderūt t eum x τ r turbati r ſūt.
y Et a ſtatim b locutus b eſt c cum b eis: c τ f dixit
g eis. h Cōfidite. i Ego k ſuꝫ: l nolite m timere.
n Et o aſcendit p ad q illos r in s nauim: r τ ꝯ Mat.14.g.
n ceſſauit r ventus. r Et y plus b magis ꝯ Luce. 8.c.
c intra o ſe c ſtupebant: b non ꝯ
i enī k intellexerūt l de n panib9. n Erat o ei p cor
q eorum r obcecatū. s Et t cum t trāſfretaſſent
n venerūt r in r terrā y geneſareth: a τ b applicue
runt. c Cūq; b egreſſi eſſent f de ꝯ
s nau h continuo i cognouerunt k eum: τ l pcur
rentes m vniuerſam n regionē o illā p ceperunt
q in r grabatis t eos r qui t ſe s male t habebant
n circumferre r vbi r audiebant eum b eſſe. ꝯ
c Et o quocūq; r introibat s in h vicos i vel in k vil
las l aut m ciuitates: n in o plateis p ponebant
q infirmos: r et s deprecabantur t eum ꝯ mat.14.g.
n vt r vel r fimbriam y veſtimenti a eius ꝯ
b tangerēt: r τ o quotquot r tāgebāt q eum h ſalui
h fiebant. Cap. 7.

Et b conuenerunt c ad b eum c phariſei A
r et s quidam de h ſcribis i venientes ꝯ
k ab i hieroſolymis. m Et cū n vidiſſēt o quoſdā
ex p diſcipulis q ei r cōib9 a manib9 t idē n nō n lo
tis r manducare r panes y vituperauerūt. ꝯ
b Phariſei a enim c et b omnes c iudei f niſi
h crebro i lauerint k man9 l non m manducant:
o tenentes o traditionem p ſeniorum ꝯ
q τ a foro venientes r niſi r baptizentur ꝯ
r nō y comedūt: a τ b alia c multa b ſūt c q̄ tradita
g ſeruare: h baptiſmata i calicū k τ ⌊ſunt illis
l vrceoꝝ m et n eramentorū o et p lectoꝝ. q Et r in mat. 15. a.
n terrogabant a eum r phariſei n et r ſcribe. ꝯ
r Quare a diſcipuli b tui c non b ambulant ꝯ
c iuxta r traditionem g ſeniorum ꝯ
h ſed i cōib9 k manib9 l manducant m panem:
o At n ille p reſpondens q dixit r eis. r Bene ꝯ
n pphetauit x eſaias r de y vobiꝫ a hypocritꝫ:
b ſicut c ſcriptum c eſt. c Populus b hic ꝯ Eſaie. 29.d
f labijs g me h honorat: k cor i aūt i eorum m lōge Mat. 15.b.
n eſt o a p me. q In q vanuꝫ r autem t me s colunt:
n docentes x doctrinas τ r precepta s hominū. B
a Relinquentes b enim c mandatum b dei ꝯ
c tenetis r traditiones g hominū h baptiſmata
i vrceorum k et i calicum: m et n alia ꝯ
o ſimilia p his r facitis q multa. s Et t dicebat
n illis. x Bene r irritum r feciſtis y preceptum Actu. 5.c.
a dei: b vt c traditionem b veſtram c ſeruetis.
r Moyſes g ei h dicit. i Honora k pr̄eꝫ i tuū m et Exo. 20. b.
n matrem o tuaꝫ: p τ q qui q maledixerit r patri Deut. 5. b. Exo. 21. b
s vl m̄ri n morte x moriat. r Vos y autem a dicitꝫ. Leui. 20. b.

γετε. [b]εάμ[c]είπη [b]άνθρωπος τω [c]πατρί [f]η τη [g]μητρί
[b]κορβάμ [i]ο [k]εστί [l]δώρον [m] ο [n]εάν [o]εξ [p]εμού [q] ωφε=
ληθής, [r]και [s]ουκ [t]έτι [n]αφίετε [x]αυτόν [r]ουδέν [s]ποιή
σαι τω [a] πατρί [b] αυτού [c] η τη [b] μητρί [c] αυτού,
[r]ακυρούντες τον [s]λόγον του [b]θεού τη [t] παρα=
δόσει [k]υμών [l] η [m] παρελάβατε. [n] και [o] παρόμοια
[p] τοιαύτα [q] πολλά [r] ποιείτε. [s] και [t] προσκαλεσά=
μενος [n] πάντα τον [x] όχλον, [r] έλεγεν [s] αυτοίς. [a] α=
κούετε [b] μου [c] πάντες [b] και [c] συνίετε. [r] ουδέν [s] εστίν
[b] έξωθεν τον [t] ανθρώπου [k] εισπορευόμενον [l] εις
[m] αυτόν [n] ο [o] δύναται [p] αυτόν [q] κοινώσαι, [r] αλλά
τα [s] εκπορευόμενα [t] απ [n] αυτού, [x] εκείνα [r] εστί τα
[b] κοινούντα τον [a] άνθρωπον. [b] ει [c] τις [b] έχει [c] ώτα [r] α
κούειν [s] ακουέτω. [b] και [t] ότε [k] εισήλθεν [l] εις [m] οίκον [n] α
πό του [o] όχλου, [p] επηρώτων [q] αυτόν τοι [r] μαθη=
ταί [s] αυτού [t] περί τη [n] παραβολής. [x] και [r] λέγει
[b] αυτοίς. [a] ούτως [b] και [c] υμείς [b] ασύνετοί [c] εστέ, [r] ου
[s] νοείτε [b] ότι [t] πάν τό [k] έξωθεν [l] εισπορευόμενον
[m] εις τον [n] άνθρωπον, [o] ου [p] δύναται [q] αυτόν [r] κοι=
νώσαι, [s] ότι [t] ουκ [n] εισπορεύεται [x] αυτού [r] εις τη
[b] καρδίαν, [a] αλλ [b] εις τη [c] κοιλίαν, [b] και [c] εις τον [r] α
φεδρώνα [s] εκπορεύεται [b] καθαρίζον [t] πάντα τα
[k] βρώματα. [l] έλεγε [m] δε, [n] ότι το [o] εκ του [p] ανθρώ=
που [q] εκπορευόμενον, [r] εκείνο [s] κοινοί τον [t] άνθρω
πον. [n] έσωθεν [x] γαρ [r] εκ τής [b] καρδίας των [a] ανθρώ=
πων οι [b] διαλογισμοί οι [c] κακοί [b] εκπορεύονται,
[c] μοιχείαι, [r] πορνείαι, [s] φόνοι, [b] κλοπαί, [t] πλεονε=
ξίαι, [k] πονηρίαι, [l] δόλος, [m] ασέλγειαι, [n] οφθαλμός
[o] πονηρός, [p] βλασφημία, [q] υπερηφανία, [r] αφροσύ
νη. [s] πάντα [t] ταύτα τα [n] πονηρά [x] έσωθεν [r] εκπο=
ρεύεται [b] και [a] κοινοί τον [b] άνθρωπον. [c] και [b] εκείθεν
[c] αναστάς, [r] απήλθεν [s] εις τα [b] μεθόρια [t] Τύρου [k] και
[l] Σιδώνος, [m] και [n] εισελθών [o] εις τήν [p] οικίαν, [q] ουδέ
να [r] ήθελε [s] γνώναι, [r] και [n] ουκ [x] ηδυνήθη [r] λαθείν.
[b] ακούσασα [a] γαρ [b] γυνή [c] περί [b] αυτού [c] ης [r] είχε το
[s] θυγάτριον [b] πνεύμα [t] ακάθαρτον, [k] ελθούσα
[l] προσέπεσε [m] προς τους [n] πόδας [o] αυτού, [p] ην [q] δε
[r] η [r] γυνή [s] ελληνίς [t] συροφοινίκισσα τω [x] γέ=
νει, [r] και [t] ηρώτα [a] αυτόν [b] ίνα το [c] δαιμόνιον [b] εκ=
βάλη [c] εκ τής [r] θυγατρός [s] αυτής. [b] ο [t] δε ιησούς [k] εί
πεν [t] αυτή. [m] άφες [n] πρώτον [o] χορτασθήναι τα [p] τέκ
να. [q] ου [r] γαρ [s] καλόν [r] εστί [n] λαβείν τον [x] άρτον των
[r] τέκνων, [s] και [a] βαλείν τοις [b] κυναρίοις. [c] η [b] δε [c] απε
κρίθη [r] και [s] λέγει [b] αυτώ. [t] ναι [k] κύριε. [l] και [m] γαρ τα
[n] κυνάρια [o] υποκάτω τής [p] τραπέζης [q] εσθίει [r] από
των [s] ψιχίων των [r] παιδίων. [n] και [x] είπεν [r] αυτή.
[s] διά [a] τούτον τον [b] λόγον [c] ύπαγε, [b] εξελήλυθε το
[c] δαιμόνιον [r] εκ τής [s] θυγατρός [b] σου. [t] και [k] απελ=
θούσα [l] εις τον [m] οίκον [n] αυτής, [o] εύρε το [p] δαιμό=
νιον [q] εξεληλυθός, [r] και τήν [s] θυγατέρα [t] βεβλημέ=
νην [n] επί τής [x] κλίνης. [r] και [s] πάλιν [a] εξελθών [b] εκ των
[c] ορίων [b] Τύρου [c] και [r] Σιδώνος, [s] ήλθε [b] προς τήν
[t] θάλασσαν τής [k] γαλιλαίας, [l] ανά [m] μέσον των

[b]Si [c]dixerit [b]homo [c]patri [f]aut [g] matri ꝯ
[b]corban [i]qđ [k] ẽ [l]donũ [m]qđcũq [o] ex [p] me [q] tibi
[q]pfuerit: [r]et [t]vltra [n]nõ [n]dimittitis [x] eũ [r]q̃cq̃ [s]fa
cere [a]patri [b]suo [c] aut [b]matri: ꝯꝯꝯꝯ
[r]rescindentes [s]verbum [b]dei per [t]traditionẽ
[k]vestram [l] quam [m]tradidistis. [n]Et [o]similia
[p]huiusmõi [q]multa [r]facitis. [s]Et [t]aduocãs [n]ite
rum [x]turbas [r] dicebat [s]illis. [a]Audite ꝯ
[b]me [c]omnes [b]et [c]intelligite. [r]Nihil [s]est ꝯ
[b]extra [t]hominem [k]introiens [l]in ꝯꝯ
[m]eum [n] quod [o]possit [p]eum [q]coinquinare: [r]sz
[s]que [t]de [n]homine [o]procedunt [x]illa [r] sunt ꝯ
[s]q̃ [t]coinquinãt [a]hoiem. [b]Si [c]quis [b]hz [c]aures
[r]audiẽdi [s]audiat. [t]Et [t]cũ [k]itroisset [l]i [m]domuz
[n]a [o]turba: [p] interrogabant [q]eum [r] discipuli
[s]eius [n]parabolam. [x]Et [r]ait ꝯ ꝯꝯ ꝯ
[s]illis. [a]Sic [b]et [c]vos [b]ipsi prudentes [c]estis: [r]Nõ
[s]intelligitis [b]q [t]oñe [k]extrinsecus [l] introiens
[m]in [n]hoiem [o]non [p]potest [q]eum [r]coinquinare
[s]quia [t]non [n] intrat [x]in ꝯ ꝯꝯꝯꝯꝯ ꝯ
[b]cor [t]ei9: [a]sed [b]in [c]ventrẽ vadit [b]et [c]in [r]secessum
[s]exit [b]purgans [t]omnes ꝯꝯꝯꝯꝯ
[k]escas: [l]Dicebat [m]autem: [n]qñ [q]q̃ [o]de [p]hoie
[q]exeunt [r]illa [a]coinquinãt [t]hominem. ꝯ
[n]Abintus [x]enim [r]de [t]corde [a] hominum ꝯ
[c]male [b]cogitationes [b]procedũt: [r]auaricie:
[c]adulteria: [r]fornicatões: [s]homicidia: [b]furta
[k]nequitie: [l]dolus: [m] impudicicie: [n]oculus
[o]malus: [p]blasphemia: [q]superbia [t]stultitia.
[b]Omnia [t]hec [n]mala [x] abintus [r]procedunt
[s]et [a]coinquinant [b]hominem. [c]Et [b]inde ꝯ
[c]surgens [r]abijt [s]in [b]fines [t]tyri [k]et ꝯꝯ
[l]sidonis: [m]et [n]ingressus [p]domum [q]neminem
[r]voluit [s]scire: [t]et [n]non [x]potuit [r]latere. ꝯꝯ
[b]Mulier [a]enim statim [t]vt [a]audiuit [c]de [b]eo [c]cuius Mat. 15.d.
[s]filia [r]hẽbat [b]spiritum [t] immũdũ: [k] intrauit [t]
[l]pcidit [m]ad [n]pedes [o]eius. [p]Erat [q]enim ꝯ
[r]mulier [a]gentilis [t]syrophenissa [x]genere. ꝯ
[r]Et [s]rogabat [a]eum [b]vt [c]demonium [b]eijceret
[c]de [r]filia [s]eius. [t]Qui [k]dixit ꝯꝯꝯꝯ
[l]illi. [m]Sine [n]prius [o]saturari [p]filios. ꝯ
[q]Non [r]est [r] enim [s] bonum [n]sumere [x] panem Mat. 15.e.
[r]filiorum [s]t [a]mittere [b]canib9. [b]At [c]illa [c]rñdit
[r]t [s]dixit [b]illi. [t]Vtiq [k]domine. [m]Nam [l]t ꝯ
[n]catelli [n]comedunt [o]sub [p]mensa [r] de ꝯꝯ
[a]micis [r]puerorum. [n]Et [x]ait [r] illi. ꝯꝯꝯ
[s]Propter [a]hunc [b]sermonem [c]vade: [b] exijt
[c]demonium [r]a [s]filia [b]tua. [t]Et [k] cum [l]abijsset
[m]domum: [o]inuenit ꝯꝯꝯꝯꝯꝯ
[a]puellam [r]iacentem ꝯꝯ [r][a]exiens [b]de
[n]supra [x]lectũ [r]demoniũ [q]exijsse. [r]Et [t]iterũ
[c]finibus [b]tyri [s]venit per [r]sidonem [b]ad ꝯ
[t]mare [k]galilee [l]inter [m]medios ꝯꝯꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

ορίων δεκαπόλεως. και φέρουσιν αυτώ κω
φόν μογγιλάλον, και παρακαλούσιν αυ=
τόν, ἵνα επιθή αυτώ/την χείρα. και επιλαβό
μενος αυτόν από/του όχλου κατιδίαν, ἔβα=
λε/τους δακτύλους αυτού εις/τα ώτα αυ=
τού. και πτύσας, ἥψατο/της γλώσσης αυ=
τού. και αναβλέψας εις/τον ουρανόν, εστέ=
ναξε, και λέγει αυτώ, εφφαθά. ο εστί διανοί
χθητι. και ευθέως διηνοίχθησαν αυτού/αι α
κοαί και ελύθη/ο δεσμός/της γλώσσης αυ=
τού, και ελάλει ορθώς. και διεστείλατο αυ
τοίς ἵνα μηδενί είπωσιν. όσον δε αυτός αυ=
τοίς διεστέλλετο, μάλλον περισσότερον ε=
κήρυσσον, και υπερπερισσώς εξεπλήσσοντο
λέγοντες. καλώς πάντα πεποίηκε, και/τους
κωφούς ποιεί ακούειν, και/τους αλάλους
λαλείν. Cap̄.8.

Εν εκείναις/ταις ημέραις παμπόλου όχ=
λου όντος, και μη εχόντων τι φάγωσι,
προσκαλεσάμενος/ο ιησούς/τους μαθητάς
αυτού λέγει αυτοίς. σπλαγχνίζομαι επί
/τον όχλον, ότι ἤδη ημέρας τρεις προσμέ=
νουσι μοι, και ουκ έχουσι τι φάγωσι. και ε=
άν απολύσω αυτούς νήστις εις οίκον αυ
τών, εκλυθήσονται εν/τη οδώ. τινές γαρ αυ
τών μακρόθεν ήκασι. και απεκρίθησαν αυ=
τώ/οι μαθηταί αυτού. πόθεν τούτους δυνή
σεται τις ώδε χορτάσαι άρτων επ ερημίας.
και επηρώτα αυτούς. πόσους έχετε άρτους
οι δε είπον επτά. και παρήγγειλε/τω όχλω
αναπεσείν επί/της γης. και λαβών/τους επτά
άρτους, ευχαριστήσας έκλασε και ελίδου
/τοις μαθηταίς αυτού ἵνα παραθώσι. και πα
ρέθηκαν/τω όχλω. και είχον ιχθύδια ολίγα
και ευλογήσας είπε παραθείναι και αυτά.
εφαγον δε και εχορτάσθησαν, και ήραν πε
ρισσεύματα κλασμάτων επτά σπυρίδας. ἦ=
σαν δε/οι φαγόντες ως τετρακισχίλιοι, και
απέλυσεν αυτούς. και ευθέως εμβάς εις/το
πλοίον μετά/των μαθητών αυτού, ήλθεν
εις/τα μέρη δαλμανουθά, και εξήλθον/οι φα
ρισαίοι και ήρξαντο συζητείν αυτώ ζητούν=
τες παρ αυτού σημείον από/του ουρανού πει
ράζοντες αυτόν. και αναστενάξας/τω πνεύ=
ματι αυτού λέγει. τι/η γενεά αύτη σημείον
επιζητεί. αμήν λέγω υμίν, ει δοθήσεται/τη
γενεά ταύτη σημείον. και αφείς αυτούς εμ
βάς πάλιν εις πλοίον απήλθεν εις/το πέ=
ραν. και επελάθοντο λαβείν άρτους. και ει=
μή ἕνα άρτον ουκ είχον μεθ εαυτών εν/τω
πλοίω. και διεστέλλετο αυτοίς λέγων. ο=
ράτε, βλέπετε από/της ζύμης/των φαρισαίων
και/της ζύμης ηρώδου. και διελογίζοντο

fines decapoleos: et adducūt ei surdū et
mutum: et deprecabantur eum
vt imponat illi manū. Et apprehēdēs
eū de turba seorsū: misit
digitos suos in auriculas eius
et expuens tetigit linguam eius:
et suspiciens in celum ingemuit
et ait illi. Effeta quod est adaperire.
Et statim aperte sunt aures eius:
et solutum est vinculum lingue eius
et loquebatur recte. Et precepit illis Mat.9.f.et 12.b.et 17.c
ne cui dicerent. Quanto autem eis j.9.b.
precipiebat: tanto magis plus predica Luce.9.c.
bant et eo amplius āmirabantur
dicentes. Bene omnia fecit: et
surdos fecit audire: et mutos
loqui. Cap̄.8.

In diebus illis iterū cū turba mlta A
esset cū iesu nec haberēt qd mādu= Mat.15.f. sup̄.6.c.
conuocatis discipulis
carent:
ait illis. Misereor super
turbam: quia ecce iam triduo sustinent
me nec habent qd manducent: et si
dimisero eos ieiunos in domuz suam:
deficient in via. Quidam enim ex eis
delonge venerunt. Et responderunt ei
discipuli sui. Unde illos
qs poterit hic saturare panib9 in soli=
tudine? Et interrogauit eos. Quot pa
Qui dixerunt. Septē. Et p̄nes hēt? j.eodem.d. sup̄.6.f.
cepit turbe discūbere sup terrā. Et acci= Johā.6.b
piēs septē panes gr̄as agēs fregit et da
bat discipulis suis vt apponerēt: et appo
suerūt turbe. Et hēbant pisciculos pau=
cos: et ip̄os bn̄dixit et iussit apponi. Et
māducauerūt et saturati sūt: et sustulerūt
qd supauerat de fragmēt septē sportas.
Erant āt qd māducauerāt q̄si q̄ttuor mi B
lia: et dimisit eos. Et statim ascendens
nauim cum discipulis suis venit
in partes dalmanutha. Et exierūt phari Mat.16.a
sei et ceperūt cōquirere cū eo querentes Johā.6.d.
ab illo signum de celo: temptantes
eum: et ingemiscens spiritu
ait. Quid generatio ista signum Mat.12.f.
querit. Amen dico vobis: si dabitur Luc.11.d
generationi isti signū. Et dimittēs eos
iteruz nauim: et abiit transfre ascendit
tum. Et obliti sunt panem sumere: et ni
si vnum panem non habebant secum in
naui. Et p̄cipiebat eis dicens. Uidete Mat.16.b. Luce.12.a
et cauete a fermento phariseorum
et fermento herodis. Et cogitabant

Universidad de Deusto
Biblioteca

ρος αλλήλους α λέγομτες, b ότι c άρτους p ουκ
c έχομεμ. f και g γμούς/o b ιησούς i λέγει k αυτοίς. l Τί
m διαλογίζεσθε n ότι o άρτους p ουκ q έχετε. r ού=
πω g μοείτε f ουδέ n συμίετε, x έτι r πεπωρωμέμη s έ=
χετε/Τημ a καρδίαμ b υμώμ, c οφθαλμούς p έχομ=
τες f ου r βλέπετε, g και b ώτα i έχομτες k ουκ l ακούε
τε, m και n ου o μημομεύετε p ότε/Τους q ωέμτε r άρ=
τους s έκλασα t εις/Τους u ωεμτακισχιλίους, x ωό
σους r κοφίμους/κλασμάτωμ a ωλήρεις b ήρατε.
c λέγουσιμ p αυτώ c Δώδεκα. f ότε g Δε/Τους b επτά
i εις/Τους k Τετρακισχιλίους, l ωόσωμ m σπυρί=
δωμ n ωληρώματα o κλασμάτωμ p ήρατε. q οι r Δε
s είπομ t επτά. u και x έλεγεμ r αυτοίς s ωως a ου b συ=
μίετε. c και p έρχεται c εις βηθσαϊδά, g και b φέρου=
σιμ i αυτώ k Τυφλόμ, l και m ωαρακαλούσιμ n αυ=
τομ o ίμα p αυτού q άψηται. r και s επιλαβόμεμος
/Της t Χειρός/Του u Τυφλού, x εξήγαγεμ r αυτόμ s έ
ξω/Της a κώμης, b και c πτύσας p εις/Τα c όμματα
f αυτού, g επιθείς/Τας b Χείρας i αυτώ, k επηρώτα
l αυτόμ m ει n Τι o βλέπει, p και q αμαβλέψας r έλεγε.
s βλέπω/Τους t αμθρώπους u ως x Δέμδρα r ωερι=
πατούμτας. s είτα a ωάλιμ b επέθηκε/Τας c Χείρας
p επί/Τους c οφθαλμούς f αυτού, g και b εποίησεμ
i αυτόμ k αμαβλέψαι. l και m αποκατεστάθη, n και
o αμέβλεψε p Τηλαυγώς q άπαμτας. r και s απέσ=
τειλεμ t αυτόμ u εις/Τομ x οίκομ r αυτού s λέγωμ. a μη
b Δε c εις/Τημ p κώμημ c εισέλθης, f μη g Δε b είπης/ i Τιμί
k εμ/Τη l κώμη. m και n εξήλθεμ/ο o ιησούς p και/οι q μα
θηταί r αυτού s εις/Τας t κώμας u καισαρείας/ Της
x φιλίππου, r και s εμ/Τη a οδώ b επηρώτα/Τους
c μαθητάς p αυτού c λέγωμ f αυτοίς. g Τίμα b με i λέ
γουσιμ/οι k άμθρωποι l είμαι. m οι n Δε o απεκρίθη=
σαμ, p ιωάμμημ/τομ q βαπτιστήμ, r και s άλλοι t ηλί=
αμ, u άλλοι x Δε/r έμα/Τωμ s ωροφητώμ. a και b αυ=
τός c λέγει p αυτοίς. c υμείς i Δε g Τίμα b με i λέγετε
k είμαι. l αποκριθείς m Δε/o n ωέτρος o λέγει p αυτώ.
q συ r ει/o s Χριστός. f και n επετίμησεμ x αυτοίς r ίμα
s μηλεμί a λέγωσι b ωερί c αυτού. p και c ήρξατο f Δι=
δάσκειμ g αυτούς b ότι i Δει/Τομ k υιόμ/Του l αμθρώ
που m ωολλά n ωαθείμ, o και p αποδοκιμασθήμαι
q από/Τωμ r ωρεσβυτέρωμ s και t αρχιερέωμ u και
x γραμματέωμ, r και s αποκταμθήμαι, a και b μετά
c Τρεις d ημέρας c αμαστήμαι. f και g ωαρρησία/Τομ
h λόγομ i ελάλει. k και l ωροσλαβόμεμος m αυτόμ
/o n ωέτρος, o ήρξατο p επιτιμάμ q αυτώ. r o Δε s επι=
στραφείς n και x ιδών/Τους r μαθητάς s αυτού, a επε
τίμησε/Τω b ωέτρω c λέγωμ. p ύπαγε c οπίσω f μου
g σατανά, h ότι i ου k φρομείς l Τα/Του m θεού, n αλ=
λά o Τα/Τωμ p αμθρώπωμ. q και r ωροσκαλεσάμε=
μος/Τομ g όχλομ f συμ/Τοις n μαθηταίς x αυτού r εί=
πεμ s αυτοίς. a όστις b θέλει c οπίσω d μου e ακολου
θείμ, f απαρμησάσθω g εαυτόμ h και i αράτω/Τομ
k σταυρόμ l αυτού, m και n ακολουθείτω o μοι p ος

r ad s alterutrũ a dicẽtes: b quia c panes p non
c hẽm9. Quo g cognito i ait k illis b ies9. l Quid
m cogitatis n qz o panes p nõ q habetis? r Non
dum s cognoscitis, f nec n intelligitis? x Adhuc
a coz b vr̃m. c Oculos d hũtes ⌊ r cecatũ s hẽtis ps.113.
c non r videtis? g & b aures i hũtes k non l audit,
n Nec o recordamini p quãdo q quinq; r panes Joh. 6.b.
s fregi r in n quinq; n milia: et x quot ꝯ ꝯ ꝯ sup.6.f.
r cophinos s fragmentoz̃ a plenos b sustulisti?
c Dicũt d ei. c Duodeci. f Ñ g & b septez panes
i in k quattuoz k milia: l quot m sportas ꝯ ꝯ
o fragmẽtoz̃ p tulisti? ⌈ s Quõ a nõdũ b intelligitis
n Et r dicũt ei. t Septem. u Et x dicebat r eis. sup codd. a. L
c Et d veniũt f bethsaida g & adducũt ꝯ ꝯ
i ci k cecũ: l & m rogabãt n eum ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ Mat.20.g.
o vt p illum q tangeret. r Et s apprehensa ꝯ
t manu u ceci x eduxit r eum s extra ꝯ ꝯ
a vicuz: b & c expuens d in c oculos ꝯ ꝯ ꝯ
f eius g ipositis b manibus i suis k interrogauit
l eum m si n quid o videret. p Et q aspiciens r ait.
s Video t homines u velut x arboꝛes r ambulã
tes. s Deinde a iterum b posuit c manus ꝯ
d super c oculos f eius g et b cepit ꝯ ꝯ ꝯ
k videre: l et m restitutus m est ita vt ꝯ ꝯ
p clare o videret q omnia. r Et s misit ꝯ ꝯ
i illũ n i r domũ r suã s dicẽs. Vade i domũ tuã:
et si c in d vicũ c introieris nemini b dixeris. ꝯ
m Et n ingressus n est o iesus p & q discipuli ꝯ Mat.16.d
f eius g in f castella n cesaree ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ Luce.9.c.
x philippi: & z in a via b interrogabat ꝯ ꝯ
c discipulos d suos: c dicẽs f eis. g Quẽ b me i di
cũt l esse k hoies? m Qui o ñderũt illi dicẽtes.
Alij p Iohãnem q baptistã: s alij f heliam: ꝯ
n alij x vero quasi r vnum de d prophetis. Tũc
c dicit d illis. c Vos f vero g quem b me ꝯ ꝯ
k esse i dicitis? l Respondens n petr9 o ait p ei.
q Tu r es g christus. f Et n cõminat9 n ẽ x eis r ne
s cui a dicerẽt b de c illo. d Et c cepit f docere ꝯ Mat.16.c.
g eos h qm̃ i oportet k filium l hominis n pati ꝯ D
m multa: o et p reprobari ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
q a r senioꝛibus s & a t sũmis t sacerdotibus u et
x scribis r et s occidi a et b post ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
c tres d dies c resurgere. f Et g palam ꝯ ꝯ
h verbum i loquebatur: k & l apprehendẽs m eũ
n petrus o cepit p increpare q eũ. r Qui s conuersus
n et x vidẽs r discipulos s suos: a cõminatus a ẽ
b petro c dicens. d Vade e retro f me ꝯ ꝯ ꝯ Mat.16.g.
g sathana: h qz nõ k sapis l que m dei sunt: n sed
o que p hominum. q Et r conuocata ꝯ ꝯ
s turba t cum u discipulis x suis: r dixit ꝯ ꝯ
s eis. a Si quis b vult d me c sequi ꝯ ꝯ ꝯ mat.10.g. & 16.f.
f deneget g semetipm: h & t tollat ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ Luce.14.f. & 9.c.
k crucem l suam m & z sequatur o me. p Qui ꝯ Matt.2.d.

Universidad de Deusto Biblioteca

qγαρ rαμ sθέλη/Τὴμ rψυχήμ αυτού xσώσαι, rαπο
λέσει sαυτήμ. a ος bἂν cαπολέση/Τὴμ cεαυτού
rψυχήμ sἑμεκεμ bεμού rκαι/Του xευαγγελίου, rού
τος mσώσει nαυτήμ. °Τι pγαρ qωφελήσει rἀμθρω=
πον sεάν rκερδήση/Τὸμ nκόσμομ xὅλομ, rκαι sζημιω
θή/Τὴμ aψυχήμ bαυτού. cἢ pΤι cδώσει r ἀμθρωπος
sαμτάλλαγμα/Τῆς bψυχῆς r αυτού. x ος rγαρ
mεωαισχυμθή nμε °και/Τους pεμούς qλόγους r εμ
/Τῇ aγεμεά r Ταύτῃ/Τῇ nμοιχαλίδι xκαι rαμαρτω
λῷ, sκαι/ο aυιός/Του bαμθρώπου cεωαισχυμθή=
σεται pαυτόμ c όταμ rέλθη sεμ/Τῇ bδόξῃ/Του rωα=
τρός xαυτού rμετά/Τωμ mαγγέλωμ/τωμ nαγί=
ωμ.

Cap.9.

Καὶ bέλεγεμ cαυτοῖς. pαμήμ cλέγω rυμῖμ, sότι
bεισί rΤιμές/Τωμ xὧδε rεστηκότωμ m οιτιμες
nουμή ° γεύσωμται pθαμάτου qέως r αμ a ἴδωσι
/Τὴμ rβασιλείαμ/Του nθεού xεληλυθυίαμ rεμ sδυμά
μει. a και bμεθ cημέρας pεξ cπαραλαμβάμει/ο rιη=
σούς/Τομ sπέτρομ bκαι/Τομ rἰάκωβομ xκαι rἰωάμ=
μημ, mκαι nαμαφέρει °αυτούς pεις qόρος r υψηλόμ
aκατ ἰδίαμ rμόμους, nκαι xμετεμορφώθη rέμπροσ
θεμ s αυτῶμ. a και/Τα bἱμάτια c αυτού pεγέμετο
cστίλβοντα, rλευκά sλίαμ bως rχιών xοία rγμα=
φεύς mεπί/Τῆς nγῆς °ου pδύναται qλευκάμαι. rκαι
nὤφθη rαυτοῖς nἠλίας x συμ r μωσεῖ, s και a ἦσαμ
bσυλλαλούμτες/Τῷ cιησού. pκαι cαποκριθείς/ο
rπέτρος sλέγει/τῷ bιησού. rῥαββί, xκαλόμ rεστίμ
mημᾶς nὧδε °εἶμαι, pκαι qποιήσωμεμ rσκημάς aΤρεις,
tσοι nμίαμ, xκαι rμωσεῖ sμίαμ, aκαι bἠλίᾳ cμίαμ, pου
c γαρ rἤδει sΤι bλαλήσει. rἦσαμ x γαρ r ἔμφοβοι.
mκαι nεγένετο ° μεφέλη pεπισκιάζουσα qαυτοῖς.
rκαι sἠλθε rφωμή nεκ/της xμεφέλης rλέγουσα. sού
τος aεστίμ/ο bυιός cμου/ο pαγαπητός, c αυτού
rακούετε. sκαι bεξάπιμα rπεριβλεψάμενοι, xουκ
rέτι mουδέμα nεἶδομ ° ειμή/Τομ pιησούμ qμόμομ
rμεθ eαυτῶμ. r καταβαιμόμτωμ nδε xαυτῶμ rαπό
/Του sόρους, aδιεστείλατο bαυτοῖς c ἵμα pμηδεμί
c διηγήσωμται rα sεἶδομ, bειμή rὅταμ/ο xυιός/Του
rαμθρώπου mεκ nμεκρῶμ °αμαστή. pκαι/Τομ qλόγομ
rεκράτησαμ sπρος rεαυτούς n συζητούμτες xΤι
rεστί/Το sεκ aμεκρῶμ bαμαστήμαι. cκαι pεπηρώτωμ
cαυτόμ rλέγομτες. sότι bλέγουσιμ/οι rγραμμα=
τεῖς xότι rἠλίαμ mδει nελθεῖμ °πρῶτομ. pο qδε rαπο
κριθεὶς sεἶπεμ rαυτοῖς. n ἠλίας xμεμ rελθὼμ pπρώ=
τομ aαποκαθιστά bπάμτα, cκαι pπως cγέγραπται
rεπί/Τομ sυιόμ/Του bαμθρώπου rἵμα xπολλά rπά
θη mκαι nεξουδεμωθή. ° αλλά pλέγω qυμῖμ rότι
sκαι rἠλίας nελήλυθε, xκαι rεποίησαμ sαυτῷ aόσα
bηθέλησαμ cκαθώς pγέγραπται c επ rαυτόμ. sκαι
bελθὼμ rπροσ/Τους xμαθητάς, rεἶδεμ mόχλομ nπο
λύμ °περι pαυτούς, qκαι rγραμματεῖς sσυζητούμ
τας rαυτοῖς. n και xευθέως rπας/ο s ὄχλος a ιδὼμ
bαυτόμ cεξεθαμβήθη. pκαι cπροστρέχομτες, rησ=

qenī voluerit animā suā saluā facere per Mat.16.f. Luce.17.g.
det eam: qui autem perdiderit ꝯꝯ
aiam suam ꝓpter me τ euangelium: ꝯ
saluā faciet eaz. ° Quid prodeit hoī
si lucretur mūdū totum: τ detrimentuz
an me suę faciat: Aut quid homo ꝯ
cōmutationis dabit pro aia sua. Qui enī Mat.10.f.
me cōfessus fuerit ° et verba mea in Luce.9.c.
generatione ista adultera et peccatrice: 12.b.
τ filius hominis confitebitur ꝯꝯ
eum cuz venerit in gloria patris ꝯꝯ
sui cum angelis sanctis. ꝯꝯꝯꝯ

Cap.9.

Et dicebat illi. ° Amē dico vobis quī A
sunt quidam de hic stantibus qui Mat.16.g.
non gustabunt mortem donec videant Luce.9.d.
regnum dei veniens in virtute. ꝯꝯ
Et post dies ſex assumpsit ihesus ꝯ Mat.17.a.
petrum et iacobum et iobannem: ꝯꝯ Luce.9.d.
et ducit illos in montem excelsum ꝯ
solos: et transfiguratus est coram ꝯ
ipsis. Et vestimenta eius facta sunt ꝯ
splēdētia: τ cādida nimis velut nix: qlia
fullo nō pt sup terrā cādida facere. Et
apparuit illis helias cum moyse: τ erāt
loquentes cum iesu. Et respondens ꝯ
petrus ait iesu. Rabbi bonum est ꝯ
nos hic esse: et faciamus tria taberna
cla: tibi vnū τ moysi vnū: τ helie vnū.
Nō ei sciebat qd diceret. Erāt ei timo
re exterriti. Et facta est nubes obūbrās
τ venit vox de nube dicēs. Hic eos:
est filius meus charissimus ꝯꝯꝯ
audite illum. Et statiz circumscipientes B
neminē amplio videret nisi Jesuz tantū
secum. Et descendentib illis de ꝯ Mat.9.f.τ
monte precepit illis ne cuiq ꝯꝯ 12.b.τ17.c
quod vidissent narrarent: nisi cū filius sup.7.g.
hois a mortuis resurrexerit. Et verbū
cōtinuerunt apud se: conquirētes qnid
esset cū a mortuis resurrexerit. Et iter=
rogabant eū dicētes. Quid ergo dicūt Mat.17.c.
pharisei et scribe qz heliā oportet venire
primū? Qui rndēs ait illis Helias cuz
venerit prio restituet oia: τ quō scriptū
in filium hois vt multa patiatur est C
et contemnatur. Sed dico vobis quia
τ helias venit τ fecerunt illi quecuqz
voluerunt sicut scriptum est de eo. Et
veniens ad discipulos suos vidit turbaz
magnā circa eos τ scribas cōquirentes
cū illis Et cōfestiz ois populus videns
iesū stupefactꝰ ē τ expauerī: τ accurrētes

Universidad de Deusto
Biblioteca

σπάζοντο[g] αὐτόν. [h] καὶ [i] ἐπηρώτησε/ Τοὺς [k] γραμ
ματείς. [l] Τί [m] συζητεῖτε [n] πρὸς [o] ἑαυτούς. [p] καὶ [q] α=
ποκριθείς [r] εἰς [s] ἐκ/ Τοῦ [t] ὄχλου [u] εἶπε. [x] Διδάσκαλε
[r] ἤνεγκα/ Τὸν [s] υἱόν [a] μου [b] πρὸς [c] σε [d] ἔχοντα [e] πνεύ
μα [f] ἄλαλον, [g] καὶ [h] ὅπου [i] ἂν [k] αὐτόν [l] καταλάβη,
[m] ῥήσσει [n] αὐτόν [o] καὶ [p] ἀφρίζει, [q] καὶ [r] τρίζει / Τοὺς
[s] ὀδόντας [t] αὐτοῦ [u] καὶ [x] ξηραίνεται. [r] καὶ [s] εἶπον/ Τοῖς
[a] μαθηταῖς [b] σου [c] ἵνα [d] αὐτό [e] ἐκβάλωσι, [f] καὶ [g] οὐκ
[h] ἰσχύσαν. [i] ὁ [k] δὲ [l] ἀποκριθείς [m] αὐτῷ [n] εἶπεν. [o] ὦ [p] γε
νεά [q] ἄπιστος, [r] ἑωσπότε [s] πρὸς [t] ὑμᾶς [u] ἔσομαι, [x] ἑ=
ωσπότε [r] ἀνέξομαι [s] ὑμῶν. [a] φέρετε [b] αὐτόν [c] πρὸς
[d] με, [e] καὶ [f] ἤνεγκαν [g] αὐτόν [h] πρὸς [i] αὐτόν. [k] καὶ [l] ἰ=
δὼν [m] αὐτόν [n] εὐθέως / Τὸ [o] πνεῦμα, [p] ἐσπάραξεν
[q] αὐτόν [r] καὶ [s] πεσὼν [t] ἐπί / Τῆς [u] γῆς [x] ἐκυλίετο [r] α=
φρίζων. [s] καὶ [a] ἐπηρώτησε/ Τὸν [b] πατέρα [c] αὐτοῦ.
[d] πόσος [e] χρόνος [f] ἐστίν [g] ὡς [h] Τοῦτο [i] γέγονεν [k] αὐ
τῷ. [l] ὁ [m] δὲ [n] εἶπε. [o] παιδιόθεν. [p] καὶ [q] πολλάκις [r] αὐ
τόν [s] καὶ [t] εἰς/ Τὸ [u] πῦρ [x] ἔβαλε [r] καὶ [s] εἰς/ Τὸ [a] ὕδωρ [b] ἵ
να [c] ἀπολέσῃ [d] αὐτόν. [e] ἀλλ [f] εἰ [g] Τι [h] δύνασαι [i] βοή=
θησον [k] ἡμίν, [l] σπλαγχνισθείς [m] ἐφ [n] ἡμᾶς. / ὁ [o] δὲ [p] ἰη
σοῦς [q] εἶπεν [r] αὐτῷ. / Τὸ, [s] εἰ [t] δύνασαι [u] πιστεῦσαι,
[x] πάντα [r] δυνατά/ Τῷ [s] πιστεύοντι. [a] καὶ [b] εὐθέως
[c] κράξας/ ὁ [d] πατήρ/ Τοῦ [e] παιδίου, [f] μετά [g] δακρύ
ων [h] ἔλεγε. [i] πιστεύω [k] κύριε, [l] βοήθει [m] μου/ Τὴ [n] α
πιστία. [o] ἰδὼν [p] δὲ/ ὁ [q] ἰησοῦς [r] ὅτι [s] ἐπισυντρέχει
[t] ὄχλος, [u] ἐπετίμησε/ Τῷ [x] πνεύματι/ Τῷ [r] ἀκαθάρ
τῳ, [s] λέγων [a] αὐτῷ. / Τὸ [b] πνεῦμα/ Τὸ [c] ἄλαλον [d] καὶ
[e] κωφόν [f] ἐγώ [g] σοι [h] ἐπιτάσσω, [i] ἔξελθε [k] ἐξ [l] αὐτοῦ
[m] καὶ [n] μηκέτι [o] εἰσέλθῃς [p] εἰς [q] αὐτόν. [r] καὶ [s] κράξαν
[t] καὶ [u] πολλά [x] σπαράξαν [r] αὐτόν, [s] ἐξῆλθε, [a] καὶ [b] ἐγέ
νετο [c] ὡσεὶ [d] νεκρός, [e] ὥστε [f] πολλοὺς [g] λέγειν [h] ὅτι
[i] ἀπέθανεν. / ὁ [k] δὲ [l] ἰησοῦς [m] κρατήσας/ Τῆς [n] χειρός
[o] αὐτοῦ, [p] ἤγειρεν [q] αὐτόν [r] καὶ [s] ἀνέστη. [t] καὶ [u] εἰ=
σελθόντα [x] αὐτόν [r] εἰς [s] οἶκον/ οἱ [a] μαθηταὶ [b] αὐτοῦ
[c] ἐπηρώτων [d] αὐτόν [e] κατιδίαν [f] ὅτι [g] ἡμεῖς [h] οὐκ [i] ἠ=
δυνήθημεν [k] ἐκβαλεῖν [l] αὐτό. [m] καὶ [n] εἶπεν [o] αὐτοῖς
[p] Τοῦτο/ Τὸ [q] γένος [r] ἐν [s] οὐδενὶ [t] δύναται [u] ἐξελθεῖν
[x] εἰμὴ [r] ἐν [s] προσευχῇ [a] καὶ [b] νηστείᾳ. [c] καὶ [d] ἐκεῖθεν [e] ἐ
ξελθόντες, [f] παρεπορεύοντο [g] διά/ Τῆς [h] γαλιλαί
ας, [i] καὶ [k] οὐκ [l] ἤθελεν [m] ἵνα [n] Τις [o] γνῷ. [p] ἐδίδασκε
[q] γὰρ/ Τοὺς [r] μαθητάς [s] αὐτοῦ, [t] καὶ [u] ἔλεγεν [x] αὐ=
τοῖς. [r] ὅτι/ ὁ [s] υἱός/ Τοῦ [a] ἀνθρώπου [b] παραδίδο=
ται [c] εἰς [d] χεῖρας [e] ἀνθρώπων, [f] καὶ [g] ἀποκτενοῦσιν
[h] αὐτόν, [i] καὶ [k] ἀποκτανθείς/ Τῇ [l] τρίτῃ [m] ἡμέρᾳ [n] α=
ναστήσεται. [o] οἱ [p] δὲ [q] ἠγνόουν/ Τὸ [r] ῥῆμα, [s] καὶ
[t] ἐφοβοῦντο [u] αὐτόν [x] ἐπερωτῆσαι. [r] καὶ [s] ἦλ=
θεν [a] εἰς [b] καπερναούμ. [c] καὶ [d] ἐν/ Τῇ [e] οἰκίᾳ [f] γε=
νόμενος [g] ἐπηρώτα [h] αὐτούς. [i] Τί [k] ἐν/ Τῇ [l] ὁδῷ
[m] πρὸς [n] ἑαυτοὺς [o] διελογίζεσθε. [p] οἱ [q] δὲ [r] ἐσιώ=
πων, [s] πρὸς [t] ἀλλήλους [u] γὰρ [x] διελέχθησαν
[r] ἐν/ Τῇ [s] ὁδῷ [a] Τις [b] μείζων. [c] καὶ [d] καθίσας [e] ἐφώ=
νησε/ Τοὺς [f] δώδεκα [g] καὶ [h] λέγει [i] αὐτοῖς. [k] εἰ
[l] Τις [m] θέλει [n] πρῶτος [o] εἶναι, [p] ἔσται [q] πάν=

[f] salutabant [g] eum. [h] Et [i] interrogauit [k] eos.
[l] Quid [n] inter [o] vos [m] conquiritis. [p] Et [q] rñdēs Mat.17.d.
[r] vnus [s] de [t] turba [u] dixit. [x] Magister ∞∞∞ Luce.9.e.
[r] attuli [s] filium [a] meū [b] ad [c] te [d] habentē [e] spiritū
[f] mutum: [g] qui [h] vbicunq; [k] eū [l] apprehenderit
[m] allidit [n] illum [o] et [p] spumat: [q] ⁊ [r] stridet ∞∞
[s] dentib9 [u] et [x] arescit. [r] Et [s] dixi ∞∞∞∞∞∞
[a] discipulis [b] tuis [c] vt [e] eijcerent [d] illum: [f] ⁊ [g] nō
[h] potuerūt. [i] Qui [l] rñdēs [m] eis [n] dixit. [o] O [p] gene Mat.17.e.
ratio [q] incredula [r] q̄diu [s] apd̄ [t] vos [u] ero? [x] Quā Luce.9.e.
diu [s] vos [r] patiar. [a] Afferte [b] illum [c] ad ∞∞
[d] me: [e] et [f] attulerūt [g] eum. [k] Et cum [l] vidisset
[m] eum: [n] statim [o] spiritus [p] conturbauit ∞∞
[q] illum: [r] et [s] elisus [t] in [u] terrā [x] volutabat̄ [r] spu
mans: [s] et [a] interrogauit [b] patrem [c] eius. ∞
[d] Quantū [e] temporis [f] est [g] ex quo [k] ei [h] hoc [i] ac=
cidit? [m] At [l] ille [n] ait. [o] Ab [o] īfantia: [p] ⁊ [q] frequē
[t] in [u] ignem [r] ⁊ [s] ī [a] aquam [x] misit: [b] vt ter [r] eū
[d] eum [c] perderet. [e] Sed [f] si [g] quid [h] potes: [i] adiu
ua [k] nos [l] misertus [n] nostri. [p] Jesus [o] autem
[q] ait [r] illi. [s] Si [t] potes [u] credere: ∞∞∞∞∞∞ D
[x] omnia [r] possibilia sunt [s] credēti. [a] Et [b] ꝯtinuo
[c] exclamans [d] pater [e] pueri [f] cum [g] lachrymis
[h] aiebat. [i] Credo [k] dñe: [l] adiuua [n] incredulita
tem [m] meam. [p] Et cū [o] vidisset [q] iesus [s] cōcur=
rentez [t] turbā: [u] cōminatus [u] ē [x] spiritui [r] īmun
do [s] dicens [a] illi. [e] Surde [d] ⁊ [c] mute [b] spūs: ∞
[f] ego [h] precipio [g] tibi [i] exi [k] ab [l] eo: ∞∞∞∞∞
[m] ⁊ [u] ampli9 [n] ne [o] introeas [p] in [q] eū. [r] Et [s] excla
mans [t] ⁊ [u] multū [x] discerpēs [r] euz [s] exijt ab eo:
[a] ⁊ [b] factus [b] est [c] sicut [d] mortu9: [e] ita [e] vt [f] mul
ti [g] dicerēt [h] qr̄ [i] mortu9 [i] ē. [l] Jes9 [k] āt [m] tenēs [n] ma
nū [o] ei9 [p] eleuauit [q] eū [r] ⁊ [s] surrexit. [t] Et cū [u] ītrois
set [r] in [s] domum: [a] discipuli [b] eius [c] secreto ∞
[c] interrogabāt [d] eū. [f] Quare [g] nos [h] non [i] potui Mat.17.e.
mus [k] eijcere [l] eum? [m] Et [n] dixit [o] illis. ∞∞∞
[p] Hoc [q] genus [r] in [s] nullo [t] potest [u] exire: ∞∞
[x] nisi: [r] in [s] oratione [a] et [b] ieiunio. [c] Et [d] inde [e] ꝓ E
fecti [f] pretergrediebantur [h] galileam: ∞∞
[k] nec [l] volebat [n] quenq̄ [o] scire. [p] Docebat ∞ Mat.17.f.
[q] aūt [r] discipulos [s] suos: [t] ⁊ [u] dicebat [x] illis: ∞ Luce.9.e. sup.8.f. ⁊.j
[r] quoniam [s] filius [a] hominis [b] tradetur ∞∞ 10.e
[c] in [d] manus [e] hominum: [f] ⁊ [g] occident ∞∞∞
[h] eum [i] et [k] occisus [l] tertia [m] die [n] resurget. ∞
[p] At [o] illi [q] ignorabant [r] verbum: [s] et ∞∞∞∞
[t] timebant [x] interrogare [u] eum. [r] Et [s] venerūt
[b] capharnaum. Qui cum [e] domi [f] esset: ∞
[g] interrogabat [h] eos. [i] Quid [k] in [l] via ∞∞∞∞
[o] tractabatis? [q] At [p] illi [r] tacebant. ∞∞∞∞
[u] Siquidem [r] in [s] via [s] inter [t] se [x] disputauerāt:
[a] quis eorū [b] maior esset. [c] Et [d] residēs [e] voca=
uit [f] duodecim [g] et [h] ait [i] illis. [k] Si ∞∞∞∞∞ Mat.18.a
[l] quis [m] vult [u] primus [o] esse: [p] erit [q] omnium ∞ Luce.22.c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

των r ἔσχατος s και t πάντων u διάκονος. x και
r λαβών s παιδίον, s ἔστησεν b αυτό c εν d μέ=
σω c αυτών, r και g εναγκαλισάμενος h αυτό i εί=
πεν k αυτοίς. l ος m εάν n εν / των o παιδίων p τοι=
ούτων q δέξηται r επί / τω s ονόματί r μου, n εμέ x δέ
χεται. r και y ός s εάν b εμέ c δέξηται, d ουχ c εμέ f δέχε
ται g αλλά / τον h αποστείλαντά i με. k απεκρίθη
l δε m αυτώ / ο n ιωάννης o λέγων. p διδάσκαλε, q εί
δομεν r τινά / τω s ονόματί r σου n εκβάλλοντα x δαι
μόνια r ος y ουκ a ακολουθεί b ημίν, c και d εκωλύσα
μεν c αυτόν f ότι g ουκ h ακολουθεί i ημίν. / o k δε l ιη=
σούς m είπε. n μη o κωλύετε p αυτόν. q ουδείς r γαρ
s εστιν t ος u ποιήσει x δύναμιν r επί / τω y ονόματι
a μου, b και c δυνήσεται d ταχύ c κακολογήσαι f με.
g ος h γαρ i ουκ k εστί l καθ m ημών, n υπέρ o ημών p ε=
στίν. q ος r γαρ s αν t ποτίση u υμάς x ποτήριον r ύδα
τος y εν a ονόματι b μου c ότι d Χριστού c εστέ, f αμήν
g λέγω h υμίν i ου μή k απολέση / τον l μισθόν m αυ
τού. n και o ος p εάν q σκανδαλίση r ένα / των μικρών
t τούτων / των u πιστευόντων x εις r εμέ, y καλόν a ε=
στίν b αυτώ c μάλλον d ει e περίκειται f λίθος g μυλι
κός h περί / τον i τράχηλον k αυτού, l και m βέβλη=
ται n εις / την o θάλασσαν. p και q εάν r σκανδαλίζη
s σε / η t χειρ u σου, x απόκοψον r αυτήν. y καλόν a σοί
b εστί c κυλλόν d εις / την e ζωήν r εισελθείν, g η / τας
h δύο i χείρας k έχοντα l απελθείν m εις / την n γέεν
ναν o εις / το p πυρ / το q άσβεστον r όπου / ο s σκώ=
ληξ t αυτών u ου x τελευτά r και / το y πυρ a ου b σβέν
νυται. c και d εάν / ο e πους f σου g σκανδαλίζη h σε i α
πόκοψον k αυτόν. l καλόν m εστί n σοι o εισελθείν p εις
/ την q ζωήν r χωλόν, s η / τους t δύο u πόδας x έχον
τα r βληθήναι y εις / την a γέενναν b εις / το c πυρ / το
d άσβεστον, e όπου / ο f σκώληξ g αυτών h ου i τελευ
τά, k και / το l πυρ m ου n σβέννυται. o και p εάν / ο q οφ
θαλμός r σου s σκανδαλίζη t σε, u έκβαλε x αυτόν.
r καλόν y σοί a εστί b μονόφθαλμον c εισελθείν d εισ
/ την e βασιλείαν / του f θεού, g η h δύο i οφθαλμούς
k έχοντα, l βληθήναι m εις / την n γέενναν / του o πυ=
ρός, p όπου / ο q σκώληξ r αυτών s ου t τελευτά u και
/ το v πυρ r ου y σβέννυται. a πας b γαρ c πυρί d αλι
σθήσεται, e και f πάσα g θυσία h αλί i αλισθήσεται.
k καλόν / το l άλας. m εάν n δε / το o άλας p άναλον
q γένηται, r εν s τίνι t αυτό u αρτύσετε. x έχετε r εν y εαυ
τοίς a άλας, b και c ειρηνεύετε d εν e αλλήλοις. Cap. 10.

Και b εκείθεν c αναστάς, d έρχεται e εις / τα f ό=
ρια / της g ιουδαίας h διά / του i πέραν / του
k ιορδάνου. l και m συμπορεύονται n πάλιν o ό=
χλοι p προς q αυτόν, r και s ως t είωθει n πάλιν x έδί
δασκεν r αυτούς. y και a προσελθόντες b φαρισαίοι c ε
πηρώτων d αυτόν, e ει f έξεστιν g ανδρί h γυναίκα i α
πολύσαι, k πειράζοντες l αυτόν. m ο n δε o αποκριθείς
p είπεν q αυτοίς. r Τι s υμίν t ενετείλατο u μωσής.
x οι r δε y είπον. a μωσής b επέτρεψε c βιβλί=

r nouissimus s τ omnium u minister. x Et ω
r accipiens y puerum a statuit b eũ c in d me ωωω Mat. 20. f.
dio e eorum: b quez cũ g cõplexus esset i ait ω
k illi. l Quisqs n vnum ex p hmõi o pueris ω Mat. 18. a.
q receperit r i nomine e meo: n me e recipit: ω Luce. 9. f.
r τ y qcunqs b me c susceperit d non e me f suscipit: ω Mat. 18. a.
g sed h eum b qui b misit i me. k Respondit ωωω Luce. 9. f.
m illi n iohãnes o dicens. p Magister q vidim9 F
r quendã in d nomine e tuo n eijcientem x demo
nia r qui y nõ a sequitur b nos: c τ d prohibuim9
e eum. l Jesus k autem ωωωωωωωωωωωωω
m ait. n Nolite o prohibere p eum. q Nemo ω Luce. 9. f.
a est r enim e qui n facit x virtutem r in y nomine
a meo: b τ c possit d cito e male f loqui de g me.
g Qui h ei i nõ k est l aduersũ m vos: n p o vobis p ẽ.
q Quisqs r ei f potũ r dederit n vobꝭ x calicẽ r aq̃ 1. Cor. 12. a
frigide y in a noie b meo c q d xpi e estis: f amen Mat. 10. g.
g dico h vobis i non k perdet l mercedem m suaz.
n Et o quisqs q scandalizauerit r vnũ ex ωωω Mat. 18. a.
r his s pusillis n credẽtib9 x in r me y bonum a est Luce. 7. a.
b ei c magis d si e circũdaretur f mola g asinaria
f collo k eius l et n in o mare m mitteretur. ωωω
p Et q si r scandalizauerit ωωωωωωωωωω E
s te f manus n tua r abscide r illam. y Bonum
b est a tibi c debilẽ f introire d in e vitam: g q̃ ωω
h duas f manus k habentem l ire m in n geben=
nã o in p ignez q inextinguibilem r vbi s vermis Esa. 66. g.
r eorum n non r moritur: r τ y ignis a non b extin
guitur. c Et d si e pes f tuus h te g scãdalizat: l am
puta k illũ. l Bonũ m ẽ n tibi f claudũ o itroire p i
q vitam eternã: g q̃ r duos n pedes x habentez
r mitti y in a gehennam e ignis ωωωωωωωωω
d inextinguibilis: e vbi f vermis g eoz h nõ i mo
ritur: k τ l ignis m nõ n extinguitur. o Qđ p si q ocu
lus r tuus s scandalizat t te: n eijce x eum. ωωω
r Bonum a est y tibi b luscũ c introire d in ωωω Mat. 18. b.
e regnum f dei: g q̃ h duos i oculos ωωωωω
k hꝫ l mitti m in n gehennam o ignis ωωω
p vbi q vermis r eorum s non t moritur: n et ωω
x ignis y nõ z extinguitur. a Omnis b ei c igne d sa
lietur: e τ f omnis g victima h sale i salietur. ω
k Bonum est l sal. n Qđ m si o sal p insulsum ω Mat. 5. b.
q fuerit: r in quo i illo n cõdietis? x Habete r in vo Luce. 14. g
bis a sal: b τ c pacẽ habete d iter e vos. Cap. 10.

Et b inde c exurgens d venit e in f fines ω A
g iudee i vltra ωωωωωωωωωωωωω Mat. 19. a.
k iordanem: l et m conueniunt n iterum o turbe
p ad q eum: r τ s sicut t consueuerat n iterum x do
cebat r illos. y Et a accedentes b pharisei c iter
rogabant d eum: e si f licet g viro h vxorẽ i dimit
tere: k temptantes l eum. n At m ille o rñdens
p dixit q eis. r Quid s vobis t precepit n moyses? Deut. 24. a
x Qui y dixerunt. a Moyses b pmisit c libellu3 Mat. 5. c. τ 19. a

Universidad de Deusto Biblioteca

ομ ᵈαποστασίου ᶜγράψαι ᶠκαι ᵍαπολύσαι. ʰκαι
ⁱαποκριθείς/ο ᵏιησούς ˡείπεμ ᵐαυτοίς. ⁿπρος/Τημ
ᵒσκληροκαρδίαμ ᵖυμών ᵠέγραψεμ ʳυμίν/Τημ ˢεμ
τολήμ ᵗΤαύτημ. ᵘαπό ˣδε ʳαρχής ˢκτίσεως ᵃάρ=
σεμ ᵇκαι ᶜθήλυ ᵈεποίησεμ ᶜαυτούς/ο ᶠθεός, ᵍκαι ʰεί
πεμ. ⁱέμεκεμ ᵏΤούτου ˡκαταλείψει ᵐάμθρωπος
/Τομ ⁿπατέρα ᵒαυτού ᵖκαι/Τημ ᵠμητέρα, ʳκαι
ˢπροσκολληθήσεται ᵗπρος/Τημ ᵘγυμαίκα ˣαυ=
τού, ʳκαι ˢέσομται/οι ᵃδύο ᵇεις ᶜσάρκα ᵈμίαμ. ᶜώσ
τε ᶠουκ ᵍέτι ʰεισί ⁱδύο, ᵏαλλά ˡμία ᵐσαρξ. ⁿο ᵒουμ
/ο ᵖθεός ᵠσυμέζευξεμ, ʳάμθρωπος ˢμη ᵗχωριζέτω.
ᵘκαι ᵘεμ/τη ˣοικία ʳπάλιμ/οι ˢμαθηταί ᵃαυτού ᵇπε
ρί/Του ᶜαυτού ᵈεπηρώτησαμ ᶜαυτόμ, ᵉκαι ᶠλέ=
γει ᵍαυτοίς. ʰος ⁱεάμ ᵏαπολύση/Τημ ˡγυμαίκα ᵐαυ
τού ⁿκαι ᵒγαμήση ᵖάλλημ, ᵠμοιχάται ʳεπ ˢαυτήμ.
ᵗκαι ᵘεάμ ˣγυμή ʳαπολύση/Τομ ˢάμδρα ᵃαυτής ᵇκαι
ᶜγαμηθή ᵈάλλω, ᵉμοιχάται. ᶠκαι ᵍπροσέφε=
ρομ ʰαυτώ ⁱπαιδία ᵏίμα ˡάψηται ᵐαυτών/οι ⁿδε
ᵒμαθηταί ᵖεπετίμων/Τοις ᵠπροσφέρουσιμ. ʳιδών
ˢδε/ο ᵗιησούς ᵘηγαμάκτησε ˣκαι ʳείπεμ ˢαυτοίς. ᵃά
φετε/Τα ᵇπαιδία ᶜέρχεσθαι ᵈπρος ᶜμε, ᶠκαι ᵍμη ʰκω
λύετε ⁱαυτά./Των ᵏγαρ ˡΤοιούτων ᵐεστίμ/η ⁿβα
σιλεία/Του ᵒθεού. ᵖαμήμ ᵠλέγω ʳυμίν, ˢος ᵗεάμ ᵘμη
ˣδέξηται/Τημ ʳβασιλείαμ/Του ˢθεού ᵃως ᵇπαιδί=
ομ, ᶜουμή ᵈεισέλθη ᵉεις ᶠαυτήμ. ᵍκαι ʰεμαγκαλισά
μεμος ⁱαυτά ᵏΤιθείς/Τας ˡχείρας ᵐεπ ⁿαυτά, ᵒηυ=
λόγει ᵖαυτά. ᵠκαι ʳεκπορευομέμου ˢαυτού ᵗεις ᵘο
δόμ, ˣπροσδραμών ʳΤις ˢκαι ᵃγομυπετήσας ᵇαυ
τόμ ᶜεπηρώτα ᵈαυτόμ. ᶜδιδάσκαλε ᶠαγαθέ, ᵍΤι
ʰποιήσω ⁱίμα ᵏζωήμ ˡαιώμιομ ᵐκληρομομήσω./ο
ⁿδε ᵒιησούς ᵖείπεμ ᵠαυτώ. ʳτι ˢμε ᵗλέγεις ᵘαγα=
θόμ. ˣουδείς ʳαγαθός, ˢειμή ᵃεις/ο ᵇθεός./Τας ᶜεμτο
λάς ᵈοίδας. ᶜμη ᶠμοιχεύσης, ᵍμη ʰφομεύσης, ⁱμη
ᵏκλέψης, ˡμη ᵐψευδομαρτυρήσης, ⁿμη ᵒαποσ=
τερήσης, ᵖΤίμα/Τομ ᵠπατέρα ʳσου ˢκαι/Τημ ᵗμητέ
ρα. ᵘο ˣδε ʳαποκριθείς ˢείπεμ ᵃαυτώ. ᵇδιδάσκαλε,
ᶜΤαύτα ᵈπάμτα ᵉεφυλαξάμημ ᵍεκ ʰμεότητος ⁱμου
/ο ᵏδε ˡιησούς ᵐεμβλέψας ⁿαυτώ ᵒηγάπησεμ
ᵖαυτόμ ᵠκαι ʳείπεμ ʳαυτώ. ˢεμ ᵗσοι ᵘυστερεί. ˣύπα=
γε ʳόσα ˢέχεις ᵃπώλησομ ᵇκαι ᶜδος ᵈπτωχοίς
ᵉκαι ᶠέξεις ᵍθησαυρόμ ʰεμ ⁱουραμώ, ᵏκαι ˡδεύρο ᵐα
κολούθει ⁿμοι ᵒάρας/Τομ ᵖσταυρόμ. ᵠο ʳδε ˢστυγ
μάσας ᵗεπί/Τω ᵘλόγω, ˣαπήλθε ʳλυπούμεμος.
ˢημ ᵃγαρ ᵇέχων ᶜκτήματα ᵈπολλά. ᶜκαι ᶠπεριβλε
ψάμεμος/ο ᵍιησούς ʰλέγει/Τοις ⁱμαθηταίς ᵏαυ=
τού. ˡπως ᵐδυσκόλως/οι/Τα ⁿχρήματα ᵒέχομ=
τες ᵖεις/Τημ ᵠβασιλείαμ/Του ʳθεού ˢεισελεύσομ
ται./οι ᵗδε ᵘμαθηταί ˣεθαμβούμτο ʳεπί/Τοις ˢλό=
γοις ᵃαυτού./ο ᵇδε ᶜιησούς ᵈπάλιμ ᵉαποκριθείσ
ᶠλέγει ᵍαυτοίς. ᵍΤέκμα, ʰπως ⁱδύσκολομ ᵏεστί
/Τους ˡπεποιθότας ᵐεπί ⁿχρήμασιμ, ᵒεις/Τημ ᵖβα
σιλείαμ/Του ᵠθεού ʳεισελθείμ. ˢευκοπώτερομ
ᵗγαρ ᵘεστί ˣκάμηλομ ʳδιά/Της ˢΤρυμαλιάς/Της
ᵃραφίδος ᵇεισελθείμ, ᶜη ᵈπλούσιομ ᶜεισ/Τημ

ᵈrepudij ᵉscribere ᶠet ᵍdimittere. ᵐQuibus
ⁱrespondens ᵏiesus ˡait. ⁿAd ∞∞∞∞∞∞
ᵒduriciaʒ ᵒcordis ᵖvestri ᵠscripsit ʳvobis ˢp̄ce
ptū ᵗistud. ᵘAb ʳinitio ˣaūt ˢcreature ᵃmascu Gen.1.d
lum ᵇet ᶜfeminam ᵈfecit ᵉeos ᶠdeus ∞∞∞∞ Mat.19.b.
ⁱPropter ᵏhoc ˡrelinquet ᵐhomo ∞∞∞∞ Gen.2.d
ⁿpatrem ᵒsuum ᵖet ᵠmatrem: ʳet ∞∞∞∞
ˢadherebit ᵗad ᵘvxorem ˣsuam ∞∞∞∞∞
ʳ⁊ ˢerunt ᵃduo ᵇin ᶜcarne ᵈvna. ᵉItaq; ∞∞∞ Ephe.5.d.
ᵍiā ᶠnō ʰsūt ⁱduo: ᵏsed ˡvna ᵐcaro. ⁿQd ᵒergo 1.Cor.6.d
ᵖde9 ᵠconiunxit: ʳhomo ˢnon ᵗseparet. ∞∞
ᵘEt ᵘin ˣdomo ʳiterum ˢdiscipuli ᵃeius ᵇde
ᶜeodem ᵈinterrogauerunt ᵉeum. ᵉEt ᶠait ∞ Mat.5.e.⁊ 19.b
ᵍillis. ʰQuicunq; ᵏdimiserit ˡvxorem ᵐsuaʒ Luce.16.d.
ⁿ⁊ ᵖaliā ᵒduxerit: ᵠadl'teriū ᵠ⁊mittit ʳsup ˢeā.
ᵗEt ᵘsi ˣvxor ʳdimiserit ˢvirum ᵃsuum ᵇet ∞ B
ᵈalij ᶜnupserit ᵉmechatur. ᶠEt ᵍofferebant Mat.19.c.
ʰilli ⁱparuulos ᵏvt ˡtangeret ᵐillos: ᵒdiscipu Luce.18.c.
li ⁿaūt ᵖcōmiabātur ᵠofferētib9. Quos cū ʳvi
deret ˢies9: ᵗidigne ᵘtulit. ˣEt ʳait ˢill'. ᵃSini Mat.19.d.
te ᵇpuulos ᶜvenire ᵈad ᶜme ᶠ⁊ ᵍne ʰ⁊ phibueri Luce.18.c.
tis ⁱeos. ᵏTalium ˡenim ᵐest ⁿregnum ∞∞∞
ᵒdei. ᵖAmen ᵠdico ʳvobis ˢquisquis ᵘnon
ˣreceperit ˣregnū ˢdei ᵃvelut ᵇparuulus: ∞
ᶜnon ᵈintroibit ᵉin ᶠillud. ᵍEt ʰcomplexans
ⁱeos et ᵏimponens ˡman9 ᵐsuper ⁿillos: ᵒbñ
dicebat ᵖeos. ᵠEt cū ʳegressus esset ᵗin ᵘvia
ˣ⁊currens ʳquidam ᵃgenu ᵃflexo ante ᵇeuʒ
ᶜrogabat ᵈeū dicens. ᶜMagister ᶠbone: ᵍq̄d Mat.19.d
ʰfaciam ⁱvt ᵏvitam ˡeternam ᵐpercipiam? Luce.18.d
ᵒIesus ⁿāt ᵖdixit ᵠei. ʳQuid ˢme ᵗdicis ᵘbo= C
nuʒ? ˣNemo ʳbon9 ˢnisi ᵃvnus ᵇdeus. ᶜPre Exo.20.b.
cepta ᵈnosti: ᵉne ᶠadulteres: ᵍne ʰoccidas: ⁱne Rom.8.a.
ᵏfureris: ˡne ᵐfalsuʒ ᵐtestimoniū ᵐdixeris: Gall.4.b.
ⁿne ᵒfraudē ᵒfecer: ᵖhonora ᵠpatrem ʳtuū ˢet
ᵗmatrē. ᵘAt ˣille ʳrñdēs ˢait ᵃilli. ᵇMagister
ᶜhec ᵈomnia ᵉobseruaui ᵍa ʰiuuentute ⁱmea.
ˡIesus ᵏautem ᵐintuitus ⁿeum ᵒdilexit ∞
ᵖeum ᵠ⁊ ʳdixit ʳei. ˢUnū ᵗtibi ᵘdeest. ˣUade Mat.19.e.
ʳquecūq; ˢhabes ᵃvende ᵇ⁊ ᶜda ᵈpauperibus Luce.12.d.⁊ 18.d
ᵉ⁊ ᶠhabebis ᵍthesauꝝ ʰin ⁱcelo ᵏ⁊ ˡveni ᵐseq̄re Mat.6.d.
ⁿme. ᵠQui ˢcontristatus ∞∞∞∞∞∞∞∞ Luce.12.d.
ᵗin ᵘverbo ˣabijt ʳmerens: ∞∞∞∞∞∞∞∞ 2.Cor.7.c.
ˢerat ᵃei ᵇhñs ᵈmltas ᶜpossessiones. ᶜEt ᶠcir Mat.19.e.
cunspiciens ᵍiesus ʰait ⁱdiscipulis ᵏsuis. ∞
ˡQuam ᵐdifficile ᵒqui ⁿpecunias ᵒhabent
ᵖin ᵠregnum ʳdei ˢintroibunt. ∞∞∞∞∞
ᵘDiscipuli ᵗāt ˣobstupebant ʳin ˢverbis ∞∞
ᵃeius. ᵇAt ᶜiesus ᵈrursus ᵉrespondens ∞∞∞
ᶠait ᵍillis. ᵍFilioli ʰq̄ ⁱdifficile ᵏest ∞∞∞∞
ˡconfidentes ᵐin ⁿpecunijs ᵒin ᵖregnum ∞∞
ᵠdei ʳintroire. ˢFacilius ∞∞∞∞∞∞∞∞∞ Mat.19.f.
ᵘest ˣcamelum ʳper ˢforamen ∞∞∞∞∞∞∞ Luce.18.e.
ᵃacus ᵇtrāsire: ᶜq̄ ᵈdiuitem ∞∞∞∞∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

βασιλείαμ τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν. οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες πρὸς ἑαυτούς καὶ τίς δύναται σωθῆναι. ἐμβλέψας δὲ αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς λέγει. παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ' οὐ παρὰ θεῷ. πάντα γὰρ δυνατά ἐστι παρὰ τῷ θεῷ. ἤρξατο λέγειν αὐτῷ πέτρος λέγειν αὐτῷ. ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς εἶπεν. ἀμήν λέγω ὑμῖν. οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφάς, ἢ πατέρα ἢ μητέρα, ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα, ἢ ἀγροὺς, ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου, ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ, οἰκίας καὶ ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, καὶ μητέρας καὶ τέκνα, καὶ ἀγροὺς μετὰ διωγμῶν, καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον. πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι. ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν προάγων αὐτῶν ὁ ἰησοῦς. καὶ ἐθαμβοῦντο, καὶ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν. ὅτι ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς γραμματεῦσι, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι, καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτόν, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται. καὶ προσπορεύονται αὐτῷ ἰάκωβος καὶ ἰωάννης οἱ υἱοὶ ζεβεδαίου λέγοντες. διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμεν ποιήσῃς ἡμῖν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς. τί θέλετε ποιήσαι ὑμῖν. οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ. δὸς ἡμῖν ἵνα εἷς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου. ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς. οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ. δυνάμεθα. ὁ δὲ ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς. τὸ μὲν ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε, τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων μού οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται. καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ ἰακώβου καὶ ἰωάννου. ὁ δὲ ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτούς, λέγει αὐτοῖς. οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὃς ἐὰν θέλῃ γενέσθαι μέ-

intrare in regnum dei. Qui magis admirabantur dicentes ad semetipsos. Et quis potest saluus fieri? Et intuens illos ihesus ait. Apud homines impossibile est, sed non apud deum. Omnia enim possibilia sunt apud deum. Et cepit petrus dicere. Ecce nos dimisimus omnia: et secuti sumus te. Respondens ihesus ait. Amen dico vobis: nemo est qui reliquit domum aut fratres aut sorores aut patrem aut matrem aut filios aut agros propter me et propter euangelium: qui non accipiet centies tantum nunc in tempore hoc domos et fratres et sorores et matres et filios et agros cum persecutionibus: et in seculo futuro vitam eternam. Multi autem erunt primi nouissimi et nouissimi primi. Erant autem in via ascendentes hierosolymam et precedebat illos ihesus. Et stupebant et sequentes timebant. Et assumens iterum duodecim cepit illis dicere que essent ei uentura. Quia ecce ascendimus hierosolymam: et filius hominis tradetur principibus sacerdotum et scribis et senioribus: et damnabunt eum morte. Et tradent eum gentibus et illudent ei: et conspuent eum et flagellabunt eum et interficient eum: et tertia die resurget. Et accedunt ad eum iacobus et iohannes filij zebedei dicentes. Magister volumus ut quodcunque petierimus facias nobis. At ille dixit eis. Quid vultis ut faciam vobis? Et dixerunt. Da nobis ut unus ad dexteram tuam et alius ad sinistram tuam sedeamus in gloria tua. Ihesus autem ait eis. Nescitis quid petatis. Potestis bibere calicem quem ego bibo aut baptismo quo ego baptizor baptizari? Et dixerunt illi. Possumus. Ihesus ait eis. Calicem quidem meum bibetis: et baptismo quo ego baptizor baptizabimini: sedere autem ad dexteram meam vel ad sinistram non est meum dare vobis: sed quibus paratum est. Et audientes decem indignati sunt de iacobo et iohanne. Ihesus autem vocans eos ait illis. Scitis quia hi qui videntur principari gentibus dominantur eis: et principes eorum potestatem habent ipsorum: non ita est autem in vobis: sed quicunque voluerit fieri ma

Mat. 19. f. Luce. 1. d. et 18. c.
Mat. 19. f. Luce. 18. c.
Mat. 19. g. Luce. 18. e.
Mat. 19. g. Luce. 13. f.
Mat. 16. c. et 17 f. et 20 d.
Luce. 18. f.
Mat. 20. c.
Mat. 20. f.
Luce. 22. c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

γας r εμ ο υμίμ, s έσται " υμών x διάκομος. r και' ος
a εάμ b θέλη c υμών d γενέσθαι c πρώτος, r έσται s πάν
των b δούλος. t και k γαρ/ο' υιός/του m ανθρώπου
n ουκ o ήλθε p διακονηθήναι, q αλλά r διακονήσαι,
a και t δούναι/την " ψυχήν x αυτού r λύτρον s αντί
a πολλών. b και c έρχονται d εις c ιεριχώ. r και s εκπο=
ρευομένου b αυτού t από k ιεριχώ l και/των m μαθη
τών n αυτού o και p όχλου q ικανού, r υιός s τιμαίου
r βαρτιμαίος/ο " τυφλός x εκάθητο r παρά/την s ο
δόν a προσαιτών. b και c ακούσας d ότι c ιησούς/ο
r ναζωραίος s εστίν, h ήρξατο t κράζειν k και l λέγειν.
/ο m υιός n δαυίδ o ιησού p ελέησόν q με. r και s επετί=
μων r αυτώ " πολλοί x ίνα r σιωπήση. s ο a δε b πολ=
λώ c μάλλον d έκραζεν, c υιέ r δαυίδ s ελέησόν h με.
t και k στας/ο l ιησούς, m είπεν n αυτόν o φωνηθήναι.
p και q φωνούσι/τον r τυφλόν a λέγοντες t αυτώ.
" θάρσει. x έγειραι r φωνεί s σε. a ο b δε c αποβαλών
/το c ιμάτιον r αυτού, s αναστάς h ήλθε t προς/τον
k ιησούν. l και m αποκριθείς n λέγει o αυτώ/ο p ιη=
σους. q τι r θέλεις s ποιήσω σοι. /ο " δε r τυφλός r εί
πεν s αυτώ. a ραβουνί b ίνα c αναβλέψω./ο d δε c ιη
σούς r είπεν s αυτώ. h ύπαγε/η t πίστις k σου l σέσω=
κέ m σε. " και o ευθέως p ανέβλεψε, q και r ηκολούθη=
σε/τω n ιησού r εν/τη " οδώ. Cap. ii.

Και b ότε c εγγίζουσιν d εις c ιερουσαλήμ r εις
s βηθσφαγή h και l βηθανίαν k προς/το l όρος
/των m ελαιών, " αποστέλλει o δύο/των p μαθητών
q αυτού r και a λέγει r αυτοίς. " υπάγετε x εις/την
r κώμην/την s κατέναντι a υμών. b και c ευθέως d εισ
πορευόμενοι c εις r αυτήν s ευρήσετε b πώλον l δε=
δεμένον, k εφ l ον m ουδείς " ανθρώπων o κεκάθικε.
p λύσαντες q αυτόν, r αγάγετε. a και " εάν x τις r υ=
μίν s είπη a τι b ποιείτε c τούτο, d είπατε c ότι/ο r κύ=
ριος s αυτού b χρείαν l έχει. k και l ευθέως m αυτόν " α
ποστέλλει o ώδε. p απήλθον q δε r και s εύρον/τον
t πώλον u δεδεμένον " προς/την x θύραν r έξω s ε=
πί/του a αμφόδου. b και c λύουσιν d αυτόν, c και
r τινές/των s εκεί b εστώτων, l έλεγον k αυτοίς. l τι
m ποιείτε " λύοντες/τον o πώλον. p οι q δε r είπον
a αυτοίς c καθώς " ενετείλατο/ο x ιησούς, r και s αφή
καν a αυτούς. b και c ήγαγον/τον d πώλον e προς
/τον r ιησούν, s και b επέβαλον l αυτώ/τα k ιμάτια
l αυτών, m και " εκάθισεν o επ p αυτώ. q πολλοί r δε
/τα a ιμάτια t αυτών " έστρωσαν x εις/την r οδόν.
s άλλοι a δε b στοιβάδας c έκοπτον d εκ/των e δέν=
δρων, r και s εστρώννυον b εις/την t οδόν. k και/οι
l προάγοντες m και/οι " ακολουθούντες o έκρα=
ζον p λέγοντες. q ωσαννά, r ευλογημένος/ο s ερχό
μενος r εν " ονόματι x κυρίου. r ευλογημένη/η s ερ=
χομένη a βασιλεία b εν c ονόματι d κυρίου/του e πα
τρός r ημών s δαυίδ, b ωσαννά l εν/τοις k υψίστοις.
l και m εισήλθεν " εις o ιεροσόλυμα/ο p ιησούς
q εις/το r ιερόν, s και t περιβλεψάμενος " πάν=
τα, x οψίας r ήδη s ούσης/της a ώρας, b εξήλθεν

ior r erit " vester r minister. r Et' quicũq; ꝯ
b voluerit i c vobis c primꝰ esse: r erit s omniũ
b seruus. k Nam l r filius m hominis ꝯꝯ
" nõ o venit vt p ministraret ei: q sꝫ vt r ministra
ret: s r daret " animã x suã r redemptionẽ p pro
a multis. b Et c veniũt d hiericho. r Et s profici
scente h eo l de k hiericho l m discipulis ꝯꝯ
" eius o r q plurima p multitudine: r filiꝰ s thimei
r barthimeus " cecus x sedebat r iuxta s viam
a mendicans. b Qui cũ c audisset d quia c iesus
r nazarenus s est h cepit l clamare k r dicere. ꝯ
o Jesu m fili " dauid p miserere q mei. r Et s com
minabant k illi " multi x vt r taceꝰ. a At' ille b mꝫ
to c magꝭ d clamabat c fili r dauid s miserẽ h mei.
l Et k stãs l iesus m precepit " illum o vocari: ꝯ
p Et q vocant r cecum a dicentes r ei. ꝯꝯꝯ
" Alequior " esto: x surge r vocat s te. a Qui c pic
cto c vestimento r suo: s exiliens h venit l ad ꝯ
k eum. l Et m respondens n iesus " dixit o illi. ꝯ
q Quid r tibi r vis s faciam? r Cecus " aũt r dixit
s ei. a Rabom b vt c videam. c Jesus d autem
r ait s illi. h Vade: l fides k tua ꝯꝯꝯꝯ
m te l saluuꝫ l fecit. " Et o confestim p vidit q r se
quebatur " eum r in " via. Cap. ii.

Et b cum c appropinquarẽt d hierosoly=
me h r bethanie k ad l montem ꝯꝯ
m oliuarum: " mittit o duos ex p discipulis ꝯ
q suis r s ait r illis. " Jte x in ꝯꝯꝯ ꝯꝯ
r castellũ qđ' cõtra a vos est: b r statim c introeũ
c illuc s inuenietis b pullum l ligatum: ꝯ tes
k super l quẽ m nullus adhuc " hominũ o sedit.
p Soluite q illũ r adducite. s Et " si x quis r vo
bis' dixerit a quid b facitis:: c dicite c quia' dño
b necessarius l est: k r continuo m illũ " dimittet
o huc. q Et p abeuntes s inuenerunt ꝯꝯꝯ
r pullum r ligatuꝫ " ante r ianuam r foris' in ꝯ
a biuio b r soluunt c eum. c Et ꝯ ⌈l Quid
r quidam de s illic b stãtibus l dicebant k illis.
m facitis " soluentes o pullũ? p Qui r dixerũt
s eis r sicut " p̃cepat illis x iesus r r ' dimiserũt
a eis. b Et c duxerunt d pullum c ad ꝯꝯꝯ
r iesum: s r b imponunt l illi k vestimenta ꝯ
l sua m et " sedit o super p eum. q Multi r autem
s vestimenta r sua " strauerunt r in r via. ꝯꝯ
' Alij a autez b frõdes c cedebãt d de c arboꝛib9:
r r s sternebant b in l via. k Et ꝯꝯꝯ ꝯꝯ
l qui l p̃cedẽt m r " qui " sequebãtur o clamabant
p dicentes. q Osanna r benedictus s qui s venit
r in " nomine x dñi: r benedictuꝫ ' quod ' venit
a regnum c patris ꝯ ꝯꝯꝯꝯꝯꝯ
r nostri s dauid b osanna l in k excelsis. ꝯ ꝯ
l Et m introiuit o hierosolymam ꝯ ꝯꝯ
q in r templum: a r circũspectis " oibus cum
r iam x vespera ' esset a hora: b exijt ꝯ ꝯꝯ

Mat. 10. g
Luce. 18. g.

Mat. 21. a
Luce. 19. c.

Mat. 21. b
Luce. 19. f.
Johã. 12. b

Mat. 21 c.

Universidad de Deusto Biblioteca

ᶜεις ᵈ βηθαμίαμ ᵉ μετά / Τωμ ᶠ δώδεκα. ᵍ και / Τη
ʰ επαύριομ ⁱ εξελθόμτωμ ᵏ αυτώμ ˡ από ᵐ βηθα=
μίας ⁿ επείμασε, ᵒ και ᵖ ιδώμ ᵠ συκήμ ʳ μακρόθεμ ˢ έ=
χουσαμ ᵗ φύλλα, ᵘ ήλθεμ ˣ ει ʳ άρα ˢ ευρήσει ᵃ Τι ᵇ εμ
ᶜ αυτή. ᵈ και ᵉ ελθώμ ᶠ επ ᵍ αυτήμ, ʰ ουδέμ ⁱ εύρεμ ᵏ ει=
μή ˡ φύλλα. ᵐ ου ⁿ γαρ ᵒ ημ ᵖ καιρός ᵠ σύκωμ. ʳ και ˢ α
ποκριθείς / ο ᵗ ιησούς ᵘ είπεμ ˣ αυτή. ʳ μηκέτι ˢ εκ ᵃ σου
ᵇ εις / Τομ ᶜ αιώμα ᵈ μηδείς ᶜ καρπόμ ᶠ φάγη. ᵍ και ʰ ή=
κουομ / οι ⁱ μαθηταί ᵏ αυτού, ˡ και ᵐ έρχομται ⁿ εις ᵒ ιε
ροσόλυμα, ᵖ και ᵠ εισελθώμ / ο ʳ ιησούς ˢ εις / Το ᵗ ιε=
ρόμ, ᵘ ήρξατο ˣ εκβάλλειμ / Τους ʳ πωλούμτας ˢ και
ᵃ αγοράζομτας ᵇ εμ / Τω ᶜ ιερώ. ᵈ και / Τας ᶜ Τραπέζας
/ Τωμ ᶠ κολλυβιστώμ ᵍ και / Τας ʰ καθέδρας / Τωμ
ⁱ πωλούμτωμ / Τας ᵏ περιστεράς ˡ κατέστρεψε.
ᵐ και ⁿ ουκ ᵒ ήφιεμ ᵖ ίμα ᵠ Τις ʳ διεμέγκη ˢ σκεύος ᵗ διά
/ Του ᵘ ιερού, ˣ και ʳ εδίδασκε ˢ λέγωμ ᵃ αυτοίς. ᵇ ου
ᶜ γέγραπται ᵈ ότι / ο ᶜ οίκος ᵉ μου ᶠ οίκος ᶠ προσευχής
ᵍ κληθήσεται ʰ πάσι / Τοις ⁱ έθμεσι. ᵏ υμείς ˡ δε ᵐ εποιή=
σατε ⁿ αυτόμ ᵒ σπήλαιομ ᵖ ληστώμ. ᵠ και ʳ ήκουσαμ
/ οι ˢ γραμματείς ᵗ και / οι ᵘ αρχιερείς, ˣ και ʳ εζήτουμ
ˢ πως ᵃ αυτόμ ᵇ απολέσωσιμ, ᶜ εφοβούμτο ᵈ γαρ
ᶜ αυτόμ ᶠ ότι ᵍ πας / ο ʰ όχλος ⁱ εξεπλήσσετο ᵏ επί
/ Τη ˡ διδαχή ᵐ αυτού. ⁿ και ᵒ ότε ᵖ οψέ ᵠ εγέμετο, ʳ ε=
ξεπορεύετο ˢ έξω / Της ᵗ πόλεως. ᵘ και ˣ πρωΐ ʳ παρα
πορευόμεμοι, ˢ είδομ / Τημ ᵃ συκήμ ᵇ εξηραμμέμημ
ᶜ εκ ᵈ ριζών. ᶜ και ᶠ αμαμμησθείς / ο ᵍ πέτρος, ʰ λέγει
ⁱ αυτώ. ᵏ ραββί, ˡ ίδε / η ᵐ συκή ⁿ ημ ᵒ κατηράσω ᵖ εξή=
ραμται. ᵠ και ʳ αποκριθείς / ο ˢ ιησούς ᵗ λέγει ᵘ αυτοίς,
ˣ έχετε ʳ πίστιμ ˢ θεού. ᵃ αμήμ ᵇ γαρ ᶜ λέγω ᵈ υμίμ, ᶜ ό
τι ᶠ οσ ᵍ αμ ʰ είπη / Τω ⁱ όρει ᵏ Τούτω ˡ άρθητι ᵐ και ⁿ βλή
θητι ᵒ εις / Τημ ᵖ θάλασσαμ, ᵠ και ʳ μη ˢ διακριθή ᵗ εμ / Τη
ⁿ καρδία ˣ αυτού, ʳ αλλά ˢ πιστεύσει ᵃ ότι ᵇ α ᶜ λέ=
γει ᵈ γίμεται, ᶜ έσται ᶠ αυτώ ᵍ ο ʰ εάμ ⁱ είπη. ᵏ διά ˡ Τού
το ᵐ λέγω ⁿ υμίμ, ᵒ πάμτα ᵖ όσα ᵠ αμ ʳ προσευχόμε
μοι ˢ αιτήσθε, ᵗ πιστεύετε ᵘ ότι ˣ λαμβάμετε, ʳ και ˢ έ=
σται ᵃ υμίμ. ᵇ και ᶜ όταμ ᵈ στήκητε ᶜ προσευχόμε=
μοι ᶠ αφίετε ᵍ εί ʰ Τι ⁱ έχετε ᵏ κατά ˡ Τιμός, ᵐ ίμα ⁿ και / ο
ᵒ πατήρ ᵖ υμώμ ᵠ ο ʳ εμ / Τοις ˢ ουραμοίς ᵗ αφή ᵘ υμίμ
/ Τα ˣ παραπτώματα ʳ υμώμ. ˢ ει ᵃ δε ᵇ υμείς ᶜ ουκ ᵈ α=
φίετε, ᶜ ουδέ / ο ᶠ πατήρ ᵍ υμώμ ʰ ο ⁱ εμ / Τοις ᵏ ουρα=
μοίς ˡ αφήσει / Τα ᵐ παραπτώματα ⁿ υμώμ. ᵒ και ᵖ έρ
χομται ᵠ πάλιμ ʳ εις ˢ ιεροσόλυμα. ᵗ και ᵘ εμ / Τω ˣ ιε=
ρώ ʳ περιπατούμτος ˢ αυτού, ᵃ έρχομται ᵇ προς
ᶜ αυτόμ / οι ᵈ αρχιερείς ᶜ και / οι ᶠ γραμματείς ᵍ και
/ οι ʰ πρεσβύτεροι ⁱ και ᵏ λέγουσιμ ˡ αυτώ. ᵐ εμ ⁿ ποί
α ᵒ εξουσία ᵖ Ταύτα ᵠ ποιείς. ʳ και ˢ Τις ᵗ σοι / Τημ ᵘ ε=
ξουσίαμ ˣ Ταύτημ ʳ έδωκεμ ˢ ίμα ᵃ Ταύτα ᵇ ποιής.
/ ο ᶜ δε ᵈ ιησούς ᶜ αποκριθείς ᶠ είπεμ ᵍ αυτοίς. ʰ επε=
ρωτήσω ⁱ υμάς ᵏ και ˡ εγώ ᵐ έμα ⁿ λόγομ, ᵒ και ᵖ απο=
κρίθητε ᵠ μοι, ᵠ και ʳ ερώ ˢ υμίμ ᵗ εμ ᵘ ποία ˣ εξουσία
ʳ Ταύτα ˢ ποιώ. / Το ᵃ βάπτισμα ᵇ ιωάμμου ᶜ εξ ᵈ ου=
ραμού ᶜ ημ ᶠ η ᵍ εξ ʰ αμθρώπωμ. ⁱ αποκρίθητε ᵏ μοι.
ˡ και ᵐ ελογίζομτο ⁿ προσ ᵒ εαυτούς ᵖ λέγομτες. ᵠ ε

ᶜ in ᵈ bethaniam ᵉ cum ᶠ duodecim: ᵍ et ∞ ∞∞
ʰ alia ʰ die cum ⁱ exiret ˡ a ᵐ bethania ∞∞∞∞
ⁿ esurijt. ᵒ Cūq ᵖ vidisset ʳ alonge ᵠ ficū ˢ hn̄tez Mat. 21. c.
ᵗ folia: ᵘ venit ˣ si ᵃ q̄d ʳ forte ˢ inueniret ᵇ in ∞∞ Luce. 13. b.
ᶜ ea. ᵈ Et cū ᵉ venisset ᶠ ad ᵍ eā ʰ nihil ⁱ iuenit ᵏ pre
ter ˡ folia. ᵐ Non ⁿ ei ᵒ erat ᵖ tp̄s ᵠ ficoꝝ. ʳ Et ˢ re
spōdens ᵘ dixit ˣ ei. Jam ʳ non ʳ amplius ∞∞∞
ᵇ ī ᶜ eternū ˢ ex ᵃ te ᵈ q̄sq ᵉ fructū ᶠ mādūcet. ᵍ Et
ʰ audiebant ⁱ discipuli ᵏ ei9: ˡ ⁊ ᵐ veniūt iteruz
ᵒ hierosolymam. ᵖ Et cum ᵠ ītroissent ˢ ī ᵗ tem Mat. 21. b.
plū ᵘ cepit ˣ eijcere ʳ vendentes ˢ et ∞∞∞∞ Luce. 19. g. Johā. 2. d
ᵃ ementes ᵇ in ᶜ templo: ᵈ ⁊ ᵉ mensas ∞∞∞∞∞
ᶠ numulariorum ᵍ ⁊ ʰ cathedras ∞∞∞∞∞∞
ⁱ vendentium ᵏ columbas ˡ euertit. ∞∞∞∞∞
ᵐ Et ⁿ nō ᵒ sinebat ᵖ vt ᵠ q̄sq ʳ transferret ˢ vas ᵗ p
ᵘ templum: ˣ ⁊ ʳ docebat ˢ dicens ᵃ eis. ᵇ Nōne Esaie. 56. c
ᶜ scriptū ᶜ est ᵈ qꝛ ᵉ dom9 ᵉ mea ᶠ domus ᶠ orōnis Hiere. 7. b
ᵍ vocabit ʰ oībus ⁱ gentib9? ᵏ Vos ˡ aūt ᵐ fecistis
ⁿ eā ᵒ spelūcā ᵖ latronū. Quo ʳ audito ᵘ pricipes C
ᵘ sacerdotū ᵗ ⁊ ˢ scribe ʳ querebant ∞∞∞∞∞ Mat. 21. g.
ˢ quomodo ᵃ eum ᵇ perderent. ᶜ Timebāt ᵈ ei Luce. 16. g
ᵉ eum: ᶠ qm̄ ᵍ vniuersa ʰ turba ⁱ āmirabat ᵏ sup Jo. 7. e. ⁊ g
ˡ doctrina ᵐ ei9. ⁿ Et ᵒ cuz ᵖ vespa ᵠ facta ᵠ esset
ʳ egrediebat ˢ de ᵗ ciuitate. ᵘ Et cū ˣ mane ʳ trā Mat. 21. c.
sirēt: ˢ viderūt ᵃ ficum ᵇ aridaz ᵇ factam ∞∞∞ Luce. 13. b.
ᶜ a ᵈ radicibus. ᶜ Et ᶠ recordatus ᵍ petr9 ʰ dixit
ⁱ ei. ᵏ Rabbi: ˡ ecce ᵐ fic9 ⁿ cui ᵒ maledixisti ᵖ a=
ruit.. ᵠ Et ʳ respondēs ˢ iesus ᵗ ait ᵘ illis. ∞∞∞
ˣ Habete ʳ fidem ˢ dei. ᵃ Amē ᶜ dico ᵈ vobis: ᶜ qꝛ Mat. 17. e.
ᶠ q̄cunq ʰ dixerit ᵏ huic ⁱ monti ˡ tollere ᵐ ⁊ ⁿ mit ⁊. 21. c. ⁊ lu. 17. b.
tere ᵒ in ᵖ mare ᵠ ⁊ ʳ nō ˢ hesitauerit ᵗ in ∞∞∞∞
ᵘ corde ˣ suo: ʳ sz ˢ crediderit: ᵃ qꝛ ᵇ qd̄cūq ᶜ dixe
rit ᵈ fiat: ᶜ fiet ᶠ ei. ᵏ Propterea ∞∞∞∞∞∞∞ Mat. 21. d.
ᵐ dico ⁿ vobis: ᵒ oīa ᵖ quecūq ʳ orantes ∞∞∞ Johā. 15. b.
ˢ petitis ᵗ credite: ᵘ qꝛ ˣ accipietis: ʳ ⁊ ˢ euenient
ᵃ vobis. ᵇ Et ᶜ cum ᵈ stabitis ad ᵉ oranduz: ∞ Mat. 6. c.
ᶠ dimittite ᵍ si ʰ q̄d ⁱ hētis ᵏ aduersus ˡ aliquē ᵐ vt
ⁿ ⁊ ᵒ pater ᵖ vester ᵠ qui ʳ ī ˢ celis ē ᵗ dimittat ᵘ vo
bis ˣ pctā ʳ vestra. ᵃ Qd̄ ˢ si ᵇ vos ᶜ nō ᵈ dimiseri D
tis: ᵉ nec ᶠ pater ᵍ vester ʰ qui ⁱ in ᵏ celis est ∞
ˡ dimittet vobis ᵐ peccata ⁿ vestra. ᵒ Et ᵖ ve=
niunt ᵠ rursus ˢ hierosolymam. ᵗ Et cum ∞
ʳ ambularet ᵘ in ˣ templo: ᵃ accedunt ᵇ ad ∞∞
ᶜ eum ᵈ sūmi ᵈ sacerdotes ᵉ ⁊ ᶠ scribe ᵍ ⁊ ∞∞∞∞
ʰ seniores ⁱ ⁊ ᵏ dicunt ˡ ei. ᵐ In ⁿ qua ∞∞∞∞∞ Mat. 21. d.
ᵒ potestate ᵖ hec ᵠ facis: ʳ et ˢ q̄s ᵗ dedit ᵗ tibi ∞ Luce. 20. a.
ˣ hanc ᵘ potestatem ˢ vt ᵃ ista ᵇ facias? ∞∞∞∞
ᵈ Jesus ᶜ autē ᵉ rn̄dens ᶠ ait ᵍ illis: ʰ Interroga
bo ⁱ vos ᵏ et ˡ ego ᵐ vnum ⁿ verbū: ᵒ et ᵖ rn̄dete
ᵠ mihi: ᵠ ⁊ ʳ dicaz ˢ vobis ᵗ in ᵘ qua ˣ potestate ∞
ʳ hec ˢ faciā. ᵃ Baptismū ᵇ iohannis ᶜ de ᵈ celo
ᶜ erat ᶠ an ᵍ ex ʰ hominib9? ⁱ Respōdete ᵏ mihi
ˡ At illi ᵐ cogitabant ⁿ secum ᵖ dicentes. ᵠ Si

Universidad de Deusto Biblioteca

άμ[r] είπωμεμ[s] εξ[t] ουραμού[u] ερεί,[x] διά[r] τι[s] ουμ[a] ουκ
[b] επιστεύσατε[c] αυτώ.[d] αλλ[e] είπωμεμ[f] εξ[g] αμθρώ
πωμ,[h] εφοβούμτο/τομ[i] λαόμ.[k] άπαμτες[l] γαρ[m] εί=
χομ/τομ[n] ιωάμμημ[o] ότι[p] όμτως[q] προφήτης[r] ημ.
[s] και[t] αποκριθέμτες[u] λέγουσι/τω[x] ιησού.[r] ουκ[s] οί
δαμεμ.[a] και/ο[b] ιησούσ[c] αποκριθείς[d] λέγει[e] αυ=
τοίς.[f] ουδέ[g] εγώ[h] λέγω[i] υμίμ[k] εμ[l] ποία[m] εξουσία
[n] ταύτα[o] ποιώ. Cap̄.12.

Και[b] ήρξατο[c] αυτοίς[d] εμ[e] παραβολαίς[f] λέγειμ
[g] αμπελώμα[h] εφύτευσεμ[i] άμθρωπος.[k] και
[l] περιέθηκε[m] φραγμόμ,[n] και[o] ώρυξεμ[p] υπολήμι=
ομ,[q] και[r] ωκοδόμησε[s] πύργομ,[t] και[u] εξέδοτο[x] αυ=
τόμ[r] γεωργοίς[s] και[a] απεδήμησε.[b] και[c] απέστει=
λε[d] προσ/τους[e] γεωργούς/τω[f] καιρώ[g] δούλομ
[h] ίμα[i] παρά/τωμ[k] γεωργώμ[l] λάβη[m] από/του[n] καρ
πού/του[o] αμπελώμος.[p] οι[q] δε[r] λαβόμτες[s] αυ=
τόμ[t] έδειραμ[u] και[x] απέστειλαμ[r] κεμόμ.[s] και[a] πά=
λιμ[b] απέστειλε[c] προς[d] αυτούς[e] άλλομ[f] δού=
λομ,[g] κακείμομ[h] λιθοβολήσαμτες[i] εκεφαλαίω=
σαμ,[k] και[l] απέστειλαμ[m] ητιμωμέμομ.[n] και[o] πάλιμ
[p] άλλομ[q] απέστειλε,[r] κακείμομ[s] απέκτειμαμ.[t] και
[u] πολλούς[x] άλλους[r] τους[s] μεμ[a] δαίρομτες,
[b] τους[c] δε[d] αποκτέμομτες.[e] έτι[f] ουμ[g] έμα[h] υιόμ,[i] έ=
χωμ[k] αγαπητόμ[l] αυτού,[m] απέστειλε[n] και[o] αυ=
τόμ[p] προς[q] αυτούς[r] έσχατομ[s] λέγωμ.[t] ότι[u] εμ=
τραπήσομται/τομ[x] υιόμ[r] μου.[s] εκείμοι[a] δε/οι[b] γε
ωργοί[c] είπομ[d] προς[e] αυτούς.[f] ότι[g] ούτος[h] εσ=
τίμ/ο[i] κληρομόμος.[k] δεύτε[l] αποκτείμωμεμ[m] αυ
τόμ,[n] και[o] ημώμ[p] έσται/η[q] κληρομομία.[r] και[s] λα=
βόμτες[t] αυτόμ,[u] απέκτειμαμ,[x] και[r] εξέβαλομ[s] έξω
/του[a] αμπελώμος.[b] τι[c] ουμ[d] ποιήσει/ο[e] κύριοσ
/του[f] αμπελώμος.[g] ελεύσεται[h] και[i] απολέσει
/τους[k] γεωργούς,[l] και[m] δώσει/τομ[n] αμπελώμα
[o] άλλοις.[p] ου[q] δε/τημ[r] γραφήμ[s] ταύτημ[t] αμέγμω
τε,[u] λίθομ[x] ομ[r] απεδοκίμασαμ/οι,[s] οικοδομούμ=
τεσ,[a] ούτος[b] εγεμήθη[c] εις[d] κεφαλήμ[e] γωμίας.[f] πα
ρά[g] κυρίου[h] εγέμετο[i] αύτη,[k] και[l] εστί[m] θαυμαστή
[n] εμ[o] οφθαλμοίς[p] ημώμ.[q] και[r] εζήτουμ[s] αυτόμ[t] κρα
τήσαι,[u] και[x] εφοβήθησαμ/τομ[r] όχλομ.[s] έγμωσαμ
[a] γαρ[b] ότι[c] προς[d] αυτούς/τημ[e] παραβολήμ[f] εί=
πε.[g] και[h] αφέμτες[i] αυτόμ[k] απήλθομ,[l] και[m] αποσ=
τέλλουσι[n] προς[o] αυτόμ[p] τιμάς/τωμ,[q] φαρισαί=
ωμ[r] και[s] ηρωδιαμώμ,[t] ίμα[u] αυτόμ[x] αγρεύσωσι
[r] λόγω.[s] οι[a] δε[b] ελθόμτες[c] λέγουσιμ[d] αυτώ.[e] δι
δάσκαλε,[f] οίδαμεμ[g] ότι[h] αληθής[i] ει,[k] και[l] ου[m] μέ=
λει[n] σοι[o] περί[p] ουδεμός.[q] ου[r] γαρ[s] βλέπεις[t] εισ
[u] πρόσωπομ[x] αμθρώπωμ.[r] αλλ[s] επ[a] αληθείας
/τημ[b] οδόμ/του[c] θεού[d] διδάσκεις.[e] έξεστι[f] κήμσομ
[g] καίσαρι[h] δούμαι,[i] η[k] ου.[l] δώμεμ[m] η[n] μη[o] δώμεμ.
[p] ο[q] δε[r] ειδώς[s] αυτώμ/τημ[t] υπόκρισιμ,[u] είπεμ[x] αυ=
τοίς.[r] τι[s] με[a] πειράζετε.[b] φέρετε[c] μοι[d] δημάριομ
[e] ίμα[f] ίδω.[g] οι[h] δε[i] ήμεγκαμ.[k] και[l] λέγει[m] αυτοίσ.
[n] τίμος/η[o] εικώμ[p] αύτη[q] και/η[r] επιγραφή.[s] οι[t] δε[u] εί

[r] dixerim⁹[s] de[t] celo: [u] dicet nobis.[x] Quare
[s] ergo[a] nō[b] credidistis[c] ei.[d] Si[e] dixerim⁹[f] ex
[g] hoib⁹:[h] timem⁹[i] ppl'm.[k] Oēs[l] enī[m] hēbant
[n] iohannem[o] quia[p] vere[q] ꝓpheta[r] esset.
[s] Et[t] respōdentes[u] dicunt[x] iesu.[r] Nescimus.
[a] Et[c] respondens[b] iesus[d] ait[e] illis.
[f] Neq; [g] ego[h] dico[i] vobis[k] in[l] qua[m] potestate
[n] hec[o] faciam. Cap̄.12.

Et[b] cepit[c] illis[d] in[e] parabolis[f] loqui. A
[g] Vineam[h] pastinauit[i] homo[k] ⁊ Mat. 21. f.
[l] circundedit[m] sepem[n] ⁊[o] fodit[p] lacum: Luce. 20. b
[q] et[r] edificauit[s] turrim[t] ⁊[u] locauit[x] eam Esaie. 5. a
[r] agricolis[s] ⁊[a] peregre[a] ꝓfect⁹[a] est.[b] Et[c] mi=
sit[d] ad[e] agricolas[f] in tempore[g] seruum:
[h] vt[i] ab[k] agricolis[l] acciperet[m] de[n] fructu
[o] vinee.[p] Qui[r] apprehensum[s] eum
[t] ceciderūt[u] et[x] dimiserunt[r] vacuum.[s] Et[a] ite
rum[b] misit[c] ad[d] illos[e] alium[f] seruum:
[g] et[g] illum[i] in[i] capite[i] vulnerauerunt ⁊ cōtu=
melijs affecerunt.[n] Et[o] rursum Mat. 23. f.
[p] alium[q] misit[r] ⁊[r] illum[s] occiderunt:[t] ⁊
[u] plures[x] alios[r] quosdam[a] cedentes:
[b] alios[c] vero[d] occidētes.[e] Adhuc[f] ergo[g] vnū Hebreo. 1. a
[k] charissimū[n] ⁊[o] illū[m] misit[p] ad [l] hñs[h] filiū
[q] eos[r] nouissimū[s] dicens:[t] quia[u] reuerebunt
[x] filium[r] meum.[b] Coloni[a] autem
[c] dixerunt[d] adinuicem.[g] Hic[h] est
[i] heres[k] Venite[l] occidamus[m] eum Gen. 37. d
[n] ⁊[o] nostra[p] erit[q] hereditas.[r] Et[s] apprehēdē= Mat. 21. f.
tes[t] eū[u] occiderunt[x] ⁊[r] ejecerunt[s] extra
[a] vineam.[b] Quid[c] ergo[e] dominus[d] faciet
[f] vinee?[g] Veniet[h] et[i] perdet
[k] colonos,[l] ⁊[m] dabit[n] vineam
[o] alijs.[p] Nec[r] scripturam[s] hanc[t] legistis: ps. 117.
[u] lapidem[x] quem[r] reprobauerunt[s] edificātes Mat. 21. g.
[a] hic[b] factus[b] ē[c] in[d] caput[e] anguli:[f] a Luce. 20. c
[g] dño[h] factum[h] est[i] istud[k] ⁊[l] est[m] mirabile Actuū. 4. d
[n] in[o] oculis[p] nostris.[q] Et[r] querebāt[s] eū[r] tenē: 1. Pe. 2. a.
[u] ⁊[x] timuerunt[r] turbam.[s] Cognouerunt Mat. 21. g.
[a] eni[b] qm̄[c] ad[d] eos[e] parabolam hāc[f] dixerit Luce. 19. g.
[g] Et[h] relicto[i] eo[k] abierunt.[l] Et[m] mittunt Jo. 7. e. ⁊. g
[n] ad[o] eum[p] quosdam ex[q] phariseis
[r] ⁊[s] herodianis[t] vt[u] eum[x] caperent in
[r] verbo.[s] Qui[b] venientes[c] dicunt[d] ei.[e] Ma= B
gister[f] scimus[g] qr[h] verax[i] es[k] et[l] non[m] curas Mat. 22. c
[p] quemq̄.[q] Nec[r] enim[s] vides[t] in Luce. 20. d.
[u] faciem[x] hominum:[r] sed[s] in[a] veritate Mat. 22. c.
[b] viam[c] dei[d] doces.[e] Licet[h] dari[f] tributum
[g] cesari:[i] an[k] non[l] dabimus?
[p] Qui[r] sciens[t] versutiam[s] illorum[u] ait[x] illis.
[r] Quid[s] me[a] tēptatis?[b] Afferte[c] mihi[d] dena
riuz[e] vt[f] videā.[h] At[g] illi[i] obtulerūt ei?[k] Et[l] ait
[n] Cui⁹ ē[o] imago[p] hec:[q] ⁊[r] īscriptio?[m] illis.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ϖομ˟αυτω̃.ʳκαίσαρος.ˢκαὶ ᵃ ἀϖοκριθεὶς/ο ᵇ ιη=
σοῦς˜εἶϖεμ˜ αὐτοῖς,˜ἀϖόλοτε˜ τα˟καίσαρος˜καὶ
σαρι,˜και˟τα/του˙θεοῦ/τω˙θεω̃.ⁿ και˚ εθαύμα=
σαμ˜ επ ᵠ αὐτω̃.ʳ και ˢ ἐρχονται ˜ σαλλουκαῖοι
ⁿϖρος˟αὐτόμ,ʳ οἵτιμες˜ λέγουσιμ ᵃ ἀμάστασιμ
ᵇ μη˜εἶμαι,ᵇ και˜ επηρώτησαμ˜ αὐτόμ˟ λέγομτες.
ᵇ διδάσκαλε,˙ μωσῆς˟ ἔγραψεμ˙ ημῖμ˙˙ ὅτι˚ εάμ
˚τιμός˜ αδελφός˜ αποθάμη,ʳ και˟ καταλίπη ˜ γυ
ναῖκα˚ και˟ τέκμα˙ μη˜ αφῆ,ᵃ ἵμα˜ λάβη/ο˜ αδελφός
ᵇ αὐτου˙/τημ˜ γυναῖκα˙ αὐτου˙,˟ και ᵇ ἐξαναστή=
ση˙ σπέρμα/τω˟ αδελφω̃˙ αὐτου˙.˙˙ εϖτά˚ αδελ
φοί˚ ἦσαμ˜ και/ο˜ ϖρώτος˙ ἔλαβε˟ γυναῖκα,˜ και
ˢ αποθμήσκωμ˟ ουκ˙ αφῆκε˟ σπέρμα.ᵃ και/ο ᵇ δεύ=
τερος˜ ἔλαβεμ˜ αὐτήμ˜ και˙ απέθαμε,˟ και˜ ουδὲ˙ αὐ
τὸς˟ αφῆκε˙ σπέρμα.˙˙ και/ο˚ τρίτος ˚ ωσαύτως.
˜ και˜ ἔλαβομ˙ αὐτήμ/οι˚ επτά,˙ και ˚ ουκ ˟ αφῆκαμ
˙ σπέρμα.˟ εσχάτη˚ ϖάμτωμ˜ απέθαμε˜ και/η˜ γυ
μή.˜ εμ/τη˙ αμαστάσει˟ ὅταμ˜ αμαστῶσι,˙ τίμος˟ αυ
τῶμ˙ ἔσται˙˙ γυμή./οι ˚ γαρ ˚ επτά˜ ἔσχομ˜ αὐτήμ
˙ γυναῖκα.ˢ και˙ αποκριθεὶς/ο˚ ιησοῦς˟ εἶπεμ˙ αυ=
τοῖς.˟ ου˚ διά˜ τοῦτο˜ ϖλαμάσθε,˜ μη˜ ειδότες/
/τας˙ γραφάς˟ μη˜ δε/τημ˙ δύμαμιμ/του ˟ θεοῦ.
˙ ὅταμ˙˙ γαρ ˚ εκ˜ μεκρῶμ˜ αμαστῶσιμ, ᵠ οὔτε˙ γα
μοῦσιμ˚ οὔτε˙ εκγαμίσκομται ,˚ αλλ ˟ εισίμ˙ ως
˟ ἄγγελοι˚ οι ᵇ εμ/τοις˜ ουραμοῖς.˜ περὶ˜ δε/τω˙με
κρῶμ˟ ὅτι ʰ εγείρομται,˙ ουκ˟ αμέγμωτε˙ εμ/τη˙˙ βί
βλω˚ μωσέως˚ επὶ/της˜ βάτου,ᵠ ως˙ εἶϖεμ˟ αὐτω̃
/ο˜ θεός˚ λέγωμ.˟ εγώ/ο˙ θεός˟ αβραάμ˚ και/ο˜ θε=
ός˜ ισαάκ˜ και/ο˜ θεός˙ ιακώβ.ˢ ουκ ᵇ εστίμ/ο˙ θε=
ός˟ θεός˙ μεκρῶμ,˙˙ αλλά˚ ζώμτωμ.˚ υμεῖς˜ ουμ
ᵠ ϖολύ˙ ϖλαμάσθε.ᵃ και˜ ϖροσελθώμ˚ εις/τωμ
˟ γραμματέωμ,˙ ακούσας˟ αὐτῶμ ᵃ συζητούμ=
τωμ, ᵇ ειδώς˜ ὅτι˜ καλῶς˜ απεκρίθη˙ επηρώτησεμ
ˢ αὐτόμ.ʰ ϖοία˙ εστί˟ ϖρώτη˙ ϖασῶμ˙˙ εμτολή./ο
˚ λε˚ ιησοῦς˜ απεκρίθη ᵠ αὐτω̃.˙ ὅτι ˢ ϖρώτη ˜ ϖα=
σῶμ/τωμ˚ εμτολῶμ.˟ ἄκουε˙ ισραήλ ˟ κύριος/ο
ᵃ θεός ᵇ ημῶμ,˜ κύριος˜ εις˜ εστί.ʳ και ˢ αγαπήσεις
ᵇ κύριομ/τομ˙ θεόμ˟ σου˙ εξ˙˙ όλης/της˚ καρδίασ
˚ σου,˜ και ᵠ εξ˙ όλης/της˚ ψηχῆς˙ σου,˚ και ˟ εξ˙ ό=
λης/της˟ διαμοίας˚ σου,ᵇ και˜ εξ˜ όλης/της˙ ἰσχύ
ος˙ σου.ˢ αὕτη ʰ ϖρώτη ˜ εμτολή. ᵏ και ˡ δευτέρα
˙˙ ομοία˚ αὕτη.˚ αγαπήσεις/τομ˜ ϖλησίομ ᵠ σου
˙ ὡς ˚ σεαυτόμ.˙ μείζωμ˚ τούτωμ ˟ άλλη ˙ εμτολή
˟ ουκ˚ ἔστι.ᵇ και ˜ εἶϖεμ ˜ αὐτῶ/ο˜ γραμματεύς.
˙ καλῶς ˢ διδάσκαλε ᵇ επ˙ αληθείας ˟ εἶπας,˙ ὅτι
˙˙ εις˚ εστί˜ και˜ ουκ˜ εστίμ ᵠ άλλος˙ ϖλήμ˚ αὐτου̃.
˜ και/το˚ αγαπᾶμ˟ αὐτόμ ˙ εξ ˟ όλης/της ˚ καρδί=
ας,ᵇ και˜ εξ˜ όλης/της˜ συμέσεως,˙ και˜ εξ ᵇ όλης/της
˙ ψυχῆς,ᵏ και˙ εξ˙˙ όλης/της˚ ἰσχύος,˜ και /το ᵖ α=
γαπᾶμ/τομ ᵠ ϖλησίομ˙ ως˚ εαυτόμ,˙ ϖλείομ˚ εσ=
τί˙ ϖάμτωμ/τωμ˙ ολοκαυτωμάτωμ˟ και ˚ θυσι=
ῶμ.ᵇ και/ο˙ ιησοῦς˜ ιδὼμ˙ αὐτόμ ˙ ὅτι˚ μουμεχῶς
ᵇ ἀϖεκρίθη, ˙ εἶϖεμ˟ αὐτῶ.˙ ου˙˙ μακράμ˚ ει ˚ ἀϖό

˚Dicũ˙ ei.˙ Cesaris.ᵃ Rñdens ˟ aũt ᵇ ieſus
˜ dixit˚ illi.˜ Reddite igit˙ q̃ ſũt˚ ceſar ᵇ ceſari: Mat.22.d. Roma.13.b
˙ ˟ que ſunt ˙ dei˙˙ deo. ˚Et˚ mirabantur ꝏ
ᵖ ſuper ᵠ eo.˙ Et˚ venerunt ꝏꝏꝏꝏ Mat.22.d.
˚ ad˟ eũ˙ ſaducei˙ qui˟ dicunt˚ reſurrectionez Luce.20.c.
ᵇ non˜ eſſe:ᵇ ˟ interrogabant˙ eu̅z˚ dicentes.
ᵇ Magiſter˙ moyſes˙ nobis˟ ſcripſit˙˙ vt˚ ſi Deut.25.a
˚ cuiꝰ ᵖ frat ᵠ mortuꝰ ᵠ fuerit˙ ˟ dimiſerit˙ vxo=
rez :˚ ˟ filios˙ non˙ reliq̃rit:ᵇ accipiat ˜ frater
˟ eius˜ vxorem˙ ipſius˚ ˟ ᵇ reſuſcitet ꝏꝏ
˙ ſemen˟ fratri˙ ſuo.˙˙ Septem ergo ˚ fratres Mat.22.d.
˚ erant ᵖ ˟ ᵠ primus˙ accepit˚ vxorem: ˙ et ꝏ Luce.20.c.
˚ mortuus eſt˟ non˙ relicto˙ ſemine.ᵃ Et ᵇ ſcꝫ
˜ accepit˚ eam˜ ˟ mortuus˙ eſt:˚ ˟ ᵇ nec˙ iſte ꝏ
˟ reliquit˙ ſemen.˙˙ Et˚ tertius˚ ſimiliter.ꝏ
ᵖ Et ᵠ accepe˙ t˙ eã ſil˙ ˚ ſeptẽ ˙ ˟ ˚ nõ ˟ reliquet
˙ ſemẽ.˟ Nouiſſima˚ oim ᵇ defũcta ᵇ eſt˜ ˟ ᵇ mu=
lier.˜ In˙ reſurrectione ergo˚ cũ ᵇ reſurrexe=
rint:˙ cuiꝰ de˟ bis˙ erit˙˙ vxor:˚ Septẽ˚ eiᵖ ha
buerit ᵠ eã˙ vxorẽ.˚ Et˙ rñdẽs˚ ieſus ˟ ait˙ illis.
˟ Nonne˚ ideo˜ erratis ᵇ non ˜ ſcientes ꝏ
˙ ſcripturas˚ neq˙ virtutem ˟ dei: ꝏꝏꝏ
˙ Cum˙˙ ei˚ a˚ mortuis˚ reſurrexerit˚ neq˙ nu
bent˚ neq˙ nubentur:˚ ſed˙ ſunt˙ ſicut ꝏ
˟ angeli dei ᵇ in˜ celis. ᵇ De˜ mortuis ˜ autem L
˚ ᵠ ᵇ reſurgãt˙ non˟ legiſtis˙ in˙˙ libro ꝏꝏ
˚ moyſi˚ ſuperᵖ rubũ:ᵠ quomodo˙ dixerit˚ illi
˙ deꝰ ˚ inq̃ens ˟ ego ſum˙ deꝰ ˟ abraam˚ ᵃ ˟ ᵇ deꝰ Exo.3.b
˜ ˟ ˜ ˟ ˜ ˟

Universidad de Deusto Biblioteca

/Της[p] βασιλείας/Του[q] θεού. [r] και [s] ουδείς [t] ουκ [u] έ=
τι [x] ετόλμα [r] αυτόν [s] επερωτήσαι. [a] και [b] αποκριθείς
/ο [c] ιησούς, [d] έλεγε [e] διδάσκων [f] εν/Τω [g] ιερώ. [h] πως
[i] λέγουσιν/οι [k] γραμματείς [l] ότι/ο [m] Χριστός [n] υιός
[o] εστί [p] δαυίδ. [q] αυτός [r] γαρ [s] δαυίδ [t] είπεν [u] εν
[x] πνεύματι [r] αγίω. [s] λέγει/ο [a] κύριος/Τω [b] κυρίω
[c] μου [d] κάθου [e] εκ [f] δεξιών [g] μου. [h] έως [i] αν [k] θω/Τους
[l] εχθρούς [m] σου [n] υποπόδιον/Των [o] ποδών [p] σου.
[q] αυτός [r] ουν [s] δαυίδ [t] λέγει [u] αυτόν [x] κύριον, [r] και
[s] πόθεν [a] υιός [b] αυτού [c] εστί. [d] και [e] πολύς [f] όχλος
[g] ήκουεν [h] αυτού [i] ηδέως. [k] και [l] έλεγεν [m] αυτοίς [n] εν
/Τη [o] διδαχή [p] αυτού. [q] βλέπετε [r] από/Των [s] γραμ
ματέων/Των [t] θελόντων [u] εν [x] στολαίς [r] περιπα=
τείν, [s] και [a] ασπασμούς [b] εν/Ταις [c] αγοραίς, [d] και
[e] πρωτοκαθεδρίας [f] εν/Ταις [g] συναγωγαίς, [h] και
[i] πρωτοκλησίας [k] εν/Τοις [l] δείπνοις./οι [m] κατεσ=
θίοντες/Τας [n] οικίας/Των [o] χηρών, [p] και [q] προφά=
σει [r] μακρά [s] προσευχόμενοι. [t] ούτοι [u] λήψονται
[x] περισσότερον [r] κρίμα. [s] και [a] καθίσας/ο [b] ιησούς
[c] κατέναντι/Του [d] γαζοφυλακίου, [e] εθεώρει [f] πως
/ο [g] όχλος [h] βάλλει [i] χαλκόν [k] εις/Το [l] γαζοφυ=
λάκιον. [m] και [n] πολλοί [o] πλούσιοι [p] έβαλον [q] πο=
λλά. [r] και [s] ελθούσα [r] μία [u] χήρα [x] πτωχή, [r] έβαλε
[s] λεπτά [a] δύο [b] ο [c] εστί [d] κοδράντης. [e] και [f] προσκα=
λεσάμενος/Τους [g] μαθητάς [h] αυτού [i] είπεν [k] αυ=
τοίς [l] αμήν [m] λέγω [n] υμίν, [o] ότι/η [p] χήρα [q] αύτη/η
[r] πτωχή [s] πλείον [t] πάντων [u] βέβληκε/Των [x] βαλ=
λόντων [r] εις/Το [s] γαζοφυλάκιον. [a] πάντες [b] γαρ
[c] εκ/Του [d] περισσεύοντος [e] αυτοίς [f] έβαλον, [g] αύ=
τη [h] δε [i] εκ/Της [k] υστερήσεως [l] αυτής [m] πάντα [n] όσα
[o] είχεν [p] έβαλεν [q] όλον/Τον [r] βίον [s] αυτής. Cap̄.13.

Και [b] εκπορευομένου [c] αυτού [d] εκ/Του [e] ιερού,
[f] λέγει [g] αυτώ [h] εις [i] εκ/Των [k] μαθητών [l] αυτού.
[m] διδάσκαλε, [n] ίδε [o] ποταποί [p] λίθοι [q] και [r] ποτα=
παί [s] οικοδομαί. [t] και [u] αποκριθείς/ο [x] ιησούς [r] εί=
πεν [s] αυτώ. [a] βλέπεις [b] Ταύτας/Τας [c] μεγάλας [d] οι
κοδομάς, [e] ουμή [f] αφεθή [g] λίθος [h] επί [i] λίθω [k] ος [l] ου=
μή [m] καταλυθή. [n] και [o] καθημένου [p] αυτού [q] εις/Το
[r] όρος/Των [s] ελαιών [t] κατέναντι/Του [u] ιερού, [x] επη=
ρώτων [r] αυτόν [s] κατιδίαν [a] πέτρος [b] και [c] ιάκωβος
[d] και [e] ιωάννης [f] και [g] ανδρέας. [h] ειπέ [i] ημίν [k] πότε
[l] Ταύτα [m] έσται, [n] και [o] Τι/Το [p] σημείον [q] όταν [r] μέλλη
[s] Ταύτα [t] πάντα [u] συντελείσθαι./ο [x] δε [r] ιησούς [s] α
ποκριθείς [a] αυτοίς [b] ήρξατο [c] λέγειν. [d] βλέπετε [e] μη
[f] Τις [g] υμάς [h] πλανήση. [i] πολλοί [k] γαρ [l] ελεύσον=
ται [m] επί/Τω [n] ονόματι [o] μου [p] λέγοντες [q] ότι [r] εγώ
[s] ειμί, [t] και [u] πολλούς [x] πλανήσουσιν. [r] όταν [s] δε
[a] ακούσητε [b] πολέμους [c] και [d] ακοάς [e] πολέμων,
[f] μη [g] θροείσθε. [h] δει [i] γαρ [k] γενέσθαι [l] αλλ [m] ούπω
/Το [n] Τέλος. [o] εγερθήσεται [p] γαρ [q] έθνος [r] επί [s] έθ=
νος, [t] και [u] βασιλεία [x] επί [r] βασιλείαν, [s] και [a] έσον=
ται [b] σεισμοί [c] κατά [d] Τόπους, [e] και [f] έσονται [g] λιμοί
[h] και [i] Ταραχαί. [k] αρχαί [l] ωδίνων [m] Ταύτα. [n] βλέ=

[p] regno [q] dei. [r] Et [s] nemo [u] iam ∞∞∞∞∞ Mat.22.g.
[x] audebat [r] eum [s] interrogare. [a] Et [b] respōdēs Luce.20.g.
[c] iesus [d] dicebat [e] docens [f] in [g] templo. [h] Quō D
[i] dicūt [k] scribe [m] christum [n] filium ∞∞∞∞∞
[o] esse [p] dauid. [q] Ipse [r] enim [s] dauid [t] dicit [u] in Mat.22.g.
[x] spiritu [r] sancto. [s] Dixit [a] dominus [b] domino Luce.20.g
[c] meo [d] sede [e] a [f] dextris [g] meis: [h] donec [k] ponam ps.109.
[l] inimicos [m] tuos: [n] scabellum [o] pedū [p] tuorum.
[q] Ipse [r] ergo [s] dauid [t] dicit [u] eum [x] dominum [r] et
[s] vnde [c] est [a] filius [b] eius. [d] Et [e] multa [f] turba
[h] eū [i] libenter [g] audiuit. [k] Et [l] dicebat [m] eis [n] in Mat.23.a.
[o] doctrina [p] sua. [q] Cauete [r] a [s] scribis ∞∞∞ Luce.11.f.
[t] qui [t] volunt [u] in [x] stolis [r] ambulare ∞∞∞ τ.14.b.
[s] et [a] salutari [b] in [c] foro: [d] τ in ∞∞∞∞∞∞∞
[e] primis [e] cathedris sedere [f] in [g] synagogis: [h] τ
[i] primos [i] discubit9 [k] in [l] cenis. [m] Qui [m] deuo=
rant [n] domos [o] viduarum [p] sub [q] obtētu ∞∞∞
[r] ꝓlixe [s] orationis: [t] hi [u] accipient ∞∞∞∞
[x] ꝓlixius [r] iudicium. [s] Et [a] sedens [b] iesus ∞∞
[c] ꝯtra [d] gazophylaciū [e] aspiciebat [f] quomodo
[g] turba [h] iactaret [i] es [k] in [l] gazophylaciuz: ∞∞
[m] τ [n] multi [o] diuites [p] iactabant [q] multa. ∞∞
[s] Cū [s] venisset [r] aūt [t] vna [u] vidua [x] paup [r] misit Luce.21.a.
[a] duo [s] minuta [b] quod [c] est [d] quadrās. [e] Et [f] cō=
uocans [g] discipulos [h] suos [i] ait [k] illis. ∞∞∞
[l] Amen [m] dico [n] vobis: [o] quoniā [p] vidua [q] hec
[r] pauper [s] plus [t] oībus [u] misit [x] qui [x] miserunt
[r] in [s] gazophylaciuz. [a] Omnes [b] enim ∞∞∞
[c] ex [d] eo [d] qđ [d] abūdabat [e] illis [f] miserūt: [g] hec
[h] vero [i] de [k] penuria [l] sua [m] omnia [n] que ∞∞∞
[o] habuit [p] misit [q] totū [r] victū [s] suuz. Cap̄.13.

Et cū [b] egrederetur [d] de [e] templo: ∞∞∞ A
[f] ait [g] illi [h] vnus [i] ex [k] discipulis [l] suis. ∞ Mat.24.a.
[m] Magister [n] aspice [o] quales [p] lapides: [q] τ [r] q̄les Lu.19.g.τ
[s] structure. [t] Et [u] respondēs [x] iesus [r] ait ∞∞∞ 21.b.
[s] illi. [a] Vides [b] has oēs [c] magnas [d] edificatōes?
[e] Non [f] relinquetur [g] lapis [h] sup [i] lapidē [k] q̄ [l] nō
[m] destruatur. [n] Et cum [o] sederet [q] in ∞∞∞
[r] mōte [s] oliuaꝝ [t] cōtra [u] tēplū [x] interrogabant
[r] eum [s] separatim [a] petrus [b] et [c] iacobus ∞∞∞
[d] et [e] iohannes [f] τ [g] andreas. [h] Dic [i] nobis [k] qñ
[l] ista [m] fient [n] et [o] quod [p] signum erit [q] quando
[s] hec [t] om̄ia [r] incipient [u] cōsūmari? [x] Et [s] rñdēs
[r] iesus [b] cepit [c] dicere [a] illis. [d] Videte [e] ne ∞∞∞ Mat.7.d.τ
[f] q̄s [g] vos [h] seducat. [i] Multi [k] enim [l] venient 24.a.
[m] in [n] nomine [o] meo [p] dicentes [q] quia [r] ego Luce.21.b.
[s] sum: [t] et [u] multos [x] seducent. [r] Cum ∞∞∞ 1.Cor.3.d.
[a] audierit [s] aūt [b] bella [c] τ [d] opiniones [e] belloꝝ: Ephe.5.b.
[f] ne [g] timueritis. [h] Oportet [i] eni hec [k] fieri: [l] sed Luce.21.b.
[n] finis. [o] Exurget [p] enim [q] gens [m] nondum B
[r] cōtra [s] gentē [t] et [u] regnū [x] sup [r] regnū: [s] τ [a] erūt
[b] terremotus [c] per [d] loca: [e] et [g] fames. ∞∞∞ Mat.10.c.
[k] Initium [l] dolorum [m] hec. [n] Videte ∞∞∞ Johā.6.a

Universidad de Deusto
Biblioteca

πετε ° δε ᵖυμείς ᵍεαυτούς. ʳπαραδώσουσι ˢγαρ
ᵗυμάς ᵘεις ˣσυνέδρια, ʳκαι ˢεις ᵃσυναγωγάς ᵇδα=
ρήσεσθε, ᶜκαι ᵈεπί ᶜηγεμόνων ᶠκαι ᵍβασιλέων ᵇστα
θήσεσθε ⁱένεκεν ᵏεμού, ˡεις ᵐμαρτύριον ⁿαυτοίς.
°και ᵖεισ ᵍπάντα/τα ʳέθνη ˢδει ᵗπρώτον ᵘκηρυχ=
θήναι/το ˣευαγγέλιον. ʳόταν ˢδε ᵃαγάγωσιν ᵇυ=
μάς ᶜπαραδιδόντες, ᵈμη ᶜπρομεριμνάτε ᶠτι ᵍλα
λήσητε ᵇμη ⁱδε ᵏμελετάτε, ˡαλλ ᵐο ⁿεάν °δοθή ᵖυ
μίν ᵍεν ʳεκείνη/τη ˢώρα, ᵗτούτο ᵘλαλείτε. ˣου ʳγαρ
ˢεστέ ᵃυμείς/οι ᵇλαλούντες, ᶜαλλά/το ᵈπνεύ=
μα/το ᵉάγιον. ᶠπαραδώσει ᵍδε ᵇαδελφός ⁱαδελ
φόν ᵏεις ˡθάνατον ᵐ και ⁿπατήρ °τέκνον, ᵖκαι ᵍεπα
ναστήσονται ʳτέκνα ˢεπί ᵗγονείς, ᵘκαι ˣθανατώ=
σουσιν ʳαυτούς, ˢκαι ᵃέσεσθε ᵇμισούμενοι ᶜυπό
ᵈπάντων ᵉδιά/το ᶠόνομα ᵍμου./ο ᵇδε ⁱυπομείνας
ᵏεις ˡτέλος, ᵐούτος ⁿσωθήσεται. °όταν ᵖδε ᵍίδητε
/το ʳβδέλυγμα/της ˢερημώσεως/το ᵗρηθέν ᵘυπό
ˣδανιήλ/του ʳπροφήτου ˢεστός ᵃόπου ᵇου ᶜδει
/ο ᵈαναγινώσκων ᵉνοείτω. ᶠτότε ᵍοι ᵇεν/τη ⁱιουδαί
α ᵏφευγέτωσαν ˡεις/τα ᵐόρη. ⁿο °δε ᵖεπί/του ᵍδώ=
ματος, ʳμη ˢκαταβάτω ᵗεις ᵘοικίαν, ˣμη ʳδε ˢεισελ=
θέτω ᵃάραι ᵇτι ᶜεκ/της ᵈοικίας ᵉαυτού. ᶠκαι/ο ᵍεισ
/τον ᵇαγρόν ⁱων, ᵏμη ˡεπιστρεψάτω ᵐεις/τα ⁿοπί=
σω °άραι/το ᵖιμάτιον ᵍαυτού. ʳουαί ˢδε/ταις ᵗεν
ᵘγαστρί ˣεχούσαις, ʳκαι/ταις ˢθηλαζούσαις ᵃεν
ᵇεκείναις/ταις ᶜημέραις. ᵈπροσεύχεσθε ᶜδε ᶠίνα
ᵍμη ᵇγένηται/η ⁱφυγή ᵏυμών ˡχειμώνος. ᵐέσον=
ται ⁿγαρ/αι °ημέραι ᵖεκείναι ᵍθλίψις, ʳοία ˢου ᵗγέ
γονε ᵘτοιαύτη ˣαπ ʳαρχής ˢκτίσεως ᵃης ᵇέκτισεν/ο
ᶜθεός ᵈέως/του ᶜνυν, ᶠκαι ᵍουμή ᵇγένηται. ⁱκαι ᵏει=
μή ᵏκύριος ˡεκολόβωσε/τας ᵐημέρας, ⁿουκ °αν ᵖε
σώθη ᵍπάσα ʳσαρξ. ˢαλλά ᵗδιά/τους ᵘεκλεκτούς
ˣους ʳεξελέξατο, ˢεκολόβωσε/τας ᵃημέρας. ᵇκαι
ᶜτότε ᵈεάν ᵉτις ᶠυμίν ᵍείπη ᵇιδού ⁱώδε/ο ᵏχριστός ˡη
ᵐιδού ⁿεκεί, °μη ᵖπιστεύσητε. ᵍεγερθήσονται ʳγαρ
ˢψευδόχριστοι ᵗκαι ᵘψευδοπροφήται, ˣκαι ʳδώ
σουσι ˢσημεία ᵃκαι ᵇτέρατα ᶜπρος/το ᵈαποπλα
νάν ᵉει ᶠδυνατόν ᵍκαι/τους ᵇεκλεκτούς. ⁱυμείς ᵏδε
ˡβλέπετε. ᵐιδού ⁿπροείρηκα °υμίν ᵖπάντα. ᵍαλλ
ʳεν ˢεκείναις/ταις ᵗημέραις, ᵘμετά/την ˣθλίψιν ˢε=
κείνην/ο ᵃήλιος ᵇσκοτισθήσεται, ᶜκαι/η ᵈσελήνη
ᶜου ᶠδώσει/το ᵍφέγγος ᵇαυτής. ⁱκαι/οι ᵏαστέρες
/του ˡουρανού ᵐέσονται ⁿεκπίπτοντες. °και/αι
ᵖδυνάμεις ᵍαι ʳεν/τοις ˢουρανοίς ᵗσαλευθήσον=
ται. ᵘκαι ˣτότε ʳόψονται/τον ˢυιόν/του ᵃανθρώ=
που ᵇερχόμενον ᶜεν ᵈνεφέλαις, ᵉμετά ᶠδυνά=
μεως ᵍπολλής ᵇκαι ⁱδόξης. ᵏκαι ˡτότε ᵐαποστε=
λεί/τους ⁿαγγέλους °αυτού, ᵖκαι ᵍεπισυνάξει
/τους ʳεκλεκτούς ˢαυτού ᵗεκ/των ᵘτεσσάρων ˣα=
νέμων, ʳαπ ˢάκρου ᵃγης ᵇέως ᶜάκρου ᵈουρανού
ᶜαπό ᶠδε/της ᵍσυκής ᵇμάθετε/την ⁱπαραβολήν.
ᵏόταν ˡδη/ο ᵐκλάδος ⁿαυτής °απαλός ᵖγένηται,
ᵍκαι ʳεκφύη/τα ˢφύλλα, ᵗγινώσκετε ᵘότι ˣεγγύς

°autem ᵖvos ᵍmetipsos ʳTradent ˢenim ∞
ᵗvos ᵘin ˣconcilijs: ʳ⁊ ˢin ᵃsynagogis ᵇvapu
labitis: ᶜ⁊ ᵈante ᵉpresides ᶠ⁊ ᵍreges ᵇstabitis
ⁱ ꝓpter ᵏme ˡin ᵐtestimonium ⁿillis. ∞∞∞
°Et ᵖin ᵍomnes ʳgentes ᵗprimũ ˢoportet ᵘpre
dicari ˣeuangelium. ˢEt ʳcũ ᵃduxerint ᵇvos Mat.10.d.
ᶜtradentes ᵈnolite ᵉprecogitare ᶠq̃d ᵍloqua= Luce.12.b.
mini: ˡsed ᵐquod °datum ᵖvobis °fuerit ∞
ᵍin ʳilla ˢhora ᵗid ᵘloquimini. ˣNon ʳenim
ᵃvos ˢestis ᵇloquentes: ᶜsed ᵈspiritus ∞∞
ᶜsanctus ᶠTradet ᵍaũt ᵇfrater ⁱfratrem ∞
ᵏin ˡmortem: ᵐ⁊ ⁿpater °filium: ᵖ⁊ ᵍcõsurgẽt
ʳfilij ˢin ᵗparentes: ᵘ⁊ ˣmorte ˣafficient ∞∞
ʳeos. ˢEt ᵃeritis ᵇodio ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵈoĩb⁹ ᵉꝓpter ᶠnomẽ ᵍmeũ. ⁱQui ᵇãt ⁱsustinue Mat.10.e.
rit ᵏin ˡfinem ᵐhic ⁿsaluus ⁿerit. °Cũ ᵖãt ᵍvi= ⁊.24.b.
deritis ʳabominationem ˢdesolationis ∞ Danie.9.g
ˢstantem ᵃvbi ᵇnon ᶜdebet: ∞∞∞∞∞∞
ᵈqui ᵈlegit ᵉintelligat. ᶠTunc ᵍq̃ ᵇin ⁱiudeasũt
ᵏfugiant ˡin ᵐmontes: °⁊ ⁿqui ᵖsuper ᵍtectũ:
ʳne ˢdescendat ᵗin ᵘdomum: ˣnec ˢitroeat vt
ᵃtollat ᵇquid ᶜde ᵈdomo ᵉsua: ᶠet ⁱqui ᵍin ∞
ᵇagro ⁱerit ᵏnon ˡreuertatur ⁿretro ∞∞∞
°tollere ᵖvestimentuz ᵍsuũ. ʳVe ˢãt ᵘpregnã Mat.24.c.
tibus ʳ⁊ ˢnutrientibus ᵃin ∞∞∞∞∞∞ Luce.21.d.
ᵇillis ᶜdiebus. ᵈOrate ᵉvero ᶠvt ˡhyeme ∞ Mat.24.c.
ᵍnõ ᵇfiant. ᵐEruntᵒ∞∞∞∞∞∞∞∞ Mat.24.c.
ᵘeni °dies ᵖilli ᵍtribulationis ⌈ ᵃquã ᵇꝯdidit Luce.21.c.
ᵘtales ʳq̃les ˢnõ ᵗfuerũt ˣab ʳinitio ˢcreature C
ᶜdeus ᵈvsq̃ ᵉnunc: ᵍneq̃ ᵇfient. ⁱEt ᵏnisi ∞ Mat.24.c.
ˡbreuiasset ᵏdñs ᵐdies: ⁿnõ ᵖfuisset ᵖsalua ∞
ᵍomnis ʳcaro. ˢSed ᵗꝓpter ᵘelectos ∞∞
ˣquos ʳelegit ˢbreuiauit ᵃdies. ᵇEt ∞∞∞ Mat.24.d
ᶜtunc ᵈsi ᵉq̃s ᶠvobis ᵍdixerit. ᵇEcce ⁱhic ẽ ᵏxp̃s: Luce.17.e.
ᵐecce ⁿillic °ne ᵖcredideritis. ᵍExurgent ʳei Mat.24.c.
ˢpseudoxp̃i ᵗet ᵘpseudoprophete: ˣ⁊ ʳdabũt
ˢsigna ᵃet ᵇportenta ᶜad ᵈseducendos ∞∞
ᶜsi ᶠfieri ᶠpotest ᵍetiam ᵇelectos. ⁱVos ᵏergo
ˡvidete. ᵐEcce ⁿpredixi °vobis ᵖoĩa. ᵍSed
ʳin ˢillis ᵗdiebus ᵘpost ˣtribulationem ˢillaz
ᵃsol ᵇcontenebrabitur: ᶜ⁊ ᵈluna ∞∞∞∞∞ Johel.2.g.
ᶜnon ᶠdabit ᵍsplendorem ᵇsuum. ⁱEt ᵏstelle Esai.5.g.⁊
ˡceli ᵐerunt ⁿdecidentes: °⁊ ∞∞∞∞∞∞∞ .13.b.
ᵖvirtutes ᵍque ʳin ˢcelis sũt ᵗmouebuntur. Mat.24.d.
ᵘEt ˣtunc ʳvidebunt ˢfilium ᵃhominis ∞ Luce.21.e.
ᵇvenientem ᶜin ᵈnubibus ᵉcum ᶠvirtute ∞ Danie.7.d
ᵍmulta ᵇ⁊ ⁱgloria. ᵏEt ˡtunc ᵐmittet ∞∞∞
ⁿangelos °suos: ᵖ⁊ ᵍcongregabit ∞∞∞∞
ʳelectos ˢsuos ᵗa ᵘquattuor ˣventis ∞∞∞
ʳa ˢsũmo ᵃterre ᵇvsq̃ ᵇad ᶜsũmum ᵈceli. ∞
ᶜA ᵍficu ᶠaũt ᵇdiscite ⁱparabolam. ∞∞∞ Mat.24.e.
ᵏCum ˡiam ᵐramus ⁿeius °tener ᵖfuerit ∞ Luce.21.f.
ᵍ⁊ ʳnata ʳfuerit ˢfolia: ᵗcognoscit ᵘq̃ ˣin ˣꝓxi

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Το[r]θέρος[s]εστίμ.[a]ούτω[b] και[c]υμεῖς[d]όταμ[e]Ταύτα
[f]ίδητε[g]γιμόμεμα,[b]γιμώσκετε[i]ότι[k]εγγύς[l]εστίμ
[m]επί[n]θύραις.[o]αμήμ[p]λέγω[q]υμίμ,[r]ότι[s]ουμή[t]πα
ρέλθη/η[n]γεμεά[x]αύτη,[r]μέχρις[s]ου[a]ώαμτα[b]Ταύ
τα[c]γέμηται./ο[d]ουραμός[e]και/η[f]γη[g]παρελεύσομ
ται,/οι[b]δε[i]λόγοι[k]μου[l]ουμή[m]παρέλθωσι.[n]ωε=
ρί[o]δε/Της[p]ημέρας[q]εκείμης[r]και[s]ώρας,[t]ουδείς[n]οί=
δεμ,[x]ουδέ/οι[r]άγγελοι[s]οι[a]εμ/Τω[b]ουραμώ,[c]ου=
δέ/ο[d]υιός,[e]ειμή/ο[f]ωατήρ.[g]βλέπετε[b]αγρυπμεί=
τε[i]και[k]ωροσεύχεσθε,[l]ουκ[m]οίδατε[n] γαρ[o]ώότε
/ο[p]καιρός[q]εστίμ.[r]ως[s]άμθρωπος[t]αωόδημος[n]α=
φείς/Τημ[x]οικίαμ[r]αυτού,[s]και[a] δους/Τοις[b]δού=
λοις[c]αυτού/Τημ[d]εξουσίαμ,[e]και[f]εκάστω/Το[g]έρ=
γομ[b]αυτού,[i]και/Τω[k]θυρωρώ[l]εμετείλατο[m]ίμα
[n]γρηγορή.[o]γρηγορείτε[p]ουμ[q]ουκ[r]οίδατε[s]γαρ
[t]ώότε/ο[n]κύριος/Της[x]οικίας[r]έρχεται[s]οψέ,[a]ή[b]με
σομυκτίου,[c]ή[d]αλεκτοροφωμίας,[e]ή[f]ωρωΐ,[g]μη
[h]ελθώμ[i]εξαίφμης,[k]εύρη[l]υμάς[m]καθεύδομτας.
[n]α[o]δε[p]υμίμ[q]λέγω,[r]ώάσι[s]λέγω.[t]γρηγορεί=
τε. Cap.14.

Ημ[b]δε/Το[c]ώάσχα[d]και/Τα[e]άζυμα[f]μετά[g]δύο
[h]ημέρας,[i]και[k]εζήτουμ/οι[l]αρχιερείς[m]και/οι
[n]γραμματείς[o]ως[p]αυτόμ[q]εμ[r]δόλω[s]κρατή=
σαμτες[t]αποκτείμωσιμ.[n]έλεγομ[x]δε.[r]μη[s]εμ/Τη[a]ε=
ορτή,[b]μήποτε[c]θόρυβος[d]έσται/Του[e]λαού.[f]και
[g]όμτος[b]αυτού[i]εμ[k]βηθαμία[l]εμ/Τη[m]οικία[n] σίμω=
μος/Του[o]λεπρού,[p]κατακειμένου[q]αυτού,[r]ήλθε
[s]γυμή[t]έχουσα[n]αλάβαστρομ[x]μύρου[r]μάρδου
[s]ωιστικής[a]ωολυτελούς,[b]και[c]συμτρίψασα/το
[d]αλάβαστρομ,[e]κατέχεεμ[f]αυτού[g]κατά/Της[b]κε=
φαλής.[i]ήσαμ[k]δε[l]Τιμες[m]αγαμακτούμτες[n]ωρος
[o]εαυτούς[p]και[q]λέγομτες.[r]εις[s]Τι/η[t]αωώλεια
[n]αύτη/του[x]μύρου[r]γέγομεμ.[s]ηδύματο[a]γαρ
[b]Τούτο[c]ωραθήμαι[d]επάμω[e]Τριακοσίωμ[f]δημαρί
ωμ,[g]και[b]δοθήμαι/Τοις[i]ωτωχοίς.[k]και[l]εμεβριμώμ
το[m]αυτή./ο[n]δε[o]ιησούς[p]είπεμ.[q]άφετε[r]αυτήμ.[s]Τι
[t]αυτή[n]κόπους[x]ωαρέχετε.[r]καλόμ[s]έργομ[a]ειργά
σατο[b]εμ[c]εμοί.[d]ωάμτοτε[e]γαρ/Τους[f]ωτωχούς
[g]έχετε[b]μεθ[i]εαυτώμ,[k]και[l]όταμ[m]θέλητε[n] δύμασ=
θε[o]αυτούς[p]ευποιήσαι,[q]εμέ[r]δε[s]ου[t]ώάμτοτε[n]έ=
χετε.[x]ο[r]έσχεμ[s]αύτη[a]εωοίησε,[b]ωροέλαβε[c]μυρί
σαι[d]μου/Το[e]σώμα[f]εις/Τομ[g]εμταφιασμόμ.[h]αμήμ
[i]λέγω[k]υμίμ[l]όπου[m]εάμ[n]κηρυχθή/Το[o]ευαγγέ=
λιομ[p]Τούτο[q]εις[r]όλομ/Τομ[s]κόσμομ,[t]και[n]ο[x]εποί
ησεμ[r]αύτη[s]λαληθήσεται[a]εις[b]μμημόσυμομ[c]αυ
τής. [d]και/ο[e]ιούδας/ο[f]ισκαριώτης[g]εισ/Τωμ[h]δώ
δεκα[i]απήλθε[k]ωρος/Τους[l]αρχιερείς[m] ίμα[n]ωα=
ραδώ[o]αυτόμ[p]αυτοίς.[q]οι[r]δε[s]ακούσαμτες[t]εχά
ρησαμ,[r]και[n]επηγγείλαμτο[x]αυτώ[r]αργύριομ
[s]δούμαι.[a]και[b]εζήτει[c]ωως[d]ευκαίρως[e]αυτόμ[f]πα
ραδώ.[g]και/Τη[h]ωρώτη[i]ημέρα/Τωμ[k]αζύμωμ[l]ότε
/Το[m]ώάσχα[n]έθυομ,[o]λέγουσιμ[p]αυτώ/οι[q]μαθη
ταί[r]αυτού.[s]ουτ[t]θέλεισ[n]απελθόμτες[x]ετοιμάσο
mo[r]sit[s]estas.[a]Sic[b]t[c]vos[d]cū[e]viderit[f]hec
[g]fieri:[b]scitote[i]q[k]in[l]proximo[m]sit[n]
[o]in[p]ostijs.[q]Amē[r]dico[s]vobis[t]qñ[n]nō[x]trā
bit[r]generatio[s]hec[t]donec[n]omnia[a]ista
[b]fiant.[c]Celuj[d]t[e]terra[f]transibunt: Mat. 24. c
[g]verba[b]autem[i]mea[k]non[l]transibunt. Luce.16.d.
[m]De t.21.f.
[n]die[o]aūt[p]illo[r]vel[s]hora[t]nemo[n]scit:
[x]neq[r]angeli[s]in[b]celo[c]neq
[d]filius[e]nisi[f]pater. [g]Videte:[b]vigilate
[i]et[k]orate.[l]Nescitis[n]enim[o]quando
[p]tps[q]sit.[r]Sicut[s]homo[t]q[n]pegre[r]pfect[x]re Mat.25.b
liquit[r]domum[s]suam t[a]dedit[b]seruis Luce. 19 .b
[c]suis[d]potestatem[e]cuiusq[f]operis:
[g]et[b]ianitori[i]precepit[k]vt
[l]vigilet.[m]Vigilate[n]ergo.[o]Nescitis[p]enim Mat.24.f.
[q]qñ[r]dñs[s]dom[t]vēiat[n]sero[x]an[r]media[s]no Luce.12.e.
cte:[t]an[n]gallicantu:[x]an[r]mane:[s]ne cum
[a]venerit[b]repente[c]inueniat[d]vos[e]dormientes
[f]quod[g]autem[b]vobis[i]dico[k]oibus[l]dico[m]vi
gilate. Cap.14.

Erat[b]ām[c]pascha[d]t[e]azyma[f]p[g]biduū:
[h]et[k]querebāt[l]summi[m]sacerdotes[n]t Mat.26.a.
[o]scribe[p]quomodo[q]eum[r]dolo[s]tenerent et Luce.22.a.
[t]occiderēt.[n]Dicebāt[x]ām.[r]Nō[s]in[t]die[n]festo Joh.11.a
[o]ne[p]forte[q]tumultus[r]fieret in[s]pplo.[t]Et cū Mat.26.a.
[n]esset[x]bethanie[r]in[s]domo[t]simonis
[n]leprosi et[o]recumberet:[p]venit
[q]mulier[r]habēs[s]alabastrū[t]vnguēti[n]nardi
[x]spicati[r]pciosi:[s]et[t]fracto
[n]alabastro[o]effudit[p]super[q]caput eius.
[r]Erant[s]aūt[t]quidā[n]indigne[x]ferentes[r]intra
[s]semetipsos:[t]et[n]dicētes.[x]Ut[r]quid[s]pditio
[t]ista[n]vnguēti[x]facta[r]ē:[s]Poterat[t]ei vnguē Mat.26.a.
[n]tū[x]istud[r]venūdari[s]plusq[t]trecētis[n]denarijs
[x]t[r]dari[s]paupibus.[t]Et[n]fremebant[x]in
[r]eā.[s]Jesus[t]aūt[n]dixit.[x]Sinite[r]eā.[s]Quid
[t]illi[n]molesti[x]estis:[r]Bonū[s]op[t]a[n]operata[x]ē
[r]in[s]me.[t]Semper[n]enim[x]pauperes
[r]habetis[s]vobiscū:[t]t[n]cū[x]voluerit[r]potestis
[s]illis[t]bñfacere:[n]me[x]aūt[r]nō[s]semp[t]hēbitis.
[n]Quod[x]habuit[r]hec[s]fecit:[t]p̄uenit[n]vngere Mat.26.b.
[x]corpus[r]meum[s]in[t]sepulturam.[n]Amen Luce. 7.f
[x]dico[r]vobis:[s]vbicūq[t]p̄dicatū[n]fuerit[x]euā Joh. 12.a
[r]gelium[s]istud[t]in[n]vniuerso[x]mūdo:[r]et[s]qđ[t]fe
cit[n]hec:[x]narrabit[r]in[s]memoriam[t]eius.
[n]Et[x]iudas[r]scariotis[s]vnus de[t]duodecim Mat.26.b
[n]abijt[x]ad[r]sūmos[s]sacerdotes[t]vt[n]pderet Luce.22.a
[x]eum[r]illis.[s]Qui[t]audientes[n]gauisi[x]sunt
[r]t[s]promiserunt[t]ei[n]pecuniam se
[x]daturos.[r]t[s]q̄rebat[t]quō[n]illū[x]oportūe[r]tra
deret.[s]Et[t]primo[n]die[x]azymorum[r]quando
[s]pascha[t]imolabant:[n]dicunt[x]ei[r]discipuli.
[s]Quo[t]vis[n]eamus et[x]paremus tibi

Universidad de Deusto
Biblioteca

μεμ[r]ίμα' φάγης/Το[a]ῶσχα. [b]και [c]αποστέλλει
[d]λύο/Τωμ[c] μαθητῶμ[f] αυτού,[g] και [b]λέγει [i] αυτοίς.
[k]υπάγετε [l]εις/Τημ[m] ῶόλιμ," και [o]απαμτήσει [p]υμίμ
[q]άμθρωπος [r]κεράμιομ[s] ύλατος [t]βαστάζωμ, "α=
κολουθήσατε [x]αυτῶ, [r] και [5] όπου [a] εάμ [b] εισέλθη,
[c]είῶατε/Τω [d]οικοδεσπότη, [c] ότι/ο [f] διδάσκαλος
[g]λέγει. [b]ῶου [i] εστί/Το [k] κατάλυμα [l] όπου/Το [m] πάσ
χα" μετά/Τωμ [o] μαθητῶμ [p] μου [q] φάγω. [r] και
[s]αυτός [t] υμίμ" δείξει [x] αμώγαιομ [r] μέγα [5] εστρωμέ
μομ [a] έτοιμομ, [b] εκεί [c] ετοιμάσατε [d] ημίμ. [c] και [f] εξήλ=
θομ/οι [g] μαθηταί [b] αυτού [i] και [k] ήλθομ [l] εις/Τημ [m] ῶό
λιμ," και [o] εύρομ [p] καθώς [q] είῶεμ [r] αυτοίς, [s] και [t] ητοί
μασαμ/το" ῶάσχα. [x] και [r] οψίας [5] γεμομένης, [a] έρ=
χεται [b] μετά/Τωμ [c] δώδεκα, [d] και [c] ακειμένωμ [f] αυ
τῶμ [g] και [b] εσθιόμτωμ, [i] είπεμ/ο [k] ιησούς. [l] αμήμ [m] λέ
γω" υμίμ, [o] ότι [p] εις [q] εξ [r] υμῶμ [s] ῶαραδώσει [t] με/ο
"εσθίωμ [x] μετ [r] εμού. [5] οι [a] δε [b] ήρξαμτο [c] λυῶείσθαι
[d] και [c] λέγειμ [f] αυτῶ [g] εις [h] καθ [i] εις. [k] μήτι [l] εγώ. [m] και
"άλλος, [o] μήτι [q] εγώ. [r] ο [s] δε [t] αποκριθείς" είπεμ [x] αυ
τοίς. [r] εις [5] εκ/Τωμ [a] δώδεκα/ο [b] εμβαπτόμενος [c] μετ
[d] εμού [c] εις/Το [f] τρυβλίομ./ο [g] μεμ [h] υιός/Του [i] αμ=
θρώπου [k] υπάγει [l] καθώς [m] γέγραπται "ῶερί [o] αυ
τού. [p] ουαί [q] δε/Τω [r] αμθρώῶω [s] εκείμω [t] δι "ου/ο
[x] υιός/Του [r] αμθρώπου [5] ῶαραδίδοται. [a] καλόμ
[b] ημ [c] αυτῶ, [d] ει [c] ουκ [f] εγεμμήθη/ο [g] άμθρωπος [5] εκεί
μος. [b] και [i] εσθιόμτωμ [k] αυτῶμ, [l] λαβώμ/ο [m] ιησούς
"άρτομ [o] και [o] ευλογήσας, [p] έκλασε [q] και [r] έδωκεμ
[s] αυτοίς [t] και "είῶε. [x] λάβετε [r] φάγετε, [5] τούτο [a] εσ=
τί/Το [b] σώμα [c] μου. [d] και [c] λαβώμ/Το [f] ῶοτήριομ [g] ευ
χαριστήσας, [b] έδωκεμ [i] αυτοίς, [k] και [l] έπιομ [m] εξ" αυ
τού [o] ῶάμτες, [p] και [q] είπεμ [r] αυτοίς. [s] τούτο [t] εστί/Το
" αίμα [x] μου/Το/Της [r] καιμής [5] διαθήκης/Το [a] ῶερί
[b] ῶολλῶμ [c] εκχυμόμενομ. [d] αμήμ [c] λέγω [f] υμίμ, [g] ό
τι [b] ουκ [i] έτι [k] ου μή [l] ῶίω [m] εκ/Του" γεμμήματος/Της
[o] αμπέλου, [p] έως/Της [q] ημέρας [r] εκείμης [s] όταμ [t] αυ
τό" ῶίμω [x] καιμόμ [r] εμ/τη [5] βασιλεία/Του [a] θεού. [b] και
[c] υμμήσαμτες, [d] εξήλθομ [c] εισ/Το [f] όρος/Τωμ [g] ελαι=
ῶμ, [b] και [i] λέγει [k] αυτοίς/ο [l] ιησούς. [m] ότι " ῶάμτες
[o] σκαμδαλισθήσεσθε [p] εμ [q] εμοί [r] εμ/Τη [s] μυκτί [t] ταύ=
τη. "ότι [x] γέγραπται, [r] ῶατάξω/Τομ [5] ῶοιμένα.
[a] και [b] διασκορῶισθήσεται/Τα [c] ῶρόβατα. [d] αλλά
[c] μετά/Το [f] εγερθήμαι [g] με, [b] ῶροάξω [i] υμῶμ [k] εις/Τημ
[l] γαλιλαίαμ./ο [m] δε" ῶέτρος [o] έφη [p] αυτῶ. [q] και [r] ει
[s] ῶάμτες [t] σκαμδαλισθήσομται "εμ [x] σοι, [r] αλλ [5] ουκ
[a] εγώ. [b] και [c] λέγει [d] αυτῶ/ο [c] ιησούς. [f] αμήμ [g] λέγω
[b] σοι, [i] ότι [k] συ [l] σήμερομ [m] εμ/Τη" μυκτί [o] Ταύτη [p] ῥῖι=
μή [q] δις [r] αλέκτορα [s] φωμήσαι, [t] τρις" απαρμήση [x] με
[r] ο [5] δε [a] εκ [b] ῶερισσού [c] έλεγε [d] μάλλομ, [c] εάμ [f] με [g] δέ
η [b] συμαῶοθαμείμ [i] σοι, [k] ου μή [l] σε [m] απαρμήσωμαι.
"ωσαύτως [o] δε [ῥ] και [q] ῶάμτες [r] έλεγομ. [s] και [t] έρχομ
ται "εις [x] Χωρίομ [r] ου/Το [5] όμομα [a] γεθσημαμή, [b] και
[c] λέγει/Τοις [d] μαθηταίς [c] αυτού. [f] καθίσατε [g] ώδε
[b] έως [i] προσεύξωμαι. [k] και [l] ῶαραλαμβάμει/Τομ [m] ῶέ

[r]vt [t]manduces [a]paſcha? [b]Et [c]mittit ꝯ
[d]duos ex [c]diſcipulis [f]ſuis [g]et [b]dicit [i]eis. ꝯ
[k]Jte [l]in [m]ciuitatem: "et [o]occurret [ῥ]vobis ꝯ Mat.26.b. Luce.22.a.
[q]homo [r]lagenã [s]aque [t]baiulans. "Seq̃mĩ
[x]eum [r]et [5]quocunq; [a]introierit ꝯꝯꝯ
[c]dicite [d]dño [c]domus: [f]quia magiſter ꝯ
[g]dicit. [b]Vbi [i]eſt refectio mea [l]vbi [m]paſcha
"cum [o]diſcipulis [ῥ]meis [q]manducem? [r]Et
[s]ipſe [t]vobis [x]demõſtrabit [r]cenaculũ [5]grãde
[a]illic [b]parate [c]nobis. [d]Et [c]abierũt [f]ſtratũ [r]
[g]diſcipuli [b]ei: [i]r [k]venerunt [l]in [m]ciuitatem:
"et [o]inuenerũt [ῥ]ſicut [q]dixerat [r]illis [s]r [t]pauerũt
"paſcha. [x]Veſpere [r]autem [5]facto: [a]venit ꝯ Mat.26.b. Johã.13.c.
[b]cum [c]duodecim. [d]Et [c]diſcumbentibus [f]il=
lis [g]et [b]mãducantib9 [i]ait [k]ieſus. [l]Amen [m]di
co" vobis: [o]quia [ῥ]vn9 [q]ex [r]vobis [s]tradet [t]me
"q" mãducat [x]mecũ. [r]At illi [b]cepere [c]ꝑtriſta=
ri [d]et [c]dicere [f]ei [g]ſingulatim [k]Numquid [l]ego?
[r]Qui "ait [r]illis. ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ
[r]Vnus [5]ex [a]duodecim [b]qui [b]intingit [c]mecuꝫ
manũ [c]in [f]catino. Et [b]filius [g]quidem [i]hois
[k]vadit [l]ſicut [m]ſcriptum [m]eſt "de [o]eo. ꝯꝯ
[ῥ]Ve [q]autem [r]homini [s]illi [t]per "quem ꝯ L
[x]filius [r]hominis [5]tradetur. [a]Bonum ꝯ Mat.26.b. Luce.22.c.
[b]erat [c]ei: [d]ſi [c]non [f]eſſet [g]natus [b]homo [i]ille.
[k]Et [l]manducantib9 [m]illis: [l]accepit [m]ieſus Mat.26.c. Luce.22.b.
"panem [o]et [o]benedicens [ῥ]fregit [q]r [r]dedit ꝯ
[s]eis [t]et "ait. [x]Sumite [r]hoc [a] eſt ꝯ ⌈[g]agẽs
[b]corpus [c]meũ. [d]Et [c]accepto [f]calice: [g]gr̃as
[b]dedit [i]eis. [k]Et [l]biberunt [m]ex "illo ꝯꝯ
[o]omnes. [ῥ]Et [q]ait [r]illis. [s]Hic [t] eſt ꝯꝯꝯ
"ſanguis [x]me [9]r [r]nouí [5]teſtamenti: [a]qui [b]pro
[b]multis [c]effundetur. [d]Ame [c]dico [f]vobis: [g]q Mat.26.c.
[i]iam [b]non [l]bibam [m]de "genimine ꝯꝯꝯ
[o]vitis [ῥ]vſq; in [q]diem [r]illum [s]cum [t]illud ꝯ
"bibam [x]nouum [r]in [5]regno [a]dei. [b]Et ꝯꝯ Mat.26.c. Johã.18.a.
[c]hymno [d]dicto [c]exierũt [f]in [g]montẽ [b]oliuaꝝ.
[i]Et [k]ait [l]eis [m]ieſus. "Omnes ꝯꝯꝯ ꝯꝯ
[o]ſcandalizabimini [ῥ]in [q]me [r]in [s]nocte [t]iſta ꝯ
"quia [x]ſcriptum [r]eſt. [5]Percutiam [a] paſtorẽ Zacha.13.c Mat.26.c. Lucc.22.d.
[b]et [b]diſpergentur [c]oues. [d]Sed ꝯꝯꝯꝯ ꝯ
[c]poſtea q̃ [f]reſurrexero [b]precedam [i]vos [k]in D
[l]galileam. "Petrus [m]aũt [o]ait [ῥ]illi. [q]Et [r]ſi
[s]omnes [t]ſcandalizati [x]fuerit "in [r]te: [5]ſed [a]nõ
[b]ego. [c]Et [d]ait [c]illi [f]ieſus. [g]Amen [b]dico ꝯ
[i]tibi: [k]quia [l]tu [m]hodie [i]n "nocte [o]hac [ῥ]priuſq̃
[q]gall9 [r]vocẽ [s]bis [t]ꝺderit: [x]ter "me "es "nega
turus. [r]At [5]ille [a]ãpli9 [b]loq̃bat. Et [c]ſi [d]oporꝛ= Mat.26.c.
tuerit [c]me [f]ſimul [b]cõmori [i]tibi [k]non [l]te [m]nega
bo. "Similiter [o]ãt [ῥ]q [q]oẽs [r]dicebant. [s]Et [t]ve Mat.26.d.
niũt "in [x]predium [r]cui [5]nomẽ [a]gethſemani [b]r
[c]ait [d]diſcipulis [c]ſuis. [f]Sedete [g]hic ꝯꝯ Mat.26.d.
[b]donec [i]orem. [k]Et [l]aſſumit [m]petrum ꝯꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

τρον[o] και[p] ιάκωβον[q] και [r] ιωάννην [s] μεθ [t] εαυτού,
[u] και [x] ήρξατο [r] εκθαμβείσθαι [s] και [a] αδημονείν. [b] και
[c] λέγει [d] αυτοίς. [e] περίλυπος [f] εστίν/η [g] ψυχή [h] μου
[i] έως [k] θανάτου. [l] μείνατε [m] ώδε, [n] και [o] γρηγορεί=
τε [p] μετ [q] εμού. [r] και [s] προελθών [t] μικρόν, [u] έπεσεν [x] ε
πί/της [r] γης [s] και [a] προσηύχετο, [b] ίνα [c] ει [d] δυνατόν
[e] εστί [f] παρέλθη [g] απ [h] αυτού/η [i] ώρα. [k] και [l] έλεγεν.
[m] αββά/ο [n] πατήρ, [o] πάντα [p] δυνατά [q] σοι, [r] παρένε
γκε/το [s] ποτήριον [t] απ [u] εμού [x] τούτο. [r] αλλ [s] ου [a] τι
[b] εγώ [c] θέλω, [d] αλλά [e] τι [f] συ. [g] και [h] έρχεται [i] και [k] ευ=
ρίσκει [l] αυτούς [m] καθεύδοντας, [n] και [o] λέγει/τω [p] πέ
τρω. [q] σίμων [r] καθεύδεις, [s] ουκ [t] ίσχυσας [u] μίαν
[x] ώραν [r] γρηγορήσαι. [s] γρηγορείτε [a] και [b] προσεύ
χεσθε [c] ίνα [d] μη [e] εισέλθητε [f] εις [g] πειρασμόν./το [h] μεν
[i] πνεύμα [k] πρόθυμον,/η [l] δε [m] σαρξ [n] ασθενής. [o] και
[p] πάλιν [q] απελθών [r] προσηύξατο/τον [s] αυτόν [t] λό=
γον [u] ειπών. [x] και [r] υποστρέψας, [s] εύρεν [a] αυτούς
[b] πάλιν [c] καθεύδοντας. [d] ήσαν [e] γαρ/οι [f] οφθαλμοί
[g] αυτών [h] βεβαρημένοι, [i] και [k] ουκ [l] ήδεισαν [m] τι [n] αυ=
τώ [o] αποκριθώσι. [p] και [q] έρχεται/το [r] τρίτον [s] και [t] λέ
γει [u] αυτοίς. [x] καθεύδετε/το [r] λοιπόν [s] και [a] αναπαύ
εσθε. [b] απέχει. [c] ήλθεν/η [d] ώρα, [e] ιδού [f] παραδίδο=
ται/ο [g] υιός/του [h] ανθρώπου [i] εις/τας [k] χείρασ
/των [l] αμαρτωλών. [m] εγείρεσθε [n] άγωμεν. [o] ιδού
/ο [p] παραδιδούς [q] με [r] ήγγικε. [s] και [t] ευθέως [u] έτι [x] αυ
τού [r] λαλούντος, [s] παραγίνεται [a] ιούδας [b] εισ
[c] ων/των [d] δώδεκα, [e] και [f] μετ [g] αυτού [h] όχλος [i] πο
λύς [k] μετά [l] μαχαιρών [m] και [n] ξύλων [o] παρά/των
[p] αρχιερέων [q] και/των [r] γραμματέων [s] και/των
[t] πρεσβυτέρων. [u] δεδώκει [x] δε/ο [r] παραδιδούς [s] αυ
τόν [a] σύσσημον [b] αυτοίς [c] λέγων. [d] ον [e] αν [f] φιλή=
σω [g] αυτός [h] εστί, [i] κρατήσατε [k] αυτόν [l] και [m] απα=
γάγετε [n] ασφαλώς. [o] και [p] ελθών [q] ευθέως [r] προ=
σελθών [s] αυτώ [t] λέγει. [u] χαίρε [x] ραββί. [r] και [s] κατε=
φίλησεν [a] αυτόν. [b] οι [c] δε [d] επέβαλον [e] επ [f] αυτόν
/τας [g] χείρας [h] αυτών, [i] και [k] εκράτησαν [l] αυτόν. [m] εις
[n] δε [o] τις/των [p] παρεστηκότων [q] σπασάμενος/την
[r] μάχαιραν, [s] έπαισε/τον [t] δούλον/του [u] αρχιερέ=
ως, [x] και [r] αφείλεν [s] αυτού/το [a] ωτίον. [b] και [c] αποκρι
θείς/ο [d] ιησούς [e] είπεν [f] αυτοίς. [g] ως [h] επί [i] λῃστήν [k] ε=
ξήλθετε [l] μετά [m] μαχαιρών [n] και [o] ξύλων [p] συλλα=
βείν [q] με. [r] καθημέραν [s] ήμην [t] προς [u] υμάς [x] εν/τω
[r] ιερώ [s] διδάσκων, [a] και [b] ουκ [c] εκρατήσατε [d] με.
[e] αλλ [f] ίνα [g] πληρωθώσιν/αι [h] γραφαί. [i] και [k] αφέν
τες [l] αυτόν [m] πάντες [n] έφυγον. [o] και [p] εις [q] τις [r] νεα=
νίσκος [s] ηκολούθησεν [t] αυτώ [u] περιβεβλημέ=
νος [x] σινδόνα [r] επί [s] γυμνού, [a] και [b] κρατούσιν
[c] αυτόν/οι [d] νεανίσκοι. [e] ο [f] δε [g] καταλιπών/την
[h] σινδόνα, [i] γυμνός [k] έφυγεν [l] απ [m] αυτών. [n] και
[o] απήγαγον/τον [p] ιησούν [q] προς/τον [r] αρχιερέα.
[s] και [t] συνέρχονται [u] αυτώ [x] πάντες/οι [r] αρχιερείς
[s] και/οι [a] πρεσβύτεροι, [b] και/οι [c] γραμματείσ.
[d] και/ο [e] πέτρος [f] από [g] μακρόθεν [h] ηκολούθη=
σεν [h] αυτώ [i] έως [k] έσω [l] εις/την [m] αυλήν/του [n] αρ=

[o] et [p] iacobum [q] et [r] iohannem [s] secum: ∞∞
[u] et [x] cepit [r] pauere [s] et [a] tedere. [b] Et ∞∞∞∞∞ Mat. 26. d
[c] ait [d] illis. [e] Tristis [f] est [g] anima [h] mea ∞∞ Johā. 12. d
[i] vsq; [i] ad [k] mortē. [l] Sustinete [m] hic [n] et [o] vigila=
te. [r] Et cū [s] processisset [t] paululū [u] ꝓcidit [x] sup Mat. 26. d.
[r] terram [s] et [a] orabat: [b] vt [c] si [d] fieri [d] posset ∞∞ Luce. 22. d.
[f] transiret [g] ab [h] eo [i] hora. [k] Et [l] dixit. ∞∞∞∞∞
[m] Abba [n] pater: [o] om̄ia [q] tibi [p] possibilia sunt: Mat. 26. d.
[r] transfer [s] calicem [x] hunc [t] a [u] me: [r] sed [s] nō [a] qđ Luce. 22. c.
[b] ego [c] volo: [d] sed [e] quod [f] tu. [g] Et [h] venit [i] et [k] in Johā. 6. e.
uenit [l] eos [m] dormientes. [n] Et [o] ait [p] petro. ∞
[q] Simon [r] dormis? [s] Non [t] potuisti [u] vna ∞∞
[x] hora [r] vigilare. [s] Vigilate [a] et [b] orate ∞∞
[c] vt [d] non [e] intretis [f] in [g] temptationem. ∞∞
[i] Spūs [h] quidē [k] ꝓmpt9 ē: [m] caro [l] ꝟo [n] īfirma. Mat. 26. d.
[o] Et [p] iterū [q] abiens [r] orauit [s] eundē [t] sermonez Johā. 6. g.
[u] dicens. [x] Et [r] reuersus [b] denuo: [s] inuenit [a] eos Mat. 26. d
[c] dormientes. [d] Erant [e] enim [f] oculi ∞∞∞ E
[g] eorum [h] grauati: [i] ⁊ [k] ignorabant [m] quid ∞
[o] responderēt [u] ei. [p] Et [q] venit [r] tertio: [s] et [t] ait
[u] illis. [x] Dormite [r] iam [s] et [a] requiescite. ∞∞
[b] Sufficit. [c] Venit [d] hora: [e] ecce [g] filius ∞∞
[h] hominis [f] tradetur [i] in [k] manus ∞∞∞∞∞
[l] peccatorum. [m] Surgite [n] eamus. [o] Ecce ∞
[p] qui [q] me [p] tradet [r] prope [r] est. [s] Et [u] adhuc [x] eo Mat. 26. e.
[r] loquente [s] venit [a] iudas scarioth [b] vnus de Luce. 22. e.
[d] duodecim [e] et [f] cum [g] eo [h] turba [i] multa: ∞ Johā. 18. a.
[k] cum [l] gladijs [m] ⁊ [n] lignis missi [o] a [p] summis
[p] sacerdotibus [q] et [r] scribis [s] et ∞∞∞∞∞
[t] senioribus. [u] Dederat [x] autem [r] traditor ∞ Mat. 26. e
[b] eis [a] signū [c] dicens. [d] Quēcūq; [f] osculat9 [f] fue
ro [g] ipse [h] est [i] tenete [k] eum: [l] et [m] ducite ∞∞∞
[n] caute. [o] Et cū [p] venisset [q] statim [r] accedēs ad
[s] eum [t] ait. [u] Aue [x] rabbi. [r] Et [s] osculatus [s] est
[a] eum. [c] At [b] illi [g] manus [d] iniecerunt [e] in [f] ie=
sum [i] et [k] tenuerunt [l] eum. [m] Vnus ∞∞∞∞∞ Mat. 26. e.
[n] aūt [o] quidam de [p] circumstantibus [q] educēs Luce. 22. e.
[r] gladiuz: [s] percussit [t] seruum [u] summi [u] sacer Johā. 18. b.
dotis [x] ⁊ [r] āputauit [s] illi [a] auriculā. [b] Et [c] rñdēs Mat. 26. e.
[d] iesus [e] ait [f] illis. [g] Tanq̄ [h] ad [i] latronē [k] existis Luce. 22. e.
[l] cum [m] gladijs [n] ⁊ [o] lignis [p] comprehendere Johā. 18. d
[q] me. [r] Quottidie [s] eram [t] apud [u] vos [x] in ∞∞
[r] tēplo [s] docens: [a] et [b] non [d] me [c] tenuistis. ∞∞
[e] Sed [f] vt [g] impleant [h] scripture. Tūc discipu Mat. 26. f.
li ei9 [k] relinquētes [l] eū [m] oēs [n] fugerūt. [r] Adole
scēs [o] aūt [q] quidam [s] sequebatur [t] eum [u] ami
ctus [x] sindone [r] super [s] nudo: [a] et [b] tenuerunt
[c] eum. [f] Et [e] ille [g] reiecta ∞∞∞∞∞∞∞∞∞ F
[h] sindone [i] nudus [k] ꝓfugit [l] ab [m] eis. [n] Et ∞∞ Mat. 26. f.
[o] adduxerunt [p] iesum [q] ad [r] sūmum [r] sacerdotē Luce. 22. f
[s] et [t] conuenerunt [x] omnes [r] sacerdotes ∞∞
[b] et [c] scribe [s] et [a] seniores. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞ Mat. 26. f.
[e] Petrus [d] autem [f] alonge [h] secutus [h] est ∞ Luce. 22. f.
[h] eū [i] vsq; [k] itro [l] in [m] atriū [n] summi [n] sacerdotis:

Universidad de Deusto
Biblioteca

χιερέως. ° και ᵖ ην ᵍ συγκαθήμενος ʳ μετά / Των ˢ υπη
ρετών, ᵗ και ᵘ θερμαινόμενος ˣ προς / Το ʳ φως. / οι
ˢ δε ᵃ αρχιερείς ᵇ και ᶜ όλον / Το ᵈ συνέδριον, ᵉ εζή=
τουν ᶠ κατά / Του ᵍ ιησού ᵇ μαρτυρίαν ⁱ εις / Το ᵏ θα=
νατώσαι ⁱ αυτόν, ᵐ και ⁿ ουχ ° εύρισκον. ᵖ πολλοί
ᵍ γαρ ʳ εψευδομαρτύρουν ˢ κατ ᵗ αυτού, ᵘ και ˣ ί=
σαι / αι ʳ μαρτυρίαι ˢ ουκ ᵃ ήσαν. ᵇ και ᶜ τινές ᵈ αναστ=
άντες, ᵉ εψευδομαρτύρουν ᶠ κατ ᵍ αυτού, ᵇ λέ=
γοντες. ⁱ ότι ᵏ ημείς ⁱ ηκούσαμεν ᵐ αυτού ⁿ λέγον=
τος ° ότι ᵖ εγώ ᵍ καταλύσω / Τον ʳ ναόν ˢ Τούτον
/ Τον ᵗ χειροποίητον, ᵘ και ˣ διά ʳ τριών ˢ ημερών
ᵃ άλλον ᵇ αχειροποίητον ᶜ οικοδομήσω. ᵈ και ᵉ ου
δέ ᶠ ούτως ᵍ ίση ᵇ ην / η ⁱ μαρτυρία ᵏ αυτών. ⁱ και ᵐ α=
ναστάς / ο ⁿ αρχιερεύς ° εις ᵖ μέσον, ᵍ επηρώτησε
/ Τον ʳ ιησούν ˢ λέγων. ᵗ ουκ ᵘ αποκρίνη ˣ ουδέν, ʳ Τι
ˢ ούτοι ᵃ σου ᵇ καταμαρτυρούσιν. ᶜ ο ᵈ δε ᵉ εσιώπα
ᶠ και ᵍ ουδέν ᵇ απεκρίνατο. ⁱ πάλιν / ο ᵏ αρχιερεύς ⁱ ε
πηρώτα ᵐ αυτόν ⁿ και ° λέγει ᵖ αυτώ. ᵍ συ ʳ ει / ο ᵘ χρι
στός / ο ᵗ υιός / Του ᵘ ευλογητού. / ο ˣ δε ʳ ιησούς ˢ εί=
πεν. ᵃ εγώ ᵇ ειμί. ᶜ και ᵈ όψεσθε / Τον ᵉ υιόν / Του ᶠ αν=
θρώπου ᵍ εκ ᵇ δεξιών ⁱ καθήμενον / Της ᵏ δυνάμεως.
ⁱ και ᵐ ερχόμενον ⁿ μετά / Των ° νεφελών / Του ᵖ ου=
ρανού. / ο ᵍ δε ʳ αρχιερεύς ˢ διαρρήξας / Τους ᵗ χιτώ
νας ᵘ αυτού ˣ λέγει. ʳ Τι ˢ έτι ᵃ χρείαν ᵇ έχομεν ᶜ μαρ
τύρων. ᵈ ηκούσατε / Της ᵉ βλασφημίας, ᶠ Τι ᵍ υμίν
ᵇ φαίνεται. ⁱ οι ᵏ δε ⁱ πάντες ᵐ κατέκριναν ⁿ αυτόν ° έ
νοχον ᵖ είναι ᵍ θανάτου. ʳ και ˢ ήρξαντο ᵗ τινές ᵘ εμ=
πτύειν ˣ αυτώ, ʳ και ˢ περικαλύπτειν / Το ᵃ πρόσω=
πον ᵇ αυτού, ᶜ και ᵈ κολαφίζειν ᵉ αυτόν, ᶠ και ᵍ λέγειν
ᵇ αυτώ. ⁱ προφήτευσον. ᵏ και / οι ⁱ υπηρέται ᵐ ραπίσ
μασιν ⁿ αυτόν ° έβαλλον. ᵖ και ᵍ όντος / Του ʳ πέτρου
ˢ εν / Τη ᵗ αυλή ᵘ κάτω, ˣ έρχεται ʳ μία / Των ˢ παιδίσ=
κων / Του ᵃ αρχιερέως, ᵇ και ᶜ ιδούσα / Τον ᵈ πέτρον
ᶜ θερμαινόμενον ᶠ εμβλέψασα ᵍ αυτώ ᵇ λέγει. ⁱ και
ᵏ συ ⁱ μετά / Του ᵐ ναζαρηνού ⁿ ιησού ° ήσθα. ᵖ ο ᵍ δε
ʳ ηρνήσατο ˢ λέγων. ᵗ ουκ ᵘ οίδα, ˣ ούτε ʳ επίσταμαι
ˢ Τι ᵃ συ ᵇ λέγεις. ᶜ και ᵈ εξήλθεν ᵉ έξω ᶠ εις / Το ᵍ προαύ
λιον, ᵇ και ⁱ αλέκτωρ ᵏ εφώνησε. ⁱ και / η ᵐ παιδίσκη ⁿ ι
δούσα ° αυτόν ᵖ πάλιν, ᵍ ήρξατο ʳ λέγειν / Τοις ˢ πα
ρεστηκόσιν, ᵗ ότι ᵘ ούτος ˣ εξ ʳ αυτών ˢ εστίν. ᵃ ο ᵇ δε
ᶜ πάλιν ᵈ ηρνείτο. ᶜ και ᶠ μετά ᵍ μικρόν ᵇ πάλιν / οι ⁱ πα
ρεστώτες ᵏ έλεγον / Τω ⁱ πέτρω. ᵐ αληθώς ⁿ εξ ° αυ=
τών ᵖ ει, ᵍ και ʳ γαρ ˢ γαλιλαίος ᵗ ει, ᵘ και / η ˣ λαλιά
ʳ σου ˢ ομοιάζει. ᵃ ο ᵇ δε ᶜ ήρξατο ᵈ αναθεματίζειν
ᶜ και ᶠ ομνύειν, ᵍ ότι ᵇ ουκ ⁱ οίδα / Τον ᵏ άνθρωπον ⁱ Τού
τον ᵐ ον ⁿ λέγετε. ° και ᵖ εκ ᵍ δευτέρου ʳ αλέκτωρ ˢ ε
φώνησε. ᵗ και ᵘ ανεμνήσθη / ο ˣ πέτρος / Το ʳ ρήμα ˢ ο
ᵃ είπεν ᵇ αυτώ / ο ᶜ ιησούς. ᵈ ότι ᶜ πριν ᶠ αλέκτωρα
ᵍ φωνήσαι ᵇ δις, ⁱ απαρνήση ᵏ με ⁱ τρις. ᵐ και ⁿ επιβα
λών ° έκλαιε.

Cap̄.15.

Και ᵇ ευθέως ᶜ επί / Το ᵈ πρωΐ ᶜ συμβούλιον
ᶠ ποιήσαντες / οι ᵍ αρχιερείς ᵇ μετά / Των ⁱ πρεσ
βυτέρων ᵏ και ⁱ γραμματέων, ᵐ και ⁿ όλον / Το ° συνέ
δριον, ᵖ δήσαντες / Τον ᵍ ιησούν ʳ απήνεγκαν, ˢ και

° et ᵖ sedebat ʳ cum ˢ ministris ∞∞∞∞∞∞∞ Johā.18.f.
ˣ ad ʳ ignem: ᵗ τ ᵘ calefaciebat ᵘ se. ∞∞∞ ⌈bāt
ᵃ Sūmi ˢ ꝟo ᵃ sacerdotes ᵇ et ᶜ oē ᵈ cōciliū ᶜ q̄re= Mat.26.f.
ᶠ aduersus ᵍ iesū ᵇ testimoniū: vt eū ᵏ morti ᵏ tra Luce.22.g.
derent ⁿ nec ° inueniebant. ᵖ Multi ∞∞∞∞
ᵍ āt ʳ testioniū ʳ falsū ʳ dicebāt ˢ aduersus ᵗ eū ᵘ τ
ˣ ꝯueniētia ʳ testimonia ˢ nō ᵃ erāt. ᵇ Et ᶜ quidā Mat.29.f.
ᵈ surgētes ᶜ falsum ᶜ testimoniū ᶜ ferebāt ᶠ ad=
uersus ᵍ eū ᵇ dicentes. ⁱ Qm̄ ᵏ nos ⁱ audiuim9
ᵖ Ego ᵍ dissoluā ʳ templū ˢ hoc ⌊ ᵐ eū ⁿ dicētē.
ᵗ manufactum ᵘ τ ˣ post ʳ triduum ∞∞∞∞∞
ᵃ aliud ᵇ nō ᵇ manufactū ᶜ edificabo. ᵈ Et ᵉ non
ᵇ erat ᵍ ꝯueniēs ⁱ testimoniū ᵏ illoꝝ. ᵐ Exurgēs
ⁱ āt ⁿ sūmus ⁿ sacerdos ° in ᵖ mediū: ᵍ iterroga=
uit ʳ iesū ˢ dicens. ᵗ Nō ᵘ rn̄des ˣ q̄cq̄ ad ea q̄ ti
bi obijciuntur ab his? ᶜ Ille ᵈ autez ᶜ tacebat
ᶠ et ᵍ nihil ᵇ rn̄dit. ⁱ Rursū ᵏ sūm9 ᵏ sacerdos ⁱ in Mat.26.f.
terrogabat ᵐ eū ⁿ τ ° dixit ᵖ ei. ᵍ Tu ʳ es ᵃ christus Luce.22.g.
ᵗ filius dei ᵘ benedicti. ʳ Jesus ˣ ai. ˢ dixit illi. Mat.26.f.
ᵃ Ego ᵇ sum. ᶜ Et ᵈ videbitis ᶜ filiū ᶠ hominis Luce.22.g.
ⁱ sedētem ᵍ a ᵇ dextris ᵏ virtutis dei: ∞∞∞∞ Johā.6.g.
ⁱ et ᵐ venientem ⁿ cum ° nubibus ᵖ celi. ∞∞∞ B
ʳ Sūm9 ᵍ āt ʳ sacerdos ˢ scindens ᵗ vestimenta Mat.26.g.
ᵘ sua ˣ ait. ʳ Quid ˢ adhuc ᵃ d̄sideram9 ᶜ testes? Mat.26.g
ᵈ Audistis ᶜ blasphemiam: ᶠ quid ᵍ vobis ∞ Luce.22.g
ᵇ videt̄? ⁱ Qui ⁱ omnes ᵐ condemnauerūt ᵘ eū
ᵖ esse ° reū ᵍ mortꝫ. ʳ Et ˢ ceperūt ᵗ quidā ᵘ con Mat.26.g.
spuere ˣ eum ʳ et ˢ velare ᵃ faciem ∞∞∞∞∞∞ Luce.22.g.
ᵇ eius: ᶜ et ᵈ colaphis ᶜ eum ᵈ cedere ᶠ et ᵍ dicere Johā.19.a
ᵇ ei: ⁱ prophetiza: ᵏ τ ⁱ ministri ᵐ alapis ∞∞∞
ⁿ eum ᵐ cedebant. ᵖ Et cum ° esset ʳ petrus ∞ Mat.26.g
ˢ i ᵗ atrio ᵘ deorsum: ˣ venit ʳ vna ex ˢ ancillis Luce.22.f.
ᵃ sūmi ᵃ sacerdotis: ᵇ et cum ᶜ vidisset ᵈ petrum Johā.18.c.
ᶜ calefacientem ᶜ se: ᶠ aspiciens ᵍ illū ᵇ ait. ⁱ Et
ᵏ tu ⁱ cum ⁿ iesu ᵐ nazareno ° eras? ᵍ At ᵖ ille ∞
ʳ negauit ˢ dicens. ᵗ Neq̄ ᵘ scio ˣ neq̄ ʳ noui ∞
ˢ q̄d ᵇ dicas. ᶜ Et ᵈ exijt ᶜ foras ᶠ ante ᵍ atrium: Mat.26.g.
ᵇ et ⁱ gallus ᵏ cantauit. ᵖ Rursus ⁱ āt cū ᵘ vidis= Luce.22.f.
set ° illū ᵐ ancilla ᵍ cepit ʳ dicere ˢ circūstātib9: Johā.18.c.
ᵗ quia ᵘ hic ˣ ex ʳ illis ˢ est. ᵇ At ᵃ ille ∞∞∞∞∞
ᶜ iteꝝ ᵈ negauit. ᶜ Et ᶠ p9 ᵍ pusillū ᵇ rurs9 ⁱ q̄ ⁱ asta
ᵏ dicebāt ⁱ petro. ᵐ Vere ⁿ ex ° illis ∞ ⌊bāt
ᵖ es: ʳ nam ᵍ et ˢ galileus ᵗ es. ∞∞∞∞∞∞∞
ᵃ Ille ᵇ autem ᶜ cepit ᵈ anathematizare ∞∞
ᶜ et ᶠ iurare ᵍ quia ᵇ nescio ᵏ hominez ⁱ istum ∞
ᵐ quē ⁿ dicitis. ° Et statī ᵍ iterū ʳ gallus ˢ cāta=
uit. ᵗ Et ᵘ recordat9 ᵘ est ˣ petrus ʳ verbi ˢ quod Mat.26.g.
ᵃ dixerat ᵇ ei ᶜ iesus: ᶜ priusq̄ ᶠ gallus ∞∞∞ Luce.22.g
ᵍ cantet ᵇ bis: ⁱ ter ᵏ me ⁱ negabis. ᵐ Et ⁿ cepit
° flere.

Cap̄.15.

Et ᵇ confestim ᵈ mane ᶜ concilium ∞∞∞ A
ᶠ faciētes ᵍ sūmi ᵍ sacerdotes ᵇ cū ⁱ seniori Mat.27.a.
bus ᵏ et ⁱ scribis: ᵐ et ⁿ vniuerso ° concilio ∞∞ Luce.23.a.
ᵖ vincientes ᵍ iesum ʳ duxerunt: ˢ et ∞∞∞∞ Johā.18.c.

Universidad de Deusto Biblioteca

[c]παρέδωκαν/τω[u]πιλάτω.[x]και [r]επηρώτησεν[s] αυ=
τόν/ο[a]πιλάτος.[b]συ [c]ει/ο[d] βασιλεύς/των [c] ιου=
δαίων.[f]ο[g]δε[h] αποκριθείς [i]είπεν[k] αυτώ.[l]συ[m] λέ
γεις.[n] και [o] κατηγόρουν [p] αυτού/οι [q] αρχιερείς
[r]πολλά,[s] αυτός[t] δε[u] ουδέν[x] απεκρίνατο./ο[r] δε[s] πι
λάτος [a] πάλιν [b] επηρώτησεν [c] αυτόν [d] λέγων.
[e]ουκ[f] αποκρίνη[g] ουδέν.[h] ίδε [i] πόσα [k] σου [l] κατα=
μαρτυρούσιν./ο[m] δε[n] ιησούς[o] ουκ[p] έτι[q] ουδέν[r] α
πεκρίθη,[s] ώστε[t] θαυμάζειν/τον[u] πιλάτον.[x] κατά
[r]δε[s] εορτήν[a] απέλυεν[b] αυτοίς[c] ένα[d] δέσμιον [e] όν=
περ[f] ητούντο.[g] ην[h] δε/ο[i] λεγόμενος[k] βαραββάς,
[l] μετά/των[m] συστασιαστών[n] δεδεμένος,[o] οίτι=
νες[p] εν/τη[q] στάσει[r] φόνον[s] πεποιήκεισαν.[t] και [u] α
ναβοήσας/ο[x] όχλος,[r] ήρξατο [s] αιτείσθαι [a] καθώς
[b] αεί[c] εποίει [d] αυτοίς./ο [e] δε[f] πιλάτος [g] απεκρίθη
[h] αυτοίς[i] λέγων.[k] θέλετε[l] απολύσω [m] υμίν/τον
[n] βασιλέα/των[o] ιουδαίων.[p] εγίνωσκε[q] γαρ[r] ότι
[s] δια[t] φθόνον[u] παραδεδώκεισαν[x] αυτόν/οι[r] αρ=
χιερείς./οι[s] δε[a] αρχιερείς[b] ανέσεισαν/τον[c] όχλον
[d] ίνα[e] μάλλον/τον[f] βαραββάν[g] απολύση[h] αυτοίς
/ο[i] δε[k] πιλάτος[l] αποκριθείς[m] πάλιν[n] είπεν [o] αυ=
τοίς.[p] τι[q] ουν[r] θέλετε[s] ποιήσω[t] ον[u] λέγετε[x] βασι=
λέα/των[r] ιουδαίων.[s] οι[a] δε[b] πάλιν[c] έκραξαν[d] στα
ύρωσον[e] αυτόν./ο[f] δε[g] πιλάτος[h] έλεγεν[i] αυτοίς.
[k] τι[l] γαρ[m] κακόν[n] εποίησεν.[o] οι [p] δε [q] περισσοτέ=
ρως[r] έκραξαν,[s] σταύρωσον[t] αυτόν./ο[u] δε [x] πιλά
τος[r] βουλόμενος/τω[s] όχλω/το[a] ικανόν[b] ποιή=
σαι,[c] απέλυσεν[d] αυτοίς/τον[e] βαραββάν,[f] και[g] πα=
ρέδωκε/τον[h] ιησούν[i] φραγελλώσας,[k] ίνα[l] σταυ
ρωθή./οι[m] δε[n] στρατιώται[o] απήγαγον[p] αυτόν[q] έ
σω/της[r] αυλής,[s] ο[t] εστί[u] πραιτώριον.[x] και[r] συγ=
καλούσιν[s] όλην/την[a] σπείραν,[b] και [c] ενδύουσιν
[d] αυτόν[e] πορφύραν,[f] και [g] περιτιθέασιν [h] αυτώ
[i] πλέξαντες[k] ακάνθινον[l] στέφανον,[m] και[n] ήρξαν=
το[o] ασπάζεσθαι[p] αυτόν[q] και[r] λέγειν.[s] χαίρε/ο[t] βα
σιλεύς/των[u] ιουδαίων.[x] και[r] έτυπτον[s] αυτού/την
[a] κεφαλήν [b] καλάμω,[c] και [d] ενέπτυον[e] αυτώ,[f] και
[g] τιθέντες/τα[h] γόνατα[i] προσεκύνουν[k] αυτώ.[l] και
[m] ότε[n] ενέπαιξαν[o] αυτώ,[p] εξέδυσαν[q] αυτόν/την
[r] πορφύραν,[s] και[t] ενέδυσαν[u] αυτόν/τα[x] ιμάτια
/τα[r] ίδια,[s] και [a] εξάγουσιν [b] αυτόν [c] ίνα [d] σταυρώ
σωσιν[e] αυτόν.[f] και [g] αγγαρεύουσι [h] παράγον=
τα[i] τινά[k] σίμωνα [l] κυρηναίον [m] ερχόμενον [n] απ
[o] αγρού/τον[p] πατέρα[q] αλεξάνδρου[r] και[s] ρούφου
[t] ίνα[u] άρη/τον[x] σταυρόν[r] αυτού.[s] και [a] φέρουσιν
[b] αυτόν[c] επί[d] γολγοθάν[e] τόπον[f] ο[g] εστί [h] μεθερμη
νευόμενον[i] κρανίου[k] τόπος.[l] και[m] εδίδουν[n] αυ=
τώ[o] πιείν[p] εσμυρνισμένον[q] οίνον,[r] ο[s] δε[t] ουκ[u] έλα
βε.[x] και[r] σταυρώσαντες[s] αυτόν[a] διαμερίζονται/
τα[b] ιμάτια[c] αυτού[d] βάλλοντες [e] κλήρον[f] επ[g] αυ
τά,[h] τις[i] τι[k] άρη.[l] ην[m] δε[n] ώρα[o] τρίτη,[p] και[q] εσταύρω
σαν[r] αυτόν.[s] και [t] ην/η[u] επιγραφή/της[x] αιτίας[r] αυ
τού[s] επιγεγραμμένη/ο[a] βασιλεύς/των[b] ιουδαί=
ων.[c] και[d] συν[e] αυτώ[f] σταυρούσι[g] δύο[h] λῃστάς,[i] ε

[t]tradiderunt[u]pilato.[x]Et[r]interrogauit[s]eū Mat.27.b
[a]pilatus.[b]Tu[c]es[d]rex[e]iudeorum? Luce.23.a
[g]At[f]ille[h]respondens[i]ait[k]illi.[l]Tu[m]dicis. Johā.18.f
[n]Et[o]accusabant[p]eum[q]sūmi[q]sacerdotes in Mat.27.b.
[r]multis.[s]Pilatus[r]autem Johā.19.b.
[a]rursum[b]interrogauit[c]eum[d]dicens.
[e]Nō[f]rñdes[g]q̄cq̄ꝫ?[h]Vide i[i]q̄ntꝫ[k]te[l]accusāt?
[n]Jesus[m]autem[p]amplius[q]nihil[r]respondit:
[s]ita[s]vt[t]miraretur[u]pilatus.[x]Per Mat.27.b.
[s]diē[r]aūt[s]festū solebat[a]dimittere[b]illis[c]vnū Luce.23.c.
ex[d]victꝫ[e]quēcūqꝫ[f]petijssent.[g]Erat[h]āt[i]q̄[i]di Johā.18.g
cebatur[k]barrabas:q̄[l]cū[m]sediciosis erat[n]vi
ct9[o]q̄[p]i[q]seditiōe[s]fecerāt[r]homicidiū.[t]Et cū Mat.27.b
[x]turba:[r]cepit[s]rogare[a]sicut ⌊[u]ascendisset Johā.18.g.
[b]semp[c]faciebat[d]illis.[f]Pilatus[e]aūt[g]rñdit
[h]eis ⁊[i]dixit.[k]Vultis[l]dimittam[m]vobis
[n]regem[o]iudeorum?[p]Sciebat[q]enim[r]ꝙ
[s]per[t]inuidiā[u]tradidissent[x]eū[r]sūmi[r]sacerdo
tes.[a]Pontifices[s]aūt[b]concitauerūt[c]turbā Mat.27.b.
[d]vt[e]magis[f]barrabam[g]dimitteret[h]eis. Luce.23.c
[k]Pilatus[i]āt[m]iterum[l]respondēs[n]ait[o]illis. Johā.18.g
[p]Quid[q]ergo[r]vultis[s]faciam[x]regi Actuū.3.c
[r]iudeorū?[a]At[s]illi[b]iterū[c]clamauerūt
dicētes.[d]Crucifige[e]eū.[g]Pilat9[f]vero[h]dice
bat[i]illis.[k]Quid[l]enī[m]mali[n]fecit?[p]At[o]illi B
[q]magis[r]clamabāt.[s]Crucifige[r]eū.[x]Pilat9 Mat.27.c.
[r]volens[s]populo[a]satisfacere ⌊[u]autem Luce.27.d
[c]dimisit[d]illis[e]barrabam:[f]et[g]tradidit Johā.19.c.
[h]iesum[i]flagellis[i]cesū[k]vt[l]crucifigeretur.
[n]Milites[m]autem[o]duxerunt[p]eum[q]in Mat.27.c.
[r]atrium[u]pretorij:[x]et[r]conuocant Johā.19.a
[s]totam[a]cohortem:[b]et[c]induunt
[d]eum[e]purpura:[f]et[g]imponunt[h]ei
[i]plectentes[k]spineaꝫ[l]coronam:[m]et[n]cepert
[o]salutare[p]eum.[s]Aue[t]rex Mat.27.d
[u]iudeorum.[x]Et[r]percutiebant
[a]caput[s]eius[b]harūdine:[c]⁊[d]ꝯspuebāt[e]eū.[f]⁊
[g]ponentes[h]genua[i]adorabant[k]eum.[l]Et
[m]postq̄ꝫ[n]illuserunt[o]ei:[p]exuerunt[q]illum
[r]purpura:[s]et[t]induerunt[u]eum[x]vestimentis
[r]suis:[s]et[a]educunt[b]illum[c]vt[d]crucifigerent
[e]eum.[f]Et[g]angariauerūt[h]pretereuntem Mat.27.d
[i]quēpiā[k]simonē[l]cyreneuꝫ[m]venientem[n]de Luce.23.d.
[o]villa:[p]patrem[q]alexandri[r]et[s]ruffi:
[t]vt[u]tolleret[x]crucem[r]eius.[s]Et[a]perducunt Mat.27.d
[b]illū[c]i[d]golgotha[e]locū:[f]qđ[g]ē[h]interpretatū Luce.23.e.
[i]caluarie[k]locus.[l]Et[m]dabant[n]ei Johā.19.c.
[o]bibere[p]myrrhatū[q]vinum:[s]⁊[t]non[u]accepit Mat.27.d
[x]Et[r]crucifigentes[s]eum[a]diuiserunt Johā.19.c.
[b]vestimēta[c]eius:[d]mittentes[e]sortē[f]sup[g]eis Mat.27.d.
[h]q̄s[i]q̄d[k]tolleret.[l]Erat[m]āt[n]hora[o]tertia:[p]et Luce.23.c.
[r]eū.[s]Et[t]erat[u]titulus[x]cāe[r]ei9 ⌊[q]crucifigert Johā.19.d.
[s]inscriptus[a]rex[b]iudeorum.
[c]Et[d]cum[e]eo[f]crucifigunt[g]duos[h]latrones Mat.27.d
Luce.23.c.
Johā.19.d

Universidad de Deusto
Biblioteca

ʿμα[k]εκ[l]δεξιών,[m]και[n]έμα[o]εξ[p]ευωμύμων[q]αυτού.
[r]και[s]επληρώθη/η[t]γραφή/η[u]λέγουσα.[x]και[r]με=
τά[s]αμόμων[a]ελογίσθη.[c]και/οι[d]παραπορευόμε
μοι[e]εβλασφήμουμ[f]αυτόμ,[g]κιμούμτες/τας[h]κεφα
λάς[i]αυτών,[k]και[l]λέγομτες.[m]ουά,/ο[n]καταλύ=
ων/τομ[o]μαόμ[p]και[q]εμ[r]τρισίμ[s]ημέραις[t]οικοδο=
μών,[u]σώσομ[x]σεαυτόμ,[r]και[s]κατάβα[a]από/του
[b]σταυρού.[c]ομοίως[d]και/οι[e]αρχιερείς[f]εμπαίζομ
τες[g]προς[h]αλλήλους[i]μετά/των[k]γραμματέων
[l]έλεγομ.[m]άλλους[n]έσωσεμ,[o]εαυτόμ[p]ου[q]δύμα
ται[r]σώσαι./ο[s]χριστός/ο[t]βασιλεύς/του[u]ισρα
ήλ,[x]καταβάτω[r]μυμ[s]από/του[a]σταυρού,[b]ίμα[c]ί
δωμεμ[d]και[e]πιστεύσωμεμ.[f]και/οι[g]συμεσταυρω
μέμοι[h]αυτώ[i]ωμείδιζομ[k]αυτόμ.[l]γεμομέμης[m]δε
[n]ώρας[o]έκτης,[p]σκότος[q]εγέμετο[r]εφ[s]όλημ/την
[t]γημ[u]έως[x]ώρας[r]εμάτης.[s]και/τη[a]ώρα/τη[b]εμάτη
[c]εβόησεμ/ο[d]ιησούς[e]φωμή[f]μεγάλη[g]λέγωμ.[h]ε=
λωΐ,[i]ελωΐ[k]λιμά[k]σαβαχθαμί.[l]ο[m]εστί[n]μεθερμη
μευόμεμομ./ο[o]θεός[p]μου/ο[q]θεός[r]μου[s]εις[t]τι[u]με
[x]εγκατέλιπες.[r]και[s]τιμές/των[a]παρεστηκότωμ[b]α
κούσαμτες,[c]έλεγομ.[d]ιδού[e]ηλίαμ[f]φωμεί.[g]δρα=
μών[h]δε[i]εις[k]και[l]γεμίσας[m]σπόγγομ[n]όξους,[o]πε
ριθείς[p]τε[q]καλάμω,[r]επότιζεμ[s]αυτόμ[t]λέγωμ.[u]ά=
φετε[x]ίδωμεμ[r]ει[s]έρχεται[a]ηλίας[b]καθελείμ[c]αυτόμ
/ο[d]δε[e]ιησούς[f]αφείς[g]φωμήμ[h]μεγάλημ,[i]εξέπμευ=
σε.[k]και/το[l]καταπέτασμα/του[m]μαού[n]εσχίσθη
[o]εις[p]δύο,[q]από[r]άμωθεμ[s]έως[t]κάτω.[u]ιδών[x]δε/ο
[r]κεμτυρίωμ/ο[s]παρεστηκώς[a]εξ[b]εμαμτίας[c]αυτού
[d]ότι[e]ούτως[f]κράξας[g]εξέπμευσεμ,[h]είπεμ.[i]αληθώς
/ο[k]άμθρωπος[l]ούτος[m]υιός[n]ημ[o]θεού.[p]ήσαμ[q]δε
[r]και[s]γυμαίκες[t]από[u]μακρόθεμ[x]θεωρούσαι,[r]εμ
[s]αις[a]ημ[b]μαρία/η[c]μαγδαλημή,[d]και[e]μαρία/η τού
[f]ιακώβου/του[g]μικρού[h]και[i]ιωσή[k]μήτηρ,[l]και
[m]σαλώμη,[n]αι[o]και[p]ότε[q]ημ[r]εμ/τη[s]γαλιλαία[t]η=
κολούθουμ[u]αυτώ,[x]και[r]διηκόμουμ[s]αυτώ,[a]και
[b]άλλαι[c]πολλαί/αι[d]συμαμαβάσαι[e]αυτώ[f]εις[g]ιε
ροσόλυμα.[h]και[i]ήδη[k]οψίας[l]γεμομέμης,[m]επεί
[n]ημ[o]παρασκευή[p]ο[q]εστί[r]προσάββατομ,[t]ήλ=
θεμ[u]ιωσήφ/ο[x]από[r]αριμαθαίας[s]ευσχήμων[a]βου
λευτής.[b]ος[c]και[d]αυτός[e]ημ[f]προσδεχόμεμος
/την[g]βασιλείαμ/του[h]θεού.[i]και[k]τολμήσας[l]εισήλ
θε[m]προς[n]πιλάτομ,[o]και[p]ητήσατο/το[q]σώμα/του
[r]ιησού./ο[s]δε[t]πιλάτος[u]εθαύμασεμ[x]ει[r]ήδη[s]τέθμη
κεμ.[a]και[b]προσκαλεσάμεμος/τομ[c]κεμτυρίωμα,
[d]επηρώτησεμ[e]αυτόμ[f]ει[g]πάλαι[h]απέθαμε.[i]και
[k]γμούς[l]από/του[m]κεμτυρίωμος,[n]εδωρήσατο
/το[o]σώμα/τω[p]ιωσήφ.[q]και[r]αγωράσας[s]σιμδό=
μα[t]και[u]καθελών[x]αυτόμ,[r]εμείλισε/τη[s]σιμδόμι,
[a]και[b]κατέθηκεμ[c]αυτόμ[d]εμ[e]μμημείω,[f]ο[g]ημ[h]λελα
τομημέμομ[i]εκ[k]πέτρας,[l]και[m]προσεκύλισε[n]λί=
θομ[o]επί/τημ[p]θύραμ/του[q]μμημείου./η[r]δε[s]μα=
ρία/η[t]μαγδαλημή[u]και[x]μαρία[r]ιωσή[s]εθεώρουμ
[a]που[b]τίθεται.

Cap̄.16.

[i]vnū[k]a[l]dextris[m]et[u]alium[o]a[p]sinistris[q]eius.
[r]Et[s]impleta[s]est[t]scriptura[u]q̄[u]dicit.[x]Et[r]cū Esaie.53.d
[s]iniquis[a]reputatus[a]est.[c]Et[d]pretereuntes C
[e]blasphemabant[f]eum:[g]mouentes[h]capita
[i]sua[k]et[l]dicentes.[m]Vah[n]qui[n]destruis ∞ Mat.27.e.
[o]templū dei:[p]τ[q]ī[r]trib9[s]dieb9[t]reedificas.
[u]Saluum[u]fac[x]temetipsū[s]descendens[a]de Sapiē.2.d.
[b]cruce.[c]Sil'r[d]et[e]summi[e]sacerdotes[f]illudē Mat.27.e.
tes[g]ad[h]alterutrum[i]cum[k]scribis ∞∞∞∞ Luce.23.c.
[l]dicebāt.[m]Alios[n]saluos[n]fecit[o]seip̄z[p]nō[q]pōt
[r]saluum[r]facere.[s]Christus[t]rex[u]israel: ∞ Mat.27.e.
[x]descēdat[r]nunc[s]de[a]cruce[b]vt[c]videamus
[d]τ[e]credam9.[f]Et[g]qui[g]cū[h]eo[g]crucifixi[g]erāt Mat.27.e.
[i]conuiciabātur[k]ei.[m]Et[l]facta ∞∞∞∞∞ Luce.23.f.
[n]hora[o]sexta:[p]tenebre[q]facte[q]sunt[r]per[s]totā
[t]terrā[u]vsq; in[x]horā[r]nonā.[s]Et[a]hora[b]nona Mat.27.c.
[c]exclamauit[d]Jesus[e]voce[f]magna[g]dicēs.
[h]Heloy:[i]heloy:[k]lama[k]esebtani.[l]Qd̄[m]ē[n]ī
terpretatū.[o]Deus[p]me9:[q]de9[r]me9:[s]vt[t]q̄d
[x]dereliq̄sti[u]me:[r]Et[s]q̄dā d̄[a]circūstātib9[b]au
dientes[c]dicebāt.[d]Ecce[e]heliā[f]vocat.[g]Cur Mat.27.f.
rens[h]āt[i]vn9[k]τ[l]īplēs[m]spōgiā[n]aceto:[o]circū= Luce.23.c.
ponēs[p]q;[q]calāo[r]potū[r]dabat[s]ei[t]dicēs.[u]Si= Johā.19.e.
nite:[x]videam9[r]si[s]veniat[a]helias[b]ad[b]depo Mat.27.f.
nendū[c]eū.[c]Jesus[d]āt[f]emissa[g]voce[h]magna Johā.19.f.
[i]expirauit.[k]Et[l]velū[m]templi[n]scissum[n]est Mat.27.f.
[o]in[p]duo[q]a[r]summo[s]vsq;[t]deorsū.[u]Vidēs[x]āt Luce.23.f.
[r]centurio[s]qui[a]ex[b]aduerso[s]stabat ∞∞∞∞ Mat.27.f.
[d]quia[e]sic[f]clamans[g]expirasset[h]ait.[i]Vere Luce.23.g
[l]hic[k]homo[m]filius[o]dei[n]erat[p]Erant[q]autem D
[r]τ[s]mulieres[t]de[u]longe[x]aspicientes:[r]inter Mat.27.f.
[s]quas[a]erat[b]maria[c]magdalene:[d]et[e]maria
[f]iacobi[g]minoris:[h]et[i]ioseph[k]mater[l]et ∞
[m]salome:[n]q̄[p]cū[q]esset[r]in[s]galilea[t]seq̄bātur
[u]eum[x]et[r]ministrabant[s]ei:[a]et ∞∞∞∞∞
[b]alie[c]multe[d]q̄[d]simul[d]cū[e]eo[d]ascēderāt[g]hie=
rosolymā.[h]Et cum[i]iam[k]sero esset[l]fcm̄:[m]qr Mat.27.g
[n]erat[o]parasceue[p]quod[q]ē[r]ātesabbatū:[t]ve Luce.23.g.
nit[u]ioseph[x]ab[r]arimathia[s]nobil'[a]decurio: Johā.19.g
[b]qui[c]et[d]ipse[e]erat[f]expectans ∞∞∞∞∞
[g]regnum[h]dei.[i]Et[k]audacter[l]introiuit ∞∞
[m]ad[n]pilatum[o]et[p]petijt[q]corpus ∞∞∞
[r]iesu.[t]Pilatus[s]āt[u]mirabat[x]si[r]iaz[s]obisset.
[a]Et[b]accersito[c]centurione ∞∞∞∞∞
[d]iterrogauit[e]eū[f]si[g]iā[h]mortu9[h]esset.[i]Et cū
[k]cognouisset[l]a[m]cēturione:[n]donauit ∞∞
[o]corpus[p]ioseph.Joseph[q]aūt[r]mercat9[s]sin Mat.27.g
donē[t]et[u]deponēs[x]eum[r]inuoluit[s]sindone: Luce.23.g
[a]et[b]posuit[c]eum[d]in[e]monumēto[f]qd̄[g]erat[h]ex Johā.19.g
cisum[i]de[k]petra:[l]et[m]aduoluit[n]lapidem ∞
[o]ad[p]ostium[q]monumenti.[s]Maria[r]autem Mat.27.g.
[t]magdalene[u]et[x]maria[r]ioseph[s]aspiciebant
[a]vbi[b]poneretur.

Cap̄.16.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Et cum transisset sabbatum: maria magdalene et maria iacobi: et A
salome emerũt aromata vt venientes
vngerent ihesum. Et valde mane
vna sabbatorũ veniunt ad monumentũ: Mat. 28.a. Luce. 24.a. Joh. 20.a
orto iam sole. Et dicebant ad
inuicẽ. Quis reuoluet nobis lapidẽ ab
ostio monumenti? Et respicientes
viderunt reuolutum lapidem. Erat
quippe magnus valde. Et introeũtes in
monumentũ viderũt iuuenẽ sedẽtem in
dextris coopertum stola candida: et
obstupuerũt. Qui dicit illis. Nolite B
expauescere. Jesũ queritis nazarenum Mat. 28.a.
crucifixum: surrexit non est hic. Luce. 24.a
Ecce locus: vbi posuerũt eũ. Sed ite
dicite discipulis eius et petro: quia
precedet vos in galileam. ibi eũ videbitis sicut dixit vobis. Et il Mat. 28.a. Luce. 24.b
le exeũtes fugerũt de monumẽto. Jnua
serat eis eas tremor et pauor: et nemini
quicq̃ dixerũt. Timebant enim. Surgẽs C
aũt ihesus mane prima sabbati apparuit
primo marie magdalene: de qua eiecerat septem demonia. Illa vadens et
nunciauit his qui cum eo fuerãt lugentibus et flentibus: et illi audientes quia
viueret et visus eẽt ab ea: nõ crediderũt. Luce. 24.c.
Post hec aũt duob9 ex his ambulãtib9
ostensus est in alia effigie euntibus et
in villam: et illi euntes nunciauerunt
ceteris: nec illis crediderũt. Nouissime D
aũt recumbentibus illis vndecim apparuit: et exprobrauit incredulitatẽ eorũ: et
duritiã cordis: quia his qui viderant eũ
resurrexisse nõ crediderũt. Et dixit eis. Mar. 10.b
Euntes in mundum vniuersum: predicate euangeliũ oi creature. Qui crediderit et baptizat9 fuerit saluus erit: q̃ vero
nõ crediderit dẽnabit. Signa aũt eos q̃ Luce. 10.c.
hec sequentur. Jn nomine meo demonia eicient: linguis
loquẽt nouis serpẽtes tollẽt. Et si mortiferũ q̃d biberit: nõ eis nocebit. Super
egros manus imponent et bene
hẽbũt. Et dñs q̃dẽ ihesus postq̃ locutus est eis assumptus est in celum: et sedit Actuum. 1.b Luce. 24.g Apoca. 11.c
a dextris dei. Illi autem profecti
predicauerũt vbiq̃ domino cooperante
et sermonem confirmante
sequentibus signis.

Explicit euangelium secundum
marcum.

Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, μαρία
ἡ μαγδαληνὴ καὶ μαρία ἡ ἰακώβου καὶ
σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦ
σαι ἀλείψωσιν ἰησοῦν. καὶ λίαν πρωΐ τῆς
μιᾶς σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον
ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου, καὶ ἔλεγον πρὸς
ἑαυτάς. τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ
τῆς θύρας τοῦ μνημείου. καὶ ἀναβλέψασαι
θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος, ἦν
γὰρ μέγας σφόδρα. καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ
μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς
δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκήν,
καὶ ἐξεθαμβήθησαν. ὁ δὲ λέγει αὐταῖς. μὴ
ἐκθαμβεῖσθε. ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν ναζαρηνὸν
τὸν ἐσταυρωμένον, ἠγέρθη οὐκ ἔστιν ὧδε,
ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. ἀλλὰ ὑπά
γετε, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ πέ
τρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν γαλιλαίαν,
ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. καὶ ἐ=
ξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχε
δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδε=
νὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γάρ. ἀναστὰς δὲ
ὁ ἰησοῦς πρωῒ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη
πρῶτον μαρίᾳ τῇ μαγδαληνῇ, ἀφ᾽ ἧς ἐκ
βεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. ἐκείνη πορευθεῖσα;
ἀπήγγειλε τοῖς μετ᾽ αὐτοῦ γενομένοις πεν
θοῦσι καὶ κλαίουσι. κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι
ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ᾽ αὐτῆς, ἠπίστησαν. μετὰ
δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν
ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις
εἰς ἀγρόν. κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν
τοῖς λοιποῖς, οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν. ὕσ
τερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα, ἐφανε
ρώθη καὶ ὠνείδισε τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ
σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
ἐγηγερμένον, οὐκ ἐπίστευσαν. καὶ εἶπεν αὐ
τοῖς. πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κη
ρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει. ὁ πι
στεύσας καὶ βαπτισθείς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπι
στήσας κατακριθήσεται. σημεῖα δὲ τοῖς πιστ=
εύσασι ταῦτα παρακολουθήσει. ἐν τῷ ὀνό
ματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι, γλώσσαις
λαλήσουσι καιναῖς, ὄφεις ἀροῦσι, κἂν θα=
νάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψῃ. ἐπὶ
ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι καὶ καλῶς
ἕξουσιν. ὁ μὲν οὖν κύριος μετὰ τὸ λαλῆσαι
αὐτοῖς, ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκά
θισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ. ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόν
τες ἐκήρυξαν πανταχοῦ τοῦ κυρίου συνερ
γοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος, διὰ
τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. ἀμήν.

Τέλος τοῦ κατὰ μάρκον ἁγίου εὐ=
αγγελίου.

Incipit prefatio beati hieronymi presbiteri in euangelium secundum Lucam.

LUcas syrus natione antiocensis:arte medicus discipulus apostolorum postea paulum secutus vsq; ad consummationem eius seruiens dño sine crimine: nam neq; vxorem vnq; habens neq; filios:septuaginta & quattuor annorũ obijt in bithinia plenus spiritu sancto. Qui cũ iam scripta essent euãgelia: p matheũ quidẽ in iudea: per marcũ aũt in italia:sancto instigante spũ in achaie partibus hoc scripsit euãgeliũ: significans etiam ipse in principio ante suum alia esse descripta. Cui extra ea q̃ ordo euãgelice dispositiõis exposcit: ea maxie necessitas laboris fuit vt primũ grecis fidelib9 oi pphetatiõe vẽturi in carnẽ dei xpi manifestata hũanitate:ne iudaicis fabulis attẽti i solo legis desiderio tenẽnt:vl ne hẽticis fabul' & stulti sollicitationib9 seducti exciderẽt a vitate:elaborauit. Dehinc vt i principio euãgelij iohãnis natiuitate presũpta:cui euãgeliũ scribẽt:& i quo electo scribẽt idicaret:ptestans in se cõpleta esse:que essent ab alijs inchoata. Cui ideo post baptismũ filij dei a perfectione generationis in christo implete:repetende a principio natiuitatis humane potestas pmissa est:vt requirẽtibus demõstraret in quo apprehendens erat per nathan filium dauid introitu recurrentis in deum generationis admisso:indisparabilis dei predicans in hominibus christũ suum:perfecti opus hominis redire in se per filium faceret:que per dauid patrem venientibus iter prebebat in christo. Cui luce nõ imerito et scribendorũ actuum apostolorum potestas in ministerio datur:vt deo in deum pleno et filio perditionis extincto:oratiõe ab apostolis facta: sorte domini electionis numerus compleretur. Sicq; paulus consummationẽ apostolicis actibus daret: quem diu contra stimulum recalcitrantem dominus elegisset. Quod et legentib9 ac requirentibus deum et si per singula expediri a nobis vtile fuerat:sciens tamen q̃ operantem agricolã oporteat primum de fructibus suis edere:vitauimus publicam curiositatem:ne non tam volentibus deum demonstrasse videremur q̃ fastidientibus prodidisse.

Explicit prefatio.

[a]Προοίμιον/Του[b]αγίου[c]λουκά[d]εις/Το [e]αυ τού [f]ευαγγέλιον.

[g]ωειδήπερ[b]ωολλοί[c]επεχείρησαν[d]αμα=τάξασθαι[e]διήγησιν[f]ωερί/Τωμ[g]ωεπλη=ροφορημένωμ[b]εμ[i]ημίν[k]ωραγμάτωμ, [l]καθώς[m]ωαρέδωσαμ[n]ημίν/οι[o]απ[p]αρ=χής[q]αυτόπται[r]και [s]υπηρέται [t]γενόμενοι/Του [n]λόγου,[x]έδοξε[r]καμοί[s]ωαρηκολουθηκότι[a]άνω θεμ[b]ωάσιμ[c]ακριβώς,[d]καθεξής[e]σοι[f]γράψαι[g]κράτιστε[h]θεόφιλε,[i]ινα[k]επιγνώς[l]περί[m]ων[n]κατηχήθης[o]λόγων/Τημ[p]ασφάλειαμ.

Incipit[a] prohemium[b] beati[c] Luce[d] in [f]euangelium[e] suum:

[g]Lonia[a] q̃dẽ [b]multi [c]conati [e]sũt [d]ordinare[c] narrationes [g]que [h]in[i] nobis[g] complete[g] sunt[k] rerum [l]sicut[m] tradiderũt[n] nobi q̃[o] ab[p] inítio[q] ipsi[q] viderunt[r] et[s] ministri [f]fuerunt [n]sermonis:[x] visum[r] est[r] & [r] mihi[s] assecuto [h]oia[a] a[a] principio[c] diligẽter:[d] ex[d] ordine [e]tibi [f]scribere[g] optie[b] theophile: [f] vt[k] cognoscas [o]x[o] v[h]bo[x][l] de[m] q̃b9[n] erudit9[n] es[p] veritatez.

/Το[a]κατά[b]λουκάμ [c]άγιομ[d]ευαγγέλιομ. Cap̃.i.

[e]γένετο [b]εμ/Ταις [c]ημέραις [d]ηρώδου /Του[c] βασιλέως/Της [f]ιουδαίας[g] ιερεύς[h] Τις[i]ονόματι[k]ζαχαρίας,[l]εξ[m]εφημερίας[n]αβιά, [o]και/η [p]γυνή [q]αυτού [r]εκ/Τωμ [s]θυγατέρωμ[t] ααρών, [n]και/Το[x] όνομα[r] αυτής[s]ελισάβετ. [a]ήσαμ[b]δε[c]δίκαιοι [d]αμφότεροι[e] εμώπιομ/Του[f]θεού, [g]ωορευόμενοι[h]εμ[i]ωάσαις/Ταις[k]εντολαίς[l]και [m]δικαιώμασι /Του[n]κυρίου[o]άμεμπτοι.[p]και[q]ουκ[r]ημ[n]αυτοίς[s]τέκνομ,[n]καθότι/η[x]ελισάβετ[r]ημ[s]στείρα, [a]και [b]αμφότεροι[c]προβεβηκότες[d]εμ/Ταις[e]ημέραις[f]αυτώμ [g]ήσαμ.[b]εγένετο[i]δε[k]εμ/Τω[l]ιερατεύειμ[m]αυτόμ[n]εμ /Τη[o]Τάξει/Της [p]εφημερίας [q] αυτού [r]έμπροσθεν/Του [s]θεού,[t]κατά/Το[n]εθος/Της[x]ιερατείας,[r]έλαχε/Του [s]θυμιάσαι[a]εισελθώμ[b]εις/Τομ[c]ναόμ/Του[d]κυρί=

Incipit[d] euangeliũ[a] scõz[b] Lucam. Cap̃.i.

[e]Lit[b] in[c] diebus[d] herodis[e] [c]regis[f] iudee[g] sacerdos [e]quidã[i] noie[k] zacharias [l]de [m]vice[n] Abia: [o]& [p]vxor[q] illi[r] de[g] filiabus [f]aaron [e]et[k] nomẽ[r] eius[s] elisabeth. [a]Erant[b] aũt[c] iusti [d]ambo[c] ante[f] deum[g] incedentes [e]in[i] oibus[k] mandatis [l] et[m] iustificationibus [n]dñi[o] sine querela. [p]Et[q] nõ[r] erat[g] illis[f] filij: [n]eo[n] q̃[r] esset[k] elisabeth[s] sterilis: [a]& [b]ambo[e] [c]processissent [d]in [c]diebus [f]suis. [e]Factũ[b] ẽt[k] cũ[l] sacerdotio [f]fũgeret[m] zacha[o]ordine [p]vicis[q] sue [r]ante [e]lrias[n] in [g]dñ[f]scõz[n] consuetudinẽ[k] sacerdotij:[r] sorte[r] exist[s]vt[t] incẽsũ[s] poneret [a]ingress9 [b]in[c] tẽplũ[d] dñi.

A

ου. ᶜκαιᶠ ϖαμ/Τοᵍ ϖλήθος / Τουʰ λαού ⁱηȷ̄ᵏ ϖροσευχόμεμομˡ ἐξω / Τηᵐ ὥρα/ Τουⁿ θυμιάματος. °ὤφθηᵖ δεᵠ αὐτῷʳ ἄγγελοˢ κυρίουᵗ ἑστὼᵘ ἐκ ˣδεξιῶμ/Τουʸ θυσιαστηρίου/Τουᶻ θυμιάματος. ᵃκαὶᵇ ἐταράχθηᶜ ζαχαρίαςᵈ ιδὼμ, ᶜκαὶᶠ φόβοςᵍ ἐπέπεσεμʰ ἐπ' αὐτόμ. ᵏεἶπε δὲᵐ ϖροςⁿ αὐτόμ/ο °ἄγγελος, ᵖ μὴᵠ φοβοῦʳ ζαχαρία, ˢ διότιᵗ εισηκούσθη/ηᵘ δέησις ˣσου, ʸ καὶ/ηᶻ γυμήᵃ σουᵇ ελισάβετ ᶜγεμμήσειᵈ υἱόμᵉ σοι, ᶠ καὶᵍ καλέσεις / Τοʰ ὄμομα ⁱαὐτοῦᵏ ιωάμμημ, ˡ καὶ ᵐ ἔσταιⁿ χαράᵒ σοιᵖ καὶᵠ αγαλλίασις, ʳ καὶˢ ϖολλοίᵗ επί/Τηᵘ γεμμήσειˣ αὐτοῦʸ χαρήσομται. ᶻ ἔσταιᵃ γαρᵇ μέγας ᶜ εμώϖιομ /Τουᵈ κυρίου, ᵉ καὶᶠ οἶμομᵍ καὶʰ σίκεραⁱ ουμήᵏ ϖίη, ˡ καὶᵐ ϖμεύματος ⁿ αγίουᵒ ϖλησθήσεταιᵖ ἔτιᵠ ἐκ ʳκοιλίαςˢ μητρόςᵗ αὐτού, ᵘ καὶ ˣ ϖολλούς / Τωμ ʸ υἱώμ ᶻ ισραήλ ᵃ επιστρέψειᵇ επίᶜ κύριομ/Τομᵈ θεόμᵉ αὐτώμ, ᶠ καὶᵍ αὐτόςʰ ϖροελεύσεται ⁱ εμώπιομ ᵏ αὐτού ˡ εμᵐ ϖμεύματι ⁿ καὶ ᵒ Ανμάμειᵖ ηλίου, ᵠ επιστρέψαι ʳ καρδίαςˢ ϖατέρωμᵗ επί ᵘ Τέκμα, ˣ καὶ ʸ απειθεῖς ᶻ εμᵃ φρομήσει ᵇ Δικαίωμ, ᶜ ετοιμάσαιᵈ κυρίωᵉ λαόμᶠ κατεσκευασμέμομ. ᵍ καὶʰ εἶπε ⁱ ζαχαρίας ᵏ ϖρος/Τομˡ άγγελομ. ᵐ κατά ⁿ Τι ° γμώσομαι ᵖ Τούτο, ᵠ εγώʳ γαρˢ ειμίᵗ ϖρεσβύτης, ᵘ καὶ/ηˣ γυμήʳ μουʸ ϖροβεβηκύιαᶻ εμ/Ταιςᵃ ημέραιςᵇ αὐτῆς. ᶜ καὶᵈ αποκριθεὶς/οᵉ άγγελοςᶠ εἶπεμᵍ αὐτῶ. ʰ εγώ ⁱ ειμίˡ γαβριήλ/οᵐ παρεστηκὼςⁿ εμώπιομ/Τουᵒ θεού, ᵖ καὶ ᵠ απεστάλημʳ λαλήσαιˢ ϖροςᵗ σε, ᵘ καὶ ˣ ευαγγελίσασθαιʸ σοιᶻ Ταύτα. ᵃ καὶ ᵇ ιδού ᶜ έσῃ ᵈ σιωπῶμ, ᵉ καὶᶠ μὴᵍ δυμάμεμοςʰ λαλῆσαι ⁱ άχρι ᵏ ηςˡ ημέραςᵐ γένηταιⁿ Ταύτα, ° αμθᵖ ὡμᵠ ουκʳ επίστευσας/Τοιςˢ λόγοις ᵗ μου. ᵘ οἵτιμες ˣ ϖληρωθήσομταιʸ εις/Τομᶻ καιρόμᵃ αὐτῶμ. ᵇ καὶ ᶜ ημ/οᵈ λαός ᵉ προσδοκῶμ/Τομᶠ ζαχαρίαμ, ᵍ καὶʰ εθαύμαζομⁱ εμ /Τῶᵏ χρομίζειμˡ αὐτόμᵐ εμ/Τῶⁿ μαῶ. ° εξελθὼμᵖ δε, ᵠ ουκʳ ηδύματοˢ λαλῆσαιᵗ αὐτοῖς. ᵘ καὶˣ επέγμωσαμʸ ότιᶻ οπτασίαμᵃ εώρακεμᵇ εμ / Τῶᶜ μαῶ, ᵈ καὶ ᵉ αὐτόςᶠ ημᵍ διαμεύωμʰ αὐτοῖς, ⁱ καὶᵏ διέμεμεˡ κωφός. ᵐ καὶⁿ εγένετο° ως° εϖλήσθησαμ/ αι ᵖ ημέραι /Τηςᵠ λειτουργίαςʳ αὐτού, ˢ απήλθεμᵗ εις/Τομᵘ οἶκομˣ αὐτού. ʸ μετὰᶻ δεᵃ Ταύτας/Τας ᵇ ημέρας, ᶜ συμέλαβεμᵈ ελισάβετ/ηᵉ γυμήᶠ αὐτού. ᵍ καὶʰ ϖεριέκρυβεμⁱ εαυτήμᵏ μῆμαςˡ ϖέμτε, ᵐ λέγουσα. ⁿ ότι ° ούτως ᵖ μοι ᵠ ϖεποίηκεμ /οʳ κύριος, ˢ εμᵗ ημέραις ᵘ αιςˣ επείδεμʸ αφελεῖμ/Τοᶻ όμειδοςᵃ μουᵇ εμᶜ αμθρώποις, ᵈ εμᵉ δε/Τῶᶠ μημί/Τῶᵍ έκτῳ ʰ απεστάλη /οⁱ άγγελοςᵏ γαβριήλˡ υπό/Τουᵐ θεούⁿ εις° ϖόλιμ/Τηςᵖ γαλιλαίαςᵠ ηʳ όμομαˢ μαζαρέτ, ᵗ ϖρος ᵘ απαρθέμομˣ μεμμηστευμέμημʸ αμδρί, ᶻ ῶᵃ όμομα ᵇ ιωσήφ, ᶜ εξᵈ οἴκου ᵉ Δαυίδ, ᶠ καὶ/Τοᵍ όμομα/Τηςʰ ϖαρθέμουⁱ μαριάμ. ᵏ καὶˡ εισελθὼμ/οᵐ άγγελος ⁿ ϖροςᵒ αὐτήμ, ᵖ εἶπε. ᵠ Χαῖρεʳ κεχαριτωμέμη /οˢ κύριοςᵗ μετάᵘ σου. ˣ ευλογημέμηʸ σὺᶻ εμᵃ γυμαιξίμ. ᵇ ηᶜ δεᵈ ιδούσα, ᵉ διεταράχθηᶠ επί/Τῶᵍ λόγῳ αὐτοῦ καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος. καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ μὴ φοβοῦ Μαριάμ, οὐ γὰρ εὗρες χάριν παρὰ τῷ θεῷ. καὶ ἰδοὺ συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν. οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται, καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος. εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον, πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω; καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σὲ καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι· διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ. καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενίς σου καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ· ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ θεοῦ πᾶν ῥῆμα. εἶπεν δὲ Μαριάμ, ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος. Ἀναστᾶσα δὲ Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ. καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς· καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν, εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξὶν καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς ἐμέ; ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου. καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου. καὶ εἶπεν Μαριάμ, μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν κύριον, καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου, ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί, ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς τοῖς φοβουμένοις αὐτόν. ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν· καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὕψωσεν ταπεινούς· πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς· ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως τοῦ αἰῶνος. ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡσεὶ μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς. Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ ἔτεκεν υἱόν. καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ. καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν. καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης. καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν ὅτι οὐδείς ἐστιν ἐν τῇ συγγενείᾳ σου ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ. ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό. καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψεν λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ ἐθαύμασαν πάντες. ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει εὐλογῶν τὸν θεόν. καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς· καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν λέγοντες, τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται; καὶ γὰρ χεὶρ κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ. καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου καὶ προεφήτευσεν λέγων, εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ, καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ, καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ, σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς, ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ, ὅρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν ἀφόβως ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας λατρεύειν αὐτῷ ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας ἡμῶν. καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ, προπορεύσῃ γὰρ ἐνώπιον κυρίου ἑτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν, διὰ σπλάγχνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέψεται ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους, ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις, τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης. Τὸ δὲ παιδίον ηὐξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι, καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ. Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην. αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου. καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν. ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρὲθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἥτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυίδ, ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ μεμνηστευμένῃ αὐτῷ γυναικὶ οὔσῃ ἐγκύῳ. ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι. Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ αὐτῇ χώρᾳ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν. καὶ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν. καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, μὴ φοβεῖσθε, ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ, ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὅς ἐστιν χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαυίδ· καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον, εὑρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ. καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανίου αἰνούντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων, δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας. καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν οἱ ἄγγελοι εἰς τὸν οὐρανόν, οἱ ἄνθρωποι οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεὲμ καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν. καὶ ἦλθαν σπεύσαντες καὶ ἀνεῦρον τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσὴφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ· ἰδόντες δὲ διεγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου. καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς· ἡ δὲ Μαριὰμ πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς. Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτὸ καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ. καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Μωσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ παραστῆσαι τῷ κυρίῳ, καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται, καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν νόμῳ κυρίου, ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν. καὶ ἰδοὺ ἦν ἄνθρωπος ἐν Ἱερουσαλὴμ ᾧ ὄνομα Συμεών, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβὴς προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ, καὶ πνεῦμα ἦν ἅγιον ἐπ' αὐτόν· καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἴδῃ τὸν χριστὸν κυρίου. καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν· καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν, νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ, ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν, φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ. καὶ ἦν Ἰωσὴφ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ. καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ἰδοὺ οὗτος κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον, καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία, ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί. καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ· αὕτη προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς, καὶ αὐτὴ χήρα ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ νηστείαις καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν· καὶ αὐτὴ τῇ αὐτῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα ἐξομολογεῖτο τῷ κυρίῳ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν ἐν Ἱερουσαλήμ. Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον κυρίου, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς πόλιν ἑαυτῶν Ναζαρέθ. τὸ δὲ παιδίον ηὐξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφίας, καὶ χάρις θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό. Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλὴμ τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα. καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβάντων αὐτῶν κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοὺς ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ· νομίσαντες δὲ αὐτὸν ἐν τῇ συνοδίᾳ ἦλθον ἡμέρας ὁδόν, καὶ ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν καὶ ἐν τοῖς γνωστοῖς· καὶ μὴ εὑρόντες ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ ζητοῦντες αὐτόν. καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας τρεῖς εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς· ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ. καὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, τέκνον, τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; ἰδοὺ ὁ πατήρ σου κἀγὼ ὀδυνώμενοι ἐζητοῦμέν σε. καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, τί ὅτι ἐζητεῖτέ με; οὐκ ἤδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου δεῖ εἶναί με; καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς. καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέθ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς· καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ χάριτι παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις.

Ἔτους δὲ πεντεκαιδεκάτου τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος, ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετρααρχοῦντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετρααρχοῦντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς τετρααρχοῦντος, ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν Ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ. καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος, φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ· πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται, καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθεῖαν καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας, καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ. ἔλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ, γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς; ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας, καὶ μὴ ἄρξησθε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ. ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται. καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι λέγοντες, τί οὖν ποιήσωμεν; ἀποκριθεὶς δὲ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὁ ἔχων δύο χιτῶνας μεταδότω τῷ μὴ ἔχοντι, καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω. ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν, διδάσκαλε, τί ποιήσωμεν; ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν πράσσετε. ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι λέγοντες, τί ποιήσωμεν καὶ ἡμεῖς; καὶ εἶπεν αὐτοῖς, μηδένα διασείσητε μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν. προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου μήποτε αὐτὸς εἴη ὁ χριστός, ἀπεκρίνατο Ἰωάννης λέγων πᾶσιν, ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς· ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί· οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ διακαθᾶραι τὴν ἅλωνα αὐτοῦ καὶ συναγαγεῖν τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ. πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν εὐηγγελίζετο τὸν λαόν· ὁ δὲ Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης ἐλεγχόμενος ὑπ' αὐτοῦ περὶ Ἡρῳδιάδος τῆς γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρῴδης, προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν, καὶ κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ. Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι ἅπαντα τὸν λαὸν καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος καὶ προσευχομένου ἀνεῳχθῆναι τὸν οὐρανὸν καὶ καταβῆναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον σωματικῷ εἴδει ὡς περιστερὰν ἐπ' αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι, σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα. Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα, ὢν υἱός, ὡς ἐνομίζετο, Ἰωσὴφ τοῦ Ἡλεὶ τοῦ Ματθὰτ τοῦ Λευεὶ τοῦ Μελχεὶ τοῦ Ἰαννὰ τοῦ Ἰωσὴφ τοῦ Ματταθίου τοῦ Ἀμὼς τοῦ Ναοὺμ τοῦ Ἐσλεὶ τοῦ Ναγγαὶ τοῦ Μαὰθ τοῦ Ματταθίου τοῦ Σεμεεὶν τοῦ Ἰωσὴχ τοῦ Ἰωδὰ τοῦ Ἰωανὰν τοῦ Ῥησὰ τοῦ Ζοροβάβελ τοῦ Σαλαθιὴλ τοῦ Νηρεὶ τοῦ Μελχεὶ τοῦ Ἀδδεὶ τοῦ Κωσὰμ τοῦ Ἐλμαδὰμ τοῦ Ἤρ τοῦ Ἰησοῦ τοῦ Ἐλιεζὲρ τοῦ Ἰωρεὶμ τοῦ Ματθὰτ τοῦ Λευεὶ τοῦ Συμεὼν τοῦ Ἰούδα τοῦ Ἰωσὴφ τοῦ Ἰωνὰμ τοῦ Ἐλιακεὶμ τοῦ Μελεὰ τοῦ Μεννὰ τοῦ Ματταθὰ τοῦ Νάθαμ τοῦ Δαυὶδ τοῦ Ἰεσσαὶ τοῦ Ἰωβὴδ τοῦ Βοὸζ τοῦ Σαλὰ τοῦ Ναασσὼν τοῦ Ἀμιναδὰβ τοῦ Ἀδμὶν τοῦ Ἀρνεὶ τοῦ

Universidad de Deusto
Biblioteca

γω b αυτού, t καὶ k διελογίζετο l ωοταπός m είη/ο
n ασπασμός o ούτος. p καὶ q είπεμ/ο r άγγελος s αυ
τή. t μη n φοβού x μαριάμ, y εύρες z γαρ a Χάριμ b ωα
ρά/Τω c θεώ. d καὶ c ιδού f συλλήψη g εμ h γαστρί,
t καὶ k τέξη l υιόμ, m καὶ n καλέσεις/Το o όμομα p αυ
τού q ιησούμ. r ούτος s έσται t μέγας, n καὶ x υιός y υ
ψίστου z κληθήσεται, a καὶ b δώσει c αυτώ d κύρι
ος/ο e θεός/Τομ f θρόμομ g δαυίδ/Του h ωατρός i αυ
τού, k καὶ l βασιλεύσει m επί/Τομ n οίκομ o ιακώβ p εις
/Τους q αιώμας, r καὶ/Της s βασιλείας t αυτού n ουκ
x έσται y Τέλος. z είπε a δε b μαριάμ c ωρος/Τομ d άγ
γελομ. e ωως f έσται g Τούτο, h επεί i άμδρα k ου l γι
μώσκω. m καὶ n αποκριθείς/ο o άγγελος p είπεμ q αυ
τή. r ωμεύμα s άγιομ t επελεύσεται n εωί x σε, y καὶ
z δύμαμις a υψίστου b επισκιάσει c σοι. d διό e καὶ
/Το f γεμμώμεμομ g εκ h σού i άγιομ, k κληθήσεται l υ
ιός m θεού. n καὶ o ιδού p ελισάβετ/η q συγγεμής r σου
s καὶ t αύτη n συμειληφύια x υιόμ y εμ z γήρει a αυτής
b καὶ c ούτος d μη e έκτος f εστίμ g αυτή/Τη h καλου
μέμη i στείρα, k ότι l ουκ m αδυματήσει n ωαρά/Τω
o θεώ p ωαμ q ρήμα. r είπε s δε t μαριάμ. n ιδού/η x δού
λη y κυρίου z γέμοιτο a μοι b κατά/Το c ρήμα d σου
e καὶ f αωήλθεμ g απ h αυτής/ο i άγγελος. k αμαστά
σα l δε m μαριάμ n εμ/Ταις o ημέραις p Ταύταις, q επο
ρεύθη r εις/Τημ n ορειμήμ t μετά n σπουδής x εις y ωό
λιμ z ιούδα, a καὶ b εισήλθεμ c εις/Τομ d οίκομ e ζαχα
ρίου, f καὶ g ησπάσατο/Τημ h ελισάβετ. i καὶ k εγέμε
το l ως m ήκουσεμ/η n ελισάβετ/Τομ o ασπασμόμ
/Της p μαρίας, q εσκίρτησε/Το r βρέφος s εμ/Τη t κοιλί
α n αυτής. x καὶ y επλήσθη z ωμεύματος a αγίου/η b ε
λισάβετ, c καὶ d αμεφώμησε e φωμή f μεγάλη g καὶ h εί
πεμ. i ευλογημένη k συ l εμ m γυμαιξί, n καὶ o ευλο
γημένος/ο p καρπός/Της q κοιλίας r σου. s καὶ t ωό
θεμ n μοι x Τούτο, y ίμα z έλθη/η a μήτηρ/Του b κυρίου
c μου d προς e με. f ιδού g γαρ h ως i εγέμετο/η k φωμή
/Του l ασπασμού m σου n εις/Τα o ώτα p μου, q εσκίρ
τησε/Το r βρέφος s εμ t αγαλλιάσει n εμ/Τη x κοιλία
y μου. z καὶ a μακαρία/η b ωιστεύσασα, c ότι d έσται
e Τελείωσις/Τοις f λελαλημένοις g αυτή h ωαρά
i κυρίου. k καὶ l είπε m μαριάμ. n μεγαλύνει/η o ψυ
χή p μου/Τομ q κύριομ. r καὶ s ηγαλλίασε/Το t ωμεύ
μα n μου x επί/τω y θεώ/Τω z σωτήρι a μου. b ότι c επέ
βλεψεμ d εωί/Τημ e Ταπείμωσιμ/Της f δούλης g αυ
τού, h ιδού i γαρ k από/Του l μυμ m μακαριούσι n με
o ωάσαι/αι p γεμεαί. q ότι r εποίησε s μοι t μεγαλεία
/ο n δυματός, x καὶ y άγιομ/Το z όμομα a αυτού. b καὶ
/Το c έλεος d αυτού e εις f γεμεάς g γεμεώμ/Τοις h φο
βουμένοις i αυτόμ. k εποίησε l κράτος m εμ n βραχίο
μι o αυτού, p διεσκόρπισεμ q υπερηφάμους r διαμοί
α s καρδίας t αυτών. n καθείλε x δυμάστας y από
z θρόμωμ, a καὶ b ύψωσε c Ταπειμούς. d ωειμώμτας
e εμέπλησεμ f αγαθώμ, g καὶ h ωλουτούμτας i εξα
πέστειλε k κενούς. l αμτελάβετο m ισραήλ n παιδός

h eius: i et k cogitabat l qualis m esset ooo oo
o ista n salutatio. p Et q ait r angelus s ei. oooo
t Ne n timeas x maria: y inuenisti z ei a gratz b apd
c deum. d Ecce e concipies g in h vtero ooo oo
i et k paries l filiuz: m et n vocabis o nomē p ei
q iesum. r Hic s erit t magn9 n τ x fili9 y altissimi
z vocabitur. a Et b dabit c illi d dominus ooo
e deus f sedem g dauid h patris i eius: ooo oo
k et l regnabit m in n domo o iacob p in ooo oo
q eternum: r et s regni t eius n non oooo oo oo
x erit y finis. z Dixit a aũt b maria c ad d angelũ.
e Quomodo f fiet g istd h qm̃ i virũ k nõ l cogno
sco: m Et n respondens o angelus p dixit q ei.
r Spiritus s sanctus t superueniet n in x te: y et
z virt9 a altissimi b obũbrabit c tibi. d Jdeoqz e τ
f quod g nascetur h ex i te k sanctum l vocabit
m filius n dei. o Et p ecce q elisabeth r cognata s tua
t ipsa n concepit x filiuz y in z senectute a sua:
b τ c hic d mensis e est f sextus g illi h que i vocat
k sterilis: l quia m non n erit o impossibile p apud
q deũ r oē s ῥbũ. t Dixit u ãt v maria. n Ecce x an
cilla y domini z fiat a mihi b secundũ ῥbũ c tuũ.
d Et e discessit f ab g illa h angelus. i Exurgens
k autem l maria m in n diebus o illis p abijt oo
q in r montana s cum n festinatione x in y ciuitatẽ
z iuda a et b intrauit c in d domuz e zacharie oo
f et g salutauit h elisabeth. i Et k factum l est oo
m vt n audiuit o salutationem oooo ooo ooo
p marie n elisabeth: q exultauit r infãs s in t vtero
n eius. x Et y repleta z est a spiritu b sancto c elisa
beth: d τ e exclamauit f voce g magna h τ i dixit
k Bñdicta l tu m inter n mulieres: n τ o bñdictus
p fruct9 q ventris r tui. s Et t vnde ooo ooo ooo
x hoc n mihi y vt z veniat a mater b domini ooo
c mei d ad e me: f Ecce g enim h vt i facta k est l vox
l salutationis m tue n in o auric9 p meis: q exulta
uit r in s gaudio t infans n in x vtero ooo ooo
y meo. z Et a beata b que c credidisti: d quoniaz
e pficientur f ea g que h dicta i sunt k tibi l a ooo
m dño. n Et o ait p maria. q Magnificat r ania
s mea t dominum. u Et v exultauit w spiritus
n meus x in y deo z salutari a meo. b Quia c respe
xit d humilitatem e ancille f sue: ooo ooo ooo
g ecce h enim i ex k hoc l beatam n me m dicent
o omnes p generatiões. q Qr r fecit s mihi t ma
gna n q potens n est x et y sctñ z nomẽ a ei9. b Et
c mia d ei9 e a f progenie in g progenies h timẽti
bus i eum. k Fecit l potentiam m in n brachio
o suo: p dispersit q superbos r mente ooo ooo
s cordis t sui. n Deposuit x potentes y de oo
z sede: a et b exaltauit c humiles. d Esurientes
e implenit f bonis: g et h diuites i dimisit oo oo
k inanes. l Suscepit m israel n puerum oo ooo

Esaie. 7. c
Mat. 1. d.

Judi. 5. d.

Miche. 4. c

ο αὐτοῦ ρ μνησθῆναι q ελέους . r καθὼς s ελάλησε
t προς/του̃ς u πατέρας/ x ἡμῶν / τῶ y αβραὰμ z και
/τῶ a σπέρματι b αὐτοῦ c εις / τον d αἰῶνα . e ἐμειν ε
f Αε g μαριὰμ h συν i αὐτῇ k ὡσεί l μῆνας m τρεις n και
o ὑπέστρεψεν p εις/τον q οἶκον r αὐτῆς./ Τῆ s Αε t ελι=
σάβετ u επλήσθη/ο x χρόνος / του y τεκεῖν z αὐτήν,
a και b εγέννησεν c υἱόν. d και e ἤκουσαν/ οι f περίοι=
κοι g και / οι h συγγενεῖς i αὐτῆς k ὅτι l εμεγάλυνε
m κύριος/το n έλεος o αὐτοῦ p μετ q αὐτῆς, r και s συ=
μέχαιρον t αὐτῇ. u και x εγένετο y εν/τῇ z ογδόῃ a ἡ=
μέρα b ἦλθον c περιτεμεῖν/το c παιδίον, f και g εκά=
λουν h αὐτὸ i επί/τῶ k ὀνόματι/του l πατρὸς m αὐ=
τοῦ n ζαχαρίαν. o και p αποκριθεῖσα/ η q μήτηρ r αὐ=
τοῦ s εἶπεν. t οὐχί. u αλλά x κληθήσεται y ιωάννης.
z και a εἶπον b προς c αὐτήν. d ὅτι e οὐδείς f εστίν g εν
/τῇ h συγγενείᾳ i σου k ος l καλεῖται/τῶ m ὀνόματι
n τούτῳ. o εμένουν p δε/τῶ q πατρὶ r αὐτοῦ/το s τί
t αν u θέλοι x καλεῖσθαι y αὐτόν. z και a ἐτήσας b πι=
νακίδιον c ἔγραψε d λέγων. e ιωάννης f εστί/το g ὄ
νομα h αὐτοῦ. i και k εθαύμασαν l πάντες. m ανεῳ
χθη n δε/το o στόμα p αὐτοῦ q παραχρῆμα, r και/η
s γλῶσσα t αὐτοῦ u λυθηρώθη, x και y ελάλει z ευ=
λογῶν/τον a θεόν. b και c εγένετο d επί e πάντας f φό
βος/του̃ς g περιοικοῦντας h αὐτούς. i και k εν l ὅλη
/τῇ m ορειν/τῆς n ιουδαίας o διελαλεῖτο p πάντα
/τα q ῥήματα r ταῦτα. s και t ἔθεντο u πάντες/οι x α=
κούσαντες y εν/τῇ z καρδίᾳ a αὐτῶν b λέγοντες. c τί
d ἄρα/το e παιδίον f τοῦτο g ἔσται. h και i χεὶρ k κυρί=
ου l ην m μετ n αὐτοῦ. o και p ζαχαρίας/ο q πατὴρ r αὐ
τοῦ s επλήσθη t πνεύματος u ἁγίου, x και y προ=
εφήτευσε z λέγων. a ευλογητὸς b κύριος/ο c θεός
/του d ισραὴλ e ὅτι f επεσκέψατο g και h εποίησε
i λύτρωσιν/τῶ k λαῶ l αὐτοῦ. m και n ἤγειρε o κέ=
ρας p σωτηρίας q ἡμῖν r εν/τῶ s οἴκω t Δαυὶδ/του
u παιδὸς x αὐτοῦ. y καθὼς z ελάλησε a διὰ b στό=
ματος/τῶν c ἁγίων/τῶν d απ e αἰῶνος f προφη=
τῶν g αὐτοῦ. h σωτηρίαν i εξ k εχθρῶν l ἡμῶν, m και
n εκ o χειρὸς p πάντων/τῶν q μισούντων r ἡμᾶς, s ποιῆ
σαι t έλεος u μετὰ/τῶν x πατέρων y ἡμῶν, z και a μνη
σθῆναι b διαθήκης c αγίας d αὐτοῦ. e ὅρκον f ὃν g ὤμο
σε h προς i αβραὰμ/τον k πατέρα l ἡμῶν/του m δοῦ
ναι n ἡμῖν o αφόβως p εκ q χειρὸς / τῶν r εχθρῶν s ἡ=
μῶν t ῥυσθέντας u λατρεύειν x αὐτῷ y εν z οσιότητι
a και b δικαιοσύνῃ c εμπροσθεν d αὐτοῦ e πάσας / τας
f ἡμέρας / της g ζωῆς h ἡμῶν . i και k συ l παιδίον
m προφήτης n υψίστου o κληθήσῃ, p προπορεύσῃ
q γὰρ r προ s προσώπου t κυρίου u ετοιμάσαι x ο=
δοὺς y αὐτοῦ./του z δοῦναι a γνῶσιν b σωτηρίας
/τῶ c λαῶ d αὐτοῦ e εν f αφέσει g αμαρτιῶν h αὐτῶν
i διὰ k σπλάγχνα l ελέους m θεοῦ n ἡμῶν, o εν p οις
q επεσκέψατο r ἡμᾶς s αμαυτολὴ t εξ u ὕψους. x επι=
φάναι / τοις y εν z σκότει a και b σκιᾷ c θανάτου d κα=
θημένοις/του e κατευθῦναι/τους f πόδας g ἡμῶν

o sunt p meorari q mie sue. r Sicut s locutus s est
t ad u patres x nostros y abraam z et ꝯ ꝯ
a semini b eius c in d secula. e Mansit ꝯ ꝯ
f ãt g maria h cum i illa k q̃si l mẽsibus m trib⁹ n et
o reuersa e est p in q domũ r suã. s Elisabeth t aũt
u impletum u est x tempus y pariendi ꝯ ꝯ
a et b peperit c filium. d Et e audierunt f vicini
g et h cognati i eius: k quia l magnificauit ꝯ
m dominus n miam o suã p cũ q illa: r et s cõgra
tulabantur t ei. u Et x factũ x est y in z die a octauo
b venerũt c circumcidere c puerũ: f et g vocabãt
h eum k nomine l patris m sui ꝯ ꝯ ꝯ
n zachariam. o Et p respondens q mater r ei⁹
s dixit. t Nequaq̃: u sed x vocabitur y iohãnes:
z et a dixerũt b ad c illam. d Quia e nemo f est g in
h cognatiõe i tua k qui l vocetur n hoc m nomie
o Innuebant p autem q patri r eius: s quem
u vellet x vocari y eum. z Et a postulãs b pugilla
rem c scripsit d dicens: e iohannes f est g nomẽ
h eius. i Et k mirati k sunt l vniuersi. m Aptũ n ẽ
n autem o filico o os p eius: r et ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
s lingua t eius u loquebatur y benedicens ꝯ
a deum. b Et c factus c est y timor d super e oĩs
g vicinos h eorum: i et k super l omnia ꝯ ꝯ
m montana n iudee o diuulgabantur p omnia
q verba r hec: s et c posuerũt n oẽs y qui z audiẽt
r in s corde a suo b dicentes. c Quis ꝯ ꝯ ꝯ
d putas e puer f iste g erit: h Etenĩ i manus k dñi
l erat m cũ n illo. o Et p zacharias q pater r eius
s repletus s est t spiritu u sancto: x et y pphetauit
z dicens. a Benedictus b dñs c deus ꝯ ꝯ
d israel: e quia f visitauit g et h fecit ꝯ ꝯ ꝯ
i redẽptionẽ k plebi l sue. m Et n erexit o cornu
p salutis q nobis r in s domo t dauid ꝯ ꝯ
n pueri x sui. y Sicut z locutus a est b per c os ꝯ
c sanctorum qui d a e seculo sunt f prophetarũ
g eius. h Salutem i ex k inimicis l nostris m et
n de o manu p oĩz q qui q odert r nos. Ad a facien
dã b miam c cum x patribus y nostris z et a memo
rari b testamẽti c sui c scti. d Jusiurãdũ e qd̃ f iura
uit g ad h abraam k patrẽ l nostrum m daturũ m se
n nobis. Et o sine o timore p de q manu r inimicoꝝ
s nostroꝝ t liberati: u seruiam⁹ x illi. y In z sãcti
tate a et b iustitia c coram d ipso e omnibus ꝯ
f diebus g nostris. h Et k tu l puer ꝯ ꝯ ꝯ
m pphета n altissimi o vocaberis p preibis ꝯ
q eni r ante s faciem t domini u parare x vias
y eius. Ad z dandam a scientiam b salutis ꝯ
c plebi d eius: e in f remissionẽ g peccatoꝝ h eoꝝ.
i Per k viscera l misericordie m dei n nr̃i o i p qb⁹
q visitauit r nos s oriens t ex u alto. x Illumiare
y his z qui a in b tenebris c et d vmbra e mortis f se
dẽt: g ad h dirigendos i pedes k nostros ꝯ ꝯ

Matt. 11. c

Matt. 11. c

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵇ εις ⁱ ολόμ ᵏ ειρήμης. / Το ˡ λε ᵐ παιλίομ ⁿ ηύξα=
με ᵒ και ᵖ εκραταιούτο ᵠ πνεύματι, ʳ και ˢ ην ᵗ εν / Ταις
ᵘ ερήμοισ ˣ έως ʸ ημέρας ᶻ αναλείξεως ᵃ αυτού
ᵇ προς / Τον ᶜ ισραήλ. Cap.2.

Εγένετο ᵇ λε ᶜ εν / Ταις ᵈ ημέραις ᵉ εκείναις, ᶠ εξήλ
θε ᵍ λόγμα ʰ παρά ⁱ καίσαρος ᵏ αυγούστου
ˡ απογράφεσθαι ᵐ πάσαν / Την ⁿ οικουμένην. ᵒ αύτη
/ η ᵖ απογραφή ᵠ πρώτη ʳ εγένετο ˢ ηγεμονεύοντος
/ Της ᵗ συρίας ᵘ κυρηνίου. ˣ και ʸ επορεύοντο ᶻ πάν=
τες ᵃ απογράφεσθαι ᵇ έκαστος ᶜ εις / Την ᵈ ιλίαν ᶜ πο
λίν. ᶠ ανέβη ᵍ λε ʰ και ⁱ ιωσήφ ᵏ από / Της ˡ γαλιλαίας
ᵐ εκ ⁿ πόλεως ᵒ ναζαρέτ ᵖ εις / Την ᵠ ιουλαίαν ʳ εις ˢ πό
λιν ᵗ λαυίλ ᵘ ήτις ˣ καλείται ʸ βηθλεέμ, ᶻ λιά / Το ᵃ εί
ναι ᵇ αυτόν ᶜ εξ ᵈ οίκου ᶜ και ᶠ πατριάς ᵍ λαυίλ ʰ απο
γράψασθαι ⁱ συν ᵏ μαριάμ / Τη ˡ μεμνηστευμένη
ᵐ αυτώ ⁿ γυναικί ᵒ ούση ᵖ εγγύω. ᵠ εγένετο ʳ λε ˢ εν
/ Τω ᵗ είναι ᵘ αυτούς ˣ εκεί, ʸ επλήσθησαν / αι ᶻ ημέ=
ραι / Του ᵃ Τεκείν ᵇ αυτήν, ᶜ και ᵈ έτεκε / Τον ᵉ υιόν ᶠ αυ=
τής / Τον ᵍ πρωτότοκον, ʰ και ⁱ εσπαργάνωσεν ᵏ αυ
τόν, ˡ και ᵐ ανέκλινεν ⁿ αυτόν ᵒ εν / Τη ᵖ φάτνη ᵠ λιότι
ʳ ουκ ˢ ην ᵗ αυτοίς ᵘ Τόπος ˣ εν / Τω ʸ καταλύματι.
ᶻ και ᵃ ποιμένες ᵇ ήσαν ᶜ εν / Τη ᵈ Χώρα / Τη ᵉ αυτή ᶠ αγ=
ραυλούντες ᵍ και ʰ φυλάσσοντες / Τας ⁱ φυλακάς
/ Της ᵏ νυκτός ˡ επί / Την ᵐ ποίμνην ⁿ αυτών. ᵒ και ᵖ ι=
λού ᵠ άγγελος ʳ κυρίου ˢ επέστη ᵗ αυτοίς, ᵘ και ˣ λό
ξα ʸ κυρίου ᶻ περιέλαμψεν ᵃ αυτούς, ᵇ και ᶜ εφοβή
θησαν ᵈ φόβον ᵉ μέγαν. ᶠ και ᵍ είπεν ʰ αυτοίς / ο ⁱ άγ=
γελος. ᵏ μη ˡ φοβείσθε. ᵐ ιλού ⁿ γαρ ᵒ ευαγγελίζο
μαι ᵖ υμίν ᵠ χαράν ʳ μεγάλην, ˢ ήτις ᵗ έσται ᵘ παντί
/ Τω ˣ λαώ. ʸ ότι ᶻ ετέχθη ᵃ υμίν ᵇ σήμερον ᶜ σωτήρ,
ᵈ ος ᵉ εστι ᶠ Χριστός ᵍ κύριος ʰ εν ⁱ πόλει ᵏ λαυίλ. ˡ και
ᵐ Τούτο ⁿ υμίν / Το ᵒ σημείον. ᵖ ευρήσετε ᵠ βρέφος
ʳ εσπαργανωμένον ˢ κείμενον ᵗ εν ᵘ φάτνη. ˣ και ʸ ε=
ξαίφνης ᶻ εγένετο ᵃ συν / Τω ᵇ αγγέλω ᶜ πλήθοσ
ᵈ στρατιάς ᵉ ουρανίου ᶠ αινούντων / Τον ᵍ θεόν ʰ και
ⁱ λεγόντων. ᵏ λόξα ˡ εν ᵐ υψίστοις ⁿ θεώ, ᵒ και ᵖ επί
ᵠ γης ʳ ειρήνη, ˢ εν ᵗ ανθρώποις ᵘ ευλοκία. ˣ και ʸ εγένε
το ᶻ ως ᵃ απήλθον ᵇ απ ᶜ αυτών ᵈ εις / Τον ᵉ ουρανόν
/ οι ᶠ άγγελοι, ᵍ και / οι ʰ άνθωρποι / οι ⁱ ποιμένες ᵏ εί
πον ˡ προς ᵐ αλλήλους, ⁿ λιέλθωμεν ᵒ λη ᵖ έως
ᵠ εις ʳ βηθλεέμ, ˢ και ᵗ ίλωμεν / Το ᵘ ρήμα ˣ Τούτο / Το
ʸ γεγονός, ᶻ ο / ο ᵃ κύριος ᵇ εγνώρισεν ᶜ ημίν. ᵈ και ᵉ ήλ
θον ᶠ σπεύσαντες, ᵍ και ʰ ανεύρον / Την ʰ τε ⁱ μαριάμ
ᵏ και / Τον ˡ ιωσήφ, ᵐ και / Το ⁿ βρέφος ᵒ κείμενον ᵖ εν
/ Τη ᵠ φάτνη. ʳ ιλόντες ˢ λε ᵗ λιεγνώρισαν ᵘ περί / Του
ˣ ρήματος / Του ʸ λαληθέντος ᶻ αυτοίς ᵃ περί / Του
ᵇ παιλίου ᶜ Τούτου. ᵈ και ᶜ πάντες / οι ᶠ ακούσαν=
τες ᵍ εθαύμασαν ʰ περί / Των ⁱ λαληθέντων ᵏ υπό
/ Των ˡ ποιμένων ᵐ προς ⁿ αυτούς. / η ᵒ λε ᵖ μαριάμ
ᵠ πάντα ʳ συνετήρει / Τα ˢ ρήματα ᵗ Ταύτα ᵘ συμβά=
λλουσα ˣ εν / Τη ʸ καρλία ᶻ αυτής. ᵃ και ᵇ υπέστρε=
ψαν / οι ᶜ ποιμένες ᵈ λοξάζοντες ᵉ και ᶠ αινούντες
/ Τον ᵍ θεόν ʰ επί ⁱ πάσιν ᵏ οις ˡ ήκουσαν ᵐ και ⁿ είλον

ʰ in ⁱ viam ᵏ pacis. ᵐ Puer ˡ autem ⁿ cresce= 1.Reg.2.d.
bat ᵒ et ᵖ confortabat ᵠ spiritu: ʳ ⁊ ˢ erat ᵗ in ∞
ᵘ desertis ˣ vsq; in ʸ diem ᶻ ostensionis ᵃ sue ∞
ᵇ ad ᶜ israel. Cap.2.

Factū ᵃ est ᵇ aūt ᶜ in ᵈ diebus ᵉ illis: ᶠ exijt A
ᵍ edictum ʰ a ⁱ cesare ᵏ augusto vt ∞ ∞
ˡ describeret ᵐ vniuersus ⁿ orbis. ᵒ Hec ∞
ᵖ descriptio ᵠ prima ʳ facta ʳ est a ˢ preside ∞
ᵗ syrie ᵘ cyrino. ˣ Et ʸ ibant ᶻ omnes vt ∞
ᵃ profiterentur: ᵇ singuli ᶜ in ᵈ suaz ᵉ ciuitatez.
ᶠ Ascendit ᵍ autem ʰ et ⁱ ioseph ᵏ a ˡ galilea ∞
ᵐ de ⁿ ciuitate ᵒ nazareth ᵖ in ᵠ iudeam ʳ in ˢ ciui
tatē ᵗ dauid ᵘ que ˣ vocat ʸ bethleē: ᶻ eo ꝙ ᵃ esset
ᶜ de ᵈ domo ᵉ et ᶠ familia ᵍ dauid vt ʰ ꝓfiteretur
ⁱ cum ᵏ maria ˡ desponsata ∞ ∞ ∞
ᵐ sibi ⁿ vxore ᵖ pregnante. ᵠ Factū ᵠ est ʳ aūt ˢ cū Mat.2.b.
ᵗ essent ˣ ibi: ʸ impleti ʸ sunt ᶻ dies vt ∞ ∞
ᵃ pareret: ᶜ et ᵈ peperit ᵉ filium ᶠ suum ∞ ∞
ᵍ primogenitū ʰ ⁊ ⁱ pānis ᵏ eum ⁱ inuoluit: ∞
ˡ et ᵐ reclinauit ⁿ eum ᵒ in ᵖ presepio: ᵠ quia ∞
ʳ non ˢ erat ᵗ eis ᵘ locus ˣ in ʸ diuersorio. ∞ ∞
ᶻ. Et ᵃ pastores ᵇ erāt ᶜ in ᵈ regione ᵉ eadē ᶠ vigi B
lantes ᵍ et ʰ custodientes ⁱ vigilias ∞ ∞
ᵏ noctis ˡ super ᵐ gregem ⁿ suum. ᵒ Et ᵖ ecce Actuū.12.a
ᵠ angelus ʳ dñi ˢ stetit ˢ iuxta ᵗ illos: ᵘ ⁊ ˣ clari=
tas ʸ dei ᶻ circūfulsit ᵃ illos: ᵇ et ᶜ timuerunt ∞ Actuū.9.a
ᵈ timore ᵉ magno. ᶠ Et ᵍ dixit ʰ illis ⁱ angelus.
ᵏ Nolite ˡ timere. ᵐ Ecce ⁿ enim ᵒ euangelizo Ephe.2.d.
ᵖ vobis ᵠ gaudiū ʳ magnum ˢ quod ᵗ erit ᵘ om̄i
ˣ populo: ʸ quia ᶻ nat9 ᶻ est ᵃ vobis ᵇ hodie ᶜ sal
uator ᵈ q̄ ᵉ est ᶠ xp̄s ᵍ dñs ʰ i ⁱ ciuitate ᵏ dauid: ˡ ⁊
ᵐ hoc ⁿ vobis ᵒ signuz. ᵖ Inuenietis ᵠ infātem
ʳ pānis ʳ iuolutū et ˢ positū ᵗ i ᵘ p̄sepio. ˣ Et ʸ su
bito ᶻ facta ᶻ est ᵃ cum ᵇ angelo ᶜ multitudo ∞
ᵈ militie ᵉ celestis ᶠ laudantium ᵍ deū ʰ et ∞
ⁱ dicētiū. ᵏ Gloria ˡ in ᵐ altissimis ⁿ deo: ᵒ et ᵖ in
ᵠ terra ʳ pax ᵗ hoib9 ᵘ bone ᵘ volūtatꝭ. ˣ Et ʸ fctm̄
ʸ est ᶻ vt ᵃ discesserūt ᵇ ab ᶜ eis ᵈ angeli ᵉ in ∞
ᶠ celum: ⁱ pastores ᵏ loquebantur ∞ ∞
ˡ ad ᵐ inuicem. ⁿ Transeamus ᵖ vsq; ∞ ∞
ʳ bethleem: ˢ ⁊ ᵗ videam9 ˣ hoc ᵘ verbum ∞
ʸ qđ ʸ factū ʸ ē ᶻ qđ fecit ᵃ dñs ⁊ ᵇ oñdit ᶜ nobꝭ. ᵈ Et C
ᶠ festinantes ᵍ et ʰ inuenerūt ⁱ mariā ⌊ ᶜ venerūt
ᵏ ⁊ ˡ ioseph: ᵐ et ⁿ infantem ᵒ positum ᵖ in ∞
ᵠ presepio. ʳ Videntes ˢ aūt ᵗ cognouerūt ᵘ de
ˣ verbo ʸ quod ʸ dictum ʸ erat ᶻ illis ᵃ de ∞ ∞
ᵇ puero ᶜ hoc. ᵈ Et ᵉ omnes ᶠ qui ᶠ audierant
ᵍ mirati ᵍ sunt ⁊ ʰ de ⁱ his ⁱ que ⁱ dicta ⁱ erant ᵏ a
ˡ pastoribus ᵐ ad ⁿ ipsos. ᵖ Maria ᵒ autem ∞
ʳ conseruabat ᵠ omnia ˢ verba ᵗ hec ᵘ cōferens
ˣ in ʸ corde ᶻ suo. ᵃ Et ᵇ reuersi ᵇ sunt ∞ ∞
ᶜ pastores ᵈ glorificantes ᵉ ⁊ ᶠ laudantes ∞
ᵍ deū ʰ in ⁱ oibus ᵏ que ˡ audierāt ᵐ ⁊ ⁿ viderant:

°καθώς ᵖελαλήθη ᵍωρος ʳαυτούς. ˢκαι ᵗότε ᵘεπλή
σθησαμ ˣημέραι ʸοκτώ / Του ᶻωεριτεμείμ ᵃ αυτόμ,
ᵇκαι ᶜεκλήθη / Το ᵈόμομα ᵉαυτού ᶠιησούς / Το ᵍκλη
θέμ ʰυπό / Του ⁱαγγέλου ᵏωρο / Του ˡσυλληφθή=
ναι ᵐαυτόμ ⁿεμ / Τη ᵒκοιλία. ᵖκαι ᵍότε ʳεπλήσθησαμ
/αι ˢημέραι / Του ᵗκαθαρισμού ᵘαυτής ˣκατά / Τομ
ʸμόμομ ᶻμωσέως, ᵃαμήγαγομ ᵇαυτόμ ᶜεις ᵈιερο=
σόλυμα ᵉωαραστήσαι / Τω ᶠκυρίω ᵍκαθώς ʰγέ=
γραπται ⁱεμ ᵏμόμω ˡκυρίου. ˡ ὁτι ᵐωαμ ⁿάρσεμ
°διαμοίγομ ᵖμήτραμ, ᵍάγιομ / Τω ʳκυρίω ˢκληθή=
σεται. ᵗκαι / Του ᵘδούναι ˣθυσίαμ ʳκατά / Το ʸειρημέ
μομ ᶻεμ ᵃμόμω ᵇκυρίου, ᶜ ζεύγος ᵈτρυγόμων ᵉη
ᶠδύο ᵍμεοσσούς ʰωεριστερών. ⁱκαι ʲιδού ᵏημ ˡάμ
θρωπος °εμ ᵖιερουσαλήμ ᵠ ω ʳόμομα ˢσυμεών.
ᵗκαι / ο ᵘάμθρωπος ᵛούτος ʷδίκαιος ˣκαι ʸεύλαβής
ᶻωροσδεχόμενος ᵃωαράκλησιμ / Του ᵇισραήλ.
ᶜκαι ᵈωμεύμα ᵉημ ᶠάγιομ ᵍεωˢ αυτόμ. ʰκαι ⁱημ ᵏαυ
τών ˡκεχρηματισμένομ °υωό / Του ᵖωμεύματος
/Του ᵠαγίου ʳμη ˢιδείμ ᵗθάνατομ, ᵘωριμ ˣη ʸίδη
/Τομ ᶻΧριστόμ ᵃκυρίου. ᵇκαι ᶜήλθεμ ᵈεμ / Τω ᵉωμεύ
ματι ᶠεις / Το ᵍιερόμ. ʰκαι ⁱεμ / Τω ʲεισαγαγείμ / Τους
ᵏγομείς / Το ˡᵏωαι λίομ ᵐιησούμ / Του °ωοιήσαι ᵖαυ
τούς ᵠκατά / Το ʳειθισμένομ / Του ˢμόμου ᵗπερί ᵘαυ
τού, ˣκαι ʸαυτός ᶻελέξατο ᵃαυτό ᵇεις / Τας ᶜαγκά=
λας ᵈαυτού, ᵉκαι ᶠευλόγησε / Τομ ᵍθεόμ ʰκαι ⁱείωε.
ʲμυμ ᵏαπολύεις / Τομ ˡᵐΔούλομ ⁿ σου ° Δέσποτα
ᵖκατά / Το ᵠρήμα ʳσου ˢεμ ᵗειρήμη. ᵘότι ˣείδομ / οι ʸοφ
θαλμοί ᶻμου / Το ᵃσωτήριομ ᵇσου, ᶜ ὁ ᵈητοίμασας
ᵉκατά ᶠπρόσωπομ ᵍπάντωμ / Τωμ ʰλαών. ⁱφως ʲεις
ᵏαποκάλυψιμ ˡᵐεθμών ⁿ και ° δόξαμ ᵖλαού ᵠσου
ʳισραήλ. ˢκαι ᵗημ ᵘιωσήφ ˣ και / η ʸμήτηρ ᶻ αυτού
ᵃ θαυμάζομτες ᵇ εωί / Τοις ᶜ λαλουμένοις ᵈ ωερί
ᵉαυτού. ᶠκαι ᵍευλόγησεμ ʰαυτούς ⁱσυμεών, ʲκαι
ᵏείπε ˡᵐωρος ⁿμαριάμ / Τημ °μητέρα ᵖαυτού. ᵠιδού
ʳούτος ˢκείται ᵗεις ᵘπτώσιμ ˣκαι ʸαμάστασιμ ᶻπολ
λών ᵃεμ / Τω ᵇισραήλ, ᶜκαι ᵈεις ᵉσημείομ ᶠαμτιλεγό
μεμομ. ᵍκαι ʰσου ⁱδε ʲαυτής / Τημ ᵏψυχήμ ˡᵐδιελεύ
σεται ⁿρομφαία, °όπως ᵖαμ ᵠαποκαλυφθώσιμ ʳεκ
ˢωολλών ᵗκαρδιών ᵘδιαλογισμοί. ˣκαι ʸημ ᶻάμ=
μα ᵃφροφήτις ᵇθυγάτηρ ᶜφανουήλ ᵈεκ ᵉφυλής ᶠα
σήρ, ᵍαύτη ʰωροβεβηκυία ⁱεμ ʲημέραις ᵏωολλαίς
ˡᵐζήσασα ⁿέτη °μετά ᵖαμδρός ᵠεπτά ʳαπό / της ˢπαρ
θενίας ᵗαυτής. ᵘκαι ˣαυτή ʸχήρα ᶻ ως ᵃετών ᵇ ογ=
δοηκομτατεσσάρων, ᶜ η ᵈ ουκ ᵉ αφίστατο ᶠ ἀπό
/ Του ᵍιερού ʰμηστείαις ⁱκαι ʲδεήσεσι ᵏλατρεύου
σα ˡᵐ μύκτα ⁿ και °ημέραμ. ᵖκαι ᵠαύτη ʳαυτή / Τη ˢ ώ=
ρα ᵗεπιστάσα, ᵘαμθωμολογείτο / Τω ˣκυρίω, ʸκαι
ᶻελάλει ᵃπερί ᵇαυτού ᶜ ωάσι / Τοις ᵈωροσδεχομέ
μοις ᵉλύτρωσιμ ᶠεμ ᵍιερουσαλήμ. ʰκαι ⁱως ʲκετέλε
σαμ ˡάπαμτα / Τα ᵐκατά / Τομ ⁿμόμομ °κυρίου, ᵖυ=
πέστρεψαμ ᵠεις / Τημ ʳγαλιλαίαμ. ˢεις / Τημ ᵗπόλιμ
ᵘεαυτών ˣμαζαρέτ. / Το ʸδε ᶻωαιδίομ ᵃ ηύξανε ᵇ και
ᶜεκραταιούτο ᵈωμεύματι, ᵉωληρούμενομ ᶠσο=

°sicut ᵖdictū ᵠē ad ʳillos. ˢEt ᵗpostq̄ ᵘpſūma
ti ˣſūt ʸdies ᶻocto vt ᵃcircumcideretur ᵇpuer:
ᶜvocatū ᵈest ᵉnomē ᶠeius ᵍiesus: ʰqđ ⁱvoca=
catū ʲest ᵏab ˡangelo ᵐpriusq̄ ⁿin °vtero ᵖcon=
ciperetur. ᵠEt ʳpostq̄ ˢimpleti ᵗsunt ꝯꝯ
ᵘdies ᵛpurgationis ʷeius ˣsecundum ꝯꝯ
ʸlegez ᶻmoyſi: ᵃtulerunt ᵇillu ᶜin ᵈhierusalē:
vt ᵉsisterent eum ᶠdomino: ᵍsicut ʰscriptu ⁱē
ʲin ᵏlege ˡdomini. ˡQuia ᵐomne ⁿmasculinū
°adaperiens ᵖvulua ᵠsctñ ʳdño ˢvocabitur.
ᵗEt vt ᵘdarēt ᵛhostiaz ʷscđm ˣq ʸdictum ᶻest
ᵃin ᵇlege ᶜdñi: ᵈpar ᵉturturum ᶠaut ꝯꝯ
ᵍduos ʰpullos ⁱcolūbaꝝ. ᵏEt ˡecce ᵐhō ⁿerat
°in ᵖhierusalem ᵠcui ʳnomen ˢsymeon. ꝯꝯ
ᵗEt homo ᵘiste ˣiustus ʸ ᶻtimoratus ꝯꝯ
ᵃexpectans ᵇconsolationem ᶜisrael: ꝯꝯ
ᵈ ᶻ spiritꝰ ᵍsanctꝰ ʰerat ⁱin ʲeo. ᵏEt ˡ rñſiz ᵐac
ceperat °a ᵖ spiritu ꝯꝯ ꝯꝯ ꝯꝯ ꝯꝯ
ᵠsancto: ʳnō ˢvisurū ᵗse ᵘmortē ˣnisi ʸ prius ᶻvi
deret ᵃxp̄m ᵇdomini. ᶜEt ᵈvenit ᵉin ᶠspiritu
ᵍin templum. ʰEt ⁱcum ʲinducerent ꝯꝯ
ᵏ puerū ˡiesum ᵐparentes eius: vt °facerent
ᵠsecundum ʳconſuetudinem ˢlegis ᵗpro ᵘeo:
ˣ ᶻ ipse ʸaccepit ᵃeum ᵇ in ᶜ vlnas ꝯꝯ ꝯꝯ
ᵈsuas ᵉet benedixit ᶠdeum ᵍ ʰ dixit. ꝯꝯ ꝯꝯ
ⁱ Nunc ʲ dimittis ᵏ seruum ˡ tuum ᵐ domine
ⁿscđm °verbū ᵠtuū ʳin ˢpace. ᵗQuia ᵘvideřt ˣo
culi ʸmei ᶻsalutare ᵃtuum. ᵇQuod ᶜparasti
ᵈante ᵉfaciez ᶠoim ᵍpuloꝝ. ʰLumē ⁱad
ʲreuelationē ᵏgentiū ˡet °gloriā ᵖplebis ᵠtue
ʳisrael. ˢEt ᵗerat ᵘioseph ˣet ʸmater ᶻeius ꝯ
ᵃmirantes ᵇsuper ᶜhis ᵈque ᵉdicebantur ᶠde
ᵍillo. ʰEt ⁱbenedixit ʲillis ᵏsymeon: ˡ et ꝯꝯ
ᵐdixit ⁿad °mariam ᵖmatrem ᵠeius. ʳEcce
ˢpositus ᵗē hic ᵘin ˣ ruinā ʸ ᶻ in ᵃ resurrectionē
ᵇmultoꝝ ᶜin israel: ᵈet ᵉin ᶠsignum ᵍcui ʰcō
tradicetur. ⁱEt ʲtuā ᵏipsius ˡaiam ᵐpertrāſi
bit ⁿ gladius: °vt ᵠreuelentur ʳex ꝯ ⌈ ˢanna
ᵗmultis ᵘcordibus ᵛ cogitationes. ʷEt ˣerat
ʸprophetiſſa ᶻfilia ᵃphanuel ᵇde ᶜ tribu ᵈaſer
ᵉhec ᶠprocesserat ᵍin ʰdiebus ⁱ multis et ꝯ
ʲvixerat ᵏcū ˡviro suo ᵐānis ⁿseptē ᵒa ᵖ ᶻginī=
tate ᵠsua. ʳEt ˢhec ᵗvidua erat ᵘvsq̄ ad ᵛānos
ʷoctoginta ˣquattuor ʸq̄ ᶻnō ᵃdiscedebat ᵇde
ᶜtemplo ᵈieiunijs ᵉ ᶻ obsecrationib ᶠ ᵍ seruiēs
ʰnocte ⁱac ʲdie. ᵏEt ˡhec ᵐipsa ⁿhora ꝯꝯ
° superueniens ᵖ confitebatur ᵠ domino ʳ et
ˢloquebatur ᵗde ᵘ illo ᵛ omnibus ʷ quiˣ expe
ctabant ʸ redemptionē ᶻ israel. ᵃEt ᵇ vt ᶜ pfece
rūt ᵈ omnia ᵉ secundū ᶠ legē ᵍ dñi: ʰ reuersi ⁱ sūt
ʲin ᵏgalileam ˡin ᵐciuitatem ꝯꝯ ꝯꝯ ꝯꝯ
ⁿsuaz °nazareth. ᵖPuer ᵠautē ʳcrescebat ˢ ᶻ
ᵗconfortabatur ᵘspiritu: ᵛplenus ʷsapientia:

Deu. 17. d. Hiere. 4. a

Exo. 34. c.

Leui. 5. b. ᶻ 12. c.

Actuū. 10. c

Zach. 14. c

h. Tuā ipſiꝰ .i. tui ipſius

φίας. [s]καὶ [b]Χάρις [t]θεοῦ [k]ἦν [l]ἐπ' [m]αὐτόν. [n]καὶ [o]ἐπο
ρεύοντο οἱ [p]γονεῖς [q]αὐτοῦ [r]κατ' [s]ἔτος [t]εἰς [n]Ἱερου
σαλὴμ τῇ [x]ἑορτῇ τοῦ [r]πάσχα. [y]καὶ [a]ὅτε [b]ἐγένε
το [c]ἐτῶν [p]δώδεκα, [c]ἀναβάντων [r]αὐτῶν [s]εἰς [b]Ἱερο
σόλυμα [t]κατὰ τὸ [k]ἔθος τῆς [t]ἑορτῆς, [m]καὶ [n]τελει
ωσάντων τὰς [o]ἡμέρας [p]ἐν τῷ [q]ὑποστρέφειν [r]αὐ
τοὺς, [s]ὑπέμεινεν [t]Ἰησοῦς ὁ [n]παῖς [x]ἐν [r]Ἱερουσα
λήμ, [y]καὶ [a]οὐκ [b]ἔγνω [c]Ἰωσὴφ [p]καὶ ἡ [c]μήτηρ [r]αὐ
τοῦ. [s]νομίσαντες [b]δὲ [t]αὐτὸν [k]ἐν τῇ [l]συνοδίᾳ [m]εἶ
ναι, [n]ἦλθον [o]ἡμέρας [p]ὁδόν. [q]καὶ [r]ἀνεζήτουν [s]αὐ
τὸν [t]ἐν τοῖς [n]συγγενέσι [x]καὶ [r]ἐν τοῖς [y]γνωστοῖς.
[a]καὶ [b]μὴ [c]εὑρόντες [p]αὐτόν, [c]ὑπέστρεψαν [r]εἰς [s]Ἱε
ρουσαλὴμ [n]ζητοῦντες [t]αὐτόν. [k]καὶ [l]ἐγένετο [m]μετὰ
[n]ἡμέρας [o]τρεῖς [p]εὗρον [q]αὐτὸν [r]ἐν τῷ [s]ἱερῷ [t]καθε
ζόμενον [n]ἐν [x]μέσῳ τῶν [r]διδασκάλων, [y]καὶ [a]ἀκού
οντα [b]αὐτῶν, [c]καὶ [p]ἐπερωτῶντα [c]αὐτούς. [r]ἐξέσ
ταντο [s]δὲ [b]πάντες οἱ [t]ἀκούοντες [k]αὐτοῦ [l]ἐπὶ τῇ
[m]συνέσει [n]καὶ τοῖς [o]ἀποκρίσεσιν [p]αὐτοῦ. [q]καὶ [r]ἰ
δόντες [s]αὐτὸν, [t]ἐξεπλάγησαν. [n]καὶ [x]πρὸς [r]αὐτὸν
ἡ [y]μήτηρ [a]αὐτοῦ [b]εἶπεν [c]Τέκνον, [p]τί [c]ἐποίησας [r]ἡμῖν
[s]οὕτως; [b]ἰδοὺ ὁ [t]πατήρ [k]σου [l]κἀγὼ [m]ὀδυνώμε
νοι [n]ἐζητοῦμέν [o]σε. [p]καὶ [q]εἶπε [r]πρὸς [s]αὐτούς. [t]Τί
[n]ὅτι [x]ἐζητεῖτέ [r]με; [y]οὐκ [a]ἤδειτε [b]ὅτι [c]ἐν τοῖς τοῦ
[p]πατρός [c]μου [r]δεῖ [s]εἶναί [b]με; [t]καὶ [k]αὐτοὶ [l]οὐ [m]συ
νῆκαν τὸ [n]ῥῆμα [o]ὃ [p]ἐλάλησεν [q]αὐτοῖς. [r]καὶ [s]κατέ
βη [t]μετ' [n]αὐτῶν [x]καὶ [r]ἦλθεν [y]εἰς [a]Ναζαρέτ, [b]καὶ [c]ἦν
[p]ὑποτασσόμενος [c]αὐτοῖς. [r]καὶ ἡ [s]μήτηρ [b]αὐτοῦ
[t]διετήρει [k]πάντα τὰ [l]ῥήματα [m]ταῦτα [n]ἐν τῇ
[o]καρδίᾳ [p]αὐτῆς. [q]καὶ [r]Ἰησοῦς [s]προέκοπτε [t]σοφίᾳ
[n]καὶ [x]ἡλικίᾳ [r]καὶ [y]χάριτι [a]παρὰ [b]θεῷ [c]καὶ [p]ἀνθρώ
ποις.

Cap.3.

[b]Ἐν ἔτει [c]δὲ [p]πεντε[c]καιδεκάτῳ τῆς [s]ἡγεμο
νίας [b]Τιβερίου [t]Καίσαρος, [k]ἡγεμονεύοντος
[k]Ποντίου [m]Πιλάτου τῆς [n]Ἰουδαίας, [o]καὶ [p]τετραρ
χοῦντος τῆς [q]Γαλιλαίας [r]Ἡρῴδου, [s]Φιλίππου
[t]δὲ τοῦ [n]ἀδελφοῦ [r]αὐτοῦ [r]τετραρχοῦντος τῆς
[y]Ἰτουραίας [a]καὶ [b]Τραχωνίτιδος [c]χώρας, [p]καὶ
[c]Λυσανίου τῆς [r]Ἀβιληνῆς [s]τετραρχοῦντος, [b]ἐπὶ
[t]ἀρχιερέως [k]Ἄννα [l]καὶ [m]Καϊάφα, [n]ἐγένετο [o]ῥῆμα
[p]θεοῦ [q]ἐπὶ [r]Ἰωάννην τὸν [r]Ζαχαρίου [t]υἱὸν [n]ἐν
τῇ [x]ἐρήμῳ, [r]καὶ [y]ἦλθεν [a]εἰς [b]πᾶσαν τὴν [c]περίχω
ρον τοῦ [p]Ἰορδάνου [c]κηρύσσων [r]βάπτισμα [s]με
τανοίας [b]εἰς [t]ἄφεσιν [k]ἁμαρτιῶν [l]ὡς [m]γέγραπται
[n]ἐν [o]βίβλῳ [p]λόγων [q]Ἡσαΐου τοῦ [r]προφήτου [s]λέ
γοντος. [t]Φωνὴ [n]βοῶντος [x]ἐν τῇ [r]ἐρήμῳ, [y]ἑτοιμά
σατε τὴν [a]ὁδὸν [b]κυρίου, [c]εὐθείας [p]ποιεῖτε τὰς
[c]τρίβους [r]αὐτοῦ. [s]πᾶσα [b]φάραγξ [t]πληρωθήσε
ται, [k]καὶ [l]πᾶν [m]ὄρος [n]καὶ [o]βουνὸς [p]ταπεινωθήσε
ται. [q]καὶ [r]ἔσται τὰ [s]σκολιὰ [t]εἰς [n]εὐθεῖαν, [x]καὶ αἱ
[r]τραχεῖαι [y]εἰς [a]ὁδοὺς [b]λείας. [c]καὶ [p]ὄψεται [c]πᾶσα
[r]σὰρξ τὸ [s]σωτήριον [t]τοῦ [b]θεοῦ. [t]ἔλεγεν [k]οὖν τοῖς
[l]ἐκπορευομένοις [m]ὄχλοις [n]βαπτισθῆναι [o]ὑπ' [p]αὐ
τοῦ. [q]γεννήματα [r]ἐχιδνῶν, [s]τίς [t]ὑπέδειξεν [n]ὑμῖν

[s]et [b]gratia [t]dei [k]erat [l]in [m]illo. [n]Et [o]ibant
[p]parētes [q]ei⁹ [r]per omnes [s]annos [t]in [n]hieru
salez i [x]die [x]solēni [r]pasche. [y]Et [a]cū [b]fact⁹ [c]eēt
[c]ānorū [p]duodeci: [c]ascendētib⁹ [r]illis [s]in [b]hie
rosolymā [t]scōz [k]cōsuetudinē [l]diei festi: [n]cō
sūmatis [m]qb⁹ [o]diebus [p]cum [q]redirent: ꝯꝯ
[s]remansit [n]puer [r]iesus [x]in [r]hierusalem ꝯꝯ
[y]et [a]non [b]cognouerūt parentes [r]eius. ꝯꝯ
[s]Existimantes [b]aūt illū [m]esse [k]in [l]comitatu:
[n]venerunt [p]iter [o]diei: [q]et [r]requirebant [s]eum
[r]inter [n]cognatos [x]et [r]notos. ꝯꝯꝯꝯ
[a]Et [b]nō [c]inuenientes [c]regressi [r]sunt in [s]hie=
rusalem: [b]requirētes [t]eū. [k]Et factū [l]ē [m]post
[n]triduū [p]inuenerunt [q]illum [r]in [s]tēplo [t]seden
tem [n]in [x]medio [r]doctorum: [a]audientem ꝯ
[b]illos: [c]et [o]interrogantem [c]eos. [r]Stupebāt
[s]autem [b]omnes [t]qui [k]eum [l]audiebant [t]super
[m]prudentia [n]et [o]responsis [p]eius. [q]Et [r]viden
tes [s]admirati [t]sunt. [n]Et [b]dixit [t]mater [a]ei⁹ [x]ad
[c]Fili [o]quid [c]feciſti [r]nobis ꝯꝯ [r]illum.
[s]sic: [b]Ecce [t]pater [k]tuus [l]et [t]ego [m]dolentes
[n]querebamus [o]te. [p]Et [q]ait [r]ad [s]illos. [t]Quid
est qđ [r]me [x]querebatis. [y]Neſciebatis [b]quia [c]i
his q̄ [o]pris [c]mei sūt [t]oportet [b]me [s]esse? [t]Et
[k]ipſi [l]nō [m]intellexerūt [n]verbū [o]qđ [p]locut⁹ [p]ē ad
[q]eos. [r]Et [s]descēdit [c]cū [n]eis: [x]et [r]vēit [a]nazareth:
[o]subditus [c]illis. [r]Et [s]mater [b]ei⁹ [t]et [c]erat
[t]conſeruabat [k]omnia [l]verba [m]hec [n]in ꝯꝯ
[o]corde [p]suo. [q]Et [r]ieſus [s]proficiebat [t]sapien=
[n]tia [x]et [r]etate [r]et [y]gratia [a]apud [b]deum [c]et [o]ho=
mines.

Cap. 3.

[A]Nno [c]aūt [b]quintodecimo [s]imperij ꝯ
[b]tiberij [t]ceſaris [k]procurante ꝯꝯꝯ
[l]pontio [m]pilato [n]iudeam: [p]tetrarcha [o]autez
[q]galilee [r]herode: [s]philippo ꝯꝯꝯꝯꝯ
[t]autem [n]fratre [x]eius [r]tetrarcha ꝯꝯꝯꝯ
[y]ituree [a]et [b]trachonitidis [c]regionis: [p]et ꝯ
[c]lyſania [r]abiline [s]tetrarcha: [b]ſub ꝯꝯꝯꝯ
[t]principib⁹ [t]ſacerdotū [k]ānā [r] [m]caypha [n]factū
[p]dñi [q]sup [r]iohānē [s]zacharie [t]filiū [n]in [l] [c]ē [o]hbū
[x]deſerto. [r]Et [y]venit [a]in [b]omnem [c]regionem
[b]iordanis [c]predicās [t]baptiſmū [s]penitentie
[b]in [t]remiſſionē [k]peccatorū [l]ſicut [m]ſcriptū [n]ē
[n]in [o]libro [p]ſermonum [q]eſaie [r]prophete. ꝯꝯ
[t]Vox [n]clamantis [x]in [r]deſerto [y]parate ꝯꝯ
[a]viam [b]domini: [c]rectas [p]facite ꝯꝯꝯꝯꝯ
[c]ſemitas [t]eius. [s]Omnis [b]vallis [t]implebitur
[k]et [l]omnis [m]mons [n]et [o]collis [p]humiliabitur.
[q]Et [r]erunt [s]praua [t]in [n]directa [x]et ꝯꝯꝯꝯ
[r]aſpera [y]in [a]vias [b]planas: [c]et [p]videbit [c]oīs
[t]caro [s]ſalutare [b]dei. [t]Dicebat [k]ergo ad ꝯꝯ
[m]turbas [l]q̄ [t]exibāt vt [n]baptizarētur [o]ab [p]ipo.
[q]Genimina [r]viperarū [s]qs [t]oſtendit [n]vobis

Esaie.27.d
Actuū.5.a

Mat.7.g.
Mar.1.d.

Esa.40.a
Mat.3.a
Mar.1.a.
Johā.1.c.

Mat.3.c.
c.17.d.

1.Reg.2.e.

*φυγείν ᵣαπό/της ˢμελλούσης ᵃοργής. ᵇποιήσα
τε ᶜοὖν ᵖκαρπούς ᶜαξίους/της ᶠμετανοίας, ᵍκαὶ ʰμη
ⁱάρξησθε ᵏλέγειν ⁱεν ᵐεαυτοῖς "πατέρα ° ἔχομεν
/τὸν ᵖαβραάμ. ᵠλέγω ᵣγὰρ ˢυμῖν, ᵗὅτι "δύναται
/οˣθεὸς ᵀεκ/τῶν ˢλίθων ᵃ τούτων ᵇ ἐγεῖραι ᶜτέκνα
/τῶ ᵈαβραάμ. ᵉἤδη ᶠδὲ ᵍκαὶ/ʰη ⁱἀξίνη ᵏπρος/τὴν ˡρί
ζαν/τῶν ⁱδένδρων ᵐ κεῖται. "παν ° οὖν ᵖ δένδρον
ᵠμὴ ᵣποιοῦν ˢ καρπὸν ᵗκαλόν, "ἐκκόπτεται ˣκαὶ ᵀεις
ˢπῦρ ᵃβάλλεται. ᵇκαὶ ᶜἐπηρώτων ᵈαὐτόν/οι ᵉὄχ≠
λοι ᶠλέγοντες, ᵍΤί ʰοὖν ⁱποιήσομεν. ᵏαποκριθεὶς
ˡδὲ ᵐλέγει "αὐτοῖς./ο ° ἔχων ᵖδύο ᵠχιτῶνας ᵣμετα
δότω/τῶ ˢμὴ ᵗἔχοντι, "καὶ/ο ˣἔχων ᵀβρώματα ˢο
μοίως ᵃποιείτω. ᵇἦλθον ᶜδὲ ᵈκαὶ ᵉτελῶναι ᶠβαπτισ
θῆναι, ᵍκαὶ ʰεἶπον ⁱπρος ᵏαὐτόν. ˡΔιδάσκαλε ᵐΤί
"ποιήσομεν. ° ο ᵖδὲ ᵠεἶπε ᵣ προς ˢ αὐτούς. ᵗμηδέν
"πλέον ˣπαρὰ/τὸ ᵀδιατεταγμένον ˢὑμῖν ᵃπράσσε
τε. ᵇεπηρώτων ᶜδὲ ᵈαὐτόν ᵉ καὶ ᶠ στρατευόμενοι
ᵍλέγοντες. ʰκαὶ ⁱἡμεῖς ᵏΤί ˡ ποιήσομεν. ᵐκαὶ "εἶπε
° προς ᵖ αὐτούς. ᵠμηδένα ᵣδιασείσητε, ˢμηδὲ "συ
κοφαντήσητε, ˣκαὶ ᵀ ἀρκεῖσθε/τοῖς ˢὀψωνίοις ᵃὑ≠
μῶν. ᵇπροσδοκῶντος ᶜδὲ/τοῦ ᵈλαοῦ ᵉ καὶ ᶠδια≠
λογιζομένων ᵍπάντων ʰἐν/ταῖς ⁱκαρδίαις ᵏαὐτῶν
ˡ περὶ/τοῦ ᵐ ἰωάννου "μήποτε ° αὐτὸς ᵖ εἰη/ο ᵠΧρι
στὸς, ᵣαπεκρίνατο/ο ˢ ἰωάννης ᵗ ἅπασι "λέγων. ᵘἐ
γὼ ᵛμὲν ˢὕδατι ᵃβαπτίζω ᵇ ὑμᾶς, ᶜἔρχεται ᵈ δὲ/ο
ᵉ ἰσχυρότερός ᶠ μου, ᵍοὗ ʰ οὐκ ⁱ εἰμὶ ᵏ ἱκανὸς ˡ λύ≠
σαι/τὸν ᵐ ἱμάντα/τῶν "ὑποδημάτων ° αὐτοῦ, ᵖ αὐ
τὸς ᵠ ὑμᾶς ᵣ βαπτίσει ˢ ἐν ᵗ πνεύματι "ἁγίω ˣ καὶ ᵀ πυ
ρί. ˢ οὗ/τὸ ᵃ πτύον ᵇ ἐν/τῇ ᶜ χειρὶ ᵈ αὐτοῦ, ᵉ καὶ ᶠ διά≠
καθαριεῖ/τὴν ᵍ ἅλωνα ʰ αὐτοῦ, ⁱ καὶ ᵏ συνάξει/τὸν
ˡ σῖτον ᵐ εἰς/τὴν "ἀποθήκην ° αὐτοῦ/τὸ ᵖ δὲ ᵠ ἄχυ≠
ρον ᵣ κατακαύσει ˢ πυρὶ ᵗ ἀσβέστῳ. "πολλὰ ˣ μὲν
ᵀ οὖν ˢ καὶ ᵃ ἕτερα ᵇ παρακαλῶν, ᶜ εὐηγγελίζετο
/τὸν ᵈ λαόν. ᵉ ὁ δὲ ᶠ ἡρῴδης ᵍ ὁ ʰ τετράρχης, ⁱ ἐλεγ≠
χόμενος ᵏ ὑπ ˡ αὐτοῦ ᵐ περὶ "ἡρῳδιάδος/της ° γυ
ναικὸς/τοῦ ᵖ ἀδελφοῦ ᵠ αὐτοῦ ᵣ φιλίππου ˢ καὶ
ᵗ περὶ ᵘ πάντων "ὧν ˣ ἐποίησε ᵀ πονηρῶν/ο ˢ ἡρῴ≠
δης, ᵃ προσέθηκε ᵇ καὶ ᶜ τοῦτο ᵈ ἐπὶ ᵉ πᾶσι, ᶠ καὶ ᵍ κατέ
κλεισε/τὸν ʰ ἰωάννην ⁱ ἐν/τῇ ᵏ φυλακῇ. ˡ ἐγένετο
ᵐ δὲ " ἐν/τῶ ° βαπτισθῆναι ᵖ ἅπαντα/τὸν ᵠ λαόν,
ᵣ καὶ ˢ ἰησοῦ ᵗ βαπτισθέντος "καὶ ˣ προσευχομέ≠
νου, ᵀ ἀνεῳχθῆναι/τὸν ˢ οὐρανόν, ᵃ καὶ ᵇ καταβῆ≠
ναι/τὸ ᶜ πνεῦμα/τὸ ᵈ ἅγιον ᵉ σωματικῷ ᶠ εἴδει ᵍ ὡ≠
σεί ʰ περιστερὰν ⁱ ἐπ ᵏ αὐτόν, ˡ καὶ ᵐ φωνὴν " ἐξ
° οὐρανοῦ ᵖ γενέσθαι ᵠ λέγουσαν. ᵀσὺ ˢ εἶ/ο ᵗ υἱ≠
ός "μου/ο ˣ ἀγαπητός, ᵀ ἐν ˢ σοὶ ᵃ εὐδόκησα. ᵇκαὶ
ᶜ αὐτὸς ᵈ ἦν ᵉ ὡσεὶ ᶠ ἐτῶν ᵍ τριάκοντα ʰ ἀρχόμενος
ⁱ ὢν ᵏ ὡς ˡ ἐνομίζετο ᵐ υἱὸς " ἰωσήφ, / τοῦ ° ἡλί, / τοῦ
ᵖ ματθάτ, / τοῦ ᵠ λευί, / τοῦ ᵀ μελχί, / τοῦ ˢ ἰαννά, / τοῦ
ᵗ ἰωσήφ, / τοῦ " ματταθίου, / τοῦ ˣ ἀμώς, / τοῦ
ᵀ ναούμ, / τοῦ ˢ ἐσλί, / τοῦ ᵃ ναγγαί, / τοῦ ᵇ μαάθ / τοῦ
ᶜ ματταθίου, / τοῦ ᵈ σεμεΐ, / τοῦ ᵉ ἰωσήφ, / τοῦ ᶠ ἰούδα
/ τοῦ ᵍ ἰωαννά, / τοῦ ʰ ῥησά, / τοῦ ⁱ ζοροβά≠
ωωω

Universidad de Deusto
Biblioteca

βελ,/Του[k] σαλαθιήλ,/Του[l] μηρί,/Του[m] μελχί,/Του[n] αλλί,/Του[o] κωσάμ,/Του[p] ελμωλάμ,/Του[q] ηρ,/Του[r] ιωσή,/Του[s] ελιέζερ,/Του[t] ιωρείμ,/Του[u] ματθάτ,/Του[x] λευί,/Του[r] συμεών,/Του[y] ιού=δα,/Του[z] ιωσήφ,/Του[b] ιωμάμ,/Του[c] ελιακείμ,/Του[d] μελεά,/Του[e] μαϊμάμ,/Του[f] ματταθά,/Του[g] μαθάμ,/Του[h] δαυίδ,/Του[i] ιεσσαί,/Του[k] ωβήδ,/Του[l] βοόζ,/Του[m] σαλμών,/Του[n] μαασσών,/Του[o] αμιναδάβ,/Του[p] αράμ,/Του[q] εσρώμ,/Του[r] φαρές,/Του[s] ιούδα,/Του[t] ιακώβ,/Του[u] ισαάκ,/Του[x] αβραάμ,/Του[r] θάρρα,/Του[y] ναχώρ,/Του[z] σερούχ,/Του[b] ραγαύ,/Του[c] φαλέκ,/Του[d] έβερ,/Του[e] σαλά,/Του[f] καϊνάμ,/Του[g] αρφαξάδ,/Του[h] σημ,/Του[i] νώε,/Του[k] λάμεχ,/Του[l] μαθουσά=λα,/Του[m] ενώχ,/Του[n] ιάρεδ,/Του[o] μαλελεήλ,/Του[p] καϊνάμ,/Του[q] ενώς,/Του[r] σηθ,/Του[s] αδάμ,/Του[t] θεού.

Cap.4.

Ησούς[b] δε[c] πλήρης[d] πνεύματος[e] αγίου[f] υ=πέστρεψεν[g] από/Του[h] ιορδάνου,[i] και[k] ήγε=το[l] εν/τω[m] πνεύματι[n] εις/την[o] ερημον[p] ημέρας[q] τεσσαράκοντα[r] πειραζόμενος[s] υπό/του[t] δια=βόλου.[u] και[x] ουκ[r] έφαγεν[y] ουδέν[a] εν/ταις[b] ημέραις[c] εκείναις,[d] και[e] συντελεσθεισών[f] αυτών[g] ύστε=ρον[h] επείνασε.[i] και[k] είπεν[l] αυτώ/ο[m] διάβολος.[n] ει[o] υιός[p] ει/του[q] θεού,[r] είπε/τω[s] λίθω[t] τούτω[u] ίνα[x] γένηται[r] άρτος.[y] και[a] απεκρίθη[b] ιησούς[c] προς[d] αυτόν[e] λέγων.[f] γέγραπται.[g] ότι[h] ουκ[i] επ'[k] άρτω[l] μόνω[m] ζήσεται[n] άνθρωπος,[o] αλλ'[p] επί[q] παντί[r] ρή=ματι[s] θεού.[t] και[u] αναγαγών[x] αυτόν/ο[r] διάβο=λος[y] εις[a] όρος[b] υψηλόν,[c] έδειξεν[d] αυτώ[e] πάσας/τας[f] βασιλείας/της[g] οικουμένης[h] εν[i] στιγμή[k] χρό=νου,[l] και[m] είπεν[n] αυτώ/ο[o] διάβολος.[p] σοι[q] δώσω/την[r] εξουσίαν[s] ταύτην[t] άπασαν[u] και/την[x] δόξαν[r] αυτών,[y] ότι[a] εμοί[b] παραδέδοται,[c] και[d] ω[e] εάν[f] θέ=λω[g] δίδωμι[h] αυτήν.[i] συ[k] ουν[l] εάν[m] προσκυνήσης[n] εμπροσθέν[o] μου,[p] έσται[q] σου[r] πάσα.[s] και[t] αποκρι=θείς[u] αυτώ[x] είπεν/ο[r] ιησούς.[s] ύπαγε[t] οπίσω[u] μου[a] σατανά.[b] γέγραπται.[c] προσκυνήσεις[d] κύριον[e] τον[f] θεόν[g] σου,[h] και[i] αυτώ[k] μόνω[l] λατρεύσεις.[m] και[n] ήγαγεν[o] αυτόν[p] εις[q] ιερουσαλήμ,[r] και[s] έστη=σεν[t] αυτόν[u] επί/το[x] πτερύγιον/του[r] ιερού,[y] και[a] εί=πεν[b] αυτώ.[c] ει[d] υιός[e] ει/του[f] θεού,[g] βάλε[h] σεαυτόν[i] εντεύθεν[k] κάτω.[l] γέγραπται[m] γαρ.[n] ότι/τοις[o] αγ=γέλοις[p] αυτού[q] εντελείται[r] περί[s] σου/του[t] δια=φυλάξαι[u] σε,[x] και[r] επί[y] χειρών[z] αρούσί[a] σε,[b] μήπο=τε[c] προσκόψης[d] προς[e] λίθον/τον[f] πόδα[g] σου.[h] και[i] αποκριθείς[k] είπεν[l] αυτώ/ο[m] ιησούς.[n] ότι[o] είρηται[p] ουκ[q] εκπειράσεις[r] κύριον/τον[s] θεόν[t] σου.[u] και[x] συντελέσας[r] πάντα[y] πειρασμόν/ο[z] διάβολος,[a] απέστη[b] απ'[c] αυτού[d] άχρι[e] καιρού.[f] και[g] υπέστρεψεν/ο[h] ιησούς[i] εν/τη[k] δυνάμει/του[l] πνεύμα=τος[m] εις/την[n] γαλιλαίαν[o] και[p] φήμη[q] εξήλθεν[r] κατά[s] ό

robabel:q̄ fuit[k] ſalathiel:q̄ fuit[l] neri:qui fuit[m] melchi:q̄ fuit[n] addi:q̄ fuit[o] thoſan: q̄ fuit[p] helmadā:q̄ fuit[q] her:q̄ fuit[r] ieſu: q̄ fuit[s] he=liezer:q̄ fuit[t] ioriz:q̄ fuit[u] mathat:q̄ fuit[x] leui q̄ fuit[r] ſymeō:q̄ fuit[y] iuda:q̄ fuit[z] ioſeph:q̄ fu it[b] iona:q̄ fuit[c] heliachi:q̄ fuit[d] melcha: q̄ fu it[e] mēna:q̄ fuit[f] mathatha:q̄ fuit[g] nathā: q̄ fuit[h] dauid:q̄ fuit[i] ieſſe:q̄ fuit[k] obeth: q̄ fuit[l] booz: q̄ fuit[m] ſalmon:q̄ fuit[n] naaſon: q̄ fuit[o] aminadab:q̄ fuit[p] aram:q̄ fuit[q] eſrom:q̄ fu it[r] phares:q̄ fuit[s] iude:q̄ fuit[t] iacob:q̄ fuit[u] ỹ ſaac:q̄ fuit[x] abraae:q̄ fuit[r] thare:qui fuit[y] na=chor:q̄ fuit[z] faruch:q̄ fuit[b] ragau:q̄ fuit[c] pha lech:q̄ fuit[d] heber:q̄ fuit[e] ſale:q̄ fuit[f] caynan q̄ fuit[g] arphaxat:q̄ fuit[h] ſem:q̄ fuit[i] noe: q̄ fu it[k] lamech:q̄ fuit[l] mathuſale:q̄ fuit[m] enoch: q̄ fuit[n] iareth:q̄ fuit[o] malalehel:q̄ fuit[p] cainā q̄ fuit[q] enos:q̄ fuit:[r] ſeth:q̄ fuit[s] adā:q̄ fuit[t] dī.

Eſus[b] ūt[c] plen9 [d] ſpū[e] ſancto Cap.4. A
[f] regreſſ9 [g] eſt[a] a[b] ior:dane:[c] et[k] agebatur Mat.4.a. Mar.1.b.
[l] in[m] ſpiritu[n] in[o] deſerto[p] diebus ꝯ
[q] quadragita et[r] temptabatur[s] a[t] diabolo.
[n] Et[y] nihil[r] manducauit[a] in[b] diebus ꝯ Mat. 4.a. Exo. 34.d.
[c] illis:[d] et[e] conſummatis[f] illis[g] poſtea ꝯ
[h] eſurijt.[k] Dixit[l] aūt[l] illi[m] diabolus.[n] Si ꝯ
[o] filius[q] dei[p] es:[r] dic[s] lapidi[t] huic[u] vt ꝯ
[y] panis[r] fiat.[z] Et[a] reſpondit[c] ad ꝯ
[d] illū[b] ieſus.[f] Scriptū[r] eſt[s] quia[h] nō[i] in[k] pane Deut.8..a.
[l] ſolo[m] viuet[n] homo: [o] ſed[p] in[q] omni[r] verbo
[s] dei.[t] Et[u] duxit[x] illum[r] diabolus ꝯ
[y] in[a] montē[b] excelſum: et[c] oſtendit[d] illi[e] oīa
[f] regna[g] orbis[g] terre[h] in[i] momēto[k] temporis:
[l] et[m] ait[n] illi.[p] Tibi[q] dabo ꝯ
[r] poteſtatem[s] hanc[t] vniuerſam[u] ꝛ[x] gloriam
[r] illorū[y] q:[a] mihi[b] tradita[b] ſunt: [c] et[d] cui[r] volo
[g] do[h] illa.[f] Tu[k] ergo procidēs[l] ſi[m] adorauerſ
[n] coraz[o] me:[p] erunt[q] tua[r] omnia.[s] Et[t] rñdēs
[x] ieſus[x] dixit[u] illi. ꝯ B
[b] Scriptum[b] eſt.[d] Dominum ꝯ Deut. 6.b.
[e] deum[f] tuū[c] adorabis:[g] ꝛ[h] illi[i] ſoli[k] ſeruies. ꝛ.10.d. Apoca.15.c
[l] Et[m] duxit[n] illuz[o] in[o] hieruſalem: [p] ꝛ[q] ſtatuit Mat.4.c.
[r] eum[s] ſuper[t] pinnam[u] templi:[x] ꝛ[r] dixit ꝯ Mar.1.b.
[s] illi.[a] Si[b] filius[d] dei[e] es:[c] mitte[f] te ꝯ Mat.4.b.
[b] hinc[i] deorſum.[k] Scriptū[k] eſt[l] eī[m] q̄[n] ange Pſal.90.
lis[o] ſuis[p] mandabit[q] de[r] te vt[s] conſeruent ꝯ
[t] te:[u] et qua[x] in[r] manib9[y] tollēt[a] te:[b] ne[b] forte
[c] offendas[d] ad[e] lapidem[f] pedem[g] tuum.[b] Et
[i] reſpondens[m] ieſus[k] ait[l] illi. [n] Dictum [n] eſt.
[o] Non[p] temptabis[q] dominū[r] deū[s] tuuz.[t] Et Deut.6.c.
[u] conſummata[x] omni[r] temptatiōe:[y] diabol9
[y] receſſit[a] ab[b] illo[c] vſq̄[c] ad[d] tempus.[e] Et ꝯ Mat. 4. g
[f] egreſſus[f] eſt[g] ieſus[e] in[h] virtute[i] ſpīritus ꝯ marci.3.b.
[k] in[l] galileā:[m] et[n] fama[o] exijt[p] per[q] vniuerſam Joh̄ā. 6.a.

Universidad de Deusto
Biblioteca

λης/ Της περιχώρου περί αυτού. και αυτός ε
λίλασκεμ εμ/ Ταις συναγωγαίς αυτών δοξαζό
μενος υπό πάντων. και ήλθεμ εις/ Τημ μαζα=
ρέτ ου ημ τεθραμμένος, και εισήλθε κατά/ το
ειωθός αυτώ εμ/ Τη ημέρα/ Των σαββάτων
εις/ Τημ συναγωγήμ, και ανέστη αναγμώ=
ναι. και επεδόθη αυτώ βιβλίον ησαΐου/ Του
προφήτου. και αναπτύξας/ Το βιβλίον, εύρε
/Τομ Τόπον ου ήν γεγραμμένον. πνεύμα κυ
ρίου επ εμέ, ου είμεκεμ έχρισε με, ευαγγελί
σασθαι πτωχοίς απέσταλκε με, ιάσασθαι
/Τους συντετριμμένους/ Τημ καρδίαν, κηρύ=
ξαι αιχμαλώτοις άφεσιν, και τυφλοίς αμά
βλεψιν, αποστείλαι τεθραυσμένους εν αφέ
σει, κηρύξαι εμιαυτόν κυρίου δεκτόν. και πτύ
ξας/ Το βιβλίον, απολούς/ Τω υπηρέτη, εκάθι
σε. και πάντων εν/ Τη συναγωγή/ οι οφθαλ=
μοί ήσαν ατενίζοντες αυτώ. ήρξατο δε λέ=
γειν προς αυτούς, ότι σήμερον πεπλήρω=
ται/ η γραφή αύτη εν/ Τοις ωσίν υμών. και
πάντες εμαρτύρουν αυτώ, και εθαύμαζον ε
πί/ Τοις λόγοις/ Της Χάριτος/ Τοις εκπορευομέ
νοις εκ/ Του στόματος αυτού, και έλεγον.
ουχ ούτος εστίν/ ο υιός ιωσήφ. και είπε
προς αυτούς. πάντως ερείτε μοι/ Την παρα
βολήν/ Ταύτην. ιατρέ θεράπευσον σεαυτόν.
όσα ηκούσαμεν γενόμενα εν/ Τη καπερναούμ
ποίησον και ώδε εν/ Τη πατρίδι σου. είπε
δε. αμήν λέγω υμίν, ότι ουδείς προφήτης
δεκτός εστίν εν/ Τη πατρίδι αυτού. επ αλη
θείας λέγω υμίν, πολλαί χήραι ήσαν εν/ Ταις
ημέραις ηλιού εν/ Τω ισραήλ, ότε εκλεί=
σθη/ ο ουρανός επί έτη τρία και μήνας εξ,
ως εγένετο λιμός μέγας εφ/ όλην/ Την
γην, και προς ουδεμίαν αυτών επέμφθη
ηλίας ειμή εις σάρεπτα/ Της σιδώνος προς
γυναίκα χήραν. και πολλοί λεπροί ήσαν ε
πί ελισσαίου/ Του προφήτου εν/ Τω ισρα=
ήλ, και ουδείς εξ αυτών εκαθαρίσθη, ειμή
μεεμάν/ ο σύρος. και επλήσθησαν πάντες θυ
μού εν/ Τη συναγωγή ακούοντες ταύτα. και
αναστάντες, εξέβαλον αυτόν έξω/ Της πόλε
ως, και ήγαγον αυτόν έως οφρύος/ Του ό=
ρους εφ ου/ η ώλις αυτών ωκοδόμητο εις
/Το κατακρημίσαι αυτόν. αυτός δε διελ=
θών διά μέσου αυτών επορεύετο. και κα=
τήλθεν εις καπερναούμ πόλιν/ Της γα=
λιλαίας, και ην διδάσκων αυτούς εν/ Τοις
σάββασι. και εξεπλήσσοντο επί/ τη διδα=
χή αυτού, ότι εν εξουσία ην/ ο λόγος αυ=
τού. και εν/ Τη συναγωγή ην άνθρωπος έχων
πνεύμα δαιμονίου ακαθάρτου, και ανέκρα=
ξε φωνή μεγάλη λέγων. έα, τι ημίν και σοι

regionem de illo. Et ipse docebat
in synagogis eorum: et magnificabatur
ab omnibus. Et venit nazareth
ubi erat nutritus: et intrauit secundum
consuetudinem suam die sabbati
in synagogam: et surrexit legere.
Et traditus est illi liber esaie
prophete. Et ut reuoluit librum: inuenit
locum ubi scriptum erat. Spiritus dñi
sup me: propter quod unxit me: euan=
gelizare pauperibus misit me: sanare
contritos corde: predicare
captiuis remissionem: et cecis uisum
dimittere confractos in remissionem:
predicare annum dñi acceptum: et die retribu
tionis. Et cum plicuisset librum reddidit mi
Et oim in synagoga oculi stro sedit.
erant intendentes in eum. Cepit autem dice
re ad illos: quia hodie impleta est
hec scriptura in auribus uestris. Et
oes testimoniū illi dabāt: et mirabātur i
verbis gratie que procedebant
de ore ipsius: et dicebant.
Mone hic est filius ioseph? Et ait
illis. Utiq dicetis mihi hāc illitudinē.
Medice cura teipsum.
Quanta audiuim facta in capharnaū
fac et hic in patria tua. Ait
aūt. Amē dico uobis: q nemo pphēta
acceptus est in patria sua. In verita=
te dico uobis multe uidue erant in
diebus helie in israel quando clausum
celum annis tribus et mensibus sex:
cum facta esset fames magna in omni
terra: et ad nullam illarum missus est
helias: nisi in sarepta sidonie ad
mulierem uiduam. Et multi leprosi erāt
in israel sub heliseo propheta:
et nemo eorum mundatus est nisi
naamā syrus. Et repleti sunt omnes
in synagoga ira hec audientes. Et
surrexerūt et eiecerūt illum extra ciuita
tem: et duxerūt illū usq ad supcilium mō
tis: sup quē ciuitas illoꝝ erat edificata:
precipitarēt eum. Jpe aūt transiens
per medium illorum ibat. Et descendit
in capharnaum ciuitatem galilee:
ibiq docebat illos
sabbatis Et stupebant in doctrina
eius: quia in potestate erat sermo ipi
Et in synagoga erat homo habens
demonium immundum: et exclamauit
uoce magna dicēs. Sine: quid nobis et tibi

Mat.13.g.

Esa.61.a

Mat.13.g
marci.6.a.
Joh.4.f.

Mat.13.g.
marci.6.a.
Joh.6.c.

Mat.13.g.
marci.6.a.
Joh.4.f.
3.Reg.17.b

Jaco.5.d.

4.Reg.5.a.

Joh.10.g
Mar.1.d

sup.2.g.
Mat.7.g.
Mar.1.d.
7.g.
mar.1.d.

nomen testa

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵐιησοῦ ⁿ ναζαρηνέ. ᵒ ἦλθες ᵖ απολέσαι ᵠ ημάς. ʳ οἶ=
δα ˢ σε ᵗ τις ᵘ ει, / ο ˣ άγιος / του ʸ θεοῦ. ˢ και ᵃ επετίμη=
σεν ᵇ αυτῷ / ο ᶜ ιησοῦς ᵈ λέγων. ᶜ φιμώθητι ᶠ και ᵍ έ=
ξελθε ʰ εξ ⁱ αυτοῦ. ᵏ και ˡ ρίψαν ᵐ αυτόν / το ⁿ δαι=
μόνιον ᵒ εις ᵖ μέσον, ᵠ εξήλθεν ʳ απ ˢ αυτοῦ ᵗ μηδέν
ᵘ βλάψαν ˣ αυτόν. ʸ και ˢ εγένετο ᵃ θάμβος ᵇ επί
ᶜ πάντας, ᵈ και ᶜ συνελάλουν ᶠ προς ᵍ αλλήλους
ʰ λέγοντες. ⁱ τις / ο ᵏ λόγος ˡ οὗτος, ᵐ ότι ⁿ εν ᵒ εξου=
σία ᵖ και ᵠ δυνάμει ʳ επιτάσσει / τοις ˢ ακαθάρτοις
ᵗ πνεύμασι, ᵘ και ˣ εξέρχονται. ʸ και ˢ εξεπορεύετο ᵃ ἡ
χος ᵇ περί ᶜ αυτοῦ ᵈ εις ᵉ πάντα ᶠ τόπον / της ᵍ περι
χώρου. ʰ αναστάς ⁱ δε ᵏ εκ / της ˡ συναγωγής ᵐ ει=
σήλθεν ⁿ εις / την ᵒ οικίαν ᵖ σίμωνος. ᵠ πενθερά ʳ δε
του ˢ σίμωνος ᵗ ην ᵘ συνεχομένη ˣ πυρετῷ ʸ μεγά
λω, ˢ και ᵃ ηρώτησαν ᵇ αυτόν ᶜ περί ᵈ αυτής. ᶜ και ᶠ ε
πιστάς ᵍ επάνω ʰ αυτής, ⁱ επετίμησε / τω ᵏ πυρε=
τῷ, ˡ και ᵐ αφήκεν ⁿ αυτήν. ᵒ παραχρήμα ᵖ δε ᵠ ά=
ναστάσα ʳ διηκόνει ˢ αυτοίς. ʳ δύνοντος ᵘ δε / του
ˣ ηλίου, ʸ πάντες ʸ όσοι ᵃ είχον ᵇ ασθενοῦντας ᶜ νό=
σοις ᵈ ποικίλαις, ᶜ ήγαγον ᶠ αυτοὺς ᵍ προς ʰ αυ=
τόν, ⁱ ο ᵏ δε ˡ ενί ᵐ εκάστω ⁿ αυτῶν / τας ᵒ χείρας ᵖ επι
θείς, ᵠ εθεράπευσεν ʳ αυτούς. ˢ εξήρχετο ᵗ δε ᵘ και
ˣ δαιμόνια ʸ από ˢ πολλῶν ᵃ κράζοντα ᵇ και ᶜ λέ=
γοντα. ᵈ ότι ᶜ συ ᶠ ει / ο ᵍ χριστός / ο ʰ υιός / του ⁱ θεοῦ.
ᵏ και ˡ επιτιμῶν ᵐ ουκ ⁿ εία ᵒ αυτά ᵖ λαλείν, ᵠ ότι ʳ ή=
δεισαν / τον ˢ χριστόν ᵗ αυτόν ᵘ είναι. ˣ γενομένης
ʸ δε ˢ ημέρας, ᵃ εξελθῶν ᵇ επορεύθη ᶜ εις ᵈ έρημον
ᵉ τόπον, ᶠ και / οι ᵍ όχλοι ʰ εζήτουν ⁱ αυτόν, ᵏ και ˡ ήλ=
θον ᵐ έως ⁿ αυτοῦ, ᵒ και ᵖ κατείχον ᵠ αυτόν / του ʳ μη
ˢ πορεύεσθαι ᵗ απ ᵘ αυτῶν. ˣ ο ʸ δε ˢ είπε ᵃ προς ᵇ αυ
τούς. ᶜ ότι ᵈ και / ταις ᵉ ετέραις ᶠ πόλεσιν ᵍ ευαγγε=
λίσασθαι ʰ με ⁱ δει / την ᵏ βασιλείαν / του ˡ θεοῦ, ᵐ ό
τι ⁿ εις ᵒ τούτο ᵖ απέσταλμαι. ᵠ και ʳ ην ˢ κηρύσσων
ᵗ εν / ταις ᵘ συναγωγαίς / της ˣ γαλιλαίας. Cap̄.5.

Εγένετο ᵇ δε ᶜ εν / τω / τον ᵈ όχλον ᶜ επικείσθαι
ᶠ αυτῷ / του ᶠ ακούειν / τον ᵍ λόγον / του ʰ θε=
οῦ, ⁱ και ᵏ αυτός ˡ ην ᵐ εστώς ⁿ παρά / την ᵒ λίμνην
ᵖ γεννησαρέτ, ᵠ και ʳ είδε ˢ δύο ᵗ πλοία ᵘ εστώτα
ˣ παρά / την ʸ λίμνην / οι ˢ δε ᵃ αλιείς ʰ αποβάντες ᶜ απ
ᵈ αυτῶν ᵉ απέπλυναν / τα ᶠ δίκτυα. ᵍ εμβάς ʰ δε ⁱ εισ
ᵏ εν / των ˡ πλοίων ᵐ ο ⁿ ην / του ᵒ σίμωνος, ᵖ ηρώτη=
σεν ᵠ αυτόν ʳ από / της ˢ γης ᵗ επαναγαγείν ᵘ ολίγον.
ˣ και ʸ καθίσας, ˢ εδίδασκεν ᵃ εκ / του ᵇ πλοίου / τους
ᶜ όχλους. ᵈ ως ᶜ δε ᶠ επαύσατο ᵍ λαλῶν, ʰ είπε ⁱ προς
/ τον ᵏ σίμωνα, ˡ επανάγαγε ᵐ εις / το ⁿ βάθος, ᵒ και
ᵖ χαλάσατε / τα ᵠ δίκτυα ʳ υμῶν ˢ εις ᵗ άγραν. ᵘ και ˣ α
ποκριθείς / ο ʸ σίμων ˢ είπεν ᵃ αυτῷ. ᵇ επιστάτα, ᶜ δι
ᵈ όλης / της ᵉ νυκτός ᶠ κοπιάσαντες ᵍ ουδέν ʰ ελάβο
μεν, ⁱ επί ᵏ δε / τω ˡ ρήματι ᵐ σου ⁿ χαλάσω / το ᵒ δίκ
τυον. ᵖ και ᵠ τούτο ʳ ποιήσαντες ˢ συνέκλεισαν ᵗ πλή
θος ᵘ ιχθύων ˣ πολύ. ʸ διερρήγνυτο ˢ δε / το ᵃ δίκ=
τυον ᵇ αυτῶν, ᶜ και ᵈ κατένευσαν / τοις ᵉ μετόχοις
/ τοις ᶠ εν / τω ᵍ ετέρω ʰ πλοίω / του ʸ ελθόντας ᵏ συ=

ᵐ iesu ⁿ nazarene. ᵒ Uēisti ᵖ ꝑdere ᵠ nos. ʳ Scio F
ˢ te ᵗ q̄s ᵘ sis: ˣ sanctus ʸ dei. ˢ Et ᵃ increpauit
ᵇ illū ᶜ iesus ᵈ dicens. ᶜ Obmutesce ᶠ et ᵍ exi ∞
ʰ ab ⁱ eo. ᵏ Et cū ˡ proiecisset ᵐ illuz ⁿ demoniuz
ᵒ in ᵖ medium: ᵠ exijt ʳ ab ˢ illo: ᵗ nihilq; ∞∞∞
ˣ illum ᵘ nocuit. ʸ Et ˢ factus ˢ est ᵃ pauor ᵇ in
ᶜ om̄ibus: ᵈ ⁊ ᶜ colloquebantur ᶠ ad ᵍ inuicem
ʰ dicētes. ⁱ Quod ē ˡ hoc ᵏ ꝟbū: ᵐ qꝛ ⁿ in ᵒ ptāte
ᵖ et ᵠ virtute ʳ imperat ˢ immundis ∞∞∞∞
ᵗ spiritibus ᵘ ⁊ ˣ exeunt: ʸ Et ˢ diuulgabat ᵃ fa=
ma ᵇ de ᶜ illo ᵈ in ᵉ omnem ᶠ locum ᵍ regionis.
ʰ Surgens ⁱ aūt iesus ᵏ de ˡ synagoga ᵐ introi
uit ⁿ in ᵒ domum ᵖ simonis. ᵠ Socrus ʳ autem Mar.1.e.
ˢ simonis ᵘ tenebatur ʸ magnis ˣ febribus: ∞
ᵇ et ᵃ rogauerunt ᵇ illum ᶜ pro ᵈ ea. ᶜ Et ᶠ stans G
ᵍ super ʰ illam: ⁱ imperauit ᵏ febri ∞∞∞∞
ˡ et ᵐ dimisit ⁿ illam: ᵖ et ᵒ continuo ᵠ surgens
ʳ ministrabat ˢ illis. Cum ᵘ autem ∞∞∞∞ Mar.1.e.
ˣ sol ᵗ occidisset: ʸ omnes ˢ q̄ ᵃ habebant ᵇ infir
mos ᵈ varijs ᶜ lāguorib9: ᵉ ducebāt ᶠ illos ᵍ ad
ʰ eū: ᵏ at ⁱ ille ˡ singulis ᵒ manus ᵖ imponens
ᵠ curabat ʳ eos. ˢ Exiebant ᵗ autem ∞∞∞∞
ˣ demonia ʸ a ˢ multis ᵃ clamantia ᵇ ⁊ ᶜ dicētia Mar.3.c.
ᵈ quia ᶜ tu ᶠ es ʰ filius ⁱ dei. ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵏ Et ˡ increpās ᵐ nō ⁿ sinebat ᵒ ea ᵖ loq̄: ᵠ qꝛ ʳ scie=
bant ᵗ ipsum ᵘ esse ˢ christum. ˣ Facta ∞∞∞
ʸ autem ˢ die ᵃ egressus ᵇ ibat ᶜ in ᵈ desertum ∞
ᶜ locū: ᶠ et ᵍ turbe ʰ requirebant ⁱ eū: ᵏ et ˡ venerīt
ᵐ vsq; ad ⁿ ipsum: ᵒ et ᵖ detinebant ᵠ illum ʳ ne
ˢ discederet ᵗ ab ᵘ eis. ᵇ Quibus ˣ ille ˢ ait. ∞
ᶜ Quia ᵈ et ᵉ alijs ᶠ ciuitatibus ∞∞∞∞∞∞
ⁱ oportet ʰ me ᵍ euangelizare ᵏ regnū ˡ dei: ᵐ qꝛ
ⁿ ideo ᵒ missus ᵖ sum. ᵠ Et ʳ erat ˢ predicans
ᵗ in ᵘ synagogis ˣ galilee. Cap̄.5.

Factū ᵃ est ᵇ aūt ᶜ cū ᵈ turbe ᶜ irruerent in A
ᶠ eum vt ᶠ audirent ᵍ verbum ʰ dei: ∞ Mar.4.a.
ⁱ et ᵏ ipse ᵐ stabat ⁿ secus ᵒ stagnum ∞∞∞
ᵖ genesareth: ᵠ et ʳ vidit ˢ duas ᵗ naues ᵘ stantes
ˣ sec9 ʸ stagnū: ᵃ piscatores ˢ aūt ᵇ descēderāt ⁊
ᶜ lauabant ᶠ retia. ᵍ Ascendens ʰ autem ⁱ in ∞
ᵏ vnam ˡ nauiz ᵐ que ⁿ erat ᵒ simonis: ᵖ rogauit
ᵠ eum ʳ a ˢ terra ᵗ reducere ᵘ pusillum: ∞∞∞
ˣ et ʸ sedens ˢ docebat ᵃ de ᵇ nauicula ∞∞∞∞
ᶜ turbas. ᵈ Ut ᶠ cessauit ᶜ aūt ᵍ loqui: ʰ dixit ⁱ ad
ᵏ simonem. ˡ Duc ᵐ in ⁿ altum: ᵒ et ∞∞∞∞
ᵖ laxate ᵠ retia ʳ vestra ˢ in ᵗ capturā. ᵘ Et ˣ rñdēs
ʸ simon ˢ dixit ᵃ illi. ᵇ Preceptor ᶜ per ∞∞∞ Johā.21.d.
ᵈ totam ᵉ noctē ᶠ laborantes ᵍ nihil ʰ cepimus: B
ⁱ in ˡ verbo ᵏ autem ᵐ tuo ⁿ laxabo ᵒ rete. ∞∞
ᵖ Et cum ᵠ hoc ʳ fecissent: ˢ concluserunt ∞∞
ᵘ pisciū ᵗ multitudinē ˣ copiosā. ʸ Rūpebat ˢ āt
ᵃ rete ᵇ eorū: ᶜ ⁊ ᵈ annuerūt ᶜ socijs qui erant
ᶠ in ᵍ alia ʰ naui: vt ⁱ venirent et ᵏ adiuuarent

Universidad de Deusto
Biblioteca

λαβέσθαι ι αυτοίς. m και n ήλθομ o και p έπλησαμ q αμ
φότερα τα r πλοία, s ώστε t βυθίζεσθαι u αυτά. r ι=
δών r δε σίμων a πέτρος, b προσέπεσε τοις c γό=
μασιμ d ιησού c λέγων. f έξελθε s απ b εμού, i ότι k α=
μήρ l αμαρτωλός m ειμί n κύριε. o θάμβος p γαρ q πε
ριέσχεμ r αυτόμ, s και t πάντας τους u συμ x αυτώ y ε
πί τη z άγρα τωμ a ιχθύωμ b η c συμέλαβομ. d ομοί
ως e δε f και g ιάκωβομ h και i ωάμμη k νιούς l ζεβε=
λαίου, m οι n ήσαμ o κοιμωμοί τω p σίμωνι. q και r εί=
πε n προς τομ r σίμωμα o ιησούς. x μη r φοβού. s α=
πό τουν a μυν b αμθρώπους c έση d ζωγρών. e και f κα
ταγαγόμτες τα g πλοία h επί τη i γη, k αφέμτες
l άπαντα, m ηκολούθησαμ n αυτώ. o και p εγέμετο
q εμ τω r είναι s αυτόμ r εμ n μιά τωμ x πόλεωμ, r και s ι
δού a αμήρ b πλήρης c λέπρας d και e ιδών τομ f ιη=
σούμ g πεσών h επί i πρόσωπομ k ελεήθη l αυτού
m λέγων. n κύριε o εάμ p θέλης, q δύμασαί r με n καθα
ρίσαι. r και n εκτείμας τη r χείρα s ήψατο a αυτού b ει
πών. c θέλω. d καθαρίσθητι. e και f ευθέως g η λέπρα
h απ i ήλθεμ k απ l αυτού. l και m αυτός n παρήγγει=
λεμ o αυτώ p μηδεμί q είπείμ, r αλλά n απελθών r δεί
ξομ n σεαυτόμ τω x ιερεί, r και s προσένεγκε a περί
του b καθαρισμού c σου d καθώς e προσέταξε f μω
σής g εις h μαρτύριομ i αυτοίς. k διήρχετο l δε m μάλ
λομ o n λόγος o περί p αυτού, q και r συμήρχομτο
a όχλοι r πολλοί n ακούειμ x και r θεραπεύεσθαι s υπ
a αυτού b από τωμ c ασθενειώμ d αυτών. e αυτός f δε
g η h υποχωρών i εμ τοις k ερήμοις, l και m προσευ=
χόμενος. n και o εγένετο p εμ q μιά τωμ r ημερώμ, s και
t αυτός u ην x διδάσκων, y και z ήσαμ a καθήμενοι
b φαρισαίοι c και d νομοδιδάσκαλοι e οι f ήσαμ g ε=
ληλυθότες h εκ i πάσης k κώμης l της m γαλιλαίας
m και n ιουδαίας o και p ιερουσαλήμ, q και r δύμαμις
s κυρίου t ην u εις τo ιάσθαι r αυτούς. s και a ιδού b άμ
δρες c φέροντες d επί e κλίνης f άνθρωπον g ος h ην i πα
ραλελυμένος, k και l εζήτουμ m αυτόν n εισενεγκείν
o και p θείναι q εμώπιον r αυτού. s και t μή u ευρόντες
x ποίας y εισενέγκωσιν z αυτόν a διά τον b όχλον,
c αναβάντες d επί τo δώμα, f διά τωμ g κεράμωμ
h καθήκαν i αυτόν k συν l τω m κλιντδίω n εις τo o μέ=
σον e έμπροσθεν τουν p ιησού. q και r ιδών την s πί=
στιν t αυτών, u είπεν x αυτώ. y άνθρωπε, z αφέωνται
a σοι αι b αμαρτίαι c σου. d και e ήρξαντο f διαλογί
ζεσθαι οι g γραμματείς h και οι i φαρισαίοι k λε=
γοντες. l Τίς m εστίν n ούτος o ος p λαλεί q βλασφη=
μίας. r Τίς s δύναται t αφιέναι u αμαρτίας, x ει μή r μό
νος o θεός. a επιγνούς b δε o ιησούς τους d δια
λογισμούς e αυτών, f αποκριθείς g είπε h προς i αυ
τούς. k Τι l διαλογίζεσθε m εν τοις n καρδίαις
o υμών. p Τι q εστίν r ευκοπώτερον, s ειπείν t α=
φέωνται u σοι αι x αμαρτίαι y σου, z ή a ειπείν
b έγειραι c και d περιπάτει. e ίνα f δε g είδήτε h ότι i ε=
ξουσίαν k έχει o ο l υιός του m ανθρώπου n επί της

l cos. m Et n venerũt o et p impleuerũt q ambas
r nauiculas: s ita t vt pene u mergerentur. Ꝺ cũ x videret y simõ a petrus: b ꝓcidit ad c genua
d ielu e dicẽs. f Exi g a h me n dñe: i quia k homo
l peccator m sum. o Stupor p enim q circundede=
rat r eum s et t omnes qui u cum x illo erant y in
z captura a pisciũ b quã c ceperãt. d Similiter
e aũt g iacobum h z i iohãnem k filios l zebedei:
m qui n erant o socij p simonis. q Et r ait ꝯ ꝯ Mat.4.c.
s ad t simonem u ielus. x Noli r timere: y ex ꝯ Mar.1.c.
a hoc a iam b homines c eris d capiẽs. e Et f sub
ductis b ad l terram g naubus: k relictis ꝯ
l ommbus m secuti m sunt n eum. o Et p factũ p est Mat.8.a.
q cum r esset s in n vna t ciuitatũ: y et z ecce ꝯ Mar.1.g.z
a vir b plenus c lepra e videns f ielum et ꝯ 17.c.
g procidens h in f faciem suam: k rogauit l eum
m dicens. n Domine o si p vis q potes r me s mũ
dare. t Et n extẽdẽs y manũ tetigit a eũ b dicẽs.
c Volo. d Mundare. e Et f confestim g lepra .d. mũdare
h discessit l ab k illo l Et m ipse n precepit ꝯ ꝯ ipanui mõi
o illi vt p nemini q diceret: r sed a vade z t ostẽde paſc vocis.
n te s sacerdoti: y et z offer a pro ꝯꝯꝯꝯ
b emundatiõe c tua d sicut e precepit f moyses
g h testimoniũ i illis. k Perãbulabat l ãt m ma Mat. 4.g.
gis n sermo o de p illo: q et r conueniebant ꝯꝯ Mar. 3.b.
s turbe t multe vt n audirẽt x et y curarent z b ab Johñ. 6.a.
c infirmitatibus d suis. e Ipse f autem ꝯ ꝯ Mat.14.c.
h secedebat i in k desertum l z m orabat. ꝯ ꝯ Mar. 6.g.
n Et o factũ o est p in q vna r dierum: s et ꝯꝯ Johñ. 6.b.
t ipse n sedebat x docens. y Et z erant ꝯꝯ Ꝺ
a pharisei b sedentes c z d legis d doctores e q e ve mat. 4.g.
nerant b ex i omni k castello l galilee ꝯꝯ marci.6.g.
m et n iudee o z p hierusalem: q z r virtus ꝯ ꝯ
s dñi t erat n ad x sanãdũ y eos. z Et a ecce b viri Mat. 9.a.
c portãtes d in e lecto f hominem g q h erat i paly Mar.2.a.
ticus k et l querebant m eum n inferre ꝯꝯ Johñ. 5.b.
o et p ponere q ante r eum. s Et t nõ u inuenientes
x qua y parte z illum r inferrent a pre b turba: ꝯ
c ascenderũt d supra e tectũ: et f per g tegulas
h sũmiserũt i eũ k cum l lecto m in n medium ꝯ
o ante p ipsum. r Quorum s fidem vt t vidit ꝯ
n dixit. x Homo y remittuntur ꝯꝯꝯ
a tibi b peccata c tua. d Et e ceperunt f cogitare
g scribe h et i pharisei k dicentes. ꝯꝯ ꝯ
l Quis m est n hic o qui p loqtur q blasphemias.
r Quis s potest t dimittere n pctã: y nisi z solus ℣.7.g.
a deus? b Et c cognouit d aũt e ihesus d cogitatiões Mat.9.d
e eoꝝ f respondens g dixit h ad i illos. ꝯꝯ Mar.2.b.
k Quid l cogitatis m in n cordibus ꝯꝯꝯ
o vestris? p Quid q est r facilius s dicere t dimit
tuntur n tibi x peccata: y an z dicere ꝯꝯ Ɛ
b surge c et d ambula. e Et f aũt g sciatis h quia Mat.9.a.
l filius m hominis k habet l potestatem n in ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

°γης ᵖαφιέναι ᵍαμαρτίας, ʳείπε/Τω ˢωαραλελυ=
μένω. ᵗσοι ᵘλέγω. ˣέγειραι, /ʳκαι ˢάρας/Το ᵃκλιμί
λιομ ᵇσου ᶜωορεύου ᵈεις/Τομ ᵉοίκομ ᶠσου. ᵍκαι ᵇπα
ραχρήμα ᶠαμαστάς ᵏεμώπιομ ˡαυτών, ᵐάρας ⁿεφ
°ω ᵖκατέκειτο ᵍαπήλθεμ ʳεις /Τομ ˢ οίκομ ᵗ αυτού
ᵘλοξάζωμ/Τομ ˣθεόμ, ʳκαι ˢέκστασις ᵃ έλαβεμ ᵇά=
παντας, ᶜκαι ᵈελόξαζομ/Τομ ᵉθεόμ, ᶠκαι ᵍεπλήσθη=
σαμ ᵇφόβου ˡλέγομτες ᵏότι ˡείδομεμ ᵐπαράδοξα
ⁿσήμερομ. °και ᵖμετά ᵍΤαύτα ʳεξήλθε, ˢκαι ᵗεθεά=
σατο ᵘΤελώμημ ˣομόματι ʸλευΐμ, ᶻκαθήμεμομ ᵃεωί
/Το ᵇΤελώμιομ, ᶜκαι ᵈείωεμ ᵉαυτώ. ᶠακολούθει ᵍμοι
ʰκαι ⁱκαταλιπώμ ᵏάπαντα, ˡαμαστάς ᵐηκολούθη
σεμ ⁿαυτώ. °και ᵖεωοίησε ᵍΛοχήμ ʳμεγάλημ ˢλευ
ίς ᵗαυτώ ᵘεμ/Τη ˣοικία ʸαυτού. ᶻκαι ᵃημ ᵇόχλος ᶜΤε
λωμών ᵈωολύς, ᵉκαι ᶠάλλωμ ᵍ οι ʰήσαμ ⁱμετ ᵏαυ
τών ˡκατακείμεμοι. ˡκαι ᵐεγόγγυζομ/οι ⁿγραμ=
ματείς ° αυτών ᵖ και / οι ᵍφαρισαίοι ʳωρος/Τους
ˢμαθητάς ᵗαυτού ᵘλέγομτες. ˣΔια ʸΤι ᶻμετά/Τωμ
ᵃΤελωμών ᵇκαι ᶜαμαρτωλών ᵈεσθίετε ᵉκαι ᶠωίμε=
τε. ᵍκαι ʰαποκριθείς /ο ⁱ ιησούς, ᵏείπε ˡωρος ᵐαυ=
τούς. ⁿου ° χρείαμ ᵖέχουσιμ/οι ᵍυγιαίμομτες ʳια=
τρού, ˢαλλ/οι ᵗ κακώς ᵘ έχομτες. ˣ ουκ ʸ ελήλυθα
ᶻ καλέσαι ᵃ δικαίους, ᵇ αλλά ᶜ αμαρτωλούς ᵈ εισ
ᵉ μετάμοιαμ. ᶠοι ᵍ δε ʰ είπομ ⁱ ωρος ᵏ αυτόμ. ˡ διά ᵐ Τι
/οι ⁿ μαθηταί ° ιωάμμου ᵖ μηστεύουσι ᵍ ωυκμά, ʳ και
ˢ δεήσεις ᵗ ωοιούμται, ᵘ ομοίως ˣ και/οι/Τωμ ʸ φαρι
σαίωμ,/οι ᶻ δε ᵃ σοι ᵇ εσθίουσι ᶜ και ᵈ ωίμουσιμ. ᵉ ο
ᶠ δε ᵍ είπε ʰ ωρος ⁱ αυτούς. ˡ μη ᵐ λύμασθε/Τους ⁿ υ
ιούς/Του ° μυμφώμος ᵖ εμ ᵍ ω/ο ʳ μυμφίος ˢ μετ ᵗ αυ
τών ᵘ εστί ˣ ωοιήσαι ʸ μηστεύειμ. ᶻ ελεύσομται ᵃ δε
ᵇ ημέραι, ᶜ και ᵈ όταμ ᵉ απαρθή ᶠ απ ᵍ αυτών/ο ʰ μυμ
φίος, ⁱ Τότε ᵏ μηστεύσουσιμ ˡ εμ ᵐ εκείμαις/Ταις ⁿ ημέ
ραις. ° ελεγε ᵖ δε ᵍ και ʳ παραβολήμ ˢ προς ᵗ αυτούς
ᵘ ότι ˣ ουδείς ʸ επίβλημα ᶻ ιματίου ᵃ καιμού ᵇ επιβάλ
λει ᶜ επι ᵈ ιμάτιομ ᵉ παλαιόμ. ᶠ ει ᵍ δε ʰ μήγε, ⁱ και/το
ᵏ καιμόμ ˡ σχίζει, ᵐ και/Τω ⁿ παλαιώ ° ου ᵖ συμφω
μεί ᵍ/Το ʳ απο/Του ˢ καιμού. ᵗ και ᵘ ουδείς ˣ βάλλει
ʸ οίμομ ᶻ μέομ ᵃ εις ᵇ ασκούς ᶜ παλαιούς. ᵈ ει ᵉ δε ᶠ μή=
γε, ᵍ ρήξει/ο ʰ μέος ⁱ οίμος/Τους ᵏ ασκούς, ˡ και ᵐ αυ=
τός ⁿ εκχυθήσεται, ° και/οι ᵖ ασκοί ᵍ απολούμται.
ʳ αλλά ˢ οίμομ ᵗ μέομ ᵘ εις ˣ ασκούς ʸ καιμούς ᶻ βλητέ=
ομ, ᵃ και ᵇ αμφότεροι ᶜ συμτηρούμται. ᵈ και ᵉ ουδείσ
ᶠ ωίωμ ᵍ ωαλαιόμ, ʰ ευθέως ⁱ θέλει ᵏ μέομ. ˡ λέγει
ᵐ γαρ/ο ⁿ παλαιός ° χρηστότερος ᵖ εστίμ. Cap. 6.

γέμετο ᵇ δε ᶜ εμ ᵈ σαββάτω ᵉ δευτεροπρώτω
ᶠ διαπορεύεσθαι ᵍ αυτόμ ʰ διά/Τωμ ⁱ σπορί=
μωμ, ᵏ και ˡ έτιλλομ/οι ᵐ μαθηταί ⁿ αυτού/Τους
° στάχυας ᵖ και ᵍ ήσθιομ ʳ ψώχομτες/Ταις ˢ χερ=
σί. ᵗ Τιμές ᵘ δε/Τωμ ˣ φαρισαίωμ, ʸ είωομ ᶻ αυτοις.
ᵃ Τι ᵇ ωοιείτε ᶜ ο ᵈ ουκ ᵉ έξεστι ᶠ ωοιείμ ᵍ εμ/Τοις ʰ σάββα
σι. ⁱ και ᵏ απωκριθείς ˡ ωρος ᵐ αυτούς ⁿ είωεμ/ο ° ιη=
σούς. ᵖ ουδέ ᵍ Τούτο ʳ αμέγμωτε ˢ ο ᵗ εωοίησε ᵘ Δα=
νίδ, ˣ οπότε ʸ εωείμασεμ ᶻ αυτός ᵃ και/οι ᵇ μετ ᶜ αυ=

°terra ᵖdimittēdi ᵍpeccata: ʳait ˢparalytico. Mar. 2.b.
ᵗTibi ᵘdico ˣsurge: ʸtolle ᶻlectum ꝯꝯ ꝯ Mat. 9. b.
ᵇtuum: ʳᵗ ᶜvade ᵈin ᵉdomū ᶠtuam. ᵍEt ʰcon= Mar. 2. c.
festim ⁱconsurgens ᵏcoram ˡillis ᵐtulit lectū ⁿi Joh. 5. b.
° quo ᵖiacebat: et ᵍabijt ʳin ˢdomum ᵗsuam
ᵘmagnificās ˣdeū. ʸEt ᶻstupor ᵃapprehēdit
ᵇoēs: ᶜᵗ ᵈmagnificabāt ᵉdeū. ᶠEt ᵍrepleti ʰsūt
ⁱtimore ᵏdicentes: ˡq: ᵐvidimus ⁿmirabilia
ᵒhodie. °Et ᵖpost ᵍhec ʳexijt ˢet ᵗ vidit ꝯꝯ mat. 9. b.
ᵘpublicanū ˣnoie ʸLeui ᶻ sedentē ᵃad ꝯꝯ mar. 2. c.
ᵇteloneū: ᶜet ᵈait ᵉilli. ᶠSequere ᵍme. ꝯꝯ ℱ
ᵇEt ⁱrelictis ᵏomnibus: ˡsurgens ᵐsecutus Mat. 9. b.
ᵐest ⁿeuꝫ. °Et ᵖfecit ᵍei ʳconuiuiū ˢmagnū ᵗle Mar. 2. d.
uī ᵘin ˣdomo ʸsua. ᶻEt ᵃerat ᵇturba ꝯꝯ ꝯ
ᵈmulta ᶜpublicanoꝝ: ᵉet ᶠaliorū ᵍq ʰ cuꝫ ⁱillis
ᵇerant ˡdiscumbētes. ˡ Et ᵐ murmurabant
ᵍpharisei ᵖet ⁿscribe °eorum ᵘdicentes ʳad ꝯ
ˢdiscipulos ᵗeius. ˣQuare ᶻ cum ꝯꝯꝯ Mat. 9. c.
ᵃpublicanis ᵇᵗ ᶜpcōrib ᵈ ᵉmāducatꝭ ᶜ ᵗ ᶠbibi Mar. 2. d.
tis. ᵍEt ʰrespondēs ⁱiesus ᵏdixit ˡad ᵐillos.
ⁿNon °egent ᵖqui ᵃsani sunt ʳmedico: ꝯꝯ
ˢsed ᵘqui ᵗmale ᵘhūt. ˣNon ʸveni ꝯ ꝯ ꝯ
ᶻvocare ᵃiustos ᵇsed ᶜpeccatores ᵈad ꝯꝯꝯ
ᵉpñiaz. ᵍAt ᶠilli ʰdixerunt ⁱad ᵏeuꝫ. ˡQuare Mat. 9. c.
ᵐdiscipuli °iohannis ᵖieiunant ᵍfrequēter ʳᵗ Mar. 2. c.
ᵃobsecrationes ᵗfaciunt: ᵘsimiliter ˣᵗ ʸphari ℬ
seoꝝ: ᵇtui ᵃaūt ᶜedūt ᵈᵗ ᵉbibūt: ᶠQuibus ᵍipe
ʰait. ⁱ Nunquid ᵐ potestis ⁿ filios ꝯꝯ Mat. 9. c.
°sponsi ᵖdum ᵘ cum ʳillis ˢest ᵗsponsus ꝯ Luce. 2. c.
ˣfacere ʸieunare: ᶻClement ᵃautem ꝯꝯ
ᵇdies ᶜᵗ ᵈcū ᵉablatus ᶠfuerit ᵍab ʰillis ⁱsponſ
ᵏtunc ˡieiunabunt ᵐin ⁿillis ° diebus. ꝯꝯ
°Dicebat ᵖaūt ᵍᵗ ʳsimilitudinē ˢad ᵗillos. ꝯ
ᵘQuia ˣnemo ʸcōmissurā ᶻa ᵃnouo ᵇvestimen Mat. 9. d.
to ᶜmittit ᵈin ᵉvestimētū ᶠvetus: ᵍalioquin ʰet Mar. 2. f.
ⁱnouum ᵏrūpit: ˡᵗ ᵐveteri °non ᵖcōuenit cō
missura ᵍa ʳnouo ˢ. ᵗEt ᵘnemo ˣmittit ꝯꝯ Mat. 9. d.
ʸvinum ᶻnouum ᵃin ᵇvtres ᶜveteres: ᵈalioqn Mar. 2. f.
ᵉrumpit ᶠvinū ᵍnouū ʰvtres: ⁱet ᵏvinum ꝯ
ˡeffundetur °et ᵖvtres ᵠ peribunt. ꝯ ⁊dū ʳé
ˢSed ᵗvinuꝫ ᵘnouū ˣin ʸvtres ᶻnouos ᵃmittē
ᵇet ᶜvtraqꝫ ᵈconseruantur. ᵉEt ᶠnemo ꝯꝯ
ᵍbibens ʰvetus ⁱstatim ᵏvult ˡnouum: ᵐdicit
ⁿenim °vetus ᵖmelius ᵠest. Cap. 6.

Factū ᵃest ᵇaūt ᶜin ᵈsabbato ᵉscdo ᶠpño Al
cum ᵍtransiret ʰper ⁱsata ꝯꝯꝯꝯ Mat. 12. b.
ˡvellebant ᵐdiscipuli ⁿeius ꝯꝯꝯꝯ Mar. 2. f.
°spicas ᵖᵗ ᵠmāducabāt ʳcōfricātes ˢ manib
ᵗQuidā ᵘaūt ˣpharisęorum ʸdicebant ᶻillis. Mat. 12. a.
ᵃQuid ᵇfacitis ᶜqđ ᵈnō ᵉlicet ᶠin ᵍ sabbatis? Mar. 2. g.
ʰEt ⁱrespondens °iesus ˡad ᵐeos ⁿdixit. ꝯ
ᵖNec ᵠhoc ʳlegistis ˢquod ᵗfecit ᵘdauid ꝯ 1. Reg. 21. b.
ˣ cum ʸesurijsset ᶻipse ᵃᵗ ᵉqui ᶜcum ᵈillo ꝯꝯ Mat. 12. a.
Mar. 2. g.

Universidad de Deusto Biblioteca

τού[c]όμτες,[f]ως[g]εισήλθεμ[h]εις/Τομ[i]οίκομ/Του[k]θε=
ού[l]και/Τους[m] άρτους/Της[n]ϖροθέσεως[o]έλαβε
[p]και[q]έφαγε,[r]και[s]έδωκε[t]και[u]Τοις[x]μετ[r]αυτού,
[s]ους[a]ουκ[b]έξεστι[c]φαγείμ[d]ειμή[c]μόμους/Τους[f]ιε
ρείς.[g]και[h]έλεγεμ[i]αυτοίς,[k]ότι[l]κύριος[m]εστίμ/ο
[n]υιός/Του[o]αμθρώπου[p]και/Του[q]σαββάτου.[r]εγέ
μετο[s]δε[t]εμ[u]ετέρω[x]σαββάτω[y]εισελθείμ[s]αυτόμ
[a]εις/Τημ[b]συμαγωγήμ[c]και[d]διδάσκειμ,[c]και[f]ημ[g]ε=
κεί[h]άμθρωπος,[i]και/η[k]χειρ[l]αυτού/η[m]δεξιά[n]ημ
[o]ξηρά.[p]ϖαρετήρουμ[q]δε/οι[r]γραμματείς[s]και/οι
[t]φαρισαίοι[u]ει[x]εμ/Τω[y]σαββάτω[s]θεραπεύσει[a]αυ/
τόμ,[b]ίμα[c]εύρωσι[d]κατηγορίαμ[c]αυτού.[f]αυτός
[g]δε[h]ήδει/Τους[i]διαλογισμούς[k]αυτώμ,[l]και[m]εί=
πε/Τω[n]αμθρώπω/Τω[o]ξηράμ[p]έχομτι/Τημ[q]χείρα.
[r]έγειραι[s]και[t]στήθι[u]εις/Το[x]μέσομ.[y]ο[s]δε[a]αμαστάς
[b]έστη.[c]είπεμ[d]ουμ/ο[c]ιησούς[f]ϖρος[g]αυτούς.[h]επε
ρωτήσω[i]υμάς[k]Τι[l]έξεστι/Τοις[m]σάββασιμ.[n]αγα=
θοποιήσαι[o]η[p]κακοποιήσαι,[q]ψυχήμ[r]σώσαι[s]η[t]α
ποκτείμαι.[u]και[x]ϖεριβλεψάμεμος[y]ϖάμτας[s]αυ=
τούς[a]είϖεμ[b]αυτώ.[c]έκτειμομ/Τημ[d]χείρα[c]σου.[f]ο
[g]δε[h]εποίησεμ[i]ούτως,[k]και[l]αποκατεστάθη/η[m]χειρ
[n]αυτού[o]υγιήσ[p]ως/η[q]άλλη.[r]αυτοί[s]δε[t]επλήσ=
θησαμ[u]αμοίας,[x]και[y]διελάλουμ[s]ϖρος[a]αλλή=
λους[b]Τι[c]αμ[d]ποιήσειαμ/Τω[c]ιησού.[f]εγέμετο[g]δε
[h]εμ/Ταις[i]ημέραις[k]Ταύταις[l]εξήλθεμ[m]εις/Το[n]όρος
[o]ϖροσεύξασθαι,[p]και[q]ημ[r]διαμυκτερεύωμ[s]εμ/Τη
[t]ϖροσευχή/Του[u]θεού.[x]και[y]ότε[s]εγέμετο[a]ημέρα,
[b]ϖροσεφώμησε/Τους[c]μαθητάς[d]αυτού,[c]και[f]εκ
λεξάμεμος[g]απ[h]αυτώμ[i]δώδεκα[k]ους[l]και[m]αποσ
τόλους[n]ωμόμασε,[o]σίμωμα[p]ομ[q]και[r]ωμόμασε
[s]ϖέτρομ,[t]και[u]αμδρέαμ/Τομ[x]αδελφόμ[y]αυτού,
[s]ιάκωβομ,[a]και[b]ιωάμμημ,[c]φίλιππομ,[d]και[c]βαρθο
λομαίομ,[f]ματθαίομ,[g]και[h]θωμάμ,[i]ιάκωβομ/Τομ
/Του[k]αλφαίου,[l]και[m]σίμωμα/Τομ[n]καλούμεμομ
[o]ζηλωτήμ,[p]ιούδαμ[q]ιακώβου,[r]και[s]ιούδαμ[t]ισκα
ριώτημ[u]οσ[x]και[y]εγέμετο[s]ϖροδότης.[a]και[b]κατα=
βάς[c]μετ[d]αυτώμ[c]έστη[f]εϖί[g]Τόπου[h]πεδιμού,[i]και
[k]όχλος[l]μαθητώμ[m]αυτού[n]και[o]ϖλήθος[p]ϖο=
λύ/Του[q]λαού,[r]από[s]ϖάσης/Της[t]ιουδαίας[u]και
[x]ιερουσαλήμ,[y]και/Της[s]ϖαραλίου[a]τύρου[b]και
[c]σιδώμος,[d]οι[c]ήλθομ[f]ακούσαι[g]αυτού,[h]και[i]ια=
θήμαι[k]αϖό/Τωμ[l]μόσωμ[m]αυτώμ.[n]και/οι[o]οχλού
μεμοι[p]υϖό[q]ϖμευμάτωμ[r]ακαθάρτωμ,[s]και[t]εθε=
ραπεύομτο.[u]και[x]ϖας/ο[y]όχλος[s]εζήτει[a]άπτεσ=
θαι[b]αυτού,[c]ότι[d]δύμαμις[c]ϖαρ[f]αυτού[g]εξήρ=
χετο[h]και[k]ιάτο[l]ϖάμτας.[m]και[n]αυτός[o]εϖάρασ
/Τους[p]οφθαλμούς[q]αυτού[r]εις/Τους[s]μαθη=
τάς[t]αυτού,[u]έλεγε.[x]μακάριοι/οι[y]ϖτωχοί[s]ότι
[a]υμετέρα[b]εστίμ/η[c]βασιλεία/Του[d]θεού.[c]μακά=
ριοι/οι[f]ϖειμώμτες[g]μυμ,[h]ότι[k]χορτασθήσεσθε.
[i]μακάριοι/οι[m]κλαίομτες[n]μυμ[o]ότι[p]γελάσετε.[q]μα
κάριοι[r]εστέ[s]όταμ[t]μισήσωσιμ[u]υμάς/οι[x]άμθρω
ποι,[y]και[s]όταμ[a]αφορίσωσιμ[b]υμάς[c]και[d]ομειδί=

[c]erant:[f]quomodo[g]intrauit[h]in[i]domū[k]dei:
[l]et[m]panes[n]propositionis[o]sumpsit ∞∞∞
[p]et[q]manducauit:[r]⁊[s]dedit[u]his[n]q̄[x]cū[y]ipso
erant[s]quos[a]nō[b]licet[c]mãducare[d]nisi[e]tm̄[f]sa
cerdotibus?[g]Et[h]dicebat[i]illis[k]qꝛ[l]dñs[m]est
[n]filius[o]hominis[p]etiaz[q]sabbati.[r]Factū[r]est Mat.12.a.
[s]aūt[t]in[u]alio[x]sabbato: vt[y]intraret ∞∞∞ Mar.2.g.
[a]in[b]synagogam[c]et[d]doceret.[e]Et[f]erat[g]ibi
[h]homo[i]et[k]manus[l]eius[m]dextera[n]erat ∞ B
[o]arida.[p]Obseruabant[q]aūt[r]scribe[s]et ∞∞ mat.12.b.
[t]pharisei[u]si[x]in[y]sabbato[s]curaret ∞∞∞ mat.3.a.
[b]vt[c]inuenirent vnde[d]accusarent[e]euz.[f]Ipse j.14.a.
[g]vero[h]sciebat[i]cogitationes[k]eorum[l]et[m]ait
[o]homini[p]qui[p]habebat[q]manum[o]aridam.
[r]Surge[s]et[t]sta[u]in[x]medium.[s]Et[a]surgens
[b]stetit.[c]Ait[d]aūt[f]ad[g]illos[e]iesus.[h]Interro= mat.12.b.
go[i]vos[k]si[l]licet[m]sabbatis[n]bene[n]facere ∞ Mar.3.a.
[o]an[p]male:[q]aiaz[r]saluam[r]facere[s]an[t]perde=
re?[u]Et[x]circunspectis[y]omnibus ∞∞∞
[a]dixit[b]hoi.[c]Extende[d]manū[c]tuā. Et exten
dit:[k]et[l]restituta[l]est[m]manus ∞∞∞
[n]eius.[r]Ipsi[s]autem[t]repleti[t]sunt ∞∞ marci.14.c
[u]insipientia:[x]et[y]colloquebantur[s]ad[a]inuicē marci.6.g.
[b]quid[c]nā[d]facerent de[e]iesu.[f]Factū[f]est[g]aūt C
[h]in[k]illis[i]diebus[l]exijt[m]in[n]montem ∞ mat.10.a.
[o]orare:[p]⁊[q]erat[r]pernoctans[s]in ∞∞∞ marci.3.d.
[t]oratione[u]dei.[x]Et[y]cuz[a]dies[s]factus[s]esset Actuū.1.b.
[b]vocauit[c]discipulos[d]suos:[e]et[f]elegit ∞
[i]duodecim[g]ex[h]ipsis[k]quos[l]et[m]apostolos
[n]nominauit:[o]simonē[p]quez[r]cognominauit
[s]petrum:[t]et[u]andream[x]fratrem[y]eius: ∞
[s]iacobū[a]⁊[b]iohannē:[c]philippū[d]⁊[e]bartholo
meum:[f]matheum[g]et[h]thomam:[i]iacobum
[k]alphei[l]et[m]simonem[n]qui[u]vocatur ∞∞
[o]zelotes:⁊[p]iudaz[q]iacobi:[r]⁊[s]iudā[t]scarioth
[u]qui[r]fuit[s]proditor.[a]Et[b]descendens ∞
[c]cum[d]illis[e]stetit[f]in[g]loco[h]campestri:[i]et ∞
[k]turba[l]discipulorū[m]ei9:[n]et[o]multitudo[p]co
piosa[q]plebis[r]ab[s]omni[t]iudea[u]et ∞∞
[x]hierl'm[y]⁊[s]maritima[a]tyri[b]⁊ ⌈[i]sanarentur mat.4.g.
[c]sidonis[d]que[e]venerant vt[f]audirēt[g]eū:[h]et marci.3.b.
[k]a[l]languoribus[m]suis.[n]Et[o]qui[o]vexabātur Johā.6.a.
[p]a[q]spiritibus[r]immundis[t]curabantur. ∞
[u]Et[x]omnis[y]turba[s]querebat ∞∞∞
[b]eum[a]tangere:[c]quia[d]virt9[e]de[f]illo[g]exibat
[h]et[k]sanabat[l]omnes.[m]Et[n]ipse[o]eleuatis
[p]oculis[r]in[s]discipulos ∞∞∞∞∞
[t]suos[u]dicebat.[x]Beati[y]pauperes:[s]quia mat.5.a.
[a]vestrum[b]est[c]regnum[d]dei.[e]Beati ∞∞ mat.5.a.
[f]qui[g]nunc[f]esuritis[h]quia[k]saturabimini. ∞ Jaco.4.c.
[l]Beati[m]qui[n]nunc[m]fletis:[o]quia[p]ridebitis. D
[q]Beati[r]eritis[s]cum[t]vos[u]oderint[x]hoies mat.5.a.
[y]⁊[s]cum[a]separauerit[b]vos[c]⁊[d]exprobrauerit

Universidad de Deusto
Biblioteca

σωσι, [c]και [f]εκβάλωσι/Το [g]όνομα [h]υμών [i]ως [k]πο=
νηρόν, [l]ένεκεν/Του [m]υιού/Του [n]ανθρώπου. [o]Χάρη
τε [p]εν [q]εκείνη/Τη [r]ημέρα [s] και [t] σκιρτήσατε, [u] ιδού
[x]γαρ/ο [y]μισθός [z]υμών [a]πολύς [b]εν/τω [c]ουρανώ.
[d]κατά [e]Ταύτα [f]γαρ [g]εποίουν/Τοις [h]προφήταις/οι
[i]πατέρες [k]αυτών. [l]πλήν [m]ουαί [n]υμίν/Τοις [o]πλου
σίοις, [p]ότι [q]απέχετε/Την [r]παράκλησιν [s]υμών. [t]ου
αί [u]υμίν/οι [x]εμπεπλησμένοι, [y]ότι [z]πεινάσετε. [a]ου
αί [b]υμίν/οι [c]γελώντες [d]νυν, [e]ότι [f] πενθήσετε [g] και
[h]κλαύσετε. [i]ουαί [k]όταν [l]καλώς [m]είπωσιν [n] υμάς
/οι [o] άνθρωποι. [p]κατα [q]Ταύτα [r] γαρ [s]εποίουν/Τοις
[t]ψευδοπροφήταις/οι [u]πατέρες [x]αυτών. [y]αλλά [z]υ
μίν [a]λέγω/Τοις [b]ακούουσιν. [c]αγαπάτε/Τους [d]εχ
θρούς [e]υμών, [f]καλώς [g]ποιείτε/Τοις [h]μισούσιν [i]υ
μάς. [k]ευλογείτε/Τους [l] καταρωμένους [m] υμίν,
[n]προσεύχεσθε [o]υπέρ/Των [p] επηρεαζόντων [q] υ=
μάς./Τω [r]Τύπτοντι [s]σε [t]επί/Την [u]σιαγόνα, [x]πά=
ρεχε [y] και/Την [z]άλλην. [a]και [b]από/Του [c] αίροντος
[d]σου/Το [e] ιμάτιον, [f]και/Τον [g]χιτώνα [h]μη [i]κωλύ=
σης. [k]παντί [l]δε/Τω [m] αιτούντι [n]σε [o]δίδου, [p]και [q]α
πό/Του [r]αίροντος/Τα [s]σα [t]μη [u]απαίτει. [x]και [y]κα=
θώς [z]θέλετε [a]ίνα [b]ποιώσιν [c]υμίν/οι [d] άνθρωποι,
[e]και [f]υμείς [g]ποιείτε [h]αυτοίς [i]ομοίως. [k]και [l]ει [m]α=
γαπάτε/Τους [n] αγαπώντας [o]υμάς, [p]ποία [q]υμίν
[r]χάρις [s]εστί. [t]και [u]γαρ/οι [x]αμαρτωλοί/Τους [y]α=
γαπώντας [z]αυτούς [a]αγαπώσι. [b]και [c] εάν [d]αγα=
θοποιήτε/Τους [e]αγαθοποιούντας [f]υμάς, [g]ποία
[h]υμίν [i]χάρις [k]εστί. [l]και [m]γαρ/οι [n]αμαρτωλοί/Το
[o]αυτό [p]ποιούσι. [q]και [r]εάν [s] δανείζητε [t]παρ [u]ων [x]ελ
πίζετε [y]απολαβείν, [z]ποία [a]υμίν [b]χάρις [c]εστί. [d]και
[e]γαρ [f]αμαρτωλοί [g] αμαρτωλοίς [h] δανείζουσιν
[i]ίνα [k]απολάβωσι/Τα [l] ίσα. [m]πλην [n] αγαπάτε
/Τους [o]εχθρούς [p]υμών, [q]και [r]αγαθοποιείτε [s] και
[t]δανείζετε [u]μηδέν [x] απελπίζοντες, [y] και [z] έσται/ο
[a]μισθός [b]υμών [c]πολύς, [d]και [e]έσεσθε/οι [f] υιοί [g] υ=
ψίστου, [h]ότι [i]αυτός [k]χρηστός [l]εστίν [m] επί/Τους
[n]αχαρίστους [o]και [p]πονηρούς. [q]γίνεσθε [r]ουν [s]οικ
τίρμονες [t]καθώς [u]και/ο [x]πατήρ [y]υμών [z] οικτίρ=
μων [a]εστί. [b]και [c]μη [d]κρίνετε [e] και [f] ουμή [g]κριθήτε.
[h]μη [i]καταδικάζετε, [m]και [n] ουμή [o] καταδικασθήτε.
[p]απολύετε, [q]και [r] απολυθήσεσθε. [s] δίδοτε [t] και
[u]δοθήσεται [x] υμίν. [y]μέτρον [z]καλόν [a]πεπιεσμένον
[b] και [c]σεσαλευμένον [d] και [e] υπερεκχυνόμενον,
[f]δώσουσιν [g]εις/Τον [h]κόλπον [i]υμών./Τω [k]γαρ [l]αυ
τώ [m]μέτρω [n] ω [o]μετρείτε, [p]αντιμετρηθήσεται [q]υ=
μίν. [r]είπε [s]δε [t]παραβολήν [u]αυτοίς. [x]μήτι [y]δύνα
ται [z]Τυφλός [a]Τυφλόν [b]οδηγείν. [c]ουχί [d]αμφότε
ροι [e]εις [f]βόθυνον [g]πεσούνται. [h]ουκ [i]εστί [k] μαθη=
τής [l]υπέρ/Τον [m]διδάσκαλον [n]αυτού. [o]κατηρτισ
μένος [p]δε [q]πας [r]έσται [s]ως/ο [t]διδάσκαλος [u]αυτού.
[x]Τι [y]δε [z]βλέπεις/Το [a]κάρφος/Το [b]εν/Τω [c]οφθαλμώ
/Του [d]αδελφού [e]σου,/Την [f]δε [g]δοκόν/Την [h]εν/Τω [i]ι
δίω [k]οφθαλμώ [l]ου [m]κατανοείς. [n]η [o]πως [p]δύνα=

[c]τ [f]eiecerint [g]nomen [h]vestrū [i]tanq̄ [k] malum
[l]propter [m]filium [n]hominis. [o]Gaudete ∞ 1.Pe.4.c.
[p]in [q]illa [r]die [n]et [t]exultate: [u]ecce ∞∞∞∞
[x]enim [y]merces [z]vestra [a]multa est [b]in [c]celo.
[d]Secundū [e]hoc [f]eni [g]faciebant [h] prophetis
[i]patres [k]eorū: [l]verūtñ [m]ve [n]vobis [o]diuitib9
[p]qui [q]habetis [r]consolationez [s]vestram. [t]Ve
[u]vobis qui [x]saturati estis: [y]qr [z]esurietis. [a]Ve
[b]vobis [c]qui [c]ridetis [d]nunc: [e]qr [f]lugebitis [g]τ
[h]flebitis. [i]Ve [k]cum [l]benedixerit [m]vobis oēs
[o]homines. [p]Secundum [q]hec [r]ei [s]faciebant
[t]pseudoprophetis [u]patres [x]eorū. [y]Sed [z]vo Mat.5.g.
bis [a]dico [b]qui [b]auditis. [c]Diligite [d]inimicos
[e]vestros: [f]benefacite [h]his [h]qui [h]oderūt [i]vos.
[k]Benedicite [l] maledicentibus [m] vobis: et
[n]orate [o]pro [p]calumniantibus [q]vos. Et ∞
[r]qui [s]te [r]percutit [t]in [u]maxillam [x]prebe illi
[y]τ [z]alteram: [a]τ [b]ab [c]eo [c]qui [c]aufert ∞∞∞
[d]tibi [e]vestimentū: [f]etiam [g]tunicā [h]noli [i]ꝓhi=
bere. [k]Omni [l]aūt [m]petenti [n]te [o]tribue: [p]et ∞ E
[r]q̄ [r]aufert q̄ [s]tua sūt: [t]ne [u]repetas. [x]Et [y]ꝓut Mat.7.c.
[z]vultis [a]vt [b]faciant [c]vobis [d] homines: ∞∞ Thobi.4.c
[e]et [f]vos [g]facite [h]illis [i]siliter. [k]Et [l]si [m]diligitis Mat.5.g.
[u]eos [n]qui [o]vos [n]diligūt: [p]que [q]vobis ∞∞
[s]est [t]gratia? [u]Nam [t]et [x]peccatores [y]diligen=
tes [z]se [a]diligunt. [b]Et [c]si [d]benefeceritis ∞
[e]his [e]qui [f]vobis [e]benefaciūt: [g]que ∞∞
[h]vobis [k]est [l]gratia? [m]Siquidē [l]et [n]pctōres
[o]hoc [p]faciūt. [q]Et [r]si [s]mutuū [s]dederitis his [t]a Exo.22.d.
[u]quib9 [x]speratis [y]recipe: [z]q̄ [b]gr̄a [c]est [a]vobis? Deut.15.b.
[e]Nā [d]et [f]pctōres [g]peccatoribus [h]fenerātur:
[i]vt [k]recipiant [l]equalia. [m]Veruntñ [n] diligite
[o]inimicos [p]vestros: [r]benefacite [s]et ∞∞∞
[t]mutuū [t]date [u]nihil [x]inde [x]sperantes: [y]τ [z]erit
[a]merces [b]vestra [c]multa: [d]et [e]eritis [f]filij [g]altis
simi: [h]quia [i]ipse [k]benign9 [l]est [m]super ∞∞∞
[n]ingratos [o]et [p]malos. [q]Estote [r]ergo [s]miseri
cordes: [t]sicut [u]τ [x]pater [y]vester [z]misericors ∞
[a]ē. [c]Nolite [d]iudicare: [e]τ [f]nō [g]iudicabimini.
[h]Nolite [l]condēnare [m]τ [n]non [o]condēnabimī. F
[p]dimittite [q]τ [r]dimittemini. [s]Date [t]et ∞ Mat.7.a.
[u]dabitur [x]vobis. [y]Mensurā [z]bonā et [a]cōfer
tā [b]et [c]coagitatam [d]τ [e]super effluentem ∞∞
[f]dabūt [g]in [h]sinū [i]vestrum. [l]Eadem [k]quippe mat.7.a.
[m]mēsura [n]qua [o]mēsi [o]fueritis: [p]remetiet̄ [q]vo mar.4.c.
bis. [r]Dicebat [s]āt τ [u]illis [t]silitudinē: [x]Nūq̄d mat.15.c.
[z]cecus [a]cecū [b]ducere? [c]Nōne [d]ambo [y]pōt
[e]in [f]foueam [g]cadent? [h]Non [i]est [k]discipulus mat.10.c.
[l]super [m]magistrum: [o]perfectus ∞∞∞ Johā.13.d
[p]aūt [q]omnis [r]erit si sit [s]sicut [t]magister [u]eius. τ.15.f.
[x]Quid [y]aūt [z]vides [a]festucam [b]in [c]oculo ∞ mat.7.a.
[d]fratris [e]tui: [g]trabem [f]autem [g]que [h]in ∞∞
[k]oculo [i]tuo ē [l]nō [m]cōsideras. [n]Aut [o]quō [p]pōt

Universidad de Deusto Biblioteca

σαι[q] λέγειν/Τω[r] αδελφώ[s] σου, [t] αδελφέ[u] άφες
[x] εκβάλω/Το[r] κάρφος/Το[s] εν/Τω[a] οφθαλμώ[b] σου,
[c] αυτός/Την[d] εν/Τω[c] οφθαλμώ[f] σου[g] δοκόν[h] ου
[i] βλέπων. [k] υποκριτά, [l] έκβαλε[m] πρώτον/Την[n] δο
κόν[o] εκ/Του[p] οφθαλμού[q] σου, [r] και[s] Τότε[t] διαβλέ
ψεις[u] εκβαλείν/Το[x] κάρφος/Το[r] εν/Τω[s] οφθαλμώ
/Του[a] αδελφού[b] σου. [c] ου[d] γαρ[e] εστί[f] δένδρον
[g] καλόν[h] ποιούν[i] καρπόν[k] σαπρόν, [l] ουδε[m] δέν=
δρον[n] σαπρόν[o] ποιούν[p] καρπόν[q] καλόν. [r] έκασ=
τον[s] γαρ[t] δένδρον[u] εκ/του[x] ιδίου[r] καρπού[s] γι=
νώσκεται. [a] ου[b] γαρ[c] εξ[d] ακανθών[e] συλλέγουσι
[f] σύκα, [g] ουδέ[h] εκ[i] βάτου[k] Τρυγώσι[l] σταφυλήν./ο
[m] αγαθός[n] άνθρωπος[o] εκ/Του[p] αγαθού[q] θησαυ=
ρού/Της[r] καρδίας[s] αυτού[t] προφέρει/Το[u] αγα
θόν, [x] και/ο[r] πονηρός[s] άνθρωπος[a] εκ/Του[b] πονη=
ρού[c] θησαυρού/Της[d] καρδίας[e] αυτού, [f] προφέ=
ρει/Το[g] πονηρόν. [h] εκ[i] γαρ/Του[k] περισσεύματος
/Της[l] καρδίας[m] λαλεί/το[n] στόμα[o] αυτού[p] Τι[q] δε
[r] με[s] καλείτε[t] κύριε[u] κύριε, [x] και[r] ου[s] ποιείτε[a] α[b] λέ
γω. [c] πας/ο[d] ερχόμενος[e] προς[f] με, [g] και[h] ακούων
[i] μου/Των[k] λόγων[l] και[m] ποιών[n] αυτούς, [o] υπο=
δείξω[p] υμίν[q] Τίνι[r] εστίν[s] όμοιος. [t] όμοιος[u] εστίν
[x] ανθρώπω[r] οικοδομούντι[s] οικίαν, [a] ος[b] έσκαψε
[c] και[d] εβάθυνε, [e] και[f] έθηκε[g] θεμέλιον[h] επί/Την[i] πέ=
τραν. [k] πλημμύρας[l] δε[m] γενομένης[n] προσέρρη
ξεν/ο[o] ποταμός/Τη[p] οικία[q] εκείνη, [r] και[s] ουκ[t] ίσχυ
σε[u] σαλεύσαι[x] αυτήν. [r] Τεθεμελίωτο[s] γαρ[a] επί
/Την[b] πέτραν./ο[c] δε[d] ακούσας[e] και[f] μη[g] ποιήσας,
[h] όμοιος[i] εστίν[k] ανθρώπω[l] οικοδομήσαντι[m] οικί=
αν[n] επί/Την[o] γην[p] χωρίς[q] θεμελίου, [r] η[s] προσέρ=
ρηξεν/ο[t] ποταμός, [u] και[x] ευθέως[r] έπεσε, [s] και[a] εγέ=
νετο/Το[b] ρήγμα/Της[c] οικίας[d] εκείνης[e] μέγα.

Cap̄.7.

Επεί[b] δε[c] επλήρωσε[b] πάντα/Τα[c] ρήματα[f] αυ
τού[g] εις/Τας[h] ακοάς/Του[i] λαού, [k] εισήλθεν[l] είς
[m] καπερναούμ. [n] εκατοντάρχου[o] δε[p] Τινός[q] δού
λος[r] κακώς[s] έχων[t] έμελλε[u] Τελευτάν, [x] ος[r] ην[s] αυ
τώ[a] έντιμος. [b] ακούσας[c] δε[d] περί/Του[e] ιησού, [f] α=
πέστειλε[g] προς[h] αυτόν[i] πρεσβυτέρους/Των
[k] ιουδαίων[l] ερωτών[m] αυτόν[n] όπως[o] ελθών[p] δια
σώση/Τον[q] δούλον[r] αυτού. [s] οι[t] δε[u] παραγενόμε
νοι[x] προς/Τον[r] ιησούν, [s] παρεκάλουν[a] αυτόν
[b] σπουδαίως[c] λέγοντες. [d] ότι[e] άξιος[f] εστίν[g] ω
[h] παρέξει[i] Τούτο. [k] αγαπά[l] γαρ/Το[m] έθνος[n] ημών,
[o] και/την[p] συναγωγήν[q] αυτός[r] ωκοδόμησεν[s] η=
μίν./ο[t] δε[u] ιησούς[x] επορεύετο[r] συν[s] αυτοίς. [a] ήδη
[b] δε[c] αυτού[d] ου[e] μακράν[f] απέχοντος[g] από/Της
[h] οικίας, [i] έπεμψε[k] προσ[l] αυτόν/ο[m] εκατόνταρ=
χος[n] φίλους, [o] λέγων[p] αυτώ. [q] κύριε[r] μη[s] σκύλ
λου, [t] ου[u] γαρ[x] ειμί[r] ικανός[s] ίνα[a] μου[b] υπό/Την
[c] στέγην[d] εισέλθης. [e] διό[f] ουδέ[g] εμαυτόν[h] ηξίωσα
[i] προσ[k] σε[l] ελθείν, [m] αλλ[n] ειπέ[o] λόγω, [p] και[q] ιαθή
σεται/ο[r] παις[s] μου. [t] και[u] γαρ[x] εγώ[r] άνθρωποσ

[q] dicere[r] fratri[s] tuo: [t] frater[u] sine ∞∞∞∞∞
[x] eijciam[r] festucam[s] de[a] oculo[b] tuo: ∞∞∞
[c] ipse[d] in[e] oculo[f] tuo[g] trabem[h] non ∞∞∞∞∞
[i] vides: [k] hypocrita[l] eijce[m] primuz[n] trabem Johā.13.e
[o] de[p] oculo[q] tuo: [p] et[s] tunc[t] perspicies vt ∞
[u] educas[x] festucam[r] de[s] oculo ∞∞∞∞∞
[a] fratris[b] tui. [c] Non[e] est[d] enim[f] arbor ∞∞∞ Mat.7.d.
[g] bona[h] q̄[h] facit[i] fruct9[k] malos: [l] neq3[m] arbor
[n] mala[o] faciens[p] fructū[q] bonū. [r] Una queq3 G
[s] enim[t] arbor[u] de[r] fructu[x] suo[s] cognoscitur.
[a] Neq3[b] enim[c] de[d] spinis[e] colligunt ∞∞∞∞∞ Mat.7.d.
[f] ficus: [g] neq3[h] de[i] rubo[k] vindemiant[l] vuaz.
[m] Bonus[n] homo[o] de[p] bono[q] thesauro ∞∞∞ Mat.12.c.
[r] cordis[s] sui[t] profert[u] bonum: ∞∞∞∞∞∞
[x] et[r] malus[s] homo[a] de[b] malo ∞∞∞∞∞∞∞
[c] thesauro[f] profert ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[g] malum. [h] Ex[k] abundantia[i] enim ∞∞∞∞ Mat.12.e.
[l] cordis[n] os[m] loquitur. [p] Quid[q] autem ∞∞∞ Mat.7.e.
[s] vocatis[r] me[t] dñe[u] dñe: [x] τ[r] nō[s] facitis[a] q̄[b] dico?
[c] Omnis[d] qui[d] venit[e] ad[f] me[g] et[h] audit ∞∞∞ Mat.7.g.
[k] sermones[i] meos[l] τ[m] facit[n] eos: [o] ostendam
[p] vobis[q] cui[s] similis[r] sit. [t] Similis[u] est ∞∞∞
[x] homini[r] edificanti: [s] domum[a] qui[b] fodit ∞
[c] in[d] altum[e] et[f] posuit[g] fundamētū[h] supra[i] pe
tram. [k] Inundatione[l] aūt[m] facta[n] illisuz[n] est
[o] flumen[p] domui[q] illi[r] et[s] non[t] potuit ∞∞∞
[x] eam[u] mouere[r] fundata[s] enim: [r] erat[a] supra
[b] petram. [d] Qui[c] aūt[d] audit[e] et[f] non[g] facit:
[h] similis[i] est[k] homini[l] edificanti[m] domū suā
[n] supra[o] terrā[p] sine[q] fūdamēto: [i] [r] quā[s] illis9[s] ē
[t] fluuius[u] τ[x] cōtinuo[r] cecidit: [s] et[a] facta est ∞
[b] ruina[c] domus[d] illius[e] magna. ∞∞∞∞∞

Cap̄.7.

Cum[b] autez[c] implesset[d] oīa[e] verba[f] sua A
[g] in[h] aures[i] plebis: [k] intrauit ∞∞∞∞∞ Mat.8.b.
[m] capharnaū. [n] Cēturiōis[o] aūt[p] cuiusdā[q] ser Johā.4.g.
u9[r] male[s] hñs[t] erat[u] moritur9: [x] qui[s] illi[r] erat
[a] preciosus. [c] Et cum[b] audisset[d] de[e] iesu[f] mi=
sit[g] ad[h] eum[i] seniores ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[k] iudeorum: [l] rogās[m] eū[n] vt[o] veniret τ[p] salua
ret[q] seruū[r] eius. [t] At[s] illi cum[u] venissent ∞
[x] ad[r] iesum: [s] rogabant[a] eum ∞∞∞∞∞∞
[b] sollicite[b] dicentes ei: [d] quia[e] dignus[f] est vt
[i] hoc[g] illi[h] prestes. [k] Diligit[l] enim[m] gentē[n] no
stram: [o] τ[p] synagogā[q] ipse[r] edificauit[s] nobis.
[n] Jesus[t] autem[x] ibat[r] cum[s] illis. ∞∞∞∞∞
[b] Et cum[c] iam[d] non[e] longe[f] esset[g] a ∞∞∞
[h] domo: [i] misit[k] ad[l] eum[m] centurio ∞∞∞∞
[n] amicos[o] dicens. [q] Domine[r] noli[s] vexari.
[t] Nō[u] ei[x] sum[r] dign9[s] vt[b] sub ⌈[f] nō[h] sū[h] dignū Mat.8.b.
[c] tectū[a] meū[d] intres: [e] ꝓpter[e] qđ et[g] meipsuz
[h] arbitrat9 vt[l] venirē[i] ad[k] te: [m] sz[n] dic[o] v̄bo:
[p] τ[q] sanabit[r] puer[s] me9. [u] Nā[t] τ[x] ego[r] homo B

Universidad de Deusto
Biblioteca

ˢειμί ᵃυπό ᵇεξουσίαν ᶜτασσόμενος, ᵈέχων ᵉυπ
ᶠεμαυτόν ᵍστρατιώτας, ʰκαι ⁱλέγω ᵏτούτω ˡπο=
ρεύθητι ᵐκαι ⁿπορεύεται, ᵒκαι ᵖάλλω ᵠέρχου
ʳκαι ˢέρχεται, ᵗκαι/τω ᵘδούλω ˣμου ʸποίησον
ᶻτούτο, ᵃκαι ᵇποιεί. ᶜακούσας ᵈδε ᵉταύτα/ο ᶠιη=
σούς ᵍεθαύμασεν ʰαυτόν, ⁱκαι ᵏστραφείς/τω ˡα=
κολουθούντι ᵐαυτώ ⁿόχλω ᵒείπε. ᵖλέγω ᵠυμίν,
ʳούτε ˢεν/τω ᵗισραήλ ᵘτοσαύτην ˣπίστιν ʸεύρον.
ᶻκαι ᵃυποστρέψαντες/οι ᵇπεμφθέντες ᶜεις/τον
ᵈοίκον, ᵉεύρον/τον ᶠασθενούντα ᵍδούλον ʰυγι=
αίνοντα. ⁱκαι ᵏεγένετο ˡεν/τη ᵐεξής, ⁿεπορεύετο
ᵒεις ᵖπόλιν ᵠκαλουμένην ʳναΐν, ˢκαι ᵗσυνεπορεύ
οντο ᵘαυτώ/οι ˣμαθηταί ʸαυτού ᶻικανοί, ᵃκαι ᵇό=
χλος ᶜπολύς. ᵈως ᵉδε ᶠήγγισε/τη ᵍπύλη/της ʰπό
λεως, ⁱκαι ᵏιδού ˡεξεκομίζετο ᵐτεθνηκώς ⁿυιός
ᵒμονογενής/τη ᵖμητρί ᵠαυτού. ʳκαι ˢαυτή ᵗχήρα,
ᵘκαι ˣόχλος/της ʸπόλεως ᶻικανός ᵃσυν ᵇαυτή.
ᶜκαι ᵈιδών ᵉαυτήν/ο ᶠκύριος ᵍεσπλαγχνίσθη ʰεπ
ⁱαυτή, ᵏκαι ˡείπεν ᵐαυτή. ⁿμη ᵒκλαίε. ᵖκαι ᵠπρο=
σελθών ʳήψατο/της ˢσορού./οι ᵗδε ᵘβαστάζον=
τες ˣέστησαν, ʸκαι ᶻείπε. ᵃνεανίσκε, ᵇσοι ᶜλέγω, ᵈε
γέρθητι. ᵉκαι ᶠανεκάθισεν/ο ᵍνεκρός, ʰκαι ⁱήρξατο
ᵏλαλείν, ˡκαι ᵐέδωκεν ⁿαυτόν/τη ᵒμητρί ᵖαυτού
ᵠέλαβε ʳδε ˢφόβος ᵗπάντας, ᵘκαι ˣεδόξαζον/τον
ʸθεόν ᶻλέγοντες. ᵃότι ᵇπροφήτης ᶜμέγας ᵈεγή=
γερται ᶜεν ᶠημίν, ᵍκαι ʰότι ⁱεπεσκέψατο/ο ᵏθεός
/τον ˡλαόν ᵐαυτού. ⁿκαι ᵒεξήλθεν/ο ᵖλόγος ᵠού
τος ʳεν ˢόλη/τη ᵗιουδαία ᵘπερί ˣαυτού, ʸκαι ᶻεν ᵃπά
ση/τη ᵇπεριχώρω. ᶜκαι ᵈαπήγγειλαν ᵉιωάννη
/οι ᶠμαθηταί ᵍαυτού ʰπερί ⁱπάντων ᵏτούτων.
ˡκαι ᵐπροσκαλεσάμενος ⁿδύο ᵒτινάς/των ᵖμαθη
τών ᵠαυτού/ο ʳιωάννης, ˢέπεμψεν ᵗπρός/τον ᵘιη
σούν ˣλέγων. ʸσυ ᶻει/ο ᵃερχόμενος, ᵇη ᶜάλλον
ᵈπροσδοκώμεν. ᵉπαραγενόμενοι ᶠδε ᵍπρος ʰαυ
τόν/οι ⁱάνδρες, ᵏείπον. ˡιωάννης/ο ᵐβαπτιστής
ⁿαπέσταλκεν ᵒημάς ᵖπρος ᵠσε ʳλέγων. ˢσυ ᵗει/ο
ᵘερχόμενος, ˣη ʸάλλον ᶻπροσδοκώμεν. ᵃεν ᵇαυ=
τή ᶜδε/τη ᵈώρα ᵉεθεράπευσε ᶠπολλούς ᵍαπό ʰνό
σων ⁱκαι ᵏμαστίγων ˡκαι ᵐπνευμάτων ⁿπονη=
ρών, ᵒκαι ᵖτυφλοίς ᵠπολλοίς ʳεχαρίσατο/το
ˢβλέπειν. ᵗκαι ᵘαποκριθείς/ο ˣιησούς ʸείπεν ᶻαυ=
τοίς. ᵃπορευθέντες ᵇαπαγγείλατε ᶜιωάννη ᵈα ᶜεί
δετε ᶠκαι ᵍηκούσατε. ʰότι ⁱτυφλοί ᵏαναβλέπουσι
ˡχωλοί ᵐπεριπατούσι, ⁿλεπροί ᵒκαθαρίζονται,
ᵖκωφοί ᵠακούουσι, ʳνεκροί ˢεγείρονται, ᵗπτωχοί
ᵘευαγγελίζονται. ˣκαι ʸμακάριος ᶻεστίν ᵃος ᵇεάν
ᶜμη ᵈσκανδαλισθή ᵉεν ᶠεμοί. ᵍαπελθόντων ʰδε
/των ⁱαγγέλων ᵏιωάννου, ˡήρξατο ᵐλέγειν/τοις
ⁿόχλοις ᵒπερί ᵖιωάννου. ᵠτι ʳεξεληλύθατε ˢεις
/την ᵗέρημον ᵘθεάσασθαι. ˣκάλαμον ʸυπό ᶻανέ=
μου ᵃσαλευόμενον. ᵇαλλά ᶜτι ᵈεξεληλύθατε ᵉι=
δείν. ᶠάνθρωπον ᵍεν ʰμαλακοίς ⁱιματίοις ᵏημφιεσ
μένον. ˡιδού/οι ᵐεν ⁿιματισμώ ᵒενδόξω ᵖκαι ᵠτρυ

ˢsum ᵃsub ᵇptāte ᶜconstitutus ᵈhabens ᵉsub
ᶠme ᵍmilites: ʰet ⁱdico ᵏhuic ˡvade ∞∞∞
ᵐet ⁿvadit: ᵒet ᵖalio ᵠveni ∞∞∞∞∞∞
ʳet ˢvenit: ᵗet ᵘseruo ˣmeo ʸfac ∞∞∞∞∞
ᶻhoc ᵃet ᵇfacit. ᶜQuo ᶜaudito ᶠiesus ∞∞∞
ᵍmiratus ᵍest: ⁱet ᵏconuersus ˡsequentibus
ᵐse ⁿturbis ᵒdixit. Amen ᵖdico ᵠvobis: ∞ Mat.8.c.
ʳnec ˢin ᵗisrael ᵘtantam ˣfidem ʸinueni. ∞
ᶻEt ᵃreuersi ᵇqui ᵇmissi ᵇfuerant ∞∞∞
ᵈdomū: ᶜiuenerūt ᵍseruū ᶠq̄ ᶠlāguerat ʰsanū.
ⁱEt ᵏfactum ᵏest ᵐdeinceps ⁿibat iesus ∞∞
ᵒi ᵖciuitatē ᵠque ᵠvocatur ʳnaym: ˢ ʸ ᵗibāt ᵗcū
ᵘeo ˣdiscipuli ʸeius ᵃet ᵇturba ∞∞∞∞∞
ᶜcopiosa. ᵈCū ᵉāt ᶠappropiquaret ᵍporte ʰci
uitatis: ᵏecce ᵐdefunctus ˡefferebatur ⁿfili9
ᵒvnicus ᵖmatris ᵠsue. ʳEt ˢhec ᵗvidua erat: 4.Re.4.d
ᵘet ˣturba ʸciuitatis ᶻmulta ᵃcum ᵇilla. ∞∞
ᶜQuā cū ᵈvidisset ᶠdn̄s: ᵍmia ᵍmotus ʰsuper
ⁱeam ˡdixit ᵐilli. ⁿNoli ᵒflere. ᵖEt ᵠaccessit et
ʳtetigit ˢloculuz. ᵘHi ᵗaūt ᵘqui ⁿportabant
ˣsteterūt. ʸEt ᶻait. ᵃAdolescēs ᵇtibi ᶜdico ᵈsur Marci.5.g
ge. ᶜEt ᶠresedit qui erat ᵍmortuus: ʰ ʸ ⁱcepit 4.Re.4.d
ᵏloqui: ˡet ᵐdedit ⁿillum ᵒmatri ᵖsue. ∞∞ 3.Reg.3.d
ᵠAccepit ʳaūt ᵗomnes ˢtimor: ᵘ ʸ ˣmagnifica C
bāt ʸdeū ᶻdicētes. ᵃQr ᵇpphetа ᶜmagn9 ᵈsur Johā.4.c.
rexit ᶜin ᶠnobis: ᵍet ʰquia ᵏde9 ⁱvisitauit ∞∞ 7.6.b.
ˡplebē ᵐsuā. ⁿEt ᵒexijt ᵠhic ᵖsermo ∞∞∞∞
ʳin ˢvniuersam ᵗiudeam ᵘde ˣeo ʸet ᶻin ᵃoēm
ᵇcirca ᵇregionē. ᶜEt ᵈnūciauerunt ᶜiohanni
ᶠdiscipuli ᵍeius ʰde ⁱomnibus ᵏhis. ∞∞∞
ˡEt ᵐcōuocauit ⁿduos de ᵖdiscipulis ∞∞ Mat.11.a.
ᵠsuis ʳiohannes: ʸ ᵃmisit ᵗad ᵘiesum ∞∞
ˣdicens. ʸTu ᶻes ᵃqui ᵃvētur9 ᵃes: ᵇan ᶜaliuz Mat.11.a.
ᵈexpectam9? Cum autez ᶜvenissent ᵍad ʰeuz
ⁱviri ᵏdixerunt. ˡIohannes ᵐbaptista ∞∞
ⁿmisit ᵒnos ᵖad ᵠte ʳdicens. ˢTu ᵗes ∞∞∞
ᵘq̄ ᵘvētur9 ᵘes: ˣan ʸaliū ᶻexpectam9. ᵃIn ᵇip
sa ᶜaūt ᵈhora ᶠmultos ᶜcurauit ᵍa ʰlāguorib9
suis ⁱ ʸ ᵏplagis ˡ ʸ ᵐspiritibus ⁿmalis: ∞∞
ᵒet ᵖcecis ᵠmultis ʳdonauit ∞∞∞∞∞∞
ˢvisum. ᵗEt ᵘrespondens ʸdixit ᶻillis. ∞∞
ᵃEuntes ᵇrenunciate ᶜiohanni ᵈque ∞∞∞ Mat.11.a.
ᵍaudistis ᶠet ᶜvidistis. ʰQuia ⁱceci ᵏvident: D
ˡclaudi ᵐambulant: ⁿleprosi ᵒmundantur:
ᵖsurdi ᵠaudiunt: ʳmortui ˢresurgunt: ᵗpaupe
res ᵘeuangelizant. ˣEt ʸbeatus ᶻest ᵃq̄cūq̄
ᶜnō ᵈfuerit ᵈscādalizat9 ᵉi ᶠme. ʰEt cū ᵍdisces Mat.11.b.
sissent ⁱnūcij ᵏiohānis: ˡcepit ᵒde ᵖiohāne ᵐdi
cere ad ⁿturbas. ᵠQuid ʳexistis ˢin ∞∞∞∞
ᵗdesertum ᵘvidere? ˣHarundinem ᶻvento
ᵃagitataz? ᵇSed ᶜquid ᵈexistis ᵉvidere? ∞
ᶠHominem ʰmollibus ⁱvestimētis ᵏindutū?
ˡEcce ʳqui ᵐin ⁿveste ᵒpreciosa ∞∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

φή rυπάρχομτες, a εμ/ Τοις c βασιλείοις "εισίμ. x αλ
λά r Τι s εξεληλύθατε a ιδείμ, b ωροφήτημ. c μαι p λέ
γω c υμίμ r και s ωερισσότερομ b ωροφήτου . t ού=
τος k εστί l ωερί m ου" γέγραπται. o ιδού r εγώ q α=
ποστέλλω/ Τομ r άγγελόμ s μου t ωρο " ωροσώ=
που x σου, r ος s κατασκευάσει/ Τημ a οδόμ b σου c έμ
προσθεμ p σου. c λέγω r γαρ s υμίμ, b μείζωμ r εμ k γε
μμητοίς l γυμαικώμ m ωροφήτης " ιωάμμου / Του
o βαπτιστού, p ουδείς q εστίμ. / o r δε s μικρότεροσ
t εμ/ Τη " βασιλεία/ Του x θεού r μείζωμ s αυτού a εστί
b και c πας/ o p λαός c ακούσασ r και / οι s Τελώμαι, b ε=
δικαίωσαμ / Τομ t θεόμ k βαπτισθέμτες/ Το l βάπτι=
σμα m ιωάμμου. / οι " δε o φαρισαίοι p και/ οι q μομι=
κοί/ Τημ r βουλήμ/ Του s θεού t ηθέτησαμ " εις x εαυ=
τούς, r μη s βαπτισθέμτες a υπ b αυτού. c Τίμι p ουμ
c ομοιώσω/ Τους r αμθρώπους/ Τηις s γεμεάς b Ταύ=
της, t και k Τίμι l εισίμ m όμοιοι, " όμοιοι o εισί p ωαιδί=
οις/ Τοις q εμ r αγορά s καθημένοις, t και " ωροσφω
νούσιμ x αλλήλοις r και s λέγουσιμ. a ηυλήσαμεμ
b υμίμ c και p ουκ c ωρχήσασθε. t εθρημήσαμεμ s υ=
μίμ, b και l ουκ k εκλαύσατε. l ελήλυθε m γαρ " ιωάμ
μης/ o βαπτιστής p μήτε q άρτομ r εσθίωμ s μήτε t οί
νομ " ωίμωμ, x και r λέγετε s δαιμόμιομ a έχει. b ελή=
λυθεμ/ o c υιός/ Του p αμθρώπου c εσθίωμ r και s ωί=
μωμ, b και l λέγετε k ιδού l άμθρωπος m φάγος " και
o οιμοπότης, p φίλος q Τελωμών r και s αμαρτω=
λών. t και " ελικαιώθη/ η x σοφία r από / Τωμ s Τέκ=
μωμ a αυτής b ωάμτωμ. c ηρώτα p δε c Τις r αυτόμ
/ Τωμ s φαρισαίωμ b ίμα t φάγη k μετ l αυτού. m και " ει
σελθώμ o εις/ Τημ p οικίαμ/ Του q φαρισαίου, r ανεκλί
θη. s και t ιδού " γυμή x εμ/ Τη r ωόλει s ήτις a ημ b αμαρ
τωλός. c επιγμούσα p ότι c ανάκειται r εμ/ Τη s οικία
/ Του b φαρισαίου, t κομίσασα k αλάβαστρομ l μύ
ρου, m και " στάσα o ωαρά/ Τους p πόδας q αυτού r ο
πίσω s κλαίουσα, t ήρξατο " βρέχειμ/ Τους x ωό=
δας r αυτού/ Τοις s δάκρυσι, a και/ Ταις b θριξί/ Τησ
c κεφαλής p αυτής c εξέμασσε, r και s κατεφίλει/ Τους
b ωόδας l αυτού, k και l ήλειφε/ Τω m μύρω. " ιδών
o δε/ o p φαρισαίος/ o q καλέσασ r αυτόμ, s είπεμ t εμ
" εαυτώ x λέγωμ. r ούτος s ει a ημ b ωροφήτης, r c εγί=
μωσκεμ p αμ c Τις r και s ωοταπή/ η b γυμή l ήτις k άπτε
ται l αυτού, m ότι " αμαρτωλός o εστί. p και q απο=
κριθείς/ o r ιησούς, s είωε t ωρος " αυτόμ. x σίμωμ
r έχω s σοι a Τι b ειπείμ. c o δε c φησί. t διδάσκαλε s ει
πέ. b δύο l χρεωφειλέται k ήσαμ l δαμειστή m Τιμί, / o
" εις o ώφειλε p δημάρια q ωεμτακόσια. / o r δε s έτε=
ρος, t πεμτήκομτα. " μη x εχόμτωμ r δε s αυτώμ a απο
δούμαι, b αμφοτέροισ c εχαρίσατο. p Τις c ουμ r αυ
τώμ s ειπέ b ωλείομ l αυτόμ k αγαπήσει. l αποκρι=
θείς m δε/ o " σίμωμ o είωεμ. p υπολαμβάνω q ότι r ω
/ Το s ωλείομ t εχαρίσατο. " o r δε t είπεμ s αυτώ. a ορ=
θώς b έκριμας. c και p στραφείς c ωρος/ Τημ r γυμαί=
κα/ Τω s σίμωμι b έφη. l βλέπεις k Ταύτημ/ Τημ l γυμαί

r sūt p q delicijs s in r domib9 r regū " sūt. x Sed
r quid t exīstis a videre: b ℙrophetā: c Vtiq3
c vobis r t s plusq3 b ppbetam. l Hic oo ⌊ p dico
k ē l de m quo " scriptū est. o Ecce p ego q mitto Mala. 3.a
r angelum s meum t ante " faciem oooooo Mat. 11.c.
x tuam: r qui s preparabit a viam b tuam c ante Marci.1.a.
p te. c Dico r enim3 s vobis: b maior l inter k natos
l mulierum m propheta " iohanne oo oo oo
o baptista p nemo q est. Qui r autem3 s minor est Mat. 11.c.
t in " regno x dei r maior a est3 illo. oo oo oo
b Et c ois p popul9 c audiēs: t et s publicani b iu
stificauerūt l deum: k baptizati l baptismo oo
m iohannis. o ℙharisei " autem p et q legisperi
ti r consiliū3 c dei t spreuerunt " in x semetipsos
x nō b baptizati a ab b eo. Dixit dñs. c Cui p ergo Mat.11.d.
r siles c dicā t hoies s generationis b huius: oo
t et k cui m similes l sunt. " Similes o sunt p pueri
s sedentibus q in r foro t et " loquentibus oooo
x ad x inuicem r et s dicentibus. a Cantauimus
b vobis a tibijs c t o nō c saltastis: t lamētauim9
b t l non k plorastis. l Venit m autem " iohānes Mat. 11.d.
o baptista p neq3 r manducans q panem a neq3
" bibēs r vinū: x t dicit3 s demoniū a hz. b Venit
c filius p hominis c manducans r t s bibens:
b et l dicitis. k Ecce l homo m deuorator: " et
o bibēs o vinū: p amic9 q publicanoꝝ r t s pctōꝝ.
t Et " iustificata est k sapiētia x ab b oib9 s filijs
a suis. c ℝogabat p autem r illum c quidam de Mat.26.a.
s pharisēis b vt l māducaret k cū l illo. m Et " in= marci.14.a
gressus p domum q pharisei r discubuit. oo Joh. 12.a.
s Et t ecce " mulier s q a erat x in r ciuitate b pecca
trix vt c cognouit p q iesus c accubuit r in s do=
mo b pharisei: l attulit k alabastrū l vnguenti:
m et " stans r retro o secus p pedes q eius oooo
s lachrymis t cepit " rigare x pedes oooooo
r eius: a et b capillis oo oooooooooo
c capitis p sui c tergebat: t et s osculabatur oo
b pedes l eius k t m vnguēto l vngebat. " Videns
o aūt p pharisē9 q q vocauerat r eū: a ait t intra
" se x dicens. r ℍic s si a esset b propheta c sciret
p vtiq3 c q r t s qualis est b mulier l que k tangit
l eum: m quia " peccatrix o est. p Et q respondēs
r iesus s dixit r ad " illū. x Simon ⌈ giſter s dic.
r habeo s tibi a aliq d b dicē. p At c ille c ait. r ℳa
b Duo l debitores k erāt m cuidam3 l feneratori:
" vnus o debebat p denarios q quingentos oo
r t s ali9 r quiq3gita. " Nō x hñtib9 r illis vñ s red
derent: a donauit b vtriq3. p Quis c ergo oo
l eum b plus k diligit: l ℝespondens oo oo
" simon o dixit. p Estimo q quia is r cui oo oo
s plus t donauit. x At " ille r dixit s ei. a ℝecte
b iudicasti. c Et p conuersus c ad r mulierem
b dixit s simoni. l Vides k hanc l mulierem: oo

Universidad de Deusto
Biblioteca

κα. [m]εισήλθον [n]σου [o]εις/Την [p]οικίαν, [q]ύδωρ [r]επί
/Τους [s]πόδας [t]μου [u]ουκ [x]έδωκας, [y]αύτη [z]δε/Της
[a]δάκρυσιν [b]έβρεξε [c]μου/Τους [d]πόδας, [e]και/Ταις
[f]θριξί/Της [g]κεφαλής [h]αυτής [i]εξέμαξε. [k]φίλημα
[l]μοι [m]ουκ [n]έδωκας, [o]αύτη [p]δε [q]αφ [r]ης [s]εισήλθον,
[t]ου [u]διέλιπε [x]καταφιλούσα [y]μου/τους [z]πόδας.
[a]ελαίω/Την [b]κεφαλήν [c]μου [d]ουκ [e]ήλειψας, [f]αύ=
τη [g]δε [h]μύρω [i]ήλειψε [k]μου/Τους [l]πόδας. [m]ου
[n]χάριν [o]λέγω [p]σοι. [q]αφέωνται/αι [r]αμαρτίαι [s]αυ
τής/αι [t]πολλαί [u]ότι [x]ηγάπησε [y]πολύ. [z]ω [a]δε [b]ολί
γον [c]αφίεται, [d]ολίγον [e]αγαπά. [f]είπε [g]δε [h]αυτή.
[i]αφέωνται [k]σου/αι [l]αμαρτίαι. [m]και [n]ήρξαντο/οι
[o]συνανακείμενοι [p]λέγειν [q]εν [r]εαυτοίς. [s]Τις [t]ού=
τος [u]εστίν [x]ος [y]και [z]αμαρτίας [a]αφίησιν. [b]είπε [c]δε
[d]προς/Την [e]γυναίκα./η [f]πίστις [g]σου [h]σέσωκε [i]σε.
[k]πορεύου [l]εις [m]ειρήνην. Cap̄.8.

Και [b]εγένετο [c]εν/Τω [d]καθεξής [e]και [f]αυτός [g]διώ
δευε [h]κατά [i]πόλιν [k]και [l]κώμην [m]κηρύσσων
[n]και [o]ευαγγελιζόμενος/Την [p]βασιλείαν/Του [q]θε=
ού [r]και/οι [s]δώδεκα [t]συν [u]αυτώ, [x]και [y]γυναίκες
[z]Τινές [a]αι [b]ήσαν [c]Τεθεραπευμέναι [d]από [e]πνευμά
των [f]πονηρών [g]και [h]ασθενειών. [i]μαρία/η [k]καλου
μένη [l]μαγδαληνή, [m]αφ [n]ης [o]δαιμόνια [p]επτά [q]εξε=
ληλύθει, [r]και [s]ιωάννα [t]γυνή [u]χουζά [x]επιτρόπου
[y]ηρώδου, [z]και [a]σουσάννα, [b]και [c]έτεραι [d]πολλαί
[e]αίτινες [f]διηκόνουν [g]αυτώ [h]από/Των [i]υπαρ=
χόντων [k]αυταίς. [l]συνιόντος [m]δε [n]όχλου [o]πολ
λού, [p]και/Των [q]κατά [r]πόλιν [s]επιπορευομένων
[t]προς [u]αυτόν, [x]είπε [y]διά [z]παραβολής. [a]εξήλθεν
/ο [b]σπείρων/Του [c]σπείραι/Τον [d]σπόρον [e]εαυτού,
[f]και [g]εν/Τω [h]σπείρειν [i]αυτόν, [k]ο [l]μεν [m]έπεσε [n]πα=
ρά/Την [o]οδόν [p]και [q]κατεπατήθη [r]και/Τα [s]πετεινά
/Του [t]ουρανού [u]κατέφαγεν [x]αυτό. [y]και [z]έτερον [a]έ
πεσεν [b]επί/Την [c]πέτραν, [d]και [e]φυέν [f]εξηράνθη [g]δι
ά/Το [h]μη [i]έχειν [k]ικμάδα. [l]και [m]έτερον [n]έπεσεν [o]εν
[p]μέσω/Των [q]ακανθών, [r]και [s]συμφυείσαι/αι [t]άκαν
θαι [u]απέπνιξαν [x]αυτό. [y]και [z]έτερον [a]έπεσεν [b]επί/Την
[c]γην/Την [d]αγαθήν, [e]και [f]φυέν [g]εποίησε [h]καρπόν
[i]εκατονταπλασίονα. [k]Ταύτα [l]λέγων [m]εφώνει./ο
[n]έχων [o]ώτα [p]ακούειν [q]ακουέτω. [r]επηρώτων [s]δε
[t]αυτόν/οι [u]μαθηταί [x]αυτού [y]λέγοντες. [z]Τις [a]είη
/η [b]παραβολή [c]αύτη. [d]ο [e]δε [f]είπεν. [g]υμίν [h]δέδο=
ται [i]γνώναι/Τα [k]μυστήρια/Της [l]βασιλείας/Του
[m]θεού,/Τοις [n]δε [o]λοιποίς [p]εν [q]παραβολαίς, [r]ίνα
[s]βλέποντες [t]μη [u]βλέπωσι, [x]και [y]ακούοντες [z]μη
[a]συνιώσιν. [b]έστι [c]δε [d]αύτη/η [e]παραβολή./ο [f]σπό
ρος [g]εστίν/ο [h]λόγος/Του [i]θεού. [k]οι [l]δε [m]παρά
/Την [n]οδόν [o]εισίν/οι [p]ακούοντες. [q]είτα [r]έρχεται
/ο [s]διάβολος, [t]και [u]αίρει/Τον [x]λόγον [y]από/Της
[z]καρδίας [a]αυτών [b]ίνα [c]μη [d]πιστεύσαντες [e]σω=
θώσιν. [f]οι [g]δε [h]επί/Της [i]πέτρας, [k]οι [l]όταν [m]ακού=
σωσι [n]μετά [o]χαράς [p]δέχονται/Τον [q]λόγον. [r]και
[s]ούτοι [t]ρίζαν [u]ουκ [x]έχουσιν, [y]οι [z]προς [a]καιρόν

[m]Intraui [o]in [p]domū [u]tuam: [q]aquam ∞∞∞
[s]pedibus [t]meis [u]non [x]dedisti: [y]hec [z]autem
[a]lachrymis [b]rigauit [d]pedes [c]meos: [e]et ∞∞∞
[f]capillis [h]suis [i]tersit. [k]Osculum ∞∞∞∞∞
[l]mihi [m]nō [n]dedisti: [o]hec [p]aūt [q]ex [r]quo [s]itraui
[t]non [u]cessauit [x]osculari [z]pedes [y]meos. ∞∞
[a]Oleo [b]caput [c]meum [d]non [e]vnxisti: [f]hec ∞
[g]aūt [h]vnguento [i]vnxit [l]pedes [k]meos. ∞∞∞
[n]Propter [m]qđ [o]dico [p]tibi: [q]remittūt [s]ei [r]pec
cata [t]mlta [u]qm̄ [x]dilexit [y]multū. [z]Cui [a]āt [b]mi
nus [c]dimittit [d]min9 [e]diligit. [f]Dixit [g]āt ad [h]il
lā. [i]Remittuntur [k]tibi [l]pctā. [m]Et [n]ceperunt Mar.2.b.
[o]qui [o]siml [b]accūbebāt [p]dicere [q]itra [r]se. [s]Quis
[u]est [t]hic [x]q̄ [y]etiam [z]pctā [a]dimittit: [b]Dixit [c]aūt
[d]ad [e]mulierē. [f]Fides [g]tua [h]te [h]saluam [h]fecit. Mat.9.c.
[k]Vade [l]in [m]pace. Cap̄.8. Marci.5.f. j.18.g.

A

Et [b]factū [b]ē [d]deiceps [e]et [f]ipse [g]iter [g]facie
bat [h]p [i]ciuitates [k]z [l]castella [m]p̄dicās
[n]et [o]euangelizans [p]regnum [q]dei: ∞∞∞∞
[r]et [s]duodecim [t]cum [u]illo: [x]et [y]mulieres ∞∞
[z]alique [a]que [b]erant [c]curate [d]a [e]spiritibus ∞
[f]malignis [g]z [h]ifirmitatib9: [i]maria [k]q̄ [k]vocat
[l]magdalene [m]đ [n]q̄ [p]septē [o]demonia [q]exierāt:
[r]et [s]iohanna [t]vxor [u]chuze [x]procuratoris ∞∞
[y]herodis: [z]et [a]susanna [b]et [c]alie [d]multe ∞∞∞
[e]que [f]ministrabant [g]ei [h]de [i]facultatibus ∞∞∞
[k]suis. Cum [m]autem [n]turba [o]plurima [l]cōue= Mat.13.a.
niret [p]et [q]de [r]ciuitatibus [s]pperarent ∞∞∞ Mar.4.a.
[t]ad [u]eū: [x]dixit [y]per [z]similitudinem. [a]Exijt
[b]qui [b]seminat [c]seminare [d]semen [e]suum. ∞∞
[f]Et [g]dum [h]seminat: [k]aliud [m]cecidit [n]secus
[o]viam [p]et [q]conculcatū [q]est: [r]et [s]volucres ∞
[t]celi [u]comederunt [x]illud. [y]Et [z]aliud [a]cecidit
[b]supra [c]petram: [d]et [e]natum [f]aruit [g]quia ∞∞∞
[h]non [i]hēbat [k]humorē. [l]Et [m]aliud [n]cecidit [o]in
ter [q]spinas: [r]et [s]simul [s]exorte [t]spine ∞∞∞
[u]suffocauerunt [x]illud. [y]Et [z]aliud [a]cecidit [b]in
[c]terrā [d]bonam: [e]z [f]ortum [g]fecit [h]fructum ∞
[i]centuplum. [k]Hec [l]dicēs [m]clamabat. ∞∞∞
[n]Qui [n]hz [o]aures [p]audiēdi [q]audiat. [r]Interro
[t]eū [u]discipuli [x]ei9: [z]que [a]esset [l]gabāt [s]autez B
[c]hec [b]pabola. Quib9 [d]ipse [f]dixit. [g]Vob [h]da Mar.13.b.
tū [h]est [i]nosse [k]mysterium [l]regni ∞∞∞∞∞∞ Mar.4.b
[m]dei: [o]ceteris [n]autem [p]in [q]parabolis [r]vt
[s]videntes [t]non [u]videant [x]et [y]audientes [z]nō Esa.6.c.
[a]intelligāt. [b]Est [c]aūt [d]hec [e]pabola. [f]Semē Actu.18.d
[g]est [h]verbum [i]dei. [k]Qui [l]autem [m]secus ∞∞∞ Johā.12.f. Mat.13.c.
[n]viā: hi [o]sunt [p]qui [p]audiunt: [q]deinde [r]venit Mar.4.c.
[s]diabolus [t]et [u]tollit [x]verbum [y]de ∞∞∞∞∞
[z]corde [a]eorum [c]ne [d]credentes [e]salui [e]fiant.
[g]Nam [f]qui [h]supra [i]petraz: [k]q̄ [l]cū [m]audierint
[n]cum [o]gaudio [p]suscipiunt [q]verbum. [r]Et ∞∞
[s]hi [t]radices [u]non [x]habent: [y]quia [z]ad [a]temp9

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵇ πιστεύουσι, ᶜ καὶ ᵈ ἐμ ᶜ καιρῷ ᶠ πειρασμοῦ ᵍ ἀφί=
σανται. / Το ʰ δὲ ⁱ εἰς / Τας ᵏ ἀκάνθας ⁱ πεσόμ, ᵐ οὗτοι
ⁿ εἰσίμ / οι ° ἀκούσαντες, ᵖ καὶ ᵠ ὑπό ʳ μεριμνῶμ ʳ καὶ
ˢ πλούτου ˢ καὶ ᵗ ἡδομῶμ / Του ᵘ βίου ˣ πορευόμε
μοι ʳ συμπίγομται, ʸ καὶ ᵃ οὐ ᵇ Τελεσφορούσι. ᶜ Το
ᵈ δὲ ᶜ ἐμ / Τὴ ᶠ καλὴ ᵍ γῃ, ʰ οὗτοί ᵗ εἰσίμ ᵏ οἵτιμες ⁱ ἐμ ᵐ καρ
δία ⁿ καλῇ ° καὶ ᵖ ἀγαθῇ ᵠ ἀκούσαντες / Τομ ʳ λό=
γομ ˢ κατέχουσι, ᵗ καὶ ᵘ καρποφορούσιμ ˣ ἐμ ʳ ὑπο=
μομῇ. ʸ Ταύτα ᵃ λέγωμ ᵇ ἐφώμει, / ὁ ᶜ ἔχωμ ᵈ ὠτα ᶜ α
κουέιμ ᶠ ἀκουέτω. ᵍ οὐδεὶς ʰ δὲ ʰ λύχμομ ⁱ ἅψας ᵏ κα
λύπτει ⁱ αὐτὸμ ᵐ σκεύει ⁿ ἢ ° ὑποκάτω ᵖ κλίμης ᵠ τίθη
σιμ, ʳ ἀλλ ˢ ἐπὶ ᵗ λυχμίας ᵘ ἐπιτίθησιμ, ˣ ἵμα / οι ʳ εισ
πορευόμεμοι ʸ βλέπωσι / Το ᵃ φως. ᵇ οὐ ᶜ γὰρ ᵈ ἐσ=
τί ᶜ κρυπτὸμ ᶠ ο ᵍ οὐ ʰ φαμερόμ ⁱ γεμήσεται, ᵏ οὐ=
δὲ ⁱ ἀπόκρυφομ ᵐ ο ⁿ οὐ ° γμωσθήσεται ᵖ καὶ ᵠ εις
ʳ φαμερόμ ˢ ἔλθη. ᵗ βλέπετε ᵘ οὖμ ˣ πως ʳ ἀκούετε.
ʸ ος ᵃ γὰρ ᵇ ἐάμ ᶜ ἔχη, ᵈ δοθήσεται ᶜ αὐτῷ. ᶠ καὶ ᵍ ος
ʰ ἐάμ ⁱ μὴ ᵏ ἔχη, ⁱ καὶ ᵐ ο ⁿ δοκεῖ ° ἔχειμ ᵖ ἀρθήσεται
ᵠ ἀπ ʳ αὐτοῦ. ˢ Παρεγέμοντο ᵗ δὲ ᵘ προς ˣ αὐτόμ / Η
ʳ μήτηρ ʸ καὶ / οἱ ᵃ ἀδελφοί ᵇ αὐτοῦ, ᶜ καὶ ᵈ οὐκ ᶜ ε=
δύμαντο ᶠ συντυχεῖμ ᵍ αὐτῷ ʰ διὰ / Τομ ⁱ ὄχλομ.
ᵏ καὶ ⁱ ἀπηγγέλη ᵐ αὐτῷ ⁿ λεγόμτωμ. / Η ° μήτηρ
ᵖ σου ᵠ καὶ / οἱ ʳ ἀδελφοί ˢ σου ᵗ ἑστήκασιμ ᵘ ἔξω ˣ ἰ=
δεῖμ ʳ σε ʸ θέλομτες. ᵃ Ο ᵇ δὲ ᶜ ἀποκριθεὶς ᵈ εἶπε ᶜ προς
ᶠ αὐτούς. ᵍ Μήτηρ ʰ μου ⁱ καὶ ᵏ ἀδελφοί ⁱ μου ᵐ οὗ=
τοι ⁿ εἰσίμ / οἱ / Τομ ° λόγομ / Του ᵖ θεοῦ ᵠ ἀκούομτες
ʳ καὶ ˢ ποιοῦμτες ᵗ αὐτόμ. ᵘ καὶ ˣ ἐγένετο ʸ ἐμ ʸ μιᾷ
/ Τωμ ᵃ ἡμερῶμ ᵇ καὶ ᶜ αὐτὸς ᵈ ἐμέβη ᵉ εἰς ᶠ πλοίομ
ᵍ καὶ / οἱ ʰ μαθηταί ⁱ αὐτοῦ, ᵏ καὶ ⁱ εἶπε ᵐ προς ⁿ αὐ=
τούς. ° Διέλθωμεμ ᵖ εἰς / Το ᵠ πέραμ / Της ʳ λίμμης.
ˢ καὶ ᵗ ἀμήχθησαμ. ᵘ πλεόμτωμ ˣ δὲ ˣ αὐτῶμ ʸ ἀφύ=
πμωσε, ʸ καὶ ᵃ κατέβη ᵇ λαῖλαψ ᶜ ἀμέμου ᵈ εἰς / Τὴμ
ᵉ λίμμημ, ᶠ καὶ ᵍ συμεπληρούμτο ʰ καὶ ⁱ ἐκιμδύμευ=
ομ. ᵏ προσελθόμτες ⁱ δὲ ᵐ διήγειραμ ⁿ αὐτόμ ° λέ=
γομτες. ᵖ Ἐπιστάτα ᵠ ἀπολλύμεθα. ʳ Ο ˢ δὲ ᵗ ἐγερ=
θεὶς ᵘ ἐπετίμησε / Τῷ ˣ ἀνέμῳ ʳ καὶ / Τῷ ʸ κλύδωμι
/ Του ᵃ ὕδατος, ᵇ καὶ ᶜ ἐπαύσαντο, ᵈ καὶ ᵉ ἐγένετο
ᶠ γαλήμη. ᵍ εἶπε ʰ δὲ ⁱ αὐτοῖς. ᵏ που ˡ ἐστὶμ / Η ᵐ πί=
στις ⁿ ὑμῶμ. ° φοβηθέμτες ᵖ δὲ ᵠ ἐθαύμασαμ ʳ λέ=
γομτες ˢ προς ᵗ ἀλλήλους. ᵘ Τις ˣ ἄρα ʳ οὗτος
ʸ ἐστίμ, ᵃ ὅτι ᵇ καὶ / Τοις ᶜ ἀνέμοις ᵈ ἐπιτάσσει ᶜ καὶ
/ Τῷ ᶠ ὕδατι, ᵍ καὶ ʰ ὑπακούουσιμ ⁱ αὐτῷ. ᵏ καὶ ⁱ κα=
τέπλευσαμ ᵐ εἰς / Τὴμ ⁿ Χώραμ / Τωμ ° Γαδαρημῶμ.
ᵖ ἥτις ᵠ ἐστὶμ ʳ ἀντιπέραμ / Της ˢ Γαλιλαίας. ᵗ ἐξελ=
θόμτι ᵘ δὲ ˣ αὐτῷ ʳ ἐπὶ / Τὴμ ʸ γῆμ, ᵃ ὑπήμτησεμ ᵇ αὐ=
τῷ ᶜ ἀνὴρ ᵈ Τις ᶜ ἐκ / Της ᶠ πόλεως ᵍ ος ʰ εἶχε ⁱ δαι=
μόνια ᵏ ἐκ ⁱ χρόνων ᵐ ἱκανῶμ, ⁿ καὶ ° ἱμάτιομ ᵖ οὐκ
ᵠ ἐνεδιδύσκετο, ʳ καὶ ˢ ἐμ ʳ οἰκίᾳ ⁿ οὐκ ˣ ἔμενεμ, ʳ ἀλλ
ʸ ἐμ / Τοις ᵃ μνήμασιμ. ᵇ ἰδὼμ ᶜ δὲ / Τομ ᵈ ἰησοῦμ ᶜ καὶ
ᶠ ἀνακράξας, ᵍ προσέπεσεμ ʰ αὐτῷ. ᶠ καὶ ᵏ φωνῇ ⁱ με
γάλῃ ᵐ εἶπε. ⁿ Τί ° ἐμοί ᵖ καὶ ᵠ σοι ʳ ἰησοῦ ˢ υἱὲ / Του ʳ θε
οῦ / Του ⁿ ὑψίστου. ˣ Δέομαί ʳ σου ʸ μὴ ᵃ με ᵇ βασαμί

ᵇ credunt: ᶜ et ᵈ in ᶜ tempore ᶠ temptationis ᵍ re
cedunt. ⁱ Quod ʰ autē ⁱ in ᵏ spinas ⁱ cecidit: ᵐ hi
ⁿ sūt ° qui ° audierūt ᵖ & ᵠ a ʳ sollicitudinibus ʳ et
ˢ diuitijs ˢ et ᵗ voluptatibus ᵘ vite ᵗ euntes ꝏ
ʳ suffocantur: ʸ et ᵃ nō ᵇ referunt ᵇ fructū. ᶜ Qđ
ᵈ autē ᶜ in ᶠ bonam ᵍ terrā: ʰ hi ⁱ sūt ᵏ qui ⁱ in ᵐ co=
de ⁿ bono ° et ᵖ optimo ᵠ audientes ʳ verbum
ˢ retinēt: ᵗ et ᵘ fructū ᵘ afferunt ˣ in ʳ patientia.
ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ

ˢ Nemo autem ʰ lucernaʒ ⁱ accēdens ᵏ operit ℣.11.e.
ⁱ eam ᵐ vase: ⁿ aut ° subtus ᵖ lectum ᵠ ponit: ꝏ Mat.5.b.
ʳ sed ᵍ supra ᵗ candelabrum ᵘ ponit: ˣ vt ʸ intrā Mar.4.d.
tes ʸ videant ᵃ lumen. ᵇ Non ᵖ est ᶜ enim ꝏ ꝏ Mat.10.c
ᶜ occultum ᶠ quod ᵍ non ʰ manifestetur: ʰ nec Mar.4.d.
ˡ absconditum ᵐ quod ⁿ non ° cognoscat ᵖ & ᵠ in
ʳ palā ᵍ veniat. ᵗ Videte ᵘ ergo ˣ quid ʳ audiat ʃ.
ʸ Qui ᵃ enim ᶜ habet ᵈ dabit ᶜ illi: ᶠ et ᵍ quicunq; Mat.13.b.
ⁱ nō ʰ hʒ ⁱ etiā ᵐ qđ ⁿ putat se ° habere ᵖ auferet Marci.4.c
ᵠ ab ʳ illo. ˢ Venerunt ᵗ autem ᵘ ad ˣ illum ꝏ ℣19.d.
ʳ mater ʸ et ᵃ fratres ᵇ eius: ᶜ et ᵈ non ᶜ poterant Mat.12.g.
ᶠ adire ᵍ eum ʰ pre ⁱ turba. ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ Mar.3.g.
ᵏ Et ⁱ nunciatum ⁱ est ᵐ illi. ° Mater ꝏ ꝏ
ᵖ tua ᵠ et ʳ fratres ˢ tui ᵗ stant ⁿ foris ꝏ ꝏ
ʸ volentes ʳ te ˣ videre. ᵃ Qui ᵇ rñdēs ᶜ dixit ᶜ ad
ᶠ eos. ᵍ Mater ᵇ mea ᵗ & ʰ fratres ⁱ mei ᵐ hi ꝏ
ⁿ sunt: ᵠ qui ° verbum ᵖ dei ᵠ audiunt ꝏ ꝏ
ʳ & ᵍ faciunt. ˣ Factum ˣ est ⁿ autem ʳ in ʸ vna ꝏ Mat.8.c.
ᵃ dierum ᵇ et ᶜ ipse ᵈ ascendit ᶜ in ᶠ naviculam Mar.4.g.
ᵍ et ʰ discipuli ⁱ eius: ᵏ et ⁱ ait ᵐ ad ⁿ illos. ꝏ
° Transfretemus ᵠ trans ʳ stagnum. ꝏ ꝏ
ᵍ Et ᵗ ascenderūt. ˣ Et ⁿ nauigantib9 ˣ illis ʳ ob
dormiuit: ʸ et ᵃ descendit ᵇ procella ᶜ venti ᵈ in
ᶜ stagnū: ᶠ et ᵍ complebantur ᵇ & ⁱ periclitabant.
ᵏ Accedentes ⁱ aūt ᵐ suscitauerunt ⁿ eum ° di=
centes. ᵖ Preceptor ᵠ perimus. ᵈ At ʳ ille ᵉ sur
gens ⁿ increpauit ˣ ventum: ʳ et ʸ tempestatez
ᵃ aque: ᵇ et ᶜ cessauit: ᵈ et ᶜ facta ᶜ est ꝏ ꝏ
ʳ tranquillitas. ᵍ Dixit ʰ autem ⁱ illis. ᵏ Vbi ⁱ ē ℣.
ᵐ fides ⁿ vestra? Qui ° timentes ᵠ mirati ᵠ sunt Mat.8.f.
ˢ ad ʳ inuicem ʳ dicentes. ᵘ Quis ˣ putas ʳ hic Mar.4.g.
ʸ est ᵃ quia ᵇ & ᶜ ventis ᶜ et ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ
ᶠ mari ᵈ imperat ᵍ et ʰ obediunt ⁱ ei? ᵏ Et ⁱ nau=
gauerunt ᵐ ad ⁿ regionem ° gerasenorum: ꝏ
ᵖ que ᵠ est ʳ contra ˢ galileam. ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ
ᵘ Et cū de naui ᵗ egressus esset ʳ ad ʸ terrā: ᵃ oc
currit ᵇ illi ᶜ vir ᵈ q̄dā ᵍ qui ʰ habebat ⁱ demoniū
ᵏ iam ⁱ tempore ʰ9 ᵐ multis: ⁿ & ° vestimēto ᵖ nō
ᵠ induebatur: ʳ neq; ˢ i ᵗ domo ˣ manebat ʳ sed
ʸ in ᵃ monumentis. Js vt ᵇ vidit ᵇ iesum ꝏ
ᵍ procidit ᵍ añ ʰ illū: ᶜ et ᶠ exclamās ᵏ voce ⁱ magᵍ
ᵐ dixit. ⁿ Quid ° mihi ᵖ & ᵠ tibi ē ʳ iesu ᵉ fili ᵗ dei Mat.8.f.
ᵘ altissimi? ˣ Obsecro ʳ te ʸ ne ᵃ me ᵇ torqueas. Marci.5.b

σης. ᶜωαρήγγελλεᵒγαρ/Τωᶜωπνεύματι/Τω ᶠα=
καθάρτω ᵍ εξελθειν ʰ απο / Του ⁱ ανθρώπου.
ᵏωολλοίςˡγαρ ᵐ χρόνοις ⁿ συνηρπάκει ᵒ αυτόν,
ᵖ καιᵠελεσμείτοʳαλύσεσιˢ καιᵗωέλαις ᵘ φυλασ=
σόμενος, ˣ καιʸ διαρρήσσωνζ/Τα ᵃ δεσμά, ᵇ ηλαύ=
νετο ᶜ υπό/Του ᵈ δαίμονος ᵉ εις/Τας ᶠ ερήμους. ᵍ ε=
πηρώτησε ʰ δεⁱ αυτόν/οʲ ιησούς ᵏ λέγων. ˡ Τι ᵐ σοι
ⁿ εστιν ᵒ όνομα. ᵖ οᵠ δεʳ είπε. ˢ λεγεών. ᵗ ότι ᵘ δαιμό=
νια ˣ πολλά ʸ εισήλθενᶻ εις ᵃ αυτόν. ᵇ και ᶜ παρεκά
λειᵈ αυτόν ᵉ ίναᶠ μη ᵍ επιτάξη ʰ αυτοις ⁱ εις/Την ᵏ ά=
βυσσονˡ απελθειν. ᵐ ην ⁿ δεᵒ εκεί ᵖ αγέλη ᵠ χοίρων
ʳ ικανών ˢ βοσκομένωνᵗ εν/Τω ᵘ όρει ˣ και ʸ παρεκά=
λουνᶻ αυτόν ᵃ ίνα ᵇ επιτρέψη ᶜ αυτοις ᵈ εις ᵉ εκεί=
νους ᶠ εισελθειν, ᵍ καιʰ επέτρεψενⁱ αυτοις. ᵏ εξελθόν
τα ˡ δε/Τα ᵐ δαιμόνια ⁿ από/Του ᵒ ανθρώπου, ᵖ ει=
σήλθενᵠ εις/Τους ʳ χοίρους, ˢ καιᵗ ώρμησεν/η ᵘ α=
γέλη ˣ κατά/Του ʸ κρημνού ᶻ εις/Την ᵃ λίμνην ᵇ και
ᶜ απεπνίγη. ᵈ ιδόντες ᵉ δε / οι ᶠ βόσκοντες / Το ᵍ γε=
γονός ʰ έφυγον, ⁱ και ᵏ απελθόντες ˡ απήγγει=
λαν ᵐ εις/Την ⁿ πόλιν ᵒ καιᵖ εις/Τους ᵠ αγρούς. ʳ εξήλ
θον ˢ δεᵗ ιδείν/Το ᵘ γεγονός, ˣ καιʸ ήλθον ᶻ προς/Τον
ᵃ ιησούν, ᵇ καιᶜ εύρον ᵈ καθήμενον/Τον ᵉ άνθρω=
πον ᶠ αφ ᵍ ου/Τα ʰ δαιμόνια ⁱ εξεληλύθει ᵏ ιματισ=
μένον ˡ καιᵐ σωφρονούντα ⁿ παρά/Τους ᵒ πόδας
/Του ᵖ ιησού, ᵠ καιʳ εφοβήθησαν. ˢ απήγγειλανᵗ δε
ᵘ αυτοις ˣ καιʸ οιᶻ ιδόντες ᵃ πως ᵇ εσώθη/ο ᶜ δαιμονισ
θείς. ᵈ και ᵉ ηρώτησανᶠ αυτόν ᵍ άπαν / Το ʰ πλήθος
/Της ⁱ περιχώρου/Τωνᵏ γαδαρηνών ˡ απελθειν
ᵐ απ ⁿ αυτών ᵒ ότι ᵖ φόβω ᵠ μεγάλω ʳ συνείχοντο.
ˢ αυτός ᵗ δε ᵘ εμβάς ˣ εις/Το ʸ πλοίον ᶻ υπέστρεψεν.
ᵃ εδέετο ᵇ δε ᶜ αυτού/ο ᵈ ανήρ ᵉ απ ᶠ ου/Τα ᵍ δαιμό=
νια ʰ εξεληλύθει, ⁱ είναι ᵏ συνˡ αυτώ. ᵐ απέλυσε
ⁿ δεᵒ αυτόν/ο ᵖ ιησούς ᵠ λέγων. ʳ υπόστρεφε ˢ εις
/Τον ᵗ οίκον ᵘ σου ˣ καιʸ διηγού ᶻ όσα ᵃ εποίησε ᵇ σοι
/ο ᶜ θεός. ᵈ και ᵉ απήλθεν ᶠ καθ ᵍ όλην/Την ʰ πόλιν ⁱ κη=
ρύσσων ᵏ όσα ˡ εποίησεν ᵐ αυτώ/ο ⁿ ιησούς. ᵒ εγέ=
νετο ᵖ δεᵠ εν/Τωʳ υποστρέψαι/Τον ˢ ιησούν, ᵗ απε=
δέξατο ᵘ αυτόν/ο ˣ όχλος. ʸ ήσαν ᶻ γαρ ᵃ πάντες
ᵇ προσδοκώντες ᶜ αυτόν. ᵈ και ᵉ ιδού ᶠ ήλθεν ᵍ ανήρ
ʰ ωˡ όνομα ⁱ άειρος, ᵏ και ᵐ αυτός ⁿ άρχων/Της ᵒ συ
ναγωγής ᵖ υπήρχε, ᵠ καιʳ πεσών ˢ παρά/Τους ᵗ πό
δας/Του ᵘ ιησού ˣ παρεκάλειʸ αυτόν ᶻ εισελθειν ᵃ εις
/Τον ᵇ οίκον ᶜ αυτού, ᵈ ότι ᵉ θυγάτηρ ᶠ μονογενής
ᵍ ην ʰ αυτώˡ ως ᵏ ετών ˡ δώδεκα, ᵐ και ⁿ αύτη ᵒ απέθ=
νησκεν. ᵖ εν ᵠ δε/Τωʳ υπάγειν ˢ αυτόν/οι ᵗ όχλοι ᵘ συ
νέπνιγον ˣ αυτόν. ʳ και ˢ γυνή ᵃ ούσα ᵇ εν ᶜ ρύσει ᵈ αί
ματος ᶜ από ᶠ ετών ᵍ δώδεκα ʰ ήτις ⁱ ιατροίς ᵏ προ=
σαναλώσασαˡ όλον / Τον ᵐ βίον, ⁿ ουκ ᵒ ίσχυσεν
ᵖ υπ ᵠ ουδενός ʳ θεραπευθήναι, ˢ προσελθούσα ᵗ ό
πισθεν, ᵘ ήψατο / Του ˣ κρασπέδου / Του ʸ ιματί=
ου ᶻ αυτού, ᵃ καιᵇ παραχρήμα ᶜ έστη / η ᵈ ρύσις / Του
ᵉ αίματος ᶠ αυτής. ᵍ και ʰ είπεν / οˡ ιησούς ᵏ Τις / οˡ αψά

Precipiebatᵇ enimᶜ spūi ᶠ immundo vt ꝯ
ᵍ exiretʰ abⁱ homine. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ᵏ Multisˡ enimᵐ tēporibᵍ ⁿ arripiebat ᵒ illū:
ᵖ et ᵠ vinciebatur ʳ cathenis ˢ et ᵗ cōpedib ᵍ ⁿ cu
stoditus: ˣ ᶻ ruptis ʸ vinculis ᵃ agebatur ꝯ
ᵇ a ᶜ demonio ᵈ in ᵉ deserta. ᶠ Interrogaut ꝯ Mar. 5.b.
ᵍ aūt ʰ illum ⁱ iesus ᵏ dicens. ˡ Qđ ᵐ tibi ᵒ nomē
ⁿ est? ᵠ At ᵖ ille ᵉ dixit. ˢ Legio. ᶠ Quia ꝯ ꝯ
ʳ intrauerīt ⁿ demonia ˣ multa ʸ in ᵃ eū. ᵇ Et ᶜ ro= E
gauerīt ᵈ illū ᶠ ne ᵍ iperaret ʰ illis vt ⁱ in ᵏ abyssuꝫ
ˡ irent. ᵐ Erat ⁿ aūt ᵒ ibi ᵖ grex ᵠ porcorum ꝯ Mar.8.g.
ʳ multorum ˢ pascentiū ᵗ in ⁿ monte: ˣ et ʳ roga Mar... b.
bant ʸ eum ᵃ vt ᵇ permitteret ᶜ eis ᵈ in ᶜ illos ꝯ
ᶠ ingredi. ᵍ Et ʰ permisit ⁱ illis. ᵏ Exierunt ꝯ ꝯ
ˡ ergo ᵐ demonia ⁿ ab ᵒ homine ᶻ ᵖ intrauerūt
ᵠ in ʳ porcos: ˢ et ᵗ impetu ᵘ abijt ⁿ grex ꝯ ꝯ
ˣ per ʸ preceps ᶻ in ᵃ stagnum ᵇ ᶻ ꝯ ꝯ ꝯ
ᶜ suffocat ᵍ ᶜ ẽ. Quod vt ᵈ viderūt ᵍ factum ᶠ qui Mar.5.b.
ᶠ pascebant ʰ fugerunt: ᶠ et ⁱ nunciauerunt ꝯ Joh̄. 10.c
ᵐ in ⁿ ciuitatem ᵒ et ᵖ in ᵠ villas. ʳ Exierunt ꝯ
ˢ aūt ᵗ videre ⁿ qđ ᵘ factū ⁿ est: ˣ et ʳ venerūt ᵗ ad
ᵃ iesum: ᵇ et ᶜ inuenerunt ᵈ hominem ᵉ sedētez
ᶠ a ᵍ quo ʰ demonia ⁱ exierant ᵏ vestitum ꝯ
ˡ ac ᵐ sana ᵐ mente ⁿ ad ᵒ pedes ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ᵖ eius ᵠ ᶻ ʳ timuerunt. ˢ Nunciauerūt ᵗ autem
ᵘ illiꝫ ˣ ᶻ quiʸ viderāt: ᶻ quō ᵃ sanꝰ ᵇ factꝰ ᵃ eēt a
legiōe. ᶜ Et ᵈ rogauerīt ᵉ illū ᶠ omnis ᵍ multitu=
do ʰ regionis ᵏ gerasenorum: vt ˡ discederet
ᵐ ab ⁿ ipsis: ᵒ qᵠ magno ᵖ timore ʳ tenebāt ur.
ˢ Ipse ᵗ autem ᵘ ascendens ʸ naui ᶻ reuersuꝫ ᶻ ẽ. Mar.5.c.
ᵃ Et ᵇ rogauit ᶜ illum ᵈ vir ᵉ a ᶠ quo ᵍ demonia
ʰ exierant vt ⁱ cum ᵏ eo ˡ esset. ᵐ Dimisit ꝯ F
ⁿ aūt ᵒ eum ᵖ iesus ᵠ dicens. ʳ Redi ˢ in ꝯ
ᵗ domum ᵘ tuam: ˣ et ʸ narra ᶻ quanta ᵃ tibi ᵇ fe
cit ᶜ deꝰ. ᵈ Et ᵉ abijt ᶠ ᵍ vniuersā ʰ ciuitatē ⁱ pre
dicās ᵏ quāta ᵐ illi ˡ fecisset ⁿ iesus. ᵒ Factū ᵒ est Mat. 9.d.
ᵖ autem ᵠ cum ʳ redisset ˢ iesus: ᵗ excepit ꝯ ꝯ Mar. 5.d.
ᵘ illum ˣ turba. ʸ Erant ᶻ autem ᵃ omnes ꝯ Joh̄. 4.g.
ᵇ expectātes ᶜ eum. ᵈ Et ᵉ ecce ᶠ venit ᵍ vir ꝯ
ʰ cui ⁱ nomē ᵏ iayrus: ˡ et ᵐ ipse ⁿ princeps ᵒ syna
goge ᵖ erat: ᵠ et ʳ cecidit ˢ ad ᵗ pedes ꝯ ꝯ ꝯ
ᵘ iesu ˣ rogans ʸ eum vt ᶻ intraret ᵃ in ꝯ ꝯ
ᵇ domum ᶜ eius: ᵈ quia ᵉ vnica ᶠ filia ꝯ ꝯ ꝯ
ᵍ erat ʰ ei ⁱ fere ᵏ annoꝫ ˡ duodeci: ᵐ et ⁿ hec ᵒ mo
riebat. ᵠ Et contigit dum ʳ iret: a ᵗ turbis ᵘ cō
primebat. ʳ Et ˢ mulier quedaꝫ ᵃ erat ᵇ in ᶜ flu= Mat. 9.d.
xu ᵈ sāguis ᶜ ab ᶠ ānis ᵍ duodeci: ʰ q̄ ⁱ medicos Marci. 5.d
ᵏ erogauerat ˡ omnem ᵐ substantiā suaz ⁿ nec
ᵖ ab ᵠ vllo ᵒ potuit ʳ curari. ˢ Accessit ᵗ retro ᶻ
ᵘ tetigit ˣ fimbriam ʸ vestimenti ꝯ ꝯ ꝯ
ᶻ eius: ᵃ et ᵇ confestim ᶜ stetit ᵈ fluxus ꝯ ꝯ
ᶜ sanguinis ᶠ ei ᵍ. Et ʰ ait ⁱ iesus. ᵏ Quis ẽ ˡ qui

Universidad de Deusto
Biblioteca

μεμος m μου. n αρμου μένωμ o λε p πάντων, q εί=
πεμ/o r πέτρος s και t οι u μετ x αυτού. y εωιστάτα,
/οι z όχλοι a συμέχουσι b σε c και d απωθλίβου=
σι, e και f λέγεις g Τις/o h αψάμενος i μου./o k λε
l ιησούς m είπεν. n ήψατο o μου p Τις. q εγώ r γαρ
s έγνων t λύναμιν u εξελθούσαν x απ y εμού. z ιδού
σα a λε/η b γυνή c ότι d ουκ e έλαθε, f τρέμουσα
g ήλθε, h και k προσπεσούσα l αυτώ m λι n ην o αι=
τιαν p ήψατο q αυτού r απήγγειλεν s αυτώ t εμώ=
πιον u παντός/ του x λαού, y και z ως a ιάθη b παρα=
χρήμα. c ο d λε e είπεν f αυτή. g θάρσει h θύγατερ./η
i πίστις k σου l σέσωκέ m σε. n πορεύου o εις p ειρήνην
q έτι r λε s αυτού t λαλούντος, u έρχεται x Τις y πα=
ρά/του z αρχισυναγώγου a λέγων b αυτώ. c ό=
τι d τέθνηκεν/η e θυγάτηρ σου, f μη g σκύλλε/του
h διδάσκαλον./o k λε l ιησούς m ακούσας n απεκρι=
θη o αυτώ p λέγων. q μη r φοβού. s μόνον t πίστευε
u και x σωθήσεται. y εισελθών z λε a εις/την b οικίαν,
c ουκ d αφήκεν e εισελθείν f ουδένα, g ει μη h πέτρον
i και k ιωάννην l και m ιάκωβον n και/τον o πατέρα
/της p παιδός q και/την r μητέρα. s εκλαιον t λε u πάν
τες x και y εκόπτοντο z αυτήν. a ο b λε c είπε. d μη e κλαί
ετε. f ουκ g απέθανεν, h αλλά i καθεύδει. k και l κατε=
γέλων m αυτού n ειδότες o ότι p απέθανεν. q αυτός
r λε s εκβαλών t έξω u πάντας, x και y κρατήσας/της
z χειρός a αυτής b εφώνησε c λέγων./η d παις e εγεί=
ρου. f και g επέστρεψε/το h πνεύμα i αυτής, k και
l αμέσως m ανέστη n παραχρήμα. o και p διέταξεν q αυτή
θήναι r φαγείν. s και t εξέστησαν/οι u γονείς x αυτής
y ο z λε a παρήγγειλεν b αυτοίς c μηδενί d είπείν/το
e γεγονός. Cap. 9.

Συγκαλεσάμενος b λε/τους c δώδεκα d μα=
θητάς e αυτού, f έδωκεν g αυτοίς h δύναμιν
i και k εξουσίαν l επί m πάντα/τα n δαιμόνια,
o και p νόσους q θεραπεύειν. r και s απέστειλεν t αυ
τούς u κηρύσσειν/την x βασιλείαν/του y θεού, z και
a ιάσθαι/τους b ασθενούντας. c και d είπε e προσ
f αυτούς. g μηδέν h αίρετε i εις/την k οδόν l μήτε
m ράβδους, n μήτε o πήραν, p μήτε q άρτον, r μήτε
s αργύριον, t μήτε u ανά x δύο y χιτώνας z έχειν.
a και b εις c ην d αν e οικίαν f εισέλθητε, g εκεί h μένε=
τε i και k εκείθεν l εξέρχεσθε. m και n όσοι o εάν p μη q δέ
ξωνται r υμάς, s εξερχόμενοι t από/της u πόλεως
x εκείνης, y και/τον z κονιορτόν a από/των b πο=
δών c υμών d αποτινάξατε e εις f μαρτύριον g επ
h αυτούς. i εξερχόμενοι k δε, l διήρχοντο m κατά
/τας n κώμας o ευαγγελιζόμενοι p και q θεραπεύ=
οντες r πανταχού. s ήκουσε t δε u ηρώδης/ο x τε=
τράρχης/τα y γινόμενα z υπ a αυτού b πάντα, c και
d διηπόρει. e διά/το λέγεσθαι g υπό h τινών, i ότι
k ιωάννης l εγήγερται m από/των n νεκρών, o υπό
p τινών q δε r ότι s ηλίας t εφάνη, u άλλων x δε y ότι

m me l tetigit? n Megantib9 o autē p oibus: q di
xit r petrus s t qui u cū x illo erāt. y Preceptor
z turbe b te a cōprimunt c et d affligunt: ∞ ∞
e et dicis g quis i me h tetigit? k Et ∞∞∞∞
m dixit l ihesus. n Tetigit o me p aliquis. q Ego
r noui s virtutem t de u me x exisse. z Videns
a autē b mulier c quia d non e latuit: f tremens
g venit h et k procidit añ pedes ei9 l m ob n quā
o causam p tetigerit q eum r indicauit s coram
n oi x pplo: y t quēadmodū z confesti a sanata b sit
c Et d ipse e dixit f ei. g Filia: ∞∞∞∞∞ h
fides k tua l saluā m te fecit. n Vade o in p pace.
q Adhuc r illo s loquente n venit x quidam y ad
z principem a synagoge b dicens c ei: d quia ∞
e mortua f est g filia h tua i noli k verare ∞∞
l illum. m Jesus k autē m audito hoc verbo n re
spondit patri puelle. q Noli r timē: s crede t tm
n et x salua y erit. z Et cum a veniss et b domum:
c nō d permisit e intrare secū f quēq; g nisi h petrū
i et m iacobum l t iohannē: n et o patrem ∞
q t matrem p puelle. s Flebant t aūt u omnes
x et y plangebāt z illā. a Et b ille c dixit. d Nolite
e flere. f Nō g est h mortua puella i sed k dormit.
k Et l deridebāt m eū: n sciētes o q: p mortua p est
q Ipse r autem s tenens ∞∞∞∞∞∞∞
t manū u eius v clamauit w dicēs. x Puella y sur
ge. z Et a reuersus a est b spiritus c eius: d et ∞
e surrexit f continuo. g Et h iussit i illi k dare
l manducare. m Et n stupuerūt o parentes p eius
q quibus r precepit s ne alicui t dicerent ∞
u quod x factum y erat. Cap. 9.

Conuocatis b aūt ies9 c duodecī d aplis
e dedit f illis g virtutem ∞∞∞∞∞
h et k potestatem l super m omnia n demonia ∞
o vt p languores q curarent. r Et s misit t illos
n predicare x regnum y dei: z et ∞∞∞∞
a sanare b infirmos. c Et d ait c ad ∞∞∞∞
f illos. g Nihil h tuleritis i in k viam: l neq; ∞
m virgam n neq; o peram p neq; q panez r neq;
s pecuniam: t neq; x duas y tunicas z hēatis.
a Et b i c quācūq; d domū e itrauerit f s ibi h mane
te i et k inde ne l exeatis. m Et n quicūq; o nō p re
ceperint q vos: r exeuntes s de n ciuitate ∞∞
x illa y etiam z puluerem a pedum ∞∞∞∞∞
b vestrorum c excutite d in e testimoniu f supra
g illos. h Egressi i autem k circuibant l per ∞
m castella n euangelizantes o et p curantes ∞∞
q vbiq;. r Audiuit s aūt n herodes x tetrarcha
y omnia z que a fiebant b ab c eo: d et ∞∞∞∞∞
e hesitabat f eo g q: h dicere i a k quibusdā: l q:
m iohānes n surrexit o a p mortuis: q a r aūt s q:
t quibusdā u vo r q: w helias x appuit: y ab z alijs

Mat. 9. c. Marci. 5. f.
Mat. 9. c. Mar. 5. d. Joh. 11. b.
Mat. 9. c. Mar. 5. g.
Mat. 10. a. Mar. 6. b.
Mat. 10. a. Mar. 3. c. Mat. 10. b. Mar. 6. b.
Mat. 10. c. Mar. 6. d. Actu. 13. b Mar. 6. b
Mat. 14. a. Mar. 6. b.
Mat. 14. a. Mar. 6. c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ʳ ότι ˢ προφήτης ᵃ εισ/ Των ᵇ αρχαίων ᶜ αμέστη.
ᵈ και ᵉ είπεμ ᶠ ηρώδης. ᵍ ιωάμμην ʰ εγώ ⁱ απεκε=
φάλισα. ᵏ Τις ˡ δε ᵐ εστίμ ⁿ ούτος ᵒ περί ᵖ ου ᵠ εγώ
ʳ ακούω ˢ Τοιαύτα. ᵗ και ᵘ εζήτει ˣ ιδείμ ʸ αυτόμ. ˢ και
ᵃ υποστρέψαμτες/ οι ᵇ απόστολοι, ᶜ διηγήσαμ=
το ᵈ αυτώ ᶜ όσα ᶠ εποίησαμ. ᵍ και ʰ παραλαβώμ ⁱ αυ
τούς, ᵏ υπεχώρησε ˡ κατιδίαμ ᵐ εις ⁿ Τόπομ ᵒ ερη=
μομ ᵖ πόλεως ᵠ καλουμένης ʳ βηθσαϊδά. / οι ˢ δε
ᵗ όχλοι ᵘ γμόμτες ˣ ηκολούθησαμ ʸ αυτώ. ˢ και ᵃ δε
ξάμεμος ᵇ αυτούς, ᶜ ελάλει ᵈ αυτοίς ᶜ περί / Της
ᶠ βασιλείας/ Του ᵍ θεού, ʰ και/ Τους ⁱ χρείαμ ᵏ έχομ=
τας ˡ θεραπείας ᵐ ιάτο. /η ⁿ δε ᵒ ημέρα ᵖ ήρξατο ᵠ κλί=
μειμ. ʳ προσελθόμτες ˢ δε/ οι ᵗ δώδεκα, ᵘ είπομ ˣ αυ
τώ. ʸ απόλυσομ/ Τομ ˢ όχλομ, ᵃ ίμα ᵇ απελθόμτες
ᶜ εις/ Τας ᵈ κύκλω ᵉ κώμας ᶠ και / Τους ᵍ αγρούς ʰ κα
ταλύσωσι, ⁱ και ᵏ εύρωσιμ ˡ επισιτισμόμ, ᵐ ότι ⁿ ώ
δε ᵒ εμ ᵖ ερήμω ᵠ Τόπω ʳ εσμέμ. ˢ είπε ᵗ δε ᵘ προς ˣ αυ=
τούς. ʸ δότε ˢ αυτοίς ᵃ υμείς ᵇ φαγείμ. ᶜ οι ᵈ δε ᵉ είπομ
ᶠ ουκ ᵍ εισίμ ʰ ημίμ ⁱ πλείομ ᵏ η ˡ πέμτε ᵐ άρτοι ⁿ και
ᵒ ιχθύες ᵖ δύο. ᵠ ειμήτι ˢ πορευθέμτες ᵗ ημείς ᵘ αγο
ράσομεμ ˣ εις ʳ πάμτα/ Τομ ˢ λαόμ ᵃ Τούτομ ᵇ βρώ=
ματα. ᶜ ήσαμ ᵈ γαρ ᶜ ωσεί ᶠ άμδρες ᵍ πεμτακισχίλι
οι. ʰ είπε ⁱ δε ᵏ προς/ Τους ˡ μαθητάς ᵐ αυτού. ⁿ κα=
τακλίματε ᵒ αυτούς ᵖ κλισίας ᵠ αμά ʳ πεμτήκομτα.
ˢ και ᵗ εποίησαμ ᵘ ούτως. ˣ και ʸ αμέκλιμαμ ˢ άπαμ=
τας. ᵃ λαβώμ ᵇ δε/ Τους ᶜ πέμτε ᵈ άρτους ᶜ και/ Τους
ᶠ δύο ᵍ ιχθύας, ʰ αμαβλέψας ⁱ εις/ Τομ ᵏ ουραμόμ ˡ ευ
λόγησεμ ᵐ αυτούς, ⁿ και ᵒ κατέκλασε. ᵖ και ᵠ εδί=
δου / Τοις ʳ μαθηταίς ˢ παρατιθέμαι / Τω ᵗ όχλω.
ᵘ και ˣ έφαγομ ʸ και ˢ εχορτάσθησαμ ᵃ πάμτες. ᵇ και
ᶜ ήρθη / Το ᵈ περισσεύσαμ ᶜ αυτοίς ᶠ κλασμάτωμ
ᵍ κόφιμοι ʰ δώδεκα. ⁱ και ᵏ εγένετο ˡ εμ/ Τω ᵐ είμαι ⁿ αυ
τόμ ᵒ προσευχόμεμομ ᵖ καταμόμας, ᵠ συμήσαμ
ʳ αυτώ/ οι ˢ μαθηταί, ᵗ και ᵘ επηρώτησεμ ˣ αυτούς
ʸ λέγωμ. ˢ Τίμα ᵃ με ᵇ λέγουσιμ / οι ᶜ όχλοι ᵈ είμαι.
ᶜ οι ᶠ δε ᵍ αποκριθέμτες ʰ είπομ. ⁱ ιωάμμην/ Τομ ᵏ βαπ=
τιστήμ. ˡ άλλοι ᵐ δε ⁿ ηλίαμ. ᵒ άλλοι ᵖ δε ᵠ ότι ʳ προ
φήτης ˢ Τις/ Τωμ ᵗ αρχαίωμ ᵘ αμέστη. ˣ είπε ʸ δε ˢ αυ=
τοίς. ᵃ υμείς ᵇ δε ᶜ Τίμα ᵈ με ᶜ λέγετε ᶠ είμαι. ᵍ αποκρι=
θείς ʰ δε ⁱ πέτρος ᵏ είπε. / Τομ ˡ χριστόμ / Του ᵐ θεού.
ⁿ ο ᵒ δε ᵖ επιτιμήσας ᵠ αυτοίς, ʳ παρήγγειλε ˢ μηδε
μί ᵗ ειπείμ ᵘ Τούτο. ˣ ειπώμ ʸ ότι ˢ δει / Τομ ᵃ υιόμ / Του
ᵇ αμθρώπου ᶜ πολλά ᵈ παθείμ, ᶜ και ᶠ αποδοκιμασ
θήμαι ᵍ από/ Τωμ ʰ πρεσβυτέρωμ, ⁱ και ᵏ αρχιερέωμ
ˡ και ᵐ γραμματέωμ, ⁿ και ᵒ αποκταμθήμαι, ᵖ και / Τη
ᵠ Τρίτη ʳ ημέρα ˢ εγερθήμαι. ᵗ έλεγε ᵘ δε ˣ προς ʸ πάμ
τας. ˢ ει ᵃ Τις ᵇ θέλει ᶜ οπίσω ᵈ μου ᶜ ελθείμ ᶠ απαρμη=
σάσθω ᵍ εαυτόμ, ʰ και ⁱ αράτω/ Τομ ᵏ σταυρόμ ˡ αυ=
τού, ᵐ και ⁿ ακολουθείτω ᵒ μοι. ᵖ ος ᵠ γαρ ʳ εάμ ˢ θέλη
/ Τημ ᵗ ψυχήμ ᵘ αυτού ˣ σώσαι, ʸ απολέσει ˢ αυτήμ.
ᵃ ος ᵇ δαμ ᶜ απολέση/ Τημ ᵈ ψυχήμ ᶜ αυτού ᶠ ένεκεμ
ᵍ εμού, ʰ ούτος ⁱ σώσει ᵏ αυτήμ. ˡ Τι ᵐ γαρ ⁿ ωφε=

ʳ quia ˢ ꝓpheta ᵃ vnus de ᵇ antiquis ᶜ surrexit. B
ᵈ Et ᵉ ait ᶠ herodes. ᵍ Johānē ʰ ego ⁱ decollaui. Marci.6.c
ᵏ Quis ᵐ est ˡ autem ⁿ iste ᵒ de ᵖ quo ᵠ ego ∞∞
ˢ talia ʳ audio? ᵗ Et ᵘ q̄rebat ˣ videre ʸ euz. ˢ Et Mar. 6.d.
ᵃ reuersi ᵇ apostoli ᶜ narrauerunt ∞∞∞∞
ᵈ illi ᶜ quecūq; ᶠ fecerūt. ᵍ Et ʰ assumptis ⁱ illis Mat. 14.c.
ᵏ secessit ˡ seorsum ᵐ in ⁿ locum ᵒ desertuz qui ē Johā. 6.a.
ʳ bethsaide. Quod cum ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵘ cognouissent ᵗ turbe ˣ secute ˣ sunt ʸ illum: ˢ et
ᵇ eos: et ᶜ loquebatur ᵈ illis ᶜ de ∞ ⌊ ᵃ excepit
ᶠ regno ᵍ dei: ʰ et ᵏ eos ʰ qui ˡ cura ⁱ indigebant
ᵐ sanabat. ᵒ Dies ⁿ autez ᵖ cepat ᵠ declinare. Mat.14.c.
ˢ Et ʳ accedentes ᵗ duodecim ᵘ dixerunt ˣ illi. Marci. 6.e
ʸ Dimitte ˢ turbas: ᵃ vt ᵇ euntes ∞∞∞∞ Johā. 6.a.
ᶜ in ᶜ castella ᵍ villas ᶠ q̄ ᵈ circa sūt ʰ diuertāt
ⁱ et ᵏ inueniant ˡ escas: ᵐ quia ⁿ hic ∞∞∞∞∞
ᵒ in ᵠ loco ᵖ deserto ʳ sum9. ˢ Ait ᵗ aūt ᵘ ad ˣ illos.
ᵃ Vos ʸ date ˢ illis ᵇ māducare. ᵈ At ᶜ illi ᶜ dixe Mat.14.c.
rūt. ᶠ Nō ᵍ sunt ʰ nobis ⁱ plus ᵏ q̄ ˡ q̄nq; ᵐ panes ⁿ ⁊ Mar.6.e.
ᵖ duo ᵒ pisces: ʳ nisi forte ᵗ nos ˢ eam9 ⁊ ᵘ ema= Mat.14.d
mus ˣ in ʸ omnem ᵃ hanc ˢ turbam ᵇ escas. ∞ Marci. 6.e
ᶜ Erant ᵈ autem ᶜ fere ᶠ viri ᵍ quinq; ˢ milia. ∞ Johā. 6.a.
ʰ Ait ⁱ autem ᵏ ad ˡ discipulos ᵐ suos. ⁿ Facite
ᵒ illos ⁿ discumbere ᵠ per ᵖ cōuiuia ʳ q̄nquage
nos: ˢ et ᵘ ita ᵗ fecerūt. ˣ Et ʸ discubuerūt ˢ oēs. Mat.14.d.
ᵃ Acceptis ᵇ autem ᶜ quinq; ᵈ panibus ᶜ et ∞ Mar. 6.f.
ᶠ duob9 ᵍ piscibus: ʰ respexit ⁱ in ᵏ celū ⁊ ˡ bñdi= Johā. 6.b.
xit ᵐ illis: ⁿ et ᵒ fregit ᵖ et ᵠ distribuit ∞∞∞∞
ʳ discipulis suis vt ˢ ponerent ante ᵗ turbas.
ᵘ Et ˣ māducauer̄t ᵃ oēs ʸ et ˢ saturati ˢ sūt. ᵇ Et
ᶜ sublatū ᶜ est ᵈ qđ ᵈ superfuit ᶜ illis ᶠ fragmētoꝝ C
ᵍ cophini ʰ duodecī. ⁱ Et ᵏ factū ᵏ ē cū ᵖ sol9 ᵐ eēt Mat.16.c.
ᵒ orans: ᵠ erant ᵠ cum ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞ Mar.8.c.
ʳ illo ⁊ ˢ discipuli: ᵗ et ᵘ interrogauit ˣ illos ∞
ʸ dicens. ˢ Quem ᵃ me ᵇ dicunt ᵈ esse ᶜ turbe?
ᶠ At ᶜ illi ᵍ rñderunt et ʰ dixerūt. ⁱ Johānez ᵏ ba
ptistā: ˡ alij ᵐ aūt ⁿ heliam: ᵒ alij ᵖ vero ᵠ quia
ˢ vn9 ʳ ꝓpheta de ᵗ prioribꝰ ᵘ surrexit. ˣ Dixit
ʸ āt ˢ illis. ᵃ Vos ᵇ aūt ᶜ quē ᵈ me ᶠ esse ᶜ dicitis?
simō ⁱ petr9 ᵏ dixit. ˡ Christū ᵐ dei. ⌊ ᵍ Rñdēs
ᵒ At ⁿ ille ᵖ icrepās ᵠ illos ʳ precepit ˢ ne cui ∞ Mat.16.c.
ᵗ dicerent ᵘ hoc: ˣ dicens ʸ quia ˢ oportet ᵃ filiū Mar.8.c.
ᵇ hominis ᶜ multa ᵈ pati ᶜ et ᶠ reprobari ∞∞ Mat.16.c.
ᵍ a ʰ senioribus ⁱ et ᵏ principibus ᵏ sacerdotum Marci.8.f.
ˡ et ᵐ scribis: ⁿ et ᵒ occidi: ᵖ et ∞∞∞∞∞∞∞
ᵠ tertia ʳ die ˢ resurgere. ᵗ Dicebat ᵘ āt ˣ ad ʸ oēs. Mat.16.f.
ˢ Si ᵃ quis ᵇ vult ᶜ post ᵈ me ᶜ venire: ᶠ abneget Mar.8.g.
ᵍ semetipsum ʰ et ⁱ tollat ᵏ crucem ˡ suam quoti j.14.f.
die ᵐ et ⁿ sequatur ᵒ me. ᵖ Qui ᵠ enim ˢ voluerit
ᵗ aīam ᵘ suam ˣ saluam ˣ facere ʸ perdet ˢ illam.
ᵇ Nam ᵃ qui ᶜ perdiderit ᵈ aīam ᶜ suam ᶠ ꝓpter
ᵍ me: ⁱ saluā ⁱ faciet ᵏ illam. ˡ Quid ᵐ ei ⁿ ꝓficit

Universidad de Deusto Biblioteca

λείται ο ἄνθρωπος ρ κερδήσας / Τον ϙ κόσμον ʳ ό=
λον, ˢ εαυτόν ᵗ δε ᵘ απολέσας ˣ η ʸ ζημιωθείς. ᶻ ος
ᵃ γαρ ᵇ αν ᶜ επαισχυνθή ᵈ με ᵉ και / Τους ᶠ εμούς
ᵍ λόγους, ʰ Τούτον / ο ⁱ υιός / του ᵏ ανθρώπου ˡ ε=
παισχυνθήσεται ᵐ όταν ⁿ έλθη ᵒ εν / Τη ᵖ δόξη
ϙ αυτού ʳ και / Του ˢ πατρός ᵗ και / Των ᵘ αγίων ˣ αγ=
γέλων. ʸ λέγω ᶻ δε ᵃ υμίν ᵇ αληθώς, ᶜ εισί ᵈ Τινές
/ Των ᵉ ώδε ᶠ εστώτων, ᵍ οι ʰ ου μή ⁱ γεύσονται ᵏ θανά
του ˡ έως ᵐ αν ⁿ ίδωσι / Την ᵒ βασιλείαν / Του ᵖ θεού.
ϙ εγένετο ʳ δε ˢ μετά / Τους ᵗ λόγους ᵘ Τούτους ˣ ω=
σεί ʸ ημέραι ᶻ οκτώ, ᵃ και ᵇ παραλαβών ᶜ πέτρον ᵇ και
ᶜ ιωάννην ᶠ και ᵍ ιάκωβον ʰ ανέβη ⁱ εις / Το ᵏ όρος ᵏ προ
σεύξασθαι. ˡ και ᵐ εγένετο ⁿ εν / Τω ᵒ προσεύχεσ=
θαι ᵖ αυτόν / Το ϙ είδος / Του ʳ προσώπου ˢ αυτού
ᵗ έτερον, ᵘ και / ο ˣ ιματισμός ʸ αυτού ᶻ λευκός ᵃ εξα=
στράπτων. ᵇ και ᶜ ιδού ᵈ άνδρες ᶜ δύο ᶠ συνελά=
λουν ᵍ αυτώ ʰ οίτινες ⁱ ήσαν ᵏ μωσής ˡ και ᵐ ηλί=
ας, ⁿ οι ᵒ οφθέντες ᵖ εν ϙ δόξη ʳ έλεγον / Την ˢ έξοδον
ᵗ αυτού ᵘ ην ˣ έμελλε ʸ πληρούν ᶻ εν ᵃ ιερουσαλήμ.
/ ο ᵇ δε ᶜ πέτρος ᵈ και ᶜ οι ᶠ συν ᵍ αυτώ ʰ ήσαν ⁱ βεβαρη
μένοι ᵏ ύπνω. ˡ διαγρηγορήσαντες ᵐ δε, ⁿ είδον
/ Την ᵒ δόξαν ᵖ αυτού, ϙ και / Τους ʳ δύο ˢ άνδρας
/ Τους ᵗ συνεστώτας ᵘ αυτώ, ˣ και ʸ εγένετο ᶻ εν / Τω
ᵃ διαχωρίζεσθαι ᵇ αυτούς ᶜ απ ᵈ αυτού, ᶜ είπεν / ο
ᶠ πέτρος ᵍ προς / Τον ʰ ιησούν. ⁱ επιστάτα. ᵏ καλόν
ˡ εστίν ᵐ ημάς ⁿ ώδε ᵒ είναι, ᵖ και ϙ ποιήσωμεν ʳ σκη=
νάς ˢ Τρείς, ᵗ μίαν ᵘ σοι, ˣ και ʸ μίαν ᶻ μωσεί, ᵃ και ᵇ μί=
αν ᶜ ηλία. ᵈ μη ᶜ ειδώς ᶠ ο ᵍ λέγει. ʰ Ταύτα ⁱ δε ᵏ αυ=
τού ˡ λέγοντος ᵐ εγένετο ⁿ νεφέλη ᵒ και ᵖ επεσκία=
σεν ϙ αυτούς. ʳ εφοβήθησαν ˢ δε ᵗ εν / Τω ᵘ εκείνους
ˣ εισελθείν ʸ εις / Την ᶻ νεφέλην. ᵃ και ᵇ φωνή ᶜ εγένε=
το ᵈ εκ / Της ᶜ νεφέλης ᶠ λέγουσα. ᵍ ούτος ʰ εστίν / ο
ⁱ υιός ᵏ μου / ο ˡ αγαπητός ᵐ αυτού ⁿ ακούετε.
ᵒ και ᵖ εν / Τω ϙ γενέσθαι / Την ʳ φωνήν, ˢ ευρέθη / ο ᵗ ιη
σούς ᵘ μόνος, ˣ και ʸ αυτοί ᶻ εσίγησαν, ᵃ και ᵇ ουδε=
νί ᶜ απήγγειλαν ᵈ εν ᶜ εκείναις / Ταις ᶠ ημέραις ᵍ ου=
δέν ʰ ων ⁱ εωράκασι. ᵏ εγένετο ˡ δε ᵐ εν / Τη ⁿ εξής ᵒ ημέ
ρα ᵖ κατελθόντων ϙ αυτών ʳ από / Του ˢ όρους, ᵗ συ
νήντησεν ᵘ αυτώ ˣ όχλος ʸ πολύς. ᶻ και ᵃ ιδού ᵇ α=
νήρ ᶜ από / Του ᵈ όχλου ᵉ ανεβόησε ᶠ λέγων. ᵍ διδά
σκαλε, ʰ δέομαι ⁱ σου ᵏ επίβλεψαι ˡ επί / Τον ᵐ υιόν
ⁿ μου, ᵒ ότι ᵖ μονογενής ϙ εστί ʳ μοι. ˢ και ᵗ ιδού
ᵘ πνεύμα ˣ λαμβάνει ʸ αυτόν, ᶻ και ᵃ εξαίφνης
ᵇ κράζει, ᶜ και ᵈ σπαράσσει ᵉ αυτόν ᶠ μετά ᵍ αφρού,
ʰ και ⁱ μόγις ᵏ αποχωρεί ˡ απ ᵐ αυτού ⁿ συντρίβον
ᵒ αυτόν. ᵖ και ϙ εδεήθην / Των ʳ μαθητών ˢ σου ᵗ ί=
να ᵘ εκβάλωσιν ˣ αυτό, ʸ και ᶻ ουκ ᵃ ηδυνήθησαν.
ᵃ αποκριθείς ᵇ δε / ο ᶜ ιησούς ᵈ είπεν. ᶜ ω ᶠ γενεά
ᵍ άπιστος ʰ και ⁱ διεστραμμένη, ᵏ έως ˡ πότε
ᵐ έσομαι ⁿ προς ᵒ υμάς, ᵖ και ϙ ανέξομαι ʳ υμών.
ᵃ προσάγαγε / Τον ᵗ υιόν ᵘ σου ˣ ώδε. ʸ έτι ᶻ δε ᵃ προ=
σερχομένου ᵇ αυτού, ᶜ έρρηξεν ᵈ αυτόν / Το ᵉ δαι=
μόνιον ᶠ και ᵍ συνεσπάραξεν. ʰ επετίμησε ⁱ δε / ο ᵏ ιη

ᵒ homo si ᵖ lucretur ʳ vniuersum ϙ mundum:
ˢ se ᵗ aūt ˢ ipsū ᵘ ꝑdat ˣ et ʸ detrimētū ʸ sui ʸ faciat.
ᵃ Nam ᶻ qui ᵈ me ᶜ erubuerit: ᶜ et ᶠ meos ∞∞ Mat.10.f.
ᵍ sermones: ʰ hunc ⁱ filius ᵏ hominis ˡ erube= Mar. 8.g.
scet ᵐ cum ⁿ venerit ᵒ in ᵖ maiestate ∞∞∞∞ D
ϙ sua ʳ et ˢ patris ᵗ et ᵘ sanctorum ˣ angelorum.
ʸ Dico ᶻ aūt ᵃ vobis ᵇ vere: ᶜ sunt ᵈ aliqui ∞∞ Mat.16.g.
ᵉ hic ᶠ stantes: ᵍ qui ʰ non ⁱ gustabunt ᵏ mortez Mar.9.a.
ˡ donec ⁿ videant ᵒ regnum ᵖ dei. ∞∞∞∞
ϙ Factum ϙ est ʳ autem ˢ post ᵘ hec ᵗ verba ˣ fere Mat. 17.a.
ʸ dies ᶻ octo: ᵃ et ᵇ assumpsit ᶜ petrum ᶠ ⁊ ∞∞ Mar. 9.a.
ᵍ iacobū ᵈ ⁊ ᶜ iohānē et ʰ ascendit ⁱ in ᵏ mōtem
ˡ Et ᵐ facta ᵐ est ⁿ dum ᵒ oraret ⌊ vt ᵏ oraret.
ϙ species ʳ vultus ˢ eius ∞∞∞∞∞∞∞
ᵗ altera: ᵘ et ˣ vestit ᵍ ʸ eius ᶻ albus ⁊ ᵃ refulgēs.
ᵇ Et ᶜ ecce ᵉ duo ᵈ viri ᶠ loquebantur ᶠ cum ∞∞
ᵍ illo. ⁱ Erant aūt ᵏ moyses ˡ et ᵐ helias ∞∞
ᵒ visi ᵖ in ϙ maiestate: et ʳ dicebant ˢ excessum
ᵗ eius ᵘ quē ˣ completur ᵍ ʸ erat ᶻ in ᵃ hierusalē.
ᶜ Petrus ᵇ ꝟo ᵈ ⁊ ᶜ q̄ ᶠ cū ᵍ illo erāt: ⁱ ḡuati ʰ erāt
ᵏ somno. ᵐ Et ˡ euigilantes ⁿ viderunt ∞∞∞
ᵒ maiestatem ᵖ eius: ϙ et ʳ duos ˢ viros ∞∞
ᵗ qui ᵗ stabant ᵗ cum ᵘ illo. ˣ Et ʸ factum ʸ est ᶻ cū
ᵃ discederent ᶜ ab ᵈ illo ᶜ ait ∞∞∞∞∞∞∞
ᶠ petrus ᵍ ad ʰ iesum. ⁱ Preceptor ᵏ bonum
ˡ est ᵐ nos ⁿ hic ᵒ esse: ᵖ et ϙ faciamus ∞∞∞∞
ˢ tria ʳ tabernacula: ᵗ vnū ᵘ tibi ˣ ⁊ ʸ vnū ᶻ moysi:
ᵃ ⁊ ᵇ vnū ᶜ helie. ᵈ Nesciēs ᶠ q̄d ᵍ dicēt. ʰ Hec ⁱ āt
ᵏ illo ˡ loquente: ᵐ facta ᵐ ē ⁿ nubes ᵒ ⁊ ᵖ obūbra
uit ϙ eos: ˢ et ʳ timuerunt ∞∞∞∞∞∞∞∞
ˣ intrātib ᵍ ᵘ illis ʸ in ᶻ nubē. ᵃ Et ᵇ vox ᶜ facta ᶜ ē Mat.3.g.⁊
ᵈ de ᵉ nube ᶠ dicens. ᵍ Hic ʰ est ∞∞∞∞∞∞∞ 17.b.
ⁱ filius ᵏ me ᵍ ˡ dilectus: ᵐ ipsum ⁿ audite. ∞∞ Mar.1.b.⁊ 9.a.
ᵒ Et ᵖ dum ϙ fieret ʳ vox: ˢ inuentus ˢ est ᵗ iesus Esaie.42.a
ᵘ solus: ˣ et ʸ ipsi ᶻ tacuerunt: ᵃ ⁊ ᵇ nemini ∞∞ 2.Pe.1.d. sup.3.e.
ᶜ dixerunt ᵈ in ᵉ illis ᶠ diebus ᵍ quicq̄ ex ∞∞∞ E
ʰ his q̄ ⁱ viderāt. ᵏ Factū ᵏ ē ˡ aūt ᵐ ī ⁿ seq̄nti ᵒ die Mat.17.d.
ᵖ descendentib ᵍ ϙ illis ʳ de ˢ monte: ᵗ occurrit Mar. 9.c.
ᵘ illis ˣ turba ʸ multa. ᶻ Et ᵃ ecce ᵇ vir ∞∞∞
ᶜ de ᵈ turba ᵉ exclamauit ᶠ dicens. ᵍ Magister
ʰ obsecro ⁱ te: ᵏ respice ˡ in ᵐ filium ∞∞∞∞
ⁿ meum ᵒ quia ᵖ vnicus ϙ est ʳ mihi. ˢ Et ᵗ ecce
ᵘ spiritus ˣ apprehendit ʸ eum ᶻ ⁊ ᵃ subito ∞∞
ᵇ clamat: ⁊ elidit ᶜ ⁊ ᵈ dissipat ᵉ eū ᶠ cū ᵍ spuma:
ʰ et ⁱ vix ᵏ discedit ⁿ dilanians ∞∞∞∞∞∞
ᵒ eum. ᵖ Et ϙ rogaui ʳ discipulos ˢ tuos ᵗ vt ∞∞
ᵘ eijcerent ˣ illum: ʸ et ᶻ non ᵃ potuerūt. ∞∞∞
ᵃ Rñdēs ᵇ āt ᶜ iesus ᵈ dixit. ᶜ O ᶠ generatio ∞∞ Mat.17.e.
ᵍ infidelis ʰ et ⁱ peruersa: ᵏ vsq̄quo ∞∞∞∞ Marci.9.c
ᵐ ero ⁿ apud ᵒ vos: ᵖ ⁊ ϙ patiar ʳ vos. ∞∞∞∞∞
ˢ Adduc ˣ huc ᵗ filium ᵘ tuum. ᶻ Et cū ᵃ acce=
deret: ᶜ elisit ᵈ illum ᵉ demonium ∞∞∞∞∞
ᶠ et ᵍ dissipauit. ⁱ Et ʰ increpauit ᵏ iesus ∞∞∞

σούς/ τω[l]πνεύματι / τω[m] ακαθάρτω,[n] και[o] ιάσα
το/ τον[p] παίδα,[q] και[r] απέδωκεν[s] αυτόν/ τω[t] πα=
τρί[u] αυτού. [x] εξεπλήσσοντο[r] δε[s] πάντες[a] επί / τη
[b] μεγαλειότητι/ του[c] θεού. [o] πάντων[c] δε[f] θαυμα
ζόντων[g] επί[h] πάσιν[i] οις[k] εποίησεν/ ο[l] ιησούς,[m] εί
πε[n] προς/ τους[o] μαθητάς[p] αυτού. [q] θέσθε[r] υμείς
[s] εις/ τα[t] ώτα[u] υμών/ τους[x] λόγους[r] τούτους./ ο
[y] γαρ[a] υιός/ του[b] ανθρώπου[c] μέλλει[o] παραδί=
δοσθαι[c] εις[f] χείρας[g] ανθρώπων. [b] οι[i] δε[k] ηγνό=
ουν/ το[l] ρήμα[m] τούτο,[n] και[o] ην[p] παρακεκαλυμμέ
νον[q] απ[r] αυτών[s] ίνα[r] μη[u] αίσθωνται[x] αυτό,[r] και
[y] εφοβούντο[a] ερωτήσαι[b] αυτόν[c] περί/ του[o] ρήμα
τος[c] τούτου. [f] εισήλθε[g] δε[b] διαλογισμός[i] εν[k] αυ
τοις/ το[l] τις[m] αν[n] είη[o] μείζων[p] αυτών./ ο[q] δε[r] ιησούς
[a] ιδών/ τον[r] διαλογισμόν/ της[u] καρδίας[x] αυτών
[r] επιλαβόμενος[y] παιδίον,[a] έστησεν[b] αυτό[c] παρ
[o] εαυτώ,[f] και[g] είπεν[b] αυτοίς. [f] ος[k] εάν[l] δέξηται[m] τού
το/ το[n] παιδίον[o] επί/ τω[p] ονόματί[q] μου,[r] εμέ[s] δέχε
ται. [f] και[u] ος[x] εάν[r] εμέ[y] δέξηται,[a] δέχεται/ τον[b] απο
στείλαντα[c] με./ ο[o] γαρ[c] μικρότερος[r] εν[g] πασιν[h] υ
μίν[l] υπάρχων,[k] ούτος[l] έσται[m] μέγας.[n] αποκρι=
θείς[o] δε/ ο[p] ιωάννης[q] είπεν. [r] επιστάτα. [s] είδομεν
[r] τινά[u] επί / τω[r] ονόματί[r] σου[y] εκβάλλοντα[a] δαι=
μόνια,[b] και[c] εκωλύσαμεν[o] αυτόν[c] ότι[f] ουκ[g] ακο
λουθεί[h] μεθ[l] ημών.[k] και[l] είπε[m] προς[n] αυτόν/ ο[o] ιη
σούς. [p] μη[q] κωλύετε. [r] ος[s] γαρ[r] ουκ[u] έστι[x] καθ[r] η=
μών[y] υπέρ[a] ημών[b] εστίν. [c] εγένετο[o] δε[c] εν/ τω[f] συμ
πληρούσθαι/ τας[g] ημέρας/ της[h] αναλήψεως[i] αυ
τού,[k] και[l] αυτός/ το[m] πρόσωπον[n] αυτού[o] εστή=
ριξε/ του[p] πορεύεσθαι[q] εις[r] ιερουσαλήμ. [s] και[r] α=
πέστειλεν[u] αγγέλους[x] προ[r] προσώπου[y] αυτού.
[a] και[b] πορευθέντες,[c] εισήλθον[o] εις[c] κώμην[f] σαμα=
ρειτών,[g] ώστε[b] ετοιμάσαι[i] αυτώ. [k] και[l] ουκ[m] ελά=
βοντο[n] αυτόν,[o] ότι/ το[p] πρόσωπον[q] αυτού[r] ην
[s] πορευόμενον[t] εις[u] ιερουσαλήμ. [x] ιδόντες[r] δε/ οι
[y] μαθηταί[a] αυτού[b] ιάκωβος[c] και[o] ιωάννης[c] είπον.
[f] κύριε[g] θέλεις[b] είπωμεν[i] πυρ[k] καταβήναι[l] από
/ του[m] ουρανού[n] και[o] αναλώσαι[p] αυτούς[q] ως
[r] και[s] ηλίας[t] εποίησεν. [u] στραφείς[x] δε[r] επετίμησεν
[y] αυτοίς,[a] και[b] είπεν. [c] ουκ[o] οίδατε[c] οίου[f] πνεύμα
τος[g] εστέ[b] υμείς. / ο[i] γαρ[k] υιός/ του[l] ανθρώπου
[m] ουκ[n] ήλθε[o] ψυχάς[p] ανθρώπων[q] απολέσαι,[r] αλ=
λά[s] σώσαι. [r] και[u] επορεύθησαν[x] εις[r] ετέραν[y] κώμην
[a] εγένετο[b] δε[c] πορευομένων[o] αυτών[c] εν/ τη[f] ο=
δώ,[g] είπε[b] τις[i] προς[k] αυτόν. [l] ακολουθήσω[m] σοι
[n] όπου[o] αν[p] απέρχη[q] κύριε.[r] και[s] είπεν[r] αυτώ/ ο[u] ιη
σούς. / αι[x] αλώπεκες[r] φωλεούς[y] έχουσι, [a] και
/ τα[b] πετεινά/ του[c] ουρανού[o] κατασκηνώσεις, / ο
[c] δε[f] υιός/ του[g] ανθρώπου[b] ουκ[i] έχει[k] που/ την
[l] κεφαλήν[m] κλίνη. [n] είπε[o] δε[p] προς[q] έτερον. [r] ακο=
λούθει[s] μοι. [r] ο[u] δε[x] είπε, [r] κύριε[y] επίτρεψόν[a] μοι
[b] απελθόντι[c] πρώτον[o] θάψαι/ τον[c] πατέρα[f] μου
[g] είπε[b] δε[i] αυτώ/ ο[k] ιησούς. [l] άφες/ τους[m] νεκρούς

[l]spiritum[m] immundum[n] et[o] sanauit
[p]puerũ:[q] et[r] reddidit[s] illum[r] patri
[u]eius. [x] Stupebant[r] autem[y] omnes[a] in
[b]magnitudine[c] dei. [o] Omnibus[c] q[f] mirãti=
bus[g] in[h] omnibus[i] que[k] faciebat: [m] dixit
[n]ad[o] discipulos[p] suos. [q] Ponite[r] vos
[s]in[t] cordibus[u] vestris[x] sermones[r] istos.
[y] Filius[a] enim[b] hominis[c] futurũ[o] est vt[c] tradat
[f]in[g] manus[h] hominum. [i] At[k] illi[l] ignorabãt
[m]verbum[n] istud:[o] et[p] erat[q] velatum
[r]ante[s] eos[t] vt[u] non[x] sentirent[r] illud:[y] et
[a]timebant[b] eum[c] interrogare[o] de
[c]hoc[p] verbo. [f] Intrauit[g] aũt[b] cogitatio[i] in[k] eos
[l]quis[p] eorũ[o] maior[n] esset. [q] At[r] ihesus
[s]videns[t] cogitationes[u] cordis[x] illorum:
[r]apprehendit[y] puerum[a] statuit[b] illum[c] secũ
[o]se:[f] et[g] ait[b] illis. [i] Quicũq[l] susceperit
[n]puerum[m] istum[o] in[p] nomine[q] meo[r] me[s] reci
pit. [t] Et[u] quicũq[r] me[x] recepit:[a] recipit[b] eũ[c] q̃
[c]me[b] misit. [o] Nã q̃[c] minor est[r] inter[b] vos[g] oẽs:
[h]hic[m] maior[i] est. [n] Respondens
[o]aũt[p] iohãnes[q] dixit. [r] Preceptor: [s] vidim9
[t]quẽdã[u] in[x] nomine[r] tuo[y] eijcientẽ[a] demonia
[b]et[c] prohibuimus[o] eum:[c] quia[f] nõ[g] sequitur
[h]nobiscum. [k] Et[l] ait[m] ad[n] illum[o] ihesus.
[p]Nolite[q] phibẽ. [r] Qui[s] ei[t] nõ[u] ẽ[x] aduersũ[r] nos
[y]pro[a] nob[b] est. [c] Factũ[c] ẽ[o] aũt[c] dũ[f] cõplerent
[g]dies[b] assumptionis[i] eius: [k]et[l] ipse[m] faciem[n] suam[o] firmauit vt
[p]iret[q] in[r] hierusalem. [s] Et[t] misit
[u]nuncios[x] ante[r] conspectum[y] suum: [a]et
[b]euntes[c] intrauerunt[o] in[c] ciuitatez[f] sama
ritanoꝝ[g] vt[b] parẽt illi. [k] Et[l] non[m] receperũt
[n]eum:[o] quia[p] facies[q] eius[r] erat
[s]euntis[u] hierusalem. [x] Cum[r] vidissent[y] autẽ
[a]discipuli[b] ei9[c] iacob9[o] et[c] iohãnes[f] dixerũt.
[g]Dñe[b] vis[i] dicimus vt[k] ignis[l] descẽdat[m] de
[n]celo[o] et[p] consumat illos? [q]Et[r] conuersus increpauit
[y]illos[a] dicens. [b] Nescitis[c] cuius[r] spiritus
[s]estis. [k] Filius[l] hominis [m]non[n] venit[o] animas[q] perdere[r] sed
[s]saluare. [t] Et[u] abierũt[r] in[r] aliud[y] castellum.
[a]Factuz[a] est[b] aũt[c] ambulantib9[o] illis[c] i[f] via:
[g]dixit[b] quidam[i] ad[k] illum. [l] Sequar[m] te
[n]quocunq[p] ieris. [s] Dixit[r] illi[u] ihesus.
[x]Vulpes[r] foueas[y] habent[a] et
[b]volucres[c] celi[o] nidos: [f]filius[c] autez[g] hominis[h] non[i] habet[k] vbi
[l]caput suũ[m] recliet. [n] Alit[o] ãt[p] ad[q] alterꝝ. [r] Se
q̃re[s] me. [t] Ille[u] ãt[x] dixit. [r] Dñe[y] pmitte[a] mihi
[c]primum[b] ire et[o] sepelire[c] patrem[f] meum.
[g]Dixit[b] q̃[i] ei[k] ihesus. [l] Sine vt[m] mortui

Mat. 17. f. Marci. 9. c

Mat. 18. a. Mar. 9. c.

Mar. 9. f.

Mat. 8. b.

Mat. 8. d.

Mat. 8. d.

Mat. 8. c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

"θάψαι/Τους°εαυτῶμ[p] μεκρούς.[q] συ[r]Λε[s]απελ=
θῶμ[t]Διάγγελε/Τημ"βασιλείαμ/Του[x]θεού. [r]είπε
[s]Λε[a]και [b]έτερος.[c]ακολουθήσω[d]σοι[e]κύριε.[f]πρώ
τομ[g]Λε[h]επίτρεψομ[i]μοι [k]αποτάξασθαι/Τοις[l]εις
/Τομ[m] οίκομ"μου.°είπε[p]Λε/ο[q]ιησούς[r]προς[s]αυ
τόμ.[t]ουλείς"επιβαλών/Τημ[x]χείρα[r]αυτού'επ[a]ά
ρωτρομ [b]και[c]βλέπωμ[d]εις[e]Τα[f]οπίσω,[g]εύθετος
[h]εστίμ[i]εις/Τημ[k]βασιλείαμ/Του[l]θεού. Cap.10.
Μετά[b]Δε[c]Ταύτα[d]αμέλειξεμ/ο[e]κύριος[f]και[g]ετέ
ρους[h]εβλομήκομτα,[i]και[k]απέστειλεμ[l]αυ=
τούς[m] αμά"Δύο°προ[p]προσώπου[q]αυτού [r]εισ
[s]πάσαμ[t]πόλιμ"και[x]τόπομ[r] ου[s]έμελλεμ[a]αυτός
[b]έρχεσθαι.[c]έλεγεμ[d] ουμ[e]προς[f]αυτούς./ο[g]μεμ
[h]θερισμός[i] πολύς./οι[k]Δε[l]εργάται[m]ολίγοι."Δε
ήθητε°ουμ/Του[p]κυρίου/Του[q]θερισμού [r]όπως
[s]εκβάλη[t]εργάτας"εις/Τομ[x]θερισμόμ[r]αυτού.[s]υ
πάγετε,[a]ιδού[b]εγώ[c]αποστέλλω[d]υμάς[e]ως[f]άρ
μας[g]εμ[h]μέσω[i]λύκωμ.[k]μη[l]βαστάζετε[m] βαλλάμ
τιομ,"μη°πήραμ,[p]μη[q]Δε[r]υποδήματα,[s]και[t]μη=
λέμα"κατά/Τημ[x]οδόμ[r]ασπάσησθε.[s]εις[a] ημ[b]Λαμ
[c]οικίαμ[d]εισέρχησθε,[e] πρώτομ[f]λέγετε[g]ειρήμη
/Τω[h]οίκω[i]Τούτω,[k]και[l]εαμ[m]η"εκει°υιός[p]ειρήμης
[q]επαμαπαύσεται[r]επ[a]αυτόμ/η[r]ειρήμη"υμώμ,[x]ει
[r]Δε[s]μήγε[a]εφ[b]υμάς[c]αμακάμψει.[d]εμ[e]αυτή[f]Δε/Τη
[g]οικία[h]μένετε[i]εσθίομτες[k]και[l]πίνομτες[m] Τα[n] παρ
°αυτών,[p]άξιος[q]γαρ/ο[r]εργάτης/Του[s]μισθού[t]αυ
τού"εστί.[x]μη[r]μεταβαίνετε[s]εξ[a]οικίας[b]εις[c]οικίαμ
[d]και[e]εις[f]ημ[g]Λαμ[h]πόλιμ[i]εισέρχησθε[k]και[l]δέχωμ=
ται[m]υμάς,"εσθίετε/Τα°παρατιθέμενα[p]υμίμ,
[q]και[r]θεραπεύετε/Τους[s]εμ[t]αυτή"ασθενείς,[x]και
[r]λέγετε[s]αυτοίς,[a]ήγγικεμ[b]εφ[c]υμάς/η[d]βασιλεία
/Του[e]θεού.[f]εις[g]ημ[h]Λαμ[i]πόλιμ[k] εισέρχησθε,[l]και
[m]μη"δέχωμται°υμάς,[p]εξελθόμτες[q]εις/Τας[r]πλα
τείας[s]αυτής,[t]είπατε."και/Τομ[x]κομιορτόμ[r]κολ=
ληθέμτα[s]ημίμ[a]εκ/Τηςβπόλεως[c]υμώμ[d]απομα=
σσόμεθα[e]υμίμ.[f]πλήμ[g]Τούτο[b]γιμώσκετε[i]ότι
[k]ήγγικεμ[l]εφ[m] υμάς/η"βασιλεία/Του°θεού.[p]λέ=
γω[q]Λε[r]υμίμ,[s]ότι[t]σοδόμοις"εμ/Τη[x]ημέρα[r]εκεί=
μη[s]ανεκτότερομ[a]έσται[b] η/Τη[c]πόλει[d]εκείμη.[e]ου
αί[f]σοι[g]Χωραζίμ,[b]ουαί[i]σοι[k]βηθσαϊδά,[l]ότι[m] ει"εμ
°Τύρω[p]και[q]σιδώμι[r]εγέμοντο/αι[s]δυμάμεις/αι
[t]γεμόμεμαι"εμ[x] υμίμ,[r]πάλαι[s]αμ[a]εμ[b]σάκκω[c]και
[d]σποδώ[e]καθήμεμαι[f]μετεμόησαμ.[g]πλήμ[h]Τύρω
[i]και[k]σιδώμι[l]ανεκτότερομ[m]έσται"εμ/Τη°κρίσει[p]η
[q]υμίμ.[r]και[s]συ[t]καπερναούμ/η"έως/Του[x]ουρα=
μού[r]υψωθείσα[s]έως[a]άδου[b]καταβιβασθήση./ο
[c]ακούωμ[d]υμώμ,[e]εμού[f]ακούει.[g]και/ο[h]αθετώμ[i]υ
μάς,[k]εμέ[l]αθετεί./ο[m]Δε"εμέ°αθετώμ,[p]αθετεί/Του
[q]αποστείλαντα[r]με.[s]υπέστρεψαμ[t]Δε/οι"εβδο
μήκομτα[x]μετά[r]χαράς[s]λέγομτες.[a]κύριε,[b]και
/Τα[c]δαιμόμια[d]υποτάσσεται[e]ημίμ[f]εμ/Τω[g]ομό=
ματι[h]σου.[i]είπε[k]Δε[l]αυτοίς.[m]εθεώρουμ/Του"σα
τανάμ°ως[p]αστραπήμ[q]εκ/Του[r]ουρανού[s]πεσόμ

"sepeliant[p]mortuos°suos:[q]tu[r]aũt[s]vade et
[t]annuncia"regnum[x]dei.ꝯꝯꝯꝯꝯ
[s]Et[r]ait[b]alter.[c]Sequar[d]te[e]domine: ꝯ
[s]sed[h]ꝑmitte[i]mihi[r]primũ[k]renũciare his qui
[m]domi sunt.°[r]Ait[r]ad[s]illum[q]ihesus.ꝯꝯ
[t]Nemo"mittẽs[x]manus[r]suas[s]ad[a]aratrum
[b]et[c]aspiciens[r]retro [s]aptus ꝯꝯꝯꝯ
[h]est[k]regno[i]dei. Cap.10.
Post[c]hec[b]ãt[d]designauit[e]dñs[r]τ[s]alios
[h]septuagintaduos:[r]τ[k]misit[l]illosꝯ
[m]binos°ante[p]faciem[q]suam[r]in ꝯꝯꝯ
[s]omnẽ[c]ciuitatem"τ[x]locum[r]quo [s]erat[a]ipse
[b]venturus.[d]Et[e]dicebat[r]illis. ꝯꝯꝯ
[h]Messis[s]q̃dẽ[i]multa[l]oparij[k]ãt[m]pauci."Ro
gate°ergo[p]dominum[q]messis[r]vt ꝯꝯ
[s]mittat[t]operarios"in[x]messem[r]suam.[s]Ite
[a]ecce[b]ego[c]mitto[d]vos[e]sicut[f]agnos ꝯꝯ
[s]inter[i]lupos.[k]Molite[l]portare[m]sacculum
"neq̃°perã[p]neq̃[r]calciamenta:[s]et[t]neminẽ
"per[x]viam[r]salutaueritis.[s]In[a]quãcunq̃
[c]domum[d]intraueritis:[e]primũ[f]dicite:[s]pax
[i]huic[b]domui:[k]et[l]si"ibi[m]fuerit°filius[p]pacis
[q]requiescet[r]super[a]illum[t]pax"vestra:[x]sinꝯ
[r]aũt[a]ad[b]vos[c]reuertet.[d]In[e]eadem[f]autez
[s]domo[b]manete:[i]edẽtes[k]et[l]bibẽtes[m]q̃ "apd
°illos st.[p]Dignꝰ"ẽ[q]et[r]operiꝰ°mercede[t]sua.
[x]Molite[r]transire[s]de[a]domo[b]in[c]domum.ꝯ
[d]Et[e]i[f]quãcũq̃[b]ciuitatẽ[i]itraueritis[k]τ[l]suscepe=
perint[m]vos"mãducate°q̃°apponũtur[p]vobis
[q]et[r]curate "infirmos qui[a]in[t]illa sunt[x]et
[r]dicite[s]illis:[a]appropiquauit[b]in[c]vos[d]regnũ
[e]dei.[f]In[g]quãcũq̃[b]ãt[i]ciuitatẽ[k]itraueritis[l]et
[m]non"susceperint°vos:[p]exeuntes[q]in[r]pla=
teas[s]eius[t]dicite."Etiã[x]puluerẽ[r]q̃[s]adhesit
[s]nobis[a]de[b]ciuitate[c]vestra[d]extergimus in
[e]vos.[f]Tñ[g]hoc[b]scitote[i]quia ꝯꝯꝯꝯ
[k]appropinquauit"regnum°dei.[p]Dico ꝯ
[r]vobis[s]quia[t]sodomis"in[r]die[r]illa ꝯꝯ
[s]remissiꝰ[a]erit[b]q̃[d]illi[e]ciuitati.[e]Ue ꝯꝯ
[t]tibi[g]corozaim:[b]ve[i]tibi[k]bethsaida:[l]qr[m]si"in
°tyro[p]et[q]sidone[r]facte[s]fuissent[t]virtutes que
[t]facte sunt"in[x]vobis:[r]olim[a]in[b]cilicio[c]et ꝯ
[d]cinere[e]sedẽtes[f]peniterent.[g]Verũtñ[b]tyro
[i]et[k]sidoni[l] remissius[m]erit"in °iudicio[p]q̃
[q]vobis.[r]Et[s]tu[t]capharnaum"vsq̃ ad[x]celũ
[r]exaltata:[s]vsq̃ ad[a]infernum[b]demergeris.
[c]Qui[d]vos[e]audit[f]me[r]audit:[g]τ[b]q̃[i]vos[k]sper
nit[l]me[m]spernit.°Qui[m]ãt"me°spernit:[p]sper
nit[q]eũ[q]q̃[r]misit[s]me.[s]Reuersi[t]sũt[r]ãt"septua
gintaduo[x]cũ[r]gaudio[s]dicẽtes.[a]Dñe[b]etiaz
[c]demonia[d]subijciuntur[e]nobis[f]in[g]nomine
[h]tuo.[k]Et[l]ait[l]illis.[m]Videbam "sathanaz
°sicut[p]fulgur[q]de[r]celo[s]cadentem. ꝯꝯ

Mat.9.g.
Mat.10.c.
Mat.10.b.
Mar.6.b.
Mat.10.b.
τ.10.b.
Mat.10.b.
Mar.16.f.
Mat.11.c.
Mat.10.d
τ.18.a.
Joh̃.14.c

Universidad de Deusto
Biblioteca

τα. ιλού αἰλωμι υμίν/την εξουσίαν/του πα-
τείν επάνω όφεων και σκορπίων, και επί πά-
σαν/την δύναμιν/του εχθρού, και ουδέν υ-
μάς ουμή αδικήση. πλην εν τούτω μη χαίρε
τε ότι/τα πνεύματα υμίν υποτάσσεται.
χαίρετε δε ότι/τα ονόματα υμών εγράφη
εν/τοις ουραμοίς. εν αυτή/τη ώρα ηγαλλιά
σατο/τω πνεύματι/ο ιησούς και είπεν. εξο-
μολογούμαι σοι πάτερ κύριε/του ουραμού
και/της γης, ότι απέκρυψας ταύτα από σο
φών και συνετών, και απεκάλυψας αυτά
νηπίοις. ναι/ο πατήρ ότι ούτως εγένετο ευ-
δοκία έμπροσθεν σου. και στραφείς προς
/τους μαθητάς είπε. πάντα μοι παρεδόθη
υπό/του πατρός μου. και ουδείς γινώσκει
τις εστίν/ο υιός ειμή/ο πατήρ, και τις εσ-
τίν/ο πατήρ ειμή/ο υιός, και ω εάν βούλη-
ται/ο υιός αποκαλύψαι. και στραφείς προς
/τους μαθητάς κατιδίαν είπε. μακάριοι/οι ο
φθαλμοί/οι βλέποντες α βλέπετε. λέγω
γαρ υμίν, ότι πολλοί προφήται και βασι
λείς ηθέλησαν ιδείν α υμείς βλέπετε, και ουκ
είδον, και ακούσαι α ακούετε, και ουκ ή-
κουσαν. και ιδού νομικός τις ανέστη εκπει-
ράζων αυτόν και λέγων. διδάσκαλε, τι ποι
ήσας ζωήν αιώνιον κληρονομήσω. ο δε είπε
προς αυτόν. εν/τω νόμω τι γέγραπται.
πως αναγινώσκεις. ο δε αποκριθείς είπεν.
αγαπήσεις κύριον/τον θεόν σου εξ όλης/της
καρδίας σου και εξ όλης/της ψυχής σου,
και εξ όλης/της ισχύος σου, και εξ όλης
/της διανοίας σου. και/τον πλησίον σου ως
σεαυτόν. είπε δε αυτώ. ορθώς απεκρίθης.
τούτο ποίει και ζήση. ο δε θέλων δικαι-
ούν εαυτόν, είπε προς/τον ιησούν. και τις εσ
τί μου πλησίον. υπολαβών δε/ο ιησούς εί-
πεν. άνθρωπος τις κατέβαινεν από ιερουσα
λήμ εις ιεριχώ και λησταίς περιέπεσεν, οι
και εκδύσαντες αυτόν και πληγάς επιθέν-
τες απήλθον αφέντες ημιθανή τυγχάνοντα.
κατά συγκυρίαν δε ιερεύς τις κατέβαινεν εν
/τή οδώ εκείνη, και ιδών αυτόν αντιπαρήλ-
θεν. ομοίως δε και λευΐτης γενόμενος κατά
/τον τόπον, ελθών και ιδών, αντιπαρήλθε.
σαμαρείτης δε τις οδεύων ήλθε κατ αυτόν,
και ιδών αυτόν εσπλαγχνίσθη. και προ-
σελθών κατέδησε/τα τραύματα αυτού επι
χέων έλαιον και οίνον. επιβιβάσας δε αυ-
τόν επί/το ίδιον κτήνος, ήγαγεν εις παν δο-
χείον, και επεμελήθη αυτού. και επί/την αύ
ριον εξελθών εκβαλών δύο δηνάρια, έδωκε
/τω παν δοχεί και είπεν αυτώ. επιμελήθητι
αυτού, και ότι αν προσδαπανήσης, εγώ εν

Ecce dedi vobis potestatem calcandi Mar.16.g.
supra serpentes et scorpiones et super omnem
virtutem inimici: et nihil vobis
nocebit. Veruntamen in hoc nolite gau
dere: quia spiritus vobis subijciuntur.
Gaudete autem quod nomina vestra scripta sunt
in celis. In ipsa hora exultauit in
spiritu sancto et dixit. Confiteor Mat.11.f.
tibi domine pater celi D
et terre quod abscondisti hec a sapientibus
et prudentibus et reuelasti ea
paruulis. Etiam pater quoniam sic placuit
ante te.
Omnia mihi tradita sunt Mat.11.g.
a patre meo. Et nemo scit Johā.16.c
quis sit filius nisi pater: et quis sit
pater nisi filius: et cui voluerit
filius reuelare. Et conuersus ad
discipulos suos dixit. Beati oculi Mat.13.b.
qui vident que vos videtis. Dico
enim vobis quod multi prophete et reges
voluerunt videre que vos videtis et non
viderunt: et audire que auditis et non au
dierunt. Et ecce quidam legisperitus surrexit tem Mat.22.f.
ptans illum et dicens. Magister quid faciendo Mar.12.e.
vitam eternam possidebo? At ille dixit
ad eum. In lege quid scriptum est? Mat.22.f.
Quomodo legis. Ille respondens dixit. Marci.12.e
E
Diliges dominum deum tuum ex toto Deut.6.a.
corde tuo: et ex tota anima tua: Roma.13.c
et ex omnibus viribus tuis et ex omni
mente tua: et proximum tuum sicut
teipsum. Dixit quoque illi. Recte respondisti.
Hoc fac et viues. Ille autem volens iusti Jaco.2.b.
ficare seipsum dixit ad iesum. Et quis est j.16.d.
meus proximus? Suscipiens autem Jesus di d.Suscipiens
xit. Homo quidam descendebat ab hierusalem i.respondens.
in hiericho et incidit in latrones: qui
etiam despoliauerunt eum: et plagis impositis
abierunt semiuiuo relicto.
Accidit autem vt sacerdos quidam descendet
eadem via et viso illo preteriuit.
Similiter et leuita cum esset secus
locum et videret eum pertransijt. Cum
Samaritanus autem quidam iter faciens venit se- F
et videns eum: misericordia motus est. Et appropians
alligauit vulnera eius infundens
oleum et vinum: et imponens illum
in iumentum suum duxit in stabulum
et curam eius egit. Et altera
die protulit duos denarios: et dedit
stabulario et ait. Curam Cum
illius habe: et quodcumque superogaueris ego

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Τω l επαμέρχεσθαι m με n αποδώσω o σοι. p Τις q ουμ
r Τούτων/Των s Τριών r ων λησίον n δοκεί x σοι r γε=
γονέναι/Του t εμπεσόντος a εις/Τους b ληστάς. c ο
d Δε c είπεν./o f ωοιήσας/Το g έλεος b μετ l αυτού. k εί
πεν l ουμ m αυτώ/o n ιησούς. o πορεύου p και q συ r ποί
ει s ομοίως. t εγένετο u Δε x εν/Τω r ωορεύεσθαι t αυ=
τούς, a και b αυτός c εισήλθεν p εις c κώμην r Τινά. g γυ
νή b Δε l Τις k ονόματι l μάρθα m υπελέξατο n αυτόν
o εις/Τον p οίκον q αυτής. r και s Τή Δε t ην u αδελφή k κα
λουμένη r μαρία, t η a και b ωαρακαθίσασα c ωαρά
/Τους d ωόδας/Του c ιησού f ήκουε/Των g λόγων
b αυτού./η l Δε k μάρθα l ωεριεσπάτο m ωερί n ωολ=
λήν o διακονίαν. p επιστάσα q Δε r είπε. s κύριε, t ου
u μέλει x σοι r ότι/η t αδελφή a μου b μόνην c με d κατέ
λιπε c διακονείν. f είπέ g ουν b αυτή l ίνα k μοι l συναν
τιλάβηται. m αωοκριθείς n Δε/o ιησούς p είπεν q αυ
τή. r μάρθα, s μάρθα, r μεριμνάς n και x Τυρβάζη r ωε
ρί t ωολλά. a ενός b Δε c εστί d χρεία. c μαρία f Δε/Την
g αγαθήν b μερίδα l εξελέξατο, k ήτις l ουκ m αφαιρε
θήσεται n απ o αυτής. Cap. ii.

Και b εγένετο c εν/Τω d είναι c αυτόν f εν g Τόωω
h Τινι l ωροσευχόμενον, k ως l επαύσατο, m είω
πε n Τις/Των o μαθητών p αυτού q ωρος r αυτόν. s κύ
ριε t δίδαξον n ημάς x ωροσεύχεσθαι, r καθώς t και
a Ιωάννης b εδίδαξε/Τους c μαθητάς d αυτού. c είπε
f Δε g αυτοίς b όταν l προσεύχησθε, k λέγετε. l πάτερ
m ημών n o εν/Τοις p ουρανοίς, q αγιασθήτω/Το r ό
μοιά g σου. t ελθέτω/η n βασιλεία x σου. r γενηθήτω
/Το t θέλημά g σου, b ως c εν d ουρανώ c και f επί/Της
g γης./Τον h άρτον l ημών/Τον k επιούσιον l δίδου
m ημίν/Το n καθ o ημέραν. p και q άφες r ημίν/Τας a α=
μαρτίας r ημών, n και x γαρ r αυτοί t αφίεμεν a ωαν
τί b οφείλονται r ημίν. d και c μή f εισενέγκης g ημάς h εις
πειρασμόν, k αλλά l ρύσαι m ημάς n από/Του o ωο
νηρού. p και q είπε r ωρος a αυτούς. t Τις n εξ x υμών r έ
ξει t φίλον, a και b ωορεύσεται c προς d αυτόν c με=
σονυκτίου, f και g είπη b αυτώ. l φίλε k χρήσον l μοι
m Τρείς n άρτους o επειδή p φίλος q ωαρεγένετο
r εξ a οδού r ωρος n με, x και r ουκ t έχω a ο b παραθήσω
c αυτώ, d κακείνος c έσωθεν f αποκριθείς g είπη. b μη
l μοι k κόπους l ωάρεχε, m ήδη/η n θύρα o κέκλεισται
p και/Τα q ωαιδία r μου a μετ e μού n εις/Την x κοίτην
r εισίν, t ου a δύναμαι b αναστάς c δούναί d σοι, c λέ=
γω r υμίν, g εικαί b ου l δώσει k αυτώ l αναστάς m διά
/Το n είναι o αυτού p φίλον, q διάγε/Την r αναίδειαν
a αυτού r εγερθείς n δώσει x αυτώ r όσον t χρήζει.
a καγώ b υμίν c λέγω. d αιτείτε c και f δοθήσεται g υ=
μίν. b ζητείτε l και k ευρήσετε. l κρούετε m και n ανοιγή
σεται p υμίν. q πας r γαρ/o a αιτών t λαμβάνει, n και
/o x ζητών r ευρίσκει, t και/Τω a κρούοντι b ανοιγήσε
ται. c Τίνα d Δε c υμών/Τον f πατέρα g αιτήσει/o b υι
ός f άρτον, k μη l λίθον m δώσει n αυτώ. o η p και q ιχ=
θύν, r μη s αντί t ιχθύος n όφιν x επιδώσει r αυτώ. t η

l rediero n reddam o tibi. p Quis ꝯ
r horum g triũ n videtur x tibi r proximus t fuisse
t illi t qui incidit a in b latrones? ꝯ
d At c ille c dixit. f Qui f fecit g miam b in l illuz.
l Et k ait m illi n ieſus. o Vade p r q tu r fac ꝯ
g similiter. t Factum t est n autem x dum r irent:
a et b ipse c intrauit d in f quoddam c castellum
b r g mulier f q dã l martha k noie m excepit n illũ
o in p domũ q suã. r Et g huic t erat n soror x noie
r maria: t que a etiam b sedens c secus ꝯ
d pedes c domini f audiebat g verbum ꝯ
b illi. k Martha l aũt l satagebat m circa n fre=
quẽs o misteriũ. Que p stetit r ait. g Dñe r nõ
n ẽ x tibi r cure r q soror a mea d reliqt c me b solaz
c ministrare? f dic g ergo b illi l vt k me l adiuuet.
n Et m respondens p dixit q illi o dominus. ꝯ
r Martha g martha l sollicita t es n r x turbaris
r erga s plurima. b q Porro a vnũ c ẽ necessariũ.
c Maria g optimã h partem l elegit k q l nõ m au
feretur n ab o ea. Cap. ii.

Et b factum b est c cum d esset l in ꝯ
b quodã g loco l oraꝝ: k vt l cessauit: m dixit
n vnus ex o discipulis p eius q ad r eum. g Dñe
t doce n nos x orare: r sicut ꝯ
b docuit a iohannes c discipulos d suos. ꝯ
f Et c ait g illis. b Cuz l oratis k dicite. l q Pater
q sanctificetur r nomen ꝯ
g tuum: t adueniat n regnum x tuum: ꝯ
ꝯ
b panem l nostrum k quotidianum l da ꝯ
m nobis n hodie: o r q dimitte r nobis g peccata
t nostra: n siquidem et r nos s dimittimus ꝯ
b debitoribus c nostris d r c ne g nos f iducas h in
l temptationem. ꝯ
p Et q ait r ad g illos. t Quis x vestrum r habebit
s amicum a r b ibit c ad d illum c media nocte:
f et g dicet b illi: l amice k cõmoda l mihi ꝯ
m tres n panes o quoniã p amicus meus q venit
r de g via t ad n me x r nõ s habeo a qđ b ponã b añ
c illũ: d r c ille e deitus f respondẽs g dicat b noli
l mihi k molestus l esse: m iam n ostiũ o clausũ o ẽ
p r q pueri r mei a mecũ r sũt n i x cubili: s nõ a possũ Job.29.a.
b surgẽ r c dare d tibi. Et ille si pseueranerit Esa. 8.d.
pulsãs: c dico f vobis g et g si h nõ l dabit k illi l sur
gens: m eo m q p amic9 o eius n sit: q ppter r ipro
bitatem tñ a eius t surget r n dabit x illi r quot=
quot s bz s necessarios. a Et c dico a ego b vobs. Mat.7.b.
d q Petite c r dabit g vobs: b q̃rite l r k inuenietis: Jaco.1.a
l pulsate m r n apiet p vobs. q Dis r ei q q petit t ac Johã. 16.f
cipit: n r x qui q̃rit r inuenit s et a pulsãti b aperie
tur. c Quis d autem ex c vobis f patrem g petit
l panẽ: k nũq̃d l lapidẽ m dabit n illi? o Aut q pis=
cẽ: r nũq̃d g p pisce n serpẽtẽ x dabit r illi? s Aut

Universidad de Deusto
Biblioteca

[a] και [b] εάν [c] αιτήση [d] ωόν, [e] μη [f] επιδώσει [g] αυτώ
[h] σκορπίον. [i] ει [k] ουν [l] υμείς [m] πονηροί [n] υπάρχον=
τες [p] οίδατε [q] δώματα [r] αγαθά [s] διδόναι / Τοις [t] Τέκ
νοις [u] υμών, [x] πόσω [y] μάλλον / ο [z] πατήρ / ο [a] εξ [b] ου
ρανού [c] δώσει [d] πνεύμα [e] άγιον / Τοις [f] αιτούσιν
[g] αυτόν. [h] και [i] ην [k] εκβάλλων [l] δαιμόνιον, [m] και [n] αυ
τό [o] ην [p] κωφόν. [q] εγένετο [r] δε / Του [s] δαιμονίου [t] ε=
ξελθόντος [u] ελάλησεν / ο [x] κωφός, [y] και [z] εθαύμασαν
/ οι [a] όχλοι. [b] Τινές [c] δε [d] εξ [e] αυτών [f] είπον. [g] εν [h] βεελ=
ζεβούλ [i] άρχοντι / Των [k] δαιμονίων [l] εκβάλλει
/ Τα [m] δαιμόνια. [n] έτεροι [o] δε [p] πειράζοντες [q] σημεί=
ον [r] παρ [s] αυτού [t] εζήτουν [u] εξ [x] ουρανού. [y] αυτός
[z] δε [a] ειδώς / Τα [b] διανοήματα [c] αυτών [d] είπεν [e] αυ=
τοίς. [f] πάσα [g] βασιλεία [h] εφ [i] εαυτήν [k] μερισθείσα
[l] ερημούται, [m] και [n] οίκος [o] επί [p] οίκον [q] πίπτει. [r] ει
[s] δε [t] και / ο [u] σατανάς [x] εφ [y] εαυτόν [z] εμερίσθη, [a] πως
[b] σταθήσεται / η [c] βασιλεία [d] αυτού, [e] ότι [f] λέγετε
[g] εν [h] βεελζεβούλ [i] εκβάλλειν [k] με / Τα [l] δαιμόνια.
[m] ει [n] δε [o] εγώ [p] εν [q] βεελζεβούλ [r] εκβάλλω / Τα [s] δαι=
μόνια, / οι [t] υιοί [u] υμών [x] εν [y] Τίνι [z] εκβάλλουσι. [a] δι=
ά [b] Τούτο [c] κριταί [d] υμών [e] αυτοί [f] έσονται. [g] ει [h] δε
[i] εν [k] δακτύλω [l] θεού [m] εκβάλλω / Τα [n] δαιμόνια, [o] ά
ρα [p] έφθασεν [q] εφ [r] υμάς / η [s] βασιλεία / Του [t] θεού. [u] ό=
ταν / ο [x] ισχυρός [y] καθωπλισμένος [z] φυλάσση / Την
[a] εαυτού [b] αυλήν, [c] εν [d] ειρήνη [e] εστί / Τα [f] υπάρχον=
τα [g] αυτού. [h] επάν [i] δε / ο [k] ισχυρότερος [l] αυτού [m] ε=
πελθών [n] νικήση [o] αυτόν, / Την [p] πανοπλίαν [q] αυ=
τού [r] αίρει [s] εφ [t] η [u] επεποίθει, [x] και / Τα [y] σκύλα [z] αυ=
τού [a] διαδίδωσιν. / ο [b] μη [c] ων [d] μετ [e] εμού, [f] κατ [g] ε=
μού [h] εστί, [i] και / ο [k] μη [l] συνάγων [m] μετ [n] εμού [o] σκορ
πίζει. [p] όταν / Το [q] ακάθαρτον [r] πνεύμα [s] εξέλθη [t] α=
πό / Του [u] ανθρώπου, [x] διέρχεται [y] δι [z] ανύδρων [a] Τό
πων [b] ζητούν [c] ανάπαυσιν, [d] και [e] μη [f] ευρίσκων
[g] λέγει. [h] υποστρέψω [i] εις / Τον [k] οίκον [l] μου [m] όθεν
[n] εξήλθον. [o] και [p] ελθών [q] ευρίσκει [r] σεσαρωμένον
[s] και [t] κεκοσμημένον. [u] Τότε [x] πορεύεται [y] και [z] πα=
ραλαμβάνει [a] επτά [b] έτερα [c] πνεύματα [d] πονηρό=
τερα [e] εαυτού, [f] και [g] εισελθόντα [h] κατοικεί [i] εκεί
[k] και [l] γίνεται / Τα [m] έσχατα / Του [n] ανθρώπου [o] εκεί
νου [p] χείρονα / Των [q] πρώτων. [r] και [s] εγένετο [t] εν
/ Τω [u] λέγειν [x] αυτόν [y] Ταύτα, [z] επάρασα [a] Τις [b] γυνή
[c] φωνήν [d] εκ / Του [e] όχλου [f] είπεν [g] αυτώ. [h] μακαρία
/ η [i] κοιλία / η [k] βαστάσασα [l] σε, [m] και [n] μαστοί [o] ους
[p] εθήλασας. [q] αυτός [r] δε [s] είπε. [t] μενούνγε [u] μακάρι
οι / οι [x] ακούοντες / Τον [y] λόγον / Του [z] θεού, [a] και [b] φυ
λάσσοντες [c] αυτόν / Των [d] δε [e] όχλων [f] επαθροιζο=
μένων, [g] ήρξατο [h] λέγειν. / η [i] γενεά [k] αύτη [l] πονη=
ρά [m] εστίν. [n] σημείον [o] επιζητεί, [p] και [q] σημείον [r] ου
[s] δοθήσεται [t] αυτή [u] ειμή / Το [x] σημείον [y] ιωνά / Του
[z] προφήτου. [a] καθώς [b] γαρ [c] εγένετο [d] ιωνάς [e] ση=
μείον / Τοις [f] νινευΐταις, [g] ούτως [h] έσται [i] και / ο [k] υιός
/ Του [l] ανθρώπου / Τη [m] γενεά [n] Ταύτη. [o] βασίλισ=
σα [p] νότου [q] εγερθήσεται [r] εν / Τη [s] κρίσει [t] μετά / Των

[b] si [c] petierit [d] ouum: [e] nunq̄d [f] porriget [g] illi
[h] scorpionē? [i] Si [k] ergo [l] vos cuz [n] sitis [m] mali
[p] nostis [r] bona [q] data [s] dare [t] filijs ∞∞∞∞∞
[u] vestris: [x] quāto [y] magis [z] pr̄ vr̄ celestis [a] de [b] ce
lo [c] dabit [d] spiritum [e] bonum [f] petentibus ∞
[g] se [h] Et [i] erat [k] eijciens [l] demonium [m] et [n] illud Mat.9.f.τ
[o] erat [p] mutuz: [r] et cum [t] eiecisset [s] demonium 12.c.
[u] locutus [u] est [x] mutus: [y] τ [z] āmirate [z] sunt ∞
[a] turbe. [b] Quidā [c] āt [d] ex [e] eis [f] dixer̄t. [g] In [h] beel Mat.12.c.
zebub [i] principe [k] demoniorum [l] eijcit ∞∞ Marci.3.e
[m] demonia. [o] Et [n] alij [p] temptantes [q] signum Mat.12.c.
[u] de [x] celo [t] querebant [r] ab [s] eo. [y] Ipse ∞∞∞
[z] aūt [a] vt [a] vidit [b] cogitatiōes [c] eorū [d] dixit [e] eis. C
[f] Omne [g] regnū [h] in [i] se [k] diuisum ∞∞ ⌈ [r] Si Mat.12.d.
[l] desolabit̄: [m] τ [n] dom9 [o] supra [p] domū [q] cadet. Mar.3.f.
[s] aūt [t] τ [u] sathanas [x] in [y] seipsū [z] diuisus [z] ē: [a] quō
[b] stabit [c] regnum [d] eius: [e] quia [f] dicitis ∞∞
[g] in [h] beelzebub [k] me [i] eijcere [l] demonia. ∞
[m] Si [n] aūt [o] ego [p] in [q] beelzebub [r] eijcio [s] demo
nia: [t] filij [u] vestri [x] in [y] quo [z] eijciunt? [a] Ideo ∞
[c] ipsi [c] iudices [d] vestri [f] erunt. [h] Porro [g] si ∞∞
[i] in [k] digito [l] dei [m] eijcio [n] demonia: [o] profecto
[p] peruenit [g] in [r] vos [q] regnum [t] dei. [u] Cum ∞
[x] fortis [y] armatus [z] custodit ∞∞∞∞∞∞
[b] atrium [a] suū: [c] in [d] pace [e] sunt [f] ea [f] q̄ [f] possidet.
[h] Si [i] aūt [k] fortior [l] eo [m] superueniens ∞∞∞
[n] vicerit [o] eum [p] vniuersa [p] arma [q] eius ∞∞∞
[r] auferet [s] in [t] quib9 [u] cōfidebat [x] et [y] spolia [z] ei9
[a] distribuet. [c] Qui [b] non [c] est [d] mecū [f] ɔtra [g] me
[h] est: [i] et [l] qui [k] nō [l] colligit [m] mecuz [o] dispergit.
[p] Cum [q] imundus [r] spiritus [s] exierit [t] de ∞∞ Mat.12.f.
[u] homine: [x] ambulat [y] per [a] loca [z] inaquosa ∞
[b] querens [c] requiē [d] et [e] non [f] inueniens ∞∞
[g] dicit. [h] Reuertar [i] in [k] domum [l] meam [m] vñ D
[n] exiui. [o] Et cū [p] venerit [q] īuenit eā [r] scopis [r] mū
datā. [u] Tunc [x] vadit [y] et [z] assumit ∞∞∞∞∞
[a] septem [b] alios [c] spiritus secum [d] nequiores
[e] se [f] et [g] ingressi [h] habitant [i] ibi. ∞∞∞∞∞∞
[k] Et [l] fiunt [m] nouissima [n] hominis [o] illius ∞
[p] peiora [q] prioribus. [s] Factū [s] est [r] aūt [t] cū [y] hoc
[u] diceret: [z] extollens [c] vocē [a] quedā [b] mulier ∞
[d] de [e] turba [f] dixit [g] illi. [h] Beatus ∞∞∞∞∞
[i] venter [k] qui [l] te [k] portauit: [m] et [n] vbera [o] que
[p] suxisti. [r] At [q] ille [s] dixit. [t] Quinimo: [u] beati
[x] qui [x] audiunt [y] verbum [z] dei [a] et [b] custodiūt
[c] illd̄. [e] Turbis [d] aūt [f] cōcurrētib9 ∞∞∞∞∞
[g] cepit [h] dicere. [i] Generatio [k] hec gñatio [l] ne= Mat.12.f.
quā [m] est [n] signum [o] querit [p] et [q] signum [r] non ∞ Marci.8.c
[s] dabit̄ [t] ei [u] nisi [x] signum [y] Jone ∞∞∞∞∞
[z] prophete [b] Nam [a] sicut [c] fuit [d] ionas [e] signum
[f] niniuitis: [g] ita [h] erit [i] et [k] filius ∞∞∞∞∞∞
[l] hominis [m] generationi [n] isti. [o] Regina ∞ 3.Reg.10.a
[p] austri [q] surget [r] in [s] iudicio [t] cum ∞∞∞∞∞ 2.Pa.9.a.

Universidad de Deusto
Biblioteca

[u]αμλρώμ/Της[x]γενεάς[r]Ταύτης, [s]και [a]κατακριμεί
[b]αυτούς [c]ότι [d]ήλθεμ[e]εκ/Τωμ[f]περάτωμ/Της[g]γης
[h]ακούσαι/Τημ[i]σοφίαμ[k]σολομώμος. [l]και [m]ι=
λού [n]πλείομ[o]σολομώμος [p]ώλε. [q]άμλρες [r]μι=
μευί [s]αμαστήσομται [t]εμ/Τη[u]κρίσει [x]μετά/Της[r]γε
μεάς[s]Ταύτης [a]και [b]κατακριμούσιμ [c]αυτήμ, [d]ότι
[e]μετεμόησαμ[f]εις/Το[g]κήρυγμα[h]ιωμά, [i]και[k]ιλού
[l]πλείομ[m]ιωμά[n]ώλε. [o]ουλείς[p]λε[q]λύχμομ[r]άψας
[s]εις[t]κρυπτήμ[u]Τίθησιμ[x]ουλέ[r]υπό/Τομ[s]μόλιομ,
[a]αλλ[b]επί/Τημ[c]λυχμίαμ, [d]ίμα/οι [e]εισπορευόμε=
μοι/Το[f]φέγγος[g]βλέπωσιμ./ο[h]λύχμος/Του[i]σώ=
ματος[k]εστίμ/ο[l]οφθαλμός. [m]όταμ[n]ουμ/ο [o]οφ=
θαλμός[p]σου[q]απλούς[r]η, [s]όλομ/Το[t]σώμα[u]σου
[x]φωτειμόμ[r]εστίμ. [s]επάμ[a]λε[b]πομηρός [c]η, [d]και/Το
[e]σώμα[f]σου [g]σκοτειμόμ. [h]σκόπει [i]ουμ[k]μη/Το
[l]φως[m]Το[n]εμ[o]σοι[p]σκότος[q]εστίμ. [r]ει[s]ουμ/Το[t]σώ
μα[u]σου[x]όλομ[r]φωτειμόμ[s]μη[a]έχομ[b]τι[c]μέρος
[d]σκοτειμόμ, [e]έσται[f]φωτειμόμ[g]όλομ, [h]ως[i]όταμ/ο
[k]λύχμος/Τη[l]αστραπή[m]φωτίζη[n]σε. [o]εμ[p]λε/Τω
[q]λαλήσαι, [r]ηρώτα[s]αυτόμ[t]φαρισαίος[u]Τις[x]ό=
πως[r]αριστήση[s]παρ[a]αυτώ. [b]εισελθώμ[c]λε[d]αμέ=
πεσεμ./ο[e]λε[f]φαρισαίος[g]ιλώμ[h]εθαύμασεμ[i]ότι
[k]ου[l]πρώτομ[m]εβαπτίσθη[n]προ/Του[o]αρίστου.
[p]είπε[q]λε/ο[r]κύριος[s]προς[t]αυτόμ. [u]μυμ[x]υμείς/οι
[r]φαρισαίοι[s]Το[a]έξωθεμ/Του[b]ποτηρίου[c]και/Του
[d]πίμακος[e]καθαρίζετε, [f]Το[g]λε[h]έσωθεμ[i]υμώμ[k]γέ
μει[l]αρπαγής[m]και[n]πομηρίας. [o]άφρομες, [p]ουχ/ο
[q]ποιήσας[r]Το[s]έξωθεμ[t]και[u]Το[x]έσωθεμ[r]εποίησε.
[s]πλήμ/Τα[a]εμόμτα[b]λότε[c]ελεημοσύμημ, [d]και [e]ι=
λού[f]πάμτα[g]καθαρά[h]υμίμ[i]εστίμ. [k]αλλ[l]ουαί
[m]υμίμ/Τοις[n]φαρισαίοις, [o]ότι [p]απολεκατούτε
/Το[q]ηλύοσμομ[r]και/Το[s]πήγαμομ, [t]και[u]παμ[x]λά
χαμομ, [r]και[s]παρέρχεσθε/Τημ[a]κρίσιμ[b]και/Τημ[c]α=
γάπημ/Του[d]θεού. [e]Ταύτα[f]έλει[g]ποιήσαι, [h]κακεί
μα[i]μη[k]αφιέμαι. [l]ουαί[m]υμίμ/Τοις[n]φαρισαίοις[o]ό=
τι[p]αγαπάτε/Τημ[q]πρωτοκαθελρίαμ[r]εμ/Ταις[s]συ=
μαγωγαίς[t]και/Τους[u]ασπασμούς[x]εμ/Ταις[r]αγο
ραίς. [s]ουαί[a]υμίμ[b]γραμματείς [c]και [d]φαρισαίοι
[e]υποκριταί [f]ότι[g]εστέ[h]ως/Τα[i]μμημεία/Τα[k]ά=
ληλα, [l]και/οι[m]άμθρωποι[n]περιπατούμτες[o]επά=
μω[p]ουκ[q]οίλασιμ. [r]αποκριθείς[s]λε[t]Τις/Τωμ[u]μομι
κώμ, [x]λέγει[r]αυτώ. [s]λιλάσκαλε, [a]Ταύτα[b]λέγωμ
[c]και[d]ημάς[e]υβρίζεις. [f]ο[g]λε[h]είπε. [i]και[k]υμίμ/Τοις
[l]μομικοίς[m]ουαί, [n]ότι[o]φορτίζετε/Τους[p]αμθρώ=
πους[q]φορτία[r]λυσβάστακτα, [s]και [t]αυτοί [u]εμί
/Τωμ[x]λακτύλωμ[r]υμώμ[s]ου[a]προσψαύετε/Τοις
[b]φορτίοις. [c]ουαί [d]υμίμ, [e]ότι [f]οικολομείτε/Τα
[g]μμημεία/Τωμ[h]προφητώμ/οι[i]λε[k]πατέρες[l]υμώμ
[m]απέκτειμαμ[n]αυτούς. [o]άρα[p]μαρτυρείτε[q]και[r]συ
μευλοκείτε/Τοις[s]έργοις/Τωμ[t]πατέρωμ[u]υμώμ, [x]ό
τι[r]αυτοί[s]μεμ[a]απέκτειμαμ[b]αυτούς, [c]υμείς[d]λε[e]οι
κολομείτε[f]αυτώμ/Τα[g]μμημεία. [h]λιά[i]Τούτο[k]και
/η[l]σοφία/Του[m]θεού[n]είπεμ. [o]αποστελώ [p]εις[q]αυ=

[u]viris[x]generationis [r]huius[s] ⁊ [a]condēnabit
[b]illos: [c]quia [d]venit[e] a[f]finibus [g]terre ∞∞∞
[h]audire [i]sapientiā [k]salomonis. [l]Et [m]ecce
[n]plusq̄ [o]salomon [p]hic. [q]Viri [r]niniuite ∞∞ p.hic aduer biū loci. ⁊ sic infra.
[s]surgent[t]in [u]iudicio [x]cum [r]generatione ∞∞
[s]hac [a]et [b]condemnabunt [c]illam: [d]quia ∞∞ Jonc.3.b. Mat.12.f.
[e]pniaz [e]egerūt[f]in [g]predicatiōe [h]ione. [i]Et [k]ec E
ce [l]plusq̄ [m]iona [n]hic. [o]Nēo [q]lucernā [r]accēdit sup.8.b.
et [s]in [t]abscondito [u]ponit [x]neq̄ [r]sub [s]modio Mat.5.b. Mar.4.d.
[a]sed [b]supra [c]candelabruz: [d]vt [e]qui [e]igrediū
tur [f]lumen [g]videant. [h]Lucerna [i]corporis Mat.6.e.
tui [k]est [l]oculus tuus. [m]Si [o]oculus ∞∞∞
[p]tuus [r]fuerit [q]simplex: [s]totum [t]corpus [u]tuuz
[x]lucidum [r]erit: [s]si [a]aūt [b]nequaz [c]fuerit: [d]etiā
[e]corp9 [f]tuū [g]tenebrosū erit. [h]Vide [i]ergo [k]ne
[l]lumē [m]qđ [n]in [q]te est [p]tenebre [q]sint. [r]Si [s]ergo
[t]corp9 [u]tuū [x]totū [r]lucidū [s]fuerit [s]nō [a]hñs [b]ali
quā [c]ptē [d]tenebraꝝ: [e]erit [f]lucidū [g]totuz: [h]et [i]si
cut [k]lucerna [l]fulgoris [m]illuminabit [n]te. [p]Et
[o]cum [q]loqueret: [r]rogauit [s]illū [u]q̄dā [t]pharise
us [x]vt [r]prāderet [s]apud [a]se. Jesus [c]āt [b]igress9
[d]recubuit. [f]Pharise9 [e]āt cepit itra se repu=
tans dicere: [i]q̄re [k]non [m]baptizat9 [m]esset [n]añ
[q]Et [p]ait [r]dñs [s]ad [t]illū. [u]Nūc [x]vos ⌊ [o]prādiū. Mat.23.e.
[r]pharisei [s]quod [a]deforis est [b]calicis [c]et ∞∞
[d]catini [e]mūdatis: [f]qđ [g]autē [h]it9 est [i]vr̄m [k]ple
nū [k]est [l]rapina [m]et [n]iniquitate. [o]Stulti [p]nōne F
[q]q̄ [q]fecit [r]qđ [s]deforis ē: [t]etiā [u]id [u]qđ [x]deit9 est
fecit. [s]Verūtñ [a]qđ [a]supest [b]date [c]elemosynā:
[d]et [e]ecce [f]oīa [g]mūda [i]sunt [h]vobis. [k]Sed [l]ve Mat.23.d
[m]vobis [n]phariseis [o]qui [p]decimatis ∞∞∞
[q]mentan [r]et [s]rutam [t]et [u]omne [x]olus: ∞∞
[r]et [s]preteritis [a]iudicium [b]et [c]charitatem ∞∞
[d]dei. [e]Hec aūt [f]oportuit [g]facere [h]et [h]illa ∞
[i]non [k]ōmittere. [l]Ve [m]vobis [n]phariseis: [o]qui Mat.23.b.
[p]diligitis [q]primas [q]cathedras [r]i [s]synagogis
[t]et [u]salutationes [x]in [r]foro. ∞∞∞∞∞∞∞
[s]Ve [a]vobis [b]scribe [c] ⁊ [d]pharisei ∞∞∞∞ Mat.23.e.
[e]hypocrite [f]quia [g]estis [h]vt [i]monumenta [k]que
[k]nō [k]parent: [l]et [m]homines [n]ābulātes [o]supra
[p]nesciūt. [r]Respondēs [s]āt [t]quidā [u]ex [u]legispe
ritis [x]ait [r]illi. [s]Magister: [a]hec [b]dicens ∞∞
[c]etiā [e]contumeliā [d]nobis [e]facis. [f]At [g]ille [h]ait G
[l]legispit9 [m]ve [n]q̄ [o]onerat9 [p]hoies ⌊ [i]Et [k]vob9 Mat.23.a.
[q]oneribus [r]que [r]portari [r]nō [r]pñt [s] ⁊ [t]ipsi [u]vno
[x]digito [r]vestro [s]non [a]tangitis ∞∞∞∞
[b]sarcinas. [c]Ve [d]vobis [e]qui [f]edificatis ∞∞
[g]monumēta [h]prophetarū: [k]patres [i]aūt [l]vr̄i
[m]occiderunt [n]illos. [o]Profecto [p]testificamī
[q]et [r]cōsentitis [s]operib9 [t]patrū [u]vestroꝝ: [x]qm̄
[s]quidē [r]ipsi [b]eos [a]occiderūt: [c]vos [d]autē [e]edi
ficatis [f]eorum [g]sepulchra. [h]Propterea [k]et
[l]sapientia [m]dei [n]dixit. [o]Mittam [p]ad [q]illos mat.23.f.

Universidad de Deusto
Biblioteca

/τους ʳπροφήτας ˢκαι ᵗαποστόλους, ᵘκαι ˣεξ ʸαυ
τῶν ᶻαποκτενούσι, ᵃκαι ᵇεκδιώξουσιν, ᶜίνα ᵈεκζη
τηθή/Το ᵉαίμα ᶠπάντων/Των ᵍπροφητῶν/Το ʰεκ
χυνόμενον ⁱαπό ᵏκαταβολής ˡκόσμου ᵐαπό/Της
ⁿγενεάς ᵒΤαύτης ᵖαπό/Του ᵠαίματος ʳάβελ, ˢέως
/Του ᵗαίματος ᵘζαχαρίου/Του ˣαπολομένου
ʸμεταξύ/Του ᶻθυσιαστηρίου ᵃκαι/Του ᵇοίκου.
ᶜναι ᵈλέγω ᵉυμίν ᶠεκζητηθήσεται ᵍαπό/Της ʰγενε=
άς ⁱΤαύτης. ᵏουαί ˡυμίν/Τοις ᵐνομικοίς ⁿότι ᵒήρα
τε/Την ᵖκλείδα/Της ᵠγνώσεως, ʳαυτοί ˢουκ ᵗεισήλ
θετε ᵘκαι/Τους ˣεισερχομένους ʸεκωλύσατε. ᶻλέ
γοντος ᵃδε ᵇαυτοῦ ᶜΤαύτα ᵈπρος ᶜαυτούς, ᶠήρ=
ξαντο/οι ᵍγραμματείς ʰκαι/οι ⁱφαρισαίοι ᵏδει=
νῶς ˡσυνέχειν ᵐκαι ⁿαποστοματίζειν ᵒαυτόν,
ᵖπερί ᵠπλειόνων ʳενεδρεύοντες ˢαυτόν, ᵗζητούν
τες ᵘθηρεύσαι ˣΤι ʸεκ/Του ᶻστόματος ᵃαυτοῦ, ᵇίνα
ᶜκατηγορήσωσιν ᵈαυτοῦ. Cap̄.12.

Εν ᵇοις ᶜεπισυναχθεισῶν/Των ᵈμυριάδων
/Του ᶜόχλου ᶠώστε ᵍκαταπατείν ʰαλλή=
λους, ⁱήρξατο ᵏλέγειν ˡπρος/Τους ᵐμαθητάς
ⁿαυτοῦ ᵒπρῶτον. ᵖπροσέχετε ᵠεαυτοίς ʳαπό
/Της ˢζύμης/Των ᵗφαρισαίων ᵘήτις ˣεστίν ʸυπόκρι
σις ᶻουδέν ᵃδε ᵇσυγκεκαλυμμένον ᶜεστίν, ᵈο ᵉουκ
ᶠαποκαλυφθήσεται, ᵍκαι ʰκρυπτόν ⁱο ᵏου ˡγνω=
σθήσεται. ᵐαν θ ⁿων ᵒόσα ᵖεν/Τη ᵠσκοτία ʳείπα=
τε ˢεν/Τω ᵗφωτί ᵘακουσθήσεται, ˣκαι ʸο ᶻπρος/Το
ᵃους ᵇελαλήσατε ᶜεν/Τοις ᵈΤαμιείοις, ᵉκηρυχθή
σεται ᶠεπί/Των ᵍδωμάτων. ʰλέγω ⁱδε ᵏυμίν/Τοις
ˡφίλοις ᵐμου ⁿμη ᵒφοβηθήτε ᵖαπό/Των ᵠαποκτε
νόντων/Το ʳσώμα, ˢκαι ᵗμετά ᵘΤαύτα ˣμη ʸεχόν=
των ᶻπερισσότερον ᵃΤι ᵇποιήσαι. ᶜυποδείξω ᵈδε
ᵉυμίν ᶠΤίνα ᵍφοβηθήτε. ʰφοβήθητε/Τον ⁱμετά/Το
ᵏαποκτείναι ˡεξουσίαν ᵐέχοντα ⁿεμβαλείν ᵒεις
/Την ᵖγέενναν. ᵠναι ʳλέγω ˢυμίν ᵗΤούτον ᵘφοβήθη
τε. ˣουχί ʸπέντε ᶻστρουθία ᵃπωλείται ᵇασσαρί=
ων ᶜδύο, ᵈκαι ᶜεν ᶠεξ ᵍαυτῶν ʰουκ ⁱεστίν ᵏεπιλελησ
μένον ˡενώπιον/Του ᵐθεοῦ, ⁿαλλά ᵒκαι/αι ᵖΤρί=
χες/Της ᵠκεφαλής ʳυμῶν ˢπάσαι ᵗηρίθμηνται. ᵘμη
ˣουν ʸφοβείσθε, ᶻπολλῶ ᵃστρουθίων ᵇδιαφέρε
τε ᶜυμείς. ᶜλέγω ᵈδε ᵉυμίν ᶠπάς ᵍος ʰαν ⁱομολογή
ση ᵏεν ˡεμοί ᵐέμπροσθεν/Των ⁿανθρώπων, ᵒκαι/ο
ᵖυιός/Του ᵠανθρώπου ʳομολογήσει ˢεν ᵗεαυτῶ
ᵘέμπροσθεν/Των ˣαγγέλων/Του ʸθεοῦ./ο ᶻδε ᵃαρ
νησάμενος ᵇμε ᶜενώπιον/Των ᵈανθρώπων, ᶜαπαρ
νηθήσεται ᶠενώπιον/Των ᵍαγγέλων/Του ʰθεοῦ.
ⁱκαι ᵏπας ˡος ᵐερεί ⁿλόγον ᵒεις/Τον ᵖυιόν/Του ᵠαν
θρώπου, ʳαφεθήσεται ˢαυτῶ./Τω ᵗδε ᵘεις/Το ˣά=
γιον ʸπνεύμα ᶻβλασφημήσαντι, ᵃουκ ᵇαφεθήσε
ται. ᶜόταν ᵈδε ᵉπροσφέρωσιν ᶠυμάς ᵍεπί/Τας ʰσυ
ναγωγάς ⁱκαι/Τας ᵏαρχάς ˡκαι/Τας ᵐεξουσίας ⁿμη
ᵐμεριμνάτε ᵒπως ᵖη ᵠΤι ʳαπολογήσεσθε, ˢη ᵗΤι
ᵘείπητε./Το ˣγαρ ʸάγιον ᶻπνεύμα ᵃδιδάξει ᵇυμάς
ᶜεν ᵈαυτή/Τη ᵉώρα ᶠα ᵍδει ʰειπείν. ⁱείπε ᵏδε ˡΤις ᵐαυ

ʳpphetas ˢet ᵗapostolos ᵘet ˣex ʸillis ∞∞∞
ᶻoccident ᵃet ᵇpersequentur: ᶜvt ᵈinquiratur
ᵉsanguis ᶠomniū ᵍpphetaꝝ ʰqui ʰeffusus ʰest
ⁱa ᵏconstitutione ˡmundi ᵐa ∞∞∞∞∞∞∞
ⁿgeneratiōe ᵒista ᵖa ᵠsanguine ʳabel ˢvsq; ˢad
ᵗsanguinem ᵘzacharie ˣqui ˣperijt ∞∞∞
ʸinter ᶻaltare ᵃet ᵇedem. ∞∞∞∞∞∞∞
ᶜIta ᵈdico ᶜvobis ᶠrequiretur ᵍab ∞∞∞
ⁱhac ʰgñatione. ᵏVe ˡvobis ᵐlegispitis: ⁿq̇ Mat.23.b.
ᵖclauē ᵠscientie: ʳipsi ˢnō ᵗintroistis ⌊ᵒtulistꝫ
ᵘet ˣeos ˣq̇ ˣintroibant ʸprohibuistis. Cum
ᵃautem ᶜhec ᵈad ᵉillos ᶻdiceret: ᶠceperunt
ⁱpharisei ʰet ᵍlegisperiti ᵏgrauiter ∞∞∞
ˡinsistere ᵐet ⁿos ⁿeius ⁿopprimere ∞∞∞ Actuū.23.a
ᵖde ᵠmultis ʳinsidiantes ˢei: et ᵗquerentes ∞
ˣaliquid ᵘcapere ʸde ᶻore ᵃeius: ᵇvt ∞∞∞
ᶜaccusarent ᵈeum. Cap̄.12.

Multis āt ᶜturbis ᶜconcurrentibus: ∞ A
ᶠita ᶠvt ʰse ʰinuicem ᵍconculcarent ∞
ⁱcepit ᵏdicere ˡad ᵐdiscipulos ∞∞∞∞∞∞
ⁿsuos. ᵖAttendite ʳa ∞∞∞∞∞∞∞∞∞ Mat.16.b
ˢfermento ᵗphariseorum ᵘqđ ˣest ʸhypocrisis. Marci.8.c
ᶻNihil ᵃenim ᵇopertum ᶜest ᵈquod ᵉnon ∞ Mat.10.c.
ᶠreuelet: ᵍneq; ʰabsconditū ⁱquod ᵏnō ˡsciat. Mar.4.d.
ᵐQuoniam ᵒque ᵖin ᵠtenebris ʳdixistis: ∞ Marci.12.c
ˢin ᵗlumine ᵘdicentur: ˣet ʸquod ᶻin ∞∞∞
ᵃaure ᵇlocuti ᵇestis ᶜin ᵈcubiculis: ᵉpredicabi
tur ᶠin ᵍtectis. ʰDico ⁱautem ᵏvobis ∞∞∞
ˡamicis ᵐmeis ⁿne ᵒterreami ᵖab ᵠhis ᵠq̇ ᵠoc
cidunt ʳcorpus: ˢet ᵗpost ᵘhoc ˣnon ʸhabent
ᶻamplius ᵃquid ᵇfaciant. ᶜOstendam ᵈautē Mat.10.e.
ᵉvobis ᶠquem ᵍtimeatis. ʰTimete ∞∞∞
ᵐeū ᵐq̇ ⁱpostq̄ ᵏocciderit ᵐhz ˡptātē ⁿmittē ᵒin
ᵖgehēnaz. ᵠIta ʳdico ˢvobis ᵗhunc ᵘtimete.
ˣNōne ʸquinq; ᶻpasseres ᵃveneūt ᵇdipōdio: Mat.10.f.
ᵈet ᵉvnus ᶠex ᵍillis ʰnon ⁱest ᵏin ᵏobliuione ∞
ˡcoram ᵐdeo. ⁿSed ᵒet ᵖcapilli ∞∞∞∞ Mat.10.f.
ᵠcapitis ʳvestri ˢoēs ᵗnumerati ᵗsūt. ᵘNolite B
ˣergo ʸtimē: ᶻmultis ᵃpasserib9 ᵇpluris ᵇestis
ᶜvos. ᶜDico ᵈāt ᵉvobꝫ: ᶠoīs ᵍq̇cūq; ⁱɔfess9 ⁱfue Mat.10.f.
rit ˡme ᵐcoram ⁿhominibus: ᵒet ∞∞∞ Marci.8.g
ᵖfilius ᵠhominis ʳconfitebitur ᵗillum ∞∞
ᵘcoram ˣangelis ʸdei. ᵃQui ᶻautem ᵃnega= Mat.10.f.
uerit ᵇme ᶜcoram ᵈhominibus: ᵉnegabitur
ᶠcoram ᵍangelis ʰdei. ∞∞∞∞∞∞∞∞
ⁱEt ᵏomnis ˡqui ᵐdicit ⁿverbū ᵒin ᵖfiliū ᵠhoīs Mat.12.d.
ʳremittetur ˢilli: ᶻei ᵗautem ᶻqui ᵘin ʸspirituz Mar.3.g.
ˣsanctum ᶻblasphemauerit ᵃnō ᵇremittetur.
ᶜCum ᵈautē ᵉinducent ᶠvos ᵍin ʰsynagogas Mat.14.d
ⁱet ad ᵏmagistratus ˡet ᵐpotestates: ⁿnolite Marci.13.c
ⁿsolliciti ⁿeē ᵒq̄liter ᵖaut ᵠq̇d ʳrñdeatꝫ ˢaut ᵗq̇d
ᵘdicatꝫ. ᶻSp̄s ˣei ʸsctūs ᵃdocebit ᵇvos ⌈ᵏ ʳ ˡq̇dā
ᶜi ᵈip̄a ᶜhora: ᶠq̇d ᵍoporteat vos ʰdicē. ⁱAit ᵏāt

τῶ ek/Tου ὀχλου. Λαλάσκαλε, ειπέ/Τω α=
λελφώ μου μερίσασθαι μετ εμού/Τημ κλη
ρομοίαμ. ὁ δε ειπεμ αυτώ. ἀνθρωπε, Τις με
κατέστησε δικαστήμ/η μεριστήμ/εφ υμάς.
ειπε δε προς αυτούς. ὁρατε και φυλάσσεσ
θε από/Της πλεομεξίας, ὁτι ουκ εμ/Τω περισ=
σένειμ Τιμί/η ζωή αυτού εστίμ ek/Τωμ υπαρ=
χόμτωμ αυτού. ειπε δε παραβολήμ προς
αυτούς λέγωμ. ανθρώπου Τιμός πλουσί=
ου ευφόρησεμ/η Χώρα. και διελογίζετο εμ ε=
αυτώ λέγωμ. Τι ποιήσω, ὁτι ουκ ἐχω που
συμάξω/Τους καρπούς μου. και ειπε. Τού=
το ποιήσω. καθελώ μου/Τας αποθήκας και
μείζομας οικολομήσω, και συμάξω εκει πάμ
τα/Τα γεμήματα μου και/Τα αγαθά μου, και
ερώ/Τη ψυχή μου. ψυχή ἐχεις πολλά α=
γαθά κείμενα εις ἐτη πολλά. ἀναπαύου,
φάγε, πίε, ευφραίμου. ειπε δε αυτώ/ο θε=
ός, ἄφρομ Ταύτη/Τη νυκτί/Τημ ψυχήμ σου α
παιτούσιμ από σου. α δε ἡτοίμασας Τίμι ἔσ
ται. ούτως/ο θησαυρίζωμ εαυτώ και μη εις
θεόμ πλουτώμ. ειπε δε προς/Τους μαθη=
τάς αυτού. Διά Τούτο υμίμ/λέγω. μη με=
ριμνάτε/Τη ψυχή υμώμ Τι φάγητε, μη δε
/Τω σώματι Τι ἐνδύσησθε. /η ψυχή πλείομ
ἐστι/Της Τροφής, και/Το σώμα/Του ἐνδύμα
τος. καταμοήσατε/Τους κόρακας, ὁτι ου σπεί
ρουσιμ, ου δε θερίζουσιμ, οις ουκ ἐστι Ταμεί
ομ ουδε αποθήκη, και/ο θεός Τρέφει αυτούς.
πόσω μάλλομ υμείς διαφέρετε/Τωμ πετει=
νών. Τις δε εξ υμώμ μεριμνών, Δύναται
προσθείναι επί/Τημ ἡλικίαμ αυτού πῆχυμ
ἑνα. ει ουμ ούτε ἐλάχιστομ Δύνασθε, Τι πε
ρί/Τωμ λοιπώμ μεριμνάτε. καταμοήσατε/Τα
κρίνα πως αυξάνει, ου κοπιά ουδε νήθει.
λέγω δε υμίμ, ουδε Σολομών εμ πάση/Τη
δόξη αυτού, περιεβάλετο ως εμ Τούτωμ.
ει δε/Τομ χόρτομ εμ/Τω αγρώ σήμερομ ὀμ=
τα και αύριομ εις κλίβανομ βαλλόμενομ, /ο
θεός ούτως αμφιέννυσι, πόσω μάλλομ υ
μάς ὀλιγόπιστοι. και υμείς μη ζητείτε Τι φά
γητε, η Τι πίητε, και μη μετεωρίζεσθε. Ταύτα
γαρ πάντα/Τα ἐθνη/Του κόσμου ἐπιζητεί. υ
μών δε/ο πατήρ οίδεμ ὁτι χρήζετε Τούτωμ.
πλημ ζητείτε/Τημ βασιλείαμ/Του θεού, και
Ταύτα πάντα προστεθήσεται υμίμ. μη
φοβού/Το μικρόμ ποίμνιον, ὁτι ευδό=
κησεμ/ο πατήρ υμών Δούναι υμίμ/Τημ βα=
σιλείαμ. πωλήσατε/Τα υπάρχοντα υ=
μών, και δότε ἐλεημοσύνημ. ποιήσατε ε=
αυτοίς βαλλάντια μη παλαιούμενα, θη=
σαυρόμ αμέκλειστομ/εμ/Τοις ουρανοίς. ὁ=
που κλέπτης ουκ ἐγγίζει, ουδε σης διαφ=

de turba. Magister dic fratri meo: vt diuidat mecum hereditatem. At ille dixit ei. Homo quis me constituit iudicē aut diuisorē supra vos? Dixit ad illos. Videte et cauete ab omni auaricia: qz non in abundantia cuiusq vita ei est ex bis que possidet. Dixit autem similitudinem ad illos dicens. Hois cuiusdā diuitis vbe res fructꝰ ager attulit: et cogitabat intra se dicens. Quid faciā qz nō habeo quo cōgregem fructꝰ meos? Et dixit. Hoc faciam. Destruam horrea mea: et maiora faciam: et illuc cōgregabo oia que nata sūt mihi et bona mea: et dicā anime mee. Alia habes multa bona posita in annos plurimos: requiesce: comede: bibe: epulare. Dixit aūt illi deꝰ Stulte hac nocte animā tuam repetūt a te: que aūt parasti cuiꝰ erunt? Sic est qui sibi thesaurizat et non est in deum diues. Dixit aūt ad discipulos suos. Jō dico vobi. Nolite solliciti eē anime vestre quid manducetis: neq; corpori vestro qd induamini. Alia plus est q̄ esca: et corpus plusq̄ vestimentuz. Considerate coruos: quia non seminat neq; metunt: quibꝰ non est cellarium neq; horreum et deus pascit illos. Quanto magis vos pluris estis illis. Quis autem vestrum cogitando potest adijcere ad staturā suaz cubitū ūqd de vnū? Si ergo neq; qd minimū e potestis: ceteris solliciti estis. Cōsiderate Mat. 6. f. lilia quō crescunt: nō laborāt neq; nēt. Dico aūt vobis nec salomon in omni gloria sua vestiebatur sicut vnū ex istis. Si autem fenū quod hodie est in agro et cras in clibanum mittitur deus sic vestit: quanto magis vos pusille fidei: Et vos nolite q̄rere qd mā ducetis aut qd bibatis: et nolite in sublime tolli. Hec aūt oia gētes mūdi q̄rūt Pater aūt vester scit qm̄ his indigetis. Mat. 6. g. Verūtiñ q̄rite primū regnū dei et iustitiā eius: et hec oia adijcient vobis. Nolite timere pusillus grex: quia complacuit patri vestro dare vobis regnum. Mat. 19. e. Vendite que possidetis Mar. 10. c. et date elemosinā. Facite vobis Mat. 6. d. sacculos qui non veterascunt: thesaurum non deficientem in celis quo fur non appropiat: neq; tinea corrūpit.

L

Universidad de Deusto
Biblioteca

θείρει. [u] όπου [x] γαρ [r] εστίν/ο [s] θησαυρός [a] υμών,
[b] εκεί [c] και/η [d] καρδία [e] υμών [f] έσται. [g] έστωσαν [h] υ=
μών/αι [i] οσφύες [k] περιεζωσμέναι, [l] και/οι [m] λύχνοι
[n] καιόμενοι, [o] και [p] υμείς [q] όμοιοι [r] ανθρώποισ
[s] προσδεχομένοις/τον [t] κύριον [u] εαυτών [x] πότε
[r] αναλύσει [s] εκ/των [a] γάμων, [b] ίνα [c] ελθόντος [d] και
[e] κρούσαντος, [f] ευθέως [g] ανοίξωσιν [h] αυτώ. [i] μακά
ριοι/οι [k] δούλοι [l] εκείνοι [m] ους [n] ελθών/ο [o] κύριος
[p] ευρήσει [q] γρηγορούντας. [r] αμήν [s] λέγω [t] υμίν,
[u] ότι [x] περιζώσεται [r] και [s] ανακλινεί [a] αυτούς, [b] και
[c] παρελθών [d] διακονήσει [e] αυτοίς. [f] και [g] εάν [h] έλθη
[i] εν/τη [k] δευτέρα [l] φυλακή, [m] και [n] εν/τη [o] τρίτη
[p] φυλακή [q] έλθη [r] και [s] εύρη [t] ούτως, [u] μακάριοι [x] ει=
σιν/οι [r] δούλοι [s] εκείνοι. [a] τούτο [b] δε [c] γινώσκετε, [d] ό
τι [e] ει [f] ήδει/ο [g] οικοδεσπότης [h] ποία [i] ώρα/ο [k] κλέπ=
της [l] έρχεται, [m] εγρηγόρησεν [n] αν, [o] και [p] ουκ [q] αφή=
κε [r] διορυγήναι/τον [s] οίκον [t] αυτού, [u] και [x] υμείς
[r] ουν [s] γίνεσθε [a] έτοιμοι, [b] ότι [c] η [d] ώρα [e] ου [f] δοκείτε
/ο [g] υιός/του [h] ανθρώπου [i] έρχεται. [k] είπε [l] δε [m] αυ
τώ/ο [n] πέτρος. [o] κύριε [p] προς [q] ημάς/την [r] παραβο
λήν [s] ταύτην [t] λέγεις [u] η [x] και [r] προς [s] πάντας. [a] είπε
[b] δε/ο [c] κύριος. [d] τις [e] άρα [f] εστίν/ο [g] πιστός [h] οικονό=
μος [i] και [k] φρόνιμος [l] ον [m] καταστήσει/ο [n] κύριος
[o] επί/της [p] θεραπείας [q] αυτού/του [r] διδόναι [s] εν
[t] καιρώ/το [u] σιτομέτριον. [x] μακάριος/ο [r] δούλος
[s] εκείνος [a] ον [b] ελθών/ο [c] κύριος [d] αυτού [e] ευρήσει
[f] ποιούντα [g] ούτως. [h] αληθώς [i] λέγω [k] υμίν, [l] ότι [m] ε
πι [n] πάσι/τοις [o] υπάρχουσιν [p] αυτού [q] καταστή=
σει [r] αυτόν. [s] εάν [t] δε [u] είπη/ο [x] δούλος [r] εκείνος [s] εν
/τη [a] καρδία [b] αυτού, [c] χρονίζει/ο [d] κύριος [e] μου [f] έρ
χεσθαι, [g] και [h] άρξηται [i] τύπτειν/τους [k] παίδας
[l] και/τας [m] παιδίσκας [n] εσθίειν [o] τε [p] και [q] πίνειν
[r] και [s] μεθύσκεσθαι, [t] ήξει/ο [u] κύριος/του [x] δούλου
[r] εκείνου, [s] εν [a] ημέρα [b] η [c] ου [d] προσδοκά, [e] και [f] εν [g] ώ
ρα [h] η [i] ου [k] γινώσκει, [l] και [m] διχοτομήσει [n] αυτόν,
[o] και/το [p] μέρος [q] αυτού [r] μετά/των [s] απίστων [t] θή=
σει. [u] εκείνος [x] δε/ο [r] δούλος/ο [s] γνούς/το [a] θέλημα
/του [b] κυρίου [c] αυτού, [d] και [e] μη [f] ετοιμάσας [g] μη [h] δε
[i] ποιήσας [k] προς/το [l] θέλημα [m] αυτού, [n] δαρήσε=
ται [o] πολλάς./ο [p] δε [q] μη [r] γνούς [s] ποιήσας [t] δε [u] άξια
[x] πληγών, [r] δαρήσεται [s] ολίγας. [a] παντί [b] δε [c] ω
[d] εδόθη [e] πολύ, [f] πολύ [g] ζητηθήσεται [h] παρ [i] αυ=
τού, [k] και [l] ω [m] παρέθεντο [n] πολύ, [o] περισσότερον
[p] αιτήσουσιν [q] αυτόν. [r] πυρ [s] ήλθον [t] βαλείν [u] εις
/την [x] γην, [r] και [s] τι [a] θέλω [b] ει [c] ήδη [d] ανήφθη. [e] βάπτισ
μα [f] δε [g] έχω [h] βαπτισθήναι, [i] και [k] πως [l] συνέχομαι
[m] εως [n] ου [o] τελεσθή. [p] δοκείτε [q] ότι [r] ειρήνην [s] παρε=
γενόμην [t] δούναι [u] εν/τη [x] γη, [r] ουχί [s] λέγω [a] υ=
μίν, [b] αλλ [c] η [d] διαμερισμόν. [e] έσονται [f] γαρ [g] από
/του [h] νυν [i] πέντε [k] εν [l] οίκω [m] ενί [n] διαμεμερισμένοι
[o] τρεις [p] επί [q] δυσί, [r] και [s] δύο [t] επί [u] τρισί [x] διαμερισθή
σεται [r] πατήρ [s] επί [a] υιώ, [b] και [c] υιός [d] επί [e] πατρί

[u] Ubi [x] enim [s] thesaurus [a] vester [r] est: ∞∞∞ Mat.6.c.
[b] ibi [c] et [d] cor [e] vestrum [f] erit. [g] Sint ∞∞∞ E
[i] lumbi [h] vestri [k] precincti [l] et [m] lucerne ∞∞∞
[n] ardentes in manib⁹ vr̄is: [o] ⁊ [p] vos [q] sil̄es [r] ho
minibus [s] expectantibus [t] dn̄m [u] suū [x] quādo
[r] reuertatur [s] a [a] nuptijs: [b] vt cum [c] venerit [d] ⁊
[e] pulsauerit [f] confestim [g] aperiant [h] ei. [i] Beati Mat.24.g.
[k] serui [l] illi [m] quos cum [n] venerit [o] dominus
[p] inuenerit [q] vigilātes. [r] Amen [s] dico [t] vobis:
[u] q̄ [x] preciget [s] se [r] ⁊ [s] faciet [a] illos [s] discūbere [b] ⁊
[c] transiens [d] ministrabit [e] illis. [f] Et [e] si [h] vene=
rit [i] in [k] secunda [l] vigilia: [m] et si [n] in [o] tertia ∞∞
[p] vigilia [q] venerit [r] ⁊ [t] ita [s] iuenerit: [u] beati [x] sūt
[r] serui [s] illi. [a] Hoc [b] aūt [c] scitote [d] quoniam ∞∞ Mat.24.g
[e] si [f] sciret [g] paterfamilias [h] qua [i] hora [k] fur ∞ Mar.13.g.
[l] veniret: [m] vigilaret [n] vtiq̄ [o] et [p] non [q] sineret
[r] perfodi [s] domum [t] suam. [u] Et [x] vos ∞∞∞
[s] estote [a] parati: [b] quia [c] qua [d] hora [e] non [f] puta
tis [g] filius [h] hominis [i] veniet. [k] Ait [l] autez [m] ei
[n] petrus. [o] Domine [p] ad [q] nos ∞∞∞∞∞∞
[t] dicis [s] hanc [r] pabolā: [u] an [x] et [r] ad [s] oēs [a] Dixit
[b] āt [c] dn̄s. [d] Quis [e] putas [f] est [g] fidelis [h] dispen= Mat.24.g.
sator [i] et [k] prudens [l] quem [m] cōstituit [n] domin⁹
[o] supra [p] familiam [q] suam vt [r] det illis [s] in ∞∞
[t] tēpore [u] tritici [u] mensuram? [x] Beatus ∞∞ F
[s] ille [r] seruus [a] quez [b] cum [b] venerit [c] dn̄s [e] iuene
rit [g] ita [f] faciētē. [h] Vere [i] dico [k] vobis [l] qm̄ [m] supra
[n] omnia [o] que [o] possidet [q] constituet ∞∞∞
[r] illum. [t] Qd̄ [s] si [u] dixerit [x] seruus [r] ille [s] in ∞∞
[a] corde [c] suo: [c] moraz [c] facit [d] dn̄s [e] me⁹ [f] venire:
[g] et [h] cepit [i] percutere [k] seruos ∞∞∞∞∞∞
[l] et [m] ancillas [o] et [n] edere [p] et [q] bibere ∞∞∞
[r] et [s] inebriari: [t] veniet [u] dominus [x] serui ∞∞
[r] illius [s] in [a] die [b] qua [c] non [d] sperat [e] et [g] hora ∞
[h] qua [i] nescit [l] et [m] diuidet [n] eum ∞∞∞∞∞∞
[p] partem [o] q̄ [q] ei⁹ [r] cum [s] infidelibus [t] ponet.
[u] Ille [x] aūt [r] seruus [s] qui [s] cognouit [a] volūtatē Jaco.4.d.
[b] domini [c] sui: [d] et [e] non se [f] preparauit: [h] ⁊ [g] nō
[i] fecit [k] secunduz [l] voluntatem [m] eius: [n] vapu
labit [o] multis. [r] Qui [p] aūt [q] nō [r] cognouit [t] et [s] fe Osee.4.d.
[x] plagis: [r] vapulabit [s] paucis. [a] Oī [c] cit [u] digna
[b] autem [c] cui [e] mltū [d] datū [d] ē [f] mltū [g] queret [h] ab
[i] eo: [k] et [l] cui [m] cōmendauer̄t [n] multum: [o] plus
[p] petent ab [q] eo. [r] Ignem [s] veni [t] mittere [u] in ∞
[x] terrā: [r] ⁊ [s] quid [a] volo [b] nisi [c] vt [d] accēdat̄? [e] Ba
ptisma [f] autē [g] hēo [h] baptizari [i] ⁊ [k] quō [l] coartor
[m] vsq̄ [n] dū [o] perficiat̄. [p] Putatis [q] qr̄ [r] pacē [s] veni Mat.10.f.
[t] mittere [u] in [x] terram? [r] Non [s] dico [a] vobis ∞ G
[b] sed [d] separationem. [e] Erunt [f] enim [g] ex ∞∞
[h] hoc [i] quinq̄ [k] in [l] domo [m] vna [n] diuisi ∞∞∞
[o] tres [p] in [q] duos [r] et [s] duo [t] in [u] tres [x] diuidentur
[r] pater [s] in [a] filiū: [b] ⁊ [c] filius [d] in [e] patrem suum

Universidad de Deusto
Biblioteca

fμήτηρ sεωί hθυγατρί, iκαι kθυγάτηρ lεωί mμητρί
nωεμθερά oεπί/Τημ pμύμφημ qαυτής, rκαι sμύμφη
tεπί/Τημ uωεμθεράμ xαυτής. rέλεγε yΔε aκαι/Τοις
bόχλοις, cόταμ dίλητε/Τημ eμεφέλημ fαματέλλου
σαμ gαπό hΔυσμώμ, iευθέως kλέγετε lόμβρος mέρ
χεται, nκαι oγίμεται pούτως. qκαι r όταμ sμότομ
tωμέομτα, uλέγετε xότι rκαύσωμ yέσται, aκαι bγίμε
ται. cυποκριταί/Το dωρόσωπομ/Του eουραμού
fκαι/Της gγης hοίΔατε lΔοκιμάζειμ/Τομ Δε iκαιρόμ
mΤούτομ nωως ουμ pΔοκιμάζετε. qΤι r Δε sκαι tαφ
uεαυτώμ xουr κρίμετε/Το yΔίκαιομ. aως bγαρ cυπά
γεις dμετά/Του eαμτιΔίκου f.σου g επ h άρχομτα
iεμ/Τη kοΔώ, lΔος mεργασίαμ nαπηλλάχθαι oαπ
pαυτού, qμήποτε rκατασύρη sσε tωρος/Τομ uκρι
τήμ, xκαι/ο rκριτής yσε aωαραΔώ/Τω bωρ άκτορι,
cκαι/ο dωράκτωρ eβάλη fσε gεις hφυλακήμ. iλέγω
kσοι, lουμή mεξέλθης nεκείθεμ oέως pου q και/Τομ
rέσχατομ sλεπτόμ tαποΔώς. Cap. xiii.

Παρήσαμ bΔε cΤιμές dεμ eαυτώ/Τω fκαιρώ gα=
παγγέλλομτες hαυτώ iωερί/Τωμ kγαλιλαί
ωμ, lωμ/Το mαίμα nωιλάτος oέμιξε pμετά/Τωμ
qθυσιώμ rαυτώμ. sκαι tαποκριθείς/ο uιησούς εἰπεμ
vαυτοίς, wΔοκείτε xότι/οι bγαλιλαίοι cούτοι dα=
μαρτωλοί eωαρά fωάμτας/Τους gγαλιλαίους
hεγέμομτο, iότι kΤοιαύτα lωεπόμθασιμ. mουχί
nλέγω oυμίμ. pαλλ qεάμ rμη sμεταμοήτε, twάμ=
τες uωσαύτως xαωολείσθε. yΗ zεκείμοι/οι aΔέκα
bκαι cοκτώ dεφ eους fέωεσεμ/ο gώυργος hεμ/Τω ισι
λωάμ kκαι lαπέκτειμεμ mαυτούς. nΔοκείτε oότι
pούτοι qοφειλέται rεγέμομτο sωαρά tωάμτας uαμ
θρώπους/Τους xκατοικούμτας yεμ zιερουσαλήμ.
aουχί bλέγω cυμίμ. dαλλ eεάμ fμη gμεταμοήτε,
hωάμτες iομοίως kαπολείσθε. lέλεγε mΔε nΤαύ=
τημ/Τημ oωαραβολήμ. pσυκήμ qείχε rΤις sεμ/Τω
tαμπελώμι uαυτού xωεφυτευμέμημ, yκαι zήλθε
aζητώμ bκαρπόμ cεμ dαυτή, eκαι fουχ gεύρεμ. hείπε
iΔε kωρος/Τομ lαμπελουργόμ. mιΔού nΤρία oέτη
pέρχομαι qζητώμ rκαρπόμ sεμ/Τη tσυκή uΤαύτη,
xκαι yουκ zευρίσκω. aέκκοψομ bαυτήμ cίμα dΤι eκαι
/Τημ fγημ gκαταργεί. hο iΔε kαποκριθείς lέγει mαυ
τώ. nκύριε oάφες pαυτήμ qκαι rΤούτο/Το sέτος, tέ=
ως uότου xσκάψω yωερί zαυτήμ aκαι bβάλω cκό=
ωρια. dκαμ eμεμ fωοιήση gκαρπόμ, hει iΔε kμήγε, lεις
/Το mμέλλομ nεκκόψεις oαυτήμ. pημ qΔε rΔιΔάσ=
κωμ sεμ tμιά/Τωμ uσυμαγωγώμ xεμ/Τοις yσάβ=
βασι. zκαι aιΔού bγυμή cημ dωμεύμα eέχουσα
fασθεμίας gέτη hΔέκα iκαι kοκτώ, lκαι mημ nσυγ
κύπτουσα, oκαι pμη qΔυμαμέμη rαμακύψαι
sεις/Το tωαμτελές. uιΔών xΔε yαυτήμ/ο zιησούς
aωροσεφώμησε bκαι cείωεμ dαυτή. eγύμαι fα
ωολέλυσαι/Της gασθεμείας hσου. iκαι kεωέθη=
κεμ lαυτή/Τας mΧείρας, nκαι oωαραχρήμα pα=

fmater sin bfiliã: iet kfilia l in mmatrem: ꝯ
nſocrus o in pnurum qſuam: ret snurus ꝯ ꝯ
tin uſocrum xſuam. y Dicebat zautem a ad
bturbas. cCum dvideritis enubẽ forientem
gab hoccaſu: iſtati k dicitis lnimbꝰ m venit:
net pita ofit. qEt rcũ saustrum ꝯ ꝯꝯꝯ
tflantem: udicitis vquia restus zerit a bfit. ꝯ
cHypocrite dfaciem eceli ꝯꝯꝯ
fet gterre hnoſtis iprobare: mhoc kaũt l tẽpꝰ
nquomodo oñ pbatis. qQuid rautez sta
uvobiſipis vnõ rudicatꝭ qð ziuſtũ ẽ: a Cũ bãt
dcũ eaduerſario fſuo gad hpricipẽ ⌊ cvadis
iin kvia: lda moperam nliberari oab ꝯ ꝯ
pillo: qne forte rtrabat te sad uiudicem ꝯ
xet rinder atradat zte bexactori: ꝯ ꝯ ꝯ
cta dexactor emittat fte gin hcarcerem. i Dico
ktibi: lnon mexies ninde odonec qetiam ꝯ
rnouiſſimum a minutum reddas. Cap. xiii.

Aderant baũt cquidã ipſo oi fpe gnum=
ciantes hilli de kgalileis: ꝯ ꝯ ꝯ
lquorum m ſanguinẽ npilatus omiſcuit pcum
qſacrificijs seorum. a Et respondens xdixit
rillis. z Putatis aq chi bgalilei ꝯ ꝯ ꝯ
cpre omnibus ggalileis dpeccatores ꝯ ꝯ
hfuerint: iquia k talia lpaſſi ſunt. m Non ꝯ
ndico ovobis: psed qniſi spniaz eperitis foes
usimiliter xperibitis: rſicut illi adecem ꝯ
bet cocto dſupra equos fcecidit gturris hin ſyloe
ket loccidit meos. n Putatis oquia et ꝯ
pipſi qdebitores fuerint: gpreter somnes uho
mines xhabitantes yin zhieruſalem. ꝯ ꝯ
a Non bdico cvobis: dſed eſi fnõ gpniam hpe
ritis hoes iſiliter kperibitis. l Dicebat mãt nhãc
osimilitudinẽ. p Arborẽ fici qhabebat rquaz
xplantatam ain rvinea sua: tzvenit ꝯꝯ
aquerẽs bfructũ cin dilla ezñ gſuenit. h Dixit
iaũt kad lcultorem vinee. m Ecce oãni ntres
ſũt ex quo pvẽio qq̃rẽs rfructũ sin ficꝫnea uhac:
xzrnõ yuẽio: asuccide ergo billã. c Ut dq̃d eẽt
fterrã goccupat: e At hille rñdẽs idixit millí.
n Dñe odimitte pillam qzrhoc aanno: rvſq̃
udũ kfodiam rcirca sillam atbmittã cſtercora.
d Et ſi equidẽ fecerit gfructuz: hſin iautez lin
mfuturum n ſuccides oeaz. p Erat qaũt rdocẽs
sin uſynagoga eorum rſabbatis. ꝯꝯꝯ
y Et aecce bmulier cque chabebat dſpiritum
finfirmitatis gannis hdeceẽ et kocto: let merat
n iclinata: pnec omnino qposerat rſurſũ re=
ſpicere. r Quam cum videret zieſus ꝯ ꝯ
avocauit eã ad seb zcait dilli. c Mulier dimiſ
ſa es gab sinfirmitate htua. i Et kimposuit ꝯ
lilli manus: met oconfeſtim perecta ꝯꝯ

Mat.16.a.

Mat.5.d. 7.18.g.

Mat. 4.e. Mar. 1.c. Actu.2.d.7 3.d. Apoca.2.d.

Ezech. 18.c Eccle. 17.d Actuũ.3.d.

Mat.21.c. Mar.11.c.

Mat. 12.b. Mar.. 3.a. infra.14.a.

Mat. 12.b. Marci. 2.g

Universidad de Deusto
Biblioteca

μωρθώθη, q καὶ r ελόξαζε / Τομ s θεόμ. t αποκρι=
θεὶς u λε / o x αρχισυμάγωγος r αγαμακτῶμ 3 ὁ=
τι / Τω a σαββάτω b εθεράπευσεμ / o c ιησούς, d έλεγε
/ Τω c όχλω. f εξ g ημέραι h εισίμ i εμ k αις Ἀει m ερ γά=
ζεσθαι. n εμ o Ταύταις p ουμ q ερχόμεμοι r θεραπεύε
σθε, s καὶ r μη / Τη n ημέρα / Του x σαββάτου. r απεκρί=
θη 3 ουμ 3 αυτῶ / o a κύριος b καὶ c είπεμ. d υποκριταί c έ
καστος r υμῶμ / Τω s σαββάτω b ου i λύει / Τομ k βούμ
l αυτού m η / Τομ n όμομ o από / Της p φάτμης, q καὶ r α=
παγαγῶμ s ωοτίζει. t Ταύτημ u Ἀε x θυγατέρα r α=
βραάμ 3 ούσαμ a ημ b έλησεμ / o c σατανᾶς d ιδού c Ἀέ
κα r καὶ s οκτῶ b έτη, i ουκ k έλει l λυθήμαι m από / Του
n Ἀεσμού o Τούτου / Τη p ημέρα / Του q σαββάτου.
r καὶ s Ταύτα t λέγομτος u αυτού, x κατησχύμομ=
το r ῶάμτες / οι 3 αμτικείμενοι a αυτῶ, b καὶ c ῶας / o
d όχλος c έχαιρεμ f επί s ῶασι / Τοις h εμδόξοις / Τοις
i γιμομένοις k υπ l αυτού. m έλεγε n Ἀε o Τίμι p ομοία
q εστίμ / η r βασιλεία / Του s θεού, r καὶ u Τίμι x ομοιώ=
σω r αυτήμ. 3 ομοία a εστί b κόκκω c σιμάπεως, d ομ
c λαβών f άμθρωπος g έβαλεμ h εις i κήπομ k εαυτού,
l καὶ m ήυξησε. n καὶ o εγένετο p εις q Ἀένδρομ r μέγα.
s καὶ / Τα t ῶετειμά / Του u ουραμού x κατεσκήμωσεμ
r εμ / Τοις 3 κλάδοις a αυτού. b ῶάλιμ c είπε. d Τίμι c ο=
μοιώσω / Τήμ f βασιλείαμ / Του g θεού. h ομοία i εστί
k ζύμη l ημ m λαβούσα n γυμή o έκρυψεμ p εις q αλεύ
ρου r σάτα s Τρία t έως u ου x εζυμώθη r όλομ. 3 καὶ a Ἀιε
πορεύετο b κατά c ῶόλεις d καὶ c κώμας f Ἀιδάσκωμ
g καὶ h ῶορείαμ i ῶοιούμεμος k εις l ιερουσαλήμ.
m είπε n Ἀε o Τις p αυτῶ. q κύριε r ει s ολίγοι / οι t σωζό=
μεμοι. u o x Ἀε r είπε 3 ῶρος a αυτούς. b αγωμίζεσθε
c εισελθείμ d Ἀιά / Της c στεμής f ῶύλης, g ότι h ῶολ=
λοί i λέγω k υμίμ l ζητήσουσιμ m εισελθείμ n καὶ o ουκ
p ισχύσουσιμ. q αφ r ου s αμ t εγερθή / ο u οικολεσπό
της x καὶ r αποκλείση / Τημ 3 θύραμ, a καὶ b άρξησθε c έ=
ξω d εστάμαι c καὶ f κρούειμ / Τημ g θύραμ h λέγομτες
i κύριε k κύριε l άμοιξομ m ημίμ, n καὶ o αποκριθείς p ε=
ρεί q υμίμ. r ουκ s οίδα t υμᾶς u πόθεμ x εστέ. r Τότε 3 άρ
ξεσθε a λέγειμ. b εφάγομεμ c εμώπιομ d σου c καὶ f ε=
πίομεμ, g καὶ h εμ / Ταις i ῶλατείαις k ημῶμ l ελίλα=
ξας. m καὶ n ερεί, o λέγω p υμίμ, q ουκ r οίδα s υμᾶς
r ῶόθεμ u εστέ. x απόστητε r απ 3 εμού a ῶάμτες / οι b ερ
γάται / Της c αλικίας. d εκεί c έσται / o f κλαυθμός
g καὶ / o h βρυγμός / Τωμ i οδόμτωμ. k όταμ l όψεσθε
m αβραάμ n καὶ o ισαάκ p καὶ q ιακώβ r καὶ s ῶάμτας
/ Τους t ῶροφήτας u εμ / Τη x βασιλεία / Του r θεού, 3 υ
μᾶς a Ἀε b εκβαλλομένους c έξω. d καὶ c ήξουσιμ f α=
ῶό g αματολῶμ h καὶ i Ἀυσμῶμ k καὶ l βορρᾶ m καὶ n μό
του, o καὶ p αμακλιθήσομται q εμ / Τη r βασιλεία / Του
s θεού. t καὶ u ιδού x εισίμ r εσχατοι 3 οι a έσομται b πρώ
τοι, c καὶ d εισί c ῶρώτοι, f οι g έσομται h έσχατοι. i εμ
k αυτή / Τη l ημέρα m προσήλθομ n Τιμές o φαρισαίοι
p λέγομτες q αυτῶ. r έξελθε s καὶ t πορεύου u εμτεύ=
θεμ, x ότι r ηρώδης 3 θέλει a σε b αποκτείμαι. c καὶ

p est: q r glorificabat s deum. t Respondens
u autem x archisynagogus r indignãs 3 quia
a sabbato b curasset c iesus: d dicebat ꝯ ꝯ
c turbe. f Sex s dies b sunt l in k q̃b 9 l opꝫ m ope
rari. n Jn o his p ergo q venite r curamini: ꝯ
s et r non in u die t sabbati. r Respondens ꝯ
3 aũt ad 3 illũ c dixit a dñs. d Hypocrite c vnusq̃s
q̃ r vestrum s sabbato b non l soluit k bouem ꝯ
l suum m aut n asinum o a p præsepio q et r ducit ꝯ
s adaq̃re? t Hanc u autem x filiam r abrae ꝯ
a quam b alligauit c sathanas d ecce c decem
r t s octo b annis: l non k oportuit l solui m a ꝯ
n vinculo o isto p die q sabbati? ꝯꝯꝯꝯ
r Et s hec cum t diceret: x erubescebant ꝯ
r omnes 3 aduersarij a eius: b r c omnis ꝯ
d pplꝰ c gaudebat r i s vniuersis h q̃ h glorioſe
l fiebant k ab l eo. m Dicebat n ergo. o Cui p ſile
q est r regnum s dei: t r u cui x simile x estimabo
r illũ. 3 Simile a est b grano c sinapis: d quod
c acceptum f homo g misit b in l hortum k suum
l et m creuit: n et o factũ o est p in q arbore r magnã
s et t volucres u celi x requieuerunt ꝯꝯꝯ
r in 3 ramis a ei9. Et b iterum c dixit. d Cui c ſile
c estiabo f regnũ g dei. h Simile i est ⌈ p i q farine
k fermento l q̃ m acceptũ n mulier o abscondit
r sata s tria: t dõec k fermẽtaret r totũ. 3 Et a ibat
b per c ciuitates d et c castella f docens: ꝯꝯ
g et h iter i faciens k in l hierusalem. ꝯꝯꝯꝯ
m Ait n aũt p illi o quidã. q Dñe r si s pauci sunt
r q̃ t saluãtur. u Ipse x aũt r dixit 3 ad a illos. b Cõ
tendite c intrare d per c angustã f portã: g q̃ h mł
ti i dico k vobis l querent m intrare n et o non ꝯ
p poterũt. q Cuꝫ s aũt t intrauerit u paterfami
lias x r t clauserit 3 ostium: b incipietis c foris
d stare c et f pulsare ad g ostiũ h dicentes ꝯꝯ
i domine l aperi m nobis n t o respondẽs p dicet
q vobꝭ. r Nescio t vos u vnde x sitis. r Tũc 3 icipie
tis a dicere. b Mãducauim9 c coram d te c et f bi
bimus: g et h in i plateis k nostris l docuisti. ꝯ
m Et n dicet p vobis. q Nescio s vos ꝯꝯ
r vnde u sitis. x Discedite r a 3 me a oẽs b operarij
c iniquitatis. d Jbi c erit f fletus ꝯꝯꝯ
g et h stridor i dentium: k cum l videritis ꝯꝯ
m abraam n t o ysaac p r q iacob r t s omnes ꝯ
t prophetas u in x regno r dei: 3 vos ꝯꝯꝯ
a autem b expelli c foras. d Et c venient f ab ꝯ
g oriente h r i occidẽte k r l aquilone m r n austro:
o et p accumbent q in r regno ꝯꝯꝯꝯ
s dei. t Et u ecce x sũt r nouissimi 3 qui a erãt b pmi:
c r d sunt c primi f qui g erant h nouissimi. i Jn ꝯ
k ipsa l die m accesserũt n quidam o pharisęorũ
p dicentes q illi. r Exi s r t vade u hinc: ꝯꝯ
x quia r herodes 3 vult a te b occidere. c Et ꝯ

Mat.13.d. Mar.4.f.
Mat.11.d.
Mat.7.c. Joh̃. 7.c.
Mat.7.c.r 25.b.
Mat.7.f.r 25.g. Mat.8.c.
Mat.8.c.
Mat.19.g. Mar.10.c.

Universidad de Deusto Biblioteca

[d]εἶπεν [e]αὐτοῖς. [f]πορευθέντες [g]εἴπατε / Τῇ [h]ἀλώ=
πεκι [i]Ταύτῃ. [k]ἰδοὺ [l]ἐκβάλλω [m]δαιμόνια [n]καὶ
[o]ἰάσεις [p]ἐπιτελῶ [q]σήμερον [r]καὶ [s]αὔριον, [t]καὶ / Τῇ
[u]Τρίτῃ [x]Τελειοῦμαι. [y]πλὴν [z]δεῖ [a]με [b]σήμερον [c]καὶ
[d]αὔριον [e]καὶ / Τῇ [f]ἐχομένῃ [g]πορεύεσθαι, [h]ὅτι [i]οὐκ
[k]ἐνδέχεται [l]προφήτην [m]ἀπολέσθαι [n]ἔξω [o]ἱερου
σαλήμ. [p]ἱερουσαλήμ [q]ἱερουσαλήμ / ἡ [r]ἀποκτέν
νουσα / Τοὺς [s]προφήτας [t]καὶ [u]λιθοβολοῦσα
/ Τοὺς [x]ἀπεσταλμένους [y]πρὸς [z]αὐτήν. [a]ποσά=
κις [b]ἠθέλησα [c]ἐπισυνάξαι / Τὰ [d]Τέκνα [e]σου [f]ὃν [g]Τρό
πον [h]ὄρνις [i]ἐπισυνάγει / Τὴν [k]ἑαυτῆς [l]νοσσιὰν [m]ὑ
πό / Τὰς [n]πτέρυγας, [o]καὶ [p]οὐκ [q]ἠθελήσατε. [t]ἰδοὺ
[s]ἀφίεται [t]ὑμίν / ὁ [u]οἶκος [x]ὑμῶν [y]ἔρημος. [z]λέγω
[a]δὲ [b]ὑμίν, [c]ὅτι [d]οὐμή [e]με [f]ἴδητε [g]ἕως [h]ἂν [i]ἥξῃ [k]ὅ=
τε [l]εἴπητε, [m]εὐλογημένος / ὁ [n]ἐρχόμενος [o]ἐν [p]ὀνό
ματι [q]κυρίου. Cap̄.14.

Καὶ [b]ἐγένετο [c]ἐν / Τῷ [d]ἐλθεῖν [e]αὐτὸν [f]εἰς [g]οἶκον
[h]Τινός / Τῶν [i]ἀρχόντων / Τῶν [k]φαρισαίων
[l]σαββάτῳ [m]φαγεῖν [n]ἄρτον, [o]καὶ [p]αὐτοὶ [q]ἦσαν
[r]παρατηρούμενοι [s]αὐτόν. [t]καὶ [u]ἰδοὺ [x]ἄνθρω=
πος [y]Τις [z]ἦν [a]ὑδρωπικὸς [b]ἔμπροσθεν [c]αὐτοῦ.
[d]καὶ [e]ἀποκριθεὶς / ὁ [f]ἰησοῦς, [g]εἶπε [h]πρὸς / Τοὺς [i]νο
μικοὺς [k]καὶ [l]φαρισαίους [m]λέγων. [n]εἰ [o]ἔξεστι / Τῷ
[p]σαββάτῳ [q]θεραπεύειν. [r]οἱ [s]δὲ [t]ἡσύχασαν. [u]καὶ
[x]ἐπιλαβόμενος [y]ἰάσατο [z]αὐτόν, [a]καὶ [b]ἀπέλυ=
σεν. [c]καὶ [d]ἀποκριθεὶς [e]πρὸς [f]αὐτοὺς [g]εἶπε. [h]Τίνος
[i]ὑμῶν [k]ὄνος [l]ἢ [m]βοῦς [n]εἰς [o]φρέαρ [p]ἐμπεσεῖται,
[q]καὶ [r]οὐκ [s]εὐθέως [t]ἀνασπάσει [u]αὐτὸν [x]ἐν / Τῇ [y]ἡμέ
ρα / Τοῦ [z]σαββάτου. [a]καὶ [b]οὐκ [c]ἴσχυσαν [d]ἀντα=
ποκριθῆναι [e]αὐτῷ [f]πρὸς [g]Ταῦτα. [h]ἔλεγε [i]δὲ
[k]πρὸς / Τοὺς [l]κεκλημένους [m]παραβολήν, [n]ἐπέ=
χων [o]πῶς / Τὰς [p]πρωτοκλισίας [q]ἐξελέγοντο
[r]λέγων [s]πρὸς [t]αὐτούς. [u]ὅταν [x]κληθῆς [y]ὑπὸ [z]Τι
νός [a]εἰς [b]γάμους, [c]μὴ [d]κατακλιθῆς [e]εἰς / Τὴν [f]πρω
τοκλισίαν, [g]μήποτε [h]ἐντιμότερος [i]σοῦ [k]ἢ [l]κε=
κλημένος [m]ὑπ [n]αὐτοῦ, [o]καὶ [p]ἐλθὼν / ὁ [q]σὲ [r]καὶ [s]αὐ
τὸν [t]καλέσας, [u]ἐρεῖ [x]σοι. [y]δὸς [z]Τούτῳ [a]τόπον,
[b]καὶ [c]Τότε [d]ἄρξῃ [e]μετ [f]αἰσχύνης / Τὸν [g]ἔσχατον
[h]Τόπον [i]κατέχειν. [k]ἀλλ [l]ὅταν [m]κληθῆς, [n]πορευ=
θεὶς [o]ἀνάπεσε [p]εἰς / Τὸν [q]ἔσχατον [r]Τόπον, [s]ἵνα [t]ὅ=
ταν [u]ἔλθῃ / ὁ [x]κεκληκώς [y]σε, [z]εἴπῃ [a]σοι. [b]φίλε
[c]προσαμάβηθι [d]ἀνώτερον. [e]Τότε [f]ἔσται [g]σοι [h]δό
ξα [i]ἐνώπιον / Τῶν [k]συνανακειμένων [l]σοι. [m]ὅτι
[n]πᾶς / ὁ [o]ὑψῶν [p]ἑαυτὸν [q]Ταπεινωθήσεται, [r]καὶ
/ ὁ [s]Ταπεινῶν [t]ἑαυτὸν [u]ὑψωθήσεται. [x]ἔλεγε [y]δὲ
[z]καὶ / Τῷ [a]κεκληκότι [b]αὐτόν. [c]ὅταν [d]ποιῆς [e]ἄρισ=
τον [f]ἢ [g]δείπνον [h]μὴ [i]φώνει / Τοὺς [k]φίλους [l]σου,
[m]μὴ [n]δὲ / Τοὺς [o]ἀδέλφους [p]σου, [q]μὴ [r]δὲ / Τοὺς
[s]συγγενεῖς [t]σου, [u]μὴ [x]δὲ [y]γείτονας [z]πλου=
σίους [a]μήποτε [b]καὶ [c]αὐτοὶ [d]σὲ [e]ἀντικαλέσω=
σι [f]καὶ [g]γένηται [h]σοι [i]ἀνταπόδομα. [k]ἀλλ [l]ὅ=
ταν [m]ποιῆς [n]δοχὴν [o]κάλει [p]πτωχούς, [q]ἀνα=
πήρους, [r]χωλούς, [s]τυφλούς, [t]καὶ [u]μακάρι=

[d]ait [e]illis. [f]Ite et [g]dicite [h]vulpi ∞∞∞∞
[i]illi. [k]Ecce [l]eijcio [m]demonia [n]et ∞∞∞∞
[o]sanitates [p]perficio [q]hodie [r]et [s]cras: [t]et ∞
[u]tertia die [x]cōsūmor. [y]Verūtñ [z]opz [a]me [b]ho
die [c]⁊ [d]cras [e]⁊ [f]sequēti die [g]ambulare: [h]qr [i]nō
[k]capit [l]ꝓphetam [m]perire [n]extra [o]hierusalē.
[p]Hierusalem [q]hierusalem [r]que [r]occidis ∞ Mat.23.g.
[s]prophetas [t]⁊ [u]lapidas ∞∞∞∞∞∞
[x]eos [x]qui [x]mittuntur [y]ad [z]te. [a]Quotiens ∞
[b]volui [c]congregare [d]filios [e]tuos [f]quēadmo
dum [h]auis [l]nidum [k]suum [m]sub ∞∞∞∞
[n]pennis [o]et [p]noluisti. [r]Ecce ∞∞∞∞∞
[s]relinquet [t]vobis [u]dom9 [x]vr̄a [y]deserta. [z]Dico
[a]āt [b]vobis: [c]qr [d]nō [f]videbitis [e]me [g]donec [i]ve
niat [k]cū [l]dicetis: [m]benedict9 [n]q̄ [n]venit [o]in [p]no
mine [q]domini. Cap̄.14.

A

Et [b]factū [b]ē [c]cū [d]introisset [e]iesus [f]in [g]do
mū [h]cuiusdā [i]principis [k]phariseorum
[l]sabbato [m]manducare [n]panem [o]et [p]ipsi ∞
[r]obseruabant [s]eum. [t]Et [u]ecce [x]homo ∞∞
[y]quidam [z]hydropicus erat [b]ante [c]illum. ∞
[d]Et [e]respondēs [f]iesus [g]dixit [h]ad [i]legispitos
[k]et [l]phariseos [m]dicens. [n]Si [o]licet ∞∞∞∞ Mat.12.b.
[p]sabbato [q]curare? [s]At [r]illi [t]tacuer̄t. Ip̄e [u]vo Marci.3.a. sup̄.6.b
[x]apprehensum [y]sanauit [z]eum [a]ac [b]dimisit.
[c]Et [d]respondēs [e]ad [f]illos [g]dixit. [h]Cuius ∞ sup̄.13.c.
[i]vestrum [k]asin9 [l]aut [m]bos [n]in [o]puteū [p]cadet
[q]⁊ [r]non [s]continuo [t]extrahet [u]illum [y]die ∞
[z]sabbati? [a]Et [b]non [c]poterant ∞∞∞∞∞
[f]ad [g]hec [d]respondere [e]illi. [h]Dicebat [i]autē ⁊ Mat.23.b Marci.12.g
[k]ad [l]inuitatos [m]parabolā: [n]intendens ∞
[o]quomodo [p]primos [p]accubitus [q]eligerent:
[r]dicens [s]ad [r]illos. [u]Cum [x]inuitatus [x]fueris B
[a]ad [b]nuptias: [c]nō [d]discūbas [e]in [f]primo loco
[g]ne [g]forte [h]honoratior [i]te [k]sit [l]inuitatus ∞
[m]ab [n]illo: [o]et [p]veniens [t]is [t]qui [q]te [r]et [s]illum
[t]vocauit [u]dicat [x]tibi. [y]Da [z]huic [a]locuz: ∞
[b]et [c]tunc [d]incipias [e]cum [f]rubore [g]nouissimū
[h]locū [i]tenere. [k]Sed [l]cū [m]vocat9 [m]fueris [n]va
de [o]recumbe [p]in [q]nouissimo [r]loco: [s]vt [t]cum
[u]venerit [x]q̄ [y]te [x]inuitauit [z]dicat [a]tibi. [b]Amice
[c]ascende [d]superius. [e]Tunc [f]erit [g]tibi [h]gloria
[i]coram [k]simul [k]discūbentibus: [m]quia ∞∞ Mat.13.b
[n]omnis [o]qui [p]se [o]exaltat [q]humiliabitur: [r]et Jaco.4.c.
[s]qui [t]se [s]humiliat [u]exaltabitur. [x]Dicebat [y]āt
[z]et [a]ei [a]que [b]se [a]inuitauerat. [c]Cū [d]facis [f]prā= C
diū [f]aut [g]cenam: [h]noli [i]vocare [k]amicos [l]tuos
[m]neq; [o]fratres [p]tuos: [q]neq; ∞∞∞∞∞∞
[s]cognatos: [u]neq; [y]vicinos [z]diuites: ∞∞∞∞
[a]ne forte [b]et [c]ipsi [d]te [e]reinuitent ∞∞∞∞∞
[f]et [g]fiat [h]tibi [i]retributio. [k]Sed [l]cum ∞∞∞ Thob.4.b.
[m]facis [n]conuiuiū [o]voca [p]pauperes [q]debiles
[r]claudos et [s]cecos: [t]et [u]beatus ∞∞∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

ος ˣ ἔσῃ, ʳ ὁτι ˢ οὐκ ᵃ ἐχουσιν ᵇ ἀνταποδοῦναί
ᶜ σοι. ᵈ ἀνταποδοθήσεται ᶜ γαρ ᶠ σοι ᵍ ἐν / τῃ ʰ ἀνα=
στάσει / τῶν ⁱ δικαίων. ᵏ ἀκούσας ˡ δὲ ᵐ τις / τῶν ⁿ συν
ανακειμένων ᵒ ταῦτα, ᵖ εἶπεν ᵠ αὐτῷ. ʳ μακάριος
ˢ ὃς ᵗ φάγεται ᵘ ἄριστον ˣ ἐν / τῃ ʳ βασιλείᾳ / τοῦ ˢ θεοῦ.
ᵃ ὁ ᵇ δὲ ᶜ εἶπεν ᵈ αὐτῷ ᶜ ἄνθρωπος ᶠ τις ᵍ ἐποίησε ʰ δεῖ=
πνον ᵗ μέγα, ᵏ καὶ ˡ ἐκάλεσε ᵐ πολλούς, ⁿ καὶ ᵒ ἀπέ
στειλε / τὸν ᵖ δοῦλον ᵠ αὐτοῦ / τῃ ʳ ὥρᾳ / τοῦ ˢ δεί=
πνου ᵗ εἰπεῖν / τοῖς ᵘ κεκλημένοις ˣ ἔρχεσθε ʳ ὅτι ˢ ἤδη
ᵃ ἕτοιμά ᵇ ἐστι ᶜ πάντα. ᵈ καὶ ᵉ ἤρξαντο ᶠ ἀπὸ μιᾶς
ᵍ παραιτεῖσθαι ʰ πάντες. / ὁ ⁱ πρῶτος ᵏ εἶπεν ˡ αὐ=
τῷ, ᵐ ἀγρὸν ⁿ ἠγόρασα ᵒ καὶ ᵖ ἔχω ᵠ ἀνάγκην ʳ ἐξελ
θεῖν ˢ καὶ ᵗ ἰδεῖν ᵘ αὐτόν. ˣ ἐρωτῶ ʳ σε ˢ ἔχε ᵃ με ᵇ παρη
τημένον. ᶜ καὶ ᵈ ἕτερος ᵉ εἶπε. ᶠ ζεύγη ᵍ βοῶν ʰ ἠγό=
ρασα ⁱ πορεύομαι ᵐ δοκιμάσαι ⁿ αὐ=
τά. ᵒ ἐρωτῶ ᵖ σε ᵠ ἔχε ʳ με ˢ παρητημένον. ᵗ καὶ ᵘ ἕτε=
ρος ˣ εἶπε. ʳ γυναῖκα ˢ ἔγημα, ᵃ καὶ ᵇ διὰ ᶜ τοῦτο ᵈ οὐ
ᵉ δύναμαι ᶠ ἐλθεῖν. ᵍ καὶ ʰ παραγενόμενος / ὁ ⁱ δοῦ
λος ᵏ ἐκεῖνος, ˡ ἀπήγγειλε / τῷ ᵐ κυρίῳ ⁿ αὐτοῦ ᵒ ταῦ
τα. ᵖ τότε ᵠ ὀργισθεὶς / ὁ ʳ οἰκοδεσπότης, ˢ εἶπε / τῷ
ᵗ δούλῳ ᵘ αὐτοῦ. ˣ ἔξελθε ʳ ταχέως ˢ εἰς / τὰς ᵃ πλα=
τείας ᵇ καὶ ᶜ ῥύμας / τῆς ᵈ πόλεως, ᵉ καὶ / τοὺς ᶠ πτω
χοὺς ᵍ καὶ ʰ ἀναπήρους ⁱ καὶ ᵏ τυφλοὺς ˡ καὶ ᵐ χω=
λοὺς ⁿ εἰσάγαγε ᵒ ὧδε. ᵖ καὶ ᵠ εἶπεν / ὁ ʳ δοῦλος.
ˢ κύριε ᵗ γέγονεν ᵘ ὡς ˣ ἐπέταξας, ʳ καὶ ˢ ἔτι ᵃ τόπος
ᵇ ἐστί. ᶜ καὶ ᵈ εἶπεν / ὁ ᵉ κύριος ᶠ πρὸς / τὸν ᵍ δοῦλον.
ʰ ἔξελθε ⁱ εἰς / τὰς ᵏ ὁδοὺς ˡ καὶ ᵐ φραγμούς, ⁿ καὶ ᵒ ἀ
νάγκασον ᵖ εἰσελθεῖν ᵠ ἵνα ʳ γεμισθῇ / ὁ ˢ οἶκός ᵗ μου.
ᵘ λέγω ˣ γὰρ ʸ ὑμῖν, ᶻ ὅτι ᵃ οὐδεὶς / τῶν ᵇ ἀνδρῶν ᶜ ἐκ=
κείνων / τῶν ᵈ κεκλημένων ᵉ γεύσεται ᶠ μου / τοῦ
ᵍ δείπνου ʰ συνεπορεύοντο ⁱ δὲ ᵏ αὐτῷ ˡ ὄχλοι ᵐ πο
λλοί, ⁿ καὶ ᵒ στραφεὶς ᵖ εἶπε ᵠ πρὸς ʳ αὐτούς. ˢ εἴ ᵗ τις
ᵘ ἔρχεται ˣ πρὸς ʳ με, ˢ καὶ ᵃ οὐ ᵇ μισεῖ / τὸν ᶜ πατέρα
ᵈ αὐτοῦ ᶜ καὶ / τὴν ᶠ μητέρα, ᵍ καὶ / τὴν ʰ γυναῖκα ⁱ καὶ
/ τὰ ᵏ τέκνα, ˡ καὶ / τοὺς ᵐ ἀδελφοὺς ⁿ καὶ / τὰς ᵒ ἀ=
δελφάς, ᵖ ἔτι ᵠ δὲ ʳ καὶ / τὴν ˢ ἑαυτοῦ ᵗ ψυχήν, ᵘ οὐ
ˣ δύναται ʳ μου ˢ εἶναι ᵃ μαθητής. ᵇ καὶ ᶜ ὅστις ᵈ οὐ
ᵉ βαστάζει / τὸν ᶠ σταυρὸν ᵍ αὐτοῦ ʰ καὶ ⁱ ἔρχεται ᵏ ὀ=
πίσω ˡ μου, ᵐ οὐ ⁿ δύναται ᵒ εἶναι ᵖ μου ᵠ μαθητής.
ʳ τίς ˢ γὰρ ᵗ ἐξ ᵘ ὑμῶν / ὁ ˣ θέλων ʳ πύργον ˢ οἰκοδομή
σαι, ᵃ οὐχὶ ᵇ πρῶτον ᶜ καθίσας ᵈ ψηφίζει / τὴν ᵉ δα=
πάνην ᶠ εἰ ᵍ ἔχει / τὰ ʰ πρὸς ⁱ ἀπαρτισμόν, ᵏ ἵνα ˡ μήπο
τε ᵐ θέντος ⁿ αὐτοῦ ᵒ θεμέλιον ᵖ καὶ ᵠ μὴ ʳ ἰσχύον=
τος ˢ ἐκτελέσαι, ᵗ πάντες / οἱ ᵘ θεωροῦντες ˣ ἄρξω
ται ʳ ἐμπαίζειν ˢ αὐτῷ ᵃ λέγοντες ᵇ ὅτι ᶜ οὗτος / ὁ ᵈ ἄν
θρωπος ᵉ ἤρξατο ᶠ οἰκοδομεῖν ᵍ καὶ ʰ οὐκ ⁱ ἴσχυσεν
ᵏ ἐκτελέσαι. ˡ ἢ ᵐ τίς ⁿ βασιλεὺς ᵒ πορευόμενος
ᵖ συμβαλεῖν ᵠ ἑτέρῳ ʳ βασιλεῖ ˢ εἰς ᵗ πόλεμον, ᵘ οὐ=
χὶ ˣ καθίσας ʳ πρῶτον ˢ βουλεύεται ᵃ εἰ ᵇ δύναται ὁ
ᶜ ἐστὶν ᵈ ἐν ᵉ δέκα ᶠ χιλιάσιν ᵍ ἀπαντῆσαι / τῷ ʰ μετὰ
ⁱ εἴκοσι ᵏ χιλιάδων ˡ ἐρχομένῳ ᵐ ἐπ ⁿ αὐτόν. ᵒ εἰ ᵖ δὲ
ᵠ μήγε, ʳ ἔτι ˢ πόρρω ᵗ αὐτοῦ ᵘ ὄντος, ˣ πρεσβείαν
ʳ ἀποστείλας ˢ ἐρωτᾷ ᵃ τὰ ᵇ πρὸς ᶜ εἰρήνην. ᵈ οὕ=

ˣ eris: ʳ quia ˢ non ᵃ habent ᵇ retribuere ꝯ
ᶜ tibi: ᵈ retribuetur ᶜ enim ᶠ tibi ᵍ in ʰ resurrectiõe
ⁱ iustorum. ᵏ Hec cũ ˡ audisset ᵐ quidã de ⁿ sil' D
ⁿ discũbentibus ᵖ dixit ᵠ illi. ʳ Beatus ꝯ ꝯ ps.77.
ˢ qui ᵗ manducat ᵘ panem ˣ in ʳ regno ˢ dei. ꝯ Mar.22.a. Apoc.19.b
ᵇ At ᵃ ipse ᶜ dixit ᵈ ei. ᵉ Homo ᶠ quidã ᵍ fecit ʰ ce
nam ⁱ magnã ᵏ et ˡ vocauit ᵐ multos. ⁿ Et ᵒ mi=
sit ᵖ seruum ᵠ suum ʳ hora ˢ cene ꝯꝯꝯ
ᶠ dicere ⁿ inuitatis vt ˣ venirent: ʳ quia ˢ iam
ᵃ parata ᵇ sunt ᶜ omnia. ᵈ Et ᵉ ceperunt ᶠ simul
ʰ omnes ᵍ excusare. ⁱ Primꝰ ᵏ dixit ˡ ei. ꝯꝯ
ᵐ Villaz ⁿ emi: ᵒ et ᵠ necesse ᵖ habeo ʳ exire ꝯ
ˢ ᵗ videre ᵘ illã. ˣ Rogo ʳ te ˢ habe ᵃ me ᵇ excusa
tum. ᶜ Et ᵈ alter ᵉ dixit. ᶠ Juga ᵍ boum ʰ emi
ⁱ quinq; ᵏ et ˡ eo ᵐ probare ⁿ illa. ꝯꝯꝯ
ᵒ Rogo ᵖ te ᵠ habe ʳ me ˢ excusatuz. ᵗ Et ᵘ alius E
ˣ dixit. ʳ Uxorem ˢ duxi: ᵃ et ᵇ ideo ᵈ non ꝯꝯ
ᶜ possum ᶠ venire. ᵍ Et ʰ reuersus ⁱ seruus ꝯ
ⁱ nunciauit ᵒ hec ᵐ domino ⁿ suo. ꝯꝯꝯ
ᵖ Tunc ᵠ iratus ʳ paterfamilias ˢ dixit ꝯ ꝯ
ʳ seruo ᵘ suo. ˣ Exi ʳ cito ˢ in ᵃ plateas ꝯꝯ ꝯ
ᵇ et ᶜ vicos ᵈ ciuitatis: ᶜ et ᶠ pauperes ꝯ ꝯ
ᵍ ac ʰ debiles ⁱ et ᵏ cecos ˡ et ᵐ claudos ꝯꝯ
ⁿ introduc ᵒ huc. ᵖ Et ᵠ ait ʳ seruus. ꝯ ꝯ ꝯ
ˢ Dñe ᵗ factũ ᵘ est ᵛ vt ʳ impasti: ʳ et ˢ adhuc ᵃ loc⁹
ᵇ est. ᶜ Et ᵈ ait ᵉ dominus ᵍ seruo. ꝯꝯꝯ
ʰ Exi ⁱ in ᵏ vias ˡ et ᵐ sepes ⁿ et ᵒ compelle ꝯꝯ
ᵖ intrare: ᵠ vt ʳ impleatur ˢ domus ᵗ mea. ꝯ
ᵘ Dico ˣ aũt ʸ vobis ᶻ qꝛ ᵃ nemo ᵇ virorũ ᶜ illorũ Mat.6.c.
ᵈ qui ᵉ vocati ᵈ sunt ᶜ gustabit ᵍ cenam ᶠ meam.
ʰ Jbant ⁱ autem ˡ turbe ᵐ multe ʰ cum ᵏ eo: ꝯ F
ⁿ et ᵒ conuersus ᵖ dixit ᵠ ad ʳ illos. ˢ Si ᵗ quis Mat.10.g.
ᵘ venit ˣ ad ʳ me ˢ et ᵃ non ᵇ odit ᶜ patrem ꝯꝯ
ᵈ suum ᶜ et ᶠ matrem ᵍ et ʰ vxorem ⁱ et ꝯꝯꝯ
ᵏ filios ˡ et ᵐ fratres ⁿ et ᵒ sorores ꝯꝯꝯꝯ
ᵖ adhuc ᵠ autem ʳ et ˢ animam ᵃ suam ᵘ non ꝯ
ˣ potest ʳ meus ˢ esse ᵃ discipul⁹. ᵇ Et ᶜ qui ᵈ nõ Mat.10.g
ᶜ baiulat ᶠ crucem ᵍ suam ʰ et ⁱ venit ᵏ post ꝯꝯ τ.16.f.
ˡ me: ᵐ non ⁿ potest ᵖ meus ᵒ esse ᵠ discipulus. Mar.8.g. sup.9.c.
ʳ Quis ˢ ei ᵗ ex ᵘ vobis ˣ volens ʳ turri ˢ edifica=
re: ᵃ nõne ᵇ pus ᶜ sedẽs ᵈ ꝑputat ᵉ sũptꝰ q̃ neces
sarij sũt ᶠ si ᵍ habeat ʰ ad ⁱ pficiẽdũ: ᵏ ne ˡ posteꝗ
ᵐ posuerit ᵒ fundamentum ᵖ et ᵠ non ʳ potuerit
ˢ perficere: ᵗ omnes ᵘ qui ᵛ vident ˣ incipiant
ʸ illudere ᶻ ei ᵃ dicentes: ᵇ quia ᶜ hic ᵈ homo ꝯ
ᵉ cepit ᶠ edificare ᵍ et ʰ non ⁱ potuit ꝯꝯꝯ
ᵏ consummare? ˡ Aut ᵐ quis ⁿ rex ᵒ iturus ꝯ G
ᵖ cõmittere ᵖ bellũ ᵍ aduersus ᵠ alium ʳ regẽ ˢ nõ
ˣ sedens ʳ prius ˢ cogitat ᵃ si ᵇ possit ꝯꝯꝯ
ᵈ cum ᶜ decẽ ᶠ milib⁹ ᵍ occurrere ˡ ei ˡ qui ʰ cum
ⁱ viginti ᵏ milibus ˡ venit ᵐ ad ⁿ se? ᵒ Alioquin
ʳ adhuc ᵗ illo ᵍ longe ⁿ agente: ˣ legationem ꝯ
ʳ mittens ˢ rogat ᵃ ea ᵃ que ᶜ pacis sũt. ᵈ Sic Mat.10.g. infra.18.c.

Universidad de Deusto Biblioteca

τως ᶜ ουν ᶠ πας ᵍ εξ ʰ υμων ⁱ ος ᵏ ουκ ˡ αποτάσσεται
ᵐ πάσι / Τοις ⁿ εαυτού ᵒ υπάρχουσιν, ᵖ ου ᵠ λύνα=
ται ʳ μου ˢ είναι ᵗ μαθητής. ᵘ καλόν / Το ˣ άλας ʳ εάν
ˢ λε / Το ᵃ άλας ᵇ μωρανθή, ᶜ εν ᵈ Τίνι ᶜ αρτυθήσεται.
ᶠ ούτε ᵍ εις ʰ γην ⁱ ούτε ᵏ εις ˡ κοπρίαν ᵐ εύθετον ⁿ εσ=
τίν, ᵒ έξω ᵖ βάλλουσιν ᵠ αυτό. / ο ʳ έχων ˢ ώτα ᵗ ακού
ειν, ᵘ ακουέτω. Cap̄.15.

Ησαν ᵇ λε ᶜ εγγίζοντες ᵈ αυτώ ᶜ πάντες / οι ᶠ Τε=
λώναι ᵍ και / οι ʰ αμαρτωλοί ⁱ ακούειν ᵏ αυ=
τού. ˡ και ᵐ λιεγόγγυζον / οι ⁿ φαρισαίοι ᵒ και / οι
ᵖ γραμματείς ᵠ λέγοντες. ʳ ότι ˢ ούτος ᵗ αμαρτω=
λούς ᵘ προσλέχεται ˣ και ʳ συνεσθίει ˢ αυτοίς. ᵃ είπε
ᵇ λε ᶜ προς ᵈ αυτούς / Την ᶜ παραβολήν ᶠ Ταύτην ᵍ λέ
γων. ʰ Τις ⁱ άνθρωπος ᵏ εξ ˡ υμών ᵐ έχων ⁿ εκατόν
ᵒ πρόβατα, ᵖ και ᵠ απολέσας ʳ εν ˢ εξ ᵗ αυτών ᵘ ου ˣ κα
ταλείπει / Τα ʳ ενενήκοντα ˢ εννέα ᵃ εν / Τη ᵇ ερήμω,
ᶜ και ᵈ πορεύεται ᶜ επί / Το ᶠ απολωλός ᵍ έως ʰ εύρη
ⁱ αυτό. ᵏ και ˡ ευρών ᵐ επιτίθησιν ⁿ επί / Τους ᵒ ώμους
ᵖ εαυτού ᵠ χαίρων, ʳ και ˢ ελθών ᵗ εις / τον ᵘ οίκον,
ˣ συγκαλεί / Τους ʳ φίλους ˢ και / Τους ᵃ γείτονας
ᵇ λέγων ᶜ αυτοίς. ᵈ συγχάρητε ᵉ μοι ᶠ ότι ᵍ εύρον / Το
ʰ πρόβατον ⁱ μου / Το ᵏ απολωλός. ˡ λέγω ᵐ υμίν,
ⁿ ότι ᵒ ούτως ᵖ χαρά ᵠ έσται ʳ εν / Τω ˢ ουρανώ ᵗ επί ᵘ ε
νί ˣ αμαρτωλώ ʳ μετανοούντι, ˢ η ᵃ επί ᵇ ενενήκοντα
εννέα ᶜ λικαίοις ᵈ οίτινες ᵉ ου ᶠ χρείαν ᵍ έχουσι ʰ με=
τανοίας. ⁱ η ᵏ Τις ˡ γυνή ᵐ λραχμάς ⁿ έχουσα ᵒ λέκα
ᵖ εάν ᵠ απολέση ʳ λραχμήν ˢ μίαν, ᵗ ουχί ᵘ άπτει ˣ λύ
χνον ʳ και ˢ σαροί / Την ᵃ οικίαν, ᵇ και ᶜ ζητεί ᵈ επιμελώς
ᵉ έως ᶠ ότου ᵍ εύρη. ʰ και ⁱ ευρούσα ᵏ συγκαλείται
/ Τας ˡ φίλας ᵐ και / Τας ⁿ γείτονας ᵒ λέγουσα. ᵖ συγ
χάρητε ᵠ μοι, ʳ ότι ˢ εύρον / Την ᵗ λραχμήν ᵘ ην ˣ απώ
λεσα. ʳ ούτως ˢ λέγω ᵃ υμίν, ᵇ χαρά ᶜ γίνεται ᵈ ενώ
πιον / Των ᵉ αγγέλων / Του ᶠ θεού ᵍ επί ʰ ενί ⁱ αμαρ=
τωλώ ᵏ μετανοούντι. ˡ είπε ᵐ λε. ⁿ άνθρωπος ᵒ Τις
ᵖ είχε ᵠ λύο ʳ υιούς, ˢ και ᵗ είπεν / ο ᵘ νεώτερος ˣ αυ=
τών / Τω ʳ πατρί. ˢ πάτερ, ᵃ λος ᵇ μοι / Το ᶜ επιβάλ=
λον ᵈ μέρος / Της ᶜ ουσίας, ᶠ και ᵍ λιείλεν ʰ αυτοίς
/ Τον ⁱ βίον. ᵏ και ˡ μετ ᵐ ου ⁿ πολλάς ᵒ ημέρας ᵖ συ=
ναγαγών ᵠ άπαντα / ο ʳ νεώτερος ˢ υιός, ᵗ απελήμη
σεν ᵘ εις ˣ χώραν ʳ μακράν, ˢ και ᵃ εκεί ᵇ λιεσκόρπισε
/ Την ᶜ ουσίαν ᵈ αυτού ᵉ ζών ᶠ ασώτως. ᵍ λαπανήσαν
τος ʰ λε ⁱ αυτού ᵏ πάντα, ˡ εγένετο ᵐ λιμός ⁿ ισχυ=
ρός ᵒ κατά / Την ᵖ χώραν ᵠ εκείνην, ʳ και ˢ αυτός ᵗ ήρ=
ξατο ᵘ υστερείσθαι. ˣ και ʳ πορευθείς ˢ εκολλήθη ᵃ ε
νί / Των ᵇ πολιτών / Της ᶜ χώρας ᵈ εκείνης, ᶜ και ᶠ έ=
πεμψεν ᵍ αυτόν ʰ εις / Τους ⁱ αγρούς ᵏ αυτού ˡ βόσ=
κειν ᵐ χοίρους. ⁿ και ᵒ επεθύμει ᵖ γεμίσαι / Την ᵠ κοι=
λίαν ʳ αυτού ˢ από / Των ᵗ κερατίων ᵘ ων ˣ ήσθιον / οι
ʳ χοίροι, ˢ και ᵃ ουλείς ᵇ ελίλου ᶜ αυτώ. ᵈ εις ᶜ εαυ=
τόν ᶠ λε ᵍ ελθών ʰ είπε. ⁱ πόσοι ᵏ μίσθιοι / Του ˡ πα=
τρός ᵐ μου ⁿ περισσεύουσιν ᵒ άρτων, ᵖ εγώ ᵠ λε
ʳ λιμώ ˢ απόλλυμαι. ᵗ αναστάς ᵘ πορεύσομαι
ˣ προς / Τον ʳ πατέρα ˢ μου ᵃ και ᵇ ερώ ᶜ αυτώ. ᵈ πά=

ᶜ ergo ᶠ omnis ᵍ ex ʰ vobis ⁱ qui ᵏ non ˡ renūciat
ᵐ omnibus ᵒ que ᵒ possidet ᵖ non ᵠ potest ∞∞
ʳ me⁹ ˢ esse ᵗ discipulus. ᵘ Bonū est ˣ sal. ʳ Si Mat.5.b.
ˢ autem ᵃ sal ᵇ euanuerit ᶜ in ᵈ quo ᶜ condietur? Marci.9.g
ᶠ Neq; ᵍ in ʰ terrā ⁱ neq; ᵏ in ˡ sterq̄liniū ᵐ vtile ⁿ ē:
sed ᵒ foras ᵖ mittetur. ʳ Qui ʳ habet ˢ aures ᵗ au
diendi ᵘ audiat. Cap̄.15.

A

Erāt ᵇ aūt ᶜ appropiquātes ᵈ ei ᶠ publica Mat.9.b.
ni ᵍ et ʰ peccatores vt ⁱ audirent ᵏ illum. Mar.2.d.
ˡ Et ᵐ murmurabant ⁿ pharisei ᵒ et ∞∞∞
ᵖ scribe ᵠ dicentes. ʳ Quia ˢ hic ᵗ peccatores
ᵘ recipit ˣ et ʳ manducat ʳ cum ˢ illis. ∞∞∞
ᵇ Et ᵃ ait ᶜ ad ᵈ illos ᵉ parabolā ᶠ istaz ᵍ dicens. Mat.18.b.
ʰ Quis ᵏ ex ˡ vobis ⁱ homo ᵐ qui ⁿ habet ⁿ centū
ᵒ oues: ᵖ ⁊ ᵠ si ᵠ ꝑdiderit ʳ vnā ˢ ex ᵗ illis: ᵘ nōne ˣ di
mittit ʳ nonaginta ˢ nouem ᵃ in ᵇ deserto ∞∞
ᶜ ⁊ ᵈ vadit ᶜ ad ᶠ illā ᶠ que ᶠ perierat ᵍ donec ʰ inue
niat ⁱ eam: ᵏ Et cū ˡ iuenerit eā: ᵐ īponit ⁿ ī ᵒ hu
meros ᵖ suos ᵠ gaudens: ʳ ⁊ ˢ veniens ᵘ domuz
ˣ conuocat ʳ amicos ˢ ⁊ ᵃ vicinos ∞∞∞∞
ᵇ dicēs ᶜ illis. ᵈ Cōgratulamī ᶜ mihi: ᶠ qꝛ ᵍ iueni
ʰ ouem ⁱ meam ᵏ q̄ ᵏ perierat. ˡ Dico ᵐ vobis ∞
ⁿ ꝙ ᵒ ita ᵖ gaudium ᵠ erit ʳ in ˢ celo ᵗ super ᵘ vno
ˣ pctōre ʳ pniam ʳ agente: ˢ q̄ ᵃ supra ᵇ nonagī=
tanouē ᶜ iustis ᵈ qui ᶜ nō ᶠ indigent ʰ penitētia.
ⁱ Aut ᵏ q̄ ˡ mulier ⁿ habēs ᵐ drachmas ᵒ decē: B
ᵖ si ᵠ ꝑdiderit ʳ drachmā ˢ vnā: ᵗ nōne ᵘ accēdit
ˣ lucernā ʳ ⁊ ˢ euerrit ᵃ domū ᵇ ⁊ ᶜ q̄rit ᵈ diligēter 3.euerrit. i. scopis mundat.
ᶜ donec ᵍ iueniat eā: ʰ Et cū ⁱ iuenerit ᵏ ꝯuocat
ˡ amicas ᵐ ⁊ ⁿ vicinas: ᵒ dicēs. ᵖ Cōgratulamī
ᵠ mihi: ʳ qꝛ ˢ iueni ᵗ drachmā ᵘ quā ˣ ꝑdiderā.
ʳ Ita ˢ dico ᵃ vobis: ᵇ gaudium ᶜ erit ᵈ coram
ᶜ angelis ᶠ dei ᵍ super ʰ vno ⁱ peccatore ∞∞
ᵏ pniam ᵏ agente. ˡ Ait ᵐ aūt. ⁿ Homo ᵒ q̄dā
ᵖ habuit ᵠ duos ʳ filios: ˢ ⁊ ᵗ dixit ᵘ adolescētior
ʳ patri. ˢ Pater: ᵃ da ᵇ mihi ∞∞ ⌊ex ˣ illis
ᵈ portionē ᶜ substātie mee ᶜ q̄ me ᶜ ꝯtingit. ᶠ Et
ᵍ diuisit ʰ illis ⁱ substantiā. ᵏ Et ˡ nō ᵐ post ᵘ mul
tos ᵒ dies ᵖ ꝯgregat; ᵠ oīb⁹ ʳ adolescētior ˢ fili⁹
ᵗ ꝑegre ᵗ ꝓfect⁹ ᵗ ē ᵘ in ˣ regionē ʳ longiquā ʳ ⁊ ᵃ i
bi ᵇ dissipauit ᶜ substātiā ᵈ suā ᵉ viuēdo ᶠ luxurio
se. ʰ Et postq̄ ᵏ oīa ᵍ cōsūmasset: ˡ facta ˡ ē ᵐ fa=
mes ⁿ valida ᵒ in ᵖ regione ᵠ illa: ʳ et ˢ ip̄e ᵗ cepit
ᵘ egere. ˣ Et ʳ abijt et ˢ adhesit ᵃ vni ∞∞∞∞
ᵇ ciuium ᶜ regionis ᵈ illius: ᵉ ⁊ ᶠ misit ∞∞∞
ᵍ illum ʰ in ⁱ villam ᵏ suam vt ˡ pasceret ∞∞
ᵐ porcos. ⁿ Et ᵒ cupiebat ᵖ implere ᵠ ventrē
ʳ suum ˢ de ᵗ siliquis ᵘ quas ∞∞∞∞∞∞
ʳ porci ˣ māducabāt: ˢ et ᵃ nēo ᶜ illi ᵇ dabat. ᵇ In
ᶜ se ᶠ āt ᵍ reuersus ʰ dixit. ⁱ Quāti ᵏ mercēnarij C
in domo ˡ p̄ris ᵐ mei ⁿ abūdant ᵒ panib⁹: ᵖ ego
ᵠ aūt hic ʳ fame ˢ pereo. ᵗ Surgam et ᵘ ibo ∞
ˣ ad ʳ patrem ˢ meum ᵃ ⁊ ᵇ dicam ᶜ ei. ᵈ Pater j.18.c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

τερ, ᶜ ήμαρτομ ᶠ εις / Τομ ᵍ ουρανόμ ʰ και ⁱ εμώπιομ
ᵏ σου, ˡ και ᵐ ουκέτι ⁿ ειμί ᵒ άξιος ᵖ κληθήναι ᑫ υιός ʳ σου
ˢ ποίησομ ᵗ με ᵘ ως ˣ ένα / Των ʸ μισθίωμ ᶻ σου. ᵃ και ᵇ α
μαστάς ᶜ ήλθε ᵈ προς / Τομ ᵉ πατέρα ᶠ αυτού. ᵍ έτι
ʰ δε ⁱ αυτού ᵏ μακράμ ˡ απέχομτος, ᵐ είδεμ ⁿ αυτόμ
/ ο ᵒ πατήρ ᵖ αυτού, ᑫ και ʳ εσπλαγχνίσθη, ˢ και
ᵗ δραμών ᵘ επέπεσεμ ˣ επί / Τομ ʸ τράχηλομ ᶻ αυτού
ᵃ και ᵇ κατεφίλησεμ ᶜ αυτόμ. ᵈ είπε ᵉ δε ᶠ αυτώ / ο ᵍ υ=
ιός. ʰ πάτερ ⁱ ήμαρτομ ᵏ εις / Τομ ˡ ουρανόμ ᵐ και ⁿ εμώ
πομ ᵒ σου, ᵖ και ᑫ ουκέτι ʳ ειμί ˢ άξιος ᵗ κληθήναι ᵘ υ=
ιός ˣ σου. ʸ είπε ᶻ δε / ο ᵃ πατήρ ᵇ προς / Τους ᶜ δούλους
ᵈ αυτού. ᵉ εξεμέγκατε / Την ᶠ στολήμ / Την ᵍ πρώτην
ʰ και ⁱ εμδύσατε ᵏ αυτόμ, ˡ και ᵐ δότε ⁿ δακτύλιομ
ᵒ εις / Την ᵖ χείρα ᑫ αυτού, ʳ και ˢ υποδήματα ᵗ εις
/ Τους ᵘ πόδας. ˣ και ʸ εμέγκαμτες / Τομ ᶻ μόσχομ
/ Τομ ᵃ σιτευτόμ ᵇ θύσατε, ᶜ και ᵈ φαγόμτες ᵉ ευφραμ
θώμεμ, ᶠ ότι ᵍ ούτος / ο ʰ υιός ⁱ μου ᵏ μεκρός ˡ ήμ ᵐ και
ⁿ ανέζησε, ᵒ και ᵖ απολωλώς ᑫ ήμ ʳ και ˢ ευρέθη. ᵗ και ⁿ ήρ
ξαντο ˣ ευφραίνεσθαι. ʸ ήμ ᶻ δε / ο ᵃ υιός ᵇ αυτού / ο
ᶜ πρεσβύτερος ᵈ εμ ᵉ αγρώ. ᶠ και ᵍ ως ʰ ερχόμενος
ⁱ ήγγισε / Τη ᵏ οικία, ˡ ήκουσε ᵐ συμφωμίας ⁿ και ᵒ χο=
ρών. ᵖ και ᑫ προσκαλεσάμενος ʳ ένα / Των ˢ παίδων
ᵗ επυμθάνετο ᵘ Τι ˣ είη ʸ Ταύτα. ᶻ ο ᵃ δε ᵇ είπεμ ᶜ αυτώ.
ᵈ ότι / ο ᵉ αδελφός ᶠ σου ᵍ ήκει, ʰ και ⁱ έθυσεμ / ο ᵏ πατήρ
ˡ σου / Τομ ᵐ μόσχομ / Τομ ⁿ σιτευτόμ, ᵒ ότι ᵖ υγιαί=
νοντα ᑫ αυτόμ ʳ απέλαβεμ. ˢ ωργίσθη ᵗ δε ᵘ και ˣ ουκ
ʸ ήθελεμ ᶻ εισελθείμ. / ο ᵃ ουμ ᵇ πατήρ ᶜ αυτού ᵈ εξελ=
θών, ᵉ παρεκάλει ᶠ αυτόμ. ᵍ ο ʰ δε ⁱ αποκριθείς ᵏ εί=
πε / Τω ˡ πατρί. ᵐ ιδού ⁿ Τοσαύτα ᵒ έτη ᵖ δουλεύω
ᑫ σοι, ʳ και ˢ ουδέποτε ᵗ εμτολήμ ᵘ σου ˣ παρήλθομ,
ʸ και ᶻ εμοί ᵃ ουδέποτε ᵇ έδωκας ᶜ έριφομ ᵈ ίνα ᵉ μετά
/ Των ᶠ φίλων ᵍ μου ʰ ευφραμθώ. ⁱ ότε ᵏ δε / ο ˡ υιός
ᵐ σου ⁿ ούτος / ο ᵒ καταφαγών ᵖ σου / Τομ ᑫ βίομ ʳ με
τά ˢ πορμών ᵗ ήλθεμ, ᵘ έθυσας ˣ αυτώ / Τομ ʸ μόσχομ
/ Τομ ᶻ σιτευτόμ. ᵃ ο ᵇ δε ᶜ είπεμ ᵈ αυτώ. ᵉ Τέκμομ, ᶠ συ
ᵍ πάντοτε ʰ μετ ⁱ εμού ᵏ ει, ˡ και ᵐ πάντα / Τα ⁿ εμά
ᵒ σα ᵖ εστίμ. ᑫ ευφραμθήναι ʳ δε ˢ και ᵗ χαρήναι ᵘ έδει,
ˣ ότι / ο ʸ αδελφός ᶻ σου ᵃ ούτος ᵇ μεκρός ᶜ ήμ ᵈ και ᵉ α=
νέζησε ᶠ και ᵍ απολωλώς ʰ ήμ ⁱ και ᵏ ευρέθη. Cap.16.

Ελεγε ᵇ δε ᶜ και ᵈ προς / Τους ᵉ μαθητάς ᶠ αυτού
ᵍ άμθρωπος ʰ Τις ⁱ ήμ ᵏ πλούσιος ˡ ός ᵐ είχεμ
ⁿ οικομόμομ, ᵒ και ᵖ ούτος ᑫ διεβλήθη ʳ αυτώ, ˢ ως
ᵗ διασκορπίζωμ / Τα ᵘ υπάρχομτα ˣ αυτού. ʸ και
ᶻ φωμήσας ᵃ αυτόμ ᵇ είπεμ ᶜ αυτώ. ᵈ Τι ᵉ Τούτο ᶠ ακού
ω ᵍ περί ʰ σου. ⁱ απόδος / Τομ ᵏ λόγομ / Της ˡ οικομο=
μίας ᵐ σου. ⁿ ου ᵒ γαρ ᵖ δυμήση ᑫ έτι ʳ οικομομείμ.
ˢ είπε ᵗ δε ᵘ εμ ˣ εαυτώ / ο ʸ οικόμομος. ᶻ Τι ᵃ ποιήσω,
ᵇ ότι / ο ᶜ κύριος ᵈ μου ᵉ αφαιρείται / Την ᶠ οικομομίαμ
ᵍ απ ʰ εμού. ⁱ σκάπτειμ ᵏ ουκ ˡ ισχύω, ᵐ επαιτείμ ⁿ αι
σχύμομαι. ᵒ έγμωμ ᵖ Τι ᑫ ποιήσω, ʳ ίνα ˢ όταμ ᵗ μετα
στώ / Της ᵘ οικομομίας, ˣ δέξωμταί ʸ με ᶻ εις / Τους ᵃ οί
κους ᵇ αυτών. ᶜ και ᵈ προσκαλεσάμενος ᵉ ένα ᶠ έκα=
στον / Των ᵍ χρεωφειλετών / Του ʰ κυρίου ⁱ εαυτού

ᶜ peccaui ᶠ in ᵍ celum: ʰ et ⁱ coram ∞∞∞ ∞∞∞
ᵏ te: ᵐ iam ᵐ nō ⁿ sum ° dign⁹ ᵖ vocari ᑫ filius ʳ tu⁹
ˢ fac ᵗ me ᵘ sicut ˣ vnū de ʸ mercēnarijs ᶻ tuis.
ᵃ Et ᵇ surgens ᶜ venit ᵈ ad ᵉ patrē ᶠ suū. Cuꝫ ∞
ᵇ autem ᵍ adhuc ʰ longe ⁱ esset: ᵐ vidit ⁿ illum
° pater ᵖ ipsius: ᑫ et ʳ misericordia ˢ mot⁹ ᵗ est: ᵘ τ
ᵛ accurrens ʷ cecidit ˣ super ʸ collum ᶻ eius ∞
ᵃ et ᵇ osculat⁹ ᶜ est ᵈ eum. ᵉ Dixit ᶠ ꝙ ᵍ ei ʰ filius.
ⁱ Pater ᵏ peccaui ˡ in ᵐ celum ⁿ et ° coram ∞∞
ᵖ te: ᑫ iam ʳ non ˢ sum ᵗ dignus ᵘ vocari ˣ filius
ʸ tuus. ᶻ Dixit ᵃ autem ᵇ pater ᶜ ad ᵈ seruos ∞∞
ᵉ suos. Cito ᶠ proferte ᵍ stolam ʰ primam ∞∞
ⁱ et ᵏ induite ˡ illū: ᵐ et ⁿ date ° annulum ∞∞∞
ᵖ in ᑫ manum ʳ eius: ˢ et ᵗ calciamenta ᵘ in ∞∞∞
ˣ pedes eius. ʸ Et ᶻ adducite ᵃ vitulum ∞∞∞
ᵇ saginatū et ᶜ occidite: ᵈ τ ᵉ mãducem⁹ ᶠ τ ᵍ epu
lemur: ʰ qꝛ ⁱ hic ᵏ filius ˡ me⁹ ᵐ mortu⁹ ⁿ erat ° τ
ᵖ reuixit: ᑫ perierat ʳ et ˢ inuēt⁹ ᵗ est. ᵘ Et ˣ cepe
runt ʸ epulari. ᶻ Erat ᵃ autem ᵇ filius ᶜ eius ∞
ᵈ senior ᵉ in ᶠ agro. ᵍ Et ʰ cum ⁱ veniret et ∞∞∞
ᵏ appꝛopiquaret ˡ domui ᵐ audiuit ⁿ sympho
nã ° τ ᵖ chorꝛ: ᑫ et ʳ vocauit ˢ vnuꝫ de ᵗ seruis et
ᵘ interrogauit ˣ quid ʸ hoc ᶻ esset. ᵃ Jl ᵇ ꝙ ᶜ di=
xit ᵈ illi. ᵉ Frater ᶠ tuus ᵍ venit: ʰ et ⁱ occidit ᵏ pr̄
ˡ tuus ᵐ vitulum ⁿ saginatum: ° quia ᵖ saluum
ᑫ illū ʳ recepit. ˢ Jndignatus ᵗ est ᵘ aũt ° τ ˣ nole
bat ʸ introire. ᶻ Pater ᵃ ergo ᵇ illius ᶜ egressus
ᵈ cepit ᵉ rogare ᶠ illum. ᵍ At ʰ ille ⁱ rñdẽs ᵏ dixit
ˡ patri suo. ᵐ Ecce ⁿ tot ° annis ᵖ seruio ∞∞
ᑫ tibi ʳ et ˢ nunq̄ ᵗ mandatuꝫ ᵘ tuum ˣ preteriui
ʸ et ᶻ nunq̄ ᵃ dedisti ᵇ mihi ᶜ hedum ᵈ vt ᵉ cum ∞
ᶠ amicis ᵍ meis ʰ epularer: ⁱ sed ᵏ postq̄ ˡ filius
ᵐ tu⁹ ⁿ hic ° qui ᵖ deuorauit ᑫ substãtiã ʳ suã ˢ cũ
ᵗ meretricibus ᵘ venit: ˣ occidisti ʸ illi ᶻ vitulũ
ᵃ saginatum. ᵇ At ᶜ ipse ᵈ dixit ᵉ illi. ᶠ Fili ᵍ tu ∞
ʰ semper ⁱ mecum ᵏ es ˡ τ ᵐ omnia ⁿ mea ∞∞
° tua ᵖ sunt: ᑫ epulari ʳ aũt ˢ τ ᵗ gaudere ᵘ oportе
bat: ˣ qꝛ ʸ frater ᶻ tu⁹ ᵃ hic ᵇ mortu⁹ ᶜ erat ᵉ τ ᶜ re
uixit: ᵍ perierat ʰ et ⁱ inuentus ᵏ est. Cap.16.

Jcebat ᵇ aũt ᶜ et ᵈ ad ᵉ discipulos ᶠ suos. A
ᵍ Homo ʰ quidaꝫ ⁱ erat ᵏ diues ˡ qui ᵐ hẽ
bat ⁿ villicũ: ° τ ᵖ hic ᑫ diffamat⁹ ʳ ẽ apud ˢ illũ:
ᵗ quasi ᵘ dissipasset ˣ bona ʸ illi⁹. ᶻ Et ∞∞∞
ᵃ vocauit ᵇ illũ τ ᶜ ait ᵈ illi. ᵉ Quid ᶠ hoc ᵍ audio
ʰ de ⁱ te. ᵏ Redde ˡ rationem ᵐ villicationis ∞ Mat.25 c.
ⁿ tue. ᑫ Jam ° enim ⁿ non ᵖ poteris ʳ villicare.
° Ait ˢ aũt ᵗ villicus ᵘ intra ˣ se. ʸ Quid ᶻ faciaꝫ:
ᵃ quia ᵇ dominus ᶜ meus ᵈ aufert ∞∞∞∞
ᵉ a ᶠ me ᵍ villicationẽ: ʰ ⁱ Fodẽ ᵏ nõ ˡ valeo: ᵐ mẽ
dicare ⁿ erubesco. ° Scio ᵖ q̄d ᑫ faciã: ʳ vt ˢ cuꝫ
ᵗ amot⁹ ᵘ fuero a ᵛ villicatiõe ʷ recipiant ˣ me ʸ
domos ᶻ suas. ᵃ Cõuocatis ᵇ itaq̄ ᶜ singulis
ᵈ debitoribus ᵉ domini ᶠ sui ∞∞∞∞∞

Universidad de Deusto Biblioteca

[k]ἔλεγε/Τω[l]πρώτω.[m]πόσον[n]οφείλεις/Τω [o]κυρί
ω[p]μου.[q]ο[r]δε[s]είπεν.[t]εκατόν[u] βάτους[x] ελαίου.
[r]και[s]είπεν[a]αυτώ.[b]δέξαι[c]σου/Το[d]γράμμα,[e]και
[f]καθίσας[g]ταχέως[h]γράψον[i]πεντήκοντα.[k]έπει
τα[l]ετέρω[m]είπε.[n]συ[o]δε[p]πόσον[q]οφείλεις.[r]ο[s]δε
[t]είπεν.[u]εκατόν[x]κόρους[y]σίτου.[z]και[a]λέγει[b]αυτώ
[c]δέξαι[d]σου/Το[e]γράμμα,[f]και[g]γράψον[h]ογδοή
κοντα.[i]και[k]επήνεσεν/ο[l]κύριος/Τον[m]οικονόμον
/Της[n]αδικίας,[o]ότι[p]φρονίμως[q]εποίησεν.[r]ότι/οι
[s]υιοί/Του[t]αιώνος[u]Τούτου[x]φρονιμώτεροι[y]υπέρ
/Τους[z]υιούς/Του[a]φωτός[b]εις/Την[c]γενεάν/Την[d]ε
αυτών[e]εισί,[f]καγώ[g]υμίν[h]λέγω.[i]ποιήσατε[k]ε=
αυτοίς[l]φίλους[m]εκ/Του[n]μαμωνά/Της[o]αδικίας
[p]ίνα[q]όταν[r]εκλείπητε[s]δέξωνται[t]υμάς[u]εις/Τας
[x]αιωνίους[y]σκηνάς./ο[z]πιστός[a]εν[b]ελαχίστω,
[c]και[d]εν[e]πολλώ[f]πιστός[g]εστί.[h]και/ο[i]εν[k]ελα=
χίστω[l]άδικος,[m]και[n]εν[o]πολλώ[p]άδικος[q]εσ
τίν.[r]ει[s]ούν[t]εν/Τω[u]αδίκω[x]μαμωνά[y]πισ=
τοί[z]ουκ[a]εγένεσθε,/Το[b]αληθινόν[c]Τις[d]υμίν
[e]πιστεύσει.[f]και[g]ει[h]εν/Τω[i]αλλοτρίω[k]πιστοί
[l]ουκ[m]εγένεσθε,/Το[n]υμέτερον[o]Τις[p]υμίν[q]δώσει.
[r]ουδείς[s]οικέτης[t]δύναται[u]δυσί[x]κυρίοις[y]δου=
λεύειν.[z]η[a]γαρ/Τον[b]ένα[c]μισήσει,[d]και/Τον[e]έτε=
ρον[f]αγαπήσει.[g]η[h]ενός[i]ανθέξεται,[k]και/Του[l]ετέ
ρου[m]καταφρονήσει.[n]ου[o]δύνασθε[p]θεώ[q]δου=
λεύειν[r]και[s]μαμωνά.[t]ήκουον[u]δε[x]Ταύτα[y]πάν
τα[z]και/οι[a]φαρισαίοι[b]φιλάργυροι[c]υπάρχον=
τες,[d]και[e]εξεμυκτήριζον[f]αυτόν.[g]και[h]είπεν[i]αυ=
τοίς.[k]υμείς[l]εστέ/οι[m]δικαιούντες[n]εαυτούς[o]ε=
νώπιον/Των[p]ανθρώπων,/ο[q]δε[r]θεός[s]γινώσκει
/Τας[t]καρδίας[u]υμών.[x]ότι/Το[y]εν[z]ανθρώποις[a]υ=
ψηλόν[b]βδέλυγμα[c]ενώπιον/Του[d]θεού[e]ην./ο[f]νό
μος[g]και/οι[h]προφήται[i]έως[k]ιωάννου.[l]από[m]Τό=
τε/η[n]βασιλεία/Του[o]θεού[p]ευαγγελίζεται,[q]και
[r]πας[s]εις[t]αυτήν[u]βιάζεται.[x]ευκοπώτερον[y]δε[z]εστί
/Τον[a]ουρανόν[b]και/Την[c]γην[d]παρελθείν[e]η/Του
[f]νόμου[g]μίαν[h]κεραίαν[i]πεσείν.[k]πας/ο[l]απολύων
/Την[m]γυναίκα[n]αυτού[o]και[p]γαμών[q]ετέραν[r]μοι
χεύει.[s]και[s]πας/ο[t]απολελυμένην[u]από[x]αν=
δρός[y]γαμών[z]μοιχεύει.[a]άνθρωπος[b]δε[c]Τις[d]ην
[e]πλούσιος,[f]και[g]ενεδιδύσκετο[h]πορφύραν[i]και
[k]βύσσον.[l]ευφραινόμενος[m]καθημέραν[n]λαμ=
πρώς.[o]πτωχός[p]δε[q]Τις[r]ην[s]ονόματι[t]λάζαρος,
[u]ος[x]εβέβλητο[y]προς/Τον[z]πυλώνα[a]αυτού[b]ηλ=
κωμένος,[c]και[d]επιθυμών[e]χορτασθήναι[f]από/Των
[g]ψιχίων/Των[h]πιπτόντων[i]από/Της[k]Τραπέζης
/Του[l]πλουσίου.[m]αλλά[n]και/οι[o]κύνες[o]ερχόμε
νοι,[p]απέλειχον/Τα[q]έλκη[r]αυτού.[s]εγένετο[t]δε[u]α
ποθανείν/Τον[x]πτωχόν,[y]και[z]απενεχθήναι[a]αυ=
τόν[b]υπό/Των[c]αγγέλων[d]εις/Τον[e]κόλπον/Του
[f]αβραάμ.[g]απέθανε[h]δε[i]και/ο[k]πλούσιος[l]και[m]ετά
φη.[n]και[o]εν/Τω[p]άδη[q]επάρας/Τους[r]οφθαλμούς
[s]αυτού[t]υπάρχων[u]εν[x]βασάνοις,[y]ορά/Τον[z]α=

[k]dicebat[l]primo.[m]Quantum[n]debes[o]dño
[p]meo?[r]At[q]ille[s]dixit.[t]Centū[u]cados[x]olei.
[z]Dixit[y]q3[a]illi.[b]Accipe[d]cautionē[c]tuam[e]et
[f]sede[g]cito[h]scribe[i]quinquaginta.[k]Deinde
[l]alio[m]dixit.[n]Tu[o]vero[p]quātū[q]debes?[r]qui
[t]ait:[u]centum[x]choros[y]tritici.[a]Ait[b]illi.
[c]Accipe[e]litteras[d]tuas[f]et[g]scribe[h]octogin=
ta.[i]Et[k]laudauit[l]dominus[m]villicum
[n]iniquitatis[o]quia[p]prudenter[q]fecisset:[r]quia
[s]filij[u]huius[t]seculi[x]prudentiores
[z]filijs[a]lucis[b]in[c]generatione[d]sua
[e]sunt.[f]Et[f]ego[g]vobis[h]dico:[i]facite[k]vobis
[l]amicos[m]de[n]mammona[o]iniquitatis:
[p]vt[q]cum[r]defeceritis:[s]recipiant[t]vos[u]in
[x]eterna[y]tabernacula.Qui[z]fidelis ē[a]i[b]mini B
mo[c]et[d]in[e]maiori[f]fidelis[g]est:[h]τqui[i]i[k]modi
co[l]iiqu9 est[m]τ[n]in[o]maiori[p]iniqu9[q]est.
[r]Si[s]ergo[t]in[u]iiquo[x]mãmõa[y]fideles
[z]non[a]fuistis:[b]quod[b]verum est[c]quis
[e]credet[d]vobis?[f]Et[g]si[h]in[i]alieno[k]fide
les[l]nõ[m]fuistis:[n]qđ[n]vestrū[n]ē[o]q̃s[q]dabit[p]vo
bis?[r]Nemo[s]seruus[t]põt[u]duob9[x]dñis[y]ser= Mat.6.e.
uire.[z]Aut[a]enim[b]vnum[c]odiet[d]et[e]alteruz
[f]diliget:[g]aut[h]vni[i]adherebit[k]et[l]alterum
[m]contemnet.[n]Non[o]potestis[p]deo[q]seruire
[r]τ[s]mãmone.[t]Audiebant[u]aũt[y]omnia[x]hec
[a]pharisei[c]qui[b]erant[a]auari:
[d]et[e]deridebant[f]illum.[g]Et[h]ait[i]illis.
[k]Vos[l]estis[m]qui[m]iustificatis[n]vos[o]coram
[p]hominibus:[r]deus[q]autem[s]nouit
[t]corda[u]vestra.[x]Quia qđ[z]hominib9[a]altū ē: Mat.11.d.
[b]abominatio[e]est[c]ante[d]deum.[f]Lex
[g]et[h]prophete[i]vsq3 ad[k]iohannem:[l]ex[m]eo
[n]regnum[o]dei[p]euangelizatur[q]et Mat.5.b.
[r]omnis[s]in[t]illud[u]vim[u]facit.[x]Facili9[z]ē[y]ãt Mar.13.g.
[a]celū[b]et[c]terram[d]preterire:[e]q̃3 de Mat.5.e.τ 19.b.
[f]lege[g]vnum[h]apicē[i]cadere.[k]Oīs[l]qui[l]dimit Mar.10.b.
tit[m]vxorē[n]suã:[o]et[q]alteraz[p]ducit:[r]mechat.
[s]Et[y]qui[t]dimissam[u]a[x]viro Apoc.18.c.
[y]ducit[z]mechat.[a]Homo[c]quidam[d]erat
[e]diues[f]qui[g]induebatur[h]purpura[i]et
[k]bysso:et[l]epulabatur[m]quotidie[n]splēdide. C
[p]Et[r]erat[q]quidam[o]mendicus[s]noīe[t]lazar9:
[u]qui[x]iacebat[y]ad[z]ianuã[a]eius[b]vlcerib9[b]ple
nus:[d]cupiens[c]saturari[f]de
[g]micis[h]que[h]cadebant[i]de[k]mensa
[l]diuitis:τ nemo illi dabat.[m]Sed[n]et[o]canes
[o]vēiebãt τ[p]lĩgebãt[q]vlcera[r]ei9.[s]Factū[s]ē[t]ãt
[x]mendicus:[y]et[z]portaretur vt[u]moreretur
[b]ab[c]angelis[d]in[e]sinum
[f]abrae.[g]Mortu9[g]ē[h]ãt[i]τ[k]diues[l]et[m]sepult9
[m]est[o]in[p]inferno.[q]Eleuans autem[r]oculos
[s]suos[t]cum[t]esset[u]in[x]tormētis:[y]vidit[z]abraã

Universidad de Deusto
Biblioteca

βραάμ[a] από[b] μακρόθεν, [c]και [d] λάζαρον [e] εν / Τοις
[f]κόλποις [g] αυτού, [h]και [i] αυτός [k]φωνήσας [l] είπε.
[m]πάτερ [n]αβραάμ [o]ελέησον [p]με, [q]και [r]πέμψον [s] λά
ζαρον [t]ίνα [u]βάψη / Το [x]άκρον / Του [y] δακτύλου [z] αυ
τού [a] ύδατος, [b] και [c] καταψύξη / Την [d] γλώσσαν
[e]μου, [f]ότι [g]οδυνώμαι [g]εν / Τη [h]φλογί [i] Ταύτη. [k]εί=
πε [l] δε [m] αβραάμ. [n] Τέκνον, [o] μνήσθητι [p] ότι [q] απέλα
βες [r]συ / Τα [s] αγαθά [t]σου [u]εν / Τη [x]ζωή [y]σου, [z] και [a] λά
ζαρος [b]ομοίως / Τα [c] κακά. [d] νυν [e] δε [f] όδε [g] παρακα=
λείται, [h]συ [i] δε [k] οδυνάσαι. [l] και [m] επί [n] πάσι [o] Τού=
τοις [p] μεταξύ [q] ημών [r] και [s] υμών [t] χάσμα [u] μέγα [x] εσ
τήρικται, [y] όπως / οι [z] θέλοντες [a] διαβήναι [b] ένθεν
[c] προς [d] υμάς [e] μη [f] δύνωνται, [g] μη [h] δε / οι [i] εκείθεν
[k] προς [l] ημάς [m] διαπερώσιν. [n] είπε [o] δε. [p] ερωτώ
[q] ουν [r] σε [s] πάτερ [t] ίνα [u] πέμψης [x] αυτόν [y] εις / Τον [z] οί
κον / Του [a] πατρός [b] μου. [c] έχω [d] γαρ [e] πέντε [f] αδελ
φούς, [g] όπως [h] διαμαρτύρηται [i] αυτοίς [k] ίνα [l] μή
[m] και [n] αυτοί [o] έλθωσιν [p] εις / Τον [q] Τόπον [r] Τούτον
/ Της [s] βασάνου. [t] λέγει [u] αυτώ [x] αβραάμ. [y] έχουσι
[z] μωσέα [a] και / Τους [b] προφήτας, [c] ακουσάτωσαν
[d] αυτών. [e] ο [f] δε [g] είπεν. [h] ουχί [i] πάτερ [k] αβραάμ.
[l] αλλ [m] εάν [n] Τις [o] από [p] νεκρών [q] πορευθή [r] προς [s] αυ
τούς, [t] μετανοήσουσιν. [u] είπε [x] δε [y] αυτώ. [z] ει [a] μω=
σέως [b] και / Των [c] προφητών [d] ουκ [e] ακούουσιν, [f] ου
δέ [g] εάν [h] Τις [i] εκ [k] νεκρών [l] αναστή [m] πεισθήσονται.

Cap.17.

Είπε [b] δε [c] προς / Τους [d] μαθητάς. [e] ανένδεκτον
[f] εστί / Του [g] μη [h] ελθείν / Τα [i] σκάνδαλα. [k] ουαί
[l] δε [m] δι [n] ου [o] έρχεται. [p] λυσιτελεί [q] αυτώ [r] ει [s] μύ=
λος [t] ονικός [u] περίκειται [x] περί / Τον [y] Τράχηλον [z] αυ
τού, [a] και [b] έρριπται [c] εις / Την [d] θάλασσαν, [e] η [f] ίνα
[g] σκανδαλίση [h] ένα / Των [i] μικρών [k] Τούτων. [l] προσέ
χετε [m] εαυτοίς. [n] εάν [o] δε [p] αμάρτη [q] εις [r] σε / ο [s] αδελ
φός [t] σου, [u] επιτίμησον [x] αυτώ, [y] και [z] εάν [a] μετανο
ήση [b] άφες [c] αυτώ. [d] και [e] εάν [f] επτάκις / Της [g] ημέρας
[h] αμάρτη [i] εις [k] σε, [l] και [m] επτάκις / Της [n] ημέρας [o] επι
στρέψη [p] λέγων [q] μετανοώ, [r] αφήσεις [s] αυτώ. [t] και
[u] είπον / οι [x] απόστολοι / Τω [y] κυρίω. [z] πρόσθες [a] η=
μίν [b] πίστιν. [c] είπε [d] δε / ο [e] κύριος. [f] ει [g] είχετε [h] πίστιν
[i] ως [k] κόκκον [l] σινάπεως, [m] ελέγετε [n] αν / Τη [o] συκαμί=
νω [p] Ταύτη [q] εκριζώθητι [r] και [s] φυτεύθητι [t] εν / Τη [u] θα
λάσση, [x] και [y] υπήκουσεν [z] αν [a] υμίν. [b] Τις [c] δε [d] εξ [e] υ=
μών [f] δούλον [g] έχων [h] αροτριώντα [i] η [k] ποιμαίνον
τα, [l] ος [m] εισελθόντι [n] εκ / Του [o] αγρού, [p] ερεί [q] ευθέ=
ως [r] παρελθών [s] ανάπεσε, [t] αλλ [u] ουχί [x] ερεί [y] αυ
τώ [z] ετοίμασον [a] Τι [b] δειπνήσω, [c] και [d] περιζωσά=
μενος [e] διακόνει [f] μοι [g] έως [h] φάγω [i] και [k] πίω, [l] και
[m] μετά [n] Ταύτα [o] φάγεσαι [p] και [q] πίεσαι [r] συ. [s] μη [t] χά
ριν [u] έχει / Τω [x] δούλω [y] εκείνω, [z] ότι [a] εποίησε / Τα [b] δια
ταχθέντα. [c] ου [d] δοκώ. [e] ούτως [f] και [g] υμείς [h] όταν
[i] ποιήσητε [k] πάντα / Τα [l] διαταχθέντα [m] υμίν, [n] λέγε
τε [o] ότι [p] δούλοι [q] αχρείοι [r] εσμέν. [s] ότι [t] ο [u] οφείλο=
μεν [x] ποιήσαι [y] πεποιήκαμεν. [z] και [a] εγένετο [b] εν / Τω

[a] a [b] longe: [c] et [d] lazarum [e] in ∞∞∞∞∞∞∞
[f] sinu [g] eius: [h] τ [i] ipse [k] clamans [l] dixit. ∞∞∞
[m] Pater [n] abraã [o] miserere [p] mei: [q] τ [r] mitte [s] la D
zarum [t] vt [u] intingat [x] extremuz [y] digiti [z] sui in
[a] aquam [b] vt [c] refrigeret [d] linguam ∞∞∞∞
[e] meam: [f] quia [g] crucior [g] in [i] hac [h] flamma. ∞
[l] Et [k] dixit illi [m] abraaz. [n] Fili [o] recordare [p] qr
[s] bona [u] in [x] vita [y] tua: [z] τ [a] lazarus [ ] [q] recepisti
[b] similiter [c] mala. [d] Nunc [e] autẽ [f] hic [g] cõsolat:
[h] tu [i] vero [k] cruciaris. [l] Et [m] in [o] his [n] omnibus
[p] inter [b] nos [r] τ [s] vos [t] chaos [u] magnũ [x] firmatũ
[x] est: [y] vt [z] hi [z] qui [z] volunt [b] hinc [a] transire ∞∞
[c] ad [d] vos [e] non [f] possint: [g] neqꝫ [i] inde ∞∞∞
[k] huc [m] transmeare. [o] Et [n] ait. [p] Rogo ∞∞
[q] ergo [r] te [s] pater [t] vt [u] mittas [x] eum [y] in [z] domũ
[a] patris [b] mei. [c] Habeo [d] eniz [e] quinqꝫ [f] fratres:
[g] vt [h] testetur [i] illis [l] ne ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[m] et [n] ipsi [o] veniant [p] in [r] hunc [q] locum ∞∞∞
[s] tormentoꝝ. Et [t] ait [u] illi [x] abraam. [y] Habent
[z] moysen [a] et [b] prophetas [c] audiant ∞∞∞∞
[d] illos. [f] At [e] ille [g] dixit. [h] Nõ [i] pater [k] abraam:
[l] sed [m] si [n] quis [o] ex [p] mortuis [q] ierit [r] ad [s] eos: ∞
[r] pniam [u] agent. [u] Ait [x] aũt [x] illi. [z] Si [a] moysen
et [c] prophetas [d] non [e] audiunt: [f] neqꝫ ∞∞∞∞
[g] si [h] q̃s [i] ex [k] mortuis [l] resurrexerit [m] credent.

Cap.17.

Et [a] ait [c] ad [d] discipulos suos. [e] Impossi A
bile [f] est vt [g] nõ [h] veniant [i] scandala. [k] Ue Mat.18.a.
[l] aũt illi [m] ꝑ [n] quẽ [o] veniũt. [p] Utili9 [p] ẽ [q] illi [r] si [s] la Marci.9.f.
pis [t] molaris [u] iponatur [x] circa [y] colluz [z] eius:
[a] et [b] ꝓijciatur [c] in [d] mare: [e] q̃ꝫ [f] vt ∞∞∞∞∞∞
[g] scandalizet [h] vnum de [i] pusillis [k] istis. [l] Attẽ
dite [m] vobis. [n] Si [p] peccauerit [q] in [r] te [s] frater Mat.18.c.
[t] tuus: [u] increpa [x] illuz: [y] et [z] si [a] pniam [a] egerit Leui.19.d.
[b] dimitte [c] illi. [d] Et [e] si [f] septies in [g] die ∞∞∞∞ Eccle.10.a.
[h] peccauerit [i] in [k] te: [l] τ [m] septies in [n] die [o] ꝯuer= Mat.18.d.
sus [o] fuerit ad te [p] dicẽs [q] penitet [a] me: [r] dimit
te [s] illi. [t] Et [u] dixerũt [x] apli [y] dño. [i] Adauge [a] no
bis [b] fidẽ: [c] dixit [d] aũt [e] dominus. [f] Si [g] habue Mat.17.e.
[i] sicut [k] granũ [l] sinapis [m] dicetis [ ] ritis [h] fidẽ τ.21.c.
[p] huic arbori [o] moro: [q] erradicare [r] τ [s] transplã Marci.11.e
tare [t] in [u] mare: [x] et [y] obediet [a] vobis. [b] Quis [c] ãt
[e] vr̃m [g] habẽs [f] seruũ [h] arantẽ [i] aut [k] pascẽtẽ [k] bo
ues [l] qui [m] regresso [n] de [o] agro [p] dicat illi [q] statiz
[r] transi et [s] recumbe: [t] τ [u] non [x] dicat [y] ei ∞∞∞
[y] para [a] ꝙ [b] cenem [c] et [d] precinge te et ∞∞∞
[e] ministra [f] mihi [g] donec [h] mãducẽ [i] et [k] bibã: [l] τ
[m] post [n] hec [u] tu [o] mãducabis [p] τ [q] bibes? [s] Nun B
quid [t] gr̃az [u] hz [x] seruo [y] illi: [z] qr [a] fecit [b] q̃ ei [b] ipa
uerat? [c] Non [d] puto. [e] Sic [f] et [g] vos [h] cum ∞∞∞
[i] feceritis [k] oĩa que [l] precepta sunt [m] vobis [n] di
cite: [p] serui [q] inutiles [r] sumus. [t] Quod [u] debui
mus [x] facere [y] fecimus. [z] Et [a] factuz [a] est [b] dum

cωρεύεσθαι d αυτόμ e εις f ιερουσαλήμ, g και h αυ
τός i διήρχετο k διά l μέσου m σαμαρείας n και o γα=
λιλαίας. p και q εισερχομένου r αυτού s εις t τιμά
n κώμην, x απηντησαν y αυτώ z δέκα a λεπροί b άμ=
αρες c οι d έστησαν e πόρρωθεν, f και g αυτοί h ήραν
i φωνήν k λέγοντες. l ιησού m επιστάτα n ελέησον
o ημάς. p και q ιδών r είπεν s αυτοίς. t πορευθέντες u ε=
πιδείξατε x εαυτούς τοις y ιερεύσι. z και a εγένετο
b εν τω c υπάγειν d αυτούς e εκαθαρίσθησαν. f εις
g δε h εξ i αυτών k ιδών l ότι m ιάθη n υπέστρεψε o με=
τά p φωνής q μεγάλης r δοξάζων τον s θεόν, t και
n έπεσεν x επί y πρόσωπον z παρά τους a πόδας b αυ
τού c ευχαριστών d αυτώ. e και f αυτός g ην h σαμα
ρείτης. i αποκριθείς k δε o ι ησούς m είπεν. n ουχί οι
o δέκα p εκαθαρίσθησαν, οι q δε r εννέα s που. t ουχ
u ευρέθησαν x υποστρέψαντες y δούναι z δόξαν
τω a θεώ b ειμή ο c αλλογενής d ούτος. e και f είπεν
g αυτώ. h αναστάς i πορεύου, η k πίστις l σου m σέ
σωκέ n σε. o επερωτηθείς p δε q υπό τών r φαρισαίων
s πότε t έρχεται η u βασιλεία τού x θεού, y απεκρίθη
z αυτοίς a και b είπεν. c ουκ d έρχεται η e βασιλεία
τού f θεού g μετά h παρατηρήσεως, i ουδέ k ερού=
σιν l ιδού m ώδε, n ιδού o εκεί. p ιδού q γαρ η r βασι=
λεία τού s θεού t εντός u υμών x εστίν. y είπε z δε a και
b προς τους c μαθητάς. d ελεύσονται e ημέραι f ό=
τε g επιθυμήσετε h μίαν τών i ημερών τού k υιού
τού l ανθρώπου m ιδείν, n και o ουκ p όψεσθε. q και r ε
ρούσιν s υμίν n ιδού x ώδε, y ιδού z εκεί. a μη b απέλθη
τε c μηδε d διώξητε. e ώσπερ f γαρ η g αστραπή η
i αστράπτουσα k εκ τής l υπουρανού m εις τήν n υ
πουρανόν o λάμπει, p ούτως q έσται η r ο s υιός τού
t ανθρώπου x εν τή y ημέρα z αυτού. a πρώτον b δε
c δει d αυτόν e πολλά f παθείν, g και h αποδοκιμασ
θήναι i από τής k γενεάς l ταύτης. m και n καθώς o εγέ
νετο p εν ταίς q ημέραις r νώε, s ούτως έσται t και u εν
ταίς y ημέραις τού z υιού τού a ανθρώπου. b ήσθιον,
c έπινον, d εγάμουν, e εξεγαμίζοντο, f άχρι g ής
h ημέρας i εισήλθε k νώε l εις τήν m κιβωτόν, n και o ήλ=
θεν ο p κατακλυσμός q και r απώλεσεν a άπαντας.
s ομοίως t και u ως v εγένετο w εν ταίς x ημέραις y λώτ
z ήσθιον, a έπινον, b ηγόραζον, c εφύτευον, d ωκοδόμουν, e ή f δε g ημέρα h εξήλθε
i λώτ k από l Σοδόμων, m έβρεξε n πυρ o και p θεί
ον q απ r ουρανού, s και t απώλεσεν a άπαντας.
b κατά c ταύτα d έσται e η f ημέρα ο g υιός τού
h ανθρώπου i αποκαλύπτεται. k εν l εκείνη τή
m ημέρα n ος o έσται p επί τού q δώματος και τα
r σκεύη s αυτού t εν τή u οικία, v μη w καταβάτω x ά=
ραι y αυτά, z και a ο b εν τώ c αγρώ, d ομοίως e μη f επι
στρεψάτω g εις τα h οπίσω. i μνημονεύετε τής
k γυναικός l λωτ. m ος n εάν o ζητήση τήν p ψυχήν q αυ
τού r σώσαι, s απολέσει t αυτήν. u και v ος w εάν x απο
λέση y αυτήν, z ζωογονήσει a αυτήν. b λέγω c υμίν,

e iret e in f hierusalem: ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
f transibat k per l mediã m samariã n & o galileã.
p Et q cum q ingrederetur r quoddam ꝯ ꝯ
n castellũ: x occurrerũt y ei z decẽ b viri a lepro si.
c Qui d steterũt e a e longe f et b leuauerunt ꝯ
f vocẽ k dicentes. l Jesu m p̃ceptor n miserere
o nostri. Quos p vt q vidit r dixit. s Jte n ostẽdite
x vos r sacerdotibus: z Et a factum a est ꝯ ꝯ
b dum c irent: c mundati c sunt. f Unus ꝯ ꝯ Mat. 8.a.
g autez h ex i illis vt k vidit l qr m mũdat9 m ẽ: n re= Mat. 1.g.
gressus n est o cũ q magna p voce r magnificans sup. 5.c.
n cecidit x i r facie z ante a pedes b ei9 ⌊ a deũ. f Et
c gratias c agens. c Et f hic g erat h samaritan9.
i Respondens k aũt l ies9 m dixit. n Nonne ꝯ Leui. 14.a.
o decem p mũdati p sũt q & r nouẽ o vbi sũt: t Nõ
n est n inuẽt9 x qui x rediret & r daret z gl'iaz ꝯ ꝯ C
a deo b nisi c hic c alienigena. c Et f ait ꝯ ꝯ
g illi. h Surge i & vade: qr h fides i tua n te m saluũ
m fecit. o Interrogatus p autem q a r pharisei
s quando t venit n regnum x dei: y respondens
z eis b dixit. c Non d veniet c regnum ꝯ ꝯ ꝯ
f dei g cum h obseruatione: i neq; k dicent ꝯ
l ecce m hic aut n ecce o illic. p Ecce q enim r regnũ
s dei t intra n vos x est. z Et r ait ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
a ad b discipulos c suos. d Venient c dies f qñ
g desideretis m videre h vnum i diem k filij ꝯ
l hominis n et õ p videbitis. q Et d dicent ꝯ
r vobis. n Ecce x hic & r ecce z illic. a Nolite b ire: Mat. 24.d
neq; c sectemini. g Nam f sicut h fulgur ꝯ Mar. 13.c.
i corruscãs i sub i celo m in o ea q̃ sub o celo sũt
q fulget: r ita a erit t filius ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
n hominis x in r die z sua. a Primum b autem
c oportet d illum c multa f pati: g et h reprobari
i a k generatione l hac. m Et n sicut o factũ o est Mat. 24.e.
p in q diebus r noe: s ita t erit n et x in ꝯ ꝯ ꝯ 1. Pe. 3. d.
r die9 z filij a hois. b Edebãt & ⌈ c nuptias: r vsq;
c bibebãt: d vxores d ducebãt & c dabãtur c ad
in b diem g qua i intrauit k noe i m arcã: n et o venit
p diluuium q et r perdidit s omnes. ꝯ ꝯ
r Similiter x sicut r factũ r est z in a die9 b loth. D
c Edebãt & d bibebãt: e emebãt & f vẽdebant:
g plãtabãt & h edificabãt: i q̃ die k autem m exijt
n loth o a p sodomis: q pluit r ignẽ s et t sulphur
n de x celo r & a omnes z pdidit. ꝯ ꝯ ꝯ
b Secundũ c hec d erit e qua f die g filius ꝯ ꝯ ꝯ
h hominis i reuelabitur. k In l illa ꝯ ꝯ
m die n qui o fuerit p in q tecto r et ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
s vasa t ei9 n in x domo r ne z descẽdat a tollẽ ꝯ
c et d qui e in f agro g similiter h non i redeat ⌊ illa Gene. 19.c.
l retro m Memores m estote ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ Mat. 18.f.
n vxoris o loth. p Quicũq; r quesierit s aiaz t suã Mar. 8.g.
n saluã n facere x pdet r illã. z Et a q̃cũq; c pdide
rit d illã e viuificabit f eã. g Dico h vobis in ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

ταύτη/ τη μυκτί έσονται δύο επί κλίνης μι
ας, εις παραληφθήσεται και ο έτερος αφεθή
σεται. δύο έσονται αλήθουσαι επι το αυτό,
μία παραληφθήσεται, και η ετέρα αφεθήσε
ται. δύο έσονται εν τω αγρώ, ο εις παρα
ληφθήσεται, και ο έτερος αφεθήσεται. και απο
κριθέντες λέγουσιν αυτώ. που κύριε. ο
δε είπεν αυτοίς. όπου το σώμα, εκεί συνα
χθήσονται και οι αετοί. Cap. 18.

Ελεγε δε και παραβολήν αυτοίς προς
το δειν πάντοτε προσεύχεσθαι και μη
εκκακείν, λέγων. κριτής τις ην εν τινί πό
λει τον θεόν μη φοβούμενος, και άνθρωπον
μη εντρεπόμενος. χήρα δε ην εν τη πόλει
εκείνη, και ήρχετο προς αυτόν λέγουσα. εκ
δίκησόν με από του αντιδίκου μου, και ουκ
ηθέλησεν επί χρόνον. μετά δε ταύτα είπεν
εν εαυτώ. ει και τον θεόν ουκ φοβούμαι και
άνθρωπον ουκ εντρέπομαι, διά γε το παρέ
χειν μοι κόπον την χήραν ταύτην εκδικήσω
αυτήν, ίνα μη εις τέλος ερχομένη υπωπιά
ζη με. είπε δε ο κύριος. ακούσατε τι ο κρι
τής της αδικίας λέγει. ο δε θεός ου μή ποιή
ση την εκδίκησιν των εκλεκτών αυτού των
βοώντων προς αυτόν ημέρας και νυκτός,
και μακροθυμών επ αυτοίς. λέγω υ=
μίν ότι ποιήσει την εκδίκησιν αυτών εν τά=
χει. πλήν ο υιός του ανθρώπου ελθών, άρα
ευρήσει την πίστιν επί της γης. είπε δε προς
τινάς τους εφ εαυτοίς ότι εισί
δίκαιοι, και εξουθενούντας τους λοιπούς
την παραβολήν ταύτην. άνθρωποι δύο α=
νέβησαν εις το ιερόν προσεύξασθαι, ο εις φα
ρισαίος, και ο έτερος τελώνης. ο φαρισαίος
σταθείς, προς εαυτόν ταύτα προσηύχετο.
ο θεός ευχαριστώ σοι, ότι ουκ ειμί ώσπερ
οι λοιποί των ανθρώπων, άρπαγες, άδικοι
μοιχοί, η και ως ούτος ο τελώνης. νηστεύ
ω δις του σαββάτου, αποδεκατώ πάντα ό
σα κτώμαι. και ο τελώνης μακρόθεν εστώς,
ουκ ήθελεν ουδέ τους οφθαλμούς εις του
ουρανόν επάραι. αλλ έτυπτεν εις το στή=
θος αυτού, λέγων. ο θεός ιλάσθητί μοι τω
αμαρτωλώ. λέγω υμίν, κατέβη ούτος δε
δικαιωμένος εις τον οίκον αυτού, η γαρ ε=
κείνος. ότι πας ο υψών εαυτόν ταπεινωθή=
σεται, ο δε ταπεινών εαυτόν υψωθήσεται.
προσέφερον δε αυτώ και τα βρέφη, ίνα αυ
των άπτηται. ιδόντες δε οι μαθηταί επετίμη
σαν αυτοίς. ο δε ιησούς προσκαλεσάμενος
αυτά, είπεν. άφετε τα παιδία έρχεσθαι προς
με, και μη κωλύετε αυτά. των γαρ τοιού
των εστίν η βασιλεία του θεού. αμήν λέγω

illa nocte erunt duo in lecto vno: cc
vnus assumetur et alter relinquetur. cc
Due erunt molentes in vnum: cccc Mat. 24.f.
vna assumetur et altera relinquetur. cc
Duo in agro: vnus assumetur cc
et alter relinquetur. Respondentes cc
dicunt illi. Vbi domine? Qui cccc
dixit illis. Vbicunq; fuerit corpus illic cō Mat. 24.f.
gregabuntur et aquile. Cap. 18.

Dicebat autē parabolā ad illos quīa A
oportet semper orare et non cccc Eccle. 18.c.
deficere: dicēs. Judex quidā erat in quōdaz 1. Thes. 5.d
ciuitate qui deū non timebat et hominē
nō reuerebat: vidua autē quādā erat in ci=
uitate illa et veniebat ad eū dicens. Vin
dica me de aduersario meo: et nolebat
per multū tempus. Post hoc autē dixit
intra se. Etsi deum non timeo nec cc
hominē reuereor: tamē quia molesta ē
mihi hec vidua vindicabo cccccc
illā: ne in nouissimo veniēs suggillet cc
me. Ait autem dñs. Audite quid iu=
dex iniquitatis dicit. Deus autē non fa=
ciet vindictam electorum suorum cc
clamantium ad se die ac nocte: cccc
et patiētiā hēbit in illis? Dico ūr vobis
quia cito faciet vindictam illorum. cc
Verumtn filius hominis veniēs: putaz
inueniet fidem in terra? Dixit autē ad
quosdam qui in se cōfidebant tanq; cc
iusti et aspernabantur ceteros cccc
parabolā istaz dicens. Duo hoies ascē= sup. 2.f.
debant in templū vt orarent: vn9 pha Actus. 3.a.
riseus et alter publicanus. Pharisceus cc B
stās hec apud se orabat. ccccccc
Deus gras ago tibi: q: nō sum sicut
ceteri hominū: raptores: iniusti cccc
adulteri: velut etiaz hic publican9. Je
iuno bis in sabbato: decimas do oīm q̄
possideo. Et publicanus a longe stans Ecclc. 5.b.
nolebat nec oculos ad cccccccc sup. 15.c.
celum leuare: sed percutiebat pectus cc
suum dicēs. Deus propitio esto mihi
pctōri. Dico vobis descendit hic iusti=
ficatus in domum suam ab illo. cccc
Qz omnis qui se exaltat humiliabit: Mat. 23.b.
et qui se humiliat exaltabitur. cccccc
Afferebāt autē ad illū et infantes: vt eos Mat. 19.c
tāgeret. Qđ cū viderēt discipuli increpa= Mar. 10.b.
bant illos. Jesus autem conuocans cc
illos dixit. Sinite pueros venire ad
me et nolite vetare eos. Talium cc
est enim regnum dei. Amen dico cc

Universidad de Deusto Biblioteca

[u]υμίν, [x]ος [r]εάν [s]μη [a]λέξηται / Την [b]βασιλείαν / Του
[c]θεού [d]ως [e]παιλίον, [f]ουμή [g]εισέλθη [h] εις [i]αυτήν.
[k]και [l]επηρώτησε [m]Τις [n] αυτόν [o] άρχων [p]λέγων.
[q]Διλάσκαλε [r]αγαθέ [s]Τι [t]ποιήσας [u]ζωήν [x]αιώνι=
ον [y]κληρονομήσω. [z]είπε [a]λε [b]αυτώ / ο [c]ιησούς. [d]Τι
[e]με [f]λέγεις [g]αγαθόν. [h]ουλείς [i] αγαθός [k]ειμή [l] εις
/ο [m]θεός. / Τας [n]εντολάς [o]οίλας. [p]μη [q]μοιχεύσης,
[r]μη [s]φονεύσης, [t]μη [u]κλέψης, [x] μη [y]ψευλομαρ=
τυρήσης, [z]Τίμα / Τον [a]πατέρα [b]σου [c] και / Την [d] μη
τέρα [e]σου. [f]ο [g]λε [h]είπε. [i]Ταύτα [k]πάντα [l]εφυλαξά=
μην [m]εκ [n]νεότητος [o] μου. [p]ακούσας [q]λε [r] Ταύτα / ο
[a]ιησούς [t]είπεν [u]αυτώ. [x]έτι [y]εν [z]σοι [a]λείπει. [b]πάντα
[c]όσα [d]έχεις [e]πώλησον [f] και [g]λιάλος [h]πτωχοίς,
[i]και [k]έξεις [l]θησαυρόν [m]εν [n]ουρανώ, [o]και [p] λεύρο
[q]ακολούθει [r]μοι. [s]ο [t]λε [u]ακούσας [x] Ταύτα [y]περί=
λυπος [z]εγένετο. [a]ην [b] γαρ [c]πλούσιος [d]σφόλρα.
[e]ιλών [f]λε [g]αυτόν / ο [h]ιησούς [i]περίλυπον [k]γενόμε
νον, [l]είπε. [m]πως [n] λυσκόλως / οι / Τα [o]χρήματα [p]έ
χοντες [q]εισελεύσονται [r]εις / Την [s] βασιλείαν / Του
[t]θεού. [u]ευκοπώτερον [x]γαρ [y]εστί [z] κάμηλον [a]λιά
[b]Τρυμαλιάς [c]ραφίλος [d]εισελθείν, [e]η [f]πλούσιον
[g]εις / Την [h]βασιλείαν / Του [i]θεού [k]εισελθείν. [l] είπον
[m] λε / οι [n]ακούσαντες, [o]και [p]Τις [q] λύναται [r]σωθή=
ναι. [s]ο [t]λε [u]είπε / Τα [x]αλύνατα [y]παρά [z] ανθρώποις
[a]λυνατά [b]εστί [c]παρά / Τω [d]θεώ. [e]είπε [f]λε [g]πέτρος
[h]ιλού [i]ημείς [k]αφήκαμεν [l]πάντα [m]και [n]ηκολουθή
σαμεν [o]σοι. [p]ο [q]λε [r]είπεν [s] αυτοίς. [t]αμήν [u]λέγω [x]υ
μίν [y]ότι [z]ουλείς [a]εστίν [b] ος [c] αφήκεν [d]οικίαν, [e] η
[f]γονείς [g]η [h]αλελφούς, [i]η [k]γυναίκα, [l]η [m]Τέκνα [n] έ=
νεκεν / Της [o]βασιλείας / Του [p]θεού, [q]ος [r]ουμή [s]απο
λάβη [t]πολλαπλασίονα [u]εν / Τω [x]καιρώ [y]Τούτω,
[z]και [a]εν / Τω [b]αιώνι / Τω [c]ερχομένω [d]ζωήν [e]αιώνιον.
[f]παραλαβών [g]λε / Τους [h]λώλεκα [i]είπε [k]προς [l]αυ=
τούς. [m]ιλού [n] αναβαίνομεν [o] εις [p]ιεροσόλυμα,
[q]και [r]Τελεσθήσεται [s]πάντα / Τα [t]γεγραμμένα [u]λιά
/ Των [x]προφητών / Τω [y]υιώ / Του [z]ανθρώπου. [a]πα
ραλοθήσεται [b] γαρ / Τοις [c]έθνεσι, [d]και [e]εμπαιχθή=
σεται, [f]και [g]υβρισθήσεται, [g]και [h]εμπτυσθήσεται
[h] και [i] μαστιγώσαντες [k] αποκτενούσιν [l] αυ=
τόν, [m]και / Τη [n] Τρίτη [o]ημέρα [p]αναστήσεται. [q]και
[r]αυτοί [s]ουλέν [t]Τούτων [u]συνήκαν. [x]και [y]ην / Το [z]ρή
μα [a]Τούτο [b]κεκρυμμένον [c]απ [d]αυτών, [e]και [f]ουκ [g]ε
γίνωσκον / Τα [h]λεγόμενα. [i]εγένετο [k]λε [l]εν / Τω [m]εγ
γίζειν [n]αυτόν [o]εις [p]ιεριχώ, [q]Τυφλός [r]Τις [s]εκάθη=
το [t]παρά / Την [u] ολόν [x] προσαιτών. [y] ακούσας
[z]λε [a]όχλου [b]λιαπορευομένου, [c] επυνθάνετο [d]Τι
[e]είη [f]Τούτο. [g]απήγγειλαν [h]λε [i]αυτώ, [k]ότι [l]ιησούς
/ο [m]ναζωραίος [n]παρέρχεται. [o]και [p]εβόησε [q]λέγων.
[r]ιησού [s]υιέ [t]λαυίλ [u]ελέησον [x]με [y]και / οι [a]προάγον
τες [b] επετίμων [c] αυτώ [d] ίνα [e] σιωπήση, [f] αυτός
[g]λε [h]πολλώ [i]μάλλον [k] έκραζεν. [l]υιέ [m]λαυίλ [n] ε=
λέησον [o]με. [p]σταθείς [q]λε / ο [r] ιησούς [s] εκέλευσεν

[u]vobis: [x]quicunq; [z]non [a]acceperit [b]regnum
[c]dei [d]sicut [e]puer [f]non [g]intrabit [h]in [i]illud. ∞
[k]Et [l]interrogauit [n]eū [m]q̄dā [o]princeps [p]dicēs
[q]Magister [r]bone [s]q̄d [t]faciens [u]vitā [x]eternā Mar.19.d. Mar.10.b.
[y]possidebo? [z]Dixit [a]autez [b]ei [c]iesus. [d]Quid
[e]me [f]dicis [g]bonū? [h]Nemo [i]bonus [k]nisi [l]sol9 C
[m]deus. [n]Mādata [o]nosti. [r]Nō [s]occides [p]nō Exo.20.b
[q]mechaberis: [t]nō [u]furtū [u]facies: [x]nō [y]falsū [y]te Mat.19.d. Mar.10.e.
stimoniū [y]dices: [z]honora [a]p̄rem [b]tuū [c] ⁊ [d]ma
trem. [f]Qui [h]ait. [i]Hec [k]omnia [l]custodiui ∞
[m]a [n]iuuentute [o]mea. [r]Quo [p]audito: ∞∞∞
[s]ies9 [t]ait [u]ei. [x]Adhuc [y]vnū [z]tibi [a]deest. [b]Oīa Mat.19.e.
[c]quecūq; [d]habes [e]vende [f]et [g]da [h]pauperib9: Mar.10.c.
[i]et [k]habebis [l]thesaurū [m]in [n]celo: [o]et [p]veni ∞
[q]sequere [r]me. [x]His [s] ille [u]auditis [y]contrista
tus [z]est [b]quia [c]diues [a]erat [d]valde. ∞∞∞
[e]Videns [f]aūt [h]iesus [g]illum [i]tristem [k]factum
[l]dixit. [m]Quaz [n]difficile [p]qui [o]pecūias [p]hn̄t
[r]in [s]regnum [t]dei [q]intrabunt. ∞∞∞∞∞
[u]Facilius [y]est [x]enim [z]camelum [a]per ∞∞∞ Mat.19.f.
[b]foramen [r]acus [d]transire: [c]q̄ [f] diuitem ∞ Mar.10.c.
[k]intrare [g]in [h]regnū [i]dei. ∞∞∞∞∞∞∞
[m]Et [l]dixer̄t [n]q̄ [n]audiebāt. [o]Et [p]q̄s [q]pōt [r]salu9
[r]fieri? [u]Ait illis. Que [x]īpossibilia sūt [y]apud Mat.19.f. Mar.10.d
[z]hoīes: [a]possibilia [b]sūt [c]apud [d]deū. [e]Ait [f]aūt
[g]petrus. [h]Ecce [i]nos [k]dimisim9 [l]oīa: [m] ⁊ [n]secu
ti [n]sum9 [o]te. [p]Qui [r]dixit [s]eis. [t]Amē [u]dico [x]vo Mat.19.g. Mar.10.d.
bis [z]nemo [a]est [b]qui [c]reliquit [d]domum [e]aut ∞
[f]parētes [g]aut [h]frēs [i]aut [k]vxorē [l]aut [m]filios [n]ꝓ=
pter [o]regnum [p]dei: [q]et [r]non [s]recipiat ∞∞∞
[t]multo [t]plura [u]in [y]hoc [x]tempore ∞∞∞∞
[z]et [a]in [b]seculo [c]futuro [d]vitam [e]eternam. ∞
[f]Assumpsit [g]aūt iesus [h]duodecim ⁊ [i]ait [l]illis Mat.20.d Mar.10.g
[m]Ecce [n]ascendimus [p]hierosolymam: ∞
[q]et [r]consūmabuntur [s]oīa [t]que [t]scripta [t]sūt [u]ꝑ
[x]prophetas de [y]filio [z]hominis. [a] Tradetur D
[b]enim [c]gentibus: [d]et [e]illudetur ∞∞∞∞∞
[f]et [g]flagellabitur [g]et ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[h]ꝯspuet̄: [h] ⁊ [i]postq̄ [i]flagellauerīt [k]occidēt [l]eū:
[m]et [o]die [n]tertia [p]resurget. [q]Et ∞∞∞∞∞
[r]ipsi [s]nihil [t]hoꝝ [u]intellexerūt. [x]Et [y]erat [z] ver
bum [a]istud [b]absconditū [c]ab [d]eis: [e] ⁊ [f]nō [g]itelli
gebāt [h]q̄ [h]dicebātur. [i]Factū [i]est [k]aūt [l]cū [m]ap Mat.20.g. Mar.10.c.
propinquaret [p]hiericho: [q]cecus [r]quidā [s]se=
debat [t]secus [u]viam [x]mendicans. [z]Et cū [y]au
diret [a]turbā [b]pretereūtez: [c]interrogabat [d]q̄d
[f]hoc [e]esset. [g]Dixerunt [h]autem [i]ei: [k]q̄ [l] iesus
[m]nazarenus [n]transiret. [o]Et [p]clamauit [q]dicēs
[r]Jesu [s]fili [t]dauid [u]miserere [x]mei. [y]Et [a]q̄ [a]prei Mat.20.g.
bāt [b]icrepabāt [c]eū [d]vt [e]taceret: [f]ipse ⌈serere
[g]v̄o [h]multo [i]mag⌉ [k]clamabat. [l]Fili [m]dd̄ [n]mi=
[o]mei. [p]Stans [q]autem [r]iesus [s]iussit ∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

ꝛ αυτόμ" αχθήμαι ˣ ωρος ʳ αυτόμ. ˢ εγγίσαντος ᵃ λε
ᵇ αυτού ᶜ επηρώτησεμ ᵒ αυτόμ ᶜ λέγωμ. ᶠ τι ᵍ σοι ʰ θέ
λεις ⁱ ποιήσω. ᵏ οˡ λεᵐ είπε. ⁿ κύριεᵒ ίμαᵖ αμαβλέψω.
ᵠ και/oʳ ιησούς ᵍ είπεμ ʳ αυτώ. ⁿ αμάβλεψομ./η ˣ ωίσ
τις ʳ σου ˢ σέσωκε ᵃ σε. ᵇ και ᶜ ωαραχρήμα ᵈ αμέβλε=
ψε, ᶜ και ᶠ ηκολούθει ᵍ αυτώ ʰ δοξάζωμ/τομ ⁱ θεόμ.
ᵏ και ˡ ωας / oᵐ λαός ⁿ ιδών ᵒ έδωκεμ ᵖ αίμομ / τω
ᵠ θεώ. Cap.19.

Και ᵇ εισελθώμ ᶜ διήρχετο/τημ ᵈ ιεριχώ. ᶜ και ᶠ ι
δού ᵍ αμήρ ʰ ομόματι ⁱ καλούμεμος ᵏ ζακχαί
ος, ˡ και ᵐ αυτός ⁿ ημ ᵒ αρχιτελώμης, ᵖ και ᵠ ούτος ʳ ημ
ˢ πλούσιος. ᵗ και ⁿ εζήτει ˣ ιδείμ/τομ ʳ ιησούμ ˢ τις ᵃ εσ
τί. ᵇ και ᶜ ουκ ᵈ ηδύματο ᵉ από/του ᶠ όχλου, ᵍ ότι/τη
ʰ ηλικία ⁱ μικρός ᵏ ημ. ˡ και ᵐ ωροσδραμών ⁿ έμπρο=
σθεμ ᵒ αμέβη ᵖ επί ᵠ συκομωρέαμ ʳ ίμα ˢ ίδη ᵗ αυτόμ,
ⁿ ότι ˣ εκείμης ʳ έμελλε ˢ διέρχεσθαι. ᵃ και ᵇ ως ᶜ ήλ=
θεμ ᶜ επί/τομ ᵈ τόπομ, ᵉ αμαβλέψας/o ᶠ ιησούς είδεμ
ᵍ αυτόμ, ʰ και ᵏ είπε ˡ προς ᵐ αυτόμ. ⁿ ζακχαίε ᵒ σπεύ
σας ᵖ κατάβηθι, ᵠ σήμερομ ʳ γαρ ʳ εμ/τω ˢ οίκω ᵗ σου
ⁿ δει ˣ με ʳ μείμαι. ˢ και ᵃ σπεύσας ᵇ κατέβη, ᶜ και ᵈ υωε=
δέξατο ᵉ αυτόμ ᶠ χαίρωμ. ᵍ και ʰ ιδόμτες ⁱ ωάμτες
ᵏ διεγόγγυζομ ˡ λέγομτες, ᵐ ότι ⁿ ωαρά ᵒ αμαρτω
λώ ᵖ αμδρί ᵠ εισήλθε ʳ καταλύσαι. ˢ σταθείς ᵗ δε
ⁿ ζακχαίος ˣ είωε ʳ ωρος/τομ ˢ κύριομ. ᵃ ιδού/τα ᵇ η=
μίση/τωμ ᶜ υπαρχόμτωμ ᵈ μου ᶜ κύριε ᶠ δίδωμι
/τοις ᵍ ωτωχοίς, ʰ και ⁱ ει ᵏ τιμός ˡ τι ᵐ εσυκοφάμτη=
σα ⁿ αωοδίδωμι ᵒ τετραπλούμ. ᵖ είπε ᵠ δε ʳ ωρος
ˢ αυτόμ/oʳ ιησούς. ⁿ ότι ˣ σήμερομ ʳ σωτηρία/τω ˢ οί
κω ᵃ τούτω ᵇ εγέμετο, ᶜ καθότι ᵈ και ᶜ αυτός ᶠ υιός ᵍ α
βραάμ ʰ εστίμ. ⁱ ήλθε ᵏ γαρ/o ˡ υιός/του ᵐ αμθρώ=
που ⁿ ζητείσαι ᵒ και ᵖ σώσαι / το ᵠ απολωλός. ʳ ακου
όμτωμ ˢ δε ᵗ αυτώμ ⁿ ταύτα, ˣ ωροσθείς ʳ είπε ˢ παρα
βολήμ ᵃ διά/το ᵇ εγγύς ᶜ αυτόμ ᵈ είμαι ᶜ ιερουσαλήμ
ᶠ και ᵍ δοκείμ ʰ αυτούς ⁱ ότι ᵏ ωαραχρήμα ˡ μέλλει
/η ᵐ βασιλεία/του ⁿ θεού ᵒ αμαφαίνεσθαι. ᵖ είωεμ
ᵠ ουμ. ʳ άμθρωπος ˢ τις ᵗ ευγενής ⁿ εποδεύθη ˣ εις
ʳ χώραμ ˢ μακράμ ᵃ λαβείμ ᵇ εαυτώ ᶜ βασιλείαμ ᵈ και
ᶜ υποστρέψαι. ᶠ καλέσας ᵍ δε ʰ δέκα ⁱ δούλους ᵏ ε=
αυτού ˡ έδωκεμ ᵐ αυτοίς ⁿ δέκα ᵒ μνάς, ᵖ και ᵠ είωε
ʳ ωρος ˢ αυτούς. ᵗ ωραγματεύσασθε ⁿ έως ˣ έρχο
μαι./oι ʳ δε ˢ ωολίται ᵃ αυτού ᵇ εμίσουμ ᶜ αυτόμ.
ᵈ και ᶜ απέστειλαμ ᶠ ωρεσβείαμ ᵍ οπίσω ʰ αυτού ⁱ λέ
γομτες. ᵏ ου ˡ θέλομεμ ᵐ τούτομ ⁿ βασιλεύσαι ᵒ εφ
ᵖ ημάς. ᵠ και ʳ εγέμετο ˢ εμ / τω ᵗ επαμελθείμ ⁿ αυτόμ
ˣ λαβόμτα/τημ ʳ βασιλείαμ, ᶻ είπε ᵃ φωμηθήμαι ᵇ αυ
τώ / τους ᶜ δούλους ᵈ τούτους ᵉ οις ᶠ έδωκε / το
ᵍ αργύριομ, ʰ ίμα ⁱ γμω ᵏ τις ˡ τι ᵐ διεπραγμα=
τεύσατο. ⁿ ωαρεγέμετο ᵒ δε / o ᵖ ωρώτος ᵠ λέ=
γωμ. ʳ κύριε/η ˢ μνα ᵗ σου ⁿ ωροσειργάσατο ˣ δέκα
ʳ μνας. ˢ και ᵃ είωεμ ᵇ αυτώ. ᶜ ευ ᵈ αγαθέ ᵉ δούλε, ᶠ ό
τι ᶠ εμ ᵍ ελαχίστω ʰ πιστός ⁱ εγέμου ᵏ ίσθι ˡ εξουσίαμ ᵐ έ
χωμ ⁿ επάμω ᵒ δέκα ᵖ πόλεωμ. ᵠ και ʳ ήλθεμ/o ˢ δεύτε

ʳ illũ ⁿ adduci ˣ ad ʳ se. ᵃ Et cũ ˢ appropinq̃sset:
ᶜ iterrogauit ᵈ illũ ᶜ dicens. ᶠ Quid ᵍ tibi ʰ vis
ⁱ faciã? ˡ At ᵏ ille ᵐ dixit. ⁿ Dñe ᵒ vt ᵖ videam.
ᵠ Et ʳ iesus ᵍ dixit ʳ ei. ⁿ Respice. ˣ Fides ꝯ Mat.9.c.
ʳ tua ˢ saluum ᵃ te ˢ fecit. ᵇ Et ᶜ confestim ᵈ vidit Mar.5.f.
ᶜ ꝛ ˢ sequebatur ᵍ illum ʰ magnificans ⁱ deum.
ᵏ Et ˡ omnis ᵐ plebs vt ⁿ vidit ᵒ dedit ᵖ laudez
ᵠ deo. Cap.19.

Et ᵇ igressꝰ ᶜ pãbulabat ᵈ hiericho. ᶜ Et A
ᵍ vir ʰ nomine ᵏ zacheus ꝯꝯ ⌊ ʳ ecce
ˡ et ᵐ hic ᵒ princeps ⁿ erat ᵒ publicanoꝝ ᵖ et ᵠ ipe
ˢ diues. ᵗ Et ⁿ querebat ˣ videʳ iesũ ˢ quis ᵃ esset
ᵇ ꝛ ᶜ non ᵈ poterat ᵉ pre ᶠ turba: ᵍ quia ꝯꝯꝯ
ʰ statura ⁱ pusillus ᵏ erat. ˡ Et ᵐ precurrens ꝯ
ⁿ ascẽdit ᵒ in arboꝛẽ ᵠ sycomoꝝ ʳ vt ˢ videret ᵗ eũ
ⁿ quia ˣ inde ʳ erat ˢ transiturus. ᵃ Et ᵇ cuꝫ ᶜ ve
nisset ᵈ ad ᵉ locum: ᶜ suspiciens ᶠ iesus ᵍ vidit
ʰ illuꝫ ⁱ et ᵏ dixit ˡ ad ᵐ illuꝫ. ⁿ Zachee ᵒ festinãꝫ
ᵖ descende: quia ᵠ hodie ʳ in ˢ domo ᵗ tua ꝯꝯ
ⁿ opꝫ ˣ me ʳ manẽ. ˢ Et ᵃ festinãs ᵇ descẽdit ᶜ ꝛ ᵈ ex
cepit ᵉ illum ᶠ gaudens. ᵍ Et cum ʰ viderent
ᵏ murmurabant ˡ dicentes ᵐ ꝙ ⁿ ad ⌊ ˡ omnes
ᵖ hominẽ ᵒ pctoꝛez ʳ diuertisset. ᵍ Stans ᶠ aũt
ⁿ zacheus ˣ dixit ʳ ad ˢ iesum. ᵃ Ecce ᵇ dimidiũ
ᶜ bonoꝝ ᵐ meoꝝ ᵉ domine ᶠ do ꝯꝯꝯ
ᵍ pauperibꝰ: ʰ ꝛ ⁱ si ˡ quid ᵏ alicuẽ ᵐ defrauda= Mar.19.g.
ui ⁿ reddo ᵒ quadruplum. ᵖ Ait ᵠ iesus ʳ ad ꝯ
ˢ eum. ⁿ Quia ˣ hodie ʳ salꝰ ˢ domui ᵃ huic ᵇ fa
cta ᵇ est ᶜ eo ᶜ ꝙ ᵈ et ᶜ ipse ᶠ filius ʰ sit ᵍ abꝛae. ꝯꝯ
ⁱ Venit ᵏ enim ˡ filius ᵐ hominis ꝯꝯꝯꝯ Mat.15.c.
ⁿ quere ᵒ et ᵖ saluum ᵖ facere ᵠ quod ᵠ pierat.
ⁿ Hec ⁱ illis ʳ audientib ꝰ ˣ adijciens ʳ dixit ˢ pa
bolam ᵃ eo ᵃ ꝙ ᵒ esset ᵇ prope ᶜ hierusalem ꝯ
ʳ ꝛ quia ᵍ existimarent ⁱ ꝙ ʰ confestim ꝯꝯ
ᵐ regnum ⁿ dei ᵒ manifestaretur. ᵖ Dixit ꝯ Mat.25.b.
ᵠ ergo. ʳ Homo ᵍ quidam ⁱ nobilis ⁿ abijt ˣ in Mar.13.g.
ʳ regionẽ ᵉ longiquã ᵃ accipere ᵇ sibi ᶜ regnũ ᵒ et
ᶜ reuerti. ᶠ Vocatis ᵍ autez ʰ decẽ ⁱ seruis ᵏ suis
ˡ dedit ᵐ eis ⁿ decem ᵒ mnas ᵖ et ᵠ ait ꝯꝯ
ʳ ad ᵃ illos. ᵗ Negociamini ⁿ dum ˣ venio. ꝯ
ˢ Ciues ʳ autem ᵃ eius ᵇ oderant ᶜ eum: ꝯꝯ
ᵈ et ᶜ miserunt ᶠ legationez ᵍ post ʰ illũ ⁱ dicentes
ᵏ Nolumus ᵐ hunc ⁿ regnare ᵒ super ꝯꝯꝯ B
ᵖ nos. ᵠ Et ʳ factum ʳ est ᵒ vt ᵗ rediret ꝯꝯꝯ
ˣ accepto ʳ regno: ꝛ ˢ iussit ᵃ vocari ꝯ ꝯꝯ
ᶜ seruos ᶜ quibus ᶠ dedit ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ
ᵍ pecuniã: ʰ vt ⁱ sciret ˡ quãtũ ᵏ q̃sq̃ ᵐ negociaꝰ
ᵐ esset. ⁿ Venit ᵒ autem ᵖ primus ᵠ dicens. ꝯ
ʳ Domine ˢ mna ᵗ tua ˣ decẽ ʳ mnas ⁿ acq̃siuit.
ˢ Et ᵃ ait ᵇ illi. ᶜ Euge ᵈ bone ᶜ serue: ꝯꝯꝯ Mat.25.d.
ᶠ q ʳ ꝛ ⁱ s ᵍ modico ⁱ fuisti ʰ fidelis: ᵏ eris ˡ potestatẽ
ᵐ hñs ⁿ supra ᵒ decẽ ᵖ ciuitatez. ᵠ Et ᵃ alter ʳ vẽit

Universidad de Deusto Biblioteca

ρος[t] λέγων. [u] κύριε/η[x] μνα[r] σου [s] εποίησε [a] πέντε
[b] μνάς. [c] είπε[d] δε[e] και[f] τούτω. [g] και[h] συ[i] γίνου[k] επά
νω[l] πέντε[m] πόλεων. [n] και[o] έτερος[p] ήλθε[q] λέγων.
[q] κύριε[r] ιδού/η[s] μνά[t] σου[x] ην[r] είχον[s] αποκειμέ=
νην[a] εν[b] σουδαρίω. [c] εφοβούμην[d] γαρ[e] σε[f] ότι[g] άν
θρωπος[h] αυστηρός[i] ει. [k] αίρεις[l] ο[m] ουκ[n] έθηκας, [o] και
[p] θερίζεις[q] ο[r] ουκ[s] έσπειρας. [t] λέγει[u] δε[x] αυτώ. [r] εκ
/του[s] στόματος[a] σου[b] κρινώ[c] σε[d] πονηρέ[e] δού=
λε. [f] ήδεις[g] ότι[h] εγώ[i] άνθρωπος[k] αυστηρός[l] ειμί,
[m] αίρων[n] ο[o] ουκ[p] έθηκα, [q] και[r] θερίζων[s] ο[t] ουκ[u] έσ=
πειρα. [x] και[r] διά[s] τι[a] ουκ[b] έδωκας/το[c] αργύριον
[d] μου/τοις[e] τραπεζίταις, [f] και[g] ελθών[h] εγώ[i] συν
[k] τόκω[l] αν[m] έπραξα[n] αυτό. [o] και/τοις[p] παρεστώ
σιν[q] είπεν. [r] άρατε[s] απ[t] αυτού/την[u] μναν, [x] και[r] δό
τε/τω/τας[s] δέκα[a] μνας[b] έχοντι. [c] και[d] είπον[e] αυτώ.
[f] κύριε[g] έχει[h] δέκα[i] μνάς. [k] λέγω[l] γαρ[m] υμίν[n] ότι
[o] παντί/τω[p] έχοντι[q] δοθήσεται, [r] από[s] δε/του[t] μη
[u] έχοντος, [x] και[r] ο[s] έχει[a] αρθήσεται[b] απ[c] αυτού.
[d] πλήν/τους[e] εχθρούς[f] μου[g] εκείνους/τους[h] μη[i] θε
λήσαντας[k] με[l] βασιλεύσαι[m] επ[n] αυτούς, [o] αγά=
γετε[p] ώδε, [q] και[r] κατασφάξατε[s] έμπροσθεν[s] μου.
[t] και[u] ειπών[x] ταύτα[r] επορεύετο[s] έμπροσθεν, [a] α=
ναβαίνων[b] εις[c] ιεροσόλυμα. [d] και[e] εγένετο[f] ως
[g] ήγγισεν[h] εις[i] βηθσφαγή[k] και[l] βηθανίαν[m] προς/το
[n] όρος/το[o] καλούμενον[p] ελαιών, [q] απέστειλε[r] δύ
ο/των[s] μαθητών[t] αυτού[u] ειπών. [x] υπάγετε[r] εις
/την[s] κατέναντι[a] κώμην. [b] εν[c] η[d] εισπορευόμενοι,
[e] ευρήσετε[f] πώλον[g] δεδεμένον, [h] εφ[i] ον[k] ουδείς
[l] πώποτε[m] ανθρώπων[n] εκάθισε. [o] λύσαντες[p] αυ
τόν[q] αγάγετε. [r] και[s] εάν[t] τις[u] υμάς[x] ερωτά, [r] δια[s] τι
[a] λύετε, [b] ούτως[c] ερείτε[d] αυτώ. [e] ότι/ο[f] κύριος[g] αυ=
τού[h] χρείαν[i] έχει. [k] απελθόντες[l] δε/οι[m] απεσταλ
μένοι, [n] εύρον[o] καθώς[p] είπεν[q] αυτοίς. [r] λυόντων
[s] δε[t] αυτών/τον[u] πώλον, [x] είπον/οι[r] κύριοι[s] αυ=
τού[a] προς[b] αυτούς. [c] τι[d] λύετε/τον[e] πώλον. [f] οι
[g] δε[h] είπον./ο[i] κύριος[k] αυτού[l] χρείαν[m] έχει. [n] και
[o] ήγαγον[p] αυτόν[q] προς/τον[r] ιησούν. [s] και[t] επιρ=
ρίψαντες[u] εαυτών/τα[x] ιμάτια[r] επί/τον[s] πώλον,
[a] επεβίβασαν/τον[b] ιησούν. [c] πορευομένου[d] δε[e] αυ
τού, [f] υπεστρώννυον/τα[g] ιμάτια[h] αυτών[i] εν/τη
[k] οδώ. [l] εγγίζοντος[m] δε[n] αυτού[o] ήδη[p] προς/τη
[q] καταβάσει/του[r] όρους/των[s] ελαιών[t] ήρξαντο[u] ά
παν/το[x] πλήθος/των[r] μαθητών[s] χαίροντες[a] αι=
νείν/τον[b] θεόν[c] φωνή[d] μεγάλη[e] περί[f] πασών[g] ων
[h] είδον[i] δυνάμεων[k] λέγοντες. [l] ευλογημένος/ο
[m] ερχόμενος[n] βασιλεύς[o] εν[p] ονόματι[q] κυρίου. [r] ει
ρήνη[s] εν[t] ουρανώ, [u] και[x] δόξα[r] εν[s] υψίστοις. [a] και
[b] τινές/των[c] φαρισαίων[d] από/του[e] όχλου[f] είπον
[g] προς[h] αυτόν. [i] διδάσκαλε. [k] επιτίμησον/τοις
[l] μαθηταίς[m] σου. [n] και[o] αποκριθείς[p] είπεν[q] αυ=
τοίς. [r] λέγω[s] υμίν, [t] ότι[u] εάν[x] ούτοι[r] σιωπή=
σωσιν, /οι[s] λίθοι[a] κεκράξονται. [b] και[c] ως[d] ή=
γγισεν[e] ιδών/την[f] πόλιν[g] έκλαυσεν[h] επ[i] αυ=
τη[k] λέγων. [l] ότι[m] ει[n] έγνως[o] και[p] συ[q] και[r] γε

[t] dicens. [u] Domine [x] mna[r] tua[s] fecit [a] quinq;
[b] mnas. [c] Et[f] huic[c] ait. [g] Et[h] tu[i] esto[k] super ∞
[l] quinq;[m] ciuitates. [n] Et[o] alter[p] venit [q] dicēs.
[q] Dñe[r] ecce[s] mna[t] tua[x] quā[r] habui[s] repositā
[a] in[b] sudario. [c] Timui[d] enim[e] te[f] quia[g] homo
[h] austerus[i] es: [k] tollis[l] quod[m] nō[n] posuisti: [o] ⁊
[p] metis[q] qđ[r] non[s] seminasti. [t] Dixit [x] ei. [r] De
[s] ore[a] tuo[b] iudico[c] te[e] serue[d] nequam. ∞∞
[f] Sciebas[g] q̄ [h] ego[i] homo[k] austerus[l] sum: ∞
[m] tollēs[n] qđ[o] nō[p] posui: [q] ⁊[r] metēs[s] qđ[t] nō[u] se=
minaui. [x] Et[r] quare[a] non[b] dedisti [c] pecuniaȝ
[d] meam ad[e] mensam: [f] et[h] ego[g] veniens[i] cum
[k] vsuris[l] vtiq;[m] exegissē[n] illđ. [o] Et[p] astātib9
[q] dixit. [r] Afferte[s] ab[t] illo[u] mnā: [x] ⁊[r] date ∞∞
[b] illi[b] qui[s] deceȝ[a] mnas[b] hȝ. [c] Et[d] dixerūt[e] ei.
[f] Dñe[g] hȝ[h] decē[i] mnas. [k] Dico[l] āt[m] vobis [n] qꝛ Mat. 13. b.
[o] oī[p] hñti[q] dabit ⁊ abūdabit: [r] ab[u] eo[s] aūt[u] q̄ ⁊. 25. c.
[t] nō[u] habet[x] et[r] quod[s] hȝ[a] auferetur[b] ab[c] eo. Mar. 4. c. sup. 8. c.
[d] Ueruntamen[e] inimicos[f] meos[g] illos[h] qui
[i] noluerunt[k] me[l] regnare[m] super[n] se: [o] adduci
te[p] huc: [q] et[r] interficite[s] ante[s] me. ∞∞∞ C
[t] Et[x] his[u] dictis[r] precedebat[a] ascendens ∞
[c] hierosolymam. [d] Et[e] factum[e] est[f] cum ∞∞ Mat. 21. a.
[g] appropinq̄sset[h] ad[i] betphage[k] ⁊[l] bethaniaȝ Mar. 11. a.
[n] mōtē[o] q̄[o] vocat[p] oliueti: [q] misit[r] duos ⌊[m] ad Joh. 12. b.
[s] discipulos[t] suos[u] dicens. [x] Ite[r] in ∞∞∞ Mat. 21. a.
[a] castellū qđ[s] cōtra vos ē. [b] In[c] qđ[d] itroeūtes Mar. 11. a.
[e] iuenietꝭ[f] pullū asine[g] alligatuȝ: [i] cui[k] nemo
[l] vnq̄ȝ[m] hominum[n] sedit. [o] Soluite[p] illum et
[q] adducite. [r] Et[s] si[t] q̄s[u] vos[x] iterrogauerit[r] q̄
re[a] soluitis: [b] sic[c] dicetis[d] ei. [e] Qꝛ[f] dominus
[h] opaȝ[g] ei9[i] desiderat. [k] Abierūt[l] āt[m] q̄[m] missi
[m] erāt: ⁊[n] iuenerūt[o] sicut[p] dixit[q] illis stātē pul
lū. [r] Soluētib9[s] āt[t] ill'[u] pullū[x] dixerūt[r] dñi[s] ei9
[a] ad[b] illos. [c] Quid[d] soluitis[e] pullum? ∞∞
[g] At[f] illi[h] dixerūt. Qꝛ[i] dñs[k] eū[l] necessariū[m] hȝ.
[o] duxerūt[p] illū[q] ad[r] iesū. [s] Et[t] iactātes ⌊[n] Et
[x] vestimenta[u] sua[r] supra[s] pullum: ∞∞∞
[a] imposuerunt[b] iesum. [c] Eunte[d] autem[e] illo Mat. 21. a.
[f] substernebant[g] vestimenta[h] sua[i] in ∞∞ Mar. 11. b.
[k] via. [m] Et cum[l] appropinquaret[n] iam[p] ad Johā. 12. b.
[q] descensū[r] mōtis[s] oliueti: [t] ceperūt[u] omnes
[x] turbe[r] descendentium[s] gaudētes[a] laudare
[b] deum[c] voce[d] magna[e] super[f] omnib9[g] quas
[h] viderant[i] virtutibus[k] dicentes. [l] Bñdict9 D
[m] qui[m] venit[n] rex[o] in[p] noīe[q] domini. [r] Pax
[s] in[t] celo[u] et[x] gloria[r] in[s] excelsis. [a] Et ∞∞ Mar. 21. c.
[b] quidā[c] phariseorum[d] de[e] turbis[f] dixerunt
[g] ad[h] illum. [i] Magister[k] increpa ∞∞∞
[l] discipulos[m] tuos. [q] Quibus ipse[p] ait. ∞∞
[r] Dico[s] vobis[t] quia[u] si[x] hi[r] tacuerint: ∞∞
[s] lapides[a] clamabūt. [b] Et[c] vt[d] appropinq̄uit Abach. 2. c
[e] videns[f] ciuitatem[g] fleuit[h] super[i] illam ∞∞
[k] dicens. [l] Qꝛ[n] si[n] cognouisses[o] et[p] tu[q] et q̄dē

Universidad de Deusto
Biblioteca

[s]εν/τη[t]ημέρα[u]σου[x]ταύτη[r]τα[s]προς[a]ειρήνην[b]σου,
[c]νυν[d]δε[e]εκρύβη[f]από[g]οφθαλμών[h]σου. [i]ότι[k]ή=
ξουσιν[l]ημέραι[m]επί[n]σε, [o]και[p]περιβαλούσιν/οι
[q]εχθροί[r]σου[s]χάρακα[t]σοι, [u]και[x]περικυκλώσου
σι[r]σε, [s]και[a]συνέξουσι[b]σε[c]πάντοθεν. [d]και[c]εδαφι
ούσι[f]σε, [g]και/τα[h]τέκνα[i]σου[k]εν[l]σοι. [m]και[n]ουκ[o]α
φήσουσιν[p]εν[q]σοι[r]λίθον[s]επί[t]λίθω, [u]ανθ[x]ων[r]ουκ
[s]έγνως/τον[a]καιρόν/της[b]επισκοπής[c]σου. [d]και[c]ει=
σελθών[f]εις/το[g]ιερόν[h]ήρξατο[i]εκβάλλειν/τους
[k]πωλούντας[l]εν[m]αυτώ[n]και[o]αγοράζοντας, [p]λέ=
γων[q]αυτοίς. [r]γέγραπται, /ο[s]οίκος[t]μου[u]οίκος
[x]προσευχής[r]εστίν. [s]υμείς[a]δε[b]αυτόν[c]εποιήσατε
[d]σπήλαιον[e]λῃστών. [f]και[g]ην[h]διδάσκων/το[i]κα=
θημέραν[k]εν/τω[l]ιερώ. /οι[m]δε[n]αρχιερείς[o]και/οι
[p]γραμματείς[q]εζήτουν[r]αυτόν[s]απολέσαι[t]και
/οι[u]πρώτοι/του[x]λαού, [r]και[s]ουχ[a]εύρισκον/το[b]τι
[c]ποιήσουσιν. /ο[d]λαός[e]γαρ[f]άπας[g]εξεκρέματο
[h]αυτού[i]ακούων. Cap.20.

Και[b]εγένετο[c]εν[d]μιά/των[e]ημερών[f]εκείνων[g]δι
δάσκοντος[h]αυτού/τον[i]λαόν[k]εν/τω[l]ιερώ
[m]και[n]ευαγγελιζομένου, [o]επέστησαν/οι[p]αρχιε
ρείς[q]και/οι[r]γραμματείς[s]συν/τοις[t]πρεσβυτέ=
ροις, [u]και[x]είπον[r]προς[s]αυτόν[a]λέγοντες. [b]ειπέ[c]η=
μίν[d]εν[e]ποία[f]εξουσία[g]ταύτα[h]ποιείς. [i]η[k]τις[l]εσ=
τίν/ο[m]δους[n]σοι/την[o]εξουσίαν[p]ταύτην. [q]αποκρι
θείς[r]δε[s]είπε[t]προς[u]αυτούς. [x]ερωτήσω[r]υμάς[s]κα
γώ[a]ένα[b]λόγον, [c]και[d]είπατε[e]μοι./το[f]βάπτισμα
[g]ιωάννου[h]εξ[i]ουρανού[k]ην, [l]η[m]εξ[n]ανθρώπων. [o]οι
[p]δε[q]συνελογίσαντο[r]πρός[s]εαυτούς[t]λέγοντες.
[u]ότι[x]εάν[r]είπωμεν[s]εξ[a]ουρανού, [b]ερεί[c]διά[d]τι[e]ουκ
[f]επιστεύσατε[g]αυτώ. [h]εάν[i]δε[k]είπωμεν[l]εξ[m]αν=
θρώπων, [n]πας/ο[o]λαός[p]καταλιθάσει[q]ημάς. [r]πε
πεισμένος[s]γαρ[t]εστίν[u]ιωάννην[x]προφήτην[r]είναι.
[s]και[a]απεκρίθησαν[b]μη[c]ειδέναι[d]πόθεν. [e]και/ο[f]ιη=
σούς[g]είπεν[h]αυτοίς. [i]ουδέ[k]εγώ[l]λέγω[m]υμίν[n]εν
[o]ποία[p]εξουσία[q]ταύτα[r]ποιώ. [s]ήρξατο[t]δε[u]προς
/τον[x]λαόν[r]λέγειν/την[s]παραβολήν[a]ταύτην. [b]άν
θρωπος[c]εφύτευσεν[d]αμπελώνα, [e]και[f]εξέδοτο
[g]αυτόν[h]γεωργοίς, [i]και[k]απεδήμησε[l]χρόνους
[m]ικανούς, [n]και[o]εν[p]καιρώ[q]απέστειλε[r]προς/τους
[s]γεωργούς[t]δούλον[u]ίνα[x]από/του[r]καρπού
/του[s]αμπελώνος[a]δώσιν[b]αυτώ. /οι[c]δε[d]γεωρ
γοί[e]δείραντες[f]αυτόν[g]εξαπέστειλαν[h]κενόν. [i]και
[k]προσέθετο[l]πέμψαι[m]έτερον[n]δούλον. [o]οι[p]δε
[q]κακείνον[r]δείραντες[s]και[t]ατιμάσαντες, [u]εξαπέ=
στειλαν[x]κενόν. [r]και[s]προσέθετο[a]πέμψαι[b]τρίτον
[c]οι[d]δε[e]και[f]τούτον[g]τραυματίσαντες[h]εξέβαλον.
[i]είπε[k]δε/ο[l]κύριος/του[m]αμπελώνος. [n]τι[o]ποιήσω
[p]πέμψω/τον[q]υιόν[r]μου/τον[s]αγαπητόν, [t]ίσως
[u]τούτον[x]ιδόντες[r]εντραπήσονται. [s]ιδόντες
[a]δε[b]αυτόν/οι[c]γεωργοί, [d]διελογίζοντο[e]προς
[f]εαυτούς[g]λέγοντες. [h]ούτος[i]εστίν/ο[k]κληρονό
μος. [l]δεύτε[m]αποκτείνωμεν[n]αυτόν, [o]ίνα[p]ημών
[q]γένηται/η[r]κληρονομία. [s]και[t]εκβαλόντες[u]αυ=

[s]in[x]hac[t]die[n]tua[r]que[s]ad[a]pacem[b]tibi: ∞
[c]nūc[d]āt[e]abscōdita[e]sūt[f]ab[g]oclis[h]tuis. [i]Qr
[k]venient[l]dies[m]in[n]te: [o]τ[p]circundabunt ∞
[t]te[q]inimici[r]tui[s]vallo: [u]τ[x]circundabunt ∞
[r]te: [s]τ[a]coangustiabūt[b]te[c]vndiq;: [d]τ[e]ad[e]ter
rā[e]ꝓsternēt[f]te[g]et[h]filios[i]tuos q̄[k]ī[l]te sūt. [m]Et Mat.24.a.
[n]nō[o]relinquēt[p]ī[q]te[r]lapidē[s]sup[t]lapidē: [u]eo Mar.13.a.
[x]ꝙ[r]nō[s]cognouerī[a]tp̄s[b]visitatōis[c]tue. [d]Et Mat.21.b.
[f]in[g]templum[h]cepit[i]eijcere ∞ ⌊[e]ingressus Mar.11.d.
[k]vendentes[l]in[m]illo[n]τ[o]ementes: [p]dicens Johā.2.d.
[q]illis. [r]Scriptū[r]est: quia[s]dom9[t]mea[u]dom9 Esai.56.c.
[x]orationis[r]est. [s]Vos[a]autem[c]fecistis[b]illam Hiere.7.b
[d]spelūcā[e]latronū. [f]Et[g]erat[h]docens[i]quotti
die[k]in[l]tēplo. [n]Prīcipes[m]aūt[n]sacerdotū[o]τ Mat.21.g.
[p]scribe[t]et[u]principes[x]plebis[q]querebant[r]il= Mar.12.b.
[s]non[a]inueniebant[b]quid ∞ ⌊luz[s]perdere[r]τ ī 22.a.
[c]facerent illi. [f]Oīs[c]ei[d]ppl's[g]suspēsus[g]erat Johā.7.e.
[i]audiens[h]illum. τ.g.τ.8.c.

Cap.20.

Et[b]factum[b]est[c]in[d]vna[e]dierꝝ[g]docente A
[h]illo[i]populum[k]in[l]templo ∞∞∞∞
[m]et[n]euāgelizante: [o]ꝯuenerūt[p]principes[p]sa
cerdotum[q]et[r]scribe[s]cum[t]senioribus: ∞
[u]et[x]aiunt[a]dicentes[r]ad[s]illuz. [b]Dic[c]nobis Mat.12.d.
[d]in[e]qua[f]potestate[g]hec[h]facis. [i]Aut[k]q̄s[l]est Mar.11.f.
[m]qui[m]dedit[n]tibi[p]hāc[o]ptātē? [q]Rñdēs[r]aūt
iesus[s]dixit[t]ad[u]illos. [x]Interrogabo[r]vos[s]τ
[s]ego[a]vnū[b]verbū. [d]Rñdete[e]mihi. [f]Baptis=
mū[g]iohānis[h]de[i]celo[k]erat: [l]an[m]ex[n]hoīb9?
[p]At[o]illi[q]cogitabant[r]intra[s]se[t]dicentes. ∞
[u]Quia[x]si[r]dixerim9[s]de[a]celo[b]dicet. [c]Quare
ergo[e]nō[f]credidist[g]illi? [h]Si[i]aūt[k]dixerim9
[l]ex[m]hoīb9[o]plebs[n]vniuersa[p]lapidabit[q]nos.
[s]eni[u]iohānē[x]prophetam[r]esse. ⌊[r]Certi[t]sūt
[s]Et[a]rñdert se[b]nescire[d]vnde esset. [e]Et[f]ies9
[g]ait[h]illis. [i]Neq;[k]ego[l]dico[m]vobis[n]in ∞∞
[o]qua[p]potestate[q]hec[r]facio. [s]Cepit[t]autem Mat.21.f.
[r]dicere[u]ad[x]plebez[s]ꝑabolā[a]hāc. [b]Hō q̄daz Mar.12.a.
[c]plantauit[d]vineam[e]et[f]locauit ∞∞∞∞
[g]eam[h]colonis: [i]et ipse[k]peregre[k]fuit ∞∞
[m]multis[l]tp̄ibus: [n]et[o]in[p]tempore[q]misit[r]ad
[s]cultores[t]seruum[u]vt[x]de[r]fructu ∞∞∞∞
[s]vinee[a]darent[b]illi. Qui ∞∞∞∞∞∞
[e]cesum[g]dimiserunt[f]eum[h]inanem. [i]Et ∞∞
[k]addidit[m]alterū[n]seruū[l]mittere. [o]Illi[p]aūt
[q]hūc[q]quoq;[r]cedētes[s]τ[t]afficiētes[t]cōtume
lia: [u]dimiser̄t[x]ianē. [r]Et[s]addidit[b]tertiū[a]mit
tere: [c]qui[e]et[f]illum[g]vulnerātes[h]eiecerūt.
[i]Dixit[k]autez[l]dñs[m]vinee. [n]Quid[o]faciam? B
[p]Mittā[q]filium[r]meū[s]dilectuz: [t]forsitan cū
[u]hunc[x]viderint[r]verebuntur. [b]Quē cuz[s]vi
dissent[c]coloni: [d]cogitauerunt[e]intra ∞∞
[f]se[g]dicentes. [h]Hic[i]est[k]heres. ∞∞∞∞
[m]Occidamus[n]illum: [o]vt[p]nostra ∞∞∞∞ Gene.37.d.
[q]fiat[r]hereditas. [s]Et[t]eiectum[u]illum ∞∞

τόμ[r] ἐξω/Τοῦ[r] ἀμπελῶμος[s] ἀπέκτειμαμ. [a] Τι [b] οὖμ
[c] ϖοιήσει [b] αὐτοίς/ο [c] κύριος/Τοῦ[r] ἀμπελῶμος. [s] ε
λεύσεται [b] καὶ [t] ἀπολέσει/Τους [k] γεωργούς [l] Τού=
τους, [m] καὶ [n] δώσει/Τομ [o] ἀμπελῶμα [p] ἄλλοις. [q] α=
κούσαμτες [r] δε [s] εἰπομ. [t] μὴ [n] γένοιτο. [x] ο [r] δε' εμβλέ
ψας [a] αὐτοίς [b] εἰπε. [c] Τι [b] οὖμ [c] εστί/Το [r] γεγραμμέ=
μομ [s] Τοῦτο. [b] λίθομ [t] ομ [k] απελοκίμασαμ/οι [l] οικο=
δομούμτες [m] οὗτος [n] εγεμήθη [o] εις [p] κεφαλήμ [q] γω
μίας. [r] ϖας/ο [s] ϖεσῶμ [t] επ [n] εκείμομ/Τομ [x] λίθομ [r] συμ
θλασθήσεται, [s] εφ [a] ομ [b] δάμ [c] ϖέση [b] λικμήσει [c] αὐ=
τόμ. [r] καὶ [s] εζήτησαμ/οι [b] αρχιερείς [t] και / οι [k] γραμ=
ματεις [l] επιβαλείμ [m] επ [n] αὐτόμ/Τας [o] χείρας [p] εμ [q] αὐ
τή/Τη [r] ὥρα, [s] και [t] εφοβήθησαμ. [n] έγμωσαμ [x] γαρ [r] ό
τι [s] προς [a] αὐτούς/Τημ [b] παραβολήμ [c] Ταύτημ [b] είπε.
[c] και [r] ϖαρατημήσαμτες [s] απέστειλαμ [b] εγκαθέ=
τους [l] υποκριμομένους [k] εαυτούς [l] δικαίους [m] εί=
μαι, [n] ίμα [o] επιλάβωμται [p] αὐτού [q] λόγου, [r] εις/το
[s] ϖαραδούμαι [t] αὐτόμ/Τη [n] αρχή [x] και/Τη [r] εξουσία
/Του [s] ηγεμόμος. [a] και [b] επημώτησαμ [c] αὐτόμ [o] λέ
γομτες. [c] διδάσκαλε [r] οἴδαμεμ [s] ότι [b] ορθώς [l] λέ=
γεις [k] και [l] διδάσκεις, [m] και [n] ου [o] λαμβάμεις [q] πρό
σωπομ, [r] αλλ [s] επ [t] αληθείας / Τημ [n] οδόμ / Του
[x] θεού [r] διδάσκεις. [s] έξεστιμ [a] ημίμ [b] καίσαρι [c] φό=
ρομ [o] δούμαι, [c] ή [r] ου. [s] καταμοήσας [b] δε [t] αὐτῶμ/Τημ
[s] ϖαμουργίαμ, [a] είπε [b] ϖρος [c] αὐτούς. [o] Τι [c] με [r] ϖει=
ράζετε. [s] επιδείξατε [b] μοι [l] δημάριομ. [k] Τίμος [l] έχει
[m] εικόμα [n] και [o] επιγραφήμ. [p] αποκριθέμτες [q] δε [r] εί=
πομ, [s] καίσαρος. [t] ο [n] δε [x] είπεμ [r] αὐτοίς. [s] απόδοτε
[a] τοίμυμ [b] τα [b] καίσαρος [c] καίσαρι, [o] και [c] τα/Του [r] θε
ού/Τω [s] θεώ. [b] και [t] ουκ [k] ίσχυσαμ [l] επιλαβέσθαι [m] αὐ
τού [n] ρήματος [o] εμαμτίομ/Του [p] λαού. [q] και [r] θαυ=
μάσαμτες [s] εϖί/Τη [t] αποκρίσει [n] αὐτού [x] εσίγησαμ.
[r] ϖροσελθόμτες [s] δε [a] Τιμές/Τωμ [b] σαδδουκαίωμ
/οι [c] αμτιλέγομτες [o] αμάστασιμ [c] μη [r] είμαι, [s] επημώ=
τησαμ [b] αὐτόμ [l] λέγομτες. [k] διδάσκαλε [l] μωυσής
[m] έγραψεμ [n] ημίμ. [o] εάμ [p] Τιμός [q] αδελφός [r] αποθά
μη [n] έχωμ [r] γυμαίκα, [n] και [s] ούτος [r] άτεκμος [s] αποθά
μη [a] ίμα [b] λάβη/ο [c] αδελφός [o] αὐτού/τημ [c] γυμαίκα,
[r] και [s] εξαμαστήση [b] σπέρμα/Τω [l] αδελφώ [k] αὐτού.
[l] επτά [m] ουμ [n] αδελφοι [o] ήσαμ, [p] και/ο [q] ϖρώτος [r] λα
βώμ [s] γυμαίκα [r] απέθαμεμ [n] άτεκμος, [x] και [r] έλαβεμ
/ο [s] δεύτερος/Τημ [a] γυμαίκα, [b] και [c] ούτος [o] απέθα=
μεμ [c] άτεκμος, [r] και/ο [s] Τρίτος [b] έλαβεμ [l] αὐτήμ. [k] ω=
σαύτως [l] δε [m] και/οι [n] επτά [o] ου [p] κατελιπομ [q] Τέκμα,
[r] και [s] απέθαμομ. [r] ύστερομ [n] δε [x] ϖάμτωμ [r] απέθαμε
[s] και/η [a] γυμή. [b] εμ/Τη [c] ουμ [o] αμαστάσει [c] Τίμος [r] αὐ=
τῶμ [s] γίμεται [b] γυμή./οι [l] γαρ [k] επτά [l] έσχομ [m] αὐτήμ
[n] γυμαίκα. [o] και [p] αποκριθείς [q] είπεμ [r] αὐτοίς / ο [s] ιη=
σούς/οι [r] υιοί/Του [n] αιώμος [x] Τούτου [r] γαμούσι [l] και
[s] εκγαμίσκομται/οι [b] δε [c] καταξιωθέμτες/Του [o] αιώ
μος [c] εκείμου [r] Τυχείμ [s] και / Της [b] αμαστάσεως/Της
[l] εκ [k] μεκρώμ, [l] ούτε [m] γαμούσιμ [n] ούτε [o] εκγαμί=
ζομται, [p] ούτε [q] γαρ [r] ἀϖοθαμείμ [s] έτι [r] δύμαμ=

[r] extra [r] vineam [s] occiderũt. [a] Quid [b] ergo [c] faciet [b] illis [c] dominus [r] vinee? [s] Veniet [b] et [l] perdet [k] colonos [l] istos: [m] et [n] dabit [o] vineam [p] alijs. Quo [q] audito [r] dixerunt illi. [r] Absit. [x] Ille [r] autez [s] aspiciens [a] eos [b] ait. [c] Quid [c] est [b] ergo [s] hoc [r] qđ [r] scriptũ [r] est. [b] Lapidẽ [l] quẽ [k] reprobauerũt [l] edificãtes [m] hic [n] factus [n] ẽ [o] in [p] caput [q] anguli? [r] Dis [s] q [a] cecideritt [r] supra [n] illũ [r] lapides [r] cõq; [s] sabit: [s] sup [a] quẽ [b] ãt [c] ceciderit [b] ꝓminuet [c] illũ. [r] Et [s] querebãt [b] principes [b] sacerdotũ [l] t [k] scribe [l] mittere [m] in [n] illum [o] manus [q] illa [r] hora [s] t [t] timuerũt ppl̃z. [n] Cognouert [x] ei [r] q [s] ad [a] ipsos [b] dixerit [b] similitudinem [c] hanc. [c] Et [r] obseruantes [s] miserunt [b] insidiatores [l] qui [k] se [l] iustos [l] simularent [m] vt [o] caperent [p] eum in [q] sermone: et [r] traderent [r] illum [n] principatui [r] et [r] potestati [s] presidis. [a] Et [b] interrogauerũt [c] eũ [b] dicẽtes. [c] Magister [r] scimus [s] qua [b] recte [l] dicis [k] et [l] doces [m] et [n] non [o] accipis [q] personam: [r] sed [n] viam [x] dei [s] in [r] veritate [r] doces. [s] Licet [a] nobis [c] tributum [o] dare [b] cesari [c] an [r] nõ? [s] Considerans [b] autez [s] dolũ [l] illo [a] dixit [b] ad [c] eos. [o] Quid [c] me [r] tem
ptatis? [s] Ostẽdite [b] mihi [l] denariũ. [k] Cuꝰ [l] hz [m] imaginẽ [n] et [o] inscriptionẽ? [p] Rñdẽtes [r] dixe
runt. [s] Cesaris. [n] Et [x] ait [r] illis. [s] Reddite [a] ergo [b] que sũt [b] cesaris [c] cesari [o] t [c] q̃ sunt [r] dei [s] deo. [b] Et [l] non [k] potuerũt [n] verbũ [m] eiꝰ [l] repre
hendere [o] coram [p] plebe: [q] et [r] mirati [s] in [r] respõso [n] eius [x] tacuerunt. [r] Accesserunt [s] autem [a] quidam [b] saduceorũ [c] q̃ [c] negãt [r] esse [b] resurrectionẽ: [t] [s] interrogaue
runt [b] eum [l] dicentes. [k] Magister [l] moyses [m] scripsit [n] nobis: [o] si [q] frater [p] alicuiꝰ [r] mortuꝰ [r] fuerit [s] habẽs [r] vxorẽ [n] t [x] hic [r] sine [r] liberis [s] fue
rit: [a] vt [b] accipiat eam [c] frater [o] eius [c] vxorem: [r] et [s] suscitet [b] semen [l] fratri [k] suo. [l] Septem [m] ergo [n] fratres [o] erãt: [p] t [q] primꝰ [r] ac
cepit [s] vxorem t [t] mortuꝰ [r] est [n] sine [n] filijs: [x] et [s] sequens [r] accepit [a] illã: [b] et [c] ipse [o] mortuus [o] ẽ [c] sine [c] filio: [r] et [s] tertius [b] accepit [l] illam: [k] sil̃r [m] et omnes [n] septez t [o] nõ [p] reliquerũt [q] semen [r] et [s] mortui [s] sũt. [t] Nouissime [x] oim [r] mortua [r] ẽ [s] t [a] mulier. [b] In [n] resurrectiõe [c] ergo [c] cuiꝰ [r] co
rũ [s] erit [b] vxor. [l] Siqdẽ [k] septẽ [l] habuerũt [m] eaz [n] vxorem. [o] Et [q] ait [r] illis [s] ihesus. [r] Filij [x] huius [n] seculi [r] nubunt: [s] et [bũt [b] sclꝰ [a] tradũtur [a] ad [a] nuptias: [c] illi [b] xo [c] q̃ [c] digni [c] hẽ
[c] illo [s] et [b] resurrectione [s] ex [k] mortuis: [l] neq; [m] nubẽt [n] neq; [o] ducẽt [o] vxo
res: [p] neq; [s] vltra [t] mori [t] poterunt.

Mat. 21. g. Mar. 12. b. 1. Pet. 2. d. Actu. 4. b.

Mat. 22. d. Mar. 12. c.

Mat. 22. c. Mar. 12. c.

Mat. 22. c. Mar. 12. b. Joh̃. 7. g. 7. 8. c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ται. "ισάγγελοι γαρ εἰσί, καὶ υἱοί εἰσί τοῦ θεοῦ τῆς ἀναστάσεως υἱοί ὄντες. ὅτι λέγει ὁ μωυσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς βάτου ὡς λέγει. κύριον τὸν θεὸν Ἀβραάμ, καὶ τὸν θεὸν Ἰσαάκ, καὶ τὸν θεὸν Ἰακώβ. θεὸς δὲ οὐκ ἔστι νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων, πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν. ἀποκριθέντες δέ τινες τῶν γραμματέων εἶπον. διδάσκαλε, καλῶς εἶπας. οὐκέτι ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν. εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς, πῶς λέγουσι τὸν Χριστὸν υἱὸν Δαυίδ εἶναι, καὶ αὐτὸς Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν. εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου. Δαυὶδ οὖν κύριον αὐτὸν καλεῖ, καὶ πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν. ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς, καὶ φιλοῦντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις. οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσεύχονται. οὗτοι λήψονται περισσότερον κρίμα. Cap. 21.

Ἀναβλέψας δὲ εἶδε τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλουσίους. εἶδε δέ τινα χήραν πενιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο, καὶ εἶπεν. ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλεν. ἅπαντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ. αὕτη δὲ ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς ἅπαντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλε. καί τινες περὶ τοῦ ἱεροῦ ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασι κεκόσμηται εἶπε. ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται. ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες. διδάσκαλε πότε οὖν ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι. ὁ δὲ εἶπε. βλέπετε μὴ πλανηθῆτε. πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικε. μὴ οὖν πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν. ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας μὴ πτοηθῆτε. δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος. τότε ἔλεγεν αὐτοῖς. ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, σεισμοί τε μεγάλοι κατὰ τόπους καὶ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ ἔσονται. φόβητρα τε καὶ σημεῖα ἀπ' οὐρανοῦ μεγάλα ἔσται. πρὸ δὲ τούτων πάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ

"Equales enī angelis sūt, et filij dei sūt: cum sint filij resurrectiōis. Quia Moyses ostendit ad rubum: sicut dicit. Dñm deum abraam et deum ysaac et deum iacob. Deus aūt non est mortuorū sed viuorum: omnes enim viuunt ei. Rñdentes aūt quidā scribarum dixerunt ei. Magister bene dixisti. Et amplius nō audebant eū quicq̄ interrogare. Dixit aūt ad illos xp̄s filiū dauid: et ipse Quō dicūt dauid dicit in libro psalmorum. Dixit dñs domino meo sede a dextris meis donec ponam inimicos tuos scabellū pedum tuorum. Dauid ergo dñm illū vocat: et quō filius eius est? Audiente autem omni populo dixit discipulis suis. Attendite a scribis qui volunt ambulare in stolis: et amant salutationes in foro et primas cathedras in synagogis et primos discubitus in conuiuijs. Qui deuorant domos viduarū: simulantes longam orationem. Hi accipient damnationem maiorem. Cap. 21.

Respiciens aūt vidit eos qui mittebāt munera sua in gazophylacium diuites. Vidit aūt et quādā viduā pauperculā mittentē era minuta duo. Et dixit vere dico vobis q̄ vidua hec pauper plus q̄ oēs misit: nam omnes hi ex abundanti sibi miserunt in munera dei: hec aūt ex eo q̄ deest illi omnem victum suum quem habuit misit. Et quibusdā dicentib9 de templo q̄ bonis lapidib9 et donis ornatū est: dixit. Hec que videtis: venient dies in quib9 nō relinquet lapis supra lapidē q̄ nō destruat. Interrogauerūt aūt illū dicētes. Preceptor quando hec erūt: et quod signum cum fieri incipient? Qui dixit. Videte ne seducamini. Multi enim venient in noie meo dicentes q̄ ego sū: et tp̄s appropiquauit. Nolite ire post eos. Cum autem audieritis prelia et seditiones nolite terreri. Oportet primum hec fieri: sed nondū statim finis. Tūc dicebat illis. Surget gens contra gentē et regnū aduersū regnū: et terremotus magni erūt per loca et pestilentie et fames terroresq̄ de celo et signa magna erunt. Sed ante hec omnia inijcient

Mat. 22. c. Mar. 12. d. Exodi. 3. b
Mat. 22. g. Marci. 12. f.
Psal. 109.
Mat. 22. g. Mar. 12. f.
Mar. 12. g.
Mar. 12. g.
Mat. 24. a. Marci. 13. a
Mat. 24. a. Mar. 13. b.
Mat. 24. a. Mar. 13. b. Ephe. 5. b 1. Cor. 3. d Col. 2. d.
Mat. 24. b. Mar. 13. b.
Mat. 24. b.

Universidad de Deusto Biblioteca

[k]υμάς/Τας [l]χείρας [m]αυτών, [n]και [o]διώξουσι [p]πα
ραδιδόντες [q]εις [r]συναγωγάς [s]και [t]φυλακάς, [u]α
γομένους [x]επι [y]βασιλείς [z]και [a]ηγεμόνας [b]ένεκεν
/Του [c]ονόματος [d]μού. [e]αποβήσεται [f]δε [g]υμίν [h]εις
[i]μαρτύριον. [k]θέσθε [l]ουν [m]εις/Τας [n]καρδίας [o]υ=
μών [p]μη [q]προμελετάν [r]απολογηθήναι. [s]εγώ
[t]γαρ [u]δώσω [x]υμίν [y]στόμα [z]και [a]σοφίαν, [b]η [c]ου [d]δυ
νήσονται [e]αντειπείν [f]ουδέ [g]αντιστήναι [h]πάντες
/οι [i]αντικείμενοι [k]υμίν. [l]παραδοθήσεσθε [m]δε [n]και
[o]υπό [p]γονέων [q]και [r]συγγενών [s]και [t]φίλων [u]και
[x]αδελφών, [y]και [z]θανατώσουσιν [a]εξ [b]υμών. [c]και
[d]έσεσθε [e]μισούμενοι [f]υπό [g]πάντων [h]διά/Το [i]όνο
μα [k]μου. [l]και [m]θριξ [n]εκ/Της [o]κεφαλής [p]υμών [q]ου=
μή [r]απόληται. [s]εν/Τη [t]υπομονή [u]υμών [x]κτήσασ=
θε/Τας [y]ψυχάς [z]υμών. [a]όταν [b]δε [c]ίδητε [d]κυκλου
μένην [e]υπό [f]στρατοπέδων/Την [g]ιερουσαλήμ, [h]Τό
τε [i]γνώτε [k]ότι [l]ήγγικεν/η [m]ερήμωσις [n]αυτής. [o]Τό
τε [p]οι [q]εν/Τη [r]ιουδαία [s]φευγέτωσαν [t]εις/Τα [u]όρη,
[x]και [y]οι [z]εν [a]μέσω [b]αυτής [c]εκχωρείτωσαν, [d]και [e]οι
[f]εν/Ταις [g]χώραις [h]μη [i]εισερχέσθωσαν [k]εις [l]αυτήν
[m]ότι [n]ημέραι [o]εκδικήσεως [p]αύται [q]εισί,/Του [r]πλη
ρωθήναι [s]πάντα/Τα [t]γεγραμμένα. [u]ουαί [x]δε/Ταις
[y]εν [z]γαστρί [a]εχούσαις [b]και/Ταις [c]θηλαζούσαις
[d]εν [e]εκείναις/Ταις [f]ημέραις. [g]έσται [h]γαρ [i]ανάγκη
[k]μεγάλη [l]επί/Της [m]γης, [n]και [o]οργή [p]εν/Τω [q]λαώ
[r]Τούτω. [s]και [t]πεσούνται [u]στόματι [x]μαχαίρας,
[y]και [z]αιχμαλωτισθήσονται [a]εις [b]πάντα/Τα [c]έθνη.
[d]και [e]ιερουσαλήμ [f]έσται [g]πατουμένη [h]υπό [i]εθ=
νών [k]άχρι [l]πληρωθώσι [m]καιροί [n]εθνών. [o]και [p]έσ=
ται [q]σημεία [r]εν [s]ηλίω [t]και [u]σελήνη [x]και [y]άστροις,
[z]και [a]επί/Της [b]γης [c]συνοχή [d]εθνών, [e]εν [f]απορία [g]η=
χούσης [h]θαλάσσης [i]και [k]σάλου, [l]αποψυχόν=
των [m]ανθρώπων [n]από [o]φόβου [p]και [q]προσδοκί=
ας/Των [r]επερχομένων [s]εν/Τη [t]οικουμένη./αι [u]γαρ
[x]δυνάμεις/Των [y]ουρανών [z]σαλευθήσονται. [a]και
[b]Τότε [c]όψονται/Τον [d]υιόν/Του [e]ανθρώπου [f]ερχό
μενον [g]εν [h]νεφέλη [i]μετά [k]δυνάμεως [l]και [m]δόξης
[n]πολλής. [o]αρχομένων [p]δε [q]Τούτων [r]γίνεσθαι,
[s]ανακύψατε [t]και [u]επάρατε/Τας [x]κεφαλάς [y]υ=
μών, [z]διότι [a]εγγίζει/η [b]απολύτρωσις [c]υμών.
[d]και [e]είπε [f]παραβολήν [g]αυτοίς. [h]ίδετε/Την [i]συ=
κήν [k]και [l]πάντα/Τα [m]δένδρα, [n]όταν [o]προβάλω=
σιν [p]ήδη, [q]βλέποντες [r]αφ [s]εαυτών [t]γινώσκετε [u]ό
τι [x]ήδη [y]εγγύς/Το [z]θέρος [a]εστίν. [b]ούτω [c]και [d]υ=
μείς [e]όταν [f]ίδητε [g]Ταύτα [h]γινόμενα, [i]γινώσκε=
τε [k]ότι [l]εγγύς [m]εστίν/η [n]βασιλεία/Του [o]θεού. [p]α=
μήν [q]λέγω [r]υμίν [s]ότι [t]ουμή [u]παρέλθη/η [x]γενεά
[y]αύτη, [z]έως [a]αν [b]πάντα [c]γένηται./ο [d]ουρανός [e]και
/η [f]γη [g]παρελεύσονται/οι [h]δε [i]λόγοι [k]μου [l]ου
μή [m]παρέλθωσι. [n]προσέχετε [o]δε [p]εαυτοίς, [q]μή=
ποτε [r]βαρηθώσιν [s]υμών/αι [t]καρδίαι [u]εν [x]κραιπά
λη [y]και [z]μέθη [a]και [b]μερίμναις [c]βιωτικαίς, [d]και [e]αιφ
νίδιος [f]εφ [g]υμάς [h]επιστή/η [i]ημέρα [k]εκείνη. [l]ως

[k]vobis [l]manus [m]suas: [n]τ [o]persequētur [p]tra= Mar.13.b.
dentes [q]in [r]synagogas [s]τ [t]custodias: [u]trahē Johā.15.f.
tes [x]ad [y]reges [z]et [a]presides [b]propter ∞∞∞
[c]nomen [d]meū. [e]Continget [f]autez [g]vobis [h]in
[i]testimoniū. [k]Ponite [l]ergo [m]ī [n]cordib9 [o]vr̄is
[p]nō [q]p̄meditari [r]quēadmodū [r]rñdeatꝭ. [s]Ego
[t].n. [u]dabo [x]vobis [y]os [z]τ [a]sapiaz [b]cui [c]nō [d]po=
terūt [e]resistere [f]et [g]contradicere [h]omnes ∞∞
[i]aduersarij [k]vestri. [l]Trademini [m]autem ∞
[o]a [p]parētib9 [u]τ [x]fratrib9 [q]τ [r]cognatis [s]τ [t]ami
cis: [y]τ [z]morte [z]afficient [a]ex [b]vobis. [c]Et ∞∞
[d]eritis [e]odio [g]oībus hominibus [h]ꝓpter [i]no=
mē [k]meū. [l]Et [m]capillus [o]de [o]capite [p]vr̄o [q]nō Mat.10.f.
[r]peribit. [s]In [t]patientia [u]vestra [x]possidebitis C
[y]animas [z]vestras. [a]Cum [b]aūt [c]videritis [d]cir Mat.24.c.
cundari [e]ab [f]exercitu [g]hierusalem: [h]tunc ∞ Mar.13.d
[i]scitote [k]qr [l]appropiquauit [m]desolatio [n]ei9.
[o]Tūc [p]q̄ [q]in [r]iudea sunt [s]fugiant [t]ad [u]montes Mat.24.c.
[x]τ [y]qui [z]in [a]medio [b]eius [c]discedant: [d]τ [e]qui Mar.13.d.
[f]in [g]regionibus [h]non [i]intrent [k]in [l]eam: ∞∞
[m]quia [n]dies [o]vltionis [p]hi [q]sūt: [r]vt [r]impleātur
[s]omnia [t]que [t]scripta [t]sunt. [u]Ue [x]autem ∞∞ Mat.24.c.
[y]pregnantibus [b]et [c]nutrientibus ∞∞∞∞ Mar.13.d.
[d]in [e]illis [f]diebus. [g]Erit [h]enim [i]pressura ∞∞
[k]magna [l]supra [m]terram: [n]et [o]ira [p]in [q]ppl'o
[r]hoc. [s]Et [t]cadent in [u]ore [x]gladij: ∞∞∞∞
[y]et [z]captiui [z]ducent̄ [a]in [b]omnes [c]gentes. ∞∞
[d]Et [e]hierusalem [f]calcabitur [h]a [i]gentibus
[k]donec [l]impleant̄ [m]tp̄a [n]nationū. [o]Et [p]erūt Esaie.13.b.
[q]signa [r]in [s]sole [t]τ [u]luna [x]et [y]stellis: ∞∞∞∞ Johelis.2.c
[z]τ [a]ī [b]terris [c]pressura [d]gētiū [e]pre [f]cōfusiōe [g]so
nitus [h]maris [i]et [k]fluctuum: [l]arescentibus
[m]hominibus [u]pre [o]timore [p]τ [q]expectatione
[r]que [r]superuenient [t]vniuerso [t]orbi. [u]Nam
[x]virtutes [y]celorum [z]mouebuntur. [a]Et ∞∞∞ Mat.24.d.
[b]tunc [c]videbūt [d]filiuz [e]hominis [f]venientem Mar.13.f.
[g]in [h]nube [i]cuz [k]ptāte [n]magna [l]τ [m]maiestate. Esai.3.c
[q]His [p]autem [r]fieri [o]incipientibus: ∞∞∞ D
[s]respicite [t]et [u]leuate [x]capita [y]vestra: ∞∞∞
[z]quoniam [a]appropinquat [b]redemptio [c]ve=
stra. [d]Et [e]dixit [g]illis [f]sil'itudinē. [h]Uidete [i]fi Mat.24.e.
culneā [k]τ [l]omnes [m]arbores: [n]cum [o]ꝓducunt Mar.13.f.
[p]iam [o]ex [o]se [o]fructum [t]scitis [u]quoniam ∞∞
[y]prope [a]est [z]estas. [b]Ita [c]et [d]vos ∞∞∞∞∞∞
[e]cum [f]videritis [g]hec [h]fieri: [i]scitote ∞∞∞∞
[k]quoniam [l]prope [m]est [n]regnuz [o]dei. [p]Amen
[q]dico [r]vobis [s]qr [t]non [u]preteribit [x]generatio
[y]hec [z]donec [b]omnia [c]fiant. [d]Celum [e]et ∞∞ Mat.24.e/
[f]terra [g]transibūt: [i]verba [h]autem [k]mea [l]non Mar.13.g.
[m]transibūt. [n]Attendite [o]aūt [p]vobis [q]ne [q]for= Roma.13.d
te [r]grauentur [t]corda [s]vestra [u]in [x]crapula ∞ 1.Thes.5.a
[y]et [z]ebrietate [a]τ [b]curis huius [c]vite: [d]et ∞∞∞ Apoca.8.d
[h]supueniat [f]ī [g]vos [e]repētina [i]dies [k]illa. [l]Tāq̄

Universidad de Deusto
Biblioteca

mωσὰγίς nγαρ oεωελεύσεται pεωί qωάμτας/Τους
rκαθημένους sεωί tπρόσωωομ uωάσης/Της xγης.
rαγρυωμείτε yουμ aεμ bωαμτί c καιρώ dδεόμεμοι,
eίμα fκαταξιωωήτε gεκφυγείμ hωάμτα/Τα iμέλ=
λομτα k γίμεσθαι, lκαι mσταθήμαι uέωροσθεμ
/Του oυιού/Του pαμθρώωου. qημ rΔε/Τας sημέρας
tεμ/Τω uιερώ xΔιΔάσκωμ,/Τας yΔε' μύκτας aεξερ=
χόμεμος b ημλίζετο cεις/Το dόρος/Το eκαλούμε=
μομ fελαιώμ. gκαι hωας/ο iλαός kώρθριζε lωρος
mαυτόμ uεμ/Τω oιερώ pακούειμ qαυτού. Cap.xx.

Ἤγγιζε bΔε/η cεορτή/Τωμ dαζύμωμ,/η eλεγο=
μέμη fπάσχα, gκαι hεζήτουμ/οι iαρχιερείς kκαι
/οι lγραμματείς/Το mωως uαμέλωσιμ oαυτόμ.
pεφοβούμτο qγαρ/τομ rλαόμ. sεισήλθε tΔεuσα=
ταμάς xεις yιούΔαμ/Τομ zεωικαλούμεμομ aισκαρι=
ώτημ, bόμτα cεκ/Του dαριθμού/Τωμ eΔώΔεκα, fκαι
gαωελθώμ hσυμελάλησε/Τοις iαρχιερεύσι kκαι
/Τοις lστρατηγοίς/Το mωως uαυτόμ oωαραλώ
pαυτοίς. qκαι rεΧάρησαμ, sκαι tσυμέθεμτο uαυτώ
xαργύριομ yΔούμαι. zκαι aεξωμολόγησε. bκαι cε=
ζήτει dευκαιρίαμ/Του eωαραλούμαι fαυτόμ gαυ=
τοις hάτερ iόΧλου. kήλθε lΔε/η mημέρα/Τωμ uαζύ
μώμ, oεμ pη qέλει rθύεσθαι/Το sωάσΧα. tκαι uαωέ=
στειλε xωέτρομ yκαι zιωάμμημ aειωώμ. bωορευθέμ
τες cετοιμάσατε dημίμ/Το eωάσΧα, fίμα gφάγω=
μεμ. hοι lΔε kείωομ lαυτώ. mωου uθέλεις oετοιμά=
σωμεμ. pοq rΔε sείπεμ tαυτοίς. uΙδού vεισελθόμτωμ
xυμώμ yεις/Τημ zωόλιμ aσυμαμτήσει bυμίμ cάμθρω
πος, dκεράμιομ eύΔατος fβαστάζωμ. gακολουθή
σατε hαυτώ iεις/Τημ kοικίαμ lου mεισπορεύεται,
nκαι oερείτε/Τω pοικοΔεσπότη/Της qοικίας. rΔέ=
γει sσοι/ο tΔιΔάσκαλος. uωου vεστί/Το wκατάλυ=
μα, xόωου/Το yωάσΧα zμετά/Τωμ aμαθητώμ
bμου cφάγω. dκακείμος eυμίμ fΔείξει gαμώγαιομ
hμέγα iεστρωμέμομ, kεκεί lετοιμάσατε. mαωελ=
θόμτες nΔε oεύρομ pκαθώς qείρηκεμ rαυτοίς, sκαι
tητοίμασαμ/Το uωάσΧα. vκαι wότε xεγέμετο/η yώρα
zαμέωεσε, aκαι/οι bΔώΔεκα cαωόστολοι dσυμ eαυ
τώ, fκαι gείωε hωρος iαυτούς. jεωιθυμία kεπεθύ
μησα lΤούτο/Το mπάσΧα nφαγείμ oμεθ' υμώμ pπρο
/Του qμε rωαθείμ. sλέγω tγαρ uυμίμ, vότι wουκέτι
xουμή yφάγω zεξ aαυτού, bέως cότου dωληρωθή
eεμ/Τη fβασιλεία/Του gθεού. hκαι iλεξάμεμος jπο
τήριομ, kευΧαριστήσας lείπε. mλάβετε nΤούτο
oκαι pΔιαμερίσατε qεαυτοίς. rλέγω sγαρ tυμίμ,
uότι vουμή wπίω xαπό/Του yγεμήματος/Της zαμ=
πέλου, aέως bότου/η cβασιλεία/Του dθεού eέλθη.
fκαι gλαβώμ hάρτομ iευΧαριστήσας, jέκλασε kκαι
lέδωκεμ mαυτοίς nλέγωμ. oΤούτο pεστί/Το qσώ=
μα rμου/Το sυωέρ tυμώμ uΔιδόμεμομ. vΤούτο
wποιείτε xεις/Τημ yεμήμ zαμάμμησιμ. aωσαύτως
bκαι/Το cωοτήριομ dμετά/Το eΔειωμήσαι fλέγωμ.
gΤούτο/Το hωοτήριομ/η iκαιμή kΔιαθήκη lεμ/Τω mαί

mlaqueus nenim osuperueniet p in qomnes
rqui rsedent ssuper rfaciem uomnis rterre. xx
rVigilate yitaqꝫ aomni ctempore dorantes
cvt rdigni fhabeamini gfugere ista hoia q̄ futu=
ra ksunt: let mstare nante xxxxxxxxxx
ofilium phominis. qErat rautem ydiebus xx
xdocens rin ntemplo: ynoctibus rXo oexiens
bmorabatur cin dmonte cqui cvocatur xxx
foliueti. gEt hois populus kmanicabat lad
meum uin otemplo paudire qeum. Cap.xxi.

Appropiq̄bat bāt cdies cfest dazymox
cq̄ dr̄ pascha. gEt hq̄rebāt lprincipes
lscribe mquō eū interficerēt: lsacerdotū kt
ptimebāt qvero rplebē. sIntrauit taūt uSatha
nas xi yiudā zqui cognominabat a scarioth
vnum cde cduodecim: fet xxxxxxxxxx
gabijt hlocut qh cū iprincipib qsacerdotū ket
lmagistratib qm quēadmodū uillū otraderet
peis. qEt rgauisi sūt set tpacti sunt xx xx
xpecuniā uilli rdare. zEt aspopondit. bEt cq̄=
rebat doportunitatem vt traderet sillum xx
bsine turbis. kVenit lautem ydies uazymox:
oin pq̄ necesse qerat occidi epascha. fEt um̄i=
sit kpetrum ret iohannem adicens. bEuntes
cparate dnobis cpascha fvt gmanducemus.
lAt hilli kdixerunt. mVbi uvis oparemus?
qEt rdixit ad seos. tEcce uintroeuntibus xx
xvobis yin zuitatē aoccurret bvobis chō q̄dā
damphoram eaque portans: gsequimini xx
heum lin hdomum in lquam min intrat: xxxx
unet odicet ppatrifamilias qdomus. rDicit
stibi tmagister. uVbi xest rdiuersorium: xx
yvbi apascha b cum cdiscipulis xx ⌈naculū
dmeis cmāducem. fEt ipse b oñdet gvobꝭ lce
kmagnū lstratum: et mibi uparate. oEūtes
paūt qinuenerūt rsicut sdixit illis: u tx pauer̄t
rpascha. zEt acum bfacta besset chora xxxx
ddiscubuit cet fduodecim gapostoli hcuz leo.
kEt lait uillis. oDesiderio pdesideraui xxx
qhoc rpascha amanducare cvobiscuz xanteq̄
zpatiar. aDico benim cvobis: dquia hex lhoc
fnon gmāducabo illud kdonec mimpleatur
uin oregno pdei. qEt raccepto ocalice xxxx
rgratias segit et udixit. xAccipite xxxxxxx
ret zdiuidite inter avos. bDico cenim dvobꝭ:
cq̄ fnon gbibam hde generatione kvitis xxx
ldonec uregnum odei p veniat. xxxxxxxx
qEt raccepto opane cgratias segit: t ufregit xt
rdedit seis adicens. blHoc cest corpus xx
emeum bquod fpro gvobis hdatur. llHoc xxx
kfacite lin mmeā ucōmemorationem. oSilr
pet qcalicem rpostq̄ ecenauit cdicens. xxxx
ullHic est calix r nouū ztestamentū a ipsāguie

A
Mat.26.a. Mar.14.a Johā.11.a. sup.19.g.t 20.c. Mat.21.g. Mar.11.b. Johā.7.c. t.g. Job 13.a. Mat.25.b. Mar.14.b

Mat.26.b. Mar.14.b

B

Mat.26.c. Mar.14.c. 1.Cor.11.c

Mat.26.c. Mar.14.c. Actu.17.d.

Mat.26.c.

Universidad de Deusto Biblioteca

ματι ᶜμου/Το ᵈυπέρ ᶜυμῶν ᶠεκχυνόμενον. ᵍπλήν
ʰιδού/η ⁱχείρ/Του ᵏπαραδιδόντος ˡ με, ᵐ μετ ⁿε
μού ᵒεπί/Της ᵖτραπέζης. ᵠκαι/ο ʳμεν ˢυιός/Του ᵗαν
θρώπου ᵘπορεύεται ˣκατά/Το ʸωρισμένον. ᶻπλήν
ᵃουαί/Τω ᵇανθρώπω ᶜεκείνω ᵈδι ᵉ ου ᶠπαραδί=
δοται. ᵍκαι ʰαυτοί ⁱήρξαντο ᵏσυζητείν ˡπρος ᵐε=
αυτούς/Το ⁿτις ᵒάρα ᵖείη ᵠεξ ʳ αυτῶν / ο ˢ Τούτο
ᵗμέλλων ᵘπράσσειν. ˣεγένετο ʸδε ᶻκαι ᵃφιλονει=
κία ᵇεν ᶜαυτοίς/Το ᵈτις ᶜαυτῶν ᶠδοκεί ᵍείναι ʰμεί=
ζων. ⁱο ᵏδε ˡείπεν ᵐαυτοίς. / οι ⁿβασιλείς/Των ᵒεθ
νῶν ᵖκυριεύουσιν ᵠαυτῶν, ʳκαι/οι ˢεξουσιάζον
τες ᵗαυτῶν ᵘευεργέται ˣκαλούνται. ʸυμείς ᶻδε
ᵃουκ ᵇούτως. ᶜαλλ/ο ᵈμείζων ᵉεν ᶠυμίν ᵍγενέσ=
θω ʰως/ο ⁱνεώτερος, ᵏκαι/ο ˡηγούμενος ᵐ ως/ο
ⁿδιακονῶν. ᵒτις ᵖγαρ ᵠμείζων/ο ʳανακείμενος, ˢη
/ο ᵗδιακονῶν. ᵘουχί/ο ˣανακείμενος. ʸεγώ ᶻδε ᵃει=
μί ᵇεν ᶜμέσω ᵈυμῶν ᵉως/ο ᶠδιακονῶν. ᵍυμείς ʰδε
ⁱεστέ/οι ᵏδιαμεμενηκότες ˡμετ ᵐεμού ⁿεν/Τοις
ᵒπειρασμοίς ᵖμου. ᵠκαγώ ʳδιατίθεμαι ˢυμίν ᵗκα
θώς ᵘδιέθετο ˣμοι/ο ʸπατήρ ᶻμου ᵃβασιλείαν, ᵇί=
να ᶜεσθίητε ᵈκαι ᵉπίνητε ᶠεπί/Της ᵍτραπέζης ʰμου
ⁱεν/Τη ᵏβασιλεία ˡμου, ᵐκαι ⁿκαθίσεσθε ᵒεπί ᵖθρό
νων, ᵠκρίνοντες/Τας ʳδώδεκα ˢφυλάς/Του ᵗισ=
ραήλ. ᵘείπε ᵛδε/ο ˣκύριος. ʸσίμων ʸσίμων, ᶻιδού
/ο ᶻσατανάς ᵃεξητήσατο ᵇυμάς/Του ᶜσινιάσαι
ᵈως/Τον ᵉσίτον. ᶠεγώ ᵍδε ʰεδεήθην ⁱπερί ᵏσου ˡί=
να ᵐμη ⁿεκλείπη/η ᵒπίστις ᵖσου. ᵠκαι ʳσυ ˢποτέ ᵗε=
πιστρέψας ᵘστήριξον/Τους ˣαδελφούς ʸσου, ᶻο
ᵃδε ᵇείπεν ᶜαυτῶ. ᵈκύριε, ᵉμετά ᶠσου ᵍέτοιμος
ʰειμί ⁱκαι ᵏεις ˡφυλακήν ᵐκαι ⁿεις ᵒθάνατον ᵖπορεύ
εσθαι. ᵠο ʳδε ˢείπε. ᵗλέγω ᵘσοι ˣπέτρε, ʸουμή ᶻφω
νήση ᵃσήμερον ᵇαλέκτωρ, ᶜπριν ᵈη ᵉτρις ᶠαπαρ=
νήση ᵍμη ʰειδέναι ⁱμε. ᵏκαι ˡείπεν ᵐαυτοίς. ⁿότε ᵒα
πέστειλα ᵖυμάς ᵠάτερ ʳβαλλαντίου ˢκαι ᵗπήρας
ᵘκαι ˣυποδημάτων, ʸμη ᶻτινός ᵃυστερήσατε. ᵇοι
ᶜδε ᵈείπον. ᶜουδενός. ᶠείπεν ᵍουν ʰαυτοίς. ⁱαλ=
λά ᵏνυν/ο ˡέχων ᵐβαλλάντιον ⁿαράτω ᵒομοίως
ᵖκαι ᵠπήραν. ʳκαι/ο ˢμη ᵗέχων ᵘπωλήσει/Το ˣιμά=
τιον ʸαυτού, ᶻκαί ᵃαγοράσει ᵇμάχαιραν. ᶜλέγω
ᵈγαρ ᶜυμίν ᶠότι ᵍέτι ʰτούτο/Το ⁱγεγραμμένον
ᵏδει ˡτελεσθήναι ᵐεν ⁿεμοί/Το ᵒκαι ᵖμετά ᵠανόμων
ʳελογίσθη. ˢκαι ᵗγαρ ᵘτα ˣπερί ʸεμού ᶻτέλος ᵃέ=
χει. ᵇοι ᶜδε ᵈείπον. ᶜκύριε, ᶠιδού ᵍμάχαιραι ʰώδε
ⁱδύο. ᵏο ˡδε ᵐείπεν ⁿαυτοίς. ᵒικανόν ᵖεστί. ᵠκαι ʳε
ξελθῶν ˢεπορεύθη ᵗκατά / Το ᵘέθος ˣεις / Το ʸόρος
/Των ᶻελαιῶν. ᵃηκολούθησαν ᵇδε ᶜαυτῶ ᵈκαι/οι
ᵉμαθηταί ᶠαυτού. ᵍγενόμενος ʰδε ⁱεπί/Του ᵏτό=
που, ˡείπεν ᵐαυτοίς. ⁿπροσεύχεσθε ᵒμη ᵖεισελ=
θείν ᵠεις ʳπειρασμόν. ˢκαι ᵗαυτός ᵘαπεσπάσθη
ˣαπ ʸαυτῶν ᶻωσεί ᵃλίθου ᵇβολήν. ᶜκαι ᵈθείς/Τα
ᵉγόνατα ᶠπροσηύχετο ᵍλέγων. ʰπάτερ, ⁱει ᵏβού
λει ˡπαρενεγκείν/Το ᵐποτήριον ⁿτούτο ᵒαπ ᵖεμού
ᵠπλήν ʳμη/Το ˢθέλημα ᵗμου, ᵘαλλά/Το ˣσον ʸγε=

ᶜmeo ᶠqui ᵈpro ᵉvobis ᶠfundetur. ᵍVeruntñ
ʰecce ⁱmanus ᵏtradentis ˡme ᵐmecum est
ᵒin ᵖmensa. ᵠEt ʳquidem ˢfilius ᵗhominis
ˣscdm ʸq ʸdefinitum ʸest ᵘvadit. ᶻVerũtamẽ
ᵃve ᵇhomini ᶜilli ᵈper ᵉquem ᶠtradetur. ∞∞
ᵍEt ʰipsi ⁱceperunt ᵏquerere ˡinter ᵐse ∞∞∞
ⁿquis ᵖesset ᵠex ʳeis qui ˢhoc ∞∞∞∞∞∞
ᵗfacturus ᵘesset. ˣFacta ʸest ʸaũt ᶻ ᵃcontẽtio
ᵇinter ᶜeos ᵈquis ᶜeorum ᶠvideretur ᵍeẽ ʰma
ior. ˡDixit ᵏaũt ᵐeis. ⁿReges ᵒgentium ∞∞
ᵖdominantur ᵠeorum: ʳet ˢqui ˢptãtem ˢhñt
sup ᵗeos ᵘbñfici ˣvocantur. ʸVos ᶻautem ∞
ᵃnõ ᵇsic. ᶜSed qui ᵈmaior est ᵉin ᶠvobis ᵍfiat
ʰsicut ⁱminor: ᵏet qui ˡprecessor est ᵐsicut
ⁿministrator. ᵖNã ᵒq̃s ᵠmaior ẽ: ʳq̃ ʳrecũbit:
ᵗq̃ ᵗmistrat: ᵘNõne ˣq̃ ˣrecũbit: ʸEgo ᶻãt ⌊ ᵃan
ᵇin ᶜmedio ᵈvr̃z ᵃsuz ᶜsicut ᶠq̃ ᶠmistrat. ᵍVos
ⁱestis ᵏqui ᵏmansistis ˡmecum ⁿin ∞ ⌊ ʰaũt
ᵒtẽptationib9 ᵖmeis. ᵠEt ᵠego ʳdispono ˢvo
bis ᵗsicut ᵘdisposuit ˣmihi ʸpr̃ ᶻme9 ᵃregnũ ᵇvt
ᶜedatis ᵈet ᵉbibatis ᶠsuper ᵍmensam ʰmeam
ⁱin ᵏregno ˡmeo: ᵐet ⁿsedeatꝫ ᵒsuper ᵖthronos
ᵠiudicantes ʳduodecim ˢtribus ˢisrael. ∞∞
ᵗAit ᵘautem ˣdomin9 ʸsimoni. ʸSimon: ᶻec
ce ᶻsathanas ᵃexpetiuit ᵇvos ᶜvt ᶜcribraret ∞
ᵈsicut ᵉtriticũ. ᶠEgo ᵍautez ʰrogaui ⁱp ᵏte ˡvt
ᵐnõ ⁿdeficiat ᵒfides ᵖtua. ᵠEt ʳtu ˢaliqñ ᵗcon
uersus ᵘconfirma ˣfratres ʸtuos. ᶻQui ∞∞
ᵇdixit ᶜei. ᵈDomine: ᵉtecum ᵍparatus ∞∞
ʰsum ⁱet ᵏin ˡcarcerem ᵐet ⁿin ᵖmortem ᵒire.
ʳEt ᵠille ˢdixit. ᵗDico ᵘtibi ˣpetre: ʸnon ᶻcãta
bit ᵃhodie ᵇgallus ᶜdonec ᵉter ᶠabneges ∞
ʰnosse ⁱme. ᵏEt ˡdixit ᵐeis. ⁿQuando ᵒmisi
ᵖvos ᵠsine ʳsacculo ˢet ᵗpera ∞∞∞∞∞∞∞
ᵘet ˣcalciamẽtis: ʸnũquid ᶻaliq̃d ᵃdefuit ᵃvo
bis? ᶜAt ᵇilli ᵈdixerũt. ᵉNihil. ᶠDixit ᵍergo
ᵏnũc ˡq̃ ˡhz ᵐsacculũ ⁿtollat ᵒsil'r ⌊ ʰeis. ⁱSed
ᵖ ᵗ ᵠperã. ʳEt ᵗqui ˢnon ᵗhabet ᵘvendat ˣtuni
cam ʸsuam ᶻet ᵃemat ᵇgladium. ᶜDico ∞∞∞
ᵈeni ᵉvobis: ᶠqm̃ ᵍadhuc ʰhoc ⁱqd̃ ⁱscriptũ ⁱest
ᵏoportet ˡimpleri ᵐin ⁿme. ᵒEt ᵖcum ᵠiniquis
ʳreputat9 ʳẽ. ˢEteni ᵘea ᵘq̃ st ˣd̃ ʸme ᶻfinẽ ᵃhñt
ᶜAt ᵇilli ᵈdixer̃t. ᶜDñe ᶠecce ⁱduo ᵍgladij ʰhic
ᵏAt ˡille ᵐdixit ⁿeis. ᵒSatis ᵖest. ᵠEt ʳegres
sus ˢibat ᵗsecundum ᵘconsuetudinẽ ˣin ʸmõ
tem ᶻoliuarum. ᵃSecuti ᵃsunt ᵇautẽ ᶜillũ ᵈet
ᵉdiscipuli. ʰEt ᵍcum ᵍpuenisset ⁱad ᵏlocum
ˡdixit ᵐillis. ⁿOrate ᵒne ᵖintretis ∞∞∞∞∞∞
ᵠin ʳtemptationem. ˢEt ᵗipse ᵘauulsus ᵘest
ˣab ʸeis ᶻq̃tũ ᵇiactus est ᵃlapidis: ᶜet ᵈpositꝫ
ᶜgenibus ᶠorabat ᵍdicens. ʰPater ⁱsi ᵏvis
ˡtransfer ᵐcalicem ⁿistum ᵒa ᵖme. ∞∞∞∞∞
ᵠVeruntñ ʳnon ᵗmea ˢvolũtas ᵘsz ˣtua ʸfiat.

Mar.14.c. Heb.9.c. Mat.18.b. 7.26.b. Mar.14.c Mat.16.b. Mar.14.b Johã.13.c.
Mat.18.a. Marci.9.e.
Mat.20.f.
Mar.10.f.
D
Mat.25.c. Marci.4.c
Esaie.53.d Mar.15.d.
Mat.26.d. Johã.18.a
Mat.26.d Mar.14.d
E
Mat.26.d. Mar.14.d Johã.6.d.

Universidad de Deusto
Biblioteca

μέσθω. [s]ὤφθη [a]δε [b]αυτῶ [c]ἄγγελος [d]απ [e]ουρα=
μοῦ [f]ἐμισχύων [g]αυτόν. [h]και [i]γενόμενος [k]εν [l]αγω
νία, [m]εκτενέστερον [n]προσηύχετο. [o]εγένετο [p]δε
/ο [q]υδρώς [r]αυτοῦ [s]ωσεί [t]θρόμβοι [u]αίματος [x]κα
ταβαίνοντες [r]επί/την [s]γην. [a]και [b]αναστάς [c]από
,της [d]προσευχής [e]ελθών [f]προς/τους [g]μαθη=
τάς, [h]εύρεν [i]αυτούς [k]κοιμωμένους [l]από/της [m]λύ
πης. [n]και [o]είπεν [p]αυτοίς. [q]τι [r]καθεύδετε. [s]αναστάν
τες [t]προσεύχεσθε [u]ίνα [x]μη [r]εισέλθητε [s]εις [a]πει=
ρασμόν. [b]έτι [c]δε [d]αυτοῦ [e]λαλούντος [f]ιδοῦ [g]ό=
χλος [h]και/ο [i]λεγόμενος [k]ιούδας [l]εις/των [m]δώ=
δεκα [n]προήρχετο [o]αυτούς, [p]και [q]ήγγισε/τω [r]ιη=
σοῦ [s]φιλήσαι [t]αυτόν. [u]τούτο [x]γαρ [r]σημείον [s]δε
δώκει [a]αυτοίς. [b]ον [c]αν [d]φιλήσω, [e]αυτός [f]εστίν./ο
[g]δε [h]ιησούς [i]είπεν [k]αυτῶ. [l]ιούδα [m]φιλήματι/τον
[n]υιόν/του [o]ανθρώπου [p]παραδίδως. [q]ιδόντες
[r]δε [s]οι [t]περί [u]αυτόν/το [x]εσόμενον, [r]είπον [s]αυτῶ.
[a]κύριε, [b]ει [c]πατάξομεν [d]εν [e]μαχαίρα. [f]και [g]επά=
ταξεν [h]εις [i]τις [k]εξ [l]αυτῶν/τον [m]δούλον/του [n]αρ=
χιερέως, [o]και [p]αφείλεν [q]αυτοῦ/το [r]ους/το [s]δεξι=
όν. [t]αποκριθείς [u]δε/ο [x]ιησούς [r]είπεν. [s]εάτε [a]έως
[b]τούτου. [c]και [d]αψάμενος/του [e]ωτίου [f]αυτοῦ,
[g]ιάσατο [h]αυτόν. [i]είπε [k]δε/ο [l]ιησούς [m]προς/τους
[n]παραγενομένους [o]προς [p]αυτόν [q]αρχιερείς [r]και
[s]στρατηγούς/του [t]ιεροῦ [u]και [x]πρεσβυτέρους.
[r]ως [s]επί [a]λῃστήν [b]εξεληλύθατε [c]μετά [d]μαχαι=
ρών [e]και [f]ξύλων. [g]καθημέραν [h]όντος [i]μου [k]μεθ
[l]υμών [m]εν/τω [n]ιερῶ, [o]ουκ [p]εξετείνατε/τας [q]χεί=
ρας [r]επ [s]εμέ. [t]αλλ [u]αύτη [x]υμών [r]εστίν/η [s]ώρα
[a]και/η [b]εξουσία/του [c]σκότους. [d]συλλαβόν=
τες [e]δε [f]αυτόν [g]ήγαγον, [h]και [i]εισήγαγον [l]εις
/τον [m]οίκον/του [n]αρχιερέως./ο [o]δε [p]πέτρος [q]η=
κολούθει [r]μακρόθεν. [s]αψάντων [t]δε [u]πυρ [x]εν [r]μέ=
σω/της [s]αυλής, [a]και [b]συγκαθισάντων [c]αυτῶν,
[d]εκάθητο/ο [e]πέτρος [f]εν [g]μέσω [h]αυτῶν. [i]ιδούσα
[k]δε [l]αυτόν [m]παιδίσκη [n]τις [o]καθήμενον [p]προς/το
[q]φως, [r]και [s]ατενίσασα [t]αυτῶ, [u]είπε. [x]και [r]ούτος
[s]συν [a]αυτῶ [b]ην. [c]ο [d]δε [e]ηρνήσατο [f]αυτόν [g]λέγων.
[h]γύναι [i]ουκ [k]οίδα [l]αυτόν. [m]και [n]μετά [o]βραχύ [p]έ
τερος [q]ιδών [r]αυτόν [s]έφη. [t]και [u]συ [x]εξ [r]αυτῶν [s]ει./ο
[a]δε [b]πέτρος [c]είπεν. [d]άνθρωπε [e]ουκ [f]ειμί. [g]και [h]δια
στάσης [i]ωσεί [k]ώρας [l]μιάς, [m]άλλος [n]τις [o]διισχυ
ρίζετο [p]λέγων. [q]επ [r]αληθείας [a]και [t]ούτος [u]μετ
[x]αυτοῦ [r]ην, [s]και [a]γαρ [b]γαλιλαίος [c]εστίν. [d]είπε
[e]δε/ο [f]πέτρος [g]άνθρωπε [h]ουκ [i]οίδα [k]ο [l]λέγεις.
[m]και [n]παραχρήμα [o]έτι [p]λαλούντος [q]αυτοῦ, [r]ε=
φώνησεν [s]αλέκτωρ. [t]και [u]στραφείς/ο [x]κύριος [r]ε=
νέβλεψε/τω [s]πέτρω. [a]και [b]υπεμνήσθη/ο [c]πέτρος
/του [d]λόγου/του [e]κυρίου [f]ως [g]είπεν [h]αυτῶ, [i]ό=
τι [k]πριν [l]αλέκτορα [m]φωνήσαι, [n]απαρνήσῃ [o]με
[p]τρις. [q]και [r]εξελθών [s]έξω/ο [t]πέτρος [u]έκλαυσε [x]πι
κρώς. [r]και/οι [s]άνδρες/οι [a]συνέχοντες/τον [b]ιη=
σοῦν [c]ενέπαιζον [d]αυτῶ [e]δέροντες. [f]και [g]περικα

[s]Apparuit [a]autem [b]illi [c]angelus [d]de [e]celo
[f]confortans [g]eum. [h]Et [i]factus [k]in [l]agonia
[m]prolixius [n]orabat. [p]Et [o]factus [o]est ∞∞
[q]sudor [r]ei⁹ [s]sicut [t]gutte [u]sanguinis [x]decurrē
tis [r]in [s]terram. [a]Et [b]cum [b]surrexisset [c]ab ∞ Mat.26.d
[d]oratione et [e]venisset [f]ad [g]discipulos suos: Mar.14.d
[h]inuenit [i]eos [k]dormientes [l]pre [m]tristitia. ∞
[n]Et [o]ait [p]illis. [q]Quid [r]dormitis? [s]Surgite
[t]orate [x]ne [r]intretis [s]in [a]temptationem. ∞∞
[b]Adhuc [d]eo [e]loquente [f]ecce [g]turba: ∞∞ Mat.26.e.
[h]τ [i]qui [i]vocabatur [k]iudas [l]vn⁹ de [m]duode= Mar.14.e
cī [n]antecedebat [o]eos [p]τ [q]appropiquauit [r]ie= Johā.18.a
su: vt [s]oscularetur [t]eum. ∞∞∞∞∞∞∞
∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[h]Jesus [g]aūt [i]dixit [k]illi. [l]Juda [m]osculo ∞∞
[n]filium [o]hominis [p]tradis. [q]Videntes ∞∞ Mat.26.e.
[r]aūt [s]hi [s]q̄ [t]circa [u]ipsuz erāt [x]qd̄ [x]futuꝝ [x]erat: Mar.14.e
[r]dixer̄t [s]ei. [a]Dñe [b]si [c]ꝑcutim⁹ [d]i [e]gladio? [f]Et Johā.18.b.
[g]percussit [h]vn⁹ [k]ex [l]illis [m]seruū [n]pricipis [n]sa
cerdotū: [o]et [p]āputauit [r]auriculā [q]eius [s]dexte
rā. [t]Rñdens [u]aūt [x]iesus [r]ait. [s]Sinite [a]vsq̄
[b]huc. [c]Et [d]cum [d]tetigisset [e]auriculam [f]eius
[g]sanauit [h]eum. [i]Dixit [k]aūt [l]iesus [m]ad [n]eos
[n]q̄ [n]venerāt [o]ad [p]se [q]principes [q]sacerdotū [r]et
[s]magistratus [t]templi [u]et [x]seniores. ∞∞ F
[r]Quasi [s]ad [a]latronē [b]existis [c]cum [d]gladijs Mat.26.e.
[e]τ [f]fustib⁹: cuz [g]quottidie [k]vobiscuz [h]fuerim Mar.14.e.
[m]in [n]templo [o]non [p]extendistis [q]manus ∞∞ Johā.18.d
[r]in [s]me. [t]Sed [u]hec [r]est [s]hora [x]vestra ∞∞
[a]et [b]potestas [c]tenebraruz. [d]Cōprehendētes Mat.26.f.
[e]autem [f]eum [g]duxerunt [l]ad ∞∞∞∞∞ Mar.14.f.
[m]domū [n]pricipis [n]sacerdotū: [p]petr⁹ [o]ꝟo [q]se Johā.18.c.
quebat̄ eū [r]alōge. [s]Accenso [t]aūt [u]igne [x]ī [r]me Mat.26.g
dio [s]atrij [a]et [b]circunsedentibus [c]illis: ∞∞ Mar.14.g
[d]erat [e]petrus [f]in [g]medio [h]eorum. ∞∞∞∞ Johā.18.e.
[l]Quē cū [i]vidisset [m]ancilla [n]q̄dā [o]sedentē [p]ad
[q]lumen: [r]et [t]euz fuisset [s]ītuita [u]dixit. [x]Et [r]hic
[s]cum [a]illo [b]erat. [d]At [c]ille [e]negauit [f]eum [g]di=
cens. [h]Mulier [i]nō [k]noui [l]illū. [m]Et [n]p⁹ [o]pusil
[q]vidēs [r]eū [s]dixit. [t]Et [u]tu [x]de [r]ill' [s]es. [l]lū [p]ali⁹
[b]Petr⁹ [a]ꝟo [c]ait. O [d]hō [e]nō [f]sū. [g]Et [h]iterual
lo facto [i]q̄si [k]hore [l]vni⁹ [m]ali⁹ [n]q̄dā [o]affirma=
bat [p]dicens. [q]Vere [s]τ [t]hic [u]cum ∞∞∞∞∞
[x]illo [r]erat: [a]naz [s]et [b]galileus [c]est. ∞∞∞∞
[e]Et [d]ait [f]petr⁹. [g]Homo [h]nescio [k]quid [l]dicis.
[m]Et [n]cōtinuo [o]adhuc [q]illo [p]loq̄nte [r]cātauit
[s]gallus. [t]Et [u]conuersus [x]domin⁹ [r]respexit G
[s]petrum. [a]Et [b]recordatus [b]est [c]petrus ∞∞ Mat.26.g
[d]verbi [e]domini [f]sicut [g]dixerat: [i]quia ∞∞ Mar.14.g
[k]priusq̄ꝫ [l]gallus [m]cantet: [p]ter [o]me [n]negabis.
[q]Et [r]egressus [s]foras [t]petr⁹ [u]fleuit [x]amare.
[r]Et [s]viri [a]qui [a]tenebant [b]iesum ∞∞∞∞∞∞
[c]illudebant [d]ei [e]cedentes. [f]Et [g]velauerunt Mat.26.g.

Universidad de Deusto
Biblioteca

λύψαντες[b] αὐτόν[i] ἔτυπτον[k] αὐτοῦ/ Το[l] ὠπρόσωπον.[m] καὶ[n] ἐπηρώτων[o] αὐτόν[p] λέγοντες.[q] προφήτευσον[r] Τις[s] ἐστίν/ ὁ[t] παίσας[u] σε.[x] καὶ[r] ἕτερα[y] πολλὰ[a] βλασφημοῦντες[b] ἔλεγον[c] εἰς[d] αὐτόν.[e] καὶ[f] ὡς[g] ἐγένετο[h] ἡμέρα, συνήχθη/ Το[k] πρεσβυτέριον/ Του[l] λαοῦ[m] ἀρχιερεῖστε[n] καὶ[o] γραμματεῖς,[p] καὶ[q] ἀπήγαγον[r] αὐτόν[s] εἰς/ Το[t] συνέδριον[n] αὐτῶν[x] λέγοντες.[r] εἰ[y] σὺ[a] εἰ/ ὁ[b] χριστός[c] εἰπὲ[d] ἡμῖν.[e] εἶπε[f] δὲ[g] αὐτοῖς.[h] ἐὰν[i] ὑμῖν[k] εἴπω[l] οὐ μὴ[m] πιστεύσητε,[n] ἐὰν[o] δὲ[p] καὶ[q] ἐρωτήσω,[r] οὐ μὴ[s] ἀποκριθῆτέ[t] μοι[n] ἢ[x] ἀπολύσητε.[r] ἀπὸ/ Του[y] νῦν[a] ἔσται/ ὁ[b] υἱὸς/ Του[c] ἀνθρώπου[d] καθήμενος[e] ἐκ[f] δεξιῶν/ Της[g] δυνάμεως/ Του[h] θεοῦ.[i] εἶπον[k] δὲ[l] πάντες.[m] σὺ[n] οὖν[o] εἶ/ ὁ[p] υἱὸς/ Του[q] θεοῦ.[r] ὁ[s] δὲ[t] πρὸς[n] αὐτούς[x] ἔφη.[r] ὑμεῖς[y] λέγετε[a] ὅτι[b] ἐγώ[c] εἰμί.[d] οἱ[e] δὲ[f] εἶπον.[g] Τί[h] ἔτι[i] χρείαν[k] ἔχομεν[l] μαρτυρίας,[m] αὐτοὶ[n] γὰρ[o] ἠκούσαμεν[p] ἀπὸ/ Του[q] στόματος[r] αὐτοῦ.

Cap.23.

Καὶ[b] ἀναστάν[c] ἅπαν/ Το[d] πλῆθος[e] αὐτῶν,[f] ἦ-
γαγον[g] αὐτὸν[h] ἐπὶ/ Τὸν[i] πιλάτον.[k] ἤρξαν-
το[l] δὲ[m] κατηγορεῖν[n] αὐτοῦ[o] λέγοντες.[p] Τοῦτον
[q] εὕρομεν[r] διαστρέφοντα/ Το[s] ἔθνος,[t] καὶ[u] κωλύ-
οντα[x] καίσαρι[r] φόρους[y] διδόναι,[a] λέγοντα[b] ἑ-
αυτὸν[c] χριστὸν[d] βασιλέα[e] εἶναι./ ὁ[f] δὲ[g] πιλάτος
[h] ἐπηρώτησεν[i] αὐτόν[k] λέγων.[l] σὺ[m] εἶ/ ὁ[n] βασι-
λεὺς/ Των[o] ἰουδαίων.[p] ὁ[q] δὲ[r] ἀποκριθεὶς[s] αὐτῷ
[t] ἔφη.[n] σὺ[x] λέγεις./ ὁ[r] δὲ[s] πιλάτος[a] εἶπε[b] πρὸς/ Τοὺς
[c] ἀρχιερεῖς[d] καὶ/ Τοὺς[e] ὄχλους.[f] οὐδὲν[g] εὑρίσκω
[h] αἴτιον[i] ἐν/ Τῷ[k] ἀνθρώπῳ[l] Τούτῳ.[m] οἱ[n] δὲ[o] ἐπίσ-
χυον[p] λέγοντες.[q] ὅτι[r] ἀνασείει/ Τὸν[s] λαόν[t] δι-
δάσκων[n] καθ[x] ὅλης/ Της[r] ἰουδαίας,[s] ἀρξάμενος
[a] ἀπὸ/ Της[b] γαλιλαίας[c] ἕως[d] ὧδε.[e] πιλάτος[f] δὲ
[g] ἀκούσας[h] γαλιλαίαν[i] ἐπηρώτησεν[k] εἰ/ ὁ[l] ἄν-
θρωπος[m] γαλιλαῖός[n] ἐστί.[o] καὶ[p] ἐπιγνούς[q] ὅτι
[r] ἐκ/ Της[s] ἐξουσίας[t] ἡρῴδου[n] ἐστίν,[x] ἀνέπεμψεν
[r] αὐτὸν[y] πρὸς[a] ἡρῴδην[b] ὄντα[c] καὶ[d] αὐτὸν[e] ἐν[f] ἰε-
ροσολύμοις[g] ἐν[h] Ταύταις/ Ταις[i] ἡμέραις./ ὁ[k] δὲ
[l] ἡρῴδης[m] ἰδὼν/ Τὸν[n] ἰησοῦν,[o] ἐχάρη[p] λίαν.[q] ἦν
[r] γὰρ[s] θέλων[t] ἐξ[n] ἱκανοῦ[x] ἰδεῖν[r] αὐτόν.[y] διά/ Το[a] α-
κούειν[b] πολλά[c] περὶ[d] αὐτοῦ,[e] καὶ[f] ἤλπιζε[g] ἔτι
[h] σημεῖόν[i] ἰδεῖν[k] ὑπ[l] αὐτοῦ[m] γινόμενον.[n] ἐπη-
ρώτα[o] δὲ[p] αὐτόν[q] ἐν[r] λόγοις[s] ἱκανοῖς,[t] αὐτὸς
[n] δὲ[x] οὐδὲν[r] ἀπεκρίνατο[y] αὐτῷ.[a] εἱστήκεισαν[b] δὲ
/οἱ[c] ἀρχιερεῖς[d] καὶ/ οἱ[e] γραμματεῖς[f] εὐτόνως[g] κα-
τηγοροῦντες[h] αὐτοῦ.[i] ἐξουθενήσας[k] δὲ[l] αὐτὸν
/ ὁ[m] ἡρῴδης[n] σὺν/ Τοῖς[o] στρατεύμασιν[p] αὐτοῦ
[q] καὶ[r] ἐμπαίξας,[s] περιβαλὼν[r] αὐτὸν[n] ἐσθῆτα[x] λαμ-
πράν,[r] ἀνέπεμψεν[y] αὐτὸν/ Τῷ[a] πιλάτῳ.[b] ἐγέ-
νοντο[c] δὲ[d] φίλοι/ ὅτε[f] πιλάτος[g] καὶ[b] ἡρῴδης[i] ἐν
[k] αὐτῇ/ Τῇ[l] ἡμέρᾳ[m] μετ[n] ἀλλήλων,[o] προυπῆρ-
χον[p] γὰρ[q] ἐν[r] ἔχθρᾳ[s] ὄντες[t] πρὸς[n] ἑαυτούς.[x] πι-
λάτος[r] δὲ[y] συγκαλεσάμενος/ Τους[a] ἀρχιερεῖς
[b] καὶ/ Τους[c] ἄρχοντας[d] καὶ/ Τὸν[e] λαόν[f] εἶπε[g] πρὸς

[b]eum et[i]percutiebant[l]faciem[k]eius: ꝯ Mar.14.g.
[m]et[n]interrogauerũt[o]eũ[p]dicẽtes.[q]Prophe Joh̃.18.d
tiza[r]quis[s]est[t]qui[n]te[u]percussit?[x]Et[r]alia
[y]multa[a]blasphemãtes[b]dicebant[c]in[d]eum.
[e]Et[f]vt[g]factus[g]est[h]dies:[i]cõuenerũt[k]seniores
[l]plebis[r][m]prĩcipes[m]sacerdotum[n][r][o]scribe:
[p]et[q]duxerunt[r]illum[s]in[t]concilium ꝯ ꝯ
[n]suũ[x]dicẽtes.[r]Si[y]tu[a]es[b]chriſt9[c]dic[d]nobiſ. Mat.26.f.
[e]Et[f]ait[g]illis.[h]Si[i]vobis[k]dixero[l]nõ[m]crede Mar.14.f.
tis mihi: Joh̃.6.g.
[n]si[o]aũt[p][r][q]interrogauero[r]nõ[s]rñdebi
bitis[t]mihi:[n]neq;[x]dimittetis.[r]Ex[y]hoc ãt[a]erit Mat.26.f.
[b]filius[c]homims[d]sedens[e]a[f]dextris ꝯ ꝯ Mar.14.g
[g]virtutis[h]dei.[i]Dixerunt[k]autem[l]omnes. Joh̃.6.g.
[m]Tu[n]ergo[o]es[p]filius[q]dei?[r]Qui ꝯꝯꝯ
[x]ait.[r]Vos[y]dicitis:[a][r][b]ego[c]sum.[d]At[e]illi
[f]dixerunt.[g]Quid[h]adhuc[i]desideram9[l]testi Mat.26.g
[n]emus[o]audiuim9[p]de[q]ore[r]ei9. monĩ[m]ipsi Mar.14.g
Cap.23.

Et[b]surgens[c]ois[d]multitudo[e]eor[f]du Al
rerũt[g]illum[h]ad[i]pilatum.[k]Ceperunt Mat.27.a.
[l]aũt[n]illum[m]accusare[o]dicentes.[p]Hunc ꝯ Mar.15.a.
[q]inuenim9[r]subuertentẽ[s]gentẽ[t]nr̃az[r][n],phi Joh̃.18.c.
bentẽ[r]tributa[y]dari[r]cesari:[r][a]dicentem[b]se
[c]christum[d]regem[e]esse.[g]Pilatus[f]autem Mar.27.b.
[h]interrogauit[i]eum[k]dicens.[l]Tu[m]es[n]rex Mar.15.a
[o]iudeorum?[q]At[p]ille[r]respondens ꝯꝯꝯ Joh̃.18.f.
[r]ait.[n]Tu[x]dicis.[a]Ait[r]autem[y]pilatus[b]ad Joh̃.18.g.
[c]prĩcipes[c]sacerdotũ[d][r][e]turbas,[f]Nihil[g]inue
nio[h]causę[i]in[k]hoc[l]homine.[n]At[m]illi[o]ualescebãt
[p]dicentes.[q]Commouit[a]populum[r]docens
[n]per[x]vniuersam[r]iudeam:[y]incipiens ꝯ
[a]a[b]galilea[c]vsq;[d]huc.[e]Pilatus[f]autem ꝯ
[g]audiens[h]galileam[i]interrogauit[k]si[l]homo
[m]galileus[n]esset.[o]Et vt[p]cognouit[q]q; ꝯ
[r]de[s]herodis[t]potestate[n]esset:[x]remisit ꝯ
[r]eũ[y]ad[a]herodẽ[q][r][d]ipe[e]hierosolymis[b]erat
[h]illis[i]diebus. ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ
[l]Herodes[k]ãt[m]viso[n]iesu:[o]gauisa9[p]ẽ[q]valde. B
[r]ei[s]cupiẽs[t]ex[n]multo tpe[x]vidẽ[r]eũ: [q]Erat
[y]eo[q]audiret[b]multa[c]de[d]eo:[r][f]sperabat
[h]signum[g]aliqd[i]videre[k]ab[l]eo[m]fieri.[n]Inter
rogabat[o]aũt[p]eum[q]multis[r]sermonibus.ꝯ
[n]At[k]ipse[x]nihil[y]illi[r]rñdebat.[a]Stabãt[b]aũt Mat.26.f.
[c]prĩcipes[c]sacerdotũ[d][r][e]scribe[f]cõstanter[g]ac Mar.14.f.
cusantes[h]eum.[i]Spreuit[k]aũt[l]illum ꝯ
[m]herodes[n]cum[o]exercitu[p]suo: ꝯꝯꝯ
[q][r]illusit[a]indutum[n]veste[x]alba:[r] ꝯꝯꝯ
[r]remisit ad[a]pilatum. ꝯ ꝯꝯꝯꝯꝯ
[c]Et[b]facti[b]sunt[d]amici[h]herodes[g]et[f]pilat9[i]
[k]ipsa[l]die:[p]nam[o]antea[r]inimici ꝯꝯꝯ
[o]erant[t]ad[n]inuicem.[x]Pilatus ꝯꝯꝯ
[r]autem[y]conuocatis[a]principibus[a]sacerdo=
tum[b]et[c]magistratibus[d]et[e]plebe[f]dixit[g]ad

h αυτούσ. i ωροσήμεγκατε k μοι / Τομ l άμθρωωομ
m Τούτομ n ως o αποστρέφομτα / Τομ p λαόμ, q και r ι=
λού s εγώ t εμώωιομ u ν.μώμ x αμακρίμας, y ουλέμ
z εύρομ a εμ / Τω b αμθρώπω c Τούτω d αίτιομ e ωμ f κα
τηγορείτε g κατ h αυτού. i αλλ k ουλέ l ηρώλης. m α
μέπεμψα n γαρ o ν.μάς p ωρος q αυτόμ, r και s ιλού
t ουλέμ u άξιομ x θαμάτου y εστί z ωεπραγμέμομ a αυ
τώ. b ωαιλεύσας c ουμ d αυτόμ e απολύσω. f αμάγ
κημ g λε h είχεμ i απολύειμ k αυτοίς l κατά m εορτήμ n έ
μα. o αμέκραξαμ p λε q ωαμπληθή r λέγομτες. s αΐρε
t Τούτομ, u απόλυσομ x λε y η.μίμ / Τομ z βαραββάμ.
a όστις b ημ c λιά d στάσιμ e Τιμά f γεμομέμημ g εμ / Τη h πό
λει i και k φόμομ l βεβλη.μέμος m εις n φυλακήμ. o ωά
λιμ p ουμ / o q ωιλάτος r ωροσεφώμησε s θέλωμ t α=
ωολύσαι / Τομ u ιησούμ. x οι y λε z επεφώμουμ a λέ=
γομτες. b σταύρωσομ c σταύρωσομ d αυτόμ. e ο
f λε g Τρίτομ h είπε i ωρος k αυτούς. l Τι m γαρ n κακόμ
o εποίησεμ p ούτος. q ουλέμ r αίτιομ s θαμάτου t εύ=
ρομ u εμ x αυτώ. y ωαιλεύσας z ουμ a αυτόμ b απολύ
σω. c οι d λε e επέκειντο f φωμαίς g μεγάλαις h αιτού
μενοι i αυτόμ k σταυρωθήναι, l και m κατίσχυομ / αι
n φωμαί o αυτών p και / Τωμ q αρχιερέωμ. / o r λε s ωι
λάτος t επέκριμε u γεμέσθαι / Το x αίτη.μα y αυτών.
z απέλυσε a λε / Τομ b διά c στάσιμ d και e φόμομ f βεβλη
μέμομ g εις / Τημ h φυλακήμ i ομ k ητούντο. / Τομ l λε m ιη
σούμ n ωαρέλωκε / Τω o θελήματι p αυτών. q και r ως
s απήγαγομ t αυτόμ u επιλαβόμενοι x σίμωμος y Τι
μός z κυρηναίου a ερχομένου b απ b αγρού, c επέ=
θηκαμ d αυτώ / Τομ e σταυρόμ f φέρειμ g όπισθεμ
/ Του h ιησού. i ηκολούθει k λε l αυτώ m πολύ n πλή
θος / Του o λαού p και q γυμαικών. r αι s και t εκόπτομ
το u και x εθρήνουμ y αυτόμ. z στραφείς a λε b ωρος
c αυτάς / o d ιησούς e είπε. f θυγατέρες g ιερουσα=
λήμ h μη i κλαίετε k επ l εμέ, m πλήμ n εφ o εαυτάς
p κλαίετε q και r επί / Τα s Τέκμα t υ.μών. u ότι x ιλού y έρ
χομται z ημέραι, a εμ b αις c ερούσι. d μακάριαι / αι
e στείραι, f και g κοιλίαι h αι i ουκ k εγέμμησαμ, l και
m μαστοί n οι o ουκ p εθήλασαμ. q Τότε r άρξομται
s λέγειμ / Τοις t όρεσι, u πέσετε v εφ r η.μάς, z και / Τοις
a βουμοίς b καλύψατε c η.μάς. d ότι e ει f εμ / Τω g υγ=
ρώ h ξύλω i Ταύτα k ποιούσιμ, l εμ / Τω m ξηρώ n Τι
o γέμηται. p ήγομτο q λε r και s έτεροι t λύο u κακούρ=
γοι x συμ y αυτώ z αμαιρεθήναι. a και b ότε c απήλ=
θομ d επί / Τομ e Τόπομ / Τομ f καλούμεμομ g κραμίομ,
h εκεί i εσταύρωσαμ k αυτόμ, l και / Τους m κακούρ
γους. n ομ o μεμ p εκ q λεξιών, r ομ s λε t εξ u αριστερών.
/ o v λε x ιησούς z έλεγε. a πάτερ b άφες c αυτοίς, d ου
e γαρ f οίδασι g Τι h ποιούσι. i Διαμεριζόμενοι k λε
/ Τα l ι.μάτια m αυτού n έβαλομ o κλήρομ. p και q ειστή=
κει / o r λαός s θεωρών. t εξεμυκτήριζομ u λε x και / οι
y άρχομτες z συμ a υτοίς b λέγομτες. c άλλους d έ=
σωσε, e σωσάτω f εαυτόμ, g ει h ούτος i εστίμ / o k Χρι=
στός / o / Του l θεού m εκλεκτός. n εμέπαιζομ o λε p αυ

b illos. i Obtulistis k mihi m hūc l hominem Actu. 13. c.
n quasi o auertentem p populum: q et r ecce ꝯ
s ego t coram u vobis x interrogans y nullam
z cām a inuenio b in c hoīe d isto: e ex f his g qui=
bus h eum i accusatis. l Sed k neq; l herodes. L
n Nam m remisi o vos p ad q illum: r et s ecce ꝯ
t nihil u dignum x morte y actum z est a ei. ꝯ
b Emendatū c ergo d illū e dimittaz. f Necesse Mar. 27.b.
g āt h hēbat i dimittere k eis l p m diē n festū o vnū. Mar. 15.b
o Exclamauit p aūt simul q vniuersa r turba s di
cēs. t Tolle u hunc: x y dimitte z nobis a barra Mar. 27.c.
bā. b Qui c erat d ppter e seditionē f quādā g fa= Mar. 15.b.
ctā h in i ciuitate l k homicidiū l missus m in n carce Johā. 18.g.
rē. o Iterū p aūt r pilat s locut t ē ad eos u volēs Actu. 3.c.
x dimittere y iesū. z At a illi b succlamabāt c dicē
tes. d Crucifige e crucifige f eum. g Ille ꝯ
h āt i tertio k dixit l ad m illos. n Quid o enī p mali
q fecit r iste. s Nullam t causam u mortis x inue= Actuū. 13.c
nio y in z eo. a Corripiam b ergo c illū y d dimit=
tā. e At f illi g instabant h vocibus i magnis k po
stulantes vt l crucifigeret: m et n ualescebant
o voces p eorum. q Et r pilatus ꝯ ꝯ ꝯ
s adiudicauit t fieri u petitionē x eorum. ꝯ
y Dimisit z āt illi a eū b q c ppt d homicidiū e y f se Mar. 27. c.
ditionē g missū h fuerat i carcerē k quē l petebāt Mar. 15. c.
m Jesum n Xo o tradidit p uolūtati q eoꝝ. r Et s cū Johā. 18. g
t ducerēt u eū x apprehendert y simonē z quēdā D
a cyrenēsē b uenientē c de d uilla: y e imposuert Mar. 27. d.
f illi g crucem h portare i post ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ Mar. 15. c.
k iesū. l Sequebāt m āt post n illū o multa p turba
q populi r et s mulierum: t que u plangebant ꝯ
x et y lamentabant z eum. a Cōuersus b āt c ad
d illas e iesus f dixit. g Filie h hierusalem: ꝯ
i nolite k flere l sup m me: n sed o sup q uos r ipsas
s flete: t et u sup x filios y uros. z Qm̄ a ecce b ue=
nient c dies d in e quibus f dicēt. g Beate ꝯ sup. 21. d.
h steriles i y k ventres l qui m nō n genuerūt: o et Sapien. 3. c
p ubera q que r non s lactauerūt. t Tunc u icipiēt Esai. 54. a
x dicere y montibus: z cadite a super b nos: c et Bar. 4. d.
d collibus e operite f nos. g Quia h si i in k viridi Apoca. 6. d
l ligno m hec n faciunt: o in p arido q quid ꝯ ꝯ 7. 9. b.
r fiet. s Ducebant t aūt u et x alij y duo z nequam Esaie 2. d.
a cum b eoꝝ c interficerent. d Et e postq̄ f vene Osee. 10. c
rūt g in h locum i qui k vocatur l caluarie: ꝯ E
m ibi n crucifixerunt o eum p et q latrones: ꝯ Mat. 27. d.
r vnū s a t dextris: u alterū x a y finistris. ⌈ z Mō Mar. 15. d.
a Jesus b āt c dicebat. d Pater e dimitte f illis. Johā. 19. c.
g enī h sciunt i quid k faciūt. l Diuidētes m vero
n vestimēta o ei p q miserūt r sortes. s Et t stabat Mar. 27. d
u populus x spectans: y z deridebant eum ꝯ Mar. 15. d.
a principes b cū c eis d dicētes. e Alios f saluos g fe Johā. 19. d
cit: h se i saluum k faciat: l si m hic n est o christus
p dei q electus. r Illudebāt s autem t ei ꝯ Mat. 27. f.

τώ qκαι/οι rστρατιῶται sωροσερχόμενοι,tκαι uό
ξος wwροσφέρομτες yαυτῷ zκαι aλέγομτες.bει cσυ
dει/οe βασιλεύς/Τωμf ιουλαίωμ,gσώσομ hσεαυ=
τόμ.iημk λε/καιl/ημ mεπιγραφή nγεγραμμέμη oεω
pαυτῷ qγράμμασιμr ελληνικοίς sκαιt ρωμαϊ=
κοίς uκαι xεβραϊκοίς.yούτος zεστίμ/οa βασιλεύς
/Τωμb ιουλαίωμ.cεις d/Τωμe κρεμασθέμτωμ
fκακούργωμgεβλασφήμει hαυτόμ iλέγωμ.kει
lσυmει/οn Χριστός,oσώσομpσεαυτόμqκαιrημάς.
sαwοκριθείς tλε/οu έτερος,xεwετίμα yαυτῷ zλέ=
γωμ.aουλέb φοβήcσυ/Τομd θεόμ,eότι fεμ/Τω g αυ
τῷ hκρίματι iει.kκαιlημείς mμεμn Δικαίως, oάξια
pγαρqωμrεwράξαμεμsαwολαμβάμομεμ.tού=
τος u λε x ουλέμr άτοwομz έwραξε.a καιb έλεγε
/Τωcιησού.dμήσθητιeμου fκύριε g όταμh έλθης
iεμ/Τηk βασιλείαlσου. m καιn είπεμ oαυτῷ/οp ιη=
σούς.qαμήμr λέγωsσοι,tσήμερομuμετ xεμού yέ=
σηzεμ/Τωawαραδείσω.bημc λε dωσεί eώρα fέκτη,
gκαιh σκότος iεγέμετο kεφl όλημ/Τημ m γημn έως
oώραςpεμάτης.qκαιrεσκοτίσθη/οs ήλιος,tκαιuεσ=
χίσθη/Τοx καταπέτασμα/Τουr μαού z μέσομ,aκαι
bφωμήσας cφωμήdμεγάλη/οe ιησούς fείπε.gwά=
τερhεις iχείρας kσουlwαραθήσομαι/Τοm wμεύμα
nμου.oκαιpΤαύτα qειπώμ,rεξέπνευσεμ.sιλώμ tλε
/οu εκατόμταρχος/Τοx γεμόμεμομ,rελόξασε/Τομ
zθεόμ aλέγωμ.bόμτως/οc άμθρωπος dούτος eλί=
καιος/ημ.gκαιhwάμτες/οiσυμπαραγεμόμεμοικό
χλοιlεπί/Τημm θεωρίαμn Ταύτημ,oθεωρούμτες
/Τάpγεμόμεμα,qτύπτομτεςrεαυτῶμ/Τάsστήθηtυ
πέστρεφομ.uειστήκεισαμvλεwwάμτες/οι zγμω=
στοίaαυτού bμακρόθεμ,cκαιdγυμαίκες/αι eσυμα
κολουθήσασαιrαυτῷsαπό/Τηςhγαλιλαίας iο=
ράωσαικΤαύτα.lκαιmιλού nαμήρ oομόματι pιω=
σήφ qβουλευτής rυπάρχωμ sαμήρ tαγαθός
uκαιxδίκαιος,yούτοςzουκaημb συγκατατεθειμέ=
μος/Τηcβουλή dκαι/Τηeπράξει fαυτῶμ,gαπόhαρι
μαθαίαςiπόλεως/Τωμkιουδαίωμ,lος mπροσελέ
χετοnκαι oαυτός/Τημpβασιλείαμ/Τουqθεού.rού=
τοςswροσελθώμ/Τωtπιλάτωuητήσατο/Τοxσώ
μα/Τουyιησού.zκαιaκαθελώμbαυτόcεμετύλιξεμ
dαυτόeσιμδόμι,fκαι gέθηκεμhαυτόiεμkμημάτι
lλαξευτῷ,mουnουκ oημpουδέπωqουδείςrκείμε=
μος.sκαιtημέραuημxπαρασκευήyσάββατομzεwέ
φωσκε.aκατακολουθήσασαιbλεcγυμαίκες,dαί=
τιμεςeήσαμfσυμεληλυθυίαιgαυτῷhεκ/Τηςiγαλι
λαίας,kεθεάσαμτο/Τοlμημείομmκαιnωςpετέθη/
/Τοqσώμαrαυτού.sυwοστρέψασαιtλεuητοίμα
σαμvαρώματαwκαιxμύρα,yκαι/Τοz μεμaσάββα=
τομbησύχασαμcκατά/Τημdεμτολήμ. Cap.24.

Hη a δε b μιά/Τωμc σαββάτωμ dόρθρουeβα=
θέως fήλθομg εwι/Τοh μμήμα,iφέρουσαι
kαlητοίμασαμm αρώματα,nκαι oΤιμέςpσυνqαυ

qet rmilites saccedentes: tet uacetum xx Mar. 15. f.
xofferentes yei zdicentes. aSi btu xxx Johã. 19. e.
des crex eiudeorum: gsaluum htem fac. xx
iErat kautem let msuperscriptio nscripta osup Mat. 27. c.
peum qlitteris rgrecis set tlatinis xxx Mar. 15. c.
uet vhebraicis. wHic xest yrex xxx Johã. 19. d
biudeorũ. cEt daũt ede his equi pẽdebãt Mat. 27. c.
flatronibus gblasphemabat heũ idicens. kSi Mar. 15. c.
ltu mes nchristus osaluũ fac ptemꝑm qt rnos. Mat. 27. c.
sRũdens taũt ualter vicrepabat weũ xdicens. Mar. 15. c.
aHeq̃ btu ctimes ddeum: equi fin geadem
hdãnatione ies. kEt lnos mquidem niuste
pnam odigna factis recipimus. sHic
uvero rnihil mali gessit. aEt dicebat ad
ciesum. fDñe dmemento emei gcuꝫ hveneris
iin kregnum ltuum. mEt ndixit oilli piesus.
qAmen rdico sibi: thodie umecum veris
xin yparadiso. aErat bautẽ cfere dhora esexta:
gtenebre hfacte iũt kin lvniuersã mterrã nvsq̃
oin horam pnonã. qEt robscurat rest sol: tet Apoc. 6. c.
uvelum rtempli nscissum n est xmedium: aet Mat. 27. f.
bclamans cvoce dmagna eiesus fait. gPater Mar. 15. f.
hin imanus ktuas lcõmendo mspiritum Psal. 30.
nmeũ. oEt phec qdicẽs rexpirauit. aVidẽs tãt Mat. 27. f.
ucenturio vquod factũ xfuerat: rglorificaut Mar. 15. f.
ydeum adicens. bVere chic dhomo eiustus
ferat. gEt homnis kturba leorũ iqui simul ade
rant lad mspectaculum nistud: et ovidebant
pq fiebant qpercutiẽtes rpectora sua treuer
tebantur. uStabãt vautem xomnes ynoti A
aeius balonge: cet dmulteres eque esecute
feum cerant ga galilea khec lvidentes.
lEt mecce nvir onomine pioseph Mat. 27. g.
rqui erat qdecurio svir tbonus Mar. 15. g.
uet xiustus: yhic znon bconsenserat Joh. 19. g.
cconcilio det cactibus eorũ: gab harimathia
iciuitate kiudee: lqui mexpectabat
uet oipse pregnum qdei. rHic Mat. 27. g.
sacceſſit ad tpilatum et upetijt xcorpus Mar. 15. g.
yiesu: zet adepositum cinuoluit in Joh. 19. g.
csindone: fet gposuit heum iin kmonumento
lexciso: in mquo põdũ quisq̃ rposit oerat.
sEt tdies uerat vpascues: xsabbatũ yilluce
scebat. aSubsecute bautem cmuleres dque
fcum geo venerant hde igalilea
kvideſt lmonumẽtũ: mx nquẽadmodũ oposi=
tũ erat pcorp qeius. sEt rreuertẽtes tpauerũt
uaromata xvnguẽta: yet bsabbato aquidez
csiluerũt secundũ mandatum. Cap. 24.

Ma aũt sabbati valde diluculo A
venerunt ad monumentũ portãtes Mat. 28. a.
kque parauerant maromata: uet Mar. 16. a.

A

Universidad de Deusto
Biblioteca

ταίς. r εύρομ s Δε/Τομ t λίθομ u αποκεκυλισμέ=
μομ x απο/Του r μνημείου, 3 και a εισελθούσαι
b ουχ c εύρομ/Το b σώμα/Του c κυρίου f ιησού.
g και h εγένετο i εμ/Τω k Διαπορείσθαι l αυτάς
m περί n Τούτου, o και p ιδού q άνδρες r δύο s ε=
πέστησαν t αυταίς u εμ x εσθήσεσιν y αστραπτού=
σαις. 3 εμφόβων a Δε b γενομένων c αυτών d και
e κλινουσών/Το f πρόσωπον g εις/Την h γην, i είπον
k προς l αυτάς. m Τι n ζητείτε/Τον o ζώντα p μετά/Των
q νεκρών. r ουκ s εστίν t ώδε u αλλ x ηγέρθη. y μνή=
σθητε 3 ως a ελάλησεν b υμίν c έτι d ων e εν/Τη f γαλι=
λαία, g λέγων. h ότι i Δει/Τον k υιόν/Του l ανθρώ
που m παραδοθήναι n εις o χείρας p ανθρώπων q α=
μαρτωλών, r και s σταυρωθήναι, t και/Τη u Τρίτη x η
μέρα y αναστήναι. 3 και a εμνήσθησαν/Των b ρημά=
των c αυτού. d και e υποστρέψασαι f από/Του
g μνημείου, h απήγγειλαν i Ταύτα k πάντα/Τοις
l ένδεκα m και o πάσι/Τοις p λοιποίς. q ήσαν r Δε/Η s μα=
γδαληνή t μαρία u και x ιωάννα y και 3 μαρία a ιακώ
βου, b και/αι c λοιπαί d συν e αυταίς, f αι g έλεγον
h προς/Τους i αποστόλους k Ταύτα, l και m εφάνη=
σαν n εμπροσθεν o αυτών p ωσεί q λήρος/Τα r ρήματα
s αυτών, t και u ηπίστουν x αυταίς./ο y Δε 3 Πέτρος
a αναστάς b έδραμεν c επί/Το d μνημείον, e και f πα
ρακύψας g βλέπει/Τα h οθόνια i κείμενα k μόνα, l και
m απήλθε n προς o εαυτόν p θαυμάζων/Το q γεγο=
νός. r και s ιδού t δύο u εξ x αυτών y ήσαν 3 πορευόμε
νοι a εν b αυτή/Τη c ημέρα d εις e κώμην f απέχουσαν
g σταδίους h εξήκοντα i από k ιερουσαλήμ, l ή m ό=
μομα n εμμαούς. o και p αυτοί q ωμίλουν r προς s α
λλήλους t περί u πάντων/Των x συμβεβηκότων
y Τούτων. 3 και a εγένετο b εν/Τω c ομιλείν d αυτούς
e και f συζητείν, g και h αυτός/ο i ιησούς k εγγίσας
l συνεπορεύετο m αυτοίς./οι n Δε o οφθαλμοί p αυ=
τών q εκρατούντο/Του r μη s επιγνώναι t αυτόν.
u είπε x Δε r προς 3 αυτούς. a Τίνες/οι b λόγοι c ούτοι
d ους e αντιβάλλετε f προς g αλλήλους h περιπα=
τούντες, i και k εστέ l σκυθρωποί. m αποκριθείς n Δε
/ο o εις p ων q όμομα r κλεόπας, s είπε t προς u αυτόν.
x συ y μόνος 3 παροικείς a ιερουσαλήμ, b και c ουκ
d έγνως/Τα e γενόμενα f εν g αυτή h εν/Ταις i ημέ=
ραις k Ταύταις. l και m είπεν n αυτοίς, o ποία. p οι
q Δε r είπον s αυτώ/Τα t περί u ιησού/Του x ναζω=
ραίου, y ος 3 εγένετο a ανήρ b προφήτης, c δυνα=
τός d εν e έργω f και g λόγω h εναντίον/Του h θε=
ού i και k παντός/Του l λαού, m όπως n Τε o παρέ
δωκαν p αυτόν/οι q αρχιερείς r και/οι s άρχοντες
t ημών u εις x κρίμα y θανάτου 3 και a εσταύρωσαν b αυ
τόν. c ημείς d Δε e ηλπίζομεν f ότι g αυτός h εστίν/ο i μέ
λλων k λυτρούσθαι/Τον l ισραήλ. m αλλά n γε o συν
πάσι p Τούτοις q Τρίτην r Ταύτην s ημέραν t άγει u σή
μερον, x αφ y ου 3 Ταύτα a εγένετο. b αλλά c και d γυ

r inuenerunt t lapidem u reuolutum ꝯ Johā.20.a
x a y monumento: 3 et a ingresse ꝯꝯ
b non c inuenerunt d corpus e domini f ieſu.
g Et h factū i ē k dū l mēte m ꝑsternate n eēnt ꝯ
o de u iſto: p ecce r duo q viri s ſteterunt ꝯ
s ecus t illas u in x veſte y fulgenti. Cum ꝯ Mat.28.a
3 timerent a autem b et ꝯ Mar.16.c.
c declinarent d vultum e in f terrā: g dixerunt
h ad i illas. k Quid u queritis l viuentē m cum
n mortuis? o Nō p est q hic u ſ r surrexit. s Recor=
damini 3 q̄liter a locutꝰ est b vobis cū c adhuc d ī
e galilea f cū g dicēs. h Quia i oportet k filiū l ho
minis m tradi n in o manus p hominū q pctōrū
r et s crucifigi: t et u die x tertia ꝯ
y reſurgere. 3 Et a recordate b sunt c verborum Mat.28.b.
c eius. d Et e regreſſe f a ꝯ Mar.16.c.
g monumento h nunciauerunt i hec k oia illis B
l vndecim: m q̄ p ceteris o oib⁹. q Erat r aūt s maria
t magdalene u et x iohāna y et 3 maria a iacobi:
b et c cetere que d cum e eis erāt: f que g dicebāt
h ad i apoſtolos k hec: l et m viſa n sunt ꝯ
o ante p illos q ſicut r deliramentum s verba ꝯ
t iſta: u et x non u crediderūt y illis. 3 Petrꝰ a ſt
a surgēs b cucurrit c ad d monumentū: e q̄ f pcū
bens g vidit h linteamina i ſola k poſita: l et
m abiit n ſecum o mirans p quod q factū r fuerat.
s Et t ecce u duo x ex y illis 3 ibant ꝯ
a ipſa b die c in d caſtellum e quod f erat g in h ſpa=
cio i ſtadiorum k ſexaginta l ab m hierlm n noie
o emaus. p Et q ipſi r loquebantur s ad t inuicez
u de x his y omnibus z que a acciderant. ꝯ
3 Et a factum b eſt c dum d fabularentur ꝯ Mar.16.e.
e q̄ f ſecū g q̄rerēt: h q̄ i ipſe k ieſus l appropiquās
m ibat n cum o illis. p Oculi q autem r illorum
s tenebantur t ne u eum a agnoſcerent. ꝯ
x Et y ait z ad a illos. b Qui ſunt c hi d ſermones
e quos f confertis g ad h inuicez i ambulantes:
k et l eſtis m triſtes? n Et o reſpondens ꝯ
p vnus q cui r nomen s cleophas t dixit u ei. ꝯ
x Tu y ſolus z peregrinꝰ a es in b hierlm: c q̄ d nō
e cognouiſti f que g facta h ſunt i in k illa ꝯ
l his m dieb⁹? n Quibus ille o dixit. p Que? ꝯ L
q Et r dixerūt s de t ieſu u nazareno ꝯ
x qui y fuit z vir a propheta: b potens ꝯ
c in omni d opere e et f ſermone g coram h deo
i et k omni l populo. m Et n quomō o eū p tradide
rūt q ſummi r ſacerdotes s et t principes ꝯ
u nr̄i x i y dānationē z mort 3 q̄ a crucifixerūt b eum.
c Nos d autem e ſperabamus: f quia g ipſe h eēt
k redempturus l iſrael. m Et nunc n ſuper ꝯ
o hec p omnia q tertia r die s eſt t hodie: ꝯ
x q̄ 3 hec a facta a ſunt. b Sed c q̄ d mulieres ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

μαίκες ᶜΤιμές ᶠεξ ᵍημῶμ ʰεξέστησαμ ⁱημάς ᵏγεμόμε
μαι ˡόρθριαι ᵐεπί /Το ⁿμμημείομ, ° και ᵖ μη ᵠευρού
σαι /Το ʳσώμα ˢαυτού ᵗήλθομ ᵘλέγουσαι ˣκαι ʸοπ
τασίαμ ᶻαγγέλωμ ᵃᵃεωρακέμαι, ᵇᵇοι ᶜᶜλέγουσιμ ᵈᵈαυ
τόμ ᵉᵉζημ. ᶠᶠκαι ᵍᵍαωήλθομ ʰʰΤιμές /Τωμ ⁱⁱσυμ ᵏᵏημίμ ˡˡεπί
/Το ᵐᵐμμημείομ, ⁿⁿκαι °°εύρομ ᵖᵖ ούτως ᵠᵠκαθώς ʳʳ και
/αι ˢˢγυμαίκες ᵗᵗείπομ, ᵘᵘαυτόμ ˣˣΔε ʸʸουκ ᶻᶻείδομ. ᵃᵃκαι
ᵇᵇαυτός ᶜᶜείπε °° ωρος ᶜᶜαυτούς. ᶠᶠω ᵍᵍαμόητοι ʰʰκαι
ⁱⁱβραδείς /Τηᵏᵏ καρδία /Του ˡˡωιστεύειμ ᵐᵐεπί ⁿⁿωά=
σιμ °°οις ᵖᵖελάλησαμ /οι ᵠᵠωροφήται. ʳʳουχί ˢˢΤαύτα
ᵗᵗέδει ᵘᵘ παθείμ /Τομ ˣˣ Χριστόμ, ʸʸκαι ᶻᶻεισελθείμ ᵃᵃεις
/Τημ ᵇᵇλόξαμ ᶜᶜαυτού. °°και ᶜᶜαρξάμεμος ᶠᶠαπό ᵍᵍμωσέ
ως ʰʰκαι ⁱⁱαπό ᵏᵏ ωάμτωμ /Τωμ ˡˡωροφητώμ ᵐᵐδιηρ=
μήμευεμ ⁿⁿαυτοίς °°εμ ᵖᵖπάσαις /Ταις ᵠᵠγραφαίς ʳʳΤα
ˢˢωερί ᵗᵗεαυτού. ᵘᵘ και ˣˣήγγισαμ ʸʸεις /Τημ ᶻᶻκώμημ
ᵃᵃου ᵇᵇεπορεύομτο, ᶜᶜκαι °° αυτός ᶜᶜ ωροσεποιείτο
ᶠᶠωορρωτέρω ᵍᵍωορεύεσθαι. ʰʰκαι ⁱⁱπαρεβιάσαμτο
ᵏᵏαυτόμ ˡˡλέγομτες. ᵐᵐμείμομ ⁿⁿμεθ °°ημῶμ ᵖᵖότι ᵠᵠπρος
ʳʳεσπέραμ ˢˢεστί, ᵗᵗκαι ᵘᵘκέκλικεμ /η ˣˣημέρα. ʸʸκαι ᶻᶻεισήλ
θε /Του ᵃᵃμείμαι ᵇᵇσυμ ᶜᶜαυτοίς. °°και ᶜᶜεγέμετο ᶠᶠεμ /Τω
ᵍᵍκατακλιθήμαι ʰʰαυτόμ ⁱⁱμετ ᵏᵏαυτῶμ, ˡˡλαβῶμ /Τομ
ᵐᵐάρτομ ⁿⁿευλόγησε, °° και ᵖᵖ κλάσας ᵠᵠεπελίδου
ʳʳαυτοις. ˢˢαυτῶμ ᵗᵗΔε ᵘᵘδιημοίχθησαμ /οι ˣˣοφθαλ
μοί ʸʸκαι ᶻᶻεπέγμωσαμ ᵃᵃαυτόμ, ᵇᵇκαι ᶜᶜαυτός °° άφαμ
τος ᶜᶜεγέμετο ᶠᶠαῶ ᵍᵍαυτῶμ. ʰʰκαι ⁱⁱείπομ ᵏᵏ ωρος ˡˡαλλή
λους. ᵐᵐουχί /η ⁿⁿκαρδία °°ημῶμ ᵖᵖ καιομένη ᵠᵠ ημ ʳʳεμ
ˢˢημίμ, ᵗᵗως ᵘᵘελάλει ˣˣημίμ ʸʸεμ /Τη ᶻᶻολῶ, ᵃᵃκαι ᵇᵇ ως ᶜᶜδι
ήμοιγεμ °°ημίμ /Τας ᶜᶜ γραφάς. ᶠᶠκαι ᵍᵍ αμαστάμτες
ʰʰαυτή /Τη ⁱⁱώρα ᵏᵏ υπέστρεψαμ ˡˡεις ᵐᵐ ιερουσαλήμ,
ⁿⁿκαι °°εύρομ ᵖᵖ συμηθροισμένους /Τους ᵠᵠέμδεκα ʳʳκαι
ˢˢΤους ᵗᵗσυμ ᵘᵘαυτοίς ˣˣλέγομτας, ʸʸ ότι ᶻᶻ ηγέρθη /ο
ᵃᵃκύριος ᵇᵇόμτως ᶜᶜκαι °° ώφθη ᶜᶜ σίμωμι. ᶠᶠκαι ᵍᵍ αυτοί ʰʰε
ξηγούμτο ⁱⁱΤα ᵏᵏ εμ /Τη ˡˡ ολῶ, ᵐᵐκαι ⁿⁿως °°εγμώσθη
ᵖᵖαυτοίς ᵠᵠεμ /Τη ʳʳ κλάσει /Του ˢˢ άρτου. ᵗᵗ Ταύτα ᵘᵘΔε
ˣˣαυτῶμ ʸʸλαλούμτωμ, ᶻᶻκαι ᶻᶻαυτός /ο ᵃᵃιησούς ᵇᵇ έσ=
τη ᶜᶜεμ °° μέσω ᶜᶜ αυτῶμ, ᶠᶠκαι ᵍᵍ λέγει ʰʰαυτοίς. ⁱⁱειρήμη
ᵏᵏυμίμ. ˡˡπτοηθέμτες ᵐᵐΔε ⁿⁿκαι °° έμφοβοι ᵖᵖ γεμόμε=
μοι, ᵠᵠεδόκουμ ʳʳ ωμεύμα ˢˢ θεωρείμ, ᵗᵗκαι ᵘᵘείπεμ ˣˣαυ=
τοίς. ʸʸΤι ᶻᶻΤεταραγμένοι ᵃᵃεστέ, ᵇᵇκαι ᶜᶜδιά °° Τι ᶜᶜδια=
λογισμοί ᶠᶠαμαβαίμουσιμ ᵍᵍεμ /Ταις ʰʰ καρδίαις ⁱⁱυ=
μῶμ. ᵏᵏίδετε /Τας ˡˡΧείρας ᵐᵐμου ⁿⁿ και /Τους °° πόδας
ᵖᵖμου, ᵠᵠότι ʳʳαυτός ˢˢεγώ ᵗᵗειμί. ᵘᵘψηλαφήσατε ˣˣ με
ʸʸκαι ᶻᶻίδετε, ᵃᵃότι ᵇᵇωμεύμα ᶜᶜσάρκα °° και ᶜᶜοστέα ᶠᶠουκ
ᵍᵍέχει, ʰʰκαθώς ⁱⁱεμέ ᵏᵏθεωρείτε ˡˡέχομτα. ᵐᵐκαι ⁿⁿ Του=
το °° ειωώμ ᵖᵖεπέδειξεμ ᵠᵠαυτοίς / Τας ʳʳ Χείρας ˢˢ και
/Τους ᵗᵗωόδας. ᵘᵘέτι ˣˣΔε ʸʸαπιστούμτωμ ᶻᶻ αυτῶμ ᵃᵃα
πό /Της ᵇᵇχαράς ᶜᶜκαι °° θαυμαζόμτωμ, ᶜᶜείπεμ ᶠᶠαυτοίς
ᵍᵍέχετε ʰʰ Τι ⁱⁱβρώσιμομ ᵏᵏεμθάδε. ˡˡοι ᵐᵐΔε ⁿⁿεπέδωκαμ
ᵘᵘαυτῶ °°ιχθύος ᵖᵖοπτού ᵠᵠμέρος, ʳʳκαι ˢˢ από ᵗᵗμελισ
σείου ᵘᵘκηρίου. ˣˣκαι ʸʸλαβῶμ ᶻᶻεμώπιομ ᵃᵃαυτῶμ ᵇᵇέφα
γεμ. ∞∞∞

Universidad de Deusto Biblioteca

hwros iυμάς metι "ωμ osυμ pυμίμ,qότι r λει sωλη
ρωθήμαιtωάμτα/Τα"γεγραμμέμαxεμ/Τωrμόμω
'μωσέως aκαιbωροφήταις c καιdψαλμοίς e ωε=
ρίfεμού.gΤότεbλιήμοιξεμiαυτώμ/Τομkμουμ/Του
lσυμιέμαι/Τας"γραφάς,"και "είπεμdαυτοίς. pό=
τιqούτωςrγέγραπται,sκαιrούτως"έλειxπαθείμ
/Τομrχριστόμ,'καιaαμαστήμαιbεκcμεκρώμ/Τη
dΤρίτηcημέρα,fκαιgκηρυχθήμαιbεωί/Τωiομόμα
τι hαυτούlμετάμοιαμ" και "άφεσιμdαμαρτιώμ
pειςqωάμτα/Ταrέθμη,sαρξάμεμομfαπό "ιερουσα
λήμ.xυμείςrλε'εστέaμάρτυρες b Τούτωμ.c και
dιλούcεγώfαποστέλλω/Τημgεπαγγελίαμ/Του
bωατρόςiμουkεφlυμάς."υμείς "λε d καθίσατε
pεμ/Τηqωόλειrιερουσαλήμ,sέως'ου"εμλύσησθε
xλύμαμιrεξ'ύψους.aεξήγαγεbλεcαυτούς dέ=
ξωcέως'εις gβηθαμίαμ,hκαι iεπάρασ/Τας hχείρας
lαυτού,"ευλόγησεμ"αυτούς. d καιpεγέμετο qεμ
/Τωrευλογείμsαυτόμ'αυτούς "διέστηxαπ'αυ=
τώμ,'καιaαμεφέρετοbεις/Τομcουραμόμ.dκαιc αυ=
τοίfωροσκυμήσαμτεςgαυτόμ h υπέστρεψαμ iεις
hιερουσαλήμlμετά"χαράς "μεγάλης.dκαιp ή=
σαμq διαπαμτός rεμ/Τω s ιερώ t αιμούμτες "και
xευλογούμτες/Τομrθεόμ.'αμήμ.

Τέλος/Του bκατάcλουκάμdαγίου
eευαγγελίου.

Explicitc euangeliumb secun-
dum cLucam.

Incipit prologus in euangelium secundum Johannem.

Ic est Johannes euangelista vnus ex discipulis domini :qui virgo a deo electus est: quem de nuptijs volentem nubere vocauit deus . Cui virginitaꝫ in hoc duplex testimoniū datur in euāgelio:q et pre ceteris dilectus a deo dicitur: ⁊ huic matrem suam pendens in cruce cōmendauit dominus: vt virginē virgo seruaret. Deniqꝫ manifestans in euangelio q erat ipse incorruptibilis verbi opus inchoans: solus verbū carnē factum esse: nec lumen a tenebris comprehensum fuisse testatur primum signum ponens quod in nuptijs fecit dominus: ostendens q ipse erat: vt legentibꝰ demonstraret q vbi dominus inuitatus sit: deficere nuptiarum vinum debeat: ⁊ veteribus īmutatis: noua omnia que a xp̄o instituūtur appareāt. Hoc aūt euāgeliū scripsit in asia: postea cꝫ in pathmos īsula apocalypsim scripserat: vt cui in principio canonis incorruptibile principiū prenotatur in genesi: ei etiaꝫ incorruptibilis finis per virginez in apocalypsi redderetur dicente christo. Ego sum alpha ⁊ o. Et hic est iobānes qui sciens superuenisse diez recessus sui: conuocatis discipulis suis in epheso: per multa signorum experimēta promens christum: descendens in defossum sepulture locum: facta oratione positus est ad patres suos tam extraneus a dolore mortis cꝫ a corruptione carnis inuenitur alienus. Tum post omnes euangeliuꝫ scripsit: et hoc virgini debebatur. Quorum tamen vel scriptorum temporis dispositio vel librorum ordinatio ideo a nobis per singula non exponitur: vt sciendi desiderio collato ⁊ querentibus fructus laboris et deo magisterij doctrina seruetur.

Explicit prologus.

had ivos cū madhuc "eēz ovobiscū: qqm̄ rnecesf
fomnia "q̄ "scripta "sunt x ī rlege ⌊se'ē ipleri
smoysi aet bprophetis c⁊ dpsalmis e de ꝯꝯ
fme. gTunc baperuit illis hsensum vt ꝯꝯ B
litelligerēt mscripturas: m⁊ dixit eis. pQm̄ Actu.17.a.
qsic rscriptum rest: s⁊ sic "oportebat ꝯꝯ
rchristum rpati ⁊a resurgere ba cmortuis ꝯꝯ
dtertia cdie: fet gpredicari bin inomine ꝯꝯ
heius ipniam m et "remissionem opeccatorū
pin qomnes rgentes: sincipiētibus sab "hiero
solyma. xVos raūt a testes sestis bhorum. cEt
decce cego f mittam s promissum ꝯꝯꝯ Actuū.1.a.
bpatris imei hin ivos. m Vos "autem osedete
pin qciuitate squoadusqꝫ "induamini ꝯꝯ
xvirtute rex salto. aEdurit baūt cos dforas
fin sbethaniam: bet eleuatis hmanibus ꝯꝯ
isuis mbenedixit "eis. oEt pfactū p est qdum Mar.16.g
rbenediceret cillis "recessit rab eis: ꝯꝯ Actu.1.b.
set a ferebatur bin celum. dEt cipsi ꝯꝯꝯ
fadorantes b regressi b sunt in ꝯꝯꝯꝯ
hierusalē icū m gaudio "magno. oEt p erant
qsēper rin s templo t laudantes "et ꝯꝯꝯ
xbenedicentes r deum. sAmen.

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Το[a] κατά[b] ιωάμμην[c] άγιον[d] ευαγγέλιον. Cap̄.i.

ν[b] αρχή[c] ην/ο[d] λόγος, [e] και/ο[f] λό=
γος[g] ην[h] προς/Τον[i] θεόν, [k] και[l] θεός
[m] ην/ο[n] λόγος, [o] ούτος[p] ην[q] εν[r] αρχή
[s] προς/Τον[t] θεόν. [u] πάντα[x] δι[y] αυ=
τού[z] εγένετο, [a] και[b] χωρίς[c] αυτού
[d] εγένετο[e] ουδέ[f] εν[g] ο[h] γέγονεν. [i] εν[k] αυτώ[l] ζωή
[m] ην, [n] και/η[o] ζωή[p] ην/Το[q] φως/Των[r] ανθρώπων.
[s] και/Το[t] φως[u] εν/Τη[x] σκοτία[y] φαίνει, [z] και/η[a] σκοτία
[b] αυτό[c] ου[d] κατέλαβεν. [e] εγένετο[f] άνθρωπος[g] α=
πεσταλμένος[h] παρά[i] θεού, [k] όνομα[l] αυτώ[m] ιω=
άννης, [n] ούτος[o] ήλθεν[p] εις[q] μαρτυρίαν[r] ίνα[s] μαρ=
τυρήση[t] περί/Του[u] φωτός, [x] ίνα[y] πάντες[z] πιστεύ
σωσι[a] δι[b] αυτού. [c] ουκ[d] ην[e] εκείνος/Το[f] φως,
[g] αλλ[h] ίνα[i] μαρτυρήση[k] περί/Του[l] φωτός. [m] ην/Το
[n] φως/Το[o] αληθινόν[p] ο[q] φωτίζει[r] πάντα[s] άνθρω=
πον[t] ερχόμενον[u] εις/Τον[x] κόσμον. [y] εν/Τω[z] κόσμω
[a] ην, [b] και/ο[c] κόσμος[d] δι[e] αυτού[f] εγένετο, [g] και/ο
[h] κόσμος[i] αυτόν[k] ουκ[l] έγνω. [m] εις/Τα[n] ίδια[o] ήλθε,
[p] και/οι[q] ίδιοι[r] αυτόν[s] ου[t] παρέλαβον. [u] όσοι[x] δε
[y] έλαβον[z] αυτόν, [a] έδωκεν[b] αυτοίς[c] εξουσίαν[d] τέκ
να[e] θεού[f] γενέσθαι/Τοις[g] πιστεύουσιν[h] εις/Το[i] ό=
νομα[k] αυτού. [l] οι[m] ουκ[n] εξ[o] αιμάτων, [p] ουδέ[q] εκ[r] θε
λήματος[s] σαρκός, [t] ουδέ[u] εκ[x] θελήματος[y] αν=
δρός, [z] αλλ[a] εκ[b] θεού[c] εγεννήθησαν. [d] και/ο[e] λό=
γος[f] σάρξ[g] εγένετο, [h] και[i] εσκήνωσεν[k] εν[l] ημίν.
[m] και[n] εθεασάμεθα/Την[o] δόξαν[p] αυτού, [q] δόξαν
[r] ως[s] μονογενούς[t] παρά[u] πατρός, [u] πλήρης[x] χά
ριτος[y] και[z] αληθείας. [a] ιωάννης[b] μαρτυρεί[c] περί
[d] αυτού[e] και[f] κέκραγε[g] λέγων. [h] ούτος[i] ην[k] ον[l] εί=
πον, /ο[m] οπίσω[n] μου[o] ερχόμενος[p] έμπροσθεν
[q] μου[r] γέγονεν, [s] ότι[t] πρώτος[u] μου[x] ην. [y] και[z] εκ
/Του[a] πληρώματος[b] αυτού[c] ημείς[d] πάντες[e] ε=
λάβομεν[f] και[g] χάριν[h] αντί[i] χάριτος. [k] ότι/ο[l] νό=
μος[m] διά[n] μωσέως[o] εδόθη, /η[p] χάρις[q] και/η[r] αλη
θεία[s] διά[t] ιησού[u] χριστού[x] εγένετο. [y] θεόν[z] ουδείς
[a] εώρακε[b] πώποτε. /ο[c] μονογενής[d] υιός/ο[e] ων
[f] εις/Τον[g] κόλπον/Του[h] πατρός, [i] εκείνος[k] εξηγή=
σατο. [l] και[m] αύτη[n] εστίν/η[o] μαρτυρία/Του[p] ιωάν
νου[q] ότε[r] απέστειλαν/οι[s] ιουδαίοι[t] εξ[u] ιεροσολύ
μων[x] ιερείς[y] και[z] λευίτας[a] ίνα[b] ερωτήσωσιν[c] αυ=
τόν. [d] συ[e] Τις[f] εί. [g] και[h] ωμολόγησε[i] και[k] ουκ[l] ηρ=
νήσατο. [m] και[n] ωμολόγησεν[o] ότι[p] ουκ[q] ειμί[r] εγώ
/ο[s] χριστός. [t] και[u] ηρώτησαν[x] αυτόν. [y] Τι[z] ουν[a] η=
λίας[b] ει[c] σύ. [d] και[e] λέγει[f] ουκ[g] ειμί. /ο[h] προφήτης[i] ει
[k] συ. [l] και[m] απεκρίθη. [n] ου. [o] είπον[p] ουν[q] αυτώ. [r] Τις
[s] εί, [t] ίνα[u] απόκρισιν[x] δώμεν/Τοις[y] πέμψασιν[z] η=
μάς. [a] Τι[b] λέγεις[c] περί[d] σεαυτού. [e] έφη. [f] εγώ[g] φω=
νή[h] βοώντος[i] εν/Τη[k] ερήμω, [l] ευθύνατε/Την[m] οδόν
[n] κυρίου, [o] καθώς[p] είπεν[q] ησαΐας/ο[r] προφήτης.
[s] και/οι[t] απεσταλμένοι[u] ήσαν[x] εκ/Των[y] φαρισαί=
ων. [z] και[a] ηρώτησαν[b] αυτόν[c] και[d] είπον[e] αυτώ. [f] Τι
[g] ουν[h] βαπτίζεις, [i] ει[k] συ[l] ουκ[m] ει/ο[n] χριστός[o] ούτε

Incipit[d] euangeliū[a] scd̄z[b] Johānē. Cap̄.i.

In[b] pricipio[c] erat[d] verbū: [e] ꝛ A
[f] v̄bū[g] erat[h] apd̄[i] deū: [k] ꝛ[l] de9
[m] erat[n] v̄bū: [o] hoc[p] erat[q] ī[r] pri
cipio[s] apd̄[t] deū. [u] Oīa[x] ꝑ[y] ip
suz[z] facta[s] sūt[a] ꝛ[b] sine[c] ipso ꝏ
[d] factū[d] est[e] nihil. [g] Qd̄[h] factū[h] ē[i] in[k] ip̄o[l] vita
[m] erat: [n] et[o] vita[p] erat[q] lux[r] hominum ꝏ ꝏ
[s] et[t] lux[u] in[x] tenebris[y] lucet: [z] et[a] tenebre ꝏ
[b] eam[c] nō[d] cōprehēderūt. [e] Fuit[f] homo[g] mis Mat.3.a.
sus[h] a[i] deo: [l] cui[k] nomen erat[m] iohannes. ꝏ j.3.d
[n] Hic[o] venit[p] ī[q] testimoniū[r] vt[s] testimoniū[s] ꝑ=
hiberet[t] de[u] lumine: [x] vt[y] omnes[z] crederent
[a] per[b] illum. [c] Non[d] erat[e] ille[f] lux: ꝏꝏꝏ
[g] sz[h] vt[i] testimoniū[i] ꝑhiberet[k] de[l] luīe. [m] Erat
[n] lux[o] vera[p]: que[q] illuminat[r] omnem[s] hoiem
[t] venientem[u] in hunc[x] mundū. [y] In[z] mundo B
[a] erat[b] ꝛ[c] mundus[d] per[e] ipsum[f] factus[f] est: [g] et
[h] mund9[i] eū[k] nō[l] cognouit. [m] In[n] propria[o] ve
nit[p] et[q] sui[r] eū[s] nō[t] recepert. [u] Quotquot[x] āt
[y] receperūt[z] eū[a] dedit[b] eis[c] potestatez[d] filios
[e] dei[f] fieri[g] his[g] qui[g] credunt[h] in[i] nomine ꝏ
[k] ei9. [l] Qui[m] nō[n] ex[o] sāguinib9[p] neqꝫ[q] ex[r] volū
tate[s] carnis: [t] neqꝫ[u] ex[x] volūtate[y] viri: ꝏꝏ
[z] sed[a] ex[b] deo[c] nati[c] sunt. [d] Et[e] verbum ꝏꝏ
[f] caro[g] factum[g] est: [h] et[i] habitauit[k] in[l] nobis.
[m] Et[n] vidimus[o] gloriam[p] eius[q] gloriam ꝏ
[r] quasi[s] vnigeniti[t] a[u] patre: [u] plenum[x] gratie
[y] ꝛ[z] veritatis. [a] Johānes[b] testimoniū[b] ꝑhibz
[c] de[d] ipso[e] et[f] clamat[g] dicens. [h] Hic[i] erat[k] quē
[o] qui[m] post[n] me[o] venturus[o] est: [p] ante ⌊[l] dixi
[q] me[r] fact9[r] est: [s] qꝛ[t] prior[u] me[x] erat. [y] Et[z] de C
[a] plenitudine[b] eius[c] nos[d] omnes[e] accepim9
[f] et[g] gratiam[h] pro[i] gratia: [k] quia[l] lex ꝏꝏ
[m] per[n] moysen[o] data[o] est: [p] gratia[q] ꝛ[r] veritas
[s] per[t] iesum[u] christū[x] facta[x] est. [y] Deū[z] nemo 1.Joh.4.c.
[a] vidit[b] vnq̄ꝫ. [c] Unigenitus[d] filius[e] qui[e] est
[f] in[g] sinu[h] patris[i] ipse[k] enarrauit. ꝏꝏꝏ
[l] Et[n] hoc[n] est[o] testimonium[p] iohannis: ꝏ j.5.f.
[q] quando[r] miserunt[s] iudei[t] ab[u] hierosolymis
[x] sacerdotes[y] ꝛ[z] leuitas ad eū[a] vt[b] iterrogarēt
[c] eū. [d] Tu[e] q̄s[f] es? [g] Et[h] cōfessus[h] est[i] ꝛ[k] nō[l] ne
gauit. [m] Et[n] confessus[n] ē: [o] quia[p] nō[q] sum[r] ego
[s] xp̄s. [t] Et[u] iterrogauerūt[x] eū. [y] Quid[z] ergo?
[a] Helias[b] es[c] tu? [d] Et[e] dixit[f] nō[g] sū. [h] Prophe
ta[i] es[k] tu? [l] Et[m] rñdit. [n] Nō. [o] Dixert[p] ergo[q] ei.
[r] Quis[s] es[t] vt[u] rñsū[x] dem9[y] his[y] q̄[z] miser̄t[z] nos.
[a] Quid[b] dicis[c] de[d] teipso? [e] Ait. [f] Ego[g] vox Esai.40.a
[h] clamantis[i] in[k] deserto: [l] dirigite[m] viam ꝏ Mat.3.a.
[n] dñi: [o] sicut[p] dixit[q] esaias[r] propheta. ꝏꝏꝏ Mar.1.a.
[s] Et[t] qui[t] missi[t] fuerāt[u] erant[x] ex[y] phariseis. Luce.3.a.
[z] Et[a] iterrogauerūt[b] eū: [c] ꝛ[d] dixert[e] ei. [f] Quid D
[g] ergo[h] baptizas[i] si[k] tu[l] nō[m] es[n] xp̄s: [o] neqꝫ ꝏ

Universidad de Deusto
Biblioteca

[p]ηλίας[q]ούτε/ο[r]ϖροφήτης.[s]αϖεκρίθη[t]αυτοίς/ο
[u]ιωάμμης[x]λέγωμ.[y]εγώ[z]βαϖτίζω[a]εμ[b]ύλατι,[c]μέ
σος[d]λε[e]υμών[f]έστηκεμ[g]ομ[h]υμείς[i]ουκ[k]οίλατε.
[l]αυτός[m]εστίμ/ο[n]οπίσω[o]μου[p]ερχόμεμος[q],ος[r]έμ
προσθεμ[s]μου[t]γέγομεμ,[u]ου[x]εγώ[y]ουκ[z]ειμί[a]άξι
ος[b]ίμα[c]λύσω[d]αυτού/Τομ[e]ιμάμτα/Του[f]υπολή
ματος.[g]Ταύτα[h]εμ[i]βηθαμία[k]εγέμετο[l]πέραμ/Του
[m]ιορλάμου,[n]όπου[o]ημ[p]ιωάμμης[q]βαϖτίζωμ./Τη
[r]επαύριομ[s]βλέπει/ο[s]ιωάμμης/Τομ[t]ιησούμ[u]ερ=
χόμεμομ[x]ϖρος[y]αυτόμ[z]και[a]λέγει.[b]ίλε/ο[c]αμ=
μός/Του[d]θεού,/ο[e]αίρωμ/Τημ[f]αμαρτίαμ/Του[g]κό
σμου.[h]ούτος[i]εστί[k]περί[l]ου[m]εγώ[n]είπομ.[o]οπίσω
[p]μου[q]έρχεται[r]αμήρ,[s]οσ[t]έμϖροσθεμ[u]μου[x]γέ=
γομεμ[y]ότι[z]ϖρώτος[a]μου[b]ημ,[c]καγώ[d]ουκ[e]ήλειμ
[f]αυτόμ.[g]αλλ[h]ίμα[i]φαμερωθή/Τω[k]ισραήλ,[l]λιά
[m]Τούτο[n]ήλθομ[o]εγώ[p]εμ/Τω[q]ύλατι[r]βαπτίζωμ.
[s]και[t]εμαρτύρησεμ[u]ιωάμμης[x]λέγωμ.[y]ότι[z]Τεθέα
μαι/Το[a]ϖμεύμα[b]καταβαίμομ[c]ωσεί[d]ϖεριστεράμ
[e]εξ[f]ουραμού,[g]και[h]έμειμεμ[i]επ[k]αυτόμ[l]καγώ[m]ουκ
[n]ήλειμ[o]αυτόμ.[p]αλλ/ο[q]ϖέμψας[r]με[s]βαπτίζειμ
[t]εμ[u]ύλατι[x]εκείμος[y]μοι[z]είπεμ.[a]εφ[b]ομ[c]αμ[d]ίλης/Το
[e]ϖμεύμα[f]καταβαίμομ[g]και[h]μέμομ[i]εϖ[k]αυτόμ,
[l]ούτος[m]εστίμ/ο[n]βαπτίζωμ[o]εμ[p]ϖμεύματι[q]αγίω
[r]καγώ[s]εώρακα[t]και[u]μεμαρτύρηκα,[x]ότι[y]ούτος
[z]εστίμ/ο[a]υιός/Του[b]θεού./Τη[c]επαύριομ[d]ϖάλιμ
[e]ειστήκει/ο[f]ιωάμμης[g]και[h]εκ/Τωμ[i]μαθητώμ[k]αυ=
τού[l]λύο,[m]και[n]εμβλέψας/Τω[o]ιησού[p]ϖεριϖα=
τούμτι,[q]λέγει.[r]ίλε/ο[s]αμμός/Του[t]θεού.[u]και[x]ή=
κουσαμ[y]αυτού/οι[z]λύο[a]μαθηταί[b]λαλούμτος,
[c]και[d]ηκολούθησαμ/Τω[e]ιησού.[f]στραφείς[g]λε/ο
[h]ιησούς[i]και[k]θεασάμεμος[l]αυτούς[m]ακολου=
θούμτας,[n]λέγει[o]αυτοίς.[p]Τι[q]ζητείτε.[r]οι[s]λε[t]εί=
πομ[u]αυτώ.[x]ραββί,[y]ο[z]λέγεται[a]ερμημευόμεμομ
[b]λιλάσκαλε,[c]ϖου[d]μέμεις.[e]λέγει[f]αυτοίς.[g]έρ=
χεσθε[h]και[i]ίλετε.[k]ήλθομ[l]και[m]είλομ[n]ϖου[o]μέμει,
[p]και[q]ϖαρ[r]αυτώ[s]έμειμαμ/Τημ[t]ημέραμ[u]εκείμημ.
[x]ώρα[y]ημ[z]ως[a]λεκάτη.[b]ημ[c]αμλρέας/ο[d]αλελφός
[e]σίμωμος[f]ϖέτρου[g]εις[h]εκ/Τωμ[i]λύο/Τωμ[k]ακου=
σάμτωμ[l]ϖαρά[m]ιωάμμου[n]και[o]ακολουθησάμ=
τωμ[p]αυτώ.[q]ευρίσκει[r]ούτος[s]ϖρώτος/Τομ[t]α=
λελφόμ/Τομ[u]ίλιομ[x]σίμωμα,[y]και[z]λέγει[a]αυτώ.
[b]ευρήκαμεμ/Τομ[c]μεσίαμ[d]ο[e]εστί[f]μεθερμημευόμε
μομ[g]χριστός.[h]και[i]ήγαγεμ[k]αυτόμ[l]ϖρος/Τομ[m]ιη
σούμ.[n]εμβλέψας[o]λε[p]αυτώ/ο[q]ιησούς,[r]είπε.[s]συ
[t]ει[u]σίμωμ/ο[x]υιός[y]ιωμά,[z]συ[a]κληθήση[b]κηφάς[c]ο
[d]ερμημεύεται[e]ϖέτρος./Τη[f]επαύριομ[g]ηθέλησεμ
[h]εξελθείμ[i]εις/Τημ[k]γαλιλαίαμ,[l]και[m]ευρίσκει[n]φί
λιππομ,[o]και[p]λέγει[q]αυτώ/ο[r]ιησούς.[s]ακολού=
θει[t]μοι.[u]ημ[x]λε/ο[y]φίλιππος[z]από[a]βηθσαϊλά[b]εκ
/Της[c]ϖόλεως[d]αμλρέου[e]και[f]πέτρου.[g]ευρίσκει
[h]φίλιππος/Τομ[i]μαθαμαήλ,[k]και[l]λέγει[m]αυτώ.
[n]ομ[o]έγραψε[p]μωσής[q]εμ/Τω[r]μόμω[s]και/οι[t]προ=
φήται,[u]ευρήκαμεμ[x]ιησούμ/Τομ[y]υιόμ[z]ιωσήφ/Τομ

[p]helias[q]neq̄ [r]propheta?[s] Respondit [t]eis
[u]iohānes[x]dicēs.[y] Ego[z]baptizo[a]in[b]aq̄:[c]me Mat.3.c.
dius[d]aūt[e]vestrū[f]stetit[g]quē[h]vos[i]nescitis. Mar.1.b.
[l]Ipse[m]est[p]qui[n]post[o]me[p]ventur9[p]ē[q]qui[r]an Luce.3.d.
te[s]me[t]fact9[t]est:[u]cuius[x]ego[y]non[z]sū[a]dign9 Actuū.1.a.
[b]vt[c]soluam[d]eius[e]corrigiam[f]calciamenti. 19.a.
[g]Hec[h]in[i]bethania[k]facta[k]sunt[l]trans ∞∞
[m]iordanem[n]vbi[o]erat[p]iohannes[q]baptizās.
[r]Altera[r]die[s]vidit[s]iohannes[t]iesuz[u]veniētē
[x]ad[y]se[z]⁊[a]ait.[b]Ecce[c]agnus ∞∞∞∞∞∞∞
[d]dei:ecce[e]qui[e]tollit[f]peccatum[g]mundi. ∞
[h]Hic[i]est[k]de[l]quo[m]ego[n]dixi.[o]Post ∞∞∞
[p]me[q]venit[r]vir[s]qui[t]ante[u]me[x]factus[x]est:
[y]quia[z]prior[a]me[b]erat:[c]et[c]ego[d]nesciebam
[f]eū.[g]Sed[h]vt[i]manifestet̄[i]k[k]israel:[l]ꝓpterea
[n]veni[o]ego[p]in[q]aqua[r]baptizans. ∞∞∞∞
[s]Et[t]testimoniū[t]ꝑhibuit[u]iohānes[x]dicēs. E
[a]spm̄[b]descēdentē[c]q̄si[d]colūbā [r]Quia[z]vidi Mat.3.g.
[e]de[f]celo[g]et[h]mansit[i]super[k]eū:[l]et[l]ego[m]ne= Mar.1.b.
sciebaz[o]eū.[p]Sed[q]qui[q]misit[r]me[s]baptizare Luce.3.c.
[t]in[u]aqua:[x]ille[y]mihi[z]dixit.[a]Sup[b]quē[d]vi=
deris[e]spm̄[f]descendentē[g]⁊[h]manētē[i]sup[k]eū:
[l]hic[m]est[n]qui[n]baptizat[o]in[p]spiritu[q]sancto.
[r]Et[r]ego[s]vidi[t]⁊[u]testimoniū[u]ꝑhibui[x]qr[y]hic
[z]est[a]filius[b]dei.[c]Altera[c]die[d]iterum ∞∞∞
[e]stabat[f]iohannes:[g]et[h]ex[i]discipulis[k]eius
[l]duo[m]et[n]respiciens[o]iesum[p]ambulantem
[q]dicit.[r]Ecce[s]agnus[t]dei.[u]Et[x]audierunt
[y]eum[z]duo[a]discipuli[b]loquentem: ∞∞∞∞
[c]et[d]secuti[d]sunt[e]iesum.[f]Conuersus[g]autem
[h]iesus[i]et[k]videns[l]eos[m]sequentes se: ∞∞∞
[n]dixit[o]eis.[p]Quid[q]queritis?[r]Qui[t]dixer̄t
[u]ei.[x]Rabbi:[y]quod[z]dicitur[a]interpretatum
[b]magister:[c]vbi[d]habitas?[c]Dicit[f]eis:[g]venite
[h]et[i]videte.[k]Venerūt[l]et[m]vider̄t[n]vbi[o]mane F
ret:[p]et[q]apud[r]eum[s]manserunt[t]die[u]illo. ∞∞
[x]Hora aūt[y]erat[z]q̄si[a]decīa.[b]Erat āt[c]andre
as[d]frater[e]simonis[f]petri[g]vn9[h]ex[i]duob9[k]q̄
[l]a[m]iohāne[n]⁊[o]secuti[o]fuerant [k]audierant
[p]eum.[q]Inuenit[r]hic[s]primum[t]fratrem ∞∞∞
[u]suum[x]symonem[y]et[z]dicit[a]ei. ∞∞∞∞∞∞∞
[b]Inuenim9[c]messiaz[d]quod[e]est[f]īterpretatū
[g]xp̄s.[h]Et[i]adduxit[k]eum[l]ad[m]iesum. ∞∞∞
[n]Intuit9[o]autem[p]eum[q]iesus[r]dixit.[s]Tu ∞
[t]es[u]simon[x]fili9[y]iona:[z]tu[a]vocaberis[b]cephas
[c]qd̄[d]interpretat̄[e]petr9.[f]In[f]crastinū[g]voluit
[h]exire[i]in[k]galileam:[l]⁊[m]inuenit[n]philippū.
[o]Et[p]dicit[q]ei[r]iesus.[s]Sequere ∞∞∞∞∞
[t]me[u]Erat[x]autem[y]philipus[z]a[a]bethsaida
[c]ciuitate[d]andree[e]et[f]petri.[g]Inuenit ∞∞∞ G
[h]philippus[i]nathanael:[k]et[l]dicit[m]ei. ∞∞∞
[n]Quē[o]scripsit[p]moyses[q]in[r]lege[s]⁊[t]prophete:
[u]inuenimus[x]iesum[y]filium[z]ioseph ∞∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

ª από ᵇ μαζαρέτ. ᶜ και ᵈ είπεμ ᵉ αυτώ ᶠ μαθαμαήλ. ᵍ εκ ʰ μαζαρέτ ⁱ λύμαται ᵏ τι ˡ αγαθόμ ᵐ είμαι. ⁿ λέγει ᵒ αυ τώ ᵖ φίλιππος. ᵠ έρχου ʳ και ˢ ίδε. ᵗ είδεμ/ο ᵘ ιησούς /τομ ˣ μαθαμαήλ ʸ ερχόμεμομ ᶻ προς ª αυτόμ ᵇ και ᶜ λέ γει ᵈ περί ᵉ αυτού ᶠ ίδε ᵍ αληθώς ʰ ισραηλίτης ⁱ εμ ᵏ ω ˡ δόλος ᵐ ουκ ⁿ εστί. ᵒ λέγει ᵖ αυτώ ᵠ μαθαμαήλ. ʳ πό θεμ ˢ με ᵗ γιμώσκεις. ᵘ απεκρίθη ˣ ιησούς ʸ και ᶻ είπεμ ª αυτώ. ᵇ ωρο/του ᶜ σε ᵈ φίλιππομ ᵉ φωμήσαι ᶠ όμτα ᵍ υπό/τημ ʰ συκήμ ⁱ είδομ ᵏ σε. ˡ απεκρίθη ᵐ μαθαμα= ήλ ⁿ και ᵒ λέγει ᵖ αυτώ. ᵠ ραββί, ʳ συ ˢ ει/ο ᵗ υιός/του ᵘ θεού, ˣ συ ʸ ει/ο ᶻ βασιλεύς/του ª ισραήλ. ᵇ απεκρί= θη ᶜ ιησούς ᵈ και ᵉ είπεμ ᶠ αυτώ ᵍ ότι ʰ είπομ ⁱ σοι ᵏ είδομ ˡ σε ᵐ υπο κάτω /της ⁿ συκής ᵒ πιστεύεις, ᵖ μείζω ᵠ τούτωμ ʳ όψει. ˢ και ᵗ λέγει ᵘ αυτώ. ˣ αμήμ ʸ αμήμ ᶻ λέγω ª υμίμ, ᵇ απάρτι ᶜ όψεσθε/τομ ᵈ ουραμόμ ᵉ α= μεωγότα ᶠ και/τους ᵍ αγγέλους/του ʰ θεού ⁱ αμα= βαίμομτας ᵏ και ˡ καταβαίμομτας ᵐ επί/τομ ⁿ υιόμ /του ᵒ αμθρώπου. Cap.2.

Και/τη ᵇ ημέρα/τη ᶜ τρίτη ᵈ γάμος ᵉ εγέμετο ᶠ εμ ᵍ καμά/της ʰ γαλιλαίας, ⁱ και ᵏ ημ/η ˡ μήτηρ/του ᵐ ιησού ⁿ εκεί. ᵒ εκλήθη ᵖ δε ᵠ και/ο ʳ ιησούς ˢ και/οι ᵗ μα θηταί ᵘ αυτού ˣ εις/τομ ʸ γάμομ. ᶻ και ª υστερήσαμ τος ᵇ οίμου, ᶜ λέγει/η ᵈ μήτηρ/του ᵉ ιησού ᶠ προς ᵍ αυ τόμ. ʰ οίμομ ⁱ ουκ ᵏ έχουσι. ˡ λέγει ᵐ αυτή/ο ⁿ ιησούς ᵒ τι ᵖ εμοί ᵠ και ʳ σοι ˢ γύμαι. ᵗ ούπω ᵘ ήκει/η ˣ ώρα ʸ μου. ᶻ λέγει/η ª μήτηρ ᵇ αυτού/τοις ᶜ διακόμοις. ᵈ ό τι ᵉ αμ ᶠ λέγει ᵍ υμίμ ʰ ποιήσατε. ⁱ ήσαμ ᵏ δε ˡ εκεί ᵐ υ= δρίαι ⁿ λίθιμαι ᵒ εξ ᵖ κείμεμαι ᵠ κατά/τομ ʳ καθαρισ= μόμ/των ˢ ιουδαίων ᵗ χωρούσαι ᵘ ανά ˣ μετρητάς ʸ δύο ᶻ η ª τρείς. ᵇ λέγει ᶜ αυτοίς/ο ᵈ ιησούς. ᵉ γεμί= σατε/τας ᶠ υδρίας ᵍ ύδατος. ʰ και ⁱ εγέμισαμ ᵏ αυ= τάς ˡ έως ᵐ άμω. ⁿ και ᵒ λέγει ᵖ αυτοίς, ᵠ αμτλήσατε ʳ νυμ ˢ και ᵗ φέρετε/τω ᵘ αρχιτρικλίμω. ˣ και ʸ ήνεγ= καμ. ᶻ ως ª δε ᵇ εγεύσατο/ο ᶜ αρχιτρίκλιμος/το ᵈ ύ= δωρ ᵉ οίμομ ᶠ γεγεμημένομ, ᵍ και ʰ ουκ ⁱ ήδει ᵏ πόθεμ ˡ εστίμ, /οι ᵐ δε ⁿ διάκομοι ᵒ ήδεισαμ/οι ᵖ ημτληκότες /το ᵠ ύδωρ, ʳ φωμεί/τομ ˢ νυμφίομ/ο ᵗ αρχιτρίκλι= μος ᵘ και ˣ λέγει ʸ αυτώ. ᶻ πας ª άμθρωπος ᵇ πρώτομ /τομ ᶜ καλόμ ᵈ οίμομ ᵉ τίθησι, ᶠ και ᵍ όταμ ʰ μεθυσθώ σι, ⁱ τότε/τομ ᵏ ελάσσω. ˡ συ ᵐ τετήρηκας/τομ ⁿ κα= λόμ ᵒ οίμομ ᵖ έως ᵠ άρτι. ʳ ταύτημ ˢ εποίησε/την ᵗ αρ= χήμ/των ᵘ σημείωμ/ο ˣ ιησούς ʸ εμ ᶻ καμά/της ª γαλι λαίας, ᵇ και ᶜ εφαμέρωσε/την ᵈ δόξαμ ᵉ αυτού, ᶠ και ᵍ επίστευσαμ ʰ εις ⁱ αυτόμ/οι ᵏ μαθηταί ˡ αυτού. ᵐ μετά ⁿ τούτο ᵒ κατέβη ᵖ εις ᵠ καφερμαούμ ʳ αυτός ˢ και/η ᵗ μήτηρ ᵘ αυτού, ˣ και/οι ʸ αδελφοί ᶻ αυτού. ª και/οι ᵇ μαθηταί ᶜ αυτού, ᵈ και ᵉ εκεί ᶠ έμειμαμ ᵍ ου ʰ πολλάς ⁱ ημέρας. ᵏ και ˡ εγγύς ᵐ ημ/το ⁿ πάσχα /των ᵒ ιουδαίων. ᵖ και ᵠ ανέβη ʳ εις ˢ ιεροσόλυμα/ο ᵗ ιησούς. ᵘ και ˣ εύρεμ ʸ εμ/τω ᶻ ιερώ/τους ª πωλούμ τας ᵇ βόας ᶜ και ᵈ πρόβατα, ᵉ και ᶠ περιστεράς, ᵍ και /τους ʰ κερματιστάς ⁱ καθημένους. ᵏ και ˡ ποιήσας ᵐ φραγέλλιομ ⁿ εκ ᵒ σχοινίου, ᵖ πάμτας ᵠ εξέβαλεμ

ª a ᵇ nazareth. ᶜ Et ᵈ dixit ᵉ ei ᶠ nathanael. ᵍ A ʰ nazareth ⁱ pōt ᵏ aliqd ˡ boni ᵐ esse. ⁿ Dicit ᵒ ei ᵖ philippus. ᵠ Veni ʳ et ˢ vide. ᵗ Vidit ᵘ ieſus ˣ nathanael ʸ venientem ᶻ ad ª se ᵇ & ᶜ dicit ꝯ ᵈ de ᵉ eo. ᶠ Ecce ᵍ vere ʰ iſraelita: ⁱ in ᵏ quo ꝯ ˡ dolus ᵐ nō ⁿ eſt. ᵒ Dicit ᵖ ei ᵠ nathanael. ʳ Vn de ˢ me ᵗ noſti. ᵘ reſpondit ˣ ieſus ʸ et ᶻ dixit ꝯ ª ei. ᵇ Priuſq; ᶜ te ᵈ philipp⁹ ᵉ vocaret ᶠ cū ᵍ eēs ʰ ſub ⁱ ficu ᵏ vidi ˡ te. ᵐ Reſpōdit ei ⁿ nathanael ᵒ et ᵖ ait. ᵠ Rabbi ʳ tu ˢ es ᵗ filius ꝯꝯꝯ ᵘ dei: ˣ tu ʸ es ᶻ rex ª iſrael. ᵇ Reſpondit ꝯ ꝯ ᶜ ieſus ᵈ et ᵉ dixit ᶠ ei. ᵍ Quia ʰ dixi ⁱ tibi ᵏ vidi ˡ te ᵐ ſub ⁿ ficu ᵒ credis: ᵖ maius ꝯꝯꝯ ᵠ his ʳ videbis. ˢ Et ᵗ dicit ᵘ ei. ˣ Amen ʸ amen ᶻ dico ª vobis: ᵇ amodo ᶜ videbitis ᵈ celū ᵉ aper tum ᶠ et ᵍ angelos ʰ dei ⁱ aſcendentes ꝯꝯ ᵏ & ˡ deſcendentes ᵐ ſupra ⁿ filium ꝯꝯꝯ ᵒ hominis. Cap.2.

Et ᶜ tertia ᵇ die ᵈ nuptie ᵉ facte ᶜ ſunt ᶠ in ᵍ chana ʰ galilee: ⁱ et ᵏ erat ˡ mater ꝯꝯ ᵐ ieſu ⁿ ibi. ᵒ Vocatus ᵖ eſt ᵠ aūt ʳ & ˢ ᵗ diſci puli ᵘ eius ˣ ad ʸ nuptias. ᶻ Et ª deficiente ꝯ ᵇ vino: ᶜ dicit ᵈ mater ᵉ ieſu ᶠ ad ᵍ eum. ꝯꝯꝯ ʰ Vinum ⁱ non ᵏ habent. Et ˡ dicit ᵐ ei ⁿ ieſus. ᵒ Quid ᵖ mihi ᵠ et ʳ tibi eſt ˢ mulier? ᵗ Nōdū ᵘ ve nit ˣ hora ʸ mea. ᶻ Dicit ª mr ᵇ ei ᶜ & ᵈ miniſtris. ᵉ Quodcūq; ᶠ dixerit ᵍ vobis ʰ facite. ⁱ Erāt ᵏ aūt ˡ ibi ᵐ lapidee ⁿ hydrie ᵒ ſex ᵖ poſite ᵠ ſcdm ʳ puri= ficationē ˢ iudeorum ᵗ capiētes ᵘ ſingule ˣ me tretas ʸ binas ᶻ vel ª ternas. ᵇ Dicit ᶜ eis ᵈ ieſus. ᵉ hydrias ᶠ aq̄. ᵍ Et ʰ impleuerūt ⁱ eas ⌊ᶜ Implete ᵏ vsq; ad ˡ ſūmū. ᵐ Et ⁿ dicit ᵒ eis ᵖ ieſus. ᵠ Hauri te ʳ nunc ˢ et ᵗ ferte ᵘ architriclino. ˣ Et ʸ tulerūt. ᶻ Vt ª aūt ᵇ guſtauit ᶜ architriclinus ᵈ aquam ᵉ vinum ᶠ factum: ᵍ et ʰ non ⁱ ſciebat ᵏ vnde ꝯ ˡ eſſet: ᵐ miniſtri ⁿ aūt ᵒ ſciebant ᵖ qui ᵠ hauſe rūt ʳ aquā: ˢ vocat ᵗ ſponſum ᵘ architriclinus ˣ et ʸ dicit ᶻ ei. ª Omnis ᵇ homo ᶜ primum ꝯ ᵈ bonū ᵉ vinū ᶠ ponit: ᵍ et ʰ cum ⁱ inebriati ᵏ fue= rit ˡ tūc id qđ ᵐ deteri⁹ ē. ⁿ Tu aūt ᵒ ſeruaſti ᵖ bo= nū ᵠ vinū ʳ vſq; ˢ adhuc. ᵗ Hoc ᵘ fecit ˣ initium ʸ ſignoꝝ ᶻ ieſus ª in ᵇ chana ᶜ galilee: ꝯꝯ ᵈ et ᵉ manifeſtauit ᶠ gloriam ᵍ ſuam: ʰ et ꝯ ⁱ ᵏ credíderunt ˡ in ᵐ eum ⁿ diſcipuli ᵒ eius. ꝯꝯ ᵖ Poſt ᵠ hec ʳ deſcēdit ˢ capharnaum ᵗ ipſe ꝯ ᵘ et ˣ mater ʸ eius ᶻ et ª fratres ᵇ eius ꝯꝯꝯ ᶜ et ᵈ diſcipuli ᵉ eius: ᶠ et ᵍ ibi ʰ manſerunt ⁱ non ᵏ multis ˡ diebus. ᵐ Et ⁿ prope ᵒ erat ᵖ paſcha ᵠ iudeorum: ʳ et ˢ aſcēdit ᵗ ieſus ᵘ hieroſolymā ˣ et ʸ inuenit ᶻ in ª templo ᵇ vendentes ꝯ ꝯ ᶜ oues ᵈ et ᵉ boues ᶠ & ᵍ columbas ʰ et ꝯ ꝯ ⁱ numularios ᵏ ſedētes. ˡ Et ᵐ cum ⁿ feciſſet q̄ſi ᵒ flagellum ᵖ de ᵠ funiculis: ʳ omnes ˢ eiecit

Mat. 4. d.

Mat. 21. b. Mar. 11. d. Luce. 19. g. Eſaie. 56. Iere. 7. b

Universidad de Deusto
Biblioteca

ʳεκ/Του ˢιερού,/Τα ᵗτε ᵘπρόβατα ˣκαι/Τους ʳβόας
ˢκαι/Των ᵃκολλυβιστών ᵇεξέχεε/Το ᶜκέρμα, ᵈκαι
/Τας ᶜτραπέζας ᶠαμέστρεψε, ᵍκαι/Τοις/Τας ʰπερι=
στεράς ⁱπωλούσιν ᵏείπεν. ˡάρατε ᵐ Ταύτα ⁿεν=
τεύθεν. ᵒμη ᵖποιείτε/Τον ᵠοίκον/Του ʳπατρός
ˢμου ᵗοίκον ᵘεμπορίου. ˣεμνήσθησαν ʸδε/οι ˢμα
θηταί ᵃαυτού ᵇότι ᶜγεγραμμένον ᵈεστίν./ο ᶜζή=
λος/Του ᶠοίκου ᵍσου ʰκαταφάγεται ⁱμε. ᵏαπεκρί
θησαν ˡουν/οι ᵐιουδαίοι ⁿκαι ᵒείπον ᵖαυτώ. ᵠτι
ʳσημείον ˢδεικνύεις ᵗημίν, ᵘότι ˣταύτα ʳποιείς. ˢα
πεκρίθη ᵃιησούς ᵇκαι ᶜείπεν ᵈαυτοίς. ᶜλύσατε/Τον
ᶠναόν ᵍτούτον, ʰκαι ⁱεν ᵏτρισίν ˡημέραις ᵐεγερώ
ⁿαυτόν. ᵒείπον ᵖουν/οι ᵠιουδαίοι. ʳτεσσαράκον=
τα ˢκαι ᵗεξ ᵘέτεσιν ˣωκοδομήθη/ο ʸναός ˢούτος,
ᵃκαι ᵇσυ ᶜεν ᵈτρισίν ᵉημέραις ᶠεγερείς ᵍαυτόν. ʰε=
κείνος ⁱδε ᵏέλεγε ˡπερί/Του ᵐναού/Του ⁿσώμα=
τος ᵒαυτού. ᵖότε ᵠουν ʳηγέρθη ˢεκ/Των ᵗνεκρών,
ᵘεμνήσθησαν/οι ˣμαθηταί ʳαυτού ˢότι ᵃτούτο ᵇέ
λεγεν ᶜαυτοίς, ᵈκαι ᶜεπίστευσαν/Τη ᶠγραφή ᵍκαι
/Τω ʰλόγω ⁱω ᵏείπεν/ο ˡιησούς. ᵐως ⁿδε ᵒην ᵖεν/Τοις
ᵠιεροσολύμοις ʳεν/Τω ˢπάσχα ᵗεν/Τη ᵘεορτή,
ˣπολλοί ʸεπίστευσαν ˢεις/Το ᵃόνομα ᵇαυτού ᶜθε=
ωρούντες ᵈαυτού/Τα ᶜσημεία ᶠα ᵍεποίει. ʰαυτός
ⁱδε/ο ᵏιησούς ˡουκ ᵐεπίστευεν ⁿεαυτόν ᵒαυτοίς,
ᵖδιά/Το ᵠαυτόν ʳγινώσκειν ˢπάντας, ᵗκαι ᵘότι ˣου
ʸχρείαν ˢείχεν ᵃίνα ᵇτις ᶜμαρτυρήση ᵈπερί/Του
ᶜανθρώπου. ᶠαυτός ᵍγαρ ʰεγίνωσκε ⁱτι ᵏην ˡεν/Τω
ᵐανθρώπω.

Cap̄.3.

Ην ᵇδε ᶜάνθρωπος ᵈεκ/Των ᵉφαρισαίων ᶠνικό=
δημος ᵍόνομα ʰαυτώ, ⁱάρχων/Των ᵏιουδαί
ων. ˡούτος ᵐήλθε ⁿπρος/Τον ᵒιησούν ᵖνυκτός,
ᵠκαι ʳείπεν ˢαυτώ. ᵗραββί, ᵘοίδαμεν ˣότι ʸαπό ˢθεού
ᵃελήλυθας ᵇδιδάσκαλος. ᶜουδείς ᵈγαρ ᶜταύτα
/Τα ᶠσημεία ᵍδύναται ʰποιείν ⁱα ᵏσυ ˡποιείς, ᵐεάν
ⁿμη ᵒη/ο ᵖθεός ᵠμετ ʳαυτού. ˢαπεκρίθη/ο ᵗιησούς
ᵘκαι ˣείπεν ʸαυτώ. ˢαμήν ˢαμήν ᵃλέγω ᵇσοι, ᶜεάν
ᵈμη ᶜτις ᶠγεννηθή ᵍάνωθεν, ʰου ⁱδύναται ᵏιδείν
/Την ˡβασιλείαν/Του ᵐθεού. ⁿλέγει ᵒπρος ᵖαυτόν
/ο ᵠνικόδημος. ʳπως ˢδύναται ᵗάνθρωπος ᵘγεν=
νηθήναι ˣγέρων ʸων. ˢμη ᵃδύναται ᵇεις/Την ᶜκοιλί=
αν/Της ᵈμητρός ᵉαυτού ᶠδεύτερον ᵍεισελθείν,
ʰκαι ⁱγεννηθήναι. ᵏαπεκρίθη ˡιησούς. ᵐαμήν ⁿα=
μήν ᵒλέγω ᵖσοι, ᵠεάν ʳμη ˢτις ᵗγεννηθή ᵘεξ ˣύδα=
τος ʸκαι ˢπνεύματος, ᵃου ᵇδύναται ᶜεισελθείν
ᵈεις/Την ᶜβασιλείαν/Του ᶠθεού./Το ᵍγεγεννημένον
ʰεκ/Της ⁱσαρκός, ᵏσαρξ ˡεστί. ᵐκαι/Το ⁿγεγεννημέ=
νον ᵒεκ/Του ᵖπνεύματος, ᵠπνεύμα ʳεστί. ˢμη ᵗθαυ
μάσης ᵘότι ˣείπον ʸσοι ˢδει ᵃυμάς ᵇγεννηθήναι ᶜά=
νωθεν./Το ᵈπνεύμα ᶜόπου ᶠθέλει ᵍπνεί, ʰκαι/Την
ⁱφωνήν ᵏαυτού ˡακούεις. ᵐαλλ ⁿουκ ᵒοίδας ᵖπό
θεν ᵠέρχεται ʳκαι ˢπου ᵗυπάγει. ᵘούτως ʸεστί
ˢπας/ο ᵃγεγεννημένος ᵇεκ/Του ᶜπνεύματος. ᵈα=
πεκρίθη ᵉνικόδημος ᶠκαι ᵍείπεν ʰαυτώ. ⁱπως ᵏδύ=

ʳde ˢtemplo: ᵘoues ᵗquoq; ˣ ⁊ ʸboues ∞∞
ˢet ᵃnumulariorum ᵇeffudit ᶜes: ᵈet ∞∞∞∞
ᶜmensas ᶠsubuertit. ᵍEt ⁱhis ⁱqui ʰcolumbas
ⁱvendebant ᵏdixit. ˡAuferte ᵐista ⁿhinc et
ᵒnolite ᵖfacere ᵠdomū ʳpatris ⌈ʸ ⁊ ᵛo ˢdiscipli
ˢmei ᵗdomū ᵘnegociationis. ˣRecordati ˣst
ᵃeius ᵇquia ᶜscriptum ᵈest. ᶜZelus ∞∞∞ Psal.68.
ᶠdomus ᵍtue ʰcomedit ⁱme. ᵏResponderunt
ˡergo ᵐiudei ⁿet ᵒdixerunt ᵖei. ᵠQuod ∞∞
ʳsignū ˢoñdis ᵗnobis ᵘq; ˣhec ʳfacis? ˢRñdit
ᵃiesus ᵇet ᶜdixit ᵈeis. ᶜSoluite ∞∞∞∞∞ Mat.26.f.
ᶠtemplū ᵍhoc ʰ ⁊ ⁱin ᵏtrib9 ˡdiebus ᵐexcitabo D
ⁿillud. ᵒDixerūt ᵖergo ᵠiudei. ʳQuadragin
ta ˢet ᵗsex ᵘannis ˣedificatū ˣest ʸtemplū ˢhoc
ᵃ ⁊ ᵇtu ᶜin ᵈtrib9 ᵉdieb9 ᶠexcitabis ᵍillꝺ? ʰIlle
ⁱautem ᵏdicebat ˡde ᵐtemplo ⁿcorporis ∞∞
ᵒsui. ᵖCum ᵠergo ʳresurrexisset ˢa ᵗmortuis:
ᵘrecordati ᵘsunt ˣdiscipuli ʸeius ˢq; ᵃhoc ᵇdi
cebat: ᵈet ᶜcrediderunt ᶠscripture ᵍet ∞∞∞
ʰsermoni ⁱquē ᵏdixit ˡiesus. ᵐCum ⁿaūt ᵒeēt
ᵠhierosolymis ʳin ˢpascha ᵗin ᵘdie ⁿfesto: ∞
ˣmulti ʸcrediderunt ˢin ᵃnoīe ᵇei9 ᶜvidentes
ᶜsigna ᵈeius ᶠque ᵍfaciebat ⁱ. ʰIpse ∞∞∞
ⁱaūt ᵏiesus ˡnon ᵐcredebat ⁿsemetipsum ᵒeis
ᵖeo ᵖq ᵠipse ʳnosset ˢomnes: ᵗet ᵘquia ∞∞
ʸop9 ei ˣnō ˢerat ᵃvt ᵇq̄s ᶜtestimoniū ᶜphibēt
ᶜhoīe. ᶠIpse ᵍeni ʰsciebat ⁱquid ᵏeēt ˡin ⌊ᵈde
ᵐhomine.

Cap̄.3.

ERat ᵇautem ᶜhomo ᵈex ᵉphariseis ᶠni= A
codemus ᵍnomine ⁱprinceps ʰiudeoꝝ j.7.g.
ˡHic ᵐvenit ⁿad ᵒiesum ᵖnocte: ∞∞∞∞∞ Mat.22.c.
ᵠet ʳdixit ˢei. ᵗRabbi ᵘscimus ˣquia ʸa ˢdeo
ᵃvenisti ᵇmagister. ᶜNemo ᵈeniz ᵍpotest ᶜhec
ᶠsigna ʰfacere ⁱque ᵏtu ˡfacis: ᵐnisi ∞∞∞
ᵒfuerit ᵖdeus ᵠcum ʳeo. ˢRespondit ᵗiesus
ᵘet ˣdixit ˣei. ˢAmen ˢamen ᵃdico ᵇtibi: ᶜnisi
ᶜq̄s ᶠrenat9 ᶠfuerit ᵍdenuo: ʰnō ⁱpotest ᵏvide
re ˡregnum ᵐdei. ⁿDicit ᵒad ᵖeum ∞∞∞
ᵠnicodem9. ʳQuō ˢpotest ᵗhomo ᵘrenasci cū
ʸsit ˣsenex. ˢNunquid ᵃpotest ᵇin ᶜventrem
ᵈmatris ᵉsue ᶠiterato ᵍintroire ∞∞∞∞∞
ʰet ⁱrenasci? ᵏRespōdit ˡiesus. ᵐAmē ᵘamē
ᵒdico ᵖtibi: ᵠnisi ˢq̄s ᵗrenatus ᶠfuerit ᵘex ˣaq̄
ʸet ˢspiritu sancto ᵃnon ᵇpotest ᶜintroire ∞
ᵈin ᵉregnum ᶠdei. ᵍQuod ᵍnatum ᵍest ∞∞
ʰex ⁱcarne ᵏcaro ˡest: ᵐet ⁿquod ⁿnatum ⁿest
ᵒex ᵖspiritu ᵠspiritus ʳest. ˢNon ᵗmireris ∞
ᵘq; ˣdixi ʸtibi: ˢoportet ᵃvos ᵇnasci ᶜdenuo.
ᵈSpiritus ᵉvbi ᶠvult ᵍspirat ʰet ∞∞∞∞∞
ⁱvocem ᵏeius ˡaudis: ᵐsed ⁿnescis ᵖvnde ∞
ᵠveniat ʳaut ˢquo ᵗvadat. ᵘSic ʸest ∞∞∞
ˢomnis ᵃqui ᵃnatus ᵃest ᵇex ᶜspiritu. ᵈRñdit
ᶜnicodemus ᶠet ᵍdixit ʰei. ⁱQuomodo ᵏpñt

Universidad de Deusto
Biblioteca

μαται ταύτα γεμέσθαι. ° ἀπεκρίθη ιησούς καὶ
εἶπεμ αὐτῷ. σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ ἰσρα=
ήλ καὶ ταῦτα οὐ γιμώσκεις. ° ἀμὴμ ἀμὴμ λέ=
γω σοι, ὅτι ὁ οἴδαμεμ λαλοῦμεμ. καὶ ° ὁ ἑω
ράκαμεμ μαρτυροῦμεμ, καὶ τὴμ μαρτυρίαμ
ἡμῶμ οὐ λαμβάμετε. εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπομ ὑμῖμ
καὶ οὐ πιστεύετε πῶς ἐὰμ εἴπω ὑμῖμ τὰ ἐ
πουραμία πιστεύσετε. καὶ οὐδεὶς ἀμαβέβηκεμ
° εἰς τὸμ οὐραμόμ, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐραμοῦ
καταβάς ὁ υἱὸς τοῦ ἀμθρώπου ὁ ὢμ ἐμ τῷ
οὐραμῷ. καὶ καθὼς μωσῆς ὕψωσε τὸμ ὄφιμ
ἐμ τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆμαι δεῖ τὸμ υἱὸμ
τοῦ ἀμθρώπου. ° ἵμα πᾶς ὁ πιστεύωμ εἰς
αὐτόμ μὴ ἀπόληται, ἀλλ ἔχῃ ζωὴμ αἰώμιομ.
οὕτως γὰρ ἠγάπησεμ ὁ θεὸς τὸμ κόσμομ,
ὥστε τὸμ υἱόμ αὐτοῦ τὸμ μομογεμῆ ἔδωκεμ
ἵμα πᾶς ὁ πιστεύωμ εἰς αὐτόμ μὴ ἀπόλη=
ται, ἀλλ ἔχῃ ζωὴμ αἰώμιομ. οὐ γὰρ ἀπέστει=
λεμ ὁ θεὸς τὸμ υἱόμ αὐτοῦ εἰς τὸμ κόσμομ, ἵ=
μα κρίμῃ τὸμ κόσμομ, ἀλλ ἵμα σωθῇ ὁ κόσ=
μος δι αὐτοῦ. ὁ πιστεύωμ εἰς αὐτόμ οὐ κρί
μεται. ὁ δὲ μὴ πιστεύωμ ἤδη κέκριται, ὅτι
μὴ πεπίστευκεμ εἰς τὸ ὄμομα τοῦ μομογε=
μοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ. αὕτη δέ ἐστιμ ἡ κρί=
σις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεμ εἰς τὸμ κόσμομ,
καὶ ἠγάπησαμ οἱ ἄμθρωποι μᾶλλομ τὸ σκό=
τος ἢ τὸ φῶς. ἦμ γὰρ πομηρά αὐτῶμ τὰ ἔρ=
γα. πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσωμ, μισεῖ τὸ
φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵμα μὴ
ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ. ὁ δὲ ποιῶμ τὴμ ἀ
λήθειαμ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵμα φαμερω=
θῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα. ὅτι ἐμ θεῷ ἐστιμ εἰργασ=
μέμα. μετὰ ταῦτα ἦλθεμ ὁ ἰησοῦς καὶ οἱ μα
θηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴμ ἰουδαίαμ γῆμ, καὶ ἐκεῖ
διέτριβε μετ αὐτῶμ καὶ ἐβάπτιζεμ. ἦμ δὲ
καὶ ἰωάμμης βαπτίζωμ ἐμ αἰμώμ ἐγγὺς τοῦ
σαλήμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦμ ἐκεί, καὶ παρε
γίμομτο καὶ ἐβαπτίζομτο. οὔπω γὰρ ἦμ βε=
βλημένος εἰς τὴμ φυλακήμ ὁ ἰωάμμης. ἐγέμε
το οὖμ ζήτησις ἐκ τῶμ μαθητῶμ ἰωάμμου με
τὰ ἰουδαίωμ περὶ καθαρισμοῦ. καὶ ἦλθομ
πρὸς τὸμ ἰωάμμημ καὶ εἶπομ αὐτῷ. ῥαββί.
ὃς ἦμ μετά σου πέραμ τοῦ ἰορδάμου, ᾧ
σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει, καὶ
πάμτες ἔρχομται πρὸς αὐτόμ. ἀπεκρίθη ἰω=
άμμης καὶ εἶπεμ. οὐ δύμαται ἄμθρωπος λαμ
βάμειμ οὐδέμ, ἐὰμ μὴ ἦ δεδομέμομ αὐτῷ ἐκ
τοῦ οὐραμοῦ. αὐτοί ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε,
ὅτι εἶπομ οὐκ εἰμί ἐγὼ ὁ χριστός, ἀλλ ὅτι ἀ
πεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεμ ἐκείμου. ὁ ἔχωμ
τὴμ νύμφημ μυμφίος ἐστίμ, ὁ δὲ φίλος τοῦ
μυμφίου ὁ ἑστηκὼς καὶ ἀκούωμ αὐτοῦ, χα
ρᾷ χαίρει διὰ τὴμ φωμὴμ τοῦ μυμφίου. αὕτη

hec fieri? ° Respondit ihesus et
dixit ei. Tu es magister in israel
et hec ignoras? ° Amen amen dico
tibi quia qđ scimus loquimur et qđ ° vi
dimus testamur: et testimonium
nostrum non accipitis. Si terrena dixi vo
bis et non creditis: quō si dixero vobis ce
lestia credetis. Et nemo ascendit
° in celum nisi qui descendit de celo
filius hominis qui est in
celo. Et sicut moyses exaltauit serpētez
in deserto: ita exaltari oportet filium
hominis: ° vt omnis qui credit in
ipso nō pereat: sed habeat vitā eternā.
Sic enī deꝰ dilexit mundum
vt filium suum vnigenitum daret: ut
omnis qui credit in eum nō pereat
sed habeat vitaz eternam. Nō enī misit
deus filium suum in mundum vt
iudicet mundum: sed vt saluet mundꝰ
per ipsum. Qui credit in eū nō iudicat.
Qui aūt nō credit iam iudicatus ē: qz
nō credit in nomine vnigeniti
filij dei. Hoc est autem iudicium: quia
lux venit in mundum: et dilexerunt
homines magis tenebras
q̄ lucē. Erant enim eorū mala opera.
Omnis enim qui male agit odit
lucem: et non venit ad lucez vt non
arguātur opera eius. ° Qui aūt facit ve
ritatez venit ad lucem: vt manifestentur
opera eius: quia in deo sunt facta.
Post hec venit ihesus et discipuli
eius in terram iudeam: et illic
morabat cū eis et baptizabat. Erat aūt
et iohānes baptizans in ennon iuxta
salim: qz aque multe erant illic: et ve=
niebāt et baptizabant. Nōdū enī missus
fuerat iohannes in carcerē. ° Facta est
aūt questio ex discipulis iohannis cuz
iudeis de purificatione. Et venerunt
ad iohannem et dixerunt ei. Rabbi
qui erat tecum trans iordanem cui
tu testimoniū phibuisti ecce hic baptizat
et omnes veniūt ad eum. Rñdit iohānes
et dixit. Non potest homo accipere
quicq̄ nisi fuerit ei datum de
celo. Ipsi vos mihi testimoniū phibetis
q̄ dixeri nō sum ego christus: sz qz missꝰ
sum ante illum. Qui habet
sponsam sponsus est: amicus autem
sponsi qui stat et audit eum: gaudio
gaudet propter vocem sponsi. Hoc

Ephe. 4. b

Num. 21. c
Joā. 3. c.

1. Joh. 4. b.

1. Joh. 4. c.

Mat. 3. b.
Luce. 3. a.

Mat. 4. d.
Mar. 1. c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ουν/η χαρά/η εμή πεπλήρωται. εκείνον δει αυξάνειν, εμέ δε ελαττούσθαι. / ο άνωθεν ερχόμενος επάνω πάντων εστίν. / ο ων εκ/της γης, εκ/της γης εστί, και εκ/της γης λαλεί. / ο εκ/του ουρανού ερχόμενος επάνω πάντων εστί. και ο εώρακε και ήκουσε τούτο μαρτυρεί, και/την μαρτυρίαν αυτού ουδείς λαμβάνει. / ο λαβών αυτού/την μαρτυρίαν εσφράγισεν ότι/ο θεός αληθής εστίν. ον γαρ απέστειλεν/ο θεός, τα ρήματα/του θεού λαλεί. ου γαρ εκ μέτρου δίδωσιν/ο θεός/το πνεύμα. / ο πατήρ αγαπά/τον υιόν, και πάντα δέδωκεν εν/τη χειρί αυτού. / ο πιστεύων εις/τον υιόν έχει ζωήν αιώνιον. / ο δε απειθών/τω υιώ ουκ όψεται/την ζωήν, αλλ/η οργή/του θεού μενεί επ αυτόν.

Cap.4.

Ως ουν έγνω/ο ιησούς ότι ήκουσαν/οι φαρισαίοι ότι ιησούς πλείονας μαθητάς ποιεί και βαπτίζει η ιωάννης, καίτοιγε ιησούς αυτός ουκ εβάπτιζεν αλλ/οι μαθηταί αυτού, αφήκε/την ιουδαίαν, και απήλθεν εις/την γαλιλαίαν. έδει δε αυτόν διέρχεσθαι διά/της σαμαρείας. έρχεται ουν εις πόλιν σαμαρείας λεγομένην συχάρ, πλησίον/του χωρίου ου έδωκεν ιακώβ ιωσήφ/τω υιώ αυτού. ην δε εκεί πηγή/του ιακώβ. / ο ουν ιησούς κεκοπιακώς εκ/της οδοιπορίας, εκαθέζετο ούτως επί/τη πηγή. ώρα ην ωσεί έκτη. έρχεται γυνή εκ/της σαμαρείας αντλήσαι ύδωρ. λέγει αυτή/ο ιησούς. δος μοι πιείν. / οι γαρ μαθηταί αυτού απεληλύθεισαν εις/την πόλιν, ίνα τροφάς αγοράσωσι. λέγει ουν αυτώ/η γυνή/η σαμαρείτις. πως συ ιουδαίος ων παρ εμού πιείν αιτείς ούσης γυναικός σαμαρείτιδος. ου γαρ συγχρώνται ιουδαίοι σαμαρείταις. απεκρίθη ιησούς και είπεν αυτή. ει ήδεις/την δωρεάν/του θεού, και τις εστίν/ο λέγων σοι δος μοι πιείν, συ αν ήτησας αυτόν, και έδωκεν αν σοι ύδωρ ζων. λέγει αυτώ/η γυνή. κύριε ούτε άντλημα έχεις και/το φρέαρ εστί βαθύ. πόθεν ουν έχεις/το ύδωρ/το ζων. μη συ μείζων ει/του πατρός ημών ιακώβ, ος έδωκεν ημίν/το φρέαρ, και αυτός εξ αυτού έπιε και/οι υιοί αυτού και/τα θρέμματα αυτού. απεκρίθη ιησούς και είπεν αυτή. πας/ο πίνων εκ/του ύδατος τούτου διψήσει πάλιν, ος δαν πίη εκ/του ύδατος ου εγώ δώσω αυτώ, ου μή διψήσει εις/τον αιώνα, αλλά/το ύδωρ ο δώσω αυτώ, γενήσεται εν αυτώ πηγή ύδατος αλλομένου εις ζωήν αιώνιον. λέγει προς αυτόν/η γυνή. κύριε δος μοι τούτο/το ύδωρ, ίνα μη διψώ μη δε

ergo gaudiū meū ipletū est. Illū oportet crescere me aūt minui. Qui desursū venit super omnes est. Qui est de terra de terra est: ⁊ de terra loquitur qui de celo venit super omnes est. Et quod vidit et audiuit hoc testatur: ⁊ testimoniū eius nemo accipit. Qui aūt acceperit ei9 testimoniū signauit quia de9 verax est. Quē enim misit deus verba dei loquitur. Non eni ad mēsurā dat de9 spiritum. Pater diligit filium ⁊ omnia dedit in manu eius. Qui credit in filiū hz vitā eternā. Qui āt icredul9 ē filio: non videbit vitam: sed ira dei manet super eum.

Roma.3.a. j.8.c. Mat.11.g. Luce.10.f. j.16.c. Esai.21.a Abach.2.a

Cap.4.

A

Vt ergo cognouit ies9 qr audierūt pharisei q iesus plures discipulos facit et baptizat q̄ iohannes: q̄q̄ ies9 non baptizaret sed discipuli eius: reliquit iudeaz et abijt iterum in galileam. Oportebat aūt eum transire per mediam samariā. Venit ergo in ciuitatez samarie que dicitur sychar: iuxta prediū qd dedit iacob ioseph filio suo. Erat aūt ibi fons iacob. Jesus autem fatigatus ex itinere sedebat sic supra fōtē. Hora aūt erat q̄si sexta. Venit mulier de samaria haurire aquā. Dicit ei iesus. Da mihi bibere. Discipuli enim eius abierant in ciuitatem vt cibos emerent. Dicit ergo ei mlier illa samaritana. Quō tu iudeus cū sis bibere a me poscis: q̄ sū mulier samaritana? Nō enim coutunt iudei samaritanis. Respondit iesus et dixit ei. Si scires donum dei: ⁊ q̄s ē q dicit tibi da mihi bibere tu forsitā petisses ab eo ⁊ dedisset tibi aquā viuā. Dicit ei mlier. Dñe neq̄ i quo haurias habes: ⁊ puteus alt9 est. Vñ ergo hēs aquā viuā? Nūquid tu maior es patre nostro iacob: qui dedit nobis puteum: et ipse ex eo bibit et filij eius et pecora eius? Respondit iesus et dixit ei. Oīs q bibit ex aqua hac sitiet iterum: qui aūt biberit ex aqua quā ego dabo ei non sitiet in eternum: sed aqua quā ego dabo ei: fiet in eo fons aque salientis in vitam eternam. Dicit ad eum mulier. Domine da mihi hanc aquam vt non sitiam neq̄

Mar.4.d.

B

j.7.f.

C

j.6.d.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ˢἔρχομαι ᵃεμθάλε ᵇαμτλείμ. ᶜλέγει ᵒαυτή/οᶜιη=
σούς, ᶠύωαγε ᵍφώμησομ/Τομ ᵇάμλρα ᶦσου. ᵏκαι
ˡελθέ ᵐεμθάλε. ⁿαπεκρίθη/ηᵒγυμήᵖκαι ᑫείπεμ. ʳουκ
ˢέχω ᵗάμλρα. ᵘλέγει ˣαυτή/οʳιησούς. ʸκαλώς
ᵃείωας ᵇότιᶜάμλρα ᵈουκᵉέχω, ᶠωέμτε ᵍγαρ ʰάμ=
λρας ᶦέσχες, ᵏκαι ˡμυμᵐομ ⁿέχειςᵒουκ ᵖεστί ᑫσου
ʳαμήρ. ˢΤούτο ᵗαληθές ᵘείρηκας. ˣλέγει ʳαυτώ
/ηˢγυμή. ᵃκύριεᵇθεωρώᶜότι ᵈωροφήτηςᵉει ᶠσυ.
/οι ᵍωατέρεςʰημώμ ⁱεμ/Τωᵏόρει ˡΤούτω ᵐωροσε
κύμησαμ, ⁿκαιᵒυμείς ᵖλέγετεᑫότι ʳεμ ˢιεροσολύ=
μοις ᵗεστίμ/οᵘΤόποςˣόπου ʸλειᶻωροσκυμείμ. ᵃλέ
γει ᵇαυτή/οᶜιησούς. ᵈγύμαι ᵉωίστευσομ ᶠμοι, ᵍό
τιʰέρχεται ⁱώρα ᵏότε ˡούτε ᵐεμ/Τω ⁿόρει ᵒΤούτω
ᵖούτε ᑫεμ ʳιεροσολύμοις ˢπροσκυμήσετε/Τω ᵗπα
τρί. ᵘυμείςˣωροσκυμείτε ʸοᶻουκ ᵃοίλατε. ᵇημείς
ᶜωροσκυμούμεμ ᵈοᵉοίλαμεμ, ᶠότι/η ᵍσωτηρία
ʰεκ/Τωμ ⁱουλαίωμ ᵏεστίμ. ˡαλλ ᵐέρχεται ⁿώρα
ᵒκαι ᵖυμ ᑫεστίμ, ʳότε/οι ˢαληθιμοί ᵗωροσκυμηταί
ᵘωροσκυμήσουσι/Τωʳωατρί ʸεμᶻωμεύματι ᵃκαι
ᵇαληθεία. ᶜκαι ᵈγαρ/οᵉωατήρᶠΤοιούτους ᵍζητεί
/Τους ʰωροσκυμούμτας ᶦαυτόμ. ᵏωμεύμα/οˡθε=
ός, ᵐκαι/Τους ⁿπροσκυμούμτας ᵒαυτόμ ᵖεμ ᑫπμεύ
ματι ʳκαιˢαληθείαᵗλει ᵘωροσκυμείμ. ˣλέγει ʸαυ=
τώ/ηᶻγυμή. ᵃοίλαᵇότιᶜμεσίας ᵈέρχεται/οᵉλεγό
μεμος ᶠΧριστός. ᵍόταμ ʰέλθη ⁱεκείμος ᵏαμαγγε=
λεῖ ˡημίμ ᵐωάμτα. ⁿλέγει ᵒαυτή/οᵖιησούς. ᑫεγώ
ʳειμί/οˢλαλώμᵗσοι. ᵘκαι ˣεπί ʸΤούτω ᶻήλθομ/οι
ᵃμαθηταί ᵇαυτού, ᶜκαι ᵈεθαύμασαμ ᵉότι ᶠμετά
ᵍγυμαικόςʰελάλει. ⁱουλείς ᵏμέμτοι ˡείπε ᵐΤι ⁿζη=
τείς ᵒηᵖΤιᑫλαλείς ʳμετˢαυτής. ᵗαφήκεμ ᵘουμ/Τημ
ˣυλρίαμ ʸαυτής/ηᶻγυμή, ᵃκαι ᵇαπήλθεμ ᶜεις/Τημ
ᵈωόλιμ, ᵉκαι ᶠλέγει/Τοις ᵍαμθρώποις. ʰΔεύτε ⁱί=
λετε ᵏάμθρωπομ ˡος ᵐείπε ⁿμοι ᵒωάμτα ᵖόσα ᑫε=
ποίησα, ʳμήτι ˢούτος ᵗεστίμ/ο ᵘΧριστός. ʸεξήλ=
θομ ᶻουμ ᵃεκ/Της ᵇωόλεως ᶜκαι ᵈηρχομτο ᵉωρος
ᶠαυτόμ. ᵍεμ ʰΔε/Τω ⁱμεταξύ ᵏηρώτωμ ˡαυτόμ/οι
ᵐμαθηταί ⁿαυτού ᵒλέγομτες. ᵖραββί ᑫφάγε. ʳο
ˢΔεᵗείπεμ ᵘαυτοίς. ˣεγώʸβρώσιμ ᶻέχω ᵃφαγείμ ᵇημ
ᶜυμείς ᵈουκᵉοίλατε. ᶠέλεγομ ᵍουμ/οι ʰμαθηταί
ᶦαυτού ᵏωροςˡαλλήλους. ᵐμηⁿΤιςᵒήμεγκεμᵖαυ
τώ ᑫφαγείμ. ʳλέγει ˢαυτοίς/ο ᵗιησούς. ᵘεμόμ
ˣβρώμαʸεστίμ ᶻίμαᵃωοιώ/Τοᵇθέλημα/Τουᶜπέμ
ψαμτος ᵈμε, ᵉκαι ᶠΤελειώσω ᵍαυτού/Το ʰέργομ.
ᶦουκ ᵏυμείς ˡλέγετε ᵐότι ⁿΤετράμημος ᵒεστί ᵖκαι
/οᑫθερισμός ʳέρχεται. ˢιΔού ᵗλέγω ᵘυμίμ ˣεπά=
ρατε/Τους ʸοφθαλμούς ᶻυμῶμ, ᵃκαι ᵇθεάσασθε
/Τας ᶜΧώρας, ᵈότι ᵉλευκαί ᶠεισί ᵍωρος ʰθερισμόμ
ᶦήΔη, ᵏκαι/οˡθερίζωμ ᵐμισθόμ ⁿλαμβάμει, ᵒκαι
ᵖσυμάγει ᑫκαρῶόμ ʳειςˢζωήμ ᵗαιώμιομ. ᵘίμαˣκαι/ο
ʸσπείρωμ ᶻομού ᵃΧαίρη ᵇκαι/οᶜθερίζωμ. ᵈεμᵉγαρ
ᶠΤούτω/οᵍλόγοςʰεστίμ/οᶦαληθιμός, ᵏότιˡάλ=
λοςᵐεστίμ/οⁿσπείρωμ, ᵒκαιᵖάλλος/οᑫθερίζωμ.
ʳεγώˢαπέστειλαᵗυμάς ᵘθερίζειμ ˣο ʸουχᶻυμείς

ˢveniam ᵃhuc ᵇhaurire. ᶜDicit ᵈei ᵉiesus. ꝏ
ᶠVade ᵍvoca ʰvirum ⁱtuum ᵏet ꝏꝏꝏ
ˡveni ᵐhuc. ⁿRespõdit ᵒmlier ᵖꝛ ᑫdixit. ʳNõ
ˢhabeo ᵗvirum. ᵘDicit ˣei ʸiesus. ᶻBene ꝏ
ᵃdixisti: ᵇqꝛ ᵈnon ᵉhabeo ᶠvirũ: ᵍquinqꝫ ʰei ⁱvi
ros ᵏhabuisti: ˡꝛ ᵐnũc ⁿquẽ ᵒhẽs ᵖnon ᑫest ʳtuꝰ
ˢvir. ᵗHoc ᵘvere ˣdixisti. ʸDicit ᶻei ꝏꝏꝏ Luce. 7. c.
ᵃmulier. ᵇDñe ᶜvideo ᵈqꝛ ᵉpropheta ᶠes ᵍtu.
ʰPatres ⁱnr̃i ᵏin ˡmonte ᵐhoc ⁿadorauerunt
ᵒet ᵖvos ᑫdicitis ʳquia ˢhierosolymis ꝏ
ᵗest ᵘlocus ˣvbi ʸadorare ᶻoportet. ᵃDicit ꝏ
ᵇei ᶜiesus. ᵈMulier ᵉcrede ᶠmihi: ᵍquia ꝏ
ʰvenit ⁱhoꝛa ᵏquãdo ˡneqꝫ ᵐin ⁿmonte ᵒhoc:
ᵖneqꝫ ᑫin ʳhierosolymis ˢadorabitis ᵗpatrez.
ᵘVos ˣadoratis ʸquod ᶻnescitis: ᵃnos ꝏ
ᵇadoramus ᶜquod ᵈscimus: ᵉquia ᶠsalus ꝏ
ᵍex ʰiudeis ⁱest. ᵏSed ˡvenit ᵐhoꝛa ⁿꝏꝏꝏ
ᵒet ᵖnunc ᑫest: ʳquando ˢveri ᵗadoratoꝛes ꝏ
ᵘadorabunt ˣpatrem ʸin ᶻspiritu ᵃet ꝏꝏꝏ
ᵇveritate. ᶜNam ᵈet ᵉpater ᶠtales ᵍquerit: ꝏ D
ʰqui ⁱadoꝛent ᵏeum. ˡSpiritus est ᵐdeus ꝏ 1. Cor. 3. d
ⁿet ᵒeos ᵖqui ᑫadoꝛant ʳeuꝫ: ˢin ᵗspiritu ꝏ
ᵘet ˣveritate ʸoportet ᶻadoꝛare. ᵃDicit ᵇei
ᶜmulier. ᵈScio ᵉqꝛ ᶠmessias ᵍvenit ʰq̃ ⁱdicit
ᵏchristꝰ. ˡCũ ergo ᵐvenerit ⁿille: ᵒnobꝭ ᵖnũcia
bit ᑫomnia. ʳDicit ˢei ᵗiesus. ᵘEgo ꝏꝏꝏ
ˣsuꝫ ʸqui ᶻloquoꝛ ᵃtecũ. ᵇEt ᶜcõtinuo ᵈvenerũt
ᵉdiscipuli ᶠeius: ᵍꝛ ʰmirabantur ⁱquia ᵏcum
ˡmuliere ᵐloq̃bat. ⁿMemo ᵒtñ ᵖdixit ᑫq̃d ʳq̃ris
ˢaut ᵗquid ᵘloquer̃ ˣcũ ʸea. ᶻReliquit ᵃergo
ᵇhydriam ᶜsuam ᵈmulier: ᵉet ᶠabijt ᵍin ꝏ
ʰciuitatẽ: ⁱꝛ ᵏdicit illis ˡhoib9. ᵐVenite ⁿꝛ ᵒvi
dete ᵖhoiez ᑫq̃ ʳdixit mihi ˢoia ᵗquecũqꝫ ᵘfeci
ˣnũquid ʸipse ᶻest ᵃchristus? ᵇExierunt ꝏ
ᶜergo ᵈde ᵉciuitate ᶠet ᵍveniebant ʰad ꝏ ꝏ
ᶦeum. ᵏInterea ˡ rogabant ᵐ eum ꝏꝏꝏ
ⁿdiscipuli ᵒdicẽtes. ᵖRabbi ᑫmãduca. ʳIlle E
ˢãt ᵗdixit ᵘeis. ˣEgo ʸcibũ ᶻhẽo ᵃmanducare
ᵇquẽ ᶜvos ᵈnescitis. ᵉDicebãt ᶠergo ᵍdiscipu
li ʰad ⁱinuicẽ. ᵏNũq̃d ˡaliqs ᵐ attulit ⁿ ei ꝏ
ᵒmãducare? ᵖDicit ᑫeis ʳiesus. ˢMeus ꝏ
ᵗcibus ᵘest ᵛvt ʷfaciam ˣvolũtatẽ ʸei ᶻq̃ ᵃmisit
ᵇme ᶜ vt ᵈperficiam ᵉopus ᶠeius. ꝏꝏꝏ
ᵍNõne ʰvos ⁱdicitꝭ ᵏq̃ adhuc ˡq̃ttuoꝛ ᵐmẽses
ⁿsũt ᵒꝛ ᑫmessis ʳvenit? ˢEcce ᵗdico ᵘvobis ˣle Esa. 40. g
uate ʸoculos ᶻvestros ᵃet ᵇvidete ꝏ ꝏ ꝏ ꝛ. 51. b.
ᶜregiones: ᵈquia ᵉalbe ᶠsunt ᵍiam ʰad ⁱmessẽ: Luce. 10. a.
ᵏet ˡqui ᵐmetit ⁿmercedem ᵒaccipit: ᵖet ꝏꝏ
ᑫcongregat ʳfructũ ˢin ᵗvitam ᵘeternã. ˣvt ʸꝛ
ᶻq̃ ᵃsemiat ᵇsimul ᶜgaudeat: ᵈꝛ ᵉq̃ ᶠmetit. ᵍIn
ʰhoc enim ⁱest ᵏverbum ˡverum: ᵐquia ⁿalius
ᵒest ᵖqui ᑫsemiat ʳꝛ ˢalius est ᵗqui ᵘmetit.
ˣEgo ʸmisi ᶻvos ᵃmetere ᵇquod ᶜvos ᵈnon ꝏ

Universidad de Deusto
Biblioteca

[a]κεκοπιάκατε.[b]άλλοι [c]κεκοπιάκασι, [d]και [e]υμείς
[f]εις/Τομ[g]κόπομ[h]αυτώμ [i]εισεληλύθατε. [k]εκ [l]δε
/Της[m]πόλεως[n]εκείμης/[o]πολλοί[p]επίστευσαμ[q]εις
[r]αυτόμ/Τωμ[s]σαμαρειτώμ,[t]διά/Τομ [u]λόγομ/Της
[x]γυμαικός[y]μαρτυρούσης[z]ότι [a]είπε[b]μοι[c]πάμ=
τα[d]όσα[e]εποίησα.[f]ως[g]ουμ[h]ήλθομ[i]προς [k]αυτόμ
/οι[l]σαμαρείται [m]ηρώτωμ[n]αυτόμ[o]μείμαι[p]παρ
[q]αυτοίς. [r]και [s]έμειμεμ[t]εκεί[u]δύο[x]ημέρας. [y]και
[z]πολλώ[a]πλείους[b]επίστευσαμ[c]εις[d]αυτόμ[e]διά
/Τομ[f]λόγομ[g]αυτού. /Τη[h]Τε[i]γυμαικί[k]έλεγομ,[l]ό=
τι[m]ουκέτι[n]διά/Τημ[o]σημ[p]λαλιάμ[q]πιστεύομεμ.
[r]αυτοί[s]γαρ[t]ακηκόαμεμ[u]και[x]οίδαμεμ[y]ότι [z]ού=
τος[a]εστίμ[b]αληθώς/ο[c]σωτήρ/Του[d]κόσμου/ο
[e]Χριστός.[f]μετά[g]δε/Τας[h]δύο[i]ημέρας[k]εξήλθεμ
[l]εκείθεμ[m]και[n]απήλθεμ[o]εις/Τημ[p]γαλιλαίαμ. [q]αυ
τός[r]γαρ/ο[s]ιησούς[t]εμαρτύρησεμ[u]ότι[x]προφή=
της[y]εμ/Τη[z]ιδία[a]πατρίδι[b]Τιμήμ[c]ουκ[d]έχει. [e]ότε
[f]ουμ[g]ήλθεμ[h]εις/Τημ[i]γαλιλαίαμ,[k]εδέξαμτο[l]αυ=
τόμ/οι[m]γαλιλαίοι[n]πάμτα[o]εωρακότες[p]α[q]εποίη
σεμ[r]εμ[s]ιεροσολύμοις[t]εμ/Τη[u]εορτή, [x]και[y]αυτοί
[z]γαρ[a]ήλθομ[b]εις/Τημ[c]εορτήμ. [d]ήλθεμ[e]ουμ[f]πά=
λιμ/ο[g]ιησούς[h]εις/Τημ[i]καμά/Της[k]γαλιλαίας,[l]ό=
που[m]εποίησε/Το[n]ύδωρ[o]οίμομ. [p]και[q]ημ[r]Τις[s]βασι
λικός[t]ου/ο[u]υιός[x]ησθέμει[y]εμ[z]καπερμαούμ. [a]ού
τος[b]ακούσας[c]ότι[d]ιησούς[e]ήκει[f]εκ/Της[g]ιουδαίας
[h]εις/Τημ[i]γαλιλαίαμ,[k]απήλθε[l]προς[m]αυτόμ[n]και
[o]ηρώτα[p]αυτόμ[q]ίμα[r]καταβή[s]και[t]ιάσηται[u]αυτόμ
/Τομ[x]υιόμ. [y]ήμελλε[z]γαρ[a]αποθμήσκειμ. [b]είπεμ
[c]ουμ/ο[d]ιησούς[e]προς[f]αυτόμ,[g]εάμ[h]μη[i]σημεία[k]και
[l]Τέρατα[m]ίδητε[n]ουμή[o]πιστεύσητε.[p]λέγει[q]προς
[r]αυτόμ/ο[s]βασιλικός,[t]κύριε[u]κατάβηθι[x]πριμ[y]α=
ποθαμείμ/Το[z]παιδίομ[a]μου. [b]λέγει[c]αυτώ/ο[d]ιη
σούς.[e]πορεύου/ο[f]υιός[g]σου[h]ζη.[i]και[k]επίστευ=
σεμ/ο[l]άμθρωπος/Τω[m]λόγω[n]ω[o]είπεμ[p]αυτώ/ο
[q]ιησούς,[r]και[s]επορεύετο.[t]ήδη[u]δε[x]αυτού[y]κατα=
βαίμομτος,/οι[z]δούλοι[a]αυτού[b]απήμτησαμ[c]αυ=
τώ[d]και[e]απήγγειλαμ[f]λέγομτες, [g]ότι/ο[h]παις
[i]σου[k]ζή.[l]επύθετο[m]ουμ[n]παρ[o]αυτώμ/Τημ[p]ώραμ
[q]εμ[r]η[s]κομψότερομ[t]έσχε. [u]και[x]είπομ[y]αυτώ,[z]ότι
[a]χθέσ[b]ώραμ[c]εβδόμημ[d]αφήκεμ[e]αυτόμ/ο[f]πυρε=
τός.[g]έγμω[h]ουμ/ο[i]πατήρ[k]ότι[l]εμ[m]εκείμη/Τη[n]ώ=
ρα[o]εμ[p]η[q]είπεμ[r]αυτώ/ο[s]ιησούς[t]ότι/ο[u]υιός[x]σου
[y]ζη.[z]και[a]επίστευσεμ[b]αυτός[c]και/η[d]οικία[e]αυτού
[f]όλη. [g]Τούτο[h]πάλιμ[i]δεύτερομ[k]σημείομ[l]εποίη=
σεμ/ο[m]ιησούς[n]ελθώμ[o]εκ/Της[p]ιουδαίας[q]εις/Τημ
[r]γαλιλαίαμ.

Cap̄.5.

Μετά[b]Ταύτα[c]ημ/η[d]εορτή/Τωμ[e]ιουδαίωμ,[f]και
[g]αμέβη/ο[h]ιησούς[i]εις[k]ιεροσόλυμα.[l]έστη[m]δε
[n]εμ/Τοις[o]ιεροσολύμοις[p]επί/Τη[q]προβατική,[r]κο=
λυμβήθρα/η[s]επιλεγομέμη[t]εβραϊστί [u]βηθεσδά
[x]πέμτε[y]στοάς[z]έχουσα.[a]εμ[b]Ταύταις[c]κατέκειτο
[d]πλήθος[e]πολύ/Τωμ[f]ασθεμούμτωμ, [g]Τυφλώμ,
[h]χωλώμ, [i]ξηρώμ, [k]εκδεχομέμωμ/Τημ/Του[m]ύ=

[a]laborastis. [b]Alij[c]laborauerunt[d]et[e]vos ∞
[f]in[g]labores[h]eorum[i]introistis. [k]Ex ∞∞∞
[m]ciuitate[l]autem[n]illa[o]multi[p]crediderūt[q]in
[r]eum[s]samaritanorum: [t]propter[u]verbum
[x]mulierꝫ[y]testimoniū[z]ꝑhibētꝫ: [z]qꝛ[a]dixit[b]mi=
hi[c]oīa[d]q̄cūq̄ꝫ[e]feci. [f]Cū[h]venissent[g]ergo[i]ad
[k]illū[l]samaritani[m]rogauerūt[n]euꝫ vt ibi[o]ma
neret. [r]Et[s]mansit[t]ibi[u]duos[x]dies. [y]Et ∞
[z]multo[a]plures[b]crediderunt[c]ī[d]eū[e]propter
[f]sermonez[g]eius. [h]Et[i]mulieri[k]dicebant: [l]qꝛ
[m]non[n]iaꝫ[n]ꝑꝑ[o]tuam[p]loquelam[q]credim9.
[r]Ipsi[s]enim[t]audiuim9[u]⁊[x]scimus[y]quia[z]hic
[a]est[b]vere[c]saluator[d]mundi. ∞∞∞∞∞∞
[f]Post[h]duos[g]autem[i]dies[k]exijt ∞∞∞∞∞ Mat.4.d.
[l]inde[m]et[n]abijt[o]in[p]galileam. [q]Ipse ∞∞∞ Mat.15.g.
[r]enī[s]iesus[t]testimoniū[t]ꝑhibuit: [u]qꝛ[x]ꝓpheta Mar.6.a.
[y]in[z]sua[a]patria[b]honorem[c]non[d]habet. [e]Cū Luce.4.a.
[f]ergo[g]venisset[h]in[i]galileam[k]exceperūt[l]euꝫ
[m]galilei[o]cum[n]omnia[o]vidissēt[p]que[q]fecerat
[a]hierosolymis[t]in[u]die[u]festo: [x]et[y]ipsi ∞∞
[z]enī[a]venerāt[b]ad[c]diē[c]festū. [d]Venit[e]ergo[f]ite
rum[h]in[i]chana[k]galilee[l]vbi ∞∞∞∞∞∞
[m]fecit[n]aquā[o]vinū. [p]Et[q]erat[r]quidaꝫ[s]regu Mat.8.b.
lus[t]cui9[u]filj9[x]īfirmabat[z]capharnaū. [a]Hic Luce.7.a.
[b]cum[b]audisset[c]qꝛ[d]iesus[e]adueniret[f]a[g]iudea G
[h]in[i]galileam: [k]abijt[l]ad[m]eum[n]et ∞∞∞∞ Mat.9.d.
[o]rogabat[p]eū[q]vt[r]descenderet[s]⁊[t]sanaret ∞ Mar.5.d.
[x]filiū[u]eius. [y]Incipiebat[z]eniꝫ[a]mori. [b]Dixit Luce.8.f.
[c]ergo[d]iesus[e]ad[f]eum. [g]Nisi[i]signa[k]et ∞∞
[l]ꝓdigia[m]videritis[n]nō[o]creditis. [p]Dicit[q]ad
[r]euꝫ[s]regulus. [t]Dñe[u]descēde[x]priusq̄ꝫ[y]mo=
riatur[z]filius[a]meus. [b]Dicit[c]ei[d]iesus. ∞∞
[e]Vade[f]filius[g]tuus[h]viuit. [k]Credidit ∞∞
[l]homo[m]sermoni[n]quem[o]dixit[p]ei ∞∞∞∞
[q]iesus: [r]⁊[s]ibat. [t]Jam[u]autem[x]eo[y]descendē
te[z]serui[b]occurerunt[c]ei: [d]et ∞∞∞∞∞∞
[e]nunciauerunt[f]dicētes[g]qꝛ[h]filius ⌈[n]ab[o]eis
[i]eius[k]viueret. [l]Interrogabat[m]ergo[p]horā
[q]in[r]qua[s]meli9[t]habuerit. [u]Et[x]dixer̄t[y]ei: [z]qꝛ
[a]heri[b]hora[c]septima[d]reliquit[e]eum[f]febris.
[g]Cognouit[h]ergo[i]pater[k]qꝛ[m]illa[n]hora erat
[p]qua[q]dixit[r]ei[s]iesus[u]filius[x]tuus ∞∞∞∞
[y]viuit: [z]et[a]credidit[b]ipse[c]et[d]domus[e]eius ∞
[f]tota. [g]Hoc[h]iterū[i]secundum[k]signum[l]fecit
[m]iesus[n]cum[n]venisset[o]a[p]iudea[q]in ∞∞∞
[r]galileam.

Cap̄.5.

Post[b]hec[c]erat[d]dies[d]festus[e]iudeorū: [f]⁊ A
[g]ascendit[h]iesus[k]hierosolymā. [l]Est[m]āt
[n]hierosolymis[q]probatica[r]piscina ∞∞∞
[s]que[s]cognominatur[t]hebraice[u]bethsaida
[x]quinq̄ꝫ[y]portic9[z]habens. [a]In[b]his[c]iacebat
[d]multitudo[e]magna[f]languētium[g]cecorum
[h]claudoruꝫ[i]aridorum: [k]expectantiū[m]aque

Universidad de Deusto
Biblioteca

λατος n κίμησιμ. o ἄγγελος p γαρ q κατά r καιρόμ
o κατέβαιμεν r εμ / Τη n κολυμβήθρα r και r εταράσσε=
το / Το s ὕλωρ. / o a ουμ b ωρώτος c εμβάς o μετά
/ Τημ c Ταραχήμ / Του f ὕλατος, g υγιής h εγίμε=
το i ω k Δήωοτε i κατείχετο m μοσήματι. o ημ p Δε
q Τις r άνθρωπος s εκεί r Τριακονταοκτώ n έτη t έ=
χωμ r εμ / Τη s ασθενεία. a Τούτομ b ιδώμ / o c ιη=
σούς o κατακείμενομ, c και r γνούς g ότι h ωολύμ i ή=
Δη k χρόνομ i έχει, m λέγει n αυτώ. o θέλεις p υγι=
ής q γενέσθαι. r απεκρίθη s αυτώ / o t ασθενώμ. n κύ=
ριε u άνθρωπομ r ουκ s έχω, a ίμα b όταμ c Ταραχθή
/ Το o ὕλωρ c βάλη f με g εις / Τημ h κολυμβήθραμ,
i εμ k ω i Δε m έρχομαι n εγώ, o άλλος p προ q εμού
r καταβαίνει. s λέγει r αυτώ / o n ιησούς. u έγειραι r ά
ρομ / Τομ s κράββατομ a σου b και c ωεριωάτει.
o και c ευθέως f εγέμετο g υγιής / o h άνθρωπος, i και
k ήρε / Τομ i κράββατομ m αυτού n και o ωεριεωάτει.
p ημ q Δε r σάββατομ s εμ r εκείμη / Τη n ημέρα. u έλε=
γομ r ουμ / οι s ιουΔαίοι / Τω a Τεθεραωευμένω.
b σάββατομ c εστίμ, o ουκ c έξεστι f σοι g άραι / Τομ
h κράββατομ. i αωεκρίθη k αυτοίς. / o i ωοιήσας m με
n υγιή o εκείμος p μοι q είωεμ q άρομ / Τομ r κράββατομ
s σου r και n ωεριωάτει. u ηρώτησαμ r ουμ s αυτόμ.
a Τις b εστίμ / o c άνθρωπος / o o ειωώμ c σοι f άρομ
/ Τομ g κράββατομ h σου i και k περιωάτει. / o m Δε n ια
θείς o ουκ p ήΔει q Τις r εστίμ. / o s γαρ r ιησούς n εξέμευ
σεμ u όχλου r όμτος s εμ / Τω a Τόωω. b μετά c Ταύτα
o ευρίσκει c αυτόμ / o r ιησούς g εμ / Τω h ιερώ, i και k εί
ωεμ i αυτώ. m ίΔε n υγιής o γέγομας, p μηκέτι q αμάρ
ταμε, r ίμα s μη r χείρομ n τι u σοι r γένηται. s απήλθεμ
/ o a άνθρωπος b και c αμήγγειλε / Τοις o ιουΔαίοις
c ότι r ιησούς g εστίμ / o h ωοιήσας i αυτόμ k υγιή.
i και m Δια n Τούτο o εΔίωκομ / Τομ p ιησούμ / οι q ιου=
Δαίοι, r και s εζήτουμ r αυτόμ n αποκτείμαι, u ότι r Ταύ
τα s εωοίει a εμ b σαββάτω. / o c Δε o ιησούς c απεκρί
ματο f αυτοίς. / o g ωατήρ h μου i έως k άρτι i εργάζε
ται m καγώ n εργάζομαι. o Δια p Τούτο q ουμ r μάλ=
λομ s εζήτουμ r αυτόμ / οι n ιουΔαίοι u αποκτείμαι,
r ότι s ου a μόμομ b έλυε / Το c σάββατομ, o αλλά
c και r ωατέρα g ίΔιομ h έλεγε / Τομ i θεόμ, k ίσομ i εαυ=
τόμ m ωοιώμ / Τω n θεώ. o απεκρίματο p ουμ / o q ιη=
σούς r και s είωεμ r αυτοίς. n αμήν u αμήν r λέγω s υ=
μίμ, a ου b Δύναται / o c υιός o ωοιείμ c αφ f εαυτού
g ουΔέμ h εάμ i μη k τι i βλέωη / Τομ m ωατέρα n ποι
ούντα. o α p γαρ q αμ r εκείμος s ωοιή, t Ταύτα n και / o
u υιός r ομοίως s ωοιεί. / o a γαρ b ωατήρ c φιλεί / Τομ
o υιόμ, c και r ωάντα g Δείκμυσιμ h αυτώ i α k αυτός
i ωοιεί, m και n μείζομα o Τούτωμ p Δείξει q αυτώ r έρ=
γα, o ίμα r υμείς n θαυμάζητε. u ώσπερ r γαρ / o s ωα=
τήρ a εγείρει / Τους b μεκρούς c και o ζωοποιεί, c ού=
τως r και / o g υιός h ους i θέλει k ζωοποιεί. i ουΔέ
m γαρ / o n ωατήρ o κρίμει p ουΔένα, q αλλά / Τημ r κρί=
σιμ s ωάσαμ r ΔέΔωκε / Τω n υιώ, u ίμα r ωάντες s Τι=

n motũ. o Angelus p aũt dñi q descẽdebat r scd̃z
r in n piscinam: u et r mouebatur ꝯ ⌊r tempus
s aq̃. a Et q̃ p prior c descẽdisset in piscinã o post
c motionem r aque: g sanus h fiebat a ꝯꝯ ꝯ
i quacũq̃z i detinebat m infirmitate. o Erat p ãt
q quidã r hõ s ibi r triginta τ octo n ãnos u habẽs
r in s ifirmitate sua. a Hunc b cũ o vidisset c iesus
o iacentem c τ cognouisset g quia i iam h multũ
k tempus i haberet m dicit n ei. o Vis p sanus ꝯ
q fieri? r Respõdit n ei r languidus. n Domine
u hominem r non s habeo a vt b cũ c turbata c fue
rit o aqua c mittat r me g in h piscinam: ꝯꝯ ꝯ
i dum m venio i eni n ego: o alius p ante q me ꝯ
r descendit. n Dicit r ei n ies. u Surge r tolle
g grabbatum a tuum b et c ambula. ꝯ ꝯ ꝯ
o Et c statim g sanus f factus est h homo ille: i τ
k sustulit i grabbatũ m suum n et o ambulabat.
p Erat q aũt r sabbatũ n in u die r illo. u Dicebãt
r ergo s iudei a illi q qui a sanatus a fuerat. ꝯ
b Sabbatum c est: o non c licet f tibi g tollere ꝯ
h grabbatũ tuuz. i Respõdit k eis. l Qui m me
n sanũ i fecit o ille p mihi q dixit: q tolle r g̃bbatũ
s tuũ t et n ambula. u Interrogauerũt r ergo s eũ
a Quis b est ille c homo o qui o dixit c tibi f tolle
g g̃bbatũ h tuũ i τ k ãbula? n Js m ãt q̃ n san o fue
rat n effect o nesciebat q q̃s r eẽt. r Jesus s ei n de=
clinauit n a turba r cõstituta s i a loco. b Postea
o inuenit c eum f ies g in h templo i et k dixit
l illi. m Ecce n san o fact o es: p iam p noli q pec
care: r ne r deteri o x tibi n aliqd r cõtigat. s Abijt
ille a homo b τ c nunciauit o iudeis ꝯꝯ
c quia f ies g esset h qui h fecit i eum k sanum.
m Propterea o persequebant q iudei p iesum:
x quia r hec ꝯꝯꝯ ꝯꝯꝯ
s faciebat a in b sabbato. o Jesus c autez c rñdit
f eis. g Pater h meus i vsq̃ k modo i operatur
m τ m ego n operor. o Propterea q ergo r magis
s querebant t eum n iudei x interficere: ꝯꝯ
r quia s nõ a solum b soluebat c sabbatum o sed
c et f patrem g suũ h dicebat i deũ: k equalez i se
m faciens n deo. o Respondit p itaq̃ q ies ꝯ
r τ o dixit r eis. u Amen x amen r dico s vobis:
a non b potest c filius c a f se o facere ꝯꝯ
g q̃cq̃ h nisi k quod i viderit m patrez n facientẽ.
o Quecunq̃ p enim r ille e fecerit: t hec n et ꝯ
r similiter x fili o facit. b Pater a enim c diligit
o filiuz c et f omnia g demonstrat h ei i que k ipse
l facit: m τ maiora o his p demõstrabit q ei r opa
g vt t vos n miremini. x Sicut r enim s pater ꝯ
a suscitat b mortuos c et o viuificat: c sic ꝯꝯ
f et g filius h quos i vult k viuificat. l Neq̃ ꝯꝯ
m eniz n pater o iudicat p quemq̃: q sed e oẽ r iudi
cium t dedit n filio x vt r omnes s honorificent

Mat. 9. b.
Mar. 2. c.
Luce. 5. c.

B

C

D

D

Universidad de Deusto
Biblioteca

μώσι/Τομ[a]υιόμ,[b]καθώς[c]Τιμώσι/Τομ[d]πατέρα./ο
[e]μη[f]Τιμῶμ/Τομ[g]υιόμ[h]ου[i]Τιμᾷ/Τομ[k]πατέρα
/Τομ[l]πέμψαντα[m]αυτόμ.[n]αμήμ[o]αμήμ[p]λέγω
[q]υμίμ,[q]ότι/ο/Τομ[r]λόγομ[s]μου[t]ακούωμ[u]και
[x]πιστεύωμ/Τω[r]πέμψαντί[s]με,[a]έχει[b]ζωήμ[c]αιώ
μιομ,[d]και[e]εις[f]κρίσιμ[g]ουκ[h]έρχεται,[i]αλλά[k]μετα
βέβηκεμ[l]εκ/Του[m]θαμάτου[n]εις/Τημ[o]ζωήμ./[p]αμήμ
[q]αμήμ[r]λέγω[s]υμίμ,[t]ότι[u]έρχεται,[x]ώρα,[r]και[s]μυμ
[a]εστίμ[b]ότε/οι[c]μεκροί[d]ακούσομται/Τηις[e]φωμής
Του[f]υιού/Του[g]θεού,[h]και/οι[i]ακούσαντες[k]ζή=
σομται.[l]ώσπερ[m]γαρ/ο[n]πατήρ[o]έχει[p]ζωήμ[q]εμ
[r]εαυτώ,[s]ούτως[t]έλωκε[u]και/Τω[x]υιώ[r]ζωήμ[s]έχειμ
[a]εμ[b]εαυτώ,[c]και[d]εξουσίαμ[e]έλωκεμ[f]αυτώ[g]και[h]κρί
σιμ[i]ποιείμ,[k]ότι[l]υιός[m]αμθρώπου[n]εστί.[o]μη
[p]θαυμάζετε[q]Τούτο,[r]ότι[s]έρχεται[t]ώρα[u]εμ[x]η
[r]πάντες[s]οι[a]εμ/Τοις[b]μημείοις[c]ακούσομται
/Τηις[d]φωμής[e]αυτού,[f]και[g]εκπορεύσομται/οι/Τα
[h]αγαθά[i]ποιήσαντες[k]εις[l]αμάστασιμ[m]ζωής,
/οι[n]δε/Τα[o]φαύλα[p]πράξαντες[q]εις[r]αμάστα=
σιμ[s]κρίσεως.[t]ου[u]δύμαμαι[x]εγώ[r]ποιείμ[s]απ
[a]εμαυτού[b]ουδέμ.[c]καθώς[d]ακούω[e]κρίμω,[f]και
/η[g]κρίσις/η[h]εμή[i]δικαία[k]εστίμ,[l]ότι[m]ου[n]ζη
τώ/Το[o]θέλημα/Το[p]εμόμ,[q]αλλά/Το[r]θέλη=
μα/Του[s]πέμψαντος[t]με[u]πατρός.[x]εάμ[r]εγώ
[s]μαρτυρώ[a]περί[b]εμαυτού/η[c]μαρτυρία[d]μου
[e]ουκ[f]εστίμ[g]αληθής.[h]άλλος[i]εστίμ/ο[k]μαρ=
τυρώμ[l]περί[m]εμού,[n]και[o]οίδα[p]ότι[q]αληθής
[r]εστίμ/η[s]μαρτυρία[t]ημ[u]μαρτυρεί[x]περί[r]ε=
μού.[s]υμείς[a]απεστάλκατε[b]προς[c]ιωάμμημ,
[d]και[e]μεμαρτύρηκε/Τη[f]αληθεία.[g]εγώ[h]δε[i]ου
[k]παρά[l]αμθρώπου/Τημ[m]μαρτυρίαμ[n]λαμβά=
μω,[o]αλλά[p]Ταύτα[q]λέγω,[r]ίμα[s]υμείς[t]σωθή=
τε.[u]εκείμος[x]ημ/ο[r]λύχμος/ο[s]καιόμεμος[a]και
[b]φαίμωμ.[c]υμείς[d]δε[e]ηθελήσατε[f]προς[g]ώραμ
[h]αγαλλιαθήμαι[i]εμ/Τω[k]φωτί[l]αυτού.[m]εγώ[n]δε
[o]έχω/Τημ[p]μαρτυρίαμ[q]μείζω/Του[r]ιωάμμου.
/Τα[s]γαρ[t]έργα[u]α[x]έλωκε[r]μοι/ο[s]πατήρ[a]ίμα[b]Τε=
λειώσω[c]αυτά,[d]αυτά/Τα[e]έργα[f]α[g]εγώ[h]ποιώ
[i]μαρτυρεί[k]περί[l]εμού,[m]ότι/ο[n]πατήρ[o]με[p]απέ=
σταλκε.[q]και/ο[r]πέμψας[s]με[t]πατήρ,[u]αυτός[x]με
μαρτύρηκε[r]περί[s]εμού.[a]ούτε[b]φωμήμ[c]αυτού
[d]ακηκόατε[e]πώποτε,[f]ούτε[g]είλος[h]αυτού[i]εω=
ράκατε.[k]και/Τομ[l]λόγομ[m]αυτού[n]ουκ[o]έχετε[p]μέ
μομτα[q]εμ[r]υμίμ,[s]ότι[t]ομ[u]απέστειλεμ[x]εκείμος
[r]Τούτω[s]υμείς[a]ου[b]πιστεύετε.[c]ερευμάτε/Τας
[d]γραφάς,[e]ότι[f]υμείς[g]δοκείτε[h]εμ[i]αυταίς[k]ζωήμ
[l]αιώμιομ[m]έχειμ.[n]και[o]εκείμαι[p]εισίμ/αι[q]μαρτυ=
ρούσαι[r]περί[s]εμού,[t]και[u]ου[x]θέλετε[r]ελθείμ
[s]προς[a]με,[b]ίμα[c]ζωήμ[d]έχητε.[e]δόξαμ[f]παρά[g]αμθρώ
πωμ[h]ου[i]λαμβάμω,[k]αλλ[l]έγμωκα[m]υμάς,[n]ότι
/Τημ[o]αγάπημ/Του[p]θεού[q]ουκ[r]έχετε[s]εμ[t]εαυτοίς.
[u]εγώ[x]ελήλυθα[r]εμ/Τω[s]ομόματι/Του[a]πατρός
[b]μου,[c]και[d]ου[e]λαμβάμετε[f]με.[g]εάμ[h]άλλος[i]έλθη

[a]filium[b]sicut[c]honorificant[d]patrem. ꝯ
[e]Qui[f]nō[g]honorificat[h]filiū[i]nō[k]honorificat
[l]qui[m]misit[n]illū.[o]Amen[p]amē[q]dico ⌊[r]pr̄ez
[s]vobis[t]quia[u]q̄[x]verbum[r]meū[s]audit[a]et[b]cre=
dit[c]ei[d]qui[e]me[f]misit:[g]habet[h]vitaz[i]eternā.
[k]Et[l]in[m]iudicium[n]non[o]venit:[p]sed[q]transiet
[r]a[s]morte[a]in[b]vitam.[c]Amen ꝯꝯ
[d]amen[e]dico[f]vobis:[g]q̄[h]venit[i]hora[k]&[l]nunc
[m]est[n]quando[o]mortui[p]audient[q]vocem ꝯ
[r]filij[s]dei[t]et[u]qui[x]audierint[r]viuent. ꝯꝯ
[s]Sicut[a]enim[b]pater[c]habet[d]vitam[e]in ꝯ
[f]semetipo:[g]sic[h]dedit[i]et[k]filio[l]habere[m]vitaz
[n]in[o]semetipso.[p]Et[q]potestatē[r]dedit[s]ei[a]iudi
ciū[b]facere:[c]q̄[d]filius[e]hominis[f]est.[g]Nolite
[h]mirari[i]hoc:[k]quia[l]venit[m]hora[n]in[o]qua ꝯ
[p]omnes[q]qui[r]in[s]monumentis sūt[t]audient
[u]vocē filij dei:[x]et[r]procedent ꝯꝯꝯ
[s]qui[a]bona[b]fecerūt[c]in[d]resurrectionē[e]vite:
[f]qui[g]vero[h]mala[i]egerunt[k]in[l]resurrectionē
[m]iudicij.[n]Non[o]possum[p]ego[q]a ꝯ ⌈[r]co[s]et
[t]meipso[u]facere[x]dc̄ꝫ.[r]Sicut[s]audio[a]iudi= ĵ.8.d.
[b]iudiciū[c]meū[d]iustum[e]est:[f]quia[g]nō[h]quero ĵ.6.d.
[i]voluntatem[k]meam:[l]sed[m]voluntatem ꝯ
[n]eius[o]qui[p]misit[q]me.[r]Si[s]ego ꝯꝯ ⌈[a]meū ĵ.8.b.
[b]testimoniū[c]phibeo[d]ō[e]meipo:[f]testimoniū
[g]nō[h]est[i]vez.[k]Alius[l]est[m]qui[n]testimoniū[o]phi
bet[p]de[q]me:[r]et[s]scio[a]quia[b]verum ꝯꝯ
[c]est[d]testimoniū eius[e]quod[f]phibet[g]de[h]me.
[i]Vos[k]misistis[l]ad[m]iohannem: ꝯꝯ
[n]et[o]testimoniū[p]phibuit[q]veritati.[r]Ego[s]aūt
[t]ab[u]homine[x]testimonium[r]accipio: ⌊[s]nō
[a]sed[b]hec[c]dico[d]vt[e]vos[f]salui[g]sitis. ꝯꝯ
[h]Ille[i]erat[k]lucerna[l]ardens[m]et ꝯꝯꝯ
[n]lucēs.[o]Vos[p]autem[q]voluistis[r]ad[s]horam
[a]exultare[b]in[c]luce[d]eius.[e]Ego[f]autem ꝯ
[g]habeo[h]testimoniū[i]maius[k]iohāne. ⌈[l]ciaz ĵ.14.c.
[m]Opa[n]eni[o]que[p]dedit[q]mihi[r]pater[s]vt[a]pfi
[b]ea[c]ipsa[d]opera[e]que[f]ego[g]facio ꝯꝯꝯ
[h]testioniū[i]phibēt[k]de[l]me:[m]q̄[n]pr̄[o]misit[p]me.
[q]Et[r]qui[s]misit[t]me[u]pater:[x]ipse[r]testimoniuz
perhibuit[s]de[a]me.[b]Neq̄[c]vocem[d]eius ꝯ
[e]vnq̄[f]audistis:[g]neq̄[h]spēm[i]eius[k]vidistis.
[l]Et[m]verbum[n]eius[o]non[p]habetis ꝯꝯ
[q]in[r]vobis[s]manens:[a]quia[b]quē[c]misit[d]ille:
[e]huic[f]vos[g]non[h]creditis.[i]Scrutamini ꝯ
[k]scripturas:[l]q̄[m]vos[n]putatis[o]in[p]ipis[q]vitā
[r]eternā[s]hēre.[a]Et[b]ille[c]sūt[d]q̄[e]testioniū[f]phi
bēt[g]de[h]me:[i]et[k]non[l]vultis[m]venire ꝯꝯ
[n]ad[o]me[p]vt[q]vitā[r]hēatis.[s]Claritatē[a]ab[b]hoi=
bus[c]non[d]accipio[e]sed[f]cognoui[g]vos:[h]quia
[i]dilectionem[k]dei[l]non[m]habetis[n]in[o]vobis.
[p]Ego[q]veni[r]in[s]nomine[a]patris ꝯꝯꝯ
[b]mei[c]&[d]nō[e]accepistis[f]me.[g]Si[h]alius[i]venerit

Universidad de Deustó Biblioteca

[k] εν / Τω [l] ονόματι / Τω [m] ιδίω, [n] εκείνον [p] λήψεσ=
θε. [q] πως [r] δύνασθε [s] υμείς [t] πιστεύσαι [u] δόξαν
[x] παρά [r] αλλήλων [s] λαμβάνοντες, [a] και / Την [b] δό=
ξαν / Την [c] παρά / Του [d] μόνου [e] θεού [f] ου [g] ζητείτε.
[h] μη [i] δοκείτε [k] ότι [l] εγώ [m] κατηγορήσω [n] υμών
[o] προς / Τον [p] πατέρα. [q] εστίν / ο [r] κατηγορών [s] υμών
[t] μωσής [u] εις [x] ον [r] υμείς [s] ηλπίκατε. [a] ει [b] γαρ [c] επι=
στεύετε [d] μωσεί, [e] επιστεύετε [f] αν [g] εμοί, [h] περί [i] γαρ
[k] εμού [l] εκείνος [m] έγραψεν. [n] ει [o] δε / Τοις [p] εκείνου
[q] γράμμασιν [r] ου [s] πιστεύετε [t] πως / Τοις [u] εμοίς
[x] ρήμασι [r] πιστεύσετε. Cap. 6.

Μετά [b] Ταύτα [c] απήλθεν / ο [d] ιησούς [e] πέραν
/ Της [f] θαλάσσης / Της [f] γαλιλαίας / Της [g] Τιβε
ριάδος. [h] και [i] ηκολούθει [k] αυτώ [l] όχλος [m] πολύς,
[n] ότι [o] εώρων [p] αυτού / Τα [q] σημεία [r] α [s] εποίει [t] επί
/ Των [u] ασθενούντων. [x] ανήλθε [r] δε [s] εις / Το [a] όρος / ο
[b] ιησούς, [c] και [d] εκεί [e] εκάθητο [f] μετά / Των [g] μαθητών
[h] αυτού. [i] ην [k] δε [l] εγγύς / Το [m] πάσχα / η [n] εορτή / Των
[o] ιουδαίων. [p] επάρας [q] ουν / ο [r] ιησούς / Τους [s] οφ=
θαλμούς [t] και [u] θεασάμενος [x] ότι [r] πολύς [s] όχλος
[a] έρχεται [b] προς [c] αυτόν, [d] λέγει [e] προς / Τον [f] φί=
λιππον. [g] πόθεν [h] αγοράσομεν [i] άρτους, [k] ίνα [l] φά=
γωσιν [m] ούτοι. [n] Τούτο [o] δε [p] έλεγε [q] πειράζων [r] αυ
τόν. [s] αυτός [t] γαρ [u] ήδει [x] Τι [r] ήμελλε [s] ποιείν. [a] απε=
κρίθη [b] αυτώ [c] φίλιππος. [d] διακοσίων [e] δηναρίων
[f] άρτοι [g] ουκ [h] αρκούσιν [i] αυτοίς, [k] ίνα [l] έκαστος [m] αυ
τών [n] βραχύ [o] Τι [p] λάβη. [q] λέγει [r] αυτώ [s] εις [t] εκ / Των
[u] μαθητών [x] αυτού [r] ανδρέας [s] αδελφός [a] σίμω=
νος [b] πέτρου. [c] έστι [d] παιδάριον [e] εν [f] ώδε [g] ο [h] έχει
[i] πέντε [k] άρτους [l] κριθίνους [m] και [n] δύο [o] οψάρια.
[p] αλλά [q] Ταύτα [r] Τι [s] εστίν [t] εις [u] Τοσούτους. [x] είπε
[r] δε / ο [s] ιησούς. [a] ποιήσατε / Τους [b] ανθρώπους [c] α=
ναπεσείν. [d] ην [e] δε [f] χόρτος [g] πολύς [h] εν / Τω [i] Τόπω.
[k] ανέπεσον [l] ουν / οι [m] άνδρες / Τον [n] αριθμόν [o] ωσεί
[p] πεντακισχίλιοι. [q] έλαβε [r] δε / Τους [s] άρτους / ο [t] ιη
σούς, [u] και [x] ευχαριστήσας [r] διέδωκε / Τοις [s] μα=
θηταίς, / οι [a] δε [b] μαθηταί / Τοις [c] ανακειμένοις. [d] ο=
μοίως [e] και [f] εκ / Των [g] οψαρίων [h] όσον [i] ήθελον.
[k] ως [l] δε [m] εμεπλήσθησαν, [o] λέγει / Τοις [p] μαθηταίς
[q] αυτού. [r] συναγάγετε / Τα [s] περισσεύσαντα [t] κλά
σματα, [u] ίνα [x] μη [r] Τι [s] απόληται. [a] συνήγαγον [b] ουν
[c] και [d] εγέμισαν [e] δώδεκα [f] κοφίνους [g] κλασμάτων
[h] εκ / Των [i] πέντε [k] άρτων / Των [l] κριθίνων, [m] α [n] επερίσ=
σευσε / Τοις [o] βεβρωκόσιν. / οι [p] ουν [q] άνθρωποι [r] ι=
δόντες [s] ο [t] εποίησε [t] σημείον / ο [u] ιησούς, [x] έλεγον.
[r] ότι [s] ούτος [a] εστίν [b] αληθώς / ο [c] προφήτης / ο [d] ερ=
χόμενος [e] εις / Τον [f] κόσμον. [g] ιησούς [h] ουν [i] γνούς
[k] ότι [l] μέλλουσιν [m] έρχεσθαι [n] και [o] αρπάζειν [p] αυτόν
[q] ίνα [r] ποιήσωσιν [s] αυτόν [t] βασιλέα, [u] πάλιν [u] ανε=
χώρησεν [x] εις / Το [r] όρος [s] αυτός [a] μόνος. [b] ως [c] δε
[d] οψία [e] εγένετο [f] κατέβησαν / οι [g] μαθηταί [h] αυ=
τού [i] επί / Την [k] θάλασσαν. [l] και [m] εμβάντες

[k] in [l] nomine [m] suo [n] illum [p] accipietis. ∞∞
[q] Quō [s] vos [r] potestis [t] credere qui [u] gloriam
[x] ab [r] inuicem [s] accipitis: [a] ⁊ [b] gloriam que ∞
[c] a [d] solo [e] deo est [f] non [g] queritis. ∞∞∞∞∞
[h] Nolite [i] putare [k] qꝛ [l] ego [m] accusaturus [m] sum
[o] apd [p] patrē. [q] Est [r] qui [r] accusat [s] vos [n] vos
[t] moyses [u] ī [x] quo [r] vos [s] speratis. [a] Si [b] eni [c] cre
deret [d] moysi [e] crederet [f] forsitā ⁊ [g] mihi. [h] De
[k] me [i] eniz [l] ille [m] scripsit. [n] Si [o] autem [p] illius
[q] litteris [r] non [s] creditis: [t] quō [x] verbis [u] meis
[r] credetis? Cap. 6.

Post [b] hec [c] abijt [d] iesus [e] trans ∞∞∞∞ A
[f] mare [g] galilee qd est [g] tiberiadis. ∞∞ Mat. 4. g. Mar. 3. b.
[h] Et [i] sequebatur [k] eum [l] multitudo [m] magna: Luce. 4. b.
[n] quia [o] videbant [q] signa [r] que [s] faciebat [t] super
[u] his [u] qui [u] ifirmabant. [x] Subijt [r] ergo [s] ī [a] mō Mat. 14. c
tem [b] iesus = [c] et [d] ibi [e] sedebat [f] cum [g] discipulis Luce. 9. b.
[h] suis. [i] Erat [k] aūt [l] proximū [m] pascha [n] dies [n] fe
st9 [o] iudeoꝝ. [p] Cū [p] subleuasset [q] ergo [s] oculos Mat. 14. c.
[r] iesus [t] ⁊ [u] vidisset [x] quia [s] multitudo [r] maxima Mar. 6. c. Luce. 9. b.
[a] venit [b] ad [c] eum: [d] dicit [e] ad [f] philippum. ∞∞
[g] Unde [h] ememus [i] panes [k] vt [l] manducent
[m] hi? [n] Hoc [o] aūt [p] dicebat [q] temptans [r] eum.
[s] Ipse [t] ei [u] sciebat [x] qd [r] esset [s] factur9. [a] Rñdit
[b] ei [c] philippus. [d] Ducentorum [e] denariorum
[f] panes [g] non [h] sufficiunt [i] eis: [k] vt [l] vnusquisq;
[n] modicū [o] quid [p] accipiat. [q] Dicit [r] ei [s] vn9 [t] ex
[u] discipulis [x] eius [r] andreas [s] frater [a] simonis
[b] petri. [c] Est [d] puer [e] vnus [f] hic [g] qui [h] habet ∞ Mat. 14. d
[i] qnq; [k] panes [l] hordeaceos [m] ⁊ [n] duos [o] pisces. Mar. 6. e. Luce. 9. b
[p] Sed [q] hec [r] quid [s] sunt [t] inter [u] tantos? [x] Dicit
[r] ergo [s] iesus. [a] Facite [b] homines [c] discūbere.
[d] Erat [e] autem [f] fenum [g] multum [h] in [i] loco ∞∞
[k] Discubuerunt [l] ergo [m] viri [n] numero [o] quasi B
[p] qnq; milia. [q] Accepit [r] ergo [t] iesus [s] panes Mat. 14. d
[u] et [x] cum [x] gratias [x] egisset [r] distribuit ∞∞∞ ⁊. 15. g Mar. 6. f. ⁊
[c] discumbentibus. [d] Similiter ∞∞∞∞∞∞ s. a.
[e] et [f] ex [g] piscibus [h] quantum [i] volebant. ∞∞ Luce. 9. b.
[k] Ut [l] autem [m] impleti [m] sūt: [o] dixit [p] discipulis
[q] suis. [r] Colligite [s] q̄ [s] superauerūt [t] fragmēta
[x] ne [s] pereant. [a] Collegerunt [b] ergo ∞∞∞∞∞
[c] ⁊ [d] ipleuerūt [e] duodeci [f] cophios [g] fragmētoꝝ
[h] ex [i] qnq; [k] panib9 [l] hordeaceis ⁊ duob9 pisci
b9: [m] q̄ [n] supfuer̄t [o] his [o] q̄ [o] māducauerāt. Illi
[p] ergo [q] hoies [r] cū [r] vidissēt [s] qd [u] iesus [t] fecerat [t] si
gnū [x] dicebāt. [r] Qꝛ [s] hic [a] est [b] vere [c] ꝓpheta [d] q̄ sup. 4. c.
[d] vētur9 [d] ē [e] in [f] mūdū. [g] Iesus [h] ergo [i] cū [i] cogno Luce. 7. c.
uisset [k] quia [m] venturi [l] essent [n] vt [o] raperent [p] eū
[q] et [r] facerent [s] eū ⁊ [t] regem: [u] fugit [u] iterum ∞ Mat. 14. e.
[x] in [r] montem [s] ipse [a] solus. [b] Ut [c] autem ∞∞∞ Mar. 6. g.
[d] sero [e] factum [e] est: [f] descender̄t [g] discipuli [h] ei9 Luce. 6. b.
[i] ad [k] mare. [l] Et [m] cum [m] ascendissent ∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

ⁿεις/Το ᵒπλοίον, ᵖήρχοντο ᵠπέραν/Της ʳθαλάσ
σης ˢεις ᵗκαπερναούμ. ᵘκαι ˣσκοτία ʳήλη ˢεγεγόνει
ᵃκαι ᵇουκ ᶜελήλυθει ᵈπρος ᵉαυτούς/ο ᶠιησούς./η
ᵍτε ʰθάλασσα ⁱανέμου ᵏμεγάλου ˡπνέοντος ᵐδι
ηγείρετο. ⁿεληλακότες ᵒουν ᵖως ᵠσταδίους ʳεικο
σιπέντε ˢη ᵗτριάκοντα, ᵘθεωρούσι/Τον ˣιησούν
ʳπεριπατούντα ˢεπί/Της ᵃθαλάσσης, ᵇκαι ᶜεγγύς
/Του ᵈπλοίου ᵉγινόμενον, ᶠκαι ᵍεφοβήθησαν.
ʰο ⁱδε ᵏλέγει ˡαυτοίς. ᵐεγώ ⁿειμί ᵒμη ᵖφοβείσθε.
ᵠήθελον ʳουν ˢλαβείν ᵗαυτόν ᵘεις/Το ˣπλοίον, ʳκαι
ˢευθέως/Το ᵃπλοίον ᵇεγένετο ᶜεπί/Της ᵈγης ᵉεις ᶠην
ᵍυπήγον./Τη ʰεπαύριον/ο ⁱόχλος/ο ᵏεστηκώς ˡπέ
ραν/Της ᵐθαλάσσης ⁿιδών ᵒότι ᵖπλοιάριον ᵠάλ=
λο ʳουκ ˢην ᵗεκεί ᵘειμή ˣεν ʳεκείνο ˢεις ᵃο ᵇενέβησαν
/οι ᶜμαθηταί ᵈαυτού, ᵉκαι ᶠότι ᵍου ʰσυνεισήλθε
/Τοις ⁱμαθηταίς ᵏαυτού/ο ˡιησούς ᵐεις/Το ⁿπλοιά
ριον, ᵒαλλά ᵖμόνοι/οι ᵠμαθηταί ʳαυτού ˢαπήλ=
θον. ᵗάλλα ᵘδε ˣήλθε ʳπλοιάρια ˢεκ ᵃτιβεριάδος,
ᵇεγγύς/Του ᶜτόπου ᵈόπου ᵉέφαγον/Τον ᶠάρτον
ᵍευχαριστήσαντος/Του ʰκυρίου. ⁱότε ᵏουν ˡεί=
δεν/ο ᵐόχλος ⁿότι ᵒιησούς ᵖουκ ᵠεστίν ʳεκεί ˢου=
δέ/οι ᵗμαθηταί ᵘαυτού, ˣενέβησαν ʳαυτοί ˢεις/Τα
ᵃπλοία, ᵇκαι ᶜήλθον ᵈεις ᵉκαπερναούμ ᶠζητούν=
τες/Τον ᵍιησούν ʰκαι ⁱευρόντες ᵏαυτόν ˡπέραν/Της
ᵐθαλάσσης, ⁿείπον ᵒαυτώ. ᵖραββί ᵠπότε ʳώδε ˢγέ
γονας. ᵗαπεκρίθη ᵘαυτοίς/ο ˣιησούς ʳκαι ˢείπεν.
ᵃαμήν ᵇαμήν ᶜλέγω ᵈυμίν, ᵉζητείτε ᶠμε ᵍουχ ʰότι
ⁱείδετε ᵏσημεία, ˡαλλ ᵐότι ⁿεφάγετε ᵒεκ/Των ᵖάρ=
των ᵠκαι ʳεχορτάσθητε. ˢεργάζεσθε ᵗμη/Την ᵘβρώ
σιν/Την ˣαπολλυμένην, ʳαλλά/Την ˢβρώσιν/Την
ᵃμένουσαν ᵇεις ᶜζωήν ᵈαιώνιον, ᵉην/ο ᶠυιός/Του
ᵍανθρώπου ʰυμίν ⁱδώσει. ᵏτούτον ˡγαρ/ο ᵐπα=
τήρ ⁿεσφράγισεν/ο ᵒθεός. ᵖείπον ᵠουν ʳπρος ˢαυ=
τόν. ᵗτι ᵘποιώμεν ˣίνα ʳεγραζώμεθα/Τα ˢέργα
Του ᵃθεού. ᵇαπεκρίθη ᶜιησούς ᵈκαι ᵉείπεν ᶠαυτοίς.
ᵍτούτο ʰεστί/Το ⁱέργον/Του ᵏθεού, ˡίνα ᵐπιστεύ
σητε ⁿεις ᵒον ᵖαπέστειλεν ᵠεκείνος. ʳείπον ˢουν ᵗαυ
τώ. ᵘτι ˣουν ʳποιείς ʳσυ ˢσημείον, ᵃίνα ᵇίδωμεν
ᶜκαι ᵈπιστεύσωμεν ᵉσοι. ᶠτι ᵍεργάζη./οι ʰπα=
τέρες ⁱημών/Το ᵏμάννα ˡέφαγον ᵐεν/Τη ⁿερήμω,
ᵒκαθώς ᵖεστί ᵠγεγραμμένον. ʳάρτον ˢεκ/Του ᵗου
ρανού ᵘέδωκεν ˣαυτοίς ʳφαγείν. ˢείπεν ᵃουν ᵇαυ
τοίς/ο ᶜιησούς. ᵈαμήν ᶜαμήν ᶠλέγω ᵍυμίν, ʰου ⁱμω
σής ᵏδέδωκεν ˡυμίν/Τον ᵐάρτον ⁿεκ/Του ᵒουρα=
νού, ᵖαλλ/ο ᵠπατήρ ʳμου ˢδίδωσιν ᵗυμίν/Τον
ᵘάρτον ˣεκ/Του ʳουρανού/Τον ˢαληθινόν./ο ᵃγαρ
ᵇάρτος/Του ᶜθεού ᵈεστίν/ο ᵉκαταβαίνων ᶠεκ/Του
ᵍουρανού, ʰκαι ⁱζωήν ᵏδιδούς/Τω ˡκόσμω. ᵐεί=
πον ⁿουν ᵒπρος ᵖαυτόν. ᵠκύριε ʳπάντοτε ˢδος
ᵗημίν/Τον ᵘάρτον ˣτούτον. ʳείπε ˢδε ᵃαυτοίς/ο ᵇιη
σούς, ᶜεγώ ᵈειμί/ο ᵉάρτος/Της ᶠζωής/ο ᵍερχόμενος
ʰπρος ⁱμε ᵏουμή ˡπεινάσῃ, ᵐκαι/ο ⁿπιστεύων ᵒεις

ᵒnauim: ᵖ venerunt ᵠtrans ʳmare ∞∞∞∞
ˢin ᵗcapharnaũ. ᵘEt ˣtenebre ʳiaz ˢfacte ˢerãt C
ᵃet ᵇnon ᶜvenerat ᵈad ᵉeos ᶠiesus. ∞∞∞∞
ʰMare ᵍãt ⁱvento ᵏmagno ˡflante ᵐexurge=
bat. ⁿCũ ⁿremigassent ᵒergo ᵖq̃si ᵠstadia ʳvi=
ginti ʳquinq; ˢaut ᵗtriginta: ᵘvident ˣiesum
ʳambulantem ˢsupra ᵃmare: ᵇet ᶜproximuz Mat.14.e.
ᵈnaui ᵉfieri: ᶠet ᵍtimuerunt. ∞∞∞∞∞∞ Mar.6.g.
ʰIlle ⁱãt ᵏdicit ˡeis. ᵐEgo ⁿsũ ᵒnolite ᵖtimere.
ᵠUoluerũt ʳergo ᵗeũ ˢaccipere ᵘin ˣnauiz: ʳ⁊
ˢstatim ᵃnauis ᵇfuit ᶜad ᵈterram ᶠquam ∞∞
ᵍibant. ʰAltera ʰdie ⁱturba ᵏque ᵏstabat ˡtrãs
ᵐmare ⁿvidit ᵒquia ᵖnauicula ᵠalia ∞∞∞
ʳnon ˢerat ᵗibi ᵘnisi ˣvna: ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᶜet ᶠquia ᵍnon ʰintroisset ʰcum ∞∞∞∞∞∞∞
ⁱdiscipulis ᵏsuis ˡiesus ᵐin ⁿnauim ∞∞∞
ᵒsed ᵖsoli ᵠdiscipuli ʳeius ˢabissent. ∞∞∞∞
ᵗAlie ᵘvero ˣsuperuenerẽt ʳnaues ˢa ᵃtyberia=
de ᵇiuxta ᶜlocũ ᵈvbi ᵉmanducauerant ᶠpanẽ
ᵍgr̃as ᵍagentes ʰdeo. ⁱCum ᵏergo ˡvidisset
ᵐturba ⁿquia ᵒiesus ᵖnon ᵠesset ʳibi ˢneq; ∞
ᵗdiscipuli ᵘeius: ˣascenderunt ˢin ∞∞∞∞∞
ᵃnauiculas ᵇ⁊ ᶜvenerũt ᶜcapharnaũ ᶠqueren
tes ᵍiesum. ʰEt ⁱcum ⁱinuenissent ᵏeum ˡtrans
ᵐmare: ⁿdixerũt ᵒei. ᵖRabbi ᵠqñ ʳhuc ˢveni=
sti: ᵗRespondit ᵘeis ˣiesus ʳet ˢdixit. ∞∞∞∞
ᵃAmẽ ᵇamẽ ᶜdico ᵈvobis ᵉq̃ritz ᶠme: ᵍnõ ʰq̃z
ⁱvidistis ᵏsigna: ˡsed ᵐq̃z ⁿmãducastis ᵒex ᵖpa
nib9 ᵠet ʳsaturati ʳestis. ˢOperamini ᵗnõ ᵘci D
bum ˣqui ˣperit: ʳsed ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵃqui ᵃp̄manet ᵇin ᶜvitam ᵈeternã ᵉquẽ ᶠfilius
ᵍhominis ⁱdabit ʰvobis. ᵏHũc ˡeniz ᵐpater
ⁿsignauit ᵒdeus. ᵖDixerũt ᵠergo ʳad ᵃeum.
ᵗQuid ᵘfaciemus ˣvt ʳoperemur ˢopera ∞
ᵃdei: ᵇRespondit ᶜiesus ᵈet ᵉdixit ᶠeis. ∞∞∞
ᵍHoc ʰest ⁱopus ᵏdei ˡvt ᵐcredatis ∞∞∞∞
ⁿin ᵒeũ ᵒquẽ ᵖmisit ᵠille. ʳDixerunt ˢergo ᵗei. Mat.16.a.
ᵘQuod ˣergo ʳtu ʳfacis ˢsignũ ᵃvt ᵇvideam9 Mar.8.b.
ᶜ⁊ ᵈcredamus ᶜtibi: ᶠQuid ᵍoparis: ʰPr̃es
ⁱnostri ˡmãducauerunt ᵏmãna ᵐin ⁿdeserto
ᵒsicut ᵠscriptum ᵖest. ʳPanem ˢde ᵗcelo: ∞ p̃s.77.
ᵘdedit ˣeis ʳmanducare. ˢDixit ᵃergo ᵇeis Sapi.16.c
ᶜiesus. ᵈAmen ᶜamẽ ᶠdico ᵍvobis: ʰnõ ⁱmoy
ses ᵏdedit ˡvobis ᵐpanem ⁿde ᵒcelo ∞∞∞
ᵖsed ᵠpater ʳmeus ˢdat ᵗvobis ∞∞∞∞∞∞
ᵘpanem ˣde ʳcelo ˢverum. ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵇPanis ᵃenim ᶜverus ᵈest ᵉqui ᶠde ∞∞∞
ᵍcelo ᵉdescẽdit ʰ⁊ ᵏdat ⁱvitã ˡmũdo. ᵐDixer̃t
ⁿergo ᵒad ᵖeum. ᵠDomine ʳsemper ˢda ∞
ᵗnobis ᵘpanez ˣhũc. ʳDixit ˢaũt ᵃeis ᵇiesus.
ᶜEgo ᵈsum ᶜpanis ᶠvite: ᵍqui ᵍvenit ∞∞∞∞ Mat.26.c.
ʰad ⁱme ᵏnon ˡesuriet: ᵐet ⁿqui ⁿcredit ᵒin ∞ Mar.14.c.
Luce.22.b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

pεμέqουμήr λιψήσηs ωώποτε.r αλλ"είπομx υμίν
r ότιs καιa εωράκατεb μεc καιb ουc πιστεύετε.r πάν
s οh λίλωσίi μοι/οk πατήρl προς"εμέ"ήξει, °και
/τομpερχόμενομq πρόςr μεs ουμήt εκβάλλω"έξω
x ότιr καταβέβηκα aεκ/τουb ουρανού, c ουχ d ίνα
c ποιώ/τοf θέλημα/τοs εμόν, h αλλά/τοi θέλημα
/τουk πέμψαντός με. m τούτο" δε°εστί/τοp θέλη
μα/τουq πέμψαντός με patrós ίνα"παν x οr δέ
δωκέ μοι a μη b απολέσω c εξ d αυτού, c αλλ f αμα
στήσω s αυτό s εν/τηh εσχάτηi ημέρα. k τούτο l δε
m εστί/το" θέλημα/του °πέμψαντός p με, q ίνα
r πας/οs θεωρών/τομr υιόν"και x πιστεύων r εις s αυ
τόν a έχη b ζωήν c αιώνιον, d και c αναστήσω r αυτόν
s εγώ/τηh εσχάτη i ημέρα. k εγόγγυζον l ουν/οι
m ιουδαίοι" περί° αυτού p ότι q είπεν, r εγώ s ειμί/ο
s άρτος/ο" καταβάς r εκ/του r ουρανού, s και a έλε=
γον. b ουχ c ούτός d εστίν c ιησούς/ο r υιός s ιωσήφ,
b ου i ημείς k οίδαμεν/τον l πατέρα m και/την " μητέ
ρα. °πως p ουν q λέγει r ούτος s ότι r εκ/του " ουρα=
νού r καταβέβηκα. r απεκρίθη s ουν/ο a ιησούς b και
c είπεν d αυτοίς. c μη f γογγύζετε s μετ h αλλήλων.
i ουδείς k δύναται l ελθείν m προς" με° εάν p μη/ο q πα
τήρ/ο r πέμψας s με t ελκύση" αυτόν, x και r εγώ s α
ναστήσω a αυτόν/τη b εσχάτη c ημέρα. d εστί e γε=
γραμμένον f εν/τοις g προφήταις. h και i έσονται
k πάντες l διδακτοί m θεού. " πας °ουν/ο p ακούων
q παρά/του r πατρός s και t μαθών" έρχεται x προς
r με. s ουχ a ότι/τον b πατέρα c τις d εώρακεν, e ειμή
/ο f ων g παρά/του h θεού, i ούτος k εώρακε/τον l πα
τέρα. m αμήν" αμήν ° λέγω p υμίν, / ο q πιστεύων
r εις s εμέ t έχει" ζωήν u αιώνιον. r εγώ s ειμί/ο a άρτος
/της b ζωής./οι πατέρες d υμών e έφαγον/το f μάν
να g εν/τη h ερήμω i και k απέθανον. l ούτός m εστίν
/ο" άρτος/ο° εκ/του p ουρανού q καταβαίνων, r ί=
να s τις t εξ" αυτού x φάγη r και s μη a αποθάνη. b εγώ
c ειμί/ο d άρτος/ο c ζων/ο f εκ/του g ουρανού h κατα=
βάς. i εάν k τις l φάγη m εκ" τούτου/του ° άρτου, p ζή
σεται q εις/τον r αιώνα. s και/ο t άρτος " δε x ον r εγώ
y δώσω/η a σαρξ b μού c εστίν, d ην e εγώ f δώσω g υ=
πέρ/της/του h κόσμου i ζωής. k εμάχοντο l ουν/οι
m ιουδαίοι" προς° αλλήλους p λέγοντες. q πως
r δύναται s ούτος t ημίν" δούναι/την x σάρκα r φα=
γείν. s είπεν a ουν b αυτοίς/ο c ιησούς. d αμήν e α=
μήν f λέγω g υμίν, h εάν i μη k φάγητε/την l σάρ=
κα/του m υιού/του " ανθρώπου, ° και p πίητε q αυ
τού/το r αίμα s ουκ t έχετε" ζωήν x εν r εαυτοίς.
/ο s τρώγων a μου/την b σάρκα c και d πίνων e μου
/το f αίμα, g έχει h ζωήν i αιώνιον, k και l εγώ
m αναστήσω" αυτόν/τη ° εσχάτη p ημέρα. / η
q γαρ r σαρξ s μου t αληθώς " εστί x βρώσις, r και
/το s αίμα a μου b αληθώς c εστί d πόσις. /ο e τρώ=
γων f μου /την g σάρκα h και i πίνων k μου /το
l αίμα, m εν" εμοί ° μένει p καγώ q εν r αυτώ.

pme qnō sitiet s in eternū. t Sed" dixi x vobis
r qz a vidistis b me: c z d non c credidistis. r Omne
g qđ h dat i mihi k pater l ad m me n veniet: ° et
p eum p q p venit q ad m me s non t eijciam " foras
x quia r descendi a de b celo c non d vt ꝯꝯꝯ Mat.26.d.
c faciam f voluntatem g meā: h sed i voluntatē Mar.14.d
k eius k qui k misit l me. m Hec" est e ei p volūtas Luce.22.e.
q eius q q misit r me s patris: t vt" omne x qđ r de supē.5.c.
dit i mihi a non b perdaz c ex d eo: e sed f resuscitē
g illud g in h nouissimo i die. k Hec m est l autem
n voluntas patris mei o qui o misit p me: q vtꝯ
r omnis s qui o videt t filium " et x credit r in s eū
a hēat b vitā c eternā s: d z e ego c resuscitabo f eū
in h nouissimo i die. k Murmurabant l ergo
m iudei" de °illo p quia q dixisset: r ego s sum
r panis viuus " q r de c celo " descēdi. s Et a dice
bāt. b Nonne c hic d est f filius g ioseph ꝯꝯ Mat.23.g.
h cuius i nos k nouimus l patrem m z n matrē? Mar.6.a.
° Quomodo p ergo q dicit r hic s quia t de " celo Luce.4.d
x descendi? r Respondit s ergo a iesus b et ꝯꝯ ī.7.b.
c dixit d eis. e Nolite f murmurare g inuicem.
h Nemo k potest l venire m ad n me ° nisi q pater
r qui r misit s me t traxerit " eū: x z y ego s resuscita
bo a eum in b nouissimo c die. d Est e scriptum
f in g prophetis. h Et i erunt ꝯꝯꝯꝯ Esaie.54.d
k omnes l docibiles m dei. " Omnis p q p audiuit
q a r patre s z t didicit " venit x ad ꝯꝯꝯꝯ
r me. s Non a quia b patrem d vidit e q ꝑ: c nisi Mat.11.g.
f is f qui f est g a h deo: i hic k vidit l patrem ꝯꝯ Luce.10.f.
m Amen" amen ° dico p vobis q qui q credit ꝯ ī.16.c.
r in s me t habet " vitaz x eternā. r Ego s iuz a pa
nis b vite. c Patres d vestri e māducauerūt f mā
na g in h deserto i et k mortui l sunt. l Hic m est
" panis ° de p celo q descendens: r vt si ꝯꝯꝯ
s qs t ex" ipo x māducauerit z nō a moriat. b Ego
c sum d panis e viu f qui f de g celo h descendi.
i Si k quis l māducauerit m ex n hoc ° pane p vi=
uet q in r eternum. s Et t panis x quem r ego ꝯ
s dabo a caro b mea c est d pro ꝯꝯꝯꝯ
h mundi i vita. k Litigabant l ergo ꝯꝯꝯ
m iudei" ad ° inuicē p dicentes. q Quō r potest
s hic t nobis x carnem suā" dare r ad r māducā
duz? s Dixit a ergo b eis c ihesus. d Amen e amen
f dico g vobis: h nisi i māducaueritis l carnem
m filij" hominis ° et p biberitis q eius ꝯꝯ
r sanguinem: ° nō t habebitis " vitā x in r vobis
s Qui s māducat a meaz b carnē c z d bibit e meū 1.Cor.11.e
f sanguinez g habet h vitam i eternam: k z l ego
m resuscitabo " eum in ° nouissimo p die. ꝯꝯ
r Caro q enim a mea c vere " est x cibus r et ꝯꝯ
s sanguis a me b vere c est d pot. e Qui f mādu
cat g meā h carnē h et i bibit k meum l sanguinem
m in " me ° manet p et p ego q in r illo. ꝯꝯꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

[s]καθώς [t]απέστειλε [u]με / ο[x]ζων [r]πατήρ, [s]καγώ
[a]ζω [b]διά / τον [c]πατέρα. [d]και / ο [e]τρώγων [f]με [g]κα=
κείνος [h]ζήσεται [i]δι [k]εμέ. [l]ούτος [m]εστίν / ο [n]άρτος
/ ο [o]εκ / τον [p]ουρανού [q]καταβάς. [r]ου [s]καθώς [t]έφα=
γον / οι [u]πατέρες [x]υμών / το [r]μάννα [s]και [a]απέθανον.
/ ο [b]τρώγων [c]μου [c]τούτον / τον [d]άρτον [e]ζήσεται
[f]εις / τον [g]αιώνα. [h]ταύτα [i]είπεν [k]εν [l]συναγωγή [m]δι
δάσκων [n]εν [o]καπερναούμ. [p]πολλοί [q]ουν [r]ακού=
σαντες [s]εκ / των [t]μαθητών [u]αυτού [x]είπον. [r]σκλη=
ρός [s]εστίν [a]ούτος / ο [b]λόγος, [c]τις [d]δύναται [e]αυ=
τού [f]ακούειν. [g]ειδώς [h]δε / ο [i]ιησούς [k]εν [l]εαυτώ [m]ό
τι [n]γογγύζουσι [o]περί [p]τούτου / οι [q]μαθηταί [r]αυ/
τού, [s]είπεν [t]αυτοίς. [u]τούτο [x]υμάς [r]σκανδαλίζει.
[s]εάν [a]ουν [b]θεωρήτε / τον [c]υιόν / τον [d]ανθρώπου [e]α
ναβαίνοντα [f]όπου [g]ην / το [h]πρότερον. / το [i]πνεύ=
μα [k]εστί / το [l]ζωοποιούν. / η [m]σαρξ [n]ουκ [o]ωφελεί
[p]ουδέν. / τα [q]ρήματα [r]α [s]εγώ [t]λαλώ [u]υμίν, [x]πνεύ
μα [r]εστί, [s]και [a]ζωή [b]εστίν. [c]αλλ [d]εισίν [e]εξ [f]υμών [g]τι
νές [h]οι [i]ου [k]πιστεύουσιν. [l]ήδει [m]γαρ [n]εξ [o]αρχής
/ ο [p]ιησούς [q]τινές [r]εισίν / οι [s]μη [t]πιστεύοντες, [u]και
[x]τις [r]εστίν / ο [s]παραδώσων [a]αυτόν. [b]και [c]έλεγεν.
[d]διά [e]τούτο [f]είρηκα [g]υμίν [h]ότι [i]ουδείς [k]δύναται
[l]ελθείν [m]προς [n]με, [o]εάν [p]μη [q]η [r]δεδομένον [s]αυτώ
[t]εκ / τον [u]πατρός [x]μου. [r]εκ [s]τούτου [a]πολλοί [b]α=
πήλθον / των [c]μαθητών [d]αυτού [e]εις / τα [f]οπίσω,
[g]και [h]ουκέτι [i]μετ [k]αυτού [l]περιεπάτουν. [m]είπεν
[n]ουν / ο [o]ιησούς / τοις [p]δώδεκα. [q]μη [r]και [s]υμείς [t]θέ
λετε [u]υπάγειν. [x]απεκρίθη [r]ουν [s]αυτώ [a]σίμων [b]πέ
τρος. [c]κύριε [d]προς [e]τίνα [f]απελευσόμεθα. [g]ρήμα
τα [h]ζωής [i]αιωνίου [k]έχεις. [l]και [m]ημείς [n]πεπιστεύ=
καμεν [o]και [p]εγνώκαμεν, [q]ότι [r]συ [s]ει / ο [t]χριστός / ο
[u]υιός / του [x]θεού / του [r]ζώντος. [s]απεκρίθη [a]αυ=
τοίς. [b]ουκ [c]εγώ [d]υμάς / τους [e]δώδεκα [f]εξ ἐλεξά=
μην, [g]και [h]εξ [i]υμών [k]εις [l]διάβολος [m]εστίν. [n]έλε=
γε [o]δε / τον [p]ιούδαν [q]σίμωνος [r]ισκαριώτην. [s]ού=
τος [t]γαρ [u]έμελλεν [x]αυτόν [r]παραδιδόναι [s]εις
[a]ων [b]εκ / των [c]δώδεκα. Cap̄.7.

Και [b]περιεπάτει / ο [c]ιησούς [d]μετά [e]ταύτα [f]εν
/ τη [g]γαλιλαία. [h]ου [i]γαρ [k]ήθελεν [l]εν / τη [m]ιου
δαία [n]περιπατείν, [o]ότι [p]εζήτουν [q]αυτόν / οι [r]ιου
δαίοι [s]αποκτείναι. [t]ην [u]δε [x]εγγύς / η [r]εορτή / των
[s]ιουδαίων / η [a]σκηνοπηγία. [b]είπον [c]ουν [d]προς
[e]αυτόν / οι [f]αδελφοί [g]αυτού [h]μετάβηθι [i]εντεύ=
θεν [k]και [l]ύπαγε [m]εις / την [n]ιουδαίαν, [o]ίνα [p]και / οι
[q]μαθηταί [r]σου [s]θεωρήσωσι / τα [t]έργα [u]σου [x]α
[r]ποιείς. [s]ουδείς [a]γαρ [b]εν [c]κρυπτώ [d]τι [e]ποιεί, [f]και
[g]ζητεί [h]αυτός [i]εν [k]παρρησία [l]είναι. [m]ει [n]ταύτα [o]ποι
είς, [p]φανέρωσον [q]σεαυτόν / τω [r]κόσμω. [s]ουδέ
[t]γαρ / οι [u]αδελφοί [x]αυτού [r]επίστευον [s]εις [a]αυτόν.
[b]λέγει [c]ουν [d]αυτοίς / ο [e]ιησούς. / ο [f]καιρός / ο [g]εμός
[h]ούπω [i]πάρεστιν. / ο [k]δε [l]καιρός / ο [m]υμέτερος
[n]πάντοτε [o]εστίν [p]έτοιμος. [q]ου [r]δύναται / ο [s]κόσ=
μος [t]μισείν [u]υμάς. [x]εμέ [r]δε [s]μισεί, [a]ότι [b]εγώ [c]μαρ=

[a]Sicut [t]misit [u]me [x]viuens [r]pater: [s]et [s]ego
[a]viuo [b]ꝑꝑ [c]pr̄ez: [d]ꝛ [e]q̄ [e]mãducat [f]me [g]ꝛ [g]ip̄e
[h]viuet [i]ꝓpter [k]me. [l]Hic [m]est [n]panis ∞∞∞
[q]q̄ [o]de [p]celo [q]descẽdit. [r]Nõ [s]sicut [t]mãducaue
rũt [u]patres [x]vestri [r]mãna [s]et [a]mortui [a]sunt.
[b]Qui [b]manducat [c]hunc [d]panem [e]viuet ∞
[f]in [g]eternũ. [h]Hec [i]dixit [k]in [l]synagoga [m]docẽs
[u]in [o]capharnaũ. [p]Multi [q]ergo [r]audientes
[s]ex [t]discipulis [u]eius [x]dixerunt. [r]Durus ∞∞
[s]est [a]hic [b]sermo et [c]quis [d]potest [e]eum ∞∞∞
[f]audire? [g]Sciens [h]aũt [i]iesus [k]apd̄ [l]semetip̄z
[m]qꝛ [n]murmurarẽt [o]de [p]hoc [q]discipuli [r]eius
[s]dixit [t]eis. [u]Hoc [x]vos [r]scandalizat. ∞∞ G
[s]Si [a]ergo [b]videritis [c]filiuz [d]hominis [e]ascen Mat.26.f.
dentem [g]vbi [g]erat [h]prius. [i]Spiritus ∞∞ Mar.14.g
[k]est [l]qui [l]viuificat: [m]caro [n]non [o]prodest ∞∞ Luce.22.g.
[p]q̄cq̄z. [q]Verba [r]q̄ [s]ego [t]locut⁹ [t]sũ [u]vobꝭ [x]spũs Mat.26.d.
[s]ꝛ [a]vita [b]sũt. [c]Sed [d]sunt [g]quidam [e]ex [f]vobis Mar.14.c.
[h]qui [i]nõ [k]credunt. [l]Sciebat [m]enĩ [n]ab [o]initio
[p]iesus [q]qui [r]essent [t]credentes: [u]et ∞∞∞∞
[x]quis [s]traditur⁹ [r]esset [a]eum. [b]Et [c]dicebat.
[d]Propterea [f]dixi [g]vobis [h]quia [i]nemo [k]põt
[l]venire [m]ad [n]me: [o]nisi [q]fuerit [s]ei [r]datum ∞∞
[t]a [u]patre [x]meo [r]. Ex [s]hoc [a]multi ∞∞∞∞
[c]discipulorum [d]eius [b]abierunt [c]retro: ∞∞
[g]et [h]iam [h]non [i]cũ [k]illo [l]ambulabant. [m]Dixit
[n]ergo [o]iesus ad [p]duodeciz. [q]Nunq̄d [r]et [s]vos
[t]vultis [u]abire? [x]Rñdit [r]ergo [s]ei [a]simon [b]pe=
trus. [c]Domine [d]ad [e]quez [f]ibimus. [g]Verba
[h]vite [i]eterne [k]habes. [l]Et [m]nos [n]credimus Mat.16.d
[o]et [p]cognouimus [q]quia [r]tu [s]es [t]christus ∞∞
[u]filius [x]dei. [s]Respondit [a]eis iesus. ∞∞∞∞
[b]Nõne [c]ego [d]vos [e]duodecim [f]elegi: ∞∞
[g]et [h]ex [i]vobis [k]vnus [l]diabolus [m]est? [n]Dice
bat [o]aũt de [p]iuda [q]simonis [r]scariothis. [s]Hic
[t]enim [u]erat [r]traditurus [x]eum ∞∞∞∞
[a]cum [a]esset [s]vnus [b]ex [c]duodecim. Cap̄.7.

Post [c]hec [a]autez [b]ambulabat [c]iesus [f]in A
[g]galileã. [h]Nõ [i]enĩ [k]volebat [l]in [m]iudeaz
[n]ambulare: [o]quia [p]querebant [q]eum [r]iudei
[s]interficere. [t]Erat [u]aũt [x]in [x]ꝓximo [r]dies [r]fe
stus [s]iudeorũ [a]scenophegia. [b]Dixer̄t [c]ãt [d]ad
[e]eum [f]fratres [g]eius. [h]Transi [i]hinc ∞∞∞
[k]et [l]vade [m]in [n]iudeam: [o]vt [p]et ∞∞∞∞
[q]discipuli [r]tui [s]videant [t]opera [u]tua [x]que ∞∞
[r]facis. [s]Nemo [a]q̄ppe [b]ĩ [c]occulto [d]q̄d [e]facit: [f]ꝛ
[g]querit [h]ipse [i]in [k]palam [l]esse. [m]Si [n]hec [o]facis
[p]manifesta [q]teipsum [r]mundo. [s]Neq̄z ∞∞
[t]enim [u]fratres [x]eius [r]credebant [s]in [a]eum.
[b]Dicit [c]ergo [d]eis [e]iesus. [f]Tempus [g]meum
[h]nondum [i]aduenit. [l]Tempus [k]aũt [m]vestrũ
[n]sẽp [o]est [p]paratuz. [q]Non [r]potest [s]mundus
[t]odisse [u]vos. [x]Me [r]ãt [s]odit [a]qꝛ [b]ego [c]testimo B

τυρώ ὁ ὡς περί ᶜ αὐτοῦ, ᶠ ὅτι / Τα ᵍ ἔργα ʰ αὐτοῦ ⁱ ὡς μη
ρά ᵏ ἐστίμ. ˡ υμεῖς ᵐ αμάβητε ⁿ εις / Τὴμ ᵒ εορτὴμ ᵖ Ταύ
τὴμ. ᵠ εγὼ ˢ οὐπω ᵗ αμαβαίμω ᵘ εις / Τὴμ ⁿ εορτὴμ ˣ Ταύ
τὴμ, ʸ ὁτι / ᶻ καιρός / ᵃ ε μός ᵇ οὐπω ᶜ ὡς πλήρωται.
ᵈ Ταῦτα ᵉ Λε ᶠ ειπὼμ ᵍ αυτοίς, ʰ ἐμειμεμ ⁱ εμ / Τὴ ᵏ γαλι
λαία. ˡ ως ᵐ Λε ⁿ αμέβησαμ / οι ᵒ αΛελφοί ᵖ αυτοῦ,
ᵠ Τότε ʳ και ˢ αυτος ᵗ αμέβη ᵘ εις / Τὴμ ˣ εορτὴμ ʸ ου ᶻ φα
μερώς, ᵃ αλλ ᵇ ως ᶜ εμ ᵈ κρυπτώ. / οι ᵉ ουμ ᶠ ιουΛαίοι
ᵍ εζήτουμ ʰ αυτόμ ⁱ εμ / Τὴ ᵏ εορτή, ˡ και ᵐ έλεγομ. ⁿ που
ᵒ εστίμ ᵖ εκείμος. ᵠ και ʳ γογγυσμός ˢ πολύς ᵗ περί
ᵘ αυτοῦ ˣ ημ ʸ εμ / Τοις ᶻ ὄχλοις. ᵃ οι ᵇ μεμ ᶜ έλεγομ ᵈ ὁ=
τι ᵉ αγαθός ᶠ εστίμ, ᵍ άλλοι ʰ έλεγομ ⁱ ου, ᵏ αλλά
ˡ πλαμά / Τομ ᵐ όχλομ. ⁿ ουΛείς ᵒ μέμτοι ᵖ παρρη=
σία ᵠ ελάλει ʳ περί ˢ αυτοῦ ᵗ Λιά / τομ ᵘ φόβομ / Τωμ
ˣ ιουΛαίωμ. ʸ ήΔη ᶻ Δε / Τὴς ᵃ εορτὴς ᵇ μεσούσης ᶜ α=
μέβη / ο ᵈ ιησούς ᵉ εις / Το ᶠ ιερόμ ᵍ και ʰ ελίΛασκε. ⁱ και
ˡ εθαύμαζομ / οι ᵐ ιουΛαίοι ⁿ λέγομτες. ᵒ πως ᵖ ού=
τος ᵠ γράμματα ʳ οίΔε ˢ μη ᵗ μεμαθηκώς. ᵘ αποκρί=
θη ˣ ουμ ʸ αυτοίς / ο ᶻ ιησούς ᵃ και ᵇ είπεμ. / η ᶜ εμή ᵈ ΛιΔα
χή ᵉ ουκ ᶠ εστίμ ᵍ εμή, ʰ αλλά / Του ⁱ πέμψαμτος ᵏ με.
ˡ εάμ ᵐ τις ⁿ θέλη / Το ᵒ θέλημα ᵖ αυτοῦ ᵠ ποιείμ, ʳ γμώ
σεται ˢ περί / Τὴς ᵗ ΛιΔαχὴς ᵘ πότερομ ˣ εκ / Του ʸ θεού
ᶻ εστίμ, ᵃ ἡ ᵇ εγώ ᶜ απ ᵈ εμαυτοῦ ᵉ λαλῶ. / ο ᶠ αφ ᵍ εαυ
τοῦ ʰ λαλῶμ / Τὴμ ⁱ Δόξαμ / Τὴμ ᵏ ΐΔίαμ ˡ ζητεί. / ο ᵐ Δε
ⁿ ζητῶμ / Τὴμ ᵒ Δόξαμ / Του ᵖ πέμψαμτος ᵠ αυτόμ,
ʳ ούτος ˢ αληθής ᵗ εστί, ᵘ και ˣ αΔικία ʸ εμ ᶻ αυτῶ ᵃ ουκ
ᵇ εστίμ. ᶜ ου ᵈ μωσής ᵉ ΔέΔωκεμ ᶠ υμίμ / Τὴμ ᵍ περιτομήμ,
ʰ και ⁱ ουΛείς ᵏ εξ ˡ υμῶμ ᵐ ποιεί / Του ⁿ μόμομ. ᵒ Τι ᵖ με
ᵠ ζητείτε ʳ αποκτείμαι. ˢ απεκρίθη / ο ᵗ όχλος ᵘ και
ˣ είπε. ʸ Δαιμόμιομ ᶻ έχεις. ᵃ Τις ᵇ σε ᶜ ζητεί ᵈ αποκτεί=
μαι. ᵉ απεκρίθη ᶠ ιησούς ᵍ και ʰ είπεμ ⁱ αυτοίς. ᵏ εμ ˡ ήρ=
γομ ᵐ εποίησα ⁿ και ᵒ πάμτες ᵖ θαυμάζετε. ᵠ ΔιΔ
ʳ Τούτο ˢ μωσής ᵗ ΔέΔωκεμ ᵘ υμίμ / Τὴμ ˣ περιτομήμ,
ʸ ουχ ᶻ ότι ᵃ εκ / Του ᵇ μωσέως ᶜ εστίμ, ᵈ αλλ ᵉ εκ / Τωμ
ᶠ πατέρωμ. ᵍ και ʰ εμ ⁱ σαββάτω ᵏ περιτέμμετε ˡ άμ=
θρωπομ. ᵐ ει ⁿ περιτομήμ ᵒ λαμβάμει ᵖ άμθρωπος
ᵠ εμ ʳ σαββάτω, ˢ ἱμα ᵗ μη ᵘ λυθή / ο ᵛ μόμος ʷ μωσέως,
ˣ εμοί ʸ χολάτε ᶻ ότι ᵃ όλομ ᵇ άμθρωπομ ᶜ υγιή ᵈ ε=
ποίησα ᵉ εμ ᶠ σαββάτω. ᵍ μη ʰ κρίμετε ⁱ κατ ᵏ όψιμ,
ˡ αλλά / Τὴμ ᵐ Δικαίαμ ⁿ κρίσιμ ᵒ κρίματε. ᵠ έλεγομ
ʳ ουμ ˢ Τιμές ᵗ εκ / Τωμ ᵘ ιεροσολυμιτῶμ. ˣ ουχ ʸ ού
τος ᶻ εστίμ ᵃ ομ ᵇ ζητούσιμ ᶜ αποκτείμαι, ᵈ και ᵉ ίΔε ᶠ παρ
ρησία ᵍ λαλεί, ʰ και ⁱ ουΔέμ ᵏ αυτῶ ˡ λέγουσι. ᵐ μή=
ποτε ⁿ αληθῶς ᵒ έγμωσαμ / οι ᵖ άρχομτες ᵠ ότι ʳ ού=
τος ˢ εστίμ / ο ᵗ Χριστός. ᵘ αλλά ˣ Τούτομ ʸ οίΔαμεμ
ᶻ πόθεμ ᵃ εστίμ. / ο ᵇ Δε ᶜ Χριστός ᵈ όταμ ᵉ έρΧηται, ᶠ ου
Δείς ᵍ γιμώσκει ʰ πόθεμ ⁱ εστίμ. ᵏ έκραξεμ ˡ ουμ ᵐ εμ / Τῶ
ⁿ ιερῶ ᵒ ΔιΔάσκωμ / ο ᵖ ιησούς ᵠ και ʳ λέγωμ. ˢ καμέ
ᵗ οίΔατε, ᵘ και ˣ οίΔατε ʸ πόθεμ ᶻ ειμί, ᵃ και ᵇ απ ᶜ εμαυ
τοῦ ᵈ ουκ ᵉ ελήλυθα, ᶠ αλλ ᵍ εστίμ ʰ αληθιμός / ο ⁱ πέμ
ψας ᵏ με, ˡ ομ ᵐ υμεῖς ⁿ ουκ ᵒ οίΔατε, ᵖ εγὼ ᵠ οίΔα
ʳ αυτόμ, ˢ ὅτι ᵗ παρ ᵘ αυτοῦ ˣ ειμί, ʸ κακεῖμος ᶻ με ᵃ α
πέστειλεμ.

ᵇ Quaerebant ergo eum prehendere, et nemo misit in illum manum, quia nondum venerat hora eius. ᶜ De turba autem multi crediderunt in eum, et dicebant: Christus cum venerit, numquid plura signa faciet quam quae hic facit? ᵈ Audierunt pharisaei turbam murmurantem de illo haec, et miserunt pontifices et pharisaei ministros, ut prehenderent eum. ᵉ Dixit ergo Iesus: Adhuc modicum tempus vobiscum sum, et vado ad eum qui me misit. ᶠ Quaeretis me, et non invenietis, et ubi sum ego, vos non potestis venire. ᵍ Dixerunt ergo Iudaei ad semetipsos: Quo hic iturus est, quia non invenietur? Numquid in dispersionem gentium iturus est, et docturus gentes? ʰ Quis est hic sermo quem dixit: Quaeretis me, et non invenietis, et ubi sum ego, vos non potestis venire? ⁱ In novissimo autem die magno stabat Iesus, et clamabat dicens: Si quis sitit, veniat ad me et bibat. ʲ Qui credit in me, sicut dixit Scriptura, flumina de ventre eius fluent aquae vivae. ᵏ Hoc autem dixit de Spiritu, quem accepturi erant credentes in eum. Nondum enim erat Spiritus datus, quia Iesus nondum erat glorificatus. ˡ Ex illa ergo turba cum audissent hos sermones eius, dicebant: Hic est vere propheta. ᵐ Alii dicebant: Hic est Christus. Quidam autem dicebant: Numquid a Galilaea venit Christus? ⁿ Nonne Scriptura dixit: Quia de semine David, et de Bethlehem castello, ubi fuit David, venit Christus? ᵒ Dissensio ergo facta est in turba propter eum. ᵖ Quidam autem ex ipsis volebant prehendere eum, sed nemo misit in illum manus. ᵠ Venerunt ergo ministri ad principes sacerdotum et pharisaeos, et dixerunt eis illi: Quare non adduxistis illum? ʳ Responderunt ministri: Numquam sic locutus est homo, sicut hic homo loquitur. ˢ Responderunt ergo eis pharisaei: Numquid et vos seducti estis? ᵗ Numquid ex principibus aliquis credidit in eum, aut ex pharisaeis? ᵘ Sed turba haec, quae non novit legem, maledicti sunt. ˣ Dicit Nicodemus ad eos, ille qui venit ad eum nocte, qui unus erat ex ipsis: ʸ Numquid lex nostra iudicat hominem, nisi prius audiat ab ipso et cognoscat quid faciat? ᶻ Responderunt et dixerunt ei: Numquid et tu Galilaeus es? Scrutare Scripturas, et vide quia a Galilaea propheta non surgit. ᵃ Et reversi sunt unusquisque in domum suam.

ᵇ Iesus autem perrexit in montem Oliveti. ᶜ Et diluculo iterum venit in templum, et omnis populus veniebat ad eum, et sedens docebat eos. ᵈ Adducunt autem scribae et pharisaei mulierem in adulterio deprehensam, et statuerunt eam in medio, ᵉ et dixerunt ei: Magister, haec mulier modo deprehensa est in adulterio. ᶠ In lege autem Moyses mandavit nobis huiusmodi lapidare. Tu ergo quid dicis? ᵍ Hoc autem dicebant tentantes eum, ut haberent unde accusarent eum. Iesus autem inclinans se deorsum digito scribebat in terra. ʰ Cum autem perseverarent interrogantes eum, erexit se et dixit eis: Qui sine peccato est vestrum, primus in illam lapidem mittat. ⁱ Et iterum se inclinans scribebat in terra. ʲ Illi autem audientes et a conscientia redarguti exibant unus post unum, incipiens a senioribus usque ad novissimos, et remansit solus Iesus et mulier in medio stans. ᵏ Erigens autem se Iesus dixit ei: Mulier, ubi sunt qui te accusabant? Nemo te condemnavit? ˡ Quae dixit: Nemo, Domine. Dixit autem Iesus: Nec ego te condemnabo. Vade, et iam amplius noli peccare.

ᵐ Iterum ergo Iesus locutus est eis dicens: Ego sum lux mundi. Qui sequitur me, non ambulat in tenebris, sed habebit lumen vitae. ⁿ Dixerunt ergo ei pharisaei: Tu de te ipso testimonium perhibes; testimonium tuum non est verum. ᵒ Respondit Iesus et dixit eis: Etiam si ego testimonium perhibeo de me ipso, verum est testimonium meum, quia scio unde veni et quo vado; vos autem nescitis unde veniam aut quo vadam. ᵖ Vos secundum carnem iudicatis, ego non iudico quemquam. ᵠ Et si iudico ego, iudicium meum verum est, quia solus non sum, sed ego et qui misit me Pater. ʳ Et in lege vestra scriptum est quia duorum hominum testimonium verum est. ˢ Ego sum qui testimonium perhibeo de me ipso, et testimonium perhibet de me qui misit me Pater. ᵗ Dicebant ergo ei: Ubi est Pater tuus? Respondit Iesus: Neque me scitis neque Patrem meum; si me scissetis, forsitan et Patrem meum scissetis. ᵘ Haec verba locutus est Iesus in gazophylacio docens in templo; et nemo comprehendit eum, quia nondum venerat hora eius.

ˣ Dixit ergo iterum Iesus eis: Ego vado, et quaeretis me, et in peccato vestro moriemini. Quo ego vado, vos non potestis venire. ʸ Dicebant ergo Iudaei: Numquid occidet semetipsum, quia dixit: Quo ego vado, vos non potestis venire? ᶻ Et dicebat eis: Vos de deorsum estis, ego de supernis sum. Vos de hoc mundo estis, ego non sum de hoc mundo. ᵃ Dixi ergo vobis quia moriemini in peccatis vestris. Si enim non credideritis quia ego sum, moriemini in peccatis vestris. ᵇ Dicebant ergo ei: Tu quis es? Et dixit eis Iesus: Principium, qui et loquor vobis. ᶜ Multa habeo de vobis loqui et iudicare; sed qui misit me verax est, et ego quae audivi ab eo haec loquor in mundo. ᵈ Et non cognoverunt quia Patrem eius dicebat. ᵉ Dixit ergo eis Iesus: Cum exaltaveritis Filium hominis, tunc cognoscetis quia ego sum, et a meipso facio nihil, sed sicut docuit me Pater haec loquor. ᶠ Et qui me misit, mecum est, et non reliquit me solum Pater, quia ego quae placita sunt ei facio semper. ᵍ Haec illo loquente multi crediderunt in eum. ʰ Dicebat ergo Iesus ad eos qui credebant ei Iudaeos: Si vos manseritis in sermone meo, vere discipuli mei eritis, ⁱ et cognoscetis veritatem, et veritas liberabit vos. ʲ Responderunt ei: Semen Abrahae sumus, et nemini servivimus unquam; quomodo tu dicis: Liberi eritis? ᵏ Respondit eis Iesus: Amen, amen dico vobis, quia omnis qui facit peccatum, servus est peccati. ˡ Servus autem non manet in domo in aeternum; filius manet in aeternum. ᵐ Si ergo vos filius liberaverit, vere liberi eritis. ⁿ Sed scio quia filii Abrahae estis; sed quaeritis me interficere, quia sermo meus non capit in vobis. ᵒ Ego quod vidi apud Patrem meum loquor, et vos quae vidistis apud patrem vestrum facite. ᵖ Responderunt et dixerunt ei: Pater noster Abraham est. Dicit eis Iesus: Si filii Abrahae estis, opera Abrahae facite. ᵠ Nunc autem quaeritis me interficere, hominem qui veritatem vobis locutus sum, quam audivi a Deo; hoc Abraham non fecit. ʳ Vos facitis opera patris vestri. Dixerunt ergo ei: Nos ex fornicatione non sumus nati; unum patrem habemus Deum. ˢ Dixit ergo eis Iesus: Si Deus pater vester esset, diligeretis utique me; ego enim ex Deo processi et veni. Neque enim a meipso veni, sed ille me misit. ᵗ Quare loquelam meam non cognoscitis? Quia non potestis audire sermonem meum. ᵘ Vos ex patre diabolo estis, et desideria patris vestri vultis facere. Ille homicida erat ab initio, et in veritate non stetit, quia non est veritas in eo. Cum loquitur mendacium, ex propriis loquitur, quia mendax est et pater eius. ˣ Ego autem veritatem dico, non creditis mihi. ʸ Quis ex vobis arguet me de peccato? Si veritatem dico vobis, quare non creditis mihi? ᶻ Qui ex Deo est, verba Dei audit. Propterea vos non auditis, quia ex Deo non estis. ᵃ Responderunt Iudaei et dixerunt ei: Nonne bene dicimus nos quia Samaritanus es tu et daemonium habes? ᵇ Respondit Iesus: Ego daemonium non habeo, sed honorifico Patrem meum, et vos inhonorastis me. ᶜ Ego autem non quaero gloriam meam; est qui quaerat et iudicet. ᵈ Amen, amen dico vobis, si quis sermonem meum servaverit, mortem non videbit in aeternum. ᵉ Dixerunt ergo Iudaei: Nunc cognovimus quia daemonium habes. Abraham mortuus est et prophetae, et tu dicis: Si quis sermonem meum servaverit, non gustabit mortem in aeternum. ᶠ Numquid tu maior es patre nostro Abraham, qui mortuus est? et prophetae mortui sunt. Quem te ipsum facis? ᵍ Respondit Iesus: Si ego glorifico meipsum, gloria mea nihil est. Est Pater meus qui glorificat me, quem vos dicitis quia Deus noster est, ʰ et non cognovistis eum; ego autem novi eum. Et si dixero quia non scio eum, ero similis vobis mendax. Sed scio eum et sermonem eius servo. ⁱ Abraham pater vester exultavit ut videret diem meum; vidit et gavisus est. ʲ Dixerunt ergo Iudaei ad eum: Quinquaginta annos nondum habes, et Abraham vidisti? ᵏ Dixit eis Iesus: Amen, amen dico vobis, antequam Abraham fieret, ego sum. ˡ Tulerunt ergo lapides ut iacerent in eum. Iesus autem abscondit se et exivit de templo.

ᵐ Et praeteriens Iesus vidit hominem caecum a nativitate. ⁿ Et interrogaverunt eum discipuli eius dicentes: Magister, quis peccavit, hic aut parentes eius, ut caecus nasceretur? ᵒ Respondit Iesus: Neque hic peccavit neque parentes eius, sed ut manifestentur opera Dei in illo. ᵖ Me oportet operari opera eius qui misit me, donec dies est; venit nox, quando nemo potest operari. ᵠ Quamdiu in mundo sum, lux sum mundi. ʳ Haec cum dixisset, exspuit in terram et fecit lutum ex sputo, et linivit lutum super oculos eius, ˢ et dixit ei: Vade, lavare in natatoria Siloe, quod interpretatur Missus. Abiit ergo et lavit, et venit videns. ᵗ Itaque vicini et qui videbant eum prius quia mendicus erat, dicebant: Nonne hic est qui sedebat et mendicabat? ᵘ Alii dicebant: Hic est; alii autem: Nequaquam, sed similis est ei. Ille autem dicebat: Quia ego sum. ˣ Dicebant ergo ei: Quomodo aperti sunt oculi tui? ʸ Respondit ille et dixit: Homo qui dicitur Iesus lutum fecit et unxit oculos meos et dixit mihi: Vade ad natatoriam Siloe et lava. Abii ergo et lavi et vidi. ᶻ Et dixerunt ei: Ubi est ille? Dicit: Nescio. ᵃ Adducunt eum qui fuerat caecus ad pharisaeos. ᵇ Erat autem sabbatum quando lutum fecit Iesus et aperuit oculos eius. ᶜ Iterum ergo interrogabant eum et pharisaei quomodo vidisset. Qui dixit eis: Lutum posuit super oculos meos, et lavi, et video. ᵈ Dicebant ergo ex pharisaeis quidam: Non est hic homo a Deo, qui sabbatum non custodit. Alii autem dicebant: Quomodo potest homo peccator haec signa facere? Et dissensio erat inter eos. ᵉ Dicunt caeco iterum: Tu quid dicis de illo, qui aperuit oculos tuos? Dixit quia propheta est. ᶠ Non ergo credebant Iudaei de illo quia caecus fuisset et visum accepisset, donec vocarent parentes eius qui visum accepisset. ᵍ Et interrogaverunt eos dicentes: Hic est filius vester, quem vos dicitis quia caecus natus est? Quomodo ergo nunc videt? ʰ Responderunt parentes eius et dixerunt: Scimus quia hic est filius noster et quia caecus natus est; ⁱ quomodo autem nunc videat nescimus, aut quis aperuit oculos eius nos nescimus. Ipsum interrogate, aetatem habet, ipse de se loquetur. ʲ Haec dixerunt parentes eius quoniam timebant Iudaeos. Iam enim conspirabant Iudaei ut si quis eum confiteretur Christum, extra synagogam fieret. ᵏ Propterea parentes eius dixerunt: Aetatem habet, ipsum interrogate. ˡ Vocaverunt ergo secundo hominem qui fuerat caecus et dixerunt ei: Da gloriam Deo. Nos scimus quia hic homo peccator est. ᵐ Dixit ergo illis homo: Si peccator est, nescio. Unum scio, quia cum caecus essem, modo video. ⁿ Dixerunt ergo illi: Quid fecit tibi? Quomodo aperuit oculos tuos? ᵒ Respondit eis: Dixi vobis iam et audistis; quid iterum vultis audire? Numquid et vos vultis discipuli eius fieri? ᵖ Maledixerunt ergo illi et dixerunt: Tu discipulus illius sis, nos autem Moysi discipuli sumus. ᵠ Nos scimus quia Moysi locutus est Deus, hunc autem nescimus unde sit. ʳ Respondit homo et dixit eis: In hoc enim mirabile est quod vos nescitis unde sit, et aperuit oculos meos. ˢ Scimus autem quia peccatores Deus non audit, sed si quis Dei cultor est et voluntatem eius facit, hunc exaudit. ᵗ A saeculo non auditum est quia aperuit quis oculos caeci nati. ᵘ Nisi esset hic a Deo, non poterat facere quidquam. ˣ Responderunt et dixerunt ei: In peccatis tu natus es totus, et tu nos docere? Et eiecerunt eum foras. ʸ Audivit Iesus quia eiecerunt eum foras, et cum invenisset eum, dixit ei: Tu credis in Filium Dei? ᶻ Respondit ille et dixit: Et quis est, Domine, ut credam in eum? ᵃ Dixit autem ei Iesus: Et vidisti eum, et qui loquitur tecum ipse est. ᵇ Ille autem ait: Credo, Domine. Et procidens adoravit eum. ᶜ Et dixit Iesus: In iudicium ego in hunc mundum veni, ut qui non vident videant, et qui vident caeci fiant. ᵈ Et audierunt ex pharisaeis qui cum ipso erant haec, et dixerunt ei: Numquid et nos caeci sumus? ᵉ Dixit eis Iesus: Si caeci essetis, non haberetis peccatum; nunc autem dicitis quia videmus, peccatum vestrum manet.

ᶠ Amen, amen dico vobis, qui non intrat per ostium in ovile ovium, sed ascendit aliunde, ille fur est et latro; ᵍ qui autem intrat per ostium, pastor est ovium. ʰ Huic ostiarius aperit, et oves vocem eius audiunt, et oves suas vocat nominatim et educit eas. ⁱ Et cum proprias oves emiserit, ante eas vadit, et oves illum sequuntur, quia sciunt vocem eius. ʲ Alienum autem non sequuntur, sed fugiunt ab eo, quia non norunt alienorum vocem. ᵏ Hoc proverbium dixit eis Iesus; illi autem non cognoverunt quid loqueretur eis. ˡ Dixit ergo iterum Iesus: Amen, amen dico vobis, quia ego sum ostium ovium. ᵐ Omnes quotquot venerunt fures sunt et latrones, et non audierunt eos oves. ⁿ Ego sum ostium. Per me si quis introierit, salvabitur, et ingredietur et egredietur, et pascua inveniet. ᵒ Fur non venit nisi ut furetur et mactet et perdat. Ego veni ut vitam habeant et abundantius habeant. ᵖ Ego sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis. ᵠ Mercenarius autem et qui non est pastor, cuius non sunt oves propriae, videt lupum venientem et dimittit oves et fugit, et lupus rapit et dispergit oves, ʳ quia mercenarius est et non pertinet ei de ovibus. ˢ Ego sum pastor bonus, et cognosco meas et cognoscunt me meae, ᵗ sicut novit me Pater et ego agnosco Patrem, et animam meam pono pro ovibus meis. ᵘ Et alias oves habeo quae non sunt ex hoc ovili; et illas oportet me adducere, et vocem meam audient, et fiet unum ovile et unus pastor. ˣ Propterea me Pater diligit, quia ego pono animam meam, ut iterum sumam eam. ʸ Nemo tollit eam a me, sed ego pono eam a meipso, et potestatem habeo ponendi eam, et potestatem habeo iterum sumendi eam. Hoc mandatum accepi a Patre meo. ᶻ Dissensio iterum facta est inter Iudaeos propter hos sermones. ᵃ Et dicebant multi ex eis: Daemonium habet et insanit; quid eum auditis? ᵇ Alii dicebant: Haec verba non sunt daemonium habentis; numquid daemonium potest caecorum oculos aperire? ᶜ Factae autem sunt encaenia in Ierusalem, et hiems erat, ᵈ et ambulabat Iesus in templo in porticu Salomonis. ᵉ Circumdederunt ergo eum Iudaei et dicebant ei: Quousque animam nostram tollis? Si tu es Christus, dic nobis palam. ᶠ Respondit eis Iesus: Loquor vobis et non creditis. Opera quae ego facio in nomine Patris mei, haec testimonium perhibent de me, ᵍ sed vos non creditis, quia non estis ex ovibus meis, sicut dixi vobis. ʰ Oves meae vocem meam audiunt, et ego cognosco eas, et sequuntur me, ⁱ et ego vitam aeternam do eis, et non peribunt in aeternum, et non rapiet quis eas de manu mea. ʲ Pater quod dedit mihi, maius omnibus est, et nemo potest rapere de manu Patris mei. ᵏ Ego et Pater unum sumus. ˡ Sustulerunt ergo lapides Iudaei ut lapidarent eum. ᵐ Respondit eis Iesus: Multa opera bona ostendi vobis ex Patre meo; propter quod eorum opus me lapidatis? ⁿ Responderunt ei Iudaei: De bono opere non lapidamus te, sed de blasphemia, et quia tu homo cum sis, facis te ipsum Deum. ᵒ Respondit eis Iesus: Nonne scriptum est in lege vestra: Quia ego dixi: Dii estis? ᵖ Si illos dixit deos, ad quos sermo Dei factus est, ᵠ et non potest solvi Scriptura, ʳ quem Pater sanctificavit et misit in mundum, vos dicitis: Quia blasphemas, quia dixi: Filius Dei sum? ˢ Si non facio opera Patris mei, nolite credere mihi. ᵗ Quod si facio, et si mihi non vultis credere, operibus credite, ut cognoscatis et credatis quia Pater in me est et ego in Patre. ᵘ Quaerebant ergo eum iterum prehendere, et exivit de manibus eorum. ˣ Et abiit iterum trans Iordanem in locum ubi erat Ioannes baptizans primum, et mansit ibi. ʸ Et multi venerunt ad eum, et dicebant quia Ioannes quidem signum fecit unum; ᶻ omnia autem quaecumque dixit Ioannes de hoc vera erant. ᵃ Et multi crediderunt ibi in eum.

ᵇ Erat autem quidam languens Lazarus a Bethania, de castello Mariae et Martae sororis eius. ᶜ Maria autem erat quae unxit Dominum unguento et detersit pedes eius capillis suis, cuius frater Lazarus infirmabatur. ᵈ Miserunt ergo sorores eius ad eum dicentes: Domine, ecce quem amas infirmatur. ᵉ Audiens autem Iesus dixit: Infirmitas haec non est ad mortem, sed pro gloria Dei, ut glorificetur Filius Dei per eam. ᶠ Diligebat autem Iesus Martham et sororem eius et Lazarum. ᵍ Ut ergo audivit quia infirmatur, tunc quidem mansit in loco in quo erat duobus diebus. ʰ Deinde post hoc dicit discipulis suis: Eamus in Iudaeam iterum. ⁱ Dicunt ei discipuli: Rabbi, nunc quaerebant te lapidare Iudaei, et iterum vadis illuc? ʲ Respondit Iesus: Nonne duodecim horae sunt diei? Si quis ambulaverit in die, non offendit, quia lucem huius mundi videt; ᵏ si autem ambulaverit in nocte, offendit, quia lux non est in eo. ˡ Haec dixit, et post hoc dicit eis: Lazarus amicus noster dormit, sed vado ut a somno excitem eum. ᵐ Dixerunt ergo discipuli eius: Domine, si dormit, salvus erit. ⁿ Dixerat autem Iesus de morte eius; illi autem putaverunt quia de dormitione somni dicebat. ᵒ Tunc ergo dixit eis Iesus palam: Lazarus mortuus est, ᵖ et gaudeo propter vos ut credatis, quoniam non eram illic; sed eamus ad eum. ᵠ Dixit ergo Thomas, qui dicitur Didymus, condiscipulis suis: Eamus et nos, ut moriamur cum eo. ʳ Venit ergo Iesus et invenit eum quattuor dies iam in monumento habentem. ˢ Erat autem Bethania iuxta Ierusalem quasi stadiis quindecim. ᵗ Et multi ex Iudaeis venerant ad Martham et Mariam, ut consolarentur eas de fratre suo. ᵘ Martha ergo ut audivit quia Iesus venit, occurrit ei; Maria autem domi sedebat. ˣ Dixit ergo Martha ad Iesum: Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus; ʸ sed et nunc scio quia quaecumque poposceris a Deo, dabit tibi Deus. ᶻ Dicit ei Iesus: Resurget frater tuus. ᵃ Dicit ei Martha: Scio quia resurget in resurrectione in novissimo die. ᵇ Dixit ei Iesus: Ego sum resurrectio et vita; qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet; ᶜ et omnis qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum. Credis hoc? ᵈ Ait illi: Utique, Domine, ego credidi quia tu es Christus Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti. ᵉ Et cum hoc dixisset, abiit et vocavit Mariam sororem suam silentio, dicens: Magister adest et vocat te. ᶠ Illa ut audivit, surgit cito et venit ad eum. ᵍ Nondum autem venerat Iesus in castellum, sed erat adhuc in illo loco ubi occurrerat ei Martha. ʰ Iudaei ergo qui erant cum ea in domo et consolabantur eam, cum vidissent Mariam quia cito surrexit et exiit, secuti sunt eam, dicentes quia vadit ad monumentum ut ploret ibi. ⁱ Maria ergo cum venisset ubi erat Iesus, videns eum procidit ad pedes eius, ʲ dicens ei: Domine, si fuisses hic, non esset mortuus frater meus. ᵏ Iesus ergo ut vidit eam plorantem et Iudaeos qui venerant cum ea plorantes, infremuit spiritu et turbavit semetipsum, ˡ et dixit: Ubi posuistis eum? Dicunt ei: Domine, veni et vide. ᵐ Et lacrimatus est Iesus. ⁿ Dixerunt ergo Iudaei: Ecce quomodo amabat eum. ᵒ Quidam autem ex ipsis dixerunt: Non poterat hic qui aperuit oculos caeci facere ut et hic non moreretur? ᵖ Iesus ergo rursum fremens in semetipso venit ad monumentum. Erat autem spelunca, et lapis superpositus erat ei. ᵠ Ait Iesus: Tollite lapidem. Dicit ei Martha, soror eius qui mortuus fuerat: Domine, iam fetet, quatriduanus enim est. ʳ Dicit ei Iesus: Nonne dixi tibi quoniam si credideris videbis gloriam Dei? ˢ Tulerunt ergo lapidem. Iesus autem elevatis sursum oculis dixit: Pater, gratias ago tibi quoniam audisti me. ᵗ Ego autem sciebam quia semper me audis, sed propter populum qui circumstat dixi, ut credant quia tu me misisti. ᵘ Et cum haec dixisset, voce magna clamavit: Lazare, veni foras. ˣ Et statim prodiit qui fuerat mortuus, ligatis manibus et pedibus institis, et facies illius sudario erat ligata. Dicit eis Iesus: Solvite eum et sinite abire. ʸ Multi ergo ex Iudaeis qui venerant ad Mariam et viderant quae fecit Iesus, crediderunt in eum. ᶻ Quidam autem ex ipsis abierunt ad pharisaeos et dixerunt eis quae fecit Iesus. ᵃ Collegerunt ergo pontifices et pharisaei concilium adversus eum et dicebant: Quid facimus quia hic homo multa signa facit? ᵇ Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum, et venient Romani et tollent nostrum et locum et gentem. ᶜ Unus autem ex illis, Caiphas nomine, cum esset pontifex anni illius, dixit eis: Vos nescitis quicquam, ᵈ nec cogitatis quia expedit vobis ut unus moriatur homo pro populo, et non tota gens pereat. ᵉ Hoc autem a semetipso non dixit, sed cum esset pontifex anni illius, prophetavit quod Iesus moriturus erat pro gente, ᶠ et non tantum pro gente, sed ut filios Dei qui erant dispersi congregaret in unum. ᵍ Ab illo ergo die cogitaverunt interficere eum. ʰ Iesus ergo iam non palam ambulabat apud Iudaeos, sed abiit inde in regionem iuxta desertum in civitatem quae dicitur Ephrem, et ibi morabatur cum discipulis suis. ⁱ Et prope erat Pascha Iudaeorum, et ascenderunt multi Ierosolymam de regione ante Pascha, ut sanctificarent se. ʲ Quaerebant ergo Iesum et dicebant ad invicem stantes in templo: Quid putatis quia non venit ad diem festum? ᵏ Dederunt autem pontifices et pharisaei mandatum ut si quis cognoverit ubi sit, indicet, ut apprehendant eum.

ˡ Iesus ergo ante sex dies Paschae venit Bethaniam, ubi fuerat mortuus Lazarus, quem suscitavit a mortuis. ᵐ Fecerunt autem ei cenam ibi, et Martha ministrabat; Lazarus autem unus erat ex discumbentibus cum eo. ⁿ Maria ergo accepit libram unguenti nardi pistici pretiosi, et unxit pedes Iesu et extersit capillis suis pedes eius; domus autem impleta est ex odore unguenti. ᵒ Dicit ergo unus ex discipulis eius, Iudas Simonis Iscariotes, qui eum erat traditurus: ᵖ Quare hoc unguentum non venit trecentis denariis et datum est egenis? ᵠ Dixit autem hoc non quia de egenis pertinebat ad eum, sed quia fur erat et loculos habens, quae mittebantur portabat. ʳ Dixit ergo Iesus: Sine illam, ut in diem sepulturae meae servet illud. ˢ Nam egenos semper habetis vobiscum, me autem non semper habetis. ᵗ Cognovit ergo turba multa ex Iudaeis quia ibi est, et venerunt non propter Iesum tantum, sed ut et Lazarum viderent quem suscitavit a mortuis. ᵘ Cogitaverunt autem pontifices ut et Lazarum interficerent, ˣ quia multi propter illum abibant ex Iudaeis et credebant in eum qui ex mortuis resurrexerat. ʸ Altera autem die turba multa quae venerat ad diem festum, cum audisset quia venit Iesus Ierosolymam, ᶻ acceperunt ramos palmarum et processerunt obviam ei, et clamabant: Hosanna, benedictus qui venit in nomine Domini, rex Israel. ᵃ Et invenit Iesus asellum et sedit super eum, sicut scriptum est: ᵇ Noli timere, filia Sion; ecce rex tuus venit sedens super pullum asinae. ᶜ Haec non cognoverunt discipuli eius primum, sed cum glorificatus esset Iesus tunc recordati sunt quia haec erant scripta de eo, et haec fecerunt ei. ᵈ Testimonium ergo perhibebat turba quae erat cum eo quando Lazarum vocavit de monumento et suscitavit eum a mortuis. ᵉ Propterea et obviam venit ei turba, quia audierunt eum fecisse hoc signum. ᶠ Pharisaei ergo dixerunt ad semetipsos: Videtis quia nihil proficimus? Ecce mundus totus post eum abiit. ᵍ Erant autem gentiles quidam ex his qui ascenderant ut adorarent in die festo. ʰ Hi ergo accesserunt ad Philippum a Bethsaida Galilaeae, et rogabant eum dicentes: Domine, volumus Iesum videre. ⁱ Philippus venit et dicit Andreae; rursum Andreas et Philippus dixerunt Iesu. ʲ Iesus autem respondit eis dicens: Venit hora ut clarificetur Filius hominis. ᵏ Amen, amen dico vobis, nisi granum frumenti cadens in terram mortuum fuerit, ipsum solum manet; si autem mortuum fuerit, multum fructum affert. ˡ Qui amat animam suam perdet eam, et qui odit animam suam in hoc mundo in vitam aeternam custodit eam. ᵐ Si quis mihi ministrat, me sequatur, et ubi sum ego, illic et minister meus erit. Si quis mihi ministraverit, honorificabit eum Pater. ⁿ Nunc anima mea turbata est. Et quid dicam? Pater, salvifica me ex hac hora? Sed propterea veni in horam hanc. ᵒ Pater, clarifica nomen tuum. Venit ergo vox de caelo: Et clarificavi et iterum clarificabo. ᵖ Turba ergo quae stabat et audierat dicebat tonitruum factum esse. Alii dicebant: Angelus ei locutus est. ᵠ Respondit Iesus et dixit: Non propter me haec vox venit, sed propter vos. ʳ Nunc iudicium est mundi, nunc princeps huius mundi eicietur foras. ˢ Et ego si exaltatus fuero a terra, omnia traham ad meipsum. ᵗ Hoc autem dicebat significans qua morte moriturus erat. ᵘ Respondit ei turba: Nos audivimus ex lege quia Christus manet in aeternum, et quomodo tu dicis:

Universidad de Deusto
Biblioteca

πέστειλεν. [s]εζήτουν [a]ουν [b]αυτόν [c]πιάσαι, [d] και
[e]ουδείς [f]επέβαλεν [g]επ [h]αυτόν/την [i]χείρα, [k]ότι [l]ού
πω [m]εληλύθει/η [n]ώρα [o]αυτού. [p]πολλοί [q] δε [r]εκ
/του [s]όχλου [t]επίστευσαν [u] εις [x]αυτόν [y] και [z]έλε=
γον. [a]ότι/ο [b]χριστός [c]όταν [d]έλθη [e]μήτι [f]πλείο=
να [g]σημεία [i]ποιήσει [k]ων [l]ούτος [m]εποίησεν. [n]ήκου
σαν/οι [o]φαρισαίοι/του [p]όχλου [q]γογγύζοντος
[r]περί [s]αυτού [t]ταύτα, [u]και [x] απέστειλαν [y] υπηρέ=
τας/οι [z]φαρισαίοι [a]και/οι [b]αρχιερείς, [c] ίνα [d]πιά=
σωσιν [e]αυτόν. [f]είπεν [g]ουν/ο [h]ιησούς. [i]έτι [k]μικρόν
[l]χρόνον [m]μεθ [n]υμών [o]ειμί, [p] και [q]υπάγω [r]προς
/τον [s]πέμψαντα [t]με. [u]ζητήσετε [x]με [y]και [z]ουχ [a]ευ
ρήσετε, [b]και [c]όπου [d]ειμί [e]εγώ [f]υμείς [g]ου [h]δύνασ=
θε [i]ελθείν. [k]είπον [l]ουν/οι [m]ιουδαίοι [n]προς [o]εαυ=
τούς. [p]που [q]ούτος [r]μέλλει [s]πορεύεσθαι, [t]ότι [u]η=
μείς [x]ουχ [y]ευρήσομεν [z]αυτόν. [a]μη [b]εις/την [c]δια=
σποράν/των [d]ελλήνων [e]μέλλει [f]πορεύεσθαι [g]και
[h]διδάσκειν/τους [i]έλληνας. [k]τις [l]εστίν [m]ούτος/ο
[n]λόγος [o]ον [p]είπε, [q]ζητήσετε [r]με [s]και [t]ουχ [u]ευρήσε
τε, [x]και [y]όπου [z]ειμί [a]εγώ [b]υμείς [c]ου [d]δύνασθε [e]ελ=
θείν. [f]εν [g]δε/τη [h]εσχάτη [i]ημέρα/τη [k] μεγάλη/της
[l]εορτής [m]ειστήκει/ο [n]ιησούς [o]και [p]έκραξε [q] λέγων.
[r]εάν [s]τις [t]διψά, [u]ερχέσθω [x]προς [y]με [z]και [a]πινέτω
/ο [b]πιστεύων [c]εις [d]εμέ [e]καθώς [f]είπεν/η [g]γραφή [h]πο
ταμοί [i]εκ/της [k]κοιλίας [l]αυτού [m]ρεύσουσιν [n]ύδα
τος [o]ζώντος. [p]τούτο [q]δε [r]είπε [s]περί/του [t]πνεύ=
ματος [u]ου [x]έμελλον [y]λαμβάνειν/οι [z]πιστεύον=
τες [a]εις [b]αυτόν. [c]ούπω [d] γαρ [e]ην [f]πνεύμα [g]άγιον,
[h]ότι [i]ιησούς [k]ουδέπω [l]εδοξάσθη. [m]πολλοί [n]ουν
[o]εκ/του [p]όχλου [q]ακούσαντες/τον [r]λόγον [s] έλε=
γον. [t]ούτος [u]εστίν [x]αληθώς/ο [y]προφήτης. [z] άλ=
λοι [a]έλεγον [b]ούτος [c]εστίν/ο [d]χριστός. [e]άλλοι [f]έ
λεγον. [g]μη [h]γαρ [i]εκ/της [k]γαλιλαίας/ο [l]χριστός
[m]έρχεται. [n]ουχί/η [o] γραφή [p]είπεν [q] ότι [r] εκ/του
[s]σπέρματος [t]δαυίδ [u]και [x]από [y]βηθλεέμ/της [z] κώ=
μης, [a]όπου [b]ην [c]δαυίδ/ο [d]χριστός [e]έρχεται. [f]σ=
χίσμα [g]ουν [h]εν/τω [i]όχλω [k] εγένετο [l]δι [m] αυτόν.
[n]τινές [o]δε [p] ήθελον [q] εξ [r] αυτών [s] πιάσαι [t] αυτόν,
[u]αλλ [x]ουδείς [y]επέβαλεν [z]επ [a]αυτόν/τας [b]χείρας.
[c]ήλθον [d]ουν/οι [e]υπηρέται [f]προς/τους [g] αρχιε=
ρείς [h]και [i]φαρισαίους, [k]και [l]είπον [m] αυτοίς [n] εκεί=
νοι. [o]διά [p]τι [q]ουκ [r]ηγάγετε [s] αυτόν. [t]απεκρίθησαν
/οι [u]υπηρέται. [x]ουδέποτε [y]ούτως [z]ελάλησεν [a]άν=
θρωπος [b]ως [c]ούτος/ο [d]άνθρωπος. [e]απεκρίθησαν
[f]ουν [g]αυτοίς/οι [h]φαρισαίοι. [i]μη [k]και [l]υμείς [m]πε=
πλάνησθε. [n]μη [o]τις [p]εκ/των [q]αρχόντων [r]επίστευ
σεν [s]εις [t]αυτόν, [u]η [x]εκ/των [y]φαρισαίων. [z]αλλ/ο [a]ό
χλος [b]ούτος/ο [c]μη [d]γινώσκων/τον [e]νόμον, [f]επι
κατάρατοι [g]εισί. [h]λέγει [i]νικόδημος [k] προς [l]αυ=
τούς/ο [m]ελθών [n]νυκτός [o] προς [p] αυτόν [q]εις [r]ων
[s]εξ [t]αυτών. [u]μη/ο [x]νόμος [y]ημών [z]κρίνει/τον [a] άν=
θρωπον, [b]εάν [c]μη [d]ακούση [e]παρ [f]αυτού [g]πρότε=
ρον [h] και [i]γνώ [k]τι [l]ποιεί. [m]απεκρίθησαν [n]και [o]είπον

sit. [z]Querebant [a]ergo [b]eū [c]apprehēdere: [d]τ Mat. 21.g.
[e]nemo [f]misit [g]in [h]illū [i]man9: [k] quia [l] nōdum Mar. 12.b.
[m]venerat [n]hora [o]eius. [r]De ∞∞∞∞∞∞ Lu. 19.g.τ
[s]turba [q]aūt [p]multi [t]crediderūt [u]i [x]euz: [y]τ [z]di 20.c.τ.22.a
cebant. [b]Christus [c]cuz [d]venerit: [e]nūq̄d [f]plu
ra [g]signa [i]faciet [k]q̄z [l]que [l]hic [m]fecit? [n]Audie=
runt [o]pharisei [p]turbam [q]murmurantem ∞
[r]de [s]illo [t]hec: [x] et [u]miserunt [b]prīcipes ∞∞
[b]sacerdotū [a]τ [z]pharisei [y]ministros [c]vt [d]appre
hēderēt [e]iesū. [f]Dixit [g]ergo eis [h]ies9. [i]Adhuc
[l]tp̄s [m]vobiscū [o]sū [p]τ [q]vado [r]ad ∞ [k]modicū
[s]eū [s]q̄ [t]me [s]misit. [u]Queretis [x]me [y]τ [z]nō [a]inue j.13.f.
nietis: [b]et [c]vbi [c]ego [d]sum [f]vos [g]non [h]potestis Mat. 17.c.
[i]vēire. [k]Dixer̄t [l]ergo [m]iudei [n]ad [o]semetip̄os. Luce.13.e.
[p]Quo [q]hic [s]iturus [r]est: [t]quia ∞∞∞∞∞∞
[x]non [y]inueniem9 [z]eū? [a]Nunquid [b]in [c]disper
sionem [d]gentium [f]iturus est [g]et ∞∞∞∞∞∞
[h]docturus [i]gentes? [k]Quis [l]est [m]hic ∞∞∞
[n]sermo [o]quē [p]dixit: [q]q̄ret [r]me [s]τ [t]nō [u]inuenie
tis: [x]τ [y]vbi [z]sum [a]ego [b]vos [c]non [d]potestis [e]ve
nire. [f]In [h]nouissimo [g]autem [i]die [k]magno F
[l]festiuitatis [m]stabat [n]iesus [o]τ [p]clamabat [q]di=
cēs. [r]Si [s]q̄s [t]sitit: [u]veniat [x]ad [y]me [z]τ [a]bibat.
[b]Qui [b]credit [c]in [d]me [e]sicut [f]dicit [g]scriptura: 1.Joh.4.c.
[i]de [k]ventre [l]eius [m]fluent [n]aque ∞ [h]flumia sup.4.b.
[o]viue. [p]Hoc [q]autem [r]dixit [s]de [t]spiritu ∞∞∞ Esa.44.a
[u]quem [y]accepturi [x]erant [z]credentes ∞∞∞
[a]in [b]eum. [c]Nondū [d]enim [e]erat [f]spirit9 [g]dat9
[h]quia [i]iesus [k]nondum [l] erat [l] glorificatus.
[o]Ex illa [n]ergo [p]turba [q]cū [q]audissēt hos [r]ser= Mat. 21.c.
mones ei9 [s]dicebāt. [t]Hic [u]ē [x]vere [y]ppheta.
[z]Alij [a]dicebāt. [b]Hic [c]est [d]christ9. [e]q̄dā āt [f]di
cebāt. [g]Nunquid [i]a [k]galilea ∞∞∞∞∞∞
[m]venit [l]xp̄s. [n]Nōne [o]scriptura [p]dicit [q]qr [r]ex Mich.5.a.
[s]semine [t]dauid: [u] τ [x]de [y]bethleem [z] castello
[a]vbi [b]erat [c]dauid [e]venit [d]christ9. [f]Dissensio
[g]itaq̄ [k]facta [k]est [h]in [i]turba [l]propter [m]eum. ∞
[n]Quidā [o]āt [q]ex [r]ip̄is [p]volebāt [s]app̄hēdere [t]eū sup.codez.c
[u]sed [t]nemo [y]misit [z]super [a]eum [b]manus. ∞∞∞
[c]Venerunt [d]ergo [e]ministri [f]ad [g]pontifices G
[h]et [i]phariseos [k]et [l]dixerunt [m]eis [n]illi. ∞∞∞
[o]Quare [q]non [r]adduxistis [s]illū? [t]Respōder̄t
[u]ministri. [x]Nunq̄z [y]sic [z]locutus [z]est [a]homo:
[b]sicut [c]hic loquitur. [e]Responderunt ∞∞∞
[f]ergo [g]eis [h]pharisei. [i]Nūquid [k]τ [l]vos [m]sedu
cti [m]estis? [n]Nūquid [p]ex [q]prīcipib9 [o]aliq̄s [r]cre
didit [s]in [t]eū: [u]aut [x]ex [y]phariseis? [z]Sed [a]tur
ba [b]hec [d]que [c]non [d]nouit [e]legem: [f]maledicti
[g]sunt. [h]Dixit [i]nicodemus [k]ad [l]eos ∞∞∞∞∞ sup.3.a.
[m]ille [m]qui [m]venit [o]ad [p]eū [n]nocte: [r]q̄ [q]vn9 [r]erat
[s]ex [t]ipsis. [u]Nunq̄d [x]lex [y]nostra [z]iudicat [a]ho
minez [b]: [b]nisi [g]prius [d]audierit [e]ab [f]ipso ⌈rūt
[h]τ [i]cognouerit [k]q̄d [l]faciat? [m]Rñder̄t [n]τ [o]dixe

Universidad de Deusto Biblioteca

[p]αυτώ. [q]μη[r]και[s]συ[t]εκ/Της[u]γαλιλαίας[x]εί. [r]ερεύ=
νησον[s]και[a]ίδε[b]ότι[c]προφήτης[d]εκ/Της[c]γαλιλαί
ας[f]ουκ[g]εγήγερται. [h]και[i]επορεύθη[k]έκαστος[l]εις
/Τον[m]οίκον[n]αυτού. Cap̄.8.

Ιησούς[b]δε[c]επορεύθη[d]εις/Το[c]όρος/Των[f]ε=
λαιών. [g]όρθρου[h]δε[i]πάλιν[k]παρεγένετο[l]εις
/Το[m]ιερόν. [n]και[o]πας/ο[p]λαός[q]ήρχετο[r]προς[s]αυ
τόν. [t]και[u]καθίσας[x]εδίδασκεν[r]αυτούς. [s]άγουσι
[a]δε/οι[b]γραμματείς[c]και/οι[d]φαρισαίοι[e]προς[f]αυ
τόν[g]γυναίκα[h]επί[i]μοιχεία[k]κατειλημμένην, [l]και
[m]στήσαντες[n]αυτήν[o]εν[p]μέσω[q]λέγουσιν[r]αυτώ.
[s]διδάσκαλε, [t]ταύτην[u]εύρομεν[x]επαυτοφόρω
[r]μοιχευομένην. [s]εν[a]δε/Τω[b]νόμω[c]ημών[d]μω=
σής[e]ενετείλατο/Τας[f]Τοιαύτας[g]λιθοβολείσθαι.
[h]συ[i]ουν[k]Τι[l]λέγεις. [m]Τούτο[n]δε[o]έλεγον[p]πειρά=
ζοντες[q]αυτόν[r]ίνα[s]έχωσι[t]κατηγορίαν[u]κατ[x]αυ=
τού./ο[r]δε[s]ιησούς[a]κάτω[b]κύψας/Τω[c]δακτύλω
[d]έγραφεν[e]εις/Την[f]γην[g]μη[h]προσποιούμενος.
[i]ως[k]δε[l]επέμενον[m]ερωτώντες[n]αυτόν, [o]ανακύ=
ψας[p]είπε[q]προς[r]αυτούς./ο[s]αναμάρτητος[t]υ=
μών[u]πρώτος/Τον[x]λίθον[r]επ[s]αυτή[a]βαλέτω.
[b]και[c]πάλιν[d]κάτω[e]κύψας[f]έγραφεν[g]εις/Την
[h]γην./οι[i]δε[k]ακούσαντες[l]και[m]υπό/Της[n]συνειδή
σεως[o]ελεγχόμενοι[p]εξήρχοντο[q]εις[r]καθείς[s]αρξά
μενοι[t]από/Των[u]πρεσβυτέρων[x]έως/Των[r]εσχά=
των, [s]και[a]κατελείφθη[b]μόνος/ο[c]ιησούς[d]και/η
[e]γυνή[f]εν[g]μέσω[h]ούσα. [i]ανακύψας[k]δε/ο[l]ιησούς
[m]και[n]μηδένα[o]θεασάμενος[p]πλην/Της[q]γυναικός
[r]είπεν[s]αυτή. [t]που[u]εισίν[x]εκείνοι/οι[r]κατήγοροι
[s]σου. [a]ουδείς[b]σε[c]κατέκρινεν. [d]η[e]δε[f]είπεν[g]ουδείς
[h]κύριε. [i]είπε[k]δε[l]αυτή/ο[m]ιησούς. [n]ουδέ[o]εγώ[p]σε
[q]κατακρίνω, [r]πορεύου[r]και[s]από/Του[t]νυν[u]μηκέτι
[x]αμάρτανε. [r]παλίν[s]ουν[a]αυτοίς/ο[b]ιησούς[c]ελά=
λησε[d]λέγων. [c]εγώ[f]ειμί/Το[g]φως/Του[h]κόσμου
/ο[i]ακολουθών[k]εμοί[l]ουμή[m]περιπατήση[n]εν/Τη
[o]σκοτία, [p]αλλ[q]έξει/Το[r]φως/Της[s]ζωής. [t]είπον
[u]ουν[x]αυτώ/οι[r]φαρισαίοι[s]συ[a]περί[b]σεαυτού
[c]μαρτυρείς, /η[d]μαρτυρία[e]σου[f]ουκ[g]εστίν[h]αλη
θής. [i]απεκρίθη[k]ιησούς[l]και[m]είπεν[n]αυτοίς. [o]καν[p]ε
γώ[q]μαρτυρώ[r]περί[s]εμαυτού, [t]αληθής[u]εστίν
/η[x]μαρτυρία[r]μου, [s]ότι[a]οίδα[b]πόθεν[c]ήλθον[d]και
[e]που[f]υπάγω. [g]υμείς[h]δε[i]ουκ[k]οίδατε[l]πόθεν
[m]έρχομαι[n]η[o]που[p]υπάγω. [q]υμείς[r]κατά/Την
[s]σάρκα[t]κρίνετε, [u]εγώ[x]ου[r]κρίνω[s]ουδένα. [a]και[b]ε
άν[c]κρίνω[d]δε[e]εγώ, /η[f]κρίσις/η[g]εμή[h]αληθής[i]εσ=
τίν[k]ότι[l]μόνος[m]ουκ[n]ειμί, [o]αλλ[p]εγώ[q]και/ο
[r]πέμψας[s]με[t]πατήρ. [u]και[x]εν/Τω[r]νόμω[s]δε/Τω
[a]υμετέρω[b]γέγραπται, [c]ότι[d]δύο[e]ανθρώπων/η
[f]μαρτυρία[g]αληθής[h]εστίν. [i]εγώ[k]ειμί/ο[l]μαρτυ=
ρών[m]περί[n]εμαυτού, [o]και[p]μαρτυρεί[q]περί[r]ε=
μού/ο[s]πέμψας[t]με[u]πατήρ. [x]έλεγον[r]ουν[s]αυ=
τώ. [a]που[b]εστίν/ο[c]πατήρ[d]σου. [e]απεκρίθη/ο[f]ιη=
σούς. [g]ούτε[h]εμέ[i]οίδατε[k]ούτε/Τον[l]πατέρα

[p]ei. [q]Nūq̄d[r]ꝛ[s]tu[u]galile9[x]es. [r]Scrutare scri sup̄.5.f.
pturas[s]et[a]vide[b]quia[d]a[e]galilea[c]ꝓpheta ∞
[f]non[g]surrexit. [h]Et[i]reuersi[i]sunt[k]vnusq̄sq̄[l]in
[m]domum[n]suam. Cap̄.8.

Iesus[b]aūt[c]ꝑrexit[d]in[e]mōtem[f]oliueti A
[h]et[g]diluculo[i]iterum[k]venit[l]in ∞∞∞
[m]templū[n]et[o]omnis[p]popul9[q]venit[r]ad[s]eu3
[t]et[u]sedēs[x]docebat[r]eos. [s]Adducunt ∞∞
[a]aūt[b]scribe[c]et[d]pharisei ∞∞∞∞∞∞∞
[g]mulierem[h]in[i]adulterio[k]deprehensam: [l]et
[m]statuerunt[n]eam[o]in[p]medio ꝛ[q]dixerunt[r]ei.
[s]Magister[t]hec mulier mō[u]deprehēsa[u]est
[r]in[r]adulterio. [s]In[a]lege[b]aūt[d]moyses ∞∞
[e]mandauit nobis[f]huiusmodi[g]lapidare.
[h]Tu[i]ergo[k]q̄d[l]dicis? [m]Hoc[n]āt[o]dicebāt[p]tē
ptantes[q]eum[r]vt[s]possent[t]accusare[x]eū. ∞∞
[s]Iesus[r]aūt[b]inclinans[b]se[a]deorsum[c]digito
[d]scribebat[e]in[f]terram. ∞∞∞∞∞∞∞∞
[i]Cum[k]ergo[l]perseuerarēt[m]īterrogātes[o]ere
xit[n]se ꝛ[p]dixit[r]eis. [s]Qui[s]sine[s]pctō[s]ē[t]vestrū
[u]primus[r]in[s]illam[x]lapidem[a]mittat. ∞∞
[b]Et[c]iterum[d]se[e]inclinans[f]scribebat[g]in ∞∞ B
[h]terram. [k]Audientes[i]autem hec ∞∞∞∞
[q]vnus[r]post[r]vnum[p]exibant[s]incipientes ∞
[t]a[u]senioribus ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[s]et[a]remansit[b]solus[c]iesus[d]et ∞∞∞∞∞∞
[e]mulier[f]in[g]medio[h]stās. [i]Erigēs[k]aūt[i]se[l]ies9
∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[r]dixit[s]ei. Mulier[t]vbi[u]sunt[r]qui[s]te[r]accu
sabāt. [a]Nēo[b]te[c]ꝯdēnauit? [d]Que[f]dixit. [g]Ne
mo[h]dn̄e. [i]Dixit[k]autez[m]iesus. [n]Nec[o]ego[p]te
[q]condēnabo: [r]vade[s]et[u]iam[u]amplius[u]noli
[x]peccare. [r]Iteꝝ[s]ergo[c]locutus[c]est[a]eis[b]ies9
[d]dicens. [e]Ego[f]sum[g]lux[h]mundi ∞∞∞∞
[i]qui[i]sequitur[k]me[l]non[m]ambulat[n]in ∞∞
[o]tenebris[p]sed[q]habebit[r]lumē[s]vite. [t]Dixer̄t
[u]ergo[x]ei[r]pharisei. [s]Tu[a]de[b]temetipso ∞∞
[c]testioniū[c]ꝑhibes: [d]testimoniū[e]tuū[f]nō[g]ē[h]ve
rū. [i]Respondit[k]iesus[l]ꝛ[m]dixit[u]eis. [o]Et[o]si sup̄.5.f.
[q]testimoniū[q]perhibeo[r]de[s]meipso[t]veꝝ[u]est
[x]testimoniū[r]meū: [s]quia[a]scio[b]vnde[c]veni[d]et
[e]quo[f]vado. [g]Vos[h]autem[i]nescitis[l]vnde ∞
[m]venio[n]aut[o]quo[p]vado. [q]Vos[r]secundum
[s]carnē[t]iudicatis: [u]ego[x]nō[r]iudico[s]quemq̄
[c]iudico[c]ego: [f]iudiciū[g]meū[h]veꝝ[i]ē: [a]Et[b]si C
[k]quia[l]solus[m]non[n]sum: [o]sed[p]ego[q]et ∞∞∞∞
[r]qui[r]misit[s]me[t]pater. [u]Et[x]in[r]lege ∞∞∞ Deut.17.b
[a]vestra[b]scriptum[b]est: [c]quia[d]duorum[e]hoīz Mar.18.c.
[f]testioniū[g]verū[h]est. [i]Ego[k]sū[l]q̄[l]testimoniū Heb.10.d.
[l]ꝑhibeo[m]d̄[n]meip̄o: [o]ꝛ[p]testioniū[p]ꝑhibet[q]de 2.Cor.13.a
[r]me[s]q̄[s]misit[t]me[u]pater. [x]Dicebāt[r]ergo[s]ei.
[a]Vbi[b]est[c]pater[d]tuus. [e]Respondit[f]iesus. Mat.11.g.
[g]Neq̄[h]me[i]scitis[k]neq̄[l]patrem ∞∞∞∞ Luc.10.g. sup̄.7.d.

Universidad de Deusto
Biblioteca

m μου. n ει o ἐμέ p ἡλειτε, q και/Τομ r πατέρα s μου t ἡ
λειτε u αμ. x Ταύτα/Τα r ρήματα s ελάλησεμ/o s ιη=
σούς b εμ/Τω c γαζοφυλακίω o διδάσκων c εμ/Τω
r ιερῶ s και b ουδείς i επίασεμ k αυτόμ, i ότι m ούπω
n ελήλυθει/η o ὥρα p αυτού. q είπεμ r ουμ s πάλιμ t αυ
τοίς/o u ιησούς. x εγώ r υπάγω s και a ζητήσετε b με,
c και o εμ/Τη c αμαρτία r υμῶμ s αποθαμεῖσθε. b ὁ=
που i εγώ k υπάγω i υμεῖς m ου u δύνασθε o ελθεῖμ
p έλεγομ q ουμ/οι r ιουδαῖοι. s μήτι t αποκτεμεῖ u ε=
αυτόμ, x ότι r λέγει s όπου a εγώ b υπάγω c υμεῖς
o ου c δύνασθε r ελθεῖμ. s και b είπεμ t αυτοίς. k υμεῖς
i εκ/τωμ m κάτω n εστέ, o εγώ p εκ/Τωμ q άμω r ειμί. s υ
μεῖς c εκ/Του u κόσμου x Τούτου r εστέ, s εγώ a ουκ b ει
μί c εκ/Του o κόσμου c Τούτου. r είπομ s ουμ b υμῖμ,
i ότι k αποθαμεῖσθε i εμ/Ταις m αμαρτίαις u υμῶμ. o ε=
άμ p γαρ q μη r πιστεύσητε s ότι t εγώ u ειμί, x αποθα
μεῖσθε t εμ/Ταις s αμαρτίαις a υμῶμ. b έλεγομ c ουμ
o αυτῶ. c συ r Τις s εί. b και t είπεμ k αυτοίς/o ι ησούς.
/Τημ m αρχήμ u ότι o και p λαλῶ q υμῖμ. r πολλά s έ=
χω r περί u υμῶμ r λαλεῖμ r και s κρίμειμ a αλλ/o b πέμ
ψας c με o αληθής c εστί, r καγώ s α b ήκουσα t παρ
k αυτού i Ταύτα m λέγω n εις/Τομ o κόσμομ. p ουκ
q έγμωσαμ r ότι/Τομ s πατέρα t αυτοίς u έλεγεμ. x εί=
πεμ r ουμ s αυτοίς/o a ιησούς. b όταμ c υψώσητε
/Τομ o υιόμ/Του c αμθρώπου, r τότε s γμώσεσθε b ότι
i εγώ k ειμί. l και m απ u εμαυτού o ποιῶ p ουδέμ, q αλ
λά r καθώς s ελίλαξέ t με/o u πατήρ x μου r Ταύτα
s λαλῶ. a και/o b πέμψας c με o μετ c εμού r εστίμ s ουκ
b αφήκε i με k μόμομ/o i πατήρ, m ότι n εγώ/Τα o αρεσ
τά p αυτῶ q ποιῶ r πάμτοτε. s Ταύτα t αυτού u λα=
λούμτος x πολλοί r επίστευσαμ s εις a αυτόμ. b έλε=
γεμ c ουμ/o d ιησούς c προς/Τους r πεπιστευκότας
s αυτῶ b ιουδαίους. i εάμ k υμεῖς l μείμητε m εμ/Τω
n λόγω/Τω o εμῶ, p αληθῶς q μαθηταί r μου s εστέ.
t και u γμώσεσθε/Τημ x αληθείαμ, r και/η s αλήθεια a ε=
λευθερώσει b υμάς c απεκρίθησαμ d αυτῶ c σπέρμα
r αβραάμ s εσμέμ, b και i ουδεμί k δεδουλεύκαμεμ
l πώποτε. m πως n συ o λέγεις p ότι q ελεύθεροι r γε
μήσεσθε. s απεκρίθη t αυτοίς/o u ιησούς. x αμήμ r α=
μήμ s λέγω a υμῖμ, b ότι c πας/o d ποιῶμ/Τημ c αμαρτί
αμ f δούλος g εστί/Της h αμαρτίας./o i δε k δούλος
l ου m μέμει n εμ/Τη o οικία p εις/Τομ q αιῶμα./o r υιός
s μέμει t εις/Τομ u αιῶμα. x εάμ r ουμ/o s υιός a υμάς b ε
λευθερώση, c όμτως d ελεύθεροι e έσεσθε. f οίδα g ό
τι h σπέρμα i αβραάμ k εστέ, l αλλά m ζητείτε n με o α
ποκτείμαι, p ότι/o q λόγος/o r εμός s ου t χωρεί u εμ
x υμῖμ. r εγώ s o a εώρακα b παρά/Τω c πατρί d μου
e λαλῶ, f και g υμεῖς h ουμ i o k εωράκατε l παρά/Τω
m πατρί n υμῶμ o ποιείτε. p απεκρίθησαμ q και r εί=
πομ s αυτῶ./o t πατήρ u ημῶμ x αβραάμ r εστί. s λέ=
γει a αυτοίς/o b ιησούς. c ει d τέκμα/Του e αβραάμ f ή
τε,/Τα g έργα/Του h αβραάμ i εποιείτε. k μυμ l δε m ζη
τείτε n με o αποκτείμαι, p άμθρωπομ q ος/Τημ r αλη=

m meũ. n Si o me p sciret q fortsitã r pfez s meũ
x Hec r verba s locutus s est a ieſus [r sciretis.
b in c gazophylacio d docens e in ꝯ ꝯ ꝯ
f tẽplo. g Et h nemo i appzehẽdit k eũ: l qz m nec= Mat. 21. g.
dũ n venerat o hora p eius. q Dixit r ergo s iterũ Mar. 12. b.
t eis u ieſus. x Ego r vado s et a queretis b me: ꝯ Luce. 19. g
c et d in e peccato f veſtro g moziemini: h quo ꝯ ſup. 7. g.
i ego k vado i vos m non n poteſtis o venire. ꝯ
p Dicebãt q ergo r iudei. s Nũqd t iterficiet u ſe
metipm: x quia r dicit s quo a ego b vado c vos
d nõ e poteſtis f venire? g Et h dicebat i eis. k Vos
m deoꝛſũ n eſtis: o ego p de q ſuperi9 r ſuꝫ. s Vos
t de u mundo x hoc r eſtis: s ego a non b ſum ꝯ
c de c hoc d mundo. f Dixi g ergo h vobis: ꝯ
i quia k moziemini i in m peccatꝫ n veſtris. o Si
p ení q nõ r crediderit s qz ego t ſum x moziemi
r in s peccato a veſtro. b Dicebant c ergo ꝯ
d ei. e Tu f quis g es? i Dicit k eis l ieſus. ꝯ D
m Principiuꝫ n q̃ o tm loquoꝛ q vobis. r Multa
a habeo r de n vobis s loq̃ t m iudicare: a ſed b qui Roma. 5. a.
c me b miſit d verax e eſt: f tm ego g q̃ h audiui i ab
k eo l hec m loquoꝛ n in o mundo. Et p non ꝯ
q cognouerit r qz n patrẽ s eis u dicebat deũ. x Di
xit r ergo s eis a ieſus b Cũ c exaltaueritis ꝯ ſup. 3. c.
d filium e homims: f tunc g cognoſcetis h quia 1. Joh. 3. c.
i ego k ſum: l m tm a meipſo o facio p nihil: q ſed
r ſicut a docuit e me u pater x hec ꝯ ꝯ ꝯ
s loquoꝛ. a Et b qui c me b miſit d mecũ r eſt: m g nõ
h reliquit i me k ſoluꝫ: l qz n ego o q̃ placita p ſũt
p ei q facio r ſemper. s Hec t illo u loquente ꝯ
x multi r crediderunt s in a eum. b Dicebat ꝯ
c ergo d ieſus e ad f eos g qui r crediderunt ꝯ
g ei h iudeos. i Si k vos l manſeritis m in ꝯ
n ſermone o meo: p vere q diſcipuli r mei s eritis:
t tm u cognoſcetis v veritatẽ: t w veritas a libera
bit b vos. c Reſponderũt d ei. e Semen ꝯ
f abzae g ſum9 h et i nemini k ſeruiuimus ꝯ
l vnq̃. m Quomodo n tu o dicis p liberi r eritis.
s Reſpondit t eis u ieſus. x Amen r amen ꝯ
y dico a vobis b quia c omnis d qui e facit f pctm̃
r ſeruus g eſt h peccati. i Seruus k autem ꝯ Roma. 6. d
l nõ m manet n in o domo p in q eternũ: r filiꝰ aũt
s manet t in u eternũ. x Si r ergo a vos y filiꝰ b libe
rauerit: c vere d liberi e eritis. f Scio g quia ꝯ E
h filij i abzae k eſtis: l ſed m queritis n me o interfi
cere: p quia q ſermo r meus s non t capit u in ꝯ
x vobis. r Ego y quod a vidi b apud c patrem
c loquoꝛ: d et e vos f que k vidiſtis l apud ꝯ
m patrem n veſtrũ o facitis. p Rñdẽrũt q et r dixe
rũt s ei. t Pater u noſter x abzaam r eſt. y Dicit
a eis b ieſus. c Si d filij e abzae f eſtis: ꝯ ꝯ
g opera h abzae i facite. k Nunc l autem m queri
tis n me o interficere: p hoiem q qui r veritatez

Universidad de Deusto
Biblioteca

θειαμ s υμίν r λελάληκα, u ημ r ήκουσα r παρά / του
s θεού. a Τούτο b αβραάμ c ουκ b εποίησεμ. c υμείς
f ποιείτε / τα s έργα / του b πατρός ι υμών. k είπομ
l ουμ m αυτώ. n ημείς o εκ p πορμείας q ου r γεγεμ=
μήμεθα. s ένα r πατέρα u έχομεμ / τομ x θεόμ. r είπεμ
s ουμ a αυτοίς / ο b ιησούς. c ει / ο b θεός c πατήρ r υ=
μών s ημ, h ηγαπάτε l αμ k εμέ. l εγώ m γαρ n εκ / του
o θεού p εξήλθομ q και r ήκω, s ουδέ r γαρ n απ x εμαυ=
τού r ελήλυθα, s αλλ a εκείμος b με c απέστειλε.
d Διατί / τημ c λαλιάμ / τημ r εμήμ s ου b γιμώσκετε. l ό
τι k ου l δύμασθε m ακούειμ / τομ n λόγομ / τομ o εμόμ
p υμείς q εκ / του r πατρός / του a διαβόλου c εστέ,
u και / τας x επιθυμίας / του r πατρός s υμών a θέλετε
b ποιείμ. c εκείμος d αμθρωποκτόμος c ημ r απ s αρ=
χής, b και l εμ / τη k αληθεία l ουχ m έστηκεμ, n ότι o ουκ
p εστίμ q αλήθεια r εμ a αυτώ. r όταμ n λαλή / το x ψεύ
δος r εκ / των l ίδίωμ a λαλεί, b ότι c ψεύστης d εστί
c και / ο r πατήρ s αυτού. b εγώ l δε k ότι / τημ l αλήθει=
αμ m λέγω n ου o πιστεύετε p μοι. q Τις r εξ s υμών r ε=
λέγχει u με x περί r αμαρτίας. s ει a δε b αλήθειαμ c λέ
γω d Διατί c υμείς r ου s πιστεύετε b μοι. / ο l ων k εκ
/ του l θεού, / τα m ρήματα / του n θεού o ακούει. p διά
q τούτο r υμείς o ουκ r ακούετε, u ότι x εκ / του r θεού
s ουκ a εστέ. b απεκρίθησαμ c ουμ / οι d ιουδαίοι, c και
f είπομ s αυτώ. b ου l καλώς k λέγομεμ l ημείς m ότι
n σαμαρείτης o ει p συ, q και r δαιμόμιομ s έχεις. r απε=
κρίθη n ιησούς. x εγώ r δαιμόμιομ s ουκ a έχω, b αλ=
λά c τιμώ / τομ d πατέρα c μου, r και s υμείς b ατιμά
ζετε l με. k εγώ l δε m ου n ζητώ / την o δόξαμ p μου, q ες
τίμ / ο r ζητώμ s και t κρίμωμ. u αμήμ x αμήμ r λέγω s υ=
μίμ, a εάμ b τις / τομ c λόγομ / τομ d εμόμ c τηρήση, f θά=
ματομ s ου μή h θεωρήση l εις / τομ k αιώμα. l είπομ
m ουμ n αυτώ / οι o ιουδαίοι. p νυμ q εγμώκαμεμ r ότι
s δαιμόμιομ r έχεις. u αβραάμ x απέθαμε r και / οι s προ
φήται, a και b συ c λέγεις d εάμ c τις / τομ f λόγομ g μου
h τηρήση l ου μή k γεύσηται l θαμάτου m εις / τομ n αι=
ώμα. o μη p συ q μείζωμ r ει / του s πατρός t ημών u α=
βραάμ x όστις r απέθαμε, s και / οι a προφήται b απέ
θαμομ, c τίμα d σεαυτόμ c συ d ποιείς. g απεκρίθη h ιη=
σούς, l εάμ k εγώ l δοξάζω m εμαυτόμ, / η n δόξα o μου
p ουδέμ q εστίμ. r εστίμ / ο s πατήρ t μου / ο u δοξάζωμ
r με, s ομ a υμείς b λέγετε c ότι d θεός c υμών f εστί, g και
b ουκ l εγμώκατε k αυτόμ, l εγώ m δε m οίδα n αυτόμ.
o και p εάμ q είπω r ότι s ουκ t οίδα u αυτόμ, x έσομαι
r όμοιος s υμών a ψεύστης. b αλλ c οίδα d αυτόμ
c και / τομ f λόγομ g αυτού h τηρώ. l αβραάμ / ο k πα=
τήρ l υμών m ηγαλλιάσατο n ίμα o ίδη / τημ p ημέ=
ραμ / τημ q εμήμ, r και a είδε t και u εχάρη. r είπομ s ουμ / οι
a ιουδαίοι b προς c αυτόμ. d πεμτήκομτα c έτη f ού=
πω g έχεις, h και l αβραάμ k εώρακας. l είπεμ m αυτοίς
/ ο n ιησούς. o αμήμ p αμήμ q λέγω r υμίμ, s πριμ t αβρα
άμ u γεμέσθαι x εγώ r ειμί. s ήραμ a ουμ b λίθους c ίμα
d βάλωσιμ c επ f αυτόμ, g ιησούς h δε l εκρύβη k και

s vobis t locutus l sū n quam k audiui r a ꝯ
s deo. a Hoc b abraam c non d fecit. c Vos ꝯ
f facitis g opera h patris l vestri. k Dixerunt ꝯ
l itaq; m ei. n Nos o ex p fornicatõe q nõ r sum s na
ti. a Vnũ t patrem u habemus x deum. r Dixit
s ergo a eis b ihesus. c Si d deus c pater r vester ꝯ
g esset h diligeretis l vtiq; k me. l Ego m enim n ex
o deo p processi q et r veni. s Neq; l enim u a x meipo
r veni s sed a ille b me c misit. ꝯꝯꝯꝯꝯ
d Quare c loquelã f meã g nõ h cognoscitis? l Vt
k nõ l potestis m audire n sermonem o meum.
p Vos q ex r patre s diabolo t estis: ꝯꝯꝯ 1. Johã. 3. b
u et x desideria r patris s vestri a vultis ꝯꝯ
b facere. c Ille d homicida c erat f ab g initio: ꝯ
h et l in k veritate l non m stetit: n quia o non ꝯ
p est q veritas r in a eo. s Cum u loquit x mendaciũ
r ex s propijs a loquitur: b quia c mendax d est
c & r pater g eius. b Ego l autem k si l veritatem
m dico n nõ o creditis p mihi. q Quis r ex s vobis
t arguet u me x de r pctõ? s Si b veritatem c dico
d quare f non g creditis h mihi? l Qui k ex ꝯ
l deo est: m verba n dei o audit. p Propterea 1. Joh. 4. a
r vos s non t auditis: u quia x ex r deo ꝯꝯ
s non a estis. b Responderunt c ergo d iudei c et
f dixerũt g ei. h Nõne l bñ k dicim9 l nos m quia
n samaritan9 o es p tu: q & r demoniũ s hẽs? t Re
spondit u ihesus. x Ego r demoniũ s nõ a hõo b sed sup. 7. c.
c honorifico d patrẽ e meũ: f & g vos h inhonora
tis l me. k Ego l aũt m nõ n q̃ro o gloriã p meã: q ẽ
r q̃rat s & t iudicet. u Amen x amẽ r dico s vobis:
a si b quis c sermonẽ d meũ e seruauerit: f mortẽ
g non h videbit l in k eternum. l Dixerunt ꝯꝯ
m ergo o iudei. p Nunc q cognouimus r quia ꝯ
s demoniũ t hẽs. u Abraã x mortu9 r est t et s p
phete: a & b tu c dicis: d si c quis f sermonẽ g meu
h seruauerit: l nõ k gustabit l mortẽ m i n eternũ.
o Nũqd p tu q maior r es s patre t nostro u abraã
x qui r mortu9 r est: s & t p phete b mortui b sunt:
c quem d teipm c facis? g Respondit h ihesus.
l Si k ego l glorifico m meipm n gloria o mea ꝯ
p nihil q est. r Est n pater r me9 n qui n glorificat
r me: s quẽ a vos b dicitis c q; d de9 c vester r est: g & t
h non t cognouistis k eũ: l ego m aũt m noui n eũ.
o Et p si q dixero r quia s non t scio u eum x ero sup. 7. d.
r similis s vobis a mendax. b Sed c scio d eum
c & t sermonem g eius h seruo. l Abraam k pater
l vester m exultauit n vt o videret p diem ꝯꝯ
q meũ: a vidit t & n gauisus n est. x Dixerũt s ergo
a iudei b ad c eũ. d Quinq̃ginta c annos f nõdũ
g hẽs h & t abraam k vidisti? l Dixit m eis ꝯꝯ
n ihesus. o Amẽ p amẽ q dico r vobis s añ q̃ t abraã
n fieret x ego r sũ. s Tulerũt a ergo b lapides c vt
d iacerent c in f eũ. g Ihesus h aũt l & c̃odit l se k et

Universidad de Deusto
Biblioteca

ιεξήλθεμ mεκ/Του nιερού oΔιελθώμ pΔιά qμέσου
rαυτών,sκαιtωαρήγεμuούτως. Cap.9.

ΚαιbωαράγωμcείΔεμdάμθρωπομeΤυφλόμ
rεκgγεμετής,hκαιiηρώτησαμkαυτόμ/οιlμα=
θηταίmαυτούnλέγομτες.oραββίpΤις qήμαρτεμ,
rούτοςsή/οιtγομείςuαυτούxίμαrΤυφλός yγεμ=
μηθή.aαπεκρίθηbιησούς,cούτεdούτος eήμαρτεμ
rούτε/οιgγομείςhαυτού,iαλλkίμαlφαμερωθή/Τα
mέργα/Του nθεού oεμpαυτώ.qεμέrΔειsεργάζεσ=
θαι/Τα tέργα/Του nωέμψαμτός με,rέως yημέρα
aεστίμ.bέρχεταιcμυξdότεeουΔείςfΔύματαιgερ=
γάζεσθαι.hόταμiεμ/Τω kκόσμω/ω,mφως nειμί
/Του oκόσμου.pΤαύταqειπώμrέπτυσε sΧαμαί,
tκαιuεπoίησεxπηλόμrεκ/Του yωΤύφλατος,aκαι
bεπέχρισε/Τομcπηλόμdεπί/Τους eοφθαλμούς
/Του fΤυφλού,gκαιhείπεμiαυτώ.kύπαγεlμίψαι
mεις/Τημnκολυμβήθραμ/Του oσιλωάμ,pοqερμη=
μεύεταιrαπεσταλμέμος.rαπήλθεμsουμtκαι uεμί=
ψατο,xκαιrήλθεβλέπωμ./οιaουμbγείτομεςcκαι
/οιdθεωρούμτεςeαυτόμ/ΤοfπρότερομgότιhΤυ=
φλόςiημkέλεγομ.lουχmούτοςnεστίμ/ο oκαθή=
μεμοςpκαιqπροσαιτώμ.rάλλοιsέλεγομtότι uού=
τοςvεστίμ.rάλλοι'Δεaότιbόμοιοςcαυτώdεστίμ.
eεκείμοςfέλεγεμgότιhεγώiειμί.kέλεγομlουμmαυ
τώ.nπως oαμεώχθησαμpσου/οι qοφθαλμοί.
rαπεκρίθηsεκείμοςtκαιuείπεμ.vάμθρωποςrλεγό=
μεμος wιησούςaπηλόμbεποίησε,cκαιdεπέχρισε
eμου/Τους fοφθαλμούς,gκαιhείπεiμοιkύπαγε
lεις/Τημmκολυμβήθραμ/Του nσιλωάμ oκαιpμί=
ψαι,qαπελθώμ'Δεsκαιtμιψάμεμοςuαμέβλεψα.
vείπομwουμ'αυτώ.aπου bεστίμcεκείμος.dλέγει.
eουκfοίΔα.gάγουσιμhαυτόμiπρος/Τους kφαρι
σαίους/Τομlπποτέ mΤυφλόμ. nημ oΔε pσάββατομ
qότε/Τομrπηλόμsεποίησεμ/οtιησούς,uκαιvαμέω=
ξεμrαυτού/Τους wοφθαλμούς.aπάλιμbουμcη=
ρώτωμdαυτόμeκαι/οιfφαρισαίοιgπως hαμέβλε=
ψεμ.iοkΔεlείπεμmαυτοίς,nπηλόμoεπέθηκέpμοι
qεπί/Τους rοφθαλμούς,sκαιtεμιψάμημuκαιvβλέ
πω.rέλεγομwουμaεκ/τωμbφαρισαίωμcΤιμές.dού
τος/οeάμθρωποςfουκgεστίhπαράiΤουkθεού,lό
τι/Το lσάββατομmου nΤηρεί. oάλλοι pέλεγομ.
qπως rΔύματαιsάμθρωποςtαμαρτωλός uΤοιαύ
ταvσημείαrποιείμ.wκαι aσχίσμαbημcεμdαυτοίς.
eλέγουσιfουμ/Τωgτυφλώhπάλιμ.iσυkΤιlλέ=
γειςmπερίnαυτού oότιpήμοιξέqσου/Τους rοφθαλ
μούς.sοΔεtείπεμ,uότιvπροφήτηςrεστίμ.wουκaε
πίστευσαμbουμ/οιcιουΔαίοιdπερίeαυτού fότι
gτυφλόςhημkαικαμέβλεψεμ,lέως mότου nεφώ=
μησαμ/Τους oγομείςpαυτού/Του qαμαβλέψαμ=
τος,rκαιsηρώτησαμtαυτούς uλέγομτες.vούτος
rεστίμ/οwυιόςaυμώμ/bομcυμείςdλέγετεeότι fΤυ=
φλόςgεγεμμήθη,hπωςiουμkάρτι lβλέπει.mαπε=
κρίθησαμnΔεoαυτοίς/οιpγομείςqαυτού rκαιsεί=

exiuitmdentemplo.
Cap.9.

Tpteriēsiesusvidithoiesceum
fanatiuitate:tinterrogauerkeūdi
scipulimeinodicētes.oRabbipqspeccauit:
rhicsautkparētesneiusvtrcecus snascereꝛ.
aResponditbiesus.cNeqdhiccpeccauit
rneqgsparentesheinflmanifestentur
mopernadeioipillo.qMerportetsoperari
ropernaeinqmisitrmerdonecsdies
aest:bvēitcnocdquādocnemorpotestsopera
ri.hQuādiuiſumiinkmundomluxnſum
omundi.pHecqcuzqdixiſſetrexpuitsiaterrā:
tetnfecitrlutumrexsſputoaet
bliniuitclutumdſupeoculos
feius:getbdixitiei.kVadeilaua
minnatatoriaosyloepquodqinterpretatur
rmiſſius.rAbiitsergotulauit
xetrvenitsvidens.aItaqbvicinicrt
dquidviderantceum fprius gquia hmēdicus
ierat:kdicebant.lNonnemhicnestoquiosede
batpetqmendicabat:rAliidicebātqzuhic
xest:raliiātnequaqz:asedbsimilisdestceiꝰ.
eIlle χofdicebatgqzhegoiſū.kDicebātlergo
meiꝰ.nQuomodooapertiosūtptibiqoculi.
rRespondit.sIllethomorquitdicitur
siesusalutumbfecitcetvnxit
feoculoscmeos:getbdixitimihi.kVade
lad matatoriamnsyloeetplaua:
retqabiiseetlaui:tuvideo.
rEtxdixerūtsei.aVbibestcille:dAiit:
cnescio.gAdducuntheumiadkpharisēosq
mcecus fuerat.nErataautemnſabbatum
qquandorlutumafecitciesusnetxaperuit
soculos eius.aIterumbergocinterrogabāt
deumfpharisēigquomodohvidiſſet.
iIllekaūlditmeis.nLutūpmihioposuit
qſuperroculosgetflauinetxvideo.
rDicebantsergoaexbpharisēiscquidam:
fnongestdhicchomobadeokqui
lſabbatūmnoncuſtodit.oAliiaūtpdicebāt.
qQuomodorpotestshomotpeccatoruhec
xſignarfacere?'Etaſciſmaberatcinterdeos.
eDicunteergofceocsiterū.hTuiquidhdicis
lderillonquioaperuitqoculosptuos?
rIllesaūtdixit:uqxppbetarest.'Nōscredi
derunthergociudeidecillo:fquia
gcecushfuiſſetiehvidiſſet:ldonecnvocaueſt
oparentespeiusqquiqviderat:
retsinterrogauerunttcos udicentes.xHic
rest'filiusszesterbquēcvosddicitisceqfcecꝰ
gnatusgest.hQuōergoknūcividet?mRndē
rūtoeispparentesqeiusretsdixerunt.

Ab

Universidad de Deusto Biblioteca

πον. [t] οίδαμεν [u] ότι [x] ούτος [r] εστίν/ο [s] υιός [a] ημών,
[b] και [c] ότι [d] τυφλός [e] εγεννήθη. [f] πως [g] δε [h] νυν [i] βλέ
πει [k] ουκ [l] οίδαμεν, [m] η [n] τις [o] ήνοιξεν [p] αυτού/τους
[q] οφθαλμούς [r] ημείς [s] ουκ [t] οίδαμεν. [u] αυτός [x] ηλι=
κίαν [r] έχει. [s] αυτόν [a] ερωτήσατε, [b] αυτός [c] περί [d] ε
αυτού [e] λαλήσει. [f] ταύτα [g] είπον/οι [h] γονείς [i] αυ
τού, [k] ότι [l] εφοβούντο/τους [m] ιουδαίους. [n] ή=
δη [o] γαρ [p] συνετέθειντο/οι [q] ιουδαίοι, [r] ίνα [s] εάν
[t] τις [u] αυτόν [x] ομολογήση [s] χριστόν [a] αποσυνά=
γωγος [b] γένηται. [c] διά [d] τούτο/οι [e] γονείς [f] αυτού
[g] είπον [h] ότι [i] ηλικίαν [k] έχει, [l] αυτόν [m] ερωτήσατε.
[n] εφώνησαν [o] ουν [p] εκ [q] δευτέρου/τον [r] άνθρω=
πον [s] ος [t] ην [u] τυφλός, [x] και [r] είπον [s] αυτώ. [a] δος
[b] δόξαν/τω [c] θεώ. [d] ημείς [e] οίδαμεν [f] ότι/ο [g] άν=
θρωπος [h] ούτος [i] αμαρτωλός [k] εστίν. [l] απεκρίθη
[m] ουν [n] εκείνος [o] και [p] είπεν. [q] ει [r] αμαρτωλός [s] εσ
τίν [t] ουκ [u] οίδα, [x] εν [r] οίδα, [s] ότι [a] τυφλός [b] ων
[c] άρτι [d] βλέπω. [e] είπον [f] δε [g] αυτώ [h] πάλιν. [i] τι
[k] εποίησε [l] σοι. [m] πως [n] ανέωξε [o] σου/τους [p] οφ=
θαλμούς. [q] απεκρίθη [r] αυτοίς. [s] είπον [t] υμίν [u] ήδη
[x] και [r] ουκ [s] ηκούσατε, [a] τι [b] πάλιν [c] θέλετε [d] ακούειν.
[e] μη [f] και [g] υμείς [h] θέλετε [i] αυτού [k] μαθηταί [l] γενέσ=
θαι. [m] ελοιδόρησαν [n] αυτόν [o] και [p] είπον. [q] συ [r] ει [s] μα
θητής [t] εκείνου, [u] ημείς [x] δε/του [r] μωσέως [s] εσμέν
[a] μαθηταί. [b] ημείς [c] οίδαμεν [d] ότι [e] μωσεί [f] λελάλη
κεν/ο [g] θεός, [h] τούτον [i] δε [k] ουκ [l] οίδαμεν [m] πόθεν
[n] εστί. [o] απεκρίθη/ο [p] άνθρωπος [q] και [r] είπεν [s] αυτοίς.
[t] εν [u] γαρ [x] τούτω [r] θαυμαστόν [s] εστίν, [a] ότι [b] υμείς
[c] ουκ [d] οίδατε [e] πόθεν [f] εστί, [g] και [h] ανέωξε [i] μου/τους
[k] οφθαλμούς. [l] οίδαμεν [m] δε [n] ότι [o] αμαρτωλών
/ο [p] θεός [q] ουκ [r] ακούει, [s] αλλ [t] εάν [u] τις [x] θεοσεβής [r] η
[s] και/το [a] θέλημα [b] αυτού [c] ποιή [d] τούτου [e] ακούει.
[f] εκ/του [g] αιώνος [h] ουκ [i] ηκούσθη [k] ότι [l] ήνοιξε [m] τις
[n] οφθαλμούς [o] τυφλού [p] γεγεννημένου. [q] ει μή [r] ην
[s] ούτος [t] παρά [u] θεού, [x] ουκ [r] ηδύνατο [s] ποιείν [a] ου=
δέν. [b] απεκρίθησαν [c] και [d] είπον [e] αυτώ. [f] εν [g] αμαρ=
τίαις [h] σύ [i] εγεννήθης [k] όλος, [l] και [m] συ [n] διδάσ=
κεις [o] ημάς. [p] και [q] εξέβαλον [r] αυτόν [s] έξω. [t] ήκου=
σεν/ο [u] ιησούς [x] ότι [r] εξέβαλον [s] αυτόν [a] έξω, [b] και
[c] ευρών [d] αυτόν [e] είπεν [f] αυτώ. [g] συ [h] πιστεύεις
[i] εις/τον [k] υιόν/του [l] θεού. [m] απεκρίθη [n] εκείνος
[o] και [p] είπε. [q] και [r] τις [s] εστί [t] κύριε, [u] ίνα [x] πιστεύσω
[r] εις [s] αυτόν. [a] είπε [b] δε [c] αυτώ/ο [d] ιησούς. [e] και [f] εώρα
κας [g] αυτόν, [h] και/ο [i] λαλών [k] μετά [l] σου [m] εκείνος
[n] εστίν. [o] ο [p] δε [q] έφη. [r] πιστεύω [s] κύριε. [t] και [u] προσε
κύνησεν [x] αυτώ. [r] και [s] είπεν/ο [a] ιησούς. [b] εις [c] κρί
μα [d] εγώ [e] εις/τον [f] κόσμον [g] τούτον [h] ήλθον [i], ίνα
/οι [k] μη [l] βλέπωντες [m] βλέπωσι, [n] και/οι [o] βλέ=
πωντες [p] τυφλοί [q] γένωνται. [r] και [s] ήκουσαν
[t] εκ/των [u] φαρισαίων [x] ταύτα/οι [r] όντες [s] μετ
[a] αυτού, [b] και [c] είπον [d] αυτώ. [e] μη [f] και [g] υ=
μείς [h] τυφλοί [i] εσμέν. [l] είπεν [m] αυτοίς/ο [n] ιη=

[t] Scimus [u] quia [x] hic [r] est [s] filius [a] noster: ∞
[b] τ [c] qr [d] cecus [e] natus [e] est. [f] Quō [g] āt [h] nūc [i] vide
at [k] nescimus: [m] aut [n] quis [p] eius [o] aperuit ∞
[q] oculos [r] nos [s] nescimus. ∞∞∞∞∞∞∞
[s] Ip̄z [a] iterrogate. [x] Etatē [r] habet [b] ip̄e [c] de [d] se
[e] loquatur. [f] Hec [g] dixerunt [h] parentes [i] eius:
[k] quoniam [l] timebant [m] iudeos. [n] Jam ∞∞ C
[o] enim [p] conspirauerant [q] iudei: [r] vt [s] si ∞∞
[t] q̄s [u] euz [x] confiteret esse [s] xp̄z: [a] extra [a] synago
gam [b] fieret. [c] Propterea [c] parentes [f] eius
[g] dixerunt: [h] quia [i] etatē [k] habet [l] ip̄m [m] iterro=
gate. [n] Vocauerunt [o] ergo [p] rursū [r] hominem
[s] qui [t] fuerat [u] cecus: [x] τ [r] dixerunt [s] ei. [a] Da ∞
[b] gloriā [c] deo. [d] Nos [e] scimus [f] quia [h] hic [g] homo
[i] peccator [k] est. [p] Dixit ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[m] ergo eis [n] ille. [q] Si [r] peccator [s] est ∞∞∞
[t] nescio: [x] vnuz [r] scio [s] quia [a] cecus [b] cum [b] essem
[c] modo [d] video. [e] Dixerunt [f] ergo [g] illi. [i] Quid
[k] fecit [l] tibi? [m] Quō [n] aperuit [o] tibi [p] oculos?
[q] Respondit [r] eis. [s] Dixi [t] vobis [u] iam ∞∞
[x] et [s] audistis. [a] Quid [b] iterū [c] vultis [d] audire?
[e] Nūquid [f] τ [g] vos [h] vultis [k] discipuli [i] ei9 [l] fieri?
[n] Maledixer̄t ergo [n] ei: [o] τ [p] dixer̄t. [q] Tu [s] disci
pulus [t] illius [r] sis: [u] nos [x] autem [r] moysi ∞∞
[a] discipuli [s] sum9. [b] Nos [c] scim9 [d] qr [e] moysi [f] lo=
[g] deus [h] hunc [i] aūt [k] nescimus [m] vnde [cut9 [f] ē
[n] sit. [o] Respondit ille [p] homo: [q] τ [r] dixit [s] eis.
[t] In [x] hoc [u] enim [r] mirabile [s] est: [a] quia [b] vos ∞
[c] nescitis [c] vnde [f] sit: [g] et [h] aperuit [i] meos ∞∞
[n] oculos. [l] Scimus [m] aūt [n] quia [o] peccatores
[p] deus [q] nō [r] audit: [s] sed [t] si [u] quis [x] dei [x] cultor [r] ē:
[s] et [a] voluntatez [b] eius [c] facit: [d] hunc [e] exaudit.
[f] A [g] seculo [h] nō [i] est [i] auditū: [k] qr [m] quis [l] aperuit D
[n] oculos [o] ceci [p] nati. [q] Nisi [r] esset ∞∞∞∞∞
[s] hic [t] a [u] deo: [x] non [r] poterat [s] facere [a] quicq̄. [b]
Responderunt [c] τ [d] dixerunt [e] ei. [f] In [g] pecca
tis [i] natus [i] es [k] totus: [l] et [m] tu [n] doces ∞∞∞
[o] nos. [p] Et [q] eiecerunt [r] eum [s] foras. [t] Audiuit
[u] iesus [x] quia [r] eiecerunt [s] eum [a] foras: [b] et ∞
[c] cum [c] inuenisset [d] eum [e] dixit [f] ei. [g] Tu [h] credis
[i] in [k] filium [l] dei. [m] Respondit [n] ille ∞∞∞∞
[o] et [p] dixit. [r] Quis [s] est [t] domine [u] vt [x] credam ∞
[r] in [s] eū? [b] Et [a] dixit [c] ei [d] iesus. [e] Et [f] vidisti ∞
[g] eum: [h] et [i] qui [i] loquitur [k] tecum [m] ipse ∞∞
[n] ē. [p] At [o] ille [q] ait. [r] Credo [s] dn̄e. [t] Et procidēs
[u] adorauit [x] eū. [r] Et [s] dixit ei [a] iesus [b] In [c] iudi=
cium [d] ego [e] in [g] hunc [f] mundum [h] veni: [i] vt ∞
[k] qui [k] non [l] vident [m] videant: [n] et [o] qui [o] vident
[p] ceci [q] fiant. [r] Et [s] audierunt quidam ∞∞∞
[t] ex [u] phariseis [r] qui [s] cum ∞∞∞∞∞∞∞
[a] ipso [r] erāt: [b] τ [c] dixerūt [d] ei [e]. Nunquid [f] τ [g] nos
[h] ceci [i] sumus. [l] Dixit [m] eis [n] iesus. ∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

σούς. [o]ει [p] Τυφλοί [q] ήτε, [r] ουκ [s] αν [t] είχετε [u] αμαρ
τίαν. [x] νυν [r] δε [s] λέγετε [a] ότι [b] βλέπομεν, /η [c] ουν [d] α
μαρτία [e] υμών [f] μένει. Cap̄.10.

Αμήν [b] αμήν [c] λέγω [d] υμίν, /ο [e] μη [f] εισερχό
μενος [g] διά / Της [h] θύρας [i] εις / Την [k] αυλήν
/ Των [l] προβάτων, [m] αλλά [n] αναβαίνων [o] αλλα=
χόθεν, [p] εκείνος [q] κλέπτης [r] εστί [s] και [t] λῃστής. /ο
[u] δε [x] εισερχόμενος [r] διά / Της [s] θύρας, [a] ποιμήν
[b] εστί / Των [c] προβάτων. [d] Τούτω/ο [e] θυρωρός [f] α=
νοίγει, [g] και / Τα [h] πρόβατα / Της [i] φωνής [k] αυ=
τού [l] ακούει. [m] και / Τα [n] ίδια [o] πρόβατα [p] καλεί
[q] κατ [r] όνομα, [s] και [t] εξάγει [u] αυτά. [x] και [r] όταν
/Τα [s] ίδια [a] πρόβατα [b] εκβάλη, [c] έμπροσθεν [d] αυ=
τών [e] πορεύεται, [f] και / Τα [g] πρόβατα [h] αυτώ [i] α=
κολουθεί, [k] ότι [l] οίδασι / Την [m] φωνήν [n] αυτού.
[o] αλλοτρίω [p] δε [q] ουμή [r] ακολουθήσωσιν, [s] αλ=
λά [t] φεύξονται [u] απ [x] αυτού, [x] ότι [r] ουκ [s] οίδα=
σι / Των [a] αλλοτρίων / Την [b] φωνήν. [c] Ταύτην / Την
[d] παροιμίαν [e] είπεν [f] αυτοίς / ο [g] ιησούς. [h] εκεί=
νοι [i] δε [k] ουκ [l] έγνωσαν [m] Τίνα [n] ην [o] α [p] ελάλει [q] αυ
τοίς. [r] είπεν [s] ουν [t] πάλιν [u] αυτοίς /ο [x] ιησούς.
[r] αμήν [s] αμήν [a] λέγω [b] υμίν, [c] ότι [d] εγώ [e] ειμί / η
[f] θύρα / Των [g] προβάτων. [h] πάντες [i] όσοι [k] ήλ=
θον [l] κλέπται [m] εισί [n] και [o] λησταί, [p] αλλ [q] ουκ [r] ή
κουσαν [s] αυτών / Τα [t] πρόβατα. [u] εγώ [x] ειμί / η
[r] θύρα, [s] δι [a] εμού [b] εάν [c] Τις [d] εισέλθη [e] σωθήσεται,
[f] και [g] εισελεύσεται [h] και [i] εξελεύσεται, [k] και [k] νο
μήν [l] ευρήσει. /ο [m] κλέπτης [n] ουκ [o] έρχεται, [p] ειμή
[q] ίνα [r] κλέψη [s] και [t] θύση [u] και [x] απολέση. [r] εγώ [s] ήλ
θον [a] ίνα [b] ζωήν [c] έχωσι, [d] και [e] περισσόν [f] έχωσιν.
[g] εγώ [h] ειμί/ο [i] ποιμήν/ο [k] καλός. /ο [l] ποιμήν/ο [m] κα
λός / Την [n] ψυχήν [o] αυτού [p] Τίθησιν [q] υπέρ / Των
[r] προβάτων. /ο [s] μισθωτός [t] δε [u] και [x] ουχ [r] ων [s] ποι
μήν, [a] ου [b] ουκ [c] εισί / Τα [d] πρόβατα [e] ίδια, [f] θεωρεί
/Τον [g] λύκον [h] ερχόμενον, [i] και [k] αφίησι / Τα [l] πρό=
βατα [m] και [n] φεύγει, [o] και/ο [p] λύκος [q] άρπαζει [r] αυ
τά [s] και [t] σκορπίζει / Τα [u] πρόβατα. /ο [x] δε [r] μισθω
τός [s] φεύγει, [a] ότι [b] μισθωτός [c] εστί, [d] και [e] ου [f] μέλει
[g] αυτώ [h] περί / Των [i] προβάτων. [k] εγώ [l] ειμί/ο [m] ποι
μήν/ο [n] καλός, [o] και [p] γινώσκω / Τα [q] εμά, [r] και [s] γι=
νώσκομαι [t] υπό / Των [u] εμών. [x] καθώς [r] γινώσκει [s] με
/ο [a] πατήρ [b] καγώ [c] γινώσκω / Τον [d] πατέρα, [e] και
/ Την [f] ψυχήν [g] μου [h] Τίθημι [i] υπέρ / Των [k] προβάτων.
[l] και [m] άλλα [n] πρόβατα [o] έχω, [p] α [q] ουκ [r] εστίν [s] εκ
/Της [t] αυλής [u] Ταύτης, [x] κακείνα [r] με [x] δει [a] αγα=
γείν, [b] και / Της [c] φωνής [d] μου [e] ακούσουσι, [f] και
[g] γενήσεται [h] μία [i] ποίμνη, [k] εις [l] ποιμήν. [m] διά
[n] Τούτο / ο [o] πατήρ [p] με [q] αγαπά, [r] ότι [s] εγώ [t] Τί
θημι / Την [u] ψυχήν [x] μου, [r] ίνα [s] πάλιν [a] λάβω
[b] αυτήν. [c] ουδείς [d] αίρει [e] αυτήν [f] απ [g] εμού, [h] αλλ
[i] εγώ [k] Τίθημι [l] αυτήν [m] απ [n] εμαυτού. [o] εξουσίαν
[p] έχω [q] θείναι [r] αυτήν, [s] και [t] εξουσίαν [u] έχω [x] πάλιν
[r] λαβείν [s] αυτήν. [a] Ταύτην / Την [b] εντολήν [c] έλαβον

[o] Si [p] ceci [q] essetis [r] non [t] haberetis [u] peccatū.
[x] Nunc [r] vero [s] dicitis [a] quia [b] videm9: [d] pctm̄
[e] vestrum [f] manet. Cap̄.10.

Amen [b] amen [c] dico [d] vobis: [f] qui [e] nō [f] in A
trat [g] per [h] ostium [i] in [k] ouile ∞∞∞∞∞
[l] ouium: [m] sed [n] ascendit [o] aliunde: ∞∞∞∞∞
[p] ille [q] fur [r] est [s] et [t] latro. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[x] Qui [u] aūt [x] intrat [r] per [s] ostium: [a] pastor ∞∞∞
[b] est [c] ouium. [d] Huic [e] ostiarius [f] aperit: ∞∞∞
[g] ⁊ [h] oues [i] vocem [k] eius ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[l] audiūt. [m] Et [n] ꝓprias [o] oues [p] vocat ∞∞∞∞
[q] nominatim: [s] et [t] educit [u] eas. [x] Et [r] cum ∞∞
[s] proprias [a] oues [b] emiserit: [c] ante [d] eas ∞∞∞
[e] vadit: [f] et [g] oues [h] illum [i] sequuntur: ∞∞∞∞
[k] quia [l] sciunt [m] vocem [n] eius. ∞∞∞∞∞∞∞∞
[o] Alienum [p] autem [q] non [r] sequūtur [s] sed ∞∞∞
[t] effugiunt [u] ab [x] eo: [x] quia [r] non [s] nouerunt ∞∞
[b] vocem [a] alienorum. [c] Hoc ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[d] prouerbium [e] dixit [f] eis [g] iesus. [h] Illi ∞∞∞∞
[i] autem [k] non [l] cognouer̄t [m] quid [p] loq̄ret̄ [q] eis.
[r] Dixit [s] ergo [u] eis [t] iterum [x] iesus. ∞∞∞∞∞
[r] Amen [s] amen [a] dico [b] vobis [c] quia [d] ego [e] suꝫ
[f] ostium [g] ouiuꝫ. [h] Omnes [i] quotquot [k] vener̄t
[l] fures [m] sunt [n] ⁊ [o] latrones: [p] sed [q] nō [r] audierūt
[s] eos [t] oues. [u] Ego [x] sum ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[r] ostiū: [s] per [a] me [b] si [c] quis [d] introierit [e] saluabit̄
[f] et [g] ingredietur [h] et [i] egredietur: [k] et [k] pascua
[l] inueniet. [m] Fur [n] non [o] venit [p] nisi ∞∞∞∞∞
[q] vt [r] furetur [s] ⁊ [t] mactet [u] et [x] ꝑdat. [r] Ego [s] veni B
[a] vt [b] vitam [c] habeāt: [d] et [e] abūdanti9 [f] habeāt.
[g] Ego [h] sum [i] pastor [k] bonus: [m] bonus [l] pastor 2.Cor.9.c.
[n] animam [o] suam [p] ponit [q] pro ∞∞∞∞∞∞∞∞ 1.Joh.3.c.
[r] ouib9 suis. [s] Mercēnari9 [t] āt [u] ⁊ [r] q̄ [x] nō [r] ē [s] pa
stor [a] cuius [b] non [c] sunt [d] oues [e] proprie: [f] videt
[g] lupum [h] venientem [i] et [k] dimittit [l] oues ∞∞
[m] et [n] fugit: [o] et [p] lupus [q] rapit ∞∞∞∞∞∞
[s] et [t] dispergit [u] oues. [r] Mercēnarius [x] autem Mat.8.g.
[s] fugit [a] quia [b] mercēnarius [c] est: [d] ⁊ [e] nō [f] ꝑtinet Mar.5.b.
ad [g] eum [h] de [i] ouibus. [k] Ego [l] sum [m] pastor ∞ Luce.8.c
[n] bon9: [o] ⁊ [p] cognosco oues [q] meas [r] ⁊ [s] cogno
scunt me [u] mee. [x] Sicut [r] nouit [s] me ∞∞∞∞∞ Mat.11.g.
[a] pater: [b] et [b] ego [c] agnosco [d] patrem: [e] et ∞∞∞ Luce.10.f.
[f] animam [g] meam [h] pono [i] pro [k] ouibus meis. Mat.12.b.
[l] Et [m] alias [n] oues [o] habeo [p] que [q] non [r] sunt [s] ex
[u] hoc [t] ouili: [x] ⁊ [r] illas [s] oportet [r] me [a] adducere
[b] et [c] vocem [d] meam [e] audient: [f] et ∞∞∞∞∞
[g] fiet [h] vnū [i] ouile ⁊ [k] vn9 [l] pastor. [m] Propterea
[p] me [q] diligit [o] pater: [r] quia [s] ego [t] pono ∞∞∞
[u] animam [x] meam [r] vt [s] iterum [a] sumam ∞∞
[b] eam. [c] Nemo [d] tollet [e] eam [f] a [g] me: [h] sed ∞∞
[i] ego [k] ponā [l] eam [m] a [n] meipso. [o] Potestatem
[p] habeo [q] ponendi [r] eam: [s] et [t] ptātē [u] hēo [x] iteꝝ
[r] sumendi [s] eam. [a] Hoc [b] mandatum [c] accepi

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵈπαρά/Του ᵉπατρός ᶠμου. ᵍσχίσμα ʰουν ⁱπά=
λιν ᵏεγένετο ˡεν/Τοις ᵐιουδαίοις ⁿδιά/Τους ᵒλό
γους ᵖΤούτους. ᵠέλεγον ʳδε ˢπολλοί ᵗεξ ᵘαυ=
τών. ˣδαιμόνιον ʸέχει ᶻκαι ᵃμαίνεται. ᵇΤι ᶜαυτού
ᵈακούετε. ᵉάλλοι ᶠέλεγον. ᵍΤαύτα/Τα ʰρήματα
ⁱουκ ᵏεστί ˡδαιμονιζομένου. ᵐμη ⁿδαιμόνιον
ᵒδύναται ᵖΤυφλών ᵠοφθαλμούς ʳανοίγειν. ˢεγέ
νετο ᵗδε/Τα ᵘεγκαίνια ˣεν ʸιεροσολύμοις, ᶻκαι ᵃχει
μών ᵇην. ᶜκαι ᵈπεριεπάτει/ο ᵉιησούς ᶠεν/Τω ᵍιερώ
ʰεν/Τη ⁱστοά ᵏσολομώνος. ˡεκύκλωσαν ᵐουν
ⁿαυτόν/οι ᵒιουδαίοι, ᵖκαι ᵠέλεγον ʳαυτώ. ˢέως
ᵗπότε/Την ᵘψυχήν ˣημών ʸαίρεις. ᶻει ᵃσυ ᵇει/ο
ᶜχριστός, ᵈειπέ ᵉημίν ᶠπαρρησία. ᵍαπεκρίθη ʰαυ
τοίς/ο ⁱιησούς. ᵏείπον ˡυμίν. ᵐκαι ⁿου ᵒπιστεύε=
τε./Τα ᵖέργα ᵠα ʳεγώ ˢποιώ ᵗεν/Τω ᵘονόματι/Του
ˣπατρός ʸμου, ᶻΤαύτα ᵃμαρτυρεί ᵇπερί ᶜεμού
ᵈαλλ ᵉυμείς ᶠου ᵍπιστεύετε. ʰου ⁱγαρ ᵏεστέ ˡεκ
/Των ᵐπροβάτων/Των ⁿεμών ᵒκαθώς ᵖείπον ᵠυ=
μίν./Τα ʳπρόβατα/Τα ˢεμά/Της ᵗφωνής ᵘμου ˣα=
κούει, ʸκαγώ ᶻγινώσκω ᵃαυτά ᵇκαι ᶜακολουθού
σι ᵈμοι. ᵉκαγώ ᶠζωήν ᵍαιώνιον ʰδίδωμι ⁱαυτοίς,
ᵏκαι ˡουμή ᵐαπόλωνται ⁿεις/Τον ᵒαιώνα, ᵖκαι
ᵠουχ ʳαρπάσει ˢΤις ᵗαυτά ᵘεκ/Της ˣχειρός ʸμου./ο
ᶻπατήρ ᵃμου ᵇος ᶜδέδωκε ᵈμοι, ᵉμείζων ᶠπάντων
ᵍεστί, ʰκαι ⁱουδείς ᵏδύναται ˡαρπάζειν ᵐεκ/Της
ⁿχειρός/Του ᵒπατρός ᵖμου. ᵠεγώ ʳκαι/ο ˢπατήρ
ᵗεν ᵘεσμέν. ˣεβάστασαν ʸουν ᶻπάλιν ᵃλίθους/οι
ᵇιουδαίοι ᶜίνα ᵈλιθάσωσιν ᵉαυτόν. ᶠαπεκρίθη ᵍαυ
τοίς/ο ʰιησούς. ⁱπολλά ᵏκαλά ˡέργα ᵐέδειξα ⁿυ
μίν ᵒεκ/Του ᵖπατρός ᵠμου, ʳδιά ˢποίον ᵗαυτών
ᵘέργον ˣλιθάζετε ʸμε. ᶻαπεκρίθησαν ᵃαυτώ/οι ᵇιου
δαίοι ᶜλέγοντες. ᵈπερί ᵉκαλού ᶠέργου ᵍου ʰλι=
θάζομεν ⁱσε, ᵏαλλά ˡπερί ᵐβλασφημίας, ⁿκαι ᵒό
τι ᵖσυ ᵠάνθρωπος ʳων ˢποιείς ᵗσεαυτόν ᵘθεόν. ˣα=
πεκρίθη ʸαυτοίς/ο ᶻιησούς. ᵃουκ ᵇεστί ᶜγεγραμ=
μένον ᵈεν/Τω ᵉνόμω ᶠυμών. ᵍεγώ ʰείπα ⁱθεοί ᵏεσ=
τέ. ˡει ᵐεκείνους ⁿείπε ᵒθεούς ᵖπρος ᵠους/ο ʳλόγος
/Του ˢθεού ᵗεγένετο ᵘκαι ˣου ʸδύναται ᶻλυθήναι/η
ᵃγραφή, ᵇον/ο ᶜπατήρ ᵈηγίασε ᵉκαι ᶠαπέστειλεν
ᵍεις/Τον ʰκόσμον, ⁱυμείς ᵏλέγετε ˡότι ᵐβλασφη=
μείς, ⁿότι ᵒείπον ᵖυιός/Του ᵠθεού ʳειμί. ˢει ᵗου ᵘποι
ώ/Τα ˣέργα/Του ʸπατρός ᶻμου, ᵃμη ᵇπιστεύετε
ᶜμοι. ᵈει ᵉδε ᶠποιώ, ᵍκαν ʰεμοί ⁱμη ᵏπιστεύητε,/Τοις
ˡέργοις ᵐπιστεύσατε, ⁿίνα ᵒγνώτε ᵖκαι ᵠπιστεύση
τε ʳότι ˢεν ᵗεμοί/ο ᵘπατήρ ˣκαγώ ʸεν ᶻαυτώ. ᵃεζή=
τουν ᵇουν ᵇπάλιν ᶜαυτόν ᵈπιάσαι. ᶜκαι ᶠεξήλθεν ᵍεκ
/Της ʰχειρός ⁱαυτών. ᵏκαι ˡαπήλθε ᵐπάλιν ⁿπέραν
/Του ᵒιορδάνου ᵖεις/Τον ᵠΤόπον ʳόπου ˢην ᵗιω=
άννης/Το ᵘπρώτον ˣβαπτίζων, ʸκαι ᶻέμεινεν ᵃε=
κεί. ᵇκαι ᶜπολλοί ᵈήλθον ᶜπρος ᶠαυτόν ᵍκαι
ʰέλεγον. ⁱότι ᵏιωάννης ˡμεν ᵐσημείον ⁿεποίη=
σεν ᵒουδέν. ᵖπάντα ᵠδε ʳόσα ˢείπεν ᵗιωάννης ᵘπε=

ᵈa ᶜpatre ᶠmeo. ᵍDissensio ⁱiterum ∞∞∞
ᵏfacta ᵏest ˡinter ᵐiudeos ⁿpp̄ter ᵒsermones
ᵖhos. ᵠDicebant ʳaūt ˢmulti ᵗex ᵘipsis. ∞∞
ˣDemoniū ʸhabet ᶻet ᵃinsanit. ᵇQuid ᶜeum
ᵈauditis? ᵉAlij ᶠdicebant: ᵍhec ʰverba ∞∞
ⁱnō ᵏsunt ˡdemoniū ˡhabētis. ᵐNūquid ⁿde=
moniū ᵒpōt ᵖcecoꝝ ᵠoculos ʳaperire? ˢFacta
ˢsūt ᵗāt ᵘencenia ˣi ʸhierosolymis: ᶻ ⁊ ᵃhiems
ᵇerat. ᶜEt ᵈambulabat ᵉiesus ᶠin ᵍtemplo
ʰi ⁱporticu ᵏsalomonis. ˡCircūdedeřt ᵐergo
ⁿeum ᵒiudei: ᵖet ᵠdicebant ʳei. ˢQuousq̄ ∞
ⁿanimam ˣnostram ʸtollis? ᶻSi ᵃtu ᵇes ∞∞
ᶜchristus ᵈdic ᵉnobis ᶠpalam? ᵍRñdit ʰeis
ⁱiesus. ᵏLoquor ˡvobis ᵐet ⁿnon ᵒcreditis.
ᵖOpera ᵠque ʳego ˢfacio ᵗin ᵘnomine ∞∞
ˣpr̄is ʸmei: ᶻhec ᵃtestimoniū ᵃp̄hibēt ᵇde ᶜme.
ᵈSed ᵉvos ᶠnon ᵍcreditis ⁱquia ʰnō ᵏestis ˡex
ᵐouibus ⁿmeis ᵒsicut ᵖdixi ᵠvobis. ∞∞∞
ʳOues ˢmee ᵗvocem ᵘmeam ˣaudiunt: ∞∞
ʸet ʸego ᶻcognosco ᵃeas ᵇet ᶜsequuntur ∞∞
ᵈme. ᵉEt ᵉego ᶠvitam ᵍeternam ʰdo ⁱeis: ∞
ᵏet ˡnon ᵐperibunt ⁿin ᵒeternum: ᵖet ∞∞
ᵠnon ʳrapiet ᵗeas ˢquisq̄ ᵘde ˣmanu ʸmea.
ᶻPater ᵃme⁹ ᵇqui ᶜdedit ᵈmihi ᶜmaior ᶠoīb⁹
ᵍest: ʰet ⁱnemo ᵏpotest ˡrapere ᵐde ∞∞∞
ⁿmanu ᵒpatris ᵖmei. ᵠEgo ʳet ˢpater ∞∞
ᵗvnū ᵘsum⁹. ˣSustuleřt ʸergo ᶻiteꝝ ᵃlapides
ᵇiudei ᶜvt ᵈlapidarent ᵉeū. ᶠRespondit ᵍeis
ʰiesus. ⁱMulta ᵏbona ˡopera ᵐoñdi ⁿvobis
ᵒex ᵖpatre ᵠmeo: ʳpp̄ter ˢquod ᵗeorum ∞∞
ⁿopus ʸme ˣlapidatis? ᶻRñderunt ᵃei ᵇiudei
ᵈDe ᵉbono ᶠopere ᵍnon ʰlapidamus ∞∞
ⁱte: ᵏsed ˡde ᵐblasphemia ⁿet ᵒquia ∞∞∞
ᵖtu ᵠhomo ʳcuz ʳsis ˢfacis ᵗteipsū ᵘdeū. ˣRñ
dit ʸeis ᶻiesus. ᵃNonne ᶜscriptum ᵇest ∞∞
ᵈin ᵉlege ᶠvestra quia ᵍego ʰdixi ⁱdij ᵏestis? ps.81.
ˡSi ᵐillos ⁿdixit ᵒdeos ᵖad ᵠquos ʳsermo ∞
ˢdei ᵗfactus ᵗest: ᵘet ˣnon ʸpotest ᶻsolui ∞∞
ᵃscriptura: ᵇquē ᶜpater ᵈsāctificauit ᵉ ⁊ ᶠmisit
ᵍin ʰmundum ⁱvos ᵏdicitis ˡq̄ ᵐblasphemas
ⁿquia ᵒdixi ᵖfilius ᵠdei ʳsum. ˢSi ᵗnon ᵘfacio
ˣopera ʸpatris ᶻmei ᵃnolite ᵇcredere ∞∞
ᶜmihi. ᵈSi ᵉāt ᶠfacio ᵍ ⁊ ᵍsi ʰmihi ⁱnō vult ᵏcre
dere ˡop̄ib⁹ ᵐcredite: ⁿvt ᵒcognoscatis ᵖ ⁊ ᵠcre
datis ʳq̄ ᵘpr̄ ˢi ᵗme est: ˣ ⁊ ˣego ʸi ᶻpatre. ᵃQue Mat. 12.b.
rebāt ᵇergo ᶜeū ᵈapprehēdere: ᵉet ᶠexiuit ᵍde Mar. 5.b.
ʰmanibus ⁱeorum. ᵏEt ˡabijt ᵐiterū ⁿtrans
ᵒiordanem ᵖin eum ᵠlocū ʳvbi ˢerat ᵗiohānes
ˣbaptizans ᵘprimum: ʸ ⁊ ᶻmansit ᵃillic. ∞∞
ᵇEt ᶜmulti ᵈvenerunt ᵉad ᶠeum ᵍet ∞∞∞
ʰdicebāt. ⁱQuia ᵏiohānes ˡq̄dē ᵐsignū ⁿfecit
ᵒnullū. ᵖOīa ᵠāt ʳquecūq̄ ˢdixit ᵗiohānes ᵘde

Universidad de Deusto
Biblioteca

ρί x Τούτου r αληθή ἐστιν, s καὶ b ἐπίστευσαν c πολ=
λοὶ d ἐκεῖ e εἰς f αὐτόν. Cap.xii.

Ἦν b δὲ c Τις d ἀσθενῶν c Λάζαρος f ἀπό g Βηθανί=
ας, h ἐκ / Της i κώμης k Μαρίας l καὶ m Μάρθας
/ Της n ἀδελφῆς o αὐτῆς. p Ἦν q δὲ r Μαρία / ἡ s ἀλείψα
σα / Τὸν r κύριον n μύρῳ, x καὶ r ἐκμάξασα / Τοὺς t πό
δας a αὐτοῦ / Ταῖς b θριξὶν c αὐτῆς, d ἧς / ὁ e ἀδελφός
f Λάζαρος g ἠσθένει. h ἀπέστειλαν i οὖν / αἱ k ἀδελ=
φαὶ l ὧρος m αὐτὸν n λέγουσαι. o κύριε, p ἴδε q ὃν r φι
λεῖς s ἀσθενεῖ. t ἀκούσας u δὲ / ὁ x Ἰησοῦς r εἶπεν t αὐ
τῇ. / ἡ a ἀσθένεια b οὐκ c ἔστι d πρὸς e θάνατον, f ἀλλ
g ὑπὲρ / Της h δόξης / Του i θεοῦ, k ἵνα l δοξασθῇ / ὁ m υ=
ἱὸς / Του n θεοῦ o δι p αὐτῆς. q Ἠγάπα r δὲ / ὁ s Ἰησοῦς
/ Τὴν t Μάρθαν, u καὶ / Τὴν x ἀδελφὴν r αὐτῆς t καὶ / Τὸν
a Λάζαρον. b ὡς c οὖν d ἤκουσεν e ὅτι r ἀσθενεῖ, g τό=
τε h μὲν i ἔμεινεν k ἐν l ᾧ m ἦν n τόπῳ o δύο p ἡμέρας.
q ἔπειτα r μετὰ s Τοῦτο t λέγει / Τοῖς u μαθηταῖς x αὐ
τοῦ. r ἄγωμεν t εἰς / Τὴν a Ἰουδαίαν b πάλιν. c λέγου
σιν d αὐτῷ / οἱ e μαθηταί. f ῥαββί g νῦν h ἐζήτουν i σε
k λιθάσαι / οἱ l Ἰουδαῖοι, m καὶ n πάλιν o ὑπάγεις p ἐκεῖ.
q ἀπεκρίθη r Ἰησοῦς. s οὐχὶ t δώδεκα u ὧραί x εἰσὶ / Της
r ἡμέρας. t ἐάν s Τις b περιπατῇ c ἐν / Τῇ d ἡμέρᾳ, e οὐ
r προσκόπτει g ὅτι / Το h φῶς / Του i κόσμου k Του=
του l βλέπει. m ἐάν n δέ o Τις p περιπατῇ q ἐν / Τῇ r νυκ=
τί, s προσκόπτει t ὅτι / Το u φῶς x οὐκ r ἔστιν t ἐν a αὐ=
τῷ. b Ταῦτα c εἶπε, d καὶ e μετὰ f Τοῦτο g λέγει h αὐ=
τοῖς. i Λάζαρος / ὁ k φίλος l ἡμῶν m κεκοίμηται,
n ἀλλὰ o πορεύομαι p ἵνα q ἐξυπνίσω r αὐτόν. s εἶ=
πον t οὖν / οἱ u μαθηταὶ x αὐτοῦ. r Κύριε t εἰ a κεκοίμη
ται b σωθήσεται. c εἰρήκει d δὲ / ὁ e Ἰησοῦς f περὶ / Του
g θανάτου h αὐτοῦ, i ἐκεῖνοι k δὲ l ἔδοξαν m ὅτι n πε=
ρὶ / Της o κοιμήσεως / Του p ὕπνου q λέγει. r Τότε s οὖν
t εἶπεν r αὐτοῖς / ὁ u Ἰησοῦς x παρρησίᾳ. r Λάζαρος t α
πέθανε, a καὶ b χαίρω c δι d ὑμᾶς, e ἵνα f πιστεύσητε g ὅ
τι h οὐκ i ἤμην k ἐκεῖ. l ἀλλὰ m ἄγωμεν n πρὸς o αὐτόν
p εἶπεν q οὖν r Θωμᾶς / ὁ s λεγόμενος t Δίδυμος
/ Τοῖς u συμμαθηταῖς. x ἄγωμεν r καὶ y ἡμεῖς z ἵνα b απο
θάνωμεν c μετ d αὐτοῦ. e ἐλθὼν f οὖν / ὁ g Ἰησοῦς
h εὗρεν i αὐτὸν k Τέσσαρας l ἡμέρας m ἤδη n ἔχοντα
o ἐν / Τῷ p μνημείῳ. q ἦν r δὲ / ἡ s Βηθανία t ἐγγὺς / Των
u Ἱεροσολύμων x ὡς r ἀπὸ y σταδίων a δεκα =
πέντε. b καὶ c πολλοὶ d ἐκ / Των e Ἰουδαίων f ἐ=
ληλύθεισαν g πρὸς / Τὰς h περὶ / Τὴν i Μάρθαν k καὶ
l Μαρίαν, m ἵνα n παραμυθήσωνται o αὐτὰς p πε/
ρὶ / Του q ἀδελφοῦ r αὐτῶν. / ἡ s οὖν t Μάρθα u ὡς
x ἤκουσεν r ὅτι y Ἰησοῦς a ἔρχεται, b ὑπήντησεν c αὐ=
τῷ, d Μαρία e δὲ f ἐν / Τῷ g οἴκῳ h ἐκαθέζετο. i εἶπεν
k οὖν l Μάρθα m πρὸς / Τὸν n Ἰησοῦν. o κύριε p εἰ q ης
r ὧδε / ὁ s ἀδελφός t μου u οὐκ x ἂν r ἐτεθνήκει. y ἀλ=
λὰ a καὶ b νῦν c οἶδα d ὅτι e ὅσα f ἂν g αἰτήσῃ / Του h θεοῦ
i δώσει k σοι / ὁ l θεός. m λέγει n αὐτῇ / ὁ Ἰησοῦς. p Ἀ=
ναστήσεται / ὁ q ἀδελφός r σου. s λέγει t αὐτῷ

x hoc r vera y erant: a et c multi b crediderunt
e in f eum. Cap.xii.

Erat b aũt c q̃dã d languẽs c lazar9 f a g be= A
thãia: h de i castello k marie l z m marthe
n sororis o eius. r Maria q aũt p erat s que e vnxit
t dominum n vnguento x et r extersit y pedes
a ei9 b capillis c suis: d cuius c frater ∞∞∞
f lazar9 g infirmabat. h Misert i ergo k sorores
ei9 l ad m eũ n dicẽtes. o Dñe p ecce q quẽ r amas
s infirmat. t Audiens u aũt x ihesus r dixit t eis.
a Infirmitas y hec b non c est d ad e mortẽ: f sed
g pro h gloria i dei: k vt l glorificetur m filius ∞
n dei o per p eam. q Diligebat r autem s ihesus
t martham u z x sororẽ r eius mariam y et ⌈ g tũc
a lazarꝝ. b Ut c ergo d audiuit e q: f infirmabat
h quidẽ i mãsit k in eodez n loco o duob9 p dieb9.
q Deinde r post s hec t dicit u discipulis x suis.
y Eamus z in a iudeam b iterum. c Dicunt ∞ B
d ei e discipuli. f Rabbi g nunc h querebant i te
l iudei k lapidare: m et n iterum o vadis p illuc?
q Rñdit r ihesus. s Nõne t duodecim x sũt u hore
r diei? y Si a quis b ambulauerit c in d die: e nõ
f offendit g quia h lucem k huius i mundi ∞
l videt. m Si n autez p ambulauerit q in r nocte
s offendit: t quia u lux x non r est y in a eo. ∞∞∞
b Hec c ait: d et e post f hec g dicit h eis. ∞∞∞
i Lazarus k amicus l noster m dormit ∞∞∞
n sed o vado p vt q a q somno o excitẽ r eũ. s Dixerũt Mar.9.c.
t ergo u discipuli x eius. y Domine z si a dormit Mar.5.b.
b saluus b erit. c Dixerat d autem e ihesus f de ∞
g morte h eius: i illi k autez l putauerũt m q̃ de
o dormitione p somn q diceret. r Tunc s ergo
t iesꝰ u dixit x eis y manifeste. z Lazar9 a mortu9
b est: a z b gaudeo c propter d vos e vt f credatis
g q̃ h non i erã k ibi. l Sed m eamus n ad o eum.
p Dixit q ergo r thomas s qui t dr̃ u didym9 ad
x cõdiscipulos. y Eamus z et a nos b z c moria=
mur c cum d eo. e Venit f itaq; g ihesus: et ∞
h inuenit i eum k quattuor l dies m iam ⌈ i iuxta
o i monumẽto n habẽtẽ. q Erat r ãt s bethania
t hierosolymam x quasi y stadijs a quindecim.
c Multi b autem d ex e iudeis f venerant ∞∞
g ad i martham h et ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
l mariam m vt n consolarẽtur o eas p de ∞∞
q fratre r suo. s Martha t ergo u vt ∞∞∞∞
x audiuit r qui a ihesus a venit b occurrit c illi: ∞
d maria e autem g domi h sedebat. i Dixit ∞∞
k ergo l martha m ad n iesum. o Dñe p si q fuisses
r hic s frater t meus u nõ r fuisset x mortu9. y Sed
a z b nũc c scio d q̃ e quecũq; g poposceris a b deo
i dabit k tibi l de9. m Dicit n illi o ihesus. p Resur=
get q frater r tuus s Dicit t ei ∞∞∞∞∞∞

/ημμάρθα.ᵏοἶδαˡότιˢαναστήσεταιᵃεν/τῆᵇαναστά
σειᶜεν/τῆᵇεσχάτηᶜ ημέρα.ᶠ εἶπενᵍαυτῇ/οʰ ιη=
σοῦς.ⁱεγώ ᵏειμί/ηˡαναστασιςˡκαι/ηᵐζωή./οⁿ πι
στεύωνᵒειςᵖεμέ, ᑫκανʳ αωοθάνηˢ ζήσεται.ᵗ και
ᵘπας/οˣζωνʳκαιʸπιστεύωνᵃειςᵇεμέ,ᶜουμήᵈα=
ποθάνηᶜειςτονʳαιῶνα.ᵍπιστεύειςᵇτοῦτο.ʲλέ=
γειᵏαυτῷ. ˡ ναιᵐκύριε.ⁿεγώ ᵒπεπίστευκα ᵖ ὁτι
ᑫσυʳει/οˢ χριστός/οᵗ υἱός/του ᵘθεοῦ, /οˣ εις/τον
ʳκόσμονʸερχόμενος.ᵃκαι ᵇ ταῦταᶜειπωοῦσα ᵒα=
πῆλθεᶜκαιʳεφώνησεᵍ ναρίαν/τὴνʰαλελφήνˡαυ=
τῆς ᵏ λάθραˡειπωοῦσα./οᵐ διδάσκαλος ᵘπάρεσ
τιᵒκαιᵖ φωνεῖᑫσε.ʳεκείνηˢωςˢἤκουσενᵘ εγείρεται
ˣ ταχύ.ʳ καιʸ ἔρχεταιᵃπροςᵇ αυτόν.ᶜ οὔπωᵈ λεᶜε
ληλύθειˡ/οʳ ιησοῦςᵍεις/τὴνʰκώμην, ˡαλλᵏ ηˡεν
/τῳᵐ τόπῳ,ⁿ ὅπουᵒ υπήντησενᵖ αυτῷ/ηᑫ μάρθα.
/οιʳ ουνᵃ ιουδαῖοι/οιʳ ὄντεςᵘ μετˣ αυτῆςʸ εν/τῇˢ οι=
κίᵃ καιᵇ πραμυθούμενοιᶜ αυτήν,ᵈ ιδόντες /τὴν
ᵉ μαρίαν/ὅτιᵍ ταχέωςʰ ανέστηˡ καιᵏ εξήλθεν, ˡη=
κολούθησανᵐ αυτῇⁿ λέγοντες.ᵒ ὅτιᵖ υπάγειᑫ εις
/τὸʳ μνημεῖονᵃ ἵναᵗ κλαύσηᵘ εκεί. / ηˣ ουνʸ μαρια
ᶻ ως ᵃ ἦλθεν ᵇ ὅπου ᶜ ην/οᵈ ιησοῦς, ᵉ ιδοῦσαᶠ αυτὸν
ᵍ ἔπεσενʰ αυτοῦˡ εις/τοὺς ᵏ πόδας ˡ λέγουσαᵐ αυ
τῷ. ⁿ κύριεᵒ ειᵖ ησᑫ ὧδε, ʳ ουκˢ ανᵗ απέθανεᵘ μου/ο
ˣ αδελφός.ʸ ιησοῦς ᶻ ουν ᵃ ως ᵇ εἶδενᶜ αυτὴνᵈ κλαι=
ουσανᵉ καιˡ τοὺςᶠ συνελθόντας ᵍ αυτῇʰ ιουδαί=
ουςˡ κλαίοντας, ᵏ ενεβριμήσατο/τῷˡ πνεύματι,
ᵐ καιⁿ ετάραξενᵒ εαυτόν,ᵖ καιᑫ εἶπε.ʳ που ˢ τεθεί=
κατεᵗ αυτόν. ᵘ λέγουσινˣ αυτῷ .ʸ κύριε ᶻ ἔρχου
ᵃ καιᵇ ἴδε.ᶜ ελάκρυσενˡ/οᵈ ιησοῦς.ᵉ ἔλεγονᶠ ουν / οι
ᵍ ιουδαῖοι.ʰ ἴδεˡ πως ᵏ εφίλειˡ αυτόν. ᵐ τινές ⁿ λε
ᵒ εξᵖ αυτῶνᑫ εἶπον.ʳ ουκˢ ηδύνατοᵗ ούτος/οᵘ ανοί
ξας/τοὺςᵛ οφθαλμούς/του ʷ τυφλοῦ ˣ ʼ ποιήσαι
ʸ ἵναᵇ καιᶜ ούτος ᵈ μηᵉ αποθάνη . ᶠ ιησοῦςᵍ ουνʰ πά
λινˡ εμβριμώμενοςᵏ εμˡ εαυτῷ,ᵐ ἔρχεται ⁿ εις /το
ᵒ μνημεῖον.ᵖ ἦνᑫ δεʳ σπήλαιον,ˢ καιᵗ λίθος ᵘ επέκει=
τοˣ επʳ αυτῷ.ʸ λέγει/οᶻ ιησοῦς.ᵃ ἄρατε /τὸν ᵇ λί=
θον.ᶜ λέγειᵈ αυτῷ/ηᵉ αδελφὴ / του ᶠ τεθνηκότος
ᵍ μάρθα.ʰ κύριεᵏ ἤδηˡ ὄζει, ᵐ τεταρταῖος ⁿ γαρ ᵒ εσ=
τί.ᵖ λέγειᑫ αυτῇ/οʳ ιησοῦς.ˢ ουκᵗ εἶπονᵘ σοιˣ ὅτιʸ ε
ὰνʼ πιστεύσηςᶻ, ᵃ ὄψει/τὴνᵇ δόξαν/του ᶜ θεοῦ. ᵈ ή=
ραν ᵉ ουν/τὸν ᶠ λίθον ᵍ ουʰ ην/οˡ τεθνηκὼς ᵏ κείμενος.
/οˡ δεᵐ ιησοῦς ⁿ ἦρε/τοὺς ᵒ οφθαλμοὺς ᵖ ἄνω, ᑫ και
ʳ εἶπε. ˢ πάτερᵗ ευχαριστῶ ᵘ σοι ˣ ὅτιʸ ἤκουσας
ᶻ μου. ᵃ εγώ ᵇ δεᶜ ἤδειν ᵈ ὅτιᵉ πάντοτεᶠ μουᵍ ακού=
εις, ʰ αλλὰˡ διά/τὸνᵏ ὄχλον/τὸνˡ περιεστῶτα ᵐ εἶ
πονⁿ ἵναᵒ πιστεύσωσινᵖ ὅτιᑫ συʳ μεˢ απέστειλας.
ᵗ καιᵘ ταῦταᵛ ειπὼνʷ φωνῇˣ μεγάληʸ εκραύγασε.
ᶻ λάζαρεᵃ δεῦροᵇ ἔξω. ᶜ καιʳ εξῆλθεν/οˢ τεθνηκὼς
ᵗ δεδεμένοςᵘ/τοὺςˡ πόδαςᵏ καιˡ/τὰςˡ χεῖραςᵐ κειρί
αις,ⁿ καιˡ/ηᵒ ὄψιςᵖ αυτοῦᑫ σουδαρίῳʳ περιεδέδετο
ˢ λέγειᵗ αυτοῖς/οᵘ ιησοῦς.ᵛ λύσατεʳ αυτὸνˡ καιʷ ἄ=
φετεᵇ υπάγειν.ᶜ πολλοίᵈ ουνᵉ εκ /τῶνʳ ιουδαίων
/οιᵍ ελθόντεςʰ προς/τὴνˡ μαρίαν,ᵏ καιˡ θεασάμενοι

ᵘmartha.ᵏScioʳquiaˢresurgetᵃinᵇresurre
ctioneᶜinᵈnouissimoᵉdie.ᶠDicitᵍeiʰiesus.
ⁱEgoᵏsumˡresurrectioˡ/ᵗᵐvita. ⁿQuiᵒ credit
ᵖinᵍme:ᑫetiamʳsiˢmortuusᵗfuerintᵘviuet:ᵛ/ᵗ
ʷomnisˣqᵗ/ʸviuit ᶻet ᵃcreditᵇinᶜme:ᵈnōᵉmo=
rieturᶠinᵍeternum.ʰ Credisⁱhoc?ʲ Ait ꝯꝯ
ᵏilli.ˡ Etiaᵐdomine.ⁿ Egoᵒ credidiᵖ quia Roma.10.b
ᑫtuʳesᵗchristusˢfiliusᵘdeiᵛ viuiʷquiˣinᵗ hunc D
ʸmundūᶻ venisti.ᵃ Et cumᵇ hocᶜ dixisset ᵈ abijt
ᵉetᶠ vocauitᵍ mariam ʰ sororemⁱ suam ꝯꝯ
ᵏsilentioˡ dicens.ᵐ Magisterⁿ adest : ꝯꝯ
ᵒetᵖ vocatᵃte.ʳ Illaˢ vtᵗ audiuitᵘ surrexit ꝯ
ˣcito:ʸ/ᶻ venitᵃ adᵇ eū.ᶜ Nōdūᵈ enīᵉ veneratᶠ
ᵍiesusʰ inᵇ castellum:ⁱ sedᵏ erat adhucˡ in illo
ᵐlocoⁿ vbiᵒ occurreratᵖ eiᑫ martha . ꝯꝯ
ˢ Judeiʳ ergoᵗ quiᵘ erāᵛ cumˣ eaʸ inᶻ domo
ᵃ etᵇ consolabantur ᶜ eam : ᵈ cumᵉ vidissent
ᶠ mariāᵍ qmʰ citoⁱ surrexitˡ/ᵗᵏ exijt:ˡ secutiˡ sunt
ᵐ eam ⁿ dicentes. ᵒ Quiaᵖ vaditᑫ ad ꝯꝯ ꝯ
ʳ monumentūˢ vtᵗ ploretᵘ ibi. ᵛ Mariaʷ ergo
ˣ cumʸ venissetᶻ vbiᵃ eratᵇ iesus:ᶜ vidēsᵈ eiʃ
ᵉ cecidit ᶠ adᵍ pedesʰ eius: et ⁱ dixitᵏ ei. ꝯꝯ
ˡ Dñe ᵐ si ⁿ fuissesᵒ hic: ᵖ non ᑫ esset ʳ mortuus
ˢ frater ᵗ me?. ᵘ Jesus ᵛ ergo ʷ vtˣ viditʸ eāᶻ plo
rantemᵃ etᵇ iudeosᶜ quiᵈ venerantᵉ cumᶠ ea
ᵍ plorantes: ʰ infremuitⁱ spiritu ꝯꝯꝯ
ᵏ/ˡ turbauitᵐ seipm:ⁿ/ᵒ dixit. ᵖ Ubiᑫ posuistiʳ
ˢ eum:ᵗ Dicunt ᵘ ei. ᵛ Domine ʷ veni ⌈ ˣ ergo E
ʸ/ᶻ vide. Etᵃ lachrimatᵇ/ᶜ estᵈ iesus. ᵉ Direntᶠ
ᵍ iudei. ʰ Eccēⁱ quōᵏ amabatˡ eū. ᵐ Quidāⁿ ātᵒ
ᵖ exᵖ ipsisᑫ dirent. ʳ Nōˢ poteratᵗ hicᵘ quiᵛ ape
ruitˣ oculosʳ cecī natiʸ facere ꝯꝯꝯ ꝯ
ᵃ vtᵇ hicᶜ nonᵈ moreretur?ᵉ Jesusᶠ ergoᵍ rur=
sumʰ fremensⁱ inˡ semetipōᵐ venitⁿ ad ꝯꝯ
ᵒ monumētū.ᵖ Eratᑫ ātʳ spelūcaˢ/ᵗ lapisᵘ sup
positus eratʳ ei. ˣ Aitʸ iesus. ᶻ Tollite ᵃ lapi=
dē. ᵇ Dicitᶜ eiᵈ marthaᵉ sororᶠ eiᵍ/ʰ qᵍ mortuᵍ
ᵍ fuerat. ⁱ Dñeʰ iāˡ fetet:ᵐ q̄triduanᵍ/ᵒ ē ⁿ enim.
ᵖ Dicitᑫ eiʳ iesus. ˢ Nonneᵗ dixiᵘ tibi:ᵛ qm̄ʳ/ſi
ʷ credideris ˣ videbisʸ gl̄iamᶻ dei? ᵃ Tulerūt
ᵇ ergoᶜ lapidem. ꝯꝯꝯ ꝯꝯꝯ ꝯ
ᵈ Jesusᵉ autemᶠ eleuatisᵍ sursumʰ oculisꝯ
ⁱ dixit. ᵏ Paterˡ gr̄asᵐ agoⁿ tibi:ᵒ qm̄ᵖ audisti
ᑫ me. ʳ Egoˢ āt ᵗ sciebāᵘ q:ᵛ semp ʷ me ˣ audis:
ʸ sed ᶻ ꝓpterᵃ populuᵇ quiᶜ circumstatᵈ dixi:
ᵉ vtᶠ credantᵍ quiaʰ tuⁱ meʲ misisti. ꝯꝯꝯ
ᵏ Hecˡ cūᵐ dixissetⁿ voceᵒ magnaᵖ clamauit.
ᑫ Lazareʳ veniˢ foras. ᵗ Et ſtatiᵘ ꝓdijtᵛ q ʷ fue
ratˣ mortuʸ ligatᶻ/ᵃ manᵃ/ᵗ ᵇ pedes ᶜ inſtitᶜ
ᵈ/ᵉ faciesᶠ illiusᵍ ſudarioʰ eratⁱ ligata. ꝯꝯ
ʲ Dixitᵏ eisˡ iesus. ᵐ Soluiteⁿ eumᵒ et ᵖ ſinite E
ᑫ abire. ʳ Multi ˢ ergo ᵗ exᵘ iudeis ꝯꝯꝯ
ᵛ q ʷ venerāᵗ ad ˣ mariāʸ/ᶻ marthāᵃ ᵗ ˡ viderāt

Universidad de Deusto
Biblioteca

m ὁσα n εποίησεν/ο o ιησούς, p επίστευσαν q εις r αυτόν. s Τινές t δε u εξ x αυτών r απήλθον s προς/Τους a φαρισαίους, b και c είπον d αυτοίς e α f εποίησεν/ο g ιησούς. h συνήγαγον i ουν/οι k αρχιερείς l και/οι m φαρισαίοι n συνέδριον, o και p έλεγον. q Τι r ποιούμεν, s ότι t ούτος/ο u άνθρωπος x πολλά r σημεία s ποιεί. a εάν b αφώμεν c αυτόν d ούτως, e πάντες f πιστεύσουσιν g εις h αυτόν. i και k ελεύσονται/οι l ρωμαίοι, m και n αρούσιν o ημών p και/Τον q Τόπον r και/Το s έθνος. t εις u δε x Τις r εξ s αυτών a καϊάφας b αρχιερεύς c ων/Του d εν ιαυτού e εκείνου, f είπεν g αυτοίς. h υμείς i ουκ k οίδατε l ουδέν m ουδέ n διαλογίζεσθε, o ότι p συμφέρει q ημίν r ίνα s εις t άνθρωπος u αποθάνη x υπέρ/Του r λαού, s και a μη b όλον/Το c έθνος d απόληται. e Τούτο f δε g αφ h εαυτού i ουκ k είπεν. l αλλά m αρχιερεύς n ων/Του o εν ιαυτού p εκείνου q προεφήτευσεν, r ότι s έμελλεν/ο t ιησούς u αποθνήσκειν x υπέρ/Του r έθνους. s και a ουχ b υπέρ/Του c έθνους d μόνον, e αλλ f ίνα g και/Τα h Τέκνα/Του i θεού/Τα k διασκορπισμένα l συναγάγει m εις n εν. o απ p εκείνης q ουν/Της r ημέρας s συνεβουλεύσαντο t ίνα u αποκτείνωσιν x αυτόν. r ιησούς s ουν a ουκέτι b παρρησία c περιεπάτει d εν/Τοις e ιουδαίοις, f αλλά g απήλθεν h εκείθεν i εις/Την k χώραν l εγγύς/Της m ερήμου n εις o εφραίμ p λεγομένην q πόλιν, r κακεί a διέτριβε t μετά/Των u μαθητών x αυτού. r ην s δε a εγγύς/Το b πάσχα/Των c ιουδαίων, d και e ανέβησαν f πολλοί g εις h ιεροσόλυμα i εκ/Της k χώρας l προ/Του m πάσχα, n ίνα o αγνίσωσιν p εαυτούς. q εζήτουν r ουν/Τον s ιησούν, t και u έλεγον x μετά r αλλήλων s εν/Τω a ιερώ b εστηκότες. c Τι d δοκεί e υμίν f ότι g ουμή h έλθη i εις/Την k εορτήν. l δεδώκεισαν m δε n και/οι o αρχιερείς p και/οι q φαρισαίοι r εντολήν, s ίνα t εάν u Τις x γνώ r που s εστί a μηνύση, b όπως c πιάσωσιν d αυτόν.

Cap̄.12.

Ο a ουν b ιησούς c προ d εξ e ημερών/Του f πάσχα g ήλθεν h εις i βηθανίαν, k όπου l ην m λάζαρος/ο n τεθνηκώς, o ον p ήγειρεν q εκ r νεκρών. s εποίησαν t ουν u αυτώ x δείπνον r εκεί, s και/η a μάρθα b διηκόνει,/ο c δε d λάζαρος e εις f ην/Των g ανακειμένων h συν i αυτώ./η k ουν l μαρία m λαβούσα n λίτραν o μύρου p νάρδου q πιστικής r πολυτίμου, s ήλειψε/Τους t πόδας/Του u ιησού, x και r εξέμαξε/Ταις s θριξίν a αυτής/Τους b πόδας c αυτού./η d δε e οικία f επληρώθη g εκ/Της h οσμής/Του i μύρου. k λέγει l ουν m εις n εκ/Των o μαθητών p αυτού q ιούδας r σίμωνος s ισκαριώτης,/ο t μέλλων u αυτόν x παραδιδόναι. r διά s Τι a Τούτο/Το b μύρον c ουκ d επράθη e Τριακοσίων f δηναρίων, g και h εδόθη i πτωχοίς. k είπε l δε m Τούτο n ουχ o ότι p περί/Των q πτωχών r έμελλεν s αυτώ, t αλλ u ότι x κλέπτης r ην, s και/Το a γλωσσόκομον b είχε, c και/Τα d βαλλόμενα e εβά

m que n fecit o iesus: p crediderunt q in r eum. s Quidam t aūt u ex x ipsis r abierunt s ad ∞ a phariseos b τ c dixerunt d eis e que f fecit ∞ g iesus. h Collegerunt i ergo k pontifices l et m pharisei n cōciliū: o τ p dicebāt. q Quid r facimus? s quia t hic u homo x multa r signa ∞ s facit. a Si b dimittimus c eum d sic e omnes ∞ f credent g in h eum. i Et k venient ∞∞∞∞∞ l romani: m et n tollent o nostrum q locum ∞ r τ s gentē. t Un9 u āt r ex s ipsis a caiphas noīe: c cum c esset b pontifex d anni e illius: f dixit ∞ g eis. h Vos i nescitis l quicq̄ m nec ∞∞∞ n cogitatis: o quia p expedit q nobis r vt s vnus u moriatur t homo x pro r populo s τ a nō b tota c gens d pereat. e Hoc f autem g a h semetipso i non k dixit. l sed n cum n esset m pontifex o anni p illius q ꝓphetauit: r qr t iesus u moritur9 s erat x pro r gente. s Et ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞ a non d tantum b pro c gente e sed f vt ∞∞∞∞ h filios i dei k qui k erāt k dispersi l congregaret m in n vnum. o Ab p illo q ergo r die ∞∞∞∞∞ s cogitauerunt t vt u interficerent x eum. ∞∞ r Jesus s ergo a iā a nō b palā c ambulabat d apd̄ e iudeos: f sed g abijt h inde i in ∞∞∞∞∞∞ k regionem l iuxta m desertum n in ∞∞∞∞ q ciuitatē p q̄ p dicit̄ o effrē: r τ r ibi s morabat̄ t cuz u discipl̄is x suis. a Proximū s āt r erat b pascha c iudeorum d τ e ascenderūt f multi h hierosolymam i de k regione l ante m pascha: ∞∞∞∞∞ n vt o sāctificarēt p seip̄os. q Querebāt r ergo s iesum t et u colloquebant̄ x ad r inuicē s in a tēplo b stantes. c Quid d putatis: f qr g nō h venit i ad k diē k festum istum. l Dederāt m aūt o pōtifices p τ q pharisei r mādatū s vt t si u q̄s x cognouerit r vbi s sit a indicet b vt c apprehendant d eum.

Cap̄.12.

A Iesus a ergo c ante d sex e dies f pasche ∞ g venit i bethaniā k vbi m lazarus l fuerat n mortuus o quē p suscitauit iesus. s Fecerunt t aūt u ei x cenam r ibi: s τ a martha b ministrabat d lazarus c ꝟo e vnus f erat ex g discūbētib9 h cū i eo. l Maria k ergo m accepit n librā o vnguēti p nardi q pistici r preciosi: et s vnxit ∞∞∞∞∞ t pedes u iesu: x et r extersit b pedes c ei9 s capill̄ a suis: d et e dom9 f impleta f est ∞∞∞∞∞∞ g ex h odore i vnguenti. k Dixit ∞∞∞∞∞ l ergo m vnus n ex o discipulis p eius q iudas ∞ s scariotis t qui t erat u eum x traditurus. ∞ r Quare a hoc b vnguentum c non d venijt ∞ e trecentis f denarijs g et h datum h est i egenis? k Dixit l aūt m hoc n non o quia p de q egenis ∞ r pertinebat ad s eum: t sed u quia r fur r erat s et a loculos b habēs d ea d q̄ d mittebāt̄ e portabat.

G

Mat. 12.b.
Mar. 3.b.

Mat. 26.a
Mar. 22.a.
Luce. 14.a

Mat. 26.a.
Mar. 14.a

Mat. 26.b.
Mar. 14.a.
Luce. 7.f.

Universidad de Deusto
Biblioteca

σταζεμ·ᶠείπεμ ᵍουμ/ο ʰιησούς. ⁱάφες ᵏ αυτήμ, ˡ εις
/Τημ ᵐημέραμ/Του ⁿεμταφιασμού ᵒμου ᵖ Τετήρη=
κεμ ᵠαυτό./Τους ʳπτωχούς ˢγαρ ᵗπάμτοτε ᵘέχε=
τε ˣμεθ ʳεαυτώμ, ˢεμέ ᵃ Δε ᵇου ᶜ πάμτοτε ᵈ έχετε.
ᶜέγμω ᶠουμ ᵍόχλος ʰπολύς ⁱεκ/Τωμ ᵏ ιουΔαίωμ
ˡότι ᵐεκεί ⁿεστί, ᵒκαι ᵖήλθομ ᵠου ʳΔιά/Τομ ˢ ιησούμ
ᵗμόμομ, ᵘαλλ ˣίμα ʳκαι/Τομ ˢλάζαρομ ᵃίΔωσιμ ᵇομ
ᶜήγειρεμ ᵈεκ ᵉμεκρώμ. ᶠεβουλεύσαμτο ᵍΔε/οι ʰαρ=
χιερείς ⁱίμα ᵏ και/Τομ ˡ λάζαρομ ᵐ αποκτείμωσιμ,
ⁿότι ᵒπολλοί ᵖΔι ᵠαυτόμ ʳυπήγομ/Τωμ ˢιουΔαί=
ωμ, ᵗκαι ᵘεπίστευομ ˣείς/Τομ ʳιησούμ./Τη ˢεπαύριομ
ᵃόχλος ᵇπολύς/ο ᶜελθώμ ᵈεις/Τημ ᵉεορτήμ, ᶠ α=
κούσαμτες ᵍότι ʰέρχεται/ο ⁱιησούς ᵏ εις ˡ ιεροσό=
λυμα, ᵐέλαβομ/Τα ⁿ βαΐα/Τωμ ᵒ φοιμίκωμ, ᵖ και
ᵠεξήλθομ ʳεις ˢ υπάμτησιμ ᵗ αυτώ ᵘ και ˣ έκραζομ.
ʳ ωσαμμά ˢ ευλογημέμος/ο ᵃερχόμεμος ᵇεμ ᶜομό=
ματι ᵈκυρίου ᵉ βασιλεύς/Του ᶠ ισραήλ. ᵍευρώμ
ʰΔε/ο ⁱιησούς ᵏ ομάριομ ˡ εκάθησεμ ᵐ επ ⁿ αυτώ, ᵖκα
θώς ᵠεστί ʳγεγραμμέμομ. ˢ μη ᵗφοβού ᵘ θύγατερ
ˣσιώμ, ʳιΔού/ο ˢβασιλεύς ᵃσου ᵇέρχεται ᶜ καθήμε
μος ᵈεπί ᵉ πώλομ ᶠ όμου. ᵍ Ταύτα ʰΔε ⁱουκ ᵏ έγμω=
σαμ/οι ˡ μαθηταί ᵐ αυτού/Το ⁿ πρώτομ, ᵒαλλ ᵖ ό=
τε ᵠεΔοξάσθη/ο ʳ ιησούς ˢ Τότε ᵗεμμήσθησαμ ᵘ ότι
ˣ Ταύτα ʳ ημ ˢ επ ᵃ αυτώ ᵇ γεγραμμέμα. ᶜ και ᵈ Ταύ=
τα ᵉ εποίησαμ ᶠ αυτώ. ᵍ εμαρτύρει ʰ ουμ/ο ⁱ όχλος
/ο ᵏ ωμ ˡ μετ ᵐ αυτού, ⁿ ότε/Τομ ᵒ λάζαρομ ᵖ εφώμη=
σεμ ᵠεκ/Του ʳ μμημείου, ˢ και ᵗ ήγειρεμ ᵘ αυτόμ ˣ εκ
ʳ μεκρώμ. ˢ Διά ᵃ Τούτο ᵇ και ᶜ υπήμτησεμ ᵈ αυτώ/ο ᶜ ό=
χλος, ᶠ ότι ᵍ ήκουσε ʰ Τούτο ⁱ αυτόμ ᵏ πεποιηκέμαι
/Το ˡ σημείομ./οι ᵐ ουμ ⁿ φαρισαίοι ᵒ είπομ ᵖ προς ᵠ ε=
αυτούς. ʳ θεωρείτε ˢ ότι ᵗ ουκ ᵘ ωφελείτε ˣ ουΔέμ. ʳ ί
Δε/ο ˢ κόσμος ᵃ οπίσω ᵇ αυτού ᶜ απήλθεμ. ᵈ ήσαμ ᶜ Δε
ᶠ Τιμές ᵍ έλλημες ʰ εκ/Τωμ ⁱ αμαβαιμόμτωμ ᵏ ίμα
ˡ προσκυμήσωσιμ ᵐ εμ/Τη ⁿ εορτή. ᵒ ούτοι ᵖ ουμ ᵠ προ
σήλθομ ʳ φιλίππω/Τω ˢ από ᵗ βηθσαϊΔά/Της ᵘ γα=
λιλαίας, ˣ και ʳ ηρώτωμ ˢ αυτόμ ᵃ λέγομτες. ᵇ κύριε
ᶜ θέλομεμ/Τομ ᵈ ιησούμ ᵉ ιΔείμ. ᶠ έρχεται ᵍ φίλιππος
ʰ και ⁱ λέγει/Τω ᵏ αμΔρέα. ˡ και ᵐ πάλιμ ⁿ αμΔρέας
ᵒ και ᵖ φίλιππος ᵠ λέγουσι/Τω ʳ ιησού./ο ˢ Δε ᵗ ιη=
σούς ᵘ απεκρίματο ˣ αυτοίς ʳ λέγωμ. ˢ ελήλυθεμ
/η ᵃ ώρα ᵇ ίμα ᶜ Δοξασθή/ο ᵈ υιός/Του ᶜ αμθρώπου. ᶠ α
μήμ ᵍ αμήμ ʰ λέγω ⁱ υμίμ, ᵏ εάμ ˡ μη/ο ᵐ κόκκος/Του
ⁿ σίτου ᵒ πεσώμ ᵖ εις/Τημ ᵠ γημ ʳ αποθάμη ˢ αυτός
ᵗ μόμος ᵘ μέμει. ˣ εάμ ʳ Δε ˢ αποθάμη, ᵃ πολύμ ᵇ καρ=
πόμ ᶜ φέρει./ο ᵈ φιλώμ/Τημ ᶜ ψυχήμ ᶠ αυτού ᵍ απολέ
σει ʰ αυτήμ. ⁱ και/ο ᵏ μισώμ/Τημ ˡ ψυχήμ ᵐ αυτού
ⁿ εμ/Τω ᵒ κόσμω ᵖ Τούτω, ᵠ εις ʳ ζωήμ ˢ αιώμιομ ᵗ φυ
λάξει ᵘ αυτήμ. ˣ εάμ ʳ εμοί ˢ Διακομή ᵃ Τις, ᵇ εμοί ᶜ ακο=
λουθείτω. ᵈ και ᵉ όπου ᶠ ειμί ᵍ εγώ, ʰ εκεί ⁱ και/ο ᵏ Διά=
κομος/ο ˡ εμός ᵐ έσται. ⁿ και ᵒ εάμ ᵖ Τις ᵠ εμοί ʳ Διακο=
μή ˢ Τιμήσει ᵗ αυτόμ/ο ᵘ πατήρ. ˣ μυμ/ή ʳ ψυχή ˢ μου
ᵃ Τετάρακται. ᵇ και ᶜ Τι ᵈ είπω. ᶜ πάτερ ᶠ σώσομ ᵍ με ʰ εκ
/Της ⁱ ώρας ᵏ Ταύτης. ˡ αλλά ᵐ Διά ⁿ Τούτο ᵒ ήλθομ

ᶠ Dixit ᵍ ergo ʰ iesus. ⁱ Sinite ᵏ illam: vt ˡ in ∞
ᵐ diem ⁿ sepulture ᵒ mee ᵖ seruet ∞∞∞∞∞
ᵠ illud. ʳ Pauperes ˢ enim ᵗ semper ᵘ habetis B
ˣ vobiscū: ˢ me ᵃ aūt ᵇ non ᶜ semper ᵈ habebitis.
ᶜ Cognouit ᶠ ergo ᵍ turba ʰ multa ⁱ ex ᵏ iudeis Mat. 21. a.
ˡ quia ᵐ illic ⁿ est ᵒ et ᵖ venerūt ᵠ non ʳ ꝓpter ˢ iesū Mar. 11. a.
ᵗ tantum: ⁿ sed ˣ vt ʳ lazarum ᵃ viderent ᵇ quem Luce. 19. d
ᶜ suscitauit ᵈ a ᶜ mortuis. ᶠ Cogitauer̄t ᵍ āt ʰ prī
cipes ʰ sacerdotū ⁱ vt ᵏ ⁊ ˡ lazaꝝ ᵐ interficerent:
ⁿ qꝛ ᵒ multi ᵖ ꝓpter ᵠ illū ʳ abibāt ex ˢ iudeis:
ᵗ et ᵘ credebant ˣ in ʳ iesuz. ˢ In crastinū autem Mat. 21. a.
ᵃ turba ᵇ multa ᶜ q̄ ᶜ venerat ᵈ ad ᵉ diē ᵉ festū: ᶠ cū Mar. 11. b.
ᶠ audissent ᵍ qꝛ ʰ venit ⁱ iesus ˡ hierosolymam: Luce. 19. f.
ᵐ acceperunt ⁿ ramos ᵒ palmarum ᵖ et ∞∞∞
ᵠ ꝓcesserunt ˢ obuiam ᵗ ei ᵘ et ˣ clamabant. ∞
ʳ Osanna ˢ benedictus ᵃ qui ᵃ venit ᵇ in ᶜ noīe
ᵈ domini ᵉ rex ᶠ israel. ʰ Et ᵍ iuenit ∞∞∞∞∞
ⁱ iesus ᵏ asellum et ˡ sedit ᵐ super ⁿ eum: ᵖ sicut Mat. 21. a.
ʳ scriptum ᵠ est. ˢ Noli ᵗ timere ᵘ filia ∞∞∞∞ Esaie. 62. d
ˣ sion: ʳ ecce ˢ rex ᵃ tuus ᵇ venit ᶜ sedens ∞∞∞∞ Zacha. 9. b
ᵈ super ᵉ pullum ᶠ asine. ᵍ Hec ⁱ non ᵏ cognoue C
runt ˡ discipuli ᵐ eius ⁿ primuz: ᵒ sed ᵖ quādo
ᵠ glorificat⁹ ᵠ est ʳ iesus ˢ tūc ᵗ recordati ᵗ sūt ᵘ qꝛ
ˣ hec ʳ erant ᵇ scripta ˢ de ᵃ eo. ᶜ Et ᵈ hec ∞∞∞
ᵉ fecer̄t ᶠ ei. ᵍ Testimoniū ʰ ergo ᵍ ꝓhibebat ⁱ tur
ba ᵏ que ᵏ erat ˡ cum ᵐ eo: ⁿ qñ ᵒ lazarum ᵖ voca
uit ᵠ de ʳ monumento: ˢ et ᵗ suscitauit ᵘ eum ˣ a
ʳ mortuis. ˢ Propterea ᵇ ⁊ ᶜ obuiā ᶜ vēit ᵈ ei ᵉ tur
ba: ᶠ quia ᵍ audierunt ⁱ eum ᵏ fecisse ʰ hoc ∞∞
ˡ signuz. ⁿ Pharisei ᵐ ergo ᵒ dixer̄t ᵖ ad ᵠ semet
ipsos. ʳ Videt ˢ quia ˣ nihil ᵘ ꝓficim⁹? ʳ Ecce
ˢ mūdus tot⁹ ᵃ post ᵇ eū ᶜ abijt. ᵈ Erant ᵉ autez
ᶠ quidā ᵍ gentiles ʰ ex ⁱ his ⁱ qui ⁱ ascenderāt ᵏ vt
ˡ adorarēt ᵐ in ⁿ die ⁿ festo. ᵒ Hi ᵖ ergo ᵠ acces=
ser̄t ad ʳ philippū q̄ erat ˢ a ᵗ bethsaida ᵘ gali=
lee: ˣ et ʳ rogabant ˢ eum ᵃ dicentes. ᵇ Domine
ᶜ volumus ᵈ iesuz ᵉ videre. ᶠ Venit ᵍ philipp⁹:
ʰ et ⁱ dicit ᵏ andree. ⁿ Andreas ᵐ rursum ∞∞∞
ᵒ et ᵖ philippus ᵠ dixerūt ʳ iesu. ᵗ Jesus ˢ autez D
ⁿ respondit ˣ eis ʳ dicens. ˢ Venit ∞∞∞∞∞
ᵃ hora ᵇ vt ᶜ clarificetur ᵈ fili⁹ ᵉ hominis. ᶠ Amē
ᵍ amen ʰ dico ⁱ vobis: ᵏ nisi ᵐ granum ∞∞∞∞
ⁿ frumēti ᵒ cadēs ᵖ ī ᵠ terrā ʳ mortuū ʳ fuerit ˢ ip̄z
ᵗ solū ᵘ manet. ˣ Si ʳ āt ˢ mortuū ˢ fuerit: ᵃ mul
tū ᵇ fructū ᶜ affert. ᵈ Qui ᵈ amat ᵉ aīaz ᶠ suā: ᵍ ꝑ Mat. 10. g.
det ʰ eam. ⁱ Et ᵏ qui ᵏ odit ˡ animam ᵐ suam ∞ ⁊. 16. f.
ⁿ in ᵖ hoc ᵒ mundo ᵠ in ʳ vitam ˢ eternam ᵗ custo Mar. 8. g.
diet ᵘ eam. ˣ Si ᵃ quis ʳ mihi ˢ mīstrat: ᵇ me ᶜ se Luce. 17. g.
quatur. ᵈ Et ᵉ vbi ᶠ sum ᵍ ego ʰ illic ⁱ ⁊ ᵏ minister
ˡ me⁹ ᵐ erit. ᵒ Si ᵖ q̄s ᵠ mihi ⌈ ˣ Nūc ʳ aīa ˢ mea Mat. 26. d.
ʳ ministrauerit: ˢ honorificabit ᵗ eū ᵘ pr̄ me⁹. Mar. 14. d
ᵃ turbata ᵃ est. ᵇ Et ᶜ q̄d ᵈ dicā? ᶜ Pr̄ ᶠ saluifica
ᵏ hac ⁱ hora. ˡ Sed ᵐ ꝓpterea ᵒ veni ⌊ ᵍ me ʰ ex

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵖεις/Την ᵠώραν ʳΤαύτην. ᵃπάτερ ᵗΔόξασον ᵘσου
/Το ˣόνομα. ʳήλθεν ˢουν ᵃφωνή ᵇεκ/Του ᶜουρα=
νού. ᵈκαι ᵉΔόξασα, ᶠκαι ᵍπάλιν ʰΔοξάσω./ο ⁱουν
ᵏόχλος/ο ˡεστώς ᵐκαι ⁿακούσας, ᵒέλεγε ᵖβρον=
τήν ᵠγεγονέναι. ʳάλλοι ˢέλεγον. ᵗάγγελος ᵘαυ=
τώ ˣλελάληκεν. ʳαπεκρίθη ˢιησούς ᵃκαι ᵇείπεν. ᶜου
ᵈΔι ᶜεμέ ᶠαύτη/η ᵍφωνή ʰγέγονεν, ⁱαλλά ᵏΔι ˡυ=
μάς. ᵐνυν ⁿκρίσις ᵒεστί/Του ᵖκόσμου. ᵠνυν/ο ʳάρ
χων/Του ˢκόσμου ᵗΤούτου ᵘεκβληθήσεται ˣέ=
ξω. ʳκαγώ ˢεάν ᵃυψωθώ ᵇεκ/Της ᶜγης ᵈπάντας
ᶜελκύσω ᶠπρος ᵍεμαυτόν. ʰΤούτο ⁱΔε ᵏέλεγε
ˡσημαίνων ᵐποίω ⁿθανάτω ᵒήμελλεν ᵖαποθνήσ
κειν. ᵠαπεκρίθη ʳαυτώ/ο ˢόχλος. ᵗημείς ᵘηκούσα
μεν ˣεκ/Του ʳνόμου ˢότι/ο ᵃχριστός ᵇμένει ᶜεις
/Τον ᵈαιώνα. ᶜκαι ᶠπως ᵍσυ ʰλέγεις ⁱΔει ᵏυψωθή
ναι/Τον ˡυιόν/Του ᵐανθρώπου. ⁿΤις ᵒεστίν ᵖού=
τος/ο ᵠυιός/Του ʳανθρώπου. ˢείπεν ᵗουν ᵘαυτοίς
/ο ˣιησούς. ʳέτι ˢμικρόν ᵃχρόνον/Το ᵇφως ᶜμεθ ᵈυ=
μών ᶜεστί. ᶠπεριπατείτε ᵍέως/Το ʰφως ⁱέχετε, ᵏίνα
ˡμη ᵐσκοτία ⁿυμάς ᵒκαταλάβη. ᵖκαι/ο ᵠπεριπα=
τών ʳεν/Τη ˢσκοτία ᵗουκ ᵘοίΔε ˣπου ʳυπάγει. ˢέ=
ως/Το ᵃφως ᵇέχετε ᶜπιστεύετε ᵈεις/Το ᶜφως, ᶠίνα
ᵍυιοί ʰφωτός ⁱγένησθε. ᵏΤαύτα ˡελάλησεν/ο ᵐιη=
σούς, ⁿκαι ᵒαπελθών ᵖεκρύβη ᵠαπ ʳαυτών. ˢΤο
σαύτα ᵗΔε ᵘαυτού ˣσημεία ʳπεποιηκότος ˢέμπρο
σθεν ᵃαυτών ᵇουκ ᶜεπίστευον ᵈεις ᶜαυτόν. ᶠίνα/ο
ᵍλόγος ʰησαΐου/Του ⁱπροφήτου ᵏπληρωθή ˡον
ᵐείπε. ⁿκύριε ᵒΤις ᵖεπίστευσε/Τη ᵠακοή ʳημών, ˢκαι
/ο ᵗβραχίων ᵘκυρίου ˣΤίνι ʳαπεκαλύφθη. ˢΔιά ᵃΤου
το ᵇουκ ᶜηΔύναντο ᵈπιστεύειν, ᶜότι ᶠπάλιν ᵍεί=
πεν ʰησαΐας. ⁱΤετύφλωκεν ᵏαυτών/Τους ˡοφθαλ
μούς, ᵐκαι ⁿπεπώρωκεν ᵒαυτών/Την ᵖκαρΔίαν,
ᵠίνα ʳμη ˢίΔωσι/Τοις ᵗοφθαλμοίς, ᵘκαι ˣνοήσωσι
/Τη ʳκαρΔία, ˢκαι ᵃεπιστραφώσι ᵇκαι ᶜιάσωμαι
ᵈαυτούς. ᶜΤαύτα ᶠείπεν ᵍησαΐας ʰότε ⁱείΔε/Την
ᵏΔόξαν ˡαυτού, ᵐκαι ⁿελάλησε ᵒπερί ᵖαυτού. ᵠό
μως ʳμέντοι ˢκαι ᵗεκ/Των ᵘαρχόντων ˣπολλοί
ʳεπίστευσαν ˢεις ᵃαυτόν, ᵇαλλά ᶜΔιά/Τους ᵈφα=
ρισαίους ᶜουχ ᶠωμολόγουν, ᵍίνα ʰμη ⁱαποσυνά
γωγοι ᵏγένωνται. ˡηγάπησαν ᵐγαρ/Την ⁿΔόξαν
/Των ᵒανθρώπων ᵖμάλλον ᵠήπερ/Την ʳΔόξαν
/Του ˢθεού. ᵗιησούς ᵘΔε ˣέκραξε ʳκαι ˢείπεν./ο ᵃπισ
τεύων ᵇεις ᶜεμέ, ᵈουᶜπιστεύει ᶠεις ᵍεμέ, ʰαλλ ⁱεις
/Τον ᵏπέμψαντα ˡμε. ᵐκαι/ο ⁿθεωρών ᵒεμέ, ᵖθεω=
ρεί/Τον ᵠπέμψαντα ʳμε. ˢεγώ ᵗφως ᵘεις/Τον ˣκόσ
μον ʳελήλυθα, ˢίνα ᵃπας/ο ᵇπιστεύων ᶜεις ᵈεμέ, ᶜεν
/Τη ᶠσκοτία ᵍμη ʰμείνη. ⁱκαί ᵏεάν ˡΤις ᵐμου ⁿακούση
/Των ᵒρημάτων ᵖκαι ᵠμη ᵠπιστεύση, ʳεγώ ˢου ᵗκρί
νω ᵘαυτόν. ˣου ʳγαρ ˢήλθον ᵃίνα ᵇκρίνω/Τον ᶜκόσ
μον, ᵈαλλ ᶜίνα ᶠσώσω/Τον ᵍκόσμον./ο ʰαθετών ⁱε
μέ ᵏκαι ˡμη ᵐλαμβάνων/Τα ⁿρήματα ᵒμου, ᵖέχει
/Τον ᵠκρίνοντα ʳαυτόν./ο ˢλόγος ᵗον ᵘελάλησα
ˣεκείνος ʳκρινεί ˢαυτόν ᵃεν/Τη ᵇεσχάτη ᶜημέρα, ᵈό/

ᵖin ᵠhorã ʳhãc. ˢPater ᵗclarifica ˣnomẽ ᵘtuũ.
ʳVenit ˢergo ᵃvox ᵇde ᶜcelo dicens. ∞∞∞
ᵈEt ᶜclarificaui ᶠet ᵍiterũ ʰclarificabo. ⌈bat
ᵏTurba ⁱergo ˡq̃ ˡstabat ᵐ ⁊ ⁿaudierat: ᵒdice=
ᵖtonitruũ ᵠesse ᵠfactũ. ʳAlij ãt ˢdicebãt. ᵗAn E
gel⁹ ᵘei ˣlocut⁹ ˣest. ʳRñdit ˢiesus ᵃ ⁊ ᵇdixit.
ᶜNõ ᵈꝓpter ᵉme ᶠhec ᵍvox ʰvenit: ⁱsed ᵏpro=
pter ˡvos. ᵐNũc ⁿiudiciũ ᵒẽ ᵖmũdi. ᵠNũc ʳpri
ceps ᵗhuius ˢmundi ᵘeijcietur ˣforas. ∞
ʳEt ʳego ˢsi ᵃexaltat⁹ ᵃfuero ᵇa ᶜterra: ᵈomnia
ᶜtraham ᶠad ᵍmeipsũ. ʰHoc ⁱautez ᵏdicebat
ˡsignificans ᵐqua ⁿmorte ᵒesset ᵖmoriturus.
ᵠRespondit ʳei ˢturba. ᵗNos ᵘaudiuimus
ˣex ʳlege ˢqꝛ ᵃchristus ᵇmanet ᶜin ∞∞∞
ᵈeternum. ᶜEt ᶠquõ ᵍtu ʰdicis ⁱoportet ᵏexal
tari ˡfilium ᵐhominis? Et ⁿquis ᵒest ᵖiste ∞
ᵠfilius ʳhominis? ˢDixit ᵗergo ᵘeis ∞∞∞
ˣiesus. ʳAdhuc ˢmodicuz ᵇlumen ᶜin ᵈvobis
ᶜest. ᶠAmbulate ᵍdum ʰlucem ⁱhabetis: ᵏvt Ephe.5.b.
ˡnon ⁿvos ᵐtenebre ᵒcõprehẽdãt. ᵖEt ᵠq̃ ᵠãbu 1.Thes.5.a
lat ʳin ˢtenebris ᵗnescit ˣquo ʳvadat. ˢDum
ᵃlucem ᵇhabetis ᶜcredite ᵈin ᵉlucem: ᶠvt ∞
ᵍfilij ʰlucis ⁱsitis. ᵏHec ˡlocutus ˡest ᵐiesus:
ⁿet ᵒabijt ⁊ ᵖabscondit se ᵠab ʳeis. Cum ∞∞ F
ᵗautem ˢtanta ˣsigna ʳfecisset ˢcoram ∞∞
ᵃeis ᵇnon ᶜcredebant ᵈin ᵉeum: ᶠvt ∞∞∞
ᵍsermo ʰesaie ⁱꝓphete ᵏimpleretur ˡquem
ᵐdixit. ⁿDñe ᵒq̃s ᵖcredidit ᵠauditui ʳnr̃o: ˢet Esa.53.a.
ᵗbrachiũ ᵘdñi ˣcui ʳreuelatũ ʳẽ. ˢPropterea
ᵇnon ᶜpoterant ᵈcredere: ᵉquia ᶠiterũ ᵍdixit.
ʰesaias. ⁱExcecauit ˡoculos ᵏeorum: ∞∞ Mat.13.b.
ᵐet ⁿindurauit ᵖcor ᵒeorum: ∞∞∞∞ Mar.4.b.
ᵠvt ʳnon ˢvideant ᵗoculis ᵘet non ˣintelligãt Luce.8.b
ʳcorde: ˢet ᵃconuertantur ᵇet ᶜsanem ∞∞ Actu.28.d.
ᵈeos. ᶜHec ᶠdixit ᵍesaias ʰquãdo ⁱvidit ∞∞ Esaie.6.d.
ᵏgloriã ˡeius: ᵐet ⁿlocut⁹ ᵒest ᵒde ᵖeo. ᵠVerũ
tamen ˢet ᵗex ᵘprincipibus ˣmulti ∞∞∞
ʳcrediderẽt ˢin ᵃeũ: ᵇsed ᶜꝓpter ᵈphariseos ∞
ᶜnõ ᶠconfitebantur: ᵍvt ⁱde ⁱsynagoga ʰnon
ᵏeijcerentur. ˡDilexerunt ᵐenim ⁿgloriam
ᵒhominum ᵖmagis ᵠq̃ ʳgloriam ∞∞∞∞
ˢdei. ᵗJes⁹ ᵘãt ˣclamauit ʳ ⁊ ˢdixit. ᵃQui ᵃcre
dit ᵇin ᶜme: ᵈnon ᵉcredit ᶠin ᵍme ʰsed ⁱin ∞∞
ᵏeũ ᵏq̃ ᵏmisit ˡme. ᵐEt ⁿq̃ ⁿvidet ᵒme: ᵖvidet G
ᵠeũ ᵠqui ᵠmisit ʳme. ˢEgo ᵗlux ᵘin ˣmundum
ʳveni: ˢvt ᵃomnis ᵇqui ᵇcredit ᶜin ᵈme: ᶜin ∞
ᶠtenebris ᵍnõ ʰmaneat. ⁱEt ᵏsi ⁱq̃s ⁿaudierit
ᵒꝟba ᵐmea ᵖ ⁊ ᵠnõ ᵠcustodierit: ʳego ˢnõ ᵗiu
dico ᵘeũ. ˣNõ ʳenim ˢveni ᵃvt ᵇiudicẽ ᶜmũdũ
ᵈsed ᶜvt ᶠsaluificẽ ᵍmũdũ. ʰQui ʰspernit ⁱme
ᵏet ˡnon ᵐaccipit ⁿverba ᵒmea ᵖhabet ∞∞
ᵠqui ᵠiudicet ʳeũ. ˢSermo ᵗquẽ ᵘlocut⁹ ᵘsũ:
ˣille ʳiudicabit ˢeũ ᵃin ᵇnouissimo ᶜdie: ᵈquia

Universidad de Deusto Biblioteca

τι ᶜεγώ ᶠεξ ᵍεμαυτού ʰουκ ⁱελάλησα. ᵏαλλ/ο ˡπέμ
ψας ᵐμε ⁿπατήρ ᵒαυτός ᵖμοι ᵠεντολήν ʳέδωκε
ˢτι ᵗείπω ᵘκαι ˣτι ʸλαλήσω. ᶻκαι ᵃοίδα ᵇότι/η ᶜεντο
λή ᵈαυτού ᵉζωή ᶠαιώνιος ᵍεστίν. ʰα ⁱουν ᵏλαλώ
ˡεγώ, ᵐκαθώς ⁿείρηκε ᵒμοι/ο ᵖπατήρ ᵠούτως ʳλα
λώ.

Cap̄.13.

Προ ᵇδε/της ᶜεορτής/του ᵈπάσχα ᵉειδώς/ο ᶠιη
σούς ᵍότι ʰελήλυθεν ⁱαυτού/η ᵏώρα, ˡίνα ᵐμε
ταβή ⁿεκ/του ᵒκόσμου ᵖτούτου ᵠπρος/τον ʳπα=
τέρα, ˢαγαπήσας/τους ᵗιδίους/τους ᵘεν/τω ˣκόσ
μω, ʸεις ᶻτέλος ᵃηγάπησεν ᵇαυτούς. ᶜκαι ᵈδείπ
νου ᵉγενομένου,/του ᶠδιαβόλου ᵍήδη ʰβεβληκό
τος ⁱεις/την ᵏκαρδίαν ˡιούδα ᵐσίμωνος ⁿισκαρι=
ώτου ᵒίνα ᵖαυτόν ᵠπαραδώ, ʳειδώς/ο ˢιησούς ᵗό
τι ᵘπάντα ˣδέδωκεν ʸαυτώ/ο ᶻπατήρ ᵃεις/τας
ᵇχείρας, ᶜκαι ᵈότι ᵉαπό ᶠθεού ᵍεξήλθε ʰκαι ⁱπρος
/τον ᵏθεόν ˡυπάγει, ᵐεγείρεται ⁿεκ/του ᵒδείπνου
ᵖκαι ᵠτίθησι/τα ʳιμάτια, ˢκαι ᵗλαβών ᵘλέντιον ˣδι
έζωσεν ʸεαυτόν. ᶻείτα ᵃβάλλει ᵇύδωρ ᶜεις/τον ᵈνι
πτήρα, ᵉκαι ᶠήρξατο ᵍνίπτειν/τους ʰπόδας/των
ⁱμαθητών, ᵏκαι ˡεκμάσσειν/τω ᵐλεντίω ⁿω ᵒην ᵖδι
εζωσμένος. ᵠέρχεται ʳουν ˢπρος ᵗσίμωνα ᵘπέ=
τρον, ˣκαι ʸλέγει ᶻαυτώ ᵃεκείνος. ᵇκυρίε ᶜσυ ᵈμου
ᵉνίπτεις/τους ᶠπόδας. ᵍαπεκρίθη ʰιησούς ⁱκαι ᵏεί=
πεν ᵏαυτώ. ˡο ᵐεγώ ⁿποιώ, ᵒσυ ᵖουκ ᵠοίδας ʳάρ=
τι, ˢγνώση ᵗδε ᵘμετά ˣταύτα. ʸλέγει ᶻαυτώ ᵃπέ=
τρος. ᵇουμή ᶜνίψης/τους ᵈπόδας ᵉμου ᶠεις/τον
ᵍαιώνα. ʰαπεκρίθη ⁱαυτώ/ο ᵏιησούς. ˡεάν ᵐμη ⁿνί
ψω ᵒσε ᵖουχ ᵠέχεις ʳμέρος ˢμετ ᵗεμού. ᵘλέγει ˣαυ=
τώ ʸσίμων ᶻπέτρος. ᵃκύριε ᵇμη/τους ᶜπόδας
ᵈμου ᵉμόνον, ᶠαλλά ᵍκαι/τας ʰχείρας ⁱκαι/την ᵏκε
φαλήν. ˡλέγει ᵐαυτώ/ο ⁿιησούς./ο ᵒλελουμένος
ᵖου ᵠχρείαν ʳέχει ˢη/τους ᵗπόδας ᵘνίψασθαι,
ˣαλλ ʸεστί ᶻκαθαρός ᵃόλος. ᵇκαι ᶜυμείς ᵈκαθαροί
ᵉεστέ, ᶠαλλ ᵍουχί ʰπάντες. ⁱήδει ᵏγαρ/τον ˡπα=
ραδιδόντα ᵐαυτόν. ⁿδιά ᵒτούτο ᵖείπεν ᵠουχί
ʳπάντες ˢκαθαροί ᵗεστέ. ᵘότε ˣουν ʸένιψε/τους
ᶻπόδας ᵃαυτών, ᵇκαι ᶜέλαβε/τα ᵈιμάτια ᵉαυτού,
ᶠαναπεσών ᵍπάλιν ʰείπεν ⁱαυτοίς. ᵏγινώσκετε
ˡτι ᵐπεποίηκα ⁿυμίν. ᵒυμείς ᵖφωνείτε ᵠμε/ο ʳδι=
δάσκαλος ˢκαι/ο ᵗκύριος, ᵘκαι ˣκαλώς ʸλέγετε.
ᶻειμί ᵃγαρ. ᵇει ᶜουν ᵈεγώ ᵉένιψα ᶠυμών/τους ᵍπό=
δας/ο ʰκύριος ⁱκαι/ο ᵏδιδάσκαλος, ˡκαι ᵐυμείς ⁿο
φείλετε ᵒαλλήλων ᵖνίπτειν/τους ᵠπόδας. ʳυπό
δειγμα ˢγαρ ᵗδέδωκα ᵘυμίν, ˣίνα ʸκαθώς ᶻεγώ ᵃε
ποίησα ᵇυμίν, ᶜκαι ᵈυμείς ᵉποιήτε. ᶠαμήν ᵍαμήν
ʰλέγω ⁱυμίν, ᵏουκ ˡεστί ᵐδούλος ⁿμείζων/του
ᵒκυρίου ᵖαυτού, ᵠουδέ ʳαπόστολος ˢμείζων
/του ᵗπέμψαντος ᵘαυτόν. ˣει ʸταύτα ᶻοίδατε,
ᵃμακάριοι ᵇεστέ ᶜεάν ᵈποιήτε ᵉαυτά. ᶠου ᵍπερί ʰπάν
των ⁱυμών ᵏλέγω. ˡεγώ ᵐοίδα ⁿους ᵒεξελεξάμην
ᵖαλλ ᵠίνα/η ʳγραφή ˢπληρωθή./ο ᵗτρώγων ᵘμετ
ˣεμού/τον ʸάρτον, ᶻεπήρεν ᵃεπ ᵇεμέ/την ᶜπτέρ=

ᶜego ᶠex ᵍmeip̄o ʰnon ⁱsum ˡlocut⁹: ᵏsed ˡq̄ ˡmi
sit ᵐme ⁿpater: ᵒip̄e ᵖmihi ᵠmandatū ʳdedit
ˢq̄d ᵗdicā ᵘ⁊ ˣq̄d ʸloquar. ᶻEt ᵃscio ᵇq⁊ ᶜmāda
tū ᵈei⁹ ᵉvita ᶠeterna ᵍest. ʰQue ⁱergo ˡego ᵏlo=
quor: ᵐsicut ⁿdixit ᵒmihi ᵖpater ᵠsic ʳloquor.

Cap̄.13.

Ante ᶜdiē ᶜfestum ᵈpasche ᵉsciens ᶠiesus A
ᵍq⁊ ʰvenit ᵏhora ⁱeius ˡvt ᵐtranseat ∞
ⁿex ᵖhoc ᵒmundo ᵠad ʳpatrem: ∞∞∞∞∞
ˢcum ᵃdilexisset ᵗsuos qui erant ᵘin ˣmundo:
ʸin ᶻfinem ᵃdilexit ᵇeos. ᶜEt ᵈcena ∞∞∞∞ Luce.22.a.
ᵉfacta cum ᶠdiabolus ᵍiam ʰmisisset ∞∞
ⁱin ᵏcor ᵒvt ᵖtraderet ᵠeū ˡiudas ᵐsimonis ⁿsca
riotis: ʳsciens ᵗquia ∞∞∞∞∞∞∞∞ Mat.11.g.
ᵘomnia ˣdedit ʸei ᶻpater ᵃin ∞∞∞∞∞∞ Luce.10.f. sup̄.6.c.
ᵇmanus: ᶜet ᵈquia ᵉa ᶠdeo ᵍexiuit ʰet ⁱad ∞
ᵏdeum ˡvadit: ᵐsurgit ⁿa ᵒcena ∞∞∞ ⌈teū
ᵖ⁊ ᵠponit ʳvestimēta sua: ˢet cū ᵗaccepisset ᵘli
ˣprecinxit ʸse. ᶻDeinde ᵃmisit ᵇaquā ᶜin ᵈpel
uim: ᵉet ᶠcepit ᵍlauare ʰpedes ∞ ⌈ᵖp̄cinct⁹.
ⁱdiscipulor: ᵏ⁊ ˡextergere ᵐlitheo ⁿquo ᵒerat
ᵠVenit ʳergo ˢad ᵗsimonem ᵘpetrum. ∞∞
ˣEt ʸdicit ᶻei ᵃpetr⁹. ᵇDomine ᶜtu ᵈmihi ∞
ᵉlauas ᶠpedes: ᵍRespondit ʰiesus: ⁱet ᵏdixit
ᵏei. ˡQuod ᵐego ⁿfacio ᵒtu ᵖnescis ʳmodo:
ˢscies ᵗautē ᵘpostea. ʸDicit ᶻei ᵃpetrus. ∞
ᵇNon ᶜlauabis ᵉmihi ᵈpedes ᶠin ∞∞∞∞
ᵍeternum. ʰRn̄dit ⁱei ᵏiesus. ˡSi ᵐnon ⁿlaue
ro ᵒte ᵖnon ᵠhabebis ʳpartē ˢmecū. ᵘDicit ˣei
ʸsimon ᶻpetr⁹. ᵃDn̄e ᵇnon ᶜtantum ᶜpedes
ᵈmeos: ᶠsed ᵍet ʰmanus ⁱet ᵏcaput. ∞∞∞
ˡDicit ᵐei ⁿiesus. ᵒQui ᵒlotus ᵒest ∞∞∞∞ B
ᵖnon ᵠindiget ˢnisi vt ᵗpedes ᵘlauet: ∞∞∞
ˣsed ʸest ᶻmundus ᵃtotus. ᵇEt ᶜvos ᵈmundi
ᵉest ᶠs⁊ ᵍnō ʰoēs. ⁱSciebat ᵏei ˡq̄s nā eēt ˡq̄ ˡtra
deret ᵐeū. ⁿPropterea ᵖdixit ᵠnon ∞∞∞∞
ʳestis ˢmundi ʳomnes. ᵘPostq̄ ˣergo ʸlauit
ᶻpedes ᵃeor: ᶜaccepit ᵈvestimēta ᵉsua: ⁊ cu⁊
ᶠrecubuisset ᵍiterum ʰdixit ⁱeis. ᵏScitis ∞
ˡq̄d ᵐfeceri ⁿvobis. ᵒVos ᵖvocatis ᵠme ʳma
gister ˢ⁊ ᵗdomine ᵘet ˣbene ʸdicitis. ∞∞∞
ᶻSū ᵃeteni. ᵇSi ᶜergo ᵈego ᵉlaui ᵍpedes ᶠve= Galla.6.a.
stros ʰdominus ⁱ⁊ ᵏmagister: ᵐvos ⁿdebetis
ᵒalter ᵒalterius ᵖlauare ᵠpedes. ʳExemplu⁊
ˢeni ᵗdedi ᵘvobis: ˣvt ʸquēadmodū ᶻego ᵃfe=
ci ᵇvobis: ita ᶜet ᵈvos ᵉfaciatis. ᶠAmen ᵍamē Mat.10.c.
ʰdico ⁱvobis: ᵏnon ˡest ᵐseruus ⁿmaior ∞ Luce.6.f. ĵ.15.f.
ᵒdomino ᵖsuo: ᵠneq⁊ ʳapostolus ˢmaior est
ᵗeo ᵗqui ᵗmisit ᵘillum. ˣSi ʸhec ᶻscitis ∞∞
ᵃbeati ᵇeritis ᶜsi ᵈfeceritis ᵉea. ᶠNō ᵍde ʰoib⁹
ⁱvobis ᵏdico. ˡEgo ᵐscio ⁿquos ᵒelegerim.
ᵖS⁊ ᵠvt ˢadipleat ʳscriptura. ᵗQui ᵗmādu Psal.40.
cat ᵘmecū ʸpanē: ᶻleuauit ᵃcōtra ᵇme ᶜcalca=

Universidad de Deusto Biblioteca

μαν αὐτού. απάρτι λέγω υμίν προ/του γενέ
σθαι, ίνα όταν γένηται πιστεύσητε ότι εγώ
ειμί. αμήν αμήν λέγω υμίν/ο λαμβάνων ε
άν τινά πέμψω, εμέ λαμβάνει./ο δε εμέ λαμ
βάνων, λαμβάνει/τον πέμψαντα με. ταύτα
ειπών/ο ιησούς εταράχθη/τω πνεύματι και
εμαρτύρησε και είπεν. αμήν αμήν λέγω υ=
μίν ότι εις εξ υμών παραδώσει με. έβλεπον
ουν εις αλλήλους/οι μαθηταί απορούμενοι
περί τίνος λέγει. ην δε ανακείμενος εις/των
μαθητών αυτού εν/τω κόλπω/του ιησού
ον ηγάπα/ο ιησούς. νεύει ουν τούτω σίμων
πέτρος πυθέσθαι τις αν είη περί ου λέγει.
επιπεσών δε εκείνος επί/το στήθος/του ιησού
λέγει αυτώ. κύριε τις εστίν. αποκρίνεται/ο
ιησούς. εκείνος εστίν ω εγώ βάψας/το ψω
μίον επιδώσω. και εμβάψας/το ψωμίον, δί
δωσιν ιούδα σίμωνος ισκαριώτη. και μετά
/το ψωμίον τότε εισήλθεν εις εκείνον/ο σατα
νάς. λέγει ουν αυτώ/ο ιησούς. ο ποιείς ποί
ησον τάχιον. τούτο δε ουδείς έγνω/των α
νακειμένων προς τι είπεν αυτώ. τινές γαρ ε
δόκουν επεί/το γλωσσόκομον είχεν/ο ιού=
δας, ότι λέγει αυτώ/ο ιησούς, αγόρασον ων
χρείαν έχομεν εις/την εορτήν, η/τοις πτω=
χοίς ίνα τι δω. λαβών ουν/το ψωμίον εκεί=
νος ευθέως εξήλθεν. ην δε νυξ ότε εξήλθε. λέ
γει/ο ιησούς. νυν εδοξάσθη/ο υιός/του αν=
θρώπου, και/ο θεός εδοξάσθη εν αυτώ. ει/ο
θεός εδοξάσθη εν αυτώ, και/ο θεός δοξάσει
αυτόν εν εαυτώ, και ευθύς δοξάσει αυτόν.
τεκνία, έτι μικρόν μεθ υμών ειμί. ζητήσετε
με, και καθώς είπον/τοις ιουδαίοις, ότι ό=
που υπάγω εγώ υμείς ου δύνασθε ελθείν.
και υμίν λέγω άρτι. εντολήν καινήν δίδω
μι υμίν ίνα αγαπάτε αλλήλους, καθώς ηγά
πησα υμάς, ίνα και υμείς αγαπάτε αλλή=
λους. εν τούτω γνώσονται πάντες ότι εμοί
μαθηταί εστέ εάν αγάπην έχητε εν αλλή=
λοις. λέγει αυτώ σίμων πέτρος. κύριε που
υπάγεις. απεκρίθη αυτώ/ο ιησούς. όπου
εγώ υπάγω ου δύνασαι με νυν ακολουθή=
σαι, ύστερον δε ακολουθήσεις μοι. λέγει αυ
τώ πέτρος. κύριε, διατί ου δύναμαι σοι α=
κολουθήσαι άρτι, /την ψυχήν μου υπέρ σου
θήσω. απεκρίθη αυτώ/ο ιησούς. /την ψυ=
χήν σου υπέρ εμού θήσεις. αμήν αμήν λέ=
γω σοι, ουμή αλέκτωρ φωνήση έως ου α=
παρνήση με τρις.

Cap̄.14.

Μη ταρασσέσθω υμών/η καρδία. πιστεύε
τε εις/τον θεόν, και εις εμέ πιστεύετε.
εν/τη οικία/του πατρός μου μοναί πολλαί
εισίν. ει δε μη, είπον αν υμίν. πορεύομαι

neū suū. Amodo dico vobis priusq̄ fiat
vt cum factū fuerit credatis: qr ego
sū. Amē amē dico vobis: q̄ accipit si Mat. 10.g.
quē misero: me accipit. Qui āt me ac Luce. 10.c.
cipit: accipit eum qui me misit. Cū hec C
dixisset iesus turbatus est spiritu: et
ptestat9 est q̄ dixit. Amen amē dico vo Mat. 26.b.
bis qr vn9 ex vobis tradet me. Aspicie Mar. 14.b
bant ergo ad inuicem discipuli hesitātes Luce. 22.c.
de quo diceret. Erat ergo recūbēs vn9 j. 21.f.
ex discipulis eius in sinu iesu
quē diligebat ies9. Innuit ergo huic si
mō petr9 dixit ei. Quis ē de quo dicit.
Itaq̄ cū recubuisset ille supra pect9 iesu
dicit ei Domine quis est? Respondit
iesus. Ille est cui ego intinctum panez
porrexero. Et cum intinxisset panē de
dit iude simonis scariote. Et post
buccellā introiuit in eum sathanas.
Et dicit ei iesus. Quod facis fac
citi9. Hoc aūt nemo sciuit discūbentiū
ad q̄d dixerit ei. Quidā enim putabāt
quia loculos habebat iudas
q̄ dixisset ei iesus: eme ea que
op9 sūt nobis ad diē festū: aut egenis
vt aliq̄d daret. Cum ergo accepisset ille
bucellā: exiuit cōtinuo. Erat aūt nox. D
Cū ergo exisset dixit iesus. Nūc clarifi
cat9 ē fili9 hoīs: q̄ de9 clarificat9 est in
eo. Si de9 clarificat9 ē ī eo: q̄ de9 cla
rificabit eū in semetipō: q̄ ꝯtinuo clarifi
cabit eū. Filioli: adhuc modicū vobiscū
sū. Queretis me: q̄ sicut dixi iudeis: quo sup̄.7.c.
ego vado vos non potestis venire.
Et vobis dico mō. Mādatū nouū do 1.Cor.4.d
vobis: vt diligatis inuicem sicut dilexi Ephe.5.a
vos vt et vos diligatis inuicem. Philip.3.c
In hoc cognoscent oēs qr discipuli mei 1.Thes.4.b
estis: si dilectionē habueritis ad inuicē.
Dicit ei simon petrus. Domine quo
vadis. Respondit iesus. Quo
ego vado non potes me modo sequi:
sequeris aūt postea. Dicit ei
petrus. Quare non possum te sequi
modo? Animam meam pro te
ponam. Respondit ei iesus. Animam
tuam pro me pones. Amen amen di= Mat. 26.c.
co tibi: non cantabit gallus donec Mar. 14.d
ter me neges. Luce. 22.c.

Cap̄.14.

Et ait discipulis suis. Nō turbet cor A
vr̄z neq̄ formidet. Credit ī deū q̄
in me credite. In domo pr̄is mei mā
siōes mlte sūt. Si quo min9: dixissē vo

Universidad de Deusto
Biblioteca

ετοιμάσαι ο Τόπομ c υμίμ. r και s εάμ h πορευθώ
r και k ετοιμάσω l υμίμ m Τόπομ, " πάλιμ o έρχομαι
p και q παραλήψομαι r υμάς s πρός r εμαυτόμ, " ίμα x όπου r ειμί ' εγώ, a και b υμείς c ήτε. d και c όπου
r εγώ g υπάγω b οίδατε, r και / Τημ k οδόμ l οίδατε.
m λέγει " αυτώ o θωμάς p κύριε q ουκ r οίδαμεμ a που
r υπάγεις, " και x πως r Δυμάμεθα / Τημ s οδόμ a ειδέ
μαι. b λέγει c αυτώ / o d ιησούς. c εγώ r ειμί / η g οδός
d και / η l αλήθεια k και / η l ζωή. m ουδείς " έρχεται
o προς / Τομ p πατέρα q ειμή r δι a εμού. r ει " εγμώκει
τε x με, r και / Τομ s πατέρα a μου b εγμώκειτε c αμ. d και
c απάρτι r γιμώσκετε g αυτόμ, h και i εωράκατε k αυ=
τόμ. l λέγει m αυτώ " φίλιππος. o κύριε p δείξομ q η=
μίμ / Τομ r πατέρα, s και r αρκεί " ημίμ. x λέγει r αυτώ
/ o s ιησούς. a Τοσούτομ b χρόμομ c μεθ d υμώμ c ειμί,
r και g ουκ h έγμωκας l με. k φίλιππε, / o l εωρακώς
m εμέ, " εώρακε / Τομ o πατέρα, p και q πως r συ s λέ=
γεις t δείξομ " ημίμ / Τομ r πατέρα. r ου s πιστεύεις a ό
τι b εγώ c εμ / Τω d πατρί c και / o r πατήρ g εμ h εμοί i εσ
τί. / Τα k ρήματα l α m εγώ " λαλώ o υμίμ, p απ q εμαυ
τού r ου s λαλώ. / o t δε " πατήρ / o x εμ r εμοί s μέμωμ
a αυτός b ποιεί / Τα c έργα. d πιστεύετε c μοι r ότι g ε=
γώ h εμ / Τω i πατρί, k και / o l πατήρ m εμ " εμοί o εσ=
τίμ. p ει q δε r μη s διά / Τα t έργα " αυτά u πιστεύετε
r μοι. s αμήμ a αμήμ b λέγω c υμίμ, / o d πιστεύωμ c εις
r εμέ, / Τα g έργα b α i εγώ k ποιώ l κακείμος m ποιήσει,
" και o μείζομα p Τούτωμ q ποιήσει, r ότι s εγώ t προς
/ Τομ " πατέρα x μου r πορεύομαι. s και a ότι b αμ c αι=
τήσητε d εμ / Τω c ομόματι r μου, g Τούτο h ποιήσω,
i ίμα k δοξασθή / o l πατήρ m εμ / Τω " υιώ. o εάμ p τι q αι=
τήσητε r εμ / Τω o ομόματι r μου, " εγώ x ποιήσω. r εάμ
s αγαπάτε a με / Τας b εμτολάς / Τας c εμάς d τηρήσα
τε. c και r εγώ g ερωτήσω / Τομ h πατέρα, i και k άλλομ
l παράκλητομ m δώσει " υμίμ, o ίμα p μέμη q μεθ r υ=
μών s εις / Τομ r αιώμα / Το " πμεύμα / Της x αληθείας,
r ο / o s κόσμος a ου b δύναται c λαβείμ, d ότι c ου f θε=
ωρεί g αυτό h ουδέ i γιμώσκει k αυτό. l υμείς m δε " γι
μώσκετε o αυτό, p ότι q παρ r υμίμ s μένει. t και " εμ x υ=
μίμ r έσται. s ουκ a αφήσω b υμάς c ορφαμούς, d έρ=
χομαι c προς f υμάς. g έτι h μικρόμ, i και / o k κόσμος
l με m ουκέτι " θεωρεί. o υμείς p δε q θεωρείτε r με, s ότι
r εγώ " ζω x και r υμείς s ζήσεσθε. a εμ b εκείμη / Τη c ημέ
ρα d γμώσεσθε e υμείς, f ότι g εγώ h εμ / Τω i πατρί
k μου l και m υμείς " εμ o εμοί p καγώ q εμ r υμίμ. / o s έχωμ
/ Τας t εμτολάς " μου x και r Τηρώμ s αυτάς, a εκείμος
b εστίμ / o c αγαπώμ d με. / o e δε f αγαπώμ g με h αγα=
πηθήσεται i υπό / Του k πατρός l μου. m και " εγώ o α=
γαπήσω p αυτόμ, q και r εμφαμίσω s αυτώ t εμαυ=
τόμ. " λέγει x αυτώ r ιούδας s ου χ / o a ισκαριώτης.
b κύριε, c και d τι e γέγομεμ f ότι g ημίμ h μέλλεις i εμ=
φαμίζειμ k σεαυτόμ l και m ου χί / Τω " κόσμω. o απε=
κρίθη p ιησούς q και r είπεμ s αυτώ. t εάμ " τις x αγαπά
r με, / Τομ s λόγομ a μου b Τηρήσει, c και / o d πατήρ

bi: q b vado c pare c vobi d locũ. r Et s si b abiero
t et k preparauero l vobis m locũ: " ite x venio
p et q accipiam r vos s ad t meipsum: " vt ꝯ
x vbi r sum ' ego a t b vos c sitis. d Et c quo ꝯ
r ego s vado b scitis: t et k viam l scitis. ꝯ
m Dicit " ei o thomas. p Dñe q nescimus s quo
r vadis: " et x quomodo r possum ' s via a scire?
b Dicit c ei d ieſus. c Ego r sum s via ꝯ
t veritas k t vita. m Nemo " venit ꝯ
o ad p patrẽ q nisi r per s me. r Si " cognouisſetis
x me: r et p pr̃z a meũ c vtiq b cognouisſetis. d Et
c amodo r cognoſcetis s eum: b t vidiſtis k eũ.
l Dicit m ei " philippus. o Dñe p oſtende q nobis
r patrem s t ſufficit " nobis. x Dicit r ei ꝯ
s ieſus. a Tanto b tempore c vobiſcum c ſum
r t nõ b cognouiſtis l me? k Philippe l q vidit
m me " vidit o patrem: p t quomodo r tu s dicis
t oſtẽde " nobis x patrem. r Non s credis a quia
b ego c in d patre e t pater g in h me i eſt? ꝯ
k Verba l que m ego " loquor o vobis p a q meipo
r non s loquor. " Pater r aũt x in r me s manens
a ipſe b facit c opera. Non d creditis r quia g ego
b in l patre k et l pater m in " me o eſt. ꝯ
p Alioquin a propter r opera " ipſa x credite. ſup. 5. f.
s Amen a amen b dico c vobis: d qui e credit c in
r me g opera h que i ego k facio l t ipſe m faciet:
" et o maiora p horũ q faciet r quia a ego r ad ꝯ 7.16.d.
" pr̃z r vado. s Et a quodcũq c petieritis pr̃z
d in e nomine r meo: g hoc h faciam: ꝯ
t vt k glificet l pater m in " filio. o Si p q d petieri Mat. 21. d.
tis me r in e nomine r meo: " hoc x faciam. r Si Mar. 11. c.
s diligitis a me b mandata c mea d ſeruate. ꝯ 7.15.b.t.16 f.
c Et r ego g rogabo h patrem i et k alium ꝯ
l paclitũ m dabit " vobis o vt p maneat q vobiſcũ
a in r eternum " ſpiritum x veritatis: ꝯ
r quẽ s mũd q a nõ b poteſt c accipere: d q c nõ r vi=
det s eum: h nec i ſcit k eum. l Vos m aũt " cogno
ſcetis o eum: p q q apud r vos s manet r t " in x vo
bis r erit. s Nõ a reliquã b vos c orphanos: d ve
niã c ad r vos. g Adhuc h modicum i et k mũd q
l me m iã m nõ " videt. o Vos p ãt q videtis r me a q
r ego " viuo x t r vos s viuetis. a In b illo c die ꝯ
c vos d cognoſcetis r quia g ego ſum h in i patre
k meo l t m vos " i me p t r ego q i r vobis. a Qui b
r mandata " mea x t r ſeruat s ea: a ille ꝯ
b eſt c q c diligit d me. r Qui e ãt r diligit g me: h dili Mat. 10. g.
getur i a k patre i meo. m Et " ego o diligam ꝯ t. 18. a. t. 25 f.
p eum q t r manifeſtabo g ei i meipſum. ꝯ Luce. 10. e.
" Dicit x ei r iudas s non ille a ſcariotis. ꝯ
b Dñe d q d c factũ e ẽ q i manifeſtatur q h es g no
bis k teipſum l t m non " mundo? o Reſpondit
p ieſus q et r dixit s ei. t Si " quis x diligit ꝯ
r me s ſermonem a meum b ſeruabit: c t d pater

Universidad de Deusto
Biblioteca

[e]μου [f]αγαπήσει [g]αυτόν, [h]και [i]προς [k]αυτόν [l]ελευ
σόμεθα [m]και [n]μονήν [o]παρ [p]αυτώ [q]ποιήσομεν./ο
[r]μη [s]αγαπών [t]με ,/Τους [u]λόγους [x]μου [v]ου [s]Τη=
ρεί. [a]και/ο [b]λόγος [c]ον [d]ακούετε, [e]ουκ [f]εστίν [g]εμός,
[h]αλλά/Του [i]πέμψαντος [k]με [l]πατρός. [m]Ταύτα
[n]λελάληκα [o]υμίν [p]παρ [q]υμίν [r]μένων./ο [s]δε [t]πα=
ράκλητος/Το [u]πνεύμα/Το [x]άγιον [v]ο [s]πέμψει/ο
[a]πατήρ [b]εν/Τω [c]ονόματι [d]μου, [e]εκείνος [f]υμάς [g]δι
δάξει [h]πάντα, [i]και [k]υπομνήσει [l]υμάς [m]πάντα [n]α
[o]είπον [p]υμίν. [q]ειρήνην [r]αφίημι [s]υμίν, [t]ειρήνην
/Την [u]εμήν [x]δίδωμι [v]υμίν. [s]ου [a]καθώς/ο [b]κόσμος
[c]δίδωσιν [d]εγώ [e]δίδωμι [f]υμίν. [g]μή [h]Ταρασσέσ=
θω [i]υμών/η [k]καρδία [l]μήδε [m]δειλιάτω. [n]ηκούσα=
τε [o]ότι [p]εγώ [q]είπον [r]υμίν, [s]υπάγω [t]και [u]έρχομαι
[x]προς [v]υμάς. [s]ει [a]ηγαπάτε [b]με, [c]εχάρητε [d]άν, [e]ότι
[f]είπον [g]πορεύομαι [h]προς/Τον [i]πατέρα, [k]ότι/ο [l]πα
τήρ [m]μου [n]μείζων [o]μου [p]εστί. [q]και [r]νυν [s]είρηκα [t]υ=
μίν [u]πριν [x]γενέσθαι, [v]ίνα [s]όταν [a]γένηται [b]πιστεύ=
σητε. [c]ουκέτι [d]πολλά [e]λαλήσω [f]μεθ [g]υμών. [h]έρ=
χεται [i]γαρ/ο/Του [k]κόσμου [l]άρχων [m]και [n]εν [o]εμοί
[p]ουκ [q]εχει [r]ουδέν. [s]αλλ [t]ίνα [u]γνω/ο [x]κόσμος [v]ότι
[s]αγαπώ/Τον [a]πατέρα, [b]και [c]καθώς [d]ενετείλατο
[e]μοι/ο [f]πατήρ [g]ούτως [h]ποιώ. [i]εγείρεσθε [k]άγω=
μεν [l]εντεύθεν.

Cap.15.

Εγώ [b]ειμί/η [c]άμπελος/η [d]αληθινή, [e]και/ο [f]πα
τήρ [g]μου/ο [h]γεωργός [i]εστί. [k]πάν [l]κλήμα [m]εν
[n]εμοί [o]μη [p]φέρον [q]καρπόν, [r]αίρει [s]αυτό. [t]και [u]παν
/Το [x]καρπόν [v]φερον [s]καθαίρει [a]αυτό, [b]ίνα [c]πλείο=
να [d]καρπόν [e]φέρη. [f]ήδη [g]υμείς [h]καθαροί [i]εστέ, [k]δι=
ά/Τον [l]λόγον [m]ον [n]λελάληκα [o]υμίν. [p]μείνατε [q]εν
[r]εμοί, [s]καγώ [t]εν [u]υμίν. [x]καθώς/Το [v]κλήμα [s]ου [a]δύ
ναται [b]καρπόν [c]φέρειν [d]αφ [e]εαυτού [f]εάν [g]μη [h]μεί=
νη [i]εν/Τη [k]αμπέλω, [l]ούτος [m]ουδέ [n]υμείς [o]εάν [p]μη
[q]εν [r]εμοί [s]μείνητε. [t]εγώ [u]ειμί/η [x]άμπελος, [v]υμείς
/Τα [s]κλήματα./ο [a]μένων [b]εν [c]εμοί [d]καγώ [e]εν [f]αυ=
τώ, [g]ούτος [h]φέρει [i]καρπόν [k]πολύν. [l]ότι [m]χωρίς
[n]εμού [o]ου [p]δύνασθε [q]ποιείν [r]ουδέν. [s]εάν [t]μη [u]Τις
[x]μείνη [v]εν [s]εμοί, [a]εβλήθη [b]έξω [c]ως/Το [d]κλήμα, [e]και
[f]εξηράνθη. [g]και [h]συνάγουσιν [i]αυτά, [k]και [k]εις/Το
[l]πυρ [m]βάλλουσι, [n]και [o]καίεται. [p]εάν [q]μείνητε
[r]εν [s]εμοί, [t]και/Τα [t]ρήματα [u]μου [x]εν [v]υμίν [s]μείνη,
[a]ο [b]εάν [c]θέλητε [d]αιτήσεσθε [e]και [c]γενήσεται [f]υμίν.
[g]εν [h]Τούτω [i]εδοξάσθη/ο [k]πατήρ [l]μου, [m]ίνα [n]καρ
πόν [o]πολύν [p]φέρητε, [q]και [r]γενήσεσθε [s]εμοί [t]μα=
θηταί. [u]καθώς [x]ηγάπησε [v]με/ο [s]πατήρ, [a]καγώ [b]η
γάπησα [c]υμάς. [d]μείνατε [e]εν/Τη [f]αγάπη/Τη [g]εμή.
[h]εάν/Τας [i]εντολάς [k]μου [l]Τηρήσητε, [m]μενείτε [n]εν
/Τη [o]αγάπη [p]μου. [q]καθώς [r]εγώ/Τας [s]εντολάς
/Του [t]πατρός [u]μου [x]Τετήρηκα, [v]και [s]μένω [a]αυ=
τού [b]εν/Τη [c]αγάπη. [d]Ταύτα [e]λελάληκα [f]υμίν, [g]ί=
να/η [h]χαρά/η [i]εμή [k]εν [l]υμίν [m]μείνη [n]και/η [o]χαρά [p]υ
μών [q]πληρωθή. [r]αύτη [s]εστίν/η [t]εντολή/η [u]εμή, [x]ί=
να [v]αγαπάτε [s]αλλήλους, [a]καθώς [b]ηγάπησα [c]υ=

[e]meus [f]diliget [g]eum: [h]τ [i]ad [k]eum [l]veniem⁹:
[m]et [n]mansionē [o]apud [p]eū [q]faciem⁹. [r]ſuat.
[s]Qui [r]nō [a]diligit [t]me [u]sermones [x]meos [v]nō
[a]Et [b]sermonē [c]quē [d]audistis [e]nō [f]est [g]meus:
[h]sed [i]eius [i]qui [i]misit [i]me [k]patris. [m]Hec ∞∞
[n]locut⁹ [n]sū [o]vobis [p]apd [q]vos [r]manēs. [t]Pa=
raclitus [s]aūt [u]spiritus [x]sanctus [v]quē [s]mittet
[a]pater [b]in [c]nomine [d]meo: [e]ille [f]vos [g]docebit
[h]omnia [i]τ [k]suggeret [l]vobis [m]oīa [n]quecunqȝ
[o]dixero [p]vobis. [q]Pacē [r]reliquo [s]vobꝭ: [t]pa=
cē [u]meā [x]do [v]vobis. [s]Non [a]quomodo [b]mūd⁹
[c]dat [d]ego [e]do [f]vobis. [g]Non [h]turbetur ∞∞
[k]cor [i]vestrum [l]neqȝ [m]formidet. [n]Audistis ∞
[o]qꝛ [p]ego [q]dixi [r]vobis: [s]vado [t]et [u]venio ∞∞
[x]ad [v]vos. [s]Si [a]diligeretꝭ [b]me [c]gauderetꝭ [d]vti
[g]vado [h]ad [i]patrem: [k]quia [l]pater ∞ [l]qȝ: [c]qꝛ
[n]maior [o]me [p]est. [q]Et [r]nunc [s]dixi [t]vobis ∞∞
[u]priusqȝ [x]fiat [v]vt [s]cum [a]factuȝ [a]fuerit [b]creda
tis. [c]Jam [e]nō [d]multa [e]loquar [f]vobiscū. [h]Ve
nit [i]enim [l]princeps [k]mūdi huius: [m]τ [n]in [o]me
[p]nō [q]hȝ [r]q̄cqȝ. [s]Sȝ [t]vt [u]cognoscat [x]mūd⁹: [v]qꝛ
[s]diligo [a]patrem: [b]et [c]sicut [d]mandatū [d]dedit
[e]mihi [f]pater [g]sic [h]facio. [i]Surgite [k]eamus
[l]hinc.

Cap.15.

Ego [b]sum [c]vitis [d]vera: [e]et [f]pater ∞∞
[g]me⁹ [h]agricola [i]est. [k]Oēm [l]palmitē [m]ī
[n]me [o]nō [p]ferentē [q]fructuȝ [r]tollet [s]eū: [t]τ [u]oēm
[v]qui [v]fert [x]fructum [s]purgabit [a]eum [b]vt ∞∞
[d]fructū [c]pl⁹ [c]afferat. [f]Jā [g]vos [h]mūdi [i]estꝭ [k]ꝓ
pter [l]sermonē [m]quē [n]locut⁹ [n]sū [o]vobis: [p]Ma
nete [q]ī [r]me [s]et [s]ego [t]in [u]vobis. [x]Sicut [v]pal
mes [s]nō [a]pōt [c]ferre [b]fructū [d]a [e]semetipō [f]nisi
[g]manserit [h]in [i]vite: [l]sic [m]nec [n]vos [o]nisi ∞∞
[q]in [r]me [s]manseritis. [t]Ego [u]sum [x]vitis [v]vos
[s]palmites: [a]qui [a]manet [b]in [c]me [d]τ [d]ego [e]ī [f]eo
[g]hic [h]fert [i]fructum [k]multum: [l]quia [m]sine ∞
[n]me [r]nihil [p]potestis [q]facere. [s]Si [u]quis ∞∞
[v]ī [s]me [t]nō [x]māserit [a]mittet [b]foras [c]sicut [d]pal=
[f]arescet: [g]τ [h]colligent [i]eum [k]τ [k]in [l]mes [e]τ
[l]ignem [m]mittent [n]et [o]ardet. [p]Si [q]manseritis
[v]in [s]me [t]et [t]verba [u]mea [x]in [v]vobis [s]manserint
[a]quodcūqȝ [c]volueritis [d]petetis [e]τ [e]fiet [f]vobꝭ.
[g]In [h]hoc [i]clarificat⁹ [i]ē [k]pr̄ [l]me⁹ [m]vt [n]fructū
[o]plīmū [p]afferatꝭ: [q]τ [r]efficiamī [s]mei [t]discipli.
[u]Sicut [x]dilexit [v]me [s]pater [a]et [a]ego [b]dilexi ∞
[c]vos. [d]Manete [e]in [f]dilectione [g]mea. ∞∞
[h]Si [i]p̄cepta [k]mea [l]seruaueritꝭ: [m]manebitꝭ [n]ī
[o]dilectione [p]mea: [q]sicut et [r]ego [t]patris [u]mei
[s]precepta [x]seruaui: [v]et [s]maneo ∞∞∞∞∞
[b]in [a]ei⁹ [c]dilectiōe. [d]Hec [e]locut⁹ [e]sū [f]vobꝭ [g]vt
[h]gaudiū [i]meū [k]in [l]vobis [m]sit: [n]τ [o]gaudiū [p]ve
strū [q]ipleatur. [r]Hoc [s]est [t]preceptū [u]meū [x]vt
[v]diligatis [s]inuicem [a]sicut [b]dilexi [c]vos. ∞

D

A

Mat.21.d.
Mar.11.e.
sup.14.d.
j.16.f.

B

1.Cor.4.d
Ephe.5.a.

Universidad de Deusto Biblioteca

μάς. [d]μείζομα [e]Ταύτης [f]αγάπην [g]ουδείς [h]έχει,
[i]ίνα [k]Τις / Την [l]ψυχήν [m]αυτού [n]θη [o]υπέρ / Των
[p]φίλων [q]αυτού. [r]υμείς [s]φίλοι [t]μου [u]εστέ,
[x]εάν [y]ποιήτε [z]όσα [a]εγώ [b]εντέλλομαι [c]υμίν.
[d]ουκέτι [e]υμάς [f]λέγω [g]δούλους, [h]ότι/ο [i]δού=
λος [k]ουκ [l]οίδε [m]Τι [n]ποιεί [o]αυτού/ο [p]κύριος. [q]υ
μάς [r]δε [s]είρηκα [t]φίλους, [u]ότι [x]πάντα [y]α [z]ήκου
σα [a]παρά/Του [b]πατρός [c]μου [d]εγνώρισα [e]υμίν.
[f]ουχ [g]υμείς [h]με [i]εξελέξασθε, [k]αλλ [l]εγώ [m]εξε=
λεξάμην [n]υμάς, [o]και [p]έθηκα [q]υμάς, [r]ίνα [s]υμείς
[t]υπάγητε [u]και [x]καρπόν [y]φέρητε, [z]και / ο [a]καρ=
πός [b]υμών [c]μένη, [d]ίνα [e]ότι [f]αν [g]αιτήσητε / Τον
[h]πατέρα [i]εν / Τω [k]ονόματι [l]μου, [m]δω [n]υμίν. [o]Ταύ
τα [p]εντέλλομαι [q]υμίν, [r]ίνα [s]αγαπάτε [t]αλλή=
λους. [u]ει/ο [x]κόσμος [y]υμάς [z]μισεί, [a]γινώσκετε
[b]ότι [c]εμέ [d]πρώτον [e]υμών [f]μεμίσηκεν. [h]ει [i]εκ
/Του [k]κόσμου [l]ήτε, / ο [m]κόσμος [n]αν / Το [o]ίδιον
[p]εφίλει. [q]ότι [r]δε [s]εκ / Του [t]κόσμου [u]ουκ [x]εστέ,
[y]αλλ [z]εγώ [a]εξελεξάμην [b]υμάς [c]εκ / Του [d]κόσ=
μου, [e]διά [f]Τούτο [g]μισεί [h]υμάς/ο [i]κόσμος. [k]μνη
μονεύετε / Του [l]λόγου [m]ου [n]εγώ [o]είπον [p]υ=
μίν. [r]ουκ [s]εστί [t]δούλος [u]μείζων / Του [x]κυρί=
ου [y]αυτού. [z]ει [a]εμέ [b]εδίωξαν [c]και [d]υμάς [e]διώ=
ξουσιν. [f]ει / Τον [g]λόγον [h]μου [i]ετήρησαν, [k]και
/Τον [l]υμέτερον [m]Τηρήσουσιν. [n]αλλά [o]ταύτα
[p]πάντα [q]ποιήσουσιν [r]υμίν [s]διά / Το [t]όνομα
[u]μου, [x]ότι [y]ουκ [z]οίδασι/Τον [a]πέμψαντα [b]με.
[c]ει [d]μη [e]ήλθον [f]και [g]ελάλησα [h]αυτοίς, [i]αμαρ=
τίαν [k]ουκ [l]είχον. [m]νυν [n]δε [o]πρόφασιν [p]ουκ [q]έ=
χουσι [r]περί / Της [s]αμαρτίας [t]αυτών. / ο [u]εμέ
[x]μισών, [y]και / Τον [z]πατέρα [a]μου [b]μισεί. [c]ει / Τα
[d]έργα [e]μη [f]εποίησα [g]εν [h]αυτοίς [i]α [k]ουδείς [l]άλ
λος [m]πεποίηκεν, [n]αμαρτίαν [o]ουκ [p]είχον. [q]νυν
[r]δε [s]και [t]εωράκασι [u]και [x]μεμισήκασι [y]και [z]εμέ [a]και
/Τον [b]πατέρα [c]μου. [d]αλλ [e]ίνα [f]πληρωθή/ο [g]λό=
γος/ο [h]γεγραμμένος [i]εν/Τω [k]νόμω [l]αυτών [m]ότι
[n]εμίσησαν [o]με [p]δωρεάν. [q]όταν [r]δε [s]έλθη/ο [t]παρά
κλητος [u]ον [x]εγώ [y]πέμψω [z]υμίν [a]παρά/Του [b]πα
τρός/Το [c]πνεύμα/Της [d]αληθείας, [e]ο [f]παρά/Του
[g]πατρός [h]εκπορεύεται, [i]εκείνος [k]μαρτυρήσει
[l]περί [m]εμού, [n]και [o]υμείς [p]δε [q]μαρτυρείτε, [r]ότι
[s]απ [t]αρχής [u]μετ [x]εμού [y]εστέ. Cap̄.16.

Ταύτα [b]λελάληκα [c]υμίν, [d]ίνα [e]μη [f]σκανδα=
λισθήτε. [g]αποσυναγώγους [h]ποιήσουσιν
[i]υμάς. [k]αλλ [l]έρχεται [m]ώρα, [n]ίνα [o]πας/ο [p]αποκ
τείνας [q]υμάς, [r]δόξη [s]λατρείαν [t]προσφέρειν
/Τω [u]θεώ. [x]και [y]Ταύτα [z]ποιήσουσιν, [a]ότι [b]ουκ
[c]έγνωσαν/Τον [d]πατέρα [e]ουδέ [f]εμέ. [g]αλλά [h]Ταύ
τα [i]λελάληκα [k]υμίν, [l]ίνα [m]όταν [n]έλθη/η [o]ώ=
ρα [p]μνημονεύητε [q]αυτών, [r]ότι [s]εγώ [t]ει=
πον [u]υμίν. [x]Ταύτα [y]δε [z]υμίν [a]εξ [b]αρχής [c]ουκ
[d]είπον [e]ότι [f]μεθ [g]υμών [h]ήμην. [i]νυν [k]δε [l]υ=
πάγω [m]προς / Τον [n]πέμψαντα [o]με, [p]και

[d]Maiorē [e]hac [f]dilectionē [g]nemo [h]habet: q̄ Phil.3.d.
[i]vt [l]animā [m]suam [n]ponat [k]quis [o]pro 1.The.4.b
[p]amicis [q]suis [r]Vos [s]amici [t]mei [u]estis: 1.Joh.4.c
[x]si [y]feceritis [z]que [a]ego [b]precipio [c]vobis.
[d]Jā [d]non [f]dicam [e]vos [g]seruos: [h]qr [i]seruus
[k]nescit [m]quid [n]faciat [p]dn̄s [o]eius. [q]Vos
[r]aūt [s]dixi [t]amicos: [u]quia [x]oīa [y]quecūq; [z]au=
diui [a]a [b]patre [c]meo [d]nota [d]feci [e]vobis.
[f]Non [g]vos [h]me [i]elegistis: [k]sed [l]ego [m]elegi 1.Johā.5.e
[n]vos: [o]et [p]posui [q]vos [r]vt Mat.20.f.
[t]eatis [u]et [x]fructum [y]afferatis: [z]et [a]fructus Mar.10.g.
[b]vester [c]maneat: [d]vt [e]quodcunq; [g]petieritis C
[h]patrē [i]in [k]nomine [l]meo [m]det [n]vobis. [o]Hec 1.Johā.5.d
[p]mando [q]vobis [r]vt [s]diligatis [t]inuicem.
[u]Si [x]mundus [y]vos [z]odit: [a]scitote
[b]qr [c]me [d]p̄orē [e]vobꝭ [f]odio [f]hūit. [h]Si [i]de [k]mū
do [l]fuissetis: [m]mūdus quod [o]suum erat
[p]diligeret. [q]Qr [r]vero [s]de [t]mūdo [u]nō [x]estis:
[y]sed [z]ego [a]elegi [b]vos [c]de [d]mundo:
[e]propterea [g]odit [h]vos [i]mundus. [k]Memēto
te [l]sermonis mei [m]quem [n]ego [o]dixi [p]vobis.
[r]Non [s]est [t]seruus [u]maior [x]domino Mat.10.e.
[y]suo. [z]Si [a]me [b]p̄secuti [b]sūt [c]⁊ [d]vos [e]p̄seq̄nt. Luce.6.f.
[f]Si [g]sermonem [h]meum [i]seruauerunt: [k]et Mat.24.b
[l]vestrum [m]seruabunt. [n]Sed [o]hec Mar.13.b
[p]omnia [q]facient [r]vobis [s]propter [t]nomen Luce.21.c.
[u]meuz: [x]quia [y]nesciunt [a]euz [a]qui [a]misit [b]me. D
[c]Si [d]nō [e]venissē [f]et [g]locutus [g]fuissez [h]eis: [i]pec
catū [k]nō [l]hērent. [m]Nūc [n]āt [o]excusationē [p]non
[r]de [s]peccato [t]suo. [x]Qui [u]me [q]hn̄t
[x]odit [y]et [z]patrem [a]meum [b]odit. [c]Si
[d]opera [e]nō [f]fecissez [g]in [h]eis [i]que [k]nemo [l]alius
[m]fecit: [n]peccatum [o]non [p]haberent. [q]Nunc
[r]aūt [s]⁊ [t]viderunt: [u]et [x]oderunt [y]et [z]me [a]et
[b]patrem [c]meū. [d]Sed [e]vt [f]adipleatur [g]sermo
[h]qui [i]in [k]lege [l]eorum [h]scriptus [h]est: [m]quia Psal.108
[n]odio [n]habuer̄t [o]me [p]gratꝭ. [q]Cū [r]āt [s]venerit
[u]quē [x]ego [y]mittaz [z]vobis [a]a [b]p̄re [t]p̄aclit9
[c]spiritum [d]veritatis [e]qui [f]a
[g]patre [h]procedit: [i]ille [k]testimoniū [k]p̄hibebit
[l]de [m]me: [n]⁊ [o]vos [q]testimoniū [q]p̄hibebitꝭ [r]qr
[s]ab [t]initio [u]mecum [y]estis. Cap̄.16.

Hec [b]locut9 [b]suz [e]vobis [d]vt [e]nō [f]scanda A
lizemini. [g]Absq; [g]synagogis [h]facient Mat.10.c.
[i]vos. [k]Sed [l]venit [m]hora [n]vt [o]oīs [p]qui [p]inter Mar.13.b.
ficit [q]vos: [r]arbitretur [s]obsequiū se [t]prestare Luce.12.b.
[u]deo. [x]Et [y]hec [z]facient vobis: [a]quia [b]non
[c]nouerunt [d]patrem [e]neq; [f]me. [g]Sed [h]hec
[i]locut9 [i]sum [k]vobis [l]vt [m]cum [n]venerit [o]hora
[q]eorum: [p]reminiscamini [r]quia [s]ego [t]dixi
[u]vobis. [x]Hec [y]autē [z]vobis [a]ab [b]initio [c]non
[d]dixi [e]quia [f]vobiscū [h]eram. [k]Et [i]nunc [l]vado
[m]ad [n]eum [n]qui [n]misit [o]me: [p]et

Q

Universidad de Deusto
Biblioteca

[q]οὐδείς [r]εξ [s]ὑμῶν [t]ερωτά [u]με [x]που [y]ὑπάγεις.
[z]αλλ [a]ότι [b]ταῦτα [c]λελάληκα [d]ὑμίν, /η [e]λύ=
πη [f]πεπλήρωκεν [g]ὑμῶν/την [h]καρδίαν. [i]αλλ [k]ε
γώ/την [l]αλήθειαν [m]λέγω [n]ὑμίν, [o]συμφέρει [p]ὑ=
μίν [q]ἵνα [r]εγώ [s]απέλθω. [t]εάν [u]γαρ [x]εγώ [y]μη [z]α=
πέλθω, /ο [a]παράκλητος [b]ουκ [c]ελεύσεται [d]προς
[e]ὑμάς. [f]εάν [g]δε [h]πορευθώ, [i]πέμψω [k]αυτόν
[l]προς [m]ὑμάς. [n]και [o]ελθών [p]εκείνος [q]ελέγξει/τον
[r]κόσμον [s]περί [t]αμαρτίας, [u]και [x]περί [y]δικαιο=
σύνης [z]και [a]περί [b]κρίσεως. [c]περί [d]αμαρτίας
[e]μεν, [f]ότι [g]ου [h]πιστεύουσιν [i]εις [k]εμέ. [l]περί [m]δι=
καιοσύνης [n]δε, [o]ότι [p]προς/τον [q]πατέρα [r]μου
[s]υπάγω, [t]και [u]ουκέτι [x]θεωρείτε [y]με. [z]περί [a]δε
[b]κρίσεως, [c]ότι/ο [d]άρχων/του [e]κόσμου [f]τού=
του [g]κέκριται. [h]έτι [i]πολλά [k]έχω [l]λέγειν [m]ὑ=
μίν, [n]αλλ [o]ου [p]δύνασθε [q]βαστάζειν [r]άρτι. [s]ό=
ταν [t]δε [u]έλθη [x]εκείνος/το [y]πνεύμα/της [z]αληθεί=
ας, [a]οδηγήσει [b]ὑμάς [c]εις [d]πάσαν/την [e]αλήθειαν
[f]ου [g]γαρ [g]λαλήσει [h]αφ [i]εαυτού, [k]αλλ [l]όσα [m]αν
[n]ακούση [o]λαλήσει, [p]και/τα [q]ερχόμενα [r]αναγ=
γελεί [s]ὑμίν. [t]εκείνος [u]εμέ [x]δοξάσει, [y]ότι [z]εκ/του
[a]εμού [b]λήψεται, [c]και [d]αναγγελεί [e]ὑμίν. [f]πάν=
τα [g]όσα [h]έχει/ο [i]πατήρ [k]εμά [l]εστί. [m]διά [n]τού=
το [o]είπον [p]ότι [q]εκ/του [r]εμού [s]λαμβάνει, [t]και [u]α
ναγγελεί [x]ὑμίν. [y]μικρόν [z]και [a]ου [b]θεωρείτε [c]με,
[d]και [e]πάλιν [f]μικρόν [g]και [h]όψεσθε [i]με, [k]ότι [l]υπά
γω [m]προς/τον [n]πατέρα. [o]είπον [p]ουν [q]εκ/των
[r]μαθητών [s]αυτού [t]προς [u]αλλήλους. [x]τι [y]εστί
[z]τούτο [a]ο [b]λέγει [c]ημίν, [d]μικρόν [e]και [f]ου [g]θεω=
ρείτε [h]με, [i]και [k]πάλιν [l]μικρόν [m]και [n]όψεσθε [o]με,
[p]και [q]ότι [r]εγώ [s]υπάγω [t]προς/τον [u]πατέρα. [x]έ=
λεγον [y]ουν. [z]τούτο [a]τι [b]εστίν [c]ο [d]λέγει/το [e]μι=
κρόν. [f]ουκ [g]οίδαμεν [h]τι [i]λαλεί. [k]έγνω [l]ουν/ο [m]ιη
σούς [n]ότι [o]ήθελον [p]αυτόν [q]ερωτάν, [r]και [s]είπεν
[t]αυτοίς [u]περί [x]τούτου [y]ζητείτε [z]μετ [a]αλλήλων,
[b]ότι [c]είπον [d]μικρόν [e]και [f]ου [g]θεωρείτε [h]με, [i]και [k]πά
λιν [l]μικρόν [m]και [n]όψεσθε [o]με. [p]αμήν [q]αμήν [r]λέ=
γω [s]ὑμίν, [t]ότι [u]κλαύσετε [x]και [y]θρηνήσετε [z]ὑμείς,
/ο [a]δε [b]κόσμος [c]χαρήσεται. [d]ὑμείς [e]δε [f]λυπηθή=
σεσθε, [g]αλλ/η [h]λύπη [i]ὑμῶν [k]εις [l]χαράν [m]γε=
νήσεται, /η [n]γυνή [o]όταν [p]τίκτη [q]λύπην [r]έχει [s]ότι
[t]ήλθεν/η [u]ώρα [x]αυτής. [y]όταν [z]δε [a]γεννήση/το
[b]παιδίον, [c]ουκέτι [d]μνημονεύει/της [e]θλίψεως
[f]διά/την [g]χαράν, [h]ότι [i]εγεννήθη [k]άνθρωπος [l]εις
/τον [m]κόσμον. [n]και [o]ὑμείς [p]ουν [q]λύπην [r]μεν [s]νυν
[t]έχετε. [u]πάλιν [x]δε [y]όψομαι [z]ὑμάς, [a]και [b]χαρή=
σεται [c]ὑμῶν/η [d]καρδία, [e]και/την [f]χαράν [g]ὑμῶν
[h]ουδείς [i]αίρει [k]αφ [l]ὑμῶν. [m]και [n]εν [o]εκείνη/τη [p]η
μέρα [q]εμέ [r]ουκ [s]ερωτήσετε [t]ουδέν. [u]αμήν [x]α=
μήν [y]λέγω [z]ὑμίν, [a]ότι [b]όσα [c]αν [d]αιτήσητε
/τον [e]πατέρα [f]εν/τω [g]ονόματι [h]μου, [i]δώ=
σει [k]ὑμίν. [l]έως [m]άρτι [n]ουκ [o]ητήσατε [p]ουδέν [q]εν

[q]nemo [r]ex [s]vobis [t]iterrogat [u]me [x]quo [y]vadis.
[z]Sed [a]quia [b]hec [c]locutus [c]sũ [d]vobis: [e]tristi
tia [f]impleuit [h]cor [g]vestrum [i]. Sed [k]ego ∞
[l]veritatem [m]dico [n]vobis: [o]expedit [p]vobis
[q]vt [r]ego [s]vadam. [t]Si [u]ei [x]ego [y]non [z]abiero
[a]paraclitus [b]non [c]veniet [d]ad ∞∞∞∞∞
[e]vos: [f]si [g]aũt [h]abiero [i]mittam [k]eum ∞∞
[l]ad [m]vos. [n]Et [o]cum [o]venerit [p]ille [q]arguet ∞
[r]mundum [s]de [t]peccato: [u]et [x]de [y]iustitia ∞
[z]et [a]de [b]iudicio. [c]De [d]peccato ∞∞∞∞∞
[e]quidẽ: [f]quia [g]non [h]credideṙt [i]ĩ [k]me. [l]De [m]iu B
stitia [n]vero: [o]quia [p]ad [q]patrem ∞∞∞∞
[s]vado [t]et [u]iam [u]non [x]videbitis [y]me. [z]De ∞
[b]iudicio [a]aũt: [c]quia [d]princeps [e]mundi [f]hui9
[h]iam [g]iudicat9 [g]est. [h]Adhuc [i]mlta [k]hẽo [m]vo=
bis [l]dicere: [n]sed [o]nõ [p]potestis [q]portare [r]mõ.
[t]aũt [u]venerit [x]ille [y]spirit9 [z]veritatis: ⌊ [a]Cum
[a]docebit [b]vos [d]omnem [e]veritatem. ∞∞∞
[f]Non [g].n. [g]loquetur [h]a [i]semetipso: [k]sed [l]que=
cũq; [n]audiet [o]loquet: [p]τ [q]q̃ [q]vẽtura [q]sũt [r]ãnũ
ciabit [s]vobis. [t]Ille [u]me [x]clarificabit: [y]qr [z]de
[a]meo [b]accipiet [c]et [d]annũciabit [e]vobis. [f]Oia Mat.11.g.
[g]quecũq; [h]habet [i]pater [k]mea [l]sũt. [m]Propte= Luce.10.f.
rea [o]dixi: [p]qr [q]de [r]meo [s]accipiet [t]et [u]annũcia
bit [x]vobis. [y]Modicũ [z]τ iã [a]nõ [b]videbitis [c]me:
[d]et [e]iterũ [f]modicũ [g]et [h]videbitis [i]me: [k]qr [l]va=
do [m]ad [n]patrem. [o]Dixerunt [p]ergo [q]ex ∞∞
[r]discipulis [s]eius [t]adinuicem. [x]Quid [y]est ∞
[z]hoc [a]qd [b]dicit [c]nobis [d]modicũ [e]τ [f]nõ [g]videbi
tis [h]me: [i]et [k]iterũ [l]modicũ [m]τ [n]videbitis [o]me
[p]et [q]quia [s]vado [t]ad [u]patrem? [x]Dicebant ∞
[y]ergo. [a]Quid [b]ẽ [z]hoc [c]quod [d]dicit [e]modicũ?
[f]Nescim9 [g]quid [h]loquit. [k]Cognouit [l]ãt [m]ie=
sus [n]quia [o]volebãt [p]eũ [q]interrogare [r]τ [s]dixit
[t]eis. [u]De [x]hoc [y]queritis [z]inter [a]vos: ∞∞∞ C
[b]qr [c]dixi [d]modicũ [e]τ [f]nõ [g]videbitis [h]me: [i]τ [k]ite
rũ [l]modicũ [m]τ [n]videbitis [o]me. [p]Amẽ [q]amẽ [r]di
co [s]vobis: [t]qr [u]plorabitis [x]et [y]flebitis [z]vos
[b]mũdus [a]aũt [c]gaudebit [d]Vos [e]aũt [f]cõtrista Hiere.31.c
bimini [g]sz [h]tristitia [i]vestra [m]v̄tet [k]in [l]gaudiũ. Jaco.4.c.
[n]Mulier [o]cum [p]parit [q]tristitiam [r]habet: [s]qr
[t]venit [u]hora [x]eius. [y]Cum [z]aũt [a]peperit ∞∞
[b]puerum [c]iam [c]non [d]meminit [e]pressure ∞
[f]propter [g]gaudium: [h]quia [i]natus [i]est [k]hõ [l]in
[m]mũdũ. [n]Et [o]vos [p]igit [s]nũc [r]quidẽ [q]tristitiã
[t]hẽtis. [u]Iterũ [x]autẽ [y]videbo [z]vos: [a]τ [b]gaude
bit [d]cor [c]vestrum: [e]et [f]gaudium [g]vestrum ∞
[h]nemo [i]tollet [k]a [l]vobis. [m]Et [n]in [o]illo [p]die ∞
[q]me [r]nõ [s]iterrogabitis [t]q̃cq̃. [u]Amen [x]amen Mat.21.d.
[y]dico [z]vobis: [c]si [b]quid [d]petieritis ∞∞∞∞ Mar.11.c.
[e]patrem [f]in [g]nomine [h]meo [i]dabit ∞∞∞∞ sup.14.d.
[k]vobis. [l]Usq; [m]mõ [n]nõ [o]petistis [p]quicq̃ [q]in

Universidad de Deusto Biblioteca

/Τω ʳομόματι ᵍμου. ᵗαιτείτε ᵘκαι ˣλήψεσθε, ʳίμα
/η ˢχαρά ᵃυμών ᵇη ᶜπεπληρωμένη. ᵈΤαύτα
ᶜεν ᶠπαροιμίαις ᵍλελάληκα ʰυμίν. ⁱαλλ ᵏέρχε=
ται ˡώρα ᵐότε ⁿουκέτι ᵒεν ᵖπαροιμίαις ᵠλαλή
σω ʳυμίν, ˢαλλά ᵗπαρρησία ᵘπερί/Του ˣπατρός
ʳαναγγελώ ˢυμίν. ᵃεν ᵇεκείνη/Τη ᶜημέρα ᵈεν/Τω
ᶜομόματι ᶠμου ᵍαιτήσεσθε. ʰκαι ⁱου ᵏλέγω ˡυμίν
ᵐότι ⁿεγώ ᵒερωτήσω/Τον ᵖπατέρα ᵠπερί ʳυμών.
ˢαυτός ᵗγαρ/ο ᵘπατήρ ˣφιλεί ʳυμάς, ˢότι ᵃυμείς
ᵇεμέ ᶜπεφιλήκατε, ᵈκαι ᶜπεπιστεύκατε ᶠότι ᵍεγώ
ʰπαρά/Του ⁱθεού ᵏεξήλθον. ˡεξήλθον ᵐπαρά/Του
ⁿπατρός, ᵒκαι ᵖελήλυθα ᵠεις/Τον ʳκόσμον. ˢπά=
λιν ᵗαφίημι/Τον ᵘκόσμον, ˣκαι ʳπορεύομαι ˢπρος
/Τον ᵃπατέρα. ᵇλέγουσιν ᶜαυτώ/οι ᵈμαθηταί ᶜαυ
τού. ᶠίδε ᵍνυν ʰπαρρησία ⁱλαλείς, ᵏκαι ˡπαροιμί
αν ᵐουδεμίαν ᵒλέγεις. ᵖνυν ᵠοίδαμεν ʳότι ˢοί=
δας ᵗπάντα, ᵘκαι ˣου ʳχρείαν ˢέχεις ᵃίνα ᵇΤις ᶜσε
ᵈερωτά. ᶜεν ᶠΤούτω ᵍπιστεύομεν ʰότι ⁱαπό ᵏθεού
ˡεξήλθες. ᵐαπεκρίθη ⁿαυτοίς/ο ᵒιησούς. ᵖάρτι ᵠπι
στεύετε. ʳιδού ˢέρχεται ᵗώρα, ᵘκαι ˣνυν ʳελήλυ=
θεν, ˢίνα ᵃσκορπισθήτε ᵇέκαστος ᶜεις/Τα ᵈίδια ᶜκαι
ᶠεμέ ᵍμόνον ʰαφήτε. ⁱκαι ᵏουκ ˡειμί ᵐμόνος, ⁿό=
τι/ο ᵒπατήρ ᵖμετ ᵠεμού ʳεστί. ˢΤαύτα ᵗλελά=
ληκα ᵘυμίν, ˣίνα ʳεν ˢεμοί ᵃειρήνην ᵇέχητε. ᶜεν/Τω
ᵈκόσμω ᶜθλίψιν ᶠέχετε, ᵍαλλα ʰθαρσείτε, ⁱεγώ
ᵏνενίκηκα/Τον ˡκόσμον. Cap̄.17.

Ταύτα ᵇελάλησεν/ο ᶜιησούς, ᵈκαι ᶜεπήρε/Τους
ᶠοφθαλμούς ᵍαυτού ʰεις/Τον ⁱουρανόν ᵏκαι
ˡείπε. ᵐπάτερ ⁿελήλυθεν/η ᵒώρα, ᵖδόξασον ᵠσου
/Τον ʳυιόν, ˢίνα ᵗκαι/ο ᵘυιός ˣσου ʳδοξάσῃ ˢσε. ᵃκα
θώς ᵇέδωκας ᶜαυτώ ᵈεξουσίαν ᶜπάσης ᶠσαρκός
ᵍίνα ʰπαν ⁱο ᵏδέδωκας ˡαυτώ, ᵐδώσει ⁿαυ=
τοίς ᵒζωήν ᵖαιώνιον. ᵠαύτη ʳδε ˢεστίν/η ᵗαιώνιος
ᵘζωή, ˣίνα ʳγινώσκωσι ˢσε/Τον ᵃμόνον ᵇαληθινόν
ᶜθεόν, ᵈκαι ᶜον ᶠαπέστειλας ᵍιησούν ʰχριστόν. ⁱε=
γώ ᵏσε ˡεδόξασα ᵐεπί/Της ⁿγης/Το ᵒέργον ᵖετε=
λείωσα ᵠο ʳδέδωκας ˢμοι ᵗίνα ᵘποιήσω. ˣκαι ʳνυν
ˢδόξασον ᵃμε ᵇσυ ᶜπάτερ ᵈπαρά ᶜσεαυτώ/Τη ᶠδό
ξη ᵍη ʰείχον ⁱπρο/Του/Τον ᵏκόσμον ˡείναι ᵐπαρά
ⁿσοι. ᵒεφανέρωσα ᵖσου/Το ᵠόνομα/Τοις ʳανθρώ
ποις, ˢους ᵗδέδωκας ᵘμοι ˣεκ/Του ʳκόσμου. ˢσοι ᵃή
σαν, ʰκαι ᶜεμοί ᵈαυτούς ᶜδέδωκας, ᶠκαι/Τον ᵍλό=
γον ʰσου ⁱΤετηρήκασι. ᵏνυν ˡέγνωκαν ᵐότι ⁿπάν=
τα ᵒόσα ᵖδέδωκας ᵠμοι ʳπαρά ˢσου ᵗεστίν, ᵘότι
/Τα ˣρήματα ʳα ˢδέδωκας ᵃμοι ᵇδέδωκα ᶜαυ=
τοίς, ᵈκαι ᶜαυτοί ᶠέλαβον, ᵍκαι ʰέγνωσαν ⁱαλη=
θώς ᵏότι ˡπαρά ᵐσου ⁿεξήλθον, ᵒκαι ᵖεπίστευσαν
ᵠότι ʳσυ ˢμε ᵗαπέστειλας. ᵘεγώ ˣπερί ʳαυτών ˢερω
τώ, ᵃου ᵇπερί/Του ᶜκόσμου ᵈερωτώ, ᶜαλλά ᶠπε=
ρί ᵍων ʰδέδωκας ⁱμοι, ᵏότι ˡσοι ᵐεισί. ⁿκαι/Τα ᵒε=
μά ᵖπάντα ᵠσα ʳεστί, ˢκαι/Τα ᵗσα ᵘεμά. ˣκαι ʳδε=
δόξασμαι ˢεν ᵃαυτοίς. ᵇκαι ᶜουκέτι ᵈειμί ᶜεν/Τω
ᶠκόσμω, ᵍκαι ʰούτοι ⁱεν/Τω ᵏκόσμω ˡει=

ʳnoie ˢmeo. ᵗPetite ᵘet ˣaccipietis: ʳvt ∞ 1.Johā.1.b
ˢgaudium ᵃvestrum ᵇsit ᶜplenum. ᵈHec ∞
ᶜin ᶠprouerbijs ᵍlocut9 ᵍsum ʰvobis. ᵏVenit D
ˡhora ᵐcuz ⁿiam ⁿnō ᵒin ᵖprouerbijs ᵠloquar
ʳvobis: ˢsed ᵗpalam ᵘde ˣpatre meo ∞ ∞
ʳannunciabo ˢvobis. ᵃIn ᵇillo ᶜdie ᵈin ∞
ᶜnoie ᶠmeo ᵍpetetis. ʰEt ⁱnon ᵏdico ˡvobis
ᵐquia ⁿego ᵒrogabo ᵖpatrem ᵠde ʳvobis.
ˢIpse ᵗenim ᵘpater ˣamat ʳvos ˢquia ᵃvos
ᵇme ᶜamastis: ᵈet ᶜcredidistis ᶠquia ∞ ∞
ʰex ⁱdeo ᵏexiui. ˡExiui ᵐa ∞∞∞∞∞∞
ⁿpatre ᵒet ᵖveni ᵠin ʳmundum. ˢIterum ∞
ᵗrelinquo ᵘmundum: ˣτ ʳvado ˢad ∞∞∞
ᵃpatrem. ᵇDicunt ᶜei ᵈdiscipuli ᶜeius. ∞
ᶠEcce ᵍnunc ʰpalaz ⁱloqueris ᵏet ˡprouerbiū
ᵐnullum ᵒdicis. ᵖNunc ᵠscimus ʳquia ˢscis
ᵗomnia: ᵘτ ˣnon ʳopus ˢest ˢtibi ᵃvt ᵇquis ᶜte
ᵈinterroget. ᶜIn ᶠhoc ᵍcredimus: ʰqr ⁱa ᵏdeo
ˡexisti. ᵐRespondit ⁿeis ᵒiesus. ᵖModo ᵠcre
ditis. ʳEcce ˢvenit ᵗhora ᵘτ ˣiam ʳvenit ∞∞ Mat.26.c.
ˢvt ᵃdispgamini ᵇvnusquisq; ᶜin ᵈpropria ᶜτ Mar.14.c.
ᶠme ᵍsolum ʰrelinquatis: ⁱτ ᵏnō ˡsū ᵐsolus ⁿqr Zacha.13.c
ᵒpater ᵖmecū ʳest. ˢHec ᵗlocutus ᵗsuz ᵘvobis y.Venit.in
ˣvt ʳin ˢme ᵃpacem ᵇhabeatis. ᶜIn ∞∞∞ gre.preteri
ᵈmūdo ᶜpressurā ᶠhabebitꝫ: ᵍsz ʰꝯfidite: ⁱego ti tēporis.
ᵏvici ˡmundum. Cap̄.17.

Hec ᵇlocutus ᵇest ᶜiesus: ᵈet ᶜsubleuatꝫ A
ᶠoculis ʰin ⁱcelum ∞∞∞∞∞∞∞
ˡdixit. ᵐPater ⁿvenit ᵒhora ᵖclarifica ∞
ʳfiliū ᵠtuū ˢvt ᵘfilius ˣtuus ʳclarificet ˢte. ᵃSi
cut ᵇdedisti ᶜei ᵈpotestatem ᶜomnis ᶠcarnis
ᵍvt ʰomne ⁱquod ᵏdedisti ˡei ᵐdet ⁿeis ∞∞
ᵒvitam ᵖeternam. ᵠHec ˢest ʳautem ∞ ∞
ᵘvita ᵗeterna ˣvt ʳcognoscāt ˢte ᵃsolū ᶜdeū ᵇve
rum: ᵈτ ᶜquem ᶠmisisti ᵍiesum ʰxp̄m. ⁱEgo
ᵏte ˡclarificaui ᵐsuper ⁿterram: ᵒopus ᵖcōsū
maui ᵠqd ʳdedisti ˢmihi ᵗvt ᵘfaciā. ˣEt ʳnūc
ˢclarifica ᵃme ᵇtu ᶜpr̄ ᵈapd ᶜtemetipsū ᶠclari
tate ᵍquā ʰhabui ⁱpriusq̄ ᵏmūd9 ˡfieret ᵐapd
ⁿte. ᵒManifestaui ᵠnomen ᵖtuum ʳhoibus
ˢquos ᵗdedisti ᵘmihi ˣde ʳmūdo. ˢTui ᵃerāt
ᵇet ᶜmihi ᵈeos ᶜdedisti: ᶠet ᵍsermonem ∞∞
ʰtuū ⁱseruauerūt. ᵏNūc ˡcognouer̄t ᵐqr ⁿoīa
ᵒque ᵖdedisti ᵠmihi ʳabs ˢte ᵗsunt. ᵘQuia ∞ B
ˣverba ʳque ˢdedisti ᵃmihi ᵇdedi ᶜeis: ∞ ∞
ᵈτ ᶜipsi ᶠacceperunt ᵍet ʰcognouerunt ⁱvere
ᵏquia ˡa ᵐte ⁿexiui ᵒet ᵖcrediderunt ∞∞ ∞
ᵠquia ʳtu ˢme ᵗmisisti. ᵘEgo ˣpro ʳeis ˢrogo:
ᵃnon ᵇpro ᶜmundo ᵈrogo ᶜsed ᶠpro ⌈ᵒmea
ᵍhis ᵍquos ʰdedisti ⁱmihi ᵏquia ˡtui ᵐsūt. ⁿEt
ᵖoīa ᵠtua ʳsūt ˢτ ᵗtua ᵘmea sūt: ˣτ ʳclarificatus
ʳsum ˢin ᵃeis. ᵇEt ᶜiam ᶜnō ᵈsum ᶜin ∞∞∞
ᶠmundo: ᵍτ ʰhi ⁱin ᵏmundo ∞ ∞∞∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

σί, m κὰι n εγὼ o προς p σε q ἐρχομαι . r πάτερ
s ἅγιε, t τήρησον u αυτούς x εμ/τω r ομόματι s σου
a ω b δέδωκας c μοι, d ἱμα e ὡσιμ f εμ, g καθὼς h ημεῖς.
i ὁτε k ἤμην l μετ m αυτῶμ n εμ/τω o κόσμω, p εγὼ
q ετήρουμ r αυτούς s εμ/τω t ομόματι u σου. x ους
r δέδωκας μοι a εφύλαξα, b και c ουλεὶς d εξ e αυ=
τῶμ f απώλετο, g ειμή/ο h υιός/της i απωλείας, k ἱμα
/η l γραφή m πληρωθή. n μυμ o δε p προς q σε r ἐρ
χομαι, s και t ταύτα u λαλῶ x εμ/τω r κόσμω, s ἱμα
a ἔχωσι/τὴμ b χαράμ/τὴμ c εμήμ d πεπληρωμένημ
e εμ f αυτοίς. g εγὼ h δέδωκα i αυτοίς/τομ k λό=
γομ l σου, m και/ο n κόσμος o εμίσησεμ p αυτούς, q ὁ=
τι r ουκ s εισίμ t εκ/του u κόσμου, x καθὼς r εγὼ s ουκ
a ειμί b εκ/του c κόσμου. d ουκ e ερωτῶ f ἱμα g ἄ=
ρης h αυτούς i εκ/του k κόσμου, l αλλ m ἱμα n τηρή=
σης o αυτούς p εκ/του q πομηρού. r εκ/του s κόσ=
μου t ουκ u εισί, x καθὼς r εγὼ s εκ/του a κόσμου
b ουκ c ειμί. d αγίασομ e αυτούς f εμ/τη g αληθεία
h σου./ο i λόγος/ο k σος l αλήθεια m εστί. n καθὼς
o εμέ p απέστειλας q εις/τομ r κόσμομ, s καγὼ t απέ=
στειλα u αυτούς x εις/τομ r κόσμομ. s και a υπέρ b αυ
τῶμ c εγὼ d αγιάζω e εμαυτόμ, f ἱμα g και h αυτοί
i ὡσιμ k ηγιασμένοι l εμ m αληθεία. n ου o περί p τού=
τωμ q δε r ερωτῶ s μόμομ, t αλλά u και x περί/τωμ
r πιστευόντωμ s διά/του a λόγου b αυτῶμ c εις d ε=
μέ. e ἱμα f πάντες g εμ h ὦσι, i καθὼς k συ l πάτερ m εμ
n εμοί o καγὼ p εμ q σοι, r ἱμα s και t αυτοί u εμ x ημίμ
r εμ s ὦσιμ, a ἱμα/ο b κόσμος c πιστεύση d ὁτι e σύ
f με g απέστειλας. h και i εγὼ/τὴμ k δόξαμ l ἣμ m δέ=
δωκας u μοι o δέδωκα p αυτοίς, q ἱμα r ὦσιμ s εμ,
t καθὼς u ημεῖς x εμ r εσμέμ. s εγὼ a εμ b αυτοίς, c και
d συ e εμ f εμοί, g ἱμα h ὦσι i τετελειωμένοι k εις l εμ,
m και n ἱμα o γιμώσκη/ο p κόσμος q ὁτι r συ s με t απέ
στειλας, u και x ηγάπησας r αυτούς, s καθὼς a εμέ
b ηγάπησας. c πάτερ d ους e δέδωκας f μοι g θέλω
h ἱμα i ὅπου k ειμί l εγώ, m κακείμοι n ὦσι o μετ p ε=
μού, q ἱμα r θεωρώσι/τὴμ s δόξαμ/τὴμ t εμήμ, u ἣμ
x δέδωκας r μοι, s ὁτι a ηγάπησας b με c προ d κα
ταβολής e κόσμου. f πάτερ g δίκαιε h και/ο i κόσ
μος k σε l ουκ m έγμω, n εγὼ o δε p σε q έγμωμ r και s ού
τοι t έγμωσαμ u ὁτι x σύ r με s απέστειλας, a και b ε
γμώρισα c αυτοίς/το d όμομα e σου f και g γμωρί=
σω, h ἱμα/η i αγάπη k ἣμ l ηγάπησας m με n εμ o αυτοίς
p ἦ, q καγὼ r εμ s αυτοίς. Cap.18.

a ταῦτα b ειπὼμ/ο c ιησούς d εξήλθε e συμ/τοις
f μαθηταίς g αυτού h πέραμ/του i χειμάρ=
ρου/τωμ k κέδρωμ, l ὅπου m ἦμ n κήπος o εις p ομ q ει=
σήλθεμ r αυτός s και/οι t μαθηταί u αυτού. x ήδει
r δε s και a ιούδας/ο b παραδιδούς c αυτόμ/τομ
d τόπομ, e ὁτι f πολλάκις g συμήχθη/ο i ιησούς
k εκεί l μετά/τωμ m μαθητῶμ n αυτού./ο o ουμ p ιού=
δας q λαβὼμ/τὴμ r σπείραμ s και t εκ/τωμ u αρχιε=
ρέωμ x και r φαρισαίωμ s υπηρέτας, a έρχεται

l sunt: m τ n ego o ad p te q venio. r Pater ꝯ ꝯ
s sancte t serua u eos x in r nomine s tuo ⌜ h nos.
a quos b dedisti c mihi: d vt e sint f vnuz g sicut τ
i Cum k essem l cum m eis p ego ꝯ ꝯ ꝯ
q seruabam r eos s in t nomine u tuo. x Quos
r dedisti s mihi ego a custodiui: b τ c nẽo d ex e eis
f periit g nisi h filius i perditionis k vt ꝯ ꝯ
l scriptura m impleat. n Nũc o ãt p ad q te r venio: Psal. 108
s et t hec u loquor x in r mundo: s vt ꝯ ꝯ ꝯ L
a habeant b gaudium c meum d impletum ꝯ
e in f semetipsis. g Ego h dedi i eis k sermonem
l tuum m τ n mundus p eos o odio habuit: q q
r non s sunt t de u mundo x sicut et r ego s non ꝯ
a sum b de c mundo. d Non e rogo f vt g tollas
h eos i de k mundo: l sed m vt n serues ꝯ ꝯ
o eos p a q malo. r De s mundo ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
t non u sũt x sicut et r ego b non c suz s de a mundo.
d Sanctifica e eos f in g veritate. ꝯ ꝯ ꝯ
h Sermo k tuus l veritas m est. n Sicut tu ꝯ
o me p misisti q in r mundum: ita s τ a ego t misi
u eos x in r mundum. s Et a pro b eis ꝯ ꝯ ꝯ
c ego d sanctifico e meipsum: f vt g sint h et i ipsi
k sctificati l in m veritate. n Non o pro p eis ꝯ
q autem r rogo o tantum: s sed u et x pro ꝯ
r eis s q t credituri r sunt s p a verbũ b eoꝝ c i d me
e vt f omnes g vnum h sint i sicut k tu l pater m in
n me o et p ego q in r te: s vt g et i ipsi u in x nobis ꝯ
r vnum s sint: a vt e credat b mundus c quia d tu
f me g misisti. h Et i ego k claritatẽ l quã tu m de D
disti n mihi o dedi p eis: q vt r sint s vnum ꝯ
t sicut et u nos x vnum r sum ꝰ. s Ego a in b eis c et
d tu e in f me g vt h sint i consũmati k in l vnum:
m τ o cognoscat p mundꝰ q quia r tu s me t misisti
u et x dilexisti r eos s sicut et a me ꝯ ꝯ ꝯ
b dilexisti. c Pater d quos e dedisti f mihi g volo
h vt i vbi k sum l ego m et n illi o sint p mecum: ꝯ
q vt r videant s claritatem t meam u quam ꝯ
x dedisti r mihi: s q a dilexisti b me c ante d consti
tutionem e mundi. f Pater g iuste i mundus Mat.11 g.
k te l nõ m cognouit: n ego o aũt p te q cognoui: r τ Luce.10.f.
s hi t cognouerũt u q r tu s me t misisti. a Et b notũ
c feci d eis e nomẽ f tuum g et h notum i faciam:
k vt l dilectio m qua n dilexisti o me p in q ipsis ꝯ
r sit: s et q ego r in s ipsis. Cap.18.

A Ec b cũ c dixisset d iesus e egressus f ẽ g cuz
h discipulis i suis k trans l torrentem ꝯ Mat.16.c.
m cedron: n vbi o erat p hortus q in r quẽ s introi= Mar.14.c.
uit t ipse u et x discipuli y eius. z Sciebat ꝯ Luce.22.d.
a autem b et c iudas d qui e tradebat f eum ꝯ
g locuz: h quia i frequenter k iesus l cõuenerat
m illuc n cum o discipulis p suis. q Judas r ergo Mat.26.c.
s cum t accepisset u cohortem τ a v põtificꝰ Mar.14.c
x et y pharisei z ministros: a venit ꝯ ꝯ ꝯ Luce.22.c.

Universidad de Deusto Biblioteca

[b] εκεί [c] μετά [d] φαμών [e] και [f] λαμπάδων [g] και [h] ό=
πλων. [i] ιησούς [k] ουν [l] ειδώς [m] πάντα / Τα [n] ερ=
χόμενα [o] επ [p] αυτόν, [q] εξελθών [r] είπεν [s] αυτοίς. [t] Τίνα
[u] ζητείτε. [x] απεκρίθησαν [y] αυτώ. [z] ιησούν / Τον [a] να=
ζωραίον. [b] λέγει [c] αυτοίς / ο [d] ιησούς. [e] εγώ [f] ειμί. [g] ει
στήκει [h] δε [i] και [k] ιούδας / ο [l] παραδιδούς [m] αυτόν
[n] μετ [o] αυτών. [p] ως [q] ουν [r] είπεν [s] αυτοίς [t] ότι [u] εγώ [x] ει
μί, [y] απήλθον [z] εις / Τα [a] οπίσω, [b] και [c] έπεσον [d] χα=
μαί. [e] πάλιν [f] ουν [g] αυτούς [h] επηρώτησε [i] Τίνα [k] ζη=
τείτε. / οι [l] δε [m] είπον. [n] ιησούν / Τον [o] ναζωραίον. [p] α=
πεκρίθη [q] ιησούς. [r] είπον [s] υμίν [t] ότι [u] εγώ [x] ειμί. [y] ει
[z] ουν [a] εμέ [b] ζητείτε, [c] άφετε [d] Τούτους [e] υπάγειν. [f] ί=
να [g] πληρωθή / ο [h] λόγος [i] ον [k] είπεν. [l] ότι [m] ους [n] δέ
δωκας [o] μοι, [p] ουκ [q] απώλεσα [r] εξ [s] αυτών [t] ουδένα.
[u] σίμων [x] ουν [y] πέτρος [z] έχων [a] μάχαιραν [b] είλκυ=
σεν [c] αυτήν, [d] και [e] έπαισε / Τον / Τον [f] αρχιερέως
[g] δούλον, [h] και [i] απέκοψεν [k] αυτού / Το [l] ωτίον / Το
[m] δεξιόν. [n] ην [o] δε [p] όνομα / Τω [q] δούλω [r] μάλχος.
[s] είπεν [t] ουν / ο [u] ιησούς / Τω [x] πέτρω. [y] βάλε / Την
[z] μάχαιραν [a] εις / Την [b] θήκην. / Το [c] ποτήριον [d] ο [e] δέ=
δωκε [f] μοι / ο [g] πατήρ [h] ουμή [i] πίω [k] αυτό. / η [l] ουν
[m] σπείρα [n] και / ο [o] χιλίαρχος [p] και / οι [q] υπηρέται / Των
[r] ιουδαίων [s] συνέλαβον / Τον [t] ιησούν, [u] και [x] έδησαν
[y] αυτόν, [z] και [a] απήγαγον [b] αυτόν [c] προς [d] άνναν
[e] πρώτον. [f] ην [g] γαρ [h] πενθερός / Του [i] καϊάφα, [k] ος
[l] ην [m] αρχιερεύς / Του [n] ενιαυτού [o] εκείνου. [p] ην [q] δε
[r] καϊάφας / ο [s] συμβουλεύσας / Τοις [t] ιουδαίοις
[u] ότι [x] συμφέρει [y] ένα [z] άνθρωπον [a] απολέσθαι [b] υ=
πέρ / Του [c] λαού. [d] ηκολούθει [e] δε / Τω [f] ιησού [g] σί=
μων [h] πέτρος, [i] και / ο [k] άλλος [l] μαθητής. / ο [m] δε [n] μα
θητής [o] εκείνος [p] ην [q] γνωστός / Τω [r] αρχιερεί, [s] και
[t] συνεισήλθε / Τω [u] ιησού [x] εις / Την [y] αυλήν / Του [z] αρ=
χιερέως. / ο [a] δε [b] πέτρος [c] ειστήκει [d] προς / Τη [e] θύρα
[f] έξω. [g] εξήλθεν [h] ουν / ο [i] μαθητής / ο [k] άλλος [l] ος [m] ην
[n] γνωστός / Τω [o] αρχιερεί, [p] και [q] είπε / Τη [r] θυρωρώ
[s] και [t] εισήγαγε / Τον [u] πέτρον. [x] λέγει [y] ουν / η [z] παι=
δίσκη / η [a] θυρωρός / Τω [b] πέτρω. [c] μη [d] και [e] συ [f] εκ
/ Των [g] μαθητών [h] ει / Του [i] ανθρώπου [k] Τούτου, [l] λέ=
γει [m] εκείνος. [n] ουκ [o] ειμί. [p] ειστήκεισαν [q] δε / οι [r] δού
λοι [s] και / οι [t] υπηρέται [u] ανθρακιάν [x] πεποιηκότες
[y] ότι [z] ψύχος [a] ην [b] και [c] εθερμαίνοντο. [d] ην [e] δε
[f] μετ [g] αυτών / ο [h] πέτρος [i] εστώς [k] και [l] θερμαινό=
μενος. / ο [m] ουν [n] αρχιερεύς [o] ηρώτησε / Τον [p] ιησούν
[q] περί / Των [r] μαθητών [s] αυτού [t] και [u] περί / Της [x] δι=
δαχής [y] αυτού. [z] απεκρίθη [a] αυτώ / ο [b] ιησούς. [c] ε=
γώ [d] παρρησία [e] ελάλησα / Τω [g] κόσμω. [h] εγώ [i] πάν
τοτε [k] εδίδαξα [l] εν / Τη [m] συναγωγή [n] και / [o] εν / Τω [p] ιε
ρώ [q] όπου [r] πάντοτε / οι [s] ιουδαίοι [t] συνέρχονται
[u] και [x] εν [y] κρυπτώ [z] ελάλησα [a] ουδέν. [b] Τι [c] με [d] ε=
περωτάς. [e] επερώτησον / Τους [f] ακηκοότας
[g] Τι [h] ελάλησα [i] αυτοίς, [k] ίδε [l] ούτοι [m] οίδασιν
[n] α [o] είπον [p] εγώ. [q] Ταύτα [r] δε [s] αυτού [t] ειπόν=
τος, [u] εις / Των [x] υπηρετών [y] παρεστηκώς [z] έ=

[b] illuc [c] cum [d] laternis [e] et [f] facibus [g] ⁊ [h] armis.
[i] Jesus [k] itaq; [l] sciens [m] omnia q̄ [n] vētura erant
[o] super [p] eum: [q] processit ⁊ [r] dixit [s] eis. [t] Quem
[u] queritis? [x] Respōderūt [y] ei. [z] Jesū [a] nazarenū.
[b] Dicit [c] eis [d] iesus. [e] Ego [f] sum. [g] Stabat ∞
[h] autem [i] ⁊ [k] iudas [l] qui [l] tradebat [m] eum ∞∞
[n] cum [o] ipsis. [p] Ut [q] ergo [r] dixit [s] eis [u] ego [x] sum
[y] abierunt [a] retrorsū [b] et [c] ceciderūt [d] in [d] terrā.
[e] Iterū [f] ergo [h] interrogauit [g] eos. [i] Quē [k] q̄ri
tis. [l] Illi [l] āt [m] dixerūt. [n] Jesū [o] nazarenū. [p] Re
spondit [q] iesus. [r] Dixi [s] vobis [t] qr [u] ego [x] sū. [y] Si
[z] ergo [a] me [b] queritis [c] sinite [d] hos [e] abire. [f] Ut
[g] impleret [h] sermo [i] quē [k] dixit. [l] Qr [m] quos [n] de
disti [o] mihi [p] non [q] perdidi [r] ex [s] eis [t] quemq̄.
[u] Simon [x] ergo [y] petrus [z] hn̄s [a] gladiū [b] eduxit Mat. 16. e.
[c] eum: [d] et [e] percussit [f] pontificis ∞∞∞∞ ∞ Mar. 14. e.
[g] seruum: [h] ⁊ [i] abscidit [l] auriculam [k] eius ∞ Luce. 22. e.
[m] dexteram. [n] Erat [o] aūt [p] nomen [q] seruo [r] mal
chus. [s] Dicit [t] ergo [u] iesus [x] petro. [y] Mitte ∞
[z] gladiū tuū [a] in [b] vaginam. [c] Calicē [d] quē [e] de B
dit [f] mihi [g] pater [h] non vis vt [i] bibam [k] illum.
[m] Cohors [l] autem [n] et [o] tribunus [p] et [q] ministri Mat. 26. f.
[r] iudeoꝝ [s] cōprehēderunt [t] iesū: [u] ⁊ [x] ligauerūt Mar. 14. f.
[y] eum [z] et [a] adduxerūt [b] eum [c] ad [d] annam ∞∞ Luce. 22. f.
[e] primum. [f] Erat [g] enim [h] socer [i] caiphe [k] qui
[l] erat [m] pontifex [n] anni [o] illius. [p] Erat [q] autem
[r] caiphas [s] qui [s] consiliuz [s] dederat [t] iudeis:
[u] quia [x] expedit [y] vnum [z] hominem [a] mori [b] pro
[c] populo. [d] Sequebatur [e] aūt [f] iesum [g] simon Mat. 26. f.
[h] petrus [i] et [k] ali9 [l] discipulus. [n] Discipul9 [m] āt Mar. 14. f.
[o] ille [p] erat [q] notus [r] pontifici: [s] et ∞∞∞∞ Luce. 22. f.
[t] introiuit [t] cum [u] iesu [x] in [y] atrium [z] pontificis.
[b] Petrus [a] autem [c] stabat [d] ad [e] ostium ∞∞
[f] foris. [g] Exiuit [h] ergo [i] discipul9 [k] ali9 [l] q̄ [m] erat
[n] notus [o] pontifici [p] et [q] dixit [r] ostiarie ∞∞∞
[s] ⁊ [t] introduxit [u] petrū. [x] Dixit [y] ergo [b] petro [z] an Mat. 26. g.
cilla [a] ostiaria. [c] Nunquid [d] ⁊ [e] tu [f] ex ∞∞∞∞ Mar. 14. g.
[g] discipulis [h] es [i] hominis [k] illius? [l] Dicit ∞ Luce. 22. f.
[m] ille. [n] Non [o] sum. [p] Stabāt [q] autem [r] serui
[s] et [t] ministri ad [u] prunas: ∞∞∞∞∞∞
[y] qr [z] frig9 [a] erat: [b] ⁊ [c] calefaciebāt [c] se. [d] Erat [e] āt
[f] cū [g] eis ⁊ [h] petrus [i] stans [k] et [l] calefaciens [l] se.
[n] Pontifex [m] ergo [o] interrogauit [p] iesum ∞
[q] de [r] discipulis [s] suis [t] et [u] de [x] doctrina ∞∞
[y] eius. [z] Respondit [a] ei [b] iesus. [c] Ego ∞∞∞
[d] palam [e] locutus [e] sum [g] mūdo. [h] Ego [i] semp Mat. 26. f.
[k] docui [l] in [m] synagoga [n] et [o] in [p] templo ∞∞ Mar. 14. e.
[q] quo [r] omnes [s] iudei [t] conueniunt: ∞∞∞ Luce. 22. f.
[u] ⁊ [x] i [y] occlto [z] locut9 [z] sū [a] nihil. [b] Quid [c] me [d] in C
terrogas? [e] Interroga [f] eos [f] qui [f] audierunt
[g] quid [h] locut9 [h] sim [i] ipsis: [k] ecce [l] hi [m] sciunt ∞
[n] que [o] dixerim [p] ego. [q] Hec [r] autē [t] cū [t] dixisset Mat. 26. g.
[u] vnus [y] assistens [x] ministrorum [z] dedit ∞∞ Mar. 14. g.

Universidad de Deusto
Biblioteca

λωκε[a]ράπισμα/Τω[b]ιησού[c]ειπών.[d]ούτως [c]α=
ποκρίμη/Τω[f]αρχιερεί.[g] απεκρίθη[h]αυτώ/ο [i]ιη=
σούς.[k]ει [l]κακώς [m]ελάλησα [n]μαρτύρησον[o]πε
ρί/Του[p]κακού,[q]ει[r]δε[s]καλώς[t]τι[u]με[n]δέρεις.[x] α=
πέστειλεν[r]αυτόν/ο[s]άννας[a]δεδεμένον[b]προς[c]καϊ
άφαν/Τον[d]αρχιερέα.[e]ην[f]δε[g]σίμων[h]πέτρος[i]ες
τώς[k]και[l]θερμαινόμενος.[m]είπον[n] ουν[o] αυτώ.
[p]μη[q]και[r]συ[s]εκ/Των[t]μαθητών[u]αυτού[x]ει.[y]ηρνή
σατο[z]ουν[a]εκείνος[b]και[c]είπεν.[d]ουκ[e]ειμί.[f]λεγει
[g]εις[h]εκ/Των[i]δούλων/Του[k]αρχιερέως,[l]συγγε
νής[m]ων[n]ου[o]απέκοψεν[p]πέτρος/Το[q]ωτίον.[r]ουκ
[s]εγώ[t]σε[u]είδον[x]εν/Τω[y]κήπω[z]μετ[a]αυτού.[b]πάλιν
[c]ουν[d]ηρνήσατο/ο[e]πέτρος,[f]και[g]ενθέως[h]αλέκ=
τωρ[i]εφώνησεν.[k]άγουσιν[l]ουν/Τον[m]ιησούν[n]α=
πό/Του[o]καϊάφα[p]εις/Το[q]πραιτώριον.[r]ην[s]δε
[t]πρωΐ[u]και[x]αυτοί[y]ουκ[z]εισήλθον[a]εις/Το[b]πραι=
τώριον,[c]ίνα[d]μη[e]μιανθώσιν,[f]αλλ[g]ίνα[h]φάγω=
σι/Το[i]πάσχα.[k]εξήλθεν[l]ουν/ο[m]πιλάτος[n]προς
[o]αυτούς[p]και[q]είπε.[r]Τίνα[s]κατηγορίαν[t]φέρετε
[u]κατά[x]Του[y]ανθρώπου[z]Τούτου.[a]απεκρίθησαν
[b]και[c]είπον[d]αυτώ.[e]ει μή[f]ην[g]ούτος[h]κακοποιός,
[i]ουκ[k]αν[l]σοι[m]παρελώκαμεν[n]αυτόν.[o]είπεν[p]ουν
[q]αυτοίς/ο[r]πιλάτος.[s]λάβετε[t]αυτόν[u]υμείς,[x]και
κατά/Τον[y]νόμον[z]υμών[a]κρίνατε[b]αυτόν.[c]είπον
[d]ουν[e]αυτώ/οι[f]ιουδαίοι.[g]ημίν[h]ουκ[i]έξεστιν[k]α=
ποκτείναι[l]ουδένα.[m]ίνα/ο[n]λόγος/Του[o]ιησού
[p]πληρωθή[q]ον[r]είπε,[s]σημαίνων[t]ποίω[u]θανάτω
[x]έμελλεν[y]αποθνήσκειν.[z]εισήλθεν[a]ουν[b]εις/Το
[c]πραιτώριον[d]πάλιν/ο[e]πιλάτος,[f]και[g]εφώνη=
σε/Τον[h]ιησούν,[i]και[k]είπεν[l]αυτώ.[m]συ[n]εί/ο[o]βα=
σιλεύς/Των[p]ιουδαίων.[q]απεκρίθη[r]αυτώ/ο[s]ιη=
σούς.[t]αφ[u]εαυτού[x]συ[y]Τούτο[z]λέγεις,[a]η[b]άλλοι
[c]σοι[d]είπον[e]περί[f]εμού.[g] απεκρίθη/ο[h]πιλάτος.
[i]μήτι[k]εγώ[l]ιουδαίος[m]ειμί./Το[n]έθνος/Το[o]σον
[p]και/οι[q]αρχιερείς[r]παρέδωκάν[s]σε[t]εμοί.[u]Τι[x]επoί
ησας.[y]απεκρίθη[z]ιησούς./Η[a]βασιλεία/Η[b]εμή,[c]ουκ
[d]εστίν[e]εκ/Του[f]κόσμου[g]Τούτου.[h]ει[i]εκ/Του[k]κόσ
μου[l]Τούτου[m]ην/Η[n]βασιλεία/Η[o]εμή,/οι[p]υπηρέ=
ται[q]αν/οι[r]εμοί[s]ηγωνίζοντο[t]ίνα[u]μη[x]παραδο=
θώ/Τοις[y]ιουδαίοις.[z]νυν[a]δε/Η[b]βασιλεία/Η[c]εμή
[d]ουκ[e]εστίν[f]εντεύθεν.[g]είπεν[h]ουν[i]αυτώ/ο[k]πιλά=
τος.[l]ουκούν[m]βασιλεύς[n]ει[o]σύ.[p]απεκρίθη/ο[q]ιη=
σούς.[r]συ[s]λέγεις[t]ότι[u]βασιλεύς[x]ειμί[y]εγώ.[z]εγώ
[a]εις[b]Τούτο[c]γεγέννημαι,[d]και[e]εις[f]Τούτο[g]εληλύ
θα[h]εις/Τον[i]κόσμον,[k]ίνα[l]μαρτυρήσω/Τη[m]αλη=
θεία.[n]πας/ο[o]ων[p]εκ/Της[q]αληθείας[r]ακούει[s] μου
/Της[t]φωνής.[u]λέγει[x]αυτώ/ο[y]πιλάτος.[z]Τι[a]εστίν
[b]αλήθεια.[c] και[d]Τούτο[e]ειπών[f]πάλιν[g]εξήλθεν
[h]προς/Τους[i]ιουδαίους,[k]και[l]λέγει[m]αυτοίς.[n]ε=
γώ[o] ουδεμίαν[q] αιτίαν[r]ευρίσκω[s]εν[t]αυτώ.[u]εστί
[x]δε[y]συνήθεια[z]υμίν,[a]ίνα[b]ένα[c]υμίν[d] απολύσω
[e]εν/Τω[f]πάσχα.[g]βούλεσθε[h]ουν[i]υμίν[k]απο=
λύσω/Τον[l]βασιλέα/Των[m]ιουδαίων.[n]εκραύγα

[a]alapam[b]ieſu[c]dicens. [d]Sic[e]rñdes [f]pontifici?[g]Reſpondit[h]ei [i]ieſus. [k]Si[l]male[m]locut9[n]ſũ teſtionĩ phibe[o]de [p]malo:[q]ſi[r]ãt[s]bñ[t]quid[u]me[x]cedis. Et[y]miſit [z]eum[a]annas[b]ligatum[c]ad caypham [d]pontificẽ.[e]Erat[f]aũt[g]ſimon[h]petrus[i]ſtans [k]et[l]calefaciens[m]ſe.[n]Dixerunt ergo[o]ei. [p]Nunqd[q]et[r]tu[s]ex[t]diſcipulis[u]eius[x]es?[y]Negauit[z]ille[a]et[b]dixit.[c]Non[d]ſum.[e]Dicit ei [f]vnus[g]ex[h]ſeruis[i]pontificis[k]cognatus eius [l]cuius[m]abſcidit[n]petrus[o]auriculaz.[p]Nõne [q]ego[r]te[s]vidi[t]in[u]horto[x]cum[y]illo?[z]Iterum [a]ergo[b]negauit[c]petrus:[d]et[e]ſtatim[f]gallus [g]cantauit.[h]Adducunt[i]ergo[k]ieſum[l]a [m]caypha[n]in[o]pretorium.[p]Erat autem [q]mane[r]ipſi[s]non[t]introierunt[u]in[x]pretoriũ [y]vt[z]nõ[a]cõtaminarent:[b]ſed[c]vt[d]manducarẽt[e]paſcha.[f]Exiuit[g]ergo[h]pilatus[i]ad [k]eos foraſ[l]et[m]dixit.[n]Quã[o]accuſationẽ[p]affertis[q]aduerſus[r]hoiez[s]hunc?[t]Reſpõderunt [u]et[x]dixerũt[y]ei.[z]Si[a]nõ[b]eſſet[c]hic[d]malefactor: [e]non[f]tibi[g]tradidiſſemus[h]eũ.[i]Dixit[k]ergo [l]eis[m]pilatus.[n]Accipite[o]eum[p]vos:[q]et [r]ſecundũ[s]legẽ[t]veſtrã[u]iudicate[x]eũ.[y]Dixerũt [z]ergo[a]ei[b]iudei.[c]Nobis[d]nõ[e]licet[f]interficere [g]quemq̃.[h]Vt[i]ſermo[k]ieſu [l]implereť[m]quẽ[n]dixit:[o]ſignificãs[p]qua[q]morte [r]eſſet[s]moritur9.[t]Introiuit[u]ergo[x]iteruz[y]in [z]pretorium[a]pilatus:[b]et[c]vocauit [d]ieſum[e]et[f]dixit[g]ei.[h]Tu[i]es[k]rex [l]iudeorum.[m]Reſpondit[n]ieſus. [o]Et[p]temetipo[q]hoc[r]dicis:[s]an[t]alij [u]dixerunt[x]tibi[y]de[z]me?[a]Reſpondit[b]pilat9. [c]Nunquid[d]ego[e]iudeus[f]ſum?[g]Gens[h]tua [i]et[k]põtifices[l]tradideť[m]te[n]mihi.[o]Quid[p]feciſti.[q]Reſpondit[r]ieſus.[s]Regnũ[t]meũ[u]non [x]eſt[y]de[z]hoc[a]mundo.[b]Si[c]ex[d]hoc[e]mundo [f]eſſet[g]regnum[h]meum:[i]miniſtri [k]mei[l]vtiq̃[m]decertarent[n]vt[o]non[p]traderer [q]iudeis.[r]Nunc[s]autem[t]regnum[u]meum [x]non[y]eſt[z]hinc.[a]Dixit[b]itaq̃[c]ei[d]pilatus. [e]Ergo[f]rex[g]es[h]tu?[i]Reſpondit[k]ieſus. [l]Tu[m]dicis[n]q:[o]rex[p]ſum[q]ego.[r]Ego [s]in[t]hoc[u]nat9[x]ſum:[y]et[z]ad[a]hoc[b]veni [c]in[d]mũdum[e]vt[f]teſtimoniũ[g]phibeã[h]veritati. [i]Omis[k]qui[l]eſt[m]ex[n]veritate[o]audit[p]vocez[q]meam. [r]Dicit[s]ei[t]pilatus.[u] Quid[x]eſt [y]veritas?[z]Et[a]cũ[b]hoc[c]diciſſet:[d]iterum[e]exiuit[f]ad[g]iudeos[h]et[i]dicit[k]eis.[l]Ego [m]nullam[n]inuenio[o]in[p]eo[q]cauſam. [r]Eſt [s]ãt[t]conſuetudo[u]vobis[x]vt[y]vnũ[z]dimittã[a]vob/ [b]in[c]paſcha.[d]Vultis[e]ergo[f]dimittam[g]vob/ [h]regem[i]iudeorum.[k]Clamauerunt

Luce.22.g.

Mat.26.f. Mar.14.f. Luce.22.f.

Mat.26.a. Mar.15.a. Luce.23.a.

Mat.27.b. Mar.15.a. Luce.23.a.

Mat.27.b Mar.15.b.

Mat.27.b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

σαρ°ουμ[p]ωάμτες [q]λέγομτες. [r]μη[s] Τούτομ, [t]αλ
λά/Τομ[u]βαραββᾶμ. [x]ην [r] δε/ο [s]βαραββᾶς [a] λησ
τής. Cap. 19.

Τότε[b] ουμ[c] έλαβεν/ο[d]ωιλάτος/Τομ[e] ιησούμ
[r]και[g] εμαστίγωσε. [h]και/οι[t]στρατιῶται[k] πλέ
ξαμτες[l] στέφαμομ[m] εξ[n] ακαμθῶμ, [o] επέθηκαμ[p] αυ=
τού/Τη[q] κεφαλή, [r]και[s] ιμάτιομ[t] ωορφυρούμ[u] ωε=
ριέβαλομ[x] αυτόμ, [r]και[s] έλεγομ. [a] Χαίρε/ο[b] βασι=
λεύς/Τωμ[c] ιουλαίωμ. [d] και[e] ελίλουμ[f] αυτῶ [g] ρα=
πίσματα. [h] εξήλθεμ[i] ουμ[k] ωάλιμ[l] έξω/ο[m] πιλάτος
[n] και[o] λέγει[p] αυτοίς[q] ίδε[r] άγω[a] υμίν[t] αυτόμ [u] έ=
ξω, [x] ίμα[r] γμῶτε[s] ότι[a] εμ[b] αυτῶ [c] ουδεμίαμ[c] αιτίαμ
[r] ευρίσκω. [g] εξήλθεμ [h] ουμ/ο[l] ιησούς [k] έξω[l] φορῶμ
/Τομ[m] ακάμθιομ[n] στέφαμομ [o] και/Το[p] ωορφυ=
ρούμ[q] ιμάτιομ, [r]και[s] λέγει[t] αυτοίς. [u] ίδε/ο[x] άμθρω
πος. [r] ότε[s] ουμ[a] είδομ[b] αυτόμ/οι[c] αρχιερείς [d] και/οι
[e] υπηρέται, [f] εκραύγασαμ[g] λέγομτες. [h] σταύρω=
σομ[i] σταύρωσομ[k] αυτόμ. [l] λέγει [m] αυτοίς/ο[n] ωι=
λάτος. [o] λάβετε[p] αυτόμ[q] υμεῖς [r]και [s] σταυρώσα=
τε. [t] εγώ[u] γαρ [x] ουχ [r] ευρίσκω [s] εμ [a] αυτῶ [b] αιτίαμ.
[c] απεκρίθησαμ[d] αυτῶ/οι[e] ιουδαίοι. [f] ημεῖς[g] μόμομ
[h] έχομεμ, [i] και [k] κατά/Τομ[l] μόμομ [m] ημῶμ [n] οφείλει
[o] αποθαμεῖμ, [p] ότι [q] εαυτόμ [r] υιόμ [s] θεού [t] εποίησεμ.
[u] ότε [x] ουμ [r] ήκουσεμ/ο[s] ωιλάτος [a] Τούτομ/Τομ [b] λό
γομ, [c] μάλλομ [d] εφοβήθη. [e] και [f] εισήλθεμ [g] εις/Το
[h] πραιτώριομ[i] ωάλιμ, [k] και [l] λέγει/Τω[m] ιησού. [n] ωό
θεμ[o] ει [p] συ./ο[q] δε[r] ιησούς [s] απόκρισιμ [t] ουκ [u] έλω=
κεμ [x] αυτῶ. [r] λέγει [s] ουμ [a] αυτῶ/ο[b] ωιλάτος. [c] εμοί
[d] ου [e] λαλείς. [f] ουκ [g] οίδας [h] ότι [i] εξουσίαμ [k] έχω
[l] σταυρῶσαι [m] σε, [n] και [o] εξουσίαμ [p] έχω [q] απολύσαι
[r] σε. [s] απεκρίθη [t] ιησούς. [u] ουκ [x] είχες [r] εξουσίαμ [s] ου
δεμίαμ [b] κατ [c] εμού, [d] ειμή [e] ημ [f] σοι [g] δεδομένομ [h] ά=
νωθεμ. [i] διά [k] Τούτο/ο[l] παραδιδούς [m] με [n] σοι, [o] μεί
ζομα [p] αμαρτίαμ [q] έχει. [r] εκ [s] Τούτου [t] εζήτει/ο [u] ωι=
λάτος [x] απολύσαι [r] αυτόμ./οι [s] δε [a] ιουδαίοι [b] έκρα
ζομ [c] λέγομτες. [d] εάμ [e] Τούτομ [f] απολύσης, [g] ουκ [h] ει
[i] φίλος/Του [k] καίσαρος. [l] πας/ο [m] βασιλέα [n] εαυ=
τόμ [o] ωοιῶμ, [p] αμτιλέγει/Τω [q] καίσαρι./ο [r] ουμ [s] πιλά
τος [t] ακούσας [u] Τούτομ/Τομ [x] λόγομ [r] ήγαγεμ [s] έξω
/Τομ [a] ιησούμ. [b] και [c] εκάθισεμ [d] επί/Του [e] βήματος
[f] εις [g] Τόωομ [h] λεγόμεμομ [i] λιθόστρωτομ, [k] εβραϊ=
στί [l] δε [m] γαβαθα. [n] ημ [o] δε [p] ωαρασκευή/Του [q] πάσ=
χα, [r] ώρα [s] δε [t] ωσεί [u] έκτη. [x] και [r] λέγει/Τοις [s] ιουδαί
οις. [a] ίδε/ο [b] βασιλεύς [c] υμῶμ. [d] οι [e] δε [f] εκραύγα=
σαμ. [g] άρομ [h] άρομ [i] σταύρωσομ [k] αυτόμ [l] λέγει [m] αυ
τοίς/ο [n] ωιλάτος./Τομ [o] βασιλέα [p] υμῶμ [q] σταυ=
ρώσω. [r] απεκρίθησαμ/οι [s] αρχιερείς. [t] ουκ [u] έχομεμ
[x] βασιλέα [r] ει μή [s] καίσαρα. [a] Τότε [b] ουμ [c] ωαρέλω=
κεμ [d] αυτόμ [e] αυτοίς, [f] ίμα [g] σταυρωθή. [h] ωαρέλα=
βομ [i] δε/Τομ [k] ιησούμ, [l] και [m] ήγαγομ. [n] και [o] βαστά=
ζωμ/Τομ [p] σταυρόμ [q] αυτού, [r] εξήλθεμ [s] εις/Τομ
[t] λεγόμεμομ [u] κραμίου [x] Τόωομ, [r] ος [s] λέγεται [a] ε=
βραϊστί [b] γολγοθά, [c] όωου [d] αυτόμ [e] εσταύρω=

°rurſuz[p] omnes[q] dicentes. [r]Non[s] hunc: [t]ſed Mar. 15. b.
[u]barrabam. [x]Erat [r]autem [s]barrabas [a] Luce. 23. c.
[a]latro. Cap. 19.

Tunc[b] ergo[c] apprehendit[d] pilatus[e] ieſũ A
[r]&[g] flagellauit. [h]Et [i]milites [k]plectẽtes Mat. 27. c.
[l]coronã[m] de[n] ſpinis [o] impoſuerũt[q] capiti[p] ei9: Mar. 15. c.
[r]et[s] veſte[t] purpurea [u] circundederunt ꝯ
[x]eũ. Et vẽiebãt ad eũ [r]&dicebãt. [a]Aue[b] rex
[c]iudeorũ. [d]Et[e] dabant[f] ei[g] alapas. ꝯꝯ
[h]Exiuit[i] ergo [k]iterum [m]pilatus[l] foras ꝯ Luce. 23. a.
[n]&dicit[p] eis. [q]Ecce[r] adduco[a] vobj[t] eũ[u] foras
[x]vt[r] cognoſcatis: [s]q[c] nullã[f] iuenio[a] i[b] eo[c] cau
ſam. [g]Exiuit[b] ergo[i] ieſus[k] foras[l] portans ꝯ Mat. 27. c.
[m]ſpineam[n] coronam [o]et[p] purpureum ꝯ Mar. 15. c.
[q]veſtimentum: [r]&dicit[t] eis. [u]Ecce [x]homo.
[r]Cum [s]ergo [a]vidiſſent [b]eum[c] pontifices[d] et Mat. 27. c.
[e]miniſtri[f] clamabant[g] dicentes. [h]Crucifige Mar. 15. b.
[i]crucifige[k] eum. [l]Dicit[m] eis[n] pilatus. ꝯ Luce. 23. c.
[o]Accipite[p] eum[q] vos[r]&crucifigite. ꝯꝯ
[s]Ego[u] enim [x]non [r]inuenio [s]in [a]eo [b]cauſam. Luce. 23. a.
[c]Reſponderũt[d] ei[e] iudei. [f]Nos[g] legem ꝯ
[h]habemus: [i]&[k] ſecũduz[l] legem[m] nr̃az[n] debet
[o]mori[p] quia[r] filium[s] dei [q]ſe [t]fecit. ꝯꝯ
[u]Cum[x] ergo[r] audiſſet[s] pilat9[a] hunc[b] ſermo= Mat. 27. b.
nem: [c]magis[d] timuit. [e]Et[f] ingreſſus eſt ꝯ Mar. 15. a.
[g]prætorium[h] iterũ: [i]&[k] dicit ad[l] ieſum. [m]Un Luce. 23. a.
de[n] es[o] tu: [r]Jeſus[q] aũt[s] reſponſũ [t]non[u] dedit
[x]ei. [r]Dicit[s] ergo[a] ei[b] pilatus. [c]Mihi ꝯꝯ
[d]non [e]loqueris? [f] Neſcis[g] q[h]: [i] ptãtem [k]hẽo
[l]crucifigere[m] te: [n]&[o] ptãtẽ[p] habeo[q] dimittere
[r]te? [s]Rñdit[t] ieſus. [u]Non[x] haberes [r]ptãtez
[b]aduerſũ[c] me[s] vllã: [d]niſi[f] tibi[g] datũ[e] eẽt[b] deſu
per. [i]Propterea[k] q[l]m[m] me[n] tradidit[o] tibi[p] ma=
iuz[p] peccatũ[q] habet. [r]Exinde[s] querebat [u]pila B
tus[x] dimittere[r] eum. [a]Judei[s] aũt[b] clamabãt
[c]dicentes. [d]Si[e] hunc[f] dimittis[g] non[h] es ꝯ
[i]amicus[k] ceſaris. [l]Omnis enim qui [n]ſe[m] regez Actu. 13. a.
[p]facit[q] contradicit[r] ceſari. [s]Pilatus[t] autem
[u]cũ[x] audiſſet[r] hos[s] ſermones: [a]adduxit [b]fo
ras[a] ieſum[b] et[c] ſedit[d] pro[e] tribunali ꝯꝯ
[f]in[g] loco[h] qui[i] dicitur [k]lithoſtratos[l] hebrai=
ce[m] ãt gabata. [n]Erat[o] aũt[p] paſceue[q] paſche
[r]hora[s] quaſi[u] ſexta. [x]Et[r] dicit[s] iudeis. ꝯ
[a]Ecce[b] rex[c] veſter. [d]Illi[e] autem [f]clamabãt. Luce. 23. c.
[g]Tolle[h] tolle[i] crucifige[k] eum. [l]Dicit[m] eis ꝯ Mar. 15. b.
[n]pilatus. [o]Regem[p] veſtrum[q] crucifigam.
[r]Reſponderunt[s] pontifices. [t]Nõ [u]habem9
[x]regem[r] niſi[s] ceſarem. [a]Tũc[b] ergo[c] tradidit
[d]eis[e] illum[f] vt[g] crucifigeretur. [h]Suſceperũt Mat. 27. d.
[i]aũt[k] ieſum: [l]et[m] eduxerunt eũ. [n]Et[o] baiulãs Mar. 15. c.
[p]ſibi[q] crucem[r] exiuit[s] in eum ꝯꝯꝯ Luce. 23. d.
[u]qui[x] dicitur[r] caluarie[s] locum: [t]hebraice ãt
[u]golgota: [x]vbi[r] crucifixerunt[s] eum: ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

σαμ, [g] και [b] μετ [i] αυτού [k] άλλους [l] δύο [m] εμτεύθεμ
[n] και [o] εμτεύθεμ, [p] μέσομ [q] δε/τομ [r] ιησούμ. [s] έγραψε
[t] δε [n] και [x] τίτλομ/ο [r] ωιλάτος, [y] και [a] έθηκεμ [b] εωί/του
[c] σταυρού. [d] ημ [c] δε [r] γεγραμμέμομ. [g] ιησούς/ο [b] μα
ζωραίος/ο [i] βασιλεύς/των [k] ιουδαίωμ. [l] τούτομ
[m] ουμ/τομ [n] τίτλομ [o] ωολλοί [p] αμέγμωσαμ / των
[q] ιουδαίωμ, [r] ότι [s] εγγύς [c] ημ/ο [n] τόπος/της [x] ωόλε
ως [r] όπου [y] εσταυρώθη/ο [a] ιησούς. [b] και [c] ημ [d] γεγρα
μμέμομ [c] εβραϊστί, [r] ελληνιστί, [g] ρωμαϊστί. [b] έλε=
γομ [i] ουμ/τω [k] πιλάτω/οι [l] αρχιερείς/των [m] ιουδαί
ωμ. [n] μη [o] γράφε / ο [p] βασιλεύς / των [q] ιουδαίωμ,
[r] αλλ [s] ότι [c] εκείμος [n] είπε [x] βασιλεύς [r] ειμί/των [y] ιου=
δαίωμ. [a] απεκρίθη/ο [b] ωιλάτος. [c] ο [d] γέγραφα [c] γέ=
γραφα./οι [r] ουμ [g] στρατιώται [p] ότε [i] εσταύρωσαμ
/τομ [k] ιησούμ, [l] έλαβομ/τα [m] ιμάτια [n] αυτού, [o] και
[p] εποίησαμ [q] τέσσαρα [r] μέρη [s] εκάστω [c] στρατιώτη
[n] μέρος, [x] και/τομ [r] χιτώμα. [y] ημ [a] δε/ο [b] χιτώμ [c] άρρα
φος, [d] εκ/των [c] άμωθεμ [r] υφαμτός [g] δι [b] όλου. [i] είπομ
[k] ουμ [l] ωρος [m] αλλήλους. [n] μη [o] σχίσωμεμ [p] αυτόμ
[q] αλλά [r] λάχωμεμ [s] ωερί [c] αυτού [n] τίμος [x] έσται. [r] ί=
μα/η [y] γραφή [a] ωληρωθή/η [b] λέγουσα. [c] διεμερί=
σαμτο/τα [d] ιμάτια [c] μου [r] εαυτοίς, [g] και [b] επί/τομ [i] ι=
ματισμόμ [k] μου [l] έβαλομ [m] κλήρομ./οι [n] μεμ [o] ουμ
[p] στρατιώται [q] ταύτα [r] εωοίησαμ. [s] ειστήκεισαμ
[t] δε [n] παρά/τω [x] σταυρώ/του [r] ιησού/η [y] μήτηρ [a] αυ
τού [b] και/η [c] αδελφή/της [d] μητρός [c] αυτού [r] μαρία
/η/τού [g] κλωπά, [b] και [i] μαρία/η [k] μαγδαληνή. [l] ιη=
σούς [m] ουμ [n] ιδώμ/της [o] μητέρα [p] και/τομ [q] μαθητήμ
[r] ωαρεστώτα [a] ομ [i] ηγάπα, [n] λέγει/τη [x] μητρί [r] αυ=
τού. [y] γύμαι [a] ίδε/ο [b] υιός [c] σου. [d] είτα [c] λέγει/τω
[r] μαθητή. [g] ιδού/η [b] μήτηρ [i] σου. [k] και [l] απ [m] εκείμης
/της [n] ώρας [o] έλαβεμ [p] αυτήμ/ο [q] μαθητής [r] εκείμος
[g] εις/τα [i] ίδια. [n] μετά [x] τούτο [r] ειδώς/ο [y] ιησούς [a] ότι
[b] πάμτα [c] ήδη [d] τετέλεσται, [g] ίμα [b] τελειωθή/η [i] γρα
φή, [k] λέγει. [l] διψώ. [m] σκεύος [n] ουμ [o] έκειτο [p] όξους
[q] μεστόμ. [r] οι [n] δε [r] πλήσαμτες [n] σπόγγομ [x] όξους
[r] και [y] σσώπω [a] περιθέμτες, [b] προσήμεγκαμ [c] αυ=
τού/τω [d] στόματι. [c] ότε [r] ουμ [g] έλαβεμ/το [b] όξος/ο
[i] ιησούς [k] είπε. [l] τετέλεσται. [m] και [n] κλίμας/την [o] κε=
φαλήμ [p] παρέδωκε/το [q] πμεύμα./οι [r] ουμ [a] ιουδαί
οι [i] ίμα [n] μη [x] μείμη [r] επί/του [y] σταυρού/τα [a] σώματα
[b] εμ/τω [c] σαββάτω [d] επεί [c] παρασκευή [r] ήμ, [g] ήμ [b] γαρ
[i] μεγάλη/η [k] ημέρα [l] εκείμη / του [m] σαββάτου, [n] η=
ρώτησαμ/τομ [o] ωιλάτομ, [p] ίμα [q] κατεαγώσιμ [r] αυ=
τώμ/τα [g] σκέλη [c] και [n] αρθώσιμ [x] ήλθομ [r] ουμ/οι [y] στρα
τιώται, [a] και / του [b] μεμ [c] ωρώτου [d] κατέαξαμ / τα
[c] σκέλη, [r] και/του [g] άλλου/τον [b] συσταυρωθέμτος
[i] αυτώ. [k] εωί [l] δε/τομ [m] ιησούμ [n] ελθόμτες [o] ως [p] εί=
δομ [q] αυτόμ [r] ήδη [a] τεθμηκότα, [r] ου [n] κατέαξαμ [x] αυ=
τού/τα [r] σκέλη, [y] αλλ [a] εις/των [b] στρατιωτώμ [c] λόγ
χη [d] αυτού/την [c] ωλευράμ [r] έμυξε, [g] και [b] ευθέως [i] ε=
ξήλθεμ [k] αίμα [l] και [m] ύδωρ. [n] και/ο [o] εωρακώς [p] με=
μαρτύρηκε, [q] και [r] αληθιμή [a] εστίμ/η [r] μαρτυρία [n] αυ

[g] et [b] cum [i] eo [k] alios [l] duos [m] hinc ꝯ ꝯ ꝯ
[n] ⁊ [o] hinc: [p] medium [q] autem [r] iesum. [s] Scripsit
[t] autem [n] ⁊ [x] titulum [r] pilatus [y] et [a] posuit [b] sup
[c] cruce. [d] Erat [c] ãt [r] scriptũ. [g] Jesus [b] nazaren [i]
[k] rex [l] iudeorum. [m] Hunc ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[n] ergo [o] titulum multi [q] iudeorum [p] legerũt:
[r] quia [s] prope [x] ciuitatem [r] erat [n] locus ꝯ ꝯ
[y] vbi [a] crucifixus [b] est [c] iesus. [d] Et [c] erat [r] scriptũ
[g] hebraice: [b] grece et [i] latine. [k] Dicebant ꝯ
[l] ergo [m] pilato [n] pontifices. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[o] Noli [p] scribere [q] rex [r] iudeorum: ꝯ ꝯ
[s] sed [t] quia [n] ipse [x] dixit: [y] rex [a] sum [b] iudeorum.
[c] Respõdit [d] pilat [i]. [g] Quod [b] scripsi: [i] scripsi.
[k] Milites [l] ergo [m] cum [n] crucifixissent ꝯ ꝯ
[x] eũ: [r] acceperũt [y] vestimenta [a] eius: [b] et ꝯ
[c] fecerunt [d] quattuor [c] partes [r] vnicuiq; [g] militi
[b] partẽ [i] ⁊ [k] tunicã. [l] Erat [m] aũt [n] tunica [x] icõsutil
[r] de [y] super [a] contexta [b] per [c] totum. [d] Dixerunt
[c] ergo [r] adinuicem. [g] Non [b] scindamus [i] eaz
[k] sed [l] sortiamur [m] de [n] illa [x] cuius [r] sit. [y] Ut ꝯ
[a] scriptura [b] impleretur [c] dicẽs. [d] [c] Partiti [r] sũt
[g] vestimenta [b] mea [i] sibi: [k] et [l] in [m] vestem ꝯ
[n] meam [x] miserunt [r] sortem. [y] Et ꝯ ꝯ ꝯ
[a] milites [b] quidem [c] hec [r] fecerunt. [g] Stabant
[b] autem [i] iuxta [k] crucem [l] iesu [m] mater [n] eius:
[x] et [r] sororis [y] matris [a] eius [b] maria ꝯ ꝯ ꝯ
[c] cleophe [d] et [c] maria [r] magdalene. ꝯ ꝯ
[g] Cũ [b] vidisset [i] ergo [k] iesus [l] matrẽ [m] ⁊ [n] discipl
[o] astantez [p] quẽ [r] diligebat: [s] dicit [t] matri [n] sue.
[x] Mulier [r] ecce [y] filius [a] tuus. [b] Deinde [c] dicit
[r] discipulo. [g] Ecce [b] mater [i] tua. [k] Et [l] ex [m] illa
[n] hora [o] accepit [p] eam [q] discipulus ꝯ ꝯ
[r] in [g] suam. [b] Postea [i] sciens [k] iesus: [l] quia [m] iã
[n] oia [o] cõsũmata [p] sũt: [q] vt [r] cõsũmaret [g] scriptu
[b] ra [i] dicit. [k] Sitio. [l] Vas [m] ergo [n] erat [o] positũ [p] a
[q] ceto [r] plenũ. [g] Illi [b] vero [i] spõgiã [k] plenã [l] aceto
[m] hysopo [n] circũponẽtes: [o] obtulerũt [p] ori [q] ei.
[r] Cum [g] ergo [b] accepisset [i] iesus [k] acetum ꝯ
[l] dixit. [m] Consũmatũ [n] est. [o] Et [p] inclinato [q] ca=
[r] pite [g] tradidit [b] spiritum. [i] Judei [k] ergo ꝯ
[l] qm̃ [m] pascue [n] erat [o] vt [p] nõ [q] remanerẽt [r] i [g] cru
[b] sabbato: [i] erat [k] enim ꝯ ꝯ ⌊ce [l] corpa
[m] magnus [n] dies [o] ille [p] sabbati: [q] rogauerunt
[r] pilatum [g] vt [b] frangerentur [i] eorum ꝯ ꝯ
[k] crura [l] ⁊ [m] tollerentur. [n] Venerunt [o] ergo [p] mi
lites: [q] ⁊ [r] primi [g] quidem [b] fregerunt ꝯ ꝯ
[i] crura [k] ⁊ [l] alterius [m] qui [n] crucifixus [o] est [p] cum
[q] eo. [r] Ad [i] iesum [k] aũt [l] cum [m] venissent [n] vt [o] vide
[p] rũt [q] eũ [r] iam [g] mortuum [b] non [i] fregerunt [k] eius
[l] crura: [m] sed [n] vnus [o] militum [p] lancea ꝯ ꝯ
[q] latus [r] eius [g] aperuit: [b] ⁊ [i] continuo [k] exiuit ꝯ
[l] sanguis [m] ⁊ [n] aq̃. [o] Et [p] q̃ [q] vidit [r] testimoniũ [g] phi=
buit: [b] et [i] verum [k] est [l] testimonium [m] eius. ꝯ

Mat. 27. c. Luce. 23. c. Mar. 15. d.
Mat. 27. e. Mar. 15. d. Luce. 23. e.
Mat. 27. f. Mar. 15. f. Luce. 23. e.
Mat. 27. f. Mar. 15. f. Luce. 23. f.
Mat. 27. d. Mar. 15. d. Luce. 23. e.
C
ps. 21.
D

τού κακείμος οίδεμ ότι αληθή λέγει, ίμα υμείς
πιστεύσητε. εγέμετο γαρ ταύτα, ίμα η γρα
φή πληρωθή. οστούμ ου συμτριβήσεται απ
αυτού. καί πάλιμ ετέρα γραφή λέγει. όψομ
ται εις ομ εξεκέμτησαμ. μετά ταύτα ηρώ=
τησε τομ πιλάτομ ιωσήφ ο από αριμαθαίας
ωμ μαθητής του ιησού, κεκρυμμένος δε
διά τομ φόβομ τωμ ιουδαίωμ, ίμα άρη το
σώμα του ιησού, καί επέτρεψεμ ο πιλάτος.
ήλθεμ ουμ καί ήρε το σώμα του ιησού. ήλθε
δε καί μικόδημος ο ελθώμ προς τομ ιη=
σούμ μυκτός το πρώτομ, φέρωμ μίγμα
σμύρμης καί αλόης ως λίτρας εκατόμ. έλα
βομ ουμ το σώμα του ιησού, καί έδησαμ αυ
τό εμ οθομίοις μετά τωμ αρωμάτωμ, καθώς
έθος εστί τοις ιουδαίοις εμταφιάζειμ. ήμ δε
εμ τω τόπω όπου εσταυρώθη κήπος, καί εμ
τω κήπω μμημείομ καιμόμ εμ ω ουδέπω ου=
δείς ετέθη. εκεί ουμ διά τημ παρασκευήμ τωμ
ιουδαίωμ, ότι εγγύς ημ το μμημείομ έθηκαμ
τομ ιησούμ. Cap.xx.

Η δε μιά τωμ σαββάτωμ μαρία η μαγ=
δαλημή έρχεται πρωί σκοτίας έτι ούσης
εις το μμημείομ, καί βλέπει τομ λίθομ ηρμέ=
μομ εκ του μμημείου. τρέχει ουμ καί έρχεται
προς σίμωμα πέτρομ, καί προς τομ άλ=
λομ μαθητήμ ομ εφίλει ο ιησούς, καί λέγει αυ
τοις. ήραμ τομ κύριομ εκ του μμημείου, καί
ουκ οίδαμεμ που έθηκαμ αυτόμ. εξήλθεμ
ουμ ο πέτρος καί ο άλλος μαθητής, καί ήρ
χομτο εις το μμημείομ. έτρεχομ δε οι δύο
μού, καί ο άλλος μαθητής προέδραμε τά=
χιομ του πέτρου, καί ήλθε πρώτος εις το
μμημείομ. καί παρακύψας βλέπει κείμενα τα
οθόμια, ου μέμτοι εισήλθεμ. έρχεται ουμ σί
μωμ πέτρος ακολουθώμ αυτώ, καί εισήλ=
θεμ εις το μμημείομ, καί θεωρεί τα οθόμια κεί
μενα, καί το σουδάριομ ο ήμ επί της κεφαλής
αυτού ου μετά τωμ οθομίωμ κείμενομ, αλ=
λά χωρίς εμτετυλιγμένομ εις έμα τόπομ. τό
τε ουμ εισήλθε καί ο άλλος μαθητής ο ελθώμ
πρώτος εις το μμημείομ, καί είδε καί επί=
στευσεμ. ουδέπω γαρ ήδεισαμ τημ γραφήμ ό=
τι δει αυτόμ εκ μεκρώμ αμαστήμαι. απήλθομ
ουμ πάλιμ προς εαυτούς οι μαθηταί. μα=
ρία δε είστήκει προς το μμημείομ κλαίου=
σα έξω. ως ουμ έκλαιε, παρέκυψεμ εις το
μμημείομ, καί θεωρεί δύο αγγέλους εμ λευ
κοίς καθεζομένους, έμα προς τη κεφαλή, καί
έμα προς τοις ποσίμ, όπου έκειτο το σώμα
του ιησού. καί λέγουσιμ αυτή εκείμοι. γύ=
μαι τι κλαίεις. λέγει αυτοις. ότι ήραμ τομ
κύριόμ μου, καί ουκ οίδα που έθηκαμ αυ=

Et ille scit quia vera dicit vt et vos
credatis. Facta sunt enim hec vt scriptu
ra impleretur. Os non cominuetis ex
eo. Et iterum alia scriptura dicit. Vi=
debunt in quem trafixerunt. Post hec autem ro
gauit pilatum ioseph ab arimathia
eo quod esset discipulus ieſu: occultus autem
propter metum iudeorum: vt tolleret
corpus ieſu. Et permisit pilatus.
Venit ergo et tulit corpus ieſu. Venit
autem et nicodemus qui venerat ad ieſum
nocte primum: ferens mixturam
mirrhe et aloes quasi libras centum. Acce=
perunt autem corpus ieſu: et ligauerunt eum
linteis cum aromatibus sicut
mos est iudeis sepelire. Erat autem
in loco vbi crucifixus est hortus: et in
horto monumentum nouum in quo nondum quis
quam positus erat. Ibi ergo propter paraſce
ue iudeorum: quia iuxta erat monumentum po
suerunt ieſum. Cap.xx.

Ma autem sabbati maria magdale
ne venit mane cum adhuc tenebre
essent ad monumentum: et vidit lapidem su
blatum a monumento. Cucurrit ergo et ve
nit ad simonem petrum et ad alium
discipulum quem diligebat ieſus et dicit illi.
Tulerunt dominum de monumento: et
nescimus vbi posuerunt eum. Exijt
ergo petrus et ille alius discipulus: et vene
runt ad monumentum. Currebant autem duo simul:
et ille alius discipulus precucurrit citius
petro: et venit primus ad
monumentum. Et cum se inclinasset vidit po
sita linteamia: non tamen introiuit. Venit ergo
simon petrus sequens eum: et introiuit
in monumentum. Et vidit linteamia po
sita et sudarium quod fuerat super caput
eius non cum linteaminibus positum sed
separatim involutum in vnum locum. Tunc
ergo introiuit et ille discipulus qui venerat
prim ad monumentum: et vidit et credi
dit. Nondum enim sciebant scripturam quia
oportuit eum a mortuis resurgere. Abie
runt ergo iterum discipuli ad semetipsos.
Maria autem stabat ad monumentum
foris ploras. Dum ergo fleret inclinauit se
et prspexit in monumentum. Et vidit duos
angelos in albis sedentes: vnum ad caput
et vnum ad pedes: vbi positum erat corp
ieſu. Dicunt ei illi. Mulier
quid ploras? Dicit eis. Quia tulerunt
dominum meum: et nescio vbi posuerunt eum.

Exodi.12.g
Num.9.b
Zacha.12.d
Mat.27.g.
Mar.15.g.
Luce.23.g.

Mat.27.g.
Mar.15.g
Luce.23.g.

A
Mat.28.a.
Mar.16.a.
Luce.24.a.

B

Actu.1.b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

τόμ.[e] και [f] Ταύτα[g] ειπούσα[h] εστράφη[i] εις / Τα[k] οπί
σω,[l] και[m] θεωρεί / Τομ[n] ιησούμ[o] εστώτα,[p] και[q] ουκ
[r] ήδει[s] ότι[t] ιησούς[u] εστί.[x] λέγει[y] αυτή / ο[z] ιησούς.
[a] γύμαι[b] Τι[c] κλαίεις.[d] Τίμα[e] ζητείς.[f] εκείμη[g] δοκού=
σα[h] ότι / ο[i] κηπουρός[k] εστί,[l] λέγει[m] αυτώ.[n] κύριε
[o] ει[p] συ[q] εβάστασας[r] αυτόμ[s] είπε[t] μοι[u] ϖου[x] έθη=
κας[y] αυτόμ[z] καγώ[a] αυτόμ[b] αρώ.[c] λέγει[d] αυτή / ο
[e] ιησούς.[f] μαρία.[g] στραφείσα[h] εκείμη[i] λέγει[k] αυ=
τώ.[l] ραβουμί,[m] ο[n] λέγεται[o] διδάσκαλε.[p] λέγει
[q] αυτή / ο[r] ιησούς.[s] μη[t] μου[u] άϖτου,[x] ούπω[y] γαρ
[z] αμαβέβηκα[a] ϖρος / Τομ[b] ϖατέρα[c] μου.[d] πορεύου
[e] δε[f] ϖρος / Τους[g] αδελφούς[h] μου[i] και[k] ειπέ[l] αυ=
τοίς.[m] αμαβαίμω[n] προς / Τομ[o] πατέρα[p] μου[q] και[r] πα
τέρα[s] υμών,[t] και[u] θεόμ[x] μου[y] και[z] θεόμ[a] υμών.[b] έρ
χεται[c] μαρία / η[d] μαγδαλημή[e] απαγγέλλουσα
/ Τοις[f] μαθηταίς[g] ότι[h] εώρακε / Τομ[i] κύριομ,[k] και
[l] Ταύτα[m] είπεμ[n] αυτή.[o] ούσης[p] ουμ[q] οψίας / Τη
[r] ημέρα[s] εκείμη / Τη[t] μιά / Τωμ[u] σαββάτωμ,[x] και / Τωμ
[y] θυρών[z] κεκλεισμέμωμ[a] όπου[b] ήσαμ / οι[c] μαθη=
ταί[d] συμηγμέμοι[e] διά / Τομ[f] φόβομ / Τωμ[g] ιουδαί=
ωμ,[h] ήλθεμ / ο[i] ιησούς[k] και[l] έστη[m] εις / Το[n] μέσομ,
[o] και[p] λέγει[q] αυτοίς.[r] ειρήμη[s] υμίμ.[t] και[u] Τούτο[x] ει
πών[y] έδειξεμ[z] αυτοίς / Τας[a] χείρας[b] και / Τημ[c] ϖλευ
ράμ[d] αυτού.[e] εχάρησαμ[f] ουμ / οι[g] μαθηταί[h] ιδόμ
τες / Τομ[i] κύριομ.[k] είπεμ[l] ουμ[m] αυτοίς / ο[n] ιησούς
[o] ϖάλιμ.[p] ειρήμη[q] υμίμ.[r] καθώς[s] απέσταλκε[t] με / ο
[u] ϖατήρ,[x] καγώ[y] ϖέμπω[z] υμάς.[a] και[b] Τούτο[c] ει=
ϖών[d] εμεφύσησε[e] και[f] λέγει[g] αυτοίς.[h] λάβετε
[i] ϖμεύμα[k] άγιομ.[l] αμ[m] Τιμών[n] αφήτε / Τας[o] αμαρ
τίας,[p] αφίεμται[q] αυτοίς.[r] αμ[s] Τιμών[t] κρατήτε[u] κε=
κράτημται.[x] θωμάς[y] δε[z] εις[a] εκ / Τωμ[b] δώδεκα / ο[c] λε
γόμεμος[d] δίδυμος[e] ουκ[f] ημ[g] μετ[h] αυτών[i] ότε[k] ήλ
θεμ / ο[l] ιησούς.[m] έλεγομ[n] ουμ[o] αυτώ / οι[p] άλλοι
[q] μαθηταί.[r] εωράκαμεμ / Τομ[s] κύριομ.[t] ο[u] δε[x] είϖεμ
[y] αυτοίς.[z] εάμ[a] μη[b] ίδω[c] εμ / Ταις[d] χερσίμ[e] αυτού
/ Τομ[f] Τύπομ / Τωμ[g] ήλωμ,[h] και[i] βάλω / Τομ[k] δάκτυ
λομ[l] μου[m] εις / Τομ[n] Τύπομ / Τωμ[o] ήλωμ,[p] και[q] βά=
λω / Τημ[r] χείρα[s] μου[t] εις / Τημ[u] ϖλευράμ[x] αυτού
[y] ουμή[z] ϖιστεύσω.[a] και[b] μεθ[c] ημέρας[d] οκτώ[e] ϖά=
λιμ[f] ήσαμ[g] έσω / οι[h] μαθηταί[i] αυτού[k] και[l] θωμάς
[m] μετ[n] αυτών.[o] έρχεται / ο[p] ιησούς / Τωμ[q] θυρών
[r] κεκλεισμέμωμ,[s] και[t] έστη[u] εις / Το[x] μέσομ[y] και[z] εί=
ϖεμ.[a] ειρήμη[b] υμίμ.[c] είτα[d] λέγει / Τω[e] θωμά.[f] φέρε
/ Τομ[g] δάκτυλομ[h] σου[i] ώδε,[k] και[l] ίδε / Τας[m] χεί=
ρας[n] μου,[o] και[p] φέρε / Τημ[q] χείρα[r] σου[s] και[t] βάλε
[u] εις / Τημ[x] ϖλευράμ[y] μου,[z] και[a] μη[b] γίμου[c] άϖισ=
τος,[d] αλλά[e] ϖιστός.[f] και[g] απεκρίθη[h] θωμάς[i] και
[k] είπεμ[l] αυτώ. / ο[m] κύριος[n] μου[o] και / ο[p] θεός[q] μου.
[r] λέγει[s] αυτώ / ο[t] ιησούς.[u] ότι[x] εώρακας[y] με[z] πεπί=
στευκας.[a] μακάριοι / οι[b] μη[c] ιδόμτες[d] και[e] ϖιστεύ
σαμτες.[f] ϖολλά[g] μεμ[h] ουμ[i] και[k] άλλα[l] σημεία[m] ε=
ποίησεμ / ο[n] ιησούς[o] εμώπιομ / Τωμ[p] μαθητώμ[q] αυ
τού,[r] α[s] ουκ[t] εστί[u] γεγραμμέμα[x] εμ / Τω[y] βιβλίω

[f] Hec[g] cum[g] dixisset[h] conuersa[h] est[k] retrorsuz
[l] ꝛ[m] vidit[n] iesum[o] stantem:[p] et[q] non ∞∞∞
[r] sciebat[s] quia[t] iesus[u] est.[x] Dicit[y] ei[z] iesus: ∞
[a] mulier[b] q̃d[c] ploras?[d] Quē[e] q̃rs?[f] Illa[g] existi
mans[h] q̃r[i] hortulan9[k] eēt: [l] dicit[m] ei.[n] Dñe
[o] si[p] tu[q] sustulisti[r] eū[s] dicito[t] mihi[u] vbi[x] posui=
sti[y] eū:[z] et[z] ego[a] eum[b] tollam.[c] Dicit[d] ei ∞∞
[e] iesus.[f] Maria.[g] Conuersa[h] illa[i] dicit[k] ei.
[l] Rabboni:[m] quod[n] dicit[o] magister.[p] Dicit
[q] ei[r] iesus.[s] Noli[t] me[u] tangere:[x] nōdū[y] enim
[z] ascendi[a] ad[b] patrem[c] meum.[d] Vade ∞∞ C
[e] aūt[f] ad[g] fratres[h] meos[i] et[k] dic[l] eis ∞∞∞
[m] Ascendo[n] ad[o] patrem[p] meum[q] ꝛ[r] patrem
[s] vestrum[u] deū[x] meū[y] et[z] deum[a] vr̃z.[b] Venit
[c] maria[d] magdalene[e] annuncians∞∞∞∞
[f] discipulis[g] quia[h] vidi[i] dominum:[k] et ∞∞
[l] hec[m] dixit[n] mihi.[o] Cum[p] ergo[q] sero[o] esset Luce.24.f.
[r] die[s] illo[t] vna[u] sabbatorum[x] et ∞∞∞∞∞
[y] fores essent[z] clause[a] vbi[b] erant[c] discipuli ∞
[d] congregati[e] propter[f] metum[g] iudeorum:
[h] venit[i] iesus[k] et[l] stetit[m] in[n] medio ∞∞∞
[o] et[p] dixit[q] eis.[r] Pax[s] vobis.[t] Et[x] cū[u] hec[x] di
xisset[y] ostendit[z] eis[a] manus[b] et[c] latus. ∞∞
[e] Gauisi[e] sunt[f] ergo[g] discipuli[h] viso∞∞∞
[i] domino.[k] Dixit[l] ergo[m] eis[n] iesus ∞∞∞
[o] iterum:[p] pax[q] vobis.[r] Sicut[s] misit[t] me ∞
[u] pater[x] ꝛ[x] ego[y] mitto[z] vos.[b] Hec[a] cū[c] dixisset
[d] insufflauit[e] ꝛ[f] dicit[g] eis.[h] Accipite ∞∞∞
[i] spm̃[k] sanctū.[m] Quorū[n] remiseritis[o] peccata Mat.16.e.
[p] remittuntur[q] eis: ꝛ[s] quorū[t] retinueritis[u] re .d.ꝛ.18
tēta[u] sūt.[x] Thomas[y] aūt[z] vn9[a] ex[b] duodeciz
[c] q̃[c] dicit[d] didym9[e] nō[f] erat[g] cū[h] eis[i] qñ[k] venit
[l] iesus.[m] Dixerunt[n] ergo[o] ei[p] alij ∞∞∞∞
[q] discipuli.[r] Vidimus[s] dñm.[t] Ille[u] āt[x] dixit
[y] eis.[z] Nisi[b] videro[c] in[d] manibus[e] eius ∞∞ D
[f] fixuram[g] clauorum:[h] et[i] mittam[k] digitum
[l] meum[m] in[n] locum[o] clauorum:[p] ꝛ[q] mittam
[r] manum[s] meam[t] in[u] latus[x] eius: ∞∞∞∞
[y] non[z] credam.[a] Et[b] post[c] dies[d] octo[e] iteruz
[f] erāt[h] discipuli[i] eius[g] intus[k] ꝛ[l] thomas ∞∞
[m] cum[n] eis.[o] Venit[p] iesus[q] ianuis ∞∞∞∞
[r] clausis:[s] ꝛ[t] stetit[u] ī[x] medio eoꝝ[y] et[z] dixit eis.
[a] Pax[b] vobis.[c] Deinde[d] dicit[e] thome.[f] In
fer[g] digitum[h] tuum[i] huc:[k] ꝛ[l] vide[m] manus
[n] meas:[o] et[p] affer[q] manum[r] tuam[s] et[t] mitte
[u] in[x] latus[y] meum:[z] ꝛ[a] noli[b] esse[c] incredulus
[d] sed[e] fidelis.[g] Respondit[h] thomas[i] et ∞∞
[k] dixit[l] ei.[m] Dñs[n] meus[o] et[p] deus[q] meus.
[r] Dicit[s] ei[t] ies9.[u] Qr[x] vidisti[y] me thoma[z] cre
didisti:[a] beati[c] qui[b] nō[c] vider̃t[d] ꝛ[e] credider̃t.
[f] Multa[g] quidem[i] ꝛ[k] alia[l] signa[m] fecit ∞∞
[n] iesus[o] in[o] conspectu[p] discipulorū[q] suorum
[r] que[s] non[t] sunt[u] scripta[x] in[y] libro ∞∞∞∞

Universidad de Deusto Biblioteca

ʼτούτω. ᵃταύτα ᵇλε ᶜγέγραπται ᵈίμα ᵉπιστεύ=
σητε, ᶠότι ᵍιησούς ʰεστίμ/ο ⁱχριστός/ο ᵏυιός/του
ˡθεού, ᵐκαι ⁿίμα ᵒπιστεύοντες ᵖζωήμ ᵠέχητε ʳεμ/τω
ˢομόματι ᵗαυτού. Cap̄.21.

Μετά ᵇταύτα ᶜεφαμέρωσεμ ᵈεαυτόμ ᵉπάλιμ/ο
ᶠιησούς/τοις ᵍμαθηταίς ʰεπί/της ⁱθαλάσ=
σης/της ᵏτιβεριάλος. ˡεφαμέρωσε ᵐλε ⁿούτως.
ᵒήσαμ ᵖομού ᵠσίμων ʳπέτρος, ˢκαι ᵗθωμάς/ο ᵘλε=
γόμενος ˣλίλυμος, ʸκαι ʼμαθαμαήλ/ο ᵃαπό ᵇκα=
μά/της ᶜγαλιλαίας, ᵈκαι ᵉοι/του ᶠζεβελαίου, ᵍκαι
ʰάλλοι ⁱεκ/τωμ ᵏμαθητώμ ˡαυτού ᵐλύο. ⁿλέγει
ᵒαυτοίς ᵖσίμων ᵠπέτρος. ʳυπάγω ˢαλιεύειμ. ᵗλέ=
γουσιμ ᵘαυτώ. ˣερχόμεθα ʸκαι ʼημείς ᵃσυμ ᵇσοι.
ᶜεξήλθομ ᵈκαι ᵉεμέβησαμ ᶠεις/το ᵍπλοίομ ʰευθύς.
ⁱκαι ᵏεμ ˡεκείμη/τη ᵐμυκτί ⁿεπίασαμ ᵒουλέμ. ᵖπρωΐ
ας ᵠλε ʳήλη ˢγεμομέμης, ᵗέστη/ο ᵘιησούς ˣεις/τομ
ʸαιγιαλόμ. ʼου ᵃμέμτοι ᵇήλεισαμ/οι ᶜμαθηταί ᵈό=
τι ᵉιησούς ᶠεστί. ᵍλέγει ʰουμ ⁱαυτοίς/ο ᵏιησούς.
ˡπαιλία ᵐμήτι ⁿπροσφάγιομ ᵒέχετε. ᵖαπεκρίθη
σαμ ᵠαυτώ. ʳου. ˢο ᵗλε ᵘείπεμ ˣαυτοίς. ʸβάλετε
ʼεις/τα ᵃλεξιά ᵇμέρη/του ᶜπλοίου/το ᵈλίκτυ=
ομ ᵉκαι ᶠευρήσετε. ᵍέβαλομ ʰουμ, ⁱκαι ᵏουκέτι ˡαυ=
τό ᵐελκύσαι ⁿίσχυσαμ ᵒαπό/του ᵖπλήθους/τωμ
ᵠιχθύωμ. ʳλέγει ˢουμ/ο ᵗμαθητής ᵘεκείμος ˣομ ʸηγά
πα/ο ʼιησούς/τω ᵃπέτρω./ο ᵇκύριος ᶜεστί. ᵈσί=
μων ᵉουμ ᶠπέτρος ᵍακούσας ʰότι/ο ⁱκύριος ᵏεστί
/τομ ˡεπεμλύτημ ᵐλιεζώσατο, ⁿημ ᵒγαρ ᵖγυμμός,
ᵠκαι ʳέβαλεμ ˢεαυτόμ ᵗεις/τημ ᵘθάλασσαμ./οι ˣλε
ʸάλλοι ʼμαθηταί/τω ᵃπλοιαρίω ᵇήλθομ. ᶜου
ᵈγαρ ᵉήσαμ ᶠμακράμ ᵍαπό/της ʰγης, ⁱαλλ ᵏως ˡα=
πό ᵐπηχώμ ⁿλιακοσίωμ ᵒσύρομτες/το ᵖλίκτυ=
ομ/τωμ ᵠιχθύωμ. ʳὡς ˢουμ ᵗαπέβησαμ ᵘεις/τημ
ˣγημ ʸβλέπουσιμ ʼαμθρακιάμ ᵃκειμέμημ ᵇκαι ᶜο=
ψάριομ ᵈεπικείμεμομ, ᵉκαι ᶠάρτομ. ᵍλέγει ʰαυ=
τοίς/ο ⁱιησούς. ᵏεμέγκατε ˡαπό/τωμ ᵐοψαρίωμ
ⁿωμ ᵒεπιάσατε ᵖμυμ. ᵠαμέβη ʳσίμων ˢπέτρος,
ᵗκαι ᵘείλκυσε/το ˣλίκτυομ ʸεπί/της ʼγης ᵃμεστόμ
ᵇιχθύωμ ᶜμεγάλωμ ᵈεκατόμ ᵉπεμτήκομτα ᶠτρι=
ώμ. ᵍκαι ʰτοσούτωμ ⁱόμτωμ ᵏουκ ˡεσχίσθη/το ᵐλίκ
τυομ. ⁿλέγει ᵒαυτοίς/ο ᵖιησούς. ᵠλεύτε ʳαριστή
σατε. ˢουλείς ᵗλε ᵘετόλμα/τωμ ˣμαθητώμ ʸεξετά
σαι ʼαυτόμ ᵃσυ ᵇτις ᶜει, ᵈειλότες ᵉότι/ο ᶠκύριος ᵍεσ=
τίμ. ʰέρχεται ⁱουμ/ο ᵏιησούς ˡκαι ᵐλαμβάμει/τομ
ⁿάρτομ ᵒκαι ᵖλίλωσιμ ᵠαυτοίς, ʳκαι/το ˢοψάρι=
ομ ᵗομοίως. ᵘτούτο ˣήλη ʸτρίτομ ʼεφαμερώθη/ο
ᵃιησούς/τοις ᵇμαθηταίς ᶜαυτού ᵈεγερθείς ᵉεκ ᶠμε=
κρώμ. ᶠότε ᵍουμ ʰηρίστησαμ, ⁱλέγει/τω ᵏσίμωμι
ˡπέτρω/ο ᵐιησούς. ⁿσίμων ᵒιωμά ᵖαγαπάς ᵠμε
ʳπλείομ ˢτούτωμ. ᵗλέγει ᵘαυτώ. ˣμαι ʸκύριε, ʼσυ
ᵃοίλας ᵇότι ᶜφιλώ ᵈσε. ᵉλέγει ᶠαυτώ. ᵍβόσκε/τα
ʰαρμία ⁱμου. ᵏλέγει ˡαυτώ ᵐπάλιμ ⁿλεύτερομ ᵒσί
μων ᵖιωμά ᵠαγαπάς ʳμε, ˢλέγει ᵗαυτώ. ᵘμαι ˣκύριε
ʸσυ ʼοίλας ᵃότι ᵇφιλώ ᶜσε. ᵈλέγει ᵉαυτώ ᶠποίμαι=

ʼhoc. ᵃHec ᵇautē ᶜscripta ᶜsunt ᵈvt ᵉcredatis
ᶠquia ᵍiesus ʰest ⁱchristus ᵏfilius ∞∞∞∞
ˡdei: ᵐet ⁿvt ᵒcredentes ᵖvitaʒ ᵠhabeatis ʳin
ˢnomine ᵗeius. Cap̄.21.

Postea ᶜmanifestauit ᵈse ᵉiterum ∞∞ A
ᶠiesus ᵍdiscipulis suis ʰad ⁱmare ∞∞
ᵏtiberiadis. ˡManifestauit ᵐautem ⁿsic. ∞
ᵒErāt ᵖsimul ᵠsimō ʳpetr9 ˢ ⁊ ᵗthomas ᵘq̇ ᵘdr̄
ˣdidym9 ʸ ⁊ ʼnathanael q̇ erat ᵃa ᵇchana ∞∞
ᶜgalilee ᵈ ⁊ ᵉfilij ᶠzebedei: ᵍet ∞∞∞∞∞∞
ʰalij ⁱex ᵏdiscipulis ˡeius ᵐduo. ⁿDicit ∞∞
ᵒeis ᵖsimon ᵠpetrus. ʳVado ˢpiscari. ∞∞
ᵗDicunt ᵘei. ˣVenim9 ʸ ⁊ ʼnos ᵃtecum. Et Luce.5.a.
ᶜexierunt ᵈet ᵉascenderunt ᶠin ᵍnauim: ∞∞
ⁱet ˡilla ᵐnocte ᵒnihil ⁿprendiderūt. ᵖMane
ᵠautem ʳiam ˢfacto ᵗstetit ᵘiesus ˣin ∞∞∞∞
ʸlittore: ʼnō ᵃtamē ᵇcognouer̄t ᶜdiscipuli ᵈq̄r
ᵉiesus ᶠest. ᵍDicit ʰergo ⁱeis ᵏiesus. ∞∞∞
ˡPueri ᵐnūq̇d ⁿpulmētariū ᵒhabetis? ᵖRñ=
derunt ᵠei. ʳNon. ᵘDicit ˣeis. ʸMittite ∞∞
ʼin ᵃdexteram ᶜnauigij ᵈrete ∞∞∞∞∞∞∞
ᵉet ᶠinuenietis. ᵍMiserunt ʰergo ⁱ ⁊ ᵏiā ᵏnon
ⁿvalebant ˡillud ᵐtrahere ᵒpre ᵖmultitudine
ᵠpisciū. ʳDicit ˢergo ᵗdiscipul9 ᵘille ˣquē ʸdi=
ligebat ʼiesus ᵃpetro. ᵇDomin9 ᶜest. ᵈSimō B
ᶠpetrus ᵍcum ᵍaudisset ʰquia ⁱdominus ᵏest:
ˡtunica ᵐsuccinxit ᵐse. ⁿErat ᵒeniʒ ᵖnudus:
ᵠet ʳmisit ˢse ᵗin ᵘmare. ʸAlij ˣautem ∞∞∞
ʼdiscipuli ᵃnauigio ᵇvenerunt. ᶜNon ∞∞∞
ᵈenim ᶠlonge ᵉerant ᵍa ʰterra: ⁱsed ᵏquasi ∞
ᵐcubitis ⁿducentis ᵒtrahentes ᵖrete ∞∞∞
ᵠpiscium. ʳVt ˢergo ᵗdescenderunt ᵘin ∞∞∞ Luce.24.f.
ˣterrā ʸviderūt ʼprunas ᵃpositas ᵇet ᶜpiscem
ᵈsuperpositum ᵉ ⁊ ᶠpanem. ᵍDicit ʰeis ∞∞∞
ⁱiesus. ᵏAfferte ˡde ᵐpiscibus ∞∞∞∞∞∞∞
ⁿquos ᵒprēdidistis ᵖnūc. ᵠAscēdit ʳsimō ˢpe
trus ᵗet ᵘtraxit ˣrete ʸin ʼterram ᵃplenum ∞∞
ᶜmagnis ᵇpiscib9 ᵈcētū ᵉquinq̄ginta ᶠtribus.
ᵍEt ⁱcū ʰtanti ⁱessent: ᵏnon ˡest ˡscissum ᵐrete.
ⁿDicit ᵒeis ᵖiesus. ᵠVenite et ʳprandete. ∞ Luce.24.f.
ᵗEt ˢnemo ᵘaudebat ˣdiscūbētiū ʸinterroga
re ʼeuʒ: ᵃtu ᵇq̇s ᶜes: ᵈscientes ᵉquia ᶠdñs ᵍest.
ⁱEt ʰvenit ᵏiesus ˡet ᵐaccepit ∞∞∞∞∞∞∞ Luce.24.f.
ⁿpanem: ᵒet ᵖdabat ᵠeis ʳet ˢpiscem ∞∞∞
ᵗsimiliter. ᵘHoc ˣiaʒ ʸtertio ʼmanifestat9 ʼest C
ᵃiesus ᵇdiscipulis ᶜsuis ᵈcum ᵈsurrexisset ᵉa
ᶠmortuis. ᶠCū ᵍergo ʰprandidissent: ⁱdixit ᵏsi
moni ˡpetro ᵐies9. ⁿSimō ᵒiohānis ᵖdiligis
ᵠme ʳplus ˢhis? ᵗDicit ᵘei. ˣEtiam ʸdñe ʼtu
ᵃscis ᵇquia ᶜamo ᵈte. ᵉDicit ᶠei. ᵍPasce ∞
ʰagnos ⁱmeos. ᵏDicit ⁱei ᵐiterum. ᵒSimon
ᵖiohānis ᵠdiligis ʳme? ˢAit ᵗilli. ᵘEtiā ˣdñe
ʸtu ʼscis ᵃq̄r ᵇamo ᶜte, ᵈDicit ᵉei iterꝝ. ᶠPasce

Universidad de Deusto
Biblioteca

με/Τα[g]ωρόβατα[h]μου.[i]λέγει[k]αυτῶ/Το[l]Τρίτον.
[m]σίμων[n]ιωμά[o]φιλείς[p]με.[q]ελυπήθη/ο[r]πέτρος
[s]ότι[t]είπεν[u]αυτῶ/Το[x]Τρίτον[y]φιλείς[z]με,[a]και [b]εί=
πεν[c]αυτῶ.[d]κύριε[c]συ[f]πάντα[g]οίδας,[b]σύ[i]γινώσ
κεις[k]ότι[l]φιλῶ[m]σε.[n]λέγει[o]αυτῶ/ο[p]ιησούς.[q]βόσ
κε/Τα[r]ωρόβατα[g]μου.[t]αμήν[u]αμήν[x]λέγω[r]σοι,[y]ό
τε[a]ης[b]μεώτερος [c]εζώμμυες[d]σεαυτόν,[c]και [f]ωεριε
πάτεις[g]όπου[h]ήθελες.[i]όταν[k]δε[l]γηράσης,[m]εκτε
μείς/Τας[n]Χείρας[o]σου,[p]και [q]άλλος [r]σε[a]ζώσει,
[c]και[n]οίσει[x]όπου[r]ου[y]θέλεις.[a]Τούτο[b]δε[c]είπε[d]ση
μαίνων[c]ωοίω[f]θανάτω[g]δοξάσει/Τον[b]θεόν.[i]και
[k]Τούτο[l]ειπών[m]λέγει [n]αυτῶ.[o]ακολούθει [p]μοι.
[q]επιστραφείς[r]δε/ο[a]ωέτρος[c]βλέπει/Τον[n] μαθη=
τήν[x]ον[r]ηγάπα/ο[y]ιησούς [a] ακολουθούντα, [b] ος
[c]και[d]ανέπεσεν[c]εν/Τω[f]δείπνω[g]επί/Το[b]στήθος[i]αυ
τού,[k]και[l]είπε.[m]κύριε[n]τις[o]εστίν/ο[p]παραδιδούς
[q]σε.[r]Τούτον[a]ιδών[f]πέτρος.[n]λέγει/Τω[x]ιησού[r]κύ
ριε[y]ούτος[z]δε[a]Τι. [b]λέγει [c] αυτῶ/ο[d] ιησούς[c]εάν
[f]αυτόν[g]θέλω[b]μένειν[i]έως[k]έρχομαι,[l]Τι [m] ωρος
[n]σε.[o]συ[p]ακολούθει[q]μοι.[r]εξήλθεν[a]ουν/ο[f]λόγος
[n]ούτος[x]εις/Τους[r]αδελφούς[y]ότι/ο[a]μαθητής[b]ε=
κείνος[c]ουκ[d]αποθνήσκει.[c]και[f]ουκ[g]είπεν[b]αυτῶ/ο
[i]ιησούς[k]ότι[l]ουκ[m]αποθνήσκει,[n]αλλ[o]εάν[p]αυτόν
[q]θέλω[r]μένειν[a]έως[r]έρχομαι,[n]Τι[x]προς[r]σε.[y]ούτος
[a]εστίν/ο[b]μαθητής/ο[c]μαρτυρῶν[d]ωερί[c]Τούτων,
[f]και[g]γράψας[b]Ταύτα,[i]και [k]οίδαμεν[l]ότι [m]αλη=
θής[n]εστίν/η[o]μαρτυρία[p]αυτού.[q]εστί[r]δε[a]και [f]άλ
λα[n]ωολλά[x]όσα[r]εποίησεν/ο[y]ιησούς,[a]άτινα [b]εάν
[c]γράφηται[d]καθ[c]εν,[f]ουδέ[g]αυτόν[b]οίμαι/Τον[i]κόσ
μον[k]χωρήσαι/Τα[l]γραφόμενα[m] βιβλία. αμήν.

[g]agnos[h]meos.[i]Dicit[k]ei [l]tertio. [f][r]petrus
[m]Simõ[n]iohãnis[o]amas[p]me:[q]Cõtristat[q]ẽ
[s]q[r]dixit[n]ei[x]tertio[r]amas[y]me:[a][z][b]dixit [oo]
[c]ei.[d]Domine[c]tu[f]omnia[g]nosti:[b]tu [i]scis [oo]
[k]quia [l]amo[m]te.[n]Dicit[o] ei[p]iesus[q]pasce [oo]
[r]oues[g]meas.[t]Amen[u]amen[x]dico[r]tibi[y]cuz
[a]esses[b]iunior[c]cingebas[d]te:[c][z][f]ambulabas
[g]vbi[b]volebas.[i]Cum[k]autẽ[l]senueris[m]exten
des[n]manus[o]tuas[p]et[q]alius[r]te[g]cinget: [oo]
[t]et[u]ducet[x]quo tu[r]nõ[y]vis.[a]Hoc[b]ãt[c]dixit[d]sí
gnificãs[c]q[f]morte[g]clarificatur[b]eẽt[i]dõ.[k]Et
[k]cũ[l]hoc[k]dixisset:[m]dicit[n]ei.[o]Sequere[p]me. [suȳ.13.c.]
[q]Cõuersus[n]petrus[r]vidit illum[u]discipulu[x]z
[x]quẽ[r]diligebat[y]iesus[a]sequentem:[b]qui [oo]
[c][z][d]recubuit[c]in[f]cena[g]super[b]pectus[i]eius [oo]
[k]et[l]dixit.[m]Domine[n]quis [o]est[p] qui[p] tradet
[q]te:[r]Hũc ergo[g]cũ[n]vidisset[x]petrus[r]dicit[y]ie
su.[x]Dñe[r]hic[a]aũt[f]ąd.[b]Dicit[c]ei[d]iesus.[c]Sic
[f]eũ[g]volo[b]manere[i]donec[k]veniã: [l]quid[m]ad
[n]te:[o]Tu[q]me[p]sequere.[r]Exijt[s]ergo [t] sermo
[u]iste[x]iter [y]fratres[z]quia[a]discipul[b]ille [oo]
[c]nõ[d] moritur.[c]Et[f]non[g] dixit[b]ei [oo][oo][oo]
[i]iesus [l]nõ[m]moritur:[n]sed [o]sic[p]eum[q]volo [oo]
[r]manere[a]donec[r]veniã:[n]quid[x]ad[r]te:[y][a]Hic
[a]est[b]discipl's ille[c]ą[c]testionũ[f]phibet[g]de[b]his
[i]et[k]scripsit[l]hec:[i]et[k]scim[b]quia[m]verum [oo]
[n]est[o] testimonũ[p]eius.[q]Sũt[r]autem[a] [z][r]alia
[n]multa[x]que[r]fecit[y]iesus[a]que[b]sí [f][i]mundũ
[c]scribanť[d]per[c]singula:[f]nec[g]ipsũ[b]arbitroz
[k]capere posse[i]eos[i]qui[i]scribẽdi[i]sũt[m]libros.

Τέλος/Του[b]κατά[c]ιωάννην[d]αγίου
[e]ευαγγελίου.

Explicit[c] euangelium[b] scdm
[c]Johannem.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Απολημία τοῦ ἁγίου παύλου τοῦ ἀποστόλου.

α πὸ δαμασκοῦ ἤρξατο καὶ ἀμῆλθεμ εἰς ἱερουσαλὴμ. ἐκεῖθεμ εἰς ταρσόμ. ἐκεῖθεμ εἰς ἀμτιόχειαμ. κακεῖθεμ ἀφορισθεὶς μετὰ βαρμάβα εἰς τὴμ ἀποστολὴμ κατῆλθεμ εἰς σελεύκειαμ. εἶτα εἰς κύπρομ ἔμθα καὶ ὁ παῦλος ἤρξατο καλεῖσθαι. εἶτα εἰς πέργημ. εἶτα εἰς ἀμτιόχειαμ τῆς πισιδίας. εἶτα εἰς ἰκόμιομ. εἶτα εἰς λύστραμ καὶ δέρβημ τῆς λυκαομίας. εἶτα εἰς παμφυλίαμ. εἶτα εἰς πέργημ. εἶτα εἰς ἀττάλειαμ εἶτα πάλιμ τρίτομ εἰς ἀμτιόχειαμ τῆς συρίας. εἶτα πάλιμ τρίτομ εἰς ἱερουσαλὴμ. διὰ τὴμ περιτομήμ. εἶτα πάλιμ τέταρτομ εἰς ἀμτιόχειαμ. εἶτα διῆλθε τὴμ συρίαμ καὶ τὴμ κιλικίαμ. εἶτα πάλιμ δεύτερομ εἰς δέρβημ, καὶ λύστραμ, ἔμθα τὸμ τιμόθεομ περιέτεμεμ. εἶτα τὴμ φρυγίαμ καὶ γαλατικὴμ χώραμ. εἶτα εἰς μυσίαμ. εἶτα εἰς τρωάδα. κακεῖθεμ εἰς μακεδομίαμ ἀπολιμ. εἶτα εἰς φιλίππους τῆς μακεδομίας. εἶτα διελθόμτες τὴμ ἀμφίπολιμ καὶ ἀπολλωμίαμ, ἤλθομ εἰς θεσσαλομίκημ. εἶτα εἰς βέροιαμ. εἶτα εἰς ἀθήμας. εἶτα εἰς κόριμθομ. εἶτα εἰς ἔφεσομ. εἶτα εἰς καισάρειαμ. εἶτα δεύτερομ εἰς ἀμτιόχειαμ τῆς πισιδίας. εἶτα εἰς τὴμ γαλατικὴμ χώραμ καὶ φρυγίαμ. εἶτα πάλιμ δεύτερομ εἰς ἔφεσομ. εἶτα διελθὼμ τὴμ μακεδομίαμ, ἦλθεμ εἰς ἑλλάδα. κακεῖθεμ διελθὼμ τὴμ μακεδομίαμ, ἦλθεμ εἰς φιλίππους πάλιμ δεύτερομ. καὶ ἀπὸ φιλίππωμ πάλιμ εἰς τρωάδα, ἔμθα τὸμ ἔυτυχομ ἤγειρε πεσόμτα. εἶτα εἰς τὴμ ἄσσομ. εἶτα εἰς μιτυλήμημ. εἶτα ἀμτικρὺ χίου. εἶτα εἰς σάμομ. κακεῖθεμ εἰς μίλητομ. ἐκεῖθεμ μετα πεμψάμεμος τοὺς ἐμ ἐφέσῳ, ὡμίλησεμ αὐτοῖς. εἶτα εἰς κῶ. εἶτα εἰς ῥόδομ. κακεῖθεμ εἰς πάταρα. κακεῖθεμ εἰς τύρομ. εἶτα εἰς πτολεμαΐδα. κακεῖθεμ εἰς καισάρειαμ. ἐκεῖθεμ πάλιμ ἀμῆλθε τέταρτομ εἰς ἱερουσαλήμ. κακεῖθεμ παρεπέμφη εἰς καισάρειαμ. καὶ λοιπὸμ δέσμιος ἐπὶ ῥώμημ ὄντως. ἀπὸ καισαρείας, ἦλθεμ εἰς σιδῶμα. κακεῖθεμ εἰς μύρα τῆς λυκίας. εἶτα εἰς κρίδομ. κακεῖθεμ πολλὰ παθὼμ ἦλθεμ εἰς τὴμ μῆσομ, ἔμθα ἡ ἔχιδμα καθήψατο τῆς χειρὸς αὐτοῦ καὶ ἔμειμεμ ἀβλαβής. εἶτα εἰς συρακούσας, εἶτα εἰς ῥήγιομ. κακεῖθεμ εἰς ποτιόλους. κακεῖθεμ πεζὸς ἀμῆλθεμ εἰς ῥώμημ. ἁπαμτησάμτωμ τῶμ ἀδελφῶμ ἄχρις ἀππίου φόρου, καὶ τριῶμ ταβερμῶμ. κακεῖθεμ λοιπὸμ ἐλθὼμ εἰς ῥώμημ, καὶ διδάξας χρόμομ ἱκαμὸμ, ὕστερομ ἐμ ἀτῆ τῇ ῥώμῃ ἐμαρτύρησεμ.

Εὐθαλίου διακόμου περὶ τῶμ χρόμωμ τοῦ κηρύγματος τοῦ ἁγίου παύλου, καὶ περὶ τῆς διὰ μαρτυρίου αὐτοῦ τελειώσεως.

α μαγκαῖομ ἡγησάμημ, ἐμ βραχεῖ τὸμ χρόμομ ἐπισημειώσασθαι τοῦ παύλου κηρύγματος, ἐκ τῶμ χρομικῶμ καμόμωμ εὐσεβίου τοῦ παμφίλου τὴμ ἀμακεφαλαίωσιμ ποιούμενος. ὃυ δὴ τὴμ βίβλομ μετὰ χεῖρας εἰληφὼς, καὶ ταύτημ ἀμαστύξας, εὑρίσκω τὸ πάθος τοῦ σωτῆρος ἡμῶμ ἐμ ἔτει τιβερίου καίσαρος γεγεμημένομ, καὶ τὴμ πρὸ ἡμέρομ δὲ ἐνθὺς ἀμάστασιμ. καὶ πάλιμ τὴμ εἰς οὐραμοὺς ἀμάλημψιμ τοῦ χριστοῦ. καὶ μεθ' ἡμέρας τιμὰς ὀλίγας, εἶδομ ἐκεῖ τοὺς ἀποστόλους προχειριζομένους εἰς διακομίαμ τὸμ αὐτοφερώμυμομ στέφαμομ, καὶ τοὺς ἀμφ' αὐτόμ. καὶ μετέπειτα, στάσιμ ἰουδαίῳ πλείστημ καταλαμβάμω, καὶ τὸμ στέφαμομ ἀγωμιζόμεμομ ἐκεῖσε, καὶ τὸμ παῦλομ συμευδοκοῦμτα πάμυ τῷ φόμῳ. ὃς μικρὸμ ὕστερομ τοῖς ἄρχουσι τῶμ ἰουδαίῳμ παραστὰς, ἐπίστολὴμ ἐκομίζετο πρὸς τοὺς ἐμ δαμασκῷ ἰουδαίους κατὰ τῶμ μαθητῶμ. κατὰ μέσημ δὲ τὴμ ὁδὸμ, ἡ κλῆσις γεγέμηται παρὰ τοῦ θεοῦ, ὡς μικρῷ προσαμαλωθῆμαι τὸ ἔτος ἐκεῖμο. ἐπὶ λαβομένου δὲ τὰ τοῦ ἐμμεακαιδεκάτου ἔτους τιβερίου καίσαρος, κατάρξασθαι τὸμ παῦλομ τοῦ κηρύγματος φησὶμ ἡ ἱστορία, καὶ τὴμ ἅπασαμ οἰκουμέμημ διαδραμεῖμ εὐαγγελιζόμεμομ τὴμ εἰς χριστὸμ εὐσέβειαμ, μέχρι τρισκαιδεκάτου ἔτους κλαυδίου καίσαρος, ἡγεμομεύομτος τότε τῆς ἰουδαίας φίλημκος. ἐφ' ὃυ κατηγορηθεὶς ὑπὸ ἰουδαίωμ, τὴμ ἀπολογίαμ ἐποιήσατο ὁ παῦλος, ὃς δὴ τὸμ ἀπόστολομ εἰς τὸ κατὰ καισάρειαμ δεσμωτήριομ καθεῖρξεμ ἐπὶ δυσὶμ ἔτεσι. μεθὸμ διαδεξάμεμος τὴμ ἀρχὴμ πόρκιος φῆστος, εὐθὺς ἀμακρίμειμ τὸμ ἀπόστολομ ὥρμησε, τοῖς ἰουδαίοις μεγίστημ ἐμ τούτῳ χάριμ κατατιθέμεμος. τότε οὖμ τότε ὁ μακάριος μομίσας οὐκ ἄλλως ἀπαλλαγήσεσθαι τῆς ἐπιβουλῆς, ἢ καίσαρα ἐπι

καλεσάμενος, ἑστὼς ἐπὶ τοῦ βήματος ἐπεκαλεῖτο καίσαρα, καὶ εἰς ῥώμην ἐκπέμπεται πρὸς μέρωμα τὸν καίσαρα. συμῆν δὲ αὐτῷ καὶ ἀρίσταρχος, ὃν καὶ εἰκότως συναιχμάλωτόν που τῶν ἐπιστολῶν ἀποκαλεῖ. καὶ λουκᾶς ὁ τὰς πράξεις τῶν ἀποστόλων γραφὴν παραλούς. κακεῖσε οὖν ἐπὶ τῆς ῥώμης ὁ παῦλος διετίαν ὅλην ἄνθις ἐφυλάττετο. ταῦτα γὰρ καὶ μέχρι τούτων ἱστορεῖ λουκᾶς ἐν ταῖς πράξεσι τῶν ἀποστόλων, κατ' ἐκεῖνο καιροῦ τὸ βιβλίον συγγραψάμενος, καὶ τὰ καθεξῆς ἥκιστα τότε γινώσκων, οὐ δὲ τὸ μαρτύριον πούτου ἐγκατέθετο τῇ βίβλῳ. καταλιπόντες γὰρ αὐτὸν ἐκεῖσε λουκᾶς τε καὶ ἀρίσταρχος, ἐξῆλθον. εὐσέβιος δὲ τοὺς μετέπειτα χρόνους ἀκριβῶς περιεργασάμενος, ἱστόρησεν ἡμῖν, καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ τόμῳ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας λέγει τούτου καὶ τὸ μαρτύριον. καὶ φησὶ τὸν παῦλον ἄμετον διατρίψαι καὶ τὸν τοῦ θεοῦ λόγον ἀκωλύτως κηρύξαι. ἐπισημηνάμενος ὅτι τότε μὲν ἐπὶ μέρωμος ἀπολογησάμενον τὸν παῦλον εὐθὺς ἐπὶ τὴν τοῦ κηρύγματος διακομίαν λόγος ἔχει στείλασθαι πρὸς καίσαρα ἀπολυθέντα, καὶ εὐαγγελίσασθαι ἑφ' ἑτέροις δέκα ἔτεσιν. εἰς ἄκρον δὲ μανίας ὁ μέρωμ ἀφικόμενος, ἀπέκτεινε μὲν ἀγριπποίναν πρῶτα τὴν ἰδίαν μητέρα. ἔτι δὲ καὶ τὴν ἀδελφὴν τοῦ πατρὸς, καὶ ὀκταβίαν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, καὶ ἄλλους μυρίους τῶν γένει προσήκοντας. μετέπειτα δὲ καθολικὸν ἐκίνησε διωγμὸν κατὰ τῶν χριστιανῶν, καὶ ὄντως ἐπὶ τὰς τῶν ἀποστόλων ἐπήρθη σφαγάς. μεταστειλάμενος δὲ τὸν παῦλον ἄνθις. τῷ βήματι παριστᾶ, συμῆν δὲ πάλιν ὁ λουκᾶς αὐτῷ. ἔνθα δὴ συμέβη τὸν παῦλον τριακοστῷ ἕκτῳ ἔτει τοῦ σωτηρίου πάθους, τρισκαιδεκάτῳ δὲ μέρωμος μαρτυρεῖ, ξίφει τὴν κεφαλὴν ἀποτμηθέντα. ἔστι τοίνυν ἀπὸ τοῦ ἐμμεα καιδεκάτου ἔτους τιβερίου καίσαρος ἐξ οὗ κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλιον ἤρξατο, ἕως τοῦ εἰκοστοῦ δευτέρου, ἔτη τέσσαρα. καὶ τοῦ γαΐου δὲ ὡσαύτως, ἔτη τέσσαρα. ἄνθις δὲ καὶ τὰ κλαυδίου ἔτη μικρῷ ἔλαττον δεκατέσσαρα. ὃν διαδεξάμενος μέρωμ τρισκαιδεκάτῳ ἔτει τῆς αὐτοῦ ἀρχῆς τὸν ἀπόστολον ἀπέκτεινε. γράφει γοῦν ὁ αὐτὸς παῦλος τιμοθέῳ, περὶ μὲν τῆς πρώτης αὐτοῦ ἀπολογίας. οὐδείς μοι συμπαρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον μὴ αὐτοῖς λογισθείη. ὁ δὲ κύριός μου παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέ με, ἵνα δι' ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ, καὶ ἀκούσωσι πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος. τοῦτον τὸν μέρωμα λέοντα εἶναι λέγων. περὶ δὲ τῆς δευτέρας ἐν ᾗ καὶ τελειοῦται τῷ κατ' αὐτὸν μαρτυρίῳ φησὶ. τὴν διακομίαν σου πληροφόρησον. ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκε. καὶ ὅτι λουκᾶς ἦν πάλιν σὺν αὐτῷ μετ' ὀλίγα τῆς ἐπιστολῆς. ἀσπάζεταί σε γράφει λουκᾶς ὁ σὺν ἐμοί. ἔστιν οὖν ὁ πᾶς χρόνος τοῦ κηρύγματος παύλου, εἴκοσι καὶ ἓν ἔτος, καὶ ἕτερα δύο ἔτη ἃ διετέλεσεν ἐν τῷ κατακαισάρῳ δεσμωτηρίῳ. πρὸς δὲ τούτοις πάλιν τὰ ἐν ῥώμῃ πρότερον δύο, καὶ τὰ τελευταῖα ἔτη δέκα. ὥστε εἶναι τὰ πάντα ἔτη ἀπὸ τῆς κλήσεως αὐτοῦ μέχρι τῆς τελειώσεως, τριακονταπέντε.

Περιέχει ἡ πρὸς ῥωμαίους ἐπιστολὴ κατήχησιν εἰς χριστὸν, καὶ μάλιστα διὰ τῶν ἐκ φυσικῶν λογισμῶν ἀποδείξεως. διὸ καὶ προτέτακται οἷα δὴ πρὸς ἀρχὴν ἔχοντας εἰς εὐσέβειαν γραφεῖσα.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς ῥωμαίους ἐπιστολῆς τοῦ ἁγίου παύλου τοῦ ἀποστόλου.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ κορίνθου μήπω μὲν ἑωρακὼς ῥωμαίους, ἀκούων δὲ περὶ αὐτῶν καὶ ἐπποθῶν αὐτοὺς ἰδεῖν. καὶ πρῶτον μὲν ἀποδέχεται τὴν πίστιν αὐτῶν, καταγγελλομένην ὁρῶν παντα χοῦ. ἔπειτα σημαίνει πολλάκις ἑαυτὸν προθέμενον ἐλθεῖν διὰ τὸν εἰς αὐτοὺς πόθον, καὶ τέως μὴ δεδυνῆσθαι. καὶ λοιπὸν διδασκαλικὴν τὴν ἐπιστολὴν ποιεῖται περὶ κλήσεως ἐθνῶν, καὶ ὅτι ἡ περιτομὴ ἕως καροῦ ἦν καὶ μύνη πέπαυται. καὶ ὅτι διὰ τοῦ χριστοῦ λέλυται τὸ παράπτωμα τοῦ ἀδάμ, καὶ ἡ σκιὰ τοῦ νόμου παρῆλθε. τὴν μὲν οὖν κλῆσιν τῶν ἐθνῶν ἀκολούθως γίνεσθαι κατασκευάζει οὕτως

Universidad de Deusto
Biblioteca

ἀπολειπὼν πᾶσιν ἀνθρώποις ἔμφυτον εἶναι τὸν νόμον, καὶ πάντας ἀληθῶς τῇ φύσει καὶ ἀπάντης τῆς κτίσεως λύμασθαι γινώσκειν τὸν θεόν. διὸ καὶ εἰκότως αἰτιᾶται πρῶτον Ἕλληνας, ὡς τοῦ μὲν θεοῦ φανερώσαντος ἀνθρώποις ἐκ τῶν ποιημάτων τοῦ κόσμου τὴν περὶ ἑαυτοῦ γνῶσιν καὶ τῆς ἀϊδίου δυνάμεως ἑαυτοῦ ἥτις ἐστὶν ὁ λόγος αὐτοῦ ἐν ᾧ καὶ δι' οὗ τὰ πάντα ποιήσας, αὐτοὺς δὲ μὴ ἐγνωκότας μὲν ἐκ τῶν κτισμάτων εἶναι θεὸν τὸν τούτων δημιουργόν, τὰ δὲ ποιήματα θεοποιήσαντας. αἰτιᾶται δὲ καὶ Ἰουδαίους ὡς μὴ φυλάξαντας τὸν νόμον, ἀλλὰ καὶ μᾶλλον διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάσαντας, καὶ οὕτως ἀμφότερα τὰ μέρη Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας συγκαλέσας, ἐλέγχει ἐπὶ παρανομίᾳ ἵνα δείξῃ ὅτι ἴσοι γενόμενοι οἱ πάντες, ὡς ὑπεύθυνοι τοῦ λυτρουμένου δέονται. τῆς δὲ χάριτος καὶ τῆς λυτρώσεως ἐπίσης τοῖς Ἰουδαίοις γενομένης καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, εἰκότως καὶ ἡ κλῆσις γέγονε τῶν ἐθνῶν. τῆς δὲ κλήσεως τῶν ἐθνῶν γενομένης, ἐξαμάγκης πέπαυται ἡ περιτομὴ καὶ ἡ ἐν τῷ νόμῳ σκιά. ὁ γὰρ ἄβραμ φησὶν οὐκ ἐν περιτομῇ, ἀλλὰ πρὸ τῆς περιτομῆς δικαιωθεὶς μετωμόσθη μὲν ἀβραὰμ ὅτι πατὴρ πολλῶν ἐθνῶν ἔμελλεν εἶναι κατὰ τὴν ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ πίστιν. ἔλαβε δὲ μετὰ τὸ δικαιωθῆναι καὶ τὴν περιτομὴν ἐν σαρκὶ, ἵνα σημεῖον ᾖ τοῖς κατὰ σάρκα γεγεννημένοις ἐξ αὐτοῦ, παύεσθαί ποτε τὴν περιτομὴν, ὅταν τὰ ἔθνη γένηται τέκνα τοῦ ἀβραὰμ, ἀρξάμενα πολιτεύεσθαι κατὰ τὴν πίστιν τοῦ ἀβραὰμ ἐν ᾗ ἐδικαιώθη ὅτε ἦν ἐν ἀκροβυστίᾳ. τούτων γὰρ χάριν καὶ μετωμόσθη ἀβραάμ. ἀνάγκη δὲ ἐν τούτοις τῶν σημαινομένων, παύεσθαι τὸ σημαῖνον. εἰ μὲν οὖν τὰ ἔθνη ἀναγκάζουσι περιτέμνεσθαι, παύετωσαν καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀβραὰμ, καὶ καλείσθω Ἄβραμ. εἰ δὲ ἀβραὰμ πρὸ θεοῦ μετωμόσθη, οὐ δεῖ περιτέμνεσθαι τὰ ἔθνη, ἀλλ' οὐδὲ αὐτοὺς ἔτι τοὺς κατὰ σάρκα Ἰουδαίους, ἵνα ᾖ τὸ ὄνομα βέβαιον καὶ πατὴρ πολλῶν ἐθνῶν καλῆται. καὶ γὰρ οὐ χρείαν ἔχει λοιπὸν τὶς περιτέμνεσθαι ἀρκούμενος τῇ πίστει τοῦ ἀβραάμ, οὐδὲ γὰρ δεῖται τῆς ἐν τῷ νόμῳ σκιᾶς. οὐ γὰρ ἐκ τούτων, ἀλλ' ἐκ πίστεως δηλοῦται τὶς καθάπερ καὶ ἀβραάμ. ταῦτα οὕτως κατασκευασμένα δείκνυσι πάλιν, ὅτι ἄλλως οὐκ ἂν γένοιτο λύτρωσις καὶ χάρις τῶν ἰσραὴλ καὶ τοῖς ἔθνεσιν, εἰ μὴ λυθείη ἡ ἁρχαία ἁμαρτία τοῦ ἀδὰμ εἰς πάντας γινομένη. δι' ἄλλου δὲ ταύτην μὴ δύνασθαι ἐξαλειφθῆναι φησὶν ἢ διὰ ἰησοῦ χριστοῦ, δι' οὗ καὶ ἐξ ἀρχῆς ἡ κατάρα γέγονεν. οὐ γὰρ δυνατὸν ἦν ἄλλον λῦσαι τὸ πάραπτωμα. εἶτα γράφει ὅτι ἄλλως τοῦτο οὐ μὴ γένηται, εἰ μὴ σῶμα φορέσει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, καὶ γένηται ἄνθρωπος. ἵνα τοῦτο προσενέγκας ὑπὲρ πάντων τοὺς πάντας ἐλευθερώσῃ ἀπὸ τοῦ θανάτου. καὶ ὥσπερ δι' ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν, οὕτως καὶ δι' ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ χάρις γένηται. καὶ λοιπὸν ὡς καλὸς οἰκονόμος τοὺς μὲν Ἰουδαίους παραινεῖται ὅτι οὐ παραβάται γίνεσθε νόμου ἐὰν εἰς τὸν χριστὸν πιστεύσητε. τοῖς δὲ ἀπὸ τῶν ἐθνῶν παρεγγυᾷ μὴ ἐπαίρεσθαι κατὰ τοῦ ἰσραὴλ, ἀλλὰ γινώσκειν ὅτι ὡς κλάδοι ἐπὶ τὴν ῥίζαν, οὕτως ἐπέκεινται ἐνεκεντρίσθησαν. μετὰ δὲ ταῦτα παραινετικοὺς λόγους εἰς τὰ ἤθη διδάξας, τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς κορινθίους πρώτης ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ἐφέσου τῆς ἀσίας ἑωρακὼς αὐτοὺς ἤδη καὶ διδάξας. ὑπομιμνήσκων δὲ ὅμως διὰ τῆς ἐπιστολῆς ταύτης. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. κορίνθιοι ἐκ φιλονεικίας συναγόμενοι ἐσχίζοντο ταῖς γνώμαις, καὶ λοιπὸν ἦν αὐτοῖς σχίσματα, καὶ ὄντων σχισμάτων παρεβλέποντο τὸν λαβόντα τὴν μητρυιὰν ἄλλοι δὲ ἤθελον καταλιμπάνειν τὰς γυναῖκας πρόφασει τῆς ἐγκρατείας. τινὲς δὲ καὶ ἐν εἰδωλείοις ἤσθιον ὡς ἀδιαφόρων ὄντων τῶν εἰδωλοθύτων. ἄλλοι δὲ τοὺς μὲν ἄλλους ἐξουθένουν, τοὺς δὲ λαλοῦντας γλώσσαις ἐθαύμαζον. καὶ τέλος ἠπάτηντο καὶ εἰς τὸ περὶ ἀναστάσεως μυστήριον, λέγοντες μὴ ἐγείρεσθαι τὴν σάρκα ταύτην. τούτων πάντων ἐν κορίνθῳ κινουμένων, γράφουσιν οἱ λαοὶ τῷ ἀποστόλῳ καὶ λοιπὸν πρὸς πάντας ἀντιγράφει. καὶ πρῶτον μὲν μαρτυρεῖ αὐτοῖς ἐν φρονήσει καὶ γνώσει. οὐκ ἀπολέχεται δὲ αὐτοὺς ποιοῦντας τὰ σχίσματα, ἀλλὰ καὶ συμβουλεύει μὴ ἐν λόγῳ τὴν ἀρετὴν ἀλλ' ἐν ἔργῳ καὶ δυνάμει ἡγεῖσθαι. ἔπειτα ἐπιτιμήσας τὸν τὴν μητρυιὰν λαβόντα, καὶ παραινέσας μὴ ἔχειν κρίματα πρὸς ἑαυτοὺς, λοιπὸν περὶ ὧν ἔγραψαν ἀποκρίνεται. περὶ μὲν τοῦ

γάμου, ἄρρηκτον εἶναι διδάσκων τὴν συζυγίαν καὶ ἐν καιρῷ μόνῳ σχολάζειν διὰ τὴν εὐχήν. διὰ δὲ τὸ ἀγαπᾶν αὐτοὺς τὴν ἐγκράτειαν γράφει περὶ παρθενίας, ὅτι οὐ κατ' ἀνάγκην ἀλλὰ πειθοῖ τοῦτο γινέσθω. εἶτα περὶ τῶν ἐιδωλοθύτων, ἵνα μὴ καταχρῶνται τῇ γνώσει ἀλλὰ τῇ ἀγάπῃ πολιτεύωνται. κωλύει οὖν τὰ ἐν εἰδωλίῳ συμπόσια ἵνα μὴ σκανδαλίζωνται οἱ μικροί. εἶτα περὶ τῶν πνευματικῶν χαρισμάτων γράφει, ἵνα μὴ διαφέρωνται ἐν τοῖς χαρίσμασι μὴ δὲ προκρίνωσι τὸν ἔχοντα τὸ χάρισμα τόδε, τοῦ ἔχοντος τόδε. πάντα γὰρ τοῦ αὐτοῦ πνεύματος εἶναι λέγει. καὶ λοιπὸν περὶ ἀναστάσεως διδάσκει. ὅτι ἡ σὰρξ ἐγείρεται ἀποθνήσκουσα μὲν φθαρτὴ, ἐγειρομένη δὲ ἄφθαρτος κατὰ τὴν τοῦ κυρίου χάριν. τὴν δὲ ἀνάστασιν ἀπὸ τοῦ ἐγηγέρθαι τὸν Χριστὸν συνίστησι. καὶ εἰς τὸ τέλος παραινετικοὺς λόγους εἰς τὰ ἔθνη γράφει, καὶ περὶ λογίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους παραγγέλλει, καὶ οὕτως τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς κορινθίους δευτέρας ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ μακεδονίας. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. δεξάμενοι κορίνθιοι τὴν προτέραν ἐπιστολὴν, κατενύγησαν ἐπὶ τῇ ἁμαρτίᾳ τοῦ λαβόντος τὴν μητρυιάν, καὶ ἐλυπήθησαν δὲ ὡς παριδόντες τὸ τοιοῦτον ἁμάρτημα. εἶτα ὑφηρπάζοντο παράτινων τῶν ψευδαποστόλων καὶ τὰς προφάσεις τῶν σχισμάτων ποιούντων, ὥστε παρακαθέζεσθαι τῷ γράμματι τοῦ νόμου καὶ διάφορον ἡγεῖσθαι τὴν παρὰ τοῦ χριστοῦ χάριν, καὶ μᾶλλον προσέχειν τοῖς ἐν προσώπῳ καυχωμένοις. ἦσαν δὲ καὶ περὶ τῆς λογίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους φροντίζοντες καλῶς. πρὸς ταῦτα οὖν ἀντιγράφει ὁ ἀπόστολος. καὶ πρῶτον μὲν ἀποδέχεται αὐτοὺς ἐκβαλόντας τὸν παράνομον. ἔπειτα ἀξιώσασιν αὐτοῖς καθικετεύει, καὶ μετανοήσαντα ἐκεῖνον κελεύει δεχθῆναι. ἐν αὐτῇ δὲ διδάσκει περὶ τοῦ νόμου διαιρῶν τὸ γράμμα, καὶ δείκνυσιν ὅτι οὐ δεῖ λαμβάνειν τὸ γράμμα μόνον τοῦ νόμου, ἀλλ' ἔν αὐτῷ τῷ γράμματι τὴν διάνοιαν ἐρευνᾶν. οὐ γὰρ μόνον ῥῆμά ἐστιν ὁ νόμος, ἀλλ' ἔν τοῖς ῥητοῖς ἐστὶ καὶ ὁ νοῦς τοῦ πνεύματος. ἔπειτα ὅτι τοῦ Χριστοῦ ἐλθόντος καινὴ κτίσις γέγονε, καὶ οὐ δεῖ κατὰ τὸ παλαιὸν ζῆν. ἀλλ' ὡς ἐν καινῇ κτίσει ἐν πᾶσιν ἀναμένεσθαι, καὶ ἀργὴν εἶναι λοιπὸν τὴν περιτομήν. ἀποδέχεται δὲ αὐτοὺς καὶ περὶ τῆς διακονίας, καὶ προτρέπεται μᾶλλον αὐτῇ πλεονάζειν. αἰτιώμενος δὲ τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους, καταλέγει πάντα ἅπερ πέπονθε διὰ τὸν κύριον, καὶ τὰς ὀπτασίας δὲ διηγεῖται ἅσπερ ἑώρακεν εἰς τὸν τρίτον οὐρανὸν ἁρπαγείς. εἶτα παραγγελίας μὴ ἁμαρτάνειν, ἀλλὰ μετανοεῖν τοὺς ἁμαρτάνοντας, ἐν εὐχαριστίᾳ τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν. θεοδωρίτου.

Τί δήποτε δευτέραν τίθησιν ἐπιστολὴν ζητεῖς, καὶ ἄξιον. ὅτι ἐν τῇ πρώτῃ ἀπελθεῖν πρὸς αὐτοὺς ἐπαγγειλάμενος καὶ μὴ ἀπελθὼν, τοῦ πνεύματος αὐτὸν εἰς ἑτέραν ἀπασχολοῦντος, καὶ διὰ τὸ πειρασμοῖς ἐμπεσεῖν, διὰ τῆς νῦν δευτέρας τὸ μὴ ἀπελθεῖν ἀπολογεῖται, ἵνα καὶ ἀπελθεῖν διὰ τῆς ἐπιστολῆς δόξῃ. ἔπειτα ἦσαν καὶ βελτίους ἐκ τῆς πρώτης γεγόμενοι. εὔλογον οὖν ἦν δευτέρας ἀξιωθῆναι αὐτοὺς ἵνα πλεῖον ἐπιδώσωσι πρὸς ἀρετήν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς γαλάτας ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ῥώμης ἑωρακὼς αὐτοὺς ἤδη καὶ διδάξας. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. διδαχθέντες καλῶς δι' αὐτοῦ ἀποστόλου, καὶ πιστεύσαντες γνησίως εἰς χριστὸν, ἀποδημήσαντος αὐτοῦ ὑφηρπάσθησαν παράτινων, ὡς τε περιτέμνεσθαι. ταῦτα τοίνυν μαθὼν ὁ ἀπόστολος γράφει αὐτοῖς, καὶ πρῶτον μὲν μαρτυρῶν αὐτοῖς περὶ ἧς εἶχον πίστεως καὶ γνησίας ἐν χριστῷ διαθέσεως μέμφεται ὡς ἀνοήτως πράξαντας καὶ μεταβαλομένους αὐτούς. ἔπειτα διαλαμβάνει περὶ τοῦ νόμου καὶ τῆς κατὰ τὸν ἀβραὰμ πίστεως, καὶ ἀποδείκνυσιν ἔκ τε τοῦ νόμου καὶ τῶν γυναικῶν τοῦ ἀβραὰμ ἀλληγορήσας αὐτὰς, μεχρὶ καιροῦ δεδόσθαι τὴν σκιὰν καὶ τὴν περιτομήν, καὶ ἀργεῖν αὐτὰ λοιπὸν τῇ τοῦ χριστοῦ παρουσίᾳ. καὶ οὕτως ἀποδείξας παραγγέλλει λοιπὸν αὐτοῖς μηκέτι προσέχειν τοῖς ἀπατήσασιν, ἀλλὰ μᾶλλον ἔχεσθαι τῆς ἐν χριστῷ πίστεως. καὶ γινώσκειν ὅτι ἡ ἐν χριστῷ χάρις καταργεῖ τὴν κατὰ σάρκα περιτομήν. καὶ οὕτω πάλιν εἰς τὰ ἤθη παραμέσας καὶ διδάξας τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν. θεοδωρίτου

Ὁ μὲν προοίμιον καὶ πᾶσα σχεδὸν ἡ ἐπιστολὴ θυμοῦ γέμει. ἡ δὲ αἰτία τοιαύτη. τιμὲς τῶν ἐξ ἰουδαίων πιστεύσαντες καὶ ἔτι τῷ πατρῴῳ νόμῳ κατεχόμενοι, ἔπεισαν πολλοὺς τῶν ἐν γαλατίᾳ πιστῶν περιτέμνεσθαι καὶ σάββατα τη

Universidad de Deusto
Biblioteca

ρεῖμ καὶ μουμηίας. ἔωσειθομ δὲ λέγομτες μὴ δεῖμ τῶ παύλω τῶ χθὲς καὶ σήμερομ φαμέμτι ϖιστεύειμ, ἀλλὰ μᾶλλομ τοῖς ἀμφὶ ϖέτρομ, καὶ ἰωάμμημ καὶ ἰάκωβομ. οὗτοι γάρ φησι μετὰ χριστοῦ γεμόμεμοι οὐ κωλύουσι ϖεριτομήμ. καὶ ἀληθῶς μὲμ οὗτοι συγκαταβάσει χρώμεμοι, οὐκ ἐκώλυομ ϖεριτομήμ. ὅμως οὗτοι ἀϖοκρύπτομτες τὴμ αἰτίαμ. ὅτι διὰ συγκατάβασιμ οὐ κωλύουσιμ, ἐκ τοῦ γεμομέμου μόμου ἐλελέαζομ αὐτοὺς εἰς περιτομὴμ καὶ τὸμ παῦλομ ἐξηυτέλιζομ φάσκομτες οὐ τοῦ χριστοῦ ἀλλὰ τῶμ μαθητῶμ εἶμαι μαθητήμ. τοὺς δὲ ϖερὶ πέτρομ αὐτοῦ τοῦ χριστοῦ. ἔπειτα ἔλεγομ ὅτι καὶ αὐτὸς ὁ παῦλος φαίμεται ἀλλαχοῦ ϖεριτεμώμ. τί δήποτε οὖμ φησὶ ὑμᾶς οὐ ϖεριτέμμει. ἦμ γὰρ ὁ παῦλος τὸμ τιμόθεομ οἰκομομικῶς περιτεμώμ. πρὸς ταῦτα οὖμ γράφει καὶ ἐνθέως ἐκ ϖροοιμίωμ ϖερὶ ἐκείμου ἀϖοτείμεται ὅτι οὐκ ἀμθρώπωμ ἀλλ' αὐτοῦ τοῦ χριστοῦ ἦμ μαθητής,

ὑπόθεσις τῆς πρὸς ἐφεσίους ἐπιστολῆς.

Ταύτημ ἐϖιστέλλει ἀπὸ ρώμης οὐκπω μὲμ αὐτοὺς ἑωρακὼς, ἀκούσας δὲ ϖερὶ αὐτῶμ. ἡ δὲ ϖρόφασις τῆς ἐϖιστολῆς αὕτη. ἐφέσιοι ϖιστεύσαμτες εἰς τὸμ κύριομ ἡμῶμ ἰησοῦμ χριστὸμ, γμησίαμ ἔσχομ εἰς αὐτὸμ τὴμ ϖίστιμ, καὶ εἰς ϖάμτας τοὺς ἁγίους τὴμ ἀγάϖημ καὶ ἐβούλομτο ϖαρὰ τοῦ ἀϖοστόλου βεβαιωθῆμαι. μαθὼμ τοίμυμ ὁ ϖαῦλος γράφει ϖρὸς αὐτοὺς ταύτημ τὴμ ἐϖιστολήμ, ὥσϖερ κατηχητικήμ. καὶ ϖρῶτομ μὲμ δείκμυσι μὴ μεώτερομ εἶμαι τὸ καθ' ἡμᾶς μυστήριομ. ἀλλ' ἐξ ἀρχῆς καὶ ϖρὸ καταβολῆς κόσμου εἶμαι ταύτημ εὐδοκίαμ τοῦ θεοῦ, ὥστε τὸμ χριστὸμ ὑϖὲρ ἡμῶμ ϖαθεῖμ καὶ ἡμᾶς σωθῆμαι. ἔϖειτα δὲ ϖερὶ κλήσεως τῶμ ἐθμῶμ διαλέγεται. ἵμα δείξῃ ἀξίως αὐτοὺς ϖεϖιστευκέμαι, καὶ ἀϖοδείκμυσιμ ὅτι ἡ κλῆσις ἡμῶμ γέγομεμ οὐ δι' ἀμθρώϖου ἀλλὰ διὰ τοῦ χριστοῦ ὅς ἐστιμ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἵμα ἐκ τούτου μάθωσιμ, ὅτι οὐκ ἀμθρωϖολάτραι γεγόμασι ϖιστεύσαμτες τῶ χριστῶ ἀλλὰ ἀληθιμοὶ θεοσεβεῖς. σημαίμει δὲ καὶ ἑαυτὸμ διὰ τοῦτο ἀϖεστάλθαι κηρύσσειμ τὸ εὐαγγέλιομ καὶ ὅτι καὶ ϖερὶ αὐτῶμ ἐφρόμτιζεμ. ἔϖειτα ϖαραιμετικοὺς λόγους ἀμδράσι καὶ γυμαιξὶ, ϖατράσι καὶ τέκμοις, κυρίοις καὶ δούλοις, τίθησιμ ἐμ τῇ ἐϖιστολῇ. καὶ καθόλου ϖάμϖας ϖαρασκευάζει κατὰ τοῦ διαβόλου καὶ τῶμ δαιμόμωμ αὐτοῦ, ϖρὸς ἐκείμους ἡμῖμ εἶμαι λέγωμ τὴμ ϖάλημ. καὶ ὥσϖερ ἀγαθὸς ἀλείϖτης ἀλείψας τοῖς λόγοις ϖάμτας κατὰ τῆς διαβολικῆς ἐμεργείας, ὕμτως τελειοῖ τὴμ ἐϖιστολήμ. θεοδωρίτου.

Ἔφεσος μητρόϖολις μέμ ἐστι τῆς ἀσίας, τὴμ δὲ ἄρτεμιμ ἔσεβε, καὶ τοσοῦτομ ἦμ τὸ σέβας ϖερὶ τὴμ δαίμομα ὡς καὶ μεωκόρομ τὴμ ἔφεσομ τῆς ἀρτέμιδος ἀμαγορεύεσθαι ὡς ἐμ ταῖς ϖράξεσιμ ἱστόρηται. ἐμ ταύτῃ τῇ ἐφέσῳ ὁ εὐαγγελιστὴς ἰωάμμης ἐξορισθεὶς διέτριψε ϖολλάἐμ ᾗ καὶ τελευτᾷ, καὶ τὸμ τιμόθεομ ϖαῦλος ἐκεῖσε ἐϖίσκοϖομ ἐχειροτόμησε. τῶμ δὲ φιλοσόφωμ οἱ κατὰ τὴμ ἀσίαμ ἀμθοῦμτες ἐμ τῇ ἐφέσῳ μάλιστα διῆγομ. διὸ ϖολλῆ σϖουδῆ κέχρηται ϖρὸς αὐτοὺς γράφωμ. καὶ τὰ βαθύτερα δὲ τῶμ μοημάτωμ αὐτοῖς ἐϖιστέλλει, ἅτε κατηχημέμοις καὶ τὰ ὑψηλά. γράφει δὲ ἀϖὸ ῥώμης τὴμ ἐϖιστολὴμ ἐμ δεσμοῖς ὑϖάρχωμ. (λῆς. ὑπόθεσις τῆς ϖρὸς φιλιϖϖησίους ἐϖιστολῆς.

Ταύτημ ἐϖιστέλλει ἀϖὸ ῥώμης ἑωρακὼς αὐτοὺς ἅμα καὶ διδάξας. ἡ δὲ ϖρόφασις τῆς ἐϖιστολῆς αὕτη. ϖεμψάμτωμ φιλιϖϖησίωμ διακομίαμ τῷ ϖαύλῳ καὶ τιμωμ ϖεριεργομέμωμ καὶ διαφθειρόμτωμ τὰς ἀκοὰς τῶμ ἀκεραιοτέρωμ ϖροφάσει τῆς σκιᾶς τοῦ μόμου καὶ τῆς ϖεριτομῆς, καὶ λεγόμτωμ χωρὶς ταύτης μὴ δύμασθαι δικαιωθῆμαι, μαθὼμ ὁ ἀϖόστολος γράφει φιλιϖϖησίοις. καὶ ϖρῶτομ μὲμ ἀϖοδέχεται αὐτῶμ τὴμ ϖίστιμ, καὶ σημαίμει μημομεύειμ αὐτῶμ. ἔϖειτα δὲ διηγεῖται ὡς ἀϖελογήσαιτο ἐμ ῥώμῃ, καὶ ὅτι τιμὲς αὐτῷ βαρεῖς γεγόμασιμ ἐμ τοῖς δεσμοῖς φθόμομ αὐτῷ κιμοῦμτες. ἔϖειτα αὐτοὺς ϖροτρέϖεται ἀλλήλους ἀγαϖᾶμ, ἐξηγούμεμος τὴμ τοῦ σωτῆρος φιλαμθρωϖίαμ, ὅτι θεὸς ὢμ, ἄμθρωϖος γέγομε δι' ἡμᾶς. εἶτα ϖερὶ τῆς ϖεριτομῆς καὶ τοῦ ϖαλαιοῦ μόμου διαλαβὼμ, ἀϖοδείκμυσι ἀργὴμ γεγεμῆσθαι λοιϖὸμ τὴμ ϖεριτομήμ. λαμβάμωμ ἀφ' ἑαυτοῦ τὸ ϖαράδειγμα καὶ λέγωμ, ὅτι ταῦτα ϖάμτα ἥγημαι διὰ τὸμ χριστὸμ ζημίαμ. διὸ καὶ τοὺς μὲμ διδάσκομτας ἔτι ϖεριτομήμ, καὶ θέλομτας αὐτοὺς ἀϖατῆσαι μεμψάμεμος, καὶ ἐϖὼμ ἐχθροὺς αὐτοὺς εἶμαι τοῦ χριστοῦ ἀϖοδέχεται φιλιϖϖησίους διὰ τὴμ ϖρὸς αὐτὸμ τῆς κοιμωμίας δόσιμ, καὶ ϖροτρεψάμεμος ϖάλιμ εἰς τὰ ἤθη αὐτοὺς, τελείοῖ τὴμ ἐϖιστολήμ. θεοδωρίτου.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Οι φιλιππήσιοι τῆς μακεδονίας ἦσαν ὑπὸ μητρόπολιν θεσσαλονίκης. πολλὰ δὲ αὐτοῖς ὁ παῦλος χρηστὰ μαρτυρεῖ. ἐν δεσμοῖς δὲ ὢν, ἔγραψε τὴν ἐπιστολήν. μετὰ γὰρ τὴν πρώτην ἀπολογίαν ἧς ἐμνήσθη ἐν τῇ πρὸς τιμόθεον, ἀνέθις ἐλέθη. ἦσαν δὲ οἱ φιλιππήσιοι διὰ ἐπαφροδίτου τὰ πρὸς τὴν χρείαν πέμψαντες αὐτῷ, ἐμπάντῳ καὶ γνωσόμενοι τὰ κατ' αὐτόν. ἐπειδὴ δὲ ἐθορυβοῦντο ἀκούοντες ἐν δεσμοῖς εἶναι τὸν διδάσκαλον, αὐτὸ τοῦτο γράφει αὐτοῖς. ὡς τὰ δεσμά σου θορύβου πρόξενα, χαρᾶς δὲ μᾶλλον ὤφειλεν εἶναι διὰ τὸ ὑπὲρ χριστοῦ εἶναι. καθάπτεται δὲ καὶ τῶν ἰουδαίων, οἵτινες ἐν προσχήματι χριστιανισμοῦ διέφθειρον τὸ κήρυγμα. μετὰ τιμῆς δὲ φαίνεται γράφειν τοῖς φιλιππησίοις, ἐπάρετοι γὰρ ἦσαν. ἐνταῦθα ἦν ἡ πορφυρόπολις. ἐνταῦθα ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσεν. ἐνταῦθα ἐτυπτέσθην μετὰ τοῦ σιλουανοῦ ὁ παῦλος ὑπὸ τῶν στρατηγῶν, οἳ ἐκ συναρπαγῆς αὐτὸν ἐνέστησαν, τέλος ἀπελογήσαντο. ἐν ταύθα ὁ δεσμοφύλαξ ἐπιστεύσας ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἐβαπτίσθη. ταῦτα πάντα αἱ πράξεις φασὶ. μαρτυρεῖ δὲ αὐτοῖς πίστιν, καὶ κινδύνους ὑπὲρ αὐτῆς, καὶ πρὸς εὐποιΐαν ἐπιρρεπῶς ἔχειν. διὰ πάντα σφόδρα φιλῶν αὐτοὺς φαίνεται.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς κολασσαεῖς ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ρώμης, οὐχ ἑωρακὼς μὲν αὐτοὺς, ἀκούσας δὲ περὶ αὐτῶν. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς, αὕτη. τοὺς κολασσαεῖς ἐβούλοντο τινὲς ἀπατῆσαι σοφίσμασιν ἑλληνικοῖς κατὰ τῆς εἰς χριστὸν πίστεως. καὶ περὶ τῶν ἐν μόνῳ βρωμάτων καὶ περιτομῆς. ταῦτα τοίνυν μαθὼν ὁ ἀπόστολος γράφει τὴν ἐπιστολὴν ὥσπερ κατηχητικὴν αὐτοῖς ταύτην. καὶ πρῶτον μὲν ἐνχαριστῶν τῷ θεῷ, σημαίνει ἀπὸ τοῦ σκότους αὐτοὺς μεταβεβηκέναι εἰς τὸ φῶς τῆς ἀληθείας. καὶ ὅτι ὁ χριστὸς εἰς ὃν ἐπίστευσαν, εἰκὼν ἐστι τοῦ θεοῦ καὶ λόγος δι' οὗ τὰ πάντα γέγονε. καὶ ὅτι ἔπρεπεν αὐτὸν δημιουργὸν ὄντα, γενέσθαι αὐτὸν καὶ πρωτότοκον τῆς κτίσεως, καὶ πρωτότοκον ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα τὰ ἀμφότερα συνάψῃ, καὶ ζωοποιήσῃ τὰ πάντα. προτρέπει δὲ αὐτοὺς ἐμμένειν τῇ πίστει, σημαίνων ὅτι αὐτὸς ὁ παῦλος διάκονός ἐστι τοῦ εὐαγγελίου ἐν ᾧ κατηχήθησαν. εἶτα καὶ περὶ τοῦ νόμου καὶ τῶν ἐν αὐτῷ βρωμάτων καὶ περὶ ἡμερῶν καὶ ἑαυτῶν ἐξηγεῖται, καὶ ἀποδείκνυσιν ἠργηκέναι τοὺς παλαιὰ καὶ τὴν περιτομήν. συμβουλεύει δὲ αὐτοῖς μὴ πλανᾶσθαι ἀπὸ τῶν σοφιζομένων, καὶ πλανᾶν αὐτοὺς θελόντων. καὶ λοιπὸν παραινέσας καὶ ὧδε γονεῦσι καὶ τέκνοις ἀνδράσι καὶ γυναιξὶ δούλοις καὶ κυρίοις, καὶ τὰ ἄλλα τὰ πρὸς τὰ ἤθη συμβουλεύσας, τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν. παραγγέλλει δὲ αὐτοῖς, ἵνα ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' αὐτοῖς ἡ ἐπιστολὴ, ποιήσωσι καὶ ἐν τῇ λαοδικέων ἐκκλησίᾳ αὐτὴν ἀναγνωσθῆναι. καὶ τὴν ἐκ λαοδικείας, εἰς αὐτοὺς ἀναγνωσθῆναι.

θεοδωρίτου.

Ἐν πολλοῖς ὁ ἀπόστολος δηλοῖ τὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ πατέρα μεσιτείαν καὶ καταλλαγὴν τοῖς ἀνθρώποις διὰ τοῦ υἱοῦ γεγονέναι. εἷς γὰρ θεός φησιν, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων ἄνθρωπος ἰησοῦς χριστός. καὶ πάλιν. διὰ οὗ φησὶ τὴν καταλλαγὴν ἐσχήκαμεν καὶ ὁ κύριος θύραν ἑαυτὸν καὶ ὁδὸν καλεῖ. οὐ γὰρ ἑτέρως εἰ μὴ διὰ αὐτοῦ καὶ ἐν αὐτῷ ἀπελθοί τις πρὸς τὸν πατέρα. διὰ τοῦτο γὰρ ὢν θεὸς καὶ ἄνθρωπος γέγονεν, ἵνα θεῷ καὶ ἀνθρώποις μεσιτεύσῃ τοῦτο δὲ ὢν κἀκεῖνο. ἀλλ' οἱ κολασσαεῖς ὑπὸ ἀγγέλου ὥρμητο τὴν προσαγωγὴν γενέσθαι πρὸς τὸν πατέρα, καὶ οὐ διὰ χριστοῦ. ἔπειτα πολλὰς εἶχον παρατηρήσεις ἰουδαϊκὰς καὶ ἑλληνικὰς, ἃ μέρας παρατηρούμενοι καὶ καιροὺς καὶ ὅσα τοιαῦτα. ἄτιμα πάντα γράφων τὴν ἐπιστολὴν διορθοῦται ὁ παῦλος.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς θεσσαλονικεῖς πρώτης ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ἀθηνῶν, ἑωρακὼς πρότερον αὐτοὺς καὶ διατρίψας παρ' αὐτοῖς. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς, αὕτη. ὁ ἀπόστολος πολλὰς θλίψεις πεπόνθει ἐν βεροίᾳ καὶ ἐν φιλίπποις τῆς μακεδονίας καὶ ἐν κορίνθῳ, γινώσκων τε καὶ ὅσα πέπονθεν ἐν θεσσαλονίκῃ, φοβούμενος μὴ ἀκούσαντες θεσσαλονικεῖς ἃ πέπονθεν ἐν ταῖς προειρημέναις πόλεσι, πειρασθῶσιν ὑπὸ τοῦ πειράζοντος καὶ σκανδαλισθῶσι, μαθὼν δὲ ὅτι καὶ τοῖς ἀποθνήσκουσι κατώλυμοι ἐγίνοντο, ἀποστέλλει τιμόθεον

Universidad de Deusto
Biblioteca

πρὸς αὐτοὺς μετὰ τῆς ἐπιστολῆς ταύτης. καὶ πρῶτον μὲν ἐπιστηρίζει αὐτοὺς ἐν τῇ πίστει ὥστε μὴ σαλεύεσθαι διὰ τὰς θλίψεις. καὶ μηδὲν ξένον αὐτοὺς πεπονθέναι ὑπὸ τῶν ἰουδαίων τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτειναντων. χριστιανῶν γὰρ ἴδιον τὸ θλίβεσθαι ἐν τῷ βίῳ τοῦτο ἔλεγε. πολλὰ δὲ παραινέσας αὐτοῖς ὅπως ὡς παρέλαβον ἀπ' αὐτοῦ ἀσάλευτοι φέρεσθαι, γράφει περὶ τῶν τελευτώντων. παραμυθούμενος αὐτοὺς καὶ διδάσκων μὴ βαρέως φέρειν. οὐ γὰρ εἶναι τὸν θάνατον ἀπώλειαν, ἀλλὰ διάστασεως. ἔπειτα καὶ περὶ τῶν χρόνων αὐτοὺς διδάσκει, ἵνα ἄδηλον τὴν ἡμέραν γινώσκοντες, ἀεὶ ἕτοιμοι γίνωνται. καὶ μηδεμὶ προσέχωσιν ἐπαγγελλομένῳ περὶ αὐτῆς ἔσεσθαι γάρ φησι τὴν παρουσίαν οὕτως, ὥστε τοὺς περιλειπομένους καὶ ἐνρισκομένους ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, μὴ φθάνειν τοὺς ἐκ νεκρῶν ἐγειρομένους ἅμα γὰρ γίνεσθαι τὴν πάντων ἀλλαγὴν διδάσκει. πρὸς τούτοις προτρέπων αὐτοὺς βελτιοῦσθαι ἐν τοῖς ἤθεσι, προτρέπει ἀεὶ αὐτοὺς χαίρειν τῇ ἐλπίδι. καὶ προσεύχεσθαι καὶ εὐχαριστεῖν ἀεὶ τῷ κυρίῳ. ἐνορκίζων αὐτοὺς ἀναγνῶναι τὴν ἐπιστολὴν ταύτην πᾶσι τοῖς ἀδελφοῖς. καὶ οὕτω τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς θεσσαλονικεῖς δευτέρας ἐπιστολῆς.

ΤΑύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ῥώμης. ἡ δὲ προφασις τῆς ἐπιστολῆς, αὕτη. Τινὲς ἀπὸ θεσσαλονίκης. ἀργοὶ καὶ ἄτακτοι περιερχόμενοι, τοὺς ἀδελφοὺς ὑφήρπαζον ὡς ἤδη τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἐνστάσης. ἠπάτων δὲ τοὺς ἀκούοντας, ὡς τοῦ ἀποστόλου τοῦτο δηλοῦντος, καὶ ὑπὸ πνεύματος ἀκούσαντες. ταῦτα τοίνυν μαθὼν ὁ ἀπόστολος γράφει τὴν ἐπιστολήν. καὶ πρῶτον μὲν ἀποδέχεται τὴν πίστιν αὐτῶν ἀνξάνουσαν. καὶ ὅτι ἐν αὐτοῖς ἐκαυχᾶτο τὰς θλίψεις γενναίως ὑποφέρουσι διὰ τὸν χριστόν. καὶ παραμυθεῖται δὲ αὐτούς. ὡς ἐσομένης ἐκδικίας παρὰ τοῦ θεοῦ κατὰ τῶν αὐτοὺς ἀδικούντων. ἔπειτα περὶ τῆς παρουσίας τοῦ σωτῆρος διδάσκει μηδεμὶ αὐτοὺς πείθεσθαι μήτε θροεῖσθαι αὐτούς. μήτε διὰ πνεύματος. μήτε διὰ λόγου μὴ ὡς αὐτοῦ γράψαντος. μηδ' ὅλως μοιάζειν ἤδη παρεῖναι αὐτήν. μὴ γὰρ πρότερον ἔσεσθαι αὐτὴν, ἐὰν μὴ ἡ ἀποστασία πρῶτον ἔλθη. καὶ μετὰ ταύτην ὁ ἀντίχριστος ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας. ὃν τὴν παρουσίαν ἐν σημείοις καὶ τέρασι ψεύδους κατ' ἐνέργειαν τοῦ σατανᾶ ἔσεσθαι σημαίνει. εἶτα παραινέσας αὐτοῖς στήκειν γενναίως καὶ κρατεῖν τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθησαν παρ' αὐτοῦ, παραγγέλλει μηδεμίαν κοινωνίαν ἔχειν μετὰ τῶν ἀτάκτων ἀλλὰ καὶ ἀποβάλλειν αὐτούς. εἶναι γὰρ καὶ περιέργους καὶ πλάνους ἐδήλωσε τοὺς τοιούτους. καὶ καθόλου δὲ παρήγγειλε τὸν μὴ ὑπακούοντα τοῖς λόγοις αὐτοῦ, τοῦτον ἀποσυνάγωγον γίνεσθαι. καὶ λοιπὸν ἐπευξάμενος αὐτοῖς εἰρήνην, τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν, τὸν ἀσπασμὸν τῇ ἰδίᾳ χειρὶ γράψας, ὅπερ σημεῖον εἶναι πάσης ἐπιστολῆς δεδήλωκεν. θεοδωρίτου.

ΕΠειδὴ ἐν τῇ πρώτῃ ἐπιστολῇ ἔγραψεν ὡς πάντως ἀπιὼν πρὸς αὐτοὺς, καὶ ἀναπληροῦν μέλλων τὰ ὑστερήματα αὐτῶν, καὶ πολλὰ ἀγάπης σημαντικά, οὐκ ἀπῆλθε δὲ, ταύτην προστίθησι τὴν ἐπιστολὴν ἀντὶ τῆς παρουσίας αὐτοῦ. ὅτι δὲ μὴ ἀπῆλθε πρὸς αὐτοὺς ἔμθεν στοχαστέον. ἐν τῇ πρώτῃ περὶ τῶν χρόνων τῆς τοῦ κυρίου παρουσίας ὑπερθέμενος γράψαι, ὡς οὐ χρείαν ἔχοντας αὐτοῖς, μὴν γράφει, οὐ διὰ τοῦτο εἶγε αὐτὸς ἀπελήλυθε. γράφει δὲ περὶ τῶν χρόνων διὰ ταύτην τὴν αἰτίαν. λυμεῶνες τινὲς ἔλεγον παρεῖναι λοιπὸν τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου. εἰ δὲ τοῦτο ἦν ἀληθὲς, ὁ χριστὸς ψεύστης ἐνρίσκετο. αὐτὸς γὰρ ἐν τοῖς ἐναγγελίοις σημεῖα τῆς παρουσίας αὐτοῦ δέδωκεν. ἅτινα οὐκ ἦν ἐκβάντα. ἀναγκάζεται οὖν καὶ αὐτὸς διαλαβεῖν περὶ τῶν πρὸ τῆς παρουσίας σημείων. καὶ τῆς τοῦ ἀντιχρίστου ἐλεύσεως. διὰ πάντων ἀληθεῖς τὰς τοῦ κυρίου προρρήσεις ποιῶν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς τιμόθεον πρώτης ἐπιστολῆς.

ΤΑύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ μακεδονίας ἡ δὲ προφασις τῆς ἐπιστολῆς, αὕτη. ἐν τῇ ἐφέσῳ τινὲς ἰουδαΐζοντες ἑτεροδιδασκαλεῖν καὶ ἀπατᾶν τοὺς ἀκεραίους προφάσει τοῦ μόνου. τοῦτο δὲ μαθὼν ὁ ἀπόστολος, προτρέπει τὸν τιμόθεον ἐκεῖ προσμεῖναι πρὸς διόρθωσιν αὐτῶν, γράφει τε τὴν ἐπιστολήν. καὶ πρῶτον μὲν ὑπομιμνήσκει

Universidad de Deusto
Biblioteca

Τιμόθεομ ἐιλότα τὴμ ἐμ Χριστῶ πίστιμ, διδάσκωμ ἀντὸμ περὶ τοῦ μόμου κωλύειμ τοὺς παρὰ τὴμ ὀρθὴμ πίστιμ καὶ διδασκαλίαμ λαλοῦμτας, ἐπιτιμᾶμ τε ἀυτοῖς. καὶ γὰρ καὶ ἀυτὸς ὑμέμαιομ καὶ ἀλέξαμδρομ μαναγήσαμτας περὶ τὴμ πίστιμ, παρέδωκε τῶ σαταμᾶ. ἵμα παιδευθῶσι μὴ βλασφημεῖμ. ταῦτα ὑπομμήσας λοιπὸμ διατάσσει ἀυτῶ καμόμας ἐκκλησιαστικοὺς περὶ προσευχῆς. καὶ πῶς καὶ ποῦ καὶ περὶ τίμωμ δεῖ προσεύχεσθαι. περὶ τοῦ σιγᾶμ ἐμ ἐκκλησία τὰς γυμαῖκας, καὶ μᾶλλομ μαμθάμειμ καὶ μὴ διδάσκειμ ἀυτάς. περὶ ἐπισκόπωμ καὶ πρεσβυτέρωμ καὶ διακόμωμ πῶς καὶ ὁποίους δεῖμαι δεῖ τοὺς καθισταμένους. περὶ τῶμ ἐμ τῆ ἐκκλησία χηρῶμ, ἀπὸ πόσωμ ἐτῶμ χρὴ ταύτας καταλέγεσθαι καὶ ὁποίας ἀυτὰς δεῖμαι δεῖ, καὶ πῶς ἀυταῖς δεῖ προσέχειμ. περὶ τοῦ σωφρομεῖμ τοὺς μεωτέρους καὶ γαμεῖμ μᾶλλομ καὶ μὴ αἰσχρῶς ζῆμ. περὶ τοῦ παραγγέλλειμ τοῖς πλουσίοις μὴ ὑψηλοφρομεῖμ, μὴ δὲ ἐλπίζειμ ἐπὶ πλούτω. περὶ τούτωμ διατασάμενος, προτρέπεται ἀυτὸμ ταῦτα διδάσκειμ, καὶ μηκέτι μὲμ ὑροποτεῖμ. προσέχειμ δὲ ἑαυτῶ καὶ τῆ διδασκαλία, ἐιλότα ἔσεσθαι καιροὺς ἐμ οἷς ἀποστήσομταί τιμες τῆς πίστεως. διδάξας δὲ καθαρὰ εἶμαι καὶ τὰ βρώματα. καὶ παραγγείλας ἀυτῶ ἐκτρέπεσθαι τὰς ἐμφιλομείκους ζητήσεις ὡς βεβήλους οὔσας, ἐφ᾽ αἷς καὶ τιμες καυχώμεμοι παρέβησαμ τὴμ πίστιμ, τελειοῖ τὴμ ἐπιστολήμ.

θεοδωρίτου.

Τί δήποτε καὶ ἄλλους ἔχωμ μαθητὰς ὁ παῦλος οἷομ τὸμ σίλαμ, τὸμ λουκᾶμ, καὶ ἑτέρους, πρὸς τιμόθεομ μόμομ, καὶ πρὸς τίτομ ὁμομαστὶ γράφει. καὶ φαμὲμ ὅτι τούτοις ἦμ ἤδη ἐκκλησίας ἐγκεχειρικώς. τοὺς δὲ ἄλλους, ἔτι ἦι χε μεθ᾽ ἑαυτοῦ. γράφει δὲ πρὸς τιμόθεομ τὰ διδασκάλω πρέπομτα λοιπόμ.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς τιμόθεομ δευτέρας ἐπιστολῆς.

Παύτημ ἐπιστέλλει ἀπὸ ῥώμης πάλιμ. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς ἄυτη. τῶμ συμαποδημησάντωμ τῶ παύλω καταλειψάντωμ ἀυτὸμ, βουλόμενος ὁ ἀπόστολος ἐλθεῖμ τιμόθεομ πρὸς ἀυτὸμ, γράφει τὴμ ἐπιστολήμ. καὶ πρῶτομ μὲμ δηλοῖ ἑαυτὸμ μμημομεύειμ ἀυτοῦ τε τῆς ἐυλαβείας, καὶ τῆς τῶμ προγόμωμ ἀυτοῦ πίστεως. ἔπειτα δηλοῖ, ὅτι οἱ ἀπὸ ἀσίας, ὧμ ἐστι φύγελλος καὶ ἑρμογέμης, ἀπεστράφησαμ ἀυτὸμ ὁρῶμτες ἀυτοῦ τὰς ἁλύσεις. τὸμ ὀμησιφόρομ δὲ ἀπελέξατο ἐλθόμτα εἰς τὴμ ῥώμημ καὶ προσμείμαμτα ἀυτῶ. παραγγέλλει δὲ ἀυτῶ παραιτεῖσθαι τὰς μωρὰς ζητήσεις, διὰ τὸ ἐξ ἀυτῶμ γεμμᾶσθαι μάχας. καὶ γὰρ ὑμέμαιος καὶ φιλητὸς ὄυτως ἐκτραπέμτες, παρέβησαμ τὴμ ἀλήθειαμ, λέγομτες τὴμ ἀμάστασιμ ἤδη γεγομέμαι, καὶ τιμας ἀματρέπουσι. μᾶλλομ οὖμ παραιμεῖ ἀυτῶ προσέχειμ ἑαυτῶ καὶ τῆ διδασκαλία. καὶ ἐιδέμαι μὲμ ὅτι ἐμ ἐσχάτοις καιροῖς ἔσομται ἄμθρωποι φίλαυτοι καὶ φιλήδομοι μᾶλλομ, ἢ φιλόθεοι. προβλέπομτα δὲ ταῦτα, ἀσφαλίζεσθαι τοὺς λαοὺς μήτις ἐξ ἀυτῶμ ἀπατηθῆ, καὶ εἰς τὰ ἤθη δὲ καὶ εἰς τὴμ τῆς διδασκαλίας ἀκρίβειαμ πολλὰ προτρεψάμενος ἀυτὸμ, καὶ σημάμας τὸμ καιρὸμ τῆς ἀμαλύσεως ἀυτοῦ ἐμστῆμαι, καὶ μέλλειμ σπέμδεσθαι καὶ μαρτυρεῖμ, ἐμετείλατο ἐλθεῖμ πρὸς ἀυτὸμ ταχέως κομίζομτα τὸμ φελόμημ καὶ τὰ βιβλία. παρήμεσε δὲ ἀυτῶ καὶ ἀλέξαμδρομ τὸμ χαλκέα φυλάττεσθαι, ὡς πολλὰ κακὰ ἐμδειξάμενομ ἀυτῶ. καὶ ὄυτω τελειοῖ τὴμ ἐπιστολήμ. θεοδωρίτου.

Τί δήποτε δευτέραμ γράφει πρὸς ἀυτὸμ ἐπιστολήμ. εἶπεμ ἐμ τῆ πρώτη, ἐλπίζω ἐλθεῖμ πρὸς σὲ ταχέως, καὶ οὐκ ἠδυμήθη ἀπελθεῖμ, ἦδη γὰρ κατείχετο ὑπομέρωμος. ἔδει οὖμ ἀμτὶ τῆς παρουσίας γράμμα πέμψαι. ὁμοῦ μὲμ τὸ μὴ ἐλθεῖμ παραμυθούμεμομ, ὁμοῦ δὲ ἐπιρρωμμύομτα καὶ τὸμ τιμόθεομ ὄυτω τῆ φρομτίδι τῆς ἐκκλησίας ἐγκεχρομικότα.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς τίτομ ἐπιστολῆς.

Παύτημ ἐπιστέλλει ἀπὸ μικοπόλεως, ἐκεῖ γὰρ παρεχείμαζεμ. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς ἄυτη. εἰς μὲμ τὴμ κρήτημ ἀπέλιπε τὸμ τίτομ, ἵμα κατὰ πόλιμ καταστήσηι κληρικούς. πολλῶμ δὲ ὄμτωμ ἐκεῖ τῶμ ἐπιχειρούμτωμ προφάσει τοῦ μόμου ἀπατᾶμ τοὺς λαούς, μαθὼμ ὁ ἀπόστολος γράφει. καὶ πρῶτομ μὲμ ἐυχαριστῶμ τῶ θεῶ διὰ τὴμ ἀυτοῦ ἐυλάβειαμ, σημαίμει τὴμ ἐμ Χριστῶ πίστιμ μὴ μεωτέραμ εἶμαι ἀλλ᾽ ἐξ αἰῶμος ἡτοιμάσθαι, καὶ ἐπηγγέλθαι παρὰ τοῦ

θεοῦ τάυτην. ἔπειτα περὶ τῆς καταστάσεως τῶν κληρικῶν καὶ τοῦτον διδάσκει, ὡς καὶ ὁποίους αὐτοὺς εἶναι δεῖ. καὶ ἐπιτιμᾶν δὲ ἐπιτέλλεται αὐτῶ τοῖς ἀντιλέγουσι τῆ ὑγιαινούσῃ πίστει, μάλιστα τοῖς ἐκ περιτομῆς. ἐιδέναι δὲ τοὺς κρῆτας ὀπάργοι εἰσι, καὶ χρήζουσιν ἐπιτιμίας. διδάξας δὲ πάντα τὰ βρώματα καθαρὰ εἶναι τοῖς καθαροῖς, καὶ ὁσοίας εἶναι δεῖ τὰς πρεσβύτιδας τὰς ὀφειλούσας σωφρονίζειν τὰς νέας, παραινεῖ πῶς δεῖ τοὺς δούλους τοῖς ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι. καὶ τέλος ὑπομνήσας ὅτι ἡ τοῦ σωτῆρος χάρις οὐκ ἐξ ἔργων ἡμᾶς ἐδικαίωσεν, ἀλλὰ τῆ ἰδία φιλανθρωπία. καὶ παραγγείλας τὰς μωικὰς μάχας ἐκτρέπεσθαι ὡς ἀμαισχύντους ὄυσας, δηλοῖ αὐτῶ μετὰ τὸ πέμψαι πρὸς αὐτὸν ἀρτεμᾶν, ἵνα ἔλθη πρὸς αὐτόν. ἐμετείλατό τε αὐτῶ ὥστε διδάσκειν καὶ τοὺς αὐτοῦ καλῶν ἔργων προΐστασθαι. καὶ ὕτω τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν. θεοδωρίτου.

Τίτος θαυμάσιός τις ἦν μαθητὴς τοῦ παύλου, ἐπίσκοπος δὲ τῆς κρήτης μεγίστης ὄυσης κεχειροτόνητο ὑπὸ τοῦ παύλου. ἐπετέτραπτο δὲ τοὺς ὑπ᾽ αὐτὸν ἐπισκόπους χειροτονῆσαι. γράφων δὲ ταῦτα ὁ παῦλος μᾶλλον ἐν ἀδεία ἦν. οὐ δαμοῦ γὰρ πειρασμῶν μέμνηται. ἀποτείνεται δὲ καὶ πρὸς ἰουδαίους ἡ ἐπιστολὴ. πρώτη δὲ αὕτη τῆς πρὸς τιμόθεον μᾶλλον ἐστίν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς φιλήμονα ἐπιστολῆς.

Πάντην ἐπιστέλλει ἀπὸ ῥώμης. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. ὀνήσιμος ὁ οἰκέτης φιλήμονος, ἔφυγε. καὶ ἀπελθὼν πρὸς τὸν ἀπόστολον, κατηχήθη παρ᾽ αὐτοῦ, καὶ γέγονεν αὐτῶ χρήσιμος εἰς διακονίαν. περὶ τούτου τοίνυν γράφει φιλήμονι παρατιθέμενος αὐτῶ τὸν ὀνήσιμον, ἵνα προσέχη αὐτῶ γνησίως, καὶ μηκέτι ἔχη αὐτὸν ὡς δοῦλον ἀλλ᾽ ὡς ἀδελφόν. προετρέψατο δὲ αὐτὸν καὶ ξενίαν αὐτῶ ἑτοιμάσαι ἵνα ἐὰν ἔλθη, εὕρη ποῦ μείνη καὶ ὕτω τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

θεοδωρίτου.

φιλήμων θαυμάσιός τις ἦν ἀνήρ, φρὴξ μὲν τὸ γένος. πιστὸς δὲ τὸν πρόσωπον, καὶ ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνῶν. τούτου δοῦλος ὀνήσιμος ἀπέδρακε κλοπῶς αὐτόν. ὃς παραγενόμενος ἐν ῥώμη πρὸς τὸν παῦλον, κατηχήθη. καὶ βαπτισθεὶς ἐν δεσμοῖς ὄντος τοῦ παύλου, θαυμάσιος γέγονε. τοῦτον ἀποπέμπει πρὸς τὸν φιλήμονα, παραθετικὴν αὐτῶ ποιήσας ταύτην τὴν ἐπιστολήν. φασὶ δέ τινες, μὴ χρῆναι ταύτην συναριθμεῖσθαι ταῖς λοιπαῖς ἐπιστολαῖς ὑπὲρ ἐντελοῦς γραφεῖσαν πράγματος. ἀλλ᾽ ὅρα πόσα ἐκ ταύτης χρήσιμα. πρῶτον παιδεύει καὶ ὑπὲρ τῶν ἐντελῶν εἶναι σπουδαίους. δεύτερον ὅτι εἰ δοῦλος ὄντως ἰταμὸς ὑπέστρεψεν, οὐ δεῖ τῶν ἐλευθέρων ἀπογιμώσκειν. τρίτον ὅτι οὐ προσήκει προφάσει ἐνλαβείας δούλους ἀποστᾶν ἀκόντων τῶν δεσποτῶν. τέταρτον ὅτι χρὴ ἡμᾶς τοὺς δούλους μὴ ἐπαισχύνεσθαι ἐμ ἀρέτους ὄντας. ὁπότε παῦλος τέκνον καλεῖ τὸν ὀνήσιμον. πῶς οὖν τὴν τοσαύτην ὠφέλειαν ἔχουσαν ἐπιστολὴν, οὐκ ἔδει καταριθμεῖσθαι ταῖς λοιπαῖς.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς ἑβραίους ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ἰταλίας. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. ἐπεὶ δὴ οἱ ἰουδαῖοι ἐμίσταντο τῶ νόμω καὶ ταῖς σκιαῖς, διὰ τοῦτο ὁ ἀπόστολος παῦλος διδάσκαλος ἐθνῶν γενόμενος καὶ εἰς τὰ ἔθνη ἀποσταλεὶς, κηρύττει τὸ εὐαγγέλιον. γράψας τε πᾶσι τοῖς ἔθνεσι, γράφει λοιπὸν καὶ πᾶσι τοῖς ἐκ περιτομῆς πιστεύουσιν ἑβραίοις ἀποδεικτικὴν ταύτην ἐπιστολήν, περὶ τῆς χριστοῦ παρουσίας καὶ τοῦ πεπαῦσθαι τὴν σκιὰν τοῦ νόμου. καὶ πρῶτον μὲν ἀποδείκνυσι τοὺς προφήτας διὰ τοῦτο ἀπεσταλθαι, ἵνα περὶ τοῦ σωτῆρος ἀπαγγείλωσι, καὶ μετ᾽ αὐτοὺς αὐτὸς ἔλθη. δούλους τε εἶναι τοὺς προφήτας καὶ μηνυτὰς τῆς αὐτοῦ παρουσίας, αὐτὸν δὲ τὸν χριστὸν υἱὸν εἶναι τοῦ θεοῦ, δι᾽ οὗ τὰ πάντα γέγονε. καὶ ὅτι τοῦτον τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔδει ἄνθρωπον γενέσθαι. ἵνα διὰ τῆς τοῦ σώματος αὐτοῦ θυσίας καταργήση τὸν θάνατον. οὐ γὰρ δι᾽ αἵματος μόσχου ἢ τράγου, ἀλλὰ δι᾽ αἵματος χριστοῦ ἔσεσθαι τὴν σωτηρίαν τοῖς ἀνθρώποις. ἀποδείκνυσι δὲ ὅτι ὁ νόμος οὐδέπω ἐτελείωσεν, ἀλλὰ σκιὰν εἶχε τῶν μελλόντων ἀγαθῶν. καὶ οὐ κατέπαυσεν ὁ λαὸς, ἀλλὰ κοινὴ πᾶσιν ἡμῖν ἀπολείπεται ἡμέρα τῆς κατα πάυσεως. πάλιν δὲ ἀποδείκνυσιν ὅτι ἡ ἀρχιερατικὴ λειτουργία μετετέθη ἀπὸ ἀαρὼν εἰς τὸν χριστὸν, οὗ τύπος ἦν ὁ μελχισεδὲκ οὐκ ὢν ἐκ τοῦ λευί. πίστει τε δε-

Universidad de Deusto
Biblioteca

λικαιῶσθαι τοὺς πατέρας σημαίνει, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων μόνον. εἶτα πάλιν εἰς τὰ ἤθη προτρεψάμενος καὶ τούτους, καὶ ἀποδεξάμενος αὐτῶν τὴν διὰ τὸν χριστὸν ὑποκρισιν, καὶ πείσας τιμᾶν τοὺς πρεσβυτέρους, τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

θεοδωρίτου.

Τίμος ἔμεκεν ἐθνῶν ἀπόστολος ὑπάρχων ὁ παῦλος ἑβραίοις ἐπιστέλλει, καὶ ταῦτα ἀπεχθῶς ἔχουσι πρὸς αὐτὸν τῶ τὸν νόμον παραλύειν. οἱ γὰρ ἀμφὶ πέτρον συγκαταβαίνοντες αὐτοῖς ἠρέμα εἴχοντο καὶ τοῦ νόμου. καὶ φαμὲν ὅτι ὥσπερ βαπτίζειν οὐκ ἐπιτεταμένος, ἐκ περιουσίας ἐβάπτιζεν, οὕτως καὶ ἑβραίοις ἐπιστέλλει πρὸς τὰ ἔθνη ἀποσταλείς. ἐκήλετο γὰρ αὐτῶν, ὡς καὶ λέγειν. ἤθελον ἀνάθεμα εἶναι ὑπὲρ αὐτῶν. καὶ πάλιν. πορεύομαι εἰς ἱεροσόλυμα, διακονήσων τοῖς ἁγίοις. ἐπιστέλλει μὲν οὖν τοῖς ἤδη πεπιστευκόσιν ἐν τῇ ἱερουσαλὴμ καὶ παλαιστίνῃ. ἐπιστέλλει δὲ παραμυθούμενος αὐτοὺς πολλῶν κακὰ πεπονθότας ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν μὴ πεπιστευκότων ὡς καὶ αὐτὸς λήλοις λέγων τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε. λύει δὲ μάλιστα κατασκευάζει ἐν τῇ ἐπιστολῇ, παραμυθεῖται αὐτοὺς τοῦ φέρειν γενναίως τοὺς πειρασμούς, καὶ ὅτι ἔσται τούτων ἀντίδοσις ἀγαθή, πολλὰ δὲ περὶ τῆς πίστεως φιλοσοφεῖ. δείκνυς τὰ μὲν ἰουδαϊκὰ οὐκέτι ἀναγκαῖα ὡς τύπον ὄντα τῆς ἀληθείας. τὰ δὲ ἡμέτερα ἀναγκαῖα ὡς ὄντα ἀληθινά. τίνι δὲ τρόπῳ οὐκ ἔθηκε τὴν ἰδίαν ὁμοδοσίαν ἑβραίοις γράφων κλήσεις ἐν ταῖς ὑποτυπώσεσι γράφει λέγων οὕτως. ἤδη δὲ ὡς ὁ μακάριος ἔλεγε πέτρος, ἐπεὶ ὁ κύριος ὢν ἀπόστολος τοῦ παντοκράτορος ἀπεστάλη πρὸς ἑβραίους, διὰ μετριότητα ὁ παῦλος ὡς ἂν εἰς τὰ ἔθνη ἀπεσταλμένος, οὐκ ἐγγράφει ἑαυτὸν ἑβραίων ἀπόστολος διὰ τὴν πρὸς τὸν κύριον τιμήν. διὰ δὲ τὸ ἐκ περιουσίας ἐθνῶν κήρυκα καὶ ἀπόστολον εἶναι, ἐπιστέλλει καὶ τοῖς ἑβραίοις.

ὑποθεσις τῆς καθολικῆς ἰακώβου ἐπιστολῆς.

Ἐπεὶ δὲ αὐτὸς ὁ ἰάκωβος ταύτην γράφει τοῖς ἀπὸ τῶν δώδεκα φυλῶν διασπαρεῖσι καὶ πιστεύσασιν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν ἰησοῦν χριστόν, γράφει δὲ διδασκαλικὴν τὴν ἐπιστολήν. διδάσκων περὶ διαφορᾶς πειρασμῶν, ποῖος μέν ἐστιν ἀπὸ θεοῦ, ποῖος δὲ ἀπὸ τῆς ἰδίας καρδίας τῶν ἀνθρώπων. καὶ ὅτι οὐ λόγῳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἔργῳ δεῖ δείκνυσθαι τὴν πίστιν, καὶ οὐκ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι ποιηταὶ δικαιοῦνται. περὶ τε τῶν πλουσίων παραγγέλλει ἵνα μὴ προκρίνωνται τῶν πτωχῶν οἱ πλούσιοι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις, ἀλλὰ μᾶλλον καὶ ἐπιπλήττωνται ὡς ὑπερήφανοι. καὶ τέλος παραμυθησάμενος τοὺς ἀδικουμένους καὶ προτρεψάμενος αὐτοὺς μακροθυμεῖν ἕως τῆς παρουσίας τοῦ κριτοῦ, καὶ διδάξας περὶ ὑπομονῆς, καὶ δείξας ἐκ τοῦ ἰὼβ τὸ χρήσιμον τῆς ὑπομονῆς, παραγγέλλει καὶ προσκαλεῖσθαι τοὺς πρεσβυτέρους ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας. καὶ συνδάζειν ἐπιστρέφειν τοὺς πλανηθέντας ἐπὶ τὴν ἀλήθειαν. δίκαιον γὰρ τοῦτον μισθὸν παρὰ τοῦ κυρίου ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. καὶ οὕτως τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν. θεοδωρίτου.

Καθολικαὶ λέγονται αὗται, οἱονεὶ ἐγκύκλιοι. οὐ γὰρ ἀφωρισμένως ἔθνει ἢ πόλει ὡς ὁ θεῖος παῦλος, ὅλον ῥωμαίοις ἢ κορινθίοις προσφωνεῖ ταύτας τὰς ἐπιστολὰς ὁ τῶν τοιούτων τοῦ κυρίου μαθητῶν θίασος, ἀλλὰ καθόλου τοῖς πιστοῖς, ἤτοι ἰουδαίοις τοῖς ἐν τῇ διασπορᾷ ὡς πέτρος, ἢ καὶ πᾶσι τοῖς ὑπὸ τὴν αὐτὴν πίστιν χριστιανοῖς τελοῦσιν.

ὑπόθεσις τῆς πέτρου καθολικῆς πρώτης ἐπιστολῆς.

Ταύτην γράφει ὁ πέτρος τὴν ἐπιστολὴν διδασκαλικὴν τοῖς ἐν τῇ διασπορᾷ οὖσιν ἰουδαίοις καὶ γεγομένοις χριστιανοῖς. ἐπεὶ δὲ γὰρ ἀπὸ ἰουδαίων ἐπίστευσαν, ἐπιστηρίζει αὐτούς, καὶ πρῶτον μὲν ἐξηγεῖται καὶ ἀποδείκνυσιν ὅτι ἡ εἰς χριστὸν πίστις ἀπὸ τῶν προφητῶν κατηγγέλθη, καὶ διὰ πάντων ἐμηνύθη ἡ διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἀπολύτρωσις. καὶ ὅτι αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν εὐηγγελίσθη τὰ πάντα, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι. εἶτα συμβουλεύσας ἀξίως τοῦ καλέσαντος ἀναστρέφεσθαι, προτρέπει καὶ βασιλεῖς τιμᾶν. γυναῖκας τε καὶ ἀνδράσιν ὁμοφροσύνην παραγγέλλει. καὶ εἰς τὰ ἤθη παραινέσας ὀλίγα, σημαίνει ὅτι καὶ εἰς τὸν ἅδην τοῦτο γέγονε παρὰ τοῦ κυρίου τὸ κήρυγμα τῆς σωτηρίας καὶ ἀναστάσεως, ἵνα οἱ προαποθανόντες ἀναστῶσι, καὶ κριθῶσι μὲν τῷ σώματι, τῇ δὲ χάριτι τῆς ἀναστάσεως διαμείνωσι. καὶ

Universidad de Deusto
Biblioteca

ὅτι τὸ τέλος λοιπὸν πάντων ἤγγισε. καὶ ὀφείλουσι πάντες, οὕτω τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

θεοδωρίτου.

Τοῖς ἐκ περιτομῆς καὶ οὗτος ἐπιστέλλει, ὡς ὁ μακάριος ἰάκωβος. ἀλλ' ἐκεῖνος μὲν ἀορίστως πᾶσι τοῖς ὑπὸ τὴν οἰκουμένην κατοικοῦσιν ἰουδαίοις ὁπουδήποτε οὖσιν, οὗτος δὲ ἀφωρισμένως τοῖς κλίμασι πόντου γαλατίας. τοῦ πόντου δὲ προστίθησι γαλατίας, ἐπειδὴ ἔστι καὶ ἄλλη κατὰ κελτοὺς γαλατία, ἥτις καὶ ὄντως γαλατία. ἀφ' ἧς καὶ οὗτοι μετωκίσθησαν ἐνταῦθα. τούτοις οὖν τοῖς ἔθνεσι καὶ τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐγκειμένοις ἐν τῇ προγραφῇ τὸν λόγον ποιεῖται, ἐγκυκλίω ταύτῃ χρώμενος ἐπιστολῇ.

ὑπόθεσις τῆς πέτρου καθολικῆς δευτέρας ἐπιστολῆς.

Ταύτην πάλιν αὐτὸς ὁ πέτρος ἐπιστέλλει τοῖς ἤδη πιστεύσασιν. ἔστι δὲ ἡ ἐπιστολὴ ὑπόμνησις τῶν πρώτων. εἰδὼς γὰρ αὐτοῦ ταχεῖαν ἔσεσθαι τὴν ἀνάλυσιν τοῦ σώματος, ἐσπούδασε πάντας ὑπομνῆσαι περὶ ὧν κατηχήθησαν τὴν διδασκαλίαν. καὶ πρῶτον μὲν περὶ τῆς πίστεως ἐξηγεῖται, δεικνὺς αὐτὴν ἀπὸ τῶν προφητῶν εὐηγγελίσθαι. καὶ ὅτι αἱ προφητεῖαι αἱ περὶ τοῦ σωτῆρος οὐκ εἰσὶν ἀνθρώπιναι, ἀλλὰ παρὰ θεοῦ ἐλαλήθησαν. ἔπειτα παραγγέλλει μὴ προσέχειν τοῖς ἀπατῶσι, λέγων ἔσεσθαι αὐτῶν ἀπώλειαν ὥσπερ καὶ τῶν παραβάντων ἀγγέλων γέγονε. προμηνύει δὲ ἐν τῇ ἐπιστολῇ ἡμέρας ἔσεσθαι, ἐν αἷς ἐμπαῖκται περιπατήσουσι, καὶ θελήσουσιν ἀπατᾶν τινὰς λέγοντες, μάτην λέγεσθαι παρ' ἡμῶν τὴν παρουσίαν τοῦ σωτῆρος, διὰ τὸ ἀεὶ λέγεσθαι, καὶ μήπω παραγενέσθαι. ἀπὸ τούτων οὖν καὶ μάλιστα ἀπέχεσθαι παραγγέλλει διδάσκων μὴ ὀλιγωρεῖν ἐν τοῖς χρόνοις. πάντα γὰρ τὸν χρόνον μηδὲν εἶναι ἐνώπιον κυρίου. διὰ τὸ καὶ τὴν μίαν ἡμέραν εἶναι ὡς χίλια ἔτη. καὶ τὰ χίλια ἔτη, ὡς ἡμέραν μίαν. ἔσεσθαι δὲ ταχέως τὴν ἡμέραν τοῦ κυρίου διαβεβαιοῦται καὶ ἀποδείκνυσι. καὶ ἐντέλλεται ἑτοίμους εἶναί τε πάντας εἰς αὐτὴν ἐν ἔργοις ἀγαθοῖς, καὶ ἀγαπᾶν τὰ ὑπὸ τοῦ ἀποστόλου παύλου γραφέντα, καὶ μὴ προσέχειν τοῖς διαβάλλουσιν αὐτὰ διὰ τὸ καὶ πάσας τὰς θείας γραφὰς διαβάλλειν αὐτούς. ὑπομνήσας οὖν καὶ διδάξας πάντας προειδέναι τὰ πράγματα, παραινεῖ μὴ ἐκπίπτειν τοῦ σκοποῦ τῆς πίστεως. καὶ οὕτω τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

ὑπόθεσις τῆς ἰωάννου πρώτης καθολικῆς ἐπιστολῆς.

Ἐπειδὴ αὐτὸς ὁ ἰωάννης ὁ τὸ εὐαγγέλιον γράψας, αὐτὸς καὶ ταύτην ἐπιστέλλει, ὑπομιμνήσκων τοὺς ἤδη πιστεύσαντας εἰς τὸν κύριον. καὶ πρῶτον μὲν ὥσπερ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ, οὕτω καὶ ἐν ταύτῃ τῇ ἐπιστολῇ θεολογεῖ περὶ τοῦ λόγου. ἀποδεικνὺς αὐτὸν ἀεὶ εἶναι ἐν τῷ θεῷ, καὶ διδάσκων τὸν πατέρα φῶς εἶναι, ἵνα καὶ οὕτως γνῶμεν τὸν λόγον, ὡς ἀπαύγασμα ἐξ αὐτοῦ εἶναι. θεολογῶν δὲ, ἐξηγεῖται μὴ νεώτερον εἶναι τὸ καθ' ἡμᾶς μυστήριον, ἀλλ' ἐξαρχῆς μὲν καὶ ἀεὶ τυγχάνειν αὐτὸ, νῦν δὲ πεφανερῶσθαι ἐν τῷ κυρίῳ, ὅστις ἐστὶ ζωὴ αἰώνιος καὶ θεὸς ἀληθινός. καὶ τὸ αἴτιον δὲ τῆς τούτου παρουσίας καὶ ἐπιφανείας αὐτοῦ τίθησι λέγων εἶναι τοῦτο ἐπὶ τῷ καταλῦσαι τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου, καὶ ἡμᾶς ἐλευθερωθῆναι ἀπὸ τοῦ θανάτου, καὶ γινώσκειν ἡμᾶς τὸν πατέρα καὶ αὐτὸν τὸν υἱὸν τὸν κύριον ἡμῶν ἰησοῦν χριστόν. γράφει γοῦν καὶ πρὸς πᾶσαν ἡλικίαν. πρὸς παιδία, πρὸς νεανίσκους, πρὸς γέροντας. ὅτι ὁ μὲν θεὸς ἐγνώσθη, ἡ δὲ διαβολικὴ ἐνέργεια λοιπὸν νενίκηται καταργηθέντος τοῦ θανάτου. εἶτα λοιπὸν διόλης τῆς ἐπιστολῆς περὶ ἀγάπης διδάσκει, θέλων ἡμᾶς ἀλλήλους ἀγαπᾶν ἐπειδὴ καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς. ἐξηγεῖται οὖν περὶ διαφορᾶς φόβου, καὶ ἀγάπης, καὶ τέκνων θεοῦ, καὶ τέκνων διαβόλου. καὶ περὶ ἁμαρτίας θανατικῆς, καὶ μὴ θανατικῆς, καὶ διαφορᾶς πνευμάτων. καὶ λοιπὸν διαιρεῖ ποῖον μὲν πνεῦμα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστι, ποῖον δὲ τῆς πλάνης. καὶ πότε μὲν γινωσκόμεθα τέκνα θεοῦ πότε δὲ τοῦ διαβόλου. καὶ περὶ ποίας ἁμαρτίας ὀφείλομεν εὔχεσθαι ὑπὲρ τῶν ἁμαρτανόντων, καὶ περὶ ποίας οὐδεῖ εὔχεσθαι. καὶ ὅτι ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν πλησίον, οὐκ ἔστιν ἄξιος τῆς κλήσεως οὐδὲ δύναται λέγεσθαι τοῦ χριστοῦ, καὶ τὴν ἐνότητα δὲ τοῦ υἱοῦ πρὸς τὸν πατέρα δείκνυσι. καὶ ὅτι ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν, οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει. διακρίνει δὲ ἐν τῇ ἐπιστολῇ ταύτῃ λέγων, καὶ τοῦτο ἴδιον τοῦ ἀντιχρίστου εἶναι τὸ λέγειν μὴ εἶναι τὸν υἱὸν

Universidad de Deusto
Biblioteca

ἀυτὸμ τὸμ χριστὸμ ἰησοῦμ. ἵμα ἦ λῆλομ ὅτι ὡσ μὴ ὄμτος ἐκείμου, ἑαυτὸμ εἰπη εἶμαι ὁ ψεύστης. ϖαραιμεῖ δὲ διὸλης τῆς ἐπιστολῆς μὴ ἀθυμεῖμ τοὺς ϖιστεύομτας τῶ κυρίω εἰ μισοῦμται ἐμ τῶ κόσμω, ἀλλὰ μᾶλλομ χαίρειμ, ὅτι τὸ μῖσος τοῦ κόσμου λείκμυσι τοὺς ϖιστεύομτας μεταβεβηκέμαι ἀπ᾽ ἀυτοῦ τοῦ κόσμου, καὶ εἶμαι λοιϖὸμ τῆς ὀυραμίου ϖολιτείας. καὶ ἐμ τῶ τέλει δὲ τῆς ἐϖιστολῆς, πάλιμ ὑπομιμήσκει λέγωμ. ὅτι ὁ τοῦ θεοῦ υἱὸς ζωὴ αἰώμιός ἐστι, καὶ θεὸς ἀληθιμὸς, καὶ ἵμα τούτω δουλεύωμεμ, καὶ φυλάττωμεμ ἑαυτοὺς ἀϖὸ τῶμ εἰδώλωμ.

ὑπόθεσις τῆς ἰωάμμου δευτέρας ἐπιστολῆς.

Ταύτημ ὡς ϖρεσβύτερος γράφει κυρία καὶ τοῖς τέκμοις ἀυτῆς. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς ἄυτη, ὁρῶμ τὰ τέκμα ἀυτῆς καλῶς ἀμαστρεφόμεμα ἐμ τῆ ϖίστει, καὶ ϖολλοὺς ϖλάμους ϖεριερχομένους καὶ λέγομτας μὴ εἶμαι τὴμ ϖαρουσίαμ τοῦ χριστοῦ ἐμ σαρκὶ, γράφει τὴμ ἐϖιστολήμ. καὶ ϖρῶτομ μὲμ, ἀποδέχεται ἀυτῆς τὰ τέκμα καλῶς ϖεριπατοῦμτα. ἔιτα διδάσκωμ μὴ μεώτερομ εἶμαι τὸ καθ᾽ ἡμᾶς μυστήριομ, ϖαραιμεῖ πάλιμ περὶ ἀγάπης, καὶ ἵμα μείμωσιμ ἐμ τῆ διδαχῆ τῆ παραλοθείση ἀυτοῖς. καὶ λοιϖὸμ διδάσκει ἀμτίχριστομ εἶμαι τὸμ λέγομτα μὴ ἐμ σαρκὶ ἐληλυθέναι τὸμ χριστόμ. ϖαραγγέλλει δὲ, ὥστε τοὺς τοιούτους μὴ δέχεσθαί τιμα εἰς οἰκίαμ, μὴ δὲ λέγειμ τοῖς τοιούτοις χαίρειμ. καὶ ὕντως τελειοῖ τὴμ ἐπιστολήμ.

ὑϖόθεσις τῆς ἰωάμμου τρίτης ἐπιστολῆς.

Ἐστιμ ἡ ἐϖιστολὴ ϖερὶ φιλοξεμίας. καὶ ϖρῶτομ μὲμ ἀποδέχεται τὸμ γάϊομ μαρτυρούμεμομ ϖαρὰ ϖάμτωμ ἐπὶ φιλοξεμία. καὶ ϖροτρέϖει τῆ ἀυτῆ ϖροθέσει ἐμμέμειμ καὶ ϖροϖέμϖειμ καὶ δεξιοῦσθαι τοὺς ἀδελφούς. ϖάλιμ δὲ ἀυτοῦ μὲμ τὴμ ϖροσφορὰμ ἀϖοδέχεται. αἰτιᾶται δὲ διοτρεφῆ, ὡς μήτε ἀυτὸμ ϖαρέχομτα τοῖς ϖτωχοῖς, ἀλλὰ καὶ κωλύομτα τοὺς ἄλλους καὶ ϖολλὰ φλυαροῦμτα. τοὺς δὲ τοιούτους λέγει ἀλλοτρίους εἶμαι τῆς ἀληθείας καὶ μὴ εἰδέναι τὸμ θεόμ. δημήτριομ δὲ συμίστησι μαρτυρῶμ ἀυτῶ τὰ κάλλιστα.

ὑϖόθεσις τῆς ἰούδα καθολικῆς ἐπιστολῆς.

Ταύτημ ἐπιστολὴμ γράφει τοῖς ἤδη πιστεύσασιμ. ἡ δὲ ϖρόφασις ἄυτη. ϖαρεισελθόμτωμ τιμῶμ καὶ διδασκόμτωμ ἀδιάφορομ εἶμαι τὴμ ἁμαρτίαμ, καὶ ἁρμομένωμ τὸμ κύριομ, ἀμάγκημ ἔσχε γράψαι καὶ ἀσφαλίσασθαι τοὺς ἀδελφούς. καὶ ϖρῶτομ μὲμ ϖαρακαλεῖ ἀυτοὺς ἀγωμίζεσθαι καὶ ἐμμένειμ τῆ ϖαραδοθείση ἀυτοῖς ϖίστει. ἔϖειτα ἀϖοκηρύττει τοὺς τοιούτους ὡς ϖλάμους, καὶ ϖαραγγέλλει μηδεμίαμ ἀυτοὺς ἔχειμ κοιμωμίαμ ϖρὸς τοὺς τοιούτους, ἐιδότας ὅτι οὐκ ἀρκεῖ τὸ κληθῆμαι μόμομ, ἐὰμ μὴ καὶ ἀξίως ϖεριϖατήσωμεμ τῆς κλήσεως. καὶ γὰρ καὶ τὸμ ϖρότερομ λαὸμ ἐξαγαγὼμ ἐξ αἰγύϖτου ὁ κύριος καὶ μὴ ἐμμείναμτα τῆ ϖίστει, ἀϖώλεσε. καὶ ἀγγέλωμ δὲ μὴ τηρησάμτωμ τὴμ ἰδίαμ τάξιμ, οὐκ ἐφείσατο. δεῖ δὴμ ἀπὸ τῶμ τοιούτωμ ἀμαχωρεῖμ. καὶ γὰρ μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος οὐχ ὑπήμεγκε βλασφημίαμ τοῦ διαβόλου. ἔσεσθαι γοῦμ τὴμ ἀϖώλειαμ ἀυτῶμ, ὡς σολόμωμ διδάσκει. ἔιτα ϖαραιμεῖ εἰς τὰ ἤθη. καὶ ἐϖευξάμενος ἀυτοῖς βεβαιότητα ϖίστεως ϖαρὰ κυρίου, τελειοῖ τὴμ ἐϖιστολήμ.

Τέλος.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Prologus.

Incipit prefatio sancti hieronymi presbyteri in omnes epistolas beati Pauli apostoli.

PRimum queritur: quare post euangelia que supplementū legis sunt ⁊ in quibus nobis exēpla ⁊ precepta viuendi plenissime digesta sūt: voluerit apostol⁹ has epistolas ad singulas ecclesias destinare. Hac aūt causa factū videt: vt scz initia nascentis ecclesie nouis causis existentib⁹ preueniret: et vt presētia atq; oriētia resecaret vitia: ⁊ post futuras excluderet questiones. Exēplo ꝓphetarū qui post editā legē moysi in qua oia dei mandata legebant: nihilomin⁹ tñ doctrina sua rediuiua semp populi cōpressere pctā: ⁊ ꝓpter exēplū viuendi libros ad nostrā ēt memoriā transmiserunt. Deinde querit. Cur non amplius q̄ decē epistolas ad ecclesias scripserit. Decem sunt eni cū ea q̄ dr̄ ad hebreos. Nam relique quattuor ad discipulos spāliter sunt porrecte. Vt ostenderet nouū non discrepare a veteri testamento: et se contra legē non facere moysi: ad numer⁹ primor⁹ decalogi mandator⁹ suas epistolas destinaunt: ⁊ quot ille preceptis a pharaone ist̄ituit liberatos: totidē hic ep̄lis a diaboli ⁊ idolatrie seruitute edocet acquisitos. Nā et duas tabulas lapideas duor⁹ testamētor⁹ figurā hūisse viri eruditissimi tradiderunt. Epistolam sane que ad hebreos scribitur quidā pauli non esse contendūt: eo q̄ non sit eius nomine titulata: et propter sermonis stiliq; distantiā: sed aut barnabe iuxta tertullianum: aut luce iuxta quosdaz: vel certe clementis discipuli apostolor⁹ ⁊ episcopi romane ecclesie post apostolos ordinati. Quib⁹ respōdendū est. Si propterea pauli non erit q̄ eius non habet nomē: ergo nec alicuius erit: q̄ nullius noīe intitulat. Quod si incōuenīēs absurdūq; est: ipsi⁹ magis esse credenda est: que tāto doctrine sue fulget eloq̄o. Sed qm̄ apud hebreor⁹ ecclesias quasi destructor legis falsa suspitione hēbat: voluit tacito nomine de figuris legis et veritate christi reddere rationē: ne odium nois in fronte pretitulati vtilitatē excluderet lectionis. Non est sane mirū si eloquentior videat in ꝓprio. i. in hebreo q̄s in pegrino. i. in greco quo cetere epistole sunt scripte sermone. Mouet etiā quosdā quare romanor⁹ ep̄la in primo sit posita: cū eam nō primo scriptā ratio manifestet. Nā hanc se ꝓficiscentē hierosolymā scripsisse testat cū corinthios ⁊ alios iā ante vt ministeriū q̄d secū portatur⁹ erat colligerent: litteris adhortat⁹ sit. Vnde et intelligi quidā volūt ita oēs epistolas ordinatas: vt prima poneret q̄uis posterior fuerit destinata: vt ꝓ singulas ep̄las gradib⁹ ad pfectiora veniret. Romanor⁹ namq; plericq; tā rudes erāt vt nō intelligerent dei se gratia ⁊ nō suis meritis esse saluatos: ⁊ ob hoc duo inter se ppli cōflictarēt. Idcirco illos indigere asserit correpti: vitia gētilitatis priora cōmemorās. Corinthijs aūt iā dicit scie gram esse cōcessam: ⁊ nō tā oēs increpat q̄s cur peccantes nō increpauerūt reprehendit: sicut ait. Audit inter vos fornicatio. Et iterum. Congregatis vobis cum meo spiritu: tradere hmōi sathane. In secunda vero laudant: ⁊ vt magis ac magis proficiant ꝓmonent. Galathe vero iam nullius criminis arguūtur: nisi hoc tñ q̄ callidissimis pseudoapostolis credidere runt. Ephesij sane nulla reprehensione sed multa laude sunt digni: q̄ fidē apostolicam seruauerūt. Philippenses etiam multo magis collaudant qui nec audire quidē falsos apostolos voluerūt. Thessalonicē ses nihilomin⁹ in duabus epistolis omni laude prosequit: eo q̄ nō solum fidem inconcussā seruauerit veritatis: sed etiam in persecutione ciuiū fuerint constantes inuenti. Colossenses aūt tales erāt vt cū ab apostolo visi corporaliter non fuissent hac laude digni haberentur. Et si corpore inquit absens suz: sed spiritu vobiscū sum gaudens et videns ordinem vr̄m. De hebreis ꝝo quid dicendum est: quor⁹ thessalonicenses qui plurimū laudati sunt imitatores facti esse dicunt. Sicut ipse ait. Et vos fratres imitatores facti estis ecclesiar⁹ dei q̄ sunt in iudea. Eadem eni passi estis ⁊ vos a cōtribulib⁹ vestris: q̄ et illi a iudeis. Apud ipos quoq; hebreos eadem cōmemorat dicēs. Nam et vinctis cōpassi estis: ⁊ rapinā bonor⁹ vestror⁹ cum gaudio suscepistis: cognoscentes vos habere meliorem et manentez substantiam.

Incipit prologus specialis in epistolam ad Romanos.

ROmani sunt qui ex iudeis et gentibus crediderūt. Hi superba contentione volebāt se alterutrū supponere. Nam iudei dicebant. Nos sumus ppl̄s dei quos ab initio dilexit et fouit: nos circūcisi ex genere abraam sancta descendim⁹ ex stirpe. Et notus retro apud iudeam tñ deus. Nos de egypto signis dei et virtutibus liberati mare sicco pertransiuimus pede: cum inimicos nostros grauissimi fluctus inuoluerent. Nobis pluit manna dominus in deserto: ⁊ quasi filijs suis celeste pabulum ministrauit. Nos die noctuq; in columna nubis igniscq; precessit: vt nobis in inuio iter ostenderet. Atq; vt cetera eius circa nos immensa beneficia taceamus: nos soli digni fuimus dei legem accipere: et vocem dei loquentis audire eiusq; cognoscere voluntatem. In qua lege nobis pro=

Universidad de Deusto
Biblioteca

missus est christus:ad quos etiam ipse se venisse testatus est dicens . Non veni nisi ad oues que perie=rant domus israel: cum vos canes potius q̄ homines appellauerit. Equum ne ergo est vt idola ho=die deserentes quibus ab initio deseruistis nobis comparemini: et non potius in proselytorum locum ex legis auctoritate et consuetudine deputemini? Et hoc ipsum non merebami: nisi q̄ larga semper dei clementia voluit vos ad nostram imitationem admittere. Gentes etiam econtrario respondebant. Quā to .n. maiora erga vos dei bñficia narrauerit̄: tāto maioris vos criminis reos eē mōstrabitis. Sēper .n. bis omnibus extitistis ingrati. Nā ipsis pedibus quib⁹ aridū mare transist̄: ludebatis añ idola q̄ feciſt̄: et ipso ore quo paulo ante ob necem aduersariorū dño cantaueratis: simulacra vobis fieri poposcistis: il lis oculis quib⁹ venerando deū in nube vel igni conspicere solebat̄: simulacra intuebamini. Māna quoq̄ vobis fastidio fuit: et semp in deserto cōtra dñm murmurastis: ad egyptū vndevos manu valida eiecerat redire cupientes. Quid plura? Ita pīes vestri crebra ꝓuocatione dñm irritauerunt: vt omnes in heremo morerent̄: nec plus ex seniorib⁹ eorū q̄ duo boies terrā repromissionis intrarent. Sed q̄d antiqua repli camus: cuz etiā si illa minime fecissetis de hoc solo nemo vos dignos venia iudicaret: q̄ dñm xp̄m ꝓphe taruz semp vobis vocibus repromissū non solum sucipe noluist̄: sed etiam morte pessima pemistis? Quē vt nos cognouim⁹ statim credidim⁹? cum nobis de eo antea non fuerit predicatum. Unde ꝓbat̄ q̄ ido=lis seruiuimus non obstinationimentis sed ignorantie deputandum. Qui enim cognitū illico sequimur: olim vtiq̄ sequeremur si antea cognouissemus. Sic aūt vos de generis nobilitate iactatis: quasi non mo rum imitatio magis q̄ carnalis natiuitas filios vos faciat esse sanctor̄. Deniq̄ esau ⁊ hysmael cū de stir pe sint abrae: minie tū in filijs reputant̄. Nos taliter altercātib⁹: aplūs se mediū iterponēs ita ptiū dirimit questiones: vt neutrū eor̄ sua iustitia salutē meruisse confirmet: ambos vero pplos et scienter ⁊ grauiter deliquisse. Judeos quidem q̄ per preuaricationē legis deū inhonorauerint: gētes vero q̄ cū cognitū de creatura creatorem vt deū debuerint venerari: gloriā ei⁹ in manu facta mutauerint simulacra . Utroq̄ etiam similiter veniā consecutos: equales esse verissima ratione demōstrat. Presertim cū in eadem lege predictum sit ⁊ iudeos ⁊ gētes ad christi fidem vocādos esse ostendat. Quāobrē vicissim eos hūlians ad pacem ⁊ concordiam cohortatur. Explicit prologus.

Incipit argumentum.

Romani sunt partis italie. Hi preuēti sunt a falsis apostolis: ⁊ sub nomine domini nostri iesu christi in legem ⁊ prophetas erant inducti. Hos revocat apostolus ad veram et euangelicam fidem scri=bens eis a corintho. Explicit argumentum.

/Η /Του ᵇ αγίου ᶜ ωαύλου ᵈ ωρος ᶠ ρωμαίους ᶠ επιστολή. Cap̄.i.

π Αύλος ᵇ λούλος ᶜ ιησού ᵈ χριστού ᵉ κλητός ᶠ απόστολος, ᵍ αφωρισμένος ʰ εις ⁱ ευαγγέλιομ ᵏ θεού ˡ ο ᵐ ωροεωαγ γείλατο ⁿ λιά /Τωμ ᵒ ωροφητών ᵖ αυ=τού ᵠ εμ ʳ γραφαίς ˢ αγίαις ᵗ ωερί /Του ᵘ υιού ˣ αυ=τού /Του ʸ γενομένου ᶻ εκ ᵃ σπέρματος ᵇ λανίλ ᶜ κα τά ᵈ σάρκα, /Του ᵉ ορισθέντος ᶠ υιού ᵍ θεού ʰ εμ ⁱ λυ μάμει ᵏ κατά ˡ ωνεύμα ᵐ αγιωσύμης ⁿ εξ ᵒ αναστά σεως ᵖ μεκρών ᵠ ιησού ʳ χριστού /Του ˢ κυρίου ᵗ η=μών, ᵘ λι ᵛ ου ʷ ελάβομεμ ˣ χάριμ ʸ και ᶻ αποστολήμ ᵃ εις ᵇ υπακοήμ ᶜ ωίστεως ᵈ εμ ᵉ ωάσι /Τοις ᶠ έθμεσιμ ᵍ υ πέρ /Του ʰ ομόματος ⁱ αυτού, ᵏ εμ ˡ οις ᵐ εστέ ⁿ και ᵒ υ μείς ᵖ κλητοί ᵠ ιησού ʳ χριστού, ˢ ωάσι /Τοις ᵗ ούσιμ ᵘ εμ ᵛ ρώμη ʷ αγαπητοίς ˣ θεού ʸ κλητοίς ᶻ αγίοις. ᵃ χάρις ᵇ υμίμ ᶜ και ᵈ ειρήμη ᵉ ωό ᶠ θεού ᵍ ωατρός ʰ η μών, ⁱ και ᵏ κυρίου ˡ ιησού ᵐ χριστού. ⁿ ωρώτομ ᵒ μεμ ᵖ ευχαριστώ /Τω ᵠ θεώ ʳ μου ˢ λιά ᵗ ιησού ᵘ χρι στού ᵛ υπέρ ʷ ωάμτωμ ˣ υμών, ʸ ότι /η ᶻ ωίστις ᵃ υ=μών ᵇ καταγγέλλεται ᶜ εμ ᵈ όλω /Τω ᵉ κόσμω. ᶠ μάρτυς ᵍ γαρ ʰ μου ⁱ εστίμ /ο ᵏ θεός, ˡ ω ᵐ λατρεύω ⁿ εμ /Τω ᵒ ωνεύματι ᵖ μου ᵠ εμ /Τω ʳ ευαγγελίω /Του

Incipit ᶠ epistola ᵇ beati ᶜ ꝑauli apo=stoli ᵈ ad ᵉ Romanos. Cap̄.i.

Paulus ᵇ seruus ᶜ ieſu ᵈ xp̄i ᵉ voca tus ᶠ apostolus: ᵍ segregatus ʰ in ⁱ euangeliū ᵏ dei ˡ qđ ᵐ añ ⁿ p miserat ᵒ per ᵖ prophetas ᵠ suos ʳ in ˢ scripturis ᵗ sanctis ᵘ de ˣ filio ʸ suo ꝯꝯ ᶻ qui ᵃ factus ᵇ est ᶜ ex ᵈ semine ᵉ dauid ᶠ scd̄m ᵍ carnē: ʰ q̄ ⁱ predestinat⁹ ᵏ ē ˡ fili⁹ ᵐ dei ⁿ in ᵒ xtu te ᵖ scd̄z ᵠ spīm ʳ sanctificatōis ˢ ex ᵗ resurrectio ne ᵘ mortuorum ᵛ ieſu ʷ christi ˣ domini ʸ nostri ᶻ per ᵃ quē ᵇ accepim⁹ ᶜ gratiā ᵈ ⁊ ᵉ apostolatum ᶠ ad ᵍ obediendū ʰ fidei ⁱ in ᵏ oīb⁹ ˡ gentib⁹ ᵐ ꝓ ⁿ nomine ᵒ eius ᵖ in ᵠ quibus ʳ estis ˢ et ᵗ vos ᵘ vocati ˣ ieſu ʸ christi: ᶻ oīb⁹ ᵃ qui ᵇ sunt ꝯꝯ ᶜ rome ᵈ dilectis ᵉ dei ᶠ vocatis ᵍ sanctis. ꝯꝯ ʰ Gratia ⁱ vobis ᵏ et ˡ pax ᵐ a ⁿ deo ᵒ patre ᵖ nr̄o ᵠ et ʳ domino ˢ ieſu ᵗ christo . ᵘ Primum ꝯꝯ ᵛ quidē ʷ gratias ˣ ago ʸ deo ᶻ meo ᵃ p ieſū ᵇ xp̄m ᶜ pro ᵈ oībus ᵉ vobis: ᶠ quia ᵍ fides ʰ vestra ꝯꝯ ⁱ annunciatur ᵏ in ˡ vniuerso ᵐ mundo. ꝯꝯ ⁿ Testis ᵒ enim ᵖ mihi ᵠ est ʳ deus ˢ cui ᵗ seruio ᵘ in ᵛ spiritu ʷ meo ˣ in ʸ euangelio ꝯꝯꝯ

2. Thi. 1.a.

Universidad de Deusto
Biblioteca

a vioú b autoú, c ώσ d αλιαλείπτως e μμείαν f υ=
μών g ωοιούμαι h ωάντοτε i επί/Τωμ k προσευχών
l μου, m δεόμενος n είωως o ήδη p ωοτε q ευοδωθή
σομαι r εμ/Τω s θελήματι/Του t θεού u ελθείν x προς
r υμάς. y επωοθώ a γαρ b ιδείν c υμάς, d ίνα e τι f με=
ταδώ g χάρισμα b υμίν πνευματικόν k εις/Το l στη
ριχθήναι m υμάς. n Τούτο o δε p εστί q συμπαρα=
κληθήναι r εν s υμίν t διά/Της u εν x αλλήλοις r ωίστε
ως y υμών a Τε b και c εμού. d ου e θέλω f δε g υμάς b α=
γνοείν l αδελφοί, k ότι l ωολλάκις m ωροεθέμην
n ελθείν o ωρος p υμάς, q και r εκωλύθην s άχρι/Του
t δεύρο, u ίνα x Τιμά r καρπόν y σχώ a εν b υμίν, c καθώς
d και e εν/Τοις f λοιποίς g έθνεσιν. b έλλησι l Τε k και l βαρ
βάροις m σοφοίς n Τε o και p ανοήτοις q οφειλέτης r ει
μί. s ούτως/Το t κατ u εμέ x πρόθυμον r και y υμίν/Τοις
a εν b ρώμη c ευαγγελίσασθαι. d ου e γαρ f επαισχύ
νομαι/Το g ευαγγέλιον/Του b Χριστού. i Δύνα=
μις k γαρ l θεού m εστίν n εις o σωτηρίαν p παντί/τω
q ωιστεύοντι r ιουδαίω s Τε t ωρώτον u και x έλλητι.
r Δικαιοσύνη y γαρ a θεού b εν c αυτώ d αποκαλύπ=
τεται e εκ f ωίστεως g εις b ωίστιν, i καθώς k γέγραπ
ται./ο l δε m δίκαιος n εκ o ωίστεως p ζήσεται. q α ω ο=
καλύπτεται r γαρ s οργή t θεού u απ x ουρανού
r επί y ωάσαν a ασέβειαν b και c αδικίαν d ανθρώπων
/των/Την e αλήθειαν f εν g αδικία b κατεχόντων. i Δι
ότι/Το k γνωστόν/Του l θεού m φανερόν n εστίν o εν
p αυτοίς./ο q γαρ r θεός s αυτοίς t εφανέρωσε./Τα
u γαρ x αόρατα r αυτού y από a κτίσεως b κόσμου
/Τοις c ωοιήμασι d νοούμενα e καθοράται./η f Τε g αΐ
διος b αυτού i Δύναμις k και l θειότης, m εις/Το n εί
ναι o αυτούς p αναπολογήτους. q Διότι r γνόντες
/Τον s θεόν, t ουχ u ως x θεόν r ελόξασαν y η a ευχαρίσ
τησαν, b αλλ c εματαιώθησαν d εν/Τοις e Διαλογισ
μοίς f αυτών, g και b εσκοτίσθη/η i ασύνετος k αυ=
τών l καρδία. m φάσκοντες n είναι o σοφοί, p εμω=
ράνθησαν. q και r ήλλαξαν/Την s δόξαν/Του t αφ=
θάρτου u θεού x εν r ομοιώματι y εικόνος a φθαρτού
b ανθρώπου, c και d ωετεινών e και f τετραπόδων
g και b ερωετών. i Διό k και l ωαρέδωκεν m αυτούς/ο
n θεός o εν/Ταις p επιθυμίαις/Των q καρδιών r αυ=
τών s εις t ακαθαρσίαν, /Του u ατιμάζεσθαι/Τα x σώ
ματα r αυτών y εν a εαυτοίς. b οίτινες c μετήλλαξαν
/Την d αλήθειαν/Του e θεού f εν/Τω g ψεύδει, b και
i εσεβάσθησαν k και l ελάτρευσαν/Τη m κτίσει n πα=
ρα/Τόν o κτίσαντα p ος q εστίν r ευλογητός s εις/Τους
t αιώνας u αμήν. x Δια Τούτο r παρέδωκεν y αυτούς
/ο a θεός b εις c ωάθη d ατιμίας./αι e Τε r γαρ g θήλειαι
i αυτών l μετήλλαξαν/Την k φυσικήν l Χρήσιν m εις
/Την n παραφύσιν. o ομοίως p και/οι q άρρενες r αφέν
τες/Την s φυσικήν t Χρήσιν/Της u θηλείας x εξεκαύθη
σαν r εν/Τη y ορέξει a αυτών b εις c αλλήλους, d άρσε
νες e εν r άρσεσι/Την s ασχημοσύνην b κατεργαζό=
μενοι. i και/Την k αντιμισθίαν l ην m έδει/Της n πλάνης

a filij b ei9: c q d sine e intermissiõe f mẽoriã g vri
g facio b sp'i k oromb9 l meis: m obsecrãs n si n quo
n mõ o tãdẽ p aliqñ q psperum q iter q habeam
r in s voluntate t dei u veniendi x ad ꝯ
r vos. y Desidero a ei b videre c vos d vt e aliqd
f ipartiar h vobis g gre i spiritalis k ad l ꝑfirmã
dos m vos: n id p est q simul q consolari ꝯ
r in s vobis t per eam que u inuicem est r fidem
y vestrã b atq c meã. d Nolo f autẽ g vos h igno
rare i fratres: k q: l sepe m proposui ꝯ
n venire o ad p vos: q r phibitus r fuz s vsq ꝯ
t adhuc: u vt x aliquẽ r fructũ y habeã a i b vob; c si
cut d r in f ceteris g gentib9. h Grecis k ac l bar=
baris: m sapiẽtib9 o r p insipiẽtib9 q debitor r sũ.
s Itaq r qđ in u me x promptuz est r et y vobis
qui b rome estis c euangelizare. d Nõ e ei f eru
besco g euangelium. l Virtus ꝯ
k enim l dei m est n in o salutem p oñi ꝯ
q credenti: r iudeo f primum n et x greco. ꝯ
r Justitia t ei; im a dei b in c eo d reuelatur ꝯ
e x f fide g in b fidem: l sicut k scriptum k est. ꝯ
m Justus l autem n ex o fide p viuet. q Reuelaꝫ Habach. 2.a
r enim s ira t dei u de x celo ꝯ Heb. 10.d.
r sup o ez a ipietatẽ b r in iustitiã d hoim coꝫ q
c veritatẽ dei f in g iniustitia b detinent: l q: qđ
k notum est l dei: m manifestum n est o in ꝯ
p illis. r Deus q. n. s illis t manifestauit. ꝯ
x Jnuisibilia n eniz r ipsius a a creatura b mũdi
c p ea c q c facta c sũt d intellecta c ꝑspiciũtur: g sẽ
piterna f quoq b ei9/ Xt9 k r divinitas: ita m vt
n sint k inexcusabiles. q Quia r cum r cognouis
sẽt g deũ n nõ sicut x deũ r glificauerũt aut a gra
tias a egerũt: b sed c euanuerũt d in c cogitatio
nibus f suis: g et b obscuratum k est l insipiens
l coz k coꝫ. m Dicẽtes. n. se n cẽ o sapiẽtes p stul 1. Cor. 3. d
ti p facti p sunt. q Et r mutauerũt g gliaz r incoz Ephe. 4. c.
ruptibilis n dei x r similitudinẽ y imaginis a coz
ruptibilis b hois: c r volucrũ c r quadrupedũ
g r b serpẽtũ. l Propter l quod l tradidit m illos
n deus o in p desideria q coz dis r eoz um ꝯ
g i r imũdiciã: n vt n ꝓtumelijs n afficiãt x coꝛpa
r sua y in a semetipis. b Qui c cõmutauerunt
d veritatem c dei f in g mendacium: b et ꝯ
l coluerunt k et l seruierũt m creature n poti9 n q̃
o creatori: p qui q est r benedictus o in ꝯ
r secula n amen. x Propterea r tradidit y illos
a deus b in c passiones d ignominie. f Nã g femie
b eoꝫ i mutauerũt k naturalẽ l vsũ m r eũ vsũ q ẽ
n ꝓtra n naturam. o Similiter p aũt p et q mascu
li r relicto o naturali r vsu n femine x exarserunt
r in y desideriis a suis b i c inuicem: d masculi ꝯ
r i r masculos g turpitudinem b operantes:
l et k mercedem l quam m oportuit n erroris ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

[o]αυτώμ[p]εμ[q]εαυτοίς[r]απολαμβάμομτες.[s]και[t]κα
θώς[u]ουκ[x]εδοκίμασαμ/Τομ[y]θεόμ[z]έχειμ[a]εμ[b]επιγ
μώσει[c]παρέδωκεμ[d]αυτούς/ο[e]θεός[f]εις[g]αδόκιμομ
[h]μουμ,[i]ποιείμ/Τα[k]μη[l]καθήκομτα,[m]πεπληρωμέ
μους[n]πάση[o]αδικία,[p]πορμεία,[q]πομηρία,[r]πλεο
μεξία,[s]κακία,[t]μεστούς[u]φθόμου,[x]φόμου,[y]έριδος
[z]δόλου,[a]κακοηθείας,[b]ψιθυριστάς,[c]καταλά
λους,[d]θεοστυγείς,[e]υβριστάς,[f]υπερηφάμους,[g]α
λαζόμας,[h]εφευρετάς[i]κακώμ,[k]γομεύσιμ[l]απειθείς,
[m]ασυμέτους,[n]ασυμθέτους,[o]αστόργους[p]ασπόμ
δους,[q]αμελεήμομας.[r]οίτιμες/Το[s]δικαίωμα/Του
[t]θεού[u]επιγμόμτες,[x]ότι/οι/Τα[y]Τοιαύτα[z]πράσ=
σομτες[a]άξιοι[b]θαμάτου[c]εισίμ,[d]ου[e]μόμομ[f]αυτά
[g]ποιούσιμ,[h]αλλά[i]και[k]συμευδοκούσιμ/Τοις
[l]πράσσουσι. Cap.2.

Διό[b]αμαπολόγητος[c]ει[d]ω[e]άμθρωπε[f]πας/ο
[g]κρίμωμ.[h]εμ[i]ω[k]γαρ[l]κρίμεις/Τομ[m]έτερομ,[n]σε
αυτόμ[o]κατακρίμεις./Τα[p]γαρ[q]αυτά[r]πράσ=
σεις/ο[s]κρίμωμ.[t]οίδαμεμ[u]δε[x]ότι/Το[y]κρίμα/Του
[z]θεού[a]εστί[b]κατά[c]αλήθειαμ[d]επί/Τους/Τα[e]Τοιαύ
τα[f]πράσσομτας.[g]λογίζη[h]δε[i]Τούτο[k]ω[l]άμθρωπε
/ο[m]κρίμωμ/Τους/Τα[n]Τοιαύτα[o]πράσσομτας[p]και
[q]ποιώμ[r]αυτά,[s]ότι[t]συ[u]εκφεύξη/Το[x]κρίμα/Του
[y]θεού.[z]η/Του[a]πλούτου/Της[b]χρηστότητος[c]αυ
τού[d]και/Της[e]αμοχής[f]και/Της[g]μακροθυμίας[h]κα
ταφρομείς.[i]αγμοώμ[k]ότι/Το[l]χρηστόμ/Του[m]θε=
ού[n]εις[o]μετάμοιαμ[p]σε[q]άγει.[r]κατά[s]δε/Τημ[t]σκλη
ρότητα[u]σου[x]και[y]αμεταμόητομ[z]καρδίαμ[a]θησαυ
ρίζεις[b]σεαυτώ[c]οργήμ[d]εμ[e]ημέρα[f]οργής[g]και[h]α
ποκαλύψεως[i]και[k]δικαιοκρισίας/Του[l]θεού,
[m]ος[n]αποδώσει[o]εκάστω[p]κατά/Τα[q]έργα[r]αυτού.
[s]Τοις[s]μεμ[t]καθ[u]υπομομήμ[x]έργου[y]αγαθού[z]δό
ξαμ[a]και[b]Τιμήμ[c]και[d]αφθαρσίαμ[e]επιζητούσι,[f]ζω=
ήμ[g]αιώμιομ.[h]Τοις[i]δε[k]εξ[l]εριθείας,[m]και[n]απειθού
σι[o]μεμ/Τη[p]αληθεία,[q]πειθομέμοις[r]δε/Τη[s]αδι=
κία,[t]θυμός[u]και[x]οργή[y]θλίψις[z]και[a]στεμοχω=
ρία[b]επί[c]πάσαμ[d]ψυχήμ[e]αμθρώπου/Του[f]κα=
τεργαζομέμου/Το[g]κακόμ[h]ιουδαίου[i]Τε[k]πρώτομ
[l]και[m]έλλημος.[n]δόξα[o]δε[p]και[q]Τιμή[r]και[s]ειρήμη
[t]παμτί/Τω[u]εργαζομέμω/Το[x]αγαθόμ,[y]ιουδαίω
[z]Τε[a]πρώτομ[b]και[c]έλλημι.[d]ου[e]γαρ[f]εστί[g]προ=
σωπολημψία[h]παρά/Τω[i]θεώ.[k]όσοι[l]γαρ[m]αμό=
μως[n]ήμαρτομ,[o]αμόμως[p]και[q]απολούμται.[r]και
[s]όσοι[t]εμ[u]μόμω[x]ήμαρτομ,[y]διά[z]μόμου[a]κριθήσομ
ται.[b]ου[c]γαρ/οι[d]ακροαταί/Του[e]μόμου[f]δίκαιοι
[g]παρά/Τω[h]θεώ,[i]αλλ/οι[k]ποιηταί/Του[l]μόμου
[m]δικαιωθήσομται.[n]όταμ[o]γαρ[p]έθμη/Τα[q]μη[r]μό=
μομ[s]έχομτα[t]φύσει[u]Τα/Του[x]μόμου[y]ποιή,[z]ού=
τοι[a]μόμομ[b]μη[c]έχομτες[d]εαυτοίς[e]εισί[f]μόμος,[g]οί
τιμες[h]εμδείκμυμται/Το[i]έργομ/Του[k]μόμου[l]γρα
πτόμ[m]εμ/Ταις[n]καρδίαις[o]αυτώμ,[p]συμμαρτυ=
ρούσης[q]αυτώμ/Της[r]συμειδήσεως,[s]και[t]μετα=
ξύ[u]αλλήλωμ/Τωμ[x]λογισμώμ[y]κατηγορούμ=

[o]sui[p]in[q]semetipsis[r]recipientes.[s]Et[t]sicut
[u]non[x]probauerũt[y]deũ[z]habere[a]in[b]notitia:
[c]tradidit[d]illos[e]deus[f]in[g]reprobum ∞∞
[h]sensuz[i]vt[i]faciant[l]ea[l]q̃[k]non[l]cõueniũt:[m]re
pletos[n]oĩ[o]iniquitate:[q]malicia:[p]fornicatio
ne:[r]auaricia:[s]neq̃tia:[t]plenos[u]inuidia:[x]ho
micidijs:[y]cõtentione:[z]dolo:[a]malignitate:
[b]susurrões:[c]detractores:[d]deo odibiles:[e]cõ
tumeliosos:[f]supbos:[g]elatos:[h]iuẽtores[i]ma
loꝝ:[k]pentibus[l]nõ[l]obediẽtes:[m]insipientes:
[n]incompositos:[o]sine[o]affectione:[p]absq̃[p]fe
dere:[q]sine[q]mia.[r]Qui[u]cũ[s]iustitiã[t]dĩ[u]cogno
uissent:nõ itellexer̃t[x]qm̃[z]q̃[y]talia[z]agũt[a]di=
gni[c]sũt[b]morte:[d]nõ[e]solũ q̃[f]ea[g]faciũt:[h]sed[i]ẽt
qui[k]consentiunt[l]facientibus. Cap.2.

Propter[a]qd̃[b]iexcusabilis[c]es[d]o[e]homo A
[f]oĩs[g]q̃[g]iudicas.[h]In[i]quo[k]eĩ[m]alteꝝ[l]iu Mat.7.a.
dicas[n]teipsum[o]cõdẽnas.[q]Eadem[p]enim
[r]agis[s]que[s]iudicas.[t]Scim9[u]eni[x]qm̃[y]iudi
cium[z]dei[a]est[b]scd̃m[c]veritatem[d]in[f]eos[f]q̃
[e]talia[f]agũt.[g]Existimas[h]aũt[i]hoc[k]o[l]homo
[m]qui[m]iudicas[q]eos[o]qui[n]talia[o]agunt[p]et ∞
[q]facis[r]ea:[s]quia[t]tu[u]effugies[x]iudicium ∞
[y]dei?[z]An[a]diuitias[b]bonitatis[c]eius ∞∞
[d]et[e]patientie[f]et[g]longanimitatis[h]contẽnis?
[i]Ignoras[k]quoniam[l]benignitas[m]dei ∞∞
[n]ad[o]pniam[p]te[q]adducit?[r]Scd̃m[s]aũt[t]duri=
tiã[u]tuam[x]⁊[y]impenitens[z]cor[a]thesaurizas
[b]tibi[c]iram[d]in[e]die[f]ire[g]et[h]reuelationis ∞
[k]iusti[k]iudicij[l]dei: ∞∞∞∞∞∞∞
[m]qui[m]reddet[o]vnicuiq̃[p]secunduz[q]opa[r]ei9.
[s]His[s]q̃dẽ[e]q̃[t]scd̃z[u]patiẽtiã[x]boni[y]opis[z]glo=
riaz[a]⁊[b]honorẽ[c]⁊[d]incorruptionẽ[e]q̃rẽtib9[f]vi B
tã[g]eternã.[h]His[i]ãt q̃ sũt[k]ex[l]ꝯtẽtõe[m]⁊[n]q̃[n]nõ
[n]acq̃escũt[p]veritati[q]credunt[r]aũt[s]iniquitati:
[t]ira[u]⁊[x]indignatio[y]tribulatio[z]et[a]angustia
[b]in[c]omnem[d]animam[e]hominis[f]operantis
[g]malum[h]iudei[k]primum ∞∞∞∞∞∞
[l]et[m]greci.[n]Gloria[o]aũt[p]et[q]honor[r]et[s]pax
[t]omni[u]operanti[x]bonum:[y]iudeo ∞∞∞∞
[a]primũ[b]⁊[c]greco.[d]Nõ[e]eĩ[f]est[g]acceptio[g]pso= 1.Pe.1.c.
naꝝ[h]apud[i]deũ.[k]Quicũq̃[l]eni[m]sine[m]lege Coll.3.d.
[n]peccauerũt:[o]sine[o]lege[q]peribunt.[r]Et ∞ Ephe.6.b.
[s]quicũq̃[t]ĩ[u]lege[x]peccauer̃t[y]p[z]legẽ[a]iudica= Actu.10.c.
bunt̃.[b]Non[c]eni[d]auditores[e]legis[f]iusti sunt Jaco.2.b.
[g]apud[h]deũ:[i]sed[k]factores[l]legis ∞∞∞∞ Mat.7.d.
[m]iustificabunt̃.[n]Cũ[o]eni[p]gẽtes[s]q̃[r]legez[q]nõ Jaco.1.d.
[s]habẽt[t]naturaliter[u]ea[u]q̃[x]legis sũt[y]faciũt:
[z]eiusmodi[a]legẽ[b]nõ[c]habẽtes[d]ipsi[d]sibi[c]sũt
[h]ostendũt[i]opus[k]legis[l]scriptum ⌊[f]lex:[g]qui C
[m]in[n]cordib9[o]suis:[p]testimoniũ[p]reddẽte illis
[r]conscientia[q]ipsorum:[s]et[t]inter ∞∞∞
[u]se[u]inuicem[x]cogitationum[y]accusantium

τωμ/ʃ Η[a] και [b] απολογουμένωμ, [c] εμ [d] ημέρα [e] ότε
[f] κριμεί/ο [g] θεός/Τα [h] κρυπτά/Τωμ [i] ανθρώπωμ, [k] κα=
τά/Το [l] ευαγγέλιομ [m] μου [n] Διά [o] ιησού [p] Χριστού.
[q] ει [r] Δε [s] συ [t] ιουδαίος [n] επομομάζη, [x] και [r] επαμαπαύ=
η/Τω [y] μόμω, [a] και [b] καυχάση [c] εμ [d] θεώ, [e] και [f] γιμώσ=
κεις/Το [g] θέλημα, [h] και [i] δοκιμάζεις/Τα [k] διαφέρομ
τα [l] κατηχούμενος [m] εκ/Του [n] μόμου, [o] πέποιθας
[p] Τε [q] σεαυτόμ [r] οδηγόμ [s] είμαι [t] τυφλώμ, [n] φώς [x] Τωμ
[r] εμ [y] σκότει, [a] παιδευτήμ [b] αφρόμωμ, [c] διδάσκα=
λομ [d] μηπίωμ, [e] έχομτα/Τημ [f] μόρφωσιμ/Της [g] γμώ=
σεως [h] και/Της [i] αληθείας [k] εμ/Τω [l] μόμω./ο [m] ουμ [n] δι
δάσκωμ [o] έτερομ, [p] σεαυτόμ [q] ου [r] διδάσκεις./ο [s] κη=
ρύσσωμ [t] μη [n] κλέπτειμ, [x] κλέπτεις./ο [r] λέγωμ [y] μη
[a] μοιχεύειμ, [b] μοιχεύεις./ο [c] βδελυσσόμενος
/Τα [d] είδωλα, [e] ιεροσυλείς. [f] ος [g] εμ [h] μόμω [i] καυ=
χάσαι, [k] διά/Της [l] παραβάσεως/Του [m] μόμου
/Τομ [n] θεόμ [o] ατιμάζεις./Το [p] γαρ [q] όμομα/Του [r] θεού
[a] δι [t] υμάς [n] βλασφημείται [x] εμ/Τοις [r] έθμεσι, [y] κα=
θώς [a] γέγραπται. [b] περιτομή [c] μεμ [d] γαρ [e] ωφελεί
[f] εάμ [g] μόμομ [h] πράσσης, [i] εάμ [k] δε [l] παραβάτης [m] μό=
μου [n] ης, /η [o] περιτομή [p] σου [q] ακροβυστία [r] γέγο=
μεμ. [a] εάμ [t] ουμ/η [n] ακροβυστία/Τα [x] δικαιώματα
/Του [r] μόμου [y] φυλάσση, [a] ουχί/η [b] ακροβυστία
[c] αυτού [d] εις [e] περιτομήμ [f] λογισθήσσεται [g] και [h] κρι
μεί/η [i] εκ [k] φύσεως [l] ακροβυστία/Τομ [m] μόμομ [n] Τε=
λούσα [o] σε, /Τομ [p] διά [q] γράμματος [r] και [a] περιτο
μής [t] παραβάτημ [n] μόμου. [x] ου [r] γαρ/ο [y] εμ/Τω [a] φα
μερώ [b] ιουδαίος [c] εστίμ, [d] ουδέ/η [e] εμ/Τω [f] φαμερώ
[g] εμ [h] σαρκί [i] περιτομή, [k] αλλ/ο [l] εμ/Τω [m] κρυπτώ
[n] ιουδαίος, [o] και [p] περιτομή [q] καρδίας [r] εμ [a] πμεύμα
τι [t] ου [n] γράμματι, [x] ου/ο [r] έπαιμος [y] ουκ [a] εξ [b] αμ=
θρώπωμ [c] αλλ [d] εκ [e] θεού. Cap. 3.

Τι [b] ουμ/Το [c] περισσόμ/Του [d] ιουδαίου, [e] η [f] Τις
/η [g] ωφέλεια/Της [h] περιτομής. [i] πολύ [k] κατά
[l] πάντα [m] Τρόπομ. [n] πρώτομ [o] μεμ [p] γαρ [q] ότι [r] επι=
στεύθησαμ/Τα [a] λόγια/Του [t] θεού. [n] Τι [x] γαρ [r] ει [y] η=
πίστησαμ [a] Τιμές. [b] μη/η [c] απιστία [d] αυτώμ/Την [e] πί
στιμ/Του [f] θεού [g] καταργήσει. [h] μη [i] γένοιτο. [k] γι=
νέσθω [l] δε/ο [m] θεός [n] αληθής, [o] πας [p] δε [q] άνθρωπος
[r] ψεύστης, [a] καθώς [t] γέγραπται. [n] όπως [x] αμ [r] δι=
καιωθής [y] εμ/Τοις [a] λόγοις [b] σου, [c] και [d] μικήσης [e] εμ
/Τω [f] κρίνεσθαι [g] σε. [h] ει [i] δε/η [k] αδικία [l] ημώμ [m] θεού
[n] δικαιοσύμην [o] συνίστησι, [p] Τι [q] ερούμεμ. [r] μη [a] ά=
δικος/ο [t] θεός/ο [n] επιφέρωμ/Την [x] οργήμ. [r] κατά [y] άμ=
θρωπομ [a] λέγω. [b] μη [c] γένοιτο. [d] επεί, [e] πως [f] κριμεί
/ο [g] θεός/Τομ [h] κόσμομ. [i] ει [k] γαρ/η [l] αλήθεια/Του [m] θε
ού [n] εμ/Τω [o] εμώ [p] ψεύσματι [q] επερίσσευσεμ [r] εις
/Την [a] δόξαμ [t] αυτού, [n] Τι [x] έτι [r] καγώ [y] ως [a] αμαρτω
λός [b] κρίνομαι, [c] και [d] μη [e] καθώς [f] βλασφημούμε
θα, [g] και [h] καθώς [i] φασί [k] Τιμές [l] ημάς [m] λέγειμ, [n] ότι
[o] ποιήσωμεμ/Τα [p] κακά, [q] ίμα [r] έλθη/Τα [a] αγαθά.
[t] ωμ/Το [n] κρίμα [r] έμδικομ [r] εστί. [y] Τι [a] ουμ. [b] προεχό=
μεθα. [c] ου [d] πάντως. [e] προητιασάμεθα [f] γαρ [g] ιου

[a] aut etiam [b] defendentium [c] in [d] die [e] cum [o] [o]
[f] iudicabit [g] deus [h] occulta [i] hominum [k] scd̄m
[l] euangelium [m] meū [n] per [o] iesum [p] christum.
[q] Si [r] aūt [s] tu [t] iudeus [n] cognoiaris: [y] [r] requie
scis [a] in lege: [b] gloriaris [c] in [d] deo: [e] et [f] nosti
[g] voluntatem eius: [h] et [i] probas [k] vtiliora [o] [o]
[l] instructus [m] per [n] legem: [o] confidis [o] [o] [o]
[q] teipm [r] esse [s] ducē [t] cecoꝛ: [n] lumē [x] eoꝝm [r] qui
[y] in tenebris sūt: [a] eruditoꝛē [b] insipiētiū: [c] ma
gistrū [d] infantiū: [e] habentē [f] formaz [g] scientie
[h] et [i] veritatis [k] in [l] lege. [n] Qui [m] ergo [o] [o] [o]
[o] alium [n] doces [p] teipz [q] nō doces. [a] Qui [t] pre=
dicas [n] nō furādū [x] furaris. [r] Qui [y] dicis [a] nō
mechandum [b] mecharis. [c] Qui [d] abomina
ris [e] idola: [f] sacrilegiū [g] facis. [h] Qui [i] in [k] lege
per [l] preuaricationem [m] legis [o] [o] glīaꝛ: [n]
deum [o] inhonoras. [q] Nomen [p] enim [r] dei [o] [o]
per [t] vos [n] blasphematur [x] inter [r] gētes: [y] sicut
[a] scriptum [a] est. [b] Circumcisio [c] quidez [d] pdest
[e] si [f] legez [g] obserues: [h] si [i] aūt [l] preuaricatoꝛ [m] le
gis [n] sis: [o] circūcisio [p] tua [q] preputiuz [r] facta [s] ē.
[t] Si [n] igitur [x] preputium [r] iustitias [o] [o] [o]
[y] legis [a] custodiat: [b] nonne [c] preputium [o] [o]
[d] illi [e] in [f] circumcisionē [g] reputabit: [h] Et [i] iudi
cabit id qđ [k] ex [l] natura ē [p] pputū [m] legē [n] pfū=
mans: [o] te qui [p] per [q] litteram [r] [y] [a] circumcisio
nez [t] preuaricatoꝛ [n] legis es. [x] Nō [r] enī q̄ [y] i [a] ma
nifesto [b] iudeus [c] est [d] neqz [e] que in [f] manifesto
[g] in [h] carne est [i] circumcisio: [k] sz qui [l] in [m] absco
dito [n] iudeus est: [o] et [p] circūcisio [q] cordis [r] i [s] spi
ritu [t] non [n] littera: [x] cuius [r] laus [y] nō [a] ex [b] hoib9
[c] sed [d] ex [e] deo est. Cap. 3.

Quid [b] ergo [c] amplius [d] iudeo est: [e] aut [f] q̄
[g] vtilitas [h] circumcisionis? [i] Multū [k] per
[l] oēz [m] modū. [n] Primū [o] q̄dē [q] q: [r] credita [s] sūt
[y] illi [a] eloq̄a [t] dei. [n] Quid [r] ei [s] si ꝯdulitas [d] illoꝝ
[a] quidā illoꝝ [y] nō [a] crediderūt: [b] Nūq̄d [c] icre=
[c] fidem [d] dei [g] euacuabit? [h] Absit. [k] Est [o] [o] Iob. 4.d.r 8.c.
[l] aūt [m] deus [n] verax [o] omnis [p] autem [q] homo Psal. 115.
[r] mēdax: [a] sicut [t] scriptū [t] est. [n] Ut [r] iustificeris Psal. 50.
[y] in [a] sermonibus [b] tuis [c] et [d] vincas [e] cum [o] [o] [o]
[f] iudicari. [b] Si [i] aūt [k] iniq̄tas [l] nr̄a [n] iustitiā [m] dei
[o] cōmendat: [p] q̄d [q] dicem9? [r] Nunq̄d [a] iniqu9
est [t] de9 [n] qui [n] infert [x] iram? [r] Scd̄m [y] hominez
[a] dico. [b] Absit. [d] Alioquin [e] quō [f] iudicabit
[g] deus hunc [h] mundū? [i] Si [k] ei [l] veritas [m] dei
[n] in [o] meo [p] mendacio [q] abundauit [r] in [o] [o] [o]
[s] glīaz [t] ipsi? [n] quid [x] adhuc [r] [y] ego [a] tāq̄ [b] pec
catoꝛ [c] iudicoꝛ? [d] [e] nō [f] sicut [g] blasphemamur:
[h] et [i] sicut [l] aiūt [k] quidam [l] nos [m] dicere: [o] facia
m9 [p] mala [q] vt [r] veniāt [s] bona? [t] [n] Precellim9
[r] Quoꝝ [n] dānatio [x] iusta [r] est. [y] Quid [a] ergo?
eos? [c] Neq̄q̄. [d] Precausati [e] ei [f] sum9 [g] iudeos

Universidad de Deusto
Biblioteca

λαίους b τε c και k έλληνας l πάντας m υφ n αμαρ=
τίαν o είναι, p καθώς q γέγραπται. r ουκ s εστί t δί=
καιος u ουδέ x εις, r ουκ s εστίν/o s συνιών, b ουκ c ες=
τιν/o d εκζητών / Τον c θεόν. f πάντες g εξέκλιναν b ά=
μα h ηχρειώθησαν, k ουκ l εστί m ποιών n χρηστό=
τητα, o ουκ p εστίν q έως r ενός. s Τάφος t ανεωγμέ=
νος/o u λάρυγξ x αυτών,/Ταις r γλώσσαις s αυτών
s εδολιούσαν, b ιός c ασπίδων d υπό/Τα c χείλη t αυ
τών. g ων/Το b στόμα l αράς k και l πικρίας m γέμει,
n οξείς/οι o πόδες p αυτών q εκχέαι r αίμα. s σύντρι
μμα r και u Ταλαιπωρία x εν / Ταις r οδοίς s αυτών,
s και b οδόν c ειρήνης d ουκ c έγνωσαν, f ουκ g εστί b φό
βος l θεού k απέναντι / Των l οφθαλμών m αυτών.
n οίδαμεν o δε p ότι q όσα/o r νόμος s λέγει, / Τοις t εν
/ Τω u νόμω x λαλεί. r ίνα s πάν s στόμα b φραγή, c και
d υπόδικος c γένηται f πας/o g κόσμος / Τω b θεώ.
l Διότι k εξ l έργων m νόμου n ου o δικαιωθήσεται p πά
σα q σαρξ r ενώπιον s αυτού. t διά u γαρ x νόμου r ε=
πίγνωσις s αμαρτίας, s νυνί b δε c χωρίς d νόμου c δι
καιοσύνη f θεού g πεφανέρωται b μαρτυρουμένη
l υπό/Του k νόμου l και/Των m προφητών. n δικαιο
σύνη o δε p θεού q διά r πίστεως s ιησού t Χριστού,
u εις x πάντας r και s επί a πάντας/Τους b πιστεύον=
τας. c ου d γαρ e στί f διαστολή. g πάντες b γαρ l ή=
μαρτον, k και l στερούνται/Της m δόξης/Του n θε=
ού. o δικαιούμενοι p δωρεάν/Τη q αυτού r χάριτι,
s διά/Της t απολυτρώσεως / Της u εν x Χριστώ l ιη=
σού, s ον a προέθετο/o b θεός c ιλαστήριον d διά/Της
e πίστεως f εν/Τω g αυτού b αίματι l εις k ένδειξιν
/ Της l δικαιοσύνης m αυτού n διά / Την o πάρε=
σιν/Των p προγεγονότων q αμαρτημάτων r εν / Τη
s ανοχή / Του t θεού, u προς x ένδειξιν / Της r δικαιο=
σύνης s αυτού a εν/Τω b νυν c καιρώ, d εις/Το e είναι
f αυτόν g δίκαιον, b και l δικαιούντα/Τον k εκ l πίστε
ως m ιησού. n που o ουν/η p καύχησις. q εξεκλείσθη.
r διά s ποίου t νόμου. / Των u έργων. x ουχί. r αλλά
s διά a νόμου b πίστεως. c λογιζόμεθα d ουν e πίσ=
τει f δικαιούσθαι g άνθρωπον h χωρίς l έργων k νό
μου. l η m ιουδαίων/o n θεός o μόνον. p ουχί q δε r και
s εθνών. r γε u και x εθνών. r επείπερ s εις / o a θεός b ος
c δικαιώσει d περιτομήν e εκ f πίστεως, g και h α=
κροβυστίαν l διά/Της k πίστεως. l νόμον m ουν n κα
ταργούμεν o διά/Της p πίστεως. q μη r γένοιτο. s αλ
λά t νόμον u ιστώμεν. Cap. 4.

Τι b ουν c ερούμεν d αβραάμ/Τον e πατέρα f η=
μών g ευρηκέναι h κατά l σάρκα. k ει l γαρ m α=
βραάμ n εξ o έργων p εδικαιώθη, q έχει r καύχημα
s αλλ t ου u προς/Τον x θεόν. r Τι s γαρ/η a γραφή b λέ
γει. c επίστευσε d δε e αβραάμ/Τω f θεώ, g και h ελο=
γίσθη l αυτώ k εις l δικαιοσύνην. / Τω m δε n εργαζο=
μένω /o o μισθός p ου q λογίζεται r κατά s χάριν,
t αλλά u κατά x οφείλημα. / Τω r δε s μη a εργαζομέ
νω, b πιστεύοντι c δε d επί / Τον e δικαιούντα / Τον

et k grecos l omnes m sub n peccato ꝯ
o esse: p sicut q scriptum q est. Quia r nō s est t iu= Eccles. 7.c.
stus u quisq;. r Non e est a intelligens: b nō c est Psal.13. & 52.
d requirens e deū. f Oēs g declinauerūt b simul
l inutiles l facti l sūt: k nō l est m qui m faciat n bonū Psal.13.et 52.
o non p est q vsq; q ad r vnum. g Sepulchrū t pa= Psal.5.
tens est u guttur x eorum: r linguis s suis ꝯ
a dolose a agebāt. b Venenū c aspidū d sub e la Psal.139.
bijs r eor. g Quor b os l maledictiōe k & l ama Psal.9.
ritudie m plenū m est. n Veloces o pedes p eor Esa.59.b
q ad q effūdendū r sanguinē. a Cōtritio r & n infe
licitas x i r vijs s eor: a & b viā c pacis d nō e cogno
uerūt. r Nō g est b timor l dei k añ l oculos m eorum. Psal.35.
n Scim d o āt p qm q q̄cūq; r lex s loq̄tur: his q̄ l i
u lege sūt x loquit. r Ut l oīs a os b obstruat̄ c & Galla.1.d
d subditus e fiat r omnis g mundus b deo: ꝯ
q; k ex l operibus m legis n nō o iustificabit p ois
q caro r coram a illo. r Per r legem n enī r cogni=
tio s peccati: a nūc b autem c sine d lege e iustitia
r dei g manifestata g est: b testificata ꝯ
l a k lege l et m pphetis. n Justitia ꝯ
o autem p dei q per r fidem s ieſu t christi ꝯ
n in x oēs r & s super a omnes b qui b credūt in eū.
c Non d ei e est r distinctio. g Oēs b enī peccauerūt
k & l egent m gloria n dei. ꝯ
o Justificati p gratis per r gratiam q ipsius ꝯ
s per r redēptionem que est n in x christo r ieſu: Ad Rom.
s quem a proposuit b deus c propiciatorē d per
e fidem f in b sanguine g ipsius l ad k ostēsionem
l iustitie m sue n propter o remissionem ꝯ
p precedentium q delictorum r in ꝯ
s sustentatione t dei n ad x ostensionem r iustitie
s eius a in b hoc c tempore: d vt e sit ꝯ
f ipse g iustus b & l iustificans eū q̄ k ex l fide est
m ieſu xpi. n Ubi ē o ergo p gliatio tua? q Exclu
sa q ē. r Per s quā r legē. n Factor? r Nō. r Sed
s per a legem b fidei. c Arbitramur d enim ꝯ
r iustificari g hoiez per c fidē b sine l operib; k le
gis. l An m iudeorum n de; o tm? p Nonne r &
g gētiū? r Imo n & x gētiū. r Quā q̄dē s vn; ē a de
us b q̄ c iustificat d circūcisionē e ex f fide g & b p̄pu
tium l per k fidez. l Legem m ergo n destruim;
o per p fidem? q Absit. g Sed ꝯ
r legem n statuimus. Cap. 4.

Quid b ergo c dicem; g inuenisse d abraam
e p̄z f nīz b scōz l carnē? k Si l ei m abraā
n ex o opibus p iustificatus p est q habet r gliam
n sz l nō n apd r dū. r Quid s ei b dicit a scriptura?
c Credidit e abraam f deo g & b reputatum b est Gen. 15.a.
l illi k ad l iustitiam. n Ei m aūt n qui n operatur Galla.3.a.
o merces p non q imputatur r secundū g gratiā:
r sed n scd̄m r debitū. a Ei r vero a qui nō a opat:
b credenti c autem d in e eum c qui e iustificat ꝯ

Universidad de Deusto Biblioteca

ᶠασεβή, ᵍλογίζεται/ η ʰπίστις ⁱαυτού ᵏεις ˡΔικαιο-
σύνην. ᵐκαθάπερ ⁿκαι ᵒΔαυίΔ ᵖλέγει/ Τον ᵠμακα-
ρισμόν/ Του ʳανθρώπου, ˢω/ ο ᵗθεός ᵘλογίζεται
ˣΔικαιοσύνην ʳχωρίς ˢέργων. ᵃμακάριοι ᵇων ᶜα
φείθησαν/ αι ᵈανομίαι, ᶜκαι ᶠων ᵍεπεκαλύφθησαν
/αι ʰαμαρτίαι. ⁱμακάριος ᵏανήρ ˡω ᵐμη ⁿλογίση-
ται ᵒκύριος ᵖαμαρτίαν./ ο ᵠμακαρισμός ʳουν ˢού-
τος ᵗεπί/ Την ᵘπεριτομήν, ˣη ʳκαι ˢεπί/ Την ᵃακρο-
βυστίαν. ᵇλέγομεν ᶜγαρ ᵈότι ᵉελογίσθη/ Τω ᶠα-
βραάμ/ η ᵍπίστις ʰεις ⁱΔικαιοσύνην. ᵏπως ˡουν ᵐε-
λογίσθη. ⁿεν ᵒπεριτομή ᵖόντι, ᵠη ʳεν ˢακροβυστία.
ᵗουκ ᵘεν ˣπεριτομή, ʳαλλ ˢεν ᵃακροβυστία. ᵇκαι
ᶜσημείον ᵈέλαβε ᵉπεριτομής ᶠσφραγίΔα/ Της ᵍΔι
καιοσύνης/ Της ʰπίστεως/ Της ⁱεν/ Τη ᵏακροβυστία,
ˡεις/ Το ᵐείναι ⁿαυτόν ᵒπατέρα ᵖπάντων/ των ᵠπι
στευόντων ʳΔι ˢακροβυστίας, ᵗεις/ Το ᵘλογισθή-
ναι ˣκαι ʳαυτοίς/ Την ˢΔικαιοσύνην. ᵃκαι ᵇπατέρα
ᶜπεριτομής, / Τοις ᵈουκ ᵉεκ ᶠπεριτομής ᵍμόνον,
ʰαλλά ⁱκαι/ Τοις ᵏστοιχούσι/ Τοις ˡίχνεσι/ Της ᵐπί
στεως/ Της ⁿεν/ Τη ᵒακροβυστία/ Του ᵖπατρός ᵠη-
μών ʳαβραάμ. ˢου ᵗγαρ ᵘΔιά ˣνόμου/ η ʳεπαγγε-
λία/ Τω ˢαβραάμ ᵃη/ Τω ᵇσπέρματι ᶜαυτού/ Το
ᵈκληρονόμον ᵉαυτόν ᶠείναι/ Του ᵍκόσμου ʰαλλά
ⁱΔιά ᵏΔικαιοσύνης ˡπίστεως. ᵐει ⁿγαρ/ οι ᵒεκ ᵖνό-
μου ᵠκληρονόμοι, ʳκεκένωται/ η ˢπίστις ᵗκαι ᵘκα-
τήργηται/ η ˣεπαγγελία./ ο ʳγαρ ˢνόμος ᵃοργήν
ᵇκατεργάζεται. ᶜου ᵈγαρ ᵉουκ ᶠεστί ᵍνόμος, ʰου-
Δέ ⁱπαράβασις. ᵏΔιατούτο ˡεκ ᵐπίστεως, ⁿίνα ᵒκα
τά ᵖχάριν, ᵠεις/ Το ʳείναι ˢβεβαίαν/ Την ᵗεπαγγελί-
αν ᵘπαντί/ Τω ˣσπέρματι. ʳου/ Τω ˢεκ/ Του ᵃνό-
μου ᵇμόνον, ᶜαλλά ᵈκαι/ Τω ᵉεκ ᶠπίστεως ᵍαβρα-
άμ, ʰος ⁱεστί ᵏπατήρ ˡπάντων ᵐημών, ⁿκαθώς
ᵒγέγραπται. ᵖότι ᵠπατέρα ʳπολλών ˢεθνών ᵗΤέ
θεικα ᵘσε, ˣκατέναντι ʳου ˢεπίστευσε ᵃθεού/ Του
ᵇζωοποιούντος/ Τους ᶜνεκρούς, ᵈκαι ᵉκαλούν-
τος/ Τα ᶠμη ᵍόντα ʰως ⁱόντα. ᵏος ˡπαρ ᵐελπίΔα
ⁿεπ ᵒελπίΔι ᵖεπίστευσεν, ᵠεις/ Το ʳγενέσθαι ˢαυ-
τόν ᵗπατέρα ᵘπολλών ˣεθνών, ʳκατά/ Το ˢειρημέ
νον. ᵃούτως ʰέσται/ Το ᶜσπέρμα ᵈσου. ᵉκαι ᶠμη ᵍα
σθενήσας/ Τη ʰπίστει, ⁱου ᵏκατενόησε/ Το ˡεαυτού
ᵐσώμα ⁿήΔη ᵒνενεκρωμένον ᵖεκατονταέτης ᵠπου
ʳυπάρχων, ˢκαι/ Την ᵗνέκρωσιν/ Της ᵘμήτρας ˣσάρ
ρας. ʳεις ˢΔε/ Την ᵃεπαγγελίαν/ Του ᵇθεού ᶜου ᵈΔιε
κρίθη/ Τη ᵉαπιστία, ᶠαλλ ᵍενεΔυναμώθη/ Τη ʰπί-
στει, ⁱΔους ᵏΔόξαν/ Τω ˡθεώ, ᵐκαι ⁿπληροφορη-
θείς, ᵒότι ᵖο ᵠεπήγγελται ʳΔυνατός ˢεστί ᵗκαι ᵘποι
ήσαι. ˣΔιό ʳκαι ˢελογίσθη ᵃαυτώ ᵇεις ᶜΔικαιοσύ-
νην. ᵈουκ ᵉεγράφη ᶠΔε ᵍΔι ʰαυτόν ⁱμόνον, ᵏότι ˡε-
λογίσθη ᵐαυτώ, ⁿαλλά ᵒκαι ᵖΔι ᵠημάς ʳοις ˢμέλ-
λει ᵗλογίζεσθαι/ Τοις ᵘπιστεύουσιν ˣεπί/ Τον ʳε-
γείραντα ˢιησούν/ Τον ᵃκύριον ᵇημών ᶜεκ ᵈνε-
κρών, ᵉος ᶠπαρεΔόθη ᵍΔιά/ Τα ʰπαραπτώματα
ⁱημών, ᵏκαι ˡηγέρθη ᵐΔιά/ Την ⁿΔικαίωσιν ᵒημών.

ᶠipiū: ᵍreputat ʰfides ⁱei⁹ ᵏad ˡiustitiā ᵐsm ꝓpo
sitū gr̄e dei: ᵐsicut ⁿ ꝛ ᵒdauid ᵖdicit ᵠbeatitu-
dinem ʳhois ˢcui ᵗdeus ᵘaccepto ᵘfert ⌈ ᶜsunt
ˣiustitiā ʳsine ˢopib⁹. ᵃBeati ᵇquoꝝ ᶜremisse ps.31.
ᵈiniquitates ᵉet ᶠquorum ᵍtecta ᵍsunt ∞∞∞ B
ʰpeccata. ⁱBtūs ᵏvir ˡcui ᵐnon ⁿimputabit
ᵒdominus ᵖpeccatū. ᵠBeatitudo ʳergo ˢhec
ᵗi ᵘcircūcisiōe tm̄ manet: ˣan ʳēt ˢi ᵃpreputio?
ᵇDicimus ᶜenim ᵈquia ᵉreputata ᶜest ∞∞
ᵍfides ᶠabrae ʰad ⁱiustitiā. ᵏQuō ˡergo ᵐre- f. Abrae da tiui casus.
putata ᵐē? ⁿIn ᵒcircūcisione: ᵠan ʳi ˢp̄putio?
ᵗNon ᵘin ˣcircūcisione: ʳsed ˢi ᵃpreputio. ᵇEt
ᶜsignū ᵈaccepit ᶜcircūcisionis ᶠsignaculū ᵍiu
stitie ʰfidei que est ⁱin ᵏpreputio: ∞∞∞∞
ˡvt ᵐsit ᵒpater ᵖomnium ᵠcredentium ∞∞
ʳper ˢpreputium: ᵗvt ᵘreputetur ∞∞∞∞
ˣet ʳillis ad ˢiustitiā. ᵃEt sic ᵇpater ∞∞∞∞
ᶜcircūcisiōis: ᵈnō his ᵍtm̄ q̄ sunt ᵉex ᶠcircunci
sione: ʰsed ⁱ ꝛ ᵏhis ᵏq̄ ᵏsectant ˡvestigia ᵐfidei
que est ⁿin ᵒpreputio ᵖpatris ᵠnostri ∞∞∞
ʳabrae. ˢNon ᵗenim ᵘper ˣlegem ʳpromissio C
ˢabrae ᵃaut ᵇsemini ᶜeius vt ∞∞∞∞∞∞
ᵈheres ᶠesset ᵍmundi: ʰsed ∞∞∞∞∞∞∞∞
ⁱper ᵏiustitiam ˡfidei. ᵐSi ⁿenim q̄ ᵒex ᵖlege
ᵠheredes sūt: ʳexinanita ʳē ˢfides: ᵘabolita ᵘē
ˣꝓmissio. ˢLex ˣenim ᵃiram ∞∞∞∞∞∞
ᵇoperatur. ᶜUbi ᵈenim ᵉnon ᶠest ᵍlex ʰnec ∞
ⁱpreuaricatio. ᵏIdeo ˡex ᵐfide: ⁿvt ᵒsecūduꝫ
ᵖgratiam ˢfirma ʳsit ᵗꝓmissio ∞∞∞∞∞∞∞
ᵘomni ˣsemini. ʳNon ei qui ˢex ᵃlege est ∞
ᵇsolum: ᶜsed ᵈet ei qui ᵉex ᶠfide est ᵍabrae: ∞
ʰqui ⁱpater ᵏest ˡomnium ᵐnostrum: ⁿsicut
ᵒscriptū ᵒest. ᵖQr ᵠpatrē ʳmultaꝝ ˢgentiū ᵗpo Gen. 17.a
sui ᵘte: ˣante ᵃdeum ʳcui ˢcredidisti ∞∞∞∞
ᵇqui ᵇviuificat ᶜmortuos ᵈet ᵉvocat ∞∞∞∞
ᵍea ᵍq̄ ᶠnō ᵍsūt ʰtanq̄ ⁱea ⁱque ⁱsūt. ᵏQui ˡcōtra
ⁿin ᵒspem ᵖcredidit ᵠvt ʳfieret ∞∞ ⌊ ᵐspē
ᵗpater ᵘmultaꝝ ˣgētiū: ʳscd̄ꝫ ˢq ˢdictū ˢē ei. D
ᵃSic ᵇerit ᶜsemē ᵈtuū sicut stelle celi ꝛ arena Gen. 15.b.
maris. ᶜEt ᶠnō ᵍifirmat⁹ ᵍē ⁱ ʰfide ⁱnec ᵏꝯsidera
uit ᵐcorp⁹ ˡsuū ᵒemortuū ʳcū ᵠiaꝫ ᵠfere ᵖcentū
ʳesset ᵖannoruꝫ: ˢet ᵗemortuā ᵘvuluam ˣsare.
ʳIn ᵃrepromissione ˢetiā ᵇdei ᶜnō ᵈhesitauit
ᵉdiffidentia: ᶠsed ᵍconfortatus ᵍest ʰfide: ∞
ⁱdans ᵏgloriam ˡdeo: ⁿplenissime ⁿsciens
ᵒqr ᵖquecūq ᵠpromisit ʳde⁹ potēs ˢē ᵗ ꝛ ᵘface
re. ˣIdeo ʳet ˢreputatū ˢest ᵃilli ʰad ᶜiustitiā.
ᵈNō ᶜest ᶠāt ᵉscriptū ⁱtm̄ ᵍꝓpter ʰip̄m: ᵏqr ˡre-
putatū ˡē ᵐilli ad iustitiā: ⁿsꝫ ᵒ ꝛ ᵖꝓp ᵠnos ʳq̄b⁹
ᵗreputabit ᵘcredentib⁹ ˣin ʳeū ʳqui ʳsuscita
uit ˢiesum xp̄m ᵃdn̄m ᵇnr̄m ᶜa ᵈmortuis: ∞
ᶜqui ᶠtraditus ᶠest ᵍpropter ʰdelicta ∞∞∞∞
ˡnr̄a: ᵏ ꝛ ˡresurrexit ᵐꝓp ⁿiustificationē ᵒnr̄aꝫ.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Cap. 5.

Ικαιωθέντες ουν εκ πίστεως, ειρήνην έχομεν προς τον θεόν διά του κυρίου ημών ιησού χριστού, δι ου και την προσαγωγην εσχήκαμεν τη πίστει εις την χάριν ταύτην εν η εστήκαμεν και καυχώμεθα επ ελπίδι της δόξης του θεού. ου μόνον δε, αλλά και καυχώμεθα εν ταις θλίψεσιν, ειδότες ότι θλίψις υπομονήν κατεργάζεται. η δε υπομονή δοκιμήν, η δε δοκιμή ελπίδα, η δε ελπίς ου καταισχύνει, ότι η αγάπη του θεού εκκέχυται εν ταις καρδίαις ημών διά πνεύματος αγίου του δοθέντος ημίν, έτι γαρ χριστός όντων ημών ασθενών κατά καιρόν υπέρ ασεβών απέθανε. μόλις γαρ υπέρ δικαίου τις αποθανείται, υπέρ γαρ του αγαθού τάχα τις και τολμά αποθανείν. συνίστησι δε την εαυτού αγάπην εις ημάς ο θεός, ότι έτι αμαρτωλών ημών, χριστός υπέρ ημών απέθανε, πολλώ ουν μάλλον δικαιωθέντες νυν εν τω αίματι αυτού σωθησόμεθα δι αυτού από της οργής. ει γαρ εχθροί όντες κατηλλάγημεν τω θεώ διά του θανάτου του υιού αυτού, πολλώ μάλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα εν τη ζωή αυτού. ου μόνον δε, αλλά και καυχώμενοι εν τω θεώ διά του κυρίου ημών ιησού χριστού δι ου νυν την καταλλαγήν ελάβομεν. δια τούτο ώσπερ δι ενός ανθρώπου η αμαρτία εις τον κόσμον εισήλθε, και διά της αμαρτίας ο θάνατος και ούτως εις πάντας ανθρώπους ο θάνατος διήλθεν, εφ ω πάντες ήμαρτον. άχρι γαρ νόμου αμαρτία ην εν τω κόσμω. αμαρτία δε ουκ ελλογείται μη όντος νόμου, αλλ εβασίλευσεν ο θάνατος από Αδάμ μέχρι Μωυσέως, και επί τους μη αμαρτήσαντας, επί τω ομοιώματι της παραβάσεως Αδάμ, ος εστί τύπος του μέλλοντος. αλλ ουχ ως το παράπτωμα, ούτως και το χάρισμα. ει γαρ τω του ενός παραπτώματι οι πολλοί απέθανον, πολλώ μάλλον η χάρις του θεού και η δωρεά εν χάριτι τη του ενός ανθρώπου ιησού χριστού εις τους πολλούς επερίσσευσε. και ουχ ως δι ενός αμαρτήσαντος το δώρημα. το μεν γαρ κρίμα εξ ενός εις κατάκριμα, το δε χάρισμα εκ πολλών παραπτωμάτων εις δικαίωμα. ει γαρ τω του ενός παραπτώματι ο θάνατος εβασίλευσε διά του ενός, πολλώ μάλλον οι την περισσείαν της χάριτος και της δωρεάς της δικαιοσύνης λαμβάνοντες εν ζωή βασιλεύσουσι διά του ενός ιησού χριστού. άρα ουν ως δι ενός παραπτώμα-

Cap. 5.

Ustificati ergo ex fide pacem habeamus ad deum per dominum nostrum iesum christum: per quem habemus accessum per fidem in gratiam istam: in qua stamus et gloriamur in spe gloriæ filiorum dei. Non solum autem sed et gloriamur in tribulationibus: scientes quod tribulatio patientiam operatur: patientia autem probationem: probatio vero spem. Spes autem non confundit: quia charitas dei diffusa est in cordibus nostris per spiritum sanctum qui datus est nobis. Ut quid enim cum adhuc infirmi essemus secundum tempus pro impiis mortuus est christus? Vix enim pro iusto quis moritur: nam pro bono forsitan quis audeat mori? Commendat autem charitatem suam deus in nobis: quoniam si cum adhuc peccatores essemus secundum tempus christus pro nobis mortuus est: multo igitur magis nunc iustificati in sanguine ipsius salui erimus ab ira per ipsum. Si enim cum inimici essemus reconciliati sumus deo per mortem filii eius: multo magis reconciliati salui erimus in vita ipsius. Non solum autem sed et gloriamur in deo per dominum nostrum iesum christum per quem nunc reconciliationem accepimus. Propterea sicut per unum hominem peccatum in hunc mundum intrauit et per peccatum mors: ita in omnes homines mors pertransijt: in quo omnes peccauerunt. Usque ad legem enim peccatum erat in mundo. peccatum autem non imputabatur cum lex non esset: sed regnauit mors ab adam usque ad moysen etiam in eos qui non peccauerunt in similitudinem preuaricationis ade: qui est forma futuri. Sed non sicut delictum: ita et donum. Si enim vnius delicto multi mortui sunt: multo magis gratia dei et donum in gratia vnius hominis iesu christi in plures abundauit. Et non sicut per vnum peccatum ita et donum: nam iudicium quidem ex vno in condemnationem: gratia autem ex multis delictis in iustificationem. Si enim vnius delicto mors regnauit per vnum: multo magis abundantiam gratie et donationis et iustitie accipientes in vita regnabunt per vnum iesum christum. Igitur sicut per vnius delictum

Universidad de Deusto
Biblioteca

τος p εις q ωάντας r αμθρώπους s εις r κατάκριμα,
" ούτω r και r Δι s ενός a δικαιώματος b εις c ωάντας
d αμθρώπους c εις f δικαίωσιμ g ζωής. h ώσπερ i γαρ
k διά / της l παρακοής / του m ενός " αμθρώπου o α=
μαρτωλοί p κατεστάθησαμ / οι q ωολλοί, r ούτω
s και t διά / της u υωακοής / του x ενός r δίκαιοι s κατα
σταθήσονται / οι a ωολλοί. b μόμος c δε d ωαρει=
σήλθεμ, c ίμα f ωλεονάση / το g ωαράπτωμα. h ου
i δε k επλεόνασεμ / η l αμαρτία, m υπερεπερίσσευ=
σεμ / η " χάρις. o ίμα p ώσπερ q εβασίλευσεμ / η r αμαρ
τία s εμ / τω t θαμάτω, " ούτω x και / η r χάρις s βασιλεύ
ση a διά b δικαιοσύμης c εις d ζωήμ e αιώνιομ, f διά
g ιησού h Χριστού / του i κυρίου k ημώμ. Cap. 6.

Τι b ούμ c ερούμεμ. d επιμεμούμεμ / τη e αμαρτία
f ίμα / η g χάρις h ωλεονάση. i μη k γένοιτο. l οί=
τιμες m αωεθάνομεμ / τη " αμαρτία, o ωως p έτι q ζήσο
μεμ r εμ s αυτή. t η " αγνοείτε x ότι r όσοι s εβαπτίσθη=
μεμ a εις b Χριστόμ c ιησούμ, d εις / τομ e θάματομ f αυ
τού g εβαπτίσθημεμ. h συμετάφημεμ i ουμ k αυτώ
l διά / του m βαπτίσματος " εις / τομ o θάματομ, p ίμα
q ωσπερ r ηγέρθη s Χριστός t εκ " μεκρώμ x διά / της r δό
ξης / του s πατρός, a ούτω b και c ημείς d εμ e καιμότητι
f ζωής g ωεριπατήσωμεμ. h ει i γαρ k σύμφυτοι l γε=
γόναμεμ / τω m ομοιώματι / του " θανάτου o αυτού
p αλλά q και / της r αναστάσεως s εσόμεθα. t τού=
το " γιμώσκοντες, x ότι / o r παλαιός s υμών a άνθρω
πος b συμεσταυρώθη, c ίνα d καταργηθή / το e σώ=
μα / της f αμαρτίας, / του g μηκέτι h δουλεύειμ i η=
μάς / τη k αμαρτία. / o l γαρ m αποθανών " δε δικαιώ
ται o από / της p αμαρτίας. q ει r δε s απεθάνομεμ
t συμ " Χριστώ, x ωιστεύομεμ r ότι s και a συζήσο
μεμ b αυτώ. c ειδότες d ότι e Χριστός f εγερθείς g εκ
h μεκρώμ i ουκέτι k αποθνήσκει, l θάματος m αυτού
" ουκέτι o κυριεύει. p o q γαρ r απέθαμε / τη s αμαρτία
t αωέθαμεμ " εφάπαξ. x o r δε z ζη, a ζη / τω b θεώ. c ού=
τω d και e υμείς f λογίζεσθε g εαυτούς h μεκρούς
i μεμ k είναι / τη l αμαρτία, m ζώμτας " δε / τω o θεώ,
p εμ q Χριστώ r ιησού / τω s κυριω t ημώμ. " μη x ουμ
r βασιλευέτω / η s αμαρτία a εμ / τω b θμητώ c υμών
d σώματι, e εις / το f υπακούειμ g αυτή h εμ / ταις i επι=
θυμίαις k αυτού. l μηδέ m ωαριστάμετε / τα " μέ=
λη o υμών p όπλα q αδικίας / τη r αμαρτία, s αλλά
t παραστήσατε " εαυτούς / τω x θεώ y ως z εκ a μεκρώμ
b ζώμτας, c και τα d μέλη e υμών f όπλα g δικαιοσύ
μης / τω h θεώ. i αμαρτία k γαρ l υμών m ου " κυριεύ=
σει. o ου p γαρ q εστε r υπό s μόμομ, t αλλ " υπό x χά=
ριμ. y τι z ουμ. a αμαρτήσομεμ b ότι c ουκ d εσμέν e υ=
πό f μόμομ g αλλ h υπό i χάριμ. k μη l γένοιτο. m ουκ
" οίδατε o ότι p ω q ωαριστάμετε r εαυτούς s δού=
λους t εις " υπακοήμ, x δούλοι r εστέ z ω a υπακούε=
τε, b ήτοι c αμαρτίας d εις e θάματομ, f η g υπακοής h εις
i δικαιοσύμημ. k χάρις l δε / τω m θεώ " ότι o ήτε p δού
λοι / της q αμαρτίας, r υπακούσετε s δε t εκ " καρδί=

p in q omnes r homines s in t condemnationē:
" sic x et y per z vnius a iustitiam b in c omnes
d homines e in f iustificationē g vite. h Sicut i enim
k per l inobedientiā m vni " homis o peccatores
p constituti q sunt r multi: s ita
t per x vni " obeditionē r iusti cōstituentur
a multi. b Lex c autem d subintrauit
c vt f abundaret g delictum. h Vbi
i autem k abundauit l dilectū: m superabūdauit
" gratia. o Vt p sicut q regnauit r peccatum
s in t mortem: " ita x et y gratia z regnet
a per b iustitiam c in d vitam e eternam f per
g ieſum h chriſtum i dñm k noſtrum. Cap. 6.

Quid b ergo c dicem? d Manebim? e in
f pctō g vt h gr̄a i abūdet? k Absit. l Qui
ei m mortui " sum? o pctō: p quō q adhuc r viue
m? s in t illo? u An " ignorati x frēs y q? z q̄cūq; a ba=
ptiza b in c xp̄o d ieſu: e in f morte g ipſi? h ti i sum?
k baptizati l sum? m Cōſepulti n ei o sum? p cū q il
lo r per s baptiſmum " in t mortem: u vt
q quō x xp̄s y ſurrexit z a " mortuis x per y gloria
a patris: b ita c et d nos e in f nouitate
g vite h ābulem? i Si k ei l cōplātati m facti n sum?
" ſimilitudini " mortis o eius:
p ſimul q et r reſurrectionis s erimus. t Hoc
" ſcientes x quia y vetus z homo a noſter
b ſimul c crucifix? d eſt e vt f deſtruatur g corpus
h peccati: i vt k vltra l non m ſeruiamus
n peccato. o Qui p. n. q mortu? r est " iuſtifica=
t a u pctō. v Si w aūt x mortui y ſumus
z cū " xp̄o: a credim? b q? c ſim? d etiā e viuem? f cū
g illo: h ſcientes i q? k xp̄s l reſurgens m ex
n mortuis o iam p non q mortur: r mors s illi
" vltra t nō u dñabit. x Quod y ei z mortu? a est
b pctō. c Quod d aūt e mortui f ſumus
g quidem h eſſe i peccato: k viuentes " aūt o deo
p in q chriſto r ieſu. " Non x ergo
y regnet z pctīn a in b veſtro c mortali
d corpore: e vt f obediatis g concupiſcentijs
h eius. Sed i neq; k exhibetis " membra
o veſtra p arma q iniquitatis r peccato s ſed
t exhibete " vos x deo y tanq; z ex a mortuis
b viuentes: c et d mēbra e veſtra f arma g iuſtitie
h deo. i Peccatū k enim l vobis m non " dñabit.
o Non p enim q ſub r lege s eſtis t ſed " ſub v gratia.
w Quid x ergo? a Peccabimus b qm̄ c non d ſu=
m? e ſub f lege g ſed h ſub i gratia? k Absit l An
" neſcitis o qm̄ p cui q exhibetis r vos s ſeruos
t ad " obediēdū: x ſerui y est z ei? cui a obedisti:
b ſiue c pcti d ad e mortē f ſiue g obeditiōis h ad
i iuſtitiaz? k Gr̄as l aūt m deo " q o fuiſtis p ſerui
q peccati: r obediſtis s autem t ex " corde

Ephe. 4. c. Col. 3. b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ας x εἰς r ομ s ϖαρελόθητε a Τύπομ b διδαχής. c ελευ
θερωθέντες d δε c από/της r αμαρτίας g ελουλώθη
τε/τη h δικαιοσύμη. i αμθρώπιμομ k λέγω i διά/την
m ασθένειαμ/της n σαρκός o υμώμ. p ώσπερ q γαρ r πα
ρεστήσατε/τα s μέλη t υμώμ u δούλα/τη x ακαθαρ
σία r και/τη s αμομία a εις/την b αμομίαμ, c ούτως d μυμ
c παραστήσατε/τα f μέλη g υμώμ h δούλα/τη i δι=
καιοσύμη k εις l αγιασμόμ. m ότε n γαρ o δούλοι p ή
τε/της q αμαρτίας, r ελεύθεροι s ήτε/τη t δικαιοσύ=
μη. u τίμα x ουμ r καρπόμ s είχετε a τότε, b εφ c οίς d μυμ
c εϖαισχύμεσθε./το f γαρ g τέλος h εκείμωμ i θάμα=
τος. k μυμί l δε m ελευθερωθέντες n από/της o αμαρ
τίας, p δουλωθέντες q δε/τω r θεώ, s έχετε/τομ r καρ
πόμ u υμώμ x εις r αγιασμόμ,/το s δε a τέλος b ζωήμ
c αιώμιομ./τα d γαρ c οψώμια/της f αμαρτίας g θά
ματος,/το h δε i χάρισμα/του k θεού l ζωή m αιώμι=
ος n εμ o χριστώ p ιησού/τω q κυρίω r ημώμ. Cap. 7.

b αγμοείτε c αδελφοί, d γιμώσκουσι c γαρ f νό
μομ g λαλώ, h ότι/ο i μόμος k κυριεύει/του l αμ
θρώπου m εφόσομ n χρόμομ o ζη./η p γαρ q ύϖαμ=
δρος r γυμή/τω s ζώμτι t αμδρί u δέδεται x μόμω r εάμ
s δε a ἀϖοθάμη/ο b αμήρ, c κατήργηται d ἀϖό/του
c μόμου/του f αμδρός. g άρα h ουμ i ζώμτος/του k αμ
δρός l μοιχαλίς m χρηματίσει, n εάμ o γέμηται, p αμ
δρί q ετέρω. r εάμ s δε t αποθάμη/ο u αμήρ, x ελευθέρα
r εστίμ s ἀϖό/του a μόμου, του b μη c είμαι d αυτήμ
c μοιχαλίδα f γεμομέμημ g αμδρί h ετέρω. i ώστε k α
δελφοί l μου m και n υμείς o εθαματώθητε/τω p μό=
μω q διά/του r σώματος/του s χριστού t εις/το u γε
μέσθαι x υμάς r αμδρί s ετέρω/τω a εκ b μεκρώμ c ε=
γερθέντι, d ίμα e καρποφορήσωμεμ/τω f θεώ. g ότε
h γαρ i ήμεμ k εμ/τη l σαρκί,/τα m παθήματα/των n α
μαρτιώμ/τα o διά/του p μόμου q ημργείτο r εμ/τοις
s μέλεσιμ t ημώμ, u εις/το x καρϖοφορήσαι/τω r θα
νάτω. s μυμί a δε b κατηργήθημεν c από/του d μόμου
e αϖοθαμόντες f εμ g ω h κατειχόμεθα, i ώστε k δου=
λεύειμ l ημάς m εμ n καιμότητι o ϖμεύματος p και q ου
r ϖαλαιότητι s γράμματος. t τι u ουμ x ερούμεμ. r ό
τι/ο s μόμος a αμαρτία. b μη c γένοιτο. d αλλά/την
e αμαρτίαμ f ουκ g έγμωμ h ειμή i διά k μόμου./την l τε
m γαρ n επιθυμίαμ o ουκ p ήδειμ, q ειμή/ο r μόμος s έλε
γεμ, r ουκ u επιθυμήσεις. x αφορμήμ r δε i λαβούσα
/η a αμαρτία b διά/της c εμτολής, d κατειργάσατο
r εμ f εμοί g ϖάσαμ h εϖιθυμίαμ. i χωρίς k γαρ l μό=
μου m αμαρτία n μεκρά, o εγώ p δε q έζωμ r χωρίς s μό
μου r ϖοτε. u ελθούσης x δε/της r εμτολής/η s αμαρ
τία a έζησεμ, b εγώ c δε d απέθαμομ. e και f ευρέθη
g μοι/η h εμτολή/η i εις k ζωήμ, l αύτη m εισ n θάνατομ.
/η o γαρ p αμαρτία q αφορμήμ r λαβούσα s διά/της
t εμτολής, u εξηπάτησε x με, r και i δι a αυτής b απέκ
τειμεμ. c ώστε/ο d μεμ e μόμος f άγιος, g και/η h εμτο=
λή i αγία k και l δικαία m και n αγαθή./το o ουμ p αγα
θόμ q εμοί r γέγομε s θάνατος, t μη u γένοιτο. x αλ=

x i r eã a forma b doctrie r i q traditi estis. c Li D
berati d autem e a f peccato g serui g facti g estis
b iustitie. i Humanum k dico l propter ꝯ
m infirmitatē n carnis o vre. p Sicut q ei r exhi
buistis g membra r vestra u seruire x immundicie
r et i iniquitati a ad b iniquitatem: c ita d nunc
c exhibete f membra g vestra b seruire i iustitie
k in l sanctificationem. m Cuz n ei o serui p esset Job. 8. a.
q peccati: r liberi g fuistis t iustitie. ꝯ ꝯ ꝯ Esaie. 1. g.
n Quē x ergo r fructū h̄uistis a tūc i illis: b in c q̄b9 Ezc. 36. a.
c erubescitis? f Mā g finis b illoz i mors d nūc
est. k Nunc l vero m liberati n a o peccato: ꝯ
p serui q autem p facti r deo: a habetis t fructum
n vestruz x in r sanctificationē: a finē 9 ℞o b vitā
c eternā. c Stipendia d enim r peccati g mors:
i gratia b autem k dei l vita m eterna: ꝯ ꝯ ꝯ
n in o christo p iesu q domino r nostro. Cap. 7.

A M b ignoratis c fratres: d sciētibus c ei le A
gez g loquor: b q̄z lex i in l homine k dñat 1. Cor. 7. d
m quāto n tēpore o viuit. p Mā que q sub q viro ē
r mulier: s viuēte c viro n alligata n ē legi. r Si
s aūt a mortuo a fuerit b vir eius c soluta c est d a
c lege f viri. g Igitur i viuente k viro ꝯ ro.
m vocabit l adultera n si o fuerit cum q alio p vi
r Si s aūt t mortuo a fuerit n vir eius: x liberata
r est i a lege viri: vt b non c sit ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
c adultera f si f fuerit cū b alio g viro. i Itaq; k fra
tres l mei m et n vos o mortificati o estis p legi ꝯ
q per r corpus o christi: t vt n sitis ꝯ ꝯ ꝯ
r alteri9 qui a ex b mortuis c resurrexit: ꝯ
d vt c fructificetis f deo. g Cum ꝯ ꝯ ꝯ B
b eniz i essem9 k in l carne: m passiones n pctōꝝ q̄
o per p legem erant q operabantur r in ꝯ ꝯ
s mēbris t nostris: n vt x fructificarent r morti.
9 Nunc a autem b soluti b sumus c a d lege ꝯ
c mortis f in g q̄ b detinebamur: i ita i vt k seruia=
mus m in n nouitate o spiritus: p et q non in ꝯ
r vetustate s littere. t Quid u ergo x dicemus.
9 Lex a peccatum est? b Absit. d Sed ꝯ
c peccatum f non g cognoui b nisi i per k legem.
m Mā cōcupiscētiā o nesciebā: q nisi r lex s dice= Exodi. 20. c
ret. t Mō u cōcupisces. x Occasione r aūt 9 acce Deute. 5. b.
pta a pctm̄ b per c mandatum d operatum d est
c in f me g oēm b cōcupiscentiā. i Sine i lege k ei
m pctm̄ n mortū erat: o ego p ām q viuebā r sie s le
ge t aliqñ. x Sed u cū v enisset r mādatū: 9 pctm̄ C
a reuixit: b ego c āt d mortuo9 o sū. e Et f inuētū ē
g mihi b mādatū qd erat i ad k vitā: l hoc eē m ad
n mortē. o Mā p pctm̄ q occasione r accepta a p
t mādatū u seduxit r me: r 9 p a illud b occidit.
c Itaq; c lex d quidez 9 sancta: g et b mandatum 1. Thi. 1. b.
9 ctm̄ x et i iustū m et n bonū. Qd o ergo p bonū ē:
q mihi r factū r est s mors? t Absit: x Sed ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

λα/ η[r] αμαρτία[s] ἱμα[a] φαμή[b] αμαρτία[c] διά/ Του[d] α
γαθού[e] μοι[f] κατεργαζομένη[g] θάματον,[h] ἱμα[i] γέ=
νηται[k] καθ[l] υπερβολήν[m] αμαρτωλός/ η[n] αμαρ=
τία[o] διά/ Της[p] εντολής.[q] οίδαμεν[r] γαρ[s] ότι/ ο[t] νό
μος[u] πνευματικός[x] εστίν.[y] εγώ[s] δε[a] σαρκικός[b] ει
μί,[c] πεπραμένος[d] υπό/ Την[e] αμαρτίαν.[f] ο[g] γαρ
[h] κατεργάζομαι[i] ου[k] γινώσκω.[l] ου[m] γαρ[n] ο[o] θέ=
λω[p] Τούτο[q] πράσσω,[r] αλλ[s] ο[t] μισώ[u] Τούτο[x] ποι
ώ.[y] ει[s] δε[a] ο[b] ου[c] θέλω[d] Τούτο[e] ποιώ,[f] σύμφημι
/ Τω[g] νόμω[h] ότι[i] καλός.[k] νυνί[l] δε[m] ουκέτι[n] εγώ[o] κα
τεργάζομαι[p] αυτό,[q] αλλ/ η[r] οικούσα[s] εν[t] εμοί[u] α
μαρτία.[x] οίδα[y] γαρ[s] ότι[a] ουκ[b] οικεί[c] εν[d] εμοί
[e] Τουτέστιν[f] εν/ Τη[g] σαρκί[h] μου[i] αγαθόν./ Το[k] γαρ
[l] θέλειν[m] παράκειται[n] μοι,/ Το[o] δε[p] κατεργάζεσ=
θαι/ Το[q] καλόν,[r] ουχ[s] ευρίσκω.[t] ου[u] γαρ[x] ο[y] θέλω
[s] ποιώ[a] αγαθόν,[b] αλλ[c] ο[d] ου[e] θέλω[f] κακόν[g] Τού=
το[h] πράσσω.[i] ει[k] δε[l] ο[m] ου[n] θέλω[o] εγώ[p] Τούτο
[q] ποιώ,[r] ουκέτι[s] εγώ[t] κατεργάζομαι[u] αυτό,[x] αλλ
/ η[y] οικούσα[s] εν[a] εμοί[b] αμαρτία.[c] ευρίσκω[d] άρα
/ Τον[e] νόμον/ Τω[f] θέλοντι[g] εμοί[h] ποιείν/ Το[i] καλόν
[k] ότι[l] εμοί/ Το[m] κακόν[n] παράκειται.[o] συνήδομαι
[p] γαρ/ Τω[q] νόμω/ Του[r] θεού[s] κατά/ Τον[t] έσω[u] άν=
θρωπον.[x] βλέπω[y] δε[s] έτερον[a] νόμον[b] εν/ Τοις[c] μέ=
λεσι[d] μου[e] αντιστρατευόμενον/ Τω[f] νόμω/ Του
[g] νοός[h] μου,[i] και[k] αιχμαλωτίζοντα[l] με[m] εν/ Τω[n] νό
μω/ Της[o] αμαρτίας/ Τω[p] όντι[q] εν/ Τοις[r] μέλεσι[s] μου
[t] Ταλαίπωρος[u] εγώ[x] άνθρωπος,[y] Τις[s] με[a] ρύσεται
[b] εκ/ Του[c] σώματος/ Του[d] θανάτου[e] Τούτου.[f] ευ=
χαριστώ/ Τω[g] θεώ[h] διά[i] ιησού[k] χριστού/ Του
[l] κυρίου[m] ημών.[n] άρα[o] ουν[p] αυτός[q] εγώ/ Τω[r] μεν
[s] νοί[t] δουλεύω[u] νόμω[x] θεού,/ Τη[y] δε[s] σαρκί[a] νό=
μω[b] αμαρτίας. Cap̄.8.

Ουδέν[b] άρα[c] νυν[d] κατάκριμα/ Τοις[e] εν[f] χρισ=
τώ[g] ιησού[h] μη[i] κατά[k] σάρκα[l] περιπατούσιν,
[m] αλλά[n] κατά[o] πνεύμα./ ο[p] γαρ[q] νόμος/ Του[r] πνεύ
ματος/ Της[s] ζωής[t] εν[u] χριστώ[x] ιησού[y] ηλευθέρω
σε[s] με[a] από/ Του[b] νόμου/ Της[c] αμαρτίας[d] και/ Του
[e] θανάτου./ Το[f] γαρ[g] αδύνατον/ Του[h] νόμου[i] εν
[k] ω[l] ησθένει[m] διά/ Της[n] σαρκός,/ ο[o] θεός/ Τον[p] εαυ=
τού[q] υιόν[r] πέμψας[s] εν[t] ομοιώματι[u] σαρκός[x] α=
μαρτίας,[y] και[s] περί[a] αμαρτίας[b] κατέκρινε/ Την[c] α
μαρτίαν[d] εν/ Τη[e] σαρκί,[f] ἱμα/ Το[g] δικαίωμα/ Του
[h] νόμου[i] πληρωθή[k] εν[l] ημίν/ Τοις[m] μη[n] κατά[o] σάρ
κα[p] περιπατούσιν,[q] αλλά[r] κατά[s] πνεύμα./ οι
[t] γαρ[u] κατά[x] σάρκα[y] όντες,[s] Τα/ Της[a] σαρκός[b] φρο
νούσιν,[c] οι[d] δε[e] κατά[f] πνεύμα[g] Τα/ Του[h] πνεύμα=
τος./ Το[i] γαρ[k] φρόνημα/ Της[l] σαρκός[m] θάνατος,
/ Το[n] δε[o] φρόνημα/ Του[p] πνεύματος[q] ζωή[r] και[s] ει=
ρήνη.[t] διότι/ Το[u] φρόνημα/ Της[x] σαρκός[y] έχθρα
[s] εις[a] θεόν./ Τω[b] γαρ[c] νόμω/ Του[d] θεού[e] ουχ[f] υπο
τάσσεται,[g] ουδέ[h] γαρ[i] δύναται./ οι[k] δε[l] εν[m] σαρ=
κί[n] όντες,[o] θεώ[p] αρέσαι[q] ου[r] δύνανται.[s] υμείς[t] δε
[u] ουκ[x] εστέ[y] εν[s] σαρκί,[a] αλλ[b] εν[c] πνεύματι.[d] είπερ

[r] peccatum[s] vt[a] appareat[b] pctm̄[c] per[d] bonuz
[f] operatum[f] est[e] mihi[g] mortem:[h] vt[i] fiat ∞
[k] supra[l] modum[m] peccans[n] peccatum ∞
[o] per[p] mandatum.[q] Scimus[r].n.[s] quia[t] lex
[u] spiritalis[x] est.[y] Ego[s] autez[a] carnalis[b] sum
[c] venundat9[d] sub[e] peccato:[f] quod[g] enim ∞
[h] operor[i] nō[k] itelligo.[l] Nō[m].n.[n] qđ[o] volo bo
nū[p] hoc[q] ago:[r] sz[s] qđ[t] odio malū[u] illđ[x] facio.
[y] Si[s] aūt[a] quod[b] nolo[d] illud[e] facio:[f] cōsentio
[g] legi[h] qm̄[i] bona ē.[k] Nūc[l] āt[m] iā[m] nō[n] ego[o] op
or[p] illđ:[q] sed[r] quod[r] habitat[s] in[t] me[u] peccatū.
[x] Scio[y] enim[s] quia[a] non[b] habitat[c] in[d] me ∞
[e] hoc[e] est[f] in[g] carne[h] mea[i] bonum.[k] Nam ∞
[l] velle[m] adiacet[n] mihi:[p] perficere[o] autem
[q] bonum[r] non[s] inuenio.[t] Non[u] enim[x] qđ[y] vo
lo[a] bonū hoc[s] facio:[b] sz[c] qđ[d] nolo[f] malū[g] hoc
[h] ago.[i] Si[k] autem[l] quod[m] nolo[p] illud ∞∞
[q] facio:[r] iam[r] nō[s] ego[t] operor[u] illud:[x] sed ∞
[y] quod[y] habitat[s] i[a] me[b] pctm̄.[c] Inuenio[d] igit̄
[e] legem[f] volenti[g] mihi[h] facere[i] bonum:∞
[k] qm̄[l] mihi[m] malum[n] adiacet.[o] Cōdelector
[p] eni[q] legi[r] dei[s] scđm[t] interiorem[u] hominez.
[x] Video[y] autez[s] aliam[a] legem[b] in[c] membris
[d] meis[e] repugnantem[f] legi ∞∞∞∞∞
[g] mentis[h] mee:[i] et[k] captiuantē[l] me[m] in[n] lege
[o] peccati[p] que[p] est[q] in[r] membris[s] meis. ∞
[t] Infelix[u] ego[x] homo:[y] quis[s] me[a] liberabit
[b] de[c] corpore[d] mortis[e] huius?[f] Gratia ∞
[g] dei[h] per[i] iesum[k] christum ∞∞∞∞∞∞
[l] dominum[m] nostrum.[n] Igitur[q] ego[p] ipse ∞
[s] mente[t] seruio[u] legi[x] dei:[s] carne[y] autez[a] legi
[b] peccati. Cap̄.8.

Nihil[b] ergo[c] nūc[d] dānatiōis ē his q̄[e] sūt
[e] in[f] xp̄o[g] iesu[l] q̄[h] nō[i] scđz[k] carnē[l] ambu
lāt.[q] Lex[p] enim[r] spiritus ∞∞∞∞∞∞∞
[s] vite[t] in[u] christo[x] iesu[y] liberauit ∞∞∞∞
[s] me[a] a[b] lege[c] peccati[d] et ∞∞∞∞∞∞∞
[e] mortis.[f] Nam qđ[g] impossibile erat[h] legi[i] in
[k] quo[l] īfirmabat̄[m] per[n] carnē:[o] de9[q] filiū[p] suū
[r] mittens[s] in[t] similitudinē[u] carnis[x] peccati:
[y] et[s] de[a] peccato[b] damnauit[c] peccatum ∞
[d] in[e] carne:[f] vt[g] iustificatio ∞∞∞∞∞
[h] legis[i] impleret̄[k] in[l] nobis:[p] q̄[m] nō[n] scđz[o] car
nem[p] ambulamus:[q] sed[r] secundum[s] spiritū.
[y] Qui[t].n.[u] ꝑm[x] carnē[y] sūt[s] q̄[a] carnis sūt[b] sapi
unt:[c] q̄[d] vero[e] scđz[f] spm̄ sūt[g] q̄ sūt[h] sp̄s sentiūt.
[i] Nam[k] prudentia[l] carnis[m] mors est: ∞∞
[o] prudentia[n] autem[p] spiritus[q] vita[r] et[s] pax.
[t] Quoniam[u] sapientia[x] carnis[y] inimica est
[a] deo.[c] Legi[b] enim[d] dei[e] non[f] est[f] subiecta:
[g] nec[h] enim[i] potest.[n] Qui[k] autem[l] in[m] carne
[n] sūt:[o] deo[p] placere[q] non[r] possūt.[s] Vos[t] autē
[y] in[s] carne[u] nō[x] estis[a] sed[b] in[c] spiritu:[d] si[d] tamē

Universidad de Deusto
Biblioteca

ε πνεύμα ζ θεού η οικεί θ εμ ι νμίν. κ ει λε μ Τις ν πνεύμα
ο Χριστού π ουκ ρ έχει, ς ούτος σ ουκ ε εστίν υ αυτού.
χ ει ς δε Χριστός α εμ β νμίν, Το γ μεμ δ σώμα γ μεκρόμ
ζ Δι η αμαρτίαν, Το θ δε πνεύμα κ ζωή ι δια μ δικαιοσύ
μην. υ ει ο δε, Το π πνεύμα Του ρ εγείραντος ι ησούμ
σ εκ τ μεκρών υ οικεί χ εμ ς νμίν, ο τ εγείρας, Τομ α Χρι
στόμ β εκ γ μεκρών δ ζωοποιήσει γ και, Τα ζ θμητά η σώ
ματα, θ νμών ι Δια / Του κ εμοικούντος ι αυτού
μ πνεύματος ν εμ ο νμίν. π άρα ρ ουμ ς αλελφοί σ ο=
φειλέται ς εσμέν υ ου, τή χ σαρκί, Του ς κατά τ σάρκα
α ζην. β ει γ γαρ δ κατά γ σάρκα ζ ήτε, η μέλλετε θ αωο=
θμήσκειν. ι ει κ δε ι πνεύματι / Τας μ πράξεις / Του
ν σώματος ο θανατούτε, π ζήσεσθε. ρ όσοι ς γαρ
σ πνεύματι τ θεού υ άγονται, χ ούτοι ς εισίν τ υιοί α θε
ού. β ου γ γαρ δ ελάβετε γ πνεύμα ζ δουλείας η πά=
λιν θ εις ι φόβον, κ αλλ ι ελάβετε μ πνεύμα ν υιοθε=
σίας, ο εν π ω ρ κράζομεν ς αββά, ο πατήρ. τ αυτό, το
υ πνεύμα χ συμμαρτυρεί / ι τω ς πνεύματι τ ημών
α ότι β εσμέν γ τέκνα δ θεού. γ ει ε δε η τέκνα, θ και ι κλη
ρονόμοι. κ κληρονόμοι ι μεν μ θεού, ν συγκληρο=
νόμοι ο δε π Χριστού. ρ είπερ ς συμπάσχομεν, σ ί=
να γ και υ συνδοξασθώμεν. χ λογίζομαι ς γαρ τ ότι
α ουκ β άξια, Τα γ παθήματα, Του δ νυν γ καιρού ζ προς
/ Την η μέλλουσαν θ δόξαν ι αποκαλυφθήναι κ εις
ι ημάς. / η μ γαρ ν αποκαραδοκία / Της ο κτίσεως
/ Την π αποκάλυψιν, Των ρ υιών, Του ς θεού τ απε=
κδέχεται. / Τη ς γαρ υ ματαιότητι, η χ κτίσις ς υπετά=
γη τ ουχ α εκούσα, β αλλά γ δια, Τον δ υποτάξαντα
ε επ ε ελπίδι, ζ ότι β και ι αυτή, η κ κτίσις ι ελευθερω=
θήσεται μ απο, Της υ δουλείας / Της ο φθοράς π εις
/ Την ρ ελευθερίαν / Της ς δόξης, Των τ τέκνων, Του
ς θεού. υ οίδαμεν χ γαρ ς ότι τ πάσα, η υ κτίσις β συ=
στενάζει γ και δ συνωδίνει γ άχρι, Του ς νυν. ζ ου β μό
νον ι δε, κ αλλά ι και μ αυτοί, Την υ απαρχήν / Του
ο πνεύματος π έχοντες, ρ και ς ημείς α αυτοί ς εν υ εαυ
τοίς χ συστενάζομεν ς υιοθεσίαν τ απεκδεχόμενοι
/ Την α απολύτρωσιν / Του β σώματος γ ημών.
/ Τη δ γαρ γ ελπίδι ς εσώθημεν. α ελπίς β δε ι βλε=
πομένη, κ ουκ ι εστίν μ ελπίς. υ ο ο γαρ π βλέπει ρ τις
ς τι ο και ς ελπίζει. β ει χ δε ς ο τ ου α βλέπομεν β ελπίζο
μεν, γ δι δ υπομονής γ απεκδεχόμεθα. ς ωσαύτως
ζ δε β και, Το ι πνεύμα κ συναντιλαμβάνεται / Ταις
ι ασθενείαις μ ημών. / Το υ γαρ ο τι π προσευξόμεθα
ρ καθό δει ο ουκ ς οίδαμεν, υ αλλ χ αυτό / Το ς πνεύ
μα τ υπερεντυγχάνει α υπέρ β ημών γ στεναγμοίς
δ αλαλήτοις. / ο γ δε ε ερευνών, Τας η καρδίας β οίδε
ι τι / Το κ φρόνημα / του ι πνεύματος, μ ότι υ κατά
ο θεόν π εντυγχάνει ρ υπέρ ς αγίων. σ οίδαμεν τ δε
υ ότι, Τοις χ αγαπώσι, Τον ς θεόν, τ πάντα α συνερ=
γεί β εις, Το γ αγαθόν, Τοις δ κατά γ πρόθεσιν ζ κλη=
τοίς η ούσιν. θ ότι ι ούς κ προέγνω ι και μ προώρισε
ν συμμόρφους, Της ο εικόνος, Του ρ υιού ς αυτού,
ς εις, Το α είναι τ αυτόν υ πρωτότοκον χ εν ς πολλοίς

ε ſpũs ζ dei η habitat θ in ι vobis. κ Si μ qs ι ãt υ ſpm̃
ο chriſti π non ρ habet: ς hic σ non τ eſt υ eius. ∞
χ Si ς ãt ι xps α i β vob ſ ẽ: δ corp ρ q̃d ε mortuũ ẽ
ζ ꝓpter α peccm̃: ι ſpũs β vero κ viuit ι ꝓpter μ iuſti
ficationẽ. ο Q̃d υ ſi π ſpũs ρ ei ρ q qui ρ ſuſcitauit
ς ieſũ α a τ mortuus υ habitat χ i ς vob ſ: τ q̃ ſuſcitauit
ieſũ α xp̃s β a γ mortuis δ viuificabit ε τ mortalia
β vr̃a: ꝓpter κ inhabitantem μ ſpm̃ ei ρ ⌊ σ corpa
υ in ο vobis. π Ergo ς fratres σ debitores ∞ C
ι ſumus υ non χ carni νι ς ſecundum τ carnem
α viuam ρ. β Si γ. n. δ ſcdm̃ γ carnẽ ε vixeritis: β mo
riemini. ι Si κ autem ι ſpiritu μ facta ⌈ ς enis
υ carnis ο mortificaueritis: π viuetis. ρ Quicũq; 1.Thi. 1.b.
ο ſpiritu ς dei υ aguntur: χ hi ς ſunt ι filij α dei ∞∞
β Non γ eni δ accepiſtis γ ſpiritũ ς ſeruitutis σ ite
rũ β i ι timore: κ ſed ι accepiſtis μ ſpm̃ υ adoptiõis Gall. 4.a.
filioꝝ dei: ο i π quo ρ clamam ρ abba σ pr̃. τ Ipe
eni υ ſpũs χ teſtimoniũ ς reddet τ ſpũi τ noſtro
α p β ſum ρ γ filij δ dei. γ Si ε ãt σ filij β τ heredes:
κ heredes ι quidẽ μ dei: υ coheredes ∞∞∞ 1.Cor.12.b
ο autem π chriſti: ρ ſi tamen ς compatimur σ vt Hebr. 4.d.
τ υ conglorificemur. χ Exiſtimo ς enim τ q
α non ſũt β cõdigne γ paſſiones δ hui ρ tpis ζ ad
σ futuram β gloriam ι que ζ reuelabitur κ in ∞
ι nobis. μ Nam υ expectatio ο creature ∞∞ D
ρ reuelationem ρ filioꝝ dei σ expectat. ∞
υ Vanitati γ enim χ creatura ς ſubiecta ς eſt ∞
τ nõ α volens: β ſed γ ꝓpter δ eum β q̃ ſubiecit ∞
eam γ in ζ ſpe: η q̃ β et ι ipſa κ creatura ι liberabi
tur μ a υ ſeruitute ο corruptionis π in ∞∞∞∞
ρ libertatem ς glorie σ filioꝝ ∞∞∞∞∞∞
ζ dei. υ Scim ρ χ. n. ς q̃ τ ois α creatura β igemi=
ſcit γ τ parturit δ vſq; ζ adhuc. η Non β ſolum
ι autem illa κ ſed ι et μ noſipſi υ primitias ∞∞
ο ſpiritus π habentes: ρ et σ ipſi τ intra υ nos ∞
χ gemim ρ τ adoptionem filioꝝ dei: τ expectã
tes α redemptionem β corporis γ noſtri. ∞
γ Spe δ ei ζ ſalui κ facti ζ ſum ρ. η Spes β ãt ι q̃ τ vi= E
detur: κ nõ ι eſt μ spes. ο Quaꝫ υ quod π videt ρ qs
ς quid ζ sperat? υ Si χ aũt ς q̃ τ nõ α videm ρ β spe
ram ρ: γ per δ patientiã γ expectam ρ. ζ Subiter
η autem β et ι ſpiritus κ adiuuat ∞∞∞∞
ι infirmitatem μ noſtram. υ Nã ο quid π oꝛem ρ
ρ sicut ς oportet σ neſcim ρ: τ υ ſed χ ipſe ς ſpiritus
τ poſtulat α pro β nobis γ gemitibus ∞∞∞∞
δ ienarrabilib ρ. ζ Qui γ ãt ζ ſcrutat η corda β ſcit
ι quid κ deſideret ι ſpiritus: μ quia υ ſecundum
ο deũ π poſtulat ρ pro ς ſanctis. σ Scimus τ aũt
υ q̃ χ diligentib ρ τ deũ τ omnia α cooperantur
β in γ bonũ ζ his ζ q̃ η ſcdm γ ꝓpoſitũ ζ vocati ζ ſũt
ſancti. β Nã ι quos κ preſciuit ι τ μ predeſtinauit 5
υ conformes fieri ο imaginis π filij ρ ſui: ∞
ς vt σ ſit τ ipſe υ primogenitus χ in ς multis ∞

Universidad de Deusto Biblioteca

ᵗαλελφοίς. ᵃ ους ᵇ λε ᶜ προώρισε, ᵈ Τούτους ᵉ και
ᶠ εκάλεσε. ᵍ και ᵇ ους ⁱ εκάλεσε, ᵏ Τούτους ˡ και ᵐ ε=
λικαίωσεν. ⁿ ους ᵒ λε ᵖ ελικαίωσε, ᵠ Τούτους ʳ και ˢ ε
λόξασε. ᵗ Τι ᵘ ουν ˣ ερούμεν ʸ προς ᶻ Ταύτα. ᵃ ει/ο ᵇ θε
ός ᶜ υπέρ ᵈ ημών, ᵉ Τις ᶠ καθ ᵍ ημών. ᵇ όσγε/Του ⁱ ιλίου
ᵏ υιού ˡ ουκ ᵐ εφείσατο, ⁿ αλλ ᵒ υπέρ ᵖ ημών ᵠ πάν=
των ʳ παρέλωκεν ˢ αυτόν, ᵗ πως ᵘ ουχί ˣ και ʳ συν
ᶻ αυτώ/Τα ᵃ πάντα ᵇ ημίν ᶜ χαρίσεται. ᵈ Τις ᵉ εγκα=
λέσει ᶠ κατά ᵍ εκλεκτών ᵇ θεού. ⁱ θεός/ο ᵏ λικαιών,
ˡ Τις/ο ᵐ κατακρίνων. ⁿ χριστός/ο ᵒ αποθανών
ᵖ μάλλον ᵠ λε ʳ και ᵃ εγερθείς, ᵗ ος ᵘ και ˣ εστίν ʸ εν ᶻ λε=
ξιά/Του ᵃ θεού, ᵇ ος ᶜ και ᵈ εντυγχάνει ᵉ υπέρ ᶠ ημών.
ᵍ Τις ᵇ ημάς ⁱ χωρίσει ᵏ από/Της ˡ αγάπης/Του ᵐ χρι
στού. ⁿ θλίψις, ᵒ η ᵖ στενοχωρία, ᵠ η ʳ λιωγμός, ˢ η
ᵗ λιμός, ᵘ η ˣ γυμνότης ʸ η ᶻ κίνλυνος, ᵃ η ᵇ μάχαιρα.
ᶜ καθώς ᵈ γέγραπται. ᵉ ότι ᶠ ένεκα ᵍ σου ᵇ θανατού=
μεθα ⁱ όλην/Την ᵏ ημέραν, ˡ ελογίσθημεν ᵐ ως ⁿ πρό
βατα ᵒ σφαγής, ᵖ αλλ ᵠ εν ʳ Τούτοις ˢ πάσιν ᵗ υπερ=
νικώμεν ᵘ λιά/Του ˣ αγαπήσαντος ʸ ημάς. ᶻ πε=
πεισμαι ᵃ γαρ ᵇ ότι ᶜ ούτε ᵈ θάνατος, ᵉ ούτε ᶠ ζωή,
ᵍ ούτε ᵇ άγγελοι, ⁱ ούτε ᵏ αρχαί, ˡ ούτε ᵐ λυνάμεις,
ⁿ ούτε ᵒ ενεστώτα, ᵖ ούτε ᵠ μέλλοντα, ʳ ούτε ᵒ ύ=
ψωμα, ᵗ ούτε ᵘ βάθος, ˣ ούτε ʸ Τις ᶻ κτίσις ᵃ ετέρα ᵇ λυ
νήσεται ᶜ ημάς ᵈ χωρίσαι ᵉ από/Της ᶠ αγάπης/Του
ᵍ θεού/Της ᵇ εν ⁱ χριστώ ᵏ ιησού/Τω ˡ κυρίω ᵐ η=
μών. Cap.9.

Αλήθειαν ᵇ λέγω ᶜ εν ᵈ χριστώ ᶜ ου ᶠ ψεύλομαι
ᵍ συμμαρτυρούσης ᵇ μοι/Της ⁱ συνειλήσεως
ᵏ μου ˡ εν ᵐ πνεύματι ⁿ αγίω, ᵒ ότι ᵖ λύπη ᵠ μοι ʳ εστί
ˢ μεγάλη ᵗ και ᵘ αλιάλειπτος ˣ ολύνη/Τη ʸ καρλία
ᶻ μου. ᵃ ηυχόμην ᵇ γαρ ᶜ αυτός ᵈ εγώ ᶜ ανάθεμα ᶠ εί
ναι ᵍ από/Του ᵇ χριστού ⁱ υπέρ/Των ᵏ αλελφών
ˡ μου/Των ᵐ συγγενών ⁿ μου ᵒ κατά ᵖ σάρκα ᵠ οίτινες
ʳ εισίν ˢ ισραηλίται, ᵗ ων/η ᵘ υιοθεσία, ˣ και/η ʸ λόξα
ᶻ και/αι ᵃ λιαθήκαι, ᵇ και/η ᶜ νομοθεσία, ᵈ και/η ᵉ λα=
τρεία, ᶠ και/αι ᵍ επαγγελίαι, ᵇ ων/οι ⁱ πατέρες ᵏ και ˡ εξ
ᵐ ων/ο ⁿ χριστός/Το ᵒ κατά ᵖ σάρκα, /ο ᵠ ων ʳ επί ˢ πάν
των ᵗ θεός ᵘ ευλογητός ˣ εις/τους ʸ αιώνας ᶻ αμήν.
ᵃ ουχ ᵇ οίον ᶜ λε ᵈ ότι ᵉ εκπέπτωκεν/ο ᶠ λόγος/Του ᵍ θε
ού. ᵇ ου ⁱ γαρ ᵏ πάντες ˡ οι ᵐ εξ ⁿ ισραήλ ᵒ ούτοι ᵖ ισρα
ήλ, ᵠ ουλ ʳ ότι ˢ εισί ᵗ σπέρμα ᵘ αβραάμ ˣ πάντες ʸ Τέκ
να. ᶻ αλλ ᵃ εν ᵇ ισαάκ ᶜ κληθήσεται ᵈ σοι ᵉ σπέρμα ᶠ του
τέστιν ᵍ ου/Τα ᵇ Τέκνα/Της ⁱ σαρκός ᵏ Ταύτα ˡ Τέκνα
/Του ᵐ θεού, ⁿ αλλά/Τα ᵒ Τέκνα/Της ᵖ επαγγελίας
ᵠ λογίζεται ʳ εις ˢ σπέρμα. ᵗ επαγγελίας ᵘ γαρ/ο ˣ λό
γος ʸ ούτος. ᶻ κατά/Τον ᵃ καιρόν ᵇ Τούτον ᶜ ελεύσο=
μαι, ᵈ και ᵉ έσται/Τη ᶠ σάρρα ᵍ υιός. ᵇ ου ⁱ μόνον ᵏ λε
ˡ αλλά ᵐ και ⁿ ρεβέκκα ᵒ εξ ᵖ ενός ᵠ κοίτην ʳ έχουσα ˢ ισα
άκ/Του ᵗ πατρός ᵘ ημών. ˣ μήπω ʸ γαρ ᶻ γεννηθέν=
των ᵃ μήλε ᵇ πραξάντων ᶜ Τι ᵈ αγαθόν ᵉ η ᶠ κακόν, ᵍ ί
να/η ᵇ κατ ⁱ εκλογήν ᵏ πρόθεσις/Του ˡ θεού ᵐ μέ
νη, ⁿ ουκ ᵒ εξ ᵖ έργων ᵠ αλλ ʳ εκ/Του ˢ καλούντος,
ᵗ ερρέθη ᵘ αυτή, ˣ ότι/ο ʸ μείζων ᶻ λουλεύσει/Τω ᵃ ελά

ᶻ fratrib⁹. ᵃ Quos ᵇ ãt ᶜ predestinauit ᵈ hos ᵉ ⁊
ᶠ vocauit: ᵍ et ᵇ quos ⁱ vocauit ᵏ hos ˡ ⁊ ᵐ iustifica
uit: ⁿ quos ᵒ ãt ᵖ iustificauit ᵠ illos ʳ et ˢ magni=
ficauit. ᵗ Quid ᵘ ergo ˣ dicem⁹ ʸ ad ᶻ hec: ᵃ Si
ᵇ de⁹ ᶜ ꝓ ᵈ nobis ᵉ q̃s ᶠ cõtra ᵍ nos: ᵇ Qui ẽt ⁱ ꝓpo
ᵏ filio ˡ suo ˡ nõ ᵐ pepercit: ⁿ sed ᵒ ꝓ ᵖ nobis ᵠ oĩb⁹
ʳ tradidit ˢ illum: ᵗ quomodo ᵘ nõ ˣ etiaꝫ ʸ cum
ᶻ illo ᵃ oĩa ᵇ nobis ᶜ donabit. ᵈ Quis ᵉ accusa=
bit ᶠ aduers⁹ ᵍ electos ᵇ dei: ⁱ De⁹ ᵏ q̃ ᵏ iustificat:
ˡ quis ẽ ᵐ q̃ ᵐ ꝯdẽnet. ⁿ Xp̃s iesus q̃ ᵒ mortuus
est: ᵖ imo ˢ q̃ ʳ ⁊ ˢ resurrexit: ᵗ q̃ ˣ est ʸ ad ᶻ dexterã
ᵃ dei: ᵇ qui ᶜ etiã ᵈ interpellat ᵉ pro ᶠ nobis. ∞
ᵍ quis ergo ᵇ nos ⁱ separabit ᵏ a ˡ charitate ᵐ xp̃i: G
ⁿ Tribulatio: ᵒ an ᵖ angustia: ˢ an ᵗ fames ᵘ an
ˣ nuditas: ʸ an ᶻ piculũ: ᵠ an ʳ persecutio: ᵃ an
ᵇ gladi⁹: ᶜ Sicut ᵈ scriptũ ᵉ est. ᶜ Qr ᶠ ꝓpter ᵍ te Psal.45.
ᵇ mortificamur ˡ tota ᵏ die: ˡ estimati ˡ sum⁹ ᵐ si
cut ⁿ oues ᵒ occisiõis. ᵖ Sed ᵠ ĩ ʳ his ᵒ oĩb⁹ ᵗ supa=
mus ᵘ ꝓpter ˣ eum ˣ qui ˣ dilexit ʸ nos. ∞
ᵃ eni ᵇ qr ᶜ neq̃ ᵈ mors: ᵉ neq̃ ᶠ vita ⌊ ᶻ Cert⁹ ʳ sũ
ᵍ neq̃ ᵇ ãgeli: ⁱ neq̃ ᵏ pricipat⁹: ˡ neq̃ ᵐ ꝟtutes:
ⁿ neq̃ ᵒ istãtia: ᵖ neq̃ ᵠ futura: neq̃ fortitudo:
ʳ neq̃ ˢ altitudo: ᵗ neq̃ ᵘ ꝓfũdũ: ˣ neq̃ ᶻ creatu
ra ᵃ alia ᵇ poterit ᶜ nos ᵈ separare ᵉ a ᶠ charitate
ᵍ dei: que est ᵇ in ⁱ christo ᵏ iesu ˡ domino ᵐ no=
stro. Cap.9.

Veritatẽ ᵇ dico ᶜ in ᵈ xp̃o ᵉ non ᶠ mentior A
ᵍ testimoniũ ᵇ mihi ᵍ ꝑhibẽte ⁱ ꝯsciẽtia
ᵏ mea ˡ ĩ ᵐ spiritu ⁿ sãcto: ᵒ qm̃ ᵖ tristitia ᵠ mihi
ˢ magna ʳ est ᵗ et ᵘ continuus ˣ dolor ʸ cordi ∞
ᶻ meo. ᵃ Optabam ᵇ ei ᵈ ego ᶜ ipse ᵉ anathema
ᶠ esse ᵍ a ᵇ christo ⁱ pro ᵏ fratribus ∞∞∞∞
ˡ meis q̃ sunt ᵐ cognati ⁿ mei ᵒ scd̃m ᵖ carnẽ ᵠ q̃
ʳ sunt ˢ israelite: ᵗ quoꝝ ᵘ adoptio est filioꝝ: ˣ ⁊
ʸ gl̃ia ᶻ ⁊ ᵃ testamẽtũ ᵇ ⁊ ᶜ legislatio ᵈ ⁊ ᵉ obsequiũ
ᶠ ⁊ ᵍ ꝓmissa: ᵇ quorum ⁱ patres ˡ ex ᵐ quibus est
ⁿ christ⁹ ᵒ scd̃m ᵖ carnẽ: ᵠ qui ᵠ est ʳ sup ˢ omnia
ᵗ de⁹ ᵘ benedictus ˣ in ʸ secula ᶻ amen. ∞∞∞
ᵃ Non ᶜ aũt ᵈ ꝙ ᵉ exciderit ᶠ verbum ᵍ dei. ∞∞
ᵇ Nõ ⁱ ei ᵏ oẽs ˡ q̃ ᵐ ex circũcisiõe sũt ⁿ isrl̃: ᵒ hi sũt
ᵖ israelite: ᵠ neq̃ ʳ qr ˢ semẽ ˢ sunt ᵘ abrae ˣ oẽs
ʸ filij. ᶻ Sed ᵃ in ᵇ isaac ᶜ vocabit ᵈ tibi ᵉ semẽ: ᶠ id Galla.4.d
est ᵍ non qui ᵇ filij ⁱ carnis ᵏ hi ˡ filij ∞∞∞∞
ᵐ dei: ⁿ sed qui ᵒ filij sunt ᵖ promissionis] ∞
ᵠ estimant ʳ in ˢ semĩe. ᵗ Promissiõis ᵘ ei ˣ ꝟbũ
ʸ hoc est. ᶻ Scd̃m ᵇ hoc ᵃ tp̃s ᶜ veniaꝫ ∞∞∞ B
ᵈ et ᵉ erit ᶠ sare ᵍ filius. ᵇ Non ⁱ solum ᵏ aũt illa:
ˡ sꝫ ᵐ ⁊ ⁿ rebecca ᵒ ex ᵖ vno ᵠ cõcubitu ʳ hñs ˢ isa
ac ᵗ pr̃is ᵘ nr̃i. Cũ ˣ eni ʸ nõdum ᶻ nati fuissent:
ᵃ aut ᶜ aliquid ᵈ boni ᵇ egissent ᵉ aut ᶠ mali: ᵍ vt
ᵇ scd̃m ⁱ electionẽ ᵏ propositũ ˡ dei ᵐ maneret:
ⁿ non ᵒ ex ᵖ operibus ᵠ sed ʳ ex ˢ vocante ∞∞∞
ᵗ dictuꝫ ᵗ est ᵘ ei: ˣ quia ʸ maior ᶻ seruiet ᵃ minori

Universidad de Deusto
Biblioteca

σσομι[b] κὰθώς[c] γέγρὰπται./Τομ[p] ιακώβ[c] ηγάωη=
σα,/Τομ[r] λε[s] ησαύ[b] εμίσησα.[i]Τι[k] ουμ[l] ερούμεμ.
[m] μη[n] αλικία[o] ωαρά/Τω[p] θεώ.[q] μη[r] γένοιτο./Τω
[s] γ̀αρ[t] μωυσεί[u] λέγει.[x] ελεήσω[r] ομ[y] αμ[a] ελεώ,
[b] και[c] οικτειρήσω[d] ομ[e] αμ[r] οικτείρω.[g] άρα[h] ουμ[l] ου
/Του[k] θέλομτος,[l] ουλὲ/Του[m] τρέχομτος, [n] αλ=
λά/Του[o] ελεούμτος[p] θεού.[q] λέγει[r] γαρ/η[s] γρα=
φή/Τω[r] φαραώ.[u] ότι[x] εις[r] αυτό[y] Τούτο[a] εξήγειρα
[b] σε,[c] όωως[d] εμλείξωμαι[e] εμ[r] σοι/Τημ[g] δύμαμιμ
[h] μου,[i] και[k] όωως[l] λιαγγελή/Το[m] όμομα[n] μου
[o] εμ[p] ωάση/Τη[q] γη.[r] άρα[a] ουμ[e] ομ[u] θέλει[x] ελεεί,[r] ομ
[y] λε[a] θέλει[b] σκληρύμει.[c] ερείς[d] ουμ[e] μοι.[f] Τι[g] έτι
[h] μέμφεται./Τω[i] γαρ[k] βουλήματι[l] αυτού[m] Τις
[n] αμθέστηκε.[o] μεμούμγε[p] ω[q] άμθρωωε[r] συ[s] Τις[t] ει
/ο[u] αμταωοκριμόμεμος/Τω[x] θεώ.[r] μη[y] ερεί/Το
[a] πλάσμα/Τω[b] ωλάσαμτι[c] Τι[d] με[e] εωοίησας[f] ού=
τως.[g] η[h] ουκ[i] έχει[k] εξουσίαμ/ο[l] κεραμεύς/Του[m] πη
λού[n] εκ/Του[o] αυτού[p] φυράματος[q] ωοιήσαι[r] ο
[s] μεμ[t] εις[u] Τιμήμ[x] σκεύος,[r] ο[y] λε[a] εις[b] ατιμίαμ.[c] ει[d] λε
[e] θέλωμ/ο[f] θεός[g] εμλείξασθαι/Τημ[h] οργήμ[i] και[k] γμω
ρισαι/Το[l] λυματόμ[m] αυτού,[n] ήμεγκεμ[o] εμ[p] ωολ=
λή[q] μακροθυμία[r] σκεύη[s] οργής[t] κατηρτισμέ=
μα[u] εις[x] απώλειαμ,[r] και[y] ίμα[a] γμωρίση/Τομ[b] πλού
τομ/Της[c] λόξης[d] αυτού[e] εωί[f] σκεύη[g] ελέους[h] α
[i] ωροητοίμασεμ[k] εις[l] λόξαμ.[m] ους[n] και[o] εκάλεσεμ
[p] ημάς[q] ου[r] μόμομ[s] εξ[t] ιουλαίωμ,[u] αλλά[x] και[r] εξ[y] εθ
μώμ.[a] ως[b] και[c] εμ/Τω[d] ωσηέ[e] λέγει.[f] καλέσω/Τομ
[g] ου[h] λαόμ[i] μου[k] λαόμ[l] μου,[m] και/Τημ[n] ουκ[o] ηγα
πημέμημ,[p] ηγαπημέμημ.[q] και[r] έσται[s] εμ/Τω[t] Τόπω
[u] ου[x] ερρέθη[r] αυτοις[y] ου[a] λαός[b] μου[c] υμείς,[d] εκεί
[e] κληθήσομται[f] υιοί[g] θεού[h] ζώμτος.[i] ησαίας[k] λε
[l] κράζει[m] υωέρ/Του[n] ισραήλ.[o] εάμ[p] η/ο[q] αριθμός
/Τωμ[r] υιώμ[s] ισραήλ[t] ως/η[u] άμμος/Της[x] θαλάσ=
σης,/Το[r] κατάλειμμα[y] σωθήσεται.[a] λόγομ[b] γαρ
[c] συμτελώμ[d] και[e] συμτέμμωμ[f] εμ[g] λικαιοσύμη,
[h] ότι[i] λόγομ[k] συμτετμημέμομ[l] ωοιήσει[m] κύριος
[n] επί/Της[o] γης.[p] καθώς[q] ωροείρηκεμ[r] ησαΐας.[s] ειμή
[t] κύριος[u] σαβαώθ[x] εγκατέλιωεμ[r] ημίμ[y] σπέρμα,
[a] ως[b] σόλομα[c] αμ[d] εγεμήθημεμ[e] και[f] ως[g] γόμορρα
[h] αμ[i] ωμοιώθημεμ.[k] Τι[l] ουμ[m] ερούμεμ.[n] ότι[o] έθμη
/Τα[p] μη[q] λιώκομτα[r] λικαιοσύμημ,[s] κατέλαβε[t] λι=
καιοσύμημ,[u] λικαιοσύμημ[x] λε/Τημ[r] εκ[y] πίστεως.
[a] ισραήλ[b] λε[c] λιώκωμ[d] μόμομ[e] λικαιοσύμης,[f] εις
[g] μόμομ[h] λικαιοσύμης[i] ουκ[k] έφθασε.[l] λιατί.[m] ότι
[n] ουκ[o] εκ[p] ωίστεως,[q] αλλ[r] ως[s] εξ[t] έργωμ[u] μόμου.
[x] ωροσέκοψαμ[r] γαρ/Τω[y] λίθω/Του[a] ωροσκόμ=
ματος[b] καθώς[c] γέγραπται.[d] ιλού[e] εγώ[f] Τίθημι
[g] εμ[h] σιώμ[i] λίθομ[k] ωροσκόμματος[l] και[m] ωέτραμ
[n] σκαμδάλου,[o] και[p] ωας/ο[q] ωιστεύωμ[r] επ[s] αυτώ
[u] ου[x] καταισχυμθήσεται.

Ἀδελφοί Cap. x. [r] ου[n] καταισχυμθήσεται.
/η[b] μεμ[c] ευλοκία/Της[d] εμής[e] καρλίας[f] και/η[g] λέ
ησις/η[h] προσ/Τομ[i] θεόμ[k] υπέρ/Τομ[l] ισραήλ[m] εστίμ
[n] εις[o] σωτηρίαμ.[p] μαρτυρώ[q] γαρ[r] αυτοις,[s] ότι[t] ζή

[b] sicut[c] scriptū[c] est. [d] Jacob[c] dilexi: [o] Mala. 1. a.
[g] esau[r] aūt[b] odio[b] habui.[i] Quid[k] ergo[l] dice
m⁹? [m] Nunq̄d[n] iniq̄tas[o] ap̄d[p] deū? [q] Absit.
[r] Moysi[s] eni[n] dicit.[x] Miserebor[r] cui[a] miser Exo. 33. d
tus: [b] & [c] miaz[c] p̄stabo[d] cui[r] misereor. [g] Igit̄
[h] nō[k] volentis[l] neq̄[m] currentis[n] sed [o]
[o] miserentis est[p] dei. [q] Dicit[r] enim[s] scriptura Exo. 9. d.
[t] pharaoni. [u] Quia[r] in[y] hoc[r] ipsum[a] excitaui
[b] te[c] vt[d] ostendam[e] in[r] te[g] virtutem [o][o]
[b] meaz: [&][k] vt[l] annuncietur[m] nomen [n] meum
[o] in[p] vniuersa[q] terra. [r] Ergo[r] cui[n] vult[r] misere C
tur: [y][&] quē[a] vult[b] indurat. [c] Dices[d] itaq̄[e] mi
hi. [f] Quid[g] adhuc[h] querit̄. [k] Voluntati[l] enim
[l] eius[m] quis[n] resistit? [p] O[q] homo[r] tu[s] quis[t] es
[u] qui[n] respondeas[x] deo. [r] Nunquid[y] dicit [o] Esaie. 45. c
[a] figmentū[b] ei[b] qui[b] se[b] finxit: [c] quid[d] me[e] feci Hiere. 18. a
sti[r] sic. [g] An[h] nō[i] habet[k] potestatē[l] figulus[m] lu
ti[n] ex[o] eadem[p] massa[q] facere [r] aliud [o][o]
[g] quidē[r] vas[r] in[n] honorē: [r] aliud[y] vero[a] in[b] cō=
tumeliā? [o] Ø[c] si[r] de⁹[c] volēs[g] oñdere[h] irā[i] et
[k] notā[k] facere[l] potētiā[m] suā:[n] sustinuit[o] i[p] mul
ta[q] patientia[r] vasa[a] ire[t] aptata [o][o][o]
[n] in[x] interitum: [y] vt[a] ostenderet[b] diuitias [o]
[c] glorie[d] sue[e] in[r] vasa[g] misericordie[h] que [o]
[i] preparauit[k] in[l] glīaz. [m] Quos[n] et [o] vocauit
[q] nō[r] solū[s] ex[t] iudeis[n] sed[x] etiam[r] ex[y] gētib⁹:
[a] sicut[c] in[d] osee[e] dicit.[r] Vocabo [o][o][o] Osee. 2. d.
[g] non[h] plebez[i] meā:[k] plebē[l] meā:[m] &[n] nō[o] dile
ctaz[p] dilectā:[&] nō miaz[o] secutā: miaz[o] secu=
tā. [q] Et[r] erit[s] i[t] loco[u] vbi[r] dictuz[x] est[r] eis:[y] non Osee. 1. d.
[a] plebs[b] mea[c] vos:[d] ibi[e] vocabūtur[r] filij[g] dei D
[h] viui. [i] Esaias[k] aūt[l] clamat[m] p̄[n] isrl̄.[o] Si[p] fue Esaie. 10. d
rit[q] numer⁹[r] filioz[s] isrl̄[t] tanq̄[u] arena[x] maris
[r] reliquie[y] salue[y] fient. [a] Verbū[b] enim [o]
[c] cōsūmans[d] et[e] abbreuiās[r] in[g] equitate: [o]
[h] quia [i]n̄bum[k] breuiatum[l] faciet[m] dominus
[n] super[o] terraz. Et[p] sicut[q] p̄dixit[r] esaias.[o] Ni Esaie. 1. d.
si[r] domin⁹[n] sabaoth[k] reliquisset[r] nobis[y] semē
[a] sicut[b] sodoma[d] facti[d] essem⁹: [e] et[f] sicut[g] go=
morra[l] similes[l] fuissem⁹. [k] Quid[l] ergo[m] dice
m⁹? [n] Ø[o] gētes[q] q̄[p] nō[q] sectabant̄[r] iustitiā:
[s] apprehēdert[t] iustitiā: [n] iustitiā[x] aūt q̄[r] ex[y] fi
de ē. [a] Israel[b] vero[c] sectādo[d] legē[e] iustitie[r] in
[g] legē[h] iustitie[i] nō[k] puenit. [l] Quare? [m] Quia
[n] non[o] ex[p] fide: [q] sed[r] quasi[s] ex[t] operibus. [o]
[x] Offenderunt[r] eni in[y] lapidem[a] offensionis:
[b] sicut[c] scriptū[c] est. [d] Ecce[e] pono [o][o][o] Esaie. 28. d.
[g] in[h] sion[i] lapidem[k] offensionis[l] et[m] petram
[n] scandali: [&][p] ois[q] qui[q] credit[r] in[s] eū[t] non[u] cō
Fratres Cap. x. [f]undetur. A
[c] volūtas[b] q̄dē[c] cordis[d] mei[&][g] obsecra
tio[h] ad[i] deū[m] fit[k] pro[l] illis[n] ī[o] salutez. [p] Testi
moniū[q] eni[p] phibeo[r] illi[o] q̄[t] emulationē q̄dē

Universidad de Deusto
Biblioteca

λομ[n]θεού[r]έχουσιμ,[r]αλλ'ου[a]κατ[b] εωίγμωσιμ.
[c]αγμοούμτες[o]γαρ/Τημ/Του[c]θεού[f]Δικαιοσύμημ,
[g]και/Τημ[h]ιδίαμ[l]Δικαιοσύμημ[k]ζητούμτες[l]στήσαι,
/Τη[m] Δικαιοσύμη/Του[n]θεού [o]ουχ[p]υωετάγησαμ.
[q]Τέλος[r]γαρ[s]μόμου[t] Χριστός[u] εις [x]Δικαιοσύμημ
[r]ωαμτί/Τω'ωιστεύομτι.[a]μωυσής[b]γαρ[c]γράφει
/Τημ[o] Δικαιοσύμημ/Τημ[c]εκ/Του[f]μόμου[g]ότι/o[h]ποι
ήσας[l]αυτά[k]άμθρωπος[l]ζήσεται [m] εμ[n] αυτοίς. /η
[o]Δε[p]εκ[q]πίστεως[r]Δικαιοσύμη[s]ούτω[t]λέγει.[u]μη[x]εί
ωης[r]εμ/Τη'καρδία[a] σου, [b] Τις [c]αμαβήσεται [o]εις
/Τομ[c]ουραμόμ,[f]Τουτέστι[g]Χριστόμ[h]καταγαγείμ
'η[k]Τις[l]καταβήσεται[m]εις/Τημ[n]άβυσσομ,[o]Τουτέστι
[p]Χριστόμ[q]εκ[r]μεκρώμ[s] αμαγαγείμ.[t]αλλά[u]Τι[x]λέ
γει.[r]εγγύς'σου/Το[a]ρήμα[b]εστίμ[c]εμ/Τω[o]στόμα=
τι[c]σου,[f]και[g]εμ/Τη[h]καρδία'σου,[k]Τουτέστι/Το[l]ρή
μα/Της[m]ωίστεως[n]ο[o]κηρύσσομεμ,[o]ότι [p]εάμ[q] ο=
μολογήσης[r]εμ/Τω[s] στόματι[r]σου [u] κύριομ[x] ιη=
σούμ,[r]και'ωιστεύσης[a]εμ/Τη[b]καρδία[c]σού,[o]ότι
/o[c]θεός[f]αυτόμ[g]ήγειρεμ[b] εκ[l] μεκρώμ, [k] σωθήση.
[l]καρδία[m] γαρ [n] ωιστεύεται[o] εις [p] Δικαιοσύμημ,
[q]στόματι[r]δε[s]ομολογείται[t]εις[u]σωτηρίαμ. [x]λέ=
γει[r]γαρ/η[y]γραφή.[a]ότι[b] ωας / ο[c] ωιστεύω [o] επ
[c]αυτώ,[f]ου[g]καταισχυμθήσεται. [h] ου [l]γαρ [k]εστί
[l]Διαστολή[m]ιουδαίου[n]Τε[o]και[p]έλλημος./o[q]γαρ
[r]αυτός[s]κύριος[t]πάμτωμ, [u]ωλουτώμ [x] εις [r]ωάμ=
τας/Τους[c]επικαλουμένους[a]αυτόμ. [b]ωας [c]γαρ
[o]ος[c]αμ[f]επικαλέσηται/Το[g]όμομα[h]κυρίου[l]σωθή=
σεται. [k]ωως[l]ουμ[m]εωικαλέσομται [n] εις [o]ομ[p]ουκ
[q]εωίστευσαμ.[r]ωως[s]δε[t]ωιστεύσουσιμ,[u]ου [x]ουκ
[r]ήκουσαμ.[y]ωως[a]δε[b]ακούσουσι[c]χωρίς[o]κηρύ=
σσομτος.[c]ωως[f]δε[g]κηρύξουσιμ,[h]εάμ[l]μη[k]αωοσ=
ταλώσι,[l]καθώς[m]γέγραπται.[n]ως[o]ωραίοι/οι[p]πό
λες/Τωμ[q]ευαγγελιζομέμωμ[r]ειρήμημ,/Τωμ[s]ε=
ναγγελιζομέμωμ/τα[r]αγαθά.[u]αλλ[x]ου[r]πάμτες
[y]υωήκουσαμ/Τω[a]ευαγγελίω.[b]ησαΐας[c]γαρ[o]λέ
γει.[c]κύριε[f]Τις[g]εωίστευσε/Τη[h]ακοή[l]ημώμ. [k]άρα
/η[l]ωίστις[m]εξ[n] ακοής./η[o]δε [p] ακοή[q] διά[r]ρήματος
[s]θεού.[t]αλλά[u]λέγω.[x]μη[r]ουκ[y]ήκουσαμ.[a]μενούμ
γε,[b]εις[c]ωάσαμ/Τημ[o]γημ[c] εξήλθεμ/ο[f] φθόγγος
[g]αυτώμ,[b]και[l]εις/Τα[k]ωέρατα/Της[l]οικουμέμης/Τα
[m]ρήματα[n] αυτώμ.[o]αλλά[p]λέγω. [q] μη[r]ουκ[s]έγ=
νω[t]ισραήλ.[u]ωρώτος[x]μωυσής[r]λέγει.[y]εγώ[a]ωα
ραζηλώ[b]υμάς[c]επ[o]ουκ[c]έθμει.[f]εωί[g]έθμει [b] ασυμέ=
τω[l]ωαροργιώ[k]υμάς,[l]ησαΐας[m] δε [n]αωοτολμά
[o]και[p]λέγει.[q]ευρέθημ/Τοις[r]εμέ[s]μη[t]ζητούσιμ,[u]εμ=
φαμής[x]εγεμόμημ/Τοις[r]εμέ[y]μη[a]επερωτώσι.[b]προς
[c]δε/Τομ[o]ισραήλ[c]λέγει.[f]όλημ/Τημ[g]ημέραμ[h]εξε=
πέτασα/Τας[l]χείρας[k]μου[l]προς[m]λαόμ[n]απειθούμ
τα,[o]και[p]αμτιλέγομτα.

Λέγω[b]ουμ Cap.xi. [c]μη [a]αωώσατο/o[c]θεός / Τομ[f]λαόμ[g]αυτού.
[b]μη[l]γένοιτο.[l]και[l] γαρ[m]εγώ [n]ισραηλίτης[o] ειμί,
[p]εκ[q]σπέρματος[r]αβραάμ,[s]φυλής[t]βεμιαμίμ.[u]ουκ

[n]dei[r]habēt[r]sed'non[a]secundū[b]scientiam.
[c]Ignorantes[o]enim[f]iustitiam[c]dei ꝯꝯ
[g]et[b]suam[k]querentes[l]statuere: ꝯꝯꝯ
[m]iustitie[n]dei[o]non[p]sunt[u]subiecti. ꝯꝯ
[q]Finis[r]enim[s]legis[c]christus est:[u]ad[x]iusti=
tiam[r]omni[y]credenti.[a]Moyses[b]enim [c]scri= Leuiti 18.a
psit.Quōm[b]iustitiā que[c]ex[f] lege est[b]q̄[b]fecerit
[k]homo[l]viuet[m]in[n]ea.Que ꝯꝯꝯꝯ B
[o]aūt[p]ex[q]fide est[r]iustitia[s]sic[c]dicit.[u]Ne[r]dixe Deute.30.c
ris[r]in[s]corde[a]tuo:[b]quis [c]ascendet [o]in ꝯ
[c]celum[f]id est[g]christum[h]deducere: ꝯꝯ
[l]aut[k]quis[l]descēdet[m]in[n]abyssum:[o] hoc[o] est
[p]xp̄m[q]a[r]mortuis[s]reuocare.[t] Sz[u]q̄d [x]dicit
scriptura:[r]Prope[b]est[a]verbum[c]in[o]ore ꝯ Deute.30.c
[c]tuo [f]z[g]in[h]corde[l]tuo.[k]Hoc[k] est[l] verbum
[m]fidei[n]q̄[o]predicam9:[o]quia [p]si [q]confitear[f]
[r]in[s]ore[t]tuo[u]dominum[r]iesum ꝯꝯꝯ
[y]et[a]in[b]corde[c]tuo'crediderīs[o]q̄ ꝯꝯ
[c]de9[f]illū [g]suscitauit[h]a'mortuis[k]salu9 [k]erīs.
[l]Corde[m]enim[n]creditur[o]ad[p]iustitiam: ꝯ
[q]ore[r]aūt[s]confessio[t]fit[u]ad[x]salutem.[r] Dicit Esaie.28.d
[y]enim [a]scriptura.[b] Omnis[c]qui[c]credit[o]in
[c]illum[f]non[g]confundetur,[h]Non[l] enim[k]est
[l]distinctio[m]iudei[o]et[p]greci.[q]Nam ꝯꝯ 1.Cor.8.b
[r]idem[s]dominus[t]omnū:[u] diues[x] in[r]oēs Jaco.1.a.
[y]qui[a]inuocant[b]illum.[c]Omnis[c]enim ꝯ Johe .1.g.
[o]quicūq̄s[c]inuocauerit[g]nomē[h]dñi[l]salu9[l] erit Mat.10.c
[k]Quomodo[l]ergo[m]inuocabūt[n]in[o]quē[p]nō 1.24.b.
[q]crediderīt:[s]Aut[r]quō[t]credent ei [u]quē[x]nō Mar.15.c.
[r]audierīt:[y]Quō[a]āt[b]audiēt[c]sine[o]predicāte: Actu.2.b.
[c]Quomodo[f]vo[g]p̄dicabūt:[h]nisi[l]mittant:
[l]sicut[m]scriptū[n]est.[o]Quam[p]speciosi[p]pedes Esaie.52.b.
[q]euangelizantium[r]pacem[s]euangelizātiuz
[t]bona.[u]Sed[x]non[r]omnes ꝯꝯꝯꝯ
[y]obediunt[a]euangelio.[b]Esaias [c]enim[o]di=
cit.[c]Dñe[f]quis[g]credidit[h]auditui[l]nr̄o:[k] Er Esa.53.a
go[l]fides[m]ex[n]auditu:[p]audit9[o]aūt[q]p̄[x]vbū D
[r]xp̄i.[s]Sed[u]dico.[x]Mūq̄d[r]nō[y]audierūt:[a]Et
quidem[b]in[c]omnem[o]terram[c]exiuit[f] sonus Psal.18.
[g]eorum[b]et[l]in[k]fines[l]orbis[l]terre ꝯꝯ
[m]vba[n]eor̄.[o]Sed[p]dico.[q]Mūq̄d[r]isrl[s]nō[t]co
gnouit:[u]p̄m9[x]moyses[r]dicit[y]Ego[a]ad[a]emu Deute.32.c
latione[b]vos[c]adducā[c]i[o]nō[c]gētē:[f]i[g]gētē[h]ĩsi
pientē[l]i[l]irā[k]vos[l]mittā.[l]Esaias[m]aūt[n]audet
[o]z[p]dicit.[q]Inuēt9[q]sū a[s]nō[t]q̄rentib9[r]me:[u]pa Esaie.65.a
lā[r]apparui[a]bis[a]q̄[r]me[y]nō[a]iterrogabāt.[b]Ad
[o]israel[c]aūt[c]dicit.[f]Tota[g]die[h]expandi ꝯ Esaie.65.a
[l]man9[k]meas[l]ad[m]populum[n]non[o]creden
tem:[o]sed[p]contradicentem. Cap. 11.

Dico[b]ergo.[c]Mūq̄d[c]de9[o]repulit[f]ppl̄z A
[g]suū:[b]Absit.[l]Nā[k]z[m]ego[n]israelita[o]sū
[p]ex[q]semine[r]abraā de[s]tribu[t]beniamin.[u]Nō

Universidad de Deusto
Biblioteca

[x]απώσατο/ο[r]θεός/Τομ[s]λαόμ[a] αυτού [b]ομ[c]προέ
γνω.[d]η[e] ουκ[f]οίδατε[g]εμ[h]ηλία[i]Τι[k]λέγει/η[l]γραφή
[m]ως[n]εντυγχάνει/Τω[o] θεώ[p] κατά/Του[q]ισραήλ
[r]λέγων.[s]κύριε/Τους[t]προφήτας[u]σου[x] απέκτει=
ναν,[r]και/Τα[s] θυσιαστήρια[a]σου[b] κατέσκαψαν,
[c]καγώ[d] υπελείφθην[e] μόνος,[f] και[g] ζητούσι/Την
[h]ψυχήν[i]μου.[k]αλλά[l]Τι[m]λέγει[n] αυτώ/ο[o] χρη=
ματισμός.[p]κατέλιπον[q]εμαυτώ[r]επτακισχιλί=
ους[s]άνδρας,[t]οίτινες[u]ουκ[x] έκαμψαν[r]γόνυ/τη
[s]βάαλ.[a]ούτως[b]ουν[c]και[d]εν/Τω[e]νυν[f]καιρώ[g]λείμ
μα[h]κατ[i]εκλογήν[k]χάριτος[l]γέγονεν.[m]ει[n]δε[o]χά
ριτι,[p]ουκέτι[q]εξ[r]έργων.[s]επεί/η[t]χάρις[u]ουκέτι[x]γί
νεται[r]χάρις.[s]ει[a]δε[b]εξ[c]έργων,[d]ουκέτι[e]εστί[f]χά=
ρις,[g]επεί/Το[h]έργον[i]ουκέτι[k]εστίν[l]έργον.[m]Τι[n]ουν
[a]ο[p]επιζητεί[q]ισραήλ,[r]Τούτο[s] ουκ[t] επέτυχεν,/η
[u]δε[x]εκλογή[r]επέτυχεν,/οι[s]δε[a]λοιποί[b]επωρώθη
σαν,[c]καθώς[d]γέγραπται.[e]έδωκεν[f]αυτοίς/ο[g]θεός
[h]πνεύμα[i] κατανύξεως,[k] οφθαλμούς/Του[l]μη
[m]βλέπειν,[n]και[o]ώτα/Του[p]μη[q]ακούειν,[r]έως/Της
[s]σήμερον[t]ημέρας.[u]και[x]δαυίδ[r]λέγει.[s]γενηθήτω
/η[a]Τράπεζα[b]αυτών[c]εις[d]παγίδα,[e]και[f]εις[g]θήραν
[h]και[i]εις[k]σκάνδαλον[l]και[m]εις[n]ανταπόδομα[o]αυ
τοίς.[p] σκοτισθήτωσαν/οι[q] οφθαλμοί[r] αυτών
/Του[s]μη[t]βλέπειν,[u]και/Τον[x]νώτον[r]αυτών[s]δια=
παντός[a]σύγκαψον.[b]λέγω[c]ουν.[d]μη[e]έπταισαν
[f]ίνα[g]πέσωσι.[h]μη[i] γένοιτο.[k]αλλά/Τω[l]αυτών
[m]παραπτώματι/η[n]σοτηρία/Τοις[o]έθνεσιν,[p]εις
/Το[q]παραζηλώσαι[r]αυτούς.[s]ει[t]δε/Το[u]παράπτω
μα[x]αυτών[r]πλούτος[s]κόσμου,[a]και/Το[b]ήττη=
μα[c]αυτών[d]πλούτος[e]εθνών,[f]πόσω[g]μάλλον
/Το[h]πλήρωμα[i]αυτών.[k]υμίν[l]γαρ[m]λέγω/Τοις
[n]έθνεσιν.[o]εφόσον[p]μεν[q]ειμί[r]εγώ[s]εθνών[t]από=
στολος,/Την[u]διακονίαν[x]μου[r]δοξάζω,[s]είπω
[a]παραζηλώσω[b]μου/Την[c]σάρκα,[d]και[e]σώσω[f]Τι
νάς[g]εξ[h]αυτών.[i]ει[k]γαρ/η[l]αποβολή[m]αυτών[n]κα
ταλλαγή[o]κόσμου,[p]Τις/η[q]πρόσληψις[r]ειμή[s]ζω
ή[t]εκ[u]νεκρών.[x]ει[r]δε/η[s]απαρχή[a]αγία,[b]και/Το[c]φύ
ραμα.[d]και[e]ει/η[f]ρίζα[g]αγία,[h] και/οι[i]κλάδοι.[k]ει
[l]δε[m]Τινές/Των[n]κλάδων[o]εξεκλάσθησαν,[p]συ
[q]δε[r]αγριέλαιος[s]ων[t]ενεκεντρίσθης[u]εν[x]αυτοίς,
[r]και[s]συγκοινωνός/Της[a]ρίζης[b]και/Της[c]πιότη=
τος/Της[d]ελαίας[e]εγένου,[f]μη[g]κατακαυχώ/Των
[h]κλάδων.[i]ει[k]δε[l]κατακαυχάσαι,[m]ου[n]συ/Την
[o]ρίζαν[p]βαστάζεις,[q]αλλ/η[r]ρίζα[s]σε.[t]ερείς[u]ουν.
[x]εξέκλάσθησαν[r]κλάδοι,[s]ίνα[a]εγώ[b]εγκεντρισ=
θώ.[c]καλώς/Τη[d]απιστία[e]εξεκλάσθησαν.[f]συ[g]δε
/Τη[h]πίστει[i]έστηκας.[k]μη[l]υψηλοφρόνει,[m]αλλά
[n]φοβού.[o]ει[p]γαρ/ο[q]θεός/Των[r]κατά[s]φύσιν[t]κλά
δων[u]ουκ[x]εφείσατο,[r]μήπως[s] ούδε[a]σου[b]φείσε=
ται.[c]ίδε[d]ουν[e]χρηστότητα[f]και[g]αποτομίαν[h]θεού
[i]επί[k]μεν/Τους[l]πεσόντας[m]αποτομίαν.[n]επί[o]δε[p]σε
[q]χρηστότητα[r]εάν[s]επιμείνης/Τη[t]χρηστότητι[u]επεί

[x]repulit[r]de9[s]plebē[a]suam[b]quam[c]presciuit.
[d]An[e]nescitꝭ[g]in[h]helia[i]quid[k]dicit[l]scriptura:
[m]quēadmodū[n]iterpellat[o]deū[p]adūsū[q]isrl̄.
[s]Dñe[t]ꝓphetas[u]tuos[x]occiderunt: ∞∞∞ 3.Re.19.b
[s]altaria[a]tua[b]suffoderunt: ∞∞∞∞∞∞∞
[c]et[c]ego[d]relictus[e]sum[e]solus:[f]τ[g]querunt∞
[h]aīaz[i]meā.[k]Sed[l]q̄d[m]dicit[n]illi[o]diuinū[o]rñ
sum.[p]Reliqui[q]mihi[r]septem[r]milia ∞∞
[s]virorum:[t]qui[u]nō[x]curuauerunt[r]genua an
te[s]baal.[a]Sic[b]ergo[c]τ[d]in[e]hoc[f]tēpore[g]reliq̄e
[h]scd̄z[i]electionē[k]gr̄e dei salue[l]facte[l]sūt.[m]Si
[n]āt[o]gr̄a:[p]iā[p]nō[q]ex[r]opib9.[s]Alioq̄n[t]gr̄a[u]iā
[u]non[x]est[r]gratia. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[m]Quid[n]ergo? ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[o]Qd̄[p]querebat[q]israel[r]hoc[s]nō[t]est[t]ꝯsecut9:
[x]electio[u]aūt[r]consecuta[r]est:[a]ceteri[s]ꝟo[b]exce
cati[b]sūt:[c]sicut[d]scriptū[d]est.[e]Dedit[f]illis[g]de9 B
[h]spiritum[i]cōpūctionis:[k]oculos vt[l]non ∞ Esaie.6.c
[m]videant:[n]et[o]aures vt[p]nō[q]audiant[r]vsq̄ ī
[s]hodiernū[t]diem.[u]Et[x]dauid[r]dicit.[s]Fiat Psal.68.
[a]mensa[b]eorū corā ipsis[c]in[d]laqueū:[e]τ[f]ī[g]ca
ptionē[h]τ[i]in[k]scādalū[l]τ[m]in[n]retributionē[o]il=
lis.[p]Obscurentur[q]oculi[r]eorum ∞∞∞∞
[s]ne[t]videant:[u]τ[x]dorsum[r]eorum[s]semper ∞
[a]īcurua.[b]Dico[c]ergo.[d]Nunq̄d sic[e]offende=
rūt[f]vt[g]caderent?[h]Absit.[k]Sed[l]illoruz ∞
[m]delicto[n]salus est[o]gentibus:[p]vt ∞∞∞∞
[r]illos[q]emulentur.[t]Quod[s]si[u]delictum ∞
[x]illorū[r]diuitie sunt[s]mundi:[a]τ[b]diminutio
[c]eorum[d]diuitie[e]gentiū:[f]quanto[g]magis
[h]plenitudo[i]eorū?[k]Vobis[l]enim[m]dico ∞
[n]gētib9.[o]Quādiu[p]q̄dē[r]ego[q]sū[s]gētiū[t]apo=
stol9[u]ministeriū[x]meū[r]honorificabo:[s]siquō
[a]ad[a]emulādū[a]ꝓuocē[c]carnē[b]meā[d]τ[e]saluos
[e]faciā[f]aliquos[g]ex[h]ill̄.[i]Si[k].n.[l]amissio[m]eo
rū[n]recōciliatio est[o]mūdi:[p]q̄[q]assūptio[r]nisi
[s]vita[t]ex[u]mortuis.[r]Qd̄[x]si[s]delibatio[a]sctā
est:[b]τ[c]massa.[d]Et[e]si[f]radix[g]sancta:[h]τ[i]rami. C
[l]si[m]aliqui ex[n]ramis[o]fracti[o]sunt:[p]tu ⌊[k]Qd̄
[q]autē[s]cum[r]oleaster[s]esses[t]insert9[t]es[u]in[x]ill̄:
[r]et[s]soci9[a]radicis[b]et[c]pinguedinis ∞∞∞
[d]oliue[e]factus[e]es:[f]noli[g]gloriari[g]aduersus
[h]ramos.[k]Qd̄[i]si[l]gloriaris:[m]non[n]tu ∞∞∞
[o]radicē[p]portas:[q]sed[r]radix[s]te.[t]Dicis[u]ergo.
[x]Fracti[x]sunt[r]rami[s]vt[a]ego[b]inserar. ⌈[g]aūt
[c]Bene ꝓpter[d]īcredulitatē[e]fracti[e]sūt.[f]Tu
[h]fide[i]stas.[k]Noli[l]altū[l]sapere:[m]sed ∞∞∞
[n]time.[o]Si[p]enim[q]deus[r]naturalib9[t]ramis
[u]non[x]pepercit:[r]ne[r]forte[s]nec[a]tibi[b]parcat.
[c]Vide[d]ergo[e]bonitatem[f]et[g]seueritatē[h]dei.
[i]In[l]eos[k]q̄dē[l]q̄[l]ceciderūt[m]seueritatē:[n]ī[p]te[o]āt
[q]bōitatē dei[r]si[s]ꝑmāserꝭ[s]ī[t]bōitate.[u]Alioq̄n

Universidad de Deusto Biblioteca

[x]και[r]συ[s]εκκοπήση.[a]και[b]εκείνοι[c]δε[d]εάν[e]μη[f]επιμεί
νωσι/τη[g]απιστία,[h]εγκεντρισθήσονται.[i]δυνα=
τός[k]γαρ[l]εστίν/ο[m]θεός[n]πάλιν[o]εγκεντρίσαι
[p]αυτούς.[q]ει[r]γαρ[s]συ[t]εκ/της[u]κατά[x]φύσιν[r]εξεκό
πης[s]αγριελαίου,[a]και[b]παρά[c]φύσιν[d]ενεκεντρίσ=
θης[e]εις[f]καλλιέλαιον,[g]πόσω[h]μάλλον[i]ούτοι/οι
[k]κατά[l]φύσιν[m]εγκεντρισθήσονται/τη[n]ιδία[o]ελαί
α.[p]ου[q]γαρ[r]θέλω[s]υμάς[t]αγνοείν[u]αδελφοί/το
[x]μυστήριον[r]τούτο,[s]ίνα[a]μη[b]ήτε[c]παρ[d]εαυτοίς
[e]φρόνιμοι,[f]ότι[g]πώρωσις[h]από[i]μέρους/τω[k]ισ
ραήλ[l]γέγονεν,[m]άχρις[n]ου/το[o]πλήρωμα/των
[p]εθνών[q]εισέλθη,[r]και[s]ούτω[t]πας[u]ισραήλ[x]σωθή
σεται[r]καθώς[s]γέγραπται.[a]ήξει[b]εκ[c]σιών/ο[d]ρυό
μενος,[e]και[f]αποστρέψει[g]ασεβείας[h]από[i]ιακώβ.
[k]και[l]αύτη[m]αυτοίς/η[n]παρ[o]εμού[p]διαθήκη,[q]όταν
[r]αφέλωμαι/τας[s]αμαρτίας[t]αυτών.[u]κατά[x]μεν
/το[r]ευαγγέλιον[s]εχθροί[a]δι[b]υμάς,[c]κατά[d]δε/την
[e]εκλογήν[f]αγαπητοί[g]διά/τους[h]πατέρας.[i]αμε=
ταμέλητα[k]γαρ/τα[l]χαρίσματα[m]και/η[n]κλήσις
/του[o]θεού.[p]ώσπερ[q]γαρ[r]ποτέ[s]και[t]υμείς[u]ηπειθή
σατε/τω[x]θεώ,[r]νυν[s]δε[a]ηλεήθητε/τη[b]τούτων[c]α=
πειθία,[d]ούτω[e]και[f]ούτοι[g]νυν[h]ηπείθησαν/τω[i]υμε
τέρω[k]ελέει,[l]ίνα[m]και[n]αυτοί[o]ελεηθώσι.[p]συνέκλει
σε[q]γαρ/ο[r]θεός/τους[s]πάντας[t]εις[u]απείθειαν[x]ίνα
/τους[r]πάντας[s]ελεήση.[a]ω[b]βάθος[c]πλούτου[d]και
[e]σοφίας[f]και[g]γνώσεως[h]θεού,[i]ως[k]ανεξερεύνη=
τα/τα[l]κρίματα[m]αυτού,[n]και[o]ανεξιχνίαστοι/αι
[p]οδοί[q]αυτού.[r]τις[s]γαρ[t]έγνω[u]νούν[x]κυρίου,[r]η
[s]τις[a]σύμβουλος[b]αυτού[c]εγένετο,[d]η[e]τις[f]προέ=
δωκεν[g]αυτώ[h]και[i]ανταποδοθήσεται[k]αυτώ.[l]ό=
τι[m]εξ[n]αυτού[o]και[p]δι[q]αυτού[r]και[s]εις[t]αυτόν/τα
[u]πάντα,[x]αυτώ/η[r]δόξα[s]εισ/τούς[a]αιώνας.[b]αμήν.

Παρακαλώ[b]ουν[c]υμάς[d]αδελφοί[e]διά Cap.12.
/των[f]οικτιρμών/του[g]θεού[h]παραστήσαι/τα
[i]σώματα[k]υμών[l]θυσίαν[m]ζώσαν[n]αγίαν[o]ευάρεσ
τον/τω[p]θεώ/την[q]λογικήν[r]λατρείαν[s]υμών.[t]και
[u]μη[x]συσχηματίζεσθε/τω[r]αιώνι[s]τούτω,[a]αλλά
[b]μεταμορφούσθε/τη[c]ανακαινώσει/του[d]νοός[e]υ
μών[f]εις/το[g]δοκιμάζειν[h]υμάς[i]τι/το[k]θέλημα/του
[l]θεού/το[m]αγαθόν[n]και[o]ευάρεστον[p]και[q]τέλειον
[r]λέγω[s]γαρ[t]διά/της[u]χάριτος/της[x]δοθείσης
[r]μοι[s]παντί/τω[a]όντι[b]εν[c]υμίν[d]μη[e]υπερφρονείν
[f]παρ[g]ο[h]δει[i]φρονείν,[k]αλλά[l]φρονείν[m]εις/το
[n]σωφρονείν.[o]εκάστω[p]ως/ο[q]θεός[r]εμέρισε[s]μέτ=
ρον[t]πίστεως.[u]καθάπερ[x]γαρ[r]εν[s]ενί[a]σώματι[b]μέ=
λη[c]πολλά[d]έχομεν,/τα[e]δε[f]μέλη[g]πάντα[h]ου/την
[i]αυτήν[k]έχει[l]πράξιν,[m]ούτως/οι[n]πολλοί[o]εν[p]σώ=
μα[q]εσμέν[r]εν[s]χριστώ,/ο[t]δε[u]καθείς[x]αλλήλων
[r]μέλη.[s]έχοντες[a]δε[b]χαρίσματα[c]κατά/την
[d]χάριν/την[e]δοθείσαν[f]ημίν[g]διάφορα.[h]είτε
[i]προφητείαν[k]κατά/την[l]αναλογίαν/της[m]πί=
στεως.[n]είτε[o]διακονίαν[p]εν/τη[q]διακονία.[r]είτε
/ο[s]διδάσκων[t]εν/τη[u]διδασκαλία.[x]είτε/ο[r]παρα

[r]tu[s]excider[s].[e]Sz[a]τ[b]illi[d]si[e]nō[f]ꝑmāserit[f]in
[g]incredulitate:[h]inserentur.[i]Potens ∞∞
[l]est[k]enim[m]deus[n]iterum[o]inserere ∞∞∞
[p]illos.[r]Nā τ[q]si[s]tu[t]ex[u]naturali[r]excisus[r]es
[s]oleastro:[a]τ[b]contra[c]naturam[d]insertus[d]es
[e]in[f]bonam[f]oliuā:[g]quanto[h]magis[i]hi[i]qui
[k]secundum[l]naturā[m]inserentur[n]sue[o]oliue.
[p]Nolo[q]enim[s]vos[t]ignorare[u]fratres ∞∞
[x]mysterium[r]hoc[s]vt[a]non[b]sitis[d]vobisipsis
[e]sapiētes:[f]qꝛ[g]cecitas[h]ex[i]ꝑte[l]cōtigit ī[k]israel
[m]donec[o]plenitudo ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[p]gentiū[q]intraret:[r]τ[s]sic[t]oīs[u]isrl[x]salu9[x]fieret D
[r]sicut[s]scriptū[s]ē.[a]Uēiet[b]ex[c]sion[d]q̄[d]eripiat Esaie.59.d
[e]et[f]auertat[g]impietatem[h]ab[i]iacob. ∞∞
[k]Et[l]hoc[m]illis[n]a[o]me[p]testamentum:[q]cum
[r]abstulero[s]pctā[t]eoꝝ.[u]Scd̄z[r]euāgeliū[x]q̄dē
[s]inimici[a]ꝓpter[b]vos:[c]scd̄z[e]electionem[d]aūt
[f]charissimi[g]ꝓpter[h]patres.[i]Sine[i]penitētia
[k]enim sunt[l]dona[m]et[n]vocatio ∞∞∞∞∞
[o]dei.[p]Sicut[q]enim[r]aliqñ[s]et[t]vos[u]nō[u]credi
dist[x]deo:[r]nūc[s]āt[a]miaz[a]cōsecuti[a]est[s]ꝓpter
[c]incredulitatē[b]illoꝝ:[d]ita[e]τ[f]isti[g]nūc[h]nō[h]cre
dider̄t ī[i]vr̄az[k]miaz:[l]vt[m]τ[n]ipsi[o]miaz[o]ꝯseq̄n
tur.[p]Conclusit[q]eni[r]de9[s]oīa[t]in[u]icredulita=
te:[x]vt[r]omniū[s]misereat.[a]O[b]altitudo[c]diui
tiaꝝ[e]sapiētie[f]τ[g]sciētie[h]dei:[i]q̄ꝫ[k]incōp̄hēsibi
lia sūt[l]iudicia[m]eius[n]τ[o]inuestigabiles ∞ o.inuestiga
[p]vie[q]eius.[r]Quis[s]eni[t]cognouit[u]sensū[x]dñi: biles.i.non
[r]aut[s]q̄s[a]ꝯsiliari9[b]ei9[c]fuit:[d]aut[e]q̄s[f]p̄or[f]de vestigabiles
dit[g]illi[h]τ[i]retribuetur[k]ei.[l]Quoniam ∞∞ 1.Coꝝ.3.d.
[m]ex[n]ipso[o]et[p]per[q]ipsum[r]τ[s]in[t]ipso sūt[u]oīa:
[x]ipsi[r]honor τ[r]gl̄ia[s]in[a]secula scl̄oꝝ[b]amen.

Obsecro[b]itaq̄[c]vos[d]fr̄es[e]ꝑ Cap.12. A
[f]misericordiam[g]dei vt[h]exhibeatis Phili.4.d
[i]corꝑa[k]vr̄a[l]hostiā[m]viuētē[n]sctām[p]deo[o]pla
centē:[q]rationabile[r]obsequium[s]vestrū.[t]Et
[u]nolite[x]conformari[s]huic[r]seculo:[a]sed ∞
[b]reformamini in[c]nouitate[d]sensus[e]vestri∞
[f]vt[g]probetis[i]que[k]voluntas ∞∞∞∞∞ Ephe.5.c.
[l]dei[m]bona:[n]et[o]beneplacens[p]et[q]perfecta. 1.Thes.4.a
[r]Dico[s]eniz[t]per[u]gr̄az[x]que[x]data[x]est ∞∞
[r]mihi[s]oīb9[a]q̄[a]sūt[b]iter[c]vos:[d]nō[e]pl9[e]sapere
[f]q̄ꝫ[h]oportet[i]sapere:[k]sed[l]sapere[m]ad ∞∞∞
[n]sobrietatē:τ[o]vnicuiq̄[p]sicut[q]deus[r]diuisit B
[s]mensurā.[u]Sicut[x]eni[r]in[s]vno[a]corpore ∞ 1.Coꝝ.12.b
[c]multa[b]mēbra[d]habem9[g]oīa[e]āt[f]mēbra[h]nō Ephe.4.a.
[i]eundē[l]actū[k]habēt:[m]ita[n]multi[o]vnū[p]corp9
[q]sum9[r]in[s]xp̄o:[u]singuli[t]aūt alter[x]alterius
[r]mēbra:[s]habentes[h]donationes[c]secundū
[d]gratiā[e]q̄[e]data[e]ē[f]nobis[g]differētes.[h]Siue
[i]prophetiam[k]secundum[l]rationez[m]fidei.
[n]Siue[o]ministeriū[p]in[q]ministrando.[r]Siue
[s]qui[s]docet[t]in[u]doctrina.[r]Qui[r]exhortat:

Universidad de Deusto
Biblioteca

καλῶμ᷑ εμ / Τη ᵃ παρακλήσει. / ο ᵇ μέταδιδούς ᶜ εμ
ᵈ απλότητι. / ο ᶜ προϊστάμενος ᶠ εμ ᵍ σπουδή. / ο ᵇ ε
λεῶμ ᶦ εμ ᵏ ιλαρότητι. / η ᶦ αγάπη ᵐ ανυπόκριτος.
ⁿ αποστυγούντες / Το ᵒ πονηρόν, ᵖ κολλώμενοι
/ τω ᵠ αγαθῶ. / Τη ʳ φιλαδελφία ˢ εις ᵗ αλλήλους ᵘ φι
λόστοργοι. / Τη ˣ Τιμή ʳ αλλήλους ˢ προηγούμε=
νοι. / Τη ᵃ σπουδή ᵇ μη ᶜ οκνηροί / Τω ᵈ πνεύματι ᵉ ζέον
τες. / Τω ᶠ κυρίω ᵍ δουλεύοντες. / Τη ᵇ ελπίδι ᶦ χαί=
ροντες. / Τη ᵏ θλίψει ᶦ υπομένοντες. / Τη ᵐ προσευ
χή ⁿ προσκαρτερούντες. / Ταις ᵒ χρείαις / Των ᵖ α=
γίων ᵠ κοινωνούντες. / Την ʳ φιλοξενίαν ˢ διώκον=
τες. ᵗ ευλογείτε / Τους ᵘ διώκοντας ˣ υμάς, ʳ ευλο=
γείτε ˢ και ᵃ μη ᵇ καταράσθε. ᶜ χαίρειν ᵈ μετά ᶜ χαι=
ρόντων, ᶠ και ᵍ κλαίειν ᵇ μετά ᶦ κλαιόντων. / Το ᵏ αυ
τό ᶦ εις ᵐ αλλήλους ⁿ φρονούντες. ᵒ μη / Τα ᵖ υψη=
λά ᵠ φρονούντες, ʳ αλλά / Τοις ˢ Ταπεινοίς ᵗ συνα=
παγόμενοι. ᵘ μη ˣ γίνεσθε ʳ φρόνιμοι ˢ παρ ᵃ εαυ=
τοίς. ᵇ μηδενί ᶜ κακόν ᵈ αντί ᶜ κακού ᶠ αποδιδόντες.
ᵍ προνοούμενοι ᵇ καλά ᶦ ενώπιον ᵏ πάντων ᶦ αν=
θρώπων. ᵐ ει ⁿ δυνατόν ᵒ Το ᵖ εξ ᵠ υμών, ʳ μετά ˢ πάν
των ᵗ ανθρώπων ᵘ ειρηνεύοντες. ˣ μη ʳ εαυτούς ˢ εκ
δικούντες ᵃ αγαπητοί ᵇ αλλά ᶜ δότε ᵈ Τόπον / Τη ᵉ ορ
γή. ᶠ γέγραπται ᵍ γαρ. ᵇ εμοί ᶦ εκδίκησις, ᵏ εγώ ᶦ αν
ταποδώσω ᵐ λέγει ⁿ κύριος. ᵒ εάν ᵖ ουν ᵠ πεινά / ο
ʳ εχθρός ˢ σου, ᵗ ψώμιζε ᵘ αυτόν. ˣ εάν ʳ διψά ˢ πότι
ζε ᵃ αυτόν. ᵇ Τούτο ᶜ γαρ ᵈ ποιῶν ᵉ άνθρακας ᶠ πυ=
ρός ᵍ σωρεύσεις ᵇ επί / Την ᶦ κεφαλήν ᵏ αυτού. ᶦ μη
ᵐ νικῶ ⁿ υπό / Του ᵒ κακού, ᵖ αλλά ᵠ νίκα ʳ εν / Τω ˢ α=
γαθῶ / Το ᵗ κακόν. Cap.13.

Πάσα ᵇ ψυχή ᶜ εξουσίαις ᵈ υπερεχούσαις ᵗ υ=
ποτασσέσθω. ᶠ ου ᵍ γαρ ᵇ εστίν ᶦ εξουσία ᵏ ει=
μή ᶦ υπό ᵐ θεού. / αι ⁿ δε ᵒ ούσαι ᵖ εξουσίαι, ᵠ υπό
/ Του ʳ θεού ˢ Τεταγμέναι ᵗ εισίν. ᵘ ώστε / ο ˣ αντιτα=
σσόμενος / Τη ʳ εξουσία, / Τη / Του ˢ θεού ᵃ διαταγή
ᵇ ανθέστηκεν. / οι ᶜ δε ᵈ ανθεστηκότες, ᶜ εαυτοίς ᶠ κρί
μα ᵍ λήψονται. / οι ᵇ γαρ ʳ άρχοντες ᵏ ουκ ᶦ εισί ᵐ φό
βος / Των ⁿ αγαθῶν ᵒ έργων, ᵖ αλλά / Των ᵠ κακῶν.
ʳ θέλεις ᵃ δε ᵗ μη ᵘ φοβείσθαι / Την ˣ εξουσίαν, / Το ʳ α=
γαθόν ˢ ποίει, ᵃ και ᵇ έξεις ᶜ έπαινον ᵈ εξ ᶜ αυτής. ᶠ θεού
ᵍ γαρ ᵇ διάκονος ᶦ εστί ᵏ σοι ᶦ εις / Το ᵐ αγαθόν. ⁿ εάν
ᵒ δε / Το ᵖ κακόν ᵠ ποιής, ʳ φοβού. ˢ ου ᵗ γαρ ᵘ εική / Την
ˣ μάχαιραν ʳ φορεί. ˢ θεού ᵃ γαρ ᵇ διάκονος ᶜ εστίν,
ᵈ έκδικος ᵉ εις ᶠ οργήν / Τω / Το ᵍ κακόν ᵇ πράσσοντι.
ᶦ διό ᵏ ανάγκη ᶦ υποτάσεσθε, ᵐ ου ⁿ μόνον ᵒ διά / Την
ᵖ οργήν, ᵠ αλλά ʳ και ᵃ διά / Την ᵗ συνείδησιν. ᵘ δια=
τούτο ˣ γαρ ʳ και ˢ φόρους ᵃ Τελείτε. ᵇ λειτουργοί
ᶜ γαρ ᵈ θεού ᶜ εισίν ʳ εις ᵍ αυτό ᵇ Τούτο ᶦ προσκαρτε=
ρούντες. ᵏ απόδοτε ᶦ ουν ᵐ πάσι / Τας ⁿ οφειλάς.
ᵒ Τω / Τον ᵖ φόρον / Τον ᵠ φόρον, ʳ Τω / το ˢ Τέλος / Το
ᵗ Τέλος, ᵘ Τω / Τον ˣ φόβον / Τον ʳ φόβον, ˢ Τω / Την ᵃ Τι=
μήν / Την ᵇ Τιμήν. ᶜ μηδενί ᵈ μηδέν ᶜ οφείλετε ᶠ ειμή
/ Το ᵍ αγαπάν ᵇ αλλήλους. / ο ᶦ γαρ ᵏ αγαπῶν / Τον
ᶦ έτερον, ᵐ νόμον ⁿ πεπλήρωκε. / Το ᵒ γαρ ᵖ ου ᵠ μοι=

ˢ in ᵃ exhortando. ᵇ Qui ᵇ tribuit ᶜ in ∞∞∞
ᵈ siplicitate. ᵉ Qui ᶜ p̄est ᶠ i ᵍ sollicitudie. ᵇ Qui C
ᵇ miseret ᶦ i ᵏ hilaritate. ᶦ Dilectio ᵐ sine ᵐ simu
ⁿ Odientes ᵒ malum: ᵖ adherentes ⌊latiõe Esaie.7.d
ᵠ bono. ʳ Charitatē ʳ fraternitatis ˢ iuicē ᵘ di= Amos.5.d
ligentes: ˣ honore ʳ inuicem ˢ preuenientes. Ephe.4.c. 1.Pe.2.c.
ᵃ Sollicitudine ᵇ non ᶜ pigri: ᵈ spū ᵉ feruentes Luce.12.c.
ᶠ domino ᵍ seruientes. ᵇ Spe ᶦ gaudentes: in 1.Pe.5.b.
ᵏ tribulatione ᶦ patientes: ᵐ orationi ∞∞ Hebre.13.a
ⁿ instantes. ᵒ Necessitatib9 ᵖ sanctorum ∞∞
ᵠ cōmunicantes: ʳ hospitalitatez ˢ sectantes.
ᵗ Benedicite ᵘ persequētib9 ˣ vos. ʳ Bñdicite
ˢ ꝛ ᵃ nolite ᵇ maledicere. ᶜ Gaudere ᵈ cū ᵉ gaudē Mat.5.a.
tib9: ᵍ flere ᵇ cum ᶦ flentibus. ᵏ Idipsum ∞∞
ᶦ inuicem ⁿ sentientes. ᵒ Non ᵖ alta ∞∞∞ D
ᵠ sapientes: ʳ sed ˢ humilibus ᵗ consentientes.
ᵘ Nolite ˣ esse ʳ prudētes ˢ apd ᵃ vosmetipsos. Prou.3.a
ᵇ Nulli ᶜ malum ᵈ pro ᶜ malo ᶠ reddentes. Esa.5.b
ᵍ Prouidētes ᵇ bona: nō tm̄ corā deo: sz ēt ᶦ co Prou.20.c
rā ᵏ oib9 ᶦ hoib9. ᵐ Si ⁿ fieri ⁿ pōt ᵒ qd ᵖ ex ᵠ vobs 1.Pe.3.b.
est: ʳ cū ˢ oib9 ᵗ hoibus ᵘ pacē ᵘ habētes. ˣ Non 2.Cor.8.d
ʳ vosmetip̄os ˢ defēdētes ᵃ charissimi: ᵇ sz ᶜ date Heb.12.c.
ᵈ locū ᵉ ire. ᶠ Scriptū ᶠ ē ᵍ ei. ᵇ Mihi ᶦ vidicta: et Deute.32.b
ᵏ ego ᶦ retribuā ᵐ dicit ⁿ dñs. ᵖ Sed ᵒ si ᵠ esurie Prou.25.c
rit ʳ inimic9 ˢ tu9 ᵗ ciba ᵘ illū. ˣ Si ʳ sitit ˢ potū ˢ da
ᵃ illi. ᵇ Hoc ᶜ enim ᵈ faciens ᵉ carbones ᶠ ignis
ᵍ congeres ᵇ super ᶦ caput ᵏ eius. ᶦ Noli ∞∞
ᵐ vinci ⁿ a ᵒ malo: ᵖ sed ᵠ vince ʳ in ˢ bono ∞∞
ᵗ malum. Cap.13.

Omnis ᵇ aīa ᶜ ptātib9 ᵈ sublimiorib9 ᵉ sub A
dita ᵉ sit. ᶠ Non ᵇ est ᵍ enim ᶦ potestas ᵏ nisi 1.Pe.5.c.
ᶦ a ᵐ deo. ᵒ Que ⁿ autem ᵒ sunt: ᵠ a ∞∞∞
ʳ deo ˢ ordinata ᵗ sunt. ᵘ Itaqz ˣ qui ʳ resistit ∞
ʳ potestati: ˢ dei ᵃ ordinationi ∞∞∞∞∞
ᵇ resistit. ᵈ Qui ᶜ aūt ᵈ resistūt: ᵉ ipsi ᶜ sibi ᶠ dāna
tionem ᵍ acquirūt. ᵇ Nā ᶦ prīcipes ᵏ nō ᶦ sūt ᵐ ti
mori ⁿ boni ᵒ operis ᵖ sed ᵠ mali. ∞∞∞∞∞
ʳ Vis ˢ aūt ᵗ non ᵘ timere ˣ potestatē: ʳ bonuz
ˢ fac: ᵃ et ᵇ habebis ᶜ laudem ᵈ ex ᵉ illa. ᶠ Dei ∞
ᵍ enim ᵇ minister ᶦ est ᵏ tibi ᶦ in ᵐ bonum. ⁿ Si ∞
ᵒ autē ᵖ malū ᵠ fecerꝫ ʳ time. ˢ Non ᵗ ei ᵘ sine ᵘ cau B
sa ˣ gladiū ʳ portat. ˢ Dei ᵃ eniz ᵇ minister ᶜ est:
ᵈ vindex ᵉ in ᶠ iram ᵇ ei ᵇ qui ᵍ malum ᵇ agit. ∞∞
ᶦ Ideoqz ᵏ necessitate ᶦ subditi ᶦ estote ᵐ nō ⁿ solū
ᵒ ꝓpter ᵠ irā: ᵠ sed ʳ etiā ˢ ꝓpter ᵗ ꝯsciētiā. ᵘ Ideo
ˣ enim ʳ et ˢ tributa ᵃ prestatis. ᵇ Ministri ∞∞
ᶜ enim ᵈ dei ᵉ sunt ᶠ in ᵍ hoc ᵇ ipsum ᶦ seruientes.
ᵏ Reddite ᶦ ergo ᵐ omnibus ⁿ debita. ∞∞ Mat.22.d.
ᵒ Cui ᵖ tributū ᵠ tributum: ʳ cui ˢ vectigal ∞∞
ᵗ vectigal: ᵘ cui ˣ timorē ʳ timorem: ˢ cui ᵃ hono C
rem ᵇ honorē. ᶜ Nemini ᵈ quicqz ᵉ debeatꝫ: ᶠ ni 1.Joh.3.a.
si vt ᵇ inuicem ᵍ diligatis. ᵏ Qui ᶦ eniz ᵏ diligit
ᶦ proximū: ᵐ legē ⁿ ipleuit. ᵒ Nā ᵖ nō ᵠ adultera Deute.5.b.

χεύσεις, ʳου ˢφονεύσεις, ᵗου ᵘκλέψεις, ˣουκ ʳεπι=
θυμήσεις, ˢκαι ᵃει ᵇτις ᶜετέρα ᵈεντολή, ᵉεν ᶠτούτω
/τω ᵍλόγω ʰανακεφαλαιούται, ⁱεν /τω ᵏαγαπή
σεις/τον ˡπλησίον ᵐσου ⁿως ᵒεαυτόν. /η ᵖαγάπη
/του ᵠπλησίον ʳκακόν ˢου ᵗκατεργάζεται. ᵘπλή=
ρωμα ˣουν ʳνόμου, /η ˢαγάπη. ᵃκαι ᵇτούτο ᶜειδό=
τες/τον ᵈκαιρόν, ᵉότι ᶠώρα ᵍημάς ʰήδη ⁱεξ ᵏύπνου
ˡεγερθήναι. ᵐνυν ᵘεγγύτερον ᵒημών/η ᵖσωτηρία
ᵠη ʳότε ˢεπιστεύσαμεν. /η ᵗνύξ ᵘπροέκοψεν, /η ˣδε
ʳημέρα ˢήγγικεν. ᵃαποθώμεθα ᵇουν /τα ᶜέργα
/του ᵈσκότους, ᵉκαι ᶠενδυσώμεθα/τα ᵍόπλα/του
ʰφωτός, ⁱως ᵏεν ˡημέρα ᵐευσχημόνως ⁿπεριπα=
τήσωμεν. ᵒμη ᵖκώμοις ᵠκαι ʳμέθαις, ˢμη ᵗκοίταις
ᵘκαι ˣασελγείαις, ʳμη ˢέριδι ᵃκαι ᵇζήλω, ᶜαλλ ᵈεν
δύσασθε/τον ᵉκύριον ᶠιησούν ᵍχριστόν, ʰκαι/της
ⁱσαρκός ᵏπρόνοιαν ˡμη ᵐποιήσθε ⁿεις ᵒεπιθυμίας.

Cap̄.14.

Τον ᵃδε ᵇασθενούντα/τη ᶜπίστει ᵈπροσλαμ=
βάνεσθε, ᵉμη ᶠεις ᵍδιακρίσεις ʰδιαλογισμών.
ⁱος ᵏμεν ˡπιστεύει ᵐφαγείν ⁿπάντα, /ο ᵒδε ᵖασθε
νών ᵠλάχανα ʳεσθίει. /ο ˢεσθίων/τον ᵗμη ᵘεσθίον=
τα ˣμη ʳεξουθενείτω, ˢκαι/ο ᵃμη ᵇεσθίων/τον ᶜεσθί
οντα ᵈμη ᵉκρινέτω. /ο ᶠθεός ᵍγαρ ʰαυτών ⁱπρο=
σελάβετο. ᵏσυ ˡτις ᵐει/ο ⁿκρίνων ᵒαλλότριον ᵖοι=
κέτην. /τω ᵠιδίω ʳκυρίω ˢστήκει ᵗη ᵘπίπτει. ˣσταθή=
σεται ʳδε. ˢδυνατός ᵃγαρ ᵇεστίν /ο ᶜθεός ᵈστήσαι
ᵉαυτόν. ᶠος ᵍμεν ʰκρίνει ⁱημέραν ᵏπαρ ˡημέραν,
ᵐος ⁿδε ᵒκρίνει ᵖπάσαν ᵠημέραν. ʳέκαστος ˢεν/τω
ᵗιδίω ᵘνοί ˣπληροφορείσθω. /ο ʳφρονών /την ˢη=
μέραν, ᵃκυρίω ᵇφρονεί. ᶜκαι/ο ᵈμη ᵉφρονών/την ᶠη
μέραν, ᵍκυρίω ʰου ⁱφρονεί. ᵏκαι/ο ˡεσθίων, ᵐκυρί
ω ⁿεσθίει. ᵒευχαριστεί ᵖγαρ/τω ᵠθεώ. ʳκαι/ο ˢμη ᵗεσ
θίων ᵘκυρίω ˣουκ ʳεσθίει ˢκαι ᵃευχαριστεί/τω ᵇθε=
ώ. ᶜουδείς ᵈγαρ ᵉημών ᶠεαυτώ ᵍζη, ʰκαι ⁱουδείς ᵏε=
αυτώ ˡαποθνήσκει. ᵐεάν ⁿτε ᵒγαρ ᵖζώμεν, /τω ᵠκυ
ρίω ʳζώμεν. ˢεάν ᵗτε ᵘαποθνήσκωμεν, /τω ˣκυρίω
ʳαποθνήσκομεν. ˢεάν ᵃτε ᵇουν ᶜζώμεν, ᵈεάν ᵉτε ᶠα=
ποθνήσκωμεν, /του ᵍκυρίου ʰεσμέν. ⁱεις ᵏτούτο
ˡγαρ ᵐχριστός ⁿκαι ᵒαπέθανε ᵖκαι ᵠανέστη ʳκαι ˢέ
ζησεν, ᵗίνα ᵘκαι ˣνεκρών ʳκαι ˢζώντων ᵃκυριεύση.
ᵇσυ ᶜδε ᵈτι ᶜκρίνεις/τον ᶠαδελφόν ᵍσου, ʰη ⁱκαι ᵏσυ
ˡτι ᵐεξουθενείς/τον ⁿαδελφόν ᵒσου. ᵖπάντες ᵠγαρ
ʳπαραστησόμεθα/τω ˢβήματι/του ᵗχριστού.
ᵘγέγραπται ˣγαρ. ʳζω ˢεγώ ᵃλέγει ᵇκύριος, ᶜότι
ᵈεμοί ᶜκάμψει ᶠπαν ᵍγόνυ ʰεπουρανίων ⁱκαι ᵏεπι
γείων ˡκαι ᵐκαταχθονίων, ⁿκαι ᵒπάσα ᵖγλώσ=
σα ᵠεξομολογήσεται/τω ʳθεώ. ᵃάρα ᵗουν ᵘέκασ=
τος ˣημών ʳπερί ˢεαυτού ᵃλόγον ᵇδώσει/τω ᶜθε=
ώ. ᵈμηκέτι ᶜουν ᶠαλλήλους ᵍκρίνωμεν. ʰαλλά
ⁱτούτο ᵏκρίνατε ˡμάλλον, /το ᵐμη ⁿτιθέναι ᵒπρό
σκομμα/τω ᵖαδελφώ ᵠη ʳσκάνδαλον. ˢοίδα ᵗκαι
ᵘπέπεισμαι ˣεν ʳχριστώ ˢιησού, ᵃότι ᵇουδέν ᶜκοι=
νόν ᵈδι ᶜαυτού, ᶠειμή/τω ᵍλογιζομένω ʰτι ⁱκοινόν

bis: ʳnō ˢoccides: ᵗnō ᵘfuraberis: nō falsū testi
moniū dices: ˣnō ʳcupisces: ˢ ᵗᵃsi ᵇqd ē ᶜalid
ᵈmandatū: ᵉin ᶠhoc ᵍverbo ʰinstaurat. ᵏDi Galla.5.c
liges ˡpximū ᵐtuū ⁿsicut ᵒteipsuz. ᵖDilectio Mat.22.g
ᵠpximi ʳmalū ˢnon ᵗoperatur. ᵘPlenitudo Leuiti 19.d
ˣergo ʳlegis est ˢdilectio. ᵃEt ᵇhoc ᶜsciētes Jaco.2.b.
ᵈtēpus: ᵉquia ᶠhora est ʰiam ᵍnos ⁱde ᵏsomno D
ˡsurgere. ᵐNūc.n. ⁿpprior ē ᵒnostra ᵖsalus:
q̄ʳcū ˢcredidim9. ʳNox ᵘprecessit ʳdies ˣāt
ˢappropinquauit. ᵃAbijciamus ᵇergo ᶜope
ra ᵈtenebrarum ᵉ ᵗ ᶠinduamur ᵍarma ∞∞∞
ʰlucis: ⁱsicut ᵏin ˡdie ᵐhoneste ⁿambulem9.
ᵒNō ⁱᵖcōmessatōib9 ᵠ ᵗ ʳebrietatib9: ˢnō ⁱᵗcu Luce.21.g.
bilib9 ᵘ ᵗ ˣipudicitijs: ʳnō ⁱ ˢptentōe ᵃ ᵗ ᵇemu
latiōe: ᶜsed ᵈinduimini ᵉdn̄z ᶠiesuz ᵍxp̄z: ʰet Galla.5.c.
ⁱcarnis ᵏcuram ˡne ᵐfecerit ⁿin ᵒdesiderijs. 1.Pe.2.b.

Cap̄.14.

Infirmum ᵃautem in ᶜfide ᵈassumite: A
ᵉnō ᶠin ᵍdisceptationib9 ʰcogitationū.
ⁱAli9 ᵏei ˡcredit ᵐmāducare se ⁿoia. Qui ᵒāt
ᵖifirm9 ē ᵠolus ʳmāducet. ˢIs ˢq̇ ˢmāducat
ᵗnō ᵘmāducantē ˣnō ʳspernat: ˢ ᵗᵇq̇ ᵃnō ᵇman
ducat: ᶜmāducantē ᵈnō ᵉiudicet. ᶠDe9 ᵍei ʰil
lū ⁱassumpsit. ᵏTu ˡq̇s ᵐes ⁿq̇ ⁿiudicas ᵒalie Jaco.4.c.
nū ᵖseruū: ʳDn̄o ᵠsuo ˢstat ᵗaut ᵘcadit. ˣSta=
bit ʳaūt. ˢPotens ᵃest ᵇenim ᶜdeus ᵈstatuere
ᵉillū. Nam ᶠalius ʰiudicat ⁱdiē ᵏinter ˡdiem:
ᵐalius ⁿaūt ᵒiudicat ᵖoēm ᵠdiē. ʳUnusq̇sq̄ ˢi
ᵗsuo ᵘsensu ˣabundet. ʳQui ʳsapit ˢdiem: ∞
ᵃdomino ᵇsapit: ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵏEt ˡqui ˡmanducat: ᵐdomino ∞∞∞∞∞
ⁿmāducat. ᵒGr̄as ᵖei ᵒagit ᵠdo. ʳEt ᵗq̇ ˢnō ᵗmā B
ducat: ᵘdn̄o ˣnō ʳmāducat: ˢ ᵗᵃgr̄as ᵃagit ᵇdo.
ᶜNemo ᵈeni ᵉnr̄m ᶠsibi ᵍviuit: ʰet ⁱnemo ᵏsibi
ˡmoritur. ᵐSiue ᵒenim ᵖviuim9: ᵠdomino
ʳviuimus: ˢsiue ᵘmorimur ˣdomino ∞∞∞
ʳmorimur. ˢSiue ᵇergo ᶜviuim9 ᵈsiue ᶠmori
mur: ᵍdomini ʰsumus. ⁱIn ᵏhoc ∞∞∞∞∞
ˡenim ᵐchristus ᵒmortuus ᵒest ᵖ ᵗ ᵠresurrexit ˣ
ᵗvt ʳ ᵗ ˢviuoruz ᵘ ᵗ ˣmortuorum ᵃdominetur.
ᵇTu ᶜaūt ᵈquid ᵉiudicas ᶠfratrē ᵍtuū: ʰaut ᵏtu Jaco.4.e.
ˡquare ᵐspernis ⁿfratrem ᵒtuum. ᵖOēs ᵠeni
ʳstabimus ʳante ˢtribunal ᵗchristi. ∞∞∞∞∞
ᵘScriptū ᵘest ˣei. ʳUiuo ˢego ᵃdicit ᵇdn̄s ᶜqm̄ Esai.45.d
ᵈmihi ᵉflectetur ᶠomne ᵍgenu: ∞∞∞∞∞∞ Philip.2.b
ⁿet ᵒomnis ᵖlingua ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵠconfitebitur ʳdeo. ˢItaq̄ ⁿvnusquisq̄ ∞ 2.Cho.2.b
ˣnostrum ʳpro ˢse ᵃrationem ᵇreddet ᶜdeo.
ᵈNon ᵉergo ᵈampli9 ᶠinuicē ᵍiudicem9. ʰSz C
ⁱhoc ᵏiudicate ˡmagis: ᵐne ⁿponat ᵒoffendi=
culum ᵖfratri ᵠvel ʳscandalum. ˢScio ᵗet ∞
ᵘconfido ˣin ʳdn̄o ˢiesu: ᵃquia ᵇnihil ᶜcōmune
ᵈper ᵉip̄z: ᶠnisi ᵍei ᵍq̇ ᵍexistimat ʰquid ⁱcōmūe

Universidad de Deusto
Biblioteca

κείμαι, ιεκείμω μ κοιμόμ. ν ει ο Δε ρ Διά q βρώμα / ο r α
Δελφός s σου t λυπείται, u ουκέτι x κατά r αγάπημ
y ωεριπατείς. a μη / Τω b βρώματι c σου d εκείμομ e α=
πόλλυε, f υωέρ g ου h Χριστός i αωέθαμεμ. k μη
l βλασφημείσθω m ουμ n υμών / Το o αγαθόμ. p ου
q γαρ r εστίμ / η s βασιλεία / Του t θεού u βρώσις x και
r ωόσις, y αλλά a Δικαιοσύμη b και c ειρήμη d και e χα
ρά f εμ g πμεύματι h αγίω. / ο i γαρ k εμ l Τούτοις m Δου
λεύωμ / Τω n Χριστώ, o ευάρεστος / Τω p θεώ q και
r Δόκιμος / Τοις s αμθρώποις. t άρα u ουμ x Τα / Της r ει
ρήμης y Διώκωμεμ, a και b Τα / της c οικοδομής / Της
d εις e αλλήλους. f μη g έμεκεμ h βρώματος i κατά=
λυε / Το k έργομ / Του l θεού. m πάμτα n μερ o καθαρά,
p αλλά q κακόμ / Τω r αμθρώπω / Τω s Διά t προσκόμ
ματος u εσθίομτι. x καλόμ / το r μη y φαγείμ a κρέα, b μη
Δέ c ωιείμ d οίμομ, e μηΔέ f εμ g ω / ο h αΔελφός i σου
k ωροσκόπτει, l η m σκαμΔαλίζεται, n η o ασθεμεί.
p συ q ωίστιμ r έχεις a κατά t σεαυτόμ, u έχε x εμώπι=
ον / Του r θεού. y μακάριος / ο a μη b κρίμωμ c εαυτόμ
d εμ e ω f Δοκιμάζει. / ο g Δε h Διακριμόμενος i εάμ k φά
γη, l κατακέκριται m ότι n ουκ o εκ p ωίστεως. q ωαμ
r Δε s ο t ουκ u εκ x πίστεως r αμαρτία y εστί. Cap.15.

Φειλομεμ b Δε c ημείς / οι d Δυματοί / Τα e ασθε=
μήματα / Τωμ f αΔυμάτωμ g βαστάζειμ, h και
i μη k εαυτοίς l αρέσκειμ. m έκαστος n υμών / Το o πλη
σίομ p αρεσκέτω q εις / Το r αγαθόμ s ωρος t οικοΔο=
μήμ. u και x γαρ / ο r Χριστός y ουχ a εαυτώ b ήρεσεμ,
c αλλά d καθώς e γέγραπται. / οι f ομειΔισμοί / Τωμ
g ομειΔιζόμτωμ h σε i εωέπεσομ k επ l εμέ. m όσα n γαρ
o ωροεγράφη p εις / Την q ημετέραμ r ΔιΔασκαλίαμ
s ωροεγράφη, t ίμα u Διά / Της x υωομομής r και y Διά
/ Της a παρακλήσεως / Τωμ b γραφώμ / Την c ελπίΔα
d έχωμεμ. / ο e Δε f θεός / Της g υπομομής h και / Της i πα
ρακλήσεως, k Δώη l υμίμ / Το m αυτό n φρομείμ, o εμ
p αλλήλοις q κατά r Χριστόμ s ιησούμ, t ίμα u ομοθυ=
μαΔόμ r εμ r εμί y στόματι a Δοξάζητε / Τομ b θεόμ c και
d ωατέρα / Του e κυρίου f ημώμ g ιησού h Χριστού.
i Διό k προσΔαμβάμεσθε l αλλήλους, m καθώς n και
/ ο o Χριστός p ωροσελάβετο q υμάς r εις s Δόξαμ t θε
ού. u λέγω x Δε r Χριστόμ y ιησούμ a Διάκομομ b γεγε
μήσθαι c περιτομής d υπέρ e αληθείας f θεού g εις / Το
h βεβαιώσαι / Τας i εωαγγελίας / Τωμ k πατέρωμ.
/ Τα l Δε m έθμη n υωέρ o ελέους p Δοξάσαι / Τομ q θεόμ
r καθώς s γέγραπται. t Διά u Τούτο x εξομολογήσο
μαί r σοι y εμ a έθμεσι b κύριε, c και / Τω d ομόματι e σου
f ψαλώ. g και h ωάλιμ i λέγει. k ευφράμθητε l έθμη
m μετά / Του n λαού o αυτού. p και q ωάλιμ r αιμείτε
/ Τομ s κύριομ t ωάμτα / Τα u έθμη, x και y επαιμέσατε
z αυτόμ a ωάμτες / οι b λαοί. c και d ωάλιμ e ησαΐας
f λέγει. g έσται / η h ρίζα / Του i ιεσσαί, k και / ο l αμιστά
μεμος m άρχειμ n εθμών, o επ p αυτώ q έθμη r ελπιού=
σι. / ο s Δε t θεός / Της u ελωίΔος x πλημρώσαι r υμάς
z πάσης a χαράς b και c ειρήμης d εμ / Τω e πιστεύειμ f εις

k eē l illi m cōmune est. n Si o eí p ppter q cibū r fra
ter s tu t cōtristat: u iam n non x scdz y charitatez
z ambulas. a Noli b cibo c tuo d illum e perde=
re: f pro g quo h christus i mortuus l est. k Non
m ergo l blasphemet o bonū n vestrum. p Non
r est q enim s regnū t dei u esca x et ꝯꝯꝯꝯ ꝯꝯ
y potus: z sed a iustitia b ⁊ c pax d et e gaudium
f in g spiritu h sancto. m Qui i enim k in l hoc m placet
n christo: o placet p deo q et ꝯꝯꝯꝯꝯꝯ ꝯꝯ
r pbatus est s hominib9. t Itaqꝫ u que x pacis
y sunt z sectemur: a ⁊ b que c edificationis sunt
d in e inuicē custodiam9. f Noli g ppter h esca i de
struere k opus l dei. m Oia n quidē sūt o mūda:
p sed q malū est r homini n qui s p t offendiculuz
u māducat. x Bonū est y nō z māducare a carnē
b ⁊ c nō d bibere e vinū: f neqꝫ g in quo h frater i tuꝰ
k offenditur l aut m scandalizat n aut o infirmat.
p Tu q fidē quā r habes s penes t temetipz: u ha
be x coꝝ r deo. y Beat9 b q nō c iudicat d semet
ipsū e in f eo g qđ h pbat. i Qui k ãt l discernit: m si
n māducauerit o dānat9 p est: q qz nō ex r fide.
s Oē t ãt u qđ x nō ē y ex z fide a pctū ē. Cap.15.

Ebemus b aūt c nos d firmiores e ibecil
litates f infirmoꝝ g sustinere: h et ꝯ
i nō k nob l placere. m Unusqsqꝫ n vestrū o prio
suo p placeat q in r bonum s ad t edificationez.
u Et x enim y christus z non a sibi b placuit: ꝯꝯ
c sed d sicut e scriptum f est. g Improperia ꝯꝯ
h improperātiū i tibi k cecider t sup l me. m Que
cūqꝫ n ei o scripta p sūt q ad r nr̄am s doctrinam
t scripta u sunt: x vt y per z patientiam a et ꝯꝯ
b consolationem c scripturarum d spem ꝯꝯ
e habeam9. f De9 g aūt h patientie i ⁊ k solatij
l det m vobis n idipsum o sapere p in ꝯꝯꝯꝯ
q alterutrū r scdz s ieſu t xp̄m: u vt x vnanimes
y vno z ore a honorificetis b deum c et ꝯꝯꝯꝯ
d patrem e domini f nostri g ieſu h christi. ꝯꝯ
i Propter k quod l suscipite m inuicē: n sicut o ⁊
p christus q suscepit r vos s in t honorem u dei.
x Dico y enim z christuz a ieſū b ministrū c fuisse
d circuncisionis: e propter f veritatez g dei h ad
i confirmandas k promissiones l patrum: ꝯ
m gētes n ãt o sup p misericordia q honorare r de=
um: s sicut t scriptū u est. x Propterea y cōfitebor
z tibi a in b gentib9 c domine: d et e nomini f tuo
g cãtabo. h Et i iteruz k dicit. l Letami m gentes
n cum o plebe p eius. q Et r iterum. s Laudate
t omnes u gentes x dominuz: y ⁊ z magnificate
a eum b omnes c populi. d Et e rursus f esaias
g ait. h Erit i radix k ieſſe: l et m qui n exurget ꝯ
o regere p gentes: q in r eaz s gētes t sperabunt.
u Deus x autem y spei z repleat a vos ꝯꝯ
b omni c gaudio d ⁊ e pace f in g credendo h vt ꝯ

B
2. Reg. 22. d
ps. 17.
Deute. 32. f.
Psal. 116.
Esaie. 11. c.

/Το[g]περισσεύειμ[h] υμάς[i] εμ/Τη [k] ελπίλι [l] εμ [m] Δυμά
μει [n] πμεύματος [o] αγίου. [p] πέπεισμαι [q] δε [r] αδελ
φοί [s] μου [t] και [u] αυτός [x] εγώ [r] περί [y] υμών, [a] ότι [b] και
[c] αυτοί [d] μεστοί [e] στέ [f] αγαθωσύμης, [g] πεπληρω
μέμοι [h] πάσης [i] γμώσεως, [k] δυμάμεμοι [l] και [m] άλ=
λους [n] μουθετείμ. [o] τολμηρότερομ [p] δε [q] έγραψα
[r] υμίμ [s] αδελφοί [t] από [u] μέρους, [x] ως [r] επαμαμιμ=
μήσκωμ [y] υμάς [a] διά /Τημ [b] χάριμ /Τημ [c] δοθείσαμ
[d] μοι [e] υπό /Του [f] θεού [g] εις /Το [h] είμαι [i] με [k] λειτουρ=
γόμ [l] ησού [m] Χριστού [n] εις /Τα [o] έθμη, [p] ιερουργούμ
τα /Το [q] ευαγγέλιομ /Του [r] θεού. [s] ίμα [t] γέμηται /η
[u] προσφορά /Τωμ [x] εθμών [r] ευπρόσδεκτος [y] ηγιασ
μέμη [a] εμ [b] πμεύματι [c] αγίω. [d] έχω [e] ουμ [f] καύχησιμ
[g] εμ [h] Χριστώ [i] ησού, /Τα [k] προς /Τομ [l] θεόμ. [m] ου [n] γαρ
[o] τολμήσω [p] λαλείμ [q] τι [r] ωμ [s] ου [t] κατειργάσατο
[u] Χριστός [x] δι [r] εμού [y] εις [a] υπακοήμ [b] εθμών [c] και [d] λό
γω [e] και [f] έργω [g] εμ [h] δυμάμει [i] σημείωμ [k] και [l] τερά=
τωμ [m] εμ [n] δυμάμει [o] πμεύματος [p] θεού. [q] ώστε [r] με
[s] από [t] ιερουσαλήμ [u] και [x] κύκλω [r] μέχρι /Του [y] ιλ=
λυρικού [a] πεπληρωκέμαι /Το [b] ευαγγέλιομ /Του
[c] Χριστού. [d] ούτω [e] δε [f] φιλοτιμούμεμομ [g] ευαγ=
γελίζεσθαι, [h] ουχ [i] όπου [k] ωμομάσθη [l] Χριστός,
[m] ίμα [n] μη [o] επ [p] αλλότριομ [q] θεμέλιομ [r] οικολομώ,
[s] αλλά [t] καθώς [u] γέγραπται. [x] οις [r] ουκ [y] αμηγγέλη
[a] περί [b] αυτού [c] όψομται, [d] και [e] οι [f] ουκ [g] ακηκόασι
[h] συμήσουσι. [i] διό [k] και [l] εμεκοπτόμημ /Τα [m] πολ=
λά /Του [n] ελθείμ [o] προς [p] υμάς. [q] μυμί [r] δε [s] μηκέτι
[t] τόπομ [u] έχωμ [x] εμ /Τοις [r] κλίμασι [y] Τούτοις, [a] επι=
ποθείαμ [b] δε [c] έχωμ /Του [d] ελθείμ [e] προς [f] υμάς [g] από
[h] πολλώμ [i] ετώμ, [k] ως [l] εάμ [m] πορεύωμαι [n] εις /Τημ [o] ισ
παμίαμ, [p] ελεύσομαι [q] προς [r] υμάς. [s] ελπίζω [t] γαρ
[u] διαπορευόμεμος [x] θεάσασθαι [r] υμάς, [y] και [a] υφ' υ
μών [b] προπεμφθήμαι [c] εκεί, [d] εάμ [e] υμών [f] πρώτομ
[g] από [h] μέρους [i] εμπλησθώ. [k] μυμί [l] δε [m] πορεύομαι
[n] εις [o] ιερουσαλήμ, [p] διακομών /Τοις [q] αγίοις. [r] ευδό
κησαμ [s] γαρ [t] μακεδωμία [x] και [r] αχαΐα. [y] κοιμωμίαμ
[a] τιμά [b] ποιήσασθαι [c] εις /Τους [d] πτωχούς /Τωμ [e] α
γίωμ /Τωμ [f] εμ [g] ιερουσαλήμ. [h] ευδόκησαμ [i] γαρ
[k] και [l] οφειλέται [m] αυτών [n] εισίμ. [o] ει [p] γαρ /Τοις [q] πμεύ
ματικοίς [r] αυτών [s] εκοιμώμησαμ /Τα [t] έθμη, [u] οφεί=
λουσι [x] και [r] εμ /Τοις [y] σαρκικοίς [a] λειτουργήσαι
[b] αυτοίς. [c] Τούτο [d] ουμ [e] επιτελέσας, [f] και [g] σφραγι
σάμεμος [h] αυτοίς /Τομ [i] καρπόμ [k] Τούτομ, [l] απελεύ
σομαι [m] δι [n] υμών [o] εις /Τημ [p] ισπαμίαμ. [q] οίδα [r] δε [s] ό
τι [t] ερχόμεμος [u] προς [x] υμάς [r] εμ [y] πληρώματι [a] ευ
λογίας /Του [b] ευαγγελίου /Του [c] Χριστού [d] ελεύ
σομαι. [e] παρακαλώ [f] δε [g] υμάς [h] αδελφοί [i] διά /Του
[k] κυρίου [l] ημών [m] ησού [n] Χριστού [o] και [p] διά /Τής
[q] αγάπης /Του [r] πμεύματος, [s] συμαγωμίσασθαί
[t] μοι [u] εμ /Ταις [x] προσευχαίς [r] υπέρ [y] εμού [a] προς
/Τομ [b] θεόμ, [c] ίμα [d] ρυσθώ [e] από /Των [f] απειθούμτωμ
[g] εμ /Τη [h] ιουδαία, [i] και [k] ίμα /η [l] διακομία [m] μου /η [n] εις
[o] ιερουσαλήμ [p] ευπρόσδεκτος [q] γέμηται /Τοις [r] αγί

[g]abundetis [i]in [k]spe [l]et [m]virtute ꝯꝯꝯ
[n]spiritus [o]sancti. [p]Certus [p]sum [q]aũt [r]fratres
[s]mei [t]et [u]ego [u]ipse [r]de [y]vobis: [a]qm̃ [b]et ꝯ
[c]ipsi [d]plem [c]estis [f]dilectione: [g]repleti ꝯꝯ
[h]omni [i]scientia [k]ita [k]vt [k]positis [m]alterutrũ
[n]monere. [o]Audacius [p]autez [q]scripsi ꝯꝯ
[r]vobis [s]fratres [t]ex [u]parte [x]tanq̃ [r]in [r]mẽoriã
[y]vos [r]reducens [a]propter [b]gratiã [c]q̃ [c]data [c]est
[d]mihi [e]a [f]deo [g]vt [h]sim [k]minister ꝯꝯꝯ
[m]christi [l]iesu [u]in [o]gentibus: [p]sanctificans
[q]euangelium [r]dei: [s]vt [t]fiat ꝯꝯꝯꝯ
[u]oblatio [x]gentium [r]accepta [y] sanctificata
[a]in [b]spiritu [c]sancto. [d]Habeo [e]igit̃ [f]gloriam
[g]in [h]christo [i]iesu [k]ad [l]deum. [m]Non [n]enim ꝯ
[o]audeo [q]aliqd [p]loq [r]eoꝝ [q̃] [x] [p] me [s] nõ [t] efficit
[u]xps [y]in [a]obedientiam [b]gentium [c]in [d]verbo
[e] [y] fact [g]in [h]virtute [i]signorũ [k] [y] [l]prodigiorũ:
[m]in [n]virtute [o]spiritus [p]sancti: [q]ita [q]vt ꝯꝯ
[s]ab [t]hierusalẽ [u]per [x]circuitum [r]vsq̃ [y]illyricũ
[a]repleuerim [b]euangelium ꝯꝯꝯꝯ
[c]christi. [d]Sic [e]aũt [f]predicaui [g]euãgeliũ hoc
[h]non [i]vbi [k]nominatus [k]est [l]christus: ꝯꝯ
[n]ne [o]super [p]alienum [q]fũdamentũ [r]edificarẽ:
[s]q̃ [t]sicut [u]scriptũ [u]est. Qui [x]q̃b [r]nõ [y]est [a]annũ Esai. 52. d.
ciatũ [b]de [c]eo [d]videbũt: [e] [y] q̃ [f]nõ [g]audierũt de
eo [h]intelligẽt. [i]Propter [l]qđ [k] [y] [l]impediebar
[m]plurimũ [n]venire [o]ad [p]vos: et phibit [q]suꝫ
vsq̃ adhuc. [r]Nũc [x]vo [o]vlteri [q]locũ [n]nõ [n]hns
[x]in [y]hiꝫ [r]regionib [q]: [a]cupiditatẽ [b]aũt [c]hñs [d]ve
niẽdi [e]ad [f]vos [g]ex [h]multꝫ iã p̃cedẽtib [q] [i]annis:
[k]cũ [l]i [o]hispaniã [m]p̃ficisci [n]cepero: [a]spero q
[u]preteriens [x]videam [r]vos [y] [a]a [b]vobis ꝯꝯ
[c]deducar [d]illuc: [e]si [f]vobis [g] primum ꝯꝯ
[h]ex [i]pte [k]fruit [q] [k]fuero. [l]Nũc [m]igit̃ [n] p̃ficiscar
[o]i [p]hierl̃ [q]ministrare [r]sanctis. [s] Probauerũt
[t]enim [u]macedonia [x] [r]achaia [y] collationem
[a]aliquã [b]facere [c]in [d]pauperes [e]sctõꝝ qui sũt
[f]in [g]hierusalem. [h]Placuit [i]enim [h]eis ꝯꝯ
[k] [y] [i]debitores [n]sũt [m] eorũ. [p]Nam [o]si [q]spiritua
liũ [r]eoꝝ [s]participes [s]facti [s]sũt [k]gentiles: [u]de=
bent [x] [r] in [y]carnalibus [a]ministrare ꝯꝯ
[b]eis. [c]Hoc [d]igit̃ [e]cũ [e]cõsũmauero [f] [y] [g]assigna
uero [h]eis [i]fructũ [k]hũc: [m]per [n]vos [l]p̃ficiscar
[o]in [p]hispaniam. [q] Scio [r]autem [s]quoniam
[t]veniens [u]ad [x]vos [r]in [y]abundantia [a]benedi
ctionis [c]christi [d]veniam. ꝯꝯꝯꝯꝯ
[e]Obsecro [f]ergo [g]vos [h]fratres [i]per ꝯꝯ
[k]dominũ [l]nostrum [m]iesum [n]christum [o] [y] [p]
[q]charitatez sancti [r]spũs: [s]vt [s]adiuuetis ꝯ
[t]me [u]in [x]oratonibus vestris [r]pro [y]me [a]ad ꝯ
[b]deum: [c]vt [d]liberer [e]ab [f]infidelibus qui sunt
[g]in [h]iudea: [i]et [i]obsequij [m]mei oblatio ꝯꝯ
[p]accepta [q]fiat [u]in [o]hierusalem [r]sanctis ꝯꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

οις, [s] ἱμὰ [t] εμ [u] χαρά [x] ἐλθω [r] προς [s] υμάς [a] διά [b] θελή
ματος [c] θεού, [d] και [e] συμαμαπαύσωμαι [f] υμίμ./ο
[g] δε [h] θεός/Της [i] ειρήμης [k] μετά [l] πάμτων [m] υμών. [n] α
μήμ. Cap̄.16.

Συμίστημι [b] δε [c] υμίμ [d] φοίβημ/Τημ [e] αδελφήμ [f] η
μώμ, [g] ούσαμ [h] διάκομομ/Της [i] εκκλησίας/Της
[k] εμ [l] κεγχρεαίς, [m] ίμα [n] αυτήμ [o] προσδέξησθε [p] εμ [q] κυ
ρίω [r] αξίως/Τωμ [s] αγίωμ, [t] και [u] παραστήτε [x] αυτή
[y] εμ [s] ω [a] αμ [b] υμώμ [c] χρήζη [d] πράγματι. [e] και [f] γαρ [g] αύ
τη [h] προστάτις [i] πολλώμ [k] εγεμήθη [l] και [m] αυτού
[n] εμού. [o] ασπάσασθε [p] πρίσκιλλαμ [q] και [r] ακύλαμ
/Τους [s] συμεργούς [t] μου [u] εμ [x] χριστώ [y] ιησού, [s] οίτι
μες [a] υπέρ/Της [b] ψυχής [c] μου/Τομ [d] εαυτώμ [e] τρά
χηλομ [f] υπέθηκαμ, [g] οις [h] ουκ [i] εγώ [k] μόμος [l] ευχαρι
στώ, [m] αλλά [n] και [o] πάσαι/αι [p] εκκλησίαι/Τωμ [q] εθ=
μώμ, [r] και/Τημ [s] κατ [t] οίκομ [u] αυτώμ [x] εκκλησίαμ. [y] ασ
πάσασθε [s] επαιμετόμ/Τομ [a] αγαπητόμ [b] μοι, [c] ος [d] εσ
τίμ [e] απαρχή/Της [f] αχαΐας [g] εις [h] χριστόμ. [i] ασπά=
σασθε [k] μαριάμ, [l] ήτις [m] πολλά [n] εκοπίασεμ [o] εις [p] η=
μάς. [q] ασπάσασθε [r] αμδρόμικομ [s] και [t] ιουμίαμ
/Τους [u] συγγεμείς [x] μου, [y] και [s] συμαιχμαλώτους
[a] μου, [b] οίτιμες [c] εισίμ [d] επίσημοι [e] εμ/Τοις [f] αποστό
λοις, [g] οι [h] και [i] προ [k] εμού [l] γεγόμασιμ [m] εμ [n] χριστώ.
[o] ασπάσασθε [p] αμπλίαμ/Τομ [q] αγαπητόμ [r] μου [s] εμ
[t] κυρίω. [u] ασπάσασθε [x] ουρβαμόμ/Τομ [y] συμεργόμ
[s] ημώμ [a] εμ [b] χριστώ, [c] και [d] στάχημ/Τομ [e] αγαπητόμ
[f] μου. [g] ασπάσασθε [h] απελλήμ/Τομ [i] δόκιμομ [k] εμ
[l] χριστώ. [m] ασπάσασθε/Τους [n] εκ/Τωμ [o] αριστο=
βούλου. [p] ασπάσασθε [q] ηρωδίωμα/Τομ [r] συγγε=
μή [s] μου. [t] ασπάσασθε/Τους [u] εκ/Τωμ [x] μαρκίσσου,
/Τους [y] όμτας [s] εμ [a] κυρίω. [b] ασπάσασθε [c] τρύφαι=
μαμ [d] και [e] τρυφώσαμ/Τας [f] κοπιώσας [g] εμ [h] κυρίω.
[i] ασπάσασθε [k] περσίδα/Τημ [l] αγαπητήμ, [m] ήτις
[n] πολλά [o] εκοπίασεμ [p] εμ [q] κυρίω. [r] ασπάσασθε [s] ρού
φομ/Τομ [t] εκλεκτόμ [u] εμ [x] κυρίω, [y] και/Τημ [s] μητέρα
[a] αυτού [b] και [c] εμού. [d] ασπάσασθε [e] ασύγκριτομ,
[f] φλέγομτα, [g] ερμάμ, [h] πατρόβαμ [i] ερμήμ, [k] και/Τους
[l] συμ [m] αυτοίς [n] αδελφούς. [o] ασπάσασθε [p] φιλο=
λόγομ [q] και [r] ιουλίαμ, [s] μηρέαμ [t] και/Τημ [u] αδελφήμ
[x] αυτού, [y] και [s] ολυμπάμ, [a] και/Τους [b] συμ [c] αυτοίς
[d] πάμτας [e] αγίους. [f] ασπάσασθε [g] αλλήλους [h] εμ
[i] φιλήματι [k] αγίω. [l] ασπάζομται [m] υμάς/αι [n] εκκλη
σίαι/Του [o] χριστού. [p] παρακαλώ [q] δε [r] υμάς [s] αδελ
φοί [t] σκοπείμ/Τους/Τας [u] διχοστασίας [x] και/Τα
[y] σκάμδαλα [s] παρά/Τημ [a] διδαχήμ [b] ημ [c] υμείς [d] εμά
θετε [e] ποιούμτας, [f] και [g] εκκλίματε [h] απ [i] αυτώμ./οι
[k] γαρ [l] τοιούτοι/Τω [m] κυρίω [n] ημώμ [o] ιησού [p] χρισ=
τώ [q] ου [r] δουλεύουσιμ, [s] αλλά/Τη [t] εαυτώμ [u] κοι=
λία, [x] και [r] διά/Της [s] χρηστολογίας [a] και [b] ευλογί
ας [c] εξαπατώσι/Τας [d] καρδίας/Τωμ [e] ακάκωμ./η
[f] γαρ [g] υμώμ [h] υπακοή [i] εις [k] πάμτας [l] αφίκετο.
[m] χαίρω [n] ουμ/Το [o] εφ [p] υμίμ. [q] θέλω [r] δε [s] υμάς [t] σο
φούς [u] μεμ [x] είμαι [r] εις/Το [s] αγαθόμ, [a] ακεραίους [b] δε

[s] vt [x] veniam [r] ad [s] vos [t] in [u] gaudio [a] per [b] volun
tatem [c] dei [d] vt [e] refrigerer [f] vobiscum. ∞∞
[h] Deus [g] aūt [i] pacis sit [k] cum [l] omnib9 [m] vobis
[n] amen. Cap̄.16.

Commēdo [b] āt [c] vob; [d] phebē [e] sororē [f] no A
strā [g] q̄ [g] est [h] in [h] ministerio [i] eccl'ie que est
[k] in [l] cēchris: [m] vt [u] eā [o] suscipiatis [p] in [q] domino
[r] digne [s] sctis: [t] et [u] assistatis [x] ei ∞∞∞∞∞∞
[y] in [s] quocūq; [d] negocio [b] vr̄i [c] idiguerit. [e] Etei
[g] ipsa quoq; [h] astitit [i] multis [l] ⁊ [n] mihi [m] ipsi. ∞
[o] Salutate [p] priscam [q] ⁊ [r] aquilam ∞∞∞∞
[s] adiutores [t] meos [u] in [x] christo [y] iesu: [s] qui ∞∞
[a] pro [b] anima [c] mea [d] suas [e] ceruices ∞∞∞∞
[f] supposuer̄t: [g] q̄b9 [h] non [k] solū [i] ego [l] gr̄as [l] ago
[m] sed [n] et [o] cuncte [p] ecclesie [q] gentium: ∞∞∞∞
[r] ⁊ [s] domesticā [x] ecclesiam [u] eoruz. [y] Salutate
[s] ephenetum [a] dilectum [b] mihi: [c] qui [d] est ∞∞
[e] primitiuus eccl'ie [f] asie [g] ī [h] xp̄o iesu. [i] Salu
tate [k] mariā [l] que [m] mlt̄ū [n] laborauit [o] in [p] nobis.
[q] Salutate [r] andronicū [s] ⁊ [t] iuniam ∞∞∞∞
[u] cognatos [y] et [s] concaptiuos ∞∞∞∞∞∞
[a] meos [b] qui [c] sūt [d] nobiles [e] in [f] apostolis: ∞∞
[g] qui [h] ⁊ [i] ante [k] me [l] fuerunt [m] in [n] christo iesu.
[o] Salutate [p] ampliatū [q] dilectissimū [r] mihi [s] ī B
[t] domino. [u] Salutate [x] vrbanū [y] adiutorem
[s] nr̄m [a] in [b] xp̄o iesu: [c] et [d] stachium [e] dilectum
[f] meum. [g] Salutate [h] appellem [i] probum [k] in
[l] christo. [m] Salutate eos q̄ sūt [n] ex [o] aristoboli
domo. [p] Salutate [q] herodionez [r] cognatum
[s] meū. [t] Salutate eos q̄ sūt [u] ex [x] narcissi do=
mo: [y] q̄ [y] sūt [s] in [a] dn̄o. [b] Salutate [c] triphenam
[d] et [e] triphosaz: [f] que [f] laborauit [g] in [h] domino.
[i] Salutate [k] persidam [l] charissimam [m] que ∞
[n] multū [o] laborauit [p] in [q] domino. [r] Salutate
[s] rufum [t] electum [u] in [x] domino [y] ⁊ [s] matrem ∞
[a] eius [b] ⁊ [c] meam. [d] Salutate [e] asyncritū ⁊ ∞
[f] phlegontē [g] hermā [h] patrobā [i] hermā [k] ⁊ qui
[l] cum [m] eis sunt [n] fratres. [o] Salutate [p] philolo
gum [q] ⁊ [r] iuliam [s] nereum [t] et [u] sororem ∞∞
[x] eius [y] ⁊ [s] olympiadez: [a] ⁊ [d] oēs qui [b] cū [c] eis sūt
[e] sanctos. [f] Salutate [g] inuicē [h] in ∞∞∞∞∞∞ C
[i] osculo [k] sancto. [l] Salutant [m] vos oēs [n] eccle=
sie [o] christi. [p] Rogo [q] aūt [r] vos [s] fratres vt ∞∞
[t] obseruetis [e] eos [e] qui [u] dissensiones [x] et ∞∞
[y] offendicula [s] preter [a] doctrinā [b] quā [c] vos [d] di=
dicist; [e] faciūt: [f] ⁊ [g] declinate [h] ab [i] illis. ∞∞
[l] Huiuscemodi [k] eni [p] xp̄o [m] domino [n] nostro
[q] non [r] seruiunt: [s] sed [t] suo [u] ventri: ∞∞∞∞
[x] et [y] per [s] dulces [s] sermones [a] ⁊ [b] benedictiōes
[c] seducunt [d] corda [e] innocentium. ∞∞∞∞
[g] Vestra [f] eni [h] obediētia [i] ī [k] omni loco [l] diuul
gata [l] ē. [m] Gaudeo [n] igit̄ [o] ī [p] vob; [r] s; [q] volo [s] vos
[t] sapientes [x] esse [y] in [s] bono [b] ⁊ [a] simplices ∞∞

ᶜεις/Τοᵖκακόμ./οᵉΔεᶠθεός/Τηςᵍειρήμης ʰ συμτρί=
ψει/Τομᶦσαταμάμᵏυπό/Τουςˡπόλαςᵐυμώμⁿεμ
ᵒΤάχει./ηᵖΧάρις/ΤουᵠκυρίουʳημώμˢιησούᵗΧριστού"μεθˣυμώμ.ʸασπάζομταιᶻυμάςᵃΤιμόθεος/ο
ᵇσυμεργόςᶜμου,ᵈκαιᵉλούκιος,ᶠκαιᵍιάσωμ,ʰκαι
ᶦσωσίπατρος/οιᵏσυγγεμείςˡμου.ᵐασπάζομαι
ⁿυμάςᵒεγώᵖΤέρτιος/οᵠγράψας/Τημʳεπιστολήμ
ˢεμᵗκυρίω."ασπάζεταιˣυμάςʸγαΐος/οᶻξένος
ᵃμουᵇκαι/Τηςᶜεκκλησίαςᵈόλης.ᵉασπάζεταιᶠυμάς
ᵍέραστος/οʰοικομόμος/Τηςˡπόλεως,ᵏκαιˡκούαρ
τος/οᵐαλελφός./ηⁿΧάρις/Τουᵒκυρίουᵖημώμ
ᵠιησούʳΧριστούˢμετάᵗπάμτωμᵘυμώμˣαμήμ.
/ΤωʸΔεᶻΔυμαμέμωᵃυμάςᵇστηρίξαιᶜκατά/Τοᵈεᵛ
ναγγέλιομᵉμουᶠκαι/ΤοᵍκήρυγμαʰιησούᶦΧρι=
στούᵏκαταˡαωοκάλυψιμᵐμυστηρίουⁿΧρό=
μοιςᵒαιωμίοιςᵖσεσιγημέμουᵠφαμερωθέμτοςʳΔε
ˢμυμʳΔιάᵘΤεˣγραφώμʸωροφητικώμᶻκατᵃεωι=
ταγήμ/Τουᵇαιωμίουᶜθεούᵈειςᵉυπακοήμᶠωίσ=
τεωςᵍειςʰπάμτα/Τα'έθμηᵏγμωρισθέμτος,ˡμόμω
ᵐσοφώⁿθεώᵒΔιάᵖιησούᵠΧριστού,ʳΔόξαˢειςᵗ
/Τουςᵘαιώμας"αμήμ.

ᶜin/ᵈmalo.ᵉDeᵍautemʰpacisᶦconterat ꝯ
ᵏsathanāˡsubᵐpedibusⁿvestrisᵒvelociter.
ᵖGratia ᵠdomini ʳ nostriˢ ieſuᵗ chriſti ꝯꝯ
ᵘvobiſcum.ˣSalutatʸvos ᶻtimotheus ꝯ
ᵃadiutorᵇmeus:ᶜetᵈlucius'ᵉᶠiaſonᵍᵉ ꝯꝯ
ʰſoſipaterᶦcognatiˡmei.ᵐSaluto ꝯꝯ
ⁿvosᵒegoᵖtertiusᵠquiᵠſcripſiʳepiſtolam
ˢinᵗdño."Salutatˣvosʸcaiusᶻhoſpes ꝯ
ᵃmeusᵇᵉvniuerſaᶜeccleſia.ᶜSalutatᶠvos
ᵍeraſtusʰarcariusᶦciuitatis:ᵏetˡquartus
ᵐfrater."Gratia ᵒdominiᵖnostri ꝯꝯ
ᵠieſuʳchriſtiˢcumᵗomnibᵍᵘvobisˣamen.
ʸEiᶻāᵃtᵇq̄ᶜpotēsᵈēᵉvosᶠpfirmareᵍiuxtaʰeuā
geliūᶦmeuzᵏetˡpredicationemᵐieſuⁿchriſti
ᵒſecundumᵖreuelationemᵠmyſteriȷʳtēporí
busˢeternisᵗtaciti ᵘqd̄ ᵛnūc ʷpatefactū ˣeſt
ʸperᶻſcripturasᵃprophetaᵇᶜſcd̄z ᵈpreceptū
ᵉeterniᶠdeiᵍadʰobeditionemᶦfidei ꝯꝯ
ᵏinˡcunctisᵐgentibusⁿcogniti:ᵒſolí ꝯꝯ
ᵖſapiēti"deoᵠpieſūʳxp̄z:ˢhonorᵗᵘgl'iaᵛin
ʷſecula ſeculoꝝ"amen.

Τέλος/Τηςᵇωρος ᶜ ρωμαίους ᵈ εωι=
στολής.

Explicitᵇepiſtola ℙauli
ᵇadᶜRomanos.

Incipit prologus in primam epiſtolam ad Corinthios.

ℙIſtola prima ad corinthios multas cauſas diuerſaſq̄ complectit̄:quarum partem relatione fratrum cognouit apoſtolus: partim ipſorum corinthiorum ſunt litteris indicate. Nonnullas vero pro officij ſui cura aut ordinat aut emendat:ꝛ varijs curatiōib9 medetur diuerſa infirmitate languentibus. Nam apud eos primū curatur diſſenſionis vitium quod multi pſeudoapoſtolorum vnitatem intulerunt ſcindentes eccleſie:vt proprij nominis facerent ſectatores:quod his exprobrat verbis apoſtolus. Hoc autem dico quod vnuſquiſq̄ veſtrum dicit. Ego quidem ſum pauli:ego autem apollo:ego vero cephe :ego aūt chriſti. Et ob hoc quidem horum ſe dicit facere nominuz mentionem:vt multo magis erubeſcant id ſe facere ſub falſorum apoſtolorū nominib9:quod etiam ſi ſub pauli ꝛ petri fieret nomine diſpliceret. Secunda cauſa eius inducitur qui paterne oblitus reuerentie vxorem ſibi non erubuit facere de nouerca. Quod facinus licet fornicationē appellauerit apoſtolus:tamen ita condemnauit:vt in vltionem facti autorem talis operis diabolo iudicauerit deputandum: impoſita iudiciorum ꝛ litium tertia queſtione. Quarto loco matrimoniorum iura tractantur his. Quinto loco virginitatis conſilium velut e vicino coniungitur. Sexto loco de eſcarū licētia diſputatur. Septimo atq̄ octauo loco de attondendo viriſ :ꝛ mulieribus velando capite ac ſacramentorum comunione precipit̄. Nono loco emulatio que diuerſitate donorum ſpiritualium naſcebatur ſub exemplo membrorum ꝛ corporis caſtigatur. Decimo reſurrectionis ſpes multis ꝛ argumentis ꝛ rationibus approbatur. Vltimo de colligēdis ad neceſſitatem ſanctorum nomine charitatis cura vel edificatio cultui imponitur. Interſerūtur hiſ pauca: que aut vt quibuſdam videtur pendent ex ſuperioꝛib9: aut habent licet ꝓprias tamen puulas actiones.

Explicit prologus.

Incipit argumentum.

ℂOrinthij ſunt achaici:et hi ſimiliter ab apoſtolo audierunt verbum veritatis:et ſubuerſi ſunt multi farie a falſis apoſtolis. Quidam a philoſophie verboſa eloquētia:alij ſecta legis iudaice inducti ſūt. Hos reuocat apoſtolus ad veram fidem et euangelicam ſapientiam :ſcribens eis ab epheſo per timotheum diſcipulum ſuum.

Explicit argumentum.

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Η/Τοῦ[a] αγίου [b] παύλου [c] προς [d] κορινθίους
[e] πρώτη [f] επιστολή. Cap̄.i.

Π Αύλος [b] κλητός [c] απόστολος [d] ιησού
[e] Χριστού [f] Διά [g] θελήματος [h] θεού [i] και
[k] σωσθένης/ο [l] αδελφός,/Τη [m] εκκλησί=
α/Του [n] θεού/Τη [o] ούση [p] εν [q] κορίνθω,
[r] ηγιασμένοις [s] εν [t] Χριστώ [u] ιησού
[x] κλητοίς [y] αγίοις,[z] συν [a] πάσι/Τοις [b] επικαλουμέ
νοις/Το [c] όνομα/Του [d] κυρίου [e] ημών [f] ιησού [g] Χρισ
τού [h] εν [i] παντί [k] Τόπω [l] αυτών [m] Τε [n] και [o] ημών, [p] Χά
ρις [q] υμίν [r] και [s] ειρήνη [t] από [u] θεού [x] πατρός [y] ημών
[z] και [a] κυρίου [b] ιησού [c] Χριστού. [d] ευχαριστώ/Τω
[e] θεώ [f] μου [g] πάντοτε [h] περί [i] υμών [k] επί/Τη [l] Χάριτι
/Του [m] θεού/Τη [n] δοθείση [o] υμίν [p] εν [q] Χριστώ [r] ιη=
σού [s] ότι [t] εν [u] παντί [x] επλουτίσθητε [y] εν [z] αυτώ [a] εν
[b] παντί [c] λόγω [d] και [e] πάση [f] γνώσει, [g] καθώς/Το
[h] μαρτύριον/Του [i] Χριστού [k] εβεβαιώθη [l] εν [m] υμίν,
[n] ώστε [o] υμάς [p] μη [q] υστερείσθαι [r] εν [s] μηδενί [t] Χα=
ρίσματι [u] απεκδεχομένους/Την [x] αποκάλυψιν
/Του [y] κυρίου [z] ημών [a] ιησού [b] Χριστού, [c] ος [d] και
[e] βεβαιώσει [f] υμάς [g] έως [h] Τέλους [i] ανεγκλήτους
[k] εν/Τη [l] ημέρα/Του [m] κυρίου [n] ημών [o] ιησού [p] Χρισ=
τού. [q] πιστός/ο [r] θεός [s] δι [t] ου [u] εκλήθητε [x] εις [y] κοι=
νωνίαν/Του [z] υιού [a] αυτού/Του [b] κυρίου [c] ημών
[d] ιησού [e] Χριστού. [f] παρακαλώ [g] δε [h] υμάς [i] αδελ=
φοί [k] διά/Του [l] ονόματος/Του [m] κυρίου [n] ημών
[o] ιησού [p] Χριστού, [q] ίνα/Το [r] αυτό [s] λέγητε [t] πάντες,
[u] και [x] μη [y] η [z] εν [a] υμίν [b] σχίσματα. [c] ήτε [d] δε [e] κατηρτι
σμένοι [f] εν/Τω [g] αυτώ [h] νοΐ [i] και [k] εν/Τη [l] αυτή [m] γνώ
μη. [n] εδηλώθη [o] γαρ [p] μοι [q] περί [r] υμών [s] αδελφοί
[t] μου [u] υπό/Των [x] Χλόης, [y] ότι [z] έριδες [a] εν [b] υμίν [c] ει=
σί. [d] λέγω [e] δε [f] Τούτο [g] ότι [h] έκαστος [i] υμών [k] λέγει
[l] εγώ [m] μεν [n] ειμί [o] παύλου, [p] εγώ [q] δε [r] απολλώ, [s] ε
γώ [t] δε [u] κηφά, [x] εγώ [y] δε [z] Χριστού. [a] μεμέρισται/ο
[b] Χριστός. [c] μη [d] παύλος [e] εσταυρώθη [f] υπέρ [g] υ=
μών, [h] η [i] εις/Το [k] όνομα [l] παύλου [m] εβαπτίσθητε.
[n] ευχαριστώ/Τω [o] θεώ [p] ότι [q] ουδένα [r] υμών [s] εβάπ=
τισα [t] ειμή [u] κρίσπον [x] και [y] γάϊον, [z] ίνα [a] μήτις [b] εί=
πη [c] ότι [d] εις/Το [e] εμόν [f] όνομα [g] εβάπτισα. [h] εβάπτι=
σα [i] δε [k] και/Τον [l] στεφανά [m] οίκον, [n] λοιπόν [o] ουκ
[p] οίδα [q] ει [r] Τινά [s] άλλον [t] εβάπτισα. [u] ου [x] γαρ [y] απέ=
στειλε [z] με [a] Χριστός [b] βαπτίζειν, [c] αλλ [d] ευαγγελί
ζεσθαι, [e] ουκ [f] εν [g] σοφία [h] λόγου, [i] ίνα [k] μη [l] κενωθή
/ο [m] σταυρός/Του [n] Χριστού. [o] λόγος [p] γαρ/ο/Του
[q] σταυρού/Τοις [r] μεν [s] απολλυμένοις [t] μωρία [u] εσ
τί,/Τοις [x] δε [y] σωζομένοις [z] ημίν [a] δύναμις [b] θεού [c] εσ
τί. [d] γέγραπται [e] γαρ [f] απολώ/Την [g] σοφίαν/Των
[h] σοφών, [i] και/Την [k] σύνεσιν/Των [l] συνετών [m] αθετή
σω. [n] πού [o] σοφός, [p] που [q] γραμματεύς, [r] που [s] συ
ζητητής/Του [t] αιώνος [u] Τούτου. [x] ουχί [y] εμώρανεν
/ο [z] θεός/Την [a] σοφίαν/Του [b] κόσμου [c] Τούτου. [d] επει
δή [e] γαρ [f] εν/Τη [g] σοφία/Του [h] θεού [i] ουκ [k] έγνω/ο
[l] κόσμος [m] διά/Της [n] σοφίας/Τον [o] θεόν, [p] ευδόκη=

Incipit [f] epistola [a] beati [b] Pauli [c] ad [d] Co
rinthios [e] prima. Cap̄.i.

A Paulus [b] vocat9 [c] apostol9 [d] iesu
[e] xp̄i [f] per [g] voluntatem [h] dei [i] et
[k] sosthenes [l] frater: [m] ecclesie ∞
[n] dei [o] que [o] est [q] corinthi ∞∞
[r] sanctificatis [s] in [t] christo [u] iesu
[x] vocatis [y] sanctis: [z] cum [a] omnib9 [b] q̄ [b] inuocāt
[c] nomen [d] domini [e] nostri [f] iesu [g] christi ∞∞
[h] in [i] omni [k] loco [l] ipsoruz [n] et [o] nostro. [p] Gratia
[q] vobis [r] et [s] pax [t] a [u] deo [x] patre [y] nostro ∞∞
[z] et [a] domino [b] iesu [c] christo. [d] Gratias [d] ago ∞ j.14.d.z
[e] deo [f] meo [g] semper [h] ꝓ [i] vobis [k] in [l] gratia ∞∞ j.co.
[m] dei [n] que [n] data [n] est [o] vobis [p] in [q] christo [r] iesu
[s] qꝛ [t] in [u] oībus [x] diuites [x] facti [x] estis [y] in [z] illo [a] in
[b] omni [c] verbo [d] ꝛ in [e] omni [f] scientia: [g] sicut ∞
[h] testimoniū [i] xp̄i [h] confirmatū [k] est [l] in [m] vobis
[n] ita [n] vt [p] nihil [o] vobis [q] desit [r] in [s] vlla [t] gratia
[u] expectantibus [x] reuelationem ∞∞∞
[y] domini [z] nostri [a] iesu [b] christi: [c] qui [d] et ∞∞
[e] cōfirmabit [f] vos [g] vsq; [g] ī [h] finē [i] sine [i] crimine
[k] in [l] die aduentus [m] dñi [n] nostri [o] iesu [p] christi.
[q] Fidelis [r] de9 [s] per [t] quē [u] vocati [u] est [x] in [y] socie B
tatem [z] filij [a] eius [d] iesu [e] xp̄i [b] domini [c] nostri. 1.Thes.5.d j.10.c.
[f] Obsecro [g] autem [h] vos [i] fratres ∞∞∞∞
[k] per [l] nomen [m] domini [n] nostri ∞∞∞∞
[o] iesu [p] christi: [q] vt [r] idipsum [s] dicatis [t] omnes:
[u] et [x] nō [y] sint [z] ī [a] vobis [b] scismata. [c] Sit [d] āt [e] ꝑfe
cti [f] in [g] eodem [h] sensu [i] ꝛ [k] in [l] eadem [m] sentētia.
[n] Significatū [n] ē [o] enī [p] mihi [q] de [r] vobis [s] fr̄es
[t] mei [u] ab his q̄ sūt [x] chloes: [y] qꝛ [z] cōtētōes [c] sūt [a] ī
ter [b] vos. [f] Hoc [c] aūt [d] dico: [g] qđ [h] vnusq̄sq; [i] ve
strū [k] dicit. [l] Ego [m] q̄dē [n] sū [o] pauli: [p] ego [q] āt [r] a= j.3.a.
pollo: [s] ego [t] v̄o [n] cephe [x] ego [y] āt [z] xp̄i. [a] Diuis9
[a] est [b] xp̄s. [c] Nūquid [d] paul9 [e] crucifix9 [e] ē [f] ꝓ [g] vo
bis? [h] aut [i] in [k] noīe [l] pauli [m] baptizati [m] estis?
[n] Gr̄as [n] ago [o] deo meo [p] ꝙ [q] neminē [r] vr̄z [s] ba=
ptizaui [t] nisi [u] crispū [x] ꝛ [y] caium: [a] nequis [b] dicat
[c] ꝙ [d] in [f] noīe [e] meo [g] baptizati estis. [h] Baptiza
ui [i] aūt [k] et [l] stephane [m] domū: [n] ceterū [o] nescio
[q] si [r] quē [s] aliū vr̄z [t] baptizaueri. [u] Nō [x] eī [y] misit C
[z] me [a] christ9 [b] baptizare [c] sed [d] euangelizare:
[e] nō [f] in [g] sapientia [h] verbi: [i] vt [k] non [l] euacuetur
[m] crux [n] christi. [o] Verbum [p] enim ∞∞∞
[q] crucis [s] pereūtibus [r] quidem [t] stultitia [u] est:
[y] his [x] āt [y] q̄ [y] salui [y] fiūt id ē [z] nobis [b] dei [a] v̄t9 [c] ē.
[d] Scriptuz [d] est [e] enim. [f] Perdam [g] sapientiā Esaie.29.c
[h] sapiētium: [i] ꝛ [k] prudentiam [l] prudentiū [m] re=
probabo. [n] Vbi [o] sapiēs: [p] vbi [q] scriba: [r] vbi [s] in Esa.33.c
quisitor [u] huius [t] seculi? [x] Nonne [y] stultā [y] fecit
[z] de9 [a] sapientiā [b] huius [c] mūdi. [e] Nam [d] quia
[f] in [h] dei [g] sapientia [i] non [k] cognouit ∞∞∞
[l] mund9 [m] per [n] sapientiam [o] deum: [p] placuit

Universidad de Deusto
Biblioteca

σεμ/ο θεός λιά/της μωρίας/του κηρύγματος σώσαι/τους τιστεύοντας. επειδή και ιου= δαίοι σημείον αιτούσι, και έλληνες σοφίαν ζητούσιν. ημείς δε κηρύσσομεν χριστόν εσ ταυρωμένον, ιουδαίοις μεν σκάνδαλον, έλ ληνι δε μωρίαν, αυτοίς δε τοις κλητοίς ιου δαίοις τε και έλληνι χριστόν, θεού δύναμιν και θεού σοφίαν. ότι το μωρόν του θεού σοφώτερον των ανθρώπων εστί, και το ασ θενές του θεού ισχυρότερον των ανθρώπων εστί. βλέπετε γαρ την κλήσιν υμών αδελ φοί, ότι ου πολλοί σοφοί κατά σάρκα, ου πολλοί δυνατοί, ου πολλοί ευγενείς, αλ λά τα μωρά του κόσμου εξελέξατο ο θεός ίνα τους σοφούς καταισχύνη, και τα ασθενή του κόσμου εξελέξατο ο θεός, ίνα καταισχύ νη τα ισχυρά, και τα αγενή του κόσμου και τα εξουθενημένα εξελέξατο ο θεός και τα μη όντα, ίνα τα όντα καταργήση, όπως μη καυχήσηται πάσα σάρξ ενώπιον του θεού. εξ αυτού δε υμείς εστέ εν χριστώ ιησού, ος εγενήθη ημίν σοφία από θεού δικαιοσύ= νη τε και αγιασμός και απολύτρωσις, ίνα καθώς γέγραπται ο καυχώμενος εν κυρίω καυχάσθω.

Καγώ ελθών προς υ Cap. 2. μάς αδελφοί, ήλθον ου καθ υπεροχήν λόγου ή σοφίας καταγγέλων υμίν το μαρ τύριον του θεού. ου γαρ έκρινα του ειδέναι τι εν υμίν ει μη ιησούν χριστόν και τούτον εσταυρωμένον. και εγώ εν ασθενεία και εν φόβω και εν τρόμω πολλώ εγενόμην προς υμάς, και ο λόγος μου και το κήρυγμα μου ουκ εν πειθοίς ανθρωπίνης σοφίας λό γοις, αλλ εν αποδείξει πνεύματος και δυνά μεως, ίνα η πίστις ημών μη η εν σοφία ανθρώ πων, αλλ εν δυνάμει θεού. σοφίαν δε λα λούμεν εν τοις τελείοις. σοφίαν δε ου του αιώνος τούτου ου δε των αρχόντων του αι ώνος τούτου των καταργουμένων, αλλά λαλούμεν σοφίαν θεού εν μυστηρίω την α= ποκεκρυμμένην ην προώρισεν ο θεός προ των αιώνων εις δόξαν ημών, ην ουδείς των αρ χόντων του αιώνος τούτου έγνωκεν. ει γαρ έγνωσαν ουκ αν τον κύριον της δόξης εσταύ ρωσαν. αλλά καθώς γέγραπται. α οφθαλ= μός ουκ είδε, και ους ουκ ήκουσε, και επί καρδίαν ανθρώπου ουκ ανέβη, α ητοί= μασεν ο θεός τοις αγαπώσιν αυτόν. η= μίν γε ο θεός απεκάλυψε διά του πνεύ= ματος αυτού. το γαρ πνεύμα πάντα ε= ρευνά, και τα βάθη του θεού. τις γαρ οίδεν ανθρώπων τα του ανθρώπου, ει μη το πνεύ μα του ανθρώπου το εν αυτώ. ούτως και τα του θεού ουδείς οίδεν, ει μη το πνεύμα του

deo per stultitiam predicationis saluos facere credentes. Quoniam iudei signa petunt: et greci sapientiam quærunt. Nos autem predicamus christum crucifixum: iudeis quidem scandalum: gentibus autem stultitiam: ipsis autem vocatis iudeis atque grecis christum dei virtutem et dei sapientiam. Quia quod stultum est dei sapientius est hominibus: et quod infirmum est dei fortius est hominibus. Videte enim vocationem vestram fratres: quod non multi sapientes secundum carnem non multi potentes: non multi nobiles: sed quæ stulta sunt mundi elegit deus vt confundat sapientes: et infirma mundi elegit deus vt confundat fortia: et ignobilia mundi et contemptibilia elegit deus et ea quæ non sunt: vt ea quæ sunt destrueret: vt non gloriet omnis caro in conspectu eius. Ex ipso autem vos estis in christo iesu: qui factus est nobis sapientia et iustitia et sanctificatio et redemptio: vt quemadmodum scriptum est: qui gloriatur in domino glietur.

1. Cho. 10. d
Hiere. 9. d.

Et ego cum venissem ad vos fratres: veni non in sublimitate sermonis aut sapientie annuncians vobis testimonium christi. Non enim iudicaui me scire aliquid inter vos nisi iesum christum et hunc crucifixum. Et ego in infirmitate et timore et tremore multo fui apud vos: et sermo meus et predicatio mea non in persuasibilibus humane sapientie verbis: sed in ostensione spiritus et virtutis: vt fides vestra non sit in sapientia hominum: sed in virtute dei. Sapientiam autem loquimur inter perfectos. Sapientiam vero non huius seculi neque principum huius seculi qui destruuntur: sed loquimur dei sapientiam in mysterio que abscondita est: quam predestinauit deus ante secula in gloriam nostram: quam nemo principum huius seculi cognouit. Si enim cognouissent: nunquam dominum glorie crucifixissent. Sicut scriptum est: quod oculus

Esa. 64. b.

non vidit nec auris audiuit nec in cor hominis ascendit: que preparauit deus his qui diligunt illum. Nobis autem reuelauit deus per spiritum suum. Spiritus enim omnia scrutatur: etiam profunda dei. Quis enim scit hominum quæ sunt hominis nisi spiritus hominis qui in ipso est? Ita et que sunt dei nemo cognouit nisi spiritus

Universidad de Deusto
Biblioteca

mθεού. "ημείς °δε Pου / Το qπνεύμα / Του rκόσμου sε
λάβομεν, tαλλά / Το "πνεύμα / Το xεκ / Του rθεού, yί
να aοίδωμεν / Τα bυπό / Του cθεού dχαρισθέντα eη=
μίν, fαsκαι hλαλούμεν iουκ kεν lδιδακτοίς mανθρω
πίνης "σοφίας °λόγοις, Pαλλ qεν rδιδακτοίς sπνεύ
ματος tαγίου "πνευματικοίς xπνευματικά rσυγ
κρίνοντες. yψυχικός aδε bάνθρωπος c ου dδέχε=
ται eτα / Του fπνεύματος / Του gθεού. hμωρία iγαρ
kαυτώ lεστί, mκαι "ου °δύναται Pγνώναι qότι rπνευ
ματικώς sανακρίνεται. / o tδε "πνευματικός xανα
κρίνει rμεν yπάντα, aαυτός bδε cυπ dουδενός eανα=
κρίνεται fτις gγαρ hέγνω iκυριου lος mσυμβι
βάσει "αυτόν. °ημείς Pδε qεσμεν rΧριστού sέχομεν.
Και bεγώ cαδελφοί dουκ eηδυνήθην fυ= Cap. iii.
μίν gλαλήσαι hως iπνευματικοίς kαλλ lως
msαρκικοίς. "ως °νηπίοις Pεν qΧριστώ rγάλα sυ=
μάς tεπότισα "και xουr βρώμα. yοὔπω aγαρ bεδύ
νασθε, cαλλ dούτε eέτι fνυν gδύνασθε. hέτι iγαρ
kσαρκικοί lεστέ. mὅπου "γαρ °εν Pυμίν qζήλος, rκαι
sέρις, tκαι "διχοστασίαι, xουχί r σαρκικοί yεστέ,
zκαι bκατά cάνθρωπον dπεριπατείτε. eὅταν fγαρ
gλέγει hτις. iεγώ kμεν lειμι mπαύλου, "έτερος °δε
Pεγώ qαπολλώ rουχί sσαρκικοί tεστέ. "τις xουν rες
τιν yπαῦλος aτις bδε cαπολλώς, dαλλ eη fδιάκονοι
gδι hων liεπιστεύσατε. kκαι lεκάστω mως / o "κύρι=
ος °έδωκεν. Pεγώ qεφύτευσα, rαπολλώς sεπότι=
σεν, tαλλ / o "θεός xηὔξανεν. rὥστε yοὔτε / o aφυ=
τεύων bεστί cτι, dοὔτε / o eποτίζων, fαλλ / o gαὐξά
νων hθεός. / o iφυτεύων kδε lκαι / o mποτίζων "εν °ει
σίν. Pέκαστος qδε / Τον rἴδιον sμισθόν tλήψεται "κα
τά / Τον xἴδιον rκόπον. yθεού aγαρ bέσμεν cσυνερ=
γοί. dθεού eγεώργιον fθεού gοικοδομή hέστε. iκα
τά / Την kχάριν / Του lθεού / Την mδοθεῖσαν "μοι °ως
Pσοφός qαρχιτέκτων rθεμέλιον sτέθεικα, tάλλος
"δε xεποικοδομεί. rέκαστος yδε aβλεπέτω bπως ce=
ποικοδομεί. dθεμέλιον eγαρ fάλλον gουδείς hδύ
ναται iθεῖναι kπαρά / Τον lκείμενον, mος "εστίν °ιη=
σούς Pχριστός. qει rδε sτις tεποικοδομεί "επί / Τον
xθεμέλιον rτούτον yχρυσόν, aάργυρον, bλίθους
cτιμίους, dξύλα, eχόρτον, fκαλάμην, gεκάστου
/ Το hέργον iφανερόν kγενήσεται. / h igαρ mημέρα
"δηλώσει, °ότι Pεν qπυρί rαποκαλύπτεται, "και
tεκάστου / Το "έργον xοποίον rεστί / Το yπῦρ aδοκι=
μάσει. bει cτινός / Το dέργον eμένει fο gεπωκοδόμη=
σε hμισθόν iλήψεται. kει lτινός / Το mέργον "κατα=
καήσεται °ζημιωθήσεται, Pαυτός qδε rσωθήσεται,
sούτως tδε "ως xδιά rπυρός. yουκ aοίδατε bότι
cναός dθεού eστέ, fκαι / Το gπνεύμα / Του hθεού iοι
κεί kεν lυμίν. mει "τις / Τον °ναόν / Του Pθεού qφθείρει,
rφθερεῖ °Τούτον / o eθεός. / o "γαρ xναός / Του rθεού
y ἅγιός aεστίν, bοἵτινες cεστέ dυμεῖς. eμηδείς
fεαυτόν gεξαπατάτω. hει iτις kδοκεί lσοφός
mεἶναι "εν °υμίν Pεν / Τω qαιῶνι rΤούτω, sμωρός tγε

mdei. "Nos °autē nō qspm̄ huiꝰ rmūdi sacce=
pimus: tsed "spm̄ qui xex rdeo est: y vtꝯ
asciamus bque ca deo d donata sūt enobis:
fque get hloquimur inō kin ldoctis mhumane
"sapie °verbis: Psed q in r doctrina s spiritus
"spiritualibus xspūalia rcomparantes. ꝯ
yAnimalis autem bhomo cnō dpercipitꝯ
ea que sunt fspūs gdei. hStultitia ienim ꝯ
kest illi: mt "nō °pōt Pintelligere qr fspūaliter
s eraminātur. "Spiritalis tautez xiudicat
yoia: bta ipse ca nemie c iudicat: sicut scriptū
est. fQuis gei cognouit lsēsū kdn̄i aut lqs min Esaie. 40.c
struxit "eū: °Nos Pāt q sensuz rxpi s habemus. Roma. 11.d.

Et bego cfrēs dnō epotui fvobꝭ Cap. iii.
gloqui hquasi ispiritualibus k sed l q̄si
mcarnalib9. "Tāq̄ °puulis Pin xpo lac evo=
bis fpotū gdedi xnō rescā. yNōdū aei bpotera
tis: cꝭ dnec nūc q̄dē s potestis. hAdhuc ceniz
kcarnales lestꝭ. mCū "ei sit °iter Pvos qzel9 r et sup. 1. b.
s contentio: tnonne ucarnales yestis ꝯ
a tb fm c hoiem dambulatis? eCum fenim
hq̄s dicat: ego kq̄dē sum mpauli: "alius °āt
Pego sū qappollo: rnōne s hoies testꝭ? "Quid
c appollo? aQuid bdo paul9? cMi ligr ē
stri ei9 cui credidistꝭ. kEt lvnicuiq̄ msic "dn̄s
°dedit. PEgo qplātaui rappollo s rigauit: ꝯ B
tꝭ "deus xicremētū ydedit. rItaqz yneqz aqui
aplātat bē calīqd dneqz cq̄ rigat tꝭ s q̄ icremē
tū sdat bde9. lQui plātat kāt lt mq̄ rigat "v=
nū °sūt. PUnusq̄sqz qāt r ppriā s mercedē t acci
piet "fz xlaborē suū. yDei aei b sum9 c adiuto=
res. dDei c agricultura estis: fdei s edificatio
b estꝭ. gScdz k gr̄az l dī mq̄ data mē "mihi ° vt
Psapiēs qarchitect9 r fūdamētū dposui: yalius
"āt xsuperedificat. rUnusq̄sqz yāt avideat bquō
csuperedificet. dFundamētū eei falid snemo b pt 2. Thi. 2. c.
lponere kpter lid qd̄ positū lē: m qd̄ "ē °xp̄s
Piesus. qSi °quis raūt ssuperedificat "supra
xfundamentū rhoc saurū sargētum blapides
cpciosos dligna efenū stipulā: svniuscuiusqz
bopus manifestum k erit. mDies lenim dn̄i
"declarabit: °qr Pin qigne reuelabitur: °et ꝯ
tvniuscuiusqz "opus xq̄le rsit: yigns apbabit.
bSi cui9 dop9 emānserit: fqd̄ gsuperedificauit
hmercedē laccipiet. kSi lcui9 mop9 " arserit
° detrimētū ° patiet: Pipse qāt rsaluus erit:
s sic tamen "quasi xper ignem. yNescitis bqr 2. Cor. 6. d
c tēplum d dei e estis: f et gspūs hdei lhabitat Colo. 2. d.
k in lvobꝭ? mSi "q̄s āt °tēplū Pdei qviolauerit:
r disperdet sillum deus. xTemplū "eñ r dei
s sctñ a ē: bqd̄ cestis dvos. e Nemo ⌈sapiens
f se seducat. gSi quis k videtur "inter °vos D
m esse Pin r hoc q seculo: sstultus fiat ꝯꝯ

μέσθω ⁿ ἵμα ˣ γέμηται ʳ σοφός. / ʜ ᾽ γαρ ᵃ σοφία / Του ᵇ κόσμου ᶜ Τούτου ᵒ μωρία ᶜ παρά / Τω ʳ θεώ ᵍ εστί. ᵇ γέγραπται ᶠ γαρ. / o ᵏ λαρασσόμενος / Τους ᶠ σοφούς ᵐ εμ / Τη ⁿ ϖαμουργία ᵒ αυτών. ᵖ και ᵠ ϖάλιμ. ʳ κύριος ˢ γιμώσκει / Τους ᶜ διαλογισμούς / Τωμ ⁿ σοφών, ˣ ότι ʳ εισί ᵗ μάταιοι. ᵃ ώστε ᵇ μηδείς ᶜ καυχάσθω ᵒ εμ ᶜ αμθρώποις. ᶠ ϖάντα ᵍ γαρ ʰ υμών ᶠ εστίμ, ᵏ είτε ᶠ ϖαύλος, ᵐ είτε ⁿ απολλώς, ᵒ είτε ᵖ κηφάς, ᵠ είτε ʳ κόσμος, ˢ είτε ᶠ ζωή, ⁿ είτε ˣ θάματος, ʳ είτε ᵗ εμεστώτα, ᵃ είτε ᵇ μέλλομτα, ᶜ πάντα ᵒ υμών ᵖ εστίμ, ᶠ υμείς ᵍ δε ʰ Χριστού, ᶠ Χριστός ᵏ δε ᶠ θεού. Cap. 4.

Ούτως ᵇ ημάς ᶜ λογιζέσθω ᵒ άμθρωπος ᶜ ως ʳ υπηρέτας ᵍ Χριστού ʰ και ᶠ οικομόμους ᵏ μυστηριων ᶠ θεού. ᵐ ο ⁿ δε ᵒ λοιπόμ, ᵖ ζητείται ᵠ εμ / Τοις ʳ οικομόμοις ˢ ίμα ʳ ϖιστός ⁿ Τις ˣ ευρεθή. ʳ εμοί ᵗ δε ᵃ εις ᵇ ελάχιστομ ᶜ εστίμ ᵒ ίμα ᶜ υφ ʳ υμών ᵍ αμακριθώ, ʰ η ᶠ υπό ᵏ αμθρωπίμης ᶠ ημέρας. ᵐ αλλ ⁿ ουδέ ᵒ εμαυτόμ ᵖ αμακρίμω. ᵠ ουδέμ ʳ γαρ ˢ εμαυτώ ᶠ σύνοιδα, ⁿ αλλ ˣ ουκ ʳ εμ ᵗ Τούτω ᵃ δεδικαίωμαι. / o ᵇ δε ᶜ αμακρίνων ᵒ με ᶜ κύριος ᶠ εστίμ. ᵍ ώστε ʰ μη ᶠ προ ᵏ καιρού ᶠ Τι ᵐ κρίνετε, ⁿ έως ᵒ αν ᵖ έλθη / o ᵠ κύριος ʳ ος ᵒ και ʳ φωτίσει / Τα ⁿ κρυπτά / Του ʳ σκότους ᶠ και ᵗ φανερώσει / Τας ᵃ βουλάς / Τωμ ʰ καρδιών, ᶜ και ᵒ Τότε / o ᶜ επαινος ᶠ γενήσεται ᵍ εκάστω ʰ από / Του ᶠ θεού. ᵏ Ταύτα ᶠ δε ᵐ αδελφοί ⁿ μετεσχημάτισα ᵒ εις ᵖ εμαυτόμ ᵠ και ʳ απολλώ ⁿ δι ᶠ υμάς, ⁿ ίμα ᶠ εμ ʳ ημίν ᵗ μάθητε / To ᵃ μη ʰ υπέρ ᶜ o ᵇ γέγραπται ᶜ φρονείν, ᶠ ίμα ᵍ μη ʰ εις ᶠ υπέρ / Του ᵏ εμός ᵐ φυσιούσθε ⁿ κατά / Του ᵒ ετέρου. ᵖ Τις ᵠ γαρ ʳ σε ᵍ διακρίνει. ᶠ Τι ⁿ δε ᶠ έχεις ʳ o ᵗ ουκ ᵃ έλαβες. ʰ ει ᶜ δε ᵒ και ᶜ έλαβες, ᶠ Τι ᵍ καυχάσαι ʰ ως ᶠ μη ᵏ λαβών ᶠ ήδη ᵐ κεκορεσμένοι ⁿ εστέ, ᵒ ήδη ᵖ επλουτήσατε. ᵠ χωρίς ʳ ημών ᵍ εβασιλεύσατε, ʳ και ⁿ όφελόμγε ᵏ εβασιλεύσατε, ʳ ίμα ˢ και ᵃ ημείς ᵇ υμίμ ᶜ συμβασιλεύσωμεμ. ᵒ δοκώ ᶜ γαρ ʳ ότι / o ᵍ θεός ʰ ημάς / Τους ᶠ αποστόλους ᵏ εσχάτους ᶠ απέδειξεμ ᵐ ως ⁿ επιθαματίους, ᵒ ότι ᵖ θεάτρομ ᵠ εγεμήθημεμ / Τω ʳ κόσμω ⁿ και ᶠ αγγέλοις ⁿ και ˣ αμθρώποις. ʳ ημείς ᵗ μωροί ᵃ διά ʰ Χριστόμ, ᶜ υμείς ᵒ δε ᶜ φρόνιμοι ʳ εμ ᵍ Χριστώ. ʰ ημείς ᶠ ασθεμείς, ᵏ υμείς ᶠ δε ᵐ ισχυροί. ⁿ υμείς ᵒ ένδοξοι, ᵖ ημείς ᵠ δε ʳ άτιμοι. ᵍ άχρι / Της ᶠ άρτι ⁿ ώρας ˣ και ʳ πειμώμεμ, ᵗ και ᵃ διψώμεμ, ʰ και ᶜ γυμνιτεύομεμ, ᵒ και ᶜ κολαφιζόμεθα, ʳ και ᵍ αστατούμεμ, ʰ και ᶠ κοπιώμεμ ᵏ εργαζόμενοι / Ταις ᶠ ιδίαις ᵐ χερσί. ⁿ λοιδορούμενοι ᵒ ευλογούμεμ, ᵖ διωκόμενοι ᵠ αμεχόμεθα. ʳ βλασφημούμενοι ᵍ ϖαρακαλούμεμ. ʳ ως ⁿ ϖερικαθάρματα / Του ˣ κόσμου ʳ εγεμήθημεμ ᵗ ϖάντων ᵃ ϖερίψημα ʰ έως ᶜ άρτι. ᵒ ουκ ᶜ εμτρέπων ʳ υμάς ᵍ γράφω ʰ Ταύτα, ᶠ αλλ ᵏ ως ᶠ τέκνα ᵐ μου ⁿ αγαπητά ᵒ μουθετώ. ᵖ εάμ ᵠ γαρ ʳ μυρίους ᵍ παιδαγωγούς ᶠ έχητε ⁿ εμ ˣ Χριστώ, ʳ αλλ ᵗ ου ᵃ πολλούς ʰ πατέρας. ᶜ εμ ᵒ γαρ ᶜ Χριστώ ᶠ ιησού ᵍ διά / Του ʰ ευαγγελίου ᶠ εγώ ᵏ υμάς ᶠ εγέμμησα. ᵐ παρακαλώ ⁿ ουμ ᵒ υμάς ᵖ μιμηταί ᵠ μου ʳ γίνεσ-

ⁿ vt ʳ sit ʳ sapiens. ⁿ Sapientia ᵗ enim ᵃ ᵃ ᵃ Roma. 1. c
ᶜ huius ᵇ mundi ᵒ stultitia ᵍ est ᶜ apud ʳ deum.
ʰ Scriptum ᵇ est ᶠ enim. ᵏ Cõprehendã ᶠ sapiẽtes ᵐ in ⁿ astutia ᵒ eorum. ᵖ Et ᵠ iterum. ᵃ ᵃ ᵃ Job. 5. b.
ʳ Dñs ᵍ nouit ᵗ cogitationes ⁿ sapientium: ᵃ ᵃ ᵃ Psal. 93.
ˣ quoniã ᶠ vane ʳ sunt. ᵇ Nemo ⁿ itaq; ᶜ glorietur ᵒ in ᶜ hoibus. ᶠ Oia ᵍ enim ʰ vestra ᶠ sunt: ᵏ siue ᶠ paulus ᵐ siue ⁿ apollo ᵒ siue ᵖ cephas ᵠ siue ᵃ ᵃ ʳ mundus ᵍ siue ᵗ vita siue ᵗ mors ʳ siue ᶠ pñtia ᵃ siue ᵇ futura. ᶜ Omnia enim ᵒ vra ᶜ sunt: ʳ vos ᵍ aũt ʰ christi: ᵗ xp̃s ʰ aut ᵉ dei. Cap. 4.

A

Sic ᵇ nos ᶜ existimet ᵒ homo ᶜ vt ʳ ministros ᵍ christi: ʰ et ᶠ dispẽsatores ᵏ mysteriorũ ᶠ dei. Hic iam ᵖ quaritur ᵠ inter ᵃ ᵃ ᵃ ⌈ ᵍ aũt ʳ dispẽsatores ᵍ vt ᶠ fideles ⁿ q̃s ˣ inueniat. ʳ Mihi ᵃ pro ᵇ minimo ᶜ est ᵒ vt ᶜ a ʳ vobis ᵍ iudicer ᵃ ᵃ ᵃ ʰ aut ᶠ ab ᵏ humano ᶠ die. ᵐ Sed ⁿ neq; ᵃ ᵃ ᵃ ᵒ meipm ᵖ iudico. ᵠ Nihil ʳ enim ᵍ mihi ᶜ cõscius ᶠ sũ ⁿ sed ʳ non ᶠ in ᵗ hoc ᵃ iustificatus ᵍ sũ. ᶜ Qui ᵇ aũt ᶜ iudicat ᵒ me ᶜ dñs ʳ est. ᵍ Itaq; ʰ nolite ᶠ ante ᵏ tp̃s ᵐ iudicare: ⁿ quoadusq; ᵖ veniat ᵠ dñs ʳ qui ᵍ et ᶠ illuminabit ⁿ abscõdita ˣ tenebrarũ ʳ et ᵗ manifestabit ᵃ consilia ᵇ cordium: ᶜ et ᵒ tunc ᶜ laus ᶠ erit ᵍ vnicuiq; ʰ a ᶠ deo. ᵏ Hec ᵃ ᵃ ᵃ

Universidad de Deusto
Biblioteca

θε. [a]Διά [t]Τούτο [n]έπεμψα [t]υμίν Τιμόθεον [o]ς [a]εστί [b]Τέκνον [c]μου [d]αγαπητόν [c]και [t]πιστόν [g]εν [h]κυρίω, [i]ος [k]υμάς [l] αναμνήσει / Τας [m]οδούς [n] μου / Τας [o]εν [p]Χριστώ, [q]καθώς [t]παντα χού [s]εν [t]πάσῃ [n]εκκλησία [x] διδάσκω. [r]ως [s]μη [a] ερχομένου [b] δε [c] μου [d]προς [c]υμάς [t]εφυσιώθησαν [g] Τινές. [b] ελεύσομαι [t]δε [k]ταχέως [l]προς [m]υμάς [n]εάν / o [o]κύριος [p]θελήσῃ, [q]και [r]γνώσομαι [s]ου / Τον [t]λόγον / Των [n]πεφυσιωμένων, [x]αλλά / Την [r]δύναμιν. [s]ου [a]γαρ [b]εν [c]λόγω / η [d]βασιλεία / Του [c]θεού, [t]αλλ [g]εν [h]δυνάμει. [t]Τι [k]θέλετε, [l]εν [m]ράβδω [n]έλθω [o]προς [p]υμάς [q]η [r]εν [s]αγάπη [t]πνεύματι [n]Τε [x]πραότητος. Cap.v.

[1]Ολως [b]ακούεται [c]εν [d]υμίν [c]πορνεία, [t]και [g]τοιαύτη [h]πορνεία [i]ήτις [k]ουδέ [l]εν / Τοις [m]έθνεσιν [n]ονομάζεται, [o]ώστε [p]γυναίκα [q]Τινά / Του [r]πατρός [s]έχειν. [t]και [n]υμείς [x]πεφυσιωμένοι [r]εστέ, [s]και [a]ουχί [b]μάλλον [c]επενθήσατε, [d]ίνα [c]εξαρθή [t]εκ [g]μέσου [h]υμών / ο / Το [i]έργον [k]Τούτο [l] ποιήσας. [m]εγώ [n] μεν [o] γαρ [p]ως [q]απών / τω [r]σώματι, [o]παρών [t] δε / Τω [n]πνεύματι, [s]ήδη [t]κέκρικα [u]ως [a]παρών, / Τον [b]ούτω [c]Τούτο [d]κατεργασάμενον [c]εν / Τω [t]ονόματι / Του [g]κυρίου [h]ημών [i]ιησού [k]Χριστού, [l]συναχθέντων [m]υμών [n]και / Του [o]εμού [p]πνεύματος [q]συν / Τη [r]δυνάμει / Του [n]κυρίου [t]ημών [n]ιησού [x]Χριστού, [r]παραδούναι / Τον [s]τοιούτον / Τω [a]σατανά [b]εις [c]όλεθρον / Της [d]σαρκός, [c]ίνα / Το [t]πνεύμα [g]σωθή [h]εν / Τη [i]ημέρα / Του [k]κυρίου [l]ιησού [t]Χριστού. [m]ου [n]καλόν / Το [o]καύχημα [p]υμών. [q]ουκ [t]οίδατε [s]ότι [t]μικρά [n]ζύμη [x]όλον / Το [t]φύραμα [z]ζυμοί. [a]εκκαθάρατε [b]ουν / Την [c]παλαιάν [d]ζύμην, [c]ίνα [t]ήτε [g]νέον [h]φύραμα [i]καθώς [k]εστε [l]άζυμοι. [m]και [n] γαρ / Το [o]πάσχα [p]ημών [q]υπέρ [t]ημών [n]ετύθη [t]Χριστός. [n]ώστε [r]εορτάζωμεν [t]μη [s]εν [a]ζύμη [b]παλαιά [c]μηδ [d]Δε [c]εν [t]ζύμη [g] κακίας [h]και [i]πονηρίας, [k]αλλ [l]εν [m]αζύμοις [n]ειλικρινείας [o]και [p]αληθείας. [q]Εγραψα [t]υμίν [n]εν / Τη [t]επιστολή [n]μη [x]συναναμίγνυσθαι [t]πόρνοις. [s] και [a]ου [b]πάντως / Τοις [c]πόρνοις / Του [d]κόσμου [c]Τούτου / η / Τοις [g]πλεονέκταις [h]η [i]άρπαξιν [k]η [l]ειδωλολάτραις, [m]επεί [n]οφείλετε [o]άρα [p]εκ / Του [q]κόσμου [t]εξελθείν. [s]νυνί [t]Δε [n]έγραψα [x]υμίν [t]μη [s]συναναμίγνυσθαι. [n]εάν [b]Τις [c]αδελφός [d]ονομαζόμενος [c] η [t]πόρνος, [g]η [h]λοίδορος [i]η [k]πλεονέκτης, [l]η [m]ειδωλολάτρης, [n]η [o]μέθυσος, [p]η [q]άρπαξ, / Τω [t]Τοιούτω [n]μη [x]Δε [t]συνεσθίειν. [r]Τι [s]γαρ [t]μοι [a]και / Τους [b]έξω [c]κρίνειν. [d]ουχί / Τους [c]έσω [t]υμείς [g]κρίνετε. / Τους [h]Δε [i]έξω / o [k]θεός [l]κρίνει. [m]και [n]εξαίρειτε / Τον [o]πονηρόν [p]εξ [q]υμών [t]αυτών. Cap.6.

[1]Ολμά [b]Τις [c]υμών [d]πράγμα [c]έχων [t]προς / Τον [g]έτερον [h]κρίνεσθαι [i]επί / Των [k]αδίκων, [l]και [m]ουχί [n]επί / Των [o]αγίων. [p]ουκ [q]οίδατε [t]ότι / οι [a] άγιοι / Τον [t]κόσμον [n]κρινούσι. [x]και [t]ει [s]εν [a]υμίν [b]κρίνεται / ο [c]κόσμος, [d]αναξιοί [c]εστε [t]κριτηρίων [g]ελαχίστων

sicut [t]ego xpi. [a]Ideo [n]misi ad [t]vos [t]timotheū [s]q̄ [a]ē [b]filiū [c]meū [d]charissimū [c]&[t] fidelē [g]in [h]dño: [i]q̄ [k]vos [l]cōmonefaciat [m]vias [n]meas q̄ sūt [o]in [p]xpo iesu: [q]sicut [t]vbiq̄ [g]in [n]oī [n]ecclesia [x]doceo. [r]Tanq̄ [s]nō [t]venturus sim [a]ad [b]vos: [c]sic [t]inflati [n]sunt [g]quidā. [h]Veniam [i]aūt [l]ad [m]vos [k]cito [n]si [o]dominus [p]voluerit: [r]et [s]cognoscā [t]non [n]sermonē [x]eoꝝ [t]q̄ [n]inflati [g]sūt [x]sed [t]virtutem. [s]Non [a]enim [b]in [c]sermone est [d]regnum [c]dei [t]sed [g]in [h]virtute. [i]Quid [k]vultis: [l]in [m]virga [n]veniā [o]ad [p]vos: [q]an [t]in [n]charitate [x]&[t] spiritu [t]mansuetudinis. Cap.5.

[1]Omnino [b]audit [c]iter [d]vos [c]fornicatio [t]&[g] talis [h]fornicatio [i]q̄lis [k]nec [l]iter [m]gē tes: [o]ita [p]vt [q]vxorē [t]p̄ris [n]sui [t]aliq̄s [x]habeat. [r]Et [n]vos [t]inflati [r]estis [s]et [a]non [b]magis [c]luctū [d]habuistis: [c]vt [t]tollat [g]de [h]me [i]q̄ [k]hoc [l]opus [n]fecit. [m]Ego [n]q̄dē [x]dio [t]vestrū [n]absens [t]corpore: [s]presens [a]autem [b]spiritu [c]iā [d]iudicaui [c]vt [t]presens [g]eum [h]q̄ [i]sic [k]hoc [l]operatus [n]est [x]in [t]nomine [n]domini [t]nostri [n]iesu [x]christi: [t]cōgregatis [n]vobis [t]&[n] meo [x]spiritu [t]cum [n]virtute [x]domini [t]iesu: [n]tradere [x]huiusmodi hoiem [t]satbane [n]in [x]interitum [t]carnis: [n]vt [t]spiritus [x]saluus [t]sit [n]in [t]die [n]dñi nostri [x]iesu [t]christi. [n]Non est [t]bona [n]gloriatio [x]vestra. [t]Nescitis [n]q̄ [t]modicū [n]fermentū [x]totam [t]massaz [n]corrūpit: [t]Expurgate [n]vet9 [x]fermentū: [t]vt [n]sitis [x]noua [t]cōsperſio [n]sicut [x]estis [t]azymi. [n]Etenim [x]pascha [t]nr̄m [n]immolatus [x]est [t]christus. [n]Itaq̄ [x]epulemur [t]nō [n]in [x]fermento [t]veteri: [n]neq̄ [x]in [t]fermento [n]malicie [x]&[t] nequitie: [n]sed [t]in [n]azymis [x]sinceritatis [t]et [n]veritatis. [x]Scripsi [t]vobis [n]in [t]epla [n]ne [x]cōmiſceamini [t]fornicarijs. [n]Nō [t]vtiq̄ [n]fornicarijs [t]huius [n]mundi: [t]aut [n]&[t] [n]auaris: [t]aut [n]rapacib9: [t]aut [n]idolis [t]seruiē tib9: [n]alioq̄n [t]debuerat [n]de hoc [t]mūdo [n]exisse. [t]Nūc [n]aūt [t]scripsi [n]vobis [t]nō [n]cōmiſceri. [t]Si is qui [n]frater [t]noiat iter vos: [n]est [t]fornicator: [n]aut [t]auar9 [n]aut [t]idolis [n]seruiēs: [t]aut [n]maledic9 [t]aut [n]ebriosus: [n]aut [t]rapax: [n]cuz [t]hmōi [n]nec [t]cibum [n]sumere. [t]Quid [n]enī [t]mihi de his q̄ [n]foris sūt [t]iudicare: [n]Nōne de his q̄ [t]int9 sūt [n]vos [t]iudicatis. [n]Nā eos q̄ [t]foris sūt [n]deus [t]iudicabit. [n]Auferte [t]malū [n]ex [t]vobis [n]ipsis. Cap.6.

[1]Audet [b]aliq̄s [c]vr̄z [t]bñs [n]negociū [t]aduersus [n]alterū [b]iudicari [t]apd [n]iniquos [t]&[n] nō [n]apd [t]sctōs? [n]An [t]nescitis [n]q̄n [t]sancti de hoc [n]mūdo [t]iudicabūt? [n]Et [t]si [n]in [t]vob [n]iudicabit [t]mundus: [n]indigni [t]estis q̄ de [n]minimis [t]iudice

Ephe.5.a. Philip.3.d

Galla.5.b.

o. maluz. in gr. accipitur pro hoīe nō p re mala.

Universidad de Deusto Biblioteca

χίστων. ᵇουκ ᶜοίδατε ᵏότι ᵢαγγέλους ᵐκρινού=
μεν ⁿμήτιγε ᵒβιωτικά. ᵖβιωτικά ᵠμεν ʳουν ˢκριτή=
ρια ᵗεάν ᵘέχητε, /Τους ˣεξουθενημένους ʸεν/Τη ᶻεκ
κλησία ᵃΤούτους ᵇκαθίζετε. ᶜπρος ᵈεντροπήν ᵉυ=
μίν ᶠλέγω. ᵍούτως ʰουκ ᶦένι ᵏεν ᵘυμίν ᵐσοφός ⁿου
δέ ᵒεις ᵖος ᵠδυνήσεται ʳδιακρίναι ˢαμά ᵗμέσον
/Του ᵘαδελφού ˣαυτού, ʸαλλά ᶻαδελφός ᵃμετά
ᵇαδελφού ᶜκρίνεται, ᵈκαι ᵉΤούτο ᶠεπί ᵍαπίστων.
ʰήδη ᶦμεν ᵏουν ᵢόλως ᵐήττημα ⁿυμίν ᵒεστίν, ᵖότι
ᵠκρίματα ʳέχετε ˢμεθ ᵗεαυτών. ᵘδιατί ˣουχί ʸμάλ
λον ᶻαδικείσθε. ᵃδιατί ᵇουχί ᶜμάλλον ᵈαποστε=
ρείσθε. ᵉαλλά ᶠυμείς ᵍαδικείτε ʰκαι ᶦαποστερείτε.
ᵏκαι ᵢΤαύτα ᵐαδελφούς. ⁿη ᵒουκ ᵖοίδατε ᵠότι ʳά
δικοι ˢβασιλείαν ᵗθεού ᵘου ˣκληρονομήσουσι ʸμη
ᶻπλανάσθε, ᵃούτε ᵇπόρνοι ᶜούτε ᵈειδωλολάτραι
ᵉούτε ᶠμοιχοί, ᵍούτε ʰμαλακοί, ᶦούτε ᵏαρσενοκοί
ται, ᵢούτε ᵐκλέπται, ⁿούτε ᵒπλεονέκται, ᵖούτε ᵠμέ
θυσοι, ʳου ˢλοίδοροι, ᵗουχ ᵘάρπαγες ˣβασιλεί=
αν ʸθεού ᶻκληρονομήσουσι. ᵃκαι ᵇΤαύτα ᶜΤινές
ᵈήτε, ᵉαλλά ᶠαπελούσασθε, ᵍαλλά ʰηγιάσθητε,
ᶦαλλ ᵏεδικαιώθητε ᵢεν/Τω ᵐονόματι/Του ⁿκυρίου
ᵒιησού ᵖκαι ᵠεν/Τω ʳπνεύματι/Του ˢθεού ᵗημών.
ᵘπάντα ˣμοι ʸέξεστιν, ᶻαλλ ᵃου ᵇπάντα ᶜσυμφέ=
ρει. ᵈπάντα ᵉμοι ᶠέξεστιν ᵍαλλ ʰουκ ᶦεγώ ᵏεξουσι
ασθήσομαι ᵢυπό ᵐΤινός. /Τα ⁿβρώματα/Τη ᵒκοιλί
α ᵖκαι/η ᵠκοιλία/Τοις ʳβρώμασιν, /ο ˢδε ᵗθεός
ᵘκαι ˣΤαύτην ʸκαι ᶻΤαύτα ᵃκαταργήσει. /Το ᵇδε ᶜσώ
μα ᵈου/Τη ᵉπορνεία ᶠαλλά/Τω ᵍκυρίω, ʰκαι/ο ᶦκύ=
ριος/Τω ᵏσώματι. /ο ᵢδε ᵐθεός ⁿκαι/Τον ᵒκύριον ᵖή
γειρε, ᵠκαι ʳημάς ˢεξεγερεί ᵗδιά/Της ᵘδυνάμεως
ˣαυτού. ʸουκ ᶻοίδατε ᵃότι/Τα ᵇσώματα ᶜυμών ᵈμέ
λη ᵉχριστού ᶠεστίν. ᵍάρας ʰουν/Τα ᶦμέλη/Του
ᵏχριστού ᵢποιήσω ᵐπόρνης ⁿμέλη. ᵒμη ᵖγέ=
νοιτο. ᵠουκ ʳοίδατε ˢότι/ο ᵗκολλώμενος/Τη
ᵘπόρνη ˣεν ʸσώμα ᶻεστίν. ᵃέσονται ᵇγαρ ᶜφησίν/οι
ᵈδύο ᵉεις ᶠσάρκα ᵍμίαν. /ο ʰδε ᶦκολλώμενος/Τω
ᵏκυρίω ᵢεν ᵐπνεύμα ⁿεστί. ᵒφεύγετε/Την ᵖπορνεί
αν. ᵠπαν ʳαμάρτημα ˢο ᵗεάν ᵘποιήση ˣάνθρωπος,
ʸεκτός/Του ᶻσώματος ᵃεστίν. /ο ᵇδε ᶜπορνεύων,
ᵈεις/Το ᵉίδιον ᶠσώμα ᵍαμαρτάνει. ʰη ᶦουκ ᵏοίδατε
ᵢότι/Το ᵐσώμα ⁿυμών ᵒναός/Του ᵖεν ᵠυμίν ʳαγί=
ου ˢπνεύματος ᵗεστίν ᵘου ˣέχετε ʸαπό ᶻθεού, ᵃκαι
ᵇουκ ᶜεστέ ᵈεαυτών. ᵉηγοράσθητε ᶠγαρ ᵍΤιμής,
ʰδοξάσατε ᶦδη/Τον ᵏθεόν ᵢεν/Τω ᵐσώματι ⁿυμών,
ᵃκαι ᵖεν/Τω ᵠπνεύματι ʳυμών ˢάτινα ᵗεστί/Του ᵘθε=

Περί ᵇδε ᶜων ᵈεγράψατε ᵉμοι Cap. 7. Lού.
ᶠκαλόν ᵍανθρώπω ʰγυναικός ᶦμη ᵏάπτεσ=
θαι. ᵢδιά ᵐδε/Τας ⁿπορνείας ᵒέκαστος/Την ᵖεαυ
τού ᵠγυναίκα ʳεχέτω, ˢκαι ᵗεκάστη/Τον ᵘίδιον ˣάν
δρα ʸεχέτω. /Τη ᶻγυναικί/ο ᵃανήρ/Την ᵇοφειλο=
μένην ᶜεύνοιαν ᵈαποδιδότω. ᵉομοίως ᶠδε ᵍκαι
/η ʰγυνή/Τω ᶦανδρί. /η ᵏγυνή/Του ᵢιδίου ᵐσώ
ματος ⁿουκ ᵒεξουσιάζει, ᵖαλλ/ο ᵠανήρ. ʳομοίος

tis? ʰNescitis ᵏqm̄ ᵢangelos ᵐiudicabim⁹:
ⁿquanto magis ᵒscl'aria. ᵖScl'aria ʳigit ˢiu=
dicia ᵗsi ᵘhūerit: ˣcōtēptibiles q̄ sūt ʸin ᶻeccl'ia
ᵃillos ᵇcōstituite ᵇad ᵇiudicādū. ᶜAd ᵈverecū
diā ᵉvr̄az ᶠdico. ᵍSic ʰnō ᶦē ᵏiter ᵢvos ᵐsapiēs B
ᵖqui ᵠpossit ʳiudicare ˢinter ∞∞ ⌊ ⁿquisq̄
ᵘfratrem ˣsuum: ʸsed ᶻfrater ᵃcum ∞∞∞
ᵇfratre ᶜiudicio ᶜcōtēdit ᵈ ᵉhoc ᶠapd ᵍīfideles.
ʰJam ᶦquidē ᵢoino ᵐdelictū ᵒest in ⁿvobis ᵖq
ᵠiudicia ʳhētis ˢinter ᵗvos. ᵘQuare ˣnō ʸma
gis ᶻiiuriā ᵃaccipit: ᵃQuare ᵇnō ᶜmag ᵈfrau
dē ᵈpatimini? ᶜSz ᶠvos ᵍiiuriā ᵍfacit ʰ ᵗ ᶦfrau
datis ᵏ ᵗ ᵢhoc ᵐfratrib⁹. ⁿAn ᵒnescit ᵠqr ʳiniq̄
ˢregnū ᵗdei ᵘnon ˣpossidebūt? ʸNolite ᶻerra
re: ᵃneq̄ ᵇfornicarij: ᶜneq̄ ᵈidolis ᵈseruiētes:
ᵉneq̄ ᶠadl'teri: ᵍneq̄ ʰmolles: ᶦneq̄ ᵏmascl'or
ᵏcubitores: ᵢneq̄ ᵐfures: ⁿneq̄ ᵒauari: ᵖneq̄
ᵠebriosi: ʳneq̄ ˢmaledici: ᵗneq̄ ᵘrapaces ˣre
gnū ʸdei ᶻpossidebūt. ᵃEt ᵇhec ᶜaliqñ ᶜquidā C
ᵈfuistis: ᶜsed ᶠabluti ᶠestis ᵍsed ʰsctificati ʰest
ᶦsed ᵏiustificati ᵏestis ᵢin ᵐnomine ⁿdñi nr̄i
ᵒiesu christi: ᵖet ᵠin ʳspiritu ˢdei ᵗnostri. ∞∞
ⁿOmnia ˣmihi ʸlicent ᶻsz ᵃnō ᵇoia ᶜexpediūt:
ᵈomnia ᵉmihi ᶠlicent: ᵍsed ᶦego ∞∞∞∞∞
ᵢsub ᵐnullius ᵏredigar ᵢptāte. ⁿEsca ᵒventri
ᵖet ᵠventer ʳescis: ᵗdeus ˢautem ∞∞∞∞
ᵘet ˣhunc ʸ ᶻhanc ᵃdestruet. ᶜCorp⁹ ᵇautem
ᵈnō ᶜfornicationi ᶠsed ᵍdomino: ʰ ᵗ ᶦdominus
ᵏcorpori. ᵐDe⁹ ᵢvero ⁿet ᵒdominuz ᵖsuscita
uit: ᵠet ʳnos ˢsuscitabit ᵗper ᵘvirtutem ∞∞
ˣsuā. ʸNescitis ᵃqm̄ ᵇcorpora ᶜvestra ᵈmēbra
ᶠsunt ᵉchristi? ᵍTollens ʰergo ᶦmembra ∞∞
ᵏxp̄i ᵢfaciā ⁿmēbra ᵐmeretricis. ᵒAbsit. An D
ᵠnescitis? ˢquoniam ᵗqui ᶠadheret ∞∞∞
ᵘmeretrici: ˣvnū ʸcorp⁹ ᶻefficit. ᵃErūt ᵇei ᶜiq̄t Gen. 2. d.
ᵈduo ᵉin ᶠcarne ᵍvna. ᶦQui ʰautem ᶦadheret Ephe. 5. d.
ᵏdño: ᶦvn⁹ ᵐspūs ⁿest. ᵒFugite ᵖfornicationē. Mat. 19. b.
ᵠOmne enim ʳpctm̄ ˢqd̄cūq̄ ᵘfecerit ˣhomo: Mar. 10. a.
ʸextra ᶻcorpus ᵃest: ᶜqui ᵇautem ᶜfornicatur sup. 3. c.
ᵈin ᶠcorpus ᵉsuum ᵍpeccat. ʰAn ᶦnescitis ∞ 2. Cor. 6. d.
ᵢquoniā ᵐmembra ⁿvestra ᵒtemplum ʳsunt 1. 7. c.
ˢspūs ʳscti qui ᵖin ᵠvob ē ᵘquē ˣhētis ʸa ᶻdeo ᵃ ᵗ 1. Pe. 1. d.
ᵇnō ᶜestis ᵈvr̄i. ᵉEmpti ᶠei ᵉest ᵍp̄cio magno
ʰglorificate ᵗ portate ᵏdeū ᵢi ᵐcorpore ⁿvr̄o.

Cap. 7.

DE ᶜquibus ᵇautem ᵈscripsistis ᶜmihi: A
ᶠbonū est ᵍhoi ʰmulierē ᶦnō ᵏtangere.
ᵢPropter ⁿfornicationē ᵐaūt ᵒvnusq̄sq̄ ᵖsuā
ᵠvxorem ʳhabeat: ˢ ᵗ ᵘvnaqueq̄ ⁿsuū ˣvirum
ʸhabeat. ᶻVxori ᵃvir ᵇdebitum ∞∞∞∞
ᵈreddat: ᶜsimiliter ᶠautem ᵍet ∞∞∞∞∞
ʰvxor ᶦviro. ᵏMulier ᵢsui ᵐcorporis ∞∞
ᵒpotestatez ⁿnon ᵒhabet: ᵖsed ᵠvir. ʳSiliter

Universidad de Deusto
Biblioteca

αε και ο αμήρ του ιδίου σώματος ουκ εξουσιάζει αλλ η γυμή. μη αποστερείτε αλλήλους, ειμήτι αν εκ συμφώνου προς καιρόν ἵνα σχολάζητε τη προσευχή, και πάλιν επί το αυτό συμέρχησθε, ἵνα μη πειράζη υμάς ο σατανάς δια την ακρασίαν υμών. τούτο δε λέγω κατά συγγνώμην, ου κατ επιταγήν. θέλω γαρ πάντας αμ θρώπους εἶναι ως και εμαυτόν. αλλ ἑκαστος ἴδιον χάρισμα ἔχει εκ θεού. ος μεν ούτως, ος δε ούτως. λέγω δε τοις αγάμοις και ταις χήραις, καλόν αυτοίς εστίν εάν μείνωσιν ως καγώ. ει δε ουκ εγκρατεύονται γαμησάτωσαν. κρείσσον γαρ εστί γαμήσαι η πυρούσθαι. τοις δε γεγαμηκόσι παραγγέλλω, ουκ εγώ αλλ ο κύριος. γυναίκα από ανδρός μη χωρισθήναι. εάν δε και χωρισθή μενέτω άγαμος, η τω ανδρί καταλλαγήτω και άνδρα γυναίκα μη αφιέναι. τοις δε λοιποίς εγώ λέγω ουχ ο κύριος. ει τις αδελφός γυναίκα έχει άπιστον, και αυτή συνευδοκεί οικείν μετ αυτού, μη αφιέτω αυτήν. και γυνή ητις έχει άνδρα άπιστον, και αυτός συνευδοκεί οικείν μετ αυτής, μη αφιέτω αυτόν. ηγίασται γαρ ο ανήρ ο άπιστος εν τη γυναικί, και ηγίασται η γυνή η άπιστος εν τω ανδρί. επεί άρα τα τέκνα υμών ακάθαρτα εστί, νυν δε άγια εστίν. ει δε ο άπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω. ου δε δούλωται ο αδελφός ἢ η αδελφή εν τοις τοιούτοις. εν δε ειρήνη κέκληκεν ημάς ο θεός. τι γαρ οίδας γύναι ει τον ανδρα σώσεις. η τι οίδας ανερ ει την γυναίκα σώσεις. ει μή εκάστω ως εμέρισεν ο θεός. έκαστον ως κέκληκεν ο κύριος ούτω περιπατείτω, και ούτως εν ταις εκκλησίαις διατάσσομαι. περιτετμημένος τις εκλήθη, μη επισπάσθω. εν ακροβυστία τις εκλήθη, μη περιτεμνέσθω. περιτομή ουδέν εστί, και ακροβυστία ουδέν εστί, αλλά τήρησις εντολών θεού. ἕκαστος εν τη κλήσει η εκλήθη εν ταύτη μενέτω. δούλος εκλήθης, μη σοι μελέτω. αλλ ει και δύνασαι ελεύθερος γενέσθαι μάλλον χρήσαι. ο γάρ εν κυρίω κληθείς δούλος, απελεύθερος κυρίου εστίν. ομοίως και ο ελεύθερος κληθείς, δούλος εστί Χριστού. τιμής ηγοράσθητε, μη γίνεσθε δούλοι ανθρώπων. ἕκαστος εν ω εκλήθη αδελφοί εν τούτω μενέτω παρά θεώ. περί δε των παρθένων επιταγήν κυρίου ουκ έχω, γνώμην δε δίδωμι ως ηλεημένος υπό κυρίου πιστός εἶναι. νομίζω ουν τούτο καλόν υπάρχειν, διά την ενεστώσαν ανάγκην, ότι καλόν ανθρώπῳ

aũt et vir sui corporis a potestatẽ nõ hz b sed c mulier. Nolite c fraudare inuicez: oo s nisi b forte ex c consensu ad m tempus oo oo n vt o vacetis p ieiunio q & r orationi: oo oo s et iterum r reuertimini n in x idipsum: oo a ne b tẽptet c vos p sathanas c ꝓpter incontinẽtiã s vestram. b Hoc aũt b dico non scõm idulgẽtiã n nõ scõz p ipiũ. q Volo enim a oẽs hoies esse sicut meipsum. a Sed b vnusquisqz oo c ꝓprium donũ hz ex s deo: b ali q quidẽ sic: ali q m vero n sic. o Dico autem q non q nuptis et s viduis: bonũ est n illis si sic ꝓmanserit a sicut b & ego. o Cõ si nõ se cõtinẽt s nubãt. b Melius est enim nubere m q̃z oo oo n vri. p His aũt q̃ mrimonio iũcti sũt q p̃cipio nõ ego sed n dominus: vxorez a viro a non b discedere. o Cõ si discesserit: oo o s manere b inuptã: aut x viro suo reconciliari. m Et n vir o vxorem p non q dimittat. Nam a ceteris n dico ego non dominus. Si a q̃s b frater c vxorem habet infidelem: et s hec b cõsentit habitare x cum illo m nõ n dimittat illã. p Et si qua p mulier fidelis hz n virũ infidelẽ & hic a cõsentit b habitare c cũ illa: non dimittat s virũ. b Sanctificat q b est ei x vir in fidelis m per n mulierẽ fidelẽ: & ꝓ sctificata p est q mulier infidelis p vir fidelẽ. n Alioqn filij vri a imũdi b eent: nũc c aũt sancti sũt. b Cõ si infidelis x discedit: discedat. m Nõ ei n seruituti subiectus n est o frater p vel q soror in oo o n eiusmodi. Jn pace aũt vocauit nos a deq b Vñ enim scis mulier si s viz b saluũ facies? Aut x vñ scis m vir n si mulierẽ p saluã p facies? Misi vnicuiqz s sicut diuisit n dñs. Vnũquẽqz sicut vocauit a deq b ita c ambulet: & ita c in s omnibus b ecclesijs doceo. oo oo oo Circũcisus q aliqs m vocat q ẽ: n nõ o adducat ꝓputiũ. Jn q ꝓputio aliqs a vocat q est nõ n circũcidat. Circumcisio nihil est a & ꝓputiũ nihil ẽ: sed obseruatio s mandatoz dei. Vnusqsqz in m qua vocatiõe n vocat q ẽ i ea q ꝓmaneat. Seruus a vocat q es: nõ sit n tibi x cure. Sz a & si b potes fieri liber: magis vtere. Qui s enim b in dño x vocat q est seruus: m libertus o est n dñi. Sil r qui oo oo q liber a vocatus est: seruus n est x christi. r Precio empti est: a nolite b fieri serui o hominũ. Vnusquisqz ergo in s quo b vocat q ẽ frẽs: in hoc m ꝓmaneat n apd deũ. De q̃ginib q aũt s ꝓceptũ dñi n nõ habeo: consiliũ aũt a do tanq̃ miaz cõsecut q a deo: vt sim fidelis. Existimo enim hoc bonuz m eẽ n ꝓp istãtẽ necessitatẽ: qm bonũ ẽ homini

Eph. 4. a.

1. Pe. 1. d.

Universidad de Deusto Biblioteca

θρώπω/ Το ούτως εἶμαι. λέλεσαι γυμαικί, μη
ζήτει λύσιμ. λέλυσαι από γυμαικός, μη ζή
τει γυμαίκα. εάμ λε και γήμης ουχ ήμαρ=
τες. και εάμ γήμη/ η παρθέμος ουχ ήμαρτε.
θλίψιμ λε/ Τη σαρκί εξουσιμ/ οι Τοιούτοι. εγώ
λε υμώμ φείλομαι. Τούτο λε φημί αλελ=
φοί./ ο καιρός συμεσταλμέμος./ Το λοιπόμ εσ
τίμ ίμα και /οι έχομτες γυμαίκας ως μη έ=
χομτες ώσι, και/ οι κλαίομτες ως μη κλαίομ=
τες, και/ οι Χαίρομτες ως μη Χαίρομτες, και
/οι αγοράζομτες ως μη κατέχομτες, και/ οι
Χρώμεμοι/ Τω κόσμω Τούτω ως μη κατα=
χρώμεμοι. παράγει γαρ/ Το σχήμα/ Του κό
σμου Τούτου. θέλω λε υμάς αμερίμμους εί
μαι./ ο άγαμος μεριμμά Τα/ Του κυρίου, πως
αρέσει/ Τω κυρίω. /ο γαμήσας μεριμμά Τα
/Του κόσμου, πως αρέσει/ Τη γυμαικί. μεμέρι
σται. και/ η γυμή και/ η παρθέμος/ η άγαμος
μεριμμά Τα/ Του κυρίου, ίμα η αγία και σώ
ματι και πμεύματι./ η λε γαμήσασα μεριμ=
μά Τα/ Του κόσμου πως αρέσει/ Τω αμλρί. Τού
το λε προς/ Το υμώμ αυτώμ συμφέρομ λέ=
γω, ουχ ίμα βρόχομ υμίμ επιβάλω, αλλά
προς/ Το εύσχημομ και ευπάρελρομ/ Τω κυρί
ω απερισπάστως. ει λε Τις ασχημομείμ επί
/ Τημ παρθέμομ αυτού μομίζει εάμ η υπέρακ
μος, και ούτως οφείλει γίμεσθαι, ο θέλει ποι
είτω, ουχ αμαρτάμει. γαμείτωσαμ. ος λε έσ
τηκεμ ελραίος εμ/ Τη καρλία μη έχωμ αμάγ=
κημ, εξουσίαμ λε έχει περί/ Του ιλίου θελή=
ματος, και Τούτο κέκρικεμ εμ/ Τη καρλία αυ=
τού /Του Τηρείμ /Τημ εαυτού παρθέμομ, κα=
λώς ποιεί. ώστε και/ ο εκγαμίζωμ καλώς ποι
ή/ ο λε μη εκγαμίζωμ κρείσσομ ποιεί γυμή λέλε
ται μόμω εφ όσομ Χρόμομ ζη/ ο αμήρ αυτής.
εάμ λε κοιμηθή/ ο αμήρ, ελευθέρα εστίμ ω θέ
λει γαμηθήμαι, μόμομ εμ κυρίω. μακαριω=
τέρα λε εστίμ, εάμ ούτω μείμη κατά/ Τημ ε
μήμ γμώμημ. λοκώ λε καγώ πμεύμα θε
ού έχειμ. Cap̄.8.

Περί λε/ Τωμ ειλωλοθύτωμ οίλαμεμ ότι πάμ
τες γμώσιμ έχομεμ./ η γμώσις φυσιοί, /η
λε αγάπη οικολομεί. ει λε Τις λοκεί ειλέμαι
Τι, ουλέπω ουλέμ έγμωκε καθώς λει γμώ
μαι. ει λε Τις αγαπά/ Τομ θεόμ, ούτος έγμωσ
ται υπ αυτού. περί/ Της βρώσεως ουμ/ Τωμ
ειλωλοθύτωμ οίλαμεμ ότι ουλέμ είλωλομ
εμ κόσμω, και ότι ουλείς θεός έτερος ειμή
εις. και γαρ είπερ εισί λεγόμεμοι θεοί, είτε
εμ ουραμώ είτε επί/ Της γης, ώσπερ εισί θε=
οί πολλοί και κύριοι πολλοί, αλλ ημίμ εις
θεός/ ο πατήρ, εξ ου/ Τα πάμτα, και ημείς εις
αυτόμ, και εις κύριος ιησούς Χριστός, λι ου

sic esse. Alligatus es vxori: noli
querere solutionē. Solut9 es ab vxore:
noli q̄rere vxorē. Si āt accepis vxorē:
nō peccasti: τ si nupserit vgo: nō pec
cauit. Tribulationē tñ carnis hēbūt hu
iusmodi. Ego āt vobis parco. Hoc ita
q̄ dico fr̄es. Tēp9 breue est. Reliquū ē:
vt qui habent vxores tanq̄ nō habētes
sint: et qui flent tanq̄ non flentes:
et qui gaudēt tanq̄ non gaudentes: et
qui emunt tanq̄ non possidentes: et
q̄ vtunt hoc mundo: tanq̄ nō vtantur
Preterit enim figura ⌈dine esse
hui9 mūdi. Volo aūt vos sine sollicitu
Qui sine vxore ē: sollicit9 est q̄ dñi sūt:
quō placeat deo. Qui aūt cū vxore ē:
sollicit9 ē q̄ sūt mūdi: quō placeat vxo
ri: τ diuisus ē. Et mulier inupta τ vgo
cogitat q̄ domini sunt: vt sit sctā corpe
τ spū. Que autem nupta est: cogitat
que sunt mundi quō placeat viro.
Porro hoc ad vtilitatem vr̄am dico:
non vt laqueum vobis inijciam: sed
ad id qd honestū ē: τ qd facultatē p̄beat
sine ipedimēto dñz obsecrādi. Si q̄s āt
turpē se videri existimat sup vgine sua
q̄ sit supadulta τ ita oportet fieri: qd
vult faciat: nō peccat si nubat. Nā q̄
statuit in corde suo firm9 nō hñs necess
sitatē: potestatē aūt habēs sue volūtatis
et hoc iudicauit in corde suo
seruare virginē suā: bñ ⌈suā: bñ facit:
facit. Igit τ qui mr̄imonio iūgit vginē
τ q̄ nō iūgit meli9 facit. Mulier alliga Roma. 7.a
ta ē legi: q̄to tpe vir eius viuit. Qd si
dormierit vir ei9 liberata ē a lege. Cui
āt vult nubat: tm̄ i dño. Beatior
aūt erit: si sic pmanserit scdz meū
consiliū. Puto aūt qd τ ego spm̄ dei
habeaz. Cap̄.8.

De his āt q̄ idolis sacrificant scim9:
q̄ oēs sciaz habem9. Scia inflat:
charitas vero edificat. Si quis aūt se
existimat scire aliq̄d: nōdū cognouit quē
admodū oporteat eū scire. Si q̄s aūt di
ligit deū hic cognit9 ē ab eo. De escis
aūt que idolis imolant scim9: q̄ nihil
est idolum in mūdo: et q̄ null9 de9 nisi
vn9. Nā τ si sunt q̄ dicant dij: siue
in celo siue in terra: siquidem sūt dij
multi τ dñi multi: nobis tamen vnus
deus pater ex quo omnia: τ nos in
illo: τ vnus dñs iesus xp̄s per quem

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Τα r πάντα, r και r ημείς a λι b αυτού. c αλλ b ουκ c εμ
r πάσιμ/η g γμώσις. h Τιμές ' λε/Τη k συμειλήσει/Του
l ειλώλου m έως n άρτι o ως p ειλωλόθυτομ q εσθίου
σι, r και/η s συμείλησις t αυτών u ασθεμής x ούσα r μο
λύμεται. ' βρώμα a λε b ημάς c ου b παρίστησι / Τω
c θεώ. r ούτε g γαρ b εάμ ' φάγωμεμ k περισσέυωμεμ
l ούτε m εάμ n μη o φάγωμεμ p υστερούμεθα. q βλέπε
τε r λε a μή πως/η r εξουσία u υμών x αύτη r πρόσκο
μμα a γέμηται / Τοις a ασθεμούσιμ. b εάμ c γαρ b Τις c ί
λη ſσε/ Τομ g έχομτα h γμώσιμ ' εμ k ειλωλείω l κατα
κείμεμομ, m ουχί / η n συμείλησις o αυτού p ασθε=
μούς q όμτος, r οικολομηθήσεται a εις/Το/Τα r ειλω=
λόθυτα u εσθίειμ. x και r απολείται / ο s ασθεμών a α
λελφός b εσί/Τη c ση b γμώσει, c λι r ομ g Χριστός b α
πέθαμεμ. ' ούτω k λε ' αμαρτάμοντες m εις/ Τους n α
λελφούς o και p Τύπτομτες q αυτών/Την r συμείλη
σιμ n ασθεμούσαμ r εις u Χριστόμ x αμαρτάμετε. r λιό
περ s ει a βρώμα b σκαμλαλίζει / Τομ c αλελφόμ
b μου, c ου μή r φάγω g κρέα b εις/Τομ ' αιώμα k ίμα ' μη
/Τομ m αλελφόμ n μου o σκαμλαλίσω. Cap. 9.

Ουκ b ειμί c απόστολος. b ουκ c ειμί r ελεύθερος.
g ουχί b ιησούμ ' Χριστόμ/Τομ k κύριομ ' ημών
m εώρακα. n ου/Το o έργομ p μου q υμείς r εστέ n εμ r κυ
ρίω. n ει x άλλοις r ουκ s ειμί a απόστολος, b αλλά=
γε c υμίμ b ειμί./η c γαρ r σφραγίς / Της g εμής b απο
στολής ' υμείς k εστέ ' εμ m κυρίω./η n εμή o απολο=
γία/Τοις p εμέ q αμακρίμουσιμ r αύτη g εστί. c μη n ουκ
x έχομεμ r εξουσίαμ ' φαγείμ a και b πιείμ. c μη b ουκ
c έχομεμ r εξουσίαμ g αλελφήμ b γυμαίκα ' περιά=
γειμ k ως ' και/οι m λοιποί n απόστολοι o και/οι p α=
λελφοί/Του q κυρίου r και g κηφάς. t η n μόμος x ε=
γώ r και' βαρμάβας a ουκ b έχομεμ c εξουσίαμ / Του
p μη c εργάζεσθαι. r Τις g στρατεύεται b ιλίοις ' οψω
μίοις k ποτέ. ' Τις m φυτεύει n αμπελώμα o και p εκ
/Του q καρπού r αυτού g ουκ c εσθίει. n η x Τις r ποιμαί
μει ' ποίμμημ a και b εκ/Του c γάλακτος/Της b ποίμ=
μης c ουκ r εσθίει. g μη b κατά ' άμθρωπομ k Ταύτα ' λέ
γω. m η n ουχί o και / ο p μόμος q Ταύτα r λέγει. s εμ
c γαρ/Τω n μόμω x μωσέως r γέγραπται. ' ου a φι=
μώσεις b βούμ c αλοώμτα. b μη/Τωμ c βοών r μέλει
/Τω g θεώ. h η ' Δι k ημάς ' πάμτως m λέγει; n Δι o ημάς
p γαρ q εγράφη, r ότι s εφ r ελπίΔι n οφείλει x αρο=
τριών r αροτριάμ, ſ και/ο a αλοών / Της b ελπίΔος
c αυτού b μετέχειμ c εφ r ελπίΔι. g ει b ημείς ' υμίμ
/Τα k πμευματικά ' εσπείραμεμ, m μέγα n ει o ημείς
p υμών/Τα q σαρκικά r θερίσωμεμ. s ει r άλλοι / Της
t εξουσίας x υμών r μετέχουσιμ ' ου a μάλλομ b η=
μείς. c αλλ b ουκ c εχρησάμεθα/Τη r εξουσία g Ταύ=
τη, b αλλά ' πάμτα k στέγομεμ, ' ίμα m μη n εγκοπήμ
o Τιμά p Δώμεμ/Τω q ευαγγελίω / Του r Χριστού.
s ουκ r οίΔατε n ότι/οι / Τα x ιερά r εργαζόμεμοι, ſ εκ
/Του a ιερού b εσθίουσιμ. / οι / Τω c θυσιαστηρίω
b προσεΔρεύομτες, /Τω c θυσιαστηρίω r συμμερί

x omnia: r et ſ nos a per b ipſum. c Sed b nō c in
r omnib9 eſt g ſcientia. b Quidā ' autē cum k cō
ſciētia m vſq n nūc ' idoli o q̄ſi p idolothytū q mā
ducāt: r τ cōſcia t ipſoꝝ x cū x ſit u infirma r pol
luitur. ' Eſca a autem b nos c non b cōmendat
c deo. r Neq g enim b ſi ' māducauerim9 k abū=
dabim9: ' neq m ſi n nō o māducauerim9 p defi
ciem9. q Videte r āt ne a forte x hec c licētia u vſa
r offendiculū ſ fiat a infirmis. b Si b quis c ei c vi
derit r cū g qui g hz b ſcīaz ' in k idolio ' recūbētem
m nonne n conſcientia o eius q cuz q ſit p infirma
r edificabitur r ad n māducādū t idolothyta:
x Et r peribit ſ infirmus
b in c tua b ſcientia a frater: c pp quē g xp̄s b mo
rtuus b eſt. ' Sic k autem ' peccantes m in n ffres
o et p percutientes r conſcientiam q eorum
a infirmā r i n chriſto x peccatis. r Quapropter
ſi a eſca b ſcandalizat c fratrem
b meū c non r māducabo g carnē b in ' eternū: ' ne
m fratrem n meum o ſcandalizem. Cap. 9.

On b ſum c apoſtol9: b Nō c ſum r liber:
c Nōne ' xp̄m b ieſum k dominū ' noſtruz
m vidi: n Nōne o op9 p meū q vos r eſtis i n dño:
Et n ſi x alijs r non ſum a apoſtolus: b ſed b tamē
c vobis o ſū. c Mā r ſignaculū b apoſtolat9 g mei
' vos k eſtis ' in m dño. n Mea o defenſio n nō
q ap̄d q eos q q̄ me q interrogāt: r hec e ē. t Nūq̄d
x habem9 r ptātē ' māducādi a τ b bibēdi: c Nū
q̄d b nō c hēm9 r ptātē g ſororē b m'ierculā ' circū
ducendi k: ſicut ' τ m ceteri n apoſtoli o et p fres
q dñi r et a cephas. t Aut n ſolus x ego
r et ' barnabas a non b habemus c ptātez hoc
c operandi: r Quis g militat b ſuis ' ſtipendijs
k vnq̄: ' Quis m plantat n vineā o τ p de
q fructu r eius o non r edit: x Quis r paſcit
ſ gregem: a et b de c lacte b gregis
c nō r māducat. g Nūq̄d b ſcd̄z ' hoiez k hec ' dico
m An o τ p lex q hec r non r dicit:
r Scriptū r eſt r ei n in lege x moyſi. ' Nō a alliga
bis a os b bou c triturāti. b Nūq̄d de c bob9 r cu
ra r ē g deo. b An ' ꝓpter k nos ' vtiq̄ hoc m dicit.
p Mā n pp nos vtiq̄ q ſcripta q ſūt r qñ n dz s i ſpe
x qui x arat r arare: τ a q triturat i b ſpe fructꝰ
percipiendi. g Si b nos ' vobis
k ſpūalia ' ſeminauimus: m magnū ē n ſi o nos
q carnalia p veſtra r metamus: p Si r alij
n ptātē x vre r pticipes r ſūt: q̄re n nō a poti9 b nos:
c Sed b non r vſi c ſum9 g hac r poteſtate:
b ſed ' oia k ſuſtinem9: m ne o quod n offēdiculū
p demus q euangelio r chriſti.
s Neſcitꝭ n qñ r q x in r ſacrario r opantur: q̄ de
a ſacrario ſunt b edūt. Et b qui c altario
b deſeruiunt: r cum c altario r participant.

Ro. 41. d.

Deu. 25. a

Universidad de Deusto
Biblioteca

ζομται. [g]ούτως [h]και/ο [i]κύριος [k]διέταξε/τοις/το [l]ευαγγέλιον [m]καταγγέλλουσιν [n]εκ/του [o]ευαγγελίου [p]ζην. [q]εγώ [r]δε [s]ουδενί [t]εχρησάμην [u]τούτων. [x]ουκ [y]εγραψα [z]δε [a]ταύτα, [b]ίνα [c]ούτω [d]γένηται [e]εν [f]εμοί. [g]καλόν [h]γαρ [i]μοι [k]μάλλον [l]αποθανείν [m]η/το [n]καύχημα [o]μου [p]ίνα [q]τις [r]κενώση. [s]εάν [t]γαρ [u]ευαγγελίζωμαι, [x]ουκ [y]εστί [z]μοι [a]καύχημα [b]ανάγκη [c]γαρ [d]μοι [e]επίκειται. [f]ουαί [g]δε [h]μοι [i]εστίν [k]εάν [l]μη [m]ευαγγελίζωμαι. [n]ει [o]γαρ [p]εκών [q]τούτο [r]πράσσω [s]μισθόν [t]έχω, [u]ει [x]δε [y]άκων [z]οικονομίαν [a]πεπίστευμαι. [b]τις [c]ουν [d]μοι [e]εστίν/ο [f]μισθός. [g]ίνα [h]ευαγγελιζόμενος [i]αδάπανον [k]θήσω/το [l]ευαγγέλιον/του [m]χριστού, [n]εις/το [o]μη [p]καταχρήσασθαι/τη [q]εξουσία [r]μου [s]εν/τω [t]ευαγγελίω. [u]ελεύθερος [x]γαρ [y]ων [z]εκ [a]πάντων [b]πάσιν [c]εμαυτόν [d]εδούλωσα [e]ίνα/τους [f]πλείονας [g]κερδήσω. [h]και [i]εγενόμην/τοις [k]ιουδαίοις [l]ως [m]ιουδαίος, [n]ίνα [o]ιουδαίους [p]κερδήσω. [q]τοις [r]υπό [s]νόμον [t]ως [u]υπό [x]νόμον, [y]ίνα [z]τους [a]υπό [b]νόμον [c]κερδήσω./τοις [d]ανόμοις [e]ως [f]άνομος, [g]μη [h]ων [i]άνομος [k]θεώ, [l]αλλ [m]έννομος [n]χριστώ, [o]ίνα [p]κερδήσω [q]ανόμους. [r]εγενόμην/τοις [s]ασθενέσιν [t]ως [u]ασθενής, [x]ίνα/τους [y]ασθενείς [z]κερδήσω./τοις [a]πάσι [b]γέγονα/τα [c]πάντα, [d]ίνα [e]πάντως [f]τινάς [g]σώσω. [h]τούτο [i]δε [k]ποιώ [l]διά/το [m]ευαγγέλιον [n]ίνα [o]συκοινωνός [p]αυτού [q]γένωμαι. [r]ουκ [s]οίδατε [t]ότι/οι [u]εν [x]σταδίω [y]τρέχοντες [z]πάντες [a]μεν [b]τρέχουσιν, [c]εις [d]δε [e]λαμβάνει/το [f]βραβείον. [g]ούτω [h]τρέχετε, [i]ίνα [k]καταλάβητε. [l]πας [m]δε/ο [n]αγωνιζόμενος [o]πάντα [p]εγκρατεύεται. [q]εκείνοι [r]μεν [s]ουν [t]ίνα [u]φθαρτόν [x]στέφανον [y]λάβωσιν, [z]ημείς [a]δε [b]άφθαρτον. [c]εγώ [d]τοίνυν [e]ούτω [f]τρέχω [g]ως [h]ουκ [i]αδήλως, [k]ούτω [l]πυκτεύω [m]ως [n]ουκ [o]αέρα [p]δαίρων. [q]αλλ [r]υποπιάζω [s]μου/το [t]σώμα [u]και [x]δουλαγωγώ, [y]μήπως [z]άλλοις [a]κηρύξας [b]αυτός [c]αδόκιμος [d]γένωμαι.

Cap̄.10.

Ου [b]θέλω [c]δε [d]υμάς [e]αγνοείν [f]αδελφοί [g]ότι/οι [h]πατέρες [i]ημών [k]πάντες [l]υπό/την [m]νεφέλην [n]ήσαν, [o]και [p]πάντες [q]διά/της [r]θαλάσσης [s]διήλθον. [t]και [u]πάντες [x]εις/τον [y]μωυσήν [z]εβαπτίσαντο [a]εν/τη [b]νεφέλη [c]και [d]εν/τη [e]θαλάσση. [f]και [g]πάντες/το [h]αυτό [i]βρώμα [k]πνευματικόν [l]έφαγον. [m]και [n]πάντες/το [o]αυτό [p]πόμα [q]πνευματικόν [r]έπιον. [s]έπινον [t]γαρ [u]εκ [x]πνευματικής [y]ακολουθούσης [z]πέτρας, [a]η [b]δε [c]πέτρα [d]ην/ο [e]χριστός. [f]αλλ [g]ουκ [h]εν/τοις [i]πλείοσιν [k]αυτών [l]ευδόκησεν/ο [m]θεός. [n]κατεστρώθησαν [o]γαρ [p]εν/τη [q]ερήμω. [r]ταύτα [s]δε [t]τύποι [u]ημών [x]εγενήθησαν, [y]εις/το [z]μη [a]είναι [b]ημάς [c]επιθυμητάς [d]κακών, [e]καθώς [f]κακείνοι [g]επεθύμησαν. [h]μήδε [i]ειδωλολάτραι [k]γίνεσθε [l]καθώς [m]τινές [n]αυτών. [o]ώσπερ [p]γέγραπται. [q]εκάθισεν/ο [r]λαός/του [s]φαγείν [t]και [u]πιείν

[g]Ita [h]τ [i]dominus [k]ordinauit [m]his [m]q̄ [l]euangeliū [m]annunciant [n]de [o]euangelio [p]viuere. [q]Ego [r]āt [s]nullo [u]hoꝝ [t]vsus [u]sū. [x]Non [y]scripsi [z]autem [a]hec [b]vt [c]ita [d]fiant [e]in [f]me. [g]Bonū est [h]enim [i]mihi [k]magis [l]mori [m]q̄ [p]vt [n]gloriam [o]meam [q]quis [r]euacuet. [t]Nā [u]si [x]euāgelizauero: [y]nō [z]ē [a]mihi [b]gl̄ia. [c]Necessitas [d]ei [e]mihi [f]icūbit. [g]Ue [h]ei [i]mihi [k]ē [l]si [m]nō [n]euangelizauero. [o]Si [p]ei [q]volēs [r]hoc [s]ago [t]mercedē [u]habeo: [x]si [y]aūt [z]inuit [a]dispēsatio [b]mihi [c]credita [d]ē. [e]Que [f]ē [g]ergo [h]merces [i]mea: [k]Vt [l]euangeliū [m]predicās [n]sine [o]sūptu [p]euangelium [q]vt [r]non [s]abutar [t]ponam [u]potestate [x]mea [y]in [z]euangelio. [a]Nam [b]cū [c]liber [d]essem [e]ex [f]omnib [g]omniū [h]me [i]ꝑuuz [k]feci: [l]vt [m]plures [n]lucrifacerem. [o]Et [p]factus [q]sum [r]iudeis [s]tanq̄ [t]iudeus: [u]vt [x]iudeos [y]lucrarer. [q]His [q]qui [r]sub [s]lege sūt [t]quasi [u]sub [x]lege eēz: cū ip̄e nō eēz sub lege: [y]vt [z]eos [a]q̄ [b]sub [c]lege erāt [d]lucrifacerez. [e]His [f]q̄ [g]sine [h]lege erāt [i]tanq̄ [k]sine [l]lege essē [m]cū [n]sine [o]lege [p]dei [q]nō [r]essē: [s]sed [t]in [u]lege eēz [x]xp̄i: [y]vt [z]lucrifacerē [a]eos [b]q̄ [c]sine [d]lege erāt. [e]Fact [f]sum [g]infirmis [h]infirm [i]: [k]vt [l]ifirmos [m]lucrifacerē. [n]Oibus [o]oia [p]fact [q]sū [r]vt [s]oēs [t]facerē [u]saluos. [x]Oia [y]aūt [z]facio [a]ꝓpter [b]euāgeliū [c]vt [d]particeps [e]eius [f]efficiar. [g]Nescitꝭ [h]q̄ [i]hi [k]q̄ [l]i [m]stadio [n]currūt [o]oēs [p]quidē [q]currūt: [r]sꝫ [s]vn [t]accipit [u]brauiū. [x]Sic [y]currite [z]vt [a]cōprehendatis. [b]Oīs [c]ei [d]q̄ [e]in [f]agone [g]ꝯtendit ab [h]oib [i]se [k]abstinet: [l]τ [m]illi [n]q̄dē [o]vt [p]corruptibilē [q]coronā [r]accipiāt: [s]nos [t]aūt [u]incorruptā. [x]Ego [y]igit [z]sic [a]curro [b]nō [c]q̄si [d]i [e]incertū [f]sic [g]pugno [h]nō [i]q̄si [k]aerē [l]verberās. [m]Sed [n]castigo [o]corp [p]meū [q]τ [r]i [s]seruitutē [t]redigo: [u]ne [x]forte cū [y]alijs [z]predicauerim [a]ipse [b]reprobus [c]efficiar.

Cap̄.10.

Nolo [c]eni [d]vos [e]ignorare [f]fratres: [g]qm̄ [h]patres [i]nostri [k]omnes [l]sub [m]nube [n]fuerunt: [o]τ [p]omnes [r]mare [s]transierūt: [t]τ [u]omnes [x]in [y]moyse [z]baptizati [a]sunt [b]in [c]nube [d]τ [e]in [f]mari. [g]Et [h]omnes [i]eandez [k]escam [l]spiritalē [m]māducauerūt: [n]et [o]omnes [p]eundem [q]potū [r]spiritalē [s]biberūt. [t]Bibebant [u]aūt [x]de [y]spiritali [z]cōsequente eos [a]petra: [b]petra [c]autez [d]erat [e]xp̄s. [f]Sed [g]non [h]in [i]pluribus [k]eoꝝ [l]bn̄placitū [m]est [n]deo. [o]Naz [p]prostrati [q]sunt [r]in [s]deserto. [t]Hec [u]autē in [x]figura [y]facta [z]sunt [a]nostri: [b]vt [c]nō [d]simus [e]cōcupiscentes [f]malorꝝ: [g]sicut [h]τ [i]illi [k]ꝯcupierūt. [l]Neq̄ [m]idolatre [n]dū [o]scriptū [p]efficiamini [q]sicut [r]q̄dā [s]ex [t]ipsis [u]quēadmo [x]ē. [y]Sedit [z]populus [a]māducare [b]τ [c]bibere:

C

D

Philip.3.c

A

Exo.13.d.

Exo.14.c.

Exo.16.c.

Exo.17.b.

Nu.20.a

B

Exo.32.b

Universidad de Deusto
Biblioteca

[a]και [x]ἀνέστησαν [r] παίζειν. [s] μηδέ [a] πορνεύωμεν
[b]καθώς [c]τινές [d]αυτών [e]επόρνευσαν, [f]και [g]έπεσον
[h]εν [i]μιά [k]ημέρα [l]είκοσι [m] τρείς [n] χιλιάδες. [o] μηδέ
[p]εκπειράζωμεν/τον [q]χριστόν, [r]καθώς [s]και [t]τινές
[u]αυτών [x]επείρασαν, [r]και [s]υπό/των [a]όφεων [b] α=
πώλοντο. [c] μηδέ [d] γογγύζετε, [c]καθώς [f]και [g]τινές
[h]αυτών [i]εγόγγυσαν, [k]και [l] απώλοντο [m] υπό
/του [n]ολοθρευτού. [o]ταύτα [p]δε [q]πάντα [r] τύποι
[s]συνέβαινον [t]εκείνοις. [u]εγράφη [x] δε [r]προς [s]νου=
θεσίαν [a]ημών, [b]εις [c]ους/τα [d] τέλη/των [c] αιώνων
[f]κατήντησεν. [g]ώστε/ο [h]δοκών [i]εστάναι, [k]βλεπέ=
τω [l]μη [m]πέση. [n]πειρασμός [o]υμάς [p]ουκ [q]είληφεν
[r]ειμή [s]ανθρώπινος. [t]πιστός [u]δε/ο [x]θεός [r]ος [s]ουκ [a]ε=
άσει [b]υμάς [c]πειρασθήναι [d]υπέρ [e]/ο [f]δύνασθε, [g]αλ
λά [h]ποιήσει [i]συν/τω [k]πειρασμώ [l]και/την [m] έκβα=
σιν, /του [n]δύνασθαι [o]υμάς [p]υπενεγκείν. [q]διό [r]α=
δελφοί [s]μου [t]αγαπητοί [u]φεύγετε [x]από/της [r]ει=
δωλολατρίας. [s]ως [a]φρονίμοις [b] λέγω [c]κρίνατε
[d]υμείς [e]ο [f]φημί./το [g]ποτήριον/της [h]ευλογίας [i]ο
[k]ευλογούμεν, [l]ουχί [m]κοινωνία/του [n]αίματος
/του [o]χριστού [p]εστί./τον [q]άρτον [r]ον [s]κλώμεν [t]ου
χί [u]κοινωνία/του [x]σώματος/του [r]χριστού [s]εστίν
[a]ότι [b]εις [c]άρτος [d]εν [e]σῶμα/οι [f]πολλοί [g]εσμέν, /οι
[h]γαρ [i]πάντες [k]εκ/του [l]ενός [m]άρτου [n] μετέχομεν.
[o]βλέπετε/τον [p]ισραήλ [q]κατά [r] σάρκα. [s] ουχί/οι
[t]εσθίοντες/τας [u]θυσίας [x]κοινωνοί/του [r]θυσιασ=
τηρίου [s]εισί. [a]τι [b]ουν, [c]φημί [d]ότι [e]είδωλον [f]τι [g]εσ
τίν, [h]η [i]ότι [k]ειδωλόθυτον [l]τι [m]εστίν. [n]αλλ [o]ότι [p]α
[q]θύει/τα [r]εθνη, [s]δαιμονίοις [t]θύει [u]και [x]ου [r]θεώ. [s]ου
[a]θέλω [b]δε [c]υμάς [d]κοινωνούς/των [e] δαιμονίων
[f]γίνεσθαι. [g]ου [h]δύνασθε [i]ποτήριον [k]κυρίου [l]πί=
νειν [m]και [n]ποτήριον [o]δαιμονίων. [p]ου [q]δύνασθε
[r]τραπέζης [s]κυρίου [t]μετέχειν [u]και [x]τραπέζης [r]δαι
μονίων. [s]η [a]παραζηλούμεν/τον [b]κύριον. [c]μη [d]ισ
χυρότεροι [e]αυτού [f]εσμέν. [g]πάντα [h]μοι [i]έξεστιν,
[k]αλλ [l]ου [m]πάντα [n]συμφέρει. [o]πάντα [p]μοι [q]έξεσ=
τιν, [r]αλλ [s]ου [r]πάντα [u]οικοδομεί. [x]μηδείς [r]το [s]εαυ
τού [a]ζητείτω [b]αλλά [c]το/του [d]ετέρου [e]έκαστος.
[f]παν/το [g]εν [h]μακέλλω [i]πωλούμενον [k]εσθίετε,
[l]μηδέν [m]ανακρίνοντες [n]διά/την [o]συνείδησιν.
/του [p]γαρ [q]κυρίου/η [r]γη [s]και/το [t]πλήρωμα [u]αυ
τής. [x]ει [r]δε [s]τις [a]καλεί [b]υμάς/των [c]απίστων, [d]και
[e]θέλετε [f]πορεύεσθαι, [g]παν/το [h]παρατιθέμενον
[i]υμίν [k]εσθίετε, [l]μηδέν [m]ανακρίνοντες [n]διά/την
[o]συνείδησιν. [p]εάν [q]δε [r]τις [s]υμίν [t]είπη [u]τούτο [x]ει=
δωλόθυτον [r]εστί, [s]μη [a]εσθίετε [b]δι [c]εκείνον/τον
[d]μηνύσαντα [e]και/την [f]συνείδησιν./του [g]γαρ [h]κυ
ρίου/η [i]γη [k]και/το [l]πλήρωμα [m]αυτής. [n]συνείδη
σιν [o]δε [p]λέγω [q]ουχί/την [r]εαυτού, [s]αλλά/την/του
[t]ετέρου. [u]ίνα [x]τι [r]γαρ/η [s] ελευθερία [a]μου [b]κρίνε=
ται [c]υπό [d]άλλης [e]συνειδήσεως. [f]ει [g]εγώ [h]χάριτι
[i]μετέχω [k]τι [l]βλασφημούμαι [m]υπέρ [n]ου [o]εγώ
[p]ευχαριστώ. [q]είτε [r]ουν [s]εσθίετε, [t]είτε [u]πίνετε, [x]εί

[u]τ [x]surrexerunt [r]ludere. [s]Neq; [a] fornicemur
[b]sicut [c]quidā [d]ex [d]ipsis [e]fornicati [e]sūt: [f]τ [g]ceci Nu.25.b.
derūt [i]vna [k]die [l]viginti [m]tria [n]milia. [o]Neq;
[p]temptemus [q]christum: [r]sicut [t]quidam ∞∞
[u]eoꝝ [x]temptauerūt [r]τ [s]a [a]serpentibus [b]ꝑierūt. Nu.21.b.
[c]Neq; [d]murmuraueritis [e]sicut [g]quidam ∞ Nu.16.g.
[h]eoruꝫ [i]murmurauerunt: [k]τ [l]perierunt [m]ab C
[n]exterminatore. [o]Hec [p]aūt [q]oīa in [r]figura
[s]cōtingebāt [t]illis: [u]scripta [u]sunt [x]āt [r]ad [s]cor
reptionem [a]nr̄am: [b]in [c]quos [d]fines [e]seculoꝝ
[f]deuenerūt. [g]Itaq; [h]q̄ [h]se [h]existimat [i]stare: [k]vi
deat [l]ne [m]cadat. [n]Tentatio [o]vos [p]nō [q]appre
hendit [r]nisi [s]humana. [t]Fidelis [u]āt [x]de⁹ ē: [r]q̄
[s]nō [a]patiet [b]vos [c]tēptari [d]supra id [e]qd [f]pote=
stis: [g]sed [h]faciet [i]etiā [i]cū [k]tēptatione [m]ꝓuētū:
[n]vt [n]possitis [o]sustinere. [q]Propter [q]qd [t]charis
simi [s]mihi: [u]fugite [x]ab [r]idolorum [r]cultura.
[s]Ut [a]prudētibus [b]loquor: [d]vosipsi [c]iudicate D
[e]quod [f]dico. [g]Calix [h]benedictionis [i]cui ∞∞
[k]benedicimus: [l]nōne [m]cōmunicatio [n]sāgui
nis [o]xp̄i [p]est? Et [q]panis [r]quē [s]frāgim⁹: [t]nōne
[u]participatio [x]corporis [r]dñi [s]est? ∞∞∞
[a]Qm̄ [b]vn⁹ [c]panis τ [d]vnū [e]corp⁹ [f]multi [g]su=
m⁹: [i]oēs q̄ [k]de [l]vno [m]pane τ d̄ vno calice [n]ꝑti
cipam⁹. [o]Videte [p]israel [q]scd̄ꝫ [r]carnē. [s]Nōne
[t]qui [r]edūt [u]hostias [x]participes [s]sunt [r]altar?
[a]Quid [b]ergo? [c]Dico [i]ꝙ [k]idolis [k]imolatū
[m]sit [l]aliq̄d: [h]aut [d]ꝙ [e]idolū [g]sit [f]aliquid? [n]Sꝫ
[p]que [q]imolant [r]gentes [s]demonijs [t]imolant Deut.c.32.c
[u]τ [x]non [r]deo. [s]Nolo [b]āt [d]vos [d]socios [f]fieri E
[e]demonioꝝ. [g]Non [h]potestis [i]calicē [k]dñi [l]bi
bere: [m]et [n]calicē [o]demonioꝝ. [p]Nō [q]potestis
[r]mense [s]dñi [t]ꝑticipes [t]esse [u]τ [x]mēse [r]demo=
niorū. [s]An [a]emulamur [b]dñꝫ. [c]Nunq̄d [d]for
tiores [e]illo [f]sum⁹? [g]Oīa [h]mihi [i]licent: ∞∞
[k]sed [l]nō [m]oīa [n]expediūt. [o]Oīa [p]mihi [q]licēt:
[r]sed [s]nō [c]oīa [u]edificant. [x]Nemo [r]qd [s]suū est ī.13.b.
[a]querat: [b]sed [c]quod [d]alterius. ∞∞∞∞
[f]Omne [i]qd [g]in [h]macello [i]venit: [k]manducate
[l]nihil [m]interrogantes [n]ꝓpter [o]consciētiam. F
[q]Dñi [p]enī est [r]terra [s]τ [t]plenitudo [u]eius. ∞∞ Psal.23.
[x]Si [s]quis [a]vocat [b]vos [c]infideliū ad cenā [d]et
[e]vultis [f]ire: [g]omne [h]quod ⌈rogātes [n]ꝑꝑ
[i]vobis [h]appponit [k]māducate: [l]nihil [m]inter=
[o]ꝯsciaꝫ. [p]Si [r]q̄s [q]āt [t]dixerit [u]hoc [x]imolatū
[r]ē [r]idolis: [s]nolite [a]māducare [b]ꝓpter [c]illum
[d]qui [d]indicauit: [e]τ ꝓpter [f]ꝯsciaꝫ. ∞∞∞∞
[n]Conscientiam ∞∞∞∞ ∞∞ ∞∞∞∞
[o]autem [p]dico [q]non [r]tuam [n]sed ∞∞∞∞∞∞
[t]alteri⁹. [u]Ut [x]q̄d [r]ei [s]libertas [a]mea [b]iudicat G
[c]ab [d]aliena [e]cōscientia? [f]Si [g]ego cū [h]gratia
[i]participo: [k]q̄d [l]blasphemor [m]pro [n]eo [n]ꝙ ∞
[p]gr̄as [p]ago? [q]Siue [r]ergo [s]māducatis [t]siue [u]bi

Universidad de Deusto Biblioteca

τε[r] τι[s] ποιείτε[a], πάντα[b] εις[c] δόξαν[d] θεού[e] ποιείτε.
[f] απρόσκοποι[g] γίνεσθε[h] και[i] ιουδαίοις[k] και[l] έλ=
λησι[m] και/τη[n] εκκλησία/του[o] θεού,[p] καθώς[q] κα=
γώ[r] πάντα[s] πάσιν[t] αρέσκω,[u] μη[x] ζητών/το[r] εμ=
αυτού[s] συμφέρον,[a] αλλά[b] το/των[c] πολλών[d] ί
να[e] σωθώσι. Cap̄.ii.

Μιμηταί[b] μου[c] γίνεσθε[d] καθώς[e] καγώ[f] χρισ=
τού.[g] επαινώ[h] δε[i] υμάς[k] αδελφοί,[l] ότι[m] πάν
τα[n] μου[o] μέμνησθε,[p] και[q] καθώς[r] παρέδωκα[s] υ=
μίν/τας[t] παραδώσεις[u] κατέχετε.[x] θέλω[r] δε[s] υ=
μάς[a] ειδέναι,[b] ότι[c] παντός[d] ανδρός/η[e] κεφαλή/ο
[f] χριστός[g] εστί,[h] κεφαλή[i] δε[k] γυναικός/ο[l] ανήρ,
[m] κεφαλή[n] δε[o] χριστού/ο[p] θεός.[q] πας[r] ανήρ[s] προ
σευχόμενος[t] η[u] προφητεύων[x] κατά[r] κεφαλής[s] έ=
χων[a] καταισχύνει/την[b] εαυτού[c] κεφαλήν.[d] πά=
σα[e] δε[f] γυνή[g] προσευχομένη[h] η[i] προφητεύου=
σα[k] ακατακαλύπτω/τη[l] κεφαλή[m] καταισχύνει
/την[n] κεφαλήν[o] εαυτής.[p] εν[q] γαρ[r] εστί[s] και/το[t] αυ
τό/τη[u] ξυρημένη.[x] ει[r] γαρ[s] ου[a] κατακαλύπτεται
[b] γυνή,[c] και[d] κειράσθω.[e] ει[f] δε[g] αισχρόν[h] γυναικί
/το[i] κείρασθαι[k] η[l] ξυράσθαι,[m] κατακαλυπτέσθω.
[n] ανήρ[o] μεν[p] γαρ[q] ουκ[r] οφείλει[s] κατακαλύπτεσ=
θαι/την[t] κεφαλήν,[u] εικών[x] και[r] δόξα[s] θεού[a] υπάρ
χων,[b] γυνή[c] δε[d] δόξα[e] ανδρός[f] εστίν.[g] ου[h] γαρ
[i] εστίν[k] ανήρ[l] εκ[m] γυναικός,[n] αλλά[o] γυνή[p] εξ[q] αν
δρός.[r] και[s] γαρ[t] ουκ[u] εκκτίσθη[x] ανήρ[r] διά/την[s] γυ
ναίκα,[a] αλλά[b] γυνή[c] διά/τον[d] άνδρα.[e] διατούτο
[f] οφείλει/η[g] γυνή[h] εξουσίαν[i] έχειν[k] επί/της[l] κεφα=
λής[m] διά/τους[n] αγγέλους.[o] πλήν[p] ούτε[q] ανήρ
[r] χωρίς[s] γυναικός[t] ούτε[u] γυνή[x] χωρίς[r] ανδρός[s] εν
[a] κυρίω[b] ώσπερ[c] γαρ/η[d] γυνή[e] εκ/του[f] ανδρός,[g] ού
τω[h] και/ο[i] ανήρ[k] διά/της[l] γυναικός./τα[m] δε[n] πάντα
[o] εκ/του[p] θεού.[q] εν[r] υμίν[s] αυτοίς[t] κρίνατε.[u] πρέπον
[x] εστί[r] γυναίκα[s] ακατακάλυπτον/τω[a] θεώ[b] προ=
σεύχεσθαι.[c] η[d] ουδέ[e] αυτή/η[f] φύσις[g] διδάσκει[h] υ=
μάς,[i] ότι[k] ανήρ[l] μεν[m] εάν[n] κομά,[o] ατιμία[p] αυτώ
[q] εστίν,[r] γυνή[s] δε[t] εάν[u] κομά[x] δόξα[r] αυτή[s] εστίν
[a] ότι/η[b] κόμη[c] αντί[d] περιβολαίου[e] δέδοται[f] αυτή.
[g] ει[h] δε[i] τις[k] δοκεί[l] φιλόνεικος[m] είναι,[n] ημείς[o] τοι=
αύτην[p] συνήθειαν[q] ουκ[r] έχομεν[s] ουδέ/αι[t] εκκλη=
σίαι/του[u] θεού.[x] τούτο[r] δε[s] παραγγέλλων[a] ουκ
[b] επαινώ,[c] ότι[d] ουκ[e] εις/το[f] κρείττον[g] αλλ[h] εις/το
[i] ήττον[k] συνέρχεσθε.[l] πρώτον[m] μεν[n] γαρ[o] συνερ
χομένων[p] υμών[q] εν[r] εκκλησία,[a] ακούω[t] σχίσμα
τα[u] εν[x] υμίν[r] υπάρχειν,[s] και[a] μέρος[b] τι[c] πιστεύω.
[d] δει[e] γαρ[f] και[g] εν[h] υμίν[i] αιρέσεις[k] είναι,[l] ίνα/οι[m] δόκι
μοι[n] φανεροί[o] γένωνται[p] εν[q] υμίν.[r] συνερχομέ=
νων[s] ουν[a] υμών[u] επί/το[x] αυτό,[r] ουκ[s] εστί[a] κυρια=
κόν[b] δείπνον[c] φαγείν.[d] έκαστος[e] γαρ/το[f] ίδιον
[g] δείπνον[h] προλαμβάνει[i] εν/τω[k] φαγείν.[l] και[m] ος
[n] μεν[o] πεινά,[p] ος[q] δε[r] μεθύει.[s] μη[t] γαρ[u] οικίας[x] ουκ
[r] έχετε[s] εις/το[a] εσθίειν[b] και[c] πίνειν,[d] η/της[e] εκκλη=
σίας/του[f] θεού[g] καταφρονείτε,[h] και[i] καταισχύνε

bitis[r] vl̄ alid[r] q̄d[s] facit[s]:[a] omnia[b] in[c] gl̄iaz[d] d̄i Colo.2.e.
[e] facite.[f] Sine[f] offēsiōe[g] estote[i] iudeis[k] ⁊[l] gēti
bus[m] et[n] ecclesie[o] dei:[p] sicut[q] et[q] ego per ∞
[r] omnia[s] omnib9[t] placeo:[u] nō[x] q̄rēs q̄d[r] mi=
hi[s] vtile est:[a] sed[b] quod[c] multis[d] vt ∞∞∞ sup̄.4.b.
[e] salui[e] fiant. Cap̄.ii.

Imitatores[b] mei[c] estote[d] sicut[e] ⁊[e] ego A
[g] Laudo[h] āt[i] vos[k] frēs[l] q̄ p̄[m] om ⌊[f] xp̄i.
nia[n] mei[o] memores[o] est[s]:[p] ⁊[q] sicut[r] tradidi[s] vo
bis[t] precepta mea[u] tenetis.[x] Volo[r] āt[s] vos
[a] scire:[b] q̄[c] omnis[d] viri[e] caput ∞∞∞∞∞ Ephe.5.e.
[f] christus[g] est:[h] caput[i] aūt[k] mulieris[l] vir:∞∞
[m] caput[n] v̄o[o] xp̄i[p] deus.[q] Omnis[r] vir[s] orans
[t] aut[u] prophetās velato[r] capite ∞∞∞∞
[a] deturpat[c] caput[b] suum.[d] Omnis∞∞∞∞
[e] aūt[f] mulier[g] orans[h] aut[i] prophetās∞∞∞
[k] non[k] velato[l] capite[m] deturpat ∞∞∞∞
[n] caput[o] suū.[p] Vnū[r] est[q] eniz[s] ac si ∞∞∞∞
[u] decaluet.[r] Nam et[x] si[s] non[a] velatur∞∞
[b] mulier:[d] tōdeat.[e] Si[f] v̄o[g] turpe ē[h] mulieri
[i] tōderi[k] aut[l] decaluari:[m] velet caput suuz.
[n] Vir[o] quidem[q] non[r] debet[s] velare ∞∞∞
[t] caput suum q̄m[u] imago[x] ⁊[r] gloria[s] dei[a] est:
[b] mulier[c] autem[d] gloria[e] viri[f] est.[g] Non[h] .n.
[k] vir[l] ex[m] muliere[i] est:[n] sed[o] mulier[p] ex[q] viro. B
[r] Eteniz[t] non[u] est[u] creatus[x] vir[r] p̄p̄[s] mulierē: Gene.2.d.
[a] sed[b] mulier[c] propter[d] virum.[e] Ideo ∞∞
[f] dz[g] mulier[h] velamē[i] hēre[k] sup̄[l] caput suū ⁊
[m] p̄p̄[n] angelos.[o] Vex tñ[p] neqz[q] vir ∞∞∞
[r] sine[s] muliere:[t] neqz[u] mulier[x] sine[r] viro[s] in
[a] domino.[c] Nam[b] sicut[d] mulier[e] de[f] viro[g] ita
[h] ⁊[i] vir[k] per[l] mulierem.[n] Omnia[m] autem
[o] ex[p] deo.[r] Vos[s] ipsi[t] iudicate.[u] Decet ∞
[x] mulierē[s] non[s] velatam[b] orare[a] deum? ∞
[d] Nec[e] ipsa[f] natura[g] docet[h] vos. ∞∞⌈[p] illi
[i] Q̄d[k] vir[l] q̄dē[m] si[n] comā[n] nutriat[o] ignominia
[q] ē:[r] mulier[s] v̄o[t] si[u] comā[u] nutriat[x] gl̄ia[s] ē[r] illi:
[a] q̄m[b] capilli[c] pro[d] velamine[f] ei[e] dati[e] sunt.
[g] Si[i] q̄s[h] āt[k] vr̄[l] ꝯtētiosus[m] esse:[n] nos[o] talem
[p] consuetudinē[q] nō[r] habemus[s] neqz[t] eccl̄ia
[u] dei.[x] Hoc[r] autem[s] precipio[a] non ∞∞∞∞
[b] laudans:[c] q̄[d] non[e] in[f] melius[g] sed[h] in∞∞
[i] deteri9[k] ꝯuenit[s].[l] Primū[m] q̄dē[o] ꝯueniētib9 C
[p] vobis[q] in[r] ecclesiam[s] audio[t] scissuras ∞
[r] esse[u] inter[x] vos:[s] ⁊ ex[a] parte[c] credo.∞∞∞
[e] Naz[d] opz[f] ⁊[i] hereses[k] esse:[l] vt ⁊ qui[m] ꝓbati
sūt[n] manifesti[o] fiāt[p] in[q] vobis.[r] Cōueniētib9
[s] ergo[t] vobis[u] in[x] vnū:iaz[r] nō[s] est[a] dominicā
[b] cenā[c] māducare.[d] Vnusquisqz[e] enim[f] suaz
[g] cenā[h] p̄sumit[i] ad[k] māducādum.[l] Et[m] alius
[n] q̄dē[o] esurit:[p] ali9[q] āt[r] ebrius[r] ē.[s] Nunq̄d[u] do
mos[x] nō[r] hēt[s] ad[a] māducādū[b] ⁊[c] bibēdum?
[f] dei[g] ꝯtemnitis:[h] ⁊[i] ꝯfunditis ⌊[d] aut[e] eccl̄iaz

Universidad de Deusto
Biblioteca

τε/Τους[k] μη[l] ἐχομτας. [m]Τι[n] υμίν[o] ἐιπω. [p]επαιμέ=
σω[q] υμας[r] εμ[s]Τούτω,[t]ουκ[u] επαινώ. [x]εγώ[r] γαρ
[s]παρέλαβομ[a] από/Του[b] κυρίου,[c]ο[b] και[c] παρέ=
δωκα[r] υμίν,[s]ότι/ο[b] κύριος[l] ιησους[k] εμ/Τη[l] νυκτί
[m]η[n] παρελαίλοτο[o] έλαβεμ[p] άρτομ,[q] και[r] ευχαρισ=
τήσας[s] έκλασε,[t] και[u] είπε. [x]λάβετε[r] φάγετε. [s]Του
το[a] μου[b] εστί/Το[c] σώμα/Το[b] υπέρ[c] υμών[r] κλώ=
μενομ. [s]Τουτο[b] ποιείτε[l] εις/Την[k] εμήν[l] αμάμνησιν.
[m]ωσαύτως[n] και/Το[o] ποτήριομ[p] μετά/Το[q] δειπνή
σαι[r] λέγωμ. [a]Τουτο/Το[t] ποτήριομ/η[u] καινή[x] δι=
αθήκη[r] εστίν[s] εμ/Τω[a] εμώ[b] αίματι. [c]Τουτο[b] ποιεί=
τε[c] οσάκις[r] αν[s] πίνητε[b] εις/Την[l] εμήν[k] αμάμνησιν.
[l]οσάκις[m] γαρ[n] αν[o] εσθίητε/Τομ[p] άρτομ[q] Τούτομ
[r]και/Το[s] ποτήριομ[r] Τούτο[n] πίνητε,/Τομ[x] θάνατομ
/Του[r] κυρίου[s] καταγγέλλετε[a] άχρις[b] ου[c] αν[o] έλ
θη. [c]ώστε[r] ος[s] αν[b] εσθίη/Τομ[l] άρτομ[k] Τούτομ,[l]η[m] πί
νη/Το[n] ποτήριομ/Του[o] κυρίου[p] αναξίως, [q]έμο=
χος[r] έσται/Του[s] σώματος[t] και/Του[u] αίματος
/Του[x] κυρίου. [r]Δοκιμαζέτω[s] δε[a] άνθρωπος[b] εαυ=
τόν,[c] και[o] ούτως[c] εκ/Του[r] άρτου[s] εσθιέτω[b] και[l] εκ
/Του[k] ποτηρίου[l] πινέτω./ο[m] γαρ[n] εσθίων[o] και
[p]πίνων[q] αναξίως,[r] κρίμα[a] εαυτώ[r] εσθίει [u]και[x] πί
νει[r] μη[s] διακρίνων/Το[a] σώμα/Του[b] κυρίου. [c]δια
τούτο[b] εμ[c] υμίν[r] πολλοί[s] ασθενείς[b] και[l] άρρωσ=
τοι[k] και[k] κοιμώνται[l] ικανοί. [m]ει[n] γαρ[o] εαυτούς[p] δι=
κρίνομεν, [q]ουκ[r] αν[o] εκρινόμεθα. [r]κρινόμενοι[u] δε
[x]υπό/Του[r] κυρίου[s] παιδευόμεθα,[a] ίνα[b] μη[c] συν
/Τω[b] κόσμω[c] κατακριθώμεν. [r]ώστε[s] αδελφοί
[b]μου[l] συνερχόμενοι[k] εις/Το[l] φαγείν[m] αλλή=
λους[n] εκδέχεσθε. [o]ει[p] δε[q] τις[r] πεινά,[o] εμ[r] οίκω[u] εσ
θιέτω,[x] ίνα[r] μη[s] εις[a] κρίμα[b] συνέρχησθε. /Τα[c] δε
[b]λοιπά[c] ως[r] αν[s] έλθω[b] διατάξομαι. Cap. 12.

Περί[b] δε/Των[c] πνευματικών[b] αδελφοί[c] ου[r] θέ
λω[s] υμάς[b] αγνοείν. [l]οίδατε[k] ότι[l] ότε[m] έθνη[n] ή
τε[o] προς/Τα[p] είδωλα/Τα[q] άφωνα[r] ως[a] αν[r] ήγεσ=
θε[u] απαγόμενοι. [x]διό[r] γνωρίζω[s] υμίν[a] ότι[b] ου=
δείς[c] εν[b] πνεύματι[c] θεού[r] λαλών[s] λέγει[b] ανάθε
μα[l] ιησουν. [k]και[l] ουδείς[m] δύναται[n] ειπείν[o] κύρι=
ον[p] ιησούν, [q]ει μη[r] εν[s] πνεύματι[r] αγίω. [u]διαιρέ=
σεις[x] δε[r] χαρισμάτων[s] εισί,/Το[a] δε[b] αυτό[c] πνεύ=
μα. [b]και[c] διαιρέσεις[r] διακονιών[s] εισί,[b] και/ο[l] αυ=
τός[k] κύριος. [l]και[m] διαιρέσεις[n] ενεργημάτων[o] ει=
σίν,/ο[p] δε[q] αυτός[r] εστί[a] θεός /ο[r] ενεργών/Τα[u] πάν
τα[x] εν[r] πάσιν. [s]εκάστω[a] δε[b] δίδοται/η[c] φανέρω=
σις/Του[b] πνεύματος[c] προς/Το[r] συμφέρον. [s]ω
[b]μεν[l] γαρ[k] διά/Του[l] πνεύματος[m] δίδοται[n] λό
γος[o] σοφίας. [p]άλλω[q] δε[r] λόγος[s] γνώσεως[t] κα=
τά/Το[u] αυτό[r] πνεύμα. [r]ετέρω[s] δε[a] πίστις[b] εν/Τω
[r]αυτώ[b] πνεύματι. [r]άλλω[r] δε[s] χαρίσματα[b] ια=
μάτων[l] εν/Τω[k] αυτώ[l] πνεύματι. [m]άλλω[n] δε[o] ε=
νεργήματα[p] δυνάμεων. [q]άλλω[r] δε[a] προφητεί=
α. [r]άλλω[u] δε[x] διακρίσεις[r] πνευμάτων. [s]ετέρω
[a]δε[b] γένη[c] γλωσσών. [b]άλλω[c] δε[r] ερμηνεία[s] γλω

[l]cos[l] q[k] nō[l] hñt. [m]Quid[o] dicā[n] vob[s]. [p]Lau=
do[q] vos[r] in[o] hoc:[r] non[u] laudo. [x]Ego[r] enim
[s]accepi[a] a[b] dño[c] qđ[b] & tradidi ꝯ ꝯ ꝯ
[r]vobis:[s] qm̃[b] dñs[l] ieſus[k] in[m] qua[l] nocte ꝯ
[n]tradebat[o] accepit[p] panem[q] & gr̃as[r] agens
[s]fregit[r] & [n] dixit. [x]Accipite & [r] mãducate. Mat.26.c.
[b]c̃[c] corp9[a] meū[q] qđ[b] p̃[c] vobis[r] tradet. [l]Hoc Mar.14.c.
[s]Hoc[b] facite[l] in[k] meam[l] commemorationẽ. Luce.22.b.
[m]Sil'r[n] & [o] calicem[p] post cẽ[q] cenauit ꝯ ꝯ ꝯ Heb.9.c.
[r]dicens. [s]Hic[c] calix[n] nouū[x] teſtamentū[r] eſt
[s]in[a] meo[b] ſanguine. [c]Hoc[o] facite ꝯ ꝯ ꝯ
[c]quotieſcūq3[s] biberitis [b]in[l] meã[k] cm̃oratõez.
[l]Quotieſcūq3[m] ei[o] mãducabitis[p] panẽ[q] hunc
[r]& [a] calicẽ[n] bibetis:[x] mortez ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r]dñi[s] annunciabitis[a] donec[o] veniat. [m]bibe
[c]Itaq3[r] q̃cūq3[b] mãducauerit[l] panẽ[k] hunc[l] & ca
berit[n] calicem[o] domini[p] indigne:[q] reus ꝯ ꝯ
[r]erit[s] corporis[r] & [n] ſanguinis ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[x]domini. [r]Probet[s] autem[b] ſemetipſum[a] hõ
[c]& [o] ſic[c] de[r] pane illo[s] edat[b] & de ꝯ ꝯ ꝯ
[k]calice[l] bibat. [n]Qui[m] enim [n] manducat[o] et Mat.26.b.
[p]bibit[q] idigne:[r] iudiciū[s] ſibi[t] mãducat[n] & [x] bi
bit:[r] non[s] diiudicãs[a] corpus[b] dñi. [c]Ideo ꝯ
[o]inter[c] vos[r] multi[s] infirmi[b] & [l] imbecilles:[k] &
[k]dormiūt[l] multi. [n]Qđ[m] ſi[o] nosmetipos[p] diiu
dicarem9:[q] nõ[r] vtiq3[a] iudicaremur. [r]Dū[r] iu
dicamur[n] ãt[x] a[r] dño[s] corripimur:[a] vt[b] nõ[c] cũ
hoc[o] mũdo[c] dãnemnr. [r]Itaq3[s] fratres ꝯ
[b]mei[t] cũ[l] conuenitis[k] ad[l] mãducãdũ[m] inuicez
[n]expectate. [o]Si[q] q̃s[r] eſurit:[t] domi[u] mãdu=
cet:[x] vt[r] nõ[s] in[a] iudiciũ[b] conueniatis. ꝯ ꝯ ꝯ
[o]Cetera[c] ãt[c] cũ[s] venero[b] diſponã. Cap. 12.

De[s] ſpiritalib9[b] ãt[c] nolo ꝯ ꝯ [m]gẽtes
[s]nos[b] ignorare[n] frẽs. [l]Scitis ãt[k] qm̃[l] cũ
[n]cẽtes:[o] ad[p] ſimulacra[q] muta[r] put[t] ducebami
ni[u] eũtes. [x]Jõ[r] notũ[s] vobis[r] facio:[a] q̃[b] nemo
[c]in[o] ſpiritu[c] dei[r] loquens[s] dicit[b] anathema
[l]ieſu. [k]Et[l] nemo[m] poteſt[n] dicere[o] dominus
[p]ieſus[q] niſi[r] in[a] ſpiritu[t] ſctõ. [u]Diuiſiones ꝯ
[x]χo[r] gratiarũ[s] ſunt:[b] idem[a] autem[c] ſpirit9.
[o]Et[c] diuiſiões[r] miniſtrationũ[s] ſũt:[t] idẽ[b] aũt
[k]dñs. [l]Et[m] diuiſiones[n] operationum[o] ſunt:
[q]idem[p] vero[n] deus[r] qui[r] operatur[u] omnia
[x]in[r] oib9. [s]Unicuiq3[a] aũt[b] dat[t] manifeſtatio
[o]ſpiritus[c] ad[r] vtilitatem. [s]Alij ꝯ ꝯ ꝯ
[b]quidem[k] per[l] ſpiritum[m] datur[n] ſermo ꝯ
[o]ſapientie:[p] alij[q] autem[r] ſermo[n] ſcie[r] ſcm
[n]eundem[x] ſpiritum. [r]Alteri[a] fides[b] in ꝯ
[c]eodem[o] ſpiritu: [c]alij[s] gratia[b] ſanitatum ꝯ
[l]in[k] vno[l] ſpiritu. [m]Alij[o] operatio ꝯ ꝯ ꝯ
[p]virtutum:[q] alij[o] prophetia: ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r]alij[r] diſcretio[r] ſpirituum:[s] alij ꝯ ꝯ ꝯ
[b]genera[c] linguaꝝ:[o] alij[r] interpratio[s] ſermonũ.

Universidad de Deusto Biblioteca

σσώμ. ʰ πάντα ⁱ δε ᵏ ταύτα ˡ ενεργεί / το ᵐ εν ⁿ και / το
ᵒ αυτό ᵖ πνεύμα, ᵠ διαιρούν ʳ ιδία ˢ εκάστω ᵗ καθώς
ᵘ βούλεται. ˣ καθάπερ ʳ γαρ / το ˢ σώμα ᵃ εν ᵇ εστί,
ᶜ και ᵈ μέλη ᵉ έχει ᶠ πολλά, ᵍ πάντα ʰ δε / τα ⁱ μέλη
/ του ᵏ σώματος / του ˡ ενός ᵐ πολλά ⁿ όντα ᵒ εν ᵖ εσ=
τί ᵠ σώμα, ʳ ούτω ˢ και / ο ᵗ χριστός. ᵘ και ˣ γαρ ʳ εν ˢ ε
νί ᵃ πνεύματι ᵇ ημείς ᶜ πάντες ᵈ εις ᵉ εν ᶠ σώμα ᵍ εβαπ=
τίσθημεν, ʰ είτε ⁱ ιουδαίοι, ᵏ είτε ˡ έλληνες, ᵐ είτε
ⁿ δούλοι, ᵒ είτε ᵖ ελεύθεροι. ᵠ και ʳ πάντες ˢ εις ᵗ εν
ᵘ πνεύμα ˣ εποτίσθημεν. ʳ και ˢ γαρ / το ᵃ σώμα ᵇ ουκ
ᶜ εστίν ᵈ εν ᵉ μέλος, ᶠ αλλά ᵍ πολλά. ʰ εάν ⁱ είπη / ο
ᵏ πους, ˡ ότι ᵐ ουκ ⁿ ειμί ᵒ χειρ ᵖ ουκ ᵠ ειμί ʳ εκ / του
ˢ σώματος, ᵗ ου ᵘ παρά ˣ τούτο ʳ ουκ ˢ εστίν ᵃ εκ / του
ᵇ σώματος. ᶜ και ᵈ εάν ᵉ είπη / το ᶠ ους, ᵍ ότι ʰ ουκ ⁱ ειμί
ᵏ οφθαλμός ˡ ουκ ᵐ ειμί ⁿ εκ / του ᵒ σώματος, ᵖ ου
ᵠ παρά ʳ τούτο ˢ ουκ ᵗ εστίν ᵘ εκ / του ˣ σώματος. ʳ ει ˢ ό
λον / το ᵃ σώμα ᵇ οφθαλμός, ᶜ που / η ᵈ ακοή. ᶜ ει ᶠ ό
λον ᵍ ακοή, ʰ που / η ⁱ όσφρησις. ᵏ μυνί ˡ δε / ο ᵐ θεός ⁿ έ
θετο / τα ᵒ μέλη ᵖ εν ᵠ έκαστον ʳ αυτών ˢ εν / τω ᵗ σώμα
τι ᵘ καθώς ˣ ηθέλησεν. ʳ ει ˢ δε ᵃ ην / τα ᵇ πάντα ᶜ εν ᵈ μέ=
λος, ᶜ που / το ᶠ σώμα. ᵍ μυν ʰ δε ⁱ πολλά ᵏ μεν ˡ μέ=
λη, ᵐ εν ⁿ δε ᵒ σώμα. ᵖ ου ᵠ δύναται ʳ δε / ο ˢ οφθαλ=
μός ᵗ ειπείν / τη ᵘ χειρί, ˣ χρείαν ʳ σου ˢ ουκ ᵃ έχω, ᵇ η
ᶜ πάλιν / η ᵈ κεφαλή / τοις ᶜ ποσί, ᶠ χρείαν ᵍ υμών
ʰ ουκ ⁱ έχω. ᵏ αλλά ˡ πολλώ ᵐ μάλλον / τα ⁿ δοκούν
τα ᵒ μέλη / του ᵖ σώματος ᵠ ασθενέστερα ʳ υπάρ=
χειν, ˢ αναγκαία ᵗ εστί. ᵘ και ˣ α ʳ δοκούμεν ˢ ατιμό=
τερα ᵃ είναι / του ᵇ σώματος, ᶜ τούτοις ᵈ τιμήν ᵉ πε=
ρισσοτέραν ᶠ περιτίθεμεν. ᵍ και / τα ʰ ασχήμονα ⁱ η
μών ᵏ ευσχημοσύνην ˡ περισσοτέραν ᵐ έχει. / τα
ⁿ δε ᵒ ευσχήμονα ᵖ ημών ᵠ ου ʳ χρείαν ˢ έχει. ᵗ αλλ / ο
ᵘ θεός ˣ συνεκέρασε / το ʳ σώμα / τω ˢ υστερούντι
ᵃ περισσοτέραν ᵇ δους ᶜ τιμήν, ᵈ ίνα ᵉ μη ᶠ η ᵍ σχίσμα
ʰ εν / τω ⁱ σώματι, ᵏ αλλά / το ˡ αυτό ᵐ υπέρ ⁿ αλλή=
λων ᵒ μεριμνώσι / τα ᵖ μέλη. ᵠ και ʳ είτε ˢ πάσχει ᵗ εν
ᵘ μέλος, ˣ συμπάσχη ʳ πάντα / τα ˢ μέλη. ᵃ είτε ᵇ δο=
ξάζεται ᶜ εν ᵈ μέλος, ᶜ συγχαίρη ᶠ πάντα / τα ᵍ μέλη.
ʰ υμείς ⁱ δε ᵏ εστέ ˡ σώμα ᵐ χριστού ⁿ και ᵒ μέλη
ᵖ εκ ᵠ μέρους. ʳ και ˢ ους ᵗ μεν ᵘ έθετο / ο ˣ θεός ʳ εν
/ τη ˢ εκκλησία, ᵃ πρώτον ᵇ αποστόλους, ᶜ δεύ=
τερον ᵈ προφήτας, ᶜ τρίτον ᶠ διδασκάλους, ᵍ έ=
πειτα ʰ δυνάμεις, ⁱ είτα ᵏ χαρίσματα ˡ ιαμάτων,
ᵐ αντιλήψεις, ⁿ κυβερνήσεις, ᵒ γένη ᵖ γλωσσών.
ᵠ μη ʳ πάντες ˢ αποστολοι. ᵗ μη ᵘ πάντες ˣ προ
φήται. ʳ μη ˢ πάντες ᵃ διδάσκαλοι. ᵇ μη ᶜ πάν=
τες ᵈ δυνάμεις. ᶜ μη ᶠ πάντες ᵍ χαρίσματα ʰ έ=
χουσιν ⁱ ιαμάτων. ᵏ μη ˡ πάντες ᵐ γλώσσαις ⁿ λα
λούσι. ᵒ μη ᵖ πάντες ᵠ διερμηνεύουσι. ʳ ζηλούτε ˢ δε
/ τα ᵗ χαρίσματα / τα ᵘ κρείττονα ˣ και ʳ έτι ˢ καθ ᵃ υπερ
βολήν ᵇ οδόν ᶜ υμίν ᵈ δείκνυμι. Ca.13.

Εάν / ταις ᵇ γλώσσαις / των ᶜ ανθρώπων ᵈ λα=
λώ ᶜ και / των ᶠ αγγέλων, ᵍ αγάπην ʰ δε ⁱ μη
ᵏ έχω, ˡ γέγονα ᵐ χαλ=

ᵏ Hec ⁱ aūt ʰ omnia ˡ operatur ᵐ vnus ⁿ atqꝫ
ᵒ idem ᵖ spiritus: ᵠ diuidens ˢ singulis ᵗ prout
ᵘ vult. ˣ Sicut ʳ enim ˢ corpus ᵃ vnum ᵇ est ∞ Roma.12.b.
ᶜ ⁊ ᵈ mēbra ᵉ habet ᶠ multa: ᵍ oīa ʰ aūt ⁱ mēbra Ephe.4.a.
ᵏ corporis ⁿ cū ⁿ sint ᵐ multa: ᵒ vnū tñ ᵠ corpus
ʳ ita ˢ ⁊ ᵗ xp̄s. ᵘ Etenim ʳ in ˢ vno ∞∞ ⌊ ᵖ sunt:
ᵃ spiritu ᶜ oēs ᵇ nos ᵈ in ᶜ vnū ᶠ corpus ᵍ baptiza
ti ˢ sum⁹: ʰ siue ⁱ iudei ᵏ siue ˡ gentiles: ᵐ siue ∞
ⁿ serui ᵒ siue ᵖ liberi: ᵠ ⁊ ʳ omnes ˢ in ᵗ vno ∞∞ ∞
ᵘ spū ˣ potati ˣ sumus. ˢ Nam ʳ et ᵃ corpus ᵇ nō
ᶜ est ᵈ vnū ᵉ mēbrū ᶠ sed ᵍ multa. ʰ Si ⁱ dixerit ∞
ᵏ pes: ˡ qm̄ ᵐ nō ⁿ sum ᵒ manus ᵖ nō ᵠ sum ʳ de
ˢ corpore: ᵗ num ᵘ ideo ʳ non ˢ est ᵃ de ∞∞∞∞
ᵇ corpe? ᶜ Et ᵈ si ᵉ dixerit ᶠ auris: ᵍ qm̄ ʰ nō ⁱ sum C
ᵏ oculus ⌋ ˡ non ᵐ sum ⁿ de ᵒ corpore: ᵖ num ∞
ᵠ ideo ˢ nō ᵗ est ᵘ de ˣ corpore? ʳ Si ˢ totum ∞
ᵃ corpus ᵇ oculus: ᶜ vbi ᵈ auditus? ᶜ Si autez
ᵍ audit⁹ ʰ vbi ⁱ odorat⁹? ᵏ Nūc ˡ āt ⁿ posuit ᵐ de⁹
ᵒ membra ᵖ vnumqđqꝫ ʳ eorum ˢ in ʳ corpore
ᵘ sicut ˣ voluit. ˢ Qđ ʳ si ᵃ eēnt ᵇ oīa ᶜ vnū ᵈ mēbꝝ:
ᶜ vbi ᶠ corpus? ᵍ Nūc ʰ āt ⁱ multa ᵏ q̇dē ˡ mēbra:
ᵐ vnū ⁿ āt ᵒ corpus. ᵖ Non ᵠ potest ʳ āt ˢ oculus
ᵗ dicere ᵘ manui: ˣ opera ʳ tua ˢ nō ᵃ indigeo: ᵇ a
ut ᶜ iterꝝ ᵈ caput ᶜ pedib⁹: ʰ nō estis mihi ᶠ neces
sarij. ᵏ Sꝫ ˡ multo ᵐ magis ⁿ que ⁿ vidētur ∞
ᵒ membra ᵖ corporis ᵠ infirmiora ʳ esse: ∞∞
ˢ necessariora ᵗ sunt. ᵘ Et ˣ que ʳ putam⁹ ˢ igno
biliora mēbra ᵃ eē ᵇ corpis: ᶜ his ᵈ honorē ᵉ abū
dātiorē ᶠ circūdam⁹. ᵍ Et q̄ ʰ inhonesta sūt ⁱ no
stra ˡ abundantiorem ᵏ honestatem ᵐ habēt.
ᵒ Honesta ⁿ aūt ᵖ nostra ᵠ nullius ʳ egent. ᵗ Sꝫ D
ᵘ deus ˣ temperauit ʳ corpus ˢ ei ˢ cui ˢ deerat
ᵃ abūdātiorē ᵇ tribuēdo ᶜ honorem ᵈ vt ᵉ nō ᶠ sit
ᵍ scisma ʰ in ⁱ corpe: ᵏ sed in ˡ idipsum ᵐ pro ⁿ in
uicē ᵒ sollicita ᵒ sint ᵖ mēbra. ᵠ Et ʳ si q̇d ˢ patit Roma.8.b.
ᵗ vnū ᵘ mēbrū: ˣ cōpatiūtur ʳ oīa ˢ mēbra. ᵃ Si Hebre.4.d
ue ᵇ gl̄iat ᶜ vnū ᵈ mēbrū ᶜ ꝯgaudēt ᶠ oīa ᵍ mēbra.
ʰ Vos ⁱ aūt ᵏ estis ˡ corpus ᵐ christi ⁿ ⁊ ᵒ mēbra Ephe.4.d.
ᵖ de ᵠ mēbro. ʳ Et ˢ quosdā ᵗ q̇dē ᵘ posuit ˣ de⁹ ʳ ī
ˢ ecclesia: ᵃ primum ᵇ apostolos: ᶜ secundo ∞
ᵈ prophetas: ᵉ tertio ᶠ doctores: ᵍ deinde ∞
ʰ virtutes: ⁱ exinde ᵏ gratias ˡ curationum:
ᵐ opitulatiōes: ⁿ gubernatiōes: ᵒ gn̄a ᵖ ligua
rum: interp̄tationes sermonū. ᵠ Nunq̇d ʳ oēs
ˢ apl̄i? ᵗ Nunq̇d ᵘ oēs ˣ ꝓphete? ʳ Nunq̇d ˢ oēs
ᵃ doctores? ᵇ Nunq̇d ᶜ oēs ᵈ v̄tutes? ᶜ Nunq̇d
ᶠ oēs ᵍ gr̄aꝫ ʰ hn̄t ⁱ curationū? ᵏ Nūq̇d ˡ oēs ᵐ lin
guis ⁿ loquūt? ᵒ Nūq̇d ᵖ oēs ᵠ iterp̄tant. ʳ Emu j.14.a.
lami ᵃ āt ᶜ charismata ᵘ meliora: ˣ et ʳ adhuc
ˢ excellētiorē ᵇ viā ᶜ vobꝫ ᵈ demōstro. Cap.13.

SI ᵇ linguis ᶜ hominum ᵈ loquar ∞∞ A
ᶜ ⁊ ᶠ angelorum: ᵍ charitatē ʰ autez ⁱ non
ᵏ habeam: ˡ factus ˡ sum velut ᵐ es ∞∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

κός n ΑΧώμ o Α p κύμβαλον q αλαλάζον. r και s εάμ t έ
χω u προφητείαν x και r ειλώ / Τα y μυστήρια a πάμ
τα b και c πάσαν / Την d γμώσιμ, c και f εάμ g έχω
b πάσαν / Την i πίστιμ k ώστε l όρη m μεθιστά=
μειμ, n αγάπην o Αε p μη q έχω, r ουθέμ s ειμί. r και
n εάμ x ψωμίσω r πάντα / Τα y υπάρχοντα a μου,
b και c εάμ d παραλώ / Το c σώμα f μου g ίμα h καυ
θήσωμαι, i αγάπην k Αε l μη m έχω, n ουδέμ o ωφε
λούμαι. / Η p αγάπη q μακροθυμεί, r χρηστεύε=
ται. / Η s αγάπη t ου n ζηλοί. / Η x αγάπη r ου y περ
περεύεται, a ου b φυσιούται, c ουκ d ασχημο=
μεί, c ου f ζητεί / Τα g εαυτής, h ου i παροξύμεται,
k ου l λογίζεται / Το m κακόμ, n ου o χαίρει p επί
/ Τη q αλικία, r συγχαίρει s Αε / Τη t αληθεία. n πάμ=
τα x στέγει, r πάντα y πιστεύει, a πάντα b ελπί
ζει, c πάντα d υπομένει. / Η c αγάπη f ουδέποτε
g εκπίπτει. h είτε i Αε k προφητείαι l καταργηθή=
σονται, m είτε n γλώσσαι o παύσονται, p είτε
q γμώσις r καταργηθήσεται. s εκ t μέρους u Αε
x γιμώσκομεμ, r και y εκ a μέρους b προφητεύο=
μεμ. c όταμ d Αε e έλθη / Το f Τέλειον, g Τότε / Το
h εκ i μέρους k καταργηθήσεται. l ότε m ήμην n μή=
πιος, o ως p μήπιος q ελάλουν, r ως s μήπιος t ε=
φρόμουν, n ως x μήπιος r ελογιζόμην. y ότε a Αε
b γέγομα c αμήρ, d κατήργηκα e Τα / Του f μηπίου.
g βλέπομεμ h γαρ i άρτι k Δι l εσόπτρου m εμ n αι=
νίγματι, o Τότε p Αε q πρόσωπον r προς s πρό=
σωπον. t άρτι n γιμώσκω x εκ r μέρους, y Τότε a Αε
b επιγμώσομαι c καθώς d και e επεγμώσθην. f νυ
νί g Αε h μένει i πίστις, k ελπίς, l αγάπη, / Τα m Τρί
α n Ταύτα. o μείζων p Αε q Τούτων / Η r αγάπη.

Cap. 14.

Διώκετε / Την b αγάπην, c ζηλούτε d Αε / Τα e πμευ
ματικά, f μάλλον g Αε h ίμα i προφητεύη=
τε. / o k γαρ l λαλών m γλώσση, n ουκ o ανθρώποις
p λαλεί, q αλλά / Τω r θεώ. s ουδείς t γαρ n ακούει.
x πνεύματι r Αε y λαλεί a μυστήρια. / o b Αε c προ=
φητεύων, d ανθρώποις e λαλεί f οικοδομήν g και
h παράκλησιν i και k παραμυθίαν. / o l λαλών m γλώ
σση n εαυτόν o οικοδομεί, / o p Αε q προφητεύων r εκ
κλησίαν s οικοδομεί. t θέλω u Αε x πάντας r υμάς
y λαλείν a γλώσσαις, b μάλλον c Αε d ίμα e προφη=
τεύητε. f μείζων g γαρ / o h προφητεύων, i η / o k λα
λών l γλώσσαις, m εκτός n ειμή o Διερμηνεύει p ίμα / η
q εκκλησία r οικοδομήν s λάβη. t μυνί n Αε x αδελφοί r ε
άν y έλθω a προς b υμάς c γλώσσαις d λαλών e Τι f υ
μάς g ωφελήσω, h εάν i μη k υμίν l λαλήσω, m η n εν o α
ποκαλύψει, p η q εν r γμώσει, s η t εν n προφητεία,
x η r εν y Διδαχή. a όμως / Τα b άψυχα c φωνήν
d διδόντα e είτε f αυλός, g είτε h κιθάρα, i εάν k δια=
στολήν / Τοις l φθόγγοις m μη n δω, o πώς p γμωσθή
σεται / Το q αυλούμενον r η / Το s κιθαριζόμενον. t και
n γαρ x εάν r άδηλον y φωνήν a σάλπιγξ b δώ, c Τισ

n sonās o aut p cymbalū q tinies. r Et s si t habue
ro n pphetiā x & r nouerim y mysteria a omnia
b et c omnem d scientiam: & r si e habuero ∞
b oēm i fidem k ita k vt l montes m transferam:
n charitatē o aūt p nō q habuero: r nihil s sū. t Et B
n si x distribuero in cibos paupes r oēs y facul
tates a meas: b & r si d tradidero c corp g f meuz
ita g vt b ardeā: i charitatē k aūt i nō m habuero
n nihil o mihi p dest. p Charitas q patiēs q est:
y benigna r ē. n Charitas t nō n emulat r nō y agit sup. 10. d.
y pperā: a nō b iflatur c nō d ē ambitiosa: ∞
c non t querit que s sua sunt. b Non i irritatur: Phil. 2. c.
k non i cogitat m malum: n non o gaudet p super
q iniq̄tate: r p gaudet a āt t veritati. n Omnia
x suffert: r oia y credit: a omnia b sperat ∞ C
c omnia d sustinet. c Charitas t nunq̄ ∞∞∞
s excidit. b Siue k pphetie i euacuabuntur ∞
m siue n lingue o cessabunt: p siue ∞∞∞∞
q scientia r destruetur. s Ex t parte n enim ∞∞
x cognoscim9: r & y ex a pte b prophetamus. ∞
c Cum d aūt e venerit qđ f perfectum est: ∞∞
k euacuabit qđ b ex i pte ē. l Cū m essez n puulus
q loq̄bar o vt p puul9: r sapiebā r vt s paruulus:
r cogitabam n vt t paruulus. y Q̄n a autem ∞ D
b fctūs b sum c vir: d euacuaui e q̄ erant f puuli.
s Videmus i nūc k p i speculū m in n enigmate:
o tūc p aūt q facie r ad s faciem. ∞ ∞∞∞∞
t Nunc n cognosco x ex r parte: y tunc a autem
b cognoscaz c sicut d & e cognitus c sum. f Nunc
s āt b manēt i fides: k spes: l charitas: m tria ∞
n hec. o Maior p autem q horum est r charitas.

Cap. 14.

Sectamini b charitatē: c emulamini c spi A
ritualia: f magis s āt b vt i pphetetis. ∞
l Qui k enim i loquitur m lingua: n nō o hoibus sup. 12. d.
p loquitur q sed r deo. s Nemo t enim n audit.
x Spū r āt y loq̄t a mysteria. b Q̄ c q̄ c pphetat:
d hominibus d loquit ad r edificationem s et
b exhortationē i & k cōsolationez. l Qui i loq̄t m li
gua n semetipz o edificat: q q̄ p āt q pphetat r ec
clesiaz dei e edificat. r Volo n āt x omnes r vos
y loq̄ a linguis: b magis c autem c prophetare.
s Q̄ t maior est b qui b prophetat i q̄z k q̄ k loqui=
tur i linguis: n nisi m forte o interpretetur p vt ∞
q eccl'ia r edificationē e accipiat. t Nūc n āt x frēs
r si y venero a ad b vos c liguis d loquēs: e q̄d f vo
bis g p dero: b nisi k vobis i loquar: m aut n in o re
uelatiōe: p aut q in r scia: s aut t in n prophetia:
x aut r i doctrina. a Tñ b q̄ c sine b aia sunt c vocē
d dātia e siue f tibia: g siue b cithara: i nisi k distri=
ctionē i sonitū n dederit: o quomodo p scietur
q id q q̄ q camū r aut s q̄ t citharizatur. t Etenim
x si r incertam y vocem b det a tuba: c quis ∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

παρασκευάσεται εις πόλεμον. οὕτω και ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης εὐσημον λόγον δώτε, πως γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον, ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες. τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ, καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον. ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος, καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος. οὕτω καὶ ὑμεῖς ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε πνευμάτων πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. διόπερ ὁ λαλῶν γλώσσῃ προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ. ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπος ἐστί. τί οὖν ἐστί. προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοΐ. ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοΐ. ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσῃς τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ ἀμήν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ, ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδε. σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν. ἀλλ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ. ἀδελφοί μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶ τέλειοι γίνεσθε. ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται. ὅτι ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ οὕτως εἰσακούσονται μου λέγει κύριος. ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις, ἡ δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις, ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσι δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε. ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων. καὶ οὕτω τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ, ἀπαγγέλλων ὅτι ὁ θεὸς ὄντως ἐν ὑμῖν ἐστι. τί οὖν ἐστιν ἀδελφοί. ὅταν συνέρχησθε ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει ἀποκάλυψιν ἔχει, ἑρμηνείαν ἔχει, πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω. εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ κατὰ δύο, ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς καὶ ἀνά μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω. ἐὰν δὲ μὴ ἢ διερμηνευτὴς σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ, ἑαυτῷ δὲ λαλείτω, καὶ

parabit se ad bellum? Ita et vos per linguam nisi manifestum sermonem dederitis: quo scietur id quod dicitur? eritis enim in aera loquentes. Tam multa genera liguarum sunt in hoc mundo et nihil sine voce est. Si ergo nesciero virtutem vocis: ero ei cui loquor barbarus: et qui loquitur mihi barbarus. Sic et vos quoniam emulatores estis spirituum ad edificationem ecclesiæ quærite ut abundetis: et ideo qui loquitur lingua oret ut interpretetur. Nam si orem lingua: spiritus meus orat: mens autem mea sine fructu est. Quid ergo est? orabo spū: orabo et mente. psallam spiritu: et psallam et mente. Ceterum si benedixeris spiritu: quis supplet locum idiote? Quo dicet amen super tuā benedictionē? Nam quid dicas nescit. Nam tu quidem bene gratias agis: sed alter non ædificat. Gratias ago deo meo plus omnium vestrum lingua loquor. Sed in ecclesia volo quinque verba sensu meo loqui: ut et alios instruam quam decem milia verborum in lingua. Fratres nolite pueri effici sensibus: sed malitia parvuli estote: sensibus autem perfecti estote. In lege scriptum est. Quia in alijs linguis et in labijs loquar populo huic: et nec sic exaudient me dicit dñs. Itaque lingue in signum sunt non fidelibus sed infidelibus: prophetie autem non infidelibus: sed fidelibus. Si ergo conueniat vniuersa ecclesia in vnum et omnes linguis loquantur: intrent autem idiote aut infideles: nonne dicent quod insanitis? Si autem omnes prophetent: intrat autem quis infidelis vel idiota: conuincitur ab omnibus: diiudicatur ab omnibus. Occulta enim cordis eius manifesta fiunt: et ita cadens in faciem adorabit deum: pronuncians quia vere deus in vobis sit. Quid ergo est fres? Cum conuenitis vnusquisque vestrum psalmum habet: doctrinam habet: apocalypsin habet: linguam habet: interpretationem habet: omnia ad edificationem fiant. Siue lingua quis loquitur: per duos aut vt multum tres: et per partes: et vnus interpretetur. Si autem non fuerit interpres taceat in ecclesia: sibi autem loquatur: et

Esaie. 8. a.

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Τω ᶜθεώ. ᶠπροφήται ᵍΔύο ᵇη ⁱΤρείς ᵏλαλείτωσαν,
ⁱκαι/οι ᵐάλλοι ⁿΔιακριμέτωσαν. ᵒεάν ᵖΔε ᵠάλλω
ʳαποκαλυφθή ˢκαθημένω,/ο ᵗπρώτος ᵘσιγάτω.
ˣΔύνασθε ʳγαρ ˢκαθ ᵃένα ᵇέκαστοι ᶜπάντες ᵈπρο=
φητεύειν, ᵉίνα ᶠπάντες ᵍμανθάνωσι, ᵇ και ⁱπάν=
τες ᵏπαρακαλώνται. ⁱκαι ᵐπνεύματα ⁿπροφη=
τών ᵒπροφήταις ᵖυποτάσσεται. ᵠου ʳγαρ ˢεσ=
τίν ᵗακαταστασίας/ο ᵘθεός ˣαλλά ʳειρήνης, ˢως ᵃεν
ᵇπάσαις/Ταις ᶜεκκλησίαις/Των ᵈαγίων. /αι ᶜγυ=
ναίκες ᶠυμών ᵍεν/Ταις ᵇεκκλησίαις ⁱσιγάτωσαν.
ᵏου ⁱγαρ ᵐεπιτέτραπται ⁿαυτοίς ᵒλαλείν ᵖαλλ
ᵠυποτάσσεσθαι, ʳκαθώς ᵃκαι/ο ᵗνόμος ᵘλέγει. ˣει
ʳΔε ˢΤι ᵃμαθείν ᵇεθέλουσιν, ᶜεν ᵈοίκω/Τους ᶜιΔίους
ᶠάνΔρας ᵍεπερωτάτωσαν. ᵇαισΧρόν ⁱγαρ ᵏεσ=
τίν ⁱεν ᵐεκκλησία ⁿγυναιξί ᵒλαλείν. ᵖη ᵠαφ ʳυμών
/ο ᵃλόγος/Του ᵗθεού ᵘεξήλθεν, ˣη ʳεις ˢυμάς ᵃμό=
νους ᵇκατήντησεν. ᶜει ᵈΤις ᶜΔοκεί ᶠπροφήτης ᵍεί=
ναι ᵇη ⁱπνευματικός, ᵏεπιγινωσκέτω ⁱα ᵐγράφω
ⁿυμίν, ᵒότι ᵖκυρίου ᵠεισίν ʳεντολαί. ˢει ᵗΔε ᵘΤις ˣαγ
νοεί, ʳαγνοείτω. ˢώστε ᵃαΔελφοί ᵇμου ᶜζηλούτε
/Το ᵈπροφητεύειν, ᶜκαι/Το ᶠλαλείν ᵍγλώσσαις
ᵇμη ⁱκωλύετε. ᵏπάντα ⁱευσΧημόνως ᵐκαι ⁿκατά
ᵒΤάξιν ᵖγινέσθω. Cap̄.15.

Γνωρίζω ᵇΔε ᶜυμίν ᵈαΔελφοί/Το ᶜευαγγέλι=
ον ᶠο ᵍευηγγελισάμην ᵇυμίν, ⁱο ᵏκαι ⁱπαρε=
λάβετε, ᵐεν ⁿω ᵒκαι ᵖεστήκατε, ᵠΔι ʳου ˢκαι ᵗσώζεσ
θε, ᵘΤίνι ˣλόγω ʳευηγγελισάμην ˢυμίν, ᵃει ᵇκατέ=
Χετε, ᶜεκτός ᵈειμή ᶜεική ᶠεπιστεύσατε. ᵍπαρέΔω=
κα ᵇγαρ ⁱυμίν ᵏεν ⁱπρώτοις ᵐο ⁿκαι ᵒπαρέλαβον,
ᵖότι ᵠΧριστός ʳαπέθανεν ˢυπέρ/Των ᵗαμαρτιών
ⁿημών ˣκατά/Τας ʳγραφάς, ˢκαι ᵃότι ᵇετάφη, ᶜκαι
ᵈότι ᶜεγήγερται/Τη ᶠΤρίτη ᵍημέρα ᵇκατά/Τας ⁱγρα
φάς, ᵏκαι ⁱότι ᵐώφθη ⁿκηφά, ᵒείτα/Τοις ᵖΔώΔεκα.
ᵠέπειτα ʳώφθη ˢεπάνω ᵗπεντακοσίοις ᵘαΔελφοίς
ᵛεφάπαξ. ʳεξ ˢων/οι ᵃπλείους ᵇμένουσιν ᶜέως ᵈάρ=
τι, ᶜΤινές ᶠΔε ᵍκαι ᵇεκοιμήθησαν. ⁱέπειτα ᵏώφθη ⁱια=
κώβω, ᵐέπειτα/Τοις ⁿαποστόλοις ᵒπάσιν. ᵖέσ=
Χατον ᵠΔε ʳπάντων ˢωσπερεί/τω ᵗεκτρώματι
ⁿώφθη ˣκαμοί. ʳεγώ ˢγαρ ᵃειμί/ο ᵇελάΧιστος
/Των ᶜαποστόλων, ᵈος ᶜουκ ᶠειμί ᵍικανός ᵇκαλείσ
θαι ⁱαπόστολος, ᵏΔιότι ⁱεΔίωξα/Την ᵐεκκλησίαν
/Του ⁿθεού. ᵒΧάριτι ᵖΔε ᵠθεού ʳειμί ˢο ᵗειμί, ᵘκαι/η
ˣΧάρις ʳαυτού/η ˢεις ᵃεμέ ᵇου ᶜκενή ᵈεγενήθη, ᶜαλ=
λά ᶠπερισσότερον ᵍαυτών ᵇπάντων ⁱεκοπί=
ασα. ᵏουκ ⁱεγώ ᵐΔε ⁿαλλ/η ᵒΧάρις/Του ᵖθεού/η
ᵠσύν ʳεμοί. ˢείτε ᵗουν ᵘεγώ ˣείτε ʳεκείνοι, ˢού=
τω ᵃκηρύσσομεν, ᵇκαι ᶜούτως ᵈεπιστεύσατε.
ᶜει ᶠΔε ᵍΧριστός ᵇκυρύσσεται ⁱότι ᵏεκ ⁱνεκρών ᵐε=
γήγερται, ⁿπως ᵒλέγουσι ᵖΤινές ᵠεν ʳυμίν ˢότι ᵗα
νάστασις ᵘνεκρών ˣουκ ʳεστίν. ˢει ᵃΔε ᵇανάστα=
σις ᶜνεκρών ᵈουκ ᶜεστίν, ᶠουΔέ ᵍΧριστός ᵇεγήγερ
ται. ⁱει ᵏΔε ⁱΧριστός ᵐουκ ⁿεγήγερται, ᵒκενόν

ᶜdeo. ᶠProphete ãt ᵍduo ᵇaut ⁱtres ᵏdicãt:
ⁱ ʒ ᵐceteri ⁿdiiudicent. ᵖQuod ᵒsi ᵠalij ∞∞∞
ʳreuelatũ ʳfuerit ˢsedenti: ᵗprior ᵘtaceat. ∞
ˣPotestis ʳei ᶜoẽs ˢper ᵃsingulos ᵈpphetare: D
ᶜvt ᶠomnes ᵍdiscant ᵇ ʒ ⁱomnes ∞∞∞∞∞
ᵏexhortentur. ⁱEt ᵐspiritus ⁿprophetarum
ᵒpphetꝫ ᵖsubiect⁹ ᵖẽ. ᵠNõ ʳei ᵗdissensiõis ˢest 1.Thi.2.c.
ᵘdeus ˣsed ʳpacis: ˢsicut et ᵃin ∞∞∞∞∞
ᵇoibus ᶜecclesijs ᵈsanctoꝝ doceo. ᶜMulie=
res ᵍin ᵇecclesijs ⁱtaceant. ∞∞∞∞∞∞
ᵏNõ ⁱem̃ ᵐpmittitur ⁿeis ᵒloqui ᵖsed ∞∞∞
ᵠsubditas ᵠesse: ʳsicut ˢ ʒ ᵗlex ᵘdicit. ˣSi ∞ Gene.3.c.
ˢq̃d ʳãt ᵇvolunt ᵃdiscere: ᵈdomi ᶠviros ᶜsuos
ᵍinterrogent. ᵇTurpe ᵏest ⁱenim ∞∞∞∞
ⁿmulieri ᵒloqui ⁱin ᵐecclesia. ᵖAn ᵠa ʳvobis
ˢverbum ᵗdei ᵘprocessit: ˣaut ʳin ˢvos ᵃsolos
ᵇperuenit? ᶜSi ᵈquis ᶜvidetur ᶠpphetaˢ eẽ
ᵇaut ⁱspiritualis: ᵏcognoscat ⁱque ᵐscribo ∞
ⁿvobꝫ: ᵒqꝛ ᵖdñi ᵠsunt ʳmãdata. ˢSi ⁿq̃s ᵗãt ˣi=
gnorat: ʳignorabit̃. ˢItaqꝫ ᵃfrẽs ᶜemulami
ni ᵈprophetare: ᶜ ʒ ᶠloqui ᵍlinguis ∞∞∞∞
ᵇnolite ⁱphibere. ᵏOia autẽ ⁱhoneste ᵐ ʒ ⁿ ꝫ
ᵒordinem ᵖfiant in vobis. Cap̄.15.

Notũ ᵇãt ᶜvobis ᵃfacio ᵈfrẽs ᶜeuãgeliuꝫ A
ᶠq̃d ᵍpredicaui ᵇvobꝫ: ⁱq̃d ᵏ ʒ ⁱaccepistꝫ: Galla.2.d.
ᵐin ⁿquo ᵒ ʒ ᵖstatis: ᵠp ʳquod ˢ ʒ ᵗsaluamini:
ᵘq̃ ˣrõne ʳpredicauerim ˢvobꝫ: ᵃsi ᵇtenetis:
ᵈnisi ᶜfrustra ᶠcredidistis. ᵍTradidi ∞∞∞∞
ᵇenim ⁱvobis ᵏin ⁱprimis ᵐquod ⁿ ʒ ᵒaccepi:
ᵖqm̃ ᵠchristus ʳmortuus ʳest ˢpro ᵗpeccatis ∞
ⁿnr̃is ˣꝫ ʳscripturas: ˢet ᵃqꝛ ᵇsepult⁹ ᵇest: ᶜet
ᵈqꝛ ᶜresurrexit ᶠtertia ᵍdie ᵇ ꝫm ⁱscripturas:
ᵏ ʒ ⁱqꝛ ᵐvisus ᵐẽ ⁿcephe: et ᵒp⁹ ᵒhoc ᵖvndeciꝫ.
ᵠDeide ʳvisus ʳẽ ˢplus ˢq̃ꝫ ᵗq̃ngẽtis ᵘfratrib⁹
ˣsimul: ʳex ˢq̃b⁹ ᵃmulti ᵇmanẽt ᶜvsqꝫ ᵈadhuc:
ᶜq̃dã ᶠãt ᵇdormierũt. ⁱDeinde ᵏvisus ᵏest ⁱia
cobo: ᵐdeide ⁿaplis ᵒomnibus. ᵖNouissime Galla.1.
ᵠautem ʳomnium ˢtanq̃ꝫ ᵗabortiuo ∞∞∞∞ Actu.22.b.
ᵘvisus ᵘest ˣ ʒ ˣmihi. ʳEgo ˢei ᵃsum ᵇminimus Ephe.3.b.
ᶜaplorũ: ᵈqui ᶜnon ᶠsum ᵍdignus ᵇvocari ∞
ⁱaplus: ᵏqm̃ ⁱpersecutus ⁱsum ᵐecclesiam ∞ B
ⁿdei. ᵒGratia ᵖaũt ᵠdei ʳsum id ˢq̃d ᵗsum: ᵘ ʒ
ˣgratia ʳeius ˢin ᵃme ᶜvacua ᵇnõ ᵈfuit: ᶜsed ∞
ᶠabundantius ᵍillis ᵇomnibus ⁱlaboraui. ∞
ᵏNon ⁱego ᵐautem ⁿsed ᵒgratia ᵖdei ∞∞∞∞
ᵠmecum. ˢSiue ᵗenim ᵘego ˣsiue ʳilli: ˢsic ∞
ᵃpredicauimus ᵇet ᶜsic ᵈcredidistis. ∞∞∞∞
ᶜSi ᶠautẽ ᵍxp̃s ᵇpredicatur ⁱq̃ ᵐresurrexit ᵏa
ⁱmortuis: ⁿquõ ᵖquidã ᵒdicũt ᵠin ʳvobis ˢqm̃
ᵗresurrectio ᵘmortuoꝝ ˣnõ ʳẽ? ˢSi ᵃãt ᵇresur=
rectio ᶜmortuoꝝ ᵈnõ ᶜẽ: ᶠneqꝫ ᵍxp̃s ᵇresurre=
xit. ⁱSi ᵏaũt ⁱxp̃s ᵐnon ⁿresurrexit: ᵒinanis est

Universidad de Deusto
Biblioteca

ρα/ Το κήρυγμα ημών, κενή δε και/ η πίστις υμών. ευρισκόμεθα δε και ημείς ψευδομάρτυρες/ του θεού, ότι εμαρτυρήσαμεν κατά/ του θεού ότι ήγειρε/ τον Χριστόν ον ουκ ήγειρεν, είπερ/ άρα νεκροί ουκ εγείρονται. ει γαρ νεκροί ουκ εγείρονται, ουδε Χριστός εγήγερται. εί δε Χριστός ουκ εγήγερται, ματαία/ η πίστις υμών. έτι εστέ εν/ ταις αμαρτίαις υμών. άρα και/ οι κοιμηθέντες εν Χριστώ απώλοντο. ει εν/ τη ζωή ταύτη ηλπικότες εσμέν εν Χριστώ μόνον, ελεεινότεροι πάντων ανθρώπων εσμέν. νυνί δε Χριστός εγήγερται εκ νεκρών, απαρχή/ των κεκοιμημένων εγένετο. επειδή γαρ δι ανθρώπου/ ο θάνατος και δι ανθρώπου αμάστασις νεκρών. ώσπερ γαρ εν/ τω αδάμ πάντες αποθνήσκουσιν, ούτω και εν/ τω Χριστώ πάντες ζωοποιηθήσονται. έκαστος δε εν/ τω ιδίω τάγματι. απαρχή Χριστός, έπειτα οι/ του Χριστού εν/ τη παρουσία αυτού. είτα/ το τέλος όταν παραδώ/ την βασιλείαν/ τω θεώ και πατρί, όταν καταργήση πάσαν αρχήν και πάσαν εξουσίαν και δύναμιν. δει γαρ αυτόν βασιλεύειν άχρις ου πάντας/ τους εχθρούς υπό/ τους πόδας αυτού. έσχατος εχθρός καταργείται/ ο θάνατος. πάντα γαρ υπέταξεν υπό/ τους πόδας αυτού. όταν δε είπη ότι πάντα υποτέτακται, δηλονότι εκτός/ του υποτάξαντος αυτώ/ τα πάντα. όταν δε υποταγή αυτώ/ τα πάντα, τότε και αυτός/ ο υιός υποταγήσεται/ τω υποτάξαντι αυτώ/ τα πάντα, ίνα η/ ο θεός/ τα πάντα εν πάσιν. επεί τι ποιήσουσιν/ οι βαπτιζόμενοι υπέρ/ των νεκρών. ει/ όλως νεκροί ουκ εγείρονται, τι και βαπτίζονται υπέρ/ των νεκρών. τι και ημείς κινδυνεύομεν κατά πάσαν ώραν. καθ ημέραν αποθνήσκω μη/ την υμετέραν καύχησιν, ην έχω εν Χριστώ ιησού/ τω κυρίω ημών. ει κατά άνθρωπον εθηριομάχησα εν εφέσω, τι μοι/ το όφελος ει νεκροί ουκ εγείρονται. φάγωμεν και πίωμεν, αύριον γαρ αποθνήσκομεν. μη πλανάσθε. φθείρουσιν ήθη χρηστά ομιλίαι κακαί. εκνήψατε δικαίως και μη αμαρτάνετε. αγνωσίαν γαρ θεού τινες έχουσι. προς εντροπήν υμών λέγω. αλλ ερεί τις. πως εγείρονται/ οι νεκροί. ποίω δε σώματι έρχονται. άφρον συ ο σπείρεις ου ζωοποιείται εάν μη αποθάνη. και ο σπείρεις, ου/ το σώμα/ το γενησόμενον σπείρεις, αλλά γυμνόν κόκκον, ει τύχοι σίτου, ή τινός/ των λοιπών. ο δε θεός αυτώ δίδωσι σώ-

predicatio nostra: inanis et fides ∞∞ vestra. Inuenimur autē et falsi testes dei: quōm testimonium diximus aduersus deum quod suscitauerit christum: quē non suscitauit si mortui non resurgunt. ∞∞ Nā si mortui nō resurgūt: neq; christus resurrexit. Sī christus nō resurrexit vana est fides vestra. Adhuc est in pctis vrīs. Ergo et q̄ dormierūt in xpō perierūt. Si in hac vita tm̄ in xpō speratēs sumus: miserabiliores sum9 oībus hoībus. Nunc aūt christus resurrexit a mortuis primitie dormientium: ∞∞ quoniam quidem per hominem mors et resurrectio mortuorū. Et sicē in adam omnes moriuntur: ita ∞∞ et in christo omnes viuificabuntur. ∞∞ Vnusquisq; aūt in suo ordine: primitie xpūs. Deinde hi qui sunt christi q̄ in aduētu ei9 crediderūt. Deide finis cū tradiderit regnū deo et patri: cum euacuauerit omnem principatum et potestatem et virtutē. Oportet autem illum regnare donec ponat omnes inimicos sub ∞∞ pedib9 ei9. Nouissime aūt inimica destruetur pedibus eius. Omia enim subiecit sub ∞∞ Cum autem dicat omnia subiecta sunt ei: sine dubio pter eū q̄ subiecit ei oia. Cū autem subiecta fuerit illi omnia: tunc et ipse filius subiectus erit illi qui subiecit sibi omnia: ∞∞ vt sit deus oia in oibus. Alioquin ∞∞ quid facient qui baptizantur pro vt q̄d mortuis? Si oino mortui nō resurgūt: vt baptizantur pro illis? Vt quid et ∞∞ nos periclitamur oi hora? Quottidie ∞∞ mortior per vestram gloriam fratres: ∞∞ quam habeo in xpō iesu dño nostro. ∞∞ Si fm hoies ad bestias pugnaui ephesi: q̄d mihi prodest si mortui nō resurgūt. Edāmus et bibamus cras enim moriemur. Nolite seduci. Corrūpūt mores bonos colloquia mala. Euigilate iuste: et nolite peccare. Ignorātiā enim dei q̄dā hūt. Ad reuerentiam vobis loquor. Sz dicit aliqs. Quō resurgunt mortui? Quali aūt corpore venīt. Insipiēs tu q̄d seminas non viuificat nisi prius mortuum. Et quod seminas: non corpus ∞∞ futurum est seminas: sed nudū granū: vt puta tritici aut alicuius ceterorum. Deus autem dat illi corpus ∞∞∞

r. Per vestram gloriam: est modus iurandi in greco.

Esaie. 22. d. et. 56. d.

Universidad de Deusto
Biblioteca

μὰ κὰθώς ἠθέλησε, καὶ ἑκάστω τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ, ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων, ἄλλη δὲ πτηνῶν. καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια. ἀλλ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων. ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων. ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ. οὕτω καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ. σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ. σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει. σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. ἔστι σῶμα ψυχικόν, καὶ ἔστι σῶμα πνευματικόν, οὕτω καὶ γέγραπται. ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν, ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν. ἀλλ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν. ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι. καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσωμεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου. τοῦτο δέ φημί ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ. ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω. πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα, ἐν ἀτόμῳ ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι. σαλπίσει γὰρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα. δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν, καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν. ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀφθαρσίαν, καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος. κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος. ποῦ σου θάνατε τὸ κέντρον, ᾅδη ποῦ σου τὸ νῖκος. τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος. τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστι κενὸς ἐν κυρίῳ. Cap. 16.

Alia lectio graeca habet πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα ἀλλ οὐ πάντες ἀλλαγησόμεθα. Idest oēs q̄dē resurgem⁹: ſz nō oēs imutabimur. Vide de hoc bñ Hieronymū i epīa ad Minerīū ꝛ alē p̄dictū de resurrectiōe carnis.

Περὶ δὲ τῆς λογίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους ὡσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας, οὕτω καὶ ὑμεῖς ποιήσατε κατὰ μίαν

sicut vult: et unicuiq; ſeminum ꝓpriū corpus. Non omnis caro eadem caro: ſed alia hominum: alia pecorum: alia volucrū: alia aūt piſcium. Et corpora celeſtia: ꝛ corpora terreſtria. Sed alia quidem celeſtium gloria: alia autem terreſtrium. Alia claritas ſolis: alia claritas lunę: et alia claritas ſtellarū. Stella enim a ſtella differt in claritate: ſic et reſurrectio mortuorum. Seminat in corruptiōe: ſurget in incorruptiōe. Seminat in ignobilitate: ſurget in gl̄ia. Seminat in infirmitate: ſurget in virtute. Seminat corp⁹ aiale: ſurget corp⁹ ſpūale. Si eſt corpus animale: eſt et ſpirituale: ſicut ſcriptū eſt. Factus eſt primus homo adam in aiam viuentem: nouiſſimus adam in ſpm̄ viuificantem. Sz non prius qd̄ ſpirituale ē: ſz quod animale: deide qd̄ ſpirituale. Primus homo de terra terrenus: ſecundus homo de celo celeſtis. Qualis terreni: tales ꝛ terreni: et qualis celeſtis tales et celeſtes. Sicut portauimus imaginem terreni: portemus et imaginem celeſtis. Hoc autem dico fratres: quoniam caro ꝛ ſanguis regnum dei poſſidere non poſſunt: neq; corruptio incorruptelā poſſidebit. Ecce myſterium vobis dico. Omnes quidem reſurgem⁹: ſz nō omnes imutabimur: in momēto: in ictu oculi: in nouiſſima tuba. Canet enim tuba: et mortui reſurgēt incorrupti ꝛ nos imutabimur. Oportet corruptibile hoc induere incorruptionem: et mortale hoc induere immortalitatē. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem: tunc fiet ſermo qui ſcriptus eſt. Abſorpta eſt mors in victoria. Vbi eſt mors victoria tua: vbi ē mors ſtimul⁹ tu⁹? Stimul⁹ aūt mortis peccatū eſt: virtus vero poti lex. Deo autem gratias qui dedit nobis victoriam per dominū nr̄m ieſum xp̄m. Itaq; fratres mei dilecti ſtabiles eſtote: et immobiles abundantes in omni opere dñi ſemper: ſcientes q̄ labor veſter non eſt inanis in domino. Cap. 16.

Ecce collectis aūt que fiunt in ſanctos ſicut ordinaui in eccleſijs galatie: ita et vos facite per vnam

Ecclesiastes 15.d. Osee 13.d. Hebr. 2.d. 1. Cor. 9.b. Galla. 6.b. Gene. 1.b. 1. Joh. 5.b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

αμ q σαββάτων. r ἕκαστος s υμῶν t παρ " ἑαυτῷ x τι θέτω r θησαυρίζων y ὅτι a ἐάν b εὐοδῶται, c ἵνα d μὴ c ὅταν f ἔλθω g τότε h λογίαι ι γίωνται. k ὅταν l δὲ m παραγένωμαι, " οὓς o ἐὰν p δοκιμάσητε q διὰ r ἐπι στολῶν, s τούτους t πέμψω " ἀπενεγκεῖν τὴν χά ριν u ὑμῶν y εἰς a Ἰερουσαλήμ. b ἐὰν c δὲ d ἡ e ἄξιον τοῦ f καμὲ g πορεύεσθαι, h συν i ἐμοὶ k πορεύσον ται. l ἐλεύσομαι m δὲ " πρὸς o ὑμᾶς p ὅταν q μακε δωνίαν r διέλθω. s μακεδωνίαν t γὰρ " διέρχομαι x πρὸς u ὑμᾶς y δὲ a τυχὸν b παραμενῶ, c ἢ d καὶ e πα ραχειμάσω, f ἵνα g ὑμεῖς h με i προπέμψητε k οὗ ἐ άν m πορεύωμαι. " οὐ o θέλω p γὰρ q ὑμᾶς r ἄρτι s ἐν t παρόδῳ " διεῖν. x ἐλπίζω y δὲ z χρόνον a τινὰ b ἐπι μεῖναι c πρὸς d ὑμᾶς, e ἐὰν f ὁ g κύριος h ἐπιτρέπῃ. i ἐ πιμενῶ k δὲ l ἐν m ἐφέσῳ " ἕως o τῆς " πεντηκοστῆς. p θύρα q γὰρ r μοι s ἀνέῳγε " μεγάλη t καὶ " ἐνεργής, x καὶ y ἀντικείμενοι z πολλοί. a ἐάν b δὲ c ἔλθῃ d Τιμό θεος, e βλέπετε f ἵνα g ἀφόβως h γένηται i πρὸς k ὑ μᾶς. l τὸ m γὰρ " ἔργον " κυρίου o ἐργάζεται p ὡς q καὶ r ἐγώ. s μή t τις " οὖν x αὐτὸν y ἐξουθενήσει. z προ πέμψατε a δὲ b αὐτὸν c ἐν d εἰρήνῃ, e ἵνα f ἔλθῃ g πρός h με. i ἐκδέχομαι k γὰρ l αὐτὸν m μετὰ n τῶν " ἀδελ φῶν. o περὶ p δὲ q Ἀπολλῶ r τοῦ " ἀδελφοῦ s πολ λὰ t παρεκάλεσα " αὐτὸν x ἵνα y ἔλθῃ z πρὸς a ὑμᾶς b μετὰ c τῶν d ἀδελφῶν, e καὶ f πάντως g οὐκ h ἦν i θέ λημα k ἵνα l νῦν m ἔλθῃ. " ἐλεύσεται " δὲ o ὅταν p εὐ καιρήσῃ. q γρηγορεῖτε, r στήκετε s ἐν t τῇ u πίστει, " ἀνδρίζεσθε, x κραταιοῦσθε, y πάντα z ὑμῶν a ἐν b α γάπῃ c γινέσθω. d παρακαλῶ e δὲ f ὑμᾶς g ἀδελ φοί, h οἶδατε τὴν i οἰκίαν k στεφανᾶ l ὅτι " ἐστὶν " α παρχὴ τῆς o Ἀχαΐας, p καὶ q εἰς r διακονίαν τοῖς s ἁ γίοις t ἔταξαν " ἑαυτούς, x ἵνα y καὶ z ὑμεῖς a ὑποτάσ σησθε τοῖς b τοιούτοις, c καὶ d παντὶ τῷ e συνεργοῦν τι f καὶ g κοπιῶντι. h χαίρω i δὲ k ἐπὶ l τῇ " παρουσίᾳ " στεφανᾶ " καὶ o φορτουνάτου p καὶ q Ἀχαϊκοῦ, r ὅ τι s τὸ t ὑμῶν u ὑστέρημα " οὗτοι x ἀνεπλήρωσαν. y ἀνέπαυσαν z γὰρ a τὸ b ἐμὸν c πνεῦμα d καὶ e τὸ f ὑ μῶν. g ἐπιγινώσκετε h οὖν i τοὺς k τοιούτους. l ἀσ πάζονται m ὑμᾶς, n αἱ o ἐκκλησίαι p τῆς q Ἀσίας. r ἀσ πάζονται " ὑμᾶς s ἐν t κυρίῳ u πολλὰ v Ἀκύλας x καὶ y Πρίσκιλλα " σὺν z τῇ a κατ b οἶκον c αὐτῶν d ἐκ κλησία. e ἀσπάζονται f ὑμᾶς, g οἱ h ἀδελφοὶ i πάν τες. k ἀσπάσασθε l ἀλλήλους m ἐν n φιλήματι o ἁ γίῳ. p Ὁ q ἀσπασμὸς r τῇ s ἐμῇ " χειρὶ t Παύλου. u εἴ " τις r οὐ s φιλεῖ t τὸν u κύριον " ἰησοῦν x Χριστόν, y ἤ τω z ἀνάθεμα, a μαραναθά. b Ἡ c χάρις d τοῦ e κυρίου f ἰησοῦ g Χριστοῦ h μεθ i ὑμῶν. k Ἡ l ἀγάπη m μου n με τὰ o πάντων p ὑμῶν " ἐν q Χριστῷ r ἰησοῦ. s ἀμήν.

Τέλος τῆς πρὸς κορινθίους πρώτης ἐπιστολῆς.

q sabbati. r Unuſq̃qz s vr̃m t apud " se x repo nat r recõdẽs z qđ a eĩ b bñ b placuerit: c vt d non c cũ f venero g tũc h colligte i fiant. k Cũ l autem m pñs m fuero: " quos o pbaueritis q p r epl as s hos t mittam " perferre x gratiam ꝯ r vr̃am z in a hieruſalẽ. c Qđ b ſi c dignũ d fuerit f vt g ego h eam: b mecum k ibunt. ꝯ l Veniam m aũt " ad o vos: p cum q macedoniã r ptrãſiero. f Mã g macedoniam " pertrãſibo. x Apđ r vos z ãt a forſitã b manebo: c vel d ẽt e hye mabo: f vt g vos h me i deducatis k quocunqz m iero. " Nolo p eĩ q vos r modo s in ⁊ poris b ma ſ trãſitu " videre. x Spo r ei mẽ a aliquãtulũ i tẽ nere c apđ d vos: e ſi f dñs g pmiſerit. h Pmanebo i aũt l epheſi m vſqz m ad " pentecoſten. o Oſtũ p eĩ q mihi r aptũ r eſt s magnũ t " euidẽs: x t aduerſarij z multi. a Si b ãt c venerit d timo thei: e videte f vt g ſine h timore i ſit l apđ k vos. m Opus l enim " domini o operatur p ſicut q et r ego. s Ne q ꝗs " ergo r illũ r ſpernat. t Deduci te a autem b illuz c in d pace: e vt f veniat g ad ꝯ h me. i Expecto k eĩ l illum m cum " fratribus. o De q apollo p ãt r frẽ vobz notũ facio: qm̃ s ml tum t rogaui " eum x ꝟ vt r veniret s ad a vos ꝯ b cũ c fratribus: d et e vtiqz f non g fuit h volũtas ei i vt k nũc l veniret. m Veniet " ãt o cũ p ei p va cuum p fuerit. q Vigilate: r ſtate s in t fide: ꝯ " viriliꝛ " agite x ꝛ confortamini: r oia enĩz t vr̃a a ĩ b charitate c fiant. d Obſecro e aũt f vos g frẽs: h noſtis i domũ k ſtephane x fortunati x achai ci: l qm̃ m ſũt " ꝑmitte o achaie: p x i r miniſterio s ſctõꝝ t ordinauerũt " ſeipos: x vt x z vos a ſub diti a ſitis b eiuſmodi: c x d omni e cooperanti f x g laboranti. h Gaudeo i autez k in l preſentia m ſtephane " x fortunati p x q achaici: r quoni am t id q đ vobz c deerat: " ipſi x ſuppleuerũt. y Refecerũt z enim et a meũ b ſpm̃ c et d veſtruz. e Cognoſcite f ergo q g eiuſmodi ſunt. h Salu tant i vos omnes k eccleſie l aſie. m Salutãt ꝯ " vos o in p domino q multum r aquila ꝯ ꝯ s x ꝑſca " cũ t domeſtica u ſua a eccl'ia apđ quos et hoſpitor. b Salutant c vos c oĩs d fratres. f Salutate g inuicem h in i oſculo k ſancto. ꝯ l Salutatio m mea n manu o pauli. p Si ꝯ q q s nõ g amat r dñm nr̃m " ieſum x xp̃m: t ſit u anathema a maranatha. b Gratia c dñi nr̃i d ieſu e chriſti f vobiſcuz. b Charitas i mea k cũ l omnibus m vobis " in o chriſto p ieſu q Amen.

Explicit epiſtola Pauli ad Corin thios prima.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Incipit prologus in secundam epistolam ad Corinthios.

A secunda ad Corinthios epistola quasi in parte superiori post tribulationum suarum relatio nes reddit causas quare ad eos secundo non terit:quoniam non leui mutatione consilij feciſſe se asserit:sed ne aduentu suo tristitiam incurreret:cum in peccato permanere discipulos repe= risset. Deinde post agnitos fructus penitentie reconciliat eum ecclesie:quem in prima propter fornicationem a consortio sanctoꝝ iusserat amoueri. Tertio contra pseudoaplos officij sui dignitatē tue tur:ꝛ noui testamenti ministros tanto anteire gratia ostendit:quanto euangelium est lege prestanti⁹. Im moratur etiam in causa illa plurimū quam breuiter in prima contigerat: vt prompto ac libenti animo ne cessaria presentis vite non habentibus largiantur:ꝛ vtilitate spūalis commercij commutent presentia cū futuris:atqꝫ abundantia sua sanctoꝝ inopiam suppleant:vt vicissim eorum inopia sanctorum abundan tia suppleatur. In fine repetit qđ superius contra pseudoaplos egerat:ꝛ iactationem eoꝝ predicationes qꝫ de se glorioſas vel collata antiquitate generis vel catalogo iniuriaꝝ ac periculorum suorum euacuat. Dicitqꝫ eos operarios subdolos qui ad imitationez sathane transfigurentur in apostolos christi:sub pre dicationis spe lucra pecuniaria queqꝫ sectantes.

Incipit argumentum.

Post actam a corinthijs penitentiam consolatoriam scribit eis epistolam apostolus a troade p titū:ꝛ collaudās eos hortatur ad meliora: contristatos quidem eos sed emendatos ostendens.

Explicit argumentum.

/Η/Του[a] αγίου [b] παύλου [c] ωρος [d] κο=
ριυθίους [e] Δευτέρα [f] εωιστολή. Cap̄.i.

ϖ Αύλος [b] αωόστολος [c] ιησού [d] χρισ=
του [e] Διά [f] θελήωατος [g] θεού [h] και [i] Τιωό
θεος/o [k] αδελφός,/Τη [l] εκκλησία/Του
[m] θεού/Τη [n] ούση [o] εμ [p] κορίνθω [q] συμ
/Τοις [r] αγίοις [s] ϖάσι/Τοις [t] ούσιν [u] εμ [x] ό=
λη/Τη [r] αχαΐα,[y] χάρις [a] υμίν [b] και [c] ειρήνη [d] από [e] θεού
[f] πατρός [g] ημών [h] και [i] κυρίου [k] ιησού [l] χριστού. [m] ευ
λογητός/o [n] θεός [o] και [p] ϖατήρ/Του [q] κυρίου [r] ημών
[s] ιησού [t] χριστού,/o [u] ϖατήρ/Των [x] οικτιρμών [r] και
[y] θεός [a] ϖάσης [b] ϖαρακλήσεως,/o [c] ϖαρακαλών [d] η
μάς [e] επί [f] ϖάση/Τη [g] θλίψει [h] ημών, [i] εις/Το [k] Δύνασ
θαι [l] ημάς [m] ϖαρακαλείν [n] Τους [o] εμ [p] ϖάση [q] θλίψει
[r] Διά/Της [a] ϖαρακλήσεως [t] ης [u] ϖαρακαλούμεθα
[x] αυτοί [r] υϖό/Του [y] θεού, [a] ότι [b] καθώς [c] ϖερισσεύει
/Τα [d] ϖαθήματα/Του [e] χριστού [f] εις [g] ημάς, [h] ούτω
[i] Διά/Του [k] χριστού [l] ϖερισσεύη [m] και/η [n] ϖαράκλη
σις [o] ημών. [p] είτε [q] Δε [r] θλιβόμεθα [s] υπέρ/Της [t] υμών
[u] ϖαρακλήσεως [x] και [r] σωτηρίας/Της [y] εμεργουμέ
ωωω

Universidad de Deusto
Biblioteca

ώστε εξαπορηθήμαι υμάς και του ζημ. αλλ
αυτοί εμ εαυτοίς το απόκριμα του θαμάτου
εσχήκαμεμ, ίμα μη πεποιθότες ώμεμ εφ εαυ
τοίς, αλλ επί τω θεώ τω εγείρομτι τους με=
κρούς, ος εκ τηλικούτου θαμάτου ερρύσατο
ημάς και ρύεται, εις ομ ηλπίκαμεμ ότι και
έτι ρύσεται, συμπουργούμτωμ και υμών υ
πέρ ημών τη δεήσει, ίμα εκ πολλών προσώ
πωμ το εις ημάς χάρισμα διά πολλών ευ=
χαριστηθή υπέρ υμών. η γαρ καύχησις η=
μών αύτη εστί, το μαρτύριομ της συμειδή=
σεως ημών, ότι εμ απλότητι και ειλικριμεία
θεού, ουκ εμ σοφία σαρκική αλλ εμ χάριτι
θεού αμεστράφημεμ εμ τω κόσμω, περισ=
σοτέρως δε προς υμάς. ου γαρ άλλα γρά
φομεμ υμίμ, αλλή α αμαγιμώσκετε ή και επι
γιμώσκετε. ελπίζω δε ότι και έως τέλους επ=
ιγμώσεσθε, καθώς και επέγμωτε ημάς από
μέρους, ότι καύχημα υμών εσμέμ, καθάπερ
και υμείς ημών εμ τη ημέρα του κυρίου η=
μών ιησού χριστού. και ταύτη τη πεποιθή=
σει εβουλόμημ ελθείμ προς υμάς το πρότε=
ρομ, ίμα δευτεραμ χάριμ έχητε, και δι υμών
ελθείμ εις μακεδομίαμ, και πάλιμ από μακε=
δομίας ελθείμ προς υμάς, και υφ υμών προ
πεμφθήμαι εις τημ ιουδαίαμ. τούτο ουμ βου
λευόμενος μήτι άρα τη ελαφρία εχρησάμημ.
ή α βουλεύομαι κατά σάρκα βουλεύομαι, ίμα
η ωαρ εμοί το μαι μαι, και το ου ου. πισ=
τός δε ο θεός ότι ο λόγος ημών ο προς υ=
μάς ουκ εγέμετο μαι και ου, αλλά μαι εμ
αυτώ γέγομεμ. όσαι γαρ επαγγελίαι του
θεού εμ αυτώ το μαι, και εμ αυτώ το αμήμ
τω θεώ προς δόξαμ δι ημών. ο δε βεβαιώμ
υμάς συμ ημίμ εις χριστόμ και χρίσας ημάς
θεός, ο και σφραγισάμενος ημάς και δους
τομ αρραβώμα του πμεύματος εμ ταις καρ
δίαις ημών. εγώ δε μαρτυρα τομ θεόμ επι=
καλούμαι επί τημ εμήμ ψυχήμ, ότι φειδόμε
μος υμών ουκέτι ήλθομ εις κόριμθομ, ουχ ό
τι κυριεύομεμ υμών της πίστεως, αλλά συ=
μεργοί εσμέμ της χαράς υμών. τη γαρ πίστει
εστήκατε. Cap.2.

Εκριμα δε εμαυτώ τούτο το μη πάλιμ εμ
λύπη προς υμάς ελθείμ. ει γαρ εγώ
λυπώ υμάς, και τις εστίμ ο ευφραίμωμ με ει
μή ο λυπούμενος εξ εμού. και έγραψα υμίμ
τούτο αυτό, ίμα μη ελθώμ λύπημ επί λύ=
πη σχω αφ ωμ έλει με χαίρειμ, πεποιθώς ε
πί πάμτας υμάς, ότι η εμή χαρά πάμτωμ υ

ita vt tederet nos etiam viuere. Sed
ipſi in nobiſipſis rñſum mortis habuim⁹: vt non ſimus fidentes in no
bis: ſed in deo qui ſuſcitat mortuos: q
de tantis periculis nos eripuit
eruit: in quem ſperamus quoniã adhuc eripiet: adiuuãtib⁹ vob ī oõne
p nob: vt ex multa pſonis facie ei⁹
q in nobis ē donatiõis: p multos gr̃e a
garm p nobis. Hã glia nr̃a
hec eſt teſtimonium conſcientie
nr̃e q in ſimplicitate cordis ſinceritate
dei nõ in ſapia carnali ſed in gratia
dei puerſati ſum⁹ in hoc mũdo: abun
dãtius aũt ad vos. Nõ ei alia ſcribim⁹
vobis q legiſtis ſ cognouiſtis.
Spero autem q vſq; in finem cogno=
ſcetis: ſicut q cognouiſtis nos ex
parte: q gl̃ia veſtra ſumus ſicut
vos noſtra in die domini noſtri
ieſu chriſti. Et hac confidentia
volui prius venire ad vos:
vt ſcdam gr̃am haberetis: p per vos
trãſirē in macedoniã: p ite a macedo=
nia venire ad vos: p a vobis deduci
in iudeã. Cũ ergo hoc voluiſſem
nunquid leuitate vſus ſum:
Aut q cogito ſecũdũ carnē cogito: vt
ſit apud me eſt eſt q non nõ .
ãt deus: q ſermo nr̃ q fuit apd vos
nõ ē in illo ē ſ non: ſ eſt in illo eſt.
dei filius ieſus xp̃s qui in vobis p nos
p̃dicat⁹ ē p me q ſiluanũ ſ timotheum
non fuit in illo eſt q non: ſed eſt in
illo fuit. Quotquot enim promiſſiones
dei ſunt⁹ in illo eſt. Ideo per ip̃z amē
deo ad gloriam veſtram. Qui ãt firma
t nos vobiſcũ in xp̃o: et q vnxit nos
deus: q qui ſignauit nos q dedit
pignus ſp̃ũs in cordibus
nostris. Ego autem teſtem deum ſ inuo
co in animam meam: q parcens
vobis non veni vltra corinthuz: nõ q
dominamur fidei veſtre: ſed adiutores
ſumus gaudij veſtri. Nam fide
ſtatis. Cap.2.

Statui aũt hoc ip̃z apd me ne ite=
ruz in triſtitia venire ad vos. Si
ei ego triſto vos: q qs eſt qui me le=
tificet niſi qui triſtatur ex me. Et hoc
ip̃z ſcripſi vobis vt nõ cũ venero triſti=
tiã ſup triſtitiã habeã de q̃b⁹ oportue=
rat me gaudere: fidẽs in oibus vob
qm meum gaudium omnium veſtrum

Universidad de Deusto
Biblioteca

μων ᶠεστίν. ᵍεκ ᵇγαρ ⁱπολλής ᵏθλίψεως ⁱκαι ᵐσυ=
νοχής ⁿκαρδίας ᵒέγραψα ᵖυμίν ᵠδιά ʳπολλών
ˢδακρύων, ᵗουχ ᵘίνα ˣλυπηθήτε, ʳαλλά/την ˢαγά
πην ᵃίνα ᵇγνώτε ᶜην ᵈέχω ᵉπερισσοτέρως ᶠεις ᵍυ=
μάς. ᵇει ⁱδε ᵏτις ⁱλελύπηκεν, ᵐουκ ⁿεμέ ᵒλελύπη=
κεν, ᵖαλλά ᵠαπό ʳμέρους ˢίνα ᵗμη ᵘεπιβαρώ ˣπάν
τας ʳυμάς. ˢικανόν/τω ᵃτοιούτω/η ᵇεπιτιμία ᶜαύ
τη ᵈη ᶜυπό/των ᶠπλειόνων, ᵍώστε ᵇτουναντίον
ⁱμάλλον ᵏυμάς ⁱχαρίσασθαι ᵐκαι ⁿπαρακαλέ=
σαι, ᵒμήπως/τη ᵖπερισσοτέρα ᵠλύπη ʳκαταπο=
θή/ο ˢτοιούτος. ᵗδιό ᵘπαρακαλώ ˣυμάς ʳκυρώ=
σαι ˢεις ᵃαυτόν ᵇαγάπην. ᶜεις ᵈτούτο ᵉγαρ ᶠκαι ᵍέ
γραψα ᵇίνα ⁱγνω/την ᵏδοκιμήν ⁱυμών, ᵐει ⁿεις
ᵒπάντα ᵖυπήκοοι ᵠεστέ. ʳω ˢδε ᵗτι ᵘχαρίζεσθε ˣκαι
ʳεγώ. ˢκαι ᵃγαρ ᵇεγώ ᶜει ᵈτι ᵉκεχάρισμαι, ᶠω ᵍκεχά
ρισμαι ᵇδι ⁱυμάς ᵏεν ⁱπροσώπω ᵐχριστού, ⁿίνα
ᵒμη ᵖπλεονεκτηθώμεν ᵠυπό/του ʳσατανά. ˢου
ᵗγαρ ᵘαυτού/τα ˣνοήματα ʳαγνοούμεν. ˢελθών
ᵃδε ᵇεις/την ᶜτρωάδα ᵈεις/το ᵉευαγγέλιον/του
ᶠχριστού, ᵍκαι ᵇθύρας ⁱμοι ᵏανεωγμένης ⁱεν ᵐκυ=
ρίω, ⁿουκ ᵒέσχηκα ᵖάνεσιν/τω ᵠπνεύματι ʳμου
/τω ˢμη ᵗευρείν ᵘμε ˣτίτον/τον ʳαδελφόν ˢμου,
ᵃαλλά ᵇαποταξάμενος ᶜαυτοίς, ᵈεξήλθον ᵉεις
ᶠμακεδονίαν./τω ᵍδε ᵇθεώ ⁱχάρις/τω ᵏπάντοτε
ⁱθριαμβεύοντι ᵐημάς ⁿεν/τω ᵒχριστώ, ᵖκαι/την
ᵠοσμήν/της ʳγνώσεως ˢαυτού ᵗφανερούντι ᵘδι ˣη
μών ʳεν ˢπαντί ᵃτόπω, ᵇότι ᶜχριστού ᵈευωδία ᵉεσ
μέν/τω ᶠθεώ ᵍεν/τοις ᵇσωζομένοις ⁱκαι ᵏεν/τοις ⁱα=
πολλυμένοις. ᵐοις ⁿμεν ᵒοσμή ᵖθανάτου ᵠεις ʳθά
νατον, ˢοις ᵗδε ᵘοσμή ˣζωής ʳεις ˢζωήν. ᵃκαι ᵇπρος
ᶜταύτα ᵈτις ᵉικανός. ᶠου ᵍγαρ ᵇεσμέν ⁱως/οι ᵏλοι=
ποί ⁱκαπηλεύοντες/τον ᵐλόγον/του ⁿθεού, ᵒαλλ
ᵖως ᵠεξ ʳειλικρινείας, ˢαλλ ᵗως ᵘεκ ˣθεού ʳκατενώ
πιον/του ˢθεού ᵃεν ᵇχριστώ ᶜλαλούμεν. Cap̄.3.

Αρχόμεθα ᵇπάλιν ᶜεαυτούς ᵈσυνιστάνειν. ᶜει
μή ᶠχρήζομεν ᵍως ᵇτινές ⁱσυστατικών ᵏεπι=
στολών ⁱπρος ᵐυμάς, ⁿη ᵒεξ ᵖυμών ᵠσυστατικών.
/η ʳεπιστολή ˢημών ᵗυμείς ᵘεστέ ˣεγγεγραμμένη
ʳεν/ταις ˢκαρδίαις ᵃημών ᵇγινωσκομένη ᶜκαι ᵈα
ναγινωσκομένη ᵉυπό ᶠπάντων ᵍανθρώπων, ᵇφα
νερούμενοι ⁱότι ᵏεστέ ⁱεπιστολή ᵐχριστού ⁿδι
ακονηθείσα ᵒυφ ᵖημών, ᵠεγγεγραμμένη ʳου ˢμέ
λανι ᵗαλλά ᵘπνεύματι ˣθεού ʳζώντος, ˢουκ ᵃεν
ᵇπλαξί ᶜλιθίναις ᵈαλλ ᵉεν ᶠπλαξί ᵍκαρδίας ᵇσαρ=
κικαίς. ⁱπεποίθησιν ᵏδε ⁱτοιαύτην ᵐέχομεν ⁿδιά
/του ᵒχριστού ᵖπρος/τον ᵠθεόν, ʳουχ ˢότι ᵗικα=
νοί ᵘεσμέν ˣαφ ʳεαυτών ˢλογίσασθαι ᵃτι ᵇως ᶜεξ ᵈε
αυτών, ᵉαλλ/η ᶠικανότης ᵍημών ᵇεκ/του ⁱθεού.
ᵏος ⁱκαι ᵐικάνωσεν ⁿημάς ᵒδιακόνους ᵖκαινής ᵠδια
θήκης, ʳου ˢγράμματος ᵗαλλά ᵘπνεύματος./το
ˣγαρ ʳγράμμα ˢαποκτένει,/το ᵃδε ᵇπνεύμα ᶜζω
οποιεί. ᵈει ᵉδε/η ᶠδιακονία/του ᵍθανάτου ᵇεν ⁱγρά
μμασιν ᵏεντετυπωμένη ⁱεν ᵐλίθοις ⁿεγενήθη ᵒεν

ᶠest. ᵇNā ᵍex ⁱmlta ᵏtribulatiōe ⁱ ꝛ ᵐangustia
ⁿcordis ᵒscripsi ᵖvobis ᵠper ʳmultas ∞∞∞
ˢlachrymas: ᵗnō ᵘvt ˣcōtristemini: ʳsed ᵃvt
ᵇsciatꝫ ᶜquā ˢcharitatē ᵈhabeā ᵉabundantius
ᶠin ᵍvobꝫ. ᵇSi ᵏq̄s ⁱāt ⁱ ꝯtristauit me: ᵐnō ⁿme B
ᵒꝯtristauit: ᵖsꝫ ᵠex ʳp̄te ˢvt ᵗnō ᵘonerē ˣomnes
ʳvos. ˢSufficit ᵃilli ᵃq̄ ᵃeiusmodi ē ᵇobiurga
tio ᶜhec ᵈq̄ fit ᵉa ᶠpluribus: ᵍita ᵍvt ᵇecōtrario
ⁱmagis ⁱdonetis ᵐ ꝛ ⁿconsolemini: ∞∞∞∞∞
ᵒne ᵒforte ᵖabūdātiori ᵠtristitia ʳabsorbeatur
ˢq̄ ˢeiusmōi ē. ᵗPropt ᵗqd ᵘobsecro ˣvos ʳvt
ʳꝯfirmetis ˢin ᵃillū ᵇcharitatē. ᶜIdeo ᶜei ᶠet
ᵍscripsi vobꝫ ᵇvt ⁱcognoscā ᵏexp̄imētū ⁱvr̄m:
ᵐan ⁿin ᵒoib9 ᵖobediētes ᵠsitis. ʳCui ˢaūt ᵗa=
liq̄d ᵘdonastꝫ ˣ ꝛ ʳego. ᵃNā ˢ ꝛ ᵇego ᶠqd ᵍdona C
ui ᶜsi ᵈq̄d ᶜdonaui ᵇp̄p ⁱvos ᵏi ⁱp̄sona ᵐxp̄i: ⁿvt
ᵒnon ᵖcircūueniamur ᵠa ʳsathana. ˢNon ∞∞
ᵗei ʳignoram9 ˣcogitatiōes ⁿei9. ˢCū ˢvenis=
sem ᵃaūt ᶜtroadem ᵈpropter ᵉeuangelium ∞
ᶠxp̄i: ᵍet ᵇostiū ⁱmihi ᵏap̄tū ᵏeēt ⁱin ᵐdomino:
ⁿnō ᵒhabui ᵖrequiem ᵠsp̄ūi ʳmeo eo ꝙ ∞∞
ˢnon ᵗinuenerim ˣtitum ʳfratrem ˢmeum: ∞
ᵃsꝫ ᵇvalefaciens ᶜeis ᵈp̄fectus ᵈsum ᵉin ∞∞
ᶠmacedoniā. ᵇDeo ᵍaūt ⁱgrās ⁱq̄ ᵏsemper ∞∞ D
ⁱtriūphat ᵐnos ⁿin ᵒchristo iesu: ᵖ ꝛ ∞∞∞∞∞
ᵠodorem ʳnoticie ˢsue ᵗmanifestat ᵘper ˣnos
ʳin ˢoi ᵃloco: ᵇq̄r ᶜxp̄i ᵈbonus ᵈodor ᵉsumus
ᶠdeo ᵍin ᵇhis ᵇq̄ ᵇsalui ᵇfiūt ⁱ ꝛ ᵏin ⁱhis ⁱq̄ ⁱpere
unt. ᵐAlijs ⁿquidē ᵒodor ᵖmortis ᵠin ʳmor=
tē: ˢalijs ᵗaūt ᵘodor ˣvite ʳin ˢvitam. ᵃEt ᵇad
ᶜhec ᵈq̄s tā ᵉidone9? ᶠNō ᵍei ᵇsum9 ⁱsicut ᵏplu
rimi ⁱadulterantes ᵐverbum ⁿdei: ᵒsed ∞∞
ᵠex ʳsinceritate ᵗsicut ᵘex ˣdeo ʳcoram ∞∞
ˢdeo ᵃin ᵇchristo ᶜloquimur. Cap̄.3.

Incipim9 ᵇiterꝫ ᶜnosmetip̄os ᵈcōmēda A
re. ᵉAut nūq̄d ᶠegem9 ᵍsicut ᵇq̄dā ⁱcō=
mēdatitijs ᵏeplis ⁱad ᵐvos: ⁿaut ᵒex ᵖvobis?
ʳEpl'a ˢnr̄a ᵗvos ᵘestis ˣscripta ∞∞∞∞∞
ʳin ˢcordibus ᵃnostris: ᵇque ᵇscitur ᶜet ᵈle ∞∞
gitur ᶜab ᶠomnibus ᵍhominibus: ᵇma ∞∞
nifestati ⁱquoniam ⁱepistola ᵏestis ᵐxp̄i ⁿmi
nistrata ᵒa ᵖnobis ꝛ ᵠscripta ʳnon ˢatra= ∞
mento ᵗsed ᵘspiritu ˣdei ʳviui: ˢnon ᵃin ∞∞
ᵇtabulis ᶜlapideis ᵈsꝫ ᵉin ᶠtabulis ᵍcordꝫ ᵇcar
nalibus. ⁱFiduciā ᵏaūt ⁱtalē ᵐhabemus ⁿper Heb.4.d.
ᵒxp̄m ᵖad ᵠdeū: ʳnon ˢq̄ ᵗsufficientes ∞∞∞ B
ᵘsim9 ˢcogitare ᵃaliq̄d ˣa ʳnobꝫ ᵇq̄si ᶜex ᵈnobꝫ
ᵉsed ᶠsufficientia ᵍnostra ᵇex ⁱdeo est. ⌈ᵠtesta
ᵏQui ⁱet ᵐidoneos ⁿnos ᵐfecit ᵒmīstros ᵖnoui
mēti: ʳnon ˢlittera ᵗsed ᵘspiritu. ∞∞∞∞∞∞
ʳLittera ˣei ˢoccidit: ᵇsp̄ūs ᵃaūt ᶜviuificat. ∞
ᶜQd ᵈsi ᶠministratio ᵍmortis ⁱlitteris ∞∞∞
ᵏdeformata ⁱin ᵐlapidibus ⁿfuit ᵒin ∞∞∞

Universidad de Deusto Biblioteca

ᵖλόξη, ᵠώστε ʳμη ˢλύμασθαι ᵗατεμίσαι / Τους ᵘυ=
ιούς ˣισραήλ ʸεις / Το ᶻπρόσωπον ᵃμωϋσέος ᵇλιά
/ Την ᶜλόξαν / Του ᵈπροσώπου ᵉαυτού / Την ᶠκα=
ταργουμένην, ᵍπως ʰουχί ⁱμάλλον / η ᵏλιακο=
μία / Του ˡπνεύματος ᵐέσται ⁿεν ᵒλόξη. ᵖει ᵠγαρ / η
ʳλιακομία / Της ˢκατακρίσεως ᵗλόξα, ᵘπολλώ
ˣμάλλον ʸπερισσεύσει / η ᶻλιακομία / Της ᵃλικαιο
σύνης ᵇεν ᶜλόξη. ᵈκαι ᵉγαρ ᶠου ᵍλελόξασται / Το
ʰλελοξασμένον ⁱεν ᵏΤούτω / Τω ˡμέρει ᵐένεκεν / Της
ⁿυπερβαλλούσης ᵒλόξης. ᵖει ᵠγαρ / Το ʳκαταρ=
γούμενον ˢλιά ᵗλόξης, ᵘπολλώ ˣμάλλον / Το ʸμέ
νον ᶻεν ᵃλόξη. ᵇέχοντες ᶜουν ᵈΤοιαύτην ᵉελπίλα
ᶠπολλή ᵍπαρρησία ʰχρώμεθα. ⁱκαι ᵏου ˡκαθάπερ
ᵐμωϋσής ⁿετίθει ᵒκάλυμμα ᵖεπί / Το ᵠπρόσωπον
ʳεαυτού ˢπρος / Το ᵗμη ᵘατεμίσαι / Τους ˣυιούς ʸισ=
ραήλ ᶻεις / Το ᵃΤέλος / Του ᵇκαταργουμένου, ᶜαλλ
ᵈεπωρώθη / Τα ᵉνοήματα ᶠαυτών. ᵍάχρι ʰγαρ / Της
ⁱσήμερον / Το ᵏαυτό ˡκάλυμμα ᵐεπί / Τη ⁿαναγ=
νώσει / Της ᵒπαλαιάς ᵖλιαθήκης ᵠμένει ʳμη ˢανακα
λυπτόμενον, ᵗότι ᵘεν ˣχριστώ ʸκαταργείται. ᶻαλ=
λ ᵃέως ᵇσήμερον ᶜηνίκα ᵈαναγινώσκεται ᵉμωϋ=
σής, ᶠκάλυμμα ᵍεπί / Την ʰκαρλίαν ⁱαυτών ᵏκείται.
ˡηνίκα ᵐλαν ⁿεπιστρέψη ᵒπρος ᵖκύριον, ᵠπεριαι=
ρείται / Το ʳκάλυμμα. / ᵒ ˢλε ᵗκύριος / Το ᵘπνεύμα
ˣεστίν. ʸου ᶻλε / Το ᵃπνεύμα ᵇκυρίου, ᶜεκεί ᵈελευθε
ρία. ᵉημείς ᶠλε ᵍπάντες ʰανακεκαλυμμένω ⁱπρο
σώπω / Την ᵏλόξαν ˡκυρίου ᵐκατοπτριζόμενοι,
/ Την ⁿαυτήν ᵒεικόνα ᵖμεταμορφούμεθα ᵠαπό
ʳλόξης ˢεις ᵗλόξαν ᵘκαθάπερ ˣαπό ʸκυρίου ᶻπνεύ
ματος.

Cap̄.4.

Διατούτο ᵇέχοντες / Την ᶜλιακομίαν ᵈΤαύτην
ᵉκαθώς ᶠηλεήθημεν, ᵍουκ ʰεκκακούμεν, ⁱαλ=
λ ᵏαπειπάμεθα / Τα ˡκρυπτά / Της ᵐαισχύνης, ⁿμη
ᵒπεριπατούντες ᵖεν ᵠπανουργία, ʳμηλέ ˢλο=
λούντες / Τον ᵗλόγον / Του ᵘθεού, ˣαλλά / Τη ʸφα=
νερώσει / Της ᶻαληθείας ᵃσυνιστώντες ᵇεαυτούς
ᶜπρος ᵈπάσαν ᵉσυνείλησιν ᶠανθρώπων ᵍενώπιον
/ Του ʰθεού. ⁱει ᵏλε ˡκαι ᵐεστί ⁿκεκαλυμμένον / Το
ᵒευαγγέλιον ᵖημών, ᵠεν / Τοις ʳαπολλυμένοις ˢεσ
τί ᵗκεκαλυμμένον, ᵘεν ˣοις / ᵒʸθεός / Του ᶻαιώνος
ᵃΤούτου ᵇετύφλωσε / Τα ᶜνοήματα / Των ᵈαπίσ=
των, ᵉεις / Το ᶠμη ᵍαυγάσαι ʰαυτοίς / Τον ⁱφωτισ=
μόν / Του ᵏευαγγελίου / Της ˡλόξης / Του ᵐχρισ=
τού, ⁿος ᵒεστίν ᵖεικών / Του ᵠθεού / Του ʳαοράτου.
ˢου ᵗγαρ ᵘεαυτούς ˣκηρύσσομεν ʸαλλά ᶻχριστόν
ᵃιησούν ᵇκύριον, ᶜεαυτούς ᵈλε ᵉλούλους ᶠυ=
μών ᵍλιά ʰιησούν. ⁱότι / ᵒʸθεός / ᵒˡειπών ᵐεκ ⁿσκό
τους ᵒφως ᵖλάμψαι, ᵠος ʳέλαμψεν ˢεν / Ταις ᵗκαρ
λίαις ᵘημών ˣπρος ʸφωτισμόν / Της ᶻγνώσεως
/ Της ᵃλόξης / Του ᵇθεού ᶜεν ᵈπροσώπω ᵉιησού ᶠχρι
στού. ᵍέχομεν ʰλε / Τον ⁱθησαυρόν ᵏΤούτον ˡεν ᵐο
στρακίνοις ⁿσκεύεσιν, ᵒίνα / η ᵖυπερβολή / Της ᵠλυ
νάμεως ʳη / Του ˢθεού, ᵗκαι ᵘμη ˣεξ ʸημών. ᶻεν ᵃπαν

ᵖgl̄ia: ᵠita ᵠvt ʳnō ˢpossent ᵗintēdere ᵘfilij ∞∞
ˣisrael ʸin ᶻfaciem ᵃmoysi ᵇpropter ∞∞∞
ᶜgloriam ᵈvultus ᵉeius ᶠq̄ ᶠeuacuatur: ∞∞
ᵍquomodo ʰnon ⁱmagis ᵏministratio ∞∞
ˡspūs ᵐerit ⁿin ᵒgloria. ᵠNam ᵖsi ∞∞∞∞
ʳministratio ˢdānatiōis ⁱ ᵗgl̄ia est: ᵘmulto ∞
ˣmagis ʸabūdat ᶻministerium ᵃiustitie ∞∞
ᵇin ᶜgloria. ᶜNā ᶠnec ᵍgl̄ificatū ˢest ∞∞∞∞ C
ʰqd ʰclaruit ⁱin ᵏhac ˡp̄te ᵐpropter ∞∞∞∞
ⁿexcellentem ᵒgloriam. ᵖSi ᵠei ʳqd ʳeuacua
tur ˢp̄ ᵗgl̄iaz est: ᵘmulto ˣmagis ʸqd ʸmanet
ᶻin ᵃgloria est. ʰHñtes ᶜigr̄ ᵈtālē ᵉspem ∞
ᶠmulta ᵍfiducia ʰvtimur. ⁱEt ᵏnon ˡsicut ∞
ᵐmoyses ⁿponebat ᵒvelamen ᵖsuper ᵠfaciē Exo.34.d.
ʳsuam ˢvt ᵗnon ᵘintēderēt ˣfilij ʸisrael ∞∞∞
ᶻin ᵃfaciem ᵇeius ᵇqd ᵇeuacuatur: ᶜsed ∞∞
ᵈobtusi ᵈsūt ᵉsensus ᶠeorū. ᵍVsqz in ∞∞∞
ⁱhodiernū ⁱdiē ᵏidipsū ˡvelamē ᵐin ⁿlectione
ᵒveteris ᵖtestamenti ᵠmanet ʳnon ˢreuelatū: D
ᵗqd ᵘin ˣxp̄o ʸeuacuatur: ᶻsed ∞∞∞∞∞∞
ᵃvsqz in ᵇhodiernū ᵇdiē ᶜcū ᵈlegitur ᵉmoyses
ᶠvelamē ᵏpositū ᵏē ˢsup ʰcor ⁱeorum. ∞∞∞
ˡCū ᵐāt ⁿcuersus ⁿfuerit ᵒad ᵖdeū: ᵠauferet
ʳvelamen. ᵗDñs ˢaūt ᵘspūs ∞∞∞∞∞∞
ˣest. ʸVbi ᶻāt ᵃspūs ᵇdñi: ᶜibi ᵈlibertas. ∞∞
ᵉNos ᶠvero ᵍomnes ʰreuelata ⁱfacie ∞∞ Joh.4.d.
ᵏgloriam ˡdomini ᵐspeculantes: in ∞∞∞
ⁿeandem ᵒimaginem ᵖtransformamur ᵠa
ʳclaritate ˢin ᵗclaritatē ᵘtanq̄z ˣa ʸdñi ᶻspiritu.

Cap̄.4.

Ideo ᵇhñtes ᵈhanc ᶜadministrationē A
ᵉiuxta ᵉqd ᶠmiaz ᶠcsecuti sum⁹ ᵍnō ʰd
ficim⁹ ⁱsz ᵏabdicam⁹ ˡocculta ᵐdedecoris:
ⁿnō ᵒambulātes ᵖin ᵠastutia ʳneqz ˢadulterā
tes ᵗverbum ᵘdei: ˣsed in ʸmanifestatione ∞
ᶻveritatis ᵃcommendantes ᵇnosmetipsos
ᶜad ᵈomnem ᵉconscientiam ᶠhominū ᵍcoraz
ʰdeo. ᵏQd ⁱsi ˡetiam ⁿopertum ᵐest ∞∞∞∞
ᵒeuāgeliū ᵖnostrū: ᵠin ʳhis ʳqui ʳpereunt ˢest
ᵗopertum: ᵘin ˣquibus ʸdeus ᵃhuius ᶻseculi
ᵇexcecauit ᶜmentes ᵈinfideliuz: ∞∞∞∞∞
ᵉvt ᶠnon ᵍfulgeat ʰeis ⁱilluminatio ∞∞∞∞
ᵏeuangelij ˡglorie ᵐchristi: ∞∞∞∞∞∞∞
ⁿqui ᵒest ᵖimago ᵠdei. ∞∞∞∞ ⌈ᶻxp̄m
ˢNō ᵗei ᵘnosmetip̄os ˣp̄dicam⁹: ʸsed ᵃiesuz
ᵇdñz nr̄m: ᶜnos ᵈaūt ᵉseruos ᶠvr̄os ∞∞∞ B
ᵍp̄ ʰiesuz. ⁱQm̄ ᵏde⁹ ˡq̄ ˡdixit ᵐde ⁿtenebris
ᵒlucē ᵖsplēdescere: ᵠipse ʳilluxit ˢin ᵗcordib⁹
ᵘnostris ˣad ʸillumiationē ᶻscientie ∞∞∞∞
ᵃclaritatis ᵇdei ᶜin ᵈfacie ᶠchristi ∞∞∞∞∞
ᵉiesu. ᵍHabem⁹ ʰāt ⁱthesauꝝ ᵏistū ˡin ⁿvasis
ᵐfictilib⁹: ᵒvt ᵖsublimitas ʳsit ᵠvirtutis ∞∞
ᵃdei: ᵗτ ᵘnon ˣex ʸnobis. ᶻIn ᵃomnibus ∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

τί[b]θλιβόμενοί,[c]αλλ[b]οὐ[c]στενοχωρούμενοι.[f]α
πορούμενοι,[g]αλλ[b]οὐκ[f]εξαπορούμενοι.[k]διωκό
μενοι,[l]αλλ[m]οὐκ[n]εγκαταλειπόμενοι.[o]κατα=
ꝯꝯꝯ

Universidad de Deusto Biblioteca

ειλότεσ ουν/τον φόβον/του κυρίου ανθρώ
πους πείθομεν, θεώ δε πεφανερώμεθα. ελπί
ζω δε και εν/ταις συνειδήσεσιν υμών πεφανε=
ρώσθαι. ου γαρ πάλιν εαυτούς συνιστάνο
μεν υμίν, αλλ αφορμήν διδόντες υμίν καυ=
χήσεως υπέρ ημών, ίνα έχητε προς/τους εν
προσώπω καυχωμένους και ου καρδία. είτε
γαρ εξέστημεν θεώ, είτε σωφρονούμεν υ=
μίν./η γαρ αγάπη/του χριστού συνέχει η=
μάς κρίναντας τούτο, ότι ει εις υπέρ πάντων
απέθανεν, άρα/οι πάντες απέθανον. και υ=
πέρ πάντων απέθανεν, ίνα/οι ζώντες μηκέτι ε
αυτοίς ζώσιν, αλλά/τω υπέρ αυτών αποθα
νόντι και εγερθέντι. ώστε ημείς από/του νυν
ουδένα οίδαμεν κατά σάρκα. ει δε και εγ=
νώκαμεν κατά σάρκα χριστόν, αλλά και
νυν ουκέτι γινώσκομεν. ώστε ει τις εν χρι=
στώ καινή κτίσις,/τα αρχαία παρήλθεν, ι=
δού γέγονε/τα πάντα καινά./τα δε πάντα
εκ/του θεού/του καταλλάξαντος ημάς εαυ
τώ διά ιησού χριστού, και δόντος ημίν/την
διακονίαν/της καταλλαγής. ως ότι θεός ην
εν χριστώ, κόσμον καταλλάσσων εαυτώ,
μη λογιζόμενος αυτοίς/τα παραπτώματα
αυτών, και θέμενος εν ημίν/τον λόγον/της
καταλλαγής. υπέρ χριστού ουν πρεσβεύο=
μεν, ως/του θεού παρακαλούντος δι ημών.
δεόμεθα υπέρ χριστού, καταλλάγητε/τω θε
ώ/τον γαρ μη γνόντα αμαρτίαν υπέρ ημών
αμαρτίαν εποίησεν, ίνα ημείς γενώμεθα δι=
καιοσύνη θεού εν αυτώ. Cap̄.6.

Συνεργούντες δε και παρακαλούμεν μη
εις κενόν/την χάριν/του θεού δέξασθαι υ
μάς. λέγει γαρ. καιρώ δεκτώ επήκουσα σου
και εν ημέρα σωτηρίας εβοήθησα σοι. ιδού
νυν καιρός ευπρόσδεκτος, ιδού νυν ημέρα
σωτηρίας. μηδεμίαν εν μηδενί διδόντες προ
σκοπήν, ίνα μη μωμηθή/η διακονία, αλλ εν
παντί συνιστώντες εαυτούς ως θεού διάκο=
νοι εν υπομονή πολλή, εν θλίψεσιν, εν ανάγ
καις, εν στενοχωρίαις, εν πληγαίς, εν φυλα
καίς, εν ακαταστασίαις, εν κόποις, εν αγρυπνί
αις, εν νηστείαις, εν αγνότητι, εν γνώσει, εν
μακροθυμία, εν χρηστότητι, εν πνεύματι α
γίω, εν αγάπη ανυποκρίτω, εν λόγω αληθεί
ας, εν δυνάμει θεού. διά/των όπλων/της δι=
καιοσύνης/των δεξιών και αριστερών. διά
δόξης και ατιμίας, διά δυσφημίας και ευ=
φημίας. ως πλάνοι, και αληθείς. ως αγνοού
μενοι, και επιγινωσκόμενοι. ως αποθνήσκον
τες, και ιδού ζώμεν. ως παιδευόμενοι και
μη θανατούμενοι. ως λυπούμενοι, αεί
δε χαίροντες. ως πτωχοί, πολλούς δε
πλουτίζοντες. ως μηδέν έχοντες, και
πάντα κατέχοντες./το στόμα ημών α=

Scientes ergo timorez dñi hominibus
suadem9: do ãt manifesti sum9. Spo
ãt ꝛ in ꝯsciẽtijs vr̃is manifestos nos eẽ.
Nõ iterum cõmẽdamus nos
vobis: sz occasionẽ dam9 vobis gloriã
di pro nobis: vt habeatis ad eos qui in
facie gl̃iant ꝛ non in corde. Siue
ei mẽte excedim9 deo: siue sobrij sum9
vobis: charitas ei xp̃i vrget nos:
estimantes hoc: qm̃ si vnus pro oibus
mortu9 est: ergo oẽs mortui sũt. Et ꝓ
oib9 mortu9 ẽ xp̃s: vt et q̃ viuũt iã nõ
sibi viuant: sed ei qui pro ip̃is mortu9
est ꝛ resurrexit. Itaqz nos ex hoc
neminẽ nouim9 sz carnẽ. Et si cognoui
m9 sz carnẽ christum: sed
nũc iã nõ nouim9. Si qua ergo ĩ xp̃o
noua creatura: vetera trãsierũt: ecce
facta sunt oĩa noua. Omnia autem
ex deo q̃ nos reconciliauit sibi
per christum: ꝛ dedit nobis
ministertũ recõciliatõis. Qm̃ q̃dẽ de9 e
rat in xp̃o mundũ reconcilians sibi:
non reputans illis delicta
ipsorum: ꝛ posuit in nobis verbum
recõciliatiõis. Pro xp̃o ergo legatione
fũgimur: tanq̃z deo exhortãte per nos.
Obsecram9 ꝓ xp̃o: recõciliamini deo.
Eu3 qui non nouerat pctm̃: ꝓ nobis
peccatũ fecit: vt nos efficeremur iustitia
dei in ipso. Cap̄.6.

Adiuuãtes aũt exhortamur ne
in vacuũ gratiam dei recipiatis.
Ait ei. Tpe accepto exaudiui te:
ꝛ in die salutis adiuui te. Ecce
nũc tẽpus acceptabile: ecce nunc dies
salutis. Nemini dantes vllã offensionẽ
vt nõ vituperet ministeriũ nr̃z: sz in
oib9 exhibeam9 nosmetip̃os sicut dĩ mi
nistros in multa patiẽtia: ĩ tribulatiõib9:
ĩ necessitatib9: ĩ angustijs: ĩ plagis: in
carcerib9: in seditiõib9: in laborib9: in
vigilijs: ĩ ieiunijs. in castitate: in scĩa: ĩ
lõganimitate: in suauitate: in spũ sãcto:
in charitate nõ ficta: in verbo veritatis
in virtute dei. Per arma iustitie:
a dextris et a sinistris. Per
gl̃iã ꝛ ignobilitatẽ: ꝑ ĩfamiã ꝛ bonã fa
mã. Ut seductores: et veraces: sic q̃ ĩ
gnoti: ꝛ cogniti. Quasi morientes:
ꝛ ecce viuimus. Ut castigati ꝛ
non mortificati: quasi tristes: semper
ãt gaudẽtes: sicut egẽtes: multos aũt
locupletãtes: tanq̃z nihil hñtes: ꝛ
omnia possidentes. Os nostrum

C

D

Esa. 43. e.
Apoc. 21. a.

A

Esa. 49. b.

1. Cor. 4. a
Infra. 11. c.
Thim. 3. c.

B

Universidad de Deusto
Biblioteca

μέωγε [c] προς [d] υμάς [e] κορίμθιοι, / η [f] καρδία [g] η=
μών [h] πεπλάτυμται. [i] ου [k] στεμοχωρείσθε [l] εμ [m] ημίμ
[n] στεμοχωρείσθε [o] δε [p] εμ / τοις [q] σπλάγχμοις [r] υμών
/ την [s] δε [t] αυτήμ [u] αμτιμισθίαμ [x] ως [y] τέκμοις [z] λέγω,
[a] πλατύμθητε [b] και [c] υμείς. [d] μη [e] γίμεσθε [f] ετεροζυ=
γούμτες [g] απίστοις. [h] τις [i] γαρ [k] μετοχή [l] δικαιοσύ
μη [m] και [n] αμομία. [o] τις [p] δε [q] κοιμωμία [r] φωτί [s] προς
[t] σκότος. [u] τις [x] δε [y] συμφώμησις [z] χριστώ [a] προς
[b] βελιάλ. [c] η [d] τις [e] μερίς [f] πιστώ [g] μετά [h] απίστου.
[i] τις [k] δε [l] συγκατάθεσις [m] μαώ [n] θεού [o] μετά [p] ειδώ=
λωμ. [q] υμείς [r] γαρ [s] μαός [t] θεού [u] εστέ [x] ζώμτος, [y] κα=
θώς [z] είπεμ / ο [a] θεός. [b] ότι [c] εμοικήσω [d] εμ [e] αυτοίς, [f] και
[g] εμπεριπατήσω, [h] και [i] έσομαι [k] αυτώμ [l] θεός, [m] και
[n] αυτοί [o] έσομται [p] μοι [q] λαός. [r] διό [s] εξέλθετε [t] εκ [u] μέ
σου [x] αυτώμ [y] και [z] αφορίσθητε [a] λέγει [b] κύριος, [c] και
[d] ακαθάρτου [e] μη [f] άπτεσθε, [g] καγώ [h] εισδέξομαι [i] υ=
μάς, [k] και [l] έσομαι [m] υμίμ [n] εις [o] πατέρα, [p] και [q] υμείς [r] έ
σεσθε [s] μοι [t] εις [u] υιούς [x] και [y] θυγατέρας, [z] λέγει [a] κύ
ριος [b] παμτοκράτωρ. Cap̄.7.

Ταύτας [b] ουμ [c] έχομτες / τας [d] επαγγελίας [e] α=
γαπητοί [f] καθαρίσωμεμ [g] εαυτούς [h] από
[i] παμτός [k] μολυσμού [l] σαρκός [m] και [n] πμεύματος,
[o] επιτελούμτες [p] αγιωσύμημ [q] εμ [r] φόβω [s] θεού. [t] χω
ρήσατε [u] ημάς. [x] ουδέμα [y] ηδικήσαμεμ, [z] ουδέμα [a] ε
φθείραμεμ, [b] ουδέμα [c] επλεομεκτήσαμεμ. [d] ου
[e] προς [f] κατάκρισιμ [g] λέγω. [h] προείρηκα [i] γαρ [k] ότι
[l] εμ / ταις [m] καρδίαις [n] ημών [o] εστέ [p] εις / το [q] συμαπο
θαμείμ [r] και [s] συζήμ. [t] πολλή [u] μοι [x] παρρησία [y] προς
[z] υμάς, [a] πολλή [b] μοι [c] καύχησις [d] υπέρ [e] υμών.
[f] πεπλήρωμαι / τη [g] παρακλήσει, [h] υπερπερισσεύο
μαι / τη [i] χαρά [k] επί [l] πάση / τη [m] θλίψει [n] ημών, [o] και
[p] γαρ [q] ελθόμτων [r] ημών [s] εις [t] μακεδομίαμ, [u] ουδε=
μίαμ [x] έσχηκεμ [y] άμεσιμ / η [z] σάρξ [a] ημών, [b] αλλ [c] εμ
[d] παμτί [e] θλιβόμεμοι. [f] έξωθεμ [g] μάχαι, [h] έσωθεμ [i] φό
βοι. [k] αλλ / ο [l] παρακαλών / τους [m] ταπειμούς [n] πα
ρεκάλεσεμ [o] ημάς [p] εμ / τη [q] παρουσία [r] τίτου. [s] ου
[t] μόμομ [u] δε [x] εμ / τη [y] παρουσία [z] αυτού, [a] αλλά [b] και
[c] εμ / τη [d] παρακλήσει [e] η [f] παρεκλήθη [g] εφ [h] υμίμ, [i] α=
μαγγέλωμ [k] ημίμ / τημ [l] υμών [m] επιπόθησιμ, / τομ
[n] υμών [o] οδυρμόμ, / τομ [p] υμών [q] ζήλομ [r] υπέρ [s] ε=
μού, [t] ώστε [u] με [x] μάλλομ [y] χαρήμαι. [z] ότι [a] εικαί [b] ε=
λύπησα [c] υμάς [d] εμ / τη [e] επιστολή, [f] ου [g] μεταμέλο
μαι. [h] εικαί [i] μετεμελόμημ, [k] βλέπω [l] γαρ [m] ότι / η [n] επι
στολή [o] εκείμη [p] εικαί [q] προς [r] ώραμ [s] ελύπησεμ [t] υ=
μάς, [u] μυμ [x] χαίρω, [y] ουχ [z] ότι [a] ελυπήθητε, [b] αλλ
[c] ότι [d] ελυπήθητε [e] εις [f] μετάμοιαμ. [g] ελυπή=
θητε [h] γαρ [i] κατά [k] θεόμ, [l] ίμα [m] εμ [n] μηδεμί [o] ζημί=
ωθήτε [p] εξ [q] ημών. / η [r] γαρ [s] κατά [t] θεόμ [u] λύπη
[x] μετάμοιαμ [y] εις [z] σωτηρίαμ [a] αμεταμέλητομ [b] κα
[illegible]
τεργάζεται. [c] ιδού [d] γαρ [e] αυτό [f] τούτο / το [g] κα
τά [h] θεόμ [i] λυπηθήμαι [k] υμάς, [l] πόσημ [m] κατειρ=
γάσατο [n] εμ [o] υμίμ [p] σπουδήμ, [q] αλλά [r] απο=
λογίαμ, [s] αλλά [t] αγαμάκτησιμ, [u] αλλά [x] φόβομ,

[b] patet [c] ad [d] vos o [e] corinthij: [f] cor [g] nostrum
[h] dilatatū [h] ē. [i] Nō [k] angustiamini [l] in [m] nobis:
[n] angustiamini [o] aūt [p] in [q] visceribꝰ [r] vestris.
[t] Eādē [s] āt hñtes [u] remunerationē [x] tāq; [y] filijs
[z] dico [a] dilatamini [b] ꝛ [c] vos. [d] Nolite [f] iugū [f] du
cere cū [g] ifidelibꝰ. [h] Que [i] ei [k] ꝑticipatio [l] iusti= Eccl.13.c.
tie [m] cū [n] iniq̄tate: [p] aut [o] que [q] societas [r] luci [s] ad Gala.5.a.
[t] tenebras? [u] Que [x] āt [y] conuentio [z] christi [a] ad Actu.15.a.
[b] belial? [c] Aut [d] q̄ [e] pars [f] fideli [g] cuz [h] infideli?
[i] Qui [k] aūt [l] ꝯsensus [m] tēplo [n] dei [o] cuz [p] idolis? D
[q] Vos [r] ei [u] estis [s] tēplum [t] dei [x] viui: [y] sicut ∞ 1.Cor.3.c.
[z] dicit [a] deus. [k] Qm̄ [c] inhabitabo [d] in [e] illis [f] et et.6.d.
[g] inābulabo iter eos: [h] ꝛ [i] ero [k] illoꝝ [l] deꝰ: [m] et Leui 26.g.
[n] ipsi [o] erūt [p] mihi [q] ppl's. [r] Propter [r] qđ [s] exite Esaie.52.c.
[t] de [u] medio [x] eoꝝ [y] ꝛ [z] separamini [a] dicit [b] dñs: [c] ꝛ
[d] imūdū [e] ne [f] tetigeritꝭ: [g] ꝛ [g] ego [h] recipiā [i] vos:
[k] ꝛ [l] ero [m] vobis [n] in [o] patrem: [p] ꝛ [q] vos [r] eritis
[s] mihi [t] in [u] filios [x] ꝛ [y] filias: [z] dicit [a] dominus
[b] omnipotens. Cap̄.7.

Has [b] ergo [c] hñtes [d] ꝓmissiones [e] charis A
simi [f] mundemus [g] nos [h] ab ∞∞∞
[i] oī [k] inquinamento [l] carnis [m] ꝛ [n] spiritus: ∞
[o] ꝑficiētes [p] sctificationē [q] in [r] timore [s] dei. [t] Ca
pite [u] nos. [x] Neminē [y] lesimꝰ [z] neminē [a] corrupi
mus: [b] neminem [c] circunuenimus. [d] Non
[e] ad [f] ꝯdēnationē vr̄az [g] dico. [h] Predixim⁹ [i] ei
[k] q̄ [l] ī [m] cordibꝰ [n] nr̄is [o] estis [p] ad [q] cōmoriendu;
[r] ꝛ ad [s] ꝯuiuēduz. [t] Multa [u] mihi [y] fiducia ē [y] a
pđ [z] vos: [a] multa [b] mihi [c] gl'iatio [d] pro [e] vobis.
[f] Replet⁹ [f] sum [g] consolatiōe: [h] superabundo
[i] gaudio [k] in [l] oī [m] tribulatione [n] nostra. [p] Nā [o] ꝛ
[q] cum [q] venissemus [s] in [t] macedoniaz: [u] nullaz
[y] requiē [y] habuit [z] caro [a] nr̄a: [b] sed [d] oēz [e] tribu= B
lationē [e] passi [e] sum⁹. [f] Forꝭ [g] pugne: [h] it⁹ [i] timo
res. [k] Sz [l] q̄ [l] cōsolatur [m] humiles: [n] ꝯsolatus
[n] est [o] nos deꝰ [p] in [q] aduentu [r] titi. [s] Non ∞
[t] solū [u] autē [x] in [y] aduētu [z] eius: [a] sed [b] etiam ∞
[c] in [d] ꝯsolatiōe [e] q̄ [f] cōsolatus [f] est [g] in [h] vobꝭ: [i] re
ferens [k] nobis [l] vestrum [m] desiderium: ∞
[n] vr̄m [o] fletū: [p] vr̄az [q] emulationē [r] pro [s] me: ∞
[t] ita [t] vt [x] magis [y] gauderē. [z] Qm̄ [a] ꝛ [a] si [b] contri
staui [c] vos [d] in [e] epistola: [f] nō [f] me [g] penitet. ∞
[h] Et [h] si [i] peniteret [k] videns [m] q̄ [n] epistola ∞
[o] illa [p] ꝛ [p] si [q] ad [r] horā [t] vos [s] contristauit: ∞
[u] nunc [x] gaudeo: [y] nō [z] qꝛ [a] contristati [a] estis: [b] sz C
[c] qꝛ [d] contristati [d] estis [e] ad [f] penitētiā. [g] Cōtri=
stati [h] ei [g] estꝭ [i] scđz [k] deū: [l] vt [m] ī [n] nullo [o] detrimē
tū [o] patiamini [p] ex [q] nobis. Que [r] ei [s] sz [t] deum 1.Pe.2.c.
[u] tristitia ē [y] pniaz [y] in [z] salutē [a] stabilē [b] opera= Iaco.5.c.
tur: seculi autem tristitia mortez operatur.
[c] Ecce [d] enim [f] hoc [e] ipsum [g] secundum ∞
[h] deū [i] contristari [k] vos [l] quātā [n] ī [o] vobꝭ [m] opat̄
[p] sollicitudinem: [q] sed [r] defensionem: ∞
[s] sed [t] indignationem: [u] sed [x] timorem: ∞

Universidad de Deusto Biblioteca

[r]αλλά[s] επιπόθησιν, [a]αλλά[b] ζήλον, [c]αλλ[d] εκδί=
κησιν. [e] εν [f]παντί [g]συνεστήσατε [h] εαυτούς [i]αγ=
νούς [k]είναι [l]εν/ Τω [m]πράγματι. [n]άρα [o]εικαί [p]έγρα
ψα [q]υμίν, [r]ουχ [s]ένεκεν/ Του [t]αδικήσαντος [u]ουδέ
[x]ένεκεν/ Του [y]αδικηθέντος, [s]αλλ[a]ένεκεν/ Του [b]φα
νερωθήναι/ Την [c]σπουδήν [d]ημών/ Την [e]υπέρ [f]υ=
μών [g]προς [h]υμάς [i]ενώπιον/ Του [k]θεού. [l]διατού=
το [m]παρακεκλήμεθα [n]επί/ Τη [o]παρακλήσει [p]υμών
[q]περισσοτέρως [r]δε [s]μάλλον [t]εχάρημεν [u]επί/ Τη
[x]χαρά [y]Τίτου, [s]ότι [a]αναπέπαυται/ Το [b]πνεύμα
[c]αυτού [d]από [e]πάντων [f]υμών. [g]ότι [h]ει [i]Τι [k]αυτώ
[l]υπέρ [m]υμών [n]κεκαύχημαι, [o]ου [p]κατησχύνθην,
[q]αλλ [r]ως [s]πάντα [t]εν [u]αληθεία [x]ελαλήσαμεν [y]υμίν
[s]ούτω [a]και/ η [b]καύχησις [c]ημών [d]η [e]επί [f]Τίτου [g]α=
λήθεια [h]εγενήθη. [i]και/ Τα [k]σπλάγχνα [l]αυτού
[m]περισσοτέρως [n]εις [o]υμάς [p]εστίν, [q]αναμιμνησ=
κομένου/ Την [r]πάντων [s]υμών [t]υπακοήν, [u]ως [x]με=
τά [y]φόβου [s]και [a]Τρόμου [b]εδεξασθε [c]αυτόν. [d]χαί
ρω [e]ότι [f]εν [g]παντί [h]θαρρώ [i]εν [k]υμίν. Cap̄.8.

Γνωρίζομεν [b]δε [c]υμίν [d]αδελφοί/ Την [e]χάριν
/Του [f]θεού/ Την [g]δεδομένην [h]εν/ Ταις [i]εκκλη=
σίαις/ Της [k]μακεδονίας, [l]ότι [m]εν [n]πολλή [o]δοκιμή
[p]θλίψεως/ η [q]περισσεία/ Της [r]χαράς [s]αυτών [t]και
η [u]κατά [x]βάθους [y]πτωχεία [s]αυτών [a]επερίσσευ=
σεν [b]εις/ Τον [c]πλούτον/ Της [d]απλότητος [e]αυτών.
[f]ότι [g]κατά [h]δύναμιν [i]μαρτυρώ, [k]και [l]υπέρ [m]δύνα
μιν [n]αυθαίρετοι, [o]μετά [p]πολλής [q]παρακλήσε=
ως [r]δεόμενοι [s]ημών/ Την [t]χάριν [u]και/ Την [x]κοινω=
νίαν/ Της [y]διακονίας/ Της [s]εις/ Τους [a]αγίους [b]δέ=
ξασθαι [c]ημάς. [d]και [e]ου [f]καθώς [g]ηλπίσαμεν, [h]αλλ
[i]εαυτούς [k]έδωκαν [l]πρώτον/ Τω [m]κυρίω [n]και [o]η=
μίν [p]διά [q]θελήματος [r]θεού, [s]εις/ Το [t]παρακαλέ=
σαι [u]ημάς [x]Τίτον, [y]ίνα [s]καθώς [a]προενήρξατο, [b]ού
τω [c]και [d]επιτελέση [e]εις [f]υμάς [g]και/ Την [h]χάριν [i]Ταύ
την. [k]αλλ [l]ώσπερ [m]εν [n]παντί [o]περισσεύετε [p]πίσ
τει [q]και [r]λόγω, [s]και [t]γνώσει, [u]και [x]πάση [y]σπου=
δή, [s]και/ Τη [a]εξ [b]υμών [c]εν [d]ημίν [e]αγάπη, [f]ίνα [g]και
[h]εν [i]Ταύτη/ Τη [k]χάριτι [l]περισσεύητε. [m]ου [n]κατ [o]επι
ταγήν [p]λέγω, [q]αλλά [r]διά/ Της [s]ετέρων [t]σπου=
δής [u]και/ Το/ Της [x]υμετέρας [y]αγάπης [s]γνήσιον
[a]δοκιμάζων. [b]γινώσκετε [c]γαρ/ Την [d]χάριν/ Του
[e]κυρίου [f]ημών [g]ιησού [h]χριστού, [i]ότι [k]δι [l]υμάς [m]ε
πτώχευσε [n]πλούσιος [o]ων, [p]ίνα [q]υμείς/ Τη [r]εκεί=
νου [s]πτωχεία [t]πλουτήσητε. [u]και [x]γνώμην [y]εν
[s]Τούτω [a]δίδωμι. [b]Τούτο [c]γαρ [d]υμίν [e]συμφέ=
ρει, [f]οίτινες [g]ου [h]μόνον/ Το [i]ποιήσαι [k]αλλά [l]και
/Το [m]θέλειν [n]προενήρξασθε [o]από [p]πέρυσι. [q]νυνί
[r]δε [s]και/ Το [t]ποιήσαι [u]επιτελέσατε, [x]όπως [y]καθά=
περ/ η [s]προθυμία/ Του [a]θέλειν, [b]ούτω [c]και/ Το [d]ε=
πιτελέσαι [e]εκ/ Του [f]έχειν. [g]ει [h]γαρ/ η [i]προθυμία
[k]πρόκειται, [l]καθό [m]εάν [n]έχη [o]Τις [p]ευπρόσδεκτος,
[q]ου [r]καθό [s]ουκ [t]έχει. [u]ου [x]γαρ [y]ίνα [s]άλλοις [a]άνεσις
[b]υμίν [c]δε [d]θλίψις, [e]αλλ [f]εξ [g]ισότητος [h]εν/ Τω [i]νυν

[k]ſz [s]deſideriū: [a]ſz [b]emulationē: [c]ſz [d]vidictā.
[e]In [f]oib9 [g]exhibuiſtis [h]vos [i]incōtaminatos
[k]eſſe [m]negocio. [n]Igitur [o]τ [o]ſi [p]ſcripſi
[q]vobis: [r]nō [s]pp [t]eū [t]q̄ [t]fecit [t]iniuriā [u]nec
[x]pp [y]euz [y]q̄ [y]paſſus [y]eſt: [s]ſz [a]ad [b]manifeſtādaz
[c]ſollicitudinē [d]nr̄az quā habem9 [e]p [f]vobis
[i]coram [k]deo. [l]Ideo
[m]ꝯſolati [m]ſum9. [n]In [o]ꝯſolatiōe [r]aūt [p]noſtra
[q]abūdāti9 [s]magis [t]gauiſi [t]ſum9 [u]ſuper
[x]gaudio [y]titi: [s]qr [a]refectus [a]eſt [b]ſpiritus
[c]eius [d]ab [e]oibus [f]vobꝭ. [g]Et [h]ſi [i]q̄d [k]apd [k]illū
[l]de [m]vobis [n]gl̄iat9 [n]ſū: [o]non [p]ſum [p]cōfuſus:
[q]ſz [r]ſicut [s]oīa [y]vobꝭ [t]in [u]veritate [x]locuti [x]ſum9
[s]ita [a]τ [b]gloriatio [c]nr̄a [d]q̄ fuit [e]ad [f]titū [g]veritas
[h]facta [h]eſt. [i]Et [k]viſcera [l]eius
[m]abūdanti9 [n]in [o]vobis [p]ſunt: [q]reminiſcētis
[r]omnium [s]veſtrum [t]obedientiam: [u]quō [x]cū
[y]timore [s]τ [a]tremore [b]excepiſtis [c]illū. [d]Gau
deo [e]φ [f]in [g]oib9 [h]confido [i]in [k]vobis. Cap̄.8.

Notā [b]aūt [a]facim9 [c]vobis [d]frēs [e]gratiaz
[f]dei [g]que [g]data [g]eſt [h]in [i]eccleſijs
[k]macedonie: et [l]φ [m]in [n]multo [o]experimēto
[p]tribulatiōis [q]abūdātia [r]gaudij [s]ip̄oꝝ fuit:
[t]et [u]altiſſima [y]paupertas [s]eorum [a]abūdauit
[b]in [c]diuitias [d]ſimplicitatis [e]eorum.
[f]Qr [g]ſcd̄z [h]v̄tutē [i]teſtimoniū [i]illis [i]reddo: [k]τ
[n]volūtarij fuerūt [o]cū [p]multa [l]ſupra [m]v̄tutē
[q]exhortatiōe [r]obſecrātes [s]nos [t]gr̄az [u]τ [x]cōi=
cationē [y]miſterijqd̄ fit [s]in [a]ſanctos.
[d]Et [e]non [f]ſicut [g]ſperauimus: [h]ſed
[i]ſemetip̄os [k]d̄derūt: [l]p̄mū [m]dn̄o: [n]deide [o]no
bis [p]p [q]voluntatem [r]dei: ita [s]vt [t]rogaremus
[x]tituz [y]vt [s]quemadmodum [a]cepit [b]ita
[c]τ [d]perficiat [e]in [f]vobis [g]etiam [h]gratiaz [i]iſtā.
[k]Sz [l]ſicut [m]in [n]oib9 [o]abūdatis [p]fide
[q]τ [r]ſermone [s]τ [t]ſcientia [u]τ [x]oī [y]ſollicitudine:
[s]τ inſup et [e]charitate [b]vr̄a [c]in [d]nos: [f]vt [g]et
[h]in [i]hac [k]gr̄a [l]abundetis. [m]Non [n]quaſi
[o]imperans [p]dico: [q]ſz [r]per [s]alioꝝ [t]ſollicitudi
nē [u]etiaz [x]vr̄e [y]charitatis [s]ingenium [s]bonum
[a]comprobans. [b]Scitis [c]enim [d]gratiam
[e]dn̄i [f]nr̄i [g]ieſu [h]xp̄i: [i]qm̄ [k]pp [l]vos [m]egen9 [m]fa=
ctus [m]eſt [o]cum [o]eſſet [n]diues: [p]vt [r]illius
[s]inopia [q]vos [t]diuites [t]eſſetis. [u]Et [x]ꝯſiliū [y]in
[s]hoc [a]do. [b]Hoc [c]ei [d]uobis [e]utile [e]eſt:
[f]qui [g]non [h]ſolum [i]facere [k]ſed
[m]uelle [n]cepiſtis [o]ab [p]anno [p]priore. [q]Nunc
[r]uero [s]τ [t]facto [u]perficite: [x]ut [y]quemadmodū
[s]ꝓmptus eſt aīus [a]uolūtatis: [b]ita ſit [c]τ [d]pfi=
ciendi [e]ex eo qd̄ [f]hētis. [g]Si [h].n. [i]uoluntas
[k]ꝓmpta [k]ē: [l]ſz [i]id [l]qd̄ [n]hz [p]accepta eſt: [q]non
[r]ſz [r]id [r]qd̄ [s]nō [t]hz. [u]Nō [x]ei [y]ut [s]alijs ſit [a]remiſ
ſio [b]vobꝭ [c]āt [d]tribl̄atō: [e]ſz [f]ex [g]eq̄litate [h]i [i]pn̄ti

Roma.10.c
Jaco.1.a.

Universidad de Deusto
Biblioteca

[k] καιρώ, / Το [l] υμών [m] περίσσευμα [n] εις / Το [o] εκείνων
[p] υστέρημα, [q] ίνα [r] και / Το [s] εκείνων [t] περίσσευμα [u] γέ
νηται [x] εις / Το [r] υμών [s] υστέρημα, [a] όπως [b] γένηται [c] ι
σότης, [d] καθώς [c] γέγραπται. [f] ω / Το [g] πολύ [h] ουκ [i] ε=
πλεόνασε, [k] και [l] ω / Το [m] ολίγον [n] ουκ [o] ηλαττόνησε.
[p] Χάρις [q] δε / Τω [r] θεώ / Τω [s] διδόντι / Την [t] αυτήν [u] σπου
δήν [x] υπέρ [r] υμών [s] εν / Τη [a] καρδία [b] Τίτου, [c] ότι / Την
[d] μεν [e] παράκλησιν [f] εδέξατο, [g] σπουδαιότερος [h] δε
[i] υπάρχων [k] αυθαίρετος [l] εξήλθε [m] προς [n] υμάς. [o] συ
νεπέμψαμεν [p] δε [q] μετ [r] αυτού / Τον [s] αδελφόν, [t] ου
[u] έπαινος [x] εν / Τω [r] ευαγγελίω [s] διά [a] πασών / Των [b] εκ
κλησιών. [c] ου [d] μόνον [e] δε, [f] αλλά [g] και [h] χειροτονη
θείς [i] υπό / Των [k] εκκλησιών [l] συνέκδημος [m] ημών,
[n] συν / Τη [o] χάριτι [p] Ταύτη / Τη [q] διακονουμένη [r] υφ [s] η
μών [t] προς / Την [u] αυτού / Του [x] κυρίου [r] δόξαν [s] και
[a] προθυμίαν [b] υμών. [c] στελλόμενοι [d] Τούτο, [e] μη
[f] Τις [g] ημάς [h] μωμήσηται [i] εν / Τη [k] αδρότητι [l] Ταύτη
/ Τη [m] διακονουμένη [n] υφ [o] ημών [p] προνοούμενοι [q] κα
λά, [r] ου [s] μόνον [t] ενώπιον [u] κυρίου, [x] αλλά [r] και [s] ενώ
πιον [a] ανθρώπων. [b] συνεπέμψαμεν [c] δε [d] αυτοίς
/ Τον [e] αδελφόν [f] ημών [g] ον [h] εδοκιμάσαμεν [i] εν [k] πολ
λοις [l] πολλάκις [m] σπουδαίον [n] όντα, [o] νυνί [p] δε [q] πο
λύ [r] σπουδαιότερον, [s] πεποιθήσει [t] πολλή / Τη
[u] εις [x] υμάς, [r] είτε [s] υπέρ [a] Τίτου [b] κοινωνός [c] εμός
[d] και [e] εις [f] υμάς [g] συνεργός, [h] είτε [i] αδελφοί [k] η=
μών [l] απόστολοι [m] εκκλησιών, [n] δόξα [o] Χριστού.
/ Την [p] ουν [q] ένδειξιν / Της [r] αγάπης [s] υμών [t] και [u] ημών
[x] καυχήσεως [r] υπέρ [s] υμών, [a] εις [b] αυτούς [c] ενδείξα
σθε [d] εις [e] πρόσωπον / Των [f] εκκλησιών. Cap.9.

Περί [b] μεν [c] γαρ / Της [d] διακονίας / Της [e] εις / Τους [f] α
γίους [g] περισσόν [h] μοι [i] εστί / Το [k] γράφειν [l] υμίν
[m] οιδα [n] γαρ / Την [o] προθυμίαν [p] υμών [q] ην [r] υπέρ [s] υ
μών [t] καυχώμαι [u] μακεδόσιν, [x] ότι [r] αχαΐα [s] παρεσ=
κεύασται [a] από [b] πέρυσι, [c] και / ο [d] εξ [e] υμών [f] ζήλος
[g] ηρέθισε / Τους [h] πλείονας, [i] έπεμψα [k] δε / Τους [l] αδ=
ελφούς [m] ίνα [n] μη / Το [o] καύχημα [p] ημών / Το [q] υπέρ [r] υ
μών [s] κενωθή [t] εν / Τω [u] μέρει [x] Τούτω, [r] ίνα [s] καθώς [a] έ=
λεγον [b] παρεσκευασμένοι [c] ήτε, [d] μήπως [e] εάν [f] έλ=
θωσιν [g] συν [h] εμοί [i] μακεδόνες [k] και [l] εύρωσιν [m] υμάς
[n] απαρασκευάστους [o] καταισχυνθώμεν [p] ημείς, [q] ί
να [r] μη [s] λέγωμεν [t] υμείς [u] εν / Τη [x] υποστάσει [r] Ταύτη
/ Της [s] καυχήσεως. [a] αναγκαίον [b] ουν [c] ηγησάμην
[d] παρακαλέσαι / Τους [e] αδελφούς [f] ίνα [g] προέλθω=
σιν [h] εις [i] υμάς, [k] και [l] προκαταρτίσωσι / Την [m] προκα
τηγγελμένην [n] ευλογίαν [o] υμών [p] Ταύτην [q] ετοί=
μην [r] είναι, [s] ούτως [t] ως [u] ευλογίαν, [x] και [r] μη [s] ως
[a] πλεονεξίαν. [b] Τούτο [c] δε, / ο [d] σπείρων [e] φειδο=
μένως, [f] φειδομένως [g] και [h] θερίσει, [i] και / ο [k] σπείρων
[l] εω [m] ευλογίαις, [n] εω [o] ευλογίαις [p] και [q] θερίσει. [r] έ
καστος [s] καθώς [t] προαιρείται / Τη [u] καρδία, [x] μη [r] εκ
[s] λύπης [a] η [b] εξ [c] ανάγκης. [d] ιλαρόν [e] γαρ [f] δότην [g] αγα
πά / ο [h] θεός. [i] δυνατός [k] δε / ο [l] θεός [m] πάσαν [n] χάριν
[o] περισσεύσαι [p] εις [q] υμάς, [r] ίνα [s] εν [t] παντί [u] πάντο=

[k] tempore: [l] vestra [m] abundantia [o] illorum ∞
[p] inopiã suppleat: [q] vt [r] τ [s] illoꝝ [t] abũdãtia [r] vr̃e C
[s] inopie [u] sit [s] supplemẽtũ: [a] vt [b] fiat [c] equalitas
[d] sicut [e] scp̃tũ [e] ẽ. [f] Qui [g] multũ [h] nõ [i] abũdauit: Exo.16.d.
[k] et [l] qui [m] modicum [n] non [o] minorauit. ∞∞
[p] Gr̃as [q] ãt ago [r] deo [s] q̃ [a] dedit [t] eãdẽ [u] sollicitu
dinem [x] pro [r] vobis [s] in [a] corde [b] titi: [c] quoniam
[e] exhortationẽ [d] q̃dẽ [f] suscepit: [h] sz [i] cũ [g] solliciti
or [i] eẽt: [k] sua [k] volũtate [l] ꝓfect⁹ [l] ẽ [m] ad [n] vos.
[o] Misimus [p] etiã [q] cũ [r] illo [s] fratrẽ nr̃m: [t] cuius
[u] laus est [x] in [r] euangelio [s] per [a] oẽs [b] ecclesias.
[c] Non [d] solum [e] autem: [f] sed [g] et [h] ordinatus est
[i] ab [k] eccl'ijs [l] comes [l] peregrinatiõis [m] nostre
[n] in [p] hanc [o] gratiã [q] que [q] ministratur [r] a [s] nobis
[t] ad [u] domini [x] gloriam [s] et ∞∞ ∞ ⌈ [d] hoc [e] ne
[a] destinatã [a] volũtatẽ [b] nostraz. [c] Deuitantes
[f] quis [g] nos [h] vituperet [i] in [l] hac [k] plenitudine D
[m] q̃ [m] mistrat̃ [n] a [o] nobꝭ i dñi gl'iaz. [p] Prouide= Roma.12.d
m⁹ ei [q] bona [r] nõ [s] solũ [t] corã [u] deo: [x] sz [r] ẽt [s] corã
[a] hominibus. [b] Misimus [c] aũt [b] cum [d] illis ∞
[e] fratrẽ [f] nostrũ [g] quẽ [h] ꝓbauimus [i] in [k] multis
[l] sepe [m] sollicitũ [n] eẽ: [o] nũc [p] ãt [q] multo ∞∞∞
[r] sollicitiorem: [u] confidentia [t] multa ∞∞∞
[u] in [x] vos: [r] siue [s] ꝓ [a] tito q̃ est [h] socius [c] meus ∞
[d] τ [e] in [f] vobis [g] adiutor: [h] siue [i] fratres [k] nostri
[l] apostoli [m] ecclesiarum [n] glorie [o] christi. ∞∞
[q] Oñsionẽ [p] ergo q̃ est [r] charitatis [s] vr̃e [t] τ [u] nr̃e
[x] glorie [r] pro [s] vobis: [a] in [b] illos [c] ostendite ∞∞
[d] in [e] faciem [f] ecclesiarum. Cap.9.

Naz [a] de [d] ministerio qđ fit [e] in [f] sanctos:
[g] ex [g] abũdãti [i] est [h] mihi [k] scribere [l] vobꝭ. A
[m] Scio [n] ei [o] ꝓmptũ [o] aĩz [p] vestrũ ꝓ [q] quo [r] đ [s] vo
bis [t] gl'ior apđ [u] macedões: [x] qm̃ τ [r] achaia [s] pa
rata [s] ẽ [a] ab [b] anno [b] p̃terito: [c] et [e] vestra [f] emula
tio [g] ꝓuocauit [h] plurimos. [i] Misim⁹ [k] autem
[l] fratres [m] vt [n] ne [o] qđ [o] gl'iamur [q] de [r] vobis
[s] euacuet̃ [t] i [x] hac [u] ꝑte: [r] vt [s] quẽadmodũ [a] dixi
[b] parati [c] sitis: [d] ne [e] cum [f] venerint ∞∞∞∞
[i] macedones [g] mecũ [k] τ [l] inuenerint [m] vos ∞
[n] imparatos: [o] erubescamus [p] nos [q] vt ∞∞
[r] non [s] dicamus [t] vos [u] in [r] hac [x] substantia. ∞ B
[a] Necessarium [b] ergo [c] existimaui ∞∞∞
[d] rogare [e] fratres [f] vt [g] preueniant ∞∞∞∞
[h] ad [i] vos: [k] et [l] preparent [m] repromissam ∞
[n] benedictionem [p] hanc [q] paratam ∞∞∞∞
[r] esse: [s] sic [t] q̃si [u] bñdictionẽ: [r] nõ [s] quasi ∞∞
[a] auariciã. [b] Hoc [c] aũt dico. [d] Qui [e] parce [d] se=
minat [f] parce [g] et [h] metet: [i] τ [k] qui [k] seminat ∞
[l] in [m] bñdictiõib⁹ [n] de [o] bñdictiõib⁹ [p] τ [q] metet.
[r] Unusq̃sqz [s] ꝓut [t] đstinauit i [u] corde suo: [x] nõ
[r] ex [s] tristitia [a] aut [b] ex [c] necessitate. [d] Hilarẽ [e] ei C
[f] datorẽ [g] diligit [h] de⁹. [i] Potẽs ẽ [k] ãt [l] de⁹ [m] oẽz Eccl.35.b.
[n] gr̃az [o] abũdare [o] facẽ [p] i [q] vobꝭ: [r] vt [s] i [t] oib⁹ [u] sp

Universidad de Deusto Biblioteca

τε[x]πάσαν[r] αυτάρκειαν[s] έχοντες[a] περισσεύητε
[b]εις[c]παν[d]έργον[e]αγαθόν[f]καθώς[g]γέγραπται.[h]εσ
κόρπισεν[i]έδωκε/Τοις[k]πένησιν/η[l]δικαιοσύνη
[m]αυτού[n]μένει[o]εις/Τον[p]αιώνα./ο[q]δε[r]επιχορη=
γών[s]σπέρμα/Τω[t]σπείροντι,[u]και[x]άρτον[r]εις[s]βρώ
σιν[a]χορηγήσαι,[b]και[c]πληθύναι/Τόν[d]σπόρον[e]υ
μών,[f]και[g]αυξήσαι/Τα[h]γενήματα/Της[i]δικαιοσύ=
νης[k]υμών,[l]εν[m]παντί[n]πλουτιζόμενοι[o]εις[p]πάσαν
[q]απλότητα,[r]ήτις[s]κατεργάζεται[t]δι[u]ημών[x]ευ=
χαριστίαν/Τω[r]θεώ.[s]ότι/η[a]διακονία/Της[b]λει=
τουργείας[c]Ταύτης[d]ου[e]μόνον[f]εστί[g]προσανα=
πληρούσα/Τα[h]υστερήματα/Των[i]αγίων,[k]αλλά
[l]και[m]περισσεύουσα[n]διά[o]πολλών[p]ευχαριστι=
ών/Τω[q]θεώ[r]διά/Της[s]δοκιμής/Της[t]διακονίας[u]Ταύ
της,[x]δοξάζοντες/Τον[r]θεόν[s]επί/Τη[a]υποταγή/Της
[b]ομολογίας[c]υμών[d]εις/Το[e]ευαγγέλιον/Του
[f]χριστού,[g]και[h]απλότητι/Της[i]κοινωνίας[k]εις[l]αυ
τούς[m]και[n]εις[o]πάντας,[p]και[q]αυτών[r]δεήσει[s]υπέρ
[t]υμών,[u]επιποθούντων[x]υμάς[r]διά/Την[s]υπερβάλ
λουσαν[a]χάριν/Του[b]θεού[c]εφ[d]υμίν.[e]χάρις[f]δε
/Τω[g]θεώ[h]επί/Τη[i]ανεκδιηγήτω[k]αυτού[l]δωρεά.

Αυτός[b]δε[c]εγώ[d]παύλος[e]παρακα Cap̄.10.
λώ[f]υμάς[g]διά/Της[h]πραότητος[i]και[k]επιει=
κείας/Του[l]χριστού,[m]ος[n]κατα[o]πρόσωπον[p]μεν
[q]ταπεινός[r]εν[s]υμίν,[t]απών[u]δε[x]θαρρώ[r]εις[s]υμάς.
[a]δέομαι[b]δε/Το[c]μη[d]παρών[e]θαρρήσαι/Τη[f]πεποι
θήσει[g]η[h]λογίζομαι[i]τολμήσαι[k]επί[l]τινάς/Τους
[m]λογιζομένους[n]ημάς[o]ως[p]κατά[q]σάρκα[r]περι=
πατούντας.[s]εν[t]σαρκί[u]γαρ[x]περιπατούντες,[r]ου
[s]κατά[a]σάρκα[b]στρατευόμεθα./Τα[c]γαρ[d]όπλα
/Της[e]στρατείας[f]ημών[g]ου[h]σαρκικά,[i]αλλά[k]δυ=
νατά/Τω[l]θεώ[m]προς[n]καθαίρεσιν[o]οχυρωμάτων,
[p]λογισμούς[q]καθαιρούντες[r]και[s]παν[t]ύψωμα
[u]επαιρόμενον[x]κατά/Της[r]γνώσεως/Του[s]θεού,
[a]και[b]αιχμαλωτίζοντες[c]παν[d]νόημα[e]εις/Την[f]υπα
κοήν/Του[g]χριστού,[h]και[i]εν[k]ετοίμω[l]έχοντες[m]εκ=
δικήσαι[n]πάσαν[o]παρακοήν,[p]όταν[q]πληρωθή[r]υ=
μών/η[s]υπακοή./Τα[t]κατά[u]πρόσωπον[x]βλέπετε.[r]ει
[s]τις[a]πέποιθεν[b]εαυτώ[c]χριστού[d]είναι,[e]Τούτο[f]λο
γιζέσθω[g]πάλιν[h]αφ[i]εαυτού,[k]ότι[l]καθώς[m]αυτός
[n]χριστού,[o]ούτω[p]και[q]ημείς[r]χριστού.[s]εάν[t]τε
[u]γαρ[x]και[r]περισσότερον[s]τι[a]καυχήσωμαι[b]περί
/Της[c]εξουσίας[d]ημών[e]ης[f]έδωκεν/ο[g]κύριος[h]ημίν
[i]εις[k]οικοδομήν[l]και[m]ουκ[n]εις[o]καθαίρεσιν[p]υμών,
[q]ουκ[r]αισχυνθήσομαι.[s]ίνα[t]δε[u]μη[x]δόξω[r]ως[s]αν
[a]εκφοβείν[b]υμάς[c]διά/Των[d]επιστολών,[e]ότι/αι
[f]μεν[g]επιστολαί[h]φησί[i]βαρείαι[k]και[l]ισχυραί,/η
[m]δε[n]παρρησία/Του[o]σώματος[p]ασθενής[q]και
/ο[r]λόγος[s]εξουθενημένος.[t]Τούτο[u]λογιζέσ
θω/ο[x]τοιούτος,[r]ότι[s]οίοι[a]εσμέν/Τω[b]λόγω[c]δι
[d]επιστολών[e]απόντες,[f]τοιούτοι[g]και[h]παρόντες
/Τω[i]έργω.[k]ου[l]γαρ[m]τολμώμεν[n]εγκρίναι[o]η[p]συ
γκρίναι[q]εαυτούς[r]τισί/Των[s]εαυτούς[t]συνιστα
νόντων,[u]αλλά[x]αυτοί[r]εν[s]εαυτοίς[a]εαυτούς[b]με

[x]omnem[r]sufficientiam[s]hñtes[a]abundetis
[b]in[c]oē[d]op9[e]bonū[f]sicut[g]scriptū[g]ē.[h]Disp= ps.111.
sit[i]dedit[k]pauperibus[l]iustitia ∞∞∞∞∞
[m]eius[n]manet[o]in[p]seculuz seculi.[r]Qui[q]aūt
[r]administrat[s]semē[t]seminātī:[u]τ[x]panē[r]ad
[s]māducādū[a]p̄stabit:[b]et[c]multiplicabit[d]se
mē[e]vr̄m:[f]et[g]augebit[h]icremēta[h]frugū[i]iusti
tie[k]vr̄e: vt[l]in[m]oībus[n]locupletati abūdetz
[o]ī[p]oēz[q]simplicitatē[r]q̄[s]opat̄[t]p[u]nos[x]gr̄aruz
[x]actionē[r]d̄o.[s]Qm̄[a]ministeriū[c]hui9[b]officij D
[d]non[e]solum[f]supplet∞∞∞∞∞∞∞∞
[h]ea[h]que[h]desunt[i]sanctis:[k]sed ∞∞∞∞∞∞
[l]etiā[m]abundat[n]per[o]multas[p]gr̄aꝝ[p]actiōes
in[q]dño[r]p[s]ꝓbationez[t]ministerij[u]huius: ∞
[x]glorificantes[r]deum[s]in[a]obedientia∞∞
[b]confessionis[c]vestre[d]in[e]euangelio ∞∞
[f]xp̄i[g]τ[h]simplicitate[i]cōicatiōis vr̄e[k]in[l]illos
[m]τ[n]in[o]oēs[p]τ in[q]ipsoꝝ[r]obsecratione[s]pro∞
[t]vobis[u]desiderātiū[x]vos[r]pp[s]eminentem∞
[a]gratiam[b]dei[c]in[d]vobis.[e]Gratias ago ∞
[g]deo[h]sup[i]inenarrabili[l]dono[k]ei9. Cap̄.10.
Ipse[b]autez[c]ego[d]paulus[e]obsecro ∞ A
[f]vos[g]p[h]mansuetudinē[i]τ[k]modestiaz
[l]christi:[m]qui[n]in[o]facie[p]quidem∞∞∞∞
[q]hūilis sū[r]iter[s]vos:[t]absēs[u]āt[x]ꝯfido[r]in[s]vo
bis.[a]Rogo[b]āt vos[c]ne[d]pñs[e]audeā p eā[f]ꝯfi
dētiā[g]qua[h]existimor[i]audere[k]in[l]quosdam
[m]q̄[m]arbitrant̄[n]nos[o]tanq̄z[p]ꝑz[q]carnē[r]ambu
lem9.[s]In[t]carne[u]ei[x]ambulantes:[r]non ∞
[s]ꝑm[a]carnem[b]militamus.[c]Nam[d]arma ∞
[e]militie[f]nr̄e[g]nō[h]carnalia sunt:[i]sz[k]potētia
[l]deo[m]ad[n]destructionem[o]munitionum: ∞
[p]ꝯsilia[q]destruētes[r]τ[s]oēz[t]altitudinem ∞∞ B
[u]extollētē[u]se[x]aduersus[r]scientiam[s]dei: ∞
[a]τ[b]ī[b]captiuitatē[b]redigētes[c]oēz[d]itellectū[e]ī
[f]obseq̄um[g]xp̄i[h]τ[i]in[k]ꝓmptu[l]hñtes[m]vlcisci
[n]oēz[o]inobediētiā:[p]cū[q]ipleta[q]fuerit[r]vestra
[s]obediētia. Que[t]ꝑz[u]faciē sunt[x]videte.[r]Si
[s]q̄s[a]ꝯfidit[c]xp̄i[d]eē:[e]hoc[f]cogitet∞∞∞∞
[g]iterum[h]apud[i]se:[k]qr[l]sicut et[m]ipse ∞∞∞
[n]christi est:[o]ita[p]et[q]nos.[u]Nam[x]τ[s]si ∞∞∞
[r]amplius[s]aliquid[a]gloriatus[a]fuero[b]de ∞
[c]potestate[d]nostra[e]quā[f]dedit[h]nobis[g]dñs
[i]in[k]edificationē[l]τ[m]nō[n]ī[o]d̄structionē[p]vr̄az
[q]nō[r]erubescā.[s]Ut[t]āt[u]nō[x]existimer[r]tanq̄z C
[a]terrere[b]vos[c]per[d]epistolas:[e]quoniā ∞∞
[f]q̄dē[h]inquiunt[g]epl'e[i]graues sunt[k]τ[l]fortes:
[n]pñtia[m]āt[o]corporis[p]infirma[q]τ∞∞∞∞
[r]sermo[s]contemptibilis.[t]Hoc[u]cogitet ∞∞
[x]q̄[x]eiusmodi est:[r]qr[s]q̄les[a]sumus[b]verbo[c]p
[d]epistolas[e]absentes:[f]tales[g]τ[h]presentes in
[i]facto.[k]Non[l].n.[m]audem9[n]īserere[o]aut[p]cō
parare[q]nos[r]q̄busdā[t]q̄[s]seipsos[t]cōmēdant:
[u]sz[x]ipsi[r]in[s]nobis[a]nosmetipsos[b]metientes:

Universidad de Deusto
Biblioteca

τρούντες, ᶜκαι ᵈσυγκρίνοντες ᶜεαυτούς ᶠεαυτοίς
ᵍου ᵇσυνιούσι. ⁱημείς ᵏδε ˡουχί ᵐεις / Τα ⁿ άμετρα
ᵒκαυχησόμεθα, ᵖαλλά ᵠκατά / Το ʳμέτρον / Του
ˢκανόνος ᵗου ᵘεμέρισεν ˣημίν / ο ᵛθεός ˢμέτρου ᵃε=
φικέσθαι ᵇάχρι ᶜκαι ᵈυμών. ᶜου ᶠγαρ ᵍως ᵇμη ⁱεφικ
νούμενοι ᵏεις ˡυμάς ᵐυπερεκτείνομεν ⁿεαυτούς.
ᵒάχρι ᵖγαρ ᵠκαι ʳυμών ˢεφθάσαμεν ᵗεν / Τω ᵘευαγ
γελίω / Του ˣχριστού, ᵛουκ ˢεις / Τα ᵃάμετρα ᵇκαυ
χώμενοι ᶜεν ᵈαλλοτρίοις ᶜκόποις. ᶠελπίδα ᵍδε ᵇέ
χοντες ⁱ αυξανομένης / Της ᵏπίστεως ˡυμών ᵐεν
ⁿυμίν ᵒμεγαλυνθήναι, ᵖκατά / Τον ᵠκανόνα ʳημών
ˢεις ᵗπερισσείαν ᵘεις / Τα ˣυπερεπέκεινα ᵛυμών ˢε=
υαγγελίσασθαι, ᵃουκ ᵇεν ᶜαλλοτρίω ᵈ κανόνι
ᶜεις / Τα ᶠέτοιμα ᵍκαυχήσασθαι. / ο ᵇδε ⁱκαυχώμε=
νος ᵏεν ˡκυρίω ᵐκαυχάσθω. ⁿου ᵒ γαρ / ο ᵖεαυτόν
ᵠσυνιστών, ʳεκείνος ˢεστί ᵗδόκιμος, ᵘαλλ ˣον / ο
ᵛκύριος ˢσυνίστησιν. Cap̄.ii.

Ὀφελον ᵇανείχεσθε ᶜμου ᵈμικρόν / Τη ᶜαφρο=
σύνη, ᶠαλλά ᵍ και ᵇ ανέχεσθε ⁱ μου. ᵏζηλώ
ˡγαρ ᵐυμάς ⁿζήλω ᵒθεού. ᵖηρμοσάμην ᵠγαρ ʳυ=
μάς ˢενί ᵗανδρί ᵘπαρθένον ˣαγνήν ᵛπαραστήσαι
/ Τω ˢχριστώ. ᵃφοβούμαι ᵇδε ᶜμήπως ᵈως / ο ᶜόφις
ᶠεύαν ᵍεξηπάτησεν ᵇεν / Τη ⁱπανουργία ᵏ αυτού
ˡούτω ᵐφθαρή / Τα ⁿνοήματα ᵒυμών ᵖ από / Της ᵠα
πλότητος / Της ʳεις / Τον ˢ χριστόν. ᵗει ᵘμέν ˣ γαρ / ο
ᵛερχόμενος ˢάλλον ᵃιησούν ᵇκηρύσσει ᶜον ᵈουκ ᶜε
κηρύξαμεν, ᶠη ᵍ πνεύμα ᵇ έτερον ⁱ λαμβάνετε ᵏ ο
ˡουκ ᵐελάβετε, ⁿη ᵒ ευαγγέλιον ᵖέτερον ᵠο ʳουκ ˢε
δέξασθε, ᵗ καλώς ᵘ ανείχεσθε. ˣ λογίζομαι ᵛ γαρ
ˢμηδέν ᵃυστερηκέναι / Των ᵇ υπέρ ᶜλίαν ᵈαποστό=
λων. ᶜει ᶠδε ᵍ και ᵇιδιώτης / Τω ⁱλόγω, ᵏ αλλ ˡ ου / Τη
ᵐγνώσει. ⁿαλλ ᵒεν ᵖ παντί ᵠφανερωθέντες ʳεν ˢ πά
σιν ᵗεις ᵘυμάς. ˣη ᵛαμαρτίαν ˢεποίησα ᵃεμαυτόν ᵇ Τα
πεινών ᶜίνα ᵈυμείς ᶜ υψωθήτε. ᶠότι ᵍδωρεάν / Το
/ Του ᵇθεού ⁱευαγγέλιον ᵏευηγγελισάμην ˡυμίν.
ᵐάλλας ⁿεκκλησίας ᵒεσύλησα ᵖλαβών ᵠοψώνι
ον ʳπρος / Την ˢ υμών ᵗδιακονίαν, ᵘ και ˣ παρών
ᵛπρος ˢυμάς ᵃκαι ᵇυστερηθείς, ᶜου ᵈκατενάρκησα
ᶜουδενός. / Το ᶠγαρ ᵍυστέρημα ᵇ μου ⁱπρωσανε
πλήρωσαν / οι ᵏ αδελφοί ˡελθόντες ᵐ από ⁿ μακε=
δονίας, ᵒ και ᵖ εν ᵠπαντί ʳαβαρή ˢ υμίν ᵗ εμαυτόν
ᵘε Τήρησα ˣκαι ᵛ Τηρήσω. ˢεστίν ᵃαλήθεια ᵇχριστού
ᶜ εν ᵈεμοί, ᶜ ότι / η ᶠκαύχησις ᵍαύτη ᵇου ⁱφραγήσε=
ται ᵏεις ˡεμέ ᵐεν / Τοις ⁿκλίμασι / Της ᵒαχαΐας. ᵖδιατί
ᵠότι ʳουκ ˢ αγαπώ ᵗυμάς. / ο ᵘθεός ˣοίδεν. ᵛο ˢδε ᵃποι
ώ, ᵇ και ᶜ ποιήσω, ᵈίνα ᶜ εκκόψω / Την ᶠ αφορμήν
/ Των ᵍθελόντων ᵇαφορμήν, ⁱίνα ᵏεν ˡω ᵐ καυχών=
ται ⁿευρεθώσι ᵒκαθώς ᵖ και ᵠημείς. / οι ʳγαρ ˢ Τοιού=
τοι ᵗψευδαπόστολοι, ᵘεργάται ˣδόλιοι, ᵛ μετα=
σχηματιζόμενοι ˢεις ᵃαποστόλους ᵇχριστού ᶜκαι
ᵈου ᶜ θαυμαστόν. ᶠαυτός ᵍγαρ / ο ᵇσαταμάς ⁱ μετα
σχηματίζεται ᵏεις ˡάγγελον ᵐ φωτός. ⁿου ᵒ μέγα
ᵖουν ᵠει ʳκαι / οι ˢ διάκονοι ᵗαυτού ᵘ μετασχηματί=

ᶜ ᵛ ᵈcomparantes ᶜnosmetipsos ᶠnobis. ∞
ⁱNos ᵏautem ˡnon ᵐin ⁿimmensum ∞∞∞ Ephe.4.a.
ᵒgloriabimur ᵖsed ᵠsm ʳmensuram ∞∞∞ Apo.21.c.
ˢregule ᵗq̄ ᵘmēsus ᵘē ˣnobis ʳde9 ˢmēsurā ᵃp̄
tigēdi ᵇvsq3 ᶜad ᵈvos. ᶜNō ᶠei ᵍquasi ᵇnō ⁱp̄tin D
gentes ᵏad ˡvos ᵐsuperextendimus ⁿ nos.
ᵒVsq3 ᵠad ʳvos ᵖei ˢperuenimus ᵗin ᵘeuāge=
lio ˣxp̄i: ᵛnō ˢin ᵃ immensum ᵇgloriantes ∞
ᶜin ᵈalienis ᶜlaboribus. ᶠSpez ᵍāt ᵇhabētes
ⁱcrescentis ᵏ fidei ˡvestre ᵐ in ∞∞∞∞∞∞
ⁿvobis ᵒmagnificari ᵖsm ᵠregulam ʳnostraz
ˢī ᵗ abūdātia: etiā ᵘin illa q̄ ˣvltra ᵛvos sūt ˢe=
uangelizare ᵃnon ᵇin ᶜaliena ᵈregula ∞∞
ᶜin his q̄ ᶠprepata sūt ᵍgl̄iari. ⁱQui ᵇaūt ⁱglo 1.Cor.1.d
riat ᵏ in ˡdn̄o ᵐgloriet. ⁿNon ᵒei ᵠq̄ ᵖ seipsum Hiere.9.d.
ᵠcōmendat ʳille ᵗprobatus ˢest: ᵘsed ˣquez ∞
ᵛdeus ˢcommendat. Cap̄.ii.

Vtinā ᵇsustineret ᵈmodicū q̄d ᶜinsipiē A
tie ᶜmee: ᶠsz ᵍ ᵛ ᵇsupportate ⁱme. ᵏEmu
lor ˡei ᵐvos ᵒdei ⁿemulatiōe: ᵖdespōdi ᵠei ʳvos
ˢvni ᵗviro ᵘvirginē ˣcastā ᵛexhibere ∞∞∞
ˢxp̄o. ᵃTimeo ᵇaūt ᶜne ᵈsicut ᵉserpens ∞∞
ᵍseduxit ᶠeuam ⁱastutia ᵏsua: ∞∞∞∞∞∞
ˡita ᵐcorrūpāt ⁿsēsus ᵒvr̄i: ᵛ excidāt ᵖa ᵠsipli=
citate q̄ est ʳin ˢxp̄o iesu. ˣNam ᵗsi ∞∞∞
ᵛis ʳq̄ ᵛvenit ˢaliū ᵃxp̄z ᵇp̄dicat ᶜquē ᵈnō ᶜp̄di=
cauimus: ᶠaut ᵇalium ᵍspūz ⁱaccipitis ᵏquez
ˡnō ᵐaccepistis: ⁿaut ᵖalid ᵒeuāgeliū ᵠqd ʳnō
ˢrecepist: ᵗrecte ᵘpateremini. ˣExistimo ʳei
ˢnihil me ᵃminus ᵃfecisse ᵇa ᶜmagnis ᵈapl̄is.
ᶠNā ᵍ ᵛ ᵉsi ᵇīperitus ⁱsermone: ᵏsz ˡnō ∞∞∞
ᵐscientia. ᵒIn ᵖomnibus ⁿaūt ᵠmanifest9 sū
ᵘvobis. ˣAut ˣnūq̄d ᵛpctm̄ ˢfeci ᵃmeip̄z ᵇhu=
milians ᶜvt ᵈvos ᶜexaltemini? ᶠQm̄ ᵍgratis
ⁱeuāgeliū ᵇdei ᵏeuāgelizaui ˡvobis: ∞∞∞
ᵐalias ⁿecclias ᵒexpoliaui ᵖaccipiēs ᵠstipē=
dium ᵗad ᵗministeriū ᵒvr̄m: ᵘet ˣcum ˣ essem
ᵛapud ˢvos ᵃ ᵛ ᵇegerez: ᶜnulli ᵈonerosus ᵈfui
ᶠNaz ᵍqd ᵇmihi ᵍdeerat ⁱsuppleuerunt ∞∞ B
ᵏfrēs ˡqui ˡvenerunt ᵐa ⁿmacedonia: ∞∞∞
ᵒ ᵛ ᵖin ᵠomnibus ʳsine ʳonere ᵗme ˢvobis ∞∞
ᵘseruaui ˣet ᵛseruabo. ˢEst ᵃveritas ᵇchristi
ᶜin ᵈme: ᶜqm̄ ᵍhec ᶠgloriatio ᵇnon ⁱinfringet
ᵏin ˡme ᵐin ⁿregiōibus ᵒachaie. ᵖQuare? ∞
ᵠQuia ʳnō ˢdiligo ᵗvos? ᵘDe9 ˣscit. ᵛQd ˢāt
ᵃfacio: ᵇ ᵛ ᶜfaciā: ᵈvt ᶜamputem ᶠoccasionem
ᵍeoꝝ ᵍq̄ ᵍvolūt ᵇoccasiōez: ⁱvt ᵏin ˡquo ᵐ gl̄iāt
ⁿinueniant ᵒsicut ᵖ ᵛ ᵠnos. ʳNam ˢeiusmodi
ᵗpseudoapl̄i st ᵘoparij ˣsubdoli ᵛtrāsfigurā=
tes ʳse ˢin ᵃapostolos ᵇchristi. ᶜEt ∞∞∞
ᵈnō ᶜmirū. ᶠIp̄e ᵍei ᵇsathanas ⁱtranfigurat
ⁱse ᵏin ˡangelū ᵐlucis. ⁿNō est ᵖergo ᵒmagnū
ᵠsi ˢministri ᵗeius ᵘtransfigurentur ∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

ζομται[x] ως[r] διάκομοι[s] δικαιοσύμης, [a] ωμ/το [b] τέ=
λος[c] έσται[d] κατά/τα[c] έργα[f] αυτώμ. [g] πάλιμ[h] λέ=
γω[i] μη[k] τις[l] με[m] δόξη[n] άφρομα[o] είμαι. [p] ει [q] δε[r] μή=
γε[s] καμ[t] ως[u] άφρομα[x] δέξασθε[r] με, [s] ίμα[a] καγώ[b] μι
κρόμ[c] τι[d] καυχήσωμαι. [c] ο[f] λαλώ, [g] ου[h] λαλώ [i] κα
τά[k] κύριομ, [l] αλλ[m] ως[n] εμ[o] αφροσύμη[p] εμ[q] ταύτη
/τη[r] υποστάσει/της[s] καυχήσεως. [t] επεί[u] πολλοί
[x] καυχώμται[r] κατά/την[s] σάρκα, [a] καγώ[b] καυχή=
σομαι. [c] ηδέως[d] γαρ[e] αμέχεσθε/των[f] αφρόμων
[g] φρόμιμοι[h] όμτες. [i] αμέχεσθε[k] γαρ[l] ει[m] τις[n] υμάς
[o] καταδουλοί, [p] ει[q] τις[r] κατεσθίει, [s] ει[t] τις[u] λαμβά=
μει, [x] ει[r] τις[s] επαίρεται, [a] ει[b] τις[c] υμάς[d] εις[e] πρόσω=
πομ[f] δαίρει. [g] κατά[h] ατιμίαμ[i] λέγω, [k] ως[l] ότι[m] η=
μείς[n] ησθεμήσαμεμ. [o] εμ[p] ω[q] δαμ[r] τις[s] τολμά[t] εμ[u] α
φροσύμη[x] λέγω, [r] τολμώ[s] καγώ. [a] εβραίοι[b] εισί,
[c] καγώ. [d] ισραηλίται[c] εισί, [f] καγώ. [g] σπέρμα[h] αβρα=
άμ[i] εισί, [k] καγώ. [l] διάκομοι[m] χριστού[n] εισί, [o] παρα
φρομώμ[p] λαλώ, [q] ύπερ[r] εγώ. [s] εμ[t] κόποις[u] περισσο
τέρως, [x] εμ[r] πληγαίς[s] υπερβαλλόμτως, [a] εμ[b] φυ=
λακαίς[c] περισσοτέρως, [d] εμ[e] θαμάτοις[f] πολλά=
κις. [g] υπό[h] ιουδαίων[i] πεμτάκις[k] τεσσαράκομτα
[l] παρά[m] μίαμ[n] έλαβομ. [o] τρις[p] ερραβδίσθημ. [q] ά=
παξ[r] ελιθάσθημ. [s] τρις[t] εμαυάγησα. [u] μυχθήμερομ
[x] εμ/τω[r] βυθώ[s] πεποίηκα. [a] οδοιπορίαις[b] πολλά
κις, [c] κιμδύμοις[d] ποταμώμ, [e] κιμδύμοις[f] λησταώμ,
[g] κιμδύμοις[h] εκ[i] γέμους, [k] κιμδύμοις[l] εξ[m] εθμώμ,
[n] κιμδύμοις[o] εμ[p] πόλει, [q] κιμδύμοις[r] εμ[s] ερημία, [t] κιμ
δύμοις[u] εμ[x] θαλάσση, [r] κιμδύμοις[s] εμ[a] ψευδαδέλ
φοις. [b] εμ[c] κόπω[d] και[e] μόχθω, [f] εμ[g] αγρυπμίαις
[h] πολλάκις. [i] εμ[k] λιμώ[l] και[m] δίψει, [n] εμ[o] μηστείαις
[p] πολλάκις. [q] εμ[r] ψύχει[s] και[t] γυμμότητι, [u] χω=
ρίς/των[x] παρεκτός, /η[r] επισύστασις[s] μου/η[a] καθη
μέραμ, /η[b] μέριμμα[c] πασώμ/των[d] εκκλησιώμ. [e] τις
[f] ασθεμεί, [g] και[h] ουκ[i] ασθεμώ. [k] τις[l] σκαμδαλίζεται,
[m] και[n] ουκ[o] εγώ[p] πυρούμαι. [q] ει[r] καυχάσθαι[s] δει,
[t] τα/της[u] ασθεμείας[x] μου[r] καυχήσομαι. /ο[s] θεός
[a] και[b] πατήρ/του[c] κυρίου[d] ιησού[e] χριστού[f] οί=
δεμ/ο[g] ωμ[h] ευλογητός[i] εις/τους[k] αιώμας[l] ότι[m] ου
[n] ψεύδομαι. [o] εμ[p] δαμασκώ/ο[q] εθμάρχης[r] αρέτα
/του[s] βασιλέως[t] εφρούρει/την[u] δαμασκημώμ
[x] πόλιμ[r] πιάσαι[s] με[a] θέλωμ, [b] και[c] διά[d] θυρίδος
[e] εμ[f] σαργάμη[g] εχαλάσθημ[h] διά/του[i] τείχους, [k] και
[l] εξέφυγομ/τας[m] χείρας[n] αυτού. Cap̄.12.

Καυχάσθαι[b] δη, [c] ου[d] συμφέρει[e] μοι. [f] ελεύσο
μαι[g] γαρ[h] εις[i] οπτασίας[k] και[l] αποκαλύψεις
[m] κυρίου. [n] οίδα[o] άμθρωπομ[p] εμ[q] χριστώ[r] προ
[s] ετώμ[t] δεκατεσσάρωμ[u] είτε[x] εμ[r] σώματι[s] ουκ[a] οί=
δα, [b] είτε[c] εκτός/του[d] σώματος[e] ουκ[f] οίδα, /ο[g] θε=
ός[h] οίδεμ, [i] αρπαγέμτα/τομ[k] τοιούτομ, [l] έως[m] τρί=
του[n] ουραμού. [o] και[p] οίδα/τομ[q] τοιούτομ[r] άμθρω
πομ, [s] είτε[t] εμ[u] σώματι[x] είτε[r] εκτός/του[s] σώματος
[a] ουκ[b] οίδα, /ο[c] θεός[d] οίδεμ, [e] ότι[f] ηρπάγη[g] εις/τομ
[h] παράδεισομ, [i] και[k] ήκουσεμ[l] άρρητα[m] ρήματα, [n] α

[x] velut[r] ministri[s] iustitie: [a] quoruz[b] finis ∞∞
[c] erit[d] scd̄m[e] opera[f] ipsorum. [g] Iterum[h] dico
[i] ne[k] q̄s[l] me[m] putet[n] insipientē[o] esse. [p] Alioq̄n
[t] velut[u] īsipiētē[x] accipite[r] me: [s] vt[a] ⁊[a] ego[b] mo
dicū[c] q̄d[d] gl̄ier. [e] Qd̄ [f] loquor [g] nō[h] loquor
[i] s̄m[k] deū: [l] sz[m] quasi[n] in[o] insipientia [p] in[q] hac
[r] substantia[s] glorie. [t] Quoniam[u] multi ∞∞ C
[x] gloriantur[r] s̄m[s] carnē: [a] et[a] ego [b] gloriabor.
[c] Libenter[d] enim[e] suffertis[f] insipientes ∞∞
[h] cū[h] sit[j] ip̄i[g] sapiētes. [i] Sustiet[j] [k] ei[l] si[m] q̄s[n] vos
[o] in[o] seruitutē[o] redigit: [p] si[q] q̄s[r] deuorat: [s] si[t] q̄s
[u] accipit: [x] si[r] q̄s[s] extollit̄: [a] si[b] q̄s[d] in[e] faciē[c] vos
[f] cedit. [g] Scd̄z[h] ignobilitatē[i] dico: [k] q̄si[m] nos
[n] īfirmi[n] fuerim9 ī hac p̄te. [o] In[p] quo[r] q̄s[s] au
det[t] ī[u] īsipiētia[x] dico: [r] audeo[s] ⁊[s] ego. [a] He=
brei[b] s̄t: [c] ⁊[c] ego. [d] Israelite[e] sūt: [f] ⁊[f] ego. [g] Se
mē[h] abrae[i] sūt: [k] et[k] ego. [l] Mīstri[m] xp̄i[n] sūt: ⁊ 1.Cor.4.a sup.6.a.
ego. [o] Ut[o] min9[o] sapiēs[p] dico: [q] pl9[r] ego. [s] In 1.Thi.3.c.
[t] laborib9[u] plurimis: [a] ī[b] carcerib9[c] abūdāti
us: [x] in[r] plagis[s] supra modū: [d] ī[e] mortib9[f] fre
quēter. [g] A[h] iudeis[i] q̄nquies[k] q̄dragenas ∞
[m] vna[l] min9[n] accepi. [o] Ter[p] virg[j] [p] cesus[p] suz:
[q] semel[r] lapidatus[r] sū: [s] ter[t] naufragiū[t] feci.
[u] Nocte[u] ⁊[u] die[x] in[r] p̄fūdo[r] maris[s] fui. In[a] iti
nerib9[b] sepe: [c] p̄iculis[d] fluminū: [e] p̄iculis[f] la=
tronū: [g] p̄iculis[h] ex[i] genere: [k] p̄iculis[l] ex[m] gēti D
b9: [n] p̄iculis[o] in[p] ciuitate: [q] p̄iculis[r] in[s] solitu
dine: [t] p̄iculis[u] in[x] mari: [r] p̄iculis[s] ī[a] falsis[a] fra
tribus. [b] In[c] labore[d] ⁊[e] erumna: [f] in[g] vigilijs
[h] multis. [i] In[k] fame[l] ⁊[m] siti: [n] in[o] ieiunijs ∞∞ 2.The.3.b.
[p] mlt̄is. [q] In[r] frigore[s] ⁊[t] nuditate: [u] p̄ter[x] illa Deute.28.b
[x] q̄[x] extrīsec9 sūt: [r] īstātia[s] mea[a] quotidiana:
[b] sollicitudo[c] omnium[d] ecclesiaruz. [e] Quis
[f] īfirmat̄: [g] et ego [h] nō[i] infirmor. [k] Quis [l] scan
[m] ⁊[o] ego[n] nō[p] vror. [q] Si[r] gl̄iari[s] opz: [dalizat̄
[t] que[u] īfirmitatis[x] mee sunt[r] gl̄iabor. [s] Deus
[a] ⁊[b] pater [c] domini nostri [d] iesu [e] christi [f] scit
[g] qui[g] est[h] benedictus[i] in[k] secula[l] q̄[m] non ∞
[n] mētior. [p] Damasci [q] p̄posit9 [q] gētis [r] arete
[s] reg[j] [t] custodiebat[x] ciuitatē [u] damascenoꝝ vt
[s] me[r] comprehenderet: [b] ⁊[c] per[d] fenestraz ∞ Act.9.c.
[e] in[f] sporta[g] dimissus[g] suz[h] per[i] murū: [k] ⁊ sic
[l] effugi[m] manus[n] eius. Cap̄.12.

Si[a] gl̄iari[b] opz: [c] nō[d] expedit q̄dē. [f] Ue= A
niā[g] āt[h] ad[i] visiōes[k] ⁊[l] reuelationes ∞
[m] dñi. [n] Scio[o] hoīez[p] in[q] christo[r] ante ∞∞
[s] annos[t] q̄tuordeciz[u] siue[x] in[r] corpore ∞∞
[b] siue[c] extra[d] corpus[c] nescio: [g] deus ∞∞∞
[h] scit: [i] raptū[k] hmōi[l] vsqz[l] ad[m] tertium ∞∞
[n] celum. [o] Et[p] scio[q] huiusmodi[r] hominez ∞
[s] siue[t] in[u] corpore[x] siue[r] extra[s] corpus ∞∞
[a] nescio: [c] deus[d] scit[e] q̄m[f] raptus[f] est[g] in ∞∞
[h] paradisuz: [i] ⁊[k] audiuit[l] arcana[m] verba[n] q̄

Universidad de Deusto
Biblioteca

ουκ εξόμαι θρώπω λαλήσαι. υπέρ του τοιούτου καυχήσομαι, υπέρ εμαυτού ου καυχήσομαι ει μή εμ ταις ασθενείαις μου. εάν γαρ θελήσω καυχήσασθαι, ουκ έσομαι ἀφρων. αλήθειαν γαρ ερώ. φείδομαι δε μη τις εις εμέ λογίσηται υπέρ ο βλέπει με η ακούει τι εξ εμού. και τη υπερβολή των αποκαλύψεων ίνα μη υπεραίρωμαι, εδόθη μοι σκόλοψ τη σαρκί άγγελος σατάν, ίνα με κολαφίζη, ίνα μη υπεραίρωμαι. υπέρ τούτου τρις τον κύριον παρεκάλεσα ίνα αποστή απ εμού, και είρηκε μοι. αρκεί σοι η χάρις μου. η γαρ δύναμις μου εν ασθενεία τελειούται. ήδιστα ουν μάλλον καυχήσομαι εν ταις ασθενείαις μου, ίνα επισκηνώση επ εμέ η δύναμις του Χριστού. διό ευδοκώ εν ασθενείαις, εν ύβρεσιν εν ανάγκαις, εν διωγμοίς εν στενοχωρίαις υπέρ Χριστού. όταν γαρ ασθενώ τότε δυνατός ειμί. γέγονα ἄφρων καυχώμενος, υμείς με ηναγκάσατε. εγώ γαρ ώφειλον υφ υμών συνίστασθαι. ουδέν γαρ υστέρησα των υπέρ λίαν αποστόλων. ει και ουδέν ειμί, τα μεν σημεία του αποστόλου κατειργάσθη εν υμίν εν πάση υπομονή, εν σημείοις και τέρασι και δυνάμεσι. τι γαρ εστί ο ηττήθητε υπέρ τας λοιπάς εκκλησίας, ει μή ότι αυτός εγώ ου κατενάρκησα υμών χαρίσασθε μοι την αδικίαν ταύτην. ιδού τρίτον τούτο ετοίμως έχω ελθείν προς υμάς και ου κατενάρκησα υμών. ου γαρ ζητώ τα υμών αλλά υμάς. ου γαρ οφείλει τα τέκνα τοις γονεύσι θησαυρίζειν, αλλ οι γονείς τοις τέκνοις. εγώ δε ήδιστα δαπανήσω και εκδαπανηθήσομαι υπέρ των ψυχών υμών, ει και περισσοτέρως υμάς αγαπώμαι, έστω δε. εγώ ου κατεβάρησα υμάς, αλλ υπάρχων παμούργος, δόλω υμάς έλαβον. μη τινά ων απέσταλκα προς υμάς δι αυτού επλεονέκτησα υμάς. παρεκάλεσα Τίτον και συναπέστειλα τον αδελφόν. μήτι επλεονέκτησεν υμάς Τίτος. ου τω αυτώ πνεύματι περιεπατήσαμεν, ου τοις αυτοίς ίχνεσι. πάλαι δοκείτε ότι υμίν απολογούμεθα. κατέναντι του θεού εν Χριστώ λαλούμεν. τα δε πάντα αγαπητοί υπέρ της υμών οικοδομής. φοβούμαι γαρ μή πως ελθών ουχ οίους θέλω εύρω υμάς, καγώ ευρεθώ υμίν οίον ου θέλετε. μή πως έρις, ζήλοι, θυμοί, ερίθειαι, καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ακαταστασίαι. μη πάλιν ελθόντα με ταπεινώσει ο θεός μου προς υμάς, και πενθήσω πολλούς των

non licet homini loqui. Pro huiusmodi gloriabor: pro me autem nihil nisi in infirmitatibus meis. Nam si voluero gloriari: non ero insipiens. Veritatem enim dicam. Parco autem: ne quis me existimet supra id quod videt in me aut audit aliquid ex me, Et ne magnitudo revelationum extollat me: datus est mihi stimulus carnis mee angelus satane qui colaphizet. Propter quod ter dominum rogaui ut discederet a me: et dixit mihi. Sufficit tibi gratia mea. Nam virtus in infirmitate perficit. Libenter igitur gloriabor in infirmitatibus meis ut inhabitet in me virtus christi. Propter quod placeo mihi in infirmatibus meis: in contumelijs: in necessitatibus: in persecutionibus: in angustijs pro christo. Cum enim infirmor: tunc potens sum. Facti sum insipiens: vos me coegistis. Ego enim debui a vobis commendari. Nihil enim minus feci ab his qui sunt supra modum apostoli. Etsi nihil sum: signa tui apostolatus mei facta sunt super vos in omni patientia: in signis atque prodigijs et virtutibus. Quid enim. quod minus habuistis super ceteras ecclesias: nisi quod ego ipse non grauaui vos: Donate mihi hanc iniuriam. Ecce tertio hoc paratus sum venire ad vos et non ero grauis vobis. Non enim quero quæ vestra sunt sed vos. Nec enim debent filij parentibus thesaurizare: sed parentes filijs. Ego autem libentissime impendam et superimpendar ego ipse pro animabus vestris: licet plus vos diligens minus diligar. Esto. Ego vos non grauaui: sed cum essem astutus quos dolo vos cepi. Numquid per aliquem eorum misi ad vos circumuenit vos: Rogaui titum et misi cum illo fratrem. Numquid titus vos circumuenit: Nonne eodem spiritu ambulauimus: Nonne eisdem vestigijs: Olim putatis quod excusemus nos apud vos: Coram deo in christo loquimur. Omnia autem charissimi propter edificationem vestram. Timeo enim ne forte cum venero: non quales volo inueniam vos: et ego inueniar a vobis qualem non vultis: ne forte contentiones: emulationes: animositates: dissensiones: detractiones: susurrationes: inflationes: seditiones sint inter vos. Ne iterum cum venero humiliet me deus apud vos: et lugeam multos

Deute. 3. d

Gala. 5. d.

προημαρτηκότωμ καιμ μη μεταμοησάμτωμ επί
Τηβ ακαθαρσίαc και ᵈ πορμεία e και f ασελγειαg η
h εξεραξαμ. Cap.13.

Λού b Τρίτομc Τούτοd έρχομαι e προς f υμάς.
g εσί h στόματος i Δύο k μαρτύρωμ l και m Τρι
ώμ n σταθήσεται o παμp ρήμα. q προειρηκαr και
s προλέγω t ως u παρώμ / Το v Δεύτερομ, w και x α=
πώμ y μυμ z γράφω / Τοις a προημαρτηκόσι b και
/ Τοις c λοιπ οις d πασιμ, e ότι f εάμ g έλθω h εις / Το i πά
λιμ k ου l φείσομαι. m εσεί n Δοκιμήμ o ζητείτε / Του
p εμ q εμοί r λαλούμτος s Χριστού. t ος u εις x υμάς
y ουκ z ασθεμεί, a αλλά b Δύμαται c εμ d υμίμ. e και
f γαρ g ει h εσταυρώθη i εξ k ασθεμείας, l αλλά m ζη
n εκ o Δυμάμεως p θεού, q και r γαρ s ημείς t ασθεμού=
μεμ u εμ x αυτώ, y αλλά z ζησόμεθα a συμ b αυτώ c εκ
d Δυμάμεως e θεού f εις g υμάς. h εαυτούς i πειράζε
τε k ει l εστέ m εμ / Τη n πίστει. o εαυτούς p Δοκιμάζε=
τε. q η r ουκ s επιγιμώσκετε t εαυτούς u ότι x ιησούς
y Χριστός z εμ a υμίμ b εστίμ. c ειμήτι d άρα e αδόκιμοί
f εστέ. g Δλπίζω h δε i ότι k γμώσεσθε, l ότι m ημείς
n ουκ o εσμέμ p αδόκιμοι. q εύχομαι r δε s προς / Το
t θεόμ u μη x ποιήσαι y υμάς z κακόμ a μη Δεμ, b ουχ c ί
να d ημείς e δόκιμοι f φαμώμεμ, g αλλ h ίνα i υμείς / Το
k καλόμ l ποιήτε. m ημείς n δε o ως p αδόκιμοι q ώμεμ.
r ου s γαρ t Δυμάμεθά u τι v κατά / Τη w αλήθειας, x αλ
λ y υπέρ / Τη z αλήθειας. a Χαίρομεμ b γαρ c όταμ d η
μείς e ασθεμώμεμ, f υμείς g δε h Δυματοί i ήτε. k Του=
το l δε m και n ευχόμεθα / Τη o υμώμ p κατάρτησιμ.
q Διατούτο r Ταύτα s απώμ t γράφω, u ίνα v παρώμ
w μη x αποτόμως y Χρήσωμαι z κατά / Τη a εξουσί=
αμ, b ημ c έλωκε d μοι / ο e κύριος f εις g οικοδομήμ h και
i ουκ k εις l καθαίρεσιμ. m λοιπόμ n αδελφοί o Χαίρε=
τε, p καταρτίζεσθε, q παρακαλείσθε, / Το r αυτό s φρο
νείτε, t ειρημεύετε, u και / ο v θεός / Τη w αγάπη x και
/ Τη y ειρήμη z έσται a μεθ b υμώμ. c ασπάσασθε d αλ
λήλους e εμ f φιλήματι g αγίω. h ασπάζομται i υ=
μάς / οι k άγιοι l πάμτες. / η m Χάρις / Του n κυρίου o ιη
σού p Χριστού, q και / η r Δγάπη / Του s θεού, t και / η
u κοιμωμία / Του x αγίου y πμεύματος z μετά a πάμ=
των b υμώμ. c αμήμ.

Τέλος / Τη a προς b κορινθίους c δευτέ=
ρας d επιστολής.

Explicit epistola pauli ad Corin=
thios secunda.

Incipit argumentum in epistolam ad Galatas.

Galate sunt greci. Hi verbum veritatis primum ab apostolo acceperunt: sed post discessum eius temptati sunt a falsis apostolis vt in legem et circumcisionem verterentur. Hos apostolus reuocat ad fidem veritatis: scribens eis ab epheso.

Explicit argumentum.

Universidad de Deusto Biblioteca

a ex his qui añ peccauerũt r nõ egerunt
pnias sup imũdicia r fornicatiõe r im
pudicitia quam gesserunt. Cap.13.

Cce tertio hoc venio ad vos. ∞∞ A
In ore duorũ vel trium testium Deu.17.b.
stabit omne verbũ. Predixi enim et Mat.18.c.
pdico vt pñs vobis: et nunc absens ∞∞ Heb.10.d.
his qui ante peccauerunt et ∞∞∞∞ Joh.8.c.
ceteris omnibus: qm̃ si venero iterum
non parcã. An experimentũ queritis
ei q in me loquit xps: Qui in vobis
non infirmatur: sz potens est in vobis.
Nã z si crucifix ẽ ex infirmitate: sz vi B
uit ex virtute dei. Nã et nos infirmi sumus
in illo: sed viuemus in eo ex ∞∞
virtute dei in vobs. Vosmetipsos tẽpta=
te si estis in fide: ipsi vos probate. ∞
An nõ cognoscitis vosmetipsos quia
xps iesus in vobis ẽ: Nisi forte reprobi
estis. Spero ãt qm cognoscits: qz nos
non sumus reprobi. Oram ãt ∞∞∞ C
deũ vt nihil mali faciatis: non vt ∞∞
nos probati pareamus: sed vt vos qd̃
bonũ ẽ faciats. Nos ãt vt reprobi sim9
Nõ possum9 ei aliqd aduersus veritatẽ: sz p veritate. Gaudemus ei qm̃ nos
infirmi sum9: vos ãt potẽtes estis. Hoc
et oramus vestram consummationem.
Ideo eis hec absens scribo: ut nõ pñs D
durius agam fm potestatem ∞∞∞
quã dñs dedit mihi in edificationẽ et
nõ in destructionẽ. De cetero frẽs gau
dete: pfecti estote: exhortamini: idipsuz
sapite. Pacẽ habete: et deus pacis et di Mat.5.a.
lectiõis erit uobiscuz. Salutate inuicẽ
in osculo sancto. Salutant uos ∞∞
omnes sãcti. Gratia domini nostri iesu
christi: et charitas dei: et ∞∞∞∞∞
cõicatio sancti spũs: sit cum omnibus
uobis Amen.

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Η/Τοῦ[a] αγίου[b] παύλου[c] προς[d] γαλάτας
[e] επιστολή. Cap̄.i.

Παύλος[h] απόστολος[c] ουκ[d] απ
[e] αμθρώπων[f] ουδέ[g] δι[h] αμθρώπου
[i] αλλά[k] διά[l] ιησού[m] Χριστού[n] και
[o] θεού[p] πατρός / Του[q] εγείραντος
[r] αυτόν[s] εκ[t] νεκρών,[u] και/οι[x] συν
[r] εμοί[s] πάντες[a] αδελφοί / Ταις[b] εκκλησίαις/Της
[c] γαλατίας.[d] Χάρις[e] υμίν[f] και[g] ειρήνη[h] από[i] θε=
ού[k] πατρός[l] και[m] κυρίου[n] ημών[o] ιησού[p] Χρι=
στού,/Του[q] δόντος[r] εαυτόν[s] περί/Των[t] αμαρτι=
ών[u] ημών,[x] όπως[r] εξέληται[s] ημάς[a] εκ/Του[b] ενεστώ
τος[c] αιώνος[d] πονηρού[e] κατά/Το[f] θέλημα/Του[g] θε
ού[h] και[i] πατρός[k] ημών,[l] ω/η[m] δόξα[n] εις/Τους[o] αι
ώνας/Των[p] αιώνων[q] αμήν.[r] θαυμάζω[s] ότι[t] ού=
τω[u] Ταχέως[x] μετατίθεσθε[r] από / Του[s] καλέσαν=
τος[a] υμάς[b] εν[c] Χάριτι[d] Χριστού[e] εις[f] έτερον[g] ευαγ
γέλιον,[h] ο[i] ουκ[k] εστίν[l] άλλο,[m] ειμή[n] Τινές[o] εισίν/οι
[p] Ταράσσοντες[q] υμάς,[r] και[s] θέλοντες[t] μεταστρέ=
ψαι/το[u] ευαγγέλιον/Του[x] Χριστού.[r] αλλά[s] και
[a] εάν[b] ημείς[c] η[d] άγγελος[e] εξ[f] ουρανού[g] ευαγγε=
λίζηται[h] υμίν[i] παρ[k] ο[l] ευηγγελισάμεθα[m] υμίν,
[n] αμάθεμα[o] έστω.[p] ως[q] προειρήκαμεν[r] και[s] άρτι
[t] πάλιν[u] λέγω.[x] εί[r] τις[r] υμίν[s] ευαγγελίζεται[a] παρ
[b] ο[c] παρελάβετε,[d] αμάθεμα[e] έστω.[f] άρτι[g] γαρ[h] αν
θρώπους[i] πείθω,[k] η/τον[l] θεόν.[m] η[n] ζητώ[o] αμθρώ=
ποις[p] αρέσκειν.[q] ει[r] γαρ[s] έτι[t] αμθρώποις[u] ήρεσ=
κον,[x] Χριστού[r] δούλος[s] ουκ[a] άν[b] ήμην.[c] γνωρί=
ζω[d] δε[e] υμίν[f] αδελφοί/Το[g] ευαγγέλιον/Το[h] ευαγ
γελισθέν[i] υπ[k] εμού,[l] ότι[m] ουκ[n] εστί[o] κατά[p] άνθρω
πόν.[q] ουδέ[r] γαρ[s] εγώ[t] παρ[u] αμθρώπου[x] παρέ=
λαβον[r] αυτό,[s] ούτε[a] εδιδάχθην,[b] αλλά[c] δι[d] απο
καλύψεως[e] ιησού[f] Χριστού.[g] ηκούσατε[h] γαρ
/Την[i] εμήν[k] αναστροφήν[l] ποτέ[m] εν/Τω[n] ιουδαϊσ=
μώ,[o] ότι[p] καθ[q] υπερβολήν[r] εδίωκον/Την[s] εκκλησί
αν/Του[t] θεού,[u] και[x] επόρθουν[r] αυτήν,[s] και[a] προέ
κοπτον[b] εν/Τω[c] ιουδαϊσμώ[d] υπέρ[e] πολλούς[f] συ
νηλικιώτας[g] μου[h] εν / Τω[i] γένει[k] μου,[l] περισσοτέ
ρως[m] ζηλωτής[n] υπάρχων/Των[o] πατρικών[p] μου
[q] παραδόσεων.[r] ότε[s] δε[t] ευδόκησεν/ο[u] θεός/ο[x] α=
φορίσας[r] με[s] εκ[a] κοιλίας[b] μητρός[c] μου[d] και[e] καλέ
σας[f] διά/Της[g] χάριτος[h] αυτού,[i] αποκαλύψαι
/Τον[k] υιόν[l] αυτού[m] εν[n] εμοί[o] ίνα[p] ευαγγελίζωμαι
[q] αυτόν[r] εν/Τοις[s] έθνεσι,[t] ευθέως[u] ου[x] προσανεθέ
μην[r] σαρκί[s] και[a] αίματι,[b] ουδέ[c] ανήλθον[d] εις[e] ιε=
ροσόλυμα[f] προς/Τους[g] προ[h] εμού[i] αποστό=
λους,[k] αλλ[l] απήλθον[m] εις[n] αραβίαν,[o] και[p] πάλιν
[q] υπέστρεψα[r] εις[s] δαμασκόν.[t] έπειτα[u] μετά[x] έτη
[r] Τρία[s] ανήλθον[a] εις[b] ιεροσόλυμα[c] ιστορήσαι[d] πέ
τρον,[e] και[f] επέμεινα[g] προς[h] αυτόν[i] ημέρας[k] δεκα
πέντε.[l] έτερον[m] δε/Των[n] αποστόλων[o] ουκ[p] εί=
δον,[q] ειμή[r] ιάκωβον/Τον[s] αδελφόν/Του[t] κυρίου.
[u] α[x] δε[r] γράφω[s] υμίν[a] ιδού[b] ενώπιον / Του[c] θεού

Incipit[e] epistola[a] beati[b] pauli apostoli
[c] ad[d] Galatas. Cap̄.i.

Paulus[b] aplus[c] nō[d] ab ∞∞∞ A
[e] hoībus[f] neqz[g] per[h] hoīez: ∞
[i] sz[k] p[l] iesum[m] xp̄m[n] ⁊ ∞∞∞
[o] deum[p] pr̄em[q] qui[q] suscitauit
[r] eū[s] a[t] mortuis:[u] et q̄[x] mecū sūt
[s] omnes[a] fratres[b] ecclesijs ∞∞∞∞∞
[c] galatie.[d] Gratia[e] vobis[f] et[g] pax[h] a[i] deo ∞
[k] patre[l] ⁊[m] domino nostro[o] iesu[p] christo: ∞
[q] q̄[q] dedit[r] semetipsum[s] pro[t] peccatis ∞∞
[u] nostris:[x] vt[r] eriperet[s] nos[a] de[b] presenti ∞
[c] seculo[d] nequam[e] ꝑm[f] voluntatem[g] dei ∞
[h] ⁊[i] patris[k] nostri:[l] cui est[m] gloria[n] in[o] secula
[p] seculorum[q] amen.[r] Miror[s] q̄[t] sic∞∞∞∞
[u] tam cito[x] transferimini[r] ab[s] eo[s] qui ∞∞∞
[a] vos[s] vocauit[b] in[c] gr̄az[d] xp̄i[e] ī[f] aliud[g] euāge B
liū:[h] quod[i] nō[k] est[i] aliud:[m] nisi[o] sunt[n] aliqui
[p] qui[q] vos[p] ꝯturbāt:[r] et[s] volunt[t] conuertere
[u] euangelium[x] christi.[r] Sed[s] licet ∞∞∞∞
[b] nos[c] aut[d] angelus[e] de[f] celo[g] euangelizet
[h] vobis[i] p̄terq̄z[k] qđ[l] euāgelizauimus[m] vobis
[n] anathema[o] sit.[p] Sicut[q] predixim9[r] ⁊[s] nunc
[t] iterū[u] dico.[x] Siq̄s[r] vobis[s] euāgelizauerit[a] p̄
ter[b] id[c] qđ[d] accepistis:[d] anathema[e] sit.[f] Mō
[g].n.[h] hoībus[i] suadeo[k] an[l] deo:[m] An[n] q̄ro[o] ho
minibus[p] placere:[q] Si[s] adhuc[t] hoīb9[u] pla=
cerē[x] xp̄i[r] seruus[s] nō[a] essem.[c] Notum ∞∞ C
[d].n.[e] vobis[c] facio[f] frēs[g] euāgeliū[h] qđ[h] euāge
lizatū[h] est[i] a[k] me:[l] qr[m] nō[n] est[o] ꝑm[p] hominē.
[q] Neqz[r] enim[s] ego[t] ab[u] homine[x] accepi ∞
[r] illud[s] neqz[a] didici:[b] sed[c] per[d] reuelationez
[e] iesu[f] xp̄i.[g] Audistis[h] enim∞∞∞∞∞
[k] ꝯuersationē[i] meā[l] aliquādo[m] in[n] iudaismo
[o] qm̄[p] supra[q] modū[r] persequebar[s] ecclesiaz
[t] dei:[u] ⁊[x] expugnabā[r] illā:[s] ⁊[a] proficiebaz ∞
[b] in[c] iudaismo[d] supra[e] multos[f] coetaneos∞
[g] meos[h] in[i] gn̄e[k] meo:[l] abūdātius∞∞∞∞
[m] emulator[n] existens[o] paternarum[p] mearuz
[q] traditionū.[r] Cū[s] āt[t] placuit[u] ei[x] q̄[x] me[x] segre 1.Co.15.b.
gauit[s] ex[a] vtero[b] matris[c] mee[d] ⁊[e] vocauit ∞ Act.9.a.et 22.b.
[f] p[g] gratiam[h] suam:[i] vt[i] reuelaret:∞∞∞∞
[k] filium[l] suum[m] in[n] me[o] vt[p] euangelizarem
[q] illū[r] in[s] gentibus:[t] ꝯtinuo[u] non[x] acquieui
[r] carni[s] ⁊[a] sanguini.[b] Neqz[c] veni[e] hierosoly= D
mā[f] ad[g] antecessores[h] meos[i] apostolos: ∞
[k] sed[l] abij[m] in[n] arabiam:[o] ⁊[p] iterum ∞∞∞
[q] reuersus[q] sū[s] damascū.[t] Deide[u] post[x] ānos
[r] tres[s] veni[b] hierosolymaz[c] videre[d] petrum
[e] ⁊[f] mansi[g] apud[h] eū[i] diebus[k] quindecim.∞
[l] Alium[m] aūt[n] apostolorum[p] uidi[o] neminē:
[q] nisi[r] iacobum[s] fratrem[t] domini.∞∞∞
[u] Que[x] āt[r] scribo[s] uobis:[a] ecce[b] coram[c] deo

Universidad de Deusto
Biblioteca

ὁτι ου ψεύδομαι. ἔπειτα ἦλθον εἰς / τὰ κλί=
ματα / τῆς συρίας καὶ / τῆς κιλικίας. ἤμην δὲ
ἀγνοούμενος / τῷ προσώπῳ / ταῖς ἐκκλησί=
αις / τῆς ἰουδαίας / ταῖς ἐν χριστῷ. μόνον δὲ
ἀκούοντες ἦσαν ὅτι / ὁ διώκων ἡμάς ποτέ,
νυν εὐαγγελίζεται / τὴν πίστιν, ἣν ποτέ ἐ=
πόρθει. καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοί / τὸν θεόν. Cap̄.2.

Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέ
βην εἰς ἱεροσόλυμα μετὰ βαρνάβα, συμ
παραλαβὼν καὶ τίτον. ἀνέβην δὲ κατὰ ἀπο
κάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοίς / τὸ εὐαγγέλι=
ον ὃ κηρύσσω ἐν / τοῖς ἔθνεσι. κατιδίαν δὲ
/ τοῖς δοκούσι, μήπως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔ=
δραμον. ἀλλ' οὐδὲ τίτος ὁ σὺν ἐμοὶ ἕλλην
ὤν ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι. διὰ δὲ / τοὺς πα
ρεισάκτους ψευδαδελφοὺς οἵτινες παρει=
σήλθον κατασκοπῆσαι / τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν
ἣν ἔχομεν ἐν χριστῷ ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς κατα
δουλώσωνται. οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν
/ τὴ ὑποταγή, ἵνα / ἡ ἀλήθεια / τοῦ εὐαγγελί=
ου διαμείνη πρὸς ὑμάς. ἀπὸ δὲ / τῶν δο=
κούντων εἶναι τι, ὁποῖοι τε ἦσαν οὐδέν μοι
διαφέρει. πρόσωπον / ὁ θεὸς ἀνθρώπου οὐ
συλλαμβάνει. ἐμοὶ γὰρ / οἱ δοκοῦντες οὐ=
δέν προσανέθεντο, ἀλλὰ τοὐναντίον ἰδόν
τες ὅτι πεπίστευμαι / τὸ εὐαγγέλιον / τῆς ἀ=
κροβυστίας καθὼς πέτρος περιτομῆς. / ὁ γὰρ
ἐνεργήσας πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν / τῆς περι=
τομῆς, ἐνήργησε καὶ ἐμοί εἰς / τὰ ἔθνη καὶ γνόν
τες / τὴν χάριν / τὴν δοθεῖσαν μοι ἰάκωβος
καὶ κῆφας καὶ ἰωάννης / οἱ δοκοῦντες στύ=
λοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ βαρνάβα
κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς / τὰ ἔθνη αὐτοὶ δὲ εἰς
/ τὴν περιτομήν. μόνον δὲ / τῶν πτωχῶν ἵνα
μνημονεύωμεν. ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦ
το ποιῆσαι. ὅτε δὲ ἦλθε πέτρος εἰς ἀντιό=
χειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι
κατεγνωσμένος ἦν. πρὸ / τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τι=
νὰς ἀπὸ ἰακώβου, μετὰ / τῶν ἐθνῶν συνίσθι
εν, ὅτε δὲ ἦλθον ὑπέστελλε καὶ ἀφώριζεν ἐ=
αυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς, καὶ
συνυποκρίθησαν αὐτῷ καὶ / οἱ λοιποὶ ἰουδαί
οι, ὥστε βαρνάβας συναπήχθη αὐτῶν / τὴ ὑ
ποκρίσει. ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοπο=
δοῦσι πρὸς / τὴν ἀλήθειαν / τοῦ εὐαγγελίου,
εἶπον / τῷ πέτρῳ ἔμπροσθεν πάντων. εἰ σὺ
ἰουδαῖος ὑπάρχων ἐθνϊκῶς ζῆς καὶ οὐ ἰου
δαϊκῶς, τι / τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις ἰουδαΐζειν. ἡ
μεῖς φύσει ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρ=
τωλοί. εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος
ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως ἰησοῦ
χριστοῦ. καὶ ἡμεῖς εἰς χριστὸν ἰησοῦν ἐπι=
στεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως χρι

quia nō mentior. Deinde ueni in partes
syrie et cilicie. Eram autem
ignotus facie ecclesijs
iudee: que erāt in christo. Tantum autē
auditū hēbāt: qm̄ q̄ pseq̄bat nos aliqñ:
nūc euāgelizat fidē quā aliqñ expugna
bat: et in me clarificabant deū. Cap̄.2.

Deinde post annos q̄ttuordeci iterū A
ascēdi hierosolymā cū barnaba as
sumpto et tito. Ascēdi autem ꝯ reuela
tionē: et ꝯtuli cū illis euangeliū
qd predico in gētibus. Seorsum autē
his q̄ videbant aliq̄d eē: ne forte in va=
cuū currerē aut cucurrissē. Sz neq; tit9
q̄ mecū erat cū eēt gētilis ꝯpulsus ē cir
cūcidi: sz ꝑꝑ subitroductos falsos frēs q̄
subitroierūt explorare libertatē nostram
quā habem9 in xp̄o iesu: vt nos in ser
uitutē redigerēt. Quib9 neq; ad horam
cessim9 subiectiōi: vt veritas euangelij
ꝑmaneat apd vos. Ab his āt q̄ vide=
bant eē aliq̄d q̄les aliqñ fuerit nihil B
mea iterest. De9.n. ꝑsonā hoīs non
accipit. Mihi ei q̄ videbāt eē aliq̄d ni Roma.2.b
hil ꝯtulerunt: sed ecōtra cum vidissent Ephe.6.b. Col.3.d.
q̄ creditū est mihi euangeliū prepucij: Actu.10.c.
sicut et petro circuncisionis: qui enim Jaco.2.b.
opatus est petro in apostolatū circūci=
siōis: opatus est et mihi iter gētes: et cū
cognouissēt gr̄az q̄ data ē mihi iacob9
et cephas et iohannes q̄ videbāt colūne
eē: dextras dederūt mihi et barnabe
societatis: vt nos in gentes: ipsi āt in
circūcisionē: tm̄ vt pauperū hoc ip̄z
memores essemus. Qd ēt sollicit9 fui
facere. Cū āt venisset petr9 an
tiochiam in faciem ei restiti: qz
rep̄hensibilis erat. Pri9 ei q̄z venirēt q̄ C
dā a iacobo: cū gentibus edebat:
cū āt venissent: subtrahebat et segrega
bat se: timēs eos q̄ ex circūcisiōe erant.
Et simulatiōi ei9 ꝯsenserūt ceteri iudei:
ita vt et barnabas duceret ab eis i illaz
simulationē. Sz cū vidissē q̄ nō recte
ambularent ad veritatem euangelij:
dixi cephe corā omnibus. Si tu
cū iude9 sis: gētiliter viuis et nō iudai=
ce: quō gētes cogis iudaizare? Nos
natura iudei et nō ex gētib9 peccatores.
Sciētes aūt q̄ nō iustificat homo
ex operibus legis: nisi per fidem iesu
xp̄i. Et nos in christo iesu credimus:
vt iustificemur ex fide christi

Universidad de Deusto
Biblioteca

στού[c] και[d] ουκ[c] εξ[f] έργων[g] νόμου. [h] Διότι[i] ου[k] Δι=
καιωθήσεται[l] εξ[m] έργων[n] νόμου[o] πάσα[p] σάρξ. [q] ει
[r] Δε[s] ζητούντες[t] Δικαιωθήναι[u] εν[x] Χριστώ, [r] ευρέθη
μεν[s] και[a] αυτοί[b] αμαρτωλοί, [c] άρα[d] Χριστός[c] α=
μαρτίας[f] Διάκονος. [g] μή[h] γένοιτο. [i] ει[k] γαρ[l] α
[m] κατέλυσα[n] Ταύτα[o] πάλιν[p] οικοδομώ, [q] παρα
βάτην[r] εμαυτόν[s] συνίστημι. [t] εγώ[u] γαρ[x] Διά[r] νό=
μου[s] νόμω[a] απέθανον, [b] ίνα[c] θεώ[d] ζήσω. [e] Χριστώ
[f] συνεσταύρωμαι. [g] ζω[h] Δέ[i] ουκέτι[k] εγώ, [l] ζη[m] Δε
[n] εν[o] εμοί[p] Χριστός[q] ο[r] Δε[s] νυν[t] ζω[u] εν[x] σαρκί, [r] εν[s] πί
στει[a] ζω/Τη/Του[b] υιού/Του[c] θεού/Του[d] αγαπή=
σαντος[e] με, [f] και[g] παραδόντος[h] εαυτόν[i] υπέρ[k] ε=
μού. [l] ουκ[m] αθετώ/Την[n] Χάριν/Του[o] θεού. [p] ει[q] γαρ
[r] Διά[s] νόμου[t] Δικαιοσύνη, [u] άρα[x] Χριστός[r] Δωρε
άν[s] απέθανεν. Cap.3.

[h] Ω[h] ανόητοι[c] γάλαται, [d] Τις[e] υμάς[f] εβάσκηνεν
[g] αληθεία[h] μη[i] πείθεσθαι, [k] οίς[l] κατ[m] οφθαλ=
μούς[n] ιησούς[o] Χριστός[p] προεγράφη, [q] εν[r] υμίν[s] ε
σταυρωμένος. [t] Τούτο[u] μόνον[x] θέλω[r] μαθείν
[s] αφ[a] υμών[b] εξ[c] έργων[d] νόμου/Το[e] πνεύμα[f] ελά=
βετε[g] η[h] εξ[i] ακοής[k] πίστεως. [l] ούτως[m] ανόητοι[n] ε=
στέ, [o] εναρξάμενοι[p] πνεύματι, [q] νυν[r] σαρκί[s] επιτε
λείσθε. [t] Τοσαύτα[u] επάθετε[x] εική[r] είγε[s] εική./ο[a] ουν
[b] επιχορηγών[c] υμίν/Το[d] πνεύμα[e] και[f] ενεργών
[g] δυνάμεις[h] εν[i] υμίν, [k] εξ[l] έργων[m] νόμου[n] η[o] εξ[p] α=
κοής[q] πίστεως, [r] καθώς[s] αβραάμ[t] επίστευσε/Τω
[u] θεώ[x] και[r] ελογίσθη[s] αυτώ[a] εις[b] Δικαιοσύνην. [c] γι
νώσκετε[d] άρα[e] ότι[f] οι[g] εκ[h] πίστεως[i] ούτοι[k] εισίν[l] υ
ιοί[m] αβραάμ. [n] προϊδούσα[o] Δε/η[p] γραφή[q] ότι[r] εκ
[s] πίστεως[t] Δικαιοί/Τα[u] έθνη/ο[x] θεός, [r] προευηγγε
λίσατο/Τω[s] αβραάμ, [a] ότι[b] ενευλογηθήσονται
[c] εν[d] σοι[e] πάντα/Τα[f] έθνη. [g] ώστε[h] οι[i] εκ[k] πίστεως
[l] ευλογούνται[m] συν/Τω[n] πιστώ[o] αβραάμ. [p] όσοι
[q] γαρ[r] εξ[s] έργων[t] νόμου[u] εισίν, [x] υπό[r] κατάραν[s] ει=
σίν. [a] γέγραπται[b] γαρ. [c] επικατάρατος[d] πας[e] ος
[f] ουκ[g] εμμένει, [h] εν[i] πάσι/Τοις[k] γεγραμμένοις[l] εν
/Τω[m] βιβλίω/Του[n] νόμου/Του[o] ποιήσαι[p] αυτά.
[q] ότι[r] Δε[s] εν/Τω[t] νόμω[u] ουδείς[x] Δικαιούται[r] παρά
/Τω[s] θεώ, [a] δήλον[b] ότι/ο[c] Δίκαιος[d] εκ[e] πίστεως[f] ζή=
σεται./ο[g] Δε[h] νόμος[i] ουκ[k] εστίν[l] εκ[m] πίστεως, [n] αλ
λ/ο[o] ποιήσας[p] αυτά[q] άνθρωπος[r] ζήσεται[s] εν[t] αυ
τοίς. [u] Χριστός[x] ημάς[r] εξηγόρασεν[s] εκ/Της[a] κατά=
ρας/Του[b] νόμου[c] γινόμενος[d] υπέρ[e] ημών[f] κατά=
ρα. [g] γέγραπται[h] γαρ. [i] επικατάρατος[k] πας/ο[l] κρε
μάμενος[m] επί[n] ξύλου[o], ίνα[p] εις/Τα[q] έθνη/η[r] ευλο=
γία/Του[s] αβραάμ[t] γένηται[u] εν[x] Χριστώ[r] ιησού, [s] ί
να/Την[a] επαγγελίαν/Του[b] πνεύματος[c] λάβω=
μεν[d] Διά/Της[e] πίστεως. [f] κατά[g] άνθρωπον[h] λέγω
[i] όμως[k] ανθρώπου[l] κεκυρωμένην[m] Διαθήκην[n] ου
δείς[o] αθετεί[p] η[q] επιδιατάσσεται./Τω[r] Δε[s] αβραάμ
[t] ερρέθησαν/αι[u] επαγγελίαι[x] και/Τω[r] σπέρματι
[s] αυτού. [a] ου[b] λέγει/Τοις[c] σπέρμασιν[d] ως[e] επί[f] πο
λλών[g] αλλ[h] ως[i] εφ[k] ενός[l] και/Τω[m] σπέρματι[n] ος[o] ε

[c] τ[d] nō[e] ex[f] opibus[g] legis. [h] Propter[h] quod D
[l] ex[m] opib9[n] legis[i] nō[k] iustificabit[o] oīs[p] caro.
[q] Qđ[r] si[s] q̄rētes[t] iustificari[u] in[x] xp̄o: [r] iuēti[r] su
mus[s] τ[a] ipsi[b] pctōres: [c] nūquid[d] xp̄s[e] peccati
[f] minister est? [g] Absit. [i] Si[k] enim[l] que ∞ ∞∞
[m] destruxi[o] iterꝝ[n] hec[p] reedifico: [q] p̄uaricato=
rem[r] me[s] constituo. [t] Ego[u] enim[x] per[r] legem
[s] legi[a] mortuus[a] suz: [b] vt[c] deo[d] viuā. [e] Christo
[f] ꝯfix9[f] sū[f] cruci. [g] Viuo[h] āt[i] iā[i] nō[k] ego: [l] viuit
[m] ꝟo[n] i[o] me[p] xp̄s. [q] Qđ[r] āt[s] nūc[t] viuo[u] in[x] car
[a] viuo[b] filij[c] dei[d] qui[d] dilexit ∞ ⌊ne: [r] in[s] fide
[e] me[f] et[g] tradidit[h] seipsuz[i] pro[k] me. ∞∞∞∞∞
[l] Non[m] abijcio[n] gr̄am[o] dei. [p] Si[q] enim ∞∞
[r] per[s] legem[t] iustitia: [u] ergo[r] gratis[x] christus
[s] mortuus[s] est. Cap.3.

[h] O[h] Insensati[c] galate: [d] q̄s[e] vos[f] fascina= A
uit[h] nō[i] obedire[g] veritati? [l] Añ[k] quorū
[m] oculos[o] xp̄s[n] iesus[p] ꝓscript9[p] est: et[q] in[r] vo
bis[s] crucifix9. [t] Hoc[u] solū[s] a[a] vob[x] volo[r] di
scere: [b] ex[c] operibus[d] legis[e] spūm[f] accepistis
[g] an[h] ex[i] auditu[k] fidei? [l] Sic[m] stulti[n] est[ꝫ] vt cū
[p] spū[o] ceperitis: [q] nūc[r] carne[s] consumamini.
[t] Tanta[u] passi[u] estis[x] sine[x] cā: [r] si[r] tñ[s] sine[s] cā.
[b] Qui[a] ergo[b] tribuit[c] vobis[d] spūz[e] τ[f] opatur
[g] virtutes[h] in[i] vobis: [k] ex[i] opibus[m] legis[n] an
[o] ex[p] auditu[q] fidei? [r] Sicut scriptū ē. [s] Abraā Gene.15.b.
[t] credidit[u] đo[x] τ[r] reputatū[r] ē[s] illi[a] ad[b] iustitiā. Roma.4.a
[c] Cognoscite[d] ergo[e] qr[f] q̄[g] ex[h] fide sūt: [i] hi[k] sk̄ Jaco.2.d.
[l] filij[m] abrae. [n] Prouidēs[o] āt[p] scriptura[q] qr[r] ex
[s] fide[t] iustificat[u] gentes[x] deus: [r] prenūciauit
[s] abrae[a] quia[b] benedicentur ∞∞∞∞∞∞∞∞ Gene.22.d.
[c] in[d] te[e] oēs[f] gentes. [g] Igitur[h] q̄[i] ex[k] fide sunt:
[l] bñdicentur[m] cuz[n] fideli[o] abraā. [p] Quicunqz
[q] ei[r] ex[s] opib9[t] legis[u] sūt: [x] sub[r] maledicto[s] sk̄. B
[a] Scriptū[a] est[b] ei. [c] Maledictus[d] omnis[e] qui Deute.27.d
[f] nō[g] ꝑmāserit[h] in[i] oib9[k] que[k] scripta[k] sunt[l] in
[m] libro[n] legis[o] vt[o] faciat[p] ea. ∞∞∞∞∞∞∞∞
[q] Qm̄[r] āt[s] in[t] lege[u] nemo[x] iustificatur[r] apud
[s] deū: [a] manifestū est[b] qr[c] iust9[d] ex[e] fide[f] viuet Abach.2.a
[h] Lex[g] autez[i] non[k] est[l] ex[m] fide: [n] sed ∞∞∞∞∞ Ro.10.b.
[o] qui[o] fecerit[p] ea[r] viuet[s] in[t] illis. ∞∞∞∞∞∞ Heb.10.d.
[u] Christus[x] nos[r] redemit[s] de[a] maledicto ∞∞
[b] legis: [c] factus[d] pro[e] nobis[f] maledictuz. ∞
[h] Qr[g] scriptū[g] est. [i] Maledict9[k] oīs[l] q̄[l] pēdet Deu.21.d.
[m] in[n] ligno: [o] vt[p] in[q] gentibus[r] benedictio ∞∞
[s] abrae[t] fieret[u] in[x] christo[r] iesu[s] vt ∞∞∞∞∞
[a] pollicitationez[b] spūs[c] accipiamus ∞∞∞
[d] ꝑ[e] fidem. Fratres[f] ſm[g] hominez[h] dico: ∞∞ Hebr.9.c.
[i] tñ[k] hominis[l] ꝯfirmatū[m] testamentū[n] nemo
[o] spernit[p] aut[q] superordinat. [s] Abrae ∞∞∞
[t] dicte[t] sunt[u] promissiones[x] et[r] semini ∞∞∞
[s] eius. [a] Nō[b] dicit τ[c] seminib9[d] quasi[e] i[f] mul C
tis[g] sed[h] q̄si[i] in[k] vno: [l] τ[m] semini tuo[n] qui[o] est

Universidad de Deusto
Biblioteca

σπί Χριστός. Τούτο δε λέγω διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς Χριστόν, ὁ μετὰ ἔτη τετρακόσια καὶ τριάκοντα γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν. εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας. Τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός. Τί οὖν ὁ νόμος; Τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἀχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται διαταγεὶς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου. ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστιν. ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ θεοῦ; μὴ γένοιτο. εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι ὄντως ἐκ νόμου ἦν ἡ δικαιοσύνη. ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν. πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα, συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι. ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν. ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν. πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε Χριστὸν ἐνεδύσασθε. οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ. πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. εἰ δὲ Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.

Λέγω δὲ, ἐφ' ὅσον χρόνον Ca.4. κληρονόμοι. ὁ κληρονόμος μήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὤν, ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶ καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός. οὕτως καὶ ἡμεῖς ὅτε ἦμεν μήπιοι ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα δεδουλωμένοι. ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν. ὅτε δέ ἐστε υἱοί ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν κράζον Ἀββά ὁ πατήρ. ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος ἀλλὰ υἱός εἰ δὲ υἱός καὶ κληρονόμος θεοῦ διὰ Χριστοῦ. ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεόν, ἐδουλεύσατε τοῖς μὴ φύσει οὖσι θεοῖς. νυνὶ δὲ γνόντες θεόν μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε. ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτούς. φοβοῦμαι ὑμᾶς μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς. γίνεσθε ὡς ἐγώ ὅτι καγὼ ὡς ὑμεῖς. ἀδελφοί δέομαι ὑμῶν οὐδέν με ἠδικήσατε. οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκός εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον, καὶ τὸν πειρασμόν μου τὸν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε, ἀλλ' ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.

pχp̃s. Hoc dico: testamẽtũ cõfirmatũ a deo: q̃ post quadringẽtos ac trigita annos facta est lex: non irritum facit ad euacuãdã pmissionẽ. Nam si ex lege hereditas: iã nõ ex pmissiõe. Abrae dedit per repromissionẽ donauit deꝰ. Quid igit̃. Lex propter trãsgressionẽ posita ẽ: donec veniret semẽ cui pmiserat: ordinata per angelos in manu mediatoris. Mediator autẽ vni nõ ẽ: deus autẽ vn9 ẽ. Lex ergo aduersus pmissa dei: Absit. Si enim data esset lex que posset viuificare: vere ex lege esset iustitia. Sed conclusit scriptura omnia sub pcto: vt pmissio ex fide ihesu xpi daret credẽtib9. Priusquã veniret fides sub lege custodiebamur: conclusi in eã fidẽ q̃ reuelanda erat. Itaq; lex pedagogus noster fuit in christo: vt ex fide iustificemur. Vbi venit fides: iã non sum9 sub pedagogo. Omes enim filij dei estis per fidem in xpo ihesu. Quicũq; enim in xpo baptizati estis: xpm induistis. Nõ ẽ iudeus neq; grecus: nõ ẽ seruus neq; liber: nõ masculus neq; femina. Omes enim vos vnũ estis in xpo ihesu. Si aũt vos xpi: ergo semẽ abrae estis: secundum pmissionem

Ioh. 8. a

Roma. 6. a

Ioh. 8. b

Heredes. Quã to tpe heres paruul9 ẽ: nihil differt a seruo cũ sit dñs omniũ: sed sub tutoribus et actoribus ẽ vsq; ad pfinitũ tpis a patre. Ita et nos cũ eemus puuli sub elementis mundi eramus seruientes. Vbi autem venit plenitudo tẽporis misit

1. Thi. 1. b.

deus filium suum factum ex muliere factũ sub lege: vt eos qui sub lege erãt redimeret: vt adoptionem filiorum reciperem9. Quoniam aũt estis filij dei: misit deus spũm filij sui in corda vestra clamãtem abba pater. Itaq; iã non est seruus: sed filius. Si aũt filius et heres per deum. Sed tunc quidem ignorantes deum bis q̃ natura non sunt dij seruiebatis. Nũc aũt cũ cognoueritis deum: imo cogniti sitis a deo: quo pacto conuertimini iterũ ad infirma et egena elemẽta q̃b9 denuo seruire vultis: Dies obseruatis et menses et tpa et annos. Timeo vos ne forte sine cã laborauerim in vobis. Estote sicut ego: quia et ego sicut vos. Fres obsecro vos: nihil me lesistis. Scitis aũt quia per infirmitatem carnis euãgelizaui vobis iã pdem: et tentationem meam in carne mea non spreuistis neq; respuistis: sed sicut angelum dei excepistis me sicut xpm ihesum.

Universidad de Deusto
Biblioteca

pTις qουμr ημ/ο smακαρισμός tυμών.umαρτυρώ xγαρ
rυμίν yότι aει bανματόμ,/Τους cοφθαλμούς dυμών
eεξορύξαντες/αμ gελώκατε bμοι.iώστε kεχθρός lυ=
μών mγέγομα nαληθεύων o υμίν.pζηλούσιμ qυμάς
rου sκαλώς tαλλά uεκκλείσαι xυμάς rθέλουσιμ yίμα
aαυτούς bζηλούσθε.cκαλόν dε/Το cζηλούσθαι rεμ
sκαλώ hπάντοτε,iκαι kμη l μόμον m εμ/Τω nπαρείμαι
oμέ pπρος qυμάς. rΤεκμία smου tους uπάλιμ xωλίμω
rάχρις yου amορφωθή bΧριστός cεμ dυμίν.cήθελομ
fδε gπαρείμαι hπρος lυμάς kάρτι lκαι mαλλάξαι/Τημ
nφωμήμ omου,pότι qαπορούμαι r εμ dυμίν.cλέγετε
umοι/οι xυπό r μόμον θέλομτες aείμαι,/Τομ bμόμον
cουκ dακούετε.cγέγραπται rγαρ sότι hαβραάμ lδύο
kυιούς lέσχεμ,mένα nεκ/Της oπαιδίσκης,pκαι qένα rεκ
/Της sελευθέρας.tκαι uο xμεν rεκ/Της παιδίσκης aκα
τά bσάρκα cγεγέμμηται,do cδε rεκ/Της gελευθέρας hδι
ά/Της lεπαγγελίας,kάτιμα lεστίν mαλληγορούμε
μα.nαύται o γαρ pεισίν/αι qδύο rδιαθήκαι.sμία tμεν
uαπό xόρους yσιμά zεις aδουλείαν bγεμμώσα cήτις dεσ
τίν eαγάρ/Το fγαρ gαγάρ hσιμά iόρος kεστίν lεν/Τη mα
ραβία,nσυστοιχεί oδε/Τη pνυν qιερουσαλήμ,r δου
λεύει nδε sμετά/Τωμ uτέκμωμ xαυτής./η lδε άμω aιε
ρουσαλήμ b ελευθέρα cεστίν,dήτις e εστίν fμήτηρ
g πάντωμ h ημών.iγέγραπται k γαρ.lευφράνθητι
mστείρα/η nου oΤίκτουσα,pρήξομ qκαι rβόησομ/η sουκ
tωδίνουσα,uότι x πολλά/ Τα yτέκμα/Της zερήμου
aμάλλομ bη/Της cεχούσης/Τομ dάνδρα. e ημείς fδε
gαδελφοί hκατά iισαάκ kεπαγγελίας lΤέκμα mεσμέν
nαλλ oώσπερ pΤότε/ο qκατά rσάρκα sγεννηθείς tδιώ
κε/Τομ uκατά xπνεύμα,rούτως yκαι zνυν.bαλλά cΤί
dλέγει/η eγραφή.fέκβαλλε/Την gπαιδίσκην hκαι/Τον
iυιόν kαυτής,lου mγαρ nμη oκληρομομήσει/ο pυιός
/Της qπαιδίσκης rμετά/Του sυιού/Της tελευθέρας.uά
ρα vαδελφοί rουκ wεσμέν aπαιδίσκης bΤέκμα cαλλά
/Της dελευθέρας./Τη eελευθερία fουν gη/ο hΧριστός iη
τήκετε bκαι cμη Cap.v. lμάς kηλευθέρωσεν.
dπάλιν cζυγώ fδουλείας gεμέσχεσθε.hΐδε iεγώ
kπαύλος lλέγω mυμίν ότι oεάν pπεριτέμνησθε qΧρι
στός rυμάς sουδέν t οφελήσει .uμαρτύρομαι xδε
rπάλιν yπαντί aανθρώπω bπεριτεμνομένω,cότι dο
φειλέτης eεστίν fόλον/Τον gμόμον hποιήσας.iκατηρ
γήθητε kαπό/Του lΧριστου. m οίτινες nεν oμόμω pδι
καιούσθε,/Της qΧάριτος r εξεπέσατε . sημείς tγαρ
uπνεύματι xεκ yπίστεως zελπίδα aδικαιοσύμης bα
πεκδεχόμεθα.cεν dγαρ eΧριστώ fιησού gούτε hπερι
τομή/Τι kισχύει lούτε mακροβυστία,n αλλά oπίστις
pδι qαγάπης rεμεργουμένη sετρέχετε tκαλώς uΤις xυ
μάς yεμέκοψε/Τη zαληθεία aμη bπείθεσθαι. /η cπεισ=
μομή dουκ eκ/Του fκαλούντος gυμάς.hμικρά iζύμη
kόλον/Το lφύραμα mζημοί nεγώ oπέποιθα pεις qυμάς
rεν sκυρίω tότι uουδέν vάλλο wφρομήσετε./ο δε aτα=
ράσσων bυμάς cβαστάσει/Το dκρίμα eόστις fαν gη.hε
γώ iδε kαδελφοί lει m περιτομήν nέτι oκηρύσσω, pΤι
qέτι rδιώκομαι,sάρα tκατήργηται/Το uσκάνδαλον
/Του vσταυρού.wόφελον xκαι yαποκόψωνται/οι zα
νασταταύντες bυμάς cυμείς dγαρ eπ fελευθερία gεκ
λήθητε hαδελφοί iμόμον jμη/Την kελευθερίαν lεις mα

pUbi rē qergo sbtitudo tra. uTestimōiū xei
uphibeo rvobꝭ yqz aſi bieri poſſꝫ ocl̄os dvros
eruiſſetꝭ zg dediſſetꝭ bmihi.iErgo kinimicꝰ
lvobis mfactꝰ mſū nvez ndicēs ovobꝭ:pEmu
lank vos rnō sbn:tꝫ uexcludere xvos rvolūt:
yt aillos bemulemini.cBonū dāt emulami
ni rin sbono b ſemper:tz k nō tim cū uprecēs
oſuꝫ papud qvos.rFilioli smei quos uiterū
xpturio ydonec aformet b xp̄s ci vobꝭ.cUel
lē rāt sēē bapud tvos k modo tz mmutare ∞
uvocē omeā:pqm̄ q ꝓfūdor inevobꝭ.cDicite
umihi yqui xsub rlege yvultis a eſſe: b legem
cnō legiſtꝭ:cScriptū cē ei:sqm̄ kabraā ydu= Gene.21.a.
os kfilios habuit: mvnū de ancilla pz qvnū
afibera:tSed uqui rde yancilla apz∞∞∞ [rde
bcarnē cnatus cest:dqui caūt de slibera b per
trepromiſſionē:kq̄ ſūt mp allegoriá mdcta.
uHec oei pſūt q duo rteſtamēta. sUnū qdez
uin xmōte rſina yin aſeruitutē bgenerās: cq̄ cē
cagar. bSina tenim mōs kest in marabia q
uiunctus uest ei q̄ nūc est q hierlꝫ:sz rſerut
ccū ufilijs xſuis.Illa rāt q̄ ſurſum est ahierlꝫ
blibera cest: dque cest rmater∞∞∞∞∞∞
bnoſtra.tScriptum test kenim.lLetare ∞ Sap.5.c
msterilꝭ oq̄ nō opar:perūpe qz rclama tq̄ nō Eſaie.54.a
tparturis:uqz multi filij ydeſerte∞∞∞∞ Luce.23.d.
amagis bq̄s cei q̄ chz dvirum.cNos tautem
sfrēs bfz tiſaac kpromiſſionis tfilij muſumus.
uSz oquō ptūc ais aq q fz rcarnē anatꝰ afuerat
tpſeq̄bak eū q̄ fz xſpūz:rita yz anūc.bSz cqd
ddicit cſcriptura.rEijce sancillam bz ∞∞ Gene.21.a.
tfilium keius:lnon menim odheres erit pfilꝰ
qancille r cum sfilio t libere. uItaqz∞∞∞∞
xfratres rnon ſumus a ancille bfilij cſed ∞∞
dlibere:sq̄ clibertate nos b xp̄s liberauit.

Cap.v.

State bet cnolite
dſitez ciugo fuitutꝭ sptineri. bEcce te A
go kpaul dico mvobis: uqm̄ ſi p circūcida 2.Cor.6.c.
mini qxp̄s rvobis anihil pderit. uTeſtificor Gene.17.a.
xāt rurſus oi ahoi bcircūcidēti ſe: cqm̄ dde
bitor cē rvniuerſe slegis hfaciēde. iEuacuati
test ka xp̄o: mqui nin lege piuſtificamini:a
qgra rexcidiſtis. sNos tei uſpū xex fide yſpez
auſtitie bexpectamus. cNā cin xp̄o iheſu ne
qz bcircūciſio aliqd kvalet lneqz mp̄putiū: uſz
ofidez q̄ pq charitatē opat. sCurrebatꝭ bñ
uquis x vos r ipediuit yveritati anō bobedire:
cNemi ꝓſeſeritꝭ. cPerſuaſio hec dnō ē ex eo B
rq vocat svos. bModicū fermētū ktotā lmaſ 1.Cor.5.b
ſā mcorrūpit. uEgo ofido pin qvobꝭ rin ddño q
unihil kaliō rſapietꝭ . aQui tāt aturbat bvos
cportabit diudiciū:cqcūqz ēs ille . bEgo tāt
kfrēs li mcircūciſiōez nadhuc opdico:pqd qad
huc pſecutiōez rpatior:sErgo euacuatū cē
uſcādalū xcrucꝭ. rUtinā abſcidāt bq cvos bcō
turbāt. dVos cei in slibertatē bvocati b eſtis
tfratres:k tm̄ne mlibertatem uin occaſionez

Universidad de Deusto
Biblioteca

φορμήν/Τη[p]σαρκί[q]αλλά[r]διά/Της[s]αγάπης[t]δου
λεύετε[u]αλλήλοις./ο[x]γαρ[r]πας[z]νόμος[a]εν[b]ενί[c]λό
γω[d]πληρούται,[e]εν/Τω[f]αγαπήσεις/Τον[g]πλησίον
[h]σου[i]ως[k]εαυτόν.[l]ει[m]δε[n]αλλήλους[o]δάκνετε[p]και
[q]κατεσθίετε,[r]βλέπετε[s]μήπω[t]υπ[u]αλλήλων[x]αμα
λωθήτε.[r]λέγω[z]δε[a]πνεύματι[b]περιπατείτε,[c]και[d]ε
πιθυμίαν[e]σαρκός[f]ουμή[g]τελέσητε./η[h]γαρ[i]σαρξ
[k]επιθυμεί[l]κατά/Του[m]πνεύματος/Το[n]δε[o]πνεύμα
[p]κατά/Της[q]σαρκός.[r]Ταύτα[s]δε[t]αντίκεινται[u]αλ=
λήλοις,[x]ίνα[r]μη[z]α[a]αν[b]θέλητε[c]Ταύτα[d]ποιήτε.[e]ει
[f]δε[g]πνεύματι[h]άγεσθε[i]ουκ[k]εστέ[l]από[m]νόμου[n]φα
νερά[o]δε[p]εστί/Τα[q]έργα/της[r]σαρκός,[s]άτινα[t]εστί
[u]μοιχεία,[x]πορνία,[r]ακαθαρσία,[z]ασέλγεια,[a]ειδω
λολατρία,[b]φαρμακία,[c]έχθραι,[d]έρεις,[e]ζήλοι[f]θυ
μοί,[g]εριθείαι,[h]διχοστασίαι,[i]αιρέσεις,[k]φθόνοι,
[l]φόνοι,[m]μέθαι,[n]κώμοι,[n]και/Τα[o]όμοια[p]Τούτοις.
[q]άπερ[r]λέγω[s]υμίν[t]καθώς[u]και[x]προείπον,[r]ότι/οι
/Τα[z]Τοιαύτα[a]πράσσοντες[b]βασιλείαν[c]θεού[d]ου
[e]κληρονομήσουσιν./ο[f]δε[g]καρπός/Του[h]πνεύμα
τος[i]εστίν[k]αγάπη,[l]χαρά,[m]ειρήνη,[n]μακροθυμία
[o]χρηστότης,[p]αγαθωσύνη,[q]πίστις,[r]πραότης,[s]ε
γκράτεια.[t]κατά/Των[u]Τοιούτων[x]ουκ[r]εστίν[z]νό
μος.[a]οι[b]δε/Του[c]Χριστού/Την[d]σάρκα[e]εσταύρω
σαν[f]συν/Τοις[g]παθήμασιν[h]και/Ταις[i]επιθυμίαις.

Ει[b]ζώμεν[c]πνεύματι,[d]πνεύματι[e]και Cap̄.6.
[f]στιχούμεν.[g]μη[h]γενώμεθα[i]κενόδοξοι[k]αλ
λήλους[l]προσκαλούμενοι,[m]αλλήλοις[n]φθο=
νούντες.[o]αδελφοί[p]εάν[q]και[r]προσληφθή[s]άνθρω
πος[t]εν[u]τινί[x]παραπτώματι,[r]υμείς/οι[z]πνευματι
κοί[a]καταρτίζετε/Τον[b]Τοιούτον[c]εν[d]πνεύματι
[e]πραότητος,[f]σκοπών[g]σεαυτόν[h]μη[i]και[k]συ[l]πει=
ρασθής.[m]αλλήλων/Τα[n]βάρη[o]βαστάζετε[p]και[q]ού
τως[r]αναπληρώσατε/Τον[s]νόμον[t]Χριστού.[u]ει
[x]γαρ[r]δοκεί[z]τις[a]είναι[b]τι[c]μηδέν[d]ων,[e]εαυτόν[f]φρε
ναπατά./Το[g]δε[h]έργον[r]εαυτού[k]δοκιμαζέτω[l]εκα
στος,[m]και[n]τότε[o]εις[p]εαυτόν[q]μόνον/Το[r]καύχημα
[s]έξει[t]και[u]ουκ[x]εις/Τον[r]έτερον.[z]έκαστος[a]γαρ/Το[b]ί
διον[c]φορτίον[d]βαστάσει.[e]κοινωνείτω[f]δε/ο[g]κα=
τηχούμενος/Τον[h]λόγον/τω[i]κατηχούντι[k]εν[l]πά
σιν[m]αγαθοίς.[n]μη[o]πλανάσθε,[p]θεός[q]ου[r]μυκτηρί
ζεται.[s]ο[t]γαρ[u]εάν[x]σπείρη[r]άνθρωπος[z]Τούτο[a]και
[b]θερίσει.[c]ότι/ο[d]σπείρων[e]εις/Την[f]σάρκα[g]εαυτού,
[h]εκ/της[i]σαρκός[k]θερίσει[l]φθοράν./ο[m]δε[n]σπείρων
[o]εις/Το[p]πνεύμα,[q]εκ/Του[r]πνεύματος[s]θερίσει[t]ζω
ήν[u]αιώνιον./Το[x]δε[r]καλόν[z]ποιούντες[a]μη[b]εκκα=
κώμεν,[c]καιρώ[d]γαρ[e]ιδίω[f]θερίσομεν[g]μη[h]εκλυ=
όμενοι[i]άρα[k]ουν[l]ως[m]καιρόν[n]έχομεν[o]εργαζώμε
θα/Το[p]αγαθόν[q]προς[r]πάντας[s]μάλιστα[t]δε[u]προς
/Τους[x]οικείους/Της[r]πίστεως.[z]ίδετε[a]πηλίκοις[b]υ
μίν[c]γράμμασιν[d]έγραψα/τη[e]εμή[f]χειρί.[g]όσοι
[h]θέλουσιν[i]ευπροσωπήσαι[k]εν[l]σαρκί[m]ούτοι[n]ανα
γκάζουσιν[o]υμάς[p]περιτέμνεσθαι,[q]μόνον[r]ίνα[s]μη
/Τω[t]σταυρώ/Του[u]Χριστού[x]διώκωνται.[r]ουδέ
[z]γαρ/οι[a]περιτετμημένοι[b]αυτοί[c]νόμον[d]φυλάσ
σουσιν,[e]αλλά[f]θέλουσιν[g]υμάς[h]περιτέμνεσθαι,

detis[p]carnis:[q]sz[r]p[s]charitatē spūs[t]seruite
[u]inuicē.[r]Oīs[x]em̄[z]lex[a]in[b]vno[c]sermone ∞
[d]impletur:[f]diliges[g]proximum ∞∞∞∞ Leui 19.g.
[h]tuū[i]sic[k]teipsuz.[m]Qd[l]si[m]inuicē[o]mordetz[p]τ Mat.22.g.
[q]comeditis:[r]videte[s]ne[t]ab[u]inuicē[x]ꝯsūma= Mar.12.c.
mini.[r]Dico[z]āt i xp̄o:[a]spū[b]ambulate:[c]τ[d]d Luce.10.g.
sideria[e]carnis[f]non[g]pficietis.[i]Caro[h]enim Roma.13.c
[k]ꝯcupiscit[l]aduersus[m]spūm:[o]spiritus[n]aūt Jaco.2.b.
[p]aduersus[q]carnē.[r]Hec[s]ei[u]sibiinuicē[t]aduer Roma.15.d
sant:[x]vt[r]nō[z]q̄cūqz[b]vultz[c]illa[d]faciatz.[f]Qd 1.Pe.2.b.
[e]si[g]spū[h]ducemini[i]nō[k]estis[l]sub[m]lege.[n]Ma
nifesta[p]sunt[o]aūt[q]opa[r]carnz:[s]q̄[t]sunt[x]forni
catio:[r]imūditia:[z]ipudicitia:luxuria:[a]ido D
lorꝝ[a]seruit9:[b]veneficia:[c]iimicitie:[d]ꝯtētōes:
[e]emulatiōes:[f]ire:[g]rixe:[h]dissēsiōes:[i]secte:[k]i
uidie:[l]homicidia:[m]ebrietates:[n]ꝯmessatio
nes:[n]τ[p]his[o]sil'ia.[q]Que[r]p̄dico[s]vobz[t]sic[x]p̄
dixi:[r]qm̄[a]q̄[z]talia[a]agūt[b]regnū[c]dei[d]non ∞
[e]ꝯñtur.[g]Fructus[f]aūt[h]spūs[i]est[k]charitas: Apo.22.a.
[l]gaudiū:[m]pax:[n]patiētia:[o]benignitas:[p]bōi
tas:[q]lōganimitas:[r]māsuetudo:[q]fides:[s]mo
destia:ꝯtinētia:castitas.[t]Aduersus[u]hmōi
[x]nō[r]ē[z]lex.[a]Qui[b]āt sūt[c]xp̄i[d]carnē suā[e]cruci Ro.13.d.
fixerūt[f]cū[g]vitijs[h]τ[i]ꝯcupiscentijs. Cap̄.6. 1.Pe.2.b.

Si[c]spū[b]viuim9:[d]spū[e]glie[i]cupidi[k]iui A
[f]ambulem9.[g]Nō[h]efficiamur[i]inanis Mat.18.c.
cem[l]prouocantes:[m]inuicem[n]inuidentes. Luce.17.a.
[o]Frēs[q]τ[p]si[r]preoccupatus[r]fuerit[s]homo ∞
[t]in[u]aliquo[x]delicto:[r]vos qui[z]spūales estis
[b]huiusmodi[a]instruite[c]in[d]spiritu ∞∞∞∞
[e]lenitatis:[f]cōsiderās[g]teipsū[h]ne[i]τ[k]tu[l]tēpte
ris.[m]Alter[m]alteri9[n]onera[o]portate:[p]τ[q]sic
[r]adimplebitis[s]legem[t]christi.[x]Nam[u]si ∞
[z]q̄s[r]existimat se[b]aliq̄d[a]eē[d]cū[c]nihil[d]sit:[e]ip̄e
[e]se[f]seducit.[h]Op9[g]aūt[i]suum[k]pbet[l]vnusq̄s= B
qz[m]τ[n]sic[o]in[p]semetipso[q]tm̄[r]gloriam ∞∞
[s]hēbit:[t]τ[u]nō[x]i[r]altero.[z]Vnusq̄sqz[a]ei[c]onus
[b]suū[d]portabit.[e]Cōicet[f]āt[g]is[g]q̄[g]cathetizat
[h]verbo[i]ei[i]q̄[i]se[i]cathetizat[k]in[l]omnibus ∞
[m]bonis.[n]Nolite[o]errare:[p]deus[q]nō[r]irridet.
[s]Que[t]ei[x]seminauerit[r]hō:[z]hec[a]τ ∞∞∞∞
[b]metet.[c]Qm̄[d]qui[d]seminat[e]in[f]carne[g]sua:
[h]de[i]carne τ[k]metet[l]corruptionē:[n]q̄[m]āt[n]se=
minat[o]in[p]spū:[q]de[r]spiritu[s]metet[t]vitam ∞
[u]eternā.[r]Bonū[x]āt[z]faciētes[a]nō[b]deficiam9:
[c]tp̄e[d]enim[e]suo[f]metemus[g]non[h]deficiētes. C
[i]Ergo[l]dū[m]tempus[n]habemus:[o]operemur 2.Thes.3.c
[p]bonū[q]ad[r]oēs:[s]maxime[t]āt[u]ad ∞∞∞∞
[x]domesticos[r]fidei.[z]Videte[a]q̄lib9[c]lr̄is[d]scri
psi[b]vobis[e]mea[f]manu.[g]Quicunqz eniz ∞
[h]volūt[i]placere[k]in[l]carne:[m]hi[n]cogūt ∞∞
[o]vos[p]circūcidi:[q]tm̄[r]vt[t]crucis[u]xp̄i[x]p̄secutio
nem[s]non[x]patiantur.[r]Neqz ∞∞∞∞∞
[z]enim[a]q̄[a]circunciduntur[c]legem[d]custodiūt
[e]sz[f]volūt[g]vos[h]circuncidi: ∞∞∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

ἱμα[k] εμ/Τη[l] ὑμετέρα[m] σαρκί[n] καυχήσωμται. [o] εμοί [p] δε[q] μη[r] γένοιτο[s] καυχάσθαι[t] ειμή[u] εμ/Τω[x] σταυρώ/Του[r] κυρίου[s] ημών[a] ιησού[b] χριστού, [c] δι[d] ου [e] εμοί[f] κόσμος[g] εσταύρωται[h] καγώ/Τω[i] κόσμω. [k] εμ[l] γαρ[m] χριστώ[n] ιησού[o] ούτε[p] περιτομή[q] τι[r] ισχύει[s] ούτε[t] ακροβυστία, [u] αλλά[x] καιμή[r] κτίσις. [s] και[a] όσοι/Τω[b] καμόμι[c] Τούτω[d] στοιχήσουσιμ, [e] ειρήμη[f] επ[g] αυτούς[h] και[i] έλεος[k] και[l] επί/Τομ[m] ισραήλ/Του[n] θεού./Του[o] λοιπού[p] κόπους[q] μοι[r] μηδείς [s] παρεχέτω. [t] εγώ[u] γαρ/Τα[x] στίγματα/Του[r] κυρίου[s] ιησού.[a] εμ/Τω[b] σώματι[c] μου[d] βαστάζω. /η [e] χάρις/Του[f] κυρίου[g] ημών[h] ιησού[i] χριστού[k] μετά/Του[l] πμεύματος[m] υμών[n] αδελφοί. [o] αμήμ.

[i] vt[k] in[l] carne[m] vestra[n] glorientur. [o] Mihi ∞ [p] aũt[q] absit[s] gloriari[t] nisi[u] in[x] cruce ∞∞∞∞ D [r] domini[s] nostri[a] iesu[b] christi: [c] per[d] quem ∞ [e] mihi[f] mũd9[g] crucifix9[g] est[h] ⁊[h] ego[i] mundo. [k] In[m] xp̄o[l] ei[n] iesu[o] neq3[p] circũcisio[q] aliq̄d[r] valet[s] neq3[t] preputium: [u] sed[x] noua[r] creatura. [s] Et[a] quicunq3[c] hanc[b] regulã[d] secuti[d] fuerit: sup̄. 5.a. [e] pax[f] sup[g] illos[h] ⁊[i] misericordia[k] ⁊[l] sup[m] isrl̄ [n] dei. [o] De[o] cetero[r] nemo[q] mihi[p] molestus [s] sit. [t] Ego[u] ei[x] stigmata[r] domini nostri ∞ [s] iesu[a] in[b] corpore[c] meo[d] porto. ∞∞∞∞ [e] Gr̄a[f] dñi[g] nostri[h] iesu[i] christi[k] cum ∞∞ [l] spiritu[m] vestro[n] fratres. [o] Amen. ∞∞

Τέλος/Της[b] προς[c] γαλάτας[d] επιστολής.

Explicit[d] epl̄a bti pauli[b] ad[c] galatas.

Incipit argumentum in epistolam ad Ephesios.

Ephesij sunt asiani. Hi accepto verbo veritatis perstiterunt in fide. Hos collaudat apostolus scribens eis a roma de carcere per tychicum diaconem.

Explicit argumentum.

/Η/Του[a] αγίου[b] παύλου[c] προς[d] εφεσίους [e] επιστολή. Cap̄.i.

Παύλος[b] απόστολος[c] ιησού[d] χριστού[e] διά[f] θελήματος[g] θεού, /Τοις[h] αγίοις/Τοις[i] ούσιμ[k] εμ[l] εφέσω[m] και[n] πιστοίς[o] εμ[p] χριστώ[q] ιησού. [r] χάρις[s] υμίμ[t] και[u] ειρήμη[x] από[r] θεού[s] πατρός[a] ημών[b] και[c] κυρίου[d] ιησού[e] χριστού. [f] ευλογητός/ο[g] θεός[h] και[i] πατήρ/Του[k] κυρίου[l] ημών[m] ιησού[n] χριστού, /ο[o] ευλογήσας[p] ημάς[q] εμ[r] πάση [o] ευλογία[t] πμευματική[u] εμ/Τοις[x] επουραμίοις[r] εμ [s] χριστώ, [a] καθώς[b] εξελέξατο[c] ημάς[d] εμ[e] αυτώ[f] προ [g] καταβολής[h] κόσμου, [i] είμαι[k] ημάς[l] αγίους[m] και [n] αμώμους[o] κατεμώπιομ[p] αυτού[q] εμ[r] αγάπη. [s] προορίσας[t] ημάς[u] εις[x] υιοθεσίαμ[r] διά[s] ιησού[a] χριστού[b] εις[c] αυτόμ[d] κατά/Τημ[e] ευδοκίαμ/Του[f] θελήματος[g] αυτού[h] εις[i] έπαιμομ[k] δόξης/Της[l] χάριτος [m] αυτού, [n] εμ[o] η[p] εχαρίτωσεμ[q] ημάς[r] εμ/Τω[s] ηγαπημέμω, [t] εμ[u] ω[x] έχομεμ/Τημ[r] απολύτρωσιμ[s] διά/Του [a] αίματος[b] αυτού/Τημ[c] άφεσιμ/Τωμ[d] παραπτωμάτωμ, [e] κατά/Τομ[f] πλούτομ/Της[g] χάριτος[h] αυτού, [i] ης[k] επερίσσευσεμ[l] εις[m] ημάς[n] εμ[o] πάση[p] σοφία[q] και[r] φρομήσει, [s] γμωρίσας[t] ημίμ/Το[u] μυστήριομ/Του[x] θελήματος[r] αυτού[s] κατά/Τημ[a] ευδοκίαμ[b] αυτού, [c] ημ[d] προέθετο[e] εμ[f] αυτώ[g] εις[h] οικομομίαμ/Του[i] πληρώματος/Τωμ[k] καιρώμ[l] αμακεφαλαιώσασθαι/Τα[m] πάμτα[n] εμ/Τω[o] χριστώ, /Τα [p] εμ/Τοις[q] ουραμοίς[r] και/Τα[s] επί/Της[t] γης[u] εμ[x] αυτώ. [r] εμ[s] ω[a] και[b] εκληρώθημεμ[c] προορισθέμτες[d] κατά [e] πρόθεσιμ/Του/Τα[f] πάμτα[g] εμεργούμτος[h] κατά /Τημ[i] βουλήμ/Του[k] θελήματος[l] αυτού, [m] εις/Το[n] είμαι[o] ημάς[p] εις[q] έπαιμομ[r] δόξης[s] αυτού/Τους[t] προηλπικότας[u] εμ/Τω[x] χριστώ, [r] εμ[s] ω[a] και[b] υμείς[c] ακούσαμτες/Τομ[d] λόγομ/Της[e] αληθείας/Το[f] εὐαγγέλιομ/Της[g] σωτηρίας[h] υμών[i] εμ[k] ω[l] και[m] πιστεύσαμτες [n] εσφραγίσθητε/Τω[o] πμεύματι/Της[p] επαγγελίας /Τω[q] αγίω, [r] ος[s] εστίμ[t] αρραβών/Της[u] κληρομομί-

Incipit[e] epl̄a[a] beati[b] pauli apostoli [c] ad[d] Ephesios. Cap̄.i.

Paulus[b] apostolus[d] xp̄i[c] iesu [e] p[f] volũtatẽ[g] dei: oĩbus[h] sãctis [i] qui[i] sunt[l] ephesi[m] ⁊[n] fidelibus [o] in[p] xp̄o[q] iesu. [r] Gratia[s] vobis [t] ⁊[u] pax[x] a[r] deo[s] patre[a] nostro [b] ⁊[c] domino[d] iesu[e] christo. [f] Benedictus ∞ 2.Cor.1.a. [g] deus[h] ⁊[i] pater[k] domini[l] nostri[m] iesu ∞∞∞ 1.Pe.1.a. [n] xp̄i[o] qui[o] benedixit[p] nos[q] in[r] omni ∞∞ [s] bñdictione[t] spũali[u] in[x] celestibus[r] in ∞∞ [s] xp̄o: [a] sicut[b] elegit[c] nos[d] in[e] ipso[f] ante ∞ [h] mũdi[g] ꝯstitutionẽ: vt[i] eẽmus[l] sancti[m] ⁊ ∞ [n] imaculati[o] in[o] cõspectu[p] ei9[q] in[r] charitate. [s] Qui[s] p̄destinauit[t] nos[u] ĩ[x] adoptionẽ[x] filiorũ [r] p[s] iesu3[a] xp̄3[b] ĩ[c] ip̄3[d] ꝯ3[e] ꝓpositum[f] volũtatis [g] sue[h] in[i] laudẽ[k] glorie[l] gr̄e ∞∞∞∞∞∞∞ [m] sue: [n] ĩ[o] qua[p] gratificauit[q] nos[r] in[s] dilecto filio suo: [t] ĩ[u] quo[x] habemus[r] redẽptionez[s] per [a] sanguinẽ[b] eius[c] remissionẽ[d] peccatoruz: ∞ B [e] ꝯm[f] diuitias[g] gratie[h] eius ∞∞∞∞∞∞ [i] que[k] superabundauit[l] in[m] nobis[n] in[o] oĩ[p] sapientia[q] ⁊[r] prudẽtia[s] vt[s] notũ[s] faceret[t] nobis[u] sacramẽtũ[x] volũtatis[r] sue[s] ꝯm[a] beneplacitum [b] eius: [c] qđ[d] ꝓposuit[e] in[f] eo[g] in[h] dispensatione [i] plenitudinis[k] temporum[l] instaurare ∞ [m] omnia[n] in[o] christo: que ∞∞∞∞∞∞ [p] in[q] celis[r] ⁊ que[s] in[t] terra sunt[u] in[x] ipso. ∞ [r] In[s] quo[a] ẽt nos[b] sorte[b] vocati[b] sum9[c] p̄destinati[d] ꝯ3[e] ꝓpositũ[g] eius[g] q̄[g] operat̄[f] oĩa[h] scđm [i] consilium[k] voluntatis[l] sue: [m] vt[n] simus ∞ [p] in[q] laudem[r] glorie[s] eius[t] nos[t] q̄[t] añ[t] speraui mus[u] in[x] xp̄o. [r] In[s] quo[a] et[b] vos[c] cũ[c] audissetis[d] verbum[e] veritatis[f] euangelium ∞∞ [g] salutis[h] vestre: [i] in[k] quo[l] et[m] credentes ∞ [n] signati[n] estis[o] spiritu[p] promissionis ∞∞ [q] sancto: [r] qui[s] est[t] pignus[u] hereditatis ∞

Col.1.b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ας ἡμῶν εἰς ἀπολύτρωσιν / Τῆς περιποιήσεως
εἰς ἔπαινον / Τῆς δόξης αὐτοῦ. Διατοῦτο κα-
γὼ ἀκούσας / Τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν / Τῷ κυρί
ῳ ἰησοῦ καὶ / Τὴν ἀγάπην / Τὴν εἰς πάντας / Τοὺς
ἁγίους, οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑ-
μῶν, μνείαν ὑμῶν ποιούμενος ἐπί / Τῶν προ
σευχῶν μου, ἵνα / ὁ θεός / Τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰη
σοῦ Χριστοῦ / ὁ πατήρ / Τῆς δόξης δώη ὑμίν
πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώ
σει αὐτοῦ πεφωτισμένους / Τοὺς ὀφθαλμούς
/ Τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς / Τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐ
στίν / ἡ ἐλπίς / Τῆς κλήσεως αὐτοῦ, καὶ τίς / ὁ
πλοῦτος / Τῆς δόξης / Τῆς κληρονομίας αὐτοῦ
ἐν / Τοῖς ἁγίοις, καὶ τί / Τὸ ὑπερβάλλον μέγε
θος / Τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς / Τοὺς πι-
στεύοντας κατά / Τὴν ἐνέργειαν / Τοῦ κράτους
/ Τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, ἣν ἐνήργησεν ἐν / Τῷ Χρισ
τῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ / Τῶν νεκρῶν, καὶ ἐκάθι-
σεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν / Τοῖς ἐπουρανίοις ὑ-
περάνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυ-
νάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντός ὀνόμα-
τος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν / Τῷ αἰῶνι
τούτῳ, ἀλλά καὶ ἐν / Τῷ μέλλοντι. καὶ πάν
τα ὑπέταξεν ὑπό / Τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐ
τὸν ἔδωκε κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα, / Τῇ ἐκκλη
σίᾳ, ἥτις ἐστί / Τὸ σῶμα αὐτοῦ, / Τὸ πλήρω-
μα / Τοῦ / Τὰ πάντα ἐν πάσι πληρουμένου.

Cap. 2.

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς / Τοῖς παραπτώμα
σι καὶ / Ταῖς ἁμαρτίαις ἐν αἷς ποτέ περιε-
πατήσατε κατά / τὸν αἰῶνα / Τοῦ κόσμου τοῦ
τοῦ κατά / Τὸν ἄρχοντα / Τῆς ἐξουσίας / Τοῦ ἀέ
ρος / τοῦ πνεύματος / Τοῦ νυν ἐνεργοῦντος ἐν
/ τοῖς υἱοῖς / Τῆς ἀπειθείας, ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάν
τες ἀνεστράφημεν ποτέ ἐν / ταῖς ἐπιθυμίαις / Τῆς
σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες / Τὰ θελήματα / Τῆς
σαρκὸς καὶ / Τῶν διανοιῶν, καὶ ἡμεν τέκνα
φύσει ὀργῆς ὡς καὶ / οἱ λοιποί. / ὁ δὲ θεός
πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει διά / Τὴν πολλὴν α-
γάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας
ἡμᾶς νεκροὺς / Τοῖς παραπτώμασι συνεζωο-
ποίησε / τῷ Χριστῷ. Χάριτι ἐστέ σεσωσμένοι,
καὶ συνήγειρε καὶ συνεκάθισεν ἐν / Τοῖς ἐπου-
ρανίοις ἐν Χριστῷ ἰησοῦ, ἵνα ἐνδείξηται ἐν
/ Τοῖς αἰῶσι / Τοῖς ἐπερχομένοις / Τὸν ὑπερ-
βάλλοντα πλοῦτον / Τῆς χάριτος αὐτοῦ
ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ ἰησοῦ.
/ Τῇ γὰρ χάριτι ἐστέ σεσωσμένοι διά / Τῆς
πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ / Τὸ
δῶρον, οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχή-
σηται. αὐτοῦ γὰρ ἐσμὲν ποίημα, κτισθέν-
τες ἐν Χριστῷ ἰησοῦ ἐπί ἔργοις ἀγαθοίς,
οἷς προητοίμασεν / ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς

nostre in redemptionem acquisitionis C
in laudē glie ipsius. Propterea ego
audiens fidem vestram q̄ est in christo
iesu et dilectionem in omnes
sctōs: nō cesso gratias agēs pro vobis:
memoriā vestri faciēs in orationibus
meis: vt deus domini nostri iesu
christi pater glorie det vobis
spūz sapie et reuelationis in agnitionem
eius illuminatos oculos
cordis vestri: vt sciatis que sit
spes vocationis eius: et que
diuitie glorie hereditatis eius
in sanctis: et que sit supeminēs magni- D
tudo virtutis eius in nos qui credimus
secundum operationem potentie
virtutis eius quaz opatus ē in christo
suscitās illū a mortuis: et constituens
ad dexteram suam in celestibus supra
oēz principatuz et potestatem et virtutem
et dominationem et omne nomen
qd nominat: non solum in hoc seculo
sed etiam in futuro: et omnia
subiecit sub pedib9 eius. Et ipsum
dedit caput supra omnem ecclesiā:
que est corpus ipsius et plenitudo
eius qui omnia in omnibus adimplet.

Cap. 2.

Et vos conuiuificauit cū eētis mortui A
delictis et pctis vr̄is in q̄bus aliqñ Colo. 2. c.
ambulastis ſz seculū mundi huius:
ſm principez potestatis aeris huius
spiritus qui nunc operatur in
filios diffidētie in quib9 et nos omnes
aliquando conuersati sumus in d̄siderijs
carnis nostre facientes voluntatez
carnis et cogitationū: et eramus natura
filij ire sicut et ceteri. Deus autem
q̄ diues ē ī misericordia pp nimiā cha
ritatem suam qua dilexit nos: et cū esse-
mus mortui peccatis: conuiuificauit
nos in xp̄o: cuius gratia estis saluati
et cōresuscitauit et cōsedere fecit in celesti- B
bus in xp̄o iesu: vt ostenderet in
seculis superuenientibus abundantes
diuitias gratie sue
in bonitate sup nos in christo iesu.
Gratia ei estis saluati per
fidem: et hoc non ex vobis: dei enim
donū ē: nō ex opibus: vt ne q̄s gl'iet.
Ipsius enim sumus factura: creati
in christo iesu in operibus bonis:
que preparauit deus vt in illis

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵘπερίπατήσωμεν. ˣΔιόʳμνημονεύετε ˢ ότιᵃυμείς
ᵇποτέ/Τα ᶜέθνη ᵈεν ᵉσαρκί/οιʳλεγόμενοι ᵍακροβυ
στίαʰυπό/Της ⁱλεγομένης ᵏπεριτομής ˡεν ᵐσαρ=
κίⁿχειροποιήτου, ᵒότιᵖήτεᵠεν/Τωʳκαιρώ ᵍεκείνω
ᵗχωρίς ᵘχριστού, ˣαπηλλοτριωμένοι/Της ʳπολι
τείας/Του ˢισραήλ, ᵃ και ᵇ ξένοι/Των ᶜΔιαθηκών,
/Της ᵈεπαγγελίας ᶜελπίΔα ʳμη ᵍέχοντες, ʰ και ⁱά=
θεοι ᵏεν/Τω ˡκόσμω. ᵐνυνίⁿΔε ᵒεν ᵖχριστώ ᵠιησού
ʳυμείς/οι ˢποτέ ᵗόντες ᵘμακράν, ˣεγγύς ʳεγε=
νήθητε ˢεν/Τω ᵃαίματι/Του ᵇχριστού. ᶜαυτός
ᵈγαρ ᶜεστίν/η ʳειρήνη ᵍημών,/ο ʰποιήσας/Τα ⁱαμ=
φότερα ᵏεν, ˡκαι/Το ᵐμεσότοιχον/Του ⁿφραγμού
ᵒλύσας/Την ᵖέχθραν ᵠεν/Τη ʳσαρκί ˢαυτού,/Τον
ᵗνόμον/Των ᵘεντολών ˣεν ʳΔόγμασι ˢκαταργή=
σας, ᵃ ίνα/Τους ᵇΔύο ᶜκτίση ᵈεν ᵉεαυτώ ʳεις ᵍένα
ʰκαινόν ⁱάνθρωπον, ᵏποιών ˡειρήνην, ᵐ και ⁿαποκα
ταλλάξη/Τους ᵒαμφοτέρους ᵖεν ᵠεν ʳσώματι
/Τω ˢθεω ᵗΔιά/Του ᵘσταυρού, ˣαποκτείνας/Την ʳέ
χθραν ˢεν ᵃαυτώ, ᵇ και ᶜελθών ᵈευηγγελίσατο ᶜει
ρήνην ʳυμίν/Τοις ᵍμακράν ʰ και/Τοις ⁱεγγύς. ᵏ ότι
ˡΔι ᵐαυτού ⁿέχομεν/Την ᵒπροσαγωγήν/οι ᵖαμ=
φότεροι ᵠεν ʳεν ˢπνεύματι ᵗπρος/Τον ᵘπατέρα.
ˣάρα ʳουν ˢουκέτι ᵃεστέ ᵇξένοι ᶜκαι ᵈπάροικοι, ᶜαλ
λά ʳσυμπολίται/Των ᵍαγίων ʰ και ⁱοικείοι/Του
ᵏθεού ˡεποικοΔομηθέντες ᵐεπί/Τω ⁿθεμελίω
/Των ᵒαποστόλων ᵖ και ᵠπροφητών, ʳόντος ˢα=
κρογωνιαίου ᵗαυτού ᵘιησού ˣχριστού, ʳεν ˢω ᵃπά
σα ᵇοικοΔομή ᶜσυναρμολογουμένη ᵈαύξει ᶜεις
ʳναόν ᵍάγιον ʰεν ⁱκυρίω. ᵏεν ˡω ᵐ και ⁿυμείς ᵒσυνοι
κοΔομείσθε ᵖεις ᵠκατοικητήριον/Του ʳθεού ˢεν
ᵗπνεύματι. Cap̄.3.

Τούτου ᵇχάριν ᶜεγώ ᵈπαύλος/ο ᶜΔέσμιος
/Του ʳχριστού ᵍιησού ʰυπέρ ⁱυμών, ᵏείγε ˡκαι
ᵐηκούσατε/Την ⁿοικονομίαν/Της ᵒχάριτος/Του
ᵖθεού/Της ᵠΔοθείσης ʳμοι ˢεις ᵗυμάς, ᵘότι ˣκατά ʳα
ποκάλυψιν ˢεγνώρισε ᵃμοι/Το ᵇμυστήριον, ᶜκα
θώς ᵈπροέγραψα ᶜεν ʳολίγω, ᵍπρος ʰο ⁱΔύνασ
θε ᵏαναγινώσκοντες ˡνοήσαι/Την ᵐσύνεσιν ⁿμου
ᵒεν/Τω ᵖμυστηρίω/Του ᵠχριστού, ʳο ˢετέραις ᵗγε
νεαίς ᵘουκ ˣεγνωρίσθη/Τοις ʳυιοίς/Των ˢανθρώ=
πων, ᵃως ᵇνυν ᶜαπεκαλύφθη/Τοις ᵈαγίοις ᶜαπο=
στόλοις ʳαυτού ᵍ και ʰπροφήταις ⁱεν ᵏπνεύματι
ˡαγίω, ᵐείναι/Τα ⁿέθνη ᵒσυγκληρόνομα ᵖ και ᵠσύ
σσωμα ʳ και ˢσυμμέτοχα/Της ᵗεπαγγελίας ᵘαυ
τού ˣεν/Τω ʳχριστώ ˢΔιά/Του ᵃευαγγελίου, ᵇου
ᶜεγενόμην ᵈΔιάκονος ᶜκατά/Την ʳΔωρεάν/Της
ᵍχάριτος/Του ʰθεού/Την ⁱΔοθείσαν ᵏμοι ˡκατά/Την
ᵐενέργειαν/Της ⁿΔυνάμεως ᵒαυτού. ᵖεμοί/Τω ᵠε
λαχιστοτέρω ʳπάντων ˢεΔόθη/η ᵗχάρις ᵘαύτη
ˣεν/Τοις ʳέθνεσιν ˢευαγγελίσασθαι/Τον ᵃανεξιχ
νίαστον ᵇπλούτον/Του ᶜχριστού, ᵈ και ᶜφωτί=
σαι ʳπάντας ᵍτις/η ʰοικονομία/Του ⁱμυστηρίου
/Του ᵏαποκεκρυμμένου ˡαπό/Των ᵐαιώνων ⁿεν

ᵘambulemus. ˣPropter ˣqđ ʳmemores ʳe=
stote ˢq ᵇaliqñ ᵃvos q̇ ᶜgētes eratis ᵈi ᶜcarne
ʳq̇ ʳdicebamini ᵍp̄putiū ʰab ⁱea ⁱq̄ ⁱđr ᵏcircūci
sio ⁱin ᵐcarne ⁿmanufacta: ᵒq̇ ᵖeratis ˢillo ᵠi
ʳtpe ᵗsine ᵘxp̄o ˣalienati a ʳconuersatione
ˢisrael ᵃ ⁊ ᵇhospites ᶜtestamentorum: C
ᵈpmissionis ᵉspem ʳnon ᵍhñtes: ʰ ⁊ ⁱsine ⁱdeo
ᵏin hoc ˡmūdo. ᵐNunc ⁿāt ᵒin ᵖchristo ᵠiesu
ʳvos ʳq̇ ˢaliqñ ᵗeratis ᵘlōge: ʳfacti ʳestis ˣppe
ˢin ᵃsanguine ᵇchristi. ᶜIpse
ᵈeniz ᶜest ʳpax ᵍnostra: ʰqui ʰfecit ⁱvtraqz
ᵏvnuz: ˡ ⁊ ᵐmedium ᵐparietem ⁿmacerie
ᵒsoluens ᵖinimicitias ᵠin ʳcarne ˢsua:
ᵗlegem ᵘmandatoruz ʳdecretis ˢeuacuans:
ᵃvt ᵇduos ᶜcōdat ᵈin ᵉsemetipso ʳin ᵍvno
ʰnouo ⁱhoīe ᵏfaciens ˡpacez: ᵐvt ⁿrecōciliet
ᵒambos ᵖin ᵠvno ʳcorpore
ˢdeo ᵗp ᵘcrucē: ˣinterficiens ʳinimicitias D
ˢin ᵃsemetip̄o: ᵇ ⁊ ᶜveniēs ᵈeuāgelizauit ᶜpacē Luce.2.b.
ʳvobꝫ q̇ ᵍlōge fuistꝫ ʰ ⁊ pacē his q̇ ⁱppe. ᵏQm̄
ˡper ᵐipsum ⁿhabemus ᵒaccessuz ᵖambo
ᵠin ʳvno ˢspiritu ᵗad ᵘpatrem.
ˣErgo ˢiā ˢnō ᵃestis ᵇhospites ᶜ ⁊ ᵈaduene: ᶜsz Hebr.4.d.
estis ʳciues ᵍsanctorum ʰ ⁊ ⁱdomestici
ᵏdei ˡsupedificati ᵐsup ⁿfundamentum
ᵒaplōꝝ ᵖ ⁊ ᵠpphetaꝝ: ʳipso ˢsummo ˢāgulari
ˢlapide ᵗchristo ᵘiesu: ʳin ˢquo ᵃomnis
ᵇedificatio ᶜconstructa ᵈcrescit ᶜin
ʳtēplū ᵍsctūz ʰin ⁱdño. ᵏIn ˡquo ᵐ ⁊ ⁿvos ᵒcoe
dificamini ᵖin ᵠtabernaculum ʳdei ˢin
ᵗspiritu sancto. Cap̄.3.

Huius rei ᵇgr̄a ᶜego ᵈpaulus ᶜvictus A
ʳxp̄i ᵍiesu ʰpro ⁱvobis gentibus: ᵏsi ˡtñ
ᵐaudistis ⁿdispensationē ᵒgratie
ᵖdei ᵠq̄ ᵠdata ᵠē ʳmihi ˢin ᵗvobis: ᵘqm̄ ˣsz ʳre=
uelationē ˢnotū ᵃmihi ˢfactū ˢest ᵇsacramētū:
ᶜsicut ᵈsupra ᵈscripsi ᶜin ʳbreui: ᵍput ⁱpotestꝫ
ᵏlegentes ˡintelligere ᵐprudentiam ⁿmeam
ᵒin ᵖmysterio ᵠchristi: ʳqđ ˢalijs ᵗgeneratio
nibus ᵘnon ˣest ˣagnitum ʳfilijs ˢhominum:
ᵃsicuti ᵇnūc ᶜreuelatū ᶜest ᵈsanctis ᵉapostolis
ʳeius ᵍ ⁊ ʰprophetis ⁱin ᵏspiritu:
ᵐesse ⁿgentes ᵒcoheredes ᵖ ⁊ ᵠconcorporales
ʳ ⁊ ˢcomparticipes ᵗpromissionis B
ˣin ʳchristo iesu ˢp ᵃeuangeliuz: ᵇcuius 1.Cor.4.a
ᶜfactus ᶜsum ego ᵈminister ᵉsm ʳdonum
ᵍgratie ʰdei ⁱque ⁱdata ⁱest ᵏmihi ⁱsm
ᵐopationē ⁿvtutꝫ ᵒei9. ᵖMihi ei ʳoīz sāctoꝝ
ᵠminimo ˢdata ˢest ᵗgratia ᵘhec
ˣin ʳgentibus ˢeuangelizare ᵃinuestigabiles
ᵇdiuitias ᶜchristi: ᵈ ⁊ ᵉilluminare
ʳoēs ᵍque sit ʰdispensatio ⁱsacramenti
ᵏabsconditi ˡa ᵐseculis ⁿin

Universidad de Deusto Biblioteca

/Τω ° θεώ / Τω / Τα ᵖ πάντα ᵍ κτίσαντι ʳ Διά ˢ ιησού
ᵗ Χριστού, ᵘ ίνα ˣ γνωρισθή ʳ νυν / Ταις ˢ αρχαίς ᵃ και
/ Ταις ᵇ εξουσίαις ᶜ εν / Τοις ᵈ επουρανίοις ᶜ Διά / Της
ᶠ εκκλησίας / η ᵍ πολυποίκιλος ʰ σοφία / Του ⁱ θεού,
ᵏ κατά ⁱ πρόθεσιν / Των ᵐ αιώνων ⁿ ην ᵒ εποίησεν ᵖ εν
ᵍ Χριστώ ʳ ιησού / Τω ˢ κυρίω ᵗ ημών, ᵘ εν ˣ ω ʳ έχο=
μεν / Την ˢ παρρησίαν ᵃ και / Την ᵇ προσαγωγήν ᶜ εν
ᵈ πεποιθήσει ᶜ Διά / Της ᶠ πίστεως ᵍ αυτού. ʰ Διό ⁱ αι=
τούμαι ᵏ μη ⁱ εκκακείν ᵐ εν / Ταις ⁿ θλίψεσι ᵒ μου ᵖ υ=
πέρ ᵍ υμών, ʳ ήτις ˢ εστί ᵗ Δόξα ᵘ υμών. ˣ Τούτου ʳ χά
ριν ˢ κάμπτω / Τα ᵃ γόνατα ᵇ μου ᶜ προς / Τον ᵈ πατέ
ρα / Του ᶜ κυρίου ᶠ ημών ᵍ ιησού ʰ Χριστού, ⁱ εξ ᵏ ου
ⁱ πάσα ᵐ πατριά ⁿ εν ᵒ ουρανοίς ᵖ και ᵍ επί ʳ γης ˢ ο=
νομάζεται, ᵗ ίνα ᵘ Δώη ˣ υμίν ʳ κατά / Τον ˢ πλούτον
/ Της ᵃ Δόξης ᵇ αυτού ᶜ Δυνάμει ᵈ κραταιωθήναι ᶜ Δι=
ά / Του ᶠ πνεύματος ᵍ αυτού, ʰ εις / Τον ⁱ έσω ᵏ άν=
θρωπον ⁱ κατοικήσαι / Τον ᵐ Χριστόν ⁿ Διά / Της ᵒ πί
στεως ᵖ εν / Ταις ᵍ καρδίαις ʳ υμών, ˢ εν ᵗ αγάπη ᵘ ερ=
ριζωμένοι ˣ και ʳ Τεθεμελιωμένοι, ˢ ίνα ᵃ εξισχύση=
τε ᵇ καταλαβέσθαι ᶜ συν ᵈ πάσι / Τοις ᶜ αγίοις ᶠ Τι / Το
ᵍ πλάτος ʰ και ⁱ μήκος ᵏ και ⁱ βάθος ᵐ και ⁿ ύψος.
ᵒ γνώναι ᵖ τε / Την ᵍ υπερβάλλουσαν / Της ʳ γνώσε=
ως ˢ αγάπην / Του ᵗ Χριστού, ᵘ ίνα ˣ πληρωθήτε ʳ εις
ˢ παν / Το ᵃ πλήρωμα / Του ᵇ θεού. / Τω ᶜ Δε ᵈ Δυναμέ=
νω ᶜ υπέρ ᶠ πάντα ᵍ ποιήσαι ʰ υπέρ ⁱ εκ ᵏ περισσού
ⁱ ων ᵐ αιτούμεθα ⁿ η ᵒ νοούμεν ᵖ κατά / Την ᵍ Δύνα=
μιν / Την ʳ ενεργουμένην ˢ εν ᵗ ημίν, ᵘ αυτώ / η ˣ Δόξα
ʳ εν / Τη ˢ εκκλησία ᵃ εν ᵇ Χριστώ ᶜ ιησού ᵈ είς ᶜ πά=
σας / Τας ᶠ γενεάς / Του ᵍ αιώνος / Των ʰ αιώνων ⁱ α=
μήν.

Cap̄.4.

Παρακαλώ ᵇ ουν ᶜ υμάς ᵈ εγώ / ο ᶜ Δέσμιος ᶠ εν
ᵍ κυρίω, ʰ αξίως ⁱ περιπατήσαι / Της ᵏ κλήσεως
ⁱ ης ᵐ εκλήθητε, ⁿ μετά ᵒ πάσης ᵖ Ταπεινοφροσύνης
ᵍ και ʳ πραότητος, ˢ μετά ᵗ μακροθυμίας ᵘ ανεχό=
μενοι ˣ αλλήλων ʳ εν ˢ αγάπη. ᵘ σπουδάζοντες ᵇ Τη
ρείν / Την ᶜ ενότητα / Του ᵈ πνεύματος ᶜ εν / Τω ᶠ συν=
δέσμω / Της ᵍ ειρήνης. ʰ εν ⁱ σώμα ᵏ και ⁱ εν ᵐ πνεύμα,
ⁿ καθώς ᵒ και ᵖ εκλήθητε ᵍ εν ʳ μιά ˢ ελπίδι / Της ᵗ κλή=
σεως ᵘ ημών. ˣ εις ʳ κύριος, ˢ μία ᵃ πίστις, ᵇ εν ᶜ βάπ=
τισμα. ᵈ εις ᶜ θεός ᶠ και ᵍ πατήρ ʰ πάντων, ⁱ ο ᵏ επί ⁱ πάν
των ᵐ και ⁿ Διά ᵒ πάντων ᵖ και ᵍ εν ʳ πάσιν ˢ ημίν. ᵗ ενί
ᵘ Δε ˣ εκάστω ʳ ημών ˢ εδόθη / η ᵃ χάρις ᵇ κατά / Το ᶜ μέ
τρον / Της ᵈ Δωρεάς / Του ᶜ Χριστού. ᶠ Διό ᵍ λέγει. ʰ α
ναβάς ⁱ εις ᵏ ύψος ⁱ ηχμαλώτευσεν ᵐ αιχμαλωσί=
αν, ⁿ και ᵒ έδωκε ᵖ Δόματα / Τοις ᵍ ανθρώποις. ʳ Το
ˢ Δε ᵗ ανέβη ᵘ Τι ˣ εστίν ʳ ειμή ˢ ότι ᵃ και ᵇ κατέβη ᶜ πρώ=
τον ᵈ εις / Τα ᶜ κατώτερα ᶠ μέρη / Της ᵍ γης. / ο ʰ κατα=
βάς, ⁱ αυτός ᵏ εστί ⁱ και / ο ᵐ αναβάς ⁿ υπεράνω ᵒ πάν
των / Των ᵖ ουρανών, ᵍ ίνα ʳ πληρώση / Τα ˢ πάντα.
ᵗ και ᵘ αυτός ˣ έδωκε ʳ Τους ˢ μεν ᵃ αποστόλους,
ᵇ Τους ᶜ Δε ᵈ προφήτας, ᶜ Τους ᶠ Δε ᵍ ευαγγελιστάς,
ʰ Τους ⁱ Δε ᵏ ποιμένας ⁱ και ᵐ Διδασκάλους ⁿ προς
/ Τον ᵒ καταρτισμόν / Των ᵖ αγίων ᵍ εις ʳ έργον ˢ Δια

ᵒ deo ᵍ qui ᵖ omnia ᵍ creauit: ∞∞∞∞∞∞
ᵘ vt ˣ innotescat ʳ nunc ˢ principatibus ᵃ ⁊ ∞
ᵇ potestatibus ᶜ in ᵈ celestibus ᶜ per ∞∞∞∞ C
ᶠ ecclesiam ᵍ multiformis ʰ sapientia ⁱ dei: ∞
ᵏ ꝑm ⁱ prefinitionē ᵐ seculorū ⁿ quā ᵒ fecit ᵖ in ∞
ᵍ xp̄o ʳ iesu ˢ domino ᵗ nostro ᵘ ī ˣ quo ʳ habem⁹
ˢ fiduciam ᵃ ⁊ ᵇ accessum ᶜ in ∞∞∞∞∞∞
ᵈ ꝯfidentia ᶜ ꝑ ᶠ fidē ᵍ eius. ʰ Propter ʰ qđ ⁱ peto
ᵏ ne ⁱ deficiatis ᵐ in ⁿ tribulatiōib⁹ ᵒ meis ᵖ pro
ᵍ vobꝭ: ʳ q̄ ˢ est ᵗ gloria ᵘ vestra. ˣ Hui⁹ rei ʳ gr̄a
ˢ flecto ᵃ genua ᵇ mea ᶜ ad ᵈ patrem ∞∞∞∞
ᶜ dñi ᶠ nostri ᵍ iesu ʰ christi: ⁱ ex ᵏ quo ∞∞∞∞
ⁱ oīs ᵐ paternitas ⁿ in ᵒ celis ᵖ ⁊ ᵍ in ʳ terra ˢ no
minat̄: ᵗ vt ᵘ det ˣ vobis ʳ ꝫ ˢ diuitias ∞∞∞∞
ᵃ glorie ᵇ sue ᶜ virtute ᵈ corroborari ᶜ per ∞∞ D
ᶠ spūm ᵍ eius: ʰ in ⁱ interiori ᵏ hoīe ∞∞∞∞
ᵐ xp̄m ⁱ habitare ⁿ per ᵒ fidem ∞∞∞∞∞∞
ᵖ in ᵍ cordibus ʳ vestrꝭ: ˢ ī ᵗ charitate ᵘ radicati
ˣ ⁊ ʳ fundati: ˢ vt ᵃ possitis ∞∞∞∞∞∞∞∞ Apoc.21.c.
ᵇ cōprehendere ᶜ cum ᵈ omnibus ᶜ sctis ᶠ que Job.11.c.
sit ᵍ latitudo ʰ ⁊ ⁱ longitudo ᵐ ⁊ ⁿ sublimitas ∞
ᵏ ⁊ ⁱ ꝓfūdū. ᵒ Scire ᵖ etiā ᵍ supeminētē ʳ sciētie
ˢ charitatem ᵗ christi: ᵘ vt ˣ impleamini ʳ in ∞
ˢ oēz ᵃ plenitudinē ᵇ dei. ᵈ Ei ᶜ aūt ᵈ q̄ ᵈ potēs ᵈ ē
ᶠ omnia ᵍ facere ʰ superabundanter ∞∞∞
ⁱ q̄ꝫ ᵐ petim⁹ ⁿ aut ᵒ intelligim⁹ ᵖ ꝑm ᵍ virtutez
ʳ que ʳ operatur ᵘ in ᵗ nobis: ᵘ ipsi ˣ gloria ∞∞∞
ʳ in ˢ ecclesia ⁊ ᵃ in ᵇ christo ᶜ iesu ᵈ in ᶜ omnes ∞
ᶠ generationes ᵍ seculi ʰ seculorum ⁱ amen. ∞

Cap̄.4.

Obsecro ᵇ itaq̄ ᶜ vos ᵈ ego ᶜ vinctus ᶠ in A
ˢ dño: vt ʰ digne ⁱ ambuletis ᵏ vocatione 1.Cor.7.c.
ⁱ qua ᵐ vocati ᵐ estis: ⁿ cum ᵒ oī ᵖ humilitate ∞
ᵍ ⁊ ʳ mā̄suetudīe: ˢ cū ᵗ patiētia ᵘ supportantes
ˣ īuicē ʳ in ˢ charitate. ᵃ Solliciti ᵇ seruare ∞ Roma.12.b
ᶜ vnitatem ᵈ spiritus ᶜ in ᶠ vinculo ∞∞∞∞∞ 1.Cor.12.b.
ˢ pacis. ʰ Vnum ⁱ corpus ᵏ ⁊ ⁱ vnus ᵐ spiritus:
ⁿ sicut ᵖ vocati ᵖ estis ᵍ in ʳ vna ˢ spe ᵗ vocatiōis
ᵘ nr̄e. ˣ Vn⁹ ʳ dñs: ˢ vna ᵃ fides: ᵇ vnū ᶜ baptis=
ma. ᵈ Vnus ᶜ deus ᶠ ⁊ ᵍ pater ʰ oīm: ⁱ q̄ ᵏ sup̄ ⁱ oēs
ᵐ ⁊ ⁿ p̄ ᵒ oīa ᵖ ⁊ ᵍ in ʳ oībus ˢ nobis. ᵗ Vnicuiq̄z Apo.21.c.
ᵘ āt ʳ nr̄m ˢ data ˢ est ᵃ gratia ᵇ ꝑm ᶜ mensuraz ∞ 2.Co.10.c.
ᵈ donatiōis ᶜ xp̄i. ᶠ Propt ᶠ qđ ᵍ dicit. ʰ Ascen Psal.67.
dens ⁱ in ᵏ altū ⁱ captiuā ⁱ duxit ᵐ captiuitatē:
ᵒ dedit ᵖ dona ᵍ hominibus. ʳ Quod ∞∞∞
ˢ āt ᵗ ascēdit ᵘ q̄d ˣ ē ʳ nisi ˢ q: ᵃ ⁊ ᵇ descēdit ᶜ primū
ᵈ ī ᶜ inferiores ᶠ partes ᵍ terre. ʰ Qui ʰ descēdit: Johan.3.c.
ⁱ ipse ᵏ est ⁱ et ᵐ qui ᵐ ascendit ⁿ super ᵒ omnes
ᵖ celos: ᵍ vt ʳ adimpleret ˢ omnia. ∞∞∞∞
ᵗ Et ᵘ ipse ˣ dedit ʳ quosdam ˢ quidez ᵃ apl̄os: B
ᵇ quosdā ᶜ āt ᵈ ꝓphetas: ᶜ alios ᶠ ꝟo ᵍ euāgeli=
stas: ʰ alios ⁱ aūt ᵏ pastores ⁱ ⁊ ᵐ doctores ⁿ ad
ᵒ ꝯsummationē ᵖ sctōꝝ ᵍ in ʳ opus ˢ ministerij

Universidad de Deusto
Biblioteca

κομίας[t] εις[u] οικοδομήν/του[x] σώματος/Του[r] Χρισ
τού[s] μέχρι[a] καταντήσομεν/οι[b] πάντες[c] εις/Την[d] ενό
τητα/Της[e] πίστεως[f] και/Της[g] επιγνώσεως/Του[h] υ
ιού/Του[i] θεού[k] εις[l] άνδρα[m] Τέλειον[n] εις[o] μέτρον[p] η
λικίας/Του[q] πληρώματος/Του[r] Χριστού,[s] ίνα[t] μη
κέτι[u] ώμεν[x] νήπιοι[r] κλυδωνιζόμενοι[s] και[a] περιφε
ρόμενοι[b] παντί[c] ανέμω/Της[d] διδασκαλίας[e] εν/Τη
[f] κυβεία/Των[g] ανθρώπων[h] εν[i] πανουργία[k] προς
/την[l] μεθοδείαν/Της[m] πλάνης.[n] αληθεύοντες[o] δε
[p] εν[q] αγάπη[r] αυξήσωμεν[s] εις[t] αυτόν/τα[u] πάντα
[x] ος[r] εστίν/η[s] κεφαλή/ο[a] Χριστός,[b] εξ[c] ου[d] παν
/Το[e] σώμα[f] συναρμολογούμενον[g] και[h] συμβιβα
ζόμενον[i] διά[k] πάσης[l] αφής/Της[m] επιχορηγίας
[n] κατ[o] ενέργειαν[p] εν[q] μέτρω[r] ενός[s] εκάστου[t] μέ=
ρους/την[u] αύξησιν/του[x] σώματος[r] ποιήται,[s] εις
[a] οικοδομήν[b] εαυτού[c] εν[d] αγάπη.[e] τούτο[f] ουν
[g] λέγω[h] και[i] μαρτύρομαι[k] εν[l] κυρίω,[m] μηκέτι[n] υ
μάς[o] περιπατείν[p] καθώς[q] και/Τα[r] λοιπά[s] έθνη[t] πε
ριπατεί[u] εν[x] ματαιότητι/Του[r] νοός[s] αυτών,[a] εσκο
τισμένοι/Τη[b] διανοία,[c] όντες[d] απηλλοτριωμέ=
νοι/της[e] ζωής/Του[f] θεού[g] διά/την[h] άγνοιαν/την[i] ού
σαν[k] εν[l] αυτοίς[m] διά/Την[n] πώρωσιν/Της[o] καρδί
ας[p] αυτών,[q] οίτινες[r] απηλγηκότες[s] εαυτούς[t] πα
ρέδωκαν/Τη[u] ασελγεία[x] εις[r] εργασίαν[s] ακαθαρ
σίας[a] πάσης[b] εν[c] πλεονεξία.[d] υμείς[e] δε[f] ουχ[g] ού
τως[h] εμάθετε/τον[i] Χριστόν,[k] είγε[l] αυτόν[m] ηκού=
σατε[n] και[o] εν[p] αυτώ[q] εδιδάχθητε,[r] καθώς[s] εστίν
[t] αλήθεια[u] εν/τω[x] ιησού[r] αποθέσθαι[s] υμάς[a] κατά
/την[b] προτέραν[c] αναστροφήν/τον[d] παλαιόν[e] άν
θρωπον/τον[f] φθειρόμενον[g] κατά/Τας[h] επιθυμίας
/Της[i] απάτης.[k] ανανεούσθαι[l] δε/τω[m] πνεύματι
/Του[n] νοός[o] υμών,[p] και[q] ενδύσασθαι/τον[r] και=
νόν[s] άνθρωπον/Τον[t] κατά[u] θεόν[x] κτισθέντα[r] εν[s] δι
καιοσύνη[a] και[b] οσιότητι/Της[c] αληθείας.[d] διό[e] α=
ποθέμενοι/Το[f] ψεύδος[g] λαλείτε[h] αλήθειαν[i] έ=
καστος[k] μετά/Του[l] πλησίον[m] αυτού,[n] ότι[o] εσμέν
[p] αλλήλων[q] μέλη.[r] οργίζεσθε[s] και[t] μη[u] αμαρτά
νετε./ο[x] ήλιος[r] μη[s] επιδυέτω[a] επί/τω[b] παροργισ
μώ[c] υμών.[d] μήδε[e] δίδοτε[f] τόπον/Τω[g] διαβόλω,
/ο[h] κλέπτων,[i] μηκέτι[k] κλεπτέτω,[l] μάλλον[m] δε[n] κο
πιάτω[o] εργαζόμενος/Το[p] αγαθόν/Ταις[q] ιδίαις
[r] χερσίν,[s] ιν[t] έχη[u] μεταδιδόναι/Τω[x] χρείαν[r] έχον
τι.[s] πας[a] λόγος[b] σαπρός[c] εκ/Του[d] στόματος
[e] υμών[f] μη[g] εκπορευέσθω,[h] αλλ[i] ει[k] Τις[l] αγαθός
[m] προς[n] οικοδομήν/Της[o] χρείας,[p] ίνα[q] δω[r] χάριν
/Τοις[s] ακούουσι.[t] και[u] μη[x] λυπείτε/Το[r] πνεύμα
/Το[s] άγιον/Του[a] θεού,[b] εν[c] ω[d] εσφραγίσθητε[e] εις
[f] ημέραν[g] απολυτρώσεως.[h] πάσα[i] πικρία[k] και[l] θυ
μός[m] και[n] οργή[o] και[p] κραυγή[q] και[r] βλασφημία
[s] αρθήτω[t] αφ[u] υμών[x] συν[r] πάση[s] κακία.[a] γίνεσθε
[b] δε[c] εις[d] αλλήλους[e] χρηστοί[f] εύσπλαγχνοι[g] χα
ριζόμενοι[h] εαυτοίς,[i] καθώς[k] και/ο[l] Χριστός[m] εχα
ρίσατο[n] ημίν.

Cap.5.

[t] in[u] edificationem[x] corporis[r] christi: ∞∞∞
[s] donec[a] occurramus[b] omnes[c] in[d] vnitatez
[e] fidei[f] ⁊[g] agnitionis[h] filij ∞∞∞∞∞∞∞
[i] dei[k] in[l] virum[m] perfectum[n] in[o] mēsurā[p] eta
tis[q] plenitudinis[r] christi:[s] vt[t] iam[t] non ∞∞
[u] sim9[x] puuli[r] fluctuātes:[s] ⁊[a] circumferamur
[b] omni[c] vento[d] doctrine[e] in ∞∞∞∞∞∞∞
[f] nequitia[g] hominum:[h] in[i] astutia[k] ad ∞∞∞
[l] circūuētionē[m] erroris.[n] Veritatez[o] autem
[n] faciētes[p] in[q] charitate[r] crescam9[s] ī[t] illo per
[x] q̄[r] est[s] caput[a] xp̄s:[b] ex[c] quo[d] totuz ∞ [u] oīa
[e] corpus[f] compactum[g] ⁊[h] connexum ∞∞∞
[i] p̄[k] oēm[l] iuncturam[m] subministrationis ∞
[n] ꝟz[o] opationē[p] in[q] mēsuraz[r] vniuscuiusqz[t] mē
bri[u] augmentum[x] corporis[r] facit:[s] in ∞∞∞
[a] edificationē[b] sui[c] in[d] charitate.[e] Hoc[f] igit̄ C
[g] dico[h] et[i] testificor[k] in[l] dño vt[m] iam[m] non ∞ Roma.1.c.
[o] ambuletis[p] sicut[s] gentes[t] ambulant ∞∞∞
[u] in[x] vanitate[r] sensus[s] sui:[a] tenebris[a] obscura
tū[a] habentes[b] intellectum:[d] alienati a ∞∞∞
[e] via[f] dei[g] per[h] ignorantiam[i] que[i] est ∞∞∞
[k] in[l] illis[m] propter[n] cecitatem[o] cordis ∞∞∞
[p] ip̄oꝝ:[q] q̄[r] desperātes[s] semetip̄os[t] tradide=
rūt[u] impudicitie[x] in[r] opationē[s] immundicie
[a] omnis[b] in[c] auaritiaz.[d] Vos[e] aūt[f] non[g] ita
[h] didicistis[i] xp̄z:[k] si[k] tamen[l] illum[m] audistis
[m] ⁊[o] in[p] ipso[q] edocti[q] estis:[r] sicut[s] est ∞∞∞∞∞
[t] veritas[u] in[x] iesu[r] deponere[s] vos[a] secundū
[b] pristinā[c] ꝯuersationem[d] veterem[e] hominē
[f] qui[f] corrumpitur[g] ꝟm[h] desideria ∞∞∞
[i] erroris.[k] Renouamini[l] autem[m] spiritu ∞∞
[n] mentis[o] vestre:[p] et[q] induite[r] nouum ∞∞∞
[s] hoiez[x] q̄[t] ꝟm[u] deuz[x] creatus[x] est[r] in[s] iustitia
[a] ⁊[b] sctitate[c] vitatis.[d] Propter[d] qd̄[e] deponē 1.Pet.2.a.
tes[f] mēdaciū[g] loquimini[h] vitatē[i] vnusquisqz Col.3.b.
[k] cum[l] proximo[m] suo:[n] quoniaz[o] sumus ∞∞ Roma.6.a
[p] iuicē[q] mēbra.[r] Irascimini[s] et[t] nolite[u] pecca D
re.[x] Sol[r] non[s] occidat[a] super[b] iracundiam Hebr.12.a.
[c] vestram.[d] Nolite[f] locum[e] dare[g] diabolo. Col.3.b. ps.4.
[h] Qui[h] furabat̄:[i] iā[i] nō[k] furet̄:[l] magis[m] āt[n] la Jaco.4.b.
boret[o] operādo[r] manibus[q] suis qd̄[p] bonū ē: 1.Pe.4.a
[s] vt[t] hēat vñ[u] tribuat[x] necessitatem[r] patiēti.
[s] Omnis[a] sermo[b] malus[c] ex[d] ore ∞∞∞∞∞∞
[e] vestro[f] non[g] procedat:[h] sed[i] si[k] quis[l] bonus
[m] ad[n] edificationem[o] fidei:[p] vt[q] det[r] gratiaz
[s] audiētibus.[t] Et[u] nolite[x] contristare[r] spiritū
[s] sanctuz[a] dei:[b] in[c] quo[d] signati[d] estis[e] in ∞∞
[f] die[g] redemptiōis.[h] Oīs[i] amaritudo[k] et[l] ira
[m] ⁊[n] indignatio[o] ⁊[p] clamor[q] ⁊[r] blasphemia
[s] tollat̄[t] a[u] vob[x] cuz[r] omni[s] malitia.[a] Estote Colo.3.b.
[b] aūt[c] inuicē[e] benigni:[f] misericordes:[g] donā
tes[h] inuicē:[i] sicut[k] ⁊[l] de9 in christo[m] donauit
[n] nobis.

Cap.5.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Γίμεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητά, καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας. Πορνεία δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις, καὶ αἰσχρότης, καὶ μωρολογία, ἢ εὐτραπελία τὰ οὐκ ἀνήκοντα, ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία. Τοῦτο γὰρ ἐστὲ γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης ὅς ἐστὶν εἰδωλολάτρης οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ. μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις. Διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας. μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν. ἦτε γὰρ ποτὲ σκότος, νυνὶ δὲ φῶς ἐν κυρίῳ. ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε. ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ. δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ. καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε. τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν, αἰσχρόν ἐστὶ καὶ λέγειν. τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα, ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανερούται. πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον, φῶς ἐστί. διό λέγει. ἔγειραι ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός. βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί, ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσι. διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ἄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ, εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ. αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε ὡς τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀνήρ ἐστι κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, καὶ αὐτός ἐστι σωτὴρ τοῦ σώματος. ἀλλ' ὡσὼν ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτω καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί. οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησε τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς, ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ, καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον, τὴν

Estote ergo imitatores dei sicut filij charissimi: et ambulate in dilectione: sicut et Christus dilexit nos et tradidit semetipsum pro nobis oblationem et hostiam deo in odorem suauitatis. Fornicatio autem et omnis immunditia aut auaritia nec nominetur in vobis: sicut decet sanctos: aut turpitudo aut stultiloquium aut scurrilitas quae ad rem non pertinet: sed magis gratiarum actio. Hoc enim scitote intelligentes quod omnis fornicator aut immundus aut auarus quod est idolorum seruus: non habet hereditatem in regno Christi et dei. Nemo vos seducat inanibus verbis: propter haec enim venit ira dei in filios diffidentiae. Nolite ergo effici participes eorum. Eratis enim aliquando tenebrae: nunc autem lux in domino. Ut filij lucis ambulate: fructus enim lucis est in omni bonitate et iustitia et veritate. Probantes quid sit beneplacitum deo. Et nolite communicare operibus infructuosis tenebrarum: magis autem redarguite. Quae enim in occulto fiunt ab ipsis: turpe est et dicere. Omnia autem quae arguuntur: a lumine manifestantur. Omne enim quod manifestatur: lumen est. Propter quod dicit. Surge qui dormis et exurge a mortuis: et illuminabit te Christus. Videte itaque fratres quomodo caute ambuletis: non quasi insipientes: sed vt sapientes: redimentes tempus quoniam dies mali sunt. Propterea nolite fieri imprudentes: sed intelligentes quae sit voluntas dei. Et nolite inebriari vino in quo est luxuria: sed implemini spiritu sancto: loquentes vobismet ipsis in psalmis: hymnis et canticis spiritalibus: cantantes et psallentes in cordibus vestris domino: gratias agentes semper pro omnibus in nomine domini nostri iesu christi deo et patri: subiecti inuicem in timore christi. Mulieres viris suis subdite sint sicut domino: quoniam vir caput est mulieris: sicut christus caput est ecclesiae: ipse saluator corporis eius. Sed sicut ecclesia subiecta est christo: ita et mulieres viris suis in omnibus. Viri diligite uxores vestras: sicut et christus dilexit ecclesiam: et seipsum tradidit pro ea vt illam sanctificaret: mundans eam lauacro aquae in verbo vite: vt exhiberet ipsam sibi gloriosam

A
1. Cor. 4. d
Phill. 3. c.
1. Joh. 4. d
Johan. 13. g
Jacobi. 1. c.

p. Venit in gr. presentis temporis.
Jo. 12. c.

B

Colo. 4. b.

Roma. 12. a
Thes. 4. a

C

Colo. 3. c.
1. Pet. 3. a.

Colo. 3. c.

ecclīaz nō hūtez maculaz aut rugā aut D
aliqd hmōi: sed vt sit sancta ⁊ imacula
ta. Ita ⁊ viri debent diligere
vxores suas vt corpora sua.
Qui suam vxorem diligit: seipsum
diligit. Nemo enim vnq̄ carnem suam
odio habuit: sed nutrit et fouet eam
sicut et christus ecclesiam: q
mēbra sumus corporis eius ⁊ de carne
eius ⁊ de ossibus eius. Propter Gene. 2.d.
hoc relinquet homo patrem 5. Esd. 4.b
⁊ matrem suam: et adherebit Mat. 19.b.
vxori sue: et erunt Mar. 10.a.
duo in carne vna. Sacramētū hoc ma 1. Cor. 6.d.
gnū est. Ego autē dico in christo ⁊ in
ecclesia. Verūtamen ⁊ vos singuli vnus
q̄sq; vxorē suam sicut seipsum diligat:
vxor autem timeat virum suuz.

Cap. 6.

Filij obedite parentibus vestris A
in dño. Hoc est iustū est. Honora Col. 3.d.
patrem tuū ⁊ matrem tuam: quod est Exo. 20. b.
mādatū pmū in pmissione: vt bñ sit ti Mat. 19.c.
bi: ⁊ sis longeuus super terram. Lucc. 13.d.
Et vos pres nolite ad iracūdiā Mar. 10.c.
uocare filios vros: sz educate illos in disciplia
correptione dñi. Serui obedite
dñis carnalibus cū timore ⁊ tremore: Colo. 3.d.
in simplicitate cordis vestri sicut 1. Pe. 2.c.
xp̄o: nō ad oculū seruiētes q̄si hoibus
placentes: sed vt serui christi
facientes volūtatem dei ex animo
cū bona volūtate seruiētes sicut dño: ⁊
nō hoib9: sciētes q̄m vnusq̄sq; q̄dcūq;
fecerit bonū: hoc recipiet a
dño: siue seruus siue liber. Et vos B
dñi eadem facite illis: remittentes
minas: scientes q̄ ⁊ illorum ⁊ vester
dñs est in celis: et personaruz acceptio Ro. 2.b.
non est apud deum. De cetero Colo. 3.d.
fratres confortamini in domino: et Actu. 10.c.
in potētia virtutis ei9. Induite vos Jacobi. 2. b
armaturam dei vt possitis 1. Pe. 1.c
stare aduersus insidias
diaboli: q̄m nō est nobis colluctatio ad
carnē ⁊ sāguinē: sz aduersus principes
⁊ ptātes: aduersus mundi rectores
tenebrarum harum: contra
spiritalia nequitie in celestibus
Propterea accipite armaturam C
dei: vt possitis resistere in
die malo: ⁊ in omnibus perfecti
stare. State ergo succincti

εκκλησίαν μη έχουσαν σπίλον ἢ ρυτίδα ἢ
τι τῶν τοιούτων, ἀλλ ἵνα ἢ ἁγία καὶ ἄμω
μος. οὕτως οφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν
τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώμα
τα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν
ἀγαπᾷ. οὐδεὶς γὰρ ποτὲ τὴν ἑαυτοῦ σάρ
κα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐ=
τήν, καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν, ὅτι
μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ ἐκ τῆς σαρ
κὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ. ἀντὶ
τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα
αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ προσκολληθήσε
ται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ
δύο εἰς σάρκα μίαν. τὸ μυστήριον τοῦτο μέ
γα ἐστίν. ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς
τὴν ἐκκλησίαν. πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ ἕνα ἕκα
στος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω
ὡς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄν=
δρα.

Κεφ. 6.

Τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν
ἐν κυρίῳ. τοῦτο γάρ ἐστι δίκαιον. Τί=
μα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐσ
τὶ πρώτη ἐντολὴ ἐν ἐπαγγελίᾳ, ἵνα σοι
γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
καὶ οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑ
μῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ
νουθεσίᾳ κυρίου. οἱ δοῦλοι ὑπακούετε τοῖς
κυρίοις κατὰ σάρκα μετὰ φόβου καὶ τρό=
μου ἐν ἁπλότητι καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ
Χριστῷ, μὴ κατ ὀφθαλμοδουλείαν ὡς ἀν=
θρωπάρεσκοι, ἀλλ ὡς δοῦλοι τοῦ Χριστοῦ
ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς
μετ εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ
οὐκ ἀνθρώποις, εἰδότες ὅτι ὃ ἐάν τι ἕκασ=
τος ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται παρὰ
τοῦ κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος. καὶ
οἱ κύριοι τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀ
φιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν καὶ
αὐτῶν ὁ κύριος ἐστὶν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προ
σωπολημψία οὐκ ἔστι παρ αὐτῷ. Τὸ λοιπόν
ἀδελφοί μου ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ
ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. ἐνδύσασ=
θε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ δύνα
σθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ
διαβόλου, ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς
αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς,
πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτο
ρας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς
τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπου=
ρανίοις. διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλί=
αν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ
ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασά
μενοι στῆναι. στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν

Universidad de Deusto
Biblioteca

ſlumbos asestros bin cveritate: d ꝛ e induti
flozicam giuſtitie: h ꝛ i calciati ooo oo ooo
kpedes lin mpreparatione neuangelij ooo
opacis. p Jn qomnibus rſumentes ooo oo 1. Thes. 5. b
ſcutum tfidei: u in vquo wpoſſitis xomnia oo
ytela znequiſſimi aignea bextinguere ooo
c ꝛ dgaleam egſalutis faſſumite: ooo oo oo
h ꝛ i gladium lſpiritus quod ooo oo ooo
mest overbum pdei: qper tomnem sozōnē uet
vobſecrationē wozantes xomni y tempoze zin
aſpiritu: bet cin dipſo e vigilantes ooo ooo
f in gomni linſtantia m ꝛ vobſecratiōe opro oo
pvobis qſanctis ꝛ rpro me: vt detur mihi
ſſermo ain bapertione coris dmei ooo oo oo
e cū fiducia gnotū gfacere hmyſteriū leuāgelij
k p lquo mlegatōe nfungoꝛ in ocatena iſta:
ita pvt qin ipſo audeā ꝛ prout vopz me ꝛloq.
ſVlt ātc ꝛ dvos bſciatis eq ꝛ circa gme ſūt: h q̄d
f agā k oīa lvobiſ mnota faciet tychicus ocha
riſſimus pfrater q ꝛ fidelis sminiſter ī vdño:
xquem tmiſi xad vvos bin c hoc dipſum e vt
f cognoſcatis gq̄ h circa lnoſ ſunt: k ꝛ l ꝓſoletur
m coꝛda vestra. o Pax pfratribus q et chari
tas gcū fide va xdeo patre noſtro x et a dño
b ieſu cxp̄o. d Gratia ccum fomnibus oo
gqui gdiligunt h dominum lnoſtrum k ieſum
l chriſtum min vincoꝛruptione oamen.

Explicit epla bti pauli ad ephesios.

Incipit argumentum in epistolam ad Philippenses.

Philippenses ſunt macedones. Hi accepto verboveritatis perſtiterunt in fide: nec receperunt falſos apoſtolos. Hos collaudat apoſtolus ſcribens eis a roma de carcere per epaphroditum.

Explicit argumentum.

Incipit epistola bti pauli ad philippenses. Capi. i.

Paulus b ꝛ c Timothe d ſerui c ieſu chriſti g oibus h ſctis i k xp̄o
l ieſu m qui n ſunt o philippis p cū
q epis ꝛ s diaconib d, t Gra n vo
bis x et pax a deo b patre c noſtro d et ooo oo
e domino f ieſu g chriſto. h Gratias b ago i deo
k meo l in m oi n memoꝛia o veſtri p ſemper q in
r cūctis s oꝛōnib d t meis n p x oīb d r vobis: s cū
a gaudio b depcatiōne c faciēs d ſup e cōicatio
ne f veſtra g in h euāgelio xp̄i a k prima l die
m vſq; n nunc: o confidens q hoc ooo ooo oo
p ip̄z: r qz o q̄ o cepit c in n vobis x opus r bonū s pfi
ciet a vſq; in b diē c xp̄i d ieſu. e Sicut ooo oo
f eſt h mihi g iuſtū hoc k ſentire l p m omnibus
n vobis: o eo q p habeam r vos s in o coꝛde ooo
x ꝛ u in r vinculis s meis a et b in c defenſione oo

ſlumbos asestros bin cveritate: d ꝛ e induti
flozicam giuſtitie: h ꝛ i calciati ooo oo ooo
kpedes lin mpreparatione neuangelij ooo
opacis. p Jn qomnibus rſumentes ooo oo
ſcutum tfidei: u in vquo wpoſſitis xomnia oo
ytela znequiſſimi aignea bextinguere ooo
c ꝛ dgaleam egſalutis faſſumite: ooo oo oo
h ꝛ i gladium lſpiritus quod ooo oo ooo
mest overbum pdei: qper tomnem sozōnē uet
vobſecrationē wozantes xomni y tempoze zin
aſpiritu: bet cin dipſo e vigilantes ooo ooo
f in gomni linſtantia m ꝛ vobſecratiōe opro oo
pvobis qſanctis ꝛ rpro me: vt detur mihi
ſſermo ain bapertione coris dmei ooo oo oo
e cū fiducia gnotū gfacere hmyſteriū leuāgelij
k p lquo mlegatōe nfungoꝛ in ocatena iſta:
ita pvt qin ipſo audeā ꝛ prout vopz me ꝛloq.
ſVlt ātc ꝛ dvos bſciatis eq ꝛ circa gme ſūt: h q̄d
f agā k oīa lvobiſ mnota faciet tychicus ocha
riſſimus pfrater q ꝛ fidelis sminiſter ī vdño:
xquem tmiſi xad vvos bin c hoc dipſum e vt
f cognoſcatis gq̄ h circa lnoſ ſunt: k ꝛ l ꝓſoletur
m coꝛda vestra. o Pax pfratribus q et charitas gcū fide va xdeo patre noſtro x et a dño
b ieſu cxp̄o. d Gratia ccum fomnibus oo
gqui gdiligunt h dominum lnoſtrum k ieſum
l chriſtum min vincoꝛruptione oamen.

Explicit epla bti pauli ad ephesios.

Incipit argumentum in epistolam ad Philippenses.

Philippenses ſunt macedones. Hi accepto verboveritatis perſtiterunt in fide: nec receperunt falſos apoſtolos. Hos collaudat apoſtolus ſcribens eis a roma de carcere per epaphroditum.

Explicit argumentum.

Incipit epistola bti pauli ad philippenses. Capi. i.

Paulus b ꝛ c Timothe d ſerui c ieſu chriſti g oibus h ſctis i k xp̄o
l ieſu m qui n ſunt o philippis p cū
q epis ꝛ s diaconib d, t Gra n vo
bis x et pax a deo b patre c noſtro d et ooo oo
e domino f ieſu g chriſto. h Gratias b ago i deo
k meo l in m oi n memoꝛia o veſtri p ſemper q in
r cūctis s oꝛōnib d t meis n p x oīb d r vobis: s cū
a gaudio b depcatiōne c faciēs d ſup e cōicatio
ne f veſtra g in h euāgelio xp̄i a k prima l die
m vſq; n nunc: o confidens q hoc ooo ooo oo
p ip̄z: r qz o q̄ o cepit c in n vobis x opus r bonū s pfi
ciet a vſq; in b diē c xp̄i d ieſu. e Sicut ooo oo
f eſt h mihi g iuſtū hoc k ſentire l p m omnibus
n vobis: o eo q p habeam r vos s in o coꝛde ooo
x ꝛ u in r vinculis s meis a et b in c defenſione oo

Universidad de Deusto
Biblioteca

γία[d] και[e] βεβαιώσει/Του[f] ευαγγελίου,[g] συγκοιμω
μούς[h] μου/Της[i] χάριτος[k] πάντας[l] υμάς[m] όντας.
[n] μάρτυς[o] γαρ[p] μου[q] εστίν/ο[r] θεός,[s] ως[t] επιποθώ
[u] πάντας[x] υμάς[r] εν[s] σπλάγχνοις[a] ιησού[b] χριστού.
[c] και[d] Τούτο[e] προσεύχομαι,[f] ίνα/η[g] αγάπη[h] υμών
[i] έτι[k] μάλλον[l] και[m] μάλλον[n] περισσεύη[o] εν[p] επιγνώ
σει[q] και[r] πάση[s] αισθήσει,[t] εις/Το[u] δοκιμάζειν[x] υμάς
/Τα[r] διαφέροντα,[s] ίνα[a] ήτε[b] ειλικρινείς[c] και[d] απρόσ
κοποι[e] εις[f] ημέραν[g] χριστού,[h] πεπληρωμένοι[i] καρ
πών[k] δικαιοσύνης/Των[l] δια[m] ιησού[n] χριστού[o] εις
[p] δόξαν[q] και[r] έπαινον[s] θεού. [t] γινώσκειν[u] δε[x] υμάς
[r] βούλομαι[s] αδελφοί,[a] ότι[b] Τα[c] κατ[d] εμέ[e] μάλλον
[f] εις[g] προκοπήν/Του[h] ευαγγελίου[i] ελήλυθεν,[k] ώσ
τε/Τους[l] δεσμούς[m] μου[n] φανερούς[o] εν[p] χριστώ[q] γε
νέσθαι[r] εν[s] όλω/Τω[t] πραιτωρίω[u] και/Τοις[x] λοιποίς
[r] πάσι,[s] και/Τους[a] πλείονας/Των[b] αδελφών[c] εν[d] κυ
ρίω[e] πεποιθότας/Τοις[f] δεσμοίς[g] μου,[h] περισσοτέ
ρως[i] Τολμάν[k] αφόβως/Τον/Του[l] θεού[m] λόγον[n] λα
λείν.[o] Τινές[p] μεν[q] και[r] διά[s] φθόνον[r] και[u] έριν,[x] Τινές
[r] δε[s] και[a] δι[b] ευδοκίαν/Τον[c] χριστόν[d] κηρύσσου=
σιν.[c] οι[f] μεν[g] εξ[h] εριθείας/Τον[i] χριστόν[k] καταγγέλ
λουσιν[l] ουχ[m] αγνώς,[n] οιόμενοι[o] θλίψιν[p] επιφέ=
ρειν/Τοις[q] δεσμοίς[r] μου.[s] οι[t] δε[u] εξ[x] αγάπης,[r] ειδό=
τες[s] ότι[a] εις[b] απολογίαν/Του[c] ευαγγελίου[d] κείμαι.
[e] Τι[f] γαρ.[g] πλήν[h] παντί[i] Τρόπω[k] είτε[l] προφάσει
[m] είτε[n] αληθεία[o] χριστός[p] καταγγέλλεται.[q] και[r] εν
[s] Τούτω[t] χαίρω,[u] αλλά[x] και[r] χαρήσομαι.[s] οίδα
[a] γαρ[b] ότι[c] Τούτο[d] μοι[e] αποβήσεται[f] εις[g] σωτηρίαν
[h] δια/Της[i] υμών[k] δεήσεως[l] και[m] επιχορηγίας/Του
[n] πνεύματος[o] ιησού[p] χριστού[q] κατά/Την[r] αποκα
ραδοκίαν[u] και[t] ελπίδα[u] μου,[x] ότι[r] εν[s] ουδενί[a] αι=
σχυνθήσομαι,[b] αλλ[c] εν[d] πάση[e] παρρησία[f] ως[g] πάν
τοτε[h] και[i] νυν[k] μεγαλυνθήσεται[l] χριστός[m] εν/Τω
[n] σώματι[o] μου,[p] είτε[q] διά[r] ζωής[s] είτε[t] διά[u] θανάτου.
[x] εμοί[r] γαρ/Το[s] ζην[a] χριστός,[b] και/το[c] αποθανείν
[d] κέρδος.[e] ει[f] δε/Το[g] ζην[h] εν[i] σαρκί[k] Τούτο[l] μοι[m] καρ
πός[n] έργου,[o] και[p] Τι[q] αιρήσομαι[r] ου[s] γνωρίζω.[t] συ
νέχομαι[u] δε[x] εκ/Των[r] δύο/Την[s] επιθυμίαν[a] έχων
[b] εις/Το[c] αναλύσαι,[d] και[e] συν[f] χριστώ[g] είναι[h] πολ=
λώ[i] μάλλον[k] κρείσσον,/Το[l] δε[m] επιμένειν[n] εν/Τη
[o] σαρκί[p] αναγκαιότερον[q] δι[r] υμάς.[s] και[t] Τούτο[u] πε
ποιθώς[x] οίδα[r] ότι[s] μενώ[a] και[b] συμπαραμενώ[c] πά
σιν[d] υμίν[e] εις/Την[f] υμών[g] προκοπήν[h] και[i] χαράν
/Της[k] πίστεως,[l] ίνα/Το[m] καύχημα[n] υμών[o] περισ
σεύη[p] εν[q] χριστώ[r] ιησού[s] εν[t] εμοί[u] διά/Της[x] εμής[r] πα
ρουσίας.[s] πάλιν[a] προς[b] υμάς.[c] μόνον[d] αξίως/Του
[e] ευαγγελίου/Του[f] χριστού[g] πολιτεύεσθε,[h] ίνα[i] εί
τε[k] ελθών[l] και[m] ιδών[n] υμάς,[o] είτε[p] απών[q] ακούσω
/τα[r] περί[s] υμών,[t] ότι[u] στήκετε[x] εν[r] ενί[s] πνεύματι[a] μι
ά[b] ψυχή,[c] συναθλούντες/Τη[d] πίστει/Του[e] ευαγγε
λίου,[f] και[g] μη[h] πτυρόμενοι[i] εν[k] μηδενί[l] υπό/Των
[m] αντικειμένων,[n] ήτις[o] αυτοίς[p] μεν[q] εστίν[r] ένδειξις
[s] απωλείας,[t] υμίν[u] δε[x] σωτηρίας,[r] και[s] Τούτο[a] από
[b] θεού,[c] ότι[d] υμίν[e] εχαρίσθη/Το[f] υπέρ[g] χριστού.[h] ου
[i] μόνον/Το[k] εις[l] αυτόν[m] πιστεύειν,[n] αλλά[o] και/Το[p] υ

[d] et[e] confirmatione[f] euangelij:[g] socios ∞
[i] gaudij[h] mei[k] omnes[l] vos[m] esse. ∞∞∞
[n] Testis[o] eiz[p] mihi[q] est[r] deus:[s] qm̃[t] cupiam B
[u] oēs[x] vos eē[r] in[s] visceribus[a] iesu[b] christi.
[c] Et[d] hoc[e] oro:[f] vt[g] charitas[h] vestra ∞∞
[k] magis[l] ac[m] magis[n] abūdet[o] in oī[p] sciētia
[q] ⁊ in[r] omni[s] sensu:[t] vt[u] probetis ∞∞∞
[r] potiora:[s] vt[a] sitis[b] sinceri[c] ⁊[d] sine[d] offensa
[e] in[f] diem[g] christi:[h] repleti[i] fructu ∞∞
[k] iustitie[l] per[m] iesum[n] christum[o] in ∞∞
[p] gl̄iaz[q] ⁊[r] laudē[s] dei.[t] Scire[u] aūt[x] vos ∞∞
[r] volo[s] frēs:[a] quia[b] q̄[c] circa[d] me sūt[e] magis
[f] ad[g] ꝓfectū[i] venerūt[h] euāgelij:[k] ita[k] vt ∞
[l] vincula[m] mea[n] manifesta[q] fierent ∞∞
[o] in[p] xp̄o[r] in[s] omni[t] pretorio[u] ⁊ in[x] ceteris ∞
[r] omnib9:[s] vt[a] plures e[b] fratribus[c] in[d] dño
[e] ꝯfidētes in[f] vinculis[g] meis[h] abundātius
[i] auderēt[k] sine[k] timore[m] verbū[l] dei[n] loqui.
[o] Quidā[p] q̄dē[q] ⁊[r] ꝑꝑ[s] inuidiā[t] ⁊[u] ꝯtētiōez:[x] q̄
dā[r] āt[s] ⁊[a] ꝑꝑ[b] bonā[b] volūtatē[c] xp̄z[d] p̄dicāt.
[s] Quidā[u] ex[r] charitate:[r] sciētes[s] qm̃[a] in[b] de
fensiōe[c] euāgelij[d] posit9[d] sū.[e] Quidā[f] āt[g] ex C
[h] ꝯtētiōe[i] xp̄z[k] annūciāt[l] nō[m] sincere:[n] existi
mātes[o] p̄ssurā[p] se[p] suscitare[q] vinculis[r] meis.
[e] Quid[f] ei:[g] Dū[h] oī[i] mō[k] siue[l] ꝑ[l] occasionē
[m] siue[n] ꝑ[n] ꝟitatē[o] xp̄s[p] annuncietur:[q] et[r] in
[s] hoc[t] gaudeo:[u] sz[x] ⁊[r] gaudebo.[s] Scio ∞
[a] eī[b] qr[c] hoc[d] mihi[e] proueniet[f] ad[g] salutem
[h] per[i] vestraz[k] orōnez[l] ⁊[m] subministratiōez
[n] spūs[o] iesu[p] xp̄i[q] sz[r] expectationē ∞∞∞
[s] ⁊[t] spem[u] meā:[x] qr[r] in[s] nullo[a] confundar:
[b] sed[c] in[d] oī[e] fiducia[f] sicut[g] semper ∞∞∞
[h] ⁊[i] nūc[k] magnificabit[l] xp̄s[m] in ∞∞∞
[n] corpe[o] meo:[p] siue[q] ꝑ[r] vitā[s] siue[t] ꝑ[u] mortē.
[x] Mihi[r] em̄[s] viuere[a] xp̄s est:[b] ⁊[c] mori ∞
[d] lucrū.[f] Qd[e] si[g] viuere[h] i[i] carne[k] hoc[l] mihi
[m] fruct9[n] opis est:[o] ⁊[p] q̄d[q] eligam[r] ignoro.
[t] Coartor[u] āt[x] e[r] duob9[s] desideriū[a] habēs 2.Re.24.c.
[c] dissolui:[d] ⁊[g] esse[e] cum[f] christo[h] multo ∞ Dani.13.c
[i] magis[k] melius:[m] permanere[l] autem[n] in D
[o] carne[p] necessariū[q] ꝑꝑ[r] vos.[s] Et[t] hoc[u] ꝯfi
dēs[x] scio[r] qr[s] manebo[a] ⁊[b] ꝑmanebo[c] omni
bus[d] vobis[e] ad[g] ꝓfectū[f] vr̄uz[h] ⁊[i] gaudiuz
[k] fidei:[l] vt[m] gratulatio[n] vr̄a[o] abundet ∞∞
[p] in[q] christo[r] iesu[s] in[t] me[u] per[x] meū[r] aduētū
[s] iterum[a] ad[b] vos.[c] Tantum[d] digne ∞∞
[e] euangelio[f] xp̄i[g] ꝯuersamini:[h] vt[i] siue ∞
[k] cū[k] venero[l] ⁊[m] videro[n] vos:[o] siue[p] absens
[r] de[q] vobis[t] qr[u] statis[x] in[r] vno [s] spū[q] audiā
[a] vnanimes:[c] collaborantes[d] fidei[e] euāge
lij:[f] ⁊[i] in[k] nullo[h] terreamini[l] ab ∞∞∞
[m] aduersarijs:[n] q̄[q] est in[o] illis[r] causa ∞∞
[s] ꝑditiōis:[t] vobis[u] aūt[x] salutis.[r] Et[s] hoc[a]
[b] deo.[c] Qr[d] vobis[e] donatū[e] est[f] ꝑ[g] xp̄o:[h] nō
[i] solū vt[k] in[l] eū[m] credatis:[o] sz vt[p] etiam[p] pro

Universidad de Deusto
Biblioteca

περ q αυτού r πάσχειμ, / Τομ s αυτόμ r αγώμα u έχομ
τες x οίομ r είλετε s εμ a εμοί, b και c μυμ o ακούετε c εμ r ε
μοί. Cap. 2.

Ει b Τις c ουμ o παράκλησις c εμ r Χριστώ, g ει h Τι
f παραμύθιομ k αγάπης, l ει m Τις n κοιμωμία
o πμεύματος, p ει q Τις r σπλάγχμα s και t οικτιρμοί,
u πληρώσατε x μου / Τημ r χαράμ, y ίμα / Το a αυτό
b φρομήτε / Τημ c αυτήμ o αγάπημ c έχομτες, f σύμ
ψυχοι, / Το g εμ h φρομούμτες. i μηδέμ k κατά l ερί=
θειαμ m η n κεμοδοξίαμ, o αλλά / Τη p ταπειμοφρο=
σύμη q αλλήλους r ηγούμενοι s υπερέχομτας t ε=
αυτώμ, u μη v Τα r εαυτώμ r έκαστος a σκοπείτε, b αλ
λά c και / Το o ετέρωμ c έκαστος. f Τούτο g γαρ h φρο
μείσθω i εμ k υμίμ l ο m και n εμ o Χριστώ p ιησού. q ος r εμ
s μορφή t θεού u υπάρχωμ, x ουχ r αρπαγμόμ r ηγή
σατο / Το a είμαι b ίσα c θεώ, d αλλ c εαυτόμ r εκέμωσε
g μορφήμ h δούλου i λαβώμ k εμ l ομοιώματι m αμ
θρώπωμ n γεμόμενος, o και p σχήματι q ευρεθείς
r ως a άμθρωπος, t εταπείμωσεμ u εαυτόμ x γεμόμε=
μος r υπήκοος s μέχρι a θαμάτου, b θαμάτου c δε
d σταυρού. e Διό r και / o g θεός h αυτόμ i υπερύψω
σε k και l εχαρίσατο m αυτώ n όμομα / Το o υπερ p πάμ
q όμομα, r ίμα a εμ / Τω i ομόματι n ιησού x παμ r γόμυ
s κάμψη, a επουραμίωμ, b και c επιγείωμ, d και c κα=
ταχθομίωμ, f και g πάσα h γλώσσα i εξομολογή=
σηται k ότι l κύριος m ιησούς n Χριστός o εις p δόξαμ
q θεού r πατρός. a ώστε r αγαπητοί n μου x καθώς
r πάμτοτε s υπήκούσατε a μου, b μη c εμ / Τη o παρου
σία c μου r μόμομ, g αλλά h και i μυμ k πολλώ i μάλ=
λομ m εμ / Τη n απουσία o μου p μετά q φόβου r και
o τρόμου / Τημ r εαυτώμ n σωτηρίαμ x κατεργάζεσ=
θε. / o r θεός s γαρ a εστίμ / o b ενεργώμ r εμ d υμίμ c και
/ Το r θέλειμ g και / Το h ενεργείμ i υπερ / Της k ευδοκίας.
l πάμτα m ποιείτε n Χωρίς o οργής p και q Διαλογισ
μών, r ίμα a γένησθε r άμεμπτοι n και x ακέραιοι r Τέκ
μα s θεού a αμώμητα b εμ c μέσω d γενεάς e σκολιάς
f και g Διεστραμμένης, h εμ i οις k φαίνεσθε l ως m φω=
στήρες n εμ o κόσμω, p λόγομ q ζωής r επέχομτες
s εις t καύχημα u εμοί x εις r ημέραμ s Χριστού, a ότι
b ουκ c εις d κενόμ e έδραμομ, f ουδέ g εις h κενόμ i εκοπία
σα. k αλλ l είκαί m σπένδομαι n επί / Τη o θυσία p και
q λειτουργία / Της r πίστεως s υμών, t χαίρω u και
x συγχαίρω r πάσιμ s υμίμ. / Το a δε b αυτό c και d υ=
μείς e χαίρετε f και g συγχαίρετε h μοι. i ελπίζω k δε
l εμ m κυρίω n ιησού o Τιμόθεομ p ταχέως q πέμψαι
r υμίμ, s ίμα t καγώ u ευψυχώ x γμούς r Τα s περί a υ
μών. b ουδέμα c γαρ d έχω e ισόψυχομ f όστις g γμη
σίως h Τα i περί k υμών l μεριμμήσει. / o m πάμτες
n γαρ o Τα p εαυτώμ q ζητούσιμ, r ου s Τα t Χριστού u ιη
σού. / Τημ x δε r δοκιμήμ s αυτού a γιμώσκετε, b ότι
c ως d πατρί e τέκμομ f συμ g εμοί h εδούλευσεμ i εις
/ Το k ευαγγέλιομ. l Τούτομ m μεμ n ουμ o ελπίζω

q illo r patiamini: p idez t certamen u habentes
x quale r vidistis s in a me: b r c nūc d audistis e d
f me. Cap. 2.

Si b q c ergo d ꝓsolatio c in f xp̄o: g si h quod A
i solatiū k charitatis: l si m qua n societas
o spūs: p si q qua r viscera t miserationis: ꝯ
u implete x gaudium x meum: s vt a idem ꝯ ꝯ
b sapiatis c eādē d charitatē c hītes: f vnanimes:
g idipsum h sētientes. i Nihil k per l contentionez
m neq; p inanē n gloriā: o sed in p humilitate
q supiores r sibi q inuicem r arbitrantes: ꝯ
n nō r q r sua s sunt s singuli a ꝓsiderātes: b s ea q
d aliorum. f Hoc h enim b sentite ꝯ ꝯ ꝯ
i in k vobis l qd̄ m r n in o xp̄o p iesu. q Qui n cū r in
a forma t dei n ēet: x nō r rapinā s arbitratus s est
a esse se b equalē c deo: d sed c seipsū r exinaniuit
g formā h serui i accipiēs k i similitudinē m hoīs
n factus: o r habitu q inuentus ꝯ ꝯ ꝯ
r vt d hō: t hūliauit n semetipsū, x fact q ꝯ ꝯ
r obediēs s usq; a ad mortem: b mortem c aūt B
d crucis. e Propter c qd̄ r s deus t exaltauit h il Hebr.1.c.
lū: k r i donauit m illi n nomen qd̄ est o supra p oē
q nomē: r vt a in r nomine n iesu x omne r genu ꝯ Ro.14.b.
s flectat: a celestiū: c terrestriū: d r e infernoꝝ:
f r g omnis h lingua i confiteatur ꝯ ꝯ ꝯ
k q; l domin q m iesus n christus o in p gloria est
q dei r p̄ris. n Itaq; c charissimi n mei x sicut ꝯ
r semper s obedistis: b non c in d presentia ꝯ
c mei f tm̄: g s multo i magis i nunc ꝯ ꝯ ꝯ
m in n absentia o mea p cum q metu r r ꝯ ꝯ
g tremore c vestram n salutem x operamini. ꝯ
r Deus a est s enim b qui b operat c in d vobis c r
f velle g r h proficere i pro k bona h volūtate. ꝯ
l Oia āt m facite n sine o murmuratiōib q p r q be
sitatiōib q: r vt g sitis f sine c q̄rela n r x simplices
r filij s dei a sine a rep̄hensiōe b in c medio d na=
tiōis c praue f r g puerse: b inter i quos k lucetis
l sicut m lumiaria n in o mūdo: p verbū q vite r cō
tinentes g ad f gl̄ia; n meā x in r die s xp̄i: a quia
b nō c in d vacuuz c cucurri: f neq; g in b vacuū i la
borauī. k Sz l r si m emulor n supra o sacrificiū
q obsequiuz f fidei g vestre: f gaudeo n r ꝯ et
x ꝓgratulor r oibus s vobis. b Idipsuz a aūt c r
d vos c gaudete: f r g ꝓgratulamini h mihi. ꝯ
l Spo k āt i in m dño n iesu o timotheū me p cito
q mittere ad r vos: s vt r t ego n bono n aio n sim
x cognit f r q̄ s circa a nos sūt. b Nemiē c ei d hēo
c tā c vnanimē f q g sincera g affectiōe i ꝓ k uobis
l sollicit q i sit. m Oēs n ei o q̄ p sua st q q̄rūt: r nō g q
n iesu x xp̄i. r Exprimētū x āt s eius a cognoscite:
b q̄ñ c sicut d p̄r c filius f mecum h seruiuit i in
k euangelio. l Hunc n igitur o spero me ꝯ D

Z

Universidad de Deusto
Biblioteca

pπέμψαι, qως rαν sαπίδω tτα uπερί xεμέ yεξ 'αυτής.
aπεποιθα bδε cεν oκυρίω, cότι rκαι sαυτός bταχέως cελεύσομαι. kαναγκαίον 'δε mηγησάμην nεπαφρόδιτον τον oαδελφόν pκαι qσυνεργόν rκαι sσυστρατιώτην tμου, uυμών δε rαπόστολον sκαι aλειτουργόν τῆς bχρείας cμου dπέμψαι cπρος rυμάς, sεπειδή bεπιποθών ἦν kπάντας 'υμάς, mκαι nαδημονῶν dδιότι pἠκούσατε qότι rησθένησε. sκαι cγαρ uησθένησε xπαραπλήσιον rθανάτῳ, 'αλλά oθεός bαυτόν cἠλέησεν. dοὐκ cαὐτόν 'δε sμόνον, bαλλά cκαι kἐμέ, cἵνα mμὴ nλύπην dἐπὶ pλύπῃ qσχῶ. rσπουδαιοτέρως oοὖν tἔπεμψα uαὐτόν, xἵνα rἰδόντες 'αὐτόν, aπάλιν bχαρῆτε, cκἀγὼ dἀλυπότερος cὦ. rπροσδέχεσθε sοὖν hαὐτὸν 'ἐν kκυρίῳ cμετὰ mπάσης nχαρᾶς, dκαὶ τοὺς pτοιούτους qἐντίμους rἔχετε, dὅτι rδιὰ τὸ uἔργον τοῦ xΧριστοῦ yμέχρι θανάτου aἤγγισεν, bπαραβολευσάμενος τῇ cψυχῇ, dἵνα cἀναπληρώσῃ τὸ rὑμῶν sὑστέρημα τῆς bπρὸς cμὲ kλειτουργίας. Cap. 3.

Τὸ aλοιπόν, bἀδελφοί cμου dχαίρετε cἐν rκυρίῳ. τὰ sαὐτὰ bγράφειν cὑμῖν kἐμοὶ μὲν mοὐκ nὀκνηρόν, dὑμῖν δὲ qἀσφαλές. rβλέπετε τοὺς sκύνας, tβλέπετε τοὺς uκακοὺς xἐργάτας, yβλέπετε τὴν zκατατομήν. aἡμεῖς γὰρ bἐσμεν ἡ dπεριτομή, οἱ eπνεύματι θεοῦ fλατρεύοντες, gκαὶ hκαυχώμενοι kἐν Χριστῷ mἸησοῦ, nκαὶ oοὐκ pἐν qσαρκὶ rπεποιθότες, dκαίπερ rἐγὼ uἔχων xπεποίθησιν rκαὶ 'ἐν aσαρκί. bεἴ cτις dδοκεῖ cἄλλος rπεποιθέναι sἐν bσαρκί, 'ἐγὼ kμᾶλλον, lπερι-
mτομῇ ὀκταήμερος, nἐκ oγένους pἸσραήλ, qφυλῆς rΒενιαμίν, sἑβραῖος tἐξ uἑβραίων, xκατὰ rνόμον 'φαρισαῖος, aκατὰ bζῆλος cδιώκων τὴν dἐκκλησίαν, cκατὰ rδικαιοσύνην τὴν sἐν bνόμῳ 'γενόμενος kἄμεμπτος. lἀλλ mἅτινα nἦν oμοι pκέρδη, qταῦτα rἡγημαι sδιὰ τὸν cΧριστόν. xἀλλὰ rμενοῦνγε 'και aἡγοῦμαι bπάντα cζημίαν dεἶναι cδιὰ τὸ rὑπερέχον τῆς sγνώσεως bΧριστοῦ lἸησοῦ τοῦ kκυρίου lμου, mδι nὃν oτὰ πάντα pἐζημιώθην, qκαὶ rἡγοῦμαι sσκύβαλα εἶναι uἵνα xΧριστὸν rκερδήσω 'καὶ aεὑρεθῶ bἐν cαὐτῷ dμὴ cἔχων rἐμὴν sδικαιοσύνην τὴν bἐκ νόμου, kἀλλὰ τὴν lδιὰ mπίστεως nΧριστοῦ, τὴν oἐκ pθεοῦ qδικαιοσύνην rἐπὶ τῇ nπίστει τοῦ tγνῶναι uαὐτὸν xκαὶ τὴν rδύναμιν τῆς 'ἀναστάσεως aαὐτοῦ, bκαὶ τὴν cκοινωνίαν τῶν dπαθημάτων rαὐτοῦ, sσυμμορφούμενος τῷ tθανάτῳ bαὐτοῦ, 'εἴπως kκαταντήσω lεἰς τὴν mἐξανάστασιν τῶν nνεκρῶν. oοὐχ pὅτι qἤδη rἔλαβον nἢ ἤδη uτετελείωμαι rδιώκω δὲ 'εἰ aκαὶ bκαταλάβω cἐφ ᾧ cκαὶ rκατελήφθην sὑπὸ τοῦ bΧριστοῦ lἸησοῦ. kἀδελφοί mἐγὼ nἐμαυτὸν oοὐ pλογίζομαι qκατειληφέναι, rἓν δέ, tτὰ uμὲν

pmittere ad vos: mox qvt, avidero r[q]ue circa
rme sũt. aCõfido bãt rin dño cqñ rt sipe tveni
az ad vos bcito. kNeceſſariũ ãt m exiſtimaui
nepaphroditũ odr̃z pr̃t qcoopatorẽ rt cõmilitonẽ cmeum: nveſtrum xauẽm rapoſtolũ 'et
aminiſtrum bneceſſitatis cmee dmittere ꝯ
cad rvos: sqñ q̈dē koẽs tvos b deſiderabat:
mt nmeſtus erat opropterea qp paudieratis
qillũ rifirmatũ. tNã at infirmat nẽ xvſqz ad
rmortẽ: sſed adeus cmiſertus eſt beius. ꝯ
dNõ ſolũ raũt eius: bverũ betiam tet kmei:
mne triſtitiã ſup triſtitiã qhabere. rFeſtinãtius ergo cmiſi illuz: xvt rviſo illo ꝯꝯ
aiterũ bgaudeatiz: ct cego dſine triſtitia cſiz.
sitaqz billũ cum momni ꝯ ꝯ ⌊rExcipite
ngaudio in kdño ct peiuſmodi cũ qhonore rhabetote: aqñ cpp nopus xchriſti rvſqz ad ꝯ
'mortem acceſſit: btradens ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
caiaz ſuã: dvt cipleret sid qd̃ exr vobis s deerat berga meum kobſequium. Cap. 3.

Οcetero bfrẽs mei dgaudete ei rdño:
eeadẽ vobis bſcribere kmihi quidem
mnõ npigrũ: ovobis pãt qneceſſariũ. rVidete scanes: tvidete nmalos xoperarios: ꝯ
rvidete 'conciſionem. aNos benim cſumus
dcircunciſio squi cſpiritu ſeruimus deo: ꝯ
bt gloriamur kin chriſto mieſu nt onon ꝯ ꝯ
pin qcarne rfiduciã bñtes: aq̃p̃ t cego nhabeã xcõfidentiã 'in acarne. bSi cquis calius
dvr̃ pfidere sin bcarne: tego kmagis: i circũciſus moctaua mdie: nex ogenere piſrael: dq tribu
rbeniamin ebrea ex nhebreis: tfz legẽ pharise: afz bemulationẽ cpſequẽs ecclehiã dei:
cfz iuſtitiã qs ib lege ẽ ꝓuerſat k ſine qrela.
lSed mque omihi nfuerunt plucra: qhec ꝯ ꝯ
rarbitrat rſuz app xp̃z n detrimẽta. xVerũ
tamẽ exiſtimo boia c detrimẽtũ eẽ cpropter
reminentem ſcientiam iieſu bchriſti ꝯ ꝯ
kdñi mei: mpp nquẽ oia pdetrimentũ feci:
qt rarbitror vt ſtercora nvt xp̃z rlucrifaciaz:
vt t ſueniar bin cillo nõ chabens meã iuſtitiã que bex lege eſt: ked illã que iex mfide ẽ
nchriſti ieſu: que exp deo eſt qiuſtitia rin ꝯ
afide ad cognoſcẽdũ nillũ xt virtutẽ ꝯ ꝯ
sreſurrectionis eius bt ſocietatem ꝯ ꝯ ꝯ
ppaſſionũ c illius: cõfiguratus ꝯ ꝯ ꝯ
smorti beius: ſi quo modo koccurram ꝯ
lad mreſurrectõez q̃ ẽ ex nmortuis. oNõ pqiã
racceperi aut iã pfect nſim. xSequor raũt
sſi quo mõ ꝓprehẽdã: cin quo ct ꝓpreheni
ſus ſũ a xp̃o ieſu. lFrẽs mego me nõ parbitror qꝓprehẽdiſſe. rVnũ aũt: que quidẽ

Acts 23.8.

Universidad de Deusto Biblioteca

[r]οπίσω [r]επιλαμθαμόμεμος, [s]Τοις [a]δε [b]έμπροσ=
θεμ [c] επεκτειμόμεμος, [d]κατά [c] σκοπόμ [f] διώκω
[g]επί/Το [h]βραβείομ/Της [i]άμω [k]κλήσεως/Του [l] θεού
[m]εμ [n]Χριστώ [o]ιησού. [p]όσοι [q]ουμ [r] Τέλειοι [s] Τούτο
[t]φρομώμεμ, [u]και [x]ει [r]Τι [s]ετέρως [a]φρομείτε [b]και [c]Του
το/ο [d]θεός [c]υμίμ [f] αποκαλύψει. [g]πλήμ [h]εις [i]ο [k]εφθά
σαμεμ/Τω [l] αυτώ [m] στοιχείμ [n] καμόμι,/Το [o]αυτό
[p]φρομείμ. [q]συμμιμηταί [r]μου [s] γίμεσθε [t]αδελφοί
[u]και [x]σκοπείτε/Τους [r]ούτω [s]περιπατούμτας, [a]κα
θώς [b]έχετε [c]Τύπομ [d]ημάς. [e]πολλοί [f]γαρ [g]περιπα
τούσιμ [h]ους [i]πολλάκις [k]έλεγομ [l]υμίμ, [m]μυμ [n]δε
[o]και [p]κλαίωμ [q]λέγω/Τους [r]εχθρούς/Του [s]σταυ
ρού/Του [t]Χριστού, [u]ωμ/Το [x]Τέλος [r]απώλεια, [s]ωμ
[a]θεός/η [b]κοιλία [c]και/η [d]δόξα [e]εμ/Τη [f]αισχύμη [g]αυ=
τώμ,/οι/Τα [h]επίγεια [i]φρομούμτες. [k]ημώμ [l]γαρ/Το
[m]πολίτευμα [n]εμ [o]ουραμοίς [p]υπάρχει, [q]εξ [r]ου [s]και
[t]σωτήρα [u]απεκδεχόμεθα [x]κύριομ [r] ιησούμ [s]Χρι=
στόμ, [a]ος [b]μετασχηματίσει/Το [c]σώμα/Της [d]Τα=
πειμώσεως [c]ημώμ [f]εις/Το [g]γεμέσθαι [h]αυτό [i]σύμ=
μορφομ/Τω [k]σώματι/Της [l]δόξης [m]αυτού, [n]κατά
/Τημ [o]εμέργειαμ/Του [p]δύμασθαι [q]αυτόμ [r]και [s]υπο
τάξαι [t]εαυτώ/Τα [u]πάμτα. Cap. 4.

Ωστε [b]αδελφοί [c]μου [d]αγαπητοί [e]και [f]επιπόθη
τοι [g]χαρά [h]και [i]στέφαμος [k]μου, [l] ούτως [m]στή
κετε [n]εμ [o]κυρίω [p]αγαπητοί. [q]ευοδίαμ [r]παρακα=
λώ, [a]και [t]συμτύχημ [u]παρακαλώ/Το [x]αυτό [r]φρο
μείμ [s]εμ [a]κυρίω. [h]μαι [c]ερωτώ [d]και [c]σε [f]σύζυγε [g] γμή
σιε [h]συλλαμβάμου [i]αυταίς, [k]αίτιμες [l]εμ/Τω [m]ευα
γγελίω [n]συμήθλησαμ [o]μοι [p]μετά [q]και [r]κλήμεμ=
τος [n]και/Τωμ [t]λοιπώμ [u]συμεργώμ [x]μου, [r]ωμ/Τα
[s]ομόματα [a]εμ [b]βίβλω [c]ζωής. [d]χαίρετε [e]εμ [f]κυρίω
[g]πάμτοτε, [h]πάλιμ [i]ερώ [k]χαίρετε./Το [l]επιεικές [m]υ=
μώμ [n]γμωσθήτω [o]πάσιμ [p]αμθρώποις./ο [q]κύριος
[r]εγγύς. [s]μηδέμ [t]μεριμμάτε, [u]αλλ [x]εμ [r]παμτί/Τη
[s]προσευχή [a]και/Τη [b]δεήσει [c]μετά [d] ευχαριστίας
/Τα [c]αιτήματα [f]υμώμ [g]γμωριζέσθω [h]προς/Τομ [i]θε
όμ. [k]και/η [l]ειρήμη/Του [m]θεού/η [n]υπερέχουσα [o]πάμ
τα [p]μουμ, [q]φρουρήσει/Τας [r] καρδίας [s]υμώμ, [t]και
/Τα [u]μοήματα [x]υμώμ [r]εμ [s]Χριστώ [a] ιησού./Το [b]λοι
πόμ [c]αδελφοί [d]όσα [c]εστίμ [f]αληθή, [g]όσα [h] σεμμά,
[i]όσα [k]δίκαια, [l]όσα [m] αγμά, [n]όσα [o]προσφιλή, [p]ό=
σα [q]εύφημα, [r]ει [s]Τις [t]αρετή, [u]και [x]ει [r]Τις [s]έπαιμος,
[a]Ταύτα [b]λογίζεσθε, [c]α [d]και [e]εμάθετε [f] και [g]παρε=
λάβετε, [h]και [i]ηκούσατε [k]και [l]είδετε [m]εμ [n]εμοί, [o]Ταύ
τα [p] πράσσετε, [q]και/ο [r] θεός/Της [s] ειρήμης [t]έσται
[u] μεθ [x] υμώμ. [r] εχάρημ [s] δε [a]εμ [b]κυρίω [c]μεγάλως,
[d]ότι [c]ήδη [f]ποτέ [g]αμεθάλετε/Το [h]υπέρ [i]εμού [k]φρο=
μείμ, [l]εφ [m]ω [n]και [o]φρομείτε. [p]ηκαιρείσθε [q]δε. [r]ουχ
[a]ότι [t]καθ [u]υστέρησιμ [x]λέγω. [r]εγώ [s]γαρ [a]έμαθομ [b]εμ
[c]οις [d]ειμί [c]αυτάρκης [f]είμαι. [g]οίδα [h]και [i]Ταπειμού=
σθαι, [k]οίδα [l]και [m]περισσεύειμ. [n]εμ [o]παμτί [p]και [q]εμ
[r]πάσι [s] μεμύημαι, [t]και [u]χορτάζεσθαι [x]και [r]πει=
μάμ, [s]και [a]περισσεύειμ [b]και [c]υστερείσθαι. [d] πάμ=

[x]retro sũt [r] obliuiscẽs: ad [s] ea [a] vero [s] q̃ sũt [b] p̃ora
[c]extẽdẽs [c]meipsuz: [d]ad [e]destinatũ [f] p̃sequor
[g]ad [h]brauiũ [i] superne [k]vocationis [l] dei ∞∞∞
[m]i [n] xp̃o [o]iesu. [p] Quicũqz [q]ergo [r]p̃fecti sumus
[s]hoc [t]sẽtiam9: [u]τ [x]si [r]q̃d [s]aliter [a]sapitz: [b]τ [c]hoc
[c]vobz [d]de9 [f]reuelabit. [g]Verũtamẽ [h]ad [i]qd̃ [k]p̃
uenim9 vt [o]idẽ [p]sapiam9: τ [i] eadẽ [m]p̃manea D
mus [n]regula. [q] Imitatores [r]mei [s]estote [t]fra 1.Co.4.d.
tres: [u]τ [x]obseruate [s]eos [s]q̃ [x]ita [s]ãbulãt: [a]sicut Ephe.5.a.
[b]habetis [c]formã [d]nr̃az. [e] Multi [f]ei [g]ambulãt 1.The.4.b
[h]quos [i]sepe [k]dicebam [l]vobis: [m]nunc [n]autez Johan.13.g
[o]τ [p]flens [q]dico [r]inimicos [s]crucis ∞∞∞∞∞
[t]christi: [u]quorum [x]finis [r]interitus: [s] quoruz
[a]de9 [b]vẽter est [c]τ [d]gloria [e]in [f]ꝯfusione [g]ipsoꝝ:
[i]qui [h] terrena [i]sapiũt. [k] Nostra [l]aũt ∞∞∞∞
[m]conuersatio [n]in [o]celis [p]est: [q]vnde [s]etiam
[t]saluatorẽ [u]expectam9 [x]dñz nr̃m [r]iesuz [s] xp̃z:
[a]qui [b]reformabit [c]corpus [d]humilitatis ∞∞
[c]nostre [i]configuratum ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[k]corpori [l]claritatis [m]sue: [n]secundum ∞∞∞
[o]opatiõem v̄tutis sue q̃ ẽt [p]possit [s] subijcere
[t]sibi [u]omnia. Cap. 4.

Itaqz [b]frẽs [c]mei [d]charissimi [e]τ [f]deside A
ratissimi [g]gaudiũ meũ [h]τ [i]corõa [k]mea
[l]sic [m]state [n]in [o]dño [p]charissimi. [q] Euodiam
[r]rogo [s]τ [t] syntychẽ [u]deprecor [x]idip̃z [r]sapere
[s]i [a]dño. [b] Etiã [c]rogo [d]τ [e]te [g]germane [f] cõpar
[h]adiuua [i]illas [k]q̃ [o]mecũ [n]laborauerũt [l] i [m]euã
gelio [p]cum [r]clemente ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[s]τ [t]ceteris [u]adiutoribus [x]meis: [r]quoruz ∞∞
[s]noia sũt [a]in [b]libro [c]vite. [d] Gaudete [e]in [f]dño
[g]sp̃: [h]iterũ [i]dico [k] gaudete. [l] Modestia [m]vr̃a
[n]nota [n]sit [o]oibus [p]hoibus. [q] Dñs enim ∞∞
[r]p̃pe est. [s] Nihil [t]solliciti [t]sitis: [u]sz [x] in [r]omni Mat.5.g.
[s]oratione [a]τ [b]obsecratiõe [c]cũ [d]gr̃arũ [d] actiõe
[c]petitiões [f]vestre [g]innotescãt [h]apud [i]deum.
[k] Et [l]pax [m]dei [n]que [n]exuperat [o]omnem ∞∞∞ B
[p]sensum [q]custodiat [r]corda [s]vestra [t]τ ∞∞∞∞
[u]itelligẽtias [x]vr̃as [r]in [s]xp̃o [a]iesu. [b] De [b]cetero
[c]frẽs [d]q̃cunqz [e]sunt [f]vera: [g]quecũqz [h]pudica:
[i]q̃cũqz [k]iusta: [l]q̃cũqz [m]sctã: [n]q̃cũqz [o]amabi=
lia: [p]q̃cũqz [o]bone [q]fame: [r]si [s]q̃ [t]virt9: [x]si [r]q̃ [s]la9
discipline: [a]hec [b]cogitate: [c]q̃ [d]τ [e]didicistis [f]τ
[g]accepistis: [h]τ [i]audistis [k]τ [l]vidistis [m]in [n]me:
[o]hec [p]agite: [q]τ [r]deus [s]pacis [t]erit ∞∞∞∞
[u]vobiscũ. [r] Gauisus [r]sũ [s]ãt [a]i [b]dño [c]vehemẽ=
ter: [d]qm̃ [e]tãdẽ [f]aliqñ [g]refloruistis [h]p̃ [i]me [k]sẽti
re [l]sicut [n]τ [o]sẽtiebatis. [p] Occupati [q]ãt [p]eratis.
[r] Nõ [s] q̃si [t]p̃p̃ [u]penuriã [x]dico. [r] Ego [s]ei [a]didi= C
ci [b]i [c]q̃b9 [d]sũ [e]sufficiẽs [f]eẽ. [g] Scio [h]τ [i]humilia
ri: [k]scio [l]τ [m]abundare. [n] Ubiqz [p]τ [q]in ∞∞∞∞
[r]oibus [s]institutus [s]suz: [t]τ [u]satiari [x]τ [r]esurire:
[s]et [a]abundare [b]et [c]penuriam [c]pati. [d] Omnia

Universidad de Deusto
Biblioteca

τα[c] ισχύω [r]εμ/Τω [s]εμλυπαμούμτι [b] με [t] χριστώ.
[k] ωλημ [l] καλώς [m] εωοιήσατε [n] συγκοιμωμήσαμ=
τες [o] μου/Τη [p] θλίψει. [q] οίδατε [r] και [s] υμείς [t] φιλιω=
ωήσιοι, [u] ότι [x] εμ [r] αρχή/Του [y] ευαγγελίου [a] ότε
[b] εξήλθομ [c] από [d] μακεδομίας, [e] ουδεμία [f] μοι [g] εκ=
κλησία [h] εκοιμώμησεμ [i] εις [k] λόγομ [l] δόσεως [m] και
[n] λήψεως [o] ειμή [p] υμείς [q] μόμοι, [r] ότι [s] και [t] εμ [u] θεσσα
λομίκη [x] και [r] άπαξ [y] και [a] δις [b] εις/Την [c] χρείαμ [d] μοι
[e] επέμψατε. [f] ουχ [g] ότι [h] επιζητώ/Το [i] δόμα, [k] αλλ
[l] επιζητώ/Τομ [m] καρπόμ/Τομ [n] πλεομάζομτα [o] εις
[p] λόγομ [q] υμών. [r] απέχω [s] δε [t] πάμτα [u] και [x] περισ=
σεύω. [y] πεπλήρωμαι [a] δεξάμεμος [b] παρά [c] επα=
φροδίτου [d] τα [e] παρ [f] υμών [g] οσμήμ [h] ευωδίας, [i] θυ
σίαμ [k] δεκτήμ, [l] ευάρεστομ/Τω [m] θεώ. /ο [n] δε [o] θεός
[p] μου [q] πληρώσει [r] πάσαμ [s] χρείαμ [t] υμών [u] κατά
/Τομ [x] πλούτομ [y] αυτού [a] εμ [b] δόξη [c] εμ [d] χριστώ [e] ιη=
σού./Τω [f] δε [g] θεώ [h] και [i] πατρί [k] ημών/η [l] δόξα [m] εις
/Τους [n] αιώμας/Τωμ [o] αιώμωμ [p] αμήμ. [q] ασπάσασ
θε [r] πάμτα [s] άγιομ [t] εμ [u] χριστώ [x] ιησού, [y] ασπάζομ
ται [a] υμάς/οι [b] συμ [c] εμοί [d] αδελφοί. [e] ασπάζομται
[f] υμάς [g] πάμτες/οι [h] άγιοι, [i] μάλιστα [k] δε [l] οι [m] εκ/Της
[n] καισαρος [o] οικίας./η [p] χάρις/Του [q] κυρίου [r] ιησού
[s] χριστού [t] μετά [u] πάμτωμ [x] υμών. [y] αμήμ.

Τέλος/Της [a] προς [b] φιλιππησίους [c] επι=
στολής.

[c] possum [r] in [s] eo [t] qui [u] me [x] confortat. ꝯ
[k] Verūtamē [l] bñ [m] fecistis [n] cōmunicantes
[p] tribulatiōi [o] mee. [q] Scitis ãt [r] τ [s] vos [t] philip
penses [u] q [x] in [y] principio [a] euangelij [b] quando
[c] pfect9 [d] sū [e] a [f] macedōia: [g] nulla [h] mihi [i] eccle
sia [k] communicauit [l] in [m] ratione [n] dati [o] τ ꝯ
[p] accepti: [q] nisi [r] vos [s] soli: [t] q [u] τ [x] thessalonicā
[y] semel [a] τ [b] bis [c] in [d] vsum [e] mihi ꝯ ꝯ ꝯ
[f] misistis. [g] Non [h] q [i] quero [k] datum: [l] sed ꝯ
[m] requro [n] fructum [o] abundantem [p] in ꝯ
[q] rōne [r] vestra. [s] Habeo [t] aũt [u] oia [x] τ [y] abundo.
[a] Replet9 [b] sū [c] accepti [d] ab [e] epaphrodito q̄ mi
sistis in [f] odorē [g] suauitatis: [h] hostiam ꝯ ꝯ
[i] acceptã: [k] placentē [l] deo. [m] Deus [n] autez ꝯ
[o] meus [p] impleat [q] omne [r] desideriū [s] vr̄m [t] r̄m
[u] diuitias [x] suas [y] in [a] gloria [b] in [c] christo [d] iesu.
[e] Deo [f] autem [g] τ [h] patri [i] nostro [k] gloria [l] in ꝯ
[m] secula [n] seculorum [o] amen. [p] Salutate ꝯ
[q] oēm [r] sanctū [s] in [t] christo [u] iesu. [x] Salutant ꝯ
[y] vos [a] q̄ [b] mecū sunt [c] frēs. [d] Salutāt ꝯ ꝯ
[e] vos [f] omnes [g] sācti: [h] maxime [i] autez [k] qui [l] de
[m] cesaris [n] domo sunt. [o] Gra [p] dñi nostri [q] iesu
[r] christi [s] cū [t] spiritu [u] vestro. [x] Amen. ꝯ ꝯ
Explicit [y] epistola bti pauli [a] ad [b] Philip
penses.

Roma.12.a

Incipit argumentum in epistolam ad Coloſſenſes.

Coloſſenses τ hi sicut laodicenses sunt asiani: τ ipsi preuenti erant a pseudoapostolis. Nec ad hos ac cessit ipse apostolus: sed τ hos per epistolam corrigit. Audierant enim verbū ab archippo q̄ ministe riū in eos accepit. Ergo aplūs iã ligatus scribit eis ab epheso p Tychicū diaconen τ onesimum acolytum.

Explicit argumentum.

/Η/Του [a] αγίου [b] παύλου [c] προς [d] κολασ
σαεις [e] επιστολή. Cap.i.

ω Αύλος [b] απόστολος [c] ιησού [d] χρισ=
τού [e] διά [f] θελήματος [g] θεού [h] και [i] τι=
μόθεος/ο [k] αδελφός/Τοις [l] εμ [m] κολο
σσαίς [n] αγίοις [o] και [p] πιστοίς [q] αδελ=
φοίς [r] εμ [s] χριστώ. [t] χάρις [u] υμίμ [x] και
[y] ειρήμη [a] από [b] θεού [c] πατρός [d] ημών [e] και [f] κυρίου
[g] ιησού [h] χριστού. [i] ευχαριστούμεμ/Τω [k] θεώ [l] και
[m] πατρί/Του [n] κυρίου [o] ημών [p] ιησού [q] χριστού
[r] πάμτοτε [s] περί [t] υμών [u] προσευχόμενοι, [x] ακού=
σαμτες/Την [y] πίστιμ [a] υμών [b] εμ [c] χριστώ [d] ιησού
[e] και/Την [f] αγάπημ/Την [g] εις [h] πάμτας/Τους [i] αγίους
[k] διά/Την [l] ελπίδα/Την [m] αποκειμένημ [n] υμίμ [o] εμ/Τοις
[p] ουραμοίς, [q] ήμ [r] προηκούσατε [s] εμ/Τω [t] λόγω/Της
[u] αληθείας/Του [x] ευαγγελίου/Του [y] παρόμτος
[a] εις [b] υμάς, [c] καθώς [d] και [e] εμ [f] παμτί/Τω [g] κόσμω [h] και
[i] εστί [k] καρποφορούμενομ [l] και [m] αυξαμόμενομ, [n] κα
θώς [o] και [p] εμ [q] υμίμ [r] αφ [s] ης [t] ημέρας [u] ηκούσατε [x] και
[y] επέγμωτε/Την [a] χάριμ/Του [b] θεού [c] εμ [d] αληθεία,
[e] καθώς [f] εμάθετε [g] από [h] επαφρά/Του [i] αγαπητού

Incipit [c] epistola [a] bti [b] pauli apli [c] ad
[d] Coloſſenses. Cap.i.

Paulus [b] apostolus [c] iesu [d] christi
[e] p [f] voluntatē [g] dei [h] τ [i] timothe9
[k] frater his q̄ sunt [m] colossis ꝯ
[n] sanctis [o] τ [p] fidelibus [q] fratrib9
[r] in [s] xp̄o iesu. [t] Gratia [u] vob; [x] τ
[y] pax [a] a [b] deo [c] patre [d] nostro [e] τ [f] dño ꝯ ꝯ
[g] iesu [h] christo. [i] Gratias [k] agimus [l] deo [m] τ ꝯ
[n] patri [o] dñi [p] nostri [q] iesu [r] christi ꝯ ꝯ ꝯ
[s] semper [t] pro [u] vobis [x] orantes: [y] audientes
[a] fidem [b] vestram [c] in [d] christo [e] iesu ꝯ ꝯ ꝯ
[f] τ [g] dilectionem quā hētis [h] in [i] sctōs [k] omnes
[l] pp [m] spem [n] que [o] reposita [p] est [q] vobis [r] in ꝯ
[s] celis: [t] quā [u] audistis [x] in [y] verbo ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[a] veritatis [b] euangelij [c] quod [d] peruenit ꝯ
[e] ad [f] vos: [g] sicut [h] τ [i] in [k] vniuerso [l] mūdo [m] est [n] et
[o] fructificat [p] τ [q] crescit [r] sicut ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[s] in [t] vobis: [u] ex ea [x] die [y] qua [a] audistis [b] et ꝯ
[c] cognouistis [d] grām [e] dei [f] in [g] veritate: ꝯ ꝯ
[h] sicut [i] didicistis [k] ab [l] epaphra [m] charissimo

Universidad de Deusto
Biblioteca

ʳσυμδούλου ᵍ ημών, ʰος ⁱεστί ᵏ πιστός ˡ υπέρ ᵐ υ=
μών ⁿ διάκονος/Του ᵒ Χριστού./ο ᵖ και ᵠ δηλώσας
ʳ ημίν/Την ˢ υμών ᵗ αγάπην ᵘ εν ˣ πνεύματι. ʳ διατού
το ˢ και ᵃ ημείς ᵇ αφ ᶜ ης ᵈ ημέρας ᶜ ηκούσαμεν, ᶠ ου
ᵍ παυόμεθα ʰ υπέρ ⁱ υμών ᵏ προσευχόμενοι ˡ και ᵐ αι
τούμενοι, ⁿ ίνα ᵒ πληρωθήτε/Την ᵖ επίγνωσιν/Του
ᵠ θελήματος ʳ αυτού ˢ εν ᵗ πάση ᵘ σοφία ˣ και ʳ συνέ=
σει ˢ πνευματική, ᵃ περιπατήσαι ᵇ υμάς ᶜ αξίως
/Του ᵈ κυρίου ᶜ εις ᶠ πάσαν ᵍ αρέσκειαν ʰ εν ⁱ παντί ᵏ έρ=
γω ˡ αγαθώ ᵐ καρποφορούντες ⁿ και ᵒ αυξανόμε
νοι ᵖ εις/Την ᵠ επίγνωσιν/Του ʳ θεού, ˢ εν ᵗ πάση ᵘ δυ=
νάμει ˣ δυναμούμενοι ʳ κατά/Το ˢ κράτος/Της ᵃ δό
ξης ᵇ αυτού ᶜ εις ᵈ πάσαν ᶜ υπομονήν ᶠ και ᵍ μακρο=
θυμίαν ʰ μετά ⁱ χαράς, ᵏ ευχαριστούντες/Τω ˡ θεώ
ᵐ και ⁿ πατρί/Τω ᵒ ικανώσαντι ᵖ ημάς ᵠ εις/Την ʳ μερί
δα/Του ˢ κλήρου/Των ᵗ αγίων ᵘ εν/Τω ˣ φωτί. ʳ ος
ˢ ερρύσατο ᵃ ημάς ᵇ εκ/Της ᶜ εξουσίας/Του ᵈ σκό=
τους, ᶜ και ᶠ μετέστησεν ᵍ εις/Την ʰ βασιλείαν/Του ⁱ υ
ιού/Της ᵏ αγάπης ˡ αυτού, ᵐ εν ⁿ ω ᵒ έχομεν/Την ᵖ απο
λύτρωσιν/Την ᵠ άφεσιν/Των ʳ αμαρτιών. ˢ ος ᵗ εσ=
τίν ᵘ εικών/Του ˣ θεού/Του ʳ αοράτου ˢ πρωτότο=
κος ᵃ πάσης ᵇ κτίσεως, ᶜ ότι ᵈ εν ᶜ αυτώ ᶠ εκτίσθη/Τα
ᵍ πάντα/Τα ʰ εν/Τοις ⁱ ουρανοίς ᵏ και/Τα ˡ επί/Της ᵐ γης
/Τα ⁿ ορατά ᵒ και/Τα ᵖ αόρατα, ᵠ είτε ʳ θρόνοι, ˢ είτε
ᵗ κυριότητες, ᵘ είτε ˣ αρχαί, ʳ είτε ˢ εξουσίαι,/Τα ᵃ πάν
τα ᵇ δι ᶜ αυτού ᵈ και ᶜ εις ᶠ αυτόν ᵍ έκτισται. ʰ και ⁱ αυ=
τός ᵏ εστί ˡ προ ᵐ πάντων, ⁿ και/Τα ᵒ πάντα ᵖ εν ᵠ αυ
τώ ʳ συνέστηκε. ˢ και ᵗ αυτός ᵘ εστί ˣ κεφαλή/Του ʳ σώ
ματος/Της ˢ εκκλησίας, ᵃ ος ᵇ εστίν ᶜ αρχή ᵈ πρωτό
τοκος ᶜ εκ/Των ᶠ νεκρών, ᵍ ίνα ʰ γένηται ⁱ εν ᵏ πάσιν ˡ αυ
τός ᵐ πρωτεύων. ⁿ ότι ᵒ εν ᵖ αυτώ ᵠ ευδόκησε ʳ παν
/Το ˢ πλήρωμα ᵗ κατοικήσαι, ᵘ και ˣ δι ʳ αυτού ˢ απο
καταλλάξαι ᵃ πάντα ᵇ εις ᶜ αυτόν ᵈ ειρηνοποιήσας
ᶜ διά/Του ᶠ αίματος/Του ᵍ σταυρού ʰ αυτού ⁱ δι ᵏ αυ
τού, ˡ είτε ᵐ Τα ⁿ επί/Της ᵒ γης, ᵖ είτε ᵠ Τα ʳ εν/Τοις ˢ ου=
ρανοίς. ᵗ και ᵘ υμάς ˣ ποτέ ʳ όντας ˢ απηλλοτριω=
μένους ᵃ και ᵇ εχθρούς/Τη ᶜ διανοία ᵈ εν/Τοις ᶜ έρ=
γοις/Τοις ᶠ πονηροίς, ᵍ νυνί ʰ δε ⁱ αποκατήλλα=
ξεν ᵏ εν/Τω ˡ σώματι/Της ᵐ σαρκός ⁿ αυτού ᵒ διά
/Του ᵖ θανάτου, ᵠ παραστήσαι ʳ υμάς ˢ αγίους ᵗ και
ᵘ αμώμους ˣ και ʳ ανεγκλήτους ˢ κατενώπιον ᵃ αυ
τού, ᵇ είγε ᶜ επιμένετε/Τη ᵈ πίστει ᶜ τεθεμελιωμένοι
ᶠ και ᵍ εδραίοι ʰ και ⁱ μη ᵏ μετακινούμενοι ˡ από/Της
ᵐ ελπίδος/Του ⁿ ευαγγελίου, ᵒ ου ᵖ ηκούσατε/Του
ᵠ κηρυχθέντος ʳ εν ˢ πάση/Τη ᵗ κτίσει/Τη ᵘ υπό/Τον ˣ ου
ρανόν, ʳ ου ˢ εγενόμην ᵃ εγώ ᵇ παύλος ᶜ διάκονος.
ᵈ νυν ᶜ χαίρω ᶠ εν/Τοις ᵍ παθήμασι ʰ μου ⁱ υπέρ ᵏ υμών
ˡ και ᵐ ανταναπληρώ/Τα ⁿ υστερήματα/των ᵒ θλί
ψεων/Του ᵖ Χριστού ᵠ εν/Τη ʳ σαρκί ˢ μου ᵗ υπέρ
/Του ᵘ σώματος ˣ αυτού ʳ ο ˢ εστίν/η ᵃ εκκλησία, ᵇ ης
ᶜ εγενόμην ᵈ εγώ ᶜ διάκονος ᶠ κατά/Την ᵍ οικονομί
αν/Του ʰ θεού/Την ⁱ δοθείσαν ᵏ μοι ˡ εις ᵐ υμάς, ⁿ πλη
ρώσαι/Τον ᵒ λόγον/Του ᵖ θεού,/Το ᵠ μυστήριον

ʳ conseruo ᵍ nr̄o: ʰ qui ⁱ est ᵏ fidelis ˡ pro ᵐ vobis
ⁿ minister ᵒ xp̄i iesu. ᵠ Qui ᵖ ēt ᵠ manifestauit
ʳ nobis ᵗ dilectionem ˢ vestrā ᵘ in ˣ spū. ʳ Ideo
ˢ τ ᵃ nos ᵇ ex ᶜ qua ᵈ die ᵉ audiuimus: ᶠ non
ᵍ cessamus ʰ pro ⁱ vobis ᵏ orantes ˡ τ ᵐ postulan
tes: ⁿ vt ᵒ impleamini ᵖ agnitione
ᵠ volūtatis ʳ ei⁹ ˢ in ᵗ oī ᵘ sapientia ˣ τ ʳ intellectu
ˢ spiritali: ᵃ vt ᵃ ambuletis ᶜ digne
ᵈ deo ᶜ per ᶠ oīa ᵍ placentes ʰ in ⁱ omni ᵏ opere
ˡ bono ᵐ fructificantes ⁿ τ ᵒ crescentes
ᵖ in ᵠ scientia ʳ dei: ˢ in ᵗ omni ᵘ virtute
ˣ confortati ʳ ſm ˢ potentiam ᵃ claritatis
ᵇ eius: ᶜ in ᵈ oī ᶜ patiētia ᶠ τ ᵍ longanimitate
ʰ cum ⁱ gaudio ᵏ gratias ᵏ agentes ˡ deo
ᵐ τ ⁿ patri: ᵒ q̄ ᵒ dignos ᵖ nos ᵒ fecit ᵠ in ʳ partem
ˢ sortis ᵗ sanctorum ᵘ in ˣ lumine. ʳ Qui
ˢ eripuit ᵃ nos ᵇ de ᶜ potestate ᵈ tenebrarum:
ᶜ τ ᶠ transtulit ᵍ in ʰ regnum ⁱ filij
ᵏ dilectōis ˡ sue: ᵐ in ⁿ quo ᵒ habem⁹ ᵖ redēptio Ephe.1.b.
nē τ ᵠ remissionē ʳ peccatorum. ˢ Qui ᵗ est
ᵘ imago ˣ dei ʳ inuisibilis ˢ primogenitus
ᵃ oīs ᵇ creature: ᶜ qm̄ ᵈ in ᶜ ipso ᶠ condita ᶠ sunt
ᵍ vniuersa ʰ in ⁱ celis ᵏ τ ˡ in ᵐ terra
ⁿ visibilia ᵒ τ ᵖ inuisibilia: ᵠ siue ʳ throni ˢ siue
ᵗ dn̄atiōes ᵘ siue ˣ p̄ncipat⁹ ʳ siue ˢ ptātes: ᵃ oīa
ᵇ per ᶜ ipsum ᵈ τ ᶜ in ʳ ipso ᵍ creata ᵍ sunt. ʰ Et ⁱ ip̄e
ᵏ est ˡ ante ᵐ omnes: ⁿ τ ᵒ omnia ᵖ in ᵠ ipso
ʳ constāt. ˢ Et ᵗ ipse ᵘ est ˣ caput ʳ corporis 1.Co.15.c.
ˢ ecclesie: ᵃ q̄ ᵇ est ᶜ principium ᵈ primogenitus
ᶜ ex ᶠ mortuis: ᵍ vt ʰ sit ⁱ in ᵏ omnibus ˡ ipse
ᵐ p̄matū ᵐ tenēs. ⁿ Qr ᵒ ī ᵖ ipso ᵠ cōplacuit ʳ oēz
ˢ plenitudinē ʳ ihabitare: ᵘ τ ˣ p̄ ʳ eū ˢ recōciliari
ᵃ omnia ᵇ in ᶜ ipsum ᵈ pacificans
ᶜ per ᶠ sanguinem ᵍ crucis ʰ eius:
ˡ siue ᵐ q̄ ⁿ in ᵒ terris ᵖ siue ᵠ que ʳ in ˢ celis sunt.
ʳ Et ᵘ vos ʳ cum ʳ essetis ˣ aliquando ˢ alienati
ᵃ τ ᵇ inimici ᶜ sensu ᵈ in ᶜ operibus
ᶠ malis: ᵍ nunc ʰ autem ⁱ reconciliauit
ᵏ in ˡ corpore ᵐ carnis ⁿ eius ᵒ per
ᵖ mortem: ᵠ exhibere ʳ vos ˢ sanctos ᵗ τ
ᵘ īmaculatos ˣ τ ʳ irrep̄hēsibiles ˢ corā ᵃ ipso:
ᵇ si ᵇ tamen ᶜ permanetis ᶜ in ᵈ fide ᵉ fundati
ᶠ τ ᵍ stabiles ʰ τ ⁱ immobiles ˡ a
ᵐ spe ⁿ euāgelij: ᵒ qđ ᵖ audistis ⌈ ⁿ sub ˣ celo ē:
ᵠ qđ ᵠ predicatū ᵠ est ʳ in ˢ vniuersa ᵗ creatura q̄
ʳ cui⁹ ˢ fact⁹ ˢ suz ᵃ ego ᵇ paulus ᶜ minister: qui
ᵈ nunc ᶜ gaudeo ᶠ in ᵍ passionibus ⁱ pro ᵏ vobis:
ˡ τ ᵐ adimpleo ⁿ ea ⁿ que ⁿ desunt ᵒ passionum
ᵖ christi ᵠ in ʳ carne ˢ mea ᵗ pro
ᵘ corpore ˣ eius ʳ quod ˢ est ᵃ ecclesia: ᵇ cuius
ᶜ factus ᶜ sum ᵈ ego ᶜ minister ᶠ ſm ᵍ dispēsatio=
nē ʰ dei ⁱ que ⁱ data ⁱ est ᵏ mihi ˡ in ᵐ vobis: ⁿ vt ⁿ ī
pleam ᵒ verbum ᵖ dei: ᵠ mysterium quod

/Το ᵣ αποκεκρυμμένον ᵍ από/Των ᵗ αιώνων ᵘ και ˣ α
πό/Των ᵛ γενεών, ˢ νυνί ᵃ δε ᵇ εφανερώθη/Τοις ᶜ α=
γίοις ᵈ αυτού, ᶜ οις ᶠ ηθέλησεν/ο ᵍ θεός ᵇ γνωρίσαι
ᶦ Τις/ο ᵏ πλούτος/Της ˡ δόξης ᵐ μυστηρίου ᵐ Τού=
του ⁿ εν/Τοις ᵒ έθνεσιν, ᵖ ος ᵠ εστί ʳ Χριστός ᵍ εν ᵗ υμίν
/η ᵘ ελπίς/Της ˣ δόξης, ʳ ον ˢ ημείς ᵃ καταγγέλλομεν,
ᵇ νουθετούντες ᶜ πάντα ᵈ άνθρωπον, ᶜ και ᶠ διδάσ
κοντες ᵍ εν ᵇ πάση ᶦ σοφία, ᵏ ίνα ˡ παραστήσωμεν
ᵐ πάντα ⁿ άνθρωπον ᵒ εν ᵖ Χριστώ ᵠ ιησού, ʳ εις ᵃ ο ᶜ και
ᵘ κοπιώ ˣ αγωνιζόμενος ʳ κατά/Την ˢ ενέργειαν ᵃ αυ
τού/Την ᵇ ενεργουμένην ᶜ εν ᵈ εμοί ᶜ εν ᶠ δυνάμει.

Cap̄.2.

Θέλω ᵇ γαρ ᶜ υμάς ᵈ ειδέναι ᶜ ηλίκον ᶠ αγώνα ᵍ έ
χω ᵇ περί ᶦ υμών ᵏ και/Των ᶦ εν ᵐ λαοδικεία ⁿ και
ᵒ όσοι ᵖ ουχ ᵠ εωράκασι/Το ʳ πρόσωπον ᵍ μου ᵗ εν
ᵘ σαρκί, ˣ ίνα ʳ παρακληθώσιν/αι ˢ καρδίαι ᵃ αυτών
ᵇ συμβιβασθέντων ᶜ εν ᵈ αγάπη ᶜ και ᶠ εις ᵍ πάντα
ᵇ πλούτον/Της ᶦ πληροφορίας/Της ᵏ συνέσεως
ˡ εις ᵐ επίγνωσιν/Του ⁿ μυστηρίου/Του ᵒ θεού ᵖ και
ᵠ πατρός ʳ και/Του ᵍ Χριστού, ᵗ εν ᵘ ω ˣ εισί ʳ πάντες
/οι ˢ θησαυροί/Της ᵃ σοφίας ᵇ και/Της ᶜ γνώσεως
ᵈ απόκρυφοι. ᶜ Τούτο ᶠ δε ᵍ λέγω. ᵇ ίνα ᶦ μη ᶦ τις ᵏ υ
μάς ˡ παραλογίζηται ᵐ εν ⁿ πειθανολογία. ᵒ ει
ᵖ γαρ ᵠ και/Τη ʳ σαρκί ᵍ άπειμι, ᵗ αλλά/Τω ᵘ πνεύμα=
τι ˣ συν ʳ υμίν ˢ ειμί ᵃ χαίρων ᵇ και ᶜ βλέπων ᵈ υ=
μών/Την ᶜ τάξιν ᶠ και/Το ᵍ στερέωμα/Της ᵇ εις ᶦ Χρι=
στόν ᵏ πίστεως ˡ υμών. ᵐ ως ⁿ ουν ᵒ παρελάβετε
/Τον ᵖ Χριστόν ᵠ ιησούν/Τον ʳ κύριον, ᵍ εν ᵗ αυτώ
ᵘ περιπατείτε, ˣ ερριζωμένοι ʳ και ˢ εποικοδομού=
μενοι ᵃ εν ᵇ αυτώ, ᶜ και ᵈ βεβαιούμενοι ᶜ εν/Τη ᶠ πίσ=
τει, ᵍ καθώς ᵇ εδιδάχθητε, ᶦ περισσεύοντες ᵏ εν ˡ αυ=
τή ᵐ εν ⁿ ευχαριστία. ᵒ βλέπετε ᵖ μη ᵖ τις ᵠ υμάς ʳ έσ
ται/ο ᵍ συλαγωγών ᵗ διά/Της ᵘ φιλοσοφίας ˣ και
ʳ κενής ˢ απάτης ᵃ κατά/Την ᵇ παράδοσιν/Των ᶜ αν
θρώπων ᵈ κατά/Τα ᶜ στοιχεία/Του ᶠ κόσμου ᵍ και
ᵇ ου ᶦ κατά ᵏ Χριστόν. ˡ ότι ᵐ εν ⁿ αυτώ ᵒ κατοικεί ᵖ παν
/Το ᵠ πλήρωμα/Της ʳ θεότητος ᵍ σωματικώς, ᵗ και
ᵘ εστέ ˣ εν ʳ αυτώ ˢ πεπληρωμένοι, ᵃ ος ᵇ εστίν/η ᶜ κε=
φαλή ᵈ πάσης ᶜ αρχής ᶠ και ᵍ εξουσίας. ᵇ εν ᶦ ω ᵏ και
ˡ περιετμήθητε ᵐ περιτομή ⁿ αχειροποιήτω ᵒ εν/Τη
ᵖ απεκδύσει/Του ᵠ σώματος/Των ʳ αμαρτιών/Της
ᵍ σαρκός, ᵗ εν/Τη ᵘ περιτομή/Του ˣ Χριστού, ʳ συν=
ταφέντες ˢ αυτώ ᵃ εν/Τω ᵇ βαπτίσματι, ᶜ εν ᵈ ω ᶜ και
ᶠ συνηγέρθητε ᵍ διά/Της ᵇ πίστεως/Της ᶦ ενεργείας
/Του ᵏ θεού/Του ˡ εγείραντος ᵐ αυτόν ⁿ εκ ᵒ νεκρών.
ᵖ και ᵠ υμάς ʳ νεκρούς ᵍ όντας ᵗ εν/Τοις ᵘ παραπτώ=
μασι ˣ και/Τη ʳ ακροβυστία/Της ˢ σαρκός ᵃ υμών
ᵇ συνεζωοποίησεν ᶜ υμάς ᵈ συν ᶜ αυτώ, ᶠ χαρισάμε
νος ᵍ ημίν ᵇ πάντα/Τα ᶦ παραπτώματα, ᵏ εξαλεί=
ψας/Το ˡ καθ ᵐ ημών ⁿ χειρόγραφον/Τοις ᵒ δόγ=
μασιν, ᵖ ο ᵠ ην ʳ υπεναντίον ᵍ ημίν. ᵗ και ᵘ αυτό ˣ ήρεν
ʳ εκ/Του ˢ μέσου ᵃ προσηλώσας ᵇ αυτό/Τω ᶜ σταυ
ρώ, ᵈ απεκδυσάμενος/Τας ᶜ αρχάς ᶠ και/Τας ᵍ εξου

ʳ abscōditū fuit ᵃ a ᵗ seculis ᵘ ⁊ ˣ generatiōibus:
ˢ nunc ᵃ autem ᵇ manifestatum est ᶜ sanctis ∞
ᵈ eius: ᶜ quib⁹ ᶠ voluit ᵍ deus ᵇ notas ᵇ facere
ᵏ diuitias ˡ glorie ᵐ sacramenti ᵐ huius ⁿ in
ᵒ gētibus: ᵖ qđ ᵠ est ʳ christus ᵍ in ᵗ vobis ᵘ spes
ˣ glorie ʳ: quez ˢ nos ᵃ annunciauim⁹ ᵇ corripi
entes ᶜ omnem ᵈ hominem ᶜ ⁊ ᶠ docentes ∞
ᵍ in ᵇ oī ᶦ sapientia: ᵏ vt ˡ exhibeamus ᵐ omnez
ⁿ hoīez ꝑfectū ᵒ in ᵖ xp̄o ᵠ iesu: ʳ in ᵍ quo ᵗ ⁊ ᵘ labo
ro ˣ certando ʳ ſm ˢ operationē ᵃ eius: ∞∞
ᵇ quam ᵇ operatur ᶜ in ᵈ me ᶜ in ᶠ virtute. ∞∞

Cap̄.2.

Volo ᵇ em̄ ᶜ vos ᵈ scire ᵉ q̄lē ᶠ sollicitudinez A
ᵍ habeā ᵇ ꝓ ᶦ vobis ᵏ ⁊ ꝓ his q̄ sūt ᵐ laodi
cie ⁿ ⁊ ᵒ q̄cunqz ᵖ nō ᵠ viderūt ʳ faciē ᵍ meam ᵗ in
ᵘ carne: ˣ vt ʳ consolent̄ ˢ corda ᵃ ipsorum ∞∞
ᵇ instructi ᶜ in ᵈ charitate ᵉ ⁊ ᶠ in ᵍ omnes ∞∞
ᵇ diuitias ᶦ plenitudinis ᵏ intellectus ∞∞
ˡ in ᵐ agnitione ⁿ mysterij ᵒ dei ᵖ ⁊ ∞∞∞∞∞
ᵠ patris ʳ ⁊ ᵍ christi iesu: ᵗ in ᵘ quo ˣ sunt ʳ omnes
ˢ thesauri ᵃ sapientie ᵇ ⁊ ᶜ scientie ∞∞∞∞∞
ᵈ abscōditi. ᶜ Hoc ᶠ aūt ᵍ dico: ᵇ vt ᶦ nemo ᵏ vos
ˡ decipiat ᵐ in ⁿ sublimitate ⁿ sermonum. ∞
ᵖ Nā ᵠ ⁊ ᵒ si ʳ corpore ᵍ absens ᵍ sum: ᵗ sed ᵘ spiritu 1.Cor. 5.a.
ˣ vobiscū ˢ suz ᵃ gaudēs ᵇ ⁊ ᶜ vidēs ᶜ ordinē ᵈ vr̄m
ᶠ ⁊ ᵍ firmamentum eius que ᵇ in ᶦ christo est ∞
ᵏ fidei ˡ vestre. ᵐ Sicut ⁿ ergo ᵒ accepistis ∞ B
ᵠ iesum ᵖ christum ʳ dn̄m nr̄m: ᵍ in ᵗ ipso ∞∞
ᵘ ambulate: ˣ radicati ʳ et ˢ superedificati ∞
ᵃ in ᵇ ipso: ᶜ ⁊ ᵈ confirmati ᶜ in ᶠ fide ∞ ∞∞∞
ᵍ sicut et ᵇ didicistis: ᶦ abundantes ᵏ in ˡ illo ∞
ᵐ in ⁿ gr̄arū ⁿ actiōe. ᵒ Videte ᵖ ne ᵖ q̄s ᵠ vos ʳ đ
cipiat ᵗ per ᵘ philosophiam ˣ ⁊ ∞∞∞∞∞∞
ʳ inanē ˢ fallaciā ᵃ ſm ᵇ traditionem ᶜ hominuz
ᵈ ſm ᶜ elementa ᶠ mundi ᵍ ⁊ ∞∞∞∞∞∞∞
ᵇ nō ᶦ ſz ᵏ christū. ˡ Qr ᵐ in ⁿ ipso ᵒ ihabitat ᵖ oīs
ᵠ plenitudo ʳ diuinitatis ᵍ corporaliter: ᵗ et ∞
ᵘ estis ˣ in ʳ illo ˢ repleti: ᵃ qui ᵇ est ᶜ caput ∞∞
ᵈ oīs ᶜ pr̄icipatus ᶠ ⁊ ᵍ potestatis. ᵇ In ᶦ quo ᵏ ⁊
ˡ circūcisi ᶦ estis ᵐ circūcisiōe ⁿ nō ⁿ manufacta
ᵒ in ᵖ expoliatione ᵠ corporis ∞∞∞∞∞∞
ᵍ carnis: ſz ᵗ in ᵘ circuncisiōe ˣ xp̄i: ʳ con[illegible]pulti
ˢ ei ᵃ in ᵇ baptismo: ᶜ in ᵈ quo ∞∞∞∞∞∞∞ C
ᶠ resurrexistis ᵍ per ᵇ fidem ᶦ operationis ∞∞
ᵏ dei ˡ q̄ ˡ suscitauit ᵐ illum ⁿ a ᵒ mortuis. ∞∞
ᵖ Et ᵠ vos ᵘ cum ʳ mortui ᵍ essetis ᵗ in ᵘ delictis Ephe.2.a.
ˣ et ʳ preputio ˢ carnis ᵃ vestre ∞∞∞∞∞∞
ᵇ conuiuificauit ᵈ cuz ᶜ illo: ᶠ donans ∞∞∞
ᵍ vobis ᵇ omnia ᶦ delicta: ᵏ delens quod ∞∞
ˡ aduersus ᵐ nos erat ⁿ chirographū ᵒ decreti
ᵖ qđ ᵠ erat ʳ ꝯtrarium ᵍ nobis. ᵗ Et ᵘ ip̄m ˣ tulit
ʳ de ˢ medio ᵃ affigens ᵇ illud ᶜ cruci: ∞∞∞∞
⁊ ᵈ expolians ᶜ principatus ᶠ ⁊ ᵍ potestates ∞

Universidad de Deusto Biblioteca

σίας ᵇελει γμάτισεμ ᶠεμ ᵏ παρρησία ⁱθριαμβεύσας
ᵐ αυτούς ⁿεμ ᵒ αυτώ. ᵖ μη ᵠ ουμ ʳ τις ˢ υμάς ᵗ κριμέτω
ᵘ εμ ᵛ βρώσει, ʷ η ʿ εμ ᵃ πόσει, ᵇ η ᶜ εμ ᵈ μέρει ᵉ εορτής ᶠ η
ˢ μουμηνίας ᵇ η ⁱ σαββάτωμ, ᵏ α ⁱ εστί ᵐ σκιά / Τωμ ⁿ με
λλόμτωμ, / Το ᵒ δε ᵖ σώμα ᵠ Χριστού. ʳ μηδείς ˢ υ=
μάς ᵗ καταβραβευέτω, ᵘ θέλωμ ˣ εμ ʸ Ταπειμοφρο=
σύμη ˢ και ᵃ θρησκεία / Τωμ ᵇ αγγέλωμ, ᶜ α ᵈ μή ᵉ εώ=
ρακεμ ᶠ εμβατεύωμ ᵍ εική ʰ φυσιούμεμος ⁱ υπό / Του
ᵏ μοός / Της ⁱ σαρκός ᵐ αυτού, ⁿ και ᵒ ου ᵖ κρατώμ / Τημ
ᵠ κεφαλήμ, ʳ εξ ⁿ ου ᵗ παμ / Το ᵘ σώμα ˣ διά / Τωμ ʸ αφώμ
ˢ και ᵃ συμδεσμωμ ᵇ επι Χορηγούμεμομ ᶜ και ᵈ συμ=
βιβαζόμεμομ ᵉ αύξει / Τημ ᶠ αύξησιμ / Του ᵍ θεού. ʰ ει
ⁱ ουμ ᵏ απεθάμετε ⁱ συμ / Τω ᵐ Χριστώ ⁿ από / Τωμ
ᵒ στοιχείωμ / Του ᵖ κόσμου, ᵠ τι ʳ ως ˢ ζώμτες ᵗ εμ ⁿ κό=
σμω ᵗ δογματίζεσθε. ʳ μη ˢ άψη, ᵃ μη ᵇ γεύση, ᶜ μη ᵈ θί
γης, ᵉ α ᶠ εστί ᵍ πάμτα ʰ εις ⁱ φθοράμ / Τη ᵏ απο=
χρήσει ⁱ κατά / Τα ᵐ εμτάλματα ⁿ και ᵒ διδασκαλί=
ας / Τωμ ᵖ αμθρώπωμ, ᵠ άτιμα ʳ εστί ˢ λόγομ ᵗ μεμ ᵘ έ=
χομτα ˣ σοφίας ʸ εμ ˢ εθελοθρησκεία ᵃ και ᵇ Ταπει=
μοφροσύμη ᶜ και ᵈ αφειδία ᵉ σώματος, ᶠ ουκ ᵍ εμ ʰ Τι
μή ⁱ Τιμί ᵏ προς ⁱ πλησμομήμ / Της ᵐ σαρκός. Cap̄.3.

Ει ᵇ ουμ ᶜ συμηγέρθητε / Τω ᵈ Χριστώ, ᵉ Τα ᶠ άμω
ᵍ ζητείτε, ʰ ου / ο ⁱ Χριστός ᵏ εστίμ ⁱ εμ ᵐ δεξιά
/ Του ⁿ θεού ᵒ καθήμεμος, ᵖ Τα ᵠ άμω ʳ φρομείτε ˢ μη ᵗ Τα
ᵘ επί / Της ˣ γης. ʸ απεθάμετε ˢ γαρ, ᵃ και / η ᵇ ζωή ᶜ υμώμ
ᵈ κέκρυπται ᶜ συμ / Τω ᶠ Χριστώ ᵍ εμ / Τω ʰ θεώ. ⁱ ό=
ταμ / ο ᵏ Χριστός ⁱ φαμερωθή / η ᵐ ζωή ⁿ ημώμ, ᵒ Τότε
ᵖ και ᵠ υμείς ʳ συμ ˢ αυτω ᵗ φαμερωθήσεσθε ᵘ εμ ˣ δό=
ξη. ʸ μεκρώσατε ˢ ουμ / Τα ᵃ μέλη ᵇ υμώμ ᶜ Τα ᵈ επί / Της
ᶜ γης, ᶠ πορμείαμ, ᵍ ακαθαρσίαμ, ʰ πάθος, ⁱ επιθυμί
αμ ᵏ κακήμ, ⁱ και / Τημ ᵐ πλεομεξίαμ, ⁿ ήτις ᵒ εστίμ ᵖ ει=
δωλολατρεία, ᵠ δι ʳ α ˢ ερχεται / η ᵗ οργή / του ᵘ θε
ού ˣ επί / Τους ʸ υιούς / Της ˢ απειθείας, ᵃ εμ ᵇ οις ᶜ και
ᵈ υμείς ᶜ περιεπατήσατε ᶠ ποτέ, ᵍ ότε ʰ εζήτε ⁱ εμ ᵏ αυ=
τοίς. ⁱ μυμί ᵐ δε ⁿ απόθεσθε ᵒ και ᵖ υμείς / Τα ᵠ πάμτα,
ʳ οργήμ, ˢ θυμόμ, ᵗ κακίαμ, ᵘ βλασφημίαμ, ˣ αισχρο
λογίαμ ʸ εκ / Του ˢ στόματος ᵃ υμωμ. ᵇ μη ᶜ ψεύδεσ
θε ᵈ εις ᶜ αλλήλους, ᶠ απεκδυσάμεμοι / Τομ ᵍ παλαι
όμ ʰ άμθρωπομ ⁱ συμ / Ταις ᵏ πράξεσιμ ⁱ αυτού, ᵐ και
ⁿ εμδυσάμεμοι / Τομ ᵒ μέομ / Τομ ᵖ αμακαιμούμεμομ
ᵠ εις ʳ επίγμωσιμ ˢ κατ ᵗ εικόμα / Του ᵘ κτίσαμτος ˣ αυ=
τόμ, ʸ όπου ˢ ουκ ᵃ έμι ᵇ έλλημ ᶜ και ᵈ ιουδαίος, ᶜ περι
τομή, ᶠ και ᵍ ακροβυστία, ʰ βάρβαρος, ⁱ σκύθης,
ᵏ δούλος, ⁱ ελεύθερος, ᵐ αλλά / Τα ⁿ πάμτα ᵒ και ᵖ εμ
ᵠ πάσι ʳ Χριστός. ˢ εμδύσασθε ᵗ ουμ ᵘ ως ˣ εκλεκτοί
/ του ⁱ θεού ˢ άγιοι ᵃ και ᵇ ηγαπημέμοι ᶜ σπλάγ=
χμα ᵈ οικτιρμού, ᶜ χρηστότητα, ᶠ Ταπειμοφροσύ
μημ. ᵍ πραότητα, ʰ μακροθυμίαμ, ⁱ αμεχόμεμοι
ᵏ αλλήλωμ, ⁱ και ᵐ χαριζόμεμοι ⁿ εαυτοίς, ᵒ εάμ ᵖ Τις
ᵠ πρός ʳ Τιμά ˢ έχει ᵗ μομφήμ ᵘ καθώς ˣ και / ο ʸ Χρισ=
τός ˢ εχαρίσατο ᵃ ημίμ, ᵇ ούτω ᶜ και ᵈ υμείς. ᵉ επί ᶠ πά
σι ᵍ δε ʰ Τούτοις / Τημ ⁱ αγάπημ, ᵏ ήτις ⁱ εστί ᵐ σύμδε=
σμος / Της ⁿ τελειότητος, ᵒ και / η ᵖ ειρήμη / Του ᵠ θεού

ʰ traduxit ᵏ confidenter palam ⁱ triumphās
ᵐ illos ⁿ ī ᵒ seipso. ᵖ Nemo ᵠ ergo ˢ vos ᵗ iudicet
ᵘ ī ᶜ cibo ʸ aut ˢ in ᵃ potu ᵇ aut ᶜ in ᵈ ꝑte ᵉ diei ᶜ festi
ᶠ aut ᵍ neomenie ʰ aut ⁱ sabbatoꝝ: ᵏ q̄ ⁱ sūt ᵐ vm=
bra ⁿ futuroꝝ: ᵒ corp⁹ ᵒ aūt ᵠ xp̄i. ʳ Nemo ˢ vos
ᵗ seducat ᵘ volens ˣ in ʸ humilitate ∞∞∞∞
ˢ ⁊ ᵃ religione ᵇ angelorum ᶜ que ᵈ non ᵉ vidit:
ᶠ ambulans ᵍ frustra ʰ inflatus ∞∞∞∞
ᵏ sensu ⁱ carnis ᵐ sue: ⁿ et ᵒ non ᵖ tenens ∞∞∞
ᵠ caput: ʳ ex ˢ quo ᵗ totum ᵘ corpus ˣ ꝑ ʸ nexus
ˢ ⁊ ᵃ ꝯiūctiōes ᵇ sumministratū ᶜ ⁊ ᵈ constructū
ᵉ crescit in ᶠ augmentum ᵍ dei. ʰ Si ∞∞∞∞
ⁱ ergo ᵏ mortui ᵏ estis ⁱ cū ᵐ xp̄o ⁿ ab ⌈tes ⁿ mūdo
ᵒ elemētis hui⁹ ᵖ mūdi: ᵠ q̄d adhuc ʳ tāq̄ ˢ viuē
ˣ decernitis: ʸ Ne ˢ tetigeritis: ᵃ neq; ᵇ gusta=
ueritis: ᶜ neq; ᵈ ꝯtrectaueritis: ᵉ q̄ ᶠ sūt ᵍ oīa ʰ in
ⁱ interitu ipso ᵏ vsu ⁱ ſm ᵐ precepta ⁿ ⁊ ᵒ doctri=
nas ᵖ hominū: ᵠ que ʳ sunt ˢ rōnē ᵗ q̄dē ᵘ hn̄tia
ˣ sapie ʸ in ˢ superstitione ᵃ et ᵇ humilitate ∞∞
ᶜ ⁊ ᵈ nō ᵈ ad ᵈ parcēdū ᶜ corpori: ᶠ nō ᶜ in ʰ honore
ⁱ aliquo ᵏ ad ⁱ saturitatē ᵐ carnis. Cap̄.3.

Igit ᵃ si ᶜ ꝯsurrexistis ᶜ cū ᵈ xp̄o: ᵉ q̄ ᶠ sursū
sunt ᵍ q̄rite: ʰ vbi ⁱ xp̄s ᵏ est ⁱ in ᵐ dextera
ⁿ dei ᵒ sedēs: ᵖ que ᵠ sursuz sunt ʳ sapite: ˢ nō ᶜ q̄
ᵘ sup ˣ terrā. ʸ Mortui ˢ em̄ ᵗ estis: ᵃ ⁊ ᵇ vita ᶜ vr̄a
ᵈ abscondita ᵈ est ᶜ cum ᶠ xp̄o ᵍ in ʰ deo, ⁱ Cum
aūt ᵏ xp̄s ⁱ apparuerit ᵐ vita ⁿ vestra: ᵒ tunc ∞
ᵖ ⁊ ᵠ vos ᵗ apparebitis ʳ cū ˢ ipso ⁿ in ˢ gloria. ∞
ʸ Mortificate ˢ ergo ᵃ mēbra ᵇ vr̄a ᶜ q̄ sūt ᵈ sup
ᶜ terrā: ᶠ fornicationē: ᵍ īmūditiā: ʰ libidinē:
ⁱ ꝯcupiscētiā ᵏ malā: ⁱ ⁊ ᵐ auaritiā: ⁿ q̄ ᵒ ē ᵖ simu
lacrorū ᵖ seruitus: ᵠ ꝑꝑ ʳ q̄ ⁿ venit ᵗ ira ᵘ dei ∞
ˣ sup ʸ filios ˢ incredulitatis: ᵃ in ᵇ quibus ∞
ᶜ ambulastis ᵃ aliqñ ᵍ cuz ʰ viueretis ⁱ in ᵏ illis.
ⁱ Nūc ᵐ aūt ⁿ deponite ᵒ et ᵖ vos ᵠ omnia: ∞
ʳ irā: ˢ īdignationē: ᵗ maliciā: ᵘ blasphemiaz:
ˣ turpē ʸ fermonē ʳ de ˢ ore ᵃ vr̄o. ᵇ Nolite ᶜ men
tiri ᵈ inuicē: ᶠ expoliantes vos ᵍ veterem ∞∞
ʰ hominem ⁱ cum ᵏ actibus ⁱ suis: ᵐ et ∞∞∞
ⁿ induentes ᵒ nouum ᵖ eum ᵖ qui ᵖ renouatur
ᵠ in ʳ agnitionē dei ˢ ſz ᵗ imaginē ᵘ eius ᵘ q̄ ⁿ crea
uit ʸ eū: ʸ vbi ˢ non ᵃ est ᵇ gentilis ᶜ ⁊ ᵈ iude⁹: ᶜ cir
cūcisio ᶠ et ᵍ ꝑputium: ʰ barbarus ⁊ ⁱ scytha:
ᵏ seruus ⁊ ⁱ liber: ᵐ sed ⁿ omnia ᵒ et ᵖ in ∞∞∞
ᵠ oīb⁹ ʳ xp̄s. ˢ Induite ᵒ vos ʳ ergo ⁿ sicut ˣ ele=
cti ʸ dei ˢ sancti ᵃ ⁊ ᵇ dilecti ᶜ viscera ∞∞∞∞
ᵈ misericordie: ᵉ benignitatem: ᶠ humilitatē:
ᵍ modestiam: ʰ patientiam ⁱ supportantes ∞
ᵏ inuicē ⁊ ᵐ donātes ⁿ vobismetipsis ᵒ si ᵖ q̄s
ᵠ aduersus ʳ aliquē ᵒ hz ᵗ q̄relā: ᵘ sicut ˣ ⁊ ʸ dn̄s
ˢ donauit ᵃ vobis: ᵇ ita ᶜ ⁊ ᵈ vos. ᶜ Super ᶠ oīa
ᵍ āt ʰ hec: ⁱ charitatē habete ᵏ q̄d ⁱ est ᵐ vīculuz
ⁿ perfectionis ᵒ ⁊ ᵖ pax ᵠ christi ∞∞∞∞∞

D

Mat.24.a
Mar.13.b.
Luce.21.b.
1.Cor.3.b
Ephe.5.b.

A

s. Venit in gre. p̄sentis temporis.
Ephe.5.a.

B

Hebr.12.a.
1.Pe.2.a.
Ephe.4.c.
Roma.6.a
Ephe.4.c.

Ephe.6.b.

Ephe.4.d.

C

Universidad de Deusto
Biblioteca

βραβευέτω εμ/ταις καρδίαις υμῶμ, εις ημ
και εκλήθητε εμ εμί σώματι, και ευχάριστοι
γίμεσθε./ο λόγος/του χριστού εμοικείτω εμ
υμίμ πλουσίως εμ πάσῃ σοφία, διδάσ=
κοντες και μουθετούντες εαυτούς ψαλμοίς
και ύμμοις και ωδαίς πμευματικαίς εμ χά=
ριτι, άδοντες εμ/τῃ καρδία υμῶμ/τῳ κυρίῳ.
και παμ ότι αμ ποιήτε εμ λόγῳ ή εμ έργῳ,
πάμτα εμ ομόματι κυρίου ιησού, ευχαρι=
στούντες/τῳ θεώ και πατρί δι αυτού./αι γυ
ναίκες υποτάσσεσθε/τοις αμδράσιμ ως αμή
κει εμ κυρίῳ./οι άμδρες αγαπάτε/τας γυ=
ναίκας και μη πικραίμεσθε προς αυτάς./τα
τέκμα υπακούετε/τοις γομεύσι κατά πάμ=
τα, τούτο γαρ εστίμ ευάρεστομ εμ κυρίῳ./οι
πατέρες μη ερεθίζετε/τα τέκμα υμῶμ, ίμα μη
αθυμώσιμ./οι δούλοι υπακούετε κατά πάμ
τα/τοις κατά σάρκα κυρίοις, μη εμ οφθαλμο
δουλείαις ως αμθρωπάρεσκοι, αλλ εμ απλό
τητι καρδίας φοβούμεμοι/τομ θεόμ, και πᾶμ
ότι εάμ ποιήτε εκ ψυχής εργάζεσθε, ως/τῳ
κυρίῳ και ουκ αμθρώποις, ειδότες από κυ=
ρίου απολήψεσθαι/τημ αμταπόδοσιμ/της
κληρομομίας./τῳ γαρ κυρίῳ χριστῷ δου
λεύετε./ο δε αδικώμ κομιείται ο ηδίκησε, και
ουκ εστί προσωπολημψία. Cap.4.

οι κύριοι/το δίκαιομ και/τημ ισότητα/τοις
δούλοις παρέχετε, ειδότες ότι και υ=
μεις έχετε κύριομ εμ ουραμοίς./τῃ προσευ=
χή προσκαρτερείτε γρηγορούντες εμ αυτή
εμ ευχαριστία, προσευχόμενοι άμα και πε
ρί ημῶμ ίμα/ο θεός ανοίξῃ και ημίμ θύραμ/του
λόγου λαλήσαι/το μυστήριομ/του χρισ=
τού, δι ο και δέδεμαι ίμα φαμερώσω αυτό
ως δει με λαλήσαι. εμ σοφία περιπατείτε
προς/τους έξω,/τομ καιρόμ εξαγοραζόμενοι.
/ο λόγος υμῶμ πάμτοτε εμ χάριτι άλατι
ηρτυμένος, ειδέναι πως δει υμάς εμί εκάσ
τῳ αποκρίμεσθαι. τα κατ εμέ πάμτα γμωρί
σει υμίμ τυχικός/ο αγαπητός αδελφός και
πιστός διάκομος και σύμδουλος εμ κυρίῳ,
ομ έπεμψα προς υμάς εις αυτό τούτο, ίνα
γμῶ τα περί υμῶμ, και παρακαλέσῃ/τας
καρδίας υμῶμ συμ ομησίμῳ/τῳ πιστῷ και
αγαπητῷ αδελφῷ ος εστίμ εξ υμῶμ, πάμτα
υμίμ γμωριούσι τα ὧδε. ασπάζεται υμάς α
ρίσταρχος/ο συμαιχμάλωτος μου και μάρ=
κος/ο αμεψιός βαρμάβα, περί ου ελάβετε εμ
τολάς. εάμ έλθῃ προς υμάς δέξασθε αυτόμ,
και ιησούς/ο λεγόμενος ιούστος,/οι όμτες
εκ περιτομής, ούτοι μόμοι συμεργοί εις/τημ
βασιλείαμ/του θεού, οίτιμες εγεμήθησαμ μοι
παρηγορία. ασπάζεται υμάς επαφράς, ο εξ

exultet in cordibus vestris: in qua
ti vocati estis in vno corpore: et grati
estote. Verbum christi habitet in
vobis abūdāter in oi sapiētia: docētes
et monētes vosmetipsos in psalmis
et hymnis et cāticis spūalibus in gratia:
cantantes in cordibus vestris deo.
Oē qcūqz facitis in verbo aut i ope:
oia in noie dñi nri iesu xpi: gras agētes
deo et patri per ipsum. Mulieres
subdite estote viris sicut oportet
in dño. Viri diligite vxores vestras:
et nolite amari esse ad illas.
Filij obedite parētibus per omnia:
hoc ei placitū est i dño. Filios vros vt
Pres nolite ad idignatiōez puocare
nō pusillo aio fiāt. Serui obedite p oia
dñis carnalib: nō ad o
culū seruiētes qsi hoibus placētes: iz in
simplicitate cordis timētes dñz. Quod
cunqz facitis: ex animo operamini: sicut
dño et nō hominibus: sciētes q a dño
accipietis retributionem
hereditatis. Dño xpo fuite. gessit. Et
Qui eni iniuriā facit: recipiet id qd inig
nō est psonax acceptio apd deū. Ca.4.

Omini qd iustum est et equum
seruis pstate: scientes qñ et vos
dominum habetis in celo. Orationi
instate vigilantes in ea
in gratiarū actione: orantes simul et pro
nobis: vt de9 apiat nobis ostium
sermonis ad loqndū mysterium christi:
qp qd et vinct9 sū: vt manifestē illd ita
vt opz me loq. In sapiētia ambulate
ad eos q foris sunt: tps redimentes.
Sermo vester semper in gratia sale sit
pdit9: vt sciatis quō oporteat vos vni=
cuiqz rūdere. Que circa me sūt oia vobis
nota faciet tychic9 charissim9 frater et
fidelis minister et conseruus in dño:
quē misi ad vos ad hoc ipsum: vt
cognoscat que circa vos sunt et cōsoletur
corda vra cū onesimo charissimo et
fideli fratre qui ex vobis9ē: qui omnia
hic agūtur nota faciēt vobis. Salu=
tat vos aristarch9 cōcaptiu9 me9 et mar
cus cōsobrin9 barnabe: de quo accepistis
mādata. Si venerit ad vos: suscipite
et iesus qui dr iustus: qui sunt
ex circūcisiōe. Hi soli sūt adiutores mei
regno dei: qui mihi fuerunt
solatio. Salutat vos epaphras: q ex

Ephe.5.c. 1.Pe.3.a.
Ephe.6.a.
Ephe.6.a. 1.Pe.2.c. Leui.19.g. Ro.2.b. Ephe.6.b. Actu.10.c. Deu.2.b. 1.Pe.1.c
2.Thi. 4.c

Universidad de Deusto
Biblioteca

ꝟ υμῶμ ⁿ λούλος ʳ χριστού, ʳ ϖάμτοτε ˢ αγωμιζό=
μεμος ᵃ υπέρ ᵇ υμῶμ ᶜ εμ / ταις ᵇ ϖροσευχαίς, ᶜ ίμα
ᶠ στήτε ᵍ τέλειοι ʰ και ⁱ πεπληρωμέμοι ᵏ εμ ⁱ ϖαμτί ᵐ θε
λήματι / του ⁿ θεού. ᵒ μαρτυρώ ᵖ γαρ ᵠ αυτώ ʳ ότι
ˢ έχει ᵗ ζήλομ ⁿ ϖολύμ ˣ ῡϖέρ ʳ υμῶμ ˢ και ᵃ των ᵇ εμ
ᶜ λαοδικεία ᵇ και ᶜ των ʳ εμ ᵍ ιεραϖόλει. ʰ ασϖάζεται
ⁱ υμᾶς ᵏ λουκάς / ο ⁱ ατρός / ο ᵐ αγαϖητός ⁿ και ᵒ δη=
μάς. ᵖ ασπάσασθε / τους ᵠ εμ ʳ λαοδικεία ˢ αδελ=
φούς, ʳ και ⁿ νυμφάμ ˣ και / τημ ʳ κατ ᵗ οίκομ ˢ αυτού
ᵇ εκκλησίαμ. ᶜ και ᵇ όταμ ᶜ αναγμωσθή ʳ παρ ˢ υμίμ / η
ᵇ επιστολή, ʳ ϖοιήσατε ᵏ ίμα ⁱ και ᵐ εμ / τη ⁿ λαοδικέ=
ων ᵒ εκκλησία ᵖ αναγμωσθή, ᵠ και ʳ / τημ ᵒ εκ ᵗ λαοδι=
κείας ⁿ ίμα ˣ και ʳ υμεις ᵗ αναγμώτε. ᵃ και ᵇ είπατε ᶜ αρ
χίππω. ᵇ βλέπε / τημ ᶜ διακομίαμ ᶠ ημ ᵍ ϖαρέλαβες
ᵇ εμ ⁱ κυρίω, ʰ ίμα ⁱ αυτήμ ᵐ πληροίς. / ο ⁿ ασπασμός
/ τη ᵒ εμή ᵖ χειρί ᵠ παύλου. ʳ μνημονεύετε ˢ μου / των
ᵗ δεσμῶμ. / η ⁿ χάρις ˣ μεθ ʳ υμῶμ. ᵗ αμήμ.

ꝯ ꝯ ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

μῶν/ηc ὥρος/Τομ b θεόμ c εξελήλυθεμ, f ὥστε g μη
b Χρείαμ i ἔχειμ k ημάς i λαλεῖμ m Τι. " αυτοί o γαρ p πε
ρί q ημῶμ r απαγγέλλουσιμ s οποίαμ r είσοδομ u ές
χομεμ x ὥρος r υμάς, y και a ὥως b επεστρέψατε
c ὥρος/Τομ b θεόμ c από/Τωμ f ειδώλωμ, g δουλεύ
ειμ b θεῶ i ζῶμτι k και i αληθιμῶ, m και " αμαμέμειμ
/Τομ o υιόμ p αυτού q εκ/Τωμ r ουραμῶμ, s ομ r ήγει=
ρεμ u εκ x μεκρῶμ r ιησούμ/Τομ y ρυόμεμομ a ημάς b α=
πό/Τηc οργής/Τηc b ερχομέμης. Cap.2.

Αυτοί b γαρ c οίδατε b αδελφοί/Τημ c είσοδομ f η
μῶμ/Τημ u ὥρος b υμάς, i ότι k ου i κεμή m γέγο
μεμ, " αλλά o ὥροπαθόμτες p και q υβρισθέμτες r κα
θώς s οίδατε t εμ " φιλίπποις, x επαρρησιασάμεθα
r εμ/Τω y θεῶ a ημῶμ b λαλήσαι c ὥρος b υμάς/Το
c ευαγγέλιομ/Τον r θεού s εμ b ὥολλῶ i αγῶμι./η
k γαρ i παράκλησις m ημῶμ " ουκ o εκ p πλάμης q ου
δέ r εξ s ακαθαρσίας t ούτε " εμ x δόλω, r αλλά y κα=
θώς a δεδοκιμάσμεθα b υπό/Του c θεού b πιστευ=
θήμαι/Το c ευαγγέλιομ, f ούτως g λαλούμεμ b ουχ
i ως k αμθρώποις i αρέσκομτες, m αλλά/Τω " θεῶ
/Τω o δοκιμάζομτι/Τας p καρδίας q ημῶμ. r ούτε
s γαο t ὥοτέ " εμ x λόγω y κολακείας t εγεμήθημεμ
a καθώς b οίδατε, c ούτε b εμ c προφάσει f πλεομεξί=
ας, g θεός b μάρτυς, i ούτε k ζητούμτες i εξ m αμθρώ=
ὥωμ " δόξαμ, o ούτε p αφ q υμῶμ r ούτε s από t άλ=
λωμ, " δυμάμεμοι x εμ r βάρει y είμαι a ως b Χριστού
c αὠόστολοι. b αλλ c εγεμήθημεμ r ήὠιοι g εμ b μέσω
f υμῶμ, k ως i αμ m τροφός " θάλπη/Τα o εαυτής p τέκ
μα, q ούτως r ιμειρόμεμοι s υμῶμ f ευδοκούμεμ " με
ταδούμαι x υμῖμ y ου ' μόμομ/Το a ευαγγέλιομ
/Του b θεού, c αλλά b και/Τας c εαυτῶμ f ψυχάς, g διό
τι b αγαπητοί i ημῶμ k γεγέμησθε. l μημομεύετε
m γαρ " αδελφοί/Τομ o κόπομ p ημῶμ q και/Τομ r μόχ
θομ, s μυκτός t γαρ " και x ημέρας y εργαζόμεμοι
' ὥρος/Το a μη b επιβαρήσαι c Τιμά b υμῶμ, c εκηρύ=
ξαμεμ f εις g υμάς/Το b ευαγγέλιομ/Του i θεού. k υ=
μεῖς l μάρτυρες m και/ο " θεός o ως p οσίως q και r δι
καίως s και t αμέμπτως " υμῖμ/Τοις x πιστεύουσιμ
r εγεμήθημεμ, ' καθάπερ a οίδατε b ως c ένα b έκασ=
τομ c υμῶμ f ως g ὠατήρ b τέκμα i εαυτού k ὥαρακα
λούμτες l υμάς m και " ὥαραμυθούμεμοι, o και
p μαρτυρόμεμοι q εις/Το r ὥεριὠατήσαι s υμάς t α=
ξίως/Του " θεού/Του x καλούμτος r υμάς ' εις/Τημ
a εαυτού b βασιλείαμ c και b δόξαμ. c διατούτο r και
g ημεῖς b ευχαριστούμεν/Τω i θεῶ k αδιαλείπτως,
l ότι m ὥαραλαβόμτες " λόγομ o ακοής p παρ q ημῶμ
/Του r θεού s ελέξασθε t ου " λόγομ x αμθρώὠωμ r αλ
λά ' καθώς a εστίμ b αληθώς c λόγομ b θεού, c ος f και
g εμεργείται b εμ i υμῖμ/Τοις k πιστεύουσιμ. l υμεῖς
m γαρ " μιμηταί o εγεμήθητε p αδελφοί/Τωμ q εκκλη
σιῶμ/Του r θεού/Τωμ o ουσῶμ r εμ/Τη " ιουδαία x εμ
r Χριστῶ ' ιησού, a ότι/Τα b αυτά c εὠάθετε b και c υ=
μεῖς f υπό/Τωμ g ιδίωμ b συμφυλετῶμ, i καθώς k και

c ad b deum c profecta c est: f ita f vt g non ꝯ ꝯ D
f sit k nobis b necesse m quicq̃ l loq̃. " Ipsi o ei p de
q nobis r annũciãt q q̃ f itroitũ u habuerimus
x ad r vos: y & a quomodo b conuersi b estis ꝯ
c ad b deum c a f simulacris: g seruire ꝯ ꝯ ꝯ
b deo i viuo k & i vero: m & " expectare ꝯ ꝯ
o filium p eius q de r celis g quem f suscitauit ꝯ
" ex x mortuis r iesu: y q eripuit a nos b ab ꝯ
c ira b ventura. Cap.2.

Ipi c scitis b frēs c introitũ f nostrum A
g ad b vos: i q k non i inanis m fuit: ꝯ ꝯ
" sed o ante passi multa p & q tumelijs q affecti f si=
cut c scitis f i " philippis: x fiducia f habuimus
r in y deo a nostro b loqui c ad b vos ꝯ ꝯ
c euangeliũ f dei g in b multa f sollicitudine ꝯ
l Exhortatio k ei m nr̃a " nõ o de p errore: q neq;
r de s immũditia t neq; " in x dolo: f sed y sicut
a pbati a sum9 b a c deo b vt b crederetur nobis
c euangeliuꝫ: f ita g loquimur: b non ꝯ ꝯ
i quasi k hominibus i placentes: m sed " deo ꝯ
o qui o probat p corda q nostra. f Neq; ꝯ ꝯ
g eiꝫ i aliqñ i fuim9 m in x sermone r adulationis
a sicut b scitis: c neq; b in c occasione f auaritie:
g de9 b testis ẽ: i nec k q̃rentes i ab m hominibus
" gloriã: o neq; p a q vobis r neq; s ab t alijs: ꝯ
" cũ " possemus vobis r oneri i cẽ a vt b christi ꝯ B
c apli. b Sed c facti c sum9 f paruuli g in b medio
f vestrũ: k tãq̃ i si m nutrix " foueat p filios o suos:
q ita r desiderãtes g vos r cupide c volebam9 " tra
dere x vobis r non y solum a euangelium ꝯ
b dei: c sed b etiã f animas c nostras: " quoniaꝫ
b charissimi i nobis k facti a estis. l Memores
m ei i fcti i estis " frēs o laboris p nostri q & r fatiga
tionis: " nocte " & x die r operantes ꝯ ꝯ
a ne c quẽ b vestrũ b grauaremus: c p̃dicauim9
f in g vobis b euangelium i dei. k Vos ꝯ ꝯ
l testes estis m & deus: o q̃ p sancte q & r iuste ꝯ
" & f sine c querela " vobis x qui r credidistis ꝯ
r affuim9: y sicut a scitis b qualr c vnũquẽq; ꝯ
b vr̃ f sicut g pater b filios i suos k deprecantes
l vos m et " consolantes: ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
p testificati sum9 q vt r ambuletis s digne ꝯ C
" deo x qui x vocauit r vos y in ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
a suum b regnum c & b gloriam. c Ideo f & ꝯ
g nos b gr̃as b agim9 i deo k sine k intermissiõe:
l qm̃ m cum m accepissetis p a q nobis " verbũ o au
dit9 r dei: a accepist illõ c nõ vt " verbũ x hoiuꝫ
y sicut a est b vere c verbum b dei: c qui ꝯ f sed
g opat b in i vobis k q̃ k credidistis. l Vos ꝯ
m eiꝫ " imitatores o facti o estis p frēs q ecclesiarũ
r dei s q̃ sunt t in " iudea x in ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
r xp̃o y iesu: a q; b eadẽ c passi c estis b & c vos ꝯ
f a b contribulibus g vestris: i sicut k & ꝯ ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

ⁱαυτοίᵐ υπό/Των ⁿ ιουδαίων/Των ᵒ και/Τον ᵖ κύρι
ον ᵠ αποκτειμάντων ʳ ιησούν ˢ και/Τους ᵗ ιδίους
ᵘ προφήτας ˣ και ʸ ημάς ˢ εκδιωξάντων, ᵃ και ᵇ θεώ
ᶜ μη ᵈ αρεσκόντων, ᶜ και ᶠ πάσιν ᵍ ανθρώποις ʰ εναν
τίων, ⁱ κωλυόντων ᵏ ημάς/Τοις ˡ έθνεσι ᵐ λαλήσαι
ⁿ ίνα ᵒ σωθώσιν, ᵖ εις/Το ᵠ αναπληρώσαι ʳ αυτών
/Τας ˢ αμαρτίας ᵗ πάντοτε. ᵘ έφθασε ˣ δε ʸ επ ˢ αυ=
τούς/η ᵃ οργή ᵇ εις ᶜ Τέλος. ᵈ ημείς ᶜ δε ᶠ αδελφοί ᵍ α=
πορφανισθέντες ʰ αφ ⁱ υμών ᵏ προς ˡ καιρόν ᵐ ώ=
ρας ⁿ προσώπω ᵒ ου ᵖ καρδία, ᵠ περισσοτέρως ʳ ε=
σπουδάσαμεν/Το ˢ πρόσωπον ᵗ υμών ᵘ ιδείν ˣ εν
ʸ πολλή ˢ επιθυμία, ᵃ διό ᵇ ηθελήσαμεν ᶜ ελθείν
ᵈ προς ᶜ υμάς, ᶠ εγώ ᵍ μεν ʰ παύλος ⁱ και ᵏ άπαξ ˡ και
ᵐ δις, ⁿ και ᵒ ενέκοψεν ᵖ ημάς/ο ᵠ σαταμάς. ʳ Τις ˢ γαρ
ᵗ ημών ᵘ ελπίς ˣ η ʸ χαρά ˢ η ᵃ στέφανος ᵇ καυχήσεως.
ᶜ η ᵈ ουχί ᶜ και ᶠ υμείς ᵍ έμπροσθεν/Του ʰ κυρίου ⁱ η=
μών ᵏ ιησού ˡ Χριστού ᵐ εν/Τη ⁿ αυτού ᵒ παρου=
σία. ᵖ υμείς ᵠ γαρ ʳ εστέ/η ˢ δόξα ᵗ ημών ᵘ και ˣ χαρά.

Cap̄.3.

Διό ᵇ μηκέτι ᶜ στέγοντες, ᵈ ευδοκήσαμεν ᶜ κατα
λειφθήναι ᶠ εν ᵍ αθήναις ʰ μόνοι, ⁱ και ᵏ επέμ=
ψαμεν ˡ Τιμόθεον/Τον ᵐ αδελφόν ⁿ ημών ᵒ και ᵖ διά
κονον/Του ᵠ θεού ʳ και ˢ συνεργόν ᵗ ημών ᵘ εν/Τω ˣ ευ
αγγελίω/Του ʸ Χριστού, ˢ εις/Το ᵃ στηρίξαι ᵇ υ=
μάς ᶜ και ᵈ παρακαλέσαι ᶜ υμάς ᶠ περί/Της ᵍ πίστε=
ως ʰ υμών/Το ⁱ μηδένα ᵏ σαίνεσθαι ˡ εν/Ταις ᵐ θλί=
ψεσι ⁿ Ταύταις. ᵒ αυτοί ᵖ γαρ ᵠ οίδατε ʳ ότι ˢ εις
ᵗ Τούτο ᵘ κείμεθα. ˣ και ʸ γαρ ˢ ότε ᵃ προς ᵇ υμάς ᶜ ή=
μεν, ᵈ προελέγομεν ᶜ υμίν, ᶠ ότι ᵍ μέλλομεν ʰ θλί=
βεσθαι, ⁱ καθώς ᵏ και ˡ εγένετο ᵐ και ⁿ οίδατε. ᵒ δια=
τούτο ᵖ καγώ ᵠ μηκέτι ʳ στέγων ˢ έπεμψα ᵗ εις/Το
ᵘ γνώναι/Την ˣ πίστιν ʸ υμών, ˢ μήπως ᵃ επείρασεν
ᵇ υμάς/ο ᶜ πειράζων, ᵈ και ᶜ εις ᶠ κενόν ᵍ γένηται/ο ʰ κό
πος ⁱ ημών. ᵏ άρτι ˡ δε ᵐ ελθόντος ⁿ τιμοθέου ᵒ προς
ᵖ ημάς ᵠ αφ ʳ υμών, ˢ και ᵗ ευαγγελισαμένου ᵘ ημίν
/Την ˣ πίστιν ʸ και/Την ˢ αγάπην ᵃ υμών, ᵇ και ᶜ ότι ᵈ έ
χετε ᶜ μνείαν ᶠ ημών ᵍ αγαθήν, ʰ πάντοτε ⁱ επιπο=
θούντες ᵏ ημάς ˡ ιδείν, ᵐ καθάπερ ⁿ και ᵒ ημείς ᵖ υμάς
ᵠ διατούτο ʳ παρεκλήθημεν ˢ αδελφοί ᵗ εφ ᵘ υμίν ˣ ε
πί ʸ πάση/Τη ˢ θλίψει ᵃ και ᵇ ανάγκη ᶜ ημών, ᵈ διά
/Της ᶜ ημών ᶠ πίστεως, ᵍ ότι ʰ νυν ⁱ ζώμεν ᵏ εάν ˡ υμείς
ᵐ στήκητε ⁿ εν ᵒ κυρίω. ᵖ Τίνα ᵠ γαρ ʳ ευχαριστίαν
ˢ δυνάμεθα/Τω ᵗ θεώ ᵘ ανταποδούναι ˣ περί ʸ υ=
μών, ˢ επί ᵃ πάση/Τη ᵇ χαρά ᶜ η ᵈ χαίρομεν ᶜ δι ᶠ υμάς
ᵍ έμπροσθεν/Του ʰ θεού ⁱ ημών, ᵏ νυκτός ˡ και ᵐ ημέ=
ρας ⁿ υπέρ ᵒ εκ ᵖ περισσού ᵠ δεόμενοι, ʳ εις/Το ˢ ιδείν
ᵗ υμών/Το ᵘ πρόσωπον, ˣ και ʸ καταρτίσαι/Τα ˢ υστε
ρήματα/Της ᵃ πίστεως ᵇ υμών. ᶜ αυτός ᵈ δε/ο ᶜ θεός
ᶠ και ᵍ πατήρ ʰ ημών ⁱ και/ο ᵏ κύριος ˡ ημών ᵐ ιησούς
ⁿ Χριστός ᵒ κατευθύναι/Την ᵖ οδόν ᵠ ημών ʳ προς ˢ υ
μάς. ᵗ υμάς ᵘ δε/ο ˣ κύριος ʸ πλεονάσαι, ˢ και ᵃ περισ
σεύσαι/Τη ᵇ αγάπη ᶜ εις ᵈ αλλήλους ᶜ και ᶠ εις ᵍ πάν
τας, ʰ καθάπερ ⁱ και ᵏ ημείς ˡ εις ᵐ υμάς, ⁿ εις/Το ᵒ στη

ⁱ ipsi ᵐ a ⁿ iudeis ᵠ qui ᵒ et ᵖ dominum ∞∞∞∞∞
ᵠ occiderunt ʳ iesum ˢ ⁊ ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵘ ꝓphetas ˣ ⁊ ʸ nos ˢ persecuti ˢ sunt: ᵃ ⁊ ᵇ deo ∞ D
ᶜ nō ᵈ placēt: ᶜ ⁊ ᶠ oib⁹ ᵍ hoibus ʰ aduersantur:
ⁱ prohibentes ᵏ nos ˡ gentibus ᵐ loqui ∞∞∞
ⁿ vt ᵒ salui ᵒ fiāt: ᵖ vt ᵠ ipleāt ˢ peccata ʳ sua ∞∞∞
ᵗ sp. ᵘ Peruenit ˣ eni ᵃ ira dei ʳ sup ˢ illos vsq3
ᵇ in ᶜ finē. ᵈ Nos ᶜ aūt ᶠ fratres ᵍ desolati ∞∞∞
ʰ a ⁱ vobis ᵏ ad ˡ tempus ᵐ hore ∞∞∞∞∞∞∞
ⁿ aspectu ᵒ nō ᵖ corde: ᵠ abūdāti⁹ ʳ festinauim⁹
ˢ faciem ᵗ vestram ᵘ videre ˣ cum ∞∞∞∞∞
ʸ multo ˢ desiderio: ᵃ qm̄ ᵇ voluim⁹ ᶜ venire ∞
ᵈ ad ᶜ vos: ᶠ ego ᵍ q̄dē ʰ paulus ⁱ ⁊ ᵏ semel ˡ ⁊ ⌈ ᵐ ei
ᵐ iterū: ⁿ s3 ᵒ ipediuit ᵖ nos ᵠ sathanas. ʳ Que ē
ᵗ nr̄a ᵘ spes ˣ aut ʸ gaudiū ˢ aut ᵃ corona ᵇ glorie?
ᵈ Nōne ᶠ vos ᵍ ante ʰ dn̄3 ⁱ nostrum ∞∞∞∞
ᵏ iesum ˡ christum ᵐ in ᵒ aduentu ⁿ eius? ∞∞∞
ᵖ Vos ᵠ ei3 ʳ estis ˢ gloria ᵗ nostra ᵘ ⁊ ˣ gaudiū.

Cap̄.3.

Propter ᵃ qd ᵇ nō ᶜ sustinētes ᵇ āpli⁹: ᵈ pla A
cuit ᵈ nobis ᶜ remanere ᵍ athenis ʰ solis:
ⁱ ⁊ ᵏ misim⁹ ˡ timotheū ᵐ fratrē ⁿ nostrū ᵒ ⁊ ᵖ mini
strum ᵠ dei ᵘ in ˣ euangelio ∞∞∞∞∞∞∞
ʸ christi: ˢ ad ᵃ confirmandos ᵇ vos ∞∞∞∞
ᶜ ⁊ ᵈ exhortandos ᶠ pro ᵍ fide ∞∞∞∞∞∞∞
ʰ vr̄a: vt ⁱ nemo ᵏ moueatur ˡ i ᵐ tribulatōib⁹
ⁿ istis. ᵒ Ipsi ᵖ enim ᵠ scitis ʳ q ˢ in ∞∞∞∞∞∞
ᵗ hoc ᵘ positi ᵘ sum⁹. ʳ Nā ˣ ⁊ ˢ cū ᵃ apd ᵇ vos ᶜ esse
mus ᵈ p̄dicabam⁹ ᶜ vobis passuros nos ʰ tribu B
latiōes: ⁱ sicut ᵏ ⁊ ˡ factū ˡ ē ᵐ ⁊ ⁿ scitis. ᵒ Propte
rea ᵖ ⁊ ᵖ ego ᵠ amplius ᵠ non ʳ sustinēs ˢ misi ᵗ ad
ᵘ cognoscēdū ˣ fidē ʸ vestrā: ˢ ne forte ᵃ tēptaue
rit ᵇ vos ᶜ is ᶜ q̄ ᶜ tēptat: ᵈ ⁊ ᶠ inanis ᵍ fiat ʰ labor
ⁱ noster. ᵏ Nūc ˡ autē ᵐ veniēte ⁿ timotheo ᵒ ad
ᵖ nos ᵠ a ʳ vobis ˢ ⁊ ᵗ annunciante ᵘ nobis ∞∞∞
ˣ fidē ʸ ⁊ ˢ charitatē ᵃ vestrā: ᵇ ⁊ ᶜ qr̄ ᶜ memoriam
ᶠ nr̄i ᵈ habetis ᵍ bonā: ʰ semper ⁱ desiderantes
ᵏ nos ˡ videre: ᵐ sicut ⁿ ⁊ ᵒ nos quoq3 ᵖ vos: ∞ C
ᵠ ideo ʳ cōsolati ʳ sumus ˢ fratres ᵗ in ᵘ vobis ˣ in
ʸ oi ᵇ necessitate ᵃ ⁊ ˢ tribulatione ᶜ nostra ᵈ per
ᶠ fidem ᶜ vestrā: ᵍ qm̄ ʰ nunc ⁱ viuimus ᵏ si ˡ vos
ᵐ statis ⁿ in ᵒ dn̄o. ᵖ Quā ᵠ enim ʳ gr̄aru3 ʳ actio
nē ˢ possum⁹ ᵗ deo ᵘ retribuere ˣ pro ʸ vobis:
ˢ in ᵃ oi ᵇ gaudio ᶜ quo ᵈ gaudemus ᶜ ꝑꝑ ᶠ vos ∞
ᵍ ante ʰ deu3 ⁱ nostru3: ᵏ nocte ˡ ac ᵐ die ∞∞∞
ⁿ abundantius ᵠ orantes ʳ vt ˢ videamus ∞∞
ᵘ faciē ᵗ vestrā: ˣ ⁊ ʸ cōpleamus ˢ ea ˢ que ˢ desūt
ᵃ fidei ᵇ vestre. ᶜ Ipse ᵈ autem ᶜ deus ∞∞∞∞ D
ᶠ ⁊ ᵍ pater ʰ noster ⁱ ⁊ ᵏ dominus ᵐ iesus ∞∞∞∞
ⁿ xp̄s ᵒ dirigat ᵖ viam ᵠ nostram ʳ ad ˢ vos. ∞∞
ᵗ Vos ᵘ āt ˣ dn̄s ʸ multiplicet: ˢ ⁊ ᵃ abūdare ᵃ fa
ciat ᵇ charitate3 vestrā ᶜ in ᵈ inuicē ᶜ ⁊ ᶠ in ᵍ oēs:
ʰ quēadmodū ⁱ ⁊ ᵏ nos ˡ i ᵐ vobis ⁿ ad ᵒ ꝯfirmāda

Universidad de Deusto
Biblioteca

ρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἁγιω
σύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,
ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ
χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Cap.4.

Λοιπὸν οὖν ἀδελφοί ἐρωτῶμεν ὑμᾶς
καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ ἰησοῦ, καθὼς
παρελάβετε παρ ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς
περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν θεῷ, ἵνα περισ=
σεύητε μᾶλλον. οἴδατε γὰρ τίνας παραγ=
γελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου ἰη=
σοῦ. τοῦτο γὰρ ἐστὶ θέλημα τοῦ θεοῦ ὁ ἁ
γιασμὸς ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς
πορνείας, εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ
σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ, μὴ ἐν
πάθει ἐπιθυμίας, καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ
μὴ εἰδότα τὸν θεόν. τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ
πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν
αὐτοῦ, διότι ἔκδικος ὁ κύριος περὶ πάντων
τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν ὑμῖν καὶ δι
αμαρτυράμεθα. οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θε
ὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ, ἀλλ ἐν ἁγιασμῷ. τοιγα
ροῦν ὁ ἀθετῶν, οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ, ἀλλὰ
τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ
τὸ ἅγιον εἰς ἡμᾶς. περὶ δὲ τῆς φιλαδελ=
φίας οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν, αὐτοὶ
γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί ἐστε, εἰς τὸ ἀγαπᾶν
ἀλλήλους. καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάν=
τας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ μακεδο=
νίᾳ. παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί, περι=
σσεύειν μᾶλλον καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυ=
χάζειν, καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι
ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν καθὼς ὑμῖν παρη
γγείλαμεν, ἵνα περιπατεῖτε εὐσχημόνως πρὸς
τοὺς ἔξω, καὶ μηδενὸς χρείαν ἔχητε. οὐ θέ
λομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί περὶ τῶν κε
κοιμημένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ
λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. εἰ γὰρ πιστεύ
ομεν ὅτι ἰησοῦς ἀπέθανε καὶ ἀνέστη, οὕτω
καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ ἰησοῦ
ἄξει σὺν αὐτῷ. τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν
ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περι
λειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου,
οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας. ὅτι αὐ=
τὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι ἐν φωνῇ ἀρχαγ
γέλου, καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ καταβήσεται
ἀπ οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀνασ=
τήσονται πρῶτον. ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ
περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησό
μεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου
εἰς ἀέρα, καὶ οὕτω πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσό
μεθα. ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς
λόγοις τούτοις. Cap.5.

cordaᵖ vestraʳ sineʳ querelaˢ inᵗ sanctitate coram
ante deumᵘ τ patremᵃ nostrum: amen
inᶜ aduentuᵇ dominiᶜ nostriᶠ iesu amen
christiᵇ cumᵗ oibusᵏ sanctisˡ eius. Amen.

Cap.4.

Ceteroᵇ ergoᶜ frēsᵇ rogamusᶜ vos A
τˢ obsecramusᵇ inᵗ dño iesu: vtᵗ quēad
modūᵐ acceptistisⁿ aᵒ nobisᵖ quōᵠ oporteat
vosᵃ ābulareʳ τⁿ placereᵏ deo: sic τ ābuletis
vtᵗ abūdetisᵃ magis. Scitisᶜ eiᵒ q̄ ᶜpcep=
taᶠ dederimˢ vobisᵇ perᵗ dñm iesum. amen
Hecⁿ estᵐ enimᵒ voluntasᵖ deiᵠ sctificatio Roma.12.a
vestraʳ: vtˢ abstineatisᵗ vosⁿ a amenamen Ephe.5.c.
fornicatiōe: vtʳ sciatᵗ vnuſqſqz ᵃ vſz vasᵇ su
uz possidereᶜ iᶠ sctificatiōeˢ τʰ honore: nōᵏ i
passiōeᵐ desiderij: sicutᵒ τᵖ gētes amen B
q̄ᵠ ignorātᵃ deū. Etʳ neᵠˢ supgrediatˣ ne
qzʸ circūueniatᵗ iᵃ negocioᵇ frēz amenamen
suū: qm̄ᶜ vindex estᵈ dñsᵍ deᵗ hiz̄ʰ omnib⁹:
sicutᵐ p̄dixim⁹ⁿ vobisᵒ τᵖ testificatiᵖ sum⁹.
Nonʳ enimᵍ vocauitʳ nosⁿ deus amen
ˣ inʳ imūditiā: sz̄ᵃ inᵇ sctificationem. Itaqz̄
ᵇ qui hecᵇ spernit: ᶜ nonʳ hoiemᵍ spernit: ʰ sed
deum: quiᵏ etiamˡ dedit ᵐ spiritum ⁿ suum
ᵒ sctūzᵖ inᵠ nob⁹. Deʳ charitate ᵇāt ˢ fraterni Joh.15.c.
tatiⁿ nōʳ necesseᶜ habuim⁹ scribere ᵃ vobis. 1.Cor.4.d
ᵇ Ipsiᶜ eiᵇ vosᶜ aᶜ deoᶜ didicistiᵍ: ᵍ vtʰ diligatis Ephe.5.a.
inuicē. ᵏ Etenimⁿ illudᵐ facitisᵒ inᵖ omnes Phili.3.c.
fratresʳ inᵒ vniuersaᵗ macedonia. amen 1.Joh.4.c.
Rogam⁹ˣ aūtʳ vosᵗ fratres vtᵃ abundetis C
ᵇ magisᶜ τᵈ operāᵇ detisᶜ vtᶜ quietᶜ sitis: oo
ᶠ τ vtᵇ vestrūʰ negociūᵍ agatis: ᵗ τʰ operemini
ᵐ manibusᵗ vestrisᵒ sicutᵃ precipim⁹ᵖ vobis:
τʳ vtᵗ honesteᵍ ambuletisᵘ ad tis. Nolum⁹
ˣ eosᵗ q̄ʳ foris sūt: τᵃ nulli⁹ᵇ aliq̄dᶜ desidere
ᶠāt vosᵍ ignorareᵗ frēsᵏ deˡ dormientibus:
ᵐ vtⁿ nonᵒ contristeminiᵖ sicutᵠ et oo oo o
ceteriʳ q̄ˢ spez̄ⁿ nōᵗ hn̄t. Siʳ enim credim⁹
ᵃ qᵇ iesusᶜ mortuusᶜ estᵈ τᶜ resurrexit: ita oo
ᵍ τᵇ deusᵗ eosᵗ q̄ᵗ dormierunt perᵗ iesum oo
ᵐ adducetⁿ cūᵒ eo. Hocᵖ enimʳ vobisᵍ dicim⁹ D
ᵗ inᵘ verboˣ dn̄i: ʳ qz̄ nosᵃ q̄ᵃ viuim⁹: ᵇ q̄ᵇ resi=
duiᵇ sum⁹ᶜ inᵈ aduētuᶜ dn̄i: oo oo oo oo
ᶠ nōᵉ p̄uēiem⁹ᵇ eosᵇ q̄ᵇ dormierūt. Qm̄ʰ ipe
dom⁹ᵐ inⁿ iussu τ ᵒ inᵖ voceᵠ archangeli:
τᵉ inᵗ tubaᵘ deiʳ descendet oo oo oo oo
ʸ deᵗ celo: ᵃ τᵇ mortui q̄ᶜ iᵈ xp̄o sūt ᶜ resurgent
ᶠ primi. Deindeᵇ nosᵗ quiᵗ viuimus oo oo
ᵏ q̄ʰ relinq̄murˡ simulᵒ rapiemurᵐ cūⁿ illis
ᵖ inᵠ nubibusᵒ obuiamᶜ christo oo oo oo
ᵘ inᵗ aera: ʳ τᵗ sicᵃ semperᵇ cumᶜ dño ᵈ erimus.
Itaqz̄ʳ consolaminiᵍ inuicemᵇ in oo oo
verbisʰ istis. Cap.5.

Universidad de Deusto Biblioteca

Περί [b] δε/ Των [c] χρόνων [d] και/ Των [e] καιρών [f] αδελ
φοί [g] ου [h] χρείαν [i] έχετε [k] υμίν [l] γράφεσθαι.
[m] αυτοί [n] γαρ [o] ακριβώς [p] οίδατε, [q] ότι/ η [r] ημέρα [s] κυ
ρίου [t] ως [u] κλεπτης [x] εν [y] νυκτί [z] ούτως [a] έρχεται.
[b] όταν [c] γαρ [d] λέγωσιν [e] ειρήνη [f] και [g] ασφάλεια, [h] Τό
τε [i] αιφνίδιος [k] αυτοίς [l] εφίσταται [m] όλεθρος, [n] ώσ
περ/ η [o] ωδίν/ Τη [p] εν [q] γαστρί [r] εχούση, [s] και [t] ουμή
[u] εκφύγωσιν. [x] υμείς [y] δε [z] αδελφοί [a] ουκ [b] εστέ [c] εν
[d] σκότει, [e] ινα/ η [f] ημέρα [g] υμάς [h] ως [i] κλέπτης [k] κατα=
λάβη. [l] πάντες [m] υμείς [n] υιοί [o] φωτός [p] εστε [q] και [r] υιοί
[s] ημέρας, [t] ουκ [u] εσμέν [x] νυκτός [y] ουδέ [z] σκότους. [a] ά
ρα [b] ουν [c] μη [d] καθεύδωμεν [e] ως [f] και/ οι [g] λοιποί, [h] αλ=
λά [i] γρηγορώμεν [k] και [l] νήφωμεν./ οι [m] γαρ [n] καθεύ
δοντες, [o] νυκτός [p] καθεύδουσι, [q] και/ οι [r] μεθυσκό
μενοι, [s] νυκτός [t] μεθύουσιν. [u] ημείς [x] δε [y] ημέρας [z] όν
τες [a] υιοί [b] νήφωμεν, [c] εν δυσάμενοι [d] θώρακα [e] πί=
στεως [f] και [g] αγάπης [h] και [i] περικεφαλαίαν [k] ελπίδα
[l] σωτηρίας. [m] ότι [n] ουκ [o] έθετο [p] ημάς/ ο [q] θεός [r] εις [s] ορ
γήν, [t] αλλ [u] εις [x] περιποίησιν [y] σωτηρίας, [z] διά/ Του
[a] κυρίου [b] ημών [c] ιησού [d] χριστού/ Του [e] αποθανόν
τος [f] υπερ [g] ημών, [h] ίνα [i] είτε [k] γρηγορώμεν, [l] είτε [m] κα
θεύδωμεν, [n] άμα [o] σύν [p] αυτώ [q] ζήσωμεν. [r] διό [s] πα=
ρακαλείτε [t] αλλήλους [u] και [x] οικοδομείτε [y] εις/ Τον
[z] ένα, [a] καθώς [b] και [c] ποιείτε. [d] ερωτώμεν [e] δε [f] υμάς [g] α
δελφοί [h] ειδέναι/ Τους [i] κοπιώντας [k] εν [l] υμίν [m] και
[n] προϊσταμένους [o] υμών [p] εν [q] κυρίω [r] και [s] νουθε
τουντας [t] υμάς, [u] και [x] ηγείσθαι [y] αυτούς [z] υπέρ [a] εκ
[b] περισσού [c] εν [d] αγάπη [e] διά/ Το [f] έργον [g] αυτών,
[h] ειρηνεύετε [i] εν [k] εαυτοίς. [l] παρακαλούμεν [m] δε [n] υ
μάς [o] αδελφοί [p] νουθετείτε/ Τους [q] ατάκτους, [r] πα
ραμυθείσθε/ Τους [s] ολιγοψύχους, [t] αντέχεσ=
θε/ Των [u] ασθενών, [x] μακροθυμείτε [y] προς [z] πάν=
τας. [a] οράτε [b] μήτις [c] κακόν [d] αντί [e] κακού [f] Τινί [g] α=
ποδώ, [h] αλλά [i] πάντοτε/ Το [k] αγαθόν [l] διώκετε
[m] και [n] εις [o] αλλήλους [p] και [q] εις [r] πάντας. [s] πάντο
τε [t] χαίρετε, [u] αδιαλείπτως [x] προσεύχεσθε, [y] εν
[z] παντί [a] ευχαριστείτε. [b] Τούτο [c] γαρ [d] θέλημα [e] θε
ού [f] εν [g] χριστώ [h] ιησού [i] είς [k] υμάς./ Το [l] πνεύμα
[m] μη [n] σβέννυτε, [o] προφητείας [p] μη [q] εξουθενείτε.
[r] πάντα [s] δοκιμάζοντες/ Το [t] καλόν [u] κατέχετε. [x] α=
πό [y] παντός [z] είδους [a] πονηρού [b] απέχεσθε. [c] αυτός
[d] δε/ ο [e] θεός/ Της [f] ειρήνης [g] αγιάσαι [h] υμάς [i] ολοτε=
λείς, [k] και [l] ολόκληρον [m] υμών/ Το [n] πνεύμα [o] και
/ η [p] ψυχή [q] και/ Το [r] σώμα [s] αμέμπτως [t] εν/ Τη [u] πα=
ρουσία/ Του [x] κυρίου [y] ημών [z] ιησού [a] χριστού [b] Τη
ρηθείη. [c] πιστός/ ο [d] καλών [e] υμάς, [f] ος [g] και [h] ποιή=
σει/ Την [i] ελπίδα [k] υμών [l] βεβαίαν. [m] αδελφοί [n] προ
σεύχεσθε [o] περί [p] ημών. [q] ασπάσασθε/ Τους [r] αδελ
φούς [s] πάντας [t] εν [u] φιλήματι [x] αγίω. [y] ορκίζω [z] υ
μάς/ Τον [a] κύριον, [b] αναγνωσθήναι/ Την [c] επισ=
τολήν [d] πάσι/ Τοις [e] αγίοις [f] αδελφοίς./ η [g] χάρις
/ Του [h] κυρίου [i] ημών [k] ιησού [l] χριστού [m] μεθ [n] υ=
μών. [o] αμήν.

A

De [c] tp̄ibus [b] ãt [d] ⁊ [e] momẽtis [f] frẽs
[g] nõ [h] indigetis vt [i] scribamus
[k] vobꝫ. [m] Ipsi [n] ei [o] diligẽter [p] scitꝫ [q] qꝛ [r] dies [s] dñi
[t] sicut [u] fur [x] in [y] nocte [z] ita [a] veniet.
[b] Cũ [c] eni [d] dixerit [e] pax [f] ⁊ [g] securitas [h] tunc
[i] repentin9 [k] eis [l] supueniet [m] interitus: [n] sicut
[o] dolor [p] in [q] vtero [r] habentis: [s] ⁊ [t] non
[u] effugient. [x] Vos [y] autez [z] frẽs [a] non [b] estis [c] in
[d] tenebrꝫ: [e] vt [g] vos [f] dies [k] ille [h] tãq̃ꝫ [i] fur [k] cõpre
hẽdat. [l] Oẽs ei [m] vos [n] filij [o] lucis [p] estis [q] ⁊ [r] filij
[s] diei: [t] nõ [u] sumus [x] noctis [y] neqꝫ [z] tenebraꝝ.
[b] Igit̃ [c] nõ [d] dormiam9 [e] sicut [f] ⁊ [g] ceteri: [h] sꝫ
[i] vigilemus [k] ⁊ [l] sobrij [l] sim9. [n] Qui [m] ei [n] dormi
unt: [o] nocte [p] dormiũt: [q] ⁊ qui [r] ebrij sunt
[s] nocte [t] ebrij [t] sũt. [u] Nos [x] ãt [z] qui [y] diei [z] sumus
[b] sobrij [b] simus: [c] induti [d] loricam [e] fidei
[f] ⁊ [g] charitatis [h] ⁊ [i] galeam [k] spem
[l] salutis. [m] Qm̃ [n] nõ [o] posuit [p] nos [q] de9 [r] in [s] irã:
[t] sed [u] in [x] acquisitionem [y] salutis [z] per
[a] dñm [b] nr̃m [c] iesum [d] xp̄ꝫ: [e] qui [e] mortuus [e] est
[f] ꝓ [g] nobis: [h] vt [i] siue [k] vigilem9 [l] siue [m] dormia
m9: [n] sil̃ [o] cũ [p] illo [q] viuam9. [r] Propter [r] qđ [s] cõ
solamini [t] inuicem [u] ⁊ [x] edificate [y] alterutrum:
[a] sicut [b] ⁊ [c] facitis. [d] Rogam9 [e] ãt [f] vos [g] frẽs vt
[h] noueritis [i] eos [i] q̃ [i] laborãt [k] iter [l] vos [m] ⁊
[n] p̃sunt [o] vobis [p] in [q] dño [r] ⁊ [s] monent
[t] vos: [u] vt [x] habeatis [y] illos [z] abũdãti9
[c] in [d] charitate [e] propter [f] opus [g] illoruꝫ: et
[h] pacẽ [h] habete [i] cũ [k] eis. [l] Rogam9 [m] aũt [n] vos
[o] fratres [p] corripite [q] inquietos: [r] consolamini
[s] pusillanimes: [t] suscipite
[u] infirmos: [x] patiẽtes [x] estote [y] ad [z] omnes.
[a] Videte [b] ne [b] q̃s [c] malũ [d] ꝓ [e] malo [f] alicui [g] red
dat: [h] sed [i] sp̄ qđ [k] bonum est [l] sectamini
[n] inuicem [p] ⁊ [q] in [r] omnes. [s] Semper
[t] gaudete: [u] sine [u] itermissione [x] orate: [y] in
[z] oib9 [a] gr̃as [a] agite. [b] Hec est [c] ei [d] volũtas [e] dei
[f] in [g] xp̄o [h] iesu [i] in oibus [k] vobis. [l] Spiritum
[m] nolite [n] extiguere [o] ꝓphetias [p] nolite [q] sp̄nere
[r] Oia aũt [s] ꝓbate: qđ [t] bonũ est [u] tenete. [x] Ab
[y] oi [z] specie [a] mala [b] abstinete vos. [c] Ipse
[d] aũt [e] deus [f] pacis [g] sanctificet [h] vos [i] per [i] oia:
[k] vt [l] integer [n] spiritus [m] vester [o] et
[p] anima [q] ⁊ [r] corpus [s] sine [o] q̃rela [t] in [u] aduentu
[x] domini [y] nostri [z] iesu [a] christi [b] seruetur.
[c] Fidelis ẽ [d] qui [d] vocauit [e] vos: [f] q̃ [g] ẽt [h] faciet.
[m] Fratres [n] orate
[o] pro [p] nobis. [q] Salutate [r] fratres
[s] omnes [t] in [u] osculo [x] sancto. [y] Adiuro [z] vos ꝑ
[a] dominuꝫ: [b] vt [b] legatur [c] epistola hec
[d] omnibus [e] sanctis [f] fratribus. [g] Gratia
[h] domini [i] nostri [k] iesu [l] christi [m] vobiscuꝫ.
[o] Amen.

Ro.13.d. Apo.3.a. 2.Pe.3.c.

B

Esa.50.d. Ephe.6.c.

C

Eccle.18.c. Luce.18.a

D

AA

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Τέλος /Της[b]ωρος[c]θεσσαλομικείς[d]ωρώτης [c]επιστολής.

Explicit[c] epistola beati pauli[b] ad[c] Thessalonicenses [d] prima.

Incipit argumentum in epistolam secundam.

AD thessalonicenses secūdā scribit epl'az apostolus: et notū facit eis de tpibus nouissimis: et de aduersarij deiectione. Scribit hanc epistolā ab athenis per titū diaconē et onesimū acolythū.

/Η/Του[a]αγίου[b]παύλου[c]πρός [d]θεσσαλο=
μικείς[e]δευτέρα[f]επιστολή. Cap̄.i.

ωαύλος[b]και[c]σιλουανός[d]και [e]Τιμόθε=
ος,/Τη[f]εκκλησία[g]θεσσαλομικέωμ [h]εμ
[i]θεώ[k]ωατρί[l]ημώμ[m]και[n]κυρίω[o]ιησού
[p]Χριστώ. [q]Χάρις[r]υμίν[s]και[t]ειρήνη[u]α
πό[x]θεού[r]ωατρός[s]ημώμ[a]και [b]κυρίου
[c]ιησού [d]Χριστού. [e]ευχαριστείμ[f]οφείλομεμ / Τω
[g]θεώ[b]ωάντοτε[i]ωερί[k]υμώμ[l] αδελφοί, [m]καθώς
[n]άξιομ[o]εστίμ,[p]ότι[q]υπεραυξάνει/η[r]πίστις[s]υμώμ,
[t]και[u]ωλεομάζει/η[r]αγάπη[r]εμός[s]εκάστου [a]ωάμ=
τωμ[b]υμώμ[c]εις [d]αλλήλους, [e]ώστε [f]ημάς [g]αυ=
τούς[h]εμ[i]υμίν[k]καυχάσθαι[l]εμ /Ταις[m]εκκλησίαις
/Του[n]θεού[o]υπερ/Της[p]υπομομής[q]υμώμ[r]και[s]πί
στεως[t]εμ[u]ωάσι/Τοις[x]διωγμοίς[r]υμώμ[s] και/Ταις
[a]θλίψεσιμ[b]αις[c]αμέχεσθε,[d]έμδειγμα/Της[e]δικαί=
ας [f]κρίσεως/Του[g]θεού, [h]εις/Το[i] καταξιωθήμαι [k]υ
μάς/Της[l]βασιλείας/Του[m]θεού,[n]υπέρ[o]ης[p]και[q]πά
σχετε, [r]είπερ[s]δίκαιομ [t]ωαρά[u]θεώ[x]αμταποδού=
ναι/Τοις[r]θλίβουσιμ[s] υμάς [a]θλίψιμ, [b]και[c]υμίν
/Τοις[d]θλιβομέμοις [e]άμεσιμ[f]μεθ[g]ημώμ, [h]εμ/Τη[i]α=
ποκαλύψει/Του[k]κυρίου[l]ιησού[m] Χριστού[n] αω
[o]ουραμού[p]μετ[q]αγγέλωμ [r]δυμάμεως [s] αυτού,
[t]εμ[u]ωυρί[x]φλογός[r]διδόμτος[s]εκδίκησιμ/Τοις[a]μη
[b]ειδόσι[c]θεόμ, [d]και/Τοις[e]μη[f]υπακούουσι/Τω[g]ε=
ναγγελίω/Του [h] κυρίου [i]ημώμ [k]ιησού [l] Χρισ=
τού. [m]οίτιμες [n]δίκημ[o]τίσουσιμ,[p]όλεθρομ[q]αιώμι=
ομ[r]από[s]προσώπου[t]κυρίου[u]και[x]από/Της[r]δόξης
/Της[s]ισχύος[a]αυτού, [b]όταμ[c]έλθη[d]εμδοξασθήμαι
[e]εμ/Τοις[f]αγίοις[g]αυτού,[h]και[i]θαυμασθήμαι[k]εμ[l]πά
σι/Τοις[m]ωιστεύσασιμ,[n]ότι[o]επιστεύθη/Το[p]μαρ=
τύριομ[q]ημώμ[r]εφ[s]υμάς[t]εμ /Τη[u] ημέρα[x]εκείμη.
[r]εις[s]ο[a]και[b]προσευχόμεθα[c]πάντοτε[d]περί[e]υμώμ,
[f]ίμα[g]υμάς[h]αξιώση/Της[i]κλήσεως/ο [k]θεός [l]ημώμ,
[m]και[n]ωληρώση[o]πάσαμ[p]ευδοκίαμ[q] αγαθωσύ=
μης,[r]και[s]έργομ[t]ωίστεως[u]εμ[x]δυμάμει,[r]όωως[s]εμ
δοξασθή/Το[a]όμομα/Του[b]κυρίου[c]ημώμ[d] ιησού
[e]Χριστού[f]εμ[g]υμίμ, [h]και[i]υμείς [k]εμ[l]αυτώ, [m]κατά
/Τημ[n]χάριμ/Του[o]θεού[p]ημώμ[q]και[r]κυρίου[s]ιησού
[t]Χριστού.

Explicit[c] epistola beati pauli[b] ad[c] Thessalonicenses [d] prima.

Incipit argumentum in epistolam secundam.

AD thessalonicenses secūdā scribit epl'az apostolus: et notū facit eis de tpibus nouissimis: et de aduersarij deiectione. Scribit hanc epistolā ab athenis per titū diaconē et onesimū acolythū.

Incipit[r] epistola[a] bti[b] pauli apostoli[c] ad [d] thessalonicenses[e] secunda. Cap̄.i.

PAulus[b] et[c] siluanus[d] et[e] timothe
us: [f] ecclesie[g] thessalonicēsiū[h] in
,deo[k] pr̄e[l] nostro[m] et [n] dño[o] iesu
[p] xp̄o. [q] Gratia[r] vobis[s] et[t] pax[u] a
[x] deo[r] patre[s] nostro[a] et[b] domino
[c] iesu[d] xp̄o. [e] Gratias[c] agere[f] debemus [ꝯ]
[b] semper[g] deo[i] p;o[k] vobis[l] fratres: ita[m] vt [ꝯ]
[n] dignū[o] ē: [p] qm̄[q] supercrescit [r] fides[s] vestra:
[t] et[u] abundat[x] charitas [r] vniuscuiusq; [a] oium
[b] vestrum [c] in[d] inuicez: [e] ita[f] vt [g] nos[h] ipsi [ꝯ]
[i] in[k] vobis[l] gloriemur[m] in[n] ecclesijs [ꝯ]
[o] dei[p] p;o[q] patientia[r] vestra[s] et[t] fide [ꝯ]
[u] in[x] omnibus[r] psecutionibus[s] vestris[t] [ꝯ]
[a] tribulatiōib9[b] q̄s[c] sustinetis [d] in exēplū[e] iusti
[f] iudicij[g] dei: [h] vt[i] digni[k] habeamini [ꝯ]
[l] regno[m] dei: [n] p;o[o] quo[p] et[q] patimini: [ꝯ]
[r] si[s] tñ[t] iustum est[u] apud[x] deum [r] retribuere
[a] retributionē[r] his[s] q̄[t] vos[u] tribulāt: [b] et[c] vob;
[d] q̄[e] tribulamini[f] requiē[g] nobiscū: [h] in[i] reuela
tiōe[k] dñi[l] iesu[m] de[ꝯ]
[o] celo[p] cum[q] angelis[r] virtutis[s] eius: [ꝯ]
[t] in[u] flāma[x] ignis[r] dantis[s] vidictam [ꝯ]
[b] his[b] qui[a] non[b] nouerunt[c] deum: [d] et[f] qui [e] non
[g] euāgelio[h] dñi[i] nostri[k] iesu[l] christi. [m] Qui[n] penas[o] dabūt in[p] interitu[q] eternas
[r] a[s] facie[t] domini[u] et[x] a[r] gloria [ꝯ]
[s] virtutis[a] eius: [b] cū[c] venerit[d] glorificari [ꝯ]
[e] in[f] sctis[g] suis: [h] et[i] ammirabilis[k] fieri[l] in[m] oib9
[n] q̄[o] crediderūt: [p] qz[q] creditū[r] est[s] testimoniū
[t] nostrum[u] super[x] vos[r] in[a] die[b] illo. [ꝯ]
[c] In[d] quo[e] etiaz[f] oramus[g] sp̄[h] p;o[i] vobis: [ꝯ]
[k] vt[l] dignet[m] vos[n] vocatione sua[o] deus: [ꝯ]
[p] et[q] impleat[r] oēm[s] voluntatez[t] bonitatis sue:
[u] et[x] opus[r] fidei[a] in[b] virtute: [c] vt[d] clarificetur
[e] nomen[f] domini[g] nostri[h] iesu [ꝯ]
[i] christi[k] in[l] vobis: [m] et[n] vos[o] in[p] illo: [q] secundū
[r] gr̄az[s] dei[t] nostri[u] et[x] dñi[a] iesu[b] christi. Cap.ii.

ROgamus[b] autem[c] vos[d] fratres [ꝯ]
[e] per[f] aduentum[g] domini [ꝯ]
[h] nostri[i] iesu[k] christi[l] et[m] nostre[n] congregatōis
[o] in[p] ipsū: [q] vt[r] non[s] cito[t] moueamini [ꝯ]
[u] a vestro[x] sensu: [r] neqz[a] terreamini [b] neqz [ꝯ]
[c] p̄[d] spūz[e] neqz[f] p̄[g] sermonē: [h] neqz [i] per[k] epl'az
[l] tanq̄m[m] p̄[n] nos missaz: [o] quasi[q] instet [ꝯ]
[r] dies[s] dñi. [t] Ne[u] quis[x] seducat[a] vos [ꝯ] Mat.:4.a
[r] vllo[a] modo. [b] Quoniam[c] nisi [ꝯ] Mar.25.b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ελθη/η αποστασια πρωτον, και αωκαλυ=
φθη/ο ἀνθρωπος/της αμαρτιας,/ο υιος/της α
ωωλειας,/ο αντικειμενος και υπεραιρομενος
επι ωαντα λεγομενον θεον η σεβασμα,ωσ=
τε αυτον εις/τον ναον/του θεου ως θεον κα=
θισαι, αποδεικνυοντα εαυτον οτι εστι θεος.
ου μνημονευετε οτι ετι ων ωρος υμας ταυ
τα ελεγον υμιν; και νυν/το κατεχον οιδατε,
εις/το αποκαλυφθηναι αυτον εν/τω εαυτου
καιρω./το γαρ μυστηριον ηδη ενεργειται
/της ανομιας, μονον/ο κατεχων αρτι εως εκ
μεσου γενηται. και τοτε αποκαλυφθησεται
/ο ἀνομος, ον/ο κυριος αναλωσει/τω πνευ=
ματι/του στοματος αυτου, και καταργησει
/τη επιφανεια/της ωαρουσιας αυτου, ου εσ
τιν/η παρουσια κατ ενεργειαν/του σατανα,
εν ωασηι δυναμει και σημειοις και τερασι
ψευδους, και εν ωασηι απατηι/της αδικιας εν
/τοις απολλυμενοις, αν ωρ/την αγαπην/της
αληθειας ουκ εδεξαντο εις/το σωθηναι αυ=
τους. και διατουτο ωεμψει αυτοις/ο θεος ε
νεργειαν ωλανης, εις/το ωιστευσαι αυτους
/τω ψευδει, ινα κριθωσι ωαντες/οι μη ωισ=
τευσαντες/τη αληθεια, αλλ ευδοκησαντες εν
/τη αδικια. ημεις δε οφειλομεν ευχαριστειν
/τω θεω ωαντοτε ωερι υμων αδελφοι ηγα=
πημενοι υπο κυριου, οτι ειλετο υμας/ο θε=
ος απ αρχης εις σωτηριαν, εν αγιασμω πνευ
ματος και ωιστει αληθειας, εις ο εκαλεσεν υ
μας δια/του ευαγγελιου ημων εις ωεριποι
ησιν δοξης/του κυριου ημων ιησου χρισ=
του. αρα ουν αδελφοι στηκετε και κρατει=
τε/τας ωαραδοσεις ας ελιδαχθητε, ειτε δια
λογου, ειτε δι επιστολης ημων. αυτος δε
/ο κυριος ημων ιησους χριστος και / ο θεος
και ωατηρ ημων/ο αγαωησας υμας, και δι
δους ωαρακλησιν αιωνιαν και ελπιδα αγα=
θην εν χαριτι, ωαρακαλεσαι υμων/τας καρ=
διας, και στηριξαι υμας εν ωαντι λογωι και
ἐργωι αγαθωι. Cap.3.

Το λοιπον ωροσευχεσθε αδελφοι ωερι η
μων, ινα/ο λογος/του κυριου τρεχη
και δοξαζηται, καθως και ωρος υμας, και ι
να ρυσθωμεν από/των ατοπων και ωονηρων
ανθρωπων. ου γαρ ωαντων/η πιστις. πι=
στος δε εστιν/ο κυριος, ος στηριξει υμας
και φυλαξει απο/του ωονηρου. ωεωοι=
θαμεν δε εν κυριω εφ υμας, οτι α ωα=
ραγγελλομεν υμιν και ποιειτε, και ωοιησε
τε./ο δε κυριος κατευθυναι υμων/τας καρ=
διας εις/την αγαπην/του θεου και εις/την
υπομονην/του χριστου παραγγελλομεν δε
υμιν αδελφοι εν ονοματι/του κυριου ημων

venerit discessio primum: et reuelatus fuerit Luce.21.b.
homo peccati: filius perditionis: qui Ephe.5.b
aduersatur et extollitur supra 1.Cor.3.d
omne quod dicitur deus aut quod colit: ita Colo.2.d.
vt in templo dei sedeat: ostendens se tanquam sit deus. B
Non retinetis quod cum adhuc essem apud vos
dicebam vobis? Et nunc quid detineat scitis:
vt reueletur in suo tempore. Nam mysterium iam operatur nec de
iniquitatis: tm vt qui tenet nunc: teneat donec
medio fiat. Et tunc reuelabit ille iniquus
quem dns iesus interficiet spiritu oris sui: et destruet Esa.11.a.
illustratione aduentus sui: eum cuius est
aduentus secundum operationem sathane: in C
omni virtute et signis et prodigiis
mendacibus et in omni seductione iniquitatis
his qui pereunt: eo quod charitatem
veritatis non receperunt vt salui fierent.
Ideo mittet illis deus operationem
erroris: vt credant mendacio: vt iudicetur omnes qui
non crediderunt veritati: sed consenserunt
iniquitati. Nos autem debemus gratias agere
deo semper pro vobis fratres dilecti
a deo: quod elegerit vos deus D
primitias in salutem: in sanctificatione spus
et in fide veritatis: in qua et vocauit vos
per euangelium nostrum in acquisitione
gloriae domini nostri iesu christi.
Itaque fratres state et tenete
traditiones quas didicistis: siue per
sermonem siue per epistolam nostram. Ipse autem
dns noster iesus christus et deus
et pater noster qui dilexit nos: et dedit
consolationem eternam et spem bonam
in gratia: exhortetur corda vestra
et confirmet in omni opere et
sermone bono. Cap.3.

De cetero fratres orate pro nobis: A
vt sermo dei currat
et clarificetur: sicut et apud vos: et vt
liberemur ab importunis et malis
hoibus. Non enim omnium est fides. Fidelis
autem deus est qui firmabit vos
et custodiet a malo. Confidimus
autem de vobis fres in dño: quoniam et facitis et facietis.
Dominus autem dirigat corda vestra B
in charitate dei et
patientia christi. Denunciamus autem
vobis fratres in nomine domini nostri

Universidad de Deusto
Biblioteca

ιησού χριστού, στέλλεσθαι υμάς από παντός αδελφού ατάκτως περιπατούντος, και μη κατά την παράδοσιν ην παρέλαβον παρ ημών. αυτοί γαρ οίδατε ως δει μιμείσθαι ημάς, ότι ουκ ητακτήσαμεν εν υμίν, ουδέ δωρεάν άρτον εφάγομεν παρά τινός, αλλ εν κόπω και μόχθω νύκτα και ημέραν εργαζόμενοι, προς το μη επιβαρήσαι τινά υμών. ουχ ότι ουκ έχομεν εξουσίαν, αλλ ίνα εαυτούς τύπον δώμεν υμίν εις το μιμείσθαι ημάς. και γαρ ότε ήμεν προς υμάς, τούτο παρηγγέλλομεν υμίν, ότι ει τις ου θέλει εργάζεσθαι, μηδέ εσθιέτω. ακούομεν γαρ τινας περιπατούντας εν υμίν ατάκτως, μηδέν εργαζομένους, αλλά περιεργαζομένους. τοις δε τοιούτοις παραγγέλλομεν και παρακαλούμεν διά του κυρίου ημών ιησού χριστού ίνα μετά ησυχίας εργαζόμενοι τον εαυτών άρτον εσθίωσιν. υμείς δε αδελφοί μη εκκακήσητε καλοποιούντες. ει δε τις ουχ υπακούει τω λόγω ημών διά της επιστολής τούτον σημειούσθε, και μη συναναμίγνυσθε αυτώ, ίνα εντραπή. και μη ως εχθρόν ηγείσθε, αλλά νουθετείτε ως αδελφόν. αυτός δε ο κύριος της ειρήνης δώη υμίν την ειρήνην διαπαντός εν παντί τρόπω. ο κύριος μετά πάντων υμών. ο ασπασμός τη εμή χειρί παύλου, ο εστί σημείον εν πάση επιστολή. ούτως γράφω. η χάρις του κυρίου ημών ιησού χριστού μετά πάντων υμών. αμήν.

Τέλος της προς θεσσαλονικείς δευτέρας επιστολής.

ihesu xpi: vt subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinate: et non secundum traditionem quam acceperunt a nobis. Ipsi enim scitis quemadmodum oporteat imitari nos: quoniam non inquieti fuimus inter vos: neque gratis panem manducauimus ab aliquo: sed in labore et fatigatione nocte ac die operantes: ne quem vestrum grauaremus. non quasi non habuerimus potestatem: sed vt nosmetipsos formam daremus vobis ad imitandum nos. Nam et cum essemus apud vos: hoc denunciabamus vobis: quoniam si quis non vult operari: nec manducet. Audiuimus enim quosdam inter vos ambulantes inquiete: nihil operantes: sed curiose agentes. His autem qui eiusmodi sunt denunciamus et obsecramus in domino ihesu christo: vt cum silentio operantes suum panem manducent. Vos autem fratres nolite deficere bene facientes. Quod si quis non obedierit verbo nostro: per epistolam hunc notate: et non commiscemini cum illo: vt confundatur. Et nolite quasi inimicum existimare: sed corripite vt fratrem. Ipse autem deus pacis det vobis pacem sempiternam in omni loco. Dominus sit cum omnibus vobis. Salutatio mea manu pauli: quod est signum in omni epistola. Ita scribo. Gratia domini nostri iesu christi cum omnibus vobis. Amen.

Explicit epistola beati Pauli ad Thessalonicenses secunda.

Incipit argumentum in epistolam ad Timotheum primam.

Timotheum instruit et docet de ordinatione episcopatus et diaconij et omnis ecclesiastice discipline: scribens ei a laodicia per tychicum diaconem.

Explicit argumentum.

Η του αγίου παύλου προς τιμόθεον πρώτη επιστολή. Cap.i.

Παύλος απόστολος ιησού χριστού κατ επιταγήν θεού πατρός και σωτήρος ημών ιησού χριστού της ελπίδος ημών, τιμοθέω γνησίω τέκνω εν πίστει. χάρις, έλεος, ειρήνη από θεού πατρός και χριστού ιησού του κυρίου ημών. καθώς παρεκάλεσά σε προσμείναι εν εφέσω πορευόμενος εις μακεδονίαν, ίνα παραγγείλης τισί μη ετεροδιδασκαλείν, μηδέ προσέχειν μύθοις και γενεαλογίαις απεράντοις, αίτινες ζητήσεις παρέχουσι μάλλον η οικονομίαν θεού την εν πίστει. του δε τέλος της παραγγελίας εστίν αγάπη εκ καθαράς καρδίας και συνειδήσεως αγαθής, και πίστεως

Paulus apostolus ihesu christi secundum imperium dei saluatoris nostri et christi ihesu spei nostre: timotheo dilecto filio in fide. Gratia et mia et pax a deo patre et christo ihesu domino nostro. Sicut rogaui te vt remaneres ephesi cum iremus in macedoniam: et vt denunciares quibusdam ne aliter docerent: neque intenderent fabulis et genealogijs interminatis: que questiones prestant magis quam edificationem dei que est in fide. Finis autem precepti est charitas de corde puro: et conscientia bona: et fide

fαμνωσοκρίτου.sωμ hΤιμές iαστοχήσαμτες kεξε=
Τράπησαμ lεις mματαιολογίαμ, nθέλομτες oεί=
μαι pμομοδιδάσκαλοι, qμη rμοούμτες sμήτε tα
uλέγουσι xμήτε rωερί zΤίμωμ aδιαβεβαιούμται.
bοίδαμεμ cδε oότι cκαλός/οfμόμος sεάμ hτις iαν=
τῶ kμομίμως lχρήται, mοιδὼς nτοῦτο oότι pδι=
καίω qμόμος rουν sκείται, tαμόμοις uδε xκαι rαμν=
ποτάκτοις,zασεβέσιaκαιbαμαρτωλοίς,cαμοσίοις
oκαιcβεβήλοις,dπατρολώαις sκαιhμητρολώαις,
iαμδροφόμοις,kπόρμοις,lαρσεμοκοίταις,mαμ=
δραποδισταίς,nψεύσταις,oεπιόρκοις,pκαι qει
rτι sέτερομ/Τηι υγιαιμούσηι uδιδασκαλίαxαμτί=
κειται,yκατά/Τοzενεγγέλιομ/Τῆς aδόξης/Τοubμα
καρίουcθεού,doεπιστεύθημfεγώ.gκαι hχάριμ/έ=
χω/Τῶ iεμδυμαμούμτι lμε mχριστῶ/Τῶ nκυρί
ωo ημῶμ,pότι qπιστόμrμεs ηγήσατο,tθέμεμος
uεις xδιακομίαμ,/Τομrπρότερομzόμτα aβλάσφη=
μομbκαιcδιώκτημdκαιcυβριστήμ,falλά gηλεή=
θημ,hότιαγμοῶμkεποίησαlεμmαπιστία. nυπερ=
επλεόμασεo δε/η pχάρις/Τουqκυρίου rημῶμsμε=
τάtπίστεως uκαιxαγάπης/Τῆς zεμ/χριστῶ aιησού.
bπιστός/οcλόγοςdκαιcπάσης fαποδοχῆς gάξι=
ος, hότι iχριστός kιησούς lήλθεμmεις/Τομnκόσ=
μομoαμαρτωλούς pσῶσαι, qωμrπρῶτός seιμί
tεγώ,uαλλάvδιατούτο wηλεήθημ,xίμα yεμzεμοί
aπρῶτομbεμδείξηταιcιησούς dχριστός/Τημeπά
σαμfμακροθυμίαμgπρος hυποτύπωσιμ/Τῶμ
iμελλόμτωμmπιστεύειμnεπoαυτῶpεις qζωήμrαι
ώμιομ./Τῶsδεtβασιλεί/Τῶμuαιώμωμvαφθάρτω
wαοράτω,xμόμω,yσοφῶ,zθεῶ,aΤιμή,bδόξα,cεις
/Τους dαιῶμας/Τῶμeαιῶμωμ.fαμήμ.gΤαύτημ/Τήμ
hπαραγγελίαμiπαρατίθεμαιmσοι nΤέκμομoΤι=
μόθεεpκατά/Τας qπροαγούσας rεπ sσε tπροφη
τείας, uίμα xστρατεύηrεμyαυταίς/Τήμzκαλήμ
aστρατείαμ,bέχωμcπίστιμdκαι eαγαθήμfσυμεί=
δησιμ,gήμiΤιμές hαπωσάμενοι iπερί/Τήμjπίστιμ
kεμαυάγησαμ,lωμmεστίμnυμέμαιος oκαιpαλέξαμ
δρος,qούς rπαρέδωκα/Τῶ sσαταμᾶ,tίμα uπαι=
δευθῶσιvμη bβλασφημεῖμ. Cap.2.

Παρακαλῶbουμcπρώτομdπάμτωμeποιείσ=
θαι fδεήσεις,gπροσευχάς,hεμτεύξεις,iευ=
χαριστίαςkυπέρlπάμτωμmαμθρώπωμ,nυπέρ
oβασιλέωμpκαιqπάμτωμ/Τῶμ rεμs υπεροχήtόμ=
τωμ,uίμαxήρεμομyκαιzησύχιομaβίομbδιάγωμεμ
cεμdπάσηeευσεβείαfκαιgσεμμότητι.hΤούτο iγαρ
kκαλόμlκαιmαπόδεκτομnεμώπιομ/Τοuσωτήρος
pημῶμqθεούrος sπάμτας tαμθρώπους uθέλει vσωθή
ναι,wκαιxεις yεπίγμωσιμzαληθείας aελθεῖμ.bεις cγαρ
dθεός,eεις fκαιgμεσίτης hθεού iκαιjαμθρώπωμ kάμ
θρωπος lιησούς mχριστός,/nοQούς oεαυτόμpαμτί
λυτρομqυπέρrπάμτωμ,/Τοsμαρτύριομtκαιροίς uί
δίοις,vεις wοxετέθημyεγώzκήρυξaκαιbαπόστολος.
cαλήθειαμdλέγω eεμfχριστῶgουhψεύδομαι,

fnō ficta. Alsqb9hqdā iaberrātes kconuerſi
klunt lin mvaniloquiū: nvolentes oeſſe ꝯ
plegis pdoctores qnō itelligētes rneqz que
ulocuntkxneqzydezqb9aaffirmant. ꝯꝯ
bScim9cāt dqrcbona ēflexgſi hquis iea ꝯ
klegitimeivtak:mſcientes nhoc oqr qlexpiuſto
rnō sest spositauſzvinpiis:wtbpatōibus:xſceleratis:ꝯꝯ
ywtcōtaminatis:zpatricidis:atbmatricidis
bhomicidis:cfornicarijs:dmaſculoxfpcubi
toub9:gplagiarijs:hmēdacib9tkpiurſ:ltqſi
mqd aliud nſane odoctrine paduerſak:ꝯ ꝯ
q̄ ē rfz ſeuangelium aglorie bbeati ꝯꝯ
cdei:dqd creditū ē mibi. eGr̄as iago ꝯ
kei qui lme nconfortauit in mxp̄o ieſu o dño
onoſtro:pqr fidelē rme ecriſtimauit ponens
uin rminiſterio : squi tpri9ablaſphem9 ſ fui
bvtpſecutorwtckꝓtumelioſus:zfzgmiſericor=
diā apſecut9 bſuz:cqr ignorās h feci in micre
dulitate. kSuꝑabundauit oāt p gr̄a qdñi nri
rcū fide vtdilectōe q̄ eſt in xp̄o aieſu. ꝯ
b Fidelis c ſermo ovt coi acceptōe gdignus:
hqr xp̄s kieſus lvenit m in hunc nmundum
opctōres psaluos rfacere:qquoxprim9 ego
sſū. tGz ideo rmiſericordiā pſecut9 ſū: vt
ain bme cpmo doſtēderet fxp̄s gieſus homnē
ipatientiaz: rad informationem ꝯꝯ
leoxmq̄ mcredituri ſūt oilli pin qvitā eternā.
tRegi autem uſeculorum ximmortali ꝯ
yinuiſibili ſoli bdeo chonor vtgl̄ia: cin ꝯ
dſecula gſeculorum. bAmen. iDoc ꝯꝯ
kp̄ceptum lcommendo mtibi nfili otimothee
pp̄m qprecedentes rin ste prophetias: ꝯ
uvt xmilites yin zillis abonam ꝯꝯꝯ
bmilitiā: cbñs dfidez evtbonam gcōſcientiaz:
hquā lquidā krepellentes lcirca mfidez ꝯ
nnaufragauerūt: oex qb9pēqhymene9rta
lerāder quos ntradidi xſatane : yvt zdiſcāt
anon bblaſphemare. Cap.2.

Obſecro bigitur cprimum doim cfieri ꝯ
robſecratōes:gorōnes: hpoſtulatōes:
lgratiarū lactiones kpro loibus mhoib9: nꝓ
oregib9pvtqoib9r qui rin ssublimitate tcōſtitu
tiſūt:nvtxquietāvtztrāquillāavitābagamus
cin domnicpietate fvtgcaſtitate. hDoc lenim
kbonū eſt lvtm acceptū ncoram osaluatore ꝯ
pnoſtro qdeo: rqui soēs tboies nvultxſaluos
xfieri yzad aagnitionēbveritatſcvenire. dG
fde9: gvn9bt lmediator kdei ꝯꝯ nus c .n.
lvtmhoiz nhōpxp̄s oieſus: qq̄dedit redēptio
nē rſemetipſū p noib9. Cui9xteſtimoniū rtpi
b9zſuis ꝓfirmatū eſt: aīdquo cpoſit9cſū oego
cp̄dicator vtgapl̄ſ. hVitatē dico mnō nmētior:

Roma.5.c. Gala.4.c. 1.Cor.6.c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ο διδάσκαλος ρ εθνῶν μ εν ῾ πίστει ᵍ και ᶠ αληθεία.
ᵘ βούλομαι ᵛ ουν ᵛ προσεύχεσθαι / τους ᵗ ἄνδρας
ᵃ εν ᵇ παντὶ ᶜ τόπῳ, ᵈ επαίροντας ᵉ οσίους ᶠ χεῖ=
ρας ᵍ χωρὶς ʰ οργῆς ⁱ και ᵏ διαλογισμοῦ. ˡ ωσαύ=
τως ᵐ και / τὰς ⁿ γυναῖκας ᵒ εν ᵖ καταστολῇ ᵠ κοσμί=
ῳ ʳ μετὰ ˢ αἰδοῦς ᵗ και ᵘ σωφροσύνης, ˣ κοσμεῖν ʸ ε=
αυτὰς ᶻ μὴ ᵃᵃ εν ᵇᵇ πλέγμασιν ᶜᶜ αργυρίῳ ᵈᵈ ἢ ᵉᵉ χρυ=
σῷ ᶠᶠ ἢ ᵍᵍ μαργαρίταις ʰʰ ἢ ⁱⁱ ἱματισμῷ ᵏᵏ πολυτελεῖ,
ˡˡ αλλ ᵐᵐ ο ⁿⁿ πρέπει ᵒᵒ γυναιξὶν ᵖᵖ επαγγελλομέναις
ᵠᵠ θεοσέβειαν ʳʳ δι ˢˢ ἔργων ᵗᵗ αγαθῶν. ᵘᵘ γυνὴ ˣˣ εν ʸʸ ησυ=
χίᾳ ᶻᶻ μανθανέτω ᵃᵃᵃ εν ᵇᵇᵇ πάσῃ ᶜᶜᶜ υποταγῇ. ᵈᵈᵈ γυναικὶ=
ᵉᵉᵉ δὲ ᶠᶠᶠ διδάσκειν ᵍᵍᵍ ουκ ʰʰʰ επιτρέπω, ⁱⁱⁱ ουδὲ ᵏᵏᵏ αυθε=
ντεῖν ˡˡˡ ανδρὸς ᵐᵐᵐ αλλ ⁿⁿⁿ εἶναι ᵒᵒᵒ εν ᵖᵖᵖ ησυχίᾳ. ᵠᵠᵠ αδὰμ ʳʳʳ γὰρ
ˢˢˢ πρῶτος ᵗᵗᵗ επλάσθη, ᵘᵘᵘ εἶτα ᵛᵛᵛ εὔα, ʷʷʷ και ˣˣˣ αδὰμ ʸʸʸ ουκ
ᶻᶻᶻ ηπατήθη, / η ᵃᵃᵃᵃ δὲ ᵇᵇᵇᵇ γυνὴ ᶜᶜᶜᶜ απατηθεῖσα ᵈᵈᵈᵈ εν ᵉᵉᵉᵉ παρα=
βάσει ᶠᶠᶠᶠ γέγονε. ᵍᵍᵍᵍ σωθήσεται ʰʰʰʰ δὲ ⁱⁱⁱⁱ δια / της ᵏᵏᵏᵏ τεκνογο
νίας, ˡˡˡˡ ἐὰν ᵐᵐᵐᵐ μείνωσιν ⁿⁿⁿⁿ εν ᵒᵒᵒᵒ πίστει ᵖᵖᵖᵖ και ᵠᵠᵠᵠ αγάπη ʳʳʳʳ και
ˢˢˢˢ αγιασμῷ ᵗᵗᵗᵗ μετὰ ᵘᵘᵘᵘ σωφροσύνης. Cap.3.

ˣˣˣˣ πιστὸς / ο ʸʸʸʸ λόγος. ᶻᶻᶻᶻ ει ᵃᵃᵃᵃᵃ τις ᵇᵇᵇᵇᵇ επισκοπῆς ᶜᶜᶜᶜᶜ ορέγεται
ᵈᵈᵈᵈᵈ καλοῦ ᵉᵉᵉᵉᵉ ἔργου ᶠᶠᶠᶠᶠ επιθυμεῖ. ᵍᵍᵍᵍᵍ δεῖ ʰʰʰʰʰ ουν / τὸν ⁱⁱⁱⁱⁱ επί=
σκοπον ᵏᵏᵏᵏᵏ ανεπίληπτον ˡˡˡˡˡ εἶναι, ᵐᵐᵐᵐᵐ μιᾶς ⁿⁿⁿⁿⁿ γυναικὸς
ᵒᵒᵒᵒᵒ ἄνδρα, ᵖᵖᵖᵖᵖ νηφάλιον, ᵠᵠᵠᵠᵠ σώφρονα, ʳʳʳʳʳ κόσμιον, ˢˢˢˢˢ φιλό
ξενον, ᵗᵗᵗᵗᵗ διδακτικόν, ᵘᵘᵘᵘᵘ μὴ ᵛᵛᵛᵛᵛ πάροινον, ʷʷʷʷʷ μὴ ˣˣˣˣˣ πλήκ=
την, ʸʸʸʸʸ μὴ ᶻᶻᶻᶻᶻ αισχροκερδῆ, ᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ἀλλ ᵇᵇᵇᵇᵇᵇ επιεικῆ, ᶜᶜᶜᶜᶜᶜ ἄμαχον,
ᵈᵈᵈᵈᵈᵈ αφιλάργυρον, / τὸν ᵉᵉᵉᵉᵉᵉ ἴδιον ᶠᶠᶠᶠᶠᶠ οἴκου ᵍᵍᵍᵍᵍᵍ καλῶς ʰʰʰʰʰʰ προϊ
στάμενον, ⁱⁱⁱⁱⁱⁱ τέκνα ᵏᵏᵏᵏᵏᵏ ἔχοντα ˡˡˡˡˡˡ εν ᵐᵐᵐᵐᵐᵐ υποταγῇ ⁿⁿⁿⁿⁿⁿ μετὰ
ᵒᵒᵒᵒᵒᵒ σεμνότητος. ᵖᵖᵖᵖᵖᵖ ει ᵠᵠᵠᵠᵠᵠ δέ τις / του ʳʳʳʳʳʳ ἰδίου ˢˢˢˢˢˢ οί=
κου ᵗᵗᵗᵗᵗᵗ προστῆναι ουκ ᵘᵘᵘᵘᵘᵘ οἶδε, ᵛᵛᵛᵛᵛᵛ πως ʷʷʷʷʷʷ εκκλησίας ˣˣˣˣˣˣ θε
ου ʸʸʸʸʸʸ επιμελήσεται. ᶻᶻᶻᶻᶻᶻ μὴ ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ νεόφυτον, ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ ἵνα ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ μὴ ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ τυ=
φωθεὶς ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ εις ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ κρίμα ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ εμπέσῃ / του ʰʰʰʰʰʰʰ διαβόλου. ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ δεῖ
ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ δὲ ˡˡˡˡˡˡˡ αὐτὸν ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ και ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ μαρτυρίαν ᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒ καλὴν ᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖ ἔχειν ᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠ απὸ
/ των ʳʳʳʳʳʳʳ ἔξωθεν, ˢˢˢˢˢˢˢ ἵνα ᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗ μὴ ᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘ εις ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ ονειδισμὸν ʷʷʷʷʷʷʷ εμπέσῃ
ˣˣˣˣˣˣˣ και / τὴν ʸʸʸʸʸʸʸ παγίδα / του ᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻ διαβόλου. ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ διακόνους ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ ωσ
αύτως ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ σεμνούς, ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ μὴ ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ διλόγους, ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ μὴ ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ οἴνῳ ʰʰʰʰʰʰʰʰ πολ
λῷ ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ προσέχοντας, ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ μὴ ˡˡˡˡˡˡˡˡ αισχροκερδεῖς, ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ ἐχόντας
/ το ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ μυστήριον / της ᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒ πίστεως ᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖ εν ᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠ καθαρᾷ ʳʳʳʳʳʳʳʳ συνει=
δήσει. ˢˢˢˢˢˢˢˢ και ᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗ ουτοι ᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘ δὲ ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ δοκιμαζέσθωσαν ʷʷʷʷʷʷʷʷ πρῶ=
τον, ˣˣˣˣˣˣˣˣ εἶτα ʸʸʸʸʸʸʸʸ διακονείτωσαν ᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻ ανέγκλητοι ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ὄντες.
ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ γυναῖκας ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ ωσαύτως ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ σεμνάς, ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ μὴ ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ διαβόλους,
ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ νηφαλίους, ʰʰʰʰʰʰʰʰʰ πιστὰς ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ εν ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ πᾶσι. ˡˡˡˡˡˡˡˡˡ διάκονοι ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ ἔ=
στωσαν ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ μιᾶς ᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒ γυναικὸς ἄνδρες, ᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖ τέκνων ᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠ και
ʳʳʳʳʳʳʳʳʳ καλῶς ˢˢˢˢˢˢˢˢˢ προϊστάμενοι ᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗ και / των ᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘ ἰδίων ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ οἴκων.
ʷʷʷʷʷʷʷʷʷ οι ˣˣˣˣˣˣˣˣˣ γὰρ ʸʸʸʸʸʸʸʸʸ καλῶς ᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻ διακονήσαντες ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ βαθμὸν ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ ἑαυτοῖς
ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ καλὸν ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ περιποιοῦνται, ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ και ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ πολλὴν ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ παρρη
σίαν ʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰ εν ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ πίστει / τῇ ʲʲʲʲʲʲʲʲʲʲ εν ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ Χριστῷ ˡˡˡˡˡˡˡˡˡˡ ιησοῦ. ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ ταῦτα
ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ σοι ᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒ γράφω ᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖ ελπίζων ᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠ ελθεῖν ʳʳʳʳʳʳʳʳʳʳ προς ˢˢˢˢˢˢˢˢˢˢ σε ᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗ τάχι=
ον, ᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘ ἐὰν ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ δὲ ʷʷʷʷʷʷʷʷʷʷ βραδύνω, ˣˣˣˣˣˣˣˣˣˣ ἵνα ʸʸʸʸʸʸʸʸʸʸ εἰδῇς ᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻ πως ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ δεῖ ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ εν
ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ οἴκῳ ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ θεοῦ ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ αναστρέφεσθαι, ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ ἥτις ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ ἐστὶν ʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰ εκκλη=
σία ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ θεοῦ ʲʲʲʲʲʲʲʲʲʲʲ ζῶντος ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ στύλος ˡˡˡˡˡˡˡˡˡˡˡ και ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ εδραίωμα / της
ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ αληθείας. ᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒ και ᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖ ομολογουμένως ᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠ μέγα ʳʳʳʳʳʳʳʳʳʳʳ εστι
/ το / της ˢˢˢˢˢˢˢˢˢˢˢ ευσεβείας ᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗ μυστήριον, ᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘ θεὸς ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ εφανερώ
θη ʷʷʷʷʷʷʷʷʷʷʷ εν ˣˣˣˣˣˣˣˣˣˣˣ σαρκί, ʸʸʸʸʸʸʸʸʸʸʸ εδικαιώθη ᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻ εν ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ πνεύματι, ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ ὤφθη ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ αγ
γέλοις, ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ εκηρύχθη ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ εν ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ εθνεσιν, ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ επιστεύθη ʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰ εν ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ κόσ

ᵒ doctor ᵖ gentium ᵠ in ʳ fide ˢ ᵗ veritate. ∞∞∞
ᵘ Volo ᵛ ergo ʷ viros ˣ orare ∞∞∞∞∞∞∞
ᵃ in ᵇ omni ᶜ loco: ᵈ leuantes ᵉ puras ᶠ manus
ᵍ sine ʰ ira ⁱ ᵗ ᵏ disceptatione. ˡ Similiter ∞∞∞ C
ᵐ ᵗ ⁿ mulieres ᵒ in ᵖ habitu ᵠ ornato ∞∞∞
ʳ cum ˢ verecundia ᵗ ᵘ sobrietate: ˣ ornantes ʸ se
ᶻ non ᵃᵃ in ᵇᵇ tortis ᶜᶜ crinibus ᵈᵈ aut ᵉᵉ auro ∞∞∞
ᶠᶠ aut ᵍᵍ margaritis ʰʰ vel ⁱⁱ veste ᵏᵏ preciosa: ∞∞
ˡˡ sed ᵐᵐ q ⁿⁿ decet ᵒᵒ mulieres ᵖᵖ promittentes ∞
ᵠᵠ pietatē ʳʳ per ˢˢ opa ᵗᵗ bona. ᵘᵘ Mulier ˣˣ in ʸʸ silen
tio ᶻᶻ discat ᵃᵃᵃ cū ᵇᵇᵇ oi ᶜᶜᶜ subiectiōe. ᵈᵈᵈ Docere ᵉᵉᵉ autē D
ᶠᶠᶠ mulieri ᵍᵍᵍ non ʰʰʰ permitto ⁱⁱⁱ neq; ᵏᵏᵏ dominari in
ˡˡˡ viru; ᵐᵐᵐ sed ⁿⁿⁿ eē ᵒᵒᵒ in ᵖᵖᵖ silentio. ᵠᵠᵠ Adam ʳʳʳ enim
ˢˢˢ p̄m ᵗᵗᵗ formatꝰ ʳ ē: ᵘᵘᵘ deide ˣˣˣ eua: ʸʸʸ ᵗ ᶻᶻᶻ adam ᵃᵃᵃᵃ nō
ᵇᵇᵇᵇ ē seductꝰ: ᶜᶜᶜᶜ mulier ᵈᵈᵈᵈ ât ᵉᵉᵉᵉ seducta ᶠᶠᶠᶠ in ᵍᵍᵍᵍ puarica
tiōe ʰʰʰʰ fuit. ⁱⁱⁱⁱ Saluabit ᵏᵏᵏᵏ aût ˡˡˡˡ p̄ ᵐᵐᵐᵐ filioꝫ ⁿⁿⁿⁿ gnatio
nē: ᵒᵒᵒᵒ si ᵖᵖᵖᵖ mānserint ᵠᵠᵠᵠ in ʳʳʳʳ fide ˢˢˢˢ ᵗ dilectiōe ᵘᵘᵘᵘ ᵗ ∞
ᵛᵛᵛᵛ sctificatione ʷʷʷʷ cum ˣˣˣˣ sobrietate. Cap.3.

ʸʸʸʸ Fidelis ᶻᶻᶻᶻ sermo. ᵃᵃᵃᵃᵃ Si ᵇᵇᵇᵇᵇ qs ᶜᶜᶜᶜᶜ epatū ᵈᵈᵈᵈᵈ deside A
rat: ᵉᵉᵉᵉᵉ bonū ᶠᶠᶠᶠᶠ op ᵍᵍᵍᵍᵍ desiderat. ʰʰʰʰʰ Opꝫ ⁱⁱⁱⁱⁱ emꝫ Ad Titum
ᵏᵏᵏᵏᵏ epū ˡˡˡˡˡ irreprehēsibilem ᵐᵐᵐᵐᵐ eē: ⁿⁿⁿⁿⁿ vnius ᵒᵒᵒᵒᵒ vxoris x.b.
ᵖᵖᵖᵖᵖ viꝝ: ᵠᵠᵠᵠᵠ sobriū: ʳʳʳʳʳ ornatū: ˢˢˢˢˢ prudētē: ᵗᵗᵗᵗᵗ pudicū ᵘᵘᵘᵘᵘ ho
spitalē: ᵛᵛᵛᵛᵛ doctorē: ʷʷʷʷʷ nō ˣˣˣˣˣ vinolētū: ʸʸʸʸʸ nō ᶻᶻᶻᶻᶻ percusso=
rē: ᵃᵃᵃᵃᵃᵃ sed ᵇᵇᵇᵇᵇᵇ modestum: ᶜᶜᶜᶜᶜᶜ non ᵈᵈᵈᵈᵈᵈ litigiosum: ∞∞
ᵉᵉᵉᵉᵉᵉ nō ᶠᶠᶠᶠᶠᶠ cupidū: ᵍᵍᵍᵍᵍᵍ fꝫ ʰʰʰʰʰʰ sue ⁱⁱⁱⁱⁱⁱ domui ʲʲʲʲʲʲ bñ ᵏᵏᵏᵏᵏᵏ prepositu;
ˡˡˡˡˡˡ filios ᵐᵐᵐᵐᵐᵐ habentem ⁿⁿⁿⁿⁿⁿ subditos ᵒᵒᵒᵒᵒᵒ cum ∞∞∞
ᵖᵖᵖᵖᵖᵖ omni ᵠᵠᵠᵠᵠᵠ castitate. ʳʳʳʳʳʳ Si ˢˢˢˢˢˢ quis ᵗᵗᵗᵗᵗᵗ aût ᵘᵘᵘᵘᵘᵘ domui ᵛᵛᵛᵛᵛᵛ sue B
ʷʷʷʷʷʷ preesse ˣˣˣˣˣˣ nescit: ʸʸʸʸʸʸ quō ᶻᶻᶻᶻᶻᶻ ecclesie ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ dei ∞∞∞
ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ diligētiā ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ hēbit: ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ Nō ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ neophytū: ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ ne ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ ī sup
biā ʰʰʰʰʰʰʰ elat ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ in ʲʲʲʲʲʲʲ iudiciū ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ icidat ˡˡˡˡˡˡˡ diaboli. ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ Opꝫ
ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ aût ᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒ illū ᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖ testimoniū ᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠ hꝫe ʳʳʳʳʳʳʳ bonū ˢˢˢˢˢˢˢ ab his q̄
ᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗ foris sūt: ᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘ vt ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ nō ʷʷʷʷʷʷʷ in ˣˣˣˣˣˣˣ opprobriū ʸʸʸʸʸʸʸ incidat ∞∞
ᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻ ī laqueū ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ diaboli. ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ Diacones ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ similiter
ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ pudicos: ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ nō ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ bilingues: ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ nō ʰʰʰʰʰʰʰʰ multo ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ vino
ʲʲʲʲʲʲʲʲ deditos: ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ nō ˡˡˡˡˡˡˡˡ turpe ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ lucrū ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ sectātes: ᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒ hñtes C
ᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖ mysteriū ᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠ fidei ʳʳʳʳʳʳʳʳ in ˢˢˢˢˢˢˢˢ cōscientia ∞∞∞∞∞∞∞
ᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗ pura. ᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘ Et ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ hi ʷʷʷʷʷʷʷʷ autem ˣˣˣˣˣˣˣˣ probentur ʸʸʸʸʸʸʸʸ primū: ᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻ ᵗ 1.Cor.4.a.
ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ sic ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ ministrent ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ nullum ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ crimen ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ hñtes. ∞ 2.Cor.6.a.
ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ Mulieres ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ sīr ʰʰʰʰʰʰʰʰʰ pudicas: ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ nō ʲʲʲʲʲʲʲʲʲ detrahētes: et.2.c.
ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ sobrias: ˡˡˡˡˡˡˡˡˡ fideles ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ in ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ oib9. ᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒ Diacones ᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖ sint
ᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠ vni9 ʳʳʳʳʳʳʳʳʳ vxoris ˢˢˢˢˢˢˢˢˢ viri: ᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗ qui ᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘ filijs ſuis ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ bene ∞∞
ʷʷʷʷʷʷʷʷʷ preſint ˣˣˣˣˣˣˣˣˣ ᵗ ſuis ʸʸʸʸʸʸʸʸʸ domibus. ∞∞∞∞∞∞∞
ᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻ q̄ ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ei ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ bñ ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ miſtrauerint: ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ graduꝫ ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ bonū ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ ſibi
ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ acquirent: ʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰ ᵗ multam ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ fiducia ∞∞∞∞∞∞∞ D
ʲʲʲʲʲʲʲʲʲʲ in ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ fide q̄ ˡˡˡˡˡˡˡˡˡˡ ē ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ in ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ xp̄o ᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒ iesu. ᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖ Hec ᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠ tibi ʳʳʳʳʳʳʳʳʳʳ ſcribo
ſili timothee ˢˢˢˢˢˢˢˢˢˢ ſperās ᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗ me ᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘ venire ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ ad ʷʷʷʷʷʷʷʷʷʷ te ˣˣˣˣˣˣˣˣˣˣ cito:
ʸʸʸʸʸʸʸʸʸʸ ſi ᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻ aût ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ tardauero: ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ vt ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ ſcias ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ quō ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ oporte=
at ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ te ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ in ʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰ domo ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ dei ʲʲʲʲʲʲʲʲʲʲʲ ꝓuerſari: ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ q̄ ˡˡˡˡˡˡˡˡˡˡˡ eſt ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ eccleſia
ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ dei ᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒᵒ viui ᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖᵖ columna ᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠᵠ ᵗ firmamentum ∞∞∞
ʳʳʳʳʳʳʳʳʳʳʳ veritatis. ˢˢˢˢˢˢˢˢˢˢˢ Et ᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗᵗ manifeſte ᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘᵘ magnum ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ eſt ∞
ʷʷʷʷʷʷʷʷʷʷʷ pietatis ˣˣˣˣˣˣˣˣˣˣˣ ſacramentū: quod ʸʸʸʸʸʸʸʸʸʸʸ manifeſtū ᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻᶻ eſt
ᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃᵃ ī carne: ᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇᵇ iuſtificatū ᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜᶜ ē ᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈᵈ ī ᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉᵉ ſpū: ᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠᶠ appuit ᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍᵍ ange
lis: ʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰʰ p̄dicatū ⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱⁱ ē ʲʲʲʲʲʲʲʲʲʲʲʲ gētib9: ᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏᵏ creditū ˡˡˡˡˡˡˡˡˡˡˡˡ ē ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ ī ⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿⁿ mūdo:

Universidad de Deusto
Biblioteca

μω, [h]αμελήφθη [i]εμ [k]δόξη. Cap.4.

Το [a]δε [b]πνεύμα [c]ρητώς [d]λέγει [e]ότι [f]εμ [g]υστέ=
ροις [h]καιροίς [i]αποστήσονται [k]τινες [l]της πί
στεως, [m]προσέχοντες [n]πνεύμασι [o]πλάνης [p]και
[q]διδασκαλίαις [r]δαιμονίων [s]εμ [t]υποκρίσει, [u]ψευ
δολόγων [x]κεκαυτηριασμένων [y]την [z]ιδίαν [&]συνεί
δησιν, [a]κωλυόντων [b]γαμείν, [c]απέχεσθαι [d]βρω=
μάτων, [e] α [f] ο [g]θεός [h]έκτισεν [i]εις [l]μετάλημψιν
[k]μετά [l]ευχαριστίας [m]τοις [n]πιστοίς [n]και [o]επεγνω
κόσι [p]την [q]αλήθειαν, [r]ότι [s]πάν [t]κτίσμα [u]θεού [n]κα
λόν, [x]και [y]ουδέν [z]απόβλητον [a]μετά [b]ευχαριστί=
ας [c]λαμβανόμενον. [d]αγιάζεται [e]γαρ [f]διά [g]λό=
γου [h]θεού [i]και [k]εντεύξεως. [l]Ταύτα [m]υποτιθέμε=
νος [n]τοις [o]αδελφοίς [p]καλός [q]έσῃ [r]διάκονος [s]χρι=
στού [t]ιησού, [u]εκτρεφόμενος [n]τοις [x]λόγοις [y]της
[z]πίστεως [&]και [a]της [b]καλής [c]διδασκαλίας, [d]ἡ [e]πα
ρηκολούθηκας. [f]τους [g]δε [h]βεβήλους [i]και [k]γραώ
δεις [l]μύθους [m]παραιτού. [n]γύμναζε [o]δε [p]σεαυτόν
[q]προς [r]ευσέβειαν. [s]ἡ [t]γαρ [u]σωματικὴ [x]γυμνασί
α [y]προς [z]ολίγον [&]εστίν [a]ωφέλιμος. [b]ἡ [c]δε [d]ευσέ=
βεια [e]προς [f]πάντα [g]ωφέλιμος [h]εστίν, [i]επαγγε=
λίαν [k]έχουσα [l]ζωής [m]της [n]μυν [o]και [p]της [q]μελλού=
σης. [r]πιστός [s]ο [t]λόγος [u]και [x]πάσης [y]αποδοχής
[z]άξιος. [&]εις [a]τούτο [b]γαρ [c]και [d]κοπιώμεν [e]και [f]ονει=
διζόμεθα, [g]ότι [h]ηλπίκαμεν [i]επί [k]θεώ [l]ζώντι, [m]ος [n]ἐσ
τί [o]σωτὴρ [p]πάντων [q]ανθρώπων, [r]μάλιστα [s]πι
στῶν. [t]παράγγελλε [u]ταύτα [n]και [x]δίδασκε. [y]μη=
δείς [z]σου [&]της [a]νεότητος [b]καταφρονείτω, [c]αλλά
[d]τύπος [e]γινού [f]των [g]πιστῶν [h]εν [i]λόγω, [k]εν [l]α=
ναστροφῇ, [m]εν [n]αγάπῃ, [o]εν [p]πνεύματι, [q]εν [r]πίσ=
τει, [s]εν [t]αγνείᾳ. [u]εως [n]ἔρχομαι [x]πρόσεχε [y]τῇ [z]α=
ναγνώσει, [&]τῇ [a]παρακλήσει, [b]τῇ [c]διδασκαλίᾳ.
[d]μὴ [e]ἀμέλει [f]του [g]εν [h]σοι [i]χαρίσματος, [k]ὃ [l]ἐδόθη
[m]σοι [n]διά [o]προφητείας [p]μετά [q]επιθέσεως [r]των [s]χει
ρῶν [t]του [u]πρεσβυτερίου. [x]ταύτα [y]μελέτα, [z]εν
[&]τούτοις [a]ἴσθι, [b]ἵνα [c]σου [d]ἡ [e]προκοπὴ [f]φανερὰ [n]ἡ
[x]εν [y]πᾶσιν. [z]επέχε [a]σεαυτῷ [b]και [c]τῇ [d]διδασκαλίᾳ,
[e]επίμενε [f]αυτοις. [g]τούτο [h]γαρ [i]ποιῶν [k]και [l]σε=
αυτόν [m]σώσεις [n]και [x]τους [y]ακούοντας [z]σου.

Cap.5.

Πρεσβυτέρῳ [a]μὴ [b]επιπλήξῃς, [c]αλλὰ [d]παρα=
κάλει [e]ως [f]πατέρα, [g]νεωτέρους [h]ως [i]αδελ=
φούς, [k]πρεσβυτέρας [l]ως [m]μητέρας, [n]νεωτέρας
[o]ως [p]αδελφάς [q]εν [r]πάσῃ [s]αγνείᾳ. [t]Χήρας [u]τίμα
[x]τας [y]ὄντως [z]χήρας. [&]ει [a]δέ [b]τις [c]χήρα [d]τέκνα [e]ἢ [f]ἔκ=
γονα [g]ἔχει, [h]μανθανέτωσαν [i]πρῶτον [k]τὸν [l]ἴδιον
[m]οἶκον [n]ευσεβεῖν, [o]και [p]αμοιβὰς [q]αποδιδόναι [x]τοις
[y]προγόνοις, [z]τούτο [&]γαρ [a]εστὶν [b]καλὸν [c]και [d]απο
δεκτὸν [e]ενώπιον [f]του [g]θεού. [h]ἡ [i]δὲ [k]ὄντως [l]χήρα
[m]και [n]μεμονωμένη, [o]ἠλπικεν [p]επὶ [q]τὸν [r]θεόν, [s]και
[t]προσμένει [u]ταις [n]δεήσεσι [x]και [y]ταις [z]προσευ=
χαις [&]νυκτὸς [a]και [b]ἡμέρας. [c]ἡ [d]δὲ [e]σπαταλῶσα,
[f]ζῶσα [g]τέθνηκε. [h]και [i]ταύτα [k]παράγγελλε, [l]ἵνα

[a]assumptū [b]est [c]in [d]gloria. Cap.4.

[S]Spūs [a]āt [b]manifeste [c]dicit [d]q̄ [e]i [f]nouis
simis [g]tpib⁹ [h]discedēt [i]quidā [k]a fide:
[l]attendentes [m]spiritibus [n]erroris [o]ꝛ cꝛ
[p]doctrinis [q]demoniox [r]i hypocrisi: [s]loq̄nti
uꝫ [t]mēdaciū [u]cauteriatā [x]hūtiū [y]suā [z]sciaz
[&]prohibentiuꝫ [a]nubere: [b]abstinere a [c] cibis
[d]quos [e]deꝰ [f]creauit [g]ad [h]percipiendum cꝝ
[i]cū [k]grax [l]actiōe [m]fidelib⁹ [n]ꝛ [o]his [p]q̄ cogno
uerunt [q]veritatē. [r]Qꝛ [s]ois [t]creatura [u]dei [n]bo
na est: [x]ꝛ [y]nihil [z]reiciendū [&]qđ [a]cuꝫ [b]gratx [c]ac
tione [d]percipitur. [e]Sctificat [f]enī [g]per [h]verbuꝫ
[i]dei [k]ꝛ [l]orationem. [m]Hec [n]proponens cꝝ
[o]fratribus [p]bonus [q]eris [r]minister [s]christi cꝝ
[t]iesu: [u]enutrit⁹ [n]verbis cꝝcꝝcꝝcꝝcꝝ
[x]fidei [y]ꝛ [z]bone [&]doctrine: [a]quā [b]assecut⁹ [c]es.
[d]Ineptas [e]autem [f]ꝛ [g]anles cꝝcꝝcꝝcꝝ
[h]fabulas [i]deuita. [k]Exerce [l]autem [m]teipsum
[n]ad [o]pietatem. [p]Nam [q]corpalis [r]exercitatio
[s]ad [t]modicum [u]vtilis [n]est. [x]Pietas [y]autem
[z]ad [&]omnia [a]vtilis [b]est: [c]promissionez cꝝ
[d]habens [e]vite que [f]nunc est [g]ꝛ [h]future. cꝝ
[i]Fidelis [k]sermo [l]ꝛ [m]omni [n]acceptione cꝝ
[o]dign⁹. [p]In [q]hoc [r]ei laboram⁹ [s]ꝛ [t]maledici
mur: [u]qꝛ [n]spam⁹ [x]in [y]deuz [z]viuuz: [&]qui [a]est cꝝ
[b]saluator [c]oim [d]hoim: [e]maxime [f]fidelium.
[g]Precipe [h]hec [i]ꝛ [k]doce. [l]Nemo cꝝcꝝcꝝ
[m]adolescētā [n]tuā [o]contemnat. [p]Sed cꝝcꝝ
[q]exēplū [r]esto [s]fidelū: [t]in [u]bo: [n]in [x]uersatio
ne: [y]in [z]charitate: [&]in [a]fide: cꝝcꝝcꝝcꝝcꝝ
[b]in [c]castitate. [d]Dux [e]venio [f]attēde [g]lectioni
[h]exhortationi [i]ꝛ [k]doctrine. cꝝ [l]data [m]est
[n]Noli [o]negligere [p]gratiā que [q]in [r]te est: [s]que
[t]tibi [u]p̄ [x]pphetiā [y]cuꝫ [z]impositione [&]manuuz
[a]presbyterij. [b]Hec [c]meditare: [d]in cꝝcꝝcꝝ
[e]his [f]esto: [g]vt [h]profect⁹ tuus [i]manifestuꝫ [k]sit
[l]oibus. [m]Attende [n]eñ [o]tibi [p]ꝛ [q]doctrine: cꝝ
[r]insta in [s]illis. [t]Hoc [u]eñ [n]faciens [x]ꝛ [y]teipsuꝫ
[z]saluum [&]facies [a]ꝛ [b]eos [c]qui [d]te [e]audiunt.

Cap.5.

Seniorē [a]ne [b]increpaueris: [c]sꝫ [d]obsecra
[e]vt [f]patrem: [g]iuuenes [h]vt [i]fratres: cꝝ
[k]anus [l]vt [m]matres: [n]iuuenculas cꝝcꝝcꝝ
[o]vt [p]sorores [q]in [r]oi [s]castitate. [t]Viduas [u]hono
ra: [n]q̄ [x]vere [y]vidue sunt. [z]Si [&]q̄ [a]āt [b]vidua [c]filī
os [d]aut [e]nepotes [f]hz: [g]discat [h]primuꝫ [i]domū
[k]suam [l]regere: [m]ꝛ [n]mutuam [o]vicez [p]q reddere
[q]parentibus. [r]Hoc [s]enim [t]acceptum est cꝝ
[u]coram [n]deo. Que [x]autem [y]vere [z]vidua est
[&]ꝛ [a]desolata: [b]sperauit [c]in [d]deuz: [e]ꝛcꝝcꝝ
[f]instat [g]obsecrationibus [h]ꝛ [i]orationibus cꝝ
[k]nocte [l]ꝛ [m]die. [n]Nam [o]que [p]in [q]delitijs [r]est:
[s]viuens [t]mortua [u]est. [x]Et [y]hoc [z]precipe: [&]vt

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵈαμεπίληπτοι ᶜώσιμ. ᶠει ᵍδε ᵇτις/τωμ ⁱιδίωμ ᵏ και
ˡμάλιστα/τωμ ᵐοικείωμ ⁿου ᵒπρομοεί,/τημ ᵖπίσ
τιμ ᵍήρμηται, ʳ και ˢεστίμ ᵗαπίστου ᵘχείρωμ. ˣ χή=
ρα ʳ καταλεγέσθω ˢμη ᵃέλαττομ ᵇετώμ ᶜεξήκομ=
τα ᵈγεγομυία, ᵉεμός ᶠαμδρός ᵍγυμή ᵇεμ ⁱέργοις ᵏκα
λοίς ˡμαρτυρουμέμη, ᵐει ⁿετεκμοτρόφησεμ, ᵒη ᵖε=
ξεμοδόχησεμ, ᵍει ʳαγίωμ ˢπόδας ᵗέμιψεμ, ᵘει ˣθλι
βομέμοις ʳεπήρκεσεμ, ˢει ᵃπαμτί ᵇέργω ᶜαγαθώ ᵈε
πηκολούθησε. ᵉμεωτέρας ᶠδε ᵍχήρας ᵇπαραιτού.
ⁱόταμ ᵏγαρ ˡκαταστρημιάσωσι/του ᵐχρισ=
τού, ⁿγαμείμ ᵒθέλουσιμ, ᵖέχουσαι ᵍκρίμα, ʳότι
/τημ ˢπρώτημ ᵗπίστιμ ᵘηθέτησαμ. ˣάμα ʳδε ˢκαι
ᵃαργαί ᵇμαμθάμουσι ᶜπεριερχόμεμαι/τας ᵈοικι
άς, ᵉου ᶠμόμομ ᵍδε ᵇαργαί, ⁱαλλά ᵏκαι ˡφλύαροι
ᵐ και ⁿπερίεργοι, ᵒλαλούσαι/τα ᵖμη ᵍδέομτα.
ʳβούλομαι ˢουμ ᵗμεωτέρας ᵘχήρας ˣγαμείμ, ʳτε
κμογομείμ, ˢοικοδεσποτείμ, ᵃμηδεμίαμ ᵇαφορ=
μήμ ᶜδιδόμαι/τω ᵈαμτικειμέμω ᵉλοιδορίας ᶠχά=
ριμ. ᵍήδη ᵇγαρ ⁱτιμές ᵏεξετράπησαμ ˡοπίσω/του
ᵐσαταμά. ⁿει ᵒτις ᵖπιστός ᵍη ʳπιστή ˢέχει ᵗχήρας,
ᵘεπαρκείτω ˣαυταίς, ʳκαι ˢμη ᵃβαρείσθω/η ᵇεκκλη
σία, ᶜίμα/ταις ᵈόμτως ᵉχήραις ᶠεπαρκέση. οι ᵍκα=
λώς ᵇπροεστώτες ⁱπρεσβύτεροι ᵏδιπλής ˡτιμής
ᵐαξιούσθωσαμ, ⁿμάλιστα/οι ᵒκοπιώμτες ᵖεμ ᵍλό
γω ʳ και ˢδιδασκαλία. ᵗλέγει ᵘγαρ/η ˣγραφή.
ʳβουμ ˢαλοώμτα ᵃου ᵇφιμώσεις, ᶜκαι ᵈάξιος/ο ᵉερ=
γάτης/του ᶠμισθού ᵍαυτού. ᵇκατά ⁱπρεσβυτέ=
ρου ᵏκατηγορίαμ ˡμη ᵐπαραδέχου, ⁿεκτός ᵒειμή
ᵖεπί ᵍδύο ʳη ˢτριώμ ᵗμαρτύρωμ./τους ᵘαμαρτά=
μομτας ˣεμώπιομ ʳπάμτωμ ˢέλεγχε, ᵃίμα ᵇκαι/οι
ᶜλοιποί ᵈφόβομ ᵉέχωσι. ᶠδιαμαρτύρομαι ᵍεμώ=
πιομ/του ᵇθεού ⁱκαι ᵏκυρίου ˡιησού ᵐχριστού
ⁿκαι/τωμ ᵒεκλεκτώμ ᵖαγγέλωμ, ᵍίμα ʳταύτα ᵃφυ
λάξης ᵗχωρίς ᵘπροκρίματος, ˣμηδέμ ʳποιώμ ˢκα
τά ᵃπρόσκλισιμ. ᵇχείρας ᶜταχέως ᵈμηδεμί ᵉεπι
τίθει ᶠμηδέ ᵍκοιμώμει ᵇαμαρτίαις ⁱαλλοτρίαις. ᵏσε
αυτόμ ˡαγμόμ ᵐτήρει. ⁿμηκέτι ᵒυδροπότει, ᵖαλλ
ᵍοίμω ʳολίγω ˢχρώ ᵗδιά/τομ ᵘστόμαχομ ˣσου ʳκαι
τας ˢπυκμάς ᵃσου ᵇασθεμείας. ᶜτιμώμ ᵈαμθρώπωμ
/αι ᵉαμαρτίαι ᶠπρόδηλοι ᵍεισί ᵇπροάγουσαι
ⁱεις ᵏκρίσιμ, ˡτισί ᵐδε ⁿκαι ᵒεπακολουθούσιμ. ᵖω
σαύτως ᵍκαι/τα ʳκαλά ˢέργα ᵗπρόδηλα ᵘεστί,
ˣκαι/τα ʳάλλως ˢέχομτα ᵃκρυβήμαι ᵇου ᶜδύμα=
ται.

Cap̄.6.

Ὅσοι ᵇεισίμ ᶜυπό ᵈζυγόμ ᵉδούλοι/τους ᶠιδίους
ᵍδεσπότας ᵇπάσης ⁱτιμής ᵏαξίους ˡηγείσθω
σαμ, ᵐίμα ⁿμη/το ᵒόμομα/του ᵖθεού ᵍκαι/η ʳδιδασ
καλία ˢβλασφημήται./οι ᵗδε ᵘπιστούς ˣέχομτες
ʳδεσπότας ˢμη ᵃκαταφρομείτωσαμ ᵇότι ᶜαδελ=
φοί ᵈεισίμ, ᵉαλλά ᶠμάλλομ ᵍδουλευέτωσαμ, ᵇό=
τι ⁱπιστοί ᵏεισί ˡκαι ᵐαγαπητοί/οι/της ⁿευεργεσί=
ας ᵒαμτιλαμβαμόμεμοι. ᵖταύτα ᵍδίδασκε ʳκαι ˢπα
ρακάλει. ᵗει ᵘτις ˣετεροδιδασκαλεί, ʳκαι ˢμη ᵃπρο

ᵈirrep̄hēsibiles ᵉsint. ᶠSi ᵇquis ᵍāt ⁱsuoꝝ ᵏ et
ˡmaxime ᵐdomesticoꝝ ᵒcurā ⁿnō ᵒhȝ: ᵖfideȝ
ᵍnegauit: ʳ ᵗ ⁿest ᵗ īfideli ᵘdeterior. ˣ Vidua B
ʳeligat ˢnon ᵃmin9 ᶜsexaginta ᵇannorū: ∞
ᵈq̄ ᵈfuerit ᵉvni9 ᶠviri ᵍvxor: ᵇin ⁱopib9 ᵏbonis
ˡtestimōiū ˡhn̄s: ᵐsi ⁿfilios ⁿeducauit: ᵒsi ᵖho
spitio ᵖrecepit: ᵍsi ʳsctōꝝ ˢpedes ᵗlauit: ᵘsi ˣtri=
bulationē ˣpatiētib9 ʳsūministrauit: ˢsi ᵃoē
ᵇop9 ᶜbonū ᵈsubsecuta ᵈē. ᶜAdolescentiores
ᶠāt ᵍviduas ᵇduita. ⁱCū ᵏei ˡluxuriate ˡfuerit
in ᵐxp̄o ⁿnubere ᵒvolūt: ᵖhn̄tes ᵍdānationeȝ
ʳqꝛ ˢp̄mā ᵗfidē ᵘirritā ᵘfecerūt. ˣ Simul ʳāt ˢ ᵗ
ᵃociose ᵇdiscūt ᶜcircumire ᵈdomos: ∞∞∞
ᶜnon ᶠsolum ᵇociose ⁱsed ᵏ ᵗ ˡverbose ∞∞∞
ᵐ ᵗ ⁿcuriose: ᵒloquentes ᵍque ᵖnon ᵍoportet.
ʳVolo ˢāt ʳiuniores ˣnubere: ʳfilios ʳp̄creare C
ˢmatresfamilias ˢeē. ᵃnullā ᵇoccasionē ∞∞
ᶜdare ᵈaduersario ᵉmaledicti ᶠgratia. ∞∞
ᵍJā ᵇenim ⁱq̄dā ᵏ ꝯuerse ᵏsūt ᵏretro ˡpost ∞∞
ᵐsatanā. ⁿSi ᵒquis ᵖfidelis ˢhȝ ʳviduas ∞
ᵘsūministret ˣillis: ʳvt ˢnō ᵃgrauet ᵇecclesia:
ᶜvt his q̄ ᵈvere ᵉvidue sūt ᶠsufficiat. ᵇQui ᵍbn̄
ᵇp̄sunt ⁱp̄sbyteri ᵏduplici ˡhonore ∞∞∞
ᵐdigni ᵐhabeātur ⁿmaxīe ᵒq̄ ᵖlaborāt ᵖī ᵍver
bo ʳ ᵗ ˢdoctrina. ᵗDicit ᵘenim ˣscriptura. ∞
ᵃNō ᵇalligabꝭ ᵇos ʳboui ˢtriturāti ᶜ ᵗ ᵈdign9 ē Deute.25.a
ᶜopari9 ᶠmercede ᵍsua. ᵇAduersus ⁱp̄sbyteꝝ Mat.10.b.
ᵏaccusationem ˡnoli ᵐrecipere ᵒnisi ∞∞∞ Luc.10.b.
ᵖsub ᵍduob9 ʳaut ˢtrib9 ᵗtestib9. ᵘ Peccātes
ˣcoram ʳoīb9 ˢargue: ᵃvt ᵇ ᵗ∞∞∞∞∞∞∞∞ D
ᶜceteri ᵈtimorem ᵉhabeant. ᶠTestor ᵍcoram
ᵇdeo ⁱ ᵗ ᵐchristo ˡiesu ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ⁿ ᵗ ᵒelectis ᵖangelis eius: ᵍvt ʳhec ˢcustodias
ᵗsine ᵘp̄iudicio: ˣnihil ʳfaciēs ī alterā p̄tē ⁱde
clinādo. ᵇManus ᶜcito ᵈnemini ᵉīposueris:
ᶠneqȝ ᵍcōicaueris ᵇpctis ⁱalienis. ᵏTeipsum
ˡcastū ᵐcustodi. ⁿNoli ⁿadhuc ᵒaquā ᵒbibere
ᵖsȝ ʳmodico ᵍvino ˢvtere ᵗp̄p ᵘstomachū ˣtuuȝ
ʳ ᵗ ˢfreq̄ntes ᵃtuas ᵇīfirmitates. ᶜQuorūdaȝ
ᵈhoīm ᵉpeccata ᶠmanifesta ᵍsunt ᵇp̄cedentia
ⁱad ᵏiudiciū ˡquorūdā ᵐāt ⁿ ᵗ ᵒsubsequūt. ᵖSi
militer ᵍ ᵗ ᵒfacta ʳbona ᵗmanifesta ᵘsunt: ∞
ˣ ᵗ q̄ ʳaliter ˢse ˢhn̄t ᵃabscondi ᵇnon ᶜposunt.

Cap̄.6.

Quicunqȝ ᵇsunt ᶜsub ᵈiugo ᵉserui ᵍdn̄os A
ᶠsuos ᵇoī ⁱhonore ᵏdignos ˡarbitrētur:
ⁿne ᵒnomen ᵖdomini ᵍet ʳdoctrina ∞∞∞∞
ˢblasphemetur. ˣQui ᵗāt ᵘfideles ˣhabent
ʳdn̄os ˢnon ᵃcōtemnāt ᵇqꝛ ᶜfrēs ∞∞∞∞∞
ᵈsunt: ᵉsȝ ᶠmagis ᵍseruiāt ᵇqꝛ ∞∞∞∞∞
ⁱfideles ᵏsunt ˡ ᵗ ᵐdilecti: q̄ ⁿbeneficij ∞∞
ᵒp̄ticipes sūt. ᵖhec ᵍdoce ʳ ᵗ ˢexhortare. ∞∞
ʳSi ᵘquis ˣaliter ʳdocet: ʳ ᵗ ˢnon ᵃacquiescit

Universidad de Deusto
Biblioteca

σέρχεται [b] υγιαίνουσι [c] λόγοις/Τοις/Του [d] κυρί=
ου [e] ημών [f] ιησού [g] χριστού, [h] και/Τη [i] κατ [k] ευσέβει
αν [l] διδασκαλία, [m] Τετύφωται [n] μηδέν [o] επιστά=
μενος, [p] αλλά [q] νοσών [r] περί [s] ζητήσεις [t] και [u] λογο
μαχίας, [x] εξ [y] ων [z] γίνεται [a] φθόνος, [b] έρις, [c] βλασ
φημίαι, [d] υπόνοιαι [e] πονηραί, [f] διαπαρατριβαί
[g] διεφθαρμένων [h] ανθρώπων/Τον [i] νουν [k] και [l] απε=
στερημένων/Της [m] αληθείας, [n] νομιζόντων [o] πο=
ρισμόν [p] είναι/Την [q] ευσέβειαν. [r] αφίστασο [s] από
/Των [t] Τοιούτων. [u] εστί [x] δε [y] πορισμός [z] μέγας/η
[a] ευσέβεια [b] μετά [c] αυταρκείας. [d] ουδέν [e] γαρ [f] ειση
νέγκαμεν [g] εις/Τον [h] κόσμον [i] δηλονότι [k] ουδέ [l] εξενε
γκείν [m] Τι [n] δυνάμεθα. [o] έχοντες [p] δε [q] διατροφάς
[r] και [s] σκεπάσματα, [t] Τούτοις [u] αρκεσθησώμεθα.
/οι [x] δε [y] βουλόμενοι [z] πλουτείν, [a] εμπίπτουσιν
[b] εις [c] πειρασμόν [d] και [e] παγίδα [f] και [g] επιθυμίας
[h] πολλάς [i] ανονήτους [k] και [l] βλαβεράς, [m] αίτινες
[n] βυθίζουσι/Τους [o] ανθρώπους [p] εις [q] όλεθρον [r] και
[s] απώλειαν. [t] ρίζα [u] γαρ [x] πάντων/Των [y] κακών [z] εσ
τίν/η [a] φιλαργυρία, [b] ης [c] Τινές [d] ορεγόμενοι [e] α=
ποπλανήθησαν [f] από/Της [g] πίστεως, [h] και [i] εαυ
τούς [k] περιέπειραν [l] οδύναις [m] πολλαίς. [n] συ [o] δε
[p] ω [q] άνθρωπε/Του [r] θεού [s] Ταύτα [t] φεύγε. [u] δίωκε
[x] δε [y] δικαιοσύνην, [z] ευσέβειαν, [a] πίστιν, [b] αγάπην,
[c] υπομονήν, [d] πραότητα. [e] αγωνίζου/Τον [f] καλόν
[g] αγώνα/Της [h] πίστεως. [i] επιλαβού/Της [k] αιωνίου
[l] ζωής, [m] εις [n] ην [o] εκλήθης [p] και [q] ωμολόγησας/Την [r] κα
λήν [s] ομολογίαν [t] ενώπιον [u] πολλών [x] μαρτύρων
[y] παραγγέλλω [z] σοι [a] ενώπιον/Του [b] θεού/Του [c] ζω
οποιούντος/Τα [d] πάντα [e] και [f] χριστού [g] ιησού/Του
[h] μαρτυρήσαντος [i] επί [k] ποντίου [l] πιλάτου/Την
[m] καλήν [n] ομολογίαν, [o] Τηρήσαι [p] σε/Την [q] εντολήν
[r] άσπιλον, [s] ανεπίληπτον, [t] μέχρι/Της [u] επιφανεί
ας/Του [x] κυρίου [y] ημών [z] ιησού [a] χριστού, [b] ην [c] και=
ροίς [d] ιδίοις [e] δείξη/ο [f] μακάριος [g] και [h] μόνος [i] δυ=
νάστης/ο [k] βασιλεύς/Των [l] βασιλευόντων [m] και
[n] κύριος/Των [o] κυριευόντων,/ο [p] μόνος [q] έχων [r] α=
θανασίαν, [s] φως [t] οικών [u] απρόσιτον, [x] ον [y] είδεν [z] ου
δείς [a] ανθρώπων, [b] ουδέ [c] ιδείν [d] δύναται, [e] ω [f] Τιμή
[g] κράτος [h] αιώνιον. [i] αμήν./Τοις [k] πλουσίοις [l] εν/Τω
[m] νυν [n] αιώνι [o] παράγγελε [p] μη [q] υψηλοφρονείν,
[r] μηδέ [s] ηλπικέναι [t] επί [u] πλούτου [x] αδηλότητι,
[y] αλλ [z] εν/Τω [a] θεώ/Τω [b] ζώντι/Τω [c] παρέχοντι [d] η=
μίν [e] πάντα [f] πλουσίως [g] εις [h] απόλαυσιν, [i] αγα=
θοεργείν, [k] πλουτείν [l] εν [m] έργοις [n] καλοίς, [o] ευμε=
ταδότους [p] είναι, [q] κοινωνικούς, [r] αποθησαυρί=
ζοντας [s] εαυτοίς [t] θεμέλιον [u] καλόν [x] εις/Το [y] μέλ=
λον, [z] ίνα [a] επιλάβωνται/Της [b] αιωνίου [c] ζωής. [d] ω
[e] Τιμόθεε/Την [f] παρακαταθήκην [g] φύλαξον, [h] εκ=
τρεπόμενος/Τας [i] βεβήλους [k] κενοφωνίας [l] και
[m] αντιθέσεις/Της [n] ψευδωνύμου [o] γνώσεως, [p] ην
[q] Τινές [r] επαγγελλόμενοι [s] περί/Την [t] πίστιν [u] ησ=
τόχησαν. η [x] χάρις [y] μετά [z] σου. [a] αμήν.

[b] sanis [c] sermonibus [d] domini ∞∞∞∞∞∞
[e] nostri [f] iesu [g] xp̄i: [h] ⁊ ei q̄ [i] s̄m [k] pietatem est ∞
[l] doctrine: [m] superbus [m] est [n] nihil [o] sciens: ∞
[p] s̄z [q] lāguēs [r] circa [s] q̄stiones [t] ⁊ [u] pugnas [v] vbo
rū: [x] ex [y] q̄b9 [z] oriūtur [a] iuidie: [b] cōtētiōes: [c] blas
phemie: [d] suspitiōes [e] male: [f] ꝯflictationes
[h] hoīz [i] mente [g] corruptoruz: [k] ⁊ [l] qui a ∞∞∞ B
[m] v̄itate [l] p̄uati [i] sunt: [n] existimātiū [o] questum
[p] esse [q] pietatem. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[n] Est [x] autem [y] questus [z] magnus ∞∞∞∞∞
[a] pietas [b] cū [c] sufficiētia. [d] Nihil [e] .n. [f] itulimus Eccl.5.a
[g] in hūc [h] mūdū: [i] haud [i] dubiū qz [k] nec [l] aufer Job.1.d
re [m] quid [n] possumus. [o] Hn̄tes [p] aūt [q] alimēta
[r] ⁊ [s] q̄b9 [s] tegamur: [t] his [u] contēti [u] simus. ∞∞
[x] Nā [y] q̄ [y] volunt [z] diuites [z] fieri: [a] incidunt ∞∞
[b] i [c] tēptationē [d] ⁊ in [e] laqueū diaboli [f] ⁊ [g] d̄side
ria [h] multa [i] inutilia [k] ⁊ [l] nociua: [m] que ∞∞∞
[n] mergunt [o] hoīes [p] in [q] interitum [r] ⁊ ∞∞∞∞∞
[s] ꝑditionem. [t] Radix [u] enim [x] oīm [y] malorꝫ [z] ē Eccle.10.b
[a] cupiditas: [b] quā [c] q̄dā [d] appetētes [e] errauerūt
[f] a [g] fide: [h] ⁊ [k] inseruerunt [i] se ∞∞∞∞∞∞∞∞
[l] doloribus [m] multis. [n] Tu [o] autem ∞∞∞∞∞ C
[p] o [q] homo [r] dei [s] hec [t] fuge. [u] Sectare ∞∞∞ 2.Tim.2.d.
[x] v̄o [y] iustitiā: [z] pietatez: [a] fidē: [b] charitatem:
[c] patiētiaz: [d] mansuetudinē. [e] Certa [f] bonum
[g] certamē [h] fidei. [i] App̄hende [l] vitā [k] eternā:
[m] in [n] q̄ [o] vocatus [o] es [p] ⁊ [q] confessus [r] bonam ∞
[s] confessionē [t] coram [u] multis [x] testibus. ∞∞∞
[y] Precipio [z] tibi [a] coram [b] deo [c] qui [c] viuificat
[d] omnia [e] ⁊ [f] christo [g] iesu ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[h] q̄ [h] testimoniū [h] reddidit [i] sub [k] pōtio [l] pilato
[m] bonā [n] cōfessionez: vt [o] serues [q] mandatum
[r] sine [r] macula [t] vsqz in [u] aduentum ∞∞∞∞∞
[x] dn̄i [y] nostri [z] iesu [a] xp̄i: [b] quē [d] suis [c] temporibus
[c] ostendet [f] beatus [g] ⁊ [h] solus [i] potens: ∞∞∞
[k] rex [l] regum [m] ⁊ ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞ Apo.19.c.
[n] dn̄s [o] dn̄antiū: [q] q̄ [p] solus [q] hz [r] imortalitatez:
⁊ [s] lucē [t] habitat [u] inaccessibilē: [x] quez [z] nullus D
[a] hoīz [y] vidit: s̄z [b] nec [c] videre [d] pōt: [e] cui [f] honor
⁊ [g] īperiū [h] sēpiternū. [i] Amē. [k] Diuitibus ∞∞
[m] huius [n] seculi [o] p̄cipe [p] non [q] sublime [q] sapere:
[r] neqz [s] sperare [t] in [x] incerto [u] diuitiarum: ∞∞
[y] sed [z] in [a] deo [b] viuo [c] qui [c] prestat [d] nobis ∞∞∞
[e] oīa [f] abunde [g] ad [h] fruendum: [i] bene [i] agere:
[k] diuites [k] fieri [l] in [n] bonis [m] opib9: [o] facile ∞∞
[p] tribuere: [q] communicare: [r] thesaurizare ∞
[s] sibi [t] fundamentuz [u] bonū [x] in [y] futuruz: ∞∞
[z] vt [a] apprehendant [b] bonam [c] vitam. [d] O ∞∞
[e] timothee [f] depositum [g] custodi: [h] deuitans
[i] prophanas [k] vocum [k] nouitates: [l] et ∞∞∞∞
[m] oppositiōes [n] falsi [n] noīs [o] scientie: [p] quaz ∞
[q] q̄dā [r] ꝓmittētes [s] circa [t] fidem [u] exciderunt.
[x] Gratia [y] tecum. [a] Amen.

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Τέλος/Της [b]προς [c]Τιμόθεον [d]πρώτης [e]επιστολής.

Explicit [e] epistola beati pauli [b] ad [c] Timotheum [d] prima.

Incipit argumentum in epistolam secundam.

Item timotheo scribit de exhortatione martyrij ⁊ omni regula veritatis: ⁊ quid futurum sit temporibus nouissimis: ⁊ de sua passione: scribens ei ab vrbe roma.

Explicit argumentum.

/Η/Του [a] αγίου [b] παύλου [c] προς [d] Τιμόθεον [e] δευτέρα [f] επιστολή.

Incipit [f] epistola [a] beati [b] pauli apl'i [c] ad [d] Thimotheum [e] secunda. Cap.i.

Π Αύλος [b] απόστολος [c] διά [d] θελήματος [e] θεού [f] κατ [g] επαγγελίαν [h] ζωής/Της [i] εν [k] Χριστώ [l] ιησού, [m] Τιμοθέω [n] αγαπητώ [o] Τέκνω, [p] Χάρις [q] έλεος, [r] ειρήνη, [s] από [t] θεού [u] πατρός, [x] και [y] Χριστού [z] ιησού/Του [a] κυρίου [b] ημών. [c] Χάριν [d] έχω/Τω [e] θεώ [f] ω [g] λατρεύω [h] από [i] προγόνων [k] εν [l] καθαρά [m] συνειδήσει, [n] ως [o] αδιάλειπτον [p] έχω/Την [q] περί [r] σου [s] μνείαν [t] εν/Ταις [u] δεήσεσι [x] μου [y] νυκτός [z] και [a] ημέρας [b] επιποθών [c] σε [d] ιδείν. [e] μεμνημένος [f] σου/Των [g] δακρύων, [h] ίνα [i] χαράς [k] πλησθώ. [l] υπόμνησιν [m] λαμβάνων/Της [n] εν [o] σοι [p] ανυποκρίτου [q] πίστεως, [r] ήτις [s] ενώκησε [t] πρώτον [u] εν/Τη [x] μάμμη [y] σου [z] λωΐδη [a] και/Τη [b] μητρί [c] σου [d] ευνίκη. [e] πέπεισμαι [f] δε [g] ότι [h] και [i] εν [k] σοι. [l] δι [m] ην [n] αιτίαν [o] αναμιμνήσκω [p] σε [q] αναζωπυρείν/Το [r] Χάρισμα/Του [s] θεού, [t] ο [u] εστίν [x] εν [y] σοι [z] διά/Της [a] επιθέσεως/Των [b] χειρών [c] μου. [d] ου [e] γαρ [f] έδωκεν [g] ημίν/ο [h] θεός [i] πνεύμα [k] δειλίας, [l] αλλά [m] δυνάμεως [n] και [o] αγάπης [p] και [q] σωφρονισμού. [r] μη [s] ουν [t] επαισχυνθής/Το [u] μαρτύριον/Του [x] κυρίου [y] ημών [z] μηδέ [a] εμέ/Τον [b] δέσμιον [c] αυτού, [d] αλλά [e] συγκακοπάθησον/Τω [f] ευαγγελίω [g] κατά [h] δύναμιν [i] θεού/Του [k] σώσαντος [l] ημάς [m] και [n] καλέσαντος [o] κλήσει [p] αγία, [q] ου [r] κατά/Τα [s] έργα [t] ημών, [u] αλλά [x] κατ [y] ιδίαν [z] πρόθεσιν [a] και [b] Χάριν/Την [c] δοθείσαν [d] ημίν [e] εν [f] Χριστώ [g] ιησού [h] προ [i] Χρόνων [k] αιωνίων, [l] φανερωθείσαν [m] δε [n] νυν [o] διά/Της [p] επιφανείας/Του [q] σωτήρος [r] ημών [s] ιησού [t] Χριστού, [u] καταργήσαντος [x] μεν/Τον [y] θάνατον, [z] φωτίσαντος [a] δε [b] ζωήν [c] και [d] αφθαρσίαν [e] διά/Του [f] ευαγγελίου, [g] εις [h] ο [i] ετέθην [k] εγώ [l] κήρυξ [m] και [n] απόστολος [o] και [p] διδάσκαλος [q] εθνών. [r] δι [s] ην [t] αιτίαν [u] και [x] Ταύτα [y] πάσχω, [z] αλλ [a] ουκ [b] επαισχύνομαι. [c] οίδα [d] γαρ [e] ω [f] πεπίστευκα, [g] και [h] πέπεισμαι [i] ότι [k] δυνατός [l] εστί/Την [m] παρακαταθήκην [n] μου [o] φυλάξαι [p] εις [q] εκείνην/Την [r] ημέραν. [s] υποτύπωσιν [t] έχε [u] υγιαινόντων [x] λόγων, [y] ων [z] παρ [a] εμού [b] ήκουσας [c] εν [d] πίστει [e] και [f] αγάπη/Τη [g] εν [h] Χριστώ [i] ιησού. /Την [k] καλήν [l] παραθήκην [m] φύλαξον [n] διά [o] πνεύματος [p] αγίου/Του [q] ενοικούντος [r] εν [s] ημίν. [t] οίδας [u] Τούτο [x] ότι [y] απεστράφησαν [z] με [a] πάντες [b] οι [c] εν/Τη [d] ασία, [e] ων [f] εστί [g] φύγελλος [h] και [i] ερμογένης. [k] δώη [l] έλεος/ο [m] κύριος/Τω [n] ονησιφόρου [o] οίκω, [p] ότι [q] πολλάκις [r] με [s] ανέψυξε, [t] και/Την [u] άλυσιν

Paulus [b] apl'us iesu xp̄i [c] p [d] volũtatẽ [e] dei [f] ꝑm [g] ꝓmissionez [h] vite q̃ est [i] ĩ [k] xp̄o [l] iesu: [m] timotheo [n] charissimo [o] filio: [p] gr̃a ⁊ [q] mĩa ⁊ [r] pax [s] a [t] deo [u] patre nostro [x] ⁊ [y] christo [z] iesu [a] domino [b] nostro. [c] Gratias [d] ago [e] deo meo [f] cui [g] seruio [h] a [i] ꝓgenitorib⁹ meis [k] in [m] ꝯscia [l] pura: [n] q̃ [o] sine [p] intermissiõe [p] habeã [r] tui [s] memoriã [t] in [u] orõib⁹ [x] meis [y] nocte [z] ac [a] die: [b] desiderãs [c] te [d] videre. [e] Memor [f] lachrymaꝝ [g] tuaꝝ [h] vt [i] gaudio [k] ĩplear. [l] Recordationẽ [m] accipiẽs ei⁹ [p] fidei q̃ est [m] in [n] te [o] non [o] ficta: [q] q̃ ⁊ [r] habitauit [s] primuz [t] in [u] auia [x] tua [y] loide [z] ⁊ [a] matre [b] tua [c] eunice: [d] certus [e] sum [f] ãt [g] q̃ [h] ⁊ [i] in [k] te. [l] Propter [m] quã [n] cãz [o] ãmoneo [p] te: vt [q] resuscites [r] gratiam [s] dei [t] que [u] est [x] in [y] te [z] per [a] ĩpositionẽ [b] manuũ [c] mearũ. [d] Nõ [e] ei [f] dedit [g] nobis [h] deus [i] spũm [k] timoris: [l] sed [m] virtutis [n] ⁊ [o] dilectionis [p] ⁊ [q] sobrietatis. [r] Noli [s] itaq; [t] erubescere [u] testimonium [x] dñi [y] nostri [z] neq; [a] me [b] vinctum [c] eius: [d] sed [e] collabora [f] euangelio [g] secundum [h] virtutẽ [i] dei: [k] q̃ [l] nos [m] liberauit [n] ⁊ [o] vocauit [p] vocatione sua [q] sctã [r] non [s] ꝑm [t] opa [u] nostra: [x] sed [y] scd̃m [z] ꝓpositũ [a] suum [b] ⁊ [c] gratiam: [d] q̃ [e] data [f] est [g] nobis [h] in [i] christo [k] iesu [l] añ [m] tpa [n] secularia: [o] manifestata [p] est [q] ãt [r] nũc [s] per [t] illuminationẽ [u] saluatoris dñi [x] nr̃i [y] iesu [z] xp̄i [a] q̃ [b] destruxit [c] q̃dẽ [d] mortez: [e] illuminauit [f] aũt [g] vitã [h] ⁊ [i] incorruptionẽ [k] per [l] euãgeliuz: [m] in [n] quo [o] posit⁹ [p] sũ [q] ego [r] p̃dicator [s] ⁊ [t] apl'us [u] ⁊ [x] magiter [y] gentium. [z] Ob [a] quã [b] causam [c] ẽt [d] hec [e] patior: [f] sed [g] non [h] confundor. [i] Scio [k] ei [l] cui [m] credidi: [n] ⁊ [o] certus [p] sum [q] q̃ [r] potens [s] est [t] depositum [u] meum [x] seruare [y] in [z] illum [a] diem. [b] Formam [c] habe [d] sanorum [e] verboꝝ [f] que [g] a [h] me [i] audisti [k] in [l] fide [m] ⁊ [n] dilectiõe [o] in [p] xp̄o [q] iesu. [r] Bonũ [s] depositũ [t] custodi [u] p̄ [x] spiritum [y] sanctũ [z] q̃ [a] habitat [b] in [c] nobis. [d] Scis enim [e] hoc [f] q̃ [g] auersi [h] sunt [i] a [k] me [l] oẽs [m] qui [n] in [o] asia sũt: [p] ex [q] q̃b⁹ [r] est [s] phygell⁹ [t] ⁊ [u] hermogenes. [x] Det [y] mĩaz [z] dñs [a] onesifori [b] domui: [c] q̃ [d] sepe [e] me [f] refrigerauit: [g] ⁊ [h] catenam

A

B

Ad Titum 3.b.

C

D

Universidad de Deusto
Biblioteca

μου ουκ εωαισχύνθη, αλλά α γεμόμενος β εμ
ρώμη σπουδαιότερον εζήτησέ με, δ και εύρε.
Δώη αυτώ ο κύριος ευρείν έλεος παρά κυ
ρίου εν εκείνη τη ημέρα, και όσα εν εφέσω
διηκόνησε βέλτιον συ γινώσκεις. Cap.2.

Συ ουν τέκνον μου εν τη χά=
ριτι τη εν Χριστώ ιησού, και α ήκουσας
παρ εμού διά πολλών μαρτύρων, ταύτα
παράθου πιστοίς ανθρώποις, οίτινες ικανοί
έσονται και ετέρους διδάξαι. συν κακο=
πάθησον ως καλός στρατιώτης ιησού Χρισ=
τού. ουδείς στρατευόμενος εμπλέκεται ταις
του βίου πραγματείαις, ίνα τω στρατολο
γήσαντι αρέση. εάν δε και αθλή τις, ου στε
φανούται εάν μη νομίμως αθλήση. τον κο=
πιώντα γεωργόν δει πρώτον των καρπών
μεταλαμβάνειν. νόει α λέγω. δώη γαρ σοι
ο κύριος σύνεσιν εν πάσι. μνημόνευε ιησούν
Χριστόν εγηγερμένον εκ νεκρών εκ σπέρμα=
τος Δαυίδ κατά το ευαγγέλιόν μου, εν ω
κακοπαθώ μέχρι δεσμών ως κακούργος,
αλλ ο λόγος του θεού ου δέδεται. Διά=
τούτο πάντα υπομένω διά τους εκλεκτούς,
ίνα και αυτοί σωτηρίας τύχωσι της εν Χρι
στώ ιησού μετά δόξης αιωνίου. πιστός ο λό
γος. ει γαρ συναπεθάνομεν, και συζήσομεν.
ει υπομένομεν, και συμβασιλεύσομεν. ει αρ
νούμεθα, κακείνος αρνήσεται ημάς. ει απιστ=
ούμεν, εκείνος πιστός μένει, αρνήσασθαι ε
αυτόν ου δύναται. Ταύτα υπομίμνησκε διαμ
αρτυρόμενος εμπροσθεν του κυρίου. μη λο=
γομαχείν, εις ουδέν χρήσιμον επί κατασ=
τροφή των ακουόντων. σπούδασον σεαυ=
τόν δόκιμον παραστήσαι τω θεώ, εργάτην
ανεπαίσχυντον ορθοτομούντα τον λόγον
της αληθείας. τας δε βεβήλους κενοφωνίας
περιίστασο. επί πλείον γαρ προκόψουσιν
ασεβείας, και ο λόγος αυτών ως γάγ=
γραινα νομήν έξει. ων εστίν Υμέναιος και Φι
λητός, οίτινες περί την αλήθειαν ηστόχησαν,
λέγοντες την ανάστασιν ήδη γεγονέναι, και
ανατρέπουσι την των τινών βεβαίαν πίστιν. ο μέντοι στε
ρεός θεμέλιος του θεού έστηκεν, έχων την
σφραγίδα ταύτην. έγνω κύριος τους όν=
τας αυτού, και αποστήτω από αδικίας πας
ο ονομάζων το όνομα κυρίου. εν μεγάλη δε
οικία ουκ έστι μόνον σκεύη χρυσά και αρ
γυρά, αλλά και ξύλινα και οστράκινα, και
α μεν εις τιμήν, α δε εις ατιμίαν. εάν ουν
τις εκκαθάρη εαυτόν από τούτων, έσται
σκεύος εις τιμήν ηγιασμένον και εύχρηστον
τω δεσπότη εις πάν έργον αγαθόν ητοι=
μασμένον. τας δε νεωτερικάς επιθυμίας φεύ

meã non erubuit: sed cum romã venis
set sollicite me quesiuit: & inuenit. ꝯ
Det illi dñs inuenire misericordiã a do
in illa die: et quanta epheſi ꝯꝯ
ministrauit mihi tu melius nosti. Cap.2.

Tu ergo fili mi cõfortare in gratia
ã est in christo iesu: & que audisti
a me per multos testes: hec ꝯ ꝯ
cõmenda fidelibus hoibus: qui idonei
erunt & alios docere. Labora ꝯ
sicut bonus miles christi iesu. ꝯ
Nemo militans deo implicat se ꝯ
negocijs secularib9: vt ei agone: nõ co
ronabit nisi q legitime certauerit. Labo
rantẽ agricolã opz primuz de fructibus
accipere. Intelligere q dico: dabit ei tí
bi dñs in oib9: intellectũ. Memor esto dñz
ieſuz xpz resurrexisse a mortuis ex semi
ne dauid ſm euãgelium meum: in quo
laboro vsqz ad vincula quasi male ope
rãs: ſz verbũ dei nõ est alligatũ. Ideo
omnia sustineo propter electos: ꝯ ꝯ
vt & ipsi salutẽ ꝑsequantur q est in xpo
ieſu cum glia celesti. Fidelis sermo. ꝯ
Nã si cõmortui sumus: & conuiuemus: ꝯ
si sustiebim9 & cõregnabim9: si negaue
rim9: & ille negabit nos: si nõ credim9
ille fidelis permanet: negare seipsum ꝯ
non potest. Hec commone testificans
coram deo. Noli contendere verbis: ꝯ
ad nihil ei vtile est nisi ad subuersionez
audiẽtiũ. Sollicite autem cura teip=
suz ꝓbabilem exhibere deo: operarium
inconfusibilẽ recte tractantẽ verbuz ꝯ
veritatis. Prophana aũt & vaniloquia
deuita. Multum enim proficient ad
impietatem: & sermo eorum vt cancer
serpet. Ex quib9 ẽ hymeneus & philetus:
q a veritate exciderũt ꝯꝯꝯꝯꝯ
dicentes resurrectionem iam factaz: &
subuerterũt quoꝝdã fidem. Sz firmum
fundamentum dei stat: habens ꝯ
signaculũ hoc. Cognouit dñs qui sunt
eius: & discedat ab iniquitate omnis ꝯ
qui inuocat nomen dñi. In magna ãt
domo non solum sunt vasa aurea & ꝯ
argentea: sz & lignea & fictilia: et ꝯ
qdã ad qdẽ in honorẽ: qdã ãt in ꝓtumeliaz.
Si qs ergo emũdauerit se ab istis erit
vas in honorẽ sanctificatũ: & vtile ꝯ
domino ad oẽ opus bonum paratum.
Juuenilia autem desideria fuge ꝯꝯ

1.Cor.9.b

1.Tim.4.a
1.Tim.6.c

Universidad de Deusto
Biblioteca

γε, ʲλίωκε ᵏλε ⁱλικαιοσύνην, ᵐπίστιν, ⁿαγάπην,
ᵒειρήνην, ᵖμετά/των ᵠεπικαλουμένων/τον ʳκύρι
ον ˢεκ ᵗκαθαράς ᵘκαρλίας./τας ˣλε ʸμωράς ˢ και ᵃα=
παιλεύτους ᵇζητήσεις ᶜπαραιτού, ᵈειλώς ᶜ ότι
ᶠγεννώσι ᵍμάχας. ʰλούλον ⁱλε ᵏκυρίου ˡ ου ᵐλει
ⁿμάχεσθαι, ᵒαλλ ᵖήπιον ᵠ είναι ʳπρος ˢπάντας,
ᵗλιλακτικόν, ᵘανεξίκακον ˣ εν ʸπραότητι, ˢπαι=
λεύοντα/τους ᵃαντιλιατιθεμένους, ᵇμήποτε ᶜλω
ᵈαυτοίς/ο ᶜθεός ᶠμετάνοιαν ᵍεις ʰεπίγνωσιν ⁱαλη
θείας, ᵏκαι ⁱανανήψωσιν ᵐεκ/της/του ⁿλιαβόλου
ᵒπαγίλος, ᵖεζωγρημένοι ᵠυπ ʳαυτού ˢεις/το ᵗεκεί
νου ᵘθέλημα. Cap̄.3.

Τούτο ᵇλε ᶜγίνωσκε, ᵈότι ᶜεν ᶠεσχάταις ᵍημέ=
ραις ʰενστήσονται ⁱκαιροι ᵏχαλεποί, ˡέσον=
ται ᵐγαρ ⁿάνθρωποι ᵒφίλαυτοι, ᵖφυλάργυροι,
ᵠαλαζόνες, ʳυπερήφανοι, ˢβλάσφημοι, ᵗγονεύ
σιν ᵘαπειθείς, ˣαχάριστοι, ʸανόσιοι, ˢάστοργοι,
ᵃάσπονλοι, ᵇλιάβολοι, ᶜακρατείς, ᵈανήμεροι, ᶜα
φιλάγαθοι, ᶠπρολόται, ᵍπροπετείς, ʰτετυφω=
μένοι, ⁱφιλήλονοι ᵏμάλλον ⁱη ᵐφιλόθεοι, ⁿέχον
τες ᵒμόρφωσιν ᵖευσεβείας, /την ᵠλε ʳλύναμιν ˢαυ
τής ᵗηρνημένοι. ᵘκαι ˣτούτους ʸαποτρέπου. ˢεκ
ᵃτούτων ᵇγαρ ᶜεισίν/οι ᵈενλύνοντες ᶜεις/τας ᶠοικί
ας ᵍκαι ʰαιχμαλωτίζοντες ⁱγυναικάρια ᵏσεσωρευ
μένα ⁱαμαρτίαις, ᵐαγόμενα ⁿεπιθυμίαις ᵒποικί
λαις, ᵖπάντοτε ᵠμανθάνοντα ʳκαι ˢμηλέποτε ᵗεις
ᵘεπίγνωσιν ˣαληθείας ʸελθείν ˢλυνάμενα. ᵃον
ᵇτρόπον ᶜλε ᵈιαννής ᶜ και ᶠιαμβρής ᵍαντέστησαν
ʰμωϋσεί, ⁱούτω ᵏκαι ⁱούτοι ᵐανθίστανται/τη ⁿαλη
θεία, ᵒάνθρωποι ᵖκατεφθαρμένοι/τον ᵠνουν, ʳα
λόκιμοι ˢπερί/την ᵗπίστιν, ᵘαλλ ˣου ʸπροκόψου
σιν ˢεπι ᵃπλείστον./η ᵇγαρ ᶜάνοια ᵈαυτών ᶜέκλη=
λος ᶠέσται ᵍπάσιν, ʰως ⁱκαι/η ᵏεκείνων ⁱεγένετο.
ᵐσυ ⁿλε ᵒπαρηκολούθηκας ᵖμου/τη ᵠλιλασκαλία
/τη ʳαγωγή, /τη ˢπροθέσει, /τη ᵗπίστει, /τη ᵘμακρο
θυμία, /τη ˣαγάπη, /τη ʸυπομονή, /τοις ˢλιωγ=
μοίς, /τοις ᵃπαθήμασιν, ᵇοία ᶜμοι ᵈεγένοντο ᶜεν ᶠαν
τιοχεία, ᵍεν ʰικονίω, ⁱεν ᵏλύστροις, ˡοίους ᵐλιωγ
μούς ᵘυπήνεγκα, ᵒκαι ᵖεκ ᵠπάντων ʳμε ˢερρύσα=
το/ο ᵗκύριος. ᵘκαι ˣπάντες ʸλε/οι ˢθέλοντες ᵃευσε
βώς ᵇζην ᶜεν ᵈχριστώ ᶜιησού, ᶠλιωχθήσονται. ᵍπο
νηροι ʰλε ⁱάνθρωποι ᵏκαι ˡγόητες ᵐπροκόψου=
σιν ⁿεπι/το ᵒχείρον, ᵖπλανώντες ᵠκαι ʳπλανώμε
νοι. ˢσυ ᵗλε ᵘμένε ˣεν ʸοις ˢέμαθες ᵃκαι ᵇεπιστώθης,
ᶜειλώς ᵈπαρά ᶜτίνος ᶠέμαθες, ᵍκαι ʰότι ⁱαπό ᵏβρέ
φους/τα ⁱιερά ᵐγράμματα ⁿοίλας, /τα ᵒλυνάμε=
να ᵖσε ᵠσοφίσαι ʳεις ˢσωτηρίαν ᵗλιά ᵘπίστεως/της
ˣεν ʸχριστώ ˢιησού. ᵃπάσα ᵇγραφή ᶜθεόπνευστος
ᵈκαι ᶜωφέλιμος ᶠπρος ᵍλιλασκαλίαν, ʰπρος ⁱέλεγ
χον, ᵏπρος ⁱεπανόρθωσιν, ᵐπρος ⁿπαιλείαν/την
ᵒεν ᵖλικαιοσύνη, ᵠίνα ʳάρτιος ˢη/ο/του ᵗθεού ᵘάν=
θρωπος ˣπρος ʸπαν ˢέργον ᵃαγαθόν ᵇεξηρτυμέ=
νος. Cap̄.4.

ⁱsectare ⁱiustitiā: ᵐfidē: spē: ⁿcharitatem: et Ad Titum 3.c.
ᵒpacem ᵖcum ᵃhis ᵠq̄ ᵠinuocāt ʳdominum ∞
ⁿde ᵘcorde ʳpuro. ʸStultas ˣāt ˢ ⁊ ᵃsine ᵃ disci
plina ᵇq̄stiones ᶜdeuita: ᵈsciens ᶜ qꝛ ∞∞∞
ᶠgenerāt ᵉlites. ʰSeruū ⁱāt ᵏdñi ˡnon ᵐ opor
tet ⁿlitigare: ᵒsed ᵖmansuetuꝫ ᵠesse ʳad ˢoēs:
ᵗdocibilē: ᵘpatiētē ˣcū ʸmodestia: ˢcorripiētē
ᵃeos ᵃq̄ ᵃresistunt veritati: ᵇneqñ ᶜdeus ᶜdet
ᵈillis ᶠpniam ᵍad ʰcognoscendam ⁱveritateꝫ:
ᵏ ⁊ ˡresipiscant ᵐa ⁿdiaboli ∞∞∞∞∞∞∞
ᵒlaqueis: ᵠa ʳquo ᵖcaptiui tenētur ˢad ᵗipsi⁹
ᵘvoluntatem. Cap̄.3.

Hoc ᵇāt ᶜscito: ᵈq ᵉin ᶠnouissimis ᵍdieb⁹ A
ʰinstabunt ⁱtpa ᵏpericulosa: ᵐ ⁊ ˡerunt 1.Tim.4.a
ⁿhomines ᵒse ᵒipsos ᵒamantes: ᵖcupidi: ∞ 2.Pe.3.a
ᵠelati: ʳsuperbi: ˢblasphemi: ᵗparentibus:
ᵘnō ᵘobediētes: ˣigrati: ʸscelesti: ˢsine ˢaffe=
ctiōe: ᵃsine ᵃpace: ᵇcriminatores ᶜicōtinētes:
ᵈimites: ᵉsine ᶜbenignitate: ᶠpditores: ᵍpter
ui: ʰtumidi: ⁊ ⁱvoluptatū ⁱamatores ᵏmagis
ˡq̄ ᵐdei: ⁿhñtes ᵒspēꝫ q̄dē ᵖpietatis: ʸvtutez
ᵠāt ˢei⁹ ᵗabnegantes. ᵘEt ˣhos ʳdeuita. ˢEx B
ᵃhis ᵇenim ᶜsunt ᵈqui ᵈpenetrāt ᶠdomos: ∞
ᵍ ⁊ ʰcaptiuas ʰducūt ⁱmulierculas ᵏoneratas
ˡpeccatis: ᵐque ᵐducunt ᵒvarijs ⁿdsiderijs:
ᵖsemper ᵠdiscentes ʳ ⁊ ˢnunq̄ ᵗad ∞∞∞∞∞
ᵘsciaꝫ ˣveritatis ʸpueniētes. ᵃQuēadmodū
ᶜāt ᵈiannes ᶜ ⁊ ᶠiambres ᵍrestiterūt ∞∞∞
ʰmoysi: ⁱita ᵏet ⁱhi ᵐresistunt ⁿveritati: ∞∞
ᵒhomines ᵖcorrupti ᵠmente: ʳreprobi ∞∞∞
ˢcirca ᵗfidem: ᵘsed ˢvltra ˣnon ʸproficient. C
ᶜInsipientia ᵇenim ᵈeorum ᶜmanifesta ∞∞
ᶠerit ᵍomnibus: ʰsicut ⁱ ⁊ ᵏillorum ⁱfuit. ∞∞
ᵐTu ⁿaūt ᵒassecutus ᵒes ᵖmeam ᵠdoctrinā:
ʳistitutionē: ˢpositū: ᵗfidē: ᵘlōganimitatē:
ˣdilectionez: ʸpatientiam: ˢpersecutiones:
ᵃpassiōes: ᵇq̄lia ᶜmihi ᵈfacta ᵈsūt ᶠantiochie
ʰiconij: ᵏlystris: ⁱquales ᵐpersecutiones ∞
ⁿsustinui: ᵒ ⁊ ᵖex ᵠoibus ʳme ˢeripuit ∞∞∞∞
ᵗdominus. ᵘEt ˣomnes ˢqui ᵃpie ˢvolunt ∞
ᵇviuere ᶜin ᵈxp̄o ᶜiesu: ᶠpsecutionē ᶠpatiētur.
ᵍMali ʰāt ⁱhoies ᵏ ⁊ ˡseductores ᵐproficient D
ⁿi ᵒpeius: ᵖerrātes ᵠ ⁊ ʳin errorez ʳmittentes.
ˢTu ᵗvo ᵘpmane ˣi ʸhis ʸq̄ ˢdidicisti ᵃ ⁊ ᵇcredi
ta ᵇsūt ᵇtibi: ᶜsciēs ᵈa ᶜquo ᶠdidiceris: ˢet ʰqꝛ
ⁱab ᵏifātia ⁱsacras ᵐliteras ⁿnosti: ᵒq̄ ᵖte ᵒpos=
sunt ᵠistruere ʳad ˢsalutē ᵗp ᵘfidem que est ∞∞
ˣin ʸxp̄o ˢiesu. ᵃOis.n. ᵇscriptura ᶜdiuinitus
ᶜispirata ᶜvtilis est ᶠad ᵍdocēdū: ʰad ⁱarguē
duꝫ: ᵏad ⁱcorripiendum: ᵐad ⁿerudiendum
ᵒin ᵖiustitia: ᵠvt ʳperfectus ˢsit ᵘhomo ᵗdei ∞
ˣad ʸomne ˢopus ᵃbonum ᵇinstructus. ∞∞

Cap̄.4.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Iamartýromai bovm cegṽ pemṽsiom/ Tou
cheoú rkai/ Tou skyríou hmṽr ihsoú kXri=
stoú/ Tou lmélломtos mkríneim nzṽntas o kai pme=
kroús qkatá/ Thm repiphámeiam sautoú rkai/ Thm tba
sileíam xautoú, rkhrýxom/ Tom lógom, aepísthe=
thi beukaírṽs, cakaírṽs, delégxom, cepitímhsom,
rparakálesom sem hpásh makroqumía kai lDi
daxhé. mésται nγαρ okairós pótε/ Ths qygiainoú=
shs rDidaskalías s ouk rameksomtai, tallá rka=
tá/ Tas repiqumías/ Tas sidías seautoís bepisṽ=
reúsousi cDidaskálous dkmhqómemoi/ Thm cako
hm, rkai sapób mem/ Ths lalhqeías/ Thm kakoh lapo
strépsousim, mepí nDe/ Tous omýqous pektraph=
somtai. qsy rDe smhfe sem pási, xkakopáqhsom, rér
gom spoíhsom seuaggelistoú,/ Thm bdiakomían
csou dplhroforhsom. cegṽ rgar ḗdh bspéndo
mai, lkai/ okairos/ Ths lemḗs manalýsews nefé=
sthke./ Tom agṽna/ Tom kalóm qhgṽrismai,/ Tom
rdrómom tTetéleka, / Thm cpístim nTetḗrhka.
xloipòm rapókeitai smoi/ o/ Ths aDikaiosýmhs
bstéfamos, com dapodṽsei cmoi/ o rkýrios sem b e
keim/ Th hmérai/ o kDíkaios skritḗs. mou nmó=
mom oDe pemoí, qallá rkai spási/ Tois rhgaph=
kósi/ Thm nepifámeiam xautoú. rsṽsón Dasom selθeim awros bme cTaxéṽs. dDhmás cgar rme sεg=
katélipem, baganḗsas/ Tom lmyr kaiṽna, lkai mε=
poreúqh nisq theσsalonícηm. pkrískης qeis rga=
latiam. tTítos reis nDalmatían. lloukás restí
smómos amet bemoú. cmárkom danalabṽm cágα=
ge rmetá sseautoú, bésti gar kmoi lεúXrηstos
meis nDiakomían. oTuXikóm pDe qapésteila reis e
fesom./ Tom felómhn nom rapélipom rem sTrṽá=
di apará bkárpṽ cerXómemos dfére, ckai/ Ta
rbiblía, smálista/ Tas bmembránas. lalέxam=
lros/ o kXalkeús lpollám moi nkaká oemDeíxa=
to, papoDṽh qautṽ/ o rkýrios skatá/ Ta rérga nau
toú, rom rkai sσu nfylássou, b líam cgar dam=
θέsthke/ Tois chmetérois rlógois. sem/ Th hwrṽ=
th mou hapología louDeís m moi nsymparε=
gémeto, oallá ppántes qme rengkatélipom.
smh autoís nlogisθeíh./ o rDe rkýrios moi apa=
résth bkai cemeDymámṽsé dme, címa rDi semoú/ To
bkhrygma plhroforhqḗ, kkai lakoúsh mpántα/ Ta nέqmh, okai perrýsqhm qek rstómatos alé=
omtos. rkai nrýsetai xme/ o rkýrios sapó apam=
tós bérgou cpomhroú, dkai csṽsei reis/ Thm sβa
sileíam bautoú/ Thm lepouramíom, k ṽ/ h lDó=
xa mεis/ Tous naiṽmas/ Tom oaiṽmam. pamḗn.
qásmasai rprískillam skai takýlam nkai/ Tom
x omhsiphórou r oíkom. sέrastos a émeimem b em
ckorímeṽ, dTrófimom cDe rapélipom sem hmi=
lḗtṽ lasθemoúnta. kσṽsón Dasom lprom mXei=
mṽmos nelθeím. oasmázetai p se q euβou=

Estificor dcoram cc cc cc cc cccc
cdeo rtiesu schristo cc cc cccc cc
lqui miudicaturus mest nvivos otmortuos:t
qper raduentum sipsius rtregnum cccc cc
xeius: rpredica verbum: ainsta cccc cccc cc
bopportune cinportune: dargue: robsecra: cicre
pain bomni patientia ktdoctrina. cc cc
mErit enim otempus pcum qsanam cc cccc
rdoctrinam snon sustinebunt: nsed xad cc
ssua rdesideria bcoaceruabunt asibi cc cc
cmagistros dpurientes cauribus: cc cccc
rtgaveritate bquidem kauditum lauertent:
mad cfabulas nautem pconuertentur. cc cc
qTu rvero svigila: tin noibus xlabora: rop
sfac cuangeliste: bministerium cc cc cc
ctuũ diple: sobrius esto. cEgo rei iã bdelibor
tk tempus mresolutionis mee instat. cc
pBonum certamen qcertaui: cc cc cc
rcursum sconsummaui: tfidem nseruaui. cc
xJn rreliquo reposita rẽ mihi bcorõa aiusti=
tie: cquam dreddet mihi rdominus sin billa
die kiustus liudex. mNon solum cc cc cc
autem pmihi qsed rtbis qui rdiligunt cc
naduentũ xeius. rFestina ad bme venire cc
ccito. dDemas cenim rme sreliquit cc cc
bdiligens hoc kseculum: tmabit cc cc cc
cthessalonicã: pcrescens qin rgalatiam: cc
stitus rin nDalmatiam: xlucas rest cc cc cc
amecũ solus. cMarcum dassume tcadduc
rtecum: best lenim kmihi lutilis cc cc cccc
min nministeriũ. oTychicũ pát qmisi sephesũ.
cpenulam nquam reliqui stroade cc cc
apud bcarpum cveniens daffer tecum: cet
rlibros: smaxie ãt tbmẽbranas. lAlexãder
kerarius lmulta nmala mmihi ostendit: cc
preddat silli rdñs sfm ropera eius: cc cc
xquem rtu sdenita: bvalde cenim drestitit
rverbis cnostris. sJn bprima cc cc cc cc
lmea kdefensione lnemo mmihi naffuit: cc
csed pomnes qme redereliquerunt cc cc cc
snõ illis niputeť. rDñs xautez smihi astitit
btcconfortauit dme: cvt r per sme cccc cccc
bpdicatio lpleatur: kt laudiãt momnes cc
ngentes: otpliberatus psuz qde roze leonis.
nLiberabit xme rdominus sab aomni cc
bopere cmalo: dtcsaluũ cfaciet rin sregnum
bsuum lceleste: kan lgloria cc cc cc cc
min nsecula oseculorum pAmen. cc cc cc
qSaluta rpriscillã staquilam nt cc cc cc
xonesifori rdomum. sErastus aremansit cc
ccorinthi: dtrophimũ cãt rreliq ifirmũ bmileti
kFestina lante mhyemem cc cc cc cc cc
nvenire. oSalutant pte qeubolus cc cc cc

BB

Universidad de Deusto
Biblioteca

λος[r] και[s] ϖούδης[t] και[u] λίνος[x] και[y] κλαυδία[z] και
/οι[a] αδελφοί[b] ϖάντες./ο[c] κύριος[d] ιησούς[e] χρισ=
τός[f] μετά/του[g] ϖνεύματος[h] σου./η[i] χάρις[k] μεθ[l] υ
μών.[m] αμήν.

[r] τ[s] pudēs[t] τ[u] linus[x] τ[y] claudia[z] τ ∞∞∞
[a] fratres[b] omnes.[c] Dominus[d] iesus[e] christ9
[f] cum[g] spiritu[h] tuo.[i] Gratia[k] vobiscum ∞∞
[m] Amen.

/τέλος/της[b] ϖρος[c] τιμόθεον[d] δευτέρας[e] ε=
πιστολής.

Explicit[e] epistola btī pauli[b] ad[c] Timo
motheum[d] secunda.

Incipit argumentum in epistolam ad Titum.

Titum commonefacit τ instruit de constitutione presbyterij τ de spirituali conuersatione et hereticis vitandis qui traditionibus iudaicis credunt: scribens ei a nicopoli.

Explicit argumentum.

/Η/του[a] αγίου[b] παύλου[c] ϖρος[d] τίτον[e] επι=
στολή. Cap.i.

ϖ αύλος[b] δούλος[c] θεού[d] απόστολος
[e] δε[f] ιησού[g] χριστού[h] κατά[i] ϖίστιν
[k] εκλεκτών[l] θεού[m] και[n] επίγνωσιν
[o] αληθείας/της[p] κατ[q] ευσέβειαν[r] εϖ
[s] ελπίδι[t] ζωής[u] αιωνίου,[x] ην[y] επηγ=
γείλατο/ο[z] αψευδής[a] θεός[b] ϖρο[c] χρόνων[d] αιω=
νίων,[e] εφανέρωσε[f] δε[g] καιροίς[h] ιδίοις/τον[i] λό=
γον[k] αυτού[l] εν[m] κηρύγματι,[n] ο[o] επιστεύθην[p] ε=
γώ[q] κατ[r] επιταγήν/του[s] σωτήρος[t] ημών[u] θεού.
[x] τίτω[y] γνησίω[z] τέκνω[a] κατά[b] κοινήν[c] ϖίστιν,[d] χά
ρις,[e] έλεος,[f] ειρήνη,[g] από[h] θεού[i] πατρός[k] και[l] κυ
ρίου[m] ιησού[n] χριστού/του[o] σωτήρος[p] ημών.
[q] τούτου[r] χάριν[s] κατέλιπον[t] σε[u] εν[x] κρήτη,[y] ίνα/τα
[z] λείπονται[a] επιδιορθώση,[b] και[c] καταστήσης[d] κα
τά[e] ϖόλιν[f] ϖρεσβυτέρους[g] ωσ[h] εγώ[i] σοι[k] διετα
ξάμην.[l] ει[m] τις[n] εστίν[o] ανέγκλητος,[p] μιάς[q] γυναι
κός[r] ανήρ,[s] τέκνα[t] έχων[u] ϖιστά,[x] μη[y] εν[z] κατηγο
ρία[a] ασωτείας,[b] η[c] ανυπότακτα.[d] δει[e] γαρ/τον
[f] επίσκοπον[g] ανέγκλητον[h] είναι[i] ωσ[k] θεού[l] οικο=
νόμον,[m] μη[n] αυθάδη,[o] μη[p] οργίλον,[q] μη[r] ϖάροι=
νον,[s] μη[t] πλήκτην,[u] μη[x] αισχροκερδή,[y] αλλά[z] φι
λόξενον,[a] φιλάγαθον,[b] σώφρονα,[c] δίκαιον,[d] ό
σιον,[e] εγκρατή,[f] αντεχόμενον/του[g] κατά/την[h] δι
δαχήν[i] ϖιστού[k] λόγου,[l] ίνα[m] δυνατός[n] η[o] και
[p] ϖαρακαλείν[q] εν/τη[r] διδασκαλία/τη[s] υγιαινού
ση,[t] και/τους[u] αντιλέγοντας[x] ελέγχειν.[y] εισί
[z] γαρ[a] ϖολλοί[b] και[c] ανυπότακτοι,[d] ματαιολό=
γοι[e] και[f] φρεναπάται,[g] μάλιστα[h] οι[i] εκ[k] ϖεριτο=
μής,[l] ους[m] δει[n] επιστομίζειν,[o] οίτινες[p] οίκους
[q] όλους[r] ανατρέπουσι,[s] διδάσκοντες[t] α[u] μη[x] δει,
[y] αισχρού[z] κέρδους[a] χάριν.[b] είπε[c] τις[d] εξ[e] αυτών
[f] ίδιος[g] αυτών[h] προφήτης.[i] κρήτες[k] αεί[l] ψεύσται,
[m] κακά[n] θηρία[o] γαστέρες[p] αργαί./η[q] μαρτυρία[r] αύ
τη[s] εστίν[t] αληθής[u] δι[x] ην[y] αιτίαν[z] έλεγχε[a] αυτούς
[b] αποτόμως,[c] ίνα[d] υγιαίνωσιν[e] εν/τη[f] πίστει,[g] μη
[h] προσέχοντες[i] ιουδαϊκοίς[k] μύθοις[l] και[m] εντο=
λαίς[n] ανθρώπων[o] αποστρεφομένων/την[p] αλήθει

Incipit[e] epistola[a] btī[b] pauli apostoli
[c] ad[d] Titum. Cap.i.

Paulus[b] seruus[c] dei[d] apostol9 A
[e] aūt[f] iesu[g] christi[h] ꝑm[i] fidem ∞
[k] electorum[l] dei:[m] τ[n] agnitionē
[o] veritatis: q̄[p] ꝑz[q] pietatē est[r] in
[s] spē[t] vite[u] eterne:[x] quā[y] ꝓmisit
[z] q̄[z] nō[z] mētit[a] de9[b] ante[c] tp̄a[d] secularia: ∞
[e] manifestauit[f] āt[g] tp̄ibus[h] suis[i] verbum ∞
[k] suū[l] in[m] p̄dicatione[n] que[o] credita[o] est[p] mihi
[q] ꝑm[r] preceptum[s] saluatoris[t] nostri[u] dei. ∞
[x] Tito[y] dilecto[z] filio[a] ꝑz[b] cōez[c] fidē:[d] gratia τ
[f] pax[g] a[h] deo[i] patre[k] τ ∞∞∞∞∞∞∞∞ B
[m] xp̄o[m] iesu[o] saluatore[p] nostro. ∞∞∞∞∞
[q] Huius[q] rei[r] gr̄a[s] reliq̄[t] te[x] crete:[y] vt ∞∞∞
[z] ea[z] q̄[z] desunt[a] corrigas:[b] τ[c] constituas[d] per
[e] ciuitates[f] p̄sbyteros:[g] sicut τ[h] ego[k] disposui
[i] tibi.[l] Si[m] q̄s[o] sine[o] crimine[n] est[p] vni9[q] vxoris
[r] vir:[s] filios[t] hn̄s[u] fideles[x] nō[y] in[z] accusatiōe
[a] luxurie[b] aut[c] nō[c] subditos.[d] Oportet[e] eniz 1. Tim.32.
[f] ep̄z[g] sine[g] crimie[h] eē[i] sicut[k] dei[l] dispēsatorez
[m] nō[n] sup̄bū:[o] nō[p] iracūdum:[q] nō[r] vinolentū
[s] nō[t] p̄cussorē:[u] nō[x] turpis[x] lucri[x] cupidū:[y] sed C
[z] hospitalē:[a] benignū:[b] sobriū:[c] iustū:[d] sctū:
[e] cōtinētez:[f] amplectentez eū q̄[g] ꝑm[h] doctri=
nā est[i] fidelē[k] sermonez:[l] vt[m] potens[n] sit ∞
[p] exhortari[q] in[r] doctrina[s] sana: ∞∞∞∞∞
[t] et[u] eos[u] q̄[u] cōtradicūt[x] arguere.[y] Sunt ∞
[z] enī[a] multi[b] ēt[c] inobediētes[d] vaniloqui ∞∞
[e] τ[f] seductores:[g] maxime[h] qui[i] de[k] circūcisio
ne sūt:[l] quos[m] oportet[n] redargui:[o] q̄[q] vniuer
sas[p] domos[r] subuertūt[s] docētes[t] q̄[u] nō[x] opz:
[y] turpis[z] lucri[a] gratia.[b] Dixit[c] q̄daz[d] ex[e] illis D
[f] ꝓpri9[g] ipsoꝝ[h] ꝓpheta.[i] Cretenses[k] sp̄[l] mē
daces:[m] male[n] bestie:[o] ventres[p] pigri.[q] Te
stimōiū[r] hoc[t] veꝝ[s] est.[x] Quā[u] ob[y] cāz[z] icrepa
[a] illos[b] dure[c] vt[d] sani[d] sint[e] in[f] fide:[g] non ∞∞
[h] intendentes[i] iudaicis[k] fabulis[l] τ[m] mādatis
[n] hominum[o] aduersantiuz se a[p] veritate. ∞ Ro.14.c.

Universidad de Deusto
Biblioteca

αμ[q]πάντα [r]μεμ[s]καθαρά/Τοις [t]καθαροίς,/Τοις [u]λε
[x]μεμιαμένοις [r]και [y]απίστοις [a]ουδέμ [b]καθαρόν,
[c]αλλά [d]μεμίανται [c]αυτών [f]και/ο [g]νους [h]και/η [i]συ
νείδησις. [k]θεόν [l]ομολογούσιν [m]ειδέναι,/Τοις [n]δε
[o]έργοις [p]αρνούνται,[q]βδελυκτοί [r]όντες [s]και [t]απει
θείς, [u]και [r]προς [r]παν [y]έργον [a]αγαθόν [b]αδόκιμοι.

Cap.2.

Συ [b]δε [c]λάλει [d]α [r]πρέπει/Τη [f]υγιαινούση [g]δι=
δασκαλία. [b]πρεσβύτας [i]νηφαλίους [k]είναι,
[l]σεμνούς, [m]σώφρονας, [n]υγιαίνοντας/Τη [o]πίσ=
τει,/Τη [p]αγάπη/, Τη [q]υπομονή. [r]πρεσβύτιδας
[a]ωσαύτως [c]εν [u]καταστήματι [x]ιεροπρεπείς, [r]μη
[y]διαβόλους, [a]μη [b]οίνῳ [c]πολλῷ [d]δεδουλωμέ=
νας, [c]καλοδιδασκάλους, [f]ίνα [g]σωφρονίζωσι/Τας
[h]νέας [i]φιλάνδρους [k]είναι, [l]φιλοτέκνους, [m]σώ=
φρονας, [n]αγνάς, [o]οικουρούς, [p]αγαθάς [q]υποτασ
σομένας/Τοις [r]ιδίοις [s]ανδράσιν, [t]ίνα [u]μη/ο [x]λό
γος/Του [r]θεού [y]βλασφημείται./Τους [a]νεωτέρους
[b]ωσαύτως [c]παρακάλει [d]σωφρονείν. [c]περί [f]πάν
τα [g]σεαυτόν [h]παρεχόμενος [i]τύπον [k]καλῶν [l]ερ=
γων [m]εν/Τη [n]διδασκαλία, [o]αδιαφθορίαν [p]σεμνό
τητα, [q]αφθαρσίαν, [r]λόγον [s]υγιή, [t]ακατάγνωσ=
τον, [u]ίνα [x]ο [r]εξ [y]εναντίας [a]εντραπή [b]μηδέν [c]έχων
[d]περί [c]ημῶν [f]λέγειν [g]φαῦλον. [b]δούλους [i]δι=
οις [k]δεσπόταις [l]υποτάσσεσθαι, [m]εν [n]πάσιν, [o]ευα
ρέστους [p]είναι, [q]μη [r]αντιλέγοντας, [s]μη [t]νοσφιζο
μένους, [u]αλλά [x]πίστιν [r]πάσαν [y]ενδεικνυμένους
[a]αγαθήν, [b]ίνα/Την [c]διδασκαλίαν/Του [d]σωτήρος
[c]ημῶν [f]θεού [g]κοσμῶσιν [h]εν [i]πάσιν. [k]επεφάνη [l]γαρ
/η [m]Χάρις/Του [n]θεού/η [o]σωτήριος [p]πάσιν [q]ανθρώ
ποις [r]παιδεύουσα [s]ημάς, [t]ίνα [u]αρνησάμενοι/Την
[x]ασέβειαν [r]και/Τας [y]κοσμικάς [a]επιθυμίας, [b]σω=
φρόνως [c]και [d]δικαίως [c]και [f]ευσεβῶς [g]ζήσωμεν [h]εν
/Τῳ [i]νυν [k]αιῶνι, [l]προσδεχόμενοι/Την [m]μακαρί=
αν [n]ελπίδα [o]και [p]επιφάνειαν/Της [q]δόξης/Του [r]με=
γάλου [s]θεού [t]και [u]σωτήρος [x]ημῶν [r]ιησού/Χρισ=
τού, [a]ος [b]έδωκεν [c]εαυτόν [d]υπέρ [c]ημῶν, [f]ίνα [g]λυ=
τρώσηται [h]ημάς [i]από [k]πάσης [l]ανομίας, [m]και [n]κα
θαρίση [o]εαυτῷ [p]λαόν [q]περιούσιον [r]ζηλωτήν [s]κα
λῶν [t]έργων. [u]Ταύτα [x]λάλει [r]και [y]παρακάλει, [a]και
[b]έλεγχε [c]μετά [d]πάσης [c]επιταγής. [f]μηδείς [g]σου [h]πε
ριφρονείτω.

Cap.3.

Υπομίμνησκε [b]αυτούς [c]αρχαίς [d]και [c]εξουσί=
αις [f]υποτάσσεσθαι, [g]πειθαρχείν [h]προς [i]παν
[k]έργον [l]αγαθόν [m]ετοίμους [n]είναι, [o]μηδένα [p]βλα
σφημείν, [q]αμάχους [r]είναι, [s]επιεικείς, [t]πάσαν [u]εν
δεικνυμένους [x]πραότητα [r]προς [y]πάντας [a]ανθρώ
πους. [b]ήμεν [c]γαρ [d]ποτέ [c]και [f]ημείς [g]ανόητοι, [h]απει
θείς, [i]πλανώμενοι, [k]δουλεύοντες [l]επιθυμίαις
[m]και [n]ηδοναίς [o]ποικίλαις, [p]εν [q]κακία [r]και [s]φθόνῳ
[t]διάγοντες, [u]στυγητοί, [x]μισούντες [r]αλλήλους.
[y]ότε [a]δε/η [b]χρηστότης [c]και/η [d]φιλανθρωπία [c]επε

[q]Omnia [a]munda [c]mundis: [d][e][f][g][h]
[x]coinquinatis [u]ãt [r]& [y]infidelibus [a]nihil ẽ [b]mũ
dũ: [c]sz [d]inquinate [e]sũt [f]eoꝝ [r]& [g]mẽs [h]& [i]scientia.
[l]Cõfitẽtur se [m]nosse [k]deũ: [o]factis [n]aũt [d]
[b]negãt: [r]cũ sint [q]abominati [g]& [y]incredibiles
[u]& [r]ad [o]omne [p]opus [a]bonum [b]reprobi. [d]
[e][f][g][h][i][k][l][m][n] Cap.2.

Tu [b]ãt [c]loqre [d]q̃ [c]decẽt [f]sanã [g]doctrinaz. A
[b]Senes vt [c]sobrij [k]sint: [d][e][f][g][h]
[i]pudici: [m]prudentes: [n]sani in [o]fide: [d][e]
in [p]dilectione: in [q]patientia. [r]Anus [d][e]
[a]similiter [c]in [u]habitu [i]sancto: [r]non [d][e][f]
[z]criminatrices: [a]nõ [c]multo [b]vino [d]seruiẽtes:
[c]bene [c]docẽtes: [f]vt [g]prudentiam [g]doceant.
[b]Adolescẽtulas vt [c]viros suos [i]amẽt: [i]filios
suos [i]diligãt: [m]prudẽtes: [n]castas: sobrias: B
[d]domus [c]curã [d]bñtes: [p]benignas: [q]subditas
[g]viris [r]suis: [c]vt [n]nõ [z]blasphemet [x]verbum
[r]dei. [a]Juuenes [d][e][f][g][h][i][k][l][m][n][o][p]
[b]sili [c]hortare vt [d]sobrij [p]sint. [c]In [r]omnibus
[g]teipsum [b]prebe [i]exemplum [f]in [p]grauitate:
[k]bono [y]operũ [m]in [n]doctria: in [o]integritate
[r]verbum [g]sanum [r]irreprehensibile: [d][e]
[n]vt is [x]q̃ [r]ex [a]aduerso ẽ [a]vereat: [b]nihil [c]habens C
[g]malũ [r]dicere [d]de [c]nobis. [b]Seruos [k]dñis [i]su Eph.6.a.
[i]subditos [c]esse: [m]in [n]omnibus [o]placentes: Colo.3.d.
[q]non [r]contradicentes: [s]non [r]fraudantes: [d] 1.Pe.2.c.
[n]sed in [r]omnibus [x]fidẽ [a]bonam [r]ostendẽtes:
[b]vt [c]doctrinam [d]saluatoris [d][e][f][g][h]
[c]nostri [r]dei [g]ornẽt [b]in [i]oibus. [k]Apparuit [i]eiz
[m]gra [n]dei [r]& [o]saluatoris nri [p]oibus [q]hoibus
[r]erudiens [g]nos: [r]vt [n]abnegantes [d][e][f]
[x]impietatẽ [r]& [y]secularia [a]desideria [b]sobrie [d] D
[c]& [d]iuste [c]& [f]pie [g]viuamus [b]in [d][e][f][g]
[i]hoc [k]seculo: [l]expectantes [m]beatam [d][e]
[n]spem [o]& [p]aduentũ [q]glorie [r]magni [d][e][f]
[g]dei [r]& [n]saluatoris [k]nostri [r]ieſu [s]christi: [d]
[a]q̃ [b]dedit [c]semetipsum [d]p [c]nobis: [f]vt [b]nos [g]re
dimeret [i]ab [k]omni [i]iniqtate: [m]& [n]mũdaret
[o]sibi [p]populũ [q]acceptabilẽ [r]sectatorẽ [g]bono
[r]operum. [a]Hec [x]loquere [r]& [y]exhortare: [a]et
[b]argue [c]cũ [d]oi [c]imperio. [f]Nemo [g]te [b]contem
nat. Cap.3.

Admone [b]illos [c]principibus [d]& [c]ptib9 A
[f]subditos [c]esse: [g]dicto [g]obedire: [b]ad [i]oẽ
[k]op9 [i]bonũ [m]paratos [n]eẽ: [o]neminẽ [p]blasphe
mare: [q]nõ [q]litigiosos [r]cẽ sed [g]modestos: [r]oẽz
[n]ostentes [x]mansuetudinẽ [r]ad [y]oẽs [a]hoies.
[b]Eram9 [c].n. [d]aliqñ [c]& [f]nos [g]insipictes [b]& in=
creduli: [i]errãtes: [k]seruientes [i]desideriis [d][e]
[m]& [n]voluptatib9 [o]variis: [p]in [q]malitia [r]& [s]inui
dia [t]agentes: [u]odibiles: [x]odientes [r]inuicẽ.
[y]Cũ [a]ãt [b]benignitas [c]& [d]humãitas [c]apparuit

Universidad de Deusto
Biblioteca

φάμη/Του σωτήρος ημῶμ θεού, ουκ εξ έργωμ/Τωμ εμ δικαιοσύμη ωμ εποιήσαμεμ ημεῖς, αλλά κατά/Τομ αυτού έλεομ έσωσεμ ημάς διά λουτρού παλιγγεμεσίας και αμακαιμώσεως πμεύματος αγίου, ου εξέχεεμ εφ ημάς πλουσίως διά ιησού χριστού/Του σωτήρος ημῶμ, ίμα δικαιωθέμτες/Τη εκείμου χάριτι, κληρομόμοι γεμώμεθα' κατ ελπίδα ζωής αιωμίου. πιστός/ο λόγος. και περί Τούτωμ βούλομαι σε διαβεβαιούσθαι, ίμα φρομτίζωσι καλώμ έργωμ προΐστασθαι/οι πεπιστευκότες θεώ. Ταύτα εστί/Τα καλά και ωφέλιμα/Τοις αμθρώποις. μωράς δε ζητήσεις και γεμεαλογίας και έρεις και μάχας μομικάς περιίστασο. εισί γαρ αμωφελείς και μάταιοι. αιρετικόμ άμθρωπομ μετά μίαμ και δευτέραμ μουθεσίαμ παραιτού, ειδώς ότι εξέστραπται/ο τοιούτος και αμαρτάμει, ωμ αυτοκατάκριτος. όταμ πέμψω αρτεμάν προς σε ή Τυχικόμ, σπούδασομ ελθείμ προς με εις μικόπολιμ, εκεί γαρ κέκρικα παραχειμάσαι. ζηνάμ/Τομ μομικόμ και απολλώ σπουδαίως πρόπεμψομ, ίμα μηδέμ αυτοίς λείπη, μαθμέτωσαμ δε και/οι ημέτεροι καλώμ έργωμ προΐστασθαι εις/Τας αμαγκαίας χρείας, ίμα μη ώσιμ άκαρποι. ασπάζομται σε οι μετ εμού πάμτες. άσπασαι/Τους φιλούμτας ημάς εμ πίστει./η Χάρις μετά πάμτωμ ύμῶμ. αμήμ.

Τέλος/Της προς Τίτομ επιστολής.

salvatoris nostri dei: non ex operibus iustitie quę fecimus nos: sed secundum suam misericordiā saluos nos fecit per lauacrū regenerationis & renouatiōis spiritus sancti: quē effudit in nos abunde per iesum christum saluatorē nostrum: vt iustificati gratia ipsius heredes simus spem vite eterne. Fidelis sermo est. Et de his volo te confirmare: vt curent bonis operibus preesse qui credunt deo. Hec sunt bona & vtilia hoib9. Stultas aūt qstiones & genealogias & contētiones & pugnas legis deuita. Sunt enim inutiles & vane. Hereticū hominem post vnam & secundam correptionē deuita: sciens quia subuersus est qui eiusmodi est & delinqt cū sit proprio iudicio dēnat9. Cū misero ad te artemā aut tychicū: festina ad me venire nicopolim: ibi n. statui hyemare. Zenā legisperitum & appollo sollicite premitte: vt nihil illis desit. Discant autem & nostri bonis operibus preesse ad vsus necessarios: vt non sint infructuosi. Salutant te q mecū sunt omnes. Saluta eos qui nos amāt in fide. Gratia dei cū omnibus vobis. Amen.

Explicit epistola beati pauli ad Titū.

Incipit argumentum in epistolam ad Philemonem.

Philemoni familiares litteras facit pro onesimo seruo eius: scribens ei ab vrbe roma & carcere per suprascriptum onesimum. Explicit argumentum.

/Η/Του αγίου παύλου προς φιλήμονα επιστολή. Cap.i.

Παύλος δέσμιος χριστού ιησού, και Τιμόθεος/ο αδελφός, φιλήμονι/Τω αγαπητώ και συμεργώ ημῶμ, και απφία/Τη αγαπητή, και αρχίππω/Τω συστρατιώτη ημῶμ, και/Τη κατ οίκομ σου εκκλησία. χάρις υμίν και ειρήμη από θεού πατρός ημῶμ και κυρίου ιησού χριστού. ευχαριστώ/Τω θεώ μου πάμτοτε μμείαν σου ποιούμενος επί/Τωμ προσευχώμ μου, ακούωμ σου/Τημ αγάπημ και/Τημ πίστιμ, ήμ έχεις προς/Τομ κύριομ ιησούμ και εις πάμτας/Τους αγίους, όπως/η κοιμωνία/Της πίστεως σου εμεργής γέμηται εμ επιγμώσει παμτός αγαθού/Του εμ ημίν εις χριστόμ ιησούμ. χαράμ

Incipit epistola beati pauli apostoli ad Philemonem. Cap.i.

Paulus vinctus christi iesu & timothe9 frater philemōi dilecto et adiutori nostro & appie sorori charissime et archippo cōmilitom nostro: & ecclie q in domo tua est. Gra vobis & pax a deo patre nostro & domino iesu christo. Gratias ago deo meo semper memoriam tui faciens in orōnibus meis: audiēs charitatez tuaz & fidem quam habes in domino iesu & in omnes sanctos: vt communicatio fidei tue euidens fiat in agnitione omnis operis boni in christo iesu. Gaudium

Universidad de Deusto
Biblioteca

γαρ ἐχομεμ ωολλήμ και ωαράκλησιμ εωί
πη αγάωη σου, ότι τα σωλάγχμα τωμ α=
γίωμ αμαωέωαυται λιά σου αλελφέ. λιό
ωολλήμ εμ χριστώ ωαρρησίαμ ἐχωμ ἐπτάσ
σειμ σοι το αμήκομ, λιά τήμ αγάπημ μάλλομ
ωαρακαλώ, τοιούτος ωμ ως ωαύλος πρεσ=
βύτης, μυμί λε και λέσμιος ιησού χριστού.
ωαρακαλώ σε ωερί του εμού τέκμου, ομ ε
γέμμησα εμ τοις λεσμοίς μου ομήσιμομ τομ
ωοτέ σοι άχρηστομ, μυμί λε σοι και εμοί
εύχρηστομ, ομ αμέπεμψα. συ λε αυτόμ του
τέστι τα εμά σπλάγχμα ωροσλαβού. ομ ε=
γώ εβουλόμημ ωρος εμαυτόμ κατέχειμ, ἱμα
υπέρ σου λιακομή μοι εμ τοις λεσμοίς του
ευαγγελίου. χωρίς λε τής σης γμώμης ου
λέμ ηθέλησα ωοιήσαι, ἱμα μη ως κατά αμάγ
κημ το αγαθόμ σου η, αλλά κατά εκούσιομ.
τάχα γαρ λιατούτο εχωρίσθη προς ὡραμ, ἱ
μα αιώμιομ αυτόμ απέχης, ουκέτι ως λού=
λομ, αλλ υπέρ λούλομ αλελφόμ αγαπητόμ,
μάλιστα εμοί, πόσω λε μάλλομ σοι και
εμ σαρκί και εμ κυρίω. ει ουμ εμέ έχεις κοι=
μωμόμ, ωροσλαβού αυτόμ ως εμέ. ει λε τι η
λίκησε σε, ή οφείλει, τούτο εμοί ελλόγει. ε
γώ παύλος έγραψα τή εμή χειρί, εγώ απο
τίσω, ἱμα μη λέγω σοι ότι και σεαυτόμ μοι
ωροσοφείλεις. ναι αλελφέ εγώ σου ομαί=
μημ εμ κυρίω, αμάπαυσομ μου τα σπλάγ=
χμα εμ κυρίω. ωεποιθώς τη υπακοή σου έ
γραψα σοι, ειλώς ότι και υπέρ ο λέγω ωοι
ήσεις. άμα λε και ετοίμαζε μοι ξεμίαμ, ελπί=
ζω γαρ ότι λιά τωμ ωροσευχώμ υμώμ χα=
ρισθήσομαι υμίμ. ασπάζομται σε επαφράς ο
συμαιχμάλωτος μου εμ χριστώ, μάρκος,
αρίσταρχος, λημάς, λουκάς οι συμεργοί
μου. ή χάρις του κυρίου ημώμ ιησού χρισ=
τού μετά του ωμεύματος υμώμ. αμήμ.

τέλος της ωρος φιλήμομα επισ=
τολής.

enim magnũ habui & consolationez in
charitate tua: quia viscera sanctorum
requieuerũt p te frater. Propter quod
multã fiduciã habens in christo iesu iperãdi
tibi qđ ad rẽptinet: pp charitatẽ magis
obsecro: cũ sis talis vt paulus senex:
nũc aũt & vinctus iesu christi
obsecro te p meo filio: quem genui
in vinculis onesimo: qui
tibi aliqñ inutilis fuit: nũc aũt & mihi &
tibi vtilis: quẽ remisi tibi. Tu ãt illũ vt
mea viscera suscipe. Quem ego
volueram mecum detinere: vt
pro te mihi ministraret in vinculis
euangelij. Sine consilio aũt tuo nihil
volui facere: vti ne velut ex necessitate
bonum tuum esset: sed voluntarium.
Forsitã ei ideo discessit ad horã a te: vt in
eternũ illũ reciperes: iam nõ vt seruũ:
sed pro seruo charissimum fratrem:
maxime mihi: quãto ãt magis tibi &
in carne & in dño. Si ergo habes me
sociũ: suscipe illũ sicut me. Si ãt aliqd
nocuit tibi: aut debz: hoc mihi imputa.
Ego paul9 scripsi manu mea: ego reddã:
vt non dicã tibi qm teipsum mihi
debes. Ita frater ego te fruar
in domino: refice viscera mea
in xpo. Confidẽs i obediẽtia tua scripsi
tibi: sciẽs qñ & super id qđ dico facies.
Simul & para mihi hospitiũ: nã spero
per orationes vestras donari me
vobis. Salutat te epaphras
concaptiuus meus in christo ieſu: marc9
aristarchus: demas & lucas adiutores
mei. Gratia domini nostri iesu christi
cum spiritu vestro. Amen.

Explicit epistola bti pauli ad Philemonem.

Incipit argumentum in epistolam ad Hebreos.

Ad primis dicendum est cur apostolus paulus in hac epistola scribenda non seruauerit morez sui uz: vt vel vocabulum nominis sui vel ordinis describeret dignitatem. Hec causa est: q ad eos scribens qui ex circuncisione crediderant quasi gentium apostolus et non hebreorũ: sciens quoqz eorum superbiam suamqz humilitatem ipse demonstrans: meritz officij sui noluit anteferre. Nam simili modo etiam iohannes apostolus propter humilitatem in epistola sua nomen suum eadem ratione non pretulit. Hanc ergo epistolam fertur apostolus ad hebreos conscriptam hebraica lingua misisse: cuius sensum et ordinẽ retinens lucas euangelista post excessũ apostoli pauli greco sermone composuit.

Explicit argumentum.

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Η/Του ᵉαγίου ᵇπαύλου ᶜωρος ᴰ εβραίους
ᶜεπιστολή. Cap.i.

ω ολυμερώς ᵇκαι ᶜωολυτρόπως ᴰωά=
λαι/οᶜθεός ᶠλαλήσας /Τοις ᵍ ωατρά
σιμ ʰεμ/Τοις ⁱπροφήταις, ᵏεπ ˡεσχάτου
/Τωμ ᵐ ημερώμ ⁿ Τούτωμ ᵒ ελάλησεμ
ᵖ ημίμ ᵠεμ ʳυιώ, ˢομ ᵗέθηκε ᵘκληρομόμομ
ˣωάμτωμ, ʸλι ᶻου ᵃκαι / Τους ᵇ αιώμας ᶜ εποίησεμ.
ᴰος ᵉωμ ᶠαπαύγασμα /Της ᵍ δόξης ʰκαι ⁱ χαρακτήρ
/Της ᵏ υποστάσεως ˡαυτού, ᵐ φέρωμ ⁿ Τε/Τα ᵒ ωάμ
τα/Τω ᵖ ρήματι / Της ᵠ δυμάμεως ʳ αυτού, ˢ δι ᵗ ε=
αυτού ᵘ καθαρισμόμ ˣ ωοιησάμεμος/Τωμ ʸ αμαρ=
τιώμ ᶻ ημώμ, ᵃ εκάθισεμ ᵇ εμ ᶜ δεξιά / Του ᴰ θρόμου
/Της ᵉ μεγαλωσύμης ᶠ εμ ᵍ υψηλοίς ʰ Τοσούτω ⁱ κρεί
ττωμ ᵏ γεμόμεμος/Τωμ ˡ αγγέλωμ, ᵐ όσω ⁿ διαφο
ρώτερομ ᵒ παρ ᵖ αυτούς ᵠ κεκληρομόμηκεμ ʳ όμο=
μα. ˢ Τίμι ᵗ γαρ ᵘ είπε ˣ ποτέ/Τωμ ʸ αγγέλωμ, ᶻ υιός
ᵃ μου ᵇ ει ᶜ συ, ᴰ εγώ ᵉ σήμερομ ᶠ γεγέμμηκα ᵍ σε. ʰ και
ⁱ ωάλιμ. ᵏ εγώ ˡ έσομαι ᵐ αυτώ ⁿ εις ᵒ ωατέρα, ᵖ και
ᵠ αυτός ʳ έσται ˢ μοι ᵗ εις ᵘ υιόμ. ˣ όταμ ʸ δε ᶻ πάλιμ ᵃ ει=
σαγάγη/Τομ ᵇ πρωτότοκομ ᶜ εις/Την ᴰ οικουμέμημ
ᵉ λεγει. ᶠ και ᵍ ωροσκυμησάτωσαμ ʰ αυτώ ⁱ πάμτες
ᵏ άγγελοι ˡ θεού. ᵐ και ⁿ ωρος ᵒ μεμ / Τους ᵖ αγγέ=
λους ᵠ λέγει. /οʳ ωοιώμ/Τους ˢ αγγέλους ᵗ αυτού
ᵘ ωμεύματα ˣ και/Τους ʸ λειτουργούς ᶻ αυτού ᵃ πυ
ρός ᵇ φλόγα. ᶜ προς ᴰ δε/Τομ ᵉ υιόμ. /οᶠ θρόμος ᵍ σου
/οʰ θεός ⁱ εις/Τομ ᵏ αιώμα / Του ˡ αιώμος, ᵐ ράβδος
ⁿ ευθύτητος/ηᴼ ράβδος/Της ᵖ βασιλείας ᵠ σου. ʳ η
γάπησας ˢ δικαιοσύμημ, ᵗ και ᵘ εμίσησας ˣ ανομίαμ,
ʸ διατούτο ᶻ έχρισε ᵃ σε/οᵇ θεός/οᶜ θεός ᴰ σου ᵉ έλαι=
ομ ᶠ αγαλλιάσεως ᵍ ωαρά/Τους ʰ μετόχους ⁱ σου.
ᵏ και ˡ συ ᵐ κατ ⁿ αρχάς ᵒ κύριε/Την ᵖ γημ ᵠ εθεμελίω=
σας, ʳ και ˢ έργα/Τωμ ᵗ χειρώμ ᵘ σου ˣ εισίμ/οι ʸ ουρα
μοί. ᶻ αυτοί ᵃ απολούμται, ᵇ συ ᶜ δε ᴰ διαμένεις, ᵉ και
ᶠ ωάμτες ᵍ ως ʰ ιμάτιομ ⁱ ωαλαιωθήσομται. ᵏ και ˡ ω=
σεί ᵐ ωεριβόλαιομ ⁿ ελίξεις ᵒ αυτούς ᵖ και ᵠ αλλα=
γήσομται, ʳ συ ˢ δε/οᵗ αυτός ᵘ ει, ˣ και / Τα ʸ έτη ᶻ σου
ᵃ ουκ ᵇ εκλείψουσι. ᶜ ωρος ᴰ Τίμα ᵉ δε / Τωμ ᶠ αγγέ=
λωμ ᵍ είρηκε ʰ ποτέ, ⁱ κάθου ᵏ εκ ˡ δεξιώμ ᵐ μου, ⁿ έως
ᵒ αμ ᵖ θω/Τους ᵠ εχθρούς ʳ σου ˢ υωοωόλιομ/Τωμ
ᵗ ωολώμ ᵘ σου. ˣ ουχί ʸ ωάμτες ᶻ εισί ᵃ λειτουργικά
ᵇ ωμεύματα ᶜ εις ᴰ διακομίαμ ᵉ αποστελλόμεμα, ᶠ δι
ά/ Τους ᵍ μέλλομτας ʰ κληρομομείμ ⁱ σωτηρίαμ.
Cap.ii.

Διατούτο ᵇ δει ᶜ ωερισσοτέρως ᴰ ημάς ᵉ προσέ
χειμ/Τοις ᶠ ακουσθείσι, ᵍ μήποτε ʰ παραρρυώ
μεμ. ⁱ ει ᵏ γαρ/οˡ δι ᵐ αγγέλωμ ⁿ λαληθείς ᵒ λόγος
ᵖ εγέμετο ᵠ βέβαιος, ʳ και ˢ ωάσα ᵗ ωαράβασις ᵘ και
ˣ ωαρακοή ʸ έλαβεμ ᶻ έμδικομ ᵃ μισθαποδοσίαμ,
ᵇ ωως ᶜ ημείς ᴰ εκφευξόμεθα ᵉ τηλικαύτης ᶠ αμελή
σαμτες ᵍ σωτηρίας, ʰ ήτις ⁱ αρχήμ ᵏ λαβούσα ˡ λα=
λείσθαι ᵐ διά/Του ⁿ κυρίου ᵒ υπό/Τωμ ᵖ ακουσάμ=
τωμ, ᵠ εις ʳ ημάς ˢ εβεβαιώθη, ᵗ συμεπιμαρτυρούμ=

Incipit ᵉ epistola ᵃ beati ᵇ pauli apli ᶜ ad
ᴰ Hebreos. Cap.i.

Multipharie ᶜ multisq; ᶜ modis A
ᴰ oliꝫ ᶜ deus ᶠ loquēs ᵍ patribus
ʰ in ⁱ pphetis: ˡ nouissime ꝯ
ᵐ diebus ⁿ istis ᵒ locutus ꝯ
ᵒ est ᵖ nobiꝫ ᵠ i ʳ filio: ˢ quē ᵗ ꝓstitu
ˣ uniuersoꝝ: ʸ p quē ᶻ fecit ᵃ ᶜ ᵇ se ⌊it ᵘ heredē
cula. ᴰ Qui ᶜ cū ᵉ sit ᶠ splēdor ᵍ glorie ʰ ᶜ figura Sap.7.
ᵏ substantie ˡ eius: ᵐ portansq; ᴼ omnia ꝯ Eccl.47.a
ᵖ verbo ᵠ virtutis ʳ sue: ꝯꝯꝯꝯꝯ
ᵘ purgationem ʳ peccatoꝝ ˣ faciens: ꝯ
ᵃ sedet ᵇ ad ᶜ dexteram ꝯꝯꝯꝯꝯ B
ᶜ maiestatis ᶠ in ᵍ excelsis: ʰ tanto ⁱ melior ꝯ
ˡ angelis ᵏ effectus: ᵐ quanto ⁿ differentius
ᵒ pre ᵖ illis ʳ nomen ᵠ hereditauit. ꝯꝯꝯ
ᵃ Cui ᶜ ei ᵘ dixit ˣ aliqñ ʳ angeloꝝ: ʸ filius ꝯ Lucc.3.c
ᵃ meus ᵇ es ᶜ tu: ᴰ ego ᶜ hodie ᶠ genui ᵍ te. ʰ Et ps.2.
ᶠ rursuꝫ. ᵏ Ego ˡ ero ᵐ illi ⁿ in ᵒ patrem: ᵖ ᶜ ꝯ 2.Reg.7.c.
ᵠ ipse ʳ erit ˢ mihi ᵗ in ᵘ filiū. ʸ Et ᶻ cū ᵃ iterū ᵇ itro
ducit ᵇ primogenitum ᶜ in ᴰ orbem ᵉ terre: ꝯ C
ᶜ dicit. ᶠ Et ᵍ adorent ʰ eum ⁱ omnes ꝯꝯꝯ Psal.96.
ᵏ angeli ˡ dei. ᵐ Et ⁿ ad ᵖ angelos ᴼ quidem ꝯ
ᵠ dicit. ʳ Qui ˢ facit ᵗ angelos ᵘ suos ꝯꝯꝯ ps.103.
ᵘ spūs: ˣ ᶻ ʳ ministros ʸ suos ᵇ flāmam ᵃ ignis.
ᶜ Ad ᶜ filium ᴰ autem. ᶠ Thronus ᵍ tuus ꝯ ps.44.
ʰ deus ⁱ in ᵏ seculum ˡ seculi: ᵐ virga ꝯꝯ
ⁿ equitatis ᵒ virga ᵖ regni ᵠ tui. ʳ Dilexisti ꝯ
ˢ iustitiā ᶻ ʳ ⁿ odisti ⁱ iniquitatem: ꝯꝯꝯ
ʳ propterea ʸ unxit ᵃ te ᵇ deꝰ ᶜ deꝰ ᴰ tuus ᶜ oleo
ᶠ exultationis ᵍ pre ʰ participibus ⁱ tuis. ꝯ
ᵏ Et ˡ tu ᵐ in ⁿ ꝓncipio ᵒ dñe ᵖ terram ᵠ fundasti: ps.101.
ʳ ᶻ ˢ opera ᶜ manuū ⁿ tuarum ᵛ sunt ʳ celi. ꝯꝯ
ˢ Ipsi ᵃ peribūt: ᵇ tu ᶜ autem ᴰ permanebiꝫ: ᵉ ᶻ D
ʳ oēs ᵍ vt ʰ vestimentum ⁱ veterascēt. ᵏ Et ˡ velut
ᵐ amictū ⁿ mutabis ᵒ eos ᵖ ᶻ ᵠ mutabuntur: ꝯ
ʳ tu ˢ autez ᵗ idez ᵘ ipse ⁿ es: ˣ ᶻ ʳ anni ʸ tui ꝯꝯ
ᵃ non ᵇ deficient. ᶜ Ad ᴰ quem ᶜ ām ᶠ angeloꝝ
ˢ dixit ʰ aliqñ: ⁱ sede ᵏ a ˡ dextris ᵐ meis: ⁿ quoad ps.109.
usqz ᵖ ponā ᵠ inimicos ʳ tuos ˢ scabellum ꝯ
ᵗ pedū ⁿ tuoꝝ. ˣ Mōne ʳ oēs ˢ sunt ᵃ administra
torij ᵇ spiritus ᶜ in ᴰ ministeriū ᶜ missi: ᶠ pp eos
qui ʰ hereditatem capiunt ⁱ salutis. ꝯꝯ
ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ Cap.2.

Propterea ᶜ abūdāti ᵍ ᵇ opz ᶜ obseruare A
ᴰ nos ᶠ ea ᶠ q̄ audiuim ᵍ: ᵍ ne forte ʰ peref
fluamus. ⁱ Si ᵏ ei ⁿ q̄ ᵖ p ᵐ angelos ⁿ dict ᵍ ⁿ ē ᵒ ser
mo: ᵖ fact ᵍ ᵖ est ᵠ firm ᵍ: ʳ ᶻ si ᵃ ois ᶜ ꝓuaricatio ᵘ ᶻ
ˣ inobediētia ʸ accepit ᶻ iustā ᵃ mercedis ᵃ retri
butionē ᵇ qūo ᶜ nos ᴰ effugiem ᵍ ʳ si ᶜ tātā ᶠ negle
xerimus ᵍ salutē. ʰ Que ᵏ cū ⁱ initiū ʰ accepisset
ˡ enarrādi ᵐ per ⁿ dñz ᵒ ab ᵖ eis ᵖ qui ᵖ audierūt:
ᵠ in ʳ nos ᵃ cōfirmata ᵃ est: ᵗ contestante ꝯꝯ Mar.16.d.

Universidad de Deusto Biblioteca

τος/Του[u] θεού[x] σημείοις[y] Τε[z] και[a] Τέρασι[b] και[c] ποι
κίλαις[d] Δυνάμεσι,[e] και[f] πνεύματος[g] αγίου[h] με=
ρισμοίς[i] κατά/Την[k] αυτού[l] θέλησιν.[m] ου[n] γαρ
[o] αγγέλοις[p] υπέταξε/Την[q] οικουμένην/Την[r] μέλ=
λουσαν[s] περί[t] ης[u] λαλούμεν.[x] Διεμαρτύρατο
[y] Δε[z] που[a] Τις[b] λέγων.[c] Τι[d] εστίν[e] άνθρωπος[f] ότι
[g] μιμνήσκη[h] αυτού,[i] η[k] υιός[l] ανθρώπου[m] ότι[n] ε=
πισκέπτη[o] αυτόν.[p] ηλάττωσας[q] αυτόν[r] βραχύ
[s] Τι[t] παρ[u] αγγέλους,[x] Δόξη[y] και[z] Τιμή[a] εστεφά=
νωσας[b] αυτόν,[c] και[d] κατέστησας[e] αυτόν[f] επί/Τα
[g] έργα/Των[h] χειρών[i] σου,[k] πάντα[l] υπέταξας[m] υ
ποκάτω/Των[n] πολών[o] αυτού.[p] εν[q] γαρ/Τω[r] υπο
τάξαι[s] αυτώ/Τα[t] πάντα,[u] ουδέν[x] αφήκεν[y] αυτώ
[z] ανυπότακτον.[a] νυν[b] Δε[c] ούπω[d] ορώμεν[e] αυτώ
/Τα[f] πάντα[g] υποτεταγμένα./Τον[h] Δε[i] βραχύ[k] Τι
[l] παρ[m] αγγέλους[n] ηλαττωμένον[o] βλέπομεν[p] ιη
σούν[q] Διά/Το[r] πάθημα/Του[s] θανάτου[t] Δόξη[u] και
[x] Τιμή[y] εστεφανωμένον,[z] όπως[a] Χάριτι[b] θεού[c] υ
πέρ[d] παντός[e] γεύσηται[f] θανάτου.[g] έπρεπε[h] γαρ
[i] αυτώ[k] Δι[l] ον/Τα[m] πάντα[n] και[o] Δι[p] ου/Τα[q] πάντα
[r] πολλούς[s] υιούς[t] εις[u] Δόξαν[x] αγαγόντα,/Τον
[y] αρχηγόν/Της[z] σωτηρίας[a] αυτών[b] Διά[c] παθημά
των[d] Τελειώσαι.[e] ο[f] τε[f] γαρ[g] αγιάζων[h] και/οι[i] αγια
ζόμενοι[k] εξ[l] ενός[m] πάντες.[n] Δι[o] ην[p] αιτίαν[q] ουκ[r] ε=
παισχύνεται[s] αδελφούς[t] αυτούς[u] καλείν[x] λέ=
γων.[y] απαγγελώ/Το[z] όνομα[a] σου/Τοις[b] αδελ=
φοίς[c] μου,[d] εν[e] μέσω[f] εκκλησίας[g] υμνήσω[h] σε.[i] και
[k] πάλιν.[l] εγώ[m] έσομαι[n] πεποιθώς[o] επ[p] αυτώ,[q] και
[r] πάλιν[s] ιδού[t] εγώ[u] και/Τα[x] παιδία[y] α[z] μοι[a] έδω=
κεν/ο[b] θεός.[c] επεί[d] ουν/Τα[e] παιδία[f] κεκοινώνηκε
[g] σαρκός[h] και[i] αίματος,[k] και[l] αυτός[m] παραπλησί
ως[n] μετέσχε/Των[o] αυτών,[p] ίνα[q] Διά/Του[r] θανά=
του[s] καταργήση/τον/Το[t] κράτος[u] έχοντα/Του[x] θα
νάτου,[y] Τουτέστι/Τον[z] Διάβολον,[a] και[b] απαλλά
ξη[c] Τούτους[d] όσοι[e] φόβω.[f] θανάτου[g] Διά[h] παν=
τός/Του[i] ζήν[k] ένοχοι[l] ήσαν[m] δουλείας.[n] ου[o] γαρ
[p] Δήπου[q] αγγέλων[r] επιλαμβάνεται,[s] αλλά[t] σπέρ
ματος[u] αβραάμ[x] επιλαμβάνεται.[y] όθεν[z] ώφειλε
[a] κατά[b] πάντα/Τοις[c] αδελφοίς[d] ομοιωθήναι,[e] ίνα
[f] ελεήμων[g] γένηται[h] και[i] πιστός[k] αρχιερεύς/Τα
[l] προς/Τον[m] θεόν,[n] εις/Το[o] ιλάσκεσθαι/Τας[p] αμαρ
τίας/Του[q] λαού.[r] εν[s] ω[t] γαρ[u] πέπονθεν[x] αυτός
[y] πειρασθείς,[z] Δύναται/Τοις[a] πειραζομένοις[b] βοη
θήσαι.

Cap̄.3.

Ο θεν[b] αδελφοί[c] άγιοι[d] κλήσεως[e] επουρανίου
[f] μέτοχοι[g] κατανοήσατε/Τον[h] απόστολον
[i] και[k] αρχιερέα/Της[l] ομολογίας[m] ημών[n] ιησούν
[o] χριστόν[p] πιστόν[q] όντα/Τω[r] ποιήσαντι[s] αυτόν,
[t] ως[u] και[x] μωϋσής[y] εν[z] όλω/Τω[a] οίκω[b] αυτού.
[c] πλείονος[d] γαρ[e] Δόξης[f] ούτος[g] παρά[h] μωϋσήν
[i] ηξίωται,[k] καθόσον[l] πλείονα[m] Τιμήν[n] έχει/Του[o] οί
κου/ο[p] κατασκευάσας[q] αυτόν.[r] πας[s] γαρ[t] οίκος
[u] κατασκευάζεται[x] υπό[y] Τινός./ο[z] Δε/Τα[a] πάντα

[u] deo[x] signis[z] τ[a] portentis[b] τ[c] varijs ∞∞∞∞
[d] virtutib9:[e] τ[f] spūs[g] sancti[h] distributionibus
[i] ꝑm[k] suam[l] voluntatem.[m] Non[n] enim ∞∞
[o] ãgelis[p] subiecit deus[q] orbem[q] terre[r] futuꝝ B
[s] de[x] quo[u] loquimur.[x] Testatus[x] est ∞∞∞
[y] ãt[z] i[z] quodã[z] loco[a] q̃s[b] dicẽs.[c] Quid[d] ẽ[e] hõ[f] ꝙ ps.8.
[g] memor[g] es[h] eius:[i] aut[k] fili9[l] hoĩs[m] qm̃[n] visi
tas[o] eũ:[p] Minuisti[q] eum[r] paulominus ∞∞
[t] ab[u] angelis:[x] gloria[y] τ[z] honore[a] coronasti
[b] eũ:[c] τ[d] constituisti[e] eum[f] super ∞∞∞∞
[g] opa[h] manuũ[i] tuarũ:[k] oĩa[l] subiecisti[m] sub
[n] pedibus[o] ei9.[p] In eo[q] ei ꝙ[t] oĩa[s] ei[r] subiecit:
[u] nihil[x] dimisit[z] non[z] subiectum[y] ei. ∞∞∞∞
[a] Nũc[b] autem[c] necdum[d] videmus ∞∞∞∞ Phili.2.a.
[f] oĩa[g] subiecta[e] ei.[n] Eũ[h] autem[n] qui[i] modico
[l] q̃ꝫ[m] angeli[n] minorat9[n] est[o] videmus[p] iesum
[q] ꝑꝑ[r] passionẽ[s] mortis[t] gloria[u] τ ∞∞∞∞∞ C
[x] honore[y] coronatuꝫ:[z] vt[a] gratia[b] dei[c] pro ∞
[d] oĩbus[e] gustaret[f] mortem.[g] Decebat[h] eniꝫ
[i] eum[k] ꝑꝑ[l] quem[m] omnia[n] τ[o] per[p] quẽ[q] oĩa:
[r] qui[y] multos[s] filios[t] in[u] gloriaꝫ[x] adduxerat:
[y] autorem[z] salutis[a] eorum[b] per[c] passioneꝫ ∞
[d] ꝯsummari.[e] Qui[f] eni[g] sanctificat[h] τ[i] qui ∞
[l] sctificãt[k] ex[l] vno[m] oẽs.[n] Propter[o] quã[p] cãꝫ
[q] nõ[r] ꝯfunditur[s] fratres[t] eos[u] vocare[x] dicẽs.
[y] Nunciabo[z] nomen[a] tuum[b] fratribus ∞∞ Psal.21.
[c] meis[d] in[e] medio[f] ecclesie[g] laudabo[h] te.[i] Et Mat.28.b.
[k] iterum.[l] Ego[m] ero[n] fidens[o] in[p] euꝫ.[q] Et ∞
[r] iteꝝ.[s] Ecce[t] ego[u] τ[x] pueri mei[y] quos[a] dedit Esaie.8.d
[z] mihi[b] deus.[c] Qr[d] ergo[e] pueri[f] cõicauerunt D
[g] carni[h] τ[i] sanguini:[k] τ[l] ipse[m] similiter ∞∞∞
[n] participauit[o] eisdem:[p] vt[q] per[r] mortez ∞ Ose.15.d.
[s] destrueret[u] eũ[u] q̃[u] habebat[x] mortis ∞∞∞
[t] imperiũ:[y] id est[z] diabolũ:[a] τ[b] liberaret ∞
[c] eos[d] qui[e] timore[f] mortis[g] per[h] totam ∞∞
[i] vitã[k] obnoxij[l] erant[m] seruituti.[n] Nusq̃ꝫ[o] eiꝫ
[q] angelos[r] apprehendit:[s] sed[t] semen ∞∞∞
[u] abrae[x] apprehendit.[y] Vñ[z] debuit ∞∞∞∞
[a] per[b] omnia[c] fratribus[d] similari:[e] vt ∞∞∞
[f] misericors[g] fieret[h] τ[i] fidelis[k] pontifex ∞∞
[l] ad[m] deũ:[n] vt[o] repropitiaret[p] delicta ∞∞∞
[q] populi.[r] In[s] eo[t] enim in[s] quo[u] passus[u] ẽ[x] ipe
τ[y] tẽptatus:[z] potẽs[z] est τ[a] eis[a] q̃[a] tẽptant[b] au
xiliari.

Cap̄.3.

Vnde[b] frẽs[c] sancti[d] vocationis[e] celestꝭ A
[f] participes[g] ꝯsiderate[h] aplm ∞∞∞
[i] τ[k] pontificẽ[l] cõfessionis[m] nostre[n] iesuꝫ: ∞
[q] qui[p] fidelis[q] est[r] ei[r] qui[r] fecit[s] illuꝫ: ∞∞∞
[t] sicut[u] τ[x] moyses[y] in[z] omni[a] domo[b] eius. ∞
[c] Amplioris[d] ei[e] glorie[f] iste[g] pre[h] moyse[i] di=
gn9[i] hit9[i] ẽ[k] q̃ꝫto[l] ãpliorẽ[m] honorẽ[n] hꝫ[o] dom9
[p] q̃[p] fabricauit[q] illaꝫ.[r] Oĩs[g] nãqꝫ[t] domus ∞
[u] fabricat[x] ab[y] aliquo.[b] Qui[z] autem[a] omnia

Universidad de Deusto
Biblioteca

[b]Qui[3]ãt [a]oia [b]creauit [c]de[9] ẽ. [d]Et [c]moyses Num.12.a
[f]q̃dẽ [g]fidelis erat [h]i [i]tota [k]domo [l]ei[9] [m]tanq̃z
[n]famul[9] [o]in [p]testimõiũ [q]eox [q]q̃ [q]dicẽda [q]erãt. B
[r]Xp̃s [s]vero [r]tanq̃z [n]fili[9] [r]i [r]domo [s]sua. [a]Que
[b]dom[9] [c]sum[9] [d]nos: [c]si [f]fiduciam [g]z [b]gloriam
[i]spei [k]vsq̃z [l]ad [l]finẽ [m]firmã [n]retineamus. ꝯ
[d]Quapropter [p]sicut [q]dicit [r]spiritus ꝯꝯ
[e]sanctus. [f]Hodie [n]si [x]vocẽ [r]eius [s]audieritis ps.94.
[a]nolite [b]obdurare [c]corda [d]vestra [e]sicut ꝯ
[f]in [g]exacerbatione: [b]p̃m [i]diem ꝯꝯꝯ
[k]tẽptatõis [l]i [m]deserto: [n]vbi [d]tẽptauerũt [p]me
[q]patres [r]vestri: [s]probauerunt [n] [z]viderũt ꝯ
[r]opa [s]mea [a]q̃dragita [b]ãnis. [c]Propter [c]qd̃ C
[d]isensus [d]fui [c]gñationi [r]huic: [g]z [b]dixi [l]sp̃er
rãt [l]corde. [m]Ipsi [n]autem [d]nõ [p]cognouerunt ps.94.
[q]vias [r]meas: [a]quibus [r]iurauj [n]in [x]ira [r]mea
[s]si [a]introibunt [b]in [c]requiem [d]meam. ꝯꝯ
[c]Videte [r]frẽs: [g]ne [g]forte [b]sit [i]in [k]aliquo [l]vr̃m
[m]cor [n]malũ [d]incredulitatis [q]discedendi ꝯ
[r]a [g]deo [r]viuo. [n]Sed [x]adhortamini ꝯꝯ
[r]vosmetipsos [s]per [a]singulos [b]dies: [c]donec
[c]hodie [r]cognomiaꝫ: [g]vt [b]nõ [i]obdurꝫ [m]quis
[k]ex [l]vob [n]fallacia [d]peccati. [p]Participes [q]ei
[a]christi [r]effecti [r]sumus: [r]si [t]tamen [n]initium
[x]substãtie ei[9] [r]vsq̃z [r]ad [l]finẽ [a]firmũ [b]retinea= D
m[9]: [c]dum [d]dicitur [c]hodie [f]si ꝯꝯꝯꝯ
[g]vocez [b]eius [i]audieritis: [k]nolite [l]obdurare
[m]corda [n]vr̃a [d]quẽadmodũ [p]i illa [q]exacerba=
tione. [r]Quidã [g]enĩz [t]audiẽtes [n]exacerbaue
rũt: [x]z nõ [y]vniuersi [a]q̃ [a]pfecti [a]sunt [b]ab [c]egy=
pto [d]p̃ [c]moysẽ. [r]Quib[9] [g]ãt [b]infẽsus [b]est [t]qua
draginta [k]annis: [l]nõne [m]illis [m]q̃ [m]peccaue=
rũt: [n]quorũ [d]cadauera [p]pstrata [p]sunt [q]in [r]de
serto: [s]Quib[9] [r]ãt [n]iurauit [x]nõ [r]itroire [r]i [a]reqẽ
[b]ip̃i[9] [c]nisi [d]illis [d]q̃ [d]incredulj [d]fuerũt: [c]Et [t]vi
dem[9] [g]q: [b]nõ [l]potuerũt [k]introire in requiẽ ip
sius [l]propter [m]incredulitatem. Cap̃.4.

[a]Jmeam[9] [b]ergo [c]ne [c]forte [d]relicta [c]pol A
licitatione [r]introcundi [g]in [b]requiem
[t]ei[9]: [k]existimeꝫ [l]aliqs [m]ex [n]nobj [d]deesse. [p]Et
[q]enĩ [z]nobis [n]nũciatũ ẽ [q]quẽadmodũ [z] [n]illis:
[x]sed [r]non [n]profuit illis [a]sermo [b]auditus ꝯ
[d]non [c]admixtis [f]fidei [g]ex [g]bis [q]q̃ [q]audierũt.
[b]Jngrediemur [t]enim [k]in [l]requiem ꝯꝯ
[m]q̃ [m]credim[9]: [n]quẽadmodũ [d]dixit. [p]Sicut
[q]iurauj [r]in [a]ira [r]mea [n]si [x]introibunt [r]in ꝯ
[s]requiẽ [a]meã. [b]Et q̃dẽ [c]opibus [d]ab [c]istitutõe
[f]mũdi [g]pfectis: [b]dixit [t]enĩ [k]in [k]quodã [k]loco
[l]de die [m]septima [n]sic. [d]Et [x]requiescit ꝯꝯ Genc.2.a.
[q]deus [a]die [c]septima [n]ab [x]omnibus ꝯꝯꝯ B
[r]opibus [s]suis. [a]Et [b]in [c]isto [d]rursuz. [c]Si [f]itroi
bũt [g]in [b]requiẽ [t]meã. [k]Quoniam [l]ergo ꝯ
[m]superest [d]introire [n]quosdam [p]in [q]illam: [r]et Jsaie.10.c

[b]κατασκευάσας [c]θεός. [d]και [e]μωυσής [f]μεμ [g]πιστός
[h]εμ [i]όλω τω [k]οίκω [l]αυτού, [m]ως [n]θεράπων [d]εις
[p]μαρτύριον τωμ [q]λαληθησομένων. [r]χριστός
[s]δε [t]ως [n]υιός [x]επί τομ [r]οίκομ αυτού, [s]ου [b]οίκος
[c]εσμέν [d]ημείς [c]εάμπερ τημ [f]παρρησίαμ [g]και το [b]καύ
χημα της [i]ελπίδος [k]μέχρι [l]τέλους [m]βεβαίαν [n]κα
τάσχωμεν. [d]διό [p]καθώς [q]λέγει το [r]πνεύμα το
[s]άγιον. [t]σήμερον [n]εάν της [x]φωνής [r]αυτού [s]ακού
σητε, [a]μη [b]σκληρύνητε τας [c]καρδίας [d]υμών [c]ως
[f]εν τω [g]παραπικρασμώ [b]κατά τημ [i]ημέραν του
[k]πειρασμού [l]εν τη [m]ερήμω, [n]ου [d]επείρασαν [p]με
οι [q]πατέρες [r]υμών, [s]εδοκίμασαν [t]με [n]και [x]είδον
τα [r]έργα [s]μου [a]τεσσαράκοντα [b]έτη. [c]διό [p]προ=
σώχθισα τη [c]γενεά [f]εκείνη, [g]και [b]είπα [i]αεί [k]πλα=
νώνται τη [l]καρδία. [m]αυτοί [n]δε [d]ουκ [p]έγνωσαν
τας [q]οδούς [r]μου, [s]ως [t]ώμοσα [n]εν τη [x]οργή [r]μου
[s]ει [a]εισελεύσονται [b]εις την [c]κατάπαυσίν [d]μου.
[c]βλέπετε [f]αδελφοί [g]μήποτε [b]έσται [i]εν [k]τινι [l]υ=
νών [m]καρδία [n]πονηρά [d]απιστίας [p]εν τω [q]απο=
στήναι [r]από [s]θεού [t]ζώντος, [n]αλλά [x]παρακαλεί=
τε [r]εαυτούς [s]καθ [a]εκάστην [b]ημέραν, [c]άχρις [d]ου το
[c]σήμερον [f]καλείται, [g]ίνα [b]μη [i]σκληρυνθή [k]εξ [l]υ=
νών [m]τις [n]απάτη της [d]αμαρτίας. [p]μέτοχοι [q]γαρ
[r]γεγόναμεν του [s]χριστού, [t]εάμπερ την [n]αρχήν
της [x]υποστάσεως [r]μέχρι [s]τέλους [a]βεβαίαν [b]κα
τάσχωμεν, [c]εν τω [d]λέγεσθαι [c]σήμερον [f]εάν της
[g]φωνής [b]αυτού [i]ακούσητε, [k]μη [l]σκληρύνητε τας
[m]καρδίας [n]υμών [d]ως [p]εν τω [q]παραπικρασμώ.
[r]τινες [s]γαρ [t]ακούσαντες [n]παρεπίκραναν, [x]αλλ
[r]ου [s]πάντες οι [a]εξελθόντες [b]εξ [c]αιγύπτου [d]διά
[c]μωυσέος. [f]τίσι [g]δε [b]προσώχθισε [i]τεσσαράκον=
τα [k]έτη, [l]ουχί τοις [m]αμαρτήσασιν, [n]ων τα [d]κώ
λα [p]έπεσον [q]εν τη [r]ερήμω. [s]τίσι [t]δε [n]ώμοσε [x]μη [r]ει
σελεύσεσθαι [s]εις την [a]κατάπαυσίν [b]αυτού [c]ειμή
τοις [d]απειθήσασι. [c]και [f]βλέπωμεν [g]ότι [b]ουκ [i]ηδυ
νήθησαν [k]εισελθείν [l]δι [m]απιστίαν. Cap̃.4.

[φ]οβηθώμεν [b]ουν [c]μήποτε [d]καταλειπομένης [c]ε
παγγελίας [f]εισελθείν [g]εις την [b]κατάπαυσιν
[i]αυτού, [k]δοκή [l]τις [m]εξ [n]υμών [d]υστερηκέναι. [p]και
[q]γαρ [r]εσμέν [g]ευηγγελισμένοι [t]καθάπερ [n]εκείνοι,
[x]αλλ [r]ουκ [s]ωφέλησεν ο [a]λόγος της [b]ακοής [c]εκεί
νους, [d]μη [c]συγκεκραμένους τη [f]πίστει τοις [g]α=
κούσασιν. [b]εισερχόμεθα [i]γαρ [k]εις την [l]κατάπαυ
σιν οι [m]πιστεύσαντες, [n]καθώς [d]είρηκεν. [p]ως [q]ώμο
σα [r]εν τη [g]οργή [t]μου [n]ει [x]εισελεύσονται [r]εις την
[s]κατάπαυσίν [a]μου. [b]καίτοι των [c]έργων [d]από [c]κα
ταβολής [f]κόσμου [g]γενηθέντων [b]είρηκε [i]γαρ [k]που
[l]περί της [m]εβδόμης [n]ούτως. [d]και [p]κατέπαυσεν ο
[q]θεός [r]εν τη [d]ημέρα τη [c]εβδόμη [n]από [x]πάντων των
[r]έργων [s]αυτού. [a]και [b]εν [c]τούτω [d]πάλιν. [c]ει [f]εισε
λεύσονται [g]εις την [b]κατάπαυσίν [i]μου. [k]επεί [l]ουν
[m]απολείπεται [n]τινάς [d]εισελθείν [p]εις [q]αυτήν [r]και οι

Universidad de Deusto Biblioteca

[a]πρότερον [t]ευαγγελισθέντες [u]ουκ [x]εισήλθον [r]δι
[s]απείθειαν, [a]πάλιν [b]τινά [c]ορίζει [d]ημέραν [e] σήμε=
ρον [f]εν [g]δαυίδ [h]λέγων [i]μετά [k]τοσούτον [l]χρόνον
[m]καθώς [n]είρηται. [o]σήμερον [p]εάν/της [q]φωνής [r]αυ=
τού [s]ακούσητε, [t]μη [u]σκληρύνητε/τας [x]καρδίας
[r]υμών. [s]ει [a]γαρ [b]αυτός/ο [c]ιησούς [d]κατέπαυσεν,
[e]ουκ [f]αν [g]περί [h]άλλης [i]ελάλει [k]μετά [l]ταύτα [m]η=
μέρας. [n]άρα [o]απολείπεται [p]σαββατισμός/τω [q]λα
ώ/του [r]θεού./ο [s]γαρ [t]εισελθών [u]εις/την [x]κατά=
παυσιν [r]αυτού, [s]και [a]αυτός [b]κατέπαυσεν [c]από
/των [d]έργων [e]αυτού, [f]ώσπερ [g]από/των [h]ιδίων/ο
[i]θεός. [k]σπουδάσωμεν [l]ουν [m]εισελθείν [n]εις [o]εκεί=
νην/την [p]κατάπαυσιν, [q]ίνα [r]μη [s]εν/τω [t]αυτώ [u]τις [x]υ
πολείγματι [r]πέση/της [s]απειθείας. [a]ζων [b]γαρ/ο
[c]λόγος/του [d]θεού [e]και [f]ενεργής [g]και [h]τομώτερος
[i]υπέρ [k]πάσαν [l]μάχαιραν [m]δίστομον, [n]και [o]διίκ=
νούμενος [p]άχρι [q]μερισμού [r]ψυχής [s]τε [t]και [u]πνεύ
ματος [x]αρμών [r]τε [s]και [a]μυελών, [b]και [c]κριτικός
[d]ενθυμήσεων [e]και [f]εννοιών [g]καρδίας. [h]και [i]ουκ [k]εσ
τί [l]κτίσις [m]αφανής [n]ενώπιον [o]αυτού, [p]πάντα [q]δε
[r]γυμνά [s]και [t]τετραχηλισμένα/τοις [u]οφθαλμοίς
[x]αυτού, [r]προς [s]ον [a]ημίν/ο [b]λόγος. [c]έχοντες [d]ουν
[e]αρχιερέα [f]μέγαν [g]διεληλυθότα/τους [h]ουρα=
νούς [i]ιησούν/τον [k]υιόν/του [l]θεού, [m]κρατώμεν
/της [n]ομολογίας. [o]ου [p]γαρ [q]έχομεν [r]αρχιερέα [s]μη
[t]δυνάμενον [u]συμπαθήσαι/ταις [x]ασθενείαις [r]η=
μών, [s]πεπειραμένον [a]δε [b]κατά [c]πάντα [d]καθ [e]ομοι
ότητα [f]χωρίς [g]αμαρτίας. [h]προσερχώμεθα [i]ουν
[k]μετά [l]παρρησίας/τω [m]θρόνω/της [n]χάριτος, [o]ί
να [p]λάβωμεν [q]έλεον, [r]και [s]χάριν [t]εύρωμεν [u]εις [x]εύ
καιρον [r]βοήθειαν. Cap̄.5.

Πας [b]γαρ [c]αρχιερεύς [d]εξ [e]ανθρώπων [f]λαμβα=
νόμενος, [g]υπέρ [h]ανθρώπων [i]καθίσταται [k]τα
[l]προς/τον [m]θεόν, [n]ίνα [o]προσφέρη [p]δώρα [q]τε [r]και
[s]θυσίας [t]υπέρ [u]αμαρτιών, [x]μετριοπαθείν [r]δυνά
μενος/τοις [s]αγνοούσι [a]και [b]πλανωμένοις, [c]επεί
[d]και [e]αυτός [f]περίκειται [g]ασθένειαν, [h]και [i]διά [k]ταύ
την [l]οφείλει [m]καθώς [n]περί/του [o]λαού, [p]ούτω [q]και
[r]περί [s]εαυτού [t]προσφέρειν [u]υπέρ [x]αμαρτιών.
[r]και [s]ουχ [a]εαυτώ [b]τις [c]λαμβάνει/την [d]τιμήν, [e]αλ
λά [f]καλούμενος [g]υπό/του [h]θεού [i]καθάπερ [k]και [l]α
αρών. [m]ούτω [n]και/ο [o]χριστός [p]ουχ [q]εαυτόν [r]ε=
δόξασε [s]γενηθήναι [t]αρχιερέα, [u]αλλ/ο [x]λαλήσας
[r]προς [s]αυτόν [a]υιός [b]μου [c]ει [d]συ, [e]εγώ [f]σήμερον
[g]γεγέννηκα [h]σε. [i]καθώς [k]και [l]εν [m]ετέρω [n]λέγει. [o]συ
[p]ιερεύς [q]εις/τον [r]αιώνα [s]κατά/την [t]τάξιν [u]μελχι=
σεδέκ. [x]ος [r]εν/ταις [s]ημέραις/της [a]σαρκός [b]αυτού
[c]δεήσεις [d]τε [e]και [f]ικετηρίας [g]προς/τον [h]δυνάμε=
νον [i]σώζειν [k]αυτόν [l]εκ [m]θανάτου [n]μετά [o]κραυγής
[p]ισχυράς [q]και [r]δακρύων [s]προσενέγκας, [t]και [u]εισα
κουσθείς [x]από/της [r]ευλαβείας. [s]καίπερ [a]ων [b]υιός
[c]έμαθεν [d]αφ [e]ων [f]έπαθε/την [g]υπακοήν, [h]και [i]τε=
λειωθείς [k]εγένετο/τοις [l]υπακούουσιν [m]αυτώ

[t]hi [t]q̄b9 [s]p̄orib9 [t]ānūciatū [t]ē: [u]nō [x]itroierūt
[r]p̄p̄ [s]icredulitatē: [a]iterū [c]termiat [d]diē [b]q̄ndā
[e]hodie [f]i [g]dauid [h]dicēdo [i]post [k]tātuz [l]tēpor: [m]
[m]sicut [n]supra [n]dictū [n]ē. [o]Hodie [p]si [q]vocē [r]ei9
[s]audieritis: [t]nolite [u]obdurare [x]corda ∞∞
[r]vestra. [a]Naz [s]si [b]eis [c]iesus [d]requiē [d]p̄stitisset
[e]nunq̄ [g]de [h]alia [i]loqueret [k]post [l]hac [m]die.
[n]Itaqz [o]relinquitur [p]sabbatismus [q]populo
[r]dei. [t]Qui [s]enim [t]ingressus [t]est [u]in [x]requiem
[r]eius: [s]etiam [a]ipse [b]requieuit [c]ab ∞∞∞
[d]operibus [e]suis: [f]sicut ⁊ [g]a [h]suis ∞∞∞∞
[i]deus. [k]Festinem9 [l]ergo [m]ingredi [n]in [o]illam
[p]requiē: [q]vt [r]ne [s]in [t]idipsum [u]quis [r]incidat
[s]icredulitatis [x]exēplū. [a]Uiuus est [b]enim ∞
[c]sermo [d]dei [e]⁊ [f]efficax [g]⁊ [h]penetrabilior ∞∞
[k]oī [l]gladio [m]ancipiti: [n]⁊ [o]pertingens ∞∞
[p]vsqz ad [q]diuisionē [r]aīe [t]ac [u]spūs: [x]cōpagum
[r]quoqz [s]ac [a]medullarum: [b]⁊ [c]discretor ∞∞
[d]cogitationū [e]⁊ [f]itētionū [g]cordis. [h]Et [i]nō [k]ē
vlla [l]creatura [m]īuisibilis [n]ī [n]ꝯspectu [o]ei9: [p]oīa
[r]nuda [s]⁊ [t]aperta sunt [u]oculis ∞∞∞ [q]āt
[x]eius: [r]ad [s]quē [a]nobis [b]sermo. [c]Hn̄tes [d]ergo
[e]pontificē [f]magnum [g]qui [g]penetrauit [h]celos
[i]iesum [k]filiū [l]dei: [m]teneamus spei nostre ∞
[n]ꝯfessionē. [o]Nō [p]ei [q]habem9 [r]pōtificē [t]q̄ [s]nō
[t]possit [u]cōpati [x]īfirmitatibus [r]nostris: ∞∞
[s]tēptatū [a]āt [b]p̄ [c]oīa [d]p̄ [e]similitudine ∞∞
[f]absqz [g]peccato. [h]Adeamus [i]ergo ∞∞
[k]cum [l]fiducia ad [m]thronū [n]gratie eius: [o]vt
[q]miaz [p]ꝯseq̄mur: [r]⁊ [s]gr̄am [t]inueniamus [u]in
[r]auxilio [x]oportuno. Cap̄.5.

Omnis [b]nāqz [c]pōtifex [d]ex [e]hoīb9 [f]assū=
pt9 [g]p̄ [h]hoībus [i]ꝯstituit [k]in [k]his [k]q̄ sunt
[l]ad [m]deuz: [n]vt [o]offerat [p]dona [r]⁊ ∞∞∞
[s]sacrificia [t]p̄ [u]pctis. [r]Qui [x]cōdolere [r]possit
[s]his [s]qui [s]ignorant [a]⁊ [b]errant: [c]quoniaz ∞
[d]⁊ [e]ip̄e [f]circūdat9 [f]ē [g]īfirmitate: [h]⁊ [i]p̄pterea
[l]dz [m]quēadmodū [n]pro [o]populo: [p]ita etiaz [q]⁊
[r]pro [s]semetipso [t]offerre [u]pro [x]peccatis. ∞∞
[s]Nec [b]quisq̄ [c]sumit [a]sibi [d]honorem: [e]sed ∞
[f]qui [f]vocatur [g]a [h]deo [i]tanq̄ [k]aaron. ∞∞
[m]Sic [n]⁊ [o]xp̄s [p]nō [q]semetipsum [r]clarificauit
[s]vt [t]pontifex [a]fieret: [u]sed [x]qui [x]locutus [x]est ∞
[r]ad [s]eum [a]filius [b]me9 [c]es [d]tu: [e]ego [f]hodie
[g]genui [h]te. [i]Quēadmodū [k]⁊ [l]ī [m]alio loco [n]di
cit. [o]Tu es [p]sacerdos [q]ī [r]eternū [s]ꝯz [t]ordinez
[u]melchisedech. [x]Qui [r]in [s]dieb9 [a]carnis [b]sue
[c]preces [f]supplicationesqz [g]ad [h]euz [h]q̄ [h]possit
[k]illū [i]saluū [i]facere [l]a [m]morte [n]cuz [o]clamore
[p]valido [q]⁊ [r]lachrymis [s]offerēs: [u]exauditus ē
[x]p̄ sua [r]reuerētia. [s]Et quidē [a]cū [a]esset [b]filius
dei: [c]didicit [d]ex [e]his [e]q̄ [f]passus [f]ē [g]obediētiā:
[h]⁊ [i]ꝯsūmat9 [k]fact9 [k]ē [n]oīb9 [l]obtēperātib9 [m]si

C

D

Eccle.15.d.
ps.33.
Infra.8.a.
Ro.8.b.
1.Cor.12.b
2.Co.5.c.
Ephe.2.b.

A

ps.2.

B

ps.109.

Universidad de Deusto
Biblioteca

πάσιμ ο αἴτιος ρ σωτηρίας q αἰωμίου r προσαγορευ
θεὶς s ὑπό / τοῦ t θεοῦ u ἀρχιερεύς, x κατά / τὴμ r τάξιμ
y μελχισελέκ. a ὡρί b ου c ὡολύς d ἡμίμ / ο c λόγος
f καὶ g ἀυσερμήμευτος h λέγειμ, i ἐπεί k μωθροί l γε=
γόματε / ταις m ακοαίς. n καὶ ο γαρ ρ οφείλομτες q εί=
μαι r διδάσκαλοι s διά / τομ t χρόμομ, u ὡάλιμ x χρεί
αμ r έχετε / τοῦ y διδάσκειμ a υμᾶς b τίμα / τα c στοι=
χεία / της d αρχής / τωμ e λογίωμ / τοῦ f θεοῦ, g καὶ
h γεγόματε i χρείαμ k έχομτες l γάλακτος m καὶ n οὐ
ο στερεᾶς ρ τροφής. q ὡας r γαρ / ο s μετέχωμ t γάλα
κτος u ἄπειρος x λόγου r δικαιοσύμης, y μήπος a γαρ
b εστί. c τελείωμ d δε e εστίμ / η f στερεά g τροφή, / τωμ
h διά / τὴμ i ἕξιμ / τα k αισθητήρια l γεγυμασμέμα
m εχόμτωμ n ὡρος ο διάκρισιμ ρ καλοῦ q τε r καὶ s κα=
κοῦ. Cap. 6.

Διό b ἀφέμτες / τομ / της c αρχής / τοῦ d χρισ=
τοῦ e λόγομ, f ἐπί / τὴμ g τελειότητα h φερώμε
θα, i μὴ k ὡάλιμ l θεμέλιομ m καταβαλλόμεμοι n με
ταμοίας ο ἀὡό ρ μεκρώμ q έργωμ r καὶ s ὡίστεως t ἐπί
u θεόμ, x βαπτισμώμ r διδαχής, y επιθέσεως a τε b χει
ρώμ, c αμαστάσεως d τε e μεκρώμ f καὶ g κρίματος h αι
ωμίου. i καὶ k τοῦτο l ὡοιήσομεμ, m εάμὡερ n επιτρέ
πη / ο o θεός. ρ αλύματομ q γαρ / τους r ἅπαξ s φωτισ=
θέμτας t γευσαμένους u τε / της x δωρεάς / της r επου
ραμίου, y καὶ a μετόχους b γεμηθέμτας c ὡμεύμα=
τος d αγίου, e καὶ f καλόμ g γευσαμένους h θεοῦ i ῥή
μα, k δυμάμεις l τε m μέλλομτος n αιώμος, o καὶ ρ πα
ραπεσόμτας, q πάλιμ r αμακαιμίζειμ s εις t μετάμοιαμ,
u αμασταυρούμτας x εαυτοίς / τομ r υἱόμ / τοῦ y θε=
οῦ e καὶ f ὡαραδειγματίζομτας. g γη h γαρ / η i πι=
οῦσα / τομ / επ k αυτής l ὡολλάκις i ερχόμενομ k νε
τόμ, l καὶ m τίκτουσα n βοτάμη o εὔθετομ ρ εκείμοις
q δι r ους s καὶ t γεωργείται, u μεταλαμβάνει x ευλο
γίας r ἀὡό / τοῦ t θεοῦ, s εκφέρουσα b δε c ακάνθας
d καὶ e τριβόλους f αδόκιμος g καὶ h κατάρας i εγγύς
k ης / το l τέλος m εις n καῦσιμ. o ὡεὡείσμεθα ρ δε q ὡε
ρὶ r υμῶμ s αγαὡητοί / τα t κρείσσομα u καὶ x εχόμε=
θα r σωτηρίας, y ει a καὶ b ούτως c λαλοῦμεμ. d ου e γαρ
f ἄδικος / ο g θεός h επιλαθέσθαι / τοῦ i έργου k υ=
μῶμ, l καὶ / τοῦ m κόπου / της n αγάπης o ης ρ εμεδει=
ξασθε q εις / το r όμομα s αυτοῦ, t διακομήσαμτες
/ τοις u αγίοις x καὶ r διακομοῦμτες. y επιθυμοῦμεμ
a δε b έκαστομ c υμῶμ / τὴμ d αυτὴμ e εμδείκμυσθαι
f σωουδήμ g ὡρος / τὴμ h ὡληροφορίαμ / της i ελὡί
δος k άχρι l τέλους, m ἵμα n μὴ o μωθροί ρ γέμησθε, q μι
μηταί r δε / τωμ s διά t ὡίστεως u καὶ x μακροθυμί=
ας r κληρομομούμτωμ / τας y επαγγελίας. / τῶ
a γαρ b αβραάμ c επαγγειλάμενος / ο d θεός, e επεὶ
f κατ g ουδεμός h είχε i μείζομος k ομόσαι, l ὤμοσε
m καθ n εαυτοῦ o λέγωμ. ρ ημή q ευλογῶμ r ευλο=
γήσω s σε, t καὶ u πληθύμωμ x πληθυμῶ r σε, y καὶ a οὕ
τω b μακροθυμήσας c επέτυχε / της d επαγγελί=
ας. e ἄμθρωποι f μεμ g γαρ h κατά / τοῦ i μείζομος k ο=

bi: ° causa ρ salutis q eterne: r appellatus ꝯ C
s a t deo u pontifex x iuxta r ordinem ꝯ ⌈ c fmo
y melchisedech. a De b quo d nobis e grandis
f z e inꝛptabilis h ad h dicẽdũ i: qm̃ k ibecilles
l fcti l estis m ad m audiẽdũ. n Eteni ° cũ ρ ꝺberet
r magistri q eẽ ρ pp t tẽpus: u rursũ x idige ꝯ
tis vt a vos y doceamini b q̃ sint c elementa ꝯ D
d exordij e sermonum f dei: g z ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
h facti h estis k quibus l lacte l opus k sit: n non ꝯ
° solido ρ cibo. q Dis r ei s qui t lactis s est a pti=
ceps: u exꝑs ẽ x sermonis r iustitie: y paruul q
a enis b est. c ⌈ Perfectoꝝ d aũt e est f solid q s cib q:
m eoꝝ m q̃ h pro ipsa l ꝓsuetudine l exercitatos
m habent k sensus n ad ° discretionez ρ boni r ac
s mali. Cap. 6.

Quapp b itermittẽtes c inchoatiõis d xp̃i A
c sermonẽ: f ad g pfectionem h feramur:
i nõ k rursus m iacientes l fũdamentũ n pentẽtie Infra. 10. d
° ab q operibus ρ mortuis r z fidei f ad ꝯ ꝯ
u deũ: x baptismatũ r doctrie: y ipõis a quoq z
b manuũ: d ac e resurrectiõis c mortuoꝝ: f et g iu
dicij h eterni. i Et k hoc l faciemus m si q̃ẽ n p
miserit ° de q. ρ Impossibile q ei ẽ s eos ° q̃ x se=
mel a sunt a illumiati: f gustauerũt n ẽt x donuz
r celeste: y z a participes b facti b sunt c spiritus
d sancti: e gustauerũt c nihilomin q f bonũ h dei i ẏ
bũ k ẏ tutes z n seculi m vẽturi: ° z ρ plapsi ρ sũt:
q rursus r renouari s ad t penitentiam: ꝯ ꝯ
n rursũ n crucifigẽtes x sibimetipsis r filiuz y dei B
a z b ostentui b habentes. c Terra d enim ꝯ
h sepe i venientem f sup g se c bibens k imbrem
l z m germinans n herbã ° oportunam ρ illis ꝯ
q a r quibus t colitur: u accipit x benedictionẽ
r a y deo: a ꝓferens b ãt c spinas ꝯ ꝯ ꝯ
d ac e tribulos f reꝓba est g z h maledicto i pri
ma: k cui q l ꝓsũmatio m i n ꝓbustionẽ. ° Cõf di
m q ρ ãt q de r vobis s dilectissimi t melioza u z vi
cinioza r saluti: y tã etsi b ita c loq̃mur. d Nõ e .n.
f iniust q g de q h vt b obliuiscat i opis k vr̃i ꝯ ꝯ
l z n dilectionis ° quam ρ ostendistis ꝯ ꝯ ꝯ
q in r nomine s ipsius: t qui t ministrastis ꝯ C
u sanctis x z r ministratis. y Cupimus ꝯ ꝯ
a aũt b vnũquẽq z c vestrum d eandez e ostẽtare
f sollicitudinem g ad h expletionem i spei ꝯ
k vsq z i fine: m vt n nõ ° segnes ρ efficiamini: r ve
rũ q imitatores r eoꝝ s qui t fide u z x patiẽtia
r hereditabunt t promissiones. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
b Abrae a nãq z c promittens d deus: e quoniaz
g neminẽ h habuit p quẽ k iuraret i maioꝝ: l iu
rauit m p semetipsũ ° dicẽs. ρ Nisi q bñdicẽs r bñ Gene. 22. c.
dicã s te: t z u multiplicãs x multiplicabo r te: y z
a sic b lõganimiter b ferens c adept q est d repro
missionẽ. e Hoies f .n. h p i maioꝝ sui k iurant

μμύουσι, [l]και [m]ὡάσης [n]αυτοίς [o]αμτιλογίας [p]ωέ
ρας [q]εις [r]βεβαίωσιμ/ο [s]όρκος. [r]εμ [n]ω [x] ωερισσότε=
ρομ [r]βουλόμεμος/ο [s]θεός [a]επιδείξαι/τοις [b]κληρο=
μόμοις/της [c]επαγγελίας/ το [d] αμετάθετομ/της
[c]βουλής [r]αυτού, [s]εμεσίτευσεμ [b] όρκω, [l] ίμα [k] διά
[l] δύο [m]ωραγμάτωμ [n]αμεταθέτωμ [d] εμ [p] οις [q] αδύ
ματομ [r] ψεύσασθαι [d] θεόμ [c] ισχυράμ [n] ωαράκλη
σιμ [x] έχωμεμ/οι [r] καταφυγόμτες [s] κρατήσαι/της
[a] ωροκειμέμης [b] ελπίδος, [c] ημ [d] ως [c] άγκυραμ [r] έχο=
μεμ/της [s] ψυχής [b] ασφαλή [l] τε [k] και [l] βεβαίαμ, [m] και
[n] εισερχομέμημ [d] εις/το [p] εσώτερομ/του [q] καταπε=
τάσματος, [r] όωου [s] ωρόδρομος [c] υπέρ [n] ημώμ [r] ει
σήλθεμ [r] ιησούς [s] κατά/την [a] τάξιμ [b] μελχισεδέκ
[c] αρχιερεύς [d] γεμόμεμος [c] εις/τομ [r] αιώμα. Cap. 7.

Ούτος [d] γαρ/ο [c] μελχισεδέκ [d] βασιλεύς [c] σα=
λήμ [r] ιερεύς/του [s] θεού [b] υψίστου, [l] ω [k] συμαμ
τήσας [l] αβραάμ [m] υποστρέφομτι [n] από/της [o] κοπής
/των [p] βασιλέωμ, [q] και [r] ευλογήσας [d] αυτόμ, [r] ω
[n] και [r] δεκάτην [r] από [s] ωάμτωμ [a] εμέρισεμ [b] αβραάμ.
[c] ωρώτομ [d] μεμ [c] ερμηνευόμενος [r] βασιλεύς [s] δικαι
οσύνης, [b] έπειτα δε [k] και [l] βασιλεύς [m] σαλήμ, [n] ο [o] ες
τί [p] βασιλεύς [q] ειρήνης, [r] απάτωρ, [s] αμήτωρ, [t] αγε=
μεαλόγητος, [n] μήτε [r] αρχήν [r] ημερώμ [d] μήτε [a] ζω=
ής [b] τέλος [c] έχωμ, [d] αφωμοιωμένος [c] δε/τω [r] υιώ
/του [s] θεού [b] μένει [l] ιερεύς [k] εις/το [l] διηνεκές, [m] εμ [n] ω
[o] ὁτι [p] και/του [q] αβραάμ [r] ωροετιμήθη. [s] θεωρείτε
[r] δε [n] πηλίκος [x] ούτος, [r] ω [d] και [a] δεκάτην [b] αβραάμ
[c] έδωκεμ [d] εκ/των [c] ακροθιμίωμ/ο [r] ωατριάρχης.
[s] και/οι [b] μεμ [l] εκ/των [k] υιώμ [l] λευί/την [m] ιερατείαμ
[n] λαμβάμοντες, [d] εμτολήμ [p] έχουσιμ [q] αποδεκα=
τούμ/τομ [r] λαόμ [s] κατά/τομ [c] μόμομ, [n] τουτέστι
/τους [x] αδελφούς [r] αυτών, [d] καίπερ [a] εξεληλυθό=
τες [b] εκ/της [c] οσφύος [d] αβραάμ./ο [c] δε [r] μη [s] γενεαλο
γούμενος [b] εξ [l] αυτών [k] δεδεκάτωκε/τομ [l] αβραάμ,
[m] και/τομ [n] έχομτα/τας [d] επαγγελίας [p] ευλόγηκε.
[q] χωρίς [r] δε [s] ωάσης [c] αμτιλογίας/το [n] έλαττομ
[x] υπό/του [r] κρείττομος [d] ευλογείται. [a] και [b] ώδε [c] μεμ
[d] δεκάτας [c] αποθνήσκομτες [r] άμθρωποι [s] λαμβά=
μουσιμ, [b] εκεί [l] δε [k] μαρτυρούμενος [l] ότι [m] ζη. [n] και
[d] ως [p] έως [q] ειπείμ [r] διά [s] αβραάμ [c] και [n] λευί/ο [x] δεκά
τας [r] λαμβάμωμ, [d] δεδεκάτωται. [a] έτι [b] γαρ [c] εμ/τη
[d] οσφύϊ/του [c] ωατρός [r] ημ [s] ότε [b] συμήμτησεμ [l] αυ=
τώ/ο [k] μελχισεδέκ. [l] ει [m] μεμ [n] ουμ [o] τελείωσις [p] διά
/της [q] λευιτικής [r] ιερωσύμης [s] ημ, /ο [r] λαός [n] γαρ [x] επ
[r] αυτή [s] μεμομοθέτητο, [a] τις [b] έτι [c] χρεία [d] κατά/την
[c] τάξιμ [r] μελχισεδέκ [s] έτερομ [b] αμίστασθαι [l] ιερέα
[k] και [l] ου [m] κατά/την [n] τάξιμ [o] ααρών [p] λέγεσθαι. [q] με
τατιθεμένης [r] γαρ/της [s] ιερωσύμης, [r] εξ [n] αμάγκης
[x] και [d] μόμου [s] μετάθεσις [a] γίμεται. [b] εφ [c] ομ [d] γαρ [c] λέ
γεται [r] ταύτα, [s] φυλής [b] ετέρας [l] μετέσχηκεμ, [k] αφ
[l] ης [m] ουδείς [n] ωροσέσχηκε/τω [d] θυσιαστηρίω.
[p] ωρόδηλομ [q] γαρ [r] ότι [s] εξ [r] ιούδα [n] αματέταλκεμ
/ο [x] κύριος [r] ημών, [s] εις [a] ημ [b] φυλήμ [c] ουδέμ [d] ωερί [c] ιε=

[l] [t] [m] omnis [o] controuersie [e] eorum [p] finis ꝯ
[q] ad [r] confirmationē [e] iuramētū. [t] In [n] quo [x] a=
būdāti [d] volēs [s] deus [a] ostendere [c] pollicitatiōis
[b] heredibus [d] immobilitatem ꝯꝯꝯꝯꝯ
[c] cōsilij [r] sui: [s] iterposuit [b] iusiurandū: [l] vt [k] p
[l] duas [m] res [n] imobiles [p] quibus [q] impossibile est
[r] mentiri [s] deū [r] fortissimum [n] solatium ꝯ
[x] habeamus: [r] qui [r] confugimus [s] ad [l] tenēdā
[a] ꝓpositā [b] spē: [c] quā [d] sicut [c] anchorā [r] habem⁹
[s] anime [b] tutam [k] ac [l] firmam [m] acꝯꝯꝯꝯ
[n] incedentē [d] vsq; [c] ad [p] interiora [q] velaminis:
[r] vbi [s] ꝑcursor [r] pro [n] nobis [r] introiuit ꝯꝯ
[r] iesus [s] fm [a] ordinez [b] melchisedech: ꝯꝯ
[c] pontifex [d] factus [c] in [r] eternum. Cap. 7.

Hic [d] enim [c] melchisedech [b] rex [c] salez ꝯ
sacerdos [s] dei [b] summi [l] qui [k] obuiauit
[l] abrahe [m] regresso [n] a [o] cede ꝯꝯꝯꝯ
[p] regum: [q] τ [r] benedixit [s] ei: [r] cui ꝯꝯꝯ
[n] τ [x] decimas [d] omnium [a] diuisit [b] abraam: ꝯ
[c] primū [d] quidez [c] q̄ [r] interpretat [r] rex [s] iustitie:
[b] deinde [l] autem [k] τ [l] rex [m] salem: [n] quod [o] est ꝯ
[p] rex [q] pacis: [r] sine [r] ꝑe: [s] sine [c] matre: [r] sine [t] ge
nealogia: [n] neq; [d] initiū [r] diez [d] neq; [b] finez [a] vi
te [c] hñs: [d] assimilatus [c] autem [r] filio ꝯꝯ
[s] dei [b] manens [l] sacerdos [k] in [l] perpetuum. ꝯ
[s] Intuemini ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ ꝯ
[r] ãt [n] quātus sit [x] hic: [r] cui [τ] decimas [c] dedit [d] d
[c] precipuis [b] abraam [r] patriarcha. ꝯꝯꝯ
[s] Et [b] quidem [l] de [k] filijs [l] leui [m] sacerdotium
[n] accipientes: [d] mandatū [p] habent [q] decimas
[q] sumere a [r] populo [d] secundum [r] legē: [n] id est a
[x] fratribus [r] suis: [r] ꝯ τ ipsi [a] exierint ꝯ ꝯ
[b] de [c] lumbis [d] abrae: [s] Cuius [c] aūt [s] gñatio [r] nō
[s] annumerat in eis: [k] decimas [k] sūpsit [l] ab [l] a=
braā: [m] τ [n] hūc [q] habebat [d] repromissiones
[p] bñdixit. [q] Sine [d] vlla [r] ãt [l] ptradictiōe qd [n] mi
n⁹ est [r] a [r] meliore [b] bñdicit. [a] Et [b] hic [c] q̄dez ꝯ
[d] decimas [c] morientes [r] homines [s] accipiūt:
[b] ibi [l] aūt [k] contestat [l] q; [m] viuit. [n] Et ꝯꝯꝯ
[d] vt ita [q] dictū sit: [r] p [d] abraā [r] τ [n] leui [r] q̄ [x] deci=
mas [r] accepit: [r] decimat⁹ est. [a] Adhuc [b] ei [c] ī
[d] lumbis [c] patris erat: [s] q̄n [b] obuiauit [l] eiꝯ
[k] melchisedech [l]. Si [n] ergo [d] cōsūmatio [p] per
[r] sacerdotiū [q] leuiticū [s] erat: [r] populus [n] ei [x] sub
[r] ipo [r] legē [r] accepit: [a] quid [b] adhuc [c] necessariū
fuit [d] q; [c] ordinē [r] melchisedech [s] aliū [b] surgere
[l] sacerdotez [k] τ [l] nō [m] q; [n] ordinez [d] aaron [p] dici?
[q] Trāslato [r]. n. [d] sacerdotio: [n] necesse est [r] vt ꝯ
[x] τ [r] legis [r] trāslatio [a] fiat. [b] In [c] quo [d] ei [r] hec [c] di
cuntur: [d] de [b] alia [s] tribu [l] est: [k] de ꝯꝯꝯ
[l] qua [m] nullus [d] altario [n] presto [n] fuit. ꝯꝯ
[p] Manifestū est [q] enim [r] q̄ [d] ex [r] iuda [n] ortus [n] sit
[x] dñs [r] nr: [r] in [a] q̄ [b] tribu [c] nihil [d] de [c] sacerdotio

Universidad de Deusto
Biblioteca

ρωσύμης fμωϋσής gελάλησε, h και i ωερισσότε=
ρομ k έτι l κατάδηλομ m εστίμ, n ει o κατά / Τημ p ομοιό
τητα q μελχισελέκ r αμίσταται s ιερεύς t έτερος, u ος
x ου y κατά / μόμομ a εμτολής b σαρκικής c γέγομεμ,
v αλλά c κατά f δύμαμιμ g ζωής h ακαταλύτου.
f μαρτυρεί k γαρ l ότι m συ n ιερεύς o εις / Τομ p αιώ=
μα q κατά / Τημ r τάξιμ s μελχισελέκ. t αθέτησις u μεμ
x γαρ y γίμεται z ωροαγούσης a εμτολής b διά / Το
c αυτής d ασθεμές e και f αμωφελές. g ουδέμ h γαρ i ε=
τελείωσεμ / o k μόμος. l επεισαγωγή m δε n κρείττο
μος o ελωίδος p δι q ής r εγγίζομεμ / Τω s θεώ, t και u κα
θόσομ x ου y χωρίς 'ορκωμοσίας. a οι b μεμ c γαρ
d χωρίς e ορκωμοσίας f εισίμ g ιερείς h γεγομότες. i ο
k δε l μετά m ορκωμοσίας n διά / Του o λέγομτος
p ωρος q αυτόμ. r ώμοσε s κύριος t και u ου x μεταμε=
ληθήσεται, y συ z ιερεύς a εις / Τομ b αιώμα c κατά / Τημ
d τάξιμ e μελχισελέκ. f κατά g τοσούτομ h κρείττο
μος i διαθήκης k γέγομεμ l έγγυος m ιησούς. n και o οι
p μεμ q ωλείομες r εισί s γεγομότες t ιερείς, u διά / Το
x θαμάτω y κωλύεσθαι z ωαραμέμειμ, a ο b δε c διά / Το
d μέμειμ e αυτόμ f εις / Τομ g αιώμα, h απαράβατομ i έ=
χει / Τημ k ιερωσύμημ. l όθεμ m και n σώζειμ o εις / Το
p παμτελές q δύμαται / Τους r προσερχομένους s δι
t αυτού / Τω u θεώ, x ωάμτοτε y ζωμ z εις / Το a υπερεμτυ
γχάμειμ b αυτών. c τοιούτος d γαρ e ημίμ f έπρεπεμ
g αρχιερεύς, h όσιος, i άκακος, k αμίαμτος, l κεχω
ρισμένος m από / Τωμ n αμαρτωλών, o και p υψηλό
τερος / Τωμ q ουραμών r γεμόμενος. s ος t ουκ u έχει
x καθ y ημέραμ z αμάγκημ, a ώσωερ / οι b αρχιερείς,
c ωρότερομ d υωέρ / Τωμ e ιδίωμ f αμαρτιών g θυσί=
ας h αμαφέρειμ, i έωειτα / Τωμ / Του k λαού. l Τούτο
m γαρ n εποιήσεμ o εφάπαξ p εαυτόμ q αμεμέγκας. / o
r μόμος s γαρ t αμθρώπους u καθίστησιμ x αρχιερείς
y έχομτας z ασθεμειαμ, / o a λόγος b δε / Της c ορκωμο
σίας / Της d μετά / Τομ e μόμομ f νιόμ g εις / Τομ h αιώμα
i τετελειωμένομ.

Cap. 8.

Κεφάλαιομ b δε c επί / Τοις d λεγομένοις. e Τοιού
τομ f έχομεμ g αρχιερέα, h ος i εκάθισεμ k εμ l δε=
ξιά / Του m θρόμου / Της n μεγαλωσύμης o εμ / Τοις
p ουραμοίς / Τω q αγίω r λειτουργός, s και / Της
t σκημής / Της u αληθιμής, x ημ y έπηξεμ / o z κύριος a και
b ουκ c άμθρωπος. d πασ e γαρ f αρχιερεύς g εις / Το
h προσφέρειμ i δώρα k τε i και m θυσίας n καθίσταται.
o όθεμ p αμαγκαίομ q έχειμ r τι s και t τούτομ u ο x προ
σενέγκη. y ει z μεμ a γαρ b ημ c επί d γης, e ουδ f αμ g ημ h ιε
ρεύς, i όμτωμ / Τωμ k ιερέωμ / Τω l προσφερόμτωμ
m κατά / Τομ n μόμομ / Τα o δώρα, p οίτιμες q υωολείγ
ματι r και s σκιά t λατρεύουσι / Τω u επουραμίω.
x καθώς y κεχρημάτισται z μωϋσής a μέλλω b επι
τελείμ / Τημ c σκημήμ d όρα e γαρ f φησί g ποιήσεις h πάμ
τα i κατά / Τομ k τύωομ / Τομ l δειχθέμτα m σοι n εμ / Τω
o όρει. p νυμί q δε r διαφορωτέρας s τετύχηκε t λει=
τουργίας, u όσω x κρείττομος y εστί z διαθήκης a μεσί

f mouyſes g locutus g eſt. h Et i amplius ꝯ
k adhuc l manifeſtū m eſt: n ſi o ſm p ſimilitudinē
q melchiſedech r exurgat s aluus t ſacerdos: u q
x nō y ſm z legē a mandati b carnalis c fact9 c eſt:
v ſed c ſm f virtutem g vite h inſolubilis. ꝯ
i Cōteſtat k ei: l qñ m tu es n ſacerdos o i p eter=
nū q ſz r ordinē s melchiſedech. t Reprobatio
u ſit x precedentis a mandati: b ꝓpter c quidē
v infirmitatē c ei9 z utilitatē. a Nihil b ei l ad p
fectū l adduxit k lex. l Introductio m vero n me
lioris o ſpei p q quā r primam9 ad s deū. t Et
u quātū eſt: x nō y ſine z iureiurādo: a Alij b q̄dē
v ſine c iureiurādo g ſacerdotes h fcti i ſūt. l Hic
k aūt l cū m iureiurando n per o eum o qui o dixit
p ad q illū. r Jurauit s dñs t u nō v penitebit x eū: ps.109.
y tu es z ſacerdos a in b eternum ꝯ
f Jn s tantum h melioris i teſtamenti ꝯ
l ſponſor k factus k eſt m ieſus. n Et o alij ꝯ
p q̄dē q plures r facti s ſūt t ſacerdotes: u idcirco
q x morte y prohiberētur z pmanere: a hic b āt c eo
d q maneat e in g eternuz: h ſempiternū i habz
k ſacerdotiū. l Vnde m et n ſaluare o in ꝯ
p perpetuum q poteſt r accedentes s per ꝯ
t ſemetipſuz ad u deū: x ſp y viuēs z ad a interpel
lādū a p b nobis. c Talis d ei e decebat vt f nobz
g ēt g pōtifex: h ſctūs: i inocēs: k ipollut9: l ſegre
gatus m a n peccatoribus: o z excelſior ꝯ
q celis r factus. s Qui t nō u habet ꝯ
z neceſſitatē x quotidie a quēadmodū b ſacer=
dotes: c prius d p e ſuis f delictis g hoſtias ꝯ
h offerre: i deinde p k populi. l Hoc ꝯ
m enim n fecit o ſemel p ſe q offerendo. ꝯ
r Lex s enim u conſtituit t homines x ſacerdotes
z infirmitatē a hñtes: b ſermo c aūt d iuſiurādi q
e poſt f legem eſt g filium g in h eternum ꝯ
i perfectum.

Cap. 8.

Capitulū b āt c ſup d ea d q̄ d dicunt. e Talē habem9 g pōtificē: h q̄ i ꝓſedit k in l dex= ſup. 4.b.
tera m ſedis n magnitudinis o in ꝯ
p celis: q ſanctorum r miniſter: s et ꝯ
t tabernaculi u veri: x qd̄ y fixit z deus a et ꝯ
b nō c homo. d Omnis e enim f pontifex g ad. ꝯ
h offerēdū i munera l et m hoſtias n conſtituitur.
o Vñ p neceſſe ē q et r hūc s habere t aliq̄d u qd̄ x of
ferat. y Si a ergo b eēt c ſup d terrā: e nec g eēt h ſa
cerdos: i cum l eſſent l qui l offerrent ꝯ
m ſm n legē o munera p qui q exemplari ꝯ
r et s vmbre t deſeruiunt u celeſtium: ꝯ
x ſicut y reſponſū z eſt moyſi a cuz b ꝓfummaret B
c tabernaculū. d Vide e inquit f oia g facito ꝯ Exo.25.d.
h ſm i exēplar l quod m tibi l oſtenſum l eſt n in Actu.7.c.
o monte. p Nūc q āt r meli9 s ſortit9 s ē t miniſteri
uz: u quāto x melioris y teſtamēti a mediator

Universidad de Deusto Biblioteca

της, ᵇ ἥτις ᶜ επί ᵈ κρείττοσιν ᵉ επαγγελίαις ᶠ μεμομο
θέτηται. ᵍ ει ʰ γαρ / η ⁱ πρώτη ᵏ εκείνη ˡ ην ᵐ άμεμ=
πτος, ⁿ ουκ ᵒ αν ᵖ λευτέρας ᵍ εζητείτο ʳ τόπος. ˢ μέμ
φόμενος ᵗ γαρ ᵘ αυτοίς ˣ λέγει. ʸ ιδού ᶻ ημέραι ᵃ έρ
χονται ᵇ λέγει ᶜ κύριος, ᵈ και ᵉ συντελέσω ᶠ επί / τον
ᵍ οίκον ʰ ισραήλ ⁱ και ᵏ επί / τον ˡ οίκον ᵐ ιούδα ⁿ δια
θήκην ᵒ καινήν, ᵖ ου ᵍ κατά / την ʳ διαθήκην ˢ ην ᵗ εποί
ησα / τοις ᵘ πατράσιν ˣ αυτών ʸ εν ᶻ ημέρα ᵃ επιλαβο
μένου ᵇ μου / της ᶜ χειρός ᵈ αυτών ᵉ εξαγαγείν ᶠ αυ
τούς ᵍ εκ ʰ γης ⁱ αιγύπτου, ᵏ ότι ˡ αυτοί ᵐ ουκ ⁿ ενέ=
μειναν ᵒ εν / τη ᵖ διαθήκη ᵍ μου ʳ καγώ ˢ ημέλησα ᵗ αυ
τών ᵘ λέγει ˣ κύριος. ʸ ότι ᶻ αύτη / η ᵃ διαθήκη ᵇ ην ᶜ δια
θήσομαι / τω ᵈ οίκω ᵉ ισραήλ ᶠ μετά / τας ᵍ ημέρας ʰ ε=
κείνας ⁱ λέγει ᵏ κύριος, ˡ διδούς ᵐ νόμους ⁿ μου ᵒ εις
/ την ᵖ διάνοιαν ᵍ αυτών, ʳ και ˢ επί ᵗ καρδίας ᵘ αυτών
ˣ επιγράψω ʸ αυτούς, ᶻ και ᵃ έσομαι ᵇ αυτοίς ᶜ εις ᵈ θε
όν, ᵉ και ᶠ αυτοί ᵍ έσονται ʰ μοι ⁱ εις ᵏ λαόν. ˡ και ᵐ ουμή
ⁿ διδάξωσιν ᵒ έκαστος / τον ᵖ πολίτην ᵍ αυτού
ʳ και ˢ έκαστος / τον ᵗ αδελφόν ᵘ αυτού ˣ λέγων ʸ γνώ
θι / τον ᶻ κύριον, ᵃ ότι ᵇ πάντες ᶜ ειδήσουσι ᵈ με ᵉ από
ᶠ μικρού ᵍ αυτών ʰ έως ⁱ μεγάλου ᵏ αυτών, ˡ ότι ᵐ ί
λεως ⁿ έσομαι / ταις ᵒ αδικίαις ᵖ αυτών, ᵍ και / των ʳ α
μαρτιών ˢ αυτών ᵗ και / των ᵘ ανομιών ˣ αυτών
ʸ ουμή ᶻ μνησθώ ᵃ έτι. ᵇ εν / τω ᶜ λέγειν ᵈ καινήν, ᵉ πε=
παλαίωκε / την ᶠ πρώτην. / το ᵍ δε ʰ παλαιούμε=
νον ⁱ και ᵏ γηράσκον, ˡ εγγύς ᵐ αφανισμού. Cap̄.9.

Εἶχε ᵇ μεν ᶜ ουν ᵈ και / η ᵉ πρώτη ᶠ σκηνή ᵍ δικαιώ=
ματα ʰ λατρείας, / το ⁱ τε ᵏ άγιον ˡ κοσμικόν.
ᵐ σκηνή ⁿ γαρ ᵒ κατεσκευάσθη / η ᵖ πρώτη, ᵍ εν ʳ η / η
ˢ τε ᵗ λυχνία ᵘ και / η ˣ τράπεζα ʸ και / η ᶻ πρόθεσις / των
ᵃ άρτων ᵇ ήτις ᶜ λέγεται ᵈ άγια, ᵉ μετά ᶠ δε / το ᵍ δεύ=
τερον ʰ καταπέτασμα ⁱ σκηνή / η ᵏ λεγομένη ˡ άγια
ᵐ αγίων, ⁿ χρυσούν ᵒ έχουσα ᵖ θυμιατήριον ᵍ και
/ την ʳ κιβωτόν / της ˢ διαθήκης ᵗ περικεκαλυμμένην
ᵘ πάντοθεν ˣ χρυσίω, ʸ εν ᶻ η ᵃ στάμνος ᵇ χρυσή ᶜ έ=
χουσα / το ᵈ μάννα ᵉ και / η ᶠ ράβδος ᵍ ααρών / η ʰ βλα
στήσασα ⁱ και / αι ᵏ πλάκες / της ˡ διαθήκης. ᵐ υπερά=
νω ⁿ δε ᵒ αυτής, ᵖ χερουβίμ ᵍ δόξης ʳ κατασκιάζον=
τα / το ˢ ιλαστήριον, ᵗ περί ᵘ ων ˣ ουκ ʸ εστί ᶻ νυν ᵃ λέ=
γειν ᵇ κατά ᶜ μέρος. ᵈ τούτων ᵉ δε ᶠ ούτω ᵍ κατεσκευ
ασμένων, ʰ εις ⁱ μεν / την ᵏ πρώτην ˡ σκηνήν ᵐ διαπαν
τός ᵒ εισίασιν / οι ᵖ ιερείς / τας ᵍ λατρείας ʳ επιτελούν
τες, ˢ εις ᵗ δε / την ᵘ δευτέραν ˣ άπαξ / του ʸ ενιαυτού
ᶻ μόνος / ο ᵃ αρχιερεύς ᵇ ουν ᶜ χωρίς ᵈ αίματος ᵉ ο ᶠ προ
σφέρει ᵍ υπέρ ʰ εαυτού ⁱ και / των / του ᵏ λαού ˡ αγνοη
μάτων. ᵐ τούτο ⁿ δηλούντος / του ᵒ πνεύματος
/ του ᵖ αγίου ᵍ μήπω ʳ πεφανώσθαι / την / των ˢ αγίων
ᵗ οδόν ᵘ έτι / της ˣ πρώτης ʸ σκηνής ᶻ εχούσης ᵃ στάσιν.
ᵇ ήτις ᶜ παραβολή ᵈ εις / τον ᵉ καιρόν ᶠ τούτον ᵍ ενέσ
τηκότα, ʰ καθ ⁱ ον ᵏ δώρα ˡ τε ᵐ και ⁿ θυσίαι ᵒ προσφέ=
ρονται ᵖ μη ᵍ δυνάμεναι ʳ κατά ˢ συνείδησιν ᵗ τελειώ
σαι / τον ᵘ λατρεύοντα, ˣ μόνον ʸ επί ᶻ βρώμασι ᵃ και
ᵇ πόμασι ᶜ και ᵈ διαφόροις ᵉ βαπτισμοίς ᶠ και ᵍ δικαι

ʳ est: ᵇ qđ ᶜ ī ᵈ melioribus ᵉ repromissiōib⁹ ᶠ sāci
tū ᶠ est. ʰ Naz ᵍ si ᵏ illud ⁱ prius ᵐ culpa ⁱ vacasset:
ⁿ nō ᵒ vtiqz ᵖ secūdi ʳ loc⁹ ᵍ inq̄reret. ˢ Vitupās
ᵗ enim ᵘ eos ˣ dicit. ʸ Ecce ᶻ dies ᵃ venient ∞∞∞ Hiere. 31. f.
ᵇ dicit ᶜ dominus: ᵈ ⁊ ᵉ cōsummabo ᶠ super ∞
ᵍ domū ʰ israel ⁱ et ᵏ super ˡ domū ᵐ iuda ⁿ testm̄
ᵒ nouū: ᵖ nō ᵍ ꝑm ʳ testamentuz ˢ quod ᵗ feci ∞∞
ᵘ patribus ˣ eorum ʸ in ᶻ die qua ᵃ apprehendi
ᶜ manū ᵈ eorū vt ᵉ educerem ᶠ illos ∞∞∞ ∞∞∞
ᵍ de ʰ terra ⁱ egypti: ᵏ qm̄ ˡ ipsi ᵐ non ⁿ ꝑmāserūt
ᵒ in ᵖ testamento ᵍ meo: ʳ ⁊ ʳ ego ˢ neglexi ᵗ eos
ᵘ dicit ˣ dñs. ʸ Qr ᶻ hoc ē ᵃ testm̄ ᵇ qđ ᶜ disponaz
ᵈ domui ᵉ israel ᶠ post ᵍ dies ʰ illos ∞∞∞∞∞
ⁱ dicit ᵏ dominus: ˡ dando ᵐ leges ⁿ meas ᵒ in
ᵖ mentem ᵍ eorum ʳ ⁊ ˢ in ᵗ corda ᵘ eorum ∞∞∞
ˣ superscribam ʸ eas: ᶻ ⁊ ᵃ ero ᵇ eis ᶜ in ᵈ deum: D
ᵉ ⁊ ᶠ ipsi ᵍ erunt ʰ mihi ⁱ in ᵏ populum. ˡ Et ᵐ non Apoc. 21. h.
ⁿ docebit ᵒ vnusquisqz ᵖ proximum ᵍ suum ∞∞ Hie. 31. f.
ʳ ⁊ ˢ vnusquisqz ᵗ fratrem ᵘ suuz ˣ dicēs: ʸ cogno
sce ᶻ dñm: ᵃ qm̄ ᵇ omnes ᶜ scient ᵈ me ᵉ a ∞∞∞
ᶠ minore ʰ vsqz ad ⁱ maiorem: ˡ qr ᵐ propitius
ⁿ ero ᵒ iniquitatibus ᵖ eorum: ᵍ ⁊ ʳ peccatorum
ˢ eorum ∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞ ∞∞
ᵃ iam ʳ nō ˢ memorabor. ᶜ Dicēdo āt ᵈ nouum
ᶜ veterauit ᶠ prius. ʰ Quod ᵍ autē ʰ antiquatū
ⁱ ⁊ ᵏ senescit: ˡ prope ᵐ interitum est. Cap̄.9.

Habuit ᵇ qđē ᵈ ⁊ ᶜ prius ᵍ iustificationes A
ʰ culture ⁱ ⁊ ᵏ sanctum ˡ seculare. ∞∞∞
ᵐ Tabernaculū ⁿ eī ᵒ factū ᵒ ē ᵖ primū: ᵍ in ʳ quo
erant ᵗ candelabra ᵘ ⁊ ˣ mensa ʸ ⁊ ᶻ propositio
ᵃ panū ᵇ que ᶜ dicitur ᵈ sancta: ᵉ post ʰ velamen
tū ᶠ aūt ᵍ secūdū ⁱ tabernaculuz ᵏ qđ ʰ dr̄ ˡ sctā
ᵐ sanctoꝝ: ⁿ aureuz ᵒ habēs ᵖ thuribulum ᵍ et
ʳ arcam ˢ testamenti ᵗ circuntectam ∞∞∞ ∞∞
ᵘ ex ⁿ oī ⁿ parte ˣ auro: ʸ ī ᶻ qua ᵃ vrna ᵇ aurea ᶜ hñs
ᵈ manna ᵉ ⁊ ᶠ virga ᵍ aaron ʰ que ʰ frondueraz
ⁱ ⁊ ᵏ tabule ˡ testamenti: ᵐ super ∞∞ ∞∞ ∞∞ ∞
ᵒ que erant ᵖ cherubin ᵍ glie ʳ obumbrantia
ˢ ꝓpitiatoriū: ᵗ de ᵘ q̄bꝰ ˣ nō ʸ est ᶻ mō ᵃ dicēdum
ᵇ per ᶜ singula. ᵈ His ᵉ vero ᶠ ita ᵍ compositis:
ʰ in ᵏ priori ⁱ quidem ˡ tabernaculo ᵐ semper
ᵒ itroibāt ᵖ sacerdotes ᵍ sacrificioꝝ ʳ officia ˢ cō
sūmantes: ᵗ in ᵘ scdo ᵗ autē ˣ semel in ʸ anno ∞
ᶻ sol⁹ ᵃ pōtifex ᵇ nō ᶜ sine ᵈ sanguine ᵉ quē ᶠ offer
ret ᵍ pro ʰ sua ⁱ ⁊ ᵏ populi ˡ ignorantia: ∞∞ ∞∞
ᵐ hoc ⁿ significante ᵒ spiritu ∞∞∞∞∞ ∞∞
ᵖ sancto: ᵍ nōdū ʳ propalatam ʳ esse ˢ sanctoruz
ᵗ viā ᵘ adhuc ˣ pore ʸ tabernaculo ᶻ hñte ᵃ statū.
ᵇ Que ᶜ parabola est ᵉ temporis ᵍ instantis: B
ʰ iuxta ⁱ quā ᵏ munera ᵐ ⁊ ⁿ hostie ᵒ offeruntur:
ᵍ q̄ ᵖ nō ᵍ possūt ʳ iuxta ˢ cōsciētiā ᵗ ꝑfectū ᵗ facere
ᵘ seruientē: ˣ solūmodo ʳ in ᶻ cibis ᵃ ⁊ in ᵇ poti
bus ᶜ ⁊ in ᵈ varijs ᵉ baptismatib⁹ ᶠ ⁊ ᵍ iustitijs

Universidad de Deusto
Biblioteca

ὡμασι[b] σαρκός [l] μέχρι [k] καιροῦ [l] διορθώσεως [m] ε
πικείμενα. [n] Χριστός δε [p] παραγενόμενος [q] αρχιε
ρεύς / των [r] μελλόντων [n] αγαθῶν [r] διά / της [n] μείζο
νος [x] και [r] τελειοτέρας [s] σκηνῆς [a] ου [b] χειροποιή=
του, [c] τουτέστιν [b] ου [c] ταύτης / της [f] κτίσεως, [g] ου
[h] δε [l] δι [k] αίματος [l] τράγων [m] και [n] μόσχων, [o] διά [p] δε
/ του [q] ιδίου [r] αίματος [s] εισήλθεν [t] εφάπαξ [n] εις / τα
[x] άγια, [r] αιωνίαν [l] λύτρωσιν [s] ενράμενος. [b] ει [c] γαρ
/ το [b] αίμα [c] ταύρων [f] και [g] τράγων [b] και [l] σποδός [k] δα
μάλεως [l] ραντίζουσα / τους [m] κεκοινωμένους [n] α=
γιάζει [o] προς / την / της [p] σαρκός [q] καθαρότητα, [r] πό
σω [s] μάλλον / το [t] αίμα / του [n] χριστού, [x] ος [r] διά
[g] πνεύματος [a] αιωνίου [b] εαυτόν [c] προσήνεγκεν [d] ά=
μωμον / τω [c] θεώ [f] καθαριεί / την [g] συνείδησιν [h] ημών
[l] από [k] νεκρών [l] έργων [m] εις / το [n] λατρεύειν [o] θεώ
[p] ζῶντι. [q] και [r] διατούτο [o] διαθήκης [c] καινῆς [n] μεσίτης
[x] εστίν, [r] όπως [g] θανάτου [a] γενομένου [b] εις [c] απολύ
τρωσιν / των [d] επί / τῃ [c] πρώτῃ [f] διαθήκῃ [g] παραβά
σεων / την [h] επαγγελίαν [l] λάβωσιν / οι [k] κεκλημένοι
/ της [l] αιωνίου [m] κληρονομίας. [n] όπου [o] γαρ [p] διαθή
κη, [q] θάνατον [r] ανάγκη [a] φέρεσθαι / του [g] διατιθε=
μένου. [n] διαθήκη [x] γαρ [r] επί [g] νεκροίς [a] βεβαία. [b] επεί
[c] μήποτε [d] ισχύει [c] ότε [f] ζῇ / ο [g] διαθέμενος. [h] όθεν [l] ουδ
/ η [k] πρώτη [l] χωρίς [m] αίματος [n] εγκεκαίνισται. [o] λα
λησάσης [p] γαρ [q] πάσης [r] εντολῆς [a] κατά [r] νόμον [n] υ
πό [l] μωυσέως [r] παντί [g] λαῷ, [a] λαβών / το [b] αίμα / των
[c] μόσχων [d] και [c] τράγων [f] μετά [g] ύδατος [h] και [l] ερί=
ου [k] κοκκίνου [l] και [m] υσσώπου, [n] αυτό [o] τε / το [p] βι=
βλίον [q] και [r] πάντα / τον [s] λαόν [r] εράντισε [n] λέγων.
[x] τούτο / το [r] αίμα / της [g] διαθήκης, [a] ης [b] ενετείλατο
[c] προς [o] υμάς / ο [c] θεός. [f] και / την [g] σκηνήν, [h] δε [l] και
[k] πάντα / τα [l] σκεύη / της [m] λειτουργίας / τω [n] αίμα
τι [o] ομοίως [p] εράντισε. [q] και [r] σχεδόν [s] εν [t] αίματι
[n] πάντα [x] καθαρίζεται [r] κατά / τον [g] νόμον, [a] και [b] χω
ρις [c] αιματεκχυσίας [o] ου [c] γίνεται [f] άφεσις. [g] ανάγ
κη [h] ουν / τα [l] μεν [k] υποδείγματα / των [l] εν / τοις [m] ου
ρανοίς [n] τούτοις [o] καθαρίζεσθαι, [p] αυτά [q] δε / τα [r] ε=
πουράνια [s] κρείττοσι [t] θυσίαις [n] παρά [x] ταύ=
ταις. [r] ου [g] γαρ [a] εις [b] χειροποίητα [c] άγια [d] εισήλ=
θεν / ο [c] χριστός [f] αντίτυπα / των [g] αληθινῶν, [h] αλλ
[l] εις [k] αυτόν / τον [l] ουρανόν, [m] νυν [n] εμφανισθῆναι
/ τω [o] προσώπῳ / του [p] θεού [q] υπέρ [r] ημών. [o] ουδ
[s] ίνα [n] πολλάκις [x] προσφέρῃ [r] εαυτόν, [g] ώσπερ / ο
[a] αρχιερεύς [b] εισέρχεται [c] εις / τα [d] άγια [c] κατ [f] εμιαυ=
τόν [g] εν [h] αίματι [l] αλλοτρίῳ. [k] επεί [l] έδει [m] αυ=
τόν [n] πολλάκις [o] παθεῖν [p] από [q] καταβολῆς [r] κόσ=
μου. [g] νυν [r] δε [n] άπαξ [x] επί [r] συντελεία / των [g] αιώνων
[a] εις [b] αθέτησιν [c] αμαρτίας [d] διά / της [c] θυσίας [f] αυτού
[g] πεφανέρωται. [h] και [l] καθόσον [k] απόκειται / τοις [l] αν
θρώποις [m] άπαξ [n] αποθανεῖν, [o] μετά [p] δε [q] τού=
το [r] κρίσις, [s] ούτω [t] και / ο [n] χριστός [x] άπαξ [r] προ=
σενεχθείς [g] εις / το [a] πολλῶν [b] ανενεγκεῖν [c] αμαρτίας

[b] carnis [l] vsq; [k] ad [l] tẽpus [l] correctiõis [m] ipoſi=
tis. [n] Chriſtus [o] ãt [p] aſſiſtens [q] pontifex ꝯ ꝯ
[r] futurorum [s] bonorum [t] per [n] amplius ꝯ ꝯ
[x] [z] [r] perfecti9 [g] tabernaculũ [a] nõ [b] manufactũ:
[c] ideſt [d] non [c] huius [f] creationis: [g] neq; ꝯ ꝯ
[l] per [k] ſanguinẽ [l] hircorũ [m] aut [n] vitulorũ: [p] ſẽ [s] p
[q] ꝓpriũ [r] ſanguinẽ [a] introiuit [t] ſemel [n] in ꝯ ꝯ
[x] ſctã: [r] eterna [g] redẽptiõe [a] inuenta. [b] Si [c] enim
[d] ſanguis [s] hircorũ [f] [z] taurorũ [b] [z] cinis [k] vitule
[l] aſperſus [m] inquinatos [n] ſanctificat ꝯ ꝯ
[s] ad [q] emũdationem [p] carnis: [r] q̃nto ꝯ ꝯ ꝯ
[a] magis [g] ſanguis [n] chriſti: [x] qui [r] per ꝯ ꝯ ꝯ
[g] ſpũs [a] ſanctũ [b] ſemetipſum [c] obtulit [d] imacula=
tũ [c] deo: [f] emundabit [g] cõſcientiam [h] noſtram
[l] ab [l] operibus [k] mortuis [m] ad [n] ſeruiẽdũ [s] deo
[p] viuẽti. [q] Et [r] ideo [c] noui [n] teſtamenti [n] media
tor [x] ẽ: [r] vt [g] morte [a] intercedẽte [b] in [c] redẽptionẽ
ea [x] [g] p̃uaricationũ q̃ erãt [d] ſub [c] priori [f] teſta=
mẽto [b] repromiſſionẽ [l] accipiãt [k] q̃ [l] vocati [k] ſ̃t
[l] eterne [m] hereditatis. [n] Vbi [o] .n. [p] teſtamẽtum
ẽ: [q] mors [r] neceſſe eſt [s] intercedat [f] teſtatoris.
[n] Teſtñ [x] ei [r] in [g] mortuis [a] ꝓfirmatũ ẽ. [b] Alio
q̃n [c] nõdũ [d] valet [c] dũ [f] viuit [g] q̃ teſtat9 ẽ. [b] Vñ
nec [k] p̃mũ q̃dẽ [l] ſine [m] ſãguine [n] dedicatũ eſt.
[o] Lecto [p] enim [q] omni [r] mãdato [f] legis [n] a ꝯ ꝯ
[x] moyſe [r] vniuerſo [d] populo: [a] accipiẽs [b] ſãgui=
nẽ [c] vitulorũ [d] [z] [c] hircorũ [f] cũ [g] aqua [b] [z] lana ꝯ ꝯ
[k] coccinea [l] [z] [m] hyſopo: [n] ipſum [o] quoq; [p] librum
[q] [z] oẽm [a] populum [r] aſperſit [n] dicens. ꝯ ꝯ
[x] Hic [r] ſanguis [g] teſtamẽti [a] qd̃ [b] mandauit ꝯ
[c] ad [d] vos [c] deus. [f] Etiã [g] tabernaculum [l] et ꝯ
[k] omnia [l] vaſa [m] miniſterij [n] ſanguine ꝯ ꝯ ꝯ
[o] ſil̃r [p] aſperſit. [q] Et [n] omnia [r] pene [a] in [r] ſãguine
[r] ſecundus [g] legem [x] mundantur: [a] [z] [b] ſine ꝯ ꝯ
[c] ſanguinis [c] effuſiõe [d] nõ [c] fit [r] remiſſio. [g] Neceſ
ſe eſt [b] ergo [k] exemplaria [l] quidem [m] celeſtium
[n] his [o] mũdari. [p] Ipſa [q] autem [r] celeſtia ꝯ ꝯ
[o] melioribus [l] hoſtijs [n] quam [x] iſtis. ꝯ ꝯ ꝯ
[r] Nõ [l] ei [a] in [b] manu [b] fctã [c] ſctã [c] ieſus [d] introijt
[r] exemplaria [g] verorum: [b] ſed ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[l] in [k] ipſum [l] celum: [n] vt [n] appareat [m] nunc ꝯ ꝯ
[o] vultui [p] dei [q] pro [r] nobis. [n] Neq; ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r] vt [n] ſepe [x] offerat [r] ſemetipſum: [g] quẽadmodũ
[a] põtifex [b] intrat [c] in [d] ſancta [c] per [f] ſingulos [g] ãnos
[g] in [b] ſãguine [l] alieno. [k] Alioq; [l] oportebat, [m] eũ
[n] frequenter [o] pati [p] ab [q] origine [r] mundi. ꝯ ꝯ
[o] Nũc [r] ãt [n] ſemel [k] in [r] conſummatiõe [g] ſeculoꝝ
[a] ad [b] deſtitutionẽ [c] peccati [d] per [c] hoſtiã [f] ſuam
[g] appuit. [b] Et [l] quẽadmodũ [k] ſtatutũ [k] eſt [l] hoĩ
bus [m] ſemel [n] mori: [o] poſt [q] hoc [p] autem ꝯ ꝯ ꝯ
[r] iudiciũ: [g] ſic [r] et [n] chriſtus [x] ſemel [r] oblat9 eſt
[g] ad [a] multorum [b] exhauriendа [c] peccata ꝯ ꝯ

Exo. 24.b.
Mat. 26.c.
Mar. 14.c
Luce. 22.b.
1. Cor. 11.c.
1. Joh. 1.d.
Apoca. 1.b.
1. Pet. 1.d.
Roma. 5.b.
1. Pet. 3.d.

Universidad de Deusto Biblioteca

ᵈεκ ᶜλευτέρου ᶠχωρίς ᵍαμαρτίας ᵇοφθήσεται
τοις ⁱαυτόν ᵏαπεκλεχομένοις ⁱεις ᵐσωτηρίαν.

Cap̄.10.

Σκιάν ᵇγαρ ᶜέχων/ο ᵈνόμος/των ᶜμελλόντων
ᶠαγαθών ᵍουκ ᵇαυτήν/την ⁱεικόνα/των ᵏπρα
γμάτων ⁱκατ ᵐενιαυτόν/ταις ⁿαυταίς ᵒθυσί=
αις ᵖας ᵠπροσφέρουσιν ʳεις/το ᵃδιηνεκές, ᵗου=
δέποτε ᵘδύναται/τους ˣπροσερχομένους ʳτε=
λειώσαι. ʸεπεί ᵃαν ᵇεπαύσαντο ᶜπροσφερό=
μεναι, ᵈδιά/το ᶜμηδεμίαν ᶠέχειν ᵍέτι ᵇσυνείδη=
σιν ⁱαμαρτιών/τους ᵏλατρεύοντας ⁱάπαξ ᵐκε=
καθαρμένους, ⁿαλλ ᵒεν ᵖαυταίς ᵠανάμνησις ʳα=
μαρτιών ᵃκατ ᵗενιαυτόν. ᵘαδύνατον ˣγαρ ʳαί=
μα ʸταύρων ᵃκαι ᵇτράγων ᶜαφαιρείν ᵈαμαρτίας.
ᶜδιό ᶠεισερχόμενος ᵍεις/τον ᵇκόσμον ⁱλέγει. ᵏθυ
σίαν ⁱκαι ᵐπροσφοράν ⁿουκ ᵒηθέλησας, ᵖσώμα
ᵠδε ʳκατηρτίσω ᵃμοι. ᵗολοκαυτώματα ᵘκαι ˣπε=
ρί ʳαμαρτίας ʸουκ ᵃευδόκησας, ᵇτότε ᶜείπον ᵈι
δού ᶜήκω. ᶠεν ᵍκεφαλίδι ᵇβιβλίου ⁱγέγραπται
ᵏπερί ⁱεμού/του ᵐποιήσαι/ο ⁿθεός/το ᵒθέλημα
ᵖσου. ᵠαμώτερον ʳλέγων, ᵃότι ᵗθυσίαν ᵘκαι ʳπρο
σφοράν ʳκαι ʸολοκαυτώματα ᵃκαι ᵇπερί ᶜαμαρ
τίας ᵈουκ ᶜηθέλησας, ᶠουδέ ᵍευδόκησας, ᵇαίτινες
ⁱκατά/τον ᵏνόμον ⁱπροσφέρονται, ᵐτότε ⁿείρη
κεν ᵒιδού ᵖήκω/του ᵠποιήσαι/το ʳθέλημα ᵃσου
/ο ᵗθεός ᵘμου. ˣαναιρεί/το ʳπρώτον, ʸίνα/το ᵃδεύ
τερον ᵇστήση. ᶜεν ᵈω ᶜθελήματι ᶠηγιασμένοι ᵍεσ=
μεν/οι ᵇδιά/της ⁱπροσφοράς/του ᵏσώματος
ⁱιησού ᵐχριστού ⁿεφάπαξ. ᵒκαι ᵖπας ᵠμεν ʳαρχιε
ρεύς ᵃέστηκε ʳκαθ ᵘημέραν ˣλειτουργών ʳκαι/τας
ʸαυτάς ᵃπολλάκις ᵇπροσφέρων ᶜθυσίας, ᵈαίτι
νες ᶜουδέποτε ᶠδύνανται ᵍπεριελείν ᵇαμαρτί=
ας. ⁱαυτός ᵏδε ⁱμίαν ᵐυπέρ ⁿαμαρτιών ᵒπροσε=
νέγκας ᵖθυσίαν, ᵠεις/το ʳδιηνεκές ᵃεκάθισεν ᵗεν
ᵘδεξιά/του ˣθεού, /το ʳλοιπόν ʸεκδεχόμενος
ᵃέως ᵇτεθώσιν/οι ᶜεχθροί ᵈαυτού ᶜυποπόδι=
ον/των ᶠπολών ᵍαυτού. ᵇμία ⁱγαρ ᵏπροσφορά
ⁱτετελείωκεν ᵐεις/το ⁿδιηνεκές/τους ᵒαγιαζο
μένους. ᵖμαρτυρεί ᵠδε ʳημίν ᵃκαι/το ᵗπνεύμα/το
ᵘάγιον. ˣμετά ʳγαρ/το ʸπροειρηκέναι ᵃαύτη/η ᵇδι
αθήκη ᶜην ᵈδιαθήσομαι ᶜπρος ᶠαυτούς ᵍμετά
/τας ᵇημέρας ⁱεκείνας ᵏλέγει ⁱκύριος, ᵐδιδούς
ᵘνόμους ᵒμου ᵖεπί ᵠκαρδίας ʳαυτών, ᵃκαι ᵗεπί
/των ᵘδιανοιών ˣαυτών ʳεπιγράψω ʸαυτούς,
ᵃκαι/των ᵇαμαρτιών ᶜαυτών ᵈκαι/των ᶜανομιών
ᶠαυτών ᵍουμή ᵇμνησθώ ⁱέτι. ᵏόπου ⁱδε ᵐάφεσις ⁿαυ
τών ᵒουκέτι ᵖπροσφορά ᵠπερί ʳαμαρτίας. ᵃέχον
τες ᵗουν ᵘαδελφοί ˣπαρρησίαν ʳεις/την ʸείσοδον
/των ᵃαγίων ᵇεν/τω ᶜαίματι ᵈιησού ᶜην ᶠενεκαίνισεν
ᵍημίν ᵇοδόν ⁱπρόσφατον ᵏκαι ⁱζώσαν ᵐδιά/του
ᵃκαταπετάσματος, ᵒτουτέστι/της ᵖσαρκός

ᶜscdo ᶠsine ᵍpctō ᵇapparebit omnibus
ᵏexpectantibus ⁱse ⁱin ᵐsalutem.

Cap̄.10.

Umbram ᵇeniz ᶜhabēs ᵈlex ᵉfuturoruz A
ᶠbonoꝝ ᵍnon ᵇipsam ⁱimaginē ᵏrerum:
ⁱper ᵐsingulos ᵐannos ⁿeisdē ⁿipsis ᵒhostijs
ᵖquas ᵠofferunt ᵍindesinenter: ᵗnunquam
ᵘpotest ˣaccedentes ʳperfectos ʳfacere.
ʸAlioquin ᵇcessassent ᶜofferri:
ᵈideo ᵈq ᵉnullā ᶠhaberēt ᵍvltra ᵇconsciētiam
ⁱpeccati ᵏcultores ⁱsemel ᵐmundati:
ⁿsed ᵒin ᵖipsis ᵠcōmemoratio ʳpeccatorum Leui.19.a
ᵃp ᵗsingulos ᵗānos fit. ᵘImpossibile ˣei ē ʳsā
guine ʸtauroꝝ ᵃ ⁊ ᵇhircorū ᶜauferri ᵈpctā.
ᶜIdeo ᶠingrediēs ᵍmūdū ⁱdicit. ᵏHostiaz Ps.39.
ⁱ ⁊ ᵐoblationem ⁿnoluisti: ᵖcorpus
ᵠāt ʳaptasti ᵍmihi. ᵗHolocaustomata ᵘ ⁊ ˣp B
ʳpctō ʸnō ᵃtibi ᵃplacuerūt: ᵇtūc ᶜdixi ᵈecce
ᶜvenio. In ᵍcapite ᵇlibri ⁱscriptum ⁱest
ᵏde ⁱme: vt ᵐfaciam ⁿdeus ᵒvoluntatez
ᵖtuam. ᵠSuperi⁹ ʳdicēs: ⁿq ʳhostias ᵘet ˣo
blatiōes ʳ ⁊ ʸholocaustomata ᵃ ⁊ ᵇpro ᶜpecca
to ᵈnoluisti: ᶠnec ᵍplacita ᵍsunt ᵍtibi ᵇque
ⁱsm ᵏlegem ⁱofferuntur: ᵐtunc ⁿdixi
ᵒecce ᵖvenio: ᵠvt ᵠfaciā ᵗdeus ʳvolūtatē ᵃtuā.
ˣAufert ʳprimum ʸvt ᵃsequens
ᵇstatuat. ᶜIn ᵈqua ᶜvolūtate ᶠsanctificati ᵍsu
mus ᵇper ⁱoblationem ᵏcorporis
ᵐxp̄i ⁱiesu ⁿsemel. ᵒEt ᵖois ᵠquidē ʳsacerdos C
ᵃpresto ᵃest ᵗquottidie ˣministrans: ʳ ⁊
ʸeasdem ᵃsepe ᵇofferens ᶜhostias: ᵈque
ᶜnon ᶠpossunt ᵍauferre ᵇpeccata.
ⁱHic ᵏautez ⁱvnam ᵐpro ⁿpeccatis ᵒofferens
ᵖhostiam: ᵠin ʳsempiternum ᵘsedet ᵗin Psal.109.
ᵘdextera ˣdei: ʳde ʳcetero ʸexpectans
ᵃdonec ᵇponantur ᶜinimici ᵈeius ᵉscabellum
ᶠpedum ᵍeius. ᵇUna ⁱenim ᵏoblatione
ⁱcōsummauit ᵐin ⁿsempiternū ᵒsctificatos.
ᵖCōtestatur ᵠautem ʳnos ᵃ ⁊ ᵗspiritus
ᵘsctūs. ˣPostq̄ ʳei ʸdixit ᵃhoc āt ᵇtestamē D
tum ᶜquod ᵈtestabor ᶜad ᶠillos: ᵍpost Hie.31.f
ᵇdies ⁱillos ᵏdicit ⁱdominus: ᵐdabo
ⁿleges ᵒmeas ᵖin ᵠcordibus ʳeorum: ᵃet ᵗin
ᵘmentibus ˣeorum ʳsuperscribam ʸeas
ᵃ ⁊ ᵇpeccatorū ᵈ ⁊ ᵉiniquitatum ⌈rū ᵐre
ᶠeoꝝ ⁱiā ᵍnō ᵇrecordabor ⁱāpli⁹. ᵏUbi ⁱāt ⁿho
missio: ᵒiā ᵒnō est ᵖoblatio ᵠp ʳpctō. ᵃHñtes supra.4.b.
ᵗitaqz ᵘfratres ˣfiduciam ʳin ʸintroitu
ᵃsanctoꝝ ᵇi ᶜsanguie ᵈchristi: ᶜquā ᶠinitiauit
ᵍnobis ᵇviam ⁱnouam ᵏ ⁊ ⁱviuentem ᵐper
ⁿvelamen: ᵒidest ᵖcarnem

Universidad de Deusto
Biblioteca

[q]αυτού,[r]και[s]ιερέα[t]μέγαν[u]επί/Τον[x]οίκον/Του
[r]θεού,[s]προσερχώμεθα[a]μετά[b]αληθινής[c]καρδί=
ας[d]εν[e]πληροφορία[f]πίστεως,[g]ερραντισμένοι
Τας[h]καρδίας[i]από[k]συνειδήσεως[l]πονηράς,
[m]και[n]λελουμένοι/Το[o]σώμα[p]ύδατι[q]καθαρώ,
[r]κατέχωμεν/Την[s]ομολογίαν/Της[t]ελπίδος[u]α=
κλινή.[x]πιστός[r]γαρ/ο[s]επαγγειλάμενος.[a]και
[b]κατανοώμεν[c]αλλήλους[d]εις[e]παροξυσμόν
[f]αγάπης[g]και[h]καλών[i]έργων.[k]μη[l]εγκαταλεί=
ποντες/Την[m]επισυναγωγήν[n]εαυτών,[o]καθώς[p]έ
θος[q]Τισίν,[r]αλλά[s]παρακαλούντες,[t]και[u]Τοσού
τω[x]μάλλον,[r]όσω[s]βλέπετε[a]εγγίζουσαν/Την[b]η
μέραν.[c]εκουσίως[d]γαρ[e]αμαρταμόντων[f]ημών
[g]μετά/Το[h]λαβείν/Την[i]επίγνωσιν/Της[k]αληθείας,
[l]ουκέτι[m]περί[n]αμαρτιών[o]απολείπεται[p]θυ=
σία.[q]φοβερά[r]δε[s]Τις[t]εκδοχή[u]κρίσεως[x]και[r]πυ=
ρός[s]ζήλος,[a]εσθίειν[b]μέλλοντος/Τους[c]υπε=
ναντίους.[d]αθετήσας[e]Τις[f]νόμον[g]μωϋσέος
[h]χωρίς[i]οικτιρμών[k]επί[l]δυσίν[m]η[n]Τρισί[o]μάρ
τυσιν[p]αποθνήσκει,[q]πόσω[r]δοκείτε[s]χείρονος
[t]αξιωθήσεται[u]Τιμωρίας/ο/Τον[x]υιόν/Του[r]θεού
[s]καταπατήσας,[a]και/Το[b]αίμα/Της[c]διαθήκης[d]κοι
νόν[e]ηγησάμενος,[f]εν[g]ω[h]ηγιάσθη,[i]και/Το[k]πνεύ=
μα/Της[l]χάριτος[m]ενυβρίσας.[n]οίδαμεν[o]γαρ
/Τον[p]ειπόντα.[q]εμοί[r]εκδίκησις,[s]εγώ[t]ανταπο
δώσω[u]λέγει[x]κύριος.[r]και[s]πάλιν.[a]κύριος[b]κρι=
νεί/Τον[c]λαόν[d]αυτού.[e]φοβερόν/Το[f]εμπεσείν
[g]εις[h]χείρας[i]θεού[k]ζώντος.[l]αναμιμνήσκεσθε[m]δε
/Τας[n]πρότερον[o]ημέρας,[p]εν[q]αις[r]φωτισθέντες
[s]πολλήν[t]άθλησιν[u]υπεμείνατε[x]παθημάτων,
[r]Τούτο[s]μεν[a]ονειδισμοίς[b]Τε[c]και[d]θλίψεσι[e]θεα=
τριζόμενοι,[f]Τούτο[g]δε[h]κοινωνοί/Των[i]ούτως[k]α
ναστρεφωμένων[l]γενηθέντες.[m]και[n]γαρ/Τοις
[o]δεσμοίς[p]μου[q]συνεπαθήσατε,[r]και/Την[s]αρπα
γήν/Των[t]υπαρχόντων[u]υμών[x]μετά[r]χαράς
[s]προσεδέξασθε,[a]γινώσκοντες[b]έχειν[c]εαυτοίς
[d]κρείττονα[e]ύπαρξιν[f]εν[g]ουρανοίς[h]και[i]μένου=
σαν.[k]μη[l]αποβάλητε[m]ουν/Την[n]παρρησίαν[o]υ=
μών,[p]ήτις[q]έχει[r]μισθαποδοσίαν[s]μεγάλην.[t]υ=
πομονής[u]γαρ[x]έχετε[r]χρείαν,[s]ίνα/Το[a]θέλημα
/Του[b]θεού[c]ποιήσαντες[d]κομίσησθε/Την[e]επαγ=
γελίαν.[f]έτι[g]γαρ[h]μικρόν[i]όσον[k]όσον/ο[l]ερχόμε=
νος[m]ήξει,[n]και[o]ου[p]χρονιεί./ο[q]δε[r]δίκαιος[s]εκ[t]πί
στεως[u]ζήσεται.[x]και[r]εάν[s]υποστείληται,[a]ουκ
[b]ευδοκεί/η[c]ψυχή[d]μου[e]εν[f]αυτώ.[g]ημείς[h]δε[i]ουκ
[k]εσμέν[l]υποστολής[m]εις[n]απώλειαν,[o]αλλά[p]πί=
στεως[q]εις[r]περιποίησιν. Cap̄.ii.

Εστί[b]δε[c]πίστις[d]ελπιζομένων[e]υπόστασις
[f]πραγμάτων,[g]έλεγχος[h]ου[i]βλεπομένων.
[k]εν[l]Ταύτη[m]γαρ[n]εμαρτυρήθησαν/οι[o]πρεσβύτε
ροι.[p]πίστει[q]νοούμεν[r]κατηρτίσθαι/Τους[s]αιώ
νας[t]ρήματι[u]θεού,[x]εις/Το[r]μη[s]εκφαινομένων/Τα

[q]suam:[r]τ[s]sacerdotē[t]magnū[u]sup[x]domum
[r]dei:[s]accedamus[a]cum[b]vero[c]corde ∞∞
[d]in[e]plenitudine[f]fidei:[g]aspersi ∞∞∞∞∞
[h]corda[i]a[k]conscientia[l]mala ∞∞∞∞∞∞
[m]τ[n]abluti[o]corpus[p]aqua[q]munda: ∞∞∞
[r]teneam9[t]spei nr̄e[s]cōfessionē[u]ideclinabilē.
[x]Fidelis[r]enim est[s]qui[s]repromisit.[a]Et ∞
[b]consideremus[c]inuicem[d]in[e]prouocatiōez
[f]charitatis[g]τ[h]bonoꝝ[i]operū:[k]nō[l]deserētes
[m]collectionē[n]nostrā:[o]sicut[p]cōsuetudinis ē
[q]quibusdam:[r]sed[s]consolantes:[t]τ[u]tanto ∞
[x]magis[r]quāto[s]videritis[a]appropinquātez
[b]diē.[c]Voluntarie[d].n.[e]peccantibus[f]nobis
[g]post[h]acceptam[i]notitiam[k]veritatis: ∞∞
[l]iam[l]non[o]relinquitur[m]pro[n]pctis[p]hostia.
[q]Terribilis[r]āt[s]q̄dā[t]expectatio[u]iudicij[x]τ[r]i
gnis[s]emulatio:q̄[a]cōsumptura est[c]aduersa
rios.[d]Irritā[e]q̄s[d]faciens[f]legem[g]moysi ∞
[h]sine vlla[i]miseratiōe[l]duob9[m]vel[n]trib9[o]te
stib9[p]morit:[q]quātomagis[r]putatis[s]deterio
ra[t]mereri[u]supplicia[s]qui[x]filium[r]dei ∞ ∞∞
[s]ꝯculcauerit:[a]τ[b]sanguinē[c]testamēti[d]pollu
tū[e]duxerit:[f]i[g]quo[h]sanctificat9[h]est:[i]τ[k]spiri
tui[l]gratie[m]cōtumeliā[m]fecerit.[n]Scim9[o].n.
[p]q̄[p]dixit.[q]Mihi[r]vidictā τ[s]ego[t]retribuam.
[r]Et[s]iterū.Quia[b]iudicabit[a]dominus ∞∞
[c]populum[d]suum.[e]Horrēdū est[f]incidere
[g]in[h]manus[i]dei[k]viuētis.[l]Rememoramini
[m]aūt[n]pristinos[o]dies:[p]in[q]q̄bus[r]illumiati
[s]magnū[t]certamē[u]sustinuistis[x]passionū:τ i
[r]altero[s]q̄dē[a]opprobrijs[c]τ[d]tribulationibus
[e]spectaculū[e]facti:in[f]altero[g]āt[h]socij[i]taliter
[k]conuersantium[l]effecti.[n]Nam[m]τ ∞∞∞
[o]vinctis[q]compassi[q]estis:[r]τ[s]rapinam ∞∞
[t]bonorum[u]vestrorum[x]cum[r]gaudio ∞∞∞
[s]sucepistis:[a]cognoscentes[c]vos[b]habere ∞
[d]meliorem[h]τ[i]manentem[e]substantiam. ∞
[k]Nolite[m]itaqz[l]amittere[n]cōfidētiā[o]vr̄am:
[p]q̄[s]magnā[q]hz[r]remunerationē.[t]Patiētia
[u]ei[x]vobis[r]necessaria[r]est:vt[a]voluntatez ∞
[b]dei[c]facientes[d]reportetis[e]promissionem.
[f]Adhuc[g]ei[h]modicū[i]aliquātulūqz[l]q̄[l]vētu
r9[l]ē[m]veniet[n]τ[o]nō[p]tardabit.[r]Just9[q]āt me9
[s]ex[t]fide[u]viuet.[x]Qd[r]si[s]subtraxerit se:[a]non
[b]placebit[c]anime[d]mee.[g]Nos[h]autem[i]non
[k]sum9[l]subtractiōis filij[m]in[n]ꝑditionē:[o]sz[p]fi
dei[q]in[r]acquisitionem anime. Cap̄.ii.

Est[b]āt[c]fides[d]sperandarū[e]substantia
[f]rerū:[g]argumentū[h]non[i]apparentiuz.
[k]In[l]hac[m]ei[n]testimoniū[n]ꝯsecuti[u]sūt[o]senes.
[p]Fide[q]intelligimus[r]aptata[r]esse[s]secula ∞
[t]verbo[u]dei:vt[x]ex[r]inuisibilibus ∞∞∞∞

D
E
Deut.17.d
Mar.18.c.
2.Cor.13.a.
F
Deut.32.c:
Ro.12.d.
supra.6.a
G
Abach.2.a
Ro.1.b.
Gala.3.b.
A
Gene.1.a.

ª βλεπόμενα ᵇ γεγονέναι. ᶜ πίστει ᵈ πλείονα ᶜ θυσίαν ᶠ ἄβελ ᵍ παρά ʰ κάϊν ⁱ προσήνεγκε τῷ ᵏ θεῷ, ˡ δι ᵐ ἧς ⁿ ἐμαρτυρήθη ᵒ εἶναι ᵖ δίκαιος, ᵍ μαρτυροῦντος ʳ ἐπὶ τοῖς ˢ δώροις ᵗ αὐτοῦ τοῦ ᵘ θεοῦ, ˣ καὶ ʸ δι ᶻ αὐτῆς ª ἀποθανὼν ᵇ ἔτι ᶜ λαλεῖται. ᵈ πίστει ᵉ ἐνὼχ ᶠ μετετέθη τοῦ ᵍ μὴ ʰ ἰδεῖν ⁱ θάνατον, ᵏ καὶ ˡ οὐχ ᵐ εὑρίσκετο, ⁿ διότι ᵒ μετέθηκεν ᵖ αὐτὸν ὁ ᵍ θεός, ʳ πρὸ ˢ γὰρ τῆς ᵗ μεταθέσεως ᵘ αὐτοῦ ˣ μεμαρτύρηται ʸ εὐηρεστηκέναι τῷ ᶻ θεῷ. ª χωρὶς ᵇ δὲ ᶜ πίστεως ᵈ ἀδύνατον ᵉ εὐαρεστῆσαι. ᶠ πίστευσαι ᵍ γὰρ ʰ δεῖ τὸν ⁱ προσερχόμενον τῷ ᵏ θεῷ ˡ ὅτι ᵐ ἐστί, ⁿ καὶ τοῖς ᵒ ἐκζητοῦσιν ᵖ αὐτὸν ᵍ μισθαποδότης ʳ γίνεται. ª πίστει ᵗ χρηματισθεὶς ᵘ Νῶε ˣ περὶ τῶν ʸ μηδέπω βλεπομένων ᵃ εὐλαβηθείς, ᵇ κατεσκεύασε ᶜ κιβωτὸν ᵈ εἰς ᵉ σωτηρίαν τοῦ ᶠ οἴκου ᵍ αὐτοῦ, ʰ δι ⁱ ἧς ᵏ κατέκρινε τὸν ˡ κόσμον, ᵐ καὶ τῆς ⁿ κατὰ ᵒ πίστιν ᵖ δικαιοσύνης ᵍ ἐγένετο ʳ κληρονόμος. ª πίστει ᵗ καλούμενος ᵘ Ἀβραὰμ ˣ ὑπήκουσεν ʸ ἐξελθεῖν ᶻ εἰς τὸν ª τόπον ᵇ ὃν ᶜ ἔμελλε ᵈ λαμβάνειν ᵉ εἰς ᶠ κληρονομίαν, ᵍ καὶ ʰ ἐξῆλθε ⁱ μὴ ᵏ ἐπιστάμενος ˡ ποῦ ᵐ ἔρχεται. ⁿ πίστει ᵒ παρῴκησεν ᵖ Ἀβραὰμ ᵍ εἰς τὴν ʳ γῆν τῆς ª ἐπαγγελίας ᵗ ὡς ᵘ ἀλλοτρίαν, ˣ ἐν ʸ σκηναῖς ᶻ κατοικήσας ª μετὰ ᵇ Ἰσαὰκ ᶜ καὶ ᵈ Ἰακὼβ τῶν ᵉ συγκληρονόμων τῆς ᶠ ἐπαγγελίας τῆς ᵍ αὐτῆς. ʰ ἐξεδέχετο ⁱ γὰρ τὴν τοὺς ᵏ θεμελίους ˡ ἔχουσαν ᵐ πόλιν, ⁿ ἧς ᵒ τεχνίτης ᵖ καὶ ᵍ δημιουργὸς ʳ ὁ θεός. ª πίστει ᵗ καὶ ᵘ αὐτὴ ˣ Σάρρα ʸ στεῖρα ᶻ οὖσα ª δύναμιν ᵇ εἰς ᶜ καταβολὴν ᵈ σπέρματος ᵉ ἔλαβε, ᶠ καὶ ᵍ παρὰ ʰ καιρὸν ⁱ ἡλικίας ᵏ ἔτεκεν, ˡ ἐπεὶ ᵐ πιστὸν ⁿ ἡγήσατο τὸν ᵒ ἐπαγγειλάμενον. ᵖ διὸ ᵍ καὶ ʳ ἀφ ᵘ ἑνὸς ᵗ ἐγεννήθησαν, ᵘ καὶ ˣ ταῦτα ʸ νενεκρωμένου, ᶻ καθὼς τὰ ª ἄστρα τοῦ ᵇ οὐρανοῦ τῷ ᶜ πλήθει, ᵈ καὶ ᵉ ὡς ἡ ᶠ ἄμμος ἡ ᵍ παρὰ τὸ ʰ χεῖλος τῆς ⁱ θαλάσσης ἡ ᵏ ἀναρίθμητος. ⁱ κατὰ ᵐ πίστιν ⁿ ἀπέθανον ᵒ οὗτοι ᵖ πάντες ᵍ μὴ ʳ λαβόντες τὰς ª ἐπαγγελίας, ᵗ ἀλλὰ ᵘ πόρρωθεν ˣ αὐτὰς ʸ ἰδόντες ᶻ καὶ ª ἀσπασάμενοι, ᵇ καὶ ᶜ ὁμολογήσαντες ᵈ ὅτι ᵉ ξένοι ᶠ καὶ ᵍ παρεπίδημοί ʰ εἰσιν ⁱ ἐπὶ τῆς ᵏ γῆς. οἱ ˡ γὰρ ᵐ τοιαῦτα ⁿ λέγοντες ᵒ ἐμφανίζουσιν ᵖ ὅτι ᵍ πατρίδα ʳ ἐπιζητοῦσι, ª καὶ ᶠ εἰ ⁿ μὲν ˣ ἐκείνης ʸ ἐμνημόνευον ᶻ ἀφ ª ἧς ᵇ ἐξῆλθον, ᶜ εἶχον ᵈ ἂν ᵉ καιρὸν ᶠ ἀνακάμψαι. ª νυνὶ ʰ δὲ ⁱ κρείττονος ᵏ ὀρέγονται τοῦτ' ἔστιν ᵐ ἐπουρανίου. ⁿ διὸ ᵒ οὐκ ᵖ ἐπαισχύνεται ᵍ αὐτοὺς ὁ ʳ θεὸς, ª θεὸς ᵗ ἐπικαλεῖσθαι ⁿ αὐτῶν ˣ ἡτοίμασε ʸ γὰρ ᶻ αὐτοῖς ª πόλιν. ᵇ πίστει ᶜ προσενήνοχεν ᵈ Ἀβραὰμ τὸν ᵉ Ἰσαὰκ ᶠ πειραζόμενος, ᵍ καὶ τὸν ʰ μονογενῆ ⁱ προσέφερεν, ὁ τὰς ᵏ ἐπαγγελίας ˡ ἀναδεξάμενος, ᵐ πρὸς ⁿ ὃν ᵒ ἐλαλήθη ᵖ ὅτι ᵍ ἐν ʳ Ἰσαὰκ ˢ κληθήσεταί ᵗ σοι ⁿ σπέρμα, ˣ λογισάμενος ʸ ὅτι ᶻ καὶ ª ἐκ ᵇ νεκρῶν ᶜ ἐγεῖραι ᵈ δυνατός ὁ ᵉ θεός ᶠ ὅθεν ᵍ αὐτὸν ʰ καὶ ⁱ ἐν ᵏ παραβολῇ ˡ ἐκομίσατο. ᵐ πίστει ⁿ περὶ ᵒ μελλόντων ᵖ εὐλόγησεν ᵍ Ἰσαὰκ τὸν

ª visibilia ᵇ fierent. ᶜ Fide ᵈ plurimã ᶜ hostiam ᶠ abel ᵍ q̃ ʰ cain ⁱ obtulit ᵏ deo: ⁱ p ᵐ quã ⁿ testimoniũ ᵒ p̃secut ᵖ ẽ eẽ ᵍ iust ʳ: ˢ testimoniũ ᵗ perhibente ᵘ munerib ᵛ eius ʷ deo: ˣ ʸ per ᶻ illã ª defunct ᵇ adhuc ᶜ loquit. ᵈ Fide ᶜ enoch ᶠ trãslat ᵍ est ʰ ne ⁱ videret ᵏ mortez: ˡ et ᵐ non ⁿ inueniebatur: ᵒ q ᵖ transtulit ᵍ illum ʳ de ˢ. ᵗ Ante ᶜ translationẽ ᵘ ei ˣ testimonium ʸ habuit ᶻ placuisse ª deo. ᵇ Sine ᶜ fide ᵈ ãt ᵉ ipossibile est ᶜ placere deo. ᶠ Crede re ᵍ eñ ʰ oportet ⁱ accedentem ad ᵏ deum ˡ q ᵐ est: ⁿ ᶻ inquirentibus ᵖ se ᵍ remunerator ʳ sit. ª Fide ⁿ noe ᶜ responso ᶠ accepto ˣ de ʸ his ᵍ que ʳ adhuc ᵒ nõ ˢ videbãtur ª metuens: ᵇ aptauit ᶜ arcam ᵈ in ᵉ salutez ᶠ domus ᵍ sue: ᵇ per ᶠ quam ᵏ dãnauit ᶠ munduz: ᵐ ᶻ iustitie q̃ ⁿ per ᵒ fidẽ est ᶠ heres ᵍ est ᵍ istitut ᵖ. ª Fide ᶜ qui ᶠ vocatur ⁿ abraam ˣ obediuit ˢ in ª locum ᶠ exire ᵇ quem ᵈ accepturus ᶜ erat ᶜ in ᶠ hereditatem: ᵍ ᶻ ᵇ exijt ᶠ nesciens ˡ quo ᵐ iret. ⁿ Fide ᵒ demoratus ᵒ est ᵍ in ᶠ terra ª repromissionis ᶠ tanq̃z in ⁿ aliena: ᶠ in ʳ casulis ˢ habitando ª cuz ᵇ ysaac ᶜ ᶻ iacob ᶜ coheredibus ᶠ repromissionis ᵍ eiusdẽ. ʰ Expectabat ⁱ enim ᵏ fundamenta ˡ habentẽ ᵐ ciuitatẽ: ⁿ cuius ᵒ artifex ᵖ ᶻ ᵍ ditor ʳ deus. ª Fide ᶠ ᶻ ⁿ ipsa ˣ sara ʳ sterilis ª virtutem ᵇ in ᶜ conceptione ᵉ seminis ᶜ accepit ᶠ etiam ᵍ preter ʰ tempus ⁱ etatis: ˡ q ᵐ fidelẽ ⁿ credidit esse ᵒ eũ ᵖ qui ᵒ repromiserat. ᵖ ª Propter ᵖ q ᵍ ᶻ ᶠ ab ª vno ᶜ orti ᶠ sunt: ⁿ ᶻ ʳ emortuo: ˢ tanq̃z ª sidera ᵇ celi in ˣ hoc ᶜ multitudinẽ: ᵇ ᶻ ᶜ sicut ᶠ arena q̃ ᵍ est ª ad ʰ oram ⁱ maris ᵏ innumerabilis. ⁱ Juxta ᵐ fidẽ ⁿ defuncti ᵖ sunt ᵒ oẽs ᵖ isti: ᵍ non ʳ accepti ª repromissionibus: ᶠ sed ⁿ alonge ˣ eas ʳ aspicientes ˢ ᶻ ª salutantes: ᵇ ᶻ ᶜ confitentes ᵇ q ᶜ peregrini ᶠ ᶻ ᵍ hospites ᵇ sunt ⁱ super ᵏ terrã. ⁿ Qui ⁱ enim ᵐ hoc ⁿ dicunt: ᵒ significãt ᵖ se ᵍ patriã ʳ inquirere. ª Et ᶠ si ⁿ quidem ˣ ipius ʳ meminissent ˢ de ª q̃ ᵇ exierũt ᶜ habebãt ᵇ vtiq ᶜ tps ᶠ reuertẽdi. ᵍ Nũc ʰ ãt ⁱ meliorem ᵏ appetũt: ⁱ id est ᵐ celestem. ⁿ Jdeo ᵒ non ᵖ confunditur ʳ deus ᶜ vocari ᵍ deus ⁿ eoz. ˣ ᵖ Parauit ʳ enim ᶻ illis ª ciuitatẽ. ᵇ Fide ᶜ obtulit ᵍ abraam ᶜ ysaac ᶜ cum ᶠ temptaretur: ᵍ ᶻ ʰ vnigẽitũ ⁱ offerebat: ⁱ quo ᶠ susceperat ᵏ repromissiones: ᵐ ad ⁿ quem ᵒ dictum ᵒ est: ᵖ q ᵍ in ʳ ysaac ᵍ vocabit ᵏ tibi ⁿ semẽ: ˣ arbitrãs ʳ q ᶻ ª a ᵇ mortuis ᶜ suscitare ᵉ potens ẽ ᶜ de ᵍ. ᶠ Vñ ᵍ eum ⁱ in ᵏ parabolã ⁱ accepit: ᵐ Fide et ⁿ de ᵒ futuris ᵖ benedixit ᵍ ysaac ʳ iacob

Universidad de Deusto
Biblioteca

ιακώβ και Τομ ησαύ πίστει ιακώβ αποθνήσκων
ἑκαστον Των υιών ιωσήφ εὐλόγησε, και προ
σεκύνησεν επι Το ἄκρον Της ράβδου αὐτοῦ.
πίστει ιωσήφ Τελευτῶν περι Της εξόδου
Των υιῶν ισραήλ εμνημόνευσε, και περι Των
οστέων αὐτοῦ ενετείλατο. πίστει μωϋσῆς
γεννηθεὶς εκρύβη Τρίμηνον υπο Των τα=
τέρων αὐτοῦ, διότι εἶδον αστεῖον Το παιδίον
και ουκ εφοβήθησαν Το διάταγμα Του βα=
σιλέως. πίστει μωϋσῆς μέγας γενόμενος
ηρνήσατο λέγεσθαι υιὸς θυγατρὸς φαραώ,
μᾶλλον ελόμενος συγκακουχεῖσθαι Τω λα=
ῶ Του θεοῦ, ἢ πρόσκαιρον ἔχειν αμαρτίας α
πόλαυσιν μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος Των
αιγύπτου θησαυρῶν Τον ονειδισμόν Του
Χριστοῦ. απέβλεπε γαρ εις Την μισθαπολο=
σίαν. πίστει κατέλιπεν αἴγυπτον, μη φοβη=
θεὶς Τον θυμόν Του βασιλέως. Τον γαρ αόρα
τον ως ορῶν εκαρτέρησε. πίστει πεποίηκε
Το πάσχα και Την πρόσχυσιν Του αἵματος,
ἵνα μη ο ολοθρεύων Τα πρωτότοκα θί=
γη αὐτῶν. πίστει διέβησαν Την ερυθρὰν θά=
λασσαν ως διὰ ξηρᾶς, ἧς πεῖραν λαβόντες
οἱ αιγύπτιοι, κατεπόθησαν. πίστει Τα Τείχη
ιεριχὼ ἔπεσε κυκλωθέντα επὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
πίστει ραάβ ἡ πόρνη ου συναπώλετο Τοις
απειθήσασι, δεξαμένη Τους κατασκόπους
μετ ειρήνης. καὶ Τι ἔτι λέγω. επιλείψει γαρ
με διηγούμενον ο Χρόνος, περὶ γεδεών, βα
ρὰκ Τε, και σαμψών, και ιεφθάε, Δαυὶδ Τε
και σαμουήλ, και Των προφητῶν, οἱ διὰ πί
στεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, ειργάσαν
το δικαιοσύνην, επέτυχον επαγγελιῶν. ἔφ=
ραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν
πυρός. ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ενεδυ
ναμώθησαν απὸ ασθενείας, ἐγενήθησαν ἰσ=
χυροὶ εν πολέμῳ. παρεμβολὰς ἔκλιναν αλ
λοτρίων, ἔλαβον γυναῖκες εξ αναστάσεως
Τους νεκροὺς αὐτῶν. ἄλλοι Δε ετυμπανίσθη
σαν, ου προσδεξάμενοι Την απολύτρωσιν, ἵ=
να κρείττονος αναστάσεως Τύχωσιν. ἕτεροι
Δε εμπαιγμῶν και μαστίγων πεῖραν ἔλα=
βον, ἔτι Δε δεσμῶν και φυλακῆς, ελιθάσθη=
σαν, επρίσθησαν, εἰρασθησαν, εν φόνῳ μα
χαίρας απέθανον. περιῆλθον εν μηλωταῖς
εν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβό=
μενοι, κακουχούμενοι. ὧν ουκ ἦν ἄξιος ο
κόσμος, ἐν ερημίαις πλανώμενοι και ὄρεσι,
και σπηλαίοις, και Ταις οπαῖς Της γης. και
οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ Της πίστε
ως ουκ εκομίσαντο Την επαγγελίαν, Του θε
οῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττον Τι προβλεψαμένου,
ἵνα μη χωρὶς ἡμῶν Τελειωθῶσι. Cap. xii.

esau. Fide Jacob moriens omnes
singulos filios ioseph benedixit: et adora
uit fastigium virge eius. omnes
Fide ioseph memores de profectione
filiorum israel memoratus est: et de
ossibus suis mandauit. Fide moyses
natus occultatus est tribus trib⁹ a parēti=
bus suis: eo quod vidissent elegantē infantē:
et non timuerunt regis edictum. E
Fide moyses grandis factus omnes Exo.2.b.
negauit se esse filiū filie pharaonis: omnes
magis eligens affligi cum populo
dei quam temporalis peccati habere iucunditatē:
maiores diuitias estimans omnes omnes
thesauros egyptiorum improperium omnes
xpi. Aspiciebat enim in remunerationē.
Fide reliquit egyptum: non veritus Exo.12.c.
animositatem regis. Inuisibilem enim
tanquam videns sustinuit. Fide celebrauit Exo.12.b.
pascha et sanguinis effusionem: omnes
ne qui vastabat primitiua tangeret omnes
eos. Fide transierunt mare rubrum omnes Exo.14.d.
tanquam per aridam terrā: quod experti omnes
egyptij deuorati sunt. Fide muri omnes Josue.6.c.
hiericho corruerūt circuitu dierū septē. F
Fide raab meretrix non periit cum omnes Josue.6.a.
incredulis excipiens exploratores [Josue.2.a et
cū pace. Et quid adhuc dicā? Deficiet 6.d.
me tps enarrātē: de gedeō: barach: omnes
samson: iepte: dauid: omnes omnes omnes
samuel et prophetis: qui per fidem omnes
vicerunt regna: operati sunt omnes omnes
iustitiā: adepti sūt repromissiones. Ob=
turauerunt ora leonū: extinxerunt ipetū
ignis. Effugauerūt acie gladij: conualue
rūt de infirmitate: fortes facti sunt omnes
in bello. Castra verterunt exercituz:
acceperūt mulieres de resurrectione omnes Mat.27.f.
mortuos suos. Alij aūt distenti sunt:
nō suscipientes redemptionem: vt omnes
meliorē inuenirēt resurrectionem. Alij E
vero ludibria et verbera experti: omnes
insup vincula et carceres: lapidati sūt
secti sūt: temptati sūt: in occisiōe gladij
mortui sunt. Circuierūt in melotis: omnes Math.3.a.
in pellib⁹ caprinis: egētes: angustiati: omnes Mar.1.a.
afflicti. Quibus dignus non erat omnes
mūd⁹. In solitudinib⁹ errātes: in mōti
bus et spelūcis: et in cauernis terre. Et
hi oēs testimonio fidei probati omnes
non acceperunt repromissionem: deo
pro nobis melius aliqd prouidente omnes
vt nō sine nobis cōsummarentur. Cap.12.

Universidad de Deusto Biblioteca

Τοιγαρούν[b] και[c] ημείς[d] Τοσούτον[e] έχοντες
[f]περικείμενον[g] ημίν[h] νέφος[i] μαρτύρων,[k] όγ
κον[l] αποθέμενοι[m] πάντα[n] και / Την[o] απερίστα=
τον[p] αμαρτίαν,[q] δι[r] υπομονής[s] Τρέχωμεν / Τον
[t]προκείμενον[u] ημίν[x] αγώνα,[y] αφορώντες[z] εις
/Τον/Της[a] πίστεως[b] αρχηγόν[c] και[d] Τελειωτήν[e] ιη
σούν,[f] ος[g] αντί/Της[h] προκειμένης[i] αυτώ[k] χαράς
[l]υπέμεινε[m] σταυρόν,[n] αισχύνης[o] καταφρονήσας
[p]εν[q] δεξιά[r] Τε/Του[s] θρόνου/Του[t] θεού[u] κεκάθικεν.
[x]αναλογίσασθε[y] ουν/Τον[z] Τοιαύτην[a] υπομεμενη
κότα[b] υπό/Των[c] αμαρτωλών[d] εις[e] αυτόν[f] αντιλο
γίαν[g] ίνα[h] μη[i] κάμητε/Ταις[k] ψυχαίς[l] υμών[m] εκλυ
όμενοι.[n] ούπω[o] μέχρις[p] αίματος[q] αντικατέστη=
τε[r] προς/Την[s] αμαρτίαν[t] αντα γωνιζόμενοι,[u] και
[x]εκλελησθε/Της[y] παρακλήσεως,[z] ήτις[a] υμίν[b] ως
[c]υιοίς[d] διαλέγεται.[e] υιέ[f] μου[g] μη[h] ολιγώρει[i] παι
δείας[k] κυρίου,[l] μηδέ[m] εκλύου[n] υπ[o] αυτού[p] ε=
λεγχόμενος.[q] ον[r] γαρ[s] αγαπά[t] κύριος[u] παιδεύ=
ει,[x] μαστιγοί[y] δε[z] πάντα[a] υιόν[b] ον[c] παραδέχεται.
[d]ει[e] παιδείαν[f] υπομένετε,[g] ως[h] υιοίς[i] υμίν[k] προσ
φέρεται/ο[l] θεός.[m] Τις[n] γαρ[o] εστίν[p] υιός[q] ον[r] ου[s] παι
δεύει[t] πατήρ.[u] ει[x] δε[y] χωρίς[z] εστέ[a] παιδείας[b] ης
[c]μέτοχοι[d] γεγόνασι[e] πάντες,[f] άρα[g] νόθοι[h] εστέ
[i]και[k] ουκ[l] υιοί.[m] είτα/Τους[n] μεν/Της[o] σαρκός[p] η=
μών[q] πατέρας[r] είχομεν[s] παιδευτάς[t] και[u] ενετρε
πόμεθα,[x] ου[y] πολλώ[z] μάλλον[a] υποταγησόμε
θα/Τω[b] πατρί/Των[c] πνευμάτων[d] και[e] ζήσομεν.
[f]οι[g] μέν[h] γαρ[i] προς[k] ολίγας[l] ημέρας[m] κατά/Το
[n]δοκούν[o] αυτοίς[p] επαίδευον,[q] ο[r] δε[s] επί/Το[t] συμ
φέρον[u] εις/Το[x] μεταλαβείν/Της[y] αγιότητος[z] αυ
τού.[a] πάσα[b] δε[c] παιδεία[d] προς[e] μεν/Το[f] παρόν
[g]ου[h] δοκεί[i] χαράς[k] είναι,[l] αλλά[m] λύπης.[n] ύστε=
ρον[o] δε[p] καρπόν[q] ειρηνικόν/Τοις[r] δι[a] αυτής[t] γεγυ
μνασμένοις[u] αποδίδωσι[x] δικαιοσύνης,[y] διό/Τας
[z]παρειμένας[a] χείρας[b] και/Τα[c] παραλελυμένα
[d]γόνατα[e] ανορθώσατε,[f] και[g] Τραχιάς[h] ορθάς
[i]ποιήσατε/Τοις[k] ποσίν[l] υμών.[m] ίνα[n] μη/Το[o] χω=
λόν[p] εκτραπή,[q] ιαθή[r] δε[s] μάλλον,[t] ειρήνην[u] διώκε
τε[x] μετά[y] πάντων[z] και/Τον[a] αγιασμόν,[b] ου[c] χω
ρίς[d] ουδείς[e] όψεται/Τον[f] κύριον.[g] επισκοπούν=
τες[h] μη[i] Τις[k] υστερών[l] από/Της[m] χάριτος/Του[n] θε=
ού,[o] μη[p] Τις[q] ρίζα[r] πικρίας[s] άνω[t] φύουσα[u] ενοχλή,
[x]και[y] διά[z] Ταύτης[a] μιανθώσι[b] πολλοί.[c] μη[d] Τις
[e]πόρνος[f] η[g] βέβηλος[h] ως[i] ησαύ,[k] ος[l] αντί[m] βρώσε
ως[n] μιάς[o] απέδοτο/Τα[p] πρωτοτόκια[q] αυτού.[r] ίσ
τε[s] γαρ[t] ότι[u] και[x] μετέπειτα[y] θέλων[z] κληρονομή=
σαι/Την[a] ευλογίαν[b] απεδοκιμάσθη.[c] μετανοίας
[d]γάρ[e] Τόπον[f] ουχ[g] εύρε,[h] καίπερ[i] μετά[k] δακρύ
ων[l] εκζητήσας[m] αυτήν.[n] ου[o] γαρ[p] προσεληλύθα
τε[q] ψηλαφωμένω[r] όρει[s] και[t] κεκαυμένω[u] πυρί
[x]και[y] γνόφω[z] και[a] σκότω[b] και[c] θυέλλη,[d] και[e] σάλ
πιγγος[f] ήχω[g] και[h] φωνή[i] ρημάτων,[k] ης/οι[l] ακού=
σαντες[m] παρητήσαντο[n] μη[o] προστεθήναι[p] αυ=

Ideoq; [b]τ[c] nos[d] tantam[e] habentes ∞ A
[f]impositā[h] nubem[i] testium: ∞∞∞ Ephe. 4.c.
[l]deponētes[m] omne[k] pōdus[n] τ[o] circūstans Col. 3.b.
nos[p] peccatū[q] per[r] patientiā[s] curramus ad 1. Pe. 2.a.
[t]ꝓpositū[u] nobis[x] certamē: [y]aspiciētes[z] in∞ Hiere. 17.a
[b]autorē[a] fidei[c] τ[d] consummatorem[e] iesum:
[f]qui[g] pro[h] posito[i] sibi[k] gaudio ∞∞∞
[l]sustinuit[m] crucez:[n] confusione[o] cōtempta:
[r]atq; [s]in[q] dextera[s] sedis[t] dei[u] sedet. ∞∞
[x] Recogitate[y] ei[a] eū[a] qui[z] talem[a] sustinuit∞
[b]a[c] pctōribus[d] aduersus[e] semetipsuz[f] ꝯtradi
ctionē:[g] vt[h] ne[i] fatigemini[k] animis[l] vestris
[m]deficiētes.[n] Nōdū.n.[o] vsq; ad[p] sanguinez B
[q]restitistis[r] aduersus[s] pctūz[t] repugnātes:[u] et
[x]obliti[x] estis[y] ꝯsolatiōis[z] que[a] vobis[b] tanq̄
[c]filijs[d] loq̄tur dicēs.[e] Fili[f] mi[g] noli[h] neglige Prou. 13.b
re[i] disciplinā[k] dñi[l] neq; [m]fatigerꝭ[p] dū[n] ab[o] eo
[p]argueris.[q] Quē[r] ei[s] diligit[t] dñs[u] castigat.
[x]flagellat[y] aūt[z] omnez[a] filium[b] quē[c] recipit.
[d]In[e] disciplia[f] ꝑseuerate.[g] Tanq̄[h] filijs[i] vo=
bis[k] offert[k] se[l] de9.[m] Quis[n].n.[p] fili9[q] quē[r] nō
[s]corripit[t] pr̄:[x] qd̄[u] si[y] extra[a] disciplinā[z] estꝭ[b] cu
ius[c] participes[d] fcti[d] sunt[e] oēs:[f] ergo[g] adulte
ri[i] τ[k] nō[l] filij[h] estis.[m] Deinde[l] patres[n] quidē C
[o] carnis[p] nr̄e[s] eruditores[r] habuim9:[t] τ[u] reue
rebamur eos:[x] nō[y] multo[z] magis[a] obtēpe=
rabimus[b] patri[c] spirituum[d] τ[e] viuemus?
[h] Et[f] illi[g] quidē[i] in tpe[k] paucorū[l] dierū[m] ꝑm
[n]voluntatē[o] suā[p] erudiebāt nos:[q] hic[r] āt[s] ad
id qd̄[t] vtile est[u] in[x] recipiēdo[y] sctificationē[z] e
ius.[a] Oīs[b] āt[c] disciplina[d] in[f] presenti quidez
[h] vr̄[g] nō[k] esse[i] gaudij:[l] sz[m] meroris:[n] postea
[o] āt[p] fructū[q] pacatissimū[t] exercitatis[r] per[s] eā
[u]reddet[x] iustitie.[y] Propter[y] quod ∞∞∞ D
[z]remissas[a] manus[b] τ[c] soluta ∞∞∞∞∞
[d]genua[e] erigite:[f] τ[g] gressus[h] rectos∞∞∞∞
[i]facite[k] pedibus[l] vestris:[m] vt[n] non[o] claudi=
cās q̄s[p] erret:[s] magis[r] āt[q] sanet̄.[t] Pacē[u] seq̄ Ro. 12.d.
mini[x] cū[y] oībus[z] τ[a] sctimoniā:[c] sine∞∞∞∞
[b]qua[d] nemo[e] videbit[f] deū.[g] Cōtemplantes
[h]ne[i] quis[k] desit[m] gratie[n] dei: ⌈nās[u] ipediat:
[o]ne[p] qua[q] radix[r] amaritudinis[s] sursū[t] germi
[x]τ[y] per[z] illam[a] inquinent̄[b] multi.[c] Ne[d] quis Gene. 25.d.
[e]fornicator[f] aut[g] ꝓphan9[h] vt[i] esau:[k] q̄[l] ꝑꝑ[n] v
nā[m] escā[o] vendidit[p] primitiua[q] sua.[r] Scitote
[s] ei[t] quoniaz[u] τ[x] postea[y] cupiens[z] hereditare E
[a]benedictionem[b] reprobatus[b] est.[f] Nō[d] eniz Gene. 27.c.
[g]iuenit[c] penitētie[e] locū:[h] q̄q̄[i] cū[k] lachrymis
[l]inquisisset[m] eā.[n] Nō[o] eniz[p] accessistis ad∞ Exo. 19.b.
[q]tractabilem[s] τ[t] accenssibilem[u] ignem∞∞
[x]τ[y] turbinē[z] τ[a] caliginez[b] τ[c] procellā[d] τ[e] tube
[f]sonū[g] τ[h] vocē[i] verboꝝ:[k] quam[l] q̄[l] audierunt
[m]excusauerunt[m] se[n] ne[p] eis[o] fieret ∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

τοίς q λόγομ. r ουκ s έφερομ r γαρ/Το u λιαστελλό
μεμομ. x καμ r θηρίομ s θίγη / Του a όρους b λιθοβο=
λησήσεται, c και d ούτω c φοβερόμ r ην/Το e φαντα=
ζόμεμομ. f μωϋσής r είπεμ. h έκφοβος r ειμί m και n έμ=
τρομος. o αλλά p προσεληλύθατε q σιών r όρει,
s και r πόλει u θεού x ζώντος r ιερουσαλήμ s επουρα=
νίω, a και b μυριάσιν c αγγέλων d πανηγύρει,
c και r εκκλησία e πρωτοτόκων f εν r ουρανοίς g απο
γεγραμμένων, r και m κριτή n θεώ o πάντων, p και
q πνεύμασι r δικαίων u τετελειωμένων, r και n δια
θήκης x νέας r μεσίτη s ιησού, a και b αίματι c ραντισ
μού, d κρείττον c λαλούντι r παρά/Τον e άβελ. f βλέ
πετε r μη h παραιτήσησθε/Τον r λαλούντα. m ει
n γαρ o εκείνοι p ουκ q έφυγον/Τον r επί s γης t παραι
τησάμενοι u χρηματίζοντα, x πολλώ r μάλλον s ή
μείς / οι/Τον a απ b ουρανού c αποστρεφόμενοι,
d ου/η c φωνή/Την r γην e εσάλευσε f Τότε, g μυν h δε i ε
πήγγελται m λέγων. n έτι o άπαξ p εγώ q σείω r ου
s μόνον/Την r γην u αλλά x και / Τον r ουρανόν./Το
s δε a έτι b άπαξ, c δηλοί/Των d σαλευομένων / Την
e μετάθεσιν r ως e πεποιημένων, f ίνα r μείνη/Τα h μη
i σαλευόμενα. m διό n βασιλείαν o ασάλευτον p πα
ραλαμβάνοντες q έχωμεν r χάριν, s δι t ης u λα=
τρεύωμεν x ευαρέστως / Τω r θεώ s μετά a αιδούς
b και c ευλαβείας. d και c γαρ/ο r θεός e ημών f πυρ
r καταναλίσκον. Cap. xiii.

a φιλαδελφία b μενέτω, / Της c φιλοξενίας
d μη c επιλαμθάνεσθε. r διά e Ταύτης f γαρ r έ=
λαθον h Τινές r ξενίσαντες m αγγέλους. n μιμνήσ=
κεσθε/Των o δεσμίων, p ως q συνδεδεμένοι, /Των
r κακουχουμένων s ως r και n αυτοί x όντες r εν s σώ=
ματι. a Τίμιος/ο b γάμος c εν d πάσι, c και/η r κοίτη e α
μίαντος. f πόρνους r δε h και r μοιχούς m κρινεί/ο
n θεός. o αφιλάργυρος/ο p Τρόπος, q αρκούμενοι
/Τοις r παρούσιν. s αυτός r γαρ n είρηκεν. x ουμη r σε
s ανώ a ουδ b ουμή c σε d εγκαταλίπω, c ώστε r θαρ=
ρούντας e ημάς f λέγειν. r κύριος h εμοί r βοηθός,
m και n ου o φοβηθήσομαι p Τι q ποιήσει r μοι a άνθρω=
πος. r μνημονεύετε/Των n ηγουμένων x υμών, r οί
τινες s ελάλησαν a υμίν / Τον b λόγον / Του c θεού,
d ων c αναθεωρούντες/Την r έκβασιν/Της e αναστρο
φής, f μιμείσθε / Την r πίστιν. h ιησούς r Χριστός
m χθες n και o σήμερον,/ο p αυτός q και r εις/Τους s αιώ
νας. t διδαχαίς n ποικίλαις x και r ξέναις s μη a πε=
ριφέρεσθε. b καλόν c γαρ d χάριτι e βεβαιούσθαι
/Την r καρδίαν, e ου f βρώμασιν r εν h οις r ουκ m ωφε=
λήθησαν/οι n περιπατήσαντες. o έχομεν p θυσιαστή
ριον, q εξ r ου s φαγείν r ουκ n έχουσιν x εξουσίαν
/οι/Την r σκηνή s λατρεύοντες. a ων b γαρ c εισφέρεται
d ζώων/Το e αίμα r περί e αμαρτίας f εις/Τα r άγια h δι
ά/Του r αρχιερέως, m Τούτων/Τα n σώματα o κατα
καίεται p έξω/Της q παρεμβολής. r διό s και r ιησούς
n ίνα x αγιάση r διά/Του r ιδίου a αίματος/Τον b λα

q λαόν. r Ηδ e enim s portabãt n qđ n dicebatur. Exo.20.c
x Et x si r bestia s tetigerit a mõtẽ b lapidabitur. Exo.19.b.
c Et d ita c terribile e erat g quod g videbatur. F
b Moyses r dixit. h Exterrit q sum m τ n tremebũ
dus. o Sed p accessistis ad q sion r montem ꝯ
s τ c ciuitatẽ n dei x viuentis r ierusalez s celestez
a τ b multoꝝ b miliũ c angelorũ d frequentiaz:
c τ r ecclesiã g primitiuorũ b qui b ꝓscripti h sunt
i in k celis: i et m iudicem o omnium n deum p et
q spiritũ r iustorũ n perfectorum z: τ n testamenti
x noui r mediatorẽ r iesũ: a τ b sanguinis c aspsio
nẽ d melius c loquentẽ f ꝑ g abel. b Videte ꝯ
i ne k recusetis i loquentem. m Si ꝯꝯꝯ
n ei o illi p nõ q effugerũt: r recusãtes n eũ n q sup E
a terram n loquebatur: x multo r magis s nos
c qui a de b celis loquẽtem nobis c auertimus:
d cui g c vox g mouit r terrã h tũc: i nunc k aũt i re
promittit m dicens. n Adhuc o semel τ p ego Agg.2.b.
q mouebo r nõ o soluz r terrã n sed x τ celuz. Qđ
s ât a adhuc b semel dicit: c declarat d mobiliuz
c trãslationẽ tãꝑ g factoꝝ: h vt i maneãt ea q
sunt k imobilia. m Itaqz n regnũ o imobile p su
scipiẽtes q habem g r gr̃az: s p c quã n seruiam g
x placentes r deo s cum c metu ꝯꝯꝯꝯ
b τ a reuerentia. d Etenim r deus g noster h ignis Deu.4.d.
i consumens est. Cap. xiii.

Caritas a fraternitatis b maneat i vo A
bis: τ c hospitalitatẽ d nolite c obliuisci. Ro.12.c.
r Per g hãc h ei placuerũt k qdã m angelis i hos
pitio i receptis. n Memẽtote o victoꝝ p tanꝑ
q simul q victi: τ r laborãtiũ s tanꝑ t τ n ipsi i i coꝛ
poꝛe x morãtes. a Honorabile b ꝓnubiũ c i o oi=
bus: c τ r toꝝ g imaculat g. h Fornicatores i ei
k τ l adulteros m iudicabit n de g. Sit p moꝛes o si
ne o auaricia: q ꝓtẽti r pr̃sẽtib g. s Ipse t ei n dixit.
x Nõ r te s deseram a neqz p dereliquã: c ita c vt r cõ gene.28.c.
fidẽter b dicamus. i Dñs k mihi i adiutoꝛ ꝯ ps.17.
m τ n non o timebo p quid q faciat r mihi s homo.
t Mementote n prepositoꝝ x vestroꝝ r qui B
a vobis s locuti s sunt b verbum c dei: ꝯꝯ ꝯ
o quoꝝ c intuẽtes r exitũ g conuersationis: ꝯ
b imitamini i fidem. k Jesus i christus ꝯꝯꝯ ꝯ
m heri n τ o hodie: p ipse q τ in s secula. ꝯꝯꝯ
t Doctrinis n varijs x τ r peregrinis s nolite a ad
duci. b Optimũ ẽ c ei o gratia c stabiliri ꝯꝯ
r coꝛ g non h escis: m q̃ non m profuerunt ꝯꝯ
n ambulãtib g i k eis. o Habemus p altare
q de r quo g edere r nõ n habent x potestatem ꝯ
s q̃ t tabernaculo s deseruiũt. a Quoꝝ b ei o aia
liũ c infertur c sanguis r p g pctõ h in i sctã k p ꝯ
l pontificem: m horum n coꝛpoꝛa o cremantur
p extra q castra. r Propter r qđ g τ c iesus ꝯꝯ
n vt x sctificaret r p suum a sanguinẽ b populuz

Universidad de Deusto Biblioteca

όμ[c] έξω/Της[d] πύλης[e] έπαθε. [f]Τοίμυμ[g] εξερχώμε=
θα[h] προς[i] αυτόμ[k] έξω/Της[l] παρεμβολής,/Τομ[m] ο
μειδισμόμ[n] αυτού[o] φέρομτες.[p] ου[q] γαρ[r] έχομεμ
[s] ώδε[t] μέμουσαμ[u] πόλιμ,[x] αλλά/Τημ[y] μέμουσαμ
[z] επιζητούμεμ.[a] δι[b] αυτού[c] ουμ[d] αμαφέρωμεμ[e] θυ
σίαμ[f] αιμέσεως[g] διαπαμτός/Τω[h] θεώ,[i] Τουτέστι
[k] καρπόμ[l] χειλέωμ[m] ομολογούμτωμ/Τω[n] ομόμα
τι[o] αυτού./Της[p] δε[q] ευποιΐας[r] και[s] κοιμωμίας[t] μη
[u] επιλαμθάμεσθε.[x] Τοιαύταις[y] γαρ[z] θυσίαις[a] ευα
ρεστείται/ο[b] θεός.[c] πείθεσθε/Τοις[d] ηγουμέμοις[e] υ
μώμ,[f] και[g] υπείκετε.[h] αυτοί[i] γαρ[k] αγρυπμούσιμ
[l] υπέρ/Τωμ[m] ψυχώμ[n] υμώμ[o] ως[p] λόγομ[q] αποδώ
σομτες,[r] ίμα[s] μετά[t] χαράς[u] Τούτο[x] ποιώσι,[y] και
[z] μη[a] στεμάζομτες.[b] αλυσιτελές[c] γαρ[d] υμίμ[e] Τού
το.[f] προσεύχεσθε[a] περί[h] ημώμ.[i] πεποίθαμεμ[k] γαρ
[l] ότι[m] καλήμ[n] συμείδησιμ[o] έχομεμ[p] εμ[q] πάσι[r] κα=
λώς[s] θέλομτες[t] αμαστρέφεσθαι.[u] περισσοτέρως
[x] δε[y] παρακαλώ[z] Τούτο[a] ποιήσαι,[b] ίμα[c] Τάχιομ
[d] αποκατασταθώ[e] υμίμ./ο[f] δε[g] θεός/Της[h] ειρήμης
/ο[i] αμαγαγώμ[k] εκ[l] μεκρώμ/Τομ[m] ποιμέμα/Τωμ
[n] προβάτωμ/Τομ[o] μέγαμ[p] εμ[q] αίματι[r] διαθήκης
[s] αιωμίου/Τομ[t] κύριομ[u] ημώμ[x] ιησούμ[y] χριστόμ,
[z] καταρτίσαι[a] υμάς[b] εμ[c] παμτί[d] έργω[e] αγαθώ,[f] εις
/Το[g] ποιήσαι/Το[h] θέλημα[i] αυτού,[k] ποιώμ[l] εμ[m] υ=
μίμ/Το[n] ευάρεστομ[o] εμώπιομ[p] αυτού[q] διά[r] ιησού
[s] χριστού,[t] ω/η[u] δόξα[x] εις/Τους[y] αιώμας.[z] αμήμ.
[a] παρακαλώ[b] δε[c] υμάς[d] αδελφοί[e] αμέχεσθε/Του
[f] λόγου/Της[g] παρακλήσεως.[h] και[i] γαρ[k] διά[l] βρα
χέωμ[m] επέστειλα[n] υμίμ.[o] γιμώσκετε/Τομ[p] αδελ=
φόμ[q] Τιμόθεομ,[r] απολελυμέμομ,[s] μεθ[t] ου[u] εάμ
[x] Τάχιομ[y] έρχηται[z] όψομαι[a] υμάς.[b] ασπάσασθε
[c] πάμτας/Τους[d] ηγουμέμους[e] υμώμ[f] και[g] πάμτας
/Τους[h] αγίους.[i] ασπάζομται[k] υμάς/οι[l] από/Της
[m] ιταλίας./η[n] χάρις[o] μετά[p] πάμτωμ[q] υμώμ.[r] α=
μήμ.

Τέλος/Της[a] προς[b] εβραίους[c] επιστολής.

[c] extra[d] portam[e] passus[e] est.[g] Exeamus ∞ C
[f] igitur[h] ad[i] eum[k] extra[l] castra:[m] ĩproperiuz
[n] eius[o] portantes.[p] Non[q] eniz[r] habemus ∞
[s] hic[t] manentem[u] ciuitatem:[x] sed[y] futuram
[z] inq̃rim9.[a] Per[b] ip̄z[c] ergo[d] offeram9[e] hosti
am[f] laudis[g] semper[h] deo:[i] idest ∞∞∞∞∞
[k] fructũ[l] labiorum[m] confitentium[n] nomini
[o] ei9.[q] Bñficiẽtie[p] ãt[r] ⁊[s] cõmunionis[t] nolite
[u] obliuisci.[x] Talibus[y] eniz[z] hostijs[a] ꝓmeret
[b] deus.[c] Obedite[d] prepositis[e] vestris: ∞∞
[f] ⁊[g] subiacete eis.[h] Ipsi[i].n.[k] peruigilant ∞
[o] quasi[p] rõnẽ[l] ꝓ[m] animabus[n] vestris[q] reddi
turi:[r] vt[s] cũ[t] gaudio[u] hoc[x] faciant[y] ⁊ ∞∞∞
[z] nõ[a] gemẽtes.[c] Hoc[c] ei[b] nõ[b] expedit[d] vobis.
[f] Orate[g] pro[h] nobis.[i] Confidimus[k] enim ∞
[l] qr[m] bonã[n] cõsciẽtiã[o] habem9[p] in[q] oĩbus[r] bñ
[s] volentes[t] conuersari.[u] Amplius ∞∞∞∞ D
[x] autem[y] deprecor vos[z] hoc[a] facere:[b] quo[c] ce
lerius[d] restituar[e] vobis.[g] Deus[f] autẽ[h] pacis
[i] qui[i] eduxit[k] de[l] mortuis[m] pastorem ∞∞
[o] magnũ[n] ouiuz[p] in[q] sanguine[r] testamenti ∞
[s] eterni[t] dñm[u] nostrum[x] iesum[y] christum: ∞
[z] aptet[a] vos[b] in[c] omni[c] bono:[f] vt ∞∞∞∞∞
[g] faciatis[i] ei9[h] volũtatẽ:[k] faciẽs[l] in[m] vobis ∞
[n] quod[n] placeat[o] coraz[p] se[q] per[r] iesuz ∞∞∞
[s] xp̄z:[t] cui est[u] gl̃ia[x] in[y] secl̃a secl̃oruz.[z] Amẽ.
[a] Rogo[b] aũt[c] vos[d] fratres vt[e] sufferatis ∞
[f] verbum[g] solatij.[h] Etenim[k] perpaucis ∞
[m] scripsi[n] vobis.[o] Cognoscite[p] fratrẽ vestrũ
[q] timotheum[r] dimissum:[s] cuz[t] quo[u] si ∞ ∞
[x] celerius[y] venerit[z] videbo[a] vos.[b] Salutate
[c] omnes[d] prepositos[e] vestros:[f] et[g] omnes
[h] sanctos.[i] Salutant[k] vos[l] de [q] vobis
[m] italia fratres.[n] Gratia[o] cum[p] omnibus ∞
[r] Amen.

Explicit[c] epistola bti pauli[a] ad[b] hebreos.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Incipit prefatio beati Hieronymi presbyteri in librum actuum apostolorum.

Canit psalmista. Ambulabunt de virtutibus in virtutes. Post apostoli pauli epistolas dudum vobis vno volumine translatas dōmon & rogatiane charissimi: actus apostolorum compellitis vt transferam in latinum: quem librum nulli dubium est a luca antiocheno arte medico qui postea inseruiens paulo apostolo christi factus est discipulus fuisse editum. Ceruices premit imposita sepius oneris magnitudo: quia studia inuidorum reprehensione digna putant ea que scribimus. Illorum nunc̄ odio et detractione iuuante christo meum silebit eloquium.

Actus apostolorum nudam quidem videntur sonare historiaz: et nascentis ecclesie infantiam texere: sed si nouerimus scriptorem eorum lucam esse medicum: cuius laus est in euangelio: animaduertemus pariter omnia verba illius anime languentis esse medicinam.

Incipit alius prologus.

Elcas antiochensis natione syrus: cuius laus in euangelio canitur: apud antiochiam medicine artis egregius: et apostolorum christi discipulus fuit: postea vsq; ad confessionem paulum secutus apostolū: sine crimine in virginitate permanens: deo maluit seruire. Qui septuaginta & quatuor annos etatis agens in bythinia obijt plenus spiritu sancto: quo instigante in achaie partibus euangelium scribens grecis fidelibus incarnationem domini fideli narratione ostendit: eūdemq; ex stirpe dauid descendisse monstrauit. Cui non immerito scribendorum actuum apostolicorum potestas in ministerio datur: vt deo in deum pleno & filio p ditionis extincto: oratione ab apostolis facta sorte dominice electionis numerus compleretur. Sicq; paulus consummationem apostolicis actibus daret: quem diu contra stimulum calcitrantem dominus elegisset. Quod legentibus & requirentibus deum breui potius voluit ostendere sermone: c̄ prolixius aliquid fastidientibus prodidisse. Sciens q̄ operantem agricolaz oporteat primum de suis fructibus edere Quem ita diuina subsecuta est gratia: vt non solū corporibus sed etiā aiabus eius proficeret medicina.

Αι[a] πράξεις/Των[b] αποστόλων/Του[c] αγίου [a]λουκά/Του[c] ευαγγελιστού. Cap.i.

Incipit liber[a] actuum[b] apostolorum[c] beati [a]Luce[c] euangeliste. Cap.i.

Τον [a] μεν [b] πρώτον [c] λόγον [b] εποιησά=
μην [c] περί [f] πάντων [g] ω [b] θεόφιλε [i] ων
[k] ήρξατο/ο [l] ιησούς [m] ποιείν [n] τε [o] και [p] δι=
δασκειν, [q] άχρι [r] ης [s] ημέρας [t] εντειλά=
μενος/Τοις [u] αποστόλοις [x] διά [r] πνεύματος [y] αγί=
ου [a] ους [b] εξελέξατο, [c] αμελήφθη. [d] οις [e] και [f] πα=
ρέστησεν [g] εαυτόν [b] ζώντα [i] μετά/Το [k] παθείν [l] αυ=
τόν [m] εν [n] πολλοίς [o] τεκμηρίοις, [p] δι [q] ημερών [r] τεσ=
σαράκοντα [s] οπτανόμενος [t] αυτοίς, [u] και [x] λέγων
/Τα [r] περί/Της [y] βασιλείας/Του [a] θεού. [b] και [c] συνα=
λιζόμενος [d] παρήγγειλεν [e] αυτοίς [f] από [g] ιεροσο=
λύμων [b] μη [i] χωρίζεσθαι, [k] αλλά [l] περιμένειν/Την
[m] επαγγελίαν/Του [n] πατρός [o] ην [p] ηκούσατε [q] μου
[r] ότι [s] ιωάννης [t] μεν [n] εβάπτισεν [x] ύδατι, [r] υμείς/δε
[a] βαπτισθήσεσθε [b] εν [c] πνεύματι [d] αγίω, [e] ου [f] μετά
[g] πολλάς [b] Ταύτας [i] ημέρας./οι [k] μεν [l] ουν [m] συνελ
θόντες [n] επηρώτων [o] αυτόν [p] λέγοντες. [q] κύριε [r] ει
[s] εν/Τω [t] χρόνω [n] Τούτω [x] αποκαθιστάνεις/Την [r] βα
σιλείαν/Τω [y] ισραήλ. [a] είπε [b] δε [c] προς [d] αυτούς.
[e] ουχ [f] υμών [g] εστί [b] γνώναι [i] χρόνους [k] η [l] καιρούς
[m] ους/ο [n] πατήρ [o] έθετο [p] εν/Τη [q] ιδία [r] εξουσία, [s] αλ=
λά [r] λήψεσθε [n] δύναμιν [x] επελθόντος/Του [r] αγίου
[y] πνεύματος [a] εφ [b] υμάς, [c] και [d] έσεσθε [e] μοι [f] μάρτυ

Rimū[a] quidē[c] sermonē[d] feci ꝯ [c] de [f] omnibus [g] o [b] theophile [i] q̄ [k] cepit [l] ihesus [m] facere [n] & [o] docere: [q] vsq; in [s] diem [r] qua [t] precipiēs [u] apostolis [x] p [r] spūm [y] sanctum [a] quos [b] elegit [c] assumptꝰ [c] ē. [d] Quib9 [e] & [f] p̄buit [g] seipsum [b] viuum [i] post [k] passionem [l] suam [m] in [n] multis [o] argumētis [p] per [q] dies [r] q̄dragita [s] apparens [t] eis [u] & [x] loquens ꝯ ꝯ ꝯ [y] de [z] regno [a] dei. [b] Et [c] conuescens ꝯ ꝯ [d] precepit [e] eis [f] ab [g] hierosolymis ꝯ ꝯ [h] ne [i] discederent: [k] sed [l] expectarent ⌈ [q] meuz. [m] pmissionē [n] patr⌋: [o] quā [p] audistis inq̄t p os [r] Quia [s] Johannes [t] q̄dē [u] baptizauit [x] aqua: [a] baptizabimi [c] spū [d] sctō: [e] nō [f] post ⌊ [r] vos [s] ā [g] multos [b] hos [i] dies. [l] Igitur [m] q̄ [n] cōuenerāt [n] interrogabāt [o] eū [p] dicētes. [q] Domine [r] si ꝯ [s] in [t] tempore [u] hoc [x] restitues [y] regnum ꝯ [z] israel: [a] Dixit [b] autem [c] eis. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ [d] Nō [e] est [f] vestrū [h] nosse [i] tēpora [k] vel [l] momēta [m] que [n] pater [o] posuit [p] in [q] sua [r] potestate: [s] sed [t] accipietis [u] virtutē [x] supueniētis [y] spūs [r] sācti [a] in [b] vos: [c] & [d] eritis [e] mihi [f] testes ꝯ ꝯ ꝯ

A Mat. 5.c. Jacobi.i.b

Infra.1.b. et.19.a.

3. Israel in greco dativi casus.

Luce.24.g

Luce.14.g

Universidad de Deusto Biblioteca

ρες[g] εν[h] Τε[i] ιερουσαλήμ[k] και[l] εν[m] πάση/Τη[n] ιου=
δαία[o] και[p] σαμαρεία[q] και[r] έως[s] εσχάτου/Της[t] γης.
[u] και[x] Ταύτα[r] ειπών[s] βλεπόντων[a] αυτών[b] επήρ=
θη, [c] και[d] νεφέλη[e] υπέλαβεν[f] αυτόν[g] από/Των
[h] οφθαλμών[i] αυτών.[k] και[l] ως[m] ατενίζοντες[n] ή=
σαν[o] εις/Τον[p] ουρανόν[q] πορευομένου[r] αυτού,
[s] και[t] ιδού[u] άνδρες[x] δύο[r] παρειστήκεισαν[s] αυ=
τοίς[a] εν[b] εσθήτι[c] λευκή,[d] οι[e] και[f] είπον.[g] άνδρες
[h] γαλιλαίοι[i] Τι[k] εστήκατε[l] εμβλέποντες[m] εις/Τον
[n] ουρανόν.[o] ούτος/ο[p] ιησούς/ο[q] αναληφθείς[r] αφ
[s] υμών[t] εις/Τον[u] ουρανόν,[x] ούτως[r] ελεύσεται
[s] ον[a] Τρόπον[b] εθεάσασθε[c] αυτόν[d] πορευόμενον
[e] εις/Τον[f] ουρανόν.[g] Τότε[h] υπέστρεψαν[i] εις[k] ιερου
σαλήμ[l] από[m] όρους/Του[n] καλουμένου[o] ελαιώ=
νος,[p] ο[q] εστίν[r] εγγύς[s] ιερουσαλήμ,[t] σαββάτου[u] έ
χον[x] οδόν.[r] και[s] ότε[a] εισήλθον,[b] ανέβησαν[c] εις/Το
[d] υπερώον,[e] ου[f] ήσαν[g] καταμένοντες/ο[h] Τε[i] πέ=
τρος,[k] και[l] ιάκωβος,[m] και[n] ιωάννης,[o] και[p] ανδρέ=
ας,[q] φίλιππος,[r] και[s] θωμάς,[t] βαρθολομαίος[u] και
[x] ματθαίος,[r] ιάκωβος[s] αλφαίου,[a] και[b] σίμων/ο
[c] ζηλωτής,[d] και[e] ιούδας[f] ιακώβου.[g] ούτοι[h] πάντες
[i] ήσαν[k] προσκαρτερούντες[l] ομοθυμαδόν/Τη
[m] προσευχή[n] και/Τη[o] δεήσει[p] συν[q] γυναιξί[r] και
[s] μαρία/Τη[t] μητρί/του[u] ιησού[x] και[r] συν/Τοις[s] αδελ
φοίς[a] αυτού.[b] και[c] εν/Ταις[d] ημέραις[e] Ταύταις[f] α=
ναστάς[g] πέτρος[h] εν[i] μέσω/Των[k] μαθητών,[l] είπεν.
[m] ην[n] Τε[o] όχλος[p] ονομάτων[q] επιτοαυτό[s] ως[t] εκα=
τόν[u] είκοσι.[x] άνδρες[r] αδελφοί[s] έδει[a] πληρωθή=
ναι/Την[b] γραφήν[c] Ταύτην[d] ην[e] προείπε/Το[f] πνεύ=
μα/Το[g] άγιον[h] διά[i] στόματος[k] δαυίδ[l] περί[m] ιού=
δα/Του[n] γενομένου[o] οδηγού/Τοις[p] συλλαβού
σι/Τον[q] ιησούν,[r] ότι[s] κατηριθμημένος[s] ην[t] συν[u] η=
μίν,[x] και[r] έλαχε/Τον[s] κλήρον/Της[a] διακονίας
[b] Ταύτης.[c] ούτος[d] μεν[e] ουν[f] εκτήσατο[g] χωρίον
[h] εκ[i] μισθού/Της[k] αδικίας,[l] και[m] πρηνής[n] γενόμε=
νος[o] ελάκησε[p] μέσος,[q] και[r] εξεχύθη[s] πάντα/Τα
[t] σπλάγχνα[u] αυτού.[x] και[r] γνωστόν[s] εγένετο[a] πά
σι/Τοις[b] κατοικούσιν[c] ιερουσαλήμ,[d] ώστε[e] κλη=
θήναι/Το[f] χωρίον[g] εκείνο/Τη[h] ιδία[i] διαλέκτω[k] αυ
τών[l] ακελδαμά,[m] Τουτέστι[n] χωρίον[o] αίματος.
[p] γέγραπται[q] γαρ[r] εν[s] βίβλω[t] ψαλμών.[u] γενηθή=
τω/η[x] έπαυλις[r] αυτού[s] έρημος[a] και[b] μη[c] έστω/ο
[d] κατοικών[e] εν[f] αυτή,[g] και/Την[h] επισκοπήν[i] αυτού
[k] λάβοι[l] έτερος.[m] δει[n] ουν/Των[o] συνελθόντων[p] η
μίν[q] ανδρών[r] εν[s] παντί[t] χρόνω[u] εν[x] ω[r] εισήλθε[s] και
[a] εξήλθεν[b] εφ[c] ημάς/ο[d] κύριος[e] ιησούς,[f] αρξάμε=
νος[g] από/Του[h] βαπτίσματος[i] ιωάννου[k] έως/Της
[l] ημέρας[m] ης[n] ανελήφθη[o] αφ[p] ημών,[q] μάρτυρα
/Της[r] αναστάσεως[s] αυτού[t] γενέσθαι[u] συν[x] ημίν
[r] ένα[s] Τούτων.[a] και[b] έστησαν[c] δύο,[d] ιωσήφ/Τον
[e] καλούμενον[f] βαρσαβάν,[g] ος[h] επεκλήθη[i] ιούσ=
τος,[k] και[l] ματθίαν.[m] και[n] προσευξάμενοι[o] είπον.
[p] συ[q] κύριε[r] καρδιογνώστα[s] πάντων,[t] ανάδει=

[g] in[i] hierusalem[k] ⁊[l] in[m] omni[n] iudea ∞∞ B
[o] ⁊[p] samaria[q] ⁊[r] vsq; ad[s] vltimum[t] terre. ∞
[u] Et[r] cū[x] hec[r] dixisset[s] vidētib9[a] illis[b] eleuat9 Mar.16.g
[b] est:[c] ⁊[d] nubes[e] suscepit[f] eum[g] ab ∞∞∞∞ Apoc.2.c.
[h] oculis[i] eorum.[k] Cumq;[m] intuerentur ∞ Joh.20.c.
[o] in[p] celum[q] euntem[r] illum: ∞∞∞∞
[t] ecce[x] duo[u] viri[r] astiterunt[r] iuxta[s] illos ∞
[a] in[b] vestibus[c] albis:[d] qui[e] ⁊[f] dixerunt.[g] Viri
[h] galilei[i] quid[k] statis[l] aspicientes[m] in ∞∞
[n] celū.[o] Hic[p] iesus[q] qui[q] assumptus[q] est[r] a ∞
[s] vobis[t] in[u] celum[x] sic[r] veniet ∞∞∞∞∞
[s] quēadmodū[b] vidistis[c] eum[d] euntem ∞
[e] in[f] celū.[g] Tūc[h] reuersi[h] sunt[k] hierosolymaz
[l] a[m] monte[n] qui[n] vocatur[o] oliueti ∞∞
[p] qui[q] est[r] iuxta[s] hierusalez:[t] sabbati[u] habēs
[x] iter.[r] Et[s] cum[a] introissent[c] in ∞∞∞∞ Mat.10.a.
[d] cenaculū[b] ascēderūt[e] vbi[g] manebat[i] Pe= Marc.3.d.
tr9[m] ⁊[n] Johānes[k] ⁊[l] Jacobus[o] et[p] Andreas luce.6.c.
[q] Philipp9[r] ⁊[s] Thomas[t] Bartholome9[u] et
[x] Mattheus[r] Jacobus[s] alphei[a] ⁊[b] Simō
[c] zelotes[d] ⁊[e] Judas[f] iacobi.[g] Hi[h] omnes ∞
[i] erant[k] perseuerantes[l] vnanimiter in ∞∞ C
[m] oratione[p] cum[q] mulieribus[r] et ∞∞∞
[s] Maria[t] matre[u] iesu[x] ⁊[s] fratribus ∞∞∞
[a] eius.[c] In[d] diebus[e] illis[f] exurgens ∞∞
[g] petrus[h] in[i] medio[k] fratrum[l] dixit. ∞∞∞
[m] Erat[n] aūt[o] turba[p] hominū[q] simul[s] fere[t] cen
tū[u] vigīti.[x] Viri[r] fratres[s] oportet[a] impleri ∞
[b] scripturā[d] quam[e] predixit[f] spiritus ∞∞
[g] sanctus[h] per[i] os[k] dauid[l] de[m] iuda ∞∞∞
[n] q̄[n] fuit[o] dux[p] eorum[p] qui[p] cōprehēderunt
[q] iesuz:[r] qui[s] cōnumeratus[s] erat[t] in[u] nobis
[x] ⁊[r] sortitus[r] est[s] sortem[a] ministerij ∞∞∞
[b] huius.[c] Et[c] hic[d] quidem[f] possedit[g] agrum
[h] de[i] mercede[k] iniquitatis:[l] ⁊[m] suspensus ∞
[o] crepuit[p] medius:[q] ⁊[r] diffusa[r] sunt[s] omnia
[t] viscera[u] eius.[x] Et[r] notuz[r] factuz[r] est[a] oībus
[b] hītantib9[c] hierusalē:[d] ita[d] vt[e] appellaretur
[f] ager[g] ille[i] lingua[k] eoruz ∞∞∞∞∞∞
[l] acheldema:[m] hoc[m] est[n] ager[o] sanguinis.
[p] Scriptū[p] est[q] eiz[r] in[s] libro[t] psalmoꝝ.[u] Fiat ps.108.
[x] cōmoratio[r] eorū[s] deserta:[a] ⁊[b] non[c] sit ∞∞
[d] q̄[d] īhabitet[e] in[f] ea:[g] et[h] episcopatuz[i] ei9 ∞ D
[k] accipiat[l] alter.[m] Opz[n] ergo ex his[q] viris q̄
[p] nobiscū sūt[o] ꝯgregati[r] i[s] oī[t] tpe[u] in[x] quo[r] in
trauit[s] ⁊[a] exiuit[b] īter[c] nos[d] dn̄s[e] iesus[f] īcipiēs
[g] a[h] baptismate[i] iohannis[k] vsq; in ∞∞∞
[l] diez[m] qua[n] assumptus[n] est[o] a[p] nobis[q] testem
[r] resurrectiōis[s] eius[u] nobiscum[t] fieri ∞∞
[r] vnū ex[s] istis.[a] Et[b] statuerūt[c] duos.[d] Joseph Infra.4.d.
[e] q̄[e] vocabat[f] barsabas:[g] q̄[h] cognominat9[h] ē
[i] iustus:[k] ⁊[l] mathiā.[m] Et[n] orantes[o] dixerūt.
[p] Tu[q] dn̄e[r] q̄[r] corda[r] nosti[s] omniuz:[t] ostende

Universidad de Deusto
Biblioteca

ξομ[u]ομ[x]εξελέξω[r]εκ[s]Τούτωμ/Τωμ[a]Δύο[b]έμα[c]λα=
βείμ/Τομ[d]κλήρομ/Της[e]Διακομίας[f]Ταύτης[g]και[h]α
ποστολής,[i]εξ[k]ης[l]παρέβη[m]ιούδας[n]πορευθή=
μαι[o]εις/Τομ[p]Τόπομ/Τομ[q]ίδιομ.[r]και[s]έδωκαμ[t]κλή
ρους[u]αυτώμ,[x]και[r]έπεσεμ/ο[s]κλήρος[a]επί[b]ματθί
αμ,[c]και[d]συγκατεψυφίσθη[e]μετά/Τωμ[f]έμδεκα
[g]αποστόλωμ. Cap̄.2.

Και[b]εμ/Τω[c]συμπληρούσθαι/Τημ[d]ημέραμ
/Της[e]πεμτηκοστής,[f]ήσαμ[g]άπαμτες[h]ομοθυ=
μαδόμ[i]επιτοαυτό.[k]και[l]εγέμετο[m]άφμω[n]εκ/Του
[o]ουραμού[p]ήχος[q]ώσπερ[r]φερομέμης[s]πμοής[t]βι
αίας,[u]και[x]επλήρωσεμ[r]όλομ/Τομ[s]οίκομ[a]ου[b]ή=
σαμ[c]καθήμεμοι.[d]και[e]ώφθησαμ[f]αυτοίς[g]διαμε=
ριζόμεμαι[h]γλώσσαι[i]ωσεί[k]πυρός,[l]εκάθισε[m]Τε
[n]εφ[o]έμα[p]έκαστομ[q]αυτώμ,[r]και[s]επλήσθησαμ[t]ά
παμτες[u]πμεύματος[x]αγίου,[r]και[s]ήρξαμτο[a]λα=
λείμ[b]ετέραις[c]γλώσσαις,[d]καθώς/Το[e]πμεύμα[f]ε
δίδου[g]αυτοίς[h]αποφθέγγεσθαι.[i]ήσαμ[k]δε[l]εμ
[m]ιερουσαλήμ[n]κατοικούμτες[o]ιουδαίοι[p]άμδρες
[q]ευλαβείς[r]από[s]παμτός[t]έθμους/Τωμ[u]υπό/Τομ
[x]ουραμόμ.[r]γεμομέμης[s]δε/Της[a]φωμής[b]Ταύτης
[c]συμήλθε/Το[d]πλήθος[e]και[f]συμεχύθη,[g]ότι[h]ήκου
ομ[i]εις[k]έκαστος/Τη[l]ιδία[m]διαλέκτω[n]λαλούμ=
τωμ[o]αυτώμ.[p]εξίσταμτο[q]δε[r]και[s]εθαύμαζομ[t]λέ
γομτες[u]προς[x]αλλήλους.[r]ουκ[s]ιδού[a]πάμτες
[b]ούτοι[c]εισίμ/οι[d]λαλούμτες[e]γαλιλαίοι,[f]και
[g]πως[h]ημείς[i]ακούομεμ[k]έκαστος/Τη[l]ιδία[m]δια=
λέκτω[n]ημώμ,[o]εμ[p]η[q]εγεμήθημεμ,[r]πάρθοι[s]και[t]μή
δοι[u]και[x]ελαμίται,[r]και/οι[s]κατοικούμτες/Τημ[a]με
σοποταμίαμ,[b]ιουδαίαμ[c]Τε[d]και[e]καππαδοκίαμ,
[f]πόμτομ[g]και/Τημ[h]ασίαμ,[i]φρυγίαμ[k]Τε[l]και[m]παμ
φυλίαμ,[n]αίγυπτομ[o]και/Τα[p]μέρη/Της[q]λιβύας
/Της[r]κατά[s]κυρήμημ,[t]και/οι[u]επιδημούμτες[x]ρω=
μαίοι,[r]ιουδαίοι[s]Τε[a]και[b]προσήλυτοι,[c]κρήτες
[d]και[e]άραβες,[f]ακούομεμ[g]λαλούμτωμ[h]αυτώμ
/Ταις[i]ημετέραις[k]γλώσσαις/Τα[l]μεγαλεία/Του
[m]θεού.[n]εξίσταμτο[o]δε[p]πάμτες[q]και[r]διηπόρουμ
[s]άλλος[t]προς[u]άλλομ[x]λέγομτες.[r]Τι[s]αμ[a]θέλοι
[b]Τούτο[c]είμαι.[d]έτεροι[e]δε[f]χλευάζομτες[g]έλεγομ,
[h]ότι[i]γλεύκους[k]μεμεστωμέμοι[l]εισί.[m]σταθείσ
[n]δε[o]πέτρος[p]συμ/Τοις[q]έμδεκα[r]επήρε/Τημ[s]φωμήμ
[t]αυτού,[u]και[x]απεφθέγξατο[r]αυτοίς.[s]άμδρες[a]ιου
δαίοι[b]και/οι[c]κατοικούμτες[d]ιερουσαλήμ[e]άπαμ
τες,[f]Τούτο[g]υμίμ[h]γμωστόμ[i]έστω[k]και[l]εμωτίσασ
θε/Τα[m]ρήματα[n]μου.[o]ου[p]γαρ[q]ως[r]υμείς[s]υπο=
λαμβάμετε[t]ούτοι[u]μεθύουσιμ,[x]εστί[r]γαρ[s]ώρα=
[a]Τρίτη/Της[b]ημέρας.[c]αλλά[d]Τούτο[e]εστί/Το[f]ει=
ρημέμομ[g]διά/Του[h]προφήτου[i]ιωήλ.[k]και[l]έσται
[m]εμ/Ταις[n]εσχάταις[o]ημέραις[p]λέγει/ο[q]θεός[r]εκ=
χεώ[s]από/Του[t]πμεύματος[u]μου[x]επί[r]πάσαμ[s]σάρ
κα,[a]και[b]προφητεύσουσιμ/οι[c]υιοί[d]υμώμ[e]και
/αι[f]θυγατέρες[g]υμώμ,[h]και/οι[i]μεαμίσκοι[k]υμώμ
[l]οράσεις[m]όψομται,[n]και/οι[o]πρεσβύτεροι[p]υμώμ

[u]quē[x]elegeris[r]ex[s]his[a]duob9[b]vnū[c]accipe
re[d]locū[e]ministerij[f]huius[g]⁊[h]apostolatus:
[i]de[k]quo[l]preuaricat9[l]est[m]iudas[n]vt[n]abiret
[o]in[p]locum[q]suum.[r]Et[s]dederunt[t]sortes
[u]eis.[x]Et[r]cecidit[s]sors[a]super[b]Mathiam:
[c]⁊[d]annumeratus[d]est[e]cum[f]vndecim
[g]apostolis. Cap̄.2.

Et[b]cum[c]complerentur[d]dies A
[e]pentecostes:[f]erant[g]oēs[h]pariter
[i]in[i]eodē[i]loco.[k]Et[l]fact9[l]est[m]repente[n]de
[o]celo[p]son9:[q]tāq̄ꝫ[r]aduenientis[s]spūs[t]vehemē
tis:[u]⁊[x]repleuit[r]totā[s]domū[a]vbi[b]erāt
[c]sedentes.[d]Et[e]apparuerunt[f]illis[g]disptite
[h]lingue[i]tanq̄ꝫ[k]ignis:[l]seditq̄ꝫ
[n]supra[p]singulos[q]eoꝝ.[r]Et[s]repleti[s]sūt[t]oēs
[u]spiritu[x]sancto:[r]⁊[s]ceperunt[a]loqui
[b]varijs[c]linguis:[d]prout[e]spūs sanctus[f]dabat
[h]eloqui[g]illis.[i]Erant[k]autem[l]in
[m]hierusalem[n]habitantes[o]iudei[p]viri
[q]religiosi[r]ex[s]omni[t]natione que[u]sub
[x]celo est.[r]Facta[s]autem[b]hac[c]voce
[c]cōuenit[d]multitudo[e]⁊mēte[f]ꝯfusa[f]est:[g]qm̄
[h]audiebat[i]vnusq̄sq̄ꝫ[m]lingua[l]sua[o]illos[n]lo=
quētes.[p]Stupebāt[q]āt oēs[r]⁊[s]mirabant[t]di
cētes.[r]Nonne[s]ecce[a]omnes
[b]isti[d]qui[d]loquuntur[e]galilei[e]sunt:[f]Et
[g]quō[h]nos[i]audimus[k]vnusquisq̄ꝫ[m]linguaꝫ
[l]nr̄aꝫ:[o]in[p]q̄[q]nati[q]sum9:[r]Parthi[s]⁊[t]medi B
[u]⁊[x]elamite:[r]⁊[s]qui[s]habitāt[a]mesopotamiā:
[b]iudeam[d]⁊[e]cappadociam:
[f]pontū[g]⁊[h]asiā:[i]phrygiam[l]⁊[m]pamphyliaꝫ:
[n]egyptum[o]⁊[p]partes[q]lybie que est
[r]circa[s]cyrenez:[t]⁊[u]aduene[x]romani:
[r]iudei[s]quoqꝫ[a]⁊[b]proselyti:[c]cretes
[d]⁊[e]arabes:[f]audimus[h]eos
[g]loquentes[i]nostris[k]linguis[l]magnalia
[m]dei.[n]Stupebāt[o]aūt[p]oēs[q]⁊[r]mirabantur
[s]adinuicē[x]dicentes.[r]Quid[s]nam[a]vult
[b]hoc[c]esse?[d]Alij[e]āt[f]irridentes[g]dicebant
[h]qꝛ[i]musto[k]pleni[l]sunt isti.[m]Stans
[n]āt[o]petrus[p]cuꝫ[q]vndecim[r]eleuauit[s]vocem
[t]suam:[u]⁊[x]locutus[x]est[r]eis.[s]Viri[a]iudei
[b]⁊[c]qui[c]habitatis[d]hierusalem[e]vniuersi:
[f]hoc[g]vobis[h]notū[i]sit:[k]et[l]auribus[l]percipite
[m]verba[n]mea.[o]Nō[p]em̄[q]sicut[r]vos[s]estimat
[t]hi[u]ebrij[u]sunt:[r]cum[x]sit[s]hora
[b]diei[a]tertia.[c]Sꝫ[d]hoc[e]est[f]quod[f]dictū[f]est C
[g]per[h]prophetam[i]iohel.[k]Et[l]erit Johel.2.g.
[m]in[n]nouissimis[o]diebus[p]dicit[q]dn̄s:[r]effūdā Esa.44.a.
[s]de[t]spiritu[u]meo[x]super[r]omnem[s]carnem.
[a]Et[b]prophetabūt[c]filij[d]vestri[e]⁊
[f]filie[g]vestre:[h]⁊[i]iuuenes[k]vestri
[l]visiones[m]videbunt:[n]⁊[o]seniores[p]vestri

Universidad de Deusto
Biblioteca

qεμυπμίοις rεμυπμιασθήσομται. s καὶ tγε uεπί/Τους
xΔούλους rμου ʾ καὶ sεπί/Τας bΔούλας ʃcμου oεμ
/Ταις cημέραις rεκείμαις gεκχεώ hαπό/Του ιπνεύ=
ματος kμου, l καὶ mπροφητεύσουσι. n καὶ oδώσω
pΤέρατα qεμ/Τω rουρανῶ sάμω, t καὶ uσημεία xεπί
/Της rγης κάτω, sαἷμα bκαὶ cπυρ oκαὶ cατμίδα rκα
πνού./o sἥλιος bμεταστραφήσεται rεις kσκότος,
l καὶ/η mσελήνη uεις oαἷμα, pπριν qηλθεῖν /Την oη
μέραν rκυρίου/Την uμεγάλην xκαὶ tεπιφανή. y καὶ
aέσται bπας cος oαν rεπικαλέσηται/Το rόνομα sκυ
ρίου hσωθήσεται rἄνδρες kισραηλῖται lακούσατε
/Τους mλόγους uΤούτους. oιησούν/Τον pναζω=
ραῖον qἄνδρα rαπό/Του oθεοῦ sαποδεδειγμέ=
νον uεις xυμᾶς rδυνάμεσι yκαὶ aτέρασι bκαὶ cσημεί
οις, oοις cεποίησε rδι sαυτοῦ /o bθεὸς lεμ kμέσω lυ
μῶν, mκαθὼς nκαὶ oαυτοὶ pοἴδατε. qΤοῦτον/τη rω
ρισμένη sβουλῇ tκαὶ uπρογνώσει/Του xθεοῦ rέκ=
δοτον λαβόντες sδιά bχειρῶν cἀνόμων oπροσ
πήξαντες cἀνείλετε. rὃν/o sθεὸς hἀνέστησε lλύσας
/Τας kὠδῖνας/Του lθανάτου, mκαθότι nουκ oην pδυ
νατὸν qκρατεῖσθαι rαὐτὸν sυπ tαὐτοῦ. uΔαυὶδ
xγὰρ yλέγει yεις aαὐτόν. bπροωρώμην/Τον cκύρι
ον oἐνώπιόν cμου rδιαπαντός, sὅτι bἐκ lδεξιῶν
kμου lἐστίν mἵνα uμὴ oσαλευθῶ. pδιὰ qΤοῦτο rευ
φράνθη/η sκαρδία tμου, uκαὶ xηγαλλιάσατο /η
yγλῶσσά μου, aἔτι bδὲ cκαὶ/η oσαρξ cμου rκατα=
σκηνώσει sἐπ bἐλπίδι. tὅτι kοὐκ lἐγκαταλείψεις
/Την mψυχήν uμου oεις pᾅδου, qοὐδὲ rδώσεις/Τον
oὅσιόν rσου uἰδεῖν xδιαφθοράν. yἐγνώρισάς/μοι
aὁδοὺς bζωῆς, cπληρώσεις oμε rεὐφροσύνης/με
τά/Του sπροσώπου uσου. bἄνδρες lἀδελφοί, kἐ=
ξὸν lεἰπεῖν mμετά uπαρρησίας oπρος pυμᾶς qπερί
/Του rπατριάρχου sΔαυίδ, tὅτι uκαὶ xτελεύτη=
σε, rκαὶ sἐτάφη, aκαὶ/το bμνῆμα cαὐτοῦ oἐστιν cἐμ
rἡμῖν sἄχρι/της hἡμέρας/Ταύτης. kπροφήτης lὢν
mυπάρχων uκαὶ oεἰδὼς pὅτι qὅρκῳ rὤμοσεν sαὐ
τῷ/o tθεὸς uἐκ uκαρποῦ /της xὀσφύος rαὐτοῦ/το
yκατὰ aσάρκα bἀναστήσειν/Τον cΧριστὸν oκαθίσαι
cἐπί/Του rθρόνου sαὐτοῦ, bπροϊδὼν lἐλάλησε
kπερί/της lἀναστάσεως/Του mΧριστοῦ, nὅτι oοὐκ
pἐγκατελείφθη/η qψυχὴ rαὐτοῦ sεις tᾅδου, uοὐ
δὲ/η rσαρξ sαὐτοῦ tεἶδε uδιαφθοράν. bΤοῦτον/Τον
cἰησοῦν dἀνέστησεν/o cθεός, rοὗ sπάντες bἐσμὲν
kμάρτυρες./Τῇ lδεξιᾷ mοὖν/Του uθεοῦ oὑ=
ψωθείς, /Την pτε qεπαγγελίαν/Του rἁγίου sπνεύ
ματος tλαβὼν uπαρά/Του xπατρὸς rἐξέχεε/Τοῦ
το, aὃ bὑμεῖς cβλέπετε cκαὶ rἀκούετε. sοὐ
bγὰρ tΔαυὶδ kἀνέβη lεις/Τους mοὐρανούς. nλέ=
γει oδὲ pαὐτός. qεἶπεν/o rκύριος /Τῳ sκυρίῳ
tμου uκάθου xἐκ δεξιῶν rμου. yἕως aἂν bθῶ
/Τους cἐχθρούς dσου rὑποπόδιον/Των sποδῶν
hσου. lἀσφαλῶς kοὖν lγινωσκέτω mπας uοἶκος
oἰσραὴλ, pὅτι qκαὶ rκύριον sκαὶ tΧριστὸν uαὐτὸν

qsomnia rsomniabunt. s Et tquidem u super
xseruos rmeos y t bancillas cmeas d in ꝯ
cdiebus rillis geffundam bde lspiritu ꝯ
kmeo l t mprophetabunt. n Et odabo ꝯ ꝯ
pprodigia qin rcelo sursum t u signa rin ꝯ
rterra sdeorsuz: a sanguinē b t cignē d t evapozē
rfumi. e Sol bconuertetur lin ktenebras ꝯ Johe.2.b.
l t mluna uin sanguinē: p ante qcz̄ rveniat sdies
rdomini umagnus x t manifestus. y Et ꝯ Mar.10.c.
aerit bois cquicqz cinuocauerit rnomen e dñi Luc.24.b.
bsaluus berit. c Viri kisraelite laudite ꝯ Johe.2.g.
mverba uhec. o Jesum pnazarenum ꝯ ꝯ Rom.10.c.
qvirum rapprobatum sa deo ꝯ ꝯ ꝯ Infr.5.d.
u in xvobis rvirtutibus y a pdigijs b t csignis
dque cfecit bdeus rper sillud lin medio lvestri D
msicut pscitis. q Hunc rdefinito ꝯ ꝯ ꝯ
scōsilio t u prescientia x dei rtraditum ꝯ
sper bmanus cinquorum: d affigentes ꝯ
cinteremistis. f Quē sde b suscitauit lsolutis Infra.10.d
kdoloꝛib l inferni: m iuxta uqđ ipossibile o c
rat steneri rillum sab eo. n Dauid ꝯ ꝯ
xenim rdicit in eum. b Prouidebaz cdñm ps.15
din pconspectu meo rsemper: sqñ ba dextris
lest u mihi ne ocōmouear. p Propter qhoc rle
tatum rest scor meum u et rexultauit ꝯ ꝯ
rlingua smea: a insup t b caro mea rrequescet
sin bspe. f Quñ knon lderelinques ꝯ ꝯ
manimam umeam oin pinferno: q nec r dabis
psanctū tuū u videre x coꝛruptionē. y Notas smi
hi rfeciſti a vias bvite: c replebis d me c iocūdi=
tate cum sfacie h tua. b Viri i fratres: k liceat
maudenter ldicere o ad pvos q de ꝯ ꝯ ꝯ
rpatriarcha sdauid: t quoniaz x defunct y z:
r t sepult y ē: s a t bsepulchrū c eius d est c apud E
nos s vsqz ī i hodiernū h diē. k Prophet a igi
tur m cū m eēt u t sciret p qz q iureiurādo r iura=
t deus u de r fructu r lumbi r eius ꝯ set s illi
dsedere ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
csup rsedem s ei y: b prudens i locutus i est ꝯ
kde lresurrectione m christi: u quia o neqz ꝯ ꝯ
p derelict y p est s in r inferno: u neqz ꝯ ꝯ ꝯ
xcaro reius svidit a coꝛruptionem. b Hunc ꝯ
ciesum d resuscitauit c deus: f cuius s omnes sup.1.a.
k testes i sumus. l Dextera m igit u dei o e ⌊ b nos 1.10.d.
xaltatus: p t q promissione r spiritus s sancti ꝯ
t accepta u a x patre: t effudit t hoc donum: ꝯ
a qđ c vos d videtis c t f auditis. g Non ꝯ ꝯ
b enim l dauid k ascendit l in m celos. n Dicit
o autez p ipse. q Dixit r dominus. s domino ꝯ psal.109.
t meo u sede x a x dextris y meis. z Donec b ponā
c inimicos d tuos c scabellum s pedum ꝯ ꝯ
b tuoꝛū. l Certissime l sciat k ergo m oīs u domus F
oisrael: p q q t dominū u eū s t christum r fecit
DD

Universidad de Deusto
Biblioteca

/ο[x]θεός[r]εποίησε[s]Τούτον/Τον[a]ιησούν[b]ον[c]υμείς
[d]εσταυρώσατε.[e]ακούσαντες[f]δε[g]κατεμύγη=
σαν/Τη[h]καρδία,[i]είπον[k]Τε[l]προς/Τον[m]πέτρον
[n]και/Τους[o]λοιπούς[p]αποστόλους.[q]Τι[r]ποιή=
σωμεν[s]άνδρες[t]αδελφοί.[u]πέτρος[x]δε[r]έφη[s]προς
[a]αυτούς.[b]μεταμοήσατε[c]και[d]βαπτισθήτω[e]έκα
στος[f]υμών[g]επί/Τω[h]ονόματι[i]ιησού[k]χριστού,
[l]εις[m]άφεσιν[n]αμαρτιών,[o]και[p]λήψεσθε/Την[q]δω
ρεάν/Του[r]αγίου[s]πνεύματος.[t]υμίν[u]γαρ[x]εσ=
τίν/η[r]επαγγελία[s]και/Τοις[a]Τέκνοις[b]υμών,[c]και
[d]πάσι/Τοις[e]εις[f]μακράν,[g]όσους[h]αν[i]προσκαλέ
σηται[k]κύριος/ο[l]θεός[m]ημών.[n]ετέροις[o]Τε[p]λόγοις
[q]πλείοσι[r]διεμαρτύρετο[s]και[t]παρεκάλει[u]λέ=
γων.[x]σώθητε[r]από/Της[s]γενεάς/Της[a]σκολιάς
[b]Ταύτης./οι[c]μεν[d]ουν[e]ασμένως[f]αποδεξάμενοι
/Τον[g]λόγον[h]αυτού[i]εβαπτίσθησαν,[k]και[l]προσ
ετέθησαν/Τη[m]ημέρα[n]εκείνη[o]ψυχαί[p]ωσεί[q]Τρισ=
χίλιαι.[r]ήσαν[s]δε[t]προσκαρτερούντες/Τη[u]διδα
χή/Των[x]αποστόλων,[r]και/Τη[s]κοινωνία[a]και/Τη
[b]κλάσει/Του[c]άρτου[d]και/Ταις[e]προσευχαίς.[f]εγέ
νετο[g]δε[h]πάση[i]ψυχή[k]φόβος.[l]πολλά[m]Τε[n]Τέρα
τα[o]και[p]σημεία[q]διά/Των[r]αποστόλων[s]εγίνετο.
[t]πάντες[u]δε/οι[x]πιστεύσαντες[r]ήσαν[s]επιτοαυ=
τό,[a]και[b]είχον[c]άπαντα[d]κοινά,[e]και/Τα[f]κτήματα
[g]και/Τας[h]υπάρξεις[i]επίπρασκον[k]και[l]διεμέριζον
[m]αυτά[n]πάσι[o]καθότι[p]αν[q]Τις[r]χρείαν[s]είχε.[t]καθ
[u]ημέραν[x]Τε[r]προκαρτερούντες[s]ομοθυμαδόν
[a]εν/Τω[b]ιερώ,[c]κλώντες[d]Τε[e]κατ[f]οίκον[g]άρτον,[h]με
τελάμβανον[i]Τροφής[k]εν[l]αγαλλιάσει[m]και[n]αφε
λότητι[o]καρδίας,[p]αινούντες/Τον[q]θεόν[r]και[s]έχον
τες[t]χάριν[u]προς[x]όλον/Τον[r]λαόν./ο[s]δε[a]κύριος
[b]προσετίθει/Τους[c]σωζομένους[d]καθημέραν/Τη
[e]εκκλησία.

Cap̄.3.

Επιτοαυτό[b]δε[c]πέτρος[d]και[e]ιωαννής[f]ανέβαι
νον[g]εις/Το[h]ιερόν[i]επί/Την[k]ώραν/Της[l]προ=
σευχής/Την[m]εννάτην.[n]και[o]Τις[p]ανήρ[q]χωλός
[r]εκ[s]κοιλίας[t]μητρός[u]αυτού[x]υπάρχων[r]εβαστά
ζετο,[s]ον[a]ετίθουν[b]καθ[c]ημέραν[d]προς/Την[e]θύραν
/Του[f]ιερού/Την[g]λεγομένην[h]ωραίαν,/Του[i]αιτείν
[k]ελεημοσύνην[l]παρά/Των[m]εισπορευομένων
[n]εις/Το[o]ιερόν.[p]ος[q]ιδών[r]πέτρον[s]και[t]ιωάννην
[u]μέλλοντας[x]εισιέναι[r]εις/Το[s]ιερόν,[a]ηρώτα[b]ελε
ημοσύνην.[c]ατενίσας[d]δε[e]πέτρος[f]εις[g]αυτόν[h]συν
/Τω[i]ιωάννη[k]είπε.[l]βλέψον[m]εις[n]ημάς.[o]ο[p]δε[q]ε=
πείχεν[r]αυτοίς,[s]προσδοκών[t]Τι[u]παρ[x]αυτών
[r]λαβείν.[s]είπε[a]δε[b]πέτρος.[c]αργύριον[d]και[e]χρυ
σίον[f]ουχ[g]υπάρχει[h]μοι,[r]ο[k]δε[l]έχω[m]Τούτο
[n]σοι[o]δίδωμι.[p]εν/Τω[q]ονόματι[r]ιησού[s]χριστού
/Του[t]ναζωραίου[u]έγειραι[x]και[r]περιπάτει,[s]και
[a]πιάσας[b]αυτόν/Της[c]δεξιάς[d]χειρός[e]ήγειρε.
[f]παραχρήμα[g]δε[h]εστερεώθησαν[i]αυτού/αι[k]βά
σεις[l]και/Τα[m]σφυρά,[n]και[o]εξαλλόμενος[p]έσ
τη[q]και[r]περιεπάτει,[s]και[t]εισήλθε[u]συν[x]αυτοίς
[r]εις/Το[s]ιερόν[a]περιπατών[b]και[c]αλλόμενος,

[x]deus[s]hunc[a]iesum[b]quem[c]vos ∞∞∞
[d]crucifixistis. His[f]ãt[e]auditis[g]cõpũcti[g]sũt
[h]corde:[k]τ[i]dixerunt[l]ad[m]petrum ∞∞∞
[n]τ ad[o]reliquos[p]apostolos.[q]Quid[r]faciem⁹
[s]viri[t]fratres?[u]Petrus[x]ãt[s]ad ⌈[c]vnusq̃sq̃ Mat.4.c
[a]illos:[b]penitẽtiã inq̃t[b]agite:[c]τ[d]baptizetur Mar.1.c.
[f]vestrum[g]in[h]nomine[i]iesu[k]christi ⌈[q]donũ Luce.13.a.
[l]in[m]remissionẽ[n]pctõrũ vr̃orũ:[o]τ[p]accipietis Apoca.2.d.
[o]spiritus[r]sancti.[t]Vobis[u]enim[x]est ∞∞∞
[r]remissio[s]τ[a]filijs[b]vestris:[c]et ∞∞∞∞
[d]oib⁹[f]q̃[f]lõge sunt:[g]quoscũq̃[i]aduocauerit
[k]dñs[l]deus[m]noster.[n]Alijs[o]etiam[p]verbis
[q]plurimis[r]testificat⁹:[r]ẽ[s]τ[t]exhortabat̃ eos
[u]dicẽs.[x]Saluamini[r]a[s]generatõe[b]ista[a]pra
ua.[c]Qui[d]ergo[f]receperunt ∞∞∞∞ B
[g]sermonẽ[h]ei⁹[i]baptizati[i]sunt:[k]τ[l]apposite
[l]sũt ĩ[m]die[n]illa[o]anime[p]circiter[q]tria[q]milia.
[r]Erant[s]aũt[t]perseuerantes in[u]doctrina ∞
[x]apostolorum[r]τ[s]communicatione ∞∞
[b]fractionis[c]panis[d]τ[e]orationib⁹.[f]Fiebat
[g]ãt[h]oĩ[i]anime[k]timor.[l]Multa[m]quoq̃[n]ꝓdi
gia[o]τ[p]signa[q]per[r]apostolos ĩ hierusalẽ[s]fie
bãt:τ met⁹ erat magn⁹ ĩ vniuersis.[t]Oẽs[u]ẽt Infra.4.b
[x]q̃[x]credebãt[r]erant[s]pariter[a]τ[b]hẽbant[c]oĩa
[d]cõia.[f]Possessiões[g]τ[h]substãtias[i]vẽdebãt:
[k]τ[l]diuidebãt[m]illa[n]oĩbus[o]ꝓut[q]cuiq̃[r]op⁹
[s]erat.[t]Quottidie[u]quoq̃[r]ꝑdurãtes[s]vnani
miter[a]in[b]tẽplo:[d]τ[c]frãgentes[c]circa[f]domos
[g]panẽ[h]sumebãt[i]cibũ[k]cũ[l]exultatiõe[m]τ[n]sim
plicitate[o]cordis[p]collaudãtes[q]deũ:[r]τ[s]hñ=
tes[t]gratiã[u]ad[x]oẽm[r]plebẽ.[a]Dñs[s]autem
[b]augebat[c]qui[c]salui[c]fiebant[d]quottidie ∞
[a]in[a]idipsum.

Cap̄.3.

Petrus[b]ãt[d]τ[c]Johãnes[f]ascendebant A
[g]in[h]templũ[i]ad[k]horam[l]orationis ∞
[m]nonã.[n]Et[o]quidã[p]vir[x]qui[x]erat[q]claudus Infr.14.b.
[r]ex[s]vtero[t]matris[u]sue[r]baiulabatur: ∞
[s]quẽ[a]ponebãt[b]quottidie[d]ad[e]portam ∞∞
[f]templi[g]que[g]dicitur[h]speciosa:vt[i]peteret ∞
[k]elemosynam[l]ab[m]introeuntibus ∞∞
[n]in[o]tẽplũ.[p]Is[q]cũ[q]vidisset[r]petrũ[s]τ[t]iohannẽ
[u]incipiẽtes[x]ĩtroire[r]ĩ[s]tẽplũ[a]rogabat vt[b]ele
mosinã accipet.[c]Intuẽs[d]ãt[f]ĩ[g]eũ[c]petr⁹[h]cũ
[i]iohãne[k]dixit.[l]Respice[m]ĩ[n]nos.[p]At[o]ille[q]ĩ
tẽdebat in[r]eos:[s]sperãs se[t]aliq̃d[r]accepturũ
[u]ab[x]eis.[b]Petrus[a]ãt[s]dixit.[c]Argẽtũ[d]τ[e]au
rũ[f]non[g]est[h]mihi:[i]qđ[k]aũt[l]habeo[m]hoc ∞
[n]tibi[o]do.[p]In[q]noĩe[r]iesu[s]christi ∞∞∞ Infra.9.d.
[t]nazareni[u]surge[x]τ[r]ambula.[s]Et ∞∞∞
[a]app̃hẽsa[d]manu ei⁹[c]dextera[e]alleuauit[b]eũ
[g]et[f]ꝓtinus[h]consolidate[h]sunt[k]bases[i]eius
[l]τ[m]plañte.[n]Et[o]exiliens[p]stetit ∞∞∞
[q]τ[r]ambulabat:[s]τ[t]intrauit[u]cum[x]illis ∞∞
[r]ĩ[s]tẽplũ:[a]ambulãs[b]τ[c]exiliens ∞∞∞ B

Universidad de Deusto
Biblioteca

p και c αιρων / Τομ c θεόμ. s και h είδεμ c αντόμ k πας/ο l λαός m περιπατούντα n και o αινούντα / Τομ p θεόμ. q επεγίνωσκομ r Τε s αυτόμ, r ότι n ούτος x ημ/ο r προς/Τημ c ελεημοσύνημ a καθήμενος b επί / Τη c ω= ραία p πύλη/Του c ιερού, r και e επλήσθησαμ h θάμ= βους l και k εκστάσεως l επί / Τω m συμβεβηκότι n αυ τώ. o κρατούντος p Δε/Του q ιαθέντος r Χωλού/Τομ s πέτρομ r και n ιωάννημ, x συνέδραμε r προς 5 αυ= τούς n πάντας/ο b λαός c επί/Τη p στοά/Τη c καλουμέ μη r σολομώμος s έκθαμβοι. h ιδών l Δε k πέτρος l απεκρίνατο m προς/Τομ n λαόμ. o άνδρες p ισραη λίται q τί r θαυμάζετε s επί c Τούτω, m ή x ημίν r τι l ατε νίζετε, a ως b ιδία c δυνάμει p η c ευσεβεία r πεποιη= κόσι/Του s περιπατείν h αυτόν. / o l θεός k αβραάμ l και m ισαάκ n και o ιακώβ, / o p θεός/Τωμ q πατέρων r η μών p εδόξασε/Τομ r παίδα n αυτού x ιησούμ, r ον 5 υμείς a παρεδώκατε, b και c ηρνήσασθε p αυτόν c κα τά r πρόσωπον s πιλάτου, h κρίναντος l εκείνου k α πολύειν. l υμείς m δε/Τον n άγιον o και p δίκαιον q ήρ νήσασθε, r και s ητήσασθε r άνδρα n φονέα r χαρισθή ναι r υμίν, / Τον r δε a αρχηγόν/Της b ζωής c απεκτεί= νατε. p ον/o c θεός r ήγειρεν s εκ h νεκρών, r ου n ημείς l μάρτυρες m εσμέν. n και o επί/Τη p πίστει/Του q ονό ματος r αυτού s Τούτον r ον n θεωρείτε r και r οίδατε 5 εστερέωσε/Το a όνομα h αυτού, c και/η p πίστις/η c δι r αυτού s έδωκεν h αυτώ/Τημ r ολοκληρίαν k Ταύ τημ l απέναντι m πάντων n υμών. o και p συν q αλελ φοί r οίδα s ότι r κατά n άγνοιαν 5 επράξατε, r ώσπερ 5 και/οι a άρχοντες b υμών. / o c δε p θεός c α r προκα τήγγειλε s διά h στόματος l πάντων/Τον k προ= φητών l αυτού m παθείν/Τον n Χριστόν, o επλήρω σεν p ούτως. q μετανοήσατε r ουν s και r επιστρέψα τε, n εις/Το r εξαλειφθήναι r υμών / Τας 5 αμαρτίας, a όπως b αν c έλθωσι p καιροί c αναψύξεως r από s προσώπου/Του h κυρίου, r και k αποστείλη/Τον l προκεχειρισμένον m υμίν n ιησούν o Χριστόν, p ον q δει r ουρανόν s μεν r δέξασθαι n άχρι x χρόνων r α= ποκαταστάσεως 5 πάντων, a ων b ελάλησεν / ο c θε ός p διά c στόματος r πάντων / Τον s αγίων h αυτού l προφητών k απ l αιώνος. m μωσής n μεν o γαρ p προς/Τους q πατέρας r είπεν. s ότι r προφήτην n υμίν r αναστήσει r κύριος/ο θεός s υμών b εκ/Τον c αδελφών o υμών r ως r εμέ, s αυτού h ακούσεσθε, l κατά k πάντα l όσα m αν n λαλήση o προς p υ= μάς. q έσται r δε a πάσα r ψυχή n ήτις r εάν r μη a κούση/Του a προφήτου b εκείνου, c εξολοθρευθή= σεται p εκ/Του c λαού. r και s πάντες b δε/ οι προφή ται h από l σαμουήλ m και/Τον n καθεξής o όσοι p ελά λησαν, q και r κατήγγειλαν/Τας s ημέρας r Ταύ= τας. n υμείς r εστέ r υιοί / Τον 5 προφητών a και / Της b διαθήκης, c ης d διέθετο/ο θεός r προς/Τους a πατέρας b ημών, l λέγων k προς l αβραάμ. m και n εν/Τω o σπέρματι p σου q ευλογηθήσον=

p et r laudans r deum. s Et h vidit k omnis ꝯ l populus r eū m ambulantem n et o laudantem p deū. q Cognoscebāt r ãt a illū r q ipe r erat ꝯ a qui r ad r elemosinā a sedebat b ad c speciosam p portā c tẽpli. r Et s impleti sunt h stupore ꝯ t extasi: l in m eo m q m contigerat n illi. ꝯ o Cum o tenerent p autem ꝯꝯꝯꝯ q petrū r et iohānē: x cucurrit a ois b ppls r ad e= os c ad p porticum c que c appellatur ꝯꝯ r salomonis a stupēres. b Videns r ãt k petrus l respondit m ad n populum. o Viri p israelite q q̃d r miramini a i c hoc: n aut x nos r q̃d r tuemi ni: a q̃si b nr̃a c ꝟtute p aut c potestate r fecerim9 h hunc c ambulare? l Deus k abraam ꝯ ꝯ l et de9 m isaac n et de9 p iacob: p de9 q patrū r no stru⁹ glorificauit r filium n suum r ieſum: r quē 5 vos q̃dē a tradidistis b et c negastis c ante ꝯ r faciem c pilati: b iudicante l illo k dimitti. ꝯ l Vos m ãt sanctum o et p iustum q negastis: ꝯ r et petistis r virū n homicidam x donari ꝯ r vobis: a auctorē v vero b vite c interfeciſtis. ꝯ o Quē c de9 r ſuſcitauit a b mortuis: l cui9 k nos l testes m ſumus: n et o in p fide q nominis ꝯ r eius l hūc r quē vos n videtis r et nostis ꝯ 5 confirmauit a nomen b eius: c et o fides que c per r eū est a dedit b illi l integrā ſanitatē k istā l in r cōſpectu m oīm n vestru⁹. o Et p nunc q frēs r ſcio n q̃ r per n ignorantiā 5 feciſtis: r ſicut ꝯ 5 et p ncipes b vestri. o De9 r ãt r que p nūciauit s per b os l oīm k prophetarum ꝯꝯꝯ m pati n christum ſuum: p ſic o impleuit. ꝯꝯ q Penitemini r igitur s et r conuertimini: ꝯ n vt r deleantur r peccata r vestra: ꝯꝯꝯ a vt cū c venerint o tempora c refrigerij r a ꝯ s conſpectu b domini r et misericordiam ꝯꝯꝯ l cū q p̃dicatus r est m vobis n ieſum o xp̃m: p quez q oportet quidē c celum c ſuſcipere n vſq; i c tpa r re ſtitutiōis l oīm a q̃ b locutus b est c deus ꝯ o per c os s ſanctorum b ſuorum ꝯ k a l ſeculo l prophetaꝝ. m Moyſes n quidem r dixit. n Quoniam r prophetam ꝯ ꝯ x ſuſcitabit n vobis r dn̄s deus a veſter b de ꝯ c fratrib9 o vestris c tanq̃m me: s ipſum b audietis l iuxta k oīa l q̃cunq; n locutus n fuerit p vobis. q Erit r ãt s ois r anima n que r non l audierit ꝯ a prophetam b illum c exterminabitur ꝯ o de c plebe. r Et s omnes l prophete ꝯꝯ k a l samuel m et n deinceps: o qui p locuti p ſunt r annunciauerunt s dies r iſtos. ꝯꝯ n Vos r estis r filij l prophetarum a et ꝯ b teſtamenti: c q̃ o diſpoſuit c deus r ad ꝯ s patres b vestros l dicens k ad l abraam. ꝯ m Et n in o ſemine p tuo o benedicentur ꝯꝯ

C
Mat.27.b. Mar.15.b. Luce.23.c. Joh.18.g.

Ecclꝫ.17.c. Eze.18.g. Mat.4.c. Mar.1.c. Luce.15.a. Apoca.2.d.

D

Deut.18.d

Universidad de Deusto
Biblioteca

ται[f] πάσαι/αι[g] πατριαί/της[t] γης. [u] υμίν[x] πρώτον
/ο[r] θεός[s] αναστήσας/τον[a] παίδα[b] αυτού[c] ιησούν
[d] απέστειλεν[e] αυτόν[f] ευλογούντα[g] υμάς, [h] εν/τω
[i] αποστρέφειν[k] έκαστον[l] από/των[m] πονηριών
[n] υμών. Cap.4.

Λαλούντων[b] δε[c] αυτών[d] προς/τον[e] λαόν
[f] επέστησαν[g] αυτοίς/οι[h] ιερείς[i] και/ο[k] στρατη
γός/του[l] ιερού[m] και/οι[n] σαδδουκαίοι, [o] διαπο=
νούμενοι[p] διά/το[q] διδάσκειν[r] αυτούς/τον[s] λαόν
[t] και[u] καταγγέλειν[x] εν/τω[r] ιησού/την[s] ανάστα=
σιν/των[a] νεκρών. [b] και[c] επέβαλον[d] αυτοίς/τας[e] χεί
ρας, [f] και[g] έθεντο[h] εις[i] τήρησιν[k] εις/την[l] αύριον.
[m] ην[n] γαρ[o] εσπέρα[p] ήδη. [q] πολλοί[r] δε/των[s] ακου
σάντων/τον[t] λόγον[u] επίστευσαν, [x] και[r] εγενήθη/ο
[s] αριθμός/των[a] ανδρών[b] ωσεί[c] χιλιάδες[d] πέντε.
[e] εγένετο[f] δε[g] επί/την[h] αύριον[i] συναχθήναι[k] αυ=
τών/τους[l] άρχοντας[m] και[n] πρεσβυτέρους[o] και
[p] γραμματείς[q] εις[r] ιερουσαλήμ[s] και[t] άννα/τον
[u] αρχιερέα, [x] και[r] καϊάφαν[s] και[a] ιωάννην[b] και[c] αλέ=
ξανδρον, [d] και[e] όσοι[f] ήσαν[g] εκ[h] γένους[i] αρχιερατι
κού. [k] και[l] στήσαντες[m] αυτούς[n] εν[o] μέσω[p] επυν=
θάνοντο. [q] εν[r] ποία[s] δυνάμει[t] η[u] εν[x] ποίω[r] ονόμα
τι[s] εποιήσατε[a] τούτο[b] υμείς. [c] τότε[d] πέτρος[e] πλη
σθείς[f] πνεύματος[g] αγίου[h] είπε[i] προς[k] αυτούς.
[l] άρχοντες/του[m] λαού[n] και[o] πρεσβύτεροι/του
[p] ισραήλ. [q] ει[r] ημείς[s] σήμερον[t] ανακρινόμεθα[u] επί
[x] ευεργεσία[r] ανθρώπου[s] ασθενούς, [a] εν[b] τίνι[c] ού=
τος[d] σέσωσται, [e] γνωστόν[f] έστω[g] πάσιν[h] υμίν[i] και
[k] παντί/τω[l] λαώ[m] ισραήλ, [n] ότι[o] εν/τω[p] ονόματι
[q] ιησού[r] χριστού/του[s] ναζωραίου, [t] ον[u] υμείς[x] εσ
ταυρώσατε, [r] ον/ο[s] θεός[a] ήγειρεν[b] εκ[c] νεκρών, [d] εν
[e] τούτω[f] ούτος[g] παρέστηκεν[h] ενώπιον[i] υμών[k] υ
γιής. [l] ούτος[m] εστίν/ο[n] λίθος/ο[o] εξουθενηθείς
[p] υφ[q] υμών/των[r] οικοδομούντων,/ο[s] γενόμενος
[t] εις[u] κεφαλήν[x] γωνίας, [r] και[s] ουκ[a] εστίν[b] εν[c] άλ=
λω[d] εν[d] ουδενί/η[e] σωτηρία. [f] ουδέν[g] γαρ[h] όνομα[i] έ
τερον[k] εστίν[l] υπό/τον[m] ουρανόν/το[n] δεδομέ=
νον[o] εν[p] ανθρώποις, [q] εν[r] ω[s] δει[t] σωθήναι[u] ημάς.
[x] θεωρούντες[r] δε/την/του[s] πέτρου[a] παρρησίαν
[b] και[c] ιωάννου, [d] και[e] καταλαβόμενοι[f] ότι[g] άνθρω
ποι[h] αγράμματοι[i] εισί[k] και[l] ιδιώται, [m] εθαύμα=
ζον, [n] επεγίνωσκον[o] τε[p] αυτούς[q] ότι[r] συν/τω[s] ιη=
σού[t] ήσαν./τον[u] δε[x] άνθρωπον[r] βλέποντες[s] συν
[a] αυτοίς[b] εστώτα/τον[c] τεθεραπευμένον, [d] ουδέν
[e] είχον[f] αντειπείν. [g] κελεύσαντες[h] δε[i] αυτούς[k] έ=
ξω/του[l] συνεδρίου[m] απελθείν[n] συνέβαλον[o] προς
[p] αλλήλους[q] λέγοντες. [r] τι[s] ποιήσομεν/τοις[t] αν=
θρώποις[u] τούτοις, [x] ότι[r] μεν[s] γαρ[a] γνωστόν[b] ση=
μείον[c] γέγονε[d] δι[e] αυτών[f] πάσι/τοις[g] κατοικού
σιν[h] ιερουσαλήμ[i] φανερόν, [k] και[l] ου[l] δυνάμεθα
[m] αρνήσασθαι. [n] αλλ[o] ίνα[p] μη[q] επί[r] πλείον[s] διά=
νεμηθή[t] εις/τον[u] λαόν, [x] απειλή[r] απειλησώ=
μεθα[s] αυτοίς, [a] μηκέτι[b] λαλείν[c] επί/τω[d] ονόμα=
τι[e] τούτω[f] μηδενί[g] ανθρώπω. [h] και[i] καλέ=

[r] omnes[s] familie[t] terre. [u] Vobis[x] primum
[r] deus[s] suscitans[a] filium[b] suum
[d] misit[e] eum[f] benedicentem[g] vobis: [h] vt
[i] conuertat se[k] vnusquisq; [l] a [m] nequitia
[n] sua. Cap.4.

Loquētibus[b] aūt[c] illis[d] ad[e] populum A
[f] supuenerūt[h] sacerdotes[i] ⁊[k] magr̄at⁹
[l] templi[m] ⁊[n] saducei: [o] dolentes
[p] ꝙ[q] docerent[g] populum
[t] ⁊[u] annunciarent[x] in[r] iesum[s] resurrectionē ex
[a] mortuis. [b] Et[c] injecerunt in[d] eos[e] manus:
[f] ⁊[g] posuerūt eos[h] in[i] custodiā[k] in[l] crastinum.
[m] Erat[n] āt[p] iam[o] vespera. [q] Multi[r] āt[s] eoꝝ[a] q̄
[a] audierāt[t] verbū[u] crediderūt: [x] ⁊[r] factus[r] est
[s] numerus[a] viroꝝ[b] quasi[d] quinq; [c] milia.
[e] Factū[e] ē[f] āt[g] ī[h] crastinū[i] vt[i] congregarentur
[l] principes[k] eorum[m] ⁊[n] seniores[o] ⁊
[p] scribe[u] in[r] hierusalem: [s] ⁊[t] annas
[u] p̄nceps[u] sacerdotū: [x] ⁊[r] caiphas[s] ⁊[a] iohānes
[b] ⁊[c] alexāder: [d] ⁊[e] quotquot[f] erāt[g] de[h] gn̄e[i] sa
cerdotali. [k] Et[l] statuētes[m] eos[n] ī[o] medio[p] in
terrogabāt. [q] In[r] q̄[s] virtute[t] aut[u] ī[x] quo[r] no
mine[s] fecistis[a] hoc[s] vos? [e] Tunc[e] repletus B
[f] spū[g] sancto[d] petrus[h] dixit[i] ad[k] eos.
[l] Principes[m] populi[n] et[o] seniores
[p] isrl̄ audite. [q] Si[r] nos[s] hodie[t] diiudicamur[u] ī
[x] bn̄facto[r] hominis[s] infirmi[a] in[b] quo[c] iste
[d] saluus[d] fact⁹[d] ē: [e] notū[f] sit[g] oībus[h] vobis[i] et
[k] omni[l] plebi[m] israel: [n] q; [o] in[p] nomine dn̄i nr̄i
[q] iesu[r] xp̄i[s] nazareni[t] quem[u] vos[x] crucifixistis
[r] quē[s] deus[a] suscitauit[b] a[c] mortuis: [d] in
[e] hoc[f] iste[g] astat[h] coram[i] vobis[k] sanus.
[l] Hic[m] est[n] lapis[o] qui[o] reprobatus[o] est ps.117.
[p] a[q] vobis[r] edificantibus: [s] qui[s] factus[s] est Mat.21.g.
[t] in[u] caput[x] anguli: [r] ⁊[s] non[a] est[b] in[c] alio Mar.12.c.
[d] aliquo[e] salus. [f] Nec[g] enim[i] alud[h] nomē Luce.20.c.
[k] est[l] sub[m] celo[n] datum 1.Pet.2.a.
[p] hoīb⁹[q] in[r] quo[s] oporteat[u] nos[t] saluos[t] fieri.
[x] Videntes[r] autem[s] petri[a] constantiam
[b] ⁊[c] iohannis: [e] comperto[f] ꝙ[g] hoīes
[i] essent[h] sine[h] litteris[k] ⁊[l] idiote[m] ammirabāt:
[o] ⁊[n] cognoscebant[p] eos[q] qm̄[r] cum[s] iesu ⌈[s] cū
[t] fuerant. [x] Hominem[u] quoq; [r] vidētes[b] stātē C
[a] eis[c] qui[c] curatus[c] fuerat: [d] nihil
[e] poterāt[f] cōtradicere. [g] Jusserūt[h] āt[i] eos[k] fo
ras[k] extra[l] cōciliū[m] secedere: ⁊[n] ꝯferebāt[o] ad
[p] inuicem[q] dicentes. [r] Quid[s] faciem⁹[t] hoīb⁹
[u] istis: [x] qm̄[r] quidē[a] notum[b] signum
[c] factū[c] est[d] p[e] eos[f] omnibus[g] habitantibus
[h] hierl̄m[i] manifestū est: [k] ⁊[l] non[l] possumus
[m] negare. [n] Sz[p] ne[r] amplius[s] diuulgetur
[t] in[u] populū: [r] cōminemur
[s] eis: [a] ne[a] vltra[b] loquantur[c] in[d] nomine
[e] hoc[f] vlli[g] hominum. [h] Et[i] vocantes

Universidad de Deusto
Biblioteca

σαμτες[k] αυτούς[l] παρήγγειλαμ[m] αυτοίς/Το[n] κα=
θόλου[o] μη[p] φθέγγεσθαι[q] μη[r] δε[s] διδάσκειμ[t] επί
/Τω[u] ομόματι/Του[x] ιησού./ο[r] δε[s] πέτρος[a] και[b] ιω=
αμμής[c] αποκριθέμτες[d] προς[e] αυτούς[f] είπομ.[g] ει
[h] δίκαιομ[i] εστίμ[k] εμώπιομ/Του[l] θεού[m] υμώμ[n] ακού
ειμ[o] μάλλομ[p] η/Του[q] θεού,[r] κρίματε.[s] ου[t] δυμάμε
θα[u] γαρ[x] ημείς[r] α[s] είδομεμ[a] και[b] ηκούσαμεμ[c] μη
[d] λαλείμ.[e] οι[e] δε[f] προσαπειλησάμεμοι[g] απέλυσαμ
[h] αυτούς,[i] μηδέμ[k] ευρίσκομτες/Το[l] πως[m] κολά=
σομται[n] αυτούς[o] διά/Τομ[p] λαόμ,[q] ότι[r] πάμτες[s] ε=
δόξαζομ/Τομ[t] θεόμ[u] επί/Τω[x] γεγομότι[r] ετώμ[s] γαρ
[a] ημ[b] πλειόμωμ[c] Τεσσαράκομτα/ο[d] άμθρωπος[e] εφ
[f] ομ[g] εγεγόμει/Το[h] σημείομ[i] Τούτο/Της[k] ιάσεως.[l] α
πολυθέμτες[m] δε[n] ήλθομ[o] προς/Τους[p] ιδίους,[q] και
[r] απήγγειλαμ[s] όσα[t] προς[u] αυτούς/οι[x] αρχιερείς
[r] και/οι[s] πρεσβύτεροι[a] είπομ.[a] οι[b] δε[c] ακούσαμτες
[d] ομοθυμαδόμ[e] ήραμ[f] φωμήμ[g] προς/Τομ[h] θεόμ[i] και
[k] είπομ.[l] δέσποτα[m] συ/ο[n] θεός/ο[o] ποιήσας/Τομ[p] ου
ραμόμ[q] και/Τημ[r] γημ[s] και/Τημ[t] θάλασσαμ[u] και[x] πάμ
τα[r] Τα[s] εμ[a] αυτοίς,/ο[b] διά[c] στόματος[d] δαυίδ/Του
[e] παιδός[f] σου[g] ειπώμ.[h] ιματί[i] εφρύαξαμ[k] έθμη[l] και
[m] λαοί[n] εμελέτησαμ[o] κεμά.[p] παρέστησαμ/οι[q] βα
σιλείς/Της[r] γης,[s] και/οι[t] άρχομτες[u] συμήχθησαμ
[x] επιτοαυτό[r] κατά/Του[s] κυρίου[a] και[b] κατά/Του
[c] χριστού[d] αυτού.[e] συμήχθησαμ[f] γαρ[g] επ[h] αλη
θείας[i] επί/Τομ[k] άγιομ[l] παίδα[m] σου[n] ιησούμ[o] ομ[p] έ
χρισας,[q] ηρώδης[r] Τε[s] και[t] πόμτιος[u] πιλάτος[x] συμ
[r] έθμεσι[s] και[a] λαοίς[b] ισραήλ,[c] ποιήσαι[d] όσα/η[e] χειρ
[f] σου[g] και/η[h] βουλή[i] σου[k] προώρισε[l] γεμέσθαι.
[m] και[n] Ταμύμ[o] κύριε[p] επίδε[q] επί/Τάς[r] απειλάς[s] αυ
τώμ,[t] και[u] δος/Τοις[x] δούλοις[r] σου[s] μετά[a] παρρη
σίας[h] πάσης[c] λαλείμ/Τομ[d] λόγομ[e] σου,[f] εμ/Τω/Τημ
[g] χείρα[h] σου[i] εκτείμειμ[k] εις[l] ίασιμ,[m] και[n] σημεία
[o] και[p] Τέρατα[q] γίμεσθαι[r] διά/Του[s] ομόματος/Του
[t] αγίου[u] παιδός[x] σου[r] ιησού.[s] και[a] δεηθέμτωμ[b] αυ
τώμ[c] εσαλεύθη/ο[d] Τόπος[e] εμ[f] ω[g] ήσαμ[h] συμηγμέ
μοι,[i] και[k] επλήσθησαμ[l] άπαμτες[m] πμεύματος[n] α
γίου,[o] και[p] ελάλουμ/Τομ[q] λόγομ/Του[r] θεού[s] με
τά[t] παρρησίας./Του[u] δε[x] πλήθους/Τωμ[r] πισ=
τευσάμτωμ[s] ημ/η[a] καρδία[b] και/η[c] ψυχή[d] μία,[e] και
[f] ουδέ[g] εις[h] Τι/Τωμ[i] υπαρχόμτωμ[k] αυτώ[l] έλεγεμ
[m] ίδιομ[n] είμαι,[o] αλλ[p] ημ[q] αυτοίς[r] άπαμτα[s] κοιμά.[t] και
[u] μεγάλη[x] δυμάμει[r] απεδίδουμ/Το[s] μαρτύριομ
/οι[a] απόστολοι/Της[b] αμαστάσεως/Του[c] κυρίου
[d] ιησού[e] χριστού,[f] χάρις[g] Τε[h] μεγάλη[i] ημ[k] επί[l] πάμ
τας[m] αυτούς.[n] ουδέ[o] γαρ[p] εμδεής[q] Τις[r] υπήρχεμ
[s] εμ[t] αυτοίς.[u] όσοι[x] γαρ[r] κτήτορες[s] χωρίωμ[a] η[b] οι
κιώμ[c] υπήρχομ,[d] πωλούμτες[e] εφερομ/τας[f] Τιμάς
/Τωμ[g] πιπρασκομέμωμ[h] και[i] ετίθουμ[k] παρά/Τους
[l] πόδας/Τωμ[m] αποστόλωμ.[n] διεδίδοτο[o] δε[p] ε=
κάστω[q] καθότι[r] αμ[s] Τις[t] χρείαμ[u] είχεμ[x] ιωσής[r] δε
/ο[s] επικληθείσ[a] βαρμάβας[b] υπό/Τωμ[c] αποστόλωμ,
[d] ο[e] εστί[f] μεθερμημευόμεμομ[g] υιός[h] παρακλήσεως

[k] eos:[l] denunciauerunt[o] ne[n] omnino ∞∞
[p] loquerentur[q] neqz[s] docerent[t] in ∞∞∞∞
[u] nomine[x] iesu.[s] Petrus[r] vero[a] ⁊[b] iohannes Infra.5.c.
[c] respondentes[f] dixerũt[d] ad[e] eos.[g] Si ∞∞
[h] iustũ[i] est[k] in[k] cõspectu[l] dei[m] vos[o] poti9[n] au
dire[p] q̃ꝫ[q] deũ:[r] iudicate.[s] Nõ[u] ei[t] possumus
[r] que[s] vidimus[a] et[b] audiuimus[c] non ∞∞∞
[d] loqui.[e] At[e] illi[f] comminantes[g] dimiserunt D
[h] eos:[i] non[k] inueniẽtes[l] quõ[m] punirent ∞∞
[n] eos[o] ꝑꝑ[p] populũ:[q] qꝛ[r] oẽs[s] clarificabãt id
qđ factũ fuerat[u] i[x] eo[x] qđ[r] acciderat.[r] Anno
rũ[s] ei[a] erat[b] amplius[c] q̃draginta[d] homo[e] in
[f] quo[g] factũ[g] fuerat[h] signũ[i] istud[k] sanitatꝭ.[l] Di
missi[m] aũt[n] venerũt[o] ad[p] suos:[q] ⁊ ∞∞∞∞
[r] annũciauerũt eis[s] q̃ꝫta[t] ad[u] eos[x] ꝑncipes
[x] sacerdotũ[r] ⁊[s] seniores[a] dixissent.[a] Qui[c] cũ
[c] audissẽt[d] vnanimiter[e] leuauerũt[f] vocẽ[g] ad
[h] deũ[i] et[k] dixerunt.[l] Dñe[m] tu[n] deus[o] q̃[o] fecisti
[q] ⁊[r] terram[r] mare[n] ⁊[x] omnia ∞∞∞ [p] celũ
[r] q̃[s] i[a] eis sũt:[g] q̃ spũ sctõ[b] ꝑ[c] os pr̃is nr̃i[d] dauid
[e] pueri[f] tui[g] dixisti.[h] Quare[i] fremuerũt[k] gẽ ps.2.
tes:[l] ⁊[m] populi[n] meditati[n] sũt[o] inania.[p] Asti E
terũt[q] reges[r] terre:[s] ⁊[t] principes[n] cõuenerũt
[x] in[x] vnum[r] aduersus[s] dñm[a] ⁊[b] aduersus
[c] xp̃m[d] eius.[e] Conuenerũt[f] eiꝫ[g] vere[h] in ciui
tate ista[i] aduersus[k] sctũꝫ[l] pueꝝ[m] tuũ[n] iesum
[o] quẽ[p] vnxisti:[q] herodes[s] ⁊[t] põti9[u] pilat9[x] cuꝫ
[r] gẽtibus[s] ⁊[a] populis[b] israel:[c] facere[d] q̃[e] man9
[f] tua[g] ⁊[h] consiliũ[i] tuũ[k] decreuerunt[l] fieri. ∞∞
[m] Et[n] nunc[o] dñe[p] respice[q] in[r] minas[s] eorum:
[t] ⁊[u] da[x] seruis[r] tuis[s] cum[b] omni[a] fiducia ∞∞
[c] loqui[d] verbum[e] tuuꝫ:[f] in eo ꝙ ∞∞∞∞
[g] manũ[h] tuã[i] extẽdas[k] ad[l] sanitates[m] ⁊[n] signa
[o] et[p] prodigia[q] fieri[r] per[s] nomen ∞∞∞∞∞
[t] sancti[u] filij[x] tui[r] iesu.[s] Et[a] cum[a] orassent: ∞ F
[c] motus[e] est[d] locus[e] in[f] quo[g] erãt[h] ꝯgregati.
[i] Et[k] repleti[k] sunt[l] omnes[m] spiritu[n] sancto: sup.2.a.
[o] ⁊[p] loquebantur[p] verbum[r] dei[s] cum ∞∞∞ Infra.19.a
[t] fiducia.[x] Multitudinis[u] aũt[r] credentium
[s] erat[a] cor vnum[b] ⁊[c] anima[d] vna: ∞∞∞∞
[f] nec[g] quisq̃ꝫ[i] eoꝝ[i] q̃[i] possidebat[h] aliq̃d[m] suuꝫ
[n] eẽ[l] dicebat:[o] sed[p] erant[q] illis[r] oĩa[s] cõia.[t] Et
[x] virtute[u] magna[r] reddebãt[a] apl̃i[s] testimoni
um[b] resurrectionis[d] iesu[e] christi[c] dñi nostri:
[g] ⁊[f] gratia[h] magna[i] erat[k] in[l] omnibus ∞∞
[m] illis.[n] Neqz[o] eniꝫ[q] quisq̃ꝫ[p] egens[r] erat ∞∞
[s] inter[t] illos.[u] Quotquot[x] ei[r] possessores[s] a= supra.2.d.
groꝝ[a] aut[b] domoꝝ[c] erãt:[d] vẽdẽtes[e] afferebãt G
[f] precia[g] eoꝝ[g] q̃[g] vendebant[h] ⁊[i] ponebãt[k] ante
[l] pedes[m] apl̃oruꝫ.[n] Diuidebat[o] ãt[p] singulis
[q] prout[s] cuiqꝫ[t] opus[u] erat.[x] Joseph[r] autem supra.1.d.
[s] q̃[s] cognomiat9[s] ẽ[a] barsabas[b] ab[c] apostolis:
[d] qđ[e] est[f] iterpretatũ[g] filius[h] consolationis:

Universidad de Deusto
Biblioteca

levites cyprius genere cum haberet
agrū vendidit eū: et attulit precium
et posuit ante pedes apostolorum.

Cap.v.

VIr quidā nomine ananias cū saphira
uxore sua vendidit agruz:
et fraudauit de precio agri conscia
uxore sua: et afferens partem
quandā ad pedes apostolorum posuit.
Dixit aūt petr9 ad ananiā. Anania cur
sathanas cor tuum mentiri temptauit
te spūi sancto: et fraudare de
pcio agri? Nōne manēs tibi manebat:
et venūdatū in tua erat potestate? Quare posuisti in corde tuo hanc rem?
Non es mentitus hominibus: sed deo.
Audiens aūt ananias hec verba:
cecidit et expirauit. Et factus ē timor
magnus super oēs qui audierūt. Surgentes autem iuuenes amouerunt eum:
et efferētes sepelierūt. Factū est autem
quasi horaruz triū spaciū: et uxor ipsi9
nesciēs qđ factū fuerat introiuit. Dixit
autē ei petrus. Dic mihi mulier si tāti
agruz vēdidistis? At illa dixit. Etiā tāti.
Petrus autem ad eā. Quid
cōuenit vobis tēptare spirituz domini?
Ecce pedes eorum qui sepelierunt uiri
tuuz ad ostiū: et efferēt te. Cōfestiz cecidit ante pedes eius
et expirauit. Intrantes autem iuuenes
inuenerūt illā mortuā et extulerunt et sepelierunt ad uiri suū. Et factus ē timor
magnus in uniuersa ecclesia et in omnes
audierunt hec. Per manus autem
apostoloz fiebant signa et prodigia
multa in plebe. Et erant unanimiter
oēs in porticu salomonis. Ceteroz nemo audebat se iungere illis: sed
magnificabat eos populus. Magis
autē augebat credētiuz in dño multitudo
uiroruz ac mulieruz: ita ut in
plateas eijcerent infirmos et ponerent
in lectulis ac grabbatis: ut veniente
petro saltē umbra illius obūbraret quē
ꝑ illoruz: et liberarentur omnes ab infirmitatib9 suis. Cōcurrebat aūt et multitudo vicinaz ciuitatū hierl̄: afferētes egros
et veratos a spiritibus immundis: qui
curabantur omnes. Exurgens
aūt princeps sacerdotū et oēs q̄ cuz illo erāt
que est hereſis saduceoz repleti sunt
zelo: et iniecerunt manus

λευίτης κύπριος τῷ γένει ὑπάρχοντος αὐτοῦ ἀγροῦ πωλήσας, ἤνεγκε τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκε παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

Κεφ.ε.

Ἀνὴρ δὲ τις ὀνόματι ἀνανίας σὺν σαπφείρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησε κτῆμα, καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς συνειδυίας καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν. εἶπε δὲ πέτρος. ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ σατανᾶς τὴν καρδίαν σου ψεύσασθαί σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου. οὐχὶ μένον σοι ἔμενε, καὶ πραθὲν ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχε. τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο. οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ θεῷ. ἀκούων δὲ ὁ ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν ἐξέψυξε. καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα. ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτόν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν. ἐγένετο δὲ ὡς ὡρῶν τριῶν διάστημα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονὸς εἰσῆλθεν. ἀπεκρίθη δὲ αὐτῇ πέτρος. εἰπέ μοι εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε. ἡ δὲ εἶπε ναί τοσούτου. ὁ δὲ πέτρος εἶπε πρὸς αὐτήν. τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεῦμα κυρίου. ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσί σε. ἔπεσε δὲ παραχρῆμα παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι, εὗρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς. καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα. Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ πολλά. καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ σολομῶνος. τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς ἀλλ ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός. μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, ὥστε κατὰ τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν καὶ κραββάτων, ἵνα ἐρχομένου πέτρου κἂν ἡ σκιὰ ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν. συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν περιξ πόλεων εἰς ἱερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες. ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐ

Universidad de Deusto Biblioteca

τῶμ ⁿ επί / Τους ᵒ αποστόλους, ᵖ και ᵠ έθεμτο ʳ αυ=
τούς ˢ εμ ᵗ Τηρήσει ᵘ Δημοσία. ˣ άγγελος ʳ Δε ˢ κυρί
ου ᵃ Διά / Της ᵇ μυκτός ᶜ ήμοιξε / Τας ᵈ θύρας / Της ᵉ φυ=
λακής, ᶠ εξαγαγών ᵍ Τε ʰ αυτούς ⁱ είπε. ᵏ πορεύεσ
θε, ˡ και ᵐ σταθέμτες ⁿ λαλείτε ᵒ εμ / Τω ᵖ ιερώ / Τω
ᵠ λαώ ʳ πάμτα / Τα ˢ ρήματα / Της ᵗ ζωής ᵘ Ταύτης. ˣ α=
κούσαμτες ʳ Δε ˢ εισήλθομ ᵃ υπό / Τομ ᵇ όρθρομ ᶜ εις
/ Το ᵈ ιερόμ ᵉ και ᶠ εΔίΔασκομ. ᵍ παραγεμόμεμος ʰ Δε
/ ο ⁱ αρχιερεύς ᵏ και ˡ οι ᵐ συμ ⁿ αυτώ ᵒ συμεκάλε=
σαμ / Το ᵖ συμέΔριομ ᵠ και ʳ πάσαμ / Τημ ˢ γερουσίαμ
/ Τωμ ᵗ υιώμ ᵘ ισραήλ, ˣ και ʳ απέστειλαμ ˢ εις / Το ᵃ Δε
σμωτήριομ ᵇ αχθήμαι ᶜ αυτούς. / οι ᵈ Δε ᶜ υπηρέται
ᶠ παραγεμόμεμοι ᵍ ουχ ʰ εύρομ ⁱ αυτούς ᵏ εμ / Τη ˡ φυ
λακή. ᵐ αμαστρέψαμτες ⁿ Δε ᵒ απήγγειλαμ ᵖ λέ=
γομτες, ᵠ ότι / Το ʳ μεμ ˢ Δεσμωτήριομ ᵗ εύρομεμ ᵘ κε
κλεισμέμομ ᵘ επί ˣ πάση ʳ ασφαλεία, ˢ και / Τους ᵃ φύ
λακας ᵇ εστώτας ᶜ προ / Τωμ ᵈ θυρώμ, ᶜ αμοίξαμτεσ
ᶠ Δε ᵍ έσω ʰ ουΔέμα ⁱ εύρομεμ, ᵏ ως ˡ Δε ᵐ ήκουσαμ
/ Τους ⁿ λόγους ᵒ Τούτους / ο ᵖ Τε ᵠ αρχιερεύς ʳ και / ο
ˢ στρατηγός / Του ᵗ ιερού ᵘ και / οι ˣ αρχιερευς ʳ Διη
πόρουμ ˢ περί ᵃ αυτώμ ᵇ Τι ᶜ αμ ᵈ γέμοιτο ᶜ Τούτο. ᶠ πα
ραγεμόμεμοσ ᵍ Δε ʰ Τισ ⁱ απήγγειλεμ ᵏ αυτοίς ˡ λέ=
γωμ. ᵐ ότι ⁿ ιΔού / οι ᵒ άμΔρεσ ᵖ ουσ ᵠ έθεσθε ʳ εμ / Τη
ˢ φυλακή ᵗ εισίμ ᵘ εμ / Τω ˣ ιερώ ʳ εστώτεσ ˢ και ᵃ Διδάσ
κομτεσ / Τομ ᵇ λαόμ. ᶜ Τότε ᵈ απελθώμ / ο ᶜ στρατη=
γόσ ᶠ συμ / Τοισ ᵍ υπηρέταισ ʰ ήγαγεμ ⁱ αυτούσ
ᵏ ου ˡ μετά ᵐ βίασ. ⁿ εφοβούμτο ᵒ γαρ / Τομ ᵖ λαόμ, ᵠ ί
μα ʳ μη ˢ λιθασθώσιμ. ᵗ αγαγόμτεσ ᵘ Δε ˣ αυτούσ
ʳ έστησαμ ˢ εμ / Τω ᵃ συμεΔρίω, ᵇ και ᶜ επηρώτησεμ
ᵈ αυτούσ / ο ᶜ αρχιερεύσ ᶠ λέγωμ. ᵍ ου ʰ παραγγε
λία ⁱ παρηγγείλαμεμ ᵏ υμίμ ˡ μη ᵐ Διδάσκειμ ⁿ ε=
πί / Τω ᵒ ομόματι ᵖ Τούτω, ᵠ και ʳ ιΔού ˢ πεπληρώ=
κατε / Τημ ᵗ ιερουσαλήμ / Τησ ᵘ Διδαχήσ ˣ υμώμ, ʳ και
ˢ βούλεσθε ᵃ επαγαγείμ ᵇ εφ ᶜ ημάσ / Το ᵈ αίμα / Του
ᶜ αμθρώπου ᶠ Τούτου. ᵍ αποκριθείσ ʰ Δε ⁱ πέτροσ
ᵏ και / οι ⁱ απόστολοι ᵐ είπομ. ⁿ πειθαρχείμ ᵒ Δει ᵖ θε
ώ, ᵠ μάλλομ ʳ η ˢ αμθρώποισ. / ο ᵗ θεόσ / Τωμ ᵘ πα=
τέρωμ ˣ ημώμ ʳ ήγειρεμ ˢ ιησούμ, ᵃ ομ ᵇ υμείσ ᶜ Διεχει
ρήσασθε ᵈ κρεμάσαμτεσ ᶜ επί ᶠ ξύλου ᵍ Τούτομ / ο ʰ θε
όσ ⁱ αρχηγόμ ᵏ και ˡ σωτήρα ᵐ ύψωσε / Τη ⁿ Δεξιά
ᵒ αυτού, ᵖ Δούμαι ᵠ μετάμοιαμ / Τω ʳ ισραήλ ˢ και ᵗ ά
φεσιμ ᵘ αμαρτιώμ. ˣ και ʳ ημείσ ˢ εσμέμ ᵃ αυτού ᵇ μάρ
τυρεσ / Τωμ ᶜ ρημάτωμ ᵈ Τούτωμ ᶜ και / Το ᶠ πρεύμα
ᵍ Δε / Το ʰ άγιομ, ⁱ ο ᵏ έΔωκεμ / ο ˡ θεόσ / Τοισ ᵐ πειθαρ=
χούσιμ ⁿ αυτώ. ᵒ οι ᵖ Δε ᵠ ακούσαμτεσ ʳ Διεπρίομ
το, ˢ και ᵗ εβουλεύομτο ᵘ αμελείμ ˣ αυτούσ. ʳ αμα=
στάσ ˢ Δε ᵃ Τισ ᵇ εμ / Τω ᶜ συμεΔρίω ᵈ φαρισαίοσ ᶜ ο=
μόματι ᶠ γαμαλιήλ ᵍ μομοΔιΔάσκαλοσ ʰ Τίμιοσ
ⁱ παμτί / Τω ᵏ λαώ ˡ εκέλευσεμ ᵐ έξω ⁿ βραχύ ⁿ Τι
/ Τουσ ᵒ αποστόλουσ ᵖ ποιήσαι. ᵠ είπε ʳ Τε ˢ προσ
ᵗ αυτούσ. ᵘ άμΔρεσ ˣ ισραηλίται ʳ προσέχετε ˢ εαυ
τοίσ ᵃ επί / Τοισ ᵇ αμθρώποισ ᶜ Τούτοισ ᵈ Τι ᶜ μέλλε
τε ᶠ πράσσειμ. ᵍ προ ʰ γαρ ⁱ Τούτωμ / Τωμ ᵏ ημερώμ

ⁿ in ᵒ apostolos: ᵖ ⁊ ᵠ posuerunt ʳ eos ∞∞∞∞
ˢ in ᵗ custodia ᵘ publica. ˣ Angelus ʳ aūt ˢ dñi Infra.12.a.
ᵃ per ᵇ noctem ᶜ aperiens ᵈ ianuas ᶜ carceris:
ᵍ ⁊ ᶠ educens ʰ eos ⁱ dixit. ᵏ Ite ∞∞∞∞∞∞ D
ˡ ⁊ ᵐ stantes ⁿ loquimini ᵒ in ᵖ templo ∞∞
ᵠ plebi ʳ oīa ˢ ꝟba ᵗ vite ᵘ huius. Qui cū ˣ au=
dissent ˢ intrauerunt ᵇ diluculo ᶜ in ∞∞∞∞
ᵈ tēpluz ᶜ ⁊ ᶠ docebant. ᵍ Adueniēs ʰ autem ∞
ⁱ p̄nceps ⁱ sacerdotū ᵏ ⁊ ˡ q̄ ᵐ cuz ⁿ eo erāt: ᵒ con=
uocauerunt ᵖ conciliuz ᵠ ⁊ ʳ oēs ˢ seniores ∞∞
ᵗ filioꝝ ᵘ israel: ˣ ⁊ ʳ miserunt ˢ ad ᵃ carcerez vt
ᵇ adducerent. Cum ᵈ aūt ᶠ venissent ᶜ ministri
⁊ aperto ˡ carcere ᵍ nō ʰ inuenissent ⁱ illos: ∞
ᵐ reuersi ᵒ nunciauerunt ᵖ dicentes. ∞∞∞
ˢ Carcerē ʳ quidem ᵗ inuenimus ᵘ clausum cū j.12.a.et.16 c.
ˣ omni ʳ diligentia: ˢ ⁊ ᵃ custodes ∞∞∞∞
ᵇ stantes ᶜ ante ᵈ ianuas: ᶜ aperientes ∞∞∞
ᶠ āt ʰ neminē ᵍ intus ⁱ inuenimus. ᵏ Ut ˡ āt ᵐ au
dierūt ᵒ hos ⁿ sermones ∞∞∞∞∞∞∞∞
ˢ magistrat ᵍ tēpli ᵘ ⁊ ˣ p̄ncipez ˣ sacerdotum:
ʳ ambigebant ˢ de ᵃ illis ᵇ quidnā ᵈ fieret. ᶠ Ad E
ueniēs ᵍ autem ʰ quidam ⁱ nunciauit ᵏ eis ∞
ᵐ qꝛ ⁿ ecce ᵒ viri ᵖ quos ᵠ posuistis ʳ in ∞∞∞∞
ˢ carcerē: ᵗ sūt ᵘ in ˣ templo ʳ stātes ˢ ⁊ ᵃ docētes
ᵇ populū. ᶜ Tunc ᵈ abijt ᶜ magistratus ∞∞
ᶠ cum ᵍ ministris ⁊ ʰ adduxit ⁱ illos ∞∞∞∞
ᵏ sine ᵐ vi. ⁿ Timebant ᵒ enim ᵖ populum: ∞
ʳ ne ˢ lapidarent. ᵘ Et cuz ᵗ adduxissent ˣ illos
ʳ statuerūt ˢ in ᵃ concilio. ᵇ Et ᶜ interrogauit ∞
ᵈ eos ᶜ p̄nceps ᶜ sacerdotū ᶠ dicēs. ʰ Precipiē Mar.7.c.
do ⁱ p̄cepim ᵍ ᵏ vobis ˡ ne ᵐ doceretis ⁿ in ∞∞
ᵒ nomine ᵖ isto: ᵠ ⁊ ʳ ecce ˢ replestis ∞∞∞∞
ᵗ hierusalez ᵘ doctrina ˣ vestra: ʳ ⁊ ∞∞∞∞
ˢ vultis ᵃ inducere ᵇ super ᶜ nos ᵈ sanguinem
ᶜ hoīs ᶠ istius. ᵍ Rñdens ʰ autem ⁱ petrus ∞ sup̄.4.b.
ᵏ ⁊ ˡ apostoli ᵐ dixerūt. ⁿ Obedire ᵒ opz ᵖ deo
ᵠ magis ʳ q̄ ˢ hominibus. ᵗ Deus ᵘ patrū ∞
ˣ nr̄oruz ʳ suscitauit ˢ iesum: ᵃ quē ᵇ vos ᶜ intere
mistis ᵈ suspēdentes ᶜ ⁱ ligno. ᵍ Hūc ⁱ p̄ncipez F
ᵏ ⁊ ˡ saluatorē ʰ de ᵍ ᵐ exaltauit ⁿ dextera ∞∞
ᵒ sua ᵖ ad ᵖ dandā ᵠ penitentiam ʳ israel: ˢ et ʳ re
missionē ᵘ peccatoꝝ: ˣ ⁊ ʳ nos ˢ sum ᵍ ᵇ testes ∞
ᵈ horum ᶜ verborum ᶜ ⁊ ᶠ spiritus ∞∞∞∞∞∞
ʰ sctūs ⁱ quez ᵏ dedit ˡ deus oībus ᵐ obedienti
bus ⁿ sibi. Hec cū ᵠ audissent ʳ dissecabantur
ˢ ⁊ ᵗ cogitabant ᵘ interficere ˣ illos. ʳ Surgens Infra.22.a.
ˢ āt ᵃ quidā ᵇ in ᶜ cōcilio ᵈ phariseus ᶜ nomine
ᶠ gamaliel ᵍ legis ᵍ doctor ʰ honorabilis ∞∞
ⁱ vniuerse ᵏ plebi ˡ iussit ᵐ foras ad ⁿ breue ∞
ᵒ homines ᵖ fieri. ᵠ Dixitqz ˢ ad ∞∞∞∞
ᵗ illos. ᵘ Viri ˣ israeliite: ʳ attendite ˢ vobis ∞ sup̄.2.b.
ᵃ super ᵇ hoībus ᶜ istis ᵈ quid ᶠ acturi ᶜ sitis. ∞
ᵍ Ante ⁱ hos ʰ enim ᵏ dies ∞∞∞∞∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

ⁱαμέστη ᵐθευδάς ⁿλέγων ᵒείμαι ᵖτιμά ᵠεαυτόν ʳμέ
γαν, ˢω ᵗπροσεκλήθη ᵘαριθμός ˣαμδρών ʳωσεί
ˢτετρακοσίων, ᵃος ᵇαμηρέθη, ᶜκαι ᵈπάντες ᶜόσοι
ᶠεπείθοντο ᵍαυτώ ʰδιελύθησαν, ⁱκαι ᵏεγέμοντο
ˡεις ᵐουδέν. ⁿμετά ᵒτούτον ᵖαμέστη ᵠιούδας / ο
ʳγαλιλαίος ˢεν / ταις ᵗημέραις / της ᵘαπογραφής,
ˣκαι ʳαπέστησε ˢλαόν ᵃικανόν ᵇοπίσω ᶜαυτού.
ᵈκακείνος ᶜαπώλετο, ᶠκαι ᵍπάντες ʰόσοι ⁱεπεί=
θοντο ᵏαυτώ ˡδιεσκορπίσθησαν. ᵐκαι ⁿταμύν
ᵖλέγω ᵠυμίν, ʳαπόστητε ˢαπό / των ᵗαμθρώπων
ᵘτούτων ʳκαι ʳεάσατε ˢαυτούς. ᵃότι ᵇεάν ᶜη ᵈεξ ᶜαν
θρώπων / η ᶠβουλή ᵍαύτη ʰη / το ⁱέργον ᵏτούτο, ˡκα
ταλυθήσεται, ᵐει ⁿδε ᵒεκ ᵖθεού ᵠεστίν, ʳου ⁿδύνα
σθε ᵗκαταλύσαι ᵘαυτό, ˣμήποτε ʳκαι ˢθεομάχοι
ᵃευρεθήτε. ᵇεπείσθησαν ᶜδε ᵈαυτώ, ᶜκαι ᶠπροσκα
λεσάμενοι / τους ᵍαποστόλους ʰδήραντες, ⁱπα
ρήγγειλαν ᵏμη ˡλαλείν ᵐεπί / τω ⁿονόματι / του
ᵒιησού, ᵖκαι ᵠαπέλυσαν ʳαυτούς. ᵃοι ᵗμεν ᵘουν
ˣεπορεύοντο ʳχαίροντες ˢαπό ᵃπροσώπου / του
ᵇσυνεδρίου, ᶜότι ᵈκατηξιώθησαν ᶜυπέρ / του ᶠονό
ματος / του ᵍιησού ʰατιμασθήναι. ⁱπάσαν ᵏτε ˡημέ
ραν ᵐεν / τω ⁿιερώ ᵒκαι ᵖκατ ᵠοίκον ʳουκ ˢεπαύσαν
το ᵗδιδάσκοντες ᵘκαι ˣευαγγελιζόμενοι ʳιησούν
/ τον ˢχριστόν. Cap̄.6.

Εν ᵇδε / ταις ᶜημέραις ᵈταύταις ᵉπληθυνόν=
των / των ᶠμαθητών, ᵍεγένετο ʰγογγυσ=
μός / των ⁱελληνιστών ᵏπρος / τους ˡεβραίους,
ᵐότι ⁿπαρεθεωρούντο ⁿεν / τη ᵒδιακονία / τη ᵖκαθη
μεριμή / αι ᵠχήραι ʳαυτών. ˢπροσκαλεσάμενοι
ᵗδε / οι ᵘδώδεκα / το ˣπλήθος / των ʳμαθητών ˢεί=
πον. ᵃουκ ᵇαρεστόν ᶜεστίν ᵈημάς ᶜκαταλείψαν=
τας / τον ᶠλόγον / του ᵍθεού, ʰδιακονείν ⁱτραπέ=
ζαις. ᵏεπισκέψασθε ˡουν ᵐαδελφοί ⁿάνδρας ᵒεξ
ᵖυμών ᵠμαρτυρουμένους ʳεπτά ˢπλήρεις ᵗπνεύ
ματος ᵘαγίου ˣκαι ʳσοφίας, ˢους ᵃκαταστήσομεν
ᵇεπί / της ᶜχρείας ᵈταύτης. ᶜημείς ᶠδε / τη ᵍπρόσευ
χή ʰκαί / τη ⁱδιακονία / του ᵏλόγου ˡπροσκαρτε=
ρήσομεν. ᵐκαι ⁿήρεσεν / ο ᵒλόγος ᵖενώπιον ᵠπαν=
τός / του ʳπλήθους. ˢκαι ᵗεξελέξαντο ᵘστέφανον
ˣάνδρα ʳπλήρη ˢπίστεως ᵃκαι ᵇπνεύματος ᶜαγί
ου, ᵈκαι ᶜφίλιππον, ᶜκαι ᶠπρόχορον, ᵍκαι ʰνικάνο
ρα, ⁱκαι ᵏτίμωνα, ⁱκαι ᵐπαρμενάν, ⁿκαι ᵒνικόλα
ον ᵖπροσήλυτον ᵠαντιοχέα. ʳους ˢέστησαν ᵗενώ
πιον / των ᵘαποστόλων, ˣκαι ʳπροσευξάμενοι ˢε
πέθηκαν ᵃαυτοίς / τας ᵇχείρας. ᶜκαι / ο ᵈλόγος
/ του ᶜθεού ᶠηύξανε, ᵍκαι ʰεπληθύνετο / ο ⁱαριθμός
/ των ᵏμαθητών ˡεν ᵐιερουσαλήμ ⁿσφόδρα. ᵒπο
λύς ᵖτε ᵠόχλος / των ʳιερέων ᵃυπήκουον / τη ᵗπίσ
τει. ᵘστέφανός ˣδε ʳπλήρης ˢπίστεως ᵃκαι ᵇδυνά
μεως ᶜεποίει ᵈτέρατα ᶜκαι ᶠσημεία ᵍμεγάλα ʰεν
/ τω ⁱλαώ. ᵏαμέστησαν ˡδε ᵐτινές / των ⁿεκ / της ᵒσυ
ναγωγής / της ᵖλεγομένης ᵠλιβερτίνων ʳκαι ᵃκυ=
ρηναίων ᵗκαι ᵘαλεξανδρέων, ˣκαι / των ʳαπό ˢκι=

ⁱextitit ᵐtheodas ⁿdicens ᵠse ᵒeē ᵖaliquē: ∞
ˢcui ᵗconsensit ᵘnumerus ˣvirorum ʳcirciter
ˢq̄dringētoꝝ: ᵃq̄ ᵇoccisus ᵇē: ᶜτ ᵈomnes ᵉqui
ᶠcredebant ᵍei ʰdissipati ʰsunt: ⁱτ ᵏredacti ∞
ˡad ᵐnihilū. ⁿPost ᵒhūc ᵖextitit ᵠiudas ∞ G
ʳgalileus ˢin ᵗdiebus ᵘprofessionis ∞∞∞
ˣτ ʳauertit ˢpopulum ᵇpost ᶜse. ∞∞∞∞∞
ᵈEt ᵈipse ᵉperijt: ᶠτ ᵍoēs ʰquotquot ⁱcōsēserūt
ᵏei ˡdispersi ˡsunt. ᵐEt ᵒnunc itaq; ∞∞∞∞
ᵖdico ᵠvobis: ʳdiscedite ˢab ᵗhominibus ∞
ᵘistis: ˣτ ʳsinite ˢillos. ᵃQm̄ ᵇsi ᶜē ᵈex ᵉhoibus
ᶠconsilium ᵍhoc ʰaut ⁱopus: ˡdissoluetur: ∞
ᵐsi ⁿvero ᵒex ᵖdeo ᵠest: ʳnon ˢpoteritis ∞∞
ᵗdissoluere: ˣne ˣforte ʳτ ˢdeo ˢrepugnare ∞
ᵃvideamini. ᵇCōsēserūt ᶜāt ᵈilli: ᵉτ ᶠcōuocātes
ᵍapostolos ʰcesis ⁱdenūciauerunt ∞∞∞∞
ᵏne omnino ˡloquerentur ᵐin ⁿnomine ∞
ᵒiesu: ᵖτ ᵠdimiserunt ʳeos. ᵘEt ˢilli ᵗquidem
ˣibant ʳgaudentes ˢa ᵃconspectu ∞∞∞
ᵇconcilij: ᶜqm̄ ᵈdigni ᵈhabiti ᵈsūt ᵉp ᶠnomie
ᵍiesu ʰcōtumeliam ʰpati. ⁱOmni ᵏautez ˡdie
ʳnō ˢcessabant ᵐin ⁿtemplo ᵒτ ᵖcirca ᵠdomos
ᵗdocentes ᵘτ ˣeuangelizantes ˢxp̄m ʳiesum.
Cap̄.6.

In ᶜdiebus ᵇāt ᵈillis crescente numero A
ᶠdiscipuloꝝ: ᵍfactum ᵍest ʰmurmur
ⁱgrecorum ᵏaduersus ˡhebreos: ∞∞∞∞
ᵐeo ᵐq ⁿdespicerent ⁿi ᵒmisterio ᵖquottidia
no ᵠvidue ʳeorum. ˢConuocantes ∞∞∞
ᵗāt ᵘduodeci ˣmltitudinē ʳdiscipuloꝝ ˢdixe=
runt. ᵃNō ᶜest ᵇequū ᵈnos ᵉderelinquere ∞
ᶠverbū ᵍdei τ ʰministrare ⁱmensis. ∞∞∞
ᵏConsiderate ˡergo ᵐfratres ⁿviros ᵒex ∞∞
ᵖvobis ᵠboni ᵠtestimonij ʳseptē ˢplenos ᵗspū
ᵘsancto ˣτ ʳsapientia: ˢquos ᵃconstituamus
ᵇsuper ᵈhoc ᶜopus: ᶜnos ᶠvero ᵍorationi ∞
ʰτ ⁱministerio ᵏverbi ˡinstantes ˡerimus. ∞
ᵐEt ⁿplacuit ᵒsermo ᵖcoram ᵠomni ∞∞∞ B
ʳmultitudie. ˢEt ᵗelegerūt ᵘstephanuz ∞∞
ˣviꝝ ʳplenum ˢfide ᵃτ ᵇspiritu ᶜsancto: ∞∞
ᵈτ ᶜphilippum ᶜτ ᶠprochoꝝ ᵍτ ʰnicanorem
ⁱet ᵏtimonem ˡτ ᵐparmenam ⁿτ ᵒnicolaum
ᵖaduenā ᵠantiochenū. ʳHos ˢstatuerūt ᵗante supra.1.d.
ᵗcōspectū ᵘapostoloꝝ: ˣτ ʳorātes ˢimposuerūt
ᵃeis ᵇmanus. ᶜEt ᵈverbum ∞∞∞∞∞∞
ᶜdei ᶠcrescebat: ᵍτ ʰmultiplicabat ⁱnumerus
ᵏdiscipuloꝝ ˡin ᵐhierusalē ⁿvalde. ᵒMulta
ᵖetiam ᵠturba ʳsacerdotū ˢobediebat ᵗfidei.
ᵘStephan ᵍˣāt ʳplenus ˢgr̄a ᵃτ ᵇfortitudine Infra.18.a
ᶜfaciebat ᵈpdigia ᵉτ ᶠsigna ᵍmagna ʰin ∞
ⁱpopulo. ᵏSurrexerūt ˡāt ᵐq̄dā ⁿde ᵒsynago C
ga ᵖq̄ ᵖappellat ᵠlibertinorū ʳτ ˢcyrenensium
ᵗτ ᵘalexādrinoꝝ ˣτ eoꝝ q̄ erāt ʳa ˢcilicia ∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

λικίας[a] και[b] ασίας[c] συζητούμτες / Τω[b] στεφάμω,
[c] και[f] ουκ[g] ίσχυομ[b] αμτιστήμαι / Τη[i] σοφία[k] και / Τω
[l] ωμεύματι[m] ω[n] ελάλει. [o] Τότε[p] υωέβαλομ[q] άμ=
ααα αα α αα α α αα αα α α α αα α αα α α α αα α α ααα
λρας[r] λέγομτας. [s] ότι[r] ακηκόαμεμ [n] αυτού[x] λα=
λούμτος[r] ρήματα[s] βλάσφημα[a] εις[b] μωϋσήμ[c] και
/ Τομ[b] θεόμ. [c] συμεκίμησαμ[f] Τε / Τομ[g] λαόμ[b] και / Τους
[l] ωρεσβυτέρους[k] και / Τους [l] γραμματείς, [m] και [n] ε
πιστάμτες [o] συμήρπασαμ[p] αυτόμ, [q] και [r] ήγαγομ
[s] εις / Το[t] συμέλριομ, [n] έστησαμ[x] Τε[r] μάρτυρας[s] ψευ
λείς [a] λέγομτας. / ο[b] άμθρωπος[c] ούτος[b] ου[c] ωαύ
εται[r] ρήματα[g] βλάσφημα[b] λαλώμ[l] κατά / Του[k] Τό
ωου / Του[l] αγίου[m] και / Του[n] μόμου. [o] ακηκόαμεμ
[p] γαρ[q] αυτού[r] λέγομτος, [s] ότι[r] ιησούς / ο[n] μαζωραί
ος[x] ούτος[r] καταλύσει / Τομ[s] Τόωομ[a] Τούτομ, [b] και
[c] αλλάξει / Τα[b] έθη[c] α[r] ωαρέλωκεμ[g] ημίμ[b] μωϋσής.
[l] και[k] ατεμίσαμτες [l] εις[m] αυτόμ [n] άωαμτες / οι [o] καθε=
ζόμεμοι[p] εμ / Τω[q] συμελρίω, [r] είλομ / Το[s] πρόσωπομ
[r] αυτού[n] ωσεί[x] ωρόσωπομ[r] αγγέλου. [s] είπε[a] Λε / ο
[b] αρχιερεύς, [c] ει[b] αρα[c] Ταύτα[r] ούτως[g] έχει. [b] ο[l] Λε
[k] έφη. Cap̃.7.

[A] μλρες[b] αλελφοί[c] και[b] ωατέρες[c] ακούσατε.
/ ο[r] θεός / Της[g] λόξης [b] ώφθη / Τω[l] ωατρί[k] η=
μών[l] αβραάμ[m] όμτι[n] εμ / Τη[o] μεσοωοταμία[p] ωριμή
[q] κατοικήσαι[r] αυτόμ[s] εμ[r] Χαρράμ, [n] και[r] είωε[r] προς
[s] αυτόμ. [a] έξελθε[b] εκ / Της[c] γης[b] σου[c] και[r] εκ / Της[g] συγ
γεμείας[b] σου, [l] και[k] Λεύρο[l] εις[m] γημ [n] ημ[o] αμ[p] σοι
[q] Λείξω. [r] Τότε[s] εξελθώμ[r] εκ[n] γης[x] Χαλλαίωμ, [r] κα=
τώκησεμ[s] εμ[x] Χαρράμ. [a] και[b] εκείθεμ[c] μετά / Το[b] αωο
θαμείμ / Τομ[c] ωατέρα[r] αυτού[g] μετώκησεμ[b] αυτόμ
[l] εις / Τημ[k] γημ[l] Ταύτημ, [m] εις [n] ημ[o] υμείς[p] μυμ [q] κατοι
κείτε. [r] και[o] ουκ[r] έλωκεμ[n] αυτώ[x] κληρομομίαμ[r] εμ
[s] αυτή[a] ουλέ[b] βήμα[c] πολός, [b] και [c] εωηγγείλατο
[r] Λούμαι[g] αυτώ[b] εις[l] κατάσχεσιμ[k] αυτήμ[l] και / Τω
[m] σπέρματι [n] αυτού[o] μετ[p] αυτόμ, [q] ουκ[r] όμτος[a] αυ
τώ[r] Τέκμου. [n] ελάλησε[x] Λε[r] ούτως / ο[s] θεός, [a] ότι[b] έ
σται / Το[c] σπέρμα[b] αυτού[c] ωάροικομ[r] εμ[g] γη[b] αλ=
λοτρία, [l] και[k] Λουλώσουσιμ[l] αυτό[m] και [n] κακώ=
σουσιμ[o] έτη[p] Τετρακόσια, [q] και / Το[r] έθμος[a] ω[r] εάμ
[n] Λουλεύσωσι[x] κριμώ[r] εγώ, [s] είπεμ / ο [a] θεός. [b] και
[c] μετά[b] Ταύτα[c] εξελεύσομται [r] και [g] λατρεύσου=
σι[b] μοι[l] εμ / Τω[k] Τόπω[l] Τούτω. [m] και [n] έλωκεμ [o] αυτώ
[p] λιαθήκημ [q] ωεριτομής, [r] και [a] ούτως [r] εγέμμησε
/ Τομ[n] ισαάκ, [x] και [r] ωεριέτεμεμ [s] αυτόμ / Τη [a] ημέρα / Τη
[b] ογλόη, [c] και / ο[b] ισαάκ / Τομ[r] ιακώβ, [r] και / ο[g] ιακώβ
/ Τους[b] λώλεκα[l] ωατριάρχας. [k] και / οι[l] ωατριάρ=
χαι[m] ζηλώσαμτες / Τομ [n] ιωσήφ [o] απέλομτο [p] εις
[q] αίγυπτομ, [r] και [n] ημ / ο[r] θεός [n] μετ[x] αυτού. [r] και [s] εξεί
λετο[a] αυτόμ[b] εκ[c] ωασώμ / Τωμ[b] θλίψεωμ[r] αυτού,
[r] και[g] έλωκεμ[b] αυτώ[l] Χάριμ[k] και[l] σοφίαμ[m] εμαμτί=
ομ[n] φαραώ [o] βασιλέως[p] αιγύπτου, [q] και [r] κατέσ=
τησεμ[o] αυτόμ[r] ηγούμεμομ[x] εω[r] αίγυωτομ [s] και
[a] όλομ / Τομ[b] οίκομ[r] αυτού. [b] ήλθε[c] Λε[r] λιμός[g] εφ[b] ό=

[a] τ[b] asia[c] disputantes[c] cum[b] stephano: ω ω
[c] τ[f] non[g] poterant[b] resistere[l] sapientie[k] et ω ω
[l] spiritui [m] qui[n] loquebatur: propterq; re=
darguebantur ab eo cum omni fiducia. ω
[o] Tũc[p] sũmiserũt[q] viros[r] q[r] dicerẽt se[t] audiuis Infra. 7. d.
se[n] eũ[x] dicẽtẽ[x] ba[s] blasphemie[a] i[b] moysen[c] τ
[b] deũ. [c] Cõmouerunt[r] itaq; [g] plebem[b] τ ω ω D
[l] seniores[k] τ [l] scribas: [m] τ [n] concurrentes ω ω
[o] rapuerunt[p] eum: [q] τ[r] adduxerunt ω ω ω
[s] in[t] concilium: [x] τ [n] statuerunt[r] falsos [s] testes
[a] qui[a] dicerent. [b] Homo[c] iste[b] non[c] cessat ω ω
[b] loqui[r] verba[t] aduersus[k] locum ω ω ω ω
[l] sanctum[m] τ [n] legem. [o] Audiuimus ω ω ω
[p] enim[q] eum[r] dicentem[s] qñ[t] iesus[n] nazaren9
[x] hic[r] destruet[s] locum[a] istum: [b] τ ω ω ω ω
[c] mutabit[b] traditões[c] q̃s[r] tradidit[g] nobj[b] moy
[r] ses. [t] Et[x] intuentes[m] eum[n] oẽs [o] q̃ sedebant
[p] in[q] concilio[r] viderunt[s] faciem ω ω ω ω
[t] eius[n] tanq̃[x] faciem[r] angeli. [s] Dixit[g] autem
[b] princeps[b] sacerdotum: [c] si[c] hec[t] ita[g] se[g] ha=
berent: [b] Qui[k] ait. Cap̃.7.

[V] Iri[b] fratres[c] τ[b] patres[c] audite. ω ω A
[r] Deus[g] glorie[b] apparuit[t] patri[k] nostro
[l] abrae[m] cũ[n] esset[n] in [o] mesopotamia [p] pũsq̃
[q] moraretur[n] in[r] carran: [n] τ[x] dixit[r] ad ω ω
[s] illum. [a] Exi[b] de[c] terra[b] tua[c] τ[r] de[g] cognatiõe Genes. 12. a.
[b] tua: [t] τ[k] veni[l] in[m] terrã[n] quã[q] mõstrauero[p] ti
bi. [r] Tũc[s] exijt[t] de[n] terra[x] chaldeoruz: τ[r] ha
bitauit[t] i[s] carrã. [a] Et[b] ide[c] posq̃[b] motuꝰ[b] ẽ
[c] pater[r] eius[g] transtulit[b] illum ω ω ω ω
[l] in[k] terrã[l] istã: [m] in[n] qua[p] nunc[c] vos[q] habita
tis. [r] Et[s] nõ[t] dedit[n] illi[x] hereditatem[r] in ω ω
[s] ea[a] nec[b] passum[c] pedis: [b] sed[c] repromisit ω Gene. 13. c.
[r] dare[s] illi[k] eam[b] in[l] possessionem[l] et ω ω ω ω
[m] semini[n] eius[o] post[p] ipsum: cum[q] nõ haberet
[r] filiũ. [n] Locutus[n] est[x] autẽ ei[s] deus: [a] q: [b] erit Genes. 15. d.
[c] semen[b] eius[c] accola[l] in[g] terra[b] aliena: ω ω ω
[l] τ[k] seruituti[l] eos[k] subijciẽt: [m] τ [n] male[n] tracta
bũt eos[o] annis[p] q̃drigẽtis: [q] τ[r] gẽtẽ[o] cui ω ω ω
[n] seruierint[x] iudicabo[r] ego: [s] dicit[g] dñs. [b] Et
[c] post[b] hec[c] exibunt: [r] τ[s] seruient ω ω ω ω
[b] mihi[l] in[k] loco[l] isto. [m] Et [n] dedit[o] illi ω ω ω
[p] testamẽtũ[q] circũcisionis: [r] τ[s] sic[r] genuit ω ω
[n] isaac: [x] τ[r] circũcidit[s] eum[a] die ω ω ω ω
[b] octauo: [c] τ[b] isaac[c] iacob: [r] τ[g] iacob ω ω ω ω B
[b] duodecim[l] pr̃iarchas. [k] Et[l] patriarche ω ω Gene. 37. d.
[m] emulantes[n] ioseph[o] vendiderunt[p] in ω ω
[q] egyptum: [r] τ[o] erat[r] deus[n] cum[r] eo. [r] Et[s] eri
puit[a] eũ[b] ex[c] oibus[b] tribulationibus [c] eius:
[r] τ[g] dedit[b] ei[l] gratiam[k] τ[l] sapientiã[m] ĩ[n] ꝓspe=
ctu[n] pharaonis[o] regis[p] egyptioruũ: [q] τ[r] ꝓstitu
it[a] eũ[r] ꝓpositum[x] super[r] egyptũ[s] τ super ω ω
[a] oẽm[b] domũ[c] suã. [b] Venit[c] ãt[r] fames[g] ĩ[b] vni= Gen. 41. g.

λημ/Τημ'γημ^κ αιγύπτου^ι και^m Χαναάμ,^n και^o θλί
ψισ^p μεγάλη,^q και^r ουκ^s εύρισκομ^t Χορτάσματα
/οι^u πατέρες^x ημών.^r ακούσασ^s δε^a ιακώβ^b όμτα
^c σίτα^o εμ^r αιγύπτω, ^f εξαπέστειλε/Τους^g πατέ=
ρασ^b ημών^l πρώτομ. ^k και^l εμ/Τω^m δευτέρω^n α=
μεγνωρίσθη /^o ιωσήφ/Τοισ^p αδελφοίσ^q αυτού,
^r και^n φανερόμ^t εγένετο^u φαραώ/Το^x γένοσ /Του
^r ιωσήφ.^s αποστείλασ^a δε^b ιωσήφ ^c μετεκαλέσα=
το/Τομ^o πατέρα^c αυτού^r ιακώβ^g και^b πάσαμ/Τημ^r συ
γγένειαμ^k αυτού^l εμ^m εβδομηκονταπέντε^n ψυ
χαίσ.^o κατέβη^p δε^q ιακώβ^r εισ^a αίγυπτομ, ^r και^n ε=
τελεύτησεμ^r αυτόσ^r και/οι^s πατέρεσ^a ημών, ^b και
^c μετετέθησαμ^o εισ^c συχέμ, ^r και^g ετέθησαμ^k εμ/Τω
^l μνήματι^k ω^l ωνήσατο^m αβραάμ^n τιμήσ^o αργυ=
ρίου^p παρά/Τωμ^q υιών^r εμμόρ/Του^o συχέμ. ^r κα=
θώς^n δε^r ήγγιζεμ/ ο^r χρόμος / Της^s επαγγελίας
^a ησ^b ώμοσεμ/ο^c θεός / Τω^o αβραάμ, ^c ηύξησεμ / ο
^r λαός^g και^b επληθύνθη^l εμ^k αιγύπτω, ^l άχρισ^m ου
^n αμέστη^o βασιλεύσ^p έτερος,^q ος^r ουκ^s ήδη/Τομ^r ιω
σήφ^n ούτος^t κατασοφισάμενος/Το^r γένος^s ημών
^a εκάκωσε/Τους^b πατέρας^c ημών, / Του^o ποιείμ^c έκ
θετα/Τα^r βρέφη^g αυτών^b εις/Το^l μη^k ζωογονείσ
θαι.^l εμ^m ω^n καιρώ^o εγενήθη^p μωσής, ^q και^r ην^s α
στείος/Τω^r θεώ, ^n οσ^x ανετράφη^r μήνας^s Τρείς^a εμ
/Τω^b οίκω/Του^c πατρός^o αυτού^r εκτεθέντα^f δε^g αυ
τόμ^h ανείλετο^l αυτόμ/η^k θυγάτηρ^l φαραώ, ^m και
^n ανεθρέψατο^o αυτόμ^p εαυτή^q εις^r υιόμ. ^s και^r επαι
δεύθη^n μωυσής^x πάσηι^r σοφία^s αιγωπτίων. ^a ην
^b δε^c δυνατός^o εμ^c λόγοις^f και^g έργοις^b αυτού.
^l ως^k δε^l επληρούτο^m αυτώ^n τεσσαρακονταετής
^o χρόμος, ^p ανέβη^q επί/Την^r καρδίαν^a αυτού^t επισ
κέψασθαι/Τους^n αδελφούς^x αυτού /Τους^r υι=
ούς^s ισραήλ, ^a και^b ιδών^c τινά^o αδικούμενον, ^c η=
μύνατο, ^r και^g εποίησεμ^b εκδίκησιμ/Τω^l καταπο=
πονουμένω, ^k πατάξας/Τομ^l αιγύπτιον. ^m εμόμιζε^n δε
^o συνιέναι/Τους^p αδελφούς^q αυτού^r ότι/ ο^g θεός
^r διά^n χειρός^x αυτού^r δίδωσιν^s αυτοίς^a σωτηρί=
αν. ^b οι^c δε^o ου^c συνήκαν./Τη^f τε^g επιούση^h ημέρα
^l ώφθη^k αυτοίς^l μαχομένοις, ^m και^n συνήλασεμ
^o αυτούσ^p εις^q ειρήνην, ^r ειπών. ^a άνδρες^r αδελφοί
^n εστέ^r υμείς, ^r ινατί^s αδικείτε^a αλλήλους. / ο^b δε
^c αδικών/Τομ^o πλησίον^c απώσατο^r αυτόν^g ειπών.
^b Τις^l σε^k κατέστησεμ^l άρχοντα^m και^n δικαστήν
^o εφ^p ημάς. ^q μη^r αμελείν^n με^s συ^n θέλεις, ^x ον^r Τρό=
πον^s αμείλες^a χθες/Τον^b αιγύπτιον. ^c έφυγε^o δε
^c μωσής^r εμ/Τω^g λόγω^b Τούτω, ^l και^k εγένετο^l πά
ροικος^m εμ^n γη^o μαδιάμ, ^p ου^q εγέννησεμ^r υιούσ
^a δύο. ^r και^n πληρωθέντων^r ετών^r Τεσσαράκοντα,
^s ώφθη^a αυτώ^b εμ / Τη^c ερήμω/Του^o όρους^c σινά
^r άγγελος^g κυρίου^b εμ^l φλογί^k πυρός^l βάτου./ο
^m δε^n μωυσής^o ιδών^p εθαύμαζε/Το^q όραμα. ^r προ
σερχομένου^o δε^r αυτού^n καταμοήσαι, ^x εγένετο
^r φωνή^s κυρίου^a προς^b αυτόμ. ^c εγώ/ο^o θεός/Των

uersus^k egyptū^l et^m chanaan ^n et tribulatio
^p magna:^q et^r non^s inueniebant^r cibos
^n patres^x nostri.^r Cum^r audisset^s at^a iacob^b esse
^c frumentum^o in^c egypto:^r misit^g patres
^b nostros^l primus: ^k et^l in^m scdo^n cognitus^n est
^o ioseph a^r fratribus^q suis:
^r et^g manifestatus^r est^n pharaoni ^x genus
^r eius.^s Mittens^a autem^b ioseph^c accersiuit
^r iacob^o patrem^c suum^g et^b omnem ^r cognatio
nē^k suas^l in^n animabus^m septuaginta^m quinq.
^p Et^o descēdit^q iacob^r in^n egyptū:^r et^o defunct^g
^n est^x ipse^r et^s patres^a nostri. ^b Et
^c translati^r sunt^o in^c sichem:^r et^g positi^g sūt^b in
^r sepulchro^k qd^l emit^m abraam^n precio^o argēti
^p a^q filijs^r emor filij^o sichem. ^r Cum
^n aūt^r appropinquaret^r tempus^s promissiōis
^a quā^b pfessus^b erat^c deus^o abrae:^r creuit
^r ppls^g et^b multiplicat^g et^l in^k egypto:^l quoad
usq^n surrexit^p alius^o rex^r egypto:^q q^r nō^n scie
bat^r ioseph. ^n Hic^r circūueniēs^r gen^g nostrū:
^a afflixit^b patres^c nostros: vt^c exponerent
^r infantes^g suos^l ne^k viuificarentur. Eodem
^n tpe^o natus^o est^p moyses: ^q et^r fuit^n gratus
^r deo: ^n q^x nutritus^x est^s tribus ^x mensibus^a in
^b domo^c patris^o sui. ^c Exposito^r autez^s illo:
^b sustulit^l eum^k filia^l pharaonis: ^m et
^n nutriut^o eū^p sibi^q in^r filium. ^s Et^r erudit^g et
^n moyses^x oi^s sapientia^s egyptiorum: ^b et^a erat
^c potens^o in^c verbis^r et in^g operibus^b suis.
^l Cū^k aūt^l implerēt^m ei^n quadraginta^n annorū
^o tps:^p ascendit^q in^r cor^n eius vt^r visitaret
^n fratres^x suos^r filios ⌈tentē^c vidicauit illū:
^s israel. ^a Et^b cū^b vidisset^c q̄dā^o iniuriā^o pa
^r et^g fecit^b vltionez^l ei^l qui^l iniuriā^l sustinebat:
^k percusso^l egyptio. ^m Existimabat^n aūt
^o intelligere^p fratres^r quoniam^o deus
^r p^n manum^r ipsius^r daret^a salutem^l illis. ^b At^c illi^o nō^c intellexerūt. ^g Seq̄nti^r die^b die
^l apparuit^k illis^l litigantibus^m et^n recōciliа=
bat^o eos^p in^q pace^r dicens. ^a Viri^r fratres
^n estis:^r vt^r quid^s nocetis^a alteruter:^c Qui
^b āt^c iniuriā^c faciebat^b primo:^c repulit^r eū^g di
cens. ^b Quis^l te^k p̄stituit^l pncipē^m et^n iudicē
^o sup^p nos:^q Numq̄d^r iterficere^n me^c tu ^n vis:
^x quēadmodū^s iterfecisti^a heri^b egyptiū:^c Fu
git^b āt^c moyses^r in^g verbo^b isto:^r et^k fact^g est^l ad
uena^m in^n terra^o madian: ^p vbi^q gñauit ^r filios
^o duos. ^r Et^n expletis^x ānis ^r quadringentis
^s apparuit^a illi^b in^c deserto^o mōtis ^c sinai
^r angelus^b in^k igne^l flame^l rubi. ^n Moyses^m āt^o videns^p āmirat^q est^q visu. ^s Et
^r accedente^l illo ^n vt ^n p̄sideraret: ^x facta ^x est
^a ad^b eum^r vox^r dñi dicens. ^c Ego sum^o deus

Gene. 42 a

gene. 45. f.

Exo. 2. b.

Exo. 2. a.

Luce. 11. b.
Exo. 2. c.

Exo. 3. a.

Universidad de Deusto Biblioteca

ᶜπατέρων ᶠσου,/ο ᵍθεός ʰαβραάμ ⁱκαι/ο ᵏθεός ⁱισα
άκ ᵐκαι/ο ⁿθεός ᵒιακώβ. ᵖέμτρομος ᵠ δε ʳγενόμε=
νος ˢμωϋσής, ᵗουκ ᵘετόλμα ˣ καταμοήσαι. ʳείπε
ʸδε ᵃαυτώ/ο ᵇκύριος. ᶜλύσον/το ᵈυπόδημα/των
ᶜποδών ᶠσου,/ο ᵍγαρ ʰτόπος ⁱεμ ᵏω ⁱέστηκας, ᵐγη
ⁿαγία ᵒεστίν. ᵖιδών ᵠείδον/την ʳκάκωσιν/του ˢλα
ού ᵗμου/του ᵘεμ ˣαιγύπτω, ʳκαι/του ʸστεναγ=
μού ᵃαυτών ᵇήκουσα, ᶜκαι ᵈκατέβην ᶜεξελέσθαι
ᶠαυτούς. ᵍκαι ʰνυν ⁱδεύρο ᵏαποστελώ ⁱσε ᵐεις ⁿαί
γυπτον. ᵒτούτον/τον ᵖμωϋσήν ᵠον ʳηρνήσαντο
ˢειπόντες ᵗτις ᵘσε ˣκατέστησεν ʳάρχοντα ʸκαι ᵃδι=
καστήν, ᵇτούτον/ο ᶜθεός ᵈάρχοντα ᶜκαι ᶠλυτρω
τήν ᵍαπέστειλεν ʰεν ⁱχειρί ᵏαγγέλου/του ⁱοφθέν
τος ᵐαυτώ ⁿεν/τη ᵒβάτω. ᵖούτος ᵠεξήγαγεν ʳαυ=
τούς, ˢποιήσας ᵗτέρατα ᵘκαι ˣσημεία ʳεν ʸγη ᵃαιγύ
πτω ᵇκαι ᶜεν ᵈερυθρά ᶜθαλάσση, ᶠκαι ᵍεν/τη ʰερή
μω ⁱέτη ᵏτεσσαράκοντα. ⁱούτος ᵐεστίν/ο ⁿμωϋ=
σής/ο ᵒειπών/τοις ᵖυιοίς ᵠισραήλ. ʳπροφήτην ˢυ
μίν ᵗαναστήσει ᵘκύριος/ο ˣθεός ʳημών ʸεκ/των ᵃα=
δελφών ᵇυμών ᶜως ᵈεμέ. ᶜούτος ᶠεστίν/ο ᵍγενόμε
νος ʰεν/τη ⁱεκκλησία ᵏεν/τη ⁱερήμω ᵐμετά/του ⁿαγ
γέλου/του ᵒλαλούντος ᵖαυτώ ᵠεν/τω ʳόρει ˢσι
νά ᵗκαι/των ᵘπατέρων ˣημών. ʳος ʸεδέξατο ᵃλόγι
α ᵇζώντα ᶜδούναι ᵈημίν. ᶜω ᶠουκ ᵍηθέλησαν ʰυπή
κοοι ⁱγενέσθαι/οι ᵏπατέρες ⁱημών, ᵐαλλ ⁿαπώσαν
το, ᵒκαι ᵖεστράφησαν/ταις ᵠκαρδίαις ʳαυτών ˢεις
ᵗαίγυπτον, ᵘειπόντες/τω ˣααρών. ʳποίησον ʸη=
μίν ᵃθεούς ᵇοι ᶜπροπορεύσονται ᵈημών. /ο ᶜγαρ
ᶠμωϋσής ᵍούτος ʰος ⁱεξήγαγεν ᵏημάς ⁱεκ ᵐγης ⁿαι
γύπτου, ᵒουκ ᵖοίδαμεν ᵠτι ʳγέγονεν ˢαυτώ. ᵗκαι
ᵘεμοσχοποίησαν ˣεν/ταις ʳημέραις ʸεκείναις, ᵃκαι
ᵇανήγαγον ᶜθυσίαν/τω ᵈειδώλω, ᶜκαι ᶠευφραί=
νοντο ᵍεν/τοις ʰέργοις/των ⁱχειρών ᵏαυτών. ⁱέσ=
τρεψε ᵐδε/ο ⁿθεός ᵒκαι ᵖπαρέδωκεν ᵠαυτούς ʳλα
τρεύειν/τη ˢστρατιά/του ᵗουρανού, ᵘκαθώς ˣγέ
γραπται ʳεν ʸβίβλω/των ᵃπροφητών. ᵇμη ᶜσφάγια
ᵈκαι ᶜθυσίας ᶠπροσενέγκατε ᵍμοι ʰέτη ⁱτεσσαρά
κοντα ᵏεν/τη ⁱερήμω ᵐοίκος ⁿισραήλ. ᵒκαι ᵖανελά=
βετε/την ᵠσκηνήν/του ʳμολόχ, ˢκαι/το ᵗάστρον
/του ᵘθεού ˣυμών ʳρεφάν, /τους ʸτύπους ᵃούς ᵇε
ποιήσατε ᶜπροσκυνείν ᵈαυτοίς, ᶜκαι ᶠμετοικιώ ᵍυ=
μάς ʰεπέκεινα ⁱβαβυλώνος. /η ᵏσκηνή/του ⁱμαρ=
τυρίου ᵐην ⁿεν/τοις ᵒπατράσιν ᵖημών ᵠεν/τη ʳερή
μω, ˢκαθώς ᵗδιετάξατο/ο ᵘλαλών/τω ˣμωϋσή,
ʳποιήσαι ʸαυτήν ᵃκατά/τον ᵇτύπον ᶜον ᵈεωράκει.
ᶜην ᶠκαι ᵍεισήγαγον ʰδιαδεξάμενοι/οι ⁱπατέρες ᵏη
μών ⁱμετά ᵐιησού ⁿεν/τη ᵒκατασχέσει/των ᵖεθ=
νών, ᵠων ʳεξώσεν/ο ˢθεός ᵗαπό ᵘπροσώπου/των
ˣπατέρων ʳημών ʸέως/των ᵃημερών ᵇδαυίδ. ᶜος
ᵈεύρε ᶜχάριν ᶠενώπιων/του ᵍθεού, ʰκαι ⁱητήσατο
ᵏευρείν ⁱσκήνωμα/τω ᵐθεώ ⁿιακώβ. ᵒσολομών
ᵖδε ᵠωκοδόμησεν ʳαυτώ ˢοίκον. ᵗαλλ ᵘουχ/ο ˣύ=
ψιστος ʳεν ʸχειροποιήτοις ᵃναοίς ᵇκατοικεί, ᶜκα=

ᶜpatruz ᶠtuorū: ᵍdeus ʰabraā: ᵏdeus ⁱisaac:
ᵐ ᵗ ⁿdeus ᵒiacob. ᵖTremefactus ᵠautem ∞
ˢmoyses: ᵗnō ᵘaudebat ˣconsiderare. ʳDixit
ʸāt ᵃilli ᵇdn̄s. ᶜSolue ᵈcalciamentum ∞∞ Exo.3.a
ᶜpedū ᶠtuoꝝ ʰlocus ᵍ.n. ⁱin ᵏquo ⁱstas ᵐterra Josue.5.b.
ⁿsctā ᵒest. ᵖUidens ᵠvidi ʳafflictionē ˢpopuli
ᵗmei qui est ᵘin ˣegypto: ʳ ᵗ ʸgemitum ∞∞
ᵃeorum ᵇaudiui: ᶜ ᵈdescendi ᶜliberare ∞∞
ᶠeos. ᵍEt ʰnūc ⁱveni ᵗ ᵏmittā ⁱte ᵐin ⁿegyptū.
ᵒHunc ᵖmoysen ᵠquem ʳnegauerunt ∞∞ E
ˢdicētes: ᵗq̄s ᵘte ˣcōstituit ʳpricipē ʸ ᵃiudicē:
ᵇhunc ᶜdeus ᵈprincipem ᶜ ᵗ ᶠredemptorem
ᵍmisit ʰcū ⁱmanu ᵏangeli ⁱqui ⁱapparuit ∞∞
ᵐilli ⁿin ᵒrubo. ᵖHic ᵠeduxit ʳillos ∞∞∞
ˢfaciēs ᵗprodigia ᵘ ᵗ ˣsigna ʳin ʸterra ᵃegypti
ᵇ ᵗ ᶜin ᵈrubro ᶜmari: ᶠ ᵍin ʰdeserto ∞∞∞
ⁱannis ᵏq̄draginta. ⁱHic ᵐest ⁿmoyses ∞∞
ᵒq̄ ᵒdixit ᵖfilijs ᵠisrael. ʳProphetā ᵗsuscita= Deut.18.c.
bit ˢvobis ˣdeus ʸde ᵃfratribus ∞∞∞∞
ᵇvr̄is ᶜtanq̄ ᵈme: ipsuz audietis. ᶜHic ᶠē ᵍq̄
ᵍfuit ʰin ⁱecclesia ᵏin ⁱsolitudine ᵐcū ⁿangelo
ᵒqui ᵒloquebatur ᵖei ᵠin ʳmonte ˢsina ∞∞
ᵗ ᵗ cū ᵘpatrib9 ˣnostris ʳq̄ ʸaccepit ᵃverba ∞
ᵇvite ᶜdare ᵈnobis. ᶜCui ᶠnoluerūt ʰobedire
ᵏpatres ⁱnostri: ᵐsed ⁿrepulerunt ∞∞∞
ᵒ ᵗ ᵖauersi ᵖsunt ᵠcordibus ʳsuis ˢin ∞∞∞
ᵗegyptum: ᵘdicētes ad ˣaaron. ʳFac ʸnobis Exo.32.a.
ᵃdeos ᵇqui ᶜprecedant ᵈnos. ᶠMoysi ᶜenim
ᵍhuic ʰq̄ ⁱeduxit ᵏnos ⁱde ᵐterra ⁿegypti ∞∞
ᵒnescimus ᵠquid ʳfactum ʳsit ˢei. ᵗEt ∞∞∞
ᵘvitulū ᵘfecerunt ˣin ʳdiebus ʸillis: ᵃet ∞∞∞
ᵇobtulerūt ᶜhostiam ᵈsimulacro: ᶜ ᵗ ᶠletabāt̄
ᵍin ʰoperibus ⁱmanuū ᵏsuarum. ⁱConuertit
ᵐaūt ⁿdeus: ᵒ ᵗ ᵖtradidit ᵠeos ʳseruire ∞∞
ˢmilitie ᵗceli: ᵘsicut ˣscriptum ˣest ∞∞∞∞ F
ʳin ʸlibro ᵃprophetarū. ᵇNunquid ᶜvictimas Amos.5.a
ᵈaut ᶜhostias ᶠobtulistis ᵍmihi ʰannis ⁱq̄dra
ginta ᵏin ⁱdeserto ᵐdomus ⁿisrael? ᵒEt ᵖsu=
scepistis ᵠtabernaculuz ʳmoloch: ˢ ᵗ ᵗsidus
ᵘdei ˣvestri ʳrephan ʸfiguras ᵃquas ᵇfecistis
ᶜadorare ᵈeas: ᶜ ᵗ ᶠtransferam ᵍvos ∞∞∞
ʰtrās ⁱbabylonē. ᵏTabernaculū ⁱtestimonij Exo.25.d
ᵐfuit ⁿcū ᵒpatribus ᵖnostris ᵠin ʳdeserto ∞∞
ˢsicut ᵗdisposuit illis de9 ᵘloquēs ad ˣmoy=
sen: ʳvt ʳfaceret ʸillū ᵃfm ᵇformā ᶜquā ᵈvide=
rat. ᶜQd ᶠ ᵗ ᵍiduxerūt ʰsuscipiētes ⁱpr̄es ᵏnr̄i
ⁱcū ᵐiesu ⁿin ᵒpossessionem ᵖgentium ∞∞∞
ᵠquas ʳexpulit ˢdeus ᵗa ᵘfacie ∞∞∞∞∞
ˣpatrū ʳnostroꝝ ʸvsqz ī ᵃdieb9 ᵇdauid: ᶜQui
ᵈinuenit ᶜgratiam ᶠante ᵍdeū: ʰ ᵗ ⁱpetijt ∞∞
ᵏvt ʰīueniret ⁱtabernaculū ᵐdo ⁿiacob. ᵒSa
lomon ᵖāt ᵠedificauit ʳilli ˢdomū. ᵗSed ᵘnon
ˣexcelsus ʳin ʸmanufactis ᵇhabitat: ᶜsicut ꝑ

Universidad de Deusto
Biblioteca

θώς/ο[d] προφήτης[e] λέγει./ο[f] ουραμός[g] μοι[h] θρό=
μος,/η[i] δε[k] γη[l] υποπόδιον/Των[m] ποδών[n] μου[o] ποί
ον[p] οίκον[q] οικοδομήσετε[r] μοι,[s] λέγει[t] κύριος,[u] η
[x] Τις[r] Τόπος/Της[s] καταπαύσεως[a] μου.[b] ουχί/η
[c] χειρ[d] μου[e] εποίησε[f] Ταύτα[g] πάντα.[h] σκληρο=
τράχηλοι[i] και[k] απερίτμητοι/Τη[l] καρδία[m] και/Τοις
[n] ωσίν,[o] υμείς[p] αεί/Τω[q] πνεύματι/Τω[r] αγίω[s] αν=
τιπίπτετε,[t] ως/οι[u] πατέρες[x] υμών[r] και[s] υμείς.[a] Τί
να/Των[b] προφητών[c] ουκ[d] εδίωξαν/οι[e] πατέρες
[f] υμών.[g] και[h] απέκτειναν/Τους[i] προκαταγγεί=
λαντας[k] περί/Της[l] ελεύσεως/Του[m] δικαίου,[n] ου
[o] μυν[p] υμείς[q] προδόται[r] και[s] φονείς[t] γεγένησθε,
[u] οίτινες[x] ελάβετε/Τον[r] νόμον[s] εισ[a] διαταγάς[b] αγ
γέλων[c] και[d] ουκ[e] εφυλάξατε[f] ακούοντες[g] δε[h] Ταύ
τα[i] διεπρίοντο/Ταις[k] καρδίαις[l] αυτών,[m] και[n] έ
βρυχον/Τους[o] οδόντας[p] επ[q] αυτόν.[r] υπάρχων
[s] δε[t] πλήρης[u] πνεύματος[x] αγίου[r] ατενίσας[s] εισ
/Τον[a] ουραμόν[b] είδε[c] δόξαν[d] θεού,[e] και[f] ιησούν[g] ε
στώτα[h] εκ[i] δεξιών/Του[k] θεού.[l] και[m] είπεν.[n] ιδού
[o] θεωρώ/Τους[p] ουραμούς[q] ανεωγμένους,[r] και
/Τον[s] υιόν/Του[t] ανθρώπου[u] εκ[x] δεξιών[r] εστώτα
/Του[s] θεού.[a] κράξαντες[b] δε[c] φωνή[d] μεγάλη[e] συ=
νέσχον/Τα[f] ώτα[g] αυτών,[h] και[i] ώρμησαν[k] ομο=
θυμαδόν[l] επ[m] αυτόν,[n] και[o] εκβαλόντες[p] έξω/Τησ
[q] πόλεως[r] ελιθοβόλουν,[s] και/οι[t] μάρτυρες[u] απέ
θεντο/Τα[x] ιμάτια[r] αυτών[s] παρά/Τους[a] πόδας
[b] νεανίου/Του[c] καλουμένου[d] σαύλου.[e] και[f] ελι=
θοβόλουν/Τον[g] στέφανον[h] επικαλούμενον[i] και
[k] λέγοντα.[l] κύριε[m] ιησού[n] δέξαι/Το[o] πνεύμα
[p] μου.[q] θεις[r] δε/Τα[s] γόνατα[t] έκραξε[u] φωνή[x] μεγά
λη.[r] κύριε[s] μη[a] στήσης[b] αυτοίς/Την[c] αμαρτίαν
[d] Ταύτην.[e] και[f] Τούτο[g] ειπών[h] εκοιμήθη, Cap̄.8.

Σαύλος[b] δε[c] ην[d] συνευδοκών/Τη[e] αναιρέσει
[f] αυτού.[g] εγένετο[h] δε[i] εν[k] εκείνη/Τη[l] ημέρα
[m] διωγμός[n] μέγας[o] επί/Την[p] εκκλησίαν/Την[q] εν[r] ιε
ροσολύμοις,[s] πάντες[t] δε[u] διεσπάρησαν[x] κατά
/Τας[r] χώρας/Της[s] ιουδαίας[a] και[b] σαμαρείας[c] πλην
/Των[d] αποστόλων.[e] συνεκόμισαν[f] δε/Τον[g] στέφα
νον[h] άνδρες[i] ευλαβείς,[k] και[l] εποιήσαντο[m] κοπε
τόν[n] μέγαν[o] επ[p] αυτώ.[q] σαύλος[r] δε[s] ελυμαίνε=
το/Την[t] εκκλησίαν[u] κατά/Τους[x] οίκους[r] εισπορευ
όμενος,[s] σύρων[a] Τε[b] άνδρας[c] και[d] γυναίκας[e] πα
ρεδίδου[f] εισ[g] φυλακήν./οι[h] μεν[i] συν[k] διασπα=
ρέντες[l] διήλθον[m] ευαγγελιζόμενοι/Τον[n] λό=
γον.[o] φίλιππος[p] δε[q] κατελθών[r] εισ[s] πόλιν/Τησ
[t] σαμαρείας[u] εκήρυσσεν[x] αυτοίς/Τον[r] χριστόν.
[s] προσείχον[a] Τε/οι[b] όχλοι/Τοις[c] λεγομένοις[d] υ=
πό/Του[e] φιλίππου[f] ομοθυμαδόν,[g] εν/Τω[h] ακού=
ειν[i] αυτούς[k] και[l] βλέπειν/Τα[m] σημεία[n] α[o] εποίει.
[p] πολλών[q] γαρ/Των[r] εχόντων[s] πνεύματα[r] ακά
θαρτα[u] βοώντα[x] φωνή[r] μεγάλη[s] εξήρχετο.[a] πολ
λοί[b] δε[c] παραλελυμένοι[d] και[e] χωλοί[f] εθεραπεύ=

[d] prophetam[e] dicit.[f] Celum[g] mihi[h] sedes ē: Esaie.66.a
[k] terra[i] āt[l] scabellū[m] pedū[n] meorum.[o] Quā
[p] domū[q] edificabitis[r] mihi:[s] dicit[t] dn̄s:[u] aut
[x] quis[r] locus[s] requietiōis[a] mee est?[b] Nonne G
[c] man9[d] mea[e] fecit[f] hec[g] oīa?[h] Dura[h] ceruice
[i] ⁊[k] incircuncisi[l] cordibus[m] et ∞∞∞∞∞
[n] auribus:[o] vos[p] semp̄ [q] spūi[r] sctō[s] restitistis:
[r] sicut[u] patres[x] vestri ita[r] ⁊[s] vos.[a] Quem ∞
[b] prophetarum[c] nō[d] sunt[d] persecuti[e] patres
[f] vr̄i?[g] Et[h] occiderūt[i] eos[i] qui[l] prenūciabant
[k] de[l] aduentu[m] iusti:[n] cuius ∞∞∞∞∞∞
[p] vos[o] nūc[q] proditores[r] ⁊[s] homicide[t] fuistis:
[u] qui[x] accepistis[r] legē[s] in[a] dispositiōe[b] ange=
lor̄:[c] ⁊[d] nō[e] custodistis.[f] Audiētes[g] autē[h] hec sup̄.6.d.
[i] dissecabant̄[k] cordibus[l] suis:[m] et[n] stridebāt
[o] dentibus[p] in[q] eum.[r] Cum[s] autem[r] esset ∞
[t] plenus[u] spiritu[x] sancto:[r] intendens[s] in ∞
[a] celū[b] vidit[c] gloriā[d] dei:[e] et[f] iesum[g] stantem
[h] a[i] dextris virtutis[k] dei.[l] Et[m] ait.[n] Ecce ∞ Mar.16.3
[o] video[p] celos[q] apertos:[r] et ∞∞∞∞∞∞
[s] filiuz[t] hominis[r] stantem[u] a[x] dextris v̄tutis
[s] dei.[a] Exclamātes[b] āt[c] voce[d] magna[e] ꝯtinue
rūt[f] aures[g] suas:[h] ⁊[i] ipetū[i] fecerūt[k] vnanimi
ter[l] in[m] eum.[n] Et[o] eijcientes eum[p] extra 3.Re.21.d.
[q] ciuitatē[r] lapidabāt:[s] ⁊[t] testes[u] deposuerunt Infra.22.c.
[x] vestimenta[r] sua[s] secus[a] pedes ∞∞∞∞
[b] adolescētis:[c] qui[c] vocabat̄[d] saulus.[e] Et[f] la
pidabant[g] stephanum[h] iuocantem[i] ⁊ ∞∞
[k] dicētem.[l] Domine[m] iesu[n] suscipe[o] spiritum
[p] meū.[q] Positis[r] āt[s] genib9[t] clamauit[u] vo=
ce[r] magna dicēs.[r] Dn̄e[s] ne[a] statuas[b] illis
[d] hoc[c] pctm̄.[e] Et cū[f] hoc[g] dixisset[h] obdormi=
uit in domino. Cap̄.8.

Saulus[b] autem[c] erat[d] cōsentiens[e] neci A
[f] eius.[g] Facta[g] est[h] autē[i] in[k] illa[l] di ∞
[m] p̄secutio[n] magna[o] in[p] ecclesia q̄ erat[r] hiero
solymis:[t] ⁊[s] omnes[u] dispersi[u] sunt[x] per ∞
[r] regiones[s] iudee[a] ⁊[b] samarie:[c] preter ∞
[d] apostolos.[e] Curauerūt[f] autem[g] stephanuz
[h] viri[i] timorati:[k] ⁊[l] fecerunt[m] planctum ∞
[n] magnū[o] super[p] eū.[q] Saulus[r] v̄o[s] deuasta= Infra.9.a.
bat[t] ecclesiam[u] per[x] domos[r] intrans ∞∞
[a] ⁊[s] trahens[b] viros[c] ac[d] mulieres[e] tradebat
[f] in[g] custodiam.[i] Igitur[k] qui[k] dispersi[k] erāt
[l] p̄transibāt[m] euangelizantes[n] verbum dei.
[o] Philippus[p] aūt[q] descendens[r] i[s] ciuitatem
[t] samarie[u] p̄dicabat[x] illis[r] christū: ∞∞∞
[s] Intendebant[a] autem[b] turbe[c] his[c] que[d] a ∞
[e] philippo[e] dicebant̄:[f] vnanimiter[h] audiētes
[k] ⁊[l] videntes[m] signa[n] que[o] faciebat.∞∞∞∞
[p] Multi[q] ei[r] eor̄[r] q̄[r] habebāt[s] spūs[t] imūdos
[u] clamātes[x] voce[r] magna[s] exibant.[a] Multi
[b] autem[c] paralytici[d] et[e] claudi[f] curati[f] sunt.

Universidad de Deusto
Biblioteca

θησαμ gκαι hεγένετο iχαρά kμεγάλη lεμ/τη mπόλει
nεκείμη. oαμήρ pλε qτις rομόματι sσίμωμ tπροϋπήρ
χεμ nεμ/τη xπόλει yμαγεύωμ/και aεξιστώμ/το bεθ=
μος/της cσαμαρείας, dλέγωμ eείναι fτιμά gεαυτόμ
hμέγαμ, iω kπροσείχομ/πάμτες mαπό nμικρού oέ
ως pμεγάλου qλέγομτες, rούτος sεστίμ/η tδύμα=
μις/του uθεού/η vμεγάλη. wπροσείχομ/λε xαυτώ,
hδιά/το yικαμώ zχρόμω/ταις cμαγείαις fεξεστακέ
μαι gαυτούς. hότε iλε kεπίστευσαμ/τω]l φιλίππω
mευαγγελιζομέμω/τα nπερί/της oβασιλείας/του
pθεού qκαι/του rομόματος sιησού tχριστού, nεβα
πτίζομτο uάμδρες vτε/και wγυμαίκες./ο xλε cσίμωμ
dκαι eαυτός fεπίστευσε, gκαι hβαπτισθείς iην kπρος
καρτερώμ/τω lφιλίππω. mθεωρώμ nτε oδύμάμεις
pκαι qσημεία rμεγάλα sγιμόμεμα tεξίστατο. nακού
σαμτες uλε/οι vεμ/ιεροσολύμοις wαπόστολοι xότι
yδέδεκται/η zσαμάρεια/τομ aλόγομ/του bθεού, gα
πέστειλαμ hπρος iαυτούς/τομ kπέτρομ l και mιωάμ
μημ. nοίτιμες oκαταβάμτες pπροσηύξαμτο qπερί rαυ
τώμ, sόπως tλάβωσι nπμεύμα uάγιομ. vούπω/γαρ
wημ xεπ yουδεμί zαυτώμ/επιπεπτωκός. aμόμομ bλε
cβεβαπτισμένοι dυπήρχομ/εις/το eόμομα/του fκυ
ρίου mιησού. nτότε oεπετίθουμ/τας pχείρας qεπ rαυ
τούς, sκαι tελάμβαμομ nπμεύμα uάγιομ. vθεασάμε
μος/λε/ο wσίμωμ xότι yδιά/της zεπιθέσεως/τωμ aχει
ρώμ/τωμ bαποστόλωμ cδίδοται/το dπμεύμα/το eά
γιομ, fπροσήμεγκεμ/αυτοίς m χρήματα nλέγωμ.
oδότε pκαμοί/δημ rεξουσίαμ sταύτημ, tίμα uω vεάμ
wεπιθώ/τας xχείρας yλαμβάμη zπμεύμα aάγιομ.
bπέτρος cλε dείπε eπρος fαυτόμ./το gαργύριομ
hσου/συμ mσοι nείη oεις pαπώλειαμ, qότι/δημ rδωρε
άμ/του sθεού tεμόμισας uδιά vχρημάτωμ wκτάσ=
θαι. xουκ/εστί yσοι zμερίς aουδε bκλήρος cεμ/τω/λό
γω dτούτω/η eγαρ/καρδία fσου/ουκ gεστίμ hευθεί
α iεμώπομ/του jθεού. kμεταμόησομ/ουμ lαπό/της
mκακίας nσου oταύτης, pκαι/δεήθητι/του qθεού rει
sάρα tαφεθήσεταί uσοι/η vεπίμοια/της wκαρδίας
xσου. yεις zγαρ/χολήμ aπικρίας nκαι oσύμδεσμομ
pαδικίας qορώ/σε rόμτα. sαποκριθείς nλε/ο tσίμωμ
uείπε. vδεήθητε wυμείς xυπέρ yεμού zπρος/τομ aκύρι
ομ, bόπως cμηδέμ dεπέλθη/επ eεμέ/ωμ fειρήκατε. nοι
oμεμ pουμ qδιαμαρτυρόμεμοι/και rλαλήσαμτες
/τομ sλόγομ/του tκυρίου uυπέστρεψαμ/εις/ιε=
ρουσαλήμ, vπολλάς wτε xκώμας/τωμ yσαμαρει=
τώμ zευηγγελίσαμτο. aάγγελος bλε cκυρίου dε=
λάλησε eπρος/φίλιππομ fλέγωμ. nαμάστηθι oκαι
pπορεύου qκατά/μεσημβρίαμ rεπί/την sοδόμ/την
tκαταβαίμουσαμ uαπό/ιερουσαλήμ/εις wγάζαμ,
xαύτη yεστίμ zέρημος/και aαμαστάς bεπορεύθη cκαι
dιδού eαμήρ/αιθίοψ fευμούχος gδυμάστης hκαμ
δάκης/της iβασιλίσσης jαιθιόπωμ, kος lημ/επί mπά
σης/της nγάζης/αυτής, oος pελήλύθει qπροσκυμή
σωμ/εις/ιερουσαλήμ/ημ/τε sυποστρέφωμ/και/κα

bFactū best ergo gaudiū magnū ī illa ci
uitate. oVir pāt qdā noie simon qui rante
fuerat in ciuitate magus seducēs b gentē
samarie: odicēs se esse aliquem ⌈ovsq ad
magnū: cui auscultabāt oēs a minimo
p maximū q dicentes: hic est virtus ꝯ ꝯ
deī q̄ vocat magna. rAttēdebāt aūt eūz:
bpp qđ multo tpe magicis suis demētaſ=
set eos. bCū vero credidissent philippo
euangelizanti de regnoꝯꝯꝯ ꝯ
deī et noie iesū christi: baptizabantur
viri ac mulieres. cTunc simon ꝯꝯꝯ
tipse credidit: cū baptizatus eēt adhe
rebat philippo. vVidēs ēt signa tvirtu
tes maximas fieri: stupēs āmirabat. uLuz
aūt audissēt apli q erāt ī hierosolymis qz
recepisset samaria verbum deī: miserūt
ad eos petrum tm Johannem . ꝯꝯ
uQui cū venissent orauerunt pro ipsis:
vt acciperēt spūm sanctum. wNōduz enī
in quencq illorum superuenerat: sed ꝯ
baptizati tm erant in nomine dominiꝯ
iesu. xTūc iponebāt manus super illos:
tac accipiebāt spūm sanctū . yCū vidisset
autem simon qz per impositionē man
apostoloruz daretur spiritus sanctus: ꝯ
obtulit eis pecuniam dicens. ꝯꝯꝯ
aDate tq mihi hāc potestatem: vt cuicun
qz ipsuero man accipiat spūz sanctū.
bpetrus autem dixit ad eūz. cPecunia
tua tecuz sit in pditionem: qm donum
dei existimasti pecunia possideri. ꝯ ꝯ
dNō est eni tibi pars neqz sors in sermo
ne isto. eNon enim tuum non est rectum
coram deo. fPenitentiaz itaqz age ab
hac nequitia tua: tq roga deum si ꝯꝯ
forte remittat tibi hec cogitatio cordis
tui. gIn felle ei amaritudinis tq obliga
tiōe iniqtatis video te eē. hNōdēs ait si=
mō dixit. iPrecamini nos p me ad do
minū vt nihil veniat sup me horū q dixi
stis. kEt illi qđē testificati tq locuti ꝯꝯ
lybuz dei redibāt hierosolymaz: ꝯꝯ
mtq multis regionibus samaritanoruz ꝯ
euāgelizabāt. nAngelus aūt dñi locut ad
philippum dicens. oSurge tꝯꝯꝯ ꝯ
pvade contra meridianum: ad viam ꝯꝯ
q descēdit ab hierusalem in gazā: ꝯꝯ
rhec est deserta. sEt surgēs abijt. tEt ꝯꝯ
uecce vir ethiops eunuchus potens can
dacis regine ethiopuz qui erat sup oēs
xgazas eius venerat adorare ꝯꝯꝯ
yin hierlm: tq reuertebatur sedens ꝯꝯ

EE

Universidad de Deusto
Biblioteca

θήμερος k επί/Τον l άρματος m αυτού, n αμεγίμωσ
κε/Τομ o προφήτημ p ησαΐαμ. q είπε r δε/Το s πνεύμα
/Τω t φιλίππω. n πρόσελθε r και r κολλήθητι/Τω l άρ
ματι a Τούτω. b προδραμών c δε/ο d φίλιππος c ή=
κουσεμ r αυτού s αναγινώσκοντος/Τομ h προφή=
τημ i ησαΐαν, k και l είπεμ. m άραγε n γινώσκεις ° α p α
ναγινώσκεις. q ο r δε s είπε. t πως n γαρ x αμ r δυναί=
μην, u εάμ a μη/Τις b οδηγήσει c με. d παρεκάλεσε e δε
/Τομ f φίλιππομ g αναβάντα h καθίσαι i συμ k αυτώ.
/η l δε m περιοχή/Της n γραφής ° ην p ανεγίνωσκεν
q ην r αύτη. s ως t πρόβατομ n επί x σφαγήν r ήχθη,
u και a ως b αμνός c εναντίον/Του d κείροντος c αυτόν
r άφωνος, g ούτως h ουκ i ανοίγει/Το k στόμα l αυ=
τού. m εν/Τη n Ταπεινώσει ° αυτού/η p κρίσις q αυτού
r ήρθη./Την s δε t γενεάν n αυτού x Τις r Διηγήσεται.
u ότι a αίρεται b από/Της c γης/η d ζωή e αυτού. f απο
κριθείς g δε/ο h ευνούχος/Τω i φιλίππω k είπε. l δέ
ομαι m σον n περί ° Τίμος/ο p προφήτης q λέγει r Του
το, s περί t εαυτού n η x περί r ετέρου u Τίμος. a ανοί
ξας b δε/ο c φίλιππος/Το d στόμα e αυτού f και g αρ=
ξάμενος h από/Της i γραφής k Ταύτης, l ευηγγελί=
σατο m αυτώ/Τομ n ιησούμ. ° ως p δε q επορεύομ=
το r κατά/Την s οδόμ, t ήλθομ n επί x Τι r ύδωρ, u και
a φησίμ/ο b ευνούχος. c ιδού d ύδωρ, e Τι f κωλύει
g με h βαπτισθήναι. ꝯꝯ ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ ꝯꝯ ꝯꝯꝯꝯꝯꝯ ꝯꝯ ꝯꝯ ꝯꝯꝯꝯ ꝯꝯ ꝯꝯꝯꝯ ꝯꝯ ꝯꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

λρες / οι r συμοδεύομτες s αυτώ, t ειστήκεισαμ
u εμμεοί, x ακούομτες y μεμ / της z φωμής' μηδέμα
a δε b θεωρούμτες. c ηγέρθη d δε / ο e σαύλος f από
/ της g γης, h ανεωγμένων i δε / των k οφθαλμών
r αυτού s ουδέν t έβλεπε. u Χειραγωγούντες x δε
r αυτόν, s εισήγαγον a εις b δαμασκόν. c και d ην e η=
μέρας f τρεις g μη h βλέπων i και k ουκ l έφαγεν,
m ουδέ n έπιεν. o ην p δε q τις r μαθητής s εν t δαμασκώ
u ονόματι r ανανίας, r και s είπε a προς b αυτόν / ο c κύ
ριος d εν e οράματι. f ανανία. g ο h δε i είπεν. h ιδού i ε=
γώ m κύριε. / ο n δε o κύριος p προς q αυτόν. r ανα=
στάς s πορεύθητι t επί / την u ρύμην / την x καλου=
μένην r ευθείαν, s και a ζήτησον b εν c οικία d ιούδα
c σαύλον f ονόματι g ταρσέα. h ιδού i γαρ k προ=
σεύχεται. l και m είδεν n εν o οράματι p άνδρα q ονό=
ματι r ανανίαν s εισελθόντα t και n επιθέντα x αυτώ
r χείρα s όπως a αναβλέψη. b απεκρίθη c δε d ανα=
νίας. e κύριε f ακήκοα g από h πολλών i περί / του
k ανδρός l τούτου, m όσα n κακά o εποίησε / τοις p α=
γίοις q σου r εν s ιερουσαλήμ. t και n ώδε x έχει r ε=
ξουσίαν y παρά / των a αρχιερέων b δήσαι c πάν=
τας / τους d επικαλουμένους / το e όνομα f σου.
g είπε h δε i προς k αυτόν / ο l κύριος. m πορεύου n ότι
o σκεύος p εκλογής q μοί r εστίν s ούτος, / του t βα=
στάσαι / το n όνομά x μου r εμώπιον y εθνών a και b βασι
λέων c υιών d τε e ισραήλ. f εγώ g γαρ h υποδείξω
i αυτώ k όσα l δει m αυτόν n υπέρ / του o ονόματός
p μου q παθείν. r απήλθε s δε t ανανίας, n και x εισήλ=
θεν r εις / την y οικίαν, a και b επιθείς c επ d αυτόν / τας
e χείρας f είπε. g σαούλ h αδελφέ / ο i κύριος k απέσ
ταλκέ l με m ιησούς n ο o οφθείς p σοι q εν / τη r οδώ
s ή t ήρχου, n όπως x αναβλέψης r και y πλησθής
a πνεύματος b αγίου. c και d ευθέως e απέπεσον f α=
πό / των g οφθαλμών h αυτού i ωσεί k λεπίδες, l ανέ
βλεψέ m τε n παραχρήμα. o και p αναστάς q εβαπ=
τίσθη, r και s λαβών t τροφήν n ενίσχυσε. x εγένετο
r δε / ο s σαύλος a μετά / των b εν c δαμασκώ d μαθη=
τών e ημέρας f τινάς. g και h ευθέως i εν / ταις k συνα
γωγαίς l εκήρυσσε / τον m χριστόν, n ότι o ούτος p ε
στίν / ο q υιός / του r θεού. s εξίσταντο t δε n πάντες / οι
x ακούοντες, r και s έλεγον. a ουχ b ούτος c εστίν / ο
d πορθήσας e εν f ιερουσαλήμ / τους g επι κα=
λουμένους / το h όνομα i τούτο, k και l ώδε m εισ
n τούτο o εληλύθει, p ίνα q δεδεμένους r αυ =
τούς s αγάγη t επί / τους n αρχιερείς. x σαύλος
r δε s μάλλον a ενεδυναμούτο, b και c συνέ =
χεε / τους d ιουδαίους / τους e κατοικούντας
f εν g δαμασκώ, h συμβιβάζων i ότι k ούτος l ε=
στίν / ο m χριστός. n ως o δε p επληρούντο q η=
μέραι r ικαναί s συνεβουλεύσαντο / οι t ιου=
δαίοι n ανελείν x αυτόν. r εγνώσθη s δε / τω
a σαύλω / η b επιβουλή c αυτών. d παρετή =
ρουν e δε / τας f πύλας g ημέρας h δε i και k νυκ=

r qui r comitabantur r cum s eo a stabant ꝯ
b stupefacti: c audientes d ꝗdē e voce f neminem
g aūt h videntes. i Surrexit k aūt l Saulus m de
n terra: o apertis p q̄ q oculis ꝯꝯꝯꝯ
a nihil r videbat. n Ad n manus s autem ꝯ
r illū n trahētes: s introduxerūt t damascū. c Et
f trib9 c die9 g nō h vidēs i k nō l mā ⌊ erat ibi
ducauit m neq; n bibit. o Erat p āt q ꝗdā r discí=
pul9 s damasci n nomine x ananias. r Et s dixit a ad
t illū u i v visu w dñe. r Anania. t At a ille i ait. k Ec
ce l ego m domine. n Et o dñs p ad q eū. r Surge r
a vade s in n vicum t qui x vocatur ꝯꝯꝯ
r rectus: s r a quere t in c domo d iude ꝯꝯ
c saulū f nomine g tarsensem. h Ecce i enim k ora t.
l Et m vidit virum r Ananiam q nomine ꝯ
a introeuntem r n imponentem x sibi ꝯꝯ
r man9 s vt a visu a recipiat. t Rñdit c aūt d ana
nias. c Domine f audiui g a h multis i de ꝯ
k viro l hoc m quanta n mala o fecerit p sanctis
q tuis r in s hierlm. t Et n hic x habet r potestatē
a a principibus a sacerdotū b alligandi c omnes
d qui d inuocant c nomen f tuum. ꝯꝯꝯꝯ
g Dixit h aūt i ad k eū l dñs. m Vade n quoniam
o vas p electionis f est q mihi a iste: r vt f portet ꝯ
n nomen x meū r coram s gentibus a r b regibus
d r filijs c israel. f Ego g enim h ostendam ꝯ
i illi: k quanta l oporteat m eum n pro o nomine
p meo q pati. r Et s abijt t ananias n r x introiit
r in s domum: a r b imponens d ei ꝯꝯꝯꝯ
c manus f dixit. g Saule h frater i dñs k misit ꝯ
l me n iesus: o qui o apparuit p tibi q in r via ꝯ
s qua t veniebas: n vt x videas r r implearis ꝯ
a spū b sancto. c Et d confestim ꝯ c ceciderunt f ab
g oculis h ei9 i tanq̄ k squame: m r l visū i recepit.
o Et p surgēs q baptizatus q est: ꝯꝯꝯꝯ
r r cū s accepisset t cibū n cōfortatus n est. x Fuit
r aūt s cū d discipulis ꝗ erant c damasci per ꝯ
f dies a liquot. g Et h ꝓtinuo ingressus i k in=
nagogas l ꝓdicabat m iesum: n qm̄ o hic p est ꝯ
q filius r dei. s Stupebant t autem n omnes ꝯ
x ꝗ eū x audiebāt r r dicebāt. a Nōne b hic c est
d ꝗ d expugnabat c in f hierlm g eos g ꝗ g inuoca
bant h nomen i istud: k Et l huc m ad ꝯꝯ
n hoc o venit: p vt q vinctos r illos ꝯꝯꝯꝯ
o duceret t ad n principes n sacerdotū. x Saulus
r aūt multo d magis a ꝓualescebat b r c ꝓfunde=
bat d iudeos c qui c habitabant ꝯꝯꝯꝯ
g damasci: h affirmās i qm̄ h hic i est ꝯꝯ
m christus. n Cū o autem p implerentur q dies
r multi o ꝓcilius e fecerunt in vnum r iudei: vt
x eū n interficerent. r Notę r autem r facte r sunt
a saulo b insidie c eorum. d Custodiebant ꝯ
c autem r ꝑ portas g die i ac k nocte: ꝯꝯꝯ

u. Ibie i gr. aduer. loci.

L

D

2. Cor. 11. g.

Universidad de Deusto
Biblioteca

τός, ι όπως m αυτόν n αμέλωσι. o Λαβόντες p δε
q αυτόν/οι r μαθηται s νυκτός t καθήκαν u διά/τον
x τείχους, r χαλάσαντες y εν a σπυρίδι. b παραγε
νόμενος c δε/ο d σαύλος c εν r ιερουσαλήμ. g επειρά
το h κολλάσθαι/τοις μαθηταίς, k και l πάντες m ε=
φοβούντο n αυτόν, o μη p πιστεύοντες q ότι r εστί
s μαθητής. t βαρνάβας u δε r επιλαβόμενος r αυτόν
y ήγαγε a προς/τους b αποστόλους, c και d διηγή=
σατο c αυτοίς f πως g εν/τη h οδώ i είδε/τον k κύρι=
ον, l και m ότι n ελάλησεν o αυτώ, p και q πως r εν s Δα
μασκώ t επαρρησιάσατο u εν/τω x ονόματι/του
r ιησού. y και a ην b μετ c αυτών d εισπορευόμενος
c εις r ιερουσαλήμ, g και h παρρησιαζόμενος i εν/τω
k ονόματι/του l κυρίου m ιησού. n ελάλει o δε p και
q συνεζήτει r προς/τους s ελληνιστάς, t οι u δε x επε
χείρουν r αυτόν y αναλείν. a επιγνόντες b δε / οι
c αδελφοί d κατήγαγον e αυτόν f εις g καισάρειαν,
h και i εξαπέστειλαν k αυτόν l εις m ταρσόν. / αι n μεν
o ουν p εκκλησίαι q καθ r όλης/της s ιουδαίας t και
u γαλιλαίας x και r σαμαρείας y είχον u ειρήνην, b οι
κοδομούμεναι c και d πορευόμεναι/τω e φόβω/του
f κυρίου g και/τη h παρακλήσει/του i αγίου k πνεύ
ματος l εωλεθύνοντο. m εγένετο n δε o πέτρον
p διερχόμενον q διά r πάντων, s κατελθείν t και
u προς/τους x αγίους/τους r κατοικούντας y λύ=
δαν. a εύρε b δε c εκεί d άνθρωπον e τινά f αινέαν g ονό=
ματι h εξ i ετών k οκτώ l κατακείμενον m επί n κραββά
του, o ος p ην q παραλελυμένος. r και s είπεν r αυτώ
/ο n πέτρος. x αινέα, r ιάται y σε a ιησούς/ο b χριστός.
c ανάστηθι d και e στρώσον f σεαυτώ. g και h ευθέως
i ανέστη. k και l είδον m αυτόν n πάντες/οι o κατοι=
κούντες p λύδαν q και/την r σαρωνάν, s οίτινες t επέ
στρεψαν u επι/τον x κύριον. r εν y ιόππη a δε b τις c ην
d μαθήτρια e ονόματι f ταβιθά, g η h διερμηνευομέ
νη i λέγεται k δορκάς. l αύτη m ην n πλήρης o αγα=
θών p έργων q και r ελεημοσυνών s ων t εποίει. u εγέ
νετο x δε r εν/ταις y ημέραις a εκείναις b ασθενήσασαν
c αυτήν d αποθανείν. e λούσαντες f δε g αυτήν,
h έθηκαν i εν k υπερώω. l εγγύς m δε n ούσης o λύ
δης/της p ιόππης, / οι q μαθηται r ακούσαντες s ό
τι t πέτρος u εστίν x εν r αυτή, y απέστειλαν a δύ
ο b άνδρας c προς d αυτόν e παρακαλούντες
f μη g οκνήσαι h διελθείν i έως k αυτών. l αναστ=
τάς m δε n πέτρος o συνήλθεν p αυτοίς. q ον r πα=
ραγενόμενον s ανήγαγον t εις / το u υπερώον,
x και r παρέστησαν y αυτώ a πάσαι/αι b χήραι c κλαί
ουσαι d και e επιδεικνύμεναι f χιτώνας g και h ιμά
τια, i όσα k εποίει l μετ m αυτών n ούσα/η o δορκάς.
p εκβαλών q δε r έξω s πάντας / ο t πέτρος, u θείς
/ τα x γόνατα r προσηύξατο, y και a επιστρέ=
ψας b προς/το c σώμα d είπε. e ταβιθά f ανά=
στηθι. r η s δε h ήνοιξε / τους i οφθαλμούς k αυτής,
l vt m eũ n interficerent. o Accipientes p autem
q eũ r discipuli s nocte n p x murũ r dimiserũt eũ
r sũmittẽtes y in a sporta. b Cũ c autem b venisset
c in r hierusalem g temptabat
h se h iungere i discipulis: k τ l omnes m timebãt
n eum: o non p credentes q q r esset
d discipl9. t Barnabas u aũt r app̃hẽsũ r illuz
y duxit a ad b apostolos c et narrauit
c illis f quomodo g in h via i vidisset k dominuz:
l τ m q n locutus n est o ei: p τ q quõ r in o damasco
f fiducialiter e egerit n in x nomine
r ieſu. y Et a erat b cuz c illis d intrans τ exiens
e in h hierusalem g fiducialiter h agens i in
k noie l dñi. n Loquebaꝫ o quoq; gẽtibus p et
q disputabat r cũ s grecis: r illi n aũt querebant
y occidere r eum. a Quod b cum a cognouissent
c fratres: d deduxerunt c eum g ceſaream
h τ i dimiserunt m tarſuz. p Eccleſia n quidẽ
q per r totam n iudeam r τ
n galileã x τ r samariã y hẽbat a pacẽ c τ b edifica
batur d ambulans in c timore
f domini g τ h consolatione i sancti k ſpiritus
l replebaꝫ. m Factũ m est n aũt vt o petrus duz
r transiret r vniuersos a deueniret
n ad s sanctos r qui r habitabant r lyde.
a Inuenit b ãt c ibi d hoiez c quẽdã g noie e eneã:
h ab i annis k octo l iacentem m in n grabbato:
o qui p erat q paralyticus. r Et s ait r illi
n petrus. x Enea: r sanet te dñs a ieſus b xp̃s.
c Surge d τ e ſterne f tibi. g Et h continuo
i surrexit. k Et l viderunt m eũ n oẽs o q o habita
bant p lyde q τ r sarone: a qui c conuerſi r sunt
n ad x dominum. r In s ioppe a autẽ c fuit h q̃dã
d discipula c noie f thabita: g que h interpretata
f dr k dorcas. l Hec m erat n plena p opib9 o bõis
q τ r elemosynis a quas f faciebat. n Factũ n eſt
x autem r in s diebus a illis: vt h infirmata
d mori retur. g Quam f cum e lauiſſent:
h poſuerũt eã i k cenaculo. Cũ m ãt l ppe n eſſet
o lyda ab p ioppe: q discipuli r audientes n q
r petrus n eſſet x in r ea s miserunt a duos
h viros c ad d eum c rogantes:
f ne g pigriteris h venire e vsq; ad k nos. l Exur
gẽs m ãt n petr9 o venit o cũ p illis. Et cũ r adue=
niſſet: a duxerunt q illum r in n cenaculum:
x τ circũſteterunt r illum a oẽs h vidue c flentes
d et e ostendentes ei f tunicas g et h veſtes
f quas k faciebat m illis n dorcas.
p Eiectis q aũt a oib9 r foras: r petrus n ponẽs
x genua r orauit: s τ a conuerſus
d ad c corpus d dixit. e Tabitha f surge.
g Et r illa h aperuit r oculos:

1. Cor. 2. d.
supra. 5. a.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ι και m ιλούσα / Τομ n πέτρομ o απεκάθισε. p λους q λε
r αυτή s χείρα r αμέστησεμ n αυτήμ. x φωμήσας r λε
/ Τους' αγίους a και / Τας b χήρας, c παρέστησεμ p αυ
τήμ r ζώσαμ. r γμωστόμ s λε b εγέμετο r καθ k όλης / Της
ι ιόππης, m και n πολλοί o επίστευσαμ p επί / Τομ q κύ=
ριομ. r εγέμετο s λε r ημέρας n ικαμάς x μείμαι r αυτόμ
' εμ s ιόππη b παρά c Τιμί p σίμωμι r βυρσεί. Cap.10.

Ανήρ b λε c Τις p ην r εμ r καισαρεία s ομόματι b κορ
μήλιος r εκατομτάρχης, k εκ r σπείρης / Της m κα
λουμέμης n ιταλικής, o ευσεβής p και q φοβούμεμος
/ Τομ r θεόμ s συμ r παμτί / Τω n οίκω r αυτού, r ποι=
ώμ s Τε s ελεημοσύμας b πολλάς / Τω c λαώ. p και
c λεόμεμος / Του r θεού s διαπαμτός, b είλεμ r εμ k ορά
ματι r φαμερώς m ως n ώραμ o εμμάτημ / Της p ημέρας
q άγγελομ / Του r θεού s εισελθόμτα r προς n αυτόμ,
x και r ειπόμτα r αυτώ. s κορμήλιε. b ο c λε p ατεμίσας
c αυτώ r και s έμφοβος b γεμόμεμος r είπε. b Τι r εστί
m κύριε. n είπε o λε r αυτώ. / αι q προσευχαί r σου n και
/ αι r ελεημοσύμαι n σου x αμέβησαμ r εις ' μμημόσυ
μομ s εμώπιομ / Του b θεού. c και p μυμ c πέμψομ r εις
s ιόππημ b άμλρας, r και k μετάπεμψαι r σίμωμα m τι
μά n ος o επικαλείται r πέτρος. q ούτος r ξεμίζεται s πα
ρά c Τιμί n σίμωμι x βυρσεί, r ω ' εστίμ s οικία b παρά
c θάλασσαμ. ∞∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

[r]φωνήσαντες [s] επυνθάνοντο, [a]ει [b]σίμων [c] επικα=
λούμενος [d]πέτρος [e] ενθάδε [f] ξενίζεται. / Του [g] δε
[h]πέτρου [i] διενθυμουμένου [k]περί / Του [l]οράμα=
τος, [m]είπεν [n]αυτώ / Το [o]πνεύμα. [p]ιδού [q] άνδρες
[r]Τρείς [s]ζητούσι [t]σε. [u] αλλά [x] αναστάς [y] κατάβηθι
[z]και [a]πορεύου [b]συν [c]αυτοίς, [d]μηδέν [e] διακρινόμε
νος, [f]διότι [g]εγώ [h]απέσταλκα [i] αυτούς. [k] κατα=
βάς [l]δε [m]πέτρος [n]προς / Τους [o] άνδρας / Τους [p]απε
σταλμένους [q]από / Του [r]κορνηλίου, [s] είπε [t]προς
[u]αυτούς. [x]ιδού [y]εγώ [z]ειμί [a]ον [b]ζητείτε. [c]Τις / η [d] αι=
τία [e] δι [f]ην [g]πάρεστε. [h]οι [i]δε [k] είπον. [l]κορνήλιος [m]ε
κατοντάρχης, [n]ανήρ [o] δίκαιος [p] και [q]φοβούμενος
/ Τον [r]θεόν [s]μαρτυρούμενος [t]Τε [u]υπό [x]όχλου / Του
[y]έθνους / Των [z]ιουδαίων [a] εχρηματίσθη [b]υπό [c]αγ
γέλου [d]αγίου [e]μεταπέμψασθαι [f]σε [g]εις / Τον [h]οί=
κον [i]αυτού, [k] και [l]ακούσαι [m]ρήματα [n]παρά [o]σου.
[p]εισκαλεσάμενος [q]ουν [r]αυτούς [s] εξένισε. / Τη [t]δε
[u]επαύριον / ο [x]πέτρος [y]εξήλθε [z]συν [a] αυτοίς, [b]και
[c]Τινές / Των [d]αδελφών / Των [e] από [f] ιόππης [g] συ=
νήλθον [h]αυτώ. [i]και / Τη [k]επαύριον [l] εισήλθον [m]εις
/ Την [n]καισάρειαν. / ο [o]δε [p]κορνήλιος [q]ην [r]προσδο=
κών [s] αυτούς, [t]συγκαλεσάμενος / Τους [u]συγγε
νείς [x]αυτού [y]και / Τους [z]αναγκαίους [a]φίλους. [b]ως
[c]δε [d] εγένετο [e]ελθείν / Τον [f] πέτρον, [g]συναντήσας
[h]αυτώ / ο [i]κορνήλιος [k]πεσών [l]επί / Τους [m]πόδας
[n]προσεκύνησεν. / ο [o]δε [p]πέτρος [q] ήγειρεν [r]αυ=
τόν [s] λέγων. [t]ανάστηθι, [u]καγώ [x]αυτός [y] άνθρω=
πος [z]ειμί. [a]και [b]συνομιλών [c]αυτώ [d]εισήλθε, [e]και
[f]ευρίσκει [g]συνεληλυθότας [h]πολλούς, [i] έφη [k]Τε
[l]προς [m]αυτούς. [n]υμείς [o]επίστασθε [q] ως [r] αθέμι
τον [s]εστίν [t]ανδρί [u]ιουδαίω [x]κολλάσθαι [y]η [z]προ=
σέρχεσθαι [a]αλλοφύλω. [b]και [c]εμοί / ο [d]θεός [e]έδει=
ξε [f]μηδένα [g]κοινόν [h]η [i]ακάθαρτον [k]λέγειν [l] άνθρω
πον, [m]διό [n]και [o]αναντιρρήτως [p]ήλθον [q]μεταπεμ
φθείς. [r]πυνθάνομαι [s]ουν [t]Τίνι [u]λόγω [x]μετεπέμ
ψασθε [y]με. [z]και / ο [a]κορνήλιος [b]έφη. [c]από [d]Τετάρ=
της [e]ημέρας [f]μέχρι [g]Ταύτης / Της [h]ώρας [i] ήμην [k]νη
στεύων, [l]και / Την [m]εννάτην [n]ώραν [o]προσευχόμε
νος [p]εν / Τω [q]οίκω [r]μου, [s] και [t]ιδού [u]ανήρ [x]έστη [y]ε=
νώπιον [z]μου [a]εν [b]εσθήτι [c]λαμπρά, [d]και [e]φησί. [f]κορ
νήλιε [g] εισηκούσθη [h]σου / η [i]προσευχή, [k]και / αι [l]ε
λεημοσύναι [m] σου [n]εμνήσθησαν [o]ενώπιον / Του
[p]θεού. [q]πέμψον [r]ουν [s]εις [t]ιόππην [u]και [x]μετακάλε
σαι [y]σίμωνα, [z]ος [a]επικαλείται [b] πέτρος. [c]ούτοσ
[d]ξενίζεται [e]εν [f]οικία [g] σίμωνος [h]βυρσέως [i] παρά
[k] θάλασσαν, [l]οσ [m] παραγενόμενος [n] λαλήσει
[o]σοι. [p]εξ [q]αυτής [r]ουν [s] έπεμψα [t]προς [u]σε, [x]συ [y]Τε
[z]καλώς [a]εποίησας [b] παραγενόμενος. [c]νυν [d]ουν
[e]πάντες [f]ημείς [g]ενώπιον / Του [h]θεού [i] πάρεσμεν,
[k] ακούσαι [l]πάντα / Τα [m]προστεταγμένα [n]σοι [o]υ=
πό / Του [p] θεού. [q]ανοίξας [r]δε [s]πέτρος / Το [t]στόμα
[u]είπεν. [x]επ [y]αληθείας [z]καταλαμβάνομαι [a]ότι [b]ουκ
[c]εστί [d]προσωπολήπτης / ο [e]θεός, [f]αλλ [g]εν [h]παν=

[r]cũ [y]vocassẽt [z]iterrogabãt: [a]si [b]simõ [c]q̃ [c]cogno
minat [d]petrus [e]illic [f]haberet [f]hospitiũ. [h]Pe
tro [g]autem [i]cogitante [k]de [l]visione: ∞∞∞
[m]dixit [o]spiritus [n]ei. [p]Ecce [q]viri ∞∞∞∞
[r]tres [s]querunt [t]te. [x]Surge [u]itaq; [y]descẽde
[z]et [a]vade [b]cum [c]eis: [d]nihil [e]dubitans: ∞∞
[f]quia [g]ego [h]misi [i]illos. [k]Descendens ∞∞
[l]autem [m]petrus [n]ad [o]viros ∞∞∞∞∞
[s]dixit. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[x]Ecce [y]ego [z]sũ [a]quẽ [b]q̃ritis. [c]Que [d]causa est
[e]ꝑꝑ [f]quã [g]venistis? [h]Qui [k]dixerũt. [l]Corneli D
us [m]centurio [n]vir [o]iustus [p]et [q]timens ∞∞∞
[r]deũ: [t]et [u]testimoniũ [s]hñs [u]ab [x]vniuersa ∞∞
[y]gente [z]iudeorum: [a]responsuz [a]accepit [b]ab Luce.2.d.
[c]angelo [d]sancto [e]accersiri [f]te [g]in [h]domum ∞
[i]suam [k]et [l]audire [m]verba [n]abs [o]te. ∞∞∞∞
[p]Introducẽs [q]ergo [r]eos [s]recepit [s] hospitio.
[u]Sequẽti [t]ãt [u]die surgẽs [y]ꝓfect⁹ [y]ẽ [z]cũ [a]illis:
[b]et [c]quidã ex [d]fratribus [e]ab [f]ioppe [g]comitati
[s]sũt [h]eũ. [k]Altera [i]ãt [k]die [l]introiuit ∞∞∞
[n] Cesaream. [p]Cornelius [o]vero [r]expectabat
[s]illos: [t]conuocatis [u] cognatis ∞∞∞∞∞
[x]suis [y]et [z]necessarijs [a]amicis. [c]Et [d]factũ [e]ẽ [b]cũ
[c]introisset [f]petrus: [g]obuius [g]venit ∞∞∞∞
[h]ei [i]cornelius: [y]et [k]procidens [l]ad [m]pedes eius
[n]adorauit eũ. [p]Petr⁹ [o]vero [q]eleuauit [r]eum
[s]dicens. [t]Surge: [u]et [u]ego [x]ipse [y]homo ∞∞
[z]sum. [a]Et [b]loquẽs [b]cũ [c]illo [d]intrauit [e]et ∞∞
[f]inuenit [h]multos [g]q̃ [g]ꝯuenerãt: [i]dixit [k]q̃ ∞∞
[l]ad [m]illos. [n]Vos [o]scitis [q]quõ [r]abominatum
[s]sit [t]viro [u]iudeo [x]cõiungi [y]aut [z] accedere ad
[a]alienigenã. [b]Sed [c]mihi [c]ostendit [d]deus ∞ E
[f]neminẽ [g]cõez [h]aut [i]immũdũ [k]dicere [l]hoiez:
[m]ꝑꝑ [m]qđ [o]sine [o]dubitatiõe [p]veni [q] accersit⁹.
[r]Interrogo [s]ergo [t]quam ob [u]cãz [x]accersistis
[y]me. [z]Et [a]corneli⁹ [b]ait. [c]A nudius [d]quarta
[e]die [f]vsq; ad [g]hanc [h]horam [o]orans [i]eram ∞
[n]hora [m]nona ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[p]in [q]domo [r]mea: [s]et [t]ecce [u]vir [x]stetit [y]ante ∞∞
[z]me [a]in [b]veste [c]candida: [d]et [e]ait. [f] Corneli ∞
[g]exaudita [g]est [i]oratio [h]tua [k]et [l]elemosyne ∞∞
[m]tue [n]commemorate [n]sunt [o]in [o]conspectu ∞
[p]dei. [q] Mitte [r]ergo [s]in [t]ioppen [u]et [x]accersi ∞
[y]simonẽ: [z]qui [a]cognominat [b]petrus. [c] Hic
[d]hospitat [e]in [f]domo [g]simonis [h]coriarij [i]iuxta
[k]mare. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[p]Confestim [r]ergo [s]misi [t]ad [u]te: [y]et [x]tu ∞∞
[z]bene [a]fecisti [b]veniendo. [c]Nunc [d]ergo ∞∞
[e]omnes [f]nos [g]in [g]cõspectu [h]tuo [i] adsumus:
[k]audire [l]oĩa quecunq; [n]tibi [m]p̃cepta sunt [o]a
[p]dño. [q]Aperiẽs [r]ãt [s]petrus [t]os suum ∞∞∞
[u]dixit. [x] In [y]veritate [z] comperi: [a]quia [b]non Roma.2.b.
[c]est [d]ꝑsonaꝝ [d]acceptor [e]deus: [f]sed [g]in [h]omni Ephe.6.b. Col.3.d.

Universidad de Deusto
Biblioteca

τί[r] ἐθμει/o[k] φοβούμενος[l] αυτόν[m] και[n] εργαζόμε=
νος[o] δικαιοσύνην, [p] δεκτός[q] αυτῶ[r] εστί./Τον[s] λό
γον[r] ον[n] απέστειλε/τοις[x] υιοίς[r] ισραήλ,[s] ευαγγε
λιζόμενος[a] ειρήνην[b] διά[c] ιησού[o] χριστού.[c] ούτος
[r] εστί[s] πάντων[b] κύριος.[l] υμείς[k] οίδατε/το[l] γενό=
μενον[m] ρήμα[n] καθ[o] όλης/της[p] ιουδαίας,[q] αρξάμε
νον[r] από/της[s] γαλιλαίας[r] μετά/το[n] βάπτισμα
[x] ο[r] εκήρυξεν[s] ιωάννης[a] ιησούν/τον[b] από[c] ναζαρέτ,
[o] ως[c] έχρισεν[r] αυτόν/ο[s] θεός[b] πνεύματι[l] αγίω[k] και
[l] δυνάμει,[m] ος[n] διήλθεν[o] ευεργετῶν[r] και[q] ιώμενος
[r] πάντας/τους[a] καταδυναστευομένους[r] υπό
/του[n] διαβόλου,[x] ότι/ο[r] θεός[s] ην[a] μετ[b] αυτού.[c] και
[o] ημείς[c] εσμέν[r] μάρτυρες[s] πάντων[b] ων[l] εποίησεν
[k] εν[l] τε/τη[m] χώρα/των[n] ιουδαίων[o] και[p] εν[q] ιερου
σαλήμ,[r] ον[a] και[r] απείλον[n] κρεμάσαντες[x] επί[r] ξύ=
λου.[s] τούτον/ον[a] θεός[b] ήγειρε/τη[c] τρίτη[o] ημέρα,
[c] και[r] έδωκεν[s] αυτόν[b] εμφανή[l] γενέσθαι[k] ου[l] πα
ντί/τω[m] λαῶ,[n] αλλά[o] μάρτυσι/τοις[p] προκεχει=
ροτονημένοις[q] υπό/του[r] θεού,[o] ημίν[r] οίτινες[n] συν=
εφάγομεν[x] και[r] συνεπίομεν[s] αυτῶ[a] μετά/το[b] α=
ναστήναι[c] αυτόν[o] εκ[c] νεκρῶν.[l] και[u] παρήγγειλεν
[b] ημίν[l] κηρύξαι/τω[l] λαῶ,[m] και[n] διαμαρτύρασθαι
[o] ότι[p] αυτός[q] εστίν/ο[r] ωρισμένος[s] υπό/του[r] θεού
[n] κριτής[x] ζώντων[r] και[s] νεκρῶν.[a] τούτω[b] πάντες/οι
[c] προφῆται[o] μαρτυροῦσιν[c] άφεσιν[r] αμαρτιῶν
[q] λαβείν[b] διά/του[l] ονόματος[k] αυτού![l] πάντα/τον
[m] πιστεύοντα[n] εις[o] αυτόν.[p] έτι[q] λαλούντος/του
[r] πέτρου/τα[s] ρήματα[r] ταύτα,[n] επέπεσε/το[x] πνεύ
μα/το[r] άγιον[r] επί[r] πάντας/τους[a] ακούοντας/τον
[b] λόγον.[c] και[o] εξέστησαν/οι[c] εκ[r] περιτομής[b] πι
στοί[l] όσοι[k] συνήλθον/τω[l] πέτρω,[m] ότι[n] και[o] επί/τα
[p] έθνη/η[q] δωρεά/του[r] αγίου[s] πνεύματος[r] εκκε=
χυται.[n] ήκουον[x] γαρ[r] αυτῶν[s] λαλούντων[a] γλώ
σσαις,[b] και[c] μεγαλυνόντων/τον[o] θεόν.[c] τότε[r] α=
πεκρίθη/ο[s] πέτρος.[b] μήτι/το[l] ύδωρ[k] κωλύσαι
[l] δύναται[m] τις/του[n] μη[o] βαπτισθήναι[p] τούτους,
[q] οίτινες/το[r] πνεύμα/το[s] άγιον[r] έλαβον[n] καθώς
[x] και[r] ημείς.[s] προσέταξε[a] τε[b] αυτούς[c] βαπτισθήναι
[o] εν/τω[c] ονόματι/του[r] κυρίου[s] ιησού.[b] τότε[l] ηρώ
τησαν[k] αυτόν[l] επιμείναι[m] ημέρας[n] τινάς. Cap.xi.

ηκουσαν[b] δε/οι[c] απόστολοι[o] και/οι[c] αδελ=
φοί/οι[r] όντες[s] κατά/την[b] ιουδαίαν,[l] ότι[k] και
/τα[l] έθνη[m] ελέξαντο/τον[n] λόγον/του[o] θεού.[p] και
[q] ότε[r] ανέβη[s] πέτρος[c] εις[n] ιεροσόλυμα[x] διεκρίνον
το[r] προς[s] αυτόν[a] οι[b] εκ[c] περιτομής[o] λέγοντες.[c] ό
τι[r] προς[s] άνδρας[b] ακροβυστίαν[l] έχοντας[k] εισήλ
θες[l] και[m] συνεφαγες[n] αυτοίς.[o] αρξάμενος[p] δε/ο[q] πέ
τρος[r] εξετίθετο[s] αυτοίς[r] καθεξῆς,[n] λέγων.[x] εγώ
[r] ήμην[s] εν[a] πόλει[b] ιόππη[c] προσευχόμενος,[o] και
[c] είδον[r] εν[s] εκστάσει[b] όραμα[l] καταβαίνον[k] σκεύος
[l] τι[m] ως[n] οθόνην[n] μεγάλην,[o] τέσσαρσιν[p] αρχαίς
[q] καθιεμένην[r] εκ/του[s] ουρανού,[l] και[n] ήλθεν[x] άχρις
[r] εμού.[l] εις[s] ην[b] ατενίσας[c] κατενόουν,[o] και[c] είδον

'gente[k] qui[k] timet[l] eum[m] et[n] operatur ꝯ 1.Pe.1.c.
[o] iustitiã:[p] acceptus[r] est[q] illi. [n] Verbum ꝯ Jaco.1.b.
[n] misit deus[x] filijs[r] israel[s] annuncians ꝯ
[a] pacem[b] per[c] iesum[o] christum. [c] Hic ꝯ ꝯ
[r] est[s] oim[b] dñs. [l] Vos[k] scitis[l] quod[l] factũ[l] est
[m] verbũ[n] p[o] vniuersã[p] iudeã. [q] Incipiẽs eĩ
[r] a[s] galilea[r] post[n] baptismum ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[x] qđ[r] p̃dicauit[r] Johãnes[a] ieſuĩ[b] a[c] nazareth:
[o] quõ[c] vnxit[r] eũ[s] deus[b] spiritu[l] sancto[k] ⁊ ꝯ
[l] virtute: [m] q̃[n] ptrãsijt[o] bñfaciẽdo[p] ⁊[q] sanádo
[r] omnes[s] oppreſſos[l] a ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[n] diabolo: [x] qm̃[r] deus[s] erat[a] cum[b] illo. [c] Et supra.1.a.
[o] nos[r] teſtes[c] ſumus[s] omniũ[b] que[l] fecit ꝯ
[k] in[m] regione[n] iudeorum[o] ⁊[q] hieruſalem: ꝯ
[r] quem[r] occiderunt[n] ſuſpendentes[r] in[r] ligno.
[l] Hunc[c] deus[b] ſuſcitauit[c] tertia[o] die ꝯ ꝯ sup.2.b.
[c] ⁊[r] dedit[s] eũ[b] manifeſtum[l] fieri[k] non[l] omni
[m] populo:[n] ſed[o] teſtibus[p] preordinatis ꝯ
[q] a[r] deo:[n] nobis[r] qui[n] manducauimus ꝯ
[x] ⁊[r] bibim9[r] cuĩ[s] illo[a] poſtq̃[b] reſurrexit ꝯ
[o] a[c] mortuis. [r] Et[s] precepit ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[b] nobis[r] p̃dicare[l] populo: [m] ⁊[n] teſtificari ꝯ
[o] q[r] ipſe[q] eſt[r] qui[r] conſtitutus[r] eſt[a] a[r] deo ꝯ
[n] iudex[x] viuoꝝ[r] ⁊[c] mortuoꝝ. [a] Huic[b] omnes
[c] pphete[o] teſtimoniũ[p] phibẽt[c] remiſſionẽ[r] pe
catorum[s] accipere[b] per[r] nomẽ[k] eius[l] omnes
[m] qui[m] credunt[n] in[o] eum. [p] Adhuc[q] loquente
[r] petro[o] verba[r] hec:[n] cecidit[x] spiritus ꝯ ꝯ
[x] ſanctus[r] ſuper[r] omnes[a] qui[a] audiebãt ꝯ ꝯ
[b] Xp̃ũ. [c] Et[o] obſtupuerũt[c] ex[r] circũciſiõe[b] fide
les[l] qui[k] venerãt[k] cũ[l] petro:[m] q[n] et[o] in ꝯ
[p] nationes[q] gratia[r] ſpũs[s] ſancti[r] effuſa[r] eſt.
[n] Audiebãt[x] enim[r] illos[s] loquẽtes[a] linguis:
[b] ⁊[c] magnificantes[o] dcũ. [c] Tunc[r] reſpondit
[s] Petrus. [b] Nunquid[l] aquã[m] qs[k] prohibere sup.8.d.
[l] poteſt vt[m] nõ[o] baptizentur[p] hi ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[q] qui[r] ſpiritũ[n] ſanctum[r] acceperunt[n] ſicut ꝯ
[x] ⁊[r] nos?[a] Et[r] iuſſit[b] eos[c] baptizari ꝯ ꝯ
[o] in[c] nomine[r] dñi[s] ieſu xp̃i. [b] Tũc[r] rogauerũt
[k] eũ vt[l] maneret apud eos[n] aliquot[m] dieb9.

Audierũt[b] ãt[c] apli[o] ⁊[c] fratres Cap.xi.
[r] qui[r] erant[s] in[b] iudea:[l] quoniam[k] et
[l] gẽtes[m] receperũt[n] verbũ[o] dei. [q] Cũ[p] autem
[r] aſcẽdiſſet[s] petr9[n] hieroſolymã[x] diſceptabãt
[r] aduerſus[s] illũ[a] q̃ erãt[b] ex[c] circũciſiõe[o] dicẽ
tes. [c] Quare[k] itroiſti[l] ad[s] viros[b] p̃putiũ[l] hñtes
[l] ⁊[m] mãducaſti[m] cũ[n] illis?[o] Incipiẽs[p] ãt[q] pe=
tr9[r] exponebat[s] illis[l] p[r] ordinẽ[n] dicẽs. [x] Ego sup.10.a.
[r] erã[r] in[a] ciuitate[b] ioppe[c] orãs:[o] ⁊ dẽs[k] vas
[c] vidi[l] i[s] exceſſu[s] mẽtis[s] mee[b] viſionẽ[l] deſcen
[l] quoddã[m] velut[m] linteũ[n] magnũ[o] q̃ttuor[p] ini
tijs[q] ſũmiti[r] de[s] celo:[r] ⁊[n] venit[x] vſq ꝯ ꝯ ꝯ
ad[r] me'. In[a] qđ[b] intuẽs[c] conſiderabã:[o] ⁊ vidi

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Τα[r] Τετράποδα/Της[s] γης[b] και / Τα[t] θηρία[k] και /Τα
[l] ερπετά[m] και/Τα[n] πετεινά/Του[o] ουρανού. [p] Ή=
κουσα[q] δε[r] φωνής[s] λεγούσης[t] μοι. [n] αναστάς[x] πέ
τρε[r] θύσον[y] και [s] φάγε. [b] είπον [c] δε [o] μηδαμώς
[c] κύριε, [r] ότι [s] παν[b] κοινόν[t] η[k] ακάθαρτον[l] ουδέπο
τε[m] εισήλθεν[n] εις/Το[o] στόμα[p] μου. [q] απεκρίθη [r] δε
[s] μοι[r] φωνή[n] εκ δευτέρου[x] εκ/Του[r] ουρανού. [y] α/ο
[s] θεός[b] εκαθάρισε, [c] συ[o] μη[c] κοίνου. [r] Τούτο[s] δε[b] εγέ
νετο[t] επί[k] Τρις, [l] και [m] πάλιν[n] ανεσπάσθη [o] άπαντα
[p] εις/Τον[q] ουρανόν. [r] και [s] ιδού[r] εξ[n] αυτής[x] Τρεις[r] άν
δρες[y] επέστησαν[a] επί/Την[b] οικίαν[c] εν[o] η[c] ήμην, [r] απε
σταλμένοι[s] από[b] καισαρείας[t] προς[k] με. [l] είπε[m] δε
[n] μοι/Το[o] πνεύμα[p] συμπορευθήναι[q] αυτοίς[r] μηδέν[s] δια
κρινόμενον. [t] ήλθον[n] δε[x] συν[r] εμοί[y] και/οι [s] εξ [b] α=
δελφοί[c] ούτοι, [o] και [c] εισήλθομεν [r] εις/Τον[s] οίκον
/Του[b] ανδρός. [t] απήγγειλε[k] δε [l] ημίν [m] πως [n] είδε
/Τον[o] άγγελον[p] εν/Τω [q] οίκω [r] αυτού [s] σταθέντα
[t] και [n] είπόντα [x] αυτώ. [r] απόστειλον[y] εις [a] ιόππην[b] άν
δρας[c] και [o] μετάπεμψαι [c] Σίμωνα/Τον [r] επικαλού
μενον [s] Πέτρον, [b] ος [t] λαλήσει [k] ρήματα [l] προς [m] σε,
[n] εν [o] οις [p] σωθήσῃ [q] συ [r] και [s] πας /ο [t] οίκος [n] σου. [x] εν
[r] δε/Τω [y] άρξασθαι [a] με [b] λαλείν, [c] επέπεσε/Το [o] πνεύ
μα/Το [c] άγιον [r] επ [s] αυτούς, [b] ώσπερ [r] και [k] εφ [t] ημάς
[m] εν [n] αρχή. [o] εμνήσθην [p] δε/Του [q] ρήματος [r] κυρίου
[s] ως [t] έλεγεν. [n] Ιωάννης [x] μεν [r] εβάπτισεν [y] ύδατι,
[a] υμείς [b] δε [c] βαπτισθήσεσθε [o] εν [c] πνεύματι [r] αγίω.
[s] ει [b] ουν/Την [t] ίσην [k] δωρεάν [l] έδωκεν [m] αυτοίς /ο [n] θε
ός, [o] ως [p] και [q] ημίν [r] πιστεύσασιν [s] επί/Τον [t] κύριον [n] ιη
σούν [x] Χριστόν, [r] εγώ [y] δε [a] Τις [b] ήμην [c] Δυνατός [o] κω
λύσαι/Τον [c] θεόν. [r] ακούσαντες [s] δε [b] ταύτα [t] ησύ
χασαν, [k] και [l] εδόξαζον/Τον [m] θεόν [n] λέγοντες. [o] Ά
ρα γε [p] και/Τοις [q] έθνεσιν/ο [r] θεός/Την [s] μετάνοιαν [t] έ=
δωκεν [n] εις [x] ζωήν./οι [r] μεν [y] ουν [a] διασπαρέντες [b] α=
πό/Της [c] θλίψεως/Της [o] γενομένης [c] επί [r] στεφάνω,
[s] διήλθον [b] έως [t] φοινίκης [k] και [l] κύπρου [m] και [n] αντιο=
χείας, [o] μηδενί [p] λαλούντες/Τον [q] λόγον [r] ει μή [s] μό
νον [r] ιουδαίοις. [n] ήσαν [x] δε [r] Τινές [y] εξ [a] αυτών [b] άν=
δρες [c] κύπριοι [o] και [c] κυρηναίοι, [r] οίτινες [s] εισελ=
θόντες [b] εις [t] αντιόχειαν [k] ελάλουν [l] προς /Τους
[m] ελληνιστάς [n] ευαγγελιζόμενοι/Τον [o] κύριον [p] ιη
σούν. [q] και [r] ην [s] χειρ [t] κυρίου [n] μετ [x] αυτών/Του [r] ιά=
σθαι [y] αυτούς. [a] πολύς [b] τε [c] αριθμός [o] πιστεύσας
[c] επέστρεψεν [r] επί/Τον [s] κύριον. [b] ηκούσθη [t] δε/ο
[k] λόγος [l] εις/Τα [m] ώτα/Της [n] εκκλησίας/Της [o] εν [p] ιε
ροσολύμοις [q] περί [r] αυτών, [s] και [t] εξαπέστειλαν
[n] βαρνάβαν [x] διελθείν [r] εις [y] αντιόχειαν. [a] ος [b] πάρα
γενόμενος [c] και [o] ιδών/Την [c] χάριν/Του [r] θεού, [s] εχά
ρη, [b] και [t] παρεκάλει [k] πάντας /Τη [l] προθέσει /Της
[m] καρδίας [n] προσμένειν/Τω [o] κυρίω, [p] ότι [q] ην [r] ανήρ
[s] αγαθός [t] και [n] πλήρης [x] πνεύματος [r] αγίου [y] και
[a] πίστεως, [b] και [c] προσετέθη [o] όχλος [c] ικανός /Τω
[r] κυρίω. [s] εξήλθε [b] δε [t] εις [k] Ταρσόν/ο [l] βαρνάβας [m] α
ναζητήσαι [n] σαύλον, [o] και [p] ευρών [q] αυτόν [r] ήγα=

[r] quadrupedia [s] terre [b] et [t] bestias [k] et cetera
[l] reptilia [m] et [n] volatilia [o] celi. [p] Audiui etc
[q] ãt [r] vocẽ [s] dicentem [t] mihi. [n] Surge [x] petre:
[r] occide [y] et [a] manduca. [b] Dixi [c] aũt [o] nequaq̃
[c] dñe: [r] qz [s] omne [b] cõe [t] aut [k] immundũ [l] nunq̃
[m] introiuit [n] in [o] os [p] meũ. [q] Respõdit [r] autem
[s] mihi [r] vox [n] secundo [x] de [r] celo. [y] Que etc
[a] de [b] mũdauit: [c] tu [o] ne [c] cõe [c] dixeris. [r] Hoc [s] ãt
[b] factũ [t] ẽ [k] ter: [l] et [n] recepta [n] sunt [o] oia [m] rursũ
[p] in [q] celum. [r] Et [n] ecce [r] viri [x] tres [r] confestim
[y] astiterunt [a] in [b] domo [c] in [o] qua [c] eram: [r] missi
[s] a [b] cesarea [t] ad [k] me. [l] Dixit [m] autem etc
[o] spũs [p] mihi: vt [p] ire [y] cũ [q] illis [r] nihil [o] hesitãs.
[r] Venerunt [n] autem [x] mecũ [r] et [y] sex [b] fratres etc
[c] isti: [o] et [c] ingressi [c] sumus [r] in [s] domum etc etc
[b] viri. [l] Narrauit [k] aũt [l] nobis [m] quõ [n] vidisset
[o] angelum [p] in [q] domo [r] sua [s] stantem etc etc
[r] et [n] dicentem [x] sibi. [r] Mitte [y] in [a] ioppen etc
[r] et [o] accersi [c] simonẽ [r] qui [r] cognominatur etc
[s] petrus: [b] qui [t] loquetur [m] tibi [k] verba: etc etc
[n] in [o] qb [p] salu [p] eris [q] tu [r] et [o] vniuersa [r] dom
[n] tua. [x] Cũ [r] aũt [r] cepissem [a] loq: [c] cecidit [o] spũs
[c] sctũs [r] sup [s] eos: [b] sicut [t] et [k] in [l] nos etc etc
[m] in [n] initio. [o] Recordat [p] o [s] uz [p] ãt [q] verbi [r] dñi:
[s] sicut [r] dicebat. [n] Johãnes [x] qdẽ [r] baptizauit
[y] aqua: [a] vos [b] aũt [c] baptizabimini [c] spũ [r] sãcto.
[s] Si [b] ergo [t] eandẽ [k] gratiaz [l] dedit [m] illis [n] de
[o] sicut [p] et [q] nobis [r] qui [r] credim [p] [n] in [r] dñm [n] iesum
[x] xpm: [r] ego [a] qs [b] erã [c] q; [c] possem [o] prohibere
[r] deum: [b] His [r] auditis [t] tacuerunt: etc etc
[k] et [l] glorificauerũt [m] deum [n] dicentes. [o] Ergo
[p] et [q] gentibus [n] penitentiam [r] dedit deus etc
[n] ad [x] vitã. [r] Et [a] illi [r] qdẽ [a] q [a] dispsi [a] fuerant [b] a
[c] tribulatiõe [o] q [p] facta [o] fuerat [c] sub [r] stephano
[s] pambulauerũt [b] vsq; [t] phenicẽ [k] et [l] cyprũ [m] et
[n] antiochiã: [o] nemini [p] loquẽtes [q] nisi [b] ũ [r] nisi [a] so
lis [t] iudeis. [n] Erant [x] ãt [r] quidam [y] ex [a] eis [b] viri
[c] cyprij [o] et [c] cyrenei: [r] qui [s] cum [s] introissent etc
[b] antiochiam [k] loquebantur [l] ad etc etc etc
[m] grecos: [n] annunciantes [o] dominu [p] iesum.
[q] Et [r] erat [s] manus [t] domini [n] cum [x] eis. etc etc
[a] Multus [b] q [c] numerus [o] credentium etc etc
[c] conuersus [c] est [r] ad [s] dñm. [b] Peruenit [t] autez
[k] sermo [l] ad [m] aures [n] ecclie q̃ erat [p] hierosoly
mis [q] super [r] istis: [n] et [t] miserunt etc etc etc
[n] barnabã [r] vsq; ad [t] antiochiã. [a] Qui [b] cũ [p]
[c] uenisset [c] et [o] vidisset [c] gratiã [r] dei: [s] gauisus [s] est
[b] et [t] hortabatur [k] omnes in [l] proposito etc etc
[m] cordis [n] permanere in [o] dño: [p] qz [q] erat [r] vir etc
[n] bonus [r] et [n] plenus [x] spiritu [r] sancto [s] et etc
[a] fide: [b] et [c] apposita [c] est [c] multa [o] turba etc etc
[r] dño. [s] Profect [s] ẽ [b] aũt [k] tarsum: vt [m] q̃reret
[n] Saulum: quem [p] cum [p] inuenisset [r] perduxit

Joha. x. b. Sup. 1. a. Infra. 9. a.

Universidad de Deusto Biblioteca

γεμ[g] αυτόμ[t] εις[u] αμτιόχειαμ.[x] εγέμετο[r] δε[s] αυ=
τούς[a] εμιαυτόμ[b] όλομ[c] συμαχθήμαι[d] εμ/τη[e] εκκλη
σία,[f] και[g] διδάξαι[h] όχλομ[i] ικαμόμ,[k] χρηματίσαι
[l] τε[m] πρώτωμ[n] εμ[o] αμτιοχεία/τους[p] μαθητάς[q] χρι
στιαμούς.[r] εμ[s] ταύταις[t] δε/ταις[u] ημέραις[x] κατήλ
θομ[r] αϖό[s] ιεροσολύμωμ[a] προφήται[b] εις[c] αμτιό=
χειαμ,[d] αμαστάς[e] δε[f] εις[g] εξ[h] αυτώμ[i] ομόματι[k] ά=
γαβος,[l] εσήμαμε[m] διά/του[n] ϖμεύματος[o] λιμόμ
[p] μέγαμ[q] μέλλειμ[r] έσεσθαι[s] εφ[t] όλημ/τημ[u] οικου=
μέμημ,[x] όστις[r] και[s] εγέμετο[a] επί[b] κλαυδίου[c] καί=
σαρος./τωμ[d] δε[e] μαθητώμ[f] καθώς[g] ευπορείτο[h] τις
[i] ώρισαμ[k] έκαστος[l] αυτώμ[m] εις[n] διακομίαμ[n] ϖέμ=
ψαι/τοις[o] κατοικούσιμ[p] εμ/τη[q] ιουδαία[r] αδελ=
φοίς,[s] ο[t] και[u] εποίησαμ,[x] αϖοστείλαμτες[r] ϖροσ
/τους[s] πρεσβυτέρους[a] διά[b] χειρός[c] βαρμάβα[d] και
[e] σαύλου. Cap̄.12.

Κατ[b] εκείμομ[c] δε/τομ[d] καιρόμ[e] επέβαλεμ[f] ηρώ
δης/ο[g] βασιλεύς/τας[h] χείρας[i] κακώσαι[k] τι=
μάς/τωμ[l] αϖό/της[m] εκκλησίας.[n] αμείλε[o] δε[p] ιάκω
βομ/τομ[q] αδελφόμ[r] ιωάμμου[s] μαχαίρα.[t] και[u] ι=
δώμ[x] ότι[r] αρεστόμ[s] εστί/τοις[a] ιουδαίοις,[b] ϖροσέ
θετο[c] συλλαβείμ[d] και[e] ϖέτρομ.[f] ήσαμ[g] δε[h] ημέραι
/τωμ[i] αζύμωμ.[k] ομ[l] και[m] ϖιάσας,[n] έθετο[o] εις[p] φυ=
λακήμ,[q] παραδούς[r] τέσσαρσι[s] τετραδίοις[t] στρα
τιωτώμ[u] φυλάσσειμ[x] αυτόμ,[r] βουλόμεμος[s] με=
τά/το[a] ϖάσχα[b] αμαγαγείμ[c] αυτόμ/τω[d] λαώ./ο
[e] μεμ[f] ουμ[g] πέτρος[h] ετηρείτο[i] εμ/τη[k] φυλακή.[l] προ
σευχή[m] δε[n] ημ[o] εκτεμής[p] γιμομέμη[q] υϖό/της[r] εκ=
κλησίας[s] ϖρος/τομ[t] θεόμ[u] ϖερί[x] αυτού.[r] ότε[s] δε
[a] έμελλε[b] προαγαγείμ[c] αυτόμ/ο[d] ηρώδης,/τη[e] μυ
κτί[f] εκείμη[g] ημ/ο[h] ϖέτρος[i] κοιμώμεμος[k] μεταξύ
[l] δύο[m] στρατιωτώμ,[n] δεδεμέμος[o] αλύσεσι[p] δυ
σί.[q] φύλακες[r] τε[s] ϖρο/της[t] θύρας[u] ετήρουμ/τημ
[x] φυλακήμ.[r] και[s] ιδού[a] άγγελος[b] κυρίου[c] εϖέστη
[d] και[e] φως[f] έλαμψεμ[g] εμ/τω[h] οικήματι,[i] ϖατάξας
[k] δε/τημ[l] πλευράμ/του[m] πέτρου[n] ήγειρεμ[o] αυτόμ
[p] λέγωμ.[q] αμάστα[r] εμ[s] τάχει.[t] και[u] εξέπεσομ[x] αυ
τού/αι[r] αλύσεις[s] εκ/τωμ[a] χειρώμ.[b] είπε[c] τε/ο[d] άγ
γελος[e] ϖρος[f] αυτόμ.[g] περίζωσαι[h] και[i] υπόδησαι
/τα[k] σαμδάλια[l] σου.[m] εποίησε[n] δε[o] ούτως.[p] και
[q] λέγει[r] αυτώ.[s] περιβαλού/το[t] ιμάτιομ[u] σου[x] και
[r] ακολούθει[s] μοι.[a] και[b] εξελθώμ[c] ηκολούθει[d] αυ=
τώ,[e] και[f] ουκ[g] ήδει[h] ότι[i] αληθές[k] εστί/το[l] γεμόμε=
μομ[m] διά/του[n] αγγέλου.[o] εδόκει[p] δε[q] όραμα
[r] βλέπειμ.[s] διελθόμτες[t] δε[u] ϖρώτημ[x] φυλακήμ
[r] και[s] δευτέραμ[a] ήλθομ[b] επί/τημ[c] ϖύλημ/τημ[d] σι=
δηράμ/τημ[e] φέρουσαμ[f] εις/τημ[g] ϖόλιμ,[h] ήτις[i] αυ
τομάτη[k] ημοίχθη[l] αυτοίς.[m] και[n] εξελθόμτες[o] προ
ήλθομ[p] ρύμημ[q] μίαμ,[r] και[s] ευθέως[t] αϖέστη/ο[u] άγ
γελος[x] απ[r] αυτού.[s] και/ο[a] ϖέτρος[b] γεμόμεμος
[c] εμ[d] εαυτώ[e] είϖε.[f] μυμ[g] οίδα[h] αληθώς[i] ότι[k] εξα=
ϖέστειλε[l] κύριος/τομ[m] άγγελομ[n] αυτού[o] και[p] ε=
ξείλετο[q] με[r] εκ[s] χειρός[t] ηρώδου[u] και[x] ϖάσησ

[u] antiochiam.[r] Et ∞∞∞∞∞∞∞∞
[a] annū[b] totū[c] conuersati[c] sunt ibi[d] ī[e] ecclesia:
[f] ⁊[g] docuerūt[h] turbā[i] multā ita vt[k] cognomia
rent[m] p̄mū[o] antiochie[p] discipuli[q] christiani.
[r] In[s] his[t] autem[u] diebus[x] superuenerunt
[r] ab[s] hierosolymis[a] prophete[c] antiochiam:
[e] ⁊[d] surgens[f] vnus[g] ex[h] eis[i] nomine[k] agabus
[l] significabat[m] per[n] spiritum[o] famem ∞∞
[p] magnam[q] futuram[s] in[t] vniuerso[u] orbe[u] ter
rarum:[x] que[s] facta[s] est[a] sub[b] claudio. ∞∞∞
[e] Discipuli[d] autez[f] prout[h] quisqz[g] habebat:
[i] ꝓposuerunt[k] singli[i] eoꝝ[m] ī[n] ministeriū[n] mit
[o] habitantibus[p] in[q] iudea[r] fratribus: [l]tere
[s] quod[t] et[u] fecerunt[x] mittentes[r] ad ∞∞∞∞
[s] seniores[a] per[b] manus[c] barnabe[d] ⁊ ∞∞∞
[e] sauli. Cap̄.12.

Eodem[c] aūt[d] tempore[e] misit[f] herodes
[g] rex[h] manus[i] vt[i] affligeret[k] quosdam
[l] de[m] ecclesia.[n] Occidit[o] autem[p] Jacobum
[q] fratrem[r] Johannis[s] gladio:[u] vidēs[t] autez
[x] quia[r] placeret[a] iudeis[b] apposuit ∞∞∞
[c] apprehendere[d] et[e] petruz.[f] Erant[g] āt[h] dies
[i] azymoꝝ.[k] Quē[m] cū[m] app̄hēdisset[n] misit[o] in
[p] carcerē:[q] tradens[r] q̄ttuor[s] q̄ternionib⁹[t] mi
litū[u] ad[u] custodiendum[x] eum:[r] volens[s] post
[a] pascha[c] euz[b] producere[d] populo. ∞∞∞∞
[f] Et[g] petrus[e] quidē[h] seruabatur[i] in[k] carcere:
[l] oratio[m] aūt[n] fiebat[n] sine[n] ītermissione[q] ab
[r] ecclesia[s] ad[t] deum[u] pro[x] eo.[r] Cum[s] autem
[b] producturus[c] eum[a] esset[d] herodes: in[f] ipsa
[e] nocte[g] erat[h] petrus[i] dormiens[k] inter ∞∞
[l] duos[m] milites[n] vinct⁹[o] cathenis[p] duabus.
[r] Et[q] custodes[s] ante[t] hostium[u] custodiebant
[x] carcerem.[r] Et[s] ecce[a] angelus[b] dñi[c] astitit:
[d] ⁊[e] lumē[f] refulsit[g] in[h] habitaculo:[i] percusso
[k] qz[l] latere[m] petri[n] excitauit[o] eum ∞∞∞
[p] dicēs.[q] Surge[r] velociter.[t] Et[u] ceciderunt
[r] cathene[s] de[a] manibus[x] ei⁹.[b] Dixit[c] āt[d] an=
gelus[e] ad[f] eum.[g] Precingere[h] ⁊[i] calcia[i] te
[k] caligas[l] tuas.[n] Et[m] fecit[o] sic.[p] Et ∞∞∞
[q] dixit[r] illi.[s] Circūda tibi[t] vestimētū[u] tuū[x] et
[r] sequere[s] me.[a] Et[b] exiens[c] sequebatur[d] eū:
[e] ⁊[f] nesciebat[h] quia[i] verum[k] est[l] q̄[l] fiebat ∞
[m] per[n] angelū.[o] Existimabat[p] aūt se[q] visuz
[r] videre.[s] Trāseūtes[t] aūt[u] primam[r] ⁊[s] secun
dam[x] custodiā[a] venerūt[b] ad[c] portam[d] ferreā
[e] que[e] ducit[f] ad[g] ciuitatem:[h] que[i] vltro ∞∞
[k] aperta[k] est[l] eis.[m] Et[n] exeuntes[o] ꝓcesserūt
[p] vicū[q] vnuz:[r] ⁊[s] continuo[t] discessit[u] angelus
[x] ab[r] eo.[s] Et[a] petrus[c] ad[d] se[b] reuersus ∞∞
[e] dixit.[f] Nunc[g] scio[h] vere[i] quia[k] misit ∞∞∞
[l] dominus[m] angelum[n] suum:[o] ⁊[p] eripuit ∞∞
[q] me[r] de[s] manu[t] herodis[u] ⁊ de[x] omni ∞∞

A

sup̄.5.d.
Infra.16.e.
Luce.2.b.

B

Universidad de Deusto
Biblioteca

ɾ ωροσλοκίας/ Του᾽ λαού/ Τωμ ᵃ ιουλαίωμ. ᵇ συ
μιλώμ ᶜ Τε ᵈ ήλθεμ ᵉ επί/ Την ᶠ οικίαμ ᵍ μαρίας/ Της
ʰ μητρός ⁱ ιωάμμου/ Του ᵏ επικαλουμέμου ˡ μάρ=
κου, ᵐ ου ⁿ ήσαμ ᵒ ικαμοί ᵖ συμηθροισμέμοι ᑫ αλελ=
φοί ʳ και ˢ ωροσευχόμεμοι. ᵗ κρούσαμτος ᵘ Δε/ Του
ˣ ωέτρου/ Την ʸ θύραμ/ Του᾽ πυλώμος ᶻ προσήλ=
θε ᵇ ωαιλίσκη ᶜ υπακούσαι, ᵈ ομόματι ᵉ ρόλη, ᶠ και
ᵍ επιγμούσα/ Της ʰ φωμής/ Του ⁱ πέτρου, ᵏ από/ Της
ˡ Χαράς ᵐ ουκ ⁿ ήμοιξε/ Τομ ᵒ πυλώμα, ᵖ εισδραμού
σα ᑫ Δε ʳ απήγγειλεμ ˢ εστάμαι/ Τομ ᵗ ωέτρομ ᵘ ωρο
/ Του ˣ ωυλώμος. ʸ οι ᶻ Δε ᵃ ωροσ ᵇ αυτήμ ᶜ είπομ. ᵈ μαί
μη. ᵉ η ᶠ Δε ᵍ διϊσχυρίζετο ʰ ούτως ⁱ έχειμ. ᵏ οι ˡ Δε ᵐ έ=
λεγομ./ ο ⁿ άγγελος ᵒ αυτού ᵖ εστίμ./ ο ᑫ Δε ʳ πέτρος
ˢ επέμεμε ᵗ κρούωμ. ᵘ αμοίξαμτες ˣ Δε ʸ είδομ ᶻ αυτόμ
ᵃ και ᵇ εξέστησαμ. ᶜ κατασείσας ᵈ Δε ᵉ αυτοίς/ Τη ᶠ χει=
ρί ᵍ σι γάμ, ʰ διηγήσατο ⁱ αυτοίς ᵏ ωως/ ο ˡ κύριος
ᵐ αυτόμ ⁿ εξήγαγεμ ᵒ εκ/ Της ᵖ φυλακής, ᑫ είπε ʳ Δε.
ˢ απαγγείλατε ᵗ ιακώβω ᵘ και/ Τοις ˣ αλελφοίς ʸ Ταύ
τα, ᶻ και ᵃ εξελθών ᵇ επορεύθη ᶜ εις ᵈ έτερομ ᵉ Τόπομ.
ᶠ γεμομένης ᵍ Δε ʰ ημέρας ⁱ ην ᵏ Τάραχος ˡ ουκ ᵐ ο=
λίγος ⁿ εμ/ Τοις ᵒ στρατιώταις ᵖ Τί ᑫ άρα/ ο ʳ πέτρος
ˢ εγένετο. ᵗ ηρώδης ᵘ Τε ᵛ επιζητήσας ʷ αυτόμ ˣ και ʸ μη
ᶻ ευρών ᵃ ανακρίμας/ Τους ᵇ φύλακας, ᶜ εκέλευσεμ
ᵈ απαχθήναι. ᵉ και ᶠ κατελθών ᵍ από/ Της ʰ ιουλαίας
ⁱ εις/ Την ᵐ καισάρειαμ ⁿ διέτριβεμ. ᵒ ην ᵖ Δε/ ο ᑫ ηρώ=
δης ʳ θυμομαχών ˢ Τυρίοις ᵗ και ᵘ σιδωνίοις. ᵛ ομο
θυμαδόν ʷ Δε ˣ ωαρήσαν ʸ ωρος ᶻ αυτόν, ᵃ και ᵇ ωεί=
σαντες ᶜ βλάστον/ Τον ᵈ επί/ Του ᵉ κοιτώνος/ Του
ᶠ βασιλέως, ᵍ ητούντο ʰ ειρήνην, ⁱ διά/ Το ᵐ Τρέφεσ=
θαι ⁿ αυτών/ Την ᵒ Χώραν ᵖ από/ Της ᑫ βασιλικής. ʳ Τα
κτή ˢ Δε ᵗ ημέρα/ ο ᵘ ηρώδης ˣ εμδυσάμενος ʸ εσθήτα
ᶻ βασιλικήν ᵃ και ᵇ καθίσας ᶜ επί/ Του ᵈ βήματος, ᵉ ελά
λει ᶠ ωρος ᵍ αυτούς./ ο ʰ Δε ⁱ δήμος ᵏ επεφώνει
ˡ φωμή ᵐ θεού ⁿ και ᵒ ουκ ᵖ ανθρώπου. ᑫ ωαραχρή=
μα ʳ Δε ˢ επάταξεν ᵗ αυτόμ ᵘ άγγελος ˣ κυρίου, ʸ αντ
ᶻ ωμ ᵃ ουκ ᵇ έδωκε ᶜ δόξαμ/ Τω ᵈ θεώ, ᵉ και ᶠ γενόμενος
ᵍ σκωληκόβρωτος ʰ εξέψυξεν./ ο ⁱ Δε ᵏ λόγος/ Του
ˡ θεού ᵐ ηύξανε ⁿ και ᵒ επληθύνετο. ᵖ βαρνάβας ᑫ Δε
ʳ και ˢ σαύλος ᵗ υπέστρεψαν ᵘ εξ ˣ ιερουσαλήμ ʸ εις
ᶻ αντιόχειαν ᵃ πληρώσαντες/ Την ᵇ διακονίαν, ᶜ συμ
παραλαβόντες ᵈ και ᵉ ιωάννην/ Τον ᶠ επικληθέντα
ᵍ μάρκον.

Cap.xiii.

Ησαν ᵇ Δε ᶜ Τινές ᵈ εν ᵉ αντιοχεία ᶠ κατά/ Την ᵍ ού=
σαν ʰ εκκλησίαν ⁱ ωροφήται ᵏ και ˡ διδάσκα=
λοι, / ο ᵐ τε ⁿ βαρνάβας ᵒ και ᵖ συμεών/ ο ᑫ καλούμε
νος ʳ νίγερ, ˢ και ᵗ λούκιος/ ο ᵘ κυρηναίος, ˣ μαναήμ
ʸ Τε ᶻ ηρώδου/ Του ᵃ Τετράρχου ᵇ σύντροφος ᶜ και
ᵈ σαύλος. ᵉ λειτουργούντων ᶠ Δε ᵍ αυτών/ Τω ʰ κυ
ρίω ⁱ και ᵏ μηστευόντων, ˡ είωε/ Το ᵐ ωμεύμα/ το ⁿ ά
γιον. ᵒ αφορίσατε ᵖ Δή ᑫ μοι/ Τον ʳ βαρνάβαν ˢ και
/ Τον ᵗ σαύλον ᵘ εις/ Το ˣ έργον ʸ ο ᶻ ωροσκέκλημαι
ᵃ αυτούς. ᵇ Τότε ᶜ μηστεύσαντες ᵈ και ᵉ ωροσευξά=
μενοι ᶠ και ᵍ επιθέντες/ Τας ʰ χείρας ⁱ αυτοίς, ᵏ απέλυ

ɾ expectatõe ᵉ plebis ᶠ iudeox. ᵍ Cõsiderãs ʰ qz
ᵇ venit ᶜ ad ᵈ domum ᵉ Marie ooooooooo
ᵍ matris ʰ Johãnis: ⁱ q ᵏ cognomiat ˡ ē Mar
cus: ᵐ vbi ⁿ erant ᵒ multi ᵖ congregati ooo ooo
ᑫ τ ʳ orantes. ˢ Pulsante ᵗ autem eo ad ooo
ᵘ ostium ᵛ ianue ʷ processit ooo ooo ooo ooooo
ˣ puella ʸ ad ᶻ videndũ ᵃ noie ᵇ rhode: ᶜ et ooo
ᵈ vt ᵉ cognouit ᶠ vocem ᵍ petri: ʰ pre ooo ooooo
ⁱ gaudio ᵏ nõ ˡ aperuit ᵐ ianuã: ⁿ sed ᵒ itro ᵖ cur
rens ᑫ nunciauit ʳ stare ˢ petrum ᵗ ante ooo oo
ᵘ ianuã. ᵛ At ʷ illi ˣ dixerũt ʸ ad ᶻ eã. ᵃ Insanis.
ᵇ Illa ᶜ ãt ᵈ affirmabat ᵉ sic ᶠ se ᵍ hẽre: ʰ illi ⁱ ãt ᵏ di Infra.26.f.
cebant. ˡ Angelus ᵐ eius ⁿ est. ᵒ Petr9 ᑫ autez
ʳ pseuerabat ˢ pulsãs. ᵗ Cũ ᵘ aũt ᵛ aperuisset osti
um: ʷ viderũt ˣ eũ ʸ τ ᶻ obstupuerũt. ᵃ Annuens
ᵇ aũt ᶜ eis ᵈ manu ᵉ vt ᶠ tacerent ᵍ narrauit ʰ quõ
ⁱ dñs ᵏ eduxisset ˡ eum ᵐ de ⁿ carcere: ᑫ dixit ʳ qz.
ˢ Nunciate ᵗ iacobo ᵘ τ ˣ fratribus ʸ hec. ooo
ᶻ et ᵃ egressus ᵇ abijt ᶜ in ᵈ alium ᵉ locum. ooo
ᶠ Facta ᵍ autem ʰ die ⁱ erat ᵏ nõ ˡ parua ᵐ turbatio
ⁿ iter ᵒ milites ᵖ qd ᑫ nã ʳ factũ ˢ esset de ᵗ petro.
ᵘ Herodes ᵛ aũt ʷ cum ˣ requisisset ʸ eũ ᶻ τ ᵃ non
ᵇ inuenisset: ᶜ iquisitõe ᵈ facta ᵉ δ custodib9 ᶠ ius
sit eos ᵍ duci. ʰ Descendẽs ⁱ qz ᵏ a ˡ iudea ooo
ᵐ cesareã: ibi ⁿ cõmorat9 ᵒ est. ᵖ Erat autez
ᑫ irat9 ʳ tyrijs ˢ τ ᵗ sydonijs. At illi ᵘ vnanimes
ᵛ venerunt ʷ ad ˣ eum: ʸ et ᶻ persuaso ooo ooo
ᵃ blasto ᵇ qui ᶜ erat ᵈ super ᵉ cubiculum ooo ooo
ᶠ regis ᵍ postulabãt ʰ pacez: ⁱ eo ᵏ q ˡ alerentur
ᵐ regiones ⁿ eox ᵒ ab ᑫ illo. ʳ Statuto ooo ooo
ˢ autem ᵗ die ᵘ herodes ˣ vestitus ʸ veste ooo
ᶻ regia ᵃ sedit ᵇ pro ᶜ tribunali: ᵈ τ ᵉ cõtionabat
ᶠ ad ᵍ eos. ʰ Populus ⁱ autem ᵏ acclamabat
ˡ dei ᵐ voces ⁿ τ ᵒ non ᵖ hominis. ᑫ Confestim
ʳ autem ˢ percussit ᵗ eum ᵘ angelus ˣ dñi: ʸ eo ooo
ᶻ q ᵃ nõ ᵇ dedisset ᶜ honorẽ ᵈ deo: ᵉ τ ᶠ consumptus
ᵍ a ʰ vermibus ⁱ expirauit. ᵏ Verbum ˡ autem
ᵐ dñi ⁿ crescebat ᵒ τ ᑫ multiplicabat. ʳ Barna=
bas ˢ ãt ᵗ τ ᵘ paulus ᵛ reuersi ʷ sũt ˣ ab ʸ hierosoly
mis ᶻ expleto ᵃ ministerio: ᵇ assumpto ooo ooo
ᶜ iohanne ᵈ qui ᵉ cognominatus ᶠ est ᵍ marcus.

Cap.xiii.

Erant ᵇ aũt ᶜ in ᵈ ecclesia ᵉ q ᶠ erat ᵍ antio
chie ʰ pphete ⁱ τ ᵏ doctores: in qb9 ooo
ˡ barnabas ᵐ τ ⁿ simon ᵒ qui ᑫ vocabatur ooo
ʳ niger ˢ τ ᵗ luci9 ᵘ cyrenẽsis ʸ τ ˣ manahẽ q erat
ᶻ herodis ᵃ tetrarche ᵇ collactaneus ᶜ et ooo
ᵈ saulus. ᵉ Ministrãtibus ᶠ aũt ᵍ illis ʰ domio:
ⁱ τ ᵏ ieiunãtib9: ˡ dixit illis ᵐ spiritus ⁿ sanct9
ᵒ Segregate ᑫ mihi ʳ saulũ ˢ τ ᵗ barnabam ooo
ᵘ in ˣ opus ad ʸ quod ᶻ assumpsi ooo ooo ooo
ᵃ eos. ᵇ Tunc ᶜ ieiunantes ᵈ τ ᵉ orantes ooo oo
ᶠ iponẽtes ᵍ qz ʰ eis ⁱ manus: ˡ dimiserũt illos.

Universidad de Deusto
Biblioteca

σαμ. ᵐ ούτοι ⁿ μεμ ᵒ ουμ ᵖ εκπεμφθέμτες ᵠ υπό / Του
ʳ πμεύματος / Του ˢ αγίου, ᵗ κατήλθομ ᵘ εις / Τημ ˣ σε
λεύκειαμ, ʸ εκείθεμ ᶻ Τε ᵃ απέπλευσαμ ᵇ εις / Τημ ᶜ κύ=
προμ, ᵈ και ᵉ γεμόμεμοι ᶠ εμ ᵍ σαλαμίμι, ʰ κατήγγελ
λομ / Τομ ⁱ λόγομ / Του ᵏ θεού ˡ εμ / Ταις ᵐ συμαγω=
γαίς / Τωμ ⁿ ιουδαίωμ. ᵒ είχομ ᵖ δε ᵠ και ʳ ιωάμμημ ˢ υ
πηρέτημ. ᵗ διελθόμτες ᵘ δε / Τημ ˣ μήσομ ʸ άχρι ᶻ πά=
φου, ᵃ εύρομ ᵇ Τιμά ᶜ μάγομ ᵈ ψευδοπροφήτημ
ᵉ ιουδαίομ, ᶠ ω ᵍ όμομα ʰ βαριησούς, ⁱ ος ᵏ ημ ˡ συμ / Τω
ᵐ αμθυπάτω ⁿ σεργίω ᵒ παύλω ᵖ αμδρί ᵠ συμετώ.
ʳ ούτος ˢ προσκαλεσάμεμος ᵗ βαρμάβαμ ᵘ και ˣ σαύ
λομ ʸ επεζήτησεμ ᶻ ακούσαι / Τομ ᵃ λόγομ / Του ᵇ θε=
ού. ᶜ αμθίστατο ᵈ δε ᵉ αυτοίς ᶠ ελύμας / ο ᵍ μάγοσ,
ʰ ούτως ⁱ γαρ ᵏ μεθερμημεύεται / Το ˡ όμομα ᵐ αυ=
τού, ⁿ ζητών ᵒ διαστρέψαι / Τομ ᵖ αμθύπατομ ᵠ από
/ Της ʳ πίστεως. ˢ σαύλος ᵗ δε / ο ᵘ και ˣ παύλος ʸ πλη
σθείς ᶻ πμεύματος ᵃ αγίου ᵇ και ᶜ ατεμίσας ᵈ εις ᵉ αυ
τόμ ᶠ είπεμ. ᵍ ω ʰ πλήρης ⁱ παμτός ᵏ δόλου ˡ και
ᵐ πάσης ⁿ ραδιουργίας ᵒ υιέ ᵖ διαβόλου ᵠ εχθρέ
ʳ πάσης ˢ δικαιοσύμης, ᵗ ου ᵘ παύση ˣ διαστρέφωμ
/ Τας ʸ οδούς ᶻ κυρίου / Τας ᵃ ευθείας, ᵇ και ᶜ μυμ ᵈ ιδού
ᵉ χειρ ᶠ κυρίου ᵍ επί ʰ σε, ⁱ και ᵏ έση ˡ Τυφλός ᵐ μη ⁿ βλέ
πωμ / Τομ ᵒ ήλιομ ᵖ άχρι ᵠ καιρού. ʳ παραχρήμα
ˢ δε ᵗ επέπεσεμ ᵘ επ ˣ αυτόμ ʸ αχλύς ᶻ και ᵃ σκότος,
ᵇ και ᶜ περιάγωμ ᵈ εζήτει ᵉ χειραγωγούς. ᶠ Τότε ᵍ ι=
δώμ / ο ʰ αμθύπατος / Το ⁱ γεγομός ᵏ επίστευσεμ,
ˡ εκπλησσόμεμος ᵐ επί / Τη ⁿ διδαχή / Του ᵒ κυρίου.
ᵖ αμαχθέμτες ᵠ δε ʳ από / Της ˢ πάφου ᵗ οι ᵘ περί / Τομ
ˣ παύλομ, ʸ ήλθομ ᶻ εις ᵃ πέργημ / Της ᵇ παμφυλί=
ας. ᶜ ιωάμμης ᵈ δε ᵉ αποχωρήσας ᶠ απ ᵍ αυτών, ʰ υπέ
στρεψεμ ⁱ εις ᵏ ιερουσαλήμ. ˡ αυτοί ᵐ δε ⁿ διελθόμ
τες ᵒ από / Της ᵖ πέργης, ᵠ παρεγέμομτο ʳ εις ˢ αμτιό
χειαμ / Της ᵗ πισιδίας, ᵘ και ˣ εισελθόμτες ʸ εις / Τημ
ᶻ συμαγωγήμ / Τη ᵃ ημέρα / Τωμ ᵇ σαββάτωμ ᶜ εκάθι=
σαμ. ᵈ μετά ᵉ δε / Τημ ᶠ αμάγμωσιμ / Του ᵍ μόμου ʰ και
/ Τωμ ⁱ προφητών ᵏ απέστειλαμ / οι ˡ αρχισυμάγω
γοι ᵐ προς ⁿ αυτούς ᵒ λέγομτες. ᵖ άμδρες ᵠ αδελ=
φοί ʳ ει ˢ εστί ᵗ λόγος ᵘ εμ ˣ υμίμ ʸ παρακλήσεως
ᶻ προς / Τομ ᵃ λαόμ, ᵇ λέγετε. ᶜ αμαστάς ᵈ δε ᵉ παύ=
λος ᶠ και ᵍ κατασείσας / Τη ʰ χειρί, ⁱ είπεμ. ᵏ άμδρεσ
ˡ ισραηλίται ᵐ και / οι ⁿ φοβούμεμοι / Τομ ᵒ θεόμ ᵖ ακού
σατε. / ο ᵠ θεός / Του ʳ λαού ˢ Τούτου ᵗ ισραήλ ᵘ εξε=
λέξατο / Τους ˣ πατέρας ʸ ημών, ᶻ και / Τομ ᵃ λαόμ ᵇ ύ
ψωσεμ ᶜ εμ ᵈ γη ᵉ αιγύπτω, ᶠ και ᵍ μετά ʰ βραχίομος
ⁱ υψηλού ᵏ εξήγαγεμ ˡ αυτούς ᵐ εξ ⁿ αυτής, ᵒ και ᵖ ως
ᵠ Τεσσαρακομταετή ʳ χρόμομ ˢ ετροποφόρησεμ
ᵗ αυτούς ᵘ εμ / Τη ˣ ερήμω. ʸ και ᶻ καθελών ᵃ έθμη ᵇ επτά
ᶜ εμ ᵈ γη ᵉ χαμαάμ, ᶠ κατεκληροδότησεμ ᵍ αυτοίς
/ Τημ ʰ γημ ⁱ αυτών. ᵏ και ˡ μετά ᵐ Ταύτα ⁿ ωσ ᵒ έτεσι
ᵖ Τετρακοσίοις ᵠ και ʳ πεμτήκομτα, ˢ έδωκε ᵗ κριτάς
ᵘ έως ˣ σαμουήλ / Του ʸ προφήτου, ᶻ κακείθεμ ᵃ ητή
σαμτο ᵇ βασιλέα, ᶜ και ᵈ έδωκεμ ᵉ αυτοίς / ο ᶠ θεός / Τομ
ᵍ σαούλ ʰ υιόμ ⁱ κις ᵏ άμδρα ˡ εκ ᵐ φυλής ⁿ βεμιαμίμ,

ᵒ Et ᵐ ipsi ⁿ quidem ᵖ missi ᵠ a ∞∞∞∞∞∞
ᵠ spiritu ˢ sancto: ᵗ abierunt ˣ seleuciam ∞∞∞
ᶻ ʸ inde ᵃ nauigauerunt ᶜ cyprum. ∞∞∞∞
ᵈ Et ᵉ cū ᶜ venissent ᵍ salaminā: ʰ predicabant
ⁱ verbum ᵏ dei ˡ in ᵐ synagogis ∞∞∞∞∞
ⁿ iudeoꝝ. ᵒ Habebāt ᵖ aūt ᵠ ʸ Johānē ˢ i ˢ mi=
nisterio. ᵘ Et ᵗ cū ᵗ ꝑambulassent vniuersaꝫ ˣ i B
sulā ʸ vsqꝫ ad ᶻ paphū ᵃ iuenerūt ᵇ q̄ndā virum
ᶜ magū ᵈ pseudo ꝓphetā ᵉ iudeū: ᶠ cui ᵍ nomē
erat ʰ barieu: ⁱ q̄ ᵏ erat ˡ cū ᵐ ꝓconsule ⁿ sergio
ᵒ paulo ᵖ viro ᵠ prudēte. ʳ Hic ˢ accersitis ᵗ bar=
naba ᵘ ʸ ˣ saulo ʸ desiderabat ᶻ audire ᵃ verbū
ᵇ dei. ᶜ Resistebat ᵈ aūt ᶜ illis ᶠ elymas ᵍ mag⁹:
ʰ sic ⁱ enim ᵏ interpretatur ˡ nomen ᵐ eius: ∞∞
ⁿ querens ᵒ auertere ᵖ proconsulem ᵠ a ∞∞∞
ʳ fide. ˢ Saulus ᵗ aūt ˣ qui ᵘ ʸ ˣ paulus: ʸ replet⁹
ᶻ spiritu ᵃ sancto ᶜ intuens ᵈ in ᵉ eum ∞∞∞∞∞
ᶠ dixit. ᵍ O ʰ plene ⁱ omni ᵏ dolo ˡ ʸ ∞∞∞∞∞
ᵐ omni ⁿ fallacia ᵒ fili ᵖ diaboli: ᵠ inimice ∞∞
ʳ omnis ˢ iustitie: ᵗ non ᵘ desinis ˣ subuertere
ʸ vias ᶻ dñi ᵃ rectas. ᵇ Et ᶜ nunc ᵈ ecce ∞∞∞∞
ᵉ man⁹ ᶠ dñi ᵍ super ʰ te: ⁱ ʸ ᵏ eris ˡ cec⁹ ᵐ nō ⁿ vi=
dens ᵒ solem ᵖ vsqꝫ ad ᵠ tēpus. ˢ Et ʳ confestim
ᵗ cecidit ᵘ in ˣ eum ʸ caligo ᶻ ʸ ᵃ tenebre: ∞∞∞∞
ᵇ ʸ ᶜ circūiēs ᵈ q̄rebat ᵉ q̄ ᶜ ei ᵉ manū ᵉ daret ᶠ Tūc
ʰ proconsul ᵍ cum ᵍ vidisset ⁱ factū ᵏ credidit:
ˡ ammirans ᵐ super ⁿ doctrina ᵒ domini. ∞∞
ᵠ Et cū ʳ a ˢ papho ᵖ nauigasset ˣ paulus ʸ ᵗ qui
ᵘ cū eo erant: ʸ venerunt ᵃ pergen ᵇ pāphilie.
ᶜ Johānes ᵈ āt ᶜ discedēs ᶠ ab ᵍ eis ʰ reuersus ʰ ē
ᵏ hierosolymā. ˡ Illi ᵐ vero ⁿ pertranseuntes C
ᵖ pergen ᵠ venerunt ˢ antiochiam ∞∞∞∞
ᵗ pisidie: ᵘ ʸ ˣ ingressi ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᶻ synagogam ᵃ die ᵇ sabbatorum ᶜ sederunt.
ᵈ Post ᶠ lectionem ᵉ autem ᵍ legis ʰ et ∞∞
ⁱ ꝓphetaꝝ ᵏ miserunt ˡ principes ˡ synagoge
ᵐ ad ⁿ eos ᵒ dicentes. ᵖ Viri ᵠ fratres: ∞∞∞
ʳ si q̄s ˢ est ᵘ in ˣ vobis ᵗ sermo ʸ exhortationis
ᶻ ad ᵃ plebē: ᵇ dicite. ᶜ Surgēs ᵈ aūt ᵉ paulus:
ᶠ ʸ ʰ manu ᵍ silentiū ᵍ indicens: ⁱ ait. ᵏ Viri∞
ˡ israhelite ᵐ et ⁿ qui ⁿ timetis ᵒ deum ᵖ audite.
ᵠ Deus ʳ plebis ᵗ israel ᵘ elegit ∞∞∞∞∞∞∞
ˣ p̄res ʸ nostros: ᶻ ʸ ᵃ plebē ᵇ exaltauit cū essent
incole ᶜ in ᵈ terra ᵉ egypti: ᶠ ʸ ᵍ in ʰ brachio∞∞∞
ⁱ excelso ᵏ eduxit ˡ eos ᵐ ex ⁿ ea: ᵒ et ᵖ per ∞∞∞ ps. 94.
ᵠ q̄dragita ᵠ annoꝝ ʳ tp̄s ˢ mores ᵗ eoꝝ ˢ sustinu
it ᵘ in ˣ deserto. ʸ Et ᶻ destruēs ᵃ gētes ᵇ septem
ᶜ in ᵈ terra ᵉ chanaan: ᶠ sorte ᶠ distribuit ᵍ eis ∞
ʰ terram ⁱ eorum ⁿ quasi post ⌈ ᵒ dedit ᵗ iudices
ᵖ q̄drigētos ᵠ ʸ ʳ q̄n q̄gita ᵒ ānos: ᵏ ʸ ˡ post ᵐ hec
ᵘ vsqꝫ ad ˣ samuel ʸ ꝓphetā. ᶻ Et ᶻ exide ᵃ po 1.Re.8.a.
stulauerunt ᵇ regem: ᶜ ʸ ᵇ dedit ᶜ illis ∞∞∞
ᵍ saul ʰ filiū ⁱ cis ᵏ virū ˡ de ᵐ tribu ⁿ beniamin ∞

Universidad de Deusto Biblioteca

ο ἔτη ρ Τεσσαράκοντα. ϙ και ʳ μεταστήσας ᵃ αυτόν,
ᵗ ἤγειρεν ᵘ αυτοίς/Τον ˣ Δαυίδ ᵗ εις ˢ βασιλέα, ᵃ ω
ᵇ και ᶜ είπε ᵈ μαρτυρήσας. ᶜ εύρον ᶠ Δαυίδ/Τον/Του
ᵍ ιεσσαί ʰ άνδρα ⁱ κατά/Την ᵏ καρδίαν ⁱ μου, ᵐ ος
ⁿ ποιήσει ᵒ πάντα/Τα ᵖ θελήματα ϙ μου. ʳ Τούτου
/ο ˢ θεός ᵗ από/Τοῦ ᵘ σπέρματος ˣ κατ ʳ επαγγελί=
αν ˢ ήγειρε/Τω ᵃ ισραήλ ᵇ σωτήρα ᶜ ιησούν, ᵈ προ=
κηρύξαντος ᶜ ιωάννου ᶠ προ ᵍ προσώπου/Της ʰ ει
σόδου ⁱ αυτού ᵏ βάπτισμα ⁱ μετανοίας ᵐ παντί
/Τω ⁿ λαώ/Του ᵒ ισραήλ. ᵖ ως ϙ δε ʳ επλήρου/ο ˢ ιω
άννης/Τον ᵗ δρόμον ᵘ έλεγε. ˣ Τίνα ʳ με ˢ υπονοείτε
ᵃ είναι, ᵇ ουκ ᶜ ειμί ᵈ εγώ, ᶜ αλλ ᶠ ιδού ᵍ έρχεται ʰ μετ
ⁱ εμέ, ᵏ ου ⁱ ουκ ᵐ ειμί ⁿ άξιος/Το ᵒ υπόδημα/Των ᵖ πο
δών ϙ λύσαι. ʳ άνδρες ᵃ αδελφοί ᵗ υιοί ᵘ γένους
ˣ αβραάμ ʳ και/οι ˢ εν ᵃ υμίν ᵇ φοβούμενοι/Τον ᶜ θε=
όν, ᵈ υμίν/ο ᶜ λόγος/Της ᶠ σωτηρίας ᵍ Ταύτης ʰ απε
στάλη./οι ⁱ γαρ ʰ κατοικούντες ⁱ ιερουσαλήμ ᵐ και
/οι ⁿ άρχοντες ᵒ αυτών ᵖ Τούτον ϙ αγνοήσαντες
ʳ και/Τας ˢ φωνάς/Των ᵗ προφητών/Τας ᵘ κατά ˣ παν
ʳ σάββατον ˢ αναγινωσκομένας, ᵃ κρίναντες ᵇ επλή
ρωσαν. ᶜ και ᵈ μηδεμίαν ᶜ αιτίαν ᶠ θανάτου ᵍ ευρόν
τες, ʰ ητήσαντο ⁱ πιλάτον ᵏ αναιρεθήναι ⁱ αυτόν.
ᵐ ως ⁿ δε ᵒ ετέλεσαν ᵖ πάντα/Τα ϙ περί ʳ αυτού ˢ γε
γραμμένα, ᵗ καθελόντες ᵘ από/Του ˣ ξύλου, ʳ έθη
καν ˢ εις ᵃ μνημείον./ο ᵇ δε ᶜ θεός ᵈ ήγειρεν ᶜ αυτόν ᶠ εκ
ᵍ νεκρών, ʰ ος ⁱ ώφθη ᵏ επί ⁱ ημέρας ᵐ πλείους/Τοις
ⁿ συναναβάσιν ᵒ αυτώ ᵖ από/Της ϙ γαλιλαίας ʳ εις
ˢ ιερουσαλήμ, ᵗ οίτινες ᵘ εισί ˣ μάρτυρες ʳ αυτού
ˢ προς/Τον ᵃ λαόν. ᵇ και ᶜ ημείς ᵈ υμάς ᶜ ευαγγελι=
ζόμεθα/Την ᶠ προς/Τους ᵍ πατέρας ʰ επαγγελίαν
ⁱ γενομένην, ᵏ ότι ⁱ Ταύτην/ο ᵐ θεός ⁿ εκπεπλήρωκε
/Τοις ᵒ Τέκνοις ᵖ αυτών ϙ ημίν, ʳ αναστήσας ˢ ιησούν
ᵗ ως ᵘ και ˣ εν/Τω ʳ ψαλμώ/Τω ˢ δευτέρω ᵃ γέγραπ
ται. ᵇ υιός ᶜ μου ᵈ ει ᶜ συ, ᶠ εγώ ᵍ σήμερον ʰ γεγέννη=
κα ⁱ σε. ᵏ ότι ⁱ δε ᵐ ανέστησεν ⁿ αυτόν ᵒ εκ ᵖ νεκρών
ϙ μηκέτι ʳ μέλλοντα ˢ υποστρέφειν ᵗ αυτόν ᵘ εισ
ˣ διαφθοράν, ʳ ούτως ˢ είρηκεν. ᵃ ότι ᵇ δώσω ᶜ υμίν
/Τα ᵈ όσια ᶜ Δαυίδ/Τα ᶠ πιστά. ᵍ διό ʰ και ⁱ εν ᵏ ετέρω
ⁱ λέγει. ᵐ ου ⁿ δώσεις/Τον ᵒ όσιον ᵖ σου ϙ ιδείν ʳ δια
φθοράν. ˢ Δαυίδ ᵗ μεν ᵘ γαρ ˣ ιδία ʳ γενεά ˢ υπηρετή
σας/Τη/Του ᵃ θεού ᵇ βουλή ᶜ εκοιμήθη, ᵈ και ᶜ προ=
σετέθη ᶠ προς/Τους ᵍ πατέρας ʰ αυτού, ⁱ και ᵏ είδε
ⁱ διαφθοράν. ᵐ ον ⁿ δε/ο ᵒ θεός ᵖ ήγειρεν, ϙ ουκ ʳ είδε
ˢ διαφθοράν. ᵗ γνωστόν ᵘ ουν ˣ έστω ʳ υμίν ˢ άνδρες
ᵃ αδελφοί ᵇ ότι ᶜ διά ᵈ Τούτου ᶜ υμίν ᶠ άφεσις ᵍ αμαρ
τιών ʰ καταγγέλλεται. ⁱ και ᵏ από ⁱ πάντων ᵐ ων
ⁿ ουκ ᵒ ηδυνήθητε ᵖ εν/Τω ϙ νόμω ʳ μωσέως ˢ δικαιω
θήναι, ᵗ εν ᵘ Τούτω ˣ πας/ο ʳ πιστεύων ˢ δικαιούται.
ᵃ βλέπετε ᵇ ουν ᶜ μη ᵈ επέλθοι ᶜ εφ ᶠ υμάς/Το ᵍ ειρημέ
νον ʰ εν/Τοις ⁱ προφήταις. ᵏ ίδετε/οι ⁱ καταφρονη=
ταί ᵐ και ⁿ θαυμάσατε ᵒ και ᵖ επιβλέψατε ϙ και ʳ α=
φανίσθητε. ˢ ότι ᵗ έργον ᵘ εγώ ˣ εργάζομαι ʳ εν/Ταις
ˢ ημέραις ᵃ υμών, ᵇ ο ᶜ ουμή ᵈ πιστεύσητε ᶜ εάν ᶠ Τις

ᵒ annis ᵖ quadraginta. ϙ Et ʳ amoto ˢ illo: ∞
ᵗ suscitauit ᵘ illis ˣ dauid ˢ regem: ᵃ cui ∞∞∞
ᵈ testimoniū ᵈ ꝑhibēs ᶜ dixit. ᵉ Inueni ᶠ dauid
ᵍ filium ᵍ iesse ʰ virum ⁱ ſm ᵏ cor ⁱ meum: ᵐ qui
ⁿ faciet ᵒ omnes ᵖ voluntates ϙ meas. ʳ Huiꝰ
ˢ deus ᵗ ex ᵘ semine ˣ secundum ʳ promissionez
ˢ eduxit ᵃ israel ᵇ saluatorē ᶜ iesum: ᵈ predicāte
ᶜ Johanne ᶠ ante ᵍ faciem ʰ aduentus ∞∞∞
ⁱ eius ᵏ baptismum ⁱ penitentie ᵐ omni ∞∞
ⁿ populo ᵒ israel. ᵖ Cū ʳ impleret ϙ autem ∞
ᵗ cursū suū ᵘ dicebat. ˣ Quē ʳ me ˢ arbitramini Mar.1.b.
ᵃ esse: ᵇ non ᶜ sum ᵈ ego: ᶜ sed ᶠ ecce ᵍ venit ʰ post Joha.1.d.
ⁱ me: ᵏ cuiꝰ ⁱ nō ᵐ sū ⁿ dignus ᵒ calciamēta ᵖ pe
dum ϙ soluere. ʳ Viri ˢ fratres ʳ filij ᵘ generis
ˣ abraaz ʳ ⁊ ᵇ qui ˢ in ᵃ vobis ᵇ timent ᶜ deum: ∞
ᵈ vobis ᶜ verbuz ᶠ salutis ᵍ huiꝰ ʰ missum ʰ est.
ᵏ Qui ⁱ enim ᵏ habitabant ⁱ hierusalem ᵐ et
ⁿ principes ᵒ eius ᵖ hunc ϙ ignorantes ∞∞∞
ʳ ⁊ ˢ voces ᵗ prophetarum que ᵘ per ˣ omne ∞
ʳ sabbatū ˢ leguntur: ᵃ iudicātes ᵇ ipleuerūt.
ᶜ Et ᵈ nullaz ᶜ cām ᶠ mortis ᵍ iuenientes in eo: Luce.23.c.
ʰ petierunt ⁱ a ⁱ pilato ᵏ vt ᵏ interficerēt ⁱ euz. ∞ supra.3.c.
ᵐ Cū ⁿ qz ᵒ ꝯsumassent ᵖ oīa ˢ q̄ ϙ de ʳ eo ˢ scripta
ˢ erāt ᵗ deponentes eū ᵘ de ˣ ligno ʳ posuerunt
eū ˢ ī ᵃ monumēto. ᶜ Deꝰ ᵇ āt ᵈ suscitauit ᶜ euz ᶠ a
ᵍ mortuis tertia die: ʰ q̄ ⁱ visus ⁱ est ᵏ ꝑ ⁱ dies ᵐ mlt
tos ⁿ his ⁿ q̄ ⁿ simul ⁿ ascēderāt ⁿ cū ᵒ eo ᵖ de ϙ ga=
lilea ʳ in ˢ hierlz: ᵗ q̄ vsqz nūc ᵘ sūt ˣ testes ʳ eius
ˢ ad ᵃ plebē. ᵇ Et ᶜ nos ᵈ vobis ᶜ annunciamus
eā q̄ ᶠ ad ᵍ patres nostros ʰ repromissio ∞∞
ⁱ facta est: ᵏ qm̄ ⁱ hanc ᵐ deus ⁿ adimpleuit ∞
ᵒ filijs ϙ vestris ʳ resuscitans ˢ iesum: ∞∞∞
ᵗ sicut ᵘ ⁊ ˣ in ʳ psalmo ˢ secundo ᵃ scriptum ᵃ est.
ᵇ Filius ᶜ meus ᵈ es ᶜ tu: ᶠ ego ᵍ hodie ʰ genui ps.2.
ⁱ te. ᵏ Quod ⁱ autem ᵐ suscitauit ⁿ eū ᵒ a ᵖ mortu
is ϙ amplius ϙ iam ϙ non ˢ reuersurum ᵘ in ∞
ˣ corruptionē: ʳ ita ˢ dixit. ᵃ Qr ᵇ dabo ᶜ vobis Esaie.55.a.
ᵈ sancta ᶜ dauid ᶠ fidelia. ᵍ Ideoqz ʰ ⁊ alias ∞
ⁱ dicit. ᵐ Nō ⁿ dabis ᵒ sanctū ᵖ tuū ϙ videre ʳ cor psal.15.
ruptionē. ˢ Dauid ᵘ enī in ˣ sua ʳ gñatiōe ˢ cum sup.2.c.
ˢ āministrasset ᵇ volūtati ᵃ dei ᶜ dormiuit ᵈ ⁊ ᶜ ap
positus ᶜ est ᶠ ad ᵍ patres ʰ suos: ⁱ ⁊ ᵏ vidit ∞∞
ⁱ corruptionē. ᵐ Quē ⁿ ꝟo ᵒ deus ᵖ suscitauit a
mortuis ϙ nō ʳ vidit ˢ corruptiōez. ᵗ Notū ˣ sit ᵘ i
gīt ˣ vobis ˢ viri ᵃ frēs: ᵇ qr ᶜ ꝑ ᵈ hūc ᶜ vobis ᶠ remis
sio ᵍ pctōꝝ ʰ ānūciat. ⁱ Et ᵏ ab ⁱ omnibꝰ ᵐ q̄bꝰ
ⁿ non ᵒ potuistis ᵖ in ϙ lege ʳ moysi ˢ iustificari:
ᵗ in ᵘ hoc ˣ omnis ʳ qui ʳ credit ˢ iustificatur.
ᵃ Videte ᵇ ergo ᶜ ne ᵈ supueniat ᶠ vobis ᵍ qd ᵍ di=
ctū ᵍ est ʰ in ⁱ ꝓphetis. ᵏ Videte ⁱ contēptores Abac.1.b.
ᵐ ⁊ ⁿ ammiramini ϙ ⁊ ʳ disperdimini: ∞∞∞
ˢ quia ᵗ opus ˣ operor ᵘ ego ʳ in ∞∞∞∞∞
ˢ diebꝰ ᵃ vr̄is: opus ᵇ qd ᶜ nō ᵈ credetis ᶜ si ᶠ quis

Universidad de Deusto
Biblioteca

ſenarrauerit vobis. Exeũtibus aũt illis
rogabant ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
vt sequenti sabbato loquerentur ꝯ ꝯ
sibi verba hec. Cumqꝫ dimissa esset ꝯ
synagoga secuti sunt multi iudeoꝝ ꝯ
& colentium deum aduenarum ꝯ ꝯ
paulum & barnaban: qui loquentes ꝯ
suadebant eis vt permanerent in ꝯ ꝯ
gratia dei. Sequenti vero sabbato ꝯ
pene vniuersa ciuitas cõuenit audire ꝯ
verbũ dei. Videntes aũt turbas iudei: E
repleti sunt zelo: & contradicebant ꝯ
his que a paulo dicebantur ꝯ ꝯ ꝯ
blasphemãtes. Tunc constanter ꝯ ꝯ
paulus & barnabas dixerunt. ꝯ ꝯ
Vobis oportebat primum loqui ꝯ ꝯ
verbum dei: sed qm repellitis illud:
& indignos vos iudicatis eterne ꝯ ꝯ
vite: ecce cõuertimur ad gentes. Sic
enim nobis precepit dominus. Posui te Esa.49.b.
in lucem gẽtiũ vt sis in salutem vsqꝫ ꝯ
ad extremũ terre. Audiẽtes autẽ gẽtes
gauise sunt: & glorificabãt verbuꝫ dñi:
& crediderũt quotquot erãt ordinati ad
vitã eternã. Dissemiabat ãt & ꝟbuꝫ dñi
p vniuersã regionẽ. Judei ãt ꝓcitauerũt
mulieres religiosas & honestas ꝯ ꝯ
& primos ciuitatis: & ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
excitauerunt persecutionẽꝫ in pauluꝫ & Mat. 10.c.
barnabam: & eiecerunt eos de ꝯ ꝯ Mar. 6. b.
finibus suis. At illi excusso ꝯ ꝯ ꝯ Luce. 9. a.
puluere pedum in eos ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
venerũt iconiũ. Discipuli quoqꝫ repleꝫ
bãtur gaudio & spiritu sancto. Cap. 14.

Actũ est ãt in iconio vt simul intro A
rẽt synagogã iudeorum: ꝯ ꝯ ꝯ
& loquerentur ita vt crederet ꝯ ꝯ ꝯ
iudeoꝝ & grecoꝝ copiosa multitudo. ꝯ
Qui vero incredduli fuerũt iudei suscitaue
rũt & ad iracũdiã ꝓcitauerũt animas gẽtiuꝫ
aduersus frẽs. Multo igit tpe demora
ti sũt fiducialiter agẽtes in dño & testimoniũ
ꝓhibente verbo gratie suo: & dante ꝯ
signa & ꝓdigia fieri per manus eoꝝ. Diui sup. 6.c.
sa ẽ ãt multitudo ciuitatis: & qdã qdẽ e
rãt cũ iudeis: & qdã cũ apls. Cũ aũt
factus esset impetus gentilium & iudeoꝝ
cũ principibus suis vt ꝓtumelijs affice
rẽt & lapidarẽt eos: intelligẽtes ꝓfugerũt
ad ciuitates lycaõie lystrã & derbẽ: & om
nem circuitu regionẽ & ibi euãgelizãtes
erãt. Et cõmota est omis multitudo in do B
ctrina eoꝝ. Paulus autem et barnabas ſupra.5.a.
morabantur lystris. Et quidam vir ꝯ

ꝟ

εκλιπηγήται υμίν. εξιόντων δε αυτών εκ της
συναγωγής των ιουδαίων, παρεκάλουν
τα εθνη εις το μεταξύ σάββατον λαληθήναι
αυτοίς τα αυτά ρήματα. λυθείσης δε της
συναγωγής ηκολούθησαν πολλοί των ιου
δαίων και των σεβομένων προσηλύτων τω
παύλω και τω βαρνάβα, οίτινες προσλα
λούντες αυτοίς έπειθον αυτούς επιμένειν τη
χάριτι του θεού. Τω τε ερχομένω σαββάτω
σχεδόν πάσα η πόλις συνήχθη ακούσαι
τον λόγον του θεού. ιδόντες δε οι ιου
δαίοι τους όχλους, επλήσθησαν ζήλου, και αντέ
λεγον τοις υπό του παύλου λεγομένοις αν
τιλέγοντες και βλασφημούντες. παρρησια
σάμενοι δε ο παύλος και ο βαρνάβας είπον.
υμίν ην αναγκαίον πρώτον λαληθήναι τον
λόγον του θεού, επει δή απωθείσθε αυ
τόν, και ουκ αξίους κρίνετε εαυτούς της αιω
νίου ζωής, ιδού στρεφόμεθα εις τα έθνη. ού
τως γαρ εντέταλται ημίν ο κύριος. Τέθεικά σε
εις φως εθνών, του είναι σε εις σωτηρίαν έ
ως εσχάτου της γης. ακούοντα δε τα έθνη
έχαιρε, και εδόξαζον τον λόγον του κυρίου,
και επίστευσαν όσοι ήσαν τεταγμένοι εις ζω
ήν αιώνιον. διεφέρετο δε ο λόγος του κυρί
ου δι όλης της χώρας. οι δε ιουδαίοι, παρώ
τρυναν τας σεβομένας γυναίκας και τας ευ
σχήμονας και τους πρώτους της πόλεως και
επήγειραν διωγμόν επί τον παύλον και
τον βαρνάβαν, και εξέβαλον αυτούς από
των ορίων αυτών. οι δε εκτιναξάμενοι τον
κονιορτόν των ποδών αυτών επ αυτούς,
ήλθον εις ικόνιον. οι δε μαθηταί επλη ρούν
το χαράς και πνεύματος αγίου. Cap. 14.

Εγένετο δε εν ικονίω κατά το αυτό εισελ
θείν αυτούς εις την συναγωγήν των ιου
δαίων, και λαλήσαι ούτως, ώστε πιστεύ
σαι ιουδαίων τε και ελλήνων πολύ πλήθος.
οι δε απειθούντες ιουδαίοι επήγειραν και
εκάκωσαν τας ψυχάς των εθνών κατά των
αδελφών. ικανόν μεν ουν χρόνον διέτρι
ψαν παρρησιαζόμενοι επί τω κυρίω τω μαρ
τυρούντι τω λόγω της χάριτος αυτού, δι
δόντι σημεία και τέρατα γίνεσθαι διά των
χειρών αυτών. εσχίσθη δε το πλήθος της πό
λεως, και οι μεν ήσαν σύν τοις ιουδαίοις, οι
δε σύν τοις αποστόλοις. ως δε εγένετο ορμή
των εθνών τε και ιουδαίων σύν τοις άρχου
σιν αυτών υβρίσαι και λιθοβολήσαι αυτούς,
συνιδόντες κατέφυγον εις τας πόλεις της
λυκαονίας λύστραν και δέρβην και την περί
χωρον, κακεί ήσαν ευαγγελιζόμενοι . ꝯ ꝯ
ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

[f]λύστροις [g]αλύματος / Τοις [h]ποσίν, [i]εκάθητο
[k]χωλός [l]εκ [m]κοιλίας [n]μητρός [o]αυτού [p]υπάρχων.
[q]ος [r]ουλέποτε [s]περιπεπατήκει. [t]ούτος [u]ήκουε/Του
[x]παύλου [y]λαλούντος. [z]ος [a]ατενίσας [b]αυτώ [c]και
[d]ιλών [e]ότι [f]πίστιν [g]έχει/Του [h]σωθήναι, [i]είπε [k]μεγά
λη/Τη [l]φωνή. [m]σοι [n]λέγω [o]εν/Τω [p]ονόματι / Του
[q]κυρίου [r]ιησού [s]χριστού. [t]ανάστηθι [u]επί / Τους
[x]πόλας [y]σου [z]ορθός. [a]και [b]ήλλετο [c]και [d]περιεπά
τει. /οι [e]λε [f]όχλοι [g]ιλόντες [h]ο [i]εποίησεν / ο [k]παύ=
λος, [l]επήραν/Την [m]φωνήν [n]αυτών [o]λυκαονιστί,
[p]λέγοντες. /οι [q]θεοί [r]ομοιωθέντες [s]ανθρώποις [t]κα
τέβησαν [u]προς [x]ημάς. [y]εκάλουν [z]Τε/Τον [a]μεν [b]βαρ
νάβαν [c]λία, /Τον [d]λε [e]παύλον [f]ερμήν, [g]επειλή [h]αυ
τός [i]ην/ο [k]ηγούμενος/Του [l]λόγου. /ο [m]λε [n]ιερεύς
/Του [o]λιός/Του [p]όντος [q]προ/Της [r]πόλεως [s]αυτών
[t]ταύρους [u]και [x]στέμματα [y]επί/Τους [z]πυλώνας
[a]ενέγκας [b]συν/Τοις [c]όχλοις, [d]ήθελε [e]θύειν. [f]ακού
σαντες [g]λε/οι [h]απόστολοι [i]βαρνάβας [k]και [l]παύ=
λος, [m]λιαρρήξαντες/Τα [n]ιμάτια [o]αυτών [p]εισε=
πήλησαν [q]εις/Τον [r]όχλον [s]κράζοντες [t]και [u]λέγον
τες. [x]άνλρες [y]Τι [z]ταύτα [a]ποιείτε. [b]και [c]ημείς [d]ο=
μοιοπαθείς [e]εσμέν [f]υμίν [g]άνθρωποι, [h]ευαγγελι=
ζόμενοι [i]υμάς [k]από [l]Τούτων/Των [m]ματαίων [n]ε=
πιστρέφειν [o]επί/Τον [p]θεόν/Τον [q]ζώντα, [r]ος [s]εποίη
σε/Τον [t]ουρανόν [u]και/Την [x]γην [y]και/Την [z]θάλασ=
σαν [a]και [b]πάντα [c]Τα [d]εν [e]αυτοίς, [f]ος [g]εν/Ταις [h]πα
ρωχημέναις [i]γενεαίς [k]είασε [l]πάντα/Τα [m]έθνη [n]πο
ρεύεσθαι/Ταις [o]ολοίς [p]αυτών. [q]καίτοιγε [r]ουκ [s]α
μάρτυρον [t]εαυτόν [u]αφήκεν [x]αγαθοποιών, [y]ουρα
νόθεν [z]ημίν [a]υετούς [b]λιλούς [c]και [d]καιρούς [e]καρ=
ποφόρους, [f]εμπιπλών [g]τροφής [h]και [i]ευφροσύ=
νης/Τας [k]καρλίας [l]ημών. [m]και [n]Ταύτα [o]λέγοντες
[p]μόλις [q]κατέπαυσαν/Τους [r]όχλους/Του [s]μη [t]θύ
ειν [u]αυτοίς. [x]λιατριβόντων [y]λε [z]αυτών [a]και [b]λι=
λασκόντων, [c]επήλθον [d]από [e]αντιοχείας [f]και [g]ι=
κονίου [h]ιουλαίοι, [i]και [k]πείσαντες/Τους [l]όχλους
[m]και [n]λιθάσαντες/Τον [o]παύλον [p]έσυραν [q]έξω/Της
[r]πόλεως, [s]νομίσαντες [t]αυτόν [u]τεθνάναι. [x]κυκλω
σάντων [y]λε [z]αυτών/Των [a]μαθητών, [b]αναστάς [c]ει
σήλθεν [d]εις/Την [e]πόλιν, [f]και/Τη [g]επαύριον [h]εξήλ=
θε [i]συν/Τω [k]βαρνάβα [l]εις [m]λέρβην. [n]ευαγγελισά
μενοι [o]Τε/Την [p]πόλιν [q]εκείνην [r]και [s]μαθητεύσαν=
τες [t]ικανούς, [u]υπέστρεψαν [x]εις/Την [y]λύστραν [z]και
[a]ικόνιον [b]και [c]αντιόχειαν, [d]επιστηρίζοντες/Τας
[e]ψυχάς/Των [f]μαθητών [g]παρακαλούντες [h]εμ=
μένειν/Τη [i]πίστει, [k]και [l]ότι [m]λιά [n]πολλών [o]θλί
ψεων [p]λει [q]ημάς [r]εισελθείν [s]εις/Την [t]βασι=
λείαν/Του [u]θεού. [x]χειροτονήσαντες [y]λε [z]αυ=
τοίς [a]πρεσβυτέρους [b]κατ [c]εκκλησίαν [d]προ=
σευξάμενοι [e]μετά [f]νηστειών [g]παρέθεντο [h]αυ=
τούς/Τω [i]κυρίω, [k]εις [l]ον [m]πεπιστεύκεισαν. [n]και
[o]λιελθόντες/Την [p]πισιλίαν [q]ήλθον [r]εισ

[f]lystris [g]infirm9 [h]pedib9 [i]sedebat
[k]claudus [l]ex [m]vtero [n]matris [o]sue:
[q]qui [r]nunq̄ [s]ambulauerat. [t]Hic [u]audiuit
[x]paulu3 [y]loquentē. [z]Qui [a]intuitus [b]eum [c]τ
[d]videns [e]q3 [f]fidē [g]haberet [h]vt [h]salu9 [h]fieret
gna [l]voce. [i]dixit [k]ma
[r]Surge [u]super
[x]pedes [y]tuos [z]rect9. [a]Et [b]exiliuit: [c]τ [d]ambu
labat. [f]Turbe [e]āt [g]cū [g]vidissent [h]qđ [i]fecerat
[k]paulus [l]leuauerūt [m]vocē [n]suam [o]lycaonice
[p]dicētes. [q]Dij [r]similes [r]facti [s]hoīb9 [t]descēde
rūt [u]ad [x]nos. [z]Et [y]vocabant [b]barnabam
[c]iouē: [c]paulū [d]vero [f]mercuriu3: [g]qm̄ [h]ipse
[i]erat [k]dux [l]verbi. [n]Sacerdos [m]quoq3
[o]iouis [p]qui [p]erat [q]ante [r]ciuitatem:
[t]tauros [u]τ [x]coronas [y]ante [z]ianuas
[a]afferēs [b]cū [c]ppl'is: [d]volebat [e]sacrificare. Qđ
vbi [f]audierūt [h]apl'i [i]barnabas [k]τ [l]paulus
[m]concissis [n]tunicis [o]suis [p]exilierunt
[q]in [r]turbas [s]clamantes [t]τ [u]dicentes.
[x]Viri [y]q̄d [z]hec [a]facitis? [b]Et [c]nos [d]mortales
[e]sumus [d]similes [f]vobis [g]hoīes: [h]annūciātes
[i]vobis [k]ab [l]his [m]vanis [n]conuerti
[o]ad [p]deum [q]viuum: [r]qui [s]fecit
[t]celum [u]et [x]terram [y]τ [z]mare
[a]τ [b]oīa [c]que [d]in [e]eis sunt: [f]q̄ [g]in [h]preteritis
[i]generatiōibus [k]dimisit [l]oēs [m]gētes [n]ingredi
[o]vias [p]suas. [q]Et quidē [r]nō [s]sine [s]testimonio
[t]semetipsu3 [u]reliq̄t [x]bñfaciens: [y]de [r]celo
[b]dans [a]pluuias [c]τ [d]tempora [e]fructifera:
[f]implens [g]cibo [h]τ [i]letitia
[k]corda [l]nr̄a. [m]Et [n]hec [o]dicentes
[p]vix [q]sedauerūt [r]turbas [s]ne
[u]sibi [t]imolarēt. [chia [f]τ
[e]Superuenerunt [y]autem quidā [d]ab [e]antio
[g]iconio [h]iudei: [i]et [k]persuasis [l]turbis
[n]lapidantes [o]Paulū [p]traxerunt [q]extra
[r]ciuitatē: [s]estimātes [t]eū [u]mortuū [u]eē. [x]Circū
dātib9 [y]aūt [z]eū [a]discipulis: [b]surgēs [c]intrauit
[d]ciuitatem: [f]et [g]postera [g]die [h]profectus [h]est
[i]cū [k]Barnaba [l]in [m]derben. [n]Cum [o]q3 [n]euā=
gelizassent [p]ciuitati [q]illi: [r]τ [s]docuissent
[t]multos [u]reuersi [u]sunt [y]lystram [z]τ
[a]iconium [b]τ [c]antiochia3: [d]confirmantes
[e]aias [f]discipulo3 [g]exhortātesq3 vt [h]p̄mane=
rēt in [i]fide: [k]τ [l]qm̄ [m]per [n]multas [o]tribulatōes
[p]oportet [q]nos [r]intrare [s]in [t]regnum
[u]dei. [y]Et [y]cum [x]constituissent [z]illis
[b]per [c]singulas [c]ecclesias [e]p̄sbyteros [d]τ [d]oras
sēt [e]cū [f]ieiunatiōib9: [g]commēdauerūt [h]eos
[i]dño [k]in [l]quē [m]crediderūt. [o]Transeuntes [n]q3
[p]pisidiam [q]venerunt [r]in

C

ps.145.
Apo.14.b

D

Luce.14.d

Universidad de Deusto Biblioteca

ϗπαμφυλίαμ, ϛ και" λαλήσαμτες ϛ εμ ϛ πέργη/Τομ
ϗλόγομ, ᵃ κατέβησαμ ᵇ εις ϛ αττάλειαμ, ᵇ κακείθεμ
ϛ απέπλευσαμ ϛ εις ᵍ αμτιόχειαμ, ᵇ όθεμ ϛ ήσαμ ᵏ πα
ραδεδομένοι/Τη ι Χάριτι/Του ᵐ θεού" εις/Το ° ερ=
γομ ᵖ ο ᵍ επλήρωσαμ. ϛ παραγεμόμενοι ᵃ δε ϛ και
" συμαγαγόμτες/Την ϛ εκκλησίαμ, ϛ αμήγγειλαμ
ϗόσα ᵃ εποίησεμ/ο ᵇ θεός ᶜ μετ ᵇ αυτών, ϛ και ϛ ότι ᵍ ή=
μοιξε/Τοις ᵇ έθμεσι ϛ θύραμ ᵏ πίστεως. ι Διέτριβομ
ᵐ δε" εκεί ° χρόμομ ᵖ ουκ ᵍ ολίγομ ϛ συμ/Τοις ᵃ μα=
θηταίς. Cap.15.

Και ᵇ Τιμές ᶜ κατελθόμτες ᵇ από/Της ϛ ιουδαίας
ϛ εδίδασκομ/Τους ᵍ αδελφούς, ᵇ ότι ι εάμ ᵏ μη
ι περιτέμμησθε/Τω ᵐ έθει" μωυσέος, ° ου ᵖ δύμασ
θε ᵍ σωθήμαι. ϛ γεμομένης ᵉ ουμ ϛ στάσεως" και ϛ ζη=
τήσεως ϛ ουκ ᵍ ολίγης/Τω ᵃ παύλω ᵇ και/Τω ᶜ βαρ=
νάβα ᵇ προς ᶜ αυτούς, ϛ εταξαμ ᵍ αμαβαίμειμ ᵇ παύ
λομ ι και ᵏ βαρμάβαμ ι και ᵐ Τιμάς " άλλους ° εξ ϛ αυ
τών ᵍ προς/Τους ϛ αποστόλους ᵉ και ϛ πρεσβυτέ
ρους" εις ˣ ιερουσαλήμ ϛ περί/Του ϛ ζητήματος
ᵃ Τούτου. ᵇ οι ᶜ μεμ ᵇ ουμ ᶜ προπεμφθέμτες ϛ υπό
/Της ᵍ εκκλησίας, ᵇ διήρχομτο/Την ϛ φοιμίκην ᵏ και
ι σαμάρειαμ, ᵐ εκδιηγούμενοι/Την " επιστροφήμ
/Των ° εθμών, ᵖ και ᵍ εποίουμ ϛ χαράμ ᵉ μεγάλην
ϛ πάσι/Τοις" αδελφοίς. ˣ παραγειόμενοι ϛ δε ϛ εις
ᵃ ιερουσαλήμ, ᵇ απεδέχθησαμ ϛ υπό/Της ° εκκλη
σίας ᶜ και/Των ϛ αποστόλων ᵍ και/Των ᵇ πρεσβυ=
τέρων, ϛ αμήγγειλαμ ᵏ δε ι όσα/ο ᵐ θεός" εποίησε
° μετ ᵖ αυτών. ᵍ εξαμέστησαμ ϛ δε ϛ Τιμές/Των ᵃ από
/Της ᶜ αιρέσεως/Των" φαρισαίων ˣ πεπιστευκότες
ϛ λέγομτες, ϛ ότι ᵃ δει ᵇ περιτέμμειν ϛ αυτούς, ᵇ πα=
ραγγέλλειν ᶜ τε ϛ τηρείν/Του ᵍ μόμου ᵇ μωσέως.
ι συμήχθησαμ ᵏ δε/οι ι απόστολοι ᵐ και/οι" πρεσ=
βύτεροι ° ιδείν ᵖ περί / Του ᵍ λόγου ϛ Τούτου.
ᵉ πολλής ϛ δε" συζητήσεως ˣ γεμομένης, ϛ αμασ=
τάς ϛ πέτρος ᵉ είπε ᵇ προς ᶜ αυτούς. ᵇ άμδρες ᶜ α=
δελφοί ϛ υμείς ᵍ επίστασθε ᵇ ότι ι αφ ᵏ ημερών ι αρ=
χαίωμ/ο ᵐ θεός" εμ ° ημίν ᵖ εξελέξατο ᵍ διά/Του ϛ στό
ματος ᵉ μου ϛ ακούσαι/Τα" έθμη/Τομ ϛ λόγομ/Του
ϛ ευαγγελίου ϛ και ᵃ πιστεύσαι. ᵇ και/ο ᶜ καρδιογ=
νώστης ᵇ θεός ᶜ εμαρτύρησεμ ϛ αυτοίς, ᵉ δους ᵇ αυ=
τοίς/Το ι πμεύμα/Το ᵏ άγιομ ι καθώς ᵐ και " ημίν,
° και ᵖ ουδέμ ᵍ διέκριμε ϛ μεταξύ ᵉ ημών ϛ Τε" και ˣ αυ
τών, /Τη ϛ πίστει ϛ καθαρίσας/Τας ᵉ καρδίας ᵇ αυ=
τών. ᶜ μυμ ᵇ ουμ ᶜ Τι ϛ πειράζετε/Τομ ᵍ θεόμ ᵇ επιθείναι
ι ζυγόμ ᵏ επί/Τομ ι Τράχηλομ/Των ᵐ μαθητών," ομ
° ούτε/οι ᵖ πατέρες ᵍ ημών ϛ ούτε ᵉ ημείς ι ισχύσα=
μεμ" βαστάσαι. ˣ αλλά ϛ διά/Της ϛ Χάριτος/Του
ᵃ κυρίου ᵇ ιησού ᶜ Χριστού ᵇ πιστεύομεμ ᶜ σωθήναι
ϛ καθ ᵉ ομ ᵇ Τρόπομ ϛ κακείμοι. ᵏ εσίγησε ι δε/Το
ᵐ πλήθος " άπαμ, ° και ᵖ ήκουομ ᵍ βαρμάβα ϛ και
ᵉ παύλου ϛ εξηγουμένωμ" όσα ϛ εποίησεμ/ο ϛ θεός
ϛ σημεία ᵉ και ᵇ τέρατα ᶜ εμ/Τοις ᵇ έθμεσι ϛ δι ϛ αυτών.

ᵉpãphyliã: ϛ τ" loquẽtes ϛ verbũ dñi ˣ in ϛ pgẽ:
ᵃ descenderunt ᵇ in ᶜ nataliam: ᵇ et ° inde ꝯ
ᶜ nauigauerũt ᵍ ãtiochiã: ᵇ vñ ι erãt ᵏ traditi ꝯ
ι gratie ᵐ dei " in ° opus ꝯꝯꝯꝯꝯ
ᵖ qđ ᵍ cõpleuerũt. ϛ Cũ ᵉ ãt ϛ venissent ϛ et ꝯ
" congregassent ϛ ecclesiam: ϛ retulerunt ꝯ
ϗquanta ᵃ fecisset ᵇ deus ᶜ cum ° illis. ᶜ Et ϛ qꝛ ᵃ
peruisset ᵇ gẽtib ᵍ ι hostiũ ᵏ fidei. ι Diorati ϛ sũt
ᵐ autem ° tps ᵖ non ᵍ modicum ϛ cum ᵉ discipu
lis. Cap.15.

Et ᵇ quidam ᶜ descendentes ᵇ de ᶜ iudea ᴀ
ϛ docebant ᵍ fratres: ᵇ qꝛ ι nisi ꝯꝯ ꝯ 1.Cor.6.c.
ι circũcidamini ᵐ fm ᵐ morẽ " moysi ° nõ ᵖ pote Gala.5.a.
stis ᵍ saluari. ϛ Facta ᵃ ergo ϛ seditione ꝯꝯ ꝯ
ϛ non ϛ minima ᵃ Paulo ᵇ et ᶜ barnabe ꝯꝯ
ᵇ aduersus ᶜ illos: ϛ statuerũt ᵍ vt ᵍ ascenderẽt
ᵇ Paul ᵍ τ ᵏ Barnabas ι τ ᵐ q̃dã " alij ° et ꝯ
ᵖ illis ᵍ ad ϛ apostolos ᵉ τ ϛ presbyteros ꝯ
" in ι hierusalem: ϛ super ᵃ hac ᶜ questione. ꝯ
ᵇ Illi ᵇ ergo ᶜ deducti ϛ ab ꝯꝯ ꝯ ꝯꝯ
ᵍ ecclesia ᵇ pertransibant ϛ phenicem ᵏ τ ꝯ
ι samariam " narrantes " conuersionem ꝯ
° gentiuꝫ: ᵖ τ ᵍ faciebãt ϛ gaudium ᵉ magnum
ϛ omnibus " fratribus. ˣ Cum ϛ aũt ϛ venissent
ᵃ hierosolymaꝫ: ᵇ suscepti ᵇ sunt ᶜ ab ° ecclesia
ᶜ τ ab ϛ apostolis ᵍ et ᵇ senioribus: ꝯꝯ ꝯ
ι annunciantes ι quanta ᵐ deus " fecisset ꝯ B
° cũ ᵖ illis. ᵍ Surrexerunt ϛ autẽ ϛ quidam ᵉ de
ᶜ heresi " phariseorum ˣ qui ˣ crediderunt ꝯ
ϛ dicẽtes: ϛ qꝛ ᵃ opꝫ ᵇ circũcidi ᶜ eos: ᵇ precipere
ᶜ quoqꝫ ϛ seruare ᵍ legem ᵇ moysi. ꝯꝯꝯ
ι Conuenerunt ᵏ qꝫ ι apostoli ᵐ τ " seniores
° videre ᵖ de ᵍ verbo ϛ hoc. Cum ꝯꝯꝯꝯ
ϛ aũt ° magna " conquisitio ˣ fieret: ϛ surgens
ᵍ petrus ᵃ dixit ᵇ ad ᶜ eos. ᵇ Viri ᶜ fratres ꝯ
ϛ vos ᵍ scitis: ᵇ qm ι ab ι antiquis ᵏ diebus ꝯ
ᵐ deus " in ° nobis ᵖ elegit ᵍ per ϛ os ꝯꝯ
° meum ϛ audire " gentes ᵏ verbum ꝯꝯ
ϛ euangelij ϛ τ ᵃ credere. ᵇ Et ᶜ qui ᶜ nouit ᶜ cor=
da ᵇ deus ᶜ testimonium ᶜ perhibuit: ᵍ dãs ᵇ il
lis ι spiritum ᵏ sanctum ι sicut ᵐ et " nobis: ꝯ
° et ᵖ nihil ᵍ discreuit ϛ inter ᵇ nos " et ϛ illos: ꝯ
ϛ fide ϛ purificans ᵃ corda ᵇ eorum. ꝯꝯꝯ
ᶜ Nũc ᵇ ergo ᶜ qđ ϛ temptatis ᵍ deum ᵇ impone
re ι iugũ ᵏ sup ι ceruices ᵐ discipulorum: " quod
° neqꝫ ᵖ patres ᵍ nostri ϛ neqꝫ ᵇ nos " portare ᶜ po
tuimus. ˣ Sed ϛ per ϛ gratiam ꝯꝯꝯꝯ
ᵃ domini ᵇ iesu ᶜ christi ᵇ credimus ᶜ saluari ꝯ
ᵍ quemadmodum ϛ τ ι illi. ᵏ Tacuit ι autem C
" ois ᵐ multitudo: ° τ ᵖ audiebãt ᵍ barnabã ϛ et
ᵉ paulum ϛ narrantes " quanta ϛ deus ˣ fecisset
ϛ signa ᵃ τ ᵇ prodigia ᶜ in ° gẽtibus ᶜ per ϛ eos. ᵇ Et

Universidad de Deusto
Biblioteca

ſ μετά h λε/ Το ι σιγήσαι k αυτούς, l απεκρίθη m ιά
κωβος n λέγων. ο άνδρες p αδελφοί q ακούσα=
τε r μου, s συμεών t εξηγήσατο u καθώς x πρώτον/ο
y θεός ſ επεσκέψατο a λαβείν b εξ c εθνών d λαόν e επί
/ Τω ſ ονόματι g αυτού, h και i Τούτω k συμφωνού
σιν/οι l λόγοι/ Των m προφητών, n καθώς o γέγρα
πται. p μετά q Ταύτα r αναστρέψω s και t ανοικοδο
μήσω/ Την u σκηνήν x Δανίδ/ Την y πεπτωκυίαν, z και
/ Τα a κατεσκαμμένα b αυτής c ανοικοδομήσω, d και
e ανορθώσω f αυτήν, g όπως h αν i εκζητήσωσιν/ οι
k κατάλοιποι/ Των l ανθρώπων / Τον m κύριον,
n και o πάντα/ Τα p έθνη q εφ r ους s επικέκληται / Το
t όνομα u μου x επ y αυτούς, z λέγει a κύριος/ο b ποι=
ών c πάντα d Ταύτα, e α ſ εστί g γνωστά h απ i αιώνος
k αυτώ. l Διό m εγώ n κρίνω o μη p παρενοχλείν/ Τοις
q από/ Των r εθνών s επιστρέφουσιν t επί/ Τον u θεόν,
x αλλά y επιστείλαι z αυτοίς/ του a απέχεσθαι b α=
πό/ Των c αλισγημάτων/ Των d ειδώλων, e και/ Της
f πορνείας, g και/ Του h πνικτού i και/ Του k αίματος.
l Μωϋσής m γαρ n εκ o γενεών p αρχαίων q κατά r πό
λιν/ Τους s κηρύσσοντας t αυτόν u έχει v εν/ Ταις w συ
ναγωγαίς, x κατά y παν z σάββατον a αναγινωσκό
μενος. b Τότε c έδοξε/ Τοις d αποστόλοις e και / Τοις
f πρεσβυτέροις g συν h όλη/ Τη i εκκλησία k εκλεξα
μένους l άνδρας m εξ n αυτών o πέμψαι p εις q αντι
όχειαν r συν s Παύλω t και u Βαρνάβα, x Ιούδαν/ Τον
y επικαλούμενον z Βαρσαββάν a και b Σίλαν c άν=
δρας d ηγουμένους e εν / Τοις f αδελφοίς, g γρά=
ψαντες h διά i Χειρός k αυτών l Τάδε./ οι m απόστο
λοι n και/ οι o πρεσβύτεροι p και/ οι q αδελφοί / Τοις
r κατά/ Την s αντιόχειαν t και u Συρίαν x και y Κιλικίαν
z αδελφοίς/ Τοις a εξ b εθνών, c χαίρειν. d επειδή e η=
κούσαμεν f ότι g Τινές h εξελθόντες i ετάραξαν k υ=
μάς l λόγοις m ανασκευάζοντες/ Τας n ψυχάς o υ=
μών, p λέγοντες q περιτέμνεσθαι r και s Τηρείν/ Τον
t νόμον, u οις v ου x διεστειλάμεθα, y έδοξεν z ημίν
a γενομένοις b ομοθυμαδόν c εκλεξαμένοις d άν=
δρας e πέμψαι f προς g υμάς h συν/ Τοις i αγαπη=
τοίς j ημών k Βαρνάβα l και m Παύλου, n ανθρώποις
o παραδεδωκόσι/ Τας p ψυχάς q αυτών r υπέρ/ Του
s ονόματος/ Του t κυρίου u ημών v Ιησού x Χριστού.
y απεστάλκαμεν z ουν a Ιούδαν b και c Σίλαν, d και
e αυτούς f διά g λόγου h απαγγέλλοντας/ Τα i αυ
τά. k έδοξε l γαρ/ Τω m αγίω n πνεύματι o και p ημίν
q μηδέν r πλέον s επιτίθεσθαι t υμίν u βάρος, x πλην
/ Των y εναναγκες z Τούτων, a απέχεσθαι b ειδω
λοθύτων, c και d πνικτού, e και f αίματος g και h πορ
νείας, i και k όσα l μη m θέλετε n εαυτοίς o γί
νεσθαι, p ετέροις q μη r ποιείτε. s εξ t ων u δια=
τηρούντες x εαυτούς, y ευ z πράξατε. a έρρω=
σθε. b οι c μεν d ουν e απολυθέντες f ήλθον g εις
h αντιόχειαν, i και k συναγαγόντες / Το l πλή=

ſ postq̃ t tacuerunt: l respondit
m iacobus n dicens. o Viri p fratres q audite
r me: s ſymõ t narrauit u quẽadmodũ x p̃mus
y de z visitauit a sumere b ex c gẽtibus d populũ
e nomini f suo: g et h huic i cõcordant
l verba m prophetarũ: n sicut o scriptum est.
p Post q hec r reuertar: s et reedificabo Amos. 5.c
u tabernaculum x dauid y quod z decidit: a
b diruta c eius d reedificabo: e et
f erigam g illud: h vt i requirant
k ceteri l hominum m dominum:
n et o oẽs p gẽtes q super r quas s inuocatum est
t nomen u meum: v dicit a dominus b faciens
c hec. d Notũ e a f seculo g est domino op h suũ.
l Propter i qđ m ego n iudico o nõ p iq̃etari eos
q ex r gentibus s conuertuntur t ad u deum: x
x sed y scribere ad z eos: a vt b abstineãt se c a
c contaminationibus d simulacrorum: e et
f fornicatione: g et h suffocatis i et k sanguine.
l Moyses m ei n a o tp̃ib9 p antiq̃s u hz q i singu= supra. 15.d.
lis r ciuitatib9 s q̃ eũ p p̃dicẽt t in y synagogis:
vbi z per a omne b sabbatum c legitur.
d Tunc e placuit f apostolis g et
h seniorib9 i cum k omni l ecclesia m eligere
n viros o ex p eis et q mittere r antiochiam
s cum u paulo x et y barnaba: z iudam
a q̃ cognominabat b barsabas c et d silã e viros
f primos g in h fratribus: i scribentes
k per l manus m eorum. n Apostoli E
p et q seniores r fratres: h s qui sunt
u antiochie x et y syrie z et a cilicie
b fratrib9 c ex d gẽtib9 e salutẽ. f Quã g audiui=
mus h q: i q̃dã ex nobis k exeũtes l turbaue=
rũt m vos n verbis o euertẽtes p animas q vr̃as
r q̃b9 s nõ t mandauimus: u placuit x nobis
y collectis z in a vnum b eligere c viros: et
d mittere e ad f vos g cum h charissimis
n nostris o barnaba p et q paulo r hominibus
s qui t tradiderunt u animas x suas y pro
z nomine a domini b nostri c ihesu d christi.
e Christus f ergo g iudam h et i silã k :qui l et
m ipsi vobis n verbis o referent p eadem.
q Visum r est s enim t spiritui u sancto x et y nobis
z nichil a vltra b imponere c vobis d oneris e q̃
f hec g necessaria: h vt i abstineatis k vos ab l imo
lat̃ m simulacror̃: n et o sãguine p et q suffocato: r et
s fornicatione
t Ab quibus u custodientes F
x vos y bene z agetis. a Valete.
b Illi c ergo d dimissi e descenderunt
f antiochiã: g et h congregata i multitudine

Universidad de Deusto
Biblioteca

θοσ q επέλωκαμ / Τημ r επιστολήμ. s αμαγμόμτες t Δε u εχάρησαμ r επί / Τη t παρακλήσει. a ιούδας b Τε t και c σίλας c και f αυτοί g προφήται b όμτες, i Διά k λόγου l πολλού m παρεκάλεσαμ / Τους n αδελφούς, o και p επεστήριξαμ. q ποιήσαμτες r Δε s χρόμομ t απέλύθησαμ u μετ x ειρήμης r από / Τωμ t αδελφώμ s προς / Τους b αποστόλους. c έδοξε b Δε / Τω c σίλα f επιμείμαι g αυτόθι. b παύλος i Δε k και l βαρμάβας m διέτριβομ n εμ o αμτιοχεία, p διδάσκομτες q και r ευαγγελιζόμεμοι s μετά t και u ετέρωμ x πολλώμ / Τομ r λόγομ / Του t κυρίου. s μετά b Δε c Τιμάς d ημέρας c είπε r παύλος g προς b βαρμάβαμ. i επι= στρέψαμτες k Δη l επισκεψώμεθα / Τους m αδελ= φούς n ημών o κατά p πάσαμ q πόλιμ r εμ s αις t κα= τηγγείλαμεμ / Τομ n λόγομ / Του t κυρίου, r πως u έ= χουσι. s βαρμάβας b Δε c εβουλεύσατο d συμπα= ραλαβείμ / Τομ c ιωάμμημ / Τομ f καλούμεμομ s μάρ= κομ. b παύλος l Δε k ηξίου / Τομ l αποστάμτα m απ n αυ τών o από p παμφυλίας q και r μη s συμελθόμτα t αυτοίς n εις / Το c έργομ, r μη t συμπαραλαβείμ f Τού τομ. b εγέμετο c ουν d παροξυσμός, c ώστε f αποχω ρισθήμαι g αυτούς b απ' αλλήλωμ, / Τομ k Τε l βαρμά βαμ l παραλαβόμτα / Τομ m μάρκομ n εκπλεύσαι o εις p κύπρομ, q παύλος r Δε s επλεξάμεμος t σίλαμ u ε ξήλθεμ x παραδοθείς / Τη r χάριτι / Του θεού v υπό / Τωμ b αδελφών. c διήρχετο d Δε / Τήμ c συρίαμ r και g κιλικίαμ, b επιστηρίζωμ / Τας t εκκλησίας. Cap.16.

Κατήμτησε b Δε c εις d Δερβημ c και f λύστραμ. g και b ιδού l μαθητής k Τις l ημ m ομόματι n Τιμό θεος, o υιός p γυμαικός q Τιμός r ιουδαίας s πιστής, t πατρός n Δε u έλλημος. r ος v εμαρτυρείτο w υπό / Τωμ b εμ c λύστροις d και c ικομίω f αδελφών. g Του τομ h ηθέλησεμ / ο i παύλος k συμ l αυτώ m εξελθείμ, n και o λαβών p περιέτεμεμ q αυτόμ r Διά / Τους o ιου δαίους / Τους t όμτας u εμ / Τοις x Τόποις r εκείμοις. v ήδεισαμ w γαρ b άπαμτες / Τομ c πατέρα d αυτού, e ότι f ελλήμ g υπήρχεμ. b ως i Δε k επορεύομτο / Τας l πόλεις, m παρεδίδουμ n αυτοίς o φυλάσσειμ / Τα p δόγματα / Τα q κεκριμένα r υπό / Τωμ s αποστό= λωμ t και / Τωμ n πρεσβυτέρωμ / Τωμ x εμ y ιερουσα= λήμ. / αι z μεμ a ουμ b εκκλησίαι c εστερεούμτο / Τη d πί στει, e και f επερίσσευομ / Τω g αριθμώ h καθημέραμ. i Διελθόμτες k Δε / Τήμ l φρυγίαμ m και / Τήμ n γαλατι κήμ o Χώραμ p κωλυθέμτες q υπό / Του r αγίου s πμεύ ματος t λαλήσαι / Τομ n λόγομ t εμ / Τη r ασία, u ελθόμ τες w κατά / Τήμ b μυσίαμ c εωειραζομ d κατά / Τήμ e βιθυμίαμ f πορεύεσθαι, g και h ουκ i είασεμ k αυ= τούς / Το l πμεύμα. m παρελθόμτες n Δε / Τήμ o μυσί αμ p κατέβησαμ q εις r Τρωάδα, s και t όραμα n Διά / Της r μυκτός r ώφθη / Τω / παύλω. u αμήρ b Τις c ημ d μα κεδώμ e εστώς f παρακαλώμ g αυτόμ, h και i λέγωμ. k Διαβάς l εις m μακεδωμίαμ n βοήθησομ o ημίμ. p ως

q traderũt r epistolam. Quã s cũ t legissent: u gauisi x sunt r sup cõsolatiõe. a Judas b aũt c & silas c & r ipsi cũ essent u prophete ꝯ ꝯ k verbo l plurimo m consolati n sunt u fratres: o & p confirmauerũt. q Fcã r ãt ibi aliquãto s tpe: t dimissi r sunt u cum r pace l a fratribus ꝯ u ad eos q̃ miserant illos. c Visum c est d autẽ e sile g ibi b remãere: iudas ãt sol abijt hierl. b Paul i aũt k & barnabas m demorabãt o an tiochie: p docẽtes q & r euãgelizãtes s cũ u alijs x pluribus r verbum d dñi. a Post c aliquot b ãt d dies c dixit g ad b Barnabã r Paulus. l Re= uertẽtes l visitemus m fratres ꝯ ꝯ ꝯ o p vniuersas q ciuitates r in s quib p pdicauimus n verbũ r domini: r quomodo se d bẽant. a Barnabas b autem c volebat s secũ d assumere & c Johãnẽ r qui r cognomiabatur g marc. b Paulus l aũt k rogabat eũ: vt q̃ l discessisset m ab n eis o de p pãphilia q & r non s venisset t cũ e eis n in x opus: r non debere d recipi. ꝯ ꝯ b Facta b est r aũt p dissensio: r ita r vt l discederẽt b ab l inuicẽ: k & barnabas quidem ꝯ ꝯ ꝯ l assumpto m marco n nauigaret ꝯ ꝯ ꝯ p cyprũ. q Paul r vo o electo t sila n pfect g ẽ: x traditus r gratie d dei a ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ b fratribus. c Perãbulabat d autem e syriã f et g ciliciam b confirmans l ecclesias: precipiẽs custodire precepta apl̃oꝝ & seniorꝝ. Ca.16.

Peruenit b autẽ c in d derben c & lystram. g Et b ecce l discipul k q̃dã l erat ibi m no mie n Timothe o: filio p mulieris r iudee n fi delis: r pre s gẽtili. r Huic t testimoniũ u bonũ d reddebãt q̃ b in c lystris erãt d & c iconio r frẽs. g Hunc b voluit k paulus k secum m proficisci: n & o assumẽs p circũcidit q eũz r pp o iudeos ꝯ r qui r erant n in r illis s locis. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ d Sciebant a enim b omnes c q̃ c pater d eius g erat r gentilis. b Cuz l autem k pertransirent l ciuitates: m tradebãt n eis o custodire ꝯ ꝯ p dogmata q q̃ q erant q decreta r ab o apostolis r & n seniorib⁹ qui erant r hierosolymis. Et b ecclesie l quidem c confirmabantur d fide: c & r abundabant s numero b quottidie. ꝯ l Trãseuntes k ãt l phrygiã m & n galatie ꝯ o regionem: p vetati p sunt q a o spiritu ꝯ ꝯ r sctõ r loq̃ x bum r dei l i asia. l Cũ venissẽt ꝯ ãt a in b mysiam: c temptabant c ire d in ꝯ ꝯ c bithyniam: g & non l permisit k eos ꝯ ꝯ ꝯ l spũs ielu. m Cũ n ãt m pertrãsissent o mysiam p descenderunt r troadem: s & visio n per ꝯ x nctẽ paulo r ostẽsa r est. a Vir b macedo b q̃= dã c erat c stans: & b deprcãs g eum b & dicens. ꝯ k Trãsiẽs l in m macedoniã n adiuua o nos. p Et

Universidad de Deusto
Biblioteca

q Ae/To r óραμα s είλεμ, r ευθέως " εζητήσαμεμ x εξελ
θείμ r εις/Τημ s μακελωμίαμ, a συμβιβάζομτες b ότι
c προσκέκληται d ημάς/o c κύριος r ευαγγελίσα
σθαι g αυτούς. h αμαχθέμτες ουμ k από/Τηc Τρωά
λος, m ευθυδρομήσαμεμ " εις o σαμοθράκημ,/Τη p Τε
q επιούση r εις s μεάπολιμ, c εκείθεμ " Τε x εις r φιλίπ
πους, y ήτις a εστί b πρώτη/Τηc μερίλος/Τηc d μα=
κελωμίας c πόλις r κολώμεια. g ήμεμ h Ae r εμ k αυτή
/Τη l πόλει m διατρίβομτες " ημέρας o Τιμάς./Τη p Τε
q ημέρα/Τωμ r σαββάτωμ s εξήλθομεμ t έξω / Τηc
" πόλεως x παρά r ποταμόμ, ου a ενομίζετο b προ
σευχή c είναι, d και c καθίσαμτες r ελαλούμεμ/Ταις
s συμελθούσαις h γυναιξί. c και k Τις l γυνή m ομόμα
τι " Λυδία o πορφυρόπωλις p πόλεως q θυατεί=
ρωμ r σεβομένη/Τομ o θεόμ r ήκουεμ, " ης/o x κύριος
r διήνοιξε/Τημ l καρδίαμ s προσέχειμ / Τοις b λα=
λουμένοις c υπό/Του d παύλου. c ως Ae s εβαπτίσ
θη h και/o i οίκος k αυτής, l παρεκάλεσε m λέγουσα.
" ει o κεκρίκατε p με q πιστήμ r είναι / Τω s κυρίω, t ει=
σελθόμτες " εις/Τομ x οίκομ r μου y μείματε, a και b πα
ρεβιάσατο c ημάς. d εγένετο c Ae r πορευομένωμ s η
μών h εις r προσευχήμ k παιδίσκημ l Τιμά m έχου=
σαμ " πνεύμα o πύθωμος p απαντήσαι q ημίμ, r ήτις
s εργασίαμ r πολλήμ " παρείχε/Τοις x κυρίοις r αυ
τής y μαντευομένη. a αύτη b κατακολουθήσασα
/Τω c παύλω d και c ημίμ, r έκραξε s λέγουσα. h ού=
τοι/οι i άνθρωποι k δούλοι/Του l θεού/Του m υψί
στου " εισίμ, o οίτιμες p καταγγέλλουσιμ q ημίμ r ο
δόμ a σωτηρίας. c Τούτο " Ae x εποίει r επί πολλάς
a ημέρας. b διαπομηθείς c Ae/o d παύλος c και r επιστ=
τρέψας/Τω s πνεύματι h είπε. i παραγγέλλω k σοι
l εμ/Τω m ομόματι " ιησού o Χριστού p εξελθείμ q απ
r αυτής, s και t εξήλθεμ " αυτή/Τη x ώρα. r ιδόμτες y Ae
/οι a κύριοι b αυτής c ότι d εξήλθεμ/η e ελπίς/Τηc f ερ=
γασίας g αυτών, h επιλαβόμενοι / Τομ i παύλομ
k και l σίλαμ m είλκυσαμ " εις/Τημ o αγοράμ p επί/Τους
q άρχομτας, r και s προσαγαγόμτες t αυτούς/Τοις
" στρατηγοίς x είπομ. r ούτοι/οι i άνθρωποι a εκτα=
ράσσουσιμ b ημών/Τημ c πόλιμ d ιουδαίοι e υπάρ=
χομτες, f και g καταγγέλλουσιμ h έθη i α k ουκ l έξεσ
τιμ m ημίμ " παραδέχεσθαι o ουδέ p ποιείμ q ρωμαί
οις r ούσι. s και t συμεπέστη/ο " όχλος x κατ r αυ=
τών, y και/οι a στρατηγοί b περιρρήξαμτες/Τα c ι=
μάτια d αυτών e εκέλευομ f ραβδίζειμ. g πολλάς
h Τε i επιθέμτες k αυτοίς l πληγάς, m έβαλομ " εις o φυ
λακήμ, p παραγγείλαμτες/Τω q δεσμοφύλακι r α
σφαλώς s τηρείμ t αυτούς. " ος x παραγγελίαμ
r Τοιαύτημ i ειλημφώς, a έβαλεμ b αυτούς c εις/Τημ d ε
σοτέραμ e φυλακήμ, f και/Τους g πόδας h αυτών i η
σφαλίσατο k εις/Το l ξύλομ. m κατά " Ae/Το o μεσο=
μύκτιομ p παύλος q και r σίλας s προσευχόμενοι
t ύμμουμ/Τομ " θεόμ, x επηκροώμτο r Ae s αυτών
/οι a δέσμιοι. b άφμω c Ae d σεισμός e εγένετο f με=

ãt r vísuꝫ s vidit: t statiꝫ " quesiuimus x pficísci
r in t macedoniam: a certi a facti b q̃ ꝯꝯꝯ
c vocasset d nos e deus f euangelizare ꝯꝯ ꝯ
g eis. h Nauigantes i autez k a l troade: ꝯꝯ
m recto m cursu m venimus o samothracíã: p τ
q sequenti q die a neapoli: " τ inde r philippos
s que a est b prima c partis d macedonie ꝯꝯꝯ
e ciuitas f colonia. g Eram h autem i in k hac
l vrbe " dieb o aliquot m cõsistẽtes. q Die p aũt
r sabbatoꝫ s egressi a sumus f foras ꝯꝯꝯ
" portã x iuxta r flumẽ: t vbi a videbatur b oratio
c esse: d τ e sedentes f loquebamur ꝯꝯꝯ
h mulieribꝫ g q̃ꝫ puenerãt. i τ k q̃dã l mulier m no
mine " lydia o purpuraria p ciuitatiꝫ q thyathi
renoꝫ r colens s deum t audiuit: " cuius x dñs
r aperuit t cor a intendere b his b que b dicebant
c a d paulo. c Cum f autem g baptizata g esset
h τ i domus k eius: l deprecata l est m dicens.
" Si o iudicastis p me q fidelẽ a dño r eẽ: t introite
" in x domum r meam: τ manete. a Et b coegit
c nos. d Factũ d est c aũt f cuntibus g nobis ꝯ
h ad i orationem k puellam l quandã m habẽtẽ
" spũm o phytonez p obuiare q nobis: r que ꝯ
s questũ t magnũ " prestabat x dominis r suis
y diuinando. a Hec b subsecuta est ꝯꝯꝯ
c paulum d τ e nos f clamabat g dicens. h Isti
i homines k ferui m excelsi l dei ꝯꝯꝯ
" sunt: o qui p annunciant q vobis r viam ꝯ
s salutis. t Hoc " autem x faciebat y multis ꝯ
a diebus. b Dolens c autẽ d paul e τ f uersus
g spiritui h dixit. i Precipio k tibi ꝯꝯꝯ
l in m nomine " iesu o christi p exire q ab ꝯꝯ
r ea. s Et t exit " eadẽ l hora. r Uidentes y autez
a domini b eius c q d exiuit e spes f questus ꝯ
g eorum: h apprehendentes i paulum ꝯꝯ
k τ l silam m perduxerũt " in o forum p ad ꝯꝯ
q principes: r τ s offerentes t eos ꝯꝯꝯ ꝯ
" magr̃atib e dixerũt. f Hi g boies a perturbant
c ciuitatem b nostram: c cum c sint ꝯꝯ ꝯ
d iudei: f τ g annunciant h more i quẽ k nõ l licet
m nobis " suscipere o neq p facere: r cũ s sim e q ro
mani. c Et t cucurrit " plebs x aduersus r eos:
y τ a magistratus b scissis c tunicis ꝯꝯ ꝯ
d eoꝝ: e iusserũt eos f virgis g cedi. h Et cũ i ml'
tas l plagas k eis l iposuissẽt m miserũt eos " in
o carcerẽ: p pcipientes q custodi vt r diligẽter
s custodiret t eos. " Qui u cũ r tale x preceptum
y accepisset: a misit b eos c in d interiorem ꝯ
e carcerem: f τ g pedes h eorum i strinxit ꝯ
l ligno. m Media " autem o nocte ꝯꝯ ꝯ
p paulus q τ r ſylas s adorantes ꝯꝯꝯ ꝯ
t laudabãt " deũ: r τ x audiebãt y eos ⌈τ z facꝰ
a q i custodia a erãt. b Subito c o terre mo

γας,ᵍὥστεᵇσαλευθῆναι/Τα῾θεμέλια/Τουʰἁεσ=
μωτηρίου.῾αμεῶχθησαμ ᵐ.Τεⁿ ϖαραχρῆμα/ αι
ⁿθύραιᵒϖάσαι,ᵖκαιᵍϖάντωμ/Τα῾ἁεσμάᵉαμέθη.
ᵗἐξυπμοςⁿἁεˣγεμόμεμος/οʳἁεσμοφύλαξ,ˢκαιᵃι
λῶμᵇαμεωγμέμας/Τας ᶜθύρας|/ Της ᵖφυλακῆς,
ᶜσπασάμεμοςʳμάχαιραμᵍἐμελλεμʰεαυτόμ῾α=
μαιρεῖμ,ʰμομίζωμ῾εκπεφευγέναι/Τους ᵐ ἁεσμί=
ους.ⁿεφώμησεᵒἁεᵖφωμῆᵠμεγάλη/οʳϖαῦλος,
ᵉλέγωμ.῾μηλέμⁿϖράξηςˣσεαυτῶʳκακόμ,ˢἄϖαμ
τεςᵃγαρᵇεσμέμᶜεμθάλε.ᵖαιτήσαςᶜἁεᶠφῶτα,ᵍει
σεπίδησεʰκαιⁱἐμτρομοςᵏ γεμόμεμοςˡϖροσέπε
σε/Τῶᵐϖαύλῳⁿκαι/Τῳᵒσίλα,ᵖκαιᵠπροαγαγώμ
ʳαυτούςᵉἐξῳʳἐφη.ⁿκύριοι,ˣΤιʳμεˢἀειᵃποιεῖμᵇἵμα
ᶜσωθῶ.ᵇοιᶜἁεᶠείϖομ.ᵍϖίστευσομʰεπί/Τομˡκύ=
ριομʰιησούμ῾Χριστόμ,ᵐκαιⁿσωθήσηᵒσυᵠκαι/οʳοί
κοςᵉσου.ʳκαιⁿελάλησαμˣ αυτῶ/Τομʳλόγομ
/Τουˢκυρίουᵃκαιᵇϖάσι/Τοιςᶜεμ/Τηᵇοικίαᶜαυ=
τού.ᶠκαιᵍϖαραλαβώμʰαυτούςˡεμᵏεκείμῃ/Τηˡώ
ρα/Τηςᵐμυκτόςⁿἐλουσεμᵒαϖό/Τωμᵖϖληγώμ,
ᵠκαιʳεβαπτίσθηᵉαυτόςˢκαιⁿοιˣαυτούʳϖαρα=
χρῆμα.ˢαμαγαγώμᵃἁεᵇαυτούςᶜεις/Τομᵇοικομ
ᶜαυτούᶜϖαρέθηκεᵍἁράπεζαμ,ʰκαιˡηγαλλιάσα
τοʰϖαμοικίˡϖεπιστευκώς/Τῳᵐθεῶ.ⁿημέραςᵒἁε
ᵖγεμομέμηᵠ απέστειλαμ/οιʳ στρατηγοί/Τουσ
ᵉραβδούχουςʳλέγομτες.ⁿἀπόλυσομ/Τουςʳαμ
θρώπουςʳεκείμους.ˢἀπήγγειλεμᵃἁε/οᵇἁεσμο=
φύλαξ/ΤουςᶜλόγουςᵇΤούτουςᶜπρος/Τομʳπαύ
λομ,ᵍὅτιʰἀπεστάλκασιμ/οιˡστρατηγοίˣἵμαˡἀπο
λυθῆτε.ᵐνυμⁿουμᵒεξελθόμτεςᵖϖορεύεσθεᵠεμ
ʳειρήμῃ./οᵒἁεʳϖαῦλοςⁿἔφηˣϖροςʳαυτούς.ˢἀή
ραμτεςᵃημᾶςᵇἀημοσίαᶜἀκατακρίτουςᵇἀμθρώ
πουςᶜρωμαίουςʳυπάρχομτας ᵍἐβαλομʰεις ˡφυ
λακήμ,ˣκαιˡμυμᵐλάθραⁿ ημᾶςᵒεκβάλλουσιμ.
ᵖουᵠγαρ,ʳαλλάᵍἐλθομτεςˢαυτοίⁿημᾶςˣἐξαγα
γέτωσαμ.ʳαμήγγειλαμ῾ἁε/Τοιςᵃ στρατηγοῖς
/οιᵇραβδούχοι/ΤᶜῥήματαᵇΤαῦτα,ᶜκαιᶠ εφο=
βήθησαμᵍἀκούσαμτεςʰ ὅτιˡ ρωμαῖοιᵏ εισί,ˡκαι
ᵐἐλθόμτες,ⁿϖαρεκάλεσαμᵒαυτούς,ᵖκαιᵠἐξαγα
γόμτεςʳηρώτωμᵍἐξελθεῖμ/Τηςᵗϖόλεως.ⁿἐξελ=
θόμτεςˣἁεʳεκ/Τηςʳ φυλακῆς ˢεισήλθομᵃ ϖροσ
/Τημᵇλυδίαμ,ᶜκαιᵇιδόμτες/Τουςᶜἀδελφούς,ᶜπα
ρεκάλεσαμᵍαυτούς,ʰκαιˡἐξήλθομ. Cap.17.

Διοδεύσαμτεςᵇἁε/Τημᶜἀμφίπολιμᵇκαιᶜἀπο=
λλωμίαμʳήλθομᵍειςʰθεσσαλομίκημ,ˡὅπουˢ
ημ/ηˡσυμαγωγή/Τωμᵐιουδαίωμ.ⁿκατάᵒἁε/Το
ᵖειωθός/Τῳᵠϖαύλῳʳεισήλθεᵉϖροςˢαυτούς,
ⁿκαιˣεϖίʳσάββαταˢΤρίαᵃδιελέγετοᵇαυτοῖς
ᶜἀπό/Τωμᵇγραφῶμ,ᶜδιαμοίγωμᶠκαιᵍϖαρατιθέ
μεμοςʰὅτι/ΤομˡΧριστόμʰἔδειˡϖαθεῖμᵐκαιⁿἀμα=
στῆμαιᵒεκᵖμεκρῶμ,ᵠκαιʳὅτιᵉοὗτοσˢεστίμ/οⁿ Χρι
στόςˣιησούςˡομ῾εγῶᵃκαταγγέλλῳᵇυμῖμ.ᶜκαι
ᵈΤιμέςᶜεξ῾αυτῶμᵍεϖείσθησαμ,ʰκαιˡϖροσεκλη
ρώθησαμ/Τῳʰϖαύλῳˡκαι/Τῳᵐσίλα,/ΤωμⁿΤεᵒσε

ᶜē magnō:ᵍitaᵍvtʰmouerēt̄ fūdamēta ʰ car
ceris.ⁿEtᵐstatimˡaperta˙ˡsuntꝯꝯꝯ ꝯ
ᵒoiaⁿostiaᵖτᵠvniuersorumʳvincula˙ˢsoluta
ˢsunt.ʳExpgefactᵒⁿaūtʳcustosʳcarceris˙ˢτ supra.5.c.et
ᵃvidensᶜ ianuasᵇapertasᵇcarceris: ꝯꝯ 18.b.
ᶜeuaginatoʳgladioᵍvolebatʰseˡinterfice=
reˣ estimansˡfugisseᵐvinctos. ꝯꝯꝯ ꝯ
ⁿClamauitⁿautemʳpaulusᵖvoceᵠmagna
ᵒdicēs.ʳNihilˣtibiⁿmalefeceris.˙ˢUniuersi
ᵃeiᶜhicᵇsumᵠ.ᵇPetitoᶜqꝫʳlumieᵍitrogres
susᵍest:ʰτˡtremefactusʰprocidit ꝯꝯ
ᵐPaulonτᵒsyleadpedes:ᵖetᵠproducens
ʳeosᵍsoraꝫʳait.ⁿDñi:ʳq̄dʳmeˡoꝫᵍfacereʰvt
ᶜsaluᵠfiā:ᶜAtᵇilliʳdixerūt.ᵍCredeʰīˡdñꝫ
ʰiesum:ᵐτⁿsaluusᵒerisᵍtuᵠτʳdomus ꝯꝯ
ᵍtua.ʳEtⁿlocutiⁿsuntˣeiʳverbum ꝯꝯ
ˢdñiᵃcūᵇomnibusquierantᶜinᵇdomoᶜeiᵠ.
ʳEtᵍtollensʰeosˡinʰillaˡhoraꝯꝯꝯ
ᵐnoctisⁿlauitᵖplagas eorum:ꝯꝯꝯ
ᵠτʳbaptizatᵠʳēᵉipēᵗτⁿoisᵇdomᵠˣeiᵠˢtinuo
ˢLuzᵃqꝫˢperduxissetᵇeosᶜinᵇdomuzꝯ
ᶜsuāʳapposuiteisᵍmensaz:ʰetˡletatusᶜest
ʰcūʰoiʰdomoʰsuaˡcredēᵐdeo.ᵉEtcūⁿdieꝫ
ᵖfactusesset:ᵠmiseruntʳmagistratusꝯꝯ
ᵃlictoresᶜdicentes.ⁿDimitteˣhominesꝯꝯ
ʳillos.ˢNūciauitᵉautemᵇcustosᵇ carceris
ᶜverbaᵇhecᶜpaulo ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ
ᵍqꝫʰmiserūtˡmagistratusʰvtˡdimittamini.
ᵐNuncⁿigiturᵒexeuntesᵖiteⁿin ꝯꝯꝯ ꝯ
ʳpace.ᵗPaulusᵉaūtⁿdixitʳeis.ˢCeſos ꝯ
ᵃnosᵇpubliceᶜindemnatosᵇhominesꝯꝯ
ᶜromanosᵍmiseruntʰinˡcarcerem:ꝯꝯ ꝯ
ʰτˡnuncᵐocculteⁿnosᵒeiciunt:ꝯꝯ ꝯ
ᵖNōᵠita:ʳsedᵒveniantτʳipſiⁿnosˢeiciant.
ʳNunciauerunt˙ˡautemᵃmagistratibusꝯꝯ
ᵇlictoresᶜverbaᵇhec:ᶠTimuerunt ꝯꝯꝯ
ᶜqꝫᵍauditoʰqᵗromaniᵏessent:ˡet ꝯꝯꝯ
ᵐveniētesⁿdeprecatiⁿsuntᵒeos:ᵖτᵠeducētes
ʳrogabāt vtᵉegrederentᵈeᶜvrbe.ⁿExeūtes
ˣautemʳdeˢcarcere ˢintroierunt˙ᵃadꝯꝯ
ᵇlydiam:ᶜτᵇvisisᶜfratribusᶠconsolatiˡsunt
ᵍeos:ʰτˡprofectiˡsunt. Cap.17.

Cumʰātᵃpambulassētᶜāphipolimᵇτᶜa= Ꝛ
pollomāʳvenerūtʰthessalonicā:ˡvbi
ᵏeratˡsynagogaᵐiudeoꝝ.ⁿSecᵭᵇsuetudo
dinēᵒautemᵠ ᵖPaulusʳintroiuitˢadᶜ eos:
ⁿτˣperʳsabbata˙ᵗtriaᵃdisserebatᵇeisꝯꝯ
ᶜdeᵇscripturis:ᶜadaperiensᶠτᵍinsinuans Luce.24.g.
ʰqˡxpmʰoportuitˡpatiᵐτⁿ resurgere ꝯꝯ
ᵒaᵖmortuis:ᵠτʳqˣhicᶜestˡiesusⁿchristusꝯ
ʳquem˙ᵗegoᵃannunciobᵛvobis.ᶜEt ꝯꝯꝯ
ᵈquidāᵉexᶠeisᵍcrediderūt:ʰτˡadiūctiˡsunt
ʰpauloˡτᵐsyle:ⁿτᵒdeᵒcolentibus ꝯꝯꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

βομένωμ[p]ελλήνωμ[q]ωολύ[r]ωλήθος,[s]γυναικώμ
[t]τε/Τωμ[u]ωρώτωμ[x]ουκ[y]ολίγαι.[z]προσλαβόμενοι
[a]Δε/οι[b]ιουδαίοι/οι[c]απειθούντες/Τωμ[d]αγοραίωμ
[e]τιμάς[f]άμδρασ[g]ωονηρούς,[h]και[i]οχλοποιήσαμ
τες[k]εθορύβουμ/Τημ[l]πόλιμ[m]επιστάντεσ[n]τε/Τη[o]οι
κία[p]ιάσομος [q]εζήτουμ[r]αυτοὺς [s]αγαγείμ[t]εισ
/Τομ[u]δήμομ.[x]μη[y]ευρόντεσ[z]Δε[a]αυτούς, [b]έσυ=
ρομ/Τομ[c]ιάσομα[d]και[e]τιμάς[f]αδελφούς[g]επί/Τους
[h]πολιτάρχασ[i]βοώντεσ.[k]ότι/οι/τημ[l]οικουμένημ
[m]αναστατώσαντεσ, [n]ούτοι[o]και [p]εμθάδε[q]πάρει
σιμ, [r]ουσ[s]υωοδέδεκται[t]ιάσωμ, [u]και[x]ούτοι[y]πάμ
τεσ[z]απέναντι/Τωμ[a]δογμάτωμ[b]καίσαροσ[c]πρά
ττουσι,[d]βασιλέα[e]λέγοντεσ[f]έτερομ[g]ιησούμ. [h]ε
τάραξαμ[i]δε/Τομ[k]όχλομ,[l]και/Τουσ[m]πολιτάρ=
χασ[n]ακούοντασ[o]ταῦτα,[p]και[q]λαβόντεσ/Το[r]ι=
καμόμ[s]παρά/Του[t]ιάσομοσ[u]και/Τωμ[x]λοιπώμ,[y]α
πέλυσαμ[z]αυτούς. / οι [a]δε[b]αδελφοί [c]ευθέωσ
[d]διά/Τησ[e]μυκτόσ[f]εξέπεμψαμ/Τομ[g]παύλομ
[h]και/Τομ[i]σίλαμ[k]εισ[l]βέροιαμ.[m]οίτινεσ[n]παραγε=
νόμενοι,[o]εισ/Τημ [p]συναγωγήμ [q]απήεσαμ/Τωμ
[r]ιουδαίωμ.[s]ούτοι[t]δε[u]ήσαμ [x]ευγενέστεροι/Τωμ
[y]άλλωμ/Τωμ[z]εμ[a]θεσσαλομίκη.[b]οίτινεσ[c]εδέξαμ=
το/Τομ[d]λόγομ[e]μετά[f]πάσησ[g]προθυμίασ,/Το
[h]καθημέραμ[i]αμακρίνοντεσ/Τασ[k]γραφάσ,[l]ει[m]ε=
χοι[n]ταῦτα[o]ούτως.[p]πολλοί[q]μεμ[r]ουμ[s]εξ[t]αυτῶμ
[u]επίστευσαμ,[x]και /Τωμ[y]ελλημίδωμ [z]γυναικώμ
/Τωμ[a]ευσχημόνωμ,[b]και[c]αμδρῶμ[d]ουκ[e] ολίγοι.
[f]ωσ[g]δε[h]έγνωσαμ/οι[i]από/Τησ[k]θεσσαλονίκησ[l]ιου
δαίοι,[m]ότι[n]και[o]εμ[p]βεροίᾳ[q]κατηγγέλη[r]υπό/Του
[s]παύλου/ο[t]λόγοσ/Του[u]θεού,[x]ήλθομ[y]κακεί[z]σα=
λεύοντες/Τουσ[a]όχλουσ.[b]ευθέωσ[c]δε [d]τότε/Τομ
[e]παύλομ[f]εξαπέστειλαμ/οι[g]αδελφοί [h]πορεύεσ
θαι[i]ωσ[k]επί/Τημ[l]θάλασσαμ.[m]υπέμεμομ[n] δε/ο[o]Τι
[p]σίλασ[q]και/ο[r]Τιμόθεοσ[s]εκεί.[t]οι[u]δε [x] καθιστώμ=
τεσ/Τομ [y]παύλομ [z]ήγαγομ [a] αυτόμ [b]έωσ[c]αθη=
μώμ, [d]και[e]λαβόντεσ[f]εντολήμ[g]προσ/Τομ[h]σίλαμ
[i]και[k]Τιμόθεομ[l] ίμα [m]ωσ[n]τάχιστα[o]έλθωσι[p]προσ
[q]αυτόμ,[r]εξήεσαμ. [s]εμ[t]δε/Ταισ[u]αθήμαισ [x]εκδεχο=
μένου[y]αυτούς/Του[z]παύλου, [a]παρωξύνετο
/Το[b]πνεύμα[c]αυτού[d]εμ[e]αυτῶ[f]θεωρούντι [g]κα=
τείδωλομ[h]ούσαμ/Τημ[i]πόλιμ. [k]διελέγετο[l] μεμ
[m]ουμ[n]εμ/Τη[o]συναγωγή/Τοισ[p]ιουδαίοισ [q] και
/Τοισ[r]σεβομένοισ,[s]και[t]εμ/Τη[u]αγορά [x]κατά[y]πά=
σαμ[z]ημέραμ[a]προσ/Τουσ[b]παρατυγχάνοντασ.
[c]Τινέσ[d]δε[e]και/Τωμ[f]επικουρείωμ[g]και/Τωμ[h]στωϊ
κώμ [i]φιλοσόφωμ [k] συνέβαλλομ [l]αυτῶ, [m] και
[n]Τινέσ[o]έλεγομ.[p]Τι[q]αμ[r]θέλοι / ο [s] σπερμολόγοσ
[t]ούτοσ[u]λέγειμ.[x]οι[y]δε [z] ξένωμ[a]δαιμονίωμ [b]δο=
κεί[c]καταγγελεύσ[d]είναι,[e]ότι/Τομ[f]ιησούμ[g]και/Τημ
[h]αμάστασιμ[i]ευηγγελίζετο. [k]επιλαβόμενοι [l]τε
[m]αυτού [n]εωί/Τομ[o]άρειομ[p]πάγομ[q]ήγαγομ[r]λέ
γοντες.[s]δυνάμεθα[t]γνῶναι[u]τίσ/η [x]καινή [y]αύτη
/η[z]υωό[a]σου[b]λαλουμένη[c]διδαχή.[d]ξενίζοντα

[p]gentilibusq[r]multitudo [q]magna[t]q[s] mulie=
res[u]nobiles[y]nō[r]pauce. Zelantes ꝯ ꝯ B
[a]aūt[b]iudei[z]assumēteſqz[d]de [d]vulgo ꝯ ꝯ
[f]viros[c]quoſdā[g]malos[h]ꝛ[i]turba [i]facta ꝯ
[k]citauerūt[l]ciuitatē: [n]ꝛ[m]assistentes[o]domui
[p]iasonis[q]querebant[r]eos[s]producere[t]in ꝯ
[u]populū. [x]Et[y]cuz[z]non[r]iueniſſent[a]eos:[b]tra
hebāt[c]iasonez [d]ꝛ[c] quoſdā[f]fratres [g]ad ꝯ
[h]principes[b]ciuitatis[i]clamātes. [k] qm[n]hi[m]q
[m]concitant[o]ꝛ[p]huc[q]venerunt ꝯ [l]orbem
[r]quos[s]ſuſcepit[t]iaſon: [u]ꝛ[x]hi[y]omnes ꝯ ꝯ Joha.18.g
[z]contra[a]decreta[b]ceſaris[c] faciunt: ꝯ ꝯ
[d]regē[e]aliū[f]dicētes eſſe[g]ieſum. [h] Cōcitaue
rūt[i]aūt[k]plebē. [l]Et[m]principes[n]ciuitatis ꝯ
[n]audiētes[o]hec: [p]et[q]accepta [r] ſatiſfactione
[s]a[t]iaſone[u]ꝛ a[x]ceteris[y]dimiſerunt ꝯ ꝯ
[z]eos. [b]Fratres[a]vero[c]confeſtim ꝯ ꝯ ꝯ
[d]per[e]noctem[f]dimiſerunt[g]paulum ꝯ ꝯ
[h]ꝛ[i]ſilam [k]in[l]beroā. [m]Qui[n]cum[o]veniſſent: C
[p]in[q]ſynagogā[r]iudeorum[s]introierunt. ꝯ
[t]Hi[u]autem[x]erant[y]nobiliores ꝯ ꝯ ꝯ
[z]eorū[a]qui[b]ſunt[c]theſſalonice: [d]q[e]ſuſceperūt
[f]verbum[g]cum[h]omni[i]auiditate: ꝯ ꝯ ꝯ
[k]quotidie[l]ſcrutātes[m]ſcripturas:[n]ſi[o]hec[p]ita
[q]ſe[r]hērēt. [s]Et[t]multi[u]q̄dē[x]crediderūt[y]ex[z] e
ís: [a]ꝛ[b] mulierum[c]gentilium ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[d]honeſtarum: [e]ꝛ[f]viri[g]non[h]pauci. ꝯ ꝯ
[i]Cū[k]āt[l]cognouiſſēt[m]in[n]theſſalonica[o]iudei:
[p]quia[q]et[r]beroe[s]predicatum[t]eſt[u]a ꝯ ꝯ
[x]paulo[y]ꝟbū[z]dei: [a]venerūt[b]ꝛ[c] illuc[d]cōmouē
tes [e]ꝛ turbātes[f]multitudinē. [g]Statiz[h]qz[i]tūc
[k]paulum[l]dimiſerunt[m]fratres[n]vt[o]iret ꝯ
[p]vſqz[q]ad[r]mare. [s]Silas[t]aūt[u]ꝛ[x]timothe9[y]re
manſerunt[z]ibi. [a]Qui[b]autem[c]deducebant D
[d]paulū[e]perduxerūt[f]euz [g] vſqz ad[h]athenas:
[i]ꝛ[k] accepto[l]mandato ab eo[m]ad [n] ſilam ꝯ
[o]ꝛ[p]timotheū[q]vt[r]q̄z[s]celeriter [t] venirent [u]ad
[x]illuz: [y]pfecti[z]ſunt. [a]Paulus[b]aūt[c]cū [d]athe
nis[e]eos[f]expectaret: [g] incitabatur ꝯ ꝯ
[h]ſpūs[i]eius[k]in[l]ipſo[m]vidēs[n]idolatrie[o]deditā
[p]ciuitatem. [q]Diſputabat ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r]igitur[s]in[t]ſynagoga cum[u]iudeis[x]et ꝯ ꝯ
[y]colentibus[z]ꝛ[a]in[b]foro[c]per[d]omnes ꝯ ꝯ
[e]dies[f]ad[g]eos [h]qui [i]aderant. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[k]Quidam[l]autem[m]epicurei [n]ꝛ [o]ſtoici ꝯ ꝯ
[p]philoſophi[q]diſſerebant[r]cum[s]eo:[t]et ꝯ ꝯ
[u]q̄dā[x]dicebāt. [y]Quid[z]vult [a]ſeminuerbius
[b]hic[c]dicere? [d]Alij[e]vero[f]nouoꝝ[g]demoniorꝝ
[h]vī[i]annūciator[k]eſſe: [l]quia[m]ieſum [n]et ꝯ ꝯ
[o]reſurrectionē[p]annūciabat eis. [q]Et[r] apl̄hē
ſum[s]cū[t]ad[u]ariopagū[x]duxerunt[y]dicentes.
[z]Poſſumus[a]ſcire[b]que eſt[c]hec[d]noua ꝯ E
[e]que[f]a[g]te[h]dicitur[i]doctrina. [k]Noua ꝯ ꝯ

Universidad de Deusto Biblioteca

ᶜγαρ ᶠτιμά ᵍεισφέρεις ʰεις/τας ⁱακοάς ᵏημών. ˡβου
λόμεθα ᵐουν ⁿγνώναι ᵒτι ᵖαν ᵠθέλοι ʳταύτα ˢεί=
ναι. ᵗαθηναίοι ᵘδε ˣπάντες ʸκαι/οι ᶻεπιδημούντες
ᵃξένοι ᵇεις ᶜουδέν ᵈέτερον ᵉευκαίρουν, ᶠη ᵍλέγειν
ʰτι ⁱκαι ᵏακούειν ˡκαινότερον. ᵐσταθείς ⁿδε/ο ᵒπαύ
λος ᵖεν ᵠμέσω/του ʳαρείου ˢπάγου ᵗέφη. ᵘάν=
δρες ˣαθηναίοι, ʸκατά ᶻπάντα ᵃως ᵇδεισιδαιμονε
στέρους ᶜυμάς ᵈθεωρώ. ᵉδιερχόμενος ᶠγαρ ᵍκαι
ʰαναθεωρών/τα ⁱσεβάσματα ᵏυμών, ˡεύρον ᵐκαι
ⁿβωμόν ᵒεν ᵖω ᵠεπεγέγραπτο. ʳαγνώστω ˢθεώ.
ᵗον ᵘουν ˣαγνοούντες ʸευσεβείτε, ᶻτούτον ᵃεγώ
ᵇκαταγγέλλω ᶜυμίν./ο ᵈθεός/ο ᶜποιήσασ/τον
ᶠκόσμον ᵍκαι ʰπάντα/τα ⁱεν ᵏαυτώ, ˡούτος ᵐουρα
νού ⁿκαι ᵒγης ᵖκύριος ᵠυπάρχων, ʳουκ ˢεν ᵗχειρο
ποιήτοις ᵘναοίς ˣκατοικεί, ʸουδέ ᶻυπό ᵃχειρών
ᵇανθρώπων ᶜθεραπεύεται ᵈπροσδεόμενος ᵉτι=
νός. ᶠαυτός ᵍδιδούς ʰπάσι ⁱζωήν ᵏκαι ˡπνοήν
ᵐκατά ⁿπάντα, ᵒεποίησε ᵖτε ᵠεξ ʳενός ˢαίματος
ᵗπαν ᵘέθνος ˣανθρώπων ʸκατοικείν ᶻεπί ᵃπαν/το
ᵇπρόσωπον/της ᶜγης, ᵈορίσας ᵉπροστεταγμέ=
νους ᶠκαιρούς ᵍκαι/τας ʰοροθεσίας/της ⁱκατοικί=
ας ᵏαυτών, ˡζητείν/τον ᵐκύριον, ⁿει ᵒάραγε ᵖψηλα
φήσειαν ᵠαυτόν ʳκαι ˢεύροιεν, ᵗκαίτοιγε ᵘου ˣμα
κράν ʸαπό ᶻενός ᵃεκάστου ᵇημών ᶜυπάρχοντα.
ᵈεν ᵉαυτώ ᶠγαρ ᵍζώμεν ʰκαι ⁱκινούμεθα ᵏκαι ˡεσμέν.
ᵐως ⁿκαι ᵒτινές/των ᵖκαθ ᵠημάς ʳποιητών ˢειρήκα
σι. ᵗτου ᵗγαρ ᵘκαι ˣγένος ʸεσμέν. ᶻγένος ᵃουν ᵇυ=
πάρχοντες/του ᶜθεού, ᵈουκ ᵉοφείλομεν ᶠνομί=
ζειν ᵍχρυσώ ʰη ⁱαργύρω ᵏη ˡλίθω ᵐχαράγματι ⁿτέ
χνης ᵒκαι ᵖενθυμήσεως ᵠανθρώπου/το ʳθείον ˢείναι
ᵗόμοιον./τους ᵘμεν ˣουν ʸχρόνους/της ᶻαγνοίας
ᵃυπεριδών/ο ᵇθεός, ᶜτανύν ᵉπαραγγέλλει/τοις
ᶠανθρώποις ᵍπάσι ʰπανταχού ⁱμετανοείν, ᵏδιό=
τι ˡέστησεν ᵐημέραν ⁿεν ᵒη ᵖμέλλει ᵠκρίνειν/την ʳοι
κουμένην ˢεν ᵗδικαιοσύνη, ᵘεν ˣανδρί ʸω ᶻώρισε
ᵃπίστιν ᵇπαρασχείν ᶜπάσιν, ᵈαναστήσας ᵉαυτόν
ᶠεκ ᵍνεκρών. ʰακούσαντες ⁱδε ᵏανάστασιν ˡνεκρών
ᵐοι ⁿμεν ᵒεχλεύαζον, ᵖοι ᵠδε ʳείπον. ˢακουσόμε=
θα ᵗσου ᵘπάλιν ˣπερί ʸτούτου. ᶻκαι ᵃούτως/ο ᵇπαύ
λος ᶜεξήλθεν ᵈεκ ᵉμέσου ᶠαυτών ᵍτινές ʰδε ⁱάνδρες
ᵏκολληθέντες ˡαυτώ ᵐεπίστευσαν, ⁿεν ᵒοις ᵖκαι
ᵠδιονύσιος/ο ʳαρεοπαγίτης ˢκαι ᵗγυνή ᵘονόματι
ˣδάμαρις, ʸκαι ᶻέτεροι ᵃσυν ᵇαυτοίς. Cap̄.18.

Μετά ᵇδε ᶜταύτα ᵈχωρισθείς/ο ᶜπαύλος ᶠεκ
/των ᵍαθηνών ʰήλθεν ⁱεις ᵏκόρινθον ˡκαι ᵐευ=
ρών ⁿτινά ᵒιουδαίον ᵖονόματι ᵠακύλαν ʳποντι
κόν/τω ˢγένει ᵗπροσφάτως ᵘεληλυθότα ˣαπό
/της ʸιταλίας ᶻκαι ᵃπρίσκιλλαν ᵇγυναίκα ᶜαυ=
τού, ᵈδιά/το ᵉδιατεταχέναι ᶠκλαύδιον ᵍχωρί=
ζεσθαι ʰπάντας/τους ⁱιουδαίους ᵏεκ/της ˡρώμης,
ᵐπροσήλθεν ⁿαυτοίς, ᵒκαι ᵖδιά/το ᵠομότεχνον
ʳείναι, ˢέμενε ᵗπαρ ᵘαυτοίς ˣκαι ʸειργάζετο. ᶻήσαν
ᵃγαρ ᵇσκηνοποιοί/την ᶜτέχνην. ᵈδιελέγετο ᶜδε

ᶜei ᶠq̄dā ᵍinfers ⁱaurib⁹ ᵏnostris. ˡVolumus
ᵐergo ⁿscire ᵒquid ᵖnam ᵠvelint ʳhec ˢesse. ∞
ʳAthenienses ᵘautez ˣomnes ʸ ᶻaduene ∞
ᵃhospites ᵇad ᶜnihil ᵈalid ᵉvacabāt: ᶠnisi aut
ᵍdicere ⁱaut ᵏaudire ʰaliq̄d ˡnoui. ᵐStās ⁿāt
ᵒPaulus ᵖin ᵠmedio ʳariopagi ˢait. ᵘViri
ˣathenienses ʸper ᶻoīa ᵃquasi ᵇsuperstitiosos
ᶜvos ᵈvideo. ᵉPreteriens ᶠenim ᵍet ∞∞∞
ʰvidēs ⁱsimulacra ᵏvestra: ˡinueni ᵐet ∞∞
ⁿaram ᵒin ᵖqua ᵠscriptuz ʳerat. ˢIgnoto ᵗdo.
ᵗQuod ᵘergo ˣignorantes ʸcolitis: ᶻhoc ᵃego
ᵇannuncio ᶜvobis. ᵈDeus ᵉqui ᶜfecit ∞∞
ᶠmundū ᵍ ᶻ ʰoīa que ⁱin ᵏeo sunt: ˡhic ᵐceli
ⁿet ᵒterre ᵠcū ᵠsit ᵖdñs: ʳnon ᵠin ᵗmanufactis
ᵘtemplis ˣhabitat: ʸnec ᵃmanibus ∞∞∞
ᵇhumanis ᶜcolitur ᵈindigens ᵉaliquo: cum
ᶠipse ᵍdet ʰoībus ⁱvitā ᵏ ᶻ ˡinspirationem ∞
ᵐ ᶻ ⁿomnia: ᵒfecit ᵖqz ᵠex ʳvno ∞∞∞∞
ᵗoē ᵘgen⁹ ˣhoīuz: ʸinhabitare ᶻsup ᵃvniuersā
ᵇfaciem ᶜterre: ᵈdefiniens ᵉstatuta ∞∞∞
ᶠtempora ᵍ ᶻ ʰterminos ⁱhabitationis ∞∞
ᵏeorum: ˡquerere ᵐdeū: ⁿsi ᵒforte ᵖattrectent
ᵠeū ʳet ˢinueniāt: ᵗq̄zuis ᵘnon ˣlonge sit ∞
ʸab ᶻvnoquoqz ᵇnostrum. ∞∞∞∞∞∞
ᵈIn ᶜip̄o ᶠei ᵍviuim⁹ ʰ ᶻ ⁱmouemur ᵏ ᶻ ˡsum⁹:
ᵐsicut ⁿ ᶻ ᵒq̄dā ᶜvestrorū ʳpoetarū ˢdixerunt.
ᵗIpsi⁹ ᵗei ᵘ ᶻ ˣgenus ʸsumus. ᶻGen⁹ ᵃergo ᵇcū
ᵇsimus ᶜdei: ᵈnon ᵉdebemus ᶠestimare ∞∞
ᵍauro ʰaut ⁱargēto ᵏaut ˡlapidi ᵐsculpture ⁿar
tis ᵒ ᶻ ᵖcogitationis ᵠhoīs ʳdiuinum ˢesse ∞
ᵗsimile. ˣEt ʸtp̄a ᵘquidē huius ᶻignorantie
ᵃdespiciens ᵇdeus: ᶜnunc ᵉannunciat ∞
ᶠhoīb⁹ vt ᵍoēs ʰvbiqz ⁱpenitētiā ˡagāt: ᵏeo ᵏq̄
ˡstatuit ᵐdiē ⁿin ᵒquo ᵠiudicaturus ᵖest ʳorbez
ˢin ᵗequitate ᵘin ˣviro in ʸquo ᶻstatuit ∞∞
ᵃfidē ᵇprebens ᶜoībus: ᵈsuscitans ᵉeum ∞
ᶠa ᵍmortuis. ʰCū ʰaudissēt ⁱāt ᵏresurrectionē
ˡmortuoꝝ ᵐq̄dā ⁿq̄dē ᵒirridebāt: ᵖq̄dā ᵠ ᶻvo ʳdi
xerūt. ˢAudiam⁹ ᵗte ˣde ʸhoc ᵘiterum. ᵃSic
ᵇpaul⁹ ᶜexiuit ᵈde ᵉmedio ᶠeoꝝ. ᵍQuidā ʰ ᶻvo
ⁱviri ᵏadherētes ˡei ᵐcrediderūt: ⁿi ᵒq̄b⁹ ᵖet
ᵠdionysius ʳariopagita ˢ ᶻ ᵗmulier ᵘnomine
ˣdamaris: ʸ ᶻ ᶻalij ᵃcum ᵇeis. Cap̄.18.

Post ᶜhec ᵈegressus ᶠab ∞∞∞∞∞
ᵍathenis ʰvenit ᵏcorinthū: ˡ ᶻ ᵐīueniēs
ⁿq̄ndā ᵒiudeū ᵇnoīe ᵠaquilam ʳponticum
ˢgenere: ᵘqui ᵗnuper ⁿvenerat ˣab ∞∞∞∞
ʸitalia ᶻet ᵃpriscillam ᵇvxorem ᶜeius: ∞∞
ᵈeo ᵈq̄ ᶜprecepisset ᶠclaudius ᵍdiscedere ∞
ʰomnes ⁱiudeos ᵏa ˡroma: ∞∞∞∞∞∞∞
ᵐaccessit ⁿad ⁿeos: ᵒ ᶻ ᵖqz ᵠeiusdē ʳerat ᵠartis:
ˢmanebat ᶜapud ᵘeos ˣ ᶻ ʸoperabat. ᶻErant
ᵃaūt ᵇscenefactorie ᶜartis. ᶜEt ᵈdisputabat sup̄.6.c

Universidad de Deusto
Biblioteca

ɾεμ/ Τη ſ συναγωγη̃ ᵇ κατά ɾ ωαμ ᵏ σάββατον, ˡ έπει
θε ᵐ Τε ⁿ ιουδαίους ᵒ και ᵖ έλληνας. ᵍ ως ɾ δε ⁿ κατή̃λ
θομ ɾ αωό/ Τη ſ ⁿ μακεδομίας/ ο ɾ Τε ɾ σίλας ˢ και/ ο ᵃ Τι
μόθεος, ᵇ συνειχετο/ Τω ᶜ ωνευ̃ματι/ ο ᵈ ωαύλος,
ᶜ διαμαρτυρόμενος/ Τοις ɾ ιουδαίοις/ Τομ ᵍ Χρισ=
τόμ ᵇ ιησου̃ν. ˢ αμτιτασσομένωμ ᵏ δε ˡ αυτω̃μ ᵐ και
ⁿ βλασφημούντων, ᵒ εκτιναξάμενος/ Τα ᵖ ιμάτι=
α ᵍ είπε ɾ προς ⁿ αυτούς./ Το ɾ αίμα ⁿ υμω̃μ ˣ επί/ Τη ſ
ɾ κεφαλη̃ ˢ υμω̃ν. ᵃ καθαρός ᵇ εγώ, ᶜ αωό/ Του
ᵈ νυν ᶜ εις/ Τα ɾ έθνη ᵍ ωορεύσομαι. ʰ και ˡ μεταβάς ᵏ ε
κείθεν ˡ ήλθεν ᵐ εις ⁿ οικίαν ᵒ Τιτού ᵖ ομόματι ᵍ ιού=
στου ɾ σεβομένου/ Του ᵍ θεόν, ˢ ου/ η ⁿ οικία ˣ ην ɾ συ=
νομορούσα/ Τη συναγωγη̃. ᵃ κρίσπος ᵇ δε/ ο ᶜ αρ
χισυνάγωγος ᵈ επίστευσε/ Τω ᶜ κυρίω ɾ συν ᵍ ό=
λω/ Τω ᵇ οίκω ˡ αυτου̃, ᵏ και ˡ ωολλοί/ Τω ᵐ κορι
θίων ⁿ ακούοντες ᵒ επίστευον ᵖ και ᵍ εβαπτίζοντο.
ɾ είπε ᵍ δε/ ο ɾ κύριος ⁿ δι ɾ οράματος ɾ εν ˢ νυκτί/ Τω
ᵃ ωαύλω. ᵇ μη ᶜ φοβού, ᵈ αλλά ᶜ λάλει ɾ και ᵍ μη ᵇ σι
ωπήσης, ˡ διότι ˡ εγώ ᵐ ειμί ⁿ μετά ᵒ σου̃, ᵖ και ᵍ ου=
δείς ɾ επιθήσεται ⁿ σοι/ Του ɾ κακώσαι ⁿ σε, ˣ διότι
ˢ λαός ᵃ εστί ᵇ μοι ᶜ ωολύς ᵈ εν/ Τη ᶜ ωόλει ɾ Ταύτη. ᵍ ε
κάθισε ᵇ Τε ˡ εμιαυτόν ᵏ και ˡ μη̃νας ᵐ εξ, ⁿ διδάσκων
ᵒ εν ᵖ αυτοίς/ Τον ᵍ λόγον/ Του ɾ θεού. ᵃ γαλλίωνος
ᵉ δε ⁿ ανθυπατεύοντος/ Τη ɾ αχαΐας, ɾ κατεπέστη=
σαν ˢ ομοθυμαδόν/ οι ᵃ ιουδαίοι/ Τω ᵇ ωαύλω,
ᶜ και ᵈ ήγαγον ᶜ αυτόν ˡ επί/ Το ᵍ βη̃μα ʰ λέγοντες.
ʰ ότι ɾ ωαρά/ Τον ᵏ νόμον ˡ ούτος ᵐ αναπείθει/ Τους
ⁿ ανθρώπους ᵒ σέβεσθαι/ Τον ᵖ θεόν. ᵍ μέλλοντος
ɾ δε/ Του ᵍ ωαύλου ɾ ανοίγειν/ Το ⁿ στόμα, ˣ είπεν/ ο
ɾ γαλλίων ˡ ωρος/ Τους ᵍ ιουδαίους. ᵇ ει ᶜ μεν ᵈ ουν
ᶜ αδίκημα ɾ Τι ᵍ ην ʰ η ˡ ραδιούργημα ᵏ ωονηρόν ˡ ω
ᵐ ιουδαίοι, ⁿ κατά ᵒ λόγον ᵖ αν ᵍ ηνεσχόμην ɾ υμω̃ν
ᵍ ει ɾ δε ⁿ ζήτημα ɾ εστί ɾ ωερί ˡ λόγου ᵃ και ᵇ ονομά=
των ᶜ και ᵈ νόμου/ Του ᶜ καθ ɾ υμάς, ᵍ όψεσθε ʰ αυ=
τοί. ˡ κριτη̃ς ᵏ γαρ ˡ εγώ ᵐ Τούτων ⁿ ου ᵒ βούλομαι
ᵖ ειναι. ᵍ και ɾ απήλασεν ᵍ αυτούς ɾ από/ Του ⁿ βη̃μα
τος. ˢ επιλαβόμενοι ɾ δε ˢ ωάντες/ οι ᵃ έλληνες ᵇ σω
σθένην/ Τον ᶜ αρχισυνάγωγον, ᵈ έτυπτον ɾ έμπρο
σθεν/ Του ɾ βη̃ματος, ᵍ και ʰ ουδέν ˡ Τούτων/ Τω
ᵏ γαλλίωνι ˡ έμελλεν./ ο ᵐ δε ⁿ ωαύλος ᵒ έτι ᵖ προ=
σμείνας ᵍ ημέρας ɾ ικανάς, / Τοις ᵍ αδελφοίς ɾ απο
ταξάμενος ⁿ εξέπλει ɾ εις/ Την ɾ συρίαν, ˢ και ᵃ συμ
ᵇ αυτω̃ ᶜ ωρίσκιλλα ᵈ και ᶜ ακύλας ɾ κειράμενος
/ Την ᵍ κεφαλη̃ν ʰ εν ˡ κευχρεαίς. ᵏ είχε ˡ γαρ ᵐ ευχη̃ν.
ⁿ κατήντησε ᵒ δε ᵖ εις ᵍ έφεσον, ɾ κακείνους ᵍ κατέλι
πεν ɾ αυτού. ⁿ αυτός ˣ δε ɾ εισελθω̃ν ˢ εις/ Την ᵃ συνα
γωγη̃ν ᵇ διελέχθη/ Τοις ᶜ ιουδαίοις. ᵈ ερωτώντων
ᶜ δε ɾ αυτω̃ν ᵍ επί ʰ ωλείονα ɾ χρόνον ᵏ μείναι ˡ ωαρ
ᵐ αυτοίς, ⁿ ουκ ᵒ ενέυενσεν, ᵖ αλλά ᵍ απετάξατο
ɾ αυτοίς ᵍ ειπών. ɾ δει ⁿ με ɾ πάντως/ Την ɾ εορτη̃ν/ Την
ˢ ερχομένην ⁿ ωοιη̃σαι ᵇ εις ᶜ ιεροσόλυμα, ᵈ ωάλιν
ᶜ δε ɾ ανακάμψω ᵍ ωρος ʰ υμάς, / Του ˡ θεού ᵏ θέλον
τος, ˡ και ᵐ ανήχθη ⁿ από/ Της ᵒ εφέσου. ᵖ και ᵍ κα=

ɾ ſ synagoga ᵇ p ɾ oē ᵏ ſabbatū: iterponēs nomē
dñi ieſu: ˡ ſuadebat ᵐ qz ⁿ iudeis ᵒ ɾ ᵖ greci. ᵍ Cū
ᵉ veniſſēt ɾ ād ɾ de ⁿ macedōia ɾ ſilas ˢ ɾ ᵃ timothe
us: ᵇ inſtabat ᶜ verbo ᵈ paulus ꝯ ꝯ ꝯ
ᶜ teſtificans ɾ iudeis eſſe ᵍ chriſtum ꝯ ꝯ
ʰ ieſum. ˡ Contradicentibus ʰ autem ˡ eis ᵐ ɾ
ⁿ blaſphemātib⁹: ᵒ excutiēs ᵖ veſtimēta ſua:
ᵍ dixit ɾ ad ᵍ eos. ˢ Sanguis ⁿ veſter ˣ ſuper ꝯ
ɾ caput ɾ veſtrum. ᵃ Mundus ᵇ ego: ᶜ ex ꝯ
ᵈ hoc ᶜ ad ɾ gentes ᵍ vadam. ʰ Et ˡ migrās ᵏ ide
ˡ intrauit ᵐ in ⁿ domū ᵒ cuiuſdā ᵖ noīe titi ᵍ iuſti
ɾ colētis ᵍ deū: ˢ cuius ⁿ dom⁹ ˣ erat ɾ coniūcta
ˢ ſynagoge. ᵃ Criſpus ᵇ aūt ᶜ archiſynagogus
ᵈ credidit ᶜ domino ɾ cum ᵍ omni ꝯ ꝯ ꝯ
ʰ domo ˡ ſua: ᵏ ɾ ˡ multi ᵐ corinthiorum ꝯ ꝯ
ⁿ audiētes ᵒ credebāt ᵖ ɾ ᵍ baptizabantur. ꝯ
ɾ Dixit ᵃ autem ɾ dominus ˢ nocte ⁿ p ˣ viſionez
ᵃ paulo. ᵇ Noli ᶜ timere: ᵈ ſz ᶜ loqre ɾ ᵍ ne ʰ tace
as. ˡ Propter qđ ˡ ego ᵐ ſuz ⁿ tecū: ᵖ ᵍ nemo
ɾ apponetur ᵒ tibi ɾ vt ᶜ noceat ⁿ te: ˣ quoniam
ˢ pp⁹ ᵃ ē ᵇ mihi ᶜ mult⁹ ᵈ in ʰ hac ᶜ ciuitate. ᵍ Se=
dit ʰ aūt ibi ˡ annū ᵏ et ᵐ ſex ˡ menſes: ⁿ docens
ᵒ apud ᵖ eos ᵍ verbum ɾ dei. ᵃ Gallione ꝯ ꝯ
ᵉ aūt ⁿ proconſule ˣ achaie: ɾ inſurrexerunt
ˢ vno ˣ animo ᵒ iudei in ᵇ paulum: ꝯ ꝯ ꝯ
ᶜ ɾ ᵇ adduxerūt ᶜ eū ɾ ad ᵍ tribunal ʰ dicētes: ꝯ
ʰ qz ˡ contra ᵏ legem ˡ hic ᵐ perſuadet ꝯ ꝯ
ⁿ hominibus ᵒ colere ᵖ deum. ᵍ Incipiente
ɾ autem ᵍ Paulo ɾ aperire ⁿ os: ˣ dixit ꝯ ꝯ
ɾ gallio ɾ ad ᵃ iudeos. ᵇ Si ᶜ quidem ᵍ eſſet ꝯ
ᶜ iniquū ɾ ali ɾ d ʰ aut ˡ facinus ᵏ peſſimū ˡ o viri
ᵐ iudei ⁿ recte ɾ vos ᵍ ſuſtinerem: ꝯ ꝯ ꝯ
ᵉ ſi ᶜ vero ⁿ queſtiōes ˣ ſunt ɾ de ˢ verbo ᵃ ɾ ᵇ noīb⁹
ᵒ legis ᶜ veſtre: ʰ voſipſi ᵍ videritis. ꝯ ꝯ
ˡ Judex ˡ ego ᵐ horum ⁿ nolo ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ᵖ eſſe. ᵍ Et ɾ minauit ᵒ eos ɾ a ⁿ tribunali. ꝯ
ˣ Apprehendentes ɾ autem ˢ oēs ᵇ ſoſthenem
ᶜ principem ᶜ ſynagoge ᵈ percutiebant eum
ᶜ ante ɾ tribunal: ᵍ ɾ ʰ nihil ˡ eorum ꝯ ꝯ ꝯ
ᵏ gallioī ˡ cure ˡ erat. ᵐ Paul⁹ ⁿ ꝺo cū ᵒ adhuc
ᵖ ſuſtinuiſſet ᵍ dies ɾ multos: ⁿ fratrib⁹ ᶜ vale=
faciens ⁿ nauigauit ˣ in ɾ ſyriam: ˢ ɾ ᵃ cum ꝯ
ᵇ eo ᶜ priſcilla ᵈ ɾ ᶜ aquila ɾ qui ſibi ɾ totonderat
ᵇ in ᶜ cēchris ᵍ caput. ᵏ Habebat ˡ enim ᵐ votuz.
ⁿ Deuenit ᵒ qz ᵍ epheſū: ɾ ˡ illos ᶜ ibi ᵉ reliquit.
ⁿ Ipſe ˣ vero ɾ ingreſſus ᵃ ſynagogam ꝯ ꝯ
ᵇ diſputabat cū ᶜ iudeis. ᵈ Rogantibus ꝯ
ᶜ aūt ɾ eis ᵍ vt ʰ amplioɾ ˡ tpe ᵏ maneret ˡ apud
ᵐ eos: ⁿ nō ᵒ conſenſit: ᵖ ſed ᵍ valefaciens et ꝯ
ᵉ dicens: ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ᵈ iterum
ɾ reuertar ᵍ ad ʰ vos ˡ deo ᵏ volente: ꝯ ꝯ
ᵐ profectus ⁿ eſt ᵒ ab ᵖ epheſo. ᵍ Et ᵈ deſcēdens

B

Joha. 4. g.

C

Universidad de Deusto
Biblioteca

τελθών γεις καισάρειαν, ς αναβάς και ασπασά=
μενος την εκκλησίαν κατέβη εις αντιόχειαν.
και ποιήσας χρόνον τινά, εξήλθε διερχόμε
νος καθεξής την γαλατικήν χώραν και φρυ=
γίαν, επιστηρίζων τους μαθητάς πάντας. ιου
δαίος δε τις απολλώς όνομα αλεξανδρεύς
τω γένει ανήρ λόγιος κατήντησεν εις έφε=
σον, δυνατός ων εν ταις γραφαίς. ούτος ην
κατηχημένος την οδόν του κυρίου, και ζέ
ων τω πνεύματι ελάλει και ελίδασκεν ακρι
βώς τα περί του κυρίου, επιστάμενος μόνον
το βάπτισμα ιωάννου. ούτος ήρξατο παρ=
ρησιάζεσθαι εν τη συναγωγή. ακούσαντες
δε αυτού ακύλας και πρίσκιλλα, προσε=
λάβοντο αυτόν, και ακριβέστερον αυτώ εξέ
θεντο την οδόν του θεού. βουλομένου δε
αυτού διελθείν εις την αχαΐαν, προτρεψά=
μενοι οι αδελφοί έγραψαν τοις μαθηταίς
αποδέξασθαι αυτόν. ος παραγενόμενος,
συνεβάλετο πολύ τοις πεπιστευκόσι διά
της χάριτος. ευτόνως γαρ τοις ιουδαίοις
διακατηλέγχετο δημοσία, επιδείκνυς διά
των γραφών είναι τον χριστόν ιησούν.

Cap.19.

Γένετο δε εν τω τον απολλώ είναι εν κο
ρίνθω, παύλον διελθόντα τα ανωτερι=
κά μέρη ελθείν εις έφεσον, και ευρών τινάς
μαθητάς, είπε προς αυτούς. ει πνεύμα άγι
ον ελάβετε πιστεύσαντες. οι δε είπον προς
αυτόν. αλλ ουδέ ει πνεύμα άγιον εστίν
ηκούσαμεν. είπε δε προς αυτούς. εις τι ουν
εβαπτίσθητε. οι δε είπον. εις το ιωάννου βά
πτισμα. είπε δε παύλος. ιωάννης μεν εβάπ=
τισε βάπτισμα μετανοίας τω λαώ λέγων,
εις τον ερχόμενον μετ αυτόν ίνα πιστεύσω
σι, τουτέστιν εις τον χριστόν ιησούν. ακού
σαντες δε εβαπτίσθησαν εις το όνομα του κυ
ρίου ιησού. και επιθέντος αυτοίς του παύ=
λου τας χείρας, ήλθε το πνεύμα το άγιον
επ αυτούς, ελάλουν τε γλώσσαις και προ
εφήτευον. ήσαν δε οι πάντες άνδρες ωσεί
δεκαδύο. εισελθών δε εις την συναγωγήν,
επαρρησιάζετο επί μήνας τρεις, διαλεγό=
μενος και πείθων τα περί της βασιλείας του
θεού. ως δε τινές εσκληρύνοντο και ηπει=
θουν κακολογούντες την οδόν ενώπιον του
πλήθους, αποστάς απ αυτών αφώρισε
τους μαθητάς, καθ ημέραν διαλεγόμενος
εν τη σχολή τυράννου τινός. τούτο δε εγέ
νετο επί έτη δύο, ώστε πάντας τους κατοι=
κούντας την ασίαν ακούσαι τον λόγον του
κυρίου ιησού ιουδαίους τε και έλληνας.
δυνάμεις τε ου τας ου χούσας εποίει ο θε=

ceſaream aſcendit et ſalutauit eccleſiam: et deſcendit antiochiam. Et ſtatuto ibi aliquanto tempore: profectus deinde per ordinem galatiam regionem et phrygiam: confirmans omnes diſcipulos. Iudeus autem quidam nomine apollo natione alexandrinus genere vir eloquens deuenit epheſum: potens in ſcripturis. Hic erat edoctus viam domini: et feruens ſpiritu loquebatur et docebat diligenter ea que ſunt ieſu: ſciens tantum baptiſma iohannis. Hic ergo cepit fiducialiter agere in ſynagoga. Quem cum audiſſent priſcilla et aquila: aſſumpſerunt eum et diligentius expoſuerunt ei viam dei. Cum autem vellet ire achaiam: exhortati fratres ſcripſerunt diſcipulis vt ſuſciperent eum. Qui cum venſſet: contulit multum his qui crediderunt. Vehementer enim iudeos conuincebat publice: oſtendens per ſcripturas eſſe chriſtum ieſum.

Cap.19.

Actum eſt autem cum apollo eſſet corinthi: vt paulus peragratis ſuperioribus partibus veniret epheſum: et inueniret quoſdam diſcipulos: dixitque ad eos. Si ſpiritum ſanctum accepiſtis credentes? At illi dixerunt ad eum. Sed neque ſi ſpiritus ſanctus eſt audiuimus. Ille vero ait. In quo ergo baptizati eſtis? Qui dixerunt. In iohannis baptiſmate. Dixit autem paulus. Iohannes baptizauit baptiſmate penitentie populum dicens: in eum qui venturus eſt poſt ipſum vt crederet: hoc eſt in ieſum. His auditis baptizati ſunt in nomine domini ieſu. Et cum impoſuiſſet illis manum paulus: venit ſpiritus ſanctus ſuper eos: et loquebantur linguis et prophetabant. Erant autem omnes viri fere duodecim. Introgreſſus autem ſynagogam cum fiducia loquebatur per tres menſes: diſputans et ſuadens de regno dei. Cum autem quidam indurarentur et non crederent maledicentes viam domini coram multitudine: diſcedens ab eis ſegregauit diſcipulos: quotidie diſputans in ſcola tyranni cuiuſdam. Hoc autem factum eſt per biennium: ita vt omnes qui habitabant aſia audirent verbum domini iudei atque gentiles. Virtutes quoque non modicas quaſlibet facie=

ſupra.1.8.et 2.b.

ſup.1.a.et 4.b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ός ᵍ διά/ Των ᵃ χειρών ᵇ παύλου, ᶜ ώστε ᵈ και ᶜ επί
/ Τους ᶠ ασθενούντας ᵍ επιφέρεσθαι ᵇ από/ Του ᶠ χρω
τός ᵏ αυτού ᶦ σουδάρια ᵐ η ᵘ σιμικίνθια, ᵒ και ᵖ α=
παλλάσσεσθαι ᵠ απ ʳ αυτών / Τας ᵍ νόσους. / Τα
ᵗ Τε ᵘ πνεύματα/ Τα ˣ πονηρά ʳ εξέρχεσθαι ᵍ απ ᵃ αυ
τών. ᵇ επεχείρισαν ᶜ δε ᵈ Τινές ᶜ από/ Των ᶠ περιερ=
χομένων ᵍ ιουδαίων ᵇ εξορκιστών ᶦ ονομάζειν ᵏ ε=
πί/ Τους ᶦ έχοντας/ Τα ᵐ πνεύματα/ Τα ᵘ πονηρά
/ Το ᵒ όνομα/ Του ᵖ κυρίου ᵠ ιησού ʳ λέγοντες. ᵍ ορ=
κίζομεν ᵗ υμάς/ Τον ᵘ ιησούν ˣ ον/ ο ʳ παύλος ᵍ κηρύ
σσει. ᵃ ήσαν ᵇ δε ᶜ Τινές ᵈ υιοί ᶜ σκευά ᶠ ιουδαίου ᵍ αρ
χιερέως ᵇ επτά ᶦ οι ᵏ Τούτο ᶦ ποιούντες. ᵐ αποκρι=
θέν ᵘ δε/ Το ᵒ πνεύμα/ Το ᵖ πονηρόν ᵠ είπε. / Τον ʳ ιη=
σούν ᵍ γινώσκω, ᵗ και/ Τον ᵘ παύλον ˣ επίσταμαι.
ʳ υμείς ᵍ δε ᵃ Τίνες ᵇ εστέ. ᶜ και ᵈ εφαλλόμενος ᶜ επ
ᶠ αυτούς/ ο ᵍ άνθρωπος ᵇ εν ᶦ ω ᵏ ην/ Το ᶦ πνεύμα/ Το
ᵐ πονηρόν ᵘ και ᵒ κατακυριεύσαν ᵖ αυτών, ᵠ ίσχυ
σε ʳ κατ ᵍ αυτών, ᵗ ώστε ᵘ γυμνούς ˣ και ʳ Τετραυ=
ματισμένους ᵍ εκφυγείν ᵃ εκ/ Του ᵇ οίκου ᶜ εκείνου.
ᵈ Τούτο ᶜ δε ᶠ εγένετο ᵍ γνωστόν ᵇ πάσιν ᶦ ιουδαί=
οις ᵏ Τε ᶦ και ᵐ έλλησι/ Τοις ᵘ κατοικούσι / Την ᵒ έφε=
σον. ᵖ και ᵠ επέπεσε ʳ φόβος ᵃ επί ᵗ πάντας ᵘ αυτούς.
ˣ και ʳ εμεγαλύνετο/ Το ᵍ όνομα/ Του ᵃ κυρίου ᵇ ιη=
σού. ᶜ πολλοί ᵈ Τε/ Των ᶜ πεπιστευκότων ᶠ ήρχον=
το ᵍ εξομολογούμενοι ᵇ και ᶦ αναγγέλλοντες
/ Τας ᵏ πράξεις ᶦ αυτών. ᵐ ικανοί ᵘ δε/ Των/ Τα ᵒ περί
εργα ᵖ πραξάντων ᵠ συνενέγκαντες / Τας ʳ βί=
βλους ᵃ κατέκαιον ᵗ ενώπιον ᵘ πάντων, ˣ και ʳ συ
νεψήφισαν/ τας ᵍ Τιμάς ᵃ αυτών, ᵇ και ᶜ εύρον ᵈ αρ
γυρίου ᶜ μυριάδας ᶠ πέντε. ᵍ ούτω ᵇ κατά ᶦ κρά=
τος/ ο ᵏ λόγος/ Του ᶦ κυρίου ᵐ ήυξανε ᵘ και ᵒ ίσχυεν.
ᵖ ως ᵠ δε ʳ επληρώθη ᵃ Ταύτα, ᵗ έθετο/ ο ᵘ παύλος ˣ εν
/ Τω ʳ πνεύματι ᵍ διελθών/ Την ᵃ μακεδονίαν ᵇ και
ᶜ αχαΐαν, ᵈ πορεύεσθαι ᶜ εις ᶠ ιερουσαλήμ, ᵍ ειπών
ᵇ ότι ᶦ μετά/ Το ᵏ γενέσθαι ᶦ με ᵐ εκεί, ᵘ δει ᵒ με ᵖ και ᵠ ρώ
μην ʳ ιδείν. ᵃ αποστείλας ᵗ δε ᵘ εις/ Την ˣ μακεδονί=
αν ʳ δύο/ Των ᵍ διακονούντων ᵃ αυτώ ᵇ Τιμόθεον
ᶜ και ᵈ έραστον, ᶜ αυτός ᶠ επέσχε ᵍ χρόνον ᵇ εις/ Την ᶦ α
σίαν. ᵏ εγένετο ᶦ δε ᵐ κατά/ Τον ᵘ καιρόν ᵒ εκείνον ᵖ Τά
ραχος ᵠ ουκ ʳ ολίγος ᵃ περί/ Της ᵗ οδού. ᵘ δημήτρι=
ος ˣ γαρ ʳ Τις ᵍ ονόματι ᵃ αργυροκόπος, ᵇ ποιών
ᶜ ναούς ᵈ αργυρούς ᶜ αρτέμιδος, ᶠ παρείχετο/ Τοις
ᵍ Τεχνίταις ᵇ εργασίαν ᶦ ουκ ᵏ ολίγην, ᶦ ους ᵐ συνα
θροίσας ᵘ και/ Τους ᵒ περί/ Τα ᵖ Τοιαύτα ᵠ εργάτας
ʳ είπεν. ᵃ άνδρες, ᵗ επίστασθε ᵘ ότι ˣ εκ ʳ Ταύτης/ Της
ᵍ εργασίας/ η ᵃ ευπορία ᵇ ημών ᶜ εστί, ᵈ και ᶜ θεωρείτε
ᶠ και ᵍ ακούετε ᵇ ότι ᶦ ου ᵏ μόνον ᶦ εφέσου, ᵐ αλλά
ᵘ σχεδόν ᵒ πάσης/ Της ᵖ ασίας/ ο ᵠ παύλος ʳ ούτος
ᵃ πείσας ᵗ μετέστησεν ᵘ ικανόν ˣ όχλον, ʳ λέγων ᵍ ό
τι ᵃ ουκ ᵇ εισί ᶜ θεοί/ οι ᵈ διά ᶜ χειρών ᶠ γινόμενοι. ᵍ ου
ᵇ μόνον ᶦ δε ᵏ Τούτο ᶦ κινδυνεύει ᵐ ημίν/ Το ᵘ μέρος
ᵃ εις ᵖ απελεγμόν ᵠ ελθείν, ʳ αλλά ᵃ και/ Το/ Της ᵗ με=
γάλης ᵘ θεάς ˣ ιερόν ʳ αρτέμιδος ᵍ εις ᵃ ουθέν ᵇ λο=

ᵍ per ᵃ manum ᵇ pauli: ᶜ ita ᶜ vt ᵈ etiam ᶜ super
ᶠ languidos ᵍ deferrentur ᵇ a ᶦ corpore ∞∞∞
ᵏ ei9 ᶦ sudaria ᵐ ⁊ ᵘ semicinctia ᵒ ⁊ ᵖ recedebant
ᵠ ab ʳ eis ᵃ languores: ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵘ ⁊ ᵗ spiritus ˣ neq̄z ʳ egrediebantur. ∞∞∞∞
ᵇ Tēptauerūt ᶜ āt ᵈ quidā ᶜ de ᶠ circūeuntibus C
ᵍ iudeis ᵇ exorcistis ᶦ inuocare ᵏ super ∞∞
ᶦ eos ᶦ qui ᶦ habebant ᵐ spiritus ᵘ malos ∞∞
ᵒ nomen ᵖ domini ᵠ iesu: ʳ dicentes. ᵃ Adiuro
ᵗ vos per ᵘ iesum ˣ quem ʳ paulus ᵍ predicat.
ᵃ Erāt ᵇ āt cuiusdā ᶠ iudei noīe ᶜ sceue ᵍ prīcipis
ᵍ sacerdotū ᵇ septē ᶦ filij ᶦ q̄ ᵏ hoc ᶦ faciebāt. ᵐ Rñ
dens ᵘ aūt ᵒ spūs ᵖ neq̄z ᵠ dixit eis. ʳ Jesum ∞
ᵃ noui: ᵗ ⁊ ᵘ paulum ˣ scio. ∞∞∞∞∞∞∞
ʳ Vos ᵍ āt ᵃ qui ᵇ estis? ᶜ Et ᵈ insiliēs ᵍ homo ᶜ in
ᶠ eos ᵇ in ᶦ quo ᵏ erat ᶦ demonium ∞∞∞∞
ᵐ pessimū ᵘ ⁊ ᵒ dñatus ᵖ amborum: ᵠ inualuit
ʳ contra ᵃ eos: ᵗ ita ᶜ vt ᵘ nudi ˣ ⁊ ʳ vulnerati ∞
ᵍ effugerent ᵃ de ᵇ domo ᶜ illa. ∞∞∞∞∞∞
ᵈ Hoc ᶜ autem ᵍ notū ᶠ factū ᶠ ē ᵇ omnib9 ᶦ iudeis
ᶦ atq̄z ᵐ gētilibus ᵘ qui ᵘ habitabant ᵒ ephesi.
ᵖ Et ᵠ cecidit ʳ timor ᵃ super ᵗ omnes ᵘ illos. ∞
ˣ Et ʳ magnificabatur ᵍ nomē ᵃ domini ᵇ iesu.
ᶜ Multi ᵈ q̄z ᶜ credentium ᶠ veniebant ∞∞∞ Mat.3.b.
ᵍ confitentes ᵇ ⁊ ᶦ annunciantes ∞∞∞∞∞∞ D
ᵏ actus ᶦ suos. ᵐ Multi ᵘ autem ex eis ∞∞∞
ᵖ qui ᵖ fuerāt ᵒ curiosa ᵖ sectati: ᵠ contulerūt ʳ li
bros ⁊ ᵃ ꝯbusserūt eos ᵗ corā ᵘ oīb9: ˣ ⁊ ʳ ꝯputa=
tis ᵍ p̄cijs ᵃ illoꝝ: ᶜ īuenerūt ᵈ pecuniā denario
rū quīquagīta miliū. ᵍ Ita ᵇ fortiter ∞∞∞
ᵐ crescebat ᵏ verbum ᶦ dñi ᵘ ⁊ ᵒ confirmabat.
ᵃ His ᵠ autē ʳ expletis ᵗ proposuit ᵘ paulus ˣ in
ʳ spiritu ᵍ transita ᵃ macedonia ᵇ et ∞∞∞∞
ᶜ achaia ᵈ ire ᶠ hierosolymaz: ᵍ dicens ∞∞∞
ᵇ qm̄ ᶦ postq̄z ᵏ fuero ᵐ ibi: ᵘ opz ᵒ me ᵖ ⁊ ᵠ romaz
ʳ videre. ᵃ Mittens ᵗ autem ᵘ in ˣ macedoniaz
ʳ duos ᵍ ex ᵍ ministrātibus ᵃ sibi ᵇ Timotheū
ᶜ et ᵈ Erastū: ᶜ ipse ᶠ remansit ad ᵍ tp̄s ᵇ ī ᶦ asia.
ᵏ Facta ᵏ est ᶦ autem ᵒ illo ᵘ tempore ᵖ turbatio
ᵠ non ʳ minima ᵍ de ᵗ via domini. ᵘ Demetrius E
ˣ enim ʳ quidam ᵍ nomine ᵃ argētari9 ᵇ faciēs
ᶜ edes ᵈ argenteas ᶜ Diane: ᶠ prestabat ∞∞
ᵍ artificib9 ᶦ nō ᵏ modicū ᵇ q̄stū: ᶦ quos ᵐ ꝯuocās
ᵘ ⁊ eos qui ᵖ eiusmodi erant ᵠ opifices: ∞∞
ʳ dixit. ᵃ Viri ᶜ scitis ᵘ q̄z ˣ de ʳ hoc ∞∞∞∞∞
ᵍ artificio ᶜ est ᵇ nobis ᵃ acq̄sitio: ᵈ ⁊ ᶜ vide ∞
tis ᶠ ⁊ ᵍ auditis ᵇ q̄z ᶦ non ᵏ solum ᶦ ephesi: ᵐ sed
ᵘ pene ᵒ totius ᵖ asie ᵠ paulus ʳ hic ∞∞∞∞
ᵃ suadēs ᵗ auertit ᵘ multā ˣ turbā: ʳ dicens ᵍ qm̄
ᵃ non ᵇ sunt ᶜ dij ᶠ qui ᶜ manibus ᶠ fiunt. ᵍ Non
ᵇ solū ᶦ āt ᵏ hec ᶦ p̄iclitabit̄ ᵐ nobis ᵘ pars ∞∞
ᵒ in ᵖ redargutionem ᵠ venire: ʳ sed ᵃ ⁊ ᵗ magne
ᵘ diane ˣ templuz ᵍ in ᵃ nihilum ᵇ reputabitur

Universidad de Deusto Biblioteca

γισθήναι, ᶜμέλλειν ᵈ δε ᶜ και ᶠ καθαιρείσθαι / Την
ᵍμεγαλειότητα ᵇ αυτής, ⁱ ην ᵏ όλη / η ⁱ ασία ᵐ και / η
ⁿ οικουμένη ᵒ σέβεται. ᵖ ακούσαντες ᵠ δε ʳ και ˢ γε=
νόμενοι ᵗ πλήρεις ᵘ θυμού, ˣ έκραζον ʳ λέγοντες.
ˢ μεγάλη / η ᵃ άρτεμις ᵇ εφεσίων, ᶜ και ᵈ επλήσθη / η
ᶜ πόλις ᶠ όλη ᵍ συγχύσεως. ᵇ ώρμησαν ᵇ τε ⁱ ομο=
θυμαδόν ᵏ εις / το ⁱ θέατρον, ᵐ συναρπάσαντες
ⁿ γάϊον ᵒ και ᵖ αρίσταρχον ᵠ μακεδόνας ʳ συ=
νεκδήμους ᵃ παύλου. / Του ᶜ δε ⁿ παύλου ˣ βου=
λομένου ʳ εισελθείν ˢ εις / Τον ᵃ δήμον, ᵇ ουκ ᶜ είων
ᵈ αυτόν / οι ᶜ μαθηταί. ᶠ Τινές ᵍ δε ᵇ και / Των ⁱ ασιαρ
χών ᵏ όντες ⁱ αυτώ ᵐ φίλοι, ⁿ πέμψαντες ᵒ προς
ᵖ αυτόν ᵠ παρεκάλουν ʳ μη ˢ δούναι ᵗ εαυτόν ᵘ εις
/ Το ˣ θέατρον. ʳ άλλοι ˢ μεν ᵃ ουν ᵇ άλλο ᶜ τι ᵈ έκρα=
ζον. ᶜ ην ᶠ γαρ / η ᵍ εκκλησία ᵇ συγκεχυμένη. ⁱ και / οι
ᵏ πλείους ⁱ ουκ ᵐ ήδεισαν ⁿ τίνος ᵒ ένεκεν ᵖ συνελη
λύθεισαν. ᵠ εκ ʳ δε / Του ᵃ όχλου ᵗ προεβίβασαν ᵘ α
λέξανδρον, ˣ προβαλλόντων ʳ αυτόν / Των ˢ ιου
δαίων. / ο ᵃ δε ᵇ αλέξανδρος ᶜ κατασείσας / Την ᵈ χεί
ρα, ᶜ ήθελεν ᶠ απολογείσθαι / Τω ᵍ δήμω. ᵇ ε=
πιγνόντες ⁱ δε ᵏ ότι ⁱ ιουδαίος ᵐ εστί, ⁿ φω=
νή ᵒ εγένετο ᵖ μία ᵠ εκ ʳ πάντων ᵒ ως ᵗ επί ᵘ ώρας
ˣ δύο ʳ κραζόντων. ˢ μεγάλη / η ᵃ άρτεμις ᵇ ε=
φεσίων. ᶜ καταστείλας ᵈ δε / ο ᶜ γραμματεύς
/ Τον ᶠ όχλον, ᵍ φησίν. ᵇ άνδρες ⁱ εφέσιοι, ᵏ τις
ⁱ γαρ ᵐ εστίν ⁿ άνθρωπος ᵒ ος ᵖ ου ᵠ γινώσκει
/ Την ʳ εφεσίων ᵃ πόλιν ᵗ νεωκόρον ᵘ ούσαν / Της
ˣ μεγάλης ʳ θεάς ˢ αρτέμιδος ᵃ και / Του ᵇ διο=
πετούς. ᶜ αναντιρρήτων ᵈ ουν ᶜ όντων ᶠ τούτων,
ᵍ δέον ᵇ εστίν ⁱ υμάς ᵏ κατεσταλμένους ⁱ υπάρ=
χειν, ᵐ και ⁿ μηδέν ᵒ προπετές ᵖ πράσσειν. ᵠ η=
γάγετε ʳ γαρ / Τους ᵃ άνδρας ᵗ τούτους ᵘ ού=
τε ˣ ιεροσύλους ʳ ούτε ˢ βλασφημούντας / Την
ᵃ θεόν ᵇ υμών. ᶜ ει ᵈ μεν ᶜ ουν ᶠ δημήτριος ᵍ και / οι
ᵇ συν ⁱ αυτώ ᵏ τεχνίται ⁱ έχουσι ᵐ προς ⁿ τίνα
ᵒ λόγον, ᵖ αγοραίοι ᵠ άγονται, ʳ και ᵃ ανθύπατοι
ᵗ εισίν, ᵘ εγκαλείτωσαν ˣ αλλήλοις. ʳ ει ˢ δε ᵃ τι ᵇ πε
ρί ᶜ ετέρων ᵈ επιζητείτε, ᶜ εν / Τη ᶠ εννόμω ᵍ εκκλησία
ᵇ επιλυθήσεται. ⁱ και ᵏ γαρ ⁱ κινδυνεύομεν ᵐ εγκα=
λείσθαι ⁿ στάσεως ᵒ περί / Της ᵖ σήμερον, ᵠ μηδε=
νός ʳ αιτίου ᵃ υπάρχοντος ᵗ περί ᵘ ου ˣ δυνη=
σόμεθα ʳ δούναι ˢ λόγον / Της ᵃ συστροφής ᵇ ταύ=
της. ᶜ και ᵈ ταύτα ᶜ ειπών ᶠ απέλυσε / Την ᵍ εκκλησί=
αν.

Cap.20.

Μετά ᵇ δε / Το ᶜ παύσασθαι / Τον ᵈ θόρυ=
βον ᶜ προσκαλεσάμενος / ο ᶠ παύλος / Τους
ᵍ μαθητάς ᵇ και ⁱ ασπασάμενος, ᵏ εξήλθε ⁱ πο=
ρευθήναι ᵐ εις / Την ⁿ μακεδονίαν. ᵒ διελθών
ᵖ δε / Τα ᵠ μέρη ʳ εκείνα ᵃ και ᵗ παρακαλέσας
ᵃ αυτούς ˣ λόγω ʳ πολλώ, ˢ ήλθεν ᵃ εις / Την ᵇ ελ=
λάδα. ᶜ ποιήσας ᵈ τε ᶜ μήνας ᶠ τρείς, ᵍ γενομέ=
νης ᵇ αυτώ ⁱ επιβουλής ᵏ υπό / Των ⁱ ιουδαίων

ᵈ τ ᶠ destrui ᶜ incipiat
ᵍ maiestas ᵇ eius: ⁱ quam ᵏ tota ⁱ asia ᵐ τ
ⁿ orbis ᵒ colit: his ᵖ auditis
ᵗ repleti sunt ᵘ ira τ ˣ exclamauerũt ʳ dicẽtes.
Magna ᵃ diana ᵇ ephesiorũ: ᶜ τ ᵈ impleta ᵈ est
ᶜ ciuitas ᶠ tota ᵍ cõfusiõe: ᵇ τ ᵇ impetũ ᵇ fecerũt
ⁱ vno ⁱ animo ᵏ in ⁱ theatrum: ᵐ rapto
ⁿ gaio ᵒ τ ᵖ aristarcho ᵠ macedonib⁹ ʳ comitib⁹
ᵃ pauli. ᵘ Paulo ᵗ autem ˣ volente
ʳ intrare ˢ in ᵃ populum ᵇ: nõ ᶜ permiserunt
ᶜ discipuli. ᶠ Quidã ᵍ aũt ᵇ τ de ⁱ asie ⁱ p̃ncipib⁹
ᵏ qui ᵏ erant ᵐ amici ⁱ eius ⁿ miserunt ᵒ ad
ᵖ eum: ᵠ rogantes ʳ ne ᶜ se ᵍ daret ᵘ in
ˣ theatrum. ʳ Alij ˢ autez ᵇ aliud ᵈ clamabãt.
ᶜ Erat ᶠ eniz ᵍ ecclesia ᵇ confusa: ⁱ τ
ᵏ plures ⁱ nesciebãt ⁿ qua ᵒ ex ᵒ cã ᵖ cõuenissẽt.
ᵠ De ᵃ turba ʳ autem ᵗ detraxerunt ᵘ alexãdruz
ˣ propellentibus ʳ eum ˢ iudeis.
ᵇ Alexander ᵃ autem ᵈ manu ᶜ silentio ᶜ postu
lato: ᶜ volebat ᶠ reddere ʳ rationẽ ᵍ ppl̃o.
Quẽ ᵇ vt ᵇ cognouerunt ⁱ iudeũ ᵐ eẽ ⁿ vox:
ᵒ facta ᵒ ẽ ᵖ vna ʳ omnium ᵉ q̃si ᵗ per ᵘ horas
ˣ duas ʳ clamãtiũ. ˢ Magna ᵃ diana ᵇ ephesio
rũ. ᵈ Et cum ᶜ sedasset ᶜ scriba
ᶠ turbas: ᵍ dixit. ᵇ Viri ⁱ ephesij: ᵏ quis
ⁱ enim ᵐ est ⁿ hominum ᵒ qui ᵖ nesciat
ʳ ephesiorum ᵃ ciuitatem ᵗ cultricẽ ᵘ esse
ˣ magne ˢ diane ᵇ iouis ᵃ q3 ᵇ prolis?
Cum ᵈ ergo ᶠ his ᶜ contradici nõ possit:
ᵍ oportet ⁱ vos ᵏ sedatos ⁱ esse:
ᵐ τ ⁿ nihil ᵒ temere ᵖ agere. ᵠ Adduxistis
ʳ enim ᵃ homines ᵗ istos: ᵘ neq3
ˣ sacrilegos ʳ neq3 ˢ blasphemantes
ᵃ deam ᵇ vestraz. ᵈ Quod ᶜ si ᶠ demetri⁹ ᵍ τ qui
ᵇ cum ⁱ eo sũt ᵏ artifices ⁱ hñt ᵐ aduers⁹ ⁿ aliquẽ
ᵒ cãm: ᵖ cõuent⁹ ᵖ forẽses ᵠ agunt: ʳ τ ᵃ ꝓcõsules
ᵗ sunt: ᵘ accusent ˣ inuicem. ʳ Si ᵃ quid ˢ autem
ᶜ alterius ᶜ rei ᵈ queritis: ᶜ in ᶠ legitima ᵍ eccl̃ia
ᵇ poterit ᵇ absolui. ᵏ Nã ⁱ τ ⁱ p̃iclitamur ᵐ argui
ⁿ seditionis ᵖ hodierne: cum ᵠ nullus
ʳ obnoxius ᵃ sit ᵗ de ᵘ quo ˣ possim⁹
ˢ reddere ˢ rationem ᵃ concursus ᵇ istius.
ᶜ Et cum ᵈ hec ᶜ dixissz: ᶠ dimisit ᵍ ecclesiam.

Cap.20.

Postq̃ ᵇ autez ᶜ cessauit ᵈ tumultus:
ᶜ vocatis ᶠ paulus
ᵍ discipulis: ᵇ τ ⁱ exhortat⁹ eos valedixit: τ ᵏ pro
fect⁹ ᵏ ẽ ⁱ vt ⁱ iret ᵐ in ⁿ macedoniã. Cum
ᵖ aũt ᵒ perãbulasset ᵠ ꝑtes ʳ illas ᵃ τ ᵗ exhortat⁹
ⁿ eos fuisset ʳ mlto ˣ sermõe: ˢ venit ᵃ ad ᵇ greciã
vbi ᶜ cuz ᶜ fecisset ᶜ menses ᶠ tres: ᵍ facte sũt
ᵇ illi ⁱ insidie ᵏ a ⁱ iudeis

Universidad de Deusto
Biblioteca

mμέλλομτι n αμάγεσθαι o εις / Τημ p συρίαμ, q ε=
γέμετο r γμώμη / Του o υποστρέφειμ n Διά x μακε
λομίας. r συμείωετο, Δε a αυτώ b άχρι/της c ασί
ας o σώπατρος c ωύρρου r βεροιαίος, s θεσσαλο
μικέωμ h Δε r αρίσταρχος k και l σεκούμδος m και
n γάϊος, o Δερβαίος p και q Τιμόθεος, r ασιαμοί
s Δε t Τυχικός n και x Τρόφιμος. r ούτοι, ωρο=
σελθόμτες a έμεμομ b ημάς c εμ o Τρωάλι, c η=
μείς t Δε s εξεωλεύσαμεμ b μετά / Τας t ημέρας
/ Τωμ k αζύμωμ l απο m φιλίωωωμ, n και o ήλθο=
μεμ p ωρος q αυτούς r εις / Τημ s Τρωάλα t άχρι
n ημερώμ x ωέμτε, r ου, Διετρίψαμεμ a ημέρασ
b εωτά. c εμ o Δε / Τη c μιά / Τωμ f σαββάτωμ s συ=
μηγμένωμ / Τωμ h μαθητώμ l κλάσαι k άρτομ, / ο
l ωαύλος m Διελέγετο n αυτοίς o μέλλωμ p εξιέ=
μαι / Τη q επαύριομ, a ωαρέτειμε r τε / Τομ n λόγομ
x μέχρι r μεσομυκτίου. a ήσαμ b Δε c λαμωά=
δες o ικαμαί c εμ / Τω r υωερώω, s ου h ήμεμ l συ=
μηγμένοι. k καθήμεμος l Δε m Τις n μεαμίας o ο=
μόματι p εύτυχος q επί / Της r θυρίδος, o κατα=
φερόμεμος r ύωμω n βαθεί, x Διαλεγομένου / Του
r ωαύλου, s επί a ωλείομ, b κατεμεχθείς c αωό
/ του o ύωμου c έωεσεμ p αωό / Του s Τριστέγου
h κάτω, l και k ήρθη l μεκρός. m καταβάς n Δε / ο p παύ=
λος p εωέωεσεμ q αυτώ, r και s συμωεριλαβώμ
t είωε. n μη x θορυβήσθε, / η r γαρ s ψυχή a αυ=
τού b εμ c αυτώ o εστίμ. c αναβάς f Δε s και h κλά=
σας l άρτομ k και l γευσάμεμος, m εφ n ικαμόμ o Τε p ο
μιλήσας q άχρις r αυγής, o ούτως t εξήλθεμ. n ή=
γαγομ x Δε / Τομ r ωαίδα s ζώμτα a και b ωαρε=
κλήθησαμ c ου d μετρίως, e ημείς f Δε s ωροελθόμ
τες h εωί / Το l ωλοίομ k αμήχθημεμ l εις / Τημ m άσ=
σομ, n εκείθεμ o μέλλομτες p αναλαμβάμειμ / Τομ
q ωαύλομ. r ούτως s γαρ t ημ n Διατεταγμένος
x μέλλωμ r αυτός, ωεζεύειμ. a ως b Δε c συμέβα=
λεμ d ημίμ, e εις / Τημ f άσσομ g αναλαβόμτες h αυ=
τόμ i ήλθομεμ k εισ l μιτυλίμημ. m κακείθεμ n αωο=
ωλεύσαμτες / Τη o εωιούση p κατημτήσαμεμ q αμτι
κρύ r Χίου, / Τη s Δε t ετέρα n ωαρεβάλομεμ x εις r σά
μομ, s και a μείμαμτες b εμ c Τρογγυλίω / Τη d έχομέ
μη e ήλθομεμ f εις g μίλητομ. h έκριμε i γαρ / ο k ωαύ=
λος l ωαραωλεύσαι / Τημ m έφεσομ, n όπως o μη p γέ
μηται q αυτώ r χρομοτριβήσαι n εμ / Τη t ασία. u έ=
σωευΔε x γαρ r ει, Δυματόμ a ημ b αυτώ / Τημ c η
μέραμ / Της d ωεμτηκοστής e γεμέσθαι f εις g ιε=
ροσόλυμα. h αωό i Δε / Τησ k μιλήτου l ωέμ=
ψασ m εις n έφεσομ, o μετεκαλέσατο / Τουσ p ωρε=
σβυτέρουσ / Της q εκκλησίας. r ως s Δε t ωαρεγέμο
το n προσ x αυτόμ, r είπεμ, αυτοίς. a υμείς b επίστασ
θε c από d ωρώτης e ημέρας f αφ g ης h επέβημ i εις / Τημ
k ασίαμ, l ωως m μεθ n υμώμ / Τομ o ωάμτα p χρόμομ
q εγεμόμημ r Δουλεύωμ / Τω s κυρίω t μετά n ωά=

n nauigaturo o in p syriam q habuitq3 r cõsilium s vt s reuerteretur n p r macedoniã.
r Comitatus r est' autem a eum b sosipater c pyrrhi r beroensis: s thessaloni=
cẽsiũ h vero i aristarchus k & i secundus m et
n gaius: o derbeus p & q timotheus: r asiani
s vero t tychicus n & x trophimus. r Hi' cum
' preceſſiſſẽt a ſuſtinuerũt b nos d troade: c nos
r vero s nauigauimus h poſt' dies
k azymorum l a m philippis: n et o venimus
p ad q eos s troadem t in
n dieb9 x quiq3: r vbi d demorati' ſum9 a dieb9
b ſeptem. c Vna d autez f ſabbati s cũ g cõuenis
ſemus ad fragendum k panem:
l Paulus m diſputabat cum n eis p pfecturus
q in q craſtinum: o protraxit q3 n ſermonem
x vſq3 in r mediã r noctẽ. a Erãt b aũt c lãpades
d copioſe c i' cenaculo s vbi h eram9 i cõgregati.
k Sedens l autem m quidã n adoleſcẽs o noie
p eutichus q ſuper r feneſtram: s cuz s mergeret
t ſomno n graui r diſputante
a diu r Paulo: b ductus
d ſomno c cecidit f de g tertio g cenaculo
h deorſũ: r k ſublat9 k ẽ l mortu9. Ad quẽ m cũ
m deſcẽdiſſet o paul9 p incubuit p ſup q eũ r: r o cõ
plex9 r dixit. n Nolite r turbari. ' Vita r est a ipius
b in c ipſo d est. c Aſcendens r ãt b frangẽs g q3
' panem k r l guſtans: n ſatiz o q3 p allocutus est
q vſq3 in r lucẽ: r n sic r pfect9 r est n. Adduxerũt
x autem r puerum s viuentem a r b cõſolati b sũt
c non d minime. e Nos f autem g aſcendentes
' nauem k nauigauimus l in m asson: n
n inde p ſuſcepturi
q paulum r. Sic o enim n diſpoſuerat
r ipſe' p' terrã' iter' facturus. a Cũ b aũt c cõue
niſſemus d in f asson g aſſumpto b eo
' venim9 l mytilenẽ. m Et m inde n nauigãtes
o ſequenti die p venim9 q ptra
r chiũ: r s alia die n applicuimus r ſamum
' r a ſequenti die
a venim9 g miletuz. b Propoſuerat i ei k paul9
l tranſnauigare m epheſum: o ne qua r mora
q illi p fieret a in r aſia. n Feſtinabat
x eni r ſi' poſſibile b ſibi a eſſet: vt c diez
d pentecoſtes c faceret g hieroſolymis
b A k mileto ' autem l mittens
n epheſum o vocauit p maiores
natu q eccleſie: qui r cum r veniſſent
n ad x eũ: r ſimul eẽnt: r dixit r eis. a Vos b ſcitiz
c a d prima c die g qua h ingreſſus h ſum i in
a aſiam: l qualiter m vobiſcum per o oẽ p tẽpus
q fuerim r ſeruiens n domino t cum n omni

B

D

E

5. Re. 17. o
4. Re. 4. f.

σησ x Ταπειμοφροσύμησ x και y πολλῶμ a λα=
κρύωμ b και c ωειρασμῶμ / Τωμ d συμβάμτωμ
e μοι f εμ/Ταις g επιβουλαίς / Τωμ h ιουλαίωμ, i ως
k ουλέμ l υπεστειλάμημ / Τωμ m συμφερόμτωμ,
/Του n μη o αμαγγείλαι p υμίμ q και r λιλάξαι s υμάς
t δημοσία u και x κατ r οίκους, y διαμαρτυρόμεμος
a ιουλαίοις b Τε c και d έλλησι/Τημ e εις/Τομ f θεόμ g με
τάμοιαμ h και i ωίστιμ k εις/Τομ l κύριομ m ημῶμ n ιη
σούμ o Χριστόμ. p και q μυμ r ιλού s εγώ t λελεμένος
/Τω u ωμεύματι x ωορεύομαι r εις y ιερουσαλήμ.
/Τα a εμ b αυτή c συμαμτήσομτα c μοι d μη e ειλώσ,
f ωλήμ g ότι/Το h ωμεύμα/Το i άγιομ k κατα l ωόλιμ
m λιαμαρτύρεται n μοι o λέγομ, p ότι q λεσμά r με
s και t θλίψεις u μένουσιμ, x αλλ r ουλεμός y λόγομ
a ωοιούμαι. b ουλέ c έχω/Τημ d ψυχήμ e μου f Τιμί
αμ g εμαυτώ, h ως i Τελειώσαι/Τομ k δρόμομ l μου
m μετά n Χαράς o και/Τημ p λιακομίαμ q ημ r έλαβομ
s ωαρά/Του t κυρίου u ιησού, x λιαμαρτύρασθαι
/Το r εναγγέλιομ/Της y Χάριτος/Του a θεού. b και
c μυμ d ιλού e εγώ f οίλα g ότι h ουκέτι i όψεσθε/Το
k ωρόσωπομ l μου m υμείς n πάμτες, o εμ p οις q λιήλ
θομ r κηρύσσωμ/Τημ s βασιλείαμ/Του t θεού. u λιό
x και r μαρτύρομαι y υμίμ a εμ/Τη b σήμερομ c ημέρα,
d ότι e καθαρός f εγώ g από/Του h αίματος i ωάμτωμ.
k ου l γαρ m υπεστειλάμημ/Του n μη o αμαγγείλαι
p υμίμ q ωάσαμ/Τημ r βουλήμ/Του s θεού. t ωροσέ=
χετε u ουμ r εαυτοίς r και y ωαμτί/Τω a ωοιμμιω. b εμ
c ω d υμάς/Το e ωμεύμα/Το f άγιομ g έθετο h επισκο=
πους, i ωοιμαίμειμ/Τημ k εκκλησίαμ / Του l κυρίου
m και n θεού, o ημ p ωεριεποιήσατο q λιά / Του r ιλίου
s αίματος. t εγώ u γαρ x οίλα r Τούτο y ότι a εισελεύ
σομται b μετά/Τημ c άφιξίμ d μου e λύκοι f βαρείς
g εις h υμάς, i μη k φειλόμεμοι/Του l ωοιμμίου. m και
n εξ o υμῶμ p αυτῶμ q αμαστήσομται r άμλρες s λα=
λούμτες t λιεστραμμέμα, / Του u αποσπάμ / Τους
x μαθητάς r οπίσω y αυτῶμ. a λιό b γρηγορείτε,
c μημομεύομτες d ότι e Τριετίαμ f μύκτα g και h ημέ
ραμ i ουκ k επαυσάμημ l μετά m λακρύωμ n μου=
θετῶμ o έμα p έκαστομ. q και/Τα r μυμ s ωαρατίθεμαι
t υμάς u αλελφοί / Τω x θεῶ r και / Τω y λόγω / Της
a Χάριτος b αυτού, / Τω c λυμαμέμω d εποικολομή
σαι e και f λούμαι g υμίμ h κληρομομίαμ i εμ/Τοις k ηγι
ασμένοις l ωάσιμ. m αργυρίου n η o Χρυσίου p η
q ιματισμού r ουλεμός s επεθύμησα, t αυτοί u γι
μώσκετε, x ότι/Ταις r Χρείαις y μου a και/Τοις b ούσι
c μετ d εμού e υπηρέτησαμ/αι f Χείρες g αύται. h ωάμ
τα i υπέλειξα k υμίμ, l ότι m ούτω n κοπιώμτας o λει
p αμτιλαμβάμεσθαι/Τωμ q ασθεμούμτωμ, r μημο=
μεύειμ s Τε/Τομ t λόγομ/Του u κυρίου x ιησού r ότι y αυ
τός a είπε b μακάριομ c εστί d μάλλομ e λιλόμαι f η g λαμ
βάμειμ. h και i Ταύτα k ειπών, l θείς / Τα m γόματα n αυ
τού o συμ p ωάσιμ q αυτοίς r ωροσηύξατο. ωω

x humilitate r et a lachrymis ωωωωωωωω
b τ c temptationibus d que e mihi d accidernnt
f ex g insidijs h iudeorum: i quomodoωωωω
k nihil subtraxerim vobis m vtilium: ωωω
n quo n min d o ānūciarē c vobis q τ r docerē d vos
s publice n τ x per r domos: y testificansωωωω
a iudeis c atq; b gētilibus c in f deū g penitētiaz
h et i fidem k in l dominum m nostrum n ieſum
o christum. p Et q nunc r ecce s ego t alligatus
n spiritu x vado r in y hierusalem: queωωωω
a in b ea c ventura sunt e mihi d ignorans: ωω
f nisi g q b spiritus i sanctus k per oēs l ciuitates
n mihi m protestatur o dicens: p qm̄ q vincula
a τ tribulatōes hierosolymis r me n manēt. s Sz
r nihil hoꝛ vereor: b nec c facio d aiaz e meā f p=
cioſiorē q̄s me: h dūmō i ſūmē k curſū l meum
o τ p ministerium verbi q quod r accepi ωω
a t domino n ieſu: x testificariωωωωωω
r euangelium y gratie n dei. b Et ωωωωω
c nūc d ecce e ego f ſcio g q̄ h amplius i nō l videbi
tis k faciem l meam m vos n oēs o per p quos q trā
siui r predicans a regnum r dei. n Quapropter
p conteſtor r vos b hodierna c die ωωωωω
b quia c mundus sum a b ſanguine i omnium.
k Nō l ei m subterfugi n quomin d o annunciarez
q omne c consilium d dei p vobis. r Attendite
x vobis τ r vniuerſo a gregi: b in ωωωωω
c quo d vos e ſpiritus f ſanctus g posuit h epiſco
pos: i regere k eccleſiam l dñi ωωωωω
m τ n dei: o quam p acquisiuit a ſanguine r ſuo.
r Ego x ſcio y quoniam a intrabunt ωωωω
b poſt c diſceſſionem d meam e lupi f rapaces
g in h vos: i non k parcentes l gregi. m Et ωω
n ex o vobis p ipſis q exurgent r viri s loquentes
t peruerſa: n vt u abducant ωωωωωω
x diſcipulos r poſt y ſe. a Propter q d b vigila
te: c memoria e retinētes d qm̄ e p f triēniū g nocte
i nō k ceſſaui l cū m lachrymis n monēs ⌊ o τ p die
o vnūquemq; vestrū. q Et r nunc s commēdo
t vos x deo r τ y verbo ωωωωωωω
a gratie b ipſius: c qui c potens e ſt d edificare
e τ f dare b hereditatem i in k ſanctificatis ωω
l omnibus. m Argentum n τ o auruz p aut ωω
q veſtez r nullius s concupiui: ſicut t ipſi n ſcitis:
x qm̄ r ad y ea r q̄ mihi r op r erāt a τ b his b q c me
cū b ſunt c miniſtrauerūt r manus g iſte. h Om
nia i oſtēdi k vobis: l qm̄ m ſic n laborātes o opoꝛ
tet p ſuſcipere q infirmos: r ac r meminiſſe ωω
t verbi n domini x ieſu: r quoniam y ipſe ωω
a dixit. b Beatius c ē d magis e dare f q̄ g accipe.
h Et x cū i hec k diriſſet: l poſitis m genub o n ſuis
r oꝛauit o cum p omnibus q illis. ωωωω

Universidad de Deusto
Biblioteca

ικαμός δε εγένετο κλαυθμός πάντων, και
επιπεσόντες επί/τον τράχηλον/του παύ=
λου κατεφίλουν αυτόν, οδυνώμενοι μάλι
στα επί/τω λόγω ω ειρήκει, ότι ουκέτι μέλ
λουσι/το πρόσωπον αυτού θεωρείν. Cap̄.xi.

Ως δε εγένετο αναχθήναι ημάς αποσπασ=
θέντας απ αυτών, ευθυδρομήσαντες ήλ
θομεν εις/την κω,/τη δε εξής εις/την ρόδον, κα
κείθεν εις πάταρα. και ευρόντες πλοίον διά
περόν εις φοινίκην, επιβάντες ανήχθημεν. α=
ναφανέντες δε/την κύπρον και καταλιπόν=
τες αυτήν ευώνυμον, επλέομεν εις συρίαν
και κατήχθημεν εις τύρον. εκείσε γαρ ην/το
πλοίον αποφορτιζόμενον/τον γόμον. και α
νευρόντες μαθητάς επεμείναμεν αυτού ημέ=
ρας επτά. οίτινες/τω παύλω έλεγον διά/του
πνεύματος μη αναβαίνειν εις ιερουσαλήμ.
ότε δε εγένετο ημάς εξαρτίσαι/τας ημέρας
εξελθόντες επορευόμεθα, προπεμπόντων η
μάς πάντων συν γυναιξί και τέκνοις έως έ=
ξω/της πόλεως, και θέντες/τα γόνατα επί
/τον αιγιαλόν προσηυξάμεθα. και ασπασά=
μενοι αλλήλους επέβημεν εις/το πλοίον.
εκείνοι δε υπέστρεψαν εις/τα ίδια. ημείς
δε/τον πλουν διανύσαντες από τύρου, κα
τηντήσαμεν εις πτολεμαΐδα, και ασπασάμε
νοι/τους αδελφούς, εμείναμεν ημέραν μίαν
παρ αυτοίς./τη δε επαύριον εξελθόντες ήλ
θομεν εις καισάρειαν, και εισελθόντες εις/τον
οίκον φιλίππου/του ευαγγελιστού όντος
εκ/των επτά, εμείναμεν παρ αυτώ. τούτω
δε ήσαν θυγατέρες παρθένοι τέσσαρες προ
φητεύουσαι. επιμενόντων δε ημών ημέρας
πλείους, κατήλθε τις από/της ιουδαίας προ
φήτης ονόματι άγαβος, και ελθών προς η=
μάς και άρας/την ζώνην/του παύλου, δή=
σας τε αυτού/τους πόδας και/τας χείρας εί
πε. τάδε λέγει/το πνεύμα/το άγιον./τον άν=
δρα ου εστίν/η ζώνη αύτη, ούτως δήσου
σιν εν ιερουσαλήμ/οι ιουδαίοι, και παραδώ
σουσιν εις χείρας εθνών. ως δε ηκούσαμεν
ταύτα, παρεκαλούμεν ημείς τε και/οι εντό=
πιοι/του μη αναβαίνειν αυτόν εις ιερουσα=
λήμ. απεκρίθη τε/ο παύλος. τι ποιείτε κλαί
οντες και συνθρύπτοντες μου/την καρδίαν.
εγώ γαρ ου μόνον δεθήναι αλλά και απο
θανείν ετοίμως έχω εις ιερουσαλήμ υπέρ
/του ονόματος/του κυρίου ιησού. μη πειθο=
μένου δε αυτού, ησυχάσαμεν ειπόντες./το
θέλημα/του κυρίου γενέσθω. μετά δε/τας η
μέρας ταύτας επισκευασάμενοι αναβαίνο=

Magnus autē fletus factus est oīz: et
procumbentes super collum pauli
osculabantur eum dolentes maxime
in verbo qđ dixerat: qm̄ amplius
faciem eius non essent visuri. Et deduce
bant eū ad nauem. Cap̄.xi.

Cū ātē factū eēt vt nauigarem9 ab
stracti ab eis: recto cursu venimus A
choum: τ sequenti die rhodum τ inde
patarā. Et cū inuenissem9 nauē trāsfre
tātē in phenicē: ascendētes nauigauim9.
Cū apparuissemus aūt cypro: relinquē
tes eā ad sinistrā: nauigauim9 in syriaz
τ venimus tyrum. Ibi enim autem
nauis expositura erat onus. Inuentis
discipulis mansimus ibi diebus
septem. Qui paulo dicebant per
spiritum ne ascenderet hierosolymam.
Et expletis diebus
profecti ibamus deducentibus nos
oibus cū vxoribus τ filijs vsqz foras
ciuitatem: τ positis genubus in
littore orauimus. Et cū vale fecissem9
inuicem ascendimus nauem:
illi autem redierunt in sua. Nos
vero nauigatiōe expleta a tyro descē B
dimus ptolemaidam: τ salutatis
fratribus mansimus die vna
apud illos. Alia aūt die ꝓfecti venim9
cesaream. Et intrantes
domū philippi euāgeliste q̄ erat vnus
de septem: mansimus apud eum. Hu
ic aūt erāt q̄ttuor filie virgines ꝓphetā
tes. Et cum moraremur per dies
aliquot: supuenit q̄dā vir a iudea ꝓphe
ta noīe agabus. Is cū venisset ad nos
tulit zonam pauli: et alligans
sibi pedes τ manus dixit.
Hec dicit spiritus sanctus. Virum
cuius est zona hec sic alligabunt
in hierusalem iudei: τ tradent
in manus gentiū. Qđ cum audissem9:
rogabam9 nos τ qui loci illius erant: C
ne ascenderet hierosolymaz. Tunc
rñdit Paulus τ dixit. Quid facitis flen
tes τ affligentes cor meum?
Ego autē non solum alligari sz τ mori
in hierusalem paratus sum propter
nomen domini iesu. Et cum
ei suadere nō possem9: q̄euim9 dicētes
Domini voluntas fiat. Post dies aūt
istos preparati ascendebamus

Universidad de Deusto
Biblioteca

μεμ εις ιερούσαλήμ. συμήλθομ δε και / Τωμ μαθητώμ από καισαρείας συμ ημίμ, αγα=
γόμτες ωαρ ω ξεμισθώμεμ μμάσωμι Τιμί κυ
πρίω αρχαίω μαθητή. γεμομέμωμ δε ημώμ
εις ιεροσόλυμα, ασμέμως ελέξαμτο ημάς
οι αλελφοί. / Τη δε επιούση εισήει / ο ωαύ=
λος συμ ημίμ ωρος ιάκωβομ, πάμτες τε ωα
ρεγέμομτο / οι πρεσβύτεροι. και ασπασάμεμος
αυτούς, εξηγείτο καθ εμ έκαστομ ωμ εποίη
σεμ / ο θεός εμ / Τοις έθμεσι διά / Της διακομίας
αυτού. / οι δε ακούσαμτες, ελόξαζομ / Τομ θε=
όμ. είπομ τε αυτώ. θεωρείς αλελφέ πόσαι μυ
ριάλες εισίμ ιουλαίωμ / Τωμ ωεπιστευκότωμ,
και ωάμτες ζηλωταί / Του μόμου υπάρχου=
σι. κατηχήθησαμ δε ωερί σου ότι αποστασί
αμ διλάσκεις από ωωσέως / Τους κατά / Τα έθ=
μη ωάμτας ιουλαίους, λέγωμ μη ωεριτέμ=
μειμ αυτούς / Τα Τέκμα μη δε / Τοις έθεσι ωερι=
πατείμ. Τι ουμ εστί. ωάμτως δει ωλήθος συ
μελθείμ. ακούσομται γαρ ότι ελήλυθας. Τού
το ουμ ποίησομ ο σοι λέγομεμ. εισίμ ημίμ άμ
δρες Τέσσαρες ευχήμ έχομτες εφ εαυτώμ.
Τούτους ωαραλαβών αγμίσθητι συμ αυ=
τοίς, και δαπάμησομ επ αυτοίς ίμα ξυρήσωμ
ται / Την κεφαλήμ, και γμώσι πάμτες ότι ωμ
κατήχημται ωερί σου ουδέμ εστίμ, αλλά
στοιχείς και αυτός / Τομ μόμομ φυλάσσωμ.
ωερί δε / Τωμ πεωιστευκότωμ εθμώμ, ημείς
επεστείλαμεμ, κρίμαμτες μηδέμ Τοιούτομ Τη
ρείμ αυτούς, ειμή φυλάσσεσθαι αυτούς / Το
Τε ειδωλόθυτομ και / Το αίμα και ωμικτόμ
και ωορμείαμ. Τότε / ο ωαύλος ωαραλαβώμ
/ Τους άμδρας / Τη εχομέμη ημέρα συμ αυτοίς
αγμισθείς εισήει εις / Το ιερόμ διαγγέλωμ / Την
εκπλήρωσιμ / Τωμ ημερώμ / Του αγμισμού έως
ου ωροσημέχθη υπέρ εμός εκάστου αυτώμ
/ η προσφορά. ως δε έμελλομ / αι επτά ημέραι
συμτελείσθαι, / οι από / Της ασίας ιουδαίοι θεα
σάμεμοι αυτόμ εμ / Τω ιερώ συμέχεομ πάμτα
/ Τομ όχλομ, και επέβαλομ / Τας χείρας επ αυ=
τόμ κράζομτες. άμδρες ισραηλίται βοηθείτε.
ούτος εστίμ / ο άμθρωωος ο κατά / Του λαού
και / Του μόμου και / Του Τόπου Τούτου πάμ
τας παμταχού διδάσκωμ. έτι τε και έλλη=
μας εισήγαγεμ εις / Το ιερόμ, και κεκοίμωκε / Τομ
άγιομ Τόπομ Τούτομ. ήσαμ γαρ εωρακό=
τες Τρόφιμομ / Τομ εφέσιομ εμ / Τη ωόλει
συμ αυτώ, ομ εμόμιζομ ότι εις / Το ιε=
ρόμ εισήγαγεμ / ο ωαύλος. εκιμήθη Τε / ή πό
λις όλη, και εγέμετο συμδρομή / Του λα
ού, και εωιλαβόμεμοι / Του ωαύλου είλκομ
αυτόμ έξω / Του ιερού, και ευθέως εκλεί=

in hierusalem. Clenerũt aũt quidaz ex
discipulis a cesarea nobiscũ: adducẽtes se
cũ apd quẽ hospitaremur iasonẽ qndaz
cypriũ ãtiquũ discipulũ. Et cũ veniſſem9
in hieroſolymaz: libenter exceperunt nos
frẽs. Sequẽti ãt die introibat paulus
nobiscũ ad iacobũ: oẽs qz collecti ſunt
ſeniores. Quos cum ſalutaſſet: narrabat
per ſingula que deus feciſſet
in gentibus per miniſterium
illi9. At illi cũ audiſſẽt: magnificabãt
deũ. Dixerũt qz ei. Videz frater quot
milia ſunt in iudeis qui crediderunt:
omnes emulatores ſunt legis.
Audierũt autem de te qz diſceſſionez
doceas a moyſe eos qui per gentes ſunt
iudeos: dicẽs nõ debere eos circũcidere
filios ſuos neqz ꝓſuetudinẽ ingredi.
Quid ergo ẽ? Vtiqz opz conuenire multi
tudinẽ. Audiẽt ei te ſuperueniſſe. Hoc
ergo fac qd tibi dicim9. Sũt nobis vi
ri ẽttuor votum habentes ſuper ſe.
His aſſumptis ſanctifica te cuz illis:
impende in illis vt radant
capita: z ſcient omnes qz que
de te audierunt falſa ſunt: ſed
ambulas z ipſe cuſtodiens nos
legẽ. De his ãt q crediderũt ex gẽtib9
ſcripſim9 iudicãtes : vt abſtineant ſe ab
idolis imolato z ſanguine z ſuffocato
z fornicatione. Tunc paulus aſſumptis
viris poſtera die purificatus cuz illis
intrauit in templuz: annuncians
expletionẽ dieruz purificationiz: donec
offerretur pro vnoquoqz eoꝝ
oblatio. Dum autem ſeptem dies
ꝓſũmarent: hi q de aſia erãt iudei cũ vi
diſſent eũ in tẽplo concitauerunt omnez
populum: z iniecerunt ei manus
clamãtes. Viri iſraelite adiuuate.
Hic eſt homo qui aduerſus populum
z legem z locum hunc omnes
vbiqz docens: inſuper z gentiles
induxit in templum: z violauit
ſanctum locum iſtum. Viderant enim
trophimum ephesiuz in ciuitate
cũ ipſo: quẽ eſtimauerũt qm in tẽpluz
introduxiſſet paul9. Cõmota qz eſt ciui=
tas tota: z facta eſt concurſio populi.
Et apprehendentes paulum trahebant
eũ extra tẽplũ: z ſtatim clauſe ſunt

Universidad de Deusto
Biblioteca

σθησαμ/αι θύραι. ζητούμτωμ Δε αυτόμ απο
κτείμαι, αμέβη φάσις/Τω Χιλιάρχω/Της σπεί=
ρης, ότι όλη συγκέχυται ιερουσαλήμ. ος εξ
αυτής παραλαβώμ στρατιώτας και εκατομ
τάρχους κατέδραμεμ επ αυτούς. οι δε ιδόμ
τες/Τομ Χιλίαρχομ και/Τους στρατιώτας επ=
παύσαμτο Τύπτομτες/Τομ παύλομ. εγγίσας
δε/ο Χιλίαρχος, επελάβετο αυτού, και εκέ=
λευσε δεθήμαι αλύσεσι Δυσί, και επυμθάμε=
το Τις αμ είη και Τι εστί πεποιηκώς. άλλοι
δε άλλο Τι εβόωμ εμ/Τω όχλω. μη Δυμά=
μεμος δε γμώμαι/Το ασφαλές Διά/Τομ θόρυ=
βομ, εκέλευσεμ άγεσθαι αυτόμ εις/Τημ πα=
ρεμβολήμ. ότε δε εγέμετο επί/Τους αμαβάθ=
μους, συμέβη βαστάζεσθαι αυτόμ υπό/Τωμ
στρατιωτώμ Διά/Τημ βίαμ/Του όχλου. ηκο=
λούθει γαρ/Το πλήθος/Του λαού κράζομ αί
ρε αυτόμ. μέλλωμ τε εισάγεσθαι εις/Τημ πα=
ρεμβολήμ, ο παύλος λέγει/Τω Χιλιάρχω. ει
έξεστι μοι ειπείμ τρος σε. ο δε έφη. ελλημι
στί γιμώσκεις. ουκ άρα σύ ει/ο αιγύπτιος/ο
προ Τούτωμ/Τωμ ημερώμ αμαστατώσας και
εξαγαγώμ εις/Τημ έρημομ/Τους Τετρακισχι=
λίους άμδρας/Τωμ σικαρίωμ. είπε δε/ο παύ
λος. εγώ άμθρωπος μεμ ειμί ιουδαίος, Ταρ=
σεύς/Της κιλικίας ουκ ασήμου πόλεως πο=
λίτης. δέομαι δε σου, επίτρεψόμ μοι λαλή=
σαι προς/Τομ λαόμ. επιτρέψαντος δε αυ=
τού, ο παύλος εστώς επί/Τωμ αμαβάθμωμ,
κατέσεισε/Τη χειρί/Τω λαώ. πολλής δε σι=
γής γεμομένης, προσεφώμησε/Τη εβραΐδι δι
αλέκτω λέγωμ. Cap. xxii.

Ανδρες αδελφοί και πατέρες ακούσατέ
μου/Της προς υμάς/μυμί απολογίας. α
κούσαμτες δε ότι/Τη εβραΐδι διαλέκτω προ
σεφώμει αυτοίς, μάλλομ παρέσχομ ησυχί=
αμ. και φησίμ. εγώ μεμ ειμί αμήρ ιουδαίος
γεγεμμημένος εμ Ταρσώ/Της κιλικίας, αματε=
θραμμένος δε εμ/Τη πόλει Ταύτη παρά/Τους
πόδας γαμαλιήλ, πεπαιδευμένος κατά α
κρίβειαμ/Του πρατρώου μόμου, ζηλωτής υ=
πάρχωμ/Του θεού καθώς πάμτες υμείς εστέ
σήμερομ, ος Ταύτημ/Τημ οδόμ ελίωξα άχρι
θαμάτου, δεσμεύωμ και παραδιδούς εις
φυλακάς άμδρας τε και γυμαίκας, ως/ο αρ
χιερεύς μοι μαρτυρεί και παμ/Το πρεσβυ=
τέριομ, παρ ωμ και επιστολάς δεξάμενος
προς/Τους αδελφούς εις Δαμασκόμ, επο=
ρευόμημ, άξωμ και/Τους εκείσε όμτας δεδεμέ
μους εις ιερουσαλήμ, ίμα τιμωρηθώσιμ. εγέμε
το δε μοι πορευομένω και εγγύζομτι/Τη Δα
μασκώ περί μεσημβρίαμ εξαίφμης εκ/Του ου
ρανού περιαστράψαι φως ικαμόμ περί εμέ,

ianue. Querentibus autem eū occidere
nunciatum est tribuno cohortis: οοο
q tota cōfundit hierusalē. Qui statim
assumptis militibus τ centurionibus οο
decurrit ad illos. Qui cum vidissent
tribunum τ milites: cessauerunt οοο οο
percutere paulum. Tunc accedens οοο
tribunus apprehendit eum: τ iussit οοο
alligari cathenis duabꝰ: τ interroga=
bat quis esset τ quid fecisset. Alij οοο
aūt aliud clamabāt in turba. Et cū nō
posset certum cognoscere pre tumultu:
iussit eum duci in castra. οοοοοοοο
Et cum venisset ad gradus: οοοοοοοο
contigit vt portaretur a οοοοοοοοο
militibus pp vim populi. Sequebatur
ei multitudo populi: clamans tolle οοο
eū. Et cū cepisset induci in castra: οο
paulus dicit tribuno. Si οοοοοοοο
licet mihi loq aliqd ad te: Qui dixit ei
grece nosti: Mōne tu es egyptius: οο
q ante hos dies tumultū concitasti: et
eduxisti in desertum quattuor milia οο
viroꝝ sicariorꝝ. Et dixit ad eū paulus.
Ego homo sum quidez iudeus a tar=
so cilicie: nō ignote ciuitatis municeps.
Rogo aūt te: permitte mihi loqui οοο
ad populū. Et cū ille permisisset οοο
paulus stans in gradibus οοοοοοο
annuit manu ad plebē: τ magno silētio
facto allocutus est lingua hebrea οοο
dicens. Cap. xxii.

Viri fratres τ patres audite quam
ad vos nūc reddo rōnē. Cū audis
sent aūt q hebrea lingua loquitur οοο
ad illos magis prestiterunt silentium.
Et dicit. Ego sum vir iudeus οοο οο
natus tarso cilicie: nutritus οοοοοοο
autem in ista ciuitate secus οοοοοο
pedes gamalielis: erudit iuxta veritatē
paterne legis: emulator οοο οοο οοο
legis sicut τ vos omnes estis οοο οο
hodie: q banc viā persecutus sum vsq
ad mortem alligans τ tradens in οο
custodias viros ac mulieres sicut princeps
sacerdotū mihi testimoniū reddit τ
oēs maiores natu: a quib τ epl̄as accipi
ens ad fratres: damascum pergeba οο
vt adducerem inde vinctos οοοο οοοο
in hierlin vt punirentur. Factum est οο
aūt eunte me τ appropinquāte damas
co media die subito de celo οοοοοοο
circūfulsit me lux copiosa: οοοοοοοο

supra. 8. a. et. 9. a.

A

Universidad de Deusto Biblioteca

ᶜέπεσον ᵘτε ˣεις/το ᵛέλαφος ˢκαι ᵃήκουσα ᵇφωνής
ᶜλεγούσης ᵈμοι. ᶜσαούλ ᶠσαούλ ᵍτι ᵇμε ⁱλιώκεις.
ᵏεγώ ˡλε ᵐαπεκρίθην. ⁿτισ ᵒει ᵖκύριε. ᵠείπε ʳτε
ᵒπρος ᶜμε. ᵘεγώ ˣειμί ʳιησούς/ο ˢναζωραίος ᵃον ᵇσυ
ᶜλιώκεις./οι ᶜλε ᶠσυν ᵍεμοί ᵇόντες/το ⁱμεν ᵏφως ˡε
θεάσαντο, ᵐκαι ⁿέμφοβοι ᵒεγένοντο,/την ᵖφωνήν
ᵠλε ʳουκ ᵃήκουσαν/του ᶜλαλούντος ᵘμοι. ˣείπον
ʳλε ˢτι ᵃποιήσω ᵇκύριε./ο ᶜλε ᵈκύριος ᶜείπε ᶠπρος
ᵍμε. ᵇαναστάς ⁱπορεύου ᵏεις ˡλαμασκόν, ᵐκακεί
ⁿσοι ᵒλαληθήσεται ᵖπερί ᵠπάντων ʳων ᵃτέτακται
ᶜσοι ᵘποιήσαι. ˣως ʳλε ˢουκ ᵃενέβλεπον ᵇαπό/τησ
ᶜλόξης/του ᵈφωτός ᶜεκείνου, ᶠχειραγωγούμε=
νος ᵍυπό/των ᵇσυνόντων ⁱμοι ᵏήλθον ˡεις ᵐλαμα=
σκόν. ⁿανανίας ᵒλε ᵖτις ᵠανήρ ʳευλαβής ᵃκατά/τον
ᶜνόμον ᵘμαρτυρούμενος ˣυπό ʳπάντων/των
ˢκατοικούντων ᵃεν ᵇλαμασκώ ᶜιουλαίων, ᵈελ=
θών ᶜπρος ᶠμε ᵍκαι ᵇεπιστάς ⁱείπε ᵏμοι. ˡσαούλ ᵐα
λελφέ ⁿανάβλεψον. ᵒκαγώ ᵖαυτή/τη ᵠώρα ʳανέ
βλεψα ᵃεις ᶜαυτόν. ᵘο ˣλε ʳείπεν./ο ˢθεός/των ᵃπα
τέρων ᵇημών ᶜπροεχειρίσατο ᵈσε ᶜγνώναι/το
ᶠθέλημα ᵍαυτού, ᵇκαι ⁱιλείν/τον ᵏλίκαιον ˡκαι ᵐα
κούσαι ⁿφωνήν ᵒεκ/του ᵖστόματος ᵠαυτού, ʳότι
ᵃέση ᶜμάρτυς ᵘαυτώ ˣπρος ʳπάντας ˢανθρώπους
ᵃων ᵇεώρακας ᶜκαι ᵈήκουσας. ᶜκαι ᶠνυν ᵍτι ᵇμέλ=
λεις. ⁱαναστάς ᵏβάπτισαι, ˡκαι ᵐαπόλουσαι/τας
ⁿαμαρτίας ᵒσου, ᵖεπικαλεσάμενος/το ᵠόνομα
/του ʳκυρίου. ᵃεγένετο ᶜλε ᵘμοι ˣυποστρέψαντι
ʳεις ˢιερουσαλήμ ᵃκαι ᵇπροσευχομένου ᶜμου
ᵈεν/τω ᶜιερώ, ᶠγενέσθαι ᵍμε ᵇεν ⁱεκστάσει ᵏκαι ˡιλείν
ᵐαυτόν ⁿλέγοντα ᵒμοι. ᵖσπεύσον ᵠκαι ʳέξελθε ᵃεν
ᶜτάχει ᵘεξ ˣιερουσαλήμ, ʳλιότι ˢου ᵃπαραλέξον=
ται ᵇσου/την ᶜμαρτυρίαν ᵈπερί ᶜεμού. ᶠκαγώ ᵍεί
πον. ᵇκύριε ⁱαυτοί ᵏεπίσταντα ˡότι ᵐεγώ ⁿήμην
ᵒφυλακίζων ᵖκαι ᵠλαίρων ʳκατά/τας ᵃσυναγω=
γάς/τους ᶜπιστεύοντας ᵘεπί ˣσε. ʳκαι ˢότε ᵃεξεχεί
το/το ᵇαίμα ᶜστεφάνου/του ᵈπρωτομάρτυρος
ᶜσου, ᶠκαι ᵍαυτός ᵇήμην ⁱεφεστώς ᵏκαι ˡσυνευλο
κών/τη ᵐαναιρέσει ⁿαυτού, ᵒφυλάσσων/τα ᵖιμά
τια/των ᵠαναιρούντων ʳαυτόν. ᵃκαι ᶜείπε ᵘπρος
ˣμε. ʳπορεύου ˢότι ᵃεγώ ᵇεις ᶜέθνη ᵈμακράν ᶜεξαπο
στελώ ᶠσε. ᵍήκουον ᵇλε ⁱαυτού ᵏ|άχρι ˡτούτου
/του ᵐλόγου. ⁿκαι ᵒεπήραν/την ᵖφωνήν ᵠαυτών
ʳλέγοντες. ᵃαίρε ᶜαπό/της ᵘγης/τον ˣτοιούτον.
ʳου ˢγαρ ᵃκαθήκεν ᵇαυτόν ᶜζην. ᵈκραζόντων ᶜλε ᶠαυ
τών ᵍκαι ᵇριπτούντων/τα ⁱιμάτια ᵏκαι ˡκονιορτόν
ᵐβαλλόντων ⁿεις/τον ᵒαέρα, ᵖεκέλευσεν ᵠαυτόν
/ο ʳχιλίαρχος ᵃάγεσθαι ᶜεις/την ᵘπαρεμβολήν ˣει
πών ʳμάστιξιν ˢανετάζεσθαι ᵃαυτόν, ᵇίνα ᶜεπιγ=
νώ ᵈλι ᶜην ᶠαιτίαν ᵍούτως ᵇεπεφώνουν ⁱαυτώ. ᵏως
ˡλε ᵐπροέτειναν ⁿαυτόν/τοις ᵒιμάσιν, ᵖείπε ᵠπρος
/τον ʳεστώτα ᵃεκατόνταρχον/ο ᶜπαύλος. ᵘει ˣάν
θρωπον ʳρωμαίον ˢκαι ᵃακατάκριτον ᵇέξεστιν ᶜυ=
μίν ᵈμαστίζειν. ᶜακούσας ᶠλε/ο ᵍεκατόνταρχος

ᵘet ᶜdecidens ˣin ʳterram ᵃaudiui ᵇvocem ∞
ᶜdicētē ᵈmihi. ᶜSaule ᶠsaule ᵍq̄d ᵇme ⁱp̄seq̄ris? sup̄.9.a.
ᵏEgo ˡāt ᵐrespōdi. ⁿQuis ᵒes ᵖdñe? ᵠDixit 1.Cor.15.b
ᵃad ᶜme. ᵘEgo ˣsuz ʳiesus ˢnazaren9 ᵃquē ᵇtu Gala.1.c.
ᶜp̄seq̄ris. ᶜEt ᵇq̄ ᶠmecū ᵇerāt ᵏlumē ⁱq̄dē ˡvide B
runt: ᵖvocem ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
ᵠāt ʳnō ᵃaudierūt ᶜei9 ᶜq̄ ᶜloq̄bat ᵘmecū. ʳEt
ˣdixi. ˢQuid ᵃfaciā ᵇdñe. ᵈDñs ᶜāt ᶜdixit ᶠad
ᵍme ᵇ. Surgens ⁱvade ˡdamascum: ᵐ ⁊ ᵐibi
ⁿtibi ᵒdicetur ᵖde ᵠoibus ʳque ᶜte ᵃoporteat
ᵘfacere. ʳEt ˣcum ˢnon ᵃviderem ᵇpre ∞
ᶜclaritate ᵈlumis ᶜilli9: ᶠad ᶠmanū ᶠdeduct9
ᵍa ᵇcomitibus ᵏveni ᵐdamascum. ∞ ∞
ⁿAnanias ᵒautem ᵖquidā ᵠvir ʳtimorat9 ᵍ ʃz
ᶜlegem ᵘtestimonium ᵘhñs ˣab ʳomnibus
ˢhabitātibus ᵃī ᵇdamasco ᶜiudeis: ᵈveniens
ᶜad ᶠme ᵍ ⁊ ᵇstās ⁱdixit ᵏmihi. ˡSaule ᵐfrater
ⁿrespice. ᵒEt ᵒego ᵖeadem ᵠhora ʳrespexi ∞
ᵃin ᶜeum. ˣAt ⁿille ʳdixit. ˢDeus ᵃpatrum
ᵇnostroꝝ ᶜpreordinauit ᵈte ᶜvt ᶜcognosceres
ᶠvolūtatē ᵍeius: ᵇ ⁊ ⁱvideres ᵏiustū ˡ ⁊ ᵐaudires
ⁿvocem ᵒex ᵖore ᵠeius: ʳq̄r ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
ᵃeris ᶜtestis ᵘillius ˣad ʳomnes ˢhomines ∞
ᵃeoꝝ ᵃq̄ ᵇvidisti ᶜ ⁊ ᵈaudisti. ᶜEt ᶠnūc ᵍq̄d ᵇmo
raris? ⁱExurge ⁊ ᵏbaptizare ˡ ⁊ ᵐablue ∞ ∞
ⁿpeccata ᵒtua ᵖinuocato ᵠnomine ∞ ∞ ∞
ʳipsius. ᵃFactum ᵃest ᶜautem ˣreuertēti ᵘmi C
hi ʳin ˢhierusalem ᵃ ⁊ ᵇoranti ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
ᵈī ᶜtēplo: ᶠfieri ᵍme ᵇin ⁱstupore ⁱmētis ᵏ ⁊ ˡvide
re ᵐillū ⁿdicentem ᵒmihi. ᵖFestina ᵠ ⁊ ʳexi ∞
ᶜvelociter ᵘex ˣhierl'm ʳqm̄ ˢnon ᵃrecipient ∞
ᶜtestimoniū ᵇtuū ᵈde ᶜme. ᶠEt ᶠego ᵍdixi ∞
ᵇDñe ⁱipsi ᵏsciunt ˡq̄r ᵐego ⁿeram ∞ ∞ ∞
ᵒcōcludēs ᵒī ᵒcarcerē ᵖ ⁊ ᵠcedēs ʳp̄ ᵃsynagogas
ᶜeos ᶜq̄ ᶜcredebāt ᵘin ˣte. ʳEt ˢcū ᵃfunderetur Sup̄.7.d
ᵇsanguis ᶜstephani ᵈtestis ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
ᶜtui ᵍego ᵇstabā ᵏ ⁊ ˡconsentiebam et ∞ ∞
ᵒcustodiebam ᵖvestimenta ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
ᵠinterficientiū ʳillū. ᵃEt ᶜdixit ᵘad ∞ ∞ ∞
ˣme. ʳVade ˢqm̄ ᵃego ᵇī ᶜnatiōes ᵈlōge ᶜmit
tā ᶠte. ᵍAudiebāt ᵇaūt ⁱeuz ᵏvsqz ᵏad ˡhoc ∞
ᵐverbum: ⁿ ⁊ ᵒleuauerunt ᵖvocem ᵠsuam ∞
ʳdicentes. ᵃTolle ᶜde ᵘterra ˣhuiuscemodi.
ʳNō ˢei ᵃphas ᵃē ᵇeū ᶜviuere. ᵈVociferātib9
ᶜaūt ᶠeis ᵍ ⁊ ᵇp̄iciētib9 ⁱvestimēta sua ᵏ ⁊ ˡpul
uerem ᵐiactantibus ⁿin ᵒaerem: ᵖiussit ∞
ʳtribun9 ᵃinduci ᵠeū ᶜin ᵘcastra ∞ ∞ ∞ ∞
ᶜ ʳflagellis cedi ⁊ ˢtorqueri ᵃeum ᵇvt ᶜsciret
ᵈpropter ᶜquā ᶠcām ᵍsic ᵇacclamarēt ⁱei. ˡEt
ᵏcum ᵐastrinxissent ⁿeū ᵒloris: ᵖdixit ∞ ∞
ʳastāti sibi ᵃcēturioni ᶜpaulus. ᵘSi ˣhominē D
ʳromanum ˢ ⁊ ᵃindemnatum ᵇlicet ᶜvobis ∞
ᵈflagellare? Quo ᶜaudito ᵍcenturio ∞ ∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

[h]προσελθών [i]απήγγειλε/Τω [k]χιλιάρχω [l]λέγων. [m]ὁρα [n]τι [o]μέλλεις [p]ποιείν./ο [q]γαρ [r]άνθρωπος [s]ούτος [t]ρωμαίος [u]εστί. [x]προσελθών [y]δε/ο [s]χιλίαρχος [a]είπεν [b]αυτώ. [c]λέγε [d]μοι, [e]συ [f]ρωμαίος [g]ει. [h]ο [i]δε [k]έφη, [l]ναι. [m]απεκρίθη [n]τε/ο [o]χιλίαρχος. [p]εγώ [q]πολλού [r]κεφαλαίου/Την [s]πολιτείαν [t]ταύτην [u]εκτησάμην./ο [x]δε [y]παύλος [s]έφη. [a]εγώ [b]δε [c]και [d]γεγέννημαι. [e]ευθέως [f]ουν [g]απέστησαν [h]απ [i]αυτού/οι [k]μέλλοντες [l]αυτόν [m]ανετάζειν. [n]και/ο [o]χιλίαρχος [p]εφοβήθη [q]επιγνούς [r]ότι [s]ρωμαίος [t]εστί, [u]και [x]ότι [y]ην [s]αυτόν [a]δεδεκώς./Τη [b]δε [c]επαύριον [d]βουλόμενος [e]γνώναι/Το [f]ασφαλές/Το [g]τι [h]κατηγορείται [i]παρά/Των [k]ιουδαίων, [l]έλυσεν [m]αυτόν [n]από/Των [o]δεσμών, [p]και [q]εκέλευσεν [r]ελθείν/Τους [s]αρχιερείς [t]και [u]όλον/Το [x]συνέδριον [y]αυτών, [s]και [a]καταγαγών/Τον [b]παύλον [c]έστησεν [d]εις [e]αυτούς.

Cap̄.23.

Ατενίσας [b]δε [c]παύλος/Τω [d]συνεδρίω [e]είπεν. [f]άνδρες [g]αδελφοί [h]εγώ [i]πάσῃ [k]συνειδήσει [l]αγαθή [m]πεπολίτευμαι/Τω [n]θεώ [o]άχρι [p]ταύτης/Της [q]ημέρας./ο [r]δε [s]αρχιερεύς [t]ανανίας [u]επέταξε/Τοις [x]παρεστώσιν [y]αυτώ [s]τύπτειν [a]αυτού/Το [b]στόμα. [c]τότε/ο [d]παύλος [e]προς [f]αυτόν [g]είπε. [h]τύπτειν [i]σε [k]μέλλει/ο [l]θεός [m]τοίχε [n]κεκονιαμένε, [o]και [p]συ [q]κάθη [r]κρίνων [s]με [t]κατά/Τον [u]νόμον, [x]και [y]παρανομών [s]κελεύεις [a]με [b]τύπτεσθαι./οι [c]δε [d]παρεστώτες [e]είπον./Τον [f]αρχιερέα/Του [g]θεού [h]λοιδορείς. [i]έφη [k]τε/ο [l]παύλος. [m]ουκ [n]ήδειν [o]αδελφοί [p]ότι [q]εστίν [r]αρχιερεύς. [s]γέγραπται [t]γαρ. [u]άρχοντα/Του [x]λαού [y]σου [s]ουκ [a]ερείς [b]κακώς. [c]γνούς [d]δε/ο [e]παύλος [f]ότι/Το [g]εν [h]μέρος [i]εστί [k]σαδδουκαίων/Το [l]δε [m]έτερον [n]φαρισαίων, [o]έκραξεν [p]εν/Τω [q]συνεδρίω. [r]άνδρες [s]αδελφοί [t]εγώ [u]φαρισαίος [x]ειμί [y]υιός [s]φαρισαίου. [a]περί [b]ελπίδος [c]και [d]αναστάσεως [e]νεκρών [f]εγώ [g]κρίνομαι. [h]τούτο [i]δε [k]αυτού [l]λαλήσαντος, [m]εγένετο [n]στάσις/Των [o]σαδδουκαίων [p]και [q]φαρισαίων, [r]και [s]εσχίσθη/Το [t]πλήθος. [u]σαδδουκαίοι [x]μεν [y]γαρ [s]λέγουσι [a]μη [b]είναι [c]ανάστασιν [d]μηδέ [e]άγγελον [f]μήτε [g]πνεύμα. [h]φαρισαίοι [i]δε [k]ομολογούσι/Τα [l]αμφότερα. [m]εγένετο [n]δε [o]κραυγή [p]μεγάλη. [q]και [r]αναστάντες/οι [s]γραμματείς/Του [t]μέρους/Των [u]φαρισαίων, [x]διεμάχοντο [y]λέγοντες. [s]ουδέν [a]κακόν [b]ευρίσκομεν [c]εν/Τω [d]ανθρώπω [e]Τούτω. [f]ει [g]δε [h]και [i]πνεύμα [k]ελάλησεν [l]αυτώ [m]η [n]άγγελος, [o]μη [p]θεομαχώμεν. [q]πολλής [r]δε [s]γενομένης [t]στάσεως, [u]ευλαβηθείς/ο [x]χιλίαρχος [y]μη [s]διασπασθή/ο [a]παύλος [b]υπ [c]αυτών, [d]εκέλευσε/Το [e]στράτευμα [f]καταβήναι [g]και [h]αρπάσαι [i]αυτόν [k]εκ [l]μέσου [m]αυτών, [n]άγειν [o]τε [p]εις/Την [q]παρεμβολήν./Τη [r]δε [s]επιούσῃ [t]νυκτί [u]επιστάς [x]αυτώ/ο [y]κύριος [s]είπε. [a]θάρσει [b]παύλε. [c]ως [d]γαρ [e]διεμαρτύρω/Τα [f]περί [g]εμού [h]εις [i]ιερουσαλήμ,

[h]accessit ad [k]tribunū: [y]et [i]nūciauit ei [l]dicens [n]Quid [p]actur⁹ [o]es? [p]Hic [q]ei [r]hō ciuis [t]roman⁹ [u]est. [y]Accedēs [r]āt [s]tribunus [a]dixit [b]illi. [c]Dic [d]mihi: si [e]tu [f]romanus [g]es? [i]At [h]ille [k]dixit. [l]Etiā. [n]Et [m]rñdit [o]tribunus: [q]multa [r]summa [s]ciuilitatem [t]hanc [p]Ego [u]ꝯsecut⁹ [u]suꝫ. [x]Et [y]paul⁹ [s]ait. [a]Ego [b]āt [c]et [d]natus [d]sū. [e]Protin⁹ [f]ergo [g]discesserūt [h]ab [i]illo [k]q̄ [l]euꝫ [m]torturi [k]erant. [o]Tribunus [n]quoqꝫ [p]timuit postq̄ [q]resciuit [r]qꝛ ciuis [s]romanus [t]eēt: [u]et [x]qꝛ [a]alligasset [s]eū. [c]Postera [b]aūt [c]die [d]volēs [e]scire [f]diligētius [g]q̄ [g]ex [g]cā [h]accusaret [i]a [k]iudeis: [l]soluit [m]euꝫ [p]et [q]iussit [s]sacerdotes [r]conuenire [t]et [u]omne [x]concilium: [s]et [a]producens [b]paulum [c]statuit [d]inter [e]illos.

Cap̄.23.

Intendens [b]āt [d]in [d]cōciliū [e]paul⁹ [e]ait. A
Viri [g]frēs [h]ego [i]omni [k]conscientia [l]bona [m]ꝯuersat⁹ [m]suꝫ añ [n]deū [o]vsqꝫ ī [p]hodiernū [q]diē. [n]Priceps [r]āt [s]sacerdotū [t]ananias [u]p̄cepit [x]astantibus [y]sibi [s]ꝑcutere [b]os [a]eius. [c]Tunc [d]paulus [g]dixit [e]ad [f]eum. [h]Percutiet [i]te [l]deus [m]paries [n]dealbate. [o]Et [p]tu [q]sedes [r]iudicās [s]me [t]ꝑm [u]legeꝫ: [x]et [y]ꝯtra [y]legem [s]iubes [a]me [b]percuti? [c]Et [d]q̄ [d]astabāt [e]dixerūt. [f]Sūmū [f]sacerdotē [g]dei [h]maledicis? [i]Dixit [k]aūt [l]paul⁹. [m]Nesciebā [o]frēs [p]qꝛ [p]nceps [q]ē [r]sacerdotū. [s]Scriptuꝫ [s]ē [t]ei. [u]Pricipē [x]ppli [y]tui [s]non [a]maledices. Exo.22.d.
[c]Sciēs [d]āt [e]paul⁹ [f]qꝛ [g]vna [h]pars [i]esset B
[k]saduceoꝝ [l]et [m]altera [n]phariseoꝝ: [o]exclamauit [p]in [q]concilio. [r]Viri [s]fratres [t]ego [u]pharise⁹ [x]suꝫ [y]fili⁹ [s]pharisei. [a]De [b]spe Phil.3.a.
[c]et [d]resurrectiōe [e]mortuoꝝ [f]ego [g]iudicor. [i]Et [i]cū [h]hec [l]dixisset: [m]facta [m]ē [n]dissēsio iter [q]phariseos [p]et [o]saduceos: [r]et [s]soluta [a]est [t]multitudo. [u]Saducei [y]autem [s]dicunt Mat.22.d.
[a]non [b]eē [c]resurrectionē mortuoꝝ [d]neqꝫ [e]angelū [f]neqꝫ [g]spūꝫ [h]pharisei [i]āt [l]vtraqꝫ [k]ꝯfitēt. [m]Factus [m]est [n]autem [o]clamor [p]magnus. [q]Et [r]exurgentes quidam [u]phariseorum [x]pugnabant [y]dicētes. [s]Nihil [a]mali [b]inuenimus [c]in [d]hoīe [e]isto. Quid C
[f]si [i]spiritus [k]locutus [k]est [l]ei [m]aut [n]angel⁹? [r]Et cū [q]magna [t]dissensio [s]fctā eēt: [u]timens [x]tribunus [y]ne [s]discerpet [a]paul⁹ [b]ab [c]ipsis: [d]iussit [e]milites [f]descendere [g]et [h]rapere [i]eū [k]de [l]medio [m]eoꝝ: [o]ac [n]deducere eum [p]in [q]castra. [s]Sequenti [r]autem [t]nocte [u]assistens Infra.27.c.
[x]ei [y]dñs [s]ait. [a]Constans [a]esto. [c]Sicut [d]enim [e]testificatus [e]es [f]de [g]me [h]in [i]hierusalem.

ουτω λει σε και εις ρωμην μαρτυρησαι. γε
μομενης δε ημερας ποιησαντες τινες των ιου
δαιων συστροφην, αμεθεματισαν εαυτους,
λεγοντες μη φαγειν μη πιειν εως
ου αποκτειμωσι τον παυλον. ησαν δε πλει
ους τεσσαρακοντα οι ταυτην την συμωμοσί
αν ποιησαντες, οιτινες προσελθοντες τοις
αρχιερευσι και πρεσβυτεροις ειπον. αναθε=
ματι αναθεματισαμεν εαυτους μηδενος γευ
σασθαι εως ου αποκτειμωμεν τον παυλον.
νυν ουν υμεις εμφανισατε τω χιλιαρχω
συν τω συνεδριω, οπως αυριον καταγαγη
αυτον προς υμας ως μελλοντας διαγινω
σκειν ακριβεστερον τα περι αυτου. ημεις δε
προ του εγγισαι αυτον ετοιμοι εσμεν τον
αναιρειν αυτον. ακουσας δε ο υιος της α=
δελφης παυλου τον ενεδρον, παραγενομενος
και εισελθων εις την παρεμβολην απηγγει
λε τω παυλω. προσκαλεσαμενος δε ο παυ
λος ενα των εκατονταρχων εφη. τον νεανισ
κον τουτον απαγαγε προς τον χιλιαρχον.
εχει γαρ τι απαγγειλαι αυτω. ο μεν ουν
παραλαβων αυτον ηγαγε προς τον χιλι=
αρχον, και φησιν. ο δεσμιος παυλος προσ=
καλεσαμενος με ηρωτησε τουτον τον νεα=
νιαν αγαγειν προς σε εχοντα τι λαλησαι
σοι. επιλαβομενος δε της χειρος αυτου ο χι
λιαρχος, και αναχωρησας κατ ιδιαν επυνθά
νετο. τι εστιν ο εχεις απαγγειλαι μοι. ειπε
δε, οτι οι ιουδαιοι συνεθεντο του ερωτησαι
σε οπως αυριον εις το συνεδριον καταγά=
γης τον παυλον, ως μελλοντες τι ακριβέσ=
τερον συνθαμεσθαι περι αυτου. συ ουν μη
πεισθης αυτοις. ενεδρευουσι γαρ αυτον εξ
αυτων ανδρες πλειους τεσσαρακοντα, οιτι
νες ανεθεματισαν εαυτους μητε φαγειν μη=
τε πιειν εως ου ανελωσιν αυτον, και νυν έ
τοιμοι εισι προσδεχομενοι την απο σου ε=
παγγελιαν. ο μεν ουν χιλιαρχος επελυσε
τον νεανιαν, παραγγειλας μηδενι εκλαλη=
σαι οτι ταυτα εμεφανισας προς με. και προ
σκαλεσαμενος δυο τινας των εκατονταρχων
ειπεν. ετοιμασατε στρατιωτας διακοσιους ό
πως πορευθωσιν εως καισαρειας, και ιππεις
εβδομηκοντα και δεξιολαβους διακοσιους
απο τριτης ωρας της νυκτος, κτηνη τε πα
ραστησαι, ινα επιβιβασαντες τον παυλον δι
ασωσωσι προς φηλικα τον ηγεμονα, γρα
ψας επιστολην
περιεχουσαν τον τυπον τουτον. κλαυδιος
λυσιας τω κρατιστω ηγεμονι φηλικι χαι=

nic te opz t p rome testificari. Fctã
ãt die collegerunt se quidam ex iudeis et
deuouerunt se donec
dicẽtes neqz manducaturos neqz bibitu=
occiderẽt paulũ. Erãt ãt plus
qz qdragita viri q hãc piurationem
fecerant: qui accesserunt
ad pncipes sacerdotũ t ſciores t dixerũt.
Deuotiõe deuouim nos nihil gustatu
ros donec occidamus paulum.
Nunc ergo vos notum facite tribuno
cum concilio: vt producat
illum ad vos tãqz aliqd certi cognitu
ri de eo. Nos vero
prius qz appropiet paratu sumus
interficere illũ. Qd cũ audisset filiꝰ
soro
ris pauli insidias: venit
t intrauit castra: nunciauitqz
paulo. Vocans autem paulus ad se
vnũ ex cẽturiõib ait. Adolescentem
hunc adduc ad tribunum.
Habet ei aliqd idicare illi. Et ille qdẽ
assumẽs eũ: duxit ad tribunũ
t ait. Vinctus paulus vocans
rogauit me hunc adolescentem
ducere ad te habentẽ aliquid loqui
tibi. Apphẽdẽs ãt tribun manũ illius
ſceſſit cũ eo ſeorſuz t interrogauit illum.
Quid ẽ qd habes indicare mihi. Ille
aũt dixit. Judeis cõuenit rogare
te vt crastina die producas
paulum in cõciliũ quasi aliquid certius
inquisituri sint de illo: tu vero ne
crediderꝭ illis. Insidiant enim ei ex
eis viri amplius qz quadragita: qui
se deuouerunt non manducare neqz
bibere donec interficiãt eũ: t nũc para
ti sunt expectantes promissum tuum.
Tribunus igitur dimisit
adolescẽtẽ: pcipiẽs ei ne cui loqueretur
qm hec nota sibi fecisset. Et vocatis
duobus centurionibus:
dixit illis. Parate milites ducẽtos: vt
eant vsqz ceſaream: t equites
ſeptuaginta et lancearios ducentos
a tertia hora noctis t iumẽta prepara
te vt imponentes paulum ſaluum per=
ducerent ad felicem presidem. Timuit enim
ne forte raperent eum iudei t occiderent: et
ipſe postea calumniam sustineret tanqz ac=
cepturus pecuniaz: scribens ei epistolam
continentem hec. Claudius
lyſias optimo presidi felici ſalutez.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ρειμ. / Τομ[h] άμλρα [i] Τούτομ[k] συλληφθέμτα [l] υπό / Τωμ[m] ιουλαίωμ [n] και [o] μέλλομτα [p] αμαιρείσθαι [q] υπ[r] αυτών, [s] επιστάς [t] συμ / Τω [u] στρατεύματι [x] ε ξειλόμημ [y] αυτόμ, [z] μαθών [aa] ότι [bb] ρωμαίος [cc] εστί. [dd] βουλόμενος [ee] λε [ff] γμώναι / Τημ [gg] αιτίαμ [hh] λι [ii] ημ [kk] εμε κάλουμ [ll] αυτώ, [mm] κατήγαγομ [nn] αυτόμ [oo] εις / Το [pp] συ μέλριομ [qq] αυτών. [rr] ομ [ss] εύρομ [tt] εγκαλούμενομ [uu] περί [xx] ζητημάτων / Του [yy] μόμου [zz] αυτών, [aaa] μηλεμ [bbb] λε [ccc] ά= ξιομ [ddd] θανάτου [eee] η [fff] λεσμών [ggg] έγκλημα [hhh] έχομτα. [iii] μη μυθείσης [kkk] λε [lll] μοι [mmm] επιβουλής [nnn] εις / Τομ [ooo] άμλρα [ppp] μέλλειμ [qqq] έσεσθαι [rrr] υπό / Τωμ [sss] ιουλαίων, [ttt] εξ [uuu] αυ= τής [xxx] έπεμψα [yyy] ωρος σε, [zzz] ωαραγγείλας [aaaa] και / Τοις [bbbb] κατηγόροις [cccc] λεγειμ / Τα [dddd] ωρος [eeee] αυτόμ [ffff] εωί [gggg] σον. [hhhh] έρρωσο. / οι [iiii] μεμ [kkkk] ουμ [llll] στρατιώται [mmmm] κατά / Το [nnnn] λι ατεταγμένομ [oooo] αυτοίς [pppp] αμαλαβόμτες / Τομ [qqqq] ωαύ= λομ, [rrrr] ήγαγομ [ssss] λιά / Της [tttt] μυκτός [uuuu] εις / Τημ [xxxx] αμτιπα τρίλα. / Τη [yyyy] λε [zzzz] επαύριομ [aaaaa] εάσαμτες / Τους [bbbbb] ιππείς [ccccc] ωορεύεσθαι [ddddd] συμ [eeeee] αυτώ, [fffff] υπέστρεψαμ [ggggg] εις / τημ [hhhhh] ωαρεμβολήμ. [iiiii] οίτιμες [kkkkk] εισελθόμτες [lllll] εις / Τημ [mmmmm] και σάρειαμ [nnnnn] και [ooooo] αμαλόμτες / Τημ [ppppp] επιστολήμ / Τω [qqqqq] ηγεμόνι, [rrrrr] ωαρέστησαμ [sssss] και / Τομ [ttttt] ωαύλομ [uuuuu] αυτώ. [xxxxx] αμαγμούς λε / ο [yyyyy] ηγεμών [zzzzz] και [aaaaaa] επερωτήσας [bbbbbb] εκ [cccccc] ποίας [dddddd] επαρχίας [eeeeee] εστί, [ffffff] και [gggggg] συθόμενος [hhhhhh] ότι [iiiiii] από [kkkkkk] κιλικίας, [llllll] διακούσομαι [mmmmmm] σου [nnnnnn] έφη [oooooo] όταμ [pppppp] και / οι [qqqqqq] κατήγοροι [rrrrrr] σου [ssssss] ωαραγέμωμται. [tttttt] εκέλευσέ [uuuuuu] τε [xxxxxx] αυτόμ [yyyyyy] εμ / Τω [zzzzzz] ωραιτωρίω [aaaaaaa] ηρώδου [bbbbbbb] φυλάσ= σεσθαι.

Cap. 24.

Μετά [a] λε [b] πέμτε [c] ημέρας [d] κατέβη / ο [e] αρχιερεύς [f] αμανίας [g] μετά / Τωμ [h] ωρεσβυτέρωμ [i] και [k] ρή τορος [l] Τερτύλλου [m] Τινός. [n] οίτιμες [o] εμεφάμισαμ / Τω [p] ηγεμόνι [q] κατά / Του [r] ωαύλου. [s] κληθέντος [t] λε [u] αυτού, [x] ήρξατο [y] κατηγορείν / ο [z] Τέρτυλλος [aa] λέγωμ. [bb] ωολλής [cc] ειρήνης [dd] Τυγχάμομτες [ee] λιά [ff] σου [gg] και [hh] κατορθωμάτωμ [ii] γιομένωμ / Τω [kk] έθνει [ll] Τούτω [mm] λιά / Της [nn] σης [oo] ωρομοίας [pp] ωάντη [qq] Τε [rr] και [ss] ωαντα χού, [tt] αποδεχόμεθα [uu] κράτιστε [xx] φίλιξ [yy] μετά [zz] πάσης [aaa] ευχαριστίας. [bbb] ίνα [ccc] λε [ddd] μη [eee] επί [fff] πλεί ομ [ggg] σε [hhh] εγκόπτω, [iii] ωαρακαλώ [kkk] ακούσαι [lll] σε [mmm] η= μών [nnn] συμτόμως / Τη [ooo] σι [ppp] επιεικεία. [qqq] ευρόμτες [rrr] γαρ / Τομ [sss] άμλρα [ttt] Τούτομ [uuu] λοιμόμ [xxx] και [yyy] κιμούμτα [zzz] στά σιμ [aaaa] ωάσι / Τοις [bbbb] ιουλαίοις / Τοις [cccc] κατά / Τημ [dddd] οι= κουμένημ, [eeee] ωρωτοστάτημ [ffff] Τε / Της / Τωμ [gggg] ναζω= ραίων [hhhh] αιρέσεως, [iiii] ος [kkkk] και / Το [llll] ιερόμ [mmmm] επείρασε [nnnnn] βεβηλώσαι, [ooooo] ομ [ppppp] και [qqqqq] εκρατήσαμεμ, [rrrrr] και [sssss] κατά / Τομ [ttttt] ημέτερομ [uuuuu] μόμομ [xxxxx] ηθελήσαμεμ [yyyyy] κρίναι. [zzzzz] ωα ρελθών [aaaaaa] λε [bbbbbb] λυσίας / ο [cccccc] Χιλίαρχος [dddddd] βία [eeeeee] ωολλή [ffffff] εκ / Τωμ [gggggg] χειρών [hhhhhh] ημών [iiiiii] αφείλετο [kkkkkk] και [llllll] ωρος [mmmmmm] σε [nnnnnn] αωέστειλε, [oooooo] κελεύσας [pppppp] και / Τους [qqqqqq] κατηγόρους [rrrrrr] αυτού [ssssss] έρχεσθαι. [tttttt] ωαρ [uuuuuu] ον [xxxxxx] αυτός [yyyyyy] α= μακρίμας [zzzzzz] ωερί [aaaaaaa] ωάντων [bbbbbbb] Τούτων [ccccccc] επιγνώναι, [ddddddd] ων [eeeeeee] ημείς [fffffff] κατηγορούμεν [ggggggg] αυτού. [hhhhhhh] συμεπέθεν= το [iiiiiii] λε [kkkkkkk] και / οι [lllllll] ιουλαίοι [mmmmmmm] φάσκοντες [nnnnnnn] Ταύτα [ooooooo] ού τως [ppppppp] έχειν. [qqqqqqq] απεκρίθη [rrrrrrr] Τε / ο [sssssss] ωαύλος, [ttttttt] νεύσαντος

[b] Virum [i] hunc [k] comprehensum [l] a [m] iudeis: [n] et [o] incipientem [p] interfici [q] ab [r] eis [s] superueniens [t] cū [u] exercitu [x] eripui: [y] cognito [z] q; [aa] romanus [bb] est. [cc] [dd] Volēs [ee] q; [ff] scire [gg] causaz [hh] quā [ii] obijciebant [kk] illi [ll] deduxi [mm] eum [nn] in [oo] con [pp] cilium [qq] eoz. [rr] Quem [ss] inueni [tt] accusari [uu] de [xx] questionib; [yy] legis [zz] ipsoz: [aaa] nihil [bbb] ⁊o [ccc] dignū [ddd] morte [eee] aut [fff] vinculis [ggg] habētē [hhh] crimen. [iii] Et [kkk] cū [lll] mihi [mmm] platū [nnn] esset de [ooo] insidijs quas parauerant illi: [ppp] [qqq] [rrr] [sss] [ttt] [uuu] [xxx] misi eum [yyy] ad [zzz] te: [aaaa] denuncians [bbbb] ⁊ [cccc] accusatoribus [dddd] vt [eeee] dicant [ffff] apud [gggg] te. [hhhh] Vale. [iiii] Milites [kkkk] vero [llll] secundū [mmmm] preceptū [nnnnn] sibi [ooooo] assumentes [ppppp] paulum: [qqqqq] [rrrrr] [sssss] duxerunt [ttttt] per [uuuuu] noctē [xxxxx] in [yyyyy] antipatridem: [zzzzz] ⁊ [aaaaaa] postera [bbbbbb] die [cccccc] dimissis [dddddd] equitibus [eeeeee] [ffffff] vt [gggggg] cum [hhhhhh] eo [iiiiii] irent: [kkkkkk] reuersi [llllll] sunt [mmmmmm] ad [nnnnnn] castra. [oooooo] Qui [pppppp] cum [qqqqqq] venissent [rrrrrr] cesaream [ssssss] [tttttt] et [uuuuuu] tradidissent [xxxxxx] epistolam [yyyyyy] presidi: [zzzzzz] [aaaaaaa] statuerunt [bbbbbbb] ante [ccccccc] illum [ddddddd] ⁊ [eeeeeee] paulum. [fffffff] [ggggggg] Cum [hhhhhhh] legisset [iiiiiii] aūt [kkkkkkk] ⁊ [lllllll] interrogasset [mmmmmmm] de [nnnnnnn] qua [ooooooo] prouincia [ppppppp] esset: [qqqqqqq] ⁊ [rrrrrrr] cognoscēs [sssssss] q; [ttttttt] de [uuuuuuu] licia: [xxxxxxx] audiam [yyyyyyy] te [zzzzzzz] inquit [aaaaaaaa] cum [bbbbbbbb] [cccccccc] accusatores [dddddddd] tui [eeeeeeee] venerint. [ffffffff] Jussit [gggggggg] [hhhhhhhh] in [iiiiiiii] pretorio [kkkkkkkk] herodis [llllllll] custodiri [mmmmmmmm] eum. [nnnnnnnn]

Cap. 24.

Post [a] quiq; [b] ām [c] dies [d] descēdit [e] princeps [f] sacerdotū [g] ananias [h] cū [i] senioribꝰ qui busdā [k] ⁊ [l] tertullo [m] quodā [n] oratore: [o] q; [p] adie runt [q] presidē [r] aduersus [s] paulū. [t] Et [u] citato [x] paulo: [y] cepit [z] accusare, [aa] tertullus [bb] dicens. Cum in [cc] multa [dd] pace [ee] agam; [ff] per [gg] te: [hh] ⁊ multa [ii] corrigantur [kk] [ll] per [mm] tuam [nn] prouidentiam [oo] semper [pp] et [qq] vbiq; [rr] suscipimus [ss] optime [tt] felix [uu] cum [xx] omni [yy] gr̄arū [zz] actiōe. [aaa] Ne [bbb] diuti; [ccc] aūt [ddd] te [eee] ptrahā: [fff] oro [ggg] breuiter [hhh] audias [iii] nos pro [kkk] tua [lll] clementia. [mmm] Jnuenimus [nnn] hunc [ooo] [ppp] hominem [qqq] pestiferū [rrr] ⁊ [sss] cōcitantē [ttt] seditionē [uuu] omnibus [xxx] iudeis [yyy] in [zzz] vniuerso [aaaa] orbe [bbbb] ⁊ [cccc] autorem [dddd] seditiōis [eeee] secte [ffff] nazarenorum: [gggg] q; [hhhh] etiam [iiii] templum [kkkk] violare [llll] conatus [mmmm] est: [nnnnn] quem [ooooo] ⁊ [ppppp] apprehensum [qqqqq] voluimus [rrrrr] ꝑm [sssss] legez [ttttt] nostram [uuuuu] iudicare. [xxxxx] Superueniens [yyyyy] autem [zzzzz] tribunus [aaaaaa] lysias cum [bbbbbb] vi [cccccc] [dddddd] magna [eeeeee] eripuit eaz [ffffff] de [gggggg] manibus [hhhhhh] nostris: [iiiiii] iubens [kkkkkk] accusatores [llllll] [mmmmmm] [nnnnnn] [oooooo] [pppppp] ei; [qqqqqq] ad [rrrrrr] te [ssssss] vēire [tttttt] a [uuuuuu] quo [xxxxxx] poteris [yyyyyy] ipe [zzzzzz] iudicās [aaaaaaa] de [bbbbbbb] omnibus [ccccccc] istis [ddddddd] cognoscere: [eeeeeee] [fffffff] de [ggggggg] qb; [hhhhhhh] nos [iiiiiii] accusam; [kkkkkkk] eū. [lllllll] Adiecerunt [mmmmmmm] autem [nnnnnnn] ⁊ [ooooooo] iudei [ppppppp] dicentes [qqqqqqq] hec [rrrrrrr] ita [sssssss] se [ttttttt] habere. [uuuuuuu] Rñdit [xxxxxxx] aūt [yyyyyyy] paulus: [zzzzzzz] annuente

Universidad de Deusto
Biblioteca

αυτώ/Του ηγεμόμος λέγειμ. εκ ωολλώμ ε=
τώμ όμτα σε κριτήμ/Τω εθμει Τούτω επιστά=
μεμος, ευθυμότερομ/Τα ωερί εμαυτού απο=
λογούμαι. Δυμαμένου σου γμώμαι ότι ου
ωλείονσ εισί μοι ημέραι Δεκαλύο αφ ης
αμέβημ προσκυμήσωμ εμ ιερουσαλήμ, και ού
τε εμ/Τω ιερώ εύρομ με προς Τιμά Διαλεγό=
μεμομ η επσύστασιμ ωοιούμτα όχλου ού=
τε εμ/Ταις συμαγωγαίς ούτε κατά/Τημ πόλιμ,
ούτε ωαραστήσαι Δύμανται περί ωμ μυμ κα
τηγορούσι μου. ομολογώ Δε Τούτο σοι ό
τι κατά/Τημ ολόμ ημ λέγουσιμ αίρεσιμ, ούτω
λατρεύω/Τω ωατρώω θεώ ωιστεύωμ πάσι
/Τοις κατά/Τομ μόμομ και/Τοις προφήταις γε
γραμμέμοις, ελπίλα έχωμ εισ/Τομ θεόμ, ημ
και αυτοί ούτοι προσλεχομται αμάστασιμ
μέλλειμ έσεσθαι μεκρώμ Δικαίωμ Τε και αλί=
κωμ. εμ Τούτω Δε αυτός ασκώ απρόσκοωομ
συμείλησιμ έχωμ προς/Τομ θεόμ και/Τους αμ
θρώπους. Δι ετώμ Δε ωλειόμωμ ωαρεγεμό=
μημ ελεημοσύμας ποιήσωμ εις/Το έθμοσ μου
και ωροσφοράς, εμ οις εύρομ με ηγμισμέ=
μομ εμ/Τω ιερώ, ου μετά όχλου ουΔέ μετά
θορύβου, ωτιές από/Της ασίας ιουΔαίοι ους
Δει επί σου ωαρείμαι και κατηγορείμ ει Τι έ=
χοιεμ προς με, ή αυτοί ούτοι ειπάτωσαμ Τι
εύρομ εμ εμοί αλίκημα στάμτος μου επί/Του
συμελρίου, ή περί μιάς Ταύτης φωμής ης έ=
κραξα εστώς εμ αυτοίς, ότι περί αμαστάσεως
μεκρώμ εγώ κρίμομαι σήμερομ υφ υμώμ. α
κούσας Δε Ταυτα/ο φίληξ, αμεβάλλετο αυ=
τούς, ακριβέστερομ ειλώς/Τα περί/Της ολού,
ειπώμ. όταμ λυσίας/ο Χιλίαρχος καταβή Δι
αγμώσομαι/Τα καθ υμάς. Διαταξάμεμος Τε
/Τω εκατομτάρχη Τηρείσθαι/Τομ παύλομ έ=
χειμ Τε άμεσιμ, και μηΔέμα κωλύειμ/Τωμ ιΔί=
ωμ αυτού υπηρετείμ ή ωροσέρχεσθαι αυτώ.
μετά Δε ημέρας Τιμάς παραγεμόμεμος/ο φί
ληξ συμ Δρουσίλλη/Τη ιΔία γυμαικί ούση
ιουΔαία, μετεπέμψατο/Τομ ωαύλομ, και ή
κουσεμ αυτού περί/Της εις Χριστόμ ιησούμ πί
στεως. Διαλεγομένου Δε αυτού ωερί Δικαιο
σύμης και εγκρατείας και/Του κρίματος/Του
μέλλομτος έσεσθαι, έμφοβος γεμόμεμος/ο
φίληξ απεκρίθη./Το μυμ έχομ πορεύου,
καιρόμ Δε λαβών μετακαλέσομαί σε, άμα
και ελπίζωμ ότι Χρήματα Δοθήσεται αυτώ
υπό/Του παύλου, όπως λύση αυτόμ, Διό
και ωυκμότερομ αυτόμ μεταπεμπόμεμος ω=
μίλει αυτώ. Διετίας Δε ωλημωθείσης, έλαβε
ΔιάΔοχομ/ο φίληξ ωόρκιομ φήστομ. θέλωμ

sibi preside dicere. Ex multis annis
te esse iudicez genti hunc sciens: eo eo
bono animo pro me satisfaciam. eo eo
Potes emz cognoscere quia nō eo eo
plus sūt mihi dies q̄z duodeciz ex quo
ascendi adorare in hierusalem: z neqz
in tēplo inuenerūt me cū aliquo dispu
tantem aut cōcursū facientē turbe neqz
in synagogis neqz in ciuitate: eoeo
neqz ꝓbare pñt tibi de quib9 nūc me
accusant. Cōfiteor hoc aūt tibi eo
secūduz secta quaz dicūt heresim: sic eo
deseruio patri z deo meo: credēz oīb9
q̄ in lege z ꝓphetis scripta sunt: eo
spē habens in deum quam eo eo eo
z hi ipsi expectant resurrectionem eo
futuram iustorum z iniquorum. eo eo
In hoc z ipse studeo sine offendiculo
scientiaz habere ad deū z ad hoies sp
Post annos ātes plures eo eo eo eo
elemosynas facturus in gentem meam
veni: z oblatiōes z vota i q̄b9 inuenerūt
me purificatū in tēplo: nō cū turba ne=
qz cum tumultu. Et apprehenderunt me
clamantes z dicentes. Tolle inimicuz no=
strum. Quidā āt ex asia iudei quos eo
oportebat apd te pſto eē z accusare si
q̄d hērēt aduersū me: aut hi ipi dicāt si
q̄d inuenerūt in me iniq̄tatiz cū stem in
cōcilio: nisi de vna hac solūmodo vo=
ce q̄ clamaui inter eos stās: qm̄ de re=
surrectiōe mortuoz ego iudicor hodie a
vobis. Distulit autez illos felix eo eo
certissime sciens de via hac eo eo eo
dicēs. Cū tribun9 lysias descēderit au=
diaz vos. Jussit qz eo eo eo eo eo
centurionem custodire eum z habere eo
requiem: nec quēquaz de suis phibere
ministrare ei. eo eo eo eo eo eo eo
Post aliquot autez dies veniens felix
cum drusilla uxore sua que erat eo
iudea vocauit paulum: z audiuit ab eo
eo fidem que est in christum iesum. eo
Disputante autem illo de iustitia eo
z castitate z de iudicio eo eo eo eo
futuro: tremefactus eo eo eo eo
felix respōdit. Quod nūc attinet vade:
tempore ātē oportuno accersiā te: simul
et sperans q̄ pecunia ei daretur eo
a paulo: propter quod eo eo eo eo
z frequenter accersiens eum loquebatur
cum eo. Biennio autē expleto: accepit
succesſore felix portū festum. Volens

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵐλεⁿχάριτας ᵒκαταθέσθαι/τοις ᵖιουλαίοις/ο ᵠφί
ληξ, ʳκατέλιπε/τον ˢπαύλον ᵗλελεμένον. Cap̄.25.
Φήστος ᵇ ουν ᶜ επιβάς/τη ᵈ επαρχία, ᵉ μετά
ᶠτρείς ᵍημέρας ʰανέβη ⁱεις ᵏιεροσόλυμα ˡαπό
ᵐκαισαρείας. ⁿανεφάνισαν ᵒλε ᵖαυτώ/ο ᵠτε ʳαρ=
χιερεύς ˢκαι/οι ᵗπρώτοι/των ᵘιουλαίων ˣκατά
/του ʸπαύλου, ᶻκαι ᵃπαρεκάλουν ᵇαυτόν ᶜαιτού
μενοι ᵈχάριν ᵉκατ ᶠαυτού, ᵍόπως ʰμεταπέμψη=
ται ⁱαυτόν ᵏεις ˡιερουσαλήμ, ᵐένελραν ⁿποιούν
τες ᵒανελείν ᵖαυτόν ᵠκατά/την ʳολόν./ο ˢμεν ᵗουν
ᵘφήστος ˣαπεκρίθη ʸτηρείσθαι/τον ᶻπαύλον ᵃεν
ᵇκαισαρεία, ᶜεαυτόν ᵈλε ᵉμέλλειν ᶠεν ᵍτάχει ʰεκ=
πορεύεσθαι./οι ⁱουν ᵏλυνατοί ˡεν ᵐυμίν ⁿφησί ᵒσυ
γκαταβάντες, ᵖει ᵠτι ʳεστίν ˢεν/τω ᵗανλρί ᵘτού=
τω ˣάτοπον, ʸκατηγορείτωσαν ᶻαυτού, ᵃλια=
τρίψας ᵇλε ᶜεν ᵈαυτοίς ᵉ ημέρας ᶠπλείους ᵍη ʰοκ
τώ ⁱκαταβάς ᵏεις ˡκαισάρειαν, /τη ᵐεπαύριον ⁿκα
θίσας ᵒεπί/τον ᵖβήματος, ᵠεκέλευσε/τον ʳπαύ=
λον ᵃαχθήναι. ᵗπαραγενομένου ᵘλε ˣαυτού, ʸπε
ριέστησαν/οι ᶻαπό ᵃιεροσολύμων ᵇκαταβεβηκό
τες ᶜιουλαίοι, ᵈπολλά ᵉ και ᶠβαρέα ᵍαιτιώματα
ʰφέροντες ⁱκατά/του ᵏπαύλου, ˡα ᵐουκ ⁿίσχυον
ᵒαπολείξαι, ᵖαπολογουμένου ᵠαυτού ʳότι ˢού
τε ᵗεις/τον ᵘνόμον/των ˣιουλαίων ʸούτε ᶻεις/το ᵃιε
ρόν ᵇούτε ᶜεις ᵈκαίσαρα ᵉήμαρτον./ο ᶜφήστος ᶠλε
/τοις ᵍιουλαίοις ʰθέλων ⁱχάριν ᵏκαταθέσθαι, ˡα
ποκριθείς/τω ᵐπαύλω ⁿείπε. ᵒθέλεις ᵖεις ᵠιεροσό
λυμα ʳαναβάς ˢεκεί ᵗπερί ᵘτούτων ˣκρίνεσθαι ʸεπ
ᶻεμού. ᵃείπε ᵇλε/ο ᶜπαύλος. ᵈεπί/τον ᵉβήματος
ᶠκαίσαρος ᵍεστώς ʰειμί, ⁱου ᵏμε ˡλει ᵐκρίνεσθαι.
ⁿιουλαίους ᵒουλέν ᵖηλίκησα ᵠως ʳκαι ˢσυ ᵗκάλλι
ον ᵘεπιγινώσκεις. ˣει ʸμεν ᶻγαρ ᵃαλικώ ᵇκαι ᶜάξιον
ᵈθανάτου ᶜπέπραχα ᶠτι, ᵍου ʰπαραιτούμαι/το ⁱα
ποθανείν. ᵏει ˡλε ᵐουλέν ⁿεστίν ᵒων ᵖούτοι ᵠκατη=
γορούσι ʳμου, ˢουλείς ᵗμε ᵘλύναται ˣαυτοίς ʸχα
ρίσασθαι. ᶻκαίσαρα ᵃεπικαλούμαι. ᵇτότε/ο ᶜφή=
στος ᵈσυλλαλήσας ᵉμετά/τον ᶠσυμβουλίου ᵍα
πεκρίθη. ʰκαίσαρα ⁱεπικέκλησαι, ᵏεπί ˡκαίσαρα
ᵐπορεύση. ⁿημερών ᵒλε ᵖλιαγενομένων ᵠτινών
ʳαγρίππας/ο ˢβασιλεύς ᵗκαι ᵘβερνίκη ˣκατήντη
σάν ʸεις ᶻκαισάρειαν ᵃασπασόμενοι/τον ᵇφήστον.
ᶜως ᵈλε ᵉπλείους ᶠημέρας ᵍλιέτριβεν ʰεκεί, /ο ⁱφή
στος/τω ᵏβασιλεί ˡανέθετο/τα ᵐκατά/τον
ⁿπαύλον ᵒλέγων. ᵖανήρ ᵠτις ʳεστί ˢκαταλελειμ
μένος ᵗυπό ⁿφίληκος ˣλέσμιος, ʸπερί ᶻου ᵃγενο
μένου ᵇμου ᶜεις ᵈιεροσόλυμα ᵉενεφάνισαν/οι
ᶠαρχιερείς ᵍκαι/οι ʰπρεσβύτεροι/των ⁱιουλαίων,
ᵏαιτούμενοι ˡκατ ᵐαυτού ⁿλίκην. ᵒπρος ᵖους ᵠα
πεκρίθην, ʳότι ˢουκ ᵗεστίν ᵘέθος ˣρωμαίοις ʸχαρί
ζεσθαι ᶻτινά ᵃάνθρωπον ᵇεις ᶜαπώλειαν, ᵈπρινή
/ο ᶜκατηγορούμενος ᶠκατά ᵍπρόσωπον ʰέχει
/τους ⁱκατηγόρους, ᵏτόπον ˡτε ᵐαπολογίας ⁿλά
βοι ᵒπερί/τον ᵖεγκλήματος. ᵠσυνελθόντων ʳουν

ᵐautem ⁿgratiā ᵒprestare ᵖiudeis ᵠfelix
ʳreliquit ˢpaulum ᵗvinctū. Cap̄.25.
Festus ᵇergo ᶜcum ᶜvenisset in ᵈ ꝓuiciā A
ᶜpost ᶠtriduū ʰascēdit ᵏhierosolymā ˡa
ᵐcesarea. ⁿAdierūt ᵒqʒ ᵖeū ʳpricipes ʳsacer
dotum ˢ ᵗ ᵗprimi ᵘiudeorum ˣaduersus
ʸpauluʒ: ᶻ ᵃrogabant ᵇeum ᶜpostulantes
ᵈgratiaʒ ᵉaduersus ᶠeū: ᵍvt ʰiuberet ʰꝑduci
ⁱeum ᵏin ˡhierusaleʒ: ᵐinsidias ⁿtendētes
ᵒvt ᵒinterficerent ᵖeū ᵠin ʳvia. ᵘFestus ᵗauteʒ
ˣrespondit ʸseruari ᵃquidem ᶻpaulum ᵃin
ᵇcesarea: ᶜse ᵈautem ᶠmaturius ʰprofecturū.
Qui ⁱergo ˡin ᵐvobis ⁿait ᵏpotētes sūt: ᵒdes
cendentes simul ᵖsi ᵠquod ʳest ˢin ᵗviro
ˣcrimen ʸaccusent ᶻeum. ᵃDemoratus
ᵇaūt ᶜiter ᵈeos ᵉdies nō ᶠampli⁹ ᵍq̄ʒ ʰocto aut
decē ⁱdescēdit ˡcesareā: ᵗ ᵐaltera ᵐdie ⁿsedit
ᵒpro ᵖtribunali: ᵗ ᵠiussit ʳpaulum
ˢadduci. ˣQui ᵘcū ᵗꝑduct⁹ ᵗeēt: ʳcircunstete
runt ⁱeuʒ qui ᶻab ᵃhierosolyma ᵇdescenderāt
ᶜiudei: ᵈmultas ᵉ ᵗ ᶠgraues ᵍcausas
ʰobijcientes: ˡquas ᵐnon ⁿpoterant
ᵒꝓbare: ᵠpaulo ᵖrationē ᵖreddēte ʳqm̄ ˢneqʒ
ᵗin ᵘlegem ˣiudeorum ʸneqʒ ᶻin ᵃtempluʒ
ᵇneqʒ ᶜin ᵈcesarē q̄cquā ᵈpeccaui. ᶜFest⁹ ᶠaūt B
ʰvolens ⁱgratiam ᵏprestare ᵍiudeis: ˡrn̄dēs
ᵐpaulo ⁿdixit. ᵒVis ᵠhierosolymā
ʳascendere ᵗ ᵃibi ᵗde ⁿhis ˣiudicari ʸapud
ᶻme? ᵃDixit ᵇaūt ᶜpaul⁹. ᵈAd ᵉtribu
nal ᶠcesaris ᵍsto: ⁱibi ˡoportet ᵏme ᵐiudicari
ⁿIudeis ᵒnon ᵖnocui: ᵠsicut ᵃtu ᵗmelius
ᵘnosti. ˣSi ᶻenim ᵃnocui ᵇaut ᶜdignum
ᵈmorte ᶠaliquid ᵉfeci: ᵍnon ʰrecuso
ⁱmori. ᵏSi ˡvero ᵐnihil ⁿē ᵒeorū ᵒq̄ ᵖhi ᵠaccu
sant ʳme: ˢnemo ᵘpotest ᵗme ˣillis ʸdonare.
ᶻCesarem ᵃappello. ᵇTunc ᶜfestus
ᶜcum ᶠconsilio ᵈlocutus ᵍrespondit.
ʰCesarem ⁱappellasti: ᵏad ˡcesarem
ᵐibis. ᵒEt cū ⁿdies ᵠaliquot ᵖtransacti ᵖeēnt
ʳagrippa ˢrex ᵗet ᵘbernice ˣdescenderunt
ᶻcesareaʒ ᵃad ᵃsalutandum ᵇfestuʒ.
ᵈEt ᶜcū ᶠdies ᵉplures ʰibi ᵍmorarētur: ⁱfest⁹
ᵏregi ˡindicauit ᵐde
ⁿpaulo ᵒdicēs. ᵖVir ᵠquidaʒ ʳest ˢderelictus
ᵗa ᵘfelice ˣvinctus: ʸde ᶻquo ᵃcuʒ ᵃessem
ᵈhierosolymis ᵉadierunt me
ᶠp̄ncipes ᶠsacerdotū ᵍ ᵗ ʰseniores ⁱiudeoruʒ:
ᵏpostulātes ˡaduersus ᵐillū ⁿdānationē. ᵒAd C
ᵖquos ᵠrn̄di: ᵃqʒ ˢnō ᵗē ˣromanis ᵘꝯsuetudo
ʳdonare ᶻaliquem ᵃhominez ᵈpriusquā
ᶜis ᵉqui ᶜaccusatur ᶠpresentes ʰhabeat
ⁱaccusatores: ᵏlocū ˡqʒ ᵐdefēdēdi ⁿaccipiat
ᵒad ᵖabluēda crimīa: q̄ ei obijciūt. ᵠCū ʳer

Universidad de Deusto Biblioteca

ενθάδε αναβολήν μηδεμίαν ποιησάμενος,
/Τη εξής καθίσας επί/Του βήματος εκέλευ=
σα αχθήναι/Τον άνδρα, περί ου σταθέντες
/οι κατήγοροι, ουδεμίαν αιτίαν επέφερον
ων υπενόουν εγώ. ζητήματα δε Τινά πε=
ρί/Της ιδίας δυσειδαιμονίας είχον προς αυ
τόν, και περί Τινός ιησού Τεθνηκότος ον ἐ
φασκεν/ο παύλος ζην. απορούμενος δε ε=
γώ/Την περί Τούτου ζήτησιν ἔλεγον, ει
βούλοιτο πορεύεσθαι εις ιερουσαλήμ κα=
κεί κρίνεσθαι περί Τούτων./Του δε παύλου
επικαλεσαμένου Τηρηθήναι αυτόν εις/Την
/Του σεβαστού διάγνωσιν, εκέλευσα Τηρεί
σθαι αυτόν εωσού πέμψω αυτόν προς καί
σαρα. αγρίππας δε προς/Τον φήστον ἔφη.
εβουλόμην και αυτός/Του ανθρώπου α=
κούσαι. ο δε αύριον φησίν ακούση αυτού.
/Τη ουν επαύριον ελθόντος/Του αγρίππα
και/Της βερνίκης μετά πολλής φαντασίας,
και εισελθόντων εις/Το ακροατήριον συν Τε
/Τοις χιλιάρχοις και ανδράσι/Τοις κατ εξο=
χήν ούσι/Της πόλεως και κελεύσαντος/Του
φήστου ήχθη/ο παύλος. και φησίν/ο φήσ
τος. αγρίππα βασιλεύ και πάντες/οι συμ=
παρόντες ημίν άνδρες, θεωρείτε Τούτον, πε
ρί ου παν/το πλήθος/Των ιουδαίων ενέτυ=
χον μοι εν Τε ιεροσολύμοις και ενθάδε ε
πιβοώντες μη δειν ζην αυτόν μηκέτι. εγώ
δε καταλαβόμενος μηδέν άξιον θανάτου
αυτόν πεπραχέναι, και αυτού δε Τού=
του επικαλεσαμένου/Τον σεβαστόν ἔκριμα
πέμπειν αυτόν. περί ου ασφαλές Τι γρά
ψαι/Τω κυρίω ουκ ἔχω. διό προήγα=
γον αυτόν εφ υμών και μάλιστα επί σου
βασιλεύ αγρίππα, όπως/Της ανακρίσεως
γενομένης, σχώ Τι γράψαι. άλογον γαρ
μοι δοκεί πέμποντα δέσμιον, μη και/Τας
κατ αυτού αιτίας σημάναι. Cap̄.26.

Αγρίππας δε προς/Τον παύλον ἔφη. ε
πιτρέπεται σοι υπέρ σεαυτού λέγειν.
Τότε/ο παύλος απελογείτο εκτείνας
/Την χείρα. περί πάντων ων εγκα=
λούμαι υπό ιουδαίων βασιλεύ αγρίπ=
πα, ήγημαι εμαυτόν μακάριον, επί σου
μέλλων απολογείσθαι σήμερον, μάλι=
στα γνώστην όντα σε πάντων/Των κα=
τά ιουδαίους ηθών Τε και ζητημάτων.
διό δέομαι σου μακροθύμως ακούσαι
μου./Την μεν ουν βίωσιν μου/Την εκ
νεότητος/Την απ αρχής γενομένην εν
/Τω έθνει μου εν ιεροσολύμοισ ίσα=
σι πάντες/οι ιουδαίοι προγινώσκον=

go huc conuenissent: sine vlla dilatione
in sequēti die sedens ꝑ tribunali iussi
adduci viruz: de quo cum stetissētoo
accusatores: nullaz causaz deferebāt oo
de quib9 ego suspicabar malū: q̄stiōes
vo q̄sdā de sua supstitiōe hēbāt aduer
s9 eū: ꝛ de quodā iesu defūcto q̄m affir
mabat paul9 viuere. Hesitans aūt ego
de huiusmodi q̄stione dicebā: si oooo oo
vellet ire hierosolymā: ꝛ ibi oooooo oo
iudicari de istis. Paulo aūt oooooooo
appellante vt seruaretur oooooooo oo
augusti cognitioni: iussi seruari oooo oo
eum donec mittaz euz ad cesarem. oo
Agrippa aūt dixit ad festuz. oooooo oo
Volebā ꝛ ipe hominem audire. oo oo
Cras inquit audies eum. oooooooo oo
Altera āt die cū venisset Agrippa oo
ꝛ Bernice cum multa ambitione: oooo
et introissent in auditorium cū oooooooo
tribunis ꝛ viris principalibus oooooo
ciuitatis: iubente oooooooo oooooo oo
festo adductus ē paul9. Et dixit festus.
Agrippa rex ꝛ omnes q̄ simul adestis
nobiscum viri: videtis hunc hoiem de
quo omnis multitudo iudeoꝝ iterpella
uit me hierosolymis petētes ꝛ acclaman
tes non oportere eum viuere āpli9. E
go vero cōperi nihil dignum morte oooo
eum admisisse. Ipso autem hoc oooo
appellante ad augustum iudicaui oooo
mittere. De quo quid certum scribam
dño non habeo. Propter quod ꝑduxi
eum ad vos: ꝛ maxime ad te oooooooo
rex agrippa: vt interrogatione oooooo
facta habeā q̄d scribā. Sine rōne eniz
mihi videtur mittere vinctum ꝛ oooooo
causas eius non significare. Cap̄.26.

Agrippa vero ad paulum ait. Per
mittitur tibi loqui pro temetipso.
Tunc paulus extenta oooooooooooo
manu cepit rōnē reddere. De oib9 q̄=
bus accusor a iudeis rex agrippa oo oo
estimo me beatum apud te: oooooooo
cuz sim defensurus me hodie: maxime
te sciente omnes que apud oooooooo oo
iudeos sūt ꝯsuetudies ꝛ q̄stiōes. Prop
pter quod obsecro patiēter me audias.
Et quidem vitam meam a oooooooo oo
iuuentute que ab initio fuit in oooooo
gente mea in hierosolymis nouerunt oo
omnes iudei prescientes oooooooooo

Universidad de Deusto
Biblioteca

τες x με r άφωθεμ, s εάμ a θέλωσι b μαρτυρείμ, c ό=
τι b κατά / Τημ c ακριβεστάτημ f αίρεσιμ / Της g η=
μετέρας b θρησκείας i έζησα k φαρισαίος. l και
m μυμ n εω o ελωίλι / Της p ωρος / Τους q ωατέ=
ρας r εωαγγελίας s γεμομέμης t υωό / Του u θε
ού x έστηκα r κριμόμεμος, s εις a ημ / Το b λωλε=
κάφυλομ c ημών d εμ e εκτεμεία f μύκτα g και h η=
μέραμ i λατρεύομ k ελωίζει l καταμτήσαι. m ωε=
ρί n ης o ελωίλοσ p εγκαλούμαι q βασιλεύς r α=
γρίωωα s υωό t ιουλαίωμ. u Τι x άωιστομ r κρί=
μεται ωαρ a υμίμ b ει / ο c θεός d μεκρούς e εγεί=
ρει. f εγώ g μεμ h ουμ i έλοξα k εμαυτώ l ωροσ
/ Το m όμομα n ιησού / Του o μαζωραίου p λειμ
q ωολλά r εμαμτία s ωράξαι, t ο u και x εωοίη=
σα r εμ s ιεροσολύμοις. a και b ωολλούς / Τωμ
c αγίωμ d εγώ e φυλακαίς f κατέκλεισα, / Τημ
g ωαρά / Τωμ h αρχιερέωμ i εξουσίαμ k λαβών.
l αμαιρουμένωμ m Τε n αυτών o κατήνεγκα p ψή
φομ. q και r κατά s ωάσας / Τας t συναγωγάς
u ωολλάκις x Τιμωρών r αυτούς, s ημάγκαζομ
a βλασφημείμ, b ωερισσώς c Τε d εμμαιμόμε=
μος e αυτοίς f ελίωκομ g έως h και i εις / Τας k έ=
ξω l ωόλεις. m εμ n οις o και p ωορευόμενος q εις
/ Τημ r Δαμασκόμ s μετ t εξουσίας u και x εωιτρο
ωής / Της r ωαρά / Τωμ s αρχιερέωμ a ημέρας
b μέσης c κατά / Τημ d οδόμ e είδομ f βασιλεύ
g ουραμόθεμ h υπέρ / Τημ i λαμωρότητα / Του
k ηλίου l ωεριλάμψαμ m με n φως, o και / Τους
p συμ q εμοί r ωορευομένους, s ωάμτωμ t δε
u καταωεσόμτωμ x ημών r εις / Τημ s γημ, a ήκου=
σα b φωμήμ c λαλούσαμ d ωρος e με f και g λέ
γουσαμ / Τη h εβραΐδι i διαλέκτω. k σαούλ l σα=
ούλ m Τι n με o διώκεις. p σκληρόμ q σοι r προς
s κέμτρα t λακτίζειμ. u εγώ x δε r είωομ. s Τις a ει
b κύριε. c ο c δε d είωεμ. e εγώ f ειμί g ιησούς h ομ
i σν k διώκεις. l αλλά m αμάστηθι n και o στήθι p ε
ωί / Τους q ωόλας r σου. s εις t Τούτο u γαρ x ώφ=
θημ r σοι s ωροχειρίσασθαι a σε b υωηρέτημ c και
d μάρτυρα e ωμ f Τε g οίλες h ωμ i Τε k οφθήσομαι
l σοι, m εξαιρούμενος n σε o εκ / Του p λαού q και
/ Τωμ r εθμών, s εις t ους u εγώ x σε r αποστέλλω
s αμοίξαι a οφθαλμούς b αυτών, / Του c επιστρέ=
ψαι d από e σκότους f εις g φως, h και / Της i εξου=
σίας / Του k σαταμά l εωί / Τομ m θεόμ, / Του n λα=
βείμ o αυτούς p άφεσιμ q αμαρτιών r και s κλήρομ
t εμ / Τοις u ηγιασμένοις x ωίστει r Τη s εις a εμέ. b ό
θεμ c βασιλεύς d αγρίωωα e ουκ f εγεμόμημ g α=
ωειθής / Τη h ουραμίω i οωτασία, k αλλά / Τοις
l εμ m λαμασκώ n ωρώτομ o και p ιεροσολύ=
μοισ q εις r ωάσαμ s Τε / Τημ t χώραμ / Της u ιου=
λαίας x και / Τοις r έθμεσιμ s απήγγελλομ a μετά=
μοιαμ b και c εωιστρέφειμ d εωί / Τομ e θεόμ, f άξια

x me r ab initio: s si a velit b testimoniũ b phibe
re: c qñ d scđm e certissimã f sectaz g nostre
h religionis i viri k phariseus. l Et
m nunc n in o spe q̃ p ad q patres nostros
r repromissionis s facta t ẽ u a deo
x sto r iudicio r subiect? s in q̃ duodeci b trib?
c nostre c nocte g z b die
i deseruiẽtes k sperãt l deuenire. m De
n q̃ o spe p accusor a iudeis q rex.
u Quid x incredibile r iudicat
s apud a vos: b si c deus b mortuos c suscitat?
b Et c ego g q̃dẽ i estimauerã k me l aduersꝰ
m nomen n ihesu o nazareni p debere
q multa r contraria s agere: t quod x feci
s hierosolimis. a Et b multos
c sãctoz g ego in e carceribus f inclusi: a
g a b principib? b sacerdotuz i potestate k accep
ta. m Et i cũ occiderẽtur o detuli p sententiã.
q Et per o oĩes f synagogas
u frequenter r puniens r eos: s compellebaz
a blasphemare: t z b amplius d insaniẽs d in
e eos f psequebar g vsq; i in k exteras
l ciuitates. m In n quib? o duz p iremus
r damascum s cum t ptãte n z x permissum
s principum s sacerdotum a die
b media c in d via e vidi f rex
g de e celo b supra f splendorem
k solis i circumfulsisse m me n lumẽ: o z eos qui
p mecum simul erant: q omnes r qz
x nos n cum n decidissem? in s terram a audiui
b vocem c loquentem c mihi
h hebraica i lingua. k Saule i saule
m quid n me o psequeris? p Durũ est q tibi r cõtra
e stimulũ r calcitrare. n Ego x aũt r dixi: s Quis
a es b dñe? c Dñs c aũt d dixit. e Ego f sũ g iesus
nazaren? h quẽ i tu k psequeris. l Sed m exurge
n z o sta p supra q pedes r tuos. s Ad t hoc n ei x ap
paruí r tibi s vt cõstituã a te b ministrũ c z
d testẽ e eoruz c que f vidisti: g z h eoruñ h q̃b? k ap=
parebo l tibi: m eripiens n te o de p populis q z
r gentib? s in t quas nũc n ego r mitto
x te s aperire a oculos b eoruñ: c vt c conuertãt
d a c tenebris f ad g lucem: h et de i potestate
k sathane l ad m deuz: n vt n accipiant
p remissionez q peccatoruz r z o sortez
t inter n sanctos p x fidez r q̃ est s in a me. b Unde
c rex d agrippa e non f fui g incredulus
h celesti i visioni: k sed
h is q̃ sũt m damasci n primũ o z p hierosolymis
s z in r omnez r regionẽ n iudee
x z r gentibus s annunciabam vt a penitentiaz
a agerẽt b z c cõuerterẽtur d ad e deũ: f digna

Supra. 9. a et. 22. b.

/ της g μεταμοίας h έργα i πράσσοντας . k έμεκα
l τούτων m με / οι n ιουδαίοι o συλλαβόμενοι
p εμ/τω q ιερώ , r επειρώντο s διαχειρίσασθαι . t ε=
ωικουρίασ n ουν x τυχών / της y παρά / του ' θε=
ού a άχρι / της b ημέρας c ταύτης d έστηκα e μαρ=
τυρόμενος f μικρώ g τε h και i μεγάλω , k ουδέν l εκ
τός m λέγων n ων o τε / οι p προφήται q ελάλησαν
r μελλόντων s γίνεσθαι t και u μωσής, x ει y παθη=
τός / ο z χριστός, a ει b πρώτος c εξ d αναστάσεως
e νεκρών f φως g μέλλει h καταγγέλλειν / τω i λα=
ώ k και / τοις l έθνεσι. m ταύτα n δε o αυτού p απολο
γουμένου, / ο q φήστος r μεγάλη / τη s φωνή t έφη.
u μαίνη x παύλε , / τα y πολλά z σε a γράμματα
b εις c μανίαν d περιτρέπει. e ο f δε g ου h μαίνομαι i φη
σί k κράτιστε l φήστε, m αλλά n αληθείας o και p σω
φροσύνης q ρήματα r αποφθέγγομαι. s επίστα=
ται t γαρ u περί x τούτων / ο y βασιλεύς z προς a ον
b και c παρρησιαζόμενος d λαλώ. e λανθάνειν f γαρ
g αυτόν h τι i τούτων k ου l πείθομαι. m ουδέ n γαρ
o εν p γωνία q πεπραγμένον r τούτο s εστί. t πιστεύ
εις u βασιλεύ x αγρίππα / τοις y προφήταις, z οίδα
a ότι b πιστεύεις . / ο c δε d αγρίππας e προς / τον
f παύλον g έφη. h εν i ολίγω k με l πείθεις m χριστια
νόν n γενέσθαι. / ο o δε p παύλος q είπεν . r ευξαίμην
s αν / τω t θεώ u και x εν y ολίγω z και a εν b πολλώ c ου
d μόνον e σε f αλλά g και h πάντας / τους i ακούον=
τας k μου l σήμερον m γενέσθαι n τοιούτους, o ο=
ποίος p καγώ q ειμί , r παρεκτός / των s δεσμών
t τούτων. u και x ταύτα y είπόντος z αυτού, a αμέσ
τη / ο b βασιλεύς c και / ο d ηγεμών / η e τε f βερνίκη,
g και / οι h συγκαθήμενοι i αυτοίς, k και l αναχωρή=
σαντες m ελάλουν n προς o αλλήλους p λέγον
τες. q ότι r ουδέν s θανάτου t άξιον u η x δεσμών
y πράσσει / ο z άνθρωπος a ούτος. b αγρίππας
c δε / τω d φήστω e έφη. f απολελύσθαι g ηδύνατο
/ ο h άνθρωπος i ούτος, k ει μη l επικέκλητο m καίσα
ρα. Cap.27.

ς b δε c εκρίθη / του d απόπλειν e ημάς f εις / την
g ιταλίαν, h παρελάβον / τον i τε k παύλον l και
m τινάς n ετέρους o δεσμώτας p εκατοντάρχη q ο=
νόματι r ιουλίω s σπείρης t σεβαστής, u επιβάντες
x δε y πλοίω z αδραμυτηνώ a μέλλοντες b πλείν
/ τους c κατά / την d ασίαν e τόπους f ανήχθημεν,
g όντος h συν i ημίν k αριστάρχου l μακεδόνος
m θεσσαλονικέως . / την n ετέραν o κατήχθημεν
p εις q σίδωνα. r φιλανθρόπως s δε / ο t ιούλιος / τω
u παύλω x χρησάμενος , y επέτρεψε z προς
/ τους a φίλους b πορευθέντα c επιμελείας d τυ=
χείν, e κακείθεν f αναχθέντες g υπεπλεύσαμεν
/ την h κύπρον i διά / το / τους k ανέμους l είναι m ε=
ναντίους. / το n δε o πέλαγος / το p κατά / την q κι=
λικίαν r και s παμφυλίαν t διαπλεύσαντες , uuu

gpenitentie hopera ifacientes. k Hac ex l cau
sa m me n iudei cum essem uuuuuuuuuuuu
o in p tẽplo cõprehẽsũ q tẽptabãt volentes me
r interficere . s Auxilio t aũt u adiutus x dei uu
v vsq in y hodiernũ z die a sto b testificans uuu
c minori d atq e maiori : f nihil g extra uuu uu
h dicens q̃ i ea q̃ k prophete l locum m sunt uu
n futura o esse p m moyses : q si r passibilis uuu uu
s xps: t si u primus x ex y resurrectione uuuu uu
z mortuorũ a lumẽ b annunciatur c est d populo
e & gentib. f Hec g loquẽte h eo i & rationes
k reddẽte: l festus m magna n voce o dixit. uu uu
p Insanis q Paule. r Multe s te t littere uuu sup.12.c.
u ad x insaniã y cõuertũt. z Et a paul. b Nõ c isa=
nio d inquit e optime f feste: g sed h veritatis i & k so
brietatis l ba m eloquor. n Scit uuu uuu uu
o enim p de q his r rex: s ad t quem uuu uu uuu
u et x constanter y eloquor. z Latere a enim uuu
b cum nihil c horũ d arbitror. e Neq n enim uu
o in p angulo q̃quã r horũ s gestũ t ẽ . u Credis
x rex y agrippa z prophetis? a Scio uu uu uu
b q; c credis. d Agrippa e autem f ad uuuu uuuu
g paulũ . h In i modico k suades l me m xp̃ianũ
n fieri. o Et p paulus. r Opto uuuu uuuu uu uu
s apud t deũ u & x in r modico & a in b magno c nõ
d tantus e te: f sed g etiaz h omnes i q̃ audiũt uu
k me l hodie m fieri n tales o qualis uuu uu uu
p & q ego r sum: s exceptis t vinculis uuuu uu uu
u his. x Et y exurrexit uuuu uuuu uuuu uuuu uuuu
z rex a et b preses c & bernice uuuu uuuu uuuu uuuu
d & e qui f assidebant g eis. h Et i cũ k secessissent:
l loquebantur m adinucem n dicentes uuu uu
o Quia p nihil q morte r aut s viculis t dignũ q̃d
u fecit x homo y iste. z Agrippa uuuu uuuu uuuu
a autem b festo c dixit. d Dimitti e poterat uuu
f homo g hic h: si i non k appellasset l cesarez.
Cap.27.

Et a iudicatũ c est d navigare e eaz f in
g italiaz : et h tradi i paulum cum uuu
k reliquis l custodijs m centurioni n nomine uu
o iulio p cohortis q auguste: r ascendentes uuu
s naue t hadramytenã u incipientẽ x navigare
y circa z asie a loca b sustulimus: uuu uuuu uu
c pseuerãte d nobiscũ e aristarcho f macedone
g thessalonicẽse. h Sequẽti aũt die i venim
k sidonẽ. l Humane m autẽ n tractans o iulius
p paulum q permisit r ad uuuu uuuu uuu uu
s amicos t ire & u curam sui x agere. uuuu uuuu
y Et z ide a cũ sustulissem b s subnauigauimus
c cyprũ: d ppterea e q̃ f essent g venti h contrarij.
i Et k pelagus l cilicie uuuu uuuu uuu uu
m & n pampbylie o navigantes : uuu uuuu uu uu

Universidad de Deusto
Biblioteca

[x]κατήχθημεν [r]εἰς [s]μύρα/Τῆς [a]λυκίας, [b] κακεῖ [c] ευ=
ρών/ο [d] εκατόνταρχος [e] πλοίον [f] αλεξανδρι=
νόν [g] πλέον [h] εις/Τὴν [i] ιταλίαν, [k] ενεβίβασεν [l] ἡμάς
[m] εις [n] αυτό. [o] εν [p] ικαναῖς [q] δε [r] ἡμέραις [s] βραδυ=
πλοούντες [t] και [u] μόλις [x] γενόμενοι [y] κατά/Τὴν
[z] κνίδον, [a] μὴ [b] προσεώντος [c] ἡμάς/Τοῦ [d] ανέ=
μου [e] υπεπλεύσαμεν/Τὴν [f] κρήτην [g] κατά
[h] σαλμώνην. [i] μόλις [k] τε [l] παραλεγόμενοι [m] αυ=
τήν, [n] ἤλθομεν [o] εις [p] τόπον [q] τινά [r] καλούμενον
[s] καλούς [t] λιμένας, [u] ὡ [x] εγγύς [y] ἦν [z] πόλις [a] λα
σαία. [b] ικανοῦ [c] δε [d] χρόνου [e] διαγενομένου
[f] και [g] όντος [h] ἤδη [i] επισφαλούς/Τοῦ [l] πλο=
ός [m] διά/Το [n] και/Τὴν [o] νηστείαν [p] ἤδη [q] παρελη=
λυθέναι, [r] παρήνει/ο [s] παῦλος [t] λέγων [u] αυτοίς.
[x] ἄνδρες [y] θεωρώ [z] ὅτι [a] μετά [b] ὕβρεως [c] και [d] πολ
λής [e] ζημίας [f] ου [g] μόνον/Τοῦ [h] φορτίου [i] και/Τοῦ
[k] πλοίου, [l] αλλά [m] και/Τῶν [n] ψυχῶν [o] ἡμῶν [p] μέλ
λειν [q] έσεσθαι/Τὸν [r] πλοῦν./ο [s] δε [t] εκατοντάρχης
/Τῶ [u] κυβερνήτη [x] και/Τῶ [y] ναυκλήρω [z] επείθετο
[a] μάλλον, [b] η/Τοῖς [c] υπό/Τοῦ [d] παῦλου [e] λε=
γομένοις. [f] ανευθέτου [g] δε/Τοῦ [h] λιμένος [i] υ=
πάρχοντος [k] προς [l] παραχειμασίαν/οι [m] πλεί
ους [n] έθεντο [o] βουλήν [p] αναχθῆναι [q] κακείθεν, [r] εἴ=
πως [s] δύναιντο [t] καταντήσαντες [u] εις [x] φοίνικα
[y] παραχειμάσαι [z] λιμένα/Τῆς [a] κρήτης [b] βλέ=
ποντα [c] κατά [d] λίβα [e] και [f] κατά [g] χώρον. [h] υπο=
πνεύσαντος [i] δε [k] νότου [l] δόξαντες/Τῆς [m] προ=
θέσεως [n] κεκρατηκέναι, [o] άραντες [p] άσσον [q] παρε
λέγοντο/Τὴν [r] κρήτην. [s] μετ [t] ου [u] πολύ [x] δε [y] έβαλε
[z] κατ [a] αυτής [b] άνεμος [c] τυφωνικός/ο [d] καλού=
μενος [e] ευροκλύδων. [f] συναρπασθέντος [g] δε
/Τοῦ [h] πλοίου [i] και [k] μὴ [l] δυναμένου [m] αντοφ=
θαλμεῖν/Τῶ [n] ανέμω, [o] επιδιδόντες [p] εφερόμε=
θα. [q] νησίον [r] δε [r] τι [s] υποδραμόντες [t] καλούμε=
νον [u] κλαύδην, [x] μόλις [y] ισχύσαμεν [z] περικρα=
τεῖς [z] γενέσθαι/Τῆς [a] σκάφης. [b] ἦν [c] άραντες
[d] βοηθείαις [e] εχρῶντο [f] υποζωννύντες/Το [g] πλοί
ον, [h] φοβούμενοι [i] τε [k] μὴ [l] εις/Τὴν [m] σύρτην [n] εκ=
πέσωσι, [o] χαλάσαντες/Το [p] σκεύος [q] ούτως [r] εφέ
ροντο. [s] σφοδρώς [t] δε [u] χειμαζομένων [x] ἡμῶν, /Τὴ
[y] εξής [z] εκβολήν [a] εποιούντο, [b] και/Τὴ [c] τρίτη [d] αυτό
χειρες/Τὴν [e] σκευήν/Τοῦ [f] πλοίου [g] ερρίψαμεν.
[h] μήτε [i] δε [k] ηλίου [l] μήτε [n] άστρων [o] επιφαινόν=
των [p] επί [q] πλείονας [r] ἡμέρας, [s] χειμῶνος [t] τε
[u] ουκ [x] ολίγου [y] επικειμένου, [z] λοιπόν [a] περιη=
ρείτο [b] πάσα [c] ελπίς/Τοῦ [d] σώζεσθαι [e] ἡμάς.
[f] πολλής [g] δε [h] ασιτίας [i] υπαρχούσης, [k] τότε
[l] σταθείς/ο [m] παῦλος [n] εν [o] μέσω [p] αυτῶν [q] είπεν.
[r] έδει [s] μεν [t] ὡ [u] άνδρες [x] πειθαρχήσαντας [y] μοι, [z] μὴ
[a] ανάγεσθαι [b] από/Τῆς [c] κρήτης [d] κερδήσαι [e] τε
/Τὴν [f] ύβριν [g] ταύτην [h] και/Τὴν [i] ζημίαν. [k] και
[l] τανύν [m] παραινῶ [n] υμάς [o] ευθυμεῖν. [p] αποβολή

[x] venimus [z] lystrā q̄ est [a] licie: [b] et [b] ibi [c] inueniēs
[d] centurio [e] nauez [f] alexandrinam ∞∞∞∞
[g] nauigantez [h] in [i] italiaz: [k] transposuit [l] nos ∞
[m] in [n] eam. [q] Et [o] cum [p] multis [r] diebus [s] tarde B
[s] nauigaremus [t] et [u] vix [x] deuenissem⁹ [y] cōtra
[z] gniduz: [a] ꝓhibente [c] nos [d] vento: ∞∞∞∞
[e] adnauigauimus [f] crete [g] iuxta ∞∞∞∞
[h] salmonez. [k] Et [i] vix [l] iuxta [l] nauigātes ∞∞
[n] venimus [o] in [p] locum [q] quēdaz [r] qui [r] vocatur
[s] boni [t] portus: [u] cui [x] iuxta [y] erat [z] ciuitas [a] tha
lassa. [b] Multo [c] aūt [d] tp̄e [e] peracto ∞∞∞∞
[f] et cum [h] iam nō [g] eēt [i] tuta [l] nauigatio ∞∞
[m] eo [m] q̄ [o] ieiuniuz [p] iam [q] preterisset: ∞∞∞
[r] consolabatur eos [s] paul⁹ [t] dicens [u] eis. ∞
[x] Viri [y] video [z] q̄m̄ [a] cū [b] iniuria [c] ⁊ [d] multo ∞
[e] dāno [f] non [g] solum [h] oneris [i] ⁊ ∞∞∞∞∞
[k] nauis: [l] sed [m] etiaz [n] aīarū [o] nostrarū [p] incipit
[q] esse [r] nauigatio. [t] Centurio [s] aūt ∞∞∞∞
[n] gubernatori [x] ⁊ [y] nauclero ∞∞∞∞∞∞
[a] magis [z] credebat [b] q̄ꝫ [c] his [c] q̄ [c] a [d] paulo [e] dice
bantur. [g] Et [f] cuz [f] aptus [h] portus non [i] esset ∞ C
[k] ad [l] hyemandum: [m] plurimi ∞∞∞∞∞
[n] statuerunt [o] cōsiliū [p] nauigare [q] inde: [r] si quo
modo [s] possēt [t] deuenientes [x] phenicem ∞∞
[y] hyemare [z] portum [a] crete [b] respicientem ∞
[c] ad [d] africum [e] ⁊ [f] ad [g] chorum. [h] Aspirante ∞
[i] autez [k] austro [l] estimantes [m] propositu ꝫ se ∞
[n] tenere: [o] cū [o] sustulissent de [p] asson: [q] legebāt
[r] cretam. [t] Non [s] post [u] multuz [x] autez [y] misit se
[z] contra [a] ip̄am [b] ventus [c] typhonic⁹: [d] qui [d] vo
catur [e] euroaquilo. [g] Cumqꝫ [f] arrepta esset
[h] nauis: [i] ⁊ [k] non [l] posset [m] conari ∞∞∞∞∞
in [n] ventuz: [o] data naue flatib⁹ [p] ferebamur.
In [q] insulaz [r] aūt [r] q̄ndā [s] decurrētes [t] q̄ [t] vocat
[u] cauda: [y] potuimus [x] vix [z] obtinere ∞∞∞∞
[a] scapham. [b] Qua [c] sublata ∞∞∞∞∞∞
[d] adiutorijs [e] vtebantur [f] accingentes [g] nauē:
[h] timentes [i] qꝫ [k] ne [l] in [m] syrtiz [n] inciderent: ∞
[o] summisso [p] vase [q] sic [r] ferebantur ∞∞∞
[s] Valida [t] autem [x] nobis [u] tēpestate [u] iactatis: D
[y] sequenti die [z] iactuz [a] fecerunt: [b] ⁊ [c] tertia die
[d] suis [d] manib⁹ [e] armamēta [f] nauis [g] ꝓiecerūt.
[h] Neqꝫ [i] aūt [k] sole [l] neqꝫ [n] sideribꝰ [o] apparētib⁹
[p] ꝑ [q] plures [r] dies: [t] ⁊ [s] tempestate ∞∞∞∞
[u] nō [x] exigua [y] imminēte: [z] iaz [a] ablata erat ∞
[c] spes [b] omnis [d] salutis [e] nostre. ∞∞∞∞∞
[g] Et cuz [f] multa [h] ieiunatio [i] fuisset: [k] tunc ∞∞
[l] stās [m] paulus [n] in [o] medio [p] eoruz [q] dixit. ∞∞
[r] Oportebat [s] quidē [t] o [u] viri [x] audito [y] me [z] nō
[a] tollere [b] a [c] creta: [d] lucriqꝫ facere ∞∞∞∞
[f] iniuriaz [g] hanc [h] ⁊ [i] iacturaz. [k] Et ∞∞∞∞
[l] nūc [m] suadeo [n] vobis [o] bono [o] aīo [o] eē. [p] Amissio

Universidad de Deusto Biblioteca

[q]γαρ [r]ψυχής [s]ουδεμία [t]έσται [u]εξ [x] υμών [r]πλην
/Του [s]πλοίου. [a]παρέστη [b]γαρ [c] μοι [d]Ταύτη/Τη
[e]νυκτί [f]άγγελος/Του [g]θεού [h]ου [i]ειμί, [k]ω [l]και [m]λα
τρεύω, [n]λέγων. [o]μη [p]φοβού [q]παύλε, [r] καίσαρι
[s]σε [t]δει [u]παραστήναι. [x]και [r]ιδού [s]κεχάρισται [a]σοι
/ο [b]θεός [c]πάντας/Τους [d]πλέοντας [e]μετά [f] σου.
[g]διό [h]ευθυμείτε [i]άνδρες. [k]πιστεύω [l]γαρ/Τω [m]θε
ώ [n]ότι [o]ούτως [p]έσται [q]καθ [r]ον [s]Τρόπον [t]λελάλη=
ται [u]μοι. [x]εις [r]νήσον [s]δε [a]Τινά [b]δει [c]ημάς [d]εκπεσείν.
[e]ως [f]δε [g]Τεσσαρεσκαιδεκάτη [h]νυξ [i]εγένετο, [k]δια
φερομένων [l]ημών [m]εν/Τω [n]ανδρία [o]κατά [p] μέσον
/Της [q]νυκτός [r]υπενόουν/οι [s] ναύται [t] προσάγειν
[u]Τινά [x]αυτοίς [r]χώραν. [s]και [a]βολίσαντες [b]εύρον
[c]οργυάς [d]είκοσι, [e]βραχύ [f]δε [g]διαστήσαντες [h]και
[i]πάλιν [k]βολίσαντες, [l]εύρον [m]οργυάς [n]δεκαπέν
τε. [o]φοβούμενοι [p]Τε [q]μήπως [r]εις [s] Τραχείς [t] Τό=
πους [u]εκπέσωμεν, [x]εκ [r]πρύμνης [s]ρίψαντες [a] αγ
κύρας [b]Τέσσαρας, [c]ηύχοντο [d]ημέραν [e] γενέσθαι.
/Των [f]δε [g]ναυτών [h] ζητούντων [i]φυγείν [k] εκ/Του
[l]πλοίου [m] και [n]χαλασάντων/Την [o] σκάφην [p] εις
/Την [q]θάλασσαν [r] προφάσει [s] ως [t] εκ [u] πρώρας
[x]μελλόντων [r]αγκύρας [s]εκτείνειν, [a]είπεν/ο [b]παύ
λος/Τω [c]εκατονταρχη [d]και/Τοις [e]στρατιώταις.
[f]εάν [g]μη [h]ούτοι [i] μείνωσιν [k]εν/Τω [l] πλοίω, [m]υ=
μείς [n] σωθήναι [o]ου [p]δύνασθε. [q] Τότε/οι [r]στρα=
τιώται [s] απέκοψαν/Τα [t] σχοινία/Της [u]σκάφης,
[x]και [r]είασαν [s]αυτήν [a]εκπεσείν. [b]άχρι [c] δε [d]ου [e] έ=
μελλεν [f] ημέρα [g] γίνεσθαι [h] παρεκάλει/ο [i] παύ
λος [k] άπαντας [l] μεταλαβείν [m] Τροφής, [n]λέγων.
[o] Τεσσαρεσκαιδεκάτην [p] σήμερον [q]ημέραν [r] προ
σδοκώντες [s] άσιτοι [t]διατελείτε [u] μηδέν [x] προσ
λαβόμενοι. [r]διό [s]παρακαλώ [a]υμάς [b] προσλα=
βείν [c]Τροφής, [d]Τούτο [e]γαρ [f] προς/Της [g]υμετέ=
ρας [h]σωτηρίας [i]υπάρχει, [k]ουδενός [l] γαρ [m] υ=
μών [n] θρίξ [o] εκ/της [p]κεφαλής [q]πεσείται. [r]ειπών [s]δε
[t] Ταύτα [u]και [x] λαβών [r]άρτον [s] ευχαρίστησε/Τω
[a]θεώ [b]ενώπιον [c]πάντων, [d]και [e] κλάσας [f]ήρξατο
[g]εσθίειν, [h]εύθυμοι [i]δε [k] γενόμενοι [l] και [m] αυτοί
[n]προσελάβοντο [o]Τροφής. [p]ήμεν [q]δε [r]εν/Τω [s]πλοί
ω/αι [t] πάσαι [u] ψυχαί [x] διακόσιαι [r] εβδομή=
κοντα [s] εξ. [a] κορεσθέντες [b] δε [c] Τροφής [d] εκού=
φιζον/Το [e]πλοίον [f]εκβαλλόμενοι/τον [g]σίτον [h]εις
/Την [i]θάλασσαν. [k]ότε [l] δε [m] ημέρα [n] εγένετο/Την
[o] γην [p] ουκ [q] επεγίνωσκον. [r] κόλπον [s] δε [t] Τι=
νά [u]κατενόουν [x]έχοντα [r]αιγιαλόν, [s]εις [a]ον [b]εβου
λεύσαντο [c]ει [d]δυνατόν [e]εξώσαι/Το [f]πλοίον. [g]και
/Τας [h]αγκύρας [i]περιελόντες, [k]είων [l]εις/Την [m]θά=
λασσαν, [n] άμα [o] ανέντες/Τας [p] ζευκτηρίας/Των
[q] πηδαλίων, [r] και [s]επάραντες/Τον [t] αρτέμω=
να/Τη [u]πνεούση [x] κατείχον [r]εις/Τον [s]αιγιαλόν.
[s]περιπεσόντες [b]δε [c]εις [d]Τόπον [e]διθάλασσον [f] ε=
πώκειλαν/την [g]ναύν, [h] και/η [i]μεν [k]πρώρα [l]ερείσα
σα [m] έμεινεν [n]ασάλευτος, /η [o]δε [p]πρύμνα [q]ελύε

[q]enim [s]nullius [r]aīe [t]erit [u]ex [x]vobis [r]preterq̄z
[s]nauis. [a]Astitit [b]enim [c]mihi [d]hac ∞∞∞∞ sup̄.12.a.ct.13.b.
[e]nocte [f]angel9 [g]dei [h]cui9 [i] sū ego: [l]τ [k] cui [m]de
seruio: [n]dicens. [o]Ne [p]timeas [q]paule: [r] cesari
[s]te [t]oportet [u]assistere. [x]Et [r]ecce [s]donauit [a]ti
bi [b]deus [c]oēs [d]qui [d]nauigant [e]tecum. ∞∞∞
[g]Propter [g]qd̄ [h]bono [h]aīo [h]estote [i]viri. [k]Cre E
do [l]eī [m]deo [n] qr [o]sic [p]erit [q]quēadmodū [t]dictuz
[t]ē [u]mihi. [x]In [r]insulā [s]aūt [a] quandā [b] oportet
[c]nos [d]deuenire. [f]Sz [e]postea q̄z [g]q̄rtadecima
[h]nox [i]supuenit: [k]nauigātib9 [l]nobis [m]in [n]ha
dria [o]circa [p]mediā [q]noctē [r]suspicabant [s] nau
te [t]appere [x]sibi [u]aliq̄z [s]regionē. Qui [s]τ [a] sum
mittētes [a]bolidē: [b]inuenerunt [c]pass9 [d]vigiti:
[f]τ [e]pusillū [g]inde [g]separati [l]inuenerūt [m] passus
[n]quindeci. [o]Timētes [p]aūt [q] ne [r]ī [s] aspa [t]loca
[u]iciderem9: [x]de [r]puppi [s]mittētes [a]anchoras
[b]quattuor: [c]optabant [d]diē [e]fieri. ∞∞∞∞∞
[g]Nautis [f] vero [h]querentibus [i]fugere [k]de ∞∞∞
[l]naui: [m]cum [n]misissent [o]scapham [p]in ∞∞∞
[p]mare [r]sub [r]obtētu [s]quasi [x]iciperent [t]a [u]prora
[r]anchoras [s]extendere: [a]dixit [b] paulus ∞∞∞
[c]centurioni [d]τ [e]militibus. ∞∞∞∞∞∞∞∞
[f]Nisi [h]hi [k]in [l]naui [i]manserint: [m]vos ∞∞∞
[n]salui [n]fieri [o]non [p]potestis. [o]Tūc ∞∞∞∞∞ F
[s]abscider̄t [r]milites [t]funes [u]scaphe: ∞∞∞∞∞
[x]τ [r]passi [r]sūt [s]eā [a]excidere. [c]Et [b]cū [f]lux [c]iciper
[g]fieri [h]rogabat [i]paulus ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[k]omnes [l]sumere [m]cibum: [n]dicens. ∞∞∞∞
[o]Quartadecima [q]die [p]hodie [r]expectantes
[s]ieiuni [t]p̄manetis [u]nihil [x]accipientes. ∞∞
[r]Propter [r]quod [s]rogo [a]vos [b]accipere ∞∞∞
[c]cibum [f]pro [g]salute [g]vestra: ∞∞∞∞∞∞∞∞
[l]quia [k]nullius [m]vestrum ∞∞∞∞∞∞∞∞
[n]capillus [o]de [p]capite [q]peribit. [s]Et [r]cum ∞∞
[t]hec [r]dixisset: [x]sumens [r]panē [s] gratias [s] egit
[a]deo [b]ī [b]ꝯspectu [c]oīm: [d]τ [e]cū [e]fregisset [f] cepit
[g]manducare. [h]Aieq̄ores [i]aūt [k] facti om̄es [l]τ
[m]ip̄i [n]assūpserūt [o]cibū. [p]Eram9 [q]vero [t]vniuer
se [u]aīe [r]in [s]naui [x]ducente [r]septuaginta ∞∞∞
[s]sex. [b]Et [a]satiati [c]cibo [d]alleuiabant ∞∞∞
[e]nauem: [f]iactantes [g]triticum [h]in ∞∞∞∞∞
[i]mare. [k]Cum [l]autez [m]dies [n]factus [n]esset ∞∞
[o]terrā [p]nō [q]agnoscebāt: [r]sinuz [s]vero [t]quēdaz
[u]cōsiderabant [x]habentē [r]litt9: [s]in [a]quē [b]cogi
tabāt [c]si [d]possēt [e]eijcere [f]nauē. [g]Et ∞∞∞∞∞ G
[l]cū [h]anchoras [i]sustulissēt: [k]ꝯmittebāt [k] se [m]ma
ri: [n]simul [o]laxātes [p]iuncturas ∞∞∞∞∞∞∞
[q]gubernaculorū: [r]τ [a]leuato [t]artemone scd̄z
[u]aure flatum [x]tendebant [r]ad [s]littus. ∞∞∞
[b]Et [a]cū [a]incidissem9 [c]ī [d]locū [e]bithalassū [f]im
pegerunt [g]nauem: [h]τ [k]prora [i]quidez [l]fixa ∞
[m]manebat [n]īmobilis: [p]puppis [o]vero [q]solue

Universidad de Deusto
Biblioteca

το ʳ υπό/Της ˢ βίας/Των ᵗ κυμάτων./Των ᵘ δε ʳ στρα
τιωτών ʳ βουλή ˢ εγένετο, ᵃ ίνα/Τους ᵇ δεσμώτας
ᶜ αποκτείνωσι ᵈ μήτις ᶜ εκκολυμβήσας ᶠ διαφύγη.
/ο ᵍ δε ᵇ εκατόνταρχος ⁱ βουλόμενος ᵏ διασώσαι
/Τον ⁱ παύλον, ᵐ εκώλυσεν ⁿ αυτούς / Του ᵒ βου=
λεύματος. ᵖ εκέλευσε ᵠ τε/Τους ʳ δυναμένους ˢ κο
λυμβάν ᵗ απορρίψαντας ᵘ πρώτους ˣ επί/Την ʳ γην
ˢ εξιέναι, ᵃ και/Τους ᵇ λοιπούς ᶜ ους ᵈ μεν ᵉ επί ᶠ σανί=
σιν, ᵍ ους ᵇ δε ⁱ επί ᵏ τινών/Των ⁱ από/Του ᵐ πλοίου.
ⁿ και ᵒ ούτως ᵖ εγένετο ᵠ πάντας ʳ διασωθήναι ˢ επί
/Την ᵗ γην. Cap̄.28.

Και ᵇ διασωθέντες ᶜ τότε ᵈ επέγνωσαν ᶜ ότι ᶠ μελί
τη/η ᵍ νήσος ᵇ καλείται./οι ⁱ δε ᵏ βάρβαροι ⁱ παρεί
χον ᵐ ου/Την ⁿ τυχούσαν ᵒ φιλανθρωπίαν ᵖ ημίν.
ᵠ ανάψαντες ʳ γαρ ˢ πυράν ᵗ προσελάβοντο ᵘ πάν
τας ˣ ημάς ʳ δια/Τον ˢ υετόν/Τον ᵃ εφεστώτα ᵇ και
ᶜ διά/Το ᵈ ψύχος. ᶜ συστρέψαντος ᶠ δε/Του ᵍ παύ
λου ᵇ φρυγάνων ⁱ πλήθος ᵏ και ⁱ επιθέντος ᵐ επί
/Την ⁿ πυράν, ᵒ έχιδνα ᵖ εκ/Της ᵠ θέρμης ʳ διεξελ=
θούσα ˢ καθήψε/Της ᵗ χειρός ᵘ αυτού. ˣ ως ʳ δε ˢ εί=
δον/οι ᵃ βάρβαροι ᵇ κρεμάμενον/Το ᶜ θηρίον ᵈ εκ
/Της ᵉ χειρός ᶠ αυτού, ᵍ έλεγον ᵇ προς ⁱ αλλήλους.
ᵏ πάντως ⁱ φονεύς ᵐ εστίν/ο ⁿ άνθρωπος ᵒ ούτος,
ᵖ ον ᵠ διασωθέντα ʳ εκ/Της ˢ θαλάσσης/η ᵗ δίκη ᵘ ζην
ˣ ουκ ʳ είασεν. ˢ ο ᵃ μεν ᵇ ουν ᶜ αποτινάξας/Το ᵈ θηρί=
ον ᵉ εις/Το ᶠ πυρ, ᵍ έπαθεν ᵇ ουδέν ⁱ κακόν. ᵏ οι ⁱ δε ᵐ προ
σεδόκων ⁿ αυτόν ᵒ μέλλειν ᵖ πίμπρασθαι, ᵠ η ʳ κα=
ταπίπτειν ˢ άφνω ᵗ νεκρόν. ᵘ επί ˣ πολύ ʳ δε ˢ αυ=
τών ᵃ προσδοκώντων ᵇ και ᶜ θεωρούντων ᵈ μηδέν
ᶜ άτοπον ᶠ εις ᵍ αυτόν ᵇ γινόμενον, ⁱ μεταβαλλό=
μενοι ᵏ έλεγον ⁱ θεόν ᵐ αυτόν ⁿ είναι. ᵒ εν ᵖ δε/Τοις
ᵠ περί/Τον ʳ Τόπον ˢ εκείνον ᵗ υπήρχε ᵘ χωρία/Τω
ˣ πρώτω/Της ʳ νήσου ˢ ονόματι ᵃ ποπλίω. ᵇ ος ᶜ α
ναδεξάμενος ᵈ ημάς ᶜ τρείς ᶠ ημέρας ᵍ φιλοφρόνως
ᵇ εξένισεν. ⁱ εγένετο ᵏ δε/Τον ⁱ πατέρα/Του ᵐ πο=
πλίου ⁿ πυρετοίς ᵒ και ᵖ δυσεντερία ᵠ συνεχόμε=
νον ʳ κατακείσθαι. ˢ προς ᵗ ον/ο ᵘ παύλος ˣ εισελ=
θών ʳ και ˢ προσευξάμενος ᵃ επιθείς/Τας ᵇ χείρας
ᶜ αυτώ, ᵈ ιάσατο ᶜ αυτόν. ᶠ Τούτου ᵍ ουν ᵇ γενομέ=
νου, ⁱ και/οι ᵏ λοιποί/οι ⁱ έχοντες ᵐ ασθενείας ⁿ εν/Τη
ᵒ νήσω ᵖ προσήρχοντο ᵠ και ʳ εθεραπεύοντο. ˢ οι
ᵗ και ᵘ πολλαίς ˣ τιμαίς ʳ ετίμησαν ˢ ημάς, ᵃ και ᵇ α=
ναγομένοις ᶜ επέθεντο/Τα ᵈ προς/Την ᶜ χρείαν.
ᶠ μετά ᵍ δε ᵇ τρείς ᶜ μήνας ᵏ ήχθημεν ⁱ εν ᵐ πλοίω ⁿ πα
ρακεχειμακότι ᵒ εν/Τη ᵖ νήσω ᵠ αλεξανδρηνώ ʳ πα
ρασήμω ˢ διοσκούροις. ᵗ και ᵘ καταχθέντες ˣ εις
ʳ συρακούσας, ˢ επεμείναμεν ᵃ ημέρας ᵇ τρεις, ᶜ ό=
θεν ᵈ περιελθόντες ᶜ κατηντήσαμεν ᶠ εις ᵍ ρήγιον,
ᵇ και ⁱ μετά ᵏ μίαν ⁱ ημέραν ᵐ επιγενομένου ⁿ νότου
ᵃ δευτεραίοι ᵖ ήλθομεν ᵠ εις ʳ ποτιόλους, ˢ ου ᵗ ευ=
ρόντες ᵘ αδελφούς ˣ παρεκλήθημεν ʳ επ ˢ αυτοίς
ᵃ επιμείναι ᵇ ημέρας ᶜ επτά, ᵈ και ᶜ ούτως ᶠ εις/Την
ᵍ ρώμην ᵇ ήλθομεν. ⁱ κακείθεν/οι ᵏ αδελφοί ⁱ ακού=

batur ʳ a ˢ vi ᵗ maris. ˣ Militu3 ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵘ autem ʳ consilium ˢ fuit ᵃ vt ᵇ custodias ∞∞∞
ᶜ occiderēt: ᵈ ne ᵈ q̄s ᶜ cū ᶜ enatasset ᶠ effugeret.
ᵇ Centurio ᵍ autem ⁱ volens ᵏ seruare ∞∞∞∞
ⁱ paulu3: ᵐ prohibuit ᵒ fieri. ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵖ Jussit ᵠ q3 ʳ eos ʳ qui ʳ possent ˢ natare ∞∞∞
ᵗ emittere ᵗ se ᵘ primos ⁊ euadere: ⁊ ˣ ad ʳ terrā
ˢ exire: ᵃ ⁊ ᵇ ceteros ᶜ alios ᵈ in ᶜ tabulis ferebāt:
ᵍ quosdam ⁱ super ᵏ ea ᵏ que ⁱ de ᵐ naui erāt. ∞
ⁿ Et ᵒ sic ᵖ factū ᵖ est: vt ᵠ oēs aīe ʳ euaderēt ˢ ad
ᵗ terram. Cap̄.28

Et ᵇ cum ᵇ euasissem9 ᶜ tūc ᵈ cognouim9 A
ᶜ q̄a ᶠ melita ᵍ insula ᵇ vocabat̄. ᵏ Bar
bari ⁱ v̄o ⁱ p̄stabāt ᵐ nō ⁿ modicā ᵒ humanitatē
ᵖ nobis. ᵠ Accensa ʳ eni ˢ pyra ᵗ reficiebāt ᵘ nos
ᵘ om̄es: ʳ propter ˢ imbrē ᵃ qui ᵃ imminebat ᵇ ⁊
ᵈ frigus. ᶜ Cum ᶜ cōgregasset ᶠ autē ᵍ paul9
ᵇ sarmentorū aliquātā ⁱ mltitudinē: ᵏ ⁊ ⁱ impo
suisset ᵐ sup̄ ⁿ ignē ᵒ vipera ᵖ a ᵠ calore ʳ cum ∞∞
ʳ ꝓcessisset ˢ inuasit ᵗ manū ᵘ ei9. ˣ Ut ʳ v̄o ˢ vide
rūt ᵃ barbari ᵇ pendētez ᶜ bestiā ᵈ de ∞∞∞∞∞
ᶜ manu ᶠ eius: ᵇ ad ⁱ inuicem ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵍ dicebant. ᵏ Utiq3 ⁱ homicida ᵐ est ⁿ hō ᵒ hic:
ᵖ q̄ ᵠ cū ᵠ euasit ʳ de ˢ mari ᶜ vltio ˣ nō ʳ sinit eū ᵘ vi
uere. ᵇ Et ˢ ille ᵃ quidem ᶜ excutiēs ᵈ bestiā ∞∞ B
ᶜ ī ᶠ ignē: ᵇ nihil ⁱ mali ᵍ passus ᵍ ē. ⁱ At ᵏ illi ᵐ exi
stimabāt ⁿ eū ī ᵖ tumorē ᵒ cōuertēdū ᵠ aut ˢ subi
to ʳ casuꝝ ⁊ ᵗ mori. ᵘ Diu ʳ autem ˢ illis ∞∞∞
ᵃ expectantibus ᵇ ⁊ ᶜ videntibus ᵈ nihil ∞∞∞
ᶜ mali ᶠ in ᵍ eo ᵇ fieri: ⁱ conuertentes ⁱ se ∞∞∞
ᵏ dicebant ᵐ eum ⁿ esse ⁱ deum. ᵒ In ʳ locis ᵖ aūt
ˢ illis ᵗ erant ᵘ predia ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ˣ principis ʳ insule ˢ nomīe ᵃ publij: ᵇ qui ᵈ nos
ᶜ suscipiens ᶜ triduo ᵍ benigne ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵇ exhibuit. ⁱ Contingit ᵏ āt ⁱ patrē ᵐ publij ∞∞
ⁿ febribus ᵒ ⁊ ᵖ dyssenteria ᵠ vexatu3 ∞∞∞∞∞
ʳ iacere. ˢ Ad ᵗ quem ᵘ paulus ˣ intrauit ∞∞
ʳ ⁊ ˢ cum ˢ orasset ⁊ ᵃ imposuisset ei ᵇ manus ∞
ᵈ saluauit ᶜ eum. ᶠ Quo ᵇ facto: ∞∞∞∞∞∞∞∞ C
ᵏ omnes ⁱ qui ⁿ in ᵒ insula ⁱ habebāt ᵐ infirmita
tes ᵖ accedebāt: ᵠ ⁊ ʳ curabāt̄. ˢ Qui ∞∞∞∞∞
ᵗ ēt ᵘ multis ˣ honorib9 ˢ nos ʳ honorauerūt: ᵃ ⁊
ᵇ nauigātib9 ᶜ iposuerūt q̄ necessaria erant.
ᶠ Post ⁱ mēses ᵍ aūt ᵇ tres ᵏ nauigauimus ⁱ in
ᵐ naui ᵠ alexandrina: ⁿ q̄ ᵒ in ᵖ isula ⁿ hyema=
uerat: ʳ cui ʳ erat ʳ isigne ˢ castorū. ᵗ Et ᵘ cū ᵘ ve
nissem9 ʳ syracusā ˢ māsim9 ᵃ ibi triduo ᶜ Inde
ᵈ circūlegentes ᶜ deuenimus ᵍ regium. ∞∞∞
ᵇ Et ⁱ post ᵏ vnum ⁱ diē ᵐ flante ⁿ austro ∞∞∞∞
ᵒ secūda ᵒ die ᵖ venim9 ʳ puteolos: ˢ vbi ᵗ inuē
tis ᵘ fratrib9 ˣ rogati ˣ sum9 ᵃ manere ʳ apud
ᶜ dies ᶜ septem ᵈ ⁊ ᶜ sic ∞∞∞∞∞∞∞∞ ⌊ ᵇ eos
ᵇ venimus ᵍ romaz. ⁱ Et ⁱ inde ⁱ cum ⁱ audissent

Universidad de Deusto
Biblioteca

σαμτες/ Τα[m] ωερί[n] ημών [o] εξήλθομ [p] εις [q] απάμτη=
σιμ [r] ημίν [s] άχρις [t] απτίου [u] φόρου [x] και [r] Τριών [y] Τα=
βερμών, [a] ους [b] ιλών/ο [c] ωαύλος [d] ευχαριστήσας
/Τω [c] θεώ [f] έλαβε [g] θάρσος. [b] ότε [i] Δε [k] ήλθομεμ [l] εις
[m] ρώμημ/ο [n] εκατόμταρχος [o] ωαρέδωκε/Τους [p] Δε
σμίους/Τω [q] στρατοπεδάρχη,/Τω [r] Δε [s] ωαύλω
[t] επετράπη [u] μέμειμ [x] καθ [r] εαυτόμ [y] συμ/Τω [a] φυλάσ
σομτι [b] αυτόμ [c] στρατιώτη. [d] εγέμετο [c] Δε [f] μετά [g] η
μέρας [h] Τρείς [i] συγκαλέσασθαι / Τομ [k] παύλομ
/Τους [l] όμτας/Τω [m] ιουδαίωμ [n] ωρώτους. [o] συ=
μελθόμτωμ [p] Δε [q] αυτών [r] έλεγε [s] ωρος [t] αυτούς.
[u] άμδρες [x] αδελφοί [r] εγώ [y] ουδέμ [a] εμαυτίομ [b] ποιή
σας/Τω [c] λαώ [d] η/Τοις [c] έθεσι/Τοις [f] ωατρώοις [g] δέσ
μιος [b] εξ [i] ιεροσολύμων [k] παρεδόθημ [l] εις/Τας [m] χεί
ρας/Τωμ [n] ρωμαίων, [o] οίτιμες [p] ομακρίμαμτες [q] με
[r] εβούλομτο [s] απολύσαι, [t] διά/Το [u] μηδεμίαμ [x] αιτί
αμ [r] θαμάτου [y] υπάρχειμ [a] εμ [b] εμοί. [c] αμτιλεγόμτωμ
[d] δε/Τωμ [c] ιουδαίωμ [f] ημαγκάσθημ [g] επικαλέσασ=
θαι [b] καίσαρα, [i] ουχ [k] ως/Του [l] έθμους [m] μου [n] έχωμ
[o] Τι [p] κατηγορήσαι. [q] Διά [r] Ταύτημ [s] ουμ/Τημ [r] αιτίαμ
[n] παρεκάλεσα [x] ιδείμ [r] υμάς [y] και [a] προσλαλήσαι.
[b] ένεκεμ [c] γαρ/Τ ης [d] ελπίδος/Του [c] ισραήλ/ Τημ [f] ά=
λυσιμ [g] Ταύτημ [b] περίκειμαι. [i] οι [k] δε [l] προς [m] αυτόμ
[n] είπομ. [o] ημείς [p] ούτε [q] γράμματα [r] ωερί [s] σου [t] ε=
δεξάμεθα [u] από/Τ ης [x] ιουδαίας, [r] ούτε [y] ωαραγε=
νόμεμος [a] Τις/Τωμ [b] αδελφών [c] απήγγειλεμ [d] η [c] ε=
λάλησε [f] Τι [g] περί [b] σου [i] πομηρόμ [k] αξιούμεμ [l] δε [m] πα
ρά [n] σου [o] ακούσαι [p] α [q] φρομείς. [r] περί [s] μεμ [t] γαρ
/Τ ης [u] αιρέσεως [x] Ταύτης [r] γνωστόμ [y] εστίμ [a] ημίμ, [b] ό
τι [c] ωαμταχού [d] αμτιλέγεται. [c] Τα[f]άμεμοι [f] δε [g] αυ
τώ [b] ημέραμ, [i] ήκομ [k] προς [l] αυτόμ [m] εις/Τ ην [n] ξενίαμ
[o] πλείονες, [p] οις [q] εξετίθετο, [r] διαμαρτυρόμενος
/Τ ην [a] βασιλείαμ/Του [c] θεού, [u] ωείθωμ [x] τε [r] αυτούς
/Τα περί/Του [a] ιησού [b] από [c] τε/Του [d] μόμου [c] μω=
σέως [f] και/Τωμ [g] ωροφητών [b] από [i] πρωΐ [k] έως [l] εσπέ
ρας. [m] και [n] οι [o] μεμ [p] επείθομτο/Τοις [q] λεγομένοις [r] οι
[s] δε [t] ηπίστουμ. [u] ασύμφωμοι [x] δε [r] όμτες [y] ωρος
[a] αλλήλους [b] απελύομτο, [c] ειπόμτος/Του [d] ωαύ=
λου [c] ρήμα [f] εμ. [g] ότι [b] καλώς/Το [i] πμεύμα/Το [k] άγι
ομ [l] ελάλησε [m] διά [n] ησαΐου/Του [o] προφήτου [p] προς
/Τους [q] πατέρας [r] ημών [s] λέγομ. [t] πορεύθητι [u] προς
/Τομ [x] λαόμ [r] Τούτομ, [y] και [a] είπομ. [b] ακοή [c] ακούσετε,
[d] και [c] ουμή [f] συμήτε, [g] και [b] βλέπομτες [i] βλέψετε,
[k] και [l] ουμή [m] ίδητε. [n] εωαχύμθη [o] γαρ / η [p] καρδία
/Του [q] λαού/Τούτου, [r] και/Τοις [s] ωσί [t] βαρέως [x] ή=
κουσαμ, [r] και/Τους [y] οφθαλμούς [a] αυτών [b] εκάμυ
σαμ, [c] μήποτε [d] ίδωσι/Τοις [c] οφθαλμοίς, [f] και / Τοις
[g] ωσίμ [b] ακούσωσι, [i] και/Τη [k] καρδία [l] συμώσι, [m] και
[n] επιστρέψωσι [o] και [p] ιάσωμαι [q] αυτούς. [r] γμωσ=
τόν [s] ουμ [r] έστω [n] υμίμ [x] ότι/Τοις [r] έθμεσιμ [y] απεστά=
λη/Το [a] σωτήριομ/Του [b] θεού, [c] αυτοί [d] και [c] ακού=
σομται. [f] και [g] Ταύτα [b] αυτού [i] ειπόμτος, [k] απήλ=
θομ/οι [l] ιουδαίοι, [m] ωολλήμ [n] έχομτες [o] εμ [p] εαυ=

[k]fratres [o]occurrerunt ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r]nobis [s]vsq; ad [t]appij [u] fo[x] [r] trib[9] taber=
nis. [a]Quos [b]cū [b]vidisset [c]paul[9] [d] gr̃as [e]agẽs
[c]deo [f]accepit [g]fiduciã. [b]Cū [i]aũt [k]veniss̃em[9]
[m]romam ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r]permissum [s]est [a]paulo ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[u]permanere [r]sibimet: [r]cum [a]custodiente ꝯ
[b]se [c]milite. [r]Post [b]tertiam [c]autẽ [g]diem ꝯ
[i]conuocauit ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[u]primos [m]iudeorum. [o]Cumq; [o]veniss̃et: ꝯ
[r]dicebat [r]eis. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r]Ego [u]viri [x]fratres [r]nihil [a]aduersꝰ [c]plebẽ [b]fa
ciens [d]aut [c]morẽ [f]paternum: [g]vinctus ꝯ ꝯ
[b]ab [i]hierosolymis [k]traditꝰ [k]sum [l]in [m]manus
[n]romanorum: [o]q̃ [r]cū [p]interrogationẽ de [q]me
[p]habuiss̃et [r]voluerunt me [s]dimittere: [t]eo [r]q
[u]nulla [y]eẽt [x]causa [r]mortis [a]in [b]me. [c]Cõtradi
cẽtibꝰ [d]aũt [c]iudeis [f]coactus [g]sum [g]appellare
[b]cesarem: [i]non [k]quasi [l]gentẽ [m]meam [n]habẽs
[o]aliq[p]accusare. [q]Propter [r]hãc [s]igit [t]causam
[u]rogaui [r]vos [x]videre [r]t [a]alloqui. ꝯ ꝯ ꝯ
[b]Propter [c]spem [d]enim [c]israel [f]cathena ꝯ ꝯ
[g]hac [b]circũdat[9] [i]sũ. [k]At [l]illi [m]direrũt ad [n]eũ
[o]Nos [p]neq; [q]litteras [r]accepim[9] [s]de [t]te ꝯ ꝯ
[u]a [x]iudea: [r]neq; [y]adueniens ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[a]aliqs [b]fratum [c]nũciauit [d]aut [e]locutus [f]est ꝯ
[g]quid [b]de [i]te malum. [k]Rogam[9] [l]autẽ [m]a ꝯ
[n]te [o]audire [p]que [q]sentis. [r]Nam ꝯ ꝯ ꝯ
[r]de [s]secta [x]hac [r]notum [y]est [a]nobis ꝯ ꝯ ꝯ
[b]q: [c]vbiq; ei [d]cõtradicitur. [c]Cū [f]cõsti[g]tuissent
[b]ãt [i]illi [k]die [l]venerunt [m]ad [n]eum [o]in [p]hospitiũ
[q]plurimi: [r]quibus [s]exponebat [t]testificans ꝯ
[u]regnum [x]dei: [r]suadẽs [y]q; [a]eis ꝯ ꝯ ꝯ
[b]de [c]iesu [d]ex [e]lege [f]moysi ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[g]t[h]prophetis [b]a [i]mane [k]vsq; [l]ad [m]vesperam.
[n]Et [o]quidã [p]credebãt [q]his [r]q̃ [s]dicebãt: [t]q̃dã
[u]vero [r]nõ [f]credebant. [x]Cumq; [y]inuicem ꝯ
[a]nõ [r]esset [a]consẽtientes [b]discedebãt: [c]dicente
[d]paulo [r]vnũ [c]verbũ. [g]Quia [b]bene [i]spũs [k]sãct[9]
[l]locutus [l]est [m]per [n]esaiam [o]prophetam [p]ad ꝯ
[q]patres [r]vestros [s]dicens. [t]Vade [u]ad ꝯ ꝯ
[x]populum [r]istum [y] et [a]dic. [b]Aure [c]audietis ꝯ
[d]t [c]non [f]intelligetis: [g]t [b]videntes [i]videbitis
[k]t [l]non [m]perspicietis. [n]Incrassatũ [o]ẽ [p]cor
[q]populi [r]huius [s]t [t]auribus [u]grauiter [x]audie
runt: [r]t [y]oculos [a]suos [b]compresserunt ꝯ ꝯ
[c]ne [d]forte [e]videant [f]oculis [g]et ꝯ ꝯ ꝯ
[g]auribus [b]audiant [i]t [k]corde [l]intelligãt: [m]t ꝯ
[n]conuertantur [o]t [p]sanem [q]eos. [r]Notum ꝯ ꝯ
[s]ergo [t]sit [u]vobis [x]q̃m [r]gentib[9] [y]missum [a]est ꝯ
[b]salutare [c]dei: [d]t [c]ipsi [f]audient ꝯ ꝯ ꝯ
[g]Et [b]cum [i]hec [k]dixisset: [l]exierunt ab eo ꝯ
[m]iudei [n]multam [o]hab ẽtes [p]inter [q]se ꝯ ꝯ
[r]r[s]r iiij

Esa.6.c.
Mat.13.b.
Mar. 4.b.
Luce.8.b.
Joan.12.f.

Universidad de Deusto
Biblioteca

τοίς [q] ζήτησιν. [r] έμεινε [s] δε / ο [t] παύλος [u] διετί=
αν [x] όλην [r] εν [s] ιδίω [a] μισθώματι, [b] και [c] απεδέχετο
[d] πάντας / Τους [e] εισπορευομένους [f] προς [g] αυτόν,
[h] κηρύσσων / Την [i] βασιλείαν / Του [k] θεού, [l] και [m] δι=
δάσκων / Τα [n] περί / Του [o] κυρίου [p] ιησού [q] χριστού
[r] μετά [s] πάσης [t] παρρησίας [u] ακωλύτως.
/Τέλος / Των [a] πράξεων / Των [b] αγί=
ων [c] αποστόλων.

[q] questionem. [r] Mansit [s] autem [u] biennio
[x] toto [r] in [s] suo [a] conductu: [b] ⁊ [c] suscipiebat
[d] omnes [e] qui [c] ingrediebāt [f] ad [g] eum:
[h] predicans [i] regnum [k] dei: [l] ⁊ [m] docens q̄ sūt
[n] de [o] dño [p] iesu [q] christo
[r] cum [s] omni [t] fiducia [u] sine [u] prohibitione.

Explicit liber [a] actuum
[c] apostolorum.

Incipit prologus in septem epistolas canonicas.

Non ita est ordo apud grecos qui integre sapiunt: fidemq; rectam sectantur: epistolarum septem que canonice nuncupantur sicut in latinis codicibus inuenitur: vt quia petrus est prim⁹ in ordine apostolorum: prime sint etiam eius epistole in ordine ceterarū. Sed sicut euangelistas dudum ad veritatis lineā correximus: ita has proprio ordini deo iuuante reddidimus. Est enī prima earū vna iacobi: due petri: tres iohanis: ⁊ iude vna. Que si sicut ab eis digeste sunt: ita quoq; ab interpretibus fideliter in latinum verterentur eloquiū: nec ambiguitatem legentibus facerent: nec sermonū sese varietas impugnaret: illo precipue loco vbi de vnitate trinitatis in prima iohannis epistola positum legimus: in qua ēt ab infidelib⁹ trāslatorib⁹ multū erratū esse a fidei veritate ꝯperimus: triuz tm̄modo vocabula hoc est aque sanguinis ⁊ spūs in ipsa sua editione ponentibus: ⁊ patris verbiq; ac spirit⁹ testimonium omittentibus: in quo maxime ⁊ fides catholica roboratur: ⁊ patris et filij ⁊ spiritu sācti vna diuinitatis substantia comprobatur. In ceteris vero epistolis quantum a nostra aliorum distet editio lectoris prudentie derelinquo. Sed tu virgo christi eustochium dum a me impensius scripture veritatē inquiris: meā quodammodo senectutem inuidorum dentibus corrodendaz exponis: qui me falsariū corruptorēq; sanctarum pronunciant scripturarum. Sed ego in tali opere nec emulorum meorum inuidentiaz pertimesco: nec sancte scripture veritatem poscentibus denegabo.

Explicit prologus in septem epistolas canonicas.
Incipit argumentum in easdem.

Iacobus petrus ioannes ⁊ iudas septem epistolas ediderūt tā mysticas quā succinctas ⁊ breues pariter ac longas: breues in verbis: longas in sententijs: vt rarus sit qui non in earū cecutiat lectione.

Explicit argumentum in septem epistolas canonicas.
Incipit argumentū in epistolam canonicam beati Iacobi apostoli.

Iacobus apostolus sanctum instruit clerū de cultura celestium preceptorum ⁊ regula catholice obseruantie ⁊ de inuicte patientie maiestate ⁊ de reuelatione plurimorū: ⁊ de mendatio magistrorum.

Explicit argumentum.

/Η/ Του [a] αγίου [b] ιακώβου [c] επιστολή [d] καθολική.

Ιάκωβος [b] θεού [c] και [d] κυρίου [c] ιησού
[f] χριστού [g] δούλος / Ταις [h] δώδεκα
[i] φυλαίς / Ταις [k] εν / Τη [l] διασπορά, [m] χαί
ρειν. [n] πάσαν [o] χαράν [p] ηγήσασθε [q] α
δελφοί [r] μου [s] όταν [t] πειρασμοίς [u] πε
ριπέσητε [x] ποικίλοις, [r] γινώσκοντες
[s] ότι / Το [a] δοκίμιον [b] υμών / Της [c] πίστεως [d] κατερ=
γάζεται [e] υπομονήν. / η [f] δε [g] υπομονή [h] έργον [i] Τέ=
λειον [k] εχέτω, [l] ίνα [m] ήτε [n] Τέλειοι [o] και [p] ολόκλη=
ροι [q] εν [r] μηδενί [s] λειπόμενοι. [t] ει [u] δε [x] Τις [r] υμών [s] λεί
πεται [a] σοφίας, [b] αιτείτω [c] παρά / Του [d] διδόντος
[e] θεού [f] πάσιν [g] απλώς [h] και [i] ουκ [k] ονειδίζοντος, [l] και

Incipit [c] epistola [d] canonica [a] beati [b] Iacobi apostoli.

Iacobus [b] dei [c] ⁊ [d] dñi nr̄i [e] iesu
[f] xp̄i [g] seruus [h] duodeci [i] tribub⁹
q̄ sunt [k] in [l] dispersione: [m] salutem.
[n] Dē [o] gaudium [p] existimate [q] frēs
[r] mei [s] cum in [t] tēptatōes [x] varias [u] incideritis:
[v] scientes
[s] q̄ [a] probatio [c] fidei [b] vr̄e [c] patientiaz [d] opatur
[g] Patientia [f] autez [h] opus [i] perfectum
[k] habeat: [l] vt [m] sitis [n] perfecti [o] et [p] integri
[q] in [r] nullo [s] deficientes. [t] Si [x] quis [u] aūt [v] vr̄m
[s] indiget [a] sapientia [b] postulet [c] a [e] deo: [d] q̄ [d] dat
[f] oībus [g] affluenter [h] ⁊ [i] nō [k] improperat: [l] et

A

Ro.5.a.

Ro.10.c.
2.Co.8.b.

mdabitur n ei. o Postulet p autez q in r fide oo
s nihil t hesitans. x Qui u enim x hesitat r similis
r est t fluctui u maris: b q a b veto b mouet c τ o cir
cũfertur. c Nõ r ergo s estimet b homo t ille oo
k q t accipiet m aliquid n a o dño. p Vir oooo B
q duplex q animo r inconstans est s in t omnib v oo
n vijs t suis. r Glorietur r aũt s frater ooooo
b humilis c in o exaltatione c sua: c dites r aũt
b in t humilitate k sua: t quoniam m sicut n flos
o fenum p transibit. q Exortus r enim q est s sol oooo Eccle.14.c. Esa.40.b.
r cum n ardore: x τ r arefecit t fenum ooooooo 1.Pet.1.d.
a τ b flos c eius o decidit: c τ decor oooooooo
s vultus b eius t deperijt. ooooooooo
k Ita t et m dites n in o itineribus p suis oooooo
q marcescet. r Beatus s vir r qui n suffert oooo Joan.5.c.
x tẽptationẽ: r qñ a cũ, pbatꝰ a fuerit b accipiet
c coronam o vite: c quam r repromisit ooooooo
s dñs b diligentibus t se. k Nemo oooooo
t cũ t temptatur m dicat n qñ a p deo q tẽptaꝛ.
s Deus r enim r intẽptator x malorum ⌈qz o Xo
n est. a Ipse t aũt b neminẽ r tẽptat. c Unusquis
c tẽptaꝛ r a b cõcupiscẽtia s sua: t abstractꝰ oooo
k τ t illectꝰ. m Deinde n ꝓcupiscẽtia o cũ o ꝓcepit C
p parit n peccatum: s peccatũ t Xo cum oooooo
r consũmatum fuerit n generat r mortẽ. r Nolite
itaqꝫ errare a frẽs b mei c dilectissimi. d Oñe
c datũ r optimum s τ b oñe t donũ k perfectum
t desursum m est n descendens o a p patre oooo
q luminũ r apd s quem t non n est x trãsmutatio
r nec t vicissitudinis a obũbratio. b Volũtarie
ci c genuit d nos c Xbo r Xitatis: s vt b simus oo
k initium t aliquid n creature m eius. oooooo
o Scitis p frẽs q mei r dilectissimi. s Sit aũt t ois Pro.17.d. Eccle.5.c.
n homo x velox r ad t audiendum: a tardus oo Ephe.5.a.
aũt b ad c loquendum: τ o tardus c ad r irã. s Ira
b enim t viri k iustitiam t dei m non n operatur. oo
o Propter o qđ p abijciẽtes s omnem r immundi
tiã a τ t abundãtiam n malitie: x in r mãsuetudi
ne t suscipite a insitũ b Xbum: c qđ c põt d saluare D
c aias r vestras. s Estote b aũt t factores oo oo Ro.2.c.
k verbi t τ m non o auditores n tãtum p fallẽtes oo Mat.7.g. Act.1.a.
q vosmetipsos: r qz s si r quis n auditor r est t Xbi
s τ a non b factor: c hic d cõparabitur c viro oooo
f consideranti s vultum h natiuitatis oooooooo
t sue k in t speculo. m Consideravit n enim o se oo
p et q abijt: r τ a statim r oblitus r est n qualis oooo
x fuerit. t Qui r aũt s pspexerit a in b legẽ c pfectã Mat.5.c.
d libertatis c et r pmanserit in ea: oooooooo
h non t auditor k obliuiosus t factus oooooooo
m sed n factor o operis: r hic q beatus r in oo oo
r suo s facto n erit. x Si r qs aũt t putat se a religi 1.Pet.3.c.
osũ d esse c non f refrenans g linguam oo oooo
b suam: t sed k seducens t cor m suum: oooooo

m δοθήσεται n αυτῶ. o αιτείτω p δε q εμ r πίστει s μη
δέμ r διακριμόμενος. o n γαρ r διακριμόμενος r έοι
κε t κλύδωνι a θαλάσσης b ανεμιζομένω c και d ριπι
ζομένω. c μη r γαρ s οιέσθω ο b άνθρωπος t εκεί =
νος k ότι t λήψεται m τι n παρά ο τοῦ o κυρίου. p α=
νήρ q δίψυχος r ακατάστατος n εμ r πάσαις ο ταις
n οδοίς r αυτού. r καυχάσθω δε ο a αδελφός ο
b ταπεινός c εμ ο τῶ d ύψει c αυτού, ο r δε s πλούσι
ος b εμ ο τῃ t ταπειμώσει k αυτού. t ότι m ως n άνθος
o χόρτου p παρελεύσεται. q ανέτειλε r γαρ ο s ή=
λιος c συν ο τῶ n καύσωνι, x και r εξήραμε ο τον t χόρ=
τον a και ο τὸ b άνθος c αυτού d εξέπεσε, c και ο η r ευ=
πρέπεια ο του e προσώπου b αυτού t απώλετο.
k ούτω t και ο m πλούσιος n εν ο ταις o πορείαις p αυ
τού q μαραμθήσεται. r μακάριος s ανήρ r ος n υπο=
μενεί x πειρασμόν, r ότι t δόκιμος a γενόμενος b λή
ψεται ο τον c στέφανον ο της d ζωής, c ον r επηγγείλα
το ο e κύριος ο τοις b αγαπώσιν t αυτόν. k μηδείς
t πειραζόμενος m λεγέτω n ότι o από p θεού q πειρά
ζομαι. ο r γαρ s θεός r απείραστος n εστί x κακῶν.
x πειράζει t δε s αυτός b ουδένα. c έκαστος d δε c πει
ράζεται r υπό ο της e ιδίας b επιθυμίας t εξελκόμενος
k και t δελεαζόμενος. m είτα ο n η o επιθυμία o συλ=
λαβούσα p τίκτει q αμαρτίαν, ο r δε s αμαρτία
t αποτελεσθείσα r αποκύει t θάνατον. r μη t πλα
νάσθε a αδελφοί b μου c αγαπητοί. d πάσα
c δόσις r αγαθή e και k παν t δώρημα k τέλειον
t άνωθεν m εστί n καταβαίνον o από ο του p πα=
τρός ο των q φώτων, r παρ s ω t ουκ n ένι r παραλλα
γή r η t τροπής a αποσκίασμα. b βουληθείς c απε=
κύησεν d ημάς c λόγω t αληθείας, e εις ο το b είναι t η=
μάς k απαρχήν t τινά ο των m αυτού n κτισμάτων.
o ώστε p αδελφοί q μου r αγαπητοί, s έστω t πας
n άνθρωπος x ταχύς r εις ο το t ακούσαι, a βραδύς
b εις ο το c λαλήσαι, d βραδύς c εις r οργήν. e οργή
b γαρ t ανδρός k δικαιοσύνην t θεού m ου n κατερ=
γάζεται. o διό p αποθέμενοι q πάσαν r ρυπαρίαν
s και r περισσείαν n κακίας, x εν r πραότητι t δέξασ
θε ο τον a έμφυτον b λόγον ο τον c δυνάμενον d σώ=
σαι ο τας c ψυχάς r υμῶν. e γίνεσθε b δε t ποιηταί
k λόγου t και m μη n μόνον o ακροαταί p παραλογι
ζόμενοι q εαυτούς, r ότι s ει r τις n ακροατής x λό=
γου r εστί t και a ου b ποιητής, c ούτος d έοικε c αν=
δρί καταμοῦντι ο το e πρόσωπον ο της b γενέσε=
ως t αυτού k εν t εσόπτρῳ. m κατενόησε n γαρ o εαυ
τόν p και q απελήλυθε, r και s ευθέως r επελάθετο n ο
ποίος x ην. o r δε s παρακύψας a εις b τόν c τέλει=
ον ο τον ο της d ελευθερίας c και r παραμείνας, e ού=
τος b ουκ t ακροατής k επιλησμονής t γενόμενος,
m αλλά n ποιητής o έργου, p ούτος q μακάριος r εν
ο τῃ e ποιήσει r αυτού n έσται. x ει r τις s δοκεῖ n θρή=
σκος b εν c γλώσσαν p είναι c μη r χαλιναγωγῶν s γλῶσ=
σαν b αυτού, t αλλά k απατῶν t καρδίαν m αυτού,

Universidad de Deusto
Biblioteca

ⁿ Τούτου ᵒ μάταιος/ ἡ ᵖ θρησκεία. ᵠ θρησκεία ʳ καθα
ρά ˢ και ᵗ αμίαντος ᵘ παρά ˣ θεώ ʳ και ˢ πατέρι ᵃ αύ=
τη ᵇ εστίν. ᶜ επισκέπτεσθαι ᵈ ορφανούς ᶜ και ᶠ χή=
ρας ᵍ εν/ Τη ᵍ θλίψει ᵗ αυτών, ᵏ άσπιλον ᵗ εαυτόν
ᵐ Τηρείν ⁿ από/ Του ᵒ κόσμου. Cap.2.

Αδελφοί ᵇ μου ᶜ μη ᵈ εν ᶜ προσωποληψίαις ᶠ έ
χετε/ Την ᵍ πίστιν/ Του ᵏ κυρίου ᵗ ημών ᵏ ιησού
ᵗ χριστού/ Της ᵐ δόξης. ⁿ εάν ᵒ γαρ ᵖ εισέλθη ᵠ εις
/ Την ʳ συναγωγήν ˢ υμών ᵗ ανήρ ᵘ χρυσοδακτύ=
λιος ˣ εν ʳ εσθήτι ˢ λαμπρά, ᵃ εισέλθη ᵇ δε ᶜ και ᵈ πτω
χός ᶜ εν ᶠ ρυπαρά ᵍ εσθήτι ᵏ και ᵗ επιβλέψητε ᵏ επί/ Τον
ᵗ φορούντα/ Την ᵐ εσθήτα/ Την ⁿ λαμπράν, ᵒ και ᵖ εί
πητε ᵠ αυτώ, ʳ συ ᵉ κάθου ʳ ώδε ᵘ καλώς, ˣ και/ Τω
ʳ πτωχώ ˢ είπητε ᵃ συ ᵇ στήθι ᶜ εκεί, ᵈ η ᶜ κάθου ᶠ ώδε ᵍ υ
πό/ Το ᵏ υποπόδιον ᵗ μου, ᵏ και ᵗ ου ᵐ διεκρίθητε ⁿ εν
ᵒ εαυτοίς ᵖ και ᵠ εγένεσθε ʳ κριταί ᵉ διαλογισμών
ᵗ πονηρών. ᵘ ακούσατε ˣ αδελφοί ʳ μου ˢ αγαπητοί
ᵃ ουχ/ ο ᵇ θεός ᶜ εξελέξατο/ Τους ᵈ πτωχούς/ Του
ᶜ κόσμου ᶠ πλουσίους ᵍ εν ᵏ πίστει, ᵗ και ᵏ κληρονό
μους/ Της ᵗ βασιλείας, ᵐ ης ⁿ επηγγείλατο/ Τοις ᵒ α
γαπώσιν ᵖ αυτόν. ᵠ υμείς ʳ δε ˢ ητοιμάσατε/ Τον
ʳ πτωχόν. ᵘ ουχ/ οι ˣ πλούσιοι ʳ καταδυναστεύου
σιν ˢ υμών, ᵃ και ᵇ αυτοί ᶜ έλκουσιν ᵈ υμάς ᶜ εις ᶠ κρι
τήρια. ᵍ ουκ ᵏ αυτοί ᵗ βλασφημούσι/ Το ᵏ καλόν ᵗ ό
νομα/ Το ᵐ επικληθέν ⁿ εφ ᵒ υμάς. ᵖ ει ᵠ μέντοι ʳ νό=
μον ˢ τελείτε ᵗ βασιλεικόν ᵘ κατά/ Την ˣ γραφήν, ʳ α
γαπήσεις/ Τον ˢ πλησίον ᵃ σου ᵇ ως ᶜ εαυτόν, ᵈ κα=
λώς ᶜ ποιείτε. ᶠ ει ᵍ δε ᵏ προσωποληπτείτε ᵗ αμαρτί
αν ᵏ εργάζεσθε, ᵗ ελεγχόμενοι ᵐ υπό/ Του ⁿ νόμου
ᵒ ως ᵖ παραβάται. ᵠ όστις ʳ γαρ ˢ όλον/ Τον ᵗ νόμον
ᵘ Τηρήσει, ˣ πταίσει ʳ δε ˢ εν ᵃ ενί, ᵇ γέγονε ᶜ πάντων ᵈ έ
νοχος./ ο ᶜ γαρ ᶠ ειπών ᵍ μη ᵏ μοιχεύσης, ᵗ είπε ᵏ και
ᵗ μη ᵐ φονεύσης. ⁿ ει ᵒ δε ᵖ ου ᵠ μοιχεύσεις, ʳ φονεύ
σεις ˢ δε, ʳ γέγονας ᵘ παραβάτης ˣ νόμου. ʳ ούτω
ˢ λαλείτε ᵃ και ᵇ ούτω ᶜ ποιείτε ᵈ ως ᶜ διά ᶠ νόμου ᵍ ε=
λευθερίας ᵏ μέλλοντες ᵗ κρίνεσθαι/ η ᵏ γαρ ᵗ κρίσις
ᵐ ανίλεως/ Τω ⁿ μη ᵒ ποιήσαντι ᵖ έλεος. ᵠ κατακαυ=
χάται ʳ έλεον ˢ κρίσεως. ʳ Τι/ Το ⁿ όφελος ˣ αδελφοί
ʳ μου ˢ εάν ᵃ πίστιν ᵇ λέγη ᶜ Τις ᵈ έχειν, ᶜ έργα ᶠ δε ᵍ μη
ᵏ έχη. ᵗ μη ᵏ δύναται/ η ᵗ πίστις ᵐ σώσαι ⁿ αυτόν. ᵒ ε
άν ᵖ δε ᵠ αδελφός ʳ η ˢ αδελφή ᵗ γυμνοί ᵘ υπάρχω
σι ˣ και ʳ λειπόμενοι ˢ ώσι/ Της ᵃ εφημέρου ᵇ τροφής,
ᶜ είπη ᵈ δε ᶜ Τις ᶠ αυτοίς ᵍ εξ ᵏ υμών, ᵗ υπάγετε ᵏ εν ᵗ ει=
ρήνη ᵐ θερμαίνεσθε ⁿ και ᵒ χορτάζεσθε, ᵖ μη ᵠ δώτε
ʳ δε ˢ αυτοίς/ Τα ᵗ επιτήδεια/ Του ᵘ σώματος, ˣ Τι/ Το
ʳ όφελος. ˢ ούτω ᵃ και/ η ᵇ πίστις ᶜ εάν ᵈ μη ᶜ έργα ᶠ ε=
χη/ ᵍ νεκρά ᵏ εστί ᵗ καθ ᵏ εαυτήν. ᵗ αλλ ᵐ ερεί ⁿ Τις. ᵒ συ
ᵖ πίστιν ᵠ έχεις, ʳ καγώ ˢ έργα ᵗ έχω ᵘ δείξον ˣ μοι/ Την
ʳ πίστιν ˢ σου ᵃ εκ/ Των ᵇ εργων ᶜ σου, ᵈ καγώ ᶜ δεί=
ξω ᶠ σοι ᵍ εκ/ Των ᵏ έργων ᵗ μου/ Την ᵏ πίστιν ᵗ μου.
ᵐ συ ⁿ πιστεύεις ᵒ ότι/ ο ᵖ θεός ᵠ εις ʳ εστί, ˢ καλώς ᵗ ποι
είς, ᵘ και/ Τα ˣ δαιμόνια ʳ πιστεύουσι ˢ και ᵃ φρίσσου

ⁿ huius ᵒ vana est ᵖ religio. ᵠ Religio ʳ mūda
ˢ et ᵗ immaculata ᵘ apud ˣ deū ʳ ⁊ ˢ p̄rem ᵃ hec
ᵇ est. ᶜ Visitare ᵈ pupillos ᶜ ⁊ ᶠ viduas ∞∞∞
ᵍ in ᵏ tribulatione ᵗ eorum: ⁊ ᵏ immaculatū ᵗ se
ᵐ custodire ⁿ ab hoc ᵒ seculo. Cap.2.

Frēs ᵇ mei ᶜ nolite ᵈ ī ᶜ p̄sonaꝝ ᶜ acceptio A
ne ᶠ habere ᵍ fidem ᵏ domini ᵗ nostri ᵏ ie=
su ᵗ christi ᵐ glorie. ᵒ Etenim ᵘ si ᵖ introierit ᵠ in
ʳ ꝯuētū ˢ vr̄m ᵗ vir ᵘ aureum ᵘ anulum ᵘ habens
ˣ in ʳ veste ˢ cādida: ᵃ ītroierit ᵇ aūt ᶜ et ᵈ pauper
ᶜ in ᶠ sordido ᵍ habitu ᵏ ⁊ ᵗ intendatis ᵏ in ∞∞∞
ᵗ eū ᵗ q̄ ᵗ idut⁹ ᵗ ē ᵐ veste ⁿ p̄clara: ᵒ ⁊ ᵖ dixeritis ∞
ᵠ ei: ʳ tu ˢ sede ᶜ hic ᵘ bene: ʳ pauperi ˣ autem ∞
ˢ dicatis: ᵃ tu ᵇ sta ᶜ illic: ᵈ aut ᶜ sede ᵍ sub ∞∞∞
ᵏ scabello ᵏ pedū ᵗ meoꝝ: ᵗ nōne ᵐ iudicatꝭ ⁿ a=
pud ᵒ vosmetipsos: ᵖ ⁊ ᵠ fcti ᵠ estis ʳ iudices ˢ co
gitationū ᵗ iniquaꝝ? ᵘ Audite ˣ frēs ʳ mei ˢ dile
ctissimi. ᵃ Nōne ᵇ de⁹ ᶜ elegit ᵈ pauperes ī hoc
ᶜ mūdo ᶠ diuites ᵍ in ᵏ fide ᵗ ⁊ ᵏ heredes ∞∞∞
ᵗ regni: ᵐ quod ⁿ repromisit de⁹ ᵒ diligētibus
ᵖ se? ᵠ Vos ʳ autem ˢ exhonorastis ∞∞∞∞∞ B
ʳ pauperē. ᵘ Nōne ˣ diuites ʳ p̄ ʳ potētiā ʳ oppri
munt ˢ vos: ᵃ ⁊ ᵇ ipsi ᶜ trahūt ᵈ vos ᶜ ad ᶠ iudicia?
ᵍ Nōne ᵏ ip̄i ᵗ blasphemāt ᵏ bonū ᵗ nomen ∞∞∞
ᵐ qd̄ ᵐ inuocatū ᵐ est ⁿ sup̄ ᵒ vos? ᵖ Si ᵠ tñ ʳ legē
ˢ perficitis ʳ regalē ᵘ s̄m ˣ scripturaꝫ: ʳ diliges Leui.19.c.
ˢ proximum ᵃ tuum ᵇ sicut ᶜ teipsum: ᵈ bene ∞ Ro.2.b.
ᶜ facitis. ᶠ Si ᵍ āt ᵏ personā ᵏ accipitꝭ: ᵗ peccatū Ephe.6.b.
ᵏ operamini: ᵗ redarguti ᵐ a ⁿ lege ∞∞∞∞∞∞ Col.3.d.
ᵒ quasi ᵖ trāsgressores. ᵠ Quicūqꝫ ʳ āt ˢ totā ᵗ le Act.10.c.
gē ᵘ seruauerit: ˣ offēdat ʳ āt ˢ in ᵃ vno: ᵇ fact⁹ ᵇ ē 1.Pe.1.c.
ᶜ oīꝫ ᵈ re⁹. ᶠ Qui ᶜ ei ᶠ dixit ᵍ nō ᵏ mechaberꝭ: ᵗ di
xit ᵏ ⁊ ᵗ nō ᵐ occides. ᵒ Qd̄ ⁿ si ᵖ nō ᵠ mechaberꝭ:
ʳ occides ˢ āt: ᵗ fact⁹ ʳ es ᵘ transgressor ˣ legis.
ʳ Sic ˢ loq̄mini ᵃ ⁊ ᵇ sic ᶜ facite ᵈ sicut ᵉ p̄ ᶠ legē ᵍ li= Supra.1.d
bertatis ᵏ icipiētes ᵗ iudicari. ᵗ Iudiciuꝫ ᵏ eniꝫ C
ᵐ sine ᵐ mia ᵒ illi ᵒ q̄ ⁿ nō ᵒ facit ᵖ miaꝫ. ᵠ Supe=
xaltat āt ʳ mia ˢ iudiciū. ᵗ Quid ᵘ ꝓderit ˣ frēs
ʳ mei: ˢ si ᵃ fidē ᶜ q̄s ᵇ dicat se ᵈ habere: ᶜ opa ᶠ aūt
ᵍ nō ᵏ hēat ᵗ Nūq̄d ᵏ poterit ᵗ fides ᵐ saluare ⁿ eū.
ᵒ Si ᵖ autem ᵠ frater ʳ aut ˢ soror ᵗ nudi ᵘ sint ∞∞
ˣ ⁊ ʳ indigeant ᵇ victu ᵃ quotidiano: ∞∞∞∞
ᶜ dicat ᵈ aūt ᶜ aliquis ᵍ ex ᵏ vobis ᶠ illis ᵗ ite ᵏ ī ᵗ pa
ce ᵐ calefacimini ⁿ ⁊ ᵒ saturamini: ᵖ nō ᵠ dederi
tis ʳ aūt ˢ eis que ᵗ necessaria sunt ᵘ corpi: ˣ quid
ʳ ꝓderit? ˢ Sic ᵃ ⁊ ᵇ fides ᶜ si ᵈ nō ᶠ habeat ᶜ ope=
ra ᵍ mortua ᵏ ē ᵗ ī ᵏ semetipsa. ᵗ Sed ᵐ dicet ⁿ q̄s.
ᵒ Tu ᵖ fidē ᵠ habes ʳ ⁊ ʳ ego ˢ opera ᵗ habeo. ᵘ O
stēde ˣ mihi ʳ fidē ˢ tuā sine ᵇ opib⁹: ᵈ ⁊ ᵈ ego ᶜ oñ
dam ᶠ tibi ᵍ ex ᵏ operibus ᵏ fidem ᵗ meam. ∞∞∞
ᵐ Tu ⁿ credis ᵒ qm̄ ᵠ vnus ʳ est ᵖ de⁹: ˢ bñ ᵗ facis:
ᵘ et ˣ demones ʳ credunt ˢ ⁊ ᵃ contremiscunt.

Universidad de Deusto Biblioteca

σι. θέλεις δὲ γνῶναι ὦ ἄνθρωπε κενὲ ὅτι
ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστί. α
βραάμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαι
ώθη, ἀνενέγκας ἰσαάκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ
τὸ θυσιαστήριον. βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συ=
νήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων
ἡ πίστις ἐτελειώθη. καὶ ἐπληρώθη ἡ γρα=
φή ἡ λέγουσα. ἐπίστευσε δὲ ἀβραάμ τῷ θε
ῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ
φίλος θεοῦ ἐκλήθη. ὁράτε τοίνυν ὅτι ἐξ ἔρ
γων δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίσ
τεως μόνον. ὁμοίως δὲ καὶ ῥαάβ ἡ πόρνη
οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ὑποδεξαμένη τοὺς
ἀγγέλους καὶ ἑτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα. ὥσ
περ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν
ἐστίν, οὕτω καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔρ=
γων νεκρά ἐστί. Cap.3.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελ=
φοί μου, εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα λη
ψόμεθα. πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες.
εἰ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος τέλειος ἀ
νήρ. δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ
σῶμα. ἴδε τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς
τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσ=
θαι αὐτοὺς ἡμίν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν
μετάγομεν. ἰδοὺ καὶ τὰ πλοῖα τηλικαύ=
τα ὄντα καὶ ὑπὸ σκληρῶν ἀνέμων ἐλαυνό
μενα, μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλί=
ου, ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ τοῦ εὐθύνοντος βού=
ληται. οὕτω καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος
ἐστί, καὶ μεγαλαυχεί. ἰδοὺ ὀλίγον πυρ
ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει, καὶ ἡ γλῶσσα πυρ,
ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας. οὕτως ἡ γλῶσσα
καθίσταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦ
σα ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα τὸν τρο
χὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς
γεέννης. πάσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πε
τεινῶν ἑρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται
καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ,
τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώ=
πων δαμάσαι. ἀκατάσχετον κακὸν μεστή
ἰοῦ θανατηφόρου. ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν
τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώ
μεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ ὁμοίωσιν
θεοῦ γεγονότας. ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος
ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ χρή ἀ
δελφοί μου ἀγαπητοί ταῦτα οὕτως γίνε=
σθαι. μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρύει
τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρόν. μὴ δύναται ἀδελ
φοί μου συκῆ ἐλαίας ποιῆσαι, ἡ ἀμπελοσ
σύκα. οὕτως οὐδεμία πηγὴ ἁλικὸν καὶ
γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ. εἰ τις σοφὸς καὶ
ἐπιστήμων ἐν ὑμίν, δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς

Vis aūt scire o hō inanis quoniaz D
fides sine opibus mortua est? Abraā
pater noster nōne ex opibus iustificat9
ē: offerens ysaac filium suū super
altare? Vides quoniaz fides cooperabat
opibus illius: et ex operibus
fides cōsūmata ē. Et suppleta ē scrip=
tura dicens. Credidit abraam deo Gene.15.a.
et reputatū est illi ad iustitiā: et Gala.3.a.
amic9 dei appellatus ē. Videtis qm̄ ex Ro.4.a
opib9 iustificat hō: et nō ex fide
tantū. Similiter et raab meretrix Josue.2.b.
nōne ex opibus iustificata est suscipiens
nuncios et alia via eijciens? Sicut
enī corpus sine spiritu mortuuz
est: ita fides sine operibus
mortua est. Ca.3.

Nolite plures magistri fieri fratres A
mei: sciētes qm̄ maiꝰ iudiciū sumi
tis. In multis enī offendim9 oēs.
Si qs in verbo nō offēdit: hic pfectus Eccle.19.b
ē vir. Potest etiā freno circūducere totū
corpus. Si autē equis frena in
ora mittimus ad consentiendum
nobis: om̄e corpus illorum
circunferim9. Et ecce naues cū magne
sint et a ventis validis minentur
circūferunt aūt a modico gubernaculo:
vbi impetus dirigentis voluerit.
Ita et lingua modicuz quidē mēbrū
ē: et magna exaltat. Ecce quāt9 ignis
q̄ magnā siluaz incēdit? Et lingua ignis B
est vniuersitas iniquitatis. Lingua
cōstituitur in mēbris nostris: q̄ maculat
totū corp9 et inflamat rotam
natiuitatis nr̄e inflamata a
gehenna. Oīs enīz natura bestiarū
et volucruz et serpētiū et ceterorū domā
tur et domita sūt a natura humana:
linguaz aūt null9 hoīm domare potest.
Inquietum malū plenum
veneno mortifero. In ip̄a benedicimus C
deū et pr̄em: et ipsa maledicimus
hoīes qui ad imaginem et similitudinem
dei facti sūt. Ex ip̄o ore
pcedit benedictio et maledictio. Nō o
portet fratres mei hec ita fieri.
Nunquid fons de eodē foramine ema
nat dulcē et amarā aq̄z? Nunq̄d pōt fr̄es
mei ficus vuas facere: aut vitis
ficus? Sic neqz salsa dulcez pōt facere
aquam. Quis sapiens et
disciplinat9 iter vos? Ostēdat ex bona

Universidad de Deusto
Biblioteca

ab conuersatiõe bona opationẽ cm suã in c mãsuetudie
p sapie. r Qd si zelũ amaꝛ bẽtis: t r ꝓtẽtio D
nes sunt in a coꝛdibus b vestris: c nolite c gliari
c t mẽdaces cẽ a aduersus b ꝛitatẽ. f Nõ cẽ eiz
ista cm sapia n desursũ c descẽdẽs a patre lumi
nũ: p sz q terrena r aialis a diabolica. r Vbi ꝯ
n ei r zelus r t contentio: a ibi b inconstantia ꝯ
c t c oẽ c op9 r prauũ. Que a ãt b desursũ ẽ sapi
entia: b primũ qdẽ cm pudica n ẽ: c deide p pacifi
ca: q modesta: r suadibilis: bonis ꝓsẽtiẽs: c ple
na r mia t n fructib9 bonis: r non r iudicãs ꝯ
a sine a simulatiõe. b Fructꝰ c ãt c iustitie c i r pa
ce a semina b faciẽtib9 pacẽ. Cap. 4.

M Vnde b bella c t lites c in r vobis? a nonne A
r er b cõcupiscentijs r vestris ꝯꝯꝯ
cm q cm militãt n in c mẽbꝛis p vr̃is? q Cõcupiscitis
r t nõ r habetis: n occiditis s t r zelatis ꝯꝯ
s t a non b potestis c adipisci. c Litigatis c t ꝯ
r belligeratis: a t b nõ r habetis: b pp qd nõ cm po
stulatis. c Petitis p t q nõ r accipitis: c eo a qꝑ
r male n petatis r vt r in s ꝓcupiscentijs a vestris
b insumat. c Adulteri c t c adulter e r nescitis
b qꝛ r amicitia bui9 b mũdi: r inimica ꝯꝯ
n ẽ cm dei? c Quicũqz q ergo r voluerit c amicus
r esse huius b seculi: b inimicus r dei s ꝓstituit. B
a An b putatis c qꝛ c inaniter c scꝛiptura r dicat:
a ad b inuidiã r cõcupiscit b spũs r q cm habitat ꝯ
n in c vobis? p Maiozẽ q ãt r dat a gr̃az. r Qꝛop
ter r qd n dicit. b De9 r supbis s resistit: a humili 1. Pe. 1. b.
bus b autem c dat c gratiam. c Subditi r ergo Ephe. 2. f.
c estote a deo: b resistite ãt diabolo b t fugiet Ephe. 4. d
cm a n vobis. c Appꝛopiate p deo q t r appꝛopin 1. Pet. 5. c.
quabit p vobis. r Emũdate n man9 r peccato=
res t r purificate a coꝛda b duplices b aio. c Mi C
seri c estote c t c lugete r t ploꝛate. b Risus ꝯ Hiere. 31. c
r vester b in r luctum cm conuertatur: n t ꝯ ꝯ Joan. 16. c
c gaudiũ p r q meroꝛẽ. r Humiliamini a i c p ꝓspe= 1. Pe. 5. c.
ctu c dñi n t x exaltabit r vos, s Nolite a detrahe
re b alterutrũ c fratres mei. c Qui c detrahit
c fratri r aut q a iudicat b frẽm r suum: ꝯꝯ ꝯ
b detrahit r legi cm t n iudicat c legẽ. p Si q autem
a iudicas r legem: r non n es r factoꝛ legis: r sed
a iudex. b Vn9 c ẽ ei c legislatoꝛ t iudex: c q c pt D
r pdere a t b liberare. r Tu b aũt r qs cm es n q c iudi Ro. 14. a.
cas p primũ tuũ? q Ecce r nũc c q c dicitis c ho cr. 2.
die n aut r crastino r ibimus s in a illam ꝯꝯ ꝯ
b ciuitatem: c t n faciemus c ibi qdẽ annum ꝯ
b t r mercabimur b t r lucrũ r faciem9: cm qui ꝯ
n ignoꝛatis qd erit i p crastinũ. q Que est r enim
c vita c vestra? n Vapoꝛ c. n. r erit ad a modicũ
b parens: p t c deinceps r exterminabitur: ꝯ
a ꝓ eo vt b dicatis: b si r dñs cm voluerit. ꝯꝯ
n t si c vixerim9: q faciemus r hoc a aut illud.

b ꝓuersatiõe r opationẽ cm suã n in c mãsuetudie
p sapie. r Qd a si z zelũ r amaꝛ n bẽtis: b t r ꝓtẽtio
nes sunt r in a coꝛdibus b vestris: c nolite c gliari
c t r mẽdaces r cẽ a aduersus b ꝛitatẽ. f Nõ c eiz
i ista cm sapia n desursũ c descẽdẽs a patre lumi
nũ: p sz q terrena r aialis a diabolica. r Vbi ꝯ
n ei r zelus r t contentio: a ibi b inconstantia ꝯ
c t c oẽ c op9 r prauũ. Que a ãt b desursũ ẽ sapi
entia: b primũ i qdẽ cm pudica n ẽ: c deide p pacifi
ca: q modesta: r suadibilis: bonis ꝓsẽtiẽs: c ple
na r mia t n fructib9 bonis: r non r iudicãs ꝯ
a sine a simulatiõe. b Fructꝰ c ãt c iustitie c i r pa
ce a semina b faciẽtib9 pacẽ. Cap. 4.

M Vnde b bella c t lites c in r vobis? a nonne A
r er b cõcupiscentijs r vestris ꝯꝯꝯ
cm q cm militãt n in c mẽbꝛis p vr̃is? q Cõcupiscitis
r t nõ r habetis: n occiditis s t r zelatis ꝯꝯ
s t a non b potestis c adipisci. c Litigatis c t ꝯ
r belligeratis: a t b nõ r habetis: b pp qd nõ cm po
stulatis. c Petitis p t q nõ r accipitis: c eo a qꝑ
r male n petatis r vt r in s ꝓcupiscentijs a vestris
b insumat. c Adulteri c t c adulter e r nescitis
b qꝛ r amicitia bui9 b mũdi: r inimica ꝯꝯ
n ẽ cm dei? c Quicũqz q ergo r voluerit c amicus
r esse huius b seculi: b inimicus r dei s ꝓstituit. B
a An b putatis c qꝛ c inaniter c scꝛiptura r dicat:
a ad b inuidiã r cõcupiscit b spũs r q cm habitat ꝯ
n in c vobis? p Maiozẽ q ãt r dat a gr̃az. r Qꝛop
ter r qd n dicit. b De9 r supbis s resistit: a humili 1. Pe. 1. b.
bus b autem c dat c gratiam. c Subditi r ergo Ephe. 2. f.
c estote a deo: b resistite ãt diabolo b t fugiet Ephe. 4. d
cm a n vobis. c Appꝛopiate p deo q t r appꝛopin 1. Pet. 5. c.
quabit p vobis. r Emũdate n man9 r peccato=
res t r purificate a coꝛda b duplices b aio. c Mi C
seri c estote c t c lugete r t ploꝛate. b Risus ꝯ Hiere. 31. c
r vester b in r luctum cm conuertatur: n t ꝯ ꝯ Joan. 16. c
c gaudiũ p r q meroꝛẽ. r Humiliamini a i c p ꝓspe= 1. Pe. 5. c.
ctu c dñi n t x exaltabit r vos, s Nolite a detrahe
re b alterutrũ c fratres mei. c Qui c detrahit
c fratri r aut q a iudicat b frẽm r suum: ꝯꝯ ꝯ
b detrahit r legi cm t n iudicat c legẽ. p Si q autem
a iudicas r legem: r non n es r factoꝛ legis: r sed
a iudex. b Vn9 c ẽ ei c legislatoꝛ t iudex: c q c pt D
r pdere a t b liberare. r Tu b aũt r qs cm es n q c iudi Ro. 14. a.
cas p primũ tuũ? q Ecce r nũc c q c dicitis c ho cr. 2.
die n aut r crastino r ibimus s in a illam ꝯꝯ ꝯ
b ciuitatem: c t n faciemus c ibi qdẽ annum ꝯ
b t r mercabimur b t r lucrũ r faciem9: cm qui ꝯ
n ignoꝛatis qd erit i p crastinũ. q Que est r enim
c vita c vestra? n Vapoꝛ c. n. r erit ad a modicũ
b parens: p t c deinceps r exterminabitur: ꝯ
a ꝓ eo vt b dicatis: b si r dñs cm voluerit. ꝯꝯ
n t si c vixerim9: q faciemus r hoc a aut illud.

b ἀναστροφὴς τα ἔργα m αὐτοῦ n ἐν c πραΰτητι
p σοφίας. q εἰ r δὲ a ζῆλον r πικρὸν n ἔχετε b καὶ r ἐρι=
θείαν ἐν τῇ a καρδίᾳ b ὑμῶν, c μὴ c κατακαυχᾶσ
θε c καὶ r ψεύδεσθε a κατὰ τῆς b ἀληθείας. f οὐκ b ἔ
στιν f αὕτη ἡ m σοφία n ἄνωθεν c κατερχομένη,
p ἀλλὰ q ἐπίγειος r ψυχικὴ a δαιμονιώδης. c ὅπου
n γὰρ r ζῆλος r καὶ ἐριθεία, a ἐκεῖ b ἀκαταστασία
c καὶ c πᾶν c φαῦλον r πρᾶγμα. s ἡ a δὲ b ἄνωθεν f σο
φία b πρῶτον f μὲν m ἁγνή n ἐστίν, c ἔπειτα p εἰρη=
νική, q ἐπιεικής, r εὐπειθής, a μεστὴ r ἐλέους n καὶ
πῶν r ἀγαθῶν, r ἀδιάκριτος, s καὶ a ἀνυπόκριτος.
b καρπὸς δὲ τῆς c δικαιοσύνης r ἐν r εἰρήνῃ s σπείρεται τοῖς b ποιοῦσιν f εἰρήνην. Cap. 4.

Π όθεν b πόλεμοι c καὶ c μάχαι ἐν r ὑμῖν, s οὐκ
b ἐντεῦθεν f ἐκ τῶν h ἡδονῶν f ὑμῶν τῶν
m στρατευομένων n ἐν τοῖς c μέλεσιν p ὑμῶν. q ἐπι
θυμεῖτε r καὶ n οὐκ r ἔχετε, n φονεύετε s καὶ r ζηλοῦ=
τε, s καὶ a οὐ b δύνασθε c ἐπιτυχεῖν. c μάχεσθε c καὶ
r πολεμεῖτε s καὶ b οὐκ f ἔχετε, h διὰ τὸ f μὴ m αἰτεῖσ
θαι n ὑμᾶς. c αἰτεῖτε p καὶ q οὐ r λαμβάνετε, c διότι
r κακῶς n αἰτεῖσθε, s ἵνα r ἐν ταῖς h ἡδοναῖς s ὑμῶν
b λάσησθε. c μοιχοὶ c καὶ c μοιχάλιδες r οὐκ
s οἴδατε b ὅτι ἡ φιλία τοῦ h κόσμου f ἔχθρα τοῦ
m θεοῦ n ἐστίν. c ὃς p ἂν q οὖν r βουληθῇ a φίλος εἶ=
ναι τοῦ n κόσμου, s ἐχθρὸς τοῦ r θεοῦ s καθίστα
ται a ἢ b δοκεῖτε c ὅτι c κενῶς ἡ r γραφὴ λέγει s πρὸς
b φθόνον f ἐπιποθεῖ τὸ h πνεῦμα ὃ m κατῴκησεν
n ἐν ἡμῖν. p μείζονα q δὲ δίδωσιν a χάριν. c διὸ n λέ
γει. s κύριος r ὑπερηφάνοις s ἀντιτάσσεται, a ταπει
νοῖς δὲ c δίδωσι c χάριν. c ὑποτάγητε r οὖν
τῷ θεῷ, b ἀντίστητε τῷ f διαβόλῳ h καὶ f φεύξε
ται m ἀφ ὑμῶν. c ἐγγίσατε τῷ θεῷ q καὶ r ἐγγιεῖ
ὑμῖν. r καθαρίσατε n χεῖρας s ἁμαρτωλοί, r καὶ
s ἁγνίσατε a καρδίας b δίψυχοι. c ταλαιπωρήσατε c καὶ c πενθήσατε r καὶ s κλαύσατε. ὁ b γέλως
f ὑμῶν h εἰς f πένθος m μεταστραφήτω, n καὶ ἡ
c χαρὰ p εἰς q κατήφειαν. r ταπεινώθητε a ἐνώπιον
τοῦ r κυρίου, n καὶ s ὑψώσει r ὑμᾶς. s μὴ a κατα=
λαλεῖτε b ἀλλήλων c ἀδελφοί. ὁ c καταλαλῶν
c ἀδελφοῦ r καὶ s κρίνων τὸν b ἀδελφὸν f αὐτοῦ,
h καταλαλεῖ f νόμου m καὶ n κρίνει c νόμον. p εἰ q δὲ
r νόμον n κρίνεις, r οὐκ n εἶ r ποιητὴς r νόμου s ἀλλὰ
a κριτής. b εἷς ἐστὶν ὁ c νομοθέτης ὁ c δυνάμενος
r σῶσαι s καὶ b ἀπολέσαι. s σὺ a δὲ τίς m εἶ n ὃς c κρί=
νεις τὸν r ἕτερον. q ἄγε r νῦν οἱ a λέγοντες c σήμε=
ρον n καὶ r αὔριον r πορευσώμεθα a εἰς a τήνδε τὴν
b πόλιν, c καὶ c ποιήσωμεν c ἐκεῖ r ἐνιαυτὸν a ἕνα,
b καὶ f ἐμπορευσώμεθα h καὶ f κερδήσωμεν, m οἵτι
νες n οὐκ c ἐπίστασθε τὸ τῆς r αὔριον. q ποία r γὰρ
ἡ a ζωὴ r ὑμῶν, n ἀτμὶς r γάρ r ἐστε ἡ a πρὸς a ὀλί
γον b φαινομένη. c ἔπειτα c δὲ c καὶ r ἀφανιζομένη,
s ἀντὶ τοῦ b λέγειν f ὑμᾶς, h ἐὰν ὁ f κύριος m θελή
σῃ n καὶ c ζήσωμεν, p καὶ q ποιήσωμεν r τοῦτο c ἢ c ἐ=

b ἀναστροφὴς τα ἔργα m αὐτοῦ n ἐν c πραΰτητι
p σοφίας. q εἰ r δὲ a ζῆλον r πικρὸν n ἔχετε b καὶ r ἐρι=
θείαν ἐν τῇ a καρδίᾳ b ὑμῶν, c μὴ c κατακαυχᾶσ
θε c καὶ r ψεύδεσθε a κατὰ τῆς b ἀληθείας. f οὐκ b ἔ
στιν f αὕτη ἡ m σοφία n ἄνωθεν c κατερχομένη,
p ἀλλὰ q ἐπίγειος r ψυχικὴ a δαιμονιώδης. c ὅπου
n γὰρ r ζῆλος r καὶ ἐριθεία, a ἐκεῖ b ἀκαταστασία
c καὶ c πᾶν c φαῦλον r πρᾶγμα. s ἡ a δὲ b ἄνωθεν f σο
φία b πρῶτον f μὲν m ἁγνή n ἐστίν, c ἔπειτα p εἰρη=
νική, q ἐπιεικής, r εὐπειθής, a μεστὴ r ἐλέους n καὶ
πῶν r ἀγαθῶν, r ἀδιάκριτος, s καὶ a ἀνυπόκριτος.
b καρπὸς δὲ τῆς c δικαιοσύνης r ἐν r εἰρήνῃ s σπείρεται τοῖς b ποιοῦσιν f εἰρήνην. Cap. 4.

Π όθεν b πόλεμοι c καὶ c μάχαι ἐν r ὑμῖν, s οὐκ
b ἐντεῦθεν f ἐκ τῶν h ἡδονῶν f ὑμῶν τῶν
m στρατευομένων n ἐν τοῖς c μέλεσιν p ὑμῶν. q ἐπι
θυμεῖτε r καὶ n οὐκ r ἔχετε, n φονεύετε s καὶ r ζηλοῦ=
τε, s καὶ a οὐ b δύνασθε c ἐπιτυχεῖν. c μάχεσθε c καὶ
r πολεμεῖτε s καὶ b οὐκ f ἔχετε, h διὰ τὸ f μὴ m αἰτεῖσ
θαι n ὑμᾶς. c αἰτεῖτε p καὶ q οὐ r λαμβάνετε, c διότι
r κακῶς n αἰτεῖσθε, s ἵνα r ἐν ταῖς h ἡδοναῖς s ὑμῶν
b λάσησθε. c μοιχοὶ c καὶ c μοιχάλιδες r οὐκ
s οἴδατε b ὅτι ἡ φιλία τοῦ h κόσμου f ἔχθρα τοῦ
m θεοῦ n ἐστίν. c ὃς p ἂν q οὖν r βουληθῇ a φίλος εἶ=
ναι τοῦ n κόσμου, s ἐχθρὸς τοῦ r θεοῦ s καθίστα
ται a ἢ b δοκεῖτε c ὅτι c κενῶς ἡ r γραφὴ λέγει s πρὸς
b φθόνον f ἐπιποθεῖ τὸ h πνεῦμα ὃ m κατῴκησεν
n ἐν ἡμῖν. p μείζονα q δὲ δίδωσιν a χάριν. c διὸ n λέ
γει. s κύριος r ὑπερηφάνοις s ἀντιτάσσεται, a ταπει
νοῖς δὲ c δίδωσι c χάριν. c ὑποτάγητε r οὖν
τῷ θεῷ, b ἀντίστητε τῷ f διαβόλῳ h καὶ f φεύξε
ται m ἀφ ὑμῶν. c ἐγγίσατε τῷ θεῷ q καὶ r ἐγγιεῖ
ὑμῖν. r καθαρίσατε n χεῖρας s ἁμαρτωλοί, r καὶ
s ἁγνίσατε a καρδίας b δίψυχοι. c ταλαιπωρήσατε c καὶ c πενθήσατε r καὶ s κλαύσατε. ὁ b γέλως
f ὑμῶν h εἰς f πένθος m μεταστραφήτω, n καὶ ἡ
c χαρὰ p εἰς q κατήφειαν. r ταπεινώθητε a ἐνώπιον
τοῦ r κυρίου, n καὶ s ὑψώσει r ὑμᾶς, s μὴ a κατα=
λαλεῖτε b ἀλλήλων c ἀδελφοί. ὁ c καταλαλῶν
c ἀδελφοῦ r καὶ s κρίνων τὸν b ἀδελφὸν f αὐτοῦ,
h καταλαλεῖ f νόμου m καὶ n κρίνει c νόμον. p εἰ q δὲ
r νόμον n κρίνεις, r οὐκ n εἶ r ποιητὴς r νόμου s ἀλλὰ
a κριτής. b εἷς ἐστὶν ὁ c νομοθέτης ὁ c δυνάμενος
r σῶσαι s καὶ b ἀπολέσαι. s σὺ a δὲ τίς m εἶ n ὃς c κρί=
νεις τὸν r ἕτερον. q ἄγε r νῦν οἱ a λέγοντες c σήμε=
ρον n καὶ r αὔριον r πορευσώμεθα a εἰς a τήνδε τὴν
b πόλιν, c καὶ c ποιήσωμεν c ἐκεῖ r ἐνιαυτὸν a ἕνα,
b καὶ f ἐμπορευσώμεθα h καὶ f κερδήσωμεν, m οἵτι
νες n οὐκ c ἐπίστασθε τὸ τῆς r αὔριον. q ποία r γὰρ
ἡ a ζωὴ r ὑμῶν, n ἀτμὶς r γάρ r ἐστε ἡ a πρὸς a ὀλί
γον b φαινομένη. c ἔπειτα c δὲ c καὶ r ἀφανιζομένη,
s ἀντὶ τοῦ b λέγειν f ὑμᾶς, h ἐὰν ὁ f κύριος m θελή
σῃ n καὶ c ζήσωμεν, p καὶ q ποιήσωμεν r τοῦτο c ἢ c ἐ=

Universidad de Deusto
Biblioteca

κείμο. "μυμ[r]λε[r]καυχάσθε[9]εμ/Ταις [a]αλαζομείαις
[b]υμῶμ. [c]ὼάσα[b]καύχησις [c]Τοιαύτη [r]ὼομηρά [g]ε
στίμ. [b]ειλότι[r]ουμ[h]καλόμ[i]ποιείμ[m] και [n]μη [o]ποιούμ
τι, [p]αμαρτία [q]αυτώ [r]εστίμ. Cap.v.

Αγε[b]μυμ/οι [c]πλούσιοι, [b]κλαύσατε [c]ολολύ
ζομτες [r]επί/Ταις [g]Ταλαιὼωρίαις [b]υμῶμ
/Ταις [c]επερχομέμαις./ο [h]ὼλούτος [i]υμῶμ [m]σέ=
σηπε, [n]και/Τα [o]ιμάτια [p]υμῶμ [q]σητόβρωτα [r]γέγο
μεμ./ο [s]Χρυσός [t]υμῶμ [n]και/ο [x]άργυρος [r]κατίω
ται, [9]και/ο [a]ιός [b]αυτῶμ [c]εις [b]μαρτύριομ [c]υμίμ [r]έσ
ται, [g]και [h]φάγεται/Τας [i]σάρκας [k]υμῶμ. [l]ως [m]πυρ
[n]εθησαυρίσατε [o]εμ [p]εσχάταις [q]ημέραις. [r]ιλού/ο
[a]μισθός/Τωμ [r]εργατῶμ/Τωμ [n] αμησάντωμ/Τας
[x]χώρας [r]υμῶμ/ο [s]αὼεστερημένος [a]υφ [b]υμῶμ
[c]κράζει, [b]και/αι [c]βοαί/Τωμ [r]θερισάντωμ [g]εις/Τα
[b]ὼτα [r]κυρίου [h]σαβαώθ [i]εισεληλύθασιμ. [m]ετρυ
φήσατε [n]επί/Της [o]γης, [p]και [q]εσπαταλήσατε. [r]εθρέ
ψατε/Τας [g]καρδίας [r]υμῶμ [n] ως [x]εμ [r]ημέρα [9]σφα
γής. [a]κατεδικάσατε, [b]εφονεύσατε/Τον [c]δίκαι=
ον, [b]ουκ [c]αντιτάσσεται [r]υμίμ. [g]μακροθυμήσατε
[b]ουμ [r]αδελφοί [h] έως/Της [i]ὼαρουσίας/Του [m]κυ
ρίου. [n]ιδού/ο [o]γεωργός [p]εκδέχεται/Τον [q]τίμιον
[r]καρὼόμ/Της [n]γης [r]μακροθυμῶμ [n]επ [x]αυτόμ,
[r]έως [9]αμ [a]λάβη [b]ὑετόμ [c]ὼρώϊμον [b]και [c] όψίμον.
[r]μακροθυμήσατε [g] και [b]υμείς, [i]στηρίξατε/Τας
[h]καρδίας [i]υμῶμ, [m]ότι/η [n]ὼαρουσία/Του [o]κυρί
ου [p]ήγγικε. [q]μη [r]στενάζετε [g]κατ [r]αλλήλωμ [n] α=
δελφοί, [x]ίμα [r]μη [9]κριθήτε. [a]ιδού/ο [b]κριτής [c]προ
/Τωμ [b]θυρῶμ [c]έστηκεμ. [r]υὼόλειγμα [n]λάβετε [b]α
δελφοί [i]μου/Της [k]κακοὼαθείας [l]και/Της [m] μα=
κροθυμίας/Τους [n] ὼροφήτας, [o] οι [p] ελάλησαμ
/Τω [q] ομόματι [r] κυρίου. [n] ιδού [x] μακαρίζομεμ
/Τους [n]υὼομένομτας./Την [x]υὼομομήμ [r]ιώβ [9]η=
κούσατε, [a]και/Το [b]Τέλος [c]κυρίου [b]είδετε, [c]ότι [r]πο
λυεύσπλαγχμος [g] εστί [b]και [i] οικτίρμων. [k]προ
[l]ὼάμτωμ [m] δε [n] αδελφοί [o] μου [p] μη [q]ομμύετε,
[r] μήτε/Τομ [n]ουρανόμ [x] μήτε/Την [n] γην, [x] μήτε
[r]άλλομ [9]τιμά [a]όρκομ [b]ήτω [c]δε [b]υμῶμ/Το [c]μαι [r]μαι,
[g] και/Το [b] ου, [i]ου, [k]ίμα [l]μη [m] εις [n] υὼόκρισιμ
[o] ὼέσητε. [p]κακοὼαθεί [q]τις [r]εμ [n]υμίμ [r]ὼροσευχέσ
θω. [n] ευθυμεί [x]τις [r]ψαλλέτω. [9] ασθεμεί [a] τις [b]εμ
[c]υμίμ, [b]ὼροσκαλεσάτω/Τους [c] ὼρεσβυτέ=
ρους/Της [r]εκκλησίας, [g]και [b] ὼροσευξάσθωσαμ
[i]εὼ [k] αυτόμ [l] αλείψαμτες [m]αυτόμ [n] ελαίω [o] εμ
/Τω [p]ομόματι/Του [q]κυρίου. [r]και/η [n]ευχή/Της [r]πί
στεως [n]σώσει/τομ [x]κάμομτα, [r]και [9]εγερεί [a] αυ=
τόμ/ο [b]κύριος, [c]καμ [b]αμαρτίας [c]η [r]πεποιηκώς, [g]α
φεθήσεται [b]αυτώ. [i]εξομολογείσθε [k] αλλήλοις
/Τα [l]παραπτώματα, [m]και [n]εύχεσθε [o]υπέρ [p]αλλή
λωμ [q]όπως [r]ιαθήτε. [n]πολύ [r]ισχύει [n]δέησις [x]δικαί
ου [r]εμεργουμένη. [9]ηλίας [a]άμθρωπος [b]ημ [c]ομοιο
παθής [b]ημίμ [c]και [r]προσευχή [g]προσήυξατο/Του

"Flunc [x]autem [r]exultatis [9]in [a]superbijs ꝯ
[b]vris. [c]Dis [b]exultatio [c]talis [r]maligna [g]est.
[b]Scienti igitur [k] bonum [l]facere [m]τ [n]nō [o]fa=
cienti: [p]peccatum [r]est [a]illi. Cap.v.

Hite [b]nūc [c]diuites: [b]plorate [c] vlulātes
[9]in [a]miserijs [b]vestris ꝯꝯꝯ ꝯ
[r]q aduenīēt vobis. [b]Diuitie [i]vre [m] putrefa=
cte [n]sūt: [n]τ [o]vestimēta [p]vra [q]a [r]tineis [q]come
sta [r]sūt. [g]Aurū [n]τ [x]argentū [r]vrū [9]eruginauit:
[a]τ [b]erugo [c]eoꝝ [b]in [c]testimoniū [r]vobis [9]erit:
[a]τ [b]māducabit [i]carnes [k]vras [l]sicut [m] ignis.
[n]Thesaurizastis vobis ira [o]in [p]nouissimis [q]die
bus. [r]Ecce [n]merces [r]operioꝝ [n]q [n]messuerūt
[x]regiones [r]vras [9]q [a]fraudata [b]est [c]a [b]vobis
[c]clamat: [b]τ [c]clamor [r]eorū [n]in ꝯꝯꝯ
[b]aures [c]domini [b]sabaoth [i]introiut. [m]Epu
lati [n]estis [n] sup [o]terrā: [p]τ in [q]luxurijs [r]enutri
stis [n]corda [r]vra. [x]In [r]die [9]occisionis ꝯꝯ
[a]adduxistis τ [b]occidistis [c]iustum: et ꝯꝯ
[b]non [c]restitit [r]vobis. [g]Patientes ꝯꝯꝯ
[b]igr [g]estote [i]frēs [k]vsqꝫ [l]ad [i]aduentum [m]dñi.
[n]Ecce [o]agricola [p]expectat [q]pretiosum ꝯ
[r]fructum [n]terre [r]patienter [r]ferens: ꝯꝯ
[r]donec [c]accipiat [r]pluuium [b]τ [c]serotinuꝫ. ꝯ
[r]Patientes igitur [r]estote τ [r]confirmate ꝯ
[k]corda [l]vestra: [m]qm [n]aduentus [o]domini ꝯ
[p]appropiquauit. [q]Nolite [r]ingemiscere [n]frēs
[o]i [r]alterutr: [r]vt [n]nō [i]iudicemini. [a]Ecce [b]iu=
dex [c]ante [b]ianuā [r]assistit. [g]Exēplū [r]accipite
[b]frēs [k]exit [9] mali [l]et [m]lōganimitatis τ labor
τ patiētie [n]prophetas: [o]q [p]locuti [q]sunt in ꝯ
[r]nomine [r]domini. [n]Ecce beatificamus ꝯ
[n]eos [n]q [x]sustinuerūt. [9]Sufferētiā [r]Job [a]audi
stis: [b]τ [c]finez [b]dñi [c]vidistis: [r]qm [r]misericors
[g]est dominus [b]τ [i]miserator. [k]Ante ꝯꝯ
[l]oia [m]āt [n]frēs [o]mei [p]nolite [q]iurare ꝯꝯꝯ
[r]neqꝫ [n]celū [r]neqꝫ [n]terrā: [x]neqꝫ ꝯꝯꝯ
[r]aliū [9]q ōcūqꝫ [a]iuramētū. [b]Sit [c]āt [b]mo [r]vr [c]ē
[r]est: [b]non [i]non: [k]vt [l]non [m]sub [n]iudicio ꝯꝯ
[o]decidatis. [p]Tristat āt [q]aliquis [n]vrū: [r]oret
[n]equo [n]aio [n] et [x]psallat. [9]Infirmat [a]qs [b] in
[c]vobis [n]inducat [r]presbyteros ꝯꝯꝯ
[r]ecclesie [n]τ [b]orent ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ
[i]super [k]euz: [l]vngentes [m] eum [n]oleo [o]in ꝯ
[p]noīe [q]dñi. [r]Et [n]oratio [r]fidei ꝯꝯꝯꝯ
[n]saluabit [x]infirmū: [r]τ [9]alleuiabit [a]eum ꝯꝯ
[b]dñs: [c]τ si in [b]peccatis [c]sit [g]remittentur ꝯ
[b]ei. [i]Confitemini ergo [k]alterutrum ꝯꝯ
[l]peccata vestra: [m]τ [n]orate [o]pro [p]invicez ꝯꝯ
[q]vt [r]saluemi. [n]Multū ei [r]valet [n]dēpcatio [x]iu
sti [r]assidua. [9]Helias [a]hō [b]erat [c]similis ꝯꝯ
[b]nobis [c]passibilis: [c]τ [r]oratione [n]oraut ꝯꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

ʰμη ⁱβρέξαι ᵏ και ˡουκ ᵐέβρεξεν ⁿ επί/Της ᵒ γης ᵖ εμιαυτούς ᵠ Τρείς ʳ και ˢ μήνας ᵗ εξ. ᵘ και ˣ πάλιν ʳ προσηύξατο ˢ και/ο ᵃ ουραμός ᵇ υιετόν ᶜ έλωκε, ᵈ και / η ᶜ γη ʳ εβλάστησε/Τον ᵍ καρπόν ʰ αυτής. ⁱ αλελφοί ᵏ εάν ˡ Τις ᵐ εν ⁿ υμίν ᵒ πλανηθή ᵖ από/Της ᵠ αληθείας ʳ και ˢ επιστρέψη ᵗ Τις ᵘ αυτόν, ˣ γινωσκέτω ʳ ότι/ο ˢ επιστρέψας ᵃ αμαρτωλόν ᵇ εκ ᶜ πλάνης ᵈ ολοῦ ᶜ αυτοῦ, ʳ σώσει ᵍ ψυχήν ʰ εκ ⁱ θανάτου, ᵏ και ˡ καλύψει ᵐ πλήθος ⁿ αμαρτιών.

vt ʰ non ⁱ plueret ᵖ annos ∞∞∞∞∞∞∞∞ ᵠ tres ʳ τ ˢ menses ᵗ sex. ᵘ Et ˣ rursum ʳ orauit ˢ τ ᵃ celum ᶜ dedit ᵇ pluuiam: ᵈ τ ᶜ terra ∞∞∞ ʳ dedit ᵍ fructum ʰ suum. ⁱ Fratres mei ᵏ si ∞ ˡ quis ᵐ ex ⁿ vobis ᵒ errauerit ᵖ a ᵠ veritate ∞∞∞ ʳ τ ˢ conuerterit ᵗ quis ᵘ eū: ˣ scire ˣ debet ʳ qm̄ ˢ q̄ ˢ ꝯuerti ˢ fecerit ᵃ peccatorē ᵇ ab ᶜ errore ᵈ vie ᶜ sue: ʳ saluabit ᵍ aīaȝ eius ʰ a ⁱ morte: ᵏ τ ˡ opiet ᵐ multitudinem ⁿ peccatorum.

Τέλος/Της/Του ᵃ αγίου ᵇ ιακώβου ᶜ καθολικής ᵈ επιστολής.

Explicit ᵈ epistola ᵃ beati ᵇ iacobi apostoli.

Incipit argumentum in epistolam beati petri primam.

Discipulos saluatoris inuicti toto orbe diffusos τ peregrinos in hoc seculo monstrat: τ preterite vite penitere suadet: et in nouam vitam proficere tota cuȝ sollicitudine exhortatur Simon petrus filius iohannis prouincie galilee vico bethsaida frater andree apostoli.

Explicit argumentum.

/Η/Του ᵃ αγίου ᵇ πέτρου ᶜ καθολική ᵈ πρώτη ᶜ επιστολή. Cap̄.i.

Incipit ᶜ epistola ᵃ beati ᵇ petri ᶜ apostoli ᵈ prima. Cap̄.i.

πέτρος ᵇ απόστολος ᶜ ιησού ᵈ χριστού, ᶜ εκλεκτοίς ʳ παρεπιλήμοις ᵍ διασποράς ʰ πόντου ⁱ γαλατίας ᵏ καππαλοκίας ˡ ασίας ᵐ και ⁿ βιθυνίας, ᵒ κατά ᵖ πρόγνωσιν ᵠ θεού ʳ πατρός ˢ εν ᵗ αγιασμώ ᵘ πνεύματος, ˣ εις ʳ υπακοήν ˢ και ᵃ ραντισμόν ᵇ αίματος ᶜ ιησού ᵈ χριστού. ᶜ χάρις ʳ υμίν ᵍ και ʰ ειρήνη ⁱ πληθυνθείη. ᵏ ευλογητός/ο ˡ θεός ᵐ και ⁿ πατήρ/Του ᵒ κυρίου ᵖ ημών ᵠ ιησού ʳ χριστού,/ο ˢ κατά/Το ᵗ πολύ ᵘ αυτού ˣ έλεος ʳ αναγεννήσας ˢ ημάς ᵃ εις ᵇ ελπίδα ᶜ ζώσαν ᵈ δι ᶜ αναστάσεως ʳ ιησού ᵍ χριστού ʰ εκ ⁱ νεκρών, ᵏ εις ˡ κληρονομίαν ᵐ άφθαρτον ⁿ και ᵒ αμίαντον ᵖ και ᵠ αμάραντον ʳ Τετηρημένην ˢ εν ᵗ ουρανοίς ᵘ εις ˣ υμάς/Τους ʳ εν ˢ δυνάμει ᵃ θεού ᵇ φρουρουμένους ᶜ διά ᵈ πίστεως, ᶜ εις ʳ σωτηρίαν ᵍ ετοίμην ʰ αποκαλυφθήναι ⁱ εν ᵏ καιρώ ˡ εσχάτω, ᵐ εν ⁿ ω ᵒ αγαλλιάσθε ᵖ ολίγον ᵠ άρτι, ʳ ει ˢ δέον ᵗ εστί ᵘ λυπηθέντες ˣ εν ʳ ποικίλοις ˢ πειρασμοίς, ᵃ ίνα/Το ᵇ δοκίμιον ᶜ υμών/Της ᵈ πίστεως ᶜ πολύ ʳ Τιμιώτερον ᵍ χρυσίου/Του ʰ απολλυμένου ⁱ διά ᵏ πυρός ˡ δε ᵐ δοκιμαζομένου, ⁿ ευρεθή ᵒ εις ᵖ έπαινον και ʳ Τιμήν ˢ και ᵗ δόξαν, ᵘ εν ˣ αποκαλύψει ʳ ιησού ˢ χριστού. ᵃ ον ᵇ ουκ ᶜ ειδότες ᵈ αγαπάτε ᵉ εις ʳ ον ᵍ άρτι ʰ μη ⁱ ορώντες ᵏ πιστεύοντες ˡ δε ᵐ αγαλλιάσθε ⁿ χαρά ᵒ ανεκλαλήτω ᵖ και ᵠ δεδοξασμένη, ʳ κομιζόμενοι/Το ˢ Τέλος/Της ᵗ πίστεος ᵘ υμών, ˣ σωτηρίαν ʳ ψυχών. ˢ περί ᵃ ης ᵇ σωτηρίας ᶜ εξεζήτησαν ᵈ και ᶜ εξηρεύνησαν ʳ προφήται/οι ᵍ περί/Της ʰ εις ⁱ υμάς ᵏ χάριτος ˡ προφητεύσαντες, ᵐ ερευνώντες ⁿ εις ᵒ Τίνα ᵖ η ᵠ ποίον ʳ καιρόν ˢ εδήλου/Το

Petrus ᵇ apostolus ᶜ iesu ᵈ christi ∞ ᶜ electis ʳ aduenis ᵍ dispersionis ∞ ʰ ponti ⁱ galatie ᵏ cappadocie: ∞ ˡ asie ᵐ τ ⁿ bithynie ᵒ ꝟȝ ᵖ presciētiā ᵠ dei ʳ patris ˢ in ᵗ sctificationem ᵘ spiritus: ∞ ˣ in ʳ obedientiā ˢ τ ᵃ aspersionē ᵇ sanguis ᶜ iesu ᵈ xp̄i. ᶜ Gr̄a ʳ vobis ᵍ τ ʰ pax ⁱ multiplicetur. ∞ ᵏ Benedictus ˡ deus ᵐ τ ⁿ pater ᵒ domini ∞∞∞ ᵖ nostri ᵠ iesu ʳ xp̄i: ᵃ q̄ ˢ ꝟm ˣ miaȝ ᵘ suā ᵗ magnā ʳ regenerauit ˢ nos ᵃ in ᵇ spem ∞∞∞∞∞∞∞∞ ᶜ viuā ᵈ ꝑ ᶜ resurrectionē ʳ iesu ᵍ xp̄i ʰ ex ⁱ mortuis ᵏ ī ˡ hereditatē ᵐ icorruptibilē ⁿ τ ᵒ icōtāminatā ᵖ τ ᵠ imarcessibilē ʳ ꝯseruatā ˢ in ᵗ celis: ∞∞∞ ᵘ in ˣ vobis ᵇ q̄ ʳ in ˢ virtute ᵃ dei ᵇ custodimini ᶜ per ᵈ fideȝ: ᶜ in ʳ salutem ᵍ paratam ∞∞∞∞∞∞ ʰ reuelari ⁱ in ᵏ tempore ˡ nouissimo. ᵐ In ∞ ⁿ quo ᵒ exultabitis ᵖ modicū ᵠ nūc: ʳ si ˢ oportet ᵘ ꝯtristari ˣ in ʳ varijs ˢ tēptationibus: ᵃ vt ∞ ᵇ probatio ᶜ vestre ᵈ fidei ᵉ multo ʳ preciosior sit ᵍ auro quod ⁱ per ᵏ ignem ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞ ᵐ probatur: ⁿ inueniatur ᵒ in ᵖ laudem ∞∞∞ ˢ τ ᵗ gloriā ᵠ τ ʳ honorē ᵘ in ˣ reuelatione ʳ iesu ∞ ˢ xp̄i ᵃ quē ᶜ cū ᵇ nō ᶜ viderit ᵈ diligit. ᶜ In ʳ quē ᵍ nūc quoqȝ ʰ nō ⁱ vidētes creditis: ᵏ credētes ˡ āt ᵐ exultabitis ⁿ letitia ᵒ inenarrabili ᵖ τ ᵠ glīficata: ʳ reportātes ˢ finē ᵗ fidei ᵘ vestre ˣ salutez ʳ aīaꝝ vr̄aꝝ. ˢ De ᵃ qua ᵇ salute ᶜ exquisierunt ᵈ atqȝ ᵉ scrutati ᵉ sūt ʳ ꝓphete: ˡ q̄ ᵍ de futura ʰ in ⁱ vobis ᵏ gratia ˡ prophetauerunt: ᵐ scrutātes ⁿ ī ᵒ quot ᵖ vel ᵠ q̄le ʳ tempus ˢ significaret ∞∞∞

A

2.Cor.1.a.
Ephe.1.a.

B

Joan.16.e

Universidad de Deusto
Biblioteca

ἐμ αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ, προμαρτυρούμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας, οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς, ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτὰ ἃ νυνὶ ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς ἁγίῳ πνεύματι ἀποσταλέντι ἀπ οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι. Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν νήφοντες τελείως ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει ἰησοῦ χριστοῦ ὡς τέκνα ὑπακοῆς, μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον, καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε, διότι γέγραπται· ἅγιοι γένεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος εἰμί. καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἑκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε, εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου, ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ, προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου, φανερωθέντος δὲ ἐπ ἐσχάτων τῶν χρόνων, δι ὑμᾶς τοὺς δι αὐτοῦ πιστεύοντας εἰς θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα. ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν. Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας διὰ πνεύματος, εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ καθαρᾶς καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς, ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς, ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου θεοῦ ζῶντος καὶ μένοντος εἰς τὸν αἰῶνα. Διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου. ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσε, τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Τοῦτο δέ ἐστι τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς. Cap.ii.

Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιάς, ὡς ἄρτι γέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε, εἴπερ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστός ὁ κύριος. πρὸς ὃν προσερχόμενοι λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδεδοκιμασμένον, παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν ἔντιμον, καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικός ἱεράτευμα ἅγιον, ἀνενέγκαι

in eis spūs xpi: prenuncians eas que in christo sunt passiones: et posteriores glias: quibus reuelatū est q: nō sibimetipsis: vob aūt ministrabāt ea q nūc nūciata sūt vobis p eos q euāgelizauerūt vobis spiritu sancto misso de celo: in quem desiderant angeli pspicere. Propter qđ succincti lūbos mentis vestre sobrij perfecte sperate in eā que offertur vobis grāz in reuelationem ihesu xpi quasi filij obedientie: non configurati priorib⁹ ignorantie vestre desideriis: sed ꝑm eum qui vocauit vos sctūm: et ipsi in oi⁹ uersatōe sancti sitis: qñ scriptū est. Sancti eritis: qñ ego sanctus sum. Et si ꝓcez inuocatis eū q sine acceptōe ꝓsonaꝝ iudicat ꝑ vnuscuiusq; op9: in timore incolatus vr̄i tpe uersamini. Scientes q̄ nō corruptibilibus auro vel argento redēpti estis de vana vestra conuersatione paterne traditiōis: ꝑ ꝓcioso sāguine q̄si agni imaculati xpi et incōtaminati: precogniti quidem ante mūdi ꝓstitutionē: manifestati aūt nouissimis tpibus: ꝓpter vos q ꝑ ipsū fideles estis in deo: qui suscitauit eū a mortuis et dedit ei gloriaz: ut fides vestra et spes esset in deo. Animas vestras castificantes in obedientia charitatis in fraternitatis amore simplici ex corde inuicē diligite attentius: renati non ex semine corruptibili: sed incorruptibili per verbum dei viui et pmanentis in eternū: qr̄ omis caro ut fenū: et oīs gloria eius tanq̄ flos feni. Exaruit fenum et flos eius decidit: verbum aūt dñi manet in eternum. Hoc est aūt verbum qđ euangelizatum est in vos. Cap.ii.

Deponētes igit oēz malicia et omnē dolū et simulationes et inuidias et oēs detractōes: sicut modo geniti infantes rōnabile et sine dolo lac ꝓcupiscite: vt in eo crescatis in salutē: si tn gustatis qm̄ dulcis ē dñs. Ad quē accedētes lapidem viuū: ab hoibus quidem reprobatum: a deo autem electū et honorificatū. Et ipi tanq̄ lapides viui supedificamini domus spūalis in sacerdotium sanctum: offerentes

Leui.11.d. Deu.10.d. Col.3.d. Jaco.2.b. Act.10.c. Roma.2.b. Ephe.6.b.

Hebr.9.b. 1.Joan.1.b. Apo.1.b.

Esai.40.b

Esai.40.b Eccle.14.c Jaco.1.b.

Ephe.4.c. Col.2.b. Hebre.12.a

Universidad de Deusto
Biblioteca

ιθυσίας ᵐ πνευματικάς ⁿ ευπροσδέκτους/ Τω
ᵒ θεώ ᵖ διά ᵠ ιησού ʳ Χριστού. ˢ διότι ᵗ περιέχει ᵘ εν
/ Τη ˣ γραφή. ʳ ιδού ˢ Τίθημι ᵃ εν ᵇ σιών ᶜ λίθον
ᵈ ακρογωνιαίον, ᶜ εκλεκτόν, ᶠ έντιμον, ᵍ και/ ο ʰ πι
στεύων ⁱ επ ᵏ αυτώ ⁱ ουμή ᵐ καταισχυνθή. ⁿ υ
μίν ᵒ ουν/ η ᵖ Τιμή/ Τοις ᵠ πιστεύουσιν, ʳ απειθού=
σι ˢ δε ᵗ λίθον ᵘ ον ˣ απεδοκίμασαν/ οι ʳ οικοδο=
μούντες, ˢ ούτος ᵃ εγενήθη ᵇ εις ᶜ κεφαλήν ᵈ γωνί=
ας, ᶜ και ᶠ λίθος ᵍ προσκόμματος ʰ και ⁱ πέτρα
ᵏ σκανδάλου. ⁱ οι ᵐ προσκόπτουσι/ Τω ⁿ λόγω ᵒ α
πειθούντες, ᵖ εις ᵠ ο ʳ και ˢ ετέθησαν. ᵗ υμείς ᵘ δε ˣ γέ.
νος ʳ εκλεκτόν, ˢ βασίλειον ᵃ ιεράτευμα, ᵇ έθνος ᶜ ά
γιον, ᵈ λαός ᵉ εις ᶠ περιποίησιν, ᵍ όπως/ Τας ʰ αρε=
τάς ⁱ εξαγγείλητε/ Του ᵏ εκ ⁱ σκότους ᵐ υμάς ⁿ κα=
λέσαντος ᵒ εις/ Το ᵖ θαυμαστόν ᵠ αυτού ʳ φως. ˢ οι
ᵗ ποτέ ᵘ ου ˣ λαός, ʳ νυν ˢ δε ᵃ λαός ᵇ θεού,/ οι ᶜ ουκ ᵈ η
λεημένοι, ᶜ νυν ᶠ δε ᵍ ελεηθέντες. ʰ αγαπητοί ⁱ πα
ρακαλώ ᵏ ως ⁱ παροίκους ᵐ και ⁿ παρεπιδήμους
ᵒ απέσχεσθαι/ Των ᵖ σαρκικών ᵠ επιθυμιών, ʳ αίτι
νες ˢ στρατεύονται ᵗ κατά/ Της ᵘ ψυχής,/ Την ˣ ανα
στροφήν ʳ υμών ˢ έχοντες ᵃ καλήν ᵇ εν/ Τοις ᶜ έθνε=
σιν, ᵈ ίνα ᵉ εν ᶠ ω ᵍ καταλαλούσιν ʰ υμών ⁱ ως ᵏ κακο
ποιών, ⁱ εκ/ Των ᵐ καλών ⁿ έργων ᵒ εποπτεύσαν=
τες ᵖ δοξάσωσι/ Τον ᵠ θεόν ʳ εν ˢ ημέρα ᵗ επισκοπής.
ᵘ υποτάγητε ˣ ουν ʳ πάση ˢ ανθρωπίνη ᵃ κτίσει ᵇ δι
ά/ Τον ᶜ κύριον, ᵈ είτε ᶜ βασιλεί ᶠ ως ᵍ υπερέχοντι,
ʰ είτε ⁱ ηγεμόσιν ᵏ ως ⁱ δι ᵐ αυτού ⁿ πεμπομένοις
ᵒ εις ᵖ εκδίκησιν ᵠ μεν ʳ κακοποιών, ˢ έπαινον ᶜ δε ᵘ α
γαθοποιών. ˣ ότι ʳ ούτως ˢ εστί/ Το ᵃ θέλημα/ Του
ᵇ θεού, ᶜ αγαθοποιούντας ᵈ φιμούν/ Την/ Των ᶜ α
φρόνων ᶠ ανθρώπων ᵍ αγνωσίαν. ʰ ως ⁱ ελεύθεροι
ᵏ και ⁱ μη ᵐ ως ⁿ επικάλυμμα ᵒ έχοντες/ Της ᵖ κακί=
ας/ Την ᵠ ελευθερίαν, ʳ αλλ ˢ ως ᵗ δούλοι/ Του ᵘ θε
ού. ˣ πάντας ʳ Τιμήσατε,/ Την ˢ αδελφότητα ᵃ α=
γαπάτε,/ Τον ᵇ θεόν ᶜ φοβείσθε,/ Τον ᵈ βασιλέα ᶜ Τι
μάτε./ οι ᶠ οικέται ᵍ υποτασσόμενοι ʰ εν ⁱ παντί ᵏ φό
βω/ Τοις ⁱ δεσπόταις, ᵐ ου ⁿ μόνον/ Τοις ᵒ αγαθοίς
ᵖ και ᵠ επιεικέσιν ʳ αλλά ˢ και/ Τοις ᵗ σκολιοίς. ᵘ Τού=
το ˣ γαρ ʳ χάρις, ˢ ει ᵃ διά ᵇ συνείδησιν ᶜ θεού ᵈ υπο
φέρει ᶜ Τις ᶠ λύπας ᵍ πάσχων ʰ αδίκως. ⁱ ποίον
ᵏ γαρ ⁱ κλέος ᵐ ει ⁿ αμαρτάνοντες ᵒ και ᵖ κολαφιζό
μενοι ᵠ υπομενείτε, ʳ αλλ ˢ ει ᵗ αγαθοποιούντες
ᵘ και ˣ πάσχοντες ʳ υπομενείτε, ˢ Τούτο ᵃ χάρις
ᵇ παρά ᶜ θεώ. ᵈ εις ᶜ Τούτο ᶠ γαρ ᵍ και ʰ εκλήθητε, ⁱ ό
τι ᵏ και ⁱ Χριστός ᵐ έπαθεν ⁿ υπέρ ᵒ ημών, ᵖ υμίν ᵠ υ
πολιμπάνων ʳ υπογραμμόν ˢ ίνα ᵗ επακο=
λουθήσητε / Τοις ⁿ ίχνεσιν ˣ αυτού. ʳ οσ ˢ α=
μαρτίαν ᵃ ουκ ᵇ εποίησεν, ᶜ ουδέ ᵈ ευρέθη ᶜ δό=
λος ᶠ εν / Τω ᵍ στόματι ʰ αυτού. ⁱ οσ ᵏ λοιδο=
ρούμενος ⁱ ουκ ᵐ αντελοιδόρει, ᵘ πάσχων
ᵒ ουκ ᵖ ηπείλει. ᵠ παρεδίδου ʳ δε / Τω ˢ κρίνον=
τι ᵗ δικαίως, ᵘ ος / Τας ˣ αμαρτίας ʳ ημών ˢ αυτός

ᵐ spiritales ⁱ hostias ⁿ acceptabiles
ᵒ deo ᵖ ꝑ ᵠ iesū ʳ xp̄m. ˢ Propter ˢ qd ᵗ continet
ˣ scriptura. ʳ Ecce ˢ pono ᵃ in ᵇ sion ᶜ lapidem
ᵈ sūmū: ᵈ āgularē: ꝓbatū: ᶜ electū ᶠ p̄ciosū: ᵍ ⁊
ʰ q̄ ʰ crediderit ⁱ in ᵏ eū ⁱ nō ᵐ ꝯfundet. ⁿ Vobis
ᵒ igit ᵖ honor ᵠ credentib9 ʳ nō: ʳ credentibus
ˢ āt ᵗ lapis ᵘ quē ˣ reprobauerūt ʳ edificantes:
ˢ hic ᵃ factus ᵃ est ᵇ in ᶜ caput ᵈ anguli:
ᶜ ⁊ ᶠ lapis ᵍ offensionis ʰ ⁊ ⁱ petra
ᵏ scādali: his ⁱ q̄ ᵐ offendūt ⁿ verbo ᵒ nec ᵒ cre=
dūt: ᵖ in ᵠ quo ʳ ⁊ ᵘ positi ˢ sunt. ᵗ Vos ᵘ āt ˣ gen9
ʳ electū: ˢ regale ᵃ sacerdotiū: ᵇ gens ᶜ sancta:
ᵈ populus ᶠ acq̄sitionis: ᵍ vt ʰ virtutes
ⁱ annūcietis ⁿ ei9 ⁿ q̄ ᵏ de ⁱ tenebris ᵐ vos ⁿ voca
uit ᵒ in ᵖ ammirabile ʳ lumen ᵠ suum. ˢ Qui
ᵗ aliqñ ᵘ nō ˣ ppl's dei: ʳ nūc ˢ āt ᵃ ppl's ᵇ dei: ᵈ qui
ᶜ nō ᵈ ꝯsecuti ᵈ miaz: ᶜ nūc ᶠ āt ᵍ misericordiā ᵍ cō
secuti. ʰ Charissimi ⁱ obsecro vos ᵏ tāq̄z ⁱ ad=
uenas ᵐ ⁊ ⁿ ꝑegrinos ᵒ abstinere vos a ᵖ carna
lib9 ᵠ desideriis ʳ q̄ ˢ militāt ᵗ aduersus ᵘ aiaz:
ˣ cōuersationē ʳ vr̄az ᵇ iter ᶜ gētes ˢ hñtes ᵃ bo
nā: ᵈ vt ᶜ in ᶠ eo ᶠ q̄ ᵍ detractāt de ʰ vobis ⁱ tanq̄z
de ᵏ malefactorib9: ⁱ ex ᵐ bōis ⁿ oꝑib9 vos ᵒ cō
siderātes ᵖ gl'ificēt ᵠ deū ʳ in ˢ die ᵗ visitatiōis.
ᵘ Subiecti ˣ igit ᵘ estote ʳ oi ˢ hūane ᵃ creature
ᵇ ꝑꝑ ᶜ deum: ᵈ siue ᶜ regi ᶠ quasi ᵍ precellenti:
ʰ siue ⁱ ducibus ᵏ tanq̄z ⁱ ab ᵐ eo ⁿ missis
ᵒ ad ᵖ vindictā ʳ malefactoꝝ: ˢ laudē ᵗ vero ᵘ bo
noꝝ. ˣ Quia ʳ sic ˢ est ᵃ voluntas
ᵇ dei: vt ᶜ bñ ᶜ faciētes ᵈ obmutescere ᵈ faciat ᶜ i
prudētiū ᶠ hominū ᵍ ignorātiā. ʰ Quasi ⁱ liberi
ᵏ ⁊ ⁱ nō ᵐ quasi ⁿ velamen ᵒ habentes ᵖ malicie
ᵠ libertatem: ʳ sed ˢ sicut ᵗ serui ᵘ dei.
ˣ Oēs ʳ honorate: ˢ fraternitatem ᵃ diligite.
ᵇ Deum ᶜ timete: ᵈ regem ᶜ honorificate.
ᶠ Serui ᵍ subditi estote ʰ in ⁱ omni ᵏ timore
ⁱ dominis: ᵐ non ⁿ tantum ᵒ bonis
ᵖ ⁊ ᵠ modestis ʳ sed ˢ ēt ᵗ dyscolis. ᵘ Hec est
ˣ ei ʳ gratia: ˢ si ᵃ ꝑꝑ ᶜ dei ᵇ conscientiaz ᵈ sustinet
ᶜ quis ᶠ tristitias ᵍ patiens ʰ iniuste. ⁱ Que
ᵏ eiz est ⁱ gr̄a ᵐ si ⁿ peccantes ᵒ ⁊ ᵖ colaphizati
ᵠ suffertis: ʳ Sed ˢ si ᵗ benefacientes
ˣ patienter ʳ sustinetis: ˢ hec est ᵃ gratia
ᵇ apud ᶜ deū. ᵈ In ᵉ hoc ᶠ eni ʰ vocati ʰ estis: ⁱ q̄r
ᵏ ⁊ ⁱ xp̄s ᵐ passus ᵐ est ⁿ ꝓ ᵒ nobis: ᵖ vobis ᵠ relin
quens ʳ exēplū ˢ vt ᵗ seq̄mini
ᵘ vestigia ˣ eius. ʳ Qui ˢ peccatum
ᵃ non ᵇ fecit: ᶜ nec ᵈ inuentus ᵈ est ᵉ dolus
ᶠ in ᵍ ore ʰ ei9. ⁱ Qui ᵏ cuz ᵏ malediceretur
ⁱ non ᵐ maledicebat: ⁿ cum ⁿ pateretur
ᵒ nō ᵖ cōminabat. ᵠ Tradebat ʳ aūt ˢ iudicāti
se ᵗ iniuste. ᵘ Qui ˣ peccata ʳ nostra ˢ ipse

B
Esa. 28.d.
Mat. 21.g.
Mar. 12.b.
Luce. 20.c
Act. 4.b.
Ps. 117.
Exo. 19.a.
Osee. 2.d.
Ro. 9.c
Rom. 13.d.
Gala. 5.c.
C
Roma. 13.a
Ro. 12.c.
Ephe. 6.a.
Col. 3.d.
Titum. 2.c.
2. Co. 7.c.
Jaco. 5.c.
D
1. Joan. 3.a
Esaie. 53.b
Esaie. 53.b.

Universidad de Deusto Biblioteca

[a]ανήνεγκεν [b]εν/Τω [c]σώματι [d]αυτού [e]επί/Το [f]ξύ
λον, [g]ίνα/Ταις [h]αμαρτίαις [i]απογενόμενοι, /Τη
[k]δικαιοσύνη [l]ζήσωμεν, [m]ου/Τω [n]μώλωπι [o]αυ=
τού [p]ιάθητε. [q]ήτε [r]γαρ [s]ως [t]πρόβατα [u]πλανώ=
μενα, [x]αλλ [r]επεστράφητε [s]νυν [a]επί/Τον [b]ποι=
μένα [c] και [d]επίσκοπον /Των [e]ψυχών [f]ημών.

Cap.3.

Ομοίως/αι [b]γυναίκες [c]υποτασσόμεναι/Τοις
[d]ιδίοις [e]ανδράσιν, [f]ίνα [g]και [h]ει [i]τινές [k]απει=
θούσι/Τω [l]λόγω, [m]διά/Της/Των [n]γυναικών [o]α
ναστροφής [p]άνευ [q]λόγου [r]κερδηθήσονται, [s]ἐ=
ποπτεύσαντες/Την [t]εν [u]φόβω [x]αγνήν [y]αναστρο
φήν [z]υμών. [a]ων [b]έστω [c]ουχ/ο [d]έξωθεν [e]εμπλο=
κής [f]τριχών [g]και [h]περιθέσεως [i]χρυσίων [k]η [l]εν
δύσεως [m]ιματίων [n]κόσμος, [o]αλλ/ο [p]κρυπτός
/Της [q]καρδίας [r]άνθρωπος [s]εν/Τω [t]αφθάρτω
/Του [u]πραέος [x]και [y]ησυχίου [z]πνεύματος, [a]ο [b]ε=
στίν [c]ενώπιον/Του [d]θεού [e]πολυτελές. [f]ούτω
[g]γαρ [h]ποτέ [i]και/αι [k]άγιαι [l]γυναίκες/αι [m]ελπί=
ζουσαι [n]επί/Τον [o]θεόν [p]εκόσμουν [q]εαυτάς [r]υ=
ποτασσόμεναι/Τοις [s]ιδίοις [t]ανδράσιν, [u]ως
[x]σάρρα [y]υπήκουσε/Τω [z]αβραάμ [a]κύριον [b]αυ=
τόν [c]καλούσα, [d]ης [e]εγενήθητε [f]τέκνα [g]αγαθο=
ποιούσαι [h]και [i]μη [k]φοβούμεναι [l]μηδεμίαν
[m]πτόησιν. /οι [n]άνδρες [o]ομοίως [p]συνοικούν
τες [q]κατά [r]γνώσιν, [s]ως [t]ασθενεστέρω [u]σκεύει
/Τω [x]γυναικείω [y]απονέμοντες [z]τιμήν [a]ως [b]και
[c]συγκληρονόμοι [d]χάριτος [e]ζώσης, [f]εις/Το [g]μη
[h]εγκόπτεσθαι/Τας [i]προσευχάς [k]υμών. /Το [l]δε
[m]τέλος [n]πάντες [o]ομόφρονες, [p]συμπαθείς,
[q]φιλάδελφοι, [r]εύσπλαγχνοι, [s]φιλόφρονες,
[t]μη [u]αποδιδόντες [x]κακόν [y]αντί [z]κακού [a]η [b]λοι=
δορίαν [c]αντί [d]λοιδορίας, [e]τουναντίον [f]δε [g]ευ=
λογούντες, [h]ειδότες [i]ότι [k]εις [l]τούτο [m]εκλή=
θητε [n]ίνα [o]ευλογίαν [p]κληρονομήσητε. /ο [q]γαρ
[r]θέλων [s]ζωήν [t]αγαπάν [u]και [x]ιδείν [y]ημέρας [z]αγα
θάς, [a]παυσάτω/Την [b]γλώσσαν [c]αυτού [d]από
[e]κακού, [f]και [g]χείλη [h]αυτού/Του [i]μη [k]λαλή=
σαι [l]δόλον. [m]εκκλινάτω [n]από [o]κακού, [p]και
[q]ποιησάτω [r]αγαθόν, [s]ζητησάτω [t]ειρήνην [u]και
[x]διωξάτω [y]αυτήν, [z]ότι [a]οφθαλμοί [b]κυρί=
ου [c]επί [d]δικαίους [e]και [f]ώτα [g]αυτού [h]εις [i]δέη=
σιν [k]αυτών. [l]πρόσωπον [m]δε [n]κυρίου [o]ε=
πί [p]ποιούντας [q]κακά, /Του [r]εξολοθρεύσαι
[s]αυτούς [t]εκ [u]γης. [x]και [y]τις/ο [z]κακώσων [a]υ=
μάς, [b]εάν/Του [c]αγαθού [d]μιμηταί [e]γένησθε.
[f]αλλ [g]εικαί [h]πάσχετε [i]διά [k]δικαιοσύνην, [l]μα=
κάριοι. /Τον [m]δε [n]φόβον [o]αυτών [p]μη [q]φοβηθήτε,
[r]μηδέ [s]ταραχθήτε, [t]κύριον [u]δε/Τον [x]θεόν [y]αγι
άσατε [z]εν/Ταις [a]καρδίαις [b]υμών, [c]έτοιμοι [d]δε
αεί [f]προς [g]απολογίαν [h]παντί/Τω [i]αιτούντι [k]υ=
μάς [l]λόγον [m]περί/της [n]εν [o]υμίν [p]ελπίδος, [q]μετά

[a]pertulit [b]in [c]corpore [d]suo [e]super [f]lignum:
[g]vt [h]peccatis [i]mortui [k]iustitie [l]viuamus: [m]cuius [n]liuore
[p]sanati [p]estis. [q]Eratis [r]ei [s]sicut [t]oues [u]erran
tes: [x]sed [y]conuersi [z]estis [a]nunc [b]ad [c]pastorez
[d]et [e]episcopum [f]animarum nostrarum.

Cap.3.

Similiter [d]et [b]mulieres [c]subdite sint [A]
[d]viris [e]suis: [f]vt [g]et [h]si [i]qui [k]non [l]credunt Colo.3.c. Ephe.5.c.
[m]verbo [n]per mulierum [o]conuersationez
[p]sine [q]verbo [r]lucrifiant: [s]considerantes
[t]in [u]timore [x]sanctam [y]conuersationem
[z]vestrā. [a]Quarum [b]non sit [c]extrinsecus
[d]capillatura [e]aut circūdatio [f]auri [g]aut [h]idu
mēti [i]vestimētorū [k]cultus: [l]sz q̄ [m]absconditus est
[n]cordis [o]homo [p]in [q]incorruptibilitate
[r]quieti [s]et [t]modesti spiritus: [u]qui [x]est
[y]in [z]cōspectu [a]dei [b]locuplex. [c]Sic
[d]eni [e]aliqñ [f]et [g]sancte mulieres [h]sperantes
[i]in [k]deo [l]ornabant [m]se [n]subiecte
[o]proprijs [p]viris: [q]sicut
[r]Sara [s]obediebat [t]Abrae [u]dominuz [x]eum Gene.18.b.
[y]vocās: [z]cuius [a]estis [b]filie [c]benefacientes:
[d]et [e]non [f]pertimentes [g]vllam
[h]perturbationē. [i]Viri [k]similiter [l]cohabitātes B
[m]sz [n]sciētiā: [o]quasi [p]infirmiori [q]vasculo
[r]muliebri [s]impartiētes [t]honorem [u]tanq̄
[x]coheredibus [y]gratie [z]vite: [a]vt [b]non
[c]impediantur [d]oratiōes [e]vestre. [f]In [g]fine [h]āt Pro.20.b. Roma.12.d
[i]omnes [k]vnanimes [l]compatientes:
[m]fr̄nitatis [n]amatores: [o]misericordes: [p]mode
sti: [q]hūiles: [r]nō [s]reddētes [t]malū [u]p̄ [x]malo: [y]nec
[z]maledictū [a]p̄ [b]maledicto: [c]sz [d]ecōtrario [e]bñ
dicentes: [f]qr [g]in [h]hoc [i]vocati [k]estis:
[l]vt [m]bñdictionē [n]hereditate [o]possideatis. [p]q̄ ps.33.
[q]ei [r]vult [s]vitā [t]diligere: [u]et [x]dies [y]videre [z]bo Jaco.1.d.
nos: [a]coerceat [b]linguam [c]suam [d]a
[e]malo [f]et [g]labia [h]eius [i]ne [k]loquantur
[l]dolum. [m]Declinet autem [n]a [o]malo: [p]et
[q]faciat [r]bonuz: [s]inquirat [t]pacem [u]et
[x]sequatur [y]eam: [z]qr [a]oculi [b]domini
[c]super [d]iustos [e]et [f]aures [g]eius [h]in [i]preces
[k]eoruz. [l]Vultus [m]autem [n]dñi [o]super
[p]facientes [p]mala.
[x]Et [y]quis [z]est [a]qui [b]vobis [c]noceat: C
[d]si [e]boni [f]emulatores [g]fueritis. c.boni genitiui casus.s. nu.
[h]Sz [i]si q̄d [k]patimini [l]ꝓpter [m]iustitiam: [n]bti. Mat.5.a.
[o]Timorē [p]aūt [q]eoruz [r]ne [s]timueritis:
[t]neqz [u]ꝯturbemini. [x]Dñz [y]āt [z]xp̄m [a]sanctifi
cate [b]in [c]cordibus [d]vestris: [e]parati
[f]sp̄ [g]ad [h]satisfactionem [i]omni [k]poscēti [l]vos
[m]rōnez [n]de ea q̄ [o]in [p]vobis est [q]spe: sed [r]cum

Universidad de Deusto
Biblioteca

[r]πραΰτητος [s]και [t]φόβου, [u]συνείδησιν [x]έχοντες
[r]αγαθήν, [s]ίνα [a]εν [b]ω [c]καταλαλούσιν [d]υμών [e]ως
[f]κακοποιών, [g]καταισχυνθώσιν/οι [h]επηρεάζον
τες [i]υμών/Την [k]αγαθήν [l]εν [m]χριστώ [n]αναστρο
φήν. [o]κρείττον [p]γαρ [q]αγαθοποιούντας [r]ει [s]θέ=
λοι/Το [t]θέλημα/Του [u]θεού [x]πάσχειν, [r]η [s]κακο=
ποιούντας. [a]ότι [b]και [c]χριστός [d]άπαξ [e]περί [f]α=
μαρτιών [g]έπαθε [h]δίκαιος [i]υπέρ [k]αδίκων, [l]ίνα [m]η
μας [n]προσαγάγη/Τω [o]θεώ, [p]θανατωθείς [q]μεν
[r]σαρκί, [s]ζωοποιηθείς [t]δε [u]πνεύματι. [x]εν [r]ω [s]και
/Τοις [a]εν [b]φυλακή [c]πνεύμασι [d]πορευθείς [e]εκή=
ρυξεν [f]απειθήσασι [g]ποτέ, [h]ότε [i]απεξεδέχετο/η
/Του [k]θεού [l]μακροθυμία [m]εν [n]ημέραις [o]νώε [p]κα=
τασκευαζομένης [q]κιβωτού, [r]εις [s]ην [t]ολίγαι [u]Του
τέστιν [x]οκτώ [r]ψυχαί [s]διεσώθησαν [a]δι [b]ύδατος,
[c]ω [d]αντίτυπον [e]νυν [f]και [g]ημάς [h]σώζει [i]βάπτισμα,
[k]ου [l]σαρκός [m]απόθεσις [n]ρύπου, [o]αλλά [p]συνει
δήσεως [q]αγαθής [r]επερώτημα [s]εις [t]θεόν, [u]δι [x]ανα
στάσεως [r]ιησού [s]χριστού, [a]ος [b]εστίν [c]εν [d]δεξιά
/Του [e]θεού [f]πορευθείς [g]εις [h]ουρανόν, [i]αποταγέν
των [k]αυτώ [l]αγγέλων [m]και [n]εξουσιών [o]και [p]δυ=
νάμεων. Cap.4.

Χριστού [b]ουν [c]παθόντος [d]υπέρ [e]ημών [f]σαρ
κί, [g]και [h]υμείς/Την [i]αυτήν [k]έννοιαν [l]οπλίσασ
θε. [m]ότι/ο [n]παθών [o]εν [p]σαρκί, [q]πέπαυται [r]αμαρ
τίας, [s]εις/Το [t]μηκέτι [u]ανθρώπων [x]επιθυμίαις
[r]αλλά [s]θελήματι [a]θεού/Τον [b]επίλοιπον [c]εν
[d]σαρκί [e]βιώσαι [f]χρόνον. [g]αρκετός [h]γαρ [i]υμίν/ο
[k]παρεληλυθώς [l]χρόνος/Του [m]βίου/Το [n]θέλη=
μα/Των [o]εθνών [p]κατεργάσασθαι, [q]πεπορευμέ=
νους [r]εν [s]ασελγείαις, [t]επιθυμίαις, [u]οινοφλυγί=
αις, [x]κώμοις, [r]πότοις [s]και [a]αθεμίτοις [b]ειδωλο=
λατρίαις. [c]εν [d]ω [e]ξενίζονται, [f]μη [g]συντρεχόντων
[h]υμών [i]εις/Την [k]αυτήν/Της [l]ασωτείας [m]ανάχυ
σιν [n]βλασφημούντες, [o]οι [p]αποδώσουσι [q]λό=
γον/Τω [r]ετοίμως [s]εχοντι [t]κρίναι [u]ζώντας [x]και [r]νε
κρούς. [s]εις [a]Τούτο [b]γαρ [c]και [d]νεκροίς [e]ευηγγελί
σθη, [f]ίνα [g]κριθώσι [h]μεν [i]κατά [k]ανθρώπους [l]σαρ=
κί, [m]ζώσι [n]δε [o]κατά [p]θεόν [q]πνεύματι. [r]πάντων [s]δε
/Το [t]Τέλος [u]ήγγικε. [x]σωφρονήσατε [r]ουν [s]και [a]νή
ψατε [b]εις/Τας [c]προσευχάς, [d]προ [e]πάντων [f]δε
/Την [g]εις [h]εαυτούς [i]αγάπην [k]εκτενή [l]έχοντες. [m]ό
τι/η [n]αγάπη [o]καλύψει [p]πλήθος [q]αμαρτιών. [r]φι
λόξενοι [s]εις [t]αλλήλους, [u]άνευ [x]γογγυσμών. [r]έ
καστος [s]καθώς [a]έλαβε [b]χάρισμα, [c]εις [d]εαυτούς
[e]αυτό [f]διακονούντες [g]ως [h]καλοί [i]οικονόμοι [k]ποι
κίλης [l]χάριτος [m]θεού. [n]ει [o]Τις [p]λαλεί [q]ως [r]λόγι=
α [s]θεού, [t]ει [u]Τις [x]διακονεί, [r]ως [s]εξ [a]ισχύος [b]ως [c]χο
ρηγεί/ο [d]θεός, [e]ίνα [f]εν [g]πάσι [h]δοξάζηται/ο [i]θεός
[k]διά [l]ιησού [m]χριστού, [n]ω [o]εστίν/η [p]δόξα [q]και/Το
[r]κράτος [s]εις/Τους [t]αιώνας/Των [u]αιώνων, [x]αμήν.
[r]αγαπητοί [s]μη [a]ξενίζεσθε/Τη [b]εν [c]υμίν [d]πυρώ=
σει [e]προς [f]πειρασμών [g]υμίν [h]γινομένη, [i]ως [k]ξέ

[r]modestia [s]τ [t]timore: [u]cōsciētiā [x]hn̄tes ∞∞
[r]bonā: [s]vt [a]in [b]eo [b]q̄ [c]detrahunt [c]de [d]vobis
[g]confundantur [h]qui [h]calumniantur ∞∞
[i]vestrā [k]bonā [l]in [m]xp̄o [n]cōuersationem. ∞
[o]Melius ē [p]ei vt [q]bn̄faciētes [r]si [t]volūtas [u]d̄i
[s]velit [x]pati [r]q̄z [s]malefacientes. ∞∞∞∞
[a]Qr [b]τ [c]xp̄s [d]semel [e]pro [f]peccatis nostris ∞ Hebre.9.d
[g]mortuꝰ [g]ē [h]iustus [i]p̄ [k]iniustis: [l]vt [m]nos ∞ Roma.5.b
[n]offerret [o]deo: [p]mortificatos [q]quidem ∞∞
[r]carne: [s]viuificatos [t]āt [u]spū. [x]In [r]quo [s]τ his
q̄ [a]in [b]carcere erāt [c]spū [d]veniēs [e]p̄dicauit: qui D
[f]increduli fuerant [g]aliqn̄: [h]qn̄ [i]expectabant Mat.24.c
[k]dei [l]patiētiā [m]in [n]dieb9 [o]noe [p]cū [p]fabricaret̄ Luce.17.f
[q]arca: [r]in [s]qua [t]pauce [u]idest ∞∞∞∞∞
[x]octo [r]anime [s]salue [s]facte [s]sunt [a]per [b]aquā:
[c]q̄ [f]τ [g]nos [e]nunc [d]sil̄is [d]forme [h]saluos [h]facit
[i]baptisma: [k]nō [l]carnis [m]depositio [n]sordiuz:
[o]sz [p]ꝯscie [q]bone [r]iterrogatio [s]i [t]deū: [u]p̄ [x]resur
rectionē [r]iesu [s]xp̄i a mortuis: [a]q̄ [b]est [c]i [d]dexte
ra [e]dei: deglutiēs mortē vt vite eterne here
des efficeremur: [f]p̄fectꝰ [g]i [h]celū [i]subiectis [k]si
bi [l]angelis [m]τ [n]ptātib9 [o]τ [p]v̄tutib9. Cap.4.

Christo [b]igitur [c]passo in [f]carne: ∞∞ A
τ [h]vos [i]eadē [k]cogitatiōe [l]armamini:
[m]qr [n]q [n]passus [n]est [o]in [p]carne [q]desijt [q]a [r]pctis:
[s]vt [t]non [t]iam [x]desiderijs [u]hominum ∞∞
[r]sed [s]voluntate [a]dei qd̄ [b]reliquum est [c]in ∞
[d]carne [e]viuat [f]temporis. [g]Sufficit [h]enim ∞ Ephe.4.d
[k]preteritum [l]tempus ad [n]voluntatem ∞∞ Jaco.4.b.
[e]gentium [p]consummandam [q]his [q]q̄ [q]ambu
lauerūt [r]i [s]luxurijs: [t]desiderijs: [u]vinolētijs:
[x]comessatōib9: [r]potatōib9: ebrietatib9 [s]τ [a]il
licitis [b]idoloꝝ [b]cultib9. [c]In [d]quo [e]āmirant̄
[f]nō [g]ꝯcurrētib9 [h]vobis [i]in [k]eandē [l]luxurie [m]cō B
fusionē [n]blasphemātes: [o]q̄ [p]reddent [q]rationē
[s]ei [s]q̄ [r]parat9 [s]est [t]iudicare [u]viuos [x]τ [r]mortu
os. [s]Propter [a]hoc [b]ei [c]τ [d]mortuis [e]euāgeli=
zatū [e]est: [f]vt [g]iudicent̄ [h]q̄dē [i]ꝑz [k]hoies [l]in [l]car
ne: [m]viuāt [n]āt [o]ꝑz [p]deū in [q]spū. [r]Oium [s]autē
[t]finis [u]appropinq̄uit. [x]Estote [r]itaqz [x]prudē
tes [s]τ [a]vigilate [b]in [c]orōnib9: [d]añ [e]omnia [f]āt
mutuā [g]i [h]vobismetip̄is [i]charitatē [k]ꝯtinuam
[l]hn̄tes [m]qr [n]charitas [o]opit [p]mlt̄itudinē [q]pctōꝝ Pro.10.b.
[r]Hospitales [s]iuicez: [u]sine [x]murmuratione. Ro.12.c
[r]Unusq̄sqz [s]sicut [a]accepit [b]gr̄az [c]i [d]alterutꝝ Hebre 13.a
[e]illā [f]āministrātes: [g]sicut [h]boni [i]dispensato= Philip.2.b
res [k]multiformis [l]gr̄e [m]dei. [n]Si [o]q̄s [p]loq̄t̄: C
[q]q̄si [r]ꝑmōes [s]d̄i. [t]Si [u]q̄s [x]mīstrat: [r]tāq̄z [s]ex [a]v̄
tute [b]quā [c]āministrat [d]de9: [e]vt [f]i [g]oib9 [h]hono
rificet̄ [i]de9 [k]p̄ [l]iesuz [m]xp̄m: [n]cui [o]est [p]gl̄ia [q]τ
[r]imperium [s]in [t]secula [u]seculorum [x]Amen.
[r]Charissimi [s]nolite [a]pegrinari [b]in [d]feruore
[h]q̄ [c]ad [f]temptatiōez [g]vobis [h]sit: [i]q̄si [k]noui ali

μον ὑμῖν συμβαίνοντος, αλλά καθό κοινω-
νειτε τοις του χριστου παθήμασι χαίρετε, ἱ
να και εν τη αποκαλύψει της δόξης αυτου
χαρητε αγαλλιώμενοι. ει ομειδίζεσθε εν ο
νόματι χριστου μακάριοι, ὁτι το της δόξης
και το του θεου πνεύμα εφ ὑμας αναπε
παυται, κατα μεν αυτους βλασφημειται,
κατα δε ὑμας δοξάζεται. μη γαρ τις ὑ=
μων πασχέτω ως φονευς ἡ κλέπτης η κα=
κοποιος ἡ ως αλλοτριοεπίσκοπος. ει δε ως
χριστιανος μη αισχυνέσθω, δοξαζέτω δε
τον θεον εν τω μέρει τουτω, ὁτι ο καιρος
του αρξασθαι το κριμα απο του οικου του
θεου. ει δε πρωτον αφ ἡμων, τι το τέλος
των απειθούντων τω του θεου ευαγγελίω.
και ει ο δίκαιος μόλις σώζεται, ο ασεβης και
αμαρτωλος που φανείται. ὡστε και οι πά
σχοντες κατα το θελημα του θεου, ως πι
στω κτιστη παρατιθέσθωσαν τας ψυχας αυ
των εν αγαθοποιΐα. Cap.v.

Πρεσβυτέρους τους εν ὑμιν παρακαλω
ως συμπρεσβύτερος και μάρτυς των
του χριστου παθημάτων, ο και της μελ=
λούσης αποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός.
ποιμάνατε το εν ὑμιν ποίμνιον του θεου,
επισκοπουντες μη αναγκαστως αλλ εκουσί
ως, μη δε αισχροκερδώς αλλα προθύμως,
μηδε ως κατακυριεύοντες των κλήρων, αλ
λα τυποι γινόμενοι του ποιμνίου. και φα
νερωθέντος του αρχιποίμενος κομιείσθε τον
αμαράντινον της δόξης στέφανον. ομοίως
νεώτεροι υποτάγητε πρεσβυτέροις. πάν=
τες δε αλλήλοις ὑποτασσόμενοι, την τα πει
νοφροσύνην εγκομπώσασθε, ὁτι ο θεος ὑπε=
ρηφάνοις αντιτάσσεται, ταπεινοις δε δίδω
σι χάριν. ταπεινώθητε ουν υπο την κραταιάν
χειρα του θεου, ἱνα ὑμας ὑψώση εν καιρω,
πάσαν την μέριμναν ὑμων επιρρίψαντες
επ αυτόν, ὁτι αυτω μέλει περι ὑμων. μή
ψατε, γρηγορήσατε, ο αντίδικος ὑμων διά
βολος ως λέων ωρυόμενος περιπατεί ζη=
των τίνα καταπίη. ω αντίστητε στερεοί τη
πίστει, ειδότες τα αυτά των παθημάτων
τη εν κόσμω ὑμων αδελφότητι. ο δε θε=
ός πάσης χάριτος ο καλέσας ὑμας εις την
αἰώνιον αυτου δόξαν εν χριστω ιησου ὀλί
γον παθόντας, αυτός καταρτίσαι ὑμας, στη
ρίξαι, σθενώσαι, θεμελιώσαι. αυτω ἡ δόξα
και το κράτος εις τους αἰώνας των αἰώνων.
αμήν. διά σιλουανου ὑμιν του πιστου α=
δελφου ως λογίζομαι δι ὀλίγων ἐγρα=
ψα, παρακαλων και επιμαρτυρων ταύτην
ειναι αληθη χάριν του θεου, εις ην εστήκατε.

qd vobis cõtingat: sed communicantes
christi passionibus gaudete: vt
et in reuelatione glorie eius ⌈ in noie
gaudeatis exultãtes. Si exprobramini
xpi: beati eritis: qñ qđ ẽ honoris glorie
et virtutis dei: et q ẽ ei⁹ spūs sup vos req
escet. ⁊ ⁊ ⁊

Universidad de Deusto
Biblioteca

ασπάσεται υμάσ/η εν βαβυλώνι συνεκλεκτή, και μάρκος/ο υιός μου. ασπάσασθε αλλήλους εν φιλήματι αγάπης. ειρήνη υμίν πάσι/τοις εν χριστώ ιησού, αμήν.
/τέλος/της/του αγίου πέτρου πρώτης επιστολής.

Salutat vos ecclesia q̄ est ī babylōe collecta: ⁊ marcꝰ filius meus. Salutate ī uicē in osculo sancto. Gratia vobis oībus q̄ estis in xp̄o iesu. Amen.
Explicit epl̄a bti petri apostoli prima.

Incipit argumentum in epistolam secundam.

Simon petrus per fidem huic mundo sapientes mortuos esse declarat: eisdemq; pietatis quanta sit magnitudo luce ipsa clarius manifestat.

Explicit argumentum.

/Η/του αγίου πέτρου καθολική δευτέρα επιστολή. Cap̄.i.

Σίμων πέτρος δούλος και απόστολος ιησού χριστού/τοις ισότιμον ημίν λαχούσι πίστιν εν δικαιοσύνη/του θεού ημών και σοτήρος ιησού χριστού. χάρις υμίν και ειρήνη πληθυνθείη εν επιγνώσει/του θεού και χριστού ιησού/του κυρίου ημών. ως πάντα ημίν/της θείας δυνάμεως αυτού/τα προς ζωήν και ευσέβειαν δεδωρημένης διά/της επιγνώσεως/του καλέσαντος ημάς διά δόξης και αρετής. δι ων/τα τίμια ημίν και μέγιστα επαγγέλματα δεδώρηται, ίνα δια τούτων γένησθε θείας κοινωνοί φύσεως, αποφυγόντες/της εν κόσμω εν επιθυμία φθοράς και αυτό τούτο δι σπουδήν πάσαν παρεισενέγκαντες επιχορηγήσατε εν/τη πίστει υμών/την αρετήν, εν δε/τη αρετή/την γνώσιν, εν δε/τη γνώσει/την εγκράτειαν, εν δε/τη εγκρατεία/την υπομονήν, εν δε/τη υπομονή/την ευσέβειαν, εν δε/τη ευσεβεία/την φιλαδελφίαν, εν δε/τη φιλαδελφία/την αγάπην. ταύτα γαρ υμίν υπάρχοντα και πλεονάζοντα ουκ αργούς ουδέ ακάρπους καθίστησιν εις/την/του κυρίου ημών ιησού χριστού επίγνωσιν. ω γαρ μη πάρεστι ταύτα, τυφλός εστί μυωπάζων, λήθην λαβών/του καθαρισμού/των πάλαι αυτού αμαρτιών. διό μάλλον αδελφοί σπουδάσατε βεβαίαν υμών/την κλήσιν και εκλογήν ποιείσθαι. ταύτα γαρ ποιούντες ουμή πταίσητε ποτέ. ούτω γαρ πλουσίως επιχορηγηθήσεται υμίν/η είσοδος εις/την αιωνίαν βασιλείαν/του κυρίου ημών ιησού χριστού. διό ουκ αμελήσω αεί υμάς υπομιμνήσκειν περί τούτων, καίπερ ειδότας και εστηριγμένους εν/τη παρούση αληθεία. δίκαιον δε ηγούμαι εφόσον ειμί εν τούτω/τω σκηνώματι διεγείρειν υμάς εν υπομνήσει, ειδώς ότι ταχινή εστίν/η απόθεσις/του σκηνώματος μου, καθώς και/ο κύριος ημών ιησούς χριστός εδήλωσε μοι. σπουδάσω δε

Incipit epistola secunda beati Petri apostoli. Cap̄.i.

Simon petrus seruꝰ ⁊ apostolꝰ iesu xp̄i his q̄ coequalem nobiscū sortiti sunt fidē ī iustitia dei nr̄i ⁊ saluatoris iesu xp̄i. Gratia vobis ⁊ pax adimpleatur in cognitione dei ⁊ christi iesu dn̄i nr̄i. Quō oīa nobis diuine virtutis sue que ad vitam ⁊ pietatem donata sunt per cognitionez eius qui vocauit nos propria gloria ⁊ virtute. Per quem maxima et p̄ciosa nobis promissa donauit: vt per hoc efficiami diuīe ꝯsortes nature: fugiētes eiꝰ q̄ in mundo est ꝯcupiscētie corruptionē. Vos aūt curā oēm subinferētes ministrate in fide vestra virtutē: in virtute autez sciētiaz: ī scia aūt abstinētiā: in abstinentia autē patientiam: in patientia autem pietatem: in pietate autem amorē fraternitatis: in amore āt fraternitatis charitatē. Hec ei si vobiscū assint ⁊ superēt: nō vacuos nec sine fructu vos constituent in domini nostri iesu xp̄i cognitione. Cui ei non presto sūt hec: cecus ē ⁊ manu tēptās: obliuionē accipiēs purgatōis veteꝝ suoꝝ delictoꝝ. Quapropter frēs magis satagite vt per bona opa certā vr̄az vocationē ⁊ electionem faciatis. Hec ei faciētes non peccabitis aliqn̄. Sic ei abūdāter ministrabitur vobis introitus in eternum regnū dn̄i ⁊ saluatoris nr̄i iesu xp̄i. Propter qd̄ vos incipiā sp̄ cōmonere de his: ⁊ q̄dē sciētes ⁊ ꝯfirmatos vos in presenti veritate. Iustum ātbarbitror q̄diu suz ī hoc tabernaculo suscitare vos ī cōmonitione: certus q̄ velox est depositio tabernaculi mei: ꝑm q̄ ⁊ dominus noster iesus xp̄s significauit mihi. Dabo aūt opaz

Universidad de Deusto
Biblioteca

και εκάστοτε έχειν υμάς μετά την εμήν εξοδον την τούτων μνήμην ποιείσθαι. ου γαρ σεσοφισμένοις μύθοις εξακολουθήσαντες εγνωρίσαμεν υμίν την του κυρίου ημών ιησού χριστού δύναμιν και παρουσίαν, αλλ εποπται γενηθέντες της εκείνου μεγαλειότητος. λαβών γαρ παρά θεού πατρός τιμήν και δόξαν, φωνής ενεχθείσης αυτώ τοιάσδε υπό της μεγαλοπρεπούς δόξης. ούτος εστίν ο υιός μου ο αγαπητός, εις ον εγώ ευδόκησα. και ταύτην την φωνήν ημείς ηκούσαμεν εξ ουρανού ενεχθείσαν, συν αυτώ όντες εν τω όρει τω αγίω. και έχομεν βεβαιότερον τον προφητικόν λόγον. ω καλώς ποιείτε προσέχοντες ως λύχνω φαίνοντι εν αυχμηρώ τόπω, έως ου ημέρα διαυγάσει, και φωσφόρος ανατείλη εν ταις καρδίαις υμών. τούτο πρώτον γινώσκοντες, ότι πάσα προφητεία γραφής ιδίας επιλύσεως ου γίνεται· ου γαρ θελήματι ανθρώπου ηνέχθη ποτέ προφητεία, αλλά υπό πνεύματος αγίου φερόμενοι ελάλησαν άγιοι θεού άνθρωποι. Cap.ii.

Εγένοντο δε και ψευδοπροφήται εν τω λαώ, ως και εν υμίν έσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οίτινες παρεισάξουσιν αιρέσεις απωλείας, και τον αγοράσαντα αυτούς δεσπότην αρνούμενοι, επάγοντες εαυτοίς ταχινήν απώλειαν. και πολλοί εξακολουθήσουσιν αυτών ταις ασελγείαις, δι ους η οδός της αληθείας βλασφημηθήσεται, και εν πλεονεξία πλαστοίς λόγοις υμάς εμπορεύσονται. οις το κρίμα εκπαλαι ουκ αργεί και η απώλεια αυτών ου νυστάξει. ει γαρ ο θεός αγγέλων αμαρτησάντων ουκ εφείσατο, αλλά σειραίς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εις κρίσιν τηρουμένους, και αρχαίου κόσμου ουκ εφείσατο, αλλά όγδοον μόνον Νωε δικαιοσύνης κήρυκα εφύλαξεν, κατακλυσμόν κόσμω ασεβών επάξας, και πόλεις Σοδόμων και Γομόρρας τεφρώσας καταστροφή κατέκρινεν, υπόδειγμα μελλόντων ασεβείν τεθεικώς, και δίκαιον Λωτ καταπονούμενον υπό της των αθέσμων εν ασελγεία αναστροφής ερρύσατο. βλέμματι γαρ και ακοή δίκαιος εγκατοικών εν αυτοίς ημέραν εξ ημέρας ψυχήν δικαίαν ανόμοις έργοις εβασάνιζεν. οίδε κύριος ευσεβείς εκ πειρασμών ρύεσθαι, αδίκους δε εις ημέραν κρίσεως κολαζομένους τηρείν μάλιστα δε τους οπίσω σαρκός εν επιθυμία μιασμού πορευομένους και κυριότητας καταφρονούντας τολμηταί, αυθάδεις δόξας ου τρέμουσιν βλασ

frequēter habere vos post obitū meū: vt horū oīuz memoriā faciatis. Non enim indoctas fabulas secuti cccccc notā fecimus vobis domini nostri ihesu christi virtutem & presentiam: ccccc speculatores facti illius magnitudinis. Accipiens enim a deo patre ccccccc honorē & gloriā: voce delapsa ad eum huiuscemodi a magnifica gloria. ccccc Hic est filius meus dilectus in quo mihi cōplacui: ipz audite. Et hāc vocē nos audiuimus de celo allatā: cū eēmus cum ipso in mōte sctō. Et habemus firmiorem propheticum sermonez: cui bene facitis attendentes quasi lucerne lucēti in caliginoso loco: donec dies elucescat: & lucifer oriatur in cccccc cordibus vris. Hoc primū intelligentes q̄ omis prophetia scripture propria ccccc interpretatiōe nō fit. Nō enim volūtate humana allata ē aliqñ ꝓphetia: sz ccccc spiritu sancto inspirati locuti sunt ccccc sancti dei homines. Cap.ii.

Fuerūt vero & pseudoprophete in populo: sicut & vobis erūt magistri mendaces: qui introducent sectas perditionis: & eum qui emit eos ccccc dñm negant: superducentes sibi ccccc celerē perditionē. Et multi sequentur eorum luxurias: per quos via ccccccc veritatis blasphemabitur: & in ccccc auaritia fictis vbis de vobis negociabūtur. Cuius iudiciū iā olim nō cessat: & perditio eorum non dormitat. Si deus angelis peccātibus nō pepercit: sz rudētibus infernī detractos in tartarum tradidit cruciādos in iudiciū reseruari: & originali mūdo nō pepcit: sz octauū noe iustitie preconem custodiuit: diluuium mūdo impiorum inducens: & ciuitates sodomorū & gomorreorū in cinerē redigēs euersione damnauit: exēplū eorū q̄ impie turi sūt ponēs: & iustū Loth oppressum a nephādorū luxuriosa iuer- ccccccc satione eripuit. Aspectu enim & auditu iust erat: habitans apud eos q̄ de die in die aiam iustā iniqs operibus cruciabant. Nouit deus pios de temptatione eripere: iniquos vo in diē iudicij ccccc reseruare cruciādos. Magis aūt eos q̄ post carnē in concupiscētia immūdicie ābulāt dñationes q̄ spernūt audaces sibi placētes sectaz nō metuūt introducere blas-

Esaie. 42.a
Mat. 3. g. et. 17. b.
Mar. 1. b. Luce. 3. c.
Gene. 7. a.
Gene. 19. d
Psal. 36.

Universidad de Deusto
Biblioteca

φημούμτες," όσου°άγγελοιᵖισχύι⁹και ʳλυμά
μει°μείζομες' όμτες"ου ˣφέρουσιʳκατ' αυτών
ªωαράᵇκυρίωᶜβλάσφημομ°κρίσιμ. ᵉ ούτοι ᶠ δε
ᵍωσʰάλογαⁱζώαᵏφυσικάˡγεγεμημένα"εις "ά=
λωσιμ°καιᵖφθοράμ⁹εμ ʳοιˢαγνοούσιᵗβλασ=
φημούμτες,"εμ/Τηˣφθοράʳαυτώμʸκαταφθαρή
σομται,ªκομιούμενοιᵇμισθόμᶜαδικίας. ᵈηδο=
μήμᵉηγούμενοι/ΤημʳεμᵍημέραʰΤρυφήμ,ⁱσπίλοι
ᵏκαιˡμώμοι,"εμτρυφώμτες"εμ/Ταιςºαωάταισ
ᵖαυτώμ⁹συμευωχούμενοιʳυμίμ,ˢοφθαλμούς
ᵗέχομτες"μεστούς ˣμοιχαλίδος ʳκαι' ακατα=
ωαύστους ªαμαρτίας, ᵇ δελεάζομτες ᶜ ψυχάς
ᵈαστηρίκτους, ᵉκαρδίαμʳγεγυμμασμένημᵍπλε
ονεξίαςʰέχομτες, ⁱκατάραςᵏΤέκμα, ˡκαταλειπόμ
τες"ευθείαμ"ολόμ°επλαμήθησαμ, ᵖεξακολου
θήσαμτες/Τη⁹ολώ/Τουʳβαλαάμ/Του ª βοσόρ,
ᵗος"μισθόμˣαδικίαςʸηγάπησεμᶻέλεγξιμ, ªδεᵇές
χεμᶜιδίαςºωαραμομίας,ᵉυποζύγιομ ᶠάφωμομ
ᵍεμʰαμθρώπουˡφωμήᵏφθεγξάμενομ, ˡεκώλυ=
σε/Τημ/Του"ωροφήτου"παραφρομίαμ.°ούτοι
ᵖεισί⁹ωηγαίʳαμυδροι,"μεφέλαι ʳυωό "λαίλα
πος ˣελαυνόμεναι, ʸοις/ο'ζόφος/Τουªσκότους
ᵇειςᶜαιώμαºΤετήρηται.ᵉυπέρογκαʳγαρᵍμαται
ότητοςʰφθεγγόμενοι ᶠ δελεάζουσιμᵏεμˡεπιθυ
μίαις"σαρκός"ασελγείαις/Τους°ολίγομᵖαπο
φυγόμτας/τους⁹εμʳπλάμηªαμαστρεφομένους
ᵗελευθερίαμ"αυτοίςˣεπαγγελλόμενοι,ʸαυτοί
'δούλοιªυπάρχομτες|/ Τησᵇφθοράς.ᶜωºγαρ
ᵈΤισʳήττηταιᵍΤούτωʰκαιˡδελούλωταιᵏοιˡγαρ
"αωοφυγόμτες/Τα"μιάσματα/Του°κόσμου
ᵖεμ⁹επιγμώσει/Τουʳκυρίουªκαιˢσωτήροσ"ιη=
σούˣΧριστού,ʸΤούτοις'δεªωάλιμᵇεμπλακέν
τεσᶜηττώμται,ºγέγομεμᶜαυτοίσ/Τα'έσχατα
ᵍΧείρομα/Τωμʰωρώτωμ.ʳκρείττομᵏγαρˡημ"αυ
τοίς"μη°εωεγμωκέναι/Τημᵖοδόμ/Τησ⁹δικαιο=
σύμησ,ʳηªεμιγμούσιμˢεμιστρέψαι"εκ/Τησˣωα
ραδοθείσησʳαυτοίσ'αγίας"εμτολήσ. ᵇσυμβέ
βηκεᶜδεºαυτοίσᶜΤο/Τησʳαληθούσᵍπαροιμίας.
ʰκύωμˡεμιστρέψασᵏεμί/Το'ίδιομ"εξέραμα,"και
°υσᵖλουσαμέμη⁹εισʳκύλισμαªβορβόρου.

Cap.ij.

ταύτημᵇήδηᶜαγαπητοίº δευτέραμᶜυμίμ
ʳγράφωᵍεμιστολήμ,ʰεμ'αισᵏδιαγείρωˡυ=
μώμ"εμ" υπομμήσει/Τημ°ειλικριμήᵖδιάμοιαμ,
⁹μμησθήμαι/Τωμʳωροειρημένωμᵖρημάτωμˢυ=
πό/Τωμ"αγίωμˣωροφητώμʸκαι/Τησ/Τωμ'αωο
στόλωμª υμώμ ᵇεμτολήσ /Του ᶜκυρίου ºκαι
ᵉσωτήρος. ʳΤούτοᵍωρώτομʰγιμώσκομτες,ˡό=
τιᵏελεύσομταιˡεωˢεσχάτου/Τωμ"ημερώμ°εμ
ωαίκταιᵖκατά/Τας⁹ιδίαςʳεπιθυμίαςªαυτών
ᵗωορευόμενοι,"καιˣλέγομτεςʸωου'εστίμ/ηªε
ωαγγελία/Τησᵇωαρουσίαςᶜαυτού. ºαφᶜης
ᶠγαρ/οιᵍπατέρεςʰεκοιμήθησαμ,ˡπάμταᵏούτως

phemãtes."Ubiºangeliᵖfortitudieᵍʳvír=
tuteʳcũ'ſitªmaiorez"nõˣportãtʳaduerſũʸſe
ªaᵇdñoᶜexecrabileºiudicium.ᵉIdiʳveroꝯ
ᵍvelutʰirratiõabilia'pecoraᵏnaturaliʳmⁱn"ca
ptionẽºʳinᵖpniciẽʳhiſʳq̃ªignorãtˡblaſphe
mãtes:¦"inˣcorruptiõeʳſua'peribunt:ꝯ
ªpcipiẽtesᵇmercedẽᶜiniuſticie.ºUoluptatẽ
ᶜexiſtimãtesᵍdieiʰdelitiasˡcoinq̃nationis
ᵏʳˡmacule:ᵐdelicijsᵐaffluẽtes"inºpuuijſ
ᵖſuisᵍluxuriantesʳvobiſcuz:ᵍoculos ꝯ
ʰhabentes"plenosˣadulteriʳʳincẽſſabilis
ªdelicti:ᵇpellicentesᶜanimas ꝯꝯꝯ
ᵈinſtabiles:ᶜcorʳexercitatum inᵍauaritia
ʰhabentes:ˡmaledictionisᵏfilijˡdereliquẽ
tesᵐrectam"viamºerrauerunt:ᵖſecutiꝯ
⁹viamʳbalaam exªboſor:ꝯꝯꝯ⌈ªχο
ʳq̃"mercedẽᶜiniq̃tatiſʳamauit:'correptionez
ᵇhabuitᶜſueᵈvecſame.ᵉSubiugaleᶠmuꝯ
tũ aial̃ᵉinᵇboisˡvoceᵏloquens ˡprohibuit
ᵐpropheteºinſipientiam.ºIdiocꝯꝯꝯ
ᵖſũtªſõtesʳſineʳaqua:ʳⁿnebuleᵘturbinibus
ˣexagitate:ʸquibusᶻcaligo ªtenebrarumꝯ
ᵇreſeruatur.ᶜSuperba ᶠenimᵍvanitatisꝯ
ʰloq̃ntesˡpelliciuntᵏinˡdeſiderijs ꝯꝯ
ᵐcarnisⁿluxurieᵖeosᵖquiºpaululũᵖ effugi
untᵍquiᵍinʳerroreᵘconuerſati ꝯꝯꝯ
ᵗlibertatemᵘillisˣpromittentesʸcũʳipſiꝯ
ᶻſeruiªſintᵇcorruptionis.ᶜAlᶜquoᵈenim ꝯ
ᶜqzˢſuperatuſʳeſt:ᵍhuiᵍᵇʳſeruiᵍeſt.ᵏSiˡeĩ
ᵐrefugientesⁿcoinquinationesºmundi ꝯ
ᵖinᵍcognitioneʳdñi nr̃iºʳᶜ ſaluatorisⁿ ieſu
ˣxp̃i:ʸhisªrurſusᵇimplicati ꝯꝯꝯꝯ
ᶜſuperantur:ᵈfactaᵍſuntᶜeisᶠpoſterioza ꝯ
ᵍdeteriozaʰpoꝛibᵍ.ˡMelius ᵏeiˡeratᵐ illis
ⁿnonºcognoſcereᵖviamᵍiuſtitie: ꝯꝯꝯ
ʳq̃ poſtªagnitionẽʳretrorſũᵗcõuertiᵘabˣeo
ˣqõʳillisʳtraditũʳẽˢſctõª mãdato.ᵇCõtigit
ᶜenimᵈeisᶜillud'veriᵉprouerbij. ꝯꝯꝯ
ʰCanisʳreuerſusᵏad'ſuumᵐvomitum:"ʳ
°ſusᵖlotaᵍinʳvolutabꝛoªluti . ꝯꝯꝯ

Pro.26.b.

Cap.ij.

Alnecᵇeccheᶜvobísᶜchariſſimiºſecũdaz
ſcriboᵍepiſtolaz:ʰinˡquibusˡveſtrã
ᵏexcitoᵐinⁿcõmonitõeºſincerãᵖmentez: ꝯ
⁹vtᵍmemoresᵍſitisʳcoꝛʳq̃ʳp̃diti °ꝛboꝛᵗ a
ⁿſanctisˣprophetisʳʳ'apoſtolorum ꝯꝯ
ªveſtrorumᵇpreceptorumᶜdominiºʳ ꝯꝯ
ᶜſaluatoris.ᶠIdocᵍprimumʰſcientesˡᵠ ꝯ
ᵏveniẽtˡiᵐnouiſſimisⁿdiebᵍi deceptõeºillu
ſoresᵖiuxtaᵍpropriasʳconcupiſcentias ꝯ
ᵗãbulãtes:ˣdicẽtesʸvbiᶻeſtªpromiſſio aut
ᵇaduentusᶜeius?ºExᶜquo ꝯꝯꝯꝯ
ᶠenimᵍpatresʰdormierũt:ˡomniaᵏſic ꝯ

1.Tim.4.a
2.Tim.3.a.

Iude.1.c.

ιδιαμέμει mαπ nαρχής oκτίσεως. pλαμθάμει qγαρ
rαυτούς oτούτο rθέλομτας n ότι x ουραμοί y ή=
σαμ ζέκωαλαι a και b γη c εξ d ύλατος c και f δι g ύλα
τος h σύμεστώσα ζτω ζτου rθεού k λόγω, l δι m ωμ
ζο n τότε o κόσμος p ύλατι q κατακλυσθείς rαπώ=
λετο. ζοι a δε rμύμ n ουραμοί x και ζ η y γη ζτω z αυ=
τού λόγω b τεθησαυρισμέμοι c εισί d πυρί e τη=
ρούμεμοι f εις g ημέραμ h κρίσεως i και k απωλείας
ζτων l ασεβών m αμθρώπων. n εμ o δε p τούτο q μη
rλαμθαμέτω s υμάς t αγαπητοί, n ότι x μία y ημέ=
ρα z πα a ρά b κυρίω b ως c χίλια d έτη, c και f χίλια g έ
τη h ως i μία k ημέρα. l ου m βραδύμει ζο n κύριος ζτης
o επαγγελίας p ως q τιμές r βραδυτήτα s ηγούμ=
ται, t αλλά n μακροθυμεί x εις r ημάς, z μη a βουλό
μεμος b τιμάς c απολέσθαι. d αλλά c πάμτας f εις g με
τάμοιαμ h χωρήσαι. i ήξει k δε ζη l ημέρα m κυρίου
n ως o κλέπτης p εμ q μυκτί, r εμ s η ζοι t ουραμοί n ροι
ζηδόμ x παρελεύσομται, r στοιχεία z δε a καυσού
μεμα b λυθήσομται, c και d γη c και ζα r εμ g αυτή h έρ
γα i κατακαήσεται. k τούτωμ l ουμ m πάμτωμ n λυ
ομένωμ, o ποταπούς p δει q υπάρχειμ r υμάς s εμ t α
γίαις n αναστροφαίς x και r ευσεβείαις, z προσδο=
κώμτας a και b σπεύδομτας ζτην c παρουσίαμ ζτης
ζτου d θεού c ημέρας, f δι g ημ h ουραμοί i πυρούμε=
μοι k λυθήσομται, l και m στοιχεία n καυσούμενα
o τακήσεται. p καιμούς q δε r ουραμούς s και t γημ
n καιμήμ x κατά ζο r αυτού z επάγγελμα a προσ=
δοκώμεμ, b εμ c οις d δικαιοσύμη e κατοικεί. f διό g α=
γαπητοί h ταύτα i προσδοκώμτες, k σπουδάσα
τε l άσπιλοι m και n αμώμητοι o αυτώ p ευρεθήναι
q εμ r ειρήμη, s και ζτην ζου r κυρίου n ημώμ x μακρο
θυμίαμ r σωτηρίαμ h ηγείσθε, a καθώς b και ζο c αγα
πητός d ημώμ e αδελφός f παύλος g κατά ζτην h αυ
τώ i δοθείσαμ k σοφίαμ l έγραψεμ m υμίμ, n ως o και
p εμ q πάσαις ζταις r επιστολαίς n λαλώμ t εμ n αυ=
ταίς r περί ζούτωμ, z εμ a οις b εστί c δυσμόητα d τι=
μά, e α ζοι r ακαθείς g και h αστήρικτοι i στρεβλού=
σιμ, b ως i και ζτας m λοιπάς n γραφάς o προς ζτην
p ιδίαμ q αυτώμ r απώλειαμ. s υμείς r ουμ n αγαπη
τοί x προγιμώσκομτες r φυλάσσεσθε, z ίμα a μη ζτη
ζτωμ b αθέσμωμ c πλάμη d συμπαραχθέρτες e εκπέ
σητε ζτου f ιδίου g στηριγμού, h αυξάμετε i δε k εμ
l χάριτι m και n γμώσει ζτου o κυρίου p ημώμ q και
r σωτήρος s ιησού r χριστού. n αυτώ ζη x δόξα r και
s μυν a εις b ημέραμ c αιώμος. d αμήμ.

Τέλος ζτης ζου a αγίου b πέτρου c καθολικής
d δευτέρας e επιστολής.

Explicit epistola beati Petri apostoli secunda.

Incipit argumentum in epistolam beati Johannis apostoli primam

Ratione verbi q̄ deꝰ ipse sit charitas manifestat et susurrones fratrum nec deus scire: nec pios fieri posse eousq; dissertat: vt esse comprobet homicidas: eo q̄ odium sit interfectionis occasio.

Explicit argumentum.

pseuerāt m ab n initio o creature. p Latet q eis B.
r eos s hoc: t volētes n q̄ x celi r erant ꝯ ꝯ ꝯ
s prius a z b terra c de d aqua c z f per g aquam ꝯ
k consistens i dei k verbo: l per m que ille ꝯ ꝯ
n tūc o mūdus p aqua q inūdatus r perijt. ꝯ
n Celi s autem qui t nunc sunt x z r terra s eodez
a verbo b reposīti c sunt d igni c seruati ꝯ ꝯ
f in g die h iudicij i et k perditionis ꝯ ꝯ ꝯ
l impioꝝ m hoiuz. n Vnū o vero p hoc q non ꝯ
r lateat s vos t charissimi: n q̄ x vnus r dies ꝯ
s apud a dñz b sicut c mille d anni: c z f mille g āni ps. 89.
b sicut k dies i vnus. l Nō m tardat n dominus
o p̄missionē suā p sicut q q̄dā a existimāt: ꝯ
r sz n patienter n agit r propter r vos: s nolens ꝯ
b aliquos c perire: d sed c omnes f ad g penitētiā C
g reuerti. i Aduenient k aūt l dies m domini ꝯ 1. The. 5. a. Apo. 3. a.
n vt o fur: r in q̄ o celi n magno n impetu ꝯ ꝯ
x transient: r elementa s vero a calore ꝯ ꝯ
b soluent: d terra c āt c z que f in g ipsa sunt b opa
i exurent. k Cū l igr k hec m oia n dissoluēda sint
o q̄les p opz r vos q esse a in r sanctis ꝯ ꝯ ꝯ
n quersatiōibus x z r pietatibus: s expectātes
a z b properantes in c aduentum ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
c diei d domini: f per g quez h celi i ardentes ꝯ ꝯ
k soluentur l z m elementa n ignis n ardore ꝯ ꝯ
o tabescēt. p Nouos q vo r celos a z n nouā r terrā Esai. 65. c. Apoc. 21. a.
x fm s promissa r ipsius a expectamus: ꝯ ꝯ
b i c q̄b d iustitia c hitat. f Propter r q̄ g charis
simi h hec i expectātes: k satagite ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ D
l immaculati m z n inuiolati o ei p inueniri ꝯ
q in r pace: a z b dñi n nr̄i ihesu xp̄i x lōganimitatē
r salutez s arbitramini: a sicut b z c charissimus
c frater d noster r paulus g fm i datam h sibi ꝯ ꝯ
k sapiaz l scripsit m vobis: n sicut o z ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
p in q omnibus r epistolis n loquens s in n eis ꝯ ꝯ
x de r bis: s in a quibus b sūt d quedaz c difficilia
c itellectu: c q̄ i docti g z b instabilez i deprauāt:
k sicut l z m ceteras n scripturas o ad ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
p suam q ipsoꝝ r pditionē. d Vos c igit n frēs
x p̄scientes r custodite: a ne ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
b insipiētium c errore d traducti c excidatis c a
f p̄pria g firmitate. h Crescite i vero k in ꝯ ꝯ
l gratia m z n cognitione o domini p nostri q et
r saluatoris s ihesu r christi. n Ipsi x gloria r z ꝯ ꝯ
s nunc a in b diem c eternitatis. d Amen.

Universidad de Deusto
Biblioteca

/Η/Του[a] αγίου[b] ιωάννου[c] καθολική[d] πρώτη[e] επιστολή. Cap̄.i.

[b]ην[c] απ[d] αρχής,[e] ο[f] ακηκόαμεν,[g] ο[h] εωράκαμεν/Τοις[i] οφθαλμοίς[k] ημών,[l] ο[m] εθεασάμεθα[n] και/αι[o] χείρες[p] υμών[q] εψηλάφησαν[r] περί/Του[s] λόγου/Της[t] ζωής,[u] και/η[x] ζωή[y] εφανερώθη,[z] και[a] εωράκαμεν[b] και[c] μαρτυρούμεν[d] και[e] επαγγέλλομεν[f] υμίν/Την[g] ζωήν/Την[h] αιώνιον,[i] ήτις[k] ην[l] προς/Τον[m] πατέρα[n] και[o] εφανερώθη[p] ημίν.[q] ο[r] εωράκαμεν[s] και[t] ακηκόαμεν[u] απαγγέλλομεν[x] υμίν,[y] ίνα[z] και[a] υμείς[b] κοινωνίαν[c] έχητε[d] μεθ[e] ημών,[f] και/η[g] κοινωνία[h] δε/η[i] ημετέρα[k] μετά/Του[l] πατρός[m] και[n] μετά/Του[o] υιού[p] αυτού[q] ιησού[r] χριστού.[s] και[t] Ταύτα[u] γράφομεν[x] υμίν,[y] ίνα/η[z] χαρά[a] ημών[b] η[c] πεπληρωμένη.[d] και[e] εστίν[f] αύτη/η[g] επαγγελία[h] ην[i] ακηκόαμεν[k] απ[l] αυτού,[m] και[n] αναγγέλλομεν[o] υμίν,[p] ότι/ο[q] θεός[r] φως[s] εστί,[t] και[u] σκοτία[x] εν[y] αυτώ[z] ουκ[a] εστίν[b] ουδεμία.[c] εάν[d] είπωμεν[e] ότι[f] κοινωνίαν[g] έχομεν[h] μετ[i] αυτού[k] και[l] εν/Τω[m] σκότει[n] περιπατώμεν,[o] ψευδώμεθα,[p] και[q] ου[r] ποιούμεν/Την[s] αλήθειαν.[t] εάν[u] δε[x] εν/Τω[y] φωτί[z] περιπατώμεν,[a] ως[b] αυτός[c] εστίν[d] εν/Τω[e] φωτί,[f] κοινωνίαν[g] έχομεν[h] μετ[i] αλλήλων,[k] και/Το[l] αίμα[m] ιησού[n] χριστού/Του[o] υιού[p] αυτού[q] καθαρίζει[r] ημάς[s] από[t] πάσης[u] αμαρτίας.[x] εάν[y] είπωμεν[z] ότι[a] αμαρτίαν[b] ουκ[c] έχομεν,[d] εαυτούς[e] πλανώμεν,[f] και/η[g] αλήθεια[h] ουκ[i] εστίν[k] εν[l] ημίν.[m] εάν[n] ομολογώμεν/Τας[o] αμαρτίας[p] ημών,[q] πιστός[r] εστί[s] και[t] δίκαιος[u] ίνα[x] αφή[y] ημίν/Τας[z] αμαρτίας,[a] και[b] καθαρίση[c] ημάς[d] από[e] πάσης[f] αδικίας.[g] εάν[h] είπωμεν[i] ότι[k] ουχ[l] ημαρτήκαμεν,[m] ψεύστην[n] ποιούμεν[o] αυτόν,[p] και/ο[q] λόγος[r] αυτού[s] ουκ[t] εστίν[u] εν[x] ημίν. Cap̄.ii.

Τεκνία[b] μου[c] Ταύτα[d] γράφω[e] υμίν,[f] ίνα[g] μη[h] αμάρτητε.[i] και[k] εάν[l] Τις[m] αμάρτη,[n] παράκλητον[o] έχομεν[p] προς/Τον[q] πατέρα[r] ιησούν[s] χριστόν[t] δίκαιον.[u] και[x] αυτός[y] ιλασμός[z] εστί[a] περί/Των[b] αμαρτιών[c] ημών,[d] ου[e] περί/Των[f] ημετέρων[g] δε[h] μόνον[i] αλλά[k] και[l] περί[m] όλου/Του[n] κόσμου.[o] και[p] εν[q] Τούτω[r] γινώσκομεν,[s] ότι[t] εγνώκαμεν[u] αυτόν,[x] εάν/Τας[y] εντολάς[z] αυτού[a] Τηρώμεν./ο[b] λέγων[c] έγνωκα[d] αυτόν,[e] και/Τας[f] εντολάς[g] αυτού[h] μη[i] Τηρών,[k] ψεύστης[l] εστί,[m] και[n] εν[o] Τούτω/η[p] αλήθεια[q] ουκ[r] εστίν.[s] οσ[t] δαν[u] Τηρή[x] αυτού/Τον[y] λόγον,[z] αληθώς[a] εν[b] Τούτω/η[c] αγάπη/Του[d] θεού[e] Τετελείωται.[f] εν[g] Τούτω[h] γινώσκομεν[i] ότι[k] εν[l] αυτώ[m] εσμέν./ο[n] λέγων[o] εν[p] αυτώ[q] μένειν,[r] οφείλει[s] καθώς[t] εκείνος[u] περιεπάτησε, και[y] αυτός[z] ούτως[a] περιπατείν.[b] αδελφοί[c] ουκ[d] εντολήν[e] καινήν[f] γράφω

Incipit[e] epistola [a]beati[b] Johannis apostoli[d] prima. Cap̄.i.

Quod[b] fuit[c] ab[d] initio[e] qđ[f] audiuim9:[g] qđ[h] vidim9[i] oculis[k] nr̄is:[l] qđ[m] perspeximus[n] τ[o] man9[p] nostre[q] contrectauerūt[r] de[s] verbo[t] vite:[u] τ[x] vita[y] manifesta[z] ē:[z] τ[a] vidimus[b] τ[c] testamur[d] τ[e] annūciamus[f] vobis ∞∞ [g] vitam[h] eternam:[i] que[k] erat[l] apud[m] patrem[n] τ[o] apparuit[p] nobis.[q] Qđ[r] vidim9[s] τ[t] audiuimus[u] annūciam9[x] vobis:[y] vt[z] τ[a] vos ∞∞ [b] societatē[c] habeatis[d] nobiscum:[e] τ[g] societas[i] nostra sit[k] cum[l] patre[m] τ[n] cum ∞∞∞∞ [o] filio[p] eius[q] iesu[r] christo.[s] Et ⌈diū[a] vestꝝ[b] sit[t] hec[u] scribim9[x] vobis[y] vt gaudeatis:[z] τ[z] gau[c] plenū.[d] Et[e] hec[e] ē[g] annūciatio ∞∞∞∞∞ [h] quā[i] audiuim9[k] ab[l] eo:[m] τ[n] annunciamus[o] vobis:[p] qm̄[q] deus[r] lux[s] est:[t] τ[u] tenebre ∞∞ [x] in[y] eo[z] nō[a] sunt[b] vlle.[c] Si[d] dixerimus[e] qm̄[f] societatem[g] habemus[h] cum[i] eo[k] τ[l] in ∞∞ [m] tenebris[n] ābulam9:[o] mētimur:[p] τ[q] veritatē[q] non[r] facimus.[t] Si[u] autem[x] in[y] luce ∞∞∞ [z] ambulam9:[a] sicut τ[b] ipse[c] est[d] in[e] luce:∞ [f] societatem[g] habemus[h] adinuicem:[k] τ∞∞ [l] sanguis[m] iesu[n] christi[o] filij[p] eius[q] emundat[r] nos[s] ab[t] oī[u] peccato.[x] Si[y] dixerimus ∞∞ [z] qm̄[a] peccatū[b] nō[c] habemus:[d] ipsi[d] nos ∞∞ [e] seducimus:[f] τ[g] veritas[k] in[l] nobis[h] non[i] est.[m] Si[n] confiteamur[o] peccata[p] nostra:∞∞∞ [q] fidelis[r] est[s] τ[t] iustus[u] vt[x] remittat[y] nobis ∞ [z] peccata nostra:[a] τ[b] emundet[c] nos[d] ab[e] oī[f] iniq̄tate.[g] Si[h] dixerim9[i] qm̄[k] nō[l] peccauim9:[m] mēdacē[n] facimus[o] eū:[p] τ[q] verbum ∞ [r] eius[s] non[t] est[u] in[x] nobis. Cap̄.ii.

Filioli[b] mei[c] hec[d] scribo[e] vobis:[f] vt[g] nō[h] peccetꝫ.Sꝫ[i] τ[k] si[l] q̄s[m] peccauerit[n] aduocatum[o] habemus[p] apud[q] pr̄ez[r] iesum ∞ [s] christum[t] iustum.[u] Et[x] ipse[z] est[y] ꝓpiciatio[a] pro[b] pctis[c] nostris:[d] non[e] pro[f] nostris ∞∞ [g] aūt[h] tm̄[i] sed[k] etiam[l] pro[m] totius ∞∞∞∞ [n] mundi.[o] Et[p] in[q] hoc[r] scimus[s] quoniam ∞ [t] cognouimus[u] eum:[x] si[y] mandata[z] eius ∞ [a] obseruam9.[b] Qui[b] dicit se[c] nosse[d] eum:[e] et[f] mādata[g] ei9[h] nō[i] custodit:[k] mēdax[l] est:∞ [m] τ[n] in[o] hoc[p] veritas[q] non[r] est.[s] Qui ∞∞∞ [t] aūt[u] seruat[y] verbum[x] eius:[z] vere[a] in ∞∞∞ [b] hoc[c] charitas[d] dei[e] perfecta[e] est.[f] In ∞∞ [g] hoc[h] scimus[i] quoniam[k] in[l] ipso[m] sumus.∞ [n] Qui[u] dicit se[o] ī[p] xp̄o[q] manere:[r] dꝫ[s] sicut[t] ille[u] ambulauit:[x] τ[y] ipse[a] ambulare. ∞∞∞∞ [b] Charissimi[c] non[d] mandatū[e] nouuꝫ[f] scribo

A

B

Joan.6.f

C

Hebr.9.b. Apo.1.b.

D

A

Infra.4.d

Universidad de Deusto
Biblioteca

ſvmíν.ᵇαλλ ˡεμτολήν ᵏπαλαιάν, ˡην ᵐ εíχετε ⁿ απ
ᵒαρχής. /ηᵖεμτολή / ηᵍωαλαιάʳεστίν / οˢλόγος
ᵗομᵘηκούσατεˣαπʸ αρχής.ᶻωάλινᵃεμτολήν ᵇ και
μήνᶜγράφωᵈυμίν,ᵉο ᶠεστίνᵍ αληθές ʰ εν ⁱ αυτώ
ᵏκαι ˡεν ᵐυμίν,ⁿ ότι/ηᵒσκοτίαᵖ παράγεται,ᵠκαι/Το
ʳφως/Τοˢαληθινόν ᵗήδηᵘφαίνει./οˣλέγωνʸεμ/Τω
ᶻφωτίᵃείναιᵇκαι/Τονᶜαδελφόνᵈαυτού ᵉμισών,
ᶠεμ/Τηᵍσκοτίαʰεστίνⁱέως ᵏάρτι./οˡ αγαπών/Τον
ᵐαδελφόνⁿ αυτούᵒεμ/Τωᵖφωτίᵠμένει,ʳκαιˢσκάν
δαλονᵗεμᵘ αυτώˣουκʸεστίν./οᶻδεᵃμισών/Τονᵇα
δελφόνᶜ αυτούᵈεμ/Τηᵉσκοτίαᶠεστίᵍκαιʰεμ/Τηⁱσκο
τίαᵏ περιπατεί,ˡκαιᵐ ουκⁿ οίδεᵒ πουᵖ υπάγει,ᵠότι
/ηʳσκοτίαˢ ετύφλωσενᵗ αυτού / Τουςᵘ οφθαλ=
μούς.ˣγράφωʸ υμίνᶻ τεκνία, ᵃότιᵇ αφέωνταιᶜ υ
μίν/αιᵈ αμαρτίαιᵉ διά/Τοᶠ όνομαᵍ αυτού. ʰ γρά=
φωˡ υμίνᵏ πατέρες,ˡότιᵐ εγνώκατεⁿ Τον ᵒ απᵖ αρ=
χής.ᵠγράφω ʳ υμίνˢ μεαμίσκοι,ᵗ ότιᵘ μεμικήκατε
Τονˣ πονηρόν.ʸγράφωᶻ υμίνᵃ παιδία,ᵇ ότιᶜ εγνώ
κατε/Τονᵈ πατέρα. ᵉέγραψα ᶠ υμίνᵍ μεαμίσκοι,
ʰ ότιⁱ ισχυροίᵏ εστέ, ˡ και/οᵐ λόγος/Του ⁿ θεού ᵒ εμ
ᵖ υμίνᵠ μένει,ʳ καιˢ μεμικήκατε/Τονᵗ πονηρόν. ᵘ μη
ˣ αγαπάτε/Τονʸ κόσμονᶻ μηδεᵃ Τᵇ εμ/Τωᶜ κόσμω.
ᵈ εάνᵉ Τιςᶠ αγαπά/τονᵍ κόσμον, ʰ ουκⁱ εστίν/ηʲ α=
γάπη/Τουᵏ πατρόςˡ εμᵐ αυτώ.ⁿ ότιᵒ παν/Τοᵠ εμ/Τω
ʳ κόσμω/ηˢ επιθυμία/Τηςᵗ σαρκόςᵘ και/η ˣ επιθυ=
μία/Τωνʸ οφθαλμών,ᶻ και/ηᵃ αλαζονεία/Τουᵇ βί
ου,ᶜ ουκᵈ εστίνᵉ εκ/Τουᶠ πατρός,ᵍ αλλʰ εκ/Τουⁱ κό
σμουᵏ εστί.ˡ και/οᵐ κόσμοςⁿ ωαράγεται,ᵒ και/ηᵖ ε
πιθυμίαᵠ αυτού./οʳ δεˢ ποιών/Το ᵗ θέλημα /Του
ᵘ θεού, ˣ μένειʸ εις/Τονᶻ αιώνα. ᵃ ωαιδία, ᵇ εσχάτη
ᶜ ώραᵈ εστί. ᵉ καιᶠ καθώςᵍ ηκούσατεʰ ότι / οⁱ αντί=
Χριστοςᵏ έρχεται,ˡ καιᵐ νυνⁿ αντίχριστοι ᵒ πολ=
λοίᵖ γεγόνασιν,ᵠ όθενʳ γινώσκομενˢ ότι ᵗ εσχά=
τηᵘ ώραˣ εστίν. ʸ εξ'ημών ᶻ εξήλθον, ᵃ αλλᵇ ουκᶜ ή
σανᵈ εξ'ημών.ᵉ ειᶠ γαρᵍ ήσανʰ εξ ⁱ ημών, ᵏ μεμενή
κεισανˡ αν ᵐ μεθ'ημών.ⁿ αλλ ʳ ίναᵒ φανερωθώσιν
ᵖ ότιᵠ ουκʳ εισίˢ πάντες ᵗ εξᵘ ημών. ᵛ καιʷ υμείςˣ Χρίσ.
μαʸ έχετεᶻ από/Τουᵃ αγίου, ᵇ καιᶜ οίδατεᵈ πάντα.
ᵉ ουκᶠ έγραψαᵍ υμίνʰ ότιⁱ ουκʲ οίδατε/Τηνᵏ αλή
θειαν, ˡ αλλᵐ ότιⁿ οίδατε ᵒ αυτήν , ᵖ και ᵠ ότιʳ ˢ πασ
ᵗ ψεύδοςᵘ εκ/Τηςˣ αληθείαςʸ ουκᶻ εστί.ᵃ Τίς ᵇ εστίν
/οᶜ ψεύστηςᵈ ειμή/οᵉ αρνούμενος ᶠ ότι ᵍ ιησούς
ʰ ουκⁱ εστίν/οʲ Χριστός, ᵏ ούτοςˡ εστίν/οᵐ αντί=
Χριστος,/οⁿ αρνούμενος/Τονᵒ πατέραᵖ και/Τονᵠ υ
ιόν. ʳ πας/oˢ αρνούμενος/Τονᵗ υιόν, ᵘ ουδέ/Τον
ˣ πατέραʸ έχει. ᶻ υμείςᵃ ουν/οᵇ ηκούσατεᶜ απᵈ αρ=
χής,ᵉ εμᶠ υμίνᵍ μενέτω,ʰ εάνⁱ εμʲ υμίνᵏ μείνηˡ οᵐ απ
ⁿ αρχής'ηκούσατε, ᵒ καιᵖ υμείςᵠ εμ/Τωʳ υιώˢ και ᵗ εμ
/Τωᵘ πατρίˣ μενείτε. ʸ καιᶻ αύτηᵃ εστίν/ηᵇ επαγγε=
λίαᶜ ηνᵈ αυτόςᵉ επηγγείλατο ᶠ ημίν / Τηνᵍ ζωήν
/Τηνʰ αιώνιον. ⁱ Ταύταʲ έγραψαᵏ υμίνˡ περί / Τωνᵐ
ⁿ πλανώντωνᵒ υμάς, ᵖ καιᵠ υμείς / Τοʳ Χρίσμα

ˢvobis:ᵗ ſȝᵘ mãdatũˣ vetus ʸ qđ ᶻ habuiſtiſ
ᵃab ᵇinitio.ᶜ Mandatũᵈ vetꝰ eſtᵉ verbum
ᶠqđᵍ audiſtis.ʰ Iterũⁱ mandatum ʲ nouum
ᵏſcribo ˡvobis:ᵐ quodⁿ verum ᵒ eſtᵖ in ᵠipſo
ʳ ⁊ ˢ inᵗ vobis:ᵘ qꝛˣ tenebrʸ tranſierunt:ᶻ ⁊
ᵃ verũᵇ lumen ᶜiã ᵈ lucet. ᵉ Quiᶠ dicit ſeᵍ in ⁊
ʰ luceⁱ eſſe:ʲ ⁊ᵏ fratrẽˡ ſuum ᵐ odit: ⁊⁊⁊⁊⁊
ⁿ inᵒ tenebꝛisᵖ eſtᵠ vſqȝʳ adhuc. ˢ Quiᵗ diligit
ᵘ fratrẽˣ ſuũʸ inᶻ lumineᵃ manet:ᵇ ⁊ᶜ ſcãdalũ
ᵈ inᵉ eoᶠ nõᵍ eſt. ʰ Quiⁱ aũtʲ odit ᵏ fratrem ⁊⁊⁊
ˡ ſuũᵐ inⁿ tenebꝛisᵒ eſt:ᵖ ⁊ᵠ in ʳ tenebꝛis ⁊⁊⁊
ˢ ambulat:ᵗ ⁊ᵘ neſcitˣ quoʸ eat:ᶻ quia ⁊⁊⁊
ᵃ tenebꝛeᵇ obcecauerunt ᶜ oculos ᵈ eius. ⁊⁊⁊
ᵉ Scribo ᶠ vobis ᵍ filioli ʰ qm̃ ⁱ remittũt ʲ vobis
ᵏ peccata ˡ propter ᵐ nomen ⁿ eius. ᵒ Scribo
ᵖ vobis ᵠ pꝛes:ʳ qm̃ ˢ cognouiſtiſ ᵗ eũ ᵘ q̃ ˣ ab ʸ ini
tio ẽ. ᶻ Scribo ᵃ vobis ᵇ adoleſcẽtes:ᶜ qm̃ ᵈ vici
ſtis ᵉ malignũ. ᶠ Scribo ᵍ vobis ʰ ifãtes ⁱ qm̃ ʲ co
gnouiſtis ᵏ patrẽ. ˡ Scribo ᵐ vobis ⁿ iuuenes:
ᵒ qm̃ ᵖ fortes ᵠ eſtis:ʳ ⁊ˢ verbũ ᵗ deiᵘ manet ᵛ in
ʷ vobis:ˣ ⁊ʸ viciſtis ᶻ malignũ.. ᵃ Nolite ⁊⁊⁊
ᵇ diligere ᶜ mũdũ ᵈ neqȝ ᵉ ea ᶠ que ᵍ in ʰ mundo
ſunt. ⁱ Siʲ qs ᵏ diligit ˡ mũdũ: ᵐ non ⁿ eſtᵒ charı
tas ᵖ patris ᵠ in ʳ eo. ˢ Qm̃ ᵗ oẽ quod eſt ᵘ in ⁊⁊
ˣ mũdo ʸ cõcupiſcẽtia ᶻ carnis eſt: ᵃ ⁊ᵇ cõcupi=
ſcentia ᶜ oculoꝝ: ᵈ ⁊ᵉ ſuperbia ᶠ vite: que ⁊⁊⁊
ᵍ non ʰ eſtⁱ ex ʲ patre: ᵏ ſedˡ exᵐ mundo ⁊⁊⁊⁊
ⁿ ẽ. ᵒ Etᵖ mũdus ᵠ tranſijt ʳ ⁊ˢ concupiſcentia
ᵗ eius. ᵘ Quiˣ autemʸ facitᶻ voluntatem ⁊⁊⁊
ᵃ deiᵇ manetᶜ inᵈ eternũ. ᵉ Filioli: ᶠ nouiſſima
ᵍ horaʰ eſt. ⁱ Etʲ ſicut ᵏ audiſtis ˡ qꝛ ᵐ antiꝛps
ⁿ venit: ᵒ nunc ᵖ antichꝛiſti ᵠ multi ⁊⁊⁊⁊⁊
ʳ factiˢ ſunt. ᵗ Vnde ᵘ ſcimus ˣ qꝛ ʸ nouiſſima ⁊⁊
ᶻ horaᵃ eſt. ᵇ Exᶜ nobisᵈ pdierũt: ᵉ ſȝᶠ nõᵍ erãt
ʰ exⁱ nobis. ʲ Nãᵏ ſiˡ fuiſſentᵐ exⁿ nobis: ᵒ pmã
ſiſſent ᵖ vtiqȝ ᵠ nobiſcũ. ʳ Sedˢ vtᵗ manife
ſtiᵘ ſintˣ qm̃ʸ nõᶻ ſuntᵃ oẽsᵇ exᶜ nobis. ᵈ Sed
ᵉ vosᶠ vnctionẽᵍ bẽtisʰ aⁱ ſctõ: ʲ ⁊ᵏ noſtisˡ oia.
ᵐ Nõⁿ ſcripſiᵒ vobisᵖ q̃ſiᵠ ignozãtibʔ ʳ verita
tẽ: ˢ ſȝᵗ quaſiᵘ ſciẽtibʔ eã: ʳ ⁊ᵗ qm̃ᵘ omne ⁊⁊⁊
ᵛ mẽdaciũ ʷ exˣ veritateʸ nõᶻ eſt. ᵃ Quisᵇ eſt
ᶜ mendaxᵈ niſiᵉ iſᶠ q̃ negatᵍ qm̃ ʰ ieſus ⁊⁊⁊
ⁱ nõʲ eſtᵏ chꝛiſtus:ˡ Hicᵐ eſtⁿ antichꝛiſtus ⁊⁊
ᵒ quiᵖ negatᵠ patremʳ ⁊ˢ filium. ⁊⁊⁊⁊⁊⁊⁊
ᵗ Omnisᵘ quiˣ negatʸ filium: ᶻ nec ⁊⁊⁊⁊⁊⁊
ᵃ patrezᵇ habet: qui ꝓfitetur filiũ: ⁊ ꝓfez ȝ.
ᶜ Vosᵈ qđᵉ audiſtisᶠ abᵍ initio ⁊⁊⁊⁊⁊⁊⁊
ʰ inⁱ vobisʲ ꝓmaneat: qꝛᵏ ſiˡ inᵐ vobisⁿ ꝓmãſerit
ᵒ qđᵖ audiſtiſ ᵠ abʳ initio: ˢ ⁊ᵗ vosᵘ inˣ filioʸ ⁊⁊⁊
ᶻ ꝓfeᵃ manebitis. ᵇ Etᶜ hecᵈ eſtᵉ repꝛomiſſio
ᶠ quãᵍ ipſeʰ pollicitusⁱ eſtʲ nobisᵏ vitam ⁊⁊
ˡ eternam. ᵐ Hecⁿ ſcripſiᵒ vobisᵖ de ⁊⁊⁊⁊⁊
ᵠ hisʳ q̃ ˢ seducuntᵗ vos: ᵘ ⁊ᵛ vosʷ vnctionem

ˣ ˣ ˣ

B

C

D

Ioan. 13.g

1.Ioan.19.c. Infra.3.c.

1.Ioan.m gr.pmãſpes

Universidad de Deusto
Biblioteca

ο ελάβετε απ αυτού εν υμίν μένει. και ου
χρείαν έχετε ίνα τις διδάσκη υμάς, αλλ
ως/το αυτό χρίσμα διδάσκη υμάς περί
πάντων, και αληθές εστί, και ουκ εστί ψεύ
δος. και καθώς ελίδαξεν υμάς μενείτε εν αυ
τώ. και νυν τεκνία μένετε εν αυτώ, ίνα όταν
φανερωθή έχωμεν παρρησίαν, και μη αισ=
χυνθώμεν απ αυτού εν/τη παρουσία αυτού
εάν ίδητε ότι δίκαιος εστί, γινώσκετε ότι
πας/ο ποιών/την δικαιοσύνην, εξ αυτού γε
γέννηται.

Cap.3.

Ιδετε ποταπήν αγάπην δέδωκεν ημίν/ο πα
τήρ, ίνα τέκνα θεού κληθώμεν. διατούτο
/ο κόσμος ου γινώσκει ημάς, ότι ουκ έγνω
αυτόν. αγαπητοί νυν τέκνα θεού εσμέν, και
ούπω εφανερώθη τι εσόμεθα οίδαμεν δε ότι
εάν φανερωθή όμιοι αυτώ εσόμεθα, ότι ο
ψόμεθα αυτόν καθώς εστί. και πας/ο έχων
/την ελπίδα ταύτην επ αυτώ αγνίζει εαυτόν
καθώς εκείνος αγνός εστί. πας/ο ποιών/την
αμαρτίαν και/την ανομίαν ποιεί, και/η αμαρ
τία εστίν/η ανομία. και οίδατε ότι εκείνος έ=
φανερώθη, ίνα/τας αμαρτίας ημών άρη, και
αμαρτία εν αυτώ ουκ εστί. πας/ο εν αυτώ
μενων, ουκ αμαρτάνει. πας/ο αμαρτάνων,
ουχ εώρακεν αυτόν, ουδέ έγνωκεν αυτόν.
τεκνία μηδείς πλανάτω υμάς./ο ποιών/την
δικαιοσύνην δίκαιος εστί, καθώς εκείνος δί=
καιος εστίν./ο ποιών/την αμαρτίαν, εκ/του
διαβόλου εστίν, ότι απ αρχής/ο διάβολος
αμαρτάνει. εις τούτο εφανερώθη/ο υιός/του
θεού, ίνα λύση/τα έργα/του διαβόλου. πας
/ο γεγεννημένος εκ/του θεού, αμαρτίαν ου
ποιεί, ότι σπέρμα αυτού εν αυτώ μένει, και
ου δύναται αμαρτάνειν, ότι εκ/του θεού γε
γέννηται. εν τούτω φανερά εστί/τα τέκνα
/του θεού και/τα τέκνα/του διαβόλου. πας
/ο μη ποιών δικαιοσύνην, ουκ εστί εκ/του θε
ού, και/ο μη αγαπών/τον αδελφόν αυτού.
ότι αύτη εστίν/η αγγελία ην ηκούσατε απ
αρχής, ίνα αγαπώμεν αλλήλους. ου καθώς
κάϊν εκ/του πονηρού ην, και έσφαξε/τον α=
δελφόν αυτού. και χάριν τίνος έσφαξεν αυ
τόν, ότι/τα έργα αυτού πονηρά ην, /τα δε
/του αδελφού αυτού δίκαια. μη θαυμάζετε
αδελφοί μου ει μισεί υμάς/ο κόσμος. ημείς
οίδαμεν ότι μεταβεβήκαμεν εκ/του θανάτου
εις/την ζωήν ότι αγαπώμεν/τους αδελφούς.
/ο μη αγαπών/τον αδελφόν, μένει εν/τω θα
νάτω. πας/ο μισών/τον αδελφόν αυτού, αν
θρωποκτόνος εστί. και οίδατε ότι πας ανθρω
ποκτόνος ουκ έχει ζωήν αιώνιον εν αυτώ
μένουσαν. εν τούτω εγνώκαμεν/την αγά=
πην/του θεού, ότι εκείνος υπέρ ημών/την ψυ

quã accepistis ab eo maneat in vobis.
Et nõ necesse habetis vt aliq̃s doce
at vos: sz sicut vnctio ei9 docet vos de
oibus: τ verũ est τ non est mendaciuz.
Et sicut docuit vos: manete in eo.
Et nunc filioli manete in eo: vt cuz
apparuerit habeam9 fiduciã: τ nõ ꝯfũ
damur ab eo in aduentu eius.
Si scitis qm̃ iustus est: scitote qm̃ et
omnis qui facit iustitiã: ex ipso natus
est.

Cap.3.

Videte q̃lẽ charitatẽ dedit nobis pr̃: A
vt filij dei noiemur τ sim9. Prop
ter hoc mũdus nõ nouit nos: qr nõ no
uit eũ. Charissimi nũc filij dei sum9: τ
nõdũ apparuit q̃d erim9. Scimus qm̃
cũ apparuerit: siles ei erim9: qm̃ vi=
debimus eum sicuti est. Et oĩs q̃ habet
hanc spem in eo: sanctificat se:
sicut τ ille sctũs est. Omnis q̃ facit
pctũz τ iniq̃tatẽ facit. Et peccatum
est iniq̃tas. Et scitis qr ille apparuit 1.Pet.2.d. Esai.53.b.
vt peccata tolleret: τ
pctũz in eo nõ est. Oĩs q̃ in eo
manet non peccat: τ oĩs qui peccat:
non vidit eum nec cognouit eum.
Filioli nemo vos seducat. Qui facit B
iustitiã iustus est: sicut τ ille iustus Mat.24.a Mar.13.b. Luce.21.b.
est. Qui facit peccatum ex Ephe.5.b.
diabolo est: qm̃ ab initio diabolus 1.Cor.2.d. Col.2.d.
peccat. In hoc apparuit filius Apo.22.c.
dei: vt dissoluat opera diaboli. Omnis ioan.8.e.
q̃ natus est ex deo peccatum non
facit: qm̃ semen ipsius in eo manet: τ
nõ põt peccare qm̃ ex deo natus est.
In hoc manifesti sunt filij
dei τ filij diaboli. Omnis
qui non facit iustitiã non est ex deo:
τ qui non diligit fratrem suum.
Qm̃ hec est ãnũciatio quã audistis ab
initio vt diligam9 alterutrũ. Nõ sicut Gene.4.b.
cain q̃ ex maligno erat: τ occidit frẽm
suum. Et propter q̃d occidit eum: C
Qm̃ opa eius maligna erãt: fr̃is aũt
eius iusta. Nolite mirari
fratres si odit vos mundus. Nos iohan.15.c.
scim9 qm̃ translati sumus de morte
ad vitam: quoniam diligimus
frẽs. Qui nõ diligit: manet in morte.
Oĩs qui odit fratrem suum homicida Leui.19.d
est. Et scitis qm̃ omnis homicida sup.2.b.
non habet vitam eternam in se iohan.15.b
manẽtẽ. In hoc cognouimus charitatẽ
dei: qm̃ ille

Universidad de Deusto Biblioteca

χήμ αυτού ἔθηκε, και ἡμείς οφείλομεν ὑπέρ
/τῶν αδελφῶν/τας ψυχάς τιθέναι. ος δαν
ἔχη/τον βίον/του κόσμου, και θεωρή/τον α
δελφόν αυτού χρείαν ἔχοντα, και κλείση/τα
σπλάγχνα αυτού πως/η αγάπη/του θεού με
νεί εν αυτῷ. Τεκνία μου μη αγαπῶμεν λό=
γω μηδέ/τη γλῶσση, αλλ' ἔργω και αληθεί
α. και εν τούτω γινώσκομεν ὅτι εκ/της αλη
θείας εσμέν, και ἔμπροσθεν αυτού πείσομεν
/τας καρδίας ἡμῶν. ὅτι εάν καταγινώσκη ἡ=
μῶν/η καρδία, ὅτι μείζων εστίν/ο θεός/της
καρδίας ἡμῶν, και γινώσκει πάντα. αγαπη
τοί εάν/η καρδία ἡμῶν μη καταγινώσκη ἡ=
μῶν, παρρησίαν ἔχομεν προς/τον θεόν. και ο
εάν αιτῶμεν λαμβάνομεν παρ αυτού, ὅτι
/τας εντολάς αυτού τηρούμεν, και/τα αρεσ
τά ἐνώπιον αυτού ποιούμεν. και αὕτη εστίν
/η εντολή αυτού ἵνα πιστεύσωμεν/τῷ ονόμα
τι/του υιού αυτού ιησού χριστού, και αγα
πῶμεν αλλήλους καθώς ἔδωκεν εντολήν. και
/ο τηρῶν/τας εντολάς αυτού, εν αυτῷ μένει,
και αυτός εν αυτῷ μένει. και εν τούτω γι
νώσκομεν ὅτι μένει εν ἡμίν, εκ/του πνεύμα=
τος ου ἔδωκεν ἡμίν. Cap.4.

Αγαπητοί μη παντί πνεύματι πιστεύετε,
αλλά δοκιμάζετε/τα πνεύματα ει εκ
/του θεού εστίν, ὅτι πολλοί ψευδοπροφή
ται εξεληλύθασιν εις/τον κόσμον. εν τούτω
γινώσκεται/το πνεύμα/του θεού. παν πνεύ
μα ο ομολογεί ιησούν χριστόν εν σαρκί ελη
λυθότα, εκ/του θεού εστί. και ο παν πνεύμα
ο μη ομολογεί ιησούν χριστόν εν σαρκί ε=
ληλυθότα, εκ/του θεού ουκ εστί, και τούτο
εστί/του αντιχρίστου, ο ακηκόατε ὅτι ἔρχε
ται και νυν εν/τῷ κόσμῳ εστίν ἤδη. υμείς εκ
/του θεού εστέ τεκνία και νενικήκατε αυτούς,
ὅτι μείζων εστίν ο εν υμίν, η ο εν/τῷ κόσ
μῳ. αυτοί εκ/του κόσμου εισί, διατούτο εκ
/του κόσμου λαλούσι, και/ο κόσμος αυτῶν
ακούει. ἡμείς εκ/του θεού εσμέν. ο γινώσκων
/τον θεόν, ακούει ἡμῶν, ος ουκ εστίν εκ/του
θεού, ουκ ακούει ἡμῶν. εκ τούτου γινώσκο
μεν/το πνεύμα/της αληθείας και/το πνεύμα
/της πλάνης. αγαπητοί αγαπῶμεν αλλήλους
ὅτι/η αγάπη εκ/του θεού εστί. και πας/ο α=
γαπῶν εκ/του θεού γεγέννηται, και γινώσκει
/τον θεόν. ο μη αγαπῶν, ουκ ἔγνω/τον θεόν,
ὅτι/ο θεός αγάπη εστίν εν τούτω εφανερώθη
/η αγάπη/του θεού εν ἡμίν, ὅτι/τον υιόν αυ
τού/τον μονογενή απέστειλεν/ο θεός εις/τον
κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι αυτού. εν τούτω εσ
τίν/η αγάπη, ουχ ὅτι ἡμείς ηγαπήσαμεν/τον
θεόν αλλ' ὅτι αυτός ηγάπησεν ἡμᾶς και απέ
στειλε/τον υιόν αυτού ιλασμόν περί/των α=
μαρτιῶν η

aiaz suã ꝓ nobis posuit: ⁊ nos debe=
mus pro fratribus aias ponere. Qui
habuerit substãtiã hui⁹ mũdi: ⁊ viderit
frẽz suum necesse habere: ⁊ clauserit
viscera sua ab eo: quõ charitas dei ma
net i eo? Filioli mei: nõ diligam⁹ ꝟbo Ro.13.b.
neqz lingua: sed opere ⁊ veritate.
In hoc cognoscimus qm̃ ex veritate D
sum⁹: ⁊ in cõspectu eius suadebimus
corda nr̃a. Qm̃ si rep̃hẽderit nos
cor nostrum: maior est deus
corde nr̃o: ⁊ nouit oia. Charissimi Joan.16.f.
si cor nr̃m non reprehenderit nos:
fiduciã habem⁹ ad deũ: ⁊ q̃cq̃d
petierim⁹: accipiem⁹ ab eo: quoniaz
mãdata ei⁹ custodim⁹: ⁊ ea q̃ sũt pla
cita coram eo facimus. Et hoc est Joan.15.c.
mãdatũ eius: vt credamus in nomine Infra.4.c.
filij eius iesu christi: ⁊ diligamus
alterutrꝝ sicut dedit mãdatũ nobis. Et
q̃ seruat mãdata eius in illo manet:
⁊ ipse in eo. Et in hoc scimus
qm̃ manet in nobis: de spiritu
quem dedit nobis. Cap.4.

Charissimi nolite oi spiritui crede A
re: sz ꝓbate spiritus si ex
deo sint: qm̃ multi pseudoprophete
exierunt in mundum. In hoc
cognoscitur spũs dei. Ois spiritus
q̃ ꝯfitet iesuz xp̃m in carne venisse:
ex deo est. Et omnis spiritus
qui soluit iesum
ex deo non est: ⁊ hic
est antixp̃s de quo audistis qm̃ venit:
⁊ nunc iã in mundo est. Vos ex Johan.8.f.
deo estis filioli: ⁊ vicistis eum:
qm̃ maior est qui in vobis ẽ: q̃ꝫ q̃ in
mundo. Ipsi de mundo sunt: ideo de
mũdo loquũtur: ⁊ mundus eos B
audit. Nos ex deo sum⁹. Qui nouit sup.1.a.
deum: audit nos: qui non est ex Johan.8.f.
deo: nõ audit nos. In hoc cognoscim⁹
spiritum veritatis ⁊ spiritum
erroris. Charissimi diligam⁹ nos iuicẽ:
qr charitas ex deo est. Et ois q̃ dili=
git: ex deo natus est: ⁊ cognoscit
deũ. Qui nõ diligit: non nouit deuz:
qm̃ deus charitas ẽ. In hoc apparuit Joan.3.b.
charitas dei in nobis: qm̃ filiuz suum
vnigenitum misit deus in
mũdũ: vt viuamus per euz. In hoc ẽ
charitas: nõ quasi nos dilexerimus
deũ: sz qm̃ ipse prior dilexit nos: ⁊ mi
sit filiũ suũ ꝓpiciationẽ pro pctis nr̃is.

Universidad de Deusto
Biblioteca

μών. [b]αγαπητοί, [c]ει [d]ούτως/ο [e]θεός [f]ηγάπησεν [g] η
μάς, [h]και [i]ημείς [k]οφείλομεν [l] αλλήλους [m] αγα=
πάν. [n]θεόν [o]ουδείς [p]πώποτε [q]τεθέαται. [r]εάν [s] αγα
πώμεν [t]αλλήλους, /ο [u]θεός [x]εν [y] ημίν [z] μένει, [a]και
/η [b]αγάπη [c]αυτού [d]τετελειωμένη [e]εστίν [f]εν [g]ημίν.
[h]εν [i]τούτω [k]γινώσκομεν [l]ότι [m]εν [n]αυτώ [o]μένομεν
[p]και [q]αυτός [r]εν [s]ημίν, [t]ότι [u]εκ/του [x]πνεύματος [y]αυ
τού [z]δέδωκεν [a]ημίν. [b]και [c]ημείς [d] τεθεάμεθα [e] και
[f]μαρτυρούμεν [g]ότι/ο [h]πατήρ [i]απέσταλκε/τον [k]υ
ιόν [l]σωτήρα/του [m] κόσμου. [n]ος [o]αν [p]ομολογήση
[q]ότι [r]ιησούς [s]εστίν/ο [t]υιός/του [u]θεού, /ο [x] θεός [y]εν
[z]αυτώ [a]μένει [b]και [c]αυτός [d]εν/τω [e]θεώ. [f]και [g]ημείς
[h] εγνώκαμεν [i]και [k]πεπιστεύκαμεν/την [l] αγάπην
[m]ην [n]έχει/ο [o]θεός [p]εν [q]ημίν. /ο [r]θεός [s]αγάπη [t] εστί,
[u]και/ο [x]μένων [y]εν/τη [z] αγάπη, [a]εν/τω [b] θεώ [c] μένει,
[d]και/ο [e]θεός [f]εν [g]αυτώ [h]μένει. [i]εν [k]τούτω [l] τετελεί
ωται/η [m]αγάπη [n]μεθ [o]ημών, [p]ίνα [q]παρρησίαν [r] έ=
χωμεν [s]εν/τη [t]ημέρα/της [u]κρίσεως, [x]ότι [y]καθώς [z] ε
κείνος [a]εστί, [b]και [c]ημείς [d]εσμέν [e]εν/τω [f]κόσμω [g]τού
τω. [h]φόβος [i]ουκ [k]εστίν [l]εν/τη [m]αγάπη, [n]αλλ/η [o]τε
λεία [p]αγάπη [q]έξω [r]βάλλει/τον [s] φόβον, [t] ότι/ο
[u]φόβος [x] κόλασιν [y]έχει. /ο [z] δε [a]φοβούμενος [b]ου
[c]τετελείωται [d]εν/τη [e]αγάπη. [f]ημείς [g] αγαπώμεν
[h]αυτόν, [i]ότι [k]αυτός [l]πρώτος [m]ηγάπησεν [n]ημάς.
[o]εάν [p]τις [q]είπη [r]ότι [s]αγαπώ/τον [t]θεόν, [u]και/τον [x]α=
δελφόν [y]αυτού [z]μισή, [a] ψεύστης [b]εστίν. /ο [c]γαρ
[d]μη [e]αγαπών/τον [f]αδελφόν [g]αυτού [h]ον [i]εώρακε,
/τον [k]θεόν [l]ον [m]ουχ [n]εώρακε [o]πως [p]δύναται [q] α
γαπάν. [r]και [s]ταύτην/την [t]εντολήν [u] έχομεν [x]απ
[y]αυτού, [z]ίνα [a]αγαπών/τον [b]θεόν, [c]αγαπά [d]και/τον
[e]αδελφόν [f]αυτού.

Cap̄.5.

Πας/ο [b]πιστεύων [c]ότι [d]ιησούς [e]εστίν/ο [f]χρισ=
τός, [g]εκ/του [h]θεού [i]γεγέννηται. [k]και [l]πας/ο
[m]αγαπών/τον [n]γεννήσαντα, [o]αγαπά [p]και/τον [q]γε
γεννημένον [r]εξ [s]αυτού. [t]εν [u]τούτω [x]γινώσκομεν
[y]ότι [z]αγαπώμεν/τα [a]τέκνα/του [b]θεού, [c]όταν/τον
[d]θεόν [e]αγαπώμεν [f]και/τας [g]εντολάς [h]αυτού [i] τη
ρώμεν. [k]αύτη [l]γαρ [m]εστίν/η [n]αγάπη/του [o]θεού,
[p]ίνα/τας [q]εντολάς [r]αυτού [s]τηρώμεν, [t]και/αι [u]εντο
λαί [x]αυτού [y]βαρείαι [z]ουκ [a]εισίν. [b]ότι [c]παν/το [d]γε
γεννημένον [e]εκ/του [f] θεού [g] νικά/τον [h]κόσμον,
[i]και [k]αύτη [l]εστίν/η [m]νίκη/η [n]νικήσασα/τον [o]κόσμον
/η [p]πίστις [q]υμών. [r]τις [s]εστίν/ο [t]νικών/τον [u]κόσμον
[x]ειμή/ο [y]πιστεύων [z]ότι [a]ιησούς [b]εστίν/ο [c]υιός/του
[d]θεού. [e]ούτος [f]εστίν/ο [g]ελθών [h]δι [i]ύδατος [k] και
[l]αίματος [m]ιησούς/ο [n]χριστός. [o] ουκ [p] εν τω [q] ύ
δατι [r] μόνον, [s] αλλ [t] εν/τω [u] ύδατι [x]και [y]αίμα
τι. [z]και/το [a]πνεύμα [b] εστί/το [c] μαρτυρούν [d] ό=
τι/το [e]πνεύμα [f]εστίν/η [g]αλήθεια. [h]ότι [i]τρείς [k] ει=
σίν/οι [l]μαρτυρούντες [m]εν/τω [n]ουρανώ, /ο [o] πα=
τήρ [p]και/ο [q]λόγος [r]και/το [s]άγιον [t]πνεύμα, [u] και
/οι [x]τρεις [y]εις/το [z]εν [a]εισί. [b]και [c]τρείς [d]εισίν/οι [e]μαρ
τυρούντες [f]επί/της [g]γης, /το [h]πνεύμα [i]και/το [k] ύ

Sanctus thomas in expositione secunde decretalis de suma trinitate ⁊ fide catholica tractans istuz passum contra abbatem Joachim vz Tres sunt qui testimonium dant in celo. pater: verbum: ⁊ spiritus sanctus: dicit ad litteram verba sequentia. Et ad insinuandam vnitatem trium personarum subditur ⁊ hii tres vnum sunt. Quodquidem dicitur propter essentie vnitatem. Sed hoc Joachim peruerse trahere volens ad vnitatem charitatis ⁊ consensus inducebat consequentem auctoritatem. Nā subditur ibidem: ⁊ tres sunt qui testimonium dant in terra. s. spiritus: aqua: ⁊ sanguis. Et in quibusdam libris additur: ⁊ hii tres vnum sunt. Sed hoc in veris exemplaribus non habetur: sed dicitur esse appositum ab hereticis arrianis ad peruertendum intellectum sanum auctoritatis premisse de vnitate essentie trium personarum. Hec beatus thomas vbi supra.

[b]Charissimi [c]si [e]deus [f]dilexit [g]nos: ∞∞∞ 1.Cor.4.d.
[h]⁊ [i]nos [k]debem⁹ [l]alterutrū [m]diligere. ∞∞ Ephe.5.a.
[n]Deū [o]nemo [q]vidit [p]vnq̄z. [r]Si [s]diligamus Phil.3.c.
[t]inuicez: [u]deus [x]in [y]nobis [z]manet: [a]⁊ ∞∞∞ 1.The.4.b
[b]charitas [c]eius [f]in [g]nobis [d]perfecta [e]est. ∞ Joan.13.g.
[h]In [i]hoc [k]cognoscim⁹ [l]qm̄ [m]i [n]eo [o]manem⁹: C
[p]⁊ [q]ipse [r]in [s]nobis: [t]qm̄ [u]de [x]spū [y]suo ∞∞∞
[z]dedit [a]nobis. [b]Et [c]nos [d]vidimus [e]⁊ ∞∞∞
[f]testificamur: [g]qm̄ [h]pater [i]misit [k] filiū suum
[l]saluatorē [m]mūdi. [n]Quisq̄s [p]cōfessus [p]fuerit
[q]qm̄ [r]iesus [s]est [t]filius [u]dei: [x]deus [y]in ∞∞∞
[z]eo [a]manet: [b]⁊ [c]ipse [d]in [e]deo. [f]Et [g]nos ∞∞∞
[h]cognouim⁹ [i]⁊ [k]credidimus [l]charitati ∞∞∞
[m]quā [n]hz [o]de⁹ [p]ī [q]nobis. [r]De⁹ [s]charitas [t]ē:
[u]⁊ [x]qui [y]manet [z]in [a]charitate [a]ī [b]deo [c]manet:
[d]⁊ [e]de⁹ [f]ī [g]eo. [i]In [k]hoc [l]perfecta [l] est ∞∞∞ D
[m]charitas d̄i [n]nobiscū [p]vt [q]fiduciā [r]habeam⁹
[s]in [t]die [u]iudicij: [x]qr [y]sicut [z]ille ∞∞∞∞∞∞∞
[a]est: [b]⁊ [c]nos [d]sumus [e]in [g]hoc [f]mundo. ∞∞∞
[h]Timor [i]nō [k]est [l]in [m]charitate: [n]sz [o]perfecta
[p]charitas [q]foras [r]mittit [s]timorem: [t]quoniā
[u]timor [x]penam [y]habet. [a]Qui [z]āt [a] timet [b]nō
[c]ē [e]pfect⁹ [d]in [e]charitate. [f]Nos ergo [g] diliga
m⁹ [h]deū: [i]qm̄ [k]deus [l]prior [m]dilexit [n]nos. ∞
[o]Si [p]q̄s [q]dixerit [r] qm̄ [s]diligo [t] deū: [u]⁊ [x]frēm Sup.2.a.
[y]suum [z]odierit [a]mendax: [b]est. [c]Qui [e]enizꝫ ∞
[d]non [e]diligit [f]fratrem [g]suum [h]quem [i] vidit: sup.2.b.
[k]deū [l]quē [m]non [n] vidit [o]qūo [p]pōt [q] diligere: Joan.13.g.
[r]Et [s]hoc [t]mandatum [u]habemus [x]a ∞∞∞ 1.Cor.4.d
[y]deo: [z]vt [a]qui [a]diligit [b]deum: [c]diligat [d] ⁊ ∞ Ephe.5.a.
[e]fratrem [f]suum. Phil.3.c. 1.The.4.b

Cap̄.5.

Omnis [b]q̄ [b]credit [c]qm̄ [d]iesus [e] est [f]xp̄s: A
[g]ex [h]deo [i]natus [i]est. [k]Et [l]omnis ∞∞∞
[m]q̄ [m]diligit [n]eum [n]q̄ [n]genuit: [o]diligit [p]⁊ [q]euz
[q]q̄ [q]nat⁹ [q]est [r]ex [s]eo. [t]In [u]hoc [x]cognoscimus
[y]qm̄ [z]diligimus [a]natos [b]dei: [c]cuz ∞∞∞∞∞
[d]deū [e]diligamus [f]⁊ [g]mandata [h]ei⁹ [i]faciam⁹
[k]Hec [i]enim [m]est [n]charitas [o]dei ∞∞∞∞∞
[p]vt [q]mādata [r]eius [s]custodiamus: [t]⁊ [u]man=
data [x]ei⁹ [y]grauia [z]nō [a]sunt. [b]Qm̄ [c]oē [d]qd̄ [d]na
tum [d]est [e]ex [f]deo [g]vincit [h]mundum: ∞∞∞ 1.Co.15.d.
[i]⁊ [k]hec [l]est [m]victoria [n]que [n]vincit [o] mundum
[p]fides [q]nostra. [r]Quis [s]est āt [t]q̄ [t]vicit [u]mūdū
[x]nisi [y]qui [y]credit [z]qm̄ [a]iesus [b]est [c] filius ∞∞∞
[d]dei: [e]Hic [f]est [g]qui [g]venit [h]per [i]aquam [k]⁊ ∞
[l]sanguinem [m]iesus [n]xp̄s. [o]Non [p]in [q]aqua ∞
[r]solum: [s]sed [t]in [u]aqua [x]⁊ [y]sanguine. ∞∞∞∞
[z]Et [a]spiritus [b]est [c]qui [c]testificatur [d]quoniam B
[e]xp̄s [f]est [g]veritas. [h]Qm̄ [i]tres [k]sunt ∞∞∞∞
[l]qui [l]testimonium [l]dant [m]in [n] celo: [o] pater:
[q]verbum: [r]et [t]spiritus [s]sanctus: [u]⁊ hi ∞∞∞
[x]tres [z]vnum [a] sunt. [b]Et [c]tres [d]sunt [e]qui ∞∞∞
[e]testimoniuz [e]dant [f]in [g] terra: [h]spūs: [k] aqua

λαρ ι και/Το m αίμα. n ει/Τημ ο μαρτυρίαμ/Τωμ p αμ θρωπωμ q λαμβάμομεμ,/η r μαρτυρία/Του s θεού t μείζωμ u εστίμ. x ότι r αύτη y εστίμ/η a μαρτυρία/Του b θεού c ημ d μεμαρτύρηκε e περί/Του f υιού g αυτού. /ο h πιστεύωμ ι εις/Τομ k υιόμ/Του l θεού, m έχει/Τημ n μαρτυρίαμ ο εμ p αυτώ./ο q μη r πιστεύωμ/Τω s θεώ, t ψεύστημ u πεποίηκεμ x αυτόμ, r ότι y ου a πεπίστευκεμ b εις/Τημ c μαρτυρίαμ d ημ e μεμαρτύρηκεμ /ο f θεός g περί/Του h υιού i αυτού. k και l αύτη m εστίμ/η n μαρτυρία, o ότι p ζωήμ q αιώμιομ r έδωκεμ n ημίμ/ο s θεός, n και t αύτη/η u ζωή y εμ/Τω a υιώ b αυτού c εστίμ./ο d έχωμ/Τομ e υιόμ. f έχει/Τημ g ζωήμ,/ο h μη έχωμ/Τομ k υιόμ/Του l θεού,/Τημ m ζωήμ n ουκ o έχει. p Ταύτα q έγραψα r υμίμ/Τοις s πιστεύουσιμ t εις /Το n όμομα/Του x υιού/Του r θεού,y ίμα a ειδήτε b ότι c ζωήμ d αιώμιομ e έχετε, f και g ίμα h πιστεύητε i εις /Το k όμομα/Του l υιού/Του m θεού. n και o αύτη p εστίμ/η q παρρησία r ημ s έχομεμ t προς n αυτόμ, x ότι r εάμ y τι a αιτώμεθα b κατά/Το c θέλημα d αυτού, e ακούει r ημώμ. g και h εάμ i οίδαμεμ k ότι l ακούει m ημώμ n ο o εάμ p αιτώμεθα, q οίδαμεμ r ότι s έχομεμ/Τα t αιτήματα n α x ητήκαμεμ r παρ y αυτού. a εάμ b τις ίδη /Τομ d αδελφόμ e αυτού f αμαρτάμοντα g αμαρτίαμ h μη r ρος k θάματομ, i αιτήσει m και n δώσει o αυτώ p ζωήμ/Τοις q αμαρτάμουσι r μη n ρος t θάματομ. n εστίμ x αμαρτία r προς s θάματομ, n ου b περί e κείμης d λέγω e ίμα f ερωτήση. g πάσα h αδικία i αμαρτία k εστί, l και m εστίμ n αμαρτία o ου p προς q θάματομ. r οίδαμεμ s ότι t πας/ο u γεγεμμημένος x εκ /Του r θεού, y ουχ a αμαρτάμει, b αλλ/ο c γεμμηθείς d εκ/Του e θεού f τηρεί g εαυτόμ, h και/ο i πομηρός k ουχ l άπτεται m αυτού. n οίδαμεμ o ότι p εκ/Του q θεού r εσμέμ, s και/ο t κόσμος n όλος x εμ/Τω r πομηρώ y κείται. a οίδαμεμ b δε c ότι/ο d υιός/Του e θεού f ήκει, g και h δέδωκεμ i ημίμ k διάμοιαμ l ίμα m γιμώσκωμεμ /Του n αληθιμόμ o θεόμ, p και q εσμέμ r εμ/Τω s αληθιμώ t εμ/Τω u υιώ x αυτού r ιησού z Χριστώ. a ούτος b εστίμ/ο c αληθιμός d θεός e και f ζωή g αιώμιος. h Τεκμία i φυλάξατε k εαυτούς l από/Τωμ m ειδώλωμ. n αμήμ.

/Τέλος/Της/ Του b αγίου c ιωάμμου d καθολικής e πρώτης f επιστολής.

m sanguis. n Si o testimonium p hominum q accipimus: r testimonium s dei ꝯ u maius n est. x Qm̃ r hoc y est a testimoniuz ꝯ b dei qđ maiꝰ ẽ: c qm̃ d testificatꝰ d est e de f filio g suo. h Qui h credit i in k filium l dei: m habet n testimoniū dei o i p se. r Qui q nō r credit s filio: t mendacem u facit x eū: r qz non a credit ꝯ b in c testimonium d qđ e testificatus e est ꝯ f deus g de h filio i suo. k Et l hoc m est ꝯ n testimoniū o qm̃ p vitā q eternā r dedit s nobis t deus: u x hec r vita y in a filio b eius ꝯ c est. d Qui b hz c filiū dei: f hz g vitā: i q̄ h non ꝯ i hz k filiuz l dei: m vitā n non o habet. ꝯ p Hec q scribo r vobis: ꝯ ꝯ s vt a sciatis b quoniam ꝯ c vitā d habetis e eternam ꝯ b q̄ c creditis i in k noie l filij m dei. n Et o hec e est q fiducia r quā s habemus r ad u eū: x qz ꝯ s quodcūqz a petierim q b hz c volūtatē d ei f: r audit r nos. g Et i scim q k qz l audit m nos n q̄ q̄d p petierim q. q Scim r qm̃ s habem q t petitiones u quas x postulamus r ab y eo. b Qui c scit b fratrem c suum f peccare g peccatum ꝯ b non i ad k mortem: l petat m x n dabitur o ei ꝯ p vita q peccanti r non s ad t mortem. ꝯ n Est r peccatū r ad s mortem: a non b pro c illo d dico e vt r roget q̄s. g Qis b iniq̄tas l peccatuz k est: l x m est n peccatum o ad q mortem. ꝯ r Scimus s qz t omnis u qui n natus u est r ex ꝯ r deo i non s peccat: b sed c generatio ꝯ c dei f conseruat g eum: b x i malignus ꝯ k non l tāget m eū. n Scimus o qm̃ p ex q deo ꝯ r sumus: o x i mūdus u totus x in r maligno ꝯ s posit q est: b x a scimus c qm̃ d filiꝰ c dei f venit: g x b dedit l nobis k sensuz: l vt m cognoscamus o deum n verū: p x q simus r in s vero ꝯ u filio x eius. a Hic b est ꝯ c verus d deus e x i vita g eterna. b Filioli ꝯ l custodite k vos l a m simulachris. ꝯ ꝯ

Explicit r epistola b beati c Iohannis apostoli c prima.

Jncipit argumentum in epistolam eiusdem secundam.

Sqz adeo ad sanctam feminam scribit: vt eandem dominaz non dubitet litteris appellare: eiusdē qz filijs testimonium ꝙ ambulent in veritate perhibet.

Explicit argumentum.

/Η/ Του a αγίου b ιωάμμου c καθολική d δευτέρα e επιστολή. Cap.i.

a πρεσβύτερος b εκλεκτή c κυρία d και /Τοις e τέκμοις f αυτής, g ους b εγώ i α k γαπώ l εμ i αληθεία, m και n ουκ o εγώ p μόμος, q αλλά r και n πάμτες/οι r εγμωκότες/Τημ n αλήθειαμ, x διά/Τημ r αλήθειαμ/Τημ y μέμουσαμ a εμ b ημίμ

Jncipit e epistola a beati b Iohannis apostoli c secunda. Cap.i.

Emor b electe c dñe d et ꝯ c natis f eius g quos b ego i diligo k i l veritate: m x n nō o ego p sol q: q hz r x s oēs q cognouerunt n veritatē x pp r veritatē s que permanet a in b nobis

Universidad de Deusto
Biblioteca

καὶ μεθ ἡμῶν ἔσται εἰς Τομ αἰῶνα. ἔσται μεθ ὑμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ θεοῦ πατρὸς καὶ παρὰ κυρίου ἰησοῦ χριστοῦ / Του υἱοῦ / Του πατρός ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπη. ἐχάρην λίαν ὅτι εὑρηκα ἐκ / Των Τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ / Του πατρός, καὶ νυν ἐρωτῶ σε κυρία οὐχ ὡς ἐντολὴν γράφων σοι καινὴν ἀλλὰ ἣν εἴχομεν ἀπ ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους. καὶ αὕτη ἐστίν / η ἀγάπη ἵνα περιπατῶμεν κατὰ / Τας ἐντολὰς αὐτοῦ. αὕτη ἐστὶν / η ἐντολὴ καθὼς ἠκούσατε ἀπ ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε, ὅτι πολλοὶ πλάνοι εἰσῆλθον εἰς / Τον κόσμον, / οι μὴ ὁμολογοῦντες ἰησοῦν χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. οὗτος ἐστὶν / ο πλάνος καὶ / ο ἀντίχριστος. βλέπετε ἑαυτούς, ἵνα μὴ ἀπολέσωμεν ἃ εἰργασάμεθα καλά, ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβωμεν. πας / ο παραβαίνων καὶ μὴ μένων ἐν / Τῃ διδαχῇ / Του χριστοῦ, θεὸν οὐκ ἔχει / ο μένων ἐν / Τῃ διδαχῇ / Του χριστοῦ οὗτος καὶ / Τον πατέρα καὶ / Τον υἱὸν ἔχει. εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ Ταύτην / Την [διδαχὴν οὐ φέρει μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε. / ο γὰρ λέγων αὐτῷ χαίρειν, κοινωνεῖ / Τοις ἔργοις αὐτοῦ / Τοις πονηροῖς. πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἐβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος, ἀλλὰ ἐλπίζω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα / η χαρὰ ἡμῶν / η πεπληρωμένη. ἀσπάζεται σε / Τα Τέκνα / Της ἀδελφῆς σου / Της ἐκλεκτῆς. ἀμήν.

/ Τέλος / Της / Του ἁγίου ἰωάννου καθολικῆς δευτέρας ἐπιστολῆς.

Epistola iohannis.iii. Cap.i.

τοῦ vobiscū erit in eternum. Sit vobiscū gratia: mia: pax pa deo patre ꝯ te a christo ꝯ iesu filio pris in ritate te charitate. Ga uisus sū valde qm inuenit de filijs tuis ambulātes in veritate: sicut mandatuz accepimus a patre: te nūc rogo ⁊ tibi: te dña nō tā ꝛ mandatū nouū scribēs ſz qđ habuim⁹ ab initio: vt dili ꝯ gam⁹ alterutrū. Et hec est charitas vt ambulemus ꝑm mandata eius. ⁊ ſtis ab Hoc ei ē mādatū: vt quēadmodū audi initio: in eo ambuletis: qm mul ꝯ ti seductores exierūt in mūdū: q nō ꝓfitē tur ihesum christum venisse in ꝯ carnē. Hic est seductor ⁊ antixps. ꝯ Videte vosmetipsos ne perdatis ꝯ que operati estis: sed vt mercedē plenā accipiatis. Qis q recedit ⁊ nō ꝯ manet in doctrina xpi: deū nō ꝯ hz. Qui manet in doctrina: hic ꝯ prēm ⁊ filiū hz. Si qs venit ꝯ ad vos ⁊ hanc doctrinam ꝯ nō affert: nolite recipere eū in domuz: nec aue ei dixeritis. Qui ei dicit illi aue: communicat operibus eius ꝯ malignis. Ecce ꝑdixi vobis: vt i die dñi nō ꝓfūdamini. Plura hñs vobis scribere: nolui ꝑ chartā ⁊ attramētū. Spero ei me futurum apud vos: ⁊ os ad ꝯ os loqui. vt gaudium vestrū plenū sit. Ioan.16.f 1.Ioan.1.b. Salutant te filij sororis ꝯ tue electe.

Explicit epistola beati Johannis a postoli secunda.

Incipit argumentum in epistolam eiusdem tertiam.

Gaium pietatis causa extollit: atqz vt in ipsa pietate maneat exhortatur. Diotrepen impietatis ⁊ superbie causa obiurgat. Demetrio autem bonum testimonium perhibet cum fratribus vniuersis.

Explicit argumentum.

/ Η / Του ἁγίου ἰωάννου καθολικὴ τρίτη ἐπιστολή. Cap.i.

ὁ πρεσβύτερος γαΐῳ / Τῳ ἀγαπητῷ ὁμ ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ. ἀγαπητέ περὶ πάντων εὔχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς εὐοδοῦται σου / η ψυχή. ἐχάρην γὰρ λίαν ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου / Τῃ ἀληθείᾳ καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς. μειζοτέραν Τούτων οὐκ ἔχω χαράν ἵνα ἀκούω / Τα ἐμά Τέκνα ἐν ἀληθείᾳ περιπατοῦντα. ἀγαπητέ πιστὸν ποιεῖς ὃ ἐὰν ἐργάσῃ εἰς / Τους ἀδελφοὺς καὶ εἰς / Τους

Incipit epistola beati Johānis apostoli tertia. Cap.i.

Senior Gaio charissimo quē ego diligo in ritate. Charissime de oib⁹ nō facio pspe te igredi ⁊ valere: sicut pspere a gis aia tua. Gauis⁹ sū valde veniētibus frib⁹ ⁊ testimoniū phibētib⁹ ritati tue: sicut tu in ritate ābulas. Maius hoz nō hēo gaudiū: q̄ vt audiā filios meos in ritate ābulare. Charissime fidelr facis qcqd oparis in fratres: ⁊ hoc in ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

ξέμους, moi emartýrhsam sou / Thn agáphn e= mṕpiom ekklhsías, ous kalṓs ōoihńseis pro ōémψas axíōs / Tou theoú. hupér gar / Tou o= mómatos autoú exélθom mhdém lambámomtes aṓ / Tōm ethmṓm. hmeís oum ofeílomem apo lambámeim / Tous Toioútous, íma sumergoí ge mṓmeθa / Th alhθeía. égraψa / Th ekklhsía, alla / o filoōrōteúōm autōm diotrefhs ouk epidéxetai hmás. diatoúto eám élθō uōommńsōm autoú / Ta érga a ōoiei, lό= goις pomhroís flυarṓm hmás. kai mh arkoú memos esi Toútois, oúte autós epidéxetai / Tous adelfoús, kai / Tous boulomémους kω lúei kai ek / Ths ekklhsías ekbállei. agaōhté mh mimoú / To kakóm, alla / To agaθóm. / o agaθoōoiṓm, ek / Tou theoú estím. / o kakoōoiṓm, ouχ eṓrake / Tom θeóm. dhmhtríō memarτúrhtai upo ōámtōm kai uōautńs / Thi, alηθείας, kai hmeís de martυroúmem kai oída τe óti / h martυría hmṓm alhθńs estí, ōolλá eíχom grάφeim, alla ou θélω diá mélα= mos kai kalámou soi γράψai. elpízω de eυ θέōς ldeím se, kai stóma ōros stóma lα λήsomem. eirήmh soi. aspázomtai se / oi fílοι. aspázou / Tous fílους kat ónoma amήm,

Pegrios: q testimõiũ reddiderũt charitati tue i pspectu ecclesie: quos bñ facies deducens digne deo. Pro noie enim eius profecti sunt nihil accipientes a gẽtilib9. Nos ergo debem9 suscipere huiusmodi: vt coopatores simus veritatis. Scripsissez forsitã ecclesie: sed is q amat pmatũ gerere i eis diotrepes non recipit nos. Propter hoc si venero cõmoneã ei9 opa q̃ facit: ẏbis malignis garriẽs i nos. Et q̃si nõ ei ista sufficiant: neqz ipse suscipit frẽs: cos q̃ suscipiũtq̃ phibet: de ecclesia ejcit. Charissime noli imitari malum: sed qđ bonum est. Qui bñ facit: ex deo est: q male facit nõ videt deũ. Demetrio testimõiũ red dit ab oibus z ab ipsa veritate: ego quoq; testimoniũ phibem9: nosti q̃ testimoniũ nr̃m verũ est. Multa habui tibi scriberet sed nolui p atramẽtũ z calamũ scribere tibi. Spero autem prin9 te videre: os ad os loq̃mur. Pax tibi. Salutant te amici. Saluta tu amicos nominatim.

Explicit epistola beati Johannis apostoli tertia.

Incipit argumentum in epistolam beati Jude apostoli.

Judas apostolus fratres de corruptoribus vie veritatis ita informat: vt illicitum esse dissertet de subiugo semel erutos: seruitutis denuo operam suam officijs nouare seruilibus.

Explicit argumentum.

/ h / Tou agíou iούda katholikh epistolh

Ioúdas Xristoú ihsoú doúlos alelφós Iakṓbou / Tois en theṓ patrí hgiasmémois, kai ihsoú Xristṓ Tetηrhmémois klhtoís. éleos umím kai eirήmh kai agάph plhθυmθeíh. agaphtoí pάsam sōoυlήm poioúmemos γράφeim umím perí / Ths koimńs swthrίas, amάgkhm éscom γράψai umím, parakalṓm epagwmίzesθai ápaξ paraδoθeίsh / Tois agíois pίstei. pare= isélυsam gar Timés ámθrōpoi / oi pálai progegrammémoi eis Toúto / To krίma asebeίs, / Thm / Tou θeoú hmṓm Xárim metatiθémτes eis asélγeiam, kai / Tom mómom θeóm kai Desphthm / Tom kúriom hmṓm ihsoúm Xristóm armoúmemoi. υōomnήsai de umás boúlomai eidόtas υ= más ápaξ Toúto, óti / o kúrios laóm ek gης aigúptou sṓsas, / To Deúterom / Tous mh pi

Incipit epistola btī Jude aplī. Ca. i.

Judas ihesu ebrusti seruꝰ frater ãt iacobi: bis q̃ sunt ī deo pfe dilectis: to xpo ihesu pseruatis vocatis. Mia vobis t charitas adipleat. Charissimi oẽz sollicitudinẽ faciẽs scribẽdi vobis de cõi vra salute: necesse habui scribere vobis: deprecans supcertari semel tradite sãctis fidei. Subintroierũt .n. q̃dã homines q̃ olim pscripti sunt in hoc iudicium impijs: dñi nr̃i gr̃az trãsferẽtes in luxuriam: et solum dominatorem t dñm nostrum ihesum xpm negantes. Cõmonere ãt vos volo sciẽtes semel omnia: qm̃ ihesus pplm de terra egypti saluãs: scdo eos q̃ nõ crediderũt

f. Impli mi cans. p. ii.

στεύσαντας ᵉαπώλεσεν ᶠαγγέλους ᵘΤε/Τους ˣμη
ʸΤηρήσαντας/Την ᶻεαυτῶν ᵃαρχήν, ᵇαλλά ᶜαπο
λιπόντας/Το ᵈἴδιον ᶜοικητήριον ᶠεις ᵍκρίσιν ʰμε=
γάλης ⁱημέρας ᵏδεσμοίς ˡαϊδίοις ᵐυπό ⁿζόφον ᵒΤε
τήρηκεν. ᵖως ᑫσόδομα ʳκαι ˢ γόμορρα ᵗκαι / αι
ᵘπερί ᵛαυτάς ʷπόλεις/Τον ˣόμοιον ᵃΤούτοις ᵇΤρό
πον ᶜεκπορνεύσασαι, ᵈκαι ᵉαπελθούσαι ᶠοπίσω
ᵍσαρκός ʰετέρας ⁱπρόκειται ᵏδείγμα ˡπυρός ᵐαι
ωνίου, ⁿδίκην ᵒυπέχουσαι. ᵖομοίως ᑫμέντοι ʳκαι
ˢούτοι ᵗενυπνιαζόμενοι ᵘσάρκα ᵛμεν ʷμιαίνουσι,
ˣκυριότητα ʸδε ᶻαθετούσι, ᵃδόξας ᵇδε ᶜβλασφη=
μουσιν. / ᵈο δε ᵉμιχαήλ/ ᶠο ᵍαρχάγγελος ʰότε/Τω
ⁱδιαβόλω ᵏδιακριμόμενος ˡ διελέγετο ᵐπερί
/Του ⁿμωϋσέος ᵒσώματος, ᵖουκ ᑫετόλμησε ʳ κρί
σιν ˢεπενεγκείν ᵗ βλασφημίας, ᵘαλλ ᵛείπεν ʷεπιτι
μήσαι ˣσε ʸκύριος. ᶻούτοι ᵃδε ᵇόσα ᶜμεν ᵈουκ ᵉοί=
δασι ᶠβλασφημούσιν, ᵍόσα ʰδε ⁱφυσικώς ᵏ ως
/Τα ˡάλογα ᵐζώα ⁿεπίστανται, ᵒεν ᵖΤούτοις ᑫφθεί
ρονται. ʳοναί ˢαυτοίς ᵗότι/Τη ᵘοδώ/Του ᵛκάϊν ʷε=
πορεύθησαν, ˣκαι/Τη ʸπλάνη/Του ᶻβαλαάμ ᵃμισ=
θού ᵇεξεχύθησαν, ᶜκαι/Τη ᵈαντιλογία/Του ᵉκορέ
ᶠαπώλοντο. ᵍ ούτοι ʰεισίν ⁱεν/Ταις ᵏαγάπαις ˡυ=
μών ᵐσπιλάδες ⁿσυνευωχούμενοι ᵒυμίν, ᵖ αφό
βως ᑫεαυτούς ʳποιμαίνοντες, ˢνεφέλαι ᵗάνυδροι
ᵘυπό ᵛανέμων ʷπαραφερόμεναι, ˣδένδρα ʸφθι=
νοπώρινα ᶻάκαρπα, ᵃδις ᵇαποθανόντα, ᶜεκριζω
θέντα, ᵈκύματα ᵉάγρια ᶠθαλάσσης ᵍεπαφρίζον
τα/Τας ʰεαυτών ⁱαισχύνας, ʲαστέρες ᵏπλανή=
ται, ˡοις/ο ᵐζόφος/Του ⁿσκότους ᵒεις ᵖαιώνα ᑫτετή
ρηται. ʳπροεφήτευσε ˢδε ᵗκαι ᵘτούτοις ᵛ ἑβδο=
μος ʷαπό ˣαδαμ ʸεμώχ, ᶻλέγων, ᵃιδού ᵇήλθε ᶜκύ=
ριος ᵈεν ᵉαγίαις ᶠμυριάσιν ᵍαυτού ʰποιήσαι ⁱκρί
σιν ᵏκατά ˡπάντων, ᵐκαι ⁿελέγξαι ᵒπάντας/Τους
ᵖασεβείς ᑫαυτών ʳπερί ˢπάντων/Των ᵗέργων ᵘα
σεβείας ᵛαυτών ʷών ˣησέβησαν, ʸκαι ᶻ περί ᵃπάν=
των/Των ᵇσκληρών ᶜων ᵈελάλησαν ᵉ κατ ᶠαυτού
ᵍ αμαρτωλοί ʰασεβείς. ⁱ ούτοι ʲεισί ᵏγογγυσταί
ˡ μεμψίμοιροι, ᵐ κατά / Τας ⁿ επιθυμίας ᵒ αυτών
ᵖ πορευόμενοι, ᑫ και / Το ʳ στόμα ˢ αυτών / λαλεί ᵗ υ
πέρογκα, ᵘ θαυμάζοντες ᵛ πρόσωπα ʷ ωφελείας
ˣ χάριν. ʸ υμείς ᶻ δε ᵃ αγαπητοί ᵇ μνήσθητε / Των ᶜ ρη
μάτων / Των ᵈ προειρημένων ᵉ υπό / Των ᶠ αποστό=
λων / Του ᵍ κυρίου ʰ ημών ⁱ ιησού ᵏ Χριστού, ˡ ότι ᵐ έ
λεγον ⁿ υμίν, ᵒ ότι ᵖ εν ᑫ εσχάτω ʳ χρόνω ˢ έσονται
ᵗ εμπαίκται ᵘ κατά / Τας ᵛ επιθυμίας ʷ εαυτών ˣ πο=
ρευόμενοι / Των ʸ ασεβειών. ᶻ ούτοι ᵃ εισίν / οι ᵇ απο
διορίζοντες, ᶜ ψυχικοί, ᵈ πνεύμα ᵉ μη ᶠ έχοντες. ᵍ υ
μείς ʰ δε ⁱ αγαπητοί / Τη ʲ αγιωτάτη ᵏ πίστει
ˡ εποικοδομούντες ᵐ εαυτούς ⁿ εν ᵒ πνεύματι ᵖ αγί
ω ᑫ προσευχόμενοι, ʳ εαυτούς ˢ εν ᵗ αγάπη ᵘ θεού
ᵛ τηρήσατε, ʷ προσδεχόμενοι / Το ˣ έλεος / Του ʸ κυ
ρίου ᶻ ημών ᵃ ιησού ᵇ Χριστού ᶜ εις ᵈ ζωήν ᵉ αιώνιον.
ᶠ και ᵍ ους ʰ μεν ⁱ ελεείτε ʲ διακρινόμενοι, ᵏ ους ˡ δε ᵐ εν

ᵉperdidit. ᶠAngelos ᵘvero ᵍqui ʸnon ᶻ
ᵍseruauerũt ʰsuũ ⁱpncipatũ: ʲsʒ ᵏdereliq̃runt
ˡsuum ᵐdomicilium ⁿin ᵒiudicium ᵖmagni
ᵍdiei ʳviculis ˢeternis ᵗsub ᵘcaligie ᵛreserua
uit. ʷSicut ˣsodoma ʸ ᶻ gomorra ᵃ ᵇ ᶜ
ᵘfinitime ᵛciuitates ʷsimili ˣmodo ᵃ ᵇ ᶜ
ᶜexfornicate: ᵇ ᶜ abeuntes ᵍpost ᵃ ᵇ ᶜ
ᵉcarne ᶠaltera ᵍfacti ʰsunt ⁱexemplũ ʲignis ᵏe
terni ˡpenã ᵐsustinẽtes. ʷSilr ᶜ ᵃ ᵇ ᶜ
ᵉhi ᵘcarnem ᵛquidem ʷmaculant: ᵃ ᵇ ᶜ
ᵍdnationẽ ʰãt ⁱspernũt: ᶜmaiestatẽ ᵇãt ᶜblas
phemãt. ᵍCũ ᵉmichael ᶠarchãgel ᵍcum ᵃ
ʰdiabolo ⁱdisputãs ᵏaltercaretur ˡde ᵃ
ᵇmoysi ᶠcorpore: ᵍnon ʳest ˢausus ᵗiudiciũ
ʳinferre ᵘblasphemie: ˣsʒ ʸdixit ᶻimperet ᵃ
ᵉtibi ᶠde ᵍ. ʰHi ⁱãt ᵏq̃cũqʒ ˡq̃dẽ ᵉignorãt ʳbla
sphemãt: ˢquecũqʒ ᵗaũt ᵏnaturaliter ˡtanq̃
ᵇmuta ᶠanialia ᵍnorũt: ʳin ˢhis ᵗcorrũpuntur.
ᵘVe ᵛillis ʳquia in ᵗvia ˢcayn ᶠabierunt ᵃ ᵇ
ᶜerrore ᶜbalaam ᵍmercede ᵃ ᵇ ᶜ ᵃ ᵇ ᶜ
ᵉeffusi ᵉsunt: ᶠ ᵍ in ʰcontradictione ⁱchore ᵃ
ʲpierunt. ᵏ Hi ˡsunt ᵇin ᶠepulis ᵍsuis ᵃ
ʳmacule ᵉconuiuantes: ᵘsine ᵛtimore ᵃ ᵃ
ˣsemetipsos ʳpascẽtes: ᵗnubes ˢsine ᵘaq̃ que
ᶠa ᶜventis ᵇconferuntur: ᶜarbores ʳautũna=
les ᵉinfructuose: ᶠbis ᵍmortue ʰerradicate:
ʲfluctus ᵏferi ˡmaris ᵇ despumantes ᵃ ᵃ
ᶠsuas ᵍpfusiones: ʳsidera ˢerrantia: ᵃ ᵃ ᵃ
ᵗquibus ᵘprocella ʳtenebrarũ ˢseruata ᵘ est ᵃ
ʳin ᵗeternũ. ᶠ ᵍ Prophetauit ʰcãt ᵇ ᶜ de ᶜ his ʳ se
ptim ᵍ ᵉab ᶠadã ᵍenoch ʰdicẽs. ʲ Ecce ᵏ venit ᵃ
ˡdns ᵇin ᶜsctis ᵍmilibus ʳsuis ˢfacere ᵗiudiciũ
ᵘcontra ˣomnes: ʸ ᶻ arguere ᵃomnes ᵃ ᵃ ᵃ
ᵇipios ᵇ de ᶜoibus ʳoperibus ˢ impietatis
ʰeoꝝ: ᵍquibus ˣipie ʸegerũt: ᶻ ᵏ de ᵘommb ᵍ
ᵇuriꝝ ᵖq̃ ᑫlocuti ᵍsunt ʳcõtra ᵃdeũ ᵃ ᵃ ᵃ
ᵍpeccatores ᵘimpij. ˣ Hi ʳsũt ˢmurmuratores
ᵉqueruloſi: ᵇ ᵏm ᶜdesideria ᵇsua ᵃ ᵃ ᵃ
ᶜambulãtes: ʸ ᶻ os ʰeorũ ᵍloqtur ˣ superba:
ʲmirantes ᵏpersonas ˡquestus ᵃ ᵃ ᵃ
ᵇcã. ᵖ Vos ᑫãt ʳcharissimi ᵉmemores ᵉestote
ʳverboꝝ ᵘque ᵛp̃dicta ʷsunt ʳab ʳ apostolis ᵃ
ᵍdñi ᵃ nostri ʰiesu ᶜxp̃i: ᵇqui ᶜdicebant ᵃ ᵃ
ʳvobis. ᵍ Qm̃ ʰin ⁱnouissimis ˣtpib ᵍ ʲvenient
ᵏillusores ˡꝑ ᵇdesideria ᵖsua ᑫambulãtes in
ʳimpietatibus. ᵐ Hi ʳsunt ᵘqui ᵛsegregãt se=
metipos: ˣanimales: ʸ spũʒ ᶻnõ ᵃhñtes. ᵇ Vos
ᶜãt ᵇcharissimi ʰsupedificãtes ⁱ vosmetipos
ᵉsãctissime ᶜnre ᵉfidei: ˣin ʲ spũ ᵏ sctõ ᵃ ᵃ ᵃ
ᵘorãtes: ᵇ vosmetipsos ᵖin ᑫdilectiõe ʳdei ᵃ
ᵉseruate: ᵗexpectãtes ᵘmisericordiam ˣ dñi
ʳnostri ʸiesu ᶻxp̃i ᵇin ᶜvitã ᵇeternaꝝ. ᵃ ᵃ ᵃ
ᶜEt ʰos ᵍq̃dẽ ᵇarguite ⁱiudicatos: ˣillos ʲve

ᵉ2.Pet.2.c

ᵍFeri no minarius p. n.

ʲIudę 14.a. Mat.24.d 2.Apo.1.b

ᵉIudę 5.a.

ᵉ1.Tim.4.a 2.Tim.3.a. 2.Pet.3.a.

ꝑφόβῳ ᵒσώζετεᵖεκ/Τουᵍπυρόςʳαρπάζομτες,ˢμι
σούμτεςᵗκαι/Τομᵘαπό/Τηςˣσαρκόςʸεσπιλωμέ=
μομᶻΧιτῶμα./Τῳᵃλεᵇλυμαμέμῳᶜφυλάξαι ᵈαυ=
τούςᵉαπταίστουςᶠκαι ᵍστήσαι ʰκατ ⁱεμῴωιομ
/Τηςᵏλόξηςˡαυτούᵐαμώμουςⁿεμᵒαγαλλιά=
σει,ᵖμόμῳᵍσοφῷʳσωτήριˢ ημῶμ,ᵗλόξαᵘκαι ˣμε
γαλωσύμη,ʸκράτος᾽καιᵃεξουσία,ᵇκαιᶜμυμᵈκαι
ᵉεις᾽ῶάμτας/Τουςᶠαιῶμας.ᵍαμήμ.

ro ᵒsaluate ᵖde ᵍigne ʳrapientes. Alijs au=
tem miſereminí in timore: ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ˢodiẽtes ᵗteam que ˣcarnalis eſt ʸmaculatã
ᶻtunicã. ᵃEi ᵇât ᶜq̃ ᵈpotens ᵉeſt ᶠvos ᵍſeruа
reʰ ſineⁱ pcõ: ᵏτ ˡcõſtituereᵐ anteⁿ cõſpectuz
ᵒgloriePſue ᵠimmaculatosʳ inˢ exultatione
in aduentu domini noſtri ieſu chriſti: ꝯ
ᵗſoliᵘbo ʸ ſaluatoriᵃnr̃o ᵇ ieſuz xp̃z dn̄z nr̃z
ᶜgl̃iaᵈτᵉ magnificentia: ʳ imperium ˢ τ ᵗpo
teſtas ante omnia ſecula: ᵇτᶜ nuncᵈτ ꝯ ꝯ
ᵉin ᶠomnia ᵍſecula ſeculorum. ʰAmen.

/Τέλος/Της/Τουᵇαγίουᶜιούλαᵈκαθολικής
ᵉεωιστολής.

Explicitᶜ epiſtolaᵇ beatiᶜ Jude a
poſtoli.

Incipit prologus in Apocalypſiz beati Johannis apoſtoli.

Omnes qui pie volunt viuere in chriſto: ſicut ait apoſtolus: ꝑſecutionẽ patientur : iuxta il
lud. Fili accedens ad ſeruitutem dei: ſta in timore τ prepara animam tuam ad temptatio=
nem. Temptatio nanqz eſt vita hominis ſuper terraz . Ne autem fideles deficiant in his:
conſolatur eos dominus atqz confirmat dicẽs. Vobiſcum ſum vſqz ad conſummationem
ſeculi τ nolite timere puſillus grex. Propterea videns deus pater tribulationes quas paſ
ſura erat eccleſia ab apoſtolis fundata ſupra petram chriſtum : vt minus timeatur : diſpo
ſuit vna cum filio τ ſpiritu ſancto eas reuelare. Reuelauit autem tota trinitas chriſto ſecundum huma=
nitatem. Chriſtus vero iohanni per angelum. Johannes eccleſie: de qua reuelatione hunc librum com=
poſuit. Unde τ liber iſte Apocalypſis dicitur. i. reuelatio: qz hic continentur que deus reuelauit iohanni:
τ iohannes eccleſie: quanta ſcz eccleſia paſſa ſit in tempore primituo: τ nunc patiatur: τ nouiſſime tempo
ribus antichriſti paſſura ſit: quando tanta erit tribulatio: vt ſi fieri poſſet etiam moueantur electi . Et que
pro his τ nunc et in futuro premia ſit ſuſceptura: vt quos denunciata ſuplicia terrent: promiſſa premia leti
ficent. Ideo iſte liber inter reliquas ſcripturas noui teſtamenti prophetie nomine cẽſetur : que alijs eſt ex
cellentior prophetijs. Sicut enim nouum teſtamentum preſtat veteri: euangelium legi: ita hec prophetia
prophetijs veteris teſtamenti : qz de chriſto τ eccleſia magna ex parte iam adimpleta ſacramenta denunci
at. Vel etiam ideo: quia cum alijs vnipharia: iſti tripharia data eſt prophetia ſimul. ſ. preterito τ preſenti
τ futuro. Ad cuius confirmandaz auctoritatez occurrit iam autoritas mittentis deferentis τ accipientis.
Mittentis. ſ. trinitatis: et deferentis. ſ. angeli: τ accipientis. ſ. iohannis. Cum autem iohanni hec in vi=
ſione fuerint reuelata: et ſint tria genera viſionuz: ſub quo genere contineãtur videndum eſt. Uiſio enim
alia corporalis: quando videlicet corporalibus oculis aliquid videmus. Alia ſpiritualis ſeu imaginaria:
cum videlicet dormientes vel vigilantes imagines reruz cernimus: quibus aliquid ſignificatur: ſicut vidit
pharao ſpicas τ moyſes rubuz ardere: ille dormiens: iſte vigilans. Alia intellectualis : quando videlicet
ſpiritu ſancto reuelante intellectui mentis veritatẽ myſterioruz ſicut eſt capimus: quomodo vidit iohãnes
que in hoc libro referuntur. Non enim figuras tantum ſpiritu vidit: ſed τ earum ſignificata mente intelle
xit. Uidit autem iohannes τ ſcripſit in pathmos inſula relegatus a domitiano in exilio principe impiiſſi
mo: hac euz ad ſcribendum compellente cauſa: qz dum exul teneretur a domitiano in pathmos inſula ec
cleſijs quibus preerat multa pullularunt atqz inoleuerunt vitia atqz diuerſe hereſes. Erant enim quidam
heretici ibi dicentes chriſtum non fuiſſe ante mariam: qz temporaliter de ea natus erat: quos iohannes in
principio euangelij ſui redarguit dicens. In principio erat verbum. Et in hoc libro cum dicit alpha τ o. i.
principium τ finis. Dicebant etiam quidam eccleſiam pondere tribulationum ante finem ſeculi deſiturã:
τ pro labore non premium eternum ſuſcepturam. Horum ergo errores volens deſtruere iohannes oſten=
dit chriſtum principium eſſe τ finem. Unde eſaias. Ante me nõ eſt formatus deus: τ poſt me non erit: τ ec
cleſiam per exercituz tribulationum non deſinere ſed proficere: τ pro his brauium eternum recipe. Scri=
bit autem iohannes ſeptem eccleſijs aſie τ earum ſeptem epiſcopis: de predictis inſtruens: τ in eis ꝑ eam
totam generalem eccleſiam docens. Eſt itaqz materia iohannis in hoc opere ſtatuz ſpiritualiter aſiane ec

Universidad de Deusto
Biblioteca

clesie:nec non et totius videlicet que in presenti patiatur:et in futuro receptura sit. Intentio vero eius est monere ad patientiam que seruanda est. Tum quia breuis labor:tum q; premiū magnum. Modus tractandi talis:primo premittit prologum et salutationem: vbi reddit auditores benignos et attentos:quo premisso:accedit ad narrationem. Ante narrationem vero ostendit christum esse ab eterno sine principio et fine. Inducens ipsum loquentez. Ego sum alpha et o:id est principium et finis. Postea accedēs ad narrationem distinguit septem visiones:quibus terminatis iste liber consummatur. Premittit autem prologuz dicens. Apocalypsis ihesu christi:subaudis hic est.sicut in alijs:visio esaie:hec est:et parabole salomonis sunt hee.

Item alius prologus in apocalypsim.

Iohanes apostolus et euangelista a christo electus atq; dilectus in tanto amore dilectionis vberior habitus est:vt in cena supra pectus eius recumberet: & ad crucez astanti soli matrem propriam commendasset. Ut quē nubere volentem ad amplexum virginitatis asciuerat:ipsi etiaz custodiendam virginem tradidisset. Hic itaq; cum propter verbum dei et testimonium ihesu christi in pathmos insulaz sortiretur exilium:illic ab eodem apocalypsis preostēsa describitur. Ut sicut in principio canonis.i.libri geneseos incorruptibile principium prenotatur:ita etiam incorruptibilis finis per virginem in apocalypsi redderetur:dicentis. Ego sum alpha et o:initium et finis. Hic est iohannes qui sciens superuenisse sibi diem egressionis de corpore: conuocatis in epheso discipulis descendit in defossum sepulture sue locum:orationeq; completa reddidit spiritum: tam a dolore mortis factus extraneus quam a corruptione carnis noscitur alienus. Cuius tamen scripture dispositio vel libri ordinatio ideo a nobis per singula non exponitur:vt nescientibus inquirendi desiderium collocetur:et querentibus laboris fructus et deo magisterij doctrina seruetur.

Explicit prologus.

Incipit argumentum.

Apocalypsis iohannis tot habet sacramenta quot verba. Paruz diri:et pro merito voluminis laus omnis inferior est. In verbis singulis multiplices latent intelligentie.

Explicit argumentum.

Αποκάλυψις / Του ᵇαγίου ᶜαποστόλου ᵈ και ᶜευαγγελιστού ᶠιωάμμου / Του ᵍθεολόγου. Ca.i.

α ϖοκάλυψις ᵇιησού ᶜχριστού, ᵈης ᵉέδωκεμ ᶠαυτώ / οᵍ θεός ʰδείξαι / τοις ⁱδούλοις ᵏαυτού, ˡαᵐδει ⁿγεμέσθαι ᵒεμ ᵖτάχει, ᑫκαι ʳεσήμαμεμ ˢαποστείλας ᵗδιά / του ᵘαγγέλου ˣαυτού τω ʸδούλω ᶻαυτού ᵃιωάμμη, ᵇος ᶜεμαρτύρησε / τομ ᵈλόγομ / του ᵉθεού, ᶠκαι / τημ ᵍμαρτυρίαμ ʰ ιησού ⁱχριστού ᵏόσα ˡείδε, ᵐκαι ⁿάτιμα ᵒεισί, ᵖκαι ᑫα ʳχρη ˢγεμέσθαι ᵗμετά ᵘταύτα. ˣμακάριος / ο ʸ αμαγιμώσκωμ ᶻκαι / οι ᵃακούομτες / τους ᵇλόγους / της ᶜπροφητίας, ᵈκαι ᵉτηρούμτες / τα ᶠεμ ᵍαυτή ʰγεγραμμένα. / ο ⁱγαρ ᵏκαιρός ˡεγγύς. ᵐιωάμμης / ταις ⁿ εϖτά ᵒεκκλησίαις / ταις ᵖεμ / τη ᑫασία. ʳχάρις ˢ υμίμ ᵗ και ᵘειρήμη ʳαϖό / ο ʷ ωμ ˣ και / ο ʸ ημ ᶻ και / ο ᵃ ερχόμενος, ᵇ και ᶜαϖό / των ᵈ εϖτά ᵉ ϖμευμάτωμ ᶠ α ᵍ εστίμ ʰ εμώ ϖιομ / του ⁱ θρόμου ᵐ αυτού, ⁿ και ᵒ από ᵖ ιησού ᑫ χριστού, / ο ʳ μάρτυς / ο ˢ ϖιστός / ο ᵗ ϖρωτότοκος ᵘ εκ / των ˣ μεκρώμ ʸ και / ο ᶻ άρχωμ / των ᵃ βασιλέωμ / της

Incipit liber apocalypsis ᵇbeati ᶠIohannis ᶜ apostoli. Cap.i.

a Apocalypsis ᵇiesu ᶜxpi ᵈquam ᶜdedit ᶠilli ᵉdeus ᵇpalā ʰ facere ᶠseruis ᵏsuis ˡq̄ ᵐoportet ⁿfieri ᵖcito: ᑫ & ʳsignificauit ˢ mittēs ᵗper ᵘangelum ˣsuum ʸseruo ᶻsuo ᵃiohāni: ᵇq̄ ᶜtestimoniū ᵈphibuit ᵉverbo ᶠdei: & ᵍtestimonium ʰiesu ⁱchristi ᵏquecunq; ˡvidit. ᵐ ⁿ ᵒ ᵖ ᑫ ʳ ˢ ᵗ ᵘ ˣ ʸ ᶻ ᵃ ᵇ ᶜ ᵈ ᵉ ᶠ ᵍ ʰ ⁱ ᵏ ˡ ᵐ ⁿ ᵒ ᵖ ᑫ ʳ ˢ ᵗ ᵘ ˣ Beatus ʸ qui ᶻ legit ᵃ & ᵇ audit ᶜ verba ᵈ prophetie huius: ᵉ & ᶠ seruat ᵍ ea ʰ que ⁱ in ᵏ ea ˡ scripta ᵐ sunt. ⁿ ᵒ ᵖ ᑫ ʳ Tempus ˢ enim ᵗ prope est. ᵘ ˣ ʸ ᶻ ᵃ ᵇ ᶜ ᵈ ᵉ Iohānes ᶠ sep tē ᵍ ecclesijs q̄ sunt ʰ in ⁱ asia. ʲ Grā ᵏ vobis ˡ et ᵐ pax ⁿ ab ᵒ eo ᵖ q̄ est ᑫ & ʳ q̄ erat ˢ & ᵗ q̄ ᵘ vēturus ˣ ē: ʸ & ᶻ a ᵃ septē ᵇ spiritibus ᶜ qui ᵈ in ᵉ conspectu ᶠ throni ᵍ eius ʰ sunt: ⁱ & ʲ a ᵏ iesu ˡ xp̄o qui est ᵐ testis ⁿ fidelis ᵒ primogenitus ᵖ & ᑫ mortuorum ʳ et ˢ princeps ᵗ regum ᵘ & ˣ

j.ii.b.

infra.xx.c.

A

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᵇγης,/Τω ᶜαγαπήσαντι ᵈ ημάς ᵉ και ᶠλούσαντι ᵍημάς ʰαπό/Των ⁱαμαρτιών ᵏημών ˡ εμ/Τω ᵐ αί=
ματι ⁿαυτού.ᵒ και ᵖεποίησεν ᵍ ημάς ʳ βασιλείαν ˢιερείς/Τω ᵗθεώ ⁿ και ˣπατρί ʸ αυτού . ᶻ αυτώ/ᵃ η ᵇδό
ξα ᵇ και/Τοᶜ κράτος ᵈ εις/Τους ᶜ αιώνας/Των ᶠ αιώ=
νων ᵍ αμήν. ʰ ιδού ⁱ έρχεται ᵏ μετά/Των ˡ μεφελών,
ᵐ και ⁿ όψεται ᵒ αυτόν ᵖ πας ᵍ οφθαλμός, ʳ και ˢ οίτι
νες ᵗ αυτόν ⁿ εξεκέντησαν. ˣ και ʸ κόψονται ᶻ επ ᵃ αυ=
τόν ᵇ πάσαι/αι ᶜ φυλαί/Της ᵈ γης, ᶜ ναι ᵃ αμήν. ᵉ εγώ
ᵇ ειμί/Το ᶠ άλφα ᵏ και/Το ˡ ω, ᵐ λέγει ⁿ κύριος/ᵒ θεός,
/ᵒ ων, ᵍ και/ᵒ ʳ ην, ˢ και/ᵒ ᵉ ερχόμενος,/ᵒ ⁿ παντο=
κράτωρ. ˣ εγώ ʸ ιωάννης/ᵒ ᶻ αδελφός ᵃ υμών ᵇ και
ᶜ κοινωνός ᵈ εν/Τη ᶜ θλίψει ʸ και ᵉ βασιλεία ᵇ και ʸ υ=
πομονή ᵏ εν ˡ Χριστώ ᵐ ιησού ⁿ εγενόμην ᵒ εν/Τη
ᵖ νήσω/Τη ᵍ καλουμένη ʳ πάτμω ˢ διά/Τον ʳ λόγον
Του ⁿ θεού ˣ και ʳ διά/Την ᵗ μαρτυρίαν ᵘ ιησού ᵇ Χρι
στού. ᶜ εγενόμην ᵈ εν ᶜ πνεύματι ʸ εν/Τη ᵉ κυριακή
ᵇ ημέρα, ˡ και ᵏ ήκουσα ˡ φωνήν ᵐ οπίσω ⁿ μου ᵒ με=
γάλην ᵖ ως ᵍ σάλπιγγος ʳ λεγούσης. ˢ ο ʳ βλέπεις
ⁿ γράψον ˣ εις ʳ βιβλίον, ʸ και ᵃ πέμψον/Ταις ᵇ επτά
ᶜ εκκλησίαις, ᵈ εις ᶜ έφεσον, ʳ και ᵉ εις ᵇ σμύρναν, ʸ και
ᵏ εις ˡ πέργαμον, ᵐ και ⁿ εις ᵒ θυάτειρα, ᵖ και ᵍ εις ʳ σάρ
δεις, ˢ και ʳ εις ⁿ φιλαδέλφειαν, ˣ και ʳ εις ʸ λαοδίκειαν, ᵃ και ᵇ εκεί ᶜ επέστρεψα ᵈ βλέπειν/Την ᶜ φωνήν
ʳ ήτις ᵉ ελάλει ᵇ μετ ˡ εμού, ᵏ και ˡ επιστρέψας ᵐ εί=
δον ⁿ επτά ᵒ λυχνίας ᵖ χρυσάς, ᵍ και ʳ εν ᵃ μέσω/Των
ᵉ επτά ⁿ λυχνιών ʳ όμοιον ʳ υιώ ʸ ανθρώπου ᵃ ενδε
δυμένον ᵇ ποδήρη, ᶜ και ᵈ περιεζωσμένον ᶜ προς
/Τοις ʳ μαζοίς ᵉ ζώνην ᵇ χρυσήν./ʰ η δε ᵏ κεφαλή ˡ αυ
τού ᵐ και/αι ⁿ τρίχες ᵒ λευκαί ᵖ ωσεί ᵍ έριον ʳ λευ=
κόν, ˢ ως ᶜ χιών. ⁿ και/οι ˣ οφθαλμοί ʳ αυτού ʸ ως
ᵃ φλοξ ᵇ πυρός, ᶜ και/οι ᵈ πόδες ᶜ αυτού ʳ όμοιοι
ᵉ χαλκολιβάνω, ᵇ ως ˡ εν ᵏ καμίνω ˡ πεπυρωμένοι.
ᵐ και/η ⁿ φωνή ᵒ αυτού ᵖ ως ᵍ φωνή ʳ υδάτων ᵃ πολ
λών, ʳ και ⁿ έχων ˣ εν/Τη ʳ δεξιά ʸ χειρί ᵃ αυτού ᵇ αστέ
ρας ᶜ επτά, ᵈ και ᶜ εκ/του ʳ στόματος ᵉ αυτού ᵇ ρομ=
φαία ˡ δίστομος ᵏ οξεία ˡ εκπορευομένη. ᵐ και/η ⁿ ό
ψις ᵒ αυτού ᵖ ως/ᵒ ᵍ ήλιος ʳ φαίνει ᵃ εν/Τη ʳ δυνάμει
ᵃ αυτού. ˣ και ʳ ότι ʸ είδον ᵃ αυτόν, ᵇ έπεσα ᶜ προς τους
ᵈ πόδας ᶜ αυτού ʳ ως ᵉ νεκρός, ᵇ και ˡ εθέθηκε/Την
ᵏ δεξιάν ˡ αυτού ᵐ χείρα ⁿ επ ᵒ εμέ, ᵖ λέγων. ᵍ μη ʳ φο
βού. ˢ εγώ ʳ ειμί/ᵒ ⁿ πρώτος ˣ και/ᵒ ʳ έσχατος ʸ και/ο
ᵃ ζών, ᵇ και ᶜ εγενόμην ᵈ νεκρός, ᶜ και ʳ ιδού ᵉ ζων ᵇ ειμί
ˡ εις/Τους ᵏ αιώνας/Των ˡ αιώνων ᵐ αμήν, ⁿ και ᵒ έχω
/Τας ᵖ κλεις/Του ᵍ θανάτου ʳ και/Του ᵃ άδου. ˢ γρά
ψον ⁿ ουν ˣ α ʳ είδες ʸ και ᵃ α ᵇ εισί, ᶜ και ᵈ α ᶜ μέλλει ʳ γε
νέσθαι ᵉ μετά ᵇ ταύτα,/Το ˡ μυστήριον/Των ᵏ επτά ˡ α
στέρων ᵐ ων ⁿ είδες ᵒ επί/Της ᵖ δεξιάς ᵍ μου, ʳ και/Τας
ᵃ επτά ʳ λυχνίας/Τας ⁿ χρυσάς./οι ˣ επτά ʳ αστέρες,
ʸ άγγελοι/Των ᵃ επτά ᵇ εκκλησιών ᶜ εισί, ᵈ και/αι ᶜ επ
τά ʳ λυχνίαι ᵉ ας ᵇ είδες, ˡ επτά ᵏ εκκλησίαι ˡ εισί.

Cap.ii.

ᵇterre: ᶜqui ᶜdilexit ᵈnos: ᶜτ ʳlauit ꝯꝯꝯ
ᵉnos ᵇa ˡpeccatis ᵏnostris ˡin ᵐsanguine ꝯꝯꝯ
ⁿsuo: ᵒτ ᵖfecit ᵍnos ᵉregnum τ ꝯꝯꝯꝯꝯ
ᶠsacerdotes ʳdeo ⁿet ˣpri ʸ suo. ᶻ Ipsi ᵃ gloria
ᵇτ ᶜimperium ᵈ in ᶜ secula ᶠ seculorum. ꝯꝯ
ᵉ Amen. ᵇ Ecce ˡ venit ᵏ cum ˡ nubibus: ꝯꝯ
ᵐτ ⁿ videbit ᵒ eum ᵖ qui ᵍ eum ᵒ oculus: ʳ τ ᵉ qui ꝯꝯ
ᶜ eũ ⁿ pupugerũt. ᶻ Et ʳ plangẽt se ᶻ super ᵃ eum
ᵇ omnes ᶜ tribus ᵈ terre: ᶜ etiam ᶠ amẽ . ᵉ Ego
ᵇ sũ ˡ alpha ᵏ τ ᵒ principiũ τ finis: ᵐ dicit ⁿ dñs
ᵒ deus: ᵖ qui ᵍ est: ᵒ τ ʳ qui erat: ⁿ τ ʳ qui ᵛ uenturꝰ ᵉ ⁿ omꝑs.
ˣ Ego ʳ iohannes ˢ frater ⁿ vester ᵇ τ ꝯꝯꝯꝯꝯ
ᶜ particeps ᵈ in ᶜ tribulatiõe ᶜ τ ᵉ regno ᵇ τ ʳ patiẽ
tia ᵏ in ᵐ iesu ˡ christo ⁿ fui ᵒ in ꝯꝯꝯꝯꝯ
ᵖ insula ᵍ q̃ ᵍ appellatur ʳ patmos ⁿ pp ʳ verbũ
ⁿ dei ʳ τ ˢ testimoniũ ᵃ iesu ᵇ christi. ꝯꝯꝯ
ᶜ Fui ᵈ in ᶜ spũ ʳ in ᵉ dñica ꝯꝯꝯꝯꝯ ꝯꝯ
ᵇ die. ˡ Et ᵏ audiui ᵐ post ⁿ me ˡ vocẽ ᵒ magnaz
ᵖ tanq̃ ᵍ tube ʳ dicentis. ⁿ Quod ʳ vides ꝯꝯ
ⁿ scribe ˣ in ʳ libro: ʸ τ ᵃ mitte ᵇ septem ꝯꝯꝯꝯ
ᶜ ecclesijs q̃ sũt ı asia: ᶜ epheso: ʳ τ ᵇ smyrne: ˡ τ
ˡ pergamo: ᵐ τ ⁿ thyatire: ᵖ τ ʳ sardis: ꝯꝯꝯ
ᵒ τ ⁿ philadelphie: ʳ τ ˡ laodicie. ꝯꝯꝯꝯ
ᵃ Et ᶜ uersus ᶜ sum vt ᵖ viderem ᶜ vocem ꝯ
ᵍ q̃ ᵍ loq̃bat ᵇ mecũ. ˣ Et ˡ cõuersus ᵐ vidi ꝯꝯ
ⁿ septẽ ᵒ cãdelabra ᵖ aurea: ᵍ τ ʳ in ᵒ medio ꝯꝯ
ᶜ septẽ ⁿ cãdelabroꝝ aureoꝝ ˣ silez ʳ filio ᶻ hois
ᵒ vestitum ᵇ podere: ᶜ τ ᵖ precinctum ᶜ ad ꝯꝯ
ᶠ mammillas ᵍ zona ᵇ aurea. ᵏ Caput ˡ ãt ˡ eius
ᵐ τ ⁿ capilli erãt ᵒ cãdidi ᵖ tanq̃ ᵍ lana ʳ alba : τ
ᵍ tanq̃ ʳ nix. ⁿ Et ˣ oculi ʳ eius ʸ velut ꝯꝯꝯꝯ
ᵃ flãma ᵇ ignis: ᶜ τ ᵖ pedes ᶜ eius ᶠ similes ꝯꝯ
ᵍ aurichalco ᵇ sicut ˡ in ᵏ camino ˡ ardenti. ꝯꝯ
ᵐ Et ⁿ vox ᵒ illi ᵖ tanq̃ ᵍ vox ʳ aq̃ ᵍ multaꝝ ꝯꝯ
taꝝ: ᵗ τ ⁿ hẽbat ʳ in ᵈ dextera ᵃ sua ᵇ stellas ꝯꝯ
ᶜ septem. ᵇ Et ᶜ de ᵉ ore ᵍ eius ᵇ gladius ꝯꝯ
ᶠ vtraq̃ ˡ pte ᵏ acutus ˡ exibat. ᵐ Et ⁿ facies ꝯ
ᵒ eius ᵖ sicut ᵍ sol ʳ lucet ᵉ in ᶠ virtute ꝯꝯꝯ
ⁿ sua. ˣ Et ʳ cum ˢ vidissem ᵃ eum: ᵇ cecidi ᶜ ad
ᵈ pedes ᶜ eius ᶠ tanq̃ ᵍ mortuus: ᵇ τ ˡ posuit ꝯ
ᵏ dexterã ˡ suã ⁿ sup ᵒ me ᵖ dicẽs. ᵍ Noli ʳ timere

ᵉ Ego ʳ sum ⁿ primus ˣ τ ʳ nouissimus ˢ τ ꝯ
ᵃ viuꝰ: ᵇ τ ᶜ fui ᵈ mortuus: ᶜ τ ʳ ecce ᵇ suꝫ ᵍ viuens
ˡ in ᵏ secula ˡ seculorum: ⁿ τ ᵒ habeo ꝯꝯ ꝯꝯ
ᵖ claues ᵍ mortis ʳ τ ᵉ inferni. ˡ Scribe ꝯꝯꝯ
ⁿ ergo ᵒ q̃ ʳ vidisti ˢ τ ᵃ q̃ ᵇ sunt: ᶜ τ ᵈ q̃ ᶜ opoꝝ ʳ fient ꝯ
ᵍ post ʰ hec: ˡ sacramẽtũ ᵏ septẽ ˡ stellarum ꝯ
ᵐ quas ⁿ vidisti ᵒ ı ᵖ dextera ᵍ mea ʳ τ ꝯꝯꝯꝯ
ᵉ septẽ ʳ cãdelabra ⁿ aurea. ˣ Septem ʸ stelle:
ᶻ angeli ᶜ sunt ᵃ septem ᵇ ecclesiaꝝ: ᵈ τ ꝯꝯꝯ
ʳ cãdelabra ˡ septez: ᶜ septẽ ᵏ ecclesie ˡ sunt . ꝯꝯ

Cap.ii.

Hebr. 9.b.
1.Ioan.1.d
B

Esa.3.c
Mat.24.d
Iude.1.c.
Iar.c.

Infra.4.a

C

Infra.2.c.et
19.c.

D

Infra.19.c
Mat.17.a.

Esa.54.a.
Infra.22.c.

Esa.22.f.
infra.3.b.
Ioh.12.c

Universidad de Deusto
Biblioteca

Τω[a] αγγέλω/Της[b] εκκλησίας[c] εφέσω[d] γρά=
ψον.[e] Τάδε[f] λέγει/ο[g] κρατών/Τους[h] επτά[i] α
στέρας[k] εν/Τη[l] δεξιά[m] αυτού,/ο[n] περιπατών[o] εν
[p] μέσω/Των[q] επτά[r] λυχνιών/Των[s] χρυσών.[t] οί=
δα/Τα[u] έργα[x] σου[y] και/Τον[z] κόπον[a] και/Την[b] υπο=
μονήν[c] σου,[d] και[e] ότι[f] ου[g] δύνη[h] βαστάσαι[i] κα=
κούς.[k] και[l] επείρασας/Τους[m] λέγοντας[n] εαυτούς
[o] αποστόλους[p] είναι,[q] και[r] ουκ[s] εισί,[t] και[u] εύρες
[x] αυτούς[y] ψευδείς,[z] και[a] εβάστασας[b] και[c] υπομο
νήν[d] έχεις[e] διά/Το[f] όνομα[g] μου,[h] και[i] ουκ[k] εκοπία
σας.[l] αλλά[m] έχω[n] κατά[o] σου,[p] ότι/Την[q] αγάπην
[r] σου/Την[s] πρώτην[t] αφήκας.[u] μνημόνευε[x] ουν
[y] πόθεν[z] εκπέπτωκας,[a] και[b] μετανόησον,[c] και/Τα
[d] πρώτα[e] έργα[f] ποίησον.[g] ει[h] δε[i] μη,[k] έρχομαι
[l] σοι[m] ταχύ,[n] και[o] κινήσω/Την[p] λυχνίαν[q] σου[r] εκ
/Του[s] τόπου[t] αυτής,[u] εάν[x] μη[y] μετανοήσης.[z] αλ=
λά[a] τούτο[b] έχεις,[c] ότι[d] μισείς/Τα[e] έργα/Των[f] νι=
κολαϊτών,[g] α[h] καγώ[i] μισώ./ο[k] έχων[l] ους[m] ακου
σάτω[n] τι/Το[o] πνεύμα[p] λέγει/Ταις[q] εκκλησίαις.
/Τω[r] νικώντι[s] δώσω[t] φαγείν[u] εκ/Του[x] ξύλου/Της
[y] ζωής,[z] ο[a] εστίν[b] εν[c] μέσω/Του[d] παραδείσου/Του
[e] θεού[f] μου.[g] και/Τω[h] αγγέλω/Της[i] εν[k] σμύρνη[l] εκ
κλησίας[m] γράψον.[n] Τάδε[o] λέγει/ο[p] πρώτος
[q] και/ο[r] έσχατος,[s] ος[t] εγένετο[u] νεκρός[x] και[y] έζησεν.
[z] οίδα[a] σου/Τα[b] έργα[c] και/Την[d] θλίψιν[e] και/Την
[f] πτωχείαν,[g] αλλά[h] πλούσιος[i] ει,[k] και/Την[l] βλα
σφημίαν/Των[m] λεγόντων[n] ιουδαίους[o] είναι[p] ε=
αυτούς[q] και[r] ουκ[s] εισίν,[t] αλλά[u] συναγωγή/Του
[x] σατανά.[y] μηδέν[z] φοβού[a] α[b] μέλλεις[c] πάσχειν.[d] ι
δού[e] δη[f] μέλλει[g] βαλείν/ο[h] διάβολος[i] εξ[k] υμών
[l] εις[m] φυλακήν,[n] ίνα[o] πειρασθήτε,[p] και[q] εξετε[r] θλί
ψιν[s] ημερών[t] δέκα.[u] γίνου[x] πιστός[y] άχρι[z] θανά
του,[a] και[b] δώσω[c] σοι/Τον[d] στέφανον/Της[e] ζωής./ο
[f] έχων[g] ους,[h] ακουσάτω[i] τι/Τω[k] πνεύμα[l] λέγει
/Ταις[m] εκκλησίαις./ο[n] νικών[o] ουμή[p] αδικηθή[q] εκ
/Του[r] θανάτου/Του[s] δευτέρου.[t] και/Τω[u] αγγέ=
λω/Της[x] εν[y] περγάμω[z] εκκλησίας[a] γράψον.[b] Τά
δε[c] λέγει/ο[d] έχων/Την[e] ρομφαίαν/Την[f] δίστομον
/Την[g] οξείαν.[h] οίδα/Τα[i] έργα[i] σου,[k] και[l] που[m] κα
τοικείς,[n] όπου/ο[o] θρόνος/Του[p] σατανά,[q] και[r] κρα
τείς/Το[s] όνομα[t] μου,[u] και[x] ουκ[y] ηρνήσω/Την[z] πίσ
τιν[a] μου[b] εν/Ταις[c] ημέραις[d] εν[e] αις[f] αντίπας/ο[g] μάρ
τυς[h] μου/ο[i] πιστός,[k] ος[l] απεκτάνθη[m] παρ[n] υμίν
[o] όπου/ο[p] σατανάς[q] κατοικεί.[r] αλλ[s] έχω[t] κατά
[u] σού[x] ολίγα,[y] ότι[z] έχεις[a] εκεί[b] κρατούντας/Την[c] δι
δαχήν[d] βαλαάμ,[e] ος[f] εδίδαξε/Τον[g] βαλάκ[h] βα
λείν[i] σκάνδαλον[k] ενώπιον/Των[l] υιών[m] ισραήλ
[n] φαγείν[o] ειδωλόθυτα.[p] και[q] πορνεύσαι,[r] ούτως
[s] έχεις[t] και[u] συ[x] κρατούντας/Την[y] διδαχήν/Των
[z] νικολαϊτών.[a] ομοίως[b] μετανόησον.[c] ει[d] δε[e] μή,
[f] έρχομαι[g] σοι[h] ταχύ[i] και[k] πολεμήσω[l] μετ[m] αυ=
τών[n] εν/Τη[o] ρομφαία/Του[p] στόματος[q] μου./ο[r] έ=
χων[s] ους[t] ακουσάτω[u] τι/Το[x] πνεύμα[y] λέγει/Ταις

Et[a] angelo[b] ephesi[c] ecclesie[d] scribe. A
[e] Hec[f] dicit[g] q̃[g] tenet[h] septem[i] stellas
[k] in[l] dextera[m] sua:[n] qui[n] ambulat[o] in
[p] medio[q] septē[r] cādelabroꝝ[u] aureoꝝ.[t] Scio
[u] opera[x] tua[y] ꝛ[z] laborem[a] et[b] patientiam
[c] tuam:[d] ꝛ[e] qꝛ[f] non[g] potes[h] sustinere[i] malos.
[k] Et[l] temptasti[m] eos[m] qui[n] se[m] dicunt
[o] aplos[p] esse[q] ꝛ[r] non[s] sunt:[t] ꝛ[u] inuenisti
[x] eos[y] mēdaces.[b] Et[c] patientiā[d] habes[z] ꝛ[a] su
stinuisti[e] ꝑꝑ[f] nomē[g] meū:[h] ꝛ[i] non[k] defecisti.
[l] Sz[m] habeo[n] aduersū[o] te pauca[p] ꝙ[q] charita
tē[r] tuā[s] primā[t] reliq̃sti.[u] Memor[u] esto[x] ita= B
qz[y] vnde[z] excideris[a] ꝛ[b] age[b] penitentiaz:[c] et Infra.3.a.
[d] prima[e] opera[f] fac.[g] Sin[h] autem[k] venio
[l] tibi[n] ꝛ[o] mouebo[p] candelabruz[q] tuum[r] de
[s] loco[t] suo:[u] nisi[y] pniam[y] egeris.[z] Sed Luce.13.a.
[a] hoc[b] habes[c] qꝛ[d] odisti[e] facta[f] nicolaitarum:
[g] q̃[h] ꝛ[h] ego[i] odi.[k] Qui[k] hz[l] aurem[m] audiat:
[n] quid[o] spiritus[p] dicat[q] ecclesijs.
[r] Vincenti[s] dabo[t] edere[u] de[x] ligno
[y] vite[z] qd[a] est[b] in[d] paradiso
[e] dei[f] mei.[g] Et[h] angelo[k] smyrne[l] ecclesie
[m] scribe.[n] Hec[o] dicit[p] primus
[q] ꝛ[r] nouissim9:[s] qui[t] fuit[u] mortuus[x] ꝛ[y] vixit.
[z] Scio[d] tribulationē[a] tuā[c] ꝛ C
[f] pauꝑtatē tuā:[g] sz[h] diues[i] es:[k] ꝛ[l] blasphema
ris ab his[m] q̃[p] se[m] dicunt[n] iudeos[o] esse
[q] ꝛ[r] non[s] sunt:[t] sed sunt[u] synagoga
[x] sathane.[y] Nihil[a] hoꝝ[z] timeas[b] q̃[b] passurus
[b] es.[d] Ecce[f] missurus[e] ē[h] diabol9 aliquos[i] ex
[k] vobis[l] i[m] carcerē:[n] vt[o] tēptemini:[p] ꝛ[q] habebi
tis[r] tribulatōez[o] dieb9[t] decē.[u] Esto[x] fidel[y] vs
qz[z] ad[z] mortē:[a] ꝛ[b] dabo[c] tibi[d] coronam[e] vite.
[f] Qui[f] hz[g] aurē:[h] audiat[i] q̃d[k] spiritus[l] dicat
[m] ecclesijs.[n] Qui[n] vicerit[o] non[p] ledetur[q] a infra.3.b.
[r] morte[s] secunda.[t] Et[u] angelo
[y] pergami[z] ecclesie[a] scribe.[b] Hec D
[c] dicit[d] q̃[d] hz[e] rhōpheā[f] ex[f] vtraqz[f] parte
[g] acutam.[h] Scio[i] vbi[m] habitas:
[n] vbi[o] sedes est[p] sathane:[q] et[r] tenes
[s] nomen[t] meuz:[u] ꝛ[x] non[y] negasti[z] fidem
[a] meam. Et[b] in[c] diebus[c] illis[f] antiphas[g] te
stis[h] me9[i] fidelis[k] q̃[l] occisus[l] est[m] apud[n] vos:
[o] vbi[p] sathanas[q] hitat.[r] Sz[s] habeo[t] aduer=
sus[u] te[x] pauca:[y] qꝛ[z] habes[a] illic[b] tenentes
[c] doctrinā[d] balaā:[e] q̃[f] docebat[g] balac[h] mitte
re[i] scādalū[k] corā[l] filijs[m] israel
[n] edere[p] ꝛ[q] fornicari:[r] ita
[s] habes[t] ꝛ[u] tu[x] tenentes[y] doctrinam
[z] nicolaitaꝝ.[a] Silr[b] pniaz[b] age:[c] si[d] quo[e] mi
nus:[f] veniā[g] tibi[h] cito[i] ꝛ[k] pugnabo[l] cū[m] illis E
[n] in[o] gladio[p] oris[q] mei.[r] Qui[r] habet
[s] aurem:[t] audiat[u] quid[x] spiritus[y] dicat

Universidad de Deusto Biblioteca

ˢεκκλησίαις./Τω ᵃμικώμτι ᵇδώσω ᶜαυτώ ᵈφαγείμ
ᶜαπό/Του ᶠμάμμα/Του ᵍκεκρυμμένου, ᵏκαι ⁱδώσω
ᵏαυτώ ⁱψήφομ ᵐλευκήμ, ⁿκαι ᵒεπί/Τημ ᵖψήφομ ᵠό
μομα ʳκεμόμ ˢγεγραμμένομ, ᵗο ᵘουδείς ˣοίδεμ ʳει=
μή/ο ʾλαμβάμωμ. ᵃκαι/Τω ᵇαγγέλω/Της ᶜεμ ᵈθυα
τείροις ᶜεκκλησίας ᶠγράψομ. ᵍΤάδε ᵏλέγει/ο ⁱυ=
ιός/Του ᵏθεού,/ο ⁱέχωμ/Τους ᵐοφθαλμούς ⁿαυτού
ᵒως ᵖφλόγα ᵠπυρός, ʳκαι/οι ˢπόδες ᵗαυτού ᵘόμοι
οι ˣχαλκολιβάμω. ʳοίδα ˢσου/Τα ᵃέργα ᵇκαι/Τημ
ᶜαγάπημ ᵈκαι/Τημ ᶜπίστιμ ᶠκαι/Τημ ᵍδιακομίαμ ᵏκαι
/Τημ ⁱυπομομήμ ᵏσου, ⁱκαι/Τα ᵐέργα ⁿσου/τα ᵒέσ=
χατα ᵖπλείομα/Τωμ ᵠπρώτωμ, ʳαλλ ˢέχω ᶜκατά
ᵘσου ˣότι ʳαφείς/Τημ ˢγυμαίκα ᵃσου/Τημ ᵇιεζάβελ
ᶜη ᵈλέγει ᵉεαυτήμ ᶠπροφήτιμ, ᵍκαι ᵏδιδάσκει ⁱκαι
ᵏπλαμά/Τους ⁱεμούς ᵐδούλους, ⁿπορμεύσαι ᵒκαι
ᵖφαγείμ ᵠειδωλόθυτα. ʳκαι ˢέδωκα ᵗαυτή ᵘχρό=
μομ ˣίμα ʳμεταμοήση, ʾκαι ᵃου ᵇθέλει ᶜμεταμοήσαι
ᵈεκ/Της ᶜπορμείας ᶠαυτής. ᵍιδού ᵏβάλλω ⁱαυτήμ
ᵏεις ⁱκλίμημ ᵐκαι/Τους ⁿμοιχεύομτας ᵒμετ ᵖαυ=
τής ᵠεις ʳθλίψιμ ˢμεγάλημ, ᵗεάμ ᵘμη ˣμεταμοήσω=
σιμ ʳεκ/Τωμ ʾέργωμ ᵃαυτής, ᵇκαι/Τα ᶜτέκμα ᵈαυτής
ᶜαποκτεμώ ᶠεμ ᵍθαμάτω, ᵏκαι ⁱγμώσομται ᵏπάσαι
/αι ⁱεκκλησίαι ᵐότι ⁿεγώ ᵒειμί/ο ᵖερευμώμ ᵠμεφ=
ρούς ʳκαι ˢκαρδίας, ᵗκαι ᵘδώσω ˣυμίμ ʳεκάστω
ʾκατά/Τα ᵃέργα ᵇυμώμ. ᶜυμίμ ᵈδε ᵉλέγω/Τοις ʳλοι
ποίς/Τοις ᵍεμ ᵏθυατείροις, ⁱόσοι ᵏουκ ⁱέχουσι/Τημ
ᵐδιδαχήμ ⁿταύτημ, ᵒοίτιμες ᵖουκ ᵠέγμωσαμ/Τα
ʳβαθέα/Του ˢσαταμά, ᵗως ᵘλέγουσιμ ˣου ʳβαλώ
ʾεφ ᵃυμάς ᵇάλλο ᶜβάρος, ᵈπλήμ ᵉο ᶠέχετε ᵍκρατή
σατε, ᵏάχρις ⁱου ᵏαμ ⁱήξω. ᵐκαι/ο ⁿμικώμ ᵒκαι/ο ᵖΤη
ρώμ ᵠάχρι ʳΤέλους/Τα ˢέργα ᵗμου, ᵘδώσω ˣαυτώ
ʳεξουσίαμ ʾεπί/Τωμ ᵃεθμώμ, ᵇκαι ᶜποιμαμεί ᵈαυ=
τούς ᶜεμ ᶠράβδω ᵍσιδηρά, ᵏως/Τα ⁱσκεύη/Τα ᵏκε=
ραμικά ⁱσυμτριβήσεται, ᵐως ⁿκαγώ ᵒείληφα ᵖπα
ρά/Του ᵠπατρός ʳμου, ˢκαι ᵗδώσω ᵘαυτώ/Τομ ˣα
στέρα/Τομ ʳπρωϊμόμ./ο ʾέχωμ ᵃους ᵇακουσάτω
ᶜΤι/Το ᵈπμεύμα ᶜλέγει/Ταις ᶠεκκλησίαις. Cap̄.3.

Και/Τω ᵇαγγέλω/Της ᶜεμ ᵈσάρδεσιμ ᶜεκκλησι
άς ᶠγράψομ. ᵍΤάδε ᵏλέγει/ο ⁱέχωμ/Τα ᵏεπτά
ⁱπμεύματα/Του ᵐθεού ⁿκαι/Τους ᵒεπτά ᵖαστέ
ρας. ᵠοίδα ʳσου/Τα ˢέργα, ᵗότι ᵘόμομα ˣέχεις ʳότι
ʾζης, ᵃκαι ᵇμεκρός ᶜει. ᵈγίμου ᶜγρηγορώμ, ᶠκαι ᵍστή
ριξομ/Τα ᵏλοιπά ⁱα ᵏέμελες ⁱαποβαλείμ. ᵐου ⁿγαρ
ᵒεύρηκα ᵖσου/Τα ᵠέργα ʳπεπληρωμέμα ˢεμώπιομ
/Του ᵗθεού ᵘμου. ˣμμημόμευε ʳουμ ʾπως ᵃείλη=
φας ᵇκαι ᶜήκουσας, ᵈκαι ᵉΤήρει, ᶠκαι ᵍμετα=
μόησομ. ᵏεάμ ⁱουμ ᵏμη ⁱγρηγορήσης, ᵐήξω ⁿε
πί ᵒσε ᵖωσ ᵠκλέπτησ, ʳκαι ˢουμή ᵗγμως ᵘποί
αμ ˣώραμ ʳήξω ʾεπί ᵃσε. ᵇαλλ ᶜολίγα ᵈέχεις
ᵉομόματα ᶠεμ ᵍσάρδεσιμ, ᵏα ⁱουκ ᵏεμόλυμαμ
/Τα ⁱιμάτια ᵐαυτώμ, ⁿκαι ᵒπεριπατήσουσι
ᵖμετ ᵠεμού ʳεμ ˢλευκοίς, ᵗότι ᵘάξιοι ˣεισίμ./ο ʳμικώμ

ˢecclesijs. ᵃVincenti ᵇdabo
ᶠmāna ᵍabsconditum: ᵏτ ⁱdabo
ᵏilli ⁱcalculū ᵐcādidū ⁿτ ᵒin ᵖcalculo ᵠnomē
ʳnouū ˢscriptū: ᵗqd ᵘnemo ˣscit ⁱnisi
ʾq̄ ʾaccipit. ᵃEt ᵇangelo ᵈthyatire
ᶜecclesie ᶠscribe. ᵍHec ᵏdicit ⁱfilius
ᵏdei: ⁱqui ⁱhabet ᵐoculos supra.1.c.et 19.c.
ᵒtāq̄ʒ ᵖflāmā ᵠignis ʳτ ˢpedes ᵗei ᵘsimiles
ˣaurichalco. ʳNoui ᵃopa ʾtua ᵈτ ᶜfidem ᵇet
ᶜcharitatē tuā ᶠτ ᵍministeriū ᵏτ
ⁱpatiētiā ᵏtuā: ⁱτ ᵐopera ⁿtua ᵒnouissima
ᵖplura ᵠprioribus. ʳSed ˢhabeo ᵗaduersus
ᵘte pauca ˣqr ʳpmittis ʾmulierem ᵃhiezabel
ᶜque ᶜse ᵈdicit ᶠprophetē ᵏdocere ⁱτ
ᵏseducere ᵐseruos ⁱmeos: ⁿfornicari ᵒet
ᵖmāducare d̄ ᵠidolothyt. ʳEt ᵖdedi ⁱilli ᵘtp̄s Job.24.d.
ˣvt ʳpniam ʳageret ʾτ ᵃnon ᵇvult ᶜpenitere
ᵈa ᶜfornicatiōe ᶠsua. ᵍEcce ego ᵏmitto ⁱeam
ᵏin ⁱlectuʒ: ᵐτ ⁿqui ⁿmechantur ᵒcum ᵖea
ʳin ˢtribulatiōe ᵗmaxima erūt: ᵗnisi ˣpenitēti Mat.4.c. Mar.1.c.
aʒ ʳab ʳopibus ᵃsuis ˣegerit: ᵇτ ᶜfilios ᵈeius Luce.13.a. Act.5.d
ᶜinterficiā ᶠin ᵍmortē: ᵏet ⁱscient ᵏomnes
ⁱecclesie ᵐqr ⁿego ᵒsuʒ ᵖscrutans ᵠrenes Jere.17.b.
ʳτ ˢcorda: ʳτ ᵘdabo ʳvnicuiqʒ ˣvestrum
ʾsʒ ᵃopa ᵇsua. ᶜVobis ᵈaūt ᶜdico τ ᶠceteris q̄
ᵏthyatire estis: ⁱq̄cūqʒ ᵏnon ⁱhabent
ᵐdoctrinā ⁿhanc: τ ᵒq̄ ᵖnon ᵠcognouerunt
ʳaltitudiēʒ ˢsathane ᵗquēadmodū ᵘdicūt ˣnō
ʳmittā ʾsup ᵃvos ᵇalid ᶜpōdus: ᵈtn̄ id ᶜqd ᶠha
betʒ ᵍtenete ᵏdonec ⁱveniā. ᵐEt ⁿq̄ ⁿvicerit ᵒτ
ᵖcustodierit ᵠvsqʒ in ʳfinē ˢopa ᵗmea: ᵘdabo
ʳptātem ʾsuper ᵃgētes: ᵇτ ᶜreget ᵈeas ⁱilli j.9.c.
ᶜin ᶠvirga ᵍferrea: τ ᵏtanq̄ʒ ⁱvas ᵏfiguli ps.2.
ⁱconfringent: ᵐsicut ⁿτ ⁿego ᵒaccepi ᵖa
ᵠpatre ʳmeo: ᵈτ ᵗdabo ⁿilli ˣstellā
ʳmatutinam. ʾQui ʾhabet ᵃaurem ᵇaudiat:
ᶜquid ᵈspiritus ᶜdicat ᶠecelesijs. Cap̄.3.

Et ᵇangelo ᶜecclesie ᵈsardis
ᶠscribe. ᵍHec ᵏdicit ⁱq̄ ⁱhʒ ᵏseptem
ⁱspiritus ᵐdei ⁿet ᵒseptem ᵖstellas.
ᵠScio ᵃopa ʳtua: ᵗqr ⁿnomē ˣhabes ʳq̄
ʾviuas: ᵃτ ᵇmortu ᶜes. ᵈEsto ᶜvigilās ᶠτ ᵍcō
firma ᵏcetera ⁱq̄ ᵏmoritura ⁱerāt. ᵐNon ⁿeni
ᵒinuenio ᵠopera ᵖtua ʳplena ˢcorā
ᵗdeo ᵘmeo. ˣIn ˣmēte ʳergo ˣhabe ʾq̄liter ᵃac
cepis ᵇτ ᶜaudieris: ᵈτ ᶜserua ᶠτ ᵍpniam ᵍage.
ᵏSi ⁱergo ᵏnō ⁱvigilaueris: ᵐveniā ⁿad 1.The.5.a
ᵒte ᵖtanq̄ʒ ᵠfur: ʳτ ˢnescies ᵘqua 2.Pet.3.c.
ˣhora ʳveniā ʾad ᵃte. ᵇSed ᵈhabes
ᶜpauca ᶜnoia ᶠin ᵍsardis ᵇq̄ ⁱnō ᵏinq̄nauerūt
ⁱvestimenta ᵐsua: ⁿτ ᵒambulabunt
ᵖmecū ʳin ᵒalbis: ᵗqr ⁿdigni ˣsunt. ʳQui ʳvi sup.2.b.

ούτος περιβαλλείται εμ ιματίοις λευκοίς, και ουμή εξαλείψω το όμα αυτού εκ της βίβλου της ζωής, και ομολογήσω το όμα αυτού εμπροσθεν του πατρός μου και εμπροσθεν των αγγέλων αυτού. ο έχων ους ακουσάτω τι το πνευμα λέγει ταις εκκλησίαις. και τω αγγέλω της εμ φιλαδελφεία εκκλησίας γράψον. τάδε λέγει ο αγιος ο αληθινός ο έχων την κλειν του Δαυίδ, ο ανοίγων και ουδείς κλείσει αυτήν, και κλείων και ουδείς ανοίγει. οίδα σου τα έργα. ιδού δέδωκα εμπροσθέν σου θύραν ανεωγμένην ην ου δύναται κλείσαι αυτήν, ότι μικράν έχεις δύναμιν, και ετήρησας μου τον λόγον, και ουκ ηρνήσω το όμα μου. ιδού διδω εκ της συναγωγής του σατανά των λεγόντων εαυτούς ιουδαίους είναι και ουκ εισί, αλλά ψεύδονται. ιδού ποιήσω αυτούς ίνα ήξουσι και προσκυνήσωσιν εμπροσθεν των ποδών σου, και γνώσιν ότι ηγάπησά σε. ότι ετήρησας τον λόγον της υπομονής μου, καγώ σε τηρήσω εκ της ώρας του πειρασμού της μελλούσης έρχεσθαι επί της οικουμένης όλης, πειράσαι τους κατοικούντας επί της γης. έρχομαι ταχύ. κράτει ο έχεις, ίνα μηδείς λάβη τον στέφανόν σου. ο νικων, ποιήσω αυτόν στύλον εν τω ναώ του θεού μου, και εξω ουμή εξέλθη έτι. και γράψω επ αυτού το όμα του θεού μου και το όμα της πόλεως του θεού μου της καινής ιερουσαλήμ, ης καταβαίνει εκ του ουρανού από του θεού μου, και το όμα μου το καινόν. ο έχων ους ακουσάτω τι το πνευμα λέγει ταις εκκλησίαις. και τω αγγέλω της εν λαοδικεία εκκλησίας γράψον τάδε λέγει ο αμήν, ο μάρτυς ο πιστός και αληθινός, η αρχή της κτίσεως του θεού. οίδα σου τα έργα, ότι ούτε ψυχρός ει ούτε ζεστός, όφελον ψυχρός ης η ζεστός, ούτως ότι χλιαρός ει, και ουκ ζεστός ούτε ψυχρός, μέλλω σε εμέσαι εκ του στόματός μου, ότι λέγεις πλούσιος ειμί και πεπλούτηκα, και ουδενός χρείαν έχω, και ουκ οίδας ότι συ ει ο ταλαίπωρος και ο ελεεινός και πτωχός και τυφλός και γυμνός. συμβουλεύω σοι αγοράσαι χρυσίον παρ εμού πεπυρωμένον εκ πυρός ίνα πλουτήσης, και ιμάτια λευκά ίνα περιβάλη, και μη φανερωθή η αισχύνη της γυμνότητός σου, και κολούριον έγχρισον τους οφθαλμούς σου, ίνα βλέπης. εγώ όσους εάν φιλώ, ελέγχω και παιδεύω. ζήλωσον ουν και μετανόησον. ιδού έστηκα επί την θύραν και κρούω. εάν

cerit sic vestietur vestimentis albis: et non delebo nomen eius de libro vite: et confitebor nomē eius coram patre meo et coram angelis eius. Qui habet aurē audiat quid spūs dicat ecclesijs. Et angelo philadelphie ecclesie scribe. Hec dicit sanctus et verus qui habet clauem dauid: qui aperit et nemo claudit: claudit et nemo aperit. Scio opa tua. Ecce dedi coram te ostium apertum: quod nemo potest claudere: quia modicam habes virtutem: et seruasti verbum meum: et non negasti nomē meū. Ecce dabo de synagoga satane qui dicunt se iudeos esse et non sunt: sed mentiuntur. Ecce faciam illos vt veniant et adorent ante pedes tuos: et scient quia ego dilexi te: quia seruasti verbum patientie mee: et ego seruabo te ab hora temptationis que ventura est in orbem vniuersum temptare habitantes in terra. Ecce venio cito. Tene quod habes: vt nemo accipiat coronā tuā. Qui vicerit: faciā illū columnā in templo dei mei: et foras non egredietur amplius. Et scribā super eū nomē dei mei et nomen ciuitatis dei mei noue hierusalem: que descendit de celo a deo meo: et nomen meum nouum. Qui habet aurem audiat quid spūs dicat ecclesijs. Et angelo laodicie ecclesie scribe. Hec dicit amen testis fidelis et verus: qui est principiū creature dei. Scio opa tua: quia neque frigidus es neque calidus: vtinam frigidus esses aut calidus: sed quia tepidus es et nec frigidus nec calidus: incipiam te euomere ex ore meo: quia dicis quod diues sum et locupletatus: et nullius egeo: et nescis quia tu es miser et miserabilis et pauper et cecus et nudus. Suadeo tibi emere a me aurū ignitum probatum: vt locuples fias: et vestimentis albis induaris: vt non appareat confusio nuditatis tue: et collyrio inunge oculos tuos vt videas. Ego quos amo: arguo et castigo. Emulare ergo et pniam age. Ecce sto ad ostium et pulso. Si

Universidad de Deusto Biblioteca

ᶜτις ᵈακούσῃ/τῆς ᶜφωνῆς ᶠμου, ᵍκαι ᵏανοίξῃ/τὴν
ⁱθύραν, ᵏκαι ⁱεισελεύσομαι ᵐπρος ⁿαυτόν, ᵒκαι
ᵖδειπνήσω ᵠμετ ʳαυτού, ˢκαι ᵗαυτός ᵘμετ ˣεμού.
/ο ʸνικῶν ᶻδώσω ᵃαυτῶ ᵇκαθίσαι ᶜμετ ᵈεμού ᵉεν/τω
ᶠθρόνω ᵍμου, ᵏως ⁱκαγώ ᵏενίκησα ˡκαι ᵐεκάθισα
ⁿμετά/του ᵒπατρός ᵖμου ᵠεν/τω ʳθρόνω ˢαυτού.
/ο ᵗέχων ᵘους ˣακουσάτω ʸτι/το ᶻπνεύμα ᵃλέγει
/ταις ᵇεκκλησίαις. Cap.4.

Μετά ᵇταύτα ᶜείδον, ᵈκαι ᶜιδού ᶠθύρα ᵍανεωγ
μένη ᵏεν/τω ⁱουρανῶ, ᵏκαι/η ˡφωνή/η ᵐπρώ
τη ⁿην ᵒήκουσα ᵖως ᵠσάλπιγγος ʳλαλούσης ˢμετ
ᵗεμού ᵘλέγουσα. ˣανάβα ʸώδε ᶻκαι ᵃδείξω ᵇσοι ᶜα
ᵈδει ᶜγενέσθαι ᶠμετά ᵍταύτα. ᵏκαι ⁱευθέως ᵏεγενό
μην ⁱεν ᵐπνεύματι. ⁿκαι ᵒιδού ᵖθρόνος ᵠέκειτο ʳεν
/τω ˢουρανῶ, ᵗκαι ᵘεπί/τον ˣθρόνου ʸκαθήμενος
ᶻόμοιος ᵃοράσει ᵇλίθω ᶜιάσπιδι ᵈκαι ᶜσαρδίω,
ᶠκαι ᵍίρις ᵏκυκλόθεν/του ⁱθρόνου ᵏομοία ˡορά=
σει ᵐσμαραγδίνω, ⁿκαι ᵒκυκλόθεν/του ᵖθρόνου
ᵠθρόνοι ʳεικοσιτέσσαρες. ˢκαι ᵗεπί/τους ᵘθρόνους
ˣείδον/τους ʸεικοσιτέσσαρας ᶻπρεσβυτέρους ᵃκα
θημένους ᵇπεριβεβλημένους ᶜεν ᵈιματίοις ᵉλευ=
κοίς, ᶠκαι ᵍεπί/τας ᵏκεφαλάς ⁱαυτῶν ᵏστεφάνους
ˡχρυσούς. ᵐκαι ⁿεκ/του ᵒθρόνου ᵖεκπορεύονται
ᵠαστραπαί ʳκαι ˢφωναί ᵗκαι ᵘβρονταί, ˣκαι ʸεπτά
ᶻλαμπάδες ᵃπυρός ᵇκαιόμεναι ᶜενώπιον/του
ᵈθρόνου ᵉαυτού, ᶠαι ᵍεισίν ᵏεπτά ⁱπνεύματα/του
ᵏθεού. ˡκαι ᵐενώπιον/του ⁿθρόνου ᵒως ᵖθάλασ
σα ᵠυελίνη ʳομοία ˢκρυστάλλω, ᵗκαι ᵘεν ˣμέσω
/του ʸθρόνου ᶻκαι ᵃκύκλω/του ᵇθρόνου ᶜτέσσα=
ρα ᵈζώα ᶜγέμοντα ᶠοφθαλμῶν ᵍέμπροσθεν ᵏκαι
ⁱόπισθεν. ᵏκαι/το ˡζώον/το ᵐπρώτον ⁿόμοιον ᵒλέ
οντι, ᵖκαι/το ᵠδεύτερον ʳζώον ˢόμοιον ᵗμόσχω,
ᵘκαι/το ˣτρίτον ʸζώον ᶻέχον/το ᵃπρόσωπον ᵇως
ᶜάνθρωπος, ᵈκαι/το ᶜτέταρτον ᶠζώον ᵍόμοιον ᵏαε
τῶ ⁱπετωμένω. ᵏκαι ˡτέσσαρα ᵐζώα ⁿεν ᵒκαθέν
ᵖαυτῶν ʳέχον ˢανά ᵗπτέρυγας ᵘεξ ˣκυκλόθεν
ʸκαι ᶻέσωθεν ᵃγέμουσιν ᵇοφθαλμῶν, ᶜκαι ᵈα=
νάπαυσιν ᵉουκ ᶠέχουσιν ᵍημέρας ᵏκαι ⁱνυκτός,
ᵏλέγοντα. ˡάγιος ᵐάγιος ⁿάγιος, ᵒάγιος ᵖάγιος
ᵠάγιος, ʳάγιος ˢάγιος ᵗάγιος, ᵘκύριος/ο ˣθεός/ο
ʸπαντοκράτωρ, ᶻο ᵃην, ᵇκαι/ο ᶜων, ᵈκαι/ο ᵉερχόμε
νος. ᶠκαι ᵍόταν ᵏδώσει/τα ⁱζώα ᵏδόξαν ˡκαι ᵐτιμήν
ⁿκαι ᵒευχαριστίαν/τω ᵖκαθημένω ᵠεπί/του ʳθρό
νου/τω ˢζώντι ᵗεις/τους ᵘαιώνας/των ˣαιώνων,
ʸπεσούνται/οι ᶻεικοσιτέσσαρες ᵃπρεσβύτεροι ᵇε=
νώπιον/του ᶜκαθημένου ᵈεπί/του ᵉθρόνου, ᶠκαι
ᵍπροσκυνήσουσι/τω ᵏζώντι ⁱεις/τους ᵏαιώνας
/των ˡαιώνων, ᵐκαι ⁿβάλλουσι/τους ᵒστεφά
νους ᵖαυτῶν ᵠενώπιον/του ʳθρόνου, ˢλέγοντες.
ᵗάξιος ᵘει/ο ˣκύριος ʸκαι/ο ᶻθεός ᵃημῶν/ο ᵇάγιος
ᶜλαβείν/την ᵈδόξαν ᵉκαι/την ᶠτιμήν ᵍκαι/την ᵏδύ=
ναμιν, ⁱότι ᵏσυ ˡέκτισας/τα ᵐπάντα, ⁿκαι ᵒδιά/το
ᵖθέλημα ᵠσου ʳεισί ˢκαι ᵗεκτίσθησαν. Cap.5.

ᶜquis ᵈaudierit ᵉvocē ᶠmeā ᵍ ʸ ᵏaperuerit ∞
mihi ⁱianuaʒ: ˡintrabo ᵐad ⁿillum: ᵒ ʸ ∞∞
ᵖcenabo ᵠcū ʳillo: ˢ ʸ ᵗipse ᵘmecum. ∞∞∞
ˣQui ʸvicerit ᶻdabo ᵃei ᵇsedere ᶜmecum ᶜin
ᶠthrono ᵍmeo: ᵏsicut ⁱet ⁱego ᵏvici ˡ ʸ ᵐsedi ∞
ⁿcū ᵒpr̄e ᵖmeo ᵠin ʳthrono ˢeius. ∞∞∞∞
ᵗQui ᵗhʒ ᵘaurē ˣaudiat ʸquid ᶻspūs ᵃdicat
ᵇecclesijs. Cap.4.

Post ᵇhec ᶜvidi: ᵈet ᶜecce ᶠostiū ᵍaptum A
ᵏin ⁱcelo: ᵏet ˡvox ᵐprima ∞∞∞∞∞
ⁿquā ᵒaudiui ᵖtāq̄ʒ ᵠtube ʳloq̄ntis ˢmecuʒ ∞
ᵘdicēs. ˣAscēde ʸhuc ᶻ ʸ ᵃostendaʒ ᵇtibi ᶜque
ᵈopʒ ᵉfieri ᶠpost ᵍhec. ᵏEt ⁱstati ᵏfui ∞∞∞
ˡin ᵐspiritu. ⁿEt ᵒecce ᵖsedes ᵠposita ᵠerat ʳin sup.1.c.
ˢcelo: ᵗ ʸ ᵘsupra ˣsedē ʸsedēs: et q̄ sedebat ∞
ᶻsimilis erat ᵃaspectui ᵇlapidis ᶜiaspidis ᵈet
ᵉsardij: ᶠ ʸ ᵍiris erat ᵏi ᵏcircuitu ⁱsedis ᵏsilis ∞
ˡvisiōi ᵐsmaragdine. ⁿEt ⁿin ᵒcircuitu ᵖsedis
ᵠsedilia ʳvigintiq̄ttuor: ˢ ʸ ᵗsupra ᵘthronos B
ʸvigintiquatuor ᶻseniores ᵃsedentes ∞∞
ᵇcircūamicti ᵈvestimentis ᵉalbis: ∞∞∞∞
ᶠet ᵍin ᵏcapitibus ⁱeorum ᵏcorone ∞∞∞∞
ˡauree. ᵐEt ⁿde ᵒthrono ᵖprocedebant ∞
ᵠfulgura ʳet ˢvoces ᵗet ᵘtonitrua: ˣ ʸ ʸseptem
ᶻlāpades ᵇardentes ᶜante ∞∞∞∞∞∞
ᵈthronū: ᶠque ᵍsunt ᵏseptem ⁱspiritus ∞∞
ᵏdei. ˡEt ᵐin ᵐconspectu ⁿsedis ᵒtāq̄ʒ ᵖmare
ᵠvitreuʒ ʳsimile ˢcrystallo: ᵗet ᵘin ˣmedio ∞
ʸsedis ᶻet ᵃin ᵃcircuitu ᵇsedis ᶜquattuor ∞∞
ᵈanimalia ᵉplena ᶠoculis ᵍante ᵏet ∞∞∞∞
ⁱretro. ᵏEt ˡanimal ᵐprimū ⁿsimile ᵒleoni: C
ᵖ ʸ ᵠsecundum ⁿsimile ᵗvitulo: ∞∞∞∞∞
ᵘ ʸ ˣtertiū ʸaial ᶻhn̄s ᵃfaciē ᵇquasi ∞∞∞∞∞
ᶜhoīs: ᵈet ᵉquartum ᶠaial ᵍsimile ᵏaquile ∞
ⁱvolāti. ᵏEt ˡq̄ttuor ᵐaialia ⁿsingula ∞∞
ᵖeorū ʳhabebāt ᵗalas ᵘsenas: et ˣin circūitu
ʸet ᶻintus ᵃplena ᵃsūt ᵇoculis. ᶜEt ᵈreq̄eʒ ∞
ᵉnō ᶠhabebant ᵍdie ᵏac ⁱnocte ∞∞∞∞∞
ᵏdicentia. ˡSanctus ᵐsanctus ⁿsanctus ∞ Esa.6.b.
ᵘdominus ˣdeus ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ʸop̄s: ᶻq̄ ᵃerat: ᵇet ᶜqui ᶜē: ᵈet ᶜqui ᶜvētur ᵍ ᶜē.
ᶠEt ᵍcū ᵏdarēt illa ⁱaialia ᵏgl̄iaʒ ˡet ᵐhonorē D
ⁿet ᵒbn̄dictionē ᵖsedenti ᵠsuper ʳthronum ∞
ˢviuēti ᵗin ᵘsecula ˣseculoꝝ: ∞∞∞∞∞∞
ʸprocidebant ᶻvigītiq̄ttuor ᵃseniores ᵇante
ᶜsedentem ᵇin ᶜthrono: ᶠet ∞∞∞∞∞∞∞
ᵍadorabāt ᵏviuentez ⁱin ᵏsecula ∞∞∞∞∞
ˡseculorum: ᵐet ⁿmittebant ᵒcoronas ∞∞
ᵖsuas ᵠante ʳthronum ˢdicentes. ∞∞∞∞
ᵗDignus ᵘes ˣdn̄e ᶻdeus ᵃnoster ∞∞∞∞
ᶜaccipere ᵈgloriam ᵉet ᶠhonorez ᵍet ᵏvirtutē:
ⁱq̄r ᵏtu ˡcreasti ᵐoīa: ⁿet ᵒpropter ∞∞∞
ᵖvolūtatē ᵠtuā ʳerāt ˢ ʸ ᵗcreata ᵗsunt. Cap.5.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Και ᵇ είδον ᶜ επί / Την ᵈ δεξιάν / Του ᵉ καθημένου
ᶠ επί / Του ᵍ θρόνου ᵇ βιβλίον ⁱ γεγραμμένον
ᵏ έσωθεν ˡ και ᵐ έξωθεν, ⁿ κατεσφραγισμένον
ᵒ σφραγίσιν ᵖ επτά. ᵠ και ʳ είδον ˢ άγγελον ᵗ ισχυ
ρόν ᵘ κηρύσσοντα ˣ φωνή ʳ μεγάλη. ˢ Τις ᵃ άξιος
ᵇ ανοίξαι / Το ᶜ βιβλίον ᵈ και ᵉ λύσαι / Τας ᶠ σφραγί
δας ᵍ αυτού. ʰ και ⁱ ουδείς ᵏ ελύνατο ˡ εν / Τω ᵐ ου=
ρανώ ⁿ ουδέ ᵒ επί / Της ᵖ γης ᵠ ουδέ ʳ υποκάτω
/ Της ˢ γης ᵗ ανοίξαι / Το ᵘ βιβλίον, ˣ ουδέ ʳ βλέπειν
ˢ αυτό. ᵃ και ᵇ εγώ ᶜ έκλαιον ᵈ πολύ, ᶜ ότι ᶠ ουδείς
ᵍ άξιος ʰ ευρέθη ⁱ ανοίξαι ᵏ και ˡ αναγνώναι / Το ᵐ βι=
βλίον, ⁿ ουτε ᵒ βλέπειν ᵖ αυτό. ᵠ και ʳ εις ˢ εκ / Των
ᵗ πρεσβυτέρων ᵘ λέγει ˣ μοι. ʳ μη ˢ κλαίε. ᵃ ιδού ᵇ ε
νίκησεν / ο ᶜ λέων / ο ᵈ εκ / Της ᶜ φυλής ᶠ ιούδα / η ᵍ ρί
ζα ʰ δαυίδ, ⁱ ανοίξαι / Το ᵏ βιβλίον ˡ και / Τας ᵐ επτά
ⁿ σφραγίδας ᵒ αυτού. ᵖ και ᵠ είδον ʳ και ˢ ιδού ᵗ εν
ᵘ μέσω / Του ˣ θρόνου ʳ και / Των ˢ Τεσσάρων ᵃ ζώ=
ων ᵇ και ᶜ εν ᵈ μέσω / Των ᵉ πρεσβυτέρων ᶠ αρνίον
ᵍ εστηκός ʰ ως ⁱ εσφαγισμένον, ᵏ έχον ˡ κέρατα
ᵐ επτά ⁿ και ᵒ οφθαλμούς ᵖ επτά, ᵖ α ᵠ εισί / Τα ʳ επ=
τά ˢ πνεύματα / Του ᵗ θεού ᵘ αποστελλόμενα ˣ εις
ʳ πάσαν / Την ˢ γην. ᵃ και ᵇ ήλθε ᶜ και ᵈ είληφε ᵉ εκ
/ Της ᶠ δεξιάς / Του ᵍ καθημένου ʰ επί / Του ⁱ θρόνου ᵏ βι
βλίον. ᵏ και ˡ ότε ᵐ έλαβε / Το ⁿ βιβλίον / Τα ᵒ Τέσσαρα
ᵖ ζώα ᵠ και ʳ εικοσιτέσσαρες ˢ πρεσβύτεροι ᵗ έπε=
σον ᵘ ενώπιον / Του ˣ αρνίου, ʳ έχοντες ˢ έκαστος ᵃ κι
θάρας ᵇ και ᶜ φιάλας ᵈ χρυσάς ᶜ γεμούσας ᶠ θυμια
μάτων, ᵍ αι ʰ εισίν / αι ⁱ προσευχαί / Των ᵏ αγίων, ˡ και
ᵐ άδουσιν ⁿ ωδήν ᵒ καινήν ᵖ λέγοντες. ᵠ άξιος ʳ ει ˢ λα
βείν / Το ᵗ βιβλίον ᵘ και ˣ ανοίξαι / Τας ʳ σφραγίδας
ˢ αυτού, ᵃ ότι ᵇ εσφάγης, ᶜ και ᵈ ηγόρασας / Τω ᵉ θεώ
ᶠ ημάς ᵍ εν / Τω ʰ αίματι ⁱ σου ᵏ εκ ˡ πάσης ᵐ φυλής
ⁿ και ᵒ γλώσσης ᵖ και ᵠ λαού ʳ και ˢ έθνους, ᵗ και ᵘ ε=
ποίησας ˣ αυτούς / Τω ʳ θεώ ˢ ημών ᵃ βασιλείς ᵇ και
ᶜ ιερείς, ᵈ και ᵉ βασιλεύουσιν ᶠ επί / Της ᵍ γης. ʰ και ⁱ εί=
δον ᵏ και ˡ ήκουσα ᵐ ως ⁿ φωνήν ᵒ αγγέλων ᵖ πολ=
λών ᵠ κύκλω / Του ʳ θρόνου ˢ και / Των ᵗ ζώων ᵘ και
/ Των ˣ πρεσβυτέρων, ʳ και ˢ ην / ο ʳ αριθμός ˢ αυτών
ᵃ μυριάδες ᵇ μυριάδων ᶜ και ᵈ χιλιάδες ᵉ χιλιά=
δων, ᶠ λέγοντες ᵍ φωνή ʰ μεγάλη. ⁱ άξιον ᵏ εστί / Το
ˡ αρνίον / Το ᵐ εσφαγισμένον ⁿ λαβείν / Την ᵒ δύ=
ναμιν ᵖ και ᵠ πλούτον ʳ και ˢ σοφίαν ᵗ και ᵘ ισχύν
ˣ και ʳ τιμήν ˢ και ᵃ δόξαν ᵇ και ᶜ ευλογίαν, ᵈ και ᶜ παν
ᶠ κτίσμα ᵍ ο ʰ εστίν ⁱ εν / Τω ᵏ ουρανώ ˡ και ᵐ επί / Της
ⁿ γης ᵒ και ᵖ υποκάτω / Της ᵠ γης, ʳ και ˢ επί / Της ᵗ θα=
λάσσης ᵘ α ˣ εστί, ʳ και ˢ Τα ˢ εν ᵃ αυτοίς, ᵇ πάντας ᶜ ή
κουσα ᵈ λέγοντας / Τω ᵉ καθημένω ᶠ επί / Του ᵍ θρό=
νου ʰ και / Τω ⁱ αρνίω. / η ᵏ ευλογία ˡ και / η ᵐ Τιμή ⁿ και / η
ᵒ δόξα ᵖ και / Το ᵠ κράτος ʳ εις / Τους ˢ αιώνας / Των ᵗ αι
ώνων ᵘ αμήν. ˣ και / Τα ʳ Τέσσαρα ˢ ζώα ᵃ λέγοντα
/ Το ᵇ αμήν, ᶜ και / οι ᵈ πρεσβύτεροι ᵉ έπεσον ᶠ και ᵍ προ
σεκύνησαν. Cap̄.6.

ET ᵇ vidi ᶜ in ᵈ dextera ᵉ sedentis
ᶠ supra ᵍ thronū ʰ librum ⁱ scriptum
ᵏ intus ˡ ⁊ ᵐ foris ⁿ signatum
ᵒ sigillis ᵖ septē. ᵠ Et ʳ vidi ˢ angelū ᵗ fortem
ᵘ p̄dicātē ˣ voce ʳ magna. ˢ Quis est ᵃ dignus
ᵇ aperire ᶜ librū ᵈ ⁊ ᵉ soluere ᶠ signacula
ᵍ eius? ʰ Et ⁱ nemo ᵏ poterat neqz ˡ in ᵐ celo
ⁿ neqz ᵒ in ᵖ terra ᵠ neqz ʳ subtus
ˢ terram ᵗ aperire ᵘ librum: ˣ neqz ʳ respicere
ˢ illū. ᵃ Et ᵇ ego ᶜ flebam ᵈ multū: ᶜ qm̄ ᶠ nemo
ᵍ dignus ʰ inuentus ʰ est ⁱ aperire ᵐ librum:
ⁿ nec ᵒ videre ᵖ eum. ᵠ Et ʳ vnus ˢ de
ᵗ senioribꝰ ᵘ dixit ˣ mihi. ʳ Ne ˢ fleueris. ᵃ Ec
ce ᵇ vicit ᶜ leo ᵈ de ᵉ tribu ᶠ iuda ᵍ radix
ʰ dauid ⁱ aperire ᵏ librum ˡ ⁊ soluere ᵐ septē
ⁿ signacula ᵒ eius. ᵖ Et ᵠ vidi ʳ ⁊ ˢ ecce ᵗ in
ᵘ medio ˣ throni ʳ ⁊ ˢ quattuor ᵃ animaliuz
ᵇ ⁊ ᶜ in ᵈ medio ᵉ seniorum ᶠ agnum
ᵍ stantē ʰ tanq̄z ⁱ occisū: ᵏ habentez ˡ cornua
ᵐ septem ⁿ ⁊ ᵒ oculos ᵖ septem: ᵖ qui ᵠ sūt ʳ septē
ˢ spiritus ᵗ dei ᵘ missi ˣ in
ʳ oēm ˢ terrā. ᵃ Et ᵇ venit ᶜ ⁊ ᵈ accepit ᶜ de
ᶠ dextera ᵍ sedentis ʰ in ⁱ throno ᵏ librum.
ᵏ Et ˡ cum ᵐ aperuisset ᵘ libruz: ᵒ quattuor
ᵖ aialia ᵠ ⁊ ʳ vigintiq̄ttuor ˢ seniores ᵗ ceciderūt
ᵘ corā ᵗ agno ʳ hn̄tes ˢ singuli ᵃ citharas
ᵇ ⁊ ᶜ phialas ᵈ aureas ᶜ plenas ᶠ odoramētorū:
ᵍ que ʰ sunt ⁱ orationes ᵏ sanctorum: ˡ et
ᵐ cātabāt ⁿ cāticū ᵒ nouū ᵖ dicētes. ᵠ Dignus
ʳ es dn̄e ˢ accipe ᵗ librū ᵘ ⁊ ˣ aperire ʳ signacula
ˢ eius: ᵃ qm̄ ᵇ occisus ᵇ es: ᶜ ⁊ ᵈ redemisti ᶠ nos
ᶜ deo ᵍ in ʰ sanguine ⁱ tuo ᵏ ex ˡ oī ᵐ tribu
ⁿ et ᵒ lingua ᵖ ⁊ ᵠ populo ʳ ⁊ ˢ natione: ᵗ et ᵘ feci
sti ˣ nos ʳ deo ˢ nostro ᵃ regnum ᵇ et
ᶜ sacerdotes: ᵈ ⁊ ᵉ regnabimꝰ ᶠ sup ᵍ terrā. ʰ Et
ⁱ vidi ᵏ et ˡ audiui ⁿ vocē ᵒ angelorū ᵖ multoruz
ᵠ in ᵠ circūitu ʳ throni ˢ et ᵗ animalium ᵘ et
ˣ seniorum: ʳ et ˢ erat ʳ numerus ˢ eorum
ᵈ milia ᶜ milium
ᶠ dicētiū ᵍ voce ʰ magna. ⁱ Dignus ᵏ est
ˡ agnus ᵐ qui ᵐ occisus ᵐ est ⁿ accipe ᵒ virtutē
ᵖ et ᵠ diuinitatē ʳ et ˢ sapiētiā ᵗ et ᵘ fortitudinem
ˣ et ʳ honorē ˢ et ᵃ gl̄iā ᵇ ⁊ ᶜ bn̄dictionē: ᵈ et ᶜ oēz
ᶠ creaturam ᵍ que ⁱ in ᵏ celo ʰ est ˡ et ᵐ super
ⁿ terrā ᵒ et ᵖ sub ᵠ terra: ʳ et ᵘ que ˣ sunt ᵒ in ᶜ mari:
ʳ et ˢ que ˢ in ᵃ eo: ᵇ omnes ᶜ audiui
ᵈ dicentes ᶜ sedenti ᶠ in ᵍ throno
ʰ et ⁱ agno. ᵏ Bn̄dictio ˡ ⁊ ᵐ honor ⁿ et
ᵒ gloria ᵖ et ᵠ potestas ʳ in ˢ secula ᶜ seculorum.
ˣ Et ʳ quattuor ˢ animalia ᵃ dicebant
ᵇ amen. ᶜ Et vigintiquattuor ᵈ seniores ᶜ ceci
derunt in facies suas: ᶠ et ᵍ adorauerunt vi=
uentem in secula seculorum. Cap̄.6.

A
B
C
D
Infra.7.d.
Dante.7.b.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Και ειδον οτι ηνοιξε το αρνιον μιαν εκ των επτα σφραγίδων, και ηκουσα ενος εκ των τεσσάρων ζώων λεγοντος ως φωνή βροντής, Ερχου και ειδον. και ιδού ιππος λευκός, και ο καθήμενος επ αυτόν έχων τόξον, και εδόθη αυτώ στέφανος, και εξήλθε νικών, και ίνα νικήση. και οτι ήνοιξε την δευτέραν σφραγίδα, ήκουσα του δευτέρου ζώου λέγοντος, Ερχου. και εξήλθεν άλλος ίππος πυρρός, και τω καθημένω επ αυτόν εδόθη αυτώ λαβείν την ειρήνην εκ της γης και ίνα αλλήλους σφάξωσι, και εδόθη αυτώ μάχαιρα μεγάλη. και οτε ήνοιξε την σφραγίδα την τρίτην, ήκουσα του τρίτου ζώου λέγοντος, Ερχου και ειδον. και ιδού ίππος μέλας, και ο καθήμενος επ αυτόν έχων ζυγόν εν τη χειρί αυτού. και ήκουσα φωνήν εν μέσω των τεσσάρων ζώων λέγουσαν, Χοίνιξ σίτου δηναρίου, και τρεις χοίνικες κριθής δηναρίου, και το έλαιον και τον οίνον μη αδικήσης. και οτε ήνοιξε την τετάρτην σφραγίδα, ήκουσα φωνήν του τετάρτου ζώου λέγοντος, Ερχου και ειδον, και ιδού ίππος χλωρός, και ο καθήμενος επάνω αυτού όνομα αυτώ θάνατος, και ο άδης ακολουθεί μετ αυτού, και εδόθη αυτώ εξουσία επι το τέταρτον της γης αποκτείναι εν ρομφαία και εν λιμώ και εν θανάτω, και υπό των θηρίων της γης. και οτε ήνοιξε την πέμπτην σφραγίδα, είδον υποκάτω του θυσιαστηρίου τας ψυχάς των εσφαγιασμένων διά τον λόγον του θεού και διά την μαρτυρίαν ην είχον, και εκραξαν φωνή μεγάλη λέγοντες, έως πότε ο δεσπότης ο άγιος και αληθινός ου κρίνεις και εκδικείς το αίμα ημών εκ των κατοικούντων επί της γης. και εδόθη αυτοίς ίνα αναπαύσωνται έτι χρόνον, έως ου πληρωθώσι και οι σύνδουλοι αυτών και οι αδελφοί αυτών οι μέλλοντες αποκτείνεσθαι ως και αυτοί. και είδον και ιδού ήνοιξε την σφραγίδα την έκτην, και σεισμός μέγας εγένετο, και ο ήλιος μέλας εγένετο ως σάκκος τρίχινος, και η σελήνη εγένετο ως αίμα, και οι αστέρες του ουρανού έπεσον εις την γην, ως συκή βάλλει τους ολύνθους αυτής υπό μεγάλου ανέμου σειόμενη. και ο ουρανός απεχωρίσθη ως βιβλίον ελισσόμενον, και πας όρος και νήσος εκ των τόπων αυτών εκινήθησαν, και οι βασιλείς της γης και οι μεγιστάνες και οι χι-

Et vidi cū aperuisset agnꝰ vnū de septē sigillis: et audiui vnum de quattuor animalibus dicens tanquā vocē tonitrui. Veni et vide. Et vidi: et ecce equus albus: et qui sedebat sup illum habebat arcū: et data est ei corona: et exiit vincēs vt vinceret. Et cū aperuisset sigillū secūdū audiui secundum animal dicēs. Veni et vide. Et exiuit alius equus rufus: et qui sedebat sup illū datū est ei vt sumeret pacē de terra: et vt inuicē se interficiāt: et datus est ei gladius magnus. Et cum aperuisset sigillū tertiū: audiui tertiū animal dicens. Veni et vide. Et ecce equus niger: et qui sedebat sup illum habebat statērā in manu sua. Et audiui tāquā vocē in medio quattuor animaliū dicētes. Bilibris trinci denario vnus: et tres bilibres hordei denario vnus: et vinum et oleū ne leseris. Et cū aperuisset sigillū quartum audiui vocem quarti animalis dicētis. Veni et vide: et ecce equus pallidus: et qui sedebat super eum nomen illi mors: et infernus sequebatur eum. Et data est illi potās super quattuor partes terre: interficere gladio fame et morte et bestijs terre. Et cum aperuisset sigillū quintū: vidi subtus altare animas interfectorum propter verbum dei: et propter testimonium quod habebāt: et clamabant voce magna dicentes. Vsquequo domine sanctus et verus nō iudicas et nō vindicas sanguinē nostrū de his qui habitāt in terra: Et date sunt illis singule stole albe: et dictum est illis vt requiescerent adhuc tpꝰ modicū: donec cōpleantur cōserui eorum et fratres eorum qui interficiēdi sunt sicut et illi. Et vidi cum aperuisset sigillum sextū et ecce terremotus magnus factus est: sol factus est niger tanquā saccus cilicinus: et luna tota facta est sicut sanguis: et stelle de celo ceciderunt super terrā: sicut ficus emittit grossos suos cum a vento magno mouetur. Et celum recessit sicut liber inuolutus: et oīs mons et insula de locis suis mote sunt: et reges terre et principes et tribuni

Universidad de Deusto
Biblioteca

λίαρχοι[e]και/οι[f]ωλούσιοι[g]και/οι [x]ισχυροί[r] και
[s]ωας[a]δούλος[b]και[c]ωας [d] ελεύθερος[c] έκρυψαμ
[f]εαυτούς[g]εις/Τα[b]σωήλαια[i]και[k] εις/Τας[l]πέτρας
/Τωμ[m]ορέωμ,[n]και[o]λέγουσι/Τοις[p]όρεσι[q]και/Ταις
[r]ωέτραις[s] ωέσετε[t]εφ[u]ημάς [x]και[r] κρύψατε[y]η=
μάς [a]ωό[b] ωροσώωου/Του[c] καθημένου [d] επί
/Του[e]θρόμου[f] και[g]ωό/Της[b]οργής/Του[i] αρνί=
ου,[k]ότι[l]ήλθεμ/η[m]ημέρα/η[n] μεγάλη/Της[o] οργής
[p]αυτού,[q]και[r]Τις[s]δύναται[t]σταθήναι. Cap.7

Και[b]μετά[c]Τούτο[d] είδομ[e] Τέσσαρας[f] αγγέ=
λους[g]εστώτας[h]επί/Τας[i]Τεσσάρας[k] γωνίας
/Της[l]γης,[m]κρατούντας/Τους[n] Τέσσαρας[o] αμέ=
μους/Της[p]γης,[q]ίνα[r]μη[s]ωνέη[t] άνεμος[u] εωί/Της
[x]γης[r]μήτε[y]εωί/Της[a]θαλάσσης[b] μήτε[c]επί[d] ωαμ
[e]δεμδρομ.[f]και[g]είδομ[h]άλλομ[i]άγγελομ[k] αναβαί
νοντα[l]ωό[m]ανατολής[n]ηλίου,[o] εχοντα[p]σφρα
γίδα[q]θεού[r]ζώντος,[s]και[t]έκραξε[u]φωνή[x] μεγάλη
/Τοις[r]Τέσσαρσιμ[y]αγγέλοις,[a] οις[b] εδόθη[c] αυ=
τοίς[d] αδικήσαι/Τημ[e]γημ[f] και/Τημ[g]θάλασσαμ,
[h]λέγωμ.[i]μη[k]αδικήσατε/Τημ[l]γημ[m] μήτε/Τημ[n] θά
λασσαμ[o]μήτε/Τα[p]δένδρα,[q]άχρις[r]ου[s] σφραγί
σωμεμ/Τους[t] δούλους/Του[u]θεού[x] ημών[r]εωί
/Τωμ[y]μετώωωμ[a]αυτών.[b]και[c]ήκουσα/Τωμ[d]αριθ
μών/Τωμ[e]εσφραγισμένωμ[f]εκατόμ[g]και[h]Τεσσαρά
κοντα[i]Τέσσαρες[k] Χιλιάδες[l]εσφραγισμένοι,[m]εκ
[n]ώάσης[o]φυλής[p]υιών[q]ισραήλ.[r]εκ[s]φυλής[t]ιού
δα, [u] δώδεκα[x] Χιλιάδες[r] εσφραγισμένοι.[y]εκ
[a]φυλής[b]ρουβείμ,[c]δώδεκα[d]Χιλιάδες.[e]εκ[f]φυ=
λής[g]γαδ,[h]δώδεκα[i]Χιλιάδες.[k]εκ[l]φυλής[m]ασήρ,
[n]δώδεκά[o]Χιλιάδες.[p]εκ[q]φυλής[r]νεφθαλείμ,[s]δώ
δεκα[t] Χιλιάδες.[u]εκ[x]φυλής[r]μαμασή[y]δώδεκα
[a]Χιλιάδες.[b]εκ[c]φυλής[d]συμεών,[e]δώδεκα[f]χιλι
άδες.[g]εκ[h]φυλής[i]λευί,[k] δώδεκα[l] Χιλιάδες.[m]εκ
[n]φυλής[o]ισαχάρ,[p]δώδεκα[q]Χιλιάδες.[r]εκ[s]φυλής
[t]ζαβουλών,[u]δώδεκα[x]Χιλιάδες.[r]εκ[y]φυλής[a]ιω
σήφ,[b]δώδεκα[c]Χιλιάδες.[d]εκ[e]φυλής[f]βενιαμίν,
[g]δώδεκα[h]χιλιάδες[i]εσφραγισμένοι.[k]μετά[l]Ταύ
τα[m]είδομ,[n]και[o]ιδού[p]όχλος[q] πολύς[r] ομ[s]αριθ=
μήσαι[t]ουδείς[u]ελύματο[x]εκ[r]παντός[y]έθνους[a] και
[b]φυλών[c]και[d]λαών[e] και[f] γλωσσών,[g] εστώτες
[h]εμώπιομ/Του[i]θρόνου[k] και[l]εμώπιομ/Του[m] αρνί
ου,[n]ωεριβεβλημένοι[o]στολάς[p]λευκάς,[q]και[r]φοί
νικες[s]εμ/Ταις[t]Χερσίμ[u]αυτών,[x]και[r]κράζουσι[y]φω
νή[a]μεγάλη[b]λέγοντες./η[c]σωτηρία/Τω[d]θεώ[e]η=
μών/Τω[f]καθημένω[g]επί/Του[h] θρόνου[i] και/Τω
[k]αρνίω.[l]και[m]ώάντες/οι[n]άγγελοι[o]ειστήκεισαμ
[p]κύκλω/Του[q]θρόνου[r]και/Τωμ[s]ωρεσβυτέρωμ
[t]και/Τωμ[u]Τεσσάρωμ[x]ζώωμ,[r]και[y]έωεσομ[a]εμώωι
ομ/Του[b]θρόνου[c]επί/Τα[d]ωρόσωωα[e]αυτών,[f]και
[g]ωροσεκύνησαμ/Τω[h]θεώ,[i]λέγοντες[k]αμήμ./η[l]ευ
λογία[m]και/η[n] δόξα[o] και/η[p]σοφία[q]και/η[r]ευχαρι

[e]et[f]diuites[g]et[x]fortes[r]omnis[s]seruus[t]liber[u]abscõderunt
[y]se[a]in[b]speluncis[c]et[d]in[e]petris
[f]montibus:[g]et[b]dicunt[i]montibus[k]et
[l]petris[m]cadite[n]super[o]nos[p]et[q]abscõdite[r]nos
[s]a[t]facie[u]sedentis[x]super
[r]throni[y]et[a]ab[b]ira[c]agni:
[d]quĩ[e]venit[f]dies[g]magnus[h]ire
[i]ipsorũ:[k]et[l]quis[m]poterit[n]stare? Cap.7.

[o]Post[c]hec[d]vidi[e]quatuor[f]angelos
[g]stantes[h]super[i]quattuor[k]angulos
[l]terre:[m]tenentes[n]quattuor[o]ventos
[p]terre[q]ne[r]flarent[u]super
[x]terram[r]neq;[y]super[a]mare[b]neq;[c]in[d]vllã
[e]arborẽ. [f]Et[g]vidi[h]alterũ[i]angelũ[k]ascẽdẽtẽ
[l]ab[m]ortu[n]solis[o]hñtẽ[p]signum
[q]dei[r]viui:[s]et[t]clamauit[u]voce[x]magna
[r]quatuor[y]angelis:[a]q̃bus[b]datũ[c]est
[d]nocere[e]terre[f]et[g]mari
[h]dicens. [i]Nolite[k]nocere[l]terre[m]et[n]mari
[o]neq;[p]arboribus:[q]quoadusq;[a]signemus
[r]seruos[u]dei[x]nostri[r]in
[y]frontibus[a]eorũ. [b]Et[c]audiui[d]numerum
[e]signatorum [f]centum[h]quadraginta
[i]quattuor[k]milia[l]signati[m]ex
[n]oi[o]tribu[p]filiorũ[q]israel. [r]Ex[s]tribu[t]iuda
[u]duodecim[x]milia[r]signati. [y]Ex
[a]tribu[b]rubẽ:[c]duodeci[d]milia signati. [e]Ex
[f]tribu[g]gad:[h]duodeci[i]milia signati. [k]Ex[l]tri
bu[m]aser:[n]duodeci[o]milia signati. [p]Ex[q]tri=
bu[r]neptali[s]duodeci[t]milia signati. [u]Ex[x]tri
bu[r]manasse:[y]duodeci[a]milia signati. [b]Ex
[c]tribu[d]simeõ:[e]duodeci[f]milia signati. [g]Ex
[h]tribu[i]leui:[k]duodecim[l]milia signati. [m]Ex
[n]tribu[o]ysachar:[p]duodeci[q]milia signati [r]Ex
[s]tribu[t]zabulõ:[u]duodeci[x]milia signati. [r]Et
[y]tribu[a]ioseph:[b]duodeci[c]milia signati. [d]Ex
[e]tribu[f]beniamí:[g]duodeci[h]milia signati.
[k]Post[l]hec[m]vidi[n]turbã[o]magnã[r]quã[s]di=
numerare[t]nemo[u]poterat[x]ex[r]oib9[y]gẽtib9
[a]et[b]tribubus[c]et[d]populis[e]et[f]linguis:[g]stantes
[h]ante[i]thronũ[k]et[l]in[m]cõspectu[n]agni: [o]amicti
[p]stolis[q]albis:[r]et[s]palme
[t]in[u]manibus[x]eorũ: [r]et[y]clamabant[a]voce
[b]magna[c]dicentes. [d]Salus[e]deo[f]nostro
[g]qui[h]sedet[i]super[k]thronũ[l]et
[m]agno. [n]Et[o]omnes[p]angeli[q]stabant
[r]in[s]circuitu[t]throni[u]et[x]seniorum
[r]et[y]quattuor[a]animaliũ:[b]et[c]ceciderũt[d]in[e]cõspe
ctu[f]throni[g]in[h]facies[i]suas:[k]et
[l]adorauerũt[m]deũ[n]dicẽtes[o]amẽ. [p]Benedictio
[r]et[s]claritas[t]et[u]sapientia[x]et[r]gr̃arũ[y]actio:

Jnfra.9.b. Esa.2.d Luce.23.c. Apoc.10.c

Jnfra.9.a.

Universidad de Deusto
Biblioteca

στία[a] και η[e] Τιμή [n] και η[e] Δύναμις [r] και ἰσχύς Τω
[s] θεώ [b] ημών [c] εις Τους [b] αιώνας Των [c] αιώνων [f] αμήν.
[f] και [s] απεκρίθη [b] εις [e] εκ Των [k] πρεσβυτέρων [l] λέγων
[m] μοι. [n] ούτοι οι [o] περιβεβλημένοι Τας [p] στολάς
Τας [q] λευκάς [r] Τίνες [s] εισί, [e] και [n] πόθεν [h] ήλθον. [r] και [e] εί
πον [a] αὐτῷ. [b] κύριε [c] μου [b] σὺ [c] οἶδας. [f] και [s] είπε [b] μοι.
[e] ούτοι [k] εισίν οι [e] ερχόμενοι [m] εκ Της [n] θλίψεως Της
[o] μεγάλης, [p] και [q] έπλυναν Τας [r] στολάς [s] αὐτῶν,
[f] και [n] ελεύκαναν [k] αὐτάς [r] εν Τῷ [e] αἵματι Του [a] αρνί
ου. [b] Διὰ τούτο [c] εισίν [p] ενώπιον Του [c] θρόνου Του
[f] θεού, [s] και [b] λατρεύουσιν [e] αὐτῷ [k] ημέρας και [m] νυ
κτός [n] εν Τῷ [o] ναῷ [p] αὐτου, [q] και ο [r] καθήμενος [s] επί
Τῷ [e] θρόνῳ [n] σκηνώσει [e] επ [r] αὐτούς. [s] ου [a] πεινάσου
σιν [b] έτι, [c] ουδέ [p] διψήσουσιν [r] έτι, [f] ου [d] ου [m] μή [b] πέ
ση [e] επ [k] αὐτούς ο [l] ήλιος [m] ουδέ [n] παν [o] καύμα, [p] ό
τι Το [q] αρνίον Το [r] αμά [s] μέσον Του [e] θρόνου [n] ποι
μανεῖ [k] αὐτούς, [r] και [e] οδηγήσει [s] αὐτούς [b] επί [c] ζω
ής [p] πηγάς [c] υδάτων, [f] και [s] εξαλείψει ο [b] θεός [a] πᾶν
[k] δάκρυον [l] εκ Των [m] οφθαλμῶν [n] αὐτῶν. Cap. 8.

Και [b] ότε [c] ήνοιξε Την [p] σφραγίδα Την [c] εβδόμην,
[f] εγένετο [s] σιγή [b] εν Τῷ [e] ουρανῷ [k] ως [l] ημιώρι
ον. [m] και [n] είδον Τους [o] επτά [p] αγγέλους, [q] οι [r] εν ώ
πιον Του [s] θεού [e] εστήκασι, [n] και [k] εδόθησαν [r] αὐ =
τοίς [e] επτά [a] σάλπιγγες. [b] και [c] άλλος [p] άγγελος
[e] ήλθε, [f] και [s] εστάθη [b] επί Του [e] θυσιαστηρίου, [k] έ =
χων [l] λιβανωτόν [m] χρυσούν, [n] και [o] εδόθη [p] αὐτῷ
[q] θυμιάματα [r] πολλά. [s] ἵνα [f] δώση Ταις [n] προσευ
χαίς Των [k] αγίων [r] πάντων [e] επί Το [s] θυσιαστήριον
Το [b] χρυσούν [c] το [p] ενώπιον Του [c] θρόνου. [f] και [s] α
νέβη ο [b] καπνός Των [e] θυμιαμάτων Ταις [k] προσευ
χαίς Των [l] αγίων [m] εκ [n] Χειρός Του [o] αγγέλου [p] ε =
νώπιον Του [q] θεού. [r] και [s] είληφεν ο [f] άγγελος
Τον [n] λιβανωτόν, [k] και [r] εγέμισεν [e] αὐτον [s] εκ Του
[b] πυρός Του [c] θυσιαστηρίου, [p] και [c] έβαλεν [f] εις Την
[s] γην, [b] και [e] εγένοντο [k] φωναί [l] και [m] βρονταί [n] και [o] α
στραπαί [p] και [q] σεισμός. [r] και οι [s] επτά [f] άγγελοι οι
[n] έχοντες Τας [k] επτά [r] σάλπιγγας [e] ητοίμασαν [s] ε =
αυτούς [b] ἵνα [c] σαλπίσωσι. [b] και ο [c] πρώτος [f] εσάλ
πισε, [s] και [b] εγένετο Χάλαζα [k] και [l] πυρ [m] μεμιγμένα
[n] εν [o] αἵματι [p] και [q] εβλήθη [r] εις Την [s] γην. [f] και Το [n] Τρί
τον Της [k] γης [r] κατεκάη, και [e] και [s] πᾶν [b] χόρτος [c] χλω
ρός [p] κατεκάη. [f] και ο [r] δεύτερος [s] άγγελος [b] εσάλ
πισε, [f] και [k] ως [l] όρος [m] μέγα [n] καιόμενον [o] εβλήθη [p] εις
Την [q] θάλασσαν. [r] και [n] εγένετο Το [r] τρίτον Της [n] θα
λάσσης [k] αἷμα, [r] και [s] απέθανε Το [a] τρίτον Των [b] κτι
σμάτων [c] εν Τῇ [p] θαλάσσῃ, Τα [c] έχοντα [f] ψυχάς,
[s] και Το [b] τρίτον Των [l] πλοίων [k] διεφθάρησαν. [l] και
ο [m] τρίτος [n] άγγελος [o] εσάλπισε, [p] και [q] έπεσεν [r] εκ
Του [s] ουρανού [f] αστήρ [n] μέγας [k] καιόμενος [r] ως
[s] λαμπάς, [a] και [b] έπεσεν [c] επί Το [p] Τρίτον Των [c] πο
ταμῶν, [f] και [c] επί Τας [b] πηγάς Των [l] υδάτων, [k] και
Το [l] όνομα Του [m] αστέρος [n] λέγεται ο [o] άψινθος,

[a] honor [n] & [r] virtus [r] et [s] fortitudo
[a] deo [b] nostro [c] in [p] secula [c] seculorũ: [f] amẽ.
[f] Et [s] respõdit [b] vn9 [l] de [k] senioribus [r] dixit
[m] mihi. [n] Hi [o] q̃ amicti [p] sunt [e] stolis
[q] albis [r] q̃ [s] sunt [e] vnde [k] venerũt: [r] Et [s] dixi
[n] illi. [b] Dñe [c] mi [p] tu [c] scis. [f] Et [s] dixit [b] mihi. [c] o
Hi [b] sunt [l] qui [k] venerunt [m] de [n] tribulatione
[o] magna: [p] & [q] lauerunt [r] stolas [s] suas
[e] & dealbauerunt [k] eas [r] in [s] sanguine [n] agni.
[b] Ideo [c] sunt [p] ante [c] thronum
[f] dei: [s] & [b] seruiunt [l] ei [k] die ac [m] nocte
[n] in [o] templo [p] eius: [q] & qui [r] sedet [n] in
[k] throno [l] habitabit [r] super [l] illos. [m] Non [n] esurient
[c] neq3 [p] sitiẽt [c] amplius: [f] neq3 [b] cadet
[s] sup [k] illos [l] sol [m] neq3 [n] vllus [o] estus: [p] quoniã
[q] agnus qui [r] in [n] medio [k] throni est [l] reget
[r] illos: [s] & [e] deducet [k] eos [l] ad [r] vitæ
[p] fõtes [c] aq̃rũ: [f] & [s] absterget [b] deus [l] omnem
[k] lachrymã [l] ab [m] oculis [n] eorum. Cap. 8.

Et [b] cũ [c] aperuisset [p] sigillum [c] septimũ
[f] factũ [f] ẽ [s] silẽtiũ [b] in [l] celo [k] q̃si [l] media
[l] hora. [m] Et [n] vidi [o] septẽ [p] angelos [r] stãtes [r] in
[r] cõspectu [n] dei: [e] & [s] date [r] sunt [l] illis
[s] septẽ [a] tubæ. [b] Et [c] alius [p] angelus
[c] venit: [f] & [s] stetit [b] ante [c] altare: [k] habens
[l] thuribulum [m] aureum: [n] & [o] data [p] sunt [l] illi
[q] incẽsa [r] multa: [s] vt [f] daret de [n] orationibus
[k] sctõrũ [r] oim [s] super [a] altare
[b] aureum [c] q̃ ẽ [p] añ [c] thronũ dei. [f] Et [s] ascẽdit
[k] fumus [l] incensorum de [k] orationibus
[l] sanctorum [m] de [n] manu [o] angeli [p] coram
[q] deo. [r] Et [s] accepit [r] angelus
[n] thuribulũ aureũ: [k] & [r] implenit [l] illud [a] de
[b] igne [c] altaris: [p] & [c] misit [l] in
[s] terrã: [b] & [l] fctæ [l] sũt [m] tonitrua [l] & [k] voces [n] & [o] ful
gura [p] & [q] terremot9 magn9. [r] Et [s] septẽ [r] ãgeli
[n] q̃ [n] habebãt [k] septẽ [r] tubas [l] præparauerũt [a] se
[b] vt [c] tuba [c] canerẽt. [p] Et [c] p̃mus angel9 [f] tuba
[c] cecinit: [s] & [b] facta [b] est [l] grãdo [k] & [l] ignis [m] mix=
ta [n] in [o] sanguine: [p] & [q] missus [q] est [l] in [s] terrã. [f] Et
[n] tertia [r] pars [r] terre [r] combusta [r] est: [r] & tertia
ps arbor̃ p̃cremata ẽ: [l] & [n] oẽ [b] fenũ [c] viride
[p] cõbustũ [p] est. [c] Et [c] scõs [s] angelus [b] tuba [b] cecinit [l] & [k] tãq3 [l] mõs [m] magnus igne [n] ardẽs [o] mis
sus [o] ẽ [p] in [q] mare. [f] Et [s] fctã [s] ẽ [c] tertia [l] ps [n] maris
[k] sanguis: [r] & [l] mortua [l] est [a] tertia [b] pars [b] crea
turæ [c] eorũ [c] quæ [b] habebant [f] animas
[c] in [p] mari: [s] & [b] tertia [b] ps [l] nauiũ [k] iterijt. [l] Et
[m] terti9 [n] angel9 [o] tuba [o] cecinit: [p] & [q] cecidit [r] de
[s] celo [c] stella [n] magna [k] ardens [r] tanquã
[l] facula: [a] et [b] cecidit [c] in [o] tertiã [o] p̃tẽ [c] fluminũ
[r] & [s] in [b] fontes [l] aquarum: [k] et
[l] nomẽ [m] stellæ [n] dicitur [o] absinthium:

Universidad de Deusto
Biblioteca

[p]και [q]εγέμετο/ το [r]τρίτον/ των [o]υδάτων [r]εις [u]άψινθον, [x]και [r]πολλοί/ των αμθρώπων απέθανον [a] [b]εκ/ των [c]υδάτων, [b]ότι [c]επικράνθησαν. [f]και/ο [g]τέταρτος [b]άγγελος [i] εσάλπισε, [k] και [l] επλήγη/ το [m]τρίτον/ του [n]ηλίου [o] και/ το [p]τρίτον/ της [q]σελήνης [r]και/ το [o]τρίτον/ των [r]αστέρων, [u]ίνα [x]σκοτισθή/ το [r]τρίτον αυτών, [a]και/η [b]ημέρα [c]μη [b]φαίνη/ το [c]τρίτον [r]αυτής, [g]και/η [b]μυξ[l]ομοίως. [k] και [l]είδον [m] και [u]ήκουσα [o]ενός [p]αετού [q]πετομένου [r] εν [u]μεσουρανήματι [r] λέγοντος [u] φωνή [x]μεγάλη [x]τρις, [r]ουαί, [a]ουαί, [b]ουαί, /τοις [c]κατοικούσιν [b]επί /της [c] γης [f]εκ/ των [g]λοιπών [b] φωνών/ της [f]σάλπιγγος/ των [k]τριών [l]αγγέλων/ των [m] μελλόντων [u]σαλπίζειν.

Cap.9.

Και/ο [b]πέμπτος [c]άγγελος [b]εσάλπισε, [c]και [f]είδον [g]αστέρα [b]εκ/ του [l]ουρανού [k]πεπτωκότα [l]εις/ την [m] γην, [u]και [o]εδόθη [p] αυτώ/η [q]κλείς/ του [r]φρέατος/ της [g]αβύσσου, [r]και [u] ήνοιξε/ το [x]φρέαρ /της [r]αβύσσου. [l]και [a]ανέβη [b]καπνός [c]εκ/ του [b] φρέατος [c] ως [f]καπνός [g]καμίνου [b]καιομένης, [l] και [k]εσκοτίσθη/ ο [l]ήλιος, [m] και/ ο [u]αήρ [o] εκ/ του [p]καπνού /του [q]φρέατος. [r]και [g]εκ/ του [f]καπνού [u] εξήλθον [r]ακρίδες [r]εις/ την [m] γην, [a] και [b] εδόθη [c]αυταίς [b] εξουσία [c]ως [f]έχουσιν [g]εξουσίαν/ οι [b]σκορπίοι/ της [l]γης. [k] και [l]ερρέθη [m]αυτοίς [u] ίνα [o] μη [p] αδικήσωσι/ τον [q] χόρτον/ της [r]γης, [g]ουδέ [f]παν [r]χλωρόν, [x]ουδέ [r]παν [l]δένδρον, [a]ει μή/ τους [b]ανθρώπους [c]μόνους, [b]οίτινες [c]ουκ [f]έχουσι/ την [g]σφραγίδα/ του [b]θεού [l]επί/ των [k]μετώπων [l] αυτών. [m] και [u] εδόθη [o] αυταίς [p] ίνα [q]μη [r] αποκτείνωσιν [u]αυτούς, [r] αλλ' [u]ίνα [x] βασανίσωσι [r] μήνας πέντε, [a]και/ ο [b]βασανισμός [c]αυτών [b]ως [c]βασανισμός [r]σκορπίου [g]όταν [b]πλήξη [l]άνθρωπον. [k]και [l]εν ταις [m]ημέραις [u]εκείναις [o]ζητήσουσιν/ οι [p]άνθρωποι τον [q]θάνατον, [r]και [o]ου μή [r]εύρήσουσιν [u]αυτόν, [x]και [r]επιθυμήσουσιν [l]αποθανείν, [a]και [b]φεύξεται [c]απ' [b]αυτών/ ο [c]θάνατος. [f]και /τα [g]ομοιώματα /των [b] ακρίδων [l] όμοια [k] ίπποις [l]ητοιμασμένα [m]εις [u]πόλεμον, [o]και [p] επί / τας [q] κεφαλάς [r]αυτών [u] ως [r]στέφανοι [u]χρυσοί, [x]και / τα [r]πρόσωπα [l] αυτών [a] ως [b]πρόσωπα [c] ανθρώπων. [b]και [c]είχον [f]τρίχας [g] ως [b] τρίχας [l] γυναικών, [k]και/ οι [l]οδόντες [m]αυτών [u] ως [o] λεόντων [p] ήσαν, [q]και [r]είχον [u] θώρακας [r]ως [u]θώρακας [b]σιδηρούς, [r]και/ η [l]φωνή / των [a] πτερύγων [b] αυτών [c]ως [o]φωνή [c]αρμάτων [r] ίππων [g]πολλών [b]τρεχόντων [l]εις [k]πόλεμον, [l]και [m]έχουσιν [u]ουράς [o] ομοίας [p]σκορπίοις [q]και [r]κέντρα, [a]και [r]εν ταις [u]ουραίς [x]αυτών [r]εξουσίαν [l] έχουσιν του [a]αδικήσαι/ τους [b]ανθρώπους [c]μήνας [o]πέντε. [c]έχουσαι [r]βασιλέα [g]εφ' [b]αυτών [l] άγγελον/ της [k] αβύσσου, [l]όνομα [m]αυτώ [u]εβραϊστί [o] αββαδών, [p]εν [q]δε/ τη [r] ελληνική [o] όνομα [r]έχει/ ο [u]απολλύων. /η [x]ουαί / η [r] μία

[p]Et [q]facta [u]est [r]tertia [r]pars [a]aquarum [r]in [u]absinthium: [x]et [r]multi [l] hominum [a] mortui [a] sunt [o] [o] [b]de [c]aquis: [b]quia [c]amare [c]facte [c]sunt. [f]Et [g]quintus [b]angelus [l]cecinit: [k]et [l]percussa [l]est [o] [o] [o] [m]tertia [m]pars [u]solis [o]et [r]tertia [p] pars [q] lune [r]et [u]tertia [a] pars [r]stellarum: ita [u]vt [x]obscuraretur [r]tertia [r]pars [l]eorum: [a]et [b]diei [c]non [b]luceret [c]pars [c]tertia: [g]et [b]noctis [l]similiter. [k]Et [l]vidi [o] [o] [m]et [u]audiui vocem [o]vnius [p]aquile [q]volantis [r]per [u]medium [u]celi [l]dicentis [u]voce [c]magna. [o] [o] [o] [l]Ve [a]ve [c]habitantibus [b]in [o] [o] [o] [o] [o] [o] [c]terra [f]de [g]ceteris [b]vocibus [o] [o] [o] [o] [o] [o] [k]trium [l]angelorum [m]qui [u]erant [o] [o] [o] [o] [o] [u]tuba [u]canturi.

Cap.9.

Et [b]quintus [c]angelus [b]tuba [b] cecinit: [c]et [r]vidi [g]stellam [b]de [l]celo [k] cecidisse [o] [o] [o] [l]in [m] terrā: [u]et [o]data [u]est [p]ei [q]clauis [o] [o] [o] [r]putei [g]abyssi: [r]et [u]aperuit [r]puteū [o] [o] [o] [r]abyssi: [r]et [a]ascendit [b]fumus [b]putei [o] [o] [o] [c]sicut [r]fumus [c]fornacis [b]magne: [r]et [k] obscuratus [k]est [l] sol [m]et [u]aer [o]de [r]fumo [o] [o] [o] [o] [o] [q]putei. [r]Et [g]de [f]fumo putei [u]exierūt [l]locuste [r]in [r]terram: [a]et [b]data [b]est [c]illis [b]potestas [o] [o] [c]sicut [r]habent [g]potestatē [b]scorpiones [r]terre. [o] [o] [k]Et [l]preceptum [l]est [m]illis [o]ne [p]lederent [o] [o] [q]fenū [r]terre [u]neq; [r]omne [u]viride [r]neq; [o] [o] [o] [r]omnem [r]arborem: [a]nisi [c]tantum [b]homines [b]qui [c]non [r]habent [g]signum [b]dei [o] [o] [o] [o] [o] [l]in [k]frōtibus [l]suis. [m]Et [u]datum [u]est [o]illis [o] [o] [q]ne [r]occiderent [u]eos: [r]sed [u]vt [o] [o] [o] [o] [o] [o] [x]cruciarēt [r]mēsibus [l]quinq; [a]et [b]cruciatus [o] [o] [c]eorum [b]vt [c]cruciatus [r]scorpij [g]cum [b]percutit [l]hoiez. [k]Et [l]in [m]diebus [u]illis [o]querent [o] [o] [o] [o] [p]homines [q]mortem [r]et [a] non [r]inuenient [o] [o] [o] [u]eam: [r]et [r]desiderabunt [l]mori: [o] [o] [o] [o] [o] [o] [a]et [b]fugiet [c]mors [c]ab [b]eis. [r]Et [o] [o] [o] [o] [o] [o] [g]silitudies [b]locustarum [l]similes [k]equis [o] [o] [o] [l]paratis [m]in [u]prelium: [o]et [p]super [q]capita [o] [o] [r]earum [a]tanq̄ [r]corone siles [u]auro: [r]et [o] [o] [o] [r]facies [r]earum [a]sicut [b]facies [c]hominum. [o] [o] [b]Et [c]hābāt [r]capillos [g]sicut [b]capillos [l]mulierū: [k]et [l]dētes [m]eaꝝ [u]sicut dētes [o]leonum [p] erāt. [q]Et [r]habebant [u]loricas [r]sicut [u]loricas [x]ferreas: [r]et [r]vox [a]alarum [b]earum [o] [o] [o] [o] [o] [o] [c]sicut [b]vox [c]curruū [r]equoꝝ [g] multorū [b]currētiū [l]ī [k]bellū: [l]et [m]habebant [u]caudas [o]similes [p]scorpionuz: [q]et [r]aculei erant [l]in [u]caudis [o] [o] [x]earum: [r]et [r]ptās earum [a]nocere [o] [o] [r]regē [b]hoib9 [c]mēsibus [b]quinq; [c]Et [c]hābāt [g]sup [b]se [l]angelum [k]abyssi: [m]cui [l]nomen [o] [o] [o] [o] [u]hebraice [o]abaddon: [r]grece [o] [o] [o] [o] [o] [q]aūt [u] apollyō: et latine bñs nomē exterminans. [x]Ve [r]vnum [o] [o] [o] [o] [o] [o] [o] [o]

D A B C

Ecclesi. 9.b supra.8.a. supra.6.d. Esa. 2.d Osee. 10.c. Luce.23.c. sap.16.b Esa. 14.c.et. 19.a.

Universidad de Deusto Biblioteca

ˢ απήλθεν, ᵃ ιδού ᵇ έρχεται ᶜ έτι ᵈ δύο ᵉ ουαί ᶠ μετά
ᵍ ταύτα. ʰ και/ο ⁱ έκτος ᵏ άγγελος ˡ εσάλπισε, ᵐ και ⁿ ή
κουσα ᵒ φωνήν ᵖ μίαν ᵠ εκ/των ʳ τεσσάρων ˢ κερά=
των/του ᵗ θυσιαστηρίου/του ᵘ χρυσού ˣ του ʳ εμώ
πιον/του ˢ θεού, ᵃ λέγουσαν/τω ᵇ έκτω ᶜ αγγέλω
/ο ᵈ έχων/την ᵉ σάλπιγγα, ᶠ λύσον/τους ᵍ τέσσα
ρας ʰ αγγέλους/τους ⁱ δεδεμένους ᵏ επί/τω ˡ πο
ταμώ/τω ᵐ μεγάλω ⁿ ευφράτη. ᵒ και ᵖ ελύθησαν
/οι ᵠ τέσσαρες ʳ άγγελοι/οι ˢ ητοιμασμένοι ᵗ εις/την
ᵘ ώραν ˣ και ʳ μήνα ˢ και ᵃ ενιαυτόν, ᵇ ίνα ᶜ αποκτεί=
νωσι/το ᵈ τρίτον/των ᵉ ανθρώπων. ᶠ και/ο ᵍ αριθ
μός/των ʰ στρατευμάτων/του ⁱ ίππου ˢ μυριά=
δες ˡ μυριάδων, ᵐ ήκουσα/τον ⁿ αριθμόν ᵒ αυτών.
ᵖ και ᵠ ούτως ʳ είδον/τους ˢ ίππους ᵗ εν/τη ᵘ ωράσει,
ˢ και/τους ʳ καθημένους ˢ επ ᵃ αυτών ᵇ έχοντας ᶜ θώ
ρακας ᵈ πυρίνους ᶜ και ᶠ ιακινθίνους ᵍ και ʰ θειώ=
δεις, ⁱ και/αι ᵏ κεφαλαί/των ˡ ίππων ᵐ ως ⁿ κεφαλαί
ᵒ λεόντων, ᵖ και ᵠ εκ/των ʳ στομάτων ˢ αυτών ᵗ εκ
πορεύεται ᵘ πυρ ˣ και ʳ καπνός ˢ και ᵃ θείον. ᵇ από
/των ᶜ τριών ᵈ πληγών ᶜ τούτων ᶠ απεκτάνθησαν
/το ᵍ τρίτον/των ʰ ανθρώπων ⁱ εκ/του ᵏ πυρός ˡ και
/του ᵐ καπνού ⁿ και/του ᵒ θείου/του ᵖ εκπορευο=
μένου ᵠ εκ/των ʳ στομάτων ˢ αυτών. /η ᵗ γαρ ᵘ εξου
σία/των ˣ ίππων ʳ εν/τω ˢ στόματι ᵃ αυτών ᵇ εστί
ᶜ και ᵈ εν/ταις ᶜ ουραίς ᶠ αυτών. /αι ᵍ γαρ ʰ ουραί ⁱ αυ
τών ᵏ όμοιοι ˡ όφεσιν ᵐ έχουσαι ⁿ κεφαλάς, ᵒ και ᵖ εν
ᵠ αυταίς ʳ αδικούσι. ˢ και/οι ᵗ λοιποί/των ᵘ ανθρώ
πων ˣ οι ʳ ουκ ˢ απεκτάνθησαν ᵃ εν/ταις ᵇ πληγαίς
ᶜ ταύταις, ᵈ ου ᶜ μετενόησαν ᶠ εκ/των ᵍ έργων/των
ʰ χειρών ⁱ αυτών, ᵏ ίνα ˡ μη ᵐ προσκυνήσωσι/τα
ⁿ δαιμόνια, ᵒ και/τα ᵖ είδωλα/τα ᵠ χρυσά, ʳ και/τα
ˢ αργυρά, ᵗ και/τα ᵘ χαλκά, ˣ και/τα ʳ λίθινα, ˢ και
/τα ᵃ ξύλινα, ᵇ α ᶜ ούτε ᵈ βλέπειν ᶜ δύναται, ᶠ ούτε ᵍ α
κούειν, ʰ ούτε ⁱ περιπατείν, ᵏ και ˡ ου ᵐ μετενόησαν
ⁿ εκ/των ᵒ φόνων ᵖ αυτών, ᵠ ούτε ʳ εκ/των ˢ φαρμα
κιών ᵗ αυτών, ᵘ ούτε ˣ εκ/της ʳ πορνείας ˢ αυτών,
ᵃ ούτε ᵇ εκ/των ᶜ κλεμμάτων ᵈ αυτών. Cap. 10.

Και ᵇ είδον ᶜ άγγελον ᵈ ισχυρόν ᶜ καταβαίνον
/τα ᶠ εκ/του ᵍ ουρανού ʰ περιβεβλημένον ⁱ νε=
φέλην, ᵏ και/η ˡ ίρις ᵐ επί/της ⁿ κεφαλής ᵒ αυτού. ᵖ και
/το ᵠ πρόσωπον ʳ αυτού ˢ ως/ο ᵗ ήλιος, ᵘ και/οι ˣ πό
δες ʳ αυτού ˢ ως ᵃ στύλοι ᵇ πυρός. ᶜ και ᵈ είχεν ᶜ εν
/τη ᶠ χειρί ᵍ αυτού ʰ βιβλιδάριον ⁱ ανεωγμένον,
ᵏ και ˡ έθηκε/τον ᵐ πόδα ⁿ αυτού/τον ᵒ δεξιόν ᵖ επί
/της ᵠ θαλάσσης, /τον ʳ δε ˢ ευώνυμον ᵗ επί/της
ᵘ γης, ˣ και ʳ έκραξε ˢ φωνή ᵃ μεγάλη ᵇ ώσπερ ᶜ λέων
ᵈ μυκάται. ᶜ και ᶠ ότε ᵍ έκραξεν ʰ ελάλησαν/αι ⁱ επτά
ᵏ βρονταί/τας ˡ εαυτών ᵐ φωνάς, ⁿ και ᵒ ότε ᵖ ελά=
λησαν/αι ᵠ επτά ʳ βρονταί, ˢ έμελλον ᵗ γράφειν ᵘ και
ˢ ήκουσα ʳ φωνήν ˢ εκ/του ᵃ ουρανού ᵇ λέγουσαν.
ᶜ σφράγισον ᵈ α ᶜ ελάλησαν/αι ᶠ επτά ᵍ βρονταί ʰ και
ⁱ μετά ᵏ ταύτα ˡ γράφεις. ᵐ και/ο ⁿ άγγελος ᵒ ον ᵖ εί=
δον ᵠ εστώτα ʳ επί/της ˢ θαλάσσης ᵗ και ᵘ επί/της ˣ γης

ˢ abijt: ⁊ ᵃ ecce ᵇ veniũt ᶜ adhuc ᵈ duo ᶜ ve ᶠ post
ᵍ hec. ʰ Et ⁱ sext9 ᵏ ãgel9 ˡ tuba ˡ cecinit: ᵐ ⁊ ⁿ au
diui ᵒ vocem ᵖ vnam ᵠ ex ʳ quattuor ˢ cornibus
ᵗ altaris ᵘ aurei ˣ qđ est ʳ ante ʳ oculos ∞∞∞
ˢ dei: ᵃ dicentẽ ᵇ sexto ᶜ angelo ∞∞∞∞∞∞
ᵈ qui ᵈ habebat ᶜ tubam. ᶠ Solue ᵍ quattuor
ʰ angelos ⁱ qui ⁱ alligati ⁱ sunt ᵏ in ˡ flumine ∞
ᵐ magno ⁿ eufrate. ᵒ Et ᵖ soluti ᵖ sunt ∞∞∞
ᵠ quattuor ʳ angeli ˢ qui ˢ parati ˢ erant ᵗ in ∞∞
ᵘ horã ⁊ diẽ ˣ ⁊ ʳ mẽsẽ ˢ ⁊ ᵃ annũ: ᵇ vt ᶜ occiderẽt
ᵈ tertiam ᵈ partem ᶜ hoim. ᶠ Et ᵍ numerus ∞
ⁱ equestris ʰ exercitus ᵏ vicies ᵏ milies ∞∞∞
ˡ dena ˡ milia: ⁊ ᵐ audiui ⁿ numerum ᵒ eorũ.
ᵖ Et ᵠ ita ʳ vidi ˢ equos ᵗ in ᵘ visione: ∞∞∞∞
ˣ ⁊ ʳ qui ʳ sedebant ˢ super ᵃ eos ᵇ habebãt ᶜ lori
cas ᵈ igneas ᶜ ⁊ ᶠ hyacithinas ᵍ ⁊ ʰ sulphureas:
ⁱ ⁊ ᵏ capita ˡ equorũ erant ᵐ tanq̃ ⁿ capita ∞∞
ᵒ leonum: ᵖ ⁊ ᵠ de ʳ ore ˢ eorum ᵗ procedit ∞∞
ᵘ ignis ˣ ⁊ ʳ fumus ˢ ⁊ ᵃ sulphur. Et ᵇ ab ∞∞∞ D
ᶜ his ᶜ tribus ᵈ plagis ᶠ occisa ᶠ est ∞∞∞∞
ᵍ tertia ᵍ pars ʰ hominum ⁱ de ᵏ igne ˡ ⁊ de ∞∞
ᵐ fumo ⁿ ⁊ ᵒ sulphure ᵖ que ᵖ procedebant ∞
ᵠ ex ʳ ore ˢ ipsorum. ᵘ Potestas ᵗ enim ∞∞∞
ˣ equorum ʳ in ˢ ore ᵃ eorum ᵇ est ∞∞∞∞∞
ᶜ ⁊ ᵈ in ᶜ caudis ᶠ eorum. ᵍ Nam ʰ caude ˡ eorũ
ᵏ similes ˡ serpentibus ᵐ habẽtes ⁿ capita: ᵒ ⁊ ᵖ ĩ
ᵠ his ʳ nocent. ˢ Et ᶜ ceteri ᵘ homines ∞∞∞
ˣ qui ʳ non ˢ sunt ˢ occisi ᵃ in ᶜ his ᵇ plagis ∞∞
ᵈ neq3 ᶜ pniam ᶜ egerunt ᶠ de ᵍ operibus ∞∞
ʰ manuum ⁱ suarum ᵏ vt ˡ non ᵐ adorarent ∞
ⁿ demonia ᵒ ⁊ ᵖ simulacra ᵠ aurea ʳ ⁊ ∞∞∞∞
ˢ argentea ᵗ ⁊ ᵘ erea ˣ ⁊ ʳ lapidea ˢ ⁊ ∞∞∞∞
ᵃ lignea: ᵇ q̃ ᶜ neq3 ᵈ videre ᶜ pñt ᶠ neq3 ᵍ audire
ʰ neq3 ⁱ ambulare: ᵏ ⁊ ˡ non ᵐ egerunt ᵐ pniam
ⁿ ab ᵒ homicidijs ᵖ suis ᵠ neq3 ʳ a ˢ veneficijs ∞
ᵗ suis ᵘ neq3 ˣ a ʳ fornicatione ˢ sua ∞∞∞∞
ᵉ neq3 ᵇ a ᶜ furtis ᵈ suis. Cap. 10.

Et ᵇ vidi aliũ ᶜ angelũ ᵈ fortẽ ᶜ descẽdentẽ A
ᶠ de ᵍ celo ʰ amictum ⁱ nube ∞∞∞∞∞
ᵏ ⁊ ˡ iris ᵐ in ⁿ capite ᵒ eius ᵖ. Et ∞∞∞
ᵠ facies ʳ eius erat ⁿ vt ᵗ sol: ᵘ ⁊ ˣ pedes ∞∞∞
ʳ eius ˢ tanq̃ ᵃ colũne ᵇ ignis. ᶜ Et ᵈ hẽbat ᶜ in
ᶠ manu ᵍ sua ʰ libellum ⁱ apertũ: ∞∞∞∞∞
ᵏ ⁊ ˡ posuit ᵐ pedem ⁿ suum ᵒ dextrum ᵖ supra
ᵠ mare: ˢ sinistrum ʳ aũt ᵗ super ⌈modũ cũ ᶜ leo
ᵘ terrã: ˣ ⁊ ʳ clamauit ˢ voce ᵃ magna ᵇ quẽad=
ᵈ rugit: ᶜ ⁊ ᶠ cũ ᵍ clamasset ʰ locuta ʰ sũt ⁱ septẽ
ᵏ tõitrua ᵐ voces ˡ suas. ⁿ ⁊ ᵒ cũ ᵖ locuta ᵖ fuissẽt B
ᵠ septẽ ʳ tõitrua voces suas: ⁊ ego ᵗ scriptur9 ᵘ e
raz: ⁿ ⁊ ˣ audiui ʳ vocẽ ˢ de ᵃ celo ᵇ dicẽtẽ mihi.
ᶜ Signa ᵈ q̃ ᶜ locuta ᶜ sunt ᶠ septẽ ᵍ tonitrua: ʰ ⁊
noli ea ˡ scribere: ᵐ ⁊ ⁿ angelus ᵒ quem ᵖ vidi Daniel. 12. c
ᵠ stantẽ ʳ supra ᵃ mare ᵗ ⁊ ᵘ supra ˣ terram ∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

[x]ήρε / Τὴν [y]χείρα [a]αὐτοῦ / Τὴν [b]δεξιάν [c]εἰς / Τὸν [d]ου
ρανόν, [e]καὶ [f]ὤμοσεν [g]ἐν / Τῷ [h]ζῶντι [i]εἰς / Τοὺς [k]αι-
ῶνας / Τῶν [l]αἰώνων, [m]ὃς [n]ἔκτισε / Τὸν [o]οὐρανόν
[p]καὶ / Τὰ [q]ἐν [r]αὐτῷ, [s]καὶ / Τὴν [t]γῆν [u]καὶ [x]Τὰ [y]ἐν [z]αὐτῇ,
[a]καὶ / Τὴν [b]θάλασσαν [c]καὶ / Τὰ [d]ἐν [e]αὐτῇ, [f]ὅτι [g]χρό
νος [h]οὐκ [i]ἔτι [k]ἔσται, [l]ἀλλ [m]ἐν / Ταῖς [n]ἡμέραις / Τῆς
[o]φωνῆς / Τοῦ [p]ἑβδόμου [q]ἀγγέλου [r]ὅταν [s]μέλλη
[t]σαλπίζειν [u]τελεσθῇ / Τὸ [x]μυστήριον / Τοῦ [y]θεοῦ,
[z]ὃ [a]εὐηγγελίσατο Τοὺς [b]δούλους [c]αὐτοῦ / Τοὺς
[d]προφήτας. [e]καὶ / ἡ [f]φωνὴ [g]ἣν [h]ἤκουσα [i]ἐκ / Τοῦ [k]οὐ
ρανοῦ [l]πάλιν [m]λαλοῦσα [n]μετ [o]ἐμοῦ [p]καὶ [q]λέ-
γουσα. [r]ὕπαγε [s]λάβε / Τὸ [t]βιβλιδάριον / Τὸ [u]ἀνε
ῳγμένον [x]ἐν / Τῇ [y]χειρί / Τοῦ [z]ἀγγέλου / Τοῦ [a]ἑστώ
τος [b]ἐπί / Τῆς [c]θαλάσσης [d]καὶ [e]ἐπί / Τῆς [f]γῆς, [g]καὶ [h]ἀ
πῆλθον [i]πρὸς / Τὸν [k]ἄγγελον [l]λέγων [m]αὐτῷ.
[n]δὸς [o]μοι / Τὸ [p]βιβλιδάριον, [q]καὶ [r]λέγει [s]μοι. [t]λάβε
[u]καὶ [x]κατάφαγε [y]αὐτό, [z]καὶ [a]πικρανεῖ [b]σου / Τὴν
[c]κοιλίαν, [d]ἀλλ [e]ἐν / Τῷ [f]στόματι [g]σου [h]ἔσται [i]γλυ
κύ [k]ὡς [l]μέλι. [m]καὶ [n]ἔλαβον / Τὸ [o]βιβλιδάριον [p]ἐκ
/ Τῆς [q]χειρός / Τοῦ [r]ἀγγέλου, [s]καὶ [t]κατέφαγον [u]αὐ
τό, [x]καὶ [y]ἦν [z]ἐν / Τῷ [a]στόματι [b]μου [c]ὡς [d]μέλι [e]γλυ
κύ, [f]καὶ [g]ὅτε [h]ἔφαγον [i]αὐτό [k]ἐπικράνθη / ἡ [l]κοιλία
[m]μου, [n]καὶ [o]λέγει [p]μοι. [q]δεῖ [r]σε [s]πάλιν [t]προφητεύ
σαι [u]ἐπί [x]λαοῖς [y]καὶ [z]ἐπί [a]ἔθνεσι [b]καὶ [c]γλώσσαις [d]καὶ
[e]βασιλεῦσι [f]πολλοῖς. Cap.ii.

Καὶ [b]ἐδόθη [c]μοι [d]κάλαμος [e]ὅμοιος [f]ῥάβδῳ, [g]καὶ
[h]εἱστήκει / ὁ [i]ἄγγελος [k]λέγων. [l]ἔγειραι [m]καὶ
[n]μέτρησον / Τὸν [o]ναόν / Τοῦ [p]θεοῦ [q]καὶ / Τὸ [r]θυσια
στήριον [s]καὶ / Τοὺς [t]προσκυνοῦντας [u]ἐν [x]αὐτῷ.
[y]καὶ / Τὴν [z]αὐλήν / Τὴν [a]ἔξωθεν / Τοῦ [b]ναοῦ [c]ἔκβαλε
[d]ἔξωθεν, [e]καὶ [f]μὴ [g]αὐτὴν [h]μετρήσεις, [i]ὅτι [k]ἐδόθη
/ Τοῖς [l]ἔθνεσι, [m]καὶ / Τὴν [n]πόλιν / Τὴν [o]ἁγίαν [p]πατή
σουσι [q]μῆνας [r]τεσσαρακονταδύο, [t]καὶ [u]δώσω
/ Τοῖς [x]δυσί [y]μάρτυσι [z]μοῦ [a]καὶ [b]προφητεύσου-
σιν [c]ἡμέρας [d]χιλίας [e]διακοσίας [f]ἑξήκοντα [g]περι-
βεβλημένοι [h]σάκκους. [i]οὗτοι [k]εἰσίν / αἱ [l]δύο [m]ἐλαί
αι [n]καὶ / αἱ [o]δύο [p]λυχνίαι / αἱ [q]ἐνώπιον / Τοῦ [r]κυρί
ου / Τῆς [s]γῆς [t]ἑστῶσαι, [u]καὶ [x]εἴτις [y]αὐτοὺς [z]θέλει [a]ἀ
δικῆσαι, [b]πῦρ [c]ἐκπορεύεται [d]ἐκ / τοῦ [e]στόματος
[f]αὐτῶν, [g]καὶ [h]κατεσθίει / τοὺς [i]ἐχθροὺς [k]αὐτῶν,
[l]καὶ [m]εἴτις [n]θέλει [o]αὐτοὺς [p]ἀδικῆσαι, [q]οὕτως [r]δεῖ
[s]αὐτὸν [t]ἀποκταμθῆναι. [u]οὗτοι [x]ἔχουσιν [y]ἐξουσί
αν [z]κλεῖσαι / τὸν [a]οὐρανόν [b]ἵνα [c]μὴ [d]ὑετὸς [e]βρέχη
/ τὰς [f]ἡμέρας / τῆς [g]προφητείας [h]αὐτῶν, [i]καὶ [k]ἐξου
σίαν [l]ἔχουσιν [m]ἐπί / τῶν [n]ὑδάτων [o]στρέφειν [p]αὐ
τά [q]εἰς [r]αἷμα, [s]καὶ [t]πατάξαι / Τὴν [u]γῆν [x]ἐν [y]πάσῃ [z]πλη
γῇ [a]ὁσάκις [b]ἐὰν [c]θελήσωσι. [d]καὶ [e]ὅταν [f]τελέσωσι
/ τὴν [g]μαρτυρίαν [h]αὐτῶν, / τὸ [i]θηρίον / τὸ [k]ἀναβαί
νον [l]ἐκ / τῆς [m]ἀβύσσου [n]ποιήσει [o]μετ [p]αὐτῶν [q]πό
λεμον, [r]καὶ [s]νικήσει [t]αὐτοὺς [u]καὶ [x]ἀποκτενεῖ [y]αὐ
τούς, [z]καὶ / τὰ [a]πτώματα [b]αὐτῶν [c]ἐπί / Τῆς [d]πλατεί
ας / τῆς [e]πόλεως / τῆς [f]μεγάλης, [g]ἥτις [h]καλεῖται
[i]πνευματικῶς [k]σώδομα [l]καὶ [m]αἴγυπτος, [n]ὅπου

[y]leuauit [z]manum [a]suam [c]ad [d]celum ∞∞∞
[e]τ [f]iurauit [g]per [h]viuentem [i]in [k]secula ∞∞∞
[l]seculorum: [m]qui [n]creauit [o]celum ∞∞∞∞∞∞
[p]τ ea que [q]in [r]eo sunt: [s]τ [t]terram [u]τ [x]ea [y]q̄ [z]i [a]ea C
sunt: [a]τ [b]mare [c]τ [d]ea [d]que [d]i [e]eo sunt: [f]qr [g]tp̄s
[h]non [k]erit [i]amplius: [l]sed [m]in [n]diebus ∞∞∞
[o]vocis [p]septimi [q]angeli [r]cum [s]ceperit ∞∞∞
[t]tuba [t]canere: [u]cōsummabit [x]mysteriū [y]dei:
[z]sicut [a]euangelizauit p [b]seruos [c]suos ∞∞∞∞
[d]pphetas. [e]Et [h]audiui [f]vocē [i]de [k]celo ∞∞∞
[l]iterū [m]loquentē [n]mecum [p]τ [q]dicentem. ∞∞∞
[r]Vade τ [s]accipe [t]librum [u]apertum ∞∞∞∞
[x]de [y]manu [z]angeli [a]stantis ∞∞∞∞∞∞∞∞
[b]supra [c]mare [d]τ [e]sup [f]terrā: [g]τ [h]abij ∞∞∞∞
[i]ad [k]angelum [l]dicens [m]ei vt ∞∞∞∞∞∞∞∞
[n]daret [o]mihi [p]librū: [q]τ [r]dixit [s]mihi. [t]Accipe D
librū [u]τ [x]deuora [y]illum: [z]τ [a]faciet [a]amarica
ri [c]vētrē [b]tuū: [d]sz [e]i [f]ore [g]tuo [h]erit [i]dul ∞∞∞
ce [k]tanq̄z [l]mel. [m]Et [n]accepi [o]librum [p]de ∞ Ezec.3.a.
[q]manu [r]angeli [s]τ [t]deuorauī [u]illum: ∞∞∞
[x]τ [y]erat [z]in [a]ore [b]meo [c]tanq̄z [d]mel [e]dulce: ∞
[f]et [g]cū [h]deuorassem [i]eum [k]amaricat9 [h]ē ven
ter [m]me9: [n]τ [o]dixit [p]mihi. [q]Opz [r]te [s]iterū [t]p-
phetizare [a]gētib9 [y]τ [x]populis [b]τ [c]linguis [d]et
[e]regibus [f]multis. Cap.ii.

Et [b]datus [b]ē [c]mihi [d]calam9 [e]sil'is [f]vge A
[g]τ [k]dictū est mihi. [l]Surge [m]τ ∞∞∞∞
[n]metire [o]tēplū [p]dei [q]et [r]altare: ∞∞∞∞∞∞
[s]et [t]adorātes [u]in [x]eo. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[z]Atriū [y]āt qđ est [a]foris [b]templū [c]eijce ∞∞∞
[d]foras [e]τ [f]ne [h]metiaris [g]illud: [i]qm̄ [k]datū [k]est
[l]gentibus: [m]et [n]ciuitatē [o]sctām [p]calcabunt
[q]mensibus [r]quadraginta [s]duob9: [t]τ [u]dabo
[x]duob9 [y]testib9 [z]meis: [a]τ [b]pphetabunt ∞∞
[c]dieb9 [d]mille [e]ducētis [f]sexaginta [g]amicti ∞
[h]saccis. [i]Hi [k]sunt [l]due [m]oliue ∞∞∞∞∞∞
[n]τ [o]duo [p]cādelabra [q]in [q]conspectu [r]domini
[s]terre [t]stātes: [u]et [x]si q̄s [z]voluerit [y]eos [a]noce-
re: [b]ignis [c]exiet [d]de [e]ore ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[f]eorū [g]τ [h]deuorabit [i]inimicos [k]eorum: ∞∞∞
[l]τ [m]si quis [n]voluerit [o]eos [p]ledere [q]sic [r]opz ∞
[s]eū [t]occidi. [u]Hi [x]hn̄t [y]ptātem ∞∞∞∞∞∞∞∞ B
[z]claudēdi [a]celū [c]ne [e]pluat ∞∞∞∞∞∞∞∞
[f]diebus [g]prophetie [h]illorū: [i]τ [k]potestatez ∞
[l]habent [m]super [n]aquas [o]conuertendi [p]eas
[q]in [r]sanguinē [s]τ [t]percutere [u]terrā [y]oi [z]plaga
[a]quotienscunqz [c]voluerint. [d]Et [e]cū [f]finierit
[g]testimonium [h]suuz: [i]bestia [k]q̄ [k]ascendit ∞∞
[l]de [m]abysso [n]faciet [o]aduersus [p]eos [q]bellū: ∞
[r]τ [s]vincet [t]illos [u]τ [x]occidet [y]eos: ∞∞∞∞∞
[z]τ [a]corpora [b]eorum iacebunt [c]in [d]plateis ∞
[e]ciuitatis [f]magne [g]que [h]vocatur ∞∞∞∞∞
[i]spūaliter [k]sodoma [l]τ [m]egypt9: [n]vbi ∞∞∞

Universidad de Deusto Biblioteca

[a]και/ο[p]κύριος[q]αν̄ῶν[r]εσταυρώθη,[s]και[t]βλέπουσιν[u]εκ/των[x]λαών[r]και [y]φυλών[a]και [b]γλωσσών [c]και[d]εθνών/τα[e]σωτώματα[f]αυτών [g]ημέρας[h]τρεις [i]ήμισυ,[k]και/τα[l]πτώματα[m]αυτών[n]ουχ [o]αφήσουσι [p]τεθήναι [q]εις[r]μνήμα, [s]και / οι [t]κατοικούντες[u]επι/της[x]γης [r]χαίρουσιν[y]επ[a]αυτοίς,[b]και[c]ευφρανθήσονται,[d]και[e]δώρα [f]πέμψουσιν[g]αλλήλοις, [h]ότι [i]ούτοι / οι [k]δύο [l] προφήται [m] εβασάνισαν /τους [n]κατοικούντας[o]επι/ της [p] γης.[q]και [q] μετά [r]τρεις[s]ημέρας[t]και[u]ήμισυ [x]πνεύμα[r]ζωής[y]εκ/του [a]θεού[b]εισήλθεν[c]επ[d]αυτούς,[e]και [f]έστησαν [g] επι /τους[h]πόδας[i]αυτών,[k]και[l]φόβος [m] μέγας [n]επέπεσεν [o]επι /τους[p]θεωρούντας [q]αυτούς.[r]και [s]ήκουσα[t]φωνής[u]μεγάλης[x]εκ/του [r]ουρανού [y] λεγούσης [a]αυτοίς.[b]αναβητε[c]ώδε,[d]και[e]ανέβησαν [f]εις τον[g]ουρανόν[h]εν/τη[i]νεφέλη,[k]και[l]εθεώρησαν [m]αυτούς/οι[n]εχθροί[o]αυτών.[p]και [q]εν [r]εκείνη / τη [s]ημέρα[t]εγένετο[u]σεισμός[x]μέγας,[r]και /το [y]δέκατον/της[a]πόλεως[b]έπεσε,[c]και[d]απεκτάνθησαν[e]εν /τω[f]σεισμώ [g]ονόματα[h]ανθρώπων[i]χιλιάδες[k]επτά,[l]και/οι [m]λοιποί[n]έμφοβοι [o]εγένοντο,[p] και [q]έδωκαν[r]δόξαν/τω[s]θεώ/του[t]ουρανού./ η [u]ουαί /η [x]δευτέρα[r]απήλθεν,/η[y]ουαί/η [a]τρίτη [b]ιδού [c]έρχεται[d]ταχύ.[e]και/ο[f]έβδομος[g]άγγελος[h]εσάλπισε,[i]και[k]εγένοντο[l]φωναί [m]μεγάλαι[n]εν/τω[o]ουρανώ,[p]λέγουσαι.[q]εγένετο/η[r]βασιλεία/του[s]κοσμου/του[t]κυρίου[u]ημών [x]και/του[r]χριστού[y]αυτού,[a]και[b]βασιλεύσει[c]εις/τους[d]αιώνας/των[e]αιώνων.[f]και/οι[g]είκοσι[h]τέσσαρες[i]πρεσβύτεροι/οι [k]ενώπιον/του[l]θεού [m]καθήμενοι[n]επί/τους[o]θρόνους[p]αυτών,[q]έπεσον[r]επί/τα[s]πρόσωπα[t]αυτών,[u]και[x]προσεκύνησαν/τω [r]θεω, [y]λέγοντες[a]. [b]ευχαριστούμεν[c]σοι[d]κύριε/ο [e] θεός/ο[f] παντοκράτωρ,/ο[g]ων,[h]και/ο[i]ην,[k]και/ο[l]ερχόμενος,[m]ότι [n]είληφας/την [o]δύναμίν[p]σου/την[q]μεγάλην[r]και [s]εβασίλευσας.[t]και[u]τα[x]έθνη [y]ωργίσθησαν,[a]και[r]ήλθεν/η[b]οργή[c]σου, [d]και/ο[e]καιρος/των[f]νεκρών[g]κριθήναι [h]και[i]δούναι/τον [k]μισθόν/ τοις [l]δούλοις [m]σου/τοις[n]προφήταις [o] και / τοις [p] αγίοις [q]και /τοις[r]φοβουμένοις/το [s]όνομα [t] σου / τοις [u] μικροίς[x]και[r]τοις[y]μεγάλοις,[a]και[b]διαφθείραι/τους [c]διαφθείροντας/την[d]γην. [e]και [f]ηνοιγη/ο [g]ναός /του [h]θεού[i]εν/τω[k]ουρανώ,[l]και [m]ώφθη/η [n]κιβωτός/της[o]διαθήκης/του[p]κυρίου[q]εν/τω[r]ναώ[s]αυτού,[t]και[u]εγένοντο[x]αστραπαί [r]και [y]φωναί [a]και [b]βρονταί [c]και [d]χάλαζα [e]μεγάλη. Cap.xii.

Και[a]σημείον[b]μέγα[c]ώφθη [d]εν / τω[e]ουρανώ. [f]γυνή[g]περιβεβλημένη/τον[h]ήλιον,[i]και/η [k]σελήνη[l]υποκάτω/των[m]ποδών[n]αυτής,[o]και [p]επί /της[q]κεφαλής[r]αυτής [s]στέφανος[t]αστέρων [u]δώδεκα,[x]και[y]εν[a]γαστρί[b]έχουσα,[c]έκραζεν[d]ωδίνουσα [e]και[f]βασανιζομένη[g]τεκείν. [h] και [i]ώφθη [k] άλλο[l]σημείον[m]εν/τω[n]ουρανώ.[o]και[p]ιδού[q]δράκων

[a]et/o[p]dñs[q]eorum[r]crucifix9[r]est: [s]et[t]videbunt [u]de[x]tribubus[r]et[y]populis[a]et[b]linguis [c]et[d]gentibus[e]corpora[f]eorum per[g]tres[h]dies [i]et dimidium:[k]et[l]corpora[m]eor̄[n] non [o]sinent [p]poni[q]in[r]monumentis: [s]et[t]inhabitantes [x]terrā[r]gaudebūt[y]super[a]illos[b]et[c]iocūdabūtur[d]et[e]munera[f]mittent[g]invicez: [h]qñ[i]hi[k]duo[l]prophete[m]cruciauerunt [n]eos[o]q[a]bitabāt[p]sup[r]terram. [q]Et[r]post [s]dies[t]tres[u]et dimidiū[x]spiritus[r]vite[a] [b]deo[c]intrauit[d]in[e]eos:[f]et[g]steterunt[h]super [i]pedes[k]suos:[l]et[m]timor[n]magnus[o]cecidit [p]super[q]eos[r]qui[s]viderunt[t]eos. [u]Et[x]audierunt[r]vocem[y]magnā[a]de[r]celo[b]dicentem [c]eis. [d]Ascendite[e]huc. [f]Et[g]ascenderunt [h]in[i]celum[k]in[l]nube:[m]et[n]viderunt[o]illos[p]inimici[q]eor̄. [r]Et[s]in[t]illa [u]hora[x]factus[r]ē[y]terremot9[a]magn9:[b]et[c]decima[d]ps[e]ciuitatis[f]cecidit. [g]Et[h]occisa[i]sūt[k]in [l]terremotu[m]noia[n]hoim[o]septē[p]milia: [q]et [r]reliq̄[s]in[t]timorē[u]sunt[x]missi:[y]et[a]dederūt [b]gloriam[c]deo[d]celi. [e]Ue [f] [g] [h] [i] [k] [l] [m] [n] [o] [p] [q] [r] [s]secunduz[t]abijt:[u]et ecce[x]ve[r]tertium [y]veniet [a]cito. [b]Et[c]septim9[d]angelus[e]tuba [f]cecinit: [g]et[h]facte[i]sunt[k]voces[l]magne[m]in[n]celo [o] [p]dicētes. [q]Factū[r]est[s]regnū huius[t]mundi [u]dñi[x]nostri[y]et[a]xpi[b]eius: [c] [d] [e] [f] [g] [h] [i] [k] [l] [m] [n] [o] [p] [q] [r]et[s]regnabūt[t]in[u]secula[x]seculorum [r]Amen. [y]Et[a]viginti[b]quattuor[c]seniores [d]et [e]q[f]in[g]cōspectu[h]dei[i]sedent[k]in[l]sedibus [m]suis [n]ceciderunt[o]in[p]facies[q]suas: [r]et [s]adorauerunt[t]deum[u]dicentes. [x] [y]Gras[a]agim9[b]tibi[c]dñe[d]de9 nr̄[e]oipotēs: [f]q[g]es:[h]et[i]q[k]eras:[l]et[m]q[n]venturus[o]es:[p]quia [q]accepisti[r]virtutē[s]tuā[t]magnam [u]et [x]regnasti. [y]Et[a]irate[b]sūt[c]gētes:[d]et [e] aduenit [f]ira[g]tua:[h]et[i]tps[k]mortuorum[l]iudicari [m]et[n]reddere[o]mercedem[p]seruis [q]tuis[r]prophetis[s]et[t]sanctis[u]et [x]timētibus[y]nomē[a]tuū[b]pusillis [c]et[d]magnis:[e]et[f]exterminandi [g]eos[h]q[i]corrupunt[k]terrā. [l]Et[m]apertū[n]ē[o]tē [p]plum[q]dei[r]in[s]celo:[t]et[u]visa[x]est[r]arca [y]et [a]testamenti[b]in[c]templo[d]eius. [e] [f] [g]Et[h]fctā[i]sunt[k]fulgura[l]et[m]voces[n]et [o] [p] [q] [r] [s] [t] [u] [x] [y] [a] [b] [c] [d] [e] [f] [g] [h] [i] [k] [l] [m] [n]

Universidad de Deusto
Biblioteca

[r]μέγας [s]πυρρός [t]έχων [u]κεφαλάς [x]επτά [y]και [z]κέρα
τα [a]δέκα, [b]και [c]επί/τας [d]κεφαλάς [e] αυτού [f]επτά
[g]διαδήματα, [h]και/η [i]ουρά [k]αυτού [l]σύρει/το [m]τρί=
τον/των [n]αστέρων/του [o]ουρανού, [p]και [q]έβαλεν
[r]αυτούς [s]εις/την [t]γην. [u]και/ο [x]δράκων [y]έστηκεν [z]ε
νώπιον/της [a]γυναικός/της [b]μελούσης [c]τίκτειν,
[d]ίνα [e]όταν [f]τέκη/το [g]τέκνον [h]αυτής [i]καταφάγη.
[k]και [l]έτεκεν [m]υιόν [n]άρρενα, [o]ος [p]μέλλει [q]ποιμα
νείν [r]πάντα/τα [s]έθνη [t]εν [u]ράβδω [x]σιδηρά. [y]και [z]ηρ
πάγη/το [a]τέκνον [b]αυτής [c]πρός/τον [d]θεόν [e] και
[f]προσ/τον [g]θρόνον [h]αυτού, [i]και/η [k]γυνή [l]έφυγεν
[m]εις/την [n]έρημον, [o]όπου [p]έχει [q]εκεί [r]τόπον [s]ητοι=
μασμένον [t]από/του [u]θεού, [x]ίνα [y]εκεί [z]εκτρέφω=
σιν [a]αυτήν [b]ημέρας [c]χιλίας [d]διακοσίας [e]εξήκον=
τα. [f]και [g]εγένετο [h]πόλεμος [i]εν/τω [k]ουρανώ./ο
[l]μιχαήλ [m]και/οι [n]άγγελοι [o]αυτού/του [p]πολε=
μήσαι [q]μετά/του [r]δράκοντος, [s]και/ο [t]δράκων [u]ε=
πολέμησε [x]και/οι [y]άγγελοι [z]αυτού, [a]και [b]ουκ [c]ίσ
χυσεν, [d]ουδε [e]τόπος [f]ευρέθη [g]αυτώ [h]έτι [i]εν/τω [k]ου
ρανώ. [l]και [m]εβλήθη/ο [n]δράκων/ο [o]μέγας/ο [p]όφις
/ο [q]αρχαίος/ο [r]καλούμενος [s]διάβολος, [t]και [u]σα
ταναίς/ο [x]πλανών/την [y]οικουμενήν [z]όλην [a]εβλή
θη [b]εις/την [c]γην, [d]και/οι [e]άγγελοι [f]αυτού [g]μετ
[h]αυτού [i]εβλήθησαν. [k]και [l]ήκουσα [m]φωνήν [n]με=
γάλην [o]εν/τω [p]ουρανώ [q]λέγουσαν. [r]άρτι [s]εγέ=
νετο/η [t]σωτηρία [u]και/η [x]δύναμις [y]και/η [z]βασιλεία
/του [a]θεού [b]ημών [c]και/η [d]εξουσία/του [e]χριστού
[f]αυτού, [g]ότι [h]κατεβλήθη/ο [i]κατήγορος/των [k]α=
δελφών [l]ημών, /ο [m]κατηγορών [n]αυτών [o]ενώπι
ον/του [p]θεού [q]ημών [r]ημέρας [s]και [t]νυκτός. [u]και [x]αυ
τοί [y]ενίκησαν [z]αυτόν [a]διά/το [b]αίμα/του [c]αρνίου
[d]και [e]διά/τον [f]λόγον/της [g]μαρτυρίας [h]αυτών,
[i]και [k]ουκ [l]ηγάπησαν/την [m]ψυχήν [n]αυτών [o]άχρι
[p]θανάτου. [q]διατούτο [r]ευφραίνεσθε/οι [s]ουρανοί
[t]και/οι [u]εν [x]αυτοίς [y]σκηνούντες. [z]ουαί/τη [a]γη [b]και
/τη [c]θαλάσση, [d]ότι [e]κατέβη/ο [f]διάβολος [g]προς [h]υ
μάς, [i]έχων [k]θυμόν [l]μέγαν, [m]ειδώς [n]ότι [o]ολίγον
[p]καιρόν [q]έχει. [r]και [s]ότε [t]είδεν/ο [u]δράκων [x]ότι [y]εβλή
θη [z]εις [a]γην, [b]εδίωξε/την [c]γυναίκα, [d]ήτις [e]έτεκε
/τον [f]άρρενα [g]και [h]εδόθησαν/τη [i]γυναικί [k]δύο [l]πτέ
ρυγες/του [m]αετού/του [n]μεγάλου, [o]ίνα [p]πέτη=
ται [q]εις/την [r]έρημον [s]εις/τον [t]τόπον [u]αυτής, [x]ό=
πως [y]τρέφηται [z]εκεί [a]καιρόν [b]και [c]καιρούς [d]και
[e]ήμισυ [f]καιρού [g]από [h]προσώπου/του [i]όφεως.
[k]και [l]έβαλεν/ο [m]όφις [n]εκ/του [o]στόματος [p]αυτού
[q]οπίσω/της [r]γυναικός [s]ύδωρ [t]ως [u]ποταμόν, [x]ί=
να [y]αυτήν [z]ποταμοφόρητον [a]ποιήση. [b]και [c]εβοή=
θησεν/η [d]γη/τη [e]γυναικί, [f]και [g]ήνοιξεν/η [h]γη/το [i]στό
μα [k]αυτής, [l]και [m]κατέπιε/τον [n]ποταμόν [o]ον [p]εβα
λεν/ο [q]δράκων [r]εκ/του [s]στόματος [t]αυτού. [u]και
[x]οργίσθη/ο [y]δράκων [z]επί/τη [a]γυναικί, [b]και [c]απήλ
θε [d]ποιήσαι [e]πόλεμον [f]μετά/των [g]λοιπών/του
[h]σπέρματος [i]αυτής/των [k]τηρούντων/τας [l]εντο

[r]magn9 [s]rufus [t]hñs [u]capita [x]septē [y]τ [z]cor=
nua [a]decē: [b]τ [c]in [d]capitib9 [e]suis [f]septem
[g]diademata: [h]τ [i]cauda [k]ei9 [l]trahebat [m]terti
az [m]partē [n]stellarū [o]celi: [p]τ [q]misit
[r]eas [s]in [t]terrā. [u]Et [x]draco [y]stetit [z]ante B
[a]mulierem [b]que [b]erat [c]paritura:
[d]vt [e]cū [f]pepisset [g]filium [h]ei9 [i]deuoraret.
[k]Et [l]pepit [m]filiū [n]masculū [o]q̇ [q]rectur9 [p]erat
[r]oēs [s]gētes [t]in [u]virga [x]ferrea. [y]Et [z]rapt9 [z]est
[a]filius [b]eius [c]ad [d]deum [e]τ
[f]ad [g]thronū [h]eius: [i]τ [k]mulier [l]fugit
[m]in [n]solitudinē [o]vbi [p]habebat [r]locū [s]paratū
[t]a [u]deo: [x]vt [y]ibi [z]pascāt
[a]eam [b]diebus [c]mille [d]ducētis [e]sexaginta.
[f]Et [g]factū [g]est [h]p̄liū magnū [i]in [k]celo.
[l]Michael [m]τ [n]angeli [o]eius [p]preliabantur
[q]cum [r]dracone: [o]τ [t]draco [u]pugnabat
[x]τ [y]angeli [z]eius: [a]τ [b]non [c]valuerunt
[d]neqz [e]loc9 [f]inuent9 [f]est [g]eoꝝ [h]ampli9 [i]in [k]ce
lo. [l]Et [m]ꝓiect9 [m]est [n]draco ille [o]magn9 [p]ser
pēs [q]antiqu9 [r]q̇ [r]vocat [s]diabolus: [t]τ [u]satha
nas [x]q̇ [x]seducit [z]vniuersū [y]orbē [a]ꝓiect9 [a]ē
[b]in [c]terram: [d]τ [e]angeli [f]eius [g]cum
[h]illo [i]missi [i]sūt. [k]Et [l]audiui [m]vocē [n]magnam C
[o]in [p]celo [q]dicentez. [r]Nunc [s]facta [s]est
[t]salus [u]τ [x]virtus [y]τ [z]regnū
[a]dei [b]nostri [c]τ [d]ptās [e]christi
[f]ei9: [g]qr [h]proiect9 [h]est [i]accusator [k]fratruz
[l]nr̄oꝝ: [m]q̇ [m]accusabat [n]illos [o]ante [o]ꝯspectuz
[p]dei [q]nostri [r]die [s]ac [t]nocte. Et [x]ipsi
[y]vicerunt [z]eū [a]propter [b]sanguinem [c]agni:
[d]τ [e]propter [f]verbum [g]testimonij [h]sui:
[i]τ [k]nō [l]dilexerunt [m]animas [n]suas [o]vsqz [o]ad
[p]mortē. [q]Propterea [r]letamini [s]celi
[t]et [y]q̇ [y]habitatis [u]in [x]eis. [z]Ue [a]terre [b]τ
[c]mari: [d]qr [e]descēdit [f]diabolus [g]ad [h]vos:
[i]habens [k]iram [l]magnam [m]sciēs [n]ꝙ [o]modicū
[p]tp̄s [q]hz. [r]Et [s]postquā [t]vidit [u]draco [x]ꝙ [y]ꝓ
iect9 [y]eēt [z]i [a]terrā: [b]ꝑsecut9 [b]ē [c]mulierē: [d]q̄ [e]pe
perit [f]masculū. [g]Et [h]date [h]sunt [i]mulieri [l]ale D
[k]due [m]aq̇le [n]magne [o]vt [p]volaret
[q]in [r]desertū [s]in [t]locū [u]suuz: [x]vbi
[y]alitur [z]per [a]tempus [b]τ [c]tempora [d]τ
[e]dimidium [f]temporis [g]a [h]facie [i]serpentis.
[k]Et [l]misit [m]serpens [n]ex [o]ore [p]suo
[q]post [r]mulierē [s]aquā [t]tāq̄z [u]flumen: [x]vt
[y]eā [a]faceret [z]trahi [z]a [z]flumine. [a]Et [b]adiuuit
[c]terra [d]mulierez: [f]et [g]aperuit [i]os
[k]suū: [l]et [m]absorbuit [n]flumē [o]qd [p]misit
[q]draco [r]de [s]ore [t]suo. [u]Et
[x]iratus [x]est [y]draco [z]in [a]mulierez: [b]et [c]abijt
[d]facere [e]prelium [f]cum [g]reliquis de
[h]semine [i]eius [k]qui [k]custodiunt [l]mandata

λάς/του m θεού, n και o εχόντων/την p μαρτυρίαν
/του q ιησού. r και s εστάθην t επί/την u άμμον/της x θα
Και b είδον c εκ/της d θαλάσσης La .13. λάσσης
r θηρίον s αναβαίνον b έχον i κέρατα k δέκα i και
m κεφαλάς n επτά, o και p επί/των q κεράτων r αυτού
s δέκα t διαδήματα, u και x επί/τας i κεφαλάς y αυ=
τού a ονόματα b βλασφημίας c και/το d θηρίον e ο f εί
δον g ην b όμοιον i παρδάλει, k και/οι l πόδες m αυ=
τού n ως o άρκτου, p και/το q στόμα r αυτού s ως
t στόμα u λεοντος. x και t έδωκεν y αυτώ/ο a δράκων
/την b δύναμιν c αυτού d και/τον θρόνον f αυτού
g και h εξουσίαν i μεγάλην. k και l μίαν m εκ/των n κε
φαλών o αυτού p ωσεί q εσφαγμένην r εις s θάνα=
τον, t και/η n πληγή/του x θανάτου r αυτού y εθερα
πεύθη. a και b εθαύμασεν c όλη/η d γη e οπίσω/του
f θηρίου. g και h προσεκύνησαν/τω δράκοντι/τω
k δεδωκότι/την i εξουσίαν/τω m θηρίω n και o προσε
κύνησαν/τω p θηρίω, q λέγοντες r τις s όμοιος/τω
t θηρίω, u και x τις r δυνατός/πολεμήσαι a μετ b αυ
τού. c και d εδόθη e αυτώ f στόμα g λαλούν h μεγά=
λα i και k βλασφημίαν, l και m εδόθη n αυτώ o εξου=
σία p πολεμον q ποιήσαι r μήνας s τεσσαράκοντα
t δύο. u και x ήνοιξε/το r στόμα y αυτού a εις b βλασ
φημίαν c προς/τον d θεόν e βλασφημήσαι/το f όνο
μα g αυτού h και/την i σκηνήν k αυτού l και/τους m εν/τω
n ουρανώ o σκηνούντας. p και q εδόθη r αυτώ s ποιή
σαι t πόλεμον u μετά/των x αγίων y και z νικήσαι a αυ
τούς. b και c εδόθη d αυτώ e εξουσία f επί g πάσαν h φυ
λήν i και k γλώσσαν l και m έθνος, n και o προσκυνή=
σουσιν p αυτώ q πάντες/οι r κατοικούντες s επί/της
t γης, u ων x ου y γέγραπται/το a όνομα b εν/τω c βι=
βλίω/της d ζωής/του e αρνίου/του f εσφαγμένου
g από h καταβολής i κόσμου. k εί τις l έχει m ους n ακου
σάτω. o εί τις p έχει q αιχμαλωσίαν r υπάγει, s εί=
τις t εν u μαχαίρα v αποκτανεί, x δει y αυτόν z εν a μα=
χαίρα b αποκτανθήναι. c ώδε d εστίν/η e υπομονή,
f και/η g πίστις/των h αγίων. i και k είδον l άλλο m θη
ρίον n αναβαίνον o εκ/της p γης, q και r είχε s κέρατα
t δύο u όμοια v αρνίω. x και y ελάλει z ως a δράκων.
b και/την c εξουσίαν/του d πρώτου e θηρίου f πά=
σαν g ποιεί h εμπροσθεν i αυτού, k και l ποιεί/την m γην
n και/τους o εν p αυτή q κατοικούντας r ίνα s προσ=
κυνήσωσι/το t θηρίον/το u πρώτον, x ου y εθερα=
πεύθη/η z πληγή/του a θανάτου b αυτού. c και
d ποιεί e σημεία f μεγάλα g και h πυρ, i ίνα k εκ/του
l ουρανού m καταβαίνη n επί/την o γην p εμπροσθεν
/των q ανθρώπων. r και s πλανά/τους e μούς/τους
t κατοικούντας u επί/της v γης/διά/τα w σημεία, b α
c εδόθη d αυτώ e ποιήσαι f εμπροσθεν/του h θηρίου, i λέ
γων/τοις k κατοικούσιν l επί/της m γης n ποιήσαι o οι
κόνα/τω p θηρίω, q ο r είχε/την s πληγήν/της
t μαχαίρας, u και x έζησε. y και z εδόθη a αυτώ
b πνεύμα c δούναι/τη d εικόνι/του e θηρίου,

m dei: n τ o habent p testimonium ꝯ
q iesu xpi: r et s steti r sup t arenā x maris ꝯ A
Θ t vidi c de d mari ꝯ Cap. 13.
r bestiā s ascēdentez b hñtē m capi = ꝯ
ta n septē τ i cornua k decē: o τ p sup q cornua r e
i s decē c diademata: u τ x super r capita y eius
a noia b blasphemie. c Et d bestia c quaz f vidi
b similis g erat i pardo: k τ l pedes m eius ꝯ
n sicut pedes o vrsi: p τ q os r eius s sicut ꝯ
r os u leonis. x Et y dedit z illi a draco ꝯ
b virtutem c suam ꝯ
g τ h ptātez i magnaz. k Et vidi l vnū m de n capi
tibus o suis p quasi q occisum r in o mortez: ꝯ
r τ plaga x mortis y eius z curata a est. ꝯ
a Et b admirata b est c vniuersa d terra e post
f bestia in. g Et h adorauerunt i draconez: ꝯ
k q k dedit l potestatez m bestie: n τ o adorauerūt
p bestham q dicentes. r Quis s similis ꝯ
t bestie u τ x quis y poterit z pugnare a cum b ea:
c Et d datū e est f ei os g loquens h magna ꝯ B
i τ k blasphemias: l τ m data n est o ei p potestas
q facere r bellum s menses t quadraginta ꝯ
u duos. x Et y aperuit z os a suū b in blasphemi
as c ad d deū: e blasphemare f nomen ꝯ
g eius h τ i tabernaculū k eius l in m eos n qui o in
m celo n habitāt. o Et p datū q ē r illi s bellū t facere
u cum x sanctis: y τ z vincere a eos. ꝯ
b Et c data d ē e illi f ptās g in h omnē i tribū τ po
pulum k τ l linguā m τ n gentez: o τ p adorauerūt
q eā r omnes s qui q inhabitabant t ꝯ
u terrā: x quoz n nō y sūt z scripta a noia b in libro j.20.d
c vite d agni e qui f occisus g est ꝯ Phil.4.a.
h ab i origine k mundi. l Si q̄s m hz n aurē o audi C
at. p Qui q in captiuitatē r duxerit ī captiuita
tē vadet s q̄ t in gladio u occidert x opz y cū z gla Mat.26.c.
dio a occidi. b Hic c est d patientia ꝯ Gene.9.a
e τ f fides g sctoz. h Et i vidi k aliam l bestiam ꝯ
m ascendentez n de o terra: p τ q habebat r cor=
nua s duo t silia u agni. x Et y loqbat z sicut a dra
co. b Et c ptātem d prioris e bestie f omnem ꝯ
g faciebat h in i cōspectu j ei?: k τ l fecit m terram
n τ o habitantes p in q ea r adorare ꝯ
s bestiam t primā: u cuius x curata y est ꝯ
z plaga a mortis. b Et ꝯ
c fecit d signa e magna f vt etiā g ignē faceret h d
i celo m descendere n in o terram p in q cōspectu D
r hominum. s Et t seduxit ꝯ
u habitantes x in y terra z pp a signa b que ꝯ
c data d sūt e illi f facere g in cōspectu h bestie: i di
cens k habitantib9 l in m terra vt n faciāt o imaginē
p bestie q que r habet s plagam ꝯ
t gladij: u τ x vixit. y Et z datum a est b illi vt ꝯ
c daret d spiritum e imagini f bestie: ꝯ

AD AD

Universidad de Deusto
Biblioteca

ꝛκαι ꝛεἶμα ᵇλαλήσηꝛεικὼμ/Τουᵏθηρίου,ˡκαι ᵐποιεί/Τους ⁿμὴ ᵒπροσκυνούντας/Τὴꝑεικόνι/Τουᵠθη=ρίουꝛἶμαˢαποκταθῶσι.ᵗκαι ⁿποιεἶˣπάντας/Τους ꝛμικρούς᾽καὶ/Τουςᵃμεγάλουςᵇκαὶ/Τουςᶜπλου σίουςᵈκαὶ/Τουςᶜπτωχούςᶠκαὶ/Τους ᵍ ελευθε=ρουςᵇκαὶ/Τουςˡδούλους ʰἶμαˡδῶσιμ ᵐ αὐτοῖς ⁿχαράγματαᵒεπὶ/Τὴς ᵖχειρόςᵠαὐτῶμ/Τὴςꝛδε=ξιᾶς,ˢ ʰεἰ ᵗεωἶ/Τωμ ᵘ μετώπωμˣ αὐτῶμ, ꝛκαὶ ᵞἶμα ᵃμήτιςᵇλύμηταιᶜαγοράσαιᵈ ʰεᶜπωλήσαι, ꝛειμή/οᵍἔχωμ/Τοᵇχάραγμαˡη/Τοˡὄμομα/Του ᵏθηρίου, ˡη/Τομ ᵐ αριθμόμ/Τουⁿομόματοςᵒαὐτού . ᵖ ὧλε /ηᵠσοφίαꝛεστίμ./οᵒἔχωμᶠμονμⁿψηφισάτωΤομᶜα ριθμόμ/Τουꝛθηρίου . ᾽ αριθμὸς ᵉγαρ ᵇαμθρώ= πουᶜεστί, ᵈκαὶ/οᶜαριθμὸςᶠαὐτούᵍεστίμ ᵇεξακό=σιοιˡεξήκομταᵏεξ. Cap. 14

Καὶ ᵇεἶδομᶜκαὶᵉιδοὺᶜαρμίομᶠεστηκόςᵍεπί/Το ᵇὄρος ᾽σιὼμ,ᵏκαὶˡμετ ᵐ αὐτούⁿεκατόμ ᵒΤεσ σαράκομταᵖΤέσσαρεςᵠΧιλιάδες ꝛ ἔχουσαι / Το ᵉὄμομαᵗαὐτούⁿκαὶ/Τοᵡὄμομα/Τουꝛπατρός᾽αυ τούᵃγεγραμμέμομᵇεπί/Τωμᶜμετώπωμᵒαὐτῶμ. ᵗκαὶꝛἤκουσαᵍφωμὴμᵇεκ/Τουˡουραμούᵏωςˡφω μὴμᵐυδάτωμⁿπολλῶμᵒ καὶᵖωςᵠφωμὴμꝛβρομ=τῆςᵉμεγάλης,ᵗκαὶ/ηⁿφωμὴᵡημꝛἤκουσα ᾽ ωςᵃκι θαρωδῶμᵇκιθαριζόμτωμᶜεμ/Ταιςᵈκιθάραιςᵉαυ τῶμ,ᵗκαὶᵍἄδουσιμʰῳδὴμˡκαιμὴμᵏεμώπιομ/Του ˡθρόμου ᵐ καὶⁿεμώπιομ/Τωμ,ᵒ Τεσσάρωμᵖ ζώωμ ᵠκαὶ/Τωμꝛπρεσβυτέρωμ,ᵉ καὶᵗουδεὶς ᵘελύματο ᵡμαθεῖμ/Τὴμꝛῳδὴμ,᾽ειμή/αι ᵃεκατόμ ᵇ Τεσσαρά=κομταᶜΤέσσαρεςᵈΧιλιάδες/οιᵉηγορασμέμοιᶠα=πό/Τὴςᵍγης. ʰοὗτοιˡεισίμᵏ οιˡ μετάᵐ γυμαικῶμ ⁿουκᵒεμολύμθησαμ,ᵖῳαρθέμοιᵠγαρꝛεισίμ.ᵉοὗ τοιᵗεισίμ/οιⁿακολουθούμτες/Τῳˣαρμίῳꝛὅπου ᾽γαρᵃαμᵇυ̃ῳάγη.ᶜοὗτοιᵈυ̃ῳόᶜιησοῦꝛηγοράσ θησαμᵍαῳό/Τωμʰαμθρώῳωμˡαῳαρχή/Τωᵏθεῶ ˡκαὶ/Τῳᵐαρμίῳ,ⁿκαὶᵒεμ/Τῳ ᵖ στόματιᵠ αὐτῶμ ꝛουχᵉευρέθηᵗψεῦδος.ⁿἄμωμοιˣγαρꝛεισί.᾽καὶ ᵃεἰδομᵇἄλλομᶜἄγγελομᵈπετόμεμομᵉεμᶠμεσου ραμήματιᵍἔχομταʰευαγγέλιομˡαιώμιομᵏ ευαγ γελίσασθαι/Τουςˡκαθημέμουςᵐεπί/Τὴςⁿγῆςᵒκαὶ ᵖεωἶᵠῳαμꝛἔθμος ᵉκαὶ ᵗ φυλῆμⁿ καὶ ˣ γλώσσαμ ꝛκαὶ ᾽λαόμ, ᵃλέγωμᵇεμᶜφωμὴᵈμεγάλη.ᶜφοβήθη τε/Τομᶠθεόμᵍκαὶʰδότεˡαὐτῷᵏδόξαμˡότιᵐἦλθεμ/η ᵃῶρα/Τὴςᵒκρίσεωςᵖαὐτού,ᵠκαὶꝛπροσκυνήσατε /Τῳᵉποιήσαμτι/Τομᶠουραμόμⁿκαὶ/Τὴμˣ γὴμꝛκαὶ /Τὴμᾳθάλασσαμᵃκαὶᵇπηγὰςᶜυδάτωμ. ᵈκαὶᵉάλ λοςᶠἄγγελοςᵍδεύτεροςʰἠκολούθησεˡλέγωμ. ᵏἔπεσεμˡἔπεσεᵐβαβυλὼμ/ηⁿμεγάλη,ᵒεκ/Τουᵖοἰ μου/Τουᵠθυμοῦ/Τὴςꝛπορμείαςᵉαυτὴςᵗῳεῳότι κεⁿῳάμτα/Τὰˣἔθμη.ꝛκαὶ᾽άλλοςᵃάγγελος ᵇΤρί τοςᶜἠκολούθησεμᵒαὐτοῖς,ᶜ λέγωμꝛεμᵍφωμὴ ʰμεγάλη.ˡ εἴτιςᵏ ῳροσκυμεῖ / Τοˡθηρίομᵐ καὶ / Τὴμ ⁿ εἰκόμαᵒαὐτού, ᵖ καὶ ᵠ λαμβάμειꝛΧάραγ μαᵉεπί/Τουᵗμετώπουⁿαὐτούˣ ηꝛεπί/Τὴμᾳ Χείρα ᵃαὐτού,ᵇκαὶᶜαὐτόςᵈπίεταιᵉεκ/Τουꝛοίμου/Του

ꝛtˢvtᵇloquaturꝛímagoᵇbeſtie:ˡt ᵐfaciet vt ᵒquicūqȝⁿnōᵒadorauerit ᵖímaginēᵠbeſtie: ˢoccidatur.ᵗEtⁿfacietˣoēs ꝏꝏꝏꝏꝏ ꝛpuſillosᵗᵃmagnosᵇt ᶜdiuites ꝏꝏꝏꝏ ᵈtᶜpaupercsꝛetᵍliberos ꝏꝏꝏꝏꝏ ꝏ ᵇtꝛſeruos habere ꝏꝏꝏꝏꝏ ꝏ ⁿcharacteremᵉinꝛdexteraᵖmanu ꝏꝏ ᵒautᵗinⁿfrontibusˣſuis: ꝛet ꝏꝏꝏ ᵃne ᵃq̄sᵇpoſſitᶜemereᵒautᶜvendere: ꝛniſi ᵍq̄ᶠhabeatᵇcharacterem ˡautˡnomēᵏbeſtie: ˡautᵐnumeruȝⁿnominisᵒeiꝰ.ᵖHicꝏ ꝏ ᵠſapia ꝛē.ᵉQuiᵃhȝᶜitellectūⁿcōputetᵗnu= merūꝛbeſtie.᾽Numerusᵃenimᵇhominis ᶜeſt:ᵈtᶜnumerꝰᶠeiusᵍſexcentiʰſexagintaꝏ ᵏſex. Cap. 14.

ΘΕtᵇvidí:ᶜtᵈecceᶜagnusᵉſtabatᵍſupra ʰmōtē ˡſiō:ᵏtˡcūᵐeoⁿcētū ᵒ q̄dragin ta ᵖquattuoꝛᵠmilia ꝛhabentes ꝏꝏꝏ ⁿnomēᵗeiꝰⁿetˣnomēᵖatrisᵗeiusꝏꝏ ᵉſcriptumᵇinᶜfrontibusᵈſuis. ꝏꝏ ꝏ ᶜEtᶠaudiuᵍvoceᵐʰdeˡceloᵏtanq̄ȝˡvocez ᵐaq̄ᵡⁿmultaᵡᵒtᵖtāq̄ȝᵠvocem ꝛtonitruiꝏ ᵉmagni:ᵗtⁿvocēᵗquāꝛaudiuiˢſicut ᵉ citha redorūᵇcitharizantūᶜinᵈcitharisᵉſuis: ᶠtᵍcātabantquaſiᵇcanticumˡnouūᵏante ˡſedēᵐtⁿanteᵒq̄ttuoꝛᵖanimalia ꝏꝏꝏ ᵠtꝛſenioꝛes:ᵉtᵗnemoⁿpoteratꝏꝏꝏ ꝏ ᵡdiſcereᵗcanticuȝ᾽niſi illaᵃcentumᵇq̄dragi taᶜq̄ttuoꝛᵈmiliaᶜq̄ᵉemptiᶜſuntᶠdeꝏꝏ ᵍterra.ʰHiˡſuntᵏquiˡcumᵐmulieribusꝏ ⁿnonᵉſūtᵒcoinq̄nati:ᵖvirginesᵠeiꝛſūt.ᵉHi ⁿſequuntuꝛᵗagnūᵗquocunqȝꝏꝏꝏ ꝏ ᵇierit.ᶜHiᶠemptiᶠſuntꝏꝏꝏ ꝏ ᵍexᵇomnibusˡprimitiesᵏdeoꝏꝏꝏ ˡtᵐagno:ⁿtᵒinᵖoꝛeᵠeoꝛumꝏꝏꝏ ᶠnōᵉēᵉiuētūᵗmēdaciū.ⁿSineⁿmaclaᵗeiᶠſūt añ thꝛonū dei.᾽Etᵃvidiᵇalteᵡᶜangelū ᵒvo lātēᶜpᶠmediūᶠcelūᵍhūtēʰeuāgeliū ˡeternuȝ ᵏvtᵏeuāgeliȝaretˡſedentibusᵐſupⁿterrāᵒt ᵖſupᵠoēȝᶠgentēᵒtᵗtribumⁿtᵗlinguāꝏ ꝏ ᶠtᵗppɫȝ:ᵃdicēsᵒmagnaᶜvoce.ᶜTimete ꝏ ᶠdñȝ:ᵉtᵇdateˡillíᵏhonorē:ˡqtᵐvenítꝏꝏ ꝏ ⁿhoꝛaᵒiudicijᵖeius:ᵠtᵗadoꝛate ꝏꝏꝏ ꝏ ᵉēūᵉquiᵉfecitᶜcelumⁿtˣterramᶠtꝏꝏꝏ ᵍmareᵉtᵇfontesᶜaquarum.ᵇEtᶜaliusꝏ ᶠangelusᵇſecutusᵇeſtˡdicens. ꝏꝏꝏ ꝏ ᵏCecidítˡcecidítᵐbabylō illaⁿmagna:q̄ᵒa ᵖvinoᵠireᶠfornicatiōisᵉſue ᵗpotauitꝏ ꝏ ⁿomnesˣgentes.ᶠEtᵇtertiꝰᵃāgelꝰ ꝏꝏꝏ ᶜ ſecutꝰᶜ eſtᵇ illosᶜdicēsᵍvoce ꝏꝏꝏ ᶠmagna .ˡSi q̄sᵏadoꝛauerítˡbeſtiam ᵐet ⁿimaginezᵒeiꝰ:ᵖtᵠacceperítᶠcharacterem ᵉinᶠfrontⁿſuaˣautᶠinᵉmanuꝏꝏꝏ ꝏ ᵉſua:ᶜhicᵇbibetᶜdeᶠvíno ꝏꝏꝏ ꝏ

pſ.55 pſ.144. Act.14.c.

Ieſ.11.a. Iere.51.a. Eſaie.21.c.

A

B

θυμού/του θεού/του κεκερασμένου ακρά=
του εμ/τω ωοτηρίω, της οργής αυτού, και
βασανισθήσεται εμ πυρί και θείω εμώπιον
/των αγίων αγγέλων και εμώπιον/του αρ=
νίου. και ο καπνός/του βασανισμού αυτων
εις αιώνας αιώνων αναβαίνει και ουκ έχου
σιν αν απαυσιν ημέρας και νυκτός, οι ωροσ=
κυνούντες/το θηρίον και/την εικόνα αυτού,
και ειτις λαμβάνει/το χάραγμα/του ονόμα
τος αυτού. ώδε υπομονή/των αγίων εστίν,
ώδε/οι τηρούντες/τας εντολάς/του θεού
και/την πίστιν/του ιησού, και ήκουσα φω
νής εκ/του ουρανού λεγούσης μοι. γράψον
μακάριοι/οι νεκροί/οι εν κυρίω αποθνήσκον
τες. απάρτι λέγει πνα/το πνεύμα ίνα αν απα=
παύσωνται εκ/των κόπων αυτών. /τα δε ερ
γα αυτών ακολουθεί μετ αυτών. και ειδον,
και ιδού νεφέλη λευκή, και επί/την νε
φέλην καθήμενος όμοιος υιώ ανθρώπου, έ
χων επί/της κεφαλής αυτού στέφανον χρυ
σούν, και εν/τη χειρί αυτού δρέπανον οξύ,
και άλλος άγγελος εξήλθεν εκ/του ναού
κράζων εν φωνή μεγάλη/τω καθημένω επί
/της νεφέλης. πέμψον/το δρέπανόν σου
και θέρισον, ότι ήλθεν/η ώρα/του θερίσαι,
ότι εξηράνθη/ο θερισμός/της γης. και έβαλεν
/ο καθήμενος επί/την νεφέλην/το δρέπανον
αυτού επί/την γην, και εθερίσθη/η γη. και
άλλος άγγελος εξήλθεν εκ/του ναού/του
εν/τω ουρανώ, έχων και αυτός δρέπανον ο
ξύ. και άλλος άγγελος εξήλθεν εκ/του θυ=
σιαστηρίου, έχων εξουσίαν επί/του πυρός,
και εφώνησε κραυγή μεγάλη/τω έχοντι/το
δρέπανον/το οξύ, λέγων. πέμψον σου/το
δρέπανον/το οξύ, και τρύγησον/τους βό=
τρυας/της αμπέλου/της γης, ότι ήκμασαν/αι
σταφυλαί αυτής. και έβαλεν/ο άγγελος
/το δρέπανον αυτού εις/την γην, και ετρύ
γησε/την άμπελον/της γης, και έβαλεν εις
/την ληνόν/του θυμού/του θεού/τον μέγαν.
και επατήθη/η λημός έξωθεν/της πόλεως,
και εξήλθεν αίμα εκ/της ληνού άχρι/των
χαλινών/των ίππων από σταδίων χιλίων εξα
κοσίων.

Cap. xv.

Και είδον άλλο σημείον εν/τω ουρανώ
μέγα και θαυμαστόν, αγγέλους επτά
έχοντας πληγάς εσχάτας, ότι
εν αυταίς ετελέσθη/ο θυμός/του θεού. και
είδον ως θάλασσαν υελίνην πεμιγμέ
νην, και/τους νικώντας εκ/του θηρίου και εκ
/της εικόνος αυτού και εκ/του αριθμού
/του ονόματος αυτού, εστώτας επί/την θά
λασσαν/την υελίνην, έχοντας κιθάρας/του
θεού, και άδουσι/την ωδήν μωϋσέος/του

ire dei qđ mixtum est mero
in calice ire ipsius: et
cruciabitur igne et sulphure in cõspectu
angelorũ sanctorum et añ cõspectũ agni.
Et fumus tormentorum eorum
descendet in secula seculorum: nec habẽt
requiẽ die ac nocte qui adorauerunt
bestiam et imaginem eius: et
si quis acceperit characterem nominis
eius. Hic patientia sanctorum est:
qui custodiunt mandata dei
et fidem iesu. Et audiui vocem
de celo dicentem mihi. Scribe
beati mortui qui in domino moriuntur.
Amodo iam dicit spiritus vt requiescãt
a laboribus suis. Opera enim
illorum sequuntur illos. Et vidi:
et ecce nubẽ candidam: et super nubem
sedentem similem filio hois: habentem
in capite suo coronam auream:
et in manu sua falcem acutam.
Et alius angelus exiuit de templo
clamãs voce magna ad sedentem super
nubem. Mitte falcem tuam
et mete: quia venit hora vt metatur:
quoniã aruit messis terre. Et misit
qui sedebat super nubem falcem
suam in terram et messuit eam. Et
alius angelus exiuit de templo: qđ est
in celo: habens et ipse falcem acutã.
Et alius angelus exiuit de altari:
qui habebat potestatem supra ignem:
et clamauit voce magna ad eum q habe
bat falcem acutam dicens. Mitte falcẽ
tuã acutã et vindemia botros
vinee terre: quoniam mature sunt
uue eius. Et misit angelus
falcẽ suã acutã in terram: et vindemiauit
vineã terre: et misit in
lacũ ire dei magnũ. Et
calcatus est lacus extra ciuitatẽ:
et exiuit sanguis de lacu vsq; ad frenos
equorum per stadia mille ducenta.

Cap. xv.

Et vidi aliud signum in celo
magnũ et mirabile: angelos septẽ
hñtes plagas septẽ nouissimas: quoniã
in illis consũmata est ira dei. Et
vidi tanq̃ mare vitreũ mixtũ
igne: et eos qui vicerunt bestiam et
imaginẽ eius: et numerũ
nois eius stantes supra mare
vitreum habentes citharas
dei: et cantantes canticum moysi

Universidad de Deusto
Biblioteca

sLoúlou/ tou bθeoú i kai/ tim kwlím/ tou l armí
ou, m légomtes, n megála o kai p thaumastá/ta q ér
ga r sou s kúrie/ o t theós/ o u pamtokrátwr, x díkaiai
x kai y alhqimai/ aip a odoí b sou/ o c basilεús/ twm
d eqnwm. e tís/ ou s mh b foqhqή b se i kúrie, k kai l do
xásh/ to m ónoma n sou, o óti p mónos q ágios r ei, a óti
r pántα/ ta n éqnh x ήxousi r kai y proskunήsousim
a emπrosqέn b sou, c óti/ ta d dikaiώmata c sou r efa=
nerώqhsan. s kai b metá/ taúta k eídom l kai m hnoí=
gh/ o n maós/ tης o skhnής/ tou p marturíou q em/ tw
r ouranw. s kai r exήlqom/ oi n eptá i ángelοι/ oi r e=
xontes/ tas y eptá a plhgás b ek/ tou c ouranou, d oi
e ήsan f emdedumένοι g líνom b kai i kaqarόν k kai
l lampróν, m kai n periezwsmένοι o perί/ ta p stή
qh q zώnas r xrusás. s kai t ep n ekπrosώp r tessárwn r zώ
wn y édwke/ toις a eωtá b ángelοις c eωtá d fiá=
las e xrusás f gemoúsas/ tou g qumoú/ tou b qe=
oú/ tou i zώntos k eις/ tous l aiώnas/ twn m aiώnwn.
n kai o egemίsqh/ o p naós q kapnoú r ek/ tης s dόxης
/ tou t qeoú u kai r ek/ tης r dunάmews y autoú, a kai
b oudeίς c hdúnato d eiselqeίn r eις/ ton f naón g άxri
h telesqώsin/ ai i eptá k plhgaί/ twn l ángélwn.

Cap. 16.

Kai b ήkousa c fwnής d megάlης e ek/ tou f naoú
g legoúsης/ toις h eptá i ángélοις. k upágete l ek
xéate/ tas m fiálas/ tou n qumoú/ tou o qeoú
p eις/ tην q gην. r kai s apήlqem/ o t wrώtos u kai x exέxee
/ tην y fiálην z autoú a eωί/ tην b gην, c kai d egémeto
e élkos f kakón g kai h wmhrón i eις/ tous k anqrώ=
pous/ tous l échontas/ to m cάragma/ tou n qhríou
o kai/ tous p proskunoúntas/ tη q eikόni r autoú.
s kai/ o t deύteros u ángelos x exέxee/ tην y fiálην
z autoú a eις/ tην b qάlassan, c kai d egémeto e aίma
f ws g nekroú, h kai i pâsa k ψuxή l zώsa m apέqanem
n em/ tη o qalάssh. p kai/ o q trίtos r ángelos s exέxee
/ tην t fiálην u autoú x eις/ tous y potamoús z kai/ tas
a phgás/ twn b udάtwm, c kai d egémeto e aίma. f kai
g ήkousa/ tou h angέlou/ twn i udάtwm k légom=
tos. l díkaios m ei/ o n wm, o kai/ o p ήm / o q ósios, r óti
s taúta t ékrimas, u óti x aίma y agίwn z kai a proфή=
twn b exέxeas, c kai d aίma e autoís f édwkas g piein
h áxioi i eisί k kai l ήkousa m ek/ tou n qusiasthríou o lé
gontos. p nai q kúrie/ o r qeός/ o s pantokrάtwr, t a
lhqinai u kai x díkaiai/ ai y krίseis z sou a kai/ o b tétar
tos c ángelos d exέxee/ tην e fiálην f autoú g epί
/ tom h ήlion, i kai e dόqh k autῶ l kaumatίsai/ tous
m anqrώpous n em o purί. p kai q ekaumatίsqhsan
/ oi r ánqrwpoi s kaύma t mέga, u kai x eblasfή=
mhsan / oi y ánqrwpoi / to z ónoma / tou a qeού
/ tou b échontos / tην c exousίan d epί / tas e plη
gás f taútas, g kai h ou i metemόhsan k doúnai
l autῶ m dόxan. n kai / o o prwtos p ángelos
q exέxee / tην r fiálην s autoú t epί / tom u trόpom
/ tou x qhríou, y kai z egémeto/ hα basileία b autoú

sseruꝰ b deiꝰ t canticum l agni
m dicẽtes. n Magna o t p mirabilia sũt q opa
r tua s domine c deus u omnipotens: x iuste
y t vere sunt a vie b tue domine c rex
b seculoꝝ. c Quis nõ b timebit te l dñe k t ma
gnificabit m nomẽ u tuũ: o Qꝛ p solus q pi9 r es:
s qñ r oẽs u gentes x venẽt y t adorabunt
a in b ꝓspectu b tuo: c qñ d iudicia e tua f manife
sta sũt. g Et b post i hec k vidi: l t ecce m aptũ n ẽ
n templũ o tabernaculi p testimonij q in
r celo. s Et t exierũt u septẽ x angeli y habentes
z septem a plagas b de c templo
d vestuti e lino f mundo g et
l candido: m t n precincti o circa p pectora
q zonis r aureis. s Et t vnũ u de q ꝗttuor r aialib9
s dedit a septem b angelis c septem d phialas
e aureas f plenas g iracundie h dei
i viuentis k in l secula m seculorum.
n Et o ipletũ o ẽ p tẽplũ dei q fumo r a s maiestate
t dei u t x de y virtute z eius: a t
b nemo c poterat d introire e in f tẽplum g donec
h ꝓsũmarent i septẽ k plage septẽ l angeloruꝫ.

Cap. 16.

Θ. t b audiui c vocẽ d magnaꝫ e de f templo
g dicentẽ h septẽ i angelis. k Ite l
l effundite septẽ m phialas n ire o dei
p in q terrã. r Et s abijt t ꝑm9 angelus u t x effu=
dit y phialã suã z in a terram: b t c factum d est
e vulnus f seuũ g t h pessimũ i in k homines
l qui i habebãt m characterem n bestie ⌜r ei9.
o t in p eos q ꝙ adorauerũt bestiã r q imaginez
s Et t scds u angelus x effudit y phialam
z suã a in b mare: c et d factus e est ⌜f sanguis
g tãq̃ꝫ mortui: h t i ois k aia l viuẽs m mortua n ẽ
o in mari. p Et q tertius r effudit
s phialam t suam u super x flumina y et super
z fontes a aq̃ꝝ: b t c factus d est e sanguis f Et
g audiui h angelũ i aquarũ k dicentem.
l Justus m es dñe n q̃ o es p t q̃ r eras s sctũs: t q̃
u hoc x iudicasti: y qꝛ z sãguinẽ a sctoꝝ b t c ꝓphe
tarũ d effunderũt: e t f sãguinẽ g eis h dediſti i bi
bere. k Digni ei sũt. l Et m audiui n de o altari
p dicẽtẽ. ⌜q Etiã p dñe q deus r oipotens s vera
t t u iusta x iudicia y tua. z Et a quartus
b angelus c effudit d phialam e suam f in
g solem h t i datũ k est l illi m estu affligere
n hoies o t igni. p Et q estuauerunt
r hoies s estu t mágno: u t x blaſphemauerunt
y nomen z dei a
b habentis c ptãtez d super e has f plagas:
g neq̃ꝫ i egerunt k penitentiam l vt m darent
n illi o gloriam. p Et q quintus r angelus
s effudit t phialam u suam x super y sedem
z bestie: a t b factum c est d regnum e eius

Universidad de Deusto Biblioteca

ᶜεσκοτωμένη, ᵈκαιᶜεμασσώντο/Τας ᶠγλώσσας
ᵍαυτών ᵏεκ/Του ⁱπόνου, ᵏκαι ⁱεβλασφήμησαν
/Τον ᵐθεόν/Του ⁿουρανού ᵒεκ/Των ᵖπόνων ᵠαυ
τών ʳκαι ˢεκ/Των ᵗελκών ᵘαυτών, ˣκαι ʳου ˢμετε
νόησαν ᵃεκ/Των ᵇέργων ᶜαυτών. ᵈ και/ο ᶜέκτος
ᶠάγγελος ᵍεξέχεε/Την ᵏφιάλην ⁱαυτού ᵏεπί/Τον
ⁱποταμόν/Τον ᵐμέγαν ⁿευφράτην, ᵒκαι ᵖεξη=
ράνθη/Το ᵠύδωρ ʳαυτού, ˢίνα ᶜετοιμασθή/η ᵘο=
δός/Των ˣβασιλέων/Των ʳαπό ˢανατολών ᵃη=
λίου. ᵇκαι ᶜείδον ᵈεκ/του ᶜστόματος/Του ᶠδρά
κοντος ᵍκαι ᵏεκ/Του ⁱστόματος/Του ᵏθηρίου ⁱκαι
ᵐεκ/Του ⁿστόματος/Του ᵒψευδοπροφήτου
ᵖπνεύματα ᵠτρία ʳακάθαρτα ˢως ᵗβάτραχοι.
ᵘεισί ˣγαρ ʳπνεύματα ˢδαιμόνων ᵃ ⁱποιούντα
ᵇσημεία, ᶜα ᵈεκπορεύεται ᶜεπί/Τους ᶠβασιλείς
/της ᵍοικουμένης ᵏόλης, ⁱσυναγαγείν ᵏαυτούς
ⁱεις/Τον ᵐπόλεμον/Της ⁿημέρας ᵒεκείνης/Της ᵖμε
γάλης/Του ᵠθεού/Του ʳπαντοκράτωρος. ˢιδού
ᵗέρχομαι ᵘως ˣκλέπτης. ʳμακάριος/ο ˢγρηγο=
ρών ᵃ και ᵇτηρών/Τα ᶜιμάτια ᵈαυτού, ᶜίνα ᶠμη
ᵍγυμνός ᵏπεριπατή, ⁱκαι ᵏβλέπωσι/Την ⁱασχη=
μοσύνην ᵐαυτού. ⁿ και ᵒσυνήγαγεν ᵖαυτούς
ᵠεις ʳτόπον/Τον ᵘκαλούμενον ᵗεβραϊστί ᵘαρμα
γεδών. ˣκαι/ο ʳέβδομος ˢάγγελος ᵃεξέχεε/Την
ᵇφιάλην ᶜαυτού ᵈεις/Τον ᶜαέρα, ᶠκαι ᵍεξήλθε ᵏφω
νή ⁱμεγάλη ᵏαπό/Του ⁱναού/Του ᵐουρανού ⁿ α
πό/Του ᵒθρόνου ᵖλέγουσα. ᵠγέγονε. ʳκαι ˢεγέ
νοντο ᵗαστραπαί ᵘκαι ˣβρονται ʳκαι ˢφωναί, ᵃκαι
ᵇσεισμός ᶜεγένετο ᵈμέγας ᶜοίος ᶠουκ ᵍεγένετο
ᵏαφού/οι ⁱάνθρωποι ᵏεγένοντο ⁱεπί/Της ᵐγης
ⁿτηλικούτος ᵒσεισμός ᵖούτω ᵠμέγας. ᵍ και ˢεγέ
νετο/η ᵗπόλις/η ᵘμεγάλη ˣεις ʳτρία ˢμέρη, ᵃ και
/αι ᵇπόλεις/Των ᶜεθνών ᵈέπεσον. ᶜ και ᶠβαβυ=
λών/η ᵍμεγάλη ᵏεμνήσθη ⁱενώπιον/Του ᵏθεού,
ⁱδούναι ᵐαυτή/Το ⁿποτήριον/Του ᵒοίνου/Του
ᵖθυμού/Της ᵠοργής ʳαυτού. ˢκαι ᵗπάσα ᵘνήσος
ˣέφυγε, ʳκαι ˢόρη ᵃουχ ᵇευρέθησαν. ᶜ και ᵈχά=
λαζα ᶜμεγάλη ᶠως ᵍταλαντιαία ᵏκαταβαίνει
ⁱεκ/Του ᵏουρανού ⁱεπί/Τους ᵐανθρώπους, ⁿκαι
ᵒεβλασφήμησαν/οι ᵖάνθρωποι/Τον ᵠθεόν ʳεκ/Της
ˢπληγής/Της ᵗχαλάζης, ᵘότι ˣμεγάλη ʳεστίν/η
ˢπληγή ᵃαυτής ᵇσφόδρα. Cap̄.17.

Και ᵇήλθεν ᶜεις ᵈεκ/Των ᶜεπτά ᶠαγγέλων/Των
ᵍεχόντων/Τας ᵏεπτά ⁱφιάλας, ᵏκαι ⁱελάλη=
σε ᵐμετ ⁿεμού ᵒλέγων. ᵖδεύρο ᵠδείξω ʳσοι/Το
ˢκρίμα/Της ᵗπόρνης/Της ˣμεγάλης/Της ʳκαθημέ=
νης ˢεπί/Των ᵃυδάτων/Των ᵇπολλών, ᶜμεθ ᵈης
ᶜεπόρνευσαν/οι ᶠβασιλείς/Της ᵍγης, ᵏκαι ⁱεμεθύ
σθησαν/οι ᵏκατοικούντες/Την ⁱγην ᵐεκ/Του ⁿοίνου
/Της ᵒπορνείας ᵖαυτής. ᵠκαι ʳαπήνεγκε ˢμε ᵗεισ ᵘέρη
μον ˣεν ʳπνεύματι ˢκαι ᵃείδον ᵇγυναίκα ᶜκαθημένην
ᵈεπί ᶜθηρίον ᶠκόκκινον ᵍγέμον ᵏονομάτων ⁱβλασ
φημίας, ᵏέχον ⁱκεφαλάς ᵐεπτά ⁿκαι ᵒκέρατα ᵖδε

ᶜtenebrosum: ᵈ ᵗ ᶜcōmanducauerūt ᶠlinguas
ᵍsuas ᵏpre ⁱdolore: ᵏ ᵗ ⁱblasphemauerunt ∞
ᵐdeum ⁿceli ᵒpre ᵖdoloribus ∞∞∞∞∞∞
ʳet ᵗvulneribus ᵘsuis: ˣet ʳnō ˢegerūt ˢpenitētiā
ᵃex ᵇoperibus ᶜsuis. ᵈEt ᶜsextus ∞∞∞∞∞ C
ᶠangelus ᵍeffudit ᵏphialam ⁱsuam ᵏin ∞∞∞
ⁱflumē illud ᵐmagnū ⁿeufratē: ᵒet ᵖsiccauit ∞
ᵠaquam ʳeius: ˢvt ʳprepararetur ᵘvia ∞∞∞
ˣregibus ʳab ˢortu ᵃsolis. ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵇEt ᶜvidi ᵈde ᶜore ᶠdraconis ∞∞∞∞∞∞∞
ᵍet ᵏde ⁱore ᵏbestie ⁱet ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵐde ⁿore ᵒpseudoprophete exire ∞∞∞∞∞
ᵖspūs ᵠtres ʳimmūdos ˢin ᵃmodū ᵗranarum.
ᵘSunt ˣ.n. ʳspūs ˢdemoniorū ᵃfacientes ∞∞
ᵇsigna: ᶜ ᵗ ᵈprocedunt ᶜad ᶠreges ∞∞∞∞∞
ᵏtotius ᵍterre ⁱcongregare ᵏillos ∞∞∞∞∞
ⁱin ᵐp̄liū ad ⁿdiē ᵖmagnū ∞∞∞∞∞∞∞∞
ʳomnipotentis ᵠdei. ˢEcce ∞∞∞∞∞∞∞ supra.5.a.
ᵗvenio ᵘsicut ˣfur. ʳBeatus ˢqui ˢvigilat ∞∞ 1.The.5.a
ᵃet ᵇcustodit ᶜvestimenta ᵈsua ᶠne ∞∞∞∞∞ 2.Pe.3.c. Mar.24.g
ᵍnudus ᵏambulet ʳ ᵏ ᵗvideant ⁱturpitudinē ∞ Luce.12.c.
ᵐeius. ⁿEt ᵒcongregauit ᵖillos ∞∞∞∞∞ 2.Co.5.a.
ᵠin ʳlocū ˢq̄ ᵘvocat ᵗhebraice ᵘhermagedon.
ˣEt ʳseptimus ˢangelus ᵃeffudit ∞∞∞∞ D
ᵇphialam ᶜsuā ᵈin ᶜaerem: ᶠet ᵍexiuit ᵏvox ∞
ⁱmagna ᵏde ⁱtemplo ⁿa ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵒthrono ᵖdicens. ᵠFactuz ᵠest. ʳEt ˢfctā ᵃsunt
ᵗfulgura ʳet ˢvoces ᵘ ᵗ ˣtonitrua: ᵃet ∞∞∞
ᵇterremot⁹ ᶜfactus ᶜest ᵈmagn⁹ ᶜq̄lis ᶠnūq̄ ᵍfu
it ᵏex quo ⁱhomines ᵏfuerunt ⁱsuper ᵐterram
ⁿtalis ᵒterremot⁹ ᵖsic ᵠmagn⁹. ʳEt ˢfacta ᵃest
ᵗciuitas ⁿmagna ˣin ʳtres ˢpartes: ᵃet ∞∞∞
ᵇciuitates ᶜgentiū ᵈceciderunt. ᶜEt ᶠbabylon
ᵍmagna ᵏvenit ᵏin ᵏmemoriam ⁱante ᵏdeum:
ⁱdare ᵐilli ⁿcalicem ᵒvini ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵖindignatiōis ᵠire ʳei⁹. ˢEt ᵗomnis ⁿinsula
ˣfugit: ʳet ˢmontes ᵃnon ᵇsunt ᵇiuēti. ᶜEt ᵈgrā
do ᶜmagna ᶠsicut ᵍtalentū ᵏdescendit ∞∞∞
ⁱde ᵏcelo ⁱin ᵐhomines: ⁿet ∞∞∞∞∞∞∞
ᵒblasphemauerunt ᵖhomines ᵠdeum ʳ ꝓpter
ˢplagā ᵗgrādinis: ᵘqm̄ ˣmagna facta ʳest ∞
ˢvehementer. Cap̄.17

ET ᵇvenit ᶜvnus ᵈde ᶜseptē ᶠangelis ∞∞ A
ᵍq̄ ˢhēbant ᵏseptē ⁱphialas. ᵏEt ⁱlocut⁹
ⁱē ᵐmecuz ᵒdicēs. ᵖVeni ᵗ ᵠostendā ʳtibi ∞
ˢdānationē ᵗmeretricis ˣmagne ʳque ʳsedet ∞
ˢsuper ᵃaquas ᵇmultas: ᶜcuz ᵈqua ∞∞∞∞
ᶜfornicati ᶜsunt ᶠreges ᵍterre: ᵏ ᵗ ⁱinebriati ⁱsunt
ᵏqui ᵏinhabitant ⁱterram ᵐde ⁿvino ∞∞∞
ᵒprostitutionis ᵖeius. ᵠEt ʳabstulit ˢme ᵗin ∞
ʳspū ᵗi ᵘdsertū. ˢEt ᵃvidi ᵇmulierē ᶜsedētē ᵈsup
ᶜbestiā ᶠcoccineā ᵍplenā ᵏnoibus ⁱblasphemie:
ᵏhn̄tē ⁱcapita ᵐseptē ⁿet ᵒcornua ᵖdecem. ∞∞

Universidad de Deusto
Biblioteca

κα. [q]και/η [r]γυνή [s]ην [t]περιβεβλημένη [u]πορφύ=
ραν [x] και [r]κόκκινον, [y]κεχρυσωμένη [z] χρυσώ
[b]και [c]λίθω [d]τιμίω [c]και [r]μαργαρίταις, [g]έχουσα
[h]χρυσούν [r]ποτήριον [k]εν/τη [r]χειρί [m]αυτής [n]γέ=
μον [o]βδελυγμάτων [p]και / τα [q] ακάθαρτα / της
[r]πορνείας [s]αυτής. [t]και [u]επί/το [r]μέτωπον [r]αυτής
[y] όνομα [z] γεγραμμένον [b] μυστήριον, [c]βαβυ=
λών/η [d] μεγάλη /η [c] μήτηρ / των [r] πόρνων [g] και
/των [h] βδελυγμάτων/της [r]γης. [k] και [r]είδον / την
[m] γυναίκα [n] μεθύουσαν [o] εκ /του [p] αίματος / των
[q] αγίων [r] και [s] εκ/του [t]αίματος/των [u] μαρτύρων
[x] ιησού. [r] και [y]εθαύμασα [z] ιδών [b] αυτήν [c] θαύμα
[d] μέγα, [c] και [r]είπε [g] μοι/ο [h] άγγελος. [r] διατί [k] εθαύ=
μασας. [l] εγώ [m] σοι [n] ερώ/το [o] μυστήριον/της [p] γυ=
ναικός [q] και/του [r] θηρίου/του [s] βαστάζοντος [t] αυ
τήν / του [u] έχοντος/τας [x] επτά [r] κεφαλάς [y] και/τα
[z] δέκα [b] κέρατα./το [c] θηρίον [d] ο [c] είδες, [r] ην [g] και [h] ουκ
[r] έστι, [k] και [l] μέλλει [m] αναβαίνειν [n] εκ / της [o] αβύσ=
σου, [p] και [q] εις [r] απώλειαν [s] υπάγειν, [t] και [u] θαυ=
μάσονται / οι [x] κατοικούντες [r] επί / της [y] γης, [z] ων
[b] ου [c] γέγραπται / τα [d] ονόματα [c] επί/το [r] βιβλί=
ον/της [g] ζωής [h] από [r] καταβολής [k] κόσμου, [l] βλέ=
ποντες / το [m] θηρίον, [n] ότι [o] ην [p] και [q] ουκ [r] έστι. [s] και
[t] παρέσται. [u] ώδε/ο [x] νους/ο [r] έχων [y] σοφίαν./αι [z] επ
τά [b] κεφαλαί [c] επτά [d] όρη [c] εισίν, [r] όπου/η [g] γυνή
[h] κάθηται [r] επ [k] αυτών, [l] και [m] βασιλείς [n] επτά [o] εί=
σίν. /οι [p] πέντε [q] έπεσον, /ο [r] εις [s] εστίν, ο [t] άλλος
[u] ούπω [x] ήλθε. [r] και [y] όταν [z] έλθη, [b] ολίγον [c] αυ=
τόν [d] δει [c] μείναι. [r] και / το [g] θηρίον [h] ο [r] ην [k] και
[l] ουκ [m] έστι, [n] και [o] αυτός [p] όγδοος [q] εστί, [r] και
[s] εκ/των [t] επτά [u] εστί, [x] και [r] εις [y] απώλειαν [z] υπά=
γει. [b] και/τα [c] δέκα [d] κέρατα [c] α [r] είδες, [g] δέκα [h] βασι
λείς [r] εισίν, [k] οίτινες [l] βασιλείαν [m] ούπω [n] έλαβον,
[o] αλλ [r] εξουσίαν [q] ως [r] βασιλείς [s] μίαν [t] ώραν [u] λαμ
βάνουσι [x] μετά/του [r] θηρίου. [y] ούτοι [z] μίαν [b] γνώ
μην [c] έχουσι, [d] και/την [c] δύναμιν [r] και / την [g] εξου=
σίαν [h] αυτών/τω [r] θηρίω [k] διδόασιν. [l] ούτοι [m] με
τά/του [n] αρνίου [o] πολεμήσουσι, [p] και / το [q] αρνί=
ον [r] νικήσει [s] αυτούς, [t] ότι [u] κύριος [x] κυρίων [r] εστί
[y] και [z] βασιλεύς [b] βασιλέων, [c] και/οι [d] μετ [c] αυτού
[r] κλητοί [g] και [h] εκλεκτοί [r] και [k] πιστοί. [l] και [m] λέγει
[n] μοι./τα [o] ύδατα [p] α [q] είδες [r] ου/η [s] πόρνη [t] κάθηται
[u] λαοί [x] και [r] όχλοι [y] εισί, [z] και [b] έθνη [c] και [d] γλώσ=
σαι, [c] και/τα [r] δέκα [g] κέρατα [h] α [r] είδες [k] και / το [l] θη=
ρίον, [m] ούτοι [n] μισήσουσι/την [o] πόρνην, [p] και [q] η=
ρημωμένην [r] ποιήσουσιν [s] αυτήν, [t] και [u] γυμνήν
[x] ποιήσουσιν [r] αυτήν, [y] και/τας [z] σάρκας [b] αυτής
[c] φάγονται, [d] και [c] αυτήν [r] κατακαύσουσιν [g] εν [h] πυ
ρί. [r] ο γαρ [k] θεός [l] έδωκεν [m] εις/τας [n] καρδίας [o] αυτών
[p] ποιήσαι/την [q] γνώμην [r] αυτού, [s] και [t] ποιήσαι
[u] γνώμην [x] μίαν, [r] και [y] δούναι/την [z] βασιλείαν [b] αυ
τών/τω [c] θηρίω, [d] άχρι [c] τελεσθήσονται/οι [r] λόγοι

[q]Et [r]mulier [s]erat [t]circundata [u]purpura
[x] [r]coccino [y]inaurata [z]auro
[b] [r]lapide [c]preciosо [r]margaritis: [g]habens
[h]poculum [r]aureū [k]in [l]manu [m]sua [n]plenum
[o]abominatione [p] [q]immundicia
[r]fornicationis [s]eius. [t]Et [u]in [r]fronte [y]eius
[z]nomen [b]scriptum [c]mysteriuz: [d]babylon
[c]magna [r]mater [g]fornicationum [h]
[r]abominationum [k]terre. [l]Et vidi
[m]mulierem [n]ebriam [o]de [p]sanguine
[q]sctōz [r] [t]de [u]sanguine [x]martyrum
[r]ieſu. [y]Et [z]mirat [b]ſū [c]cū [d]videre [c]illā [r]ām̄ira=
tiōe [g]magna: [h] [r]dixit [k]mihi [l]āgel .
[m]Quare
[n]miraris: [o]Ego [p]dicā [q]tibi [r]ſacramētū
[s]mulieris [t] [u]beſtie [x]que [y]portat [z]eam:
[b]que [c]habet [d]capita [c]ſeptem [r]et [g]non
[h]cornua [r]decē. [k]Beſtia [l]quā [m]vidiſti [n]fuit
[o] [r]eſt: [t] [u]aſcenſura [x]eſt [y]de [z]abyſſo:
[b] [c] [d]in [r]interitū [g]ibit: [h] [r]mirabuntur
[k]inhabitantes [l]terram [m]quorum
[n]non [o]ſunt [r]ſcripta [s]nomina [t]in [u]libro
[x]vite [y]a [r]conſtitutione [z]mundi: [b]videntes
[c]beſtiam [d]que [c]erat [r] [g]non [h]eſt. [r]Et
[k]hic eſt [l]ſenſus [m]qui [n]hz [o]ſapiaz. [p]Septez
[q]capita [r]ſeptem [s]montes [t]ſunt: [u]ſuper [x]quos
[y]mulier [z]ſedet: [b] [c]reges [d]ſeptem [c]ſunt.
[r]Quiqz [g]ceciderūt: [h]vnus [r]eſt: [k]et [l]alius
[m]nōdū [n]venit. [o]Et [p]cū [q]venerit [r]opz [s]illū [t]breue
[u]tps [x]manere. [y]Et [z]beſtia [b]que [c]erat [r]
[d]non [c]eſt: [r] [g]ipſa [h]octaua [r]eſt: [k]et
[l]de [m]ſeptem [n]eſt: [o]et [p]in [q]interitum [r]vadet.
[s]Et [t]decē [u]cornua [x]q̄ [y]vidiſti: [z]decem [b]reges
[c]ſunt: [d]qui [c]regnum [r]nondum [g]acceperunt
[h]ſz [r]ptātē [k]tanq̄z [l]reges [m]vna [n]hora [o]accipient
[p]poſt [q]beſtiam. [r]Hi [s]vnū [t]conſilium
[u]habent: [x] [r]virtutem [y]et [z]poteſtatem
[b]ſuam [c]beſtie [d]tradent. [c]Hi [r]cum
[g]agno [h]pugnabunt: [r]et [k]agnus
[l]vincet [m]illos: [n]qm̄ [o]dns [p]dnoz [q]eſt
[r] [s]rex [t]regū: [u]et qui [x]cum [y]illo ſunt
[z]vocati [b] [c]electi [d] [c]fideles. [r]Et [g]dixit
[h]mihi. [r] [k] [l]vidiſti [m]vbi [n]meretrix [o]ſedet:
[p]populi [q]ſunt [r] [s]gentes [t]et [u]lingue:
[x] [y]decē [z]cornua [b]que [c]vidiſti [r]in [g]beſtia:
[h] [r]hi [k]odient [l]fornicariam: [m]et [n]deſolatam
[o]facient [p]illam [q]et [r]nudam:
[s]et [t]carnes [u]eius
[x]manducabunt: [y] [z]ipſaz [b]igni [c]cōcremabūt.
[d]Deus [c]ei [r]dedit [g]in [h]corda [r]eorum
[k]vt [l]faciant qd̄ [m]placitum [n]eſt [o]illi:
[p]vt [q]dent [r]regnum [s]ſuum
[t]beſtie: [u]donec [x]conſummentur [y]verba

B

D

1.19.c.
1.Thi. 6.d

Universidad de Deusto
Biblioteca

του. [s]θεού [b]και η [t]γυμή [k]ημ [l]είλες [m]εστίμ η [n]ωόλις η [o]μεγάλη η [p]έχουσα [q]βασιλείαμ [r]επί τω [p] βασιλέωμ της [t]γης. Cap. 18.

Και [b]μετά [c]ταύτα [d]είδομ [e]άλλομ [f]άγγελομ [g]καταβαίνοντα [b]εκ του [t]ουρανού [k] εχοντα [l]εξουσίαμ [m]μεγάλημ, [n]και η [o]γη [p]εφωτίσθη [q]εκ της [r]δόξης [s]αυτού, [t]και [u]έκραξεμ [r]εμ [t]ισχυρά [t]φωμή, [u]λέγωμ. [b]έπεσεμ [c]έπεσε [d]βαβυλών η [e]μεγάλη, [f]και [g]εγένετο [b]κατοικητήριομ [l]δαιμόνωμ [k]και [l]φυλακή [m]παντός [n]πνεύματος [o]ακαθάρτου [p]και [q]φυλακή [r]παντός [s]ορνέου [t]ακαθάρτου [u]και [x]μεμισημένου, [r]ότι [l]εκ του [u] θυμού του [b] οίνου της [c]πορνείας [d]αυτής [c]πεπότικε [f]πάντα τα [g]έθνη, [b]και οι [l]βασιλείς της [k]γης [l]μετ [m]αυτής [n]επόρνευσαμ. [o]και οι [p]έμποροι της [q]γης [r]εκ της [s] δυνάμεως του [t]στρήνους [u]αυτής [x]επλούτησαμ. [r]και [l]ήκουσα [u]άλλην [b]φωμήν [c]εκ του [d]ουρανού [e]λέγουσαν. [r]εξέλθετε [g]εξ [b] αυτής ο [l]λαός [k]μου, [l]ίμα [m]μη [n]συγκοινωνήσητε ταις [o]αμαρτίαις [p]αυτής, [q]και [r]εκ των [s]πληγών [t]αυτής [u]ίμα [x]μη λάβητε, [r]ότι [u]εκολλήθησαμ [b]αυτής αι [c]αμαρτίαι [d]άχρι του [e]ουρανού, [f]και [g]εμνημόνευσεν [b]αυτής ο θεός τα [k] αδικήματα [l]αυτής. [m]απόδοτε [n] αυτή, [o]ως [p]και [q]αυτή [r]απέδωκεν [s]υμίν, [t]και [u]διπλώσατε [x]αυτή [r]διπλά [t]κατά τα [u]έργα [b]αυτής. [c]εν τω [d]ποτηρίω [e]ω [f]εκέρασε, [g]κεράσατε [b]αυτή [l]διπλούν. [k]όσα [l]εδόξασεν [m]εαυτήν [n]και [o]εστρηνίασε, [p]τοσούτον [q]δότε [r]αυτή [s]βασανισμόν, [t]ότι [u]εν τη [x]καρδία [r]αυτής [t] λέγει [u]ότι [b]κάθημαι [c]βασίλισσα, [d]και [e]χήρα [f]ουκ [g]ειμί, [b]και [l]πένθος [k]ου μή [l]ίδω. [m]διά [n]τούτο [o]εν [p]μιά [q]ημέρα [r]ήξουσιν [t]αι [u]πληγαί [x]αυτής [r] θάνατος [t]και [u]πένθος [b]και [c]λιμός, [d]και [e]εν [f]πυρί [g]κατακαυθήσεται, [b]ότι [l]ισχυρός [k]κύριος ο [l]θεός ο [m]κρίνας [n]αυτήν. [o]και [p]κλαύσουσι [q]και [r]κόψονται [s]επ [t]αυτήν οι [u]βασιλείς της [x]γης, οι [r]μετ [t]αυτής [u] πορνεύσαντες [b]και [c]στρηνιάσαντες, [d]όταν [e]βλέπωσι τον [f]καπνόν της [g]πυρώσεως [b]αυτής, [l]από [k]μακρόθεν [l]εστηκότες [m]διά τον [n]φόβον του [o]βασανισμού [p]αυτής, [q]λέγοντες. [r]ουαί [s]ουαί η [t]πόλις η [u]μεγάλη [x]βαβυλών η [r]πόλις η [t]ισχυρά, [u]ότι [b]μιά [c] ώρα [d]ήλθεν η [e]κρίσις [f]σου. [g]και οι [b]έμποροι της [l]γης [k]κλαίουσι [l]και [m]πενθούσιν [n]επ [o] αυτή, [p]ότι τον [q]γόμον [r]αυτών [s]ουδείς [t]αγοράζει [u]ουκέτι, [x]γόμον [r]χρυσού και [t]αργύρου και [u]λίθου [b]τιμίου και [c]μαργαρίτου και [d]βύσσου και [e]πορφύρου και [f]σηρικού και [g]κοκκίνου, [b]και [l]παν [k]ξύλον [l]θύϊνον [m]και [n]παν [o]σκεύος [p]ελεφάντινον [q]και [r]παν [t]σκεύος [u] εκ [x] ξύλου [r]τιμιωτάτου, [t]και [u]χαλκού [b]και [c]σιδήρου [d]και [e]μαρμάρου, [f]και [g]κινάμωμον [b]και [l] θυμιάματα, [k]και [l]μύρον [m]και [n]λίβανον, [o]κάι [p]οίνον [q]και [r]έλαιον, [t]και [u]σεμίδαλιν [b]και [l]σίτον [k]και [l]κτήνη [m]και [n]πρόβατα [o]και [p]ίππων [q]και [r]ρεδῶν [t]και [u]σωμάτων [b]και [l]ψυχάς [k]ανθρώπων. [l]και [m]η [n]οπώρα [o]σου [p]της [q]επιθυμίας [r]της [t]ψυχής [u]σου [b]απήλθεν [l]από [k]σου, [l]και [m]πάντα [n]τα [o]λιπαρά [p]και [q]τα [r]λαμπρά [t]απώλετο [u]από [b]σου, [l]και [k]ουκέτι [l]μη [m]αυτά [n]ευρήσουσιν. [o]οι [p]έμποροι [q]τούτων [r]οι [t]πλουτήσαντες [u]από [b]τούτης [l]αι [k]στήσονται [l]από [m]μακρόθεν [n]διά [o]τον [p]φόβον [q]του [r]βασανισμού [t]αυτής [u]κλαίοντες [b]και [l]πενθούντες, [k]και [l]λέγοντες. [m]ουαί [n]ουαί η [o]πόλις η [p]μεγάλη η [q]περιβεβλημένη [r]βύσσινον [t]και [u]πορφυροῦν [b]και [l]κόκκινον [k]και [l]κεχρυσωμένη [m]χρυσίῳ [n]και [o]λίθῳ [p]τιμίῳ [q]και [r]μαργαρίταις, [t]ότι [u]μιᾷ [b]ὥρᾳ [l]ἠρημώθη [k]ὁ τοσοῦτος [l]πλοῦτος. [m]καὶ [n]πᾶς [o]κυβερνήτης [p]καὶ [q]πᾶς [r]ὁ ἐπὶ [t]τόπον [u]πλέων [b]καὶ [l]ναῦται [k]καὶ [l]ὅσοι [m]τὴν [n]θάλασσαν [o]ἐργάζονται [p]ἀπὸ [q]μακρόθεν [r]ἔστησαν, [t]καὶ [u]ἔκραζον [b]βλέποντες [l]τὸν [k]καπνὸν [l]τῆς [m]πυρώσεως [n]αὐτῆς [o]λέγοντες, [p]τίς [q]ὁμοία [r]τῇ [t]πόλει [u]τῇ [b]μεγάλῃ; [l]καὶ [k]ἔβαλον [l]χοῦν [m]ἐπὶ [n]τὰς [o]κεφαλὰς [p]αὐτῶν [q]καὶ [r]ἔκραζον [t]κλαίοντες [u]καὶ [b]πενθοῦντες, [l]λέγοντες. [k]οὐαὶ [l]οὐαί, [m]ἡ πόλις [n]ἡ μεγάλη, [o]ἐν [p]ᾗ [q]ἐπλούτησαν [r]πάντες [t]οἱ [u]ἔχοντες [b]τὰ [l]πλοῖα [k]ἐν [l]τῇ [m]θαλάσσῃ [n]ἐκ [o]τῆς [p]τιμιότητος [q]αὐτῆς, [r]ὅτι [t]μιᾷ [u]ὥρᾳ [b]ἠρημώθη. [l]εὐφραίνου [k]ἐπ' [l]αὐτῇ [m]οὐρανὲ [n]καὶ [o]οἱ [p]ἅγιοι [q]καὶ [r]οἱ [t]ἀπόστολοι [u]καὶ [b]οἱ [l]προφῆται, [k]ὅτι [l]ἔκρινεν [m]ὁ θεὸς [n]τὸ [o]κρίμα [p]ὑμῶν [q]ἐξ [r]αὐτῆς. [t]καὶ [u]ἦρεν [b]εἷς [l]ἄγγελος [k]ἰσχυρὸς [l]λίθον [m]ὡς [n]μύλινον [o]μέγαν, [p]καὶ [q]ἔβαλεν [r]εἰς [t]τὴν [u]θάλασσαν [b]λέγων, [l]οὕτως [k]ὁρμήματι [l]βληθήσεται [m]βαβυλὼν [n]ἡ μεγάλη [o]πόλις, [p]καὶ [q]οὐ [r]μὴ [t]εὑρεθῇ [u]ἔτι. [b]καὶ [l]φωνὴ [k]κιθαρῳδῶν [l]καὶ [m]μουσικῶν [n]καὶ [o]αὐλητῶν [p]καὶ [q]σαλπιστῶν [r]οὐ [t]μὴ [u]ἀκουσθῇ [b]ἐν [l]σοὶ [k]ἔτι, [l]καὶ [m]πᾶς [n]τεχνίτης [o]πάσης [p]τέχνης [q]οὐ [r]μὴ [t]εὑρεθῇ [u]ἐν [b]σοὶ [l]ἔτι, [k]καὶ [l]φωνὴ [m]μύλου [n]οὐ [o]μὴ [p]ἀκουσθῇ [q]ἐν [r]σοὶ [t]ἔτι, [u]καὶ [b]φῶς [l]λύχνου [k]οὐ [l]μὴ [m]φάνῃ [n]ἐν [o]σοὶ [p]ἔτι, [q]καὶ [r]φωνὴ [t]νυμφίου [u]καὶ [b]νύμφης [l]οὐ [k]μὴ [l]ἀκουσθῇ [m]ἐν [n]σοὶ [o]ἔτι, [p]ὅτι [q]οἱ [r]ἔμποροί [t]σου [u]ἦσαν [b]οἱ [l]μεγιστᾶνες [k]τῆς [l]γῆς, [m]ὅτι [n]ἐν [o]τῇ [p]φαρμακείᾳ [q]σου [r]ἐπλανήθησαν [t]πάντα [u]τὰ [b]ἔθνη, [l]καὶ [k]ἐν [l]αὐτῇ [m]αἷμα [n]προφητῶν [o]καὶ [p]ἁγίων [q]εὑρέθη [r]καὶ [t]πάντων [u]τῶν [b]ἐσφαγμένων [l]ἐπὶ [k]τῆς [l]γῆς.

Καὶ [b]μετὰ [c]ταῦτα [d]ἤκουσα [e]ὄχλου [f]πολλοῦ [g]ἐν [b]τῷ [l]οὐρανῷ [k]λεγόντων, [l]ἀλληλουϊά [m]ἡ [n]σωτηρία [o]καὶ [p]ἡ [q]δόξα [r]καὶ [t]ἡ [u]δύναμις [b]τοῦ [l]θεοῦ [k]ἡμῶν [l]ὅτι [m]ἀληθιναὶ [n]καὶ [o]δίκαιαι [p]αἱ [q]κρίσεις [r]αὐτοῦ, [t]ὅτι [u]ἔκρινε [b]τὴν [l]πόρνην [k]τὴν [l]μεγάλην [m]ἥτις [n]ἔφθειρε [o]τὴν [p]γῆν [q]ἐν [r]τῇ [t]πορνείᾳ [u]αὐτῆς, [b]καὶ [l]ἐξεδίκησε [k]τὸ [l]αἷμα [m]τῶν [n]δούλων [o]αὐτοῦ [p]ἐκ [q]χειρὸς [r]αὐτῆς. [t]καὶ [u]δεύτερον [b]εἴρηκαν, [l]ἀλληλουϊά [k]καὶ [l]ὁ [m]καπνὸς [n]αὐτῆς [o]ἀναβαίνει [p]εἰς [q]τοὺς [r]αἰῶνας [t]τῶν [u]αἰώνων. [b]καὶ [l]ἔπεσαν [k]οἱ [l]εἴκοσι [m]τέσσαρες [n]πρεσβύτεροι [o]καὶ [p]τὰ [q]τέσσαρα [r]ζῶα, [t]καὶ [u]προσεκύνησαν [b]τῷ [l]θεῷ [k]τῷ [l]καθημένῳ [m]ἐπὶ [n]τῷ [o]θρόνῳ [p]λέγοντες, [q]ἀμήν [r]ἀλληλουϊά. [t]καὶ [u]φωνὴ [b]ἀπὸ [l]τοῦ [k]θρόνου [l]ἐξῆλθε [m]λέγουσα, [n]αἰνεῖτε [o]τὸν [p]θεὸν [q]ἡμῶν [r]πάντες [t]οἱ [u]δοῦλοι [b]αὐτοῦ [l]καὶ [k]οἱ [l]φοβούμενοι [m]αὐτὸν [n]οἱ [o]μικροὶ [p]καὶ [q]οἱ [r]μεγάλοι. [t]καὶ [u]ἤκουσα [b]ὡς [l]φωνὴν [k]ὄχλου [l]πολλοῦ [m]καὶ [n]ὡς [o]φωνὴν [p]ὑδάτων [q]πολλῶν [r]καὶ [t]ὡς [u]φωνὴν [b]βροντῶν [l]ἰσχυρῶν [k]λεγόντων, [l]ἀλληλουϊά [m]ὅτι [n]ἐβασίλευσε [o]κύριος [p]ὁ [q]θεὸς [r]ἡμῶν [t]ὁ [u]παντοκράτωρ. [b]χαίρωμεν [l]καὶ [k]ἀγαλλιῶμεν [l]καὶ [m]δώσωμεν [n]τὴν [o]δόξαν [p]αὐτῷ, [q]ὅτι [r]ἦλθεν [t]ὁ [u]γάμος [b]τοῦ [l]ἀρνίου [k]καὶ [l]ἡ [m]γυνὴ [n]αὐτοῦ [o]ἡτοίμασεν [p]ἑαυτήν. [q]καὶ [r]ἐδόθη [t]αὐτῇ [u]ἵνα [b]περιβάληται [l]βύσσινον [k]λαμπρὸν [l]καθαρόν· [m]τὸ [n]γὰρ [o]βύσσινον [p]τὰ [q]δικαιώματα [r]τῶν [t]ἁγίων [u]ἐστίν. [b]καὶ [l]λέγει [k]μοι [l]γράψον [m]μακάριοι [n]οἱ [o]εἰς [p]τὸ [q]δεῖπνον [r]τοῦ [t]γάμου [u]τοῦ [b]ἀρνίου [l]κεκλημένοι. [k]καὶ [l]λέγει [m]μοι [n]οὗτοι [o]οἱ [p]λόγοι [q]ἀληθινοὶ [r]τοῦ [t]θεοῦ [u]εἰσιν. [b]καὶ [l]ἔπεσα [k]ἔμπροσθεν [l]τῶν [m]ποδῶν [n]αὐτοῦ [o]προσκυνῆσαι [p]αὐτῷ· [q]καὶ [r]λέγει [t]μοι [u]ὅρα [b]μή [l]σύνδουλός [k]σού [l]εἰμι [m]καὶ [n]τῶν [o]ἀδελφῶν [p]σου [q]τῶν [r]ἐχόντων [t]τὴν [u]μαρτυρίαν [b]τοῦ [l]ἰησοῦ· [k]τῷ [l]θεῷ [m]προσκύνησον· [n]ἡ [o]γὰρ [p]μαρτυρία [q]τοῦ [r]ἰησοῦ [t]ἐστὶν [u]τὸ [b]πνεῦμα [l]τῆς [k]προφητείας. [l]καὶ [m]εἶδον [n]τὸν [o]οὐρανὸν [p]ἠνεῳγμένον, [q]καὶ [r]ἰδοὺ [t]ἵππος [u]λευκός, [b]καὶ [l]ὁ [k]καθήμενος [l]ἐπ' [m]αὐτὸν [n]καλούμενος [o]πιστὸς [p]καὶ [q]ἀληθινός, [r]καὶ [t]ἐν [u]δικαιοσύνῃ [b]κρίνει [l]καὶ [k]πολεμεῖ. [l]οἱ [m]δὲ [n]ὀφθαλμοὶ [o]αὐτοῦ [p]φλὸξ [q]πυρός, [r]καὶ [t]ἐπὶ [u]τὴν [b]κεφαλὴν [l]αὐτοῦ [k]διαδήματα [l]πολλά, [m]ἔχων [n]ὄνομα [o]γεγραμμένον [p]ὃ [q]οὐδεὶς [r]οἶδεν [t]εἰ [u]μὴ [b]αὐτός· [l]καὶ [k]περιβεβλημένος [l]ἱμάτιον [m]βεβαμμένον [n]αἵματι, [o]καὶ [p]κέκληται [q]τὸ [r]ὄνομα [t]αὐτοῦ [u]ὁ [b]λόγος [l]τοῦ [k]θεοῦ. [l]καὶ [m]τὰ [n]στρατεύματα [o]τὰ [p]ἐν [q]τῷ [r]οὐρανῷ [t]ἠκολούθει [u]αὐτῷ [b]ἐφ' [l]ἵπποις [k]λευκοῖς, [l]ἐνδεδυμένοι [m]βύσσινον [n]λευκὸν [o]καθαρόν. [p]καὶ [q]ἐκ [r]τοῦ [t]στόματος [u]αὐτοῦ [b]ἐκπορεύεται [l]ῥομφαία [k]ὀξεῖα, [l]ἵνα [m]ἐν [n]αὐτῇ [o]πατάξῃ [p]τὰ [q]ἔθνη· [r]καὶ [t]αὐτὸς [u]ποιμανεῖ [b]αὐτὰ [l]ἐν [k]ῥάβδῳ [l]σιδηρᾷ, [m]καὶ [n]αὐτὸς [o]πατεῖ [p]τὴν [q]ληνὸν [r]τοῦ [t]οἴνου [u]τοῦ [b]θυμοῦ [l]τῆς [k]ὀργῆς [l]τοῦ [m]θεοῦ [n]τοῦ [o]παντοκράτορος. [p]καὶ [q]ἔχει [r]ἐπὶ [t]τὸ [u]ἱμάτιον [b]καὶ [l]ἐπὶ [k]τὸν [l]μηρὸν [m]αὐτοῦ [n]ὄνομα [o]γεγραμμένον, [p]βασιλεὺς [q]βασιλέων [r]καὶ [t]κύριος [u]κυρίων. [b]καὶ [l]εἶδον [k]ἕνα [l]ἄγγελον [m]ἑστῶτα [n]ἐν [o]τῷ [p]ἡλίῳ, [q]καὶ [r]ἔκραξεν [t]φωνῇ [u]μεγάλῃ [b]λέγων [l]πᾶσι [k]τοῖς [l]ὀρνέοις [m]τοῖς [n]πετομένοις [o]διὰ [p]μεσουρανήματος, [q]δεῦτε [r]καὶ [t]συνάχθητε [u]εἰς [b]τὸ [l]δεῖπνον [k]τὸ [l]μέγα [m]τοῦ [n]θεοῦ, [o]ἵνα [p]φάγητε [q]σάρκας [r]βασιλέων [t]καὶ [u]σάρκας [b]χιλιάρχων [l]καὶ [k]σάρκας [l]ἰσχυρῶν [m]καὶ [n]σάρκας [o]ἵππων [p]καὶ [q]τῶν [r]καθημένων [t]ἐπ' [u]αὐτοῖς [b]καὶ [l]σάρκας [k]πάντων [l]ἐλευθέρων [m]τε [n]καὶ [o]δούλων [p]καὶ [q]μικρῶν [r]καὶ [t]μεγάλων. [u]καὶ [b]εἶδον [l]τὸ [k]θηρίον [l]καὶ [m]τοὺς [n]βασιλεῖς [o]τῆς [p]γῆς [q]καὶ [r]τὰ [t]στρατεύματα [u]αὐτῶν [b]συνηγμένα [l]ποιῆσαι [k]τὸν [l]πόλεμον [m]μετὰ [n]τοῦ [o]καθημένου [p]ἐπὶ [q]τοῦ [r]ἵππου [t]καὶ [u]μετὰ [b]τοῦ [l]στρατεύματος [k]αὐτοῦ. [l]καὶ [m]ἐπιάσθη [n]τὸ [o]θηρίον [p]καὶ [q]μετ' [r]αὐτοῦ [t]ὁ [u]ψευδοπροφήτης [b]ὁ [l]ποιήσας [k]τὰ [l]σημεῖα [m]ἐνώπιον [n]αὐτοῦ [o]ἐν [p]οἷς [q]ἐπλάνησε [r]τοὺς [t]λαβόντας [u]τὸ [b]χάραγμα [l]τοῦ [k]θηρίου [l]καὶ [m]τοὺς [n]προσκυνοῦντας [o]τῇ [p]εἰκόνι [q]αὐτοῦ· [r]ζῶντες [t]ἐβλήθησαν [u]οἱ [b]δύο [l]εἰς [k]τὴν [l]λίμνην [m]τοῦ [n]πυρὸς [o]τὴν [p]καιομένην [q]θείου. [r]καὶ [t]οἱ [u]λοιποὶ [b]ἀπεκτάνθησαν [l]ἐν [k]τῇ [l]ῥομφαίᾳ [m]τοῦ [n]καθημένου [o]ἐπὶ [p]τοῦ [q]ἵππου [r]τοῦ [t]ἐξελθούσης [u]ἐκ [b]τοῦ [l]στόματος [k]αὐτοῦ, [l]καὶ [m]πάντα [n]τὰ [o]ὄρνεα [p]ἐχορτάσθησαν [q]ἐκ [r]τῶν [t]σαρκῶν [u]αὐτῶν.

Καὶ [b]εἶδον [c]ἄγγελον [d]καταβαίνοντα [e]ἐκ [f]τοῦ [g]οὐρανοῦ [b]ἔχοντα [l]τὴν [k]κλεῖν [l]τῆς [m]ἀβύσσου [n]καὶ [o]ἅλυσιν [p]μεγάλην [q]ἐπὶ [r]τὴν [t]χεῖρα [u]αὐτοῦ. [b]καὶ [l]ἐκράτησε [k]τὸν [l]δράκοντα, [m]ὁ [n]ὄφις [o]ὁ [p]ἀρχαῖος, [q]ὅς [r]ἐστιν [t]διάβολος [u]καὶ [b]ὁ [l]σατανᾶς, [k]καὶ [l]ἔδησεν [m]αὐτὸν [n]χίλια [o]ἔτη, [p]καὶ [q]ἔβαλεν [r]αὐτὸν [t]εἰς [u]τὴν [b]ἄβυσσον [l]καὶ [k]ἔκλεισε [l]καὶ [m]ἐσφράγισεν [n]ἐπ' [o]αὐτοῦ, [p]ἵνα [q]μὴ [r]πλανᾷ [t]ἔτι [u]τὰ [b]ἔθνη [l]ἄχρι [k]τελεσθῇ [l]τὰ [m]χίλια [n]ἔτη· [o]μετὰ [p]ταῦτα [q]δεῖ [r]λυθῆναι [t]αὐτὸν [u]μικρὸν [b]χρόνον. [l]καὶ [k]εἶδον [l]θρόνους [m]καὶ [n]ἐκάθισαν [o]ἐπ' [p]αὐτούς [q]καὶ [r]κρίμα [t]ἐδόθη [u]αὐτοῖς· [b]καὶ [l]τὰς [k]ψυχὰς [l]τῶν [m]πεπελεκισμένων [n]διὰ [o]τὴν [p]μαρτυρίαν [q]τοῦ [r]ἰησοῦ [t]καὶ [u]διὰ [b]τὸν [l]λόγον [k]τοῦ [l]θεοῦ [m]καὶ [n]οἵτινες [o]οὐ [p]προσεκύνησαν [q]τὸ [r]θηρίον [t]οὐδὲ [u]τὴν [b]εἰκόνα [l]αὐτοῦ [k]καὶ [l]οὐκ [m]ἔλαβον [n]τὸ [o]χάραγμα [p]ἐπὶ [q]τὸ [r]μέτωπον [t]καὶ [u]ἐπὶ [b]τὴν [l]χεῖρα [k]αὐτῶν· [l]καὶ [m]ἔζησαν [n]καὶ [o]ἐβασίλευσαν [p]μετὰ [q]τοῦ [r]χριστοῦ [t]χίλια [u]ἔτη. [b]οἱ [l]λοιποὶ [k]τῶν [l]νεκρῶν [m]οὐκ [n]ἔζησαν [o]ἄχρι [p]τελεσθῇ [q]τὰ [r]χίλια [t]ἔτη. [u]αὕτη [b]ἡ [l]ἀνάστασις [k]ἡ [l]πρώτη. [m]μακάριος [n]καὶ [o]ἅγιος [p]ὁ [q]ἔχων [r]μέρος [t]ἐν [u]τῇ [b]ἀναστάσει [l]τῇ [k]πρώτῃ· [l]ἐπὶ [m]τούτων [n]ὁ [o]δεύτερος [p]θάνατος [q]οὐκ [r]ἔχει [t]ἐξουσίαν, [u]ἀλλ' [b]ἔσονται [l]ἱερεῖς [k]τοῦ [l]θεοῦ [m]καὶ [n]τοῦ [o]χριστοῦ [p]καὶ [q]βασιλεύσουσι [r]μετ' [t]αὐτοῦ [u]τὰ [b]χίλια [l]ἔτη. [k]καὶ [l]ὅταν [m]τελεσθῇ [n]τὰ [o]χίλια [p]ἔτη, [q]λυθήσεται [r]ὁ [t]σατανᾶς [u]ἐκ [b]τῆς [l]φυλακῆς [k]αὐτοῦ [l]καὶ [m]ἐξελεύσεται [n]πλανῆσαι [o]τὰ [p]ἔθνη [q]τὰ [r]ἐν [t]ταῖς [u]τέσσαρσι [b]γωνίαις [l]τῆς [k]γῆς, [l]τὸν [m]γὼγ [n]καὶ [o]τὸν [p]μαγώγ, [q]συναγαγεῖν [r]αὐτοὺς [t]εἰς [u]τὸν [b]πόλεμον, [l]ὧν [k]ὁ [l]ἀριθμὸς [m]τῶν [n]υἱῶν [o]τῆς [p]θαλάσσης [q]ὡς [r]ἡ [t]ἄμμος [u]τῆς [b]θαλάσσης. [l]καὶ [k]ἀνέβησαν [l]ἐπὶ [m]τὸ [n]πλάτος [o]τῆς [p]γῆς [q]καὶ [r]ἐκύκλευσαν [t]τὴν [u]παρεμβολὴν [b]τῶν [l]ἁγίων [k]καὶ [l]τὴν [m]πόλιν [n]τὴν [o]ἠγαπημένην· [p]καὶ [q]κατέβη [r]πῦρ [t]ἀπὸ [u]τοῦ [b]θεοῦ [l]ἐκ [k]τοῦ [l]οὐρανοῦ [m]καὶ [n]κατέφαγεν [o]αὐτούς, [p]καὶ [q]ὁ [r]διάβολος [t]ὁ [u]πλανῶν [b]αὐτοὺς [l]ἐβλήθη [k]εἰς [l]τὴν [m]λίμνην [n]τοῦ [o]πυρὸς [p]καὶ [q]θείου, [r]ὅπου [t]καὶ [u]τὸ [b]θηρίον [l]καὶ [k]ὁ [l]ψευδοπροφήτης [m]καὶ [n]βασανισθήσονται [o]ἡμέρας [p]καὶ [q]νυκτὸς [r]εἰς [t]τοὺς [u]αἰῶνας [b]τῶν [l]αἰώνων. [k]καὶ [l]εἶδον [m]θρόνον [n]μέγαν [o]λευκὸν [p]καὶ [q]τὸν [r]καθήμενον [t]ἐπ' [u]αὐτόν, [b]οὗ [l]ἀπὸ [k]τοῦ [l]προσώπου [m]ἔφυγεν [n]ἡ [o]γῆ [p]καὶ [q]ὁ [r]οὐρανὸς [t]καὶ [u]τόπος [b]οὐχ [l]εὑρέθη [k]αὐτοῖς. [l]καὶ [m]εἶδον [n]τοὺς [o]νεκροὺς [p]τοὺς [q]μεγάλους [r]καὶ [t]τοὺς [u]μικροὺς [b]ἑστῶτας [l]ἐνώπιον [k]τοῦ [l]θρόνου, [m]καὶ [n]βιβλία [o]ἠνοίχθησαν· [p]καὶ [q]ἄλλο [r]βιβλίον [t]ἠνοίχθη, [u]ὅ [b]ἐστιν [l]τῆς [k]ζωῆς· [l]καὶ [m]ἐκρίθησαν [n]οἱ [o]νεκροὶ [p]ἐκ [q]τῶν [r]γεγραμμένων [t]ἐν [u]τοῖς [b]βιβλίοις [l]κατὰ [k]τὰ [l]ἔργα [m]αὐτῶν. [n]καὶ [o]ἔδωκεν [p]ἡ [q]θάλασσα [r]τοὺς [t]νεκροὺς [u]τοὺς [b]ἐν [l]αὐτῇ, [k]καὶ [l]ὁ [m]θάνατος [n]καὶ [o]ὁ [p]ᾅδης [q]ἔδωκαν [r]τοὺς [t]νεκροὺς [u]τοὺς [b]ἐν [l]αὐτοῖς, [k]καὶ [l]ἐκρίθησαν [m]ἕκαστος [n]κατὰ [o]τὰ [p]ἔργα [q]αὐτῶν. [r]καὶ [t]ὁ [u]θάνατος [b]καὶ [l]ὁ [k]ᾅδης [l]ἐβλήθησαν [m]εἰς [n]τὴν [o]λίμνην [p]τοῦ [q]πυρός· [r]οὗτος [t]ὁ [u]θάνατος [b]ὁ [l]δεύτερός [k]ἐστιν, [l]ἡ [m]λίμνη [n]τοῦ [o]πυρός. [p]καὶ [q]εἴ [r]τις [t]οὐχ [u]εὑρέθη [b]ἐν [l]τῇ [k]βίβλῳ [l]τῆς [m]ζωῆς [n]γεγραμμένος, [o]ἐβλήθη [p]εἰς [q]τὴν [r]λίμνην [t]τοῦ [u]πυρός.

Καὶ [b]εἶδον [l]οὐρανὸν [k]καινὸν [l]καὶ [m]γῆν [n]καινήν· [o]ὁ [p]γὰρ [q]πρῶτος [r]οὐρανὸς [t]καὶ [u]ἡ [b]πρώτη [l]γῆ [k]ἀπῆλθαν [l]καὶ [m]ἡ [n]θάλασσα [o]οὐκ [p]ἔστιν [q]ἔτι. [r]καὶ [t]τὴν [u]πόλιν [b]τὴν [l]ἁγίαν [k]ἰερουσαλὴμ [l]καινὴν [m]εἶδον [n]καταβαίνουσαν [o]ἐκ [p]τοῦ [q]οὐρανοῦ [r]ἀπὸ [t]τοῦ [u]θεοῦ [b]ἡτοιμασμένην [l]ὡς [k]νύμφην [l]κεκοσμημένην [m]τῷ [n]ἀνδρὶ [o]αὐτῆς. [p]καὶ [q]ἤκουσα [r]φωνῆς [t]μεγάλης [u]ἐκ [b]τοῦ [l]οὐρανοῦ [k]λεγούσης, [l]ἰδοὺ [m]ἡ [n]σκηνὴ [o]τοῦ [p]θεοῦ [q]μετὰ [r]τῶν [t]ἀνθρώπων, [u]καὶ [b]σκηνώσει [l]μετ' [k]αὐτῶν, [l]καὶ [m]αὐτοὶ [n]λαοὶ [o]αὐτοῦ [p]ἔσονται, [q]καὶ [r]αὐτὸς [t]ὁ [u]θεὸς [b]μετ' [l]αὐτῶν [k]ἔσται [l]αὐτῶν θεός, [m]καὶ [n]ἐξαλείψει [o]πᾶν [p]δάκρυον [q]ἐκ [r]τῶν [t]ὀφθαλμῶν [u]αὐτῶν, [b]καὶ [l]ὁ [k]θάνατος [l]οὐκ [m]ἔσται [n]ἔτι [o]οὔτε [p]πένθος [q]οὔτε [r]κραυγὴ [t]οὔτε [u]πόνος [b]οὐκ [l]ἔσται [k]ἔτι, [l]ὅτι [m]τὰ [n]πρῶτα [o]ἀπῆλθαν. [p]καὶ [q]εἶπεν [r]ὁ [t]καθήμενος [u]ἐπὶ [b]τῷ [l]θρόνῳ, [k]ἰδοὺ [l]καινὰ [m]ποιῶ [n]πάντα. [o]καὶ [p]λέγει [q]μοι, [r]γράψον [t]ὅτι [u]οὗτοι [b]οἱ [l]λόγοι [k]πιστοὶ [l]καὶ [m]ἀληθινοί [n]εἰσιν. [o]καὶ [p]εἶπέ [q]μοι, [r]γέγοναν. [t]ἐγὼ [u]τὸ [b]ἄλφα [l]καὶ [k]τὸ [l]ὦ, [m]ἡ [n]ἀρχὴ [o]καὶ [p]τὸ [q]τέλος. [r]ἐγὼ [t]τῷ [u]διψῶντι [b]δώσω [l]ἐκ [k]τῆς [l]πηγῆς [m]τοῦ [n]ὕδατος [o]τῆς [p]ζωῆς [q]δωρεάν. [r]ὁ [t]νικῶν [u]κληρονομήσει [b]ταῦτα, [l]καὶ [k]ἔσομαι [l]αὐτῷ [m]θεὸς [n]καὶ [o]αὐτὸς [p]ἔσται [q]μοι [r]υἱός. [t]τοῖς [u]δὲ [b]δειλοῖς [l]καὶ [k]ἀπίστοις [l]καὶ [m]ἐβδελυγμένοις [n]καὶ [o]φονεῦσι [p]καὶ [q]πόρνοις [r]καὶ [t]φαρμάκοις [u]καὶ [b]εἰδωλολάτραις [l]καὶ [k]πᾶσι [l]τοῖς [m]ψευδέσιν [n]τὸ [o]μέρος [p]αὐτῶν [q]ἐν [r]τῇ [t]λίμνῃ [u]τῇ [b]καιομένῃ [l]πυρὶ [k]καὶ [l]θείῳ, [m]ὅ [n]ἐστιν [o]ὁ [p]θάνατος [q]ὁ [r]δεύτερος.

Καὶ [b]ἦλθεν [c]εἷς [d]ἐκ [e]τῶν [f]ἑπτὰ [g]ἀγγέλων [b]τῶν [l]ἐχόντων [k]τὰς [l]ἑπτὰ [m]φιάλας [n]τῶν [o]γεμουσῶν [p]τῶν [q]ἑπτὰ [r]πληγῶν [t]τῶν [u]ἐσχάτων, [b]καὶ [l]ἐλάλησε [k]μετ' [l]ἐμοῦ [m]λέγων, [n]δεῦρο [o]δεῖξόν [p]σοι [q]τὴν [r]νύμφην [t]τὴν [u]γυναῖκα [b]τοῦ [l]ἀρνίου. [k]καὶ [l]ἀπήνεγκέν [m]με [n]ἐν [o]πνεύματι [p]ἐπὶ [q]ὄρος [r]μέγα [t]καὶ [u]ὑψηλόν, [b]καὶ [l]ἔδειξέν [k]μοι [l]τὴν [m]πόλιν [n]τὴν [o]ἁγίαν [p]ἰερουσαλὴμ [q]καταβαίνουσαν [r]ἐκ [t]τοῦ [u]οὐρανοῦ [b]ἀπὸ [l]τοῦ [k]θεοῦ, [l]ἔχουσαν [m]τὴν [n]δόξαν [o]τοῦ [p]θεοῦ· [q]καὶ [r]ὁ [t]φωστὴρ [u]αὐτῆς [b]ὅμοιος [l]λίθῳ [k]τιμιωτάτῳ, [l]ὡς [m]λίθῳ [n]ἰάσπιδι [o]κρυσταλλίζοντι, [p]καὶ [q]ἔχουσα [r]τεῖχος [t]μέγα [u]καὶ [b]ὑψηλόν, [l]ἔχουσα [k]πυλῶνας [l]δώδεκα [m]καὶ [n]ἐπὶ [o]τοῖς [p]πυλῶσιν [q]ἀγγέλους [r]δώδεκα [t]καὶ [u]ὀνόματα [b]ἐπιγεγραμμένα, [l]ἅ [k]ἐστιν [l]τὰ [m]ὀνόματα [n]τῶν [o]δώδεκα [p]φυλῶν [q]υἱῶν [r]ἰσραήλ· [t]ἀπὸ [u]ἀνατολῆς [b]πυλῶνες [l]τρεῖς, [k]καὶ [l]ἀπὸ [m]βορρᾶ [n]πυλῶνες [o]τρεῖς, [p]καὶ [q]ἀπὸ [r]νότου [t]πυλῶνες [u]τρεῖς, [b]καὶ [l]ἀπὸ [k]δυσμῶν [l]πυλῶνες [m]τρεῖς. [n]καὶ [o]τὸ [p]τεῖχος [q]τῆς [r]πόλεως [t]ἔχων [u]θεμελίους [b]δώδεκα, [l]καὶ [k]ἐπ' [l]αὐτοῖς [m]δώδεκα [n]ὀνόματα [o]τῶν [p]δώδεκα [q]ἀποστόλων [r]τοῦ [t]ἀρνίου. [u]καὶ [b]ὁ [l]λαλῶν [k]μετ' [l]ἐμοῦ [m]εἶχε [n]μέτρον [o]κάλαμον [p]χρυσοῦν, [q]ἵνα [r]μετρήσῃ [t]τὴν [u]πόλιν [b]καὶ [l]τοὺς [k]πυλῶνας

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᶜκαιᵇκτήμηᶜκαιᶠπρόβαταᵍκαιʰἵππωμ'καιᵏραί-
λωμ'καιᵐσωμάτωμⁿκαιᵒψυχάςᵖανθρώπωμ.
ᵠκαιή'οπώρα/τηςᵉεπιθυμίας/τῆςᶠψυχῆςⁿσου
ˣἀπῆλθεμ'ἀπό'σου,ᵃκαιᵇπάντα/τὰᶜλιπαράᵒκαι
/τὰᶜλαμπράᶠἀπώλομτοᵉἀπόᵇσου,ᶠκαιᵏουκέτι
ˡουμήᵐευρήσειςⁿαὐτά. /οιᵒἔμποροιᵖτούτωμ
/οιᵠπλουτήσαμτεςᶠἀπⁿαὐτῆςᶜἀπὸᵘμακρόθεμ
ˣστήσομταιᶠδιά/τομ'φόβομ/τοῦᵃβασαμισμοῦ
ᵇαὐτῆς,ᶜκλαίομτεςᵇκαιᶜπεμθοῦμτεςᶠκαιᵍλέγομ
τεςᵇοὐαὶᶠοὐαὶή'πόλις/ηˡμεγάλη/ηᵐπεριβεβλη
μεμηⁿβύσσιμομᵒκαιᵖπορφυροῦμᵠκαιᶠκόκκιμομ,
ˢκαιᶠκεχρυσωμέμηⁿεμᶠχρυσῷᶠκαὶ'λίθῳᵃτιμίῳ
ᵇκαιᶜμαργαρίταις,ᵇὅτιᶜμιᾷᶠὥραᵍἠρημώθη/ο
ᵇτοσούτοςˡπλοῦτος.ᵏκαὶˡπαςᵐκυβερμήτηςⁿκαὶ
ᵒπας/οᵖἐπί/τομᵍπλοίωμᶠπλέωμᵉκαὶᶜμαῦται
ⁿκαὶᶜὅσοι/τὴᶠθάλασσαμ'ἐργάζομται,ᵃἀπὸⁿμα
κρόθεμᶜἔστησαμ,ᵇκαὶᶜἔκραζομᶠβλέπομτες/τὸμ
ᵍκαπμόμ/τῆςʰπυρώσεως/αὐτῆς,ᵏλέγομτες.ˡτίς
ᵐομοία/τῇⁿπόλει/τῇᵒμεγάλῃ.ᵖκαὶᵠἔβαλομᶠχοῦμ
ᵉἐπὶ/τὰςᶜκεφαλὰςⁿαὐτῶμ,ᵡκαὶᶠἔκραζομ'κλαίομ
τεςᵃκαὶᵇπεμθοῦμτεςᶜκαὶᵒλέγομτες.ᶜοὐαὶᶠοὐαὶ
/ηᵉπόλις,ηᵇμεγάλη/ἐμᵏῃˡἐπλούτησαμᵐπάμτες
/οιⁿἔχομτες/τὰˡπλοῖαᵖἐμ/τῇᵠθαλάσσῃᶠἐκ/τῆς
ᵉτιμιότητοςᶜαὐτῆς,ⁿὅτιᶠμιᾷᶠὥρα'ἠρημώθη.ᵃεὐ
φραίμουᵇἐπᶜαὐτῇᵒὐρανὲᶜκαὶ/οιᶠἅγιοιᵍκαὶ/οι
ʰἀποστολοιˡκαὶ/οιᵏπροφῆται,ˡὅτιᵐἔκριμεμ/οⁿθε
ός/τὸᵒκρίμαᵖὑμῶᵠἐξ'αὐτῆς.ᵉκαὶᶜἦρεμⁿεἷς ˣἄγ
γελοςᶠἰσχυρὸς'λίθομᵃὡςᵇμύλομᶜμέγαμ,ᵇκαὶ
ᶜἐβαλεμᶠεἰς/τὴᵍθάλασσαμʰλέγωμ.ˡοὕτως ᵏορ
μήματιˡβληθήσεταιᵐΒαβυλὼμ/ηⁿμεγάληᵒπό
λις,ᵖκαὶᵠουμήᶠευρέθηᵉέτι.ᶜκαὶⁿφωμὴˣκιθαρω
λῶμᶠκαὶ'μουσικῶμᵃκαὶᵇαὐλητῶμᶜκαὶᵒσαλπι
στῶμᶜουμήᶠακουσθήᵍεμᵇσοιˡέτι,ʰκαὶˡπας ᵐτε
χμίτηςⁿπάσηςᵒτέχμηςᵖουμήᵠευρεθήᶠεμⁿσοιˡέτι,
ⁿκαὶᶜφωμὴᶠμύλου'ουμήᵃακουσθήᵇεμᶜσοι ᵒέτι,
ᶜκαὶᶠφῶςᵍλύχμουᵇουμήᶠφαμήᵏεμˡσοιᵐέτι,ⁿκαὶ
ᵃφωμὴᵖμυμφίουᵠκαὶᶠμύμφηςᵉουμήᶜἀκουσθή
ⁿεμˣσοιᶠέτι,ˡὅτι/οιᵃἔμποροιᵇσουᶜἦσαμ/οιᵇμεγισ
τᾶμες/τῆςᶜγῆς,ᶠὅτιᵍεμ/τῇᵇφαρμακείᾳσουᵏεπλα
μήθησαμˡπάμτα/τὰᵐἔθμη,ⁿκαὶᵒεμᵖαὐτῇᵠαἵματα
ᶠπροφητῶμᵍκαὶᶜἁγίωμⁿεὑρέθηˣκαὶᶠπάμτωμ
/τῶμ'εσφαγμένωμᵃεἰσί/τῆςᵇγῆς. Cap.19.

Καιᵇμετάᶜταῦταᵒἤκουσαᶜωςᶠφωμὴμᵍὄχλου
ᵇπολλοῦ ˡμεγάλημᵏεμ/τῷˡοὐραμῷᵐλε-
γόμτωμⁿαλληλούϊα./ηᵒσωτηρίαᵖκαὶ/ηᵠδύμα-
μιςᶠκαὶ/ηˢδόξα/τοῦᶠθεοῦⁿημῶμ,ˣὅτιᶠἀληθιμαί
'καὶᵃδίκαιαι/αιᵇκρίσειςᶜαὐτοῦ,ᵇὅτιᶜἔκριμε/τὴμ
ᶠπόρμημ/τὴμᵍμεγάλημ,ʰἥτιςˡδιέφθειρε/τὴμᵏγῆμ
ˡεμ/τῇᵐπορμείᾳⁿαὐτῆς,ᵒκαὶᵖἐξεδίκησε/τὸᵠαἷμα
/τῶμᶠδούλωμᵃαὐτοῦᵉἐκⁿχειρὸςˣαὐτῆς.ᶠκαὶ
'δεύτερομᵃεἰρήκεμᵇαλληλούϊα.ᶜκαὶ/οᵒκαπμὸς
ᵃαὐτῆςᶠαναβαίμειᵍεἰς/τοὺςᵇαἰῶμας/τῶμˡαἰῶ=
μωμ.ᵏκαὶˡἔπεσομ/οιᵐπρεσβύτεροι/οιⁿεἰκοσιτέ

ᶜtᵇiumẽtoꝯᶜtᶠouiῦᵍtᵇequoꝯᶠtᵏ rhedaruꝫ
ˡtᵐmancipiorumⁿtᵒanimarumᵖhominῦ.
ᵠEtᶠpomaᵉdeſideriꝯᶜanimeⁿtuecꝏꝏꝏ
ˣdiſceſſerumtᶠa'te:ᵃtᵇoiaᶜpinguiaᵒtᶜ ꝏꝏ
ᶜp̄claraᶠperierῦtᵍaᵇte:ᶠtᵏampliꝰⁿilla ᵏiam
ˡnonᵐinuementᵒmercatoꝛesᵖhominum.
ᵠQuiᵠdiuitesᵠfactiᵠſunt:ᶠabⁿeaⁿlongeꝏ
ˣſtabuntᶜpꝛopterᵍ'timoꝛemᵃtoꝛmentoꝛum
ᵇeius: flentesᵒacᶜlugentesᶠtⁿdicentes.ꝏ
ᵇCleᵇveᶜciuitasˡillaˡmagnaq̄ᵐamicta e-
ratⁿbyſſoᵒtᶠpurpuꝛa,ᵠtᶠᶜcocco: ꝏꝏꝏ
ᵃtᶜdeauꝛataẽˡauroᶜtˡlapide ᵃpꝛecioſo ꝏ
ᵇtᶜmaꝛgaꝛitis:ᵒqm̃ᶜvnaᶠboꝛaᵍdeſtitute ᵉſũt
ᵇtãteˡdiuite.ᵏEtˡoisᵐgubeꝛnatoꝛsⁿtꝏ
ᵒoẽsᵖquiᵖinᶠlacumᵖnauigantᵍtᶜnaute ꝏ
ⁿtᶜquiinᶠmaꝛi'opeꝛantuꝛ:ᵇlongeꝏꝏꝏ
ᶜſteteꝛũt:ᵇtᶜclamauꝛuntᶠvidentes ꝏꝏ
ᵍlocumᵇincendiꝰ'eius:ᵏdicentes.ˡQueꝏ
ᵐſilisⁿcitatiˡhuicᵒmagne:ᵖEtˡmiſeꝛũtᶠpul
ueꝛẽᵉſupᶜcapita ⁿſua: ᵡetᶠclamauꝛũtᵃflẽ
tesᵃtᵇlugentes:ᵒdicentes.ᶜCleſuntᵐoẽs
ᵍciuitas illaᵇmagna:ˡinⁿq̄ˡdiuitesˡfacti
ⁿq̄ⁿbẽbantᵒnauesᵖinᵠmaꝛiᶠdeꝏꝏꝏꝏ
ᵉp̄ꝛisᶜeiꝰ:ⁿqm̃ᶜvnaᶠboꝛaᵃdeſolataᶜẽ.ᵃEx-
ultaᵇſupᶜeāᵒcelῦᶜtᶠſanctiꝏꝏꝏꝏꝏ
ʰapl̄iᶠtᵏpꝛophete:ᶠqm̃ᵐiudicauitⁿdeus ꝏ
ᵒiudiciῦᵖvr̄ᵍdeᶠilla.ᵉEtᶜſuſtulitⁿvnꝰᶜãge
lusᶠfoꝛtisˡlapidẽᵉq̄ſiᵇmolaꝛẽᶜmagnῦ:ᵒet
ᶜmiſitᶠinᵍmaꝛeᵇdicens.ˡHocᵏimpetuꝏ
ˡmittetuꝛᵐbabylonᵒciuitas illaⁿmagna:
ᵖtᵠvltraᵉiãᵠnonᶠiuenietuꝛ.ᶠEtᶜvoꝛᶜcitha
redoꝯᶠtᶠmuſicoꝯᵃtᵇtubiaᵏcanentiῦꝏꝏ
ᶜtᵒtubaᶜnõᶠaudieᵏᵍiᵇteˡampliꝰ:ᵏtˡoisᵐar
tifexⁿoisᵒartusᵖnõᵠinueniekᶠinⁿteᶜãplíꝰ:
ⁿtᶠvoꝛᶠmoleˡnõᵃaudieᵏᵇiᶜteᵒampliꝰ.ꝏ
ᶜEtᶠluxᵉlucerneᵇnõˡlucebitᵏiˡteᵐãplíꝰ:ⁿt
ᵒvoꝛᵖſponſiᵠtᶠſponſeᵉnonᶜaudietuꝛꝏꝏ
ᶠadhucⁿiᵡteˡqᵃmeꝛcatoꝛesᵇtuiᶜerãtᵒp̄nci
pesᶜteꝛꝛe:ᶠqᵉsᵢnᵇveneficijsᶠtuisᵏeꝛꝛauerũt
ˡoẽsᵐgẽtes:ⁿtᵒinᵖeaᵠſanguiſꝏꝏꝏꝏꝏ
ᶠp̄phetaᵡᵉtᶠſctõꝝᵡⁿinuentusⁿeſt: ᵡtᶠoim
ᵉquiᵉinterfectiᵉſuntᵃinᵇterra. Cap.19

Ostᶜhecᵒaudiuiᶜq̄ſiᶠvocẽᵍmagnãᵉtu
baᵡᵇmultaᵡᵏinˡceloᵐdicentiumꝏ
ⁿalleluia.ᵒSalusᵖtᵠvirtusᶠtᵉgloꝛiaꝏꝏ
ᵉdeiⁿnoſtri: ᵡqᵉveꝛa ꝏꝏꝏꝏ ꝏꝏ ꝏꝏ
ᵉtᵃiuſtaᵇiudicia ſũtᶜeiꝰ:ᵒquiᶜ iudicauit de
ᶠmeꝛetꝛiceᵍmagnaᵇq̄ˡcoꝛꝛupitᵏterꝛamꝏꝏ
ˡiᵐpſtitutiõeⁿſua:ᵒtᵖvidicauitᵠſanguinez
ᶠſeꝛuoᵡᵉſuoᵡᶠdeⁿmanibᵍꝰᶠeius.ᶠEtꝏꝏ
ᵉiteꝛumᵃdiꝛeꝛuntᵇalleluia. ᶜEtᵒfumusꝏ
ᶜeiusᶠaſcenditᵍinᵇſecula ᶠſeculoꝛum. ꝏꝏ
ᵏEtˡceciderntᵐſenioꝛesⁿ viginꝛiquatuoꝛ

ᶜtᵇiumẽtoꝯᶜtᶠouiῦᵍtᵇequoꝯᶠtᵏ rhedaruꝫ
ˡtᵐmancipiorumⁿtᵒanimarumᵖhominῦ.
ᵠEtᶠpomaᵉdeſideriꝯᶜanimeⁿtuecꝏꝏꝏꝏ
ˣdiſceſſerumtᶠa'te:ᵃtᵇoiaᶜpinguiaᵒtᶜ ꝏꝏ
ᶜp̄claraᶠperierῦtᵍaᵇte:ᶠtᵏampliꝰⁿilla ᵏiam
ˡnonᵐinuementᵒmercatoꝛesᵖhominum.
ᵠQuiᵠdiuitesᵠfactiᵠſunt:ᶠabⁿeaⁿlongeꝏ
ˣſtabuntᶜpꝛopterᵍ'timoꝛemᵃtoꝛmentoꝛum
ᵇeius: flentesᵒacᶜlugentesᶠtⁿdicentes.ꝏ
ᵇCleᵇveᶜciuitasˡillaˡmagnaq̄ᵐamicta e- Die.51.b.
ratⁿbyſſoᵒtᶠpurpuꝛa,ᵠtᶠᶜcocco: ꝏꝏꝏꝏ
ᵃtᶜdeauꝛataẽˡauroᶜtˡlapide ᵃpꝛecioſo ꝏ
ᵇtᶜmaꝛgaꝛitis:ᵒqm̃ᶜvnaᶠboꝛaᵍdeſtitute ᵉſũt
ᵇtãteˡdiuite.ᵏEtˡoisᵐgubeꝛnatoꝛsⁿtꝏ
ᵒoẽsᵖquiᵖinᶠlacumᵖnauigantᵍtᶜnaute ꝏ
ⁿtᶜquiinᶠmaꝛi'opeꝛantuꝛ:ᵇlongeꝏꝏꝏꝏ
ᶜsteteꝛũt:ᵇtᶜclamauꝛuntᶠvidentes ꝏꝏ
ᵍlocumᵇincendiꝰ'eius:ᵏdicentes.ˡQueꝏ
ᵐſilisⁿcitatiˡhuicᵒmagne:ᵖEtˡmiſeꝛũtᶠpul
ueꝛẽᵉſupᶜcapita ⁿſua: ᵡetᶠclamauꝛũtᵃflẽ
tesᵃtᵇlugentes:ᵒdicentes.ᶜCleſuntᵐoẽs
ᵍciuitas illaᵇmagna:ˡinⁿq̄ˡdiuitesˡfacti
ⁿq̄ⁿbẽbantᵒnauesᵖinᵠmaꝛiᶠdeꝏꝏꝏꝏ
ᵉp̄ꝛisᶜeiꝰ:ⁿqm̃ᶜvnaᶠboꝛaᵃdeſolataᶜẽ.ᵃEx- ſup.6.c.
ultaᵇſupᶜeāᵒcelῦᶜtᶠſanctiꝏꝏꝏꝏꝏ
ʰapl̄iᶠtᵏpꝛophete:ᶠqm̃ᵐiudicauitⁿdeus ꝏ
ᵒiudiciῦᵖvr̄ᵍdeᶠilla.ᵉEtᶜſuſtulitⁿvnꝰᶜãge
lusᶠfoꝛtisˡlapidẽᵉq̄ſiᵇmolaꝛẽᶜmagnῦ:ᵒet
ᶜmiſitᶠinᵍmaꝛeᵇdicens.ˡHocᵏimpetuꝏ Jere.51.c.
ˡmittetuꝛᵐbabylonᵒciuitas illaⁿmagna:
ᵖtᵠvltraᵉiãᵠnonᶠiuenietuꝛ.ᶠEtᶜvoꝛᶜcitha

σσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου λέγοντες ἀμήν ἀλληλούια. καὶ φωνὴ ἐκ τοῦ θρόνου ἐξήλθε λέγουσα. αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτὸν οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν λεγόντων ἀλληλούϊα, ὅτι ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ. χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν, καὶ δώμεν τὴν δόξαν αὐτῷ, ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν. καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον λαμπρὸν καθαρόν. τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν. καὶ λέγει μοι. γράψον. μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοί εἰσιν τοῦ θεοῦ. καὶ ἔπεσον ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι. ὅρα μή, σύνδουλος σού εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν ἰησοῦ. τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας. καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ αὐτὸν καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ. οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλὸξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι, καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καθαρόν καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία μακρὰ ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος, καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον. βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων. καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσι τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι. δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων καὶ σάρκας ἰσχυρῶν, καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δούλων

quattuor animalia: et adorauerunt deum sedentem super thronum dicentes amen alleluia. Et vox de throno exiuit dicēs. Laudē dicite deo nostro omēs sancti eius qui timetis eum pusilli et magni. Et audiui sicut vocē turbę multę: et sicut vocē tonitruorum magnorum dicentium alla: quia regnauit dñs deus noster omnipotens. Gaudeamus et exultemus et demus gloriā ei: quia venerunt nuptię agni: et uxor eius preparauit se. Et datum est illi ut cooperiat se byssino splendenti et candido. Byssinum enim iustificationes sanctorum sunt. Et dixit mihi. Scribe. Beati qui ad cenā nuptiarum agni vocati sunt. Et dixit mihi. Hęc verba dei vera sunt. Et cecidi ad pedes eius ut adorarem eum. Et dixit mihi. Vide ne feceris: cōservus tuus sum: et fratrum tuorum habentium testimonium iesu. Deum adora. Testimonium enim est spiritus prophetię. Et vidi celum apertum: et ecce equus albus: et qui sedebat super eum vocabat fidelis et verax: et cum iustitia iudicat et pugnat. Oculi autem ei sicut flamma ignis: et in capite eius diademata multa: habens nomen scriptum quod nemo nouit nisi ipse. Et vestitus erat veste aspersa sanguine: et vocabat nomen ei verbum dei. Et exercitus qui sunt in celo sequebantur eum in equis albis: vestiti byssino albo et mundo: et de ore ei procedit gladius ex utraque parte acutus: ut in ipso percutiat gentes: et ipse reget eas in virga ferrea: et calcat torcular vini furoris ire dei omnipotentis: et habet in vestimento et in femore suo scriptum. Rex regum et dñs dominantium. Et vidi unum angelum stantem in sole: et clamauit voce magna dicens omnibus auibus quę volabant per medium celi. Venite et congregamini ad cenā magnā: ut manducetis carnes regum et carnes tribunorum et carnes equorum et sedentium in ipsis: et carnes liberorum et seruorum et

Mar. 11. a. Luce. 14. d

Infra. 22. b.

Esa. 65. a.

Supra. 1. d.

Psa. 2.

1. Thi. 6. d

Universidad de Deusto
Biblioteca

ᶜμικρῶν ᶠτε ᵍκαι ᵇμεγάλων. ⁱκαι ᵏείδον/τὸ ⁱθηρί=
ον ᵐκαι/τοὺς ⁿβασιλεῖς/τῆς ᵒγῆς ᵖκαι/τὰ ᵠστρατεύ
ματα ʳαυτῶν ᵒσυνηγμένα ᵗποιῆσαι ᵘπόλεμον
ˣμετά/τοῦ ʳκαθημένου ˢεπί/τοῦ ᵃἵππου ᵇκαι ᶜμε=
τά/τοῦ ᵈστρατεύματος ᶜαυτοῦ. ᶠκαι ᵍεπιάσθη/τὸ
ᵇθηρίον ⁱκαι ᵏμετ ⁱαυτοῦ/ὁ ᵐψευδοπροφήτης/ὁ
ⁿποιήσας/τὰ ᵒσημεῖα ᵖενώπιον ᵠαυτοῦ, ʳεν ᵍοις
ᵗεπλάνησε/τοὺς ᵘλαβόντας/τὸ ˣχάραγμα/τοῦ
ʳθηρίου ˢκαι/τοὺς ᵃπροσκυνοῦντας/τῇ ᵇεικόνι
ᶜαυτοῦ. ᵈζῶντες ᶜεβλήθησαν/οἱ ᶠδύο ᵍεις/τὴν ᵇλί
μνην/τοῦ ⁱπυρός/τὴν ᵏκαιομένην ˡεν ᵐθείῳ, ⁿκαι/οἱ
ᵒλοιποὶ ᵖαπεκτάνθησαν ᵠεν/τῇ ʳρομφαίᾳ/τοῦ ᵘκα
θημένου ᵗεπί/τοῦ ᵘἵππου/τῇ ˣεξελθούσῃ ʳεκ/τοῦ
ˢστόματος ᵃαυτοῦ, ᵇκαι ᶜπάντα/τὰ ᵈὄρνεα ᶜε=
χορτάσθησαν ᶠεκ/τῶν ᵍσαρκῶν ᵇαυτῶν. Cap.xx.

Και ᵇείδον ᶜἄγγελον ᵈκαταβαίνοντα ᶜεκ/τοῦ
ᶠουρανοῦ ᵍἔχοντα/τὴν ᵇκλεῖν/τῆς ⁱαβύσ=
σου, ᵏκαι ⁱἅλυσιν ᵐμεγάλην ⁿεπί/τὴν ᵒχεῖρα ᵖαυ
τοῦ, ᵠκαι ʳεκράτησε/τὸν ᵃδράκοντα/τὸν ᵗὄφιν/τὸν
ᵘαρχαῖον, ˣὸς ʳεστὶ ˢδιάβολος ᵃκαι/ὁ ᵇσατανᾶς/ὁ
ᶜπλανῶν/τὴν ᵈοικουμένην ᶜὅλην, ᶠκαι ᵍέδησεν
ᵇαυτὸν ⁱχίλια ᵏέτη, ⁱκαι ᵐἔβαλεν ⁿαυτὸν ᵒεις/τὴν
ᵖἄβυσσον, ᵠκαι ʳἔκλεισε ᵃκαι ᵗεσφράγισεν ᵘεπάνω
ˣαυτοῦ, ʳἵνα ˢμὴ ᵃπλανᾷ ᵇέτι/τὰ ᶜέθνη ᵈἄχρι ᶜτε
λεσθή/τὰ ᶠχίλια ᵍέτη, ᵇκαι ⁱμετά ᵏταῦτα ⁱδεῖ ᵐαυ
τὸν ⁿλυθῆναι ᵒμικρὸν ᵖχρόνον. ᵠκαι ʳείδον ᵃθρό
νους, ᵗκαι ᵘεκάθισαν ˣεπ ʳαυτούς, ˢκαι ᵃκρίμα ᵇεδό
θη ᶜαυτοῖς, ᵈκαι/τὰς ᶜψυχὰς/τῶν ᶠπεπελεκισμέ
νων ᵍδιά/τὴν ᵇμαρτυρίαν ⁱιησοῦ ᵏκαι ⁱδιά/τὸν
ᵐλόγον/τοῦ ⁿθεοῦ, ᵒκαι ᵖοἵτινες ᵠοὐ ʳπροσεκύνη
σαν/τῷ ᵃθηρίῳ ᵗοὔτε/τὴν ᵘεικόνι ˣαυτοῦ, ʳκαι ˢοὐκ
ᵃέλαβον/τὸ ᵇχάραγμα ᶜεπί/τὸ ᵈμέτωπον ᶜαυτῶν
ᶠκαι ᵍεπί/τὴν ᵇχεῖρα ⁱαυτῶν, ᵏκαι ⁱέζησαν ᵐκαι ⁿε=
βασίλευσαν ᵒμετά/τοῦ ᵖχριστοῦ ᵠχίλια ʳέτη.
ᵃκαι/οἱ ᵗλοιποὶ/τῶν ᵘνεκρῶν ˣοὐκ ʳέζησαν ˢἄχρι
ᵃτελεσθή/τὰ ᵇχίλια ᶜέτη. ᵈαὕτη/ἡ ᶜανάστασις/ἡ
ᶠπρώτη. ᵍμακάριος ᵇκαι ⁱἅγιος/ὁ ᵏἔχων ⁱμέρος
ᵐεν/τῇ ⁿαναστάσει/τῇ ᵒπρώτῃ. ᵖεπί ᵠτούτων/ὁ
ʳδεύτερος ᵃθάνατος ᵗοὐκ ᵘἔχει ˣεξουσίαν, ʳαλλ ˢέ
σονται ᵃιερεῖς/τοῦ ᵇθεοῦ ᶜκαι/τοῦ ᵈχριστοῦ, ᶜκαι
ᶠβασιλεύσουσι ᵍμετ ᵇαυτοῦ ⁱχίλια ᵏέτη. ⁱκαι ᵐό
ταν ⁿτελεσθή/τὰ ᵒχίλια ᵖέτη ᵠλυθήσεται/ὁ ʳσατα
νᾶς ᵒεκ/τῆς ᵗφυλακῆς ᵘαυτοῦ, ˣκαι ʳεξελεύσεται
ˢπλανῆσαι/τὰ ᵃέθνη/τὰ ᵇεν/ταῖς ᶜτέσσαρσι ᵈγωνί
αις/τῆς ᶜγῆς/τὸν ᶠγωγ ᵍκαι/τὸν ᵇμαγώγ, ⁱσυνα=
γαγεῖν ᵏαυτοὺς ⁱεις/τὸν ᵐπόλεμον, ⁿων/ὁ ᵒαριθ
μὸς ᵖως/ἡ ᵠἄμμος/τῆς ʳθαλάσσης. ᵃκαι ᵗανέβησαν
ᵘεπί/τὸ ˣπλάτος/τῆς ʳγῆς, ˢκαι ᵃεκύκλευσαν/τὴν
ᵇπαρεμβολήν/τῶν ᶜαγίων ᵈκαι/τὴν ᶜπόλιν/τὴν
ᶠηγαπημένην. ᵍκαι ᵇκατέβη ⁱπυρ ᵏεκ/τοῦ ⁱουρανοῦ
ᵐαπό/τοῦ ⁿθεοῦ, ᵒκαι ᵖκατέφαγεν ᵠαυτούς, ʳκαι
/ὁ ᵃδιάβολος/ὁ ᵗπλανῶν ᵘαυτοὺς ˣεβλήθη ʳεις/τὴν
ˢλίμνην/τοῦ ᵃπυρὸς ᵇκαι ᶜθείου, ᵈὅπου ᶜκαι/τὸ ʳθη

ᶜpusillorum ᵍ τ ᵇmagnorum. ⁱEt ᵏvidi ⁱbestiam
ᵐ τ ⁿreges ᵒterre ᵖet ᵠexercitus
ʳeorum ᵒcongregatos ᵗad ᵗfaciendum ᵘprelium
ˣcum ʳillo ʳq̇ ʳsedebat ˢin ᵃequo ᵇ τ ᶜcum
ᵈexercitu ᶜeius. ᶠEt ᵍapprehensa ᵍest
ᵇbestia ⁱ τ ᵏcum ⁱea ᵐpseudopropheta
ⁿqui ⁿfecit ᵒsigna ᵖcorā ᵠipso ᵒquibus
ᵗseduxit ᵘeos ᵘqui ᵘacceperūt ˣcharacterem
ʳbestie: ˢ τ ᵃq̇ ᵃadorauerunt ᵇimaginem
ᶜei⁹. ᵈUiui ᶜmissi ᶜsunt hi ᶠduo ᵍin ᵇstagnū
ᵗignis ᵏardentis ⁱ τ ᵐsulphuris: ⁿ τ
ᵒceteri ᵖoccisi ᵖsunt ᵠin ʳgladio ᵒsedentis
ᵗsuper ᵘequum ˣqui ˣprocedit ʳde
ˢore ᵃipsius: ᵇ τ ᶜomnes ᵈaues ᶜsaturate ᶜsūt
ᵍcarnibus ᵇeorum. Cap.xx

A

ET ᵇvidi ᶜangelū ᵈdescēdētē ᶜde
ᶠcelo ᵍhabētē ᵇclauem ⁱabyssi
ᵏ τ ⁱcathenā ᵐmagnā ⁿin ᵒmanu ᵖsua:
ᵠ τ ʳapp̄hēdit ᵃdraconē ᵗserpentem
ᵘantiquū: ˣqui ʳest ˢdiabolus ᵃ τ ᵇsathanas:
ᶠ τ ᵍligauit
ᵇeū per ᵏānos ⁱmille: ⁱ τ ᵐmisit ⁿeum ᵒin
ᵖabyssum: ᵠ τ ʳclausit ᵃet ᵗsignauit ᵘsuper
ˣillū ʳvt ˢnō ᵃseducat ᵇāpli⁹ ᶜgētes ᵈdonec ᶜcō
summent ᶠmille ᵍanni: ᵇ τ ⁱpost ᵏhoc ⁱopz ᵐil=
lū ⁿsolui ᵒmodico ᵖtpe. ᵠEt ʳvidi ᵃsedes:
ᵗ τ ᵘsederūt ˣsup ʳeas: ˢ τ ᵃiudiciū ᵇdatum ᵇest
ᶜillis: ᵈet ᶜaias ᶠdecollatorum
ᵍpp ᵇtestimoniū ⁱiesu ᵏ τ ⁱpropter
ᵐverbuz ⁿdei: ᵒ τ ᵖqui ᵠnon ʳadorauerunt
ᵃbestiam ᵗneqz ᵘimaginem ˣeius: ˢnec
ᵃacceperūt ᵇcharacterē ei⁹ ᶜin ᵈfrontibus
ᶠaut ᵍi ᵇmanib⁹ ⁱsuis: ᵏ τ ⁱvixerunt ᵐ τ ⁿregna
uerunt ᵒcum ᵖchristo ᵠmille ʳannis.
ᵗCeteri ᵘmortuorum ˣnon ʳvixerunt ˢdonec
ᵃcōsūment ᵇmille ᶜanni. ᵈHec ē ᶜresurrectio
ᶠp̄ma. ᵍBtūs ᵇ τ ⁱsctūs ᵏq̇ ᵏhz ⁱpartem
ᵐin ⁿresurrectione ᵒprima. ᵖIn ᵠhis
ʳsecūda ᵃmors ᵗnō ᵘhz ˣpotestatē: ʳsed ˢerunt
ᵃsacerdotes ᵇdei ᶜ τ ᵈxp̄i: ᶜ τ
ʳregnabūt ᵍcū ᵇillo ⁱmille ᵏānis. ⁱEt ᵐcuz
ⁿcōsūmati ⁿfuerit ᵒmille ᵖanni: ᵠsoluet ʳsatha
nas ᵃde ᵗcarcere ᵘsuo: ˣ τ ʳexibit et
ˢseducet ᵃgētes q̄ sunt ᵇsup ᶜq̄tuor ᵈangulos
ᶜterre ᶠgog ᵍ τ ᵇmagog: τ ⁱcōgregabit
ᵏeos ⁱin ᵐprelium: ⁿquorum ᵒnumerus est
ᵖsicut ᵠarena ʳmaris. ᵃEt ᵗascenderunt
ᵘsup ˣlatitudinem ʳterre: ⁱ τ ᵃcircuierunt
ᵇcastra ᶜsanctorum ᵈet ᶜciuitatem
ᶠdilectā. ᵍEt ᵇdscēdit ⁱignis ᵐa ⁿdeo ᵏde ⁱcelo
ᵒ τ ᵖdeuorauit ᵠeos: ʳet
ᵃdiabol⁹ ᵗq̇ ᵗseducebat ᵘeos ˣmissus ˣē ʳin
ˢstagnū ᵃignis ᵇ τ ᶜsulphuris: ᵈvbi ᶜ τ ʳbestia

B

C

Universidad de Deusto
Biblioteca

ρίομ[g] και/ο[h] ψευδοπροφήτης, [i]και [k] βασανισθή
σονται [l] ημέρας [m] και [n] νυκτός [o] εις/τους [p] αιώνας
/των [q] αιώνων. [r] και [s] είδον [r] θρόνον [u] μέγαν [r] λευ=
κόν, [r] και/τον [r] καθήμενον [a] επ [b] αυτόν, [c] ου [d] από
[c] προσώπου [r] έφυγεν/ο [g] ουρανός [b] και/η [i] γη, [k] και
[l] τόπος [m] ουχ [n] ευρέθη [o] αυτοίς. [p] και [q] είδον/τους
[r] μεκρούς/τους [s] μεγάλους [c] και/τους [u] μικρούς
[x] εστώτας [r] εμπροσθεν/του [r] θρόνου. [a] και [b] βιβλία
[c] ανεώχθησαν, [d] και [c] άλλο [r] βιβλίον [g] ανεώχθη [b] ο
[r] εστί/της [k] ζωής. [l] και [m] εκρίθησαν/οι [n] μεκροι [o] εκ/των
[p] γεγραμμένων [q] εν/τοις [r] βιβλίοις [g] κατά/τα [r] έρ
για [u] αυτών, [x] και [r] έδωκεν/η [a] θάλασσα/τους [a] εν
[b] αυτή [c] μεκρούς, [d] και/ο [c] θάνατος [r] και/ο [g] άδης [b] έ
δωκαν/τους [r] εαυτών [k] μεκρούς, [l] και [m] εκρίθησαν
[n] έκαστος [o] κατά/τα [p] έργα [q] αυτών, [r] και/ο [a] θάνα
τος [r] και/ο [u] άδης [x] εβλήθησαν [r] εις/την [a] λίμνην
/του [g] πυρός. [b] ούτος [c] εστίν/ο [d] θάνατος/ο [c] δεύ=
τερος/η [r] λίμνη/του [g] πυρός. [b] και [i] είτις [k] ουχ [l] ευ
ρέθη [m] εν/τη [n] βίβλω/της [o] ζωής [p] γεγραμμένος, [q] ε
βλήθη [r] εις/την [s] λίμνην/του [t] πυρός. Cap.xxi.

Και [b] είδον [c] ουρανόν [d] καινόν [c] και [r] γην [g] καινήν.
/ο [b] γαρ [i] πρώτος [k] ουρανός [l] και/η [m] πρώτη
[n] γη [o] απήλθεν, [p] και/η [q] θάλασσα [r] ουκ [g] εστίν [t] έτι,
[a] και/την [r] πόλιν/την [r] αγίαν [i] ερουσαλήμ [a] και=
νήν [b] είδον [c] καταβαίνουσαν [d] από/του [c] θεού [r] εκ
/του [g] ουρανού, [b] ητοιμασμένην [i] ως [k] νύμφην [l] κε
κοσμημένην/τω [m] ανδρί [n] αυτής. [o] και [p] ήκουσα
[q] φωνής [r] μεγάλης [g] εκ/του [t] ουρανού [a] λεγού=
σης. [x] ιδού/η [r] σκηνή/του [t] θεού [g] μετά/των [b] ανθρώ
πων, [c] και [d] σκηνώσει [c] μετ [r] αυτών, [g] και [b] αυτοί [i] λα
ός [k] αυτού [l] έσονται, [m] και [n] αυτός/ο [o] θεός [p] έσται
[q] μετ [r] αυτών. [g] και [r] εξαλείψει [n] πάν [x] δάκρυον [r] α
πό/των [t] οφθαλμών [a] αυτών, [b] και/ο [c] θάνατος
[d] ουκ [c] έσται [r] έτι, [g] ούτε [b] πένθος, [i] ούτε [k] κραυγή,
[l] ούτε [m] πόνος [n] ουκ [o] έσται [p] έτι, [q] ότι/τα [r] πρώτα
[g] απήλθον. [r] και [n] είπεν/ο [x] καθήμενος [r] επί/του [t] θρό
νου. [a] ιδού [b] καινά [c] ποιώ [d] πάντα. [c] και [r] λέγει [g] μοι.
[b] γράψον [i] ότι [k] ούτοι/οι [l] λόγοι [m] αληθινοί [n] και
[o] πιστοί [p] εισί. [q] και [r] είπε [g] μοι. [t] γέγονα [a] το [n] α [x] και/το
[r] ω, [t] αρχή [a] και [b] τέλος. [c] εγώ/τω [d] διψώντι [c] δώ
σω [r] εκ/της [g] πηγής/του [b] ύδατος/της [i] ζωής [k] δω=
ρεάν. [l] ο [m] νικών [n] κληρονομήσει [o] ταύτα. [p] και [q] έσο
μαι [r] αυτώ [g] θεός [t] και [a] αυτός [n] έσται [x] μοι [r] υιός. [t] οις
[a] δε [n] δειλοίς [b] και [g] απίστοις [d] και [c] αμαρτωλοίς [r] και
[g] εβδελυγμένοις [b] και [i] φονεύσι [k] και [l] πόρνοις
[m] και [n] φαρμακοίς [o] και [p] ειδωλολάτραις [q] και [r] πά
σι/τοις [t] ψευδέσι, [a] το [r] μέρος [n] αυτών [x] εν/τη [r] λί=
μνη/τη [t] καιομένη [a] πυρί [b] και [g] θείω, [d] ο [c] εστίν/ο [r] θά
νατος/ο [g] δεύτερος. [b] και [i] ήλθεν [k] εις [l] εκ/των [m] επ
τά [n] αγγέλων/των [o] εχόντων/τας [p] επτά [q] φιάλας
[r] γεμούσας/των [g] επτά [t] πληγών/των [n] εσχάτων,
[x] και [r] ελάλησε [t] μετ [a] εμού [b] λέγων. [c] δεύρο [d] δεί
ξω [c] σοι/την [r] γυναίκα/την [g] νύμφην/του [b] αρνίου

[g] τ[h] pseudoprophete [k] cruciabuntur ꝯ ꝯ
[l] die [m] ac [n] nocte [o] in [p] secula ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[q] seculoꝝ. [r] Et [s] vidi [t] thronũ [u] magnũ [x] cãdidum: D
[r] [t] sedentem [a] super [b] eum: [d] a [c] cuius ꝯ ꝯ ꝯ
[c] conspectu [r] fugit [t] terra [b] [t] celũ: [k] et ꝯ ꝯ ꝯ
[l] locus [m] nõ [n] ẽ [o] inuentus [p] eis. [r] Et [q] vidi ꝯ
[r] mortuos [s] magnos [t] [u] pusillos ꝯ ꝯ ꝯ
[x] stantes [in] [r] cõspectu [t] throni: [a] [t] libri ꝯ ꝯ
[c] apti [r] sũt: [d] [t] alĩ [c] liber [g] apertus [b] est [i] qui ꝯ
[k] est [l] vite: [t] [m] iudicati [n] sunt [o] mortui [p] ex [q] his
[r] q̃ [p] scripta [q] erãt [in] [r] libris [g] m [r] opera ꝯ ꝯ
[u] i [x] [t] dedit [r] mare [c] mortuos qui [a] in ꝯ ꝯ
[b] eo erant: [d] [t] mors [r] et [g] infernus [b] dederunt
[k] mortuos [l] suos [q] in ipsis erãt: [t] [m] iudicatũ [n] ẽ
[o] de [p] singulis [g] m [r] opa [q] i [x] [t] [u] fernus [r] [t]
[g] mors [x] missi [r] sunt [r] in [t] stagnum ꝯ ꝯ ꝯ
[a] ignis. [b] Hec [c] est [d] mors [c] secunda. ꝯ ꝯ
[b] Et [i] qui [k] non [l] inuentus [l] est ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ supra.13.b.
[m] in [n] libro [o] vite [p] scriptus: [q] missus [q] est ꝯ ꝯ
[r] in [g] stagnum [t] ignis. Cap.xxi.

Et [b] vidi [c] celũ [d] nouũ [c] et [r] terram [g] nouaz. A
[i] Primuz [b] ei [k] celum [l] et [m] prima ꝯ ꝯ Esa. 65.c.
[n] terra [o] abiit: [p] [q] mare [r] iam [r] non [n] est. ꝯ ꝯ et.66 a
[u] Et ego iohãnes [b] vidi [r] sctã [x] ciuitatẽ [t] birlm 2.Pe.3.c.
[a] nouam [c] descendẽtẽ [r] de [g] celo [a] a [c] deo ꝯ ꝯ ꝯ
[b] paratam: [t] sicut [k] sponsam [l] ornatam ꝯ ꝯ
[m] viro [n] suo. [o] Et [p] audiui ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[q] vocem [r] magnã [a] de [t] throno [u] dicentem. ꝯ ꝯ
[x] Ecce [r] tabernaculũ [t] dei [a] cũ [b] hominibus: ꝯ
[c] [t] habitabit [c] cũ [r] eis: [g] et [b] ipsi [i] populus ꝯ ꝯ
[k] ei [l] erũt: [m] [t] ipse [o] deus [q] cum [r] eis [p] erit eorum B
[q] de. [r] Et [s] absterget de [t] oẽz [x] lachrymam [r] ab supra.7.d.
[t] oculis [a] eorum: [b] et [c] mors ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ Esa.25.c
[r] vltra [o] nõ [c] erit [g] neqz [b] luctus [i] neqz [k] clamor: Jere.31.c.
[l] neqz [m] dolor [o] erit [p] vltra: [q] quia [r] prima ꝯ
[g] abierũt. [r] Et [n] dixit [r] qui [r] sedebat [r] in [t] throno.
[a] Ecce [b] noua [c] facio [d] oia. [c] Et [r] dixit [g] mihi. ꝯ Esa.c.43.c
[b] Scribe [i] qz [k] hec [l] ẏba [c] fidelissima [p] sunt [t] [m] ve 2.Co. 5.d.
ra. [q] Et [r] dixit [a] mihi. [c] Factũ [r] est. Ego [u] alpha
[x] [t] o: [r] initiuz [a] et [b] finis. [c] Ego [d] sitienti [c] dabo
[r] de [g] fonte [b] aque [i] vite [k] gratis. ꝯ ꝯ ꝯ
[l] Qui [i] vicerit [m] possidebit [n] hec. [o] Et [p] ero ꝯ Esa.43.c
[q] illi [r] de [t] [r] ille [u] erit [x] mihi [r] filius. ꝯ ꝯ Deut.8.d
[c] Timidis [r] ãt [b] et [c] incredulis [r] et ꝯ ꝯ ꝯ C
[g] execratis [b] et [i] homicidis [k] et [l] fornicatoribus
[m] et [n] veneficis [o] et [p] idolatris [q] et [r] omnibus
[a] mendacibus: [t] pars [u] illoꝝ erit [x] in [r] stagno
[r] ardẽti [a] igne [b] et [c] sulphure: [d] quod [c] est [r] mors
[g] scõa. [b] Et [i] venit [k] vnus [l] de [m] septem ꝯ ꝯ ꝯ
[n] angelis [o] habentibus [q] phialas ꝯ ꝯ ꝯ
[r] plenas [a] septem [r] plagis [u] nouissimis: ꝯ ꝯ
[x] [t] locut [r] ẽ [r] mecũ [b] dicẽs. Veni et [d] ostendã
[c] tibi [g] sponsam [r] vxorem [b] agni. ꝯ ꝯ ꝯ

Universidad de Deusto
Biblioteca

ˡ και ᵏ απήνεγκε ˡ με ᵐ εν ⁿ πνεύματι ᵒ επ ᵖ όρος ᵠ μέ
γα ʳ και ᵃ υψηλόν, ʳ και ᵘ έδειξε ˣ μοι/Την ʳ πόλιν/Την
ˢ μεγάλην ᵃ αγίαν ᵇ ιερουσαλήμ ᶜ καταβαίνου
σαν ᵈ εκ/Του ᶜ ουρανού ʳ από/Του ᵍ θεού, ʰ έχου=
σαν/Την ˡ δόξαν/Του ᵏ θεού, /ο ˡ φωστήρ ᵐ αυτής
ⁿ όμοιος ᵒ λίθω ᵖ Τιμιωτάτω, ᵠ ως ʳ λίθω ᵘ ιάσπιδι
ʳ κρυσταλίζοντι ᵘ έχουσαν ˣ Τείχος ʳ μέγα ˢ και ᵃ υ
ψηλόν ᵇ έχουσαν ᶜ πυλώνας ᵈ δώδεκα, ᶜ και ʳ επί
/Τοις ᵍ πυλώσιν ʰ αγγέλους ˡ δώδεκα, ᵏ και ˡ ο=
νόματα ᵐ επιγεγραμμένα, ⁿ α ᵒ εστί/Των ᵖ δώδε
κα ᵠ φυλών/Των ʳ υιών ᵃ ισραήλ. ʳ από ᵘ ανατο=
λών ˣ πυλώνες ʳ Τρείς, ˢ και ᵃ από ᵇ βορρά ᶜ πυλώ
νες ᵈ Τρείς, ᶜ και ʳ από ᵍ νότου ʰ πυλώνες ˡ Τρείς,
ᵏ και ˡ από ᵐ δυσμών ⁿ πυλώνες ᵒ Τρείς. ᵖ και / Το
ᵠ Τείχος/Της ʳ πόλεως ᵃ έχον ʳ θεμελίους ᵘ δώδε=
κα, ˣ και ʳ επ ˢ αυτών ᵃ δώδεκα ᵇ ονόματα/Των ᶜ δώ
δεκα ᵈ αποστόλων/Του ᶜ αρνίου. ʳ και/ο ᵍ λαλών
ʰ μετ ˡ εμού ᵏ είχε ˡ μέτρον ᵐ κάλαμον ⁿ χρυσούν,
ᵒ ίνα ᵖ μετρήση/Την ᵠ πόλιν ʳ και / Τους ᵘ πυλώ=
νας ʳ αυτής. ᵘ και/η ˣ πόλις ʳ Τετράγωνος ˢ κείται,
ᵃ και/Το ᵇ μήκος ᶜ αυτής ᵈ όσον/Το ᶜ πλάτος. ʳ και ᵍ ε
μέτρησε/Την ʰ πόλιν/Τω ˡ καλάμω ᵏ επί ˡ σταδί=
ους ᵐ δώδεκα ⁿ χιλιάδων ᵒ δώδεκα / Το ᵖ μήκος
ᵠ και/Το ʳ πλάτος ᵃ και/Το ʳ ύψος ᵘ αυτής ˣ ίσα ʳ εσ
τί. ˢ και ᵃ εμετρησε/Το ᵇ Τείχος ᶜ αυτής ᵈ εκατόν
ᶜ Τεσσαράκοντα ʳ Τεσσάρων ᵍ πηχών ʰ μέτρον
ˡ ανθρώπου, ᵏ ο ˡ εστίν ᵐ αγγέλου. ⁿ και ᵒ ην/η ᵖ εν
δόμησις/Του ᵠ Τείχους ʳ αυτής ᵃ ιάσπις ʳ και/η ᵘ πό
λις ˣ χρυσίον ʳ καθαρόν, ˢ όμοιον ᵃ υέλω ᵇ καθαρώ
ᶜ και/οι ᵈ θεμέλιοι/Του ᶜ Τείχους / Της ʳ πόλεως
ᵍ παντί ʰ λίθω ˡ Τιμίω ᵏ κεκοσμημένοι. /ο ˡ θεμέλι=
ος/ο ᵐ πρώτος ⁿ ιάσπις, /ο ᵒ δεύτερος ᵖ σάπφειρος
/ο ᵠ Τρίτος ʳ χαλκηδών, /ο ᵃ Τέταρτος ʳ σμάραγ=
δος, /ο ᵘ πέμπτος ˣ σαρδώνυξ, /ο ʳ έκτος ˢ σάρδιος
/ο ᵃ έβδομος ᵇ χρυσόλιθος, /ο ᶜ όγδοος ᵈ βήρυλ
λος, /ο ᶜ ένατος ʳ Τοπάζιον, /ο ᵍ δέκατος ʰ χρυσό
πρασος, /ο ˡ ενδέκατος ᵏ υακίνθινος, /ο ˡ δωδέκα
τος ᵐ αμέθυστος ⁿ και/οι ᵒ δώδεκα ᵖ πυλώνες ᵠ δώ
δεκα ʳ μαργαρίται, ᵃ ανά ʳ εις ᵘ έκαστος/Των ˣ πυ
λώνων ʳ ην ˢ εξ ᵃ ενός ᵇ μαργαρίτου, ᶜ και/η ᵈ πλα=
τεία/Της ᶜ πόλεως ʳ χρυσίον ᵍ καθαρόν ʰ ως ˡ ύε=
λος ᵏ διαυγής. ˡ και ᵐ ναόν ⁿ ουκ ᵒ είδον ᵖ εν ᵠ αυτή.
/ο ʳ γαρ ᵃ κύριος/ο ʳ θεός/ο ᵘ παντοκράτωρ ˣ να
ός ʳ αυτής ˢ εστί ᵃ και/Το ᵇ αρνίον. ᶜ και /η ᵈ πόλις
ᶜ ου ʳ χρείαν ᵍ έχει/Του ʰ ηλίου ˡ ουδέ/Της ᵏ σελή=
νης ˡ ίνα ᵐ φαίνωσιν ⁿ εν ᵒ αυτή. /η ᵖ γαρ ᵠ δόξα/Του
ʳ θεού ⁿ εφώτισεν ʳ αυτήν, ᵘ και/ο ˣ λύχνος ʳ αυτής
/Το ˢ αρνίον. ᵃ και ᵇ περιπατήσουσι/Τα ᶜ έθνη ᵈ διά
/Του ᶜ φωτός ʳ αυτής. ᵍ και/οι ʰ βασιλείς/Της ˡ γης
ᵏ φέρουσι/Την ˡ δόξαν ᵐ και / Την ⁿ Τιμήν ᵒ αυτών
ᵖ εις ᵠ αυτήν ʳ και/οι ᵃ πυλώνες ʳ αυτής ᵘ ουμή ˣ κλει
σθώσιν ʳ ημέρας. ˢ νυξ ᵃ γαρ ᵇ ουκ ᶜ έσται ᵈ εκεί. ᶜ και
οίσουσι/Την ᵍ δόξαν ʰ και/Την ˡ Τιμήν/Των ᵏ εθνών

ʳ Et ᵏ sustulit ˡ me ᵐ in ⁿ spiritu ᵒ in ᵖ mōtē ᵠ ma=
gnū ʳ ⁊ ᵃ altū: ʳ ⁊ ᵘ ostendit ˣ mihi ʳ ciuitatem ∞
ᵃ sctām ᵇ hierusalem ᶜ descendentem ∞∞∞
ᵈ de ᶜ celo ʰ habentem ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ˡ claritatem ᵏ dei: ⁊ ˡ lumen ᵐ eius ∞∞∞∞∞
ⁿ sile ᵒ lapidi ᵖ precioso ᵠ tanq̄ ʳ lapidi ᵃ iaspidis
ʳ sicut ʳ crystallū. Et ᵘ hēbat ˣ muꝝ ʳ magnū ˢ et D
ᵃ altū: ᵇ habētē ᶜ portas ᵈ duodecim: ᶜ ⁊ ʳ in ∞
ᵍ portis ʰ angelos ˡ duodecim: ᵏ ⁊ ˡ nomina ∞
ᵐ inscripta ⁿ que ᵒ sunt nomina ᵖ duodecim ∞
ᵠ tribuum ʳ filiorum ᵃ israel. ʳ Ab ᵘ oriente ∞∞
ˣ porte ʳ tres: ˢ et ᵃ ab ᵇ aquilone ᶜ porte ∞∞
ᵈ tres: ᶜ ⁊ ʳ ab ᵍ austro ʰ porte ˡ tres: ∞∞∞∞∞
ᵏ ⁊ ˡ ab ᵐ occasu ⁿ porte ᵒ tres: ᵖ ⁊ ∞∞∞∞∞∞
ᵠ murus ʳ ciuitatis ᵒ hn̄s ʳ fūdamēta ᵘ duodeci:
ˣ ⁊ ʳ in ˢ ipsis ᵃ duodeci ᵇ nomina ᶜ duodeciz ∞
ᵈ apostolorum ᶜ agni. ʳ Et ᵍ qui ᵍ loquebatur
ʰ mecū ᵏ hēbat ˡ mēsurā ᵐ arūdineam ⁿ auream
ᵒ vt ᵖ metiretur ᵠ ciuitatem ʳ et ᵃ portas ∞∞∞
ʳ ei⁹ ⁊ murū. ᵘ Et ˣ ciuitas ʳ in ʳ q̄dro ˢ posita ˢ ē:
ᵃ ⁊ ᵇ lōgitudo ᶜ ei⁹ tāta ē ᵈ q̄ta ⁊ ᶜ latitudo. ʳ Et E
ᵍ mēsus ᵍ est ʰ ciuitatē de ˡ arūdine aurea ᵏ ꝑ ˡ sta
dia ᵐ duodecim ⁿ milia: ⁊ ᵖ longitudo ∞∞∞
ᵃ et ʳ altitudo ᵠ et ʳ latitudo ᵘ ei⁹ ˣ eq̄lia ʳ sunt. ∞
ˢ Et ᵃ mensus ᵃ est ᵇ muros ᶜ eius ᵈ centum ∞∞
ᶜ q̄dragita ʳ q̄tuor ᵍ cubitorum ʰ mensura ∞∞
ˡ hominis ᵏ que ˡ ē ᵐ angeli. ⁿ Et ᵒ erat ᵖ structura
ᵠ muri ʳ eius ex lapide ᵃ iaspide: ipsa ʳ ⁊ ᵘ ciui
tas ˣ aurū ʳ mūdū: ˢ simile ᵃ vitro ᵇ mundo: ∞
ᶜ ⁊ ᵈ fundamenta ᶜ muri ʳ ciuitatis ∞∞∞∞∞
ᵍ oī ʰ lapide ˡ precioso ᵏ ornata. Et ˡ fūdamētum
ᵐ primum ⁿ iaspis: ᵒ secundum ᵖ saphirus: ∞
ᵠ tertiū ʳ calcedoneus: ᵃ quartū ʳ smaragdus: F
ᵘ quintum ˣ sardonyx: ʳ sextum ˢ sardius: ∞∞
ᵃ septimū ᵇ chrysolithus: ᶜ octauū ᵈ beryllus:
ᶜ nonū ʳ topazius: ᵍ decimū ʰ chrysoprassus: ∞
ˡ vndecimū ᵏ hyacinthus: ˡ duodecimuz ∞∞
ᵐ amethyst⁹. ⁿ Et ᵒ duodeci ᵖ porte: ᵠ duodeci
ʳ margarite sūt ᵃ ꝑ ᵘ singulas. Et singule ˣ por
te ʳ erāt ˢ ex ᵃ singulis ᵇ margaritis: ᶜ ⁊ ᵈ platea
ᶜ ciuitatis ʳ auꝝ ᵍ munduz ʰ tanquaz ˡ vitrum ∞
ᵏ ꝑlucidū. ˡ Et ᵐ tēpluz ⁿ nō ᵒ vidi ᵖ in ᵠ ea. ∞∞
ᵃ Dn̄s ʳ eniz ʳ deus ᵘ op̄s ˣ templuz ∞∞∞∞∞
ʳ illius ˢ est ᵃ ⁊ ᵇ agnus. ᶜ Et ᵈ ciuitas ∞∞∞∞∞ G Esa.60.d.
ᶜ non ʳ eget ʰ sole ˡ neqz ᵏ luna ∞∞∞∞∞∞∞
ˡ vt ᵐ luceant ⁿ in ᵒ ea. ᵖ Naz ᵠ claritas ∞∞∞∞
ʳ dei ᵃ illuminauit ʳ eā: ᵘ et ˣ lucerna ʳ eius est ∞
ˢ agnus. ᵃ Et ᵇ ambulabunt ᶜ gentes ᵈ in ∞∞∞
ᶜ lumine ʳ eius. ᵍ Et ʰ reges ˡ terre ∞∞∞∞∞
ᵏ afferent ˡ gloriaz suaz ᵐ et ⁿ honorez ∞∞∞
ᵖ in ᵠ illā. ʳ Et ᵃ porte ʳ eius ᵘ non ˣ claudentur ∞ Esa.60.c
ʳ per ʳ diē. ˢ Nox ᵃ eniz ᵇ non ᶜ erit ᵈ illic. ᶜ Et ∞
afferent ᵍ gl'iam ʰ ⁊ ˡ honorem ᵏ gentium ∞∞

Universidad de Deusto Biblioteca

ειςᵐ αυτήν, ⁿ και ᵒ ουμήᵖ εισέλθη ᵠ εις ʳ αυτήν ᵃ παν
ᵗ κοινόν ⁿ και ˣ ποιούν ʸ βδέλυγμα ˢ και ᵃ ψεύδος ᵇ ει
μή/οι ᶜ γεγραμμένοι ᵈ εν/Τω ᶜ βιβλίω / Της ᶠ ζωής
/Του ᵍ αρνίου Cap.xx.

Και ᵇ έδειξε ᶜ μοι ᵈ ποταμόν ᶜ καθαρόν ᶠ ύδατος
ᵍ ζωής ᵇ λαμπρόν ⁱ ως ᵏ κρύσταλλον ⁱ εκπορευό
μενον ᵐ εκ/Του ⁿ θρόνου/Του ᵒ θεού ᵖ και/Του ᵠ αρνί
ου. ʳ εν ˢ μέσω/Της ᵗ πλατείας ᵘ αυτής ˣ και/Του ʸ πο
ταμού ˢ εντεύθεν ᵃ και ᵇ εντεύθεν ᶜ ξύλον ᵈ ζωής ᵗ ποι
ούν ᶠ καρπούς ᵍ δώδεκα, ᵇ κατά ⁱ μήνα ᵏ έκαστον ⁱ α
πολιδούς/Τον ᵐ καρπόν ⁿ αυτού, ᵒ και/Τα ᵖ φύλλα
/Του ᵠ ξύλου ʳ εις ˢ θεραπείαν/Των ᵗ εθνών. ⁿ και ˣ παν
ʳ κατάθεμα ˢ ουκ ᵃ έσται ᵇ εκεί, ᶜ και/ο ᵈ θρόνος/Του ᶜ θε
ού ᶠ και/Του ᵍ αρνίου ᵇ εν ⁱ αυτή ᵏ έσται, ⁱ και/οι ᵐ δού
λοι ⁿ αυτού ᵒ λατρεύσουσιν ᵖ αυτώ. ᵠ και ʳ όψον
ται/Το ˢ πρόσωπον ᵗ αυτού ⁿ και/Το ˣ όνομα ʸ αυτού
ˢ επί/Των ᵃ μετώπων ᵇ αυτών ᶜ και ᵈ νυξ ᵉ ουκ ᶠ έσται ᵍ ε
κεί, ᵇ και ⁱ χρείαν ᵏ ουκ ⁱ έχουσι ᵐ λύχνου ⁿ και ᵒ φω
τός ᵖ ηλίου, ᵠ ότι ʳ κύριος/ο ˢ θεός ᵗ φωτιεί ⁿ αυτούς,
ˣ και ʳ βασιλεύσουσιν ˢ εις/Τους ᵃ αιώνας/Των ᵇ αι=
ώνων. ᶜ και ᵈ λέγει ᶜ μοι. ᶠ ούτοι/οι ᵍ λόγοι ᵇ πιστοί
ⁱ και ᵏ αληθινοί. ⁱ και ᵐ κύριος/ο ⁿ θεός/Των ᵒ πνευμά
των/Των ᵖ προφητών ᵠ απέστειλε/Τον ʳ άγγελον
ˢ αυτού ᵗ δείξαι/Τοις ⁿ δούλοις ˣ αυτού ʸ α ˢ δει ᵃ γενέσ
θαι ᵇ εν ᶜ τάχει. ᵈ ιδού ᶜ έρχομαι ᶠ ταχύ. ᵍ μακάριος
/ο ᵇ τηρών/Τους ⁱ λόγους/Της ᵏ προφητείας/Του
ⁱ βιβλίου ᵐ Τούτου. ⁿ καγώ ᵒ ιωάννης/ο ᵖ ακούων
ᵠ και ʳ βλέπων ˢ ταύτα. ᵗ και ⁿ ότε ˣ ήκουσα ʳ και ˢ έβλε
ψα ᵃ έπεσον ᵇ προσκυνήσαι ᶜ έμπροσθεν/Των ᵈ πο
δών/Του ᶜ αγγέλου/Του ᶠ δειγνύντος ᵍ μοι ᵇ ταύ
τα. ⁱ και ᵏ λέγει ⁱ μοι. ᵐ όρα ⁿ μη. ᵒ σύνδουλος ᵖ σου
ᵠ ειμί ʳ και/Των ᵃ αδελφών ᶜ σου/Των ⁿ προφητών
/Των ˣ τηρούντων/Τους ʳ λόγους/Του ˢ βιβλίου
ᵃ Τούτου./Τω ᵇ θεώ ᶜ προσκύνησον. ᵈ και ᶜ λέγει
ᶠ μοι. ᵍ μη ᵇ σφραγίσης/Τους ⁱ λόγους/Της ᵏ προφη
τείας/Του ⁱ βιβλίου ᵐ Τούτου, ⁿ ότι/ο ᵒ καιρός ᵖ εγ
γύς ᵠ εστί./ο ʳ αδικών ⁿ αδικησάτω ᵗ έτι, ⁿ και/ο ˣ ρυ
παρός ʳ ρυπαρευθήτω ˢ έτι. ᵃ και/ο ᵇ δίκαιος ᶜ δικαι
οσύνην ᵈ ποιησάτω ᶜ έτι, ᶠ και/ο ᵍ άγιος ᵇ αγιασθήτω
ⁱ έτι. ᵏ ιδού ⁱ έρχομαι ᵐ ταχύ, ⁿ και/ο ᵒ μισθός ᵖ μου
ᵠ μετ ʳ εμού, ᵃ αποδούναι ᵗ εκάστω ⁿ ως/Το ˣ έργον ʳ έ
σται ˢ αυτού. ᵃ εγώ/Το ᵇ άλφα ᶜ και/Το ᵈ ω, ᶜ αρχή ᶠ και
ˢ τέλος,/ο ᵇ πρώτος ⁱ και/ο ᵏ έσχατος. ⁱ μακάριοι/οι
ᵐ ποιούντες/Τας ⁿ εντολάς ᵒ αυτού ᵖ ίνα ᵠ έσται/η ʳ ε
ξουσία ᵃ αυτών ᵗ επί/Το ⁿ ξύλον/Της ˣ ζωής, ʳ και/Τοις
ˢ πυλώσιν ᵃ εισέλθωσιν ᵇ εις/Την ᶜ πόλιν. ᵈ έξω/οι ᶜ κύ
νες ᶠ και/οι ᵍ φαρμακοί ᵇ και/οι ⁱ πόρνοι ᵏ και/οι ⁱ φο
νείς ᵐ και/οι ⁿ ειδωλολάτραι ᵒ και ᵖ πας ᵠ φιλών
ʳ και ᵃ ποιών ᵗ ψεύδος. ⁿ εγώ ˣ ιησούς ʳ έπεμψα/Τον
ˢ άγγελον ᵃ μου ᵇ μαρτυρήσαι ᶜ υμίν ᵈ ταύτα ᶜ επί
/Ταις ᶠ εκκλησίαις. ᵍ εγώ ᵇ ειμί/η ⁱ ρίζα ᵏ και/Το ⁱ γένος
/Του ᵐ δαυίδ, /ο ⁿ αστήρ/ο ᵒ λαμπρός/ο ᵖ πρωϊ=
νός. ᵠ και/Το ʳ πνεύμα ᵃ και/η ᵗ νύμφη ⁿ λέγουσιν ˣ έρ
χου, ʳ και/ο ˢ ακούων ᵃ ειπάτω ᵇ έρχου. ᶜ και/ο ᵈ δι

ⁱ in ᵐ illam. ᵒ Nō ᵖ intrabit ᵠ in ʳ eā ᵃ aliq̄d ∞∞
ᵗ coinq̄natū ⁿ aut ʳ abomiationē ˣ faciēs ˢ ⁊ ᵃ mē
daciū: ᵇ nisi ᶜ q̄ ᶜ scripti ᶜ sunt ᵈ in ᶜ libro ᶠ vite ∞
ᵍ agni. Cap.xx.

Et ᵇ ostendit ᶜ mihi ᵈ fluuium ᶠ aque ∞∞ A
ᵍ viue ᵇ splēdidū ⁱ tanq̄ ᵏ crystallū: ⁱ ꝓce
dentem ᵐ de ⁿ sede ᵒ dei ᵖ et ᵠ agni. ∞∞∞∞∞
ʳ In ᵃ medio ᵗ platee ⁿ ei ˢ ˣ ⁊ ex ˢ vtraq; ˢ ꝑte Galat.5.d.
ʳ fluminis ᶜ lignum ᵈ vite ᶜ afferens ∞∞∞∞ Eze.47.c
ᶠ fruct ˢ ᵍ duodeci: ᵇ ꝑ ⁱ mēses ᵏ singulos ⁱ reddēs
ᵐ fructum ⁿ suum: ᵒ et ᵖ folia ∞∞∞∞∞∞∞
ᵠ ligni ʳ ad ᵃ sanitatē ᵗ gentium. ⁿ Et ˣ omne ∞
ʳ maledictū ˢ nō ᵃ erit ᵇ amplius: ᶜ s; ᵈ sedes ᶜ di
ᶠ ⁊ ᵍ agni ᵇ in ⁱ illa ᵏ erunt: ⁱ ⁊ ᵐ serui ∞∞∞∞∞
ⁿ eius ᵒ seruient ᵖ illi. ᵠ Et ʳ videbunt ∞∞∞∞
ᵃ faciem ᵗ eius ⁿ et ˣ nomen ʳ eius ∞∞∞∞∞∞
ˢ in ᵃ frontib ˢ ᵇ eoꝝ. ᶜ Et ᵈ nox vltra ᶜ nō ᶠ erit: Esa.60.d.
ᵇ ⁊ ᵏ nō ⁱ egebūt luie ᵐ lucerne: ⁿ neq; ᵒ lumine
ᵖ solis: ᵠ qm̄ ʳ dn̄s ᵃ deus ᵗ illuminabit ⁿ illos:
ˣ ⁊ ʳ regnabunt ˢ in ᵃ secula ᵇ seculorum. ∞∞∞
ᶜ Et ᵈ dixit ᶜ mihi. ᶠ Hec ᵍ verba ᵇ fidelissima B
sunt ⁱ ⁊ ᵏ vera. ⁱ Et ᵐ domin ˢ ⁿ deus ᵒ spirituu;
ᵖ prophetarum ᵠ misit ʳ angelum ∞ ⌈ ᵃ fieri
ˢ suum ᵗ ostendere ⁿ seruis ˣ suis ʳ que ˢ oportet
ᵇ cito. Et ᵈ ecce ᶜ venio ᶠ velociter. ᵍ Beatus
ᵇ qui ᵇ custodit ⁱ verba ᵏ prophetie ∞∞∞∞
ⁱ libri ᵐ hui ˢ. ⁿ Et ⁿ ego ᵒ iohānes ᵖ q̄ ᵖ audiui
ᵠ ⁊ ʳ vidi ᵃ hec. ᵗ Et ⁿ postq̄; ˣ audissē ᵗ ⁊ ˢ vidissē:
ᵃ cecidi ᵇ vt ᵇ adorarem ᶜ ante ᵈ pedes ∞∞∞∞
ᶜ angeli ᶠ qui ᵍ mihi ᵇ hec ᶠ ostendebat. ∞∞∞
ⁱ Et ᵏ dixit ⁱ mihi. ᵐ Vide ⁿ ne feceris. ᵒ Cōser supra.19.b
uus eni; ᵖ tuus ᵠ su; ʳ ⁊ ᵃ fratrū ᵗ tuoꝝ ⁿ ꝓpheta
ru; ⁊ eoꝝ ˣ q̄ ˣ seruāt ʳ ꝟba ꝓphetie ˢ libri ∞∞
ᵃ huius. ᵇ Deum ᶜ adora. ᵈ Et ᶜ dixit ∞∞∞∞ C
ᶠ mihi. ᵍ Ne ᵇ signaueris ⁱ ꝟba ᵏ ꝓphetie ∞∞
ⁱ libri ᵐ huius. ᵒ Tempus ⁿ enim ᵖ prope ∞∞∞
ᵠ est. ʳ Qui ʳ nocet ˢ noceat ᵗ adhuc: ⁿ ⁊ ˣ qui ∞
ˣ ⁱ ˢ sordib ˢ ˣ ē ʳ sordescat ˢ adhuc. ᵃ Et q̄ ᵇ iust ˢ 1.Joh.3.b
ᶜ iustificet ᶜ adhuc: ᶠ ⁊ ᵍ sctūs ᵇ sanctificetur ∞
ⁱ adhuc. ᵏ Ecce ⁱ venio ᵐ cito: ⁿ ⁊ ᵒ merces ᵖ mea
ᵠ mecū ē: ᵃ reddere ᵗ vnicuiq; ⁿ s; ˣ opera ∞∞∞
ˢ sua. ᵃ Ego su; ᵇ alpha ᶜ ⁊ ᵈ o: ᵇ primus ⁱ ⁊ ᵏ no Esa.44.a.
uissimus: ᶜ principium ᶠ ⁊ ᵍ finis. ⁱ Beati ∞∞∞ supra.1.d.
ᵐ q̄ ᵐ lauāt ⁿ stolas ᵃ suas ī sāguie agni: ᵖ vt ᵠ sit
ʳ potestas ᵃ eoꝝ ᵗ in ⁿ ligno ˣ vite: ʳ et ∞∞∞∞∞
ˢ ꝑ ˢ portas ᵃ intrēt ᶜ ciuitatē. ᵈ Foris ᶜ canes
ᶠ ⁊ ᵍ venefici ᵇ ⁊ ⁱ impudici ᵏ ⁊ ⁱ homicide ∞∞∞
ᵐ ⁊ ⁿ idolis ⁿ seruiētes: ᵒ ⁊ ᵖ omnis ᵠ qui ᵠ amat
ʳ ⁊ ᵃ facit ᵗ mēdaciu;. ⁿ Ego ˣ iesus ʳ misi ∞∞∞ D
ˢ angelū ᵃ meū ᵇ testificari ᶜ vobis ᵈ hec ᶜ in ∞∞
ᶠ ecclesijs. ᵍ Ego ᵇ sum ⁱ radix ᵏ ⁊ ⁱ genus ∞∞∞
ᵐ dauid: ⁿ stella ᵒ splendida et ᵖ matutina. ∞
ᵠ Et ʳ spiritus ᵃ ⁊ ᵗ sponsa ⁿ dicunt ˣ veni. ∞∞∞
ʳ Et ˢ q̄ ˢ audit ᵃ dicat ᵇ veni. ᶜ Et ᵈ qui ᵈ sitit ∞ Esa.55.a.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ψώμ ερχέσθω/ο θέλωμ λαβέτω ὕλωρ ζωής λωρεάμ. μαρτυρώ εγώ ωαντί ακούομτι / τους λόγους/της ωροφητείας / του βιβλί ου τούτου εάμ τις επιθή επ αυτά επιθήσαι επ αυτόμ/ο θεός/τας επλά πληγάς/τας γεγραμ μεμας εμ/τω βιβλίω τούτω. και εάμ τις αφέ λη από/τωμ λόγωμ/του βιβλίου/της ωρο= φητείας ταύτης, αφέλοι/ο θεός/το μέρος/αυ τού από/του ξύλου/της ζωής και εκ/της πό λεως/της αγίας/τωμ γεγραμμέμωμ/εμ/τω βι βλίω τούτω. λέγει/ο μαρτυρώμ ταύτα μαι έρχομαι ταχύ, αμήμ. μαι, έρχου κύριε ιη= σού./η χάρις/του κυριου ιησού χριστού με τά ωάντωμ/τωμ αγίωμ. αμήμ.

Τέλος / της αωοκαλύψεως.

ueniat: et qui vult accipiat aquam vite
gratis. Contestor enim omni audienti
verba prophetie libri
huius. Si quis apposuerit ad hec: apponet
deus super illuz plagas scriptas
in libro isto. Et si quis diminuerit
de verbis libri prophetie
huius: auferet deus partez eius
de libro vite et de ciuitate
sctā et de his que scripta sūt in libro
isto. Dicit qui testimoniū phibet isto. Etiā veniō cito: amē. Veni dñe iesu.
Gratia dñi nostri iesu christi cuz
omnibus vobis. Amen.

Explicit liber Apocalypsis.

Deo gratias.

Ad perpetuam laudem et gloriam dei et domini nostri iesu christi hoc sacrosanctum opus noui testamenti et libri vite grecis latinisq; characteribus nouiter impressum atq; studiosissime emendatum: felici fine absolutū est in hac preclarissima Cōplutensi vniuersitate: de mādato et sumptibus Reuerendissimi in christo patris et illustrissimi dñi domini fratris Fracisci Ximenez de Cisneros tituli sancte Balbine sancte Romane ecclie presbyteri Cardinalis hispanie Archiepi toletani et Hispaniar primatis ac regnor castelle archicācellarij: industria et solertia bonorabilis viri Arnaldi guilielmi de Brocario artis impressorie magistri. Anno domini Millesimo quingentesimo decimo quarto. Mensis ianuarij die decimo.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Δημητρίου Λουκᾶ Τοῦ κρητός.

Εἰπράξεις ὅσιαι ἀρετήτε βροτοὺς ἐς ὄλυμπον,
ἐσμακάρων χῶρον καὶ βίον ὅιλεν ἄγειν,
ἀρχιερεὺς ξιμένης θεῖος τελει. ἔργα γὰρ αὐτοῦ
ἥδε βίβλος. θνητοῖς ἄξια λῶρα τάδε.

Νἵκητοῦ Τοῦ φαύστου.

ζεὺς μακάρων κράτωρ παμπέρτατος οὐρανιώνων
ἑλλάδος ἧς γαίης πατρίδος εἶλε πόμους.
Τῶ ξιμένει τε πετελλέμαλιγκίω ἀθανάτοισι
Τὴν σοφίην βιότοιο, ἑλλάδος ὥραν ἔχειν.
Τοῦ λάμὰ κηλοσύνην καὶ ἐς ἠέλιον καταλύματα
κείνης γηραλέης λαμπρὰ τέθηλε γένη.
ζώης μοι ζώης κρομιλα κεχαρισμένε θυμῶ.
ζώης ἀνθρώποις τίμιε ἀρχιερεῦ.
εἵνεκα σῆς ἀρετῆς μεγασεζεὺς, ὧλε πέπρωται,
ἓξεις ἀθανάτων δώματα μακρόβιος.

Joannis Vergare Toletani artium Magistri.
Liber ad lectorem nouum opus admirantem.

Quid nam heres: stupidusq; manes: quid murmura tecum
Lector agis? Quid sic lumina fixa tenes?

Lector. Miror opus tantum: celestia munera miror.
Miror quod fatum sequla nostra beat.

Liber. Et merito. Neq; enim maiorum prisca tulerunt
Secula: que vobis tempora vestra ferunt.
Sed tandem parces: quum quis me emiserit autor
Discas: Nam magnos quid nisi magna decent?

Lector. Eia age pande precor: quis diuum talia mittit
Namq; ego mortalis vix ea facta reor.

Liber. An nosti: quo se Toletum presule iactat?
Cuiq; humeros ornat purpura: Mitra caput?
Francisci nomen: mores: habitusq; fidesq;
Quiq; niuem cygni nomine: mente: gerit.
Solus iacentes qui hac tempestate camenas
Erigit: et doctis premia digna refert.

Lector. At teneo: noui. Nonne est qui nuper ab afris
Granum expugnans pulchra tropbea tulit?
Quiq; academie celebrauit nomine magnum
Complutum: et musas quasq; vigere dedit?

Liber. Recte est. Sat nosti. Hic ergo est qui sumptibus amplis
Rem tantam tanto condidit ingenio.

Lector. O res magnifica: o semper memorabilis etas
Qua erire atq; legi talia sorte datum.
Eia age iactatrix repete hic euum omne vetustas
Nil par huic operi quod referatur: habes.
O presul felix hispane gloria gentis
Atq; hominum primus: primaq; cura dei.
O doctum sanctūq; caput: quo fulget aperte
Integritas: grauitas: gratia: musa: fides.
Viue precor felix felicia tempora reddens:
Et tibi concedat vota petita deus.
Ac liceat soli fati peruertere legem,
Cui licitum cunctos sic superare fuit.

Et cum Nestoreos tandem transcenderis annos:
Aut iam cumee secula vatis agas:
Celicolum turmis tendens comitatus ad astra
Parta prius celi premia sero petas.

Fredenãdus Pincian⁹ cõmẽdatari⁹ diui Jacobi in laudez opis.
Aetheream quisquis magni penetrare tonantis
Sedem atqz immensi scandere regna poli:
Et festas superum felix agitare choreas
Querit: & in tutis tutior esse locis:
Castalio quisquis madefactus labra liquore
Posse velit varijs verba referre sonis:
Dogmata sanctorum per que perdiscere patrum
Possit: et a priscis scripta relicta viris:
Perlegat hec nullo dona interitura sub euo
Hactenus inuisas perlege lector opes.
Quas si forte rogas dederit quis: maximus ille est
Princeps Aonios qui colit vsqz viros:
Nomine Cisnerius clara de stirpe parentum
Et meritis factus clarior ipse suis:
Cura Toletani cuius moderamina cleri
Sustentat: nulli que satis apta viro.
Et quem cardineo splendens circundat honore
Purpura: que numeros nunc tenet ipsa suos.
Hic est pierio exprompsit qui pectore lector
Hec monumenta tuis condita temporibus.
Barbara si tanta tribuit tibi nomina Memphis
Pyramis eoo conspicienda solo:
Et Mausolei nomen memorabile busti
Eternum que ferunt cares ad astra decus:
Ac loca per varias celebrantur plurima laudes
Vates grandisonis que cecinere modis:
Justius hesperie resonent preconia gentis:
Cedat et Hispano gloria cuncta solo.
At tibi pro meritis totus pater optime tantis
Sub pedibus mundus subiacet ecce tuis.

Magistri Bartoli de castro Burgensis.
Hactenus in tenebris iacuere volumina: sacre
Lux quibus est sophie: nunc tamen ecce patent.
Greca latina simul primeue reddita luci
Biblia propellit nubila luce noua.
Tersa decora nitens: omni rutilantior astro
Diuine sophie vera magistra patet.
Hanc dedit hispanus presul: cui semper in omne
Tempus: et eterno fama perennis erit.
Inuidet hunc nobis etas insignis auorum:
Nam cedit tanto gloria prisca viro:
Inuideat licet hunc etas ventura nepotum:
At superat priscam: namqz manebit opus
Lux oritur sacre sophie: procul este prophani:
Accedat diuus qui volet esse sophos.

Τέλος.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Incipiunt interpretationes hebreorum chaldeorum grecorumqz nominum noui testamẽti. Et primo in euangelium secundum Matheum.

Capitulum primum.

Interp.
Jesus.
Christus

Dauid.
Abraam
Isaac.
Jacob.

Judas.

Phares.
zara.

Thamar.
Esrom.

Aram.
Amina.
Naason

Salmon
Booz.
Raab.
Obed.
Ruth.
Jesse.
Salomon
Urias.
Roboam.
Abias.
Asa.
Josapha.
Joram.
Ozias.
Jothan.
Achaz.
Ezechias.
Manasses
Amon.
Josias.
Jechonias
Babylon.
Salathiel
zorobabel

Abiud.
Eliachim.

Azor.
Sadoch
Achim.
Eliud.
Eleazar.
Mathan.

Joseph
Maria.
Emanuel.

Interp.
Jesus.
Bethleem
Juda.
Herodes.
Magi.
Hierosoly.

Iber generatiõis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus.) Unctus. grecũ est. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Abraã.) Pater multitudinis. ¶ Isaac.) Risus. ¶ Jacob.) Supplãtator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigiũ. ¶ Judas.) Laudatio: siue cõfessio. ¶ Phares.) Diuisio. ¶ Zara.) Oriens: vel orientalis: aut claritas. ¶ Thamar.) Palma: vel datylus: siue commutatio: vel permutatio: aut amaritudo. ¶ Esrom.) Sagitta exultationis: siue diuisio cantici: aut atriuz: vel fenũ. Heb. Esron. ¶ Aram.) Excelsus: vel sublimis: aut prĩciens. ¶ Aminadab.) Populus spontaneus: siue populus vouens: aut populi princeps. ¶ Naason.) Coluber: vel serpens: aut augurans: vel diuinans: siue eneus. ¶ Salmon) Pacificus: siue perfectus: aut retribuens. ¶ Booz.) In fortitudine: aut in hyrco. ¶ Raab.) Lata: siue dilatata: aut platea. ¶ Obed.) Seruus: aut operarĩ. ¶ Ruth.) Saturata: siue inebriata. ¶ Jesse.) Ens: siue existẽs: aut munus: vel oblatio. ¶ Salomõ.) Pacificus. ¶ Urias) Ignis domini: siue lumen domini: aut lux domini. ¶ Roboã.) Dilatans populum: aut latitudo vel platea populi: siue odor vel odorans cum populo. ¶ Abias.) Pater domini: vel patris dominĩ: aut voluntas domini. ¶ Asa.) Medicus: aut sanans. syrum est. ¶ Josaphat.) Dominus iudex: vel domini iudicium. ¶ Joram.) Domini celsitudo: aut domini sublimitas: siue domini proiectio. ¶ Ozias.) Fortitudo domini: siue hyrcus domini. ¶ Jothan.) Consumatus: siue perfectus. Heb. Jotham. ¶ Achaz.) Apprehẽdẽs: siue possidens: aut videns. ¶ Ezechias.) Fortitudo domini: siue apprehensio domini. ¶ Manasses) Oblitus: aut obliuio. ¶ Amon.) Fidelis: aut verax: seu artifex: vel nutritius: aut pedagogus. ¶ Josias.) Ignis domini: siue vrẽs dominus. ¶ Jechonias) . Preparatio domini: aut firmitas domini. ¶ Babylon.) Confusio: vel commixtio. ¶ Salathiel.) Postulatus dei: siue cõmodatus dei. ¶ Zorobabel.) Alienus a confusione: aut aliena vel extranea confusio: siue extranea commixtio: aut dispersio confusionis vel commixtionis: seu circulus commixtionis: vel confusionis. ¶ Abiud.) Pater laudis vel confessionis. ¶ Eliachim.) Dei resurrectio vel affirmatio: siue deus resurrectionis vel firmitatis: aut deus vindicans. ¶ Azor.) Adiutor: vel accinctus: aut syriace conuersus. ¶ Sadoch.) Justus: siue iustificatus. ¶ Achim.) Resurgens: vel confirmans: aut vindicans: vel frater eorum. ¶ Eliud.) Deus laudis: siue deus confessionis: aut dei laus vel pfessio. ¶ Eleazar) Dei adiutorium: siue dei atrium. ¶ Mathan) Donum: aut lumbus: siue mors eorum: vel syriace expectatio vel spes. ¶ Joseph.) Augmentum: vel profectus. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vl magistra maris: aut ex syro ⁊ hebreo domina maris. ¶ Emanuel.) Nobiscum deus. 2.

Qum ergo. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Bethleem.) Domus panis: siue domus belli. ¶ Juda) Laudatio: siue confessio. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Magi.) Sapientes vel philosophi: aut qui presunt sacris hoc est sacerdotes. persicum est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vl consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Judei.) Laudantes: siue cõfitentes. ¶ Christus.) Unctꝰ. grecũ est. ¶ Israel.) Prevalens siue dominãs cũ deo. ¶ Joseph) Augmentũ: vel profectus. ¶ Egyptus.) Angustie: siue tribulationes. ¶ Hieremia.) Celsitudo domini: vel sublimitas domini: aut exaltans dominus. ¶ Rama.) Excelsa: vel sublimis: aut proiecta. ¶ Rachel) Quis. ¶ Archelaus.) Princeps populi. grecum est. ¶ Judea.) Laudatio: siue cõfessio. ¶ Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Nazareth.) Sanctificata: vel separata: aut coronata: si autem per ſade litteram scribatur: interpretatur custodita: vel florida: aut virgultum. ¶ Nazareus.) Separatus: siue coronatus: aut sanctificatus: vel per ſade litteram custodiens: siue floridus: aut virgultum. 3.

In diebus autem. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Esaias) Salus domini. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vl consumata: siue timor perfectus vel cõsumatus. ¶ Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel protectio iudicij: seu descensio: aut ex syro ⁊ hebreo lebes iudicij. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Saducei.) Justi: vel iustificati: aut syriace scisi vel scismatici. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. 4.

Tunc Iesus. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Diabolus) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecum est. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis aut rota. ¶ Nazareth.) Sanctificata: vel separata: aut coronata: si autem per ſade litteram scribatur: interpretatur custodita: vel florida: aut virgultum. ¶ Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propiciatio penitentis. ¶ Zabulon.) Habitaculum: vl habitans. ¶ Neptalim.) Comparatio: vel equiparatio: aut retorsio: vel tortuositas. ¶ Esaias.) Salus domini. ¶ Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel protectio iudicij: seu descensio: aut ex syro ⁊ hebreo lebes iudicij. ¶ Symon.) Audiens vel obediẽs. ¶ Petrꝰ.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Andreas.) Virilis vl fortissimus. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vl calcaneum: aut planta i. deſt vestigium. ¶ Zebedeus.) Dos: siue dotatus: aut fluxus vehemens. ¶ Syria.) Hebraice dicitur aram: ⁊ iterpretatur excelsa: vel sublimis aut decipiens: siue maledictio eorum. ¶ Decapolis) Decem ciuitatum scilicet regio. grecum est. ¶ Hierosolyme) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. 5.

Videns autem. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen) Vere: siue fideliter. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Racha) Vacuus: vel vanus. ¶ Gehenna.) Vallis deceptionis vel tristitie aut diuitiarum: vel syriace infernus. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. 6.

Attendite. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Mamona.) Pecunia vel diuitie: aut cupiditas. syrum est. ¶ Salomon) Pacificus. 7.

Dolite iudicare. ¶ Pharisei.) Diuisi. 8.

Qum autem. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Moyses) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Israel.) Prevalens siue dominans cũ deo. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Isaac.) Risus. ¶ Jacob.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta i. deſt vestigium. ¶ Petrus.) Saxum vel petra. grecũ est. ¶ Esaias.) Salus domini. ¶ Geraseni.) In greco gergeseni: ⁊ hebraice interpretatur peregrinationi aut conflictui vel ruminationi appropinquantes. 9.

Et Ascendens. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Matheꝰ) Donatus. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Johannes.) Dñi gra: siue dñi donũ: aut domini mia. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Israel) Prevalens siue dominãs cũ deo. 10.

Judei.
Christus
Israel.
Joseph.
Egyptus
Hieremia
Rama.
Rachel.
Archelaꝰ.
Judea
Galilea
Mazareth.
nazareus.

Interp.
Johannes
Judea.
Esaias.
Hierosoly.
Jordanis.
Pharisei.
Saducei.
Abraam.
Jesus.
Galilea.

Interp.
Jesus.
Diabolus
Sathanas
Johannes
Galilea
Mazareth

Caphar.
Zabulon.
Neptalim.
Esaias.
Jordanis.
Symon.
Petrus.
Andreas.
Jacobus
zebedeus
Syria
Decapolis
Hierosoly.
Judea.

Interp.
Jesus.
Amen.
Pharisei.
Racha.
Gehenna.
Hierosoly.

Interp.
Amen.
Mammo.

Interp.
Jesus.
Moyses
Caphar.
Amen.
Israel.
Abraam.
Isaac.
Jacob.
Petrus
Esaias.
Gerasení

Interp.
Jesus
Matheus
Johannes
Israel.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Interp.
Symon.
Petrus.
Andreas
Philippꝰ
Bartholo.
Jacobus.
Zebedeus
Johannes
Thomas
Mattheus
Alpheus.
Thadeus.
Chananeꝰ

Judas.
Schari.
Jesus
Samarita.
Jsrael.
Amen.
Sodoma.
Homorrei.

beelzebub
Gehenna.
Interp.
Helias.
Johannes
Christus
Amen.
Elias.
Corozaim
bethsaida.
Tyrus.

Sydon.
Sodoma.
Interp.
Jesus.
Pharisei.
Dauid.
beelzebub
Jonas.
Niniuite.
Jona.
Salomon
Interp.
Jesus
Esaias.
Amen.
Diabolus
Maria.
Jacobus.
Joseph
Symon.
Judas.
Interp.
Herodes.
Jesus.
Johannes
Herodias.
Petrus.
Benesar.

Interp.
Hierosoly.
Pharisei.
Esaias.
Amen.
Tyrus.

ET conuocatis. ¶ Symon.) Audiens vel obediens. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Andreas.) Virilis vel fortissimus. grecuꝫ ē. ¶ Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecuꝫ est. ¶ Bartholomeus.) Filius suspendētis aquas. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigium. ¶ Zebedeus) Dos: siue dotatus: aut fluxus vehemens. ¶ Johannes.) Domini gratia: vel domini donum: aut domini misericordia. ¶ Thomas.) Abyssus: vel geminus: ⁊ grece didymus appellatur: quod interp̄tatur gemellus ideſt ille qui cum alio vno ⁊ eodem partu nascitur. ¶ Mattheus.) Donatꝰ. ¶ Alpheus.) Willessimus: vel doctus: aut dux. ¶ Thaddeus.) Laudās: vel confitens. ¶ Chananeus.) Zelotes: vel emulator vt habetur luce. 6. Non enim erat ex chanaan: sꝫ ex chana vico galilee que in zelum vel emulationem conuertitur. ¶ Judas.) Laudatio: siue ꝓfessio. ¶ Scharioth.) In greco scribitur ischarioth: ⁊ hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminatiōis vel mortis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Samaritani.) Custodes: vel adamātini: siue spinosi: aut feces: vel feculenti. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dominans cum deo. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Sodoma.) Secretum eorum: siue calx aut cementum eorum. ¶ Gomorrei.) Populus rebellis: siue populus timens: aut manipulus: vel seruitus: aut syriace lana. ¶ Beelzebub.) Idolum muscarū: aut possessor muscarum. ¶ Gehenna.) Vallis decptionis vel tristitie siue diuitiarum: aut syriace infernus. 11.

ET factum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Johānes.) Domini gratia: siue domini donuꝫ: aut domini misericordia. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Amē.) Vere: siue fideliter. ¶ Elias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Corozaim.) Hoc secretum meum: vel hic est mysterium. ¶ Bethsaida.) Domus frugum vel cibariorum: aut domus venatorum vel insidiantium. ¶ Tyrus.) Hebraice dicitur sor: ⁊ interpretatur tribulatio: vel obsidio: siue angustia: aut vinculum vel colligatio: seu plasmatio vel figuratio: aut fortitudo: vel petra. ¶ Sydon.) Venatio: aut insidiatio: siue viaticum vel cibarium: aut nauis iudicij. ¶ Sodoma.) Secretū eorum: siue calx aut cementum eorum. 12.

IN illo tēpore. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Sabbatū.) Requies: siue cessatio. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Beelzebub.) Idolum muscaruꝫ: aut possessor muscarum. ¶ Sathanas.) Cōtrarius: siue aduersarius. ¶ Jonas.) Columba: siue depopulans: vel deuastans. ¶ Niniuite.) Pulchra: siue speciosa: aut habitacula. ¶ Jona) Idem quod ionas. ¶ Salomon.) Pacificus. 13.

IN illo die. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Esaias) Salus domini. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Diabolus.) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecum est. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro ⁊ hebreo domina maris. ¶ Jacobus) Supplātator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigiū. ¶ Joseph.) In greco ioses: qō hebraice potest interpretari parcēs: vel eleuatus: aut existens. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Judas.) Laudatio: siue confessio. 14.

IN illo tempore. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons gloriē vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Johānes.) Domini gratia: siue domini donum: aut dñi misericordia. ¶ Herodias.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons gloriē vel arrogantie: aut syriace dracena ignita. ¶ Petrus) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Benesar.) In greco genesareth: ⁊ hebraice interpretatur hortus: aut protectio principis: siue hortus vel protectio ministrantis. 15.

TUnc accesserunt. ¶ Hierosolyme) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cōsumatus. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Esaias.) Salus domini. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Tyrus.) Hebraice dicitur sor: ⁊ interpretatur tribulatio vel obsidio: siue angustia: aut vinculum: vel colligatio: siue plasmatio: aut figuratio: vel fortitudo: aut petra. ¶ Sydon) Venatio: aut insidiatio: siue viaticum vel cibarium: aut nauis iudicij. ¶ Chananea.) Mercatrix: vel negociatrix: siue contrita vel confracta: aut recte respōdens: vel recte affligēs. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dominans cuꝫ deo. ¶ Galilea.) Volubilis siue volutabilis: aut rota. ¶ Magedan.) In greco magdala: ⁊ hebraice interpretatur turris: vel magnitudo. 16.

ET accesserūt. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Saducei.) Justi siue iustificati: aut syriace scisi vel scissimatici. ¶ Jonas.) Columba: siue depopulans: vel deuastans. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata est: cesar vero a ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cuꝫ qua ortus est: vel qō cesios ideſt glaucos habuerit oculos vt quidam volūt. latinum est. ¶ Philippus) Bellicosus: siue amator equorum. grecum est. ¶ Johānes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Hieremias.) Celsitudo domini: siue sublimitas domīi: aut exaltās dominum. ¶ Symon.) Audiens vel obediens. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Bariona) Filius columbe. ex syro ⁊ hebreo. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consummatus. ¶ Sathanas.) Contrarius siue aduersarius. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. 17.

ET post dies sex. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Petrꝰ.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Jacobꝰ) Supplantator: vel calcaneum: aut planta ideſt vestigium. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Moyses.) Attractus: vel assūptus: subaudi de aquis. ¶ Helias.) Deus dominꝰ: aut fortis dominus. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Galilea.) Volubilis siue volutabilis: aut rota. ¶ Laphar naum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶ Symon.) Audiens vel obediens. 18.

IN illa hora. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen.) Vere siue fideliter. ¶ Gehenna.) Vallis decptionis vel tristitie siue diuitiaruꝫ: aut syriace infernus. ¶ Petrꝰ.) Saxum: vel petra. grecum est. 19.

ET factum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel protectio iudicij: seu descensio: aut ex syro ⁊ hebreo lebes iudicij. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aqs. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Petrus.) Saxū: vel petra. grecū est. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dominans cum deo. 20.

SImile est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor pfectus: vel consumatus. ¶ Zebedeus.) Dos: siue dotatus: aut fluxus vehemens. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Hiericho) Luna: vel mensis: aut odor eius. ¶ Dauid.) Dilectus. 21.

ET cum appropinquasset. ¶ Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Bethphage.) Domus oris vallium vel domus bucce vallis: aut domus ficuū scilicet precoquarum. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Syon.) Acervus: vel tumulus: aut specula: vel siccitas. ¶ Osanna.) Salua obsecro: vel salua nunc. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Nazareth.) Sanctificata: vel separata: aut coronata si autem per sade litteram scribatur: interpretatur custodita: vel florida: aut virgultuꝫ. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis: aut domus cantici: siue domus gratie domini. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Johānes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Pharisei.) Diuisi. 22.

SImile factum est. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Herodiani.) Pellium gloria: vel pellibus gloriantes: si-

Sydon
Chananea
Dauid.
Jsrael.
Galilea
Magedan
Interp.
Pharisei.
Saducei.
Jonas.
Jesus
Cesarea.
Philippꝰ
Johannes
Helias
Hieremias
Symon.
Petrus.
Christus
Bariona.
Hierosoly.
Sathanas
Amen.
Interp.
Jesus.
Petrus.
Jacobus.
Johannes
Moyses
Helias
Amen.
galilea.
Laphar.
Symon.
Interp.
Jesus.
Amen.
gehenna.
Petrus.
Interp.
Jesus.
galilea.
Judea.
Jordanis.
Pharisei.
Moyses.
Amen.
Petrus.
Jsrael.
Interp.
Hierosoly.
zebedeus.
Jesus.
Hiericho.
dauid.
Interp.
Hierosoly.
Bethpha.
Jesus
Syon.
Osanna.
dauid.
Hierosoly.
Nazareth.

Galilea.
bethania.
Amen
Johannes
Pharisei.
Interp.
Pharisei
Herodiani

Universidad de Deusto
Biblioteca

Cesar
Jesus
Saducei
Moyses
Abraam.
Isaac.
Jacob
Christus.
Dauid

Interp.
Jesus
Moyses
Pharisei.
Rabbi
Christus
Gehenna.
Pharise⁹
Abel
zacharias
Barachi.
Amen.
hierusalez

Interp.
Jesus
christus.
daniel.
Judea.
Sabbatuz
Noe

Interp.
Jesus
Pascha
cayphas.
Bethania
Symon.
Amen.
Judas.
Scarioth.
Rabbi
galilea.
Petrus.
gethsema.
zebedeus.
christus.
galileus
Nazaren⁹

Interp.
Jesus
Pontius.
pilatus
Judas
Achelde.
Hieremiaſ
Israel
Judei.
Christus
Cyreneus
Symon
Golgotha.
Eli.
Lamaza.
Helias
galilea.
Maria.
Magdale.
Jacobus
Joseph
zebedeus
Arimath.
Parasce.
pharisei

ue montes glorie vel arrogantie: aut syriace draconeſ ignitꝰ. ¶ Cesar.) A ceso matris vtero dictus ē: vel a ce sarie.i.coma vel capillatura cuz qua ortus est: vel qō ce sios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volunt. latinum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Saducei.) Justi vl iustificati:aut syriace scisi vel scismatici. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus:subaudi de aquis. ¶ Abraā) Pater multitudinis. ¶ Isaac.) Risus. ¶ Jacob.) Supplantator:vel calcaneū:aut plāta idest vestigiū. ¶ Christus.) Unctus.grecum est. ¶ Dauid.) Dilectus. 23.

Unc iesus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Moyses) Attractus vel assumptus:subaudi de aquis. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Rabbi) Magister. ¶ Christus.) Unctus.grecum est. ¶ Gehenna.) Vallis deceptionis siue tristitie vel diuitiarum:aut syriace infernus. ¶ Pharisеus.) Diuisus. ¶ Abel.) Vanitas:siue anhelitꝰ: aut syriace vapor. ¶ Zacharias) Memoria domini:aut masculus domini. ¶ Barachias.) Benedicens dominū: aut genuflecteus domino. ¶ Amen.) Vere siue fideliter. ¶ Hierusalem.) Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus. 24.

Egressus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen.) Vere:siue fideliter. ¶ Christus.) Unctus. grecū est. ¶ Daniel.) Judicius dei. ¶ Judea.) Laudatio:siue cōfessio. ¶ Sabbatuz.) Requies:siue cessatio. ¶ Noe.) Consolatio:vel requies. 25.

Unc simile. ¶ Amen.) Vere:siue fideliter. ¶ Diabolus.) Criminator:siue calumpniator: aut accusator.grecum est. 26.

Et factum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Pascha) Transitus:vel claudicatio. ¶ Cayphas) Inuestigator:vel sagax:seu vomēs ore:aut vomitꝰ oris. ¶ Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis:aut domꝰ cantici:siue domus gratie domini. ¶ Symon.) Audiēs vel obedіēs. ¶ Amen) Vere:siue fideliter. ¶ Judas.) Laudatio:siue confessio. ¶ Scarioth.) In greco scribitur ischarioth:z hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminationis vel mortis. ¶ Rabbi.) Magister. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabus:aut rota. ¶ Petrus.) Sarum:vel petra.grecum est. ¶ Bethsemani.) Vallis pinguissima:siue vallis olei: scribi debet gesemani ¶ Zebedeus.) Dos:siue dotatus:aut fluxus vehemens. ¶ Christus.) Unctus.grecum est. ¶ Galileus.) Volubilis siue volutabilis:aut rotans. ¶ Nazarenus.) Separatus:siue coronatus:aut sanctificatus:si vero per sade litteram scribatur:interpretatur custodiēs: vel floridus:aut virgultum. 27.

Ane autem facto. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Pōtiꝰ.) Marinus.grecum est. ¶ Pilatus) Constringens: vel constrictus.grecum est. ¶ Judas.) Laudatio:siue confessio. ¶ Corbona.) Donum vel oblatio. ¶ Achelдemach.) Ager sanguinis.syrum est: scribi debet achelдema. ¶ Hieremias.) Celsitudo domini:siue sublimitas domini:aut exaltans dominum. ¶ Israel.) Prevalens siue dominans cum deo. ¶ Judei) Laudantes:siue confitentes. ¶ Barrabas.) Filius patris: vel filius magistri:aut filius confusionis vel ignominie. ¶ Christus.) Unctus.grecum est. ¶ Cyreneus.) Paries:vel trabes:aut frigidus:vel occurrens. grece vero dominans. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Golgotha.) Caluaria:scilicet vbi sunt capita mortuorum. ¶ Eli.) Deus meus. ¶ Lamazabathani.) Ut quid dereliquisti me. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Galilea.) Volubilis:siue volutabilis: aut rota. ¶ Maria.) Exaltata:vel amaritudinis mare: aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro z hebreo domina maris. ¶ Magdalene.) Magnifica vel magnificata:aut exaltata:vel turris. ¶ Jacobus.) Supplantator:vel calcaneum:aut planta idest vestigium. ¶ Joseph.) In greco ioses:z hebraice potest interpretari parcens:vel eleuatus:aut existens. ¶ Zebedeus.) Dos:siue dotatus:aut fluxus vehemens. ¶ Arimathia.) Leo mortuus domino:vel lux mortis domini. ¶ Parasceue.) Preparatio.grecuz est. ¶ Pharisei.) Diuisi. 28.

Et spere autem. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Maria.) Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro z hebreo domina maris. ¶ Magdalena.) Magnifica vel magnificata:aut exaltata: vel turris. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Galilea.) Volubilis:siue volutabilis:aut rota. ¶ Judei.) Laudantes:siue confitētes.

¶ Explicit euangelium secundum mattheum.

Incipit euangelium secundum Marcum.

¶ Capitulum primum.

Initium euangelij. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus.) Unctus.grecum est. ¶ Esaias.) Salus domini. ¶ Johannes.) Domini gratia:siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Judea.) Laudatio:siue confessio. ¶ Hierosolymite.) De hierusalem quod interpretatur visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Jordanis.) Fluuius iudicij:aut demonstratio vel protectio iudicij: seu descensio:aut ex syro z hebreo lebes iudicij. ¶ Nazareth.) Sanctificata:vel separata: aut coronata:si aūt per sade litteram scribatur interpretatur custodita:vel floruda:aut virgultum. ¶ Galilea.) Volubilis:siue volutabilis:aut rota. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Symon) Audiens:vel obediens. ¶ Andreas.) Virilis vel fortissimus.grecum est. ¶ Jacobꝰ) Supplantator:vel calcaneum:aut planta idest vestigiū. ¶ Zebedeus) Dos:siue dotatus:aut fluxus vehemēs. ¶ Capharnaum.) Ager penitentie:vel villa cōsolationis:aut propiciatio penitentis. ¶ Sabbatum) Requies: siue cessatio. ¶ Nazarenus.) Separatus:siue coronatus:aut sanctificatus:si vero per sade litteraz scribatur: interpretatur custos:siue floridus:aut virgultū. ¶ Moyses.) Attractus vel assūptus:subaudi de aquis. 2.

Iterum. ¶ Capharnaum.) Ager penitentie:vl villa cōsolationis:aut propitiatio penitētis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Leui.) Copulatus. ¶ Alpheꝰ) Willessimꝰ:vel doctꝰ:aut dux. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Johannes.) Domini gratia:siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Sabbatū) Requies:siue cessatio. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Abiathar.) Pater excellens: aut pater residui vel remanentis: siue pater exploratiōnis vel cōtemplationis:aut pater funiculi. 3.

Introiuit. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Herodiani.) Pellitū gloria:vel pellibus gloriantes:seu mōtes glorie vel arrogantie:aut syriace draconeſ ignitꝰ. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Galilea.) Volubilis:siue volutabilis: aut rota. ¶ Judea.) Laudatio:siue confessio. ¶ Hierosolyme.) Visio pacis:aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Idumea) Ruffa:siue terrena:aut sanguinea. ¶ Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel protectio iudicij:seu descensio: aut ex syro z hebreo lebes iudicij. ¶ Tyrus.) Hebraice dicit sor:z interpretatur tribulatio vel obsidio:siue angustia: aut vinculum vel colligatio:seu plasmatio: aut figuratio:vel fortitudo:aut petra. ¶ Sydon.) Venatio:aut insidiatio:siue viaticum vel cibarium: aut nauis iudicij. ¶ Symon.) Audiens:vel obediens. ¶ Petrus) Sarum:vel petra.grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator:vel calcaneum:aut planta idest vestigium. ¶ Zebedeus.) Dos:siue dotatus:aut fluxus vehemens. ¶ Johānes) Domini gratia:siue domini donum:aut domini misericordia. ¶ Boanerges.) Beatus hieronymus dicit quod debet scribi bane reem quod interpretatur filij tonitrui. ¶ Andreas.) Virilis vel fortissimus. grecuz est. ¶ Philippus.) Bellicosus:siue amator equorum.grecum est. ¶ Bartholomeus) Filius suspendentis aqs. ¶ Matheus.) Donatus. ¶ Thomas.) Abyssus:vel geminus:z grece didymus appellatur: quod interpretatur gemellus.i.ille qui cum alio vno z eodem partu nascitur. ¶ Alpheꝰ.) Willessimus:vel doctꝰ: aut dux.

Interp.
Sabbatuz
Maria.
Magdale.
Jesus
galilea.
Judei.

Interp.
Jesus.
Christus
Esaias.
Johannes
Judea
Hierosoly.
Jordanis.
nazareth.
galilea.
Sathanas
Symon
Andreas.
Jacobus.
zebedeus.
Caphar.
Sabbatuz
nazarenus
Moyses

Interp.
Caphar.
Jesus.
Leui.
Alpheus.
pharisei.
Johannes
Sabbatuz
Dauid.
Abiathar.

Interp.
Sabbatuz
pharisei.
Herodiani
Jesus
Galilea
iudea.
Hierosoly.
idumea.
iordanis
Tyrus
Sydon
Symon
Petrus
iacobus
zebedeus.
iohannes.
Boaner.
Andreas
Philippꝰ
Bartholo.
Matheꝰ.
Thomas
Alpheus
Taddeus

Taddeus.
Chananeꝰ
Judas.
Scarioth.
beelzebub
Sathanas
Amen.
Interp.
Sathanas
Interp.
Heraseni.
Decapolis
Jayrus.
Petrus.
Jacobus.
Johannes
thabita.
Interp.
Sabbatus
Maria.
Jacobus.
Joseph.
Judas.
Symon
Jesus
Herodes
iohannes.
Helias.
Herodias.
Philippꝰ
galilea.
Bethsaida
Henesare
Interp.
Pharisei.
Hierosoly.
Judei
Esaias.
Moyses
Corban
tyrus.
sydon.
syrophe.
Galilea
Decapolis
Effeta.
Interp.
Jesus.
dalmanu
Pharisei.
Amen.
Herodes
Bethsaida
Cesarea.
Philippꝰ
Johannes
Helias.
Christus
Petrus
Sathanas

¶ Taddeus.) Laudans vel confitẽs. ¶ Chananeus) Zelotes vel emulator interpretatur vt habetur luce. 6 Non enim erat ex chanaan: sed ex chana vico galilee q̃ in zelum vel emulationez conuertitur. ¶ Judas.) Laudatio: siue cõfessio. ¶ Scarioth.) In greco scribitur iscarioth: z hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminationis vel mortis. ¶ Beelzebub.) Idolum muscarum: vel possessor muscarum. ¶ Sathanas.) Cõtrarius: siue aduersarius. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter.

4.

¶ Iterum. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius.

5.

¶ Venerunt. ¶ Herasenι.) In greco gadareni: et hebraice interpretatur septi vel murati. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Decapolis.) Decem ciuitatum. s. regio. grecum est. ¶ Jayrus.) Illuminans vel illuminatus. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Jacobꝰ) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigiũ. ¶ Johannes) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Thabitacumi) In greco scribitur talitha cumi: z ex syro z hebreo interpretatur puella surge.

6.

¶ Egressus inde. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro z hebreo domina maris. ¶ Jacobus.) Supplãtator: vel calcaneum: aut planta idest vestigiuz. ¶ Joseph.) Vbi dicitur frater iacobi z ioseph: in greco est ioses: z hebraice potest interpretari parcẽs: vel eleuatus: aut existens. ¶ Judas.) Laudatio: siue confessio. ¶ Symon.) Audiens: vel obediẽs. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Johannes) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Herodias.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draena ignita. ¶ Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecum est. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Bethsaida) Domus frugum vel cibariorum: aut domus venatorum vel insidiantium. ¶ Benesareth.) Hortus vel protectio principis: siue hortus vel protectio ministrantis.

7.

¶ Et conuenerunt. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Esaias) Salus domini. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Corban) Donum vel oblatio. ¶ Tyrus.) Hebraice dr sor: z interpretatur tribulatio vel obsidio: siue angustia: aut vinculum vel colligatio: seu plasmatio: aut figuratio: vel fortitudo: aut petra. ¶ Sydon.) Venatio aut insidiatio: siue viaticũ vel cibariũ: aut nauis iudicij. ¶ Syrophenissa.) Attracta rubedo: vel attractio purpurea. grecum est. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Decapolis.) Decem ciuitatum scilicet regio. grecum est. ¶ Effeta.) Aperire: imperatiui modi passiue vocis.

8.

¶ In diebus illis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Dalmanuta.) Situla preparata: vel exhaustio numerata: aut macies vel ramus preparatus aut numeratus. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Amen.) Vere siue fideliter. ¶ Herodes) Pellis gloria: vel pellibus gloriãs: siue mõs glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Bethsaida.) Domus frugum vel cibariorum: aut domꝰ venatorũ vel insidiantiũ. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata est: cesar vero a cesõ matris vtero dictus est: vel a cesarie idest coma vel capillatura cum qua ortus est: vel qõ cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidam volũt. latinũ est. ¶ Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecũ est. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Christus.) Unctus. grecũ est. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius.

9.

¶ Et dicebat illis. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Petrus) Saxum: siue petra. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominꝰ. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aqs. ¶ Rabbi.) Magister. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Gehẽna.) Vallis deceptionis vel tristitie siue diuitiarum: aut syriace infernus.

10.

¶ Et inde exurgens. ¶ Judee) Laudatio: siue confessio. ¶ Jordanis) Fluuius iudicij: aut demõstratio vel proiectio iudicij: seu descensio: aut ex syro z hebreo lebes iudicij. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Petrus. Saxum: vel petra. grecũ est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Jacobꝰ.) Supplantator: vel calcaneũ aut plãta. i. vestigiũ. ¶ Johãnes.) Dñi gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Zebedeus) Dos: siue dotatus: aut fluxus abundans. ¶ Iericho.) Luna vel mensis: aut odor eius. ¶ Thimeus.) Cecus vel cecitas. ¶ Barthimeus) Beatus hieronimꝰ dicit q̃ corrupte legitur: z debet scribi barsemeus: qđ syriace interpretatur filius cecus: vel filius cecitatis. ¶ Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatꝰ vel coronatus: si autem per sade litteram scribatur: interpretatur custos: siue floridus: aut virgultum. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Rabboni.) Magister. syrum est.

11.

¶ Et cum appropinquarẽt. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Bethania) Domus obedientie vel afflictionis: aut domus cantici: siue domus gratie domini. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Osanna.) Salua obsecro: vel salua nũc. ¶ Dauid.) Dilectꝰ. ¶ Rabbi.) Magister. ¶ Amẽ.) Vere: siue fideliter. ¶ Johãnes.) Domini gratia: siue domini donũ: vel domini mia.

12.

¶ Et cepit. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Herodiani.) Pellium gloria: vel pellibus gloriantes: aut mõtes glorie vel arrogantie: aut syriace dracones ignitι. ¶ Cesar.) A ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie idest coma vel capillatura cum qua ortus est: vel quod cesios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volunt. latinum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Saducei) Justi vel iustificati: aut syriace scisi vel scisinatici. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Isaac.) Risus. ¶ Jacob.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Israel.) Prevalens siue dominãs cum deo. ¶ Christus.) Unctus. grecuz est. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter.

13.

¶ Et cum egrederetur. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Petrus.) Saxum: siue petra. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Johannes.) Domini gratia: aut domini donum: siue domini misericordia. ¶ Andreas.) Virilis vel fortissimus. grecum est. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter.

14.

¶ Erat autem. ¶ Pascha.) Transitus: vel claudicatio. ¶ Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis: aut domus cantici: siue domus gratie domini. ¶ Symon) Audiens vel obediens. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen) Vere siue fideliter. ¶ Judas.) Laudatio: siue confessio. ¶ Scarioth) In greco scribitur iscariothis: z hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminationis vel mortis. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Gethsemani.) Vallis pinguissima: seu vallis olei: scribi debet gesemani. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut plan-

Interp.
Amen.
Jesus.
Petrus.
Jacobus.
Johannes
Helias.
Moyses.
Rabbi.
pharisei.
galilea.
Caphar.
Christus.
gehenna.
Interp.
Judea.
iordanis
Pharisei.
Moyses.
Jesus
Amen.
Petrus.
Hierosoly.
Jacobus.
Johannes
zebedeus.
Hiericho.
Thimeus.
Barthi.
nazarenus
Dauid.
Rabboni.
Interp.
Hierosoly.
Bethania.
Jesus
Osanna.
dauid.
Rabbi.
Amen.
Johannes
Interp.
Pharisei.
Herodiani
Cesar
Jesus.
Saducei.
Moyses.
Abraam.
Isaac
Jacob.
Israel
Christus
dauid
Amen.
Interp.
Jesus
Petrus.
Jacobus
Johannes
Andreas
iudea.
Christus.
Interp.
Pascha
bethania.
Symon.
Jesus.
Amen
Judas
scarioth
Galilea.

Johannes
Abba
Rabbi.
Christus
Nazarenꝰ
Galileus
Interp.
Jesus.
Pilatus.
Judei.
Barrabas
Symon
Cyreneus
Alexander
Ruffus
Golgotha.
Christus
Jsrael.
Eloy
Lamaza.
Helias
Maria.
Magdale.
Jacobus.
Joseph.

Salome.
Galilea.
Hierosoly.
Sabbatuz
Joseph.
Arimath.
Interp.
Sabbatuz
Maria.

Magdale.

Jacobus
Salome.
Jesus.
nazarenꝰ

Petrus.
Galilea

ta.i.vestigiũ.¶Johannes.)Domini gratia: siue domini donum:aut domini mia.¶Abba)Pater.syrum est.¶Rabbi.)Magister.¶Christus)Unctus.grecũ est.¶Nazarenus.)Sanctificatus: aut separatus:vel coronatus:si autem per sade litterã scribatur: interpretatur custos:siue floridus:aut virgultũ.¶Galileus.)Volubilis:siue volutabilis:aut rotans. 15.

ET confestim.¶Jesus)Saluator.¶Pilatꝰ.)Cõstringẽs vel constrictus.grecũ est.¶Judei)Laudantes:siue confitentes.¶Barrabas.)Filius patris vel magistri:aut filius cõfusionis vel ignominie.¶Symon.)Audiens:vel obediens.¶Cyreneus.)Paries vel trabes:aut frigidus:vel occurrens: grece vero dominans interpretatur.¶Alexander.)Aduitor vel auxiliator virilis vel fortissimus.grecum est.¶Ruffus.)Latinum est.¶Golgotha.)Caluaria.i.vbi sunt capita mortuorum.¶Christus.)Unctus.grecũ ẽ.¶Jsrael.)Prevalẽs siue dominans cum deo.¶Eloy.)Deꝰ meus.¶Lamazabathani.)Quare dereliquisti me.¶Helias.)Deus dominus:aut fortis dominus.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ⁊ hebreo domina maris.¶Magdalene.)Magnifica vel magnificata:aut exaltata:vel turris.¶Jacobus)Supplãtator: vel calcaneum:aut planta.i.vestigium.¶Joseph.)Ubi dicitur ⁊ ioseph mater.⁊ infra in fine huius ca.vbi dicitur ⁊ maria ioseph:in istis duobus locis in greco ẽ ioses:⁊ hebraice potest interpretari parcens: vel eleuatus:aut existens.¶Salome)Pacifica: siue perfecta: aut retribuẽs.¶Galilea.)Volubilis:siue volutabilis: aut rota.¶Hierosolyma.)Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel cõsumatus.¶Sabbatũ.)Requies:siue cessatio.¶Joseph)Augmentũ vel profectus.¶Arimathia.)Leo mortuus domino:vel lux mortis domini. 16.

ET cum transisset.¶Sabbatum.)Requies: siue cessatio.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ⁊ hebreo domina maris.¶Magdalene)Magnifica vel magnificata:aut exaltata: vel turris.¶Jacobus.)Supplãtator:vel calcaneum: aut planta idest vestigiũ.¶Salome.)Pacifica:siue perfecta:aut retribuens.¶Jesus.)Saluator.¶Nazarenus.)Sanctificatus:aut separatus:vel coronatus:si autem per sade litteram scribatur:interpꝛtatur custos:siue floridus: aut virgultum.¶Petrus.)Sarum:vel petra.grecum est.¶Galilea.)Volubilis:siue volutabilis: aut rota.

¶Explicit euangelium secundum marcum.

Incipit euangelium secundum Lucam.

Capitulum primum.

Interp.
Theophi.

Herodes

Judea.
Zacharias
Abia

Aaron.
Elisabeth
Johannes
Jsrael.
Helias.
Gabriel
Galilea
Nazareth

Joseph.
Dauid
Maria

Lit in diebus.¶Theophilus.)Amicus dei:vel deo dilectus. grecum est.¶Herodes.)Pellis gloria:vel pellibus glorians: siue mons gloriae vel arrogantie:aut syriace draco ignitus.¶Judea.)Laudatio:siue cõfessio.¶Zacharias.)Memoria dominj:siue masculus domini.¶Abia)Pater domini:vel patris dominus:aut volũtas domini.¶Aaron)Mons:siue montanus: aut docens siue concipiens.¶Elisabeth.)Deus iuramenti vel saturitatis:siue dei septenarius.¶Johannes.)Domini gratia:siue domini donum:aut domini misericordia.¶Jsrael.)Prevalens siue dominans cuꝫ deo.¶Helias.)Deus dominus:aut fortis dominus.¶Gabriel.)Vir deus:aut fortitudo dei:vel fortis meꝰ deꝰ.¶Galilea.)Volubilis siue volutabilꝭ:aut rota.¶Nazareth.)Sanctificata:vel separata:aut coronata.si autem per sade litteram scribatur:interpretatur custodita:vel florida:aut virgultũ.¶Joseph.)Augmentũ: vel profectus.¶Dauid.)Dilectus.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ⁊ hebreo domina maris.¶Jesus.)Saluator.¶Jacobus.)Supplantator:vel calcaneum:aut planta.i.vestigium.¶Juda.)Laudatio:siue confessio.¶Abraam.)Pater multitudinis. 2.

FActum est autem.¶Cesar.)A cesso matris vtero dictus est:vel a cesarie.i.coma vel capillatura cum qua ortus est:vel quod cesios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volunt:latinum est.¶Augustus.)Latinum est:vel ab augurio dictus:vel vt alij volũt ab augendo.¶Syria.)Hebraice dicitur aram: ⁊ interpretat excelsa vel sublimis:aut decipiens:siue maledictio eorum.¶Cyrinus.)In greco cyrinus: ⁊ interpretat dominans.¶Joseph)Augmentum:vel profectus.¶Galilea.)Volubilis:siue volutabilis:aut rota.¶Nazareth.)Sanctificata:vel separata:aut coronata: si ꝟo p sade litteram scribatur:interpretatur custodita:vel florida:aut virgultum.¶Judea.)Laudatio:siue cõfessio.¶Dauid)Dilectus.¶Bethleem)Domus panis:siue domus belli.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ⁊ hebreo domina maris.¶Christus.)Unctus.grecuꝫ est.¶Jesus.)Saluator.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis.¶Hierusalem.)Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus.¶Symeon.)Audiens:vel obediens.¶Jsrael.)Prevalens siue dominans cum deo.¶Anna.)Gratiosa:aut misericors:siue requiescens:vel donans.¶Phanuel.)Videns deuꝫ: siue facies dei.¶Aser.)Beatitudo:siue felicitas.¶Pascha.)Transitus:vel claudicatio.¶Hierosolyma.)Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus. 3.

HAno autem.¶Tiberiadis.)Bona visio: vel vinbilicus:aut confractio.¶Cesar.)A cesso matris vtero dictus est:vel a cesarie.i.coma vel capillatura cum qua ortus est:vel quod cesios.i. glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinum est.¶Pontius.)Martius.grecum est.¶Pilatus.)Constringens: vel cõstrictus.grecum est.¶Judea.)Laudatio:siue confessio.¶Galilea.)Volubilis:siue volutabilꝭ:aut rota.¶Herodes.)Pellis gloria:vel pellibus glorians: siue mõs gloriae vel arrogantie:aut syriace draco ignitus.¶Philippus.)Bellicosus:siue amator equorum.grecum est.¶Iturea.)Custodita:vel syriace montana: aut mõtuosa.¶Traconitidis.)Sarosa: vel aspera.grecum est.¶Lysania.)Dissoluens tristitiam. grecum est.¶Abilina)Lugens:vel ploians:siue pater mansionis vl'murmurationis.¶Annas.)Affligens: vel humilians: aut respondens.¶Cayphas.)Inuestigator:vel sagax: seu vomens ore:vel vomitus oris.¶Johannes)Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia.¶Zacharias.)Memoria dominj:aut masculus domini.¶Jordanis.)Fluuius iudicij:aut demonstratio vel protectio iudicij:seu descensio:aut ex syro ⁊ hebreo lebes iudicij.¶Esaias.)Salus domini.¶Abraã.)Pater multitudinis.¶Christus.)Unctus.grecũ ẽ.¶Herodias.)Pellis gloria:vel pellibus glorians: siue mõs gloriae vel arrogantie:aut syriace dracena ignita.¶Jesus)Saluator.¶Joseph.)Augmentum: vel profectꝰ.¶Heli.)Eleuatio:siue oblatio: aut eleuans: vel offerens:siue pila vel mortariolum.¶Mathat.)Donum vel donans.¶Leui.)Copulatus.¶Melchi.)Rex meus:siue consilium meum.¶Janne.)In greco scribitur ianne cum duplici.n.⁊ interpretatur respondens: vel incipiẽs loqui:aut afflictus:vel humiliatꝰ: siue pauper.¶Mathathias.)Donum domini.¶Amos.)Fortis vel robustus.¶Naum.)Consolator:siue penitens: aut ductor eorum.¶Hesli.)Prope me: vel iuxta me: siue auferens separans.¶Nage.)Claritas vel splendor.¶Maath.)Abstergens:aut delens: siue confringens:aut formidans: vel syriace percussio.¶Semei.)Audiens vel obediens:aut nomen acerui: vel destruens acerum.¶Judas.)Laudatio:siue confessio.¶Johanna.)Domini gratia:siue domini donum: aut domini misericordia.¶Resa.)Caput: vel voluntas:

Jesus.
Jacobus.
Juda.
Abraam.
Interp.
Cesar
Augustus
Syria
Cyrinus
Joseph
Galilea
Nazareth.
Judea.
Dauid.
Bethleem
Maria.
Christus
Jesus
Moyses
Hierusalẽ.
Symeon.
Jsrael.
Anna
Phanuel.
Aser.
Pascha.
Hierosoly.
Interp.
Tiberiadis
Cesar.

Pontius.
Pilatus
Judea.
Galilea.
Herodes
Philippꝰ
Iturea.
Traconiti.
Lysania
Abilina.

Annas
Cayphas.
Johannes
Zacharias
Jordanis.
Esaias.
Abraam
Christus
Herodias
Jesus.
Joseph
Heli
Mathat.
Leui
Melchi.
Janne.
Mathathi.
Amos
Naum.
Hesli
nage
Maath
Semei
Judas.
Johanna.
Resa

Zoroba. aut cursus. ¶ Zorobabel.) Alienus a confusione: aut aliena vel extranea cõfusio: siue extranea cõmixtio: aut dispersio confusionis vel cõmixtionis: seu circulus cõmixtionis vel confusionis. ¶ Salathiel.) Postulatus dei: siue commodatus dei. ¶ Heri.) Lucerna vel noua le. ¶ Addi.) Testis vel testimonium: siue ornatus: vel trãsitus: aut preda. ¶ Thosan.) In greco scribitur chosam: z hebraice interpretatur diuinans. ¶ Helmadã.) Deus mẽsure eorũ: vel deus indumenti eorũ. ¶ Her.) Vigil: aut denudans: vel effundens: seu emulus: vel ciuitas. ¶ Jesu.) In greco Iose: z hebraice potest interpretari parcens vel eleuatus: aut existẽs. ¶ Eliezer.) Dei adiutorium: siue dei atrium. ¶ Jorim) Dominus exaltans: vel domini exaltatio. ¶ Symeon.) Audiens: vel exauditio. ¶ Jona.) Columba: siue depopulans vel deuastans. ¶ Heliachim.) Dei resurrectio aut affirmatio: siue deus resurrectionis vel firmitatis: aut deus vindicans. ¶ Melcha.) Regina vel consiliatrix: sed in greco scribitur melea: z hebraice interpretatur adimplens vel adimpletus. ¶ Menna.) In greco mainan: z hebraice interpretatur numeratus vel remuneratus: aut preparatus. ¶ Mathata.) Donuz eius. ¶ Nathan.) Dãs vel donatus. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Jesse.) Ens: siue existens: aut munus vel oblatio. ¶ Obed.) Seruꝰ: aut operarius. ¶ Booz) In fortitudine: aut in hyreo. ¶ Salmon) Pacificus: siue perfectus: aut retribuẽs. ¶ Naason.) Coluber vel serpens: aut augurans: vel diuinans: siue eneus. ¶ Aminadab.) Populus spontaneus: siue populus vouens: aut populi princeps. ¶ Aram.) Excelsus: vel sublimis: aut proiiciens. ¶ Esrom.) Sagitta exultationis: siue diuisio cantici: aut atrium vel fenũ Heb. Esron. ¶ Phares.) Diuisio. ¶ Jacob.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigiũ. ¶ Isaac.) Risus. ¶ Abraaz.) Pater multitudinis. ¶ Thare.) Odorans: vel spirans: aut abigens. ¶ Nachor.) Raucus: vel aridus: seu tratus: vel incensus: aut syriace suffocatus. ¶ Saruch.) Palmes: vel sarmentum: seu ramus: aut conuolutio. Heb. Sarug. ¶ Ragau.) Socius aut pastor eius: siue malum vel confractio eius. ¶ Phalech) Diuisio. Heb. Phaleg. ¶ Heber.) Transiens: vel transitus: aut ira: seu pregnans: aut syriace frumentum. ¶ Sale) Missio: vel mittens: siue ramꝰ: aut propagines: vel telum: aut arma scilicet missilia: vel syriace spolians vel spoliatus. ¶ Caynan) Possessor: vel emptor: aut lamẽtator: vel nidus. ¶ Arphaxat.) Sanans vel laxans quasi depredationem aut quasi mammillam: vel sanans aut laxans sicut demon. ¶ Sem.) Nomẽ vel fama: siue ponẽs vl' positꝰ: aut ibi. ¶ Noe.) Consolatio: vel requies. ¶ Lamech.) Pauper: vel humiliatus: aut percussus. ¶ Mathusalem.) Mortem suam misit: aut mortis sue arma: vel ex hebreo z syro mortem suam spolians: vel mortis spoliuz. ¶ Enoch.) Dedicatus: vl' disciplinatus: aut mortigeratus. ¶ Jareth.) Imperãs: vel descendẽs. Heb. Jared. ¶ Malalehel.) Laudans deum: vel illuminatio dei. ¶ Enos.) Homo vel vir: seu oblitus: aut desperatus. ¶ Seth.) Positus vel posuit. ¶ Adaz.) Homo: siue terrenus: aut ruffus: vel sanguineus.

Salathiel. Heri. Addi. Thosan. Helmadan Her. Jesu Eliezer. Jorim. Symeon Jona. Heliachiz. Melcha. Menna. Mathata. Nathan. Dauid. Jesse. Obed. Booz. Salmon. Naason. Amina. Aram. Esrom. Phares. Jacob. Isaac. Abraam. Thare. nachor. Saruch. Ragau. Phalech. Heber. Sale. Caynan. Arphaxat Sem. noe. Lamech. Mathusa. Enoch. Jareth. Malale. Enos. Seth Adam

Interp. Jesus. Jordanis. Diabolus. Hierusalez Galilea. nazareth. Sabbatuz Esaias. Joseph. Caphar. Amen. Helias. Sarepta. Sydonia

4. IEsus autem. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel prolectio iudicij: seu descensio: aut ex syro z hebreo lebes iudicij. ¶ Diabolus.) Criminator: siue calũpniator: aut accusator. grecum est. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Nazareth.) Sanctificata: vel separata: aut corona ta. si autem per sade litteram scribatur: interpretatur custodita: vel florida: aut virgultum. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Esaias.) Saluans domini. ¶ Joseph.) Augmentum: vel profectus. ¶ Capharnaum) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Sarepta.) Angustia bucelle vel panis: siue conflatio: vel conflatoriũ: aut angustie dilatatio vel persuasio. ¶ Sydonia.) Elenatio: aut insidiatio: siue viaticum vel cibarium: aut nauis iudicij. ¶ Israel.) Prevalens: siue dominans cum deo. ¶ Heliseus.) Dei salus: vel deus saluans. ¶ Naaman.) Pulcher: siue decorus: aut motum preparans. ¶ Syrus.) De syria que hebraice dicitur aram: z interpretatur excelsa vel sublimis: aut decipiens: siue maledictio eorum. ¶ Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatus: vel coronatus. si autem per sade litteram scribatur: interpretatur custos: siue floridus: aut virgultum. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Christus.) Unctus. grecum est.

Israel Heliseus naaman Syrus nazarenꝰ Symon Christus

5. FActum est autem. ¶ Genesareth.) Hortus vel protectio principis: siue hortus vel protectio ministrãtis. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Johannes.) Domini gratia: aut domini donum: siue domini misericordia. ¶ Zebedeus.) Dos: siue dotatus: aut fluxus vehemens. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Pharisei) Diuisi. ¶ Galilea) Volubilis siue volutabilis: aut rota. ¶ Judea) Laudatio: siue cõfessio. ¶ Hierusalẽ.) Visio pacis: aut visio perfecta vel cõsumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Leui.) Copulatus.

Interp. Genesare Symon. Petrus. Jesus. Jacobus. Johannes Zebedeus Moyses. Pharisei. Galilea. Judea. Hierusalẽ. Leui.

6. FActum est autem. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Petrus.) Saxum: siue petra. grecum est. ¶ Andreas.) Virilis: vel fortissimus. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigiuz. ¶ Johãnes.) Domini gratia: aut domini donum: siue domini misericordia. ¶ Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecum est. ¶ Bartholomeus.) Filius suspendẽtis aquas. ¶ Mattheus.) Donatus. ¶ Thomas.) Abyssus: vel geminꝰ: z grece didymus appellatur: quod interpretatur gemellus. i. ille qui cum alio vno z eodez partu nascitur. ¶ Alpheus.) Millesimus: vel doctus: aut dux. ¶ Zelotes.) Emulator. grecuz est. ¶ Judas.) Laudans: siue confitens. ¶ Scarioth) In greco scribitur iscarioth: z hebraice interpretatur vir occisiõis: aut vir exterminationis vel mortis. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Hierusalem) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Tyrus.) Hebraice dicitur sor: z interpretatur tribulatio vel obsidio: siue angustia: aut vinculum vel colligatio: seu plasmatio: aut figuratio vel fortitudo: aut petra. ¶ Sydon) Elenatio: aut insidiatio: siue viaticuz vel cibarium: aut nauis iudicij.

Interp. Sabbatuz Pharisei. Jesus. Symon. Petrus Andreas. Jacobus Johannes Philippꝰ Bartholo. Matthеus Thomas. Alpheus Zelotes. Judas. scarioth. Judea. Hierusalez Tyrus sydon.

7. QUm aũt. ¶ Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propiciatio penitentis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Israel.) Prevalens siue dominans cum deo. ¶ Naym.) Jocũditas: aut pulchritudo: vel commotio aut motus eorum. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Phariseus.) Diuisus. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens.

Interp. Capharna Jesus Judei Amen Israel. naym Judea Johannes Phariseꝰ

8. ET factum est. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro z hebreo domina maris. ¶ Magdalena.) Magnifica: vel magnificata: aut exaltata: vel turris. ¶ Johanna.) Domini gratia: siue domini donũ: aut domini misericordia. ¶ Chusa.) In greco scribitur chuza: z hebraice interpretatur videns: vel prophetãs. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Susanna.) Liliũ vel rosa: aut letitia. ¶ Diabolus.) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecum est. ¶ Gerasení) In greco gadareni: et hebraice interpretatur septi vel murati. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis aut rota. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Jayrus.) Illuminans vel illuminatus. ¶ Petrus.) Saxuz: vel petra. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Johannes) Do-

Interp. Maria Magdalena. Johanna. Chusa Herodes susanna Diabolus Gerasení Galilea Jesus Jayrus Petrus Jacobus Johannes

Universidad de Deusto
Biblioteca

Interp. Jesus. Herodes. Johannes Helias. Bethsaida Symon. Petrus. Christus Jacobus. Moyses. Hierusalez Samarita

Interp. Sodoma. Corozaim Bethsaida Tyrus. Sydon. Capharna Sathanas Jesus Hierusalez Hiericho. Leuita. Samarita Martha. Maria.

Interp. Joannes Beelze. Sathanas Jonas. Mininite. Salomon Pharise⁹. Pharisei Abel. Zacharias

Interp. Pharisei. Hehenna. Salomon. Amen. Petrus.

Interp. Galilei. Pilatus. Syloe. Hierusalez Sabbatuz Abraam. Sathanas Jsaac. Jacob. Pharisei. Herodes.

Interp. Jesus. Pharisei. Sabbatuz

Interp. Pharisei.

Interp. Wammo. Pharisei. Johannes Lazarus. Abraam. Moyses.

Interp. Hierusalez Samaria.

mini gratia: siue dñi donū: aut domini misericordia. 9.

QVocatis autem. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vl' pellibus gloriās: siue mōs glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Johannes.) Domini gratia: aut domini donum: siue domini misericordia. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Bethsaida.) Domus frugum vel cibariorum: aut domus venatorum vel insidiantium. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Petrus) Saxuz: vel petra. grecum est. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Moyses) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cōsumatus. ¶ Samaritani.) Custodes: vel adamantini: siue spinosi: aut feces vel feculenti. 10.

QVod hec autem. ¶ Sodoma.) Secretum eorum: siue calx aut cementum eorum. ¶ Corozaim.) Secretum meum: vel hic est mysterium. ¶ Bethsaida.) Domus frugum: vel cibariorum: aut domus venatorum vel insidiantium. ¶ Tyrus.) Hebraice dicitur sor: z interpretatur tribulatio vel obsidio: siue angustia: aut vinculum: vel colligatio: seu plasmatio: aut figuratio: vel fortitudo: aut petra. ¶ Sydon.) Venatio: aut insidiatio: siue viaticum: vel cibarium: aut nauis iudicij. ¶ Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶ Sathanas) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Hiericho) Luna vel mēsis: aut odor eius. ¶ Leuita.) Copulat⁹. ¶ Samaritan⁹.) Custos: vel adamantinus: siue spinosus: aut fex: vel feculentus. ¶ Martha.) Prouocans: aut amaricans: vel syriace domina: vel doctrix. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro z hebreo domina maris. 11.

ET factum est. ¶ Johannes.) Domini gratia: aut domini donuz: siue domini misericordia. ¶ Beelzebub) Idolum muscarum: vel possessor muscarum. ¶ Sathanas.) Cōtrarius: siue aduersari⁹. ¶ Jonas.) Columba: siue depopulans vel deuastās. ¶ Ninuite) Pulchri: siue speciosi: aut habitacula. ¶ Salomō) Pacificus. ¶ Pharisēus.) Diuisus. ¶ Pharisei) Diuisi. ¶ Abel) Vanitas: siue anhelitus: aut syriace vapor. ¶ Zacharias.) Memoria domini: aut masculus domini. 12.

QVltis autem. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Hehenna) Vallis deceptionis vel tristitie siue diuitiarū: aut syriace infernus. ¶ Salomon.) Pacificus. ¶ Amen) Vere: siue fideliter. ¶ Petrus.) Saxuz siue petra. grecum est. 13.

HErant autem. ¶ Galilei.) Volubiles: siue volutabiles: aut rotantes. ¶ Pilatus) Constringens: vel constrictus. grecum est. ¶ Syloe.) Missus vel mittens: aut ramus: siue telum aut arma scilicet missilia: vl' syriace spolians vel spoliatus. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Sabbatuz.) Requies: siue cessatio. ¶ Abraaz.) Pater multitudinis. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Jsaac) Risus. ¶ Jacob.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta: idest vestigium. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vl' pellibus gloriās: aut syriace draco ignit⁹. 14.

ET factum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. 15.

ERant autem. ¶ Pharisei.) Diuisi. 16.

DIcebat autem. ¶ Māmona.) Pecunia: vel diuitie: aut cupiditas. syrum est. ¶ Pharisei) Diuisi. ¶ Johannes) Domini gratia: aut domini donum: siue domini misericordia. ¶ Lazarus.) Dei adiutorium: siue dei atriuz. ¶ Abraā.) Pater multitudinis. ¶ Moyses.) Attractus: vel assumptus: subaudi de aquis. 17.

ET ait. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Samaria.) Custodia: vl' adamas: aut veps vel spina: seu fex eius. ¶ Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Samaritan⁹) Custos: vel adamantinus: siue spinosus: aut fex vel feculentus. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Noe) Consolatio: vl' requies. ¶ Loth.) Inuolutus: siue colligatus: aut coopertus: vel resina preciosa que dicitur stacte. ¶ Sodoma.) Secretū eorū: siue calx aut cemētū eorum. 18.

DIcebat autem. ¶ Pharisēus.) Diuisus. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Petrus.) Saxū: siue petra. grecū est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Hiericho.) Luna: vel mensis: aut odor eius. ¶ Nazarenus) Sanctificatus: aut separatus: vel coronatus. si autem per sade litteram scribatur interpretatur custos: aut floridus: siue virgultuz. ¶ Dauid.) Dilectus. 19.

ET ingressus. ¶ Hiericho.) Luna: vel mensis: aut odor eius. ¶ Zacheus.) Purus: aut nitidus: vel syriace iustus: aut iustificatus. ¶ Jesus.) saluator. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cōsumatus. ¶ Hierosolyma.) Idē. ¶ Bethphage.) Domus oris vallium: vel domus bucce vallis: aut domus ficuum. s. precoquarum. ¶ Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis: siue domus cantici: vel domus gratie domini. ¶ Pharisei.) Diuisi. 20.

ET factū est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Johānes) Domini gratia: aut domini donuz: siue domini misericordia. ¶ Cesar.) A ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cum qua ortus est: vl' qō cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidam volunt. latinum est. ¶ Saducei.) Justi vel iustificati: aut syriace sciti vel scismatici. ¶ Moyses) Attractus vel assūpt⁹: subaudi de aquis. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Jsaac.) Risus. ¶ Jacob.) Supplātator vel calcaneum: aut planta. i. vestigium. ¶ Christus) Unctus. grecū est. ¶ Dauid.) Dilectus. 21.

BEspicies aūt. ¶ Gazophylacium) Ubi gaze. i. thesauri templi seruabātur: ex persico z greco. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cōsumatus. ¶ Judea.) Laudatio: siue cōfessio. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. 22.

HPropinquabat autem. ¶ Pascha) Transitus: vel claudicatio. ¶ Sathanas.) Cōtrarius: siue aduersarius. ¶ Judas.) Laudatio: siue cōfessio. ¶ Scharioth.) In greco scribitur iscarioth: z hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminationis vl' mortis. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Johānes.) Dñi gratia: siue domini donū: aut dñi misericordia. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dñans cum deo. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Galileus.) Volubilis: siue volutabilis: aut rotans. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. 23.

ET surgens. ¶ Pilatus.) Constringens: vel constrictus. grecum est. ¶ Cesar.) A ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cum q̄ ortus est: vel quod cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidam volunt. latinum est. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Judea.) Laudatio: siue cōfessio. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Galileus.) Volubilis: siue volutabilis: aut rotans. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignit⁹. ¶ Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vl' cōsumatus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Barrabas.) Filius patris vel magistri: aut filius confusionis vel ignominie. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Cyrenensis.) Partes: siue trabes: aut frigiditas: vel occursus. ¶ Hierusalem) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cōsumatus. ¶ Amē.) Vere: siue fideliter. ¶ Joseph.) Augmentum vel profectus. ¶ Arimathia.) Leo mortuus domino: vl' lux mortis domini. ¶ Parasceue.) Preparatio. grecum est. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. 24.

Galilea. Samarita Pharisei. Noe. Loth. Sodoma.

Interp. Pharise⁹. Sabbatuz Jesus. Amen. Petrus. Hierosoly. Hiericho. Nazaren⁹ Dauid.

Interp. Hiericho. Zacheus. Jesus. Abraam Hierusalez Bethpha. Bethania. Pharisei.

Interp. Jesus. Johannes Cesar. Saducei. Moyses. Abraam. Jsaac. Jacob. Christus Dauid.

Interp. Hazophy. Hierusalez Judea. Amen.

Interp. Pascha. Sathanas Judas. Scharioth. Petrus. Johannes Jsrael. Symon. Jesus. Galileus Christus

Interp. Pilatus. Cesar. Christus Judei. Judea. Galilea. Galileus. Herodes. Hierosoly. Jesus Barrabas Symon. Cyrenensis Hierusalez Amen. Joseph. Arimath. Parasce. Sabbatuz

Universidad de Deusto
Biblioteca

Interp.
Sabbatuz
Jesus
Galilea.
Maria.
Magdale.
Joanna.
Jacobus.
Petrus.
Hierusalez
Emaus
Cleophas
Nazarenꝰ
Jsrael.
Christus
Moyses.
Symon.
Hierosoly.
Bethania.

UNa autem.(Sabbatum.) Requies: siue cessatio.(Jesus.) Saluator.(Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota.(Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro & hebreo domina maris.(Magdalene.) Magnifica: vel magnificata: aut exaltata: vel turris.(Johanna.) Domini gratia: siue dñi donū: aut domini misericordia.(Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum aut planta: idest vestigium.(Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est.(Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus.(Emaus.) Timens consiliū: vel matris aut gentis consilium: seu populus ablectus (Cleophas.) In greco cleopas: et interpretatur gloria omnis: vel omnimoda gloria. grecum est.(Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatus: vel coronatus: si autem per sade litteram scribatur interpretatur custos siue floridus: aut virgultum.(Jsrael) Prevalens siue dominans cuz deo.(Christus.) Unctus. grecum est.(Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aqs (Symō.) Audiens: vel obediens.(Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vl' consumatus.(Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis: siue domus cantici: vel domus gratie domini.

(Explicit euangelium secundum Lucam.

Incipit euangelium secundum Johannem.
(Capitulum primum.

Interp.
Joannes
Moyses.
Jesus.
Christus
Judei.
Hierosoly.
Leuite.
Helias.
Esaias.
Phariſei.
Bethania.
Jordanis.
Jsrael.
Rabbi.
Andreas
Symon.
Petrus.
Messias
Johanna.
Cephas.
Galilea.
Philippꝰ
Bethsaida
Nathana.
Joseph
Nazaret.
Jsraelita.
Amen.

IN principio.(Johannes.) Domini gratia: siue domini donū: aut domini misericordia.(Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis.(Jesus.) Saluator.(Christus.) Unctus. grecū est.(Judei.) Laudantes: siue confitentes.(Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cōsumatus.(Leuite.) Copulati.(Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus.(Esaias) Salus domini.(Phariſei.) Diuisi.(Bethania) Domus obedientie vel afflictionis: siue domus cantici: vel domꝰ gratie domini.(Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demōstratio vel prolectio iudicij: seu descēsio: aut ex syro & hebreo lebes iudicij.(Jsrael.) Prevalēs: siue dominās cum deo.(Rabbi.) Magister.(Andreas.) Virilis vel fortissimus. grecum est.(Symon.) Audiens: vel obediens.(Petrus.) Saxum: siue petra. grecum est.(Messias.) Unctus. grece aūt dicitur christus.(Johanna.) Ubi dicitur tu es symon filius iohanna in greco scribitur iona: & sic est i biblijs nostris antiquis: & hebraice interpretatur columba.(Cephas.) Petrus. s. a petra. syrum est.(Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota.(Philippus.) Bellicosus: siue amator eorum. grecum est.(Bethsaida.) Domus frugū. vel cibariorum: aut domus venatorum vel insidiantium.(Nathanael.) Donum dei.(Joseph.) Augmentuz: vel profectus.(Nazareth.) Sanctificata: aut separata: siue coronata. Si autem per sade litteram scribatur interpretatur custodita: aut florida: siue virgultum.(Jsraelita.) De israel quod interpretatur prevalens siue dominans cum deo.(Amen.) Vere: siue fideliter. 2.

Interp.
Joannes
Moyses.
Jesus.
Christus
Judei.
Hierosoly.
Leuite.
Helias.
Esaias.
Phariſei.
Bethania.
Jordanis.
Jsrael.
Rabbi.
Andreas
Symon.
Petrus.
Messias
Johanna.
Cephas.
Galilea.
Philippꝰ
Bethsaida
Nathana.
Joseph
Nazaret.
Jsraelita.
Amen.

ET die tertia.(Chana.) Zelus: vl' emulatio: siue possessio: aut lamentatio: vel nidus eius: aut cāna idest arundo.(Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota.(Jesus.) Saluator.(Judei) Laudantes: siue confitentes.(Architriclinus.) Princeps triclinij idest trium mensarum. grecum est.(Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio pententis.(Pascha.) Trāsitꝰ: vel claudicatio.(Hierosolyma) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus.(Hierosolyme.) Idem. 3.

Interp.
Phariſei.
Nicodemꝰ

QUi autez.(Phariſei.) Diuisi.(Nicodemꝰ.) Hebraice interpretatur innocens sanguis: grece vero victoria populi.(Jesus.) Saluator.(Rabbi.) Magister.(Amen.) Vere: siue fideliter.(Jsrael.) Prevalens siue domnans cum deo.(Moyses.) Attractus vl' assūptus: subaudi de aquis.(Judea.) Laudatio: siue confessio.(Johānes.) Domini gratia: siue domini donuz: aut domini misericordia.(Enon.) Nubes vel obnubilatio: siue fons aut oculus eius: vel augurium.(Salim) Vulpes. p.n. aut pugilli siue pugni: vel semite.(Judei.) Laudantes: siue cōfitētes.(Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel prolectio iudicij: seu descensio: aut ex syro & hebreo lebes iudicij.(Christus.) Unctus. grecum est. 4.

Interp.
Jesus.
Phariſei
Johannes
Judea.
Galilea
Samaria.
Sichar.
Jacob.
Joseph.
Samarita
Judeus.
Judei.
Samarita
Hierosoly.
Messias.
Christus
Rabbi.
Galilei.
Chana.
Caphar.

UTergo.(Jesus.) Saluator.(Phariſei.) Diuisi.(Johannes.) Domini gratia: siue domini donuz: aut domini misericordia.(Judea) Laudatio: siue confessio.(Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota.(Samaria.) Custodia: vel adamas: aut vepres vel spina: seu fex eius.(Sichar.) Conclusio: vel clausura: aut inebriatio: vel merces. Dicit autem beatꝰ Hieronymꝰ qđ corrupte ponitur pro sichem: quod interpretatur humerus: siue portio: aut manicatio: vel matutinatio. sed in greco sichar inuenitur.(Jacob.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium.(Joseph.) Augmentuz vel profectus.(Samaritana.) Custos: vel adamantina: siue spinosa: aut fex: vel feculēta.(Judeus.) Laudans: siue confitens.(Judei.) Idez p.n.(Samaritani.) Custodes: vl' adamantini: siue spinosi: aut feces: vel feculēti.(Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus.(Messias.) Unctus. grece autē dicitur christus.(Christus.) Unctꝰ. grecū est.(Rabbi.) Magister.(Galilei) Volubiles: siue volutabiles: aut rotantes.(Chana.) Zelus: vel emulatio: siue possessio: aut lamentatio: vel nidus eius: aut canna idest arundo.(Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. 5.

Interp.
Judei.
Jesus.
Hierosoly.
Probati.
Bethsaida
Sabbatuz
Amen.
Johannes
Moyses.

DOst hec.(Judei.) Laudantes: siue confitentes.(Jesus) Saluator.(Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus.(Probatica.) Quina: idest locꝰ vbi pecora sacrificanda tenebantur. grecū est.(Bethsaida.) Domus effusionis: idest locus vbi aque pluuiales confluebant. in greco scribitur bethesda.(Sabbatum.) Requies: siue cessatio.(Amen) Vere: siue fideliter.(Johannes.) Domini gratia: siue domini donū: aūt domini misericordia.(Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. 6.

Interp.
Jesus
Galilea.
Tiberiadis
Pascha.
Judei
Philippꝰ
Andreas
Symon.
Petrus.
Caphar.
Rabbi.
Amen.
Manna.
Moyses.
Joseph.
Christus.
Diabolus.
Judas.
Scariot.

DOst hec.(Jesus.) Saluator.(Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota.(Judea.) Laudatio: siue confessio.(Judei) Laudantes: siue confitentes.(Scenophegia.) Festum tabernaculorz. grecum est.(Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis.(Sabbatū.) Requies: siue cessatio.(Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus.(Christus) Unctus. grecū est.(Phariſei.) Diuisi.(Dauid.) Dilectus.(Bethleem.) Domus panis: siue domꝰ belli. 7.

Interp.
Jesus.
Galilea.
Judea.
Judei.
Scenophe
Moyses.
Sabbatuz
Hierosoly.
Dauid.
Bethlez.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Nicodem⁹
Galileus.
Interp.
Jesus
Moyses.
Hazophi.
Judei
Abraam
Amen.
Diabolus.
Samarita
Interp.
Jesus.
Rabbi.
Syloe.
Pharisei.
Sabbatuz
Judei.
Christus
Moyses.
Interp.
Amen.
Judei
Encenia.
Hierosoly.
Salomon.
Interp.
Lazarus.
Bethania.

Maria.
Martha.
Jesus.
Judea.
Rabbi.
Judei.
Thomas.

Didymus.

Hierosoly.
Christus
Pharisei
Romani.
Cayphas.
Ephrem.
Pascha.
Interp.
Jesus
Pascha.
Bethania.
Lazarus
Martha.
Maria.
Pisticum.
Judas.
Escariotis
Judei.
Hierosoly.
Osanna.
Israel.
Syon.
Philipp⁹
Bethsaida
Galilea.
Andreas
Amen.
Christus
Esaias.
Interp.
Pascha.
Jesus
Diabolus.

¶Nicodemus.)Hebraice interpretatur innocens sanguis:grece vero victoria populi.¶Galileus). Volubilis:siue volutabilis:aut rotans. 8.

IEsus autem.¶Jesus.)Saluator.¶Pharisei.)Diuisi.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis.¶Hazophylacium.)Vbi gaze idest thesauri templi seruabãtur:ex persico et greco.¶Judei.)Laudantes:siue confitentes.¶Abraam.)Pater multitudinis.¶Amẽ.)Vere:siue fideliter.¶Diabolus)Criminator:siue calumpniator:aut accusator.grecũ est.¶Samaritanus.)Custos:vel adamantinus:siue spinosus:aut fer vel feculentus. 9.

ETpreteriẽs.¶Jesus)Saluator.¶Rabbi)Magister.¶Syloe.)Missus.¶Pharisei.)Diuisi.¶Sabbatum.)Requies:siue cessatio.¶Judei.)Laudantes:siue confitentes.¶Christus)Unctus grecum est.¶Moyses)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis. 10.

HAmen amen.¶Amen.)Vere siue fideliter.¶Jesus.)Saluator.¶Judei.)Laudantes:siue confitentes.¶Encenia.)Renouatio:vel dedicatio:idest sumptio renouatione vel dedicatione templi. grecum est.¶Hierosolyme.)Visio pacis:aut visio pfecta vel consumata:siue timor perfectus vel cõsumatus.¶Salomon.)Pacificus.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Jordanis.)Fluuius iudicij:aut demonstratio vel pfectio iudicij:seu descensio:aut ex syro ꝛ hebreo lebes iudicij.¶Johannes.)Domini gratia:aut domini donum:siue domini misericordia. 11.

ERat autem.¶Lazarus.)Dei adiutorium:siue dei atrium.¶Bethania.)Domus obedientie vel afflictionis:aut domus cantici:siue domus gratie domini.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudis mare: aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ꝛ hebreo domina maris.¶Martha.)Prouocans:aut amaricans:vel syriace domina:vel doctrix.¶Jesus.)Saluator.¶Judea)Laudatio:siue confessio.¶Rabbi.)Magister.¶Judei)Laudantes:siue confitentes.¶Thomas.)Abyssus:vel geminus:ꝛ grece didymus appellatur:quod interpretatur gemellus.i. ille qui cuz alio vno ꝛ eodem partu nascitur.¶Didymus)Geminus:vel gemellus:ille.s.qui cum alio vno ꝛ eodẽ partu nascitur.grecum est.¶Hierosolyma)Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus.¶Christus)Unctus.grecũ est.¶Pharisei.)Diuisi.¶Romani)Valentes:aut robusti:vl̃ potẽtes.grecum est.¶Cayphas.)Inuestigator vel sagax:seu vomens ore:vel vomitus oris.¶Ephrem)Frugifer:aut crescens.¶Pascha.)Transitus:vel claudicatio. 12.

IEsus ergo.¶Jesus.)Saluator.¶Pascha.)Trãsitus:vel claudicatio.¶Bethania)Domus obedientie vel afflictionis:aut domus cantici:siue domꝰ gratie domini.¶Lazarus)Dei adiutorium:siue dei atrium.¶Martha.)Prouocans:aut amaricans:vel syriace domina vel doctrix.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ꝛ hebreo domina maris.¶Pisticum)Fidele.grecum est.¶Judas.)Laudatio:siue confessio.¶Escariotis)In greco scribitur iscariotis:ꝛ hebraice interpretatur vir occisionis:aut vir exterminationis vel mortis.¶Judei.)Laudantes:siue confitentes.¶Hierosolyma)Visio pacis:aut visio pfecta vel consumata:siue timor perfectus vel cõsumatus.¶Osanna)Salua obsecro:vel salua nũc.¶Israel)Prevalens siue dñans cũ deo.¶Syon.)Acervus aut tumulꝰ:vel specla:aut siccitas.¶Pharisei)Diuisi.¶Philippus)Bellicosus:siue amator equorum.grecum est.¶Bethsaida)Domus frugum vel cibariorum:aut domus venatorum vel insidiantium.¶Galilea.)Volubilis:siue volutabilis:aut rota.¶Andreas.)Virilis vel fortissimus.grecum est.¶Amen)Vere:siue fideliter.¶Christus.)Unctus.grecuz est.¶Esaias)Salus domini. 13.

HAte diem.¶Pascha.)Transitus:vel claudicatio.¶Jesus)Saluator.¶Diabolus)Criminator:siue calumpniator:aut accusator.grecum est.¶Judas) Laudatio:siue confessio.¶Symon.)Audiẽs:vel obediẽs.¶Schariotis.)In greco scribitur iscariotis:ꝛ hebraice interpretatur vir occisionis:aut vir exterminationis vel mortis.¶Petrus)Saxuz:siue petra.grecũ est.¶Amen)Vere:siue fideliter.¶Sathanas)Contrarius:siue aduersarius.¶Judei)Laudantes:siue cõfitentes. 14.

ETait.¶Thomas.)Abyssus:vel geminus:et grece didymus appellatur:quod interpretatur gemellus.i.ille qui cuz alio vno ꝛ eodem partu nascitur.¶Jesus.)Saluator.¶Philippus.)Bellicosus:siue amator equorum.grecuz est.¶Amen)Vere: siue fideliter.¶Paraclitus)Consolator:siue aduocatus. grecum ẽ.¶Judas)Laudatio:siue cõfessio.¶Schariotis.)In greco scribitur iscariotis:ꝛ hebraice interpretat vir occisionis:aut vir exterminationis vel mortis. 15.

EGo suz.¶Paraclitus.)Consolator:siue aduocatus.grecum est. 16.

HEc locutus sum.¶Paraclitus.)Consolator: siue aduocatus.grecũ ẽ.¶Jesus)Saluator.¶Amẽ)Vere:siue fideliter. 17.

HEc locutus.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Unctus.grecum est. 18.

HEc cuz dixisset.¶Jesus)Saluator.¶Cedron)Tristis:vel denigratus.¶Judas)Laudatio:siue confessio.¶Pharisei.)Diuisi.¶Nazarenus.)Sanctificatus:aut separatus:vel coronatus:si autem per sade litteraz scribatur interpretatur custos:siue floridus aut virgultũ.¶Symon.)Audiẽs:vel obediẽs.¶Petrus)Saxum:vel petra.grecuz est.¶Malchus)Rex vel regnuz:aut consiliarius.¶Judei)Laudantes:siue confitẽtes.¶Annas.)Affligens:vel humilians:aut respondens.¶Cayphas)Inuestigator:vel sagax:seu vomens ore:vel vomitus oris.¶Pilatus)Constringens vel constrictus.grecum est.¶Judeus)Laudãs:siue cõfitens.¶Pascha)Transitus:vel claudicatio.¶Barrabas.)Filius patris vel magistri:aut filius confusionis vel ignominie. 19.

¶Unc ergo.¶Pilatus)Constringens:vel constrictus.grecuz ẽ.¶Jesus)Saluator.¶Judei)Laudantes:siue confitentes.¶Cesar.)A cesone matris vtero dictus est:vel a cesarie idest comavel capillatura cum qua ortus est:vel quod cesios.i.glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinũ est.¶Gabatha)Eminẽs vel excelsum:grece vero dicitur lithostratos quod interpretatur lapidibus stratus:ꝛ erat locus vel stratum lapideum eminens.¶Parasceue)Preparatio.grecũ est.¶Pascha.)Transitus:vel claudicatio.¶Golgotha.)Caluaria scilicet vbi sunt capita mortuorũ.¶Nazarenus)Sanctificatue:aut separatus:vel coronatꝰ:si autem per sade litteram scribatur interpretatur custos siue floridus:aut virgultuz.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra marꝭ:aut ex syro ꝛ hebreo dña maris.¶Cleophas)In greco cleopas:ꝛ interpretatur gloria omnis vel omnimoda gloria. grecum est.¶Magdalene.) Magnifica:vel magnificata: aut exaltata:vel turris.¶Sabbatum)Requies:siue cessatio.¶Joseph.)Augmentum vel profectus.¶Arimathia)Leo mortuus domino: aut lux mortis domini.¶Nicodemus)Hebraice interpretatur innocens sanguis.grece vero victoria populi. 20.

¶Ha autem.¶Sabbatum)Requies:siue cessatio.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ꝛ hebreo domina maris.¶Magdalane)Magnifica:aut magnificata:vel exaltata:aut turris.¶Symon.)Audiens:vel obediens.¶Petrus)Saxum vel petra.grecuz est.¶Jesus)Saluator.¶Rabboni)Magister.syrum est.¶Judei)Laudantes:siue confitentes.¶Thomas)Abyssus:vel geminus:ꝛ grece didymus appellatur:quod interpretatur gemellus idest ille qui cum alio vno ꝛ eodem partu nascitur.¶Didymus)Geminꝰ vl̃ gemellus:ille scilicet qui cũ alio vno ꝛ eodem partu nascitur.grecum est. 21.

Judas.
Symon.
Scharío.
Petrus.
Amen.
Sathanas
Judei.
Interp.
Thomas.
Jesus.
Philippꝰ
Amen.
Paraclitꝰ
Judas.
Scariot.
Interp.
Paraclitꝰ
Interp.
Paraclitꝰ
Jesus.
Amen.
Interp.
Jesus.
Christus.
Interp.
Jesus.
Cedron
Judas.
Pharisei.
Nazarenꝰ
Symon
Petrus.
Malchus.
Judei.
Annas.
Cayphas.
Pilatus.
Judeus.
Pascha.
Barrabas
Interp.
Pilatus
Jesus
Judei.
Cesar.
Gabatha
Parasce.
Pascha.
Golgotha.
Nazarenꝰ
Maria.

Cleophas

Magdale.
Sabbatuz
Joseph
Arimat.
Nicodemꝰ
Interp.
Sabbatuz
Maria.

Magdale.
Symon.
Petrus.
Jesus.
Rabboni
Judei.
Thomas.
Didymus.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Interp. Jesus. Tiberiadis Symon. Petrus. Thomas. Didymus. Nathana. Chana. Galilea. Zebedeus Johannes Amen.

Interp. Paulus. Jesus. Christus. Dauid. Roma. Greci. Judeus. Amen.

Interp. Judeus. Grecus. Jesus. Christus.

Interp. Judeus. Judei. Greci. Jesus. Christus.

Interp. Abraam. Dauid. Sara. Jesus. christus.

Interp. Christus. Jesus. Abba.

Interp. Christus. Jsraelite. Amen. Jsrael. Abraam. Sara. Rebecca. Jacob. Esau. Moyses. Pharao. Judei. Osee. Esaias. Sabbaoth Sodoma.

Interp. Christus. Moyses. Jesus. Judeus. Grecus.

Interp. Jsraelita. Abraam. Beniamin Elias. Jsrael.

OSTea. ¶Jesus.) Saluator. ¶Tiberiadis.) Bona visio: vel vmbilicus: aut confractio. ¶Symō) Audiens: vel obediens. ¶Petrus) Saxus: vel petra. grecum est. ¶Thomas) Abyssus: vel geminus: ꝛ grece didymus appellatur: quod interpretatur gemellus. i. ille qui cum alio vno ꝛ eodem partu nascitur. ¶Didymus.) Geminus: vel gemellus: ille. s. qui cuz alio vno ꝛ eodem partu nascitur. grecum est. ¶Nathanael.) Donuz dei. ¶Chana.) Zelus vel emulatio: siue possessio: aut lamentatio: vel nidus eius: aut cāna. i. arūdo. ¶Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶Zebedeus) Dos: siue dotatus: aut fluxus vehemens. ¶Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut dñi misericordia. ¶Amen) Vere: siue fideliter.

¶Explicit euangelium secundum Johannem.

Incipit epistola beati Pauli apostoli ad romanos.

¶Capi. primum.

PAulus ¶Paulus) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus. s. apostolorum: ꝛ ideo maximus q̄ minimus. ¶Jesus) Saluator. ¶Christus) Unctus. grecū est. ¶Apostolus) Missus. grecum est. ¶Dauid) Dilect⁹. ¶Roma) Valēs: vel valentia: aut potens vel robusta. grecum est. ¶Greci.) Robusti vel fortes. grecum est. ¶Judeus) Laudans: siue confitens. ¶Amen) Vere: siue fideliter. 2.

PRopter quod. ¶Judeus.) Laudans: siue confitens. ¶Grecus) Robustus: vel fortis. grecū est. ¶Jesus) Saluator. ¶Christus) Unctus. grecū ē. 3.

QUid ergo. ¶Judeus) Laudans: siue confitens. ¶Judei.) Laudantes: siue cōfitentes. ¶Greci.) Robusti vel fortes. grecum est. ¶Jesus.) Saluator. ¶Christus) Unctus. grecum est. 4.

QUid ergo. ¶Abraaz) Pater multitudinis. ¶Dauid) Dilectus. ¶Sara) Dña vel princeps. ¶Jesus.) Saluator. ¶Christus.) Unctus. grecuz est. 5.

IUstificati ergo. ¶Jesus.) Saluator. ¶Christus) Unctus. grecum est. ¶Adam.) Homo: siue terrenus: aut ruffus: vel sanguineus. ¶Moyses.) Attract⁹: vel assumptus: subaudi de aquis. 6.

QUid ergo. ¶Christus.) Unctus. grecuz est. ¶Jesus) Saluator. 7.

HIgnoratis. ¶Christus.) Unctus. grecum est. ¶Jesus.) Saluator. 8.

DIbil ergo. ¶Christus.) Unctus. grecuz est. ¶Jesus) Saluator. ¶Abba) Pater. syrum est. 9.

VEritatem dico. ¶Christus) Unctus. grecum est. ¶Jsraelite.) De israel: quod interpretatur: prevalens siue dominans cum deo. ¶Amen) Vere siue fideliter. ¶Jsrael.) Prevalens siue dominans cum deo. ¶Abraā) Pater multitudinis. ¶Jsaac) Risus. ¶Sara) Domina vel princeps. ¶Rebecca) Saginata: siue impinguata: aut contentio obtusa: vel contentio impedita. ¶Jacob) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigium. ¶Esau) Faciens: vel operās: aut tinea eius. ¶Moyses) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶Pharao) Dissipans: siue discooperiens: aut nudans: vel syriace vindicans. ¶Judei) Laudantes: siue cōfitentes. ¶Osee) Saluator: aut salus!. ¶Esaias) Salus domini. ¶Sabbaoth) Exercitus. p. n. siue milicie: aut fortitudines. ¶Sodoma) Secretum eorum: siue calx aut cementum eorum. ¶Gomorra.) Populus rebellis: aut populus timens: siue manipulus: vel seruitus: aut syriace lana. ¶Syon) Aceruus: aut tumulus: vel specula: aut siccitas. 10.

FRatres. ¶Christus.) Unctus. grecū est. ¶Moyses) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶Jesus) Saluator. ¶Judeus.) Laudans: siue confitens. ¶Grecus) Robustus: vel fortis. grecuz est. ¶Esaias) Salus domini. ¶Jsrael) Prevalens siue dominans cum deo. 11.

OJco ergo. ¶Jsraelita) De israel: quod interpretatur prevalens siue dominans cum deo. ¶Abraā) Pater multitudinis. ¶Beniamin.) Filius dextere. ¶Elias) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶Jsrael.) Prevalens siue dominans cuz deo. ¶Baal.) Idolum: aut dominans: vel subijciens: aut possidens. ¶Dauid) Dilectus. ¶Syon) Aceruus aut tumulus: vel specula: aut siccitas. ¶Jacob) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigium. ¶Amen) Vere: siue fideliter. 12.

OBsecro itaq;. ¶Christus.) Unctus. grecū est. 13.

OMnis anima. ¶Jesus.) Saluator. ¶Christus) Unctus. grecum est. 14.

IAfirmum autem. ¶Christus) Unctus. grecum ē. ¶Jesus.) Saluator. 15.

OBebemus autem. ¶Christus.) Unctus. grecum ē. ¶Jesus) Saluator. ¶Esaias) Salus dñi. ¶Jesse) Ens: siue existens: aut munus vel oblatio. ¶Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶Illyricuz) Exhilaratio: siue letificatio. grecum est. ¶Hispania.) Rara ideſt preciosa. grecum est. ¶Macedonia.) Excelsa vel eminens. grecum est. ¶Achaia.) Dolor: siue tristitia. grecum est. ¶Judea.) Laudatio: siue cōfessio. ¶Amen) Vere: siue fideliter. 16.

OOmmendo autez. ¶Pheben.) Lucida vel pura. grecum est. ¶Cenchris.) Milium: genus leguminis. grecuz est. ¶Prisca.) In greco priscilla: ꝛ interpretatur antiqua: est enim diminutiuum de prisca. latinū ē. ¶Aquila.) Latinum est. ¶Christus.) Unctus. grecuz est. ¶Jesus.) Saluator. ¶Ephenetus.) Laudabilis. grecum est. ¶Asia.) Limosa vel cenosa. grecum est. tamen pro asia in hoc loco in greco ponitur achaia: quod interpretatur dolor: siue tristitia. ¶Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro ꝛ hebreo domina maris. ¶Andronicus.) Vir victoriosus. grecuz est. ¶Julia) In greco iunia a iunone ideſt dñatrice. ¶Apostoli.) Missi. grecum est. ¶Ampliatus.) Latinuz est: a verbo amplio amplias. ¶Urbanus) Latinum est. ¶Stachius) Spica. grecum est. ¶Appelles) Expellens: vel abigens. grecum est. ¶Aristobolus.) Optimus consultor: vel optimum consilium: grecuz est. ¶Herodion.) Junonis vel dominatricis cantilena. grecuz est. ¶Narcisus.) Stupefactus: vel negligens. grecum est. ¶Tryphena) Delitiosa vel delicata. grecum est. ¶Tryphosa.) Idem. grecum est. ¶Persida.) Frangens: siue diuidens: aut vngula: vel griphus. ¶Ruffus) Latinū ē. ¶Asyneretus.) In greco asyncritus: ꝛ interpretatur incomparabilis. grecum est. ¶Phlegon.) Comburens vel ardens. grecum est. ¶Hermes) Mercurius: aut lucrum: vel refugium. grecum est. ¶Patroba) Paternalis. grecum est. ¶Herman) Sustentaculum: vel inauris. grecum est. ¶Philologus) Amator litterarum: vl amator verbi. grecum est. ¶Julia.) Lanuginosa. grecū est. ¶Nereus.) Lucerna: vl nouale: grece vero magn⁹ interpretatur. ¶Olimpiadem.) In greco olimpan: ꝛ interpretatur celestis. grecum est. ¶Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶Timotheus) Honor dei: vel honorans deum: aut preciosus deo. grecum est. ¶Lucius.) A luce. latinum est. ¶Jason) Sanans vel medicans. grecum est. ¶Sosipater) Saluans patrem: vel salus patris. grecum est. ¶Tertius) Latinum est. ¶Caius) Latinum est: ꝛ interpretatur dominus ex lingua latina prisca. ¶Erastus.) Amabilis. grecum est. ¶Quartus.) Latinum est. ¶Amen) Vere: siue fideliter.

¶Explicit Epistola ad Romanos.

Interp. Baal. Dauid Syon. Jacob. Amen.

Interp. Christus. Interp. Jesus. Interp. Christus. Jesus. Esaias. Jesse. Hierusalē. Illyricuz. Hispania. Macedo. Achaia. Judea. Amen.

Interp. Pheben. Cenchris. Prisca. Aquila Christus Jesus Asia Maria. Androni. Julia. Apostoli. Ampliat⁹ Urbanus. Stachius. Aristobo. Herodion. Narcisus. Triphena Triphosa. Persida. Ruffus. Asyneret⁹ Phlegon Patroba. Herman. Philolo. Julia. Nereus Olipiadez Sathanas Timothe⁹ Lucius Jason Sosipater Tertius Cai⁹ Erastus Quartus. Amen.

Incipit epistola prima ad corinthios.

¶Capitulum primum.

PAulus vocatus. ¶Paulus.) Os tube: siue mirabilis: aut latine minim⁹. s. apostolorū: ꝛ ideo maxim⁹ quia minim⁹. ¶Apostol⁹) Miss⁹. grecū ē. ¶Jes⁹) Saluator. ¶Christ⁹) Unct⁹ grecū ē. ¶Sosthenes) Saluator potēs vel robustus. grecuz est. ¶Cloes) Viridis: aut graminea. grecuz est. ¶Apollo) Perdens vel destruens. grecuz est. ¶Cephas.) Petrus. s. a petra. syruz ē. ¶Crispus) Latinum est. ¶Gai⁹) Latinum est: ꝛ interpretatur domin⁹ ex lingua latina prisca. grece vero ter-

Interp. Paulus Apostol⁹. Jesus. Christus Sosthenes Cloes. Appollo. Cephas Crispus. Gai⁹

Universidad de Deusto
Biblioteca

Stephana Greci
Interp. Christus Jesus
Interp. Paulus Apollo Cephas.
Interp. Christus Apollo Apostoli Timothe.
Interp. Sathanas Pascha.
Interp. Apostolus Christus Jesus Cephas. Barnabas Moyses. Judei. Judeus.
Interp. Moyses. Christus Jsrael Judei Christus Jesus
Interp. Jesus Christus Judei Apostolus
Interp. Christus Cephas. Jacobus. Apostolus Adam. Jesus. Ephesus
Interp. Galatia. Sabbatuz Hierusalē. Macedo. Ephesus Pentecos. Timothe. Apollo Stephana Fortunat⁹ Achaicus Achaia Asia Aquila Prisca Paulus Jesus Christus Marana. Amen.
Interp. Paulus Apostolus Christus Jesus Timothe⁹

renum aut gloriantem significat. ¶ Stephana) Coro=na vel coronata. grecum est. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Greci) Robusti: vel fortes. grecum ē. 2.

EGo. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Je=sus) Saluator. 3

EGo. ¶ Christus) Unctus. grecuz est. ¶ Pau lus) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus .s. apostoloruz: z ideo maximus quia minimus. ¶ A=pollo) Perdens vel destruens. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Cephas) Petrus. s. a petra. syrū ē. 4.

SIc nos. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Apol lo) Perdens vel destruens. grecum est. ¶ Aposto li) Missi. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Timo=theus) Honor dei: vel honorans deum: aut pretiosus deo. grecum est. 5.

OMnino. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus.) Unct⁹. grecum est. ¶ Sathanas) Contrarius: siue aduer=sarius ¶ Pascha) Transitus: vel claudicatio. 6.

HUdet aliquis. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus) Unct⁹. grecum est. 7.

OE quibus: ¶ Sathanas) Contrarius: siue aduer=sarius. ¶ Christus) Unctus. grecum est. 8.

OE his autem. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecum est. 9

ON sum liber. ¶ Apostolus) Missus. grecuz est. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Jesus) Sal=uator. ¶ Cephas) Petrus. s. a petra. syrum est. ¶ Bar=nabas) Fili⁹ prophete: vel filius cōsolationis. ¶ Moy ses) Attractus vel assūptus: subaudi de aquis. ¶ Ju=dei) Laudantes: siue confitentes. ¶ Judeus) Laudās siue cōfitens. 10.

NOlo. n. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: su baudi de aquis. ¶ Christus.) Unctus. grecum est ¶ Jsrael) Prevalens: siue dominās cū deo. ¶ Judei) Laudantes: siue confitentes 11.

IMitatores. ¶ Christus) Unctus. grecuz est. ¶ Je sus) Saluator. 12.

OE spiritalibus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Apostolus) Missus. grecum est 14.

SEctamini. ¶ Amen) Vere: siue fideliter. ¶ Apo=calypsis) Revelatio. grecum est. 15.

NOtum autem. ¶ Christus.) Unctus. grecum est ¶ Cephas) Petrus. s. a petra. syrum est. ¶ Jaco bus) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vesti gium. ¶ Apostolus) Missus. grecum est. ¶ Adaz) Ho mo: siue terrenus: aut ruffus. vel sāguineus. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Ephesus.) Desiderabilis. grecū ē. 16

OE collectis. ¶ Galatia.) Lactans: vel lactea. gre=cum est. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Hierusalem) Visio pacis: aut visio perfecta vel con sumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Wace cedonia.) Excelsa. vel eminens. grecum est. ¶ Ephe=sius.) Desiderabilis. grecum est. ¶ Pentecoste) Quin=quagessima. grecuz est. ¶ Timotheus) Honor dei: vel honorans deum: aut pretiosus deo. grecum est. ¶ A pollo.) Perdens: vel destruens. grecuz est. ¶ Stepha na.) Corona vel coronata. grecum est. ¶ Fortunatus) Latinum est. ¶ Achaicus) Dolens vel tristis. grecum est. ¶ Achaia) Dolor: vel tristitia. grecum est. ¶ Asia.) Limosa: vel cenosa. grecuz est. ¶ Aquila.) Latinū est. ¶ Prisca.) Latinum est. i. antiqua. ¶ Paulus) Os tu be: siue mirabilis: aut latine minimus. s. apostoloum: z ideo maximus qz minim⁹. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Chri stus) Unctus. grecum est. ¶ Maranatha.) Dominus noster venit. syruz ē. ¶ Amen) Vere siue fideliter.

¶ Explicit epistola prima ad Corinthios.

Incipit epistola secunda ad corinthios.

¶ Capitulum primum.

PAulus apostolus. ¶ Paulus) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus scilicet aposto loum: z ideo maxim⁹ quia minimus. ¶ Apo stolus.) Missus. grecum est ¶ Christ⁹) Un=ctus. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Timotheus.) Honor dei: vel honorans deū: aut pretiosus deo. grecū est. ¶ Corinthus.) Saturitas: vel sacietas: aut ornamē tum. grecuz est. ¶ Achaia) Dolor vel tristitia. grecū est. ¶ Asia.) Limosa vel cenosa. grecuz ē. ¶ Macedonia.) Excelsa vl' eminēs. grecū ē. ¶ Judea.) Laudatio siue cōfessio. ¶ Syluanus) Latinū est a sylua. ¶ Amen) Ve re siue fideliter. 2.

STatui autē. ¶ Christus) Unctus. grecū est. ¶ Sa thanas.) Contrarius siue aduersarius. ¶ Troadē Perforata. grecum est. ¶ Titus.) Honorabilis. grecū est. ¶ Macedonia.) Excelsa vl' eminens. grecū ē. ¶ Je sus) Saluator. 3.

INcipimus. ¶ Christus.) Unct⁹. grecū est. ¶ Isra el) Prevalens siue dominans cum deo. ¶ Moy=ses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. 4.

IDeo habentes. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. 5.

SUmus emm. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. 6.

HDiuuantes. ¶ Corinthij) Saturati: vel saciati: aut ornati. grecum est. ¶ Chustus.) Unctus. grecuz est. ¶ Belial) Peruersus: vel absqz iugo: siue non asce dens. 7.

HAs ergo. ¶ Macedonia) Excelsa vel eminēs. gre cum est. ¶ Titus) Honorabilis. grecum est. 8

NOtam autez. ¶ Macedonia.) Excelsa vel eminēs. grecum est. ¶ Titus) Honorabilis. grecū ē. ¶ Je sus) Saluator. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ A postoli) Missi. grecum est. 9.

NAm de ministerio. ¶ Macedones.) Excelsi vel e=minentes. grecuz est. ¶ Achaia) Dolor vel tristitia. grecum est. ¶ Chustus) Unctus. grecum est. 10.

IPse autem. ¶ Paulus) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus. s. apostoloruz: z ideo maximus qz minimus. ¶ Chustus) Unctus. grecum est. 11.

UTinam. ¶ Christus.) Unctus. grecū est. ¶ Eua) Elua: vel viuens. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Aposto=li) Missi. grecum est. ¶ Macedonia) Excelsa vel emi=nens. grecum est. ¶ Achaia) Dolor vel tristitia. grecuz est. ¶ Apostolus) Missus. grecum est. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Hebrei) Transeūtes: siue frati: aut pregnantes: vel syriace frumenta. ¶ Jsra elite) De israel quod interpretatur prevalens siue do=minans cum deo. ¶ Abraam) Pater multitudinis. ¶ Judei) Laudantes siue confitentes. ¶ Damascus.) Sanguinis saccus: vel sanguinis poculuz: siue sanguis femoris vel incendij aut procuratoris. ¶ Aretha) Vir tuosus: aut placidus. grecum est. ¶ Damascen⁹) Sāgui nis sacci: vel sanguinis pocula: aut sanguis femoruz vel incendiorum aut procuratorum. 12.

SIgloriari. ¶ Chustus.) Unctus. grecuz est. ¶ Sa thanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Aposto li) Missi. grecum est. ¶ Titus.) Honorabilis. grecum est. 13.

ECce tertio. ¶ Christus) Unctus. grecuz est. ¶ Je sus) Saluator. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter.

¶ Explicit epistola secunda ad Corinthios.

Incipit epistola ad galatas. ca. primū.

PAulus apostolus. ¶ Paulus) Os tube: si ue mirabilis: aut latine minimus. s. aposto=loum: z ideo maximus qz minimus. ¶ A=postolus) Missus. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus.) Unctus. grecuz ē. ¶ Galatia) Lactans vel lactea. grecum est. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Judaismus.) Laudatio: siue con fessio. ¶ Hierosolyma) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Apostoli) Missi. grecuz est. ¶ Arabia) Vespera: aut vespertina: vel fideiussio: siue suauitas: aut comus vel comina: seu desertuz: aut salix: vel commixta. ¶ Dama scus) Sanguinis saccus: vel sanguinis poculum: seu sā guis femoris vel incendij aut procuratoris. ¶ Petr⁹) Sarum: siue petra. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplan tator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigium. ¶ Syria.) Hebraice dicitur araz: z interpretatur excelsa vel subli

Corinthus
Achaia.
Asia
Macedo.
Judea.
Syluanus
Amen.
Interp. Titus. Macedo.
Interp. Christus. Moyses.
Interp. Christus Jesus.
Interp. Christus Jesus
Interp. Paulus.
Apostolus Jesus Christus Galatia. Amen.
Judaism⁹ Hierosoly.
Apostoli Arabia Damascus
Petrus. Jacobus. Syria.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Cilicia.
Judea.
Interp.
Hierosoly.
Barnabas
Titus.
Jesus.
Petrus.
Jacobus.
Cephas.
Joannes.
Antiochia
Judei.
Judeus.
Interp.
Galate.
Christus.
Jesus
Abraam;
Judeus
Grecus.
Interp.
Abba.
Christus
Jesus
Abraam.
Syna.
Arabia.
Agar.
Hierusalē.
Isaac.
Interp.
Christus
Jesus
Israel.
Amen.
Interp.
Paulus
Apostolus
Jesus
Christus
Ephesus
Interp.
Christus
Jesus.
Israel.
Apostoli.
Interp.
Paulus.
Christus
Jesus.
Apostoli
Amen.
Interp.
Christus
Apostoli.
Jesus.
Diabolus
Interp.
Christus
Diabolus.
Thitichus
Jesus.
Amen.
Interp.
Paulus.

Timothe⁹
Jesus.
Christus
Philippis

mis:aut decipiēs:siue maledictio eorū. ¶Cilicia) Voluens:vel reuoluta.grecum est.¶Judea.) Laudatio:siue confessio. 2.

OEinde post.¶Hierosolyma) Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vl' consumatus.¶Barnabas) Filius prophete:vel filius consolationis.¶Tit⁹.) Honorabilis.grecū ē.¶Christus) Unctus.grecū est.¶Jesus) Saluator.¶Petr⁹) Saxum vel petra.grecum est.¶Jacobus) Supplantator:vel calcaneū: aut planta idest vestigiū.¶Cephas) Petrus scilicet a petra.syrum est.¶Johannes) Domini gratia:siue domini donum:aut domini misericordia ¶Antiochia) Pro vehiculo vl' curru.s.loco currus: siue contra vehiculus vel currum.grecus est.¶Judei) Laudantes:siue confitentes.¶Judeus) Laudans: siue confitens. 3.

OInsensati.¶Galate) Lactantes:vel lactei.grecus est.¶Christus) Unctus.grecū est.¶Jesus) Saluator.¶Abraam.) Pater multitudinis.¶Judeus.) Laudans:siue confitens.¶Grecus.) Robustus:vl' fortis.grecum est. 4.

OIco autem.¶Abba) Pater.syrum est.¶Christus) Unct⁹.grecū ē.¶Jesus) Saluator.¶Abraam) Pater multitudinis.¶Syna.) Rubus: vel syriace inimicicia.¶Arabia.) Vespera: aut vespertina:vl' fideiussio:siue suauitas:aut coruus vel corvina:seu desertum:aut salix:vel commixta.¶Agar.) Aduena:siue peregrina:aut ruminans:vel timens.¶Hierusalem.) Visio pacis:aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel consumatus.¶Isaac) Risus. 5.

STate.¶Paulus) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus scilicet apposto lorum:z ideo maxim⁹ quia minimus.¶Christus.) Unctus.grecum est.¶Jesus) Saluator. 6.

SJ spiritu.¶Christus) Unctus.grecū est.¶Jesus) Saluator.¶Israel) Prevalens:siue dominans cū deo.¶Amen) Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola ad galatas.

Incipit epistola ad Ephesios. ca.j.

PAulus apostolus.¶Paulus.) Os tube: siue mirabilis:aut latine minimus scilicet apostolorum:z ideo maximus quia minim⁹.¶Apostolus.) Missus.grecum est.¶Jesus.) Saluator.¶Christus.) Unctus. grecum est.¶Ephesius.) Desiderabilis.grecum est. 2.

ET vos.¶Christus) Unctus.grecū est.¶Jesus) Saluator.¶Israel) Prevalens siue dominans cum deo.¶Apostoli) Missi.grecum est. 3.

HVius rei gratia.¶Paulus.) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus scilicet apostolorum:et ideo maximus quia minim⁹.¶Christus) Unctus. grecum est.¶Jesus) Saluator.¶Apostoli) Missi.grecū est.¶Amen) Vere:siue fideliter. 4.

OBsecro itaqz.¶Christus) Unctus.grecum est.¶Apostoli) Missi.grecum est.¶Jesus.) Saluator.¶Diabolus.) Criminator: siue calumpniator:vel accusator.grecum est. 5.

EStote ergo.¶Christus.) Unctus.grecum est. 6.

FIlij obedite.¶Christus) Unctus.grecū ē.¶Diabolus) Criminator:siue calumpniator: aut accusator.grecum est.¶Tithicus.) In greco tichychus:z interpretatur casualis vel contingēs.grecū est.¶Jesus) Saluator.¶Amen.) Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola ad Ephesios.

Incipit epistola ad Philippenses.

¶Capitulum primum.

PAulus et.¶Paulus) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maximus quia minimus.¶Timotheus.) Honor dei: vel honorans deum:aut pretiosus deo.grecus est ¶Jesus) Saluator.¶Christus) Unctus.grecum est.¶Philippis.) Bellicosa: siue amatrix equorum.grecum est. 2.

SJ qua ergo.¶Christus) Unctus.grecus est.¶Jesus.) Saluator.¶Timotheus.) Honor dei: siue honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est.¶Epaphroditus) Venustus:siue iocundus:grecū est.¶Apostolus) Missus.grecum est. 3.

OEcetero.¶Christus.) Unctus.grecus est.¶Jesus) Saluator.¶Israel.) Prevalens siue dominans cum deo.¶Beniamin) Filius dextre.¶Hebreus.) Trāsiēs:siue iratus:aut pregnās:vl' syriace frumētū.¶Hebrei) Jdē.p.n.¶Phariseus) Divis⁹. 4.

IPsaq; fratres.¶Euchodia.) In greco Euodia:et interpretatur bonus odor:vel bene olens.grecum est.¶Syntycen.) Colloquēs:vel confabulās.grecum est.¶Clemens.) Latinum est: significatq; mitem vel modestum.¶Christus) Unctus.grecus est.¶Jesus) Saluator.¶Philippenses.) Bellicosi:siue amatores equorum.grecum est.¶Macedonia) Excelsa: vel eminens.grecus est.¶Thessalonica) Dei altera victoria: aut situs siue positio alterius victorie.grecū ē.¶Epaphroditus) Venustus:siue iocūdus.grecū est.¶Amē Vere:siue fideliter.¶Cesar) A ceso matris vtero dictus est:vel a cesarie idest coma vel capillatura cū qua ortus est:vel quod cesios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinum est.

¶Explicit epistola ad Philippenses.

Incipit epistola ad Colossenses. ca.j.

PAulus apostolus.¶Paulus) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maxim⁹ qz minimus.¶Apostolus) Missus.grecum est.¶Jesus) Saluator.¶Christus) Unctus.grecum est.¶Timotheus.) honor dei:siue honorans deū:aut pretiosus deo.grecum est.¶Colossis) Punitio: vel supplicium.grecū ē.¶Epaphras) Spumans.grecū ē. 2.

VIo.n.¶Laodicia) Populus iustus.grecus ē.¶Jesus) Saluator.¶Christus) Unctus.grecū est.¶Neomenia.) Mouilunium.grecū est.¶Sabbatum) Requies:siue cessatio. 3.

LItur.¶Christus) Unctus.grecum est.¶Judei) Laudātes:siue cōfitētes.¶Jesus) Saluator. 4.

OOmni.¶Christus) Unct⁹.grecū ē.¶Titich⁹) In greco tichychus:z interpretatur casualis vl' cōtingens.grecum est.¶Onesimus.) Utilis.grecum est.¶Aristarchus) Optimus princeps.grecū est.¶Marcus.) Limatus:vel fricatus:aut expolitus idest a rubigine absersus.¶Barnabas) Filius prophete:vel filius consolationis.¶Jesus) Saluator.¶Justus) Latinum est.¶Epaphras) Spumans.grecū est.¶Laodicia) Populus iustus.grecum est¶Jerapolis.) Sacra ciuitas.grecum est.¶Lucas) Hebraice ipsi resurrectio:vel latine a luce.¶Demas) Popularis vel plebeius:aut pinguis.grecū est¶Nimpha.) Sponsa.grecum est.¶Laodicenses) Populi iusti.grecū est.¶Archippus) Princeps siue prefectus equorum. grecus ē ¶Paulus) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus scilicet apostolorum:z ideo maximus quia minimus.¶Amen) Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola ad Colossenses.

Incipit epistola prima ad thessalonicenses.

¶Capitulum primum.

PAulus.¶Paulus.) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maximus quia minimus.¶Syluanus) Latinum est a sylua.¶Timotheus.) Honor: dei vel honorās deū:aut pretiosus deo. grecū est.¶Thessalonicenses) Dei altera victoria:aut situs siue positio alterius victorie.grecū ē.¶Jesus) Saluator.¶Christus.) Unctus.grecum est.¶Macedonia) Excelsa:vel eminens.grecum est.¶Achaia) Dolor:vel tristitia.grecum est. 2.

NAm et ipsi.¶Philippis) Bellicosa:siue amatrix equorum.grecum est.¶Christus.) Unctus.grecū

Interp.
Christus
Jesus.
Timothe⁹
Epaphro.
Apostolus
Interp.
Christus.
Jesus.
Israel.
Beniamin
Hebreus
Interp.
Eucodia.
Syntycen.
Clemens.
Christus.
Jesus.
Philippē
Macedo.
Thessalo.
Epaphro.
Amen.
Cesar.
Interp.
Paulus.
Apostolus
Jesus.
Christus
Timothe⁹
Colossis.
Epaphras
Interp.
Laodicia.
Jesus.
Christus
Neomenia
Sabbatus
Interp.
Christus
Titichus.
Onesim⁹.
Aristar.
Marcus
Barnabas
Jesus.
Justus.
Epaphras
Laodicia.
Jerapolis
Lucas.
Demas
Nimpha.
Laodicen.
Archipp⁹.
Paulus
Amen.
Interp.
Paulus.

Syluanus
Timothe⁹

Thessalo
Jesus.
Christus
Macedo
Achaia
Interp.
Philippis
Christus

Universidad de Deusto
Biblioteca

Apostoli.
Jesus.
Judei.
Paulus.
Sathanas
Interp.
Athene.
Timothey
Christus
Jesus.
Amen.

est ¶Apostoli.)Missi.grecum est.¶Judea)Laudatio:siue confessio.¶Jesus)Saluator.¶Judei)Laudantes:siue confitentes.¶Paulus.)Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maximus quia minimus.¶Sathanas)Contrarius:siue aduersarius. 3.

PRopter quod.¶Athene)Sine cumulo:vel ab athena idest minerua mineruales.grecū est.¶Timotheus.)Honor dei:vel honorans deum: aut pretiosus deo.grecum est.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Amen)Vere:siue fideliter. 4.

OEcetero.¶Jesus.)Saluator.¶Macedōia)Excelsa:vel eminens.grecuz est.¶Christus)Unct⁹. grecum est. 5.

OEtpibus.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Amen)Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola prima ad Thessalonicenses.

Interp.
Jesus.
Christus
Amen.
Interp.
Paulus.

Incipit epistola secūda ad Thessalonicenses

¶Capitulum primum.

Aulus.¶Paulus)Os tube:siue mirabilis:aut latine minim⁹.s.apostolorū:z ideo maximus quia minimus.¶Syluanus.)Latinum est a sylua.¶Timotheus.)Honor dei:vel honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est.¶Thessalonicenses)Dei altera victoria:aut situs siue positio alterius victorie.grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Christus.)Unctus.grecū ē. 2.

ROgamus.¶Jesus)Saluator.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Sathanas.)Contrarius:siue aduersarius. 3.

OEcetero.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Paulus.)Os tube.siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maxim⁹ quia minimus.¶Amen)Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola secunda ad Thessalonicēses.

Syluanus
Timothey
Thessalo.
Jesus
Christus
Interp.
Jesus
Christus
Sathanas
Interp.
Christus
Jesus.
Paulus
Amen.

Incipit epistola prima ad Timotheum.

¶Capitulum primum.

Aulus apostolus.¶Paulus)Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maximus quia minimus.¶Apostolus.)Missus.grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Timotheus)Honor dei:vel honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est.¶Ephesus)Desiderabilis.grecum est.¶Macedonia.)Excelsa:vel eminens.grecum est.¶Amen)Vere:siue fideliter.¶Hymeneus)Carmen nuptiale.grecuz est.¶Alexander.)Adiutor siue auxiliator virilis vel fortissimus.grecum est.¶Sathanas)Contrarius:siue aduersarius. 2.

OBsecro.¶Christus)Unctus:grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Apostolus)Missus.grecum est.¶Adam)Homo:siue terrenus:aut ruffus: vel sanguineus.¶Eua)Uiua:vel viuens. 3.

FIdelis sermo.¶Diabolus.)Criminator:siue calumpniator:aut accusator.grecum est.¶Christ⁹)Unctus.grecuz est.¶Jesus)Saluator.¶Timothey)Honor dei:siue honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est. 4.

SPiritus autem.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Jesus)Saluator. 5.

SErmonem.¶Christus.)Unctus.grecuz est.¶Sathanas.)Contrarius:siue aduersarius.¶Jesus)Saluator. 6.

QUicunqz.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Unctus.grecuz est.¶Diabolus)Criminator:siue calumpniator:aut accusator.grecuz est.¶Pontius)Marinus.grecum est.¶Pilatus)Constringens:vel constrictus.grecum est.¶Amē)Vere:siue fideliter.¶Timotheus)Honor dei:vel honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est.

¶Explicit epistola prima ad Timotheum.

Interp.
Jesus.
Christus
Diabolus.
Pontius.
Pilatus.
Amen.
Timothey

Incipit epistola secunda ad Timotheuz.

¶Capitulum primum.

Aulus apostolus.¶Paulus.)Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maxim⁹ quia minimus.¶Apostolus)Missus.grecuz est.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Timotheus)Honor dei:vel honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est.¶Loide.)Melior.grecuz est.¶Eunice)Bona victoria.grecum est.¶Asia)Limosa vel cenosa.grecum est.¶Philetus)In greco fygellus:z interpretatur fugitiuus.grecum est.¶Hermogenes)Mercurio genitus:aut lucri generatio:vel refugium generatiōis.grecum est.¶Onesiphorus.)Utilitatem afferens.grecum est.¶Roma.)Valens vel valentia: aut potens: vel robusta.grecum est.¶Ephesus)Desiderabilis.grecum est. 2.

TUergo.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Dauid.)Dilectus.¶Hymeneus)Carmen nuptiale.grecum est.¶Philetus.)Amabilis.grecum est.¶Diabolus.)Criminator:siue calūpniator:aut accusator.grecum est. 3.

HOc autem.¶Jannes)In greco iannes cum duplici.n.z hebraice interpretatur respondens:vel incipiēs loqui:aut afflictus:vel humiliatus: aut pauper.¶Wambres)Rebellis:aut amarus:vel commutans: aut permutans:ſz in greco ſcribitur iambres: z hebraice potest interpretari mare cum egestate vel paupertate.¶Moyses)Attractus vel assumptus: subaudi de aqs.¶Antiochia.)Pro vehiculo vel curru.s.loco currus:siue contra vehiculum vel currum.grecum ē.¶Iconium)Uenens.grecum est.¶Lystris)Dissoluentes.grecum est.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Jesus)Saluator. 4.

TEstificor.¶Jesus.)Saluator.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Demas)Popularis:vel plebeius:aut pinguis.grecum est.¶Thessalonica)Dei altera victoria:aut situs siue positio alterius victorie.grecum est.¶Crescens.)Latinū est a crescēdo.¶Galatia)Lactans vel lactea.grecum est.¶Titus)Honorabilis.grecuz est.¶Dalmatia)Lampas frustratoria: aut fulgur vanitatis.grecum est.¶Lucas)Hebraice ipsi resurrectio:vel latine a luce.¶Marcus)Limatus: vel fricatus:aut expolitus idest a rubigine absersus.¶Titichus.)In greco tychicus:z interpretatur casualis:vel contingens.grecum est.¶Ephesus)Desiderabilis.grecum est.¶Troade)Perforata.grecum est.¶Carpum)Fructus vel fructuosus. grecum est.¶Alexander)Adiutor siue auxiliator virilis vel fortissim⁹. grecum est.¶Amen.)Vere:siue fideliter.¶Prisca.)In greco priscilla:z est diminutiuuz huius nominis prisca:quod interpretatur antiqua.latinuz est.¶Aquila)Latinum est.¶Onesiphorus)Utilitatem afferēs.grecum est.¶Erastus.)Amabilis.grecum est.¶Corinthus)Saturitas:vel sacietas:aut ornamentum. grecuz est.¶Trophimus)Nutritus:siue educatus.grecum ē.¶Miletum.)Rubra:vel coccinea.grecum est.¶Eubolus.)Prudens:aut beneconsulens.grecuz ē.¶Pudens.)Latinum est.¶Linus)Rete vel retiaculum. grecum est.¶Claudia)Latinum est.¶Amen)Vere: siue fideliter.

¶Explicit epistola secunda ad Timotheū.

Interp.
Paulus.
Apostolus
Jesus.
Christus
Timothey
Loide.
Eunice.
Asia.
Philetus.
Hermoge.
Onesipho
Roma.
Ephesus.
Interp.
Christus
Jesus.
Dauid.
Hymene⁹.
Philetus
Interp.
Jannes.
Mambres
Moyses.
Antiochia
Iconium.
Lystris.
Christus.
Jesus.
Interp.
Jesus.
Christus.
Demas
Thessalo.
Crescens.
Galatia.
Titus.
Dalmatia.
Lucas.
Marcus
Titichus.
Ephesus.
Troade
Carpum.
Alexander
Amen.
Prisca.
Aquila.
Onesipho
Erastus.
Corinthus
Trophim⁹
Miletum.
Eubolus.
Pudens
Linus.
Claudia.
Amen.
Interp.
Paulus
Apostolus
Jesus.
Christus
Titus.
Creta.
Cretenses.
Interp.
Jesus
Christus
Interp.
Jesus.
Christus
Artheman

Incipit epistola ad titum.ca.j.

Aul⁹ seru⁹.¶Paul⁹)Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maximus quia minimus.¶Apostolus.)Missus.grecuz ē.¶Jesus.)Saluator.¶Christus.)Unctus.grecū est.¶Titus.)Honorabilis.grecuz est.¶Creta.)Carnea:vel carnalis.grecū ē.¶Cretenses)carnei:vel carnales.grecum est. 2.

TUautem.¶Jesus)Saluator..¶Christus)Unct⁹.grecū ē. 3.

HOmone illos.¶Jesus.)Saluator.¶Christus)Unctus grecum est.¶Artheman.)Integer: vel i

Universidad de Deusto
Biblioteca

Titichus. Nicopolis Tena. Apollo Amen.

columis:aut venustus.grecuz est.¶Titichus.)In greco tychicus:z interpretatur casualis:vel contingēs.grecum est.¶Nicopolis.)Victorie ciuitas:vel victoriosa ciuitas.grecum est.¶Tena.)Viuens.grecuz est. ¶Apollo.)Perdens:vel destruens.grecuz est. ¶Amen.)Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola ad Titum.

Interp. Paulus Christus Jesus. Timothe⁹ Phile. Appia. Archipp⁹ Onesimus Epaphras Marcus Aristar. Demas Lucas. Amen.

Incipit epistola ad Philemonem. ca.j.

Aulus vinctus.¶Paulus)Os tube:siue mirabilis:aut latine minim⁹ s.apostolorū:z ideo maximus quia minimus.¶Christus.)Unct⁹.grecum est.¶Jesus.)Saluator.¶Timotheus)Honor dei: vel honorās deum:aut pretiosus deo.grecum ē. ¶Philemon.)Deosculans.grecū est.¶Appia.)Producens vel pullulans.grecum est. ¶Archippus)Princeps siue prefectus equorū.grecū est.¶Onesimus.)Utilis.grecū est.¶Epaphras.) Spumans.grecum est.¶Marcus.)Limatus:vel fricatus:aut expolitus idest a rubigine absersus.¶Aristarchus)Optimus princeps.grecuz est.¶Demas.)Popularis vel plebeius:aut pinguis.grecum est.¶Lucas)Hebraice ipsi resurrectio:vl latīe a luce.¶Amē) Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola ad philemonem.

Interp. Jesus. Diabolus. Abraam. Interp. Apostolus Jesus. Moyses. Christus. Egyptus Interp. Aaron. Christus Melchise. Interp. Christus. Melchise. Interp. Melchise. Salem. Abraam. Leui. Aaron. Juda. Moyses. Interp. Manna. Aaaron. Cherubim Christus Moyses. Jesus Interp. Abel. Cayn. Enoch. Noe. Abraam. Isaac. Jacob. Sara. Esau. Joseph.

Incipit epistola ad Hebreos. ca.j.

Ultifarie multisqz modis. 2.

Propterea.¶Jesus)Saluator.¶Diabolus)Criminator siue calumpniator:aut accusator.grecū est.¶Abraam)Pater multitudinis. 3.

Unde fratres.¶Apostolus) Missus.grecum est.¶Jesus.) Saluator.¶Moyses.)Attract⁹ vel assumptus:subaudi de aquis.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Egyptus.)Angustie:siue tribulationes. 4.

Timeamus ergo.¶Dauid)Dilectus.¶Jesus) Saluator.¶Sabbatismus.)Requies:siue cessatio. 5.

Omnis nāqz.¶Aarō.)Mons:siue montanus:aut docens siue concipiens.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Melchisedech.)Rex iustitie. 6.

Quapropter.¶Christus.)Unctus.grecum ē.¶Abraaz.)Pater multitudinis.¶Jesus)Saluator. ¶Melchisedech.)Rex iustitie. 7.

Hic enim.¶Melchisedech.)Rex iustitie.¶Salem)Par.¶Abraaz)Pater multitudinis.¶Leui.)Copulatus.¶Aaron.)Mons:siue montanus:aut docens:siue concipiens.¶Juda.)Laudatio:siue confessio.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis. 8.

Quapitulum autem.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis.¶Israel.)Prevalēs siue dīans cuz deo.¶Juda.)Laudatio:siue confessio. ¶Egyptus)Angustie:siue tribulationes. 9.

Habuit quidem.¶Manna.)Preparatio:aut qd. ¶Aaron.)Mons:siue montanus:aut docēs siue concipiens.¶Cherubim.)Quasi magistri: vel quasi multiplicantes:aut quasi pugnantes: vel cognitionem aut scientiam multiplicantes.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis.¶Jesus)Saluator. 10.

Unbram.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Jesus.)Saluator.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis. 11.

Est autem.¶Abel.)Vanitas: vel anhelitus:aut syriace vapor.¶Cayn.)Possessio: vel possessus. ¶Enoch)Dedicatus:vel disciplinatus:aut mongeratus.¶Noe.)Consolatio:vel requies.¶Abraā.)Pater multitudinis.¶Isaac)Risus.¶Jacob.)Supplātator.vel calcaneū:aut planta idest vestigiuz.¶Sara.) Domina:vel princeps.¶Esau.)Faciens vel operās: aut tinea eius.¶Joseph.)Augmentum:vel ꝓfectus.

¶Israel)Prevalens siue dominans cuz deo.¶Moyses.)Attractus vel assūptus:subaudi ō aquis.¶Pharao.)Dissipans:siue discooperiens:aut nudans: vel syriace vindicans.¶Egyptij.)Angustiantes: siue tribulantes.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Egypt⁹.) Angustie:siue tribulationes.¶Pascha.)Transitus: vel claudicatio.¶Hiericho.)Luna vel mensis:aut odor eius.¶Raab)Lata:siue dilatata:aut platea.¶Gedeon)Conterēs vel confringens:aut ex syro z hebreo abscisio iniquitatis.¶Barach.)Fulgur: siue in vanuz aut in vacuum.¶Samson)Sol eius:aut nominis iteratio vel secundatio aut mutatio: vel nomen dormientis:aut ibi dormiens:vel syriace seruicīū aut ministerīū eius.¶Jepte.)Aperiens.¶Dauid.)Dilectus.¶Samuel)Postulatus a deo:aut nomen eius a deo. 12.

Deoqz z nos.¶Jesus.)Saluator.¶Esau.)Faciens:vel operans:aut tinea eius.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis.¶Syon.)Aceruus:aut tumulus vel specula:aut siccitas.¶Hierusalem.)Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus.¶Abel)Vanitas: siue anhelitus:aut syriace vapor. 13.

Caritas.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Amen)Vere: siue fideliter.

¶Timotheus)Honor dei:vel honorans deum: aut pciosus deo.grecum est.¶Italia)Ab italo rege dicta ē: vel ab italis idest vitulis:eo quod illa regio vitulis abūdat.latinum est.

¶Explicit epistola ad hebreos.

Interp. Jesus Esau. Moyses. Syon. Hierusalē. Abel. Interp Jesus. Christus Amen. Timothe⁹ Italia.

Incipit liber actuum Apostolorum. ca.j.

Primum quidem.¶Theophilus.)Amicus dei:vel deo dilectus.grecum est. ¶Jesus)Saluator.¶Apostoli)Missi grecum est.¶Hierosolyme)Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus.

¶Johannes)Domini gratia:siue domini donum:aut domini misericordia.¶Israel)Prevalens siue dominans cum deo.¶Hierusalem)Visio pacis: aut visio pfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus.¶Judea)Laudatio:siue confessio.¶Samaria) Custodia:vel adamas:aut vepres vel spina: seu fex ei⁹. ¶Galilei)Volubiles: siue volutabiles: aut rotantes. ¶Hierosolyma.)Idē qō hierusalem supra.¶Sabbatum)Requies:siue cessatio.¶Petrus)Saxum: siue petra.grecum est.¶Jacobus)Supplantator:vel calcaneum:aut planta idest vestigium.¶Andreas)Virilis vel fortissimus.grecū est.¶Philippus)Bellicosus: siue amator equorum.grecū est.¶Thomas)Abyssus: vel geminus:z grece didymus appellatur:qō interpretatur gemellus.i.ille qui cum alio vno z eodem partu nascitur.¶Bartholomeus.)Filius suspendentis aqs. ¶Mattheus.)Donatus.¶Alpheus.)Millessimus: vel doctus:aut dux.¶Symon.)Audiēs: vel obediēs. ¶Zelotes.)Emulator.grecum est.¶Judas.)Laudatio:siue confessio.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro z hebreo domina maris.¶Dauid.) Dilectus.¶Acheldemach)Ager sanguinis. syrum ē. scribi debet acheldema.¶Joseph.)Augmentum:vel profectus.¶Barsabas.)Filius reuersionis vel cōuersionis:aut filius quietis:seu filius iuramenti.¶Just⁹.) Latinum est.¶Matthias.)Donum dñi. 2.

Et cum.¶Hierusalem.)Visio pacis: aut visio pfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus.¶Judei)Laudantes:siue confitentes.¶Galilei)Volubiles:siue volutabiles:aut rotātes.¶Parthi.)Lingua scythica dicuntur fugaces: vel exules. ¶Medi.)Mensurantes:siue abundantes:aut induti. ¶Elamite)Adolescētes:siue occulti:aut secta.¶Mesopotamia.)Regio est sic appellata eo qō duob⁹ fluuiis eufrate.s.ambiat z tygri: mesos.n.medius:potamos fluuius interptat.grecū ē.¶Judea)Laudatio:siue confessio.¶Cappadocia)In hebreo dr captor:z interpretatur spherula:siue pomū:aut vola vel palma turturis vel exploratorꝛ.¶Pōtus.)Mare.grecū est.¶Asia)

Israel. Moyses. Pharao. Egyptii. Christus Egyptus. Pascha. Hiericho. Raab. Gedeon. Barach. Samson. Jepte. Dauid. Samuel. Interp. Jesus Esau. Moyses. Syon. Hierusalē. Abel. Interp Jesus. Christus Amen. Timothe⁹ Italia. Interp. Theophi. Jesus. Apostoli. Hierosoly. Johannes Israel. Hierusalē. Judea. Samaria. Galilei. Hierosoly. Sabbatus Petrus. Jacobus. Andreas Philipp⁹ Thomas. Bartholo. Mattheus Alpheus. Symon. Zelotes. Judas. Maria. Dauid. Achelde. Joseph Barsabas. Justus. Matthias Interp. Hierusalē. Judei. Galilei. Parthi. Medi. Elamite. Mesopo. Judea. Samaria. Cappado. Pontus. Asia.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Phrigia.
Pamphi.
Egyptus.
Lybia.
Cirene.
Romani.
Proselyti.
Cretes.
Arabes.
Petrus.
Johel.
Israelite.
Jesus.
Nazarenꝰ
Dauid.
Christus.
Israel.
Apostoli.

Interp.

Petrus.
Johannes
Jesus.
Christus
Nazarenꝰ
Salomon
Abraam.
Isaac.
Jacob.
Pilatus.
Moyses.
Samuel.

Interp.

Saducei.
Jesus.
Hierusalez
Annas.
Cayphas.
Johannes
Alexander
Israel.
Christus
Dauid.
Herodes.
Pontius.
Pilatus.
Apostoli.
Joseph.
Barnabas
Leuites.
Cyprius.

Interp.

Ananias.
Saphyra.
Apostoli.
Petrus.
Sathanas
Salomon.
Hierusalez
Saducei.
Hamaliel.
Israelite.
Theodas.
Judas.
Galileus.

Interp.

Greci.
Hebrei.
Stephanꝰ
Philippꝰ
procorus.
Nicanor.
Thimon.
parmena.
nicolaus.

Limosa vel cenosa.grecū est.¶Phrigia)Sicca:vl'ardēs.grecū est.¶Pāphilia.)Tota dilecta vel amabilis.grecū est.¶Egyptus)Angustie:siue tribulatiões.¶Lybia.)Hebraice dr phut:z iterptat aphrica:aut syriace crassa:vel pinguis.¶Cirene.)Paries:siue trabes:aut frigiditas:vel occursus.¶Romani.)Valentes:aut potentes:vel robusti.grecū est.¶Proselyti)Aduene:siue peregrini.grecū est.¶Cretes.)Carnei:siue carnales.grecū est.¶Arabes)Uespertini:aut fideiussores:siue suaues:aut campestres:vel cozui:aut salices:vel mixtiones.¶Petrus.)Saxuz:vel petra.grecū est.¶Johel.)Uolēs:siue ictpiēs:aut iurās.¶Israelite.)De israel qō interpretat prevalēs siue dñans cū deo.¶Jesus.)Saluator.¶Nazarenus.)Sanctificatus:aut separatus:vel cozonatꝰ:si aūt per sade lram scribak interptak custos:siue floridus:aut virgultū.¶Dauid)Dilectꝰ.¶Xps)Unctꝰ.grecū ē.¶Israel.)Prevalēs siue dñans cū deo.¶Apostoli.)Missi.grecū ē. z.

PEtrus aūt.¶Petrus.)Saxū:vel petra.grecū ē.¶Johānes.)Dñi gra:siue dñi donū:aut dñi mia.¶Jesus.)Saluator.¶Christus.)Unctus.grecum ē.¶Nazarenus.)Sanctificatus:aut separatus:vel cozonatus:si aūt per sade lraz scribak interpretak custos:siue floridus:aut virgultū.¶Salomō.)Pacificꝰ.¶Abraā.)Pr multitudinis.¶Isaac.)Risus.¶Jacob.)Supplātator:vel calcaneū:aut plāta.i.vestigiū.¶Pilatus.)Cōstringēs:vel cōstrictus.grecum est.¶Moyses)Attractus vel assūptus:subaudi de aquis.¶Samuel.)Postulatus a deo:aut nomen eius a deo. 4.

LOquētibꝰ.¶Saducei.)Justi:siue iustificati:aut syriace scisi vel scismatici.¶Jesus.)Saluator.¶Hierusalē.)Ulsio pacis:aut visio perfecta vel cōsumata:siue timor perfectus vel cōsumatus.¶Annas.)Affligēs:vel humiliās:aut rūdens.¶Cayphas.)Investigator:vel sagax:seu vomēs ozz:vel vomitꝰ ozis.¶Johānes)Domini gra:siue domini donū:aut dñi mia.¶Alexander.)Adiutor:siue auxiliator virilis vel fortissimus.grecū est.¶Petrꝰ.)Saxū:siue petra.grecū est.¶Israel.)Prevalens siue dominans cum deo.¶Christus.)Unctus.grecū est.¶Nazarenus.)Sanctificatus:aut separatꝰ:vel cozonatꝰ:si aūt p sade lram scribak interptatur custos:siue floridus:aut virgultum.¶Dauid.)Dilectus.¶Herodes.)Pellis glia:vl'pellibus gloriās:siue mōs gloze vel arrogātie:aut syriace draco ignitus.¶Pontius)Marinus.grecū est.¶Pilatus.)Constringēs:vel cōstrictꝰ.grecū est.¶Apostoli.)Missi.grecū est.¶Joseph)In greco ioses.z hebraice pōt interpretari parcēs:vel eleuatus:aut existens.¶Barnabas.)Filius consolationis.¶Leuites.)Copulatus.¶Cyprius)Pulcher.grecum est. 5.

UIr āt.¶Ananias.)Gratia domini:siue miserizordia domini:aut donū domini.¶Saphyra.)Harrās:vel numerās:aut libraria:vel litteraria:aut syriace formosa.¶Apostoli)Missi.grecū ē.¶Petrꝰ.)Saxū vel petra.grecū est.¶Sathanas.)Cōtrarius siue aduersarius.¶Salomō.)Pacificus.¶Hierusalē.)Ulsio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel cōsumatus.¶Saducei.)Justi:siue iustificati:aut syriace scisi vel scismatici.¶Israel)Prevalens siue dominās cū deo.¶Jesus.)Saluator.¶Pharisеus.)Divisus.¶Gamaliel.)Retributio dī:aut camelꝰ dei:siue ablactatus dei.¶Israelite.)De israel qō interpretatur pualēs siue dominās cū deo.¶Theodas.)Fluēs aqua.grecū est.¶Judas)Laudatio:siue confessio.¶Galileꝰ.)Uolubilis:siue volutabilis:aut rotās.¶Christus.)Unctus.grecum est. 6.

IN diebus illis.¶Greci.)Robusti:vel fortes.grecum est.¶Hebrei)Transeuntes:siue irati:aut pregnātes:vel syriace frumenta.¶Apostoli.)Missi.grecum est.¶Stephanus.)Corona vel cozonatus.grecū est.¶Philippus.)Bellicosus:siue amator equorum.grecum est.¶Procorus.)Expeditus vel facilis:aut promptus:siue paratus.grecum est.¶Nicanor.)Victor vel victoriosus.grecū est.¶Thimon.)Honorabilis vel pretiosus.grecū est.¶Parmena.)Permanēs.grecū est.¶Nicolaus.)Victoria plebis.grecum est.¶Antiochenus.)Pro vehiculo vel curru.s. loco currus:aut cōtra vehiculū vel currū.grecū est.¶Hierusalem.)Ulsio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus.¶Libertini)Latinum est.i.filij manumissorum.¶Cyrenenses.)Parietes:vel trabes:aut frigidi:vel occurrentes.¶Alexandrini).Adiutores siue auxiliatores virtles vel fortissimi.grecū est.¶Lilicia)Uoluens vel reuoluta.grecuz est.¶Asia)Limosa vel cenosa.grecū est.¶Moyses)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis.¶Jesus.)Saluator.¶Nazarenus.)Sanctificatus:aut separatus:vel cozonatus:si aūt per sade litteram scribatur interpretatur custos:siue floridus:aut virgultum. 7.

UIri fratres.¶Abraam.)Pater multitudinis.¶Mesopotamia.)Regio sic appellata:eo quod duobus fluuijs eufrate ambiatur z tygri:mesos enim medius potamos vero fluuius interpretatur.grecū est.¶Charran.)Ira:vel syriace libertas.¶Chaldei.)Quasi demones:aut quasi depdatores:vel quasi māmille:aut quasi agri.¶Isaac.)Risus.¶Jacob.)Supplātator:vel calcaneū:aut plāta.i.vestigium.¶Joseph.)Augmentum:vel profectus.¶Egyptus.)Angustie:siue tribulationes.¶Pharao.)Dissipans:siue discooperiens:aut nudans:vel syriace vindicās.¶Egyptij.)Angustiantes:siue tribulantes.¶Chanaan.)Mercator vel negociator:siue cōtritus aut confractus:vl'recte respōdens:aut recte affligens.¶Sichem)Humerus:siue pars:aut manicatio vel matutinatio.¶Emor.)Asinus:siue lutum:aut vinosus:vel syriace grauis:aut pōderosus.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis.¶Israel.)Prevalens siue domnās cum deo.¶Madian.)Judiciū:vel iudicās:siue litigās:aut obiurgans.¶Syna.)Rubus:vel syriace inimicitia.¶Aaron.)Mons:siue montanus:aut docens:siue concipiens.¶Moloch.)Regnās:aut consiliarius.¶Rēpha.)Pro hoc in hebreo est chiun:qō interpretatur placenta.i.torta adipe conspersa:siue preparatus:aut compositus:hebrei vero dicūt chiun lingua arabica vel punica saturnum significare.¶Babylon)Cōfusio vl'cō mixtio.¶Jesus)Saluator.¶Dauid)Dilectus.¶Salomon)Pacificus.¶Saulus.)Postulatus:siue commodatus:aut sepultus.¶Stephanus)Corona vel coronatus.grecum est. 8.

SAulus aūt.¶Saulus.)Postulatus:siue cōmodatus:aut sepultus.¶Hierosolyme)Ulsio pacis:aut visio pfecta vel cōsumata:siue timor pfectus vel consumatꝰ.¶Judea.)Laudatio:siue confessio.¶Samaria.)Custodia:vel adamas:aut vepres vl'spina:seu fex eius.¶Apli.)Missi.grecū est.¶Philippus)Bellicosus:siue amator equorū.grecū est.¶Christus)Unctus.grecū est.¶Symō.)Audiēs:vel obediēs.¶Jesus.)Saluator.¶Petrus.)Saxū:vel petra.grecū ē.¶Johannes.)Dñi gra:siue domini donū:aut domini mia.¶Hierosolyma)Idē qō hierosolyme.¶Samaritani.)Custodes:vel adamātini:siue spinosi:aut feces l'feculēti.¶Hierusalē.)Idē qō hierosolyma.¶Gaza)Fortis:aut capta.¶Ethiops.)Ardēs:vel incēsus.grecū ē.¶Candacis.)Possidēs cōtritionē:aut ex hebreo z syro possessio mūda vel purissima.¶Ethiopes.)Ardētes:vel incēsi.grecū est.¶Esaias)Salus domini.¶Azotꝰ.)Hebraice dr asdod:z interptak depdatio vl'ignis dilecti:siue ignis patrui.¶Cesarea.)A cesare cognominata ē:cesar vo a ceso matris vtero dictꝰ ē:vel a cesarie.i.coma vl'capillatura cū q̄ ortꝰ ē:vl'qō cesios.i.glaucos habuerit oculos vt q̄dā volunt latinum est. 9.

SAulus aūt.¶Saulus)Postulatus:siue cōmodatus:aut sepultꝰ.¶Damascus.)Sanguinis saccus:vel sanguinis poculū:siue sanguis femoris vel incendij aut pcuratoris.¶Hierlz.)Ulsio pacis:aut visio pfecta vel cōsumata:siue timor pfectꝰ vel cōsumatus.¶Jesus.)Saluator.¶Ananias.)Gra domini:siue mia domini:aut donū domini.¶Judas.)Laudatio:siue confessio.¶Tharsēsis.)Alatꝰ:vel pennatus.grecū ē.¶Israel.)Prevalēs siue dominās cū deo.¶Judei.)Laudātes:siue cōfitentes.¶Barnabas.)Filius pphete:vel filius cōsolationis.¶Apli.)Missi.grecū ē.¶Cesa-

Antioche
Hierusalez

Libertini.
Cyrenēses
Alexandri
Cilicia.
Asia.
Moyses.
Jesus
Nazarenꝰ

Interp.

Abraam.
Mesopo.
Charran.
Chaldei.
Isaac.
Jacob.
Joseph.
Egyptus.
Pharao.
Egyptij.
Chanaan.

Sichem.
Emor.
Moyses
Israel.
Madian.
Syna
Aaron
Moloch
Rempha
Babylon
Jesus.
Dauid
Saulus
stephanus

Interp.

Saulus
Hierosoly.
Judea.
Samaria.
Apostoli.
Philippꝰ
Christus.
Symon.
Jesus.
Petrus.
Johannes
Hierosoly.
Samari.
Hierusalez
Gaza.
Ethiops.
Candacis.
Ethiopes.
Esaias.
Azotus.
Cesarea.

Interp.

Saulus.
Damascus
Hierusalez
Jesus.
Ananias.
Judas.
Tharsēsis.
Israel.
Judei.
Barnabas
Apostoli.
Cesarea.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Tharsum.
Judea.
Galilea.
Samaria.
Petrus.
Lydda.
Eneas.
Christus
Sarona.
Joppe.
Thabita
Dorcas.
Symon
Interp.
Cesarea.
Cornelius
Italica
Joppe.
Symon.
Petrus
Judei
Judeus
Israel.
Jesus.
Christus
Judea
Galilea
Johannes
nazareth.
Diabolus.
Hierusalez
Interp.
Apostoli.
Judea.
Petrus.
Joppe.
Cesarea.
Symon.
Johannes
Jesus.
Christus.
Stephan⁹
Phenicis
Cipzus
Antiochia
Judei.
Cyprii
Cyrenei.
Hierosoly.
Barnabas
Tharsum.
Saulus
Agabus
Claudius.
Interp.
Herodes
Jacobus
Johannes
Judei.
Petrus
Pascha.
Maria

Marcus
Rhode
Cesarea

Cyrii

Sydonii.
Blastus

rea.) A cesare cognominata est: cesar vero a ceso mris vtero dictus est: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cū qua ortus est: vel qō cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidā volunt. latinum est. ¶ Tharsum.) Alata: vl' pēnata. grecū est. ¶ Judea.) Laudatio: siue pfessio. ¶ Galilea) Volubilis: siue volutabil: aut rota. ¶ Samaria) Custodia: vel adamas: aut vepres vel spina: seu fex ei⁹. ¶ Petrus.) Sarum: vel petra. grecū est. ¶ Lydda) Stagnum. s. aquarū. grecū est. ¶ Eneas.) Laudatus. grecū est. ¶ Christus.) Unctus. grecū est. ¶ Sarona.) Planctes: aut canticū eius. ¶ Joppe.) Pulchritudo: aut decor. ¶ Thabita.) Dorcas. i. dāmula vel capzea. syrum est. ¶ Dorcas.) Capzea vel dammula. grecū est. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. 10.

Ujr aūt. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata est. cesar vero a ceso matris vtero dictus ē: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cū qua ortus est: vel qō cesios. i. glaucos habuerit oculos vt q̄dā volūt. latinū ē. ¶ Cornelius) Latinū est a comu. ¶ Italica cohors.) Ab italia dicta est. ¶ Joppe.) Pulchritudo: aut decor. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Petrus.) Saxus: siue petra. grecū est. ¶ Judei.) Laudātes: siue cōfitētes. ¶ Judeus) Laudans: siue cōfitens. ¶ Jsrael.) Prevalēs siue dominās cū deo. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecū est. ¶ Judea.) Laudatio: siue pfessio. ¶ Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini mia. ¶ Nazareth.) Sanctificata: vel separata: aut coronata: si aūt per sade litteram scribatur interpretatur custodita: vel florida: aut virgultū. ¶ Diabolus.) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecū est. ¶ Hierusalem) Visio pacis aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. 11.

Heldierūt aūt. ¶ Apostoli.) Missi. grecū est. ¶ Judea.) Laudatio: siue cōfessio. ¶ Petrus.) Saxū: vel petra. grecū est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vl' cōsumatus. ¶ Joppe.) Pulchritudo. aut decor. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata est: cesar vero a ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cū qua ortus est: vel quod cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidā volunt. latinum est. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini mia. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Stephanus.) Corona vel coronatus. grecus est. ¶ Phenicis.) Rubea: vel purpurea: aut palma. s. arbor. grecus est. ¶ Cypr⁹.) Pulchra vel pulchritudo. grecū ē. ¶ Antiochia.) Pro vehiculo vel curru. s. loco currus: siue contra vehiculū vel currū. grecum est. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Cyprij.) Pulchri. grecum est. ¶ Cyrenei) Parietes: vel trabes: aut frigidi: vl' occurrētes. ¶ Hierosolyme.) Idē qō hierosolyma supra. ¶ Barnabas.) Filius prophete: vel filius cōsolationis. ¶ Tharsus.) Alata: vel pennata. grecum est. ¶ Saulus) Postulat⁹ siue cōmodatus: aut sepultus. ¶ Agabus.) Locusta: vel festinitas patris. ¶ Claudius.) Latinum est. 12.

Odē aūt. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneū: aut planta. i. vestigiū. ¶ Johānes.) Dñi gra: siue dñi donū: aut dñi mia. ¶ Judei.) Laudātes: siue cōfitētes. ¶ Petr⁹.) Saxū: vel petra. grecū est. ¶ Pascha.) Trānsitus: vel claudicatio. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro et hebreo domia maris. ¶ Marcus.) Limatus: vel fricatus aut expolitus. i. a rubigine absersus. ¶ Rhode.) Rosa. grecū ē. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata est: cesar vero a ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cū qua ortus est: vel qō cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidā volūt. latinū est. ¶ Tyrij.) Hebraice dr sorim: et interpretatur tribulātes vel obsidētes: aut angustiantes: vel ligātes: siue vinculati: vel figurantes: aut plasmātes: siue fortes: vel petre. ¶ Sydonij.) Venatores: aut insidiatores: siue nauis iudicātū. ¶ Blastus.) Germinās vel producēs. grecū est. ¶ Barnabas.) Filius prophete: vel filius consolationis. ¶ Saulus.) Postulat⁹ siue cōmodatus: aut sepultus. ¶ Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel consumatus. 13.

Qui aūt. ¶ Antiochia.) Pro vehiculo: vel curru. s. loco currus: siue contra vehiculū vel curruz. grecū est. ¶ Barnabas.) Filius prophete: vel filius consolationis. ¶ Symon) Audiēs: vl' obediēs. ¶ Niger.) Latinū est. ¶ Lucius.) A luce. latinū est. ¶ Cyrenensis) Paries: vel trabes: aut frigidus: vel occurrens. ¶ Manahē.) Cōsolator: aut ductor eorū: siue preparatio calous: aut munus incēsum: vel numerās calefactionē. ¶ Herodes) Pellis glia: vel pellibus gloriās: siue mōs glie vel arrogātie: aut syriace draco ignit⁹. ¶ Saulus.) Postulat⁹: siue cōmodat⁹: aut sepult⁹. ¶ Seleucia) Cōmota: vl' cōquassata: aut fluctuās. grecū ē. ¶ Cyprus.) Pulchra: vel pulchritudo. grecū est. ¶ Salamina.) Cōmota: vl' cōquassata: aut fluctuās. grecū ē. ¶ Judei.) Laudātes: siue cōfitētes. ¶ Johānes.) Dñi gra: siue dñi donū: aut dñi mia. ¶ Paphū.) Bulliēs vel estuans. grecū est. ¶ Judeus.) Laudans: siue cōfitens. ¶ Barieu) Maleficus: siue magus: aut in nequitia. ¶ Sergius.) Rete vel retaculū. grecū est. ¶ Paul⁹.) Os tube: siue mirabilis: aut latine minim⁹. s. apl'orū: et ideo maxim⁹ qr minimus. ¶ Elymas.) Magus: aut corruptor: vel pernicios. grecū est. ¶ Diabolus.) Criminator: siue calūpniator: aut accusator. grecū est. ¶ Pergen.) Valde terrestris. grecū est. ¶ Pamphilia) Tota dilecta vel amabilis. grecū est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor pfectus vel cōsumat⁹. ¶ Pisidia.) Picea. i. pice denigrata. grecū est. ¶ Sabbatū.) Requies: siue cessatio. ¶ Israelite.) De israel: qō interpretatur prevalēs siue dñans cū deo. ¶ Jsrael.) Idē. ¶ Egyptus) Angustie: siue tribulatiōes. ¶ Chanaan) Mercator vel negociator: siue cōtritus aut cōfractus: vel recte respōdens: aut recte affligens. ¶ Samuel) Postulatus a deo: aut nomē eius a deo. ¶ Saul.) Postulatus: siue cōmodat⁹: aut fouea: siue sepulchrū: vel infernus. ¶ Cis.) Durus: aut stipula: vel cucumerarium. ¶ Beniamin) Filius dextere. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Jesse) Ens: siue existens: aut munus: vel oblatio. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio pfecta vel cōsumata: siue timor pfectus vel cōsumatus. ¶ Pilatus.) Constringēs vel cōstrictus. grecū est. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Jconium.) Veniens. grecū est. 14.

Factū est aūt. ¶ Jconiū.) Veniēs. grecū ē. ¶ Judei.) Laudātes: siue cōfitentes. ¶ Apostoli.) Missi. grecū ē. ¶ Lycaonia.) Lupina. grecū ē. ¶ Lystra.) Dissoluēs. grecū est. ¶ Derben.) Circūscpta: vel vallata. grecū est. ¶ Paulus.) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus. s. apl'orū: z ideo maximus qr minim⁹. ¶ Barnabas.) Filius pphete: vel filius cōsolationis. ¶ Lystris.) Dissoluētes. grecū est. ¶ Jouis.) Quasi iuuās pater. latinū est. ¶ Mercurius.) A mercibus dict⁹ est: qr mercature deus putabatur a gētilibus. latinū est. ¶ Antiochia.) Pro vehiculo vel curru. s. loco currus: siue cōtra vehiculū vel currū. grecū est. ¶ Pisidiā.) Picea. i. pice denigrata. grecū est. ¶ Pāphilia) Tota dilecta vel amabilis. grecūē. ¶ Pergē.) Valde terrestris. grecū est. ¶ Atalia.) In greco attalia: z interpretat augens: vel nutriēs. grecum est. 15.

Etiā. ¶ Judea.) Laudatio: siue pfessio. ¶ Moyses.) Attractus vel assūptus: subaudi de aquis. ¶ Paulus.) Os tube: siue mirabilis: aut latine minim⁹. s. apl'orum: z ideo maximus qr minimus. ¶ Barnabas) Filius prophete: vel filius consolationis. ¶ Apostoli.) Missi. grecū est. ¶ Hierusalez.) Visio pacis: aut visio pfecta vel cōsumata: siue timor pfectus vel cōsumatus. ¶ Phenicis.) Rubea: vel purpurea: aut palma. s. arbor. grecū est. ¶ Samaria) Custodia: vel adamas: seu vepres vel spina: aut fex ei⁹. ¶ Hierosolyme.) Idē qō hierusalē. ¶ Pharisei) Diuisi. ¶ Petr⁹) Sa-

Barnabas
Saulus.
Hierosoly.
Interp.
Antiochia
Barnabas
Symon.
Niger.
Lucius
Cyrenēsis
Manahez
Herodes.
Saulus
Seleucia.
Cyprus
Salamina
Judei.
Johannes
Paphum
Judeus
Barieu
Sergius
Paulus
Elymas
Diabolus
Pergen.
Pamphi.
Hierosoly.
Pisidia
Sabbatuz
Jsraelite.
Egyptus.
Chanaan.
Samuel
Saul.
Cis.
Beniamin
Dauid.
Jesse
Jesus.
Abraam
Hierusalez
Pilatus.
Galilea
Moyses.
Jconium
Interp.
Jconium.
Judei
Apostoli.
Lycaonia.
Lystra.
Derben
Paulus
Barnabas
Lystris
Jouis
Mercuri⁹
Antiochia
Pamphi.
pergen.
Natalia.
Interp.
Judea.
Moyses.
Paulus.
Barnabas
Apostoli.
Hierusalez
Phenicis
Samaria.
Hierosoly.
Phariſei.
Petrus.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Jacobus.
Symon.
Dauid.
Sabbatus
Antiochia
Judas.
Barsabas
Sylas.
Syria.
Cilicia.
Johannes
Marcus
Pamphi.
Cyprus.
Interp.
Derben
Lystra.
Timothe⁹
Lystris
Iconium.
Paulus
Judei
Apostoli.
Hierosoly.
Phrygia
Galatia
Misia.
Bithinia.
Jesus.
Troade.
Macedo.
Samoth.
neapolis
Philippis
Colonia.
sabbatum.
Lydia
thiatireni.
Christus
sylas
Romani.
Interp.
Amphipo
Apollo.
thessalo.
Judei
Paulus
sabbatum
Christus
Jesus
Sylas.
Jason.
Cesar.
Beroea.
Timothe⁹
Athene.
Epicurei.
Stoici.
Ariopag⁹
Dionysius
Areopagi
damaris.
Interp.
Athene
Corinthus
Judeus.
Aquila
Italia.
Priscilla.
Claudius.
Judei.
Roma.
Sabbatus
Macedo.
Sylas.

xū:siue petrs.grecū est.¶Jesus.)Saluator.¶Chris=
tus)Unctus.grecū est.¶Jacobus.)Supplantator:vl'
calceneum:aut plāta.i.vestigiū.¶Symon.)Audiens:
vel obediēs.¶Dauid.)Dilectus.¶Sabbatū.)Requi=
es:siue cessatio.¶Antiochia.)Pro vehiculo vel cur=
ru.s.loco currus:siue cōtra vehiculū vel currū.grecū ē.
¶Judas.)Laudatio:siue cōfessio.¶Barsabas.)Fi=
lius reuersionis vel cōuersiōis:aut filius quietis: seu fi
lius iuramenti.¶Sylas.)Cōsiderās: vel aiaduertēs.
grecū est.¶Syria.)Hebraice dicitur aram:z interpre
tatur excelsa vel sublimis:aut decipiēs:siue maledictio
eorū.¶Lilicia.)Voluēs vl'reuoluta.grecū ē.¶Johā
nes.)Domini gratia:siue domini donū: aut domini mi
sericordia.¶Marcus.)Limatus:vel fricatus: aut ex=
politus.i.a rubigine absterſus.¶Pamphilia.)Tota
dilecta vel amabilis.grecū est.¶Lyprus.)Pulchra
vel pulchritudo.grecum est. 16.

Peruenit aūt.¶Derben.)Circūsepta:vel vallata.
grecū est.¶Lystra.)Dissoluēs.grecū ē.¶Timo
theus.)Honor dei:vel honorās deū:aut preciosus bo.
grecū est.¶Lystris.)Dissoluētes.grecū ē.¶Iconiū)
Lenitēs.grecū ē.¶Paulus)Os tube: siue mirabilis:
aut latine minim⁹.s.apl'orum:z ideo maximus q; mini
mus.¶Judei.)Laudantes:siue cōfitētes.¶Aposto=
li.)Missi.grecū est.¶Hierosolyme.)Visio pacis:aut
visio pfecta vel cōsumata;siue timor pfect⁹ vel cōsuma
tus.¶Phrygia.)Sicca:vel ardens.grecū est.¶Gala
tia.)Lactans:vel lactea.grecū est.¶Misia.)Sceleſta:
vel abominabilis.grecū est.¶Bithinia.)Voluēta pro
patio.grecū est.¶Jesus.)Saluator.¶Troade)Per
forata.grecū est.¶Macedo)Excelsus:vel eminēs.gre
cū est.¶Macedonia.)Excelsa vel eminēs.grecum ē.
¶Samothracia.)Arenosa z aspera.grecū est.¶Nea
polis)Noua ciuitas.grecū est.¶Philippis)Bellico
sa:siue amatrix equorū.grecū est.¶Colonia)latinum
est:a colendo.i.habitādo dicta.¶Sabbatū)Requies
siue cessatio.¶Lydia.)Natiuitas:vel gnatio.¶Thiati
reni.)Odor:siue sacrificium laboris vel cōtritiōis.gre
cum est.¶Christus)Unctus.grecū est.¶Sylas.)Cō
siderās vel animaduertens.grecum est.¶Romani.)
Valentes:aut robusti:siue potentes.grecum est. 17.

Cum aūt.¶Amphipolis.)Vallata vel circūdata
ciuitas.grecū est.¶Apollonia)Perditio vel de
structio.grecū est.¶Thessalonica.)Dei altera victo=
ria:aut situs siue positio alteriusvictorie.grecū ē.¶Ju
dei.)Laudantes:siue confitentes.¶Paulus.)Os tu
be:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apl'orus:z ideo
maximus quia minimus.¶Sabbatus)Requies:siue
cessatio.¶Christus)Unctus.grecū ē.¶Jesus.)Salu=
ator.¶Sylas)Cōsiderās vel animaduertēs.grecum
est.¶Jason)Sanās:vel medicās.grecū est.¶Cesar.)
A cesō matris vtero dictus est:vel a cesarie.i.coma vel
capillatura cū qua ortus est:vel qō cesios.i.glaucos ha
buerit oculos vt quidā volūt.latinum est.¶Beroea)
Grauis vel pōderosa.grecū est.¶Timothe⁹)Honor
dei:siue honorās deū:aut preciosus deo.grecū est.¶A
thene.)Sine cumulo:vel ab athena.i. minerua miner
uales.grecū est.¶Epicurei.)Adiutores: siue auxilia=
tores.grecū est.¶Stoici)A stoa.i.porticu i quo dispu
tabant illi philosophi dicti sunt.grecū est.¶Areopa=
gus.)Vicus martis:nomē erat cuiusdā curie atheniē=
sis sic vocate.grecū ē.¶Dionysi⁹.)Diuinit⁹ stimulat⁹
vl'cōpūct⁹.grecū ē.¶Areopagita)Devico martis.gre
cū ē.¶Damaris.)Uxorcula.i.pua vxor.grecū est. 18

Post hec.¶Athene)Sine cumulo: vel ab athena
i.minerua mineruales.grecum est.¶Corinth⁹.)
Saturitas:vel sacietas:aut ornamentum. grecum est.
¶Judeus.)Laudās siue cōfitens.¶Aquila)Latinū
est.¶Italia.)Ab italo rege:vel ab italis.i. vitulis:eo
qō illa regio vitulis abundat.latinū est.¶Priscilla.)
Latinū est idest antiqua diminutiue.¶Claudius.)La
tinū est.¶Judei.)Laudātes:siue confitentes.¶Ro
ma.)Valens vel valētia:aut potens vel robusta. gre=
cum est.¶Sabbatum.)Requies:siue cessatio.¶Je=
sus.)Saluator.¶Macedonia.)Excelsa: vel eminēs.
grecum est.¶Sylas.)Considerans: vel animaduer=
tens.grecum est.¶Timotheus.)Honor dei siue ho=
norans deum:aut preciosus deo.grecū est.¶Paul⁹.)
Os:tube:siue mirabilis:aut latine minimus scilicet a=
postolorum:z ideo maximus quia minimus.¶Chri=
stus.)Unctus.grecus est.¶Titus.)Honorabilis. gre
cum est.¶Crispus.)Latinum est.¶Corinthij.)Satu
ratī:vel saciatī:aut ornati.grecum est.¶Gallion.)La=
ctans:vel lacteus.grecum est.¶Achaia.)Dolor vl'tri
stitia.grecum est.¶Sosthenes.)Saluator potens vel
robustus.grecum est.¶Syria)Hebraice dicitur aram
z interpretatur excelsa vel sublimis:aut decipiens:siue
maledictio eorum.¶Cenchris)Milium: genus legu=
minis.grecum est.¶Ephesus)Desiderabilis. grecus
est.¶Cesarea)A cesare nomiata est: cesar vero a ce=
so matris vtero dictus est:vel a cesarie: idest coma vel
capillatura cum qua ortus ē:vel quod cesios idest glau
cos habuerit oculos vt quidam volunt.latinū ē.¶An
tiochia.)Pro vehiculo vel curru scilicet loco currus:
siue contra vehiculum vel currum.grecum est.¶Gala
tia.)Lactans:vel lactea.grecum est.¶Phrygia)Sic=
ca:vel ardens.grecum est.¶Appollo)Perdens: vel
destruens.grecum est.¶Alexandrinus.)Adiutor:siue
auxiliator virilis vel fortissimus.grecum est.¶Johan=
nes.)Domini gratia:siue dñi donū:aut dñi mia. 19.

Factū est aūt.¶Apollo)Perdēs: vel destruens.
grecū est.¶Corinthus.)Saturitas: vel sacietas:
aut ornamētū. grecū est.¶Paulus.)Os tube:siue mi
rabilis:aut latine minim⁹.s.apl'orum: z tō maximus q;
minim⁹.¶Ephesus)Desiderabilis.grecū est.¶Joha
nes.)Dñi gra: siue dñi donum:aut dñi mia.¶Jesus.)
Saluator.¶Tyrannus.)Imperās:vel princeps.grecū
est.¶Asia.)Limosa:vl'cenosa.grecū ē.¶Judei)Lau
dantes:siue cōfitētes.¶Judeus.)Laudās: siue consi=
tens.¶Scena.)In greco sceua:z interpretatur dispos
tus vel preparatus.grecū ē:¶Macedonia.)Excelsa vl'
eminēs.grecū ē.¶Achaia.)Dolor vel tristitia.grecum
est.¶Hierosolyma.)Visio pacis:aut visio perfecta vl'
cōsumata:siue timor pfectus vel psumatus.¶Roma)
Valēs:vel valentia:aut potens vel robusta. grecū est.
¶Timotheus)Honor dei:vel honorās deū:aut pcio=
sus deo.grecū est.¶Erastus)Amabilis.grecū ē.¶De
metrius.)Cerealis a cerere quā gentiles deā frumen=
ti putabant.grecū est.¶Diana.)Latinū est: z dicta est
a die:eo qō habeat lucē emulā diei.Haz luna hoc noīe
appellat.¶Ephesij.)Desiderabiles.grecū est.¶Ga=
ius.)Latinū est:z interptat domin⁹ ex lingua latina pri
sca:grece vero terrenū aut glouātē significat.¶Aristar
chus)Optimus priceps.grecū est.¶Macedones)Ex
celsi vel eminētes.grecū est.¶Alexander.)Adiutor si
ue auxiliator virilis vel fortissimus.grecū ē.¶Jouis)
Quasi iuuans pater:latinum est. 20.

Postq; aūt.¶Paulus.)Os tube: siue mirabilis:
aut latine minimus.s.apl'orum:z ideo maxim⁹ q;
minimus.¶Macedonia.)Excelsa vel eminens.grecū
est.¶Grecia)Robusta:vel fortis.grecū est.¶Sosipa
ter.)Saluās patrē:vel salus pris.grecū ē.¶Pyrrh⁹.)
Flauus:vel rubeus.grecū est.¶Beroensis.)Grauis
vel pōderosus.grecū est.¶Thessalonicenses.)Dei al
tera victoria:aut situs siue positio alterius victorie.gre
cū est.¶Aristarchus.)Optim⁹ priceps.grecū ē.¶Se
cundus.)Latinū est.¶Gaius)Latinū ē:z interptatur
dñs ex lingua latina prisca:grece vero terrenum aut glo
riantem significat.¶Derbeus)Circunseptus: vel val=
latus.grecum est.¶Timotheus.)Honor dei vel ho=
norās deum:aut preciosus deo.grecū est.¶Asiani.)Li
mosi vel cenosi.grecū est.¶Titichus.)In greco tychi=
cus:z interpretatur casualis:vel cōtingens.grecum est.
¶Trophimus.)Nutritus:siue educatus. grecum est.
¶Troade.)Perforata.grecū ē.¶Philippis.)Bel
licosa:siue amatrix equorum.grecū est.¶Sabbatus.)
Requies:siue cessatio.¶Eutychus.)Felix:aut bene
fortunatus.grecum est.¶Asson.)Appropinquatio:
vel approximatio.grecum est.¶Mytilene)Munditia
vel absterſio torcularis.grecū est.¶Chium.)Apta vel
apertura.grecum est.¶Samum.)Arenosa.grecū est.
¶Miletum.)Rubra: vel coccinea.grecum est.¶E=

Timothe⁹
Paulus
christus.
Titus.
Crispus
Corinthii.
Gallion.
Achaia.
Sosthenes
Syria.
Cenchris.
Ephesus.
Cesarea
Antiochia
Galatia
Phrigia.
Appollo.
Alexandri
Johannes
Interp.
Appollo
Corinthus
Paulus.
Ephesus.
Johannes
Jesus
Tyrannus
Asia.
Judei.
Judeus
Scena.
Macedo.
Achaia.
Hierosoly.
Roma
Timothe⁹
Erastus.
Demetri⁹
Diana.
Ephesii
Gaius.
Aristar.
Macedo.
Alexander
Jouis
Interp.
Paulus
Macedo.
Grecia.
Sosipater
Pyrrhus.
beroensis.
theſalo.
Aristar.
Secundus
Gaius.
derbeus.
timotheus
Asiani.
titichus.
trophim⁹.
troade.
Philippis
Sabbatus
Eutichus.
Asson.
Mytilene.
Chium
samum.
Miletum.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Ephesus.
Asia.
Penteco.
Hierosoly.
Jesus.
Christus
Hierusalē
Interp.
Choum.
Rhodum.
Pathara.
Phenicis
Cyprus.
Syria
Tyrus.
Paulus
Hierosoly.

Ptoloma
Cesarea.

Philippꝰ

Judea.
Agabus
Hierusalē.
Judei.
Jesus
Jason.
Cyprius.
Jacobus.
Moyses.
Asia.
Israelite
Trophimꝰ
Ephesus
Egyptius.
Judeus.
Charsum.
Licia.
Interp.
Judeus.
Charsum.
Licia.
Gamaliel.
Damaseꝰ.
Hierusalē
Saulus.
Jesus.
Nazarenꝰ
Ananias'.
Judei.
Stephanꝰ
Paulus
romanus.
Interp.
Paulus.
Ananias.
Saducei.
Pharisei.
hierusalez
Roma.
Judei.
Cesarea.
Felix.
Claudius
Lysias.
romanus.
Antipatri
Licia
Herodes
Interp.
Ananias.

phesus.) Desiderabilis.grecum est. ¶ Asia.) Limosa vel cenosa.grecum est. ¶ Pētecoste.) Quinquagesima.grecū est. ¶ Hierosolyme.) Visio pacis:aut visio perfecta vel cōsumata:siue timor pfectus vel consumatus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus.) Unctus. grecū est. ¶ Hierusalem.) Idem quod hierosolyme. 11.

QUm aūt. ¶ Choū.) Vertex:vel sūmitas. grecum est. ¶ Rhodum.) Rosa.grecuz est. ¶ Pathara.) Calcata:vel conculcata.grecum est. ¶ Phenicis.) Rubea:vel purpurea:aut palma arbor.grecum est. ¶ Cyprius.) Pulchra:vel pulchritudo.grecuz est. ¶ Syria) Hebraice dicitur aram:z iterpretatur excelsa vel sublimis:aut decipiēs:siue maledictio eorū. ¶ Tyrus.) Hebraice dicitur sor:z iterpretatur tribulatio: vel obsidio: siue angustia:aut vinculū vel colligatio: seu plasmatio: aut figuratio:vel fortitudo:aut petra. ¶ Paulus.) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus .s. apostolorum: z ideo maximus quia minimus. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor pfectus vel consumatus. ¶ Ptolomaida.) Bellicosa. grecum est. ¶ Cesarea) A cesare nōiata est:cesar vero a ceso matris vtero dictus est:vel a cesarie idest coma vl' capillatura cum qua ortus est:vel qō cesios .i. glaucos habuerit oculos vt quidā volūt.latinū est. ¶ Philippus.) Bellicosus:siue amator equorum. grecum est. ¶ Judea) Laudatio:siue confessio. ¶ Agabus.) Locusta:vel festiuitas patris. ¶ Hierusalem.) Idem qō hierosolyma.supra. ¶ Judei.) Laudantes:siue confitētes. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Jason.) In greco mnason:z interpretatur indagator:aut spōdens:vel reminiscēs. grecum est. ¶ Cyprius.) Pulcher.grecū est. ¶ Jacobus.) Supplātator:vl' calcaneū:aut plāta.i.vestigiū. ¶ Moyses.) Attractus vel assūptꝰ:subaudi de aquis. ¶ Asia.) Limosa vel cenosa.grecū est. ¶ Israelite.) De israel: qō interpretatur prevalens: siue dominans cum deo. ¶ Trophimus.) Nutritus:siue educatus. grecum est. ¶ Ephesus. Desiderabilis.grecū est. ¶ Egyptꝰ) Angustians:siue tribulans. ¶ Judeus.) Laudans: siue cōfitens. ¶ Tharsum.) Alata vel pennata.grecū ē. ¶ Licia.) Voluens:vel revoluta.grecum est. 12.

UIri frēs. ¶ Judeꝰ.) Laudās:siue pfitēs. ¶ Tharsiuz.) Alata:vel pennata.grecū est. ¶ Licia.) Voluēs:vel revoluta.grecū est. ¶ Gamaliel.) Retributio dei:aut camelus dei:siue ablactatus dei. ¶ Damaseꝰ.) Sanguinis saccus:vel sanguinis poculū:seu sāguis femoris vel incendij aut procuratoris. ¶ Hierusalez.) Visio pacis:aut visio pfecta vel cōsumata: siue timor perfectꝰ vel cōsumatus. ¶ Saulus.) Postulatus:siue cōmodatus:aut sepultus. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Nazarenus) Sanctificatus:aut separatꝰ:vl' coronatꝰ:si aūt p sade lraz scribaf iterp̄tatur custos:siue floridus: aut virgultū. ¶ Ananias.) Gra dñi:siue mia dñi:aut donū dñi. ¶ Judei.) Laudātes:siue pfitētes. ¶ Stephanꝰ.) Corona vl' coronatꝰ.grecū ē. ¶ Paulꝰ) Os tube: siue mirabilis:aut latine minimus sciticet apostolorum: z ideo maximus quia minimus. ¶ Romanus.) Valens: siue robustus:aut potens.grecum est. 23.

LItēdēs aūt. ¶ Paulus.) Os tube:siue mirabilis: aut latine minimꝰ.s.aplorū: z iō maximus qz minimus. ¶ Ananias.) Gra dñi:siue mia domini: aut donū domini. ¶ Saducei) Justi:siue iustificati:aut syriace scisi vel scismatici. ¶ Pharisei.) Divisi. ¶ Hierusalem.) Visio pacis:aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Roma.) Valēs: vel valē tia:aut potēs vel robusta.grecū ē. ¶ Judei.) Laudātes siue pfitētes. ¶ Cesarea) A cesare nōiata ē: cesar ꝺo a ceso matris vtero dictꝰ ē:vel a cesarie.i.coma vel capillatura cū q̄ ortꝰ ē:vl' qō cesios.i.glaucos habuerit oculos vt q̄dā volūt.latinū ē. ¶ Felix) Latinū ē. ¶ Claudius) Latinū ē. ¶ Lysias.) Dissoluēs.grecū ē. ¶ Romanus) Valēs siue robustus:aut potens.grecū est. ¶ Antipatridē.) Pro patre:vel contra patrem.grecum est. ¶ Licia.) Voluens:vel revoluta.grecuz est. ¶ Herodes.) Pellis gloria:vel pellibꝰ gloriās: siue mōs glie vel arrogantie:aut syriace draco ignitus. 14.

POst quinqz. ¶ Ananias.) Gratia domini: siue misericordia domini:aut donū domini. ¶ Tertullus.) Fallsa annūciās:vel mendax:aut monstruosus. grecum est. ¶ Paulus) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.aplorū:z iō maximus qz minimus. ¶ Felix.) Latinū est. ¶ Nazareni.) Sanctificati:aut separati: vel coronati:si aūt persade litterā scribatur interp̄tatur custodientes:vel floridi:aut virgulta. ¶ Lysias.) Dissoluēs. grecū est. ¶ Judei.) Laudātes:siue cōfitentes. ¶ Hierusalē.) Visio pacis:aut visio pfecta vel cōsumata:siue timor perfectus vel cōsumatus. ¶ Asia.) Limosa vl' cenosa.grecum est. ¶ Drusilla.) Rore conspersa.grecum est. ¶ Judea.) Laudatio:siue confessio. ¶ Christus.) Unctus.grecū est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Portiꝰ) Vitulus:aut vitulinꝰ.grecū est. ¶ Festus) Latinū ē. 25.

FEstus ergo. ¶ Festus.) Latinū est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata:siue timor pfectus vel consumatꝰ. ¶ Cesarea.) A cesare nōiata est:cesar vero a ceso matris vtero dictus ē: vel a cesarie.i.coma vel capillatura cū qua ortus ē: vel qō cesios.i.glaucos habuerit oculos vt quidā volunt. latinum est. ¶ Judei.) Laudātes:siue pfitētes. ¶ Hierusalē.) Visio pacis:aut visio pfecta vel cōsumata: siue timor pfectus vel cōsumatus. ¶ Paulus.) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.aplorum : z iō maximus qz minimus. ¶ Cesar.) A ceso matris vtero dictꝰ est:vel a cesarie.i.coma vel capillatura cū qua ortus ē: vel qō cesios.i.glaucos habuerit oculos vt quidam volūt.latinū est. ¶ Agrippa.) Latinū est: dictū ab eo qō egros.i.difficiles partus faciat: vl' dicit ille q̄ in nascēdo prius emittit pedes.grecū est. ¶ Bernice) Grauis victoria:vel pōdus victorie.grecū est. ¶ Hierosolyme.) Idem qō hierosolyma supra. ¶ Romani.) Valentes: siue robusti:aut potētes.grecū est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Augustus.) Latinum est:vel ab augurio dictus: vel vt alij volunt ab augendo. 26.

HAgrippa. ¶ Agrippa.) Latinū est:dictū est ab eo quod egros idest difficiles partus faciat: vel dicit ille qui in nascēdo prꝰ emittit pedes.grecū ē. ¶ Paulus.) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimꝰ.s.aplorū:z iō maximus qz minimus. ¶ Judei.) laudantes: siue confitentes. ¶ Hierosolyme) Visio pacis: aut visio pfecta vel cōsumata:siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Phariseus.) Divisus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Nazarenus.) Sanctificatus:vel separatus: aut coronatus:si aūt p sade litterā scribatur:interpretat custos: siue floridus:aut virgultū. ¶ Damascus.) Sanguinis saccus:vel sanguinis poculū:seu sanguis femoris vel incēdij aut procuratoris. ¶ Saulus.) Postulatꝰ:siue cōmodatus:aut sepultus. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Judea.) Laudatio:siue confessio. ¶ Moyses.) Attractus vel assūptus:subaudi de aquis ¶ Christus.) Unctus.grecum est. ¶ Festus.) Latinuz est. ¶ Bernice.) Grauis victoria:vel pondus victorie. grecum est. ¶ Cesar.) A ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie idest coma vel capillatura cum qua ortus est:vel quod cesios idest glaucos habuerit oculos vt q̄dam volunt latinum est. 27.

ULaūt. ¶ Italia.) Ab italo rege dicta est:vl' ab italis.i.vitulis eo qō illa regio vitulis abūdat. latinū est. ¶ Paulus.) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.aplorū:z iō maximꝰ qz minimus. ¶ Julius.) Lanugo vel lanuginosus. grecū est. ¶ Adrumetina.) In greco adramytena:z interp̄tat soliditas mūda vel tersa.grecū est. ¶ Asia.) limosa vl' cenosa.grecū ē. ¶ Aristarchꝰ.) Optimꝰ princeps.grecū est. ¶ Macedo.) Excelsus:vel eminēs.grecū est. ¶ Thessalonicēsis.) Dei altera victoria:aut situs siue positio alterius victorie. grecū est. ¶ Sydon.) Venatio:aut insidiatio: siue viati cū:vl' cibarū:aut nauis iudicij. ¶ Cyprus.) Pulchra: vel pulchritudo.grecum est. ¶ Licia.) Voluens:vel revoluta.grecū est. ¶ Pamphilia.) Tota dilecta vel amabilis.grecū est. ¶ Lystra.) In greco myra: z interp̄tatur virgultū:siue vnguētū odoriferū.grecū est. ¶ Lycia.) luptna.grecuz est. ¶ Gnidum.) Attriplex: genus herbe purgatiue vel laxatiue.grecū est. ¶ Creta.) Carnea:siue carnalis.grecum est. ¶ Salmonem) Fluctua

Tertullus
Paulus
Felix
Nazareni
Lysias.
Judei.
hierusalez
Asia
Drusilla.
Judea.
Jesus.
Festus.
Interp.
festus.
Hierosoly.
Cesarea
Judei.
hierusalez
Paulus
Cesar.
Agrippa.
Bernice.
Hierosoly.
Romani
Jesus
Augustus
Interp.
Agrippa.
Paulus.
Judei.
Hierosoly.
Phariseꝰ
Jesus.
Nazarenꝰ
Damascus
Saulus.
Sathanas
Judea.
Moyses
Christus.
Festus
Bernice.
Cesar.
Interp.
Italia.
Paulus
Julius
Adrume.
Asia.
Aristar.
Macedo.
Thessalo.
Sydon
Cyprus
Licia.
Pamphi.
Lystra.
Lycia.
Gnidum
Creta
Salmo.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Chalasſa

Phenicis
Aſſon
Cauda.

Syrtim.
Ceſar.

Hadria
Bithalaſſ.

Interp.
Mytilene.
Paulus

Publius.
Syracuſa.
Regium.
Puteoli.
Roma.
Apiiforuz

Taberne
Judei.
Hieroſoly.
romani
Ceſar.

Iſrael
Judea.
Jeſus.
Moyſes.
Eſaias.
Chriſtus
Interp.
Jacobus.
Jeſus.
Chriſtus
Interp.
Jeſus.
Chriſtus
Abraam
Iſaac.
raab.
Interp.
Hebenna.
Diabolus.
Interp.
Sabbaoth
Job.
Helias.
Interp.
Petrus.
Apoſtoluſ
Jeſus
Chriſtus
Ponrus.
Galatia.
Cappado.
Aſia
Bithynia.
Interp.
Jeſus.
Chriſtus.
Syon.
Interp.
Sara.
Abraam.
Chriſtus.
Noe.
Jeſus.

tio:vel commotio:aut conquaſſatio.grecum ē. ¶ Thalaſſa.) In greco laſſea:z iterpretatur ſpiſſa: vel prudēs. grecum eſt. ¶ Phenicis.) Rubea vel purpurea: aut palma arbor.grecum eſt. ¶ Aſſon.) Appropinquatio vel approximatio.grecuz eſt. ¶ Cauda.) In greco clauda:z interpretatur vox fracta:ſiue vox flebilis. grecum eſt. ¶ Syrtim.) Attrahēs:vel attractio.grecū ē. ¶ Ceſar.) A ceſo matris vtero dictus eſt.vl'a ceſarie.i. coma vel capillatura cum qua ortus eſt:vel quod ceſios ideſt glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinū eſt. ¶ Hadria.) In greco andria:z interpretatur virilitas: ſiue fortitudo.grecum eſt. ¶ Bithalaſſum.) In greco dithalaſſum:qō interpretatur duo maria: ſiue diuerſa maria:qō in nauigatiōe vix ſine periculo euenire ſolet. grecum eſt. 18.

¶ Tcum.¶ Mytilene.) In greco Melita:z interp tatur meliflua.grecū eſt. ¶ Paulus.) Os tube :ſiue mirabilis:aut latine minimus.ſ.apoſtolorum:z ideo maximus qz minimus. ¶ Publius.) Latinū ē. ¶ Syracuſa) Attrahens violenter.grecum eſt. ¶ Regium) Ruptura vel fractura:quoniam illic terra rupta eſt inter regnū neapolitanum z ſiciliam,grecū eſt. ¶ Puteoli) Latinum eſt. ¶ Roma.) Valens: vel valentia: aut potens vel robuſta.grecum eſt. ¶ Apiſforum) Ex greco z latino longinquū vel remotū forū : ſiue longinqua vel remota via. ¶ Taberne) Latinum eſt. ¶ Judei) Laudantes:ſiue confitentes. ¶ Hieroſolyme) Viſio pacis:aut viſio perfecta vel conſummata:ſiue timor perfectus vel conſummatus. ¶ Romani) Valentes: ſiue potētes:aut robuſti.grecuz eſt. ¶ Ceſar) A ceſo matris vtero dictus eſt:vel a ceſarie.i. coma vel capillatura cum qua ortus eſt:vel quod ceſios ideſt glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinum eſt. ¶ Iſrael.) Preualens:ſiue dominans cum deo. ¶ Judea.) Laudatio:ſiue confeſſio. ¶ Jeſus.) Saluator. ¶ Moyſes.) Attractus vel aſſumptus:ſubaudi de aquis. ¶ Eſaias.) Salus domini. ¶ Chriſtus.) Unctus.grecum eſt.

¶ Explicit liber Actuum apoſtolorum.

Incipit epiſtola beati Jacobi. ca.j.

Acobus dei. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum:aut planta ideſt veſtigium. ¶ Jeſus.) Saluator. ¶ Chriſtus) Unctus grecum eſt. 1.

Fratres mei. ¶ Jeſus) Saluator. ¶ Chriſt⁹) Unct⁹ grecū ē. ¶ Abraā) Pater multitudinis. ¶ Iſaac) Riſus. ¶ Raab) Lata: vel dilatata: aut platea. 3.

Dolite plures. ¶ Gehenna) Vallis deceptionis ſiue triſtitie vel diuitiarum:aut ſyriace infernus. 4.

Unde bella. ¶ Diabolus) Criminator:ſiue calūpniator:aut accuſator.grecum eſt. 5.

Agite nunc. ¶ Sabbaoth) Exercitus.p.n. ſiue milite:aut fortitudines. ¶ Job.) Dolens vel gemēs ſiue vlulans:aut exoſus:vel patiens inimicitiaz. ¶ Helias) Deus dominus:aut fortis dominus.

¶ Explicit epiſtola beati Jacobi.

Incipit epiſtola prima beati Petri. ca.j.

Petrus apl'us. ¶ Petrus) Saxū:vel petra. grecū ē. ¶ Apl's.) Miſſus.grecū eſt. ¶ Jeſus) Saluator. ¶ Chriſtus.) Unct⁹. grecū eſt. ¶ Pōtus) Mare grecū ē. ¶ Galatia) Lactās vl'lactea.grecū ē. ¶ Cappadocia) In hebreo dr captor:z iterptat ſpherula:ſiue pomum: aut vola vel palma turturis vel exploratoris . ¶ Aſia) Limoſa vel cenoſa.grecum eſt. ¶ Bithynia) Violēta properatio.grecum eſt. 2.

Deponentes. ¶ Jeſus) Saluator. ¶ Chriſtus) Unctus.grecum eſt. ¶ Syon) Aceruus aut tumulus: vel ſpecula:aut ſiccitas. 3.

Similr. ¶ Sara.) Diſia vel princeps . ¶ Abraā) Pr multitudinis. ¶ Chriſt⁹.) Unct⁹.grecū ē. ¶ Noe.) Cōſolatio:vl'reqee. ¶ Jeſus) Saluator. 4.

Quiſto igitur. ¶ Chriſtus) Unct⁹.grecū ē. ¶ Jeſus.) Saluator. ¶ Amen.) Vere:ſiue fideliter. 5.

Senior. ¶ Chriſtus) Unctus.grecū ē. ¶ Diabolus) Criminator:ſiue calūpniator:aut accuſator .grecum eſt. ¶ Jeſus) Saluator. ¶ Amen) Vere:ſiue fideliter. ¶ Syluanus.) Latinum eſt a ſylua. ¶ Babylō.) Confuſio:vel commixtio. ¶ Marcus.) Limatus: vel fricatus:aut expolitus.i.a rubigine abſterſus.

¶ Explicit epiſtola prima beati Petri.

Incipit epiſtola ſecunda beati Petri. ca.j.

Simon petrus. ¶ Symon.) Audiens: vel obediēs. ¶ Petrus) Saxū:vel petra.grecū eſt. ¶ Apoſtolus) Miſſus. grecum eſt. ¶ Jeſus.) Saluator. ¶ Chriſtus) Unct⁹. grecum eſt. 1.

Gerūt vo. ¶ Noe) Cōſolatio:vel requies. ¶ Sodoma) Secretū eorū:ſiue calx aut cementū eorū. ¶ Homorrei.) Populus rebellis: aut popul⁹ timens:ſiue manipulus:vel ſeruitus : aut ſyriace lana. ¶ Loth) Involutus:ſiue colligatus:aut cooptus:vl're ſina preciosa que dicitur ſtacte. ¶ Balaam.) Vetuſtas populi:vel abſqz populo:ſiue devoratio aut deſtructio eorum. ¶ Boſor) Munitio:aut vindemia:ſiue ablatio: aut in angustia:vel in tribulatiōe. ¶ Jeſus.) Saluator. ¶ Chriſtus) Unctus.grecum eſt. 3.

Hanc ecce. ¶ Apoſtoli) Miſſi . grecū ē . ¶ Jeſus) Saluator. ¶ Chriſtus) Unct⁹.grecū ē. ¶ Paul⁹) Os tube:ſiue mirabilis:aut latine minim⁹.ſ.apoſtolor: z iō maximus qz minimus. ¶ Amen) Vere:ſiue fideliter.

¶ Explicit epiſtola ſecunda beati Petri.

Incipit epiſtola prima beati Johānis. ca.j.

Quod fuit ab initio. ¶ Jeſus) Saluator. ¶ Chriſtus) Unctus.grecum eſt. 2.

Filioli mei. ¶ Jeſ⁹) Saluator. ¶ Chriſtus) Unctus.grecum eſt. 3.

Videte qualem. ¶ Diabolus.) Criminator:ſiue calumpniator:vel accuſator. grecum eſt. ¶ Layn.) Poſſeſſio:vel poſſeſſus . ¶ Jeſus.) Saluator. ¶ Chriſt⁹) Unct⁹.grecū ē. 4.

Carissimi. ¶ Jeſus.) Saluator. ¶ Chriſt⁹.) Unctus.grecum eſt. 5.

Omnis qui credit. ¶ Jeſus.) Saluator. ¶ Chriſt⁹) Unctus.grecum eſt.

¶ Explicit epiſtola prima beati Joannis.

Incipit epiſtola ſecunda beati Joannis. ca.j.

Senior. ¶ Electa.) Latinum eſt:z grece idē ſignificat. ¶ Jeſus.) Saluator. ¶ Chriſt⁹.) Unctus.grecum eſt.

¶ Explicit epiſtola ſcda bti Joānis.

Incipit epiſtola tertia beati Joānis. ca.j.

Senior. ¶ Gaius) Latinum eſt:z interpretatur dominus ex lingua latina priſca. grece vero terrenum aut glorientem ſignificat. ¶ Diotrepes.) A ioue nutritus.grecum ē. ¶ Demetrius) Cerealis a cerere quā gentiles deam frumenti putabant.grecum eſt.

¶ Explicit epiſtola tertia beati Johannis.

Incipit epiſtola beati Jude apoſtoli.

Judas ieſu chriſti ſeruus. ¶ Judas.) Laudatio: ſiue confeſſio. ¶ Jeſus.) Saluator. ¶ Chriſt⁹) Unct⁹. grecū eſt. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum:aut planta.i. veſtigium. ¶ Egyptus) Anguſtie:ſiue tribulatiōes. ¶ Sodoma) Secretum eorum ſiue calx vel cementum eorum. ¶ Gomorra) Populus rebellis:aut populus timens. ſiue manipulus:vel ſeruitus:aut ſyriace lana. ¶ Michael.) Quis ſicut deus:aut humilitas ſiue paupertas dei: vel percuſſio dei:ſiue percutiēs deus. ¶ Diabolus) Criminator: ſiue calūpniator:aut accuſator.grecuz eſt. ¶ Moyſes.) Attractus vel aſſumptus:ſubaudi de aquis . ¶ Layn) Poſſeſſio vel poſſeſſus. ¶ Balaam) Vetuſtas populi: vel abſqz populo:ſiue devoratio aut deſtructio eorum. ¶ Chore) Caluus vel caluicium:ſiue glacies vel gelu. ¶ Adam) Homo:ſiue terrenus:aut ruffus:vel ſanguineus. ¶ Enoch.) Dedicatus:vel diſciplinatus: aut morigeratus. ¶ Amen.) Vere:ſiue fideliter.

¶ Explicit epiſtola beati Jude apoſtoli.

Interp.
Chriſtus
Diabolus
Jeſus
Amen.
Sylvanus
Babylon.
Marcus.
Interp.
Symon.
Petrus
Apoſtoluſ
Jeſus.
Chriſtus.
Interp.
Noe.
Sodoma.
Gomorrei.
Loth.
Balaam.
Boſor.
Jeſus.
Chriſtus.
Interp.
Apoſtoli.
Jeſus.
Chriſtus.
Paulus.
Amen.
Interp.
Jeſus
Chriſtus.
Interp.
Diabolus.
Layn.
Jeſus
Chriſtus.
Interp.
Jeſus.
Chriſtus
Interp.
Electa.
Jeſus.
Chriſtus
Interp.
Gaius.
Diotrepes
Demetrius.
Interp.
Judas.
Jeſus.
Chriſtus.
Jacobus.
Egyptus
Sodoma.
Gomorra.
Michael.
Diabolus
Moyſes.
Layn.
Balaam.
Chore.
Adam.
Enoch.
Amen.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Interp. Apocaly. Jesus Christus Johannes Asia Amen. Pathmos Ephesus Smyrna Pergam⁹ Thyatira. Sardis. Philadel. Laodicia.

Incipit liber Apocalypsis. ca.j.

Pocalypsis iesu christi. ¶Apocalypsis.) Reuelatio.grecum est. ¶Jesus) Saluator. ¶Christus.) Unct⁹. grecum est. ¶Johannes) Domini gratia:siue domini donum: aut domini mia. ¶Asia) Limosa vel cenosa.grecum est. ¶Amen.) Vere: siue fideliter. ¶Pathmos) Letalis:vel mortifera.grecum est. ¶Ephesus.) Desiderabilis.grecum est. ¶Smyrna) Myrrha.grecum est. ¶Pergamus) Altitudo vel sublimitas.grecum est. ¶Thyatira) Odor siue sacrificium laboris vel contritionis. grecum est. ¶Sardis) Princeps iocunditatis: aut canticum letitie:vel id quod remanet aut relinquitur: vel syriace cortina. ¶Philadelphia) Amor fratris vel fraternitatis.grecum est. ¶Laodicia) Populus iustus. grecum est. 2.

Interp. Ephesus. Apostoli. Nicolaite. Smyrna. Judei Sathanas Diabolus. Pergam⁹ Antiphas Balaam. balach. Jsrael. Manna. Thyatira. Jezabel.

¶Angelo. ¶Ephesus) Desiderabilis. grecum e. ¶Apostoli.) Missi.grecum est. ¶Nicolaite) Victorie plebis.grecum est. ¶Smyrna) Myrrha. grecū est. ¶Judei.) Laudantes:siue confitentes. ¶Sathanas) Contrarius:siue aduersarius. ¶Diabolus) Criminator:siue calumniator: aut accusator. grecum est. ¶Pergamus) Altitudo vel sublimitas. grecum est. ¶Antiphas) Pro oibus:vel contra oēs. grecum est. ¶Balaam) Eletustas populi: vel absq; populo: siue deuoratio aut destructio eorum. ¶Balach) Inuoluēs: aut destruens:vel cum lambente:aut syriace cum persecutiente. ¶Jsrael) Prevalens siue dominans cū deo. ¶Manna) Preparatio:aut quid. ¶Tyathira.) Odor siue sacrificium laboris vel contritionis. grecum est. ¶Jezabel) Insula habitaculi:vel ve habitaculo:aut ex hebreo t syro insula sterquilinij:vel ve sterquilinio. 3.

Interp. Sardis. Philadel. David Sathanas Judei. Hierusalē Laodicia. Amen.

¶Angelo. ¶Sardis) Princeps iocūditatis: aut canticum letitie:vel id quod remanet aut relinquitur:vl syriace cortina. ¶Philadelphia) Amor fratris vel fraternitatis.grecus est. ¶David) Dilectus. ¶Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶Judei) Laudantes:siue confitentes. ¶Hierusalem) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata siue timor perfectus vel consumatus. ¶Laodicia) Populus iustus.grecū est. ¶Amen) Vere:siue fideliter. 5.

Interp. Juda. David. Amen.

¶Et vidi. ¶Juda.) Laudatio:siue confessio. ¶David) Dilectus. ¶Amen.) Vere:siue fideliter. 7.

Interp. Jsrael. Juda. ruben Gad. Aser neptalim Manasse Symeon Leui Jsacha: zabulon. Joseph Beniamin

Post hec. ¶Jsrael) Prevalens siue dominans cū deo. ¶Juda) Laudatio:siue confessio. ¶Rubē) Videns filium:vel visio filij:aut visionis filij⁹. ¶Gad) Felix:vel accinctus. ¶Aser) Beatitudo:siue felicitas. ¶Neptalim) Comparatio:vel equiparatio:aut retorsio:vel tortuositas. ¶Manasse) Oblitus: aut obliuio. ¶Symeon) Audiens:vel exauditio. ¶Leui) Copulatus. ¶Jsachar.) Est merces. ¶Zabulon) Habitaculum:vel habitans. ¶Joseph) Augmentum: vel profectus. ¶Beniamin) Filius dextere. ¶Amen) Vere: siue fideliter. 9.

Interp. Abadon apollion

¶Et quintus. ¶Abadon) Exterminans:vel perditio. ¶Apollion.) Exterminans:vel perdens aut destruens.grecum est. ¶Eufrates.) Frugifer:siue fructificans:aut crescens. 11.

Interp. Sodoma Egyptus Christus Amen.

¶Et datus est. ¶Sodoma) Secretum eorum: siue calx aut cementum eorum. ¶Egyptus) Angustie: siue tribulationes. ¶Christus) Unctus. grecum est. ¶Amen) Vere:siue fideliter. 12.

Interp. Michael. Diabolus sathanas.

¶Et signum. ¶Michael) Quis sicut deus:aut humilitas siue paupertas dei:vel percussio dei: siue percutiens deus. ¶Diabolus) Criminator:siue calūpniator:aut accusator.grecus est. ¶Sathanas.) Contrarius:siue aduersarius. ¶Christus) Unctus.grecus est. ¶Jesus) Saluator. 14.

Interp. Eufrates Hermage babylon

¶Et audiui. ¶Eufrates) Frugifer:siue fructificās: aut crescens. ¶Hermagedon.) Mons euangelij vel euangelizationis:aut mons pomorum vel fructuum. ſ.electorū. ¶Babylon) Cōfusio:vel cōmixtio. 17.

Interp. Babylon Apostoli.

¶Et venit. ¶Babylon) Confusio: vel commixtio. ¶Jesus) Saluator. 18.

¶Et post hec. ¶Babylon) Confusio: vel commixtio. ¶Apostoli) Missi.grecum est. 19.

Interp. Alleluya Amen. Jesus Christus. Gog Magog

Post hec. ¶Alleluya) Laudate dominū. ¶Amē) Vere: siue fideliter. ¶Jesus) Saluator. 20.

¶Et vidi angelum. ¶Diabolus) Criminator: siue calumpniator:aut accusator.grecum est. ¶Sathanas) Contrarius:siue aduersarius. ¶Jesus.) Saluator. ¶Christus) Unctus.grecum est. ¶Gog) Tectus: vel solarium:siue tegulatum. ¶Magog.) Tegens vel tegulans:aut tabefactus:vel liquefactus. 21.

Interp. Johannes Jesus David. Amen. Christus

¶Et vidi. ¶Johannes) Domini gratia:siue domini donum aut domini misericordia. ¶Hierusalē) Visio pacis:aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶Jsrael) Prevalens:siue dominans cum deo. ¶Apostoli) Missi.grecū est. 22.

¶Et ostendit. ¶Johannes) Domini gratia: siue domini donum:aut domini misericordia. ¶Jesus.) Saluator. ¶David.) Dilectus. ¶Amen) Vere:siue fideliter. ¶Christus.) Unctus.grecum est.

¶Explicit Apocalypsis.
¶Finis.

Ost impressum greca ꝛ latina oratione nouũ testamentum vt superi us vidistis humanissimi lectores :quã ꝙ ita omnia enucleata:elucidata:ꝛ di gesta erant: non solum latina pagina grece pagine:ꝛ versũ versui sed etiam dictione dictioni correspondente: id ꝙ vt dilucidius pateret litterulis lati nis vtrobiq; positis: vt nullus tam a pud eum qui mediocri ingenio predi tus esset dubitationis locus reliquus esse videretur:tamen quia sepe nume ro sic vsu venire solet vt multe dictio nes apud grecos sicuti ꝛ in reliquis contingit idiomatis multiplices sortiantur significatus:atq; ex hac frequenti sermonis amphibolia nõ nunquam reconditissimi sensus ad allegorias ꝛ alios mysticos sacre scri pture intellectus attinentes pendeant:visum est prefato reuerendissimo in xpo patri atq; illustrissimo domino Fratri Francisco Ximenes de cis nerijs Hispanie Cardinali ꝛc. Ad plenioꝛem ꝛ vbertioꝛem sacre scriptu re intelligentiam necessarium esse vobis grecus dictionariũ:in quo oẽs omnium dictionuꝫ significationes quoad eius fieri posset plenissime cõ tinerentur. Nam cum interpretandi munus (vt ipsi nostis) breuissimis quibusdam ꝛ arctissimis terminis circunscriptum sit: non potuit inter pres in ipso transferendi discursu nisi vnico tantum significato vnam di ctionem explicare. Hec igitur iactura quam procul dubio non mediocrem esse sacre scripture studiosis nemo sapiens diffitebitur:hoc vobis veluti auctario ꝛ coronide benigni lectores resarcitur. Ecce enꝫ vobis damus lexicon copiosum:ꝙ maxima cura ꝛ studio fieri potuit elucubra tum. In quo omnia vocabula totius noui testamẽti:ꝛ insuper sapientie ꝛ ecclesiastici continentur:ꝛ eorum multiplices significationes copiose exponuntur:quas tamen non ex protritis ꝛ vulgaribus aut quibusuis: sed ex aduratissimis ꝛ maximi apud grecos nominis authoribus decer pserimus. polluce. cyrillo. suida. greco cornucopia. moschopulo. magno ꝛ etymologico . ammonio ꝛ alijs id genus scriptoribus. In eo autem hũc ordinem obseruamus: vt in nominibus ꝛ reliquis orationis partibus que per casus inflectuntur:post rectum ipsum:genitiuum casum a quo omnium obliquoꝝ ratio dependet subiungeremus . Generaq; etiam explicauimus:apposito articulo masculino vel femenino vel neutro. In verbo autem cum sit pars orationis inter alias difficillima:per multa a nobis diligentia adhibita est . post primam enim verbi positionem que ab ipsis grecis thema vocatur:futuri temporis ꝛ preteriti perfecti desi nentiam adiecimus:quia .s. hec tria tempora presens ꝛ preteritum per fectum ꝛ futurum:in verbo vt nostis primum tenent locum:cum ab his cetera tempora formentur. Itaq; quez hec tria tempora non fugiunt: is cetera omnia paruo negocio formare poterit. Sed hac studiosa traditiõ ne non contenti:aliud quippiam excogitauimus quod omnibus ꝛnt uersuꝫ: sed his potissimum qui multam operam grecis litteris adhuc non adhibuerunt perq; vtile simul ꝛ gratum futuruꝫ esse existimauim⁹. Tempora enim omnia non solum modi indicatiui sed ꝛ reliquoꝝ mo doꝝ que ob augmentum syllabicum vel temporale vel litteram redu plicationis vel ob alias causas a prima thematis positiõe desciscebãt: per ordinẽ alfabeti inter cetera vocabula propriis in locis reposuimus. Itaq; hic est ordo in orationis partibus que inflectuntur a nobis obser uatus. Reliquas autem que nonvariantur prout ab ipsis authoribus in uente sunt: sic eas in ordinem redegimus:ab omni immutatione manuꝫ abstinentes. ¶ Ceterum ne hec omnia tam ieiune ꝛ aride studiosis et bene erga litteras animatis:sed pinguiuscule (vt ita dictum sit) ꝛ veluti condimento aliquo adhibito succulentius traderentur:visum est nobis facturos nos esse operepretium si ab initio repetentes trium gramma tice grece primarum partium hoc est articuli:nominis ꝛ verbi breuem quandam epitomẽ ꝛ breuiarium conficeremus. Nam ꝙuis he ipse par tes tam diffuse alioquin varie ꝛ difficiles sint vt ad omnia exequẽda ma gno volumine opus esset:non fuit tamen nobis (quantum ad presens at tinet) propositum cuncta consectari: sed necessarijs tantum breuissime delibatis reliqua omnia valere sinere:atq; ita breuem quandam ac per inde compendiosam σκιαγραφιαν vt ipsi dicunt ideſt vmbraticam delineationem conficere:timanthẽ egregium pictoꝛez imitati qui immanem cyclopem in parua tabella effigiauit. Hoc autem compendiũ grece grammatice non omnino vt arbitramur inutile erit:his presertim qui nouiter ad grecas litteras animum applicuerunt? Sunt igitur apud grecos totidem quot apud latinos orationis partes hoc est octo. Nomẽ verbum. participium. pronomen. aduerbium. coniunctio. prepositio. articulus. Inter quas nomen ordine prima est:sed cum nomen ipsum pre positis articulis inflectatur:ꝛ articulorum ratio cognitionem accentuũ supponat:ab accentibus ipsis erit initium sumendum. Sunt igitur accen tus ipsi decem. Acutus. grauis. circunflexus. tenuis. densus. lõgus. bre uis. inuersus. subdistinctio. subunio. grece vocantur. oxea. varea. perispomene. psile. dasea. macra. vrachea. apostrophos. hypodiastole ꝛ hy phen. hi autem diuiduntur in spiritus. tonos. passiones ꝛ tempora. tem poribus autem ꝛ passionibus omissis quia ad presentem speculatiõez non attinẽt: de spiritibus tantum ꝛ tonis agemus. Sunt igitur spiritus duo tantum tenuis qui vocatur psile ꝛ fic sic. ᾽ .vel densus qui vocatur dasea. ꝛ fit sic. ῾ .cum omnis igitur dictio que a vocali incipit vel cum aspiratione in principio vel sine illa proferẽda sit:si debet aspirari supra primam vocalez dasea:si non: psile locanda est. vt ἅγιος. ὀφθαλμός. Toni autem sunt tres. acutus qui fit sic. ´ .Grauis qui fit sic. ` .Circun flexus qui ex vtroq; constat:qui fit sic. ~ .Numeri vero quia id quoq; presciſſe:ex vsu erit sunt apud grecos sicuti ꝛ apud arabes tres . singula ris pluralis ꝛ dualis quo vtuntur cum res duas significare volunt . In quo numero duali illud quoq; notandum:nominatiuum ꝛ accusatiuum esse eundem semper. ꝛ genitiuum ꝛ datiuum eundẽ etiam semper. His predictis ad articulos accedamus. Hi in duplici sunt differentia. Aut. n. sunt prepositiui:quibus latini omnino carent:aut postpositiui quorum loco:nomine relatiuo vtuntur. Vtriq; autem aut sunt masculini aut femenini aut neutri. Articuli igitur prepositiui masculini sic declinantur. Singulari numero. nominat. ὁ. Geniti. τοῦ. Datiuus. τῶ. accusa. τὸν. Duali numero. nomina. ꝛ accusa. τὼ. Geni. ꝛ dati. τοῖν. plurali. nume. Nomina. οἱ. geni. τῶν. Dat. τοῖς. accus. τοὺς. Vocatiuo omnes arti culi carent. Ablatiuo autem ꝛ ipsi articuli ꝛ reliqne partes per casus inflexe. neq; n. vllo modo greci ablatiuum agnoscunt: sed illius loco gtõ iterdũ:interdũ vero datiuo vtuntur. Articuli feminini sic inflectun tur. singulari numero. nomi. ἡ. geniti. τῆς. dat. τῆ. accu. τὴν. Duali nu mero. nomina. ꝛ accus. τὰ. geni. ꝛ dat. ταῖν. plurali numero . nominati. ἀι. genuit. τῶν. dat. ταῖς. accusa. τὰς. ¶ Articuli neutri sic. singula. numero. nominat. τό. genit. τοῦ. dat. τῶ. accusat. τό. duali numero no minat ꝛ accusat. τὼ. genit. ꝛ dat. τοῖν. plurali numero. nomi. τὰ. genit. τῶν. dat. τοῖς. accusa. τὰ. Articuli autem postpositiui declinantur eo dem modo quo prepositiui:ꝛ ab illis formantur, ablata a principio con sonante vbi inuenta fuerit ꝛ loco illius addita aspiratione: ad hunc mo dum. articuli postpositiui masculini. numero singulari. nomi. ὅς . geniti. οὗ. dati. ᾧ. accusa. ὅν. duali numero. nominati. ꝛ accu. ὼ. geni. ꝛ dat. οἷν plurali numero. nomi. οἱ. genit. ὧν. dati. οἷσι. accusa. οὕς . Articuli post positiui feminini. singu. nume. Nominat. ἡ. geni. ἧς. dat. ᾗ. accus. ἥν. dua li numero. nominat. ꝛ accus. ἃ. genit. ꝛ datiuus ἇιν. plurali numero. no minati. ἅι. geniti. ὧν. dat. ἅις. accusati. ἅς. Articuli postpositiui neutri. numero singulari. nomi. ὅ. genit. οὗ. dat. ᾧ. accusati. ὅ. duali numero. no minati. ꝛ accusati. ὼ. genit. ꝛ datiuus. οἷν. plurali numero . nominati. ἃ. geniti. ὧν. dat. οἷσι. accusa. ἃ. ¶ Elisis articulis de nomine agendum Nominum igitur declinationes sunt decez. priores quinq; vocãtur sim plicium nominum. posteriores autem quinq; nominum contractorum: quia in obliquis contractionem patiuntur. Ex prioribus item quinq;. quattuoꝝ prime appellantur nominum parisyllabicorum:quia tam in re cto quaz in obliquis nomina per illas declinata parem habent numerũ syllabarum vt ὁ αἰνείας τοῦ αἰνείου. Quinta vero vocatur nominum inequisyllabicorum: quia in obliquis plures ꝙ in recto syllabas habẽt vt ὁ αἴας τοῦ αἴαντος. Prima igitur declinatio nominum parisyllabi corum:est masculinorum tantum nominum desinentium in duas termi nationes. ας. vel. ης. quorum genitiuus fit in. ου. datiuus in. α vel. in. η. accusati. in. ν. cum vocali nominatiui vt . ὁ αἰνείας. τοῦ. αἰνείου. τῶ αἰνεία. τὸ μαίνεσθαι. ὁ Χρύσης τοῦ Χρύσου. τῶ Χρύσῃ τοῦ Χρύ σῃ. Secunda declinatio nominum parisyllabicorum est femininorum tantum nominum desinentium in. α. vel. η. quorum genitiuus fit in. ης. vel. ας. Datiuus in. η. vel. ᾳ. accusat. in. ν. cum vocali nominatiui. vt ἡ μοῦσα. τῆς μούσης. τῇ μούσῃ. τὴν μοῦσαν. ἡ ἡμέρα. τῆς ἡμέ ρας. τῇ ἡμέρᾳ. τὴν ἡμέραν. Tertia declinatio nominum parisylla bicorum est masculinorum ꝛ femininorum nominum desinentium in. ος ꝛ neutrorum in. ον. quorum genitiuus fit in. ου. datiuus in. ω. accusat. in ον. vt ὁ λόγος. τοῦ λόγου. τῶ. λόγῳ. τὸν λόγον. Quarta decli natio nominum parisyllabicorum est nominum atticorum masculinoruꝫ ꝛ femininorum desinentium in. ως. ꝛ neutrorum in. ων. quorum genitiuus fit in. ω. datiuus in. ῳ. Accusatiuus in. ων. vt ὁ μενέλεως. τοῦ μενέλεω τῶ μενέλεῳ τὸν μενέλεων. Quinta declinatio est nomi num inequisyllabicorum desinentium in varias ꝛ multiplices termina tiones quas: recensere longum esset ꝛ onerosum. quorum genitiuus fit. in. ος. datiuus in. ι. accusat. in. α. ꝛ in alias terminationes. vt ὁ αἴας τοῦ αἴαντος. Τῶ αἴαντι. τὸν αἴαντα. Sequuntur posteriores quinq; de clinationes quas prediximus nominum contractorum nuncupari. quaꝝ prima est nominum masculinorum ꝛ femininorum ꝛ communium duorum desinentium in. ης. ꝛ neutrorum in. ες. vel in. ος quorum ge nitiuus fit in. εος. ꝛ per contractionem in. ους. datiuus in. ει. ꝛ per con tractionem in. ει. Accusatiuus in. εα. ꝛ per contractionem in. η. ꝛ nonnũ quaz in. α. vt ἀριστοτέλης. τοῦ ἀριστοτέλεος ꝛ ἀριστοτέλους τῶ ἀριστοτέλει ꝛ ἀριστοτέλει. Τὸν ἀριστοτέλεα ꝛ ἀριστοτε λη. Secunda declinatio est masculinorum ꝛ femininorum desinentium in. ις. ꝛ neutrorum in. ι. quorum genitiuus fit in. ιος. communiter et in.

ordo

Accẽtꝫ.

spiritus.

Articuli pgrini.

Postpositiui. &c.

Nominum. Declinationꝫ.

1ª Declinatio. Masculinoꝝ.

2ª Declinatio. femininorum.

3ª Declinatio

4ª.

5ª.

Universidad de Deusto
Biblioteca

εος.ionice τ in.εως.attice.Datiuus autem.in.ῃ.τ per contractionem in.ῃ.τ in.ει.τ per cõtractionem in.ει.accusatiuus.in.ιν.τιν. vt ὁ ὄφις τοῦ ὄφιος τ ὄφεος τ ὄφεως.τῶ.ὄφιι τ ὄφι τ ὄφει τ ὄφει.τόν ὄφιν.Tertia declinatio est nominum masculinorum tantum desinentiũ in.εύς.quorum genituus fit in.εος.communiter.τ in.ηος.ionice.τ in εως.attice.datiuus in.ει.τ per contractionem in.ει.τ ionice in.ηι.accusatiuus in.εα.τ ionice in.ηα.vt ὁ βασιλεύς.τοῦ βασιλέος τ βασιλέως τ βασιληος.τῶ.βασιλέι τ βασιλεῖ τ βασιλῆι.τοῦ βασιλέα τ βασιλῆα.Quarta declinatio est femininorum tantuz nominum desinentium in.ω.vel.ως.quorum genitiuus fit in.οος.τ p contractionem in ους.datiuus in.οι.τ per contractionem in.οι.accusati. in.οα.τ per contractionez in.ω.vt,ἡ διδώ.τῆς διδόος τ διδοῦς τῇ διδόϊ τ διδοῖ.τὴν διδόα τ διδῶ.Quinta declinatio est nominum neutrorum tantum in.ας.vel.ρας.desinentium quorum genitiuus fit in..ατος.τ per ablationem.τ.in.ασ.τ per contractionem in. ως.datiuus in.ατι.τ per ablationem.τ.in.αι.τ per contractionez in.α Accusatiuus vero idem est cum nominatiuo τ item cum vocatiuo in nominibus neutris:idqz in omni numero quod grecis commune est cũ latinis:τ hec breuiter de nomine.nunc de verbo disseramus. Verba ab vltima syllaba nomen capiunt nam si terminantur in ω cum accentu graui varytona idest grauitona vocantur.si in ω cum circunflexo circunflexa.Si in.μι.desinunt verba in μι.vocantur.in aliquam autem harum terminationum omne verbum desinere necesse est. Ex verbis autẽque in.ω.varytonum desinunt sex fiunt coniugationes,prima est verborum habentium ante.ω.finalem litteram aliquam ex his consonantibus.s. β.π.φ.aut simul.πτ.vt.λείβω.libo.Τέρπω.delecto.γράφω.scribo Τύπτω.percutio quorum futurum in.ψω.desinit vt λείψω.Τέρψω γράψω.Τύψω.preteritum vero perfectum in φα vt λέλειφα Τέτερφα γέγραφα Τέτυφα.Secunda coniugatio est verborum habentiuz ante.ω.finalem aliquam ex his consonantibus scilicet.γ.κ.χ.vel simul κτ vt λέγω dico.πλέκω innecto.Τρέχω curro.Τίκτω pario. quorum futurum fit in.ξω.vt λέξω.πλέξω Τρέξω Τίξω.τ preteritum perfectum in χα vt λέλεχα πέπλεχα Τέτρεχα Τετιχα.Tertia coniugatio est verborum habentium ante.ω.finalem aliquam ex consonãtibus.δ.θ.τ.vel duo.τπ.attice vt ἄδω.canto.πλήθω.impleo ἀνύτω.perficio.quorum futurum in σω.desinit vt ἄσω πλήσω. ἀνύσω τ preteritum perfectum in κα vt ἧκα πέπληκα.ἤνυκα.Quarta cõiugatio est verborum habentium ante ω finalem ζ aut duo οδ communiter τ que ζ habent aliquando mittunt futurum in ξω vt παίζω ludo:futurum παίξω.τ hec faciunt preteritum in χα vt πέπαιχα aliquando autem faciunt futurum in σω vt φράζω dico.futurus φράσω τ hec mittunt preteritum perfectum in κα vt πέφραδα. Que vero habent duo οδ vt in plurimum in ξω mittunt futurum τ preteritum in χα vt ὀρύσσω.fodio.futurum ὀρύξω preteritus ὤρυχα. Quinta coniugatio est verborum habentium ante ω finalem aliquam ex consonantibus.λ. μ.ν.ρ.vt ψάλλω canto,νέμω pasco.Κρίνω iudico.σπείρω semino τ in futuro eandem consonantem seruant ante.ω.vt ψάλω νεμῶ κρινῶ:σπερῶ,preteritum vero perfectum in κα desinit vt ἔψαλκα νενέμηκα κέκρικα ἔσπαρκα.Sexta coniugatio est verborus desinẽtium in ω purum.pura autem vocalis appellatur quam nulla precedit consonans sed alia vocalis vt ἱππεύω equito.βασιλεύω regno.quorum futurum desinit in.σω.vt ἱππεύσω βασιλεύσω τ preteritum in κα vt ἱππευκα βεβασίλευκα.Ab hac autem sexta coniugatione varytonorum fiunt alie tres coniugationes que vocantur verborus circunflexorum quia habent accentum circunflexum in vltima syllaba.nã a verbis que desinunt in έω fit prima coniugatio per contractionez εω in ῶ circunflexum vt a ποιέω idest facio ποιῶ hec autem verba mittunt futurum in ησω τ preteritum in ηκα vt ποιήσω.πεποίηκα a verbis autem desinentibus in αω fit secunda coniugatio per contractionem αω in ῶ vt a βοάω idest clamo descendit βοῶ.τ hec verba similiter futurum in.ησω.faciunt τ preteritum in ηκα vt βοήσω βεβόηκα.A verbis autem desinentibus in οω fit tertia per contractionem οω in ῶ vt a χρυσόω deauro.fit χρυσῶ quorum futurum fit in.ωσω. τ preteritum in.ωκα vt χρυσώσω:κεχρύσωκα.Item a verbis varytonis a quibus fiũt supiores tres cõiugatiões verborũ circũflexorũ fiũt alie tres coniugationes verborum in μι nam a verbis desinentibus in. εω mutata ε in η τ ω in μι.fit prima coniugatio verborum desinentiuz in μι vt a τιθέω pono.fit τίθημι a verbis autem desinentibus in αω. fit secunda mutata.α in η τ ω,itidem in μι.vt ab ἱστάω sto.fit ἵστημι a verbis autem desinentibus in οω fit tertia vt a δηλόω do.fit δίδωμι mutata.ο.in ω τ ω in μι.a verbis autem varytonis sexte coniugationis desinentibus in νω fit quarta coniugatio verborum in μι mutata ω vltima in μι.vt a ζευγνύω iungo fit ζεύγνυμι.Quorum omnium verborum in μι futura tempora τ preterita fiunt a verbis varytonis a quibus verba ipsa in μι deriuantur.Itaqꝫ vt ex supradictis liquet coniugationes apud grecos sunt tredecim sex scilicet varytonorũ.tres circunflexorum τ quattuor eorum verborum que in μι desinunt.τ hec de articulis nomine et verbo sub cõpendio dixisse satisfuerit. Valete.

Τέλος σὺμθεῶ.

ἁ Articulus postpositiuus.neutri generis.numeri pluralis.Que.
ἀβαρής.εος.ὁ.ἡ.Leuis nō molestꝰ aut onerosus. Γ difficilis aditus.
ἄβατος.η.ον. Inaccessibilis.e.Res
ἀβλαβής.εος.ὁ.ἡ.Illesus.Sine lesione.
ἀβοήθητος.η.ον.qui caret auxilio. Cui non datur auxiliuz. Γfectus.
ἀβροχία.ας.ἡ.Siccitas.pluuie de
ἄβυσσος.ου.ὁ.Abyssus.profun=
ἄγαγε.Duc. Ldítas.
ἀγαγεῖν.Ducere.duxisse.
ἀγαγέσθαι.Duxisse.ductū fuisse.
ἀγάγω.Ducaz.duxero.
ἀγαγών.όντος.ὁ.Postꝫ duxit.
ἀγαθοεργέω.τ ἀγαθοεργῶ.ω σω.π.ηκα.Benefacio.bene ago.
ἀγαθοποιέω.τ ἀγαθοποιῶ.ω. ήσω.π.ηκα.Benefacio. Γcium.
ἀγαθοποιΐα.ας.η.Bñficētia.bñfi
ἀγαθοποιός.ου.ὁ.Beneficus. Qui benefacit.
ἀγαθός.η.ον.bonꝰ.a.ū.
ἀγαθότης.ητος.ἡ.Bonitas.
ἀγαθύνω.ω.υνῶ.π.κα.bñfacio.bonū facio. Γtas virtuz.
ἀγαθωσύνη.ης.ἡ.Probitas.boni
ἀγαλλίαμα.τος.το.Exultatio.letitia.
ἀγαλλιάομαι.τ ἀγαλλιῶμαι ω.άσομαι.π.αμαι.Exulto.letor.
ἀγαλλίασις.εως.ἡ. Exultatio.
ἀγαλλιάω τ ἀγαλλιῶ.ω.άσω π.ακα.Exulto.letor.Γut q̄ nō nupsit.
ἄγαμος.η.ον.qui nō duxit vxorē a
ἀγαμακτέω.τ ἀγαμακτῶ.ω.η σω.π.ηκα.Indignor.conqueror.
ἀγαμάκτησις.εως.ἡ. Cōquestio. querela.accusatio.indignatio.
ἀγαπάω.τ ἀγαπῶ.ω.ησω.π.η κα. Amo.cōtētus fuz.
ἀγάπη.ης. ἡ.Amor.dilectio.
ἀγάπησις.εως. ἡ. Dilectio.amor.
ἀγαπητός.η.ον.Dilectus.a. um.
ἀγγαρεύω.ω.εύσω.π.ευκα.co go tāquā princeps τ prepositꝰ. Vix
ἀγγεῖον.ου.το. Vas. Lfacio.
ἀγγελία.ας.ἡ.annūciatio.nūciꝰ.
ἄγγελος.ου.ὁ.Nūcius.angelus.
ἀγείρω.ω.ερῶ.π.ερκα.cōgrego.
ἀγέλη.ης.ἡ.Grex. Γratione.
ἀγεμεαλόγητος.η.ον.Sine gene
ἀγερωχία.ας.ἡ.Luxuria.
ἅγια.ων.Sācta.orꝝ.locus in tēplo.
ἁγιάζω.ω.ασω.π.ακα.Sctifico.
ἁγίασμα.τος.το.sanctificatio.
ἁγιασμός.ου.ὁ. Sanctificatio.
ἅγιος.α.ον. Sanctus.a.um.Γtio.
ἁγιότης.ητος.ἡ.Sctitas. Sctifica
ἁγιωσύνη.ης.ἡ.Sanctificatio.co
ἁγιώτατος.η.ον.Sctissimꝰ.a.ū.
ἀγκάλη.ης.ἡ. Vlna.
ἄγκιστρον.ου.το.Hamus.
ἄγκυρα.ας.ἡ.Ancora.
ἀγκών.ωνος.cubitus. Γa.um
ἄγναφος.η.ον. Rudis.e.icuratꝰ.
ἁγνεία.ας.ἡ.Castitas. Γpurgo.
ἁγνίζω.ω.ίσω.π.ικα.Sanctifico.
ἁγνισμός.οῦ.ὁ. Purgatio.sctificatio purificatio.
ἁγνοέω.τ αγνοῶ.ω.ησω.π.η= κα.Ignoro.nescio.
ἀγνόημα.ατος.το.Ignorātia.
ἄγνοια.ας.ἡ.Ignorantia.
ἁγνός.η.ον. Castus.purus.a.uz.
ἁγνότης.ητος.ἡ.Castitas.puritas.
ἁγνῶς.Sincere.caste.pure. mūde.
ἀγνωσία.ας.ἡ. Ignorantia.
ἄγνωστος.η.ον.Ignotus.a.um.
ἀγορά. ας.ἡ.Forum.platea.
ἀγοράζω.ω.σω.π.κα.emo.is.
ἀγοραῖος.α.ον.Vulgarꝭ plebeiꝰ. popularis.
ἀγορασμός.ου.ὁ. Emptio.
ἄγρα.ας.ἡ.Captura.venatio.
ἀγράμματος.η.ον.Rudis Γfaruz idoctus.idiota.
ἀγραυλέω.τ ἀγραυλῶ.ω.σω. .π.κα. In agro pernocto.vel in agro habito. Γsilue stris.
ἀγριέλαιος.ου.ἡ.Oleaster.oliua
ἄγριος.α.ον.Siluestriz.e.ferus.a.
ἀγρός.οῦ.ὁ.Ager.í. Lum.
ἀγρυπνέω.τ ἀγρυπνῶ.ω.ησω ω.ηκα. Vigilo.
ἀγρυπνία.ας.ἡ. Vigilia.
ἄγω.ω.άξω.π.ῆχα.duco.ago.frā go trāsigo.eo.
ἀγωγή.ης.ἡ.Educatio.
ἀγών.ῶνος.ὁ. Agon.certamen.
ἀγωνία.ας.ἡ.Certamē. periculū.
ἀγωνίζομαι.ω.ίσομαι.π.ισμαι Cōtendo.certo.laboro. Γpreciosus.
ἀδάμας.αντος.ὁ.Adamaz.lapis
ἀδάμαστος.η.ον.Indomitꝰ.a.ū.
ἀδάπανος.η.ον.Sine sūptu. q̄ nl lo p̄cio pstat Γtas.securitas.
ἄδεια.ας.ἡ. Licentia.libertas.facul
ἀδελφή.ης.ἡ.Soror.
ἀδελφοκτόνος. ου. ὁ. Occisor
ἀδελφός.ου.ὁ.Frater. Lfratris.
ἀδελφότης.ητος.ἡ.Fraternitaz.
ἀδέσποτος.η.ον.Qui caret authore τ domino.
ἄδηλος.η.ον. Immanifestus. a.ū. nō appens.
ἀδηλότης.ητος.ἡ .Incertitudo.
ἀδήλως.Incerte.immanifeste.
ἀδημονέω.τ ἀδημονῶ.ω .ησω π.ηκα. Tristor. Mestus fuz.
ἅδης.ου.ὁ. Infernus.pluto.
ἀδιάκριτος.η.ον.Nō discernēz.nō dijudicās. Γidesinēs.Cōtinuꝰ.a.uz.
ἀδιάλειπτος.η.ον. Incessabilis
ἀδιαλείπτως.incessāter.idesinēter
ἀδιάπτωτος.η.ον. Incadibilis. Qui nō cadit. Γipersuasibilis.e.
ἀδιάτρεπτος.η.ον. Inuertibilis.
ἀδιαφθορία.ας.ἡ.Integritas icorruptio. Γgēz.Ignauus.a.uz.
ἀδιάφορος.α.ον.Indifferēz.negli
ἀδιεξέταστος.η.ον, Inuestigabilis. ierq̄sibil'.e. Γuriā facio.offendo.
ἀδικέω.τ ἀδικῶ.ω.ησω.π.ηκα.in
ἀδίκημα.ατος.το. Iniuria.offensio.Scelus.iniquitas.
ἀδικία. ας.ἡ. Iniustitia.iniquitas.
ἄδικος.η.ον.Iniustus.a.um.
ἀδίκως.Iniuste.
ἀδόκητος.η.ον.Insperatus.a.uz.
ἀδόκιμος.η.ον. Reprobus.reprobatus.a.um.
ἀδολεσχέω τ ἀδολεσχῶ. ω. σω.π.κα. Verbosus sum.τ loquax.
ἄδολος.η.ον.Simplex.sine dolo.
ἀδόλως.Sine fraude.
ἀδρανέστατος.η.ον. Ignauissimus. Inertissimus.a.uz.
ἀδρότης.ητος.ἡ. Plenitudo
ἀδυνατέω τ ἀδυνατῶ.ω.ησω. π.ηκα.Impotēs fuz.ipossibilis fuz.
ἀδύνατος.η.ον.Impotēs.impossibilis.infirmuz.
ἄδω.ω.ασω.π.ηκα. Cāto.cano
ἀεί.Semper. Γtuus.a.um.
ἀειγερής.εος.ὁ.ἡ.Sēpiternꝰ ppe
ἀέμναος.α.ον.Semper fluens.
ἀέρος.genitiuus ab.ἀήρ.Aeris.
ἀετός.ου.ὁ.Aquila.
ἄζυμος.η.ον.Azymus.a.um.
ἀήρ.έρος.ὁ.Aer.tempus.
ἀθανασία.ας.ἡ. Immortalitas.
ἀθάνατος.η.ον, Immortalis.e.
ἀθέμιτος.η.ον. Illicitus.a.um.

ἄθεος.α.ον.Impius.sine deo.
ἄθεσμος.η.ον. Nefandus.impius.a.um.
ἀθετέω.τ ἀθετῶ.ω.ησω.π.ηκα. Irritus facio.cõtristo.spno.frustror.
ἀθέτησις.εως.ἡ. Reprobatio.ptẽptus.neglectio.
ἀθεώρητος.η.ον. Nõ visus.a.uz.
ἀθλέω.τ ἀθλῶ.ω.ησω.π.ηκα. Certo.contendo.
ἄθλησις.εως.ἡ. Certamẽ.ptẽtio.
ἀθωόομαι.τ ἀθωοῦμαι.ω.σομαι.π.ωμαι.Innocens sum.
ἀθῶος.α.ον.Innocens.
ἀθωόω.τ ἀθωῶ.ω.σω.ῶ.κα. Libero.
αἱ.Articulus prepositiuus.femininigeneris numeri pluralis.
ἅι.Articulus postpositiuus.femini=ni generis.numeri pluralis.Que.
αἰγεῖος.α.ον.Caprinus.a.um.
αἰγιαλός,οῦ.ὁ.Littus.
ἀΐδιος.α.ον.Sempiternus.a.um.
ἀϊδιότης.ητος.ἡ.Sẽpiternitas.eternitas.
αἰδώς.οος.ἡ.Verecũdia.pudor.
αἰθίοψ.οπος.ὁ.Ethiops.ethiopicus.
αἷμα.ατος.το.Sãguis.
αἱμάσσω.ω.ξω.ττω.χα.Sanguino.cruento.as.
αἱματεκχυσία.ας.ἡ.effusio sãguinis.
αἱμορροέω.τ αἱμορροῶ.ω.ησω.ῶ.ηκα.Patior fluxum sanguinis.
αἵρεσις.εως.ἡ.Laus.
αἱρετός.η.ον.Laudabilis.e.
αἱρέω.τ αἱρῶ.ω.εσω.π.εκα.laudo.as.
αἴνιγμα.ατος.το.Enigma.sermo obscurus.τ implicitus.
αἶνος.ου.ὁ.Laus.
αἱρέωμαι.αἱροῦμαι.ω.ήσομαι.ῶ.ημαι.Eligo.
αἵρεσις.εως.ἡ. Hereſis.electio.
αἱρετέω.τ αἱρετῶ.ω.ησω.π.ηκα.Eligo.
αἱρετικός.η.ον.Hereticus.electiuus.a.uz.
αἱρετίς.ίδος.ἡ.Electrix.
αἴρω.ω.ἀρῶ.π.ἦρκα. Tollo.aufero.
αἷς. Articulus postpositiuus. datiui casus.numeri pluralis.f.g.Quibus.
αἰσθάνομαι.ω.ήσομαι.π.ημαι.
αἴσθησις.εως.ἡ.Sensus. Sentio.
αἰσθητήριον.ου.το.Sensus.
αἰσχροκερδής.εος.ὁ.ἡ. Turpis lucri sectator.
αἰσχροκερδῶς. Turpis lucri gra.

αἰσχρολογία.ας.ἡ.turpis locutio.
αἰσχρός.α.ον.Turpis.e.
αἰσχρότης.ητος.ἡ. Turpitudo.
αἰσχύη.ης.ἡ. Pudor.verecundia. Confusio. me.pudore afficior.
αἰσχύνομαι.ω.οῦμαι. Pudet
αἰσχυντηρός.α.ον.Verecũd9.a.ũ.
αἰσχύνω.ω.νω.π.κα. Confundo. erubescere aliumfacio.
αἰτέω.τ αἰτῶ.ω.ησω.π.ηκα.peto.
αἴτημα.ατος.το. Petitio.
αἰτία.ας.ἡ. Causa.accusatio.
αἰτιάομαι.τ αἰτιῶμαι.ω.σομαι.π.μαι.Accuso.culpo.do causã.causor.
αἵτιμες.Quae.relatiuũ. foemi. generis.numeri pluralis.
αἴτιον.ου.το.Causa.
αἴτιος.α.ον.Obnoxius. reus.causator.effector rei. titio.
αἰτίωμα.ατος.το. Accusatio.pe=
αἰφνίδιος.α.ον. Repentin9.a.um.
αἰφνιδίως.Subito.repente.
αἰχμαλωσία.ας.ἡ. Captiuitas.
αἰχμαλωτεύω.ω.ευσω.π.ευκα.Captiuo.as. ptiuo.as.
αἰχμαλωτίζω.ω.ισω.π.ικα. Ca
αἰχμάλωτος.ου.ὁ.Captiuus.
αἰών.ῶνος.ὁ.Seculum.
αἰώνιος.α.ον. Eternus.a.um. tia.
ἀκαθαρσία.ας.ἡ.Spurcitia.immũdi
ἀκάθαρτος.η.ον.Spurcus. immũdus. a.um.
ἀκαιρέομαι.τ ἀκαιροῦμαι.ω.ησομαι.π.ημαι.Occupatus sum.
ἄκαιρος.α.ον. Importunus.a.um.
ἀκαίρως.Importune.
ἄκακος.η.ον.Innocẽs.sine malitia.
ἄκανθα. ας.ἡ.Spina.
ἀκάνθινος.η.ον. Spineus.a.um.
ἀκάρδιος.α.ον. Exors.
ἄκαρπος.η.ον.Infructuosus.a.um.
ἀκατάγνωστος.η.ον. Irreprehẽsibilis.e. .uz.
ἀκατάκριτος.η.ον. Indẽnatus.a.
ἀκατάλυπτος.η.ον. Non velat9. apertus.a.um.
ἀκατάλυτος.η.ον. Insolubilis.e.
ἀκατανάχητος.η.ον. inexpugnabilis.e.
ἀκατάπαυστος.η.ον. Nõ cessans.
ἀκαταστασία.ας.ἡ.seditio.dissẽsio
ἀκατάστατος.η.ον.icõstãs.mobil.e
ἀκατάσχετος.η. ον. Irretẽtibilis irrefrenabilis.e.
ἀκέραιος.α,ον. Siplex.iteger.a.ũ.

ἀκηλία.ας.ἡ. Negligentia.pigritia.
ἀκηλιάω.τ ἀκηλιῶ.ω.σω.π.κα. Pigresco.ociosus sum.
ἀκήκοα.Audiui.
ἀκηκοώς.οτος.ὁ.postquã audiuit.
ἀκηλίδωτος.η.ον.immaculatus.sine vitio.
ἀκλινής.εος.ὁ.ἡ.Indeclinabilis.e
ἀκμάζω.ω.ασω.π.ακα. Floreo. vigeo.matureſco.maturus sum.
ἀκμή.ης.ἡ. Flos.vigor.
ἀκμήν.Adhuc.
ἄκμων.ονος.ὁ.Incus.
ἀκοή.ης.ἡ.Fama.auditus.
ἀκοίμητος.η.ον.Indormibilis.ientinguibilis.e.
ἀκοινώνητος.η.ον. Incõmunicabilis.incommunicatus.a.um.
ἀκολασία.ας.ἡ. Incastigatio. petulantia.procacitas.
ἀκολουθέω.τ ἀκολουθῶ.ω. ἀκολουθήσω.ῶ.ηκα. Sequor.
ἀκολύτως.Sine impedimento.
ἀκοπιάτως.Sine labore.
ἀκουσίως.Inuite.
ἀκουστής.ου.ὁ.Auditor.
ἀκουστός.η.ον.Audibilis.e. cio.
ἀκουτίζω.ω.σω.π.κα. Audire fa
ἀκούω.ω.ούσω.π.ουκα. Audio obedio.obtempero.
ἀκρατής.εος.ὁ.ἡ. Incontinens.
ἄκρατον.ου.το. Merum.
ἀκριβάω.τ ἀκριβῶ.ω.σω.π.κα. Approbo diligẽti examinatiõe.exquisite examino.comprobo.
ἀκρίβεια.ας.ἡ.Diligentia. exactio. curiositas.
ἀκριβέστατος.η.ον. Diligentiſſimus.certissimus.a.um. tior.us.
ἀκριβέστερος.α.ον.diligẽtior. cer
ἀκριβής.εος.ὁ.ἡ.Diligẽs. exactus a.um.
ἀκριβόω.τ ἀκριβῶ.ω.ωσω.ῶ. ωκα.Diligenter exquiro. et disco.
ἀκριβῶς.Diligenter.
ἀκρίς.ίδος.ἡ. Locusta. sũmitas arboris.fructus in sũmitate arboris.
ἀκρίτως.Indicta causa.
ἀκρόαμα.ατος.το Audit9.auditio
ἀκροάομαι.τ ἀκροῶμαι.ω.σομαι.ῶ.μαι.Audio.
ἀκροατήριον.ου.το. Auditoriuz.
ἀκροατής.ου.ὁ.Auditor.
ἀκροβυστία.ας.ἡ. Preputium
ἀκρογωνιαῖος.α.ον. angularis.

ἀκροθίμια.ων. Selecta ꝛ precipua ad offerẽdum ꝛ consecrandum deo vel primitie frugum ꝛ oium rerum.
ἄκρος.α.ον. Summus, extremus. a.um. Vltimus.
ἀκρότομος.η.ον. altꝰ. excelsus. a.ũ
ἀκτίς.ινος.ἡ. Radius.
ἀκυρόω.ꝛ ἀκυρῶ.ω.ωσω. π.ωκα. Irritũ facio. rescindo. annullo.
ἀκώλυτος.η.ον. Improhibitus. Qui non vetatur. ⌜mento.
ἀκωλύτως. sine phibitiõe ꝛ impedi
ἄκων.ουσα.ον. Inuitus. a. um.
ἀλάβαστρον.ου.το. Vas lapideum carens ansis ad reponendum vnguentum.
ἀλαζονεία.ας.ἡ. Supbia. ĩsolẽtia.
ἀλαζονεύομαι. μ.σομαι. π.μαι Glorior ex aliqua re. iacto aliquã rẽ
ἀλαζών.όνος.ὁ. Insolẽs arrogãs.
ἀλαλάζω. μ.αξω. ω.αχα. Strepitũ ꝛ sonũ facio. tinnio. tollo vocẽ tam in gaudio q̃ in tristitia hoc est iubilo ꝛ eiulo. ⌜narrabilis.e.
ἀλάλητος.η.ον. Indicibilis ine=
ἄλαλος.η.ον. Mutus. nõ loquẽs.
ἅλας.ατος.το. Sal.
ἀλείφω. μ.ψω. π.φα. Vngo.
ἀλεκτοροφωνία.ας.ἡ. Gallicinium. galli cantus.
ἀλέκτωρ.ορος.ὁ. Gallus.
ἄλευρος.ου.ὁ. Farina.
ἀλήθεια.ας.ἡ. Veritas.
ἀληθέστατος.η.ον. verissimꝰ. a.ũ.
ἀληθεύω. μ. ευσω. π. ευκα. Verax ſuꝫ. vera dico.
ἀληθής.εος.ὁ.ἡ. Verax. verus. a.ũ.
ἀληθινός.η.ον. Verus. a.uꝫ.
ἀληθινῶς. Vere.
ἀλήθω. μ. ησω. π. ηκα. Molo. is.
ἀληθῶς. Vere.
ἁλιεύς.εός.ὁ. Piscator.
ἁλιεύω. μ. ευσω. π. ευκα. piscor.
ἁλίζω. μ. ίσω. π. ικα. salio. sale con
ἁλικός.η.ον. Salsus. a.um. ⌊dio
ἁλισγέω.ꝛ ἁλισγῶ. μ.σω. π.κα Contamino. polluo. odio habeo.
ἁλίσγημα.ατος.το. cõtaminatio.
ἀλκή.ης.ἡ. robur. fortitudo.
ἀλλά. sed. est etiã ĩceptiua particula
ἀλλάγε. Saltem. sed. ⌜tio.
ἀλλαγή.ης.ἡ. vicissitudo. cõmuta
ἄλλαγμα.ατος. το. Cõmutatio.
ἀλλάττω. μ.αξω. π.αχα. muto: cõmuto. alieno. as. subdo. is.

ἀλλαχῆ. alibi. alias.
ἀλλαχόθεν. Aliunde.
ἀλλήν. Sed.
ἀλληγορέω. ꝛ ἀλληγορῶ. μ. σω. π. κα. Allegorizo. p allegoriã dico
ἀλλήλους. adiuicẽ. seipos mutuo.
ἀλλογενής.εος.ὁ.ἡ. Alienigena.
ἀλλοιόω. ꝛ ἀλλοιῶ. μ.σω. ω. κα. Alieno. muto. as. ⌜tio.
ἀλλοίωσις.εως.ἡ. imutatio. aliẽa
ἄλλομαι. μ. ουμαι. ω. ηλμαι. Salio. exilio.
ἄλλος.η.ο. Alius. a. ud.
ἀλλοτριοεπίσκοπος. η.ον. Alienorum appetens. ⌜a.ũ.
ἀλλότριος.α.ον. alienus. externꝰ.
ἀλλοτριόω.ꝛ ἀλλοτριῶ. μ.σω. π. κα. Ab alieno. immuto.
ἀλλόφυλος.η.ον. Exterus. diuerse nationis. alienigena.
ἀλοάω.ꝛ ἀλοῶ. μ. σω. π. κα. Trituro. as.
ἀλόγιστος.η.ον. Insensatus. a.uꝫ.
ἄλογος.η.ον. Irrationalis. e.
ἀλοή.ης.ἡ. Aloe.
ἄλμη.ης.ἡ. salsugo. terra sterilis.
ἅλς.λός.ὁ. Sal. ⌜stina.
ἀλυσιτελής.εος.ὁ.ἡ. Inutilis.
ἁλῶ. Capiar captus fuero.
ἅλων.ωνος.ὁ. Area.
ἀλώπηξ.εκος.ἡ. Vulpes.
ἅλωσις.εως.ἡ. Captio. captura.
ἁλώσομαι. Capiar.
ἅμα. simul. ⌜rarũ.
ἀμαθής.εος.ὁ.ἡ. Indoctꝰ. rudis lit
ἅμαξα.ης.ἡ. Currus.
ἀμαράντινος.η.ον. imarcessibil. e.
ἀμάραντος.η.ον. imarcessibilis. e.
ἁμαρτάνω. μ. ήσομαι. π. ηκα. pecco.
ἁμάρτημα.ατος.το. peccatum.
ἁμαρτία.ας.ἡ. Peccatum.
ἀμάρτυρος.α.ον. sine teste.
ἁμαρτωλός.ου.ὁ. Peccator.
ἀμαυρόω.ꝛ ἀμαυρῶ. μ.σω. ω. κα. Obscuro. as. obtenebro. as.
ἄμαχος.η.ον. Pacificus. ⌜to. is.
ἀμάω.ꝛ ἀμῶ. μ. ησω. π. ηκα. me
ἀμβρόσιος.α.ον. diuinꝰ. imortalis
ἀμέθυστος.ου.ὁ. Amethystꝰ lapis preciosus.
ἀμείλικτος.η.ον. Grauis. tetricus.

Qui non ridet.
ἀμέλει. profecto. igitur. ob eam rez.
ἀμελέω.ꝛ ἀμελῶ. μ. ησω. π. ηκα Negligo.
ἄμεμπτος.η.ον. Irreprehensibilis. maccusabilis. e.
ἀμέριμνος.η.ον. sine cura.
ἀμετάθετος.η.ον. imutabilis. e.
ἀμετακίνητος.η.ον. immobilis. e.
ἀμεταμέλητος.η.ον. Qui nõ penitet. sine penitentia.
ἀμεταμόνητος.η.ον. Qui non penitet. non agens penitentiam.
ἀμέτρητος.η.ον. sine mensura. qõ mensura caret.
ἄμετρος.α.ον. Immensus. a.um.
ἀμνήμων.ονος.ὁ.ἡ. qui caret ira. non iracundus. ⌜caret matre.
ἀμήτωρ.ορος.ὁ.ἡ. sine matre. qui
ἀμίαντος.η.ον. Impollutus. a.uꝫ.
ἄμμος.ου.ὁ. Arena.
ἀμμώδης.εος.ὁ.ἡ. Arenosus. a.ũ.
ἀμνησία.ας.ἡ. Oblitio.
ἀμνηστία.ας.ἡ. memorie defectus Obliuio.
ἀμνός.ου.ὁ. Agnus.
ἀμοιβή.ης.ἡ. Mutua compensatio. Retributio.
ἀμοιρέω.ꝛ ἀμοιρῶ. μ.σω. π. κα. careo. non sum particeps.
ἄμοιρος.α.ον. exps. sine pte. exors.
ἀμόλυντος.η.ον. incoinquinatus immaculatus. a.um. ⌜ma.
ἄμορφος.η.ον. res carẽs figura vl' for
ἄμπελος.ου.ἡ. Vitis. vinea.
ἀμπελουργός.ου.ὁ. cultor vine
ἀμπελών.ῶνος.ἡ. Vinea.
ἄμυνα.ης.ἡ. Vltio. vindicta.
ἀμύνομαι. μ.οῦμαι. ω. υνμαι. Vlciscor. punio. ⌜dico.
ἀμύνω. μ.νῶ. υγκα. Auxilior. vi
ἀμφίβληστρον.ου.το. Rete.
ἀμφιέννυμι. μ.εσω. π.εκα. vestio
ἀμφιλαφής.εος.ὁ.ἡ. iplicitꝰ. spissꝰ
ἄμφολος.ου.ἡ. Biuium.
ἀμφότερος.α.ον. Ambo. vterqz.
ἀμωμία.ας.ἡ. Defectus macule vel reprehensionis. ⌜lis.e.
ἄμωμητος.η.ον. Irreprehensibi=
ἄμωμος.η.ον. immaculatus. a.uꝫ.
ἄν. Coniunctio potestatez significãs: Aliquando tamen superflue ponitur ad ornatum.
ἀνά. Per. secundum.
ἀνάβα. Ascende.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ἀμαβάθμος.ον.ὁ.Gradus.
ἀμαβαίνω.μ.ησομαι.ω.ηκα. Ascendo.⌈Differo.dilato.Modulor.
ἀμαβάλλομαι.μ.οῦμαι.π.ημαι
ἀμαβάς.άντος.ὁ. postquã.ascẽdit.
ἀμάβασις.εως.ἡ.Ascensio.
ἀμαβέβηκα.Ascendi.
ἀμάβηθι.Ascende.
ἀμαβήσομαι.Ascendam.
ἀμαβιβάζω.μ.ασω.π.ακα. Educo.sursum duco. Ascendere facio.
ἀμαβλέπω.μ.ψω.π.φα.Video. aspicio.reuideo.i.visum recupero.
ἀμάβλεψις.εως.ἡ.Visus.
ἀμαβοάω.τ ἀμαβοῶ.μ.ησω.ω. ηκα.Clamo.Vociferor.
ἀμαβολή.ης.ἡ. Mora.dilatio.
ἀμαβράζω.μ.σω.π.κα.Ex profundo aque educo.
ἀμάβω.Ascendam.ascendero.⌈se.
ἀμαγαγεῖν.Sursuz duxisse.pduxis
ἀμαγαγών.οντος.ὁ. Postq̃ adduxit.vel supra duxit.
ἀμάγαιον.ου.Το.Cenaculum.
ἀμαγγέλλω.μ.ῶ.ω.ελκα.Nuncio.as.⌈tus.regeneratus.a.uz.
ἀμαγεγεννημένος.η.ον. Renatus.
ἀμαγεννάω.μ.ησω.π.ηκα.Regenero.
ἀμαγίνομαι.μ.ησομαι.π.ημαι. Redeo.reuertor.⌈Lego.
ἀμαγινώσκω.μ.σομαι.ω.ωκα.
ἀμαγκάζω.μ.ασω.π.ακα.cogo.
ἀμαγκαῖος.α.ον.Necessarius.a.ũ.
ἀμαγκαιότερος.α.ον. Magis necessarius.a.um.
ἀμαγκαστῶς.coacte.violenter.
ἀμάγκη.ης.ἡ. Pressura.necessitas.
ἀμαγνούς.οντος.ὁ.Postq̃ legit.
ἀμαγνῶ.Legam.legero.
ἀμαγνῶναι.Legisse.⌈gnosco.
ἀμαγνωρίζω.μ.ησω.ω.ικα. co=
ἀμαγνωσθῆναι.Lectum esse.
ἀμαγνωσθῶ.Lectus fuero.
ἀμάγνωσις.εως.ἡ.Lectio.
ἀμαγνώσομαι.Legam.
ἀμάγομαι.μ.ξομαι.ω.ηγμαι. Soluo aportu.⌈praduco.frango.
ἀμάγω.μ. αξω.ω.ηχα. Duco.su
ἀμαδεικνύω.μ.δειξω.δειχα. Designo.demonstro.⌈monstratio.
ἀμάδειξις.εως.ἡ. Ostensio. De=
ἀμαδέχομαι.μ.ξομαι.π.εγμαι. suscipio. recipio.
ἀμαδίδωμι.μ.ωσω.π.ωκα.Reddo.trado.restituo.⌈postq̃ tradidit.
ἀμαδούς.οῦσος.ὁ.postq̃ reddidit.
ἀμαδύο.Bini.scõz numez binariũ.
ἀμάδυσις.εως.ἡ.Ortus.eleuatio.
ἀμαδώσω.reddã.restituã.⌊appitio
ἀμαζάω.τ ἀμαζῶ.μ.ησω.π.ηκα. Reuiuo.reuiuisco.
ἀμαζητέω.τ ἀμαζητῶ.μ.ησω.π. ηκα.Requiro.inquiro.
ἀμαζωννύω.μ.ωσω.ω.ωκα. Precingo.cingo.
ἀμαζωπυρέω.τ ἀμαζωπυρῶ. μ.ησω.ω.ηκα.suscito.resuscito.recupo.incendo.adaugeo.reinflãmo.
ἀμαθάλλω.μ.ῶ.ω.αλκα. Reflореo.reuiresco.Reuirescere facio.
ἀμάθεμα.ατος. Το.Donum oblatum deo.Execratio.detestatio.
ἀμαθεματίζω.μ.σω.ω. κα. Execror. deuoueo.
ἀμαθεωρέω.τ ἀμαθεωρῶ. μ. η=σω.ω.ηκα.contemplor. intueor.
ἀμάθημα.ατος. Τό. Donum quod est in templo oblatum deo.
ἀμαίδεια.ας.ἡ. Impudẽtia. inuere cundia.⌈cundus.a.um.
ἀμαιδής.εος.ὁ.ἡ. Impudẽs. iuere
ἀμαιρέομαι.τ ἀμαιροῦμαι.μ.ησομαι.π.ημαι.Assumo.tollo.
ἀμαίρεσις.εος.ἡ.Occisio.
ἀμαιρέω.τ ἀμαιρῶ.μ.ησω.π.ηκα.Occido.interficio.aufero.tollo.
ἀμαισθητέω. τ ἀμαισθητῶ. μ. σω.π.κα.sensu careo.
ἀμαισθήτως.Insensate. stulte. aduerbialiter.⌈satione.Inculpabilis.
ἀμαίτιος.α.ον.Innocẽs. sine accu
ἀμακαθίζω.μ.ισω.ω.ικα.Resideo.surgens sedeo.⌈uo.as.
ἀμακαινίζω.μ.ισω.ω.ικα. Reno
ἀμακαινόω. τ ἀμακαινῶ. μ. ωσω.ω.ωκα. Renouo.as.⌈uatio.
ἀμακαίνωσις.εως.ἡ.nouitas.renouatio.
ἀμακαίω.μ.αυσω.π.κα. cõburo.
ἀμακαλύπτω.μ.ψω.π.φα. Reuelo.manifesto.as.⌈deo.reuertor.
ἀμακάμπτω.μ.ψω.ω.φα.Reuerto.
ἀμάκειμαι. μ. σομαι.π. μαι.Discumbo.⌈tus.aptus.a.uz.
ἀμακεκαλυμμένος.η.ον.Reuelatus.
ἀμακεφαλαιόομαι. τ ἀμακεφαλαιοῦμαι. μ.ωσομαι.ω.ωμαι.Abbreuior. compendiose contineor. compleor. τ tã actiua q̃ passiua significatione inuenitur.

ἀμάκλητος.η.ον. Reuocatus.itez vocatus.a.um.⌈Recumbo.
ἀμακλίνομαι.μ.ουμαι.π.ιμαι.
ἀμακλίνω.μ.νῶ.π.ικα.Accumbere facio. reclino.⌈puto.abscindo.
ἀμακόπτω.μ.ψω.ω.φα. Amputo.
ἀμακράζω.μ.αξω.π.χα.exclamo
ἀμακρίνομαι.μ.ουμαι.ω.ιμαι. Exquiro.probo.
ἀμακρίνω.μ.νῶ.ω.ικα.interrogo. Exquiro.probo.experior.iudico.
ἀμάκρισις.εως.ἡ. Exq̃sitio.iterrogatio.⌈aspicio.
ἀμακύπτω.μ.ψω.ῦφα.sursuz.
ἀμάλαβε.assume.resume.sursũ tolle.
ἀμαλαβών.οντος.ὁ. Postq̃ sursum tulit.postq̃ accepit.
ἀμαλαμβάνω.μ.ηψομαι.π.ημαι. Assumo.sursum.tollo.
ἀμαλάμπω.μ.ψω.π. φα. splendeo.fulgeo.⌈restitutio.restauratio.
ἀμάλημμα.ατος. Το. Reassũptio.
ἀμαληφθείς.εντος. ὁ. Assũptus. sublatus.
ἀμάληψις.εως.ἡ.assumptio.
ἀμαλογία.ας.ἡ. Ratio.proportio.
ἀμαλογίζομαι.μ.ισομαι.ω.ισμαι. Recogito.reputo.colligo.
ἀμαλόγως. Rationabiliter.proportionabiliter cognoscibiliter.
ἄμαλος.η.ον. Insulsus.a.um.
ἀμαλόω.τ ἀμαλῶ.μ.ωσω.ω,ωκα. Consumo.interimo.
ἀμάλυσις.εως.ἡ.resolutio.
ἀμαλύω.μ.υσω.π. υκα. resoluo. reuertor.reuoco.
ἀμαλωθῶ. Consumar.
ἀμαλῶσαι. Consumpsisse.⌈sumpsit.
ἀμαλώσας.αντος.ὁ. Postq̃ con
ἀμαλώσω. Interficiam. consumaz.
ἀμαμάρτητος.η.ον. Sine peccato.carens crimine.
ἀμαμένω.μ.μῶ.ω.ηκα. Expecto.
ἀμαμέσον. In medio.
ἀμαμιμνήσκομαι.μ.ησομαι.π. ημαι.recordor.
ἀμαμιμνήσκω.μ.ησω.π.ηκα. suggero tibi.reduco te in memoriã.
ἀμαμνησθήσομαι. recordabor.
ἀμαμνέω.μ.ευσω.ω.ευκα.abnuo
ἀμαμνήφω.μ.ηψω.π.ηφα resipisco
ἀμαμτίρρητος.η.ον.res que caret dubitatione.
ἀμαμτιρρήτως. Indubitanter.
ἀμαξηραίνω.μ.μω.ω.κα. Desi=

Universidad de Deusto
Biblioteca

co.Exsicco.
ἀμάξιος.α.ον.Indignus.a.um.
ἀμαξίως.Indigne.
ἀμάωαλιν.Elice versa. e conuerso.
ἀμαωαύομαι.μ. σομαι.ω. μαι. requiesco.
ἀμάπανσις.εως.ἡ.requies.
ἀμαπαύω.μ.ανσω.π.ανκα.refocillo.reficio.requiescere facio.
ἀμαπείθω.μ.εισω.π.εικα. suadeo
ἀμαωέμωω.μ.ψω.ω.φα.remitto.iterum mitto.
ἀμαωέωαυμαι.refocillatus. refectus sum. Γctus fueram.
ἀμαωεωαύμην. refocillatus. refe
ἀμάωεσε.recumbe.
ἀμαωεσοῦμαι.recumbã.discũbaz.
ἀμαωεσώμ.ορτος.ὁ. Postꝫ recubuit. Γbro inutilis.
ἀμάωηρος.α.ον.debilis.aliquo mẽ
ἀμαωίωτω.μ.οῦμαι. π. ωτω= κα.Discũbo. Γformo.
ἀμαπλάττω. μ.σω.π.κα.Fingo.
ἀμαωληρόω.τ ἀμαωληρῶ. μ. ωσω.π.ωκα.Adimpleo.
ἀμαωολίζω. μ.σω.π.κα. Impedio.retrogradior.reuertor.
ἀμαωολισμός.ου.ὁ.Impedimentum. reuersio. Γbilis.e.
ἀμαωολόγητος.η.ον. Inexcusa
ἀμαπτερόω.τ ἀμαπτερῶ.μ.σω. π.κα. Eleuo.in altum duco.
ἀμαωτύσσω.μ.υξω.ω.υχα. Euoluo.Explico.reuoluo.
ἀμάπτω.μ.ψω. π.φα. Incendo.
ἀμαριθμητος.η.ον.innũerabilis.e.
ἀμασείω.μ.εισω.π.εικα.Concito. concutio. Γto. destruo.
ἀμασκευάζω.μ.ασω.π.ακα.euer
ἀμασπάω.τ ἀμασπῶ.μ.σω.π.α κα. Extrabo.sursum tollo.
ἀμάστα.Exurge.
ἀμαστάς.αντος.ὁ.postꝫ surrexit.
ἀμάστασις.εως.ἡ. resurrectio.
ἀμαστατόω.τ.ἀμαστατῶ.μ. ω σω.π.ωκα. Conturbo.concito.
ἀμασταυρόω.τ.ἀμασταυρῶ.μ. ωσω.π.ωκα.Crucifigo.
ἀμαστεμάζω.μ. ξω. π. χα.Ingemo.suspiro.
ἀμάστηθι.Exsurge. exsurgere fac.
ἀμαστῆμαι.resurrexisse.surgere fe= cisse. Γscitaunt.surgere fecit.
ἀμαστήσας.αντος.ὁ. Postꝫ su
ἀμαστήσειμ.suscitaturũ esse.surrectu rum esse. Γsuscitabo.
ἀμαστήσομαι.Surgam. resurgaz.
ἀμαστήσω.Suscitabo.resurgam.
ἀμαστρέφομαι.μ.ψομαι.π.αμ μαι.cõuersor.cõmoror.vitam duco.
ἀμαστρέφω.μ.ψω.π.φα.subito.
ἀμαστροφή.ης.ἡ. Subuersio.
ἀμαστῶ.resurgã.resurgere faciã.
ἀματάσσομαι. μ. ξομαι. π. αγ μαι.Ordino.compono. Γcompono.
ἀματάσσω.μ.ξω.π.χα. Ordino.
ἀματάττομαι. μ. ξομαι.ω. αγ= μαι.Ordino. compono. Γcõpono.
ἀματάττω.μ.ξω.π. χα. Ordino.
ἀματεθραμμένος.η.ον.Educat9. Enutritus.a.um. Γor.oztrifacio.
ἀματέλλω.μ.λῶ.π.αλκα. Ori=
ἀματίθημι.μ.ησω.ω.ηκα. Consecro.dedico.confero.
ἀματολαί.ῶν.αι.oriẽs.vñ sol oritur.
ἀματολή.ης.ἡ.oriens.vñ sol oritur.
ἀματρέωω.μ.ψω.π.φα. Subuerto.destruo. Γnutrio.
ἀματρέφω.μ.ψω. π.φα.educo.
ἀματυπόω.τ ἀματυπῶ.μ.σω. π.κα.figuro.formo. iprimo.refiguro.
ἀμαφαίνομαι.μ.σομαι.π.μμαι Appareo.manifestor.
ἀμαφαυείς.εντος.ὁ.postꝫ appuit.
ἀμαφέρω.μ.οισω.π.οχα. Adduco.Sursum duco.offero. reffero.
ἀμαφωνέω.τ ἀμαφωνῶ.μ.ησω π.ηκα.Exclamo.
ἀμαχθείς.έντος.ὁ. Postꝫ sursuz ductus est.postꝫ soluit a portu.
ἀμάχυσις.εως.ἡ. Diffusio.confusio.dissolutio.
ἀμαχωρέω.τ ἀμαχωρῶ.μ.η= σω.π.ηκα.reuertor. Secedo.
ἀμαχωρίζω.μ.ισω.π.ικα. Scindo.partior.diuido.
ἀμάψυξις.εως.ἡ.refrigeriũ. Γro.
ἀμαψύχω.μ.υξω.π.χα. refrige
ἀμαραωολιστής.ου.ὁ. Plagia
ἀμαρεία.ας.ἡ.virilitaz.fortitudo. Γri9
ἀμαρεῖος.α.ον. Virilis.e. robust9
ἄμαρες.ῶν.ὁι.Viri. Ła.uz.
ἀμαρίζομαι.μ.σομαι.π.ισμαι. Viriliter ago.
ἀμαροφόνος.ον.ὁ.Homicida.
ἀμέβαινον. Ascendebam.ant.
ἀμεβαλλόμην. Differebam. ant. Modulabar.antur.
ἀμέβην.Ascendi.
ἀμεβησάμην.Ascendi.
ἀμέβλεψα.Aspexi.vidi.
ἀμεβόησα.Clamaui.
ἀμέβρασα.Ex profũdo aque eduxi.
ἀμεγείρω.ρω.π.κα.excito.
ἀμεγίνωσκον. Legebam.ant.
ἀμέγκλητος.η.ον. Sine crimine. carens accusatione.
ἀμέγνων.Legi.
ἀμέδειξα.Designaui. demonstraui.
ἀμέζησα.reuixi.resurrexi.
ἀμεζήτουν.requirebam.ant.
ἀμέθαλον.reflorui.reflorere feci.erũt
ἀμεθεμάτισα.deuoui.execratus sũ.
ἀμεθέμην.Contuli.consecraui.
ἀμέθην.Contuli.consecraui.
ἀμεθρεψάμην. educaui. nutriui.
ἀμειλόμην.sustuli. assumpsi.
ἀμεῖλον.occidi.interfeci.erunt.
ἀμειμένος.η.ον.remissus.a.um.
ἀμείς.εντος.ὁ.remittens. larans.
ἀμειχόμην.sustinui.toleraui.
ἀμεκάθισα.resedi.surgens sedi. Γe.
ἀμεκλιήγητος.η.ον.ienarrabilis.
ἀμεκείμην.Discumbebam.
ἀμεκλάλητος.η.ον. Inenarrabilis.indicibilis.e.
ἀμεκλειπής.εος.ὁ.ἡ. Infinitus. Qui nunquã deest.vel deficit.
ἀμέκλειπτος.η.ον.ideficiẽs.ideses9
ἀμεκλίθην.Discubui.
ἀμέκλινα.reclinaui.recumbere feci.
ἀμέκοψα.amputaui.abscidi.
ἀμέκραγον.Vociferatus sum. exclamaui.erunt.
ἀμέκραξα.exclamaui.
ἀμεκτότερος.α.ον.tolerabilior.uz.
ἀμέλαβον.susceperunt.
ἀμελεήμων.ονος.ὁ.ἡ.imisericors
ἀμελεῖν.Interfecisse.
ἀμελήφθην. assũptus.eleuatus sum.
ἀμελπίστως.Insperate. sine spe.
ἀμελύθην. reuersus resolutus sum.
ἀμέλω. Interficiam. Interficerem.
ἀμεμίζομαι.μ.σομαι.ω.ισμαι. a vento moueor.
ἀμεμνήσθην.recordatus sum.
ἄμεμος.ου.ὁ.Ventus. Γtus.a.um.
ἀμεμωόλιστος.η.ον. non impedi
ἀμέμπλεκτος.η. ον. Impossibilis.e.
ἀμεμένκαι. Obtulisse.sursum tulisse abstulisse.
ἀμεμένκας.αντος.ὁ.Postꝫ obtulit.sursum tulit.abstulit.
ἀμεμενκεῖν. Obtulisse. sursum tulisse.abstulisse.

ἀμεξερεύμητος.η.ον. Inscrutabilis.incomprehensibilis.e.
ἀμεξικακία.ας.ἡ.Tolerantia malorum.
ἀμεξίκακος.η.ον. patiẽs. tolerator malorum.
ἀμεξιχρίαστος.η.ον.inuestigabilis.e.
ἀμεπαίσχυντος.η.ον. Qui nõ cõfunditur.inconfusibilis.
ἀμεωαυσάμην. Requieui.
ἀμεωεμψα.remisi.iterum misi.
ἀμέωεσον.Discubui.erunt.
ἀμεωίλητος.η.ον.Irreprehensibilis.e.
ἀμεωλασάμην. Effinxi.formaui.
ἀμεωλήρωσα.adimpleui.cõpleui.
ἀμεωόλισα.Impediui.reuersus sũ.
ἀμέρχομαι.μ.ευσομαι.π.ηλυθα. Reuertor.redeo.
ἄμες. Remitte.solue.
ἀμεσεισα.Concitaui.concussi.
ἄμεσις.εως.ἡ. Requies. occasio.licentia.relaratio.
ἀμεσωάσθην.Sursum sublatꝰ sũ.
ἀμέστην.Surrexi.
ἀμέστησα.suscitaui.surrexi.
ἀμεστράφην.Conuersatus sum.
ἀμέστρεφον.Subuertebã.ant.subuerti.erunt.
ἀμέστρεψα.Subuerti..
ἀμετάζω.μ.ασω.ω. ακα. Torqueo ad discutiendam veritatẽ.exquiro.
ἀμέτειλα.Ortus sum.
ἀμέτρεψα.Conuerti subuerti.
ἀμετυωούμην.Formabar. figurabar.Refigurabar.
ἄμεν.Sine.
ἀμεύθετος.η.ον. Incommodus. inutilis.e.
ἀμεῦρον.Inueni.erunt.
ἀμεύρών.ομτος.ὁ.Postꝫ inuẽit
ἀμεφερόμην. Sursum ferebar.
ἀμεφώρησα.Exclamaui.
ἀμέχομαι.μ. ξομαι. π.ημαι. Tolero.patior.
ἀμέχω.μ.ξω.ω.χα. Sustineo.
ἀμεχώρησα. Reuersus sũ.secessi.
ἀμεψιός.ου.ὁ.Nepos ex fratre vel sorore.vel consobrinus filius auunculi vel patrui.
ἀμέψυξα.Refrigerauí.
ἀμέωγα.Apertus sum.

ἀμεωγμένος.η.ον.Apertus.a.um.
ἀμεωγώς.οτος.Postꝫ aperuit vel apertus est.
ἀμέωξα.Aperui.
ἀμεώχθην.Apertus sum.
ἀμεωχθῆναι.Apertum esse.
ἀμήγαγον.Obtuli.erunt.Adduxierunt.
ἀμήγγειλα.Nunciaui.
ἀμηγγέλην.Nunciatus sum.
ἄμηθον.ου.το.Anethum.
ἀμῆκα.Remisi.laraui.
ἀμῆκε.Decet.oportet.
ἀμῆκον.ομτος.Decens. Opportunum.Conueniens.
ἀμῆλθον.Veni.redij.erunt.
ἀμήμερος.α.ον. Immitis.e.
ἀμήνεγκα.Pertuli.obtuli.
ἀμήρ.ἐρος.ὁ.Vir.
ἀμηρέθην.Intersectus sum.
ἀμήφθην.Accensus sum.
ἀμήχθην. Ductus sum. Ascendi nauem.
ἀμθέξομαι.Adherebo.
ἀμθέστηκα.Restiti.
ἀμθεστηκώς.τος.ὁ.Postꝫ restitit
ἀμθέω.τ ἀμθῶ.μ.σω.ω.κα. Flo
ἀμθιστάμην.Resistebam. [reo.
ἀμθίστημι.μ.ησω.ω.ηκα.resisto.
ἀμθομολογέομαι.τ ἀμθομολογοῦμαι.μ.ησομαι.ω.ημαι.Confiteor.
ἀμθομολόγησις.εως.ἡ. Confessio.
ἄμθος.εος.το.Flos.
ἀμθρακία.ας.ἡ.Ignis ex carbonibꝰ
ἄμθραξ.ακος.ὁ.carbo.
ἀμθρωωάρεσκος.η.ον.Hominibus placens.
ἀμθρώπμος.η.ον.Humanus.a.ũ.
ἀμθρωωοκτόμος.η.ον.homicida.
ἄμθρωπος.ου.ὁ.ἡ. Homo.
ἀμθυωατεύω.μ.εύσω.ω.εῦκα. Presum.proconsul.τ preses sum.
ἀμθύωατος.ου.ὁ.Preses.proconsul.
ἀμθωμολογούμην. confitebar.
ἀμθῶμ.Eo quod.quia.
ἀμίημι.μ.ησω.ω.ηκα. Remitto laxo.
ἀμίλεως.ω.ὁ.ἡ.Sine misericordia.
ἄμπτος.η.ον. Illotus. Qui non est lotus.
ἀμίστημι.μ.ησω.π.ηκα. surgo.ex

cito.suscito.
ἀμόητος.η.ον. Stultus.insipiens.
ἄμοια.ασ.ἡ. Stultitia.insipientia.
ἀμοίγω.μ.οιξω.ω.ωγα. Aperio
ἀμοικολομέω.τ ἀμοικολομῶ.μ.ησω.ω.ηκα. Reedifico.restauro.
ἄμοιξις.εως.ἡ.Apertio.
ἀμοῖος.α.ον.Insensatus.a.um.
ἀμόμημα.ατος.το. Iniquitas.
ἀμομία.ας.ἡ.Iniquitas.
ἀμόμοιος.α.ον.Dissimilis.e.
ἄμομος.η.ον. Iniquus sine lege.
ἀμόμως. Iniuste. contra legem.
ἀμομώτερος.α.ον.Iniquior.
ἀμομβρίζω.μ.σω.π.κα.Demitto.τ distillo velut pluuiam.
ἀμόμητος.η.ον.inutilis.e.
ἀμορθόω.τ ἀμορθῶ.μ.ωσω.ω.ωκα. Erigo. Corrigo. in rectum tollo.
ἀμόσιος.α.ον. Scelestus. impius. a.um.
ἀμοχή.ης.ἡ.Tolerantia. sustentatio Mora.dilatio.
ἀμταγωμίζομαι.μ. σομαι.π.ισμαι.Resisto.certo. contrapugno.
ἀμτάλλαγμα. ατος. το. commutatio.
ἀμταμακλάω.τ ἀμταμακλῶ.μ.σω.ω. καRepercutio.reuerbero.
ἀμταμαωληρόω. τ ἀμταμαωληρῶ.μ.ωσω.π.ωκα.Adimpleo.compleo.
ἀμταωολίλωμι.μ.ωσω.ω.ωκα.Retribuo.rependo.
ἀμταωολοθήσομαι. retribuar.
ἀμταωόλομα.ατος. το. retributio.
ἀμταωόλοσις. εως.ἡ. retributio
ἀμταωολοῦμαι.retribuisse.
ἀμταωολώσω.retribuam.
ἀμταωοκρίμομαι.μ. οῦμαι.ω.ιμαι.Contra respondeo.
ἀμτειπεῖμ. contradicere.
ἀμτελαβόμην. Apprehendi. Amplexus sũ.adhesi.
ἀμτέλεγομ.contradicebam. ant.cõtradixi.erunt.
ἀμτελοιλόρουμ. Inuicem conuitiabar.antur.
ἀμτέωω.Contradico.
ἀμτερείλω.μ.σω.π.κα.Enitor.innitor.adhereo.
ἀμτέστην.restiti.

ἀμπέχομαι.μ.ξομαι.π.ημαι. Amplector.apprehendo.adhereo.
ἀμπηχέω.τ ἀμτηχῶ.μ.σω.π.κα. Resono.contra sono.
ἀμτί.pro.contra.loco.equaliter.
ἀμτιβάλλω.μ.λῶ.π.ηκα. Confero.alterno.vltro. citroq; iacto.
ἀμτιδιατίθημι. μ. ησω. ω. ηκα. Contra dispono.
ἀμτίδικος.η.ον. Aduersari9.a.um.
ἀμτίζηλος.η.ον. Qui adinuicem contra alium zelotypus est.
ἀμτίθεσις.εως.ἡ. Oppositio. contrapositio.
ἀμτικαθέστημαι. Oppositus. contrapositus sum.τ constitutus.
ἀμτικαθίστημι. μ. ησω. ω. ηκα. cõtrapono.cõtracõstituo.repugno.
ἀμτικαλέω.τ ἀμτικαλῶ. μ. η=σω.ω. κληκα. reuuito. adiuicẽ voco
ἀμτικαταλλάσσω.μ.ξω.π.χα. commuto.
ἀμτικατέστην. Repugnaui.
ἀμτίκειμαι.μ.ησομαι.ω.ημαι. Aduersor.contrapositus sum.
ἀμτικρύ. Eregiõe.exaduersũ.pro.
ἀμτιλαμβάνομαι. μ. ηψομαι. ω.ημμαι.capesso.ãplector.adhereo.
ἀμτιλέγο.μ.ξω.π.χα. cõtradico.
ἀμτιλήπτωρ.ορος.ὁ. Auxiliator opitulator. ⌜rilium.
ἀμτίληψις.εως.ἡ. Opitulatio.au
ἀμτιλήψομαι. Suscipiam.adhere bo.amplectar.
ἀμτιλογία. ας.ἡ. contradictio.
ἀμτιλοιδορέω.τ.ἀμτιλοιδορῶ. μ.ησω.ω.ηκα.cõtra cõuitior, maledicenti maledico.
ἀμτίλυτρον. ου.το. Redemptio.
ἀμτιμετρίζω.μ.ισω.ω.ικα. Remetior.contra metior.
ἀμτιμισθία. ας.ἡ. Remuneratio.
ἀμτιπαρέρχομαι.μ.λευσομαι. π.ληλυθα. Preterco.pertranseo.venio ad auxiliandum.
ἀμτιπαρῆλθον. Preteriui.pertrã siui.erunt.veni ad auxiliandũ. runt.
ἀμτιπέραν.contra.e regione.
ἀμτιπεριβάλλω.μ.λω.ω.ηκα cooperio. ⌜pertus.a.um.
ἀμτιπεριβεβλημένος.η.ον. coo
ἀμτιπίπτω.μ. ουμαι.ω. ωκα. Resisto.
ἀμτίπτωμα.ατος.το.rita.cõtẽtio
ἀμτιστῆναι. Restitisse.

ἀμτιστήσομαι. Resistã.cõtrastabo
ἀμτιστήσω.cõtra statuã.pro.trauertã.
ἀμτιστρατεύομαι.μ.σομαι.ω. μαι.contrapugno.repugno.
ἀμτίστω. Resistã.cõtra stẽ.repugnẽ.
ἀμτιτάσσομαι. μ.ξομαι. π.αγ=μαι.contra sto.resisto.contradico.
ἀμτίτυπος.η.ον.Exemplar.res similis forme. ⌜Haurio.
ἀμτλέω.τ.ἀμτλῶ.μ.ησω.π.ηκα.
ἄμτλημα.ατος.το. Vas ad hauriendum aquam.
ἀμτοφθαλμέω.τ.ἀμτοφθαλμῶ. μ.ησω.ω.ηκα. Resisto.contrauertor contraconor. ⌜carens aqua.
ἄμυδρος.α.ον. Inaquosus.a.um.
ἀμυνωόκριτος.η.ον. sine sikatione.
ἀμυνωμόητος.η.ον.Insuspectus. De quo suspitio non ẽ. ⌜a.uz
ἀμυνωότακτος.η.ον. Nõ subditus
ἀμυψόω.τ ἀμυψῶ.μ.σω.π.κα. Eleuo.tollo.
ἀμῶ.remittã.deserã.relinq;. laxem.
ἄμω.Super.supra.
ἀμώγαιον.ου. το. Cenaculum.
ἀμώγεων.ου. το. Cenaculum.
ἄμωθεν.A supiorib9.ōnuo.desursũ.
ἀμώμβρισα.Distillaui.Ab alto misi distillando tanquam pluuiam.
ἀμώμυμος.η.ον. Mefãdus.nõ dicẽ
ἀμωρθώθην.Erect9 sum. ⌊d9.a.ũ.
ἀμώρθωσα.Direxi.extuli.
ἀμωτερικός.η.ον. Superior.us.
ἀμώτερος.α.ον.Superior.us.
ἀμωφελής.εος.ὁ.ἡ. Inutilis.e.
ἀξία.ας.ἡ. Meritum.dignitas.
ἀξίμη.ης.ἡ.Securis.
ἄξιος.α.ον. Dignus.a.um.
ἀξιόω.τ ἀξιῶ.μ.ωσω.ω.ωκα. Rogo dignor.pcor.oro.dignũ reputo
ἀξίως.Digne. ⌜scribunt.
ἄξων.ονος.ὁ.Axis.τ tabula i qua
ἀοίκητος.η.ον. Inhabitabilis.e.inhabitatus.a.um. ⌜citas.
ἀορασία.ας.ἡ. Priuatio visus. ce
ἀόρατος.η.ον. Inuisibilis.e.
ἀπάγαγε. Duc.abduc.
ἀπαγαγών.ουτος.ὁ. Postquaz durit.abdurit. ⌜cio.as.
ἀπαγγέλλω.μ.ω.π.ελκα. Nun
ἄπαγε. Abduc.amoue. apage. adverb.vetantis. ⌜suffoco.
ἀπάγχω.μ.ξω.π.χα. Strãgulo.
ἀπάγω.μ.ξω.ω.χα. Duco. Abstrabo. Aduoco.

ἀπαιδευσία. ας.ἡ. Ierudítio.
ἀπαίδευτος.η.ον. Rudis litterarum.sine disciplina. ⌜do.discedo.
ἀπαίρω.μ.ῶ.ω.κα. Aufero.rece
ἀπαιτέω.τ ἀπαιτῶ.μ.ησω.ω. ηκα. Repeto.
ἀπαλγέω.τ ἀπαλγῶ.μ. ησω. ω.ηκα. Despero.dolorem finio.
ἀπαλλάσσομαι.μ. ξομαι. ω. αγμαι. Liberor.discedo. ⌜ro
ἀπαλλάσσω.μ.ξω.ω.χα. Libe
ἀπαλλάττομαι.μ. ξομαι. ω. γμαι. Liberor. Discedo. ⌜ro.
ἀπαλλάττω.μ.ξω.ω.χα. Libe=
ἀπαλλοτριόω.τ ἀπαλλοτριῶ.μ.ωσω.π.ωκα. Abalieo.as.
ἀπαλός.η.ον. Tener.a.um.
ἀπαναίομαι.μ.ουμαι.π.μμαι Renuo.abijcio. ⌜me.
ἀπαναστήσομαι. recedã.auferaz
ἀπανίσταμαι.μ.σομαι.ω.μαι. recedo.abscedo.separo.aufero.
ἀπανταω.τ.ἀπαντῶ.μ.ησω.π ηκα. Obuio.obuiam.eo.
ἀπάντησις.εως.ἡ. Obuiatio. oc
ἅπαξ. Semel. ⌊cursus.
ἀπαράβατος.η.ον. Sẽpitern9.a.ũ.
ἀπαραίτητος.η.ον. inexcusabilis. ineuitabilis.e. Inexorabilis.e.
ἀπαρετήτως. Inexcusabiliter. ine uitabiliter. ⌜Impreparatus.a.uz.
ἀπαρασκεύαστος.η.ον. iparat9.
ἀπαρέσκω.μ.σω.π.κα. displiceo.
ἀπαρθῶ. Auferar.tollar. discedaz.
ἀπαρνέομαι.τ ἀπαρνοῦμαι. μ. ησομαι.π.ημαι. Abnego.nego.
ἀπάρτι. Al modo.ab hac hora.
ἀπαρτισμός.ου.ὁ. pfectio. cõsu
ἀπαρχή.ης.ἡ. Primitie. ⌊matio.
ἀπαρχῆς. Ab initio.
ἅπας.απτος. Omnis.totus.a.um.
ἅπασα.ης.ἡ. Omnis.tota.
ἀπάτη.ης.ἡ. deceptio.fallacia.
ἀπάτωρ.ορος.ὁ. qui caret patre.
ἀπαύγασμα.ατος.το. Splendor.fulgor.
ἀπέβην. Euasi.exitũ: finem habui.
ἀπέβλεπον.aspiciebã.ãt.asperi.erũt
ἀπέδειξα. Ostẽdi.demonstraui.
ἀπεδεξάμην. Excepi.amplexus sũ.
ἀπεδέχθην. Exceptus suscepi9 sũ.
ἀπεδεχόμην. excipiebã.ãplectebar
ἀπεδήμησα. Peregre pfect9 suz.
ἀπεδίδουν. reddebã.retribuebam
ἀπεδοκίμασα. reprobaui. ⌊ant

ἀπελοκιμάσθην. reprobatus sum.
ἀπελόμην. Elendidi.
ἀπέλωκα. reddidi. restitui. retribui.
ἀπέθανον. Mortuus fui. pij. erunt.
ἀπεθαύμασα. admiratus sum.
ἀπεθέμην. Deposui.
ἀπέθνησκον. Moriebar. pibã. ant.
ἀπείλω. μ. σω. π. κα. video. Γtia.
ἀπείθεια. ας. ἡ. incredulitas. diffiden
ἀπειθέω. τ ἀπειθῶ. μ. ησω. π. κα. Nõ obedio. nõ credo. incredulus sũ.
ἀπειθής. εος. ὁ. ἡ. inobediens. incredulus. a. um.
ἀπεικάζω. μ. σω. π. κα. assimilo.
ἀπείκασμα. ατος. το. similitudo. imago. figura.
ἀπειλέω. τ ἀπειλῶ. μ. ησω. ω. ηκα. Minor. aris. comminor. aris.
ἀπειλή. ης. ἡ. Mine.
ἄπειμι. Abeo. discedo.
ἀπειπάμεθα. Proiecim⁹ abnegauimus. desperauimus. Γui. runt.
ἀπεῖπον. Abnegaui. proieci. euita-
ἀπείραστος. η. ον. Qui non tẽtat.
ἄπειρος. α. ον. Expers. sine experientia. inutilis. infinitus.
ἀπειρότατος. η. ον. inexpertissimus. inutilissimus. a. um.
ἀπεκάλεσα. Vocaui.
ἀπεκαλύφθην. Reuelatus sum.
ἀπεκάλυψα. Reuelaui.
ἀπεκδέχομαι. μ. ξομαι. π. γμαι. Expecto.
ἀπέκλυσις. εως. ἡ. spoliatio. exutio
ἀπεκλύω. μ. σω. π. υκα. Exuo. spolio. nudo veste. Γlaui.
ἀπεκεφάλισα. Decapitaui. decol
ἀπέκοψα. Abscidi.
ἀπεκρίθην. Respondi.
ἀπεκριμάμην. Respondi.
ἀπέκρυψα. Abscondi.
ἀπεκτάθην. Occisus iterfect⁹ fui.
ἀπέκτειμα. Occidi.
ἀπεκύησα. Genui. peperi.
ἀπεκύλισα. Deuolui. voluendo a moui τ abstuli.
ἀπέλαβον. Recepi. erunt.
ἀπελαύνω. Expello.
ἀπελάω. τ ἀπελῶ. μ. σω. π. κα. Expello. amoueo. arceo.
ἀπελεγμός. ου. ὁ. Redargutio.
ἀπέλειχον. Lãbebã. ant. lãbi. erũt
ἀπελεύθερος. α. ον. Libert⁹. a. uz.
ἀπελεύσομαι. proficiscar. pteribo.
ἀπελήλυθα. Recessi. discessi.
ἀπεληλύθειν. recesserã. abscesserã.
ἀπελθεῖν. Discessisse. pfectum esse.
ἀπέλθω. Discessero. abscessero. profectus fuero.
ἀπελθών. ομτος. ὁ. Postq̃ recesἀπέλιπον. Relicꝙ. erũt. Γsit. abscessit.
ἀπελογούμην. Excusabam. defẽ debam. Apologia vtebar.
ἀπελουσάμην. Ablutus sum.
ἀπελπίζω. μ. ισω. π. ικα. spero a liquid ab alio. despero.
ἀπελύθην. Dimissus sum.
ἀπελυόμην. Dissoluebar. discede
ἀπέλυσα. Dimisi. Γbã.
ἀπέναντι. contra e regione.
ἀπενεγκεῖν. Pertulisse. abduxisse.
ἀπενεχθῆναι. Asportatũ. ductũ fu
ἀπενιψάμην. Laui. lotus sũ. Γisse.
ἀπεξεδεχόμην. Expectaui.
ἀπέπεσον. Decidi. erunt.
ἀπεπλανήθην. Aberraui.
ἀπέπλευσα. Abnauigaui.
ἀπέπλυμα. Laui.
ἀπεπνίγην. suffocatus sum.
ἀπέπνιξα. suffocaui.
ἀπέπω. Abnego. proiscio. deuito.
ἀπέραντος. η. ον. Infinitus. a. um.
ἀπερίσπαστος. η. ον. Immobilis. inflexus. a. um. Assiduus. a. um.
ἀπερισπάστως. Immobiliter. incessanter assidue. Γa. uz.
ἀπερίτμητος. η. ον. Incircumcisus
ἀπέρχομαι. μ. ευσομαι. π. ηλυθα. Abscessi. recessi. pfectus sũ.
ἀπέσπασα. Eduxi. extuli. euulsi.
ἀπεσπάσθην. Auulsus. eductus.
ἀπεστάλην. Missus sũz. Γelat⁹ sũ.
ἀπέσταλκα. Misi.
ἀπέσταλμαι. Missus sum.
ἀπεσταλμένος. η. ον. missus. a. ũ.
ἀπεστέγασα. Detexi. tectũ demo
ἀπέστειλα. Misi. Γlit⁹ sũ.
ἀπεστερημένος. η. ον. Priuatus. fraudatus. a. um.
ἀπεστέρησα. Priuaui.
ἀπέστην. Discessi recessi.
ἀπέστησα. Abduxi. auerti. Γtaui.
ἀπεστράφην. Auers⁹ sũz. fugi. eui
ἀπεστρέψα. Retuli. restitui. auerti.
ἀπεταξάμην. Recessi. vale feci.
ἀπετύφλωσα. Excecaui.
ἀπεφθεγξάμην. Locutus sum.
ἀπεχθῶς. Inuoluntarie. inuite. inimiciciter. Γsimeo.
ἀπέχομαι. μ. ξομαι. σ. ημαι. Ab
ἀπέχω. μ. ξω. π. ηκα. Recipio. absum. habeo. Γuisus sum.
ἀπεχωρίσθην. Abscessi. recessi. di
ἀπήγαγον. Abduxi. duxi. erunt.
ἀπήγγειλα. Nunciaui.
ἀπηγγέλην. Nunciatus sum.
ἀπηγγελκώς. οτος. ὁ. Postq̃ nunciauit.
ἀπηγξάμην. suffocatus sum.
ἀπήειμ. Introiui. abfui.
ἀπήλασα. Abegi. expuli.
ἀπηλγηκώς. οτος. ὁ. Postq̃ desperauit. dolorem finiuit.
ἀπῆλθον. Abij. abscessi. erunt. Γse.
ἀπηλλάχθαι. Liberatũ eẽ. recessis
ἀπηλλοτριωμένος. η. ον. Alienatus. a. um.
ἀπήμαντος. η. ον. Illesus. a. um.
ἀπήνεγκα. Abduxi. Duxi.
ἀπηνέστατος. η. ον. Immitissim⁹ seuissimus. validissimus. a. um.
ἀπηνής. εος. ὁ. ἡ. Validus. seuus. imitis. e.
ἀπήντησα. Obuiam fui. perueni.
ἀπήρεσα. Displicui.
ἀπίλω. Videam. videro.
ἀπιέναι. Recedere.
ἀπιστέω. τ ἀπιστῶ. μ. ησω. π. ηκα. Non credo.
ἀπιστία. ας. ἡ. incredulitas. infidelitas.
ἄπιστος. η. ον. infidelis. incredulus. a. um.
ἀπόμ. ομτος. ὁ. Postq̃ recessit.
ἀπληστεύω. μ. σω. π. κα. sum insaciabilis.
ἀπληστία. ας. ἡ. insaciabilitas.
ἄπληστος. η. ον. insaciabilis. e.
ἁπλόος. α. ον. simplex.
ἁπλότης. ητος. ἡ. simplicitas.
ἁπλῶς. simpliciter. generaliter.
ἄπνοος. α. ον. Nõ spirãs. carẽs aia.
ἀπό. Ab. abs.
ἀποάμωθεν. Ab sũmo. a pte supiori.
ἀποβαίνω. μ. ησομαι. π. κα. Descendo. contingo. euado.
ἀποβάλλω. μ. λῶ. π. ηκα. Abijcio. sperno. Γcontigit euasit.
ἀποβάς. αντος. ὁ. postq̃ descendit
ἀπόβλημα. ατος. το. Reliquie. qõ proijcitur.
ἀποβήσομαι. cõtigã. descẽdã euadã
ἀποβλέπω. μ. ψω. π. φα. Aspicio. inspicio.
ἀπόβλητος. η. ον. Abijciend⁹. a. ũ.
ἀποβολή. ης. ἡ. abiectio.

Universidad de Deusto Biblioteca

ἀπογεγραμμένος.η.ον. Descriptus.cõmuneratus.a.um.
ἀπογεμόμενος.η.ον.moritu⁹.a.ũ.
ἀπογίνομαι.μ.ησομαι.π.ημαι Morior.
ἀπόγονος.ου.ὁ. Originem ducens.nepos.posterus.
ἀπογραφή.ης.ἡ.Descriptio.pfessio
ἀπογράφω.μ.ψω.π.φα. Describo.censeo.connumero.
ἀπολελειγμένος.η.ον.Approbatus.ostensus.demõstratus.a.um.
ἀπολεικνύω.μ.ειξω.π.χα. Demonstro.ostendo.
ἀπόλειξις.εως.ἡ. Demonstratio. ostensio. ⌈batus.a.um.
ἀπολελοκισμένος.η.ον.reprobatus.a.um.
ἀπολεκατόω.τ ἀπολεκατῶ.μ. ωσω.π.ωκα. decimo.as. ⌈ũ.
ἀπόλεκτος.η.ον.Susceptu dign⁹.a
ἀπολέχομαι.μ. ξομαι.π. γμαι. Suscipio.accipio.expecto.
ἀπολημέω.τ ἀπολημῶ.μ.ησω. π.ηκα. Peregrinor.extra patriã sum.
ἀπόλημος.η.ον.Peregrinus.a.ũ.
ἀπολίλομαι.μ. σομαι.π. μαι. Elendo.
ἀπολιλόμαι. Reddere. restituere.
ἀπολίλωμι.μ.ωσω.π.ωκα. reddo. restituo. ⌈go.separo.
ἀπολιορίζω.μ.ισω.π.κα. Segre
ἀπολοθῆναι.Reddiτũ.restitutum. venditum esse.
ἀπολοκιμάζω.μ.σω.π.κα. Re
ἀπόλος. Redde. ⌊probo.as.
ἀπόλοσις.εως.ἡ. restitutio retributio.
ἀπολοῦναι.reddidisse.retribuisse.
ἀπολούς.ουτος.ὁ. posτq̃ reddidit.retribuit.
ἀπολοχεῖον.ου.το.receptaculũ.
ἀπολοχή.ης.ἡ. Acceptio.
ἀπολράσω. Alufugiam. ⌈buerẽ.
ἀπολῶ. Reddam.redderem.retri=
ἀπολώην. Retribuam.reddam.
ἀπολώσω. Reddam. restituã. retribuam. ⌈retributur⁹
ἀπολώσωμ.ουτος.ὁ.Redditur⁹.
ἀποθαμεῖν. Mortuum esse.
ἀποθαμοῦμαι. Moriar.
ἀποθάμω. Moriar. mortuus fuero.
ἀποθαμών.ουτος. Posτq̃ mortuus est. ⌈ror.
ἀποθαυμάζω.μ.σω.π.κα. Admi
ἀποθέμενος.η.ον.posτq̃ deposuit dimisit. ⌈missum esse.
ἀποθέσθαι.deponere. dimittere.di
ἀπόθεσις.εως.ἡ.depositio.dimissio
ἀποθησαυρίζω.μ.σω.π.κα.thesaurizo.thesaurũ facio.repono.
ἀποθήκη.ης.ἡ. apotheca.horreũ.alicuius rei repositorium.
ἀποθλίβω.μ.ψω.π.φα.Comprimo.constringo.affligo. ⌈Morior.
ἀποθνήσκω.μ. οῦμαι. π.ηκα.
ἀπόθου.Depone.omitte.
ἀποικία.ας.ἡ.Colonia.
ἀποικίζω.μ.σω.π. κα. Migrare
ἀποκαθιστάμω.restituo. ⌊facio.
ἀποκαθίστημι.μ.σω.π.κα.restituo
ἀποκαλέω.τ ἀποκαλῶ.μ.σω.π κα.Voco.inuoco. ⌈uelo.detego.
ἀποκαλύπτω.μ.ψω.π. φα. re
ἀποκάλυψις.εως.ἡ. Reuelatio.
ἀποκαραδοκία.ας.ἡ.Expectatio
ἀποκαταλλάσσω.μ.ξω.π.χα. Reconcilio.
ἀποκαταλλάττω.μ. ξω.π. χα. Reconcilio. as.
ἀποκατασθῶ.Restituar.
ἀποκατάστασις.εως.ἡ.restitutio
ἀποκαταστήσω. Restituam.
ἀποκατεστάθην.Restitutus sum.
ἀποκατήλλαξα.Reconciliaui.
ἀπόκειμαι.μ.σομαι.π.μαι. Repono.recondo.statuo.
ἀποκεκρυμμένος.η.ον. Absconditus.a.um.
ἀποκεκύλισμαι.Reuolutus sum.
ἀποκεκυλισμένος.η.ον. Reuolutus.a.um.
ἀποκεμόω.τ ἀποκεμῶ.μ.σω.π. κα.Euacuo.exinanio. exhaurio.
ἀποκεφαλίζω.μ.σω.π. κα. decapito.decollo.
ἀποκλείω.μ.σω.π. κα. Claudo.
ἀποκόπτω.μ.ψω.π.φα.abscido
ἀπόκριμα.ατος.το. Responsio. responsum. ⌈respondeo.
ἀποκρίνομαι.μ.οῦμαι.π.μαι
ἀποκρίνω.μ.νῶ.π.κα.Judico.as
ἀπόκρισις.εως.ἡ. Responsio.
ἀποκρύπτω.μ.ψω. π. φα. Abscondo. ⌈cultus.a.ũ.
ἀπόκρυφος.η.ον. Absconditus.oc
ἀποκταμθῆναι.occisum esse.
ἀποκτεῖναι. occidisse.interfecisse.
ἀποκτέμω.μ.μῶ.π.κα. occido.interficio.
ἀποκυέω.τ ἀποκυῶ.μ. σω. π. κα. Concipio.fero partũ. oscul or.
ἀποκυλίω.μ.σω.π.κα. Reuoluo. euoluo.voluendo abstraho.
ἀποκύω.μ.σω.π.κα. Gigno.pario
ἀποκωλύω.μ.σω.π.κα. Veto. prohibeo.
ἀπολαβεῖμ.recepisse. recuperasse.
ἀπολαβόμενος.η.ον. Posτq̃ apprehendit.
ἀπολαμβάμω.μ.ηψομαι.π.ημμαι.recipio.apprehendo.
ἀπόλαυσις.εως.ἡ. Fruitio.
ἀπολαύω.μ.σω.π.κα. Fruor.
ἀπολείπω.μ.ψω.π.φα. Reliquo
ἀπολείχω.μ.ξω.π.χα. Lambo.
ἀπολέλυμαι.dimissus.solutus. liberatus sum. ⌈missus. liberatus.
ἀπολελυμένος.η.ον. Solutus.di
ἀπολελύσθαι Solutũ.dimissũ eẽ.
ἀπολέσαι. Perdidisse.amisisse.
ἀπολέσας.αμτος.ὁ. Posτq̃ perdidit.amisit. ⌈sum esse.
ἀπολέσθαι.perijsse.perdidisse.amis
ἀπολέσω. Perdam.
ἀπολέω.τ ἀπολῶ.μ. σω.π. κα. Pereo.perdo.
ἀπολήψομαι. Accipiam. recipiã.
ἀπόλλυμι.μ.σω.π.κα. Pereo.
ἀπολλύω.μ.σω.π.κα. Pereo.
ἀπολογέομαι. τ ἀπολογοῦμαι.μ.σομαι.π.ημαι. Respõdeo. defendo purgando objecta.
ἀπολογία.ας.ἡ. Defensio. excusatio.
ἀπολόμενος. η.ον. posτq̃ perijt.
ἀπολοῦμαι.peribo.
ἀπολούω.μ.σω.π.κα. abluo.
ἀπολύτρωσις.εως.ἡ. Redẽptio. remissio. ⌈uo.
ἀπολύω.μ.σω.π.κα. dimitto.solἀπολῶ.perdam.destruam.
ἀπολωλεκώς.οτος.ὁ. posτq̃ perdidit.amisit.
ἀπολωλώς.οτος.ὁ.posτq̃ perijt.
ἀπόλωμαι.peream.
ἀπομακρόθεμ.a longe.
ἀπομάσσω.μ.ξω.π.χα. abstergo
ἀπομιᾶς. Simul.
ἀπομέμω.μ.μῶ.π.ηκα. Tribuo. do partem. ⌈abluo
ἀπομίπτω.μ.ψω.π.φα. Lauo.
ἀπόμοια.ας.ἡ.otium. quies.
ἀπομαρθεμόω.τ ἀπομαρθεμῶ.μ.σω.π.κα. Deuirgino.virginitatem aufero.

ἀπoπέρυσι. Ab anno preterito.
ἀπoπίπτω.oυμαι.π.ωκα. Decido.
ἀπoπλαμάoμαι.τ ἀπoπλαμῶμαι.μ.ησoμαι.π.ημαι. Aberro.
ἀπoπλαμάω.τ ἀπoπλαμῶ.μ.ησω.π.ηκα. Decipio seduco.
ἀπoπλάμησις.εως.ἡ. Deceptio. peregrinatio. error.
ἀπoπλέω.μ.σω.π, κα. Abnauigo.
ἀπoπλύμω.μ.μω.π.κα. Lauo.
ἀπoπνίγω.μ.ξω.π.χα. Suffoco strangulo.
ἀπoρέoμαι.τ ἀπoρoῦμαι.μ.ησoμαι.π.ημαι. Dubito. confundor. afflictor.
ἀπoρέω.τ ἀπoρῶ.μ.σω.π.κα. Dubito. indigeo. careo. inops impotens sum. [dubitatio.
ἀπoρία.ας.ἡ. Confusio. indigentia.
ἀπόρρητος.η.oν. Nefãdus. nõ dicendus. a. um. [cio. deiscio.
ἀπoρρίπτω.μ.ψω.π.φα. abiji-
ἀπόρροια.ας.ἡ. Emanatio.
ἀπoρφανίζoμαι.μ.σoμαι.π.ισμαι. Orphanꝰ fio. segregor. solus fio. [guo.
ἀπoσβεμμύω.μ.σω.π.κα. Extin
ἀπoσκίασμα.ατoς.τo. obũbratio.
ἀπoσoβέω.τ ἀπoσoβῶ.μ.σω.π.κα. Expello. abigo.
ἀπoσπάω.τ ἀπoσπῶ.μ.ασω.π.κα. Auello. educo. abstrabo. abduco.
ἀπoστaλείς.εντος.ὁ. Missus.
ἀπoστaλῶ. Mittar.
ἀπoστάς.αντος.ὁ. Postq̃ recessit. recedere fecit. [lio. discessus.
ἀπoστασία.ας.ἡ. Dissentio. rebel
ἀπoστάσιoν.oυ.τo. Libellus repudij. repudium.
ἀπoστεγάζω.μ, σω.π.κα. Detego. tectum demolior.
ἀπoστέλλω.μ.λῶ.π.αλκα. Mitto.
ἀπoστερέω.τ ἀπoστερῶ.μ.ησω.π.ηκα. Fraudem facio. priuo.
ἀπόστηθι. Discede.
ἀπoστῆναι. Discessisse.
ἀπoστήσoμαι. Recedam. discedã
ἀπόστησoν. Auerte. recede.
ἀπoστήσω. Recedam. discedam. auertam.
ἀπoστoλή.ης.ἡ. Apostolatus.

ἀπόστoλος.oυ.ὁ. Apostolus. i. missus.
ἀπoστoματίζω.μ.σω.π.κα. Loquor memoriter. vel iubeo tanquã preceptor discipulus memoriter aliquid recitare.
ἀπoστραφῶ. Auertar.
ἀπoστρέφoμαι.μ.ψoμαι.π.μμαι. Auertor. discedo. fugio.
ἀπoστρέφω.μ.ψω.π.φα. Auerto. reddo. refero.
ἀπoστρoφή.ης.ἡ. cõuersio. auersio
ἀπoστυγέω.τ ἀπoστυγῶ.μ.ησω.π.ηκα. Odi. odio habeo.
ἀπoστῶ. Discedam. discederem.
ἀπoσυμάγωγος.η.oν. Eiectus extra synagogam. a. um.
ἀπόσχoυ. Abstine.
ἀπoτάσσoμαι.μ.ξoμαι.π.αγμαι. Disiũgor. separor. nũcio. renũcio. discedo. valefacio.
ἀπoτάσσω.μ.ξω.π.χα. Renuncio. valefacio.
ἀπoτάττoμαι.μ.ξoμαι.π.γμαι. Disiungor. separor. nuncio. renuncio. valefacio. discedo.
ἀπoτάττω.μ.ξω.π.χα. Renuncio. valefacio.
ἀπoτελέω.τ ἀπoτελῶ.μ.εσω.π.εκα. Perficio.
ἀπoτέμνω.μ.σω.π.κα. Abscindo.
ἀπoτίθημι.μ.ησω.π.κα. depono.
ἀπoτιμάσσω.μ.ξω.π.χα. excutio.
ἀπoτιμύω.μ.σω.π.κα. Reddo. exsoluo. punio.
ἀπoτίω.μ.σω.π.κα. reddo. soluo.
ἀπoτολμάω.τ ἀπoτολμῶ.μ.ησω.π.ηκα. Audeo.
ἀπoτoμία.ας.ἡ. Seueritas.
ἀπότoμος.η.oν. Crudelis. dirꝰ. a. ũ.
ἀπoτόμως. Duriter. grauiter.
ἀπoτότε. Ex tunc. ex illa hora.
ἀπoτoυμῦν. Ex nunc. ex hac hora.
ἀπoτρέχω.μ.μoυμαι.π.ηκα. curro.
ἀπoτυφλόω.τ ἀπoτυφλῶ.μ.σω.π.κα. Exceco.
ἀπoυσία.ας.ἡ. Absentia.
ἀποφέρω.μ.oισω.π.μoχα. Asporto. defero.
ἀπoφεύγω.μ.ξω.π.χα. aufugio
ἀπoφθέγγoμαι.μ.ξoμαι.π.γμαι. Loquor.
ἀποφoρτίζoμαι.μ.σoμαι.π.ισμαι. Onus depono.

ἀποφυγών.oντος.ὁ. Postq̃ aufugit.
ἀπoχρησις.εως.ἡ. Usus.
ἀπoχωρέω.τ ἀπoχωρῶ.μ.ησω.π.ηκα. Discedo.
ἀπoχωρίζω.μ.σω.π.κα. Abscindo. diuido. [morior.
ἀπoψύχω.μ.ξω.π.χα. Aresco.
ἀπρόσλεκτος.η.oν. Insusceptibilis. indignus susceptu. a. uz.
ἀπροσλόκητος.η.oν. isperatꝰ. a. ũ
ἀπρόσιτος.η.oν. Inaccessibilis. e.
ἀπρόσκoπος.η.oν. qui caret offensione.
ἀπροσωπόλημπτος.η.oν. Qui non facit discrimẽ τ acceptionẽ personarum. [nõ errat.
ἄπταιστος.η.oν. Sine peccato. qui
ἅπτoμαι.μ.ψoμαι.π.μμαι. tãgo
ἅπτω.μ.ψω.π.φα. Accendo.
ἀπωθέω.τ ἀπωθῶ.μ.σω.π.κα. Repello.
ἀπῴκισα. Migrare feci.
ἀπώλεια.ας.ἡ. Perditio.
ἀπώλεσα. Perdidi. interfeci.
ἀπωλόμην. Perij.
ἀπών.oντος.ὁ. Absens.
ἀπωσάμενος.η.oν. Postq̃. repulit. Abiecit.
ἀπωσάμην. Repuli. abjeci.
ἄρα. Nam. igitur.
ἆρα. Nunquid.
ἀρά. ᾶς.ἡ. Maledictio. execratio.
ἄραγε. Igitur. ideo.
ἆραι. Tollere. tulisse.
ἄρας.αντος.ὁ. Postq̃ tulit. soluit a portu. discessit.
ἀργέω.τ ἀργῶ.μ.ησω.π.ηκα. Cesso. vaco. ociosus sum.
ἀργία.ας.ἡ. Ocium.
ἀργός.η.oν. Ociosus. piger.
ἀργύριoν.oυ.τo. Argẽtũ. nũmus.
ἀργυρoκόπος.oυ.ὁ. Argentariꝰ.
ἄργυρος.oυ.ὁ. Argentum.
ἀργυρoῦς.α.oῦν. Argenteꝰ. a. ũ.
ἀργυρoχόος.oυ.ὁ. Argentariꝰ.
ἀρλαλόω.τ ἀρλαλῶ.μ.σω.π.κα. Contamino. polluo. fuligine ipleo.
ἄρειος πάγος.oυ.ὁ. Vlcus martius.
ἀρειoπαγίτης.oυ.ὁ. Areopagita. ex ariopagõ. i. martio vico.
ἀρέσαι. Placuisse.
ἀρέσας.αντος.ὁ. Postq̃ placuit.
ἀρέσκεια.ας.ἡ. Complacentia. Obsequium.

ἀρέσκω.μ.σω.ω.κα.Placeo.
ἀρεστός.ή.όν.Benignus.placidus equus.a.um.
ἀρετή.ής.ἡ.Virtus.
ἀρθήσομαι.auferar.tollar.
ἄρθητι.Tollere.impera.paſſi.
ἀρθῶ.Tollar.auferar.
ἀριθμέω.τ ἀριθμῶ.μ.σω.π.κα. Numero.computo.as.
ἀριθμός.οῦ.ὁ.Numerus.
ἀριστερός.ά.όν.Siniſter.a.um.
ἀριστέω.τ ἀριστῶ.μ.σω.ω.κα.
ἄριστον.ου.Το.Prandiū.[prandeo.
ἀρκέομαι.τ ἀρκοῦμαι.μ.σομαι.ω.μαι.Contentus ſum.
ἀρκετός.ή.όν.Sufficiens.
ἀρκέω.τ ἀρκῶ.μ.ησω.ω.κα.ſufficio.ſatis ſum.
ἄρκος.ου.ἡ.Urſa.
ἄρκτος.ου.ἡ.Urſa.
ἅρμα.ατος.Το.currus.
ἁρμόζω.μ.σω.ω.κα.Adapto.
ἁρμόμιον.ου.Το.Suauitas.
ἁρμός.οῦ.ὁ.compago.iunctura.
ἀρμέομαι.τ ἁρμοῦμαι.μ.σομαι.π.ημαι.Rego.
ἄρμες.ων.Agni.
ἀρμίον.ου.τό.Agnus.
ἄρον.Tolle.
ἀροτριάω.τ ἀροτριῶ.μ.σω.π.κα.Aro.exerceo.Amo.
ἄροτρον.ου.το.Ziratrum.
ἁρπαγή.ής.ἡ.Rapina.
ἁρπαγήσομαι.Rapiar.
ἁρπάζω.μ.ξω.π.χα.Rapio.
ἅρπαξ.γος.ὁ.Rapax.
ἀρραβών.ῶνος.ὁ.pignus.
ἄρραφος.η.ον.Inconſutilis.e.inconſutus.a.um.
ἄρρην.ενος.ὁ.maſcul⁹.maſculin⁹.
ἄρρητος.η.ον.infabilis.idicibilis
ἀρρωστέω.τ ἀρρωστῶ.μ.σω.ω.κα.Egroto.infirmor. [egritudo.
ἀρρώστημα.ατος.Το.infirmitas
ἀρρωστία.ας.ἡ.Infirmitas.egrotatio. [tus.a.um.
ἄρρωστος.η.ον.Laguidus.egro
ἄρσεν.το.Maſculum.
ἀρσενοκοίτης.ου.ὁ.Maſculorum concubitor.
ἄρτεμις.ιδος.ἡ.diana dea.
ἀρτέμων.ονος.ὁ.artemo.inſtrumē
ἄρτι.modo.nuper.nunc.[tū nauis.
ἄρτιος.α.ον.ſanus.pfect⁹.a.ū.par.
ἄρτος.ου.ὁ.panis.
ἀρτύω.μ.σω.ω.κα.Condio.
ἀρχάγγελος.ου.ὁ.Archangelus princeps angelorum.
ἀρχαῖος.α.ον.antiquus.a.um.
ἀρχή.ης.ἡ.Principium.principatus.poteſtas.magiſtratus.
ἀρχηγός.οῦ.ὁ.dux.author.
ἀρχιερατικός.η.ον.res principis ſacerdotum. [tuz.
ἀρχιερεύς.εος.ὁ.princeps ſacerdo
ἀρχιποίμην.ενος.ὁ.princeps paſtorum. [faber.
ἀρχιτέκτων.ονος.ὁ.Architectus
ἀρχιτελώνης.ου.ὁ.princeps publicanorum. [ſynagoge
ἀρχισυνάγωγος.ου.ὁ.princeps.
ἀρχιτρίκλινος.ου.ὁ.Princeps conuiuij.
ἄρχομαι.μ.ξομαι.π.γμαι.icipio
ἄρχω.μ.ξω.π.χα.princeps ſū.dñor
ἄρχων.οντος.ὁ.princeps.dux.
ἄρω.Tollam.auferam.
ἀρώματα.ων.τα.aromata.
ἀσάλευτος.η.ον.Immobilis.inconcuſſus.a.um.
ἄσβεστος.η.ον.inextinguibilis.e.
ἀσέβεια.ας.ἡ.Impietas.
ἀσεβέω.τ ἀσεβῶ.μ.σω.ω.κα.impius ſum.impie.ago.
ἀσέβημα.ατος.το.iniqtas.ipietas
ἀσεβής.εος.ὁ.ἡ.ipius.irreligioſus.
ἀσέλγεια.ας.ἡ.Impudicitia.
ἄσημος.η.ον.Ignobilis.obſcurus
ἀσθένεια.ας.ἡ.Infirmitas.[a.um.
ἀσθενέστερος.α.ον.Infirmior.
ἀσθενέω.τ ἀσθενῶ.μ.ησω.ω.κα.Imporens imbecillis ſum.egroto.as. [becillitas.
ἀσθένημα.ατος.Το.Egritudo.im
ἀσθενής.εος.ὁ.ἡ.Infirmus.a.um Imbecillis.e.egrotus.a.um.
ἅσθμα.ατος.το.Spiritus. [ro.
ἀσθμαίνω.μ.νω.π.κα.ſpiro.ſuſpi
ἀσιάρχης.ου.ὁ.princeps aſie.
ἀσίδηρος.α.ον.res q̄ caret ferro.
ἀσιτία.ας.ἡ.abſtinētia acibo.iciuniū
ἄσιτος.η.ον.Jeiunus.ſine cibo.
ἀσκέω.τ ἀσκῶ.μ.σω.π.κα.Exerceo τ ſtudeo.
ἀσκός.οῦ.ὁ.Uter.i.corium vini.
ἆσμα.ατος.το.Cantus.
ἀσμένως.Libenter.
ἄσοφος.η.ον.Inſipiens.indoctus.a.um. [Saluto.
ἀσπάζομαι.μ.σομαι.ω.σμαι.
ἀσπασμός.οῦ.ὁ.Salutatio.
ἄσπιλος.η.ον.Immaculatus.a.ū
ἀσπίς.ίδος.ἡ.aſpis ſerpēs.ſcutū.
ἄσπονδος.η.ον.Sine federe vl'pace.tranſgreſſor federis confirmati iuramento.
ἀσσάριον.ου.το.aſ.genus nūmi.
ἀστατέω.τ ἀστατῶ.μ.σω.π.κα Inſtabilis ſū.nō habeo ſedē certā.
ἀστεῖος.α.ον.elegās.vrbanus.a.ū
ἀστήρ.έρος.ὁ.Stella.
ἀστηρικτός.η.ον.iſtabil'.nō firm⁹.
ἄστοργος.η.ον.Qui caret amore τ caritate.
ἀστοχέω.τ ἀστοχῶ.μ.ησω.ω.κα.aberro.abſcedo.
ἀστραπή.ής.ἡ.Fulgur.
ἀστράπτω.μ.ψω.ω.φα.Fulguro.coruſco.
ἄστρον.ου.το.ſtella.aſtrum.
ἀσύμφωνος.η.ον.diſcors.differēs
ἄσυνετος.η.ον.Imprudens.ſine intellectu.
ἀσύνθετος.η.ον.Qui non ſeruat pacta et ſtatuta.
ἀσφάλεια.ας.ἡ.Veritas.certitudo.diligentia.munitio.
ἀσφαλής.εος.ὁ.ἡ.Verus.tut⁹.munitus.a.um.ſecurus.a.um.
ἀσφαλίζομαι.μ.σομαι.π.ισμαι munio.cuſtodio. [ter
ἀσφαλῶς.diligēter.caute.circūdā
ἀσχημονέω.τ ἀσχημονῶ.μ.ησω.π.ηκα.Turpiter τ inhoneſte ago.turpis videor.
ἀσχημοσύνη.ης.ἡ.Turpitudo.
ἀσχήμων.ονος.ὁ.ἡ.Inuerecūd⁹ Turpis.inhoneſtus.a.um.
ἀσχολέω.τ ἀσχολῶ.μ.σω.ω.κα.vaco.do operam.
ἀσχολία.ας.ἡ.negotiū.occupatio
ἀσώτεια.ας.ἡ.Luxuria.
ἀσώτως.Luxurioſe.
ἀτακτέω.τ ἀτακτῶ.μ.σω.π.κα malc ago τ inhoneſte.vitioſue ſuz.
ἄτακτος.η.ον.Inquietus.vitijs deditus.a.um.
ἀτάκτως.inordinate.iquiete.vitioſe
ἀταξία.ας.ἡ.Inordinatio.petulantia.procacitas.
ἄτε.ceu.ſicut.tanq̄z.
ἀτεκνία.ας.ἡ.filiorum inopia.
ἄτεκνος.η.ον.Qui caret filijs.
ἀτέλεστος.η.ον.imperfectus.a.ū.
ἀτελής.εος.ὁ.ἡ.Imperfectus.a.ū.

ἀτεμίζω.μ.σω.π.κα.ſtueor.aſpicio
ἄτερ.ſine abſq;
ἀτιμάζω.μ.σω.π.κα. Inhono ro.as. ⌈Inhonoro.as.
ἀτιμάω τ ἀτιμῶ.μ.σω.π.κα. Inhonoro.as.
ἀτιμία.ας.ἡ.ignominia.ignobilitaſ.
ἄτιμοσ.η.ομ. inhonoratus.a.um.
ἀτιμότερος.α.ομ. Inhonoratior. Ignobilior.
ἄτιρα.que.neu.ge.nu.plura.
ἀτμίσ.ιλος.ἡ. Vapor.
ἀτμός.ου.ὁ. Vapor.
ἄτομος.η.ομ. Indiuiſibilis.e. atomus ſolis. ⌈ſiõe
ἄτοπος.η.ομ.abſurd9.dign9 reφhẽ
ἀτραπός.ου.ἡ.Semita.
αυγάζω.μ.σω.π.κα. fulgeo.ſplendeo.luceo.
ἄυγασμα.ατος.τό. Fulgor.
αυγή.ης.ἡ. Lux. dies.
αυθάλης.εος.ὁ.ἡ.Contumax. ſuperbus.elatus.
αυθαίρετος.η.ομ. Volũtarius.ſua ſponte electus.a.um.
αυθεμτέω.τ ἀυθεμτῶ.μ.σω.π. κα. Dominor.author ſum.
αυθέμτης.ου.ὁ.Author. actor.alicuius rei.
ἄυλαξ.ακος.ὁ.Sulcus.
αυλέω.τ ἀυλῶ.μ.σω.π.κα.Tibijs cano.
αυλή.ης.ἡ.Quile.atrium.aula.
αυλητής.ου.ὁ.Tibicẽ.q̃ tibijs cãit
αυλίζομαι.μ.σομαι.π.ισμαι. Maneo.moror.habito.diuerto.
αυλίζω.μ.σω.ω.κα.tibijs cano.
αυλός.ου.ὁ. Tibia.
αυξάμω.μ.ησω.ω.ηκα. Augeo. creſco.creſcere facio.
αυξηθῶ.Creſcam.
ἄυξησις.εως.ἡ. Augmentum.
ἄυριον.Cras.
αυστηρός.α.ον.auſter9.grauis.durus.a.um.
αυτάρκεια.ας.ἡ.ſufficientia.
αυτάρκης.εος.ὁ.ἡ.ſufficiens.
ἄυτη.ης.ἡ.Hec.pronomen femini. numeri ſingularis.
αυτή.ης.ἡ.Ipſa.pronomen femini. numeri ſingularis.
αυτόθι.Ibi.
αυτοκατάκριτος.η.ομ. Qui ſeip ſum condemnat.
αυτόματος.η.ομ. Voluntarius. ſpõtaneus.a.um.
αυτόπτης.ου.ὁ. Qui proprijs oculis aliquid vidit.
αυτός.η.ομ.Ipſe.a.um.
αυτοσχελίως.Ex nihilo.
αυτοῦ.Hic.ibi.huc.ipſius.
αυτόχειρ.ειρος.ὁ. Voluntarius. ſpontaneus.a.um.
αυχμηρός.α.ομ.caliginoſus.a.uz.
ἀφαιρέομαι.τ ἀφαιροῦμαι.μ. ησομαι.ω.ημαι.priuo.adimo.
ἀφαίρεσις.εως.ἡ.adẽptio.ablatio.
ἀφαιρέω.τ ἀφαιρῶ.μ.ησω.ω. κα.⌈Amputo.aufero.
ἀφαμής.εος.ὁ.ἡ.non viſus.occultus.inuiſus.a.ũ. ⌈demolior.deſtruo
ἀφαμίζω.μ.σω.π.κα.Extermino.
ἀφαμισμός.ου.ὁ.iterit9. ὄſtructio
ἄφαμτος.η.ομ.inuiſibilis. diſparẽs
ἀφεγγής.εος.ὁ.ἡ. Tenebroſuſ.a.ũ
ἀφειλία.ας.ἡ. Iparſimonia.inabſtinentia.
ἀφείθημ.remiſſus .condonatus ſuz.
ἀφειλόμην.abſtuli liberaui.priuaui
ἀφεῖλομ.amputaui . abſtuli .erunt.
ἀφείς.εμτος.ὁ . Relinquens.dimittens.poſtq̃ reliquit dimiſit.
ἀφελρῶμ.ωμος.ὁ.Seceſſus.
ἀφεθήσομαι.Remittar.
ἀφεθῶ.remittar.remitterer.
ἀφελεῖμ.abſtuliſſe.amputauiſſe.
ἀφέλοιμι.diminuam.auferam.
ἀφελότης.ητος.ἡ.ſimplicitas.
ἀφέλω.abſtulero.diminuero.
ἀφέλωμαι.auferã.tollam.adimaz.
ἀφέμτες.dimittentes.relinquentes.
ἄφες.Sine.permitte.
ἄφεσις.εως.ἡ.Remiſſio.
ἀφέωμαι.Remittar.
ἀφή.ης.ἡ. Junctura.tactus.
ἀφῆκα.dimiſi.emiſi.
ἀφῆς.Exquo.exquo tempore.
ἀφήσω.dimittam.
ἀφθαρσία.ας.ἡ.Incorruptio.
ἄφθαρτος.η.ομ. Incorruptibil.e.
ἀφθόμως.abũdanter. ſine inuidia.
ἀφιέμαι.dimittere.
ἀφίημι.μ.σω.π.κα. Dimitto.permitto.emitto.condono.remitto.
ἀφικνέομαι.τ ἀφικνοῦμαι.μ.ξομαι.ω.ιγμαι.puenío.conſequor.
ἀφικόμην.peruení.conſecutus ſum.
ἀφιλάγαθος.η.ομ. Qui nõ amat bonitatem et virtutem.
ἄφιξις.εως.ἡ.receſſus.abitio.
ἀφιλάργυρος.η.ομ. Non cupidus pecuniarum.non auarus.
ἀφίσταμαι.μ.σομαι.π.μαι. Diſcedo.
ἀφιστάμην.Diſcedebam.
ἀφιστάω.τ ἀφιστῶ.μ.σω.ω. κα.Aufero.adimo.
ἀφίστημι.μ.σω.ω. κα.Diſcedo. abduco.auerto.
ἀφίω.μ.σω.ω.κα.Sino.
ἄφνω.ſubito.repente.
ἄφοβος.η.ομ. itrepid9. ſine metu.
ἀφόβως.ſine timore.aduerb.
ἀφομοιόομαι.τ ἀφομοιοῦμαι μ.ωσομαι.π.ωμαι. Aſſimilor. ſimilis fio.
ἀφομοιόω.τ ἀφομοιῶ.μ. σω, ω.κα. Aſſimilo.
ἀφοράω.τ ἀφορῶ.μ.ασω.π.κα Aſpicio.video.
ἀφορίζω.μ.σω.ω.κα. determino
ἀφορμή.ης.ἡ.Occaſio.
ἀφρίζω.μ.σω.π.κα. Spumo.
ἀφρομέστατος.η.ομ. Inſipientiſſimus.a.um.
ἀφρός.ου.ὁ.Spuma.
ἀφροσύμη.ης.ἡ.ſtultitia.inſipiẽtia.
ἄφρων.ονος.ὁ.ἡ.iſipiẽs.imodeſt9 a.um. ⌈κα.Dormio.
ἀφυπνόω.τ ἀφυπνῶ.μ.σω.π.
ἀφυστερέω.τ ἀφυστερῶ.μ. σω.π.κα.Defraudor. priuor.
ἀφῶ.dimiſero omiſero.omittam.
ἀφωμοιωμένος.η.ομ. Aſſimilatus.ſimilis factus.
ἄφωνος.η.ον. Mutus ſine voce.
ἀφώρισα.Diſcreui.ſegregaui.
ἀφωρισμένος.η.ον. Segregatus diſtinctus.determinatus.ſepoſitus electus.a.um.
ἀχαμής.εος.ὁ.ἡ.vaſtus.imẽſus.a.ũ
ἄχαρις.εως.inurban9.iſulſus.a.uz.
ἀχάριστος.η.ον. Ingratus.a.uz.
ἀχειροποίητος.η.ον. Non manufactus.a.um.
ἄχη.ης.ἡ. Viriditas.
ἀχθήσομαι.Ducar.
ἄχθος.εος.το.Dolor.
ἀχλύς.λος.ἡ. Caligo.
ἀχρειόομαι.τ ἀχρειοῦμαι.μ. σομαι.ω.μαι.Inutilis ſum.
ἀχρεῖος.α.ον.Inutilis.e.
ἄχρηστος.η.ον.Inutilis.e
ἄχρι.Vſqz ad.
ἄχριὅυ.vſqz ad.
ἄχρισ.vſqz ad.

ἄχρισον.Vſq; ad.
ἄχυρον.ου.τό.Palea.
ἀψευδής.ὁ.ἡ.Verax.q̃ nõ mẽtit.
ἄψινθος.ου.ὁ.absinthium herba.
ἄψυχος.η.ον.inanimatus.a.um.
ἄωρος.α.ον.Intempeſtiuus.immaturus.acerbus.a.um.
Βαθμός.οῦ.ὁ.Gradus.
Βάθος.εος.Τό.profunditas.
Βαθύνω.υ.νῶ.π.κα. profũdo.as.
Βαθύς.εος.ὁ.profundus.a.um.
Βαῖον.ου.τό.Ramus.
Βαλάντιον.ου.το.Saccullus.
Βάλλω.υ.λῶ.ω.ηκα. Mitto.iacio.iaculor.cedo.
Βαπτίζω.υ.σω.ω.κα.Baptizo.
Βάπτισμα.ατος.το.Baptiſmus.
Βαπτισμός.οῦ.ὁ.Baptiſmus.
Βαπτιστής.οῦ.ὁ.Baptiſta. Qui baptizat.
Βάπτω.υ.ψω.π.φα.Tingo.
Βάρβαρος.α.ον.barbarus.a.um.
Βαρέω.ῶ βαρῶ.υ.σω.π.κα.Grauo.onero.
Βαρέως.Grauiter.
Βάρος.εος.το.Pondus. grauitas. Onus.
Βαρύνω.υ.νῶ.π.κα.grauo.
Βαρύς.εος.ὁ.Grauis.e.
Βαρύτερος.α.ον.Grauior.us.
Βαρύτιμος.η.ον. precioſus.a.um.
Βασανίζω.υ.σω.π.κα. torqueo.fatigo.iacto.
Βασανισμός.οῦ.ὁ.Cruciatus.tormentum.
Βασανιστής.οῦ.ὁ.Tortor.
Βάσανος.ου.ὁ. Tormentum.experientia.probatio.index.quo aurifices aurum explorant.
Βασιλεία.ας.ἡ.Regnum.
Βασίλειον.ου.το.Regnum.
Βασίλειος.ου.ὁ.regia domus.
Βασίλειος.α.ον. Regalis. regius.a.um.
Βασιλεύς.εως.ὁ.Rex.
Βασιλεύω.υ.σω.π.κα. regno.as.
Βασιλικός.η.ον.Regulus.regalis. regius.a.um.
Βασίλισσα.ης.ἡ.Regina.
Βάσις.εως.ἡ.fatum.exitus.baſa.firmamentum.greſſus.
Βασκαίνω.υ.νῶ.π.κα.Faſcino.as
Βασκανία.ας.ἡ.Faſcinatio.
Βάσκανος.η.ον.Inuidus.a.us.

Βαστάζω.υ.ξω.π.χα. Porto.baiulo.as.
Βάτος.ου.ὁ.Rubus. genus menſure.cadus.
Βάτραχος.ου.ὁ.Rana.
Βατταλογέω.τ βαττολογῶ.υ. σω.π.κα. Loquax ſum.multum loquor.
Βαφή.ης.ἡ.Tinctura.
Βδέλυγμα.τος.το.Abominatio.
Βδελυκτός.η.ον. Abominandus. abominabilis.e.
Βδελύσσομαι.υ.ξομαι.π.γμαι Abomino.aris.
Βδελύττομαι.υ.ξομαι.π.γμαι. abomino.aris.
Βέβαιος.α.ον.Firmus.a.um.
Βεβαιόω.τ. βεβαιῶ.υ.σω.ω.κα. Confirmo.roboro.
Βεβαίωσις.εως.ἡ. Confirmatio.
Βεβαμμένος.η.ον. Tinctus.a.um.
Βεβαπτισμένος.η.ον.baptizat9.a.ũ
Βεβαρημένος.η.ον.grauatus.a.ũ. oneratus.a.um.
Βεβήκειν.Fueram.proceſſeram.
Βεβηκώς.οτος.ὁ.Poſtq̃ iuit.proceſſit.poſitus eſt.vadit.
Βέβηλος.η. ον.Contaminatus.profanus.a.um.
Βεβηλόω.τ βεβηλῶ.υ.σω.ω.κα. Violo.contamino.
Βέβληκα.proieci.miſi.
Βεβληκώς.οτος.ὁ. Poſtq̃ proiecit.miſit.iniecit.
Βέβλημαι.Coniectus. iectus ſum. Jacco.precipitatus ſum.
Βεβλημένος.η.ον.Proiectus. iniectus.precipitatus.a.um.
Βεβρωκώς.οτος.ὁ.poſtq̃ manducauit.
Βέλος.εος.το.Sagitta. iaculum.
Βελτίων.ονος.ὁ.ἡ. Melior.preſtãtior.us.
Βῆμα.ατος.το. Tribunal.greſſus. paſſus.
Βήρυλλος.ου.ὁ.Beryllus.genus lapidis precioſi.
Βία.ας.ἡ.Vis.violentia.
Βιάζομαι.υ.σομαι.ω.μαι. grauor.oneror.vim patior. cuz difficultate facio.cogor.vim facio.
Βιάζω.υ.σω.π.κα.Vim facio.
Βίαιος.α.ον.violentus.fortis.e.
Βιαστής. ου.ὁ. violentus.qui vim

facit.
Βιβλιάριον. ου.το.Libellus.
Βιβλίον.ου.τό.Libellus.liber.
Βίβλος.ου.ἡ.Liber.
Βίος.ου.ὁ. Vita.victus.
Βιῶμι.Vivo.
Βιῶσαι.vixiſſe.
Βίωσις.εως.ἡ. Vita.conuerſatio.
Βιωτικός.η.ον.vitalis ad vitam pertinens.
Βλαβερός.α.ον. Nocuus. noxius.a.um.
Βλαβέω.τ βλαβῶ.υ.σω.ω.κα. Nocumentũ accipio. mulctor.
Βλάβη.ης.ἡ.Detrimentum. nocumentum.
Βλάπτω.υ.ψω.π.φα. noceo.offendo.
Βλαστάνω.υ.ησω.π.κα.germino.pullulo.creſco.
Βλάστημα.ατος.το.germen.
Βλαστήσω.germinabo.pullulabo. creſcam.
Βλαστός.οῦ.ὁ.germen.
Βλασφημέω.τ βλασφημῶ.υ. σω.π.κα.Blaſſemo.maledico.
Βλασφημία.ας.ἡ.blaſſemia.
Βλάσφημος.η.ον.blaſſemus.homo male fame.
Βλέμμα.ατος.το.Aſpectus.
Βλέπω.υ.ψω.π.φα. aſpicio. video.caueo.
Βλέφαρον.ου.το.palpebra.
Βληθείς.εντος.ὁ.miſſus.piecti9.a.ũ
Βληθῆναι.Miſſum proiectuz fuiſſe.
Βληθήσομαι.Mittar. proijciar.
Βληθήσωμαι. Mitterer .miſſus: proiectus fuero.
Βλῆθηι.Proijcere.mittere.imperatiuus paſſiuus.
Βληθῶ.proijciar:mittar.
Βλητέος.α.ον. mittendus.dignus miſſiu;τ proiectu.
Βοάω.τ βοῶ.υ.ησω.π.ηκα. Vociferor.clamo.
Βόες.ων.οἱ.αἱ. boues.vaccæ.
Βοή.ης.ἡ.clamor.
Βοήθεια.ας.ἡ.auxilium. adiutoriuz.
Βοηθέω.τ βοηθῶ.υ.σω.π.κα. Adiuuo τ opem fero.
Βοήθημα.ατος.το. Auxilium.
Βοηθός.οῦ.ὁ.Auxiliator. adiutor.
Βόθρος.ου.ὁ.Fouea.ſepultura.
Βόθυμος.ου.ὁ.Fouea.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Βόλβιτον.ου.το. Stercus boum.
Βολή.ης.ἡ. Jactus.
Βολίζω.ι.σω.π.κα. submitto bolidē
Βολίς.ιδος.ἡ. Jactus. iaculatio.
Βοοζύγιον.ου.το. Jugum boum.
Βόρβορος.ου.ὁ. Lutum.cenuz.
Βορέας.ου.ὁ. boreas.aquilo vētus.
Βορρᾶς.ᾶ.ὁ. Aquilo.boreas.
Βόσκομαι. Pascor.
Βόσκω. Pasco.
Βοτάμη.ης.ἡ. Herba.
Βότρυς.υος.ὁ. Botrus.racemus.
Βούλευμα.ατος.το. Consilium. proposítum.
Βουλεύομαι.ι. σομαι.ω. μαι Delibero.consulto.
Βουλευτής.ου ὁ. Consiliarius.decurio. prudens τ boni consilij.
Βουλή.ης.ἡ. Consilium. Volo.
Βούλομαι.ι. ησομαι.ω. ημαι.
Βουμός.ου.ὁ. Collis.
Βοῦς.οός.ὁ.ἡ. Bos.vacca.
Βοῶν. Boum.vaccarum.
Βραβεῖον.ου.τό. Brauium. premium certaminis.
Βραβεύω.ι.ευσω.π. ευκα. Exulto. Nuncio.medio.propono certamen.vinco in certamine.
Βραλύμω.ι.μῶ.π.κα. Tardo.tardus sum.
Βραλυπλοόω. τ βραλυπλοῶ ι.σω.π.κα. Tardo cursu nauigo
Βραλύς.εος.ὁ. Tardus. a.um.
Βραλυτής.ητος.ἡ. Tarditas.
Βραχίων.ονος.ὁ. Brachium.
Βραχύς.εος.ὁ. breuis. paruus.modicus.
Βραχυτελής.εος.ὁ.ἡ. breuis.bre
Βρέφος.εος.τό. Infans.
Βρέχω.ι.ξω.ω.χα. Rigo.
Βρίθω.ι.σω.π.κα. Deprimo.
Βρόμος.ου.ὁ. Crepitus ignis. strepitus.sonitus.
Βρομτάω. τ βρομτῶ.ι.σω.π.κα. Tono.as.
Βρομτή.ης.ἡ. Tonitru.
Βροχή.ης.ἡ. Pluuia.
Βρόχος.ου.ὁ. Laqueus.
Βρύγμα.τος.το. rugitus.stridor dē
Βρυγμός.ου.ὁ. rugit⁹.stridor dētiū
Βρύχω.ι.ξω.π.χα. Dētes collido Rugio.
Βρύω.ι.σω.ω.κα. Produco.gero.germino.
Βρῶμα.τος.το. Esca. ducabilis
Βρώσιμος.η.ον. comestibilis. man

Βρώσκω. Comedo.
Βύβλος.ου.ἡ. Liber.
Βυθίζω. ι. σω.π.κα. mergo.obruo.
Βυθός.ου.ὁ. Abyssus.profundum.
Βυρσεύς.εος.ὁ. Coriarius.
Βύσσινος.η.ον. Byssinus. ex bysso.
Βύσσος.ου.ὁ. byssus.gen⁹ lini subti
Βῶλος.ου.ὁ. Massa. lis.
Βωμός.ου.ὁ. Ara.
Γάγγραινα.ης. ἡ. Cancer.
Γάζη.ης.ἡ. Gaza.thesaurus.
Γαζοφυλάκιον.ου.το. Repositorium gaze.thesaurus.
Γάλα.κτος.τό. Lac.
Γαλαθηνός.η.ον. Lacte nutrit⁹.a.ū
Γαλήνη.ης.ἡ. Tranquillitas.
Γαμέω.τ γαμῶ. ι.ησω.ω.ηκα. Duco vxorem.
Γάμος.ου.ὁ. Nuptie.
Γάρ. Ení .aliquādo etiā est particula adiectiua τ nihil significat.
Γαστήρ.ερος.ἡ. Venter.
Γαυρίαμα.τος.το. elatio.exultatio.
Γαυριάω.τ γαυριῶ.ι.σω.π.κα Exulto.letor.extollor.superbio.
Γαυρόομαι.τ γαυροῦμαι.ι. σομαι.π.μαι. Eleuor.superbio. extollor.
Γέ. Particula adiectiua in fine dictionū τ significat iterdū diminutionē.
Γεγαμηκώς.οτος.ὁ. Postquā duxit vxorem.
Γεγαυριωμένος.η.ον. Sublat⁹. elatus.superbus.a.um.
Γεγαυρωμένος.η.ον. Eleuatus. In superbiam elatus.inflatus.
Γεγεμημένος.η.ον. Factus. a.um.
Γεγεμῆσθαι. Factum fuisse.
Γεγέμηκα. Genui.
Γεγέμημαι. Genitus fui. rat⁹.a.ū.
Γεγεμημένος.η.ον. Natus.gene
Γεγεμῆσθαι. gñatum genitū fuisse.
Γέγομα. Factus sum.fui.
Γεγομέναι. Fuisse. factum fuisse.
Γεγομώς.ότος.ὁ. Postq̄ fact⁹ fuit
Γέγραμμαι. script⁹ſuz. post q̄ fuit.
Γεγραμμένος.η.ον. scriptus.a.uz.
Γέγραφα. Scripsi. a.uz
Γεγυμνασμένος.η.ον. exercitat⁹
Γείτων.ονος.ὁ.ἡ. Vicinus.a.
Γελάω.τ γελῶ.ι.σω.π.κα. rideo
Γέλως.τος.ὁ. Risus.
Γεμίζω.ι.σω.π.κα. Impleo.
Γέμω.ι.σω.ω.κα. Plenus sum.
Γενεά.ᾶς.ἡ. Generatio.

Γενεαλογία.ας.ἡ. Genealogia.sermo vel ratio generis.
Γενεαλογέομαι.τ γενεαλογοῦμαι.ι.ησομαι.ω. ημαι. Generationem habeo.
Γενέσται. Fuisse.factum fuisse.
Γενέσια.ων.τα. Festū diei natalis.
Γενεσιάρχης.ου.ὁ. Generator.
Γενεσιουργός.ου.ὁ. Creator.
Γένεσις.εως.ἡ. Generatio.
Γενετή.ης.ἡ. Natiuitas.
Γενέτις.ιος.ἡ. Mater. Genitrix.
Γενηθῆναι. Factum fuisse.
Γενήθητι. fias.imperatiu⁹ passiuus.
Γενήσομαι. Fiam.
Γεννάω.τ γεννῶ. ι. σω. ω. κα. Genero.gigno.
Γέννημα.τος.το. generatio.fetus.
Γέννησις.εως.ἡ. Generatio.
Γεννητός.η.ον. gñat⁹.genit⁹.a.uz.
Γεννήτωρ.ορος.ὁ. Genitor.
Γενοίμην. Fiam.fierem.
Γενόμενος.η.ον. factus.a.um.
Γένος.εος.το. gen⁹.spēs.natio.vor
Γενοῦ.εστο.σῖς. ma.
Γέγωμαι. Fiam. sim.
Γέρας.ατος.το. honor.donū.pmiū
Γερουσία.ας.ἡ. Senatus.
Γέρων.οντος.ὁ. Senex. sto.as.
Γεύομαι.ι.σομαι.π.ευμαι. Gusto.as.
Γεῦσις.εως.ἡ. Sapor.gustus.
Γεώλης.εος.ὁ.ἡ. Terrenus.a.um.
Γεωργέω.τ γεωργῶ.ι.ησω.ω. ηκα. Agricolo.as. terrā colo tenēs agricola. tura.
Γεωργία.ας.ἡ. agricolatio.agricul
Γεώργιον.ου.το. Agricolatio agricultura.
Γεωργός.ου.ὁ. Agricola.
Γῆ.ης.ἡ. Terra.
Γηγενής.εος.ὁ.ἡ. ex terra nat⁹.a.ū
Γήμω. Ducam. duxero vxorem.
Γηράσκω.ι.σω.π.κα. Senesco.
Γῆρας.ατος.τό. Senectus.
Γιγαντώδης.εος.ὁ.ἡ. Giganteus giganti similis vel eīus.e. sū.fio.
Γίγνομαι.ι. ησομαι.ω. ημαι.
Γίνομαι.ι.ησομαι.π.ημαι.sū.fio
Γινώσκω.ι.ωσομαι.π. ωκα. Cognosco.
Γλεῦκος.εος.τό. Mustum.vinū.
Γλυκαίνω.ι.νω.π.κα. Dulcis sum.
Γλύκασμα.ατος.το. Dulcedo.
Γλυκύς.εος.ὁ. Dulcis.

γλυκύτερος.α.ον.Dulcior. ius.
γλυκύτης.ητος.ἡ.Dulcedo.
γλύμμα.ατος.τό. Sculptura.
γλυπτός.η. ον. Sculptus.a.uz.
γλυφή.ης.ἡ.Sculptura.
γλύφω.μ.ψω.π.φα.sculpo.
γλῶσσα.ης.ἡ.Lingua.
γλωσσόκομον.ου.το.Arca. vel repositorium ligneum ad asseruandas pecunias que supererant. loculi. Marsupium.
γλωσσώλης.εος.ὁ.ἡ. Loquax. verbosus.a.um.
γναφεύς.εος.ὁ.Fullo.
γνήσιος.α.ον. germanus. legitimus.a.um.
γνησίως.Legitime. ⌈scientes.
γνόντες.οντων.οί.cognoscentes.
γνούς.οντος.ὁ.cognoscēs.sciens.
γνόφος.ου.ὁ.Caligo
γνῶ.cognoscam.
γνῶθι.cognosco.
γνώμη.ης.ἡ.sententia. consilium.
γνωρίζω.μ.σω.π.κα.cognosco.notum facio.
γνώριμος.η. ον Notus. equalis.
γνωσθείς.έντος.ὁ. Cognitus.
γνωσθῆναι.Cognitum fuisse.
γνωσθήσομαι.cognoscar.sciar.
γνώσθητι.cognitus esto.
γνωσθῶ.cognoscar.
γνῶσις.εως.ἡ.cognitio.
γνώσομαι.cognoscam.
γνώστης.ου.ὁ.cognitor.conscius.
γνωστός.η.ον.cognitus.a.um.
γογγύζω.μ.σω.ϖ.κα.murmuro.as. ⌈murmuratio.
γογγυσμός. ου. ὁ. Murmur.
γογγυστής.ου. ὁ. murmurator.
γόης.ητος.ὁ.veneficus. incantator.
γόμος.ου.ὁ.Onus. ⌊seductor.
γομφιάζω.μ.σω.π.κα.collido dẽtes.strideo dentibus.
γόμφα.ων.τά.Genua.
γονεύς.εος.ὁ.pater.parens.
γόνυ.ος.τό.Genu.
γονυπετέω.τ γονυπετῶ.μ.σω π.κα.Genua flecto. ⌈pistola.
γράμμα.ατος.τό. lra. scriptura.e
γραμματεία. ας. ἡ. Litteratura. sapientia.
γραμματεύς.εος.ὁ.Scriba.
γραϖτός.η.ον. Scriptus. pictus. a.um.
γραφή.ης.ἡ.pictura.scriptura.
γράφω.μ.ψω.π.φα.scribo pingo
γραώλης.εος.ὁ.ἡ. Anilis.e.
γρηγορέω.τ γρηγορῶ.μ.σω.π κα.Vigilo.as.
γυμνάζω.μ.σω.π.κα.Exerceo.
γυμνασία.ας.ἡ.Exercitium.
γυμνιτεύω.μ.σω.ϖ.κα. Nud9 sũ
γυμνός.η.ον. Nudus.a.um.
γυμνότης.ητος.ἡ. Nuditas.
γυναῖκα. Mulierem.vxorem.
γυναικάριον.ου.το. muliercula.
γυναικεῖον.ου.το. Loc9 mulier.
γυναῖκες.ων.αἱ. mulieres.vxores.
γυναικός.ἡ. Mulier.vxor.
γύρος.ου.ὁ.Gyrus.circuit9. ⌈cũeo.
γυρόω.τ γυρῶ.μ.σω.π.κα. cir=
γωνία.ας.ἡ.Angulus.
Δαιμονίζομαι. μ. σομαι. π. ισμαι. Vexor a demonio.demoniũ hẽo.
Δαιμόνιον.ου.το. Demonium.
Δαιμονιώλης.εος.ὁ.ἡ. Demoniacus.diabolicus.a.um.
Δαίμων.ονος.ὁ.ἡ. demõ.de9.dea.
Δαίρω.μ.ρῶ.π.κα. Percutio.
Δάκνω.μ.ήξω. π. ηχα. Mordeo.
Δάκρυον.ου.τό. Lachryma.
Δακρύω.μ.σω.π.κα. Lachrymo. ploro.
Δακτύλιον.ου.τό. Annulus.
Δάκτυλος.ου.ὁ.digitus.
Δαμάζω.μ.σω.π.κα.domo.as.
Δάμαλις.εως.ἡ. Vitula.
Δαμείζομαι. μ.σομαι.π.εισμαι. Mutuor.feneror.
Δαμείζω.μ.σω.π.κα. Mutuo.as.
Δάμειον.ου.τό.debitum.
Δαμεισμός.ου.ὁ. Mutuatio. mutuum.
Δαμειστής.ου.ὁ. Fenerator.
Δάμος.εος.το. Mutuum.fenus.
Δαϖαμάω.τ Δαϖαμῶ.μ.σω.ϖ. κα. Expendo.
Δαϖάμη.ης.ἡ. Sumptus. expensa.
Δαρήσομαι. Vapulabo.
Δαψιλής.εος.ὁ.ἡ. Abundans.
Δέ.coniunctio.autem.
Δεδάμασμαι.domatus sum.
Δεδαμεισμένος.η.ον.mutuat9.a.ũ
Δέδεγμαι. Accepi.
Δεδεκάτωκα.decimaui.
Δεδεκάτωμαι.decimatus sum.
Δεδεκώς.οτος. ὁ. postq̃ ligauit.
Δέδεμαι. Alligatus sum.
Δεδεμένος.η.ον. Ligatus.a.um.
Δεδέσθαι. Ligatum fuisse.
Δεδικαίωμαι. Justificatus sum.
Δεδικαιωμένος.η.ον. Justificatus.a.um. ⌈nẽ patitur.
Δεδιωγμένος.η.ον. Qui ꝑsecutio
Δεδοκίμασμαι. Probatus sum.
Δεδοκιμασμένος.η.ον. Approbatus.a.um.
Δέδομαι. Datus traditus sum.
Δεδομένος.η.ον. datus. a.um.
Δεδοξάσθαι. Glorificatum fuisse.
Δεδόξασμαι. Glorificatus sum.
Δεδοξασμένος.η.ον. Glorificatus.a.um.
Δεδούλευκα. Seruiui.
Δεδούλωμαι. seruituti subiect9 sũ.
Δεδουλωμένος.η.ον. Seruus factus. seruiens.
Δέδωκα. dedi.
Δεδώκειν. dederam.
Δεδωκώς.οτος.ὁ. Postq̃ dedit.
Δεδώρημαι. donatus. datus sum.
Δεδωρημένος.η.ον. donatus. datus.a.um.
Δέη. oportuerit. oporteat.
Δεήθητι. Roga.
Δέησις.εως.ἡ. Oratio.
Δεήσω. Indigebo.
Δεθῆναι. Alligatum. vinctũ fuisse.
Δεῖ. Oportet. decet.
Δεῖγμα. ατος. το. demonstratio. signum. ⌈exẽplum facio.
Δειγματίζω.μ.σω.π.κα. traduco
Δείγνυμι.μ.ειξω.π.χα. Ostendo. demonstro.
Δειγνύω.μ.ειξω.π.χα. demonstro. ostendo.
Δείκτυον.ου.το. Rete.
Δειλία.ας.ἡ. Timiditas.
Δειλιάω.τ Δειλιῶ. μ. σω.ϖ.κα. Formido.metuo.
Δειλός.η.ον. Timidus.a.um.
Δεῖμα. Quendam.
Δειμός.η.ον. Grauis.obscurus. Vehemens.seuerus.horribilis.
Δειμῶς. Male grauiter.
Δεῖξαι. demonstrauisse.
Δεῖξον. Ostende.
Δείξω. demonstrabo. ⌈Ceno.as.
Δειπνέω.τ Δειπνῶ.μ.σω.π.κα.
Δεῖπνον.ου.τό. cena.e.
Δεισιδαιμοναίστερος.α.ον. Curiosior. circa deorũ cultũ. superstitiosior.
Δεισιδαιμονία.ας.ἡ. Cultus erga deos. superstitio.
Δειχθείς.έντος.ὁ. demonstratus.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Δέκα. Decem.
Δεκαλύο. Duodecim. Γsiũ.
Δεκαμηιαῖος.α.ον. Res decẽ mẽ
Δεκαπεμπτε. Quindeci. Γnbiũ
Δεκάπολις.εως.ἡ. prouincia decem
Δεκατέσσαρες.ων. quattuordeci.
Δεκάτη.ης.ἡ. Decima.
Δέκατος.η.ον. Decim⁹.a.um.
Δεκατόω.τ Δεκατῶ.ω.σω.π.κα. Decimo.as.
Δεκτός.ἡ.ον. Acceptus.a.um.
Δελεάζω.ω.σω.ξω.κα. allicio. at
Δέμβρομ.ου.τό. Arbor. Ltrabo.
Δεξιά.ας.ἡ. Dextra.
Δεξιολάβος.ου.ὁ. Lancearius.
Δεξιός.ά.όν. Dexter.a.um.
Δέξομαι. Accipiam.
Δέομαι.ω.ησομαι. Rogo.indigeo.
Δέον. Decens.licitum.
Δέρμα.ατος.τό. Pellis.corium.
Δερματίμος.η.ον. pelliceus.a.um.
Δέρω.ω.ρῶ.π.κα. Excorio.as.
Δεσμά.ων.τα. Vincula.
Δεσμέυω.ω.σω.π.κα. Alligo.
Δεσμέω.τ Δεσμῶ.ω.σω.ξω.κα.
Δέσμη.ης.ἡ. Fasciculus. LLigo.
Δέσμιος.α.ον. Vinctus.a.um.
Δεσμός.ου ὁ. Vinculum.
Δεσμοφύλαξ.κος.ὁ. Carceris custos.prepositus carceris.
Δεσμωτήριον.ου.τo. Carcer.
Δεσμώτης.ου.ὁ. Victꝰ.q̃ ẽ ī vinculis
Δεσπόζω.ω.σω.π.κα. Dominor.
Δεσπότης.ου.ὁ. Dominus.
Δεῦρο. Huc.ades.veni. accede.
Δεῦτε. Agite. venite.
Δευτεραῖος.α.ον. Qui aliquid fecit secunda die.
Δεύτερον. Secundo.secundum.
Δευτεροπρῶτος.η.ον. Secundi primus.a.um.
Δεύτερος.α.ον. secundus.a.um.
Δευτερόω.τ Δευτερῶ.ω.σω.π.κα. Secundo.as.itero.as.
Δευτέρωσις.εως.ἡ. Secũdatio.repetitio.iteratio. Γscipio.accipio.
Δέχομαι.ξομαι.π.γμαι. Su=
Δέω.ω.σω.π.κα. Ligo.alligo.absũ. opus habeo.
Δή. particula cõpletiua τ nihil significã
Δῆγμα.ατος.το. Morsus. Lcat.
Δηλομότι. Videlicet. manifestũ est.
Δῆλος.η.ον. Manifestus.a.um.
Δηλόω.τ Δηλῶ.ω.σω.π.κα. Manifesto.significo.ostendo.

Δημηγορέω.τ Δημηγορῶ.ω. σω.π.κα. Contionor. Oratione pu blice habeo.
Δημιουργέω.τ Δημιουργῶ.ω. σω.ξω.κα. Condo.fabrico.facio.
Δημιουργός.ου.ὁ. Conditor.
Δῆμος.ου.ὁ. Populus. plebs.
Δημοσία. Publice.
Δημόσιος.α.ον. Publicus.a.um.
Δημότης.ου.ὁ. Popularis.puat⁹.
Δημάριον.ου.τό. Denarium. ij.
Δήποτε. Tandem.
Δήρας.αντος.ὁ. postq̃ percussit.
Δῆσαι. Ligauisse.
Δήσας.αντος.ὁ. Postq̃ ligauit.
Δῆσον. Alliga.
Δήσω. Ligauero.
Διά. Per.propter.
Δία. Jouem.
Διαβαίνω.ω.ησομαι.π.ηκα. Trã seo.perambulo.gradior.
Διαβάλλω.ω.λῶ.π.ηκα. Calũnior.criminor.
Διαβάς.αντος.ὁ.postq̃ ptransiuit.
Διαβεβαιόω.τ Διαβεβαιῶ.ω.σω. .ξω.κα. Affirmo.confirmo.
Διαβῆναι. Transiuisse. Γfacio.
Διαβιβάζω.ω.σω.π.κα. ptransire
Διαβλέπω.ω.ψω.ξω.φα. Video. aspicio.
Διαβολή.ης.ἡ. Calũnia.accusatio.
Διάβολος.ου.ὁ.calũniator. diabo
Διαβούλιον.ου.το. cõsiliuz. Llus.
Διαγγέλλω.ω.λῶ.π.ελκα. Nun
Διάγε. Saltem.propter. Lcio.as.
Διαγεμόμενος.η.ον. Postq̃ transiuit τ preterijt. Γtrãseo.perficior.
Διαγίνομαι.ω.ησομαι.π.ημαι
Διαγιμώσκω.ω.σομαι.ξω.ωκα. Cognosco.dijudico. Γsco.
Διαγμωρίζω.ω.σω.ξω.κα. cogno
Διάγμωσις.εως.ἡ. cognitio.dijudicatio.iudicium. Γbo.
Διαγμώσομαι. cognoscaz.dijudica
Διαγογγύζω.ω.σω.ξω.κα. Murmuro.
Διαγρηγορέω.τ Διαγρηγορῶ. ω.σω.ξω.κα. Vigilo.
Διάγω.ω.ξω.π.χα. Duco.trãsigo. transuebo.
Διαδέχομαι.ω.ξομαι.π.γμαι. Suscipio.per successionem capio.
Διάδημα.τος.τό. diadema.ligamẽ
Διαδίδωμι.ω.σω.π.ωκα. Distribuo.do.trado.

Διάδος. Da.distribue.
Διάδοχος.ου.ὁ. successor. Qui in officio succedit.
Διαδραμοῦμαι. Discurram.
Διαδράς.αντος.ὁ Postq̃ pcurrit. discurrit.
Διαδώσω. tradam.dabo.distribuaz.
Διαζωμνύω.ω.σω.π.κα. Precingo.cingo.
Διαθέμενος.η.ον. Postq̃ disposuit vel dispositus est.
Διαθήκη.ης.ἡ. Testamẽtũ. status hominis τ conditio.
Διαθήσομαι. Disponam.
Διαθρύπτω.ω.ψω.π.φα. Confringo.in minutas partes seco.
Διαίρεσις.εως.ἡ. Diuisio.
Διαιρέω.τ Διαιρῶ.ω.σω.ξω.κα. Diuido.
Διαιτάομαι.τ Διαιτῶμαι.ω.σομαι.π.μαι. Vito.vitaz transigo.
Διακαθαίζω.ω.σω.π.κα. Mundo.as.purgo.
Διακατελέγχω.ω.ξω.π.χα. Reuinco.reprehendo.redarguo.
Διακατηλεγχόμην. Reuincebaz. muebebar.reprehendebam.
Διακατήλεγχον. Reuincebam. Reprehendebam.ant. reuinxi. reprehendi.runt.
Διακενῆς. Inuanum.frustra.
Διακομέω.τ Διακομῶ.ω.σω.π. κα.ministro.as.
Διακομία.ας.ἡ. Ministerium.
Διακομιάω.τ Διακομιῶ.ω.σω.π. κα. Dispenso.operor.
Διάκομος.ου.ὁ. Minister.i.
Διακόσιος.α.ον. Ducenti.
Διακούω.ω.σω.π.κα. Audio.
Διακριβόομαι.τ Διακριβοῦμαι ω.σομαι.π.μαι. Diligens sum.
Διακρίνομαι.ω. ουμαι. π. ιμαι. Desito.disputo.
Διακρίνω.ω.νῶ.π. κα. Discerno. diiudico.
Διάκρισις.εως.ἡ. disceptatio.
Διακυβερνάω.τ Διακυβερνῶ.ω. σω.π.κα. Guberno.
Διακωλύω.ω.σω.π. κα. Prhibeo.
Διαλαλέω.τ Διαλαλῶ.ω.σω. π.κα. Colloquor.diuulgo.
Διαλέγομαι.ω.ξομαι.ω.γμαι. Disputo. Γcesso.
Διαλείπω.ω.ψω.ψω.φα. desino.
Διάλεκτος.ου.ἡ. Idioma. Lingua.

sermo proprius cuiusqz nationis.
Διαλλαγή.ης.ἡ.reconciliatio.
Διαλλάττω.μ.ξω.ϖ.χα. reconcilio.commuto.variego.
Διαλογίζομαι.μ.σομαι.π.ισμαι.cogito.
Διαλογισμός.ου.ὁ.cogitatio.
Διαλοιδόρησις.εως.ἡ.conuitiuz.
Διαλύω.μ.σω.π.κα. dissoluo.diffundo. ⌈sanio.
Διαμαίνομαι.μ.ουμαι.π.να.In
Διαμαρτύρομαι.μ.ουμαι.ϖ.μαι.Testor.testez facio.
Διαμασάομαι.τ Διαμασῶμαι.μ.σομαι.π.μαι.manduco. Intẽperate mando.deuoro.
Διαμάχομαι.μ.εσομαι.π.μαι. Pugno.as.
Διαμεμάχημαι.Pugnaui.
Διαμεμενηκώς.οτος.ὁ.Postquã mansit.postquam perseuerauit.
Διαμεμερισμένος.η.ον. diuisus.a.um. ⌈perseuero.remaneo.
Διαμένω.μ.νῶ.π.κα.Permaneo.
Διαμερίζω.μ.σω.π.κα. diuido.
Διαμερισμός.ου.ὁ.separatio.diuisio
Διαμέσου.Per medium.⌈blico.as
Διαμέμω.μ.μῶ.π.κα.diuulgo.pu
Διαμεύω.μ.σω.π.κα. Innuo. signis loquor. ⌈cogito.meditor.
Διαμοέω.τ Διαμοῶ.μ.σω.π.κα.
Διαμόημα.ατος.τό.cogitatio.
Διάμοια.ας.ἡ.sapiẽtia.mẽs.itellect⁹.
Διαμοίγω.μ.ξω.π.χα. Aperio.
Διαμυκτερεύω.μ.σω.ϖ.κα.pernocto.noctem traduco τ consumo.
Διαμύω.μ.σω.π.κα. expedio. fa=
Διαϖαντός.Semper. ⌊cio.conficio.
Διαϖαρατριβή.ης.ἡ.conflictatio.
Διαϖεράω.τ Διαπερῶ.μ.σω.ϖ.κα.Transeo.transfreto.
Διαϖλέω.μ.σω.ϖ.κα. pernauigo nauigando relinquo.
Διαπομέομαι.τ Διαϖομοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.Doleo.
Διαπορεύομαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.Transeo.
Διαπορέω.τ Διαϖορῶ.μ.ησω.π.κα.Hesito.dubito.
Διαϖραγματεύομαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.Negocior.mercaturã exerceo
Διαπρίω.μ.σω.π.κα.disseco.scido
Διαϖτάς.αντος.ὁ.postquam trãsuolauit. ⌈Articulo.as.
Διαρθόω.τ Διαρθῶ.μ.σω.π.κα.
Διαρθρόομαι.τ Διαρθροῦμαι.μ.ωσομαι.π.ωμαι.confirmor in membris.
Διαρθρόω.τ Διαρθρῶ.μ.σω.π.κα. per membra cõpono.⌈scerpo.
Διαρπάζω.μ.ξω.π.χα. diripio.di
Διαρραγήσομαι. disrũpar.dissipabor. ⌈disrumpo.
Διαρρηγνύω.ξω.ϖ.χα.Scindo.
Διαρρήσσω.μ.ξω.π.χα.Rũpo.
Διασαφέω.τ Διασαφῶ.μ.σω.π.κα.Narro.reffero.renũcio.mãifesto.
Διασείω.μ.σω.π.κα. Concutio.
Διασκελαμνύω.μ.σω.π.κα. dissoluo.
Διασκιρτάω.τ Διασκιρτῶ.μ.σω.π.κα.Exulto.exilio pre letitia.
Διασκορπίζω.μ.σω.π.κα. Spargo.dispergo.
Διασϖάω.τ Διασϖῶ.μ.σω.ϖ.κα.disrumpo τ discerpo.
Διασϖαρείς.εντος.ὁ. disseminat⁹ dispersus.a.um. ⌈dispergo.
Διασϖείρω.μ.ρῶ.ϖ.κα.dissemio.
Διασϖορά.ας.ἡ.dispersio.disseminatio.
Διαστάς.αντος.ὁ.postquã distauit
Διαστέλλομαι.μ.ουμαι.π.μαι. precipio. ⌈distiguo.
Διαστέλλω.μ.λῶ.π.κα.diuido.
Διάστημα.ατος.τό. distãtia.spaciũ
Διαστήσας.αντος.ὁ.Postq̃ fecit distare.separauit.
Διαστολή.ης.ἡ.distinctio. ⌈guro
Διαστράϖτω.μ.ψω.π.φα. Ful
Διαστρέφομαι.μ.ψομαι.ϖ.μμαι.peruertor. ⌈inuerto.
Διαστρέφω.μ.ψω.π.φα.ꝑuerto
Διασχίξω.μ.σω.π.κα. Scindo.
Διασώζω.μ.σω.π.κα. saluo libero as. ⌈p̃ceptum.
Διαταγή.ης.ἡ.ordinatio. cõstitutio
Διάταγμα.τος.το.p̃ceptũ.ꝯstitutio
Διαταράττω.μ.ξω.π.χα.Turbo. tumultum facio.
Διατάσσομαι.μ.ξομαι.π.γμαι. Ordino.constituo.dispono. ⌈beo.
Διατάσσω.μ.ξω.π.χα. p̃cipio.iu
Διατάττομαι.μ.ξομαι.π.γμαι. dispono.ordino. ⌈di no.cõstituo.
Διατάττω.μ.ξω.π.χα.precipio or
Διατάχους. cito.velociter.
Διατείνω.μ.νω.ϖ.κα. assequor.attingo. ⌈κα.perseuero.perficio.
Διατελέω.τ Διατελῶ.μ.σω.ϖ.
Διατεταγμένος.η.ον. preceptus. ordinatus.a.um.
Διατεταχέναι.precepisse. iussisse.
Διατηρέω.τ Διατηρῶ.μ.σω.ϖ.κα.conseruo.retineo.
Διατί.Quare.cur.
Διατίθημι.μ.ησω.π.ηκα.dispono.
Διατοῦτο. propter hoc.ideo.
Διατρέχω.μ.ουμαι.ϖ.ηκα. discurro.percurro. ⌈Maneo.
Διατρίβω.μ.ψω.π.φα. cõmoror.
Διατροφή.ης.ἡ.Alimentum.
Διαυγάζω.μ.σω.π.κα.Elucesco.
Διαυγής.εος.ὁ.ἡ.ꝑlucidus.a.um.
Διαφαίνομαι.μ.ουμαι.π.μμαι Appareo.
Διαφέρω.μ.οισω.ϖ.οχα.Differo.Excello.supero.transfero. dissemino.per diuersas ꝑtes fero. ⌈gio
Διαφεύγω.μ.ξουμαι.π.γα.Fu
Διαφημίζω.μ.σω.π.κα. diffamo.
Διαφθείρω.μ.ρῶ.π.κα.corrũpo.
Διαφθορά.ας.ἡ. corruptio.
Διαφορά.ας.ἡ.differentia.
Διάφορος.α.ον. diuers⁹.differẽs.
Διαφορώτερος.α.ον.differentior Magis diuersus.a.um.
Διαφύγω.Fugiam.fugerem.
Διαφυλάττω.μ.ξω.π.χα.seruo. custodio.
Διαχειρέομαι.τ Διαχειροῦμαι μ.σομαι.π.ημαι.Occido.iterficio.
Διαχειρίζομαι.μ.σομαι.ϖ.ισμαι.Occido.interficio.
Διαχέω.μ.ευσω.π.κα. diffundo.
Διαχωρίζω.μ.σω.ϖ.κα.scido. separo. ⌈surro. murmuro.
Διαψιθυρίζω.μ.σω.ϖ.κα. Su=
Δίγλωσσος.η.ον. Bilinguis.duplici lingua. ⌈docere alios.
Διδακτικός.η.ον.doctor. qui amat
Διδακτός.η.ον.doct⁹.a.ũ.docibile.
Διδασκαλία.ας.ἡ.doctrina.
Διδάσκαλος.ου.ὁ. Magister.
Διδάσκω.μ.ξω.ϖ.χα. doceo.
Διδαχή.ης.ἡ.doctrina.
Διδόναι.dare.
Διδόω.τ Διδῶ.μ.σω.π.κα.do.as.
Δίδραχμα.τος.το. didrachma. genus pecunie.
Δίδυμος.η.ον.Geminus.a.um.
Δίδωμι.μ.σω.ϖ.κα.do.
Διέβην.Transiui.
Διεβίβασα.pertransire feci.
Διεβλήθην. diffamat⁹ accusat⁹ suz.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Διεγείρω.μ.ρω.π.κά. Excito. as.
Διεγμώρισα. cognoui.
Διεγόγγυζον. murmurabã. ant.
Διεγρηγορησάμην. Vigilaui.
Διελιλάόμην. Diuidebar. distribue
Διέλωκα. diuisi. distribui. [bar.
Διεζωσα. precinxi.
Διεζωσάμην. precixi me. pcictus sũ.
Διεζωσμένος. η.ον. precinctus. a. ũ.
Διεθέμην, disposui.
Διεθρύβην. Sectus in minutas partes sum. confractus sum.
Διεῖλον. diuisi. erunt. [tus sum.
Διεκρίθην. hesitaui. discret9 diudica
Διεκριμόμην. Hesitabam. dijudicabam. discernebam. ar.
Διέκριμον. Dijudicaui. erunt. bã. ant
Διεκώλυον. prohibebã. vetabã. ant
Διελαλοῦμην. diuulgabar. colloquebar.
Διελάλουν. colloquebar. antur.
Διελεγόμην. disputabã. disserebaz.
Διελεγχω.μ.ξω.ω. χα. redarguo. reprehendo. corrigo.
Διελεύσομαι. Ambulabo. pertransibo. Veniam.
Διελέχθην. disputaui.
Διεληλυθώς. οτος. ὁ. postq̃ peruenit. & penetrauit.
Διελθεῖν. Intrauisse. transisse. venisse. perambulasse.
Διέλθω. trãseã. pambulẽ. Veniam.
Διελθών. ομτος. ὁ Postq̃ transiuit pambulauit.
Διελιτον. desij. cessaui. rũt.
Διελογιζόμην. Logitabam.
Διελύθην. dissolutus. dispersus sum.
Διεμαρτυράμην. Testificatus. testatus sum.
Διεμαρτυρόμην. Testificatus. testatus sum.
Διεμαχόμην. pugnabam.
Διέμεινα. permansi. perseueraui.
Διέμενον. permanebã. pseuerabã. ant
Διεμέριζον. Diuidebam. ant.
Διεμερισάμην. diuisi. diuisus sum.
Διεμερίσθην. diuisus fui.
Διεμέγκω. Excellam. superem. transferam. transferrem. ro.
Διεμεχθῆναι. Superatum. translatum. dilatum esse.
Διεμνημόνευσα. & Διεμνημονεύθην. μ. ησομαι. π. ημαι. Commemoro.
Διεμονήθην. Commemoraui.
Διεξάγαγε. Perfice.

Διεξάγω.μ.ξω.ω.χα. Perficio.
Διεξελθών. ομτος. ὁ. Postquã processit. egressus est.
Διεξέρχομαι. μ. σομαι. π. ληλυθα. procedo. egredior. [sus.
Διέξοδος. ου. ἡ. exit9. trãsit9. decur
Διεπέρασα. Transfretaui. transiui.
Διεπορευόμην. Ibaz. iter faciebã.
Διεπραγματευσάμην. Negociatus sum. mercaturam feci.
Διεπριόμην. dissecabar. scindebar.
Διέπω. dispono. guberno.
Διερευνάω. & Διερευνῶ. μ. σω. ω. κα. Scrutor.
Διερμηνευτής. ου. ὁ. Interpres.
Διερμηνεύω. μ. σω. π. κα. iterp̃tor.
Διερρηγμύμην. scidebar. rũpebar.
Διέρρηξα. Scidi. rupi.
Διέρχομαι. μ. ευσομαι. π. ηλυθα. Ambulo. trãseo. venio. ptrãseo.
Διεσάφησα. Narraui.
Διεσκίρτησα. exultaui. exilij p̃letitia
Διεσκόρπισα. Sparsi. dispersi.
Διεσκορπίσθην. dispersus sum.
Διεσκορπισμένος. η. ον. dispersus. a. um.
Διεσπάρην. disseminat9 sũ. & dispsus
Διεσπᾶσθαι. disruptum fuisse.
Διέστειλα. distinxi.
Διεστειλάμην. Precepi. iussi.
Διεστελλόμην. precipiebã. iubebã.
Διέστην. discessi. distaui.
Διέστησα. distaui. distare feci.
Διεστραμμένος. η. ον. puersꝰ. a. uz.
Διεστραμμένως. puerse. uerse. ad
Διέσχισα. Scidi. [uerb.
Διεσωζόμην. Saluabar.
Διεσώθην. Saluatus sum.
Διέταξα. Jussi. ordinaui.
Διεταξάμην. Jussi. ordiaui. disposui.
Διεταράχθην. turbatus sum.
Διετηρήθην. Seruatus sum.
Διετήρουν. Seruabam. ant.
Διετής. εος. ὁ. ἡ. Res duoꝝ annoꝝ.
Διετία. ας. ἡ. Biẽnium. duo anni.
Διέτριβον. Commorabar. antur.
Διέτριψα. Commoratus sum.
Διεφαινόμην. Apparebam.
Διεφερόμην. disseminabar. ferebar per varias partes.
Διεφήμισα. diffamaui. diuulgaui.
Διεφημίσθην. diffamat9 diuulgatus sum.
Διεφθάρην. Corruptus sum. perij.
Διεφθαρμένος. η. ον. corrupt9. a. ũ

Διεφθάρμην. corrupt9 fuerã. pierã.
Διέφθειρα. corrupi.
Διεφθειρόμην. corrũpebar. occide= [bar.
Διεφύλαξα. custodiui.
Διεφύλασσον. Seruabam. ant.
Διεχειρησάμην. Interfeci.
Διεχώρισα. diuisi. separaui.
Διεχωρίσθην. diuisus scissus sum.
Διήγαγον. Trãsuexi. runt.
Διήγειρα. Excitaui. [gebam.
Διηγειρόμην. Excitatus eram. sur
Διηγέομαι. & Διηγοῦμαι. μ. ησομαι. ω. ημαι. Narro. refero.
Διήγησις. εως. ἡ. Narratio. historia
Διηκόνησα. Ministraui.
Διηκόνουν. Ministrabam. ant.
Διηκριβωσάμην. diligens fui.
Διήκω. μ. ξω. π. χα. puado. puenio.
Διῆλθον. pertransij. pertransierunt.
Διηλλαγμένος. η. ον. Commutatus. variegatus. varius. a. um.
Διημερεκής. εος. ὁ. ἡ. cõtinuꝰ ppetuꝰ. a
Διήνοιγον. Aperui. erunt. [um.
Διήνοιξα. Aperui.
Διηνοίχθην. Apertus sum.
Διηπόρουν. Hesitabam. ant.
Διηρθρώθην. Per membra composit9 sum. formatus sum.
Διηρμήνευον. Interpretabar. ãtur.
Διηρχόμην. Perambulabaz.
Διθάλασσος. η. ον. Bimaris. bimarinꝰ. a. ũ. circũdat9 duplici mari.
Διϊκνέομαι. & Διϊκνοῦμαι. μ. ιξομαι. ω. ιγμαι. pertingo. penetro.
Διΐπταμαι. μ. σομαι. ω. μαι. Transuolo.
Διΐστημι. μ. ησω. ω. ηκα. dísto. distare facio. diuido.
Διισχυρίζομαι. μ. σομαι. ω. ισμαι. Affirmo.
Δικαιοκρισία. ας. ἡ. Justũ iudiciũ.
Δίκαιος. α. ον. Justus. a. um.
Δικαιοσύνη. ης. ἡ. Justitia.
Δικαιόω. & Δικαιῶ. μ. ωσω. ω. ωκα. Justifico.
Δικαίωμα. ατος. τό. Justificatio.
Δικαίως. Juste.
Δικαίωσις. εως. ἡ. Justificatio.
Δικαστής. ου. ὁ. Judex.
Δίκη. ης. ἡ. Vltiꝰ. supplicũ. pena.
Δίκην. Adinstar.
Δίκτυον. ου. το. Rete.
Δίλογος. η. ον. Bilinguis. homo duplici sermone.
Διό. Quamobrem. propter quod.

Διολεύω.υ.σω.π.κα. Iter facio. perambulo.
Δίολος.ου.ἡ.Transitus.
Διοικέω.τ Διοικῶ.υ.σω.π.κα. Disponо.guberno.
Διόλλυμι.μ.σω.π.κα. peo.pdo.
Δι' ὅλου.per totum.
Διοπετές.εος.τό.statua e celo lapsa
Διόρθωσις.εως.ἡ.Correctio. Γtor.
Διορθωτής.ου.ὁ.director. emẽda
Διορύσσω.υ.ξω.ττ.χα. Effodio.
Διορύττω.υ.ξω.ττ.χα. Effodio.
Διός.Jouis.
Διόσκουροι.ωμ.οἱ.castor τ pollux
Διότι.Quia.
Διπλάσιος.α.ον.Duplus.a.um.
Δίπλοος.ου.ὁ.Duplex.
Διπλότερος.α.ον.Induplo plus
Διπλόω.τ Διπλῶ.υ.σω.ττ.κα. Duplico.as.
Δίς.Bis.
Δισσός.η.ον.Duplex.
Δισσῶς.Bifariam.dupliciter.
Διστάζω.υ.ξω.π.χα.Dubito.
Δίστομος.η.ον.ex vtraq̃ pte scidẽs
Δισχίλιος.α.ον.Duo mille.
Διπλίζω.υ.σω.ττ.κα.Excolo.as.
Δίφρος.ου.ὁ.Sella.
Δίχα.Absq̃.
Διχάζω.υ.σω.π.κα. sepo.diuido.
Διχομηνία.ας.ἡ.semiplena luna.
Διχοστασία.ας.ἡ.seditio.discordia
Διχοτομέω.τ Διχοτομῶ.υ.σω π.κα. Diuido. Γsitio.
Διψάω.τ Δίψῶ.υ. ησω.π. ηκα.
Δίψη.ης.ἡ.Sitis.
Δίψος.εος.τό.Sitis.
Δίψυχος.η.ον.Duplex animo.
Διωγμός.ου.ὁ.Persecutio.
Διώδευον.Iter faciebam.ant.
Διώδευσα.Ambulaui.perãbulaui.
Διωδεύθην.Trãsuolaui.pertrãsiui.
Διώκτης.ου.ὁ.persecutor.
Διώκω.υ.ξω.π.χα.Persequor.sequor.sector.
Διώλεσα.perdidi.perij.
Διωλλύμην.peribam.
Διωρθώθην.Directus sum.
Διώρυξ.οσ.ἡ.Fossa.fossio.
Δόγμα.ατος.τό.Edictum.statutuz. placitum.lex.sanctio.
Δογματίζομαι.υ.σομαι.π.μαι dogmatа sãcio.statuta τ leges cõdo
Δοθείς.εντος.ὁ.Datus.
Δοθῆναι.datum fuisse.
Δοθήσομαι.dabor.
Δοσῶ.Tradar.der.
Δοκέω.τ Δοκῶ.υ.ξω.π.γμαι. videor.existimo.puto.
Δοκιμάζω.υ.σω.π.κα.pbo.expior
Δοκιμασία.ας.ἡ.probatio.
Δοκιμή.ης.ἡ.probatio.experimẽtuz.
Δοκίμιον.ου.τό.pbatio. exprimẽtũ
Δόκιμος.η.ον.probatus.a.um.
Δοκός.ου.ἡ.Trabes.
Δόλιος.α.ον. subdol9.dolosus.a.ũ
Δολιότης.ητος.ἡ.Dolositas
Δολιόω.τ Δολιῶ.υ.σω.π.κα.dolose ago.
Δόλος.ου.ὁ.Fraus.dolus.
Δολόω.τ Δολῶ.υ.σω.ττ.κα. Adultero.as.corrũpo. vitio aliquid.
Δόμα τος.το.datum.donum.
Δόρτες.ορτων.οἱ.postq̃ dederunt
Δόξα.ης.ἡ.Gloria.
Δοξάζω.υ.σω.ττ.κα.glorifico.
Δόξω.Videar.putem.existimem.
Δόρασ.ατος.το.Lignum.
Δορκάς.αδος.ἡ.Dorcas animal.
Δόρυ.ος.το.Lancea.
Δός.Dederis.datõ.
Δόσις.εως.ἡ.datio.donum.
Δότε.dederitis.datote.
Δότης.ου.ὁ.dator.qui aliquid dat
Δότω.dederit.dato.
Δοῦλα.ῶν.τα.gñe neutro serua.
Δουλαγωγέω.τ Δουλαγωγῶ.υ.σω.π. κα. In seruitutem redigo.
Δουλεία.ας.ἡ.Seruitus.
Δουλεύω.υ.σω.ττ.κα.Seruio.is.
Δούλη.ης.ἡ.Serua.
Δοῦλος.ου.ὁ.Seruus.
Δουλόω.τ Δουλῶ.υ. σω.π. κα Seruituti subijcio.
Δοῦμαι.dedisse.
Δούς.ομτος.ὁ. postquam dedit.
Δοχεῖον.ου.το. receptaculum.
Δοχή.ης.ἡ.acceptio.cõuiuiũ.prãdiũ
Δράκων.ομτος.ὁ.draco.
Δραμών.ομτος.ὁ.postq̃ cucurrit.
Δράσσομαι.υ.ξομαι.π.γμαι. Comprehendo.
Δράττομαι.υ.σομαι.ττ.γμαι. Apprehendo.comprehendo.
Δράω.τ Δρῶ.υ.σω.π.κα.facio.
Δρέπανον.ου.το.Falx.
Δρόμος.ου.ὁ.Cursus.
Δρόσος.ου.ὁ.Ros.
Δύω.υ.υσω.π.κα.occido.mergo.

Δύναμαι.υ.σομαι.π.μαι. possũ.
Δύναμις.εως.ἡ.Potentia.virtus.
Δυνάστεια.ας.ἡ.potentia.
Δυναστεύω.υ.σω.π.κα.subijcio. opprimo.
Δυνάστης.ου.ὁ.Potens.
Δυνατός.η.ον.potens. possibilis.
Δυνατῶς.potenter.
Δηνατώτερος.α.ον. potentior.
Δυνήσομαι.potero.
Δύο.duo.due.duo.
Δυσάλυκτος.η.ον. Ineuitabilis inefugibilis.e.
Δυσβάστακτος.η.ον.Importabilis.difficilis portatu.
Δυσδιήγητος.η.ον. ienarrabil.e.
Δυσγένεια.ας.ἡ.Ignobilitas.
Δυσεντερία.ας.ἡ.dysenteria.morbus intestinorum.
Δυσερμήνευτος.η.ον.Ininterpretabilis.e.difficilis interpretatu.
Δυσί.duobus.
Δύσκολος.η.ον.difficilis.durus.a um.grauis.e.
Δυσκόλως.difficulter.grauiter.
Δυσμή.ης.ἡ.Occidens.
Δυσμόητος.η.ον.difficilis itellectu
Δυσφημία.ας.ἡ.Infamia.
Δύσχρηστος.η.ον.Inutilis.e.
Δύω.υ.σω.ττ.κα.occido.mergo.
Δῶ.dem.largiar.
Δώδεκα.duodecim.
Δωδέκατος.η.ον.duodecim9.a.ũ.
Δωδεκάφυλλον.ου. τό.duode
Δώη.dem. Laz tribus.
Δῶμα.ατος.τό.domus.tectus.
Δωρέα.ας.ἡ.donum.
Δωρεάν.gratis.
Δωρέομαι.τ Δωροῦμαι. υ.σομαι.π.ημαι.dono. largior.
Δώρημα. ατος.το.donum.munus
Δῶρον.ου.τό.donum.munus.
Δωροκοπέω.τ Δωροκοπῶ. υ.σω.ττ.κα. diminuo donum.
Δῶσω.dabo.
Ἔα.Sine.permitte.
Ἐάν.Si.cum.
Ἑαυτῆς.sui ipsius.femi.generis.
Ἑαυτοῖς.sibi ipsis.vobisipsis.m.g.
Ἑαυτούς.seipsos.vosipsos.
Ἐάω τ ἐῶ.υ.ασω.π.κα.sino.pmitto.
Ἐβάθυνον. Profundaui. profundabam.ant.erunt.
Ἔβαλλον.Iedebam.ant. proijciebam.ant.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ἔβαλον. Misi.proiecí.emmt.
ἐβαπτιζόμην.baptizabar.
ἐβάπτιζον.baptizabam.ant.
ἐβάπτισα. baptizaui.
ἐβαπτισάμην.baptizaui.baptizatꝰ
ἐβαπτίσθην.baptizatus fuz. Lfum.
ἐβαρήθην.Grauatus ſum.
ἐβασανιζόμην.cruciabar. torqbar.
ἐβασάνιζον.cruciabam.ant.
ἐβασάνισα.cruciaui.
ἐβασανίσθην. tortus.cruciatus fui.
ἐβασίλευσα.Regnaui.
ἐβάσκηνα. Faſcinaui.
ἐβαστάζόμην.ferebar.baiulabar.
ἐβάστασα.portaui.baiulaui.
ἐβδελυγμένος. η.ον. Abominatus.execratus.a.um.
ἐβδελυξάμην. abominatus ſum.
ἑβδομήκοντα.Septuaginta.
ἑβδομηκονταέξ.Septuaginta ſex.
ἑβδομηκονταπέντε. ſeptuaginta quinqz.
ἑβδομηκοντάκις. ſeptuagies.
ἕβδομος.η.ον.ſeptimus. a. um.
ἐβεβαιώθην.confirmatus ſum.
ἐβεβήλωσα.Violaui.
ἐβεβλήμην.Jacuerã.pieciꝰ fueram.
ἐβιάσθην.grauatus ſũ.oneratus fui.
ἐβλάστησα.germinaui. pullulaui.
ἐβλασφήμησα.blaſſemaui.Lcreui.
ἐβλασφήμουν.blaſſemabã.ant.
ἔβλεπον.vidi.erunt.videbam.ant.
ἐβλήθην.proiectus fui.
ἐβοήθησα.Auxiliatus ſum.
ἐβόησα.exclamaui.
ἐβουλευόμην. conſultabam. cogitabam.deliberabam.
ἐβουλευσάμην.cogitaui.deliberaui.conſultaui.
ἐβουλήθην.Volui.
ἐβουλόμην.Volebam.
ἐβόων.clamabam.ant.
ἑβραΐς.ΐδος.ἡ. Idioma hebraicum
ἑβραϊστί.Hebraice.
ἔβρεξα.rigaui.plui.
ἐβρόντησα.intonui.tonitru feci.
ἔβρυχον.ſtridebã dẽtibꝰ.rugiebã.ãt
ἐγάμησα.duxi vxorem.
ἐγάμουν.Ducebã vxorẽ.ant. Ga.ſi.
ἐγγεγραμμένος.η.ον.Inſcriptꝰ.
ἐγγίζω.μ.σω.π.κα.appropiquo.aꝛ
ἐγγράφω.μ.ψω.π.φα.Inſcribo.
ἐγγυάω.τ ἐγγυῶ.μ.σω. ω.κα. Spondeo.fideiubeo.
ἐγγύζω.μ.σω.π.κα. Appropiquo

ἐγγύη.ης.ἡ.fideiuſſio.ſponſio.
ἔγγυος.α.ον.pregnãs.grauida:ſpõ
ἐγγύς.prope. Lſor.
ἐγγύτερον.propius.magis prope.
ἐγεγόμειν.factus fueram.
ἐγείρω.μ.ρῶ.π.κα.excito.ſuſcito.
ἐγέμισα.Impleui.
ἐγεμίσθην.Impletus ſum.
ἐγενήθην.factus ſum.
ἐγεννήθην.generatus. natus ſum.
ἐγέννησα.genui.generaui.
ἐγενόμην.factus ſum.
ἐγερθείς.ερτος.ὁ.excitatꝰ.experre
ἔγερσις.εως.ἡ.reſurrectio. Lctus.
ἐγευσάμην.Guſtaui.
ἐγήγερμαι.excitatus fui.ſurrexi.
ἐγηγερμένος.η.ον. Excitatus. re ſuſcitatus.a.um.
ἔγημα.Duxi vxorem.
ἐγινόμην.fiebam.eram.
ἐγίνωσκον.cognoſcebam.ant.
ἐγκάθετος.η.ον.Inſidians.
ἐγκαθίζω.μ. σω.π.κα. Inſideo.
ἐγκαίνια.ων.τά.encenia.feſtũ iudeorum. Gnouo.
ἐγκαινίζω.μ.σω.π.κα. Innouo.re
ἐγκαλέω.τ ἐγκαλῶ.μ.σω.π.κα. Conqueror.accuſo.
ἐγκαμίζομαι.μ.σομαι.π.ισμαι. ducor vxor. Giungo.
ἐγκαμίζω.μ.σω.π.κα.matrimõio
ἐγκαμίσκομαι.ducor vxor.
ἔγκατα.ων.τα.Interiora.
ἐγκαταλαμβάνω. μ. ηψομαι. π.ημμαι.Cõprehẽdo.indeprehẽdo.
ἐγκαταλείπω.μ.ψω.π.φα. Relinquo.
ἐγκαταλίπω. relinquaz deſeram.
ἐγκατελείφθην. Relictus ſum.
ἐγκατέλιπον. Reliqui erunt.
ἐγκατοικέω.τ ἐγκατοικῶ.μ.σω π.κα.Inhabito.
ἐγκεκαίρισμαι.renouatꝰ inouatꝰſũ
ἐγκεντρίζω.μ.σω.π.κα. Inſero.
ἔγκιος.α.ον.pregnãs.grauidꝰ.a.ũ
ἔγκλημα.ατος.το.crimẽ.accuſatio
ἐγκολβόω.τ ἐγκολβῶ.μ.σω.π. κα.Inſinuo.in ſinũ mitto. ãplector.
ἐγκοπή.ης.ἡ.ipedimẽtũ.offẽdiculũ.
ἐγκόπτω.μ.ψω.π.φα. Impedio obtundo.protrabo.
ἐγκράτεια.ας.ἡ.continentia.
ἐνκρατής.εος.ὁ.ἡ.cõtinẽs. cõpos.
ἐγκρατεύομαι.μ.σομαι.π.ευμαι.Continens ſum.

ἐγκρίνω.μ.νῶ.π.κα.Inſero. Gto.
ἐγκυλίω.μ.σω.π.κα.iuoluo.iuolu
ἐγλυκάνθην.dulcis factus ſui.
ἔγλυψα.ſculpſi.
ἔγνωκα.cognoui.
ἐγνώκειν.cognoueram.
ἐγνωκώς.οτος.ὁ.poſtꝰ cognouit.
ἔγνων.cognoui.
ἐγνώρισα.notum feci.
ἐγνώσθην.cognitus fui.
ἔγνωσμαι.notus fui.
ἐγόγγυζον.murmurabam.ant.
ἐγόγγυσα.murmuraui.
ἐγράφην.ſcriptus ſum.pictus ſum.
ἔγραφον.ſcribebã.ãt.ſcripſi. erunt.
ἔγραψα.Scripſi.
ἐγρηγόρησα.Vigilaui.
ἐγύρωσα.circuiui.
ἐγχρίω.μ.σω.π.κα. Inungo.
ἐγώ.Ego.
ἐδάκρυσα.Illachrymaui.
ἐδαφίζω.μ.σω.π.κα. Deſolo.diruo a fundamentis. ſolo equo.
ἔδαφος.εος.το.pauimentũ.ſolum.
ἐδεδώκειν.Dederam.
ἐδεήθην.Rogaui.
ἐδέθην.Ligatus fui.
ἔδει.Oportebat.
ἐδειγμάτισα.exẽplũ feci. traduxi.
ἔδειξα.oſtendi.demonſtraui.
ἐδεξάμην.Accepi.
ἐδεόμην.ſupplicabã.orabam.
ἔδεσμα.ατος.το.Cibus.eſca.
ἐδεσμούμην.Ligabar.
ἐδευτέρωσα.Iteraui.repetiui.
ἐδεχόμην.Accipiebam.
ἐδήλουν.ſignificabã.ỏmõſtrabã. ãt
ἐδηλώθην.declaratus.oſtẽſus ſum
ἐδήλωσα.declaraui.manifeſtaui.
ἐδημηγόρουν. Orationez publice habebã.ant.
ἔδηρα.percuſſi.Excoriaui.
ἔδησα.Ligaui.
ἐδίδαξα.Docui.
ἐδίδασκον.docebam.ant.
ἐδιδάχθην.Edoctus ſum.
ἐδίδουν.dabam.ant.
ἐδικαιώθην.Juſtificatus ſum.
ἐδικαίωσα.Juſtificaui.
ἐδίστασα.Dubitaui.
ἐδίψησα.Sitiui.
ἐδίωκον.Perſequebar.antur.
ἐδίωξα.perſecutus ſum.
ἐδόθην.Datus ſum.
ἐδοκίμασα.probaui.

Universidad de Deusto Biblioteca

ἐλόκουμ.existimabã.ãt.videbar.ant
ἐλολίουμ.Dolose agebam.ant.
ἔλομαι.μ.σομαι.π.μαι.mãduco
ἔλοξα.Elisus sum mihi.putaui.
ἐλόξαζομ.Glorificabam.ant.
ἐλόξασα.Glorificaui.
ἐλοξάσθημ.glorificatus fui.
ἐλούλευσα.Seruiui.
ἐλουλούμημ.Captiuabar.in seruitutem redigebar.
ἐλουλώθημ.seruus factus sum.
ἐλούλωσα.captiuaui.seruum feci.
ἑλραῖος.α.ομ.Firmus.stabilis.
ἑλραίωμα.ατος.το.Firmamẽtuz
ἔλραμομ.Lucurri.erunt.
ἔλυμ.occidi.mersus sum.
ἐλυμάμημ.Poteram.
ἔλωκα.Dedi.
ἐλωρησάμημ.donaui.
ἐζήλωσα.Emulatus suz.inuidi.imitatus sum.zelaui.
ἐζημιώθημ.Mulctatus sum.detrimentum accepi.
ἔζησα.Elixi.
ἐζῆτε.Eliuebatis.viueretis.
ἐζήτησα.quesiui.
ἐζητησάμημ.quesiui.q̃situs sum.
ἐζητούμημ.querebar.
ἐζήτουμ.querebam.ant.
ἐζυμώθημ.fermentatus sum.
ἐζωγρημένος.η.ομ.captus.a.um.
ἔζωμ.Eliuebam.ant.
ἐζώμνυομ.cingebam.ant.
ἐθαμβήθημ.Miratus sum.
ἐθαμβούμημ.Stupebam.mirabar.
ἐθαματώθημ.Mortificatus sum.
ἐθαύμαζομ.Mirabar.antur.
ἐθαύμασα.Miratus sum.
ἐθαύμαστωσα.Admirari feci.
ἔθαψα.Sepeliui.
ἐθεάθημ.Elisus sum.
ἐθεασάμημ.Elidi.
ἐθελοθρησκεία,ας.ἡ.Supstitio.
ἐθελοκωφόω.τ ἐθελοκωφῶ.μ.σω.ω.κα.Fingo me surdum esse.
ἐθέλω.μ.σω.π.κα.Volo.
ἐθεμελιώθημ.Fundatus fui.
ἐθεμελίωσα.Fundaui.
ἐθέμημ.posui.positus fui.
ἐθεραωεύθημ.curatꝰ.sanatus.cultus sum.
ἐθεραωενόμημ.curabar.sanabar.
ἐθεράπευσα.Curaui.colui.seruiui.Letificaui.
ἐθερίσθημ.Messus sum.
ἐθερμαιρόμημ.calefiebam.
ἐθεωρήθημ.Elisus fui.
ἐθεώρησα.Elidi.
ἐθεώρουμ.Videbam.ant.
ἔθηκα.posui.
ἐθήλασα.Suxi.
ἐθηριομάχησα.cũ bestijs pugnaui
ἐθησαύρησα.Thesaurizaui.
ἐθίζω.μ.σω.π.κα.Consuesco.Assuefacio actiue.
ἐθισμός.ου.ὁ.Consuetudo.
ἐθμάρχησ.ου.ὁ.princeps gentis.prepositus.
ἔθμησκομ.Moriebar.antur.
ἐθμικός.η.ομ.Ethnicus.gentilis.e.
ἐθμικῶς.Gentiliter.more gentilium.
ἔθμος.εος.το.Gens.
ἐθορύβουμ.cõcitabã.turbabã.ant.
ἔθος.εος.τό.consuetudo.mos.
ἔθρεψα.paui.alui.
ἐθρήνησα.Lamentatus sum.
ἐθρήνουμ.Lamentabar.antur.
ἐθρησκευόμημ.colebar.adorabar.
ἐθρήσκευομ.colebã.adorabam.ant.
ἐθυμώθημ.Iratus sum.
ἔθυομ.Immolabam.ant.
ἔθυσα.Immolaui.sacrificaui.
ἐθυσίαζομ.Sacrificabam.ant.
ἔθω.μ.σω.π.ωθα.Consuesco.
ἐι.Si.
ἦι.Es.secunda.persona a sum.
ἔιασα.Siui.permisi.
ἔιγε.Si tamen.
ἐιλεμή.Alioquin.
ἐιλεμήγε.Alioquin.
ἐιλέχθεια.ας.ἡ.deformitas.turpitudo.
ἐιλέω.τ ἐιλῶ.μ.σω.ω.κα.Videoſcio.
ἔιλησις.εως.ἡ.Scientia.cognitio.
ἔιλος.εος.το.Species.pulchritudo forma.Cultus.
ἔιλω.μ.σω.π.κα.Videoſcio.
ἐιλωλεῖομ.ου.το.Domus idolis consecrata.
ἐιλωλόθυτος.η.ομ.Quod idolis immolatur.
ἐιλωλολατρεία.ας.ἡ.idolorum seruitus.
ἐιλολολάτρης.ου.ὁ.Idolatra.Idolorum cultor.
ἔιλωλομ.ου.τό.Idolum.simulachrum.phantasma.
ἐιλώς.οτος.ὁ.Postꝫ sciuit.
ἔιημ.Essem.
ἐιθισμένος.η.ομ.consuetus.assuefactus.a.um.
ἐικάζω.μ.σω.ω.κα.coniecto.as.
ἐικαί.Et si.quamuis.
ἐικῆ.Frustra.sine causa.temere.
ἔικοσι.Viginti.
ἐικοσιωέμτε.vigintiquinqz.
ἐικοσιτέσσαρες.ωμ.οι.viginti=quattuor.
ἐικοσιτρεῖς.ωμ.Viginti tres.
ἔικω.μ.ξω.π.χα.obedio.cedo.pareo
ἐικών.ομος.ὁ.imago.figura.efigies
ἔιληφα.Accepi.
ἐιληφώς.οτος.ὁ.Postquã accepit
ἐιλικριμής.εος.ὁ.ἡ.sicer⁹.pur⁹.a.ũ
ἐιλικρινεία.ας.ἡ.Sinceritas.veritas.puritas.iafectata manifestatio
ἕιλκομ.Abduxi.traxi.ebã.ãt.
ἕιλκυσα.Eduxi.extraxi.
ἐιλόμημ.Elegi.
ἐιμή.Missi.
ἐιμήτι.Missi.
ἐιμί.μ.σομαι.π.μημ.Sum.
ἑίνεκεν.Eo quod.ob id quod.
ἔιπα.Dixi.
ἐιωέ.Dic.
ἐιωεῖν.Dicere.dixisse.
ἔιπον.Dixi.erunt.
ἔιωομ.Dic.
ἔιωω.Dicam.dixero.
ἐιωών.ομτος.ὁ.postꝫ dixit.
ἐιργαζόμημ.operabar.faciebam.
ἐιργασάμημ.operatus sum.feci.
ἐιργασμένος.η.ομ.Factus.a.um.
ἔιρηκα.Dixi.
ἐιρήκειν.Dixeram.
ἔιρημαι.Dictus sum.
ἐιρημένος.η.ομ.Dictus.a.um.
ἐιρηνεύω.μ.σω.π.κα.pacem habeo.pacem agito.
ἐιρήνη.ης.ἡ.pax.
ἐιρηνικός.η.ομ.Pacatus.a.um.pacificus.a.um.
ἐιρηνοποιέω.τ ἐιρηνοποιῶ.μ.σω.ω.κα.pacifico.pacem ago.
ἐιρηνοποιός.ου ὁ.pacificator.pacificus.
ἐιρκτή.ης.ἡ.carcer.
ἔιρω.μ.ρω.π.κα.dico.necto.
ἐις.In.prepositio ad locum.
ἕις.εμος.ὁ.Unus.
ἐισάγαγε.introduc.introduxeris.
ἐισαγαγεῖν.inducere.introduxisse.
ἐισαγάγω.Inducam.introducam
ἐισαγορέω.τ ἐισαγορῶ.μ.σω.π.κα.Innoco.
ἐισάγω.μ.ξω.π.χα.iduco.introduco.

εἰσακούω.μ.σω. ῶ. κα.Exaudio.
εἰσλέχομαι.μ.ξομαι.π.γμαι.re cipio Γcurrit.
εἰσλραμών.ομτος.ὁ.postꝯ intro
εἴσειμι.intro.ingredior.
εἰσελεύσομαι.intrabo.
εἰσελήλυθα.intraui.
εἴσελθε.intra.ingredere.
εἰσελθεῖν. intrauisse.
εἰσέλθω.ingrediar.intrem.
εἰσελθών.ομτος.ὁ.postꝯ igressꝰ ē
εἰσέμεγκαι.infer.immite.
εἰσεμεγκεῖν.introduxisse.immisisse.
εἰσεμέγκω.inducam.inferam.
εἰσεπήλησα.Exilij.
εἰσεῴορενόμην.Introibam.
εἰσέρχομαι.μ.εύσομαι.π. ηλυθα.intro.ingredior.
εἰσήγαγον.induxi. introduxi.erũt.
εἰσηγορῆσθαι.inuocatum fuisse.
εἰσήειν.intraui.intraueram.
εἰσηκούσθην.exauditus fui.
εἰσῆλθον.intraui.erunt.
εἰσήμεγκα.intuli introduxi.
εἰσί.Sunt.
εἰσίασιν.introeunt. ingrediuntur.
εἰσιέναι.ingredi.intrare.
εἰσκαθεί̃ς.singuli.singulatim.
εἰσκαλέομαι.τ εἰσκαλοῦμαι.μ σομαι.ῶ.μαι. Vloco. inuoco.
εἴσολος.ου.ἡ. introitus.ingressus.
εἰσῳηλάω.τ εἰσῳηλῶ. μ. ησω. π.κα.insilio.exilio
εἰσῳορεύομαι.μ. ευσομαι. ῶ. ευμαι. Introeo. ingredior.
εἰστήκειν.Steteram.
εἰστοπαντελέσ.omnino. Γcurro.
εἰστρέχω.μ.οῦμαι.π.ηκα.itro=
εἰστροῳή.ης.ἡ. Aggressio.
εἰσφέρω.μ.οισω.π. χα. Intro=
εἶτα.postea. Lmitto.induco.
εἴτε.Siue.
ἔιχον.habui.habuerũt. habebã.ant.
ἔιωθα.consueui.
εἰώθειν.consueueram.
εἰωθώς.οτος.ὁ. postꝯ assueuit.
ἔιων.sinebam permittebam. ant.
ἐκ.ex prepositio.
ἐκαθάρισα.Mundaui.purgaui.
ἐκαθαρίσθην.mundatus fui.
ἐκαθεζόμην.Sedebam. Γerunt.
ἐκάθευδον.dormiebã. ãt.dormiui.
ἐκαθήμην.Sedebam.
ἐκάθισα.sedi.sedere feci.
ἐκαιόμην.ardebam. comburebar.

ἐκάκωσα.male tractaui.ad malũ in
ἐκάλεσα.vocaui. Lcitaui.
ἐκάλουν.Vocabam.ant.
ἐκάλυψα.cooperui.
ἐκάμμυσα.clausi oculos.
ἐκάμυσα.clausi. compressi oculos.
ἔκαμψα.curuaui. flexi.
ἐκαρτέρησα.sustinui.
ἕκαστος.η.ον.vnusquisq;.
ἐκάστοτε.frequenter.
ἑκατόν.Centum.
ἑκατονταέτης.ου.ὁ. Centenarius.homo centum annorum.
ἑκατονταπλάσιον.ου.το. centuplum. Γdux cẽtũ hoium.centurio.
ἑκατοντάρχης.ου.ὁ.princeps vel
ἑκατόνταρχος.ου.ὁ. Centurio.
ἐκαυματισθην.estuaui.cõbustus.tostus sum.
ἐκβαίνω.μ.ησομαι.π.κα.Euado egredior. contingo.
ἐκβάλλω.μ.λῶ.π.κα.Eijcio.educo.profero.immito.
ἔκβασις.εως.ἡ.egressus.exitꝰ.finis
ἐκβεβλήκειν.eieceram. expuleram.
ἐκβιάζομαι.μ. σομαι. ῶ. μαι. diligenter facio.elaboro.
ἐκβλητεί̃ς.εμτος.ὁ.iectus.
ἐκβλητήσομαι.eijciar.
ἐκβολή.ης.ἡ.iactus.emissio.iectio
ἐκγαμίζω.μ. σω. π. κα. Nuptui trado.
ἐκγελάω.τ.ἐκγελῶ.μ.σω.ῶ.κα Irrideo.
ἔκγονον.ου.το.nepos. posterus.
ἔκγονος.η.ον.nepos.neptis. posterus.a.um.
ἐκλαῳαμάω.τ ἐκλαῳαμῶ. μ. ησω.ῶ.κα.supinsumo. supimpẽdo.
ἐκλειματόω.τ ἐκλειματῶ. μ. σω.ῶ.κα.Terreo.
ἐκλέχομαι.μ. ξομαι. ῶ. γμαι. Suscipio.expecto.
ἔκληλος.η.ον. manifestus.a.um.
ἐκλημέω.τ ἐκλημῶ.μ.σω. π.κα. Absens a patria sum. peregrinor.
ἐκλιλάσκω.μ.ξω.π.χα. doceo.
ἐκλίλομαι.μ.σομαι.ῶ.μαι.Loco.as.colloco filiam marito. Γcio.
ἐκλίλωμι.μ.σω.π.κα.verso.as.fa
ἐκλιηγέομαι.τ ἐκλιηγοῦμαι.μ σομαι.π. μαι.enarro.expono.
ἐκλικέω.τ ἐκλικῶ.μ. σω. ῶ. κα. Vindico.iuſſacio.vlciſcor.
ἐκλίκησις.εως.ἡ.Vindicta.

ἔκλικος.ου.ὁ.Vindex Γinsector.
ἐκλιώκω.μ. ξω.π.χα. persequor.
ἔκλοτος.η.ον.traditus.a.um.
ἐκλοῦμαι.verſauisse.fecisse.
ἐκλοχή.ης.ἡ.Expectatio.
ἐκλύω.μ.σω.π.κα.Exuo.
ἐκλῶ.tradam.dedam.
ἐκλώσομαι.Locabo.
ἐκεῖ.ibi.illic.illuc.
ἐκεῖθεν.inde.illinc.
ἐκείμην.positus fui.
ἐκείμης.illac.illa parte.
ἐκεῖμος.η.ον.ille.a.ud.
ἐκεῖσε.illic.
ἐκέλευον.iubebam.ant.
ἐκέλευσα.Iussi.
ἐκέμωσα.Exinaniui.Vilifeci.
ἐκέρασα. Miscui.
ἐκέρλησα.Lucrifeci.
ἐκεφαλαίωσα. Abbreuiaui. comprehendi.summaui.
ἐκζητέω.τ ἐκζητῶ.μ.ησω.π. κα. Exquiro.
ἐκήρυξα.predicaui.
ἐκήρυσσον.Predicabam.ant.
ἐκηρύχθην.Predicatus sum.
ἐκθαμβέω.τ ἐκθαμβῶ.μ.σω.ῶ. κα.stupeo.admiror.
ἔκθαμβος.η.ον.stupefactus.a.um.
ἐκθαυμάζω.μ.σω.π.κα. admiror
ἔκθεσις.εως.ἡ.Expositio.
ἔκθετος.η.ον.Expositus.a. um.
ἐκθλίβω.μ.ψω.ῶ.φα.Opprimo angustio.affligo,
ἐκιμλύμενον.periclitabar.antur.
ἐκιμλύμενσα.periclitatus sum.
ἐκιμήθην. Motus sum.
ἐκκαθαιρω.μ.ρῶ.π.κα. emundo. purgo. Γcendo.
ἐκκαίω.μ.αυσω.π.κα.Exuro.in=
ἐκκακέω.τ ἐκκακῶ.μ.σω. ῶ.κα. Deficio.lassor.
ἐκκαυθήσομαι.Ardebo. cõburar.
ἐκκαυθῶ.exurar.incendar.
ἐκκαύσω. Comburam.incendam.
ἐκκεμτέω.τ ἐκκεμτῶ.μ.σω.π.κα. Pungo.compungo.
ἐκκέχυμαι.efusus sum.diffusus sũ.
ἐκκιμέω. τ ἐκκιμῶ.μ.σω. ῶ. κα. Mouco.commoueo.conturbo.
ἐκκλάω. τ ἐκκλῶ. μ.σω. ῶ.κα. Frango.efringo.
ἐκκλείω.μ.σω.π.κα.excludo.
ἐκκλησία.ας.ἡ. Ecclesia. Contio. congregatio.conuocatio.

ἐκκλητος.η.ον. appellatꝰ.vocatus a.um.
ἐκκλίνω.ν.μῶ. π. κα. Declino.et declinare facio.
ἐκκλίμω.ν.μῶ. π. κα. Declino.et
ἐκκολυμβάω.τ ἐκκολυμβῶ.ν σω.π.κα.enato.as.
ἐκκομίζω.ν.σω.π.κα.educo.effero
ἐκκοπήσομαι.Exscindar. erradicabor.euellar.
ἐκκόπτω.ν.ψω.π.φα.Abscindo. euello.
ἐκκρέμαμαι.Suspensus fui.
ἐκκτείνω.ν.μῶ.π.κα.extendo.
ἐκκτίζω.ν.σω.π.κα. condo. creo.
ἐκκτίσθην.creatus sum.
ἔκλαιον.plorabam.ant.
ἐκλαλέω.τ ἐκλαλῶ. ν. ησω. ω κα.Loquor.dico.
ἔκλαμπρος.α.ον.Coruscus. fulgidus.a.um.
ἐκλάμπω.ν.ψω.π.φα. Fulgeo. fulgere facio.
ἐκλαμθάμομαι.ν.ησομαι.π.μαι obliuiscor.
ἔκλασα.fregi.
ἔκλαυσα.plorauí.fleui. Γgo.
ἐκλέγομαι.ν.ξομαι.π.γμαι. eli
ἐκλείπω.ν.ψω.ῳ.φα.deficio.
ἔκλεισα.clausi.
ἐκλείσθην.clausus fui.
ἐκλεκτός.η.ον.electus.a.um.
ἐκλέλησμαι. oblitus sum.
ἔκλεψα.furatus sum.
ἐκλήθην.vocatus sum.
ἐκληροδότησα.tribui.dedi.
ἐκληρώθην.sorte vocatus sum.
ἐκλικμάω.τ ἐκλικμῶ. ν. σω.ῳ. κα.contero.comminuo.diuido.
ἔκλιμα.declinaui.verti in fugam.
ἐκλογή.ης.ἡ.electio.
ἐκλύομαι.ν.σομαι.π.μαι.deficio lassor. Γstergo.
ἐκμάσσω.ν.ξω.π.χα.emundo ab
ἐκμάττω.ν.ξω.π. χα.abstergo.
ἐκμεμαχώς.οτος.ὁ. Postq̃ emũdauit.abstersit.
ἐκμυκτηρίζω.ν.σω.π.κα.derideo
ἐκμεύω.ν.ευσω.π.κα. declino.
ἐκμήφω.ν.ψω.π.φα.Sobrius fuz euigilo.resipisco.excito.
ἐκοιμήθην.dormiui.
ἐκοιμώμησα.cõicaui . participaui.
ἐκόλασα.puniui.
ἐκολάσθην.punitus fui.
ἐκολάφισα.colaphis.percussi.
ἐκολλήθην.cõglutinatꝰ sũ. adhesi.
ἐκολοβώθην.abbreuiatus sum.
ἐκολόβωσα.abbreuiaui.
ἐκομισάμην.tuli.recepi.
ἐκόπασα.cessaui.
ἐκοπίασα.laborauí.
ἐκοπτόμην.Planxi.secui.bar
ἔκοπτον.cedebã.ant.scindebaz.ãt.
ἐκόσμησα.ornaui.
ἐκόσμουν.ornabam.ant.
ἑκούσιος.α.ον.Voluntarius.a.um
ἑκουσίως.Voluntarie.
ἐκούφιζον.alleuiabam.ant.
ἐκοψάμην.scidi.planxi.
ἔκπαλαι.quõdã.oliz.a multo tẽpore
ἐκπειράζω.ν.σω.π.κα. Tento.
ἐκπέμπω.ν.ψω.π.φα.mitto.
ἐκπεπλήρωκα.cõpleui.adimpleui
ἐκπέπτωκα.excidi.decidi.
ἐκπεσεῖμ.decidisse.
ἐκπέσω.decidam.incidam.
ἐκπετάμμυμι.ν.σω.π.κα. expando.extendo. Γextendo.
ἐκπεταμμύω.ν.σω.π.κα. expãdo.
ἐκπέφευγα.effugi.
ἐκπεφευγέμαι.effugisse.
ἐκπίπτω.ν.ουμαι.π.ωκα.decido
ἐκπλέω.ν.ευσω.π.κα. Nauigo.
ἐκπληρόω.τ ἐκπληρῶ. ν. σω. π.κα. Adimpleo.compleo Γpletio.
ἐκπλήρωσις.εως.ἡ.adipletio.cõ=
ἐκπλήσσομαι.ν.ξομαι.π.ηγμαι admiror.stupefio.
ἐκπλήσσω.ν.ξω.π.χα. Stupefacio.admirari facio.
ἐκπλήττομαι.ν ξομαι.π.γμαι. Stupefio.admiror.
ἐκπλήττω.ν.ξω.π.χα.stupefacio
ἐκπνέω.ν.ευσω.π.κα.Spiro.
ἐκποιέω.τ ἐκποιῶ.ν.σω.ῳ. κα. Copiam.facio. Γereo.procedo.
ἐκπορεύομαι.ν.σομαι.ῳ. μαι.
ἐκπορνεύω.ν.σω.π. κα. fornico.
ἔκπρακτος.η.ον.venalis.e.
ἐκπρίζω.ν.σω.π.κα. seco.scindo.
ἐκπρίω.ν.σω.π.κα.seco. scindo.
ἐκπτύω.ν.σω.π.κα. despuo. con
ἔκραζον.clamabam.bant. Ltemno.
ἔκραξα.clamaui.
ἐκρατούμην.confortabar.
ἐκράτησα.tenui.apprehendi.
ἐκρατούμην.tenebar.apphẽdebar.
ἐκραύγασα.clamaui.
ἐκριζόω.τ ἐκριζῶ.ν.σω.π.κα. Erradico.euello a radice.
ἐκρίθην.iudicatus fui.
ἔκριμα.iudicaui.proposui.
ἐκριμόμην.iudicatus eram. vel fui.
ἐκρύβην.absconditus fui.
ἔκρυψα.abscondi.
ἐκσεσοβημένος.η.ον.Expulsus.abactus.a.um.
ἐκσοβέω.τ ἐκσοβῶ.ν. σω.ῳ.κα. abigo.expello.
ἔκστασις.εως.ἡ.stupor.admiratio.
ἐκστέφω.ν.ψω.π.φα.corono.
ἐκστήσομαι · Admirabor.stupebo. extra me fiam.
ἐκσυρίζω.ν.σω.π. κα.exsibilo.
ἐκταράσσω.ν.ξω.π.χα.cõturbo concito. Γconcito.
ἐκταράττω.ν.ξω.π.χα.conturbo.
ἐκτησάμην.possedi.acq̃siui. cõpaui.
ἐκτεθείς.εμτος.ὁ.expositus.a .um.
ἐκτείνω.ν.μῶ.π.κα.extendo.
ἐκτελέω.τ ἐκτελῶ.ν.σω.ῳ. κα. Perficio.consumo.
ἐκτένεια.ας.ἡ.pseuerãtia.constãtia.
ἐκτενέστερος.α.ον.plixior.cõstãtior
ἐκτενής.εος.ὁ.ἡ.Continuus.assiduus.a.um. Γdue.
ἐκτενῶς.sollicite.attẽte. cõtinue. assi
ἐκτεταμένος.η.ον.extensus.a.um.
ἐκτήκω.ν.σω.π . κα . Liquescere τ tabescere facio.liquefacio.consumo.
ἐκτίθημι.ν.σω.π.κα.expono.enarro
ἐκτιλέω.τ ἐκτιλῶ.ν. σω.ῳ. κα. euello.
ἐκτιμάσσω.ν.ξω.π.χα . excutio.
ἔκτισα.condidi . creaui.feci.
ἐκτίσθην.cõditꝰ.factus. creatus sum.
ἔκτισμαι.conditus.creatus sum.
ἐκτισμένος.η.ον.cõditꝰ.creatꝰ.a.um
ἕκτος.η.ον.Sextus.a.um.
ἐκτός.extra deforis.
ἐκτραπήσομαι. Aberrabo. auertar.discedam.
ἐκτραπῶ. Aberrem . Auertar. discedam.
ἐκτρέπω.ν.ψομαι. π. μμαι. Euito.fugio.declino . ab vna re ad aliam conuertor.
ἐκτρέπω.ν.ψω.π.φα. Conuerto inuerto.
ἐκτρέφω.ν.ψω.π.φα.educo.nutrio.
ἐκτρίβω.ν.ψω.π.φα. Tero.cõminuo.disperdo.extermino.
ἔκτρωμα.τος.τὸ.abortus.abortiuꝰ
ἐκτύπωμα.ατος.τὸ.figura.
ἐκύκλευσα.circundedi.circuiui.
ἐκύκλωσα.circundedi.circuiui.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ἐκυλιόμην.volutabar.
ἐκυλίσθην.Deuolutus. inuolutus. volutatus fui.
ἐκφαίνω.ι.νῶ.ϖ.κα.manifesto.as
ἐκφέρω.ι.σω.ϖ.χα.educo.effero.
ἐκφεύγω.ι.ξω.ϖ.χα.effugio.
ἐκφοβέω τ ἐκφοβῶ.ι.σω.π.κα. exterreo.deterreo.
ἔκφοβος.η.ον.exterritus.a.um.
ἐκφυγεῖν.effugisse.
ἐκφύγω.fugiam.fugerem.
ἐκφυσάω τ ἐκφυσῶ.ι.σω.π.κα exsufflo.
ἐκφύω.ι.σω.π.κα. nascor.
ἐκχέω.ι.ευσω.π.κα.effundo . diffundo.
ἐκχεῶ.effundam.
ἐκχυθήσομαι.effundar. effluam.
ἐκχυθῶ.effundar.
ἐκχύμομαι . μοῦμαι .π.υμμαι effundor.
ἔκχυσις .εως.ἡ.effusio.
ἐκχωρέω.τ ἐκχωρῶ.ι.σω.π.κα discedo.
ἐκψύχω.ι.ξω.π.χα . Spiro .emitto animam.
ἐκωλύθην.vetitus prohibitus sum.
ἐκώλυσα.vetui.prohibui.
ἑκών.οντος.ὁ.libens. voluntarius.
ἔλαβον.accepi.erunt.
ἔλαθον.latui. runt.
ἐλαῖα.ας.ἡ.oliua.
ἔλαιον.ου.το.oleum.
ἐλαιών.ωνος.ὁ.oliuetū.locꝰ oliua
ἐλάκησα.crepui.strepui.
ἐλαλήθην.dictus sum.
ἐλάλησα.locutus sum.
ἐλάλουν.loquebar.antur.
ἐλάμβανον.accipiebam.ant.
ἔλαμψα.splendui.
ἐλάσσων.ονος.ὁ. ἡ.minor.deterior
ἐλατόμησα.Lapidem expoliui .in lapide excussi.ex lapide feci.
ἐλατός.η.ον.ductilis.e.
ἐλάτρευσα.seruiui.
ἐλαττονέω.τ ἐλαττονῶ.ι.σω.π κα. Minus sum.
ἐλαττόω.τ ἐλαττῶ.ι.σω.π.κα. minuo.diminuo.
ἐλάττωμα.ατος.το.imbecillitas. diminutio.
ἐλάττων.ονος.ὁ.ἡ.minor.deterior.
ἐλάττωσις.εως.ἡ.diminutio.
ἐλαύνω.Impello.remigo . duco vt prefectus .agito . cudo . insequor .fabrico.extendo.duco.imitto.inequito.

ἐλαφρία.ας.ἡ.agilitas . festinatio.
ἐλαφρός.α.ον.Leuis.velox.
ἐλάχιστος.η.ον.minimus . a.um.
ἐλαχιστότερος.α.ον .minus.a.ū
ἔλαχον.sortitus fui.erunt.
ἐλάω.τ ἐλῶ.ι.σω.π.κα. Impello.remigo. censio
ἐλεγμός.ου.ὁ.Correptio . reprehensio
ἔλεγξις.εως.ἡ.correptio.
ἔλεγον.dicebam.ant.dixi.erunt.
ἔλεγχος.ου.ὁ.Redargutio. correptio.testis. stigo.
ἐλέγχω.ι.ξω.π.χα. corripio.ca
ἐλεεινός.η.ον.miserabilis. miserandus.a.um.
ἐλεεινότερος.α.ον.miserabilior.us
ἐλεέω.τ ἐλεῶ.ι.σω.ϖ.κα.misereor
ἐλεημοσύνη.ης.ἡ.elemosyna.
ἐλεήμων.ονος.ὁ.ἡ. misericors.
ἐλειτούργησα.ministraui.
ἔλεος.εος.το.misericordia.
ἐλευθερία.ας.ἡ.Libertas.
ἐλεύθερος.α.ον.liber.a.um.
ἐλευθερόω.τ ἐλευθερῶ.ι.σω. π.κα.libertate dono.liberum facio.
ἐλεύκαμα.albefeci.dealbaui.
ἔλευσις.εως.ἡ.aduentus.
ἐλεύσομαι.veniam.
ἐλεφάντινος.η.ον.elephantinus. eburneus.a.um.
ἐληλακώς.οτος.ὁ. postquam.impulit et remigauit.
ἐλήλυθα.veni.
ἐληλύθειν.veneram.
ἐληλυθώς.οτος.ὁ.postquā venit.
ἐλίφθην.acceptus fui.
ἐλθέ.veni.
ἐλθεῖν.venisse.
ἔλθω.veniam.venero.
ἐλθών.οντος.ὁ.postq̄ venit.
ἐλιθάσθην.lapidatus sum.
ἐλιθοβόλησα.lapidaui.
ἐλιθοβόλουν.lapidabam.ant.
ἐλίσσω.ι.ξω.π.χα.Muto.voluo. verto.
ἕλκος.εος.τό.vlcus.
ἑλκόω.τ ἑλκῶ.ι.σω .π.κα. Vlcero.as.vlcus facio.
ἑλκύω.ι.σω.ϖ.κα.Trabo. extrabo.educo.
ἕλκω.ι.ξω.π.χα.trabo.duco.
ἐλλεῖπος.η.ον.defectuosus.a.um.
ἐλλείϖω.ι.ψω.ϖ. φα.deficio.
ἕλλην.ηνος.ὁ.grecus.
ἑλληνικός.η.ον.grecus.a.um.
ἑλληνίς.ιδος.ἡ.greca.

ἑλληνιστής.ου.ὁ.grecus.
ἑλληνιστί.grece.
ἐλλιπής.εος.ὁ.ἡ.defectuosus.a.ū
ἐλλογέω.τ ἐλλογῶ.ι.σω.ϖ. κα.computo.imputo.
ἐλογιζόμην.cōputabā:cogitabam
ἐλογισάμην.cogitaui.
ἐλογίσθην.cōnūerat⁹. reputat⁹ fui.
ἐλοιδόρησα.maledixi.conuitiat⁹ sū
ἑλόμενος.η.ον.postquā elegit.
ἐλπίζω.ι.σω.ϖ.κα.spero.
ἐλπίς.ίδος.ἡ.spes.
ἐλύθην.solutus sum.
ἐλυμαινόμην. vastabā. destruebā.
ἐλυόμην.soluebar.
ἔλυον.soluebam.ant.
ἐλυπήθην.contristatus sum.
ἐλύπησα.tristitia affeci.contristaui.
ἔλυσα. Solui.
ἐλυτρώθην.redemptus sum.
ἐλυτρωσάμην . redemi. liberaui.
ἐμαθήτευσα.discipulus fui.
ἔμαθον.didici.erunt.
ἐμακάριζον.Beatificabam.beatus. ducebam.ant.
ἐμακάρισα . beatificaui.btūs dixi.
ἐμάραμα.marcidū feci.corrupi.
ἐμαρτυρήθην.testimoniū adept⁹ sū
ἐμαρτύρησα.testimonium perhibui.testificatus sum.
ἐμαρτυρούμην.testimōiū asseq̄bar
ἐμαρτύρουν. testimoniū dabā. āt.
ἐμασσώμην.mādebā. māducabaꝫ.
ἐμαστιγώθην.flagellatus fui.
ἐμαστίγωσα.flagellaui.
ἐματαιώθην.euanui.vanꝰ fctūs fui.
ἐμαυτοῦ. mei ipsius.
ἐμαχόμην.pugnabam .litigabam.
ἐμβαίνω.ι.σομαι.π.κα . ascendo.
ἐμβάλλω.ι.λῶ . π.ηκα. Inijcio. immitto.
ἐμβάπτω . ι . ψω.ϖ.φα .intingo
ἐμβάς.αντος.ὁ . postq̄ ascendit.
ἐμβατεύω.ι.σω.π.κα.Ineo.itro.
ἐμβῆναι.ascendisse.
ἐμβιβάζω. ι.σω.ϖ.κα.Impono. ascendere cogo.
ἐμβίωσις.εως.ἡ.Consuetudo.familiaritas.conuersatio.
ἐμβλέπω.ι.ψω.π.φα . Aspicio. attendo.
ἐμβριμάομαι . τ ἐμβριμῶμαι . ι.σομαι.π.ημαι.cōminor.fremo.
ἐμβρώσιος.α.ον.aptus ad comedēdum .comestibilis.e.

ἐμέ. Me ipsum.
ἐμεγαλαύχησα. Superbiui. gloriatus sum.
ἐμεγάλυνα. Magnificaui.
ἐμεγαλυρόμην. magnificabã sũ. bar
ἐμέθυσα. inebriaui. ipleui. saturaui.
ἐμεθύσθην. ebrius factus sum.
ἔμειμα. Mansi.
ἐμελέτησα. meditatꝰ sũ. exercui.
ἔμελλον. futurus erã. futuri erant.
ἐμεμνήμην. memineram.
ἐμεμψάμην. vituperaui. accusaui.
ἔμενον. manebam. ant.
ἐμέρισα. diuisi.
ἐμερίσθην. diuisus sum.
ἐμεσίτευσα. interposui.
ἐμέτρησα. mẽsuraui. mensus fui.
ἐμέω. τ ἐμῶ. μ. σω. ϖ. κα. vomo. euomo.
ἐμήνυσα. significaui. nũciaui.
ἔμιξα. Miscui.
ἐμίσησα. odi. odio habui.
ἐμισθωσάμην. conduxi.
ἐμίσουν. oderam. ant.
ἐμμαίνομαι. μ. ουμαι. ϖ. μαι. Insanio.
ἐμμανής. εος. ὁ. ἡ. Insanus. furiosus. a. um.
ἐμμελέτημα. τος. το. exercitatio.
ἐμμένω. μ. μῶ. π. κα. Immaneo. permaneo.
ἔμμονος. η. ον. pseuerãs: immanens.
ἐμνημόνευον. recordabar. antur.
ἐμνημόνευσα. memini.
ἐμνήσθην. Recordatus sum. memoria habitus sum.
ἐμοί. mihi.
ἐμοίχευσα. mechatꝰ sũ. adulteraui.
ἐμόλυνα. maculaui.
ἐμολύνθην. inq̃natꝰ cõtaminatꝰ sũ.
ἐμός. η. ον. meus. a. um.
ἐμοσχοποίησα. vitulum feci.
ἔμπαιγμα. ατος. το. illusio. ludibrium.
ἐμπαιγμός. ου. ὁ. Ludibrium. Illusio.
ἐμπαίζω. μ. ξω. π. χα. irrideo. illudo
ἐμπαίκτης. ου. ὁ. illusor. derisor.
ἐμπειρία. ας. ἡ. experientia.
ἐμπεπλησμένος. η. ον. Saturatus. repletus. a. um.
ἐμπεριπατέω. τ ἐμπεριπατῶ. μ. σω. ϖ. κα. Inambulo.
ἐμπεσεῖν. Incidisse.
ἐμπέσοιμι. incidam. inciderem.
ἐμπεσοῦμαι. cadam. incidam.
ἐμπέσω. cecidero. incidero. incidam.
ἐμπεσών. ομτος. ὁ. postq̃ incidit.
ἐμπιπλάω. τ ἐμπιπλῶ. μ. σω. ϖ. κα. Impleo. Ꝛcido.
ἐμπίπτω. μ. σοῦμαι. ϖ. ωκα. in
ἐμπιστεύω. μ. σω. ϖ. κα. credo.
ἐμπλακείς. εντος. ὁ. iplicitꝰ. a. um
ἐμπλέκω. μ. ξω. ϖ. χα. Implico. innecto.
ἐμπλήθω. μ. σω. ϖ. κα. Impleo.
ἐμπλοκή. ης. ἡ. Implicatio. innodatio. innexio. colligatio.
ἐμπνέω. τ ἐμπνῶ. μ. ενσω. π. κα. Inspiro. spiro.
ἐμπολίζω. μ. σω. π. κα. Prohibeo abstineo.
ἐμποιέω. τ ἐμποιῶ. μ. σω. π. κα. Induco. innasci facio.
ἐμπορεύομαι. μ. σομαι. ϖ. μαι. facio mercaturam. in aliena naui mercaturam exerceo.
ἐμπορία. ας. ἡ. Negociatio. mercatura. Ꝛciatio.
ἐμπόριον. ου. το. Mercatura nego
ἔμπορος. ου. ὁ. negociator. merca
ἐμπρήθω. μ. σω. ϖ. κα. icẽdo. Ꝛtor.
ἔμπροσθεν. coram. a parte ante.
ἐμπτύω. μ. σω. ϖ. κα. despuo.
ἐμπυρίζω. μ. σω. π. κα. exuro.
ἐμφανής. εος. ὁ. ἡ. mãifestꝰ. a. ũ.
ἐμφανίζομαι. μ. σομαι. ϖ. ισμαι. Apparco.
ἐμφανίζω. μ. σω. π. κα. manifesto. demonstro. significo.
ἔμφοβος. η. ον. conterritus. a. um.
ἐμφραγμός. ου. ὁ. obturatio.
ἔμφυτος. η. ον. Implantatus. insitus. a. um.
ἐμφυσάω. τ ἐμφυσῶ. μ. σω. ϖ. κα. insufflo.
ἐμώραμα. Stultum feci.
ἐμωράνθην. Stultus factus sum.
ἐν. in. prepositio in loco.
ἔν. Unum. ne. g.
ἕνα. Unum. accusatiuus singularis. mas. gene.
ἐναγκαλίζομαι. μ. σομαι. π. μαι complector: in vlnis accipio.
ἐνάλιος. α. ον. Marinus. a. um.
ἐναλλαγή. ης. ἡ. commutatio.
ἔναντι. Ante. coram. e regione.
ἐναντίον. coram. contra. e regione.
ἐναντιόομαι. τ ἐναντιοῦμαι. μ. σομαι. π. μαι. Aduersor. contradico.
ἐναντίος. α. ον. contrarius. a. um.
ἐναργής. εος. ὁ. ἡ. manifestus. a. uz.
ἐναρίθμιος. α. ον. Annumeratus. connumerabilis. e. Ꝛcipio.
ἐνάρχομαι. μ. ξομαι. ϖ. γμαι.
ἔνατος. η. ον. Nonus. a. um.
ἐνανάγησα. naufragiũ passus sum.
ἐνδεδεμένος. η. ον. colligatus. alligatus. a. um.
ἐνδεδυμένος. η. ον. Vestitus. indutus. a. um.
ἐνδεής. εος. ὁ. ἡ. egens.
ἔνδεια. ασ. ἡ. Defectus. inopia. necessitas. indigentia.
ἔνδειγμα. ατος. το. Exemplum.
ἐνδείκνυμι. μ. ξω. π. χα. Demonstro. ostendo. Ꝛstro. ostẽdo.
ἐνδεικνύω. μ. ξω. π. χα. Demon
ἔνδειξις. εως. ἡ. demõstratio. ostẽsio.
ἐνδείξωμαι. demonstrem.
ἕνδεκα. Undecim.
ἑνδέκατος. η. ον. vndecimus. a. um.
ἐνδελεχίζω. μ. σω. π. κα. assuesco. assiduus sum.
ἐνδελεχῶς. Assidue.
ἐνδελεχισμός. ου. ὁ. Assiduitas.
ἔνδεσις. εως. ὁ. ἡ. Ligatura.
ἐνδέχεται. ιz. possibile ẽ. facultas est.
ἐνδέω. μ. σω. π. κα. alligo. colligo.
ἐνδημέω. τ ἐνδημῶ. μ. σω. π. κα. In patria sum. in populo sum.
ἐνδιαδύσκομαι. Induor.
ἔνδικος. η. ον. Justus. a. um.
ἔνδοθεν. abintus.
ἐνδόμησις. εως. ἡ. Structura.
ἐνδοξάζω. μ. σω. ϖ. κα. glorifico.
ἔνδοξος. η. ον. glorioſus. a. um.
ἔνδυμα. τος. το. vestimẽtũ.
ἐνδυναμόω. τ ἐνδυναμῶ. μ. σω ϖ. κα. conforto. Ꝛsubintro.
ἐνδύω. μ. μῶ. π. κα. penetro. subeo
ἐνδύομαι. μ. σομαι. π. μαι. vestior. induor.
ἔνδυσις. εως. ἡ. vestitio. indutura.
ἐνδύω. μ. σω. ϖ. κα. induo. vestio.
ἐνέβαλον. immisi. immiserunt.
ἐνέβην. ascendi.
ἐνεβίβασα. imposui. ascendere feci.
ἐνέβλεπον. videbã. ãt. vidi. erunt.
ἐνέβλεψα. inspexi. Ꝛmui
ἐνεβριμησάμην. cõminatꝰ sũ. ifre
ἐνεβριμώμην. cõminabar. fremebã.
ἐνέγκας. αντος. ὁ. postquã tulit.
ἔνεγκον. Affer. adduc.
ἐνεδειξάμην. ostendi.
ἐνεδιδύσκόμην. induebar.

ἐμελρα.ας.ἡ.Insidie.
ἐμελρεύω.μ.σω.ω.κἀ. insidior.
ἔμελρομ.ου.το.insidie Γlescebã.
ἐμελυμαμούμην.cõfortabar. cõua
ἐμελυμαμόθην.ꝑfortat⁹ sũ.cõualui
ἐμελυμάμωσα.confortaui.
ἐμέλυσα.indui.
ἐμελυσάμην.indutus ſum. indui.
ἐμείλισα.inuolui.
ἐμεῖχομ.insidiabar.antur.
ἕμεκα.propter.eo quod.
ἐμεκαίνισα.innouaui.
ἐμεκάλουν.accusabam.ant.
ἐμεκάλεσα.accusaui.
ἕμεκεν.propter.eo quod.
ἐμεκεντρίζόμην.inserebar.
ἐμεκέντρίσθην.insertus sum.
ἐμεκοωτόμην.impediebar.
ἐμέκοψα.impediui.
ἐμελίσσω.μ.ξω.π.χα.inuoluo.
ἐμέμεινα.permansi.
ἐμεμήθην.pastus sum.
ἐμέμενομ.annuebã. Innuebã.ant.
ἐμεμήκομτα.Nonaginta.
ἐμεμηκομταεννέα.nonaginta nouẽ.
ἐμεξουσιάζομαι.μ.σομαι.π.μαι potestatem habeo.
ἐμεξουσιάζω.μ.σῶ.π.κἀ. Potestatem do.in potestate colloco.
ἐμέπαιζομ.illudebam.ant.
ἐμέωαιξα.illusi.
ἐμεπαίχθην.illusus fui.
ἐμεωίστευσα.credidi.
ἐμέπλησα.impleui.
ἐμεπλήσθην.impletus.repletus ſuꝫ.
ἐμεωοίησα.induxi.innasci feci.
ἐμέωρησα.combusi.incendi.
ἐμέωτυομ.inspuebam.ant.
ἐμέωτυσα.spui.despui.
ἐμέργεια.ας.ἡ.actus.opatio.virtus
ἐμεργέω.ꝛ ἐμεργῶ.μ.σω.π.κα. operor.facio.
ἐμέργημα.ατος.το.operatio.
ἐμεργής.εος.ὁ.ἡ.Efficax. aptus ad laborandum.potens.
ἐμέστηκα.institi.instaui. Γistitit.
ἐμεστηκώς.οτος.ὁ.postꝫ instauit.
ἐμεστώς.τος. ὁ .presens.
ἐμετειλάμην.precepi.
ἐμετρεπόμην.reuerebar.
ἐμετύλιξα.inuolui.
ἐμέτυχομ.Intercessi.rogaui. interpellaui.erunt.
ἐμευλογέω.ꝛ ἐμεύλογῶ.μ.ησω.ω.κα.inbenedico.i. in alio benedico alium.
ἐμεφαιζόμην.ostẽdebar. appebaꝫ.
ἐμεφάιζομ.Declarabam. ostendebam.ant. Γficaui.
ἐμεφάισα.notũ feci.declaraui.signi
ἐμεφαίσθην .apparui.
ἐμεφύσησα.insufflaui.
ἐμέχομαι.μ.ξομαι.π.ημαι. contineor.comprehendor. Γdeportat⁹.
ἐμεχθείς.ειτος.ὁ.Latus. delatus.
ἐμεχθῆναι.allatũ. portatum fuisse.
ἐμέχω.μ.ξω.π.κα.Insidior.
ἐμήργησα.operatus sum.
ἐμηργούμην.operabar.
ἐμήργουμ.operabar.antur.
ἐμθάλε.Hic.
ἔμθεμ.Hinc.
ἐμθυμέομαι.ꝛ ἐμθυμοῦμαι. μ. σομαι.ω.μαι.Cogito.
ἐμθύμημα.ατος.το. cogitatio.
ἐμθύμησις.εως.ἡ.cogitatio.
ἔμι.est.
ἐμιαυτός.ου.ὁ.annus.
ἐμίκησα. Elici.
ἐμίοτε.interdũ.aliquando. Γsurgo.
ἐμίσταμαι. μ. ησομαι. ω.μαι.in
ἐμίστημι.μ.ησω.π.ηκα. insto.as.
ἔμιψα.Laui.
ἐμιψάμην.Lotus sum.laui.
ἐμμέα.Mouem.
ἐμμέος.α.ομ.stupefactus.a.um
ἐμμενέω.μ.ενσω.ω.κα.Innuo.
ἐμμοέω.ꝛ ἐμμοῶ.μ.σω.π. κα.Intelligo.
ἐμμόημα.ατος.το. sensus.itellect⁹.
ἔμμοια.ας.ἡ.cogitatio.itẽtio.ꝓpositũ.
ἔμμομος.η.ομ.Legitimus.a.um.
ἔμμυχος.η.ομ.Nocturnus. a.ũ
ἐμοικέω.ꝛ ἐμοικῶ. μ. ησω.ω.κα. Inhabito. Γcio.
ἐμοικίζω.μ.σω.ω.κα. ihabitare fa
ἐμομιζόμην.putabã. leges condebã.
ἐμόμιζομ.putabã.ãt.leges cõdebã.ãt
ἐμόμισα.Leges condidi.putaui.
ἐμόντα.ωμ.Ια. existentia.que insunt.
ἐμός.Vnius.
ἐμόσευσα.egrotaui.
ἐμόσουμ.egrotabam.ant.
ἐμοσφισάμην.fraudaui.ꝺfraudaui.
ἐμότης.ητος.ἡ.Vnitas. vnio.
ἐμοχλέω.ꝛ ἐμοχλῶ.μ.ησω.ω. κα.Impedio.turbo.
ἔμοχος.η.ομ.Reus.a.uꝫ.
ἐμστήσομαι.Instabo insurgam.
ἔνταλμα.ατος.το.Mandatum.
ἐνταφιάζω.μ.σω.ω.κἀ.Sepelio.
ἐνταφιασμός.ου.ὁ.Sepultura.
ἐντελέω.ꝛ ἐντελῶ.μ.σω. ω.κα. Perficio.consummo.
ἐντέλλομαι.μ.οῦμαι.π.ειλαι iubeo.precipio.
ἔντερομ.ου.το.intestinum.
ἐντέταλμαι.iussus sum. Γtus.a.um.
ἐντετυλιγμένος.η.ομ. Inuolu=
ἐντετυπωμένος.η.ομ.Impressus. inscriptus.sculptus.a.um.
ἐντεῦθεν.Hinc.
ἔντευξις.εως.ἡ.intercessio.
ἐντηεξῆς.die sequenti.
ἔντιμος.η.ομ.Honorabilis.preciosus.a.um.
ἐντιμότερος.α.ομ.honoratior. Venerabilior.
ἐνπιμαγμός.ου.ὁ.cõcussio.excussio
ἐντολή.ης.ἡ.mandatũ. preceptum.
ἐντόωιος.α.ομ. incola. indigena.
ἐντός.intus.
ἐντόσθιος.α.ομ. intrinsecus.a.um.
ἐντραωήσομαι.verebor.reuerebor.
ἐντραωῶ.confundar.
ἐνθρέωμαι. μ. ψομαι. ω. μμαι.Vereor.reuereor.
ἐντρέωω.μ.ψω.π.φα. confundo.
ἐντρεχής.εος.ὁ.ἡ.Velox.
ἔντρομος.η.ομ.Tremens. tremebũdus.a.um.
ἐντροωή.ης.ἡ.reuerẽtia.verecũdia
ἐντρυφάω.ꝛ ἐντρυφῶ.μ.σω.π κα.Delitior.lasciuio.
ἐντυγχάνω.μ.ενξομαι. ω.κα. intercedo.interpello. rogo.forte suꝫ
ἐντυλίττω.μ.ξω.π.χα. inuoluo.
ἐντύωόω.ꝛ ἐντύωῶ. μ. σω. ω. κα.imprimo.inscribo. insculpo.
ἐνυβρίζω.μ.σω.π.κα. Contumelio
ἔνυλρος.α.ομ.aq̃tic⁹.a.ũ Laꝫ facio.
ἔνυξα.pupugi.percussi.
ἐνυπνιάζω.μ.σω.π.κα. Somnio.
ἐνύωριομ.ου.το.Somnium.
ἐνύσταξα.dormitaui.
ἐνώκησα.inhabitaui.
ἐνώωιομ.coram.in presentia.
ἐνωτίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. au
ἐξ.ex.prepositio. Γribus.percipio.
ἕξ.Sex.
ἐξάγαγε.Educ.profer.
ἐξαγαγεῖν.educere.eduxisse.
ἐξαγαγών.οντος.ὁ.postꝫ edurit
ἐξαγγέλλω.μ.λω.π. κα. nũcio.
ἐξαγοράζω.μ.σω.π.κα.redio Γaꝫ.

Universidad de Deusto Biblioteca

ἐξάγω.μ.ξω.π.χα.Educo.
ἐξαιρέομαι.τ ἐξαιροῦμαι.μ.ησομαι.ῶ.μαι.eripio.libero.eligo.
ἐξαιρέω.τ ἐξαιρῶ.μ.ησω.π.κα. Eruo.ejicio.
ἐξαίρω.μ.ρω.π.κα.tollo.aufero.
ἐξαιτέω.τ ἐξαιτῶ.μ.ησω.ῶ.κα. Exquiro.
ἐξαίφνης.Repente.ſubito.
ἐξακολουθέω.τ ἐξακολουθῶ. μ.ησω.π.κα.Sequor.
ἐξακόσιος.α.ον.ſexcentus.a.um.
ἐξαλείφω.μ.ψω.π.φα.deleo.
ἐξαλλάττω.μ.ξω.ῶ.χα.immuto commuto. ⌜Exilio.
ἐξάλλομαι.μ.ουμαι.ῶ.λμαι.
ἐξαμαρτάμω.μ.σομαι.π.κα.pecco. ⌜rectio.
ἐξαμάστασις.εως.ἡ.exſurrectio.ſur
ἐξαναστήσομαι.Exſurgam.
ἐξανασταίω.excitem.excitabo.
ἐξανασταῶ.reſuſcitē. excitē.ſurgam.
ἐξανατέλλω.μ.λω.ῶ.κα.Exorior.ortor.
ἐξανέστην.ſurrexi.
ἐξανέτειλα.exortus ſum.
ἐξανίστημι.μ.ησω.π.κα.excito.ſuſcito. ⌜π.κα.ſeduco.decipio.
ἐξαπατάω.τ ἐξαπατῶ.μ.σω.
ἐξάπινα.ſtatim.confeſtim.
ἐξαπίνης.confeſtim.
ἐξαπορέομαι.τ ἐξαποροῦμαι. μ.ησομαι.ῶ.μαι. tediuz habeo. tedet me.
ἐξαποστέλλω.μ.λῶ.ῶ.κα.Dimitto.Mitto.
ἐξάπτω.μ.ψω.ῶ.φα.Accendo.
ἐξαρθῶ.Tollar.auferar.
ἐξαριθμέω.τ ἐξαριθμῶ.μ.σω.π.κα.dinumero.numero.as.
ἐξαρτίζω.μ.σω.π.κα.pficio cõſumo
ἐξαρτύω.μ.σω.π.κα.cõdio.inſtruo
ἐξάρχομαι.μ.ξομαι.ῶ.γμαι. Incipio.
ἐξάρω.Tollam.auferam.
ἐξαστράπτω.μ.ψω.ῶ.φα.Fulguro.fulgeo.luceo.
ἐξάυτῆς.protinus.
ἐξέβαλον.ejeci.runt. ⌜ui.
ἐξεβιασάμην.diligẽter feci.elabora
ἐξεβλήθην.Ejectus ſum.
ἐξεγαμίζόμην.nuptui tradebar.
ἐξεγείρω.μ.ερω.ῶ.κα.Excito.
ἐξελεχόμην.Expectabam.
ἐξελίκησα.Vindicaui.
ἐξελόμην.Locaui.
ἐξέλυσα.Exui.
ἐξεζήτησα.Exquiſiui.
ἐξεθαμβήθην.Stupefactus ſum.
ἐξεθέμην.expoſui.declaraui.
ἐξέθλιψα.afflixi.oppreſſi.
ἐξειλάμην.liberaui. eripui.abſtuli.
ἐξειλόμην.Liberaui. eduxi.
ἐξεῖλον.eduxi.abſtuli. runt.
ἔξειμι.egrediar.proficiſcor.
ἐξεκαύθην.exarſi.
ἐξέκαυσα.Arſi.combuſi.
ἐξεκέρτησα.pupugi.percuſſi.
ἐξεκινήθην.motus ſuz. cõmotus fui.
ἐξεκλάσθην.Fractus ſum.
ἐξεκλείσθην.excluſ9.electus ſum.
ἐξέκλιμα.declinaui τ decliare feci.
ἐξεκομιζόμην.educebar. efferebar.
ἐξεκόπην.exciſus ſum.
ἐξεκρεμάμην.Suſpenſus eram.
ἔξελε.erue.ejce.
ἐξελεγόμην.eligebam.elegi.
ἐξέλειπον.deficiebam.ant.
ἐξελεξάμην.elegi.electus ſum.
ἐξελέσθαι.liberauiſſe.liberatũ fuiſſe.
ἐξελεύσομαι.egrediar. exibo.
ἐξελήλυθα.egreſſus ſum.exiui.
ἐξεληλύθειμ.exieram.
ἐξεληλυθώς.οτος.ὁ.poſtq̃ exiuit
ἔξελθε.exi.egredere.exieris.
ἐξελθεῖμ.exiſſe.
ἐξέλθω.exiero.exeam.
ἐξελθών.οντος.ὁ.poſtq̃ exiuit.
ἐξέλιπον.defeci.defui.runt.
ἐξέλκω.abſtrabo.abduco. trabo.
ἐξελοῦ.libera.eripe. aufer. ⌜bam
ἐξελοῦμαι.liberabo.eripiã.ſubtra=
ἐξελωμαι.eripiam.eriperem.
ἐξέμαξα.abſterſi.
ἐξέμασσον.abſtergebam.ant.
ἐξεμυκτήριζον.Deridebã. ſubſanabam.ant.
ἐξεναντίας.e regione.exaduerſo.
ἐξενέγκας.αντος.ὁ.Poſtquam eduxit.extulit.
ἐξενεγκεῖμ.eduxiſſe.extuliſſe.
ἐξένεγκον.profer.educ.
ἐξένευσα.declinaui.
ἐξένισα.hoſpitio ſuſcepi.hoſpitat9 ſũ
ἐξενοδόχησα.hoſpites recepi. hoſ
ἐξέπεμψα.Dimiſi. ⌊pitalis fui.
ἐξέπεσα.excidi.decidi.
ἐξέπεσον.excidi.decidi.cecidi. erunt
ἐξεπέστειλα.dimiſi.miſi.
ἐξεπέτασα.expandi.
ἐξεπιστέλλω.μ.λω.ῶ.κα. emitto.mitto.ſcribo epiſtolam.
ἐξεπλάγην.admiratus ſum.
ἐξέπλεον.abnauigabam.ant.
ἐξέπλευσα.abnauigaui.
ἐξεπλησσόμην.admirabar. ſtupe
ἐξέπνευσα.Spiraui. ⌊bam.
ἐξεποίησα.copiam feci.
ἐξεπορευόμην.exibam.
ἐξεπόρνευσα.Fornicatus ſum.
ἐξέπτην.euolaui.
ἐξέπτυσα.deſpui.reſpui.
ἐξέραμα.ατος.το.vomitus.
ἐξερευνάω.τ ἐξερευνῶ.μ.σω.ῶ κα.ſcrutor.exquiro.
ἐξερεύομαι.μ.σομαι.π.μαι. eſſũdo.eructo.
ἐξέρχομαι.μ.λευσομαι.π.ηλυθα.exeo.egrediar.
ἐξεστακέμαι.ſeduxiſſe. demẽtauiſſe.
ἐξέστην.obſtupui.extrame τ in exta
ἔξεστι.Licet. ⌊ſi fui.
ἐξέστραμμαι.ſubuerſus ſum.
ἐξετάζω.μ. σω. ῶ. κα.Interrogo exquiro.
ἐξεταράξα.pturbaui.commoui.
ἐξέτασις.εως.ἡ.iterrogatio.inqſitio
ἐξετασμός.ου.ὁ.Interrogatio.
ἐξέτειμα.extendi. ⌊Inquiſitio.
ἐξέτειμον.extendi. erunt. extende=
ἐξετιθέμην.expoſui.enarraui. ⌊bã.ãt
ἐξετράπην.conuerſus ſum.
ἐξέτριψα.contriui.afflixi.
ἐξευρίσκω.μ.σω.π.κα.inuenio.
ἐξέφυγον.effugi. runt.
ἐξέχεα.effudi.
ἐξεχούμην.effundebar.
ἐξεχύθην.diffuſus.effuſus ſum.
ἐξέψυξα.ſpiraui.emiſi animã.
ἐξήγαγον.eduxi.erunt.
ἐξήγειρα.excitaui.
ἐξηγέομαι.τ ἐξηγοῦμαι.μ.σομαι.ῶ.μαι.enarro.expono.
ἐξηγέρθην.exſurrexi.ſuſcitatus ſuz.
ἐξήγησις.εως.ἡ.enarratio.expoſitõ
ἐξηγόρασα.Redemi.
ἐξήειμ.exiuerã. profectus fueram.
ἐξήκοντα.ſexaginta.
ἐξῆλθον.exiui.erunt.
ἐξηλλαγμένος.η.ον.ímutat9.cõmutat9.a.um.
ἐξήμαρτον.peccaui.runt.
ἐξηπάτησα.ſeduxi.decepi.
ἐξῆρα.abſtuli.amoui.
ἐξηράμην.arui.exſiccatus ſum.

Universidad de Deusto Biblioteca

ἐξήραμον. Arefeci. erunt.
ἐξήραμμαι. arui.
ἐξηραμμένος. η.ον. Aridus. arefactus. a. um.
ἐξηρεύνησα. ſcrutatus ſum.
ἐξηρεύγησα. effudi. eructaui.
ἐξηρίθμησα. Dinumeraui.
ἐξηρτυμένος. η.ον. Inſtructus. cõditus. a. um.
ἐξηρχόμην. exibam.
ἐξῆς. Statim. poſtpaulo. immediate.
ἐξήτασα. examinaui. iterrogaui. exq
ἐξητησάμην. exquiſiui. petij. ⌊ſiui.
ἐξηχέω. τ ἐξηχῶ. ω. σω. π. κα. Sono. as. ſonitum facio.
ἐξιέναι. proficiſci. exire.
ἐξικαροῦ. a multo tempore.
ἐξιλάσκομαι. ω. σομαι. ῶ. μαι. Impetro veniam.
ἐξιλασμός. ου. ὁ. propiciatio.
ἐξισάζομαι. ω. σομαι. π. μαι. Adequor. ⌈peo admiror extra me ſuz
ἐξίσταμαι. ω. σομαι. π. μαι. Stu=
ἐξιστάμην. Stupebam.
ἐξιστάω. τ ἐξιστῶ. ω. σω. ῶ. κα. Demento. ſeduco.
ἐξίστημι. ω. σω. π. κα. Extra me ſũ. mẽte excido. in furorẽ vertor. recedo
ἐξισχύω. ω. σω. π. κα. poſſum.
ἐξιχμάζω. ω. σω. π. κα. inueſtigo. inquiro.
ἐξιών. ῶντος. ὁ. Exiens. egrediens.
ἔξοδος. ου. ἡ. Exitus.
ἐξοίσω. Efferam. ⌈pereo.
ἐξόλλυμαι. ω. ουμαι. π. λωλα.
ἐξολοθρεύω. ω. σω. π. κα. Exter=mino. eijcio.
ἐξολοῦμαι. Peribo.
ἐξομβρίζω. ω. σω. π. κα. Diſtillo. demitto ab alto quaſi pluuiam.
ἐξομολογέομαι. τ ἐξομολογοῦμαι. ω. ησομαι. π. ημαι. cõfiteor.
ἐξομολογέω. τ ἐξομολογῶ. ω. ησω. ῶ. κα. confiteor. ſpondeo.
ἐξομολόγησις. εως. ἡ. confeſſio.
ἐξόν. Licitum. cum liceret.
ἐξορκίζω. ω. σω. ῶ. κα. Adiuro.
ἐξορκιστής. ου. ὁ. exorciſta. piurator
ἐξορύττω. ω. ξω. π. χα. Effodio.
ἐξουλεμόω. τ ἐξουλεμῶ. ω. σω. ῶ. κα. Nihil facio.
ἐξουθενέω. τ ἐξουθενῶ. ω. σω. π. κα. contemno. nihil facio.
ἐξουσία. ας. ἡ. poteſtas.
ἐξουσιάζω. ω. σω. π. κα. ptãtẽ hẽo.
ἐξοχή. ης. ἡ. principatus. eminentia.
ἐξυπνίζω. ω. σω. π. κα. Excito a ſomno. expergefacio. ⌈a ſõno.
ἔξυπνος. η.ον. expgefact9. excitat9
ἐξυψόω. τ ἐξυψῶ. ω. σω. π. κα. Exalto. eleuo.
ἔξω. Foras. extra.
ἕξω. Habebo.
ἔξωθεν. Extrinſecus. deforis.
ἐξωθέω. τ ἐξωθῶ. ω. σω. π. κα. expello. impello. ⌈alto tãquã pluuiaz.
ἐξώμβρισα. Diſtillaui. Demiſi ab
ἐξωμολόγησα. cõfeſſ9 ſũ. ſpopõdi.
ἐξῶσα. Expuli. impuli.
ἐξώτερος. α. ον. Exterior. us.
ἔοικα. Videor. ſimilis ſum. ⌈uor.
ἑορτάζω. ω. σω. π. κα. feſtũ ago. feſti
ἑόρτασμα. ατος. τὸ. gaudiũ. feſtiui
ἑορτή. ης. ἡ. feſtuz. dies feſtus. ⌊tas.
ἐπαγαγεῖν. induxiſſe. contraduxiſſe
ἐπαγάγω. Inducam. induxero.
ἐπαγγελία. ας. ἡ. Repromiſſio.
ἐπαγγέλλομαι. ω. λουμαι. ῶ. μαι. promitto.
ἐπαγγέλλω. ω. λῶ. π. κα. Renũcio. nuncio. ⌈pollicitatio.
ἐπάγγελμα. ατος. το. promiſſum
ἐπάγω. ω. ξω. π. χα. Induco. ſuperduco. affligo. percutio.
ἐπαγωγή. ης. ἡ. Inductio. ſuperinductio. afflictio. conuentus.
ἐπαγωνίζομαι. ω. σομαι. π. μαι. propugno. ſupercerto. defendo.
ἔπαθον. paſſus ſum. erunt.
ἐπαθροίζω. ω. σω. π. κα. congrego
ἐπαιδεύθην. eruditus. doctus ſum.
ἐπαίδευον. Erudiebam. ant.
ἐπαιμέω. τ ἐπαιμῶ. ω. σω. π. κα.
ἔπαινος. ου. ὁ. Laus. ⌊Laudo.
ἐπαίρω. ω. ρῶ. π. κα. Extollo. eleuo.
ἔπαισα. percuſſi.
ἐπαισχύνομαι. ω. οῦμαι. π. μαι Erubeſco. ⌈mendico. as.
ἐπαιτέω. τ. ἐπαιτῶ. ω. σω. π. κα.
ἐπαίτησις. εως. ἡ. mẽdicatio. mendicitas.
ἐπακολουθέω. τ ἐπακολουθῶ. ω. σω. ῶ. κα. ſequor. ſubſequor.
ἐπακούω. ω. σω. π. κα. exaudio.
ἐπακροάομαι. τ ἐπακροῶμαι. ω. σομαι. ῶ. μαι. Audio.
ἔπαλξις. εως. ἡ. propugnaculum. pinna. pinnaculum.
ἐπάν. poſtquam.
ἐπαμάγαγε. abduc. ðduc. reuertere
ἐπαμαγαγεῖν. abduxiſſe. deduxiſſe reuerſum eſſe.
ἐπάναγκες. Ex neceſſitate.
ἐπανάγω. ω. ξω. π. χα. Tranſgredior. reuertor. reduco. abduco.
ἐπαναμιμνήσκω. ω. σω. π. κα. reduco in memoriam.
ἐπαναπαύομαι. ω. σομαι. ῶ. μαι. Requieſco.
ἐπαναστήσομαι. Inſurgam.
ἐπανίσταμαι. ω. σομαι. π. μαι. Inſurgo.
ἐπανελθεῖν. redíſſe. reuerſuz fuiſſe.
ἐπανέρχομαι. ω. λευσομαι. π. λυθα. redeo. reuertor.
ἐπαναφήκω. ω. ξω. π. χα. reuertor. redeo. ⌈ſio.
ἐπάνοδος. ου. ἡ. Reditus. Reuer
ἐπανόρθωσις. εως. ἡ. Correctio.
ἐπάνω. Supra. ſuper. ⌊Caſtigatio.
ἐπαοιδός. ου. ὁ. Incantator.
ἐπαπέστειλα. cõtramiſi. immiſi.
ἐπαποσταλήσομαι. Immitar. cõtramittar.
ἐπαποσταλμένος. η.ον. Immiſſus. contramiſſus. a. um.
ἐπαποστέλλω. ω. λῶ. ῶ. κα. immitto. contramitto.
ἐπάρας. αντος. ὁ. poſtq̃ eleuauit extulit. ⌈auxilior. opem fero.
ἐπαρκέω. τ ἐπαρκῶ. ω. σω. π. κα.
ἔπαρον. Eleua. extolle.
ἐπαρρησιαζόμην. Loquebar cuz fiducia τ audacter. fidebam.
ἐπαρρησιασάμην. Fiſus ſum. fiduciam habui. audacter locutus ſũ
ἐπαρχία. ας. ἡ. prouincia.
ἔπασχον. patiebar. antur.
ἐπάταξα. percuſſi.
ἐπατήθην. calcatus ſum.
ἔπαυλις. εως. ἡ. cõmoratio. ſuburbiũ
ἐπαύριον. craſtinus dies. dies ſeq̃ns
ἐπαυσάμην. ceſſaui. quieui.
ἐπαυτοφώρω. In ipſo crimine.
ἐπαφρίζω. ω. σω. π. κα. Deſpumo.
ἐπαχύνθην. incraſſatus ſum.
ἐπέβαλον. inieci. runt. immiſi. rũt.
ἐπέβην. ambulaui. ingreſſus ſum.
ἐπεβίβασα. impoſui. aſcendere feci.
ἐπέβλεψα. Reſpexi.
ἐπεγεγράμμην. inſcriptus fueram
ἐπεγείρω. ω. ερω. π. κα. excito. contra excito.
ἐπεγίνωσκον. cognoſcebam. ant.

Universidad de Deusto Biblioteca

ἐπεγμωκέμαι.cognouisse. Γuit
ἐπεγμωκώς.οτος.ὁ. postꝯ cogno
ἐωέγμωμ.cognoui.
ἐωεγμώσθημ.cognitus fui.
ἐπέδειξα.ostendi.demonstraui
ἐπ=δίδουμ. Dabam. porrigebam. cre=debam.ant.
ἐπεδόθημ.traditus.datus sum
ἐωέδωκα.tradidi.dedi.
ἐπεζήτησα.Exquisiui.
ἐπεθέμημ.Imposui. impositus fui.
ἐπεθύμησα.Cupiui.
ἐπεθύμουμ.cupiebam.ant.
ἐπεί.postquam.quoniam.
ἐπειδή.postquam.quoniam.
ἐπειδήπερ.quoniam. postquam.
ἐπεῖδομ.respexi. runt.
ἐπείδω.μ.σω.ϖ.κα.respicio.
ἐπειθόμημ.Persuadebar.persuasus fui.obediebam.
ἔπειθομ.Persuasi.serunt. Obediui. runt.obediebam.ant.
ἔπειμι. pcurro.vado. aduenio.aggre
ἐωείμασα.Esuriui. ldior.
ἐπείωερ.quoniam.postꝯ.
ἐπείραζομ.Tentabam.ant.
ἐωείρασα.Tentaui.
ἐπειράσθημ.tētatꝰ sum. exptus sum.
ἐωειρώμημ.tentabam. experiebar.
ἔωεισα.persuasi.
ἐπεισαγωγή.ης.ἡ.introductio.
ἐπείσθημ.persuasus sum.
ἔπειτα.Deinde.post.
ἐπεῖχομ.Intendebam.ant.
ἐπεκάθισα.Imposui. sedere feci.
ἐπεκαλεσάμημ.Inuocaui.
ἐπεκαλύφθημ.Tectus sum.
ἐπεκάλυψα.Cooperui.
ἐπεκείμημ.Instabam.
ἐπέκειμα.Vltra.Supra.trans.
ἐπεκλήθημ. Vocatus inuocatus fui.cognominatus fui.
ἐπέκριμα..iudicaui.sententiam tuli.
ἐπελαβόμημ Apprehendi.
ἐπέλαβομ.apprehēdi. runt.
ἐπελαθόμημ. Oblitus fui.
ἐπελαμθαμόμημ. obliuiscebar.
ἐπελθεῖμ.Superuenisse.
ἐπέλθω.supuenā.superuenero.
ἐπελθών.ομτος.ὁ.postꝯ supuenit
ἐπελεύσομαι.superueniam.
ἐπελήσθημ.obliuioni traditus sum.
ἐπέλυομ.Enarrabam. exponebam. ant.dimittebam.ant.
ἐπέλυσα.dimisi.exposui.declaraui.
ἐπεμαρτηράμημ. Testificatus.testatus sum.
ἐπέμειμα. Mansi.
ἐωεμελήθημ.curaui. curam habui.
ἐπέμεμομ.perseuerabam.ant.
ἐωέμφθημ.Missus fui.
ἔωεμψα.Misi.
ἐπεμδύτης.ου.ὁ.Tunica.
ἐπεμδύω.μ.σω.ϖ.κα. supinduo.
ἐπεμεγκεῖμ.Intulisse.
ἐωέμευσα.annui.concessi.
ἐωέμθησα.luxi.planxi. plorauī.
ἐωεμοήθημ.Inuentus fui. Γtaui
ἐωεμόησα.Intellexi.inueni. excogi
ἐωεξέμωσα. Hospitio suscepi. Hospes fui. Hospitaliter cōuersatus sū.
ἐωεξέρχομαι.μ. σομαι. ϖ. θα. Inuebor.castigo.punio.
ἐωέϖεσομ.Incidi.irrui.runt.
ἐωέϖλησα.Impleui. adimpleui.
ἐωεϖοίθειμ.Fisus fueram.
ἐωεϖόμθειμ.passus fueram.
ἐωερίσσευομ. abundabam.ant.
ἐωερίσσευσα.abundaui.
ἐωέρχομαι.μ.λευσομαι.ϖ. ληλυθα.Superuenio.
ἐωερωτάω.τ ἐωερωτῶ.μ.σω. π.κα.Rogo.interrogo.
ἐπερώτημα.ατος.το. interrogatio
ἔωεσα.cecidi.
ἐπεσκέωημ.Visitatus fui.
ἐπεσκεψάμημ.Visitaui.
ἐωεσκίασα.obumbraui.
ἔωεσομ.Cecidi.runt.
ἐωεσωασάμημ. assumpsi. attraxi.
ἐωέστειλα.misi.scripsi epistolam.
ἐωέστημ.abstiti.superstiti. apparui.
ἐωεστήριξα.confirmaui. firmaui.
ἐωέστησα.constitui. prepositi.istiti.
ἐωεστράφημ.conuersatus sum.
ἐωέστρεψα.cōuersus.reuersus fui.
ἐωέσχομ.permansi.runt.
ἔωεσχε. Attende.
ἐωέταξα.precepi.
ἐωέτειος.α.ομ.annuꝰ.a.um.ad annum tantum.
ἐωετετάμημ.superextensus fuerā.
ἐωετήλευσα.exercui.colui.
ἐωετίθουμ.imponebam.ant.
ἐωετίμησα.Improperaui.
ἐωετίμωμ.improperabam.ant.
ἐωετράωημ.pmissus.cōmissus sum.
ἐωέτρεψα.permisi.
ἐωέτυχομ.assecutus sum.runt.
ἐωεφάμημ.Apparui.
ἐωέφερομ.deferebā.ferebā.ant.
ἐωεφώμουμ.Acclamabam. contra clamabam.magis clamabā. ant.
ἐωέφωσκομ.illucescebam.ant.
ἐωεχείρησα.conatus sū. dedi opaꝫ
ἐωεχείρισα.conatus sum.tentaui. in mānus tradidi.
ἐωεχείρουμ.conabar.antur.
ἐωέχρισα.Vnxi.
ἐωέχω.μ.ξω.π.κα.Intendo.alludo.remaneo.
ἐωήγαγομ.Induxi.contraduxi. pcussi.afflixi.runt.
ἐωηγγειλάμημ.pmisi. pmissꝰ sum
ἐωήγγελμαι.pmissi.pmissus sum.
ἐωήγειρα.excitaui.
ἐωηκολούθησα. subsecutus sum.
ἐωήκουσα.audiui.
ἐωηκροώμημ.Audiebam.
ἐωῆλθομ.Superueni.runt.
ἐωήμεσα.Laudaui.
ἔωηξα.Fixi.affixi.
ἐωῆρα.Leuaui.sustuli.
ἐωηρεάζω.μ.σω.ϖ.κα. Calumnior.accuso.
ἐωήρθημ.Sublatus sum.
ἐωήρκεσα.auxiliatꝰ sum.opem tuli.
ἐωηρώτησα.Rogaui. interrogaui.
ἐωηρώτωμ.Interrogabam.ant.
ἐωί.Sub.in.contra.
ἐωίασα. Apprehendi.
ἐωιάσθημ. captus.apprehēsus sum.
ἐωιδαίμω.μ.σομαι.π.ηκα.Ingredior.ascendo.
ἐωιδάλλω.μ.λῶ.π.κα.Immitto adijcio.repeto.prigo.attineo.injscio
ἐωιδαρύμω.μ.μω.π.ηκα. Aggrauo.onero.
ἐωιδαρῶ. aggrauē.oneros sum.
ἐωιδάς.αμτος.ὁ.Postꝯ ingressus est.ascendit.
ἐωίδασις.εως.ἡ.gressus. incessus.
ἐωιδεδηκώς.οτος.ὁ. Postquam. ascendit.ingressus est.
ἐωιδῆμαι.ascendisse.
ἐωιδιδάζω.μ.σω. π.κα. impono.
ἐπιδλέϖω.μ.ψω.ϖ.φα.respicio.
ἐωίδλημα.ατος.το.immissio. adiectio.
ἐωιδοάω τ ἐωιδοῶ.μ.ησω.ϖ. κα.acclamo.vociferor. inuoco.
ἐωιδουλή.ης.ἡ.insidie
ἐωίδουλος.ου.ὁ.insidiator.
ἐωιγαμδρεύω.μ.σω.π.κα. Desponso.as.

Universidad de Deusto Biblioteca

ἐπιγεγραμμένος.η.ον. Inscriptus superscriptus.a.um.
ἐπίγειος.α.ον. terrenus.a.um.
ἐπιγίνομαι.μ. σομαι.ῶ.ημαι. aduenio.contingo.euenio. supuẽio
ἐπιγινώσκω.μ. σομαι.ῶ.κα. Cognosco.
ἐπιγενόμενος.η.ον. Postẽ aduenit.superuenit. contigit. Γuit.
ἐπίγνους.ουτος.ὁ.postẽ cogno
ἐπιγνῶ.cognoscã.cognouero.
ἐπίγνωθι.Scito.
ἐπιγνῶναι.cognouisse. cognoscere.
ἐπίγνως.cognosce.
ἐπιγνωσθήσομαι.cognoscar.
ἐπιγνωσθῶ.cognitus fuero.
ἐπίγνωσις.εως.ἡ.notitia.
ἐπιγνώσομαι.cognoscam.ar.
ἐπιγραφή.ης.ἡ.inscriptio.
ἐπιγράφω.μ.ψω.π.φα.iscribo.
ἔπιδε.aspice.respice.
ἐπιδεής.εος.ὁ.ἡ.indigens. inops.
ἐπιδεικνύω.μ.ξω.π. χα. Ostendo. demonstro.
ἐπιδεῖξαι.ostendisse.demõstrauisse.
ἐπιδέομαι.μ.ησομαι.ῶ.μαι. rogo.indigeo.
ἐπιδημέω.τ ἐπιδημῶ.μ. σω.ῶ. κα.in patria.in populo sum.
ἐπιδιατάσσομαι.μ. ξομαι.ῶ. γμαι.superordino.
ἐπιδιατάττομαι.μ. ξομαι.ῶ. γμαι.superordino.
ἐπιδίδωμι.μ.σω.ῶ.κα. Do.porrigo.cresco.
ἐπιδιορθόω.τ ἐπιδιορθῶ.μ.σω π.κα.corrigo.dirigo.
ἐπίδοξος.η.ον. gloriosus.a.um.
ἐπιδύω. μ.σω.π.κα. Mergor. occido.subruor.induo.
ἐπιδῶ.creuero.profectum fecero.
ἐπιδώσω.dabo.porrigã. augebor.
ἐπιείκεια.ας.ἡ. Modestia. pbitas. Officiositas.
ἐπιεικής.εος.ὁ.ἡ. Modestus.moderatus.a.um.
ἐπιζητέω.τ ἐπιζητῶ.μ.σω.π.κα inquiro.quero.
ἐπιθανάτιος.α.ον. Destinatus morti.a.um.
ἐπιθεῖναι.Imposuisse. superposuisse.apposuisse.
ἐπιθείς.εντος.ὁ. Postquam imposuit.superposuit.apposuit.
ἐπίθες.impone.superpone.appone.
ἐπίθεσις.εως.ἡ. Impositio. superpositio.appositio.
ἐπιθήσαιμι.Imponam. superponam.apponam.
ἐπιθήσομαι.Apponam.apponar. imponam.superponam.ar.
ἐπιθήσω.iponã.supponã. apponaz.
ἐπιθυμέω.τ ἐπιθύμῶ.μ.σω.ῶ. κα.opto.desidero.
ἐπιθύμημα.ατος.το.desideriuz.
ἐπιθύμησις.εως.ἡ. cõcupiscentia. desiderium.
ἐπιθυμητής.ου.ὁ. Concupitor. desiderator.
ἐπιθυμητός.η.ον. desiderabilis.e.
ἐπιθυμία.ας.ἡ.cõcupiscẽtia.desiderium. Γsuperposuero.
ἐπιθῶ.imponã.iposuero. apposuero.
ἐπικάθημαι.insideo.
ἐπικαθίζω.μ.σω.ῶ.κα. Sedere facio.ad sedendum pono.
ἐπικαλέομαι.τ ἐπικαλοῦμαι. μ.σομαι.ῶ.μαι.inuoco .appello.
ἐπικαλέω.τ ἐπικαλῶ.μ.σω.ῶ. κα.inuoco.cognomino.
ἐπικάλυμμα.τος.το. Cooperimentum.vestimentum.
ἐπικαλύπτω.μ.ψω.ῶ.φα. Cooperio.vestio.
ἐπικατάρατος.η.ον.maledictꝰ.a.ũ
ἐπίκειμαι.μ.σομαι.ῶ.μαι.irruo. incumbo.imponor.
ἐπικέκλημαι.inuocaui. Appellaui. inuocatus appellatus sum.
ἐπικεκλήμην.inuocaueram. appellaueram. appellatus τ inuocatus fueram.
ἐπικερδής.εος.ὁ.ἡ. Lucrosus.questuosus.a.um.
ἐπικληθείς.εντος.ὁ. Cognominatus.inuocatus.a.um.
ἐπικοινωνόω.τ ἐπικοινωνῶ. μ. σω.π.κα. Communico.
ἐπικούρειος.α.ον.epicureꝰ.a.um.
ἐπικουρία.ας.ἡ.auxiliũ.adiumẽtũ.
ἐπικράμην.exacerbatus fui.
ἐπικρίνω.μ.νω.π.ικα. Judico. sententiam fero.
ἐπικροάω.τ ἐπικροῶ.μ.σω.π.κα Audio.
ἐπικροτέω.τ ἐπικροτῶ.μ.σω.π. κα. collido.complodo. cõpulso.
ἐπικρυφαῖος.α.ον. obscurꝰ. latẽs.
ἐπιλαβέσθαι.apprehẽdisse.adhesisse.
ἐπιλαβόμενος.η.ον. Postquaz apprehendit.adhesit.
ἐπιλαβοῦ.apprehende.adhere.
ἐπιλάβωμαι.apprehẽdero.adhesero
ἐπιλαθέσθαι.oblitum fuisse.
ἐπιλάθωμαι.obliuiscar.
ἐπιλαμβάνομαι.μ.ψομαι.ῶ. μμαι.apprehendo.adhereo.
ἐπιλαμβάνω.μ.ψομαι.π.μμαι. apprehendo.accipio.
ἐπιλαμθάνομαι.μ.λησομαι.ῶ. ησμαι.obliuiscor.
ἐπιλέγομαι.μ. ξομαι. ῶ. γμαι. Eligo.cognominor.
ἐπιλείπω.μ.ψω.π.φα. Desero. relinquo.
ἐπιλέλησμαι.Oblitus fui.
ἐπιλελησμένος.η.ον. oblitus.a.ũ
ἐπιλησθήσομαι.Obliuioni tradar obliuionem accipiam.
ἐπιλησθῶ.obliuioni tradar.
ἐπιλησμονή.ης.ἡ.obliuio.
ἐπίλοιπος.η.ον.reliquus.a.um.
ἐπίλυσις.εως.ἡ.solutio.iterptatio.
ἐπιλύω.μ.σω.ῶ.κα.Expono. declaro.dimitto.
ἐπιμαρτυρέω.τ ἐπιμαρτυρῶ. μ.σω.ῶ.κα.testor. contestor.
ἐπιμαρτύρομαι. μ. ουμαι. ῶ. μαι.testificor.testor.
ἐπιμέλεια.ας.ἡ.diligentia.cura.
ἐπιμελέομαι.τ ἐπιμελοῦμαι. μ.σομαι.π.μαι.curo.curam habeo.
ἐπιμελῶς.diligenter. Γro
ἐπιμένω.μ.νω.π.κα.pmaneo.pseue
ἐπιμίξ. Mixtim.
ἐπιμονή.ης.ἡ.assiduitas.idustria.
ἐπίμοχθος.η.ον.laboriosus.a.um.
ἐπιμύω.μ.σω.π.κα.annuo.innuo
ἐπιμοέω.τ ἐπιμοῶ.μ.σω.π.κα.Excogito.comminiscor.
ἐπίνοια.ας.ἡ. Cogitatio. prouidentia.exquisitio.excogitatio.
ἔπιον.bibebam.ant.
ἐπιξενόω.τ ἐπιξενῶ. μ. σω.π.κα. Hospitio suscipio. Hospes sum.hospitaliter conuersor.
ἔπιον.bibi.biberunt.
ἐπιορκέω.τ ἐπιορκῶ. μ. σω.ῶ. κα.peiero.iuro falso.
ἐπιορκία.ας.ἡ.periurium.
ἐπίορκος.ου.ὁ.periurus.
ἐπιοῦσα ης.ἡ.Sequẽs.veniẽs.f.g.
ἐπιούσιος.α. ον. Quottidianus. supersubstantialis.e.
ἐπιπέμπω.μ.ψω.π.φα. Contra

mitto.immitto.
ἐωιπεπτωκώς.οτος.ὁ. Postq̃ superuenit.irruit.incidit.
ἐπιωέσομι.incidam.
ἐπιπεσώμ.ομτος.ὁ.postq̃ procubuit.incubuit. Irruo.incido.
ἐωιωίστω.μ.σοῦμαι.ω.ωκα.
ἐωιωλεῖομ. multum. admultum.
ἐπιωλεῖστομ. Ultra diu.
ἐωιωλήθω.μ.σω.ω.κα. Impleo.
ἐωιωλήτ̃ω.μ.ξω.ω.χα.increpo.
ἐπιωοθεῖα.ας.ἡ.cupiditas. accuso.
ἐωιωοθέω.τ ἐωιωοθῶ.μ.σω.ω κα. Cupio.opto.
ἐπιωόθησις. εως.ἡ. desiderium.
ἐωιωόθητος.η.ομ.desiderat9. a.ũ.
ἐωιωολύ.diu.
ἐωίωομος.η. ομ. Laboriosus.a.uz.
ἐωιωορεύομαι.μ.σομαι.π.μαι. aduenio.
ἐωίωρασκομ.vendebam.ant.
ἐωιρράπτω.μ.ψω.π.φα. Assuo. vnum cum alio suo.
ἐωιρρίπτω.μ.ψω.π.φα. Superiacio.superimpono.
ἐωίσημος.η.ομ.insignis.e.
ἐπίσης.equalis.e.aduerb.
ἐπισῖτισμός.ου.ὁ.cibatio.saginatio frumentatio.cibarium.
ἐωισκέπτομαι. μ. ψομαι. ω. μμαι. Visito.considero. parco.
ἐωισκευάζω.μ.σω.π.κα.paro. pre
ἐωισκημόω.τ ἐωισκημῶ. μ. σω. ω.κα. Inhabito.
ἐωισκιάζω.μ.σω.ω.κα.obumbro.
ἐπισκοωέω.τ ἐωισκοωῶ.μ.σω. ω.κα. Visito.considero.speculor.
ἐωισκοωή.ης.ἡ.animaduersio. Visitatio.consideratio.
ἐωίσκοωος.ου.ὁ.eps. speculator.
ἐωίσομ. ου. τό. Additamentum. quod additur ad equãdum põdus.
ἐωισωάομαι.τ ἐωισπῶμαι. μ. σομαι.π.μαι. Attrabo ex pelle. extendo pellem.preputium adduco.
ἐωισωάω.τ ἐωισωῶ. μ.σω.ω. κα.attrabo.
ἐωίσταμαι.μ.σομαι.π.μαι. scio. intelligo.acquiro. stitit.
ἐωιστάς.αμτος.ὁ.post̃ astitit.sup
ἐωιστάτης.ου.ὁ.ꝓceptor. preses.
ἐωιστέλλω.μ.λω.π.κα. epistolaz mitto.scribo.
ἐωιστεύθην.creditus sum.
ἐπίστευομ.credebam.ant.

ἐωίστευσα.credidi.
ἐωίστηθι.insta.
ἐωιστήμη.ης.ἡ.scientia. disciplina.
ἐπιστήμων.ομος.ὁ.ἡ.doct9. erudit9 sciens. roboro.
ἐωιστηρίζω.μ.ξω.ω.χα.cõfirmo.
ἐωίστησομ.Superstа.
ἐωιστήσω. Ergebo.addam.preseso.instabo.statuã.constituaz.firmabo.prefíciam.astabo.stem.
ἐωιστοιβάζω.μ.σω. π. κα. Accumulo.struo.
ἐωιστολή.ης.ἡ.epístola.
ἐωιστομίζω.μ.σω.π.κα.reprimo arguo. tor.
ἐωιστρέφω.μ.ψω.π.φα. Reuer
ἐωιστροφή.ης.ἡ.reuersio.cõuersio.
ἐωιστῶ.superueniam.instem.
ἐωιστώθημ.creditus.confisus sum.
ἐωισυμαγαγεῖμ. congregauisse.
ἐπισυμάγω.μ.ξω.π.χα.cõgrego.
ἐπισυμαγωγή.ης.ἡ.collectio
ἐωισυμέστημ.contrastetι.contra insurrexi. a.ũ.
ἐπισυμηγμένος.η.ομ. cõgregatus
ἐπισυμίστημι.α.σω.ω.κα. Contra sto.contra insurgo. cõcurro
ἐωισυμτρέχω.μ.ουμαι.ω.κα.
ἐπισύστασις.εως.ἡ. Instantia. cõcursus.conuentus.
ἐπισφαλής.εος.ὁ.ἡ. periculosus. non tutus. incertus.a.um.
ἐωισφαλῶς.periculose. non tuto. infirmiter.
ἐωισχύω.μ.σω.π.κα.inualesco.
ἐπισωρεύω.μ.σω.π.κα. coacervo. accumulo.
ἐωιταγή.ης.ἡ.preceptum.
ἐπίτασις.εως.ἡ. extensio.ãpliatio.
ἐπιτάσσω.μ.ξω.π.χα. Impero.
ἐωιτάτ̃ω.μ.ξω.π.χα. impero.
ἐωιτεθῶ.imponar.
ἐωιτείμω.μ.μω.π.κα. extendo.
ἐωιτελέω.τ ἐωιτελῶ.μ.σω.ω. κα. Perficio.facio.
ἐωιτέτραμμαι. Permissus.commissus sum.commissum est mihi.
ἐωιτήλειος.α.ομ.neccessarius. aptus.a.um. cicíũ.
ἐωιτήλευμα.ατος.το.studiũ. exer
ἐωιτηλεύω.μ.σω.π.κα. Exerceo. colo.
ἐωιτιθέασιμ.imponunt.
ἐωιτίθημι.μ.σω.ω.κα. impono.
ἐωιτιμάω.τ ἐωιτιμῶ. μ.σω.ω.

κα. Improperο. exprobatio.
ἐωιτίμησις.εως.ἡ. Improperium.
ἐωιτίμιομ.ου.το. Improperium.
ἐωιτοαυτό.simul.in idipsum.
ἐωιτοπρωί. Mane.
ἐωιτρέωω.μ.ψω.ω. φα.ꝓmitto.
ἐπιτρέφω.μ.ψω.π.φα.alo.nutrio
ἐωιτρίς. Ter.
ἐωιτροπή.ης.ἡ. Permissio.
ἐωίτροπος.ου.ὁ.procurator.
ἐωιτυγχάμω. μ. ξομαι. ω. κα. assequor.adipiscor.
ἐωιτυχεῖμ. Assecutũ.adeptũ fuisse.
ἐπιτυχία.ας.ἡ.adeptio.assecutio.
ἐωιφαίμομαι.μ.ουμαι.π.μμαι Appareo. appareo.
ἐωιφαίμω.μ.μω.ω.κα. Illumino.
ἐωιφαμής.εος.ὁ.ἡ.manifestus.a.ũ
ἐπιφάμεια.ας.ἡ. Illustratio.aduentus.apparitio.
ἐπιφαύω.μ.σω.ω.κα. Illumino.
ἐωιφέρω.μ.σω.π.κα.defero.ifero
ἐπιφημίζω.μ.σω.π.κα. diffamo. diuulgo.
ἐπιφωμέω.τ ἐωιφωμῶ.μ.σω.π. κα.suclamo.acclamo.magíſclamo.
ἐωιφώσκω. Illuceo.lucesco.
ἐωιχαίρω.μ.ησομαι.π.μαι.gaudeo ob alterius bonum vel malum.
ἐωίχαρμα.ατος.τό. Irrisio. ludibrium. ca.conor.
ἐπιχειρέω.τ ἐπιχειρῶ. μ. σω. ω.
ἐωιχειρίζω.μ.σω.ω. κα. Conor. tento.in manus trado.
ἐωιχέω.μ.ευσω.π.κα. Infundo.
ἐωιχορηγέω τ ἐωιχορηγῶ. μ. σω.ω.κα. Suppedito.submistro.
ἐωιχρίω.μ.σω.ω.κα. Vngo.
ἐωιών.ομτος.ὁ.procedẽs.sequens.
ἐωλαμήθημ.deceptus sum.erraui.
ἐωλάμησα.decepi.
ἔωλασα.formaui.feci.plasmaui.
ἐωλάσθημ.formatus sum.
ἔπλεομ.nauigabam.ant.
ἐωλεόμασα.abundaui.
ἐωλεομέκτησα.circumueni.
ἐωλήγημ.percussus sum.
ἐπλήθυμα. Multiplicaui.
ἐωληθύμθημ. Multiplicatus sum.
ἐωληθυμόμημ.multiplicabar.
ἐωλήθυμομ. Multiplicaui. runt. Multiplicabam.ant.
ἐωλημμέλησα. peccaui.
ἐωλημούμημ.complebar. iplebar.
ἐωλήρουμ.cõplebã.iplebã.ant.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ἐπληρώθην.Adimpletus sum.
ἐπλήρωσα.impleui. compleui.
ἔπλησα. Impleui.
ἐπλήσθην.impletus sum.
ἐπλούτησα.Diues factus sum.Ditatus fui.
ἐπλουτίσθην.diues factus sum.
ἔπλυνα.Laui.
ἔπνευσα.Flaui.
ἐπνιγόμην.suffocatus sum. bar.
ἔπνιγον.Suffocabam.ant. suffocaui.strangulaui.runt.
ἐποίησα.feci.
ἐποιησάμην.Feci.factus fui.
ἐποικολομέω.τ ἐποικολομῶ. μ.σω.π.κα.superedifico.
ἐποιούμην.fiebam.
ἐποίουν.Faciebam.ant.
ἐποκέλλω.μ.λω.π.κα.Impingo nauem. ⌜mino.
ἐπομομάζω.μ.σω.ϖ.κα.Cognoἐποστεύω.μ.σω.π.κα.Considero.speculor.
ἐπόστης.ου.ὁ.Speculator.visor qui videt aliquid. ⌜Inspicio.
ἐπόπτομαι.μ.ψομαι.π.μμαι.
ἐπορεύθην.abiui.iui.
ἐπορευόμην.ibam.
ἐπόρθουν.Expugnabam.ant. predabar.antur.
ἐπόρνευσα.fornicatus sum.
ἔπος.εος.το.carmen.versus.
ἔποτιζον.dabam bibere.ant.
ἐπότισα.Dedi potum.
ἐποτίσθην.potatus sum.
ἐπουράνιος.α.ον.celestis.e.
ἐπράθην.Venditus sum.
ἔπραξα.Feci.exegi.
ἔπρεπε.oportebat.decebat.
ἐπρίσθην.Sectus:scisus fui.
ἑπτά.Septem.
ἔπταισα.erraui.offendi.
ἑπτάκις.Septies.
ἑπτακισχίλιοι.α.ον.septē mille.
ἑπτακόσιος.α.ον.septupl⁹.a.ū
ἑπταπλασίων.ονος.ὁ.ἡ.septuplus.a.um.
ἔπτυσα.Spui.
ἐπτώχευσα.paup:τ mēdicus fui.
ἐπυθόμην.interrogaui.sciui.
ἐπυθανόμην.scisscitabar.interrogabam.sciebam.
ἐπώκειλα.impegi nauem.
ἐπωκοδόμησα.superedificaui.

ἐπώλησα.Vendidi.
ἐπώλουν.Vendebam.ant.
ἐπωμίς.ίδος.ἡ.hūerale.vestis genꝰ
ἐπωρώθην.excecatus sū.idurat⁹ sū.
ἐραστής.ου.ὁ.Amator. ⌜oror.
ἐργάζομαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.
ἐργασία.ας.ἡ.Operatio.labor operarij.opera.industria.
ἐργατεία.ας.ἡ.officiū.artificiū.
ἐργάτης.ου.ὁ.operarius.
ἐργολαβία.ας.ἡ.Manualis operatio.merces ex labore.
ἔργον.ου.το.opus.
ἐρεθίζω.μ.σω.π.κα.Irrito.prouoco.incito.
ἐρεθισμός.ου.ὁ.incitatio.
ἐρείδω.μ.σω.π.κα. hereo.innitor.
ἐρετίζω.μ.σω.π.κα. eligo.amo.exopto. ⌜erupto.
ἐρεύγομαι.μ.ξομαι.ϖ.γμαι.
ἐρευνα.ης.ἡ.scrutatio.examinatio.
ἐρευνάω.τ ἐρευνῶ.μ.σω.π.κα. Scrutor.
ἐρημία.ας.ἡ.Loc⁹ desert⁹.solitudo.
ἔρημος.η.ον.desert⁹.a.ū.solus.a.ū.
ἐρημόω.τ.ἐρημῶ.μ.σω.ϖ.κα. Vasto.desolo.solitarium facio.
ἐρήμωσις.εως.ἡ.vastitas.desolatio
ἐρίζω.μ.σω.π.κα. contendo.certo.
ἐρίθεια.ας.ἡ.contentio.lis.
ἔριον.ου.το.Lana.
ἔρις.ίδος.ἡ.contentio.dissidiuꝫ.
ἐρίφιον.ου.το.hedus.hedulus.
ἔριφος.ου.ὁ.hedus.
ἑρμηία.ας.ἡ. Interpretatio.stilus dicēdi.character.
ἑρμηεύω.μ.σω.π.κα. Interpretor.declaro.enarro.
ἑρμῆς.ου.ὁ.Mercurius.
ἑρπετός.η.ον.reptilis.e.
ἐρραβδίσθην.virgis cesus sum.
ἐρράντισα.aspersi.
ἐρραντισμένος.η.ον.aspsus.a.uꝫ.
ἐρράπισα.alapis percussi.
ἐρρέθην.dictus sum.
ἔρριξα. scidi.torsi.
ἐρρίζωσα.radicaui.radices ieci.
ἔρριμμαι. piectus.p̄cipitatus sum.
ἐρριμμένος.η.ον.piect⁹.iacens.
ἔρριψα.proieci.
ἐρρυσάμην.liberaui.
ἐρρωμένος.η.ον. Validus.a.um. Fortis.e.
ἔρρωσο.vale.cōfirmat⁹: valēs esto.
ἐρυθραίνω.μ.νω.π.κα.rubefacio.

ἐρυθρός.α.ον.ruber.a.um.
ἔρχομαι.μ.σομαι.π.λυθα.venio
ἐρῶ.dicam.
ἐρωτάω.τ ἐρωτῶ.μ.σω.ϖ.κα. rogo.interrogo.
ἐρώτημα.ατος.το.interrogatio.
ἐσάλευσα.moui.agitaui.concussi.
ἐσαλεύθην.commotus.cōcussus sū.
ἐσάλπισα.tuba cecini.
ἔσβεσα.extinxi.
ἐσεβάσθην.colui.
ἐσείσθην.cōmot⁹ sū.cōcussus fui.
ἐσήμαμα.signficaui.
ἐσθής.ητος.ἡ.vestis.
ἐσθίω.μ.σω.π.κα.manduco.
ἐσίγησα.tacui.
ἐσιώπων.tacebam.ant.
ἐσκαμβαλιζόμην.scandalizabar.
ἐσκαμβαλίσθην.scādalizatus sum.
ἔσκαψα.effodi.
ἐσκεπάσθην.coopertus sum.
ἐσκευασμένος.η.ον.Preparatus. paratus.a.um.
ἐσκήνωσα.habitaui.
ἐσκίρτησα.exultaui.
ἐσκλήρυνα.induraui.
ἐσκληρυνόμην. Indurabar. induratus sum.
ἐσκόρπισα.dispersi.
ἐσκορπίσθην.dispersus fui.
ἐσκοτίσθην.obscuratus. obtenebratus sum. ⌜tenebris obscurat⁹.a.um.
ἐσκοτισμένος.η.ον.obtenebratus
ἐσκοτωμένος.η.ον.tenebrosus.a.ū
ἐσκυλμένος.η.ον.vexatus.a.um.
ἐσκύλευσα.spoliaui.
ἐσμέν.sumus. ⌜a.um.
ἐσμυρνισμένος.η.ον.myrrhatus
ἔσομαι.ero.
ἐσόμενος.η.ον.futurus.a.um
ἔσοπτρον.ου.το.speculum.
ἐσοφισάμην. Sapienter egi vel sapiens fui.
ἐσοφίσθην.eruditus. sapiens fui.
ἐσπάραξα.conturbaui. laceraui.
ἐσπαργάνωσα.inuolui.
ἐσπαργανωσμένος.η.ον. Inuolutus.a.um.
ἐσπαρμένος.η.ον.seminatus.a.um
ἔσπασα.eduxi.
ἐσπατάλησα.libidini operam dedi.libidinosus:luxuriosus fui.
ἔσπειρα.seminaui.
ἔσπεισα.libaui.
ἑσπέρα.ας.ἡ.vespera.

ἔσωενλομ.festinabam.ant.
ἔσωευσα.festinaui.
ἐσωιλωμένος.η.ομ.maculatꝰ.pollutus.a.um.
ἐσῶλαγχρίσθην.miſertus ſum.
ἐσωσούλασα.Sollicitꝰ fui. Dedi operam.laboraui.
ἐστάθην.ſteti.confirmatus ſum.
ἔσται.erit.
ἐστάμαι.ſtare.
ἐσταυρώθην.crucifixus ſum.
ἐσταύρωμαι.crucifixus ſum.
ἐσταυρωμένος.η.ομ.crucifixꝰ.a.ũ
ἐσταύρωσα.crucifixi.
ἐστέ.eſtis.
ἐστειλάμην.Seceſſi.profectus fui. poſſedi.particeps factus fui.
ἐστέμαξα.gemui.
ἐστερεώθην.firmatus.cõſolidatꝰſũ
ἐστερέωσα.firmaui.ſolidaui.
ἐστερήθην.priuatus fui.
ἐστέρησα.priuaui.
ἐστερούμην.firmabar. ſolidabar.
ἐστεφανωμένος.η.ομ.Coronatus
ἐστεφάνωσα.coronaui. ⌊a.um.
ἔστηκα.ſteti.ſtare feci.conſtitui.
ἑστηκώς.οτος.ὁ. poſtquam ſtetit. conſtituit.ſtare fecit.
ἔστην.ſteti.
ἐστήριγμαι.firmatꝰ ſolidatꝰ ſum.
ἐστηριγμένος.η.ομ.cõfirmatꝰ.a.ũ
ἐστήριξα.firmaui.
ἐστηρίχθην.firmatus. ſtabilitꝰ ſuꝫ.
ἔστησα.ſteti.ſtatui.ſtare feci.
ἐστί.eſt.
ἐστράφην.conuerſus fui.
ἔστρεψα.cõuerſus ſũ.cõuerti.redij.
ἐστρηνίασα.delitiatus.luxuriatꝰ ſũ
ἐστρωμένος.η.ομ.ſtratus.a.um.
ἐστρώμνυον.ſternebam. ant.
ἔστρωσα.ſtraui.
ἔστω.Sit.eſto.
ἐσυκοφάντησα. Male ꝛ fraudulẽter queſiui.
ἐσύλησα.predatus ſum.
ἔσυρα.traxi.vi compuli.
ἐσφάγην.occiſus.iugulatus ſum.
ἐσφαγίσθην.occiſus.iugulatus ſuꝫ.
ἐσφαγισμένος.η.ομ.occiſus.iugulatus.a.um.
ἐσφαγμένος.η.ομ.occiſus. iugulatus.a.um.
ἐσφάλην.erraui.
ἔσφαλον.erraui.
ἐσφράγισα.ſignaui.ſigillũ ſpoſui.
ἐσφραγισμένος.η.ομ.Signatus ſigillo.a.um.
ἐσχάρα.ας.ἡ.focus.craticula.
ἐσχατόγηρος.α.ομ. Senex.vltime ſenectutis.decrepitus.a.um.
ἔσχατος.η.ομ.vltimus.a.um.
ἐσχάτως.extreme.nouiſſime.
ἔσχε.habe.
ἔσχηκα.habui.
ἐσχηκώς.οτος.ὁ.poſtquã habuit.
ἐσχίσθην.Sciſſus.diuiſus ſum
ἔσχον.habui.habuerũt. potui.runt.
ἔσχω.habeam.poſſim.
ἔσω.intra.
ἐσωζόμην.ſaluabar.
ἔσωθεν.intrinſecus.
ἐσώθην.ſaluatus ſum.
ἔσωσα.ſaluaui.
ἐσώτερος.α.ομ.interior.us.
ἐτάζω.μ.σω.π.κα.Exquiro. ſcrutor.examino.
ἑταιρίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. meretrix ſum.
ἑταῖρος.amicus.equalis.
ἐτάκην.delicui.liq̃factus fui.defluxi.
ἐτάρυσα. extendi.
ἔταξα. ordinaui.
ἐταξάμην.conſtitui.
ἐταπείνωσα.Humiliaui.
ἐτάραξα.perturbaui.commoui.
ἐταρασσόμην.perturbabar. commouebar.
ἐτάρασσον.turbabam.ant.
ἐταράχθην. Turbatus ſum.
ἐτάφην.ſepultus ſum.
ἐτέθην.poſitus fui.
ἐτεθμήκειν. Mortuus fueram.
ἐτεκνοτρόφησα.filios educaui.
ἔτεκον.peperi.runt.
ἐτελειώθην.perfectus.cõſumatꝰ ſũ
ἐτελείωσα.conſumaui.perfeci.
ἐτέλεσα.perfeci.finiui.
ἐτελέσθην.perfectus. finitus fui.
ἐτελεύτησα.mortuus ſum:finiui.
ἑτερόγλωσσος.η.ομ. Res aliene lingue.
ἑτεροδιδασκαλέω. ꝛ ἑτεροδιδασκαλῶ.μ.σω.π.κα. aliꝫ doceo.
ἑτεροζυγόω. ꝛ ἑτεροζυγῶ. μ. σω.ῶ.κα.iugum duco.
ἕτερος.α.ομ.alter.alius.a.ud.
ἑτέρως.aliter.
ἐτέχθην.natus ſum.
ἐτηκόμην.liquefiebam.
ἐτήρησα.ſeruaui.
ἐτηρούμην.ſeruabar.
ἐτήρουν.ſeruabam.ant.
ἔτι. vltra.amplius.item.preterea.
ἐτίθουν.ponebam.ant.
ἔτιλλον.vellebã.euellebã.ant.
ἐτίμησα.honoraui.
ἐτιμησάμην.appreciaui.
ἐτιμωρησάμην.cruciaui.torſi.
ἑτοιμάζω.μ.σω.ῶ.κα.paro.
ἑτοιμασία.ας.ἡ.preparatio.
ἕτοιμος.η.ομ.paratus.a.um.
ἑτοίμως.prompte.
ἐτόλμησα.auſus ſui.
ἐτόλμων.audebam.ant.
ἔτος.εος.το.annus.
ἔτρεχον.curreba.ãt.cucurri. runt.
ἐτροποφόρησα. mores alicuiꝰ ſu
ἐτρύγησα.vindemiaui. ⌊ſtinui.
ἐτρύφησα. delitiatus ſum.
ἐτρυχόμην.torquebar.
ἐτύθην.immolatus ſum.
ἐτυμπανίσθην.Suſpenſus.excoriatus.lignis ceſus.interfectus ſum.
ἔτυπτον.percutiebam.ant.
ἐτύπωσα.figuraui.formaui.impreſſi.
ἐτύφλωσα.excecaui.
εὖ.bene.
εὐαγγελίζομαι.μ.σομαι.ῶ. μαι.Euangelizo. annuncio. bona annuncio.
εὐαγγελίζω.μ.σω.ῶ.κα.euangelizo.annuncio. bona annuncio.
εὐαγγέλιον.ου.το. Nuncius.bonus nuncius.euangelium.
εὐαγγελιστής.ου.ὁ. Euangeliſta.nunciator.boni nunciator.
εὐαρεστέω.ꝛ εὐαρεστῶ.μ.σω. π.κα. placeo.
εὐάρεστος.η.ομ. placitus.a.um.
εὐαρέστως.placenter.
εὐγένεια.ας.ἡ.nobilitas generis.
εὐγενέστερος.α.ομ. nobilior.us.
εὐγενής.εος.ὁ.ἡ.nobilis. generoſꝰ
εὔγεος.α.ομ.fertilis.e.
εὐλία.ας.ἡ.ſerenitas.
εὐλοκέω.ꝛ εὐλοκῶ.μ.σω.π.κα. volo.letor.cõplaceo mihi i aliq̃ re.
εὐλοκία.ας.ἡ. Beneplacitum.complacitum. voluntas. letitia.
εὐλοκιμέω.ꝛ εὐλοκιμῶ.μ.σω. π.κα. Approbo.
εὐλράμεια.ας.ἡ. bonus ꝛ proſper rerum euentus.
εὐέλπις.ἄος.ὁ.ἡ. homo bone ſpei.
εὐεξία.ας.ἡ.bona habitudo.ſanitas

Universidad de Deusto
Biblioteca

ἐυεργεσία.ας.ἡ.beneficium.
ἐυεργετέω.τ ἐυεργετῶ.μ.σω.π κα.benefacio alij.prosum.
ἐυεργέτης.ου.ὁ.benefactor.
ἐυεργετικός.ἡ.ον.benefactiu9.a.ũ
ἔυζωμος.ἡ.ον. Strenuus.leuis.succinctus.a.um.
ἐυηγγελιζόμην.Euangelizabam. bonam nunciabã.nunciabam.
ἐυηγγελισάμην. Euangelizaui. bona nunciaui.nũciaui.nũciat9 fui.
ἐυηγγελίσθην. Euangelizatus.p̃dicatus sum.
ἐυηγγελισμένος.ἡ.ον.Nuncia=tus.euangelizatus.predicatus.ja.ũ
ἐυηργέτησα.bñfeci. bñficio affeci.
ἐυηρεστηκέναι.placuisse.
ἐυηρέστησα.placui.
ἐυθαρσής.εος.ὁ.ἡ. Confidẽs.audax.qui est bono animo.
ἐυθεῖα.recta.
ἔυθετος.ἡ.ον.Aptus.dispositus. cõmodus.opportunus.placitus. Approbatus.a.um.
ἐυθέως.statim. Gctu.
ἔυθρανστος.ἡ.ον.fragilis.facilisfra
ἐυθυδρομέω.τ ἐυθυδρομῶ.μ. σω.π.κα.recto cursu peruenio.
ἐυθυμέω.τ ἐυθυμῶ.μ.σω.π.κα. letor.bono animo sum.
ἔυθυμος.ἡ.ον.letus.a.um.
ἐυθυμότερος.α.ον.Letior. melio ri animo.
ἐυθύνω.μ.νω.π.κα.dirigo.
ἐυθύς.α.υ.rect9.a.ũ.confestim.
ἐυθύτης.ητος.ἡ.directio.
ἐυκαιρέω.τ ἐυκαιρῶ.μ.σω.ῶ. κα.habeo tẽpus vel oportunitatez. vaco.do operam.
ἐυκαιρία.ας.ἡ.opportunitas.
ἔυκαιρος.α.ον.opportunus.a.um.
ἐυκαίρως.oppotune.
ἐυκλεής.εος.ὁ.ἡ.gliosus.a.um.
ἔυκλεια.ας.ἡ.claritas.gloria.
ἐυκοπώτερος.α.ον.facilior.ius.
ἐυκοσμία.ας.ἡ.Honestas morum: probitas.lenitas.
ἔυκυκλος.ἡ.ον.bene curuatus.perfecte circulatus.a.um.
ἐυλάβεια.ας.ἡ.Reuerentia.timiditas.formido.
ἐυλαβέομαι.τ ἐυλαβοῦμαι.μ. σομαι.π.μαι. Metuo.reuereor. emito.
ἐυλαβής εος.ὁ.ἡ. Timoratus.cautus.religiosus.a.um.
ἔυλαλος.ἡ.ον.bene loquens.
ἐυλογέω.τ ἐυλογῶ.μ.σω.π.κα Benedico.
ἐυλογητός.ἡ.ον.benedictus.a.ũ.
ἐυλογία.ας.ἡ.benedictio.
ἐυμαθῶς.docte.sapienter.
ἐυμαρῶς.faciliter.sine querela.
ἐυμελής.εος.ὁ.ἡ.suauis.e.
ἐυμερῶς.hilariter.lete.beniuole
ἐυμετάλοτος.ἡ.ον.liberalis.e.
ἐυμορφία.ας.ἡ.pulchritudo.
ἔυμορφος.ἡ.ον.pulcher.a.um.
ἐυμοέω.τ ἐυμοῶ.μ.σω.π.κα. beniuolus sum.
ἔυμοια.ας.ἡ.beniuolentia.
ἔυμους.ου.ὁ.beniuolus.amicus.
ἐυμουχίζω.μ.σω.π.κα. eunuchuz facio.
ἐυμουχίσθην.eunuchus factus suz
ἐυμοῦχος.ου.ὁ.Eunuchus.i.custos cubilis.spado.
ἐυολία.ας.ἡ.prosperitas.bõa fortũa.
ἐυολόομαι.τ ἐυολοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.prosperum iter habeo. bene placeo.
ἐυολόω.τ ἐυολῶ.μ.σω.ῶ.κα. prosperor.τ prosperũ alium facio.
ἐυάρεστος.α.ον.ꝙ bñ assistit τ astat
ἐυπειθής.εος.ὁ.ἡ. Suadibilis.subditus.a.um.obediens.
ἐυπερίστατος.ἡ.ον.circumstans
ἐυπερίστημι.μ.σω.π. κα.circumsto.asto.
ἐυποιέω.τ ἐυποιῶ.μ.σω.π.κα. Benefacio alij.
ἐυποιΐα.ας.ἡ. bñficẽtia in aliuz.
ἐυπορέω.τ ἐυπορῶ.μ.σω.ῶ.κα. Abundo.abundantem aliuz facio.
ἐυπορία.ας.ἡ. Abundantia.victus acquisitio.
ἐυπράττω.μ.ξω.ῶ.χα.Beneago. bono statu sum.
ἐυπρέπεια.ας.ἡ. decor.honestas.
ἐυπρεπέστερος.α.ον. pulchrior. speciosior.ius.
ἐυπρεπής.εος.ὁ.ἡ.pulcher.speciosus.decens.
ἐυπρεπῶς. Diligenter. decenter. pulchre.
ἐυπρόσδεκτος.ἡ.ον.acceptus.gratus.a.um.
ἐυπροσήγορος.α.ον. Qui bene loquitur.vel bonum habet nomen.
ἐυπροσωπέω.τ ἐυπροσωπῶ,

μ.σω.ῶ.κα.placeo.
ἐυρέθην.inuentus sum.
ἐυρεῖν.inuenisse.
ἔυρεμα.ατος.το. Inuentio.
ἔυρεσις.εως.ἡ.inuentio.
ἔυρημα.ατος.το. inuentio.
ἐυρήσω.inueniam.
ἐυρίσκω.μ.σω.π.κα.inuenio.
ἐυροκλύδων.ονος.ὁ.euroclydõ.
ἔυρον.inueni.
ἔυρρωστος.ἡ.ον. Benevalens.sanus.prosper.a.um.
ἐυρρώστως.fortiter.valenter.
ἐυρύχωρος.α.ον.spaciosꝰ.latꝰ.a.ũ
ἔυρω.inuenero.
ἐυρών.ονος.ὁ. postquam inuenit
ἐυσέβεια.ας.ἡ.pietas.
ἐυσεβέω.τ ἐυσεβῶ.μ.σω.π.κα. pius τ religiosus sum.
ἐυσεβής.εος.ὁ.ἡ.piꝰ τ religiosꝰ.a.ũ
ἐυσεβῶς.pie.religiose.
ἔυσημος.ἡ.ον. Manifestus.notus. insignis.honestus.a.um.
ἔυσπλαγχνος.ἡ.ον. misericors.
ἐυστάθεια.ας.ἡ. firmamentum. stabilimentum. Ga.uz
ἐυσταθής.εος.ὁ.ἡ.stabilis.firmus.
ἔυστοχος.ἡ.ον.directus. directe emissus.
ἐυσχημόνως. Verecunde. Honeste.grauiter.prudenter.
ἐυσχυμοσύνη.ης.ἡ. Honestas. grauitas.prudentia.
ἐυσχύμων.ονος.ὁ. Nobilis.prudens. grauis.cautus.honestus.
ἐυτελέστερος.α.ον.Tenuior. exilior.contemptibilior.ius.
ἐυτελής.εος.ὁ.ἡ. Exilis. tenuis. parui precij contemptibilis.e.
ἔυτηκτος.ἡ.ον.facilis liquefactu.e.
ἐυτόνως.constanter. assidue.
ἐυτραπελία.ας.ἡ.Scurrilitas.ridicula narratio.
ἐυφημία.ας.ἡ.bona fama.
ἔυφημος.ἡ.ον. Qui habet bonam famam vel bona verba.
ἄφθαρτος.ἡ.ον.corruptibilis.e.
ἐυφορέω.τ ἐυφορῶ.μ.σω.π.κα Vberes fructus fero. multiplico.in fructibus.
ἐυφραίνομαι.μ.νυμαι.π.μαι. Letor.epulor.
ἐυφραίνω.μ.νω.ῶ.π.κα. Letari facio.letifico.
ἐυφροσύνη.ης.ἡ.exultatio.letitia.

ἐυφυής.εος.ὁ.ἡ.ingenioſus.a.uz.
ἔυχαρις.εως.ὁ.ἡ.grōſ⁹. nēuſt⁹.a.ū
ἐυχαριστέω τ ἐυχαριστῶ.ω. σω.π.κα.gratias ago.
ἐυχαριστία.ας.ἡ. gratiarū actio.
ἐυχάριστος.η.ον. gratus.a.um.
ἐυχερῶς. Faciliter.
ἐυχή.ης.ἡ.oratio.preces.
ἔυχομαι.ω.ξομαι.π.μαι. Oro p̄= cor.preces fundo.
ἐύχρηστος.η.ον.utilis.e.
ἐυψυχέω.τ ἐυψυχῶ.ω.σω.ω κα. Bono animo ſum.
ἐυωλία.ας.ἡ.bonus odor.
ἐυώνυμος.η.ον.Siniſter.a.um
ἔφαγον.comedi.rum.
ἐφάλλομαι.ω.ουμαι.π.λμαι. Inſilio.impetum facio.
ἐφαμερώθην.oſtenſus ſum.apparui
ἐφαμέρωσα.manifeſtaui.
ἐφάνην. Apparui.
ἐφάπαξ.ſemel.
ἔφασκον.affirmabam.ant.
ἐφεισάμην.peperci.
ἐφέλκω.ω.ξω.π.χα.attrabo.
ἐφέξω. Intendam.
ἐφερόμην. Ferebar.
ἔφερον.ferebam.portabam.ant.
ἐφέστηκα.inſtiti.preſes fui.aſtiti.
ἐφεστώς.ωτος.ὁ. Poſtq̄ aſtitit. inſtitit.preſes fuit.
ἐφευρετής.ου.ὁ. Inuentor.
ἐφημερία.ας.ἡ. Regio.tribus. miniſterium diei.
ἐφήμερος.α.ον.quottidianus.a.uz
ἔφην.dixi.
ἔφθασα.preueni.
ἐφθεγξάμην.locutus ſum.
ἔφθειρα.corrupi.
ἐφικέσθαι.peruenisse.conſecutū fuiſſe.
ἐφικνέομαι τ ἐφικνοῦμαι.ω.ξο= μαι.ω.ιγμαι. Peruenio. Conſequor.adipiſcor. ſui.
ἐφίλησα.amaui.oſculat⁹ fui.conſue
ἐφιλίασα.amic⁹ fui.amicitiā habui
ἐφίλουν. Amabam.ant.oſculabar. antur.aſſuetus eram.ant.
ἐφιμώθην.obmutui.
ἐφίμωσα.obmuteſcere feci.
ἐφίσταμαι.ω.σομαι.π.μαι.inſto
ἐφίστημι.ω.σω.ω.κα. Aſto.ſup= ſto.appareo.inſto.
ἐφοβήθην. Timui.
ἐφοβούμην. Timebam.
ἐφόβουν. Terrebam.ant.
ἐφόμευσα.occidi.
ἐφόρεσα.portaui.
ἐφόσον. Quamdiu.
ἔφραξα. Obturaui.ſepiui.
ἐφρόμησα. Sapiens fui.
ἐφρόμουν. Sapiebam.ant.
ἐφρουρούμην. Cuſtodiebar.
ἐφρούρουν. cuſtodiebam.ant.
ἐφρύαξα.fremui.
ἐφύβριστος.η.ον.cōtumelioſ⁹.a.ū
ἔφυγον.fugi.runt.
ἐφύλαξα.cuſtodiui.
ἐφυλαξάμην. Cuſtodiui.;cuſtodí= tus ſuz.ſeruaui.ſeruatus ſum.
ἐφυλάχθην.ſeruatus fui.
ἐφυσιώθην.inflatus ſum.
ἐφύτευον.plantabam.ant.
ἐφύτευσα.plantaui.
ἐφώνησα.vocaui.clamaui.
ἐφωνησάμην.clamaui.vocaui.
ἐφώνουν.clamabā. vocabam. ant.
ἐφώτισα.illuminaui.
ἐφωτίσθην.illuminatus ſum.
ἔχαιρον.gaudebam.ant.
ἐχαλάσθην. Demiſſus ſubmiſſus
ἐχάραξα. Sculpſi. deiectus fui.
ἐχάρην.gauiſus fui.
ἐχαρισάμην.donaui.gratificat⁹ ſū.
ἐχαρίσθην. gratia impletus ſum.
ἐχαρίτωσα.gratia implei.
ἔχθιστος.η.ον.inimiciſſimus.a.uz.
ἔχθρα.ας.ἡ.inimicitie.arum.
ἐχθραίνω.ν.νω.π.κα. Inimiciti= as exerceo.inimicus ſum.
ἐχθρός.α.ον.inimicus.a.um.
ἐχθρότατος.η.ον.inimiciſſim⁹a.ū
ἔχιδνα.ης.ἡ. Vipera.
ἔχις.εως.ἡ. Vipera.
ἐχλεύαζον.irridebā.ſubſānabā.āt.
ἔχομαι.ω.ξομαι.σ.ημαι. Teneor ab aliqua re.adhereo illi.
ἐχόμενος.η.ον. Conſequens. proximus.vicinus.a.um.
ἐχορήγησα.prebui. ſuppediraui.
ἐχορτάσθην. Saturatus fui.
ἐχρηματίσθην.oraculo monit⁹fui.
ἐχρησάμην. Vſus ſum.
ἔχρισα.vnxi.
ἐχρισάμην.vnctus fui.vnxi.
ἐχρώμην.vtebar.
ἔχω.ω.ξω.σ.κα. Habeo.poſſum.
ἐχωρίσθην.diuiſ⁹ ſciſus fui.diſceſſi.
ἐψευδομαρτύρουν.falſū teſtōi
ἐψευσάμην.mētit⁹ſū. uz dicebā.āt
ἐψευσάμην.mentitus ſum.
ἐψηλάφησα.cōtrectaui.palpaui.
ἐψώμισα.alui.paui.
ἑωθινός.η.ον.matutinus.a.um.
ἑώρακα. Vidi.
ἑωράκειν. Videram.
ἑωρακέναι. Vidiſſe.
ἑωρακώς.οτος.ὁ.poſtquam vidit.
ἑώρων. Videbam.ant.
ἕως.vſq3
ἕωσκάτω.vſq3 deorſum.
ἕωσπότε.vſq3 quo.
ἕωσότου. Dum.quoad.
ἕως οὗ.donec.
ἕως τοῦ μῦν. Vſq3 nunc.
ζάω τ ζῶ.ω.σω.π.κα. Viuo.
ζεστός.η.ον.calid⁹. feruid⁹.a.um.
ζεῦγος.εος.τo. Jugum.par.
ζευκτηρία.ας.ἡ.iunctura.
ζέω τ ζῶ.ω.σω.π.κα.ferueo.
ζῆ. Viunt.
ζῆλος.ου.ὁ.zelus.emulatio.
ζηλόω τ ζηλῶ.ω.σω.π.κα.zelo.e mulor.imitor.
ζήλωσις.εως.ἡ.zelus
ζηλωτής.ου.ὁ.zelotes.emulator.i= mitator.
ζημία.ας.ἡ.detrimentum.damnum.
ζημιόω τ ζημιῶ.ω.σω.π.κα. pu nio. mulcto.damnifico.
ζήσας.αντος.ὁ.poſtq̄ vixit.
ζητέω τ ζητῶ.ω.σω.π.κα. Quero.
ζήτημα.ατος.τo.queſtio. inquiſitio
ζήτησις.εως.ἡ.queſtio.
ζιζάνια.ας.ἡ.zizania.
ζόφος.ου.ὁ.tenebre.arum.
ζυγός.ου.ὁ. Jugum.
ζυγόσταθμος.η.ον. Quod appē
ζύμη.ης.ἡ.fermētū. dit i ſtatera.
ζυμόω τ ζυμῶ.ω.σω.π.κα.fermē
ζῶ. Viuo.viuam. to.as.
ζωγραφία.ας.ἡ.pictura.
ζωγρέω τ ζωγρῶ.ω.σω.ω.κα. Teneo.capio. capio viuum.
ζωή.ης.ἡ. Vita.
ζῶν.ῶντος.ὁ. Viuens.
ζώνη.ης.ἡ.zona.
ζώννυμι.ω.σω.ω.κα. Cingo.
ζωννύω.ω.σω.π.κα.cingo.
ζωογονέω τ ζωογονῶ.ω.σω.π. κα. Viuifico.
ζωοποιέω τ ζωοποιῶ.ω.σω.ω. κα. Viuifico.
ζῶσα.ης.ἡ. Que viuit.
ζώσω. Cingam.
ζωτικός.η.ον. Vitalis.e.

ἦ.aut.vel.quam.niſi.an. potiuſq̃.magiſq̃. ⌜dum ꝙ.qua.
ἦ.Cui.femini.gener. quatenus.ſecun=
ἦ.profecto.ſit.fuerit.
ἤγαγομ.duxi.runt.
ἠγαλίασα.letatus fui.
ἠγαλλιασάμην.exultaui.
ἠγαμάκτησα.indignatus ſum. conqueſtus ſum. ⌜rebã.ãt.
ἠγαμάκτουμ. Querebar.moleſte fe
ἠγαπήθην.Amatus fui.
ἠγαπηκώς.οτος.ὁ.poſtq̃ amauit.
ἠγαπημένος.η.ομ. amat⁹.dilect⁹.
ἠγάπησα.amaui. ⌊a.um.
ἠγάπων.amabam.ant.
ἠγγάρευσα.coegi tanq̃ prefectus. vim feci.
ἤγγιζομ.appropinquabam.ant.
ἤγγικα.appropinquaui.
ἤγγισα.appropinquaui.
ἤγειρα.Suſcitaui.
ἡγεμονεύω.υ.σω.π.κα. Sũ preſes vel princeps.
ἡγεμονία.ας.ἡ.principatus.impiũ
ἡγεμών.ονος.ὁ.princeps.dux.
ἡγέομαι τ ἡγοῦμαι.υ.σομαι. ω.ημαι.Dux ſum.puto.
ἠγέρθην.excitat⁹ sũ.ſurrexi.
ἡγίασα.Sanctificaui.
ἡγιάσθην.ſanctificatus ſum.
ἡγίασμαι.ſanctificatus ſum.
ἡγιασμένος.η.ον.ſctificatus.a.uꝫ.
ἡγμικώς.οτος.ὁ. poſtquam ſanctificauit.purgauit.caſtificauit.
ἡγνισμένος.η.ον.ſctificat⁹.purifica
ἠγνόησα.ignoraui. ⌊tus.a.um
ἠγνόουν.ignorabam.ant.
ἠγόμην.ducebar.
ἠγόραζον.emebam.ant.
ἠγόρασα.Emi.
ἠγοράσθην.Emptus ſum.
ἠγορασμένος.η.ον.Emptus.a.ũ.
ἡγούμενος.η.ον.dux. prepoſitus.
ἠγρύπνησα.Vigilaui.
ἠγωνιζόμην.decertabã.decertarez.
ἠγώνισμαι.pugnaui.certaui.cõtẽdi
ἦλε.Illa autem.
ἦλε.Hec.
ἤλειμ.ſciueram.ſciſſem.
ἡλέως.iucunde libenter.
ἤλη.Jam. ⌈grauatus.a.ũ.
ἠλικημένος.η.ον.iniuriã paſſ⁹. leſus
ἠλίκησα.leſi.offẽdi.iniuriam feci.
ἥλιστος.η.ον. Dulciſſimus iucundiſſimus.a.um.

ἧλομαι.υ.σομαι.π.μαι. letor.delector.
ἡλομή.ης.ἡ.voluptas.vitium.
ἠλυμάμην.potui.
ἠλυμήθην.potui.
ἡλύω.υ.μω.ω.κα. Dulcoro.as. Dulce aliquid facio.
ἡλύοσμον.ου.Το. menta herba.
ἡλύς.εως.ὁ.dulcis.e.
ἠθέλησα.Volui.
ἦθος.εος.Το.Mos.
ἦκα.Miſi.
ἠκαιρούμην.occupatus eram.
ἤκμασα.florui.vigui.maturui.
ἠκολούθησα.Secutus ſum.
ἠκολούθουν.ſequebar.ſequebãtur
ἤκουσα.audiui.
ἤκουον.audiebam.ant.
ἠκούσθην.auditus fui.
ἠκούτισα.audire feci.
ἠκριβάσθην.Diligenter examinat⁹ fui.approbatus fui.
ἠκρίβωσα.diligenter didici.
ἠκύρωσα.irritum feci. anihilaui.
ἥκω.υ.ξω.π.χα.Venio.
ἡλάμην.deſilij.inſilij.
ἠλαττώθην.diminutus fui.
ἠλαττωμένος.η.ον. Minoratus. diminutus.a.um.
ἠλάττωσα.minui. inferiorem feci.
ἠλαττόμησα.defui.minus fui.
ἠλαυνόμην.agebar. impellebar.
ἠλεήθην.recept⁹ sũ in miſericordiaz
ἠλεημένος.η.ον.Qui miſericordiã adeptus eſt.a.um.
ἠλέησα. Miſertus fui.
ἤλειφον.vngebã.ant.vnxi. runt.
ἤλειψα.vnxi.
ἠλευθέρωσα.libertatem dedi.libertate donaui.
ἦλθον.veni.runt.
ἡλικία.ας.ἡ.Statura.etas.
ἡλίκος.η.ον.quantus.a.um.
ἥλιος.ου.ὁ.Sol.
ἡλκωμένος.η.ον.vlceroſus.a.um.
ἤλλαξα.mutaui.commutaui.
ἠλλοίωσα.mutaui.alienaui.
ἠλλόμην.exiliebam.
ἦλος.ου.ὁ.clauus.
ἤλπιζον.Sperabam.ant.
ἤλπικα.Speraui.
ἠλπικέμαι.ſperauiſſe.
ἠλπικώς.οτος.ὁ.poſtq̃ ſperauit
ἤλπισα.Speraui.
ἡμάρταμον.peccabam.ant.

ἡμάρτηκα.peccaui.
ἥμαρτομ.peccaui.runt.
ἡμᾶς.nos.accuſat.
ἡμεῖς.nos.nomina.
ἠμέλησα.neglexi.
ἤμελλομ.Futurus eram.ãnt.
ἦμεμ.fuimus.
ἡμέρα.ας.ἡ.dies.
ἡμερόω τ ἡμεροῶ.υ.σω.ω.κα. manſuefacio.
ἡμέτερος.α.ομ.noſter.a.um.
ἤμην.Fui.fueram.eram.
ἡμιθανής.εος.ὁ.ἡ.ſemimortuꝰ.a.ũ
ἡμίθνητος.η.ον.Semimortuꝰ.a.ũ.
ἡμῖμ.nobis.
ἥμισυ.εος.το.Dimidium.
ἡμιώριομ.ου.Το.ſemihora.dimidium horæ. ⌈auxiliũ tuli.
ἠμυνάμην.Vltionem feci.vindicaui.
ἠμφιεσμένος.η.ον.veſtitus.a.um.
ἡμῶμ.noſtrũ.geni.plu.pnois ἐγώ.
ἦμ.eram.fui.erat fuit.
ἣμ.quam.accu.ſing.femini. generis.
ἠμάγκαζομ.cogebam.ant.
ἠμάγκασα.compuli.coegi.
ἠμαγκάσθην.coactus ſum.
ἤνεγκα.tuli.
ἤνεγκομ.attuli.runt.
ἤνεσα.laudaui.
ἠνεσχόμην.ſuſtinui.toleraui.
ἠνέχθην.allatus fui.
ἠνεῴχθην.apertus fui.
ἠνοίγην.apertus fui.
ἤνοιξα.Aperui.
ἠνοίχθην.apertus fui.
ἠντληκώς.οτος.ὁ.poſtq̃ hauſit.
ἠξίουν.rogabã. dignũ putabã. ant.
ἠξίωσα.rogaui.dignum reputaui.
ἠξίωμαι.rogatus fui.dignus. reputatus fui.
ἠπατήθην.deceptus fui.
ἠπείθησα.non credidi.
ἠπείθουν.non credebam.ant.
ἠπείλουν.minabar.antur.
ἤπιος.α.ον.Manſuetus. mitis.contrarius bellicoſo.
ἠπίστησα.non credidi.
ἠπίστουν.non credebam.ant.
ἠπόρουν. Dubitabam. impotens inops eram.ant.
ἡπτόμην.Tangebam.
ἦρα.Tuli.accepi.abſtuli.
ἡρλαλωμένος.η.ον.Pollutus.leproſus.fuligine repletus.a. um.
ἠρέθισα.puocaui.irritaui. incitaui.

ἤρεμος.η.ον.quietus.tacitus. a.um
ἤρεσα.placui.
ἤρεσκον.placebam.ant.
ἠρέτισα.amaui.eroptaui.elegi.
ἠρημώθην.desolatus.solus fctūs sū.
ἠρημωμένος.η.ον.Desolatus. soli tarius factus. a.um.
ἠρήμωσα.solitarium aliquid feci.
ἤρθην.sublatus fui.
ἠρίθμημαι.numeratus fui.
ἠριθμημένος.η.ον.numerat⁹.a.um
ἠρίστησα.pransus fui.
ἤρκησα.Satisfeci.satisfui.
ἠρμένος.η.ον.sublatus.a.um.
ἡρμοσάμην.aptaui.Conglutinaui.
ἤρνημαι.negaui.
ἠρνημένος.η.ον.postq̄ negauit.
ἠρνησάμην.negaui.
ἠρνούμην.negabam.
ἠρξάμην.cepi.incepi.
ἡρπάγην.raptus fui.
ἥρπασα.rapui.
ἠρτυμένος.η.ον.conditus.a.um.
ἠρχόμην.veniebam.
ἠρώτησα.rogaui.interrogaui.
ἠρώτων.rogabam.ant.
ἧς.Cuius.articulus postpositiu⁹.f.g.
ἦς. fuisti. eras. fueris.
ἧσα.emisi.
ἦσαν.fuerunt.erant.
ἠσέβησα.impie egi.impius fui.
ἦσθα.eras.fuisti.
ἠσθένησα.egrotaui. infirmus. impotens fui.
ἠσθένουν.Egrotabam. infirmus. i potens eram.ant.
ἤσθιον.manducabam.ant.
ἠσθόμην.Sensi.
ἠσπαζόμην.salutabam.
ἠσπασάμην.salutaui.
ἠστόχησα.excidi.aberraui.
ἡσυχάζω.μ.σω.π.κα.taceo.
ἡσυχία.ας.ἡ.Silentium.
ἡσύχιος.α.ον.Tacitus.a.um.
ἠσφαλισάμην.muniui. custodiui.
ἠτάκτησα.Inquietus fui.praue τ inique egi.
ἤτηκα.petiui.
ἤτησα.petiui.
ἠτησάμην.petiui.petitus fui.
ἠτιμάθην.inhonoratus fui.
ἠτιμωμένος.η.ον.inhonorat⁹.a.ū.
ἥτις.que.singul.num.
ἡτοίμασα.paraui.
ἡτοίμασμαι.paratus fui.
ἡτοιμασμένος.η.ον.paratus.a.ū.
ἠτούμην.petebar
ἡττάομαι.τ ἡττῶμαι.μ.σομαι. π.μαι.vincor.profligor.
ἥττημα.ατος.το.deuictio.pfligatio
ἥττων.ονος.ὁ.ἡ.Minor.us.
ἤτω.Sit. Γcui.letatus sum.
ἠυλόκησα. Volui. bene compla=
ἠυλιζόμην.Diuertebam.habitabā. morabar. degebam.
ἤυλισα.tibia cecini.
ἠυλίσθην.mansi.habitaui.
ἠυλόγουν.benedicebam.ant.
ἠυξάμην.optaui.precatus sum.
ἤυξανον.Crescebam.ant. creui. crescere feci.runt.
ἤυξησα.creui.
ἠυφράνθην.Letatus fui.
ἠυχαριστουμ.gratias agebam.ant
ἠυχόμην.optabam.precabar.
ἠφανισμένος.η.ον.Deletus.euersus.e medio sublatus.a.um.
ἤφιον.Sinebam.ant.
ἠχέω.τ ἠχῶ.μ.σω.π.κα. sono.as.
ἤχθην.ductus fui.
ἠχμαλώτευσα.captiuaui.captiuaui. Γū duxi.
ἠχμαλώτισα.
ἦχος.εος.το.sonus.fama.
ἠχρειώθην.inutilis factus sum.
ἡψάμην.Tetigi.
θάλασσα.ης.ἡ.mare.pontus. Γlo
θάλπω.μ.ψω.π.φα.foueo.refocil
θαμβέω.τ θαμβῶ.μ.σω.ω. κα. Deum timeo.admiror.
θάμβος.εος.το.pauor. stupiditas. admiratio magna.
θαμάσιμος.η.ον.mortifer. letalis.e
θανατηφόρος.α.ον.Letifer.mortifer. letalis. e.
θάνατος.ου.ὁ.Mors.
θανατόω.τ θανατῶ.μ.σω.π.κα. Interficio.interimo.
θάπτω.μ.ψω.π.φα. Sepelio.
θαρρέω.τ θαρρῶ.μ.σω.ω. κα. cōfido.fido.fiduciā habeo.bono aio sū
θαρσέω.τ θαρσῶ.μ.σω.ω. κα. confido.fido.bono animo sum.
θάρσος.εος.το.fiducia.audacia.
θαυμάζω.μ.σω.ω.κα.admiror.
θαυμάσιος.α.ον.mirabilis.e.
θαυμαστός.η.ον.mirabilis.e.
θαυμαστόω.τ θαυμαστῶ.μ. σω.π.κα. In admirationē verto.admirari facio.
θεά.ας.ἡ.dea.
θεαθῆναι.visum fuisse.
θεάομαι.τ θεῶμαι.μ.σομαι.π. μαι.Video. Γ Spectaculum fio.
θεατρίζομαι.μ.σομαι.ω.μαι.
θέατρον.ου.το.spectaculum.
θεία.ας.ἡ.diuinitas.
θεία.ας.ἡ.amita.
θεῖναι.posuisse.
θειόδης.εος.ὁ.ἡ. sulfureus. a.um.
θεῖον.ου.το.sulfur.diuinitas.
θεῖος.α.ον.diuinus.a.um.
θεῖος.ου.ὁ.Auunculus.
θειότης.τος.ἡ.diuinitas.
θείς.εντος.ὁ.postq̄ posuit.
θέλημα.ατος.το.Voluntas.
θέλησις.εως.ἡ.Voluntas.
θέλω.μ.σω.ω.κα.Volo.
θέμα.τος.το.positio.
θεμέλιον.ου.το.fundamentum.
θεμελιόω.τ θεμελιῶ.μ.σω.ω. κα.fundo.as.
θέμενος.η.ον.postq̄ posuit.
θεοδίδακτος.η.ον.doct⁹ a deo.a.ū
θεομαχέω.τ θεομαχῶ.μ.σω.π. κα.pugno contra deum. resisto voluntati diuine.
θεομάχος.η. ον. repugnans deo.
θεόπνευστος.η.ον. Deo inspira
θεός.ου.ὁ.ἡ.deus.dea. Γtus.a.um.
θεοσέβεια.ας.ἡ. pietas. cultus erga deum. Γa.um
θεοσεβής.εος.ὁ.ἡ.pius religiosus.
θεοστυγής.εος.ὁ.ἡ.odibilis deo.e
θεότης.ητος.ἡ.diuinitas.
θεραπεία.ας.ἡ.sānitas.cult⁹.familia.
θεραπεύω.μ.σω.π.κα. Medeor. colo.veneror.seruio.letifico.
θερίζω.μ.σω.π.κα. Meto.
θερισμός.ου.ὁ. Messis.
θεριστής.ου.ὁ. Messor.
θερμαίνω.μ.νω.π.κα. calefacio.
θέρμη.ης.ἡ.calor.
θερμότης.ητος.ἡ.calor.
θέρος.εος.το. Æstus.calor.
θές.pone.
θέσθε.ponite.
θέσις.εως.ἡ.positio.
θεσμός.ου.ὁ.positio.lex.
θέσο.pone. Γaspicio.
θεωρέω.τ θεωρῶ.μ.σω.ω. κα.
θεωρία.ας.ἡ.spectaculū.cōsideratio speculatio. Γtoriuꝫ.
θήκη.ης.ἡ. Theca. Vagina. reposi=
θηλάζω.μ.σω.π.κα. lacto. sugo.
θήλεια.ας.ἡ.femina.

θῆλυ.εος.το.Femininum.
θημωμία.ας.ἡ.Cumulus.
θήρ.ρος.σ.ὁ.Fera.
θήρα.ας.ἡ.Venatio.
θηρέυω.μ.σω.π.κα.venor.
θηρευτής.ου.ὁ. venator⁹.venator.
θηριομαχέω.τ θηριομαχῶ.μ. σω.ω.κα. Cum bestijs pugno.
θηρίομ.ου.τό.Bestia.fera.
θησαυρίζω.μ.σω.π.κα.Thesauri zo.repono. ⌜rĩū.
θησαυρός.ου.ὁ.thesaur⁹.reposito
θήσω.ponam.
θίγω.μ.ξω.π. χα. Tango.
θλάω.τ θλῶ.μ.σω.ω.κα.frango
θλίβω.μ.ψω.π.φα.premo.
θλίψις.εως.ἡ.tribulatio.pressura.
θμήσκω.μ.ουμαι.ω. κα. morior.
θμητός.η.ομ.Mortalis.e.
θοίμας.ου.ὁ.devorator.
θορυβέω.τ θορυβῶ.μ.σω.ω.κα. Turbo.tumultuor.
θόρυβος.ου.ὁ.Tumultus.
θρασύς.εος.ὁ.Audax.
θραῦσις.εως.ἡ.commotio. fractio.
θραύω.μ.σω.π.κα.Frango.
θρέμμα.τος.το.pecus.
θρηνέω τ θρηνῶ.μ.σω.ω.κα. Lamentor.lugeo.
θρῆνος.ου.ὁ.luctus.eiulatus.
θρησκεία.ας.ἡ.religio.
θρησκεύω.μ.σω.π.κα.colo.adoro
θρῆσκος.η.ομ.religiosus.a.um.
θριαμβεύω.μ.σω.π.κα. triũpho. in triumphum duco.
θρίξ.χος.ἡ.pilus.capillus.
θροέομαι.τ θροοῦμαι. μ.σομαι ω.μαι.turbor.moueor.
θρόμβος.ου.ὁ.Gutta.
θρόνος.ου.ὁ.thronus.sedes.
θροῦς.ου ὁ.tumultus.
θυγάτηρ.ος.ἡ.filia.
θυγάτριον.ου.το.filiola.
θύϊνος.η.ον.Thyinus.a. um.hoc ẽ. ex thya arbore.
θυμηρέστερος.α.ον.Gratior.acceptior.us. ⌜ratio.aromatizatio.
θυμίαμα.ᾶτος.το.suffimẽtũ.euapo
θυμιατήριον.ου.το. turibulum.
θυμιάω.τ θυμιῶ.μ.σω.π.κα. suffio.aromatizo.
θυμομαχέω. τ θυμομαχῶ. μ. σω.π.κα. iratus sum.indignor.
θυμόομαι. τ θυμοῦμαι. μ. σομαι.ω. μαι.irascor.
θυμός.ου.ὁ.ira.furor.animus.
θυμώλης.εος.ὁ.ἡ.Furiosus.pronus ad iram.iracundus.a.um.
θύρα.ας.ἡ.ostium.
θηρεός.ου.ὁ.Scutum.
θηρίς.ιδος.ἡ.Foues.
θύρωμα.ατος.το.ianua. ⌜trix.
θυρωρός.ου.ὁ.ἡ.Janitor.vel iani
θυσία.ας.ἡ.Sacrificium.victima.
θυσιάζω.μ.σω.π.κα.Sacrifico.
θυσιαστήριον.ου.το.Altare.sacrificatorium.
θύω.μ.σω.π.κα.sacrifico.imolo.oc
θῶ.ponam.ponerem. ⌊cido.
θώραξ.κος.ὁ. lorica. pect⁹.thorax.
ἴαμα.ατος.το.Curatio. sanatio.remedium.requies. ⌜Medeor.sano.
ἰάομαι.τ ἰῶμαι.μ.σομαι.π.μαι.
ἴασις.εως.ἡ.Sanitas.
ἴασπις.ιδος.ἡ.iaspis.lapis p̃cios⁹
ἰατρός.ου.ὁ.Medicus.
ἴδε.Ecce.
ἰδέα.ας.ἡ.Aspectus.
ἰδεῖν.Vidisse.
ἴδετε.Videte.
ἴδιος.α.ον.proprius.a.um.
ἰδιώτης.ου.ὁ.Indoctus.priuatus. plebeius.idiota.
ἰδού.Ecce.
ἱδρώς.ωτος.ὁ.Sudor.
ἴδω.Videam.videro.
ἰδών.οντος.ὁ.postquam vidit.
ἱερατεία.ας.ἡ.Sacerdotium.
ἱεράτευμα.ατος.το.Sacerdotiũ
ἱερατεύω.μ.σω.π. κα. sacerdotio fungor.
ἱερεύς. εος.ὁ.sacerdos.
ἱερόν.ου.το.Templum.
ἱεροπρεπής. εος. ὁ.ἡ.Sanctus. sanctis.decens.
ἱερός.α.ον.Sacer.a.um.
ἱεροσυλέω.τ ἱεροσυλῶ.μ. σω. π.κα.Sacra furor.sacrilegiũ cõmitto.
ἱερόσυλος.η.ον.Sacrilegus. a.uz
ἱερωσύνη.ης.ἡ.Sacerdotium.
ἵημι.μ.σω.π.κα.Mitto.
ἱκανός.η.ον.Dignus.sufficiens.multus.a.um.
ἱκανότης. τος. ἡ. Sufficientia. abundantia.
ἱκανόω.τ ἱκανῶ.μ.σω.π.κα.Idoneum τ sufficientem facio.
ἱκετεία.ας.ἡ.Supplicatio.
ἱκετεύω.μ.σω.ω.κα. Supplico.
ἱκετηρία.ας.ἡ.Supplicatio.
ἱκέτης.ου.ὁ.Suppler.
ἱκμάς.δος.ἡ.Humor.
ἱλαραίνω.μ.νω.π.κα.Exhilaro. letifico.as.
ἱλαρός.α.ον.Letus.a.uz. hilaris.e
ἱλαρότης.τος.ἡ. hilaritas.letitia.
ἱλαρόω.τ ἱλαρῶ.μ.σω.π.κα.Exhilaro.letifico.
ἱλαρύνω.μ.σω.ω.κα. Exhilaro. letifico.
ἱλάσκομαι.μ.σομαι.π.μαι. propitius sum.
ἱλασμός.ου.ὁ.propitiatio.
ἱλαστήριον.ου.το. Propitiatio. purgamentum.
ἵλεως.ω.ὁ.ἡ.propitius.a.
ἱμάρτωσις.εως.ἡ. Contextus.innexio.colligatio.
ἱμάς.αντος.ὁ. Lorum. corrigia.
ἱματίζομαι.μ.σομαι.π.μαι.Induor.vestior.
ἱμάτιον.ου.το.vestis.
ἱματισμός.ου.ὁ.vestimẽtũ.vestit⁹
ἱμείρομαι.μ.ουμαι.π.μαι. Desi ἵμαντ. ⌊dero.
ἱματί.Vt quid.cur.
ἴμαλλμα.τος.το.simulachrum.
ἰοβόλος.η.ον.Venenosus.qui venenum emittit.
ἰόομαι.τ ἰοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι Eruginẽ cõtraho.erugine cõsumor.
ἰός.ου.ὁ. venenũ.erugo metallorũ.
ἱππεύς.εος.ὁ.Eques.
ἵππος.ου.ὁ.equus.
ἶρις.δος.ἡ. Arcus celestis tempore pluuie.
ἰσάγγελος.ου.ὁ.equalis angelis
ἴσημι.cognosco.scio.
ἴσθι.esto.mane.
ἴσος.η.ον.equalis.par.
ἰσότης.τος.ἡ.Equalitas.
ἰσότιμος.η.ον.Equalis honoris.e.
ἰσόψυχος.η.ον. Vnanimis. e.
ἱστάω.τ ἱστῶ.μ.σω.π.κα.Constituo.statuo.
ἵστημι.μ.σω.π.κα.Statuo.stare facio.consisto.sto.
ἔστησα.statui.
ἱστορέω.τ ἱστορῶ.μ.σω. π. κα. Video.narro.
ἰσχυρός.α.ον.Fortis.e.
ἰσχυρότερος.α.ον.Fortior.us.
ἰσχύς.υος.ἡ.Fortitudo.vis.
ἰσχύω.μ.σω.π.κα.Possum.valeo
ἴσως.Forte.

ἰχθύλιον.ου.το.piſciculus.
ἰχθύον.ου.το.piſcis.
ἰχθύς.υος.ὁ.piſcis.
ἰχνευτής.ου.ὁ. Qui per aliena ve
stigia vadit.
ἰχνεύω.υ.σω.π.κα. inueſtigo.
ἴχνος.εος.το.veſtigium.
ἰῶτα.Iota littera greca.
καγώ.τ ego.
κάζω.υ.σω.π.κα. Pulcher τ orna
tus ſum.ornо.
καθά.ſicut.quẽadmodũ.
καθαίρεσις.εως.ἡ.deſtructio.
καθαιρέω.τ καθαιρῶ.υ. σω. ῶ.
κα.deſtruo.depono.demitto.
καθαίρω.υ.ρω.π.κα.purgo.
καθάπερ.quemadmodum.
καθάπτω.υ.ψω.π.φα. inuado.
καθαρίζω.υ. σω. ῶ. κα. Mundo.
purgo. ⌈tudo.munditia.
καθαριότης.τος.ἡ.puritas.pulchri
καθαρισμός.ου.ὁ.emundatio.pur
gatio.
καθαρρός.α.ον. Mundus.a.um.
καθαρότης.τος.ἡ.emundatio. pur
gatio. ⌈Sedes.
καθέδρα.ας.ἡ. Cathedra. Sella.
καθέζομαι.υ.ουμαι.π.μαι.ſedeo.
καθεῖλον.depoſui.deſtruxi.runt.
καθείς.μος.ὁ.ſingulus. vnuſquiſq.
καθέκαστα.ſigillatim.
καθελεῖν.Depoſuiſſe.deduxiſſe.de=
miſiſſe.deſtruxiſſe.
καθέλω.depoſuero. demiſero.
καθελών.ομτος.ὁ.Poſtq̃ depoſu
it.deſtruxit.
καθέν.μος.το.ſingula.
καθεξῆς.ex ordine.deinceps.
καθεύδω.dormio.
καθεύρεμα.τος.το.inuẽtio. inuẽtũ.
καθηγητής.ου.ὁ.Ductor.dux. ma
giſter.princeps.
καθῆκα.demiſi.ſubmiſi.
καθήκει.decet.conuenit.
καθῆκεν.decet.oportet.
καθῆκον.ομτος.το. Conueniens.
conſentaneum.quod decet.
κάθημαι.ſedeo.
καθήμενος.η.ον.ſedens.
καθημέραν.quottidie
καθημερινός.η.ον.quottidianꝰ.a.ũ
καθῆψα.inuaſi.
καθιέμενος.η.ον. demiſſus. a.um.
καθίζω.υ.σω.π.κα.ſedeo.ſedere fa
cio.

καθίημι.υ.σω.π.κα.demitto. ſub=
mitto. ⌈orſum volo.
καθίσταμαι.υ.σομαι.π.μαι.de
καθίστημι.υ.σω.π.κα. conſtituo.
καθιστάω.τ καθιστῶ.υ.σω.π.κα
καθόλου.οἱηο.gñaliter. ⌊deduco.
καθοπλίζω. υ.σω.π.κα.armo.ar
mis munio. ⌈conſpicio.video.
καθοράω.τ καθορῶ.υ.σω.π.κα.
καθόσον.quatenꝰ. in quãtũ.quanto.
καθότι.quia.eo quod.
κάθου.ſede.
καθυστερίζω.υ. σω. ῶ.κα. De=
fraudo.
καθωπλισμένος.η.ον. armatꝰ.a.ũ
καθώς. Vt.ſicut.
καί. Et.
καίγε. Et.etſi.quamuis.
καινίζω.υ.σω.π.κα.innouo.renouo
καινός.η.ον. Nouus.a.um.
καινότερος.α.ον. recentior.iunior.
καινότης.ητος.ἡ.nouitas.
καίπερ.quamuis.quanquam.
καιρός.ου.ὁ. Tempus.
καιτοι.atqui.etquidem.
καίτοιγε.quamuis.quanquam.
καίω.υ.σω.π.κα.cõburo. accendo.
κακεῖ.et illic.
κακεῖθεν.et illinc.
κακεῖνος.η.ον.τ ille.a.ud.
κακία.ας.ἡ.malignitas.malitia.erũna
κακοεξία.ας.ἡ.ifortuniũ.malus ſtatꝰ
κακοήθεια.ας.ἡ. malꝰ mos.maligni
tas. ⌈π.κα.male loquor.maledico.
κακολογέω.τ κακολογῶ.υ.σω
κακόμοχθος.η.ον. Qui vanũ τ ma
lum laborem perpetitur.
κακοπάθεια.ας.ἡ.erũna.infelicitas
κακοπαθέω.τ κακοπαθῶ.υ.σω.
π.κα.laboro.erumnas tolero.
κακοπάθητος.η.ον.q̃ mala paſſꝰ ẽ.
κακοποιέω.τ κακοποιῶ. υ. σω.
ῶ.κα.malefacio.
κακοποιός.ου.ὁ.malefactor.
κακοπραγία.ας.ἡ. Infelicitas.ad
uerſitas.malignitas.
κακότεχμος.η.ον.fraudulẽtus.a.ũ.
κακοῦργος.ου.ὁ.malefactor.nocẽs
κακουχέομαι.τ κακουχοῦμαι.
υ.σομαι.ῶ.μαι. laboro. triſtor.
κακόω.τ κακῶ.υ.σω.ῶ.κα. male
tracto.afflĩgo.ad malũ prouoco.
κακῶς.male.
κάκωσις.εως.ἡ.afflictio.
καλαμάομαι.τ καλαμῶμαι.υ.

σομαι.π.μαι.colligo ſpicas poſt
meſſores.
καλάμη.ης.ἡ.ſtipula.
κάλαμος.ου.ὁ.arundo.
καλέω.τ καλῶ.υ. σω.ῶ.κα.voco.
καλλιέλαιον.ου.το. Oliua legiti
ma.ad differentiam ſilueſtris.
καλλιεργέω.τ καλλιεργῶ.υ.
σω.π.κα.bene operor. iuſta facio.
καλλίων.ονος.ὁ.ἡ.melior.pulchri
or. ⌈cies.
καλλογή.ης.ἡ. Pulchritudo ſpe=
κάλλος.εος. το.pulchritudo.
καλοδιδάσκαλος.ου.ὁ.Doctor
bone doctrine.
καλοποιέω.τ καλοποιῶ.υ.σω
ῶ.κα.Bonum facio. ⌈honeſtꝰ.a.ũ
καλός.η.ον. bonus. a.um.pulcher.
καλύπτω.υ.ψω.π.φα.cooperio.
κάλυμμα.ατος.το.velamen.
καλῶς. Bene.
κάμηλος.ου.ὁ.camelus.
κάμινος.ου.ὁ.fornax.caminus.
καμμύω.υ.σω.π.κα.claudo oc'los
καμοί.τ mihi.
κάμπτω.υ.ψω.π.φα.flecto.curuo.
κάμω.laborem.fatiger.
κάν.Et ſi.quamuis.
κανών.ονος.ὁ.Regula.
καπηλεύω.υ.σω.π.κα. Caupo=
nor.diuendo.negocior.
κάπηλος.ου.ὁ.caupo.diuenditor.
negociator. ⌈migo.
καπνίζομαι.υ.σομαι.π. μαι. fu=
καπνός.ου.ὁ.Fumus.
καρδία.ας.ἡ.cor. ⌈gnitor.
καρδιογνώστης.ου.ὁ.cordiũ co
καρπόομαι.τ καρποῦμαι. υ.σο
μαι.ῶ.μαι.colligo fructus.
καρπός.ου.ὁ.fructus.
καρποφορέω.τ καρποφορῶ.υ
σω.ῶ.κα.fructifico. fructum fero.
καρποφόρος.α.ον.fructifer.a.uz.
κάρπωσις.εως.ἡ. Libatio. oblatio
fructuum.ſacrificium.
καρτάλλος.ου.ὁ.cophinus acu=
tus a parte inferiori.
καρτερέω.τ καρτερῶ. υ. σω. ῶ.
κα.Suſtineo.
κάρφος.εος.το.feſtuca.
κασσίτηρος.ου.ὁ.Stannum.
κατά. Secundum.contra.iuxta.ab.ſu
per.ante.ex.per.coram.
κατάβα.deſcẽde. ⌈do.
καταβαίνω.υ.σομαι.π.ηκα.deſcẽ

Universidad de Deusto
Biblioteca

καταβάλλω.μ.λω.π.κα. Deijcio.decido.allido.deprimo.derelinquo.immitto.
καταβαρύμω.μ.μω.π.κα, aggrauo.onero.
καταβάς. αντος.ὁ. postꝯ descendit.
καταβάσιος.α.ον. Descensorius.a um.qui descendit.
κατάβασις.εως.ἡ.descensus.
καταβάτω.descendat.
καταβέβηκα.descendi. scendit.
καταβεβηκώς. οτος.ὁ.postꝯ descendit.
κατάβηθι.descende.
καταβῆναι.descendisse.
καταβήσομαι.descendam.
καταβιβάζω.μ.σω.π. κα. Deduco.deprimo. ciferatio.
κάταβόησις.εως.ἡ. Clamor vo=
καταβολή.ης.ἡ.constitutio.
καταβραβεύω.μ.σω.π.κα.seduco
καταβραχύ.paulatim.
καταβρώσκω.μ.σω.π.κα. Comedo.depasco.
καταβῶ. descendam. descendero.
κατάγαγε.deduc.effunde.
καταγαγεῖν. Deduxisse. detulisse ab alto deorsum.
καταγάγω.pducã.deducã.educaz.
καταγαγών.οντος.ὁ. Postꝯ pduxit.detulit.deduxit.eduxit.
καταγάλλομαι.gaudeo.
καταγγελεύς.εος.ὁ. nunciator.
καταγγέλλω.μ.λω.π. κα. Nuncio.as.
καταγέλαστος.η.ον. Ridiculus. ridendus.risu dignus.a.um.
καταγελάω.τ καταγελῶ.μ.σω π.κα.derideo.
καταγιμώσκω.μ.σομαι.ω. κα. Accuso.reprehendo.
καταγνώμην.ex sententia.aduer.
καταγνωσθήσομαι.reprehendar. condẽnabor.
κατάγνωσις.εως.ἡ. Reprehensio. condemnatio.
καταγράφω. μ. ψω.π.φα. describo.
κατάγω.μ.ξω.π.χα.Subduco.deduco.frango.produco.
καταγωνίζομαι. μ.σομαι.π.μαι Debello.vinco.
καταλαπαράω.τ καταλάπαρῶ μ.σω.ω.κα.Consumo.expendo.
καταλεσμεύω.μ.σω.ω.κα Ligo.alligo.vicio.
καταλέω.μ.σω.π.κά.Ligo.
κατάληλος.η.ον.manifestus.a.um
καταλικάζω.μ.σω.π.κα. cõdẽno.
καταλίκη.ης.ἡ.condemnatio.
καταλιώκω.μ.ξω.π. χα. Persequor.sector.
καταλουλόω. τ καταλουλῶ. μ.σω.π.κα. Subijcio. in seruitutem redigo.
καταλυμαστεύω.μ.σω.π.κα.potentia abutor.opprimo.
κατάθεμα.ατος.το. maledictum.
καταθεματίζω.μ.σω.π. κα. Detestor.
καταθέσθαι. Depositum fuisse. Deposuisse.prestitisse.
καταθλίβω.μ.ψω.π.φα. Opprimo.affligo.comprimo.
καταιγίς.ίδος.ἡ.procella.
καταισχύμομαι.μ. ουμαι. ω. μαι.Erubesco.
καταισχύνω.μ.νω.π.κα.Confundo.erubescere facio.deturpo.
κατακαήσομαι.ardebo.vrar. vro
κατακαίω.μ.σω. π. κα. Ardeo.
κατακαλύπτω.μ.ψω.π.φα.Cooperio.velo.
κατακαυθήσομαι.Comburar.
κατκαῦσαι.combusisse.
κατακαύσω.comburam.
κατακαυχάομαι.τ κατακαυχῶμαι.μ.σομαι.π.μαι. Glorior cõtrà aliquem.
κατάκειμαι.μ.σομαι.π. μαι. Jaceo.discumbo.accumbo.
κατακέκριμαι. Damnatus. condẽnatus sum.
κατακλάω.τ κατακλῶ.μ.σω.π. κα.Frango.
κατάκλειστος.η.ον. Clausus.inclusus. a.um.
κατακλείω.μ.σω.π.κα. Claudo. includo.incarcero.
κατακληροδοτέω.τ κατακληροδοτῶ.μ.σω.ω.κα. sorte distribuo.
κατακληρομομέω.τ κατακληρομῶ.μ.σω.π.κα. Heres alicuius rei sum.heredtate acquiro. heredem facio. recumbo.
κατακλίνομαι.μ.νθμαι.π.μαι
κατακλύζω.μ.σω.π.κα.inũdo.
κατακλυσμός.ου.ὁ.cataclysmus inundatio.
κατακολουθέω.τ κατακολουθῶ.μ.σω.ω.κα.Sequor.
κατακόπτω.μ.ψω.π.φα. Scindo. cipito
κατακρημνίζω.μ.σω.ω.κα.Precatάκριμα.ατος.το.condẽnatio.
κατακρίμω.μ.μω.π.κα. condẽno.
κατάκρισις.εως.ἡ. condemnatio. damnatio.
κατακρύπτω.μ.ψω.π.φα. Cooperio.occulto.
κατακυριεύω.μ.σω.π.κα. dñor.
καταλαβόμενος.η.ον. Postquaz comprehendit.sciuit.
καταλάβω.cõprehẽdã.scĩã. sciuero
καταλαλέω. τ καταλαλῶ. μ. σω.π. κα.Detrabo. maledico.
καταλαλιά.ας.ἡ. detractio.
καταλάλος.ου.ὁ. detractor. murmurator.
καταλαμβάμω. μ. ψομαι. ω. μμαι.deprehendo.comprehendo. comperio.scio.
καταλάμπω.μ.ψω.π.φα. fulgeo.luceo.
καταλαμθάμομαι.μ. σομαι. ω. ησμαι.obliuiscor. nũero.
καταλέγω.μ.ξω.π.χα. recenseo.
κατάλειμμα.ατος.το. Reliquie. quod reliquum est.
καταλείπω.μ.ψω.π.φα.reliquo.
καταλελειμμένος.η.ον.relict9.a.ũ
καταλήσομαι.obliuiscar.
καταληφθήσομαι.comprehendar
καταλήψομαι.cõprehẽdã. itelligã
καταλιθάζω.μ.σω.π.κα.lapido.as
καταλιμπάνω.relinquo.
καταλιπών.οντος.ὁ.postꝯ relict.
καταλλαγή.ης.ἡ. reconciliatio.
καταλλάττω.μ.ξω.π.χα.reconcilio. Reputo.connumero.
καταλογίζομαι.μ.σομαι.π.μαι
κατάλοιπος.η.ον.reliquus.a.um.
κατάλυμα. ατος.το. Diuersorĩũ.
κατάλυτος.η.ον. Dolpes.
καταλύω.μ.σω.π.κα. Soluo.destruo.diuerto.
κατάμαθε.disce considera.
καταμαθάνω. μ. σομαι.π. κα. Considero.disco.inspicio.
καταμαρτυρέω.τ καταμαρτυρῶ.μ.σω.π.κα. contrarestificor.
καταμένω.μ.νω.π.κα. maneo.
κατάμονας.solus.aduerb.
καταμωκάομαι. τ καταμωκῶμαι.μ. σομαι. ω. ημαι. illudo

irrideo.

καταμαλίσκω.μ.ωσω.ῶ.ωκα. Consumo.expendo.

καταμαλῶσαι.cõsũpsisse.expẽdisse

καταμαλώσω.consumã.expendã.

καταμαρκέω.τ καταμαρκῶ.μ. σω.π.κα.Grauis.oneros⁹ sum.

καταμένω.μ.σω.π.κα.annuo.

καταμοέω.τ καταμοῶ.μ.σω.π. κα.Consídero.

καταμόησις.εως.ἡ.Consideratio. cogitatio. Γκα.peruenio.

καταμτάω.τ καταμτῶ.μ.σω.π.

καταμυγήσομαι.compungar.

κατάμυξις.εως.ἡ.compunctio.

καταμύττω.μ.ξω.π.χα.Compungo.pungo.

καταξιόω.τ καταξιῶ.μ.σω.ῶ. κα.Dignum reputo.dignor.rogo.

καταπατέω.τ καταπατῶ.μ.σω π.κα.Conculco. Γlatio.

κατάπαυσις.εως.ἡ.reqes.refocil

καταπαύω.μ.σω.π.κα.Cesso. quiesco.cessare facio.comprimo. coherceo.

καταπεσῶμ.ομτος.ὁ.postq̃ procidit.deorsum cecidit.

καταπέτασμα.ατος.το.Velum.

καταπίμω.μ.σω.π.κα.Absorbeo. bibo.deglutio.

καταπίπτω.μ.σουμαι.π.κα.procido.deorsum cado.

καταπλέω.μ.σω.π.κα.Nauigo.

καταπληγμός.ου.ὁ.Percussio. plaga.

καταποθῶ.absorbear.deglutiar.

καταπομέομαι.τ καταπομοῦμαι.μ.σομαι.ῶ.μαι.opprimor.

καταποντίζω.ῶ.σω.π.κα.Mergo.obruo.precipito in mare.

καταπίω.absorbeã.deglutiam.

καταπρόσωπομ.e regione.coram.

καταπτήσσω.μ.ξω.ῶ.χα.Timeo.formido.terreo.

κατάρα.ας.ἡ.maledictio.

καταράομαι.τ καταρῶμαι.μ. σομαι.ῶ.μαι.Maledico.execror.

κατάρατος.η.ομ.maledictus.a.ũ.

καταργέω.τ καταργῶ.μ.σω.π. κα.Occupo.euacuo.soluo.

καταριθμέω.τ καταριθμῶ.μ. σω.ῶ.κα.Numero.

καταρρηγμύω.μ.ξω.π.γα.Contrascindo.effundo.immitto.

καταρρίπτω.μ.ψω.π.φα.Demitto.deiscio.precipito.

καταρτάω.τ καταρτῶ.μ.σω.π. κα.Apto.adapto.

κατάρτησις.εως.ἡ.adaptatio.

καταρτίζω.μ.σω.π.κα.Reficio. perficio.

καταρτισμός.ου.ὁ.Consumatio.perfectio.

κατασείω.μ.σω.π.κα.Signũ manufacio.concutio.innuo.

κατασκάπτω.μ.ψω.π.φα.suffodio.diruo.

κατασκευάζω.μ.σω.π.κα.prepparo.paro.facio.fabrico.

κατακεύασμα.τος.το.fabricatio. preparatio.

κατασκημόω.τ κατασκημῶ.μ. σω.π.κα.habito.maneo.

κατασκήμωσις.εως.ἡ.Mansus. habitatio.mansio.

κατασκιάζω.μ.σω.π.κα.obũbro.

κατασκοπέω.τ κατασκοπῶ.μ. σω.π.κα.consídero.explóro.

κατάσκοπος.ου.ὁ.cõsiderator.explorator. Γcircũuenio.insidior.

κατασοφίζομαι.μ.σομαι.π.μαι

κατασπεύδω.μ.σω.π.κα.festino

κατασταθήσομαι.constituar.

κατάστασις.εως.ἡ.cõtradictio.resistentia. Γsedo.

καταστέλλω.μ.λω.π.κα.cõprio

κατάστημα.τος.το.habit⁹.cõstitutio

καταστῆσαι.constituisse.

κατάστησον.constitue.

καταστήσω.constituam.

καταστολή.ης.ἡ.habitus.vestis.

καταστρέφω.μ.ψω.π.φα.euerto.destruo.

καταστρηνιάω.τ καταστρηνιῶ.μ.σω.π.κα.Inordinate τ luxurioseviuo.

καταστροφή.ης.ἡ.subuersio.

καταστρωμνύω.μ.σω.ῶ.κα. Substerno.sterno.

κατασύρω.μ.ρω.π.κα.trabo.

κατασφάττω.μ.ξω.π.χα.obtrunco interficio. Γgno.as.sigillo.as.

κατασφραγίζω.μ.σω.π.κα.Si

κατάσχεσις.εως.ἡ.possessio.apprehensio.detentio.

κατάσχω.habeam.possideam.

καταταῦτα.eodem modo.

κατατί.in quo.in qua re.

κατατίθημι.μ.σω.π.κα.Presto. depono.

κατατομή.ης.ἡ.concisio.

κατατρέχω.μ.ουμαι.π.ηκα.Decurro.

κατατρίβω.μ.ψω.π.φα.cõtero.

κατατρώγω.μ.ουμαι.comedo deuoro.

καταυγάζω.μ.σω.π.κα.illumio.

κατάφαγε.comede.

καταφάγομαι.comedam.

καταφάγω.comedam.comedero.

καταφαγών.ομτος.ὁ.postquam comedit.

καταφέρομαι.μ.σομαι.ῶ.μαι. Deprimor.mergor.

καταφέρω.μ.σω.ῶ.κα.deprimo Contrafero. Γfulfugio.

καταφεύγω.μ.ουμαι.ῶ.γα.

καταφθείρω.μ.ρω.π.κα.corrũpo.

καταφθορά.ας.ἡ.corruptio.

καταφιλέω.τ καταφιλῶ.μ.σω ῶ.κα.osculor.amo.consuesco.

καταφλέγω.μ.ξω.ῶ.χα.cõburo

καταφρονέω.τ καταφρονῶ.μ. σω.π.κα.contemno.

καταφρόνησις.εως.ἡ.cõtemptus

καταφρονητέος.α.ον.Despiciendus.contemnendus.a.um.

καταφρονητής.ου.ὁ.contemptor

κατάφρων.μος.ὁ.ἡ.insensatus.a.ũ

καταφυγών.ομτος.ὁ.postquam confugit. Γto.as.

καταφυτεύω.μ.ψω.π.φα.plan

καταχέω.μ.σω.ῶ.κα.effundo.

καταχθόνιος.α.ον.Terrestris.infernus.subterraneus.a.um.

καταχράομαι.τ καταχρῶμαι. μ.σομαι.ῶ.μαι.abutor.male utor.

κατάχρεος.α.ον.Subditus.subiectus.a.um.

καταχρίω.μ.σω.π.κα.vngo.líno

καταψεύδομαι.μ.σομαι.ῶ. σμαι.mentior.

καταψευσμός.ου.ὁ.Falsum testimonium.calumnia falsa.

καταψύχω.μ.ξω.π.χα.refrigero

κατεαγῶ.frangerer.

κατέαξα.Fregi.

κατεάξω.confringam.frangam.

κατέβαινον.descendebam.ant.

κατεβάρησα.grauaui.molest⁹ fui.

κατέβην.Descendi.

κατεγέλων.deridebam.ant.

κατέγνων.reprehẽdi.condemnaui.

κατεγνωσμένος.η.ον.reprehẽsus. reprehensibilis.e.

Universidad de Deusto
Biblioteca

κατελαωαρήθην. consumptus. expensus fui.
κατέλησα. alligaui.
κατελίκασα. condemnaui.
κατελίωξα. ꝓsecutus. ꝓsecutus fuz.
κατέλραμον. decurri. runt.
κατελυμάστευσα. Oppressi. subiugaui. potentia abusus sum.
κατέθηκα. deposui.
κατείλωλος. η. ον. idolis seruiens.
κατειλημμένος. η. ον. Comprehẽsus. a. um.
κατειληφέναι. comprehendisse.
καθειργάσθαι. factum. opatum eẽ.
καθειργασάμην. effeci. opatus sũ.
κατειχόμην. detinebar.
κατεῖχον. detinebã. itendebam. ant.
κατεκάην. arsi. combustus fui.
κατέκαιον. comburebam. ant.
κατεκάλυψα. cooperui. texi.
κατεκείμην. iacebam. appositus fueram. ant.
κατέκλασα. fregi.
κατέκλεισα. inclusi. incarceraui.
κατεκληρολότησα. Sorte diuisi ꝛ distribui.
κατεκληρομόμησα. Heredez feci. hereditate aliquid habui.
κατέκλυσα. inundaui. submersi.
κατεκρίθην. condemnatus fui.
κατέκριμα. condẽnaui. damnaui.
κατέλαβον. comprehendi. runt.
κατελαμπόμην. fulgebam. lucebã
κατελείφθην. relictus sum.
κατελήφθην. comprehensus fui.
κατελθεῖν. deuenisse. descendisse.
κατελθών. ομτος. ὁ. postꝙ deuenit. descendit.
κατέλιπον. reliqui. reliquerunt.
κατελογίσθην. connumeratus. reputatus fui.
κατέλυσα. destruxi.
κατέναντι. contra e regione.
κατεπάρκησα. grauis. onerosus fui.
κατέπευσα. annui. innui.
κατεπεχθείς. εμτος. ὁ. Depressus. deorsum latus.
κατενόησα. intelleri. consideraui.
κατενόουν. cõsiderabã. itelligebã. ãt
κατενύγην. compunctus fui.
κατενώπιον. Coram. habeo.
κατεξουσιάζω. μ. σω. π. κα. ptãtẽ
κατεπατήθην. conculcatus fui.
κατέπαυσα. cessaui. quieui. quiescere ꝛ cessare feci. cobercui. vetui.
κατέπεσα. decidi. cecidi.
κατεπέστην. isurrexi. cõtra surrexi.
κατέπιον. absorbi. ebibi. runt.
κατέπλευσα. nauigaui.
κατεπόθην. absortus fui. Γoperor.
κατεργάζομαι. μ. σομαι. π. σμαι
κατέρραξα. cõtra scidi. effudi. imisi.
κατέρχομαι. μ. σομαι. π. λυθα. Descendo.
κατέσεισα. Signum manu feci. Annui. concussi. Γuoro.
κατεσθίω. μ. σω. π. κα. deglutio. de
κατεσκαμμένος. η. ον. dirutus. euer
κατέσκαψα. suffodi. euerti. ⌊sus. a. ũ
κατεσκεύασα. feci. fabricaui. ꝑpaui
κατεσκευάσθην. Factus. preparatus. fabricatus fui.
κατεσκευασμένος. η. ον. Factus preparatus. fabricatus. a. um.
κατεσκήνωσα. habitaui.
κατέσπευσα. festinaui.
κατεστάθην. constitutus fui.
κατεσταλμένος. η. ον. compressus sedatus. a. um.
κατέστησα. constitui.
κατέστρεψα. euerti. dirui.
κατεστρώθην. stratus. substrat9 fui
κατεσφραγίσθην. Signatus fui. sigillatus fui.
κατεσφραγισμένος. η. ον. Signatus. sigillatus. a. um.
κατέσχον. obtinui. comprehendi. rũt
κατέτος. singulis annis. quotannis.
κατευθήνω. μ. νω. σω. κα. Proficere facio. diuitem facio. ꝛ in melius promoueo.
κατευθύνω. μ. νω. σω. κα. Dines fũ prosperor. feliciter ago. dirigo.
κατέφαγον. comedi. runt. Γuz.
κατεφθαρμένος. η. ον. corrupt9. a
κατέφθειρα. corrupi.
κατεφίλησα. osculatus fui. Amaui. consueui.
κατεφίλουν. osculabar. antur. amabam. consueueram. ant.
κατεφίστημι. μ. σω. σω. κα. Insurgo. contrasurgo.
κατέφυγον. aufugi. runt.
κατέχεα. effudi.
κατέχω. μ. ξω. σω. χα. Habeo. detineo. possideo.
κατήγαγον. deduxi. runt.
κατήγγειλα. prenunciaui.
κατηγγέλην. ꝑdicat9 nũciatus fui.
κατήγγελλον. ꝑdicabã. nũciabã. ãt
κατηγορέω. ꝛ κατηγορῶ. μ. σω. π. κα. accuso. denomino. predico.
κατηγορία. ας. ἡ. Accusatio. predicatio. predicamentum.
κατήγορος. ον. ὁ. accusator.
κατηγόρουν. Accusabam. denominabam. predicabam. ant.
κατηγωνισάμην. vici. debellaui.
κατῆλθον. deueni. descendi. runt.
κατηλλάγην. reconciliatus fui.
κατήνεγκα. detuli.
κατήντησα. peruenì.
κατηξιώθην. dignus habitus fui.
κατηραμένος. η. ον. maledict9. a. ũ.
κατηρασάμην. maledixi. detestatus fui.
κατηργήθην. solutus. euacuatus fui
κατήργηκα. euacuaui. solui.
κυτήργημαι. solutus. Euacuatus. abolitus fui.
κατηριθμένος. η. ον. Connumeratus. a. um.
κατηρτισάμην. Adaptaui. perfeci. preparaui. adaptatus. perfectus. preparatus fui.
κατηρτίσθαι. perfectum. consumatum. adaptatum fuisse.
κατηρτισμένος. η. ον. Adaptatus. perfectus. consumatus. a. um.
κατησχύνθην. erubui. confusus fui.
κατησχυνόμην. erubescebam.
κατήφεια. ας. ἡ. Meror.
κατηφής. εος. ὁ. ἡ. tristis. mest9. a. ũ.
κατηχέω. ꝛ κατηχῶ. μ. σω. π. κα. instruo. erudio.
κατηχήθην. edoctus fui. audiui.
κατήχημαι. edoctus fui. audiui.
κατηχημένος. η. ον. edoctus. instructus. a. um.
κατήχθην. deductus. delatus fui.
κατιλίαμ. seorsum.
κατιόω. ꝛ κατιῶ. μ. σω. σω. κα. tanꝙ erugo vel rubigo consumo. vel depono rubiginem. emundor a rubigine.
κατισχύω. μ σω. π. κα. Inualesco. contra prenaleo.
κατοικέω. ꝛ κατοικῶ. μ. σω. π. κα. Habito. migro.
κατοίκησις. εως. ἡ. habitatio.
κατοικητήριον. ου. το. Habitaculum. tabernaculum. mansio.
κατοικία. ας. ἡ. habitatio.
κατολίγον. paucis. parum.
κατόναρ. in somnijs.

κατοπτρίζω.μ.σω.π.κα.In speculo video.
κάτοπτρον.ου.το.Speculum.
κατορθόω.τ κατορθῶ.μ. σω. π. κα.Dirigo.corrigo
κατωρεωμα.ατος.το.Correctio prosperitas.
κάτω.Infra.deorsum.
κατώκησα.Habitaui.
κατώρθωσα.Correxi.direxi.
κατώτατος.η.ον. Infimus.a.um.
κατώτερος.α.ον.inferior.us.
κατωτέρω.Magis infra.
καυθήσωμαι.comburar. ardeam.
καῦμα.τος.το.Estus.calor magn⁹
καυματίζω.μ.σω. π. κα. Torreo. comburo.
καῦσις.εως.ἡ.combustio.
καυσούμενος.η.ον.cõburẽd⁹.a.ũ
καύσων.ωνος.ὁ.calor.estus.
καυτηριάζω.μ.σω.π. κα.Cauterizo.comburo.vro.
καυχάομαι.τ καυχῶμαι.μ. σομαι.ῶ.μαι.Glorior.
καύχημα.ατος.το.gloriatio.
καύχησις.εως.ἡ.gloriatio.
κέδρος.ου.ὁ.Cedrus arbor.
κεῖμαι.μ.σομαι. Positus sum. pono.iaceo.
κειρία.ας.ἡ.vitta.fascia.tenia.
κείρω.μ.ρω.π.κα.tondeo.
κεκαθαρμένος.η.ον. purgatus.emundatus.a.um.
κεκάθικα.Sedere feci.sedi.
κεκαλυμμένος. η.ον.Celatus. occultus.coopertus.a.um. Γuz.
κεκατηραμένος.η.ον. maledict⁹.a
κεκαυμένος.η.ον.cõbustus.ardens
κεκαυτηριασμένος.η. ον.cauterizatus.combustus.a.um.
κεκαύχημαι.Gloriatus fui.
κεκένωμαι.euacuat⁹. van⁹ fctũs sũ.
κεκερασμένος.η.ον.mixtus.a.um. Temperatus.a.um.
κέκλεισμαι.clausus fui.
κεκλεισμένος.η.ον. clausus.a.um.
κέκληκα.Vocaui.
κεκληκώς.οτος.ὁ.postquãvocauit
κεκλημένος.η.ον.vocatus.a.um.
κεκληρονόμηκα.Heres fui.heredítatem habui.
κέκλικα.inclinaui.
κεκλωσμένος.η.ον.Textus. inuolutus.destructus.a.um.
κεκοίμημαι.Dormiui.

κεκοιμημένος.η.ὁν.postquam dormiuit.
κεκοίνωκα.pollui.contaminaui.
κεκοινωμένος.η.ον.pollutus. contaminatus.a.um.
κεκοινώνηκα.communicaui.
κεκολαμμένος.η.ον. sculptus. excussus.a.um.
κεκονιαμένος.η.ον. Dealbatus.incrustatus τ ornatus desuper.a.um.
κεκοπίακα.laborauí.
κεκοπιακώς.οτος. ὁ. postq̃ laborauit.postq̃ fatigatus fuit.
κεκορεσμένος.η.ον.Saturatus.saciatus.a.um.
κεκόσμημαι.ornatus fui.
κεκοσμημένος.η.ον.ornatus.a.us.
κέκραγα.exclamaui.
κεκράξομαι.clamabo. Γappẽdisse
κεκρᾶηκέναι.Cõsecutũ fuisse.tẽuisse
κεκράτημαι.retẽtus. appẽsus fui.
κέκρικα.Judicaui.
κέκριμαι.Judicatus fui.
κεκριμένος.η.ον.iudicatus.a.um.
κέκρυμμαι.Absconditus fui.
κεκρυμμένος.η.ον.abscõdit⁹.a.us
κελεύω.μ.σω.π.κα. iubeo. p̃cipio.
κέλευσμα.ατος.το.iussio.p̃ceptũ.
κενοδοξία.ας.ἡ.Inanis gloria.
κενόδοξος.η.ον.Inanis glorie cupidus.a.um.
κενός.η.ον.inanis. Vanus.a.um.
καινοφωνία.ας.ἡ.vocum nouitas.
κενόω.τ κενῶ.μ.σω.π.κα. Irritus facio.euacuo.
κέντρον.ου.το.stimulus.
κεντυρίων.ωνος.ὁ.Centurio. dux centum militum.
κενῶς.Frustra.in vanum.
κεραία.ας.ἡ.apex.
κεραμικός.η.ον. Figulinus.a.um. Luteus.a.um.
κεράμιον.ου.το.vas luteũ.lagena.
κεραμεύς.εος.ὁ.Figulus.
κέραμος.ου.ὁ.Tegula.
κεράννυμι.μ.σω.π. κα. Misceo. Tempero. Γpero.
κεραννύω.μ.σω.π. κα. misceo.tẽ
κέρας.ατος.το.cornu.
κέρασον.Tempera.
κεράτιον.ου.το.Siliqua.
κεραυνός.ου.ὁ.Fulmen.
κερδαίνω.μ. σω. ω.κα.lucrifacio.
κερδηθήσομαι.Lucrifiam.
κερδήσω.lucrifaciã.lucrer.

κέρδος.εος.το.Lucrum.
κέρμα.ατος.το.Moneta.pecunia.
κερματιστής.ου.ὁ.nummularius
κεφάλαιον.Capitulum.summa.cõpendium.
κεφαλαιόω.τ κεφαλαιῶ.μ.σω. π.κα.Vulnero.in capite.abbreuio. In vnum cogo.congrego.
κεφαλή.ης.ἡ.caput.
κεφαλίσιος.ἡ.caput.capitulum.
κεχάρισμαι.donaui.gratificat⁹.fui
κεχαριτωμένος.η.ον.replet⁹ grã. a.um. Γtatus.submínistratus.a.um
κεχορηγημένος.η.ον.Suppedí=
κεχρημάτισμαι.responsum accepi.
κεχρηματισμένος.η.ον. reuelatus. Responso declaratus.a.um.
κεκρυσωμένος.η.ον.deaurat⁹.a.ũ.
κεχωρισμένος.η.ον. Segregatus. Scissus.a.um.
κήλαρις.εως.ἡ. ornamẽtũ capitis. Mitra.
κηλίς.ίδος.ἡ.macula.
κῆνσος.ου.ὁ.census.
κῆπος.ου.ὁ.Hortus.
κηπουρός.ου.ὁ. Hortulanus.
κηρίον.ου.το.Favus.
κήρυγμα.ατος.το.predicatio.
κηρύσσω.μ.ξω.π.Χα. predico.
κῆτος.εος.το.Cetus.balena.
κίβδιλος.η.ον.Fugax.falsus.a.ũ.
κιβωτός.ου.ἡ. Arca.
κιθάρα.ας.ἡ.cithara.
κιθαρίζω.μ.σω.π.κα.citharizo.
κιθαρωδός.ου.ὁ.citharedus.
κινδυνεύω.μ.σω. π. κα.Periclitor.videor.colligor: ex supradictis.
κινέω.τ κινῶ.μ.σω.π.κα. moueo.
κίνησις.εως.ἡ. Motus. Γus.
κινητικώτερος.α.ον. Mobilior.
κιννάμωμον.ου.το. cinnamomũ.
κιννύρα.ας.ἡ.Instrumentum musicũ. cithara.
κλάδος.ου.ὁ.ramus.
κλαίω.μ.αυσω.ῶ.κα.ploro.
κλάσις.εως.ἡ.fractio.
κλάσμα.ατος. το. Fragmentum. frustum.
κλαυθμός.ου.ὁ. fletus.vlulatus.
κλαυθμών.ωνος.ὁ.fletus et eiulatus locus.lachrymetum.
κλαύσω.plorabo.
κλάω.τ κλῶ.μ.σω.ῶ.κα. frango
κλείς.ίδος.ἡ.clauis.
κλείω.μ.σω.ῶ.κα.claudo.

Universidad de Deusto
Biblioteca

κλέμμα.ατος.το.Furtum.
κλέος.εος.το.gloria.nobilitas.
κλέπτης.ου.ὁ.fur.
κλέπτω.μ.ψω.π.φα.Furor.
κλέψις.εως.ἡ.furtum.
κληθείς.εντος.ὁ.vocatus.
κληθῆναι.vocatum fuisse.
κληθήσομαι.vocabor.
κληθῶ.vocer.vocatus fuero.
κλῆμα.ατος.το.palmes.
κλήρη.ης.ἡ.Lectus.
κληροδοτέω.τ κληροδοτῶ.μ. σω.π.κα.Do.distribuo.
κληρομοέω.τ κληρομοῶ.μ. σω.π.κα.hereditate acqro.possideo.
κληρομία.ας.ἡ.Hereditas.
κληρομόμος.ου.ὁ.Heres.
κλῆρος.ου.ὁ.Sors.
κληρόω.τ κληρῶ.μ.σω.ω.κα. Sorte voco.
κλῆσις.εως.ἡ.vocatio.
κλητός.η.ον.vocatus.a.um.
κλίβανος.ου.ὁ.Clibanus.fornax. caminus.
κλίμα.ατος.το.regio.
κλίνη.ης.ἡ.lectus.
κλινίδιον.ου.το. lectulus.
κλίνω.μ.νω. ω.κα.reclino.inclino.
κλισία.ας.ἡ.Tentorium.taberna= culum.cortina.pars caule vbi peco ra dormiunt.conuiuium.cathedra. sedes.
κλοιός.ου.ὁ. Lignum quo vincto rũ colla premũtur in carcere
κλοπή.ης.ἡ.furtus.
κλύδων.ωνος.ὁ.tempestas.
κλυδωνίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. fluctuo.
κλώθω.μ.σω.π.κα. Neo.inuoluo. destruo.
κλών.ωνός.ὁ.Ramus.
κλῶσμα.τος.το.Innexio.circum= uolutio.alligatura.nexus.
κναφεύς.εος.ὁ.fullo.
κνήθομαι.μ.σομαι.π.μαι.prurio
κνήθω.μ. σω.ω.κα. scalpo.
κνώδαλον.ου.το.fera incommuni taz aerea.quã aquatica.τ terrestris
κοδράντης.ου.ὁ. quadrans. ge= nus pecunie.
κοιλία.ας.ἡ.venter.
κοιμάομαι.τ κοιμῶμαι.μ. σο= μαι.π.μαι.dormio.
κοίμησις.εως.ἡ. dormitio. finis.
κοινός.η.ον.Inmundus.a.um.com munis.e.
κοινόω.τ κοινῶ.μ.σω.π. κα. coin quino.polluo.
κοινωνέω.τ κοινωνῶ.μ.σω.π.κα Communico.
κοινωνικός.η.ον. Communicabi= lis.conuersabilis.e.
κοινωνία.ας.ἡ.cõicatio.cõlatio.
κοινωνός.ου.ὁ. socius. particeps.
κοιτή.ης.ἡ.Lectus.
κοιτών.ωνος.ὁ.cubiculum.
κόκκινος.η.ον.coccineus.a.uz.
κόκκος.ου.ὁ.Granum.
κολάζω.μ.σω.π.κα.punio.crucio
κολακεία.ας.ἡ.adulatio.
κολακεύω.μ.σω.π.κα. adulor.
κολάπτω.μ.ψω.π.φα.cudo. sculpo.
κόλασις.εως.ἡ. Supplicium.Γdo
κολαφίζω.μ.σω.π.κα.colaphis ce
κολλάομαι.τ κολλῶμαι.μ. σο μαι.π.μαι.adhereo.
κόλλησις.εως.ἡ.cõglutinatio.col ligatio.
κολλυβιστής.ου.ὁ. nũmularius
κολυμβάω.τ κολυμβῶ.μ. σω. π.κα. Nato.
κολυμβήθρα.ας.ἡ. natatoria. piscina. Γabbreuio.
κολοβόω.τ κολοβῶ.μ.σω.π.κα
κολούριον.ου.το.colyrium.
κόλπος.ου.ὁ.Sinus.
κομάω.τ κομῶ.μ.σω.π.κα. nu= trio comam.
κόμη.ης.ἡ.coma.cesaries.
κομίζω.μ.σω.π.κα. Recipio.
κομψότερος.α.ον.melior. studio sior.probior.eloquẽtior. improbior magis deceptiuus. qui magis per suadet.qui pluribus artibus instru ctus ẽ.
κονιάω.τ κονιῶ.μ.σω.π.κα. De albo.incrusto.puluerizo.
κονιορτός.ου.ὁ. Puluis. Γfacio.
κοπάζω.μ.σω.π.κα.cesso. cessare
κοπετός.ου.ὁ.planctus.
κοπή.ης.ἡ.cedes.
κοπιάω.τ κοπιῶ.μ.σω.π.κα. Laboro.
κοπιάζω.μ.σω.π.κα.laboro.
κόπος.ου.ὁ.labor.molestia.
κόπρια.ων.τα.Stercora.
κοπρία.ας.ἡ.sterquilinũ. stercus.
κόπτομαι.μ.ψομαι.π.μαι. la mentor.

κόπτω.μ.ψω.π.φα.scindo.
κόραξ.κος.ὁ.coruus.
κοράσιον.ου.το.puella. Γclo.
κορέννυμι.μ.σω.π.κα. saturo. sa=
κορεννύω.μ.σω.π.κα.saturo.facio
κορεσθείς.εντος.ὁ.saciatus.
κόρη.ης.ἡ.Virgo.puella. pupilla o culi.proserpina.
κόρος.ου.ὁ.Genus mensure.
κόρυς.υθος.ἡ.Galea.
κόσκινος.ου.ὁ.Cribrum.
κοσμέω.τ κοσμῶ.μ.σω.π.κα.orno
κοσμικός.η.ον.secularis.e. mundanus.a.um.
κόσμιος.α.ον.ornatus.a.um.
κοσμοκράτωρ.ορος.ὁ Mũdi princeps et rector.
κόσμος.ου. ὁ. Mundus.ornatus muliebris.honor.obsequiũ. Γdes.
κουστωλία.ας.ἡ.custodia. custo=
κουφίζω.μ.σω.π.κα. Alleuio. le= uem facio.
κοῦφος.η.ον. Leuis.e.
κόφινος.ου.ὁ.cophinus.
κράββατος.ου.ὁ.grabbat9.i.lect9
κράζω.μ.ξω.π.γα.clamo.
κραιπάλη.ης.ἡ.crapula.
κραμίον.ου.το.caluaria.
κράσπεδον.ου.το.fimbria. libus.
κραταιός.α.ον.potens. fortis.e.
κραταιόω.τ κραταιῶ. μ.σω.ω. κα.Conforto.
κρατέω.τ κρατῶ.μ. σω.ω. κα. teneo. apprehendo.
κράτησις.εως.ἡ.potestas.
κράτιστος.η.ον.optimus.a.uz.
κράτος.εος.το.potentia.
κρατύνομαι.μ.νουμαι.π.μμαι. conualesco.roboror.
κραυγάζω.μ.σω.ω.κα.clamo.
κραυγή.ης.ἡ.clamor.
κρέας.ατος.το.caro.
κρείσσων.ονος.ὁ.ἡ.melior.potẽtior
κρείττων.ονος.ὁ.ἡ.melior.potẽtior
κρέμαμαι.suspendor.pendeo.
κρεμάω.τ κρεμῶ.μ.σω.π.κα. sus
κρεμασθῶ.suspendar. Lpẽdo.
κρημνός.ου.ὁ.precipitium.
κρήνη.ης.ἡ.Fons.
κριθή.ης.ἡ.Hordeum.
κριθῆναι.iudicatum fuisse.
κριθήσομαι. iudicabor.
κρίθινος.η.ον.hordeaceus.a.um.
κριθῶ.iudicer.iudicatus fuero.
κρίμα.ατος.το.iudiciũ.damnatio

κρῖμον.ου.Το.Lilium.
κρίνω.ν.μω.π.κα.iudico.propono.
κρίσις.εως.ἡ.iudicium.
κριτήριον.ου.το.Locus iudicum. Locus vbi dantur iudicia.
κριτής.οῦ.ὁ.Iudex.
κριτικός.ή.όν.iudex.cognitor. criti
κρούω.ν.σω.π.κα.pulso. [cus.
κρυβῆναι.absconditum fuisse.
κρυπτός.ή.όν.absconditus.a.um.
κρύπτω.ν.ψω.φα.abscondo.
κρυπτῶς.occulte.
κρύσταλλος.ου.ὁ.crystallus.
κρυσταλλίζω.ν.σω.π.κα.Similis sum crystallo.
κρυσταλλοειδής.εος.ὁ.ἡ.crystallo similis.e.
κρυφῆ.in abscondito.occulte.
κρύφιος.α.ον.coopertus.occultus. a.um. [mai.possideo.acquiro.
κτάομαι τ κτῶμαι.ν.σομαι.ω.
κτῆμα.τος.Το.ager.possessio.
κτῆνος.εος.Το.iumentum.
κτῆσις.εως.ἡ.possessio.acquisitio.
κτήσωμαι.possideam.acquiram.
κτήτωρ.ορος.ὁ.possessor.
κτίζω.ν.σω.π.κα.condo.creo.
κτίσις.εως.ἡ.creatio.creatura.
κτίσμα.ατος.Το.creatio.creatura.
κτίστης.ου.ὁ.conditor.creator.
κτύπος.ου.ὁ.sonitus.strepitus.
κυβεία.ας.ἡ.nequitia.
κυβερνάω τ κυβερνῶ.ν.σω.π. κα.guberno.
κυβέρνησις.εως.ἡ.gubernatio.
κυβερνήτης.ου.ὁ.gubernator.
κυκλεύω.ν.σω.π.κα.circumeo. circundo.
κυκλόθεν.in circuitu.
κύκλος.ου.ὁ.circulus. [cudo
κυκλόω τ κυκλῶ.ν.σω.π.κα.cir
κύκλω.circumcirca.
κύκλωσις.εως.ἡ.Circulatio.circuitus.circundatio.
κύλισμα.ατος.Το.volutatio.volu
κυλίω.ν.σω.π.κα.voluto. [tabri
κυλλός.ου.ὁ.debilis.
κῦμα.ατος.Το.vnda.
κυμαίνομαι.ν.μουμαι.ω.ν.μαι Fluctuo.as.
κύμβαλον.ου.Το.Cymbalum.
κύμινον.ου.Το.cyminum.
κυμάριον.ου.Το.canis.catellus.
κύνες.ων.οἱ.canes.
κυνηγία.ας.ἡ.venatio.

κυνίδιον.ου.Το.catellus.
κυπάρισσος.ου.ἡ.cupressus.arbor
κύπτω.ν.ψω.π.φα.pcūbo.iclino.
κυρία.ας.ἡ.domina.
κυριακός.ή.όν.dominicus.a.um.
κυριεύω.ν.σω.ω.κα.dominor.
κύριος.ου.ὁ.dominus.
κυριότης.Τητος.ἡ.dominatio.
κυρόω τ κυρῶ.ν.σω.ω.κα.cōfir
κυσί.canibus. [mo.
κύων.μος.ὁ.ἡ.canis.
κώδων.ωνος.ὁ.tintinabulum.
κῶλον.ου.Το.cadauer.
κωλύω.ν.σω.π.κα.veto.phibeo.
κώμη.ης.ἡ.comessatio.castellum.
κωμόπολις.εως.ἡ.Oppidum.Vico ciuitas.vicurbium.
κῶμος.ου.ὁ.Symposium.conuiuium.sodalitas.τ proprie quādo itur ad amicam cū tripudijs τ musica.
κώνωψ.ωπος.ὁ.culex.
κωφός.ου.ὁ.mut9.surd9.insensatus.
λαβεῖν.accepisse.
λάβοιμι.accipiam.rem.
λάβω.Accipiam. ro.
λαγχάνω.ν.οομαι.π.ογχα. Sortior.
λάθρα.occulte.clam.
λαθραῖος.α.ον.occultus.a.um.
λαίλαψ.απος.ἡ.Procella.turbo venti.nimbus.
λακέω τ λακῶ.ν.σω.π.κα.Crepo.strepo.
λάκκος.ου.ὁ.Fouea.
λακτίζω.ν.σω.ω.κα.calcitro.as.
λαλέω τ λαλῶ.ν.σω.π.κα.Loquor. [dignus.a.um.
λαλητός.ή.όν.Dicibilis.e.Dictu
λαλιά.ας.ἡ.loquella.
λαμβάνω.ν.ψομαι.ω.μμαι. Accipio.capio.
λαμπάς.άδος.ἡ.Lampas.
λαμπρός.α.ον.Splēdidus.micās sumptuosus.albus.a.um.
λαμπρότης.Τος.ἡ.splēdor.fulgor.
λαμπρῶς.splendide.sumptuose.
λάμπω.ν.ψω.ω.φα.splēdeo.fulgeo. [obliuiscor.
λανθάνομαι.ν.σομαι.π.μαι.
λανθάνω.ν.σω.π.θα.lateo.
λαξευτός.ή.όν.Ex lapide excisus τ fabrefactus.a.um.
λαός.ου.ὁ.populus.plebs.
λαπιστής.ου.ὁ.Lasciuus.mēdax. procax.temerarius.

λάρυγξ.γος.ὁ.guttur.
λατομέω τ λατομῶ.ν.σω.π. κα.lapidē polio.i lapide fabrico.
λατρεία.ας.ἡ.Seruitus.obsequiū.
λατρεύω.ν.σω.π.κα.Seruio.
λάχανον.ου.Το.olus.
λάχω.sortiar.
λέβης.Τος.ὁ.lebes.cacabus.
λεγεών.ωνος.ὁ.legio.
λέγω.ν.ξω.π.χα.dico.colligo.
λεῖμμα.ατος.Το.reliquū.reliquie
λεῖος.α.ον.leuigatus.planus.a.us.
λείπω.ν.ψω.π.φα.relinquo.
λειτουργέω τ λειτουργῶ.ν. σω.π.κα.ministro.
λειτουργία.ας.ἡ.ministerium.
λειτουργικός.ή.όν.mistratori9.a.ū
λειτουργός.ου.ὁ.minister.
λελάληκα.dixi.locutus sum.
λελάλημαι.dictus fui.
λελαλημένος.η.ον.dictus.a.us.
λελατομημένος.η.ον.ex petra elaboratus τ fabrefactus.a.um.
λελόγισμαι.computatus fui.
λελουμένος.η.ον.lotus.a.um.
λέλυμαι.solutus fui.
λελυμένος.η.ον.solutus.a.um.
λελύπηκα.cōtristaui.dolore affeci.
λελύπημαι.contristatus fui.
λέντιον.ου.Το.Linteum.
λεπίς.ίδος.ἡ.Squama.
λέπρα.ας.ἡ.lepra.
λεπρός.α.ον.leprosus.a.um.
λεπτός.ή.όν.Minutus.exilis.subtilis.e.
λεπτότατος.α.ον.subtilissim9.a.ū
λευκαίνω.ν.νω.π.κα.albefacio
λευκός.ή.όν.albus.a.um.
λευκότης.Τος.ἡ.albedo.
λέων.οντος.ὁ.Leo.
λήθη.ης.ἡ.oblīuio.
ληνός.οῦ.ἡ.torcular.
λῆξις.εως.ἡ.finis.quies.sors.
λῆρος.ου.ὁ.deliramentum.nuge.
λῃστής.οῦ.ὁ.latro.
λῆψις.εως.ἡ.acceptio.acceptum.
λήψομαι.accipiam.
λίαν.valde.
λίβανος.ου.ὁ.thus.
λιβανωτός.οῦ.ὁ.thus.thuribulū.
λιβερτῖνος.ου.ὁ.libertinus.
λιθάζω.ν.σω.π.κα.lapido.
λίθινος.η.ον.lapideus.a.um.
λιθοβολέω τ λιθοβολῶ.ν.σω. ω.κα.lapido.

λίθος.ου.ὁ.lapis.
λιθόστρωτος.η.ον.Locus lapidibus stratus.a.um.
λιθουργός.ου.ὁ.Lapidarius.artifex lapidum.
λιθώδης.εος.ὁ.ἡ.petrosus.a.um.
λικμάω τ λικμῶ.μ.σω.π.κα.contero.comminuo.
λιμήν.ενος.ὁ.portus.
λίμνη.ης.ἡ.Stagnum.palus.
λιμός.ου.ὁ.fames.
λῖνος.ου.ὁ.linum.
λιπαίνω.μ.νω.ϖ.κα.pinguefacio
λιπαρός.α.ον.nitidus.
λίτρα.ας.ἡ.Libra.
λίψ.βος.ὁ.libs.ventus.
λόγειος.α.ον.sapiens.elegans.
λογία.ας.ἡ.Collectio.collecta.fructificatio.
λογίζομαι.μ.σομαι.ϖ.σμαι.cogito.reputo.delibero.computo.
λογίζω.μ.σω.π.κα. Computo.cõnumero. ⌜conueniens.
λογικός.η.ον.Rationalis.decens.
λόγιον.ου.το.eloquium.
λόγιος.α.ον.eloquens.sciens.
λογισμός.ου.ὁ.cogitatio.
λογομαχέω τ λογομαχῶ.μ.σω.ϖ. κα.verbis contendo.
λογομαχία.ας.ἡ.verborũ pugna
λόγος.ου.ὁ.Verbum.oratio.liber.sermo.causa.respectus.rõ. ꝓportio.
λόγχη.ης.ἡ.lancea.
λοιδορέω τ λοιδορῶ.μ.σω.π.κα.Conuitior.maledico.
λοιδορία.ας.ἡ.cõuitiũ.maledictũ.
λοίδορος.ου.ὁ.maledic9.quinator
λοιμός.ου.ὁ.pestis.pestilentia.
λοιπός.η.ον.reliquus.a.um.
λουτρόν.ου.το.Lauacrum.
λούω.μ.σω.π.κα.Lauo.
λοχάω vel λοχέω τ λοχῶ.μ.σω.π.κα.insidior.
λυθρώδης.εος.ὁ.ἡ.cruẽtatus.a.ũ
λυκαονιστί.lycaonice.ligua lycaonie regionis
λυμαίνομαι.μ.υνμαι.ϖ.μαι. Vasto.destruo.
λυπέομαι τ λυποῦμαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.tristitia afficior.tristor.
λυπέω τ λυπῶ.μ.σω.ϖ.κα. tristitia afficio.tristifico.
λύπη.ης.ἡ.tristitia.meror.
λυπηρός.α.ον.tedios9.molest9.a.ũ
λύσις.εως.ἡ.Solutio.
λυσιτελέω τ λυσιτελῶ.μ.σω.π.κα.prosum.vtilis sum.
λυσιτελής.εος.ὁ.ἡ Utilis.e.
λύτρον.ου.το.Redemptio.
λυτρόομαι τ λυτροῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.Redimo.
λύτρωσις.εως.ἡ. Redemptio.
λυτρωτής.ου.ὁ.redemptor.
λυχνία.ας.ἡ.candelabrum.
λύχνος.ου.ὁ.lucerna.
λύω.μ.σω.π.κα.soluo.expono.
μαγεία.ας.ἡ.magia.magica ars.
μαγεύω.μ.σω.π.κα. Magicã exerceo.magus sum.
μαγικός.η.ον.magicus.a.um.
μάγος.ου.ὁ.magus.
μαζός.ου.ὁ.mamilla.
μάθε.disce.
μαθεῖν.didicisse.
μαθήσομαι.discam.
μαθητεύω.μ.σω.ϖ.κα.Erudior.doceor.discipulus sum.
μαθητής.ου.ὁ.Discipulus.
μαθήτρια.ας.ἡ.discipula.
μάθω.discam.didicero.
μαθών.ουτος.ὁ.postquam didicit
μαίνομαι.μ.νουμαι.ϖ.μα. Insanio.
μακαρίζω.μ.σω.ϖ. κα.Beatifico.beatum facio.beatum duco.
μακάριος.α.ον.beatus.felix. ⌜tio.
μακαρισμός.ου.ὁ.beatitudo.beatifica
μακαριώτερος.α.ον. beatior.felicior.
μάκελλον.ου. το. macellum. Locus publicus vbi vẽdũtur cibaria.
μακράν.longe.a longe.
μακρόβιος.α.ον.qui diu vixit. longeuus.a.um.
μακροημέρευσις.εως.ἡ.Longitudo dierum.
μακρόθεν.a longe.
μακροθυμέω τ μακροθυμῶ.μ.σω.π.κα.patiẽtiã hẽo.patiẽs sum.
μακροθυμία.ας.ἡ. Longanimitas.patientia.
μακρόθυμος.η.ον. Fortis.patiens longanimis.
μακροθύμως.patienter.
μακρός.α.ον.longus.magnus.a.ũ.
μακρότερος.α.ον.longior.us.
μακρότης.Τητος.ἡ.longitudo.
μακροχρόνιος.α.ον. Res multi temporis.longe vite.
μάλαγμα.Τος.το. Fomentũ.mollificatio.
μαλακία.ας.ἡ.ifirmitas.blãditiee.
μαλακός.η.ον.mollis.e.
μάλιστα.maxime.
μᾶλλον.magis.potius. econtrario
μάμμα.ης.ἡ.auia.
μανθάνω.μ.σομαι.π. κα. Disco.
μαντεία.ας.ἡ.diuiatio.ars diuinãdi
μαντεύομαι.μ.σομαι.ϖ.μαι. Vaticinor.oraculum peto.
μαραίνω.μ.νω.π.κα. Maracidum facio.
μαργαρίτης.ου.ὁ. margarita.
μάρμαρον.ου.το. Marmor.
μαρσίππιον.ου.το. Marsuppium crumena.
μαρτυρέω τ μαρτυρῶ.μ.σω.ϖ.κα.testificor.testor.testimõiũ do.
μαρτυρία.ας.ἡ.testimonium.
μαρτύριον.ου.το.testimonium.
μάρτυς.ρος.ὁ.testis
μασσάομαι τ μασσῶμαι.μ.σομαι.π.μαι. Mandu co.mando.
μαστιγόω τ μαστιγῶ.μ.σω.π.κα.flagello. ⌜lo.
μαστίζω.μ.σω.π.κα. Vbero.flagel
μάστιξ.γος.ὁ.plaga.
μαστός.ου.ὁ. Vber.mamma.
ματαιολογία.ας.ἡ. Vaniloquiũ
ματαιολόγος.η.ον. vanilocus.
ματαιόομαι τ ματαιοῦμαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.euanesco.stulti9 fiz.
μάταιος.α.ον. Stultus.vanus.a.ũ
ματαιότης.ητος.ἡ.stultitia.vãitas
μάτην.frustra.
μάχαιρα.ας.ἡ.gladius.
μάχη.ης.ἡ.pugna.
μάχομαι.μ.σομαι.π.μαι. Pugno.as.
μεγαλαυχέω τ μεγαλαυχῶ.μ.σω.π.κα.glorior.superbio. iacto.
μεγαλεῖον.ου.το. Res alta τ magna.magnale.
μεγαλειότης.ητος.ἡ. Magnificentia.magnitudo.
μεγάλη.ης.ἡ.magna.nomi. singul.
μεγάλοι.ων.οἱ.magni.nomi.plur.
μεγαλοπρεπής.εος.ὁ.ἡ. Magnificus.a.um.
μεγαλόφρων.ονος.η.ον. Presumptuos9.elat9.magnifice de se loquẽs
μεγαλύνω.μ.νω.π.κα. Magnifico.as.extollo in altum.
μεγάλως.vehementer. ⌜gnitudo.
μεγαλωσύνη.ης.ἡ.maiestas.ma

μέγας.λου.ὁ.Magnus.
μέγεθος.εος.Το.magnitudo.
μεγιστάν.ανος.ὁ.vir in regno primarius τ qui a rege primũ locũ hz.
μέγιστος.η.ον.maximus.a.um.
μεθαρμόζω.μ.σω.ω.κα.cõuerto.
μεθερμηνεύω.μ.σω.π. κα.interp̃
μέθη.ης.ἡ.ebrietas. ⌊tor.
μεθιστάνω.transfero.
μεθίστημι.μ.σω.π.κα.Transmuto amoueo.arceo. ⌈ars.dolus.
μεθολεία.ας.ἡ.circumuẽtio.insidiæ.
μεθόριον.ου.Το.Finis.confiniũ.
μεθύσκομαι.Inebrior.
μεθύσκω.inebrio.ebriũ aliũ facio.
μέθυσος.η.ον.Ebriosus.a. um.
μεθύω.μ.σω.π.κα.inebrior. ebrius sum.inebrio alium. ⌈Subrideo.
μειδιάω τ μειδιῶ.μ. σω.π. κα.
μείζων.ονος.ὁ.ἡ.Maior.us.
μεῖμον.Mane.esto.consiste.
μείνω.Maneam.mansero. ⌈nuo.
μειόω τ μειῶ.μ.σω.ω.κα. dimi=
μέλαινα.ης.ἡ.nigra.numeri.sing.
μέλαν.ανος.Το.nigrũ.atramentũ.
μελανία.ας.ἡ.Nigredo.
μέλας.ανος.ὁ.Niger.
μέλει.Cure est.
μελήσω.Futurus.sum.
μέλι.Τος.Το.Mel.
μέλισσα.ης.ἡ.Apes.
μελίσσειος.α.ον.apeus.reș apis.
μέλλω.Futurus sum.
μέλος.εος.Το.Membrum.modulatio.cantus.Musica. ⌊cit.
μεμαθηκώς.οτος.ὁ. postquã didi
μεμβράνα.ης.ἡ.membrana.
μεμαρτύρηκα.testimoniũ peribui.
μεμαρτύρημαι.Testimoniũ adeptus sum. ⌈tus.a.ũ
μεμαστιγωμένος.η.ον. flagellatus.a.ũ
μεμερήκειν.Mansseram.
μεμέρισμαι.diuisus fui. ⌈nus.a.ũ
μεμεστωμένος.η.ον.repletus.ple
μεμέτρημαι. mẽsurat9.cõputat9 fui
μέμηνα.insaniui.
μεμίαμμαι. pollut9. coinq̃nat9 fui.
μεμιαμμένος.η.ον.Pollutus.coinquinatus.a.um. ⌈t9.a.ũ.
μεμιασμένος.η.ον.inq̃nat9 .pollu
μεμιγμένος.η.ον. mixtus. a . um.
μεμίσηκα.odi.odio habui.
μεμισημένος.η.ον.odio habit9.a.ũ.
μέμνημαι.recordat9 fui.recordor.
μεμνημένος.η.ον. Memor.

μέμνησο.memineris.memento.
μεμνηστευμένος.η.ον.Desponsatus.a.um. ⌈solus relictus.a.um.
μεμονωμένος.η.ον. Solitarius.
μεμύημαι.initiatus.institutus. fui.
μέμφομαι.μ.ψομαι.accuso.vitu
μεμψίμοιρος.α.ον. q̃rul9.a.ũ. ⌊po
μέμψις.εως.ἡ.querela.accusatio.
μεμωκημένος.η.ον.Reprehensus
μέν.Quidem. ⌊subsannatus.a.um.
μενοῦνγε.quinimmo. immo.
μέντοι.Profecto.tamen.
μένω.μ.ησω.ω.κα.Maneo.
μερίζω.μ.σω.ω.κα.diuido.scindo.
μέριμνα.ης.ἡ.cura . sollicitudo.
μεριμνάω τ μεριμνῶ.μ. σω.ω. κα.curo.curã habeo.sollicitus sũ.
μερίς.ίδος.ἡ.Cura.sollicitudo.
μερισμός.ου.ὁ.partitio.distributio
μεριστής.ου.ὁ.Diuisor.
μέρος.εος.Το.pars.
μεσάζω.μ.σω.π.κα.in medio sum. medium locum teneo.
μεσέω τ μεσῶ.μ.σω.ω.κα.medio as.in media p̃arte sũ.dimidia pars mei transijt.
μεσημβρία.ας.ἡ.Meridies.
μεσιτεύω.μ.σω.ω. κα. medium pono.interpono.
μεσίτης.ου.ὁ.mediator.
μεσοπορέω τ μεσοπορῶ.μ.σω π.κα.permedium procedo τ vado
μεσότης.Τος.ἡ.medietas.
μεσονύκτιον.ου.Το. media nox.
μέσος.η.ον.medius.a.um.
μεσότοιχον.ου.Το.medi9 paries.
μεσουράνημα.ατος.Το. mediuz
μεστός.η.ον.plen9.a.ũ. ⌊celi.
μεστόω τ μεστῶ.μ.σω.π.κα. im
μετά.post.cum. ⌊pleo.
μεταβαίνω.μ.σομαι.ω.κα.trãseo
μεταβάλλω.μ.λω.ω.κα.muto. transmuto.transmutor.
μεταβάς.αντος.ὁ.postquã trãsiuit
μεταβέβηκα.transiui.
μετάβηθι.transi.
μεταβήσομαι.transibo.
μεταβολή.ης.ἡ.mutatio.
μεταβουλία.ας.ἡ.cõmutõ.negocia
μεθαβραχύ.paulopost.⌊tio.traiectio
μεταβῶ.transiero . transeam.
μετάγω.μ.ξω.ω.χα . circumfero. verso.traduco.
μεταδίδωμι.μ.σω.ω.κα.do partem.trado.communico.

μεταδός.da partẽ.trade.cõmunica.
μεταδοῦναι. tradidisse partem.cõmunicauisse.
μεταδῶ.tradã.partem dẽ.cõmunicẽ
μετάθεσις.εως.ἡ.Translatio.transpositio. ⌈cor.abeo.
μεταίρω.μ.ρω.ω.κα . Proficis=
μετακαλέομαι τ μετακαλοῦμαι.μ.σομαι.ω.μαι.accerso.voco
μετακινέω τ μετακινῶ.μ.σω.ω. κα.Moueo.
μετακιρνάω τ μεταικιρνῶ.μ.σω π.κα.Conuerto.
μεταλαμβάνω.μ . ηψομαι .ω. μμαι.partem capio .particeps sum.
μεταλήψεσθαι.participaturũ esse.
μετάληψις.εως.ἡ.perceptio.participatio. ⌈to.commuto.
μεταλλάττω.μ.ξω.π.χα.permu
μεταλλεύω.μ.σω.ω.κα.Transmuto.transuerto.
μεταμελέομαι τ μεταμελοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.pẽiteo.pẽitet me
μεταμέλομαι.μ.ουμαι.ω. μαι pẽitet me. pẽitẽtiã ago
μεταμικρόν.paulo post.
μεταμορφόω τ μεταμορφῶ . μ.σω.π.κα.transformo.
μεταμοέω τ μεταμοῶ.μ.σω.ω. κα.penitentiam ago.
μετάμοια.ας.ἡ.penitentia.
μεταξύ.inter.in medio loco.
μεταπέμπομαι.μ.ψομαι.Accerso.voco. ⌈fuero.
μετασταθῶ.trãsmutatus.amotus
μεταστήσας.αντος.ὁ. postquam amouit.
μεταστρέφω.μ.ψω.π.φα.con=
μετάσχε.participa. ⌊uerto.
μετασχηματίζω.μ.σω.π.κα.trãsfiguro.transformo.
μετάσχω.participẽ.participauero.
μεταταῦτα.post hec.
μετατίθημι.μ.σω.ω.κα. trãsfero.
μετατοῦτο.post hoc. ⌊transpono.
μετέβαινον.transibã.ant.
μετεβαλλόμην. transmutabar.
μετέβην.Transij.
μετέθηκα.transposui.transtuli.
μετεκαλεσάμην.vocaui.accersiui.
μετεκιρνώμην.conuertebar.
μετελάμβανον.particeps erã.ant.
μετελεύσομαι.exercebo aliq̃s artẽ. tentabo.pumiã.preteribo.appetã.narrabo.appetã magistratũ.accersã.accedã.

μετεμελήθην.Penitui.
μετεμελόμην.penituit me.penitui.
μετεμορφώθην.transfiguratus fui.
μετεμόησα.penitui.penitẽtiã egi.
μετέπειτα.Postea.
μετεπεμψάμην.accersiui. vocaui.
μετέρχομαι.μ. ενσομαι.π.θα. tento.exerceo aliquam artẽ.punio. pretereo.appeto.narro.appeto ma giſtratum.accerſo.accedo.
μετέστησα.trãſtuli.amoui. arcui.
μετέστρεψα.Conuerti.
μετέσχηκα.Participaui. Γcipauit
μετεσχηκώς.τος.ὁ.poſtquã parti
μετεσχημάτισα.trãſfiguraui. trãſ
μετέσχον.participaui.rũt⌊formaui.
μετετέθην.trãſlatꝰ.trãſpoſitꝰ fui.
μετέχω.μ.ξω.π.κα.particeps ſuꝫ.
μετεωρίζομαι.μ.σομαι.ω.μαι. Inſublime tollor.Γblimitas.eleuatio.
μετεωρισμός.ου.ὁ.Sublatio.ſu=
μετέωρος.α.ον.ſublimis.e.
μετήλλαξα.cõmutaui.pmutaui.
μετῆρα.profectus ſum. tranſij.
μετοικεσία.ας.ἡ.tranſmigratio.
μετοικέω τ μετοικῶ.μ.σω.π.κα trãſmigro.habitationẽ mutare cogo.
μετοικίζω.μ.σω.π.κα.Habitatio. nem trãſfero.
μετοχή.ης.ἡ.participiũ.pticipatio.
μέτοχος.ου.ὁ.particeps. ſocius.
μετρέω τ μετρῶ.μ.σω.π.κα. metior.menſuro.
μετρητή.ης.ἡ.metreta.i.menſura.
μετριάζω.μ.σω.π.κα.modeſtꝰ ſũ.
μετριοπαθέω τ μετριοπαθῶ. μ.σω.ω.κα.Condoleo. begmi= nus.τ officioſus ſũ.parco.do veniã
μέτριος.α.ον.tẽperatꝰ.modeſtꝰ.a.um
μετρίως.modeſte. benigne.
μέτρον.ου.Το.Metrum.menſura.
μετῴκησα.tranſtuli habitationem. mutare feci habitationem.
μέτωπον.ου.Το. Frons.tis.
μέχρι.Dum.vſqꝫ ad.
μεχρισοῦ.Quoad.donec.
μή.Non.ne.nunquid.
μήγε.Ne.
μηδαμώθεν.nulla ex pte.nulla rõne
μηδαμῶς.nequaquã.nullo modo.
μή δέ.Neqꝫ.
μηδείς.εμος.ἡ.nullus. nemo.
μηδεμία.ας.ἡ.nulla.nũeri ſing.f.g.
μηθέν.νος.Το.nihil.nullum.
μηκέτι.non amplius.

μῆκος.εος.Το.lõgitudo.Γſco.lõgꝰ fio.
μηκύνομαι.μ.υνομαι.ω.μαι. cre
μηλωτή.ης.ἡ.melota,pelliꝭ ouina.
μήν.Tamen.quidem.
μήν.ος.ὁ.Menſis.
μηνίζω.μ.σω.π.κα.ſuccẽſeo.iraſcor
μῆνις.ιος.ἡ.Ira.
μηνύω.μ.σω.π.κα.nuncio.as.
μήποτε.ne forte.ne vnquam.
μήπως.ne forte.
μηρός.ου.ὁ.Femur.
μήτε.Neqꝫ.
μήτηρ.ρος.ἡ.Mater
μήτι.nunquid.
μήτις.nealiquis. num aliquis.
μήτρα.ας.ἡ.Vulua.
μητρολώας.ου.ὁ.Matricida.
μία.ας.ἡ.Vna.f.g. Γlo.
μιαίνω.μ.νω.π.κα.coinq̃no.macu
μίασμα.ατος.Το.Coinquinatio.
μιασμός.ου.ὁ.immunditia. coiqui
μίγμα.τος.Το.Mixtura. ⌊natio.
μίγνυμι.μ.ξω.ω.χα.miſceo.
μιγνύω.μ.ξω.ω.χα.miſceo.
μικρολόγος.η.ον.ſordidus.aua= rus.nimis parcus.a.um.
μικρός.α.ον.paruus.a.um.
μικρότερος.α.ον.minor.
μίλιον.ου.Το.miliare.
μίλτος.ου.ὁ.rubrica.coloriſ ſpecies
μίμημα.Τος.Το.imitatio. ſilitudo.
μιμητής.ου.ὁ.imitatoꝛ.⌊emulatio.
μιμνήσκομαι.μ.σομαι. ω.μαι. Recordor.memor ſum. Γbeo.
μισέω τ μισῶ.μ.σω.π.κα.odio ha
μισητός.η.ον.odibilis.odio dignꝰ. odioſus.a.ũ.Γtributio.remũeratio.
μισθαποδοσία.ας.ἡ. mercedis re
μισθαποδότης.ου.ὁ.remunera= toꝛ.compenſatoꝛ.ſatiſfactoꝛ.
μίσθιος.α.ον. mercenarius.a.um.
μισθόομαι τ μισθοῦμαι.μ.σο= μαι.π.μαι.mercede conduco.
μισθός.ου.ὁ.merces. Γctio.
μίσθωμα.ατος.Το.merces.cõdu=
μισθωτός.ου.ὁ.mercenarius.
μισοξενία.ας.ἡ. Inhoſpitalitas. odium hoſpitalitatis.
μνᾶ.genꝰ nũmi.mina.mna.
μνάομαι τ μνῶμαι.μ.σομαι.π. μαι.indago.deſpõſo.comẽdo.ſpõ deo.appeto magiſtratũ.reminiſcor.
μνεία.ας.ἡ.memoria. ⌊peto vxorẽ.
μνῆμα.ατος.Το.monumentum.
μνημεῖον.ου.Το.monumentum.

μνήμη.ης.ἡ.memoria.
μνημονεύω.μ.σομαι.π.μαι.Re coꝛdoꝛ.reminiſcoꝛ. Γmemoria.
μνημόσυνον.ου.Το.recordatio.
μνησθείς.εντος.ὁ.memoꝛ.recorda
μνησθῆναι.recordatũ eſſe. ⌊tus.
μνησθήσομαι.recordabor. Γfuero.
μνησθήσωμαι.recoꝛder.recordatꝰ
μνήσθητι.recordare.
μνησθῶ.recorder.reminiſcar.acti= ue τ paſſiue.
μνηστεύω.μ.σω.π.κα.deſpõdeo.
μογγιλάλος.η.ον.Mutus.a.uꝫ.
μόγις.Vix.
μόλις.Vix.
μόλυβος.ου.ὁ.plumbum.
μολύνω.μ.νω.π.κα.polluo.
μολυσμός.ου.ὁ.pollutio.immũ ditia.
μομφή.ης.ἡ.querela.accuſatio.
μονή.ης.ἡ.manſio.
μονογενής.εος.ὁ.ἡ.vnigenitꝰ.a.ũ.
μονοήμερος.α.ον.res vnius diei.
μόνον.ſolum.aduer.
μονόομαι τ μονοῦμαι.μ.σομαι π.μαι.Solus ſum.
μόνος.η.ον.Solus.a.um.
μονόφθαλμος.η.ον.Vnum ſoluꝫ oculum habens.
μορφή.ης.ἡ.Figura.effigies.
μορφόω τ μορφῶ.μ.σω.ω.κα. figuro.formo
μόρφωσις.εως.ἡ.figura.formatio
μόσχευμα.ατος.το.planta tenel la.tam arboꝛuꝫ: quam olerum.
μοσχοποιέω τ ωοσχοποιῶ.μ. σω.ω.κα.vitulum facio.
μόσχος.ου.ὁ.Vitulus.
μου.mei.geniti.ſingul.
μουσικός.η.ον.muſicus.a.um.
μοχθηρός.α.ον.laborioſus.a.um.
μόχθος.ου.ὁ.erumna. labor.
μοχλός.ου.ὁ.inſtrumentũ quo ia nue claudunt. ſiue ferreũ ſiue ligneũ
μυελός.ου.ὁ.medulla. cerebꝛum.
μυέομαι τ μυοῦμαι.μ.σομαι.π μαι.ſacriꝭ initioꝛ.inſtruoꝛ.inſtituoꝛ.

μῦθος.ου.ὁ.Fabula.
μυῖα.ασ.ἡ.Musca.
μυκάομαι τ μυκῶμαι.μ. σο= μαι.π.μαι.Rugio.mugio.balo.
μυκτηρίζω.μ.σω.ω.κα. Irrideo.
μυλικός.η.ον.Molaris.e.
μύλος.ου.ὁ.Mola.
μύλων.ωνος.ὁ.pistrinũ.mola.
μυρεψός.ου.ὁ.pigmentarius.my ropola. ⌜decem milia.
μυριάς.άδος.ἡ.numerus continens
μυρίζω.μ.σω.π.κα. Ungo.
μυριοπλασίως.in infinituz plus.
μύριος.α.ον.Multus.a.um.
μυρίος.α.ον.Decẽ mille.
μυριότης.τος.ἡ.multitudo. multi
μῦρον.ου.το.vnguẽtuz. ⌊plicitas.
μυστήριον.ου.το.Mysterium.
μύστης.ου.ὁ.Mystes.i.sacerdos.
μύστις.ίδος.ἡ.doctrix.mulier sacer
μυχός.οῦ.ὁ.spelũca.penetrale⌊dos
μυωπάζω.μ.σω.π.κα. Cec9 pal po τ apprehendo.
μῶκος.ου.ὁ. subsãnatoz. derisoz
μώλωψ.ωπος.ὁ.Liuor.
μωμάομαι τ μωμῶμαι.μ. σο= μαι.ω.μαι.calũnioz.vitupo.maculo.
μῶμος.ου.ὁ.Macula.opprobriũ.
μωραίνομαι.μ.ουμαι.ω. μαι. Euanesco.Stultus fio.
μωραίνω.μ.νω.π.κα. stultũ facio.
μωρία.ας.ἡ.Stultitia.
μωρολογία.ας.ἡ. Stultiloquiũ.
μωρός.α.ον.stultus.a.ũ.fatuus.a.ũ.
ναί.Profecto.certe.
ναός.ου.ὁ.Templum.
νάρδος.ου.ὁ.Nardus.
ναναγέω τ ναναγῶ.μ. σω. π. κα. Naufragium patioz.
ναυκλῆρος.ου.ὁ.Nauclerus.na= uis gubernatoz.
ναύτης.ου.ὁ. Nauta.
νεανίας.ου.ὁ.iuuenis. adolescens.
νεάνις.ίδος.ἡ.iuuẽcula.mulier iuue
νεανίσκος.ου.ὁ.adolescens. ⌜nis
νεκρός.α.ον. Mortuus.a.ũ. ⌜tifico
νεκρόω τ νεκρῶ.μ.σω.π. κα.moz
νέκρωσις.εως.ἡ .mortificatio.
νενεκρωμένος.η.ον.mortuus.a.ũ.
νενίκηκα.Vici.
νενομοθέτημαι.lege sancitus fui.
νενομοθετήμην.legem acceperam.
νεόκτιστος.η.ον.nouiter creat9.a.ũ.
νέος.α.ον. Nouus.a.um.
νεοσσός.ου.ὁ.pullus.

νεότης.ητος.ἡ.Iuuentus.
νεόφυτος.η.ον.nou9.nup plãtat9.
νεύω.μ.σω.π.κα. Annuo.
νεφέλη.ης.ἡ.Nubes.
νέφος.εος.το. Nubes.
νεφρός.ου.ὁ.Lumbus.renes.
νεωκόρος.ου.ὁ .edituus. qui tractat res sacras.
νεωτερικός.η.ον. Iuuenilis.e.
νεώτερος.α.ον.adolescẽtioz.iunioz.
νή. Per.aduerbium iurantis.
νήθω.μ.σω.π. κα. Neo.
νηκτός.η.ον. Natatuus.a.um.
νηπιάζω.μ.σω.π.κα.paruulus fuz vt paruulum megero. ⌜cisoz
νηπιοκτόνος.η.ον.paruulorũ oc=
νήπιος.α.ον. Paruulus.a.um.
νησίον.ου.το.Insula paruula.
νῆσος.ου.ἡ. Insula.
νηστεία.ας.ἡ.Ieiunium.
νηστεύω.μ.σω.π.κα.Ieiuno.as.
νήστης.εος.ὁ.ἡ.Ieiunus.a.um.
νῆστις.Ieiunos.
νηφάλιος.α.ον.Sobrius.a.um.
νήφω.μ.ψω.ω.φα.Castus ẽ dego.vi gilo. sobrius τ modestus fuz.
νικάω τ νικῶ.μ.σω.π.κα.Vinco.
νῖκος.εος.το.Victoria.
νιπτήρ.ηρος.ὁ.Peluis.
νίπτω.μ.ψω.ω.φα.Lauo.
νοερός.α.ον.intelligens. sciens.
νοέω τ νοῶ.μ.σω.π.κα.Intelligo.
νόημα.ατος.το.Cogitatio.sensus
νοήμων.ονος.ὁ.ἡSapiẽs.intelligẽs sensatus.a.um.
νοθεύω.μ. σω.π.κα.Decipio. coz rumpo.adultero.Abalieno.
νόθος.ου.ὁ.spurius.illegitimus
νομή.ης.ἡ.Pascuum.
νομίζω.μ.σω.ω.κα.puto.leges cõ do.leges sancio.
νομικός.η.ον.Legis peritus.lega= lis. ad leges pertinens
νόμισμα.τος.το.decretũ.lex.statutũ.
νομίμως.Legitime.
νόμισμα.ατος.το.numisma.nũm9
νομολιδάσκαλος.ου.ὁ.Legis. Doctoz. ⌜latio.
νομοθεσία.ας.ἡ.legispositio.legis=
νομοθετέω.τ νομοθετῶ. μ.σω. ω.κα.leges condo.legem pono.
νομοθέτης.ου.ὁ.Legislatoz.
νόμος.ου.ὁ.Lex.
νοῦ.Menti.
νοός.Mentis.

νοσεύω.μ. σω.π.κα.Egroto.as.
νοσέω τ νοσῶ.μ.σω.π.κα.lãgueo. infirmus sum.
νόσημα.ατος. το.egritudo.morb9.
νοσσιά.ας.ἡ.nidus.mansiuncula.
νοσσίον.ου. το. Pullus
νόσος.ου.ἡ.egritudo.morb9.lãguoz
νοσφίζω.μ.σω.π.κα.fraudo.
νότος.ου.ὁ. Notus.auster
νουθεσία.ας.ἡ.correptio. istructio.
νουθετέω τ νουθετῶ.μ. σω.ω. κα. Moneo.corrigo.
νουμηνία.ας.ἡ. Neomenia. prim9
νουμεχῶς.sapiẽter. ⌊dies mensis.
νοῦς.ου.ὁ.Mens. ⌜es naturalis.
νυκθήμερον.ου.το.dies τ nox.di
νύκτες.ων.αἱ.noctes.nomina.plura
νύκτωρ.Noctu. ⌜ta.virgo.
νύμφη.ης.ἡ.nurus.nympha. spon=
νυμφίος.ου.ὁ.Sponsus.
νυμφών.ωνος.ὁ.Sponsus.
νῦν.nunc.
νυνί.nunc.
νύξ.κτος.ἡ.Nox.
νυσταγμός.ου.ὁ. Dormitatio.
νυστάζω.μ.ξω.ω.χα. Dormito.
νύσσω.μ.ξω.ω.χα. Pungo.
νύττω.μ.ξω.π.χα. Pungo.
νωθρός.η.ον.imbecillis.piger.lan= guidus.a.um.
νῶτος.ου.ὁ.Dorsum.
ξένια.ων.τα.xenia.i. munuscula hos
ξενία.ας.ἡ.hospitiũ. ⌊pitalia.
ξενίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. hospi= toz.hospes sum.
ξενίζω.μ.σω.π.κα.pegrinoz. hospi= tio suscipio.
ξενιτεία.ας.ἡ.hospitiũ.
ξενολοχέω τ ξενολοχῶ.μ. σω. π.κα.hospitalis sũ.hospites recipio
ξένος.η.ον.Hospes.aduena .extra= neus.a.um.
ξεστός.η.ον.equalis.polit9.leuiga= tus.rasus.a.um.
ξηρά.ας.ἡ.Arida.i.terra.
ξηραίνω.μ.νω. π.κα.sicco.arefacio
ξηρός.α.ον.Siccus.aridus.a.um.
ξίφος.εος.το.Gladius.Ensis.
ξύλινος.η.ον.Ligneus.a.um.
ξύλον.ου.το.Lignum.fustis
ξυρέω τ ξυρῶ.μ.σω.π.κα.Rado.
ξυστός.η.ον.Leuigatus.a. um.
ὁ.articls ꝓpositiu9.mas.gene.nu.sing.
ὁ.articls postpositiu9.ne.g.nu.s.Ad.
ὀγδοήκοντα.Octoginta.

ὀγλόος.η.ον. Octauus.a.um.
ὄγκος.ου.ὁ. ſuperbia. magnitudo. cla
ὅδε.ονδε.ὁ. Hic. iſte. ⌊rio.
ὁδεύω.υ.σω.π.κα. Iter facio.
ὁδηγέω τ ὁδηγῶ.υ.σω.ω.κα. ducatum preſto. Duco. Algo.
ὁδηγός.ου.ὁ. Dux.
ὁδοιπορέω τ ὁδοιπορῶ.υ.σω π.κα. Iter facio.
ὁδοιπορία.ας.ἡ. iter. itineratio.
ὁδοιπόρος.ου.ὁ. Viator.
ὀδόντες.οντων.οἱ. Dentes.
ὁδός.ου.ἡ. Via.
ὀδούς.οντος.ὁ. Dens.
ὀδυρᾶσαι. Cruciaris.
ὀδυράομαι τ ὀδυρῶμαι.υ.σομαι.π.μαι. Laboro. triſtor. crucior.
ὀδυράω τ ὀδυρῶ. υ.σω.ω.κα. Triſtitia afficio. triſtifico.
ὀδύνη.ης.ἡ. Dolor.
ὀδυρμός.ου.ὁ. Fletus.
ὄζος.ου.ὁ. Ramus.
ὄζω.υ.σω.π.κα. Oleo.
ὅθεν. Vnde.
ὁθενδή. Vndecunq;.
ὀθόνη.ης.ἡ. Vela ex lino. linteum.
ὀθόνιον.ου. Το. Linteum.
οἱ. Ipſi. Ei.
οἱ. Articul⁹ prepoſitiuus. maſculi. ge. numeri pluralis.
ὁ͂ι. Articulus poſtpoſitiuus. maſculi. gene. numeri plur. Qui.
οἰακίζω.υ.σω.ω.κα. Guberno. as.
οἶδα. Scio. noui.
οἰκειακός.η.ον. Domeſticus.a.ũ.
οἰκεῖος.α.ον. familiaris. e. domeſti⸗
οἰκέτης.ου.ὁ. Seruus. ⌊cus.a.ũ.
οἴκημα.ατος. Το. habitatio. domici
οἴκησις.εως.ἡ. domicilĩ. ⌊lium.
οἰκητήριον.ου. Το. manſio. habita⸗ culum. habitatio.
οἰκήτωρ.ορος.ὁ. habitator.
οἰκία.ας.ἡ. Domus.
οἰκολεσωτέω τ οἰκολεσωτῶ. υ.σω.ω.κα. familiã guberno.
οἰκολεσώτης.ου.ὁ. pr̃ familias.
οἰκολομέω τ οἰκολομῶ.υ.σω ω.κα. Edifico.
οἰκολομή.ης.ἡ. edificatio.
οἰκομομέω τ οἰκομομῶ.υ.σω.π κα. villico. villicus. ſuz.
οἰκομομία.ας.ἡ. Villicatio. diſpen ſatio.
οἰκομόμος.ου.ὁ. Villicus.
οἰκόωελον.ου. Το. Solum vbi pri us erat domus.
οἶκος.ου.ὁ. Domus.
οἰκουμένη.ης.ἡ. Habitabilis. orbis pars que habitatur.
οἰκτειρέω τ οἰκτειρῶ. υ.σω.ω. κα. Miſereor.
οἰκτείρω.υ.ρω.ω.κα. Miſereor.
οἰκτιρμός.ου.ὁ. miſericordia.
οἰκτίρμων.ονος.ὁ.ἡ. miſericors.
οἰκτρός.α.ον. miſerabilis. e.
οἶμαι.υ.σομαι.π.μαι. Puto.
οἰνοπότης.ου.ὁ. Vini potator.
οἶνος.ου.ὁ. Vinum.
οἰνοφλυγία.ας.ἡ. vinolentia.
οἴομαι.υ.σομαι.π.μαι. puto.
οἷον. Δέ. non ſolum non. ⌊uatio
οἰωνισμός.ου.ὁ. auguriorũ obſer
οἷος.α.ον. qualis. e. potẽs. ſolus. a. ũ.
οἶς. Nubes. maſculi. gener.
οἴσω. Feram
οἵτινες.ωνων.οἱ. Qui.
ὀκδοηκοντατέσσαρες.ων.οἱ. αἱ. Octoginta quattuor.
ὀκνέω τ ὀκνῶ.υ.σω.ω.κα. pigri⸗ tor. pigritiã habeo.
ὀκνηρός.α.ον. piger. a. um.
ὀκταήμερος.α.ον. res octo dierũ.
ὀκτώ. Octo.
ὄλβος.ου.ὁ. Diuitie. ⌊noſus.a.uz.
ὀλέθριος.α.ον. pernicioſus dam⸗
ὄλεθρος.ου.ὁ. interit⁹. pnicies.
ὀλιγόπιστος.η.ον. Bõ que fidei.
ὀλιγοπροιέω τ ὀλιγοπροιῶ.υ. σω.ω.κα. ad paruũ numerũ redigo.
ὀλίγος.η.ον. Paruus. a. um.
ὀλιγοστός.η.ον. paucus. a. um.
ὀλιγοχρόνιος.α.ον. Res que du rat paruum tempus.
ὀλιγοψυχέω τ ολιγοψυχῶ. υ.σω.π.κα. Puſillanimẽ me ge⸗ ro. puſillanimis ſum.
ὀλιγόψυχος.η.ον. puſillanimis. e.
ὀλιγωρέω τ ὀλιγωρῶ. υ. σω. π.κα. Contemno ⌊callo.
ὀλισθαίνω.υ.σω.π.κα. labor. va
ὀλίσθημα.τος. Το. lapſ⁹. vacillatio
ὁλκή.ης.ἡ. Attractio. pondus triuz ſcrupulorum. lis. ⌊deſtructor.
ὀλοθρευτός.ου.ὁ. Exterminator.
ὀλοθρεύω.υ.σω.π.κα. deſtruo.
ὁλοκάρπωμα.τος. Το. holocauſtũ
ὁλοκληρία.ας.ἡ. integra ſanitas. incolumitas. ⌊perfect⁹. a. ũ.
ὁλόκληρος.α.ον. iteger. cõſumat⁹
ὁλοκαρπόω τ ὁλοκαρπῶ. υ. σω.π.κα. Holocauſtum ſacrifico.
ὁλοκαύτωμα.ατος. Το. holocau
ὁλολύζω.υ.ξω.π.χα. vlulo. as ⌊ſtũ
ὅλος.η.ον. Totus. a. um.
ὁλοσφύρατος.η.ον. Solid⁹. a. ũ.
ὁλοτελής.εος.ὁ.ἡ. Totus. perfe⸗ ctus. integer. a. uz.
ὄλυμθος.ου.ὁ. Groſſ⁹. fic⁹ capſici.
ὅλως. Omnino.
ὁμαλίζω.υ.σω.π.κα. Planum τ equale aliquid facio. complano as.
ὄμβρος.ου.ὁ. pluuia. nimbus.
ὁμιλέω τ ὁμιλῶ.υ.σω.π.κα. cõ uerſor. alloquor. ⌈confabulatio.
ὁμιλία.ας.ἡ. Cõuerſatio. colloquiũ.
ὁμίχλη.ης.ἡ. Nebula.
ὄμμα.ατος. Το. Oculus.
ὄμνυμι. υ.σω.π.κα. Juro.
ὀμνύω.υ.σω.ω.κα. Juro.
ὁμοθυμαδόν. Vnanimiter. ſimul. concorditer.
ὁμοιάζω.υ.σω. π.κα. Similis ſũ.
ὁμοιοπαθής.εος.ὁ.ἡ. ſimilis. e. ſi milium paſſionuz.
ὅμοιος.α.ον. Similis. e.
ὁμοιότης.ητος.ἡ. Similitudo.
ὁμοιότροπος.η.ον. Similis. e. ſi⸗ milium morum.
ὁμοιόω τ ὁμοιῶ. υ. σω.ω.κα. Aſſimilo. comparo.
ὁμοίωμα. Τος. Το. ſimilitudo. figu⸗
ὁμοίως. ſimiliter. ⌊ra. ſtatua.
ὁμοίωσις.εως.ἡ. Similitudo.
ὁμολογέω τ ὁμολογῶ.υ.σω. π.κα. Confiteor. polliceor.
ὁμολογία.ας.ἡ. confeſſio.
ὁμολογουμένως. manifeſte.
ὁμόνοια.ας.ἡ. pax. ꝯcordia. cõſẽſ⁹.
ὀμόσαι. iuratum fuiſſe.
ὀμόσας.αντος.ὁ. poſtq̃ iurauit.
ὀμόσω. Jurabo. ⌈cio.
ὁμότεχμος.η.ον. ſilis in arteꝝ offi
ὁμοῦ. Simul pariter.
ὅμως. Tamen.
ὁμωσμέντοι. verũtamẽ. tñ. ⌈ꝯcors.
ὁμόφρων.ονος.ὁ.ἡ. Vnanimis.
ὅν. ὀντος. Το. exiſtẽs. qđ eſt. neutri.
ὅν. Quem. ⌊gener.
ὄναγρος.ου.ὁ. Aſinus ſilueſter.
ὀναίμην. Juuer. fruar.
ὄναρ.ος. Το. Inſomnium.
ὀνάριον.ου. Το. aſell⁹. ⌈tior. ex. pbo
ὀνειδίζω.υ.σω.π.κα. maledico. pui
ὀνειδισμός.ου.ὁ. puitiũ. ipꝛopiũ.
ὄνειδος.εος. Το. cõuitiũ. im. ꝓperiũ.

ὄρειρος.ου.ὁ.Somnus.
ὄρνιμι.μ.σω.π.κα.Juuo.
ὀρνικός.ή.ον.ąſinarius.a.um.
ὄρομα.ατος.Το.Nomen.
ὀρομάζω.μ.σω.π.κα.noio.
ὀρομασία.ας.ἡ.noiatio.appellatio.
ὀρομαστός.ή.ον.Memorabilis.iſi
ὄρος.ου.ὁ.ἡ.aſin⁹.aſina. ⌊gnis.e
ὄρτες.ων.οἱ.exiſtẽtes.maſculi.gen.
ὁρτρόπον. quemadmodum.ſicut.
ὄρτως.Vere.
ὄρυξ.χος.ὁ.Vnguis.vngula.gen⁹ aromatis.lapis onyx
ὀξέως.cito.velociter.
ὄξος.εος. Το.acetum.
ὀξύνω.μ.νω.π.κα.Acuo.
ὀξύς.εος.ὁ.Acutus. a. um.velox.
ὁπή.ής.ἡ.cauerna.
ὄπισθεν.atergo.retro.
ὀπίσω.poſt.
ὅπλα.ων.Τα.arma.
ὁπλοποιέω τ ὁπλοποιῶ. μ. σω.ῶ.κα.Armo.as.
ὁποῖος.α.ον.qualis.e.
ὁπότε.quando.
ὅπου.Vbi.
ὀπτάνομαι.Videor.
ὀπτασία.ας.ἡ.Viſio.reuelatio.
ὄπτομαι.μ.ψομαι.ω. μαι.Videor.appareo.
ὀπτός.ή.ον.Aſſus.a.um.
ὀπώρα.ας.ἡ.pomũ.pomaautũnalia
ὅπως.Vt.
ὅραμα.Τος.Το.Viſio.
ὅρασις.εως.ἡ.Viſio.
ὁρατός.ή.ον.Viſibilis.e.
ὁράω τ ὁρῶ.μ.σω.π.κα. video.aſ
ὀργή.ής.ἡ.Ira. ⌊picio
ὀργίζομαι.μ.σομαι.π.μαι.ira=
ὀργῖλος.ή.ον.iracũdus.a.ũ. ⌊scor
ὀργυά.ας.ἡ.Vlna. ⌈pio.opto.
ὀρέγομαι.μ.ξομαι.ω.γμαι.Cu
ὀρειμός.ή.ον. montanus. a.um.
ὄρεξις.εως.ἡ.appetitus. deſideriũ.
ὀρθοπολέω τ ὀρθοπολῶ. μ. σω.π.κα.recta via pergo..
ὀρθός.ή.ον.Rectus.a.um.
ὀρθοτομέω τ ὀρθοτομῶ. μ.σω ω.κα.Recte tracto.recte diuido.recte ſcindo.
ὀρθρίζω.μ.σω.π.κα. Mane ſurgo.
ὀρθριμός.ή.ον. Matutinus.a.um
ὄρθριος.α.ον. Matutinus.a.um.
ὄρθρος.ου.ὁ.Diluculum.
ὁρίζω.μ.σω.π. κα. Determino.de

finio.predeſtino.
ὅριον.ου.τo.Terminus.finis.
ὁρκίζω.μ.σω.π.κα.adiuro.cõiuro.
ὅρκος.ου.ὁ.iuramentum.
ὁρκωμοσία.ας.ἡ.iuſiurandum.
ὁρμαίνω.μ.νω.ω.κα. Concito.
ὁρμάω τ ὁρμῶ.μ.σω.π.κα. Impetum facio.cum impetu eo.
ὁρμή.ής.ἡ. Impetus. propoſitum.
ὅρμημα.Τος.το.Impetus.
ὀρνέον.ου.το.auis.volucris.
ὄρνις.θος.ἡ.auis. gallina.
ὀροθεσία.ας.ἡ.Terminorũ poſitio
ὄρος.εος.Το.Mons.
ὀροφή.ής.ἡ.Tectum.
ὀρτυγομήτρα.ας.ἡ.coturnix maxima.coturnix matricia.
ὀρύσσω.μ.ξω.ω.χα.fodio.
ὀρύττω.μ.ξω.ω.χα.fodio.
ὀρφανός.ή.ον.orphanus.a.um.
ὀρχέομαι τ ὀρχοῦμαι. μ.σομαι. ω. μαι.Salto.
ὀρχίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. ſalto
ὅσ.ου.ὁ.Quĩ.numeri ſing.
ὁσάκις.Quotieſcunq;
ὅσληωτοτοῦν.quicunq;
ὅσιος.α.ον.Sanctus.a.um.
ὁσιότης.Τος.ἡ.Sanctitas.
ὁσιόω τ ὁσιῶ.μ.σω.π.κα. ſctifico.
ὁσίως.Sancte.
ὀσμή.ής.ἡ.odor.
ὅσος.η.ον.quãtus.a. um.quicunq;
ὀστέον.ου.Το.os.oſſis.
ὅστις.μος.ὁ.qui.quicunq; n.ſ.
ὀστράκινος.η.ον. Teſtaceus. Luteus.a.um. ⌈olfacio.
ὀσφραίνομαι.μ.ουμαι.ω.μαι.
ὄσφρησις.εως.ἡ.odoratus.
ὀσφύς.νος.ὁ.Lumbi.
ὅσω.quanto.aduer.
ὅταν.quando.
ὅτε.quando.
ὅτι.Quia.quod.quí.
οὐ.non.
οὗ.Vbi.quo.cuius.generis.maſculi.
οὐά.Vah.
οὐαί.ve.interiectio dolentis.
οὐλαμῶς.nequaquam.
οὐλέ.neq;
οὐλεέν.Nullum.nihil.
οὐλείς.εμος.ὁ.nullus.nemo.
οὐλεμία.ας.ἡ.Nulla.
οὐλέν.μος.Το.Nullum.nihil.
οὐλέωοτε.Nunquam.
οὐλέωω.nondum.

οὐθείς.μος.ὁ.nemo.nullus.
οὐθέν.μοσ.το.Nullum.nihil.
οὐκ.non.
οὐκέτι.non amplius.
οὐκοῦν.Igitur.
οὔκουν.non igitur.nequaquam.
οὐμή.non.
οὖν.ergo.igitur.itaq;.
οὔπω.Nondum.
οὐρά.ασ.ἡ.Cauda.
οὐραμίος.α.ον.Celeſtis.e.
οὐραμόθεν.Ex celo.
οὐραμός.ου.ὁ.Celum.
οὐρραγέω τ οὐρραγῶ.μ. σω. ω.κα.Duco extremam partem. eo
οὖς.Quos. ⌊in extrema parte.
οὖς.Τοσ.Το.auris.
οὖσα.ης.ἡ.exiſtens.femini.generis.
οὐσία.ασ.ἡ.ſubſtantia.exiſtentia.
οὖσιν.exiſtentibus.maſculi.generis.
οὔτε.neq;.
οὗτος.ου.ὁ.Hic.iſte.
οὕτω.Sic.
οὕτως.Sic.
οὐχ.non.
οὐχί.Non.nonne.
ὀφειλέτης.ου.ὁ.Debitor.
ὀφειλή.ής.ἡ.Debitum.
ὀφείλημα.ατος.Το.Debitum.
ὀφείλω.μ.λω.ω.κα.Debeo
ὄφελον.Vtinam.
ὄφελος.εος.το.vtilitas.
ὀφθαλμός.ου.ὁ.Oculus.
ὀφθαλμολουλεία.ασ.ἡ. Seruitus ad oculum. ⌈ſius.a.um.
ὀφιόληκτος.η.ον.A ſerpente mor
ὄφις.εως.ὁ.Serpens.
ὀφρύς.νος.ἡ.Supercilium.
ὀχεία.ασ.ἡ.Coitus. ⌈ro.turbo.
ὀχλέω τ ὀχλῶ.μ.σω.ω.κα.ve=
ὀχλοποιέω τ ὀχλοποιῶ.μ.σω π.κα.ſeditionẽ facio.turbaq; cõcito
ὄχλος.ου.ὁ.turba.turbatio.tumlt⁹
ὀχυρός.α.ον.munit⁹.a.ũ.
ὀχυρόω τ ὀχυρῶ.μ. σω.π.κα. fortifico.munio. ⌈lum munitũ.
ὀχύρωμα.Τος.Το.munitio. caſtel
ὀψάριον.ου.Το.piſciculus.
ὀψέ.Veſpere.ſero.
ὀψία.ασ.ἡ.veſper. ⌈nocte.
ὀψίζω.μ.σω.ω.κα. cõprehẽdor a
ὄψιμος.η.ον.Serotinus.a.um
ὄψιος.α.ον.ſerotinus.a.um
ὄψις.εως.ἡ.facies.cõſpectus. cõpa
ὄψομαι.videbo. ⌊tio.preſentia.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ὀψώμιον.ου.Το.Lucrum.gratificatio.stipēdiū.cibꝰ statutꝰ ꝛ decretꝰ
παγείς.εντος.ὁ.Compactus.coagulatus.conglutinatus.
παγετός.οῦ.ὁ.glacies.
παγήσομαι.congelabor.figar.premar.comprimar.
παγιλεύω.υ.σω.π.κα. Arte capio.illaqueo.venor.
παγίς.ίδος.ἡ.Laqueus.
πάγος.ου.ὁ.Saxum.glacies.locus eminens.
παθεῖν.passum esse.
πάθημα.Τος.Το.passio.
παθητός.ή.όν.passibilis.ą pōt pati.
πάθος.εος.Το.passio.
πάθω.patiar.
παθών.όντος.ὁ.postq̄ passus est.
παίγνιον.ου.Το.Ludibrium.
παιδαγωγός.οῦ.ὁ.puerorū doctor vel ductor.
παιδάριον.ου.Το.puerulus.
παιδεία.ας.ἡ.disciplina.
παιδευτής.οῦ.ὁ.ίστructor.p̄ceptor
παιδεύω.υ.σω.π.κα.Corripio castigo.
παιδιόθεν.a puero.
παίδιον.ου.Το.puer.puella.
παιδίσκη.ης.ἡ.ancilla.
παίς.δός.ὁ.ἡ.puer.famulꝰ.la.
παίω.υ.σω.π.κα.percutio.
πάλαθος.ου.ὁ.Massa.ꝛ πάλαθος ἀρωμάτων.vulgo poma.
πάλαι.Olim.quondā.iādiu.iāpridē.
παλαιός.ά.όν.antiquus.a.ū.vetus
παλαιότης.Τος.ἡ.ātiq̄tas.vetustas
παλαιόω ꝛ παλαιῶ.υ.σω.ῶ.κα.Antiquo.antiquus facio.
πάλη.ης.ἡ.lucta.certamen.
παλιγγενεσία.ας.ἡ.Regeneratio
πάλιν.Rursus.iterum.
παμβασιλεύς.έως.ὁ.Rex potentissimus ꝛ qui omnia potest.
παμπληθεί.Vniuersaliter.
πάμπολυς.λλου.ὁ.multus.
πᾶν.Τος.Το.totum.
παμπολχεῖον.ου.Το.Stabulum.diuersorium publicum.
παμπολχεύς.έως.ὁ.Stabularius.
παμπίσκοπος.ου.ὁ.Qui omnia prospicit et prouidet.
παμήγυρις.έως.ἡ.Frequentia.conuentus.
παμηγυρισμός.οῦ.ὁ.congregatio.conuersatio.
παμοικί.cum tota domo.

παμοπλία.ας.ἡ.armatura.tota armatura.
παμούργευμα.Τος.Το.astutia.
παμουργία.ας.ἡ.fraus.Dolꝰ.sciētia.multa experientia.
παμοῦργος.ή.όν.Fraudulentus.dolosus.multiscius.sapiens.
παντα χῆ.vbiq̄.
παντα χόθεν.vndiq̄.
παντα χοῦ.vbiq̄.
παντελής.ές.ὁ.ἡ.p̄fectꝰ.p̄petuus.
πάντες.σων.οἱ.Omnes.m.g.
πάντη.Semper.
παντολύμαμος.ή.ον.Oipotēs.qui hz oēm virtutem ꝛ potentiam.
πάντοθεν.vndiq̄.ex omni parte.
παντοκρατορία.ας.ἡ.oipotētia.
παντοκράτωρ.ρος.ὁ.imperator.omnipotens.
παντός.Omnis.genitiuus singul.gene.mas.ꝛ neut.
πάντοτε.Semper.
παντοτρόφος.ου.ὁ.qui oia alit.
πάντως.omnino.vtiq̄.
παρά.Ab.iuxta.potius quaꝫ.preter.Ad.
παραβαίνω.υ.σομαι.ῶ.ηκα.Transgredior
παραβάλλω.υ.λῶ.π.κα.Comparo.appello nauem.
παράβασις.εως.ἡ.Transgressio.preuaricatio.
παραβάτης.ου.ὁ.Transgressor.
παραβῆναι.transgressum fuisse.
παραβήσομαι.transgrediar.
παραβιάζομαι.υ.σομαι.π.μαι Logo.
παραβιβάζομαι.υ.σομαι.ῶ.σμαι.impono.ascendere cogo.
παραβλέπω.υ.ψω.ῶ.φα.Despicio.contemno.
παραβολή.ής.ἡ.parabola.exēpluꝫ.
παραβουλεύομαι.υ.σομαι.π.μαι.trado.
παραβῶ.transgrediar.transiero.
παραγαγών.όντος.ὁ.postquaꝫ deduxit.detulit.
παραγγελία.ας.ἡ.p̄ceptū.admōitio.
παραγγέλλω.υ.λῶ.ῶ.κα.precipio.
παραγενέσθαι.Aduenisse.astitisse.
παραγενόμενος.η.ον.Postquaꝫ aduenit.astitit.
παραγένωμαι.adueniam.assistaꝫ.
παραγίνομαι.υ.σομαι.π.μαι.Venio.aduenio.asto.

παράγω.υ.ξω.ῶ.χα.Defero.deduco.transeo.pretereo.
παραδέδομαι.traditꝰ sū.pditꝰ sui.
παραδεδομένος.η.ον.Traditus proditus.a.um.
παραδεδώκειν.tradiderā.pdiderā
παραδεδωκώς.οτος.ὁ.postquā tradidit.prodidit.
παραδειγματίζω.υ.σω.π.κα. traduco.diffamo.publico iudicio expono.
παραδειγματισμός.οῦ.ὁ.Traductio.diffamatio.exemplum.
παράδεισος.ου.ὁ.paradisꝰ.hortꝰ
παραδέχομαι.υ.ξομαι.π.γμαι Suscipio prodo.do.
παραδίδωμι.υ.σω.ῶ.κα.trado
παραδοθείς.έντος.ὁ.Traditus.datus.proditus. datū fuisse
παραδοθῆναι.Traditū.proditum
παραδοθήσομαι.Tradar.prodar.dabor.
παραδοθῶ.tradar.prodar.der.
παραδοξάζω.υ.σω.π.κα. Inhonoro.as.
παράδοξος.ή.ον.Mirabilis.preter opinionem.
παραδοξότατος.η.ον.Admirabilissimus.marime p̄ter opinionez.
παράδοσις.εως.ἡ.traditio.doctria
παραδοῦναι.tradidisse.prodidisse.
παραδούς.όντος.ὁ.Postquam tradidit.prodidit.
παραδῶ.tradam.prodam.
παραδώσω.tradam.prodam.
παραζηλόω ꝛ παραζηλῶ.Irrito.zelotypus fuiꝫ.ad zeluꝫ prouoco in emulationem ꝛ zelum mitto.
παραθαλάσσιος.α.ον.Maritimus.a.um.prope mare.
παραθεωρέω ꝛ παραθεωρῶ.υ.σω.π.κα.despicor.contemno.
παραθῆναι.Apposuisse.addidisse.tradidisse. tradam.addam.
παραθήσω.Apponam.Deponaꝫ.
παράθου.Commenda.
παραθῶ.apponam.apponerem.
παραίμεσις.εως.ἡ.Admonitio.adhortatio ad virtutem.
παραιμέω ꝛ παραιμῶ.υ.σω.π.κα.admoneo.hortor ad virtutes.
παραιτέομαι ꝛ παραιτοῦμαι.υ.σομαι.ῶ.ημαι.Excuso.deuito.emito.
παρακαθίζω.υ.σω.π.κα.Assideo

prope ſedeo.
παρακαλέομαι ϛ παρακαλοῦμαι.μ.σομαι.ω.ημαι. Hortor. conſolor.
παρακαλέω ϛ παρακαλῶ. μ. .μ.σω.π.κα. Rogo.
παρακάλυμμα. Το. Το. velamẽtũ.
παρακαλύπτω .μ. ψω.ω.φα. Velo. occulto.
παρακαταθήκη.ης.ἡ. Depoſitum.
παράκειμαι. Adiacco. apponor.
παρακεκαλυμμένος.η.ον. Coopertus. Velatus. a.um.
παρακέκλημαι. conſolatus ſui.
παρακεχειμακώς.οτος.ὁ. Poſt quam hyemauit.
παρακληθῆναι. Exhortatum. conſolatum eſſe.
παρακληθήσομαι. conſolabor.
παρακληθῶ. cõſoler. cõſolat⁹ fuero
παράκλησις.εως.ἡ. Conſolatio. exhortatio. ⌈tator.
παράκλητος.η.ον. cõſolator. exhor
παρακμάζω. μ.σω.π.κα. Seneſco. tranſgredior florem etatis.
παρακοή.ης.ἡ. Inobedientia.
παρακολουθέω ϛ παρακολουθῶ.μ.σω.π.κα. Sequor.
παρακούω.μ.σω.π. κα. Non audio. non obedio.
παρακύπτω.μ.ψω.ω.φα. procumbo. inclino. incuruor.
παράλαβε. accipe.
παραλαβεῖν. accepiſſe.
παραλαμβω.μ.ηψομαι.ω. φα. accipio. aſſumo.
παραλέγομαι.μ.ξομαι.ω.μαι preteruehor. iuxta nauigo.
παραλελυμένος.η.ον. Reſolut⁹ a.um. ſolutus. paralyticus. a.um.
παραληφθείς.εντος. ὁ. Acceptus. aſſumptus.
παραληφθήσομαι. aſſumar.
παραλήψομαι. accipiam.
παράλιος.α.ον. maritimus. a.um.
παραλλαγή.ης.ἡ. Commutatio. tranſmutatio.
παραλογίζομαι.μ. σομαι . ω. σμαι. decipio. fallo.
παραλυτικός.η.ον. Paralytic⁹. reſolutus. a.um. ⌈ſoluo.
παραλύω.μ.σω.ω.κα. ſoluo. re=
παραμένω.μ. μω . ω.κα. maneo. patienter expecto. tolero.
παραμίαν. pter vnam. vna excepta.
παραμυθέομαι ϛ παραμυθοῦμαι.μ.σομαι.ω.ημαι. cõſolor.
παραμυθία.ας.ἡ. ſolatiũ. cõſolatio
παραμύθιον.ου. Το. ſolatiũ. ſolamẽ
παραμομέω ϛ παραμομῶ . μ. σω.π.κα. Legem tranſgredior. pter legem facio.
παραμομία.ας.ἡ. iniquitas. veſãia
παράμομος.η.ον. Iniuſtus. iniquus. a.um.
παραπέσω. Excidam ⌈lapſus eſt.
παραπεσών.οντος.ὁ. poſtq̃ pro
παραπικραίνω.μ.νω.π.κα. Exacerbo. ⌈batio.
παραπικρασμός.ου.ὁ. exacer=
παραπίπτω.μ.σουμαι.π.κα. Decido. prolabor.
παραπλέω.μ.ευσω.ω.κα. pernauigo. preternauigo.
παραπλήσιος.α.ον. ſimilis. e.
παραπλησίως. Similiter.
παραπορεύομαι.μ. σομαι . π. μαι. pretereo. ambulo. ⌈ſus.
παράπτωμα.ατος. Το. peccãz. ca
παραρρέω.μ.σω.π.κα. Lado. profluo. efluo. labor. eris.
παραρρυῶ. Perefluam. efluaz. cadam . laber.
παράσημος.η.ον. Inſignis. e. inſignitus . a.um.
παρασκευάζω.μ.σω.π.κα. pparo
παρασκευή.ης.ἡ. Paraſceue. ideſt preparatio.
παραστῆναι. Aſtitiſſe. ⌈ciſſe.
παραστῆσαι. exhibuiſſe. ſiſtere fe=
παράστησον. Exhibe. preſta. aſtare fac. ſiſtere fac.
παραστήσω. exhibebo. ſiſtere faciã
παραστῶ. aſtem. cõmẽdẽ. exhibeã.
παρασχεῖν. exhibuiſſe . prebuiſſe.
παρατείνω. μ . νω.π.κα. extendo. dilato. ⌈ω.κα. obſeruo.
παρατηρέω ϛ παρατηρῶ.μ.σω
παρατίθημι.μ.σω.π.κα. Propono. appono. commendo.
παρατρέχω . μ . ουμαι . ω. κα. Percurro.
παρατυγχάνω.μ.ξομαι.ω.κα. Obuiã caſu fio. forte accido ϛ occurro.
παρατυχών.οντος.ὁ. Poſtquã caſu obuiã fuit. forte accidit ϛ occurrit.
παραυτίκα. Statim. confeſtim.
παραφέρω.μ.σω.π.κα. Tranſfero. hac ϛ illac fero.
παραφρομέω ϛ παραφρομῶ. μ

σω.π.κα. Deſipio. inſanio.
παραφρομία.ας.ἡ. ſipiẽtia. inſania.
παραχειμάζω.μ. σω.ω.κα. hyemez ago.
παραχειμασία.ας.ἡ. hyematio.
παραχρῆμα. confeſtim . continuo.
πάρδαλις.εως.ὁ. Pardalis. pardus animal.
παρέβαλον. applicui nauem.
παρέβην. trãſgreſſ⁹. puaricatus fui.
παρεβιασάμην. coegi. coactus ſũ.
παρεβιβασάμην. Adductus. coactus. impoſitus fui.
παρεγεμόμην. veni.
παρεγκλίνω.μ.νω.π.κα. inclino.
παρελιλόμην. Tradebar.
παρελίλουν. tradebã. ãt. pdebã. ãt
παρελόθην. traditus . pditus fui.
παρελόξασα. inhonorauı.
παρέλοσαν. tradiderũt. prodiderũt
παρέλωκα. tradidi. prodidi.
πάρεδρος.α.ον. qui aſſidet. aſſeſſor
παρεθέμην. cõmẽdaui. appoſui.
παρεθεωρούμην. contemnebar.
παρέθηκα. propoſui. appoſui.
παρείδω.μ.σω.π.κα. Deſpicio. contemno. ⌈lutus. a. uz
παρειμένος.η.ον. Remiſſus. diſſo
πάρειμι. adſum. venio.
παρεισάγω.μ.ξω.ω.χα. Induco. Introduco.
παρεισάκτος.η.ον. ſubitroduct⁹. a. ũ
παρεισδύω.μ.σω.ω.κα. Subintro latenter. ſurrepo.
παρεισέδυσα. Subintraui. latenter ſurrepſi.
παρεισενήνεγκας.αμτος. ὁ. poſtq̃ ſubintulit. induxit.
παρεισέρχομαι.μ.σομαι.π.λυθα. intro. ſubintro.
παρεισῆλθον. ſubintraui. runt.
παρειστήκειν. aſtiterã.
παρεισφέρω.μ.οισω.ω.κα. ſubifero. affero. induco.
παρειχόμην. prebebar. exhibebar.
παρεῖχον. prebebã. ant.
παρεκάλεσα. rogaui. hortatus fui.
παρεκάλουν. Rogabam. ant. hortabar. antur.
παρεκλήθην. exhortat⁹. cõſolat⁹ ſũ.
παρεκτός. extra. preter.
παρέλαβον. accepi. runt.
παρελεγόμην. Legebam. preteruehebar. iuxta nauigabam.
παρελεύσομαι. Tranſibo. preteri

Universidad de Deusto
Biblioteca

bo.ſuperueniam.occupabo.
ϖαρεληλυθέμαι.preteriſſe
ϖαρεληλυθώς.οτος.ὁ.preterit9
ϖάρελθε.Tranſi.
ϖαρελθεῖμ.tranſiſſe.
ϖαρέλθω.trāſeaz.tranſiuero.
ϖαρελθών.ομτος.ὁ.poſtq̄ p̄teriit
ϖαρελκύω.μ.σω.π.κα.protrabo procraſtino.dilato.extēdo.remoror.
παρέλυομ.reſoluebā.diſſoluebā.āt.
ϖαρεμβάλλω.μ.λω.ϖ.κα.Interſero.immito.interiicio.
ϖαρεμβολή.ης.ἡ.caſtra oꝝ.
ϖαρεμπίϖτω.μ.σοῦμαι.π.κα. incido.cado.
ϖαρέμεγκαι.tranſſer.
ϖαρεμεγκεῖμ.tranſtuliſſe.
ϖαρεμέκλιμα.inclinaui.
ϖαρεμοχλέω τ ϖαρεμοχλῶ.μ. σω.π.κα.inquieto.
ϖάρεξ.preter.excepto.
ϖαρέξω.prebebo.exhibebo.
παρεϖίλημος.ου.ὁ.Hoſpes.
ϖαρεπίκραμα.exacerbaui.
ϖαρεπορευόμην.pretergrediebar
ϖαρέρχομαι.μ. λευσομαι. ϖ. λυθα.tranſeo. pretereo.negligo. ſuperuenio.occupo. ⌈ratus fui
ϖαρεσκεύασμαι.Paratus.prepa
ϖαρεσκευασμένος.η.ομ.parat9. preparatus.a. um.
παρέσομαι.Adero.
παρέστηκα.affui.circunſtiti.
παρεστηκώς.οτος.ὁ.poſtq̄aſtitit circunſtitit.
παρέστημ.affui.aſtiti.
παρέστησα.exhibui.aſtiti.
πάρεστι.adeſt.licet.
παρεστώς.τος.ὁ.poſtquā aſtitit.
παρέσχομ.exhibui.prebui.runt
παρέτειμομ.extendebā.differebā āt.
παρετήρουμ.obſeruabam. ant.
παρέχω.μ.ξω.π.χα.exhibeo p̄beo
παρήγγειλα.precepi denunciaui.
παρήγγελομ.denunciabam. precipiebam.ant.epi.runt.
παρῆγομ.tranſiui.preterij.runt
παρηγορία.ας.ἡ.cōſolatio.ſolatiū
ϖαρηκολούθηκα.aſſecutus ſui.
παρηκολουθηκώς.οτος.ὁ.poſtquam aſſecutus eſt.
παρῆλθομ.preterij.runt.
ϖαρῆμ.aderam.affui.
ϖαρήμουμ.admonebaz.conſulebā adhortabar.bantur.

ϖαρῆσαμ.venerunt.affuerunt.
ϖαρητημένος.η.ομ.excuſat9.a.ū.
παρητησάμην.excuſaui me.refugi euitaui.
παρθενία.ας.ἡ.virginitas
παρθένος.ου.ἡ.virgo.
ϖάριδε.deſpice.contemne.
παρίδω.deſpiciam contemnā.ro.
παρίημι.μ.σω.π.κα.remitto.
παριστάμω.exhibeo. prebeo.
παριστάω τ ϖαριστῶ.μ. σω.π. κα.conſtituo.ſtatuo.
παρίστημι.μ.σω.π. κα.exhibeo. aſto.circunſto.ſiſto.
παροδεύω.μ.σω.π.κα. pretergredior.pretereo.
πάροδος.ου.ἡ.tranſitus
παροικέω τ παροικῶ.μ.σω.π.κα prope habito.habito.migro in aliā terram ad habitandum.
ϖαροικία.ας.ἡ.icolat9.pegrinatio
πάροικος.ου.ὁ.aduena.peregrin9.
παροιμία.ας.ἡ.paremia.exēplum. parabola prouerbium.
πάροιμος.η.ομ.Finolētus.a.um.
παροιχέομαι τ ϖαροιχοῦμαι. μ.σομαι.π.μαι.pretereo. ⌈ſū.
παρομοιάζω.μ.σω.π. κα.ſilis
ϖαρόμοιος.α.ομ.ſimilis.e.
παροξύμω.μ.μω.π.κα.Irrito.
ϖαροξυσμός.ου.ὁ.prouocatio.irritatio.
παροράω τ παρορῶ.μ.σω.π.κα contemno.diſſimulo.⌈irā prouoco.
ϖαροργίζω.μ.σω.π.κα.irrito.ad
ϖαροργισμός.ου.ὁ.iracundia.
ϖαροτρύμω.μ.μω.ϖ.κα.cōcito.
παρουσία.ας.ἡ.aduētus. preſētia.
ϖαροψίς.δος.ἡ.paraſis.catin9.
ϖαρρησία.ας.ἡ.audacia i loq̄ndo.
ϖαρρησία.audacter.
ϖαρρησιάζομαι.μ.σομαι.ϖ. σμαι.audacter τ manifeſte loquor.
παρῶ.pretereā. remittam.ro.
ϖαρώδευσα.p̄teriui.p̄tergreſſ9 ſū.
ϖαρώκησα.prope habitaui.migraui in alienā terram.
ϖαρών.ομτος.ὁ. preſens.
ϖαρωξυμόμην.incitabar. ira flagrabam. ⌈citatus.iratus.a.um.
ϖαρωργισμένος.η.ομ.irritat9.in
ϖαρώτρυμα.concitaui.
ϖαρωχημένος.η.ομ.preterit9.a.ū.
ϖᾶς.αντος.ὁ.omnis.maſculi.ge.
π ᾶσα.ης.ἡ.omnis.femni.gener.

ϖάσσαλος.ου.ὁ.pal9.lignū.fuſtis
πάσσω.μ.σω.π. κα. ſpargo.vario. tinguo.
ϖάσχα.ατος.Το.paſca.
πάσχω.μ.σομαι.π.θα patior.
ϖατάσσω.μ.ξω.ϖ.χα. percutio.
ϖατέω τ ϖατῶ.μ. σω.ϖ. κα.calco.conculco.
πατήρ.ρος.ὁ.pater.
πατριά.ας.ἡ.familia.
ϖατριάρχης.ου.ὁ.patriarcha.patrum princeps.
πατρικός.η.ομ.paternus.a.um.
ϖατρίς.δος.ἡ.patria
πατρολῴας.ου.ὁ.parricida.
ϖατροπαράδοτος.η.ομ.a patribus traditus.a.um
ϖατρῷος.α.ομ.paternus. a.um.
ϖαύομαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.ceſſo. quieſco.
παύω.μ. σω.π.κα.ceſſare facio.
πάχμη.ης.ἡ.pruina
ϖαχύμω.μ.μω.π.κα.incraſſo
ϖέλαι.ωμ. αἱ. pedice. compedes.τ omnes genus vinculi pedum.
ϖελάτης.ου.ὁ.ϙ cōpedib9 ligat9 ē
πελιμός.η.ομ.campeſtris.e.
πέλιομ.ου.Το.cāpus.planicies.
πεζῆ.pedeſtri itinere. ⌈facio.
ϖεζεύω.μ.σω.π. κα. pedibus iter
πεζός.η.ομ.pedeſtris.e.
ϖειθαμολογία.ας. ἡ. perſuaſibilitas ſermonum
ϖειθαρχέω τ ϖειθαρχῶ.μ.σω. π.κα.pareo.obtēpo. obedio pricipi
ϖείθομαι.μ.σομαι.ϖ.σμαι.obedio.perſuadeor.credo
πείθω.μ.σω.π.κα.pſuadeo.cōfido.
πειθώ.οος.ἡ.ſuadela. perſuaſio.
πειμάω τ πειμῶ.μ.σω.π.κα.eſurio
πεῖρα.ας.ἡ.experientia.tentatio.
πειράζω.μ.σω.ϖ.κα.expior.tento
πειράομαι τ πειρῶμαι.μ.σομαι π.μαι.tento.procuro.do operam.
ϖειρασμός.ου.ὁ.tentatio.
πειράω τ πειρῶ.μ.σω.ϖ. κα.experior.tento
πεισμονή.ης.ἡ.perſuaſio.
πέλαγος.εος.Το.pelagus.profunditas aquarum.
πελεκίζω..μ.σω.π. κα . decapito. obtrunco.ſecuri percutio.
πέμπτος.η.ομ.Quintus.a. um.
ϖέμϖω.μ.ψω.ϖ.φα. Mitto.
πένης.Τος.ὁ.Pauper.

πεμθερά.ας.ἡ.ſocrus.
πεμθερός.ου.ὁ.ſocer.
πεμθεω τ πεμθῶ.μ.σω.π.κα. Lugeo.
πέμθος.εος.Το.luctus.
πεμιχρός.α.ον. pauperculus.a.ũ.
πεμτάκης.Quinquies.
πεμτακισχίλιος.α.ον.q̃nq; millia
πεμτακόσιος.α.ον.quingẽtus.a.ũ.
πέμτε.Quinq;.
πεμτεκαιλεκάτος.η.ον.quintus decimus.a.um
πεμτήκοντα.quinquaginta.
πεμτηκοντατρία.ων.Τα. quĩquaginta tria.neutri generis. Γ.a.ũ.
πεμτηκοστός.η.ον.quiq̃geſſimus.
πεπαιλευμένος.η.ον.doctus.eruditus.a.um.
πεπαλαίωκα.ãtiquaui.ãtiquũ feci
πέπαυμαι.ceſſaui.deſij.
πεπειραμένος.η.ον.exptꝰ.a.um.
πέπεισμαι.pſuaſus fui.credidi.
πεπεισμένος.η.ον.perſuaſus.a.ũ.
πεπελεκισμένος.η.ον.decapitatꝰ decollatus.ſecuri percuſſus.a.um.
πεπηγώς.οτος.ὁ.infixus.conglutinatus.congelatus.
πεπιεσμένος.η.ον.preſſus.oppreſſꝰ. aggrauatus.a.um
πεπίστευκα.credidi.
πεπιστεύκειν.crediderã.
πεπιστευκώς.οτος.ὁ.postq̃ credidit.
πεπλάνημαι.erraui. deceptus fui.
πεπλανημένος.η.ον.deceptus. Aberrans.
πεπλάτυμαι.extẽſꝰ.dilatatus ſũ.
πεπλήρωκα.impleui.
πεπληρωκέναι.ipleuiſſe.cõpleuiſſe
πεπλήρωμαι.implꝰ.cõpletꝰ ſui.
πεπληρωμένος.η.ον.Implꝰ.repletus.a.um. Γpletus.a.um.
πεπληροφορημένος.η.ον. implꝰ
πεπλούτηκα.ditatus ſui.diues factus ſui.
πεποίηκα.Feci.
πεποιήκειν.Feceram.
πεπoιηκέναι.feciſſe.
πεποιηκώς.οτος.ὁ.postquã fecit.
πεπoιημένος.η.ον.factus.a.um.
πέποιθα.confido.confiſus ſui.
πεποιθέναι.cõfidere.confiſũ eſſe.
πεποίθησις.εως.ἡ.fiducia.ꝑfidẽtia
πεπoιθώς.οτος.ὁ.postquam confiſus eſt.confidens.

πεπολίτευμαι.conuerſatus ſui.
πέπομθα.paſſus ſui.
πεπότικα.potaui.dedi bibere.
πεπορευμένος.η.ον.postquam ambulauit.
πεπραγμένος.η.ον.actꝰ.factꝰ.a.ũ.
πέπρακα.vendidi.
πεπραμένος.η.ον.vẽditus.a.um.
πέπραχα.feci.
πεπραχέναι.feciſſe.
πεπτωκώς.οτος.ὁ.postq̃ cecidit.
πεπυρωμένος.η.ον.cõbuſtus.a.ũ
πεπώρωκα.induraui.
πεπωρωμένος.η.ον.excecatꝰ.a.ũ ſine ſenſu.
πέραν.trans.vltra.
πέρας.ατος.Το.finis.
περάω τ περῶ.μ.σω.π.κα. trãſeo
πέρλιξ.κος.ἡ.perdix auis.
περί.de.circum. Γcirconduco.
περιάγω.μ.ξω.π.χα. circumeo.
περιαιρέω τ περιαιρῶ.μ.σω.π κα.aufero.
περιαστράπτω.μ.ψω.φ.φα circunfulgeo.
περιβάλλομαι.μ.ουμαι.π. βλημαι.cooperior.induor.
περιβάλλω.μ.λω.φ.κα. cooperio.circundo.induo.
περιβεβλημένος.η.ον.indutꝰ.a.ũ.
περιβλέπω.μ.ψω.φ.φα.circunſpicio.
περιβληθείς.εντος.ὁ.circundatus.coopertus.veſtitus. Γmictus.
περιβόλαιον.ου.Το.velamen.aperιβολή.ης.ἡ. amictus.cooperimẽtus.indumentum.
περίβολον.ου.Το.murꝰ.circuitꝰ.
περιγραφή.ης.ἡ.conſumptio.circunſcriptio.lineamentum
περιλέω.μ.σω.φ.κα. circunligo.
περιλαμπών.οντος.ὁ.postquaꝫ circuncurrit.circuiuit. Γtus fui.
περιεβαλόμην.indutus fui.coop
περιέβαλον.cooperui.veſtiui.
περιεβλεπόμην. circunſpiciebar. circunſpectus fui.
περιελελέμην.circunligatus fuerã
περιέζωσα.precinxi.
περιεζωσμένος.η.ον.precictꝰ.a.ũ.
περιέθηκα.circumpoſui.circundedi. impoſui.
περιεκόμπουν. Circunſonabam. Circunſtrepebam.ant.
περιέκρυβον. occultabaꝫ.ant.

περιέλαμψα.circunfulſi.
περιελεῖν.Abſtuliſſe.
περιελθών.οντος.ὁ.postquã circuiuit.Circumambulauit. Γlit.
περιελών.όντος.ὁ.postquã ſuſtu
περιέξεσα.circũraſi.poliui.leuigaui.
περιεπάτησα.Ambulaui.
περιεπάτουν.Ambulabam. ant.
περίεπειρα.Tranſfixi.tranſfodi.
περιέπεσον.Incidi.runt.
περιεποιησάμην.Acquiſiui.
περιεργάζομαι.μ.σομαι.π.μαι Curioſe ago. Γtas nimia.
περιεργία.ας.ἡ.curioſitas. ſeduli
περίεργος.η.ον.curioſus.a.um.
περιέρχομαι.μ.σομαι.φ.λυθα.Circumeo.circuambulo.
περιεσπώμην.Diuellebar. ſatagebam.Occupabar.
περιέστην.Circunſtiti. Γtit.
περιεστώς.τος.ὁ. postq̃ circunſti
περιέσχον.Circundedi.runt.
περιέτεμον.Circuncidi.runt.
περιετμήθην.Circunciſus fui.
περιέχω.μ.ξω.φ.χα.Circũdo.occupo.contineo.
περιζήτησις.εως.ἡ.Queſtio.
περιζώμνυμι.μ.σω.π.κα.ꝑcigo.
περιζωμύω.μ.σω.π.κα.ꝑcingo.
περιζωσάμενος.η.ον.Precinctus. Accinctus.a.um.
περιζώσω.Precingam.
περίειμι.circũeo. circumdo.abo.
περιῆγον.circubã.ãt.circuiui· runt.
περιήειν.Circuiueram. Γrunt.
περιήλθον.circuiui. circũambulaui
περιηρούμην.Submouebar. auferebar.
περιήστραψα.Circunfulſi.
περιθείς.εντος.ὁ.Postquam.circumpoſuit.impoſuit.
περίθεσις.εως.ἡ. circundatio.circumpoſitio.
περιθήσομαι.Circumponar.ſumã
περιθήσω.circumponam.
περιίσταμαι.μ.σομαι.φ.μαι. Euito.declino.
περικάθαρμα.Τος.το.purgamentum.Sterquilinium.
περικαλύπτω.μ.ψω.φ.φα. Velo.Cooperio. Γcuntegor
περίκειμαι.Circũponor.circũdor.cir
περικεκαλυμμένος.η.ον.cooper tus.velatus.a.um.
περικεφαλαία.ας.ἡ. Galea.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ϖερικλάω ϛ περικλῶ.μ.σω.ϖ.
κα.Confringo.
ϖερικομπέω ϛ ϖερικομϖῶ.μ.
σω.ϖ.κα.Circũsono.circũstrepo.
περικρατέω ϛ περικρατῶ.μ.σω
π.κα.contineo.teneo.apprehendo.
περικρατής.εος.ὁ.ἡ.compos.dñs.
ϖερικρύϖτω.μ.ψω.ϖ.φα. Oc
culto.
ϖερικυκλόω ϛ ϖερικυκλῶ.μ.
σω.π.κα.circundo.
ϖεριλάμϖω.μ.ψω.ϖ.φα.circũ
fulgeo.
περιλείπω.μ.ψω.ϖ.φα.reliquo.
περίλυπος.η.ον.Tristis.e.
ϖεριμένω.μ.νω.ϖ.κα. Expecto.
περίμετρον.ου.το.circunferentia.
πέριξ.Circuncirca.
περιξέω ϛ περιξῶ.μ.σω.ϖ.κα.cir
cunleuigo.polio.
ϖεριοικέω ϛ περιοικῶ.μ.σω.ϖ.
κα.circunhabito.
περίοικος.η.ον.Vicinus.a.um.
περιούσιος.α.ον.acceptus.a.ũ. ac
ceptabilis.e.
ϖεριοχή.ης.ἡ.continentia.locꝰ vbi
aliquid continetur.
περιϖατέω ϛ περιπατῶ.μ.σω.
ϖ.κα.Ambulo.
περιπείρω.μ.ρω.π.κα.circunfigo.
transfigo.transfodio.
περιϖεϖατήκειν. Ambulaueram.
ϖεριπέσω.incidã. incidero.
περιϖεσών.οντος.ὁ.postquã inci
dit. ⌈incido.
ϖεριϖίϖτω.μ.σουμαι.ϖ.κα.
ϖεριποιέομαι ϛ περιποιοῦμαι.
μ.ησομαι.π.μαι.Acquiro. paro.
περιποιέω ϛ περιϖοιῶ.μ.σω.ϖ.
κα.Acquiro .paro.
περιϖοίησις.εως.ἡ.Acquisitio
ϖεριρρήγνυμι.μ.ξω.ϖ.χα.scin
do.rumpo.
ϖεριρρηγνύω.μ.ξω.π.χα.scin=
do.rumpo. ⌈dit.rupit
ϖεριρρήξας.αντος.ὁ.postquã sci=
ϖερισκελής.εος.ἡ.femorale calcia
mentum.
περισπάομαι ϛ περισϖῶμαι.μ.
σομαι.ϖ.μαι.Satago.occupor.di=
ϖερισσεία.ας.ἡ.abũdantia. ⌊uellor.
ϖερίσσευμα.τος.το. abundantia
reliquie. ⌈abũdare facio
περισσεύω.μ.σω.ϖ.κα.abundo.
περισσός.η.ον.Superfluus.a.um
Abundans. ⌈us.
ϖερισσότερος.α.ον.Abundãtior.
περισσοτέρωσ. Abundantius.
περισσῶσ. superflue. abundanter.
περιστέλλω.μ.λω.ϖ.κα. circun
tego.cooperio.
περιστερά.ας.ἡ.columba.
ϖεριστολή.ησ.ἡ.stola. vestimentũ
ϖεριστροφή.ης.ἡ. conuersatio.
ϖεριτεμεῖν. circuncidisse.
περιτέμνω.μ.σω.ϖ.κα.circũcido.
περιτετμημένος.η.ον.circũcisꝰ.a.ũ
ϖεριτιθέασιν .circumponunt.
ϖεριτίθημι.μ.σω.π.κα. circumpo
no.impono.
περιτμηθῆναι.circuncisum fuisse.
ϖεριτομή.ης.ἡ.circuncisio.
περιτρέϖω.μ.ψω.ϖ.φα. Euer=
to.conuerto.redigo.
ϖεριτρέχω.μ.ουμαι.π.κα. circũ
curro.circumeo. percurro.
περιφέρω.μ.σω.ϖ.κα.circunfero.
ϖεριφράττω.μ.ξω.ϖ.χα. circũse
pio.vallo.
περίχωρος.ου.ἡ.circumregio.
ϖερίψημα.ατος.το. Limatura.
purgatio omnium rerum.
περιψήχω.μ.ξω.ϖ.κα. circũfrico.
cõsumo.rado.emũdo.abstergo ⌈lãs.
περιών.τοσ.ὁ.circuens. circunãbu
ϖερπερεύομαι.μ.σομαι.π.μαι.
perperam ago. insolens ϛ vanus
sum. adulor.
ϖέρυσι.Anno preterito.
ϖέσε.cade.
ϖεσεῖν.cecidisse.
πεσοῦμαι.cadam
πέσω.cadam.cecidero.
πεσών.οντοσ.ὁ. Postquã cecidit.
πετάομαι ϛ ϖετῶμαι.μ.σομαι.
ϖ.μαι.Volo.as.
ϖετεινόσ.η.ον.volatilis.volucris.e.
πέτομαι.Volo.as.
ϖέτρα.ασ.ἡ.petra.saxum. ⌈latur.
πετροβόλοσ.η.ον.qui petras iacu
ϖέτροσ.ου.ὁ.Saxum.petra.
ϖετρώλησ.εωσ.ὁ.ἡ.petrosꝰ.a.ũ.
πεφανέρωμαι.manifestatus sum.
ϖεφανερῶσθαι.manifestatũ fuisse.
πεφανῶσθαι. manifestatum.propa
latum fuisse.
ϖεφίληκα.Amaui.osculatꝰ fui. cõ
πεφίμωσο.obmutesce. ⌊sueui
πεφορτισμένος.η.ον Oneratus.a.
um.grauatus.a.um.
πεφυσιωμένοσ.η.ον.inflatꝰ.a.ũ.
πεφυτευμένος.η.ον.plãtatꝰ.a.ũ.
πεφωτισμένος.η.ον.illũinatꝰ.a.ũ.
ϖήγανον.ου.το.ruta herba.
πηγή.ης.ἡ.fons.
ϖήγνυμι.μ.ξω.ϖ.κα.Figo.con=
glutino.congelo.
ϖηγνύω.μ.ξω.ϖ.χα.figo.cõglutio
πηλάλιον.ου.το. Nauis guber=
naculum.
ϖηλίκος.η.ον.qualis.e.quãtꝰ.a.ũ.
ϖηλός.ου.ὁ.Lutum.
ϖῆξισ.εως.ἡ.fixio.cõglutinatio.cõ
ϖηλουργός.ου.ὁ.figulꝰ. ⌊pssio.
ϖήξω.figam.affigam.
πήρα.ας.ἡ.Pera.
ϖῆχυσ.εοσ.ὁ.vlna.cubitꝰ.brachiũ
πιάζω.μ.σω.π.κα. Apprehendo.
ϖιαίνω.μ.νω.ϖ.κα. pinguefacio.
ϖιέζω.μ.σω.π.κα.pmo. aggrauo.
ϖιεῖν.bibisse.
πίεσαι.bibes.
ϖίεσθε.bibetis
πικραίνω.μ.νω.ϖ.κα. Amarum.
acerbum facio.Exacerbo.irrito.
ϖικρία.ας.ἡ.Amaritudo.ira. subti=
litas.acumen.
πικρόσ.α.ον.amarus. acutus.a.ũ.
πικρῶσ.amare.cum amaritudine.
ϖίμϖλημι.μ.σω.π.κα.impleo.
ϖίμπρημι.μ.σω.π.κα.comburo,
ϖινακίλιον.ου.το. pugillaris.
ϖίναξ.κοσ.ὁ.Tabula.discus.
ϖίνω.μ.σω.π.κα.Bibo.
πιϖράσκω.μ.σω.π.κα. Vendo,
πιπράω ϛ ϖιπρῶ.μ.σω.κ.α.com
buro.
πίπρημι.μ.σω.ϖ.κα.comburo.
πίπτω.μ.σουμαι.ϖ.ωκα. cado.
πιότησ.τοσ.ἡ.Pinguedo.
πίσσα.ησ.ἡ.Pix.
ϖιστεύω.μ.σω.ϖ.κα.credo.
ϖιστικόσ.η.ον. Pisticus.a.um.
ϖίστισ.εωσ.ἡ.Fides.
πιστόσ.η.ον.fidelis.e.
πιστόω ϛ ϖιστῶ.μ.σω.π.κα. cre
πίω.bibam. ⌊do.confido
πιών.οντοσ.ὁ.postquam bibit.
ϖλαμάω ϛ πλαμῶ.μ.σω.ϖ.κα.
seduco.decipio
ϖλαμάομαι ϛ πλαμῶμαι.μ.σο
μαι.π.μαι.erro.vagor hac ϛ illac.
πλάμη.ησ.ἡ.Error.
πλάμησ.ητοσ.ὁ.erro.nis.planeta.
πλάμησισ.εωσ.ἡ. error.deceptio.

πλάμος.ου.ὁ.Seductor.
πλάξ.κος.ὁ.Tabula. Γfiguli.
πλάσμα.Τος.Το.Figmentū.opus
πλάστιγξ.γος.ἡ.lanx.trutina.statera.
πλαστός.ή.όμ.formatꝰ.fictꝰ.a.ū.
πλάταμος.ου.ἡ.platanus arbor.
πλατεῖα.ας.ἡ.Platea. lata.
πλάτος.εος.Το.Latitudo. Γgo.
πλάττω.μ.σω.π.κα.formo.fin
πλατύμω.μ.μω.πω.κα.dilato.ex
πλατυσμός.ου.ὁ.latitudo.Lrēdo
πλέγμα.ατος.Το.innexio.contexture.textura.implicatio.
πλεῖομ.μος.Το.Plus.
πλεῖστος.η.ομ.plurimus.a.um.
πλειωμ.ομος.ὁ.ἡ.prior.maior.pluris habendus. Γinnecto.
πλέκω.μ.ξω.π.χα.plecto.necto.
πλέομ.Plus.
πλεομάζω.μ.σω.π.κα.multiplico. abundo.abundare facio.
πλεομάκις.Sepe.
πλεομασμός.ου.ὁ.Abundantia.
πλεομεκτέω τ πλεομεκτῶ.μ.σω.πω.κα.Circumuenio.plus possideo.vinco.
πλεομέκτης.ου.ὁ.Auarus.
πλεομεξία.ας.ἡ.auaritia.victoria.
πλευρά.ας.ἡ.Latus.eris.
πλέω.μ.ευσω.πω.κα.Nauigo.
πληγή.ης.ἡ.plaga.percussio.
πλῆθος.εος.το.Multitudo.
πληθύμω.μ.μω.πω.κα.multiplico.
πλήθω.μ.σω.π.κα.Impleo.
πλήκτης.ου.ὁ.percussor.
πλημμέλεια.ας.ἡ.peccatum.
πλημμελέω τ πλημμελῶ.μ.σω.πω.κα.Pecco.
πλημμύρα.ας.ἡ.inundatio.
πλήμ.veruntamen.preter.nisi.
πλήρης.εος.ὁ.ἡ.Plenus.a.um.
πληροφορέομαι τ πληροφοροῦμαι.μ.σομαι.πω.μαι.Plene scio.
πληροφορέω τ πληροφορῶ.μ.σω.πω.κα.Compleo.Adimpleo.
πληροφορία.ας.ἡ.plenitudo.
πληρόω τ πληρῶ.μ.σω.πω.κα.Impleo.
πλήρωμα.Τος.Το.plenitudo.complementum.
πλησίομ.proxime.prope.
πλήσιος.α.ομ.propinquus.a.um.
πλησμομή.ης.ἡ.Saturitas.
πλήσσω.μ.ξω.πω.χα.percutio.ob stupefacio.admirari facio.
πλήττω.μ.ξω.πω.χα.percutio.ob stupefacio.admirari facio.
πλοιάριομ.ου.Το.Nauicula.
πλοῖομ.ου.Το.Nauis.
πλοός.nauis.genitiuus.
πλοῦσ.ου.ὁ.Nauigatio.
πλούσιος.α.ομ.Diues.
πλουσίως.Abundanter.
πλουσιώτερος.α.ομ.Ditior.locupletior.us
πλουτέω τ πλουτῶ.μ.σω.πω.κα.Diues sum. Γfacio.
πλουτίζω.μ.σω.πω.κα.Diuitem
πλύμω.μ.μω.πω.κα.Lauo.
πνεῦμα.Τος.Το.spiritus.
πνευματικός.η.ομ.Spiritualis.e.
πνέω.μ.ευσω.πω.κα.Spiro.flo.
πνιγμός.ου.ὁ.suffocatio.strangulatio.pressura.afflictio. Γgulo.
πνίγω.μ.ξω.πω.χα.suffoco.stran
πνικτός.η.ομ.Suffocatus.strangulatus.a.um.
πνοή.ης.ἡ.spiritus.flatus.
πόλες.ωμ.οἱ.pedes.
ποδήρης.εος.ἡ.Tunica talaris.
πόθεμ.Unde. Γdero.
ποθέω τ ποθῶ.μ.σω.πω.κα.Desi
ποθητής.ου.ὁ.desiderator.qui aliquid cupit.
ποιέω τ ποιῶ.μ.σω.πω.κα.Facio.
ποίησις.εως.ἡ.Factio.
ποιητής.ου.ὁ.factor.opator.poeta.
ποικιλία.ας.ἡ.Varietas.diuersitas.variegatio.
ποικίλος.η.ομ.variꝰ.variegatꝰ.a.ū.
ποικιλτής.ου.ὁ.Variegator.phrygio.Qui vestes variegatas facit.
ποιμαίμω.μ.μω.πω.κα.rego.pasco.
ποιμήμ.εμος.ὁ.pastor.
ποίμνη.ης.ἡ.Grex.
ποίμνιομ.ου.Το.Grex.
ποῖος.α.ομ.Qualis.e.
πολεμέω τ πολεμῶ.μ.σω.π.κα Belligero. Γ.a.um.
πολέμιος.α.ομ.Hostilis.inimicus
πολεμιστής.ου.ὁ.Bellator
πόλεμος.ου.ὁ.Bellum.
πολιαί.ωμ.αι.Cani.orum.
πολιορκέω τ πολιορκῶ.μ.σω πω.κα.Circundo.Obsideo.
πόλις.εως.ἡ.Urbs.ciuitas.
πολιτάρχης.ου.ὁ.vrbis princeps.
πολίτεια.ας.ἡ.Gubernatio ciuitatis.conuersatio.
πολίτευμα.ατος.Το.Conuersatio.
πολιτεύομαι.μ.σομαι.πω.μαι.Conuersor.
πολίτης.ου.ὁ.Ciuis.
πολλά.frequēter.multū.multa.
πολλάκις.Sepe.
πολλή.ης.ἡ.multa.feminini.gene.
πολλοί.ωμ.οἱ.Multi.
πολλῶ.Multo.
πολιέλεος.α.ομ.valde misericors.
πολύγομος.η.ομ.mltos filios hñs.
πολυετής.εος.ὁ.ἡ.Multorum annorum.senex.
πολυεύσπλαγχμος.η.ομ.valde misericors
πολυλάλος.η.ομ.loquax.ꝙ multum loquitur.verbosus.a.um.
πολυλογία.ας.ἡ.multiloquiuz.
πολυμερής.εος.ὁ.ἡ.multiplex.
πολυμερῶς.mltipl'r.multifarie.
πολύορκος.η.ομ.qui multū iurat.
πολυπειρία.ας.ἡ.Multiplex cognitio.multa rerum experientia.
πολύπειρος.α.ομ.Valde expertus.eruditus.a.um.
πολυποίκιλος.α.ομ.multimodꝰ.mltiformis.variꝰ.variegatꝰ.a.um.
πολύς.λλου.ὁ.Multus.
πολυτελής.εος.ὁ.ἡ.preciosus.sumptuosus.a.um.
πολύτιμος.η.ομ.Preciosus.a.ū.
πολυτρόπως.Multis modis.
πολυφρόμτις.εως.ὁ.ἡ.Multa curans.multa cogitans.
πολυχρόμιος.α.ομ.Multuz durans.multi temporis.
πόμα.Τος.Το.poculum.
πομπεύο.μ.σω.πω.κα.in pompa eo.triumpho.as.
πομπέω τ πομῶ.μ.σω.πω.κα.labozo
πομπρεύομαι.μ.σομαι.πω.μαι.dolosus.peruersus sum.fraude vtor.
πομπρία.ας.ἡ.nequitia.malitia.
πομπρός.α.ομ.malus.a.ū.nequaz.
πομπρότερος.α.ομ.nequior.peior
πόμτιος.α.ομ.marinus.a.um.Lus.
πορεία.ας.ἡ.Iter.
πορεύομαι.μ.σομαι.πω.μαι.eo.
πορθέω τ πορθῶ.μ.σω.πω.κα.Predor.populor.
πορίζω.μ.σω.πω.κα.Questum.lucrum facio.
πορισμός.ου.ὁ.Questus.
πορμεία.ας.ἡ.Fornicatio.

πορμεῖομ.ου.Το. Lupanar. locus vbi sunt meretrices.
πορμεύω.μ.σω.ω.κα.fornicor.
πόρμη.ης ἡ. Meretrix.
πόρμος.ου.ὁ.fornicator.fornicarij
πόρρω.Longe.
πόρρωθεν.Alonge.
πορρωτέρω.Longius.
πορφύρα.ας.ἡ.purpura.
πορφυρόπωλις.ιδος.ἡ. purpuraria. Que vendit purpuram.
πορφυροῦς.α.ουν.purpureꝰ.a.ũ.
ποσάκις.Quotiens.
ποσαχῶς.Quotiens.
ποσίν.pedibus.
πόσις.εως.ἡ.potꝰ.poculum.potio.
πόσος.η.ον.Quantus.a.um.
πόσω.Quanto.
ποταμός.ου.ὁ.fluuius.
ποταμοφόρητος.η.ον. Quod defertur a flumine.
ποταπός.η.ον.Qualis.e.
πότε.Quando.
ποτέ.Aliquando.
πότερον.Utrum.an.
πότερος.α.ον.Uter.a.um.
ποτήριον.ου.Το.calix.poculum.
ποτίζω.μ.σω.π.κα.potũ do.poto.
ποῦ.Ubi.
ποῦς.οὸς.ὁ.Pes.
πρᾶγμα.ατος.Το.Res.
πραγματεία.ας.ἡ. Negocium.
πραγματεύω.μ.σω.ω.κα.nego
πραθῆναι.vẽditum fuisse. [cior.
πραιτώριον.ου.Το. Pretorium. domus presidis.
πράκτωρ.ρος.ὁ.Exactor. interfector. Qui exigit tributa.
πρᾶξις.εως.ἡ.Opus.
πρᾶος.α.ον.mitis.benignus. a.uꝫ.
πραότης.ητος.ἡ. Mansuetudo. benignitas.
πρασιά.ας.ἡ.Sulcus. pars.
πράσις.εως.ἡ.Venditio.
πράσσω.μ.ξω.π.χα.Ago.facio.
πράττω.μ.ξω.ω.χα.Ago.facio.
πραύς.εος.ὁ.ἡ.mitis.benignus.
πραύτης.τος.ἡ.mansuetudo.benignitas.
πρέπει.decet.honestũ est. [gnitas.
πρέπον.ομτος.Το.decẽs.honestũ.
πρεσβεία.ας.ἡ.Legatio.
πρεσβεύω.μ.σω.ω.κα. Legatꝰ sum.intercedo.melior sum. [ius.
πρεσβύτερος.α.ον.senior.antiqor
πρεσβυτέριον.ου.Το. Senatus.

πρεσβύτης.ου.ὁ.Senex.
πρεσβύτις.ιδος.ἡ.anus. vetula.
πρηνής.εος.ὁ.ἡ.Pronus.in faciẽ lapsus.in partẽ anteriorẽ inclinatus.
πρίζω.μ.σω.π.κα.seco.scindo.
πρίν.priusquam.
πριμή.priusquam.
πρό.ante.priusquã.
προαγαγεῖν.produxisse. precessisse.
προαγαγών.ομτος.ὁ. postquaꝫ produxit.precessit. [co.
προάγω.μ.ξω.ω.χα.ꝓcedo.pdu
προαλικέω ϛ προαλικῶ.μ.σω. π.κα.prior iniuriam infero.
προαιρέομαι ϛ προαιροῦμαι. μ.σομαι.ω.μαι.Eligo. prepono. destino.
προαιτιάομαι ϛ προαιτιῶμαι. μ.σομαι.ω.μαι.Causã do.causor. accuso.
προακούω.μ.σω.π.κα.ãte audio.
προαλής.εος.ὁ.ἡ.Procax. petulans.preceps.
προαμαρτάμω.μ.σω.π.κα. Ante pecco.
προαμελπω.μ.ψω.ω.φα. decanto.ante canto.
προάρχομαι.μ. ξομαι.ω.μαι. Precedo.
προαύλιον.ου.Το. Premium sonandi vel cantandi ad tibiaꝫ.
πρόαυλον.ου.Το. vestibulum.
προβαίμω.μ.σομαι.π.ηκα.ꝓcedo.
προβάλλω.μ.λω.ω.κα. produco.germino.impello.
προβάς.αμτος.ὁ. postq̃ processit.
προβατικός.η.ον.ouinus.ouiarꝰ
πρόβατον.ου.Το.ouis. [a.ũ.
προβεβηκώς.οτος.ὁ.postq̃ ꝓcessit.
προβιβάζω.μ.σω.ω.κα. produco detraho.premoneo.
προβλέπω.μ.ψω.π.φα.prospicio.prouideo.
προγεγομώς.οτος.ὁ. Postquã processit.vel ante factus est.
προγεγραμμένος.η.ον.Prescriptus.antescriptus.a.uꝫ.
προγίνομαι.μ.σομαι.ω. μαι.ꝓ existo.ante sum.
προγινώσκω.μ.σομαι.ω. κα.ꝓ cognosco.prescio.
προγνωσθῆναι.ꝓcognitum fuisse.
πρόγνωσις.εως.ἡ. Prescientia. precognitio.
πρόγονος.ου.ὁ.Predecessor.parẽs.

progenitor.prauignus.
προγράφω.μ.ψω.ω.φα.prescribo. Antescribo.
προλαβαμάω ϛ προλαπαμῶ. μ.σω.ω.κα.expẽdo. ante expendo.
πρόδηλος.η.ον.manifestus.a.ũ.
προδίδωμι.μ.σω.π.κα. Prius do.prodo.
προδοσία.ας.ἡ.proditio.
προδότης.ου.ὁ.proditor.
προδραμών.ομτος.ὁ. Postquã. ante cucurrit.
πρόδρομος.ου.ὁ.precursor.
προεβίβασα.produxi. detraxi.
προέγνωκ.precognoui. prescíui.
προεγνώσθην. Precognitus.ante cognitus fui.
προεγνωσμένος.η.ον. Precognitus.a.um.
προεγράφην. ante scriptus fui.
προέγραψα. Ante scripsi.
προέδραμον.ante cucurri.
προέδωκα.prius dedi.prodidi.
προεθέμην.proposui. propesitꝰ fui.
προείδω.μ.σω.ω.κα. preuideo.
προείληφα.preaccepi.preoccupaui.
προειλόμην. Preposui.pluris feci. proposui.
προεῖπον.predixi.runt.
προείρηκα.predixi.
προειρηκέναι.predixisse.
προειρημένος.η.ον.predictꝰ.a.ũ.
προείρω.μ.ρω.ω.κα. antedico.
προέκοπτον. proficiebam.ant.
προέκοψα.profeci.
προέκριμα.preposui. antepposui.
προέλαβον.preueni.antecepi.runt
προέλεγον.ꝑdixi.rũt.predicebã.ãt
προελεύσομαι.precedã.
προέλθω.preueniã.preuenero.
προελθών.ομτος.ὁ.postquam progressus est.processit. precessit.
προελπίζω.μ.σω.π.κα. prespero.
προεμάχησα. Antepugnaui. inter primos pugnaui.
προεμήνυσα.prenunciaui.
προεμάρχομαι.μ.ξομαι.π.μαι Incipio.
προεμηρξάμην. Incepi.
προεμόησα.prosperi.prouidi.
προεμολεύθην.captꝰ.captiuatꝰ fui
προεπαγγέλλομαι.μ.λουμαι.π.μαι.ante promitto.
προεπηγγειλάμην. ãte promisi.
προέρχομαι.μ.σομαι.ω.λυθα

Universidad de Deusto
Biblioteca

procedo.progredior.
ωροεστώς.οτος.ὁ.Qui preest. prefectus. Γposui.porrexi.
ωροέτειμα.extendi.protendi. pro=
ωροετιμήθην.magis honorat⁹ sum
τ plurīs factus. Γro.
ωροετοιμάζω.μ.σω.ω. κα. ῥpa
ωροετρεψάμην.exhortatus sum.
ωροευαγγελίζομαι.μ. σομαι. π.μαι.prenuncio.antenuncio. as.
ωροευηγγελισάμην.ῥnunciaui.
ωροεφήτευσα.prophetaui.
ωροέφθασα.preueni.
ωροεχειρισάμην. preordinaui.
ωροήγαγομ.produxi. ῥduxi.runt.
ωρονγέομαι.τ ωρονγοῦμαι. μ.σομαι.ω.μαι. precedo. preue nio.primus sum.
ωροῆγομ.Antecedebam.preduce= bam.ant.preduxerunt.
ωροήδειμ.prescíueram.
προηδικημένος.η.ομ. Prior iniu ria affectus.a.um.
προήκουσα.preaudiui.
προῆλθομ.preceſſi.runt. Γrauit.
ωρονλπικώς.ὅτος.ὁ.postq̃ ῥspe
ωρονμαρτηκώς.οτος.ὁ.postquã ante peccauit.
ωρονρχόμην.precedebam.
προντιασάμην.causat⁹ sũ.accusaui
προντοίμασα.preparaui.
ωρόθεσις.εως.ἡ.propositum. pro= positio.electio.
ωροθεσμία.ας.ἡ. prefinitũ tẽpus.
ωροθυμία.ας ἡ.promptitudo.
ωρόθυμος.η.ομ.promptus.a.um.
ωροθύμως.voluntarie. libenter.
ωροιδών.ομτος.ὁ.postq̃ preuidit
ωροϊσταμαι.μ. σομαι. ω. μαι. preſum.
προϊστημι.μ.σω.ω. κα. prefício. preſum.anteſto.
προκαταγγέλλω.μ.λω.ω.κα. repromitto.prenuncio. antepromitto.
προκαταρτίζω.μ.σω.π.κα.ῥparo
ωροκατήγγειλα.prenunciaui.ante promiſi.
ωροκατηγγελμένος.η.ομ.repro missus.antepromiſſus.a.um.
πρόκειμαι.propoſitus ſum.
προκεχειρισμένος.η. ομ. Prędi catus.prenunciatus.a.um.
προκεχειροτομημένος.η. ομ. pre ordinatus.preelectus.a.um. Γco.
προκηρύττω.μ.ξω.ω.χα. aũ ῥdi

ωροκοπή.ης.ἡ. ῥfectus.augmẽtũ.
ωροκόωτω.μ.ψω.ω.φα.ῥficio.
πρόκριμα.τος.το.ῥiudiciũ. Lῥcedo
προκρίνω.μ.νω.ω.κα. ῥpono.an tepono. Γuenit.antecepit.ῥuẽtus ẽ
ωρολαβόμενος.η.ομ. postq̃ pre
ωρολαμβάνω.μ. ψομαι. ω. μμαι.ante capio.preuenio. Γãtedico
ωρολέγω.μ.ξω.ω. χα.predico.
προληφθείς.εντος.ὁ.ῥoccupat⁹. preassũptus Γ.μ.σω.π.κα.ῥnũcio
promartυρέω.τ promartυρῶ
ωρομαχέω.τ promaχῶ.μ.σω. π.κα.Antepugno.iter ῥmos pugno.
ωρομελετάω. τ ωρομελετῶ. μ.σω.ω.κα.premeditor.
promerιμνάω.τ ωρομεριμνῶ. μ.σω.π.κα.ãtecuro.pri⁹ curã habeo
ωρομηνύω.μ.σω.π.κα. ῥnũcio. antenũcio.as. Γpuideo.curã habeo.
promoέω.τ promoῶ.μ.σω.π.κα.
ωρόμοια.ας.ἡ.prouidentia.
promomεύω.μ.σω.π.κα. popu= lor.captiuo.as. Γκα.ῥuideo.puideo.
ωροόράω.τ proorῶ.μ. σω.ω.
ωροορίζω.μ,σω.ω.κα.predestino.
προπαθών.ομτος.ὁ.postq̃ ante= paſſus eſt.prius perpeſſus ẽ. Γte patior
ωροωάσχω.μ.σομαι.π. θα. an
προπάτωρ.ορος.ὁ.ῥgẽitor.pau⁹.
προπέμπω.μ.ψω.π.φα.deduco.
ωροωεσών.ομτος.ὁ.postq̃ pcidit
προπετής.εος.ὁ.ἡ.pteru⁹. temera rius.a.um. Γdo.antecado.
ωροπίπτω.μ.ουμαι.π.κα. proci
ωροπορεύομαι.μ.σομαι.π.μαι
ωρός.Ad. Lpreco.
ωροσάββατον.ου.το.ante ſab= batum.
ωροσάγαγε.adduc. offer.affer.
προσαγάγω. Offeram. offerrem. afferam.afferrem.attulero.
ωροσαγαγών.ομτος.ὁ.postquã attulit.addurit.obtulit Γpello.voco
ωροσαγορεύω.μ.σω.ω.κα.Ap
ωροσάγω.μ.ξω.ω. χα. Addu= co.offero.appropinquo.
ωροσαγωγή.ης.ἡ.acceſſus.
ωροσαιτέω.τ προσαιτῶ.μ.σω. ω.κα. Mendico.as.
προσαμαβαίμω.μ.σομαι.π.κα. Aſcendo.
ωροσαμάβηθι.aſcende.
ωροσαμαλίσκω.μ.σω.π.κα. ero go.expendo.

ωροσαμαλώσας.αμτος.ὁ.post= quam erogauit expendit.
προσαμαπαύομαι.μ.σομαι.ω. μαι.cõquieſcã.cum alio requieſcã.
ωροσαμαωληρόω.τ προσαμα ωληρῶ.μ.σω.ω.κα. Superad do.accumulo.adimpleo.
προσαματίθεμαι.μ. σομαι. ω. μαι. Acquieſco.addícor.
ωροσαματρέπω.μ.ψω.π.φα.in ſuper ſubuerto.
ωροσαμεθέμην.acqeui.addict⁹ ſũ.
προσαμεπλήρωσα. Accumulaui. adimpleui.
προσαωειλέω.τ ωροσαπειλῶ μ.σω.π. κα.Comminor.aris.
προσαωωθέω. τ προσαπωθῶ. μ.σω.ω. κα. Adexpello. inſuper expello.magis expello.
ωροσβιβάζω.μ.σω.π. κα. Ap= pono.impono.ſuprapono.
προσγελάω.τ προσγελῶ. μ. σω.ω.κα. arrideo.cum alio rideo.
ωροσλαωαμάω.τ ωροσλαπα μῶ.μ.σω.π.κα.ſuperpẽdo.ſuperogo
ωροσλεκτός.η.ομ. acceptus.a.um
προσλέομαι.μ.σομαι.π.μαι. ro go.indigeo.
ωροσλέχομαι.μ.ξομαι.π.μαι. Expecto.recipio.amplector.
ωροσλοκάω.τ ωροσλοκῶ. μ. σω.ω.κα.expecto.
ωροσλοκία.ας.ἡ.Expectatio.
ωροσλραμών.ομτος.ὁ. postquã accurrit.
προσεάω.τ ωροσεῶ.μ.σω.π.κα ſino. permitto. Γpropinquo.
ωροσεγγίζω.μ.σω.π. κα. Ap= ωροσελεήθην.egui.indigui.oraui.
ωροσελεξάμην.accepi. ãplexus ſui
ωροσελεχόμην.expectabã. acci= προσελόκων.expectabã.ãt Lpiebã.
ωροσελρεύω.μ. σω. ω. κα. aſſi ſto.deſeruio.
ωροσεθέμην.adieci.addidi. appo= ſui.appoſitus adiectus addit⁹ ſui.
ωροσέθηκα.adieci.addidi.appoſui.
προσείδω.video.aſpicio. intueor.
προσειργασάμην.adnegociat⁹ ſũ. i.negociando acquiſiui τ auxi rem.
ωροσεῖχομ.attendebam.ant.
προσεκαλεσάμην.accerſiui.
ωροσεκάλουμ. prouocabam.ant.
ωροσεκλήθην.conſensi.
ωροσεκληρώθην.adiunctus ſui.

Universidad de Deusto
Biblioteca

προσέκόψα. Irrui.offendi.
προσεκύλισα. Aduolui.
προσεκύνησα. adorauí.
προσεκύνουν. adorabam.ant.
προσελαβόμην. Assumpsi.participeꝰ fui.partem cepi. assũptus fui.
προσελεύσομαι. Accedam.
προσελήλυθα. accessi.
πρόσελθε. accede.
προσελθεῖν. accessisse.
προσέλθω. accedam. accessero.
προσελθών. ομτος. postꝯ accessit
προσένεγκαι. Offer.
προσενένεγκαι. obtulisse. addurisse.
προσενένεγκας. αμτος. ὁ. postꝯ obtulit.
προσενέγκω. offeram. obtulero.
προσενεχθείς. εμτος. ὁ. oblatus.
προσενήνοχα. obtuli.
προσεπεσον. procidi. runt.
προσέπιπτον. procidebam. ant.
προσεπιτιμάω. τ προσεπιτιμῶ. μ. σω. ω. κα. Insuper arguo τ reprehendo.
προσεπιτίμησις. εως. ἡ. Insup vituperatio τ reprehensio.
πρὸς ἐπὶ Τούτοις. Ad hec. preterea. vltra hec.
προσεποιούμην. Fingebam. vendicabam. acquirebam.
προσεργάζομαι. μ. σομαι. ω. μαι. negociãdo augeo. denuo adqro.
προσερρηξα. Incidi. cum impetu illisus fui.
προσερρωμένος. η. ον. Confirmatus. corroboratus. a. um. Γaccedo.
προσερχομαι. μ. σομαι. ω. θα.
προσέσχηκα. presto fui. attendi.
προσετάγην. Jussus. preceptus fui
προσέταξα. precepi. iussi.
προσετέθην. additus. appositꝰ fui.
προσετιθέμην. augebar. additꝰ erã
προσετίθουν. augebam. ant.
προσευχή. ης. ἡ. oratio.
προσεύχομαι. μ. ξομαι. π. μαι. oro. preces fundo.
προσέφερον. offerebam. ant. obtuli. runt. Γfui.
προσεφώνησα. vocaui. allocutus
προσεφώνουν. Vocabam. ant. allocutus fui. runt.
προσῆλθον. accessi. rũt. Γna.
προσήλυθος. η. ον. pselytꝰ. aduena
προσηλόω. τ πκοσηλῶ. μ. σω. π κα. affligo clauis.
προσήνεγκα. obtuli.
προσηνέχθην. oblatus fui.
προσηρχόμην. accedebam.
προσηυξάμην. oraui. p̃ces fudi.
προσηύχόμην. orabã. p̃ces fũdebã
προσθεῖναι. adiecisse. Γauxit.
προσθείς. εμτος. ὁ. postꝯ adiecit.
πρόσθες. adauge. appone. Γadiuciaz
προσθήσω. Addam. Apponam.
προσθῶ. Addam. addidero.
προσιδεῖν. aspexisse. vidisse.
πρόσκαιρος. α. ον. ad tp̃s. tpalis. e
προσκαλέομαι. τ προσκαλοῦμαι. μ. σομαι. π. μαι. aduoco. ꝓsẽtio.
προσκαλέω. τ προσκαλῶ. μ. σω. π. κα. prouoco.
προσκαρτερέω τ προσκαρτερῶ. μ. σω. ω. κα. instо. assiduus sũ.
προσκαρτέρησις. εως. ἡ. instãtia.
προσκέκλημαι. aduocaui. assũpsi.
προσκεφάλαιον. ου. Το. ceruical
προσκληρόομαι τ προσκληροῦμαι. μ. σομαι. π. μαι. adiũgor
πρόσκλησις. εως. ἡ. gratia. compassibilitas. detrimẽtũ alteriꝰ ptis.
προσκολλάομαι. τ προσκολλῶμαι. μ. σομάι. π. μαι. adhereo.
πρόσκομμα. ατος. το. offensio.
προσκοπή. ης. ἡ. offẽsio. offẽdiculũ.
προσκόπτω. μ. ψω. π. φα. offẽdo irruo. Γ in lapide.
προσκρούω. μ. σω. ω. κα. offẽdo
προσκυλίω. μ. σω. ω. κα. Aduoluo. voluẽdo applico τ appono.
προσκυνέω. τ προσκυνῶ. μ. σω. ω. κα. Adoro.
προσκύνησις. εως. ἡ. adoratio.
προσκυνητής. ου. ὁ. adorator.
προσλαβεῖν. assumpsisse.
προσλαβόμενος. η. ον. postquaz assumpsit. assumptus. a. um.
προσλαβοῦ. accipe. suscipe. susceptus esto. Γσω. ω. κα. alloquor.
προσλαλέω. τ. προσλαλῶ. μ.
προσλαμβάμω. μ. ψομαι. ω. μμαι. assumo. presumo. deprehendo.
προσληφθῆναι. assumptum fuisse.
προσληφθῶ. assumptus. deprehẽsus fuero.
πρόσληψις. εως. ἡ. assumptio.
προσλογίζομαι. μ. σομαι. ω. σμαι. computo. adnumero.
προσμένω. μ. νω. π. κα. admaneo. i. prope aliquẽ maneo. immaneo. instо. acqesco. Γadlugeo. suplugeo.
προσολύρομαι. μ. ουμαι. π. μαι
προσορμίζομαι. μ. σομαι. π. μαι ad portum peruenio.
προσοφείλω. μ. σω. ω. κα. debeo
προσοχή. ης. ἡ. observatio. custodia. attẽtio. diligẽtia. Γmolestus sum.
προσοχθίζω. μ. σω. π. κα. grauis.
προσόχθισμα. τος. το. grauitas. tedium. onerositas. Γcũ alio ludo.
προσπαίζω. μ. ξω. ω. χα. alludo
πρόσπεινος. η. ον. esuriẽs. famescẽs
προσπέσω. irruam. incidam.
προσπήγνυμι. μ. ξω. π. χα. affigo
προσπηγνύω. μ. ξω. π. χα. affigo
προσπήξας. αμτος. ὁ. postꝯ affixit
προσπίπτω. μ. σοῦμαι. ω. κα. irruo. procido.
προσποιέομαι. τ προσποιοῦμαι. μ. σομαι. ω. μαι. Fingo. formo. figuro. familiarem facio.
προσποιέω. τ προσποιῶ. μ. σω ω. κα. vendico. acquiro. Γμαι. accedo
προσπορεύομαι. μ. σομαι. ω.
προσρηγνύω. μ. ξω. ω. χα. Incido. cum impetu illido. Γroboro.
προσρωννύω. μ. σω. π. κα. ꝓfirmo
πρόσταγμα. τος. το. preceptũ.
προσταράττω. μ. ξω. π. χα. perturbo. commoueo. affligo. Γiubeo.
προστάσσω. μ. ξω. χα. precipio.
προστάτις. ιδος. ἡ. Assestrix. que preest τ astat. Γsor. prefectus.
προστάτης. ου. ὁ. princeps. assesꝰ
προστάττω. μ. ξω. π. χα. precipio. iubeo. Γtum fuisse.
προστεθῆναι. appositum esse. addi
προστεθήσομαι. adijciar. addar.
προστεταγμένος. η. ον. iussꝰ. sta
προστῆναι. prefuisse. Γtutus. a. um.
προστίθημι. μ. σω. π. κα. addo adjcio. Γcurro.
προστρέχω. μ. οῦμαι. π. κα. Ac
προσφάγιον. ου. Το. cibus. esca.
πρόσφατος. η. ον. nouus. a. um.
προσφάτως. nuper. Γduco.
προσφέρω. μ. σω. π. κα. offero. ad
προσφιλής. εος. ὁ. ἡ. amabilis. desiderabilis. e.
προσφορά. ας. ἡ. oblatio.
προσφωνέω. τ προσφωνῶ. μ. σω. ω. κα. alloquor. voco.
πρόσχες. attende. intende.
πρόσχυσις. εως. ἡ. effusio.
προσψαύω. μ. σω. ω. κα. tango.
προσωποληπτέω. τ προσωπολημπτῶ. μ. σω. ω. κα. ꝓsonã. accepto
προσωποληπτης. ου. ὁ. Personarum acceptor.

προσωποληψία.ας.ἡ.personarum acceptio.
πρόσωπον.ου.τὸ.facies.ρsona.
προσωρμίσθην.ad portũ perueni
προσώχθισα.graui⁹ & onerosꝰ fui
προτείνω.υ.νω.πω.κα.Do.propono.protendo.
πρότερον.Prius.
πρότερος.α.ον.prior.us.
προτίθημι.υ.σω.πω. κα.Propono.prepono.antepono.
προτιμάω.ἢ προτιμῶ.υ.σω.πκα. Prehonoro. magis honoro. pluris facio.
προτοστάτης.ου.ὁ.ρfectꝰ.preses
προτρεπω.υ.ψω.π.φα.exhortor
προὐρέχω.υ.ουμαι.π.κα.ρcurro
προυπάρχω.υ.ξω.πω. χα. Preexisto.prius sum.
προυπῆρχον. Prius.eram.ant. prius fui.runt.
προυφεστώς.ῶτος.ὁ. Qui preexistit. Γexisto.
προυφίστημι.υ.σω.πω.κα. pre=
προφανῶς.palam.manifeste.
πρόφασις.εως.ἡ. Oratio.pretextus.excusatio.occasio.
προφέρω.υ.σω.π.κα.ρfero.obijcio
προφητεία.ας.ἡ.prophetia.
προφητεύω.υ.σω.πω.κα. Prophetizo.lego scripturas diuinas.
προφήτης.ου.ὁ.Prophęta.
προφητικός.η.ον.propheticus.a.ũ
προφῆτις.ιδος.ἡ.prophetissa.
προφθάνω.υ.σω.πω.κα. ρuenio.
προφυτεύω.υ.σωπω.κα.Prius planto.ante planto.
προχειρίζω.υ.σω.πω. κα. Constituo.preordino.predico.
προχειροτονέω.ἢ προχειροτονῶ.υ.σω.πω.κα.ρordino ἢ ρligo.
προώρισα.predestinaui. ρcõstitui.
προωρώμην.prouidebam. bar.
πρύμνα.ης.ἡ.Puppis.
πρυτανις.εως.ὁ.gubernator.rector
πρωΐ. Mane.prima luce.
πρωΐα.ας.ἡ.mane.prima lux.
πρωΐθεν. A mane.a tpe matutino.
πρωϊνός.η.ον. Matutinus.a.um.
πρώρα.ας.ἡ.Prora.
πρωτεύω.υ.σω.πω.κα. Primatũ teneo.princeps sum.
πρωτογένημα. τος.το.Primogenitum.quod primo generatur.Γa.ũ.
πρωτότοκος.η.ον. primogenitus
πρωτοκαθεδρία.ας.ἡ.Primus locus in sedendo.prima cathedra.
πρωτοκλισία.ας.ἡ.primꝰ recubitꝰ
πρωτόπλαστος.η.ον.Primum formatus ἢ factus.a.um.
πρωτοτόκιος.α.ον.ρmogenitꝰ.a.ũ
πρωτότοκος.η.ον.ρmogẽitꝰ.a.ũ.
πρωτομάρτυς.υρος.ὁ.Primus martyr.i.primus testis.
πρῶτος.η.ον.primus.a.um.
πρωτοστάτης.ου.ὁ.ρses.author
πταίω.υ.σω.πω.κα.erro.offendo.
πτέρμα.ης.ἡ.calcaneus.
πτερύγιον.ου.τὸ.pinnaculum.
πτέρυξ.γος.ἡ.ala.
πτηνός.η.ον. Volatilis.volucris.e.
πτοέομαι.ἢ πτοοῦμαι.υ.σομαι πω.μαι.Terreor.
πτόησις.εως.ἡ. Perturbatio.
πτύον.ου.τὸ.Ventilabrum.
πτύρομαι.υ.ροῦμαι.π.μαι.conturbor.terreor.
πτύσσω.υ.ξω.πω.χα. plico.as.
πτύσμα.τος.το. Sputum.
πτύω.υ.σω.πω.κα.Spuo.
πτῶμα.τος.το.Cadauer.casus.ruina.corpus.
πτῶσις.εως.ἡ.Ruina.casus.
πτωχεία.ας.ἡ.mẽdicitas.pauptas
πτωχεύω.υ.σω.πω.κα. Mẽdico.
πτωχός.η.ον.mendicus.a.um.
πυγμή.crebro.sepe.
πυθέσθαι.scisse.interrogauisse.
πυθόμενος.η.ον. Postquam scisuit.interrogauit.
πύθων.ωνος.το.Python.nomen demonis.
πυκνά.Frequenter.sepe.
πυκνός.η.ον. Densus. creber.multus.a.um.
πυκνότερος.α.ον.Densior. crebrior.frequentior.us.
πυκτεύω.υ.σω.π. κα. Pugilatu certo.pugnis contendo.
πύλη.ης.ἡ.porta.
πυλών.ωνος.ὁ.ianua.
πυνθάνομαι.υ.ενσομαι.π.σμαι Scisciror.interrogo.scio.
πῦρ.ρος.το.ignis.
πυρά.ας ἡ.tumulus lignorum.pyra.
πύργος.ου.ὁ.Turris.
πυρεῖον.ου.το.Thymiamaterium. focus.vasculum in quo odoramenta comburuntur.
πυρέσσω.υ. ξω.πω.χα.febricito.
πυρετός.οῦ.ὁ.febris.
πυρέτ̃ω.υ.ξω.πω.χα. febricito.
πύριος.η.ον.ignitus.a.um.
πυριφλεγής.εος.ὁ.ἡ.Ardens.
πυρόομαι.ἢ πυροῦμαι.υ.σομαι.π.μαι.Uror.
πυρός.οῦ.ὁ.Triticum.
πυρπόος.α.ον.Ignem spirans.
πυρράζω.υ.σω.πω.κα. Rubeo.rubicundus sum.
πυρρός.α.ον.ruffus.a.um.
πυρώλης.εος.ὁ.ἡ. ignitus.a.um.
πύρωσις.εως.ἡ. Inflammatio.feruor.incendium.
πωλέω.ἢ πωλῶ.υ.σω.πω. κα. Vendo.
πῶλος.ου.ὁ. Pullus equinus. vel asininus.
πώποτε.Unquam.
πωρόω.ἢ πωρῶ.υ.σω.πω.κα. excęco.as.sensu priuo.
πώρωσις.εως.ἡ. Cecitas. vel defectus sensus.
πῶς.quo pacto.quomodo.
ῥαβδίζω.υ.σω.π.κα.Virga.cedo.
ῥάβδος.ου.ἡ. Virga.
ῥαβδοῦχος.ου.ὁ.virgas gerens. lictor. Γnus.
ῥαδιούργημα.τος.το.scelꝰ.faci
ῥαδιουργία.ας.ἡ.Fallacia.
ῥαθυμέω.ἢ ῥαθυμῶ.υ. σω.πω. κα.pigresco.
ῥαῖδος.ου.ὁ.genus fere sic vocate.
ῥάκος.εος.το.pannus.
ῥαμίς.ίδος.ἡ.gutta.
ῥαντίζω.υ.σω.πω.κα .aspergo.
ῥαντισμός.ου.ὁ.aspersio.
ῥαπίζω.υ.σω.π.κα.alapis cedo.
ῥάπισμα.τος.το.alapa.
ῥαφίς.ίδος.ἡ. Acus.
ῥεμβάς.άδος.ἡ. Mulier que mente alienatur.
ῥεμβασμός.ου.ὁ.Alienatio. occupatio mentis.
ῥεῦμα.τος.το.fluxus.
ῥεύσω.Fluam.
ῥέω.υ.ευσω.πω.κα.fluo.
ῥῆγμα.τος.το.scissura.ruina.
ῥήγνυμι.υ.ξω.πω.χα.Scindo.rũpo.disrumpo.
ῥηγμύω.υ.ξω.πω.χα. scindo.rumpo.disrumpo.
ῥητεύς.εως.ὁ.dictus.
ῥηθήσομαι.Dicar.
ῥῆμα.τος.το.Verbum.

ρᾶξομ.Scinde.rumpe.diſrumpe.
ρήξω.ſcindã.rumpam.diſrumpã.
ρήσσω.μ.ξω.ττ.χα.ſcindo.rũpo.
ρήτωρ.ορος.ὁ.Rhetor.orator.qui agit cauſas.
ρητῶς.Manifeſte.
ρίζα.ης.ἡ.Radix.
ριζόω τ ριζῶ.μ.σω.ττ.κα.radico. radices iacio.
ρίμμος.ἡ.naris.naſus.
ριπή.ης.ἡ.ictus.
ριπίζω.μ.σω.ττ.κα.iacio.iacto.
ριπτέω τ ριπτῶ.μ.σω.ττ.κα.cũ impectu iacio.proijcio.
ρίπτω.μ.ψω.π.φα.iacio.ꝓcipito.
ρόλομ.ου.Το.Roſa.
ροιζηλόμ.cũ magno impetu.
ροῖζος.ου.ὁ.ſtridor ſybili.impetus.
ροῖσκος.ου.ὁ. malũ punicũ auro intertextũ in veſte ſacer dotali ad ornatum.
ρομφαία.ας.ἡ.Gladi9.romphea.
ροπή.ης.ἡ.ictus.momentum.
ροῦς.ου.ὁ.Fluxus.
ρυθμός.ου.ὁ.muſica.cõcẽt9.melos.
ρύμη.ης.ἡ.Elicus.
ρύομαι.μ.σομαι.π.μαι.libero.
ρυτταρεύω.μ.σω.ττ.κα.ſordeſco.immundus ſum.
ρυτταρία.ας.ἡ.immunditia.
ρύσις.εως.ἡ.fluxus.profluuium.
ρυτίς.ίδος.ἡ.Ruga.
ρωμαϊκός.η.ομ.roman9.latin9.a.ũ.
ρωμαῖος.α.ομ.romanus.a.um.
ρωμαϊστί.Romane.latine.
ρώννυμι.μ.σω.ττ.κα.Roboro.cõfirmo.valido.fortifico.
ρώννυω.μ.σω.ττ.κα.Roboro, firmo.valido.fortifico.
σάββας.Του.Το.Sabbatum.
σαββατισμός.ου.ὁ.ſabbatiſm9.
σάββατον.ου.Το.Sabbatum.
σαγήνη.ης.ἡ.Sagena.rete.
σαθρός.α.ον.debilis.marcid9.a.ũ.
σαίνω.μ.νω.ττ.κα.Adulor.moueo. perturbo.commoueo.
σάκκος.εος.Το.ſaccus.cilicium.
σαλεύω.μ.σω.ττ.κα.agito.cõcutio
σάλος.ου.ὁ.fluctus.tempeſtas.cõ motio maris.
σάλπιγξ.γος.ἡ.Tuba.
σαλπίζω.μ.σω.ττ.κα.Tuba cano
σαλπιστής.ου.ὁ.qui tuba canit.
σαμαρείτης.ου.ὁ.ſamaritanus.
σαμαρεῖτις.ίδος.ἡ.ſamaritana.
σανδάλιον.ου.Το.Calciamentũ muliebre.ſandalium.calige.
σανίς.ίδος.ἡ.Tabula.
σαπρός.α.ον.malus.rancidus.a.ũ.
σαργάνη.ης.ἡ.Sporta.
σάρδιος.ου.ὁ.Sardius lapis preciosus. ⌈preciosus.
σαρδόνυξ.κος.ἡ.ſardonyx lapis
σαρκικός.η.ον.Carnalis.e.
σάρκινος.η.ον.carneus.a.um.
σάρξ.κος.ἡ.Caro.
σαρόω τ σαρῶ.μ.σω.ττ.κα.verro
σάτα.ων.Τα.ſeminata.ſata orum.
σάφειρος.ου.ὁ.Saphirus genus lapidis preciosi.
σαφής.ες.ὁ.ἡ.Manifeſtus.a.um.
σβέννυμι.μ.σω.ττ.κα.Extinguo.
σβεννύω.μ.σω.ττ.κα.Extinguo.
σβέσαι.Extinxiſſe.
σβέσθαι.Extinctum eſſe.
σβεστικός.η.ον.Extinctiuus.a.um. Quod habet vim ad extinguendũ.
σβέσω.Extinguam.
σέ.Te.
σεαυτόν.Te ipſum.
σεβάζομαι.μ.σομαι.ττ.σμαι. Colo.veneror. ⌈adoratur.
σέβασμα.ατος.Το.quod colitur τ
σεβαστός.η.ον.auguſt9.colẽd9.a.ũ.
σέβομαι.colo.veneror.
σειρά.ας.ἡ.Rudens.
σεῖσμα.Τος.Το.concuſſio.
σεισμός.ου.ὁ.Motus.concuſſio. tempeſtas.procella.terremotus.
σείω.μ.σω.π.κα.concutio.quatio.
σελήνη.ης.ἡ.Luna.
σεληνιάζομαι.μ.σομαι.ττ.μαι. Lunaticus ſum.
σεμίδαλις.εως.ἡ.Simila.
σεμνός.η.ον.Grauis.ſeuerus.venerandus.a.um.
σεμνότης.ητος.ἡ.ſeueritas.reuerentia
σεσαλευμένος.η.ον.Agitatus.a.um.concuſſus.a.um.
σεσαρωμένος.η.ον.ſcopis mundatus.a.um
σέσηπα.putrefactus ſum.
σεσιγημένος.η.ον.Tacitus.a.um.
σεσοφισμένος.η.ον.Eruditus.doctus.a.um.
σεττός.η.ον.Venerandus.a.um.
σέσωκα.ſaluaui.
σεσωρευμένος.η.ον.Oneratus. cumulatus.grauatus.a.um
σέσωσμαι.ſaluatus ſui.
σεσωσμένος.η.ον.ſaluatus.ſaluus.a.um. ⌈claro
σημαίνω.μ.νω.ττ.κα.ſignifico.de
σημεῖον.ου.Το.ſignum.
σημειόομαι τ σημειοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.Noto.as.
σήμερον.Hodie.
σήπομαι.μ.ψομαι.ττ.ττα.Putrefio.putreſco.
σηρικός.η.ον.ſericus.a.um.
σής.Τος.ἡ.Erugo.tinea.
σητόβρωτος.η.ον.Altinea vel erugine comeſus.a.um.
σθεμόω τ σθεμῶ.μ.σω.ττ.κα.cõfirmo.roboro.
σιαγών.ονος.ἡ.Maxilla.
σίαλος.ου.ὁ.porcus pinguis.
σιγάω τ σιγῶ.μ.σω.ττ.κα.taceo
σιγή.ης.ἡ.ſilentium
σιγηρός.α.ον.taciturnus.a.um.
σιδηροῦς.α.ουν.ferreus.a.um.
σίδηρος.ου.ὁ.Ferrum.
σικάριος.ου.ὁ.Sicarius.homicida
σίκερα.ας.ἡ.Sicera.
σιμικίνθιον.Semicinthium.
σίναπις.εως.ἡ.ſinapis.
σινδών.όνος.ἡ.Sindon.linteum.
σινιᾶσαι.cribrare.Cribrauiſſe.
σιτευτός.η.ον.ſaginatus.a.um
σιτιστός.η.ον.Altilis.e.
σιτομέτριον.ου.Το.Tritici menſura.
σῖτος.ου.ὁ.Triticum.
σιωττάω τ σιωττῶ.π.σω.ττ.κα. Taceo.ſileo.
σιωπή.ης.ἡ.ſilentium.
σκανδαλίζω.μ.σω.ττ.κα.ſcandalizo.
σκάνδαλον.ου.Το.ſcandalum.
σκάττω.μ.ψω.π.φα.Fodio.
σκάφη.ης.ἡ.ſcapha.nauis.
σκέλος.εος.Το.Crus.
σκεπάζω.μ.σω.ττ.κα.protego. Tego.
σκέπασμα.Τος.Το.Indumentum
σκεπαστής.ου.ὁ.Viſitator.
σκέπη.ης.ἡ.Tegumentum.velamentum.
σκευάζω.μ.σω.ττ.κα.Preparo. paro.
σκευή.ης.ἡ.Armamenta cuiuſcunqz rei.
σκεῦος.εος.Το.ſuppellex.Sarcina.vas.

σκηνή.ης.ἡ.scena.tabernaculum.
σκηνοπηγία.ων.Τα.scenophegia. festum iudeorum. ⌈culorũ
σκηνοποιός.ου.ὁ.opifex taberna= σκῆνος.εος.Τὸ.tabernaculum.
σκηνόω τ σκηνῶ.μ.σω.ῶ.κα.habito.cõtubernor.castrametor.pono tentorium. ⌈habitatio
σκήνωμα.τος.το.Tabernaculum.
σκῆπτρον.ου.Το.sceptrũ.
σκιά.ας.ἡ.Umbra.
σκιάζω.μ.σω.ῶ.κα. obumbro.
σκιρτάω τ σκιρτῶ.μ.σω.π.κα. Exulto.
σκληροκαρδία.ας.ἡ.duritiacordis
σκληρός.α.ον.durus.a.um.
σκληρότης.τος.ἡ. Duritia.
σκληροτράχηλος.η.ον.Durus ceruice.a.um.
σκληρύνω.μ.νω.ῶ.κα.Induro.
σκληρυσμός.ου.ὁ. Induratio. obduratio.
σκμῖφον.ον.Το. Genus animalis paruuli volatilis.
σκολιός.α.ον.Tortuosus.obliquus. prauus.a.um.
σκόλοψ.οπος.ὁ.stimulus.
σκοπέω τ σκοπῶ.μ.σω.ῶ.κα. considero.specuior.animaduerto.
σκοπιά.ας.ἡ.speculatio.specula.
σκοπός.ου.ὁ.signum ad quod diri gitur sagitta. propositũ aliquod ad quod pergimus.speculator.
σκορακισμός.ου.ὁ.floccifactio. vilipensio.contemptus
σκορπίζω.μ.σω.π.κα.spargo.
σκορπίος.ου.ὁ.scorpius.
σκοτεινός.η.ον.tenebrosus.a.um.
σκοτία.ας.ἡ.Tenebre.rum.
σκοτίζω.μ.σω.π.κα.obscuro.obte
σκότος.εος.Το.tenebre.rũ. ⌈nebro.
σκοτόω τ σκοτῶ.μ.σω.π. κα.ob tenebro.obscuro.
σκυβαλίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. reprobor.floccipendor.
σκύβαλον.ου.Το. Stercus.
σκυθρωπός.η.ον.tristis.seuer9.a.ũ.
σκύλλω.μ.λω.ῶ.κα.vexo.molesto.as.
σκύλα.ων.Τα.spolia. ⌈
σκυλεύω.μ.σω.ῶ.κα. spolio.as.
σκωληκόβρωτος.η.ον. Consumptus.a vermibus.a.um.
σκώληξ.κος.ὁ. Vermis. ⌈smarado
σμαράγδιμος.η.ον.res ex lapide
σμάραγδος.ου.ὁ.smaragdus lapis.preciosus.
σμικρύνω.μ.νω.π.κα. Diminuo.
σμύρνα.ης.ἡ. Myrrha.
σμυρνίζω.μ.σω.ῶ.κα.myrrho.as. myrrha condio.
σοί.Tibi.
σορός.ου.ἡ. loculi mortuorum.
σός.η.ον.Tuus.a.um.
σοῦ.tui.genitiuus a prono.tu.
σουδάριον.ου.Το.linteũ.sudariũ
σοφία.ας.ἡ.sapientia.
σοφίζομαι.μ.σομαι.ῶ.μαι. Sapiens videri volo.
σοφίζω.μ.σω.ῶ.κα.instruo. informo. Doceo.
σοφός.η.ον.sapiens.
σπαράττω.μ.ξω.ῶ.χα.conturbo. Lacero.
σπάργανον.ου.Το. inuolucrum. fascia qua infans inuoluitur.
σπαργανόω τ σπαργανῶ.μ. σω.ῶ.κα. Inuoluo.
σπαρείς.εντος.ὁ.seminatus.
σπαρῶ.seminatus fuero.
σπαταλάω τ σπαταλῶ.μ.σω. ῶ.κα.delitiose.voluptuose viuo.
σπατάλη.ης.ἡ.Cibus.esca.
σπάω τ σπῶ.μ.σω.ῶ.κα.educo.
σπεῖρα.ας.ἡ. Cohors militum.
σπείρω.μ.ρω.ῶ.κα.semino.
σπεκουλάτωρ.ορος.ὁ.satelles.
σπένδομαι.μ.σομαι.π.μαι. sacrificor.consecror. indutias facio.
σπένδω.μ.σω.ῶ.κα.sacrifico.libo
σπονδεῖον.ου.Το.calix.vas ad libandum.
σπέρμα.τος.Το.semẽ.
σπερμολόγος.η.ον.seminiuerbi9 loquax.qui uerba disseminat.
σπεύδω.μ.σω.ῶ.κα. Festino. ac celero.
σπήλαιον.ου.Το.spelũca.
σπιθαμή.ης.ἡ.palmus.
σπιλάς.άδος.ἡ.scopulus.
σπιλέω τ σπιλῶ.μ.σω.π.κα. Polluo. Maculo.
σπῖλος.ου.ὁ. Macula.
σπιλόω τ σπιλῶ.μ.σω.ῶ.κα. Polluo. Maculo.
σπινθήρ.ῆρος.ὁ.scintilla.
σπλάγχνα.ων.τα. Viscera.
σπλαγχνίζομαι.μ.σομαι.ῶ. σμαι. Misereor.
σπλαγχνοφάγος.ου.ὁ. Qui comedit viscera.
σπόγγος.ου.ὁ.spongia.
σπολάς.ου.ὁ.Linis.
σπόριμος.η.ον.satus.a.um.
σπόρος.ου.ὁ.semen.
σπουδάζω.μ.σω.ῶ.κα.sollicitus sum.do operã.
σπουδαῖος.α.ον.sollicitus.virtuosus.a.um. ⌈us.
σπουδαιότερος.α.ον. sollicitior.
σπουδαιοτέρως.sollicitius.
σπουδαίως.sollicite.
σπουδή.ης.ἡ.sollicitudo.diligẽtia.
σπυρίς.ίδος.ἡ.sporta.
σταγών.όνος.ὁ.Gutta.
στάδιος.ου.ὁ.stadium.
σταθείς.έντος.ὁ.stans.postq̃ stetit
σταθῆναι.stetisse
σταθήσομαι.stabo.perdurabo. põderabor.
σταθμός.ου.ὁ. Pondus. libra.statera.statiua.stabulum. residentia.
σταθῶ.stem.stetero.
στάκτη.ης.ἡ.Genus.odoramenti.
στάμνος.ου.ὁ.Urna.
στάς.άντος.ὁ. postquam stetit.
στάσιμος.η.ον.stataríus.a. um.stabilis.e.
στάσις.εως.ἡ.seditio.quies.status. permansio.
στατήρ.ῆρος.ὁ.stater.genus nummi
σταυρός.ου.ὁ.crux.
σταυρόω τ σταυρῶ.μ.σω.π.κα crucifigo.
σταφυλή.ης.ἡ. Vua.
στάχυς.υος.ὁ.spica.
στέαρ.τος.Το. Adeps.
στέγη.ης.ἡ.Domus.tectum.
στέγω.μ.ξω.π.χα. sustineo. celo. cooperio.
στεῖρα.ας.ἡ.sterilis.fe.ge.
στειρόομαι τ στειροῦμαι.μ.σομαι.ῶ.μαι.sterilis efficior vel sum.
στέλεχος.εος.Το.stipes. truncus.
στέλλομαι.μ.ουμαι.ῶ.μαι. Deuito.recedo.secedo ab aliqua re.interfacio.nauigo.particeps sũ.possideo
στέμμα.ατος.Το.corona. coronatio.stemma.
στεμαγμός.ου.ὁ. Gemitus.
στεμάζω.μ.ξω.ῶ.χα. Gemo.
στεμός.η.ον.Angustus.a.um.
στεμοχωρέομαι τ στεμοχωροῦμαι.μ.σομαι.π.ημαι. Angustior.fatigor.aris.
στεμοχωρία.ας.ἡ. Angustia.

Universidad de Deusto
Biblioteca

στέμωσις.εως.ἡ.anguſtia. tribulatio.aduerſitas.
στέργω.μ.ξω.ω.χα.amo.tolero. contentus ſum.
στερεός.ά.όμ.Solidus.firmꝰ.a.um.
στερέω τ στερεῶ.μ.σω.ω.κα. Confirmo.roboro.
στερέωμα.τος.τὸ. firmamẽtum
στερέωσις.εως.ἡ.robur.fortitudo.
στέρμα.ωμ.τὰ.planicies late τ plane ipſius terre
στεφανηφορέω τ στεφανηφορῶ.μ.σω.ω.κα.Coronor.coronaz gero.
στεφανόω τ στεφανῶ.μ.σω.ω. κα.Corono.as.
στέφω.μ.ψω.ω.φα.Corono.
στῆθι.Sta.erigere.ſurge.
στῆθος.εος.τὸ.Pectus.
στῆκομ.Sta.
στήχω.μ.ξω.ω.χα.Sto.
στήλη.ης.ἡ.Columna.
στῆναι.Stetiſſe.
στῆσομ.Statue.ſta.
στήριγμα.τος.τὸ. Firmamentuz. Stabilimentum ⌈tio
στηριγμός.ου.ὁ.firmitaz.roboraſtηριζω.μ.ξω.π.χα.firmo.roboro.
στῆσαι.ſtetiſſe.excitauiſſe ⌊as.
στήσας.αντος.ὁ.Poſtquam ſtatuit.ſtetit.ſtare fecit
στήσω.Stem.cõſtituã.ſtatuam
στιβάδες.ωμ.αι.Stramenta. ſtragula. Arborum ſummitates. virgarum fragmenta.mẽſe.lecti.menſe in humo.accubitus ex virgis.
στίγμα.ατος.τὸ.Stigma.pũctuz.
στιγμή.ης.ἡ.pũctus. ⌊ſignum.
στίλβω.Splendeo.fulgeo.
στιππύομ.ου.τὸ. Stuppa.
στοά.ας.ἡ.porticus.
στοιβάδες.ωμ.αί. Idem quod στιβάδες.
στοιχεῖομ.ου.τὸ.Elementuz.principium.littera.
στοιχέω τ στοιχῶ.μ.σω.ω.κα. Vlado.procedo.ambulo.
στολή.ης.ἡ.ſtola.genus veſtis.
στολισμός.ου.ὁ.veſtitus.
στόμα.τος.το.os.oris
στόμαχος.ου.ὁ.ſtomachus.
στόμωμα.ατος.τὸ. Cõſolidatio. ferruminatio ferri.
στοχάζομαι.μ.σομαι.ω. μαι. Eſtimo.conecto.aſpicio.vado.peruenio ad certitudinẽ.
στρατεία.ας.ἡ.militie dignitaz.hoc eſt prefectura vt tribunatus.centurionatus.vel huiuſmodi.
στράτευμα.τος.τὸ.Exercitus
στρατεύομαι.μ.σομαι.ω.μαι. Milito.as.
στρατηγός.ου.ὁ.Dux.
στρατιά.ας.ἡ.Exercitus.
στρατιώτης.ου.ὁ. Miles.
στρατολογέω τ στρατολογῶ μ.σω.ω.κα.Exercitum duco. imperator ſum.
στρατοπεδάρχης.ου.ὁ. Tribunus militum.preſes militie.
στρατόπεδομ.ου.τὸ. Exercitus
στραφείς.εμτος.ὁ.conuerſus
στραφήσομαι.conuertar.
στραφῶ.cõuerſꝰ fuero.cõuertar.
στρεβλη.ης.ἡ.contorſio.tortura.conuulſio illa que fit cũ aliquis torquetur
στρεβλός.ή.όμ.tortuoſus.depraua tus.a.um.
στρεβλόω τ στρεβλῶ.μ.σω.ω. κα.Deprauo.torqueo.ligo.flagello.
στρέφω.μ.ψω.ω.φα.conuerto.
στρηνιάω τ στρηνιῶ.μ.σω.π.κα. Luxurior.vitioſus ſum.
στρῆνος.Luxus.Delitie.
στρουθίομ.ου.τὸ.paſſer.
στροφή.ης.ἡ.Verſutia.
στρόφος.ου.ὁ.Dolor inteſtinoruz. Tormines.
στρώννυμι.μ.σω.ω.κα. Sterno.
στρωννύω.μ.σω.π.κα. Sterno.
στυγητός.ή.όμ.Odibilis.e.odio dignus.a.um.
στυγμάζω.μ.σω.π.κα. Triſtis ſũ.
στυγμός.ή.όμ.horrendus.a. um.
στύλος.ου.ὁ.Colũna.baſis ſuper columnã.
στῶ.Stem.ſtetero.
στωικός.ή.όμ.Stoicus.a. um.ſecta fuit philoſophorum.
σύ.Tu.
συγγελάω τ συγγελῶ. μ.σω. ω.κα.corrideo.ſimul rideo.
συγγένεια.ας.ἡ. Cognatio.
συγγενής.εος.ὁ.ἡ. Cognatus.p pinquus.a.um.
συγγενίς.ίδος.ἡ. Cognata.
συγγηράω τ συγγηρῶ. μ.σω. ω.κα.Conſeneſco.
συγγνώμη.ης.ἡ.Venia.
συγγνωστός.ή.όμ. Ignoſcendus venia dignus.a.um.
συγγυμνασία.ας.ἡ.Coexercitatio.conuerſatio.
συγκάθημαι.Simul ſedeo.
συγκατίζω.μ.σω.ω.κα. Simul ſedeo.ſimul ſedere facio.
συγκακοπαθέω τ συγκακοπαθῶ.μ.σω.ω.κα. Simul laboro. erumnas tolero.
συγκακουχέομαι τ συγκακουχοῦμαι.μ.σομαι.ω.μαι.affligor.
συγκαλέω τ συγκαλῶ.μ. σω. ω.κα.Conuoco.
συγκαλύπτω.μ.ψω.ω.φα.cooperio.Velo.as. ⌈as.
συγκάπτω.μ.ψω.ω.φα.incuruo
συγκαταβαίνω.μ.σομαι.π.κα. Simul deſcendo.
συγκαταβάς.αντος.ὁ. Poſtquã ſimul deſcendit. ⌈poſitio
συγκατάθεσις.εως.ἡ.conſẽſus.cõ
συγκατατίθεμαι.μ. σομαι.ω. μαι.Aſſentior.conſentio.
συγκαταψηφίζω.μ.σω.ω.κα. Simul.numero.as. connumero.
συγκατέβην. ſimul deſcendi. ⌈fui.
συγκατεψηφίσθην. cõnumeratꝰ
σύγκειμαι.componor.
συγκεκαλυμμένος.η.ον. cooptꝰ velatus.a.um. ⌈.a.um.
συγκεκλεισμένος.η.ον.concluſꝰ.
συγκεκραμένος.η.ον.commixtus admixtus.temperatus.a.um.
συγκεκυφώς.οτος.ὁ. poſtq̃ incuruauit τ inclinauit ſe.
συγκεράννυμι.μ.σω.ω.κα. tempero.miſceo. ⌈pero.miſceo.
συγκεραμμύω.μ.σω.ω.κα.tem
συγκέχυμαι.cõfuſꝰ. pturbatꝰ ſuz.
συγκεχυμένος.η.ον. Confuſus. perturbatus.a.um.
συγκινέω τ συγκινῶ.μ. σω.ω. κα.Simul moueo. commoueo.
συγκλείω.μ.σω.ω.κα. Simul claudo.concludo.
συγκληρονόμος.ου.ὁ. Coheres.ſimul heres. ⌈undo.
συγκλύζω.μ.σω.ω.κα. ſimul in
συγκοινωνέω τ συγκοινωνῶ. μ.σω.ω.κα. Participeps ſum.
συγκοινωνός.ου.ὁ.ſociꝰ.pticeps
συγκολλάω τ συγκολλῶ.μ. σω.ω.κα.Conglutino.
συγκομίζω.μ.σω.π.κα. Curo.ſi

mul fero.
σύγκριμα.τος.Το.cõparatio.
συγκρίμω.μ.μω.ϖ.κα.comparo.
σύγκρισις.εως.ἡ.comparatio.
συγκυρία.ας.ἡ.Occaſio.ſors.
συγκύπτω.μ.ψω.ϖ.φα.Inclinor.vel inclino aliud.
συγκύφω.μ.ψω.ϖ.φα.Inclinor inclino aliud.
συγχαίρω.μ.σομαι.ϖ.κα.Congratulor.congaudeo.
συγχέω.μ.ευσω.π.κα.Confundo
συγχράομαι τ συγχρῶμαι. μ.σομαι.π.μαι.cõmunico.coutor.
σύγχυσις.εως.ἡ.Confuſio.
συζάω τ συζῶ.μ.σω.ϖ.κα.ſimul viuo.
συζεύγνυμι.μ.ξω.ϖ.χα.cõiũgo.
συζευγνύω.μ.ξω.π.χα.cõiũgo.
συζήσω.Simul viuam.
συζητέω τ συζητῶ.μ.σω.ϖ.κα.Conquiro.diſputo.
συζήτησις.εως.ἡ.cõquiſitio.queſtio
συζητητής.ου.ὁ.Conquiſitor.exq̃ſitor.ſcrutator.
σύζυγος.η.ον.cõpar.ſub eodẽ iugo
συζωοποιέω τ συζωοποιῶ.μ.σω.π.κα.conuiuifico.
συκάμινον.ου.Το.genus arboris ſic vocate.
συκῆ.ης.ἡ.ficus arbor.
συκομοραία.ας.ἡ.arbor ſic vocata
συκομωρεά.ας.ἡ.arbor ſic vocata
σύκον.ου.Το.ficus fructus.
συκοφαντέω τ συκοφαντῶ.μ.σω.π.κα.calumnior.falſã litẽ intẽdo. fraudulenter aliquid quero.
συλαγωγέω τ συλαγωγῶ.μ.σω.ϖ.κα.Decipio.
συλέω τ συλῶ.μ.σω.ϖ.κα.prædor.Rapio.
συλλαβεῖν.cõprehendiſſe.
συλλαβέσθαι.Adiuuiſſe.comprehenſum fuiſſe.
συλλαβόμενος.η.ον.Poſtquam comprehendit.comprehenſus eſt.
συλλαβών.ομτος.ὁ.Poſtquam adiuuit.comprehendit.
συλλαλέω τ συλλαλῶ.μ.σω.ϖ.κα.colloquor.⌜μαι.Adiuuo.
συλλαμβάνομαί.μ.ψομαι.ϖ.
συλλαμβάνω.μ.ψομαι.π.μαι Adiuuo.comprehendo.concipio.
συλλεγω.μ.ξω.ϖ.χα.colligo.
συλληφθείς.εμτος.ὁ.comprehenſus.conceptus.
συλλαβεῖν.Comprehenſum. conceptum fuiſſe.
συλλήψομαι.cõprehẽdã.cõcipiã
συλλογίζομαι.μ.σομαι.π.μαι colligo.
συλλογισμός.ου.ὁ.Ratiocinatio.collectio.cogitatio.
συλλυπέομαι τ συλλυποῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.cõtriſtor.ſimul triſtor.
συμβαίνω.μ.σομαι.π.ηκα. cõtingo.accido.
συμβάλλω.μ.λω.π.κα.confero. ſimul iacio.concurro. ſimul uenio.
συμβάς.αμτος.ὁ.poſtquã accidit
συμβασιλεύω.μ.σω.ϖ.κα.ſimul regno.as.
συμβέβηκα.contigi.accidi.
σύμβεβηκώς.οτος.ὁ.Poſtquam contigit.accidit.
συμβέβλημαι.contuli.profui.
συμβησόμενος.η.ον.Qui continget.eueniet.
συμβιβάζομαι.μ.σομαι.π.μαι. In ſocietatem venio.
συμβιβάζω.μ.σω.ϖ.κα.certior fũ certior fio.cõnecto.inſtruo.doceo.
συμβίωσις.εως.ἡ.communicatio vite.contubernium.ſodalitas.
συμβιώσομαι.ſimul viuã.
συμβολοκοπέω τ συμβολοκοπῶ.μ.σω.ϖ.κα.pticeps ſũ.puerſor
σύμβολον.ου.Το.Signum. ſimilitudo.accidens quod proprie declarat rem aliquã.
συμβουλεύομαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.conſulto.delibero.
συμβουλεύω.μ.σω.ϖ.κα.cõſulo.
συμβουλία.ας.ἡ.conſilium.
συμβούλιον.ου.Το.pallũ.cõſiliũ
σύμβουλος.ου.ὁ.conſiliarius.
συμμαθητής.ου.ὁ.cõdiſcipulus.
συμμαρτυρέω τ συμμαρτυρῶ.μ.σω.ϖ.κα.teſtimoniũ reddo.
συμμερίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. comparticipo. ⌜particeps.
συμμέτοχος.ου.ὁ.conſocius.cõ
συμμιμητής.ου.ὁ.coimitator.
συμμορφόομαι τ συμμορφοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.figuror.
σύμμορφος.η.ον.conformis. eiuſdem forme
συμπαθέω τ συμπαθῶ.μ.σω.π.κα.compatior.condoleo. miſereor.
συμπαθής.εος.ὁ.ἡ.compatiens. qui cõdolet.
συμπαίζω.μ.σω.ϖ.κα. colludo.
συμπαραγενόμενος.η.ον.Poſt quam ſimul venit.
συμπαραγίνομαι.μ.σομαι.π.ηκα.Simul venio.ad ſum.faueo
συμπαρακαλέω τ συμπαρακαλῶ.μ.σω.ϖ.κα.Simul aduoco exhortor.conſolor.
συμπαρακληθῆναι.Simul conſolatum eſſe.
συμπαραλαβεῖν.Simul aſſumpſiſſe. coaſſumpſiſſe.
συμπαραλαβών.ομτος.ὁ.poſt quam coaccepit. ſimul ſumpſit.
συμπαραλαμβάνω.μ.ψομαι ϖ.μαι.Simul accipio.⌜manco
συμπαραμένω.μ.νω.ϖ.κα.ſimul
συμπαρεγενόμην.ſimꝫ affui.faui.
συμπάρειμι.ſimul ſũ. ſimul adſũ.
συμπαρών.ομτος.ὁ.Poſtquam ſimul affuit.
συμπάσχω.μ.σομαι.ϖ.θα.compatior.condoleo. ⌊mitto.
συμπέμπω μ.ψω.ϖ.φα.ſimul
συμπεριλαβών.ομτος.ὁ.Poſt quam ſimul accepit.
συμπεριλαμβάνω.μ.ψομαι. ϖ.μαι.coaccipio.ſimul accipio.
συμπεριφέρομαι.μ.σομαι.ϖ. γμαι.Simꝫ feror.pſẽtio.idẽ ſẽtio.
συμπεφυκώς.οτος.ὁ.Simul natus.inuolutus.innexus.a.um
συμπίνω.μ.σω.π.κα.ſimul bibo.
συμπληρόω τ συμπληρῶ.μ.σω.ϖ.κα.compleo. ⌜ſtrangulo.
συμπνίγω.μ.ξω.ϖ.χα.ſuffoco.
συμπολίτης.ου.ὁ.conciuis.
συμπονέω τ συμπονῶ.μ.σω.ϖ.κα.Simul laboro.
συμπορεύομαι.μ.σομαι.π.μαι conuenio.concurro.confluo.
συμπόσιον.ου.Το.conuiuiũ.
συμπρεσβύτερος.α.ον.cõſenior.
συμφέρω.μ.σω.ϖ.κα.Confero. proſum.in vnum confero.
σύμφημι.μ.σω.π.κα.conſentio.cõſono.concordo. ⌜tas.
συμφορά.ας.ἡ.calamitas.aduerſi
συμφυλέτης.ου.ὁ.contribulis. Ex eadem tribu.
συμφύρομαι.μ.ουμαι.ϖ.μαι. conglutinor.coagmentor.ſubigor vt maſſa τ commiſceor.

Universidad de Deusto
Biblioteca

συμφύω.μ.σω.ϖ.κα.ſimſ'naſcor.
συμφωνέω τ συμφωνῶ.μ.σω ϖ.κα.conſentio.conuenio.
συμφώνησις.εως.ἡ.Conſonãtia. concordia.conformitas.conuentio.
συμφωνία.ας ἡ.concordia vocum. melodia.ſymphonia.
σύμφωνος.η.ον.concors.cõſentiẽs
συμψηφίζω.μ.σω.ϖ.κα. computo.connumero.
σύμ.cũ.ſimul.
συμάγαγε.congrega.
συμαγαγεῖν.congregauiſſe.
συμαγάγω.cõgregẽ.cõgregauero.
συμαγαγών.οντος.ὁ. poſtquam cõgregauit.
συμάγω.μ.ξω.ϖ.χα. congrego
συμαγωγή.ης.ἡ.Synagoga.congregatio.
συμαγωνίζομαι.μ.σομαι.ϖ. σμαι.cooperor.ſimſ'laboro.adiuuo
συμαθλέω τ συμαθλῶ.μ.σω.π κα.collaboro.ſimul laboro.
συμαθροίζω.μ.σω.ϖ.κα.cõgrego
συμαίρω.μ.ρω.ϖ.κα.ſumo.pono confero Γuus.a.um
συμαιχμάλωτος.η.ον. concapti
συμακολουθέω τ συμακολουθῶ.μ.σω.ϖ.κα.ſimul ſequor.
συμαλγέω τ συμαλγῶ.μ. σω. ϖ.κα.cõdoleo.ſimul doleo.
συμαλίζομαι.μ.σομαι.π. σμαι. Simul comedo.
συμαμβαίνω.μ.σομαι.ϖ. κα. coaſcendo.ſimul aſcendo. Γdit
συμαμβάς.αντος.ὁ.poſtq̃ coaſcẽ
συμανάκειμαι.ſimul diſcumbo.
συμαμίγνυμι.μ.ξω.ϖ.χα. cõmiſceo.ſimul miſceo.
συμαμιγνύω.μ.ξω.ϖ.χα. cõ miſceo.ſimul miſceo.
συμαναπαύομαι.μ.σομαι.π. μαι.ſimul quieſco.refrigeror.
συμαναστροφή.ης.ἡ. converſatio
συμανεκείμην.ſimul diſcumbebam
συμαντάω τ συμαντῶ.μ.σω.π κα.Obuiã eo.obuio.contingo.Γro.
συμαντιλάβωμαι.adiuuẽ.adiuue
συμαντιλαμβάνομαι.μ.ψομαι.ϖ.μαι.adiuuo.ſimſ'ſualeo
συμαντλέω τ συμαντλῶ.μ.σω π.κα.ſimul haurio.
συμαπάγομαι.μ.ξομαι.π.μαι. conſentio.idem ſentio.
συμαϖάγω.μ.ξω.π.χα.ſimſ'duco

συμαϖέθαμον.ſimul perij.occubui. runt.
συμαϖέστειλα.ſimul miſi.
συμαπήχθην.ſimul ductus ſum.
συμαπόθαμε.ſimul morere.
συμαϖοθανεῖμ.ſimul mortuũ fuiſſe
συμαϖοθνήσκω.μ.ουμαι.π.κα ſimul morior.commorior.
συμαπόλλυμι.μ.σομαι.π.κα.Simul pereo.
συμαϖολλύω.μ.σομαι.π. κα. ſimul pereo.
συμαπολοῦμαι. ſimul peribo.
συμαποστέλλω.μ.λω.ϖ. κα.ſimul mitto.
συμαϖολώμην. ſimul perij.
συμάϖτω.μ.ψω.ϖ.φα.coniungo.contingo.pertingo.
συμάραι.ponere.poſuiſſe.ſũpſiſſe.
συμαρμολογέω τ συμαρμολογῶ.μ.σω.ϖ.κα. conſtruo.
συμαρϖάζω.μ.ξω.ϖ.χα. corripio.rapio.arripio.
συμαυξάνομαι.μ.σομαι.π.μαι ſimul creſco.
συμαχθείς.εντος.ὁ. cõgregatus.
σύμδειϖνος.η.ον.qui ſimul cum alio cenat.
σύμδεσμος.ου.ὁ.vinculũ.cõſũctio
συμδέω.μ.σω.π.κα.colligo.
συμδιαιτάω τ συμδιαιτῶ.μ. σω.ϖ.κα.conuiuo.conuerſor
συμδοξάζω.μ.σω.π.κα. conglorificano
σύμδουλος.η.ον.cõſeruꝰ.a.um. Γſico
συμδρομή.ης.ἡ.concurſus.us.
συμέβαινον.contingebam.ant.
συμέβαλλον.Diſputabam. conferebam.ſimul iaciebaz. ant.
συμεβαλόμην.cõtuli.profui.
συμέβην.contigi.accidi.
συμεβλήθην.ſimul iactus fui.comparatus fui. Γliberaui.
συμεβουλευσάμην.cõſultaui.de
συμεγγίζω.μ.σω.ϖ.κα. appropinquo.
σύμεγγυς.prope. Γconreſuſcito
συμεγείρω.μ.ρω.ϖ.κα.coercito.
συμέδραμον.concurri.runt.
συμεδρεύω.μ.σω.ϖ.κα. ſimul ſedeo.conſiſto.
συμέδριον.ου.το.cõſeſſus.cõciliũ
συμέζευξα.coniunxi.
συμεζήτουν.diſputabã.quirebã.ãt
συμεζωοποίησα.conuiuificaui.
συμεθέμην.compoſui.pactus ſum.

συμεθίζω.μ.σω.ϖ.κα.conſuefacio
συμέθλιβον.comprimebam.ant.cõpreſſi.runt.
συμείδησις.εως.ἡ.conſcientia.
συμείδω.μ.σω.π*κα.conſcius ſuꝫ. conſidero.
συμειδώς.οτος.ὁ.Poſtq̃ conſiderauit.conſcius fuit.
συμειληφώς.οτος.ὁ.poſtq̃ concepit.
σύμει.μι.Simul ſum. conuerſor.
συμειπόμην.ſequebar. comitabar. ſecutus.comitatus fui.
συμεισελεύσομαι.ſimul ingrediar.ſimul intrabo.
συμεισέρχομαι.μ.σομαι.ϖ.θα. ſimul intro.
συμεισῆλθον.ſimul intraui.runt.
συμειχόμην.tenebar.prehẽdebar
συμεκάθισα.ſimul ſedi.ſimul ſedere feci.
συμεκάλεσα.conuocaui.
συμέκδημος.η.ον.comes peregrinationis.peregrinus.a.um.
συμεκέρασα.Temperaui.
συμεκίνησα.commoui.
συμέκλεισα.concluſi.
συμεκόμισα.curaui.ſuſtuli.ſimſ'tuli
συμεκπολεμέω τ συμεκπολεμῶ.μ.σω.π.κα.ſimul pugno.
συμεκτίσθην.ſimul creatus fui.
συμέκτισμαι.ſimul creatus fui.
συμέλαβον.concepi.comprehendi. auxilium tuli.runt.
συμελάλησα.collocutus fui.
συμελάλουν.colloquebar. antur.
συμελάω τ συμελῶ.μ.σω.π.κα compello.reconcilio.
συμέλεξα.collegi.
συμεληλύθειν.conuenerã. in eundem locum cum alijs veneram.
συμεληλυθώς.οτος.ὁ. Poſtq̃ ſimul venit.
συμελθεῖν.conueniſſe.ſimul veniſſe
συμέλθω. conueniam. conuenero. ſimul venero.
συμελθών.οντος.ὁ. poſtquam cõuenit.ſimul venit.
συμελογισάμην.cogitaui. collegi
συμεμέγκας.αντος.ὁ. Poſtquaꝫ contulit.coaceruauit. ſimul tulit.
συμέξω.contuſebo.
συμεπάθησα.compaſſus fui.
συμεϖεθέμην.cõſenſi.ſimul adieci.
συμέπεμψα.ſimul miſi.
συμεϖέστην.ſimul inſurrexi.

συμεπιμαρτυρέω τ συμεπιμαρτυρῶ.μ.σω.π.κα. Simul teſtor. conteſtificor.
συμέπιον.ſimul bibi.runt.
συμεπιτίθημαι.μ.σω.ϖ. κα. Simul adiicio.conſentio. Appono.
συμεπληρούμην.ſimul cõplebar.
συμέπνιγον.Suffocabã.ant.ui.rũt
συμέπνιξα.ſuffocaui.
συμέπομαι.μ.ψομαι. ϖ.μμαι. conſequor.comitor.
συμεπορευόμην.ſimul ibam.
συμεργέω τ συμεργῶ.μ.σω.ϖ κα.cooperor.
συμεργός.ου.ὁ.coopator. adiutor
συμέρχομαι.μ.σομαι.ϖ. θα.cõuenio.confluo.ſimul venio.
σύμες.intellige. ⌜duco.
συμεσθίω.μ.σω.ϖ.κα.Simul mã
σύμεσις.εως.ἡ.Intellectus.
συμεσπάραξα.diſſipaui.dilaceraui
συμεσταλμένος.η.ον. Abbreuiatus.breuis.c.
συμεσταυρώθην.concrucifix⁹ fui.
συμεσταύρωμαι.Cõcrucifix⁹ ſui.
συμεσταυρωμένος.η.ον. Cõcrucifixus.a.um.ſimul crucifixus.a.ũ.
συμέστειλα.Corripui. Amoui.
συμέστηκα.Conſtiti.
συμέστησα.Exhibui.
συμεστώς.ῶτος.ὁ. poſtquam ſimul ſtetit.conſtitit.
συμέσχον.continui. runt.
συμέταξα.conſtitui. ordinaui.
συμετάφην.Conſepultus fui.
συμετεθείμην.coniuraueram. conſpiraueram. Simul poſitus fuerã.
συμετέθην.Simul poſitus fui.conjuraui.conſpiraui.
συμετέλεσα.Conſumaui.finiui.
συμετελέσθην.finit⁹. conſũpt⁹ fui.
συμετήρησα.Conſeruaui.
συμετήρουν.conſeruabam. ant.
συμετός.η.ον.prudens.intelligens.
συμέτριψα.Contriui.
συμετῶς.Prudenter.
συμευδοκέω τ συμευδοκῶ.μ. σω.ϖ. κα. Conſentio. applaudo particeps ſum.
συμευωχέομαι τ συμευωχοῦμαι.μ.σομαι.ϖ.ημαι. Simul epulor.
συμέφαγον.Simul comedi. rũt.
συμεφίστημι.μ.σω.ϖ.κα.Simul inſurgo.

συμεφωμήθην.conueni. cõcordaui.
συμεφώνησα.conueni.concordaui.
συμέχαιρον.congratulabar. antur.
συμέχεα.Confudi.
συμέχεον.Confundebam. concitabaz.ant.
συμέχομαι.μ.ξομαι.ϖ.μαι. Detineor-coartor.
συμεχύθην.Confuſus fui.
συμέχω.μ.ξω.ϖ.κα.Comprimo. coãguſto.coarto. circundo.cõtineo
συμεψήφισα.Computaui. Cnumeraui
συμήγαγον.cõgregaui.collegi.rũt.
συμήγειρα.Creſuſcitaui.coexcitaui.
συμηγέρθην.Conſurrexi.conreſuſcitatus fui.
συμηγμένος.η.ον.congregat⁹.a.ũ.
συμήλομαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.condelector.
συμήθεια.ας.ἡ.conſuetudo. mos.
συμήθλησα.Simul laborauí.
συμηθροισμένος.η.ον.congregatus.a.um.
συμῆκα.Intellexi.
συμήλασα.compuli. Reconciliaui.
συμῆλθον.conueni.runt.
συμηλικιώτης.ου.ὁ. coetaneus.
συμῆν.conuerſatus ſum.fui cum aliquo.ſimul fui vel eram.
συμήντησα.Obuiaui.
συμήργουν.cooperabar.antur.
συμηρπάκειν.corripuerã.arripuerã.
συμήρπασα.corripui.rapui.arripui
συμηρχόμην. conueniebam.
συμῆσαν. ſimul erant. conuerſati erant fuerunt.
συμήσω.Intelligam.
συμήχθην.cõgregatus ſum.cõueni.
συμθάπτω.μ.ψω.ϖ.φα. Conſepelio.
συμθήκη.ης.ἡ.ſpõſio.pactũ. pactio.
συμθλάω τ συμθλῶ.μ.σω.π.κα Confringo.
συμθλίβω.μ.ψω.π.φα. cõprimo
συμθρύπτω.μ.ψω.ϖ.φα.affligo
συμιδών.οντος.ὁ.Poſtquam cõſideraut.aſpexit.
συμιείς.εντος.ὁ.Intelligens.
συμιέναι.Intelligere.
συμίημι.μ.σω.ϖ.κα.Intelligo.
συμιστάνω.commendo.
συμιστάω τ συμιστῶ.μ.σω.ϖ. κα.cõmendo. ⌜cõſtituo.cõmédo
συμίστημι.μ.σω.π.κα. ſimul ſuz.
συμιῶ.intelligã.

συμιών.ωντος.ὁ.intelligens.
συμιών.οντος.ὁ.conueniens.ſimul veniens.
συμκτίζω.μ.σω.π.κα. ſimul creo.
συμολεύω.μ.σω.ϖ.κα.ſimul iter facio.
συμολία.ας.ἡ.coitineratio. comitatus τ ſocietas in itinere.
σύμοιδα.conſcius fui.conſcius ſum
συμοικέω τ συμοικῶ.μ.σω.π.κα cohabito.
συμολκή.ης.ἡ.cõtractio.attractio.
συμομιλέω τ συμομιλῶ.μ.σω. π.κα.conuerſor.colloquor.
συμομορέω τ συμομορῶ.μ.σω ϖ.κα.cõtermin⁹ τ finitim⁹ habito
συμόντες.ων. οἱ. conuenientes.coexiſtentes.
συμουσιασμός.ου. ὁ. coitus.
συμοχή.ης.ἡ.preſſura.coarctatio.
συντάσσω.μ.ξω.ϖ. χα. ordino. conſtituo.is. ⌜ſtituo.
σημτάττω.μ.ξω.π.χα.ordino.con
συμταφείς.εντος.ὁ.ſepult⁹.a.ũ.
συμτέλεια.ας.ἡ.conſummatio.finis. Adiumentum.vtilitas.
συμτελέω τ συμτελῶ.μ.σω.ϖ. κα.conſumo.finio.
συμτέμνω.μ.τμήσω.π.κα. Abbreuio.conſcindo.
συμτετμημένος.η.ον. Abbreuiatus.conciſus.a.um.
συμτετριμμένος.η.ον.concuſſus. contritus.confractus.quaſſat⁹.a.ũ
συμτετρίφθαι.confractũ. cõtritũ eẽ
συμτηρέω τ συμτηρῶ.μ.σω.ϖ. κα.conſeruo.cuſtodio.
συμτίθεμαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.conſpiro.coniuro. ⌜paciſcor.
συμτίθημι.μ.σω.ϖ.κα. Compono
σύμτομος.η.ον.breuis.c.
συμτόμως.Breuiter. ⌜curro.
συμτρέχω.μ.ουμαι.ϖ.κα.con=
συμτριβή.ης.ἡ.contritio. Afflictio.
συμτρίβω.μ.ψω.ϖ.φα.conflicto. concutio. Quaſſo.frango.
σύμτριμμα.Τος.Το.contritio. afflictio.
σύμτροφος.η.ον.collactane⁹.a.ũ.
συμτρώγω.μ.ουμαι.ſimul. comedo.
συμτυγχάνω.μ. ξομαι. ϖ.κα. Adeo.conuenio.
συμτυχεῖν.admiſſe.conuenſſe.
συμτύχω.Adiero.conuenero.

συμυπεκρίθην. Una simulaui. Aliene simulationi consensi.

συμυποκρίνομαι. μ. ουμαι. ω. μαι. Simul simulo. Aliene simulationi consentio.

συμυφουργέω. τ συμυφουργῶ. μ. σω. π. κα. Adiuuo.

συνῶ. Intelligam.

συνωδίνω. μ. νω. π. κα. Parturio. dolores partus sentio.

συνωκηκώς. οτος. ὁ. Postq̃ simul habitauit.

συνωμοσία. ας. ἡ. coniuratio.

συνών. ουτος. ὁ. simul existens. cõuersans.

συρίζω. μ. σω. ω. κα. sibilo. as.

συρισμός. ου. ὁ. sibilus.

σύροσ. α. ον. syrus. a. um.

σύρτις. εως. ἡ. syrtis. locus in mari periculosus.

σύρω. μ. ρω. π. κα. traho. ui cõpello

συσπαράττω. μ. ξω. ττ. χα. Dissipo. dilanio. dilacero.

σύσσεισμός. ου. ὁ. concussio. terremotus.

συσσείω. μ. σω. ω. κα. concutio.

σύσσημον. ου. το. signum.

σύσσωμος. η. ον. concorporalis. e.

συσταθείς. εντος. ὁ. cõmendatus.

συστασιαστής. ου. ὁ. Qui simul cum alijs fecit seditionem.

συστασις. εως. ἡ. cõstitutio. dispõ.

συστατικός. η. ον. Qui simul cum alijs fecit seditionem.

συσταυρόω. τ συσταυρῶ. μ. σω. ω. κα. concrucifigo.

συστέλλω. μ. λω. π. κα. Abbreuio. corripio. ⌈sco.

συστεμάζω. μ. σω. ω. κα. Ingemi

συστιασις. εως. ἡ. coepulatio. conuiuium.

συστοιχέω. τ συστοιχῶ. μ. σω ω. κα. coniunctus sum. ppe sum.

συστρατιώτης. ου. ὁ. commilito

συστρέφω. μ. ψω. π. φα. cõuerto. congrego. uoluo.

συστροφή. ης. ἡ. conuersio.

συσχηματίζω. μ. σω. π. κα. conformo.

σφαγή. ης. ἡ. occisio. ⌈lo.

σφαγίζω. μ. σω. π. κα. occido. iugu

σφάγιον. ου. το. Victima.

σφάζω. μ. σω. π. κα. iugulo. occido

σφάλλομαι. μ. ουμαι. ω. μαι. Erro. pedem percutio. offendo.

σφάλλω. μ. λω. ω. κα. Erro. offẽdo. pedem ad lapidem percutio.

σφεμβόμη. ης. ἡ. fũda. τ locus in annulo vbi figitur lapis.

σφήξ. κος. ὁ. Vespa,

σφιγγία. ας. ἡ. parsimonia. tenuitas. victus.

σφόδρα. vehementer. valde.

σφοδρός. α. ον. validus. vehemens

σφοδρῶς. vehementer.

σφραγίς. ίδος. ἡ. sigillũ. signaculũ.

σφύρα. ας. ἡ. maleus.

σφυρόν. ου. το. planta pedis

σχεδία. ας. ἡ. nauis.

σχεδόν. circiter. ferme. quasi.

σχῆμα. ατος. το. figura. forma.

σχίζω. μ. σω. π. κα. scindo. diuido.

σχίσμα. ατος. το. scisma. scissura.

σχοίνιον. ου. το. funiculus. funis. rudens. ⌈sus sum.

σχολάζω. μ. σω. ω. κα. vaco. ocio

σχολή. ης. ἡ. schola. ocium.

σχῶ. habeam. ro.

σώζω. μ. σω. π. κα. saluo. as.

σῶμα. τος. το. corpus.

σωματικός. η. ον. corporalis. e.

σωματικῶς. corporaliter.

σωρεύω. μ. σω. ω. κα. congero. accumulo.

σωρηδόν. aceruatim. cumulatim.

σωτήρ. ηρος. ὁ. saluator.

σωτηρία. ας. ἡ. saluatio.

σωτήριον. ου. το. saluare. saluatio

σωτήριος. α. ον. sanabil'. saluabil'. e.

σωφρονέω. τ σωφρονῶ. μ. σω. π κα. sapio. sapiens τ prudens sum.

σωφρονίζω. μ. σω. ω. κα. Prudẽtiam doceo.

σωφρονισμός. ου. ὁ. sobrietas.

σωφρόνως. prudenter. sobrie.

σωφροσύνη. ης. ἡ. sobrietas.

σώφρων. ονος. ὁ. ἡ. prudens.

Τά. Articulus prepositiuus numeri pluralis generis neutri.

Τάγμα. τος. το. ordo.

Τὰ δέ. partim autem.

Ταῖς. Articulus prepositiuus datiui pluralis generis feminini.

Τακήσομαι. liquescam.

Τακτός. η. ον. ordinatus. statutus. a. ũ

ταλαιπωρέω. τ Ταλαιπωρῶ. μ σω. ω. κα. Miser sum. in erumna positus sum.

Ταλαιπωρία. ας. ἡ. Infelicitas. miseria. erumna.

Ταλαίπωρος. α. ον. miser. a. um.

Ταλαντιαῖος. α. ον. Res tãti ponderis vt est talentum.

Τάλαντον. ου. το. talentum.

Τάλας. μος. ὁ. miser.

Ταμεῖον. ου. το. Cubiculum. repositorium. penetrale.

Τὰ μέν. partim quidem.

ταμίειον. ου. το. cubiculum. repositorium. penetrale.

Ταμῦν. nunc.

Ταμύω. μ. σω. π. κα. extendo.

Ταξάμενος. η. ον. postq̃ ordinauit. constituit. vel ordinatus τ constitutus fuit.

Τάξις. εως. ἡ. ordo. officium.

Ταπεινός. η. ον. humilis. e.

Ταπεινοφροσύνη. ης. ἡ. humilitas

Ταπεινόω. τ Ταπεινῶ. μ. σω. π. κα Humilio. as.

Ταπείνωσις. εως. ἡ. Humilitas. Humiliatio. ⌈turbo.

Ταράσσω. μ. ξω. ττ. χα. turbo. per

Ταράττω. μ. ξω. ττ. χα. turbo. pturbo. ⌈multus.

Ταραχή. ης. ἡ. turbatio. cõmotio. tu

Ταραχθῶ. turbatus fuero.

Τάραχος. εος. το. tumult9. turbatio

Ταραχώδης. εως. ὁ. ἡ. Turbatiuus. tumultum faciens.

Ταρσός. ου. ὁ. Ala. penna. ordo remigantium. summa pars pedis iuxta digitos. vas in quo cõditur case9.

Ταρταρόω. τ Ταρταρῶ. μ. σω. π κα. In tartarum trudo τ mitto.

Τάς. Articulus prepositiuus. semi. g. numeri plura.

Τάσσω. μ. ξω. π. χα. ordino τ imagistratum colloco. constituo.

Τάττω. μ. ξω. ττ. χα. Ordino τ imagistratum colloco. constituo.

Ταῦρος. ου. ὁ. taurus.

Ταῦτα. ων. τα. Hec. pluralis numeri. gene. neu.

Ταύτη. hac. aduerb. huic. fe. ge.

Ταφή. ης. ἡ. sepultura.

Τάφος. ου. ὁ. sepultura.

Τάχα. forte. aduerb.

Ταχέως. velociter. cito.

Ταχινός. η. ον. velox. celer.

Τάχιον. citius. velocius.

Ταχίων. μος. ὁ. ἡ. velocior.

Τάχιστα. Velocissima. citissima. pluralis nu. τ aduerbialiter velocissime. citissime.

Τάχος.εος.το.velocitas.festinatio.
Ταχύνω.υ.μω.ω.κα. Accelero.festino.maturo.as.
Ταχύς.εος.ὁ. velox.celer.
Τέ.Et.
Τεθέαμαι. vidi.
Τέθεικα.posui.
Τεθεικώς.τος.ὁ.postq̃ posuit.
Τεθεμελιωμένος. η. ον. fundatus.a.um.
Τεθεμελιώμην. fundatus fueram.
Τεθεραπευμένος.η. ον.Sanatus. cultus.curatus.letari factus.a.um.
Τεθεῆναι.positum fuisse.
Τεθησαυρισμένος.η.ον. Thesaurizatus.seruatus.a.um.
Τεθλιμμένος.η.ον.Pressus.compressus.arctatus.a.um.
Τεθνάναι.Mortuum fuisse.
Τέθνηκα. Mortuus fui.
Τεθνηκώς.οτος.ὁ.postq̃ mortuꝰ ẽ.
Τεθορυβημένος.η.ον. turbatus.q̃ tumultu aliquo consternatus est.
Τεθραμμένος.η.ον.Educatus.enutritus.a.um.
Τεθρανσμένος.η.ον.cõfractꝰ.a.ũ.
Τεθυμένος.η. ον.Occisus.immolatus.a.um.
Τεθῶ.ponar.positus fuero.
Τεῖχος.εος.το. Murus.
Τεκεῖν.peperisse.
Τεκμήριον.ου.Το.cõiectura.Argumentum.
Τεκμίον.ου.το.filiolus.
Τεκμογονέω.τ Τεκμογωνῶ.υ. σω.ω.κα.filios procuro.τ gigno.
Τεκμογονία.ας.ἡ.Filiorũ ꝓcreatio
Τέκμον.ου.το.filius.
Τεκμοτροφέω.τ Τεκμοτροφῶ.υ σω.ω.κα.filios educo.
Τεκμοφόνος.η.ον.filiorum occisor.
Τεκταίνω.υ.νω.ω.κα. Fabrico. molior.edifico.
Τέκτων.ονος.ὁ.faber.
Τέκω.pariam.peperero.
Τέλειος.α.ον.perfectus.a.um.
Τελειότερος.α.ον. perfectior.us.
Τελιεότης.τος.ἡ.perfectio.cõsummatio.completio.
Τελειόω.τ Τελειῶ.υ.σω.π.κα. cõsumo.perficio.
Τελείως.perfecte.
Τελείωσις.εως.ἡ. perfectio. consũmatio.adimpletio.
Τελειωτής.ου.ὁ.ꝓfector.cõsũmator

Τελεσφορέω.τ Τελεσφορῶ.υ. σω.ω. κα.Fructum fero.
Τελετή.ης.ἡ.Sacrificium.
Τελευτάω.τ Τελευτῶ.υ.σω.ω. κα.finio.morior.
Τελευτή.ης.ἡ.obitus.mors.
Τελέω.τ Τελῶ.υ.σω.ω.κα. Consumo.perficio.soluo.
Τέλος.εος. το.finis.vectigal.
Τελώνης.ου.ὁ.publicanus.
Τελώνιον.ου.το.Teloneum.locus vbi sunt publicani.
Τέξομαι.pariam.
Τέρας.τος.το.monstrum.prodigiũ.
Τερέβινθος.ου.ὁ.terebinthꝰ arbor
Τέρμα.τος.το.Finis.
Τέρπω.υ.ψω.π.φα. delecto.
Τέρψις.εως.ἡ.delectatio.iucũditas
Τέσσαρα.ων.τα.quattuor.neu.ge.
Τεσσαράκοντα.quadraginta.
Τεσσαρακονταδύο .quadraginta duo .
Τεσσαρακονταέτης.εος.ὁ.ἡ.res quadraginta annorum.
Τεσσαρακονταέτησαρες.ων.οἱ αἱ.quadraginta quattuor.
Τέσσαρες.ων.οἱ.αἱ. quattuor.
Τεσσαρεσκαιδέκατος.η.ον.quattuordecimus.a.um.
Τέταγμαι . Constitutus . ordinatus fui.
Τεταγμένος.η.ον. Constitutus.ordinatus.a.um.
Τεταμένος.η.ον. extensus.a. um.
Τεταπεινωμένος.η.ον. Humiliatus.a.um.
Τετάραγμαι.turbatꝰ.cõmotus fui.
Τεταραγμένος.η.ον.Commotus turbatus.a.um.
Τεταρταῖος.α.ον.quatriduanꝰ.a.ũ
Τέταρτος.η.ον.quartus.a . um.
Τετάχθαι.Ordinatum.constitutum fuisse.
Τετελείωκα.perfeci.consumaui.
Τετελείωμαι.perfectus sum.
Τετελειωμένος.η.ον. Perfectus. consummatus.a.um.
Τετέλεκα.perfeci.consumaui.
Τετελεκώς.τος.ὁ.postquam perfecit.finiuit.
Τετέλεσμαι.cõsumatus .pfectꝰ fui.
Τετηκώς.οτος.ὁ. postq̃ liquefactꝰ est.delicuit.
Τετήρηκα.seruaui.
Τετήρημαι.seruatus sum.

Τετηρημένος.η.ον.seruatus.a.um.
Τετιμημένος.η.ον . Appreciatus. honoratus.a.um.
Τετράγωνος.η.ον.res quattuor angulorum.
Τετράλιον.ου.το. Res constans ex bis quattuor.i.ex octo.
Τετρακόσιος.α.ον.quadrigẽtꝰ.a.ũ
Τετρακισχίλιος. α. ον. quattuor mille.
Τετρακόσιος.α.ον.quadrigẽtꝰ.a.ũ
Τετράμηνος.η.ον.res q̃ttuor mẽsiũ
Τετραπλοῦς.η . ουν. Quadruplus.a.um.
Τετράπους.ους.ὁ. quadrupes.
Τετραρχέω.τ Τετραρχῶ.υ.σω ω.κα.Sum tetrarcha.
Τετράρχης.ου.ὁ . Princeps quattuor rerum.
Τετράστιχος.η.ον. Res quattuor ordinum τ versuum.
Τετραυματισμένος.η.ον. Vulneratus.a.um.
Τετραχηλισμένος.η.ον . Apertus.manifestus.a.um.
Τετύφλωκα.excecaui.
Τετύφωμαι.Inflatus fui τ supbia elatus.
Τετυφωμένος.η.ον.Superbus.inflatus.a.um.
Τετύχηκα.Adeptus fui . Extiti.forte occurri.
Τεχνάομαι.τ Τεχνῶμαι. υ. σομαι.π.μαι.Fabrili arte vtor.fabrico
Τέχνη.ης.ἡ.ars.
Τεχνίτης.ου.ὁ.artifex.opifex.
Τεχνῖτις.ιδος.ἡ. Mulier artifex et magistra .
Τεχθείς.εντος.ὁ. genitus . natus.
Τέφρα.ας.ἡ.cinis.
Τεφρόω . τ Τεφρῶ.υ.σω.ω. κα. In cinerem redigo.
Τῆ.Articulus prepositiuus:feminini generis:numeri singularis:dat.ca.
Τῆδε.Huic.feminini generis . hac.
Τηκτός.η.ον.liquefactiuus.a.um.
Τήκω.υ.ξω.π.χα.liquefacio.
Τηλαυγῶς . Clare . dilucide . luculenter.
Τηλικοῦτος.η.ον. tantus.a.um.
Τήν.Articulus prepositiuus: femini. generis: numeri singularis . Accusatiui casus.
Τηρέω.τ Τηρῶ.υ.σω.π.κα.seruo.
Τήρησις.εως.ἡ.Seruatio.custodia.

obſeruatio.
Τῆς.Articulus prepoſitiuus. femini. generis:numeri ſingu.geni.caſus.
Τί.μος.το.quid.aliquid.
Τιθέασιμ.ponunt.
Τιθείς.εμτος.ὁ.ponens.
Τίθημι.μ.σω.π.κα.Pono.facio.depono.exuo.
Τιθυμέω.τ Τιθυμῶ.μ. σω.ῶ. κα. nutrio vt nutrir.
Τίκτω.μ. ξομαι.ῶ.οκα.pario.
Τίλλω.μ. λω.π.κα.vello.
Τιμάομαι.τ Τιμῶμαι.μ.σομαι. ῶ.μαι.appretio.
Τιμάω.τ Τιμῶ.μ.σω.π.κα.honoro
Τιμή.ης.ἡ.Honor.precium.
Τίμιος.α.ομ.p̄cioſus.honorabilis. e
Τιμιότης.τος.ἡ.precioſitas.Honoratio.precium.
Τιμιώτατος.η.ομ.precioſiſſim⁹.a.ũ
Τιμιώτερος.α.ομ.precioſior.
Τιμωρέω.τ Τιμωρῶ.μ.σω.π.κα. punio.caſtigo.
Τιμωρέωμαι. τ Τιμωροῦμαι. μ.σομαι.π.μαι.crucio.vlciſcor.
Τιμωρία.ας.ἡ. Supplicium.vltio. punitio.
Τίνες.ων.οι.αι.Qui.q̄.iterrogatiue.
Τινές.ων.όι.άι.quidã.quedã. pl.nu.
Τίς.ινος.ὁ.ἡ.quis que.quidã.q̄daz.
Τίτλος.ου.ὁ.Titulus.
Τίω.μ.σω.ῶ.κα.ſuſtineo.patior. honoro.ſoluo.
Τμηθείς.εμτος.ὁ.ſectus.ſciſſus.a.ũ.
Τό.ου.το.Articulus prepoſitiu⁹.nu. ſing.neu.ge.nomi.accu.τ voca. caſus.
Τοιγαροῦν.itaq3.igitur.
Τοίνυν.igitur.
Τοιοῦτος.η.ον.talis.e.
Τοῖς.Articulus prepoſitiuus.generis maſc.τ neu.num.plu.datiui caſus.
Τοῖχος.ου.ὁ.paries.
Τοκαθημέραν.quottidie.
Τοκετός.ου.ὁ.partus.
Τόκος.ου.ὁ.vſura.partus.
Τολοιπόν.poſt hac.deinceps.iam.
Τολμάω.τ Τολμῶ.μ. σω.ῶ.κα Audeo.
Τολμηρός.α.ον.audax.
Τολμηρότερος.α.ον.confidentior.audentior.
Τολμητής.ου.ὁ.audax.
Τομώτερος.α.ον.penetrantior.potentior.efficatior.
Τόν.Articulus prepoſitiuus.maſculi. gener.numeri ſingu.accuſ.caſ.
Τόξον.ου.το.Arcus.
Τοπάζιον.ου.το.topazium. lapis precioſus.
Τόπος.ου.ὁ.locus.
Τοπρότερον.prius.
Τοσαύτη.tanta.femini.generis.
Τοσοῦτος.η.ον.tãtus.tã multꝰ.a.ũ
Τοσούτω.tanto.aduer.
Τοσύμολον.omnino.
Τότε.Tunc.
Τοῦ.vt.
Τοῦ.Articulꝰ p̄poſiti.maſcul.τ neu. gener.nume.ſingularis.geni.caſus.
Τουμαντίον.contrarium.
Τούς.Articulus prepoſitiuus. maſc. gene.nume.plu.accuſatiui caſus.
Τουτέστιμ.hoc eſt.ideſt.
Τοῦτο.ου.το.Hoc.
Τράγος.ου.ὁ.Caper.
Τραμός.η.ον.Diſertus.expeditus in loquẽdo.manifeſtus.clarus.certus a.um.
Τράπεζα.ης.ἡ.menſa.
Τραπεζίτης.ου.ὁ.nummularius.
Τραῦμα.τος.το.vulnus.
Τραυματίζω.μ.σω.π.κα.vulnero
Τραχηλίζω.μ.σω.π.κα. per ſcapulam τ tergum ſcindo.
Τράχηλος.ου.ὁ.collum.
τραχύς.εος.ἡ.aſper.
Τρεῖς.ων.οι.αι.tres.
Τρέμω.μ.σω.ῶ.κα.tremo.trepido
Τρέφω.μ.ψω.ῶ.φα.alo.paſco. nutrio.
Τρέχω.μ.ουμαι.π.κα.Curro.
Τρία.ων.τα.tria.
Τριάκοντα.triginta.
Τριακόσιος.α.ομ.trigeſſimus.
Τρίβολος.ου.ὁ.tribulus.
Τρίβος.ου.ἡ.ſemita.
Τριετία.ας.ἡ.triennium. ſpaciuz trium annorum.
Τρίζω.μ.σω.ῶ. κα. Illido.concutio.ſtrideo.
Τρίμηνος.η.ον.res trium menſium
Τριπλάσιος.α.ον.triplus.a.um.
Τρίς.ter.
Τρισίν.tribus.
Τριστέγον.ου.το.tertiũ cenaculũ
Τρισχίλιος.α.ον.tria millia.
Τρίτος.η.ον.tertius.a.um.
Τρίχες.ων.αι.pili.capilli.
Τρίχινος.η.ον.res facta ex pillis.
Τρόμος.ου.ὁ.Tremor.formido. patior.
Τροπή.ης.ἡ.Conuerſio. viciſſitudo. reuerſio.
Τρόπος.ου.ὁ.mos.
Τροποφορέω. τ Τροποφορῶ. μ.σω.π.κα.mores alicuius ſuſtineo.
Τροφή.ης.ἡ.eſca.cibus.
Τροφός.ου.ἡ.nutrix.
Τροχηλάτης.ου.ὁ.auriga.
Τροχία.ας.ἡ.Greſſus.iter. itio. ambulatio.orbita. curſus. veſtigium
Τροχός.ου.ὁ.rota.reuolutio
Τρυβλίον.ου.το.catinus.
Τρυγάω.τ Τρυγῶ.μ.σω.ῶ.κα. Vindemio.
Τρυγέω.τ τρυγῶ.μ.σω. ῶ.κα. Vindemio.
Τρυγητής.ου.ὁ.Vindemiator.meſſor.τ generaliter q̄ omnem fructuz colligit.
Τρυγών.μος.ἡ.Turtur.
Τρύζω.μ.σω.π.κα.Strideo. incondítum ſonum facio.
Τρυμαλιά.ας.ἡ.foramen.
Τρύπημα.τος.το.foramen.
Τρυφάω.τ Τρυφῶ.μ.σω.π. κα. Luxurior.delitior.
Τρυφή.ης.ἡ.voluptas.delitie.luxus
Τρύφημα.ατος.το.delitie.voluptas.luxus.
Τρύχω.μ.ξω.ῶ.χα.torqueo.
τρώγω. μ. φαγοῦμαι. ῶ. κα. Comedo.
Τυγχάνω.μ.ξομαι. π.κα.Sum. forte ſum.adipiſcor.
Τυμπανίζω.μ.σω.π. κα. Ligno percutio.excorio.interficio.
Τύπος.ου.ὁ.figura.exemplar.
Τυπόω.τ τυπῶ.μ.σω.ῶ.κα.figuro.formo.
Τύπτω.μ.ψω. ῶ. φα. percutio. verbero.
Τυραμμέω.τ Τυραμμῶ.μ.σω. ῶ. κα. Dominor tanq̃ tyrannus.
Τυραμμίς.ίδος.ἡ.Tyrannis.imperium violentum.
Τύραμμος.ου.ὁ.tyrannus.rex.
Τυρβάζομαι.μ.σομαι. ῶ. μαι. Turbor.
Τυφλός.ου.ὁ.cecus.
Τυφλόω.τ Τυφλῶ.μ.σω.π. κα. exceco.as.
Τύφομαι.μ.ψομαι.ῶ.μμαι. fumum emitto.fumigo.
Τυφόομαι.τ Τυφοῦμαι. μ. σο-

Universidad de Deusto Biblioteca

μαι.π.μαι.inflor.
Τυφωμικός.η.ον.typhonicus.a.ũ.
Τυχεῖν.adeptum esse.
Τυχόν.ορτος.το.Quod euenit sortasse.
Τύχω.Eueniam.contingam.forte obtigero.adipiscar.
Τυχών.ορτος.ὁ.Qualiscunq;. vulgaris.ignobilis.forte obuẽiẽs. postq̃ occurrit vel adeptus est.
Τῶ.Articulus prepositi masculi.τ neu. gene.numeri singularis. datiui ca.
Τῶν.Articulus prepositiuus.numeri pluralis.geniti.casus. oĩs generis.
ὕαινα.ης.ἡ.hyena.animal sicvocatũ
ὑακίνθινος.η.ον.hyacinthinus.a.ũ
ὑάκινθος.ου.ὁ.hyacinthus.
ὑβρίζω.μ.σω.π.κα.contumelijs et injurijs afficio.
ὕβρις.εως.ἡ.iniuria. contumelia.
ὑβριστής.ου.ὁ. Contumelios⁹. conuitiator.
ὑγεία.ας.ἡ.sanitas.
ὑγιαίνω.μ.νω.π.κα. Beneualeo. sanus sum.
ὑγίεια.ας.ἡ.sanitas.
ὑγιής.εος.ὁ.ἡ. sanus.a.um.
ὑγρός.α.ον.humidus.a.um.
ὕδατα.ων.τα.aque.
ὑδραγωγός.ου.ὁ.Aquator. adaquator. qui ad aquam ducit.
ὑδρία.ας.ἡ.hydria.vas aque.
ὑδροποτέω.τ ὑδροποτῶ. μ. σω.ω.κα.aquam bibo.
ὑδρωπικός.η.ον.hydropicus.a.ũ.
ὕδωρ.τος.το.aqua.
ὑέλινος.η.ον.Vitreus.a.um.
ὕελος.ου.ὁ.Vitrum.
ὑετός.ου.ὁ.pluuia.
ὑιοθεσία.ας.ἡ.adoptio.
ὑιός.ου.ὁ.Filius.
ὕλη.ης.ἡ.Silua. materia.
ὑλοτόμος.ου.ὁ. Ligna cedens. lignator.
ὑμᾶς.vos.accusatiui casus.
ὑμεῖς.Vos.nominatiui casus.
ὑμέτερος.α.ον.vester.a.um.
ὑμῖν.vobis.datiuus pluralis.
ὑμνέω τ ὑμνῶ.μ.σω.π.κα.laudo
ὑμνόω.τ ὑμνῶ.μ.σω.π.κα.laudo
ὑμῶν.vestrũ vel vestri.genit. plural.
ὕπαγε.vade.
ὑπάγω.μ.ξω.π.χα.vado.
ὑπακοή.ης.ἡ.obedientia.
ὑπακούω.μ.σω.ω.κα.obedio.
ὕπαμβρος.η.ον.Sub viro.coniugatus.a.um.
ὑπαντάω τ ὑπαντῶ. μ. σω. ω. κα.occurro.obuiam eo.
ὕπαρξις.εως.ἡ.Substantia.existentia.diuitie.
ὑπάρχοντα.ων.τα. Res familiaris. substantia.subsistentia.
ὑπάρχω.μ. ξω.ω.χα.sum.existo.
ὑπέβαλον.submisi.runt.
ὑπέδειξα.ostendi.demonstraui.
ὑπεδείχθην.ostensus fui.
ὑπεδεξάμην.suscepi.excepi.
ὑπέθηκα.suppositi.
ὑπείκω.μ.ξω.ω.χα.obedio.pareo.
ὑπειληφώς.τος.ὁ.postq̃ putauit. suspicatus est.suppositi.
ὑπέλαβον.suscepi.runt.
ὑπελάμβανον.Suspicabar. putabam.presupponebam.ant.
ὑπελείφθην.relictus sum.
ὑπέμεινα. Mansi. sustinui. perpessus sum.
ὑπέμενον. Mansi.remansi.remanebam.ant.runt.
ὑπεμνήσθην.recordatus fui.
ὑπεναντίον.contra.e regione.
ὑπεναντίος.α.ον.contrarius.a.ũ.
ὑπενεγκεῖν.sustinuisse.
ὑπενόησα. Putaui.cogitaui. suspicatus fui.
ὑπενόουν.suspicabar.antur.
ὑπέπλε[illegible]α.subnauigaui.
ὑπέρ.super.pro.supra.vltra.
ὑπεράγω.μ.ξω.π.χα.supero.superinduco.adulte etatis sum.
ὑπεραιρόω.τ.ὑπεραιρῶ.μ.σω .π.κα.extollo.
ὑπέρακμος.η.ον.supadult⁹.a.uz.
ὑπεράλλομαι.μ.οῦμαι.π.μαι. Transilio.
ὑπεράνω.Super.supra.
ὑπερασπίζω.μ.σω.π.κα. Defendo.protego.
ὑπερασπισμός.ου.ὁ. protectio. defensio.
ὑπεραυξάνω.μ.σω.ω.κα. Supercresco.
ὑπερβαίνω.μ.σομαι.π.κα. transgredior.
ὑπερβάλλομαι. μ. ουμαι. ω. μαι.dilato.procrastino.
ὑπερβαλλόντως. Eminenter.excellenter.
ὑπερβάλλω.emineo.excello.
ὑπερβήσομαι.transgrediar.
ὑπερβολή.ης.ἡ.eminẽtia.excellẽtia
ὑπερέβαλον.excellui.eminui.runt.
ὑπερείδω.μ.σω.ω.κα. Despicio. contemno.
ὑπερεκτείνω.μ.νω.π.κα. Superextendo.
ὑπερεκχύνομαι.μ.ουμαι.π.μαι superefluo.
ὑπερεμπίνγχάνω.μ.ξομαι.π.κα Intercedo.
ὑπερεπέκεινα. Vltra.
ὑπερεπερίσσευσα.superabũdaui
ὑπερεπλεόνασα. supabundaui.
ὑπερέχω.μ.ξω.ω.κα.Emineo.superexisto.potestatem habeo. supersum.supero.
ὑπερῆρα.extuli.sublimaui.
ὑπερηφανεύομαι.μ.σομαι.ω. μαι.Superbio.
ὑπερηφανία.ας.ἡ.superbia.
ὑπερήφανος.η.ον.superbus.a.uz.
ὑπεριδών.τος.ὁ.postq̃ despexit. animaduertit.
ὑπερίδω.contemnaz. contempsero.
ὑπέρμαχος.ου.ὁ.victor. vindex.
ὑπερμικάω.τ ὑπερμικῶ.μ. σω. ω.κα.Supero.vinco.
ὑπερόγκος.η.ον. Superbus.inflatus.a.um.
ὑπεροράω.τ ὑπερορῶ.μ.σω.ω κα.Despicio.contemno.
ὑπεροχή.ης.ἡ.Sublimitas.
ὑπερπερισσεύω.μ.σω. ω. κα. superabundo.
ὑπερπερισσῶς. Multo amplius. superabundanter.
ὑπερπλεονάζω.μ.σω.ω.κα.superabundo.
ὑπέρραψα.suffulsi.sui.
ὑπερυψόω. τ ὑπερυψῶ. μ. σω.π.κα.Superexalto.
ὑπερφρονέω.τ ὑπερφρονῶ.μ. σω.ω.κα. supersapio. plus sapio.
ὑπερῶον.ου.Το.cenaculum.
ὑπεστειλάμην.Suppressi.dissimulaui.veritus sum.fugi.
ὑπέστελλον.subtrahebam. ant.
ὑπέστρεφον.reuertebar.antur.
ὑπέστρεψα.reuersus sum.
ὑπετάγην.subiectus fui.
ὑπέταξα.subieci. supposui.
ὑπέχω.μ.ξω.π. κα.sustineo.patior
ὑπεχώρησα.secessi.
ὑπῆγον.Ibam.ant.iui.rũt.

Universidad de Deusto
Biblioteca

ὑπήκοος.α.ον.Obediens. ſubdí=
tus.a.um.
ὑπήκουον.obediebam.ant.
ὑπήκουσα.obediui.
ὑπήνεγκα.ſuſtinui.tolerauí.
ὑπήντησα.occurri.obuiam iui.
ὑπηρεσία.ας.ἡ.Miniſterium.
ὑπηρετέω.τ ὑπηρετῶ.ῆ.σω.π.
κα ſeruio.miniſtro.
ὑπηρέτης.ου.ὁ. ſeruus. miniſter.
ὑπῆρχον.eram.ant.fui.runt.
ὑπισχνέομαι.τ ὑπισχνοῦμαι
ῆ.σομαι.π.μαι.Polliceor.
ὕπνος.ου.ὁ.ſomnus. Γmio.
ὑπνόω.τ ὑπνῶ.ῶ.σω.π.κα. Dor
ὑπό.Ā.ab. ſub.
ὑποβάλλω.μ.λω.π.κα.ſubmitto
ὑποβλέπω.μ.ψω.π.φα. Suſpi
cor.admiror.veneror.
ὑπόγραμμον.ου.το.Exemplu.
ὑπολελεγμαι. Suſcepi.accepi.
ὑπολελεμένος.η.ον.calciat9.a.ũ.
ὑπόλειγμα.τος.το.Exemplum.
ὑπολειγμνυμι.μ.ξω.π.χα.Oſten
do.demonſtro. Γdo.demonſtro.
ὑπολειγνύω.μ.ξω.π.χα.Oſten
ὑπολεῖξαι.oſtẽdiſſe.demõſtrauiſſe.
ὑπολείξω.oſtẽdam.demonſtrabo.
ὑπολέχομαι.μ.ξομαι.π.γμαι.
Excipio.ſuſcipio. Γcio.
ὑπολέω.μ.σω.π.κα.ſubligo.cal=
ὑπόλημα.τος.το.calceus. Γuit.
ὑπολήσας.αντος.ὁ.poſtq̃ calcia
ὑπόλικος.η.ον.Subditus.vltioni
ſubiectus.a.um.
ὑπολραμών.οντος.ὁ.poſtq̃ de
currit.ſubcurrit.
ὑπολύω.μ.σω. ῶ. κα. Subeo.
ſuccũbo.ingredior.cõdo.ſubiduor.
ὑποζύγιος.α.ον.ſubiugalis.e.
ὑποζώννυμι.μ.σω.ῶ.κα.Subci
go.præcingo.accingo.
ὑποζωννύω.μ.σω.ῶ. κα.ſubcigo.
ὑπόθες.ſuppone.ſubmitte.
ὑποκάτω.Sub.
ὑποκρίνομαι.μ.ουμαι.π. μαι.
Simulo.
ὑπόκρισις.εως.ἡ.Hypocriſis.ver=
ſutia.ſubiudicium.
ὑποκριτής.ου.ὁ. Hypocrita. Ac
tor tragediarum.
ὑποκτείνω.μ.νω.ῶ.κα.occido.
ὑπολαβών.οντος.ὁ.poſtq̃ ſu=
ſcepit.reſpõdit.putauit.pſuppoſuit
ὑπολαμβάνω.μ. ψομαι. ῶ.
μμαι.Suſcipio.præſuppono.puto.
exiſtimo
ὑπολείπω.μ.ψω.π.φα.relinquo
ὑπολήνιον.ου.το.Lacus.
ὑπόληψις.εως.ἡ. Suſpitio.opi=
nio. cogitatio.
ὑπολιμπάνω.μ.νω.π.κα relíquo
ὑπομείνας.αντος.ὁ.poſtq̃ tole
rauit.perpeſſus eſt.perſtitit.
ὑπομεμενηκώς.οτος.ὁ.poſtq̃ to
leraut.ſuſtinuit.paſſus eſt.perſtitit.
ὑπομένω.μ.νω.ῶ.κα.tolero.pa=
tientiaz habeo.permaneo.pſeuero.
ὑπομιμνήσκω.μ.σω.ῶ.κα. In
memoriam reuoco.
ὑπομνῆσαι.in memoriã reduxiſſe.
ὑπομνημονεύω.μ. σω. ῶ. κα.
Recordor.
ὑπομνήσας.αντος.ὁ.poſtq̃ reuo
cauit in memoriam.
ὑπόμνησις.εως.ἡ.recordatio.
ὑπομνήσω.Suggeram. In memo
riam reuocabo.
ὑπομονή.ης.ἡ.patiẽtia.
ὑπορρέω.τ ὑπορροῶ. μ. σω.ῶ.
κα. Arbitror.ſuſpicor.
ὑπόνημα.τος.το. Suſpitio.opi
nio. ſententia.
ὑπόνοια.ας.ἡ. Suſpitio. Opinio.
ſententia.
ὑποπλέω.μ.σω.π.κα.ſubnauigo
ὑποπνέω.μ.ενσω.ῶ.κα. Suſpi
ro.ſpiro.ſufflo.
ὑποποδόλιον.ου.το.Scabellum.
ὑποπτεύω.μ.σω.ῶ.κα.Suſpi=
cor.ſuſpectum habeo.
ὑποῤῥάπτω.μ.ψω.ῶ.φα. ſub
ſuo.ſuffulcio.
ὑπόστασις.εως.ἡ.ſubſtantia.
ὑποστέλλομαι.μ.ουμαι.π.μαι
Supprimo.detrabo.fugio.vereor.
ὑποστέλλω.μ.λω.ῶ.κα.ſubtra
ho. Γbo.
ὑποστήσομαι. ſuſtinebo. tolera=
ὑποστολή.ης.ἡ.ſuppreſſio.fuga.
ὑποστρέφω.μ.ψω.π.φα. regre
dior.reuertor.
ὑποστρώννυμι.μ.σω.π.κα. ſub
ijcio.ſubſterno.
ὑποστρωννύω.σω.π.κα. ſubijcio.
ſubſterno.
ὑποστρώσω. ſubijciaz. ſubſternã.
ὑποσχάζω.μ.σω.ῶ.κα. claudico.
ὑπόσχεσις.εως.ἡ.pollicitatio.pro
miſſum.
ὑποταγή.ης.ἡ.obediẽtia.ſubiectio
ὑποταγῶ.ſubijciar.ſubiect9 fuero.
ὑποτάσσω.μ.ξω.π.χα. Subordí
no.ſubdo.ſubijcio.
ὑποτάττω.μ.ξω.ῶ.χα. Subor=
dino.ſubdo.ſubijcio.ſuppono.
ὑποτέταγμαι.ſubiectus ſum.
ὑποτεταγμένος.η.ον. Subiec=
tus.ſuppoſitus.a.um.
ὑποτίθεμαι.μ.σομαι. π. μαι. ad
moneo.conſulo.
ὑποτίθημι.μ.σω.π.κα. ſuppono.
ὑποτρέχω.μ.ουμαι.ῶ.κα. ſub=
curro.decurro.
ὑποτύπωσις.εως.ἡ. Informa=
tio.figuratio.
ὑποφέρω.μ.σω.ῶ.κα.ſuſtineo.
ὑποχείριος.α.ον. ſubditus. ſubie
ctus.a.um.
ὑποχωρέω. τ ὑποχωρῶ. μ.
σω.π.κα.ſecedo.
ὑπωπιάζω.μ.σω.π.κα. Sugillo
calumnior.
ὗς.ος.ὁ.ἡ.porcus.ſus.
ὕσσωπος.ου.ἡ. hyſſopus herba.
ὑστερέομαι.τ ὑστεροῦμαι. μ.
σομαι.π.μαι.excido.abrelinquor.
ὑστερέω.τ ὑστερῶ.μ.σω.ῶ.κα
Retrabo τ auerto me. indigeo. deſe
ctuoſus ſum. deſum.
ὑστέρημα.ατος.το.penuria. deſe
ctus.
ὑστέρησις.εως.ἡ.penuria.defect9.
ὕστερον.poſtea.
ὕστερος.α.ον.poſterior.us.
ὑφαντός.η. ον.contextus.a.um.
ὑφίστημι.μ.σω.π.κα. Suſtineo.
ὑψηλός.η.ον.excelſus.a.um.
ὑψηλότερος.α.ον.Excelſior.us.
ὑψηλοφρονέω.τ ὑψηλοφρο
νῶ.μ.σω.π.κα ſuperbio.alta ſapio
ὕψιστος.η.ον.altiſſimus. a.um.
ὕψος.εος.το.altitudo.
ὑψόω.τ ὑψῶ.μ.σω.π.κα.exalto
eleuo.
ὕψωμα.ατος.το. Altitudo.celuz.
vel ea que ſunt in eo.
φάγε.comede.
φαγεῖν.comedere.comediſſe.
φάγεσαι.comedes.
φάγος.ου.ὁ.vorax.
φάγω.comedã.comedero.
φαγών.τος.ὁ.poſtq̃z comedit.
φαίνομαι.μ. ουμαι. ῶ. μμαι.
appareo.

φαίμω.μ.μω.ῶ.κα.luceo.
φαμερός.ά.όμ.manifestus.a.um.
φαμερόω.τ φαμερῶ.μ.σω.π. κα ostendo.declaro.manifesto.
φαμερῶς.manifeste.palam.
φαμέρωσις.εως.ἡ. manifestatio.
φαμήσομαι. Apparebo.
φαμός.ού.ὁ.laterna.clarus.
φαμοῦμαι.Elidebor.
φαμόω.τ φαμῶ.μ.σω.π.κα. Manifesto τ propalo.
φαντάζομαι.σομαι.ῶμαι. figuro ea que vidi.vel fingo τ imaginor ea que non vidi. video in somnijs.
φαντασία.ας.ἡ.visio.visus.
φαντασιοκοπέω.τ φαντασιοκοπῶ.μ.σω.π.κα. Sine causa τ pro libito percutio.
φάντασμα.ατος.το. phãtasma.
φαμῶ.appream.videar.
φάραγξ.γος.ἡ. Vallis. conuallis.
φαρέτρα.ας.ἡ.pharetra.
φάρυγξ.γος.ὁ.Guttur.
φαρμακεία.ας.ἡ. Incantatio.veneficium.medicamen.
φαρμακία.ας.ἡ.Veneficium.
φαρμακός.ού.ὁ.Veneficus.
φάρμακον.ού.Το.Veneficium.me
φασί.dicunt.affirmant. dicamentũ
φάσις.εως.ἡ.fama rumor.
φάσκω.dico.affirmo.
φάσμα.Τος.το.simulacrum.Elisio.
φάτνη.ης.ἡ.presepium. phãtasma.
φαῦλος.η.ον.malus.inutilis.e.
φαυλότης.Τος.ἡ.nugacitas.iutilitas
φέγγος.εος.το.Lumen.lux.
φείδομαι.μ.σομαι.ῶμαι.parco
φειδομένως.parce.
φειδώ.οος.ἡ.parcitas.parsimonia.
φελόνης.ου.ὁ.Penula. volumẽ ex pergameno habens legem scriptã. loculi pecuniarum. co.
φέρω.μ.οισω.π.χα.fero.porto.du
φεύγω.μ.ξω.ῶ.χα.fugio.
φευκτός.η.όν.Fugiendus. dignus qui fugiatur.a.um.
φήμη.ης.ἡ.fama.
φημί.μ.σω.ῶ.κα.dico. affirmo.
φθάμω.μ.σω.ῶ.κα.prĕcio.corrũpo.
φθαρτός.η.όν.corruptibilis.e.
φθαρῶ.corrũpar. loquor.
φθέγγομαι.μ.ξομαι.ῶ.γμαι.
φθέγμα.ατος.το.sermo.
φθείρω.μ.ρω.π.κα.corrumpo
φθιμοπώριμος.η.ον.autumnalis.

quando autumnus ipse desinit.
φθόγγος.ού.ὁ.sonus.
φθομερός.ά.όν.invidus.a.um.
φθομέω.τ φθομῶ.μ.σω.ῶ.κα. invideo.
φθόνος.ού.ὁ.invidia.
φθορά.ας.ἡ.corruptio.
φιάλη.ης.ἡ.phiala genus vasis.
φιλάγαθος.η.ον. Amator boni. vel bonorum.
φιλαδελφία.ας.ἡ.caritas fratris.
φιλάδελφος.η.ον.Amator fratrũ vel fraternitatis.
φίλανδρος.ά.ον.amator viri.
φιλανθρωπία.ας.ἡ.Humanitas amor.
φιλάνθρωπος.η.ον.benignꝰ.a.ũ.
φιλανθρώπως.benigniter.hũane
φιλάργυρος.ά.ον.auarus.a.um.
φίλαυτος.η.ον.seipsum amans.
φιλέω.τ φιλῶ.μ.σω.π.κα. Amo. consuesco.osculor.
φιλήδονος.η.ον.Voluptatis amator.voluptuosus.a.um.
φίλημα.τος.το.osculum.
φιλία.ας.ἡ.amor.
φιλιάζω.μ.σω.ῶ. κα.amicus sũ.
φιλόθεος.ά.ον.amator dei.
φιλομεικία.ας.ἡ.contentio.
φιλόμεικος.η.ον.contentiosus.a.ũ.
φιλοξενία.ας.ἡ. Hospitalitas.
φιλόξενος.η.ον.Hospitalis τ amator hospitalitatis.
φιλοπρωτεύω.μ.σω.π.κα. Volo primus eẽ.τ principatum gerere.
φίλος.η.ον.amicus.a.um.
φιλόσοφος.η.ον.amator sapiẽtie.
φιλόστοργος.η.ον. qui diligit. qui habet caritatem.
φιλότεκνος.η.ον. amator filiorũ.
φιλοτιμέομαι. τ φιλοτιμοῦμαι.μ.σομαι.ῶμαι.Amo. diligenter aliquid ago.studeo.insolens sum.lautus τ liberalis sum. do operam.procuro. diligentia.
φιλοτιμία.ας.ἡ.Ambitio. studiũ.
φιλότιμος.η.ον.bonus. honorificus.sponte exhibitus.a.um.
φιλοφρόνως.benigne τ humane.
φιλόφρων.ονος.ὁ.ἡ.Benignus. humanus.
φιλόψυχος.η.ον.amator aiarũ.
φιμόομαι.τ φιμοῦμαι.μ.σομαι π.μαι.obmutesco.
φῖμος.ου.ὁ.Mutus.
φιμόω.τ φιμῶ.μ.σω.ῶ.κα.obmutescere facio.os alligo.

φλέγω.μ.ξω.π.χα.ardeo.cõburo.
φλογίζω.μ.σω.ῶ.κα.inflamo.
φλοιός.ού.ὁ.cortex.
φλόξ.γος.ἡ.flama.
φλυαρέω.τ φλυαρῶ.μ.σω.ῶ. κα.garrio.nugas loquor. vanilocus.
φλύαρος.ά.ον.nugarum locutor.
φοβέομαι.τ φοβοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.Timeo. faciens.
φοβερός.ά.όν.terribilis. terrorem
φόβητρον.ού.Το.terror. terricula
φόβος.ού.ὁ.timor. mentum.
φοινίκισσα.ης.ἡ.phenissa mulier.i. exphenicia. regione. phenix.
φοῖνιξ.κος.ἡ.palma.hõ exphenicia
φονεύς.εως.ὁ.Homicida.
φονεύω.μ.σω.π.κα. occido.pĩmo.
φόνος.ού.ὁ.homicidiũ.
φορέω.τ φορῶ.μ.σω.π.κα. fero.
φόρος.ού.ὁ.tributum.
φορτίζω.μ.σω.π.κα.onero.
φορτίον.ού.το.onus.
φραγέλιον.ού.το.flagellum
φραγελλόω.τ φραγελλῶ. μ. σω.ῶ.κα.flagello.as.
φραγήσομαι.obturabor. sepiar.
φραγμός.ού.ὁ.sepes.maceria.
φραγῶ.obturer.sepiar. dico.
φράζω.μ.σω.π.κα.dissero.loquor.
φράττω.μ.ξω.π.χα.obturo. sepio.
φρέαρ.ατος.το.puteus.
φρεμαπατάω.τ φρεμαπατῶ.μ. σω.ῶ.κα.seduco.decipio.
φρεμαπάτης.ου.ὁ.seductor.
φρένες.ῶν.αι.mentes.
φρήν.ενος.ἡ.mens.animus.
φρικτός.η.όν.horrendus.a.um.
φρικτῶς.horrende. tremisco.
φρίσσω.μ.ξω.ῶ.χα.horreo. con
φρίττω.μ.ξω.ῶ.χα. Horreo.con tremisco. pio.
φρομέω.τ φρομῶ.μ.σω.ῶ.κα. sa
φρόνημα.ατος.το.desiderĩũ.votũ.
φρόνησις.εως.ἡ.sapia. volũtas.
φρόνιμος.η.ον.sapiens.prudens.
φρονίμως.sapienter.
φρονιμώτερος.ά.ον.sapiẽtior.us
φρόντησις.εως.ἡ.cura.
φροντίζω.μ.σω.π.κα.curo.cogito
φροντίς.ίδος.ἡ.cura.
φρυάττω.μ.ξω.π.χα.fremo.
φρουρέω.τ φρουρῶ.μ.σω.π.κα custodio.seruo. ridum.
φρύγανον.ού.Το.sarmẽtũ.lignũ a
φυγάς.άδος.ὁ.profugus.exul.

Universidad de Deusto
Biblioteca

φυγεῖν.fugisse.
φυγή.ης.ἡ.fuga.
φύγω.fugiam.fugero.
φυγών.οντος.ὁ.postꝫ fugit
φύκος.fucus.
φυλακή.ης.ἡ.carcer.custodia. vigi
φυλακίζω.ιω.σω.π. κα.in carcerē includo.
φυλακτήριον.ου.το.phylacteriū loc⁹ vbi sūt custodes.repositoriū.vestiꝫ.
φύλαξ.κος.ὁ.custos.
φυλάσσω.ττω.ξω.ττ. χα.custodio
φυλάττω.ττ.ξω.ττ. χα.custodio.
φυλή.ης.ἡ.tribus.
φύλλον.ου.το.folium.
φῦλον.ου.το.genus.natio.
φύραμα.τος.το.massa.
φυσάω.τ φυσῶ.ττ.σω.π.κα.spiro
φυσικός.η.ον.naturalis.e.
φυσικῶς.naturaliter.
φυσιόω.τ φυσιῶ.ττ.σω.π.κα.iflo
φύσις.εως.ἡ.natura.
φυσίωσις.εως.ἡ.iflatio.superbia
φυτεία.ας.ἡ.plantatio.
φύτευμα.τος.το.plantatio.
φυτεύω.ττ.σω.π.κα.planto.
φύω.ττ.σω.π.κα.nascor.produco.
φωλεός.ου.ὁ.fouea.cubile.
φωρέω.τ φωρῶ.ττ.σω.ττ.κα.can
φωνή.ης.ἡ.vox. to.loquor.voco.
φῶς.τος.το.Lux.lumen.
φωστήρ.ρος.ὁ.luminare.
φωσφόρος.ου.ὁ.lucifer. phosphо
φωτεινός.η.ον.lucidus.a.um.
φωτίζω.ττ.σω.π.κα.illumino.
φωτισμός.ου.ὁ.illuminatio.
χαῖρε.salue. Aue. leto
χαίρω.ττ.σομαι.π.ται. gaudeo.
χάλαζα.ης.ἡ.grando.
χαλάω.τ χαλῶ.ττ.σω.π.κα.submitto.laxo.
χαλβάνη.ης.ἡ.galbanum.
χαλεπός.η.ον.Difficilis.seu⁹.dur⁹
χαλεπώτερος.α.ον.difficilior.us
χαλιναγωγέω.τ χαλιναγωγῶ.ττ.σω.π.κα.Refreno.freno.cō
χαλινός.ου.ὁ.frenum. pesco.
χάλκεος.α.ον. Ereus.a.um.
χαλκεύς.εως.ὁ. Erarius faber.
χαλκεῖον.ου.το.vas ereum.
χαλκηδών.ονος.ὁ. Chalcedon.genus lapidis precioſi. thus.
χαλκολίβανος.ου.ὁ. masculum
χαλκοπλάστης.ου.ὁ.faber era
χαλκός.ου.ὁ.Es.ris. rius.

χαλκοῦς.η.ουν.Ereus.a.um.
χαμαί.in terra.humi.
χαρά.ας.ἡ.gaudium.
χάραγμα.τος.το.Impreſſio. ſculptura.figura.
χάραξ.κος.ὁ. Vallum. palus cui plante nouelle adherent.
χαρακτήρ.ηρος.ὁ.character. figura.forma. bo.figuro.
χαράττω.ττ.ξω.ττ.χα.ſculpo. ſcri
χαρῆναι.gauiſum fuiſſe.
χαρήσομαι.gaudebo.
χαρίζομαι.ττ.σομαι.ττ.ται. Dono.gratificor.
χάρις.τος.ἡ.gratia.
χάρισμα.ατος.το.gratia.donum
χαριτόομαι.τ χαριτοῦμαι.ττ.σομαι.π.ται. Gratia plenus ſum.
χάρτης.ου.ὁ.charta.papyr⁹.mem
χάρω.gaudeam. brana.
χαρῶ.gaudeam.
χάσμα.ατος.το. Chaſma.chaos. confuſio.ſciſma.
χαῦνος.η.ον. Mollis.e.
χεῖλος.εος.το. Labrum.
χειμάζομαι.ττ.σομαι. ττ. σται. tempeſtate iactor.tempeſtatē patior.
χείμαρρος.ου.ὁ.torrens.
χειμέριος.α.ον. Hybernus.a.um.
χειμών.ωνος.ὁ.tempeſtas.hyēps
χείρ.ρος.ἡ.manus.
χειραγωγέω.τ χειραγωγῶ.ττ.σω.ττ.κα.mãuduco.ad manū trabo.
χειραγωγός.ου.ὁ. qui manu alium ducit. phū
χειρόγραφον.ου.το. chirogra=
χειροπέδαι.ων.άι.vincula manuū.
χειροποίητος.η.ον.manufact⁹.a.ū
χειροτονέω.τ χειροτονῶ.ττ.σω.π.κα.ordino.eligo.
χείρων.μος.ὁ.ἡ.peior.
χερσαῖος.α.ον.terreſtris.e.
χερσί.manibus.
χέρσος.ου.ὁ.terra deuaſtata τ ſolitaria que nullus fructum producit.
χερσόω.τ χερσῶ.ττ.σω.ττ.κα. Deuaſto.deſolo.
χήρα.ας.ἡ. Vidua.
χθές.heri.die preterito.
χιλίαρχος.ου.ὁ.dux mille militū
χιλιάς.άδος.ἡ.miliare.
χίλιος.α.ον. Mille.
χιτών.ωνος.ὁ.tunica.
χιών.μος.ἡ.nix.
χλαμύς.ύδος.ἡ.chlamys.

χλεύαζω.ττ.σω.ττ.κα. subſānо.
χλιαρός.α.ον.tepidus.a.um.
χλιδών.μος.ὁ. Ornamentum brachiorum.delitie.
χλόη.ης.ἡ.viriditas.herba.
χλοηφόρος.η.ον. Viridem herbā ferens.germinans.
χλωρός.α.ον.viridis.e.
χμοῦς.ου.ὁ.puluis.
χοϊκός.η.ον.terrenus.a.um.
χοῖνιξ.κος.ἡ. chenix. gen⁹ mēſure.
χοῖρος.ου.ὁ.porcus.
χολάω.τ χολῶ.ττ.σω.ττ.κα. Indignor.iraſcor.
χολέρα.ας.ἡ.cholera.
χολή.ης.ἡ. Fel.ira.
χορηγέω.τ χορηγῶ.ττ.σω.ττ. κα.exhibeo.preſto.ſuppedito.
χορός.ου.ὁ.chorea.chorus.cetus.
χορτάζω.ττ.σω.π.κα.ſaturo.ſacio
χόρτασμα.τος.το.cibus.eſca. pabulum feni.
χόρτος.ου.ὁ.fenum.herba.
χοῦς.ου.ὁ.puluis.
χράομαι.τ χρῶμαι.ττ.σομαι. π.μαι. Utor.
χρεία.ας.ἡ.neceſſitas.
χρεμετίζω.ττ.σω.ττ.κα. Hinnio.
χρεωφειλέτης.ου.ὁ.debitor.
χρήζω.ττ.σω.π.κα. Indigeo. volo.mutuo.
χρῆμα.τος.το.pecūie.res.preciuꝫ.
χρήματα.ων.τα. pecunie.arum.
χρηματίζομαι.ττ.σομαι.π.μαι. pecunias colligo.
χρηματίζω.ττ.σω.π.κα. Do reſpōſa.ſum.vocor.
χρηματισμός.ου.ὁ.oraculū.rīſū.
χρησάμενος.η.ον.poſtꝫ vſus eſt.
χρησιμεύω.ττ.σω.ττ.κα.vtilis ſū
χρήσιμος.η.ον. Utilis.e.
χρησιμώτερος.α.ον.vtilior.us
χρῆσις.εως.ἡ. Vſus.
χρηστεύομαι.ττ.σομαι. ττ. μαι. ſum benignus.
χρηστοήθεια.ας.ἡ.bonitas moꝝ.
χρηστολογία.ας.ἡ.vtilis vel dulcis ſermo. ricor.
χρηστός.η.ον.vtilis.benign⁹. miſe
χρηστότερος.α.ον.vtilior.melior.
χρηστότης.τος.ἡ.bōitas.vtilitas.
χρηστῶς. Utiliter.
χρίσμα.τος.το. Unctio.
χριστός.η.ον. Chriſtus.i.vnct⁹.a.ū
χρίω.ττ.σω.π. κα. Ungo.

Χροά.ας.ἡ.color.
Χρομίζω.μ.σω.π.κα.morior.moraꝫ
Χρόμος.ου.ὁ.tempus. ⌊facio.
Χρομοτριβέω.ϛ Χρομοτριβῶ. μ.σω.π.κα.moram facio. moror.
Χρυσίον.ου.το.aurum.
Χρυσοδακτύλιος.α.ον. Habēs anulum aureum.
Χρυσόλιθος.ου.ὁ. chrysolithus lapis preciosus.
Χρυσόπρασος.ου.ὁ. chrysoprasus lapis preciosus.
Χρυσός.ου.ὁ.Aurum.
Χρυσουργός.ου.ὁ.aurifex.
Χρυσοῦς.η.ουν.μ.aureus.a.um.
Χρυσόω.ϛ Χρυσῶ.μ.σω.π.κα. Deauro.inauro.
Χρῶμα.τος.το.color.
Χύτρα.ας.ἡ.olla.
Χωλός.ον.ὁ.claudus.
Χῶμα.ατος.το.agger.cumulus.
Χωνευτήριον.ου.το. Fornax vbi aurum exploratur ϛ liquefit.
Χώρα.ας.ἡ.regio.
Χωρέω.ϛ Χωρῶ.μ.σω.ω.κα.vado.capio.
Χωρίζομαι.μ.σομαι.π.σμαι.discedo.proficiscor.
Χωρίζω.μ.σω.ω.κα.separo.scindo
Χωρίον.ου.το.villa.ager.
Χωρίς.sine.absq;.
Χῶρος.ου.ὁ.chorus ventus.
Ψάλλω.μ.λω.π.κα. cano.canto.
Ψαλμός.ου.ὁ.psalmus. cantus.
Ψαλμωδός.ου.ὁ. Psalmorum cantator.cantor.⌈strumētuꝫ musicū
Ψαλτήριον.ου.το.psalterium in
Ψάμμος.ου.ἡ.Arena.
Ψαμμοτός.η.ον. Arenosus.a.uꝫ.
Ψευδάδελφος.ου.ὁ.falsꝰ frater.
Ψευδαποστολος.ου.ὁ.falsus apostolus. ⌈sus preceptor.
Ψευδοδιδάσκαλος.ου.ὁ.Fal
Ψευδολόγος.ου.ὁ.mēdax.⌈tior
Ψεύδομαι.μ.σομαι.π.σμαι. Mentior.
Ψευδομαρτυρέω.ϛ Ψευδομαρτυρῶ.μ.σω.ω.κα.Falso testificor.falsum testimonium perhibeo. ⌈testimonium.
Ψευδομαρτυρία.ας.ἡ. Falsum
Ψευδομάρτυς.ρος.ὁ.falsꝰ testis
Ψευδώνυμος.η.ον. Quihabet falsum nomen. ⌈pheta.
Ψευδοπροφήτης.ου.ὁ.falsꝰ pro
Ψεῦδος.εος.το.mendacium.
Ψευδόχριστος.ου.ὁ. Qui falso facit se christum.
Ψεῦσμα.τος.το. Mendacium.
Ψεύστης.ου.ὁ. Mendax.
Ψηλαφέω.ϛ Ψηλαφῶ.μ.σω.ω.κα. palpo. ⌈patio.
Ψηλάφησις.εως.ἡ. Tactus. palpa
Ψηφίζω.μ.σω.ω.κα.computo.
Ψῆφος.ου.ὁ. Sententia.suffragiuꝫ calculus suffragiorum.
Ψιθυρισμός.ου.ὁ.susurratio.
Ψιθυριστής.ου.ὁ.susurro.susurrator. ⌈murator.
Ψίθυρος.ου.ὁ. Susurrator. mur
Ψιχίον.ου.το.mica.
Ψυγήσομαι.refrigescam.
Ψυχή.ης.ἡ. Anima.vita.
Ψυχικός.η.ον.animalis.e.
Ψύχος.εος.το.frigus.
Ψυχρός.α.ον.frigidus.a.um.
Ψύχω.μ.ξω.π.χα.refrigero.as.
Ψωμίζω.μ.σω.ω.κα. Allo.do cibum.distribuo.
Ψωμίον.ου.το.frustum panis.
Ψωμός.ου.ὁ.panis.
Ψώχω.μ.ξω.ω.χα. confrico.
ὦ.o.aduerbiū vocandi.sim fuero.
ὧ.Cui.masculi.gen. Quo.
ὧδε. Sic. Huc.
ᾠδή. Cantus.
ᾠδήγησα. Deduxi.duxi.ducatum p
ᾠδίμ.μος.ἡ.dolor. ⌊stiti.
ᾠδινάω.ϛ ᾠδιμῶ.μ.σω.ω.κα. Doleo.contristo.dolere facio.
ᾠδίμω.μ.μω.π.κα.partus dolores sentio.parturio.concipio.genero.
ᾠκολομήθημ.edificatus fui.
ᾠκολομήμημ.edificatus fueram.
ᾠκολόμησα.edificaui.
ᾠκολόμουμ.edificabam.ant.
ᾠλιγοωρίησα. Ad paruum numerum redegi.
ᾠλίσθησα. Lapsus sum. labi feci. causa erroris.fui.
ᾠμαλισμένος.η.ον. Equatus.leuigatus.complanatus.a.um.
ᾠμίλουμ. conuersabar. colloquebar.antur. ⌈tus fui.
ᾠμοιώθημ.similis factꝰ sū. assimila
ᾠμοίωσα.assimilaui.comparaui.
ᾠμολόγουμ.cōfitebar.pollicebar.antur. ⌈fui.
ᾠμολόγησα.confessus. pollicitus
ᾠμόλιμον.ου.το.Sudarium lineum quod circumponebatur hume ris.crudum linum.
ὦμος.ου.ὁ.Humerus.
ὤμοσα.iurauí.
ὧμ.quorum.
ὤμ.τος.ὁ.existens.masculi.gener.
ὠμείλιζομ. Improperabam. conuitiabar.antur. ⌈fui.
ὠμείλισα.improperaui.conuitiatus
ὠμέομαι.ϛ ὠμοῦμαι.μ.σομαι.ω.μαι. Emo.
ὠμησάμημ. Emi.
ὠμόμασα.nominaui.appellaui.
ὠμομάσθημ.noiatus.appellatꝰ fui.
ὠόμ.ου.το.ouum.
ὥρα.ας.ἡ. Hora.tempus aliquod ex quattuor anni temporibus. pulchritudo.tempus idoneum rei faciēde.
ὤρα.ας.ἡ.cura. ⌈cher sum.
ὠρίζομαι.μ.σομαι.π.μαι.pul=
ὡραῖος.α.ον.pulcher.maturus. opportunus.a.um.
ὠργίσθημ. Iratus sum.
ὤρθριζομ.mane surgebam.ant.
ὥρισα.proposui.determinaui.finiui. diffiniui. ⌈natꝰ.propositus.a.um.
ὡρισμένος.η.ον. definitꝰ. determi
ὥρμησα.cū impetu iui.impetū feci.
ὤρυξα.effodi.
ὠρύομαι.μ.σομαι.π.μαι.rugio.
ὠρχησάμημ.saltaui.
ὡς.sicut.a quo tempore.sic.vt.quādo. quoad.dum.
ὡσαύτως.similiter.eodem modo.
ὡσεί.tanꝯ.quasi.circiter.
ὦσι.sint.fuerint.
ὠσίμ. Auribus.
ὥσπερ. Sicut.quemadmodum.
ὥστε. Itaqꝫ.ita vt.vt.adeo quod.
ὦτα.ωμ.τα. Aures
ὠτίον.ου.το.auris.auricula.
ὤφειλομ.debebam.ant.
ὠφέλεια.ας.ἡ.vtilitas.
ὠφελέω.ϛ ὠφελῶ.μ.σω.π.κα. Iuuo.prosum.
ὠφέλιμος.η.ον. Vtilis.
ὤφθημ. Visus fui.apparui.
ὠχύρωσα.muniui.fortificaui.

Τέλος σὺμ θεῶ.

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca

Universidad de Deusto
Biblioteca